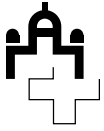


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Frühjahrssession
7. Tagung
der 47. Amtsdauer

Session de printemps
7^e session
de la 47^e législature

Sessione primaverile
7^a sessione
della 47^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

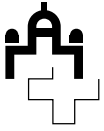
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

2005

Frühjahrssession

Session de printemps

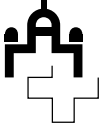
Sessione primaverile



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I–XVI
Geschäftsnummern	XVII–XXVIII
Rednerliste	XXIX–LXVI
Verhandlungen des Nationalrates	1–478
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	479–483
Impressum	484
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières	I–XVI
Numéros d’objet	XVII–XXVIII
Liste des orateurs	XXIX–LXVI
Délibérations du Conseil national	1–478
Délibérations de l’Assemblée fédérale (Chambres réunies)	479–483
Impressum	484
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
E	EVP/EDU-Fraktion
G	Grüne Fraktion
RL	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
-	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBI	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
E	Groupe PEV/UDF
G	Groupe des Verts
RL	Groupe radical-libéral
S	Groupe socialiste
V	Groupe de l'Union démocratique du Centre
-	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis**Vorlagen des Parlamentes (5)**

- 05.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 444
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 186
- 05.023 Immunität von Nationalrätin Hutter Jasmin. Aufhebung: 319
- 05.9004 Ordnungsantrag: 38
- 05.201 Wahl der Präsidentin: 183

Vorlagen des Bundesrates (27)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 219, 231
- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtspolitik: 241
- 04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 32
- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 118, 287, 471
- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 27, 472
- 01.023 Bundesrechtspflege. Totalrevision: 57, 470
- 05.019 Einsatz von Schweizer Armeeangehörigen in der EUFOR in Bosnien-Herzegowina. Bundesbeschluss. Zusatzbotschaft: 175
- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 195, 472
- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 208, 372, 384, 397
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 264, 338
- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 5, 471
- 05.018 Humanitäre Hilfsaktionen des UNHCR in Indonesien. Entsendung von Lufttransportmitteln der Armee: 173
- 04.026 International Institute for Democracy and Electoral Assistance. Beitritt der Schweiz: 471
- 04.068 Kantonsverfassungen (ZH, SO, AI). Gewährleistung: 318
- 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 211
- 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 328, 340
- 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 12
- 04.045 Nutzbarmachung des Inn und seiner Zuflüsse. Abkommen mit der Republik Österreich: 11, 472
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 106
- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 59, 64, 88
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 178, 184, 306, 394
- 04.038 Schutz von Tieren beim internationalen Transport. Übereinkommen: 472
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 243, 310
- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 170
- 04.025 Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz: 368, 471

Table des matières**Projets du Parlement (5)**

- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 186
- 05.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 444
- 05.201 Election de la présidente: 183
- 05.023 Immunité de Mme Hutter Jasmin, conseillère nationale. Levée: 319
- 05.9004 Motion d'ordre: 38

Projets du Conseil fédéral (27)

- 05.018 Actions d'aide humanitaire du HCR à l'Indonésie. Envoi de moyens de transport aérien de l'armée: 173
- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 243, 310
- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 106
- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 59, 64, 88
- 04.068 Constitutions cantonales (ZH, SO, AI). Garantie: 318
- 05.019 Engagement de militaires de l'armée suisse dans l'EUFOR en Bosnie-Herzégovine. Arrêté fédéral. Message complémentaire: 175
- 04.026 International Institute for Democracy and Electoral Assistance. Adhésion de la Suisse: 471
- 02.010 Loi contre le travail au noir: 211
- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 118, 287, 471
- 04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 32
- 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 27, 472
- 04.010 Loi sur la procédure de consultation: 169, 470
- 03.078 Loi sur les douanes: 202, 470
- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 208, 372, 384, 397
- 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 12
- 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 328, 340
- 01.023 Organisation judiciaire fédérale. Révision totale: 57, 470
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 219, 231
- 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 241
- 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratifikation: 5, 471
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 264, 338
- 04.036 Programme d'armement 2004: 178, 184, 306, 394
- 04.038 Protection des animaux en transport international. Convention: 472
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 195, 472
- 04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 170
- 04.025 Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale: 368, 471

04.010 Vernehmlassungsgesetz: 169, 470
 03.078 Zollgesetz: 202, 470

04.045 Utilisation de la force hydraulique de l'Inn et de ses affluents. Convention avec la République d'Autriche: 11, 472

Standesinitiativen (2)

03.307 Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen: 339, 350
 95.303 Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen: 339, 350

Initiatives cantonales (2)

03.307 Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales: 339, 350
 95.303 Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants: 339, 350

Parlamentarische Initiativen (22)

03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 422
 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 2
 03.432 Parlamentarische Initiative Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2: 21
 01.424 Parlamentarische Initiative Chiffelle Pierre. Transparenz bei börsenkotierten Firmen: 117
 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 444
 00.465 Parlamentarische Initiative Egerszegi-Obrist Christine. Definitive Verankerung der Ergänzungsleistungen in der Verfassung: 444
 02.439 Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 316
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 264, 288, 321, 329
 02.406 Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Offenlegung der Entschädigungen und der Beteiligungen der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 117
 03.451 Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Volksentscheide ernst nehmen: 53
 03.436 Parlamentarische Initiative Gross Andreas. Faire Abstimmungskampagnen: 39
 01.431 Parlamentarische Initiative Gross Jost. Patiententestament: 448
 03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen: 44
 02.418 Parlamentarische Initiative Hegetschweiler Rolf. Fluglärm. Verfahrensgarantien: 448
 03.441 Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone: 46
 03.439 Parlamentarische Initiative Kunz Josef. Haushaltneutrale Förderung erneuerbarer Energien: 41
 03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 51
 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen: 24
 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 138
 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 53
 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 416

Initiatives parlementaires (22)

03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 422
 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 2
 03.432 Initiative parlementaire Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2: 21
 01.424 Initiative parlementaire Chiffelle Pierre. Plus de transparence dans les sociétés cotées en bourse: 117
 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 416
 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 444
 00.465 Initiative parlementaire Egerszegi-Obrist Christine. Intégration définitive des prestations complémentaires dans la Constitution: 444
 02.439 Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 316
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 264, 288, 321, 329
 03.436 Initiative parlementaire Gross Andreas. Pour des campagnes de votation équitables: 39
 01.431 Initiative parlementaire Gross Jost. Testament du patient: 448
 03.451 Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Prendre au sérieux les décisions du peuple: 53
 02.406 Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Publication des indemnités et des participations des membres du conseil d'administration et de la direction: 117
 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 53
 03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire: 44
 02.418 Initiative parlementaire Hegetschweiler Rolf. Indemnisation pour nuisances sonores dues au trafic aérien. Garanties quant à la procédure: 448
 03.441 Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole: 46
 03.439 Initiative parlementaire Kunz Josef. Promotion des énergies renouvelables sans incidences budgétaires: 41
 03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 51
 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation: 24
 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 138

03.444 Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage: 49

Motionen (51)

03.3657 Motion Aeschbacher Ruedi. Geländegängige Fahrzeuge: 431
 04.3618 Motion APK-NR. Zolltarifarisches Massnahmen. Jährliche Berichterstattung: 243
 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 351
 04.3309 Motion Bader Elvira. Artenförderungsprogramme für besonders bedrohte Vogelarten: 452
 04.3600 Motion Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen: 451
 04.3611 Motion Berberat Didier. Sistierung der Versicherungspflicht während der Rekrutenschule: 450
 04.3704 Motion Bugnon André. Subventionierung der Diversifizierung im Rebbaubau: 451
 04.3709 Motion Cina Jean-Michel. Prüfung der Wachstumswirksamkeit für geplante staatliche Regulierungen und Verfahren: 451
 04.3016 Motion Darbellay Christophe. Schutzwälder und Schutzverbauungen: 430
 04.3764 Motion Darbellay Christophe. Weniger Verwaltungsaufwand in der Landwirtschaft: 452
 04.3810 Motion Favre Charles. Überprüfung des Aufgabenportfolios des Staates: 451
 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 406
 05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes: 405
 05.3003 Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreismodell: 404
 04.3255 Motion Föhn Peter. Neat. Varianten Innerschweiz: 442
 04.3118 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Definition einer gesamtschweizerisch koordinierten Luftverkehrspolitik: 452
 04.3755 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Externe Studien. Zentrale Sammlung und Veröffentlichung: 452
 03.3673 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
 04.3457 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Steuerfreundlichere Unternehmensnachfolge: 451
 04.3551 Motion Freysinger Oskar. Einbürgerungsverfahren. Zugriff auf Vostra (automatisiertes Strafregister): 450
 04.3712 Motion Gysin Hans Rudolf. AVG. Verhinderung der Umgehung der flankierenden Massnahmen: 452
 03.3644 Motion Heberlein Trix. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Leistungssteigerung im Bahnknoten Zürich: 442
 03.3204 Motion Heim Alex. Führerprüfungen. Nur in einer Landessprache absolvieren: 436
 04.3654 Motion Janiak Claude. Revision von Artikel 275 ZGB. Gerichtliche Zuständigkeit für Anordnungen über den persönlichen Verkehr: 450
 03.3601 Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision: 143
 03.3523 Motion Leuthard Doris. Bürokratiebefreiung. Deckung der Kosten für Polizeirapporte durch den Nationalen Garantiefonds Schweiz: 439
 04.3596 Motion Lustenberger Ruedi. Neues Modell zur Förderung erneuerbarer Energien: 452
 03.3084 Motion Mariétan Fernand. Verbot von Euro-0-Lastwagen auf alpenquerenden Transitachsen: 434
 04.3762 Motion Markwalder Bär Christa. Errichten einer Vertretung der EU in der Schweiz: 450

03.444 Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels: 49

Motions (51)

03.3657 Motion Aeschbacher Ruedi. Véhicules tout-terrain: 431
 04.3309 Motion Bader Elvira. Programme de sauvegarde des espèces d'oiseaux menacées: 452
 04.3600 Motion Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises: 451
 04.3611 Motion Berberat Didier. Suspension de l'obligation d'assurance pendant l'école de recrues: 450
 04.3704 Motion Bugnon André. Soutien à la modification de l'encépagement du vignoble: 451
 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 165
 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 406
 05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement: 405
 05.3003 Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles: 404
 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 240
 04.3202 Motion CER-CN. Recommandations Bâle I et Bâle II. Mise en oeuvre favorable aux PME et à la croissance: 415
 04.3709 Motion Cina Jean-Michel. Examen de l'efficacité pour la croissance des réglementations et des procédures étatiques envisagées: 451
 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 416
 04.3618 Motion CPE-CN. Mesures tarifaires. Rapport annuel: 243
 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 351
 03.3570 Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI: 137
 04.3200 Motion CSSS-CE. Meilleures conditions d'assurance pour les PME en matière de prévoyance professionnelle: 145
 04.3201 Motion CSSS-CE. Prévention de l'invalidité à un stade précoce: 143
 03.3454 Motion CSSS-CE (00.014). Pour un financement transparent de l'AVS: 136
 04.3613 Motion CSSS-CN. Débat public en relation avec le don d'organes: 145
 04.3614 Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination: 143
 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 139
 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 146
 04.3764 Motion Darbellay Christophe. Diminuer les tâches bureaucratiques des entreprises agricoles: 452
 04.3016 Motion Darbellay Christophe. Forêts de protection et ouvrages visant à assurer la sécurité de la population: 430
 04.3810 Motion Favre Charles. Examen du catalogue des tâches de l'Etat: 451
 04.3255 Motion Föhn Peter. NLFA. Variantes pour la Suisse centrale: 442
 04.3551 Motion Freysinger Oskar. Accès au contrôle Vostra (casier judiciaire informatisé) lors des naturalisations: 450

- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Fahrprüfung nach Fahrausweisentzug: 437
- 03.3481 Motion Merz Hans-Rudolf. Bankgeheimnis für Effektenhändler: 415
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 347
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Strassenverkehr. Toleranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern: 439, 443
- 04.3688 Motion Noser Ruedi. Angepasste Organisation für die KTI: 451
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. Neat. Südzufahrten: 440
- 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 165
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Obligatorische Fahrprüfung für Ausländer aus Ex-Jugoslawien: 437
- 04.3613 Motion SGK-NR. Öffentliche Diskussion zur Organ spende: 145
- 04.3614 Motion SGK-NR (03.3601). Invalidenleistungen der Unfallversicherung. Koordination: 143
- 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 139
- 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 146
- 04.3200 Motion SGK-SR. Bessere Versicherungsmöglichkeiten für die KMU in der beruflichen Vorsorge: 145
- 04.3201 Motion SGK-SR. Frühzeitige Invaliditätsverbeugung: 143
- 03.3570 Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des AHV/IV-Fonds: 137
- 03.3454 Motion SGK-SR (00.014). Für eine transparente Finanzierung der AHV: 136
- 03.3352 Motion Simoneschi Chiara. Verkehrsregelverordnung. Änderung: 431
- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 416
- 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen: 432
- 04.3202 Motion WAK-NR. KMU- und wachstumsfreundliche rechtliche Umsetzung der Basler Eigenmittelempfehlungen (Basel I und Basel II): 415
- 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 240
- 04.3118 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Définition d'une politique globale du trafic aérien suisse: 452
- 04.3755 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Etudes réalisées sur mandat de la Confédération. Publication centralisée: 452
- 03.3673 Motion groupe radical-libéral. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
- 04.3457 Motion groupe radical-libéral. Transfert de l'entreprise. Allègement de l'imposition: 451
- 04.3712 Motion Gysin Hans Rudolf. LSE. Empêcher le détournement des mesures d'accompagnement: 452
- 03.3644 Motion Heberlein Trix. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
- 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Augmenter la capacité du noeud ferroviaire de Zurich: 442
- 03.3204 Motion Heim Alex. Examen du permis de conduire. Uniquement dans les langues nationales: 436
- 04.3654 Motion Janiak Claude. Révision de l'article 275 CC. Compétence des tribunaux pour les mesures concernant les relations personnelles: 450
- 03.3601 Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision: 143
- 03.3523 Motion Leuthard Doris. Sus à la bureaucratie. Couverture des coûts des rapports de police par le Fonds national suisse de garantie: 439
- 04.3596 Motion Lustenberger Ruedi. Promotion des énergies renouvelables. Nouveau schéma: 452
- 03.3084 Motion Mariétan Fernand. Interdiction des poids lourds Euro 0 sur les axes transalpins: 434
- 04.3762 Motion Markwalder Bär Christa. Ouverture d'une représentation de l'UE en Suisse: 450
- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Examen de conduite obligatoire en cas de retrait de permis: 437
- 03.3481 Motion Merz Hans-Rudolf. Secret bancaire pour les négociants de titres: 415
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 347
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure: 439, 443
- 04.3688 Motion Noser Ruedi. Adapter l'organisation de la CTI: 451
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. NLFA. Accès sud: 440
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Examen de conduite obligatoire pour les ressortissants d'ex-Yougoslavie: 437
- 03.3352 Motion Simoneschi Chiara. Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière: 431
- 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières: 432

Postulate (18)

- 04.3594 Postulat Allemann Evi. Risikopotenzial von drahtlosen Netzwerken: 453
- 03.3408 Postulat Bigger Elmar. Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen: 435
- 03.3260 Postulat Cina Jean-Michel. Neat-Alptransit Lötschberg/Simplon. Lärmschutz: 441
- 04.3627 Postulat freisinnig-demokratische Fraktion. Impulsprogramm im Biotechnologiebereich. Nutzung des Wachstumspotenzials: 453
- 04.3256 Postulat Humbel Näf Ruth. Flughafen Zürich. Faire Verteilung der Fluglärmbelastungen: 454
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren: 348
- 04.3740 Postulat Kaufmann Hans. Vollständige Aufhebung der Postmonopole: 454
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 422

Postulats (18)

- 04.3594 Postulat Allemann Evi. Réseaux sans fil. Risques potentiels: 453
- 03.3408 Postulat Bigger Elmar. Transport routier. Augmentation de la charge utile des véhicules: 435
- 03.3260 Postulat Cina Jean-Michel. NLFA Alptransit Lötschberg/Simplon. Mesures de protection contre le bruit: 441
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 422
- 04.3627 Postulat groupe radical-libéral. Programme d'impulsion dans les biotechnologies. Exploiter une niche de croissance: 453
- 04.3256 Postulat Humbel Näf Ruth. Voisinage de l'aéroport de Zurich. Répartition équitable des nuisances sonores: 454
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation: 348

- 04.3583 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Umnutzung von Industrie- und Gewerbebrachen. Förderung: 454
- 04.3813 Postulat Mörgeli Christoph. Volkswirtschaftliche Auswirkungen der Immigration: 454
- 04.3643 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Buch- und Verlagsförderung: 453
- 04.3540 Postulat Stahl Jürg. Versichertenkarte. Effiziente Umsetzung: 453
- 04.3510 Postulat Teuscher Franziska. Eindämmung von Offroadfahrzeugen: 431
- 03.3083 Postulat Teuscher Franziska. Gefährdungspotenzial von Offroadfahrzeugen: 431
- 04.3809 Postulat Vollmer Peter. Uneinheitliche Berufsbezeichnungen gemäss neuem Berufsbildungsgesetz: 454
- 04.3250 Postulat Wehrli Reto. Elterliche Sorge. Gleichberechtigung: 453
- 04.3658 Postulat Widmer Hans. Gleichgewicht von Lehre und Forschung: 453
- 03.3513 Postulat Wiederkehr Roland. Verbot von Motorfahrzeug-Rallyes bei mangelnder Sicherheit und Kontrolle: 435
- 04.3740 Postulat Kaufmann Hans. Suppression totale des monopoles de la Poste: 454
- 04.3583 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Encourager la revalorisation des friches industrielles: 454
- 04.3813 Postulat Mörgeli Christoph. Conséquences économiques de l'immigration: 454
- 04.3643 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Promotion du livre et de l'édition: 453
- 04.3540 Postulat Stahl Jürg. Mise en oeuvre efficace de la carte d'assuré: 453
- 03.3083 Postulat Teuscher Franziska. Dangerosité des véhicules automobiles tout-terrain: 431
- 04.3510 Postulat Teuscher Franziska. Limiter le nombre de véhicules tout-terrain: 431
- 04.3809 Postulat Vollmer Peter. Nouvelle loi sur la formation professionnelle. Problème d'harmonisation des désignations professionnelles: 454
- 04.3250 Postulat Wehrli Reto. Tâches parentales. Egalité de traitement: 453
- 04.3658 Postulat Widmer Hans. Equilibre de l'enseignement et de la recherche: 453
- 03.3513 Postulat Wiederkehr Roland. Interdiction de rallyes de véhicules à moteur lorsque la sécurité et les contrôles sont insuffisants: 435

Interpellationen (106)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 355
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 355
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 355
- 04.3706 Interpellation Abate Fabio. Nationalpark in der Region Locarno: 459
- 04.3738 Interpellation Abate Fabio. Veröffentlichungen. Hat Englisch Vorrang vor dem Italienischen?: 465
- 04.3420 Interpellation Aeschbacher Ruedi. Raserunfälle. Haltung des Bundesrates: 468
- 04.3661 Interpellation Allemann Evi. Information durch das Integrationsbüro: 454
- 04.3739 Interpellation Amstutz Adrian. Lufttransportdienste. Einsparungen durch Zusammenlegung: 456
- 04.3327 Interpellation Amstutz Adrian. Stopp den Todesrasern: 438
- 04.3585 Interpellation Baader Caspar. SBB. Schutz vor Fehlinvestitionen: 468
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Regionaler Naturpark Doubs: 430
- 03.3129 Interpellation Berberat Didier. Zukunft des öffentlichen Verkehrs in den Randregionen: 440
- 04.3718 Interpellation Bruderer Pascale. Fachliche Grundlagen für Rundschreiben der IV: 462
- 04.3743 Interpellation Brunner Toni. Beherbergung Illegaler – ein Kavaliersdelikt?: 464
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Abdeckung von offenen Jauchebehältern wegen Ammoniak-Emissionen: 428
- 04.3644 Interpellation Büchler Jakob. Umfahrung Rapperswil-Jona als Teil der Nationalstrasse: 468
- 04.3547 Interpellation Bühler Gerold. Kostenträchtige Auflagen bei der Binnenschifffahrt: 468
- 04.3546 Interpellation Bühler Gerold. Neue Herausforderungen für die Standortpromotion Schweiz: 457
- 03.3488 Interpellation Bühler Gerold. Verzögerung bei den Bahnprojekten in der Ostschweiz: 440
- 04.3636 Interpellation Burkhalter Didier. Investitionen für die Armee. Mehrjährige Rahmenkredite: 456

Interpellations (106)

- 04.3706 Interpellation Abate Fabio. Parc national de la région de Locarno: 459
- 04.3738 Interpellation Abate Fabio. Publications en anglais, mais non en italien?: 465
- 04.3420 Interpellation Aeschbacher Ruedi. Accidents causés par des chauffards: 468
- 04.3661 Interpellation Allemann Evi. Informations émanant du Bureau de l'intégration: 454
- 04.3739 Interpellation Amstutz Adrian. Services de transport aérien. Fusionner pour économiser: 456
- 04.3327 Interpellation Amstutz Adrian. Stopper les chauffards: 438
- 04.3585 Interpellation Baader Caspar. CFF. Prévenir les investissements hasardeux: 468
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Parc naturel régional du Doubs: 430
- 03.3129 Interpellation Berberat Didier. Y a-t-il encore un avenir pour les transports publics dans les régions périphériques?: 440
- 04.3718 Interpellation Bruderer Pascale. Quelles bases pour les circulaires de l'AI?: 462
- 04.3743 Interpellation Brunner Toni. L'hébergement de clandestins – un délit mineur?: 464
- 04.3644 Interpellation Büchler Jakob. Contournement de Rapperswil-Jona. Pour le classement en route nationale: 468
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Obligation de couvrir les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac: 428
- 04.3546 Interpellation Bühler Gerold. Promotion de la place économique suisse. Les nouveaux défis: 457
- 04.3547 Interpellation Bühler Gerold. Répercussions financières des nouvelles obligations dans le domaine de la navigation intérieure: 468
- 03.3488 Interpellation Bühler Gerold. Retard des projets ferroviaires en Suisse orientale: 440
- 04.3653 Interpellation Burkhalter Didier. Création d'un registre pénitentiaire national: 464
- 04.3636 Interpellation Burkhalter Didier. Investissements de l'armée. Crédits-cadres pluriannuels: 456
- 04.3775 Interpellation Darbellay Christophe. Politique régionale. Mise en place de la NPR: 458
- 04.3635 Interpellation Donzé Walter. Abandon de tâches. Comment le Conseil fédéral procède-t-il?: 457

- 04.3653 Interpellation Burkhalter Didier. Nationales Gefangenregister: 464
- 04.3453 Interpellation christlichdemokratische Fraktion. Umsetzung von «Armee XXI» und Vorkommnisse im VBS: 456
- 04.3775 Interpellation Darbellay Christophe. Regionalpolitik. Übergang zur NRP: 458
- 04.3699 Interpellation Donzé Walter. Dauerdelinquenten contra Rechtsstaat: 456
- 04.3635 Interpellation Donzé Walter. Wie geht der Bundesrat den Aufgabenverzicht an?: 457
- 04.3637 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Mystery Park. Wie stark ist der Bund involviert?: 465
- 04.3711 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Vernehmlassungsverfahren für Verordnungen. Rolle der Kantone: 469
- 04.3798 Interpellation Egerszegi-Obrist Christine. Umhüllende Strategie des Bundes für die sichere Zukunft der AHV: 463
- 04.3730 Interpellation Favre Charles. Hochschulbauten. Überflüssige Investitionen von Bundesmitteln: 462
- 03.3502 Interpellation Fehr Hans-Jürg. HGV-Anschlüsse Ostschweiz: 440
- 04.3668 Interpellation Fehr Jacqueline. Familienergänzende Betreuung. Koordinationsrolle des Bundes: 461
- 04.3478 Interpellation Fehr Jacqueline. Kurse für Verkehrserziehung: 459
- 04.3660 Interpellation Fehr Jacqueline. Wie wertvoll ist die unbezahlte Arbeit?: 457
- 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Naturerlebnispark Sihlwald: 434
- 04.3750 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Ausbildung als zentrale Aufgabe der «Armee XXI»: 466
- 04.3671 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Fragwürdiges Auftragsverständnis von Pro Helvetia: 461
- 04.3633 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Gefahr durch islamistische Gewalt und terroristische Umtriebe: 464
- 04.3751 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Keine weitere Ausdehnung der Auslandsätze: 466
- 03.3558 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Neat. Schiffbruch des Jahrhundertprojektes?: 440
- 04.3754 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Rechtsunsicherheit bei der Nothilfe: 464
- 04.3749 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. The 9/11 Commission Report. Lehren auch für die Schweiz?: 466
- 04.3728 Interpellation Freysinger Oskar. Umnutzung des Lötschberg-Scheiteltunnels: 469
- 04.3694 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Verharmlosung der Risiken: 465
- 04.3695 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Verletzung des internationalen Chemiewaffenabkommens: 465
- 04.3487 Interpellation Gross Jost. 1. NFA-Paket. Übergangsbestimmungen: 466
- 04.3549 Interpellation Gross Jost. NFA. Auswirkungen auf die Prämienverbilligung KVG: 466
- 04.3729 Interpellation grüne Fraktion. Galmiz. Bald Standort einer amerikanischen Gentech-Produktionsanlage?: 469
- 04.3626 Interpellation grüne Fraktion. Nichteintretensentscheide im Asylverfahren. Unhaltbare Situation: 463
- 04.3801 Interpellation Gutzwiller Felix. Sistierung der BSE-Tests: 458
- 04.3782 Interpellation Gysin Remo. Gewaltvermeidung bei Sportanlässen: 466
- 04.3699 Interpellation Donzé Walter. Renforcer les mesures de lutte contre les délinquants multirécidivistes d'origine étrangère: 456
- 04.3637 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Mystery Park. Quelles implications de la Confédération?: 465
- 04.3711 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Procédures de consultation sur les ordonnances. Position des cantons: 469
- 04.3798 Interpellation Egerszegi-Obrist Christine. Stratégie globale de la Confédération pour assurer l'avenir de l'AVS: 463
- 04.3730 Interpellation Favre Charles. Bâtiments des hautes écoles. Investissements superflus avec les moyens financiers de la Confédération: 462
- 03.3502 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Raccordement de la Suisse orientale au réseau à grande vitesse: 440
- 04.3668 Interpellation Fehr Jacqueline. Accueil extrafamilial pour enfants. Rôle de coordination de la Confédération: 461
- 04.3660 Interpellation Fehr Jacqueline. Ampleur du travail non rémunéré: 457
- 04.3478 Interpellation Fehr Jacqueline. Cours d'éducation routière: 459
- 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Parc de découverte de la nature Sihlwald: 434
- 04.3728 Interpellation Freysinger Oskar. Tunnel de faite du Lötschberg. Changement d'affectation: 469
- 04.3694 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Banalisation de la portée des risques: 465
- 04.3695 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Violation de la Convention de l'ONU sur les armes chimiques: 465
- 04.3487 Interpellation Gross Jost. 1er train de mesures de la NPF. Dispositions transitoires: 466
- 04.3549 Interpellation Gross Jost. Répercussions de la NPF sur la réduction de primes dans l'assurance-maladie: 466
- 04.3751 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Contre la multiplication des missions militaires à l'étranger: 466
- 04.3754 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Insécurité juridique en matière d'aide d'urgence: 464
- 04.3671 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Interprétation douteuse du mandat de Pro Helvetia: 461
- 04.3750 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. La formation, une mission essentielle de l'«Armée XXI»: 466
- 04.3749 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. La Suisse tirera-t-elle, elle aussi, les enseignements du rapport sur le 11 septembre?: 466
- 03.3558 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. NLFA. Le projet du siècle va-t-il faire naufrage?: 440
- 04.3633 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Violence islamiste et agissements terroristes. Degré de la menace?: 464
- 04.3453 Interpellation groupe démocrate-chrétien. Mise en oeuvre d'«Armée XXI» et incidents au DDPS: 456
- 04.3729 Interpellation groupe des Verts. Galmiz accueillera-t-elle bientôt un groupe pharmaceutique américain utilisateur d'OGM?: 469
- 04.3626 Interpellation groupe des Verts. NEM. Une situation intolérable: 463
- 04.3631 Interpellation groupe socialiste. Suppression d'emplois au DDPS: 465
- 04.3801 Interpellation Gutzwiller Felix. ESB. La fin des tests de dépistage: 458
- 04.3747 Interpellation Gysin Remo. Décennie des Nations Unies en faveur des populations autochtones: 460

- 04.3705 Interpellation Gysin Remo. Stellenwert der Prävention in der Gesundheitspolitik: 462
- 04.3747 Interpellation Gysin Remo. Uno-Dekade für Urvölker: 460
- 04.3399 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich. Rückkehr zum ursprünglichen Betriebsregime: 467
- 04.3586 Interpellation Heim Bea. Auswirkungen des Entlastungsprogramms 2003 in geschützten Werkstätten: 455
- 04.3767 Interpellation Hess Bernhard. Quizsendungen oder TV-Lotterie?: 456
- 04.3335 Interpellation Hochreutener Norbert. Flughafen Zürich. Drehscheibe des Weltluftverkehrs: 458
- 04.3676 Interpellation Hochreutener Norbert. Fussball-EM 2008. Stand der Vorbereitungen: 456
- 04.3783 Interpellation Hubmann Vreni. Fragwürdige Praktiken der Vermittlungsstelle RomAdopt: 464
- 04.3690 Interpellation Hutter Markus. Beseitigung der Todesfallen für Zweiradfahrer: 468
- 04.3638 Interpellation Hutter Markus. Konzeptarbeit für die Zukunft der Armee: 465
- 04.3689 Interpellation Hutter Markus. Tunnelsicherheit und Brandschutzvorkehrungen in den Neat-Bauwerken: 459
- 04.3345 Interpellation Ineichen Otto. Pensionskasse des Bundes. Weichenstellung für die Zukunft: 457
- 04.3698 Interpellation Joder Rudolf. Steuerliche und sozialversicherungsrechtliche Anreize für die freiwillige Betreuung Betagter: 455
- 04.3507 Interpellation Joder Rudolf. Zukunft der Swiss: 457
- 04.3781 Interpellation Kaufmann Hans. Safety First. Bericht des Bazl: 459
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Gefährdung der Verkehrsteilnehmer: 438
- 04.3641 Interpellation Kohler Pierre. Funktionsmängel bei der Bundespolizei?: 455
- 04.3488 Interpellation Kohler Pierre. Umwandlung von Postauto Schweiz in eine Aktiengesellschaft: 459
- 03.3161 Interpellation Leuthard Doris. Zivilluftfahrt. Welches ist die übergeordnete Strategie?: 458
- 04.3254 Interpellation Levrat Christian. Submissionsverfahren im öffentlichen Verkehr: 467
- 04.3673 Interpellation Loepfe Arthur. Kampf der Gesetzesflut: 459
- 04.3787 Interpellation Lustenberger Ruedi. Bewirtschaftung von Alpweiden: 467
- 04.3788 Interpellation Lustenberger Ruedi. Koordination von Pflegebeiträgen nach KVG und Hilflosenentschädigung: 463
- 04.3785 Interpellation Lustenberger Ruedi. Pensionskasse der Post. Aufsichtsverantwortung des Bundesrates und des Parlamentes: 463
- 04.3693 Interpellation Markwalder Bär Christa. Prostitution als anerkannter Beruf?: 458
- 04.3475 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Abgewiesene Asylsuchende. Überprüfung von Dossiers und Entscheiden: 463
- 04.3734 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Entsorgung von Mobiltelefonen: 469
- 04.3708 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Hochrisikolabor in der Forschungsanstalt Changins: 467
- 04.3396 Interpellation Mörgeli Christoph. Flughafen Zürich. Fluglärm-Mediationsverfahren: 458
- 04.3720 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Umsetzung Ergebnisse Idag Migration vom März 2004: 464
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft: 428
- 04.3500 Interpellation Pfister Gerhard. Entwicklungszusammenarbeit. Mangelnde Fokussierung: 460
- 04.3705 Interpellation Gysin Remo. Importance de la prévention dans la politique de la santé: 462
- 04.3782 Interpellation Gysin Remo. Manifestations sportives. Prévenir les débordements violents: 466
- 04.3399 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Revenir à l'ancien régime d'exploitation: 467
- 04.3586 Interpellation Heim Bea. Programme d'allègement 2003. Conséquences pour les ateliers protégés: 455
- 04.3767 Interpellation Hess Bernhard. Jeux télévisés et numéros d'appel surtaxés: 456
- 04.3335 Interpellation Hochreutener Norbert. Aéroport de Zurich. Plaque tournante du trafic aérien international: 458
- 04.3676 Interpellation Hochreutener Norbert. Football Euro 2008. Etat des préparatifs: 456
- 04.3783 Interpellation Hubmann Vreni. Pratiques de l'agence d'adoption RomAdopt: 464
- 04.3689 Interpellation Hutter Markus. NLFA. Sécurité dans les tunnels et mesures de prévention des incendies: 459
- 04.3638 Interpellation Hutter Markus. Quelles missions pour l'armée de demain?: 465
- 04.3690 Interpellation Hutter Markus. Risques mortels posés aux motards par les glissières de sécurité: 468
- 04.3345 Interpellation Ineichen Otto. Caisse fédérale de pensions. Définir de nouvelles orientations: 457
- 04.3507 Interpellation Joder Rudolf. Avenir de la compagnie Swiss: 457
- 04.3698 Interpellation Joder Rudolf. Encourager la prise en charge bénévole des personnes âgées: 455
- 04.3781 Interpellation Kaufmann Hans. Rapport de l'OFAC sur la politique aéronautique. Questions concernant la sécurité: 459
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Mise en danger des usagers de la route: 438
- 04.3488 Interpellation Kohler Pierre. Car postal Suisse. Transformation en société anonyme: 459
- 04.3641 Interpellation Kohler Pierre. Dysfonctionnements à la police fédérale?: 455
- 03.3161 Interpellation Leuthard Doris. Aviation civile. Quelle est la stratégie directrice?: 458
- 04.3254 Interpellation Levrat Christian. Procédures d'appels d'offres publics en matière de transports publics: 467
- 04.3673 Interpellation Loepfe Arthur. Maîtriser l'inflation législative: 459
- 04.3785 Interpellation Lustenberger Ruedi. Caisse de pensions de la Poste. Responsabilités du Conseil fédéral et du Parlement: 463
- 04.3788 Interpellation Lustenberger Ruedi. Mieux coordonner les contributions aux frais de soins selon la LAMal et l'allocation pour impotent: 463
- 04.3787 Interpellation Lustenberger Ruedi. Préserver l'exploitation des alpages: 467
- 04.3693 Interpellation Markwalder Bär Christa. Faire de la prostitution un métier reconnu?: 458
- 04.3734 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Elimination des téléphones portables hors d'usage, où en est-on?: 469
- 04.3475 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Requérants d'asile déboutés. Réexamen des dossiers et décisions: 463
- 04.3708 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Un laboratoire à haut risque à la station fédérale de Changins: 467
- 04.3396 Interpellation Mörgeli Christoph. Aéroport de Zurich. Procédure de médiation pour les nuisances sonores: 458
- 04.3720 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Mise en oeuvre des résultats du Groupe de travail interdépartemental Migration de mars 2004: 464
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture: 428

- 04.3687 Interpellation Randegger Johannes. Die Zukunft der europäischen Forschungsförderung und die Schweiz: 462
- 04.3675 Interpellation Recordon Luc. Blutiger Konflikt in Darfur: 455
- 04.3677 Interpellation Recordon Luc. Eintrag im Schweizer Pass: 455
- 04.3680 Interpellation Recordon Luc. Globalplafonierung der IV-Renten: 461
- 04.3293 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Fragiler «Sprachfrieden»: 469
- 04.3652 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Internationaler Sozialgerichtshof für eine solidarische Globalisierung: 460
- 04.3800 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Reaktivierung des EU-Beitrittsgesuches: 460
- 04.3649 Interpellation Reymond André. Massive Zunahme der Studentenzahl aus dem EU-Raum: 460
- 04.3650 Interpellation Reymond André. Positive Darstellung der Schweizergeschichte: 461
- 04.3471 Interpellation Reymond André. Republik China (Taiwan). Uno-Beitrittsgesuch: 460
- 04.3534 Interpellation Robbiani Meinrado. Besteuerung der Grossverteiler: 457
- 04.3760 Interpellation Rossini Stéphane. Familienpolitik des Bundesrates: 455
- 04.3753 Interpellation Schenker Silvia. Früherkennung von Demenz: 462
- 04.3670 Interpellation Schmied Walter. Kulturförderung: 461
- 04.3631 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Stellenabbau im VBS: 465
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 356
- 04.3153 Interpellation Teuscher Franziska. Umweltschonende Pflege von Bahnbegleitflächen in der Schweiz: 467
- 04.3744 Interpellation Teuscher Franziska. Ungenügender Asbestschutz: 462
- 04.3717 Interpellation Vaudroz René. Sendung der Programme von DRS und TSI in den Waadtländer Alpen: 469
- 04.3063 Interpellation Wehrli Reto. Neat. Ohne Lärm und Landschaftsverchandlung: 441
- 04.3662 Interpellation Widmer Hans. Zulassung zum ETH-Studium: 461
- 04.3691 Interpellation Wobmann Walter. Verkehrssicherheitspolitik: 468
- 04.3741 Interpellation Wyss Ursula. Massnahmen für niederschwellige Lehrstellenangebote: 467
- 04.3806 Interpellation Zapfl Rosmarie. Ärztliche Komplementärmedizin: 463
- 04.3500 Interpellation Pfister Gerhard. Mieux cibler l'aide au développement: 460
- 04.3687 Interpellation Randegger Johannes. Avenir de l'encouragement de la recherche dans l'UE et conséquences pour la Suisse: 462
- 04.3675 Interpellation Recordon Luc. Atrocités ensanglantant le Darfour: 455
- 04.3677 Interpellation Recordon Luc. Mentions figurant dans le passeport suisse: 455
- 04.3680 Interpellation Recordon Luc. Plafonnement global des rentes d'invalidité: 461
- 04.3293 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Paix des langues fragile: 469
- 04.3800 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Réactiver la demande d'adhésion de la Suisse à l'Union européenne: 460
- 04.3652 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Une cour sociale internationale pour une mondialisation solidaire: 460
- 04.3649 Interpellation Reymond André. Arrivée massive d'étudiants de l'espace de l'UE: 460
- 04.3650 Interpellation Reymond André. Présentation d'une image positive de l'histoire de la Confédération suisse: 461
- 04.3471 Interpellation Reymond André. République de Chine à Taiwan. Candidature à la qualité de pays membre de l'ONU: 460
- 04.3534 Interpellation Robbiani Meinrado. Grande distribution et fiscalité: 457
- 04.3760 Interpellation Rossini Stéphane. Politique familiale. Que veut le Conseil fédéral?: 455
- 04.3753 Interpellation Schenker Silvia. Dépistage précoce de la démence: 462
- 04.3670 Interpellation Schmied Walter. Promotion de la culture: 461
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 356
- 04.3744 Interpellation Teuscher Franziska. Protection insuffisante contre l'amiante: 462
- 04.3153 Interpellation Teuscher Franziska. Surfaces attenantes aux installations ferroviaires. Entretien respectueux de l'environnement: 467
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 355
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 355
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 355
- 04.3717 Interpellation Vaudroz René. Transmission des programmes des chaînes DRS et TSI dans les Alpes vaudoises: 469
- 04.3063 Interpellation Wehrli Reto. NLFA. Sans nuisances sonores et destruction du paysage: 441
- 04.3662 Interpellation Widmer Hans. Procédure d'admission dans les EPF: 461
- 04.3691 Interpellation Wobmann Walter. Politique de sécurité routière: 468
- 04.3741 Interpellation Wyss Ursula. Offre de places d'apprentissage faciles d'accès. Quelles mesures?: 467
- 04.3806 Interpellation Zapfl Rosmarie. Médecines complémentaires: 463

Fragestunde (80)

- 05.5020 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Visa-Vergabe an Personen aus dem Kriegsverbrechermilieu: 165
- 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland: 301
- 05.5033 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Bewilligungspraxis von Bundesämtern: 291

Heure des questions (80)

- 05.5020 Heure des questions. Question Allemann Evi. Visas délivrés à des personnes issues du milieu des criminels de guerre: 165
- 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne: 301

- 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen: 301
- 05.5050 Fragestunde. Frage Bader Elvira. Doppelmoral im schweizerischen Klimaschutz: 296
- 05.5063 Fragestunde. Frage Banga Boris. Verschrottung obsoleter Kampffahrzeuge: 304
- 05.5027 Fragestunde. Frage Banga Boris. Vorwürfe gegen schweizerische KFOR-Soldaten: 153
- 05.5031 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen: 156
- 05.5076 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Gilt das variantenfreie Denken der «Armee XXI» auch für das Standortkonzept?: 304
- 05.5077 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Instruktionsoffiziere als neue Kaste in unserem Land?: 304
- 05.5032 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Unwidersprochene Vorwürfe an das VBS: 154
- 05.5067 Fragestunde. Frage Binder Max. Stationierungskonzept Luftwaffe: 304
- 05.5068 Fragestunde. Frage Binder Max. Verlegung der Empa Dübendorf: 299
- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?: 301
- 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 162
- 05.5041 Fragestunde. Frage Cathomas Sep. Wiederaufbauprojekte. Verwendung von Schweizer Holz: 305
- 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 162
- 05.5055 Fragestunde. Frage Dupraz John. ETH Lausanne: 299
- 05.5056 Fragestunde. Frage Dupraz John. Freizone: 291
- 05.5038 Fragestunde. Frage Favre Charles. Kohäsionsbeitrag. Stand der Verhandlungen: 305
- 05.5078 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Pro oder kontra Zwangsprostitution und Menschenhandel: 306
- 05.5079 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Reisekosten und Resultate von Auslandsreisen: 306
- 05.5034 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Revision des Erwerbsersatzgesetzes. Mutterschaftsurlaub: 292
- 05.5049 Fragestunde. Frage Fehr Mario. Umbenennung zweier Departemente: 298
- 05.5006 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Goldreserven. Verkaufsstrategie: 154
- 05.5005 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Kranzniederlegung beim Grab Yasser Arafats: 151
- 05.5052 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. WTO-Verhandlungen und landwirtschaftliches Einkommen: 294
- 05.5054 Fragestunde. Frage Graf Maya. GVO-Futtermittel mit gleicher Elle messen?: 294
- 05.5014 Fragestunde. Frage Graf Maya. Offen herumliegender Basler Chemiemüll: 158
- 05.5051 Fragestunde. Frage Heim Bea. Nationales Krebsprogramm: 298
- 05.5040 Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Feierlichkeiten zum Weltkriegsende in Moskau: 305
- 05.5004 Fragestunde. Frage Hochreutener Norbert. Personalbefragung in der Bundesverwaltung: 154
- 05.5060 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Einsatz des Bundesrates zum Verbleib des 11. Panchen Lama: 305
- 05.5002 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Recht auf Nothilfe nach Artikel 12 der Bundesverfassung: 164
- 05.5059 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Rüstungskäufe in Israel: 303
- 05.5033 Heure des questions. Question Baader Caspar. Pratique des offices fédéraux en matière d'octroi d'autorisations: 291
- 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures: 301
- 05.5050 Heure des questions. Question Bader Elvira. Double morale dans la politique suisse de protection du climat: 296
- 05.5063 Heure des questions. Question Banga Boris. Mise à la ferraille de véhicules de combat obsolètes: 304
- 05.5027 Heure des questions. Question Banga Boris. Reproches adressés aux soldats de la KFOR: 153
- 05.5031 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises: 156
- 05.5076 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. La pensée unique qui a débarqué avec l'«Armée XXI» s'applique-t-elle aussi au concept de stationnement?: 304
- 05.5077 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Les officiers instructeurs formeront-ils une nouvelle caste dans notre pays?: 304
- 05.5032 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Pas de réaction du DDPS aux critiques qui lui sont adressées?: 154
- 05.5067 Heure des questions. Question Binder Max. Concept de stationnement des forces aériennes: 304
- 05.5068 Heure des questions. Question Binder Max. Transfert du LFEM de Dübendorf: 299
- 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?: 301
- 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 162
- 05.5041 Heure des questions. Question Cathomas Sep. Projets de reconstruction et utilisation de bois suisse: 305
- 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 162
- 05.5055 Heure des questions. Question Dupraz John. EPF Lausanne: 299
- 05.5056 Heure des questions. Question Dupraz John. Zone franche: 291
- 05.5038 Heure des questions. Question Favre Charles. Etat actuel des discussions avec l'UE: 305
- 05.5079 Heure des questions. Question Fehr Hans. Coût et utilité des déplacements à l'étranger: 306
- 05.5078 Heure des questions. Question Fehr Hans. Peut-on être à la fois pour et contre la prostitution forcée et le trafic d'êtres humains?: 306
- 05.5034 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Révision de la loi sur l'allocation pour perte de gain. Congé-maternité: 292
- 05.5049 Heure des questions. Question Fehr Mario. Changement de nom de deux départements: 298
- 05.5052 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Négociations à l'OMC et revenu agricole: 294
- 05.5006 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Réserves d'or. Stratégie de vente: 154
- 05.5005 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Visite à la tombe de Yasser Arafat: 151
- 05.5014 Heure des questions. Question Graf Maya. Décharges sauvages de l'industrie chimique bâloise: 158
- 05.5054 Heure des questions. Question Graf Maya. Même régime pour les aliments pour animaux à base d'OGM?: 294
- 05.5051 Heure des questions. Question Heim Bea. Programme national de lutte contre le cancer: 298
- 05.5040 Heure des questions. Question Hess Bernhard. Célébrations d'anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale à Moscou: 305

- 05.5042 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Weltkongress für Alters- und Generationenfragen: 293
- 05.5074 Fragestunde. Frage Hutter Jasmin. Partikelfilterpflicht. Unterschiedliche Beurteilung des Bundesrates: 297
- 05.5003 Fragestunde. Frage Hutter Markus. Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe am BSP. Vollständige Anwendung der OECD-Berechnungskriterien: 151
- 05.5019 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verhandlungen über das Bankgeheimnis: 156
- 05.5037 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Schlechtwetterentschädigung. Herabsetzung der Karenzzeit: 293
- 05.5036 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Unterstützung des Bundes für die Planung von regionalen Naturparks: 292
- 05.5001 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Botswana: 159
- 05.5057 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Panzer nach Irak?: 295
- 05.5011 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Abgewiesene Asylsuchende aus der Elfenbeinküste: 164
- 05.5010 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. AKW-Sicherheit. Schutzvorkehrungen gegen Erdbeben: 158
- 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 162
- 05.5047 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht «Musikalische Bildung in der Schweiz»: 298
- 05.5062 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Eishockey. Schwedische Verhältnisse in der Schweiz?: 303
- 05.5008 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verantwortlichkeitsklagen SAir Group/Swissair: 155
- 05.5009 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Finanzierungslücke in der Pensionskasse der SBB: 155
- 05.5035 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Strategiewechsel beim Luchsprojekt Luno: 296
- 05.5048 Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Kaliumjodtabletten: 298
- 05.5024 Fragestunde. Frage Maury Pasquier Liliane. Die Schweiz und die Lage in Togo: 152
- 05.5044 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. Bereitet die Schweiz die Privatisierung der Wasserversorgung vor?: 296
- 05.5043 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Radikaler Abbau im ehemaligen Bundesamt für Flüchtlinge?: 300
- 05.5069 Fragestunde. Frage Miesch Christian. Wirtschaftlicher Schaden durch Aufgabe der unabhängigen Visapolitik: 296
- 05.5015 Fragestunde. Frage Müller Geri. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Südkorea: 160
- 05.5053 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Kehrtwende des EDI bei der Verordnung zum Kulturgütertransfergesetz?: 299
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen: 301
- 05.5013 Fragestunde. Frage Pfister Theophil. Waffenrecht: 164
- 05.5039 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Grundsatz der Koordination: 293
- 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 162
- 05.5065 Fragestunde. Frage Rey Jean-Noël. Kontroverse um die Höhe des Wirtschaftswachstums: 295
- 05.5004 Heure des questions. Question Hochreutener Norbert. Questionnaire adressé aux employés de la Confédération: 154
- 05.5059 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Achat d'armement en Israël: 303
- 05.5042 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Congrès mondial sur le vieillissement et les rapports entre générations: 293
- 05.5002 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Droit d'obtenir de l'aide dans les situations de détresse conformément à l'article 12 de la Constitution fédérale: 164
- 05.5060 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Engagement du Conseil fédéral pour le maintien du 11e Panchen Lama: 305
- 05.5074 Heure des questions. Question Hutter Jasmin. Utilisation obligatoire de filtres à particules. Divergences d'appréciation du Conseil fédéral: 297
- 05.5003 Heure des questions. Question Hutter Markus. Pourcentage de l'aide publique au développement mesuré au PIB. Prise en compte de tous les critères de calcul de l'OCDE: 151
- 05.5019 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Négociations sur le secret bancaire: 156
- 05.5037 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Indemnités de chômage en cas d'intempéries. Réduire le délai d'attente: 293
- 05.5036 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Soutien de la Confédération aux projets de parcs naturels régionaux: 292
- 05.5057 Heure des questions. Question Lang Josef. Chars suisses en Irak?: 295
- 05.5001 Heure des questions. Question Lang Josef. Exportations suisses de matériel de guerre vers le Botswana: 159
- 05.5011 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Embargo envers la Côte-d'Ivoire. Quelles conséquences sur les renvois de requérants déboutés?: 164
- 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 162
- 05.5010 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Mesures de protection prises en cas d'incident nucléaire par suite de tremblement de terre: 158
- 05.5008 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Actions en responsabilité contre SR Group/Swissair: 155
- 05.5062 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Hockey sur glace. Quand la Suisse emboîtera-t-elle le pas à la Suède?: 303
- 05.5047 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport sur la formation musicale en Suisse: 298
- 05.5035 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Changement de stratégie dans le cadre du projet LUNO: 296
- 05.5009 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Découvert de la caisse de pension des CFF: 155
- 05.5048 Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Comprimés d'iodure de potassium: 298
- 05.5024 Heure des questions. Question Maury Pasquier Liliane. Quelle est la position de la Suisse face à la situation politique très tendue au Togo?: 152
- 05.5044 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. La Suisse prépare-t-elle la privatisation de l'eau?: 296
- 05.5043 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Vers le démantèlement de l'ex-Office fédéral des réfugiés?: 300
- 05.5069 Heure des questions. Question Miesch Christian. Dommage économique causé par l'abandon d'une politique des visas indépendante: 296

- 05.5064 Fragestunde. Frage Rey Jean-Noël. Postauto Schweiz und die Berggebiete: 297
- 05.5022 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Uefa Euro 2008: 153
- 05.5045 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Granitindustrie in Gefahr: 294
- 05.5023 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Massnahmen gegen die Jugendarbeitslosigkeit: 161
- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Ist der Visaskandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?: 301
- 05.5046 Fragestunde. Frage Simoneschi-Cortesi Chiara. Millennium Development Goal und Schweiz: 305
- 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 162
- 05.5066 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Verschwinden des tierischen Insulins stoppen: 299
- 05.5007 Fragestunde. Frage Waber Christian. Bundesamt für Gesundheit als offizieller Unterstützer des Cannabiskonsums?: 152
- 05.5025 Fragestunde. Frage Wäfler Markus. Beitritt der Schweiz zu Schengen/Dublin. Auswirkung auf Dieselbesteuerung und Mehrwertsteuersatz in der Schweiz?: 156
- 05.5058 Fragestunde. Frage Wehrli Reto. Teure Bundesflüge für Bundesangestellte: 291
- 05.5000 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Flugsicherheit und Kontrollen: 157
- 05.5075 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Private Sicherheitsfirmen: 305
- 05.5012 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Ungenügende Ausschöpfung des Innovationszehntels: 160
- 05.5017 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Handelsregistereintrag der Postauto Schweiz AG: 159
- 05.5016 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. WTO-Treffen beim WEF. Ausschluss gewisser Länder durch die Schweiz: 161
- 05.5018 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Zweifelhafte Praktiken der Groupe Mutuel: 152
- 05.5015 Heure des questions. Question Müller Geri. Exportation de matériel de guerre en Corée du Sud: 160
- 05.5053 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Ordonnance sur le transfert des biens culturels. Revirement du DFI?: 299
- 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen: 301
- 05.5013 Heure des questions. Question Pfister Theophil. Législation sur les armes: 164
- 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 162
- 05.5039 Heure des questions. Question Recordon Luc. Arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement et principe de coordination: 293
- 05.5064 Heure des questions. Question Rey Jean-Noël. Car postal Suisse et les régions de montagne: 297
- 05.5065 Heure des questions. Question Rey Jean-Noël. Controverse autour de la mesure de la croissance: 295
- 05.5022 Heure des questions. Question Riklin Kathy. Euro 2008 de l'UEFA: 153
- 05.5045 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Industrie du granit en péril: 294
- 05.5023 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Plan d'action contre le chômage des jeunes: 161
- 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?: 301
- 05.5046 Heure des questions. Question Simoneschi-Cortesi Chiara. Objectifs de développement du Millénaire: 305
- 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 162
- 05.5066 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Lutter contre la disparition de l'insuline animale: 299
- 05.5007 Heure des questions. Question Waber Christian. L'Office fédéral de la santé publique, défenseur officiel de la consommation de cannabis?: 152
- 05.5025 Heure des questions. Question Wäfler Markus. Adhésion à Schengen/Dublin. Incidence sur l'imposition du diesel et sur le taux de la TVA en Suisse: 156
- 05.5058 Heure des questions. Question Wehrli Reto. Vols coûteux des employés de la Confédération: 291
- 05.5000 Heure des questions. Question Widmer Hans. Sécurité aérienne et contrôles: 157
- 05.5075 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Sociétés de sécurité privées: 305
- 05.5012 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Utilisation insuffisante des moyens prévus pour le développement de la formation et de la qualité: 160
- 05.5017 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Inscription de Car postal Suisse comme société anonyme: 159
- 05.5018 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les pratiques douteuses du Groupe Mutuel: 152
- 05.5016 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. WEF et pratique d'exclusion de la Suisse: 161

Anfragen (31)

- 04.1147 Anfrage Abate Fabio. Gambarogno. Eisenbahnverkehr: 474
- 04.1153 Anfrage Abate Fabio. Pflichtverteidiger und Muttersprache der Angeklagten: 475
- 04.1174 Anfrage Aeschbacher Ruedi. Wintersport in eidgenössischen Jagdbanngebieten: 477
- 04.1181 Anfrage Banga Boris. Bekämpfung von Zwangsheiraten und besserer Schutz der Opfer von Zwangsheiraten: 478

Questions (31)

- 04.1153 Question Abate Fabio. Avocats commis d'office et langue maternelle des personnes accusées: 475
- 04.1147 Question Abate Fabio. Evolution du trafic ferroviaire au Gambarogno: 474
- 04.1174 Question Aeschbacher Ruedi. Sports d'hiver dans les districts francs fédéraux: 477
- 04.1181 Question Banga Boris. Lutter contre les mariages forcés et mieux protéger les victimes: 478

- 04.1175 Anfrage Banga Boris. Vereinheitlichung der Alarmnummern des VBS: 477
- 04.1183 Anfrage Baumann J. Alexander. Armee XXI. Informationssicherheit: 478
- 04.1081 Anfrage Berberat Didier. Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung: 474
- 04.1148 Anfrage Berberat Didier. Statistik über den Gebrauch der Dienstwaffe: 474
- 04.1168 Anfrage Bühler Gerold. Fall Behring. Anlegerschutz: 477
- 04.1149 Anfrage Cathomas Sep. Bundesratsbesuch in Indien: 475
- 04.1167 Anfrage Donzé Walter. Erfahrungen mit Ein- und Ausgrenzung von Delinquenten: 477
- 04.1165 Anfrage Donzé Walter. Identifikation von Asylbewerbern auf Flughäfen: 476
- 04.1166 Anfrage Donzé Walter. Tabakanbau und Tabakprävention. Finanzströme: 477
- 04.1158 Anfrage Fehr Jacqueline. Betreuungsgutschriften: 476
- 04.1160 Anfrage Fehr Jacqueline. Gleiche Rechte für arbeitslose Mütter: 476
- 04.1154 Anfrage Günter Paul. Kriegsmaterialexporte der Firma Maag Gear AG in Winterthur: 475
- 04.1171 Anfrage Gyr-Steiner Josy. Ruag. Waffenagent in der Türkei: 477
- 04.1151 Anfrage Haering Barbara. Militärische Anwendung von Nanotechnologien. Mögliche Umwelt- und Gesundheitsschäden: 475
- 04.1152 Anfrage Haering Barbara. Waffenausfuhrstatistik: 475
- 04.1164 Anfrage Hutter Markus. Wettbewerbskommission. Nichtdiskriminierungspflicht: 476
- 04.1136 Anfrage Leutenegger Filippo. Pizza-Kuriere: 474
- 04.1163 Anfrage Leutenegger Oberholzer Susanne. Datenbank für Gewalttäter bei Sportveranstaltungen: 476
- 04.1155 Anfrage Rey Jean-Noël. Postauto Schweiz. Reorganisation: 475
- 04.1162 Anfrage Rey Jean-Noël. Steuerbelastung der Familien: 476
- 04.1178 Anfrage Studer Heiner. Veröffentlichung der Anzahl verbrauchter Embryonen: 478
- 04.1053 Anfrage Theiler Georges. Flughafen Zürich. Einführung gekröpfter Nordanflug: 474
- 04.1142 Anfrage Vaudroz René. Massnahmen der Swiss. Negative Folgen: 474
- 04.1177 Anfrage Widmer Hans. Bundesamt für Flüchtlinge. Kündigungen: 477
- 04.1161 Anfrage Widmer Hans. Der Fall Mohammed Achraf: 476
- 04.1176 Anfrage Wobmann Walter. Städtepartnerschaft Zürich/Kunming. Unterstützung durch die Deza: 477
- 04.1143 Anfrage Zuppiger Bruno. Erfolgsquote Verbandsbeschwerderecht: 474
- 04.1175 Question Banga Boris. Numéros d'urgence du DDPS. Coordination et simplification: 477
- 04.1183 Question Baumann J. Alexander. Armée XXI. Sécurité informatique: 478
- 04.1081 Question Berberat Didier. Plurilinguisme dans l'administration fédérale: 474
- 04.1148 Question Berberat Didier. Statistiques sur l'utilisation des armes de service: 474
- 04.1168 Question Bühler Gerold. Affaire Behring. Mieux protéger les investisseurs: 477
- 04.1149 Question Cathomas Sep. Visite en Inde du conseiller fédéral Schmid: 475
- 04.1166 Question Donzé Walter. Culture du tabac et prévention du tabagisme. Flux financiers: 477
- 04.1167 Question Donzé Walter. Efficacité des mesures d'assignation ou d'interdiction prises à l'encontre des délinquants: 477
- 04.1165 Question Donzé Walter. Identification des requérants d'asile dans les aéroports: 476
- 04.1158 Question Fehr Jacqueline. Bonus éducatifs: 476
- 04.1160 Question Fehr Jacqueline. Egalité des droits pour les mères au chômage: 476
- 04.1154 Question Günter Paul. Exportations de matériel de guerre par l'entreprise Maag Gear SA de Winterthur: 475
- 04.1171 Question Gyr-Steiner Josy. RUAG. Spécialiste en armement en Turquie: 477
- 04.1152 Question Haering Barbara. Exportation d'armes. Statistiques: 475
- 04.1151 Question Haering Barbara. Utilisation militaire des nanotechnologies. Risques pour la santé et l'environnement: 475
- 04.1164 Question Hutter Markus. Commission de la concurrence. Devoir de non-discrimination: 476
- 04.1136 Question Leutenegger Filippo. Livreurs de pizzas: 474
- 04.1163 Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Auteurs d'actes de violence lors de manifestations sportives. Banque de données: 476
- 04.1155 Question Rey Jean-Noël. Car postal Suisse. Réorganisation: 475
- 04.1162 Question Rey Jean-Noël. Charge fiscale des familles: 476
- 04.1178 Question Studer Heiner. Recherche sur les cellules souches. Publication du nombre d'embryons utilisés: 478
- 04.1053 Question Theiler Georges. Aéroport de Zurich. Introduction de l'approche coudeée par le nord: 474
- 04.1142 Question Vaudroz René. Suppression des commissions versées par Swiss aux agences de voyage. Effets pervers: 474
- 04.1161 Question Widmer Hans. L'affaire Mohamed Achraf: 476
- 04.1177 Question Widmer Hans. Vague de départs à l'Office fédéral des réfugiés: 477
- 04.1176 Question Wobmann Walter. Jumelage entre Zurich et Kunming. Soutien de la DDC: 477
- 04.1143 Question Zuppiger Bruno. Effets réels des recours déposés par les associations: 474

Petitionen (8)

- 04.2029 Petition Aktion zum Menschenrechtstag. Kündigungsschutz verbessern: 449
- 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 165
- 04.2021 Petition Marti Claudio. Gegen die Tarifierhöhung bei Postfinance: 449
- 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 351

Pétitions (8)

- 04.2029 Pétition Action pour la Journée des droits humains. Pour une meilleure protection contre les licenciements: 449
- 04.2031 Pétition Association de quartier de Gockhausen. Aéroport de Zurich. Contre les approches par le sud: 449
- 04.2021 Pétition Marti Claudio. Contre la hausse des tarifs de Postfinance: 449
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 351

- 04.2031 Petition Quartierverein Gockhausen. Gegen die Flugschneise Süd: 449
- 05.2000 Petition Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung. Verzicht auf die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung: 450
- 05.2004 Petition Schmid Mark. Regelung von Arbeit und Lohnnebenkosten: 450
- 04.2014 Petition Schweizer Hanf-Koordination. Für eine Rechtslage bezüglich Hanf/Cannabis, die der Realität angepasst wird: 449
- 05.2000 Pétition Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung. Renoncer à la nouvelle réglementation de l'orthographe allemande: 450
- 05.2004 Pétition Schmid Mark. Réglementation relative au travail et aux charges salariales: 450
- 04.2014 Pétition Schweizer Hanf-Koordination. Pour une politique du chanvre conforme à la réalité: 449
- 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 165

Geschäftsnummern**Numéros d'objet**

- | | | | |
|---------|---|---------|---|
| 91.411 | Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 264, 288, 321, 329 | 91.411 | Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 264, 288, 321, 329 |
| 95.303 | Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen: 339, 350 | 95.303 | Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants: 339, 350 |
| 98.451 | Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 2 | 98.451 | Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 2 |
| 00.465 | Parlamentarische Initiative Egerszegi-Obriest Christine. Definitive Verankerung der Ergänzungsleistungen in der Verfassung: 444 | 00.465 | Initiative parlementaire Egerszegi-Obriest Christine. Intégration définitive des prestations complémentaires dans la Constitution: 444 |
| 01.023 | Bundesrechtspflege. Totalrevision: 57, 470 | 01.023 | Organisation judiciaire fédérale. Révision totale: 57, 470 |
| 01.082 | Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 59, 64, 88 | 01.082 | Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 59, 64, 88 |
| 01.424 | Parlamentarische Initiative Chiffelle Pierre. Transparenz bei börsenkotierten Firmen: 117 | 01.424 | Initiative parlementaire Chiffelle Pierre. Plus de transparence dans les sociétés cotées en bourse: 117 |
| 01.431 | Parlamentarische Initiative Gross Jost. Patiententestament: 448 | 01.431 | Initiative parlementaire Gross Jost. Testament du patient: 448 |
| 02.010 | Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 211 | 02.010 | Loi contre le travail au noir: 211 |
| 02.406 | Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Offenlegung der Entschädigungen und der Beteiligungen der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 117 | 02.406 | Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Publication des indemnités et des participations des membres du conseil d'administration et de la direction: 117 |
| 02.417 | Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 444 | 02.417 | Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 444 |
| 02.418 | Parlamentarische Initiative Hegetschweiler Rolf. Fluglärm. Verfahrensgarantien: 448 | 02.418 | Initiative parlementaire Hegetschweiler Rolf. Indemnisation pour nuisances sonores dues au trafic aérien. Garanties quant à la procédure: 448 |
| 02.439 | Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 316 | 02.439 | Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 316 |
| 03.049 | Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 328, 340 | 03.049 | Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 328, 340 |
| 03.078 | Zollgesetz: 202, 470 | 03.078 | Loi sur les douanes: 202, 470 |
| 03.307 | Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen: 339, 350 | 03.307 | Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales: 339, 350 |
| 03.3017 | Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 347 | 03.3017 | Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 347 |
| 03.3083 | Postulat Teuscher Franziska. Gefährdungspotenzial von Offroadfahrzeugen: 431 | 03.3083 | Postulat Teuscher Franziska. Dangerosité des véhicules automobiles tout-terrain: 431 |
| 03.3084 | Motion Mariétan Fernand. Verbot von Euro-0-Lastwagen auf alpenquerenden Transitachsen: 434 | 03.3084 | Motion Mariétan Fernand. Interdiction des poids lourds Euro 0 sur les axes transalpins: 434 |
| 03.3129 | Interpellation Berberat Didier. Zukunft des öffentlichen Verkehrs in den Randregionen: 440 | 03.3129 | Interpellation Berberat Didier. Y a-t-il encore un avenir pour les transports publics dans les régions périphériques?: 440 |
| 03.3161 | Interpellation Leuthard Doris. Zivilluftfahrt. Welches ist die übergeordnete Strategie?: 458 | 03.3161 | Interpellation Leuthard Doris. Aviation civile. Quelle est la stratégie directrice?: 458 |
| 03.3175 | Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren: 348 | 03.3175 | Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation: 348 |
| 03.3204 | Motion Heim Alex. Führerprüfungen. Nur in einer Landessprache absolvieren: 436 | 03.3204 | Motion Heim Alex. Examen du permis de conduire. Uniquement dans les langues nationales: 436 |
| 03.3260 | Postulat Cina Jean-Michel. Neat-Alptransit Lötschberg/Simplon. Lärmschutz: 441 | 03.3260 | Postulat Cina Jean-Michel. NLFA Alptransit Lötschberg/Simplon. Mesures de protection contre le bruit: 441 |
| 03.3352 | Motion Simoneschi Chiara. Verkehrsregelnverordnung. Änderung: 431 | 03.3352 | Motion Simoneschi Chiara. Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière: 431 |
| 03.3358 | Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen: 432 | 03.3358 | Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières: 432 |
| 03.3408 | Postulat Bigger Elmar. Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen: 435 | 03.3408 | Postulat Bigger Elmar. Transport routier. Augmentation de la charge utile des véhicules: 435 |
| 03.3454 | Motion SGK-SR (00.014). Für eine transparente Finanzierung der AHV: 136 | 03.3454 | Motion CSSS-CE (00.014). Pour un financement transparent de l'AVS: 136 |
| 03.3481 | Motion Merz Hans-Rudolf. Bankgeheimnis für Effektenhändler: 415 | 03.3481 | Motion Merz Hans-Rudolf. Secret bancaire pour les négociants de titres: 415 |
| 03.3488 | Interpellation Bühler Gerold. Verzögerung bei den Bahnprojekten in der Ostschweiz: 440 | 03.3488 | Interpellation Bühler Gerold. Retard des projets ferroviaires en Suisse orientale: 440 |
| 03.3502 | Interpellation Fehr Hans-Jürg. HGV-Anschlüsse Ostschweiz: 440 | | |

- 03.3513 Postulat Wiederkehr Roland. Verbot von Motorfahrzeug-Rallyes bei mangelnder Sicherheit und Kontrolle: 435
- 03.3523 Motion Leuthard Doris. Bürokratiebefreiung. Deckung der Kosten für Polizeirapporte durch den Nationalen Garantiefonds Schweiz: 439
- 03.3558 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Neat. Schiffbruch des Jahrhundertprojektes?: 440
- 03.3570 Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des AHV/IV-Fonds: 137
- 03.3601 Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision: 143
- 03.3644 Motion Heberlein Trix. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
- 03.3657 Motion Aeschbacher Ruedi. Geländegängige Fahrzeuge: 431
- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Fahrprüfung nach Fahrausweisentzug: 437
- 03.3673 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
- 03.432 Parlamentarische Initiative Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2: 21
- 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen: 24
- 03.436 Parlamentarische Initiative Gross Andreas. Faire Abstimmungskampagnen: 39
- 03.439 Parlamentarische Initiative Kunz Josef. Haushaltneutrale Förderung erneuerbarer Energien: 41
- 03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen: 44
- 03.441 Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone: 46
- 03.444 Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage: 49
- 03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 51
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 416
- 03.451 Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Volksentscheide ernst nehmen: 53
- 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 53
- 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 138
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 422
- 04.010 Vernehmlassungsgesetz: 169, 470
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 264, 338
- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 5, 471
- 04.025 Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz: 368, 471
- 04.026 International Institute for Democracy and Electoral Assistance. Beitritt der Schweiz: 471
- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 118, 287, 471
- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 195, 472
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 178, 184, 306, 394
- 03.3502 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Raccordement de la Suisse orientale au réseau à grande vitesse: 440
- 03.3513 Postulat Wiederkehr Roland. Interdiction de rallyes de véhicules à moteur lorsque la sécurité et les contrôles sont insuffisants: 435
- 03.3523 Motion Leuthard Doris. Sus à la bureaucratie. Couverture des coûts des rapports de police par le Fonds national suisse de garantie: 439
- 03.3558 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. NLFA. Le projet du siècle va-t-il faire naufrage?: 440
- 03.3570 Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI: 137
- 03.3601 Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision: 143
- 03.3644 Motion Heberlein Trix. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
- 03.3657 Motion Aeschbacher Ruedi. Véhicules tout-terrain: 431
- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Examen de conduite obligatoire en cas de retrait de permis: 437
- 03.3673 Motion groupe radical-libéral. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
- 03.432 Initiative parlementaire Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2: 21
- 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation: 24
- 03.436 Initiative parlementaire Gross Andreas. Pour des campagnes de votation équitables: 39
- 03.439 Initiative parlementaire Kunz Josef. Promotion des énergies renouvelables sans incidences budgétaires: 41
- 03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire: 44
- 03.441 Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole: 46
- 03.444 Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels: 49
- 03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 51
- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 416
- 03.451 Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Prendre au sérieux les décisions du peuple: 53
- 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 53
- 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 138
- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 422
- 04.010 Loi sur la procédure de consultation: 169, 470
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 264, 338
- 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 5, 471
- 04.025 Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale: 368, 471
- 04.026 International Institute for Democracy and Electoral Assistance. Adhésion de la Suisse: 471
- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 118, 287, 471
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 195, 472
- 04.036 Programme d'armement 2004: 178, 184, 306, 394

- | | | | |
|---------|--|---------|---|
| 04.038 | Schutz von Tieren beim internationalen Transport. Übereinkommen: 472 | 04.038 | Protection des animaux en transport international. Convention: 472 |
| 04.044 | Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 106 | 04.044 | Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 106 |
| 04.045 | Nutzbarmachung des Inn und seiner Zuflüsse. Abkommen mit der Republik Österreich: 11, 472 | 04.045 | Utilisation de la force hydraulique de l'Inn et de ses affluents. Convention avec la République d'Autriche: 11, 472 |
| 04.051 | Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 27, 472 | 04.051 | Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 27, 472 |
| 04.057 | Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 12 | 04.057 | NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 12 |
| 04.065 | Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 243, 310 | 04.065 | Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 243, 310 |
| 04.068 | Kantonsverfassungen (ZH, SO, AI). Gewährleistung: 318 | 04.068 | Constitutions cantonales (ZH, SO, AI). Garantie: 318 |
| 04.069 | Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 32 | 04.069 | Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 32 |
| 04.075 | Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 170 | 04.075 | Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 170 |
| 04.079 | Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 208, 372, 384, 397 | 04.079 | Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 208, 372, 384, 397 |
| 04.1053 | Anfrage Theiler Georges. Flughafen Zürich. Einführung gekröpfter Nordanflug: 474 | 04.1053 | Question Theiler Georges. Aéroport de Zurich. Introduction de l'approche coudée par le nord: 474 |
| 04.1081 | Anfrage Berberat Didier. Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung: 474 | 04.1081 | Question Berberat Didier. Plurilinguisme dans l'administration fédérale: 474 |
| 04.1136 | Anfrage Leutenegger Filippo. Pizza-Kuriere: 474 | 04.1136 | Question Leutenegger Filippo. Livreurs de pizzas: 474 |
| 04.1142 | Anfrage Vaudroz René. Massnahmen der Swiss. Negative Folgen: 474 | 04.1142 | Question Vaudroz René. Suppression des commissions versées par Swiss aux agences de voyage. Effets pervers: 474 |
| 04.1143 | Anfrage Zuppiger Bruno. Erfolgsquote Verbandsbeschwerderecht: 474 | 04.1143 | Question Zuppiger Bruno. Effets réels des recours déposés par les associations: 474 |
| 04.1147 | Anfrage Abate Fabio. Gambarogno. Eisenbahnverkehr: 474 | 04.1147 | Question Abate Fabio. Evolution du trafic ferroviaire au Gambarogno: 474 |
| 04.1148 | Anfrage Berberat Didier. Statistik über den Gebrauch der Dienstwaffe: 474 | 04.1148 | Question Berberat Didier. Statistiques sur l'utilisation des armes de service: 474 |
| 04.1149 | Anfrage Cathomas Sep. Bundesratsbesuch in Indien: 475 | 04.1149 | Question Cathomas Sep. Visite en Inde du conseiller fédéral Schmid: 475 |
| 04.1151 | Anfrage Haering Barbara. Militärische Anwendung von Nanotechnologien. Mögliche Umwelt- und Gesundheitsschäden: 475 | 04.1151 | Question Haering Barbara. Utilisation militaire des nanotechnologies. Risques pour la santé et l'environnement: 475 |
| 04.1152 | Anfrage Haering Barbara. Waffenausfuhrstatistik: 475 | 04.1152 | Question Haering Barbara. Exportation d'armes. Statistiques: 475 |
| 04.1153 | Anfrage Abate Fabio. Pflichtverteidiger und Muttersprache der Angeklagten: 475 | 04.1153 | Question Abate Fabio. Avocats commis d'office et langue maternelle des personnes accusées: 475 |
| 04.1154 | Anfrage Günter Paul. Kriegsmaterialexporte der Firma Maag Gear AG in Winterthur: 475 | 04.1154 | Question Günter Paul. Exportations de matériel de guerre par l'entreprise Maag Gear SA de Winterthur: 475 |
| 04.1155 | Anfrage Rey Jean-Noël. Postauto Schweiz. Reorganisation: 475 | 04.1155 | Question Rey Jean-Noël. Car postal Suisse. Réorganisation: 475 |
| 04.1158 | Anfrage Fehr Jacqueline. Betreuungsgutschriften: 476 | 04.1158 | Question Fehr Jacqueline. Bonus éducatifs: 476 |
| 04.1160 | Anfrage Fehr Jacqueline. Gleiche Rechte für arbeitslose Mütter: 476 | 04.1160 | Question Fehr Jacqueline. Egalité des droits pour les mères au chômage: 476 |
| 04.1161 | Anfrage Widmer Hans. Der Fall Mohammed Achraf: 476 | 04.1161 | Question Widmer Hans. L'affaire Mohamed Achraf: 476 |
| 04.1162 | Anfrage Rey Jean-Noël. Steuerbelastung der Familien: 476 | 04.1162 | Question Rey Jean-Noël. Charge fiscale des familles: 476 |
| 04.1163 | Anfrage Leutenegger Oberholzer Susanne. Datenbank für Gewalttäter bei Sportveranstaltungen: 476 | 04.1163 | Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Auteurs d'actes de violence lors de manifestations sportives. Banque de données: 476 |
| 04.1164 | Anfrage Hutter Markus. Wettbewerbskommission. Nichtdiskriminierungspflicht: 476 | 04.1164 | Question Hutter Markus. Commission de la concurrence. Devoir de non-discrimination: 476 |
| 04.1165 | Anfrage Donzé Walter. Identifikation von Asylbewerbern auf Flughäfen: 476 | 04.1165 | Question Donzé Walter. Identification des requérants d'asile dans les aéroports: 476 |
| 04.1166 | Anfrage Donzé Walter. Tabakanbau und Tabakprävention. Finanzströme: 477 | 04.1166 | Question Donzé Walter. Culture du tabac et prévention du tabagisme. Flux financiers: 477 |
| 04.1167 | Anfrage Donzé Walter. Erfahrungen mit Ein- und Ausgrenzung von Delinquenten: 477 | 04.1167 | Question Donzé Walter. Efficacité des mesures d'assignation ou d'interdiction prises à l'encontre des délinquants: 477 |
| 04.1168 | Anfrage Bühler Gerold. Fall Behring. Anlegerschutz: 477 | 04.1168 | Question Bühler Gerold. Affaire Behring. Mieux protéger les investisseurs: 477 |
| 04.1171 | Anfrage Gyr-Steiner Josy. Ruag. Waffenagent in der Türkei: 477 | | |

- 04.1174 Anfrage Aeschbacher Ruedi. Wintersport in eidgenössischen Jagdbanngebieten: 477
- 04.1175 Anfrage Banga Boris. Vereinheitlichung der Alarmnummern des VBS: 477
- 04.1176 Anfrage Wobmann Walter. Städtepartnerschaft Zürich/Kunming. Unterstützung durch die Deza: 477
- 04.1177 Anfrage Widmer Hans. Bundesamt für Flüchtlinge. Kündigungen: 477
- 04.1178 Anfrage Studer Heiner. Veröffentlichung der Anzahl verbrauchter Embryonen: 478
- 04.1181 Anfrage Banga Boris. Bekämpfung von Zwangsheiraten und besserer Schutz der Opfer von Zwangsheiraten: 478
- 04.1183 Anfrage Baumann J. Alexander. Armee XXI. Informatiksicherheit: 478
- 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 165
- 04.2014 Petition Schweizer Hanf-Koordination. Für eine Rechtslage bezüglich Hanf/Cannabis, die der Realität angepasst wird: 449
- 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 351
- 04.2021 Petition Marti Claudio. Gegen die Tarifierhöhung bei Postfinance: 449
- 04.2029 Petition Aktion zum Menschenrechtstag. Kündigungsschutz verbessern: 449
- 04.2031 Petition Quartierverein Gockhausen. Gegen die Flugschneise Süd: 449
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft: 428
- 04.3016 Motion Darbellay Christophe. Schutzwälder und Schutzverbauungen: 430
- 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Naturerlebnispark Sihlwald: 434
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. Neat. Südzufahrten: 440
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Abdeckung von offenen Jauchebehältern wegen Ammoniak-Emissionen: 428
- 04.3063 Interpellation Wehrli Reto. Neat. Ohne Lärm und Landschaftsverhandlung: 441
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Regionaler Naturpark Doubs: 430
- 04.3118 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Definition einer gesamtschweizerisch koordinierten Luftverkehrspolitik: 452
- 04.3153 Interpellation Teuscher Franziska. Umweltschonende Pflege von Bahnbegleitflächen in der Schweiz: 467
- 04.3200 Motion SGK-SR. Bessere Versicherungsmöglichkeiten für die KMU in der beruflichen Vorsorge: 145
- 04.3201 Motion SGK-SR. Frühzeitige Invaliditätsverbeugung: 143
- 04.3202 Motion WAK-NR. KMU- und wachstumsfreundliche rechtliche Umsetzung der Basler Eigenmittelempfehlungen (Basel I und Basel II): 415
- 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 165
- 04.3250 Postulat Wehrli Reto. Elterliche Sorge. Gleichberechtigung: 453
- 04.3254 Interpellation Levrat Christian. Submissionsverfahren im öffentlichen Verkehr: 467
- 04.3255 Motion Föhn Peter. Neat. Varianten Innerschweiz: 442
- 04.3256 Postulat Humbel Näf Ruth. Flughafen Zürich. Faire Verteilung der Fluglärmbelastungen: 454
- 04.1171 Question Gyr-Steiner Josy. RUAG. Spécialiste en armement en Turquie: 477
- 04.1174 Question Aeschbacher Ruedi. Sports d'hiver dans les districts francs fédéraux: 477
- 04.1175 Question Banga Boris. Numéros d'urgence du DDPS. Coordination et simplification: 477
- 04.1176 Question Wobmann Walter. Jumelage entre Zurich et Kunming. Soutien de la DDC: 477
- 04.1177 Question Widmer Hans. Vague de départs à l'Office fédéral des réfugiés: 477
- 04.1178 Question Studer Heiner. Recherche sur les cellules souches. Publication du nombre d'embryons utilisés: 478
- 04.1181 Question Banga Boris. Lutter contre les mariages forcés et mieux protéger les victimes: 478
- 04.1183 Question Baumann J. Alexander. Armée XXI. Sécurité informatique: 478
- 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 165
- 04.2014 Pétition Schweizer Hanf-Koordination. Pour une politique du chanvre conforme à la réalité: 449
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 351
- 04.2021 Pétition Marti Claudio. Contre la hausse des tarifs de Postfinance: 449
- 04.2029 Pétition Action pour la Journée des droits humains. Pour une meilleure protection contre les licenciements: 449
- 04.2031 Pétition Association de quartier de Gockhausen. Aéroport de Zurich. Contre les approches par le sud: 449
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture: 428
- 04.3016 Motion Darbellay Christophe. Forêts de protection et ouvrages visant à assurer la sécurité de la population: 430
- 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Parc de découverte de la nature Sihlwald: 434
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. NLFA. Accès sud: 440
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Obligation de couvrir les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac: 428
- 04.3063 Interpellation Wehrli Reto. NLFA. Sans nuisances sonores et destruction du paysage: 441
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Parc naturel régional du Doubs: 430
- 04.3118 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Définition d'une politique globale du trafic aérien suisse: 452
- 04.3153 Interpellation Teuscher Franziska. Surfaces attenantes aux installations ferroviaires. Entretien respectueux de l'environnement: 467
- 04.3200 Motion CSSS-CE. Meilleures conditions d'assurance pour les PME en matière de prévoyance professionnelle: 145
- 04.3201 Motion CSSS-CE. Prévention de l'invalidité à un stade précoce: 143
- 04.3202 Motion CER-CN. Recommandations Bâle I et Bâle II. Mise en oeuvre favorable aux PME et à la croissance: 415
- 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 165
- 04.3250 Postulat Wehrli Reto. Tâches parentales. Egalité de traitement: 453
- 04.3254 Interpellation Levrat Christian. Procédures d'appels d'offres publics en matière de transports publics: 467
- 04.3255 Motion Föhn Peter. NLFA. Variantes pour la Suisse centrale: 442

- 04.3293 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Fragiler «Sprachfrieden»: 469
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Gefährdung der Verkehrsteilnehmer: 438
- 04.3309 Motion Bader Elvira. Artenförderungsprogramme für besonders bedrohte Vogelarten: 452
- 04.3327 Interpellation Amstutz Adrian. Stopp den Todesrasern: 438
- 04.3335 Interpellation Hochreutener Norbert. Flughafen Zürich. Drehscheibe des Weltluftverkehrs: 458
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Strassenverkehr. Toleranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern: 439, 443
- 04.3345 Interpellation Ineichen Otto. Pensionskasse des Bundes. Weichenstellung für die Zukunft: 457
- 04.3396 Interpellation Mörgeli Christoph. Flughafen Zürich. Fluglärm-Mediationsverfahren: 458
- 04.3399 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich. Rückkehr zum ursprünglichen Betriebsregime: 467
- 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Leistungssteigerung im Bahnknoten Zürich: 442
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Obligatorische Fahrprüfung für Ausländer aus Ex-Jugoslawien: 437
- 04.3420 Interpellation Aeschbacher Ruedi. Raserunfälle. Haltung des Bundesrates: 468
- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 416
- 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 240
- 04.3453 Interpellation christlichdemokratische Fraktion. Umsetzung von «Armee XXI» und Vorkommissen im VBS: 456
- 04.3457 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Steuerfreundlichere Unternehmensnachfolge: 451
- 04.3471 Interpellation Reymond André. Republik China (Taiwan). Uno-Beitritts-gesuch: 460
- 04.3475 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Abgewiesene Asylsuchende. Überprüfung von Dossiers und Entscheiden: 463
- 04.3478 Interpellation Fehr Jacqueline. Kurse für Verkehrserziehung: 459
- 04.3487 Interpellation Gross Jost. 1. NFA-Paket. Übergangsbestimmungen: 466
- 04.3488 Interpellation Kohler Pierre. Umwandlung von Postauto Schweiz in eine Aktiengesellschaft: 459
- 04.3500 Interpellation Pfister Gerhard. Entwicklungszusammenarbeit. Mangelnde Fokussierung: 460
- 04.3507 Interpellation Joder Rudolf. Zukunft der Swiss: 457
- 04.3510 Postulat Teuscher Franziska. Eindämmung von Offroadfahrzeugen: 431
- 04.3534 Interpellation Robbiani Meinrado. Besteuerung der Grossverteiler: 457
- 04.3540 Postulat Stahl Jürg. Versichertenkarte. Effiziente Umsetzung: 453
- 04.3546 Interpellation Bühler Gerold. Neue Herausforderungen für die Standortpromotion Schweiz: 457
- 04.3547 Interpellation Bühler Gerold. Kostenträchtige Auflagen bei der Binnenschifffahrt: 468
- 04.3549 Interpellation Gross Jost. NFA. Auswirkungen auf die Prämienverbilligung KVG: 466
- 04.3551 Motion Freysinger Oskar. Einbürgerungsverfahren. Zugriff auf Vostra (automatisiertes Strafregister): 450
- 04.3583 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Umnutzung von Industrie- und Gewerbebrachen. Förderung: 454
- 04.3256 Postulat Humbel Näf Ruth. Voisinage de l'aéroport de Zurich. Répartition équitable des nuisances sonores: 454
- 04.3293 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Paix des langues fragile: 469
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Mise en danger des usagers de la route: 438
- 04.3309 Motion Bader Elvira. Programme de sauvegarde des espèces d'oiseaux menacées: 452
- 04.3327 Interpellation Amstutz Adrian. Stopper les chauffards: 438
- 04.3335 Interpellation Hochreutener Norbert. Aéroport de Zurich. Plaque tournante du trafic aérien international: 458
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure: 439, 443
- 04.3345 Interpellation Ineichen Otto. Caisse fédérale de pensions. Définir de nouvelles orientations: 457
- 04.3396 Interpellation Mörgeli Christoph. Aéroport de Zurich. Procédure de médiation pour les nuisances sonores: 458
- 04.3399 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Revenir à l'ancien régime d'exploitation: 467
- 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Augmenter la capacité du noeud ferroviaire de Zurich: 442
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Examen de conduite obligatoire pour les ressortissants d'ex-Yougoslavie: 437
- 04.3420 Interpellation Aeschbacher Ruedi. Accidents causés par des chauffards: 468
- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 416
- 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 240
- 04.3453 Interpellation groupe démocrate-chrétien. Mise en oeuvre d'«Armée XXI» et incidents au DDPS: 456
- 04.3457 Motion groupe radical-libéral. Transfert de l'entreprise. Allègement de l'imposition: 451
- 04.3471 Interpellation Reymond André. République de Chine à Taiwan. Candidature à la qualité de pays membre de l'ONU: 460
- 04.3475 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Requérants d'asile déboutés. Réexamen des dossiers et décisions: 463
- 04.3478 Interpellation Fehr Jacqueline. Cours d'éducation routière: 459
- 04.3487 Interpellation Gross Jost. 1er train de mesures de la NPF. Dispositions transitoires: 466
- 04.3488 Interpellation Kohler Pierre. Car postal Suisse. Transformation en société anonyme: 459
- 04.3500 Interpellation Pfister Gerhard. Mieux cibler l'aide au développement: 460
- 04.3507 Interpellation Joder Rudolf. Avenir de la compagnie Swiss: 457
- 04.3510 Postulat Teuscher Franziska. Limiter le nombre de véhicules tout-terrain: 431
- 04.3534 Interpellation Robbiani Meinrado. Grande distribution et fiscalité: 457
- 04.3540 Postulat Stahl Jürg. Mise en oeuvre efficace de la carte d'assuré: 453
- 04.3546 Interpellation Bühler Gerold. Promotion de la place économique suisse. Les nouveaux défis: 457
- 04.3547 Interpellation Bühler Gerold. Répercussions financières des nouvelles obligations dans le domaine de la navigation intérieure: 468
- 04.3549 Interpellation Gross Jost. Répercussions de la NPF sur la réduction de primes dans l'assurance-maladie: 466
- 04.3551 Motion Freysinger Oskar. Accès au contrôle Vostra (casier judiciaire informatisé) lors des naturalisations: 450

- 04.3585 Interpellation Baader Caspar. SBB. Schutz vor Fehlinvestitionen: 468
- 04.3586 Interpellation Heim Bea. Auswirkungen des Entlastungsprogramms 2003 in geschützten Werkstätten: 455
- 04.3594 Postulat Allemann Evi. Risikopotenzial von drahtlosen Netzwerken: 453
- 04.3596 Motion Lustenberger Ruedi. Neues Modell zur Förderung erneuerbarer Energien: 452
- 04.3600 Motion Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen: 451
- 04.3611 Motion Berberat Didier. Sistierung der Versicherungspflicht während der Rekrutenschule: 450
- 04.3613 Motion SGK-NR. Öffentliche Diskussion zur Organ spende: 145
- 04.3614 Motion SGK-NR (03.3601). Invalidenleistungen der Unfallversicherung. Koordination: 143
- 04.3618 Motion APK-NR. Zolltarifarisches Massnahmen. Jährliche Berichterstattung: 243
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 422
- 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 351
- 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 139
- 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 146
- 04.3626 Interpellation grüne Fraktion. Nichteintretensentscheide im Asylverfahren. Unhaltbare Situation: 463
- 04.3627 Postulat freisinnig-demokratische Fraktion. Impulsprogramm im Biotechnologiebereich. Nutzung des Wachstumspotenzials: 453
- 04.3631 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Stellenabbau im VBS: 465
- 04.3633 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Gefahr durch islamistische Gewalt und terroristische Umtriebe: 464
- 04.3635 Interpellation Donzé Walter. Wie geht der Bundesrat den Aufgabenverzicht an?: 457
- 04.3636 Interpellation Burkhalter Didier. Investitionen für die Armee. Mehrjährige Rahmenkredite: 456
- 04.3637 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Mystery Park. Wie stark ist der Bund involviert?: 465
- 04.3638 Interpellation Hutter Markus. Konzeptarbeit für die Zukunft der Armee: 465
- 04.3641 Interpellation Kohler Pierre. Funktionsmängel bei der Bundespolizei?: 455
- 04.3643 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Buch- und Verlagsförderung: 453
- 04.3644 Interpellation Bächler Jakob. Umfahrung Rapperswil-Jona als Teil der Nationalstrasse: 468
- 04.3649 Interpellation Reymond André. Massive Zunahme der Studentenzahl aus dem EU-Raum: 460
- 04.3650 Interpellation Reymond André. Positive Darstellung der Schweizergeschichte: 461
- 04.3652 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Internationaler Sozialgerichtshof für eine solidarische Globalisierung: 460
- 04.3653 Interpellation Burkhalter Didier. Nationales Gefangenenregister: 464
- 04.3654 Motion Janiak Claude. Revision von Artikel 275 ZGB. Gerichtliche Zuständigkeit für Anordnungen über den persönlichen Verkehr: 450
- 04.3658 Postulat Widmer Hans. Gleichgewicht von Lehre und Forschung: 453
- 04.3660 Interpellation Fehr Jacqueline. Wie wertvoll ist die unbezahlte Arbeit?: 457
- 04.3661 Interpellation Allemann Evi. Information durch das Integrationsbüro: 454
- 04.3583 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Encourager la revalorisation des friches industrielles: 454
- 04.3585 Interpellation Baader Caspar. CFF. Prévenir les investissements hasardeux: 468
- 04.3586 Interpellation Heim Bea. Programme d'allègement 2003. Conséquences pour les ateliers protégés: 455
- 04.3594 Postulat Allemann Evi. Réseaux sans fil. Risques potentiels: 453
- 04.3596 Motion Lustenberger Ruedi. Promotion des énergies renouvelables. Nouveau schéma: 452
- 04.3600 Motion Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises: 451
- 04.3611 Motion Berberat Didier. Suspension de l'obligation d'assurance pendant l'école de recrues: 450
- 04.3613 Motion CSSS-CN. Débat public en relation avec le don d'organes: 145
- 04.3614 Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination: 143
- 04.3618 Motion CPE-CN. Mesures tarifaires. Rapport annuel: 243
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instauration du péage urbain: 422
- 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 351
- 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 139
- 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 146
- 04.3626 Interpellation groupe des Verts. NEM. Une situation intolérable: 463
- 04.3627 Postulat groupe radical-libéral. Programme d'impulsion dans les biotechnologies. Exploiter une niche de croissance: 453
- 04.3631 Interpellation groupe socialiste. Suppression d'emplois au DDPS: 465
- 04.3633 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Violence islamiste et agissements terroristes. Degré de la menace?: 464
- 04.3635 Interpellation Donzé Walter. Abandon de tâches. Comment le Conseil fédéral procède-t-il?: 457
- 04.3636 Interpellation Burkhalter Didier. Investissements de l'armée. Crédits-cadres pluriannuels: 456
- 04.3637 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Mystery Park. Quelles implications de la Confédération?: 465
- 04.3638 Interpellation Hutter Markus. Quelles missions pour l'armée de demain?: 465
- 04.3641 Interpellation Kohler Pierre. Dysfonctionnements à la police fédérale?: 455
- 04.3643 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Promotion du livre et de l'édition: 453
- 04.3644 Interpellation Bächler Jakob. Contournement de Rapperswil-Jona. Pour le classement en route nationale: 468
- 04.3649 Interpellation Reymond André. Arrivée massive d'étudiants de l'espace de l'UE: 460
- 04.3650 Interpellation Reymond André. Présentation d'une image positive de l'histoire de la Confédération suisse: 461
- 04.3652 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Une cour sociale internationale pour une mondialisation solidaire: 460
- 04.3653 Interpellation Burkhalter Didier. Création d'un registre pénitentiaire national: 464
- 04.3654 Motion Janiak Claude. Révision de l'article 275 CC. Compétence des tribunaux pour les mesures concernant les relations personnelles: 450
- 04.3658 Postulat Widmer Hans. Equilibre de l'enseignement et de la recherche: 453
- 04.3660 Interpellation Fehr Jacqueline. Ampleur du travail non rémunéré: 457

- 04.3662 Interpellation Widmer Hans. Zulassung zum ETH-Studium: 461
- 04.3668 Interpellation Fehr Jacqueline. Familienergänzende Betreuung. Koordinationsrolle des Bundes: 461
- 04.3670 Interpellation Schmied Walter. Kulturförderung: 461
- 04.3671 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Fragwürdiges Auftragsverständnis von Pro Helvetia: 461
- 04.3673 Interpellation Loepfe Arthur. Kampf der Gesetzesflut: 459
- 04.3675 Interpellation Recordon Luc. Blutiger Konflikt in Darfur: 455
- 04.3676 Interpellation Hochreutener Norbert. Fussball-EM 2008. Stand der Vorbereitungen: 456
- 04.3677 Interpellation Recordon Luc. Eintrag im Schweizer Pass: 455
- 04.3680 Interpellation Recordon Luc. Globalplafonierung der IV-Renten: 461
- 04.3687 Interpellation Randegger Johannes. Die Zukunft der europäischen Forschungsförderung und die Schweiz: 462
- 04.3688 Motion Noser Ruedi. Angepasste Organisation für die KTI: 451
- 04.3689 Interpellation Hutter Markus. Tunnelsicherheit und Brandschutzvorkehrungen in den Neat-Bauwerken: 459
- 04.3690 Interpellation Hutter Markus. Beseitigung der Todesfallen für Zweiradfahrer: 468
- 04.3691 Interpellation Wobmann Walter. Verkehrssicherheitspolitik: 468
- 04.3693 Interpellation Markwalder Bär Christa. Prostitution als anerkannter Beruf?: 458
- 04.3694 Interpellation Garbani Valérie. Swissscoy. Verharmlosung der Risiken: 465
- 04.3695 Interpellation Garbani Valérie. Swissscoy. Verletzung des internationalen Chemiewaffenabkommens: 465
- 04.3698 Interpellation Joder Rudolf. Steuerliche und sozialversicherungsrechtliche Anreize für die freiwillige Betreuung Betagter: 455
- 04.3699 Interpellation Donzé Walter. Dauerdelinquenten contra Rechtsstaat: 456
- 04.3704 Motion Bugnon André. Subventionierung der Diversifizierung im Rebbau: 451
- 04.3705 Interpellation Gysin Remo. Stellenwert der Prävention in der Gesundheitspolitik: 462
- 04.3706 Interpellation Abate Fabio. Nationalpark in der Region Locarno: 459
- 04.3708 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Hochrisikolabor in der Forschungsanstalt Changins: 467
- 04.3709 Motion Cina Jean-Michel. Prüfung der Wachstumswirksamkeit für geplante staatliche Regulierungen und Verfahren: 451
- 04.3711 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Vernehmlassungsverfahren für Verordnungen. Rolle der Kantone: 469
- 04.3712 Motion Gysin Hans Rudolf. AVG. Verhinderung der Umgehung der flankierenden Massnahmen: 452
- 04.3717 Interpellation Vaudroz René. Sendung der Programme von DRS und TSI in den Waadtländer Alpen: 469
- 04.3718 Interpellation Bruderer Pascale. Fachliche Grundlagen für Rundschreiben der IV: 462
- 04.3720 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Umsetzung Ergebnisse Idag Migration vom März 2004: 464
- 04.3728 Interpellation Freysinger Oskar. Umnutzung des Lötschberg-Scheiteltunnels: 469
- 04.3729 Interpellation grüne Fraktion. Galmiz. Bald Standort einer amerikanischen Gentech-Produktionsanlage?: 469
- 04.3661 Interpellation Allemann Evi. Informations émanant du Bureau de l'intégration: 454
- 04.3662 Interpellation Widmer Hans. Procédure d'admission dans les EPF: 461
- 04.3668 Interpellation Fehr Jacqueline. Accueil extrafamilial pour enfants. Rôle de coordination de la Confédération: 461
- 04.3670 Interpellation Schmied Walter. Promotion de la culture: 461
- 04.3671 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Interprétation douteuse du mandat de Pro Helvetia: 461
- 04.3673 Interpellation Loepfe Arthur. Maîtriser l'inflation législative: 459
- 04.3675 Interpellation Recordon Luc. Atrocités ensanglantant le Darfour: 455
- 04.3676 Interpellation Hochreutener Norbert. Football Euro 2008. Etat des préparatifs: 456
- 04.3677 Interpellation Recordon Luc. Mentions figurant dans le passeport suisse: 455
- 04.3680 Interpellation Recordon Luc. Plafonnement global des rentes d'invalidité: 461
- 04.3687 Interpellation Randegger Johannes. Avenir de l'encouragement de la recherche dans l'UE et conséquences pour la Suisse: 462
- 04.3688 Motion Noser Ruedi. Adapter l'organisation de la CTI: 451
- 04.3689 Interpellation Hutter Markus. NLFA. Sécurité dans les tunnels et mesures de prévention des incendies: 459
- 04.3690 Interpellation Hutter Markus. Risques mortels posés aux motards par les glissières de sécurité: 468
- 04.3691 Interpellation Wobmann Walter. Politique de sécurité routière: 468
- 04.3693 Interpellation Markwalder Bär Christa. Faire de la prostitution un métier reconnu?: 458
- 04.3694 Interpellation Garbani Valérie. Swissscoy. Banalisation de la portée des risques: 465
- 04.3695 Interpellation Garbani Valérie. Swissscoy. Violation de la Convention de l'ONU sur les armes chimiques: 465
- 04.3698 Interpellation Joder Rudolf. Encourager la prise en charge bénévole des personnes âgées: 455
- 04.3699 Interpellation Donzé Walter. Renforcer les mesures de lutte contre les délinquants multirécidivistes d'origine étrangère: 456
- 04.3704 Motion Bugnon André. Soutien à la modification de l'encépagement du vignoble: 451
- 04.3705 Interpellation Gysin Remo. Importance de la prévention dans la politique de la santé: 462
- 04.3706 Interpellation Abate Fabio. Parc national de la région de Locarno: 459
- 04.3708 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Un laboratoire à haut risque à la station fédérale de Changins: 467
- 04.3709 Motion Cina Jean-Michel. Examen de l'efficacité pour la croissance des réglementations et des procédures étatiques envisagées: 451
- 04.3711 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Procédures de consultation sur les ordonnances. Position des cantons: 469
- 04.3712 Motion Gysin Hans Rudolf. LSE. Empêcher le détournement des mesures d'accompagnement: 452
- 04.3717 Interpellation Vaudroz René. Transmission des programmes des chaînes DRS et TSI dans les Alpes vaudoises: 469
- 04.3718 Interpellation Bruderer Pascale. Quelles bases pour les circulaires de l'AI?: 462
- 04.3720 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Mise en oeuvre des résultats du Groupe de travail interdépartemental Migration de mars 2004: 464
- 04.3728 Interpellation Freysinger Oskar. Tunnel de faite du Lötschberg. Changement d'affectation: 469

- 04.3730 Interpellation Favre Charles. Hochschulbauten. Überflüssige Investitionen von Bundesmitteln: 462
- 04.3734 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Entsorgung von Mobiltelefonen: 469
- 04.3738 Interpellation Abate Fabio. Veröffentlichungen. Hat Englisch Vorrang vor dem Italienischen?: 465
- 04.3739 Interpellation Amstutz Adrian. Lufttransportdienste. Einsparungen durch Zusammenlegung: 456
- 04.3740 Postulat Kaufmann Hans. Vollständige Aufhebung der Postmonopole: 454
- 04.3741 Interpellation Wyss Ursula. Massnahmen für niederschwellige Lehrstellenangebote: 467
- 04.3743 Interpellation Brunner Toni. Beherbergung Illegaler – ein Kavaliersdelikt?: 464
- 04.3744 Interpellation Teuscher Franziska. Ungenügender Asbestschutz: 462
- 04.3747 Interpellation Gysin Remo. Uno-Dekade für Urvölker: 460
- 04.3749 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. The 9/11 Commission Report. Lehren auch für die Schweiz?: 466
- 04.3750 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Ausbildung als zentrale Aufgabe der «Armee XXI»: 466
- 04.3751 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Keine weitere Ausdehnung der Auslandsätze: 466
- 04.3753 Interpellation Schenker Silvia. Früherkennung von Demenz: 462
- 04.3754 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Rechtsunsicherheit bei der Nothilfe: 464
- 04.3755 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Externe Studien. Zentrale Sammlung und Veröffentlichung: 452
- 04.3760 Interpellation Rossini Stéphane. Familienpolitik des Bundesrates: 455
- 04.3762 Motion Markwalder Bär Christa. Errichten einer Vertretung der EU in der Schweiz: 450
- 04.3764 Motion Darbellay Christophe. Weniger Verwaltungsaufwand in der Landwirtschaft: 452
- 04.3767 Interpellation Hess Bernhard. Quizsendungen oder TV-Lotterie?: 456
- 04.3775 Interpellation Darbellay Christophe. Regionalpolitik. Übergang zur NRP: 458
- 04.3781 Interpellation Kaufmann Hans. Safety First. Bericht des Bazl: 459
- 04.3782 Interpellation Gysin Remo. Gewaltvermeidung bei Sportanlässen: 466
- 04.3783 Interpellation Hubmann Vreni. Fragwürdige Praktiken der Vermittlungsstelle RomAdopt: 464
- 04.3785 Interpellation Lustenberger Ruedi. Pensionskasse der Post. Aufsichtsverantwortung des Bundesrates und des Parlamentes: 463
- 04.3787 Interpellation Lustenberger Ruedi. Bewirtschaftung von Alpweiden: 467
- 04.3788 Interpellation Lustenberger Ruedi. Koordination von Pflegebeiträgen nach KVG und Hilflosenentschädigung: 463
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 356
- 04.3798 Interpellation Egerszegi-Obrist Christine. Umhüllende Strategie des Bundes für die sichere Zukunft der AHV: 463
- 04.3800 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Reaktivierung des EU-Beitritts-gesuches: 460
- 04.3801 Interpellation Gutzwiller Felix. Sistierung der BSE-Tests: 458
- 04.3806 Interpellation Zapfl Rosmarie. Ärztliche Komplementärmedizin: 463
- 04.3729 Interpellation groupe des Verts. Galmiz accueillera-t-elle bientôt un groupe pharmaceutique américain utilisateur d'OGM?: 469
- 04.3730 Interpellation Favre Charles. Bâtiments des hautes écoles. Investissements superflus avec les moyens financiers de la Confédération: 462
- 04.3734 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Elimination des téléphones portables hors d'usage, où en est-on?: 469
- 04.3738 Interpellation Abate Fabio. Publications en anglais, mais non en italien?: 465
- 04.3739 Interpellation Amstutz Adrian. Services de transport aérien. Fusionner pour économiser: 456
- 04.3740 Postulat Kaufmann Hans. Suppression totale des monopoles de la Poste: 454
- 04.3741 Interpellation Wyss Ursula. Offre de places d'apprentissage faciles d'accès. Quelles mesures?: 467
- 04.3743 Interpellation Brunner Toni. L'hébergement de clandestins – un délit mineur?: 464
- 04.3744 Interpellation Teuscher Franziska. Protection insuffisante contre l'amiante: 462
- 04.3747 Interpellation Gysin Remo. Décennie des Nations Unies en faveur des populations autochtones: 460
- 04.3749 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. La Suisse tirera-t-elle, elle aussi, les enseignements du rapport sur le 11 septembre?: 466
- 04.3750 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. La formation, une mission essentielle de l'«Armée XXI»: 466
- 04.3751 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Contre la multiplication des missions militaires à l'étranger: 466
- 04.3753 Interpellation Schenker Silvia. Dépistage précoce de la démence: 462
- 04.3754 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Insécurité juridique en matière d'urgence: 464
- 04.3755 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Etudes réalisées sur mandat de la Confédération. Publication centralisée: 452
- 04.3760 Interpellation Rossini Stéphane. Politique familiale. Que veut le Conseil fédéral?: 455
- 04.3762 Motion Markwalder Bär Christa. Ouverture d'une représentation de l'UE en Suisse: 450
- 04.3764 Motion Darbellay Christophe. Diminuer les tâches bureaucratiques des entreprises agricoles: 452
- 04.3767 Interpellation Hess Bernhard. Jeux télévisés et numéros d'appel surtaxés: 456
- 04.3775 Interpellation Darbellay Christophe. Politique régionale. Mise en place de la NPR: 458
- 04.3781 Interpellation Kaufmann Hans. Rapport de l'OFAC sur la politique aéronautique. Questions concernant la sécurité: 459
- 04.3782 Interpellation Gysin Remo. Manifestations sportives. Prévenir les débordements violents: 466
- 04.3783 Interpellation Hubmann Vreni. Pratiques de l'agence d'adoption RomAdopt: 464
- 04.3785 Interpellation Lustenberger Ruedi. Caisse de pensions de la Poste. Responsabilités du Conseil fédéral et du Parlement: 463
- 04.3787 Interpellation Lustenberger Ruedi. Préserver l'exploitation des alpages: 467
- 04.3788 Interpellation Lustenberger Ruedi. Mieux coordonner les contributions aux frais de soins selon la LAMal et l'allocation pour impotent: 463
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 356
- 04.3798 Interpellation Egerszegi-Obrist Christine. Stratégie globale de la Confédération pour assurer l'avenir de l'AVS: 463
- 04.3800 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Réactiver la demande d'adhésion de la Suisse à l'Union européenne: 460

- 04.3809 Postulat Vollmer Peter. Uneinheitliche Berufsbezeichnungen gemäss neuem Berufsbildungsgesetz: 454
- 04.3810 Motion Favre Charles. Überprüfung des Aufgabenportfolios des Staates: 451
- 04.3813 Postulat Mörgeli Christoph. Volkswirtschaftliche Auswirkungen der Immigration: 454
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 186
- 05.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht: 444
- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 219, 231
- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik: 241
- 05.018 Humanitäre Hilfsaktionen des UNHCR in Indonesien. Entsendung von Lufttransportmitteln der Armee: 173
- 05.019 Einsatz von Schweizer Armeeingehörigen in der EUFOR in Bosnien-Herzegowina. Bundesbeschluss. Zusatzbotschaft: 175
- 05.023 Immunität von Nationalrätin Hutter Jasmin. Aufhebung: 319
- 05.201 Wahl der Präsidentin: 183
- 05.2000 Petition Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung. Verzicht auf die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung: 450
- 05.2004 Petition Schmid Mark. Regelung von Arbeit und Lohnnebenkosten: 450
- 05.3003 Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreismodell: 404
- 05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes: 405
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 406
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 355
- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 355
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 356
- 05.5000 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Flugsicherheit und Kontrollen: 157
- 05.5001 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Botswana: 159
- 05.5002 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Recht auf Nothilfe nach Artikel 12 der Bundesverfassung: 164
- 05.5003 Fragestunde. Frage Hutter Markus. Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe am BSP. Vollständige Anwendung der OECD-Berechnungskriterien: 151
- 05.5004 Fragestunde. Frage Hochreutener Norbert. Personalbefragung in der Bundesverwaltung: 154
- 05.5005 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Kranzniederlegung beim Grab Yasser Arafats: 151
- 05.5006 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Goldreserven. Verkaufsstrategie: 154
- 05.5007 Fragestunde. Frage Waber Christian. Bundesamt für Gesundheit als offizieller Unterstützer des Cannabiskonsums?: 152
- 05.5008 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verantwortlichkeitsklagen SAir Group/Swissair: 155
- 05.5009 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Finanzierungslücke in der Pensionskasse der SBB: 155
- 05.5010 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. AKW-Sicherheit. Schutzvorkehrungen gegen Erdbeben: 158
- 05.5011 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Abgewiesene Asylsuchende aus der Elfenbeinküste: 164
- 04.3801 Interpellation Gutzwiller Felix. ESB. La fin des tests de dépistage: 458
- 04.3806 Interpellation Zapfl Rosmarie. Médecines complémentaires: 463
- 04.3809 Postulat Vollmer Peter. Nouvelle loi sur la formation professionnelle. Problème d'harmonisation des désignations professionnelles: 454
- 04.3810 Motion Favre Charles. Examen du catalogue des tâches de l'Etat: 451
- 04.3813 Postulat Mörgeli Christoph. Conséquences économiques de l'immigration: 454
- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 186
- 05.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport: 444
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 219, 231
- 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 241
- 05.018 Actions d'aide humanitaire du HCR à l'Indonésie. Envoi de moyens de transport aérien de l'armée: 173
- 05.019 Engagement de militaires de l'armée suisse dans l'EUFOR en Bosnie-Herzégovine. Arrêté fédéral. Message complémentaire: 175
- 05.023 Immunité de Mme Hutter Jasmin, conseillère nationale. Levée: 319
- 05.201 Election de la présidente: 183
- 05.2000 Pétition Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung. Renoncer à la nouvelle réglementation de l'orthographe allemande: 450
- 05.2004 Pétition Schmid Mark. Réglementation relative au travail et aux charges salariales: 450
- 05.3003 Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles: 404
- 05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement: 405
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 406
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 355
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 355
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 356
- 05.5000 Heure des questions. Question Widmer Hans. Sécurité aérienne et contrôles: 157
- 05.5001 Heure des questions. Question Lang Josef. Exportations suisses de matériel de guerre vers le Botswana: 159
- 05.5002 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Droit d'obtenir de l'aide dans les situations de détresse conformément à l'article 12 de la Constitution fédérale: 164
- 05.5003 Heure des questions. Question Hutter Markus. Pourcentage de l'aide publique au développement mesuré au PIB. Prise en compte de tous les critères de calcul de l'OCDE: 151
- 05.5004 Heure des questions. Question Hochreutener Norbert. Questionnaire adressé aux employés de la Confédération: 154
- 05.5005 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Visite à la tombe de Yasser Arafat: 151
- 05.5006 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Réserves d'or. Stratégie de vente: 154
- 05.5007 Heure des questions. Question Waber Christian. L'Office fédéral de la santé publique, défenseur officiel de la consommation de cannabis?: 152
- 05.5008 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Actions en responsabilité contre SR Group/Swissair: 155

- 05.5012 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Ungenügende Ausschöpfung des Innovationszehntels: 160
- 05.5013 Fragestunde. Frage Pfister Theophil. Waffenrecht: 164
- 05.5014 Fragestunde. Frage Graf Maya. Offen herumliegender Basler Chemiemüll: 158
- 05.5015 Fragestunde. Frage Müller Geri. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Südkorea: 160
- 05.5016 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. WTO-Treffen beim WEF. Ausschluss gewisser Länder durch die Schweiz: 161
- 05.5017 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Handelsregistereintrag der Postauto Schweiz AG: 159
- 05.5018 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Zweifelhafte Praktiken der Groupe Mutuel: 152
- 05.5019 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verhandlungen über das Bankgeheimnis: 156
- 05.5020 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Visa-Vergabe an Personen aus dem Kriegsverbrechermilieu: 165
- 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 162
- 05.5022 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Uefa Euro 2008: 153
- 05.5023 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Massnahmen gegen die Jugendarbeitslosigkeit: 161
- 05.5024 Fragestunde. Frage Maury Pasquier Liliane. Die Schweiz und die Lage in Togo: 152
- 05.5025 Fragestunde. Frage Wäfler Markus. Beitritt der Schweiz zu Schengen/Dublin. Auswirkung auf Dieselbesteuerung und Mehrwertsteuersatz in der Schweiz?: 156
- 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 162
- 05.5027 Fragestunde. Frage Banga Boris. Vorwürfe gegen schweizerische KFOR-Soldaten: 153
- 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 162
- 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 162
- 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 162
- 05.5031 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen: 156
- 05.5032 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Unwiderrspochene Vorwürfe an das VBS: 154
- 05.5033 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Bewilligungspraxis von Bundesämtern: 291
- 05.5034 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Revision des Erwerbsersatzgesetzes. Mutterschaftsurlaub: 292
- 05.5035 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Strategiewechsel beim Luchsprojekt Luno: 296
- 05.5036 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Unterstützung des Bundes für die Planung von regionalen Naturparks: 292
- 05.5037 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Schlechtwetterentschädigung. Herabsetzung der Karenzzeit: 293
- 05.5038 Fragestunde. Frage Favre Charles. Kohäsionsbeitrag. Stand der Verhandlungen: 305
- 05.5039 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Grundsatz der Koordination: 293
- 05.5040 Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Feierlichkeiten zum Weltkriegsende in Moskau: 305
- 05.5009 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Découvert de la caisse de pension des CFF: 155
- 05.5010 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Mesures de protection prises en cas d'incident nucléaire par suite de tremblement de terre: 158
- 05.5011 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Embargo envers la Côte-d'Ivoire. Quelles conséquences sur les renvois de requérants déboutés?: 164
- 05.5012 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Utilisation insuffisante des moyens prévus pour le développement de la formation et de la qualité: 160
- 05.5013 Heure des questions. Question Pfister Theophil. Législation sur les armes: 164
- 05.5014 Heure des questions. Question Graf Maya. Décharges sauvages de l'industrie chimique bâloise: 158
- 05.5015 Heure des questions. Question Müller Geri. Exportation de matériel de guerre en Corée du Sud: 160
- 05.5016 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. WEF et pratique d'exclusion de la Suisse: 161
- 05.5017 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Inscription de Car postal Suisse comme société anonyme: 159
- 05.5018 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les pratiques douteuses du Groupe Mutuel: 152
- 05.5019 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Négociations sur le secret bancaire: 156
- 05.5020 Heure des questions. Question Allemann Evi. Visas délivrés à des personnes issues du milieu des criminels de guerre: 165
- 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 162
- 05.5022 Heure des questions. Question Riklin Kathy. Euro 2008 de l'UEFA: 153
- 05.5023 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Plan d'action contre le chômage des jeunes: 161
- 05.5024 Heure des questions. Question Maury Pasquier Liliane. Quelle est la position de la Suisse face à la situation politique très tendue au Togo?: 152
- 05.5025 Heure des questions. Question Wäfler Markus. Adhésion à Schengen/Dublin. Incidence sur l'imposition du diesel et sur le taux de la TVA en Suisse: 156
- 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 162
- 05.5027 Heure des questions. Question Banga Boris. Reproches adressés aux soldats de la KFOR: 153
- 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 162
- 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 162
- 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 162
- 05.5031 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises: 156
- 05.5032 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Pas de réaction du DDPS aux critiques qui lui sont adressées?: 154
- 05.5033 Heure des questions. Question Baader Caspar. Pratique des offices fédéraux en matière d'octroi d'autorisations: 291
- 05.5034 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Révision de la loi sur l'allocation pour perte de gain. Congé-maternité: 292
- 05.5035 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Changement de stratégie dans le cadre du projet LUNO: 296

- 05.5041 Fragestunde. Frage Cathomas Sep. Wiederaufbauprojekte. Verwendung von Schweizer Holz: 305
- 05.5042 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Weltkongress für Alters- und Generationenfragen: 293
- 05.5043 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Radikaler Abbau im ehemaligen Bundesamt für Flüchtlinge?: 300
- 05.5044 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. Bereitet die Schweiz die Privatisierung der Wasserversorgung vor?: 296
- 05.5045 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Granitindustrie in Gefahr: 294
- 05.5046 Fragestunde. Frage Simoneschi-Cortesi Chiara. Millennium Development Goal und Schweiz: 305
- 05.5047 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht «Musikalische Bildung in der Schweiz»: 298
- 05.5048 Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Kaliumjodtabletten: 298
- 05.5049 Fragestunde. Frage Fehr Mario. Umbenennung zweier Departemente: 298
- 05.5050 Fragestunde. Frage Bader Elvira. Doppelmoral im schweizerischen Klimaschutz: 296
- 05.5051 Fragestunde. Frage Heim Bea. Nationales Krebsprogramm: 298
- 05.5052 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. WTO-Verhandlungen und landwirtschaftliches Einkommen: 294
- 05.5053 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Kehrtwende des EDI bei der Verordnung zum Kulturgütertransfergesetz?: 299
- 05.5054 Fragestunde. Frage Graf Maya. GVO-Futtermittel mit gleicher Elle messen?: 294
- 05.5055 Fragestunde. Frage Dupraz John. ETH Lausanne: 299
- 05.5056 Fragestunde. Frage Dupraz John. Freizone: 291
- 05.5057 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Panzer nach Irak?: 295
- 05.5058 Fragestunde. Frage Wehrli Reto. Teure Bundesflüge für Bundesangestellte: 291
- 05.5059 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Rüstungskäufe in Israel: 303
- 05.5060 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Einsatz des Bundesrates zum Verbleib des 11. Panchen Lama: 305
- 05.5062 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Eishockey. Schwedische Verhältnisse in der Schweiz?: 303
- 05.5063 Fragestunde. Frage Banga Boris. Verschrottung obsoleter Kampffahrzeuge: 304
- 05.5064 Fragestunde. Frage Rey Jean-Noël. Postauto Schweiz und die Berggebiete: 297
- 05.5065 Fragestunde. Frage Rey Jean-Noël. Kontroverse um die Höhe des Wirtschaftswachstums: 295
- 05.5066 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Verschwinden des tierischen Insulins stoppen: 299
- 05.5067 Fragestunde. Frage Binder Max. Stationierungskonzept Luftwaffe: 304
- 05.5068 Fragestunde. Frage Binder Max. Verlegung der Empa Dübendorf: 299
- 05.5069 Fragestunde. Frage Miesch Christian. Wirtschaftlicher Schaden durch Aufgabe der unabhängigen Visapolitik: 296
- 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen: 301
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen: 301
- 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland: 301
- 05.5036 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Soutien de la Confédération aux projets de parcs naturels régionaux: 292
- 05.5037 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Indemnités de chômage en cas d'intempéries. Réduire le délai d'attente: 293
- 05.5038 Heure des questions. Question Favre Charles. Etat actuel des discussions avec l'UE: 305
- 05.5039 Heure des questions. Question Recordon Luc. Arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement et principe de coordination: 293
- 05.5040 Heure des questions. Question Hess Bernhard. Cérémonies d'anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale à Moscou: 305
- 05.5041 Heure des questions. Question Cathomas Sep. Projets de reconstruction et utilisation de bois suisse: 305
- 05.5042 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Congrès mondial sur le vieillissement et les rapports entre générations: 293
- 05.5043 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Vers le démantèlement de l'ex-Office fédéral des réfugiés?: 300
- 05.5044 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. La Suisse prépare-t-elle la privatisation de l'eau?: 296
- 05.5045 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Industrie du granit en péril: 294
- 05.5046 Heure des questions. Question Simoneschi-Cortesi Chiara. Objectifs de développement du Millénaire: 305
- 05.5047 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport sur la formation musicale en Suisse: 298
- 05.5048 Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Comprimés d'iodure de potassium: 298
- 05.5049 Heure des questions. Question Fehr Mario. Changement de nom de deux départements: 298
- 05.5050 Heure des questions. Question Bader Elvira. Double morale dans la politique suisse de protection du climat: 296
- 05.5051 Heure des questions. Question Heim Bea. Programme national de lutte contre le cancer: 298
- 05.5052 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Négociations à l'OMC et revenu agricole: 294
- 05.5053 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Ordonnance sur le transfert des biens culturels. Revirement du DFI?: 299
- 05.5054 Heure des questions. Question Graf Maya. Même régime pour les aliments pour animaux à base d'OGM?: 294
- 05.5055 Heure des questions. Question Dupraz John. EPF Lausanne: 299
- 05.5056 Heure des questions. Question Dupraz John. Zone franche: 291
- 05.5057 Heure des questions. Question Lang Josef. Chars suisses en Irak?: 295
- 05.5058 Heure des questions. Question Wehrli Reto. Vols coûteux des employés de la Confédération: 291
- 05.5059 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Achat d'armement en Israël: 303
- 05.5062 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Hockey sur glace. Quand la Suisse emboîtera-t-elle le pas à la Suède?: 303
- 05.5063 Heure des questions. Question Banga Boris. Mise à la ferraille de véhicules de combat obsolètes: 304
- 05.5064 Heure des questions. Question Rey Jean-Noël. Car postal Suisse et les régions de montagne: 297
- 05.5065 Heure des questions. Question Rey Jean-Noël. Controverse autour de la mesure de la croissance: 295

- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Ist der Visa-skandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?: 301
- 05.5074 Fragestunde. Frage Hutter Jasmin. Partikelfilterpflicht. Unterschiedliche Beurteilung des Bundesrates: 297
- 05.5075 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Private Sicherheitsfirmen: 305
- 05.5076 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Gilt das variantenfreie Denken der «Armee XXI» auch für das Standortkonzept?: 304
- 05.5077 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Instruktionsoffiziere als neue Kaste in unserem Land?: 304
- 05.5078 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Pro oder kontra Zwangsprostitution und Menschenhandel: 306
- 05.5079 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Reisekosten und Resultate von Auslandsreisen: 306
- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?: 301
- 05.9004 Ordnungsantrag: 38
- 05.5066 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Lutter contre la disparition de l'insuline animale: 299
- 05.5067 Heure des questions. Question Binder Max. Concept de stationnement des forces aériennes: 304
- 05.5068 Heure des questions. Question Binder Max. Transfert du LFEM de Dübendorf: 299
- 05.5069 Heure des questions. Question Miesch Christian. Dommage économique causé par l'abandon d'une politique des visas indépendante: 296
- 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures: 301
- 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen: 301
- 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne: 301
- 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?: 301
- 05.5074 Heure des questions. Question Hutter Jasmin. Utilisation obligatoire de filtres à particules. Divergences d'appréciation du Conseil fédéral: 297
- 05.5075 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Sociétés de sécurité privées: 305
- 05.5076 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. La pensée unique qui a débarqué avec l'«Armée XXI» s'applique-t-elle aussi au concept de stationnement?: 304
- 05.5077 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Les officiers instructeurs formeront-ils une nouvelle caste dans notre pays?: 304
- 05.5078 Heure des questions. Question Fehr Hans. Peut-on être à la fois pour et contre la prostitution forcée et le trafic d'êtres humains?: 306
- 05.5079 Heure des questions. Question Fehr Hans. Coût et utilité des déplacements à l'étranger: 306
- 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?: 301
- 05.9004 Motion d'ordre: 38

Rednerliste**Abate Fabio (RL, TI)**

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 364
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 364
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 364
- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 382, 385, 387, 391, 394
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 364

Aeschbacher Ruedi (E, ZH)

- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtspolitik: 242
- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 199
- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 9
- 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 17
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 110
- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 65, 70, 76, 80, 83, 98, 99
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 425, 427
- 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 4
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 425, 427
- 03.3513 Postulat Wiederkehr Roland. Verbot von Motorfahrzeug-Rallyes bei mangelnder Sicherheit und Kontrolle: 435
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 247

Allemann Evi (S, BE)

- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 422
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 422

Amstutz Adrian (V, BE)

- 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland: 302
- 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen: 302
- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?: 302
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen: 302
- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Ist der Visaskandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?: 302

Liste des orateurs**Abate Fabio (RL, TI)**

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 364
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 364
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 364
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 364
- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 382, 385, 387, 391, 394

Aeschbacher Ruedi (E, ZH)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 247
- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 110
- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 65, 70, 76, 80, 83, 98, 99
- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 425, 427
- 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 4
- 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 17
- 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 242
- 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 9
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instauration le péage urbain: 425, 427
- 03.3513 Postulat Wiederkehr Roland. Interdiction de rallyes de véhicules à moteur lorsque la sécurité et les contrôles sont insuffisants: 435
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 199

Allemann Evi (S, BE)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 422
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instauration le péage urbain: 422

Amstutz Adrian (V, BE)

- 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne: 302
- 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures: 302
- 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?: 302
- 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen: 302
- 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?: 302

Baader Caspar (V, BL)

- 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland: 302
- 05.5033 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Bewilligungspraxis von Bundesämtern: 292
- 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen: 302
- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?: 302
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen: 302
- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Ist der Visaskandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?: 302
- 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 342, 344, 346
- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 90, 91
- 03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 52, 53
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 396
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 252, 253, 254, 255

Bader Elvira (C, SO)

- 05.5050 Fragestunde. Frage Bader Elvira. Doppelmoral im schweizerischen Klimaschutz: 297
- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 8
- 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 3
- 03.439 Parlamentarische Initiative Kunz Josef. Haushaltneutrale Förderung erneuerbarer Energien: 41

Banga Boris (S, SO)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 233
- 05.5027 Fragestunde. Frage Banga Boris. Vorwürfe gegen schweizerische KFOR-Soldaten: 153

Baumann J. Alexander (V, TG)

- 04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 34, 36
- 05.5031 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen: 157
- 05.5032 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Unwiderrspochene Vorwürfe an das VBS: 154
- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 66, 80, 86, 98, 103
- 03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen: 45
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 185, 397

Baader Caspar (V, BL)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 252, 253, 254, 255
- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 90, 91
- 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne: 302
- 05.5033 Heure des questions. Question Baader Caspar. Pratique des offices fédéraux en matière d'octroi d'autorisations: 292
- 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures: 302
- 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?: 302
- 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen: 302
- 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?: 302
- 03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 52, 53
- 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 342, 344, 346
- 04.036 Programme d'armement 2004: 396

Bader Elvira (C, SO)

- 05.5050 Heure des questions. Question Bader Elvira. Double morale dans la politique suisse de protection du climat: 297
- 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 3
- 03.439 Initiative parlementaire Kunz Josef. Promotion des énergies renouvelables sans incidences budgétaires: 41
- 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 8

Banga Boris (S, SO)

- 05.5027 Heure des questions. Question Banga Boris. Reproches adressés aux soldats de la KFOR: 153
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 233

Baumann J. Alexander (V, TG)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 66, 80, 86, 98, 103
- 05.5031 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises: 157
- 05.5032 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Pas de réaction du DDPS aux critiques qui lui sont adressées?: 154
- 03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire: 45
- 04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 34, 36
- 04.036 Programme d'armement 2004: 185, 397

Beck Serge (RL, VD)

- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik: 242
- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 200
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 287
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDeI. Jahresbericht 2004: 188
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 426
- 03.432 Parlamentarische Initiative Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2: 22
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 287
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 426

Berberat Didier (S, NE)

- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Regionaler Naturpark Doubs: 430
- 03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 51, 53

Bigger Elmar (V, SG)

- 04.045 Nutzbarmachung des Inn und seiner Zuflüsse. Abkommen mit der Republik Österreich: 11
- 03.3408 Postulat Bigger Elmar. Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen: 435

Binder Max (V, ZH)

- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik: 243
- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 197, 201
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Abdeckung von offenen Jauchebehältern wegen Ammoniak-Emissionen: 429, 430
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft: 429, 430
- 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen: 433
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 424
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 424

Blocher Christoph, Bundesrat

- 01.023 Bundesrechtspflege. Totalrevision: 58
- 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland: 301, 302
- 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen: 301, 302
- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?: 301, 302
- 05.5043 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Radikaler Abbau im ehemaligen Bundesamt für Flüchtlinge?: 300
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen: 301, 302
- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Ist der Visaskandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?: 301, 302

Beck Serge (RL, VD)

- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 188
- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 426
- 03.432 Initiative parlementaire Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2: 22
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 287
- 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 242
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 426
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 287
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 200

Berberat Didier (S, NE)

- 03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 51, 53
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Parc naturel régional du Doubs: 430

Bigger Elmar (V, SG)

- 03.3408 Postulat Bigger Elmar. Transport routier. Augmentation de la charge utile des véhicules: 435
- 04.045 Utilisation de la force hydraulique de l'Inn et de ses affluents. Convention avec la République d'Autriche: 11

Binder Max (V, ZH)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 424
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Obligation de couvrir les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac: 429, 430
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture: 429, 430
- 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières: 433
- 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 243
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 424
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 197, 201

Blocher Christoph, Bundesrat

- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 111, 115, 116
- 01.082 Code des obligations. Révision. Saràl ainsi que droit de la révision: 67, 69, 71, 73, 77, 81, 83, 85, 87, 90, 95, 96, 99, 100, 101, 103
- 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne: 301, 302
- 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures: 301, 302
- 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?: 301, 302

- 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 167
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 111, 115, 116
- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 67, 69, 71, 73, 77, 81, 83, 85, 87, 90, 95, 96, 99, 100, 101, 103
- 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 167
- 05.5043 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Vers le démantèlement de l'ex-Office fédéral des réfugiés?: 300
- 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen: 301, 302
- 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?: 301, 302
- 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 167
- 01.023 Organisation judiciaire fédérale. Révision totale: 58
- 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 167

Borer Roland (V, SO)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 134

Borer Roland (V, SO)

- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 134

Bortoluzzi Toni (V, ZH)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 359
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 359
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 359
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 277
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 359
- 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 139
- 03.3454 Motion SGK-SR (00.014). Für eine transparente Finanzierung der AHV: 137
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 277, 322, 335
- 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 139
- 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 55
- 04.025 Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz: 370

Bortoluzzi Toni (V, ZH)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 277, 322, 335
- 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 55
- 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 139
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 359
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflectée?: 359
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 359
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 359
- 03.3454 Motion CSSS-CE (00.014). Pour un financement transparent de l'AVS: 137
- 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 139
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 277
- 04.025 Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale: 370

Brun Franz (C, LU)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 280
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 280

Brun Franz (C, LU)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 280
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 280

Brunner Toni (V, SG)

- 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland: 302
- 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen: 302
- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?: 302
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen: 302

Brunner Toni (V, SG)

- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 192
- 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne: 302
- 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures: 302
- 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?: 302

- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Ist der Visa-skandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?: 302
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 192
- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 7
- 03.441 Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone: 47, 48

Büchler Jakob (C, SG)

- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Abdeckung von offenen Jauchebehältern wegen Ammoniak-Emissionen: 429
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft: 429
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 412
- 03.3204 Motion Heim Alex. Führerprüfungen. Nur in einer Landessprache absolvieren: 436
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 308
- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 170, 173

Bugnon André (V, VD)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 360
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 360
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 360
- 04.079 Finanzhaushaltsgesetz. Totalrevision: 209, 376, 380, 382, 386, 389, 393, 397, 398, 400, 403
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 360
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 406, 414, 415
- 05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes: 406
- 05.3003 Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreismodell: 404
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 180, 181, 308, 395
- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 170, 173

Bühlmann Cécile (G, LU)

- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik: 241
- 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 163
- 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 163
- 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 163
- 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 163
- 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 163

- 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen: 302
- 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?: 302
- 03.441 Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole: 47, 48
- 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratifikation: 7

Büchler Jakob (C, SG)

- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Obligation de couvrir les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac: 429
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture: 429
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 412
- 03.3204 Motion Heim Alex. Examen du permis de conduire. Uniquement dans les langues nationales: 436
- 04.036 Programme d'armement 2004: 308
- 04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 170, 173

Bugnon André (V, VD)

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 360
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 360
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 360
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 360
- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 209, 376, 380, 382, 386, 389, 393, 397, 398, 400, 403
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 406, 414, 415
- 05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement: 406
- 05.3003 Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles: 404
- 04.036 Programme d'armement 2004: 180, 181, 308, 395
- 04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 170, 173

Bühlmann Cécile (G, LU)

- 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 163
- 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 163
- 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 163
- 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 163
- 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 163

04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 282
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 282

Bührer Gerold (RL, SH)

05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 227
 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 29
 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 366
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 366
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 366
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 366
 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 355
 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 110, 114, 116
 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 446
 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 355
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 248, 254, 259, 262, 311, 314

Burkhalter Didier (RL, NE)

04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 32, 36
 05.019 Einsatz von Schweizer Armeeangehörigen in der EUFOR in Bosnien-Herzegowina. Bundesbeschluss. Zusatzbotschaft: 175, 177
 05.018 Humanitäre Hilfsaktionen des UNHCR in Indonesien. Entsendung von Lufttransportmitteln der Armee: 174
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 59, 72, 74, 77, 82, 84, 87, 93, 95, 96, 100, 101, 106

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale

05.5005 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Kranzniederlegung beim Grab Yasser Arafats: 151
 05.5003 Fragestunde. Frage Hutter Markus. Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe am BSP. Vollständige Anwendung der OECD-Berechnungskriterien: 151
 05.5024 Fragestunde. Frage Maury Pasquier Liliane. Die Schweiz und die Lage in Togo: 152
 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 354
 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 354

91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 282
 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 241
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 282

Bührer Gerold (RL, SH)

04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 248, 254, 259, 262, 311, 314
 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 110, 114, 116
 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 446
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 366
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 366
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 366
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 366
 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 29
 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 355
 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 355
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 227

Burkhalter Didier (RL, NE)

05.018 Actions d'aide humanitaire du HCR à l'Indonésie. Envoi de moyens de transport aérien de l'armée: 174
 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 59, 72, 74, 77, 82, 84, 87, 93, 95, 96, 100, 101, 106
 05.019 Engagement de militaires de l'armée suisse dans l'EUFOR en Bosnie-Herzégovine. Arrêté fédéral. Message complémentaire: 175, 177
 04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 32, 36

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale

05.5005 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Visite à la tombe de Yasser Arafat: 151
 05.5003 Heure des questions. Question Hutter Markus. Pourcentage de l'aide publique au développement mesuré au PIB. Prise en compte de tous les critères de calcul de l'OCDE: 151
 05.5024 Heure des questions. Question Maury Pasquier Liliane. Quelle est la position de la Suisse face à la situation politique très tendue au Togo?: 152
 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 354
 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 354

Cathomas Sep (C, GR)

04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 20

Cavalli Franco (S, TI)

03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 55

Christen Yves (RL, VD)

04.010 Vernehmlassungsgesetz: 169

Cina Jean-Michel (C, VS)

03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 329
03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen: 46

Couchepin Pascal, conseiller fédéral

04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 123, 125, 128, 130, 132, 133, 135
05.5068 Fragestunde. Frage Binder Max. Verlegung der Empa Dübendorf: 299
05.5055 Fragestunde. Frage Dupraz John. ETH Lausanne: 299
05.5047 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht «Musikalische Bildung in der Schweiz»: 298
05.5048 Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Kaliumjodidtabletten: 298
05.5066 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Verschwinden des tierischen Insulins stoppen: 299
05.5007 Fragestunde. Frage Waber Christian. Bundesamt für Gesundheit als offizieller Unterstützer des Cannabiskonsums?: 152
05.5018 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Zweifelhafte Praktiken der Groupe Mutuel: 152
04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 285
03.3601 Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision: 144
04.3613 Motion SGK-NR. Öffentliche Diskussion zur Organspende: 146
04.3614 Motion SGK-NR (03.3601). Invalidenleistungen der Unfallversicherung. Koordination: 144
04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 141, 142
04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 149
03.3570 Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des AHV/IV-Fonds: 138
03.3454 Motion SGK-SR (00.014). Für eine transparente Finanzierung der AHV: 137
91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 285, 321, 322, 326, 330, 331, 335
03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 141, 142

Cathomas Sep (C, GR)

04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 20

Cavalli Franco (S, TI)

03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 55

Christen Yves (RL, VD)

04.010 Loi sur la procédure de consultation: 169

Cina Jean-Michel (C, VS)

03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire: 46
03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 329

Couchepin Pascal, conseiller fédéral

05.5068 Heure des questions. Question Binder Max. Transfert du LFEM de Dübendorf: 299
05.5055 Heure des questions. Question Dupraz John. EPF Lausanne: 299
05.5047 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport sur la formation musicale en Suisse: 298
05.5048 Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Comprimés d'iodure de potassium: 298
05.5066 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Lutter contre la disparition de l'insuline animale: 299
05.5007 Heure des questions. Question Waber Christian. L'Office fédéral de la santé publique, défenseur officiel de la consommation de cannabis?: 152
05.5018 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les pratiques douteuses du Groupe Mutuel: 152
91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 285, 321, 322, 326, 330, 331, 335
03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 141, 142
04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 123, 125, 128, 130, 132, 133, 135
03.3570 Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI: 138
03.3454 Motion CSSS-CE (00.014). Pour un financement transparent de l'AVS: 137
04.3613 Motion CSSS-CN. Débat public en relation avec le don d'organes: 146
04.3614 Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination: 144
04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 141, 142
04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 149
03.3601 Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision: 144
04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 285

04.025 Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz: 370

Cuche Fernand (G, NE)

05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 225
 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 163
 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 163
 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 163
 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 163
 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 163
 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 217
 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 354
 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 354

Daguet André (S, BE)

04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 240
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 331
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 253

Darbellay Christophe (C, VS)

05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 220
 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 408, 415
 03.078 Zollgesetz: 204

de Buman Dominique (C, FR)

05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 193
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 249

Deiss Joseph, conseiller fédéral

05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 234
 05.5033 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Bewilligungspraxis von Bundesämtern: 291, 292
 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 162, 163, 164
 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 162, 163, 164
 05.5034 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Revision des Erwerbsersatzgesetzes. Mutterschaftsurlaub: 292
 05.5052 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. WTO-Verhandlungen und landwirtschaftliches Einkommen: 294
 05.5054 Fragestunde. Frage Graf Maya. GVO-Futtermittel mit gleicher Elle messen?: 294, 295
 05.5042 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Weltkongress für Alters- und Generationenfragen: 293

04.025 Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale: 370

Cuche Fernand (G, NE)

05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 163
 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 163
 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 163
 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 163
 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 163
 02.010 Loi contre le travail au noir: 217
 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 354
 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 354
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 225

Daguet André (S, BE)

04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 253
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 331
 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 240

Darbellay Christophe (C, VS)

03.078 Loi sur les douanes: 204
 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 408, 415
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 220

de Buman Dominique (C, FR)

04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 249
 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 193

Deiss Joseph, conseiller fédéral

04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 249, 254, 255, 257, 258, 260, 262, 312, 314, 316
 05.5033 Heure des questions. Question Baader Caspar. Pratique des offices fédéraux en matière d'octroi d'autorisations: 291, 292
 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 162, 163, 164
 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 162, 163, 164
 05.5034 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Révision de la loi sur l'allocation pour perte de gain. Congé-maternité: 292
 05.5052 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Négociations à l'OMC et revenu agricole: 294

- 05.5037 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Schlechtwetterentschädigung. Herabsetzung der Karenzzeit: 293
- 05.5036 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Unterstützung des Bundes für die Planung von regionalen Naturparks: 292
- 05.5001 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Botswana: 159
- 05.5057 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Panzer nach Irak?: 295
- 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 162, 163, 164
- 05.5069 Fragestunde. Frage Miesch Christian. Wirtschaftlicher Schaden durch Aufgabe der unabhängigen Visapolitik: 296
- 05.5015 Fragestunde. Frage Müller Geri. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Südkorea: 160, 161
- 05.5039 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Grundsatz der Koordination: 293
- 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 162, 163, 164
- 05.5065 Fragestunde. Frage Rey Jean-Noël. Kontroverse um die Höhe des Wirtschaftswachstums: 295
- 05.5045 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Granitindustrie in Gefahr: 294
- 05.5023 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Massnahmen gegen die Jugendarbeitslosigkeit: 161
- 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 162, 163, 164
- 05.5012 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Ungenügende Ausschöpfung des Innovationszehntels: 160
- 05.5016 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. WTO-Treffen beim WEF. Ausschluss gewisser Länder durch die Schweiz: 161
- 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 213, 214, 217
- 02.439 Parlamentarische Initiative Ehler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 318
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 249, 254, 255, 257, 258, 260, 262, 312, 314, 316
- 05.5054 Heure des questions. Question Graf Maya. Même régime pour les aliments pour animaux à base d'OGM?: 294, 295
- 05.5042 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Congrès mondial sur le vieillissement et les rapports entre générations: 293
- 05.5037 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Indemnités de chômage en cas d'intempéries. Réduire le délai d'attente: 293
- 05.5036 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Soutien de la Confédération aux projets de parcs naturels régionaux: 292
- 05.5057 Heure des questions. Question Lang Josef. Chars suisses en Irak?: 295
- 05.5001 Heure des questions. Question Lang Josef. Exportations suisses de matériel de guerre vers le Botswana: 159
- 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 162, 163, 164
- 05.5069 Heure des questions. Question Miesch Christian. Dommage économique causé par l'abandon d'une politique des visas indépendante: 296
- 05.5015 Heure des questions. Question Müller Geri. Exportation de matériel de guerre en Corée du Sud: 160, 161
- 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 162, 163, 164
- 05.5039 Heure des questions. Question Recordon Luc. Arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement et principe de coordination: 293
- 05.5065 Heure des questions. Question Rey Jean-Noël. Controverse autour de la mesure de la croissance: 295
- 05.5045 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Industrie du granit en péril: 294
- 05.5023 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Plan d'action contre le chômage des jeunes: 161
- 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 162, 163, 164
- 05.5012 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Utilisation insuffisante des moyens prévus pour le développement de la formation et de la qualité: 160
- 05.5016 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. WEF et pratique d'exclusion de la Suisse: 161
- 02.439 Initiative parlementaire Ehler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 318
- 02.010 Loi contre le travail au noir: 213, 214, 217
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 234

Donzé Walter (E, BE)

- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 181, 309
- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 171

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 125
- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 358
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 358
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 358

Donzé Walter (E, BE)

- 04.036 Programme d'armement 2004: 181, 309
- 04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 171

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD)

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 358
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 358
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 358
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 358

- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 384, 392, 393
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 358

Dunant Jean Henri (V, BS)

- 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 166
 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 166

Dupraz John (RL, GE)

- 05.5056 Fragestunde. Frage Dupraz John. Freizone: 291
 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 352, 355
 03.441 Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone: 47
 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 352, 355

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG, zweite Vizepräsidentin)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 127
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 264, 286, 339
 05.9002 Mitteilungen der Präsidentin: 64
 03.3673 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
 03.3644 Motion Heberlein Trix. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
 05.9004 Ordnungsantrag: 38
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 264, 286, 289, 326, 330, 331, 336, 337

Eggly Jacques-Simon (RL, GE)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 223
 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 353
 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 353
 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 180, 181, 307

Engelberger Eduard (RL, NW)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 276
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 276
 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 178, 186, 306, 309, 394
 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 171

- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 125
 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 384, 392, 393

Dunant Jean Henri (V, BS)

- 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 166
 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 166

Dupraz John (RL, GE)

- 05.5056 Heure des questions. Question Dupraz John. Zone franche: 291
 03.441 Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole: 47
 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 352, 355
 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 352, 355

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG, zweite Vizepräsidentin)

- 05.9002 Communications de la présidente: 64
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 264, 286, 289, 326, 330, 331, 336, 337
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 127
 05.9004 Motion d'ordre: 38
 03.3673 Motion groupe radical-libéral. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
 03.3644 Motion Heberlein Trix. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 264, 286, 339

Eggly Jacques-Simon (RL, GE)

- 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 353
 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 353
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 223
 04.036 Programme d'armement 2004: 180, 181, 307

Engelberger Eduard (RL, NW)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 276
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 276
 04.036 Programme d'armement 2004: 178, 186, 306, 309, 394
 04.075 Sécurité aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 171

Fasel Hugo (G, FR)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 123, 127
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 271, 284, 338
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 186, 194
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 271, 284, 289, 323, 333

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG)

- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik: 242
- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 28
- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 363
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 363
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 363
- 04.079 Finanzhaushaltsgesetz. Totalrevision: 378, 381, 382, 384, 388, 402
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 277
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 363
- 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 211
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 410
- 05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes: 405, 406
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 347
- 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 329, 345
- 02.439 Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 317
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 277
- 03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen: 46
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 252, 315

Fattebert Jean (V, VD)

- 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen: 25

Favre Charles (RL, VD)

- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 27, 31
- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 359
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 359
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 359

Fasel Hugo (G, FR)

- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 186, 194
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 271, 284, 289, 323, 333
- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 123, 127
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 271, 284, 338

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 252, 315
- 02.439 Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 317
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 277
- 03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire: 46
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 363
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 363
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 363
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 363
- 02.010 Loi contre le travail au noir: 211
- 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 28
- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 378, 381, 382, 384, 388, 402
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 410
- 05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement: 405, 406
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 347
- 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 329, 345
- 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 242
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 277

Fattebert Jean (V, VD)

- 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation: 25

Favre Charles (RL, VD)

- 03.444 Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels: 49
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 359
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 359
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 359

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 359
 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 342
 03.444 Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage: 49

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 365
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 365
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Goldlöhse: 365
 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 196, 201
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 365
 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 418
 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 418
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 259, 311, 313

Fehr Jacqueline (S, ZH)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 122, 134
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 269
 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 140
 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 147
 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 423
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 269, 325
 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 140
 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 423
 03.307 Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen: 339
 95.303 Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen: 339

Fehr Mario (S, ZH)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 232
 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Naturerlebnispark Sihlwald: 434

Fluri Kurt (RL, SO)

- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 417, 421
 05.9004 Ordnungsantrag: 39
 03.436 Parlamentarische Initiative Gross Andreas. Faire Abstimmungskampagnen: 39, 41

- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 359
 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 27, 31
 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 342

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 259, 311, 313
 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 418
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 365
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflective?: 365
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 365
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 365
 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 418
 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 196, 201

Fehr Jacqueline (S, ZH)

- 03.307 Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales: 339
 95.303 Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants: 339
 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 423
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 269, 325
 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 140
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 122, 134
 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 140
 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 147
 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 423
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 269

Fehr Mario (S, ZH)

- 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Parc de découverte de la nature Sihlwald: 434
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 232

Fluri Kurt (RL, SO)

- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 417, 421
 03.436 Initiative parlementaire Gross Andreas. Pour des campagnes de votation équitables: 39, 41
 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation: 24

- 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen: 24
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 417, 421

Föhn Peter (V, SZ)

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 198, 201
- 04.3255 Motion Föhn Peter. Neat. Varianten Innerschweiz: 442
- 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 14
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 427
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 427

Freysinger Oskar (V, VS)

- 05.5005 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Kranzniederlegung beim Grab Yasser Arafats: 151

Frösch Therese (G, BE)

- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 375, 379, 380, 388, 402
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 409

Gadient Brigitta M. (V, GR)

- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 188

Garbani Valérie (S, NE)

- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 98, 102

Genner Ruth (G, ZH)

- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 29
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 278
- 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 215, 216, 218
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 348
- 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 241
- 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 347
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 109, 114
- 02.439 Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 318
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 278
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 245, 252, 259, 262, 310, 314

- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 417, 421
- 05.9004 Motion d'ordre: 39

Föhn Peter (V, SZ)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 427
- 04.3255 Motion Föhn Peter. NLFA. Variantes pour la Suisse centrale: 442
- 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 14
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 427
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 198, 201

Freysinger Oskar (V, VS)

- 05.5005 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Visite à la tombe de Yasser Arafat: 151

Frösch Therese (G, BE)

- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 375, 379, 380, 388, 402
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 409

Gadient Brigitta M. (V, GR)

- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 188

Garbani Valérie (S, NE)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 98, 102

Genner Ruth (G, ZH)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 245, 252, 259, 262, 310, 314
- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 109, 114
- 02.439 Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 318
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 278
- 02.010 Loi contre le travail au noir: 215, 216, 218
- 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 29
- 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 241
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 348
- 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 347
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 278

Germanier Jean-René (RL, VS)

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 196, 201

Giezendanner Ulrich (V, AG)

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 200
 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen: 433
 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 427
 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 427

Glasson Jean-Paul (RL, FR)

- 01.023 Bundesrechtspflege. Totalrevision: 57
 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 187
 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 165, 168
 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 165, 168

Goll Christine (S, ZH)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 128, 130, 132
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 338
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 334, 335

Graf Maya (G, BL)

- 05.5054 Fragestunde. Frage Graf Maya. GVO-Futtermittel mit gleicher Elle messen?: 295
 05.5014 Fragestunde. Frage Graf Maya. Offen herumliegender Basler Chemiemüll: 158

Gross Andreas (S, ZH)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 229

Gross Jost (S, TG)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 361
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 361
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 361
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 361
 03.3601 Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision: 144
 04.3613 Motion SGK-NR. Öffentliche Diskussion zur Organspende: 145

Germanier Jean-René (RL, VS)

- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 196, 201

Giezendanner Ulrich (V, AG)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 427
 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières: 433
 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 427
 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 200

Glasson Jean-Paul (RL, FR)

- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 187
 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 165, 168
 01.023 Organisation judiciaire fédérale. Révision totale: 57
 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 165, 168

Goll Christine (S, ZH)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 334, 335
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 128, 130, 132
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 338

Graf Maya (G, BL)

- 05.5014 Heure des questions. Question Graf Maya. Décharges sauvages de l'industrie chimique bâloise: 158
 05.5054 Heure des questions. Question Graf Maya. Même régime pour les aliments pour animaux à base d'OGM?: 295

Gross Andreas (S, ZH)

- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 229

Gross Jost (S, TG)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 76, 86, 96, 98, 100
 03.432 Initiative parlementaire Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2: 21
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 361
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 361
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 361
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 361

- 04.3614 Motion SGK-NR (03.3601). Invalidenleistungen der Unfallversicherung. Koordination: 144
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 76, 86, 96, 98, 100
 03.432 Parlamentarische Initiative Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2: 21

Guisan Yves (RL, VD)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 121, 129
 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 146, 150
 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 55

Günter Paul (S, BE)

- 05.019 Einsatz von Schweizer Armeeangehörigen in der EUFOR in Bosnien-Herzegowina. Bundesbeschluss. Zusatzbotschaft: 176, 177
 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 148

Gutzwiller Felix (RL, ZH)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 119, 129, 131, 132
 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 189
 03.3673 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
 03.3644 Motion Heberlein Trix. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!: 144
 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 149
 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 240
 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 396

Gysin Hans Rudolf (RL, BL)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 338
 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 212, 215, 217
 02.439 Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 316
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 323, 324, 329, 332, 333, 335
 03.307 Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen: 340, 350
 95.303 Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen: 340, 350

Gysin Remo (S, BS)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 222, 223
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 245, 257, 258, 259

- 04.3613 Motion CSSS-CN. Débat public en relation avec le don d'organes: 145
 04.3614 Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination: 144
 03.3601 Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision: 144

Guisan Yves (RL, VD)

- 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 55
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 121, 129
 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 146, 150

Günter Paul (S, BE)

- 05.019 Engagement de militaires de l'armée suisse dans l'EUFOR en Bosnie-Herzégovine. Arrêté fédéral. Message complémentaire: 176, 177
 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 148

Gutzwiller Felix (RL, ZH)

- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 189
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 119, 129, 131, 132
 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 240
 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 149
 03.3673 Motion groupe radical-libéral. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
 03.3644 Motion Heberlein Trix. Réformer d'urgence le système de santé publique: 144
 04.036 Programme d'armement 2004: 396

Gysin Hans Rudolf (RL, BL)

- 03.307 Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales: 340, 350
 95.303 Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants: 340, 350
 02.439 Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 316
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 323, 324, 329, 332, 333, 335
 02.010 Loi contre le travail au noir: 212, 215, 217
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 338

Gysin Remo (S, BS)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 245, 257, 258, 259
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 222, 223

Häberli-Koller Brigitte (C, TG)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 277
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 95, 103
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 277

Haering Barbara (S, ZH)

- 03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen: 44

Haller Ursula (V, BE)

- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 172

Hämmerle Andrea (S, GR)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 280
 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 12, 20
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 280

Hassler Hansjörg (V, GR)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 121
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 279
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 279

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH)

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 198
 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Leistungssteigerung im Bahnknoten Zürich: 442
 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 18
 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 425
 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 3
 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 425

Heim Bea (S, SO)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 275
 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 148
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 275

Häberli-Koller Brigitte (C, TG)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 95, 103
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 277
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 277

Haering Barbara (S, ZH)

- 03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire: 44

Haller Ursula (V, BE)

- 04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 172

Hämmerle Andrea (S, GR)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 280
 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 12, 20
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 280

Hassler Hansjörg (V, GR)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 279
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 121
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 279

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 425
 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 3
 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Augmenter la capacité du noeud ferroviaire de Zurich: 442
 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 18
 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 425
 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 198

Heim Bea (S, SO)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 275
 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 148
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 275

Hess Bernhard (–, BE)

04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassistendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 166

04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 166

Hochreutener Norbert (C, BE)

04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 197

05.5004 Fragestunde. Frage Hochreutener Norbert. Personalbefragung in der Bundesverwaltung: 154

04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 283

04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 16

01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 79, 83

03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 423, 427

91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 283

04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 423, 427

Hofmann Urs (S, AG)

05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 410, 411, 412

Hollenstein Pia (G, SG)

04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 199

05.5059 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Rüstungskäufe in Israel: 303

05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 412

04.3613 Motion SGK-NR. Öffentliche Diskussion zur Organspende: 146

04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 17

03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 424, 426

04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 424, 426

04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 171

Huber Gabi (RL, UR)

04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 33

04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 14

01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 64, 71, 75, 79, 97

Hess Bernhard (–, BE)

04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 166

04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 166

Hochreutener Norbert (C, BE)

01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 79, 83

05.5004 Heure des questions. Question Hochreutener Norbert. Questionnaire adressé aux employés de la Confédération: 154

03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 423, 427

91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 283

04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 16

04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 423, 427

04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 283

04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 197

Hofmann Urs (S, AG)

05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 410, 411, 412

Hollenstein Pia (G, SG)

05.5059 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Achat d'armement en Israël: 303

03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 424, 426

05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 412

04.3613 Motion CSSS-CN. Débat public en relation avec le don d'organes: 146

04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 17

04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 424, 426

04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 199

04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 171

Huber Gabi (RL, UR)

01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 64, 71, 75, 79, 97

04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 33

04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 14

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin
05.5049 Fragestunde. Frage Fehr Mario. Umbenennung zweier Departemente: 298

Hubmann Vreni (S, ZH)
01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 84, 94

Huguenin Marianne (–, VD)
04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 125
04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 267, 272, 273, 281
91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 267, 272, 273, 281

Humbel Näf Ruth (C, AG)
04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 120, 130, 134
04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 279
04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen: 147
91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 279, 324, 330, 334

Hutter Jasmin (V, SG)
05.5074 Fragestunde. Frage Hutter Jasmin. Partikelfilterpflicht. Unterschiedliche Beurteilung des Bundesrates: 297

Hutter Markus (RL, ZH)
04.079 Finanzhaushaltsgesetz. Totalrevision: 208, 377, 381, 383, 386, 389, 393, 397, 398, 400, 403, 404
05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 407, 414
05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes: 406
05.3003 Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreismodell: 404

Imfeld Adrian (C, OW)
01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 62, 71, 75, 76, 86, 87, 99, 102

Ineichen Otto (RL, LU)
03.078 Zollgesetz: 206

Janiak Claude (S, BL, erster Vizepräsident)
05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 187
05.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 2, 21, 31, 152, 160, 202, 282
05.201 Wahl der Präsidentin: 183

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin
05.5049 Heure des questions. Question Fehr Mario. Changement de nom de deux départements: 298

Hubmann Vreni (S, ZH)
01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 84, 94

Huguenin Marianne (–, VD)
91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 267, 272, 273, 281
04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 125
04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 267, 272, 273, 281

Humbel Näf Ruth (C, AG)
91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 279, 324, 330, 334
04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 120, 130, 134
04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé: 147
04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 279

Hutter Jasmin (V, SG)
05.5074 Heure des questions. Question Hutter Jasmin. Utilisation obligatoire de filtres à particules. Divergences d'appréciation du Conseil fédéral: 297

Hutter Markus (RL, ZH)
04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 208, 377, 381, 383, 386, 389, 393, 397, 398, 400, 403, 404
05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 407, 414
05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement: 406
05.3003 Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles: 404

Imfeld Adrian (C, OW)
01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 62, 71, 75, 76, 86, 87, 99, 102

Ineichen Otto (RL, LU)
03.078 Loi sur les douanes: 206

Janiak Claude (S, BL, premier vice-président)
05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 187
05.9001 Communications du président: 2, 21, 31, 152, 160, 202, 282
05.201 Election de la présidente: 183

Joder Rudolf (V, BE)

- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 419
- 03.441 Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone: 48
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 419
- 04.010 Vernehmlassungsgesetz: 169

Jutzet Erwin (S, FR)

- 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 351, 354
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 351, 354

Kaufmann Hans (V, ZH)

- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 29
- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 356
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 356
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 356
- 05.5019 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verhandlungen über das Bankgeheimnis: 156
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 356
- 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 341, 345, 346
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 107, 114, 116
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren: 348

Keller Robert (V, ZH)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 283
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Gefährdung der Verkehrsteilnehmer: 438
- 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 4
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 283
- 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 55

Kiener Nellen Margret (S, BE)

- 04.079 Finanzhaushaltsgesetz. Totalrevision: 378, 391
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 256, 262, 315
- 03.078 Zollgesetz: 206

Joder Rudolf (V, BE)

- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 419
- 03.441 Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole: 48
- 04.010 Loi sur la procédure de consultation: 169
- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 419

Jutzet Erwin (S, FR)

- 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 351, 354
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 351, 354

Kaufmann Hans (V, ZH)

- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 107, 114, 116
- 05.5019 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Négociations sur le secret bancaire: 156
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 356
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 356
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 356
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 356
- 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 29
- 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 341, 345, 346
- 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation: 348

Keller Robert (V, ZH)

- 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 4
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 283
- 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 55
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Mise en danger des usagers de la route: 438
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 283

Kiener Nellen Margret (S, BE)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 256, 262, 315
- 03.078 Loi sur les douanes: 206
- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 378, 391

Kleiner Marianne (RL, AR)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 361
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 361
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 361
- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 380, 387
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 361

Kunz Josef (V, LU)

- 03.439 Parlamentarische Initiative Kunz Josef. Haushalt-neutrale Förderung erneuerbarer Energien: 42, 43

Lang Josef (G, ZG)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 356
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 356
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 356
- 05.019 Einsatz von Schweizer Armeemembern in der EUFOR in Bosnien-Herzegowina. Bundesbeschluss. Zusatzbotschaft: 176
- 05.5001 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Botswana: 159
- 05.5057 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Panzer nach Irak?: 295
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 266, 276
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 191
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 356
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 408
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 266, 276, 329
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 179, 308, 395

Laubacher Otto (V, LU)

- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtspolitik: 242

Leuenberger Moritz, Bundesrat

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 201
- 05.5050 Fragestunde. Frage Bader Elvira. Doppelmoral im schweizerischen Klimaschutz: 296, 297
- 05.5014 Fragestunde. Frage Graf Maya. Offen herumliegender Basler Chemiemüll: 158
- 05.5074 Fragestunde. Frage Hutter Jasmin. Partikelfilterpflicht. Unterschiedliche Beurteilung des Bundesrates: 297
- 05.5010 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. AKW-Sicherheit. Schutzvorkehrungen gegen Erdbeben: 158
- 05.5035 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Strategiewechsel beim Luchsprojekt Luno: 296

Kleiner Marianne (RL, AR)

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 361
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflectée?: 361
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 361
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 361
- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 380, 387

Kunz Josef (V, LU)

- 03.439 Initiative parlementaire Kunz Josef. Promotion des énergies renouvelables sans incidences budgétaires: 42, 43

Lang Josef (G, ZG)

- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 191
- 05.019 Engagement de militaires de l'armée suisse dans l'EUFOR en Bosnie-Herzégovine. Arrêté fédéral. Message complémentaire: 176
- 05.5057 Heure des questions. Question Lang Josef. Chars suisses en Irak?: 295
- 05.5001 Heure des questions. Question Lang Josef. Exportations suisses de matériel de guerre vers le Botswana: 159
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 266, 276, 329
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 356
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflectée?: 356
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 356
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 356
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 408
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 266, 276
- 04.036 Programme d'armement 2004: 179, 308, 395

Laubacher Otto (V, LU)

- 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 242

Leuenberger Moritz, Bundesrat

- 05.5050 Heure des questions. Question Bader Elvira. Double morale dans la politique suisse de protection du climat: 296, 297
- 05.5014 Heure des questions. Question Graf Maya. Décharges sauvages de l'industrie chimique bâloise: 158
- 05.5074 Heure des questions. Question Hutter Jasmin. Utilisation obligatoire de filtres à particules. Divergences d'appréciation du Conseil fédéral: 297
- 05.5010 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Mesures de protection prises en cas d'incident nucléaire par suite de tremblement de terre: 158
- 05.5035 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Changement de stratégie dans le cadre du projet LUNO: 296

- 05.5044 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. Bereitet die Schweiz die Privatisierung der Wasserversorgung vor?: 296
- 05.5000 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Flugsicherheit und Kontrollen: 157
- 05.5017 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Handelsregistereintrag der Postauto Schweiz AG: 159
- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 9
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Regionaler Naturpark Doubs: 431
- 04.3059 Interpellation Bächler Jakob. Abdeckung von offenen Jauchehältern wegen Ammoniak-Emissionen: 429, 430
- 03.3558 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Neat. Schiffbruch des Jahrhundertprojektes?: 441
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Gefährdung der Verkehrsteilnehmer: 438
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft: 429, 430
- 04.3255 Motion Föhn Peter. Neat. Varianten Innerschweiz: 442
- 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Leistungssteigerung im Bahnknoten Zürich: 443
- 03.3204 Motion Heim Alex. Führerprüfungen. Nur in einer Landessprache absolvieren: 436
- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Fahrprüfung nach Fahrausweisenzug: 437
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Strassenverkehr. Toleranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern: 439
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. Neat. Südzufahrten: 440
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Obligatorische Fahrprüfung für Ausländer aus Ex-Jugoslawien: 438
- 03.3352 Motion Simoneschi Chiara. Verkehrsregelnverordnung. Änderung: 432
- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 420
- 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen: 433, 434
- 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 19, 20
- 04.045 Nutzbarmachung des Inn und seiner Zuflüsse. Abkommen mit der Republik Österreich: 12
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 427
- 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 4
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 420
- 03.3408 Postulat Bigger Elmar. Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen: 435
- 03.3260 Postulat Cina Jean-Michel. Neat-Alptransit Lötschberg/Simplon. Lärmschutz: 441
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 427
- 05.5044 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. La Suisse prépare-t-elle la privatisation de l'eau?: 296
- 05.5000 Heure des questions. Question Widmer Hans. Sécurité aérienne et contrôles: 157
- 05.5017 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Inscription de Car postal Suisse comme société anonyme: 159
- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 427
- 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 4
- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 420
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Parc naturel régional du Doubs: 431
- 04.3059 Interpellation Bächler Jakob. Obligation de couvrir les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac: 429, 430
- 03.3558 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. NLFA. Le projet du siècle va-t-il faire naufrage?: 441
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Mise en danger des usagers de la route: 438
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture: 429, 430
- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 420
- 04.3255 Motion Föhn Peter. NLFA. Variantes pour la Suisse centrale: 442
- 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Augmenter la capacité du noeud ferroviaire de Zurich: 443
- 03.3204 Motion Heim Alex. Examen du permis de conduire. Uniquement dans les langues nationales: 436
- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Examen de conduite obligatoire en cas de retrait de permis: 437
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure: 439
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. NLFA. Accès sud: 440
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Examen de conduite obligatoire pour les ressortissants d'ex-Yougoslavie: 438
- 03.3352 Motion Simoneschi Chiara. Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière: 432
- 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières: 433, 434
- 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 19, 20
- 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 9
- 03.3408 Postulat Bigger Elmar. Transport routier. Augmentation de la charge utile des véhicules: 435
- 03.3260 Postulat Cina Jean-Michel. NLFA Alptransit Lötschberg/Simplon. Mesures de protection contre le bruit: 441
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 427
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 201
- 04.045 Utilisation de la force hydraulique de l'Inn et de ses affluents. Convention avec la République d'Autriche: 12

Leuenberger Ueli (G, GE)

- 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 164

Leuenberger Ueli (G, GE)

- 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 164

- 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 164
- 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 164
- 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 164
- 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 164
- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 420
- 03.436 Parlamentarische Initiative Gross Andreas. Faire Abstimmungskampagnen: 40, 41
- 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen: 26
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 420

Leu Josef (C, LU)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 230
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 111, 115
- 02.439 Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 317
- 03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 51, 53
- 03.444 Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage: 49
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 181
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 312, 314, 316
- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 172

Leutenegger Filippo (RL, ZH)

- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 407, 408, 410

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)

- 05.5062 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Eishockey. Schwedische Verhältnisse in der Schweiz?: 303, 304
- 05.5008 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verantwortlichkeitsklagen SAir Group/Swissair: 155
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 108, 113, 116
- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 60, 72, 74, 77, 81, 85, 88, 89, 93, 95, 101, 102, 103, 104
- 03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen: 44, 46

- 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 164
- 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 164
- 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 164
- 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 164
- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 420
- 03.436 Initiative parlementaire Gross Andreas. Pour des campagnes de votation équitables: 40, 41
- 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation: 26
- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 420

Leu Josef (C, LU)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 312, 314, 316
- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 111, 115
- 02.439 Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 317
- 03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 51, 53
- 03.444 Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels: 49
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 230
- 04.036 Programme d'armement 2004: 181
- 04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 172

Leutenegger Filippo (RL, ZH)

- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 407, 408, 410

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 247, 253, 256, 261
- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 108, 113, 116
- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 60, 72, 74, 77, 81, 85, 88, 89, 93, 95, 101, 102, 103, 104
- 05.5008 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Actions en responsabilité contre SR Group/Swissair: 155
- 05.5062 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Hockey sur glace. Quand la Suisse emboîtera-t-elle le pas à la Suède?: 303, 304

- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 247, 253, 256, 261
03.078 Zollgesetz: 203, 205, 207
- Leuthard Doris (C, AG)**
04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 311, 314
- Levrat Christian (S, FR)**
04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 200
- Loepfe Arthur (C, AI)**
04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 385, 392, 394, 402
05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 411
04.036 Rüstungsprogramm 2004: 396
- Lustenberger Ruedi (C, LU)**
04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 419, 420
91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 332, 333, 334, 335
03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 52, 53
03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 419, 420
- Maitre Jean-Philippe (C, GE, président)**
05.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 1
- Markwalder Bär Christa (RL, BE)**
05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 219
05.023 Immunität von Nationalrätin Hutter Jasmin. Aufhebung: 319
- Marti Werner (S, GL)**
04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 373, 401
05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 407
04.036 Rüstungsprogramm 2004: 181, 308, 395
- Marty Kälin Barbara (S, ZH)**
05.5048 Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Kaliumjodtabletten: 298
04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 8
03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Fahrprüfung nach Fahrausweisentzug: 437
- 03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire: 44, 46
03.078 Loi sur les douanes: 203, 205, 207
- Leuthard Doris (C, AG)**
04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 311, 314
- Levrat Christian (S, FR)**
04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 200
- Loepfe Arthur (C, AI)**
04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 385, 392, 394, 402
05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 411
04.036 Programme d'armement 2004: 396
- Lustenberger Ruedi (C, LU)**
03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 419, 420
91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 332, 333, 334, 335
03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 52, 53
04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 419, 420
- Maitre Jean-Philippe (C, GE, président)**
05.9001 Communications du président: 1
- Markwalder Bär Christa (RL, BE)**
05.023 Immunité de Mme Hutter Jasmin, conseillère nationale. Levée: 319
05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 219
- Marti Werner (S, GL)**
04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 373, 401
05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 407
04.036 Programme d'armement 2004: 181, 308, 395
- Marty Kälin Barbara (S, ZH)**
01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 79
05.5048 Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Comprimés d'iodure de potassium: 298
03.436 Initiative parlementaire Gross Andreas. Pour des campagnes de votation équitables: 40

- 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 79
 03.436 Parlamentarische Initiative Gross Andreas. Faire Abstimmungskampagnen: 40
 03.441 Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone: 48

Maurer Ueli (V, ZH)

- 03.3558 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Neat. Schiffbruch des Jahrhundertprojektes?: 440
 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 328

Maury Pasquier Liliane (S, GE)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 226
 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 122, 131
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 270
 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 142
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 270
 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 142

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG)

- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 28
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 267, 273
 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 342, 344, 346
 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 445
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 267, 273, 332
 03.078 Zollgesetz: 204, 206

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 363
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 363
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 363
 05.5043 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Radikaler Abbau im ehemaligen Bundesamt für Flüchtlinge?: 300
 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 5, 10
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 363
 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 166
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 65, 75, 94, 97, 99

- 03.441 Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole: 48
 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Examen de conduite obligatoire en cas de retrait de permis: 437
 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 8

Maurer Ueli (V, ZH)

- 03.3558 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. NLFA. Le projet du siècle va-t-il faire naufrage?: 440
 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 328

Maury Pasquier Liliane (S, GE)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 270
 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 142
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 122, 131
 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 142
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 226
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 270

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG)

- 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 445
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 267, 273, 332
 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 28
 03.078 Loi sur les douanes: 204, 206
 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 342, 344, 346
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 267, 273

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 65, 75, 94, 97, 99
 05.5043 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Vers le démantèlement de l'ex-Office fédéral des réfugiés?: 300
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 363
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 363
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 363
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 363
 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 166
 05.9004 Motion d'ordre: 38

- 05.9004 Ordnungsantrag: 38
 04.2010 Pétition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 166

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat

- 04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 35, 36
 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 30
 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 366, 367, 368
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 366, 367, 368
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 366, 367, 368
 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 375, 376, 380, 382, 386, 389, 392, 397, 398, 400, 403
 05.5031 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen: 156, 157
 05.5056 Fragestunde. Frage Dupraz John. Freizone: 291
 05.5006 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Goldreserven. Verkaufsstrategie: 154
 05.5004 Fragestunde. Frage Hochreutener Norbert. Personalbefragung in der Bundesverwaltung: 154
 05.5019 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verhandlungen über das Bankgeheimnis: 156
 05.5008 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verantwortlichkeitsklagen SAir Group/Swissair: 155
 05.5009 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Finanzierungslücke in der Pensionskasse der SBB: 155
 05.5025 Fragestunde. Frage Wäfler Markus. Beitritt der Schweiz zu Schengen/Dublin. Auswirkung auf Dieselbesteuerung und Mehrwertsteuersatz in der Schweiz?: 156
 05.5058 Fragestunde. Frage Wehrli Reto. Teure Bundesflüge für Bundesangestellte: 291
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 366, 367, 368
 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 413
 05.3003 Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreismodell: 405
 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 347
 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 345
 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren: 349
 03.078 Zollgesetz: 205, 206, 207

Messmer Werner (RL, TG)

- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 9
 03.439 Parlamentarische Initiative Kunz Josef. Haushaltneutrale Förderung erneuerbarer Energien: 43

- 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 166
 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 5, 10

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat

- 05.5031 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises: 156, 157
 05.5056 Heure des questions. Question Dupraz John. Zone franche: 291
 05.5006 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Réserves d'or. Stratégie de vente: 154
 05.5004 Heure des questions. Question Hochreutener Norbert. Questionnaire adressé aux employés de la Confédération: 154
 05.5019 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Négociations sur le secret bancaire: 156
 05.5008 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Actions en responsabilité contre SR Group/Swissair: 155
 05.5009 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Découvert de la caisse de pension des CFF: 155
 05.5025 Heure des questions. Question Wäfler Markus. Adhésion à Schengen/Dublin. Incidence sur l'imposition du diesel et sur le taux de la TVA en Suisse: 156
 05.5058 Heure des questions. Question Wehrli Reto. Vols coûteux des employés de la Confédération: 291
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 366, 367, 368
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 366, 367, 368
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 366, 367, 368
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 366, 367, 368
 04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 35, 36
 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 30
 03.078 Loi sur les douanes: 205, 206, 207
 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 375, 376, 380, 382, 386, 389, 392, 397, 398, 400, 403
 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 413
 05.3003 Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles: 405
 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 347
 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 345
 03.3175 Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation: 349

Messmer Werner (RL, TG)

- 03.439 Initiative parlementaire Kunz Josef. Promotion des énergies renouvelables sans incidences budgétaires: 43
 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 9

Meyer Thérèse (C, FR, présidente)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 120, 127, 133
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 265, 286, 287, 339
- 05.9002 Mitteilungen der Präsidentin: 230, 239, 264, 292, 318, 351, 355, 444, 473
- 04.3613 Motion SGK-NR. Öffentliche Diskussion zur Organ-spende: 145, 146
- 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Ren-tenalters: 139, 143
- 03.3570 Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des AHV/IV-Fonds: 138
- 03.3454 Motion SGK-SR (00.014). Für eine transparente Fi-nanzierung der AHV: 137
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 265, 286, 287, 322, 327, 328, 330, 331, 336, 337
- 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 139, 143
- 05.201 Wahl der Präsidentin: 183

Miesch Christian (V, BL)

- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 179, 307, 395

Mörgeli Christoph (V, ZH)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 233
- 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 352, 353
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute: 347
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Strassenverkehr. Tole-ranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern: 439, 443
- 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Gros-sen Seen: 352, 353

Müller Geri (G, AG)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 221, 231
- 05.5015 Fragestunde. Frage Müller Geri. Schweizer Kriegs-materialexporte nach Südkorea: 161
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 191

Müller Walter (RL, SG)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 229
- 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Alt-lasten. Untersuchungskosten: 4

Müri Felix (V, LU)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 226

Nordmann Roger (S, VD)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 281

Meyer Thérèse (C, FR, présidente)

- 05.9002 Communications de la présidente: 230, 239, 264, 292, 318, 351, 355, 444, 473
- 05.201 Election de la présidente: 183
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 265, 286, 287, 322, 327, 328, 330, 331, 336, 337
- 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 139, 143
- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 120, 127, 133
- 03.3570 Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI: 138
- 03.3454 Motion CSSS-CE (00.014). Pour un financement transparent de l'AVS: 137
- 04.3613 Motion CSSS-CN. Débat public en relation avec le don d'organes: 145, 146
- 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 139, 143
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initia-tive populaire: 265, 286, 287, 339

Miesch Christian (V, BL)

- 04.036 Programme d'armement 2004: 179, 307, 395

Mörgeli Christoph (V, ZH)

- 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 352, 353
- 03.3017 Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles: 347
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure: 439, 443
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afri-que. La région des Grands Lacs a un urgent be-soin de soutien: 352, 353
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 233

Müller Geri (G, AG)

- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 191
- 05.5015 Heure des questions. Question Müller Geri. Expor-tation de matériel de guerre en Corée du Sud: 161
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 221, 231

Müller Walter (RL, SG)

- 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 4
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 229

Müri Felix (V, LU)

- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 226

Nordmann Roger (S, VD)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Pres-tations familiales: 281

- 04.045 Nutzbarmachung des Inn und seiner Zuflüsse.
Abkommen mit der Republik Österreich: 11
91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline.
Leistungen für die Familie: 281

Noser Ruedi (RL, ZH)

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. An-
schluss der Ost- und Westschweiz: 200
01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revi-
sionsrecht: 69

Parmelin Guy (V, VD)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 269
04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Abdeckung von offe-
nen Jauchebehältern wegen Ammoniak-Emissionen:
428, 430
04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen
der Landwirtschaft: 428, 430
02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit:
216, 217
91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline.
Leistungen für die Familie: 269

Pedrina Fabio (S, TI)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweize-
rischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?:
362, 368
05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung
des Goldschatzes: 362, 368
05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Frak-
tion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse:
362, 368
04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldre-
serven für den Schuldenabbau: 362, 368
04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Fi-
nanzierung der Trassensicherung: 15, 16

Pelli Fulvio (RL, TI)

- 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbank-
gewinne für die AHV. Volksinitiative: 343, 346
04.036 Rüstungsprogramm 2004: 395

Perrin Yvan (V, NE)

- 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Ver-
wendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskam-
pagnen: 25

Pfister Gerhard (C, ZG)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 224

Rechsteiner Paul (S, SG)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 283
02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit:
216
03.3570 Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des
AHV/IV-Fonds: 137

- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initia-
tive populaire: 281
04.045 Utilisation de la force hydraulique de l'Inn et de
ses affluents. Convention avec la République
d'Autriche: 11

Noser Ruedi (RL, ZH)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit
de la révision: 69
04.035 Réseau européen des trains à haute performance.
Raccordement de la Suisse orientale et occiden-
tale: 200

Parmelin Guy (V, VD)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Pres-
tations familiales: 269
04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Obligation de couvrir
les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à
l'ammoniac: 428, 430
04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac
dans l'agriculture: 428, 430
02.010 Loi contre le travail au noir: 216, 217
04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initia-
tive populaire: 269

Pedrina Fabio (S, TI)

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves
d'or excédentaires pour amortir la dette: 362, 368
05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocrati-
que du Centre. Répartition des réserves d'or. Une
décision irréflective?: 362, 368
05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution
des réserves d'or: 362, 368
05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves
d'or. Répartition illégale du produit de la vente:
362, 368
04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit
nord-sud. Financement de la protection du tracé:
15, 16

Pelli Fulvio (RL, TI)

- 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de
la Banque nationale pour l'AVS. Initiative popu-
laire: 343, 346
04.036 Programme d'armement 2004: 395

Perrin Yvan (V, NE)

- 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf.
Financement public des campagnes de votation:
25

Pfister Gerhard (C, ZG)

- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004:
224

Rechsteiner Paul (S, SG)

- 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Régle-
menter le travail sur appel: 446
91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Pres-
tations familiales: 283, 332, 333
02.010 Loi contre le travail au noir: 216

- 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 446
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 283, 332, 333

Rechsteiner Rudolf (S, BS)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 357, 368
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 357, 368
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 357, 368
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 282
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 357, 368
 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 346
 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 3, 4
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 282
 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen: 25

Recordon Luc (G, VD)

- 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 163
 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 163
 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 163
 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 163
 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 163
 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 211, 214, 217
 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 329, 343
 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 106, 115, 117
 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 447
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 253, 254, 311, 312

Rennwald Jean-Claude (S, JU)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 231
 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 364
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 364
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 364

- 03.3570 Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI: 137
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 283

Rechsteiner Rudolf (S, BS)

- 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 3, 4
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 282
 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation: 25
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 357, 368
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflectée?: 357, 368
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 357, 368
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 357, 368
 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 346
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 282

Recordon Luc (G, VD)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 253, 254, 311, 312
 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 106, 115, 117
 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 163
 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 163
 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 163
 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 163
 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 163
 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 447
 02.010 Loi contre le travail au noir: 211, 214, 217
 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 329, 343

Rennwald Jean-Claude (S, JU)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 243, 250, 263, 313
 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 142
 03.444 Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels: 50
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 364

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 364
- 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 352
- 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 142
- 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 240
- 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 341, 345, 346, 347
- 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 142
- 03.444 Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage: 50
- 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 352
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 243, 250, 263, 313
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 364
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 364
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 364
- 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 240
- 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 352
- 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 142
- 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 341, 345, 346, 347
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 352
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 231

Rey Jean-Noël (S, VS)

- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 373, 376, 378, 379, 385, 398, 399
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 409, 413, 415
- 05.3003 Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreisemodell: 404
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. Neat. Südzufahrten: 440

Rey Jean-Noël (S, VS)

- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 373, 376, 378, 379, 385, 398, 399
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 409, 413, 415
- 05.3003 Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles: 404
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. NLFA. Accès sud: 440

Reymond André (V, GE)

- 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 8, 10
- 98.451 Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten: 3
- 03.439 Parlamentarische Initiative Kunz Josef. Haushaltneutrale Förderung erneuerbarer Energien: 42

Reymond André (V, GE)

- 98.451 Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation: 3
- 03.439 Initiative parlementaire Kunz Josef. Promotion des énergies renouvelables sans incidences budgétaires: 42
- 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratifikation: 8, 10

Riklin Kathy (C, ZH)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 276
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 425
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 276
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 425

Riklin Kathy (C, ZH)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 425
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 276
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 425
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 276

Rime Jean-François (V, FR)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 234
- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 361, 367
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 361, 367
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 361, 367
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 361, 367
- 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 214

Rime Jean-François (V, FR)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains: 426
- 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 447
- 02.439 Initiative parlementaire Ehrlé Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 316
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 361, 367
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 361, 367

- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 426
- 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 447
- 02.439 Parlamentarische Initiative Ehrlé Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 316
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 426
- 03.078 Zollgesetz: 203, 207
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 361, 367
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 361, 367
- 02.010 Loi contre le travail au noir: 214
- 03.078 Loi sur les douanes: 203, 207
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 234
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instauration du péage urbain: 426

Robbiani Meinrado (C, TI)

- 05.5045 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Granitindustrie in Gefahr: 294
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 267, 274, 338
- 03.3601 Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision: 143
- 04.3614 Motion SGK-NR (03.3601). Invalidentleistungen der Unfallversicherung. Koordination: 143
- 03.432 Parlamentarische Initiative Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2: 22
- 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 445
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 267, 274, 289, 324
- 03.307 Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen: 340
- 95.303 Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen: 340

Rossini Stéphane (S, VS)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 118, 128, 130, 135, 287
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 269, 275
- 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters: 140, 142
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 269, 275, 289, 323, 324, 330
- 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter: 140, 142
- 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 54, 56
- 04.025 Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz: 369, 371

Roth-Bernasconi Maria (S, GE)

- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 189
- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 416, 421
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 416, 421

Ruey Claude (RL, VD)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 133
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 268, 269, 273

Robbiani Meinrado (C, TI)

- 05.5045 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Industrie du granit en péril: 294
- 03.307 Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales: 340
- 95.303 Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants: 340
- 03.432 Initiative parlementaire Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2: 22
- 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 445
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 267, 274, 289, 324
- 04.3614 Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination: 143
- 03.3601 Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision: 143
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 267, 274, 338

Rossini Stéphane (S, VS)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 269, 275, 289, 323, 324, 330
- 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 54, 56
- 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite: 140, 142
- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 118, 128, 130, 135, 287
- 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite: 140, 142
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 269, 275
- 04.025 Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale: 369, 371

Roth-Bernasconi Maria (S, GE)

- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 189
- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 416, 421
- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 416, 421

Ruey Claude (RL, VD)

- 03.432 Initiative parlementaire Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2: 23
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 268, 269, 273

- 03.432 Parlamentarische Initiative Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2: 23
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 268, 269, 273

Salvi Pierre (S, VD)

- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 178, 185, 307, 394

Schenker Silvia (S, BS)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 280
 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 7
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 280

Schenk Simon (V, BE)

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 199
 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 18

Scherer Marcel (V, ZG)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 266, 267, 274, 339
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 266, 267, 274, 288, 321, 322, 328, 329, 333, 334, 336, 337

Schibli Ernst (V, ZH)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 231
 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 385
 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 420
 03.436 Parlamentarische Initiative Gross Andreas. Faire Abstimmungskampagnen: 41
 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 420

Schlüer Ulrich (V, ZH)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 222
 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 362
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 362
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 362
 05.019 Einsatz von Schweizer Armeeangehörigen in der EUFOR in Bosnien-Herzegowina. Bundesbeschluss. Zusatzbotschaft: 176
 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland: 302
 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen: 302

- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 133
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 268, 269, 273

Salvi Pierre (S, VD)

- 04.036 Programme d'armement 2004: 178, 185, 307, 394

Schenker Silvia (S, BS)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 280
 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 7
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 280

Schenk Simon (V, BE)

- 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 18
 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 199

Scherer Marcel (V, ZG)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 266, 267, 274, 288, 321, 322, 328, 329, 333, 334, 336, 337
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 266, 267, 274, 339

Schibli Ernst (V, ZH)

- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 420
 03.436 Initiative parlementaire Gross Andreas. Pour des campagnes de votation équitables: 41
 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 385
 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 420
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 231

Schlüer Ulrich (V, ZH)

- 05.019 Engagement de militaires de l'armée suisse dans l'EUFOR en Bosnie-Herzégovine. Arrêté fédéral. Message complémentaire: 176
 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne: 302
 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures: 302
 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?: 302
 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen: 302
 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?: 302

- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?: 302
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen: 302
- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Ist der Visaskandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?: 302
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 362
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Obligatorische Fahrprüfung für Ausländer aus Ex-Jugoslawien: 437
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 185

Schmid Samuel, Bundespräsident

- 05.019 Einsatz von Schweizer Armeeangehörigen in der EUFOR in Bosnien-Herzegowina. Bundesbeschluss. Zusatzbotschaft: 176
- 05.5027 Fragestunde. Frage Banga Boris. Vorwürfe gegen schweizerische KFOR-Soldaten: 153
- 05.5032 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Unwidersprochene Vorwürfe an das VBS: 154
- 05.5059 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Rüstungskäufe in Israel: 303
- 05.5062 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Eishockey. Schwedische Verhältnisse in der Schweiz?: 303, 304
- 05.5022 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Uefa Euro 2008: 153
- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 193
- 05.018 Humanitäre Hilfsaktionen des UNHCR in Indonesien. Entsendung von Lufttransportmitteln der Armee: 174
- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 184, 185, 309, 396
- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 172

Schneider Johann N. (RL, BE)

- 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 447
- 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 244, 251, 255, 260, 263
- 03.078 Zollgesetz: 204

Schwander Pirmin (V, SZ)

- 04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 33, 37
- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 197
- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 372, 379, 380, 382, 385, 388, 392, 393, 398, 399, 403
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 409
- 05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes: 406

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI)

- 05.011 Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik: 242

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 362
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflectée?: 362
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 362
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 362
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Examen de conduite obligatoire pour les ressortissants d'ex-Yougoslavie: 437
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 222
- 04.036 Programme d'armement 2004: 185

Schmid Samuel, Bundespräsident

- 05.018 Actions d'aide humanitaire du HCR à l'Indonésie. Envoi de moyens de transport aérien de l'armée: 174
- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 193
- 05.019 Engagement de militaires de l'armée suisse dans l'EUFOR en Bosnie-Herzégovine. Arrêté fédéral. Message complémentaire: 176
- 05.5027 Heure des questions. Question Banga Boris. Reproches adressés aux soldats de la KFOR: 153
- 05.5032 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Pas de réaction du DDPS aux critiques qui lui sont adressées?: 154
- 05.5059 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Achat d'armement en Israël: 303
- 05.5062 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Hockey sur glace. Quand la Suisse emboîtera-t-elle le pas à la Suède?: 303, 304
- 05.5022 Heure des questions. Question Riklin Kathy. Euro 2008 de l'UEFA: 153
- 04.036 Programme d'armement 2004: 184, 185, 309, 396
- 04.075 Sécurité aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 172

Schneider Johann N. (RL, BE)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 244, 251, 255, 260, 263
- 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 447
- 03.078 Loi sur les douanes: 204

Schwander Pirmin (V, SZ)

- 04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 33, 37
- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 372, 379, 380, 382, 385, 388, 392, 393, 398, 399, 403
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 409
- 05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement: 406
- 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 197

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI)

- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de pages urbaines: 424

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 278
 03.3352 Motion Simoneschi Chiara. Verkehrsregelnverordnung. Änderung: 431, 432
 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 13, 20
 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen: 424
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 278
 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing: 424

Sommaruga Carlo (S, GE)

- 05.023 Immunität von Nationalrätin Hutter Jasmin. Aufhebung: 320
 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 167
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 63, 79, 83, 90, 91, 95
 05.9004 Ordnungsantrag: 38
 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 167

Spuhler Peter (V, TG)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 228
 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 365
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 365
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 365
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 365
 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 213, 214, 216
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 246, 247, 256, 258, 259

Stahl Jürg (V, ZH)

- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 324
 04.025 Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz: 368, 371

Steiner Rudolf (RL, SO)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 358
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 358
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 358
 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 374, 397, 399, 402
 04.024 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Göteborger Protokoll. Ratifikation: 6, 9

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 278
 03.3352 Motion Simoneschi Chiara. Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière: 431, 432
 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 13, 20
 05.011 Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport: 242
 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain: 424
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 278

Sommaruga Carlo (S, GE)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Saràl ainsi que droit de la révision: 63, 79, 83, 90, 91, 95
 05.023 Immunité de Mme Hutter Jasmin, conseillère nationale. Levée: 320
 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 167
 05.9004 Motion d'ordre: 38
 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 167

Spuhler Peter (V, TG)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 246, 247, 256, 258, 259
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 365
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflective?: 365
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 365
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 365
 02.010 Loi contre le travail au noir: 213, 214, 216
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 228

Stahl Jürg (V, ZH)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 324
 04.025 Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale: 368, 371

Steiner Rudolf (RL, SO)

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 358
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflective?: 358
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 358
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 358
 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 374, 397, 399, 402

- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 358
 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 412, 413

Stöckli Hans (S, BE)

- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 190

Studer Heiner (E, AG)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 225
 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 357
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 357
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 357
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 271
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 357
 05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes: 405, 406
 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 241
 03.049 Nationalbankgold. Verwendung. Nationalbankgewinne für die AHV. Volksinitiative: 344, 346
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 271, 326
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 260, 312

Teuscher Franziska (G, BE)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 123, 126
 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?: 163
 05.5029 Fragestunde. Frage Cuhe Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche: 163
 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle: 163
 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen: 163
 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes: 163
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 271
 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen: 432, 433, 434
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 271, 325
 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz: 54, 56
 03.307 Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen: 350
 95.303 Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen: 350

- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 412, 413
 04.024 Pollution atmosphérique transfrontière. Protocole de Göteborg. Ratification: 6, 9

Stöckli Hans (S, BE)

- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 190

Studer Heiner (E, AG)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 260, 312
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 271, 326
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 357
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflective?: 357
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 357
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 357
 05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement: 405, 406
 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 241
 03.049 Or de la Banque nationale. Utilisation. Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS. Initiative populaire: 344, 346
 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 225
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 271

Teuscher Franziska (G, BE)

- 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?: 163
 05.5029 Heure des questions. Question Cuhe Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise: 163
 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts: 163
 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen: 163
 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération: 163
 03.307 Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales: 350
 95.303 Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants: 350
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 271, 325
 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente: 54, 56
 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 123, 126
 03.3358 Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières: 432, 433, 434
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 271

Thanei Anita (S, ZH)

- 04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 32, 36
 01.023 Bundesrechtspflege. Totalrevision: 57
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 63, 70, 73, 74, 78, 83, 94

Triponez Pierre (RL, BE)

- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 268, 274
 03.3601 Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision: 144
 04.3614 Motion SGK-NR (03.3601). Invalidenleistungen der Unfallversicherung. Koordination: 144
 03.3454 Motion SGK-SR (00.014). Für eine transparente Finanzierung der AHV: 136, 137
 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag: 241
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 268, 274, 322, 326, 337

Vanek Pierre (–, GE)

- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 30, 472, 473

Vaudroz René (RL, VD)

- 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 307

Veillon Pierre-François (V, VD)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 364
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 364
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 364
 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 192
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 364

Vischer Daniel (G, ZH)

- 04.069 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Internationale Amtshilfe: 34
 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 165, 168
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 66, 80
 05.9004 Ordnungsantrag: 38
 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 165, 168

Vollmer Peter (S, BE)

- 04.035 Europäisches Eisenbahn-Hochleistungsnetz. Anschluss der Ost- und Westschweiz: 199

Thanei Anita (S, ZH)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 63, 70, 73, 74, 78, 83, 94
 04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 32, 36
 01.023 Organisation judiciaire fédérale. Révision totale: 57

Triponez Pierre (RL, BE)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 268, 274, 322, 326, 337
 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche: 241
 03.3454 Motion CSSS-CE (00.014). Pour un financement transparent de l'AVS: 136, 137
 04.3614 Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination: 144
 03.3601 Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision: 144
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 268, 274

Vanek Pierre (–, GE)

- 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 30, 472, 473

Vaudroz René (RL, VD)

- 04.036 Programme d'armement 2004: 307

Veillon Pierre-François (V, VD)

- 05.006 CdG-CN/CE et DélCdG. Rapport annuel 2004: 192
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 364
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflective?: 364
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 364
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 364

Vischer Daniel (G, ZH)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 66, 80
 04.069 Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Assistance administrative internationale: 34
 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 165, 168
 05.9004 Motion d'ordre: 38
 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 165, 168

Vollmer Peter (S, BE)

- 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 382, 385, 386, 403

- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 382, 385, 386, 403
 03.3204 Motion Heim Alex. Führerprüfungen. Nur in einer Landessprache absolvieren: 436

Waber Christian (E, BE)

- 05.5007 Fragestunde. Frage Waber Christian. Bundesamt für Gesundheit als offizieller Unterstützer des Cannabiskonsums?: 152
 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 190
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 289, 337

Wäfler Markus (E, ZH)

- 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 374, 380, 388
 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 272
 04.057 Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen. Finanzierung der Trassensicherung: 17
 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 272

Walker Felix (C, SG)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 358
 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 358
 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 358
 04.079 Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision: 372, 379, 388, 400
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 358
 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 411
 01.082 Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht: 86

Walter Hansjörg (V, TG)

- 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 216
 02.439 Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung: 317
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 311
 03.078 Zollgesetz: 203, 205, 207

Wandfluh Hansruedi (V, BE)

- 02.417 Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf: 446
 04.065 Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz: 262, 313, 315

Wasserfallen Kurt (RL, BE)

- 05.006 GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004: 189
 04.036 Rüstungsprogramm 2004: 179, 307

- 03.3204 Motion Heim Alex. Examen du permis de conduire. Uniquement dans les langues nationales: 436
 04.035 Réseau européen des trains à haute performance. Raccordement de la Suisse orientale et occidentale: 199

Waber Christian (E, BE)

- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 190
 05.5007 Heure des questions. Question Waber Christian. L'Office fédéral de la santé publique, défenseur officiel de la consommation de cannabis?: 152
 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 289, 337

Wäfler Markus (E, ZH)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 272
 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 374, 380, 388
 04.057 NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud. Financement de la protection du tracé: 17
 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 272

Walker Felix (C, SG)

- 01.082 Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision: 86
 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 358
 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflective?: 358
 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 358
 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 358
 04.079 Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale: 372, 379, 388, 400
 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 411

Walter Hansjörg (V, TG)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 311
 02.439 Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales: 317
 02.010 Loi contre le travail au noir: 216
 03.078 Loi sur les douanes: 203, 205, 207

Wandfluh Hansruedi (V, BE)

- 04.065 Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale: 262, 313, 315
 02.417 Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel: 446

Wasserfallen Kurt (RL, BE)

- 05.006 CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004: 189
 04.036 Programme d'armement 2004: 179, 307

Wehrli Reto (C, SZ)

- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?: 362
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes: 362
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Golderlöse: 362
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 284
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau: 362
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 284
- 04.025 Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz: 369

Weyeneth Hermann (V, BE)

- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten: 421
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie: 421

Widmer Hans (S, LU)

- 05.5000 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Flugsicherheit und Kontrollen: 157
- 04.016 Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative: 281
- 05.018 Humanitäre Hilfsaktionen des UNHCR in Indonesien. Entsendung von Lufttransportmitteln der Armee: 173
- 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand: 166
- 91.411 Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie: 281
- 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen: 166
- 04.075 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Frankreich: 171

Wobmann Walter (V, SO)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 232

Wyss Ursula (S, BE)

- 05.5012 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Ungenügende Ausschöpfung des Innovationszehntels: 160

Zapfl Rosmarie (C, ZH)

- 05.009 Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004: 227
- 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen: 353
- 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen: 353

Wehrli Reto (C, SZ)

- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 284
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette: 362
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?: 362
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or: 362
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente: 362
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 284
- 04.025 Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale: 369

Weyeneth Hermann (V, BE)

- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie: 421
- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution: 421

Widmer Hans (S, LU)

- 05.018 Actions d'aide humanitaire du HCR à l'Indonésie. Envoi de moyens de transport aérien de l'armée: 173
- 05.5000 Heure des questions. Question Widmer Hans. Sécurité aérienne et contrôles: 157
- 91.411 Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales: 281
- 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale: 166
- 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme: 166
- 04.016 Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire: 281
- 04.075 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec la France: 171

Wobmann Walter (V, SO)

- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 232

Wyss Ursula (S, BE)

- 05.5012 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Utilisation insuffisante des moyens prévus pour le développement de la formation et de la qualité: 160

Zapfl Rosmarie (C, ZH)

- 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs: 353
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien: 353
- 05.009 Politique économique extérieure. Rapport 2004: 227

Zisyadis Josef (–, VD)

- 04.033 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung: 119, 125
- 05.5017 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Handelsregistereintrag der Postauto Schweiz AG: 159
- 05.5016 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. WTO-Treffen beim WEF. Ausschluss gewisser Länder durch die Schweiz: 161
- 02.010 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit: 214, 215
- 03.444 Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage: 50

Zuppiger Bruno (V, ZH)

- 04.051 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung: 27
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006: 411
- 04.044 Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung: 107, 115, 116

Zisyadis Josef (–, VD)

- 05.5017 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Inscription de Car postal Suisse comme société anonyme: 159
- 05.5016 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. WEF et pratique d'exclusion de la Suisse: 161
- 03.444 Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels: 50
- 02.010 Loi contre le travail au noir: 214, 215
- 04.033 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes: 119, 125

Zuppiger Bruno (V, ZH)

- 04.044 Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction: 107, 115, 116
- 04.051 Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification: 27
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006: 411

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

2005

Frühjahrssession – 7. Tagung der 47. Amtsdauer
Session de printemps – 7^e session de la 47^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 28. Februar 2005

Lundi, 28 février 2005

14.30 h

05.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Le président (Maitre Jean-Philippe, président): Je déclare ouverte cette session de printemps 2005.

Monsieur le président de la Confédération, Monsieur le conseiller fédéral, Monsieur le président du Conseil des Etats, Madame la chancelière de la Confédération, mes chers collègues,

Lorsque, au premier jour de la session d'hiver 2004, vous m'avez fait la joie et l'honneur de me porter à la présidence de notre conseil, la seule chose à laquelle je ne pensais vraiment pas est qu'il me faudrait remettre ce mandat à l'ouverture de cette session de printemps. Quelques semaines seulement, alors que je me réjouissais de servir pour une belle année!

Ma foi, le philosophe Epicure disait: «Celui qui ne sait pas se contenter de peu ne sera jamais content de rien.» Alors je cherche à m'inspirer de cette tonique sagesse. Car les faits sont là, à la survenance desquels on ne peut rien changer.

Sans rendez-vous, la vie vous rappelle à la modestie et peut, tout soudain, vous inviter à donner votre énergie pour d'autres combats que ceux que vous avez menés jusqu'ici. C'est ce que je fais, avec la conviction voulue, et cela me conduit à prendre congé de notre Parlement.

Je sais que la disponibilité des vice-présidents, Claude Janiak et Christine Eggerszegi, celle du président du Conseil des Etats, Bruno Frick, ainsi que l'engagement des Services du Parlement, dirigés avec compétence par notre secrétaire générale Mariangela Wallimann, m'auraient permis d'assumer une partie des charges qui m'étaient dévolues cette année. Je le sais parce que j'ai pu le vérifier depuis le mois de janvier, ce qui me vaut ici de leur dire mes sentiments de très profonde gratitude. Mais poursuivre une présidence qu'on ne pourra pas exercer à fond, pendant toute la durée prévue, serait à mes yeux manquer de respect à votre

égard, à l'égard de mon groupe parlementaire et à l'égard de l'institution. Voilà pourquoi j'ai décidé de renoncer à ce mandat.

C'est ce même sentiment de respect qui me conduit depuis cette place à vous dire au revoir aujourd'hui. Quels que soient nos accords ou nos divergences d'idées, quels qu'aient été nos appartenances, nos alliances ou nos affrontements politiques, la moindre des choses est que je ne file pas à l'anglaise et que je vous dise donc merci de vive voix. Merci pour toutes ces années de travail où j'ai eu la chance, avec vous, d'approfondir de nombreux sujets, parfois de contribuer à l'émergence de solutions sur plusieurs dossiers qui m'ont passionné, notamment sur le plan économique, fiscal, des affaires extérieures ou de la politique institutionnelle. Merci de m'avoir permis de présider la Commission de politique extérieure, puis celle de l'économie et des redevances.

Un merci tout particulier à mon groupe parlementaire avec lequel, notamment comme président, j'ai vécu des heures intenses au service des valeurs de liberté, de responsabilité et de solidarité, pour autant qu'on ne veuille pas les opposer – ce que suggère, hélas, la mode actuelle de la polarisation politique –, mais au contraire les décliner ensemble comme un tout indissociable. Ces valeurs de liberté, de responsabilité et de solidarité donnent à notre société une perspective d'équilibre: c'est-à-dire une chance réelle de replacer l'être humain au centre de toutes les préoccupations et de toutes les ambitions.

Je dis enfin, du fond du coeur, ma gratitude pour la réelle amitié entretenue avec plusieurs d'entre vous, ce qui montre bien que la politique est aussi l'art de vivre des rapports humains de qualité.

Je termine sur une réflexion toute personnelle et concrète dont je prends la liberté de tirer un enseignement politique. Je n'avais jusqu'ici jamais eu de problème de santé. Inconsciemment, parce que le contraire eût été arrogant ou cynique, j'imaginai que la maladie était ce qui pouvait n'arriver qu'aux autres. La veille de Noël m'a appris l'inattendue fragilité des choses: rien n'est jamais acquis.

Il en va de même pour notre pays. Certes nous avons en comparaison internationale une situation enviable, notamment sur le plan économique et sur le plan social. Cette situation est pour une bonne part due aux mérites propres de la Suisse et il n'y a pas à en rougir. D'aucuns seront tentés d'en déduire qu'en continuant ainsi, sans rien changer, alors que des réformes s'imposent, nous préserverons aisément nos standards. Ils n'ont sans doute pas encore vu que plusieurs pays – y compris ceux pour lesquels certains commentateurs avaient jusqu'ici une sorte de condescendance – nous rattrapent pas à pas. Et surtout, ils ne voient pas que nous vivons dans un monde qui a profondément changé: le monde de l'interdépendance. Dès lors, refuser de participer

d'une manière ou d'une autre aux réseaux et aux ensembles qui ont pour vocation de coopérer et de construire sur le plan économique, social, culturel et politique revient à terme à fragiliser notre pays.

Nous aurons en cette année 2005 deux scrutins populaires qui portent sur le thème de l'interdépendance. Je souhaite ardemment que le peuple suisse, en soutenant ce qui est proposé par le Conseil fédéral et par le Parlement, se souvienne que, comme en matière de santé, rien n'est jamais définitivement acquis, que des situations jusqu'ici solides peuvent rapidement devenir incertaines; plus concrètement, que notre pays, qui tire une part essentielle de son niveau de vie de son aptitude à coopérer avec les autres Etats, et en particulier avec ceux de l'Union européenne, ne choisisse pas la voie qui isole. Il ne faut pas se laisser séduire par l'attitude paradoxale d'une fierté mal placée, qui, à l'opposé du patriotisme, n'exprime que la crainte d'affronter l'avenir.

Voilà, je vous dis au revoir. Nombreux sont parmi vous celles et ceux qui savent que cet au revoir est accompagné d'un sentiment d'affectueuse estime. Je passe le témoin à Monsieur le vice-président Claude Janiak. Merci. (*Standing Ovation*)

Le président (Janiak Claude, premier vice-président): Monsieur le président du Conseil national, Monsieur le président du Conseil des Etats, Monsieur le président de la Confédération, Monsieur le conseiller fédéral, Madame la chancelière de la Confédération, mes chers collègues,

Nous venons d'entendre notre président et l'émotion nous étreint tous. Chacun d'entre nous mesure le courage qu'il a fallu à Jean-Philippe Maitre pour venir à Berne dans les conditions que nous savons ouvrir cette session de printemps 2005. C'est la preuve d'un sens élevé du devoir et d'une grande courtoisie à notre égard.

Nous avons tous apprécié sa manière souveraine de conduire les travaux pendant la session d'hiver 2004. L'examen des Bilatérales II et les débats sur les relations entre la Suisse et l'Europe ont marqué cette session. Ce thème domine aussi le calendrier politique de cette année avec les votations à venir. Jean-Philippe a dirigé cette session de «main de maître» avec la rigueur, la clarté et la fermeté qu'on attend de l'occupant du fauteuil présidentiel. Hélas, cette présidence, qui s'annonçait brillante, n'ira pas au-delà des propos qu'il vient de nous tenir, et nous le regrettons profondément.

Monsieur le président, en prononçant aujourd'hui cette déclaration, vous avez adressé un message politique au Conseil national, qui nous montre la direction à suivre. Il est l'expression du sens élevé des responsabilités et du bien public qui caractérisait déjà votre discours d'investiture du 29 novembre 2004.

Je voudrais simplement remercier Jean-Philippe Maitre d'être venu ici pour prendre officiellement congé de nous tous et l'assurer que nous comprenons la difficile décision qu'il a dû prendre.

Parlementaire de premier plan, il a appartenu à notre conseil pendant plus de vingt ans. Il y a exercé les charges les plus hautes, telles que la présidence de la Commission de politique extérieure et de celle de l'économie et des redevances, ainsi que la direction du groupe parlementaire démocrate-chrétien. La présidence de notre assemblée devait être le couronnement de son activité politique.

Nous n'oublions pas que c'est à son engagement en tant que président du Département cantonal de l'économie publique que notre conseil a pu tenir sa session d'automne 1993 à Genève. Il avait fortement oeuvré pour faire de cette session un grand succès.

Jean-Philippe Maitre a été au Parlement fédéral un excellent ambassadeur de la Genève que nous aimons – et, j'ajoute à titre personnel, que nous, Bâlois, aimons tout spécialement –, capitale de la paix et ville d'ouverture sur le monde.

Cher Jean-Philippe, tes collègues espèrent que ta santé se rétablira au cours des mois à venir. Nous t'adressons des

vœux, non seulement à toi-même, mais aussi à ta famille et particulièrement à ton épouse. Il est réconfortant de savoir que tu jouis de leur plein appui.

Au nom de l'Assemblée fédérale et du Conseil fédéral, je te dis simplement mais de tout coeur: «Merci!» (*Applaudissements nourris*)

*Die Sitzung wird von 14.45 Uhr bis 14.50 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 14 h 45 à 14 h 50*

98.451

**Parlamentarische Initiative
Baumberger Peter.
Altlasten.
Untersuchungskosten
Initiative parlementaire
Baumberger Peter.
Sites pollués par des déchets.
Frais d'investigation**

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 17.12.98

Date de dépôt 17.12.98

Nationalrat/Conseil national 27.09.99 (Erste Phase – Première étape)

Bericht UREK-NR 13.11.01

Rapport CEATE-CN 13.11.01

Nationalrat/Conseil national 14.12.01 (Frist – Délai)

Bericht UREK-NR 20.08.02 (BBI 2003 5008)

Rapport CEATE-CN 20.08.02 (FF 2003 4527)

Bericht UREK-NR 20.08.02

Rapport CEATE-CN 20.08.02

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Frist – Délai)

Stellungnahme des Bundesrates 28.05.03 (BBI 2003 5043)

Avis du Conseil fédéral 28.05.03 (FF 2003 4562)

Nationalrat/Conseil national 18.03.04 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Differenzen – Divergences)

**Bundesgesetz über den Umweltschutz
Loi fédérale sur la protection de l'environnement**

Art. 32bbis

Antrag der Kommission

Abs. 1

Fällt bei der Erstellung oder Änderung von Bauten auf einem belasteten, aber nicht sanierungsbedürftigen Standort aus damit verbundenen notwendigen Arbeiten verunreinigtes Aushub-, Abraum- oder Ausbruchmaterial an, das eine besondere Untersuchung und Entsorgung erfordert, so trägt der Verursacher der Belastung die dadurch entstandenen Mehrkosten, wenn der Inhaber beim Erwerb des Standortes bei Anwendung der gebotenen Sorgfalt von der Belastung und vom Ausmass der Kostenfolgen keine Kenntnis haben konnte.

Abs. 2

Sind mehrere Verursacher an der Belastung beteiligt, so tragen sie die Kosten entsprechend ihren Anteilen an der Verursachung. Der Inhaber trägt den Kostenanteil der Verursacher, die nicht ermittelt werden können oder zahlungsunfähig sind.

Abs. 3

Die Behörde erlässt eine Verfügung über die Kostenverteilung, wenn ein Beteiligter dies verlangt. Dieses Recht erlischt fünf Jahre nach der Entnahme des Materials. (Rest streichen)

Art. 32bbis*Proposition de la commission**Al. 1*

Si la construction ou la transformation d'un bâtiment sur un site pollué, mais ne nécessitant pas d'assainissement, génère, de par les travaux nécessaires, des matériaux d'excavation ou des déblais pollués qui demandent à être examinés et éliminés spécialement, les surcoûts qui en résultent sont à la charge de la personne qui a causé la pollution, pour autant que le détenteur n'ait pas pu, en y apportant toute la diligence requise, avoir connaissance de cette pollution ni de l'ampleur des coûts induits lorsqu'il a fait l'acquisition du terrain.

Al. 2

Si plusieurs personnes ont causé la pollution conjointement, elles se répartissent les coûts en fonction de leur responsabilité respective. Le détenteur assume la part des coûts des personnes qui ont causé la pollution si elles ne peuvent être identifiées ou si elles sont insolubles.

Al. 3

Les autorités fixent la répartition des coûts par voie de décision si l'une des personnes impliquées le demande. Ce droit prend fin cinq ans après l'extraction des matériaux. (Biffer le reste)

Rechsteiner Rudolf (S, BS), für die Kommission: Bei diesem Geschäft befinden wir uns in der Differenzbereinigung. Es geht um die sogenannten Altlasten. Die Nationalratskommission folgt in allen Punkten dem Ständerat – mit einer Ausnahme, um deren Bereinigung wir Sie heute bitten. Bei der offenen Position geht es um die sogenannten Bauherrenaltlasten, also um Altlasten, die nicht sanierungspflichtig sind, aber deren Beseitigung, zum Beispiel im Falle eines Neubaus, trotzdem zu erheblichen finanziellen Mehrbelastungen von Bauherren führen kann. Die bisherige Rechtslage ist so, dass nach dem Abfallrecht bei Bauherrenaltlasten nicht der Verursacher der Altlasten, sondern der Inhaber, also der Besitzer des fraglichen Bodens, die Mehrkosten tragen muss. Der Ständerat – namentlich Ständerat Hans Hofmann – hat aber bei der Beratung darauf hingewiesen, dass es in diesen Fragen Härtefälle geben kann, deren Lösung eigentlich wünschenswert sei. Die Kommission und die Subkommission des Nationalrates haben sich dieser Frage angenommen und dabei eine Lösung gewählt, die einerseits verursachergerecht ist und nach der andererseits die Gemeinden nicht mit irgendwelchen Sanierungskosten zusätzlich belastet werden dürfen.

Es geht hier um Artikel 32bbis des Umweltschutzgesetzes. Ich werde Ihnen dazu noch eine juristische Erläuterung vorlesen, wenn die Beratung dieses Artikels ansteht.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences avec le Conseil des Etats, la commission a eu à se prononcer sur le projet issu de l'initiative parlementaire Baumberger. Il s'agissait de la question des frais d'investigation sur les sites pollués par des déchets. Afin de trouver une solution, la commission propose un compromis sur la disposition relative aux sites pollués par des déchets.

Ainsi la nouvelle version de l'article 32bbis tient-elle compte des craintes du Conseil des Etats. Ce dernier redoutait que les collectivités publiques prennent en charge les frais qu'un propriétaire de terrain n'aurait pas la possibilité d'assumer. Seuls les matériaux d'excavation pollués qui génèrent des travaux nécessaires sont précisés à l'alinéa 1. Cette disposition s'applique uniquement si le propriétaire n'était pas au courant de la pollution de son terrain au moment de son achat. Le propriétaire assume la part des frais des pollueurs si ces derniers ne sont pas identifiés ou sont insolubles. C'est ce qui est précisé à l'alinéa 2. Donc les collectivités n'ont pas à prendre ces frais à leur compte.

La commission a adopté cette version, à l'unanimité moins 1 abstention.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Die einzige materielle Differenz bei diesem Geschäft besteht bei Artikel 32bbis, wo es um die Finanzierung von Aushubmaterial von belasteten Standorten geht. Im Gegensatz zum Ständerat soll gemäss Kommissionslösung auch bei der sogenannten Bauherrenaltlast das Verursacherprinzip gelten, d. h., der Verursacher der Bodenbelastung soll primär in die Pflicht genommen werden, dies allerdings mit zwei wesentlichen Einschränkungen: Im Gegensatz zur eigentlichen Altlast trägt der Inhaber den Kostenanteil jener Verursacher, die nicht ermittelt werden können oder zahlungsunfähig sind.

Bekanntlich trägt bei der Altlast die öffentliche Hand diese sogenannten Ausfallkosten. Um den Befürchtungen der Kantone und des Ständerates Rechnung zu tragen, ist der Wortlaut dieses Artikels um eine wichtige Klarstellung ergänzt worden. Die UREK-NR hat präzisiert, dass nur die notwendigen Arbeiten in Betracht fallen oder, mit anderen Worten, ausgeführt werden dürfen. Damit fällt möglichst wenig Aushubmaterial an, das speziell – und natürlich auch kostenträchtig – entsorgt werden muss, was die Kosten für den Verursacher minimiert. Wir wollen also keine Luxussanierungen, auch keine Totalsanierungen von belasteten Standorten, die – nach unserer Version – dann einem Dritten angelastet werden dürfen. Diese Möglichkeit soll also zu keinen Luxussanierungen führen.

Auch im Ständerat wurde betont, dass bei der Problematik Bauherrenaltlast eine Härtefallregelung gefunden werden müsse. Es gibt bekannte Fälle, wo das Problem nach der heutigen Rechtsgrundlage nicht befriedigend gelöst werden kann.

Die FDP-Fraktion ist der Auffassung, dass mit der beantragten Ergänzung im Gesetzestext die Befürchtungen der Kantone weitgehend wegfallen sollten. Durch die grundsätzliche Gleichbehandlung von Altlast und Bauherrenaltlast bezüglich Verursacherprinzip kann auch vermieden werden, dass Kriterien für die Unterscheidung festgelegt werden müssen. Eine wichtige Folge der neuen Formulierung, wie sie Ihnen die UREK nun vorschlägt, wird sein, dass vermehrt sogenannte Industriebrachen überbaut werden. Meistens handelt es sich ja dabei um belastete Böden, und es besteht ein grosses volkswirtschaftliches Interesse, dass diese meist sehr gut gelegenen Areale nun genutzt werden können. Damit wird dieser Prozess wesentlich erleichtert.

Ich bitte Sie also, bei Artikel 32bbis bezüglich der erwähnten Ergänzung Festhalten zu beschliessen. Bei den übrigen Differenzen kann dem Ständerat zugestimmt werden.

Bader Elvira (C, SO): Auch wenn die Kataster für Altlasten in den Kantonen nach und nach erstellt werden, wird es noch einige Jahre dauern, bis diese Kataster lückenlos vorliegen. Das führt immer wieder dazu, dass Härtefälle entstehen können und ahnungslose Inhaber eines Grundstückes beim Bauen mit unvorhersehbaren Kosten konfrontiert werden.

Für die CVP-Fraktion gilt aber auch bei den Altlasten das Verursacherprinzip: Wenn der Inhaber beim Erwerb eines Standortes – mit der nötigen und zumutbaren Sorgfalt – keine Kenntnis von der Belastung seines Bodens oder den Kostenfolgen haben konnte, müssen die Mehrkosten für die Entsorgung von Aushub-, Abraum- und Abbruchmaterial, das besonders behandelt werden muss, und für die Untersuchungen je nach Verursachung aufgeteilt werden. Diese Regelung unterstützt einen häuslicheren Umgang mit Boden und ist für die Baugebiete in unseren Zentren von grosser Bedeutung. Sie verhindert, dass Industriebrachen ungenutzt bleiben und nur noch im Grünen gebaut wird. Für die CVP-Fraktion ist es auch wichtig, festzuhalten, dass die Kantone und Gemeinwesen durch diese Regelung nicht belastet werden. Auch die kostengünstigere Lösung bei der Verfügung über die Kostenverteilung werden wir unterstützen.

Aus diesen Gründen wird die CVP-Fraktion in Artikel 32bbis der Variante unserer Kommission und im Übrigen dem Beschluss des Ständerates zustimmen.

Keller Robert (V, ZH): Die SVP-Fraktion stimmt der Vorlage zu. Die Subkommission und die Kommission haben die Vorlage zusammen mit Experten gründlich geprüft und ihr auch einstimmig zugestimmt. Ich bin davon überzeugt, dass uns nach der Prüfung auch der Ständerat folgen wird.

Zu Artikel 32bbis, Finanzierung bei Aushubmaterial von belasteten Standorten: Hier ist bei der Erstellung und Änderung von Bauten auf einem belasteten Standort, der aber nicht unbedingt sanierungsbedürftig ist, wichtig, dass der Verursacher die Kosten trägt. Wie Herr Hegetschweiler auch gesagt hat, wird dies immer wichtiger, weil die Bauten immer mehr im Zentrum der Gemeinden und Städte erstellt werden und man dort auch auf belasteten Baugrund stösst. Die Bestimmung gilt ja vor allem für Härtefälle, und wir glauben, dass wir eine Brücke zum Ständerat gebaut haben.

Zur parlamentarischen Initiative als solche: Die Gesetzesmühlen mahlen langsam. 1998 wurde diese Initiative von einem Bauspezialisten, Herrn Baumberger, eingereicht. Er ist seit 1999 nicht mehr in unserem Rat. Es dauerte bis heute – wir sind immer noch nicht am Ziel –, bis wir ein konkretes Resultat hatten. Hier geht es um viel Geld, und es hat eine grosse Wirkung. Ich bitte Sie, auch in Zukunft selektiv mit Vorstössen umzugehen. Sie sehen, wie gross der Aufwand ist, bis in diesem Haus etwas wirklich zum Tragen kommt.

Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Bei den Altlasten stimmt das Bonmot «Aus den Augen, aus dem Sinn» nicht. Altlasten können zu einer Zeitbombe werden, sie können irgendwann einmal wieder zum Vorschein kommen und allenfalls Auswirkungen auf spätere Generationen haben. Die parlamentarische Initiative hat dieses Thema seinerzeit zu Recht aufgenommen, und es ist tatsächlich eine lange Zeit verstrichen, bis jetzt eine praktisch fertig austarierte Gesetzesvorlage vorliegt und auch beschlossen werden kann. Unsere Fraktion schliesst sich der Meinung der Kommission an und unterstützt die Regelung, wie sie jetzt von der Kommission beantragt wird. Diese Lösung ist ein vernünftiger Kompromiss – auf der einen Seite wird das Verursacherprinzip durchgezogen, auf der anderen Seite werden vernünftige Randbedingungen gesetzt, wo dieses Verursacherprinzip nicht bis zum Schluss durchgezogen werden kann.

Ich empfehle Ihnen im Namen unserer Fraktion, dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke der Kommission und Ihrem Rat für die Beseitigung der Differenzen mit dem Ständerat. Es ist zu diesem Antrag kein Minderheitsantrag gestellt worden, und ich will Sie meinerseits nicht mit zweifelhaften Kommentaren über die Tauglichkeit dieses Antrages der Kommission langweilen. Ich will nur sagen: Es könnte sein, dass diese Lösung in der Praxis doch noch einige Schwierigkeiten bereiten wird. Aber ich muss mir auch sagen: Es ist ja nicht so, dass der Gesetzgeber immer nur Gesetze machen muss, die dann gar keine Schwierigkeiten machen; ein bisschen den Kopf zerbrechen müssen sich die Anwender manchmal.

Es gibt zwei Probleme:

1. Wenn der Verschmutzer nach dem Verkauf zahlungsunfähig geworden ist, dann kommt der Eigentümer zum Zug. Das bedeutet natürlich, dass in einem Falle der Eigentümer nicht zahlen muss, wenn der Verschmutzer noch bei Kasse ist. Wenn aber der Verschmutzer Konkurs macht, muss der Eigentümer zahlen. Das schafft unter den Eigentümern eine gewisse Ungleichheit. Es ist auch uns noch nicht ganz klar, was es heisst, wenn in der Zwischenzeit das Grundstück immer wieder die Hand gewechselt hat, wenn mittlerweile der zweite, dritte oder vierte Eigentümer da ist. Was bedeutet das dann?

2. Es kommt noch eine Schwierigkeit: Sie haben jetzt den Ausdruck gewählt, der Eigentümer dürfe einerseits nur «notwendige Arbeiten» vornehmen; andererseits hat er aber die volle Planungsfreiheit.

Ich wollte das nur gesagt haben für den Fall, dass dann der Ständerat hier noch vertiefte Auskünfte haben will und vertiefte Abklärungen macht. Aber ich bin froh, dass Sie diese Lösung gefunden haben. Wir hoffen, dass wir so gemeinsam zu einem Ende kommen.

Müller Walter (RL, SG): Ich stelle Ihnen zwei konkrete Fragen:

1. Muss der Verkäufer den Käufer informieren?

2. Kann der Verkäufer die Haftung wegbedingen?

Ich habe einen konkreten Fall: Ich bin in Verhandlungen über den Kauf einer grösseren Parzelle von einem Bundesbetrieb. Die Gemeinde hat mir die Information verweigert und mich an die Verkäuferin verwiesen. Diese möchte aber die Haftung wegbedingen. Es geht also nicht um eine Sanierung, aber der Boden ist belastet. Ist das möglich?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich kenne die Institution der Zusatzfragen an den Bundesrat, aber bitte missbrauchen Sie die nicht als eine Rechtsauskunftsstelle für hängige Probleme, die Sie haben. Ich hoffe, meine Haftung sei – für den Fall, dass ich jetzt etwas Falsches sage – durch die Immunität wegbedingen.

Ganz grob will ich Ihnen sagen, es gelten die Regeln des Schweizer Obligationenrechtes, und Ihre erste Frage betrifft den Gutgläubensschutz. Der Verkäufer darf natürlich nicht arglistig einen Mangel am Grundstück, den er kennt, verschweigen. Bei der zweiten Frage, bei der Wegbedingung des Haftungsrechtes, muss ich Sie auf Ihre Anwälte, die Sie sicher hinter sich haben, verweisen. Ich sage nur, es gelten die Regeln des Obligationenrechtes. Ich habe meine Prüfung als Rechtsanwalt vor etwa dreissig oder vierzig Jahren gemacht und habe heute nicht immer alle Probleme völlig präsent. Wenn ich heute Nacht von Ihrer Frage umgetrieben werde, kann es sein, dass ich morgen früh eine Antwort haben werde.

Rechsteiner Rudolf (S, BS), für die Kommission: Herr Müller, ich bin gehalten, hier noch einige Erläuterungen zu Protokoll zu geben, die eigentlich gerade Ihre Frage erklären. Denn es ist ja so, dass nur dann ein Rückgriff auf den Verursacher gemäss der Neuregelung vorgesehen ist, wenn der Inhaber eben keine Kenntnis von der Altlast hat. Bei Ihrer Frage ist es so: Wenn Sie im Vertrag die Altlastkosten wegbedingen, dann hat ja der Käufer qua Vertrag auch Kenntnis von der Altlast, und er kann nachher nicht mehr auf den Verursacher zurückgreifen.

Absatz 1 legt in Abweichung von Artikel 32 USG grundsätzlich fest, dass bei Bauarbeiten auf einem belasteten, aber nicht sanierungsbedürftigen Standort die Kosten für die besondere Untersuchung und Entsorgung von Aushubmaterial nicht vom Inhaber dieser Abfälle, sondern vom Verursacher der Belastung des Standortes zu tragen sind. Dabei sollen aber nur die damit verbundenen notwendigen Arbeiten unter diese Bestimmung fallen. Der Inhaber soll somit dafür sorgen, dass im Rahmen seiner geplanten Umnutzung und unter Berücksichtigung der raumplanerischen und baurechtlichen Vorschriften möglichst wenig Aushub anfällt, der besonders behandelt werden muss. Damit sollen die Kosten für den Verursacher möglichst minimiert werden.

Im Sinne einer Härtefallregelung soll diese Bestimmung auch nur dann greifen, wenn der Inhaber im Zeitpunkt des Erwerbs des Standortes bei Anwendung der gebotenen Sorgfalt von der Belastung oder vom Ausmass der Kosten für die besondere Untersuchung und Entsorgung des Aushubs keine Kenntnis haben konnte. Das bedeutet, dass der Inhaber in guten Treuen davon ausgehen konnte, sein Standort sei nicht mit Abfällen belastet, oder dass er im Zeitpunkt des Erwerbs nicht mit Mehrkosten für die besondere Untersuchung und Entsorgung des Aushubs rechnen musste. Damit soll verhindert werden, dass der ahnungslose Erwerber eines mit Abfällen belasteten Standortes später unerwartete Entsorgungskosten zu tragen hat. Die Kostenregelung umfasst alle Kosten für die Entsorgung von verunreinigtem Aushub-, Abraum- und Ausbruchmaterial, das

besonders behandelt werden muss, sowie für die damit verbundenen Untersuchungen. Damit werden die Kostenverteilungsverfahren auf die Fälle mit bedeutenden Mehrkosten beschränkt.

Massgebend ist, dass der Inhaber im Zeitpunkt des Erwerbs des Standortes keine Kenntnis von der Belastung oder von den Kostenfolgen haben konnte. Dabei gilt der Erbgang nicht als Erwerb, denn der Erbe tritt mit dem Erbgang unmittelbar in die Rechte und Pflichten des Erblassers ein. Der Begriff der gebotenen Sorgfalt, der auch in Artikel 32d Absatz 2 USG Eingang gefunden hat, wird in der Gesetzgebung und Rechtsprechung oft verwendet. Er erlaubt es, die Umstände des Einzelfalles zu berücksichtigen. Bei der Auslegung ist darauf abzustellen, was üblicherweise von einem Käufer an Abklärungen erwartet werden kann. Dabei reicht die Konsultation des Grundbuches oder eines öffentlich zugänglichen Katasters in der Regel nicht aus. Ebenso kann vom Käufer verlangt werden, dass er die im Zeitpunkt des Erwerbs geltenden Anforderungen an die Entsorgung von belastetem Aushub und die dadurch entstehenden Mehrkosten abgeklärt hat.

Absatz 2 legt fest, dass in Fällen, in denen die Belastung durch mehrere Personen verursacht worden ist, die Kosten entsprechend den Anteilen an der Verursachung aufgeteilt werden. Das bedeutet auch, dass nichteinbringliche Kosten von einem Verursacher – sogenannte Ausfallkosten – nicht auf die übrigen Verursacher aufgeteilt werden, sondern beim Inhaber verbleiben. Das Gemeinwesen hat somit keine Ausfallkosten zu tragen.

Absatz 3 lehnt sich an die Altlastenregelung an und gibt jedem Beteiligten das Recht, eine Verfügung über die Kostenverteilung zu verlangen. Sein Gesuch muss der Inhaber des Standortes allerdings innerhalb von fünf Jahren nach der Materialentnahme stellen, ansonsten er die Entsorgungskosten selbst tragen muss. Damit sollte auch die Interpretation dieser Bestimmung geklärt sein.

Angenommen – Adopté

Art. 32c Abs. 3 Bst. b–d

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 32c al. 3 let. b–d

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 32d

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2, 2bis, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

.... wenn ein Beteiligter dies

Art. 32d

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 2bis, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

.... lorsqu'une personne concernée l'exige ou une autorité prend les mesures elle-même.

Angenommen – Adopté

Art. 32e Abs. 3; Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 32e al. 3; ch. II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

04.024

**Grenzüberschreitende
Luftverunreinigung.
Göteborger Protokoll.
Ratifikation
Pollution atmosphérique
transfrontière.
Protocole de Göteborg.
Ratification**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 19.05.04 (BBI 2004 3013)

Message du Conseil fédéral 19.05.04 (FF 2004 2809)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Brunner Toni, Bigger, Keller, Kunz, Reymond, Speck, Stahl)
Nichteintreten

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Brunner Toni, Bigger, Keller, Kunz, Reymond, Speck, Stahl)
Ne pas entrer en matière

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD), pour la commission: Chaque année en Suisse, 3800 décès prématurés peuvent être imputés à la pollution atmosphérique. Celle-ci génère du même coup une vingtaine de cas d'invalidité, près de 23 000 journées d'hospitalisation et plus de 700 000 journées de travail perdues. Tout cela entraîne des coûts: 1,4 milliard de francs seulement pour les frais sanitaires, à quoi s'ajoutent bien d'autres conséquences négatives, telles que des pertes pour l'agriculture, par une diminution des récoltes de 5 à 15 pour cent. C'est par le rapport du Conseil fédéral du 23 juin 1999 sur les mesures d'hygiène de l'air adoptées par la Confédération et les cantons (99.077) que la commission a pris connaissance de ces données alarmantes.

C'est assez dire que la pollution doit être combattue, et notre pays n'a pas attendu les protocoles de mise en oeuvre des traités internationaux sur la pollution atmosphérique pour prendre des dispositions dans ce sens. Plus que sur cette convention, c'est d'abord sur ce qu'a fait, ou ce que va faire la Suisse, qu'a porté la discussion en commission: pas assez pour les uns, trop pour les autres. Cette querelle pourrait se poursuivre à l'infini. Elle se poursuivra forcément à l'infini, mais cela n'a finalement que peu à voir avec le Protocole de Göteborg.

Membre de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies, la Suisse a ratifié en 1983 la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Au cours de ces dernières années, elle a également ratifié sept protocoles additionnels pour la mise en oeuvre de cette convention. Le Protocole de Göteborg qui nous est présenté aujourd'hui, signé en novembre 1999, est le huitième du genre. Il vise à lutter contre l'acidification des sols, l'eutrophisation et l'ozone à proximité du sol. Par cet engagement, la Suisse devra d'ici à 2010 réduire ses émissions de soufre de 40 pour cent, d'oxydes d'azote de 52 pour cent, de composés organiques volatils de 51 pour cent et d'ammoniac de 13 pour cent, par rapport à 1990.

Selon le message du Conseil fédéral, ces objectifs peuvent être atteints sans trop de problèmes, et même au-delà. Je cite le message: «A l'horizon 2010, il apparaît que les plafonds nationaux d'émissions seront atteints par la Suisse grâce à la mise en oeuvre progressive des mesures déjà décidées.» Le message précise en outre que ces plafonds nationaux sont légèrement plus sévères que ceux du Protocole de Göteborg.

En vertu du principe «qui peut le plus, peut le moins», il est clair pour le Conseil fédéral que ce protocole n'exige de nous aucune loi nouvelle ni aucune mesure supplémentaire. Cette affirmation n'a toutefois pas calmé les angoisses de certains membres de la commission. Ils l'ont exprimé de façon contrastée, voire contradictoire. Ceux qui ne veulent pas de ce protocole craignent, malgré les affirmations contraires, que de nouvelles normes ne soient appliquées, entraînant de nouvelles restrictions ou de nouveaux équipements coûteux. On a beaucoup parlé des filtres à particules pour les machines de chantier – alors même qu'ils ne sont pas en cause ici –, de même que des installations pour le bétail afin de réduire les émissions d'ammoniac.

De l'autre côté, on remarque que des mesures ont certes été décidées, mais que nous n'avons pas de garantie concernant leur mise en oeuvre. Des exemples récents – «Energie 2000», les passages de camions à travers les Alpes ou la taxe sur le CO₂ – donnent à penser qu'il ne sert à rien d'avoir une loi si on hésite à l'appliquer.

Le Conseil fédéral reconnaît lui-même que, dans plusieurs domaines, on est encore loin du compte. Toujours selon le rapport sur les mesures prises: «Même si la pollution atmosphérique a diminué, force est de reconnaître que certaines valeurs limites d'immission sont encore largement dépassées.»

De plus, au-delà de 2010, les objectifs du Protocole de Göteborg ne suffiront pas à garantir un air pur et des sols sains, surtout si le trafic routier continue d'augmenter au rythme actuel. Au-delà de 2010, de nouvelles mesures seront nécessaires: la lutte contre la pollution ressemble désormais à un travail de Sisyphe. On comprend que cela puisse faire peur, mais le coût des dommages qu'elle entraîne est encore plus important.

Ce qu'il faut souligner, c'est que ces considérations sont indépendantes du Protocole de Göteborg. La lutte contre la pollution, nous devons la mener avec ou sans protocole. Ce que celui-ci apporte, et c'est essentiel, ce ne sont pas des exigences supplémentaires, mais une harmonisation des normes et un engagement solidaire de tous les Etats signataires – une trentaine à ce jour – face à des émissions polluantes qui n'ont pas l'habitude de s'arrêter aux frontières. Il n'est pas nécessaire d'être particulièrement savant pour comprendre que ce sont non seulement nos efforts, mais aussi ceux des pays qui nous entourent, qui nous protégeront de la pollution. Ne pas ratifier le protocole, ce serait donner un signe que nous ne voulons plus collaborer, et c'est du même coup se priver d'un moyen de pression sur les autres Etats.

A cet égard, il est aussi apparu assez clairement en commission que nous ne sommes pas ou plus pionniers en matière d'écologie. Il ne nous est donc pas possible, si tant est que nous en ayons la tentation, d'adopter une position d'ainés qui attendent, condescendants, que les cadets veuillent bien faire leur travail. S'engager avec les autres, ce n'est pas du perfectionnisme helvétique pour rester les premiers, c'est au contraire rattraper notre retard dans certains domaines. Travailler à de nouvelles technologies favorables à l'environnement, c'est un investissement certes, mais un investissement prometteur et un avantage concurrentiel par rapport aux autres pays.

C'est pour toutes ces raisons que la commission, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, vous recommande d'adopter l'arrêté concernant la ratification du Protocole de Göteborg.

Steiner Rudolf (RL, SO), für die Kommission: Das Göteborger Protokoll macht gemäss Botschaft vom 19. Mai 2004

Vorgaben bezüglich der nationalen Emissionsminderungsziele bis zum Jahr 2010 für Schwefel, Stickstoffoxide, Ammoniak und flüchtige organische Verbindungen sowie bezüglich Emissionsminderungstechniken für stationäre und mobile Quellen als Beitrag zur Verbesserung der Luftqualität in Europa.

Was ist der Hintergrund dieses Göteborger Protokolls? Am 6. Mai 1983 hat die Schweiz als Mitglied der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa das Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, die sogenannte Genfer Konvention, ratifiziert. Um die in diesem Rahmenübereinkommen festgelegten Zielsetzungen zu konkretisieren, sind Zusatzprotokolle erforderlich. Am 30. November 1999 wurde anlässlich einer ausserordentlichen Tagung des Exekutivorgans des Übereinkommens auf Ministerebene in Göteborg ein Protokoll – eben betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon – verabschiedet; Eutrophierung bedeutet eine zu starke Anreicherung von Nährstoffen in Böden und Gewässern. Ziel des Protokolls ist die Begrenzung und Verringerung dieser Emissionen von Schwefel, Stickstoffoxiden, Ammoniak und flüchtigen organischen Verbindungen, die durch menschliche Tätigkeiten entstehen und die sich aufgrund von Versauerung, Eutrophierung und Bildung von bodennahem Ozon infolge weiträumigen und grenzüberschreitenden atmosphärischen Transports nachteilig auf die menschliche Gesundheit, das natürliche Ökosystem, Materialien und landwirtschaftliche Kulturen auswirken können.

Die grundlegenden Bestimmungen des Protokolls, namentlich dessen ökologische Zielsetzungen – wie kritische Eintragungsraten für versauernde Stoffe und für Stickstoff mit düngender Wirkung, kritische Konzentrationen für Ozon und anderes sowie die Massnahmen zur Begrenzung von Schadstoffemissionen –, sind mit der geltenden schweizerischen Gesetzgebung im Bereich der Luftreinhaltung und mit der bisherigen Luftreinhaltungspolitik des Bundesrates vereinbar. Dazu gehören das Bundesgesetz über den Umweltschutz, das Luftreinhaltungskonzept des Bundesrates, die Luftreinhaltung-Verordnung und die Verordnungen betreffend die technischen Anforderungen an Motorfahrzeuge, aber auch die Programme der Agrarpolitik 2002 und 2007 auf der Grundlage des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft und der dazugehörigen Verordnungen. Detaillierte Angaben über den aktuellen Stand der Luftreinhaltung bietet der Bericht des Bundesrates über die lufthygienischen Massnahmen des Bundes und der Kantone. Die verschiedenen Verpflichtungen zur Emissionsverringerung werden von der Schweiz mit dem Vollzug der obengenannten, in Kraft stehenden Verordnungen bereits umgesetzt, sodass keine Änderungen von Gesetzen oder Verordnungen und damit auch kein zusätzliches Personal in der Bundesverwaltung nötig sind. Aufgrund der aktuellen Schätzungen und unter Berücksichtigung der ungewissen Entwicklungsperspektive in der Wirtschaft, beim Verkehr, beim Energieverbrauch und in der Agrarpolitik bis 2010 kann heute davon ausgegangen werden, dass die Schweiz die landesspezifischen Emissionshöchstmengen dank der Umsetzung der bereits beschlossenen, in Kraft stehenden Massnahmen einhalten wird. Das Protokoll, über das wir heute abstimmen oder das wir ratifizieren wollen, wurde von 28 europäischen Ländern sowie von den USA, Kanada und der Europäischen Gemeinschaft unterzeichnet.

Zu diskutieren gab in der Kommission erstens die Frage der Ammoniak-Emission, die in der Schweiz übermässig ist und zu Auflagen für die Landwirtschaft führen wird, zweitens der Stand der Arbeiten im Bereich des Ozons und drittens die Frage, ob wir die zur Diskussion stehenden Probleme nicht überzeichnen, hochschaukeln, und ob wir nicht zum Musterknaben und Bannerträger auf dem internationalen Parkett werden. Die Ausführungen in der Botschaft und die Antworten der Verwaltung haben aber gezeigt, dass diese Bedenken nicht begründet sind. Ich wiederhole: Die Grundlagen zur Umsetzung des Protokolls sind in unserer Gesetzgebung, in den bestehenden Verordnungen gegeben. Es

braucht also keine neuen Gesetze; die Ziele sollten auf der Grundlage der jetzigen Gesetze erreicht werden. Dementsprechend braucht es kein zusätzliches Personal; es entstehen also keine zusätzlichen Kosten in der Bundesverwaltung.

Auf dieser Grundlage hat die Kommission mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung Eintreten beschlossen, und mit dem gleichen Stimmenverhältnis – 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung – hat sie in der Gesamtabstimmung dem Bundesbeschluss zugestimmt.

Ich empfehle Ihnen im Auftrag der Kommission, dasselbe zu tun. Der Ständerat hat dem Bundesbeschluss einstimmig zugestimmt.

Brunner Toni (V, SG): Es läuft wie üblich: Husch, husch wird ein internationales Protokoll ratifiziert. Man spricht nicht oder nur oberflächlich über die Inhalte, schlägt allfällige kritische Stimmen in den Wind mit dem Vermerk, dass keine gesetzlichen Anpassungen notwendig seien, und wundert sich im Nachhinein, was man sich da wieder eingehandelt und eingebrockt hat. Die Vertreter der Industrie, der Landwirtschaft, des motorisierten Verkehrs oder auch Eigentümer von Immobilien beklagen sich dann über strikte Vorgaben, neue Auflagen und verschärfte Richtlinien und verteuern Massnahmen. Wehren sich diese betroffenen Kreise, so wird auf internationale Verpflichtungen verwiesen, die Umsetzung munter vorangetrieben, im Buwal reibt man sich die Hände, und es wird weiterer Handlungsbedarf geortet.

Im vorliegenden Fall, bei dem das Parlament noch schnell den Bundesbeschluss zur Ratifizierung genehmigen soll, geht es um das sogenannte Göteborger Protokoll betreffend grenzüberschreitende Luftverunreinigungen. Ich konzentriere mich in meinen Ausführungen auf zwei Punkte im Speziellen:

1. Welches sind die innerstaatlichen Massnahmen und Grundlagen, die zeigen, dass wir offenbar keinen Bedarf an neuen Gesetzen und Verordnungen haben?

2. Warum untersteht dieses Göteborger Protokoll dem fakultativen Staatsvertragsreferendum, wenn doch angeblich keine neuen Bundesgesetze oder entsprechende Verordnungen die Folge wären?

Zu Punkt 1: Die grundlegenden Bestimmungen des Göteborger Protokolls seien mit der bisherigen Luftreinhaltepolitik vereinbar und in der Botschaft zum Abkommen erörtert. Verwiesen wird auf das Bundesgesetz über den Umweltschutz, das Luftreinhaltekonzept des Bundesrates, die Luftreinhalteverordnung, die Verordnung betreffend die technischen Anforderungen an Motorfahrzeuge oder auch auf die Agrarpolitik mit ihren Verordnungen und Gesetzen. Verwiesen wird des Öfteren auf die detaillierten Angaben über den aktuellen Stand der Luftreinhaltung; das ist ein besonderer Bericht des Bundesrates zu den lufthygienischen Massnahmen von Bund und Kantonen.

Schauen wir doch einmal in diesen Bericht! Der Bericht aus dem Jahre 1999 zeigt uns eine Übersicht über die bereits getroffenen Massnahmen, und er bemerkt auch, was noch zu tun wäre betreffend weitere Massnahmen. Da kommt man dann schon ins Stutzen, wenn man zum Beispiel liest, dass unerlässliche Massnahmen wären: die Einführung leistungsabhängiger Lenkungsabgaben für den Personenverkehr oder auch, im Zusammenhang mit der Landwirtschaft, eine konsequente Verschärfung der Abgasnormen für landwirtschaftliche Maschinen, die auf dem neusten Stand der Technik sein müssten – nötigenfalls über die Anforderung der EU hinaus –, und auch technische Massnahmen bei der Güllelagerung.

Noch zu Punkt 2: Ich habe erwähnt, dass man bereits im Ständerat – er war der Erstrat – über das fakultative Staatsvertragsreferendum gerätselt hat, darüber, warum man denn dieses Staatsvertragsreferendum bei diesem Protokoll unbedingt wolle, wenn doch keine Gesetzesanpassungen und neuen Verordnungen notwendig seien. Nun, ich zitiere aus der Botschaft, dort findet man nämlich die Antwort: «Somit bleibt zu prüfen, ob das Protokoll selbst wichtige rechtset-

zende Bestimmungen enthält. Nach Artikel 22 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes (SR 171.10) gelten Bestimmungen dann als rechtsetzend, wenn sie in unmittelbar verbindlicher und generell-abstrakter Weise Pflichten auferlegen, Rechte verleihen oder Zuständigkeiten festlegen. Wichtig ist eine solche Norm dann, wenn ihr Regelungsgegenstand im Landesrecht in Analogie zu Artikel 164 BV auf formell-gesetzlicher Stufe normiert werden müsste. Das Protokoll auferlegt den Staaten als zentraler Punkt die Pflicht dafür zu sorgen, dass Emissionen bestimmter umweltschädlicher Stoffe innerhalb eines bestimmten Zeitraums in einem bestimmten Mass begrenzt werden. Die Vertragsstaaten haben einen gewissen Spielraum bei der Umsetzung der meisten dieser Verpflichtungen, die Ziele sind jedoch konkret und genau umschrieben. Teilweise sind auch die zu ergreifenden technischen Massnahmen im Einzelnen festgelegt (Anh. VIII) und verpflichten Personen in unmittelbarer Weise. Solche Verpflichtungen müssten, würden sie im Landesrecht erlassen, eine Grundlage in einem formellen Gesetz haben und sind daher als wichtige rechtsetzende Bestimmungen im Sinne von Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe d Ziffer 3 BV zu betrachten. Aus diesem Grund ist das Protokoll von Göteborg dem fakultativen Referendum zu unterstellen.» (BBl 2004 3024)

Das Protokoll enthält also offensichtlich selbst wichtige rechtsetzende Bestimmungen. Da kann man noch lange sagen, das Protokoll erfordere keine neuen Gesetze und Verordnungen. Einem derart weitreichenden Protokoll möchte die Minderheit der Kommission nicht zustimmen.

Ich bitte Sie daher, den Bundesbeschluss abzulehnen und den Bundesrat nicht zu ermächtigen, dieses Protokoll zu ratifizieren.

Schenker Silvia (S, BS): Wenn wir im Sommer auf den Autodächern feinen Saharastaub finden, wird uns wieder einmal bewusst, dass sich die Luftströme mit oder ohne Schengener Abkommen an der Grenze nicht aufhalten lassen. Dass mit den Luftströmen auch Schadstoffe transportiert werden, wissen wir alle. Gerade das Tessin kämpft im Sommer nicht selten mit Ozonkonzentrationen, die nicht nur hausgemacht sind, sondern ihre Quelle unter anderem in den Ballungszentren Norditaliens haben. Die Schweiz hat im Jahr 1983 das Übereinkommen über grenzüberschreitende Luftverunreinigung ratifiziert und damit bezeugt, dass sie den Kampf gegen die Verunreinigung der Luft nicht allein, sondern in Abstimmung mit den umliegenden Ländern führen will. Es gibt keine Alternative zu diesem Vorgehen, weil in diesen Fragen der Alleingang genauso wenig Sinn macht wie in anderen Fragen.

Nun liegt dieses Protokoll vor, das die Begrenzung und Verringerung der Emissionen von Schwefel, Stickstoffoxiden, Ammoniak und flüchtigen organischen Verbindungen zum Ziel hat. In der Botschaft des Bundesrates wird ausgeführt, dass die Zielsetzungen dieses Protokolls mit der geltenden Gesetzgebung im Bereich der Luftreinhaltung vereinbar seien und dass die im Protokoll gesetzten Ziele durch die Umsetzung der bereits beschlossenen Massnahmen erreicht werden können.

Somit – könnte man meinen – sei die Ratifikation dieses Protokolls unbestritten und eine reine Formsache. Das ist zumindest in der UREK jedoch nicht so gewesen. Es wurde erstaunlich lange darüber diskutiert, ob diesem Protokoll wirklich zugestimmt werden kann. Es wurden Ängste geäußert, man müsse in der Schweiz vielleicht doch Gesetze und Bestimmungen anpassen. Es wurde befürchtet, die Schweiz wolle sich als Musterknabe gebärden und in vorausseilendem Gehorsam über das Ziel hinausschiessen.

Die Befürchtungen der SP-Fraktion gehen vielmehr dahin, dass die bereits beschlossenen Massnahmen – zum Beispiel die CO₂-Abgabe – nicht oder nicht ausreichend umgesetzt werden und wir die vorgegebenen Ziele nicht erreichen können. Unsere Wälder, die Pflanzen, die Gewässer und die Böden leiden unter der Versauerung und dem übermässigen Eintrag von Stickstoffverbindungen.

Vor ein paar Wochen war zu hören, dass das Thema Waldschäden nicht als erledigt betrachtet werden kann. Es wurde festgestellt, dass sich die Lebenssituation unserer Waldbäume zusehends verschlechtert. Unter anderem wurden eindeutig die erhöhten Stickstoffeinträge und die Versauerung der Böden als Ursache für die Probleme des Waldes genannt.

Das bodennahe Ozon, dessen Verringerung dieses Protokoll auch anstrebt, verursacht bei uns Menschen zusammen mit übermässigen Konzentrationen von anderen Schadstoffen in den Sommermonaten erwiesenermassen einen Anstieg der Spitaleintritte und der Todesfälle. Genau jene Kreise jedoch, die über die Kostenexplosion im Gesundheitswesen schimpfen, zögern, dieses Protokoll zu ratifizieren. Es gibt im Interesse der Umwelt und der Menschen aus der Sicht der SP-Fraktion mehr als genug Gründe, dieses Protokoll zu ratifizieren. Nur durch das Eingehen von Verpflichtungen und nur durch koordiniertes Vorgehen mit anderen Ländern werden wir in der Frage der Luftverunreinigung vorwärts kommen.

Reymond André (V, GE): Concernant la ratification du Protocole de Göteborg, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, j'ajouterais ceci. En fin de compte, ce qui est surprenant dans la procédure de ratification proposée, c'est bien le fait qu'ainsi que cela figure dans le message lui-même, les divers engagements contenus dans les annexes techniques de ce protocole sont déjà en cours de réalisation ou réalisés en Suisse. Il est même précisé que c'est au travers de la mise en oeuvre des diverses ordonnances citées dans le message, sans avoir besoin de légiférer, que nos obligations seront remplies. Autrement dit, que vous autorisiez ou non le Conseil fédéral à ratifier le protocole, c'est blanc bonnet et bonnet blanc, car nous avons déjà anticipé son application. C'est quelque part étonnant que le Parlement soit ramené à l'état de double chambre d'enregistrement.

Admettons en effet que, furieux que certaines normes figurant dans les nombreuses annexes soient encore renforcées dans leur application concrète sur le terrain par les ordonnances d'application, notre conseil refuse d'autoriser le Conseil fédéral à ratifier ce protocole. Que pourrait-il alors se passer? Eh bien! rien, tout simplement, parce que le Parlement s'est déjà quelque peu dépouillé de sa faculté de décider au profit du gouvernement, lequel pratique par ordonnances. Le pire, c'est que certaines décisions déjà appliquées sur le terrain vont bien au-delà de ce que réclame le protocole lui-même!

Ainsi, à titre d'exemple, il suffit de lire l'annexe IX concernant les mesures à prendre pour maîtriser les émissions d'ammoniac de sources agricoles pour comprendre le pouvoir considérable que s'est arrogé l'administration afin d'imposer des contraintes bien plus lourdes, avec des conséquences économiques considérables, alors que l'annexe susmentionnée ne le demande pas du tout.

Même si la Suisse a travaillé activement à l'élaboration de nombreuses mesures visant à lutter contre la pollution atmosphérique transfrontière et qu'il reste certainement du travail à faire sur le plan international, cette façon de court-circuiter le Parlement en le mettant quasiment devant le fait accompli, en allant déjà au-delà de certaines exigences, nous incite à refuser de donner notre approbation à ce texte. Mais au-delà du protocole lui-même, c'est bien toute la procédure devant amener le Parlement à approuver un tel accord qui pose problème car, en fin de compte, la logique voudrait que l'on prenne connaissance du texte et qu'on l'approuve ou le refuse avant qu'il ne soit déjà entré en vigueur par anticipation et au travers d'ordonnances qui vont plus loin que le texte et les annexes du protocole lui-même.

Voilà pourquoi j'ai rejoint la minorité et vous demande de ne pas entrer en matière.

Bader Elvira (C, SO): Die CVP-Fraktion ist mehrheitlich der Meinung, dass die Schweiz im Kampf gegen die Luftverschmutzung nicht alleine vorgehen soll, denn die Schad-

stoffe machen vor der Grenze unseres Landes nicht Halt. Isoliert vorzugehen macht keinen Sinn, und wir haben grosses Interesse daran, dass auch andere Länder diese Ziele umsetzen. Daher ist es nötig, dass wir das Protokoll zur grenzüberschreitenden Luftverunreinigung mittragen und signalisieren, dass alle Länder diesen vereinbarten Zielen nachleben sollen.

Die Schweiz hat vor mehr als zwanzig Jahren dieses Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, die Genfer Konvention, ratifiziert. Gewisse Zusatzprotokolle sind nötig, um die Ziele zu erreichen. Das Göteborger Protokoll ist das achte dieser Zusatzprotokolle. Dank der bereits beschlossenen Massnahmen und Umsetzungen in unserem Land können wir die Ziele einhalten und brauchen auch bei der Zustimmung zum Göteborger Protokoll keine Gesetzesänderungen oder zusätzliche Massnahmen in diesem Bereich.

Die Mehrheit der CVP-Fraktion wird deshalb der Ratifikation des Protokolls gemäss dem Antrag des Bundesrates zustimmen.

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Wir mögen in diesem Parlament ja in verschiedenen Bereichen uneinig sein und uns insbesondere in Fragen von Umweltschutz und Luftbelastung immer wieder streiten. Aber wenn wir etwas begriffen haben, dann dies: Umweltprobleme halten sich nicht an Landesgrenzen, die Luftverschmutzung respektiert keine Staatshoheit, sondern sie ist grenzüberschreitend wie das vorliegende Göteborger Protokoll.

Vor mehr als zwanzig Jahren, am 6. Mai 1983, hat die Schweiz als Mitglied der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa das Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung ratifiziert, die sogenannte Genfer Konvention. Um die in diesem Rahmenübereinkommen festgelegten Zielsetzungen zu konkretisieren, sind Zusatzprotokolle erforderlich. Sieben davon hat die Schweiz bereits ratifiziert, das achte Zusatzprotokoll ist das hier vorliegende betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und Bildung von bodennahem Ozon. Es wurde am 30. November 1999 in Schweden verabschiedet und ist bis heute von 28 europäischen Ländern sowie von den USA, Kanada und der Europäischen Gemeinschaft unterzeichnet worden.

Ziel des Protokolls ist die Begrenzung und Verringerung der Emissionen von Schwefel, Stickstoffoxiden, Ammoniak und flüchtigen organischen Verbindungen, die durch menschliche Tätigkeit entstehen und welche die Gesundheit, die natürlichen Ökosysteme, landwirtschaftliche Kulturen und selbst Materialien wie beispielsweise Metalle, Kunststoffe und Farben schädigen.

Versauerung verringert die Bodenfruchtbarkeit und beeinträchtigt die Vitalität der Pflanzen, wobei die Alpenregionen besonders empfindlich reagieren. Der übermässige Eintrag von Stickstoffverbindungen führt zu einer Verringerung der Artenvielfalt und schwächt die Widerstandskraft der Bäume gegen Frost, Trockenheit, Parasiten und schliesslich gegen Wind. Sie fallen – die Folgen sind unter den Namen Lothar und Vivian bekannt.

Gewisse Ökosysteme wie zum Beispiel Hochmoore reagieren zudem äusserst empfindlich auf übermässige Eutrophierung, und die Auswaschung von Nitraten verursacht einen Anstieg der Nitratkonzentration im Grundwasser. Schliesslich verursacht das bodennahe Ozon insbesondere in den Sommermonaten bei uns Menschen Reizungen der Augen und des Halses sowie Asthmaanfalle und beeinträchtigt die Leistungsfähigkeit der Atemwege. Vom bodennahen Ozon ist aber auch die Vegetation betroffen, denn Vitalität und Wachstum der Pflanzen, und zwar auch der landwirtschaftlichen Kulturen, werden vermindert. Das Problem der übermässigen Ozonkonzentrationen im Sommer lässt sich nur durch europaweite Bemühungen zur Verringerung der Emissionen von Vorläuferstoffen bewältigen; das sind insbesondere Stickstoffoxide und flüchtige organische Verbindungen. Die Schweiz hat seit Ende der Achtzigerjahre in enger Zu-

sammenarbeit mit Österreich, Deutschland und Italien an der Charakterisierung der Empfindlichkeit des Alpenraums gegenüber Schadstoffen mit versauernder und eutrophierende Wirkung mitgearbeitet. Zur Bewältigung dieser Probleme reichen nationale Massnahmen nicht aus, ein international abgestimmtes Vorgehen ist erforderlich. Das vorliegende Protokoll, an dem die Schweiz aktiv mitgearbeitet hat, beruht auf einer eingehenden Beurteilung der Risiken für Gesundheit und Umwelt. Ich zitiere aus der Botschaft des Bundesrates: «Trotz der Fortschritte, die in der Schweiz und in anderen Ländern erzielt wurden, stellen die schädigenden Auswirkungen der Luftverunreinigung nach wie vor ein besorgniserregendes Problem dar.» Die Ratifizierung des Protokolls beziehungsweise seine Umsetzung soll in den kommenden Jahren eine wesentliche Verbesserung der Luftqualität in der Schweiz und in Europa bewirken. Dies steht dabei im Einklang mit der geltenden schweizerischen Gesetzgebung.

Ich bitte Sie deshalb, den etwas eigenartigen Minderheitsantrag abzulehnen. Die Genfer Konvention wurde 1983 ratifiziert, die darauf basierenden ersten sieben Zusatzprotokolle in den Jahren 1984, 1985, 1988, 1991, 1994 und 1998. Jetzt, zwanzig Jahre danach, beim achten Zusatzprotokoll, ist eine Nichtratifizierung wahrlich nur schwer zu erklären. Husch, husch, Herr Brunner, ist das jedenfalls nicht.

Ich bitte Sie deshalb, auch namens der SP-Fraktion, dem einstimmigen Beschluss des Ständerates zu folgen und dieses Göteborger Protokoll zu ratifizieren.

Messmer Werner (RL, TG): Wir haben es oft gehört: Es geht um das Göteborger Protokoll, also um eine Regelung in Bezug auf grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Nun müssen wir die ganze Sache wirklich nicht komplizierter machen, als es nötig ist. Denn es macht einfach keinen Sinn, wenn sich ein Land isoliert für eine Sache engagiert – speziell, wenn es um Stoffe geht, welche über die Luft in unser Land kommen können. Deswegen haben auch wir das grösste Interesse daran, parallel zu unseren nationalen Anstrengungen in diesem Bereich sicherzustellen, dass sich auch die Länder, welche in unserer Umgebung wirtschaften, ähnliche Zielsetzungen vornehmen und uns auf diese Weise bei der Erreichung unserer Ziele unterstützen, wie auch wir es ihnen gegenüber tun.

Mit dem Göteborger Protokoll sind in unserem Land keine neuen Forderungen verknüpft; es geht um Dinge, die bereits in der Pipeline sind. Diese Bestimmungen entsprechen – das haben wir in der Kommission gehört und haben es uns mehrfach bestätigen lassen – unserer Gesetzgebung und sind bereits in Umsetzung. Wenn wir dieses Protokoll also heute nicht ratifizieren, bringen wir damit eigentlich zum Ausdruck, dass wir international nicht mitmachen wollen. Dieses Szenario – gerade von der SVP-Seite provoziert – macht umso weniger Sinn, als ja gerade auch Sie immer wieder den Schweizer Alleingang anprangern. Da bin ich einverstanden; jawohl, es ist richtig: Alleingänge in Luftverschmutzungsfragen lösen die Probleme nicht. Umso mehr gilt es heute, diesem eigentlich unbestrittenen Protokoll zuzustimmen, zumal auch der Ständerat ohne Gegenstimme Ja gesagt hat.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Das Göteborger Protokoll im Rahmen eines grösseren vertraglichen Werkes im Umweltbereich will der Versauerung, der Eutrophierung und dem bodennahen Ozon an den Kragen. Es ist wahrscheinlich kein Zufall, dass es beim Göteborger Protokoll vor allem um die Versauerung geht und dass in Göteborg über diese Dinge diskutiert und beschlossen worden ist. Denn wir wissen, dass bereits in den Achtzigerjahren des letzten Jahrhunderts die grenzüberschreitende Luftverunreinigung vor allem in Skandinavien dazu führte, dass die zahlreichen Seen zwar schön zum Anschauen und auch zum Baden waren, dass sich darin aber praktisch keine Lebewesen mehr befanden, weil all diese Seen versauert waren, namentlich in Schweden. Dies sicher nicht deswegen, weil die Schweden

ihre Umwelt besonders stark verschmutzt hätten, sondern weil in Schweden durch die Luftströme von Westeuropa her sehr viel Dreck und Luftverunreinigung in Form von CO₂ eingebracht worden sind.

Die Ziele dieses Protokolls können von der Schweiz mit dem ganzen Strauss von Massnahmen, die unser Land beschlossen hat, erreicht werden. All das, was wir unter dem Aspekt der Luftverschmutzung und eben mit dem Ziel der Luftreinhaltung auf den Weg gebracht haben, wird es ermöglichen, dass wir die Vorgaben des Protokolls einhalten können. Allerdings, und das möchte ich hier mit aller Deutlichkeit unterstreichen, setzt dies voraus, dass wir bei den beschlossenen Massnahmen bleiben und nicht immer wieder anfangen, solche Massnahmen, die in unserem Gesamtkonzept enthalten sind, auszuhöhlen oder gar zu hintertreiben. Ich denke insbesondere an die CO₂-Abgabe. Auch diese gehört in das Gesamtkonzept unserer Luftreinhaltungspolitik, und wenn Sie hingehen und – nicht nur da, sondern auch an anderen Orten – immer wieder Abstriche an den bereits beschlossenen Massnahmen machen, dann wird es natürlich schwierig werden, die Ziele zu erreichen, ohne weitere Massnahmen vorzunehmen.

Wir von der EVP/EDU-Fraktion werden diesem Protokoll zustimmen. Vielleicht wird sich eine kleine Minderheit unserer Fraktion nicht mit der gleichen Meinung äussern, aber die grosse Mehrheit unserer Fraktion wird dem Protokoll zustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich glaube, über das Ziel, die Luftverschmutzung zu bekämpfen, sind wir uns alle einig, auch diejenigen, die jetzt den Minderheitsantrag unterstützen. Es geht immerhin um die Bekämpfung der Versauerung von Gewässern und Böden und der Überdüngung der Ökosysteme. Es geht auch um den Sommersmog, über den wir hier ja immer wieder sprechen. Die Schweiz hat deswegen eigene Anstrengungen unternommen. Ich erinnere an das Gewässerschutzgesetz, an die Luftreinhaltungs-Verordnung, an die VOC-Verordnung, an Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge oder an das Programm der Agrarpolitik.

Wir haben damit sehr viel erreicht, und wenn wir die Ziele dieses Protokolls ansehen und die einzelnen Schadstoffe beobachten, die die Luft belasten, sehen wir, dass es uns überall gelungen ist, eine Reduktion des Ausstosses von Schadstoffen zu erreichen. Die Kurven zeigen überall abwärts – ausser bei zwei Stoffen, nämlich beim Ammoniak und bei den Stickoxiden.

Ich möchte darauf hinweisen, dass dieses Protokoll, wenn wir es ratifizieren, nicht eine Fessel für uns ist, sondern ein idealer Hebel, damit wir auch hier unsere Ziele erreichen können. Gerade was die Stickoxide angeht, verweise ich darauf, dass bei den Lastwagen die Euro-4- und die Euro-5-Norm eingeführt werden, Euro 4 bereits ab diesem Jahr, Euro 5 ab dem Jahr 2008. Diese Entwicklung zu immer saubereren Lastwagen in der Europäischen Union haben wir durch das bilaterale Verkehrsabkommen und die LSVA ganz wesentlich beeinflusst. Wir haben dort einen differenzierten Satz und haben deswegen mit dazu beigetragen, dass Verbesserungen bei der Konstruktion von Lastwagen aus Kostenspargründen erfolgen, auch wenn sie nicht in der Schweiz, sondern auswärts gebaut werden. Das ist auch so ein internationales Abkommen, das wir im eigenen Interesse getroffen haben.

Was das Ammoniak angeht, sieht das Protokoll eine Begrenzung von 63 000 Tonnen vor. Nach unseren Schätzungen werden in der Schweiz 52 000 Tonnen im fraglichen Zeitpunkt erreicht werden, also eine Summe, die unter diesen 63 000 Tonnen liegt.

Ich bitte Sie deswegen zu sehen, dass eine solche internationale Vereinbarung die Interessen der Schweiz an einem gemeinsamen Ziel unterstützt und wahrt und sie nicht gefährdet.

Steiner Rudolf (RL, SO), für die Kommission: Erlauben Sie mir einige kurze Bemerkungen zu den Ausführungen bei der Begründung des Minderheitsantrages.

1. Den Vorwurf des «Husch, husch» möchte ich doch zurückweisen, insbesondere auch, was die Kommissionsarbeit betrifft. Das Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung datiert von 1979; es wurde bereits darauf hingewiesen. Wir haben die Genfer Konvention am 6. Mai 1983 dann ratifiziert. Mittlerweile sind sieben Zusatzprotokolle in den Achtzigerjahren ratifiziert worden. Das Göteborger Protokoll datiert vom 30. November 1999, und wir stellen es heute, 2005, zur Diskussion. Die Botschaft datiert vom 19. Mai 2004. Die Kommission des Ständerates hat zweimal beraten: im Juli 2004 und im September 2004. Von «Husch, husch» kann also meines Erachtens nicht die Rede sein.

2. Es ist nun einmal so, es braucht keine neuen Gesetze; der Redner der Minderheit hat selber darauf hingewiesen. Wir haben unter anderem das Bundesgesetz über den Umweltschutz, die Luftreinhaltekonzepte des Bundesrates, die Luftreinhalte-Verordnung, Verordnungen über technische Massnahmen bei den Motorfahrzeugen, die Programme im Zusammenhang mit der Agrarpolitik 2002 und 2007 und andere mehr.

3. Zum Staatsvertragsreferendum: Ich muss Ihnen sagen, dass das in der Kommission kein Thema war. Mit keinem Wort wurde diese Frage des Staatsvertragsreferendums erwähnt; das wurde im Ständerat abgehandelt. Die Ständeratskommission hatte sich von Juli bis September ein Timeout genommen und die Frage zur Abklärung an die Verwaltung zurückgewiesen. Es ist unbestritten, auch vonseiten des Bundesrates, dass Artikel 164 der Bundesverfassung im Zusammenhang mit dem Staatsvertragsreferendum noch einige Auslegungsfragen offen lässt. Der Bundesrat hat im Ständerat eingestanden, dass die Kriterien zur Auslegung von Artikel 164 der Bundesverfassung zum Staatsvertragsreferendum noch präzisiert und ausgelegt werden müssen, damit da nicht jedes Mal eine Diskussion losgeht. Aber selbst wenn diese Unsicherheit noch besteht, sehe ich nicht ein, warum man sich dann letztlich gegen das Staatsvertragsreferendum bei diesem Göteborger Protokoll wehrt. Das ist ja eine Hilfestellung für diejenigen, die damit nicht zufrieden sind, ist also ein Vorteil, wenn es letztlich dem Referendum unterstellt wird. Ich hoffe dann nur, dass davon nicht Gebrauch gemacht wird.

Noch ein Letztes: Die Problematik der weiträumigen grenzüberschreitenden Luftverunreinigung – das wurde auch dargelegt –, die trifft ja nicht nur uns: Sie trifft unsere Nachbarn, sie trifft ganz Europa, sie trifft die ganze Welt, darum befinden sich unter den 28 Signatarstaaten auch Länder anderer Kontinente wie Kanada und die USA.

Ich bin der Meinung, wir müssen alles daransetzen, dass wir dieser Probleme, die wir über die Atmosphäre hin und her schieben, Herr werden. Das Ammoniakproblem, das letztlich in der Kommission des Nationalrates Anlass zu Diskussionen gegeben hat, das die Landwirtschaft mit Auflagen treffen kann – liebe Kolleginnen und Kollegen, soweit Sie Landwirtschaftsvertreter sind –, werden wir mit oder ohne Göteborger Protokoll lösen müssen. Es ergibt keinen Sinn, wenn Sie aus landwirtschaftlichen Interessen, weil da allenfalls zusätzliche Kosten auf Sie zukommen, den Knüppel in die Speichen des Göteborger Protokolls stecken. Damit lösen Sie das Problem nicht, das wir ohnehin anderweitig lösen müssen.

Nochmals: Soweit das Göteborger Protokoll Normen, Massnahmen und Kriterien vorgibt, haben wir diese mit unserer Gesetzgebung erfüllt; sie erfüllt bereits den gesetzlichen Rahmen des Göteborger Protokolls. Daher hatten weder ich selbst noch die Mehrheit der Kommission Verständnis für die Einwendungen, wie sie heute wieder vorgebracht wurden. Ich bitte Sie also nochmals, auf das Geschäft einzutreten und der Vorlage zuzustimmen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD), pour la commission: Sur la question du travail à la va-vite, Monsieur Steiner, rapporteur, a déjà répondu et je dois dire que ça me fait un peu sourire, parce que quand on attend un rapport depuis

vingt ans, on s'aperçoit que la Suisse n'est pas rapide, qu'elle est carrément à la traîne. C'est un argument qu'on ne peut pas accepter.

Monsieur Reymond nous dit que nous sommes placés devant un fait accompli, parce que les mesures ont déjà été mises en oeuvre. Oui, elles ont effectivement été mises en oeuvre, mais pas à cause du protocole! Elles ont été mises en oeuvre parce qu'il est nécessaire de lutter contre la pollution. Vous avez aussi dit qu'il fallait refuser ce protocole parce que nous avons déjà fait nos tâches. Vous dites que ça ne changera rien si nous ne ratifions pas ce protocole. Je peux vous retourner cette remarque: si nous le ratifions, ça ne changera rien non plus; ça ne changera rien non plus par rapport à notre nécessité de nous engager contre la pollution. Mais en revanche, la question posée est de savoir ce que ça changera dans nos relations avec les Etats voisins. La question, pour nous qui sommes si forts, si parfaits, si en avance, est de savoir si nous tolérerions que les Etats voisins nous envoient leurs émissions nocives, dès lors que nous aurions déjà réglé le problème chez nous. C'est aussi ça, le protocole: c'est cette solidarité internationale.

Quand Monsieur Toni Brunner parle des objectifs qu'il a lus dans le rapport sur les mesures déjà prises, il prend peur. Je peux le comprendre: c'est vrai qu'il y a encore énormément à faire. C'est un objectif à long terme. C'est comme si nous voulions amener la justice sur cette terre: il y a bien à faire! Et c'est vrai que le rapport établit une liste des objectifs visés. Mais vous êtes bien placés pour savoir que toutes les mesures qui sont en relation avec ces objectifs restent sous le contrôle du Parlement. Vous êtes bien placés pour le savoir, parce que vous ne manquez jamais une occasion de les refuser, ce qui nous navre profondément! Mais ça veut dire que tous ces objectifs ne sont pas contraignants d'un seul coup.

Une dernière remarque: je ne peux véritablement pas comprendre qu'on puisse dire aujourd'hui – parce que le refus de ratifier le protocole revient à ça – que la lutte contre la pollution coûte trop cher! Mais, Monsieur Brunner, vous avez lu comme moi le rapport sur les mesures prises. Vous avez vu à combien se monte le coût externe de la pollution: il se chiffre en milliards, y compris dans l'agriculture. Vous avez pris comme référence ce rapport, alors soyez honnête et remarquez que ne rien faire, ça coûte aussi extrêmement cher. A notre avis, c'est tout simplement irresponsable de laisser les choses en l'état.

C'est pourquoi la majorité de la commission vous recommande d'autoriser le Conseil fédéral à ratifier le protocole.

Reymond André (V, GE): Je suis d'accord avec vous; c'est bien que la Suisse fasse des efforts pour les questions de l'environnement. Mais ce qui m'ennuie beaucoup, c'est de devoir toujours être les premiers et montrer l'exemple dans ces questions-là, alors que les pays voisins peuvent avoir sans autre leurs machines de chantier sans protection ou filtres à particules. Je pense que ce n'est pas à nous – petite Suisse – de toujours être en avance, alors que nous rejetons dans l'atmosphère seulement 2 pour mille de la pollution atmosphérique globale – comme on le sait par les rapports qui nous inondent en ce qui concerne le Protocole de Kyoto.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD), pour la commission: Monsieur Reymond, vous étiez présent à la même séance de commission que moi. Vous avez donc bien entendu ce qui a été dit, à savoir que, sur quantité de points, nous ne sommes pas en avance, nous ne sommes pas les premiers, nous sommes même souvent en retard. Par exemple, vous avez vous-même posé la question de savoir comment faire pour que les camions polonais polluent moins nos routes. Vous avez entendu comme moi la réponse: l'administration nous a dit que les camions polonais étaient probablement les plus propres puisque c'étaient souvent des camions neufs, ce qui n'était pas le cas, paraît-il, de tous les camions tessinois. Enfin, il faut reconnaître que les pays qui ont déjà adopté et ratifié ce protocole sont bien plus en

avance que nous, puisque même les Etats-Unis l'ont ratifié, alors que ce ne sont pas les champions de l'écologie! Finalement, nous allons véritablement être à la traîne.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag der Minderheit Brunner Toni ab.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.024/1767)
Für Eintreten 114 Stimmen
Dagegen 46 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die elektronische Abstimmungsanlage von Herrn Reymond hat nicht funktioniert.

Bundesbeschluss zur Ratifikation des Protokolls vom 30. November 1999 zum Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahe Ozon
Arrêté fédéral concernant la ratification du Protocole du 30 novembre 1999 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.024/1768)
Für Annahme des Entwurfes 114 Stimmen
Dagegen 46 Stimmen

04.045

**Nutzbarmachung
des Inn
und seiner Zuflüsse.
Abkommen
mit der Republik Österreich**
**Utilisation
de la force hydraulique de l'Inn
et de ses affluents.**
**Convention
avec la République d'Autriche**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 23.06.04 (BBl 2004 4499)
Message du Conseil fédéral 23.06.04 (FF 2004 4251)
Ständerat/Conseil des Etats 09.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nordmann Roger (S, VD), pour la commission: Cette convention avec l'Autriche a pour objet de permettre la construction d'une installation hydroélectrique sur la frontière en

Basse-Engadine. Sur la commune grisonne de Tschlin, un petit barrage d'une hauteur de 15 mètres serait construit au lieu-dit Ovella. Une conduite forcée souterraine de 22 kilomètres amènerait l'eau en Autriche, à Ried, où elle serait turbinée. L'eau serait aussi captée sur quelques affluents suisses frontaliers et autrichiens. Il s'agit d'un projet commun d'une entreprise électrique autrichienne et des Forces motrices de l'Engadine. Les coûts et l'électricité seront répartis au prorata de l'origine de l'eau: 15 pour cent vient de Suisse, ce qui fait que les Forces motrices paieront 15 pour cent de l'investissement et commercialiseront 15 pour cent de l'électricité produite.

De manière générale, ce projet permet d'accroître la production d'énergie renouvelable. Il offre en outre l'avantage propre aux barrages d'accumulation, à savoir la production d'énergie de pointe. L'installation permettra de produire au total 400 gigawatts par an. Pour vous donner un ordre de grandeur, cela représente 0,7 pour cent de la consommation électrique de notre pays.

Les quantités résiduelles d'eau seront garanties conformément aux lois en vigueur. Il faut encore observer que le projet n'exploite pas la totalité des ruisseaux disponibles en Suisse – pour tenir compte des préoccupations exprimées sur place.

La solution proposée comporte en outre un avantage écologique original: le nouveau barrage d'Ovella permettra d'absorber les importantes variations du niveau de l'eau de l'Inn qui sont provoquées par le barrage existant de Pradella-Martina situé en amont. Ces variations brutales, qui vont jusqu'à 1,2 mètre, sont dangereuses pour l'humain et la faune et font souvent l'objet de récriminations justifiées de la part de l'Autriche.

La commission vous recommande, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté relatif à cet objet, suivant en cela la décision du Conseil des Etats.

Bigger Elmar (V, SG), für die Kommission: Ich spreche für die Nutzbarmachung des Inn mit dem Abkommen mit der Republik Österreich. Schon am 30. September 1982 haben die Engadiner Kraftwerke AG zuhanden der noch zu gründenden Bau- und Betriebsgesellschaft beim Bundesrat ein Konzessionsgesuch für ein Grenzkraftwerk am Inn eingereicht. Grenzkraftwerke sind für die Schweiz keine Neuigkeit. Heute sind bereits 23 Wasserkraftanlagen im Mitbesitz von umliegenden Ländern. Wegen Unklarheiten aufgrund des EU-Beitritts von Österreich und der noch grösseren Angst vor der Elektrizitätsmarktliberalisierung erlahmte die Verfolgung dieses Anliegens. Unseres Erachtens gilt es, diese lohnende Wasserkraftnutzung zu aktivieren. Es ist vorgesehen, zirka 400 Gigawatt Strom zu erzeugen. Der Anteil der Schweiz am Kraftwerk beträgt lediglich 15 Prozent. Dieser wird zum grössten Teil durch einen Stollenbau von der Länge von 23 Kilometern auf österreichischer Seite bis zur Zentrale Ried geführt. Den Schweizer Anteil zu erhöhen wäre nur möglich, wenn bezüglich Schalkbach auf Stufe Samnaun ein eigenes Kraftwerk realisiert würde. Dieses Projekt wurde aber zur Hauptsache aus ökologischen Gründen zurückgestellt. Zum ökologischen Aspekt kann man festhalten, dass der Schwall bisher Schwankungen bis 1,2 Meter verursachte. Mit der Realisierung des Kraftwerks würde das Schwallproblem auf der Schweizer Seite bestimmt gelöst sein. Die Energiepolitik des Bundes geht in die gleiche Richtung, nämlich die Gewinnung von einheimischer und erneuerbarer Energie durch Wasserkraft zu fördern. Mit einem Investitionsvolumen von insgesamt 450 Millionen Franken würde eine Produktion von 400 Gigawatt angestrebt. Mit dieser Stromerzeugung könnten wiederum etwa 90 000 Haushaltungen mit Strom versorgt werden.

Wie wir der Botschaft entnehmen können, ist – bis auf die Kleinigkeit von Artikel 20 und 21 – sicher für genügend Vorsicht in der voraussichtlichen Gesetzgebung gesorgt. Das heisst: Die Fragen der Restwassermenge werden geregelt, Wasserzinsen können für eine kleine Gemeinde wie Tschlin von Bedeutung sein. Zudem ist es ein Beitrag, um den Anteil an Strom aus Wasserkraft zu halten.

Aus dieser Überzeugung heraus haben der Ständerat mit 28 zu 0 Stimmen und die UREK-NR mit 21 zu 0 Stimmen – ebenfalls einstimmig – dieser Vorlage zugestimmt. Als Kommissionssprecher beantrage ich Ihnen, diesem Abkommen mit Österreich zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die beiden Kommissionsprecher haben umfassend, klar, kompetent und ausführlich zur ganzen Problematik Stellung genommen. Es hiesse Wasser in den Inn tragen, wenn ich noch irgendetwas beifügen würde.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich habe nicht gedacht, dass es so schnell geht. Wir müssen den Kolleginnen und Kollegen Zeit lassen, um in den Saal zu kommen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss zum Abkommen mit der Republik Österreich über die Nutzbarmachung des Inn und seiner Zuflüsse im Grenzgebiet
Arrêté fédéral concernant la convention avec la République d'Autriche au sujet de l'utilisation de la force hydraulique de l'Inn et de ses affluents dans la région frontalière

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.045/1769)

Für Annahme des Entwurfes 151 Stimmen

(Einstimmigkeit)

04.057

Neat. Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen.

Finanzierung der Trassensicherung

NLFA. Analyse de la capacité des axes de transit nord-sud.

Financement de la protection du tracé

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 08.09.04 (BBI 2004 5123)

Message du Conseil fédéral 08.09.04 (FF 2004 4803)

Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Minderheit

(Föhn, Bignasca, Fattebert, Giezendanner, Laubacher, Oehrl, Schenk)

Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die Gesamtschau (inklusive Kapazitätsanalyse und Trassensicherung) zur zukünftigen Entwicklung der Bahngrossprojekte möglichst sofort (im Jahr 2005, eventuell 2006 und nicht erst 2007/08) dem Parlament vorzulegen.

Proposition de la minorité

(Föhn, Bignasca, Fattebert, Giezendanner, Laubacher, Oehrl, Schenk)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de soumettre au Parlement dans les meilleurs délais (en 2005, éventuellement 2006, et non en 2007/08) une vue d'ensemble (y compris l'analyse de la capacité et la mise en réserve des terrains pour les tronçons concernés) de l'évolution future des grands projets ferroviaires.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich schlage Ihnen vor, die Debatte zu den beiden Beschlussentwürfen gemeinsam zu führen. – Sie sind damit einverstanden.

Hämmerle Andrea (S, GR), für die Kommission: Die Neat ist bekanntlich ein Jahrhundertwerk; Jahrhundertwerke haben ein paar Eigenschaften und ein paar Begleiterscheinungen: Sie kosten eine Menge Geld, die Bauzeit beträgt viele Jahre, wenn nicht gar Jahrzehnte. Die Werke müssen während der Bauzeit den neuen Erkenntnissen angepasst und weiterentwickelt werden. Damit verbunden sind Mehrkosten, Skandale und manchmal auch Konkurse. Niemand weiss bei der Planung und beim Baubeginn alles, was im Laufe der Jahre bekannt wird. Die Jahrhundertwerke werden in den Medien und der Politik regelmässig begleitet von Kritikern, Meckern und Besserwissern. Das alles musste schon Louis Favre, der Erbauer des ersten Gotthardtunnels, erfahren. Heute nimmt er aber einen Ehrenplatz in der Ahnengalerie der grossen Schweizer ein.

Zu den Jahrhundertwerken gehören aber auch die grossen Feste bei wichtigen Etappen wie Tunneldurchstichen oder gar die Eröffnungsfeiern. Da klopfen sich dann alle auf die Schultern und rühmen sich und die vollbrachte Tat. Die Historiker zeichnen dann die ganze Geschichte jeweils nach, und genau so wird es bei der Neat laufen. Deshalb bitte ich Sie, bei dieser Diskussion etwas mehr Gelassenheit walten zu lassen. So weit meine persönliche Vorbemerkung, in Erwartung des Donnerwetters, das vielleicht in der Debatte noch kommen wird.

Wir stehen jetzt aber mittendrin in diesem Jahrhundertwerk. Vor uns haben wir eine Botschaft, die ein kleines, aber nicht unwichtiges Mosaiksteinchen im Jahrhundertwerk Neat bildet. Es sind drei Bereiche, die in zwei Bundesbeschlüssen geregelt werden:

1. Das Vorprojekt für die Urner Variante «Berg lang geschlossen»: Dies ist der politisch wichtigste Bestandteil der Vorlage. Die Räte stimmten letztes Jahr im Rahmen des Zusatzkredits dem Bau der Abzweigung im Gotthard-Basistunnel Richtung «Berg lang geschlossen» zu. Heute geht es um einen Kredit für das Vorprojekt dieser Bergvariante, vom Abzweiger im Basistunnel bis in die Räume Flüelen und Felderboden im Kanton Schwyz. Damit sollen die Grundlagen erarbeitet werden, aufgrund deren dann auch die wichtigen politischen Entscheide über diese Variante getroffen werden können. Dafür aber wird es ohne Zweifel eine referendumsfähige Vorlage brauchen. Der Kanton Uri ist von der Neat, wie übrigens auch von der Autobahn, in besonderem Masse betroffen, ohne davon in besonderem Masse profitieren zu können. Deshalb setzt er alles daran, dass in seinem Kantonsgebiet eine umweltverträgliche Linienführung realisiert wird. Die «Bergvariante lang» ist in dieser Hinsicht von entscheidender Bedeutung. Hier will der Kanton Uri verständlicherweise Taten sehen, nicht nur Versprechungen hören. Es wäre staatspolitisch unklug, dem Kanton Uri den Kredit für das Vorprojekt zu verweigern. Der beantragte Kredit für dieses Projekt beträgt 11 Millionen Franken. Er ist im ersten Bundesbeschluss, Kredit für eine Kapazitätsanalyse, enthalten.

2. Der Bundesbeschluss «Kapazitätsanalyse» enthält weiter Studien zu den künftigen Rahmenbedingungen in Bezug auf die Verkehrsverhältnisse, auf die Betriebskonzepte, aber auch verschiedene Planungsstudien betreffend die Zulaufstrecken zur Neat im In- und Ausland.

Es geht um die Identifizierung der Engpässe und das Erstellen einer Prioritätenliste auf den Nord-Süd-Transitachsen.

Für dieses Projekt sieht die Botschaft 13 Millionen Franken vor. Insgesamt werden im ersten Bundesbeschluss für eine Kapazitätsanalyse 24 Millionen Franken beantragt.

3. Im Bundesbeschluss über die Finanzierung der Trassensicherung geht es um Neat-Strecken, die bei der Redimensionierungsübung zurückgestellt wurden. Falls die Neat im Bereich der Zufahrtsstrecken dereinst weiterentwickelt werden soll, müssen die entsprechenden Trassen rechtlich gesichert werden. Dies betrifft auf der Gotthardachse z. B. die Talquerungen Felderboden im Kanton Schwyz oder der Magadino-Ebene im Tessin. Beim Lötschberg sind es insbesondere Autoverladeanlagen auf beiden Seiten des Basistunnels, für die allenfalls ein Landerwerb nötig sein kann. Für die Trassensicherung wird ein Betrag von 15 Millionen Franken eingesetzt.

Der Bundesrat stellt für den Zeitraum 2007/08 eine finanz- und verkehrspolitische Vorlage zur künftigen Entwicklung der Bahngrossprojekte in Aussicht. Dies geschieht unter dem etwas missverständlichen Stichwort «Gesamtschau». Dabei werden alle FinöV-Projekte aufgearbeitet, also vor allem die zweite Etappe der «Bahn 2000», eine allfällige zweite Phase der HGV-Anschlüsse und weitere verkehrspolitisch wichtige Projekte wie die Durchmesserlinie Zürich, die Ceva-Linie bei Genf sowie das Tessiner Projekt Stabio-Arcisate. Im Neat-Bereich geht es um Zimmerberg und Hirzel. Beide Tunnels sind noch in der Neat-Rechnung enthalten, also in der Endkostenprognose drin. Aber es geht auch um die «Bergvariante lang» in Uri, und um weitere zurückgestellte Projektbestandteile.

Die Zustimmung zur vorliegenden Planungsbotschaft ist eine wichtige Voraussetzung und Grundlage für die umfassenden politischen Entscheide in den Jahren 2007/08. In der Kommission wurden der Bundesbeschluss «Kapazitätsanalyse» mit 16 zu 6 Stimmen und der Bundesbeschluss «Trassensicherung» mit 17 zu 5 Stimmen klar angenommen. Ich bitte Sie, das Gleiche zu tun.

Der Rückweisungsantrag wurde in der Kommission mit 17 zu 7 Stimmen abgelehnt. Gestatten Sie mir hierzu noch ein kurzes Wort: Der Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion – Herr Föhn wird ihn stellen – will den Bundesrat beauftragen, die Gesamtschau schon im Jahre 2005 oder 2006 vorzulegen, was zeitlich und sachlich ganz eindeutig und offensichtlich unmöglich ist. Tatsächlich hätte die Annahme dieses Antrages zur Folge, dass die subtil ausgehandelte Urner Lösung wieder infrage gestellt würde, dass die Gesamtschau nicht seriös ausgearbeitet werden könnte, dass weitere Verzögerungen und damit weitere Mehrkosten entstehen würden. Es ist der x-te Versuch der SVP, das Jahrhundertwerk Neat zu stören oder gar zu bodigen. Wer unsere Verkehrspolitik aber in die Tat umsetzen will, wie das die Mehrheit im Volk und in den Räten immer getan hat, der kann kein Interesse an derartigen Manövern haben.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI), pour la commission: Le 26 juin 2002, le Conseil fédéral a fixé la marche à suivre pour établir le tracé des NLFA dans le canton d'Uri. En même temps, il a chargé le DETEC de réexaminer les tronçons qui avaient été différés lors du redimensionnement des NLFA en 1998, et d'engager les travaux résultant de la décision sur le tracé dans le canton d'Uri. Le message que nous avons aujourd'hui est le résultat de ces décisions du Conseil fédéral.

A fin mai 2004, le Conseil fédéral a également décidé de présenter en 2007/08 au Parlement une vue d'ensemble – «Gesamtschau» – du futur développement des grands projets ferroviaires. Ce n'est qu'ensuite que l'on décidera quels projets seront effectivement réalisés. L'analyse de capacité prévue dans le cadre du message et des demandes de crédits que nous examinons aujourd'hui crée donc les bases importantes et indispensables pour la vue d'ensemble, qui sera mise en consultation en 2007/08.

En même temps, cette analyse est aussi indispensable pour la planification future des travaux sur l'axe nord-sud. Les travaux seront coordonnés avec les autres projets des transports publics.

Le message contient deux demandes de crédits. La première, c'est l'arrêté fédéral relatif à un crédit pour l'analyse de la capacité des axes nord-sud du réseau ferroviaire suisse, qui porte sur 24 millions de francs. Ce crédit servira à financer les travaux suivants: l'élaboration de l'avant-projet de tracé «montagne longue fermée» dans le canton d'Uri, y compris les sondages géologiques nécessaires; l'analyse approfondie selon des critères d'exploitation ferroviaire, d'économie et de politique des principaux tronçons des NLFA entre Arth-Goldau et Lugano et entre Heustrich et la vallée du Rhône; l'identification des goulets d'étranglement et la rédaction d'une liste des priorités sur les axes de transit nord-sud; l'évaluation des améliorations des liaisons avec l'étranger, notamment avec l'Allemagne – raccordements dans la région de Bâle – et avec l'Italie – raccordements sud –; la coordination des travaux avec le concept et les projets de la deuxième étape de «Rail 2000»; l'examen des possibilités de financement des aménagements des axes nord-sud du réseau ferroviaire suisse après les grands travaux.

Le deuxième arrêté fédéral est celui sur le financement de l'acquisition des terrains pour le tracé des tronçons des NLFA reportés, qui porte sur 15 millions de francs. Cette somme servira à empêcher que des constructions ou d'autres obstacles soient créés dans le futur périmètre des nouvelles lignes. Ces constructions ou ces obstacles pourraient entraver la réalisation du projet sur le plan des finances et du calendrier, voire le rendre impossible. Les instruments disponibles en matière d'aménagement du territoire ne sont toutefois pas suffisants pour protéger assez longtemps les terrains face aux propriétaires fonciers. Les fonds demandés (15 millions de francs) doivent permettre de réagir en cas de besoin, d'acquiescer de gré à gré les divers terrains ou de payer les indemnités dues après une certaine période d'interdiction de construire.

Avant de débattre sur les deux arrêtés fédéraux, la commission a entendu beaucoup d'experts du trafic, surtout du trafic et du transport des marchandises. Elle a reçu des informations concernant les grands problèmes qui se posent déjà maintenant sur les axes nord-sud. Mais elle a surtout eu des exposés sur ce qui va se passer avec l'ouverture du tunnel ferroviaire de base du Lötschberg, et dans dix ans avec l'ouverture des tunnels du Gothard et du Monte Ceneri. Le grand problème, c'est que, maintenant déjà, le trafic des passagers est en concurrence avec le trafic des marchandises. Il y a le trafic et le transport internes des passagers et le trafic international; idem pour les marchandises. Donc le grand problème à résoudre, c'est de mettre ensemble et de gérer ensemble ces deux types de trafic très importants. Les experts étaient du même avis: ce message est très important et même urgent, parce qu'on ne peut pas penser posséder des tunnels de base au Monte Ceneri, au Gothard et au Lötschberg sans avoir fait d'études sur les goulets d'étranglement.

Pendant la discussion sur les crédits et à la lumière des propositions de renvoi, la commission a discuté deux aspects précis en particulier: s'il faut faire une vue d'ensemble et quand, ainsi que la question de la variante «montagne longue fermée» dans le canton d'Uri.

La première question, sur la vue d'ensemble: les études prévues dans ce crédit sont en relation avec le fonds pour les grands projets ferroviaires, dans le sens qu'ils donnent la possibilité de préparer la vue d'ensemble – la «Gesamtschau» – sur la future évolution des grands projets ferroviaires. Grâce à ces études, on saura si on a besoin du tunnel du Wisenberg, qui coûte environ 2 milliards de francs, si l'on doit investir prioritairement dans la région de Zurich-Olten-Winterthur, ce qui devrait coûter aussi 2 ou 3 milliards de francs, ou si l'on doit commencer à résoudre les problèmes de capacité sur l'axe est-ouest, en particulier sur le tronçon Genève-Lausanne.

La vue d'ensemble ne peut donc pas être préparée avant la date indiquée par le Conseil fédéral – c'est une date très proche: 2007/08 –, car il faut avoir le temps nécessaire pour mener toutes ces études. Mais il y a encore une autre rai-

son: en 2007/08, on pourra lier les connaissances acquises par ces études aux connaissances plus précises sur la situation sur le réseau ferroviaire, car à ce moment-là, le tunnel de base du Lötschberg sera en service. On connaîtra aussi les conséquences de «Rail 2000», et le tunnel de base du Saint-Gothard sera creusé à 80 pour cent.

Toutes ces informations donneront la possibilité au Conseil fédéral et au Parlement de décider en connaissance de cause un ordre de priorités dans la réalisation de toutes ces oeuvres importantes pour le futur de la mobilité dans notre pays. Le crédit en discussion aujourd'hui nous donne les moyens financiers pour le faire.

Le second problème se rapporte à la question de la variante «montagne longue fermée», qui a été très discutée. Il y a une décision du Conseil fédéral, mais il y a aussi une décision du Parlement. Au mois de juin 2004, le Parlement a confirmé la décision du Conseil fédéral: il a octroyé 100 millions de francs pour un préinvestissement pour un tracé «montagne longue fermée». Ces deux décisions sont à la base de ce message, lequel prévoit 9 millions de francs pour préparer l'avant-projet promis au canton d'Uri. Le canton d'Uri attend cet avant-projet pour décider des plans définitifs pour la partie nord. La suite de la procédure pour cette partie nord est donc étroitement liée à cet avant-projet.

Le raccordement du tunnel de base du Saint-Gothard à la ligne ferroviaire est lié au facteur temps. C'est pour cette raison qu'on doit résoudre le plus rapidement possible la question pour la partie nord, pour faire donc cet avant-projet. Le canton d'Uri attend ici un signal politique. Si on n'accepte pas ici ce crédit d'étude, on peut s'attendre à un allongement du «temps d'acceptation» de la partie nord. Ce délai aurait pour conséquence une augmentation des coûts qui seraient sûrement plus élevés que le coût de l'analyse prévue dans le message. S'il y a un retard dans la décision, on a calculé qu'il y aura une augmentation des coûts d'environ 80 millions de francs, engendrée surtout par le transport et le dépôt du matériel de construction. Donc, l'avant-projet coûte 9 millions de francs. Si l'on renvoie et qu'on ne prend pas de décision aujourd'hui, on va avoir des conséquences d'environ 80 millions de francs. Vous voyez là qu'il n'y a pas de symétrie.

La commission a approuvé l'arrêté 1 par 16 voix contre 6, l'arrêté 2 par 17 voix contre 5.

La proposition de renvoi a été discutée, comme je l'ai dit, et elle a été rejetée par 17 voix contre 7. Je ne peux que vous conseiller de dire non au renvoi.

Ce que demande la minorité Föhn, c'est une mission impossible. Je vous ai déjà dit que pour réaliser la vue d'ensemble, il faut faire les études, et il n'est pas possible de faire les études pour cette année.

Föhn Peter (V, SZ): Es ist vieles möglich, Frau Kommissionssprecherin. Zur allgemeinen Klärung: Ich bin nach wie vor für Uri «Berg lang», ich bin aber klar der Meinung, dass dieses Vorprojekt mit dem gesamten Axen- und Felderboden-Projekt parallel zu einer Gesamtschau angegangen werden kann. Wenn ich dem Kommissionssprecher so zugehört habe, darf man sich zu einem so grossen Projekt anscheinend nicht kritisch äussern oder neue Ideen einbringen.

Ich möchte hier einmal mehr betonen: Die SVP hat nicht die Absicht, die Neat zu bodigen, und die SVP hatte diese Absicht auch nie. Wir wollen einzig eine vernünftige und wirtschaftsverträgliche Gesamtlösung. Ansonsten haben die nächsten Generationen gewaltige «versalzene Suppenchüsseln» auszulöffeln. Bei diesem Geschäft geht es einzig um eine Finanzierung von Kapazitätsanalysen auf den Nord-Süd-Achsen sowie um die Finanzierung der Trassensicherung für zurückgestellte Neat-Strecken. Wie schon mehrfach beteuert, beantrage ich – und mit mir die gesamte SVP-Fraktion –, diese Bundesbeschlüsse an den Bundesrat zurückzuweisen, mit dem Auftrag, die Gesamtschau inklusive dieser Kapazitätsanalyse und Trassensicherung zur zukünftigen Entwicklung der Bahngrossprojekte dem Parlament

möglichst sofort vorzulegen. Wenn ich von «möglichst sofort» spreche, dann kann das heuer schon oder spätestens das nächste Jahr geschehen.

Mein Minderheitsantrag bezieht sich auf die Bundesbeschlüsse 1 und 2. Bauen kann man ohne weiteres etappenweise, aber in unserer Verkehrspolitik braucht es endlich ein vernetztes Denken, das heisst, mit anderen Worten, eine Gesamtschau. Das etappenweise Planen führt einzig zu Unsicherheiten und letztendlich zu Mehrkosten. Heute fühlt sich diese Region benachteiligt, morgen glauben sich andere vor den Kopf gestossen usw. Das kann doch so nicht weitergehen. Es muss endlich eine Strategie, eine klare Struktur mit einer anschliessenden Betriebsanalyse auf den Tisch gelegt werden – und dies nicht häppchenweise, sondern für das gesamte schweizerische Schienennetz.

Geben wir dem Bundesrat den Auftrag, sofort einen gesamtschweizerischen Überblick vorzulegen, und zwar in Zusammenarbeit mit der Betreiberin SBB. Es muss nicht eine in jedem Detail und mit jedem Franken belegte Darlegung sein. Es braucht einzig eine einfache Gesamtschau mit entsprechenden Terminierungen. Denn hüben wie drüben, in der Ost-, der West- und der Südschweiz wie in der Zentralschweiz, will man endlich wissen, wohin die verkehrspolitische Reise in der Schweiz führt. Eine Rückweisung könnte heuer schon Klarheit schaffen. Wir müssen mit dem Rückweisungsantrag meiner Minderheit einzig den Auftrag für eine Gesamtschau erteilen. Vielerorts wird die heutige Verkehrspolitik als Salamitaktik verstanden – respektive eben nicht verstanden –, und man fühlt sich verunsichert. Deshalb gibt es unprätentiös irgendwelche Allianzen, welche einzig aufgrund ihrer Verunsicherung unnötige Schnellschüsse provozieren.

Eine Kapazitätsanalyse ist für unsere Verkehrspolitik auch von grösster Bedeutung, aber einzig ein Teil einer Gesamtschau. Diese Grundlagen müssen so oder so erarbeitet werden. Die Neat ist und bleibt ein mit dem gesamtschweizerischen Schienennetz vernetztes System. Je länger wir diese Gesamtschau aufschieben und für unser Schienennetz bruchstückweise weitere Kredite bewilligen, desto mehr gefährden wir eine gute Gesamtlösung, weil schon zu viel präjudiziert ist. Vielerorts könnte der Spielraum eng werden. Zumindest das Geld könnte schneller ausgehen, als uns allen lieb ist. Mit ein bisschen gutem Willen kann eine Gesamtschau schon vor dem Jahr 2007 vorgelegt werden. Herr Bundesrat, ich bitte Sie dringend, diesen Überblick noch in Ihrer Amtszeit abschliessend zu behandeln.

Der Minderheitsantrag richtet sich gar nicht gegen eine Kapazitätsanalyse, er richtet sich auch nicht gegen die Trassensicherung; es geht eben einzig um diese schon mehrfach angesprochene Gesamtschau. Für die Unterstützung der Minderheitsanträge zu den Vorlagen 1 und 2 danke ich Ihnen bestens.

Huber Gabi (RL, UR): Lieber Kollege Föhn, könnten Sie mir sagen, wie gross denn die Kosteneinsparung wäre, wenn Ihr Rückweisungsantrag in zeitlicher Hinsicht überhaupt durchführbar wäre? So, wie ich Sie verstanden habe, ist das ja Ihr Hauptanliegen: Sie wollen pressieren, Gas geben. Aber die Kapazitätsanalyse und Trassensicherung möchten Sie einfach eingepackt haben in der Gesamtschau. Könnten Sie bitte erörtern, wie gross denn Ihrer Ansicht nach die Kosteneinsparung wäre, wenn dieses Anliegen zeitlich überhaupt durchführbar wäre?

Föhn Peter (V, SZ): Frau Huber, es geht in dieser Angelegenheit überhaupt nicht um Kosteneinsparungen; es geht einzig und alleine um präjudizierte Projekte, die wir allenfalls bauen, weil wir eben keinen Gesamtüberblick haben. Ich kann Ihnen nicht sagen, dass es günstiger kommt – es kommt sehr wahrscheinlich überhaupt nicht günstiger. Es kommt einzig darauf an, was, wo und wie wir letztendlich bauen; das ist einzig die Frage. Da müssen wir natürlich all diese Projekte, die jetzt auf dem Tisch liegen, einmal ineinander «lismen» und sie dann gesamtheitlich betrachten und

entsprechend vorlegen. Ich glaube, das ist auch im Sinne des Kantons Uri. Ansonsten haben wir dann nämlich in Schwyz und Uri überhaupt nichts, und das wäre für uns fatal. Insbesondere der Regionalverkehr wird uns genommen werden, wenn wir so weitermachen. Das muss ich Ihnen hier schon zum zweiten Mal sagen – wünschte mir aber auch, dass es nicht eintrifft!

Pedrina Fabio (S, TI): Parlo a nome del gruppo socialista per portare il sostegno unanime del nostro gruppo all'entrata in materia sui due decreti di cui si compone il messaggio sottopostoci dal Consiglio federale. Mi esprimerò in italiano nella parte introduttiva generale. Bei Bedarf lade ich Sie fast alle ein, die Kopfhörer zu benutzen; es gibt nämlich eine gute Übersetzung. Mi esprimerò poi in lingua tedesca sui dettagli relativi soprattutto al primo decreto sull'analisi delle capacità e sulle conseguenze dell'ipotesi di rigetto caldeggiata dalla minoranza della commissione, costituita solo da membri dell'UDC e dal collega della Lega dei Ticinesi.

Il progetto di legge si compone di due parti: la prima predispone un'analisi delle capacità di trasporto ferroviario sull'asse Nord-Sud finalizzata a precisare i problemi prevedibili e le soluzioni prospettabili. La seconda preconizza l'adozione delle misure necessarie ad assicurare i futuri nuovi tracciati per evitare che nel frattempo le superficie interessate vengano destinate ad altri scopi, il che potrebbe compromettere le future opere oppure generare costi supplementari indesiderabili.

Il primo decreto, quello sull'analisi delle capacità ferroviarie, costituisce inoltre una delle premesse conoscitive a livello tecnico e finanziario ai fini dell'elaborazione del progetto di consultazione sullo sviluppo futuro dei grandi progetti ferroviari in Svizzera il cui messaggio è previsto per il 2007/08 – la cosiddetta visione d'insieme, più conosciuta sotto denominazione tedesca di «Gesamtschau».

Va precisato che questi due decreti non comportano direttamente la realizzazione di nuove opere bensì concernono unicamente approfondimenti di studio, in particolare pianificazioni e sondaggi geologici, che costituiranno a loro volta le basi su cui fra pochi anni saremo chiamati ad esprimerci in vista della completazione delle grandi opere ferroviarie.

Ricordo che la politica dei trasporti svizzera decisa e ribadita dal popolo – politica in cui come socialisti ci riconosciamo pienamente – mira ad una mobilità sostenibile di merci e persone in cui sono strumenti cardine la modernizzazione delle infrastrutture ferroviarie e la politica del trasferimento dalla strada alla rotaia. Il messaggio in discussione presenta forti addentellati con il recente messaggio relativo alla modifica del finanziamento dei grandi progetti ferroviari, con i maggiori costi prospettati per Alptransit, con la fattibilità della variante «montagna lunga» nel cantone di Uri e con la verifica delle parti di linea Alptransit tenute in sospeso, quali il tunnel di base dello Zimmerberg e il tunnel dell'Hirzel, e quelle parti che erano state riportate in seconda tappa, fra cui mi permetto di evidenziare i tratti ticinesi Biasca-Bellinzona e Lugano-Milano, quindi sull'asse del Lötschberg l'adeguamento a doppio binario del nuovo tunnel di base.

Sottolineo che il presente decreto sull'analisi delle capacità si innesta su conoscenze di base dei problemi di capacità in parte già conosciuti. In particolare vedasi lo studio del Politecnico di Zurigo del maggio 2004 e del Comitato del Gotardo del giugno 2004. Questi studi di massima mettono in risalto come nell'orizzonte 2005–2008 sono da prevedere delle strettoie fra Basilea ed Olten, attorno al nodo di Berna e quello di Arth-Goldau, mentre nell'orizzonte 2010–2015 queste strettoie si estenderanno presumibilmente anche sugli assi Olten-Winterthur, Berna-Thun-Soletta-Neuchâtel e attorno agli agglomerati di Bellinzona e Losanna.

Gli approfondimenti sono pertanto indispensabili anche per tener conto dell'articolo 9 del decreto Alptransit che indica come le vie d'accesso ai tunnel di base siano da adeguare in funzione delle necessità prima della messa in esercizio delle nuove gallerie di base. In questo contesto sarà pertanto oggetto di approfondimenti e verifiche la dotazione di infrastrut-

ture ferroviarie, sia a nord delle Alpi, con accenti nei pressi di Basilea e sul progetto di massima della variante urana, come pure a sud delle Alpi, rispondendo in tal modo agli impegni assunti dal Parlamento nel quadro dell'accordo italo-svizzero volto ad assicurare il necessario sviluppo della rete ferroviaria ad alta capacità fra i due Paesi, accordo che era stato approvato dalle Camere durante la sessione di primavera del 2001 svoltasi a Lugano.

In questo contesto saranno oggetto di studio il collegamento Lugano-Chiasso-Milano, per il quale occorrerà forzatamente tener conto della recente decisione delle Ferrovie dello Stato di quadruplicare i binari fra Como e Monza, ed il corridoio Cadenazzo-Luino-Varese, che non dovrà però diventare una doppia del Lötschberg di base.

Solo grazie a questi approfondimenti di studio disporremo delle necessarie valutazioni di ordine economico-finanziario, di esercizio ferroviario e di implicazioni politiche che ci permetteranno, nel 2007 o nel 2008, di operare le debite scelte in relazione alla completazione delle grandi opere ferroviarie e al loro finanziamento.

L'opposizione della minoranza Föhn mira semplicemente a far affondare il progetto, ma non riuscirà nel maldestro tentativo.

Nun spreche ich – immer noch im Namen der SP-Fraktion – zu einigen Teilaspekten der Bundesbeschlüsse und werde mich mit folgenden Themenkreisen befassen, die indirekt eine Antwort auf die Scheinalternativstrategie der Minderheit darstellen:

1. Gesamtschau heute beziehungsweise bis 2007.
2. Urner Bergvariante – heute oder nie.
3. Trassensicherung – Folgekosten des Nichtstuns.

Zum ersten Punkt: Wer für eine Gesamtschau in kurzer Frist plädiert wie Kollege Föhn, sollte erkennen, dass es dabei um eine kurzfristige Gesamtschau geht. Denn mit einer Schnellübung hätte man keine brauchbaren Angaben über eine Neat-Endkostenprognose, die die Überwindung der geologisch kritischen Stellen berücksichtigt. Man hätte keine brauchbaren Angaben über den Spielraum beziehungsweise den fehlenden Spielraum im Rahmen des FinöV-Fonds, über allfällige weitere Kapazitätsengpässe und über Kosten und Prioritäten bei den notwendigen Infrastrukturausbauten auf den Neat-Zulaufstrecken. Eine kurzfristige ist somit auch eine kurzfristige Gesamtschau – eher ein «Gesamt-Ciao» –, die sehr beschränkt brauchbar ist und uns somit nicht weiterbringt.

Zum zweiten Punkt: In der Kommission wurde es nochmals betont: Der Anschluss des Gotthard-Basistunnels an die Stammelinie ist zeitlich kritisch. Das heisst: Eine Verzögerung wirkt sich direkt auf das Eröffnungsdatum des Basistunnels aus. Gleichwohl versucht die Minderheit, die Urner Bergvariante zu verunmöglichen. Diese ist das Produkt eines lange ausgehandelten Kompromisses, dessen Infragestellung eine Neuauflage des Projektes und Verzögerungen der Inbetriebnahme des Basistunnels von mindestens zwei bis fünf Jahren und entsprechende Folgekosten in Milliardenhöhe mit sich bringen würde. Dies wäre ein weiteres Nebenprodukt der Verzögerungs- beziehungsweise Verhinderungsstrategie, die von der SVP verfolgt wird.

Nach dem Scheitern des Antrages der Minderheit in der letzten Junisession, eine neue Trassenführung, nämlich die altbekannte Seelisbergvariante, wieder auf den Tisch zu bringen, versucht die ehemalige Minderheit nun, auf eine andere Art und Weise den Marschhalt anzuordnen. Das erwartete richtige Signal an die Urner Bevölkerung wird leider auch nicht von der SVP kommen.

Zum dritten Punkt: Trassensicherung – Folgekosten des Nichtstuns. In der Kommission wurde wie folgt informiert: Die Plangenehmigungen im Kanton Uri werden etappiert erteilt. Der Teil Süd ist bereits rechtskräftig, der Teil Nord könnte sich aber verzögern, wenn der Vorlage nicht zugestimmt wird. Je grösser die Verzögerung bis zur Genehmigung des Teils Nord ist, desto höher werden die Kosten für den Bund sein. Die für den Planungskredit beantragten 24 Millionen Franken können bereits durch verhinderte Verzögerungen im Bauprogramm Uri eingespart werden. Es

geht deshalb netto um 15 Millionen Franken, welche uns nötigenfalls Mehrkosten ersparen werden, falls man präjudizierende Umnutzungen zulassen würde. So bedeutet das Nein der Kommissionsminderheit ein Ja zu mehr Realisierungskosten, was merkwürdig zu sein scheint, aber nur zu sein scheint.

Zusammenfassend drängt sich eine Zustimmung zu den beiden Bundesbeschlüssen erstens auf, weil das Schweizer Volk wiederholt die Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs auf die Schiene beschlossen hat. Dafür müssen jetzt die nötigen Kapazitäten bereitgestellt werden.

Zweitens hat eine ETH-Studie vom letzten Frühling darauf hingewiesen, dass die Kapazitäten für den Güterverkehr bereits heute stellenweise ungenügend sind oder die Grenze der Nachfrage erreicht haben. Insbesondere im Hinblick auf die Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels ist eine Beseitigung dieser Engpässe dringend; aber auch auf der Gotthardachse bleibt nicht viel Zeit bis zur Neat-Eröffnung.

Drittens verlangt schon der Alptransitbeschluss einen Ausbau der Zulaufstrecken auf die Eröffnung der Neat hin.

Viertens ist die Bergvariante in Uri ein lang erkämpfter Kompromiss. Soll dieser nicht gefährdet und eine Verzögerung vermieden werden, ist die Vorprojektplanung der zwingende nächste Schritt. Dies gibt dem Kanton Uri etwas mehr Gewissheit über seine Zukunft und uns mehr Gewissheit über das Eröffnungsdatum des Gotthard-Basistunnels. Die geballte Alternativstrategie der SVP, die in etwa gleich lautet wie die hier im Rat im Juni 2004 bereits im Rahmen des Neat-Zusatzkredites eingespurte Strategie, würde unerträgliche Verzögerungen und darüber hinaus Folgekosten in der Höhe von mehreren Milliarden Franken nach sich ziehen sowie die Verlagerungspolitik torpedieren.

Aus den obengenannten Gründen lehnt die SP-Fraktion beide Minderheitsanträge ab, weil diese Konsequenzen hätten, die verkehrspolitisch unverantwortlich sowie betriebswirtschaftlich und finanzpolitisch fatal wären.

Stimmen Sie dem unveränderten Entwurf des Bundesrates zu.

Le président (Janiak Claude, premier vice-président): Collega Pedrina, può parlare più spesso in italiano: tutti sembrano capire tutto, non hanno avuto bisogno dell'auricolare; allora vuol dire che tutti capiscono l'italiano.

Pedrina Fabio (S, TI): Grazie mille! Spero che anche senza l'auricolare abbiano effettivamente sentito e capito qualcosa.

Hochreutener Norbert (C, BE): Eigentlich ist es ja ein kleines Geschäft, über das wir jetzt diskutieren. Es geht um zwei Bundesbeschlüsse. Sie haben es gehört, der eine will 24 Millionen Franken für Planungsstudien. Geplant werden sollen die Anschlüsse im Norden und im Süden der Tunnels und das Vorprojekt Uri «Berg lang». Der zweite Bundesbeschluss beansprucht 15 Millionen Franken, womit der Erstellern der Neat die Möglichkeit gegeben wird, Grundstücke zu erwerben, also die künftigen Trassen zu sichern. Die Kommissionssprecher haben das ja ausführlich erwähnt und im Detail ausgeführt.

Die CVP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage. Sie ist notwendig für die weitere Planung der Neat. Die Neat wird ja Schritt für Schritt in Etappen gebaut. Bei diesen Studien handelt es sich nun um die Prüfung der nächsten Etappen. Wie gesagt, eigentlich ein kleines Geschäft, aber dieser kleine Schritt, dieser gewissermassen im Kontext des Ganzen kleine Kredit, gibt uns doch immerhin Gelegenheit, auch ein paar grundsätzliche Fragen anzubringen; das möchte ich jetzt tun.

Wir stehen mitten im Neat-Bau. Gebaut ist ein Teil des Kernstücks, die Tunnels am Gotthard und am Lötschberg. Geplant und beschlossen ist auch ein Teil des südlichen Zubringers zum Gotthard, nämlich der Ceneri. Aber die Neat, das wissen Sie, besteht noch aus weit mehr Teilstrecken, insbesondere dann später auch aus den Zubringern

im Norden, einem weiteren Jura-Durchstich beispielsweise. Das alles ist noch offen, wir werden noch x-mal über solche kleinen Teilstücke entscheiden müssen.

Wir stehen nun an einem Punkt, das wurde hier schon mehrmals gesagt, wo sich eine Gesamtschau aufdrängt, und zwar – ich muss es sagen – schneller, als dies der Bundesrat geplant hat. Es gibt die vielen Vorhaben im Zusammenhang mit der Neat, zweite Etappe. Aber ich möchte darüber hinausgehen und auch noch weitere Vorhaben in diese Gesamtschau einbeziehen – Stichworte: «Bahn 2000», zweite Etappe, HGV-Anschlüsse, Beseitigung der Engpässe. Was ist von den Kapazitäten her dringend nötig? Wie steht es mit der Wirtschaftlichkeit neuer Strecken? Fragen über Fragen. Wir müssen wissen, wo wir die Prioritäten setzen wollen. Sollte nicht zum Beispiel der Knoten Zürich, der sich auf die ganze Ost-West-Achse auswirkt, eigentlich vor dem Erstellen der HGV-Anschlüsse ausgebaut werden? Wir werden in dieser Session ja hier und dann im Ständerat etwas anderes beschliessen. Wir werden die HGV-Anschlüsse vorziehen – eigentlich etwas Unlogisches.

Oder wie dringend ist ein neuer Jura-Durchstich für den Güterverkehr als Zubringer zur Neat? Was nützt uns eine Neat mit grossen Kapazitätserweiterungen durch zwei Tunnelröhren, wenn das im Norden, zum Beispiel im Jura, einen Stau für den Güterverkehr bringt? Braucht es nicht den Wisenberg-Tunnel? Müssen wir hier nicht schneller planen? Überhaupt, wie stellt sich die Frage der Kapazitäten im Güterverkehr, die für die Verlagerungspolitik notwendig sind?

Wir haben ja beschlossen, das Schweizer Volk hat beschlossen: Güter sollen via Bahn durch die Schweiz. Aber haben wir genügend Trassen für den Güterverkehr? Müsste nicht eine gewisse Entmischung von Güter- und Personenverkehr angestrebt werden, zum Beispiel mit dem Schwergewicht im Personenverkehr am Gotthard und im Güterverkehr am Lötschberg oder umgekehrt? Die EU setzt im neusten Weissbuch klar auf Trennverkehr, auch in kleinen Ländern. Wir halten immer noch eisern am Mischverkehr fest, obwohl klar ist, dass Trennverkehr weit höhere Kapazitäten bringt. Wir sehen das zum Beispiel in Frankreich.

Wir brauchen zur Entscheidungsfindung eine Gesamtschau – nur sie ermöglicht eine optimale Prioritätensetzung. Die SVP will diese Gesamtschau, aber sie liegt falsch, wenn sie die Vorlage nur deswegen jetzt ablehnt, weil diese Gesamtschau noch nicht vorliegt. Wir von der CVP-Fraktion lehnen deshalb die Rückweisungsanträge ab. Denn genau diese Studien, die wir heute beschliessen, sollen ja einen Teil der Grundlagen für diese Gesamtschau liefern. Sie sind genau dafür nötig. Es ist deshalb unlogisch, wenn die SVP-Fraktion heute beide Bundesbeschlüsse ablehnt. Das ist keine versalzene Suppe und – Herr Föhn – schon gar keine «versalzene Suppenschüssel», wie Sie gesagt haben.

Nun wird auch kritisiert, dass ein Teil dieser 24 Millionen Franken, nämlich 11 Millionen, für die Planung der Variante «Berg lang» in Uri eingesetzt wird. Dazu möchte ich Folgendes sagen: Der Kanton Uri erwartet das von uns. Es handelt sich um eine Art Pfand für die Verfahrensentscheide dieses Kantons; konkreter gesagt: Wenn der Kapazitätsanalyse nicht zugestimmt wird, kann davon ausgegangen werden, dass sich die Genehmigung für den Teil Nord im Kanton Uri verzögert. Dies würde erheblich mehr als 24 Millionen Franken kosten. Ich habe auch nicht Freude an diesem Ausspielen der Urner Trümpfe, ich gebe das zu. Andererseits verstehe ich die Urner; sie wollen, dass wir die Variante «Berg lang» ernsthaft prüfen und nicht bloss eine Seifenblase zur Beruhigung in die Luft lassen.

Noch ein Gedanke – unsere Fraktion möchte noch auf einen anderen Punkt hinweisen: Zu einer fundierten Analyse der wichtigsten Neat-Strecken gehört auch die Aufbereitung der Situation im Schwyzer Talkessel, den Sie hinter mir sehen. Dort geht ja die Neat auch durch. In der Neat-Botschaft und im Hinblick auf die Abstimmung, die im Jahr 1992 positiv ausging, wurde den Schwyzern eine umweltfreundliche Linie versprochen. Es steht für die CVP-Fraktion ausser Diskussion, dass dieses Versprechen nun zielstrebig evaluiert und umgesetzt werden muss.

Hollenstein Pia (G, SG): Es geht in diesen Vorlagen darum, die laufende Entwicklung, die laufende Planung in vernünftigen Rahmen weiterzuführen, sodass schlussendlich die beste, sinnvollste Variante – jene mit den besten Linienführungen – gebaut werden kann. Hier geht es um einen Kredit; die eine Hälfte wird für eine Studie der Variante Uri «Berg lang», die andere Hälfte für Studien langfristiger Projekte eingesetzt. Es soll letztlich die optimale Variante sowohl für den Güter- als auch für den Personenverkehr gebaut werden. Dass diese Prüfung etwas kostet, gehört dazu. Wäre alles schon glasklar, würde es diesen Kredit nicht brauchen. Aber dem ist nicht so.

Wir Grünen haben ein Interesse daran, mit dem kleinstmöglichen Aufwand die sinnvollste Variante des Bauprojektes Neat zu verwirklichen. Was wir hier beschliessen, soll finanz-, umwelt- und verkehrspolitisch bestmöglich verwirklicht werden. Dass im Rahmen des Jahrhundertprojektes Neat die nächsten Schritte gut überlegt und geprüft werden, macht Sinn. Die beiden Bundesbeschlüsse zurückzuweisen wäre falsch. Auf die nötige Klärung des wirklichen Bedarfs zu verzichten wäre fahrlässig.

Zur Rentabilität der Neat, die immer wieder als Vorwand hinhalten muss, um den öffentlichen Verkehr zu schwächen und die Verlagerung zu behindern, sei hier gesagt, dass niemand hier im Saal ganz genau weiss, wie und ob die Neat eines Tages rentieren wird. Vielleicht würden wir besser mal zusammen diskutieren, ob denn öffentlicher Verkehr und Transporte mit der Bahn wirklich rentieren müssen. An uns liegt es ja, die richtigen Rahmenbedingungen zu schaffen, und da haben wir noch eine grosse Aufgabe vor uns. Eines ist aber heute schon gewiss: Ein schlechter öffentlicher Verkehr und eine ungenügende Verlagerung der Güter auf die Schiene führen ins Chaos. Der öffentliche Verkehr und die Verlagerung dürfen uns auch etwas kosten, weil beides sehr wertvoll ist.

Jenen, die den Vorlagen unter dem Vorwand, die versprochene Gesamtschau des Verkehrs müsse zuerst auf den Tisch, nicht zustimmen oder sie zurückweisen wollen, sei gesagt, dass dieses Vorgehen die Gesamtkosten vergrössern würde. Es gilt nun, vorwärts zu machen und nicht mit einer Verzögerungstaktik – wie es die SVP-Fraktion will – gegen die weitere Projektierung anzutreten. Finanziell wäre dies ein Eigengoal. Ob der Regionalverkehr, Herr Föhn, die nötigen Mittel bekommt, ist zu einem wesentlichen Teil auch davon abhängig, ob die SVP-Fraktion in diesem Bereich nicht weiterhin für Kürzungen stimmt.

Herr Föhn, mit Ihrem Rückweisungsantrag stellen Sie sich einmal mehr in die Reihe derer, die permanent die Schiene schlecht reden. Ich frage Sie hier: Wo war Ihr Protest, Ihre Skepsis, als es darum ging, laufend zusätzliche Millionen für neue Nationalstrassenprojekte zu sprechen? Schlussendlich kostet das Nationalstrassennetz rund dreissigmal mehr als ursprünglich vorgegeben.

Bei den vorliegenden Bundesbeschlüssen geht es um mickrige 24 Millionen Franken für eine Kapazitätsanalyse betreffend die Nord-Süd-Achsen und um 15 Millionen für die Trassensicherung. 11 der beantragten 24 Millionen Franken würden für die Ausarbeitung der Linienführung «Berg lang geschlossen» im Kanton Uri verwendet, einschliesslich der notwendigen geologischen Sondierungen. Ich zitiere aus dem Kommissionsprotokoll: «Ferner soll eine fundierte Analyse nach bahnbetrieblichen, wirtschaftlichen und politischen Gesichtspunkten der wichtigsten Neat-Strecken erstellt werden. Auch sollen die Engpässe aufgezeigt und eine Prioritätenliste auf den Nord-Süd-Achsen erstellt werden. Es sollen Verbesserungen zu den Verbindungen mit dem Ausland vorgenommen werden. Es soll auch eine Abstimmung mit den Arbeiten für das Konzept und das Projekt der zweiten Etappe der 'Bahn 2000' vorgenommen werden.»

Wir müssen feststellen, dass die nun zu bewilligende Planung einen engen Zusammenhang mit den Verfahren im Kanton Uri hat. Meine Vorredner haben es ausgeführt: Für die Weiterarbeit im Kanton Uri, für eine seriöse Weiterplanung, sind die Kredite bedeutend. Kein anderer Kanton ist

solch enormen Verkehrsbelastungen ausgesetzt. Auch die Urnerinnen und Urner haben das Recht, das unerträgliche Mass an Belastungen zu reduzieren. Eine Verzögerung würde beträchtliche Mehrkosten verursachen. Der Rückweisungsantrag der Minderheit Föhn würde die Suppe versalzen. Wer vernetzt denkt, Herr Föhn, stimmt zu.

Ich bitte Sie im Namen der Grünen, den beiden Beschlussentwürfen zuzustimmen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Die Neat ist ein Jahrhundertbauwerk, etwa vergleichbar – wenn man die damaligen Randbedingungen anschaut – mit der Herausforderung des Baus der Gotthard- und der Lötschbergbahn vor 125 Jahren: ambitiös, extraordinär in jeder Hinsicht, hinsichtlich der Bauzeit, hinsichtlich der technischen Anforderungen, aber auch hinsichtlich der Kosten. Solche ausserordentlichen Jahrhundertbauwerke beinhalten aber immer Überraschungen – Überraschungen ebenfalls in jeder Hinsicht: nicht nur geologische Überraschungen, sondern auch Überraschungen bezüglich der Kosten. Die Neat macht hier keine Ausnahme, das ist sozusagen normal.

Mit den beiden Vorlagen sollen nun zwei Kredite freigegeben werden. Der erste Kredit betrifft eine umfassende Auslegeordnung und Grundlagenerarbeitung zur Erstellung einer Gesamtschau: Eine Gesamtschau aller laufenden und geplanten Bahngrossprojekte soll möglich werden. Diese Auslegeordnung soll dann die Grundlage für die politischen Entscheide bilden, zu denen das Parlament nach 2007 und 2008 aufgerufen werden wird.

Ein Detailproblem wird mit diesem ersten Kredit auch noch bearbeitet: Es ist die «Bergvariante Uri lang». Wenn ich von Detailproblem spreche, dann möchte ich das im Rahmen des gesamten Projektes verstanden wissen. Für die Urnerinnen und Urner ist diese Variante kein Detail, sondern etwas, das ihnen sehr wichtig ist. Wir verstehen es auch so, denn Uri ist nahezu ein voll gestopftes «Technorama»: Wir haben dort eine Autobahn, wir haben eine Staats-, eine Kantonsstrasse, wir haben daneben Eisenbahnen, und dazu kommen noch verschiedene Stromleitungen. Wir haben dort jede Menge an technischen Installationen, und wir verstehen es sehr gut, wenn die Urner für die Freihaltung eines Teils ihres Talbodens und ihres jetzt noch vorhandenen Landes kämpfen. Wir unterstützen diese «Bergvariante lang», und wir sind auch der Meinung, dass es richtig gewesen ist, dass der Bundesrat auf dieses Anliegen eingetreten ist.

Mit dem zweiten Kredit sollen Trassen gesichert werden. Das ist nicht mehr und nicht weniger als vernünftig. Das soll man jetzt machen und nicht hinterher, wenn es mehr kosten wird.

Aus all diesen Gründen sind wir der Auffassung, dass man den beiden Vorlagen zustimmen soll. Wir lehnen die Rückweisung ab. Der Rückweisungsantrag geht davon aus, dass man innert kürzester Zeit eine solche Gesamtschau erarbeiten könnte. Das ist nicht realistisch. Es fehlen die Grundlagen, und wenn wir entscheiden, wollen wir Grundlagen haben, die nicht nur so über den Daumen gepeilt, sondern tatsächlich gut und verlässlich sind.

Deshalb können wir auf diesen Rückweisungsantrag nicht eintreten – ganz abgesehen davon, dass er für die Entscheide eben nicht ausreichend wäre. Unsere beiden Fraktionskollegen von der EDU sind hingegen anderer Meinung. Diese Meinung wird nun Markus Wäfler vertreten.

Wäfler Markus (E, ZH): Auch die Vertreter der EDU befürworten ein leistungsfähiges, modernes, aber bezahlbares Bahnnetz im Interesse des ganzen Landes. Es geht darum, dass nicht ein einziges überdimensioniertes Mammutprojekt wie die Neat wegen den absehbaren massiven Kosten – insbesondere den Betriebskosten – alle zukünftig verfügbaren finanziellen Ressourcen für den öffentlichen Verkehr auffrisst, ohne dass man es kritisch hinterfragen dürfte. Deshalb unterstützen wir den Rückweisungsantrag der Minderheit Föhn.

Aus unserer Sicht ist es aus finanz-, aber auch verkehrspolitischen Gründen unabdingbar, die vom Bundesrat erst für

2007 oder 2008 nach der Eröffnung des Neat-Lötschberg-tunnels vorgesehene Gesamtüberprüfung der Bahngrossprojekte vorzuziehen. Anschliessend ist aufgrund der Analyse ein Bauprogramm auf der Basis einer bedarfsgerechten Prioritätenliste zu erstellen und mit einem neuen Bundesbeschluss zu verabschieden. Bis diese Analyse mit Berücksichtigung der analogen Projekte in unseren Nachbarländern aber vorliegt, müssen aus unserer Sicht die Kredite und die Arbeiten an der Gotthard-Neat-Basislinie eingefroren, sistiert werden. Machen wir dies aus irgendwelchen Gründen nicht, so werden wir nach Fertigstellung der heute laufenden Neat-Projekte nicht vor einem Jahrhundertbauwerk stehen, welches allseits Freude bereitet, sondern vor einem Jahrhundert-Milliardendebakel, welches bei Bund und Kantonen finanz- und verkehrspolitische Magenkrämpfe verursachen wird. Dies lässt sich heute noch verhindern oder doch zumindest mildern, wenn wir die Alarmzeichen erkennen und entsprechend handeln.

Wir werden deshalb den Minderheitsantrag unterstützen und bitten Sie, dasselbe zu tun.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Die FDP-Fraktion stimmt den beiden Kreditanträgen zu, allerdings ohne Begeisterung und mehr unter dem Druck eines weiteren Sachzwanges in der leidigen Kostenentwicklung der Neat. Wir sind keineswegs der Überzeugung, dass diese 39 Millionen Franken im heutigen Zeitpunkt gut und richtig investiert sind. Auch 39 Millionen, Kollege Hochreutener, sind keine Bagatelle. Sie sogar als «mickrig» zu bezeichnen, Frau Hollenstein, finde ich absolut daneben.

Die Vorlage ist im Bericht des Bundesrates über die Mehrkosten der Neat bereits angekündigt worden, und zum Teil ist sie auch Bestandteil der Gesamtsicht über offene Fragen im Zusammenhang mit der weiteren Entwicklung dieser Grossprojekte.

Die Meldungen aus dem Bundesamt für Verkehr bezüglich Kostenentwicklung der Neat sind alarmierend. Alle paar Monate schraubt es die Prognosen für die neue Alpentransversale um einige Hundert Millionen Franken nach oben; Mitte Januar waren es wiederum schätzungsweise 400 bis 500 Millionen mehr – mit Betonung auf «schätzungsweise». Inzwischen rechnen die sogenannten Experten mit Endkosten von 17,2 statt ursprünglich 12,6 Milliarden Franken für den Steuerzahler. Immer gleich klingt auch die Versicherung des Bundes, man werde nun alles unternehmen, um mit konkreten Massnahmen den Aufwärtstrend der mutmasslichen Endkosten zu brechen. Gewirkt haben diese konkreten Massnahmen bisher nicht.

So einfach wie in den letzten Jahren wird das Parlament aber neue Kostenschübe nicht absegnen – wohl weniger, weil die Politiker beim öffentlichen Verkehr tatsächlich sparen wollen, sondern weil die im Lötschberg und im Gotthard verlockten Milliarden nicht mehr für andere Projekte zur Verfügung stehen. Aktuell ist vor allem der Bau der sogenannten HGV-Anschlüsse – also die Verbindungen aus der Schweiz zum Hochleistungsnetz der europäischen Bahnen – betroffen. Ob der Ständerat, der diese Vorlage in der laufenden Session beraten wird, daraus die richtigen Lehren ziehen wird, werden wir noch sehen.

Die Vorlage ist eine eher zufällige und wenig transparente Ansammlung von einzelnen Ausgabeposten. In den 24 Millionen Franken für die Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen beispielsweise sind 11 Millionen Franken für die Ausarbeitung des Vorprojektes für die Linienführung der Variante Uri «Berg lang» reserviert – was mit Kapazitätsanalyse sicher nur am Rande zu tun hat, wenn überhaupt. Auch bei anderen aus diesem Kredit finanzierten Projekten geht es nicht um Kapazitätsfragen, zum Beispiel bei der Analyse der Neat-Strecken nach bahnbetrieblichen, wirtschaftlichen und politischen Gesichtspunkten oder der Finanzierungsmöglichkeit für Ausbauten der Nord-Süd-Achse nach FinöV.

In der Kommission stellte sich einmal mehr die Frage: Braucht es diese Kredite, um dann endlich 2007 die lang versprochene Gesamtschau über die Projekte des öffent-

lichen Verkehrs präsentieren zu können? Oder müsste wirklich zuerst die Gesamtschau vorliegen, bevor wir laufend neue Kredite bewilligen? Persönlich bin ich klar für die zweite Variante. Mit der praktizierten Salamtaktik wird immer mehr präjudiziert und der finanzielle Spielraum für spätere Projekte immer enger. Insbesondere für HGV, für «Bahn 2000», zweite Etappe, und für die Lösung von Verkehrsproblemen in Agglomerationen wird schliesslich zu wenig Geld zur Verfügung stehen. Von den Projekten in Genf, Zürich und im Tessin, die nicht über FinöV-Mittel finanziert werden können, ist gar nicht zu reden. Sparsamer Umgang mit knappen Mitteln wäre also angesagt. Diesen Eindruck macht diese Vorlage leider nicht.

Mangels Alternativen wird die FDP-Fraktion aber trotzdem mit grossen Vorbehalten zustimmen.

Schenk Simon (V, BE): Die vielen Voten gegen die SVP zeigen irgendwie auf, dass doch eine gewisse Nervosität da ist. Oder vielleicht ist da und dort auch eine innere Stimme, die sagt, dass man auch zu diesen Ausgaben kritische Fragen stellen darf. Ich bin also Sprecher der «Mission impossible», wie es Frau Simoneschi gesagt hat, die versucht, diese «mickrigen» 39 Millionen Franken, wie es Frau Hollenstein gesagt hat, zu verhindern.

Die Kernbotschaft der SVP ist eigentlich bereits im Text der Rückweisungsanträge auf der Fahne enthalten. Es können und dürfen keine neuen Kredite zugunsten der Bahnprojekte gesprochen werden, bevor nicht die per 2007/08 angekündigte Gesamtschau vorliegt. Der im Bundesbeschluss 1 vorgesehene Planungskredit von 24 Millionen Franken ist mehrheitlich unnötig, unseriös und teilweise auch ideologisch. Ich begründe diese Aussage mit sechs Kritikpunkten:

1. Bei einer, wie es formuliert ist, unabhängigen Studie «zur Charakterisierung der Verkehrsverhältnisse» auf der Schiene in den Jahren 2020–2030 würde ich schon im Voraus eine Bank setzen, dass diese Studie ganz im Sinne des Auftraggebers ausfallen wird. Es heisst so schön: «unter Berücksichtigung des Strassen-, Luft- und Wasserverkehrs» in den Jahren 2020–2030. In Tat und Wahrheit dürfte es sich jedoch um eine ideologische Annahme handeln, wonach die Verkehrsverlagerung erfolgreich sei. Entsprechend euphorisch dürften die Prognosen über Verkehrsaufkommen und Wirtschaftlichkeit der erweiterten Infrastruktur ausfallen.

2. Dass auch für das Abstimmen mit dem Konzept und den Projekten der zweiten Etappe der «Bahn 2000» hier weiteres Geld gefordert wird, ist ganz einfach unseriös. Das hätte längst geschehen sollen und müsste in den bereits bewilligten Krediten enthalten sein.

3. Auch der Umstand, dass für das Ausarbeiten eines Vorprojektes für die Neat-Linienführung zusätzliches Geld gefordert wird, ist alles andere als seriös. Das müsste doch in den vom Nationalrat in der Sommersession bewilligten 100 Millionen Franken enthalten sein. Es scheint fast, als wolle man mit dem neu geforderten Kredit die Zustimmung Uris erkaufen.

4. Dass man mit dem Geld neue Planungsstudien und eine Analyse der Verkehrsflüsse auf den Transitachsen von Grenze zu Grenze erstellen will, ist kaum zu glauben. Auch hier ist doch das Resultat schon absehbar. Einerseits hätten doch die Verkehrsflüsse bereits vor dem Volksentscheid zur Neat analysiert sein sollen, um das Projekt überhaupt zu rechtfertigen. Andererseits wird ja ohnehin jährlich über das Verkehrsaufkommen auf den Transitachsen berichtet. Es ist davon auszugehen, dass eine solche Analyse einzig der Begründung neuer Massnahmen zur Verkehrsverlagerung dienen soll.

5. Auch andere Sachen werden aufgezählt, etwa das Aufzeigen von Massnahmen auf den Nord-Süd-Achsen des schweizerischen Schienennetzes zur weiteren Entwicklung des qualitativen und quantitativen Angebots. Das tönt sehr gut. Das Erstellen einer Prioritätenliste, das Evaluieren von Verbesserungen für Verbindungen mit dem Ausland, das Auswerten von Planungsstudien und Analysen: Das alles darf doch niemals auf einen solchen Zusatzkredit angewiesen sein. All diese Punkte hätten bei einer einigermaßen seriösen Planung doch von allem Anfang an eingeplant wer-

den sollen. Man weiss nicht erst seit heute, dass man für diese Anliegen zusätzliche Mittel aufwenden muss.

6. Dass jetzt noch neue Prioritätenlisten der auszulösenden Arbeiten erstellt werden sollen und Grundlagen für die Vernehmlassungsvorlage zur zukünftigen Entwicklung der Bahngrossprojekte erarbeitet werden sollen, ist ein weiteres Zeichen dafür, dass die ganze Planung infrage gestellt werden muss. Bevor über die künftige Entwicklung entschieden werden kann, muss die angekündigte Gesamtschau vorliegen.

Fazit zum Bundesbeschluss 1: Der Kredit von 24 Millionen Franken ist abzulehnen, weil die damit finanzierten Arbeiten nur eine Grundlage für die Gesamtschau darstellen. Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang, dass diese Gesamtschau in der vorliegenden Botschaft schon als «Vernehmlassungsvorlage zur zukünftigen Entwicklung der Bahngrossprojekte» bezeichnet wird. Damit wird der ursprüngliche Sinn der Gesamtschau bereits zum Voraus in eine falsche Richtung gelenkt.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, den Rückweisungsantrag der Minderheit zu unterstützen.

Auch dem im Bundesbeschluss 2 geforderten Kredit von 15 Millionen Franken steht die SVP-Fraktion ablehnend gegenüber. Die mit diesem Geld vorgesehene Finanzierung der Trassensicherung für die zurückgestellten Neat-Strecken ist unsinnig, solange die Gesamtschau nicht vorliegt. Es kann doch nicht sein, dass wir heute schon Geld sprechen für den Landerwerb zum Ausbau von Strecken, von denen wir noch gar nicht sicher sind, ob und wann sie überhaupt gebaut werden. Dieser Kredit würde präjudizierend wirken, und es ist ganz einfach unsinnig, diesen Landerwerb zu realisieren, bevor die Gesamtschau in dieser Angelegenheit vorliegt.

Deshalb lautet das Fazit, dass auch der Kredit zum Bundesbeschluss 2 abzulehnen ist, solange keine Gesamtschau vorliegt und unklar ist, welche Zulaufstrecken ausgebaut werden sollen.

Alles in allem sollen mit diesen Krediten lediglich Präjudizien im Hinblick auf die Gesamtschau geschaffen werden. Die Botschaft stellt also nur eine Weiterführung der bekannten, schon früher erwähnten Salamitaktik dar.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, auch hier den Rückweisungsantrag der Minderheit zu unterstützen.

Abschliessend stelle ich im Namen der SVP-Fraktion noch die folgenden Forderungen auf:

Eine Gesamtschau muss unverzüglich vorgelegt werden. Sie ist die Grundlage für jede weitere Entscheidung. Wird die Gesamtschau erst 2007 vorgelegt, ist es zu spät, weil dann viele Präjudizien bereits geschaffen sind. Die Gesamtschau kann durchaus auch in Form eines Entwurfes vorgelegt werden, bevor sie in die Vernehmlassung geht. Wichtig ist vor allem, dass Kommissionsmitglieder und Parlamentarier wissen, wohin das gesamte Projekt steuert. Die Gesamtschau muss eine Langfristplanung beinhalten, damit die Folgen des Neat-Projektes bzw. der Eisenbahn-Grossprojekte abgeschätzt werden und Entscheide auf einer seriösen Grundlage erfolgen können. Dazu gehört auch die Beurteilung der finanziellen Situation.

Die Gesamtschau muss auch eine Prioritätenordnung enthalten. Sie trennt das Notwendige vom Wünschenswerten. Letztlich muss sichergestellt werden, dass das Konzept Neat funktioniert, wenn der Betrieb aufgenommen wird. Die Eisenbahn-Grossprojekte müssen auch im Hinblick auf die Finanzierung dem Prinzip der Nachhaltigkeit folgen: Der Franken muss dort investiert werden, wo der grösste Nutzen resultiert. Bei der Gesamtschau kann es sich nicht um eine Auflistung dessen handeln, was man in Zukunft noch alles machen könnte. Sie soll den dringenden Handlungsbedarf im Hinblick auf die Funktionsfähigkeit der Neat aufzeigen.

Mit den Rückweisungsanträgen können wir die Weichen noch richtig stellen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Wesen der beiden Vorlagen ist Ihnen durch die Berichterstatterin und den Berichterstatter ausführlich erklärt worden. Ich möchte mich ei-

gentlich dazu nicht mehr äussern, weil das so weit klar ist – auch einzelne Votanten haben nochmals erklärend dazu Stellung genommen –, ausser vielleicht zu zwei Punkten, die Herr Schenk jetzt angesprochen hat.

Zunächst: Was die Variante «Berg lang» im Kanton Uri angeht, hat Herr Schenk gesagt, man könnte eigentlich die Planung dieser Variante vom Betrag von 100 Millionen Franken bezahlen, die das Parlament damals für den Abzweiger reserviert habe. Das ist eine Folge der Kontentrennung, die wir hier befolgen. Wir haben übrigens für die Abzweigung damals wohl einen Kredit von 100 Millionen Franken vorgesehen, aber der Betrag dieses Kredits ist bereits weit heruntergekommen; wir können dasselbe viel billiger machen. Ich möchte damit nur unterstreichen, dass wir uns in diesen Fragen immer wieder bemühen, das Ganze so günstig wie möglich zu machen. Aber Sie als Parlament sollen die Möglichkeit haben, über die Frage, ob die Variante «Berg lang» in Planung geht, separat zu beschliessen. Sie würden sonst doch sagen, wir hätten Ihnen hier eine Möglichkeit der parlamentarischen Mitsprache entzogen.

Die zweite Bemerkung, die Herr Schenk jetzt zu den Beschlüssen selbst gemacht hat, ist die, dass durch die Trassensicherung Präjudizien geschaffen werden. Ja, das stimmt sogar in einem gewissen Sinne. Aber denken Sie jetzt zum Beispiel an die Vorlage Hochgeschwindigkeitsanschlüsse! Hier ist Ihr Rat, der Nationalrat, weit, weit über das hinausgegangen, was der Bundesrat wollte. Es ist jetzt umstritten. Der Ständerat will viel weniger, es wird zu einem Differenzbereinigungsverfahren kommen.

Was würden Sie sagen, wenn wir den Willen dieses Parlamentes insofern präjudizieren würden, dass wir diese Trassen nicht sichern, indem wir es zulassen würden, dass Landstriche, die für einen solchen Anschluss vorgesehen sind, jetzt irgendwie mit Einfamilienhäuschen überbaut würden, sodass man danach die Trassen nicht mehr bauen kann? Das wäre ja auch ein Präjudiz, aber gegen den Willen des Parlamentes. Das heisst, wenn das Parlament dereinst auf gewisse Strecken definitiv verzichtet, dann kann diese Sicherung wieder aufgegeben werden. Es geht um ein Präjudiz, aber das ist ein Präjudiz, damit Sie alles in der Hand haben, um dann später frei entscheiden zu können.

Im Übrigen möchte ich mich auf den einzigen Streitpunkt dieser Debatte, nämlich auf die Rückweisungsanträge der Minderheit Föhn, konzentrieren.

Es ist eben gerade das Wesen der Kapazitätsanalyse, dass gewisse Studien gemacht werden müssen. Wenn wir zum Beispiel zum Bypass Basel – einem Phänomen, das vor allem die Bevölkerung in Muttenz sehr beschäftigt – hier verbindlich Stellung nehmen wollen, dann müssen wir diese Kapazitätsanalyse zuerst gemacht haben. Oder Domodossola, Bellinzona, Luino, Lugano: Wir müssen diese Studien zuerst gemacht haben. Deswegen wollen wir diese Analyse durchführen können. Es geht ganz generell um Engpässe auf der Nord-Süd-Achse; es geht also bei der Neat auch um den Zimmerberg-Basistunnel, es geht um den Hirzeltunnel. Das sind Tunnels, die hier im Parlament sehr umstritten gewesen sind. Es geht um die zweite Etappe von «Bahn 2000», es geht um die zweite Phase der Hochgeschwindigkeitsanschlüsse, so es dann zu einer Differenz zu Ihrem Beschluss kommt. Sonst gibt es keine zweite Phase mehr, sondern Sie hätten sämtliche Möglichkeiten schon ausgeschöpft, wenn es bei Ihrem Beschluss bleiben würde. Es geht jetzt auch noch um Einzelprojekte, sofern diese nicht anderweitig finanziert werden können, also zum Beispiel um Genf-Eaux Vives-Annemasse (Ceva), Stabio-Arcisate, den Tiefbahnhof Zürich oder um den Wisenbergstunnel, um den sich sehr viele aktiv kümmern.

Nun ist es das Ziel, festzulegen, welche Projekte mit den im FinöV-Fonds verbleibenden Mitteln vorgesehen werden könnten. Sie sollen auch insofern realistisch sein, als Sie sehen müssen: Aus dem FinöV-Fonds werden frühestens ab dem Zeitraum 2011 wieder Mittel zur Verfügung stehen. Was nützt es, diese Gesamtschau dermassen schnell zu haben, wenn vorher ohnehin nichts für weitere Projekte verwendet werden könnte?

Der Minderheitsantrag Föhn will nun das Ganze subito, er will eine sehr rasche Gangart. Das würde aber heissen, dass dieser Beschluss hier zurückgewiesen würde, dass man das Geld für die Kapazitätsanalyse eben gerade nicht hätte. Insofern nehme ich davon Kenntnis, Herr Föhn, dass Sie zumindest eine Brücke gebaut haben, dass das jetzt noch etwas länger gehen kann. Sie haben nämlich gesagt, man solle doch bitte diese Gesamtschau machen, solange ich noch Bundesrat sei. Damit gehen Sie aber weit über das Ziel des Bundesrates und des Ständerates hinaus.

So würde ich sagen: Lassen wir's beim Kompromiss, den Ihnen die Mehrheit der Kommission beantragt.

Cathomas Sep (C, GR): Ich habe eine Frage: Im Zusammenhang mit der Botschaft werden auch verschiedene Vorstösse abgeschrieben. Davon betroffen ist auch ein Postulat der ständerätlichen KVF, mit dem der Bundesrat beauftragt wurde, eine Kosten-Nutzen-Analyse sowie eine Nachhaltigkeitsbeurteilung der Porta Alpina vorzunehmen. Der Ständerat und der Bundesrat haben diesem Postulat zugestimmt, und jetzt wird dieses Postulat gemäss Botschaft abgeschrieben. Meine Frage: Ist dieser Bericht erarbeitet worden, und ist dieser Bericht auch der ständerätlichen KVF abgegeben worden? Wenn ja, wie gedenkt der Bundesrat in der Sache Porta Alpina weiterzufahren? Wenn das nicht gemacht wurde, stelle ich die Frage: Warum soll dann dieses Postulat abgeschrieben werden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Cathomas, der Schlussbericht, den Sie erwähnen, liegt seit Dezember 2004 vor. Ich weiss auch, dass er den Kommissionen noch nicht ausgehändigt worden ist, aber er liegt seit Dezember 2004 vor. Der Ständerat will dieses Postulat nicht abschreiben, und der Bundesrat ist damit einverstanden, dass es nicht abgeschrieben wird, und zwar aus folgendem Grund: Der rein verkehrstechnische Aspekt – die Geschwindigkeit und das Anbinden des Anschlusses Nord-Süd durch die Schweiz hindurch auf dem Transitwege – würde eigentlich gegen diese Porta Alpina sprechen. Aber ich habe mir dann gesagt, in regionalpolitischer Hinsicht wäre das doch ein so interessantes Projekt, dass es gründlich und nicht nur aus verkehrstechnischer, sondern eben auch aus regionalwirtschaftspolitischer Sicht geprüft werden müsste. Ich habe im Sinn, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, an welcher das Bundesamt für Raumentwicklung, dann aber auch das Volkswirtschaftsdepartement mit seinen Spezialisten zur Regionalpolitik beteiligt sein sollen. Dann werden wir das einmal genau evaluieren. Damit kann ich Ihnen noch keine Garantie geben, dass das dann kommt. Es sind verschiedene Fragen, die zu prüfen wären, aber es täte mir Leid, dieses interessante Projekt jetzt einfach schon zu beerdigen.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich kann die Kollegen beruhigen: Wir werden hier nicht über das Postulat des Ständerates abstimmen, denn das ist nicht Gegenstand der Debatte.

Hämmerle Andrea (S, GR), für die Kommission: Ich möchte nur kurz zwei, drei Bemerkungen machen. Zunächst: Die entscheidende Frage hat Frau Huber an Herrn Föhn gestellt, nämlich, was sein Rückweisungsantrag finanziell bringen soll. Er hat klar geantwortet, dass diese Rückweisung finanziell nichts bringt. Das ist für eine finanzpolitisch engagierte Fraktion erstaunlich! Aber dieser Antrag ist auch verkehrspolitisch nicht sinnvoll. Warum? Weil es nicht möglich ist, eine fundierte verkehrspolitische Gesamtschau in diesem oder im nächsten Jahr zu machen, weil eben die Grundlagen dafür erarbeitet werden müssen. Es macht also keinen Sinn, zu verlangen – was u. a. auch Herr Schenk gefordert hat –, dass alles, was dort drinstehen müsse, noch in diesem Jahr vorgelegt werden müsse. Das ist nicht sinnvoll, weil es nicht möglich ist; deshalb ist es nicht seriös.

Herr Schenk hat noch etwas gesagt, und dazu mache ich meine zweite Bemerkung. Er sagte, man hätte doch das al-

les schon viel früher, schon vor fünfzehn Jahren, untersuchen müssen. Das hat man auch getan, aber ich habe das Problem schon am Anfang meines Votums aufzuzeigen versucht: Solche Jahrhundertprojekte haben eine Laufzeit von zehn, zwanzig und mehr Jahren. Wenn Sie heute zum Beispiel eine Analyse von 1990 nehmen und sagen, das sollte eigentlich genügen und das hätte man dort alles sehen sollen, so wissen alle hier im Saal, dass das gar nicht möglich ist. Deshalb muss man von den heutigen Gegebenheiten her und von der Situation aus, die 2007 dann wirklich vorliegt, wenn der Gotthardtunnel zu drei Vierteln oder noch mehr ausgebrochen ist, sagen, was jetzt möglich und sinnvoll ist, wo die Engpässe und die Probleme liegen und mit welchen Prioritäten man sie lösen kann. Das ist der Sinn dieser Übung. Aber zu sagen, man hätte das alles schon weiss ich wann machen sollen, das glauben Sie ja selber nicht, denn das ist nicht möglich!

Noch etwas zu Herrn Föhn: Sie haben hier mehrmals beteuert, dass es Ihnen gar nicht darum gehe, die Neat irgendwie zu verzögern, zu blockieren oder zu bodigen. Aber, Herr Föhn, das ist der Effekt all Ihrer Anträge, die Sie mit schöner Regelmässigkeit bei jeder Vorlage und bei jeder Volksabstimmung einbringen. Sie sind immer gegen das, was jetzt gerade vorliegt, und wollen immer etwas anderes. Wenn man Ihnen gefolgt wäre, hätte man gar nichts; das ist der Punkt!

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI), pour la commission: Je pense que je dois donner des réponses, par exemple à Monsieur Föhn. Je me répète: c'est une mission impossible de demander le renvoi de crédits qui servent à étudier une chose que vous demandez tout de suite. C'est impossible! C'est une contradiction si grande que c'est une mission impossible.

Je pense qu'il est important de souligner que la question de la rentabilité économique, qui a été soulevée par Madame Hollenstein, est un des aspects que le crédit approprié va permettre d'étudier. On étudie le tracé, l'exploitation, mais on étudie aussi la rentabilité économique. Il est très important de le faire, parce que les experts entendus par la commission ont montré, pour le transport des marchandises, ce qui allait se passer avec la mise en service du tunnel ferroviaire de base du Lötschberg: on aura un abaissement des coûts du transport des marchandises de 7 à 8 pour cent. Que va-t-il se passer avec la mise en service des tunnels de base du Gothard et du Monte Ceneri? On aura un grand saut; on aura des coûts qui seront inférieurs de 20 à 25 pour cent pour le transport des marchandises. Cela veut dire qu'il y aura une grande rentabilité économique. Mais comme il y aura une grande rentabilité économique, on devra aussi étudier la situation là où il y a maintenant déjà des goulets d'étranglement, car ils seront encore plus gênants à l'avenir. Sûrement qu'on devra regarder au sud du tunnel de base du Gothard, entre Biasca et Bellinzone, et aussi au nord entre Zoug, Arth-Goldau et Erstfeld. Mais on devra regarder aussi de Bâle jusqu'à Arth-Goldau.

A Monsieur Hegetschweiler, je voulais dire qu'on ne doit pas toujours répéter qu'on fait trop de trous dans le financement d'Alptransit. On fait craindre qu'il n'y aura plus d'argent. Les coûts prévisionnels d'Alptransit ont été étudiés à la fin des années 1990, mais ce sont des estimations, avec une approximation de 20 à 25 pour cent. Maintenant qu'on est en train de planifier, et puis de construire, les coûts deviennent toujours plus réels. Ce n'est donc pas vrai qu'on a des surcoûts parce qu'on fait des choses où on investit de l'argent là où on ne devrait pas, mais parce que les coûts deviennent toujours plus précis.

Et enfin, je voudrais répondre à Monsieur Schenk que je ne vois rien d'idéologique dans la liste des dépenses qu'on veut faire avec les 24 millions de francs. Ceux-ci incluent 11 millions de francs pour l'avant-projet dans le canton d'Uri, et pour le reste, vous trouverez dans le message toute la liste des études planifiées. Je ne pense pas qu'il y ait des préjugés idéologiques.

Contrairement à ce qu'a dit Monsieur Schenk, on ne veut pas dépenser de l'argent pour des choses qu'on ne doit peut-être pas faire. Nous avons reçu deux ou trois fois du peuple le mandat de construire des NLFA qui vont de frontière à frontière; c'est un chemin de fer de plaine. On a des accords internationaux, donc on doit se raccorder aux lignes à grande vitesse des autres pays. On doit faire le transfert des marchandises de la route au rail et on doit protéger les gens du bruit. C'est inscrit dans la Constitution, ce n'est pas un choix idéologique, et je pense qu'il est juste maintenant de donner cet argent pour faire ces études. Je vous prie donc de voter ces deux crédits.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Zu beiden Vorlagen liegt ein Rückweisungsantrag der Minderheit Föhn vor. Ich gehe davon aus, dass Herr Föhn einverstanden ist, wenn wir eine einzige Abstimmung durchführen. – Er ist damit einverstanden.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit 42 Stimmen
Dagegen 118 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Bevor wir zur Detailberatung kommen, möchte ich Ihre zahlreiche Präsenz dazu benützen, um zwei Kolleginnen zum Geburtstag zu gratulieren. Zuerst möchte ich meiner Baselbieter Kollegin Maya Graf alles Gute zum Geburtstag wünschen. (*Beifall*)

Bei der zweiten Kollegin bin ich etwas in Verlegenheit: Sie ist in einem Schaltjahr geboren und hat eigentlich am 29. Februar Geburtstag. Ich bin mir nicht so sicher, ob ich ihr heute gratulieren soll, aber wenn ich es erst morgen mache, bin ich zu spät. Ich gratuliere somit Frau Huber heute zum Geburtstag und hoffe, dass sie sich vorhin bei ihrem Sturz nicht wehgetan hat. (*Beifall*)

1. Bundesbeschluss über einen Kredit für eine Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen des schweizerischen Schienennetzes

1. Arrêté fédéral relatif à un crédit pour l'analyse de la capacité des axes nord-sud du réseau ferroviaire suisse

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.057/1772)*
Für Annahme des Entwurfes 117 Stimmen
Dagegen 43 Stimmen

2. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Trassen-sicherung für die zurückgestellten Neat-Strecken

2. Arrêté fédéral sur le financement de l'acquisition des terrains pour le tracé des tronçons NLFA reportés

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.057/1773)*
Für Annahme des Entwurfes 119 Stimmen
Dagegen 41 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Antrag der Kommission

Die Postulate 00.3041 und 01.3192 nicht abschreiben

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Proposition de la commission

Ne pas classer les postulats 00.3041 et 01.3192

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

03.432

Parlamentarische Initiative

Beck Serge.

BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2

Initiative parlementaire

Beck Serge.

LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht SGK-NR 12.02.04

Rapport CSSS-CN 12.02.04

Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Ruey, Borer, Bortoluzzi, Dunant, Egerszegi, Guisan, Gysin, Hans Rudolf, Parmelin, Scherer, Stahl, Triponez)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Ruey, Borer, Bortoluzzi, Dunant, Egerszegi, Guisan, Gysin, Hans Rudolf, Parmelin, Scherer, Stahl, Triponez)
Donner suite à l'initiative

Gross Jost (S, TG), für die Kommission: Herr Beck verlangt mit seiner parlamentarischen Initiative die Streichung von Artikel 69 Absatz 2 BVG. Artikel 69 Absatz 1 lautet: «Soweit eine Vorsorgeeinrichtung die Deckung der Risiken selbst übernimmt, darf sie für die Sicherung des finanziellen

Gleichgewichts nur den vorhandenen Bestand an Versicherten und Rentnern berücksichtigen.» Es geht mit anderen Worten um den Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse. In einen normal verständlichen Wortlaut übersetzt, bedeutet dies, dass jede Kasse jederzeit über genügend Reserven verfügen kann oder dass sie für alle in Aussicht gestellten Leistungen eine finanzielle Deckung haben muss. Absatz 2, den Kollege Beck abschaffen möchte, sieht eine Ausnahme von diesem strengen Grundsatz für öffentlich-rechtliche Körperschaften vor: «Die Aufsichtsbehörde kann Vorsorgeeinrichtungen von öffentlich-rechtlichen Körperschaften unter den vom Bundesrat festgesetzten Bedingungen ermächtigen, vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse abzuweichen.» Das heisst: Öffentlich-rechtliche Körperschaften müssen für ihre Pensionskassen keinen Deckungsgrad von 100 Prozent haben.

Eine knappe Kommissionsmehrheit – der Entscheid fiel mit 13 zu 11 Stimmen – ist nicht der Meinung, dass in diesem Bereich keine Probleme bestehen würden, hat aber einer offener formulierten Kommissionsmotion der SGK-SR klar den Vorzug gegeben. Diese wurde im Ständerat mit 23 zu 9 Stimmen und von der Kommission unseres Rates mit 15 zu 9 Stimmen angenommen. Warum die offener Formulierung, wie sie der Ständerat vorgibt? Der Kommissionsmehrheit geht die parlamentarische Initiative Beck klar zu weit. Dass ein Teil der Verpflichtungen öffentlich-rechtlicher Kassen über die Staatsgarantie abgedeckt wird, hat einen historischen Ursprung vor allem dort, wo die Arbeitgeber noch direkt die Verantwortung für die Pensionskassen tragen. Die Börsenentwicklung hat zudem in den letzten Jahren gezeigt, dass das reine Kapitaldeckungsverfahren eben auch seine grossen Nachteile hat.

Noch gravierender aber sind die Finanzierungskonsequenzen für die öffentlich-rechtlichen Körperschaften. Um die öffentlich-rechtlichen Kassen auszufinanzieren, müsste sich die öffentliche Hand in zweistelliger Milliardenhöhe zusätzlich verschulden. Die Verschuldungsquote würde massiv ansteigen. Heute liegen bereits rund 600 Milliarden Franken in der zweiten Säule. Mit einer noch höheren Sparquote in der Schweiz würden noch einmal zusätzliche Mittel blockiert. Das zusätzliche Kapital, das die Körperschaften für die Ausfinanzierung der öffentlich-rechtlichen Pensionskassen auf den Finanzmärkten aufnehmen müssten, würde eben anstelle der bisherigen Staatsgarantie eine zusätzliche Verschuldung bedeuten, aber eigentlich nicht eine grössere finanzielle Sicherheit.

Dass eben Nationalrat Beck hier eine starre Lösung mit einer hundertprozentigen Deckung will, ist der Kommissionsmehrheit eindeutig zu weit gegangen, und sie möchte hier die Missstände, die in diesem Zusammenhang aufgetreten sind, mit der offener formulierten Version des Ständerates einer Lösung zuführen. Man könnte sich beispielsweise auch vorstellen, dass man einen Mindestdeckungsgrad zum Beispiel von 70 Prozent auch für öffentlich-rechtliche Körperschaften bzw. ihre Pensionskassen vorgibt, aber nicht derart starr, dass eben mit einer hundertprozentigen Deckung die entsprechende gravierende Konsequenz einer zusätzlichen Verschuldung der hier in der Pflicht stehenden öffentlich-rechtlichen Körperschaften riskiert würde.

Deshalb ist die Mehrheit also klar für die Untersuchung dieser Problematik qua entsprechenden Vorstoss des Ständerates und für Ablehnung der parlamentarischen Initiative Beck.

Robbiani Meinrado (C, TI), pour la commission: La loi sur la prévoyance professionnelle prévoit que les institutions de prévoyance doivent offrir en tout temps la garantie qu'elles peuvent couvrir leurs engagements présents et futurs. D'ailleurs, le Parlement vient d'adopter des mesures pour les cas où cette couverture ne serait plus garantie suite à une situation de découvert. A ce principe, inscrit à l'article 69 alinéa 1 LPP, peuvent toutefois déroger les institutions à caractère public, dans la mesure où l'entité publique de référence assume formellement la garantie du paiement des prestations de prévoyance.

L'initiative parlementaire Beck vise à supprimer cette possibilité de déroger à la loi et à obliger les institutions à caractère public à avoir une couverture financière totale pour leurs engagements. La commission a examiné cette initiative en parallèle, d'ailleurs, avec la motion 03.3578 du Conseil des Etats, qui vise quant à elle à détecter à l'avance les découverts des caisses de pension publiques et à prendre des mesures suffisantes. Les deux actes parlementaires, initiative Beck d'un côté et motion du Conseil des Etats de l'autre, partent d'une préoccupation évidemment analogue. Mais ces deux actes s'éloignent toutefois dans la formulation de leurs buts, l'initiative exigeant une complète parité entre institutions publiques et privées, la motion laissant une certaine marge de manoeuvre. La motion ne prévoit pas une couverture complète, mais plutôt l'instauration d'un cadre juridique plus clair, permettant de gérer les situations de découvert dans les institutions publiques. C'est pour ce motif que la commission a adopté, par 15 voix contre 9, la motion du Conseil des Etats qui, d'ailleurs, a été adoptée par ledit conseil. La commission a décidé par contre, par 13 voix contre 11, de proposer de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Beck.

La majorité de la commission vous invite à confirmer cette position contre l'initiative pour les raisons suivantes.

D'abord, il y a une différence «cruciale» entre une institution publique et une institution privée. Dans une institution publique, l'employeur assume lui-même directement la garantie de la couverture des prestations, ce qui n'est pas le cas dans les autres institutions de prévoyance où c'est l'institution même qui assume la garantie, et non pas l'employeur. Il s'agit en plus d'un employeur tout à fait particulier qui a un caractère de continuité – on parle justement de «pérennité». Cela permet donc de couvrir les engagements de l'institution de prévoyance par la capitalisation, donc par la fortune accumulée, mais aussi au moins en partie par une espèce de formule de répartition.

Deuxième raison: cette formule de répartition, au moins partielle, présente un avantage aussi du point de vue économique. Elle permet d'éviter de devoir cumuler un volume excessif d'épargne qui, dans la prévoyance professionnelle, atteint déjà plus ou moins 600 milliards de francs.

Si on voulait capitaliser entièrement les institutions publiques, il faudrait se faire prêter sur le marché financier des moyens financiers, pour les investir, dans un deuxième temps, sur ce même marché, et cela n'est pas exempt de risques – on les a d'ailleurs vécus ces dernières années.

Troisième et dernière raison: cette initiative intervient de manière excessive dans la sphère décisionnelle et de compétence des entités publiques. Il faut que ces dernières – et en particulier les cantons, parce que ce sont eux qui sont concernés – aient une autonomie suffisante pour décider dans quelle mesure elles désirent couvrir leurs engagements par la constitution d'épargne et, subsidiairement, par une garantie directe de paiement.

En résumé, le législateur a reconnu dès le début que la nature des institutions publiques permet de s'écarter de l'obligation prévue à l'article 69 LPP. Les éléments qui ont autorisé jusqu'ici cette dérogation nous paraissent encore tout à fait valables. On peut admettre qu'il y ait des éléments dans cette matière qui méritent un approfondissement. D'ailleurs, l'initiative, et même les arguments avancés au sein de la commission par la minorité, font état de ces éléments qui méritent un approfondissement ultérieur. Or il s'agit d'un souhait d'approfondissement que nous partageons en tant que majorité de la commission, mais dans la ligne soulevée par la motion 03.3578 du Conseil des Etats. Il n'est ni utile ni raisonnable de changer radicalement les règles valables aujourd'hui pour les institutions avec une garantie de la part d'une entité publique.

C'est pour ce motif que la majorité de la commission vous invite à ne pas donner suite à l'initiative.

Beck Serge (RL, VD): C'est une longue histoire que ce débat sur la recapitalisation des caisses de pension publiques, puisque c'est en mars 1999 que j'avais développé devant ce

conseil une motion. Le Conseil fédéral reconnaissait, dans sa prise de position de mai 1999, la pertinence de la problématique soulevée – en parfaite contradiction avec ce que nous disait le rapporteur de langue française tout à l'heure: «Le Conseil fédéral est conscient du fait que la raison pour laquelle cette réglementation particulière avait été adoptée autrefois ne peut pas être reprise sans hésitations aujourd'hui», donc cette possibilité de décapitaliser pour les caisses de pension publiques. Je poursuis dans le texte du Conseil fédéral: «On ne peut plus considérer comme automatiquement acquise la pérennité du nombre de salariés d'une corporation de droit public On redoutait autrefois que le passage des institutions de prévoyance de droit public de la procédure de financement mixte au principe de capitalisation complète puisse entraîner la formation d'un capital trop important dans le deuxième pilier. Cette crainte n'a plus lieu d'être aujourd'hui.»

Voilà quelques éléments que donnait le Conseil fédéral dans son appréciation en proposant de transformer la motion en postulat, ce que notre chambre n'a jamais fait, puisque la guillotine a mis cette motion aux oubliettes.

Qu'est-ce qui a évolué depuis cette prise de position du Conseil fédéral? Eh bien, le simple fait que le gouvernement estimait alors que le déficit de la Caisse fédérale d'assurance atteignait 11,9 milliards de francs. On a vu depuis lors que nous avons à ce jour engagé 18 à 20 milliards de francs dans l'assainissement des caisses publiques liées à la Confédération et que vraisemblablement, lorsque cette opération sera achevée, nous serons à environ 30 milliards de francs. Certes, on peut faire référence à la motion CSSS-CE, mais je crois que lorsque cette motion demande de détecter en avance les découverts dans les caisses de pension des pouvoirs publics, celui qui vous parle ne faisait pas autre chose lorsqu'il tirait en mars 1999 le signal d'alarme, alors même qu'il ne connaissait pas tous les développements futurs et l'ampleur des déficits des caisses de pension.

Alors, est-ce que nous voulons continuer dans cette direction? En ce qui concerne la Confédération, nous avons déjà pris nombre de décisions qui disent très clairement non en ce qui concerne Publica. Nous voulons assainir la situation. Nous avons fait l'effort financier que je mentionnais tout à l'heure. Nous avons mis en place un certain nombre de modifications législatives structurelles et l'objectif d'une capitalisation à 100 pour cent est clairement fixé.

Alors, qu'en est-il des autres caisses des corporations publiques? Est-ce que je dois citer l'exemple de la caisse d'assurance des enseignants bernois? Au niveau des causes de la situation dans laquelle elle se trouve, il n'y a pas seulement une mauvaise gestion des placements, mais un certain nombre d'éléments qui se retrouveront de manière chronique tant que l'on autorisera des découverts et, parmi ceux-ci, l'absence de financement intégral des améliorations de prestations pratiquées par le passé. C'est le constat auquel aboutit le Conseil exécutif du canton de Berne.

Je pourrais encore vous citer la caisse de pension de la ville de Lausanne, qui est aussi dans une situation qui a nécessité des mesures drastiques, ainsi que la caisse de pension des enseignants valaisans, qui fait l'objet actuellement de l'étude d'un plan d'assainissement qui nécessite des efforts considérables.

Mais surtout, ce que je n'arrive vraiment pas à comprendre, c'est la position de la gauche de cette assemblée, car dans toutes ces mesures d'assainissement, les travailleurs, de par leurs cotisations, les rentiers doivent participer aux efforts. Et la seule garantie que le plan de prévoyance, tel qu'il est proposé aux employés, soit respecté, demeure dans la couverture à 100 pour cent des besoins de financement de la caisse de pension. Toute autre situation – et les cas sont nombreux, je pourrais vous en citer bien d'autres – nécessite un engagement financier de la part de ceux qui devraient bénéficier des plans de prévoyance ou qui sont les cotisants. Cela devrait amener la gauche de cette assemblée à aller vraiment une fois au fond des choses et à défendre des positions qui sont celles qui garantissent aux assurés la pérennité des prestations.

En ce qui concerne d'autres arguments évoqués par la majorité de la commission, soyons sérieux! La dette des collectivités publiques existe; simplement, elle n'apparaît pas, parce que nous ne la maîtrisons pas. Jamais, dans cette assemblée, nous n'avons pu débattre sur les 20 à 30 milliards de francs que nous devons investir, a posteriori certes, mais jamais nous n'avons pu anticiper sur ces éléments-là.

Voilà un certain nombre d'éléments qui devraient vous amener à donner suite à cette initiative parlementaire qui est rédigée en termes généraux.

Nous sommes à la première phase de son examen, et la commission qui devrait traiter les modifications au niveau de la loi pourrait certes transformer cette proposition dans un sens ou dans un autre, ou l'améliorer; mais le principe doit être clairement inscrit au niveau de la loi.

Ruey Claude (RL, VD): On vient de le dire, les institutions de prévoyance des corporations de droit public ont défrayé la chronique à plus d'une reprise en raison de la gestion quelquefois désastreuse qui a été la leur dans bien des endroits. Et pas plus tard que ces derniers jours, on titrait sur la situation catastrophique de la caisse de pension des CFF.

C'est dire si l'initiative parlementaire Beck, formulée en termes généraux, et donc adaptable – je le dis pour la majorité de la commission –, apparaît pertinente et d'actualité. Car enfin, si les caisses publiques ont connu de tels dérapages, si elles ont mis et mettent en péril la sécurité des rentes, si elles ont nécessité des mesures de soutien d'urgence aux frais du contribuable ou des assurés, on ne peut s'empêcher de penser que la législation trop large, trop lâche à l'égard des dites caisses n'y est pas pour rien.

Croit-on vraiment que, si ces institutions avaient été soumises aux mêmes règles que les institutions privées – la règle de l'équilibre –, elles auraient connu de telles erreurs, de tels laxismes? Je crois que la réponse est claire: c'est non! Non, les privilèges légaux dont disposaient et disposent encore les institutions de prévoyance des corporations de droit public ont été un oreiller de paresse et ont indirectement contribué à créer la situation pénible que nous connaissons aujourd'hui. Il faut dès lors tirer les leçons de cette cacade et corriger «drastiquement» le tir pour le futur. C'est ce que propose l'initiative et c'est ce que propose une forte minorité de la commission, puisque c'est par 11 voix contre 13 que la décision de la commission a été prise.

Le rapport de la commission l'a dit, les institutions privées sont soumises à la règle de l'équilibre financier – le principe du bilan en caisse fermée, selon l'article 69 alinéa 1 de la loi –, alors que les institutions publiques peuvent se reposer sur la garantie de l'Etat et «vivre à crédit», si vous me passez l'expression, en raison de l'article 69 alinéa 2. Cette inégalité de traitement est non seulement inadmissible, mais elle entraîne de nombreux inconvénients soulignés par Monsieur Beck dans le texte de sa motion. Je les rappelle brièvement: cette règle, dérogatoire à l'équilibre financier, repousse le financement de prestations acquises par les affiliés à plus tard, incitant ainsi à vivre à crédit. Elle empêche la transparence des coûts réels. Elle permet d'offrir «à l'aveuglette» des prestations supplémentaires non financées avec tous les risques que cela comporte. Elle n'est pas adaptée à la loi de 1993 sur le libre passage. Elle a des conséquences néfastes pour de nombreuses caisses de pension de droit public aux niveaux cantonal, intercommunal, communal. Enfin, elle repose sur une conception de l'Etat dépassée, qui postule non seulement sa pérennité – Monsieur Robbiani, en effet, il est réaliste de penser que l'Etat est pérenne –, mais aussi l'expansion constante de l'Etat aussi bien en termes de personnel que de dépenses, ce qui, évidemment, est particulièrement dangereux. Il est donc temps de corriger cette distorsion.

Bien sûr, on nous réplique que l'on ne peut pas procéder de manière abrupte. Mais, je le répète, l'initiative est en termes généraux et son auteur lui-même prévoit dans son texte dix à vingt ans de transition, rien ne nous empêchant – puisque l'initiative est en termes généraux – d'aller d'ailleurs plus loin, de manière à s'adapter à la réalité.

Quant à dire, comme je l'ai entendu, que l'initiative n'est pas fédéraliste, c'est pour le moins renversant! Si on avait voulu une solution fédéraliste dans ce domaine, on n'aurait pas une loi fédérale sur la prévoyance professionnelle, mais 26 lois cantonales. Or, que dit la Constitution? A l'article 113 alinéa 1: «La Confédération légifère sur la prévoyance professionnelle.» C'est donc constitutionnel, c'est une compétence fédérale et la question n'est donc pas une question de fédéralisme.

J'ai aussi entendu dire qu'il y avait un problème démocratique. L'argument selon lequel il s'agit de laisser le législateur cantonal prendre démocratiquement, consciemment, plus ou moins de risques, avoir une gestion plus ou moins lâche, voire laxiste, est en fait une erreur. C'est une fiction de démocratie. Le peuple, dans des questions aussi techniques, n'a pas forcément une volonté libre et un consentement éclairé. L'argument démocratique ne tient pas.

Quant à dire, et on l'a aussi entendu, qu'il est peu opportun d'imposer aux corporations publiques d'équilibrer leurs institutions de prévoyance, car c'est les conduire à s'endetter, alors là, l'argument est complètement faux! La dette, elle existe! L'initiative Beck ne crée pas des dettes nouvelles, elle fait en réalité apparaître au grand jour des dettes cachées et – on l'a dit – c'est 18 à 20 milliards de francs pour la Confédération. Ces dettes auraient dû être couvertes préalablement, et si on ne va pas dans le sens de l'initiative parlementaire Beck, ces dettes devront être financées demain aux frais des générations futures.

J'ajoute qu'on ne peut pas tomber à un meilleur moment pour rétablir l'exigence d'équilibre financier, puisque précisément les cantons vont enfin toucher l'or auquel ils ont droit – donc le moment est particulièrement bien choisi de corriger la loi.

A propos de «moment» d'ailleurs, Monsieur Beck l'a rappelé: c'est en 1999 déjà qu'il avait déposé une motion, et à l'époque déjà le Conseil fédéral avait dit: «Oui, il y a un problème, mais il faut un postulat.» On lénifiait! Aujourd'hui, six ans plus tard, on fait la même chose. On dit: «Oui, il y a un problème», mais on lénifie.

Ce n'est pas le moment de lénifier: c'est le moment d'arrêter la politique de l'autruche et donc de donner suite à l'initiative parlementaire Beck.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 91 Stimmen

Dagegen 75 Stimmen

03.434

Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht SPK-NR 26.03.04

Rapport CIP-CN 26.03.04

Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Leuenberger-Genève, Bühlmann, Gross Andreas, Fehr Mario, Hubmann, Vermot-Mangold, Wyss)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Leuenberger-Genève, Bühlmann, Gross Andreas, Fehr Mario, Hubmann, Vermot-Mangold, Wyss)

Donner suite à l'initiative

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Die SPK will das Problem des Mitteleinsatzes öffentlicher Unternehmen oder parastaatlicher Unternehmen, wie es vom Initianten thematisiert worden ist, nicht verharmlosen und nicht nicht wahrhaben. Es kann hier tatsächlich stossende Fälle geben.

Die SPK ist aber mehrheitlich der Meinung, dass das Thema auch nicht übermässig gewichtet werden darf. Es gibt Fälle, in denen ein Zusammenhang zwischen den eingesetzten entsprechenden Mitteln und dem Abstimmungsergebnis zumindest hypothetisch möglich ist. Wenn der Initiant aber davon spricht, private Initiantinnen und Initianten hätten in gewissen Fällen real keine Chance gehabt, Abstimmungen zu gewinnen, oder wenn er von «Manipulation der öffentlichen Meinung» spricht, so ist das aus der Sicht der Mehrheit der Kommission übertrieben, wenn nicht gar polemisch.

Aber auch wenn ein Einfluss durch derartige Gelder angenommen werden muss, stellen sich die Frage der Zulässigkeit und diejenige der allfälligen korrigierenden Regelung. Rechtlich zulässig ist der Einsatz öffentlicher Gelder gemäss ständiger und gefestigter Bundesgerichtspraxis «ausnahmsweise, wenn das staatlich beherrschte Unternehmen vom Abstimmungsgegenstand besonders betroffen ist»; so in zwei Urteilen aus den Jahren 1991 und 1995.

Es ist Sache der Unternehmensorgane, dafür zu sorgen, dass abstimmungspolitische Interventionen nur unter dieser juristischen Voraussetzung und verhältnismässig erfolgen. Dasselbe gilt natürlich auch für Unternehmen gemäss Ziffer 2 und 3 des Initiativtextes. Dasselbe gilt notabene auch für Gemeinwesen selbst, die sich ebenfalls unter dieser Voraussetzung in Abstimmungskämpfen engagieren können. Es ist im Übrigen selbstverständlich, dass derartige Gesellschaften nicht aus der Zentralverwaltung ausgegliedert werden dürfen mit dem Zweck, politische Tätigkeiten zu entfalten, sondern allein aus Zweckmässigkeitsüberlegungen von ihrer Unternehmenszweckgebung her. Es ist für uns aber selbstverständlich, dass zur Wahrnehmung öffentlicher Interessen durch derartige ausgegliederte Unternehmen unter den geschilderten Umständen und Voraussetzungen eben auch eine Intervention in Abstimmungskämpfen nötig werden kann.

Zur Höhe der unter dem Gesichtspunkt der Verhältnismässigkeit noch zulässigen Gelder öffentlicher Unternehmen hat sich übrigens das Bundesgericht im Jahre 1995 anhand einiger Beispiele geäußert. Käme aber das Parlament zum Schluss, die Frage bedürfe einer Regelung im restriktiven Sinne, so stellten sich sofort Umsetzungsfragen. Ich kann auf den Bericht Ihrer Kommission vom 26. März 2004 verweisen, Seite 3, dritter Absatz. Es wäre möglich, dass öffentliche Unternehmen finanzielle Mittel indirekt mittels Verbandsmitgliedschaft in Abstimmungskampagnen einfließen lassen. Die Regelungen zur Finanzierung von Kampagnen sind ja nie vor Umgehungsmöglichkeiten gefeit, sie bringen die Gefahr mit sich, dass sie die Transparenz der Geldflüsse eher vermindern als verstärken.

Man kann auf die Ausführungen im Bericht der SPK Ihres Rates vom 21. Februar 2003 zur parlamentarischen Initiative Gross Andreas betreffend die Offenlegung höherer Beiträge in Abstimmungskampagnen verweisen. Ihre Kommission und auch das Plenum kamen hier zum Schluss, dass sämtliche geprüften Vorschläge – Deklarationspflichten, steuerliche Anreize usw. – nicht praktikabel seien, und schrieben deshalb die Initiative ab.

Zum selben Ergebnis kommt die SPK, weshalb sie Ihnen mit 12 zu 8 Stimmen beantragt, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Perrin Yvan (V, NE), pour la commission: L'initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf vise à réglementer l'engagement de fonds publics ou semi-publics lors de campagnes de votation. Monsieur Rechsteiner constate qu'au cours des années écoulées, à plusieurs occasions, des fonds provenant d'institutions tirant leurs revenus de redevances, impôts ou taxes ont été engagés dans le processus de formation de l'opinion publique. Dans la mesure où cet argent revêt un caractère public ou semi-public, il est particulièrement dérangeant qu'il soit utilisé de manière unilatérale. Notre collègue déplore également la pratique de plus en plus courante utilisée pour masquer l'origine des fonds engagés, à savoir la création de comités qui se chargent de mener campagne grâce aux fonds mis à leur disposition. A l'appui de sa démonstration, notre collègue rappelle le cas de la votation du Laufental, invalidée en 1983 par le Tribunal fédéral, suite à l'engagement d'un montant de 150 000 francs provenant de fonds publics. Un nouveau scrutin avait été organisé suite à cette décision, votation qui avait abouti au résultat inverse. Plus proche de nous, un autre exemple illustre cette situation. Lors de la votation sur les centrales nucléaires, on admet qu'un montant de 15 millions de francs a été investi dans la campagne, montant provenant de la poche des consommateurs qui n'ont d'autre choix que de s'acquitter de leurs factures d'électricité.

Monsieur Rechsteiner précise que son initiative vise bien l'engagement de fonds publics ou semi-publics et non l'argent investi par des privés ou des entreprises qui défendent leurs intérêts, même si une certaine transparence serait également souhaitable dans ce cadre. D'une manière générale, notre collègue estime que l'Etat et les organismes qui en dépendent doivent être neutres dans le processus de formation de l'opinion. Cela pourrait être obtenu par l'engagement de fonds publics à parité égale en faveur des deux points de vue, montants qui pourraient être débattus au Parlement, ce qui assurerait une totale transparence, ou alors l'interdiction pure et simple de l'engagement de fonds publics, solution qui a la faveur de l'auteur de l'initiative parlementaire.

Les partisans de cette interdiction ont également cité l'exemple de l'engagement de fonds provenant des caisses-maladie dans le cadre de votations sur le sujet. Ces fonds proviennent naturellement des cotisations des assurés, quand bien même ceux-ci seraient d'un autre avis que leur caisse. Ces gens se retrouvent donc dans l'inconfortable situation de devoir sponsoriser leurs adversaires de campagne.

Les opposants au projet relèvent que la jurisprudence du Tribunal fédéral est suffisamment claire. Les entreprises évoquées ne peuvent prendre part à une campagne électorale que dans le cas où leurs intérêts sont directement touchés. Cette pratique vaut également pour les communes et les cantons. Les opposants estiment au surplus que l'influence des campagnes de votation coûteuses sur la formation de l'opinion publique est largement surestimée, chose que les partisans contestent au vu des sommes de plus en plus importantes qui sont investies.

Du point de vue sémantique, suite à plusieurs questions et aux réponses quelque peu évasives du représentant de l'administration, notre collègue a précisé de quoi il était question dans son initiative. Sont visées dans le projet les entreprises publiques ou qui bénéficient de redevances obligatoires, par exemple les distributeurs d'eau ou d'électricité, dans la mesure où le consommateur ne saurait se passer de leurs prestations.

Au terme du débat, la commission s'est prononcée, par 12 voix contre 8 sans abstention. Elle vous propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): In jüngerer Zeit traten bei eidgenössischen Volksabstimmungen verschiedentlich private

Komitees auf, die ein- bis zweistellige Millionenbeträge zur Verfügung hatten, welche aus öffentlichen Geldquellen finanziert wurden. Diese Komitees «betonierten» die ganze Inseratenlandschaft in der Schweiz, ja, sie hatten zum Teil auch Fernsehwerbespots zur Verfügung; diese waren allerdings gut verpackt. Vielleicht kamen sie nicht direkt als Abstimmungspropaganda daher, aber sie hatten selbstverständlich damit zu tun. Die ideellen Gruppierungen, die gleichzeitig Volksinitiativen zur Abstimmung brachten, hatten keine reale Chance, gegen eine solche staatlich finanzierte Propagandamaschine zu gewinnen. Mit kleinen Spendenbeiträgen von engagierten Bürgerinnen und Bürgern ist es nicht möglich, einer öffentlich finanzierten Manipulation der öffentlichen Meinung entgegenzutreten.

Ich bin der Meinung, es bestehe in diesem Land das Gebot der innenpolitischen Neutralität des Staates und seiner Organe; auch seine Unternehmungen haben, soweit sie eben aus Zwangsabgaben finanziert werden, nicht das Recht, mit Mitteln, die von allen Bürgerinnen und Bürgern finanziert werden, unbegrenzt Werbung zu betreiben. Die Gleichheit in der demokratischen Auseinandersetzung der Beteiligten ist heute real nicht mehr gewahrt, und dies führt zu einer Zerrüttung der Demokratie und entlegitimiert auch die Entschiede, die vom Volk getroffen werden. Deshalb bin ich der Meinung, dass hier mit einer gesetzlichen Regelung den öffentlich finanzierten Abstimmungskampagnen Grenzen gesetzt werden sollten. Dies sollte für alle staatlichen, aber auch für die halbstaatlichen Geldquellen gelten, z. B. Krankenkassen oder Elektrizitätswerke, die ihre Einnahmen aus Zwangsabgaben generieren.

Wir sollten in unserem Lande keine Propagandabehörden haben. Es gibt in der Geschichte Beispiele dafür, dass es sehr schlecht kommt, wenn der Staat Propaganda macht, wenn er nur die eine Seite der öffentlichen Meinung unterstützt und die andere nicht. Wenn der Staat schon mit öffentlichen Mitteln Abstimmungskampagnen finanziert, müsste man beide Seiten berücksichtigen. Das ist aber nie der Fall.

Mein Vorstoss sagt nicht, dass Vertreter staatlicher Organe in Abstimmungskämpfen nichts sagen dürfen. Ich bin nicht für einen Maulkorb, sei dies für Bundesräte oder für Direktoren öffentlicher Betriebe. Darum geht es nicht. Es geht nur darum, dass in der Regel nur die eine Seite Geld bekommt, und zwar heute in einer Höhe, die laut Bundesgericht schon längst hätte beanstandet werden müssen. Denken Sie daran, dass im Laufental eine Zuwendung von bloss 150 000 Franken für die eine Seite, nämlich für die Bernstreuen, zur Wiederholung der Abstimmung führte und dass damals dann die Gegenseite in der zweiten Abstimmung obsiegte. Wenn wir die Sache so ansehen, dann müssten sämtliche Abstimmungen z. B. über Atomkraftwerke in der Schweiz wiederholt werden, weil die Spiesse vollkommen ungleich lang waren und die eine Seite immer staatlich finanzierte Lügenpropaganda betrieb. Ein solcher Werbeaufwand verfälscht die Meinungsbildung und ist eines liberalen Staates unwürdig.

Deshalb bitte ich Sie, hier eine gesetzliche Regelung vorzusehen, damit eine solche staatliche Propaganda in Zukunft nicht mehr möglich ist, damit in einem Abstimmungskampf beide Seiten gleich lange Spiesse haben und damit unsere demokratischen Organe nicht zerrüttet werden.

Fattebert Jean (V, VD): Cher collègue, vous dites que l'Etat doit rester neutre. Si on donne suite à votre initiative parlementaire, est-ce que ça signifie que le Conseil fédéral ne se prononcera plus sur une votation populaire? A partir du moment où le temps, c'est de l'argent; où le temps des conseillers fédéraux, c'est des fonds publics; où l'Assemblée fédérale a pris des décisions, est-ce que le Conseil fédéral doit encore s'en mêler? Est-ce que vous estimez qu'on doit supprimer cette habitude?

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Herr Fattebert, ich habe das bereits ausgeführt: Ich bin der Meinung, dass alle öffentlichen Organe – also auch ein Direktor eines Elektrizitäts-

werks, der Chef der SBB oder der Bundesrat – das Recht behalten, sich zu irgendwelchen Sachvorlagen auszusprechen. Ich bin aber der Meinung, dass für staatlich finanzierte einseitige Abstimmungspropaganda nicht eine Seite das Geld bekommen soll, während die andere Seite nichts erhält. Es ist auch in der Geschichte immer schlecht gekommen, wenn der Staat mit Geld Propaganda betreibt. Es geht ums Geld! Es geht nicht darum, dass ich die Meinungsfreiheit von irgendjemandem beschränken möchte.

Leuenberger Ueli (G, GE): Sur la question du financement des partis politiques, on a pu lire pas plus tard qu'hier que, pour notre Parlement, il n'y a qu'une somme de 10 francs par an et par habitant de notre pays qui est investie. C'est une somme très modeste. Quand on parle de l'utilisation de l'argent public pour des campagnes de votation et si on regarde l'argent qui peut être investi, je crois qu'il est important de trouver des solutions qui vont dans le sens de ce que demande l'auteur de l'initiative. Les oppositions qui se manifestent régulièrement ne parlent presque jamais de l'inégalité des moyens qui peuvent être utilisés dans les campagnes de votation.

Je vous prie donc de suivre la minorité.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 65 Stimmen

Dagegen 109 Stimmen

Schluss der Sitzung um 18.50 Uhr

La séance est levée à 18 h 50

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 1. März 2005

Mardi, 1er mars 2005

08.00 h

04.051

Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Anderung Loi fédérale sur les droits de timbre. Modification

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 18.08.04 (BBI 2004 4899)
Message du Conseil fédéral 18.08.04 (FF 2004 4591)

Ständerat/Conseil des Etats 15.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Favre Charles (RL, VD), pour la commission: Le projet que nous avons à traiter maintenant propose une modification de la législation sur les droits de timbre dans le but d'y inscrire des mesures que nous connaissons et que nous avons acceptées en mars 1999 dans le cadre du droit d'urgence, et valables jusqu'en 2002. En décembre 2000, nous avons adopté des mesures valables jusqu'à la fin de 2005. De plus, nous avons voulu inscrire ces mesures dans le droit ordinaire à travers le paquet fiscal. Celui-ci a été refusé par le peuple le 16 mai 2004. Mais, il faut bien le dire, les mesures concernant les droits de timbre ont été très peu discutées et très peu disputées.

Pourquoi ces modifications législatives étaient-elles nécessaires? Pourquoi le sont-elles aujourd'hui?

Premier élément: nous avons une internationalisation croissante des marchés financiers et boursiers, donc il est nécessaire d'adapter notre fiscalité pour éviter que des transactions fuient vers les Bourses étrangères. Or le droit de timbre de négociation n'existe pas dans la plupart des pays étrangers; une modification ciblée est donc nécessaire. Il s'agit d'appliquer à notre place financière les mêmes conditions que celles en vigueur sur les places financières étrangères. Deuxième élément: le droit de timbre d'émission. Il s'agit d'augmenter la franchise en cas d'émission afin de faciliter la création d'entreprises et les augmentations de capital.

Ces modifications existent aujourd'hui en vertu du droit d'urgence. Nous pouvons déjà dresser un constat positif: les mesures prises dans la législation urgente ont été efficaces; elles ont permis de maintenir en Suisse de la valeur ajoutée et des places de travail. Il y a donc nécessité de reprendre ces mesures relatives aux droits de timbre, qui étaient déjà prévues dans le paquet fiscal.

Le projet qui nous est présenté aujourd'hui a déjà été traité et adopté, à l'unanimité, par le Conseil des Etats. Je n'examinerai pas en détail chacune de ces mesures, puisque nous les connaissons. Rappelons simplement que ces mesures visent principalement à l'égalité de traitement entre les membres suisses et étrangers des Bourses suisses; à l'exonération générale des clients étrangers dans le commerce des obligations étrangères; à l'exonération des investisseurs institutionnels étrangers; à l'enregistrement des caisses de pension, des assurances sociales et des pouvoirs publics comme commerçants de titres à partir d'un certain montant

dans leur portefeuille, à savoir 10 millions de francs. Un élément a été rajouté par le Parlement dans le cadre du paquet fiscal, qui concerne le droit de timbre d'émission, avec une franchise qui passerait de 250 000 francs à 1 million de francs.

Quel est le coût de ces différentes mesures? Tout d'abord, il y a le coût des mesures inscrites dans le droit d'urgence – 240 millions de francs par an –, et ensuite le coût des mesures rajoutées par notre Parlement, notamment concernant le droit de timbre d'émission – 70 millions de francs par an. Les 240 millions de francs sont aujourd'hui déjà soustraits des comptes de la Confédération, puisque ces mesures sont en vigueur en vertu du droit d'urgence. Il faut également rappeler qu'il n'y a pas de conséquences financières pour les cantons.

La discussion dans le cadre de la commission a été courte, puisque le sujet est connu, et les solutions proposées ont été largement acceptées, en fonction d'un principe de réalité économique: est-ce que nous voulons que ces affaires soient traitées chez nous ou à l'étranger?

Ainsi, la commission est entrée en matière par 19 voix sans opposition et 2 abstentions.

Les articles n'ont pas nécessité de grandes discussions, hormis l'article 17a, qui concerne l'ensemble des investisseurs exonérés. Nous reviendrons sur cet article 17a tout à l'heure.

Je vous demande donc de suivre la position du Conseil fédéral, du Conseil des Etats et de la commission, et d'entrer en matière sur cet objet.

Zuppiger Bruno (V, ZH), für die Kommission: Sie haben es gehört, mit diesem Geschäft befasste sich das Parlament bereits früher schon mehrmals, zuletzt im Rahmen des Steuerpaketes. Da wollte man die dringlichen Bundesbeschlüsse vom 19. März 1999 und vom 20. Dezember 2000 ins ordentliche Recht überführen. Dabei wurden in den Beratungen zum Steuergesetz noch verschiedene, zum Teil geringfügige Anpassungen und Verbesserungen vorgenommen.

Nachdem das Steuerpaket in der Volksabstimmung vom 16. Mai 2004 Schiffbruch erlitt – nicht etwa wegen dieses Stempelsteuerteils – und weil die erwähnten dringlichen Bundesbeschlüsse bis Ende 2005 befristet sind, beschloss der Bundesrat am 18. August 2004, diesen völlig unbestrittenen Teil des Steuerpaketes unverändert zu übernehmen und dem Parlament dessen Überführung ins ordentliche Recht zu beantragen. In den Finanzplanzahlen bis 2008 wurden die Mindereinnahmen von jährlich zirka 310 Millionen Franken zu einem grossen Teil bereits berücksichtigt. Mit anderen Worten: Die Vorlage bezweckt, die dringlichen Erlasse durch die vom Parlament am 20. Juni 2003 gutgeheissene Gesetzesänderung abzulösen. Weil der Bundesrat die Vorlage wortwörtlich übernahm und dieser Teil sowohl in den Kantonen als auch in der Auseinandersetzung im Vorfeld der Abstimmung vom 16. Mai 2004 unbestritten war, wurde auf eine neuerliche Vernehmlassung verzichtet, was sicher zu verantworten war.

Im Ständerat als Erstrat war dieses Geschäft völlig unbestritten und wurde mit 38 zu 0 Stimmen einstimmig angenommen.

Welche Ziele sollen nun mit der Überführung der dringlichen Massnahmen ins ordentliche Recht und mit den geringfügigen Anpassungen erreicht werden?

1. Der Finanzplatz Schweiz soll gleich lange Spiesse wie jene der ausländischen Konkurrenten erhalten. Damit verbunden sind auch Arbeitsplätze, welche in der Schweiz erhalten werden sollten.

2. Mit der Befreiung der Anlagefonds von der Steuerpflicht werden diese nicht mehr wie Effekthändler besteuert. Diese Massnahme wurde notwendig, um im internationalen Wettbewerb überhaupt noch bestehen zu können. Da Luxemburg zum Beispiel hier die Weichen noch konsequenter zugunsten der Anlagefonds gestellt hat, werden wir auch mit den in dieser Vorlage getroffenen Massnahmen das Niveau von Luxemburg noch nicht erreichen können.

3. Mit verschiedenen kleineren Massnahmen sollen weitere steuerliche Erleichterungen greifen. So sollen etwa die inländischen Gemeinwesen nur noch als Effektenhändler gelten, wenn sie in ihrer Rechnung mehr als 10 Millionen Franken an steuerbaren Urkunden ausweisen. Weiter sollen ausländische Gesellschaften, deren Aktien an einer anerkannten Börse kotiert sind, von der Umsatzabgabe befreit werden. Dazu gehören auch die ausländischen konsolidierten Gesellschaften. Und schliesslich soll der Handel von Wertschriften mit ausländischen Banken und Börsenagenturen generell befreit werden. Im Gegensatz zu den Anlagefonds sollen die Ausgleichskassen der AHV und der ALV nicht mehr als Effektenhändler gelten. Schliesslich soll auch – dies vor allem als Erleichterung für mittlere Unternehmungen – die für die Ausgabe von Aktien und GmbH-Anteilen geltende Freigrenze bei der Emissionsabgabe von heute 250 000 auf 1 Million Franken erhöht werden.

In den Beratungen zu diesem Geschäft in der WAK wurde noch bei weiteren Anlegern Handlungsbedarf festgestellt, so etwa bei den schweizerischen Pensionskassen und anderen Vorsorgeeinrichtungen, welche der BSV-Aufsicht unterstellt sind, oder bei Anlagestiftungen, an denen ausschliesslich Pensionskassen beteiligt sind. Diese Anleger sind in einem Antrag Kaufmann angeführt, den Sie in Ihren Unterlagen als Minderheitsantrag finden. Der Bundesrat und die Mehrheit der WAK lehnen jedoch diesen Antrag mit folgender Begründung ab:

1. Damit käme eine zusätzliche Kategorie in den Genuss von Erleichterungen, es wäre mit zusätzlichen Ausfällen von etwa 200 Millionen Franken zu rechnen. Damit wäre auch eine neue Vernehmlassung unumgänglich. Dies wiederum würde zu einer derart massiven Verzögerung führen, dass bis zum Ablauf der Befristung Ende 2005 keine Überführung der dringlichen Bundesbeschlüsse ins ordentliche Recht möglich wäre.

2. Damit entstünde eine Differenz zum Ständerat, welche ebenfalls zu unerwünschten Verzögerungen führen würde.

3. Die teilweise berechtigten und anerkannten Anliegen von Kollege Kaufmann sollen in eine separate Vorlage aufgenommen und bei der vorgesehenen Revision des Anlagefondsgesetzes behandelt werden.

Die WAK beantragt Ihnen mit 19 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, auf die im Vergleich mit dem Steuerpaket unveränderte Vorlage einzutreten. Den Minderheitsantrag Kaufmann lehnte die Kommission mit 13 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Schliesslich beantragt Ihnen die WAK mit 19 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Vorlage, welcher der Ständerat einstimmig zugestimmt hat, zu genehmigen.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Im Rahmen des Steuerpaketes 2004 wollten wir die verabschiedeten dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe ins ordentliche Recht überführen. Die CVP-Fraktion unterstützte damals – wie auch heute – die vorgeschlagene Änderung über die Stempelabgabe. Nach dem Scheitern des Steuerpaketes im Mai 2004 ist es unserer Ansicht nach notwendig, die damals verabschiedete Fassung des Bundesgesetzes über die neuen dringlichen Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe so zu übernehmen, wie wir sie damals dem Volk unterbreiteten. Diese Vorlage wurde zwar in unserem Rat von Herrn Kaufmann und von seiner Partei, nicht aber vom Volk bestritten. Es war und bleibt klar, dass der Finanzplatz mit diesen Massnahmen gestärkt werden kann.

Nun gilt es auch heute – und zwar mit den genau gleichen Argumenten wie damals –, dem Finanzplatz gleich lange Spiesse zu geben wie jene der internationalen Konkurrenz. Um eine fiskalische Benachteiligung der inländischen Banken zu vermeiden, wenn sie an einer ausländischen Börse mit inländischen Aktien handeln, muss nach wie vor das Bundesgesetz über Stempelabgaben angepasst werden. Wir haben uns damals bereits gegen eine Entlastung bestimmter institutioneller Anleger von der Umsatzabgabe gewandt – ich denke an die öffentliche Hand, Lebensversicherer und Vorsorgeträger – und werden dies auch diesmal tun.

Herr Kaufmann will einmal mehr, obschon die Rechte mit ihm damals klar unterlag, die Institutionen der beruflichen Vorsorge, d. h. die Pensionskassen und die Anlagestiftungen, entlasten. Die Beschränkung der Freistellung von der Umsatzabgabe auf bestimmte ausländische Anleger wie ausländische Staaten und Zentralbanken, ausländische Einrichtungen der Sozialversicherungen, Einrichtungen der beruflichen Vorsorge und ausländischer Versicherer sowie auf in- und ausländische Anlagefonds erscheint uns auch aus finanzpolitischen Überlegungen richtig, weil die Steuerausfälle tiefer sein werden, als wenn wir den Vorschlägen der Minderheit Kaufmann folgen würden.

Nicht freigestellt werden daher die inländischen Einrichtungen der beruflichen und der gebundenen Vorsorge, also inländische Einrichtungen der öffentlichen Hand und der Sozialversicherung. Vielmehr gelten diese Anleger seit dem 1. Juli 2001, also noch nicht seit langem, neu als Effektenhändler. Die schon bisher zu den Effektenhändlern gehörenden inländischen Lebensversicherungen sollen – mindestens aus heutiger Sicht – für ihre Wertschriftentransaktionen weiterhin umsatzabgabepflichtig bleiben.

Schliesslich unterstützt die CVP-Fraktion auch die Erhöhung der Freigrenze der Emissionsabgabe. Somit können die bei der Gründung oder Kapitalerhöhung einer Kapitalgesellschaft aufgegebenen Beteiligungsrechte von der Emissionsabgabe befreit werden, soweit die Leistungen der Gesellschafter gesamthaft 1 Million Franken nicht übersteigen.

Die CVP-Fraktion tritt auf die Vorlage ein und lehnt den Antrag der Minderheit Kaufmann ab. Es ist ein Akt der Fairness, dass wir die Vorlage so beschliessen, wie wir sie dem Volk vorlegten, und den dringlichen Bundesbeschluss nun ins ordentliche Recht überführen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Wenn wir einen kurzen Blick in die Jahre 1999 und 2000 zurückwerfen, als wir schon einmal über dieses Geschäft diskutierten, so fällt Folgendes auf: Die SP-Fraktion wollte damals keine Befreiung von der Stempelabgabe per se. Die SP-Fraktion verlangte, dass eine Kompensation anzustreben sei, zum Beispiel mit einer Depotsteuer. Zuerst bekamen wir vonseiten des Bundesrates für die Kompensationsidee Unterstützung. Vonseiten des Finanzplatzes wurde eine solche aber nicht akzeptiert, sodass dieses Unterfangen fallen gelassen wurde.

In einem zweiten Schritt wurde die ursprüngliche Vorlage des Bundesrates vom Ständerat wesentlich abgeändert mit folgenden Zielen: Er wollte für gleich lange Spiesse für inländische und ausländische Effektenhändler sorgen und dafür, dass nur jene befreit werden, die mobil sind, die abwandern können. Dies liegt übrigens ganz in der Logik der Ausgangssituation der SP: Wir wollten eben nicht einfach eine Befreiung von den Stempelabgaben, sondern nur eine Befreiung sozusagen als Notmassnahme, weil man das, was man nicht halten kann, abwandern lassen muss. Das Ziel war auch, nicht jene zu befreien, die ihr Geschäft der schweizerischen Gesetzgebung verdanken. Man muss immerhin daran erinnern, dass Pensionskassen ihr Geschäft in der Art betreiben können, weil wir ein Gesetz haben, das dies vorschreibt.

Bei der Revision, die dann der Ständerat vorgenommen hat, war es als weiterer Punkt das Ziel, möglichst wenige Steuerausfälle zu produzieren. Diese These wurde in der letzten Zeit ja zweimal vom Volk deutlich unterstützt: zum ersten Mal bei der Abstimmung über das Steuerpaket am 16. Mai des letzten Jahres und zum zweiten Mal vorgestern in Bern durch das Berner Stimmvolk.

Zähneknirschend sagt die SP-Fraktion noch einmal Ja, obwohl wir wissen, dass es Ausfälle von über 300 Millionen Franken pro Jahr gab und auch weiterhin geben wird. Unsere Grundlage ist die Akzeptanz der Realität; für andere ist das Prinzip Hoffnung die Grundlage, nämlich die Hoffnung, dass Geschäfte bleiben würden und dass es allenfalls auch wieder neue Steuereinnahmen geben würde.

Falls nun aber irgendeine weitere Lücke geschlagen werden sollte, sagt die SP Nein, sowohl heute als auch bei späteren Revisionen, zum Beispiel bei jener, die der Kommissionsprecher deutscher Zunge schon angekündigt hat. Deshalb sagen wir Nein zum Minderheitsantrag Kaufmann – Herr Kaufmann vertritt hier übrigens klar auch eigene Interessen, ich hoffe, er wird das auch deklarieren. Es trifft ja bei diesen Effektenhändlern nur jene schweizerischen Gemeinwesen, die über 10 Millionen Franken an steuerbaren Urkunden in ihren Rechnungen ausweisen; dass diese zu einer Abgabe verpflichtet sind, erscheint uns richtig. Der Antrag der Minderheit Kaufmann würde weitere 200 Millionen Franken pro Jahr an Ausfällen produzieren. Dem können wir heute und auch in Zukunft nicht zustimmen.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, der Vorlage – allenfalls auch zähneknirschend – ein drittes Mal zuzustimmen, aber keine weiteren Löcher zu akzeptieren.

Kaufmann Hans (V, ZH): Ich lege gerne meine Interessen offen, sofern sie noch nicht bekannt sind. Ich habe einige Mandate im Pensionskassenbereich. Selbstverständlich bin ich, wie die meisten von Ihnen, auch einer Pensionskasse angeschlossen. Jeder von Ihnen wird damit wahrscheinlich auch betroffen sein.

Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, auf die Vorlage einzutreten. Ich möchte bei dieser Gelegenheit auch gleich meinen Minderheitsantrag zu Artikel 17a vertreten, das läuft ja ineinander hinein; es wurde auch schon darauf Bezug genommen.

Die Zeit läuft leider gegen die Schweiz, unser Finanzplatz verliert laufend Marktanteile. Sowohl in Europa als auch weltweit hat sich der Marktanteil der Schweiz am Wertschriftenhandel in den letzten Jahren auf einen Drittel verringert, wenn ich das mit dem Höchststand vergleiche. Monatlich ziehen sich ausländische Gesellschaften von der Schweizer Börse zurück. Man kauft die Wertschriften ja billiger ohne Stempel im Ausland, die Umsätze sind teilweise sehr gering. Bei der Platzierung von internationalen Anleihen hat sich der Schweizer Marktanteil ebenfalls auf einen Drittel verringert, und im Devisenhandel hat er sich etwas mehr als halbiert. Es ist also dringend notwendig, dass wir etwas tun, damit wenigstens die verbliebenen Geschäfte optimale Rahmenbedingungen vorfinden.

Ich spreche jetzt zu Artikel 17a: Sie alle wissen, dass die Schweizer Pensionskassen und Anlagestiftungen dem Bund für ihre Wertschriftentransaktionen jedes Jahr 150 bis 250 Millionen Franken Stempelabgaben abliefern müssen. Was mich dabei am meisten stört, ist die Tatsache, dass ausländische Pensionskassen von dieser Abgabe befreit sind. Einmal mehr werden wir Schweizer im eigenen Lande schlechter gestellt als die Ausländer. Deshalb beantrage ich Ihnen eine Befreiung der Schweizer Pensionskassen und Anlagestiftungen von der Stempelabgabe.

Es wurde vom Kommissionsprecher auch schon in der Einleitung gesagt, dass die Anlagestiftungen allenfalls unter das neue Kapitalanlagegesetz gestellt werden. Sie selber wollen das ja; damit werden sie den Anlagefonds gleichgestellt. Für mich bedeutet das, dass sie dann auch von den Stempelabgaben befreit werden.

Wenn wir sie heute schon in diesem Gesetz im gleichen Aufwisch davon befreien, nehmen wir diese Ausnahme eigentlich nur vorweg. Wir verhindern damit eine Abwanderung solcher kollektiver Anlageeinrichtungen ins Ausland.

Es wurde gesagt, dass wir diesen Vorstoss schon einmal abgelehnt haben. Das trifft nicht zu. Ich habe einmal eine Motion gemacht. Sie hier im Saal haben damals zugestimmt. Ich war dann einzig bereit, im Rahmen des Steuerpaketes auf diese Befreiung zu verzichten, damit wir das Fuder nicht überladen und weil versprochen wurde, dann im Rahmen des Kapitalanlagegesetzes auf diese Frage zurückzukommen.

Ich beantrage Ihnen deshalb nochmals im Namen der SVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten. Unsere Fraktion unterstützt auch meinen Minderheitsantrag.

Bührer Gerold (RL, SH): Im März 1999 zogen wir mit dem dringlichen Bundesbeschluss zum Umsatzstempel quasi die Notbremse. Das war seinerzeit die Lage. Wir hielten – einmal mehr, muss man leider feststellen – zu lange an einer Abgabe fest, die aufgrund der Entwicklung auf anderen namhaften Finanzplätzen obsolet geworden war. Wir haben zu lange in quasi buchhalterischer Manier diese Einnahmen nur budgetpolitisch gesehen. Aber wir wollten nicht wahrhaben, wie stark wir dadurch die Konkurrenzfähigkeit des Finanzplatzes Schweiz schwächten.

Der Finanzplatz Schweiz – es geht gemessen an der Wertschöpfung, gemessen am Steueraufkommen um eine der Schlüsselbranchen unserer Volkswirtschaft – ist dadurch erheblich tangiert worden. Man hat – wenn ich zurückblende – trotz den Lehren, die zu ziehen gewesen wären, allzu lange nichts gelernt. Wenn ich an die Euroanleihen denke, wenn ich an den physischen Goldhandel denke, so bleibt festzustellen, dass in beiden Bereichen durch eine falsche Stempelpolitik Marktanteile sträflich verschenkt wurden. Mit diesem dringlichen Bundesbeschluss wollten wir dies stoppen. Die FDP-Fraktion hat daher diesem Beschluss zugestimmt und ihn in der Kommission gefördert.

Dieser dringliche Bundesbeschluss läuft, wie Sie gehört haben, Ende dieses Jahres aus. Wir sind daher der Meinung, dass wir, um jede Rechtsunsicherheit zu vermeiden, diesem Beschluss in unveränderter Form zustimmen sollten. Das ist in jener Form, in der er im Rahmen des Steuerpaketes vorlag; das heisst: eine Entlastung der ausländischen Institutionen, der in- und ausländischen Anlagefonds sowie der börsenkotierten ausländischen Corporates. In Bezug auf den Emissionsstempel ist, wie Sie wissen, eine Erhöhung der Freigrenze auf 1 Million Franken vorgesehen.

Wir werden also für Eintreten auf die Vorlage und für dieses Gesetz stimmen. Wir wissen, dass auch dieser Beschluss die Problematik nicht abschliessend lösen wird. Wir teilen die Beurteilung, wie sie auch vom Minderheitsantragsteller Kaufmann vorgebracht worden ist, dass es eigentlich störend ist, dass wir mit diesem Beschluss eine Benachteiligung gleichwertiger inländischer institutioneller Anleger, namentlich im Bereich der Vorsorge, aber auch anderer in Kauf nehmen. Dies ist störend. Ebenso störend ist es, dass wir nach wie vor einen Emissionsstempel auf Eigenkapital haben, eine Substanzbesteuerung, die ökonomisch keinen Sinn macht und die zu dem im Gegensatz steht, was wir jahrein, jahraus predigen, nämlich zur Förderung von Risikokapital, vor allem zugunsten des KMU-Sektors. Wir wissen um diese Unebenheit, trotzdem sind wir der Meinung, dass wir jetzt auf Nummer Sicher gehen müssen. Wir dürfen nicht das Risiko eingehen, dass wir Ende dieses Jahres dann quasi mit nichts dastehen, wenn dieser dringliche Beschluss ausläuft.

Das und nur das ist der Grund, weshalb wir der Minderheit nicht zustimmen können. Aber ich versichere Ihnen, die Revision des Stempelgesetzes ist nicht abgeschlossen. Wir werden im Rahmen der Diskussion um die Unternehmenssteuerreform II erneut eine Diskussion über diese Unvollkommenheiten zulasten des Standortes Schweiz im Bereich der Stempelabgabe führen müssen. Dort werden Sie in uns Verbündete haben, um die Konkurrenzfähigkeit des Standortes Schweiz zu verbessern. Aber hier, sind wir der Meinung, ist es der falsche Ort.

Wir stimmen daher den Anträgen der Kommissionmehrheit zu.

Genner Ruth (G, ZH): Die Grünen waren im Frühjahr 1999 gegen die Einführung des Dringlichkeitsrechtes bei der Stempelabgabe. Wir sagten damals schon, dass das ein Zugeständnis an den Finanzplatz wäre, ohne dass dieser irgendwelche sozialen Gegenleistungen erbrächte. Heute wissen wir, dass wir wegen der Streichung dieser Stempelabgabe markante Steuerausfälle haben. Wir haben es vorhin gehört von Kollege Bührer, er sagt, die Probleme für den Finanzplatz wären nicht gelöst; aber auf der anderen Seite haben wir Probleme wegen zunehmender Steuerausfälle.

Das Entgegenkommen an den Finanzplatz ist doch gross, es gibt Steuerausfälle in der Höhe von etwa 300 Millionen Franken; auf der anderen Seite sehen wir wieder zunehmend höhere Gewinne bei den internationalen tätigen Banken. Vor etwa gut einem Monat hat der französische Staatspräsident Jacques Chirac in der Schweiz vorgeschlagen, eine Abgabe auf finanzielle Transaktionen im Hinblick auf die Armutsbekämpfung zu erheben. Wir machen hier genau das Gegenteil, wir mischen mit im internationalen Wettbewerb um die Finanzgeschäfte. Es ist gleichsam ein Wettbewerb der Reichsten unter den Reichen. Wir ringen als Schweiz hier mit, für mehr Profit für den Finanzsektor. Wir haben aber noch nie einen Wettbewerb bei Hilfsprogrammen oder bei der Armutsbekämpfung gesehen.

Die grüne Fraktion wird sich ganz klar gegen die Minderheit Kaufmann aussprechen. Sie haben es gehört, wir hätten auch hier noch einmal zusätzliche Steuerausfälle in der Höhe von 200 Millionen Franken. Dieser Antrag ist nicht nur unsensibel, sondern er ist auch unstatthaft, vor allem angesichts dessen, dass keine Vernehmlassung über dieses Geschäft gelaufen ist. Man muss sogar sagen, dass es sich bei diesem Antrag im Rahmen dieser Gesetzesrevision, welche doch nur die Überführung des Dringlichkeitsrechtes in ordentliches Recht bezweckt, geradezu um eine Zwängerei handelt. Aber wir sind es uns gewohnt, dass die SVP bei jeder Gelegenheit auch immer Steuerausfälle provozieren will, um nachher weiter sparen zu können. Aber das nur in Klammern.

Die grüne Fraktion wird dieser Revision nicht zustimmen.

Vanek Pierre (–, GE): Non seulement «A gauche toute!» ne soutiendra pas cette révision, mais il y est franchement opposé. Vous revenez ici, devant cette chambre, avec un des volets du paquet fiscal ficelé qui a été refusé clairement par le peuple en mai 2004, en disant qu'il n'y avait pas de ficelle, que ce projet est en fait un élément qu'on peut adopter, qu'il n'était pas controversé à l'époque. Or si, il y avait une ficelle, consistant, pour la majorité de droite qui a soutenu ce paquet, à donner aux riches pour justifier son projet de voler aux pauvres; à donner – il a voulu le faire avec le paquet fiscal – aux ménages à très hauts revenus, aux propriétaires et aux actionnaires! Là était l'axe de la démarche qui est poursuivie aujourd'hui en douce et sans consultation.

Il s'agit, comme l'a rappelé la représentante du groupe des Verts, de pertes de recettes à hauteur de 310 millions de francs pour notre collectivité. Il s'agit de 240 millions de francs de cadeaux fiscaux qui ont été faits à titre «urgent» et «temporaire» par le passé, qu'on veut aujourd'hui pérenniser et graver dans nos lois permanentes, avec un rajout de 70 millions de francs – je ne détaillerai pas ces mesures supplémentaires qui ont déjà été évoquées, dont la multiplication par quatre de la franchise en cas d'émission d'actions. En outre, on annonce à cette tribune toutes sortes de révisions ultérieures allant dans le même sens, pour aggraver la situation financière de la Confédération et alléger la charge fort modeste qui pèse sur les milieux financiers.

Le leitmotiv des intervenants qui revenait dans les rapports était que cette révision n'était pas contestée dans le cadre de la votation populaire du 16 mai 2004. Ceci est faux! Nous avons, avec «A gauche toute!», initié le lancement d'un référendum populaire sur cette question, qui était titré: «Non aux cadeaux fiscaux injustes faits aux riches, aux propriétaires et aux actionnaires».

J'ai lu le compte rendu des débats du Conseil des Etats – si l'on peut parler de débats, car le sujet n'a guère été discuté: le rapporteur, Monsieur Marty Dick, a «vendu la mèche». Il y a dit que cette révision – je le cite textuellement – «ne constitue nullement un cadeau fiscal en tant que tel. Mais c'est une mesure que le marché mondial impose pour maintenir notre place financière à un très haut niveau». La vérité sort de la bouche des enfants, et parfois de celle des rapporteurs radicaux, dans ce Parlement. Eh bien, il a dit la vérité: c'est une mesure qui relève d'un diktat du marché mondial.

Il s'agit de savoir si nous sommes aujourd'hui une simple chambre d'enregistrement de ce que le marché mondial im-

pose, des exigences du casino boursier globalisé des milieux financiers, dont les effets dévastateurs en termes de croissance des inégalités à l'échelle mondiale et dans les différents pays sont connus de tous – je n'y reviendrai pas; ou de savoir si, au contraire, nous voulons respecter de manière élémentaire la décision des citoyens du 16 mai 2004, qui n'ont pas voulu de cette mesure; respecter cette décision et mettre au premier plan les besoins essentiels, réels, de la majorité des gens de ce pays en matière sociale, en matière de prestations publiques, de santé, d'éducation, de logement, d'emplois socialement utiles. C'est de ces questions qu'il s'agit et c'est de cela qu'on prive la population de ce pays – que nous sommes censés représenter – en privant notre collectivité des ressources financières qu'on cherche à lui voler aujourd'hui.

Pour conclure: j'ai entendu la porte-parole du groupe socialiste dire que, sur le fond et sur le principe, son groupe était hostile à ces exonérations dès le départ, mais qu'il s'agissait aujourd'hui d'«accepter» une réalité. Pour notre part, nous «n'acceptons pas» la réalité de ce qui se passe dans cette chambre et de ce qui se passe dans cette société. Nous oeuvrons à la transformer, nous sommes persuadés – et le 16 mai 2004 l'a montré en partie, comme d'autres consultations populaires – qu'une majorité de la population, sur le fond, est d'accord avec cette orientation-là, et non pas avec celle qui propose de faciliter la vie aux gros et de la rendre plus difficile pour les petits!

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Die beiden Kommissionsprecher haben das Projekt, über das Sie nachher befinden werden, gut und gründlich dargestellt. Ich verzichte darauf, diese Vorlage hier noch einmal zu präsentieren. Ich gestatte mir jedoch, noch fünf eher politische Bemerkungen und Akzente nachzuschreiben.

1. Die Frage der Notwendigkeit dieser Revision: Sie ist am Ende von Fraktionsprechern bestritten worden. Im Übrigen aber haben die Sprecher der Bundesratsparteien diese Notwendigkeit in keiner Art und Weise verneint. Ich glaube, dass es hier um die Konkurrenzfähigkeit unseres Finanzplatzes geht; es geht darum, dass wir die internationale Konkurrenzfähigkeit des Finanzplatzes beibehalten. Realistischerweise müssen wir sagen, dass sich die Schweiz mit der Zustimmung zu dieser Revision nicht auf die Überholspur begibt, sondern wir werden lediglich wieder ein bisschen den Anschluss finden. Damit geben wir dem Finanzplatz die Möglichkeit, international im Geschäft zu bleiben und gleichzeitig in unserem Land Arbeitsplätze zu erhalten. Das ist genug an Beweis und Bedarf, um jetzt die Revision vorzunehmen.

2. Was ist der Stellenwert dieser Revision im Rahmen der derzeitigen Fiskalpolitik im Unternehmensbereich? Der Bundesrat hat diesen Winter die Unternehmenssteuerreform II vorgestellt. Diese Unternehmenssteuerreform findet im Grunde genommen auf vier Schauplätzen statt. Der erste Schauplatz ist der Bereich der Besteuerung von Risikokapital – gleich Aktienkapital –, und dort ist es die Festlegung einer Teilbesteuerung; eingeschlossen ist die Frage der indirekten Teilliquidation, auf die wir später zurückkommen. Der zweite Schauplatz umfasst eine ganze Menge von kleineren Massnahmen für die KMU. Zum Teil stehen sie im Zusammenhang mit der Übertragung von Liegenschaften oder mit dem Ablauf von Erbschaften. Das im Prinzip nach der Maxime: Dort, wo kein Geld fliesst, soll auch nicht besteuert werden. Der dritte Schauplatz dieser Unternehmenssteuerreform befindet sich im Bereich der Kapitalsteuer und der Gewinnsteuer. Wir schlagen vor, dass die Kapitalsteuer an die Gewinnsteuer, welche ja beim Bund und bei den Kantonen erhoben wird, angerechnet werden soll. Der vierte Schauplatz ist der Bereich der Emissionsabgabe. Hier ist ein Teil bereits beschlossen. Aus dem dringlichen Recht soll jetzt ein weiterer Teil ins ordentliche Recht überführt werden. Dieses Projekt steht heute zur Diskussion und passt insofern in die Geografie der Unternehmenssteuerreform.

3. Wenn wir den Zeitpunkt der Revision auf Ende dieses Jahres verpassen, dann läuft die vorübergehende Frist für

dringliche Massnahmen aus, und wir würden in Bezug auf die Rechtssituation auf den Termin des 1. April 1999 zurückfallen. Das wäre in der Tat das Schlechteste, was passieren könnte. Deshalb möchte ich Sie ermuntern, diese Revision heute voranzutreiben und zu Ende zu führen.

4. Stempelabgaben: Ich weiss, dass diese Stempelabgaben umstritten sind. Sie sind es aus mehreren Gründen. Sie sind es deshalb, weil sie erstens in der Fiskallogik als Transaktionsabgaben umstritten sind. Ich weiss, dass sie zweitens deshalb keinen guten Ruf geniessen, weil sie unausgeglichene Resultate bringen. Wenn Sie die letzten Jahre anschauen, dann sehen Sie, dass sich der Ertrag etwa zwischen 1,4 Milliarden Franken und 2 Milliarden Franken bewegte. Die Resultate sind immer wieder unausgeglichene, und das sind natürlich keine guten Aussichten für die Nachhaltigkeit und für die Effizienz einer Steuer. Deshalb wird man ins Auge fassen müssen, eine solche Steuer einmal ganz abzuschaffen. Aber jetzt ist nicht der Zeitpunkt dazu, und das ist nicht das Verfahren, sondern wir könnten das nur tun, wenn wir vorher durch die üblichen Verfahren der Vernehmlassung und der Gesetzgebung – so, wie man eine Steuer schafft oder abschafft – eben zum entsprechenden Ergebnis kommen. Daher geht es heute um eine dringende Teilrevision.

5. Ich möchte Stellung beziehen zum Minderheitsantrag Kaufmann. Ich ersuche Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Warum? Da ist einmal die Frage, wie die Einrichtungen der beruflichen und der gebundenen Vorsorge eigentlich zum Status eines Effektenhändlers kamen. In der Botschaft für das Bundesgesetz über neue dringliche Massnahmen im Bereich der Umsatzabgabe vom 2. Oktober 2000 wurden damals die Pensionskassen nebst anderen den institutionellen Anlegern zugeordnet. Dazu gehören auch die Lebensversicherer, die Anlagefonds, und dazu gehört auch die öffentliche Hand. All diese Anleger sollten von der Umsatzabgabe ausgenommen werden. Das wäre ein Weg gewesen, um den Finanzplatz Schweiz zu stützen.

Allerdings wäre zu jenem Zeitpunkt mit Mindereinnahmen von etwa 440 bis 450 Millionen Franken zu rechnen gewesen. Diese Situation wollte die WAK-SR nicht akzeptieren. Deshalb entwickelte sie im Jahr 2000 ein eigenes Konzept. Dieses Konzept sah vor, dass lediglich die Anlagefonds von der Abgabepflicht entlastet werden. Die übrigen – und dazu zählen eben auch die Pensionskassen – sollten nicht nur wie grösstenteils schon immer mit der Umsatzabgabe belastet werden, sondern sie wurden selbst als Effektenhändler abgabepflichtig. Dies reduzierte die Mindereinnahmen von 440 bis 450 auf etwa 180 Millionen Franken. Es wurden allerdings nur diejenigen Pensionskassen der Abgabepflicht unterworfen, die mehr als 10 Millionen Franken an Wertschriften in der Jahresrechnung ausweisen.

Der heutige Minderheitsantrag will nun in Artikel 17a folgende zwei Punkte beifügen: Von der Abgabe befreit sein sollen erstens schweizerische Pensionskassen und andere Vorsorgeeinrichtungen, die der BSV-Aufsicht unterstellt sind, und zweitens Anlagestiftungen, an denen ausschliesslich Pensionskassen beteiligt sind. Damit werden diejenigen Vorsorgeeinrichtungen, die der BSV-Aufsicht unterstellt sind, sowie die Anlagestiftungen von der Abgabe befreit. Dadurch sollten diese Institutionen nicht nur aus dem Status als Effektenhändler entlassen, sondern sogar vollständig von der Umsatzabgabe befreit werden.

Zu den finanziellen Auswirkungen: Wenn man sich nur auf die Einrichtungen der beruflichen Vorsorge und auf die Anlagestiftungen beschränkt, wie das heute übrigens im Stempelgesetz in Artikel 13 der Fall ist, dann würden sich die Mindereinnahmen um zusätzliche 200 Millionen Franken erhöhen. Total wären das 270 statt – wie in der Botschaft erwähnt – 70 Millionen Franken.

Ein letzter Punkt: Die Formulierung des Antrages – «andere Vorsorgeeinrichtungen, die der BSV-Aufsicht unterstellt sind» – könnte auch noch weiter interpretiert werden, als es hier den Anschein macht. Als Vorsorgeeinrichtungen könnten unter anderem sicher auch die AHV und die Kranken- und Unfallversicherer im obligatorischen Teil bezeichnet wer-

den, denn die unterstehen ja alle der Aufsicht des BSV. Die Mindereinnahmen würden dann noch grösser, und die Abgrenzung zwischen den obligatorischen und den nichtobligatorischen Bereichen wäre nach unserer Einschätzung praktisch nicht möglich. Man müsste diese Frage dann zumindest in die Vernehmlassung schicken und anschauen können; das wurde auch gesagt.

Deshalb ersuche ich Sie, auf das Geschäft einzutreten und den Anträgen der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen.

Favre Charles (RL, VD), pour la commission: Par le fait que, dans ce débat d'entrée en matière, nous traitons également l'article 17a, donc la proposition de la minorité Kaufmann, permettez-moi de vous dire quelle est la position de la majorité de la commission. La commission, qui a pris sa décision par 13 voix contre 7 et 1 abstention, vous invite à rejeter cette proposition. En effet, le sujet de, je dirai, l'inégalité de traitement entre les caisses de pension étrangères et suisses a déjà été abordé lorsqu'on a abordé le droit d'urgence et lorsqu'on a parlé de ce volet dans le cadre du paquet fiscal.

Si nous modifions la législation relative aux droits de timbre, c'est dans le but de maintenir la compétitivité de la place financière suisse, et non pas d'intervenir sur une baisse directe de la fiscalité des «institutionnelles» suisses. Nous reconnaissons cependant que la question se pose. Il y a eu à l'époque sur ce sujet des positions divergentes entre notre conseil et le Conseil des Etats. Il s'agira de suivre, je dirai, l'application de cette loi et d'évaluer son effet sur les «institutionnelles» suisses. Mais nous pensons que ce n'est pas par cette modification que nous apportons aujourd'hui ni en intervenant de la sorte que nous résoudrons cette question.

Autre argument évoqué: le temps. Nous devons modifier notre législation pour la fin de cette année. Donc, intervenir comme nous le propose la minorité Kaufmann créerait une divergence avec le Conseil des Etats, obligerait à traiter une nouvelle fois ce projet et à procéder éventuellement à une nouvelle consultation. Nous n'avons pas le temps de faire tout cela d'ici à la fin de l'année.

Dernier élément: le coût entraîné par cette proposition est de l'ordre de 200 millions de francs. Evidemment que cela pose un problème politique.

C'est la raison pour laquelle la voix de la sagesse a poussé la commission à rejeter la proposition devenue celle de la minorité Kaufmann. Je vous demande, après être entrés en matière, de procéder de même, à savoir de rejeter la proposition de la minorité Kaufmann.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich möchte vor der Detailberatung unserem Kollegen Jost Gross ganz herzlich zum Geburtstag gratulieren. (*Beifall*)

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Stempelabgaben Loi fédérale sur les droits de timbre

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. I

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Kaufmann, Baader Caspar, Gysin Hans Rudolf, Rime, Spuhler, Wandfluh, Zuppiger)

Art. 17a Abs. 1 Bst. h

h. schweizerische Pensionskassen und andere Vorsorgeeinrichtungen, die der BSV-Aufsicht unterstellt sind;

Art. 17a Abs. 1 Bst. i

i. Anlagestiftungen, an denen ausschliesslich Pensionskassen beteiligt sind.

Ch. I*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Kaufmann, Baader Caspar, Gysin Hans Rudolf, Rime, Spuhler, Wandfluh, Zuppiger)

Art. 17a al. 1 let. h

h. les caisses de pension et autres institutions de prévoyance suisses qui sont soumises à la surveillance de l'OFAS;

Art. 17a al. 1 let. i

i. les fondations de placement auxquelles participent exclusivement des caisses de pension.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 107 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 46 Stimmen

Ziff. II*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.051/1780)

Für Annahme des Entwurfes 127 Stimmen

Dagegen 14 Stimmen

04.069

**Bundesgesetz
über die Börsen
und den Effektenhandel.
Internationale
Amtshilfe**

**Loi fédérale sur les bourses
et le commerce
des valeurs mobilières.
Assistance administrative
internationale**

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 10.11.04 (BBl 2004 6747)

Message du Conseil fédéral 10.11.04 (FF 2004 6341)

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Kommission

Eintreten

Antrag Schwander

Nichteintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition Schwander

Ne pas entrer en matière

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Die Schweiz ist mit der geltenden Regelung der Amtshilfe gemäss Börsengesetz international isoliert und könnte dadurch den Zugang zu ausländischen Finanzmärkten verlieren. Probleme bestehen insbesondere mit den USA, mit Italien und mit Deutschland. Aus diesem Grunde steht eine Revision von Artikel 38 des Börsengesetzes an.

Diese Revision dient dazu, die internationalen Standards zu übernehmen, und soll auch einen Beitrag im Kampf gegen Finanzmarktdelikte, wie beispielsweise Insiderdelikte, Kursmanipulationen und ähnliche Missbräuche, leisten. Es gilt zu berücksichtigen, dass ein Drittel des weltweiten Privatvermögens in der Schweiz verwaltet wird, wobei der grösste Teil davon wieder im Ausland angelegt wird. Mit Bezug auf diese Börsengeschäfte stehen somit wirtschaftliche Interessen des Finanzplatzes Schweiz, aber auch der gute Ruf und somit ideale Werte auf dem Spiel. Es steht der Schweiz gut an, ausländische Staaten bei der Verfolgung von Finanzmarktdelikten zu unterstützen.

Worum geht es bei dieser Amtshilfe konkret? Die Eidgenössische Bankenkommision übermittelt bereits heute im Bereich der Finanzmarktaufsicht Informationen an ausländische Behörden, damit diese ihre Börsengesetze durchsetzen können. Die EBK kann jedoch ausländischen Aufsichtsbehörden nicht öffentlich zugängliche Auskünfte nur erteilen, wenn die ersuchende Behörde an das Amts- oder Berufsgeheimnis gebunden ist und die übermittelten Informationen nicht öffentlich bekannt gemacht werden. Dieses strenge Prinzip der Vertraulichkeit hat insbesondere zur Blockierung der Amtshilfe für die amerikanischen Aufsichtsbehörden geführt. In den USA wird nämlich das Aufsichtsrecht in erster Linie mittels Klage vor Zivil- oder Verwaltungsgerichten geführt. Sobald eine entsprechende Klage hängig ist, werden nach amerikanischem Verfahrensrecht die zur Begründung eingereichten Dokumente öffentlich zugänglich gemacht. Dies geschieht jedoch erst, wenn sich aufgrund eines nicht öffentlichen internen Verfahrens der Verdacht gegen die Betroffenen erhärtet hat. Dies entspricht im Übrigen einer weltweiten Tendenz, Sanktionsverfahren im Bereich der Wertschriftenaufsicht mit mehr Publizität zu führen, und das sollte auch die entsprechende präventive Wirkung haben.

Neu steht deshalb der Grundsatz der Vertraulichkeit unter dem Vorbehalt von ausländischen Verfahrensvorschriften über die Öffentlichkeit.

Eine weitere wesentliche Änderung betrifft folgenden Punkt: Heute darf die ersuchende Behörde die erhaltene Information nicht ohne Zustimmung der EBK an Dritte, zum Beispiel an eine Strafbehörde, weiterleiten. Die EBK stimmt nur zu, wenn die doppelte Strafbarkeit gegeben ist. Es versteht sich von selbst, dass es sich dabei um ein sehr schwerfälliges und zeitraubendes Verfahren handelt. Neu soll diese Weitergabe ohne Zustimmung möglich sein, sofern es sich um die Verfolgung von Finanzmarktdelikten handelt. Das heisst, nur in diesen Fällen wird auf die Voraussetzung der Zustimmung einerseits und der doppelten Strafbarkeit andererseits zu Recht verzichtet.

Ihre Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen deshalb einstimmig, auf die Vorlage einzutreten.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Il s'agit ici de la place financière suisse, mais aussi et surtout de la place de la Suisse dans la collaboration internationale et dans un aspect bien précis de cette collaboration: l'assistance administrative visant à réprimer efficacement les délits boursiers.

Rappelons en quelques mots que l'assistance administrative peut être demandée par une autorité étrangère de surveillance des marchés financiers qui, dans le cas d'une transaction, a des soupçons quant à une éventuelle infraction; cette infraction concerne des abus de marché, à savoir: des

délits d'initiés, une manipulation de cours ou la diffusion d'informations trompeuses, par exemple.

L'enjeu est d'importance sur le fond et pour la commission, il est également urgent d'intervenir. Aujourd'hui les dispositions légales de notre pays sont trop restreintes. Elles ont pour conséquence de bloquer purement et simplement l'assistance administrative avec un certain nombre d'Etats, alors que l'objectif devrait être d'avoir un instrument d'information rapide et efficace qui permette de surveiller les marchés, qui eux ne connaissent évidemment pas de frontières géographiques. On se rend compte qu'on dispose en fait actuellement d'un outil relativement lent et plutôt lourd, aussi bien pour la Commission fédérale des banques que pour le Tribunal fédéral.

En d'autres termes, notre législation a le même effet que de conduire avec le frein à main, alors même que l'évolution internationale s'accélère en la matière. En bref, la Suisse s'isole. Résultat des courses – ou plutôt des cours, devrais-je dire – la réputation de la Suisse s'en trouve écornée, ce qui est certes moralement très regrettable et pose d'ailleurs une question centrale de valeur politique, mais ce qui, en plus, est économiquement dangereux. Ce danger économique peut prendre plusieurs formes: des problèmes d'accès aux marchés boursiers pour les banques et négociants suisses, par exemple, mais aussi des désavantages concurrentiels pour les Bourses suisses dans le système boursier international – tout cela dans un secteur bancaire et boursier où la concurrence va devenir toujours plus acharnée et où la Suisse doit défendre une position de leader mondial.

La solution est proposée avec la modification de l'article 38 de la loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Une solution qui n'est pas si évidente, car il s'agit de trouver un compromis entre deux objectifs légitimes: la protection juridique des clients, d'un côté, et l'efficacité de la surveillance des marchés, de l'autre.

Entre l'actuelle – et encore une fois – insuffisante législation et le nouvel article 38 qui vous est proposé, voilà en quelques mots et en résumé ce qui change et ce qui ne change pas.

Tout d'abord on maintient solidement le principe de base selon lequel la transmission d'informations à des autorités étrangères de surveillance ne se fait que si ces informations sont utilisées exclusivement pour garantir l'application de la réglementation sur les Bourses et sur le commerce des valeurs mobilières. C'est l'application du principe de la spécialité, que l'on trouve à l'alinéa 2 lettre a de l'article 38.

Mais ce principe est en quelque sorte étendu, puisque – et c'est donc une nouveauté – la retransmission de ces informations devient directement possible, sans assentiment préalable de la Commission fédérale des banques, donc en abandonnant le principe dit «du long bras», pour autant que ces informations continuent d'être utilisées pour le même objectif d'application de la réglementation sur les Bourses. Cette condition d'utilisation des informations pour le même objectif d'application de réglementation sur les Bourses est primordiale pour la commission et l'on ne saurait procéder à des assouplissements supplémentaires en la matière dans cette loi ou dans d'autres.

La retransmission de ces informations à d'autres fins, par exemple en cas de fraude, ne peut être autorisée par l'autorité de surveillance suisse, et cela avec l'accord de l'Office fédéral de la justice, que si l'entraide judiciaire n'est pas exclue. Compte tenu de la jurisprudence, cela signifie que l'exigence de la double incrimination, qui veut donc que l'acte délictueux punissable le soit à la fois dans le pays de l'autorité requérante et en Suisse, est maintenue dans de tels cas sous sa forme actuelle. Le client peut attaquer en la matière et de manière générale la décision de l'autorité de surveillance, par la voie du recours de droit administratif.

Quant à la spécificité typiquement helvétique de ce que l'on appelle la «procédure relative aux clients de négociants», elle est maintenue dans le projet, de même que le principe de proportionnalité, qui veut en particulier que soit exclue la transmission d'informations concernant des personnes qui sont manifestement non impliquées dans l'affaire en cause.

Enfin, le principe de la confidentialité est assoupli, en ce sens que le nouveau texte de loi précise que les prescriptions applicables à la publicité des procédures et à l'information du public sont réservées.

La Commission des affaires juridiques a accueilli positivement ce projet du Conseil fédéral. Elle a pris acte qu'il avait été élaboré avec l'accord de la Commission fédérale des banques, de l'Association suisse des banquiers et que les résultats de la consultation s'avéraient très largement positifs, notamment pour la grande majorité des milieux économiques et financiers. Elle a donc estimé que la nouvelle formulation de l'article 38 de la loi sur les bourses permettait d'atteindre simultanément les objectifs suivants: tout d'abord améliorer la surveillance des marchés financiers, mais aussi contrer d'éventuelles attaques bien réelles contre la réputation de notre pays et de sa place financière et puis aussi éviter d'ouvrir des brèches dans la protection juridique des clients.

Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet de loi, sans modification, par 22 voix contre 3. Elle vous incite à suivre cette large majorité, donc à entrer en matière et à voter ce nouvel article 38 de la loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières.

Schwander Pirmin (V, SZ): Mit der Änderung von Artikel 38 sollen Informationen zwischen schweizerischen und ausländischen Finanzmarktaufsichtsbehörden wie bisher ausgetauscht werden. Es sollen die Informationen wie bisher ausschliesslich zur Durchsetzung von Regulierungen über Börsen, Effektenhandel und Effektenhändler verwendet werden. Es sollen die Informationen neu an andere Behörden, Gerichte oder Organe weitergeleitet werden, ohne dass dabei der Grundsatz der doppelten Strafbarkeit und die Bedingung des Zusatzverdachts gelten sollen. Neu sollen ausländische Aufsichtsbehörden die Öffentlichkeit über die Klageeinreichung informieren können. Damit soll das Vertraulichkeitsprinzip dem weltweiten Trend zum vollständigen und automatischen Informationsaustausch geopfert werden.

Diesem Ansinnen kann ich nicht zustimmen. Insidergeschäfte müssen – das ist für mich klar – sofort verfolgt und geahndet werden. Daran ist nicht zu rütteln und auch nicht zu zweifeln. Ich bin aber klar der Meinung, dass der Informationsaustausch zwischen Finanzmarktaufsichtsbehörden genügt und genügen muss. Es kann nicht angehen, dass die Informationen ungeprüft an andere ausländische Behörden weitergeleitet werden dürfen. Glaubt wirklich jemand in diesem Saal, dass das Spezialitätsprinzip noch eingehalten wird? Wie will die schweizerische Finanzmarktaufsichtsbehörde das Spezialitätsprinzip überprüfen, wenn sie nicht weiss, an wen die Informationen weitergeleitet werden und weitergeleitet worden sind? Es ist mir durchaus bekannt, dass wir auch in der Schweiz das Öffentlichkeitsprinzip haben. Aber dieses wird, vor allem im öffentlichen Recht, sehr restriktiv angewendet und immer mit dem Persönlichkeitschutz begründet. Wer möchte schon seine persönlichen Daten im Internet vorfinden, wenn sich bestehende Verdachtsmomente erst erhärten? Dies kann und darf nicht sein.

Darum bitte ich Sie, den Nichteintretensantrag zu unterstützen.

Huber Gabi (RL, UR): Die FDP hat sich bereits im Vernehmlassungsverfahren zustimmend zur Revision der Bestimmung über die Amtshilfe im Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel geäussert. Sachlich geht es bei der Revision von Artikel 38 des Börsengesetzes (BEHG) darum, Missbräuche des Finanzplatzes Schweiz durch Insiderhandel und andere Formen des Marktmissbrauchs in verhältnismässiger Weise zu verhindern, ohne den Anspruch der Kundinnen und Kunden auf Rechtsschutz infrage zu stellen.

Verschiedene Prozesse vor Bundesgericht haben gezeigt, dass zu enge Bestimmungen des Börsenrechtes, aber auch die im Rechtsvergleich zu einschränkende Formulierung der

Insiderstrafnorm – ich spreche von Artikel 161 StGB – die für eine wirksame Überwachung der Finanzmärkte nötige grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Aufsichtsbehörden über Gebühr erschweren, zum Teil sogar verunmöglichen. Das liegt nicht im Interesse des Finanzplatzes Schweiz, sondern gefährdet vielmehr seinen Ruf und führt zu Wettbewerbsnachteilen im internationalen Markt. Unter diesen Aspekten ist die Gesetzesänderung sachlich richtig und zeitlich dringend. Diese Revisionszielsetzung verkennt der Einzelantrag Schwander komplett. Dieser Einzelantrag verlangt sogar noch eine Verschärfung des geltenden Rechtes, quasi eine Situation «Status quo plus».

Die FDP steht zu den zentralen Punkten der Revision, insbesondere auch zur Aufhebung des Prinzips der langen Hand im Rahmen des Spezialitätenprinzips. Danach dürfen die übermittelten Informationen zum Zweck der Durchsetzung von Regulierungen über Börsen, Effektenhandel und Effektenhändler neu ohne Zustimmung der Bankenkommission an Zweitinstanzen weitergeleitet werden. Wir betonen aber mit aller Deutlichkeit, dass diese Art der Amtshilfe strikt auf das Börsengesetz zu beschränken ist und nicht auf das Anlagefonds-, Banken- und Geldwäschereigesetz ausgedehnt werden darf. Das Börsengesetz bildet gegenüber diesen Erlassen insofern eine Ausnahme, als es den Handel und damit alle Marktteilnehmer, nicht nur die beaufsichtigten Unternehmen, erfasst.

Was die aus datenschützerischer Sicht in der Botschaft geäußerten Bedenken zur Lockerung des Vertraulichkeitsprinzips betrifft, weisen wir darauf hin, dass das Datenschutzgesetz und insbesondere der fragliche Artikel 6, welcher die grenzüberschreitende Datenbekanntgabe regelt, zurzeit in Revision stehen.

Der schon heute geltende Grundsatz, dass die Übermittlung von Daten über Personen, die offensichtlich nicht in die zu untersuchende Angelegenheit verwickelt sind, ausgeschlossen ist, wird in Artikel 38 Absatz 4 Satz 3 beibehalten. Die FDP begrüsst dies ausdrücklich. Der angesprochene Kreis umfasst damit nämlich nicht nur Personen, die das zu untersuchende Geschäft über einen Beauftragten getätigt haben. Denn faktisch tätigen auch viele Investoren Geschäfte, ohne über Insiderwissen zu verfügen. Auch sie können vom Verfahren her unbeteiligte Dritte sein.

Die FDP hat schliesslich mit Genugtuung zur Kenntnis genommen, dass die Anpassung der Insiderstrafnorm zurzeit in der Vernehmlassung ist. Artikel 161 StGB sollte nach unserer Auffassung möglichst rasch geändert werden, denn die heute geltende Insiderstrafnorm ist überholt und entspricht nicht mehr den Marktgepflogenheiten; insbesondere sollte der einschränkende Absatz 3 von Artikel 161 gestrichen werden, wie dies in der Vernehmlassungsvorlage auch vorgesehen ist. Dadurch würde zugleich der teilweise Verzicht auf den Grundsatz der doppelten Strafbarkeit bei der Revision von Artikel 38 BEHG praktisch wieder ausgeglichen.

Abschliessend ersuche ich Sie im Namen der FDP-Fraktion, dieser Revisionsvorlage im Sinne der Kommission für Rechtsfragen zuzustimmen.

Vischer Daniel (G, ZH): Wir empfehlen Ihnen ebenfalls Zustimmung. Es ist ja nicht so, dass es etwa die Hilfswerke sind, die der Schweiz diese Gesetzgebung aufdrängen, sondern es ist die Finanzmarktlogik selber, die die schweizerische Gesetzgebung zwingt, hier zu normieren. Wir haben ja in der Kommission gehört, an sich erfolge diese Gesetzgebung eher mit Verspätung als in Vorseilung. Das heisst, offenbar hat der Finanzplatz ein Problem. Der Finanzplatz hätte ein grosses Problem, würden wir heute dem Antrag der Kommission und des Bundesrates nicht folgen.

Wir sind mithin im Bereich einer – wie kann man sagen? – Selbstreinigung des Finanzmarktes selber. Wir müssen zur Kenntnis nehmen – vor allem die SVP-Fraktion muss zur Kenntnis nehmen –: Das internationale Finanzsystem funktioniert gewissermassen als autopoietisches Funktionssystem, das sich selber reguliert. Nationalstaatliche Ansprüche

können Sie zwar in einem Rathaus vorbringen, aber sie sind nicht mehr sehr ergiebig, wenn die Hauptplayer in diesem Fight, dieser Selbstreinigung, nachgeben müssen und auch nachgeben wollen. Ich kann Ihnen versichern: Das Bankgeheimnis gibt es nicht, weil es in der Verfassung steht, sondern es gibt es in diesem Land so lange, als das internationale Finanzsystem, das ja an sich nichts gegen Bankgeheimnisse irgendwo auf der Welt hat, Bankgeheimnisse noch zulässt. Auch da ist Ihre politische Kraft viel geringer, als Sie meinen, weil das Globalsystem sich anders strukturiert, als es in Ihren Gehirnen fest verankert ist. In diesem Sinne ist die Gesetzgebung – wie soll ich sagen? – sinnvoll, weil es gar keinen anderen Weg gibt.

Ich muss aber etwas anderes sagen: Wir haben natürlich eine gefährliche Tendenz, wir haben die Tendenz, in anderen Rechtsbereichen des Strafrechtes einem gewissen Druck, nicht zuletzt amerikanischer Provenienz, nachzugeben. Die Ära Metzler hat sich sehr wohl durch eine Gesetzgebung ausgezeichnet, wo man sehr schnell – meiner Meinung nach auch von unserer Seite – mit zu geringem Widerstand legiferiert hat, in einem Bereich, wo man sich fragen muss, ob das überhaupt nötig ist.

Wenn wir hier zustimmen, heisst das in keiner Weise, dass wir bezüglich unserer Grundprinzipien des klaren Vorranges der Verfahrensrechte, der Unschuldsvermutung, des Persönlichkeitsschutzes und auch des Datenschutzes nachgeben werden. Hier stimmen wir zu, weil es ein Bereich ist, den die Finanzmärkte offensichtlich so lösen wollen. Aus einer Hilfswerkoptik zum Beispiel, aus einer Optik, die sich mit Recht Sorgen um den moralischen Ruf des Finanzplatzes macht, würde es wenig Sinn machen, hier eine andere Position einzubringen. Aber wir werden dann am Ball sein, wenn Sie meinen, auf strafprozessualer Ebene müsste in der gleichen Art dem Druck der Amerikaner nachgegeben werden, wie das im Rahmen der sogenannten Terrorismusgesetzgebung laufend passiert.

Vielleicht muss die SVP lernen: Die Welt ist nicht ganz so, wie sie denkt. Vielleicht muss sie ein bisschen besser beobachten und zur Kenntnis nehmen: Die Finanzmärkte haben in ihrer eigenen Legiferierung nicht sehr auf die Ratschläge der SVP gewartet.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie die Änderung des Bundesgesetzes unterstützt.

Baumann J. Alexander (V, TG): Die Eidgenössische Bankenkommission (EBK) übermittelt bereits heute, im Sinne der Amtshilfe im Bereich der Finanzmarktaufsicht, in vielen Fällen Informationen an ausländische Aufsichtsbehörden, damit diese ihre Börsengesetze durchführen können. Die gültigen gesetzlichen Anforderungen an die Vertraulichkeit der übermittelten Informationen haben zur Blockierung der Amtshilfe für amerikanische Aufsichtsbehörden, wie die Securities and Exchange Commission (SEC), geführt. Diese hat die Praxis, sobald in einem nichtöffentlichen internen Verfahren ein Verdacht, z. B. auf Insiderverhalten, einigermaßen erhärtet ist, Klage vor Zivil- oder Verwaltungsbehörden einzureichen, womit alle zur Begründung der Klage eingereichten Dokumente öffentlich zugänglich werden. Zudem informiert die SEC regelmässig über Internet über die Klageeinreichung, in sogenannten «litigation releases». Damit wird das Prinzip der Vertraulichkeit, das dem schweizerischen Rechtsverständnis zugrunde liegt, krass verletzt.

Das Schweizerische Bundesgericht hält die genannten amerikanischen Verfahrensgrundsätze in zwei Entscheiden aus dem Jahre 2001 für mit dem schweizerischen Recht unvereinbar. Nach der Auffassung des Schweizerischen Bundesgerichtes schliessen das in der Praxis anerkannte Prinzip der langen Hand wie auch das Vertraulichkeitsprinzip jegliche Weitergabe der Informationen von Zweitempfängern an Dritte aus. Nach geltendem Gesetz muss die EBK einer Weiterleitung der Informationen an Gerichte oder andere Auf-

sichtsbehörden durch die ersuchende Behörde formell zustimmen. Gegen solche Zustimmungsbeschlüsse oder deren Ablehnung kann der Betroffene oder der Bundesanwalt Beschwerde an das Bundesgericht führen. Dabei wird auch die Voraussetzung der doppelten Strafbarkeit, eines bisher doch relativ ehernen Grundsatzes der Rechtshilfe unseres Landes, überprüft. Ich gestehe zu, dass man diesen Grundsatz auch schon einmal preisgegeben hat; Frau Metzler hat dies im Rechtshilfeabkommen mit Deutschland getan.

Dieses mögliche Widerspruchsverfahren vor Bundesgericht geht offenbar vor allem den finanzplatzmächtigen Amerikanern zu langsam. Unsere Verwaltung unterwirft sich den Forderungen der mächtigen Amerikaner und zeigt Bereitschaft, den schweizerischen Finanzmarkt immer mehr zu regulieren, denn um Marktregulierung und nicht so sehr um Verbrechensbekämpfung geht es eigentlich in der Praxis.

Mit der Willfährigkeit unserer Behörden werden wir bald den bestregulierten Finanzplatz der Welt haben. Aber der Finanzplatz Schweiz wird einfach keine Kunden mehr haben, die ihm ihr Geld anvertrauen wollen. Wenn jemand davon ausgehen muss, dass er bereits wegen eines zufälligen Wertpapierkaufs im weltweiten Internet als Übeltäter gebrandmarkt wird, kann er seine Konten direkt in den USA führen lassen, womit der amerikanische Druck seinen Zweck erfüllt hätte.

Der nächste Schritt auf der breiten Strasse der Willfährigkeit wird die praktisch wohl vorbehaltlose Umsetzung der neuesten Anpassungen der Empfehlungen der FATF, der Financial Action Task Force on Money Laundering, sein. Hier wollen wir ebenfalls wieder Musterschüler spielen, wie der Vorentwurf der Verwaltung zeigt. Natürlich gibt es die FATF-Empfehlungen auf dem Papier. Aber bereits die bisherigen Regeln werden in den einzelnen Mitgliedstaaten recht unterschiedlich umgesetzt. So gibt es in Grossbritannien immer noch keine eigentliche Identifizierung der Bankkunden. Obwohl in Italien eine grosse Zahl von Dienstleistungen der Geldwäschereiaufsicht unterstellt sind, werden sie in den wenigsten Fällen kontrolliert. In Frankreich werden von den jährlich mehr als 10 000 Meldungen an die Meldestelle für Geldwäscherei nur etwa 0,5 Prozent an die Strafverfolgungsbehörden weitergeleitet. Ein Fall von Anklage in diesem Land ist bisher nicht bekannt geworden. Die USA als Anpeitscher der gesamten Regelungsverdichtung erfüllen im internationalen Länder-Rating die FATF-Empfehlungen am zweitschlechtesten. Dieses Faktum darf offenbar aus politischen Gründen in den Kommissionssitzungen der FATF nicht thematisiert werden. Die Schweizer Behörden sind ausserordentlich anständig, halten sich an die Spielregeln der Amerikaner und an deren private Wünsche.

Aufgrund dieser Fakten müssen wir uns wirklich fragen, warum unser Land seinen Finanzmarkt immer stringenter regulieren soll. Denn auch hier geht es in erster Linie um Marktregulierung und nicht alleine um Strafverfolgung, wenn wir beobachten, dass alle anderen Finanzplätze einerseits gesetzgeberisch, andererseits praktisch viel weniger weit gehen. Damit aussenpolitisch Ruhe herrscht, strebt die Bundesverwaltung einmal mehr an, auch diese FATF-Empfehlungen ungeachtet ihrer praktischen Auswirkungen auf den Finanzplatz so weit als möglich umzusetzen.

Solchen Tendenzen muss sich unser Parlament energisch widersetzen. Mit der hier unterbreiteten Lösung zur Änderung des Bankengesetzes werden die bewährten Prinzipien der Amts- und Rechtshilfe, nämlich das Spezialitätenprinzip, das Prinzip der langen Hand sowie jenes der doppelten Strafbarkeit, praktisch aufgegeben. Auch vonseiten des Datenschutzes wurden zu dieser Vorlage starke Vorbehalte angemeldet.

Mit einem Nichteintretensentscheid zum vorliegenden Geschäft haben wir Gelegenheit, uns den Tendenzen zur Willfährigkeit zu widersetzen. Wer sich unanständigem Druck entgegenstellt, geniesst die Achtung seiner Konkurrenten. Wer sich kleinmütig allen Forderungen beugt, erntet keinen Respekt.

Ich bitte Sie um Unterstützung des Antrages Schwander auf Nichteintreten.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte eingangs der These, wir hätten hier ein USA-Geschäft gewissermassen aufkotroyiert, widersprechen. Es trifft zu, dass wir im Rechtsverkehr mit den Vereinigten Staaten in diesem Bereich gewisse Probleme haben – aber lange nicht nur: Wir haben mit Italien, Deutschland und anderen europäischen Ländern genau die gleichen Probleme. Es gibt, wie in der Botschaft aufgezeigt, eine Reihe von Mängeln. Es sind vor allem vier Kategorien von Mängeln, die uns dazu führen, jetzt hier wieder eine klare neue Ausgangslage zu schaffen. Das hat mit amerikanischem Druck überhaupt nichts zu tun, sondern es geht hier um die Fortführung von nationalem Recht. Es geht um die Beseitigung von Mängeln, deren Hintergründe Sie in der Botschaft finden und die auch von der Sprecherin der Kommission dargestellt worden sind.

Das Projekt ist in erster Linie ein Projekt zum Schutz der wirtschaftlichen Interessen des Finanzplatzes Schweiz. Die Schweizer Banken stehen hinter diesem Projekt. Sie befürworten diese Revision, und zwar deshalb, weil sie sonst befürchten müssen, dass ihr Zugang zu und ihre Bewegung aus den Märkten im Ausland, und dazu gehört natürlich unter anderem die amerikanische Börsengeografie, erschwert werden könnten. Genau deshalb wollen sie, dass wir hier legiferieren. Sie wollen – und das möchte ich in Bestätigung dessen sagen, was Frau Huber mit Recht gefordert hat – eine Beschränkung auf das Börsengesetz. Sie wollen also weder ein Legiferieren in Richtung Banken noch ein Legiferieren in Richtung Anlagefondsgesetz. Um das geht es und um nichts anderes sonst.

Welches sind die wesentlichen Änderungen? Neu soll das schweizerische Vertraulichkeitserfordernis nicht mehr verhindern, dass über solche Verfahren öffentlich informiert wird. Daher kann man sagen, der Grundsatz der Vertraulichkeit wird künftig unter dem Vorbehalt von ausländischen Vorschriften über die Öffentlichkeit von Verfahren stehen. In diesem Zusammenhang werden Befürchtungen geltend gemacht. Man befürchtet, die Lockerung des Vertraulichkeitsprinzips sei vor allem im Zusammenhang mit der Amtshilfe übertrieben. Die Veröffentlichung der Information erfolgt aber im Rahmen eines speziellen Verfahrens. Sie ist begrenzt.

Die EBK hat diesbezüglich mit den US-Behörden Verhandlungen gepflegt, und sie hat Freiräume, die sich hier ergeben, ausgelotet. Die SEC, wie die amerikanische Börsenaufsicht heisst, ist bereit, mit uns diese Methoden, dieses Vorgehen, zu verhandeln, aber sie wird natürlich ihrerseits nicht das ganze Verfahren ändern oder anpassen – ein Verfahren notabene, das von der ganzen Welt akzeptiert wird. Neu ist, dass übermittelte Informationen, sofern sie zur Verfolgung von Finanzmarktdelikten verwendet werden, ohne Zustimmung der Eidgenössischen Bankenkommision an Zweitinstanzen weitergeleitet werden dürfen, also das Spezialitätsprinzip.

Nun ist einmal zu fragen: Was sind denn Finanzmarktdelikte? Man muss vielleicht auch wieder einmal sehen, worum es da geht, wenn solche Verfahren im Gang sind. Bei den Finanzmarktdelikten handelt es sich erstens vor allem – es wurde angetönt – um den Insidertatbestand, Artikel 161 des Strafgesetzbuchs. Es geht aber zweitens auch um den Tatbestand der Marktmanipulation, Artikel 161bis des Strafgesetzbuchs. Daneben gibt es eine ganze Reihe von anderen Finanzmarktdelikten, die sich zum Teil auch in Spezialgesetzen finden, z. B. die Verletzung von Meldepflichten, die Pflichtverletzung durch Zielgesellschaften im Übernahmeregime, dann die Tätigkeit ohne Bewilligung gemäss Börsengesetz usw. Es sind also hier keine Kleinigkeiten. Bisher gab es jedoch, so viel darf ich den Zweiflern sagen, keinen einzigen Fall von Missbrauch des Spezialitätsprinzips – keinen einzigen Fall. Vergleichbare Regeln gibt es aber bereits in unserer schweizerischen Gesetzgebung. Wir haben eine ähnliche Regel im Embargogesetz, wir haben sie im Zinsbesteuerungsabkommen und im Betrugsabkommen mit der EU. Wir schaffen hier also keinen Präzedenzfall, sondern wir setzen bisherige Legislatur fort.

Was gleich bleibt, ist das weltweit einmalige Kundenverfahren, das den Bankkunden erlaubt, die Weiterleitung von Informationen vor Bundesgericht anzufechten. Dieses Kundenverfahren wird beibehalten, aber zeitlich etwas gestrafft. Das scheint mir ein wichtiger Punkt zu sein.

Ich glaube, dass wir hier in einer Situation stehen, die es erforderlich macht, uns den internationalen Börsengepflogenheiten anzupassen, ohne eigene Interessen zu opfern. Im Gegenteil: Wir gehen hier in Richtung Schutz der Interessen des Finanzplatzes.

Jetzt ein Wort zum Eventualantrag Schwander: Ich halte diesen Antrag für nicht tauglich und für wirtschaftsfeindlich, weil er nicht nur das Ziel nicht erreicht, sondern teilweise das Gegenteil bewirkt. Es ist ein Rückschritt gegenüber dem Status quo, wenn in Buchstabe c gesagt wird, die doppelte Strafbarkeit sei bei Amtshilfe gewährleistet. Anders als heute wäre nach diesem Vorschlag die doppelte Strafbarkeit bereits auf der Stufe Amtshilfe, das heisst nicht erst bei Straftaten, möglich. Das kann ja nach meiner Einschätzung nicht der Sinn seines Antrages sein.

Es ist auch unverständlich, wie Herr Schwander Artikel 38 Litera d definieren will, wenn er schreibt, «die Vorschriften über die Öffentlichkeit von Verfahren und die Orientierung der Öffentlichkeit über solche Verfahren im Einzelfall» seien zu anerkennen. Da frage ich mich: Welche Vorschriften sollen denn hier anerkannt werden? Die eigenen, diejenigen im Bereich unserer Datenschutzgesetzgebung, einzuhalten, betrachte ich als eine Selbstverständlichkeit. Aber bezieht sich denn das auch auf die Vorschriften von Börsenpartnern aus anderen Ländern? Und wenn ja, in welchem Umfang? Hier sind lauter Fragen nicht beantwortet, die heute neu auf den Tisch gekommen sind.

Ich ersuche Sie daher, den Antrag Schwander abzulehnen, weil er in dieser Form nicht tauglich in das Gesetzgebungsprojekt integriert werden kann. Daher bitte ich Sie, den Anträgen Ihrer Kommission zuzustimmen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Bundesrat, Sie haben sich gegen meinen Vorwurf gewehrt, unser Land zeige gegenüber dem Druck der USA Willfährigkeit. Sie haben gesagt, es sei eben nicht so, sondern alle Länder würden Druck aufsetzen. Nun frage ich mich: Warum steht in der Botschaft unter Ziffer 1.4.1, wo eben diese Problematik aufgelistet ist, nur das Beispiel der USA? Warum müssen wir mit der SEC verhandeln und nicht mit Behörden anderer Länder, wenn wir diese Regulierungen anpassen und umsetzen möchten? Das ist für mich gerade der Beweis dafür, dass wir es den USA in allen Belangen recht machen wollen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist in der Tat so, dass das Problem zuerst im Verhältnis zu den USA wieder aufgetaucht ist. Die USA hatten bereits in den Achtzigerjahren eine Praxis, welche mit den schweizerischen Geheimhaltungs- und Amtshilfeschritten unvereinbar war. Mit diesen Forderungen sind die USA in der Tat als Erste wieder auf uns zugekommen, aber wir haben, wie gesagt, mit anderen Ländern die gleichen Probleme.

Sie dürfen nicht vergessen: Etwa ein Drittel aller weltweit vorhandenen Privatvermögen wird in der Schweiz, also durch Schweizer Banken, verwaltet. Diese Banken sind durch die Masse dieser Vermögen gezwungen, an ausländischen Börsen Geschäfte zu tätigen. Sie sind damit darauf angewiesen, in allen führenden Börsen der Welt zu Hause zu sein. Da bleibt gar nichts anderes übrig, als dass man sich arrangiert. In gewissen Fällen geben die USA den Takt an, wie man sich in ihren Börsenbereichen zu bewegen hat. Da haben sich alle daran zu halten. In anderen Bereichen sind es andere Behörden. Aber in jedem Falle halten wir in solchen Verhandlungen am Spezialitätsprinzip und an anderen Prinzipien fest. Das ist uns hier, genauso wie in den Verhandlungen mit der EU über die Zinsbesteuerung und über das Betrugsabkommen, gelungen.

Ich ersuche Sie deshalb auch hier, Ihre Zustimmung zu geben.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie für Eintreten ist und der Gesetzesänderung zustimmt.

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: In der Kommission waren sämtliche Mitglieder – auch jene der SVP-Fraktion – für Eintreten auf diese Vorlage. Offensichtlich wurden zwischenzeitlich die Meinungen geändert. Die Gründe, weshalb auf die Vorlage eingetreten werden sollte, wurden von sämtlichen Fraktionssprecherinnen und -sprechern – mit Ausnahme desjenigen der SVP – bereits genannt. Der Vorwurf der Willfährigkeit der Schweiz gegenüber den USA ist in diesem Bereich vollends unberechtigt. Ich glaube, es gäbe andere Bereiche, in denen man der Politik den Vorwurf der Willfährigkeit gegenüber der Wirtschaft machen könnte. Aber bei dieser Vorlage greift der Vorwurf daneben. Ich bitte Sie deshalb, auf die Vorlage einzutreten.

Zum Eventualantrag Schwander Folgendes: Dieser Antrag lag der Kommission nicht vor. Es lag ihr jedoch ein leicht moderaterer Abänderungsantrag vor, welcher mit 19 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt wurde. Somit kann ich im Namen der Kommission ausführen, dass selbstverständlich auch der Eventualantrag Schwander von der Kommission abgelehnt worden wäre. Weshalb? Wenn man diesen Antrag annehmen würde, könnte man die Revision genauso gut bleiben lassen. Es ist ein Rückschritt, das heisst, der Antrag würde die bestehenden Probleme nicht lösen, sondern neue kreieren. Der Antrag ist auch unausgegoren und sprachlich und inhaltlich schwer verständlich. Mir geht es wie Herrn Bundesrat Merz: Ich habe mir lange Gedanken darüber gemacht, was unter Litera d zu verstehen ist, wer also welche Vorschriften betreffend das Verfahren über die Öffentlichkeit anerkennen soll und was es im Ergebnis bringt, wenn man diese Vorschriften allenfalls anerkennt, obwohl man selbst andere Vorschriften hat.

Aber nun zu dieser Angst, international im Internet veröffentlicht zu werden, wenn man ein Wertpapier in der Schweiz kauft. Dazu gilt es festzuhalten, dass diese Angst masslos übertrieben ist. Wie bereits ausgeführt, gibt es vor dieser Veröffentlichung auch in den USA ein strenges internes und vertrauliches, nichtöffentliches Vorverfahren, und erst wenn sich dabei der Verdacht auf ein Finanzmarktdelikt erhärtet, kommt es zur Einleitung einer Klage und zur Veröffentlichung der entsprechenden Dokumente, wobei auch diese Veröffentlichung auf bestimmte Angaben beschränkt ist. Das heisst: Keine unbescholtene Bürgerin, kein unbescholtener Bürger, die oder der in der Schweiz ein Wertpapier kauft, muss befürchten, dass der Kauf im Internet veröffentlicht wird.

Dann ist doch noch einmal auf das Spezialitätenprinzip hinzuweisen und auf eine weitere helvetische Spezialität, das sogenannte Kundenverfahren. Nirgendwo auf der Welt werden Kundinnen und Kunden über solche Amtshilfen informiert und haben Rechtsmittelmöglichkeiten wie in der Schweiz.

Zum Datenschutz: Das Datenschutzgesetz befindet sich im Moment auch in Revision, und zwar gerade Artikel 6. Die neue Bestimmung soll wie folgt lauten: «Personendaten dürfen nicht ins Ausland bekannt gegeben werden, wenn dadurch die Persönlichkeit der betroffenen Personen schwerwiegend gefährdet würde, namentlich weil eine Gesetzgebung fehlt, die einen angemessenen Schutz gewährleistet.» Wir gehen davon aus, dass der Schutz einerseits durch das Spezialitätenprinzip und andererseits durch das Kundenverfahren mit den möglichen Rechtsmitteln gewährleistet ist. Im Übrigen gibt es ein wesentlich grösseres Problem im Zusammenhang mit dem Datenschutz: Das ist die Veröffentlichung und Weitergabe von Daten an die USA bei sämtlichen Amerika-Reisenden.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, den Antrag Schwander abzulehnen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: En conclusion de ce débat et au nom de la commission, j'aimerais rap-

peler que l'enjeu est loin d'être négligeable. Il y va non seulement de la réputation de la place financière suisse, mais aussi de la garantie plus ou moins forte de maintenir durablement son accès aux marchés boursiers internationaux à l'avenir.

Monsieur Baumann, la proposition faite par le Conseil fédéral ne saurait être simplifiée à outrance comme étant la réponse soumise de l'administration suisse aux puissants Etats-Unis. La réponse du Conseil fédéral est soutenue par les principaux partenaires directement concernés; on l'a dit, par la Commission fédérale des banques, par l'Association suisse des banquiers, mais également par Economiesuisse, par l'Union suisse des négociants en valeurs mobilières indépendants, par l'Union suisse des fiduciaires, par l'Association des banquiers privés suisses, etc. Vous trouvez toute cette liste impressionnante dans le message.

Cette proposition est prudente; elle est mesurée mais efficace. Elle permet de bien repositionner la Suisse dans le contexte et dans le paysage financier international, sans pour autant lâcher trop de lest et surtout sans perdre des éléments essentiels à la réussite de ce secteur économique – qui est d'une importance considérable pour notre pays.

Y aurait-il une alternative possible ou, plus exactement: le statu quo constituerait-il une alternative crédible? A l'évidence, pour la commission, la réponse est non. La proposition subsidiaire qui est faite est une sorte de variante du statu quo, comme l'a dit Madame Huber: une sorte de statu quo plus restrictif, renforcé. Et le statu quo, on l'a vu, n'est pas tenable.

Il est bon peut-être d'aborder brièvement le fond de la proposition subsidiaire dans ce débat d'entrée en matière, puisque cela a déjà été évoqué à quelques reprises. La proposition subsidiaire Schwander peut être résumée de la manière suivante: aux lettres a et b, c'est une sorte de retour à la législation actuelle, donc on ne changerait rien, contrairement au projet qui, lui, autoriserait la retransmission des informations sous certaines conditions. C'est à la lettre c que serait en quelque sorte coulé dans le bronze le principe de la double incrimination, contrairement là aussi au projet, qui ne maintient de fait la double incrimination que si la retransmission des informations était effectuée à d'autres fins que l'application de la réglementation sur les Bourses. C'est le principe de la spécialité qui s'applique, et qui s'étend même. On a entendu tout à l'heure du Conseil fédéral qu'on ne connaissait pas de cas où le principe de la spécialité n'aurait pas été respecté.

La lettre d de la proposition subsidiaire est une nouvelle contrainte, en fait: si j'ai bien compris, l'autorité suisse reconnaît individuellement les prescriptions applicables à la publicité des procédures. On peut imaginer que ce point affaiblirait à terme considérablement la position de la Suisse sur le plan international et de sa place financière. En résumé, avec le texte de la proposition subsidiaire Schwander, on peut dire qu'on n'atteindrait pas le but qui est visé par ce projet de loi.

Pour la commission, qui n'a évidemment pas traité cette proposition subsidiaire, on peut dire qu'il est important d'atteindre l'objectif de collaboration internationale, qu'il est doublement justifié de voter la modification de l'article 38 de la loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières, telle qu'elle est proposée dans le projet du Conseil fédéral: premièrement, pour des raisons économiques que nous avons largement évoquées; deuxièmement – et je crois qu'il faut le dire en fin de débat –, pour des raisons politiques liées non seulement aux valeurs mobilières, mais aussi à celles qui doivent être véhiculées par notre pays. Nous devons tout simplement adapter notre cadre légal pour permettre de réprimer efficacement les délits boursiers.

La commission vous remercie d'entrer en matière, ce qu'elle a fait sans opposition, et de voter le projet du Conseil fédéral, qu'elle a adopté au vote sur l'ensemble par 22 voix contre 3.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag Schwander ab.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 121 Stimmen

Dagegen 40 Stimmen

Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel Loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 38

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Eventualantrag Schwander

(falls Eintreten beschlossen wird)

Abs. 2

.... sofern:

- a. diese Informationen ausschliesslich zur Durchsetzung von Regulierungen über Börsen, Effektenhandel und Effektenhändler verwendet werden;
- b. die an der Durchsetzung von Regulierungen über Börsen, Effektenhandel und Effektenhändler beteiligten Behörden an ein Amts- oder Berufsgeheimnis gebunden sind;
- c. die doppelte Strafbarkeit gewährleistet ist;
- d. sie die Vorschriften über die Öffentlichkeit von Verfahren und die Orientierung der Öffentlichkeit über solche Verfahren im Einzelfall anerkennt.

Art. 38

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition subsidiaire Schwander

(en cas d'entrée en matière)

Al. 2

.... seulement si:

- a. ces informations sont utilisées exclusivement aux fins de l'application de la réglementation sur les Bourses, le commerce des valeurs mobilières et les négociants en valeurs mobilières;
- b. les autorités associées à l'application de la réglementation sur les Bourses, le commerce des valeurs mobilières et les négociants en valeurs mobilières sont liées par le secret de fonction ou par le secret professionnel;
- c. la double incrimination est garantie;
- d. elle reconnaît individuellement les prescriptions applicables à la publicité des procédures et à l'information du public sur de telles procédures.

Schwander Pirmin (V, SZ): Der Bundesrat und der Kommissionssprecher haben schon auf meinen Antrag Bezug genommen. Selbstverständlich erlaube ich mir, meine Begründung nachzuliefern. Mit meinem Eventualantrag möchte ich, dass: a. die Informationen zur Durchsetzung von Regulierungen über Börsen, Effektenhandel und Effektenhändler weiterhin sofort übermittelt werden; b. alle Beteiligten, auch Strafverfolgungsbehörden und andere Behörden oder Organe, wie es in der jetzigen Fassung heisst, an das Amts- oder Berufsgeheimnis gebunden sind; c. bei Weiterleitung an eine andere Behörde der Grundsatz der doppelten Strafbarkeit weiterhin überprüft wird, wie das bis anhin gemacht wurde; d. die schweizerische Aufsichtsbehörde die Vor-

schriften über die Öffentlichkeit von Verfahren von ausländischen Staaten überprüft.

Wenn es nämlich nur um die Börse geht, wie vorhin gesagt worden ist, dann können wir die doppelte Strafbarkeit bei Weiterleitung der Daten ohne weiteres einführen. Mit meinem Antrag wird der Informationsaustausch zwischen den Finanzmarktaufsichtsbehörden sofort und unbürokratisch ermöglicht. Will aber die ausländische Behörde die Informationen weitergeben, wie das bis anhin geschehen ist, muss zuerst der Grundsatz der doppelten Strafbarkeit geprüft werden.

Mit meinem Antrag tragen wir den Vorbehalten des Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten Rechnung. Nach der Rechtslage in der Schweiz sind Personendaten besonders schützenswert. Wenn diese plötzlich auf dem Internet zu finden sind, wird unser Datenschutz in massiver Weise verletzt. Bezüglich des Spezialitätsprinzips hätten wir jetzt mit dieser Vorlage eine neue Ausgangslage. Es ist klar, dass das Spezialitätsprinzip beim bisherigen Regime nicht verletzt worden ist. Neu aber können die Informationen weitergeleitet werden, und es besteht die grosse Gefahr, dass die Daten anderweitig verwendet werden.

Ich bitte Sie daher, meinen Eventualantrag zu unterstützen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 111 Stimmen

Für den Eventualantrag Schwander 38 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.069/1783)

Für Annahme des Entwurfes 115 Stimmen

Dagegen 34 Stimmen

05.9004

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag der grünen Fraktion

Die Fraktion der Grünen beantragt, dass der Bericht des Bundesrates vom August 2004 über den Extremismus in der laufenden Session im Rat traktandiert wird.

Motion d'ordre du groupe des Verts

Le groupe des Verts demande que le rapport du Conseil fédéral d'août 2004 sur l'extrémisme fasse l'objet d'un débat en plénum durant cette session.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Le 14 mars 2002, le groupe démocrate-chrétien a déposé un postulat demandant un rapport sur l'extrémisme en Suisse (02.3059). Ce rapport a été publié en août 2004 et la Commission des affaires juridiques l'a discuté par deux fois, parce qu'il posait pas mal de problèmes et nécessitait des clarifications.

Malheureusement, il n'est pas prévu que notre conseil puisse en discuter. Nous estimons que ce manque de transparence est dommageable à plusieurs titres. La sécurité est un bien indispensable; nous estimons justifié que le Parle-

ment s'en occupe. Mais il ne faut se tromper ni d'ennemi, ni dans le choix des armes ou des moyens. Il ne faut pas que le sentiment d'insécurité, qui se nourrit de représentations imprécises et de menaces peut-être imaginaires, ne vienne brouiller l'analyse. Or actuellement déjà, nos villes bruissent de rumeurs, de soupçons, voire de fantasmes sur les dangers qui nous menacent: de l'islamisme aux casseurs altermondialistes en passant par le hooliganisme. Rien n'est plus propice à alimenter les peurs que les rapports secrets.

Pour faire le point, pour y voir plus clair, pour préciser ce qui doit l'être, le groupe des Verts vous demande de faire en sorte que ce rapport soit mis à l'ordre du jour de cette session et fasse l'objet d'un débat en plénum.

Je vous remercie d'adopter la motion d'ordre.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für das Büro: Das Büro hat an seiner Sitzung vom 11. Februar dieses Jahres eine Diskussion darüber geführt, ob der Extremismusbericht ins Sessionsprogramm aufgenommen werden solle oder nicht. Es lehnte diese Beratung ab, und zwar weil die vorbereitende Kommission für Rechtsfragen diese Diskussion selber schon geführt hat und weil in dieser Kommission der Antrag auf Aufnahme ins Sessionsprogramm abgelehnt worden ist. Weil die Kommission für Rechtsfragen diesen Antrag ganz bewusst nicht gestellt hat, teile das Büro die Meinung, dieser Bericht sei nicht in das Sessionsprogramm aufzunehmen.

Wir haben aber der Antragstellerin im Büro gesagt, dass die grüne Fraktion eine dringliche Interpellation einreichen könne, und dann könnte diese wieder ordnungsgemäss behandelt werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesem Ordnungsantrag nicht zuzustimmen.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich finde es etwas absurd, wie das Büro argumentiert. Worum geht es hier eigentlich? Da wurde auf einen parlamentarischen Vorstoss hin ein Bericht erstellt. Es ist ja nicht irgendein Dutzendberichtlein, das da kommt, sondern es ist ein Bericht mit dem Titel «Extremismusbericht», der – ich kann es nicht anders sagen – auf übelste Weise an die Fichenaffäre gemahnt. Wir müssten auch feststellen, dass da offenbar wieder Fichierungen im Gang sind, von denen Sie da drin wahrscheinlich gar nichts wussten. Das heisst, die Kommission hat eigentlich von neuen Tatbeständen erfahren, die doch von etwelcher Bedeutung sind.

Worum geht es zudem? Wir sind wieder in der Situation, wo sich die Grenzen zwischen dem Verdacht auf eine individuell-konkrete strafbare Handlung und der allgemeinen politischen Vermutung, jemand bewege sich nicht mehr im Rahmen dessen, was man als Normalität bezeichnet – wer bestimmt die Normalität? –, verwischen. Bemerkenswerterweise war es auch Herr Bundesrat Blocher, der darauf hinwies, dass seiner Ansicht nach eine Einengung solcher Staatsschutzfähigkeit auf den Bereich «Verdacht auf kriminelle Handlungen» gang und gäbe wäre und dass dieser Extremismusbericht zu weit gehe.

Wenn Sie das nicht diskutieren wollen, dann sagen Sie eigentlich: Die Verwaltung kann machen, was sie will; wir sind eigentlich bloss dumme «Huschelis», die zuschauen. Wir interessieren uns zwar für jedes Detail; wenn es aber um etwas Wichtiges geht, dann wollen wir als Parlament unsere Stimme eigentlich nicht erheben.

Der Vorschlag des Büros ist ja gut gemeint: Jetzt sollen wir also zuerst eine Interpellation einreichen für etwas, das wir mit einem einfachen Knopfdruck bereits heute haben könnten.

Sommaruga Carlo (S, GE): La proposition de mettre à l'ordre du jour le rapport sur l'extrémisme est extrêmement importante.

Ce rapport a suscité une discussion relativement nourrie au sein de la Commission des affaires juridiques parce qu'il était imprécis. Il était imprécis dans la notion de l'extrémisme

et il était aussi imprécis sur les conséquences tirées en fonction de cette définition quant aux groupes visés. Toutefois, il avait et il a toujours un grand mérite, c'est celui d'aborder la problématique de l'extrémisme sous toutes ses facettes, à savoir: l'extrémisme politique, religieux, etc. Or, vous savez qu'il y a dans cette salle un courant politique qui essaie de limiter la problématique de l'extrémisme uniquement à un type d'engagement religieux, c'est-à-dire l'islamisme.

Si nous voulons aborder sereinement la problématique de la violence, et de la violence politique, sociale ou religieuse dans notre pays, il est important aussi d'avoir un débat qui aborde l'ensemble du phénomène et un débat approfondi qui examine de manière précise ce qu'il convient de qualifier d'extrémisme; il est important d'examiner également tout dérapage à exclure. Cela est possible uniquement si nous en débattons ici, avec pour but de nous recentrer sur l'essentiel. J'attire votre attention sur le fait que ce rapport a fait l'objet de remarques de la part d'organisations qui ont été qualifiées d'extrémistes, alors même que tel n'était pas le cas. Le Conseil fédéral a dû platement s'excuser. Il apparaît donc opportun que ce débat se fasse sereinement ici et je vous prie d'adopter la motion d'ordre défendue tout à l'heure par Madame Menétrey-Savary.

Fluri Kurt (RL, SO): Ich kann die Ausführungen der zweiten Vizepräsidentin aus dem Büro bestätigen. Die Kommission für Rechtsfragen hat darüber diskutiert und ist zu der Auffassung gelangt, wie sie es vorhin formuliert hat. Wir haben hier die Situation, wie sie häufig ist bei Ordnungsanträgen. Man diskutiert bereits materiell, und dabei ginge es nur um die Begründung des Ordnungsantrages.

Ich möchte Sie bitten, im Sinne der Diskussion und des Beschlusses der Kommission für Rechtsfragen dem Antrag des Büros zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der grünen Fraktion 65 Stimmen
Dagegen 82 Stimmen

03.436

**Parlamentarische Initiative
Gross Andreas.
Faire
Abstimmungskampagnen
Initiative parlementaire
Gross Andreas.
Pour des campagnes
de votation équitables**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht SPK-NR 28.01.05

Rapport CIP-CN 28.01.05

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Antrag der Minderheit

(Schibli, Amstutz, Fehr Hans, Hutter Jasmin, Perrin)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Schibli, Amstutz, Fehr Hans, Hutter Jasmin, Perrin)

Ne pas donner suite à l'initiative

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Der Initiant verlangt eine Modifizierung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte, in dem Sinne, dass gesetzliche Möglichkeiten für eine Herstellung oder Verbesserung fairer Abstimmungskampagnen gesucht werden, indem die öffentliche Meinungs- und Willensbildung inskünftig primär von den Parteien mitgestaltet werden kann. Er begründet das mit den Erfahrungen aus den letzten Abstimmungskämpfen – seine Initiative datiert vom 20. Juni 2003 –, welche uns vor Augen geführt hätten, dass in Bezug auf Fairness und die Bedeutung der Parteien in Abstimmungskämpfen ein gesetzgeberischer Handlungsbedarf bestehe.

Diese Begründung ist sehr kurz. Aus unserer Sicht ist sie darauf zurückzuführen, dass das Problem notorisch ist. Das haben wir auch in der SPK Ihres Rates so festgestellt. Wir haben uns an mehreren Sitzungen mit dieser Initiative beschäftigt und mehrheitlich anerkannt, dass die Abstimmungskämpfe allzu sehr von Partikularinteressen vertretenden, finanzkräftigen Gruppierungen dominiert würden, während die politischen Parteien immer mehr in eine marginale Rolle gedrängt würden. Wir haben mit Bedenken festgestellt, dass die in der Bundesversammlung von den Parteien diskutierten Argumente vielfach bloss ungenügend eingebracht werden können.

Allerdings waren wir der Auffassung, dass aus dem Initiativtext selbst zu wenig hervorgehe, wie diese Problematik angegangen werden könnte. Wir waren uns bewusst, dass bereits früher verschiedene Ideen eingebracht worden sind, die jedoch noch lange nicht alle mehrheitsfähig sind. Ich verweise hier auf die parlamentarische Initiative Gross Andreas aus dem Jahre 1999, in der es darum ging, im Sinne der Transparenz der Abstimmungskampagnen höhere Abstimmungsbeiträge offen zu legen. Die verschiedenen Ideen lassen sich analog zum Thema, das heute zur Diskussion steht, heranziehen.

Im Bericht der SPK vom 21. Februar 2003 wurden denn auch verschiedene Modelle vorgestellt, z. B. eine Deklarationspflicht, also eine Offenlegungspflicht von Spenderinnen und Spendern, oder ein Modell «Steuererleichterungen», d. h., Spenden könnten von den direkten Bundessteuern abgezogen werden. Dann gab es ein Modell «Bundesbüchlein»; dabei wurde vorgeschlagen, dass die Parteien in einer zum heute bekannten Bundesbüchlein analogen Publikation ihre Standpunkte darstellen könnten. Schliesslich gab es noch ein Modell «Zugang zu Werbeflächen»: Wer seine Spenden offen legen würde, sollte einen Teil der Kosten für Inserate und Plakate zurückerstattet erhalten. Unter anderem wurde auch ein Modell «Radio- und Fernsehsendezeit» erarbeitet.

Wir mussten uns zuerst darüber verständigen, ob es überhaupt Lösungsansätze gebe, welche einer Mehrheit prüfenswert erschienen. Bei der Diskussion des Modells «Radio- und Fernsehsendezeit» kam die SPK der Jahre 1999 bis 2003 zum Schluss, dass es eine Möglichkeit wäre, Parteien und Gruppierungen, welche die eingegangenen Spenden offen legen würden, mit Sendezeit in Radio oder Fernsehen zu belohnen. Bereits damals hat offenbar ein informelles Gespräch mit dem SRG-Generaldirektor ergeben, dass die staatspolitische Begründung dieses Anliegens anerkannt werde. Es widerspreche allerdings dem Berufsethos der Medienschaffenden, die Programmgestaltung aus der Hand zu geben. Die Idee wurde von der damaligen SPK nicht weiterverfolgt, nicht zuletzt darum, weil bei dieser Lösung die politischen Parteien im Zentrum stünden und nicht die Transparenz des Abstimmungskampfes.

Heute geht es eben um die Bedeutung der politischen Parteien, und deswegen können wir diese Idee, diesen Lösungsansatz, heute wiederaufnehmen. Die SPK hat das getan. Der Initiant hat mit den verschiedenen Kommissionsmitgliedern der grösseren Fraktionen in diesem Sinne diskutiert, und dieses informelle Gremium hat dann dem Plenum der Kommission vorgeschlagen, eine Lösung in dieser Richtung anzupeilen. Im Rahmen der jetzt laufenden Revision des Radio- und Fernsehgesetzes könnte diese Idee nach

der Meinung der Kommissionmehrheit mit relativer Leichtigkeit eingebracht werden.

Es gibt noch andere Vorschläge; ich verweise z. B. auf Seite 3 Abschnitt 2 des Berichtes der Kommission, wo steht, dass die Wahlleitung der Bundeskanzlei zu den Nationalratswahlen mit einer Präsentation der Parteien ergänzt werden könnte, dass ein Bundesparteienbüchlein mit viermaliger Erscheinungsweise ins Auge gefasst werden könnte usw. Alle diese Vorschläge wären bei der Umsetzung dieser parlamentarischen Initiative zu prüfen, sofern Sie ihr heute in der ersten Phase Folge geben. Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass das getan werden sollte.

Die Minderheit will der Initiative keine Folge geben. Ich möchte im Namen der Mehrheit diese Minderheit allerdings daran erinnern, dass sie grossen Wert darauf legt, dass die Kompetenz des Volkes tendenziell verstärkt wird. Die parlamentarische Initiative sucht eben gerade nach Möglichkeiten, die Willensbildung durch das Volk und im Volk zu verbessern. Sie will deshalb die demokratisch legitimierten Organisationen – das sind die Parteien – stärken. Die Mehrheit der SPK fragt sich, was daran aus der Sicht der Minderheit falsch sein soll.

Mit 16 zu 5 Stimmen beantragt Ihnen deshalb die SPK Ihres Rates, der Initiative in dieser Phase Folge zu geben. Ich bitte Sie ebenfalls darum.

Leuenberger Ueli (G, GE), pour la commission: L'initiative parlementaire Gross Andreas a été examinée au cours de plusieurs séances de la Commission des institutions politiques. Une majorité claire – souhaitant agir dans le domaine – s'est rapidement dégagée. A la clôture des travaux, la majorité de la commission ne s'est unie qu'autour de propositions relativement modestes, mais ces dernières présentent l'avantage d'être soutenues par l'ensemble des représentants et représentantes de tous les partis, exception faite des représentants de l'UDC.

La majorité de la commission a reconnu que les campagnes de votation sont trop largement dominées par des groupes d'intérêts particuliers, disposant de puissants moyens financiers. Dans ces conditions, la plupart des partis politiques sont de plus en plus contraints de jouer un rôle marginal, étant donné qu'ils ne disposent souvent que de peu de moyens financiers à investir dans les campagnes. Par conséquent, on constate que les campagnes de votation sont trop souvent unilatérales et que les arguments avancés au cours des débats au Parlement ont de la peine à se faire entendre auprès de l'opinion publique.

Etant donné que le texte de l'initiative parlementaire se limite à l'affirmation d'un principe et ne comprend pas de proposition concrète, la commission a discuté de toute une palette de propositions dont la plupart n'ont pas trouvé de majorité. Le financement direct des partis politiques est actuellement encore mal perçu par la population.

Ce sont des mesures permettant une meilleure visibilité des partis lors de campagnes de votation qui ont finalement retenu l'attention de la majorité de la commission. Il s'agit avant tout du temps d'antenne des partis avant les votations, pour des messages télévisuels et radiophoniques, qui a particulièrement retenu l'attention de la commission.

La mise en oeuvre de cette proposition pourrait se faire au moyen d'une modification de la loi sur la radio et la télévision. Sa réalisation concrète pourrait prendre la forme d'une autorisation faite à chaque groupe parlementaire de diffuser gratuitement à la télévision et à la radio des messages d'une minute, par exemple, pendant les semaines précédant les votations. Produits par les parlementaires eux-mêmes, ces messages contribueraient à une plus grande visibilité et prise de position des partis durant les campagnes de votation.

Pour la majorité de la commission, cette mesure présente l'avantage de ne pas passer par un subventionnement direct sur fonds publics. L'affichage dans les gares, la présentation des partis dans des brochures explicatives de la Chancellerie fédérale à l'occasion des élections fédérales et dans des

publications de la Confédération, l'envoi trimestriel d'informations sur les partis, l'ajout de publications, l'ajout des tracts des partis au matériel de vote remis aux citoyens, représentent des idées à creuser dans l'application de l'initiative parlementaire.

Pour conclure, j'aimerais insister sur le large consensus qui s'est dessiné au sein de la majorité de la commission afin de faire quelques pas en direction d'une meilleure visibilité des partis lors de votations. Comme souvent dans notre pays, il s'agit de pas prudents; mais ici en outre, ils sont rapidement réalisables.

Je vous prie donc de suivre la commission, qui a décidé, par 16 voix contre 5 et 2 abstentions, de donner suite à cette initiative parlementaire.

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Ich bin zur Begründung dieser parlamentarischen Initiative ein bisschen gekommen wie die Jungfrau zum Kind, einfach weil der Initiant heute nicht anwesend ist. Es fällt mir deshalb nicht ganz leicht, Ihnen seine Argumente darzulegen, weil ich zumindest nicht vollumfänglich weiss, welches seine Argumente sind.

Die eine Seite haben Sie jetzt von den Kommissionssprechern gehört. Aber es geht eben in dieser parlamentarischen Initiative nicht nur um Finanzen, sondern auch um Fairness; dieser Begriff kommt mehrmals vor. Deshalb gehe ich davon aus, dass die Initiative aus einem konkreten Anlass und im Sinne eines «Bis hierher und nicht weiter» eingereicht worden ist. Meines Wissens ging es damals darum, dass es in diesem Land eine Partei gibt, die ihre politischen Gegner mangels anderer Argumente als Ratten bezeichnet und sie damit in den gleichen Topf schmeisst wie irgendwelches Ungeziefer.

In der Werbung gibt es den Begriff der unlauteren Werbung: Man darf nicht sein Produkt gut darstellen, indem man das Konkurrenzprodukt namentlich schlecht macht, und man darf nicht etwas behaupten, das hinten und vorne nicht stimmt. In der Politik gibt es das nicht. In der Politik gibt es aber Leute, die glauben, hier sei alles erlaubt. Sie erweisen damit der Politik und letztlich auch sich selber einen Bärendienst, aber um der kurzzeitigen persönlichen Publizität willen ist ihnen das offenbar egal. Kurzzeitig haben sie damit manchmal sogar Erfolg, denn es ist hier wie überall: Jene, die am lautesten kläffen, hört man am besten.

Dennoch gibt es auch in der Politik – davon bin ich überzeugt – Werte wie Redlichkeit, Zuverlässigkeit, Ehrlichkeit, Sachverstand. Ich bin davon überzeugt, dass diese Werte in diesem Parlament auch heute zählen, mitunter aber offensichtlich zugunsten einer gewissen Mediengleichheit auf der Strecke bleiben.

Nun könnte man sich fragen: Was kümmert den Adler das Geschrei der Krähe? Oder man könnte sagen: Die Hunde bellen, aber die Karawane zieht weiter – lassen wir doch das! Kollege Gross will aber offenbar nicht einfach weiterziehen. Er will die Kläffer zum Schweigen bringen, und die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission folgt ihm und ist bereit, das Bundesgesetz über die politischen Rechte so zu ändern, dass fortan wieder faire Abstimmungskampagnen die Regel sind. Sie will ebenfalls, dass Abstimmungskampagnen nicht durch finanzkräftige Partikularinteressen beeinflusst werden sollen, sondern dass auch finanzschwache Gruppierungen und insbesondere Parteien mit gleich langen Spiessen argumentieren können.

Eine Kommissionminderheit will das alles nicht. Gemäss Kommissionsbericht ist sie der Ansicht, dass faire Abstimmungskämpfe nicht gesetzlich verordnet werden könnten. Letztlich seien es die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, die überdimensionierte oder unfaire Abstimmungskampagnen zu beurteilen hätten. Eine allzu massive Propaganda führe nicht unbedingt zum Abstimmungserfolg. Werde zudem mit falschen Fakten operiert, würde dies in der Regel rasch durchschaut und könne der Kampagne schaden.

Nun, diese Minderheit hat dieses Wochenende mit aller Deutlichkeit Recht bekommen, zumindest im Kanton Zürich. Inseraten wie «Parkplatzmörder!», «Todesraser!», «Kan-

tonsverfassung Nein!> hat das Volk eine deutliche Abfuhr erteilt und deutlich gemacht, dass es sich nicht für blöd verkaufen lässt. Der Souverän hat ebenso Grenzen gesetzt und ebenfalls klar gemacht, dass man hierzulande einen alt Bundesrat nicht ungestraft und unbegründet aus heiterem Himmel der Korruption bezichtigt.

Wir tun gut daran, diese Signale aus der Bevölkerung aufzunehmen. Das Volk will Anstand und Ehrlichkeit in der Politik, und es will Lösungen. Wir tun deshalb gut daran, der Kommissionsmehrheit zu folgen und der parlamentarischen Initiative Gross Andreas Folge zu geben.

Schibli Ernst (V, ZH): Nicht nur wirtschaftliche Erfolge von Unternehmungen, sondern auch anhaltende erfolgreiche Arbeit von politischen Parteien oder Organisationen lösen Neid und Missgunst aus. Die parlamentarische Initiative «Faire Abstimmungskampagnen» ist ein Vorstoss, der aus den vorher gemachten Überlegungen entstanden ist. Selbstverständlich geht es darum, dass hier versucht wird, die Möglichkeiten anderer zu schmälern, ohne dabei die eigenen, nicht zur Diskussion stehenden Vorteile preiszugeben oder ebenfalls einzuschränken. Zudem sollen über Veröffentlichungen durch die Bundesverwaltung Steuergelder für die politische Propaganda einzelner Parteien und Interessengruppen verschwendet werden. Dasselbe gilt für Werbespots im Fernsehen und im Radio.

So genannt faire Abstimmungskampagnen können nicht gesetzlich verordnet werden. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind mündig genug, um allenfalls überdimensionierte oder unfaire Abstimmungskampagnen richtig zu beurteilen. Eine zu massive Propaganda führt nicht unbedingt zum Abstimmungserfolg. Falsche Fakten schaden einer Kampagne. Diskussionssendungen im Fernsehen oder im Radio, bei denen die Argumente dargelegt werden können, sind für die Stimmberechtigten informativer und attraktiver als Werbespots. Zudem hat der Bundesrat zu prominenter Sendezeit jeweils Gelegenheit, der Bevölkerung die Sicht der Mehrheit der Bundesversammlung zu präsentieren. Gleichmacherei führt zu einer Nivellierung nach unten, schränkt die Flexibilität ein und lässt die Vielfalt der politischen Werbung zugrunde gehen. Man entzieht also der Suppe das in vielen Fällen dringend benötigte Salz. Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Leuenberger Ueli (G, GE), pour la commission: Au préalable, je précise que les travaux menés dans notre commission n'étaient pas dirigés contre un parti politique en particulier.

Le fond de la question est avant tout que pour certaines votations, l'argent manque tout simplement pour assumer le «pilotage» d'une campagne. On a vu de nombreux exemples où ce Parlement a voté, à une très forte majorité, pour un projet et où, finalement, les partis politiques qui constituaient cette majorité au Parlement n'avaient tout simplement pas d'argent, ou n'en avaient pas assez: en effet, aucun groupe d'intérêts n'était derrière eux pour fournir cet argent et participer au financement d'une campagne, pour permettre de faire valoir les arguments des uns et des autres. Donc, s'agissant d'un nivellement par le bas, comme Monsieur Schibli le dit, ça dépend de quel point de vue on se place.

Dans notre pays, il ne devrait plus être possible à l'avenir – à mon avis et de l'avis de la majorité de la commission – que tout simplement, par une décision visant à injecter des sommes énormes dans une campagne, certains puissent occuper quasiment tout le terrain, et que les autres forces qui défendent d'autres positions, majoritaires au Parlement, n'aient pas les moyens de faire passer leur point de vue.

Les propositions avancées en commission sont tout à fait modestes.

Je vous invite vivement à suivre la majorité de la commission.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Die Diskussion verläuft jetzt im Verhältnis zu den Diskussionen der Kommission

etwas schief. Während Frau Marty Kälin – Sie waren in der Kommission ja nicht anwesend – hier nun möglicherweise etwas zu sehr in Reaktion auf vergangene Abstimmungen und Wahlkämpfe gesprochen hat und das Schwergewicht der Initiative auf faire Kampagnen gelegt hat, frage ich mich, ob Kollege Schibli an den Kommissionssitzungen anwesend war, wie er es gemäss Protokoll eigentlich hätte sein sollen. Die Diskussion in der Kommission drehte sich schwerge- wichtig um die Frage, wie die Rolle der Parteien gestärkt werden kann. Es ging nicht um polemische Abstimmungs- kämpfe usw., es ging nicht darum, von irgendeiner Instanz irgendeinen propagandistischen Einheitsbrei verfassen zu lassen, und es ging auch nicht um kostenaufwendige Mass- nahmen in der Abstimmungskampagne, sondern es ging – wie ich ausgeführt habe und wie auf Seite 3 des Berichtes der SPK in Ziffer 2.3 nachzulesen wäre – darum, mit einfa- chen Einzelmassnahmen, die jetzt zum Teil auf sehr einfa- che Weise in das RTVG eingebaut werden könnten, die Parteien zu stärken. Eine Mehrheit von 16 Stimmen war in der Kommission der Auffassung – vermeintlich in der Mei- nung, dies sei auch im Sinne der Minderheit und ihrer Par- tei –, die Parteien seien eben zu stärken. Wir haben ge- dacht, es gebe darüber einen breiten Konsens über alle Par- teien hinweg, und ich wäre froh, wenn dieser breite Kon- sens, wie er sich zumindest öffentlich jeweils äussert, auch bei der Abstimmung heute umgesetzt und dieser Initiative in der ersten Phase eben Folge gegeben würde, damit man diese Einzelmassnahmen dann konkret prüfen könnte.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 106 Stimmen

Dagegen 66 Stimmen

03.439

**Parlamentarische Initiative
Kunz Josef.
Haushaltneutrale Förderung
erneuerbarer Energien**

**Initiative parlementaire
Kunz Josef.**

**Promotion des énergies renouvelables
sans incidences budgétaires**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht UREK-NR 27.04.04

Rapport CEATE-CN 27.04.04

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Antrag der Minderheit

(Messmer, Brunner Toni, Hegetschweiler, Keller, Speck, Stahl, Steiner, Theiler)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Messmer, Brunner Toni, Hegetschweiler, Keller, Speck, Stahl, Steiner, Theiler)

Ne pas donner suite à l'initiative

Bader Elvira (C, SO), für die Kommission: Die parlamentari- sche Initiative Kunz verlangt, dass die Bestimmungen über

die Verwendung der Mehrwertsteuer dahin gehend zu ändern sind, dass 2 Prozent aller Mehrwertsteuereinnahmen aus dem gesamten Energiebereich für die Förderung der Nutzung der erneuerbaren Energien, insbesondere des Holzes, eingesetzt werden. Die parlamentarische Initiative Kunz übernimmt, was die Industrie uns vormacht. Ein Teil des Konzerngewinns wird wieder in die Forschung und Entwicklung investiert. Ein Teil des Gewinns der Mehrwertsteuer würde reinvestiert, um unsere industrielle Basis zu erhalten und zu stärken.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass die Investition in erneuerbare Energien mehrere Vorteile bringt: Sie schafft Arbeitsplätze, vor allem im ländlichen Raum und im Berggebiet, sie gibt Wertschöpfung im Inland, sie fördert die Innovation und die Wettbewerbsfähigkeit, sie schonet die Ressourcen und entlastet die Umwelt, sie verbessert die Waldpflege und das Zusatzeinkommen für die Bauernfamilien, und sie vermindert die Abhängigkeit von ausländischen Energien. Vor allem die Biomasse hat ein hohes, sofort verfügbares Umsetzungspotenzial. Aber neue Technologien brauchen initiale Unterstützung. Das ist in der Wirtschaft so und erst recht bei staatslenkenden Massnahmen. Wie viel Beiträge für die Entwicklung von neuen Energieformen bewirken können, haben uns die 43 Millionen Franken beim Lothar-Förderprogramm gezeigt. Sie waren aber zu kurzfristig, sodass eine eigenständige, ungestützte Weiterentwicklung nicht Fuss fassen konnte.

Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass es an der Zeit ist, den erneuerbaren Energien, insbesondere dem Holz, einen bedeutenden Platz bei der Energiegewinnung einzuräumen. Es ist sinnvoll, Alternativen zu fördern, um unabhängiger vom Ausland und wettbewerbsfähiger zu werden.

In den Schweizer Wäldern liegt sehr viel ungenutztes Holz. Heute verwenden wir bloss die Hälfte des nachwachsenden Holzes; das würde sich zur Energiegewinnung sehr gut eignen. In Anbetracht dessen, dass wir in der ersten Phase sind, sind Weiterentwicklungen der parlamentarischen Initiative Kunz möglich, auch im Sinne der Bedenken der Minderheit. Sie warnt vor allem vor weiteren Begehrlichkeiten für Spezialfinanzierungen.

Wir beantragen Ihnen aber, weil wir eben in der ersten Phase sind, mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative Kunz Folge zu geben.

Reymond André (V, GE), pour la commission: L'initiative parlementaire Kunz propose de modifier les dispositions concernant l'affectation du produit de la TVA, de sorte que 2 pour cent des recettes provenant de l'ensemble du domaine de l'énergie soient affectés à la promotion du bois. En Suisse, le bois est une énergie insuffisamment exploitée. A part les forces hydrauliques, notre pays produit du bois, dont l'utilisation peut aider à la réduction des émissions de CO₂.

Une motion a été déposée à ce sujet, «Fonds pour les énergies renouvelables» (00.3454), qui demandait la création d'un fonds de soutien qui aurait utilisé les recettes provenant du renchérissement des produits pétroliers, dont les prix augmentent automatiquement et régulièrement. Les recettes supplémentaires de la TVA auraient dû servir à promouvoir de nouvelles sources d'énergie. Suivant l'avis du Conseil fédéral, le Conseil national a rejeté cette motion.

Par contre, en juin 2001, par son initiative parlementaire (01.432), Monsieur le conseiller national Rechsteiner-Basel proposait de modifier la loi sur la TVA pour que producteurs et acheteurs de courant issu d'une énergie renouvelable ne soient pas plus imposés que les producteurs et acheteurs de courant issu d'une énergie non renouvelable. En février 2002, la majorité de la Commission de l'économie et des redevances a décidé de ne pas y donner suite; le Conseil national a suivi la recommandation de sa commission.

Par son interpellation 02.3600, «Energies renouvelables», d'octobre 2002, le conseiller national Galli avait demandé quelle serait la stratégie du Conseil fédéral en matière

d'énergies renouvelables pour ces trois prochaines années. Actuellement, la Confédération n'apporte plus de soutien financier direct. Ces ressources sont allouées aux cantons pour qu'ils puissent mener leurs propres programmes d'encouragement. Pour les énergies renouvelables, le programme de la Confédération ne dispose annuellement que de 8,5 millions de francs pour les mesures d'encouragement indirect, de 7,5 millions de francs pour les installations pilotes et de 9,5 millions de francs pour la recherche.

Vu la situation budgétaire, il n'est pas possible d'introduire de nouvelles mesures. L'introduction d'une taxe d'incitation pour les énergies renouvelables est en discussion. Seule une taxe très élevée sur le CO₂ pourrait avoir un effet incitatif.

Après l'échec de la loi sur le marché de l'électricité, l'Office fédéral de l'énergie cherche de nouvelles solutions. Actuellement, la Confédération n'a aucune base légale pour instituer une société nationale pour l'exploitation du réseau.

En se basant sur les travaux de l'administration, l'idée d'introduire une taxe fiscale neutre pour financer «Suisse Energie» ne serait pas en mesure de réunir une majorité. L'année dernière, c'est-à-dire le 19 janvier 2004, la commission a fait examiner d'un point de vue juridique et budgétaire la promotion des énergies renouvelables grâce à un prélèvement sur les recettes de la TVA.

Il faut néanmoins distinguer entre compétence de prélever et utilisation des recettes qui en découlent. La promotion se ferait sans impôts nouveaux. Le financement, envisagé sous forme de 2 pour cent de toute recette venant de l'énergie, peut être prévu au niveau légal. Juridiquement, les énergies renouvelables telles que le bois peuvent recevoir un soutien. Donc, les bases légales pour prélever la TVA sur les énergies renouvelables existent. La Confédération soutient la promotion des énergies renouvelables, comme le demande l'initiative parlementaire Kunz.

D'autres mesures de promotion supplémentaires ne seraient plus, comme le titre de l'initiative l'indique, sans incidences budgétaires. L'affectation obligatoire serait d'un modèle nouveau. Les estimations de recettes oscillent entre 15 et 20 millions de francs et la part des recettes ne peut pas être simplement extraite du compte d'Etat. L'administration devrait calculer séparément la charge de la TVA provenant de l'énergie, par exemple sur les estimations de recettes provenant des statistiques de l'Office fédéral de l'énergie. Il est à signaler que l'enquête sur les revenus de la consommation des ménages arrive au même résultat.

En 2000, peuple et cantons ont rejeté deux initiatives populaires et un projet relatifs à l'énergie.

L'auteur de l'initiative visait à promouvoir le bois. La Suisse n'utilise actuellement que la moitié du bois qui repousse chaque année. L'obstacle principal pour utiliser le bois comme énergie est le coût de l'installation de chauffage. Il faudrait un nouveau soutien pour l'installation de nouveaux chauffages à bois.

Le DETEC a confirmé le bilan positif du programme de soutien Lothar et le programme d'investissement 1997-1999. Les ressources à «Suisse Energie» ont été réduites, les cantons baissent aussi leur soutien. Il faudrait, pour atteindre les objectifs dans l'énergie, des mesures supplémentaires, comme dans le domaine des énergies renouvelables. Cette initiative pourrait y contribuer en y associant d'autres ressources.

Ainsi, la commission, par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, propose de donner suite à l'initiative parlementaire Kunz.

Kunz Josef (V, LU): Ich verlange mit meiner Initiative, die Bestimmungen über die Verwendung der Mehrwertsteuer dahin gehend zu ändern, dass 2 Prozent aller Mehrwertsteuereinnahmen aus dem gesamten Energiebereich für die Förderung und Nutzung der erneuerbaren Energien, insbesondere des Holzes, verwendet würden. Dies entspräche etwa einem halben Promille der Jahresrechnung des Bundes oder 25 Millionen Franken, die hier zur Verfügung stehen würden. Ein Teil des Gewinnes der Mehrwertsteuer

würde dank der Initiative reinvestiert, um unsere industrielle Basis zu erhalten und zu verbreitern. Das bedeutet mehr Stellen, mehr Markt und damit letztlich auch zusätzliche Mehrwertsteuereinnahmen.

Wo liegen die Potenziale der erneuerbaren Energien? Namentlich die Biomasse – Holz, nachwachsende Rohstoffe, organische Abfälle usw. – hat im Strom- und Energiebereich ein hohes, sofort verfügbares Umsetzungspotenzial. Unsere Gesellschaft ist gegenüber der Förderung erneuerbarer Energie durchaus positiv eingestellt. Dennoch ist es erstaunlich, dass der einheimische Rohstoff, vor allem das Holz, als wertvoller Energieträger in der Schweiz gegenüber den umliegenden Ländern nicht vermehrt gefördert und genutzt wird, obwohl eine Mehrnutzung sehr rasch und wirksam eingeleitet werden könnte. Entsprechend besteht hier ein enormes Potenzial an Reserven, welches heute leider brachliegt. Durch die vermehrte Nutzung wird einerseits der CO₂-Ausstoss verringert und andererseits der Anteil von erneuerbaren Energieträgern markant erhöht. Nicht zuletzt schafft und erhält die vermehrte Holznutzung Arbeitsplätze in der Forstwirtschaft und in nachgelagerten Stufen. Diese Arbeitsplätze liegen vielfach in abgelegenen Regionen und tragen somit auch zur Erhaltung des ländlichen Raumes bei. In der Schweiz beträgt der jährliche Holzzuwachs jährlich 10 Millionen Kubikmeter. Genutzt werden bloss 5 Millionen Kubikmeter. Auf der anderen Seite importieren wir 12 Millionen Tonnen Erdöl im Wert von 5 bis 7 Milliarden Franken. Das Nutzholz verliert je länger, je mehr an Bedeutung, und der Nutzholzpreis ist auf einem absoluten Tiefstand. Schon aufgrund dieser Entwicklung wird es unumgänglich, der Energieholznutzung eine weitaus grössere Bedeutung zuzumessen. Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass eine optimale Holznutzung für die Erhaltung des Waldes von grosser Bedeutung ist und auf der anderen Seite volkswirtschaftlich eine weit grössere Bedeutung haben könnte.

Die im Zusammenhang mit Lothar eingesetzten Mittel bestätigen dies. So wurden mit diesen Mitteln 2700 Anlagen finanziert, welche Investitionen von rund 200 Millionen Franken auslösten. Somit floss ein Drittel der Ausgaben in Form von Mehrwertsteuer wieder in die Bundeskasse zurück. Es zeigt sich, dass die für die Holzenergie eingesetzten öffentlichen Mittel Arbeitsplätze schaffen und das Vielfache an Investitionen auslösen. Es kommt dazu, dass mit der Holzenergieförderung der CO₂-Ausstoss massiv verringert wird. Immerhin verbrauchen diese Anlagen, welche mit den Lothar-Programmen gefördert wurden, heute 100 000 Kubikmeter Energieholz, womit 17 000 Tonnen Heizöl ersetzt werden.

Alle neuen Technologien brauchen initiale Unterstützung. Das ist in der Wirtschaft so und erst recht bei lenkenden Massnahmen des Staates. Wie viel Beiträge für die Entwicklung von neuen Energieformen bewirken können, haben also diese Lothar-Programme gezeigt, aber auch die Investitionsprogramme des Bundes in den Achtziger- und Neunzigerjahren. Die Programme waren leider alle zu kurzfristig, sodass eine eigenständige, ungestützte Weiterentwicklung gar nie einsetzen konnte. Deshalb ist eine minimale, dauerhafte Förderung von grosser Wichtigkeit.

Die vorgeschlagene Förderung hat nur unbedeutende Auswirkungen auf die Mehrwertsteuererträge, bringt aber entscheidende, dauerhafte Verbesserungen für die erneuerbaren Energien. Energie aus Biomasse ist ein Schweizer Qualitätsprodukt, stammt aus erneuerbaren Quellen und hilft mit, die regionalen Stoffkreisläufe zu schliessen, unsere Umwelt zu schonen und Arbeitsplätze zu erhalten. Mit deren Förderung können viele KMU gestützt und damit neue Stellen, insbesondere im ländlichen Raum, geschaffen werden. Es lohnt sich sicher, diese erneuerbaren Energien zu fördern. Sie bewirken die Schaffung von Arbeitsplätzen, hohe Wertschöpfung in der Schweiz, Erhöhung der Innovation, Zusatzeinkommen in der Landwirtschaft, Schonung fossiler Ressourcen zur Nutzung späterer Generationen, Entlastung der Umwelt und sind ein Beitrag zur Erreichung des CO₂-Zieles, zur Verbesserung der Waldpflege und zur Reduktion der heutigen Abhängigkeit unseres Landes von ausländischen Energien.

Unsere Energiezukunft basiert nicht auf wenigen, zentralen Energieträgern, sondern auf der nachhaltigen Nutzung möglichst vieler umweltverträglicher, dezentraler Quellen. Ich bitte Sie, meiner Initiative Folge zu geben.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Bevor wir zur Abstimmung über diese Initiative kommen, hat Herr Messmer das Wort für eine persönliche Erklärung.

Messmer Werner (RL, TG): Beim Behandeln dieses Geschäftes sind wegen eines Missverständnisses die Haltung der Kommissionsminderheit und ihr Antrag hier nicht vertreten worden. Darum eine kurze Erklärung:

Es stimmt zwar, dass mit der parlamentarischen Initiative Kunz keine neuen Steuern eingezogen werden, aber es werden bestehende Steuern verwendet, und genau diese Türe will die Kommissionsminderheit nicht öffnen. Es stellt sich nämlich die Frage, was wir unter Lenkungsabgaben verstehen. Für mich sind sie mit einer gewissen Freiwilligkeit verbunden. Die Lenkungsabgabe beinhaltet auch die Idee, dass die Produkte, die man nicht fördern will, belastet werden. Zudem wird im Titel mit dem Wort «haushaltneutral» etwas suggeriert, das so nicht stimmt. Bei der AHV werden Mittel tatsächlich zweckbestimmt verwendet, aber dabei profitieren alle. Bei dieser Initiative hingegen geht es um einen sehr kleinen Teil der Wirtschaft. Bei Lothar hatten wir eine Notsituation, während es hier darum geht, eine Förderung zu institutionalisieren, was einen Sündenfall darstellen würde; es wäre auch eine Umgehung des Willens des Volkes, das nicht in diese Richtung gehen wollte.

Darum bringe ich im Namen der Minderheit der Kommission zum Ausdruck, dass wir einer solchen politischen Wende im Bereich der Lenkungsabgaben nicht zustimmen können. Ich bitte auch Sie, diese abzulehnen.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die persönliche Erklärung durfte etwas länger ausfallen, weil die Zeit vorher nicht beansprucht worden ist.

Herr Kunz möchte auch noch eine persönliche Erklärung abgeben. Ich nehme an, dass es diesmal eine kurze Erklärung sein wird.

Kunz Josef (V, LU): Es tut mir natürlich Leid, dass Herr Messmer vorhin nicht anwesend war und jetzt die Redezeit benützt hat. Kurz, es geht bei meiner Initiative um die Förderung erneuerbarer Energien. Diese Förderung ist ja unbestritten, und doch tun wir in der Schweiz sehr wenig für diese Förderung.

Mein Antrag belastet die Bundesfinanzen, das Budget, mit einem halben Promille! Es geht also um rund 25 Millionen Franken.

Ich bitte Sie dringend, dieser Initiative Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 125 Stimmen

Dagegen 44 Stimmen

03.440

**Parlamentarische Initiative
Haering Barbara.
Mehr Frauen
in Verwaltungsräten
von Gesellschaften
mit Bundesbeteiligungen
Initiative parlementaire
Haering Barbara.
Accroître le pourcentage
des femmes dans les conseils
d'administration des entreprises
dont l'Etat est actionnaire**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht RK-NR 03.11.03

Rapport CAJ-CN 03.11.03

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Antrag der Minderheit

(Seiler, Baumann J. Alexander, Eggly, Glasson, Joder, Mathys, Randegger)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Seiler, Baumann J. Alexander, Eggly, Glasson, Joder, Mathys, Randegger)

Ne pas donner suite à l'initiative

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Die parlamentarische Initiative Haering verlangt, dass in den Verwaltungsräten von Gesellschaften mit mehrheitlicher oder ausschliesslicher Bundesbeteiligung jedes Geschlecht mit mindestens 30 Prozent vertreten sein muss. Diese Bestimmung soll im Obligationenrecht verankert werden; konkret wird Artikel 708 OR dafür vorgeschlagen. Diese Zielvorgabe soll nach Inkrafttreten der Bestimmung innerhalb von fünf Jahren erfüllt sein.

Die Kommission für Rechtsfragen Ihres Rates folgt mehrheitlich dem Anliegen von Frau Haering, und zwar begründet sie die Forderung zum einen mit dem Gleichstellungsauftrag der Bundesverfassung. Zum anderen aber – das ist wohl noch viel wichtiger – liegt die Begründung im gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Nutzen, den eine bessere Vertretung von Frauen in den Organen von Gesellschaften uns allen bringen wird. Es ist offensichtlich, dass die Ressourcen und Potenziale der inzwischen sehr gut ausgebildeten Frauen für die ganze Gesellschaft besser eingesetzt werden können und müssen.

Dass Korrekturen notwendig sind, zeigt ein Blick in die reale Welt. Wie in der Privatwirtschaft sind auch in den Bundesunternehmen die Frauen in den leitenden Gremien ganz massiv untervertreten. Ich verweise dazu auf einige Beispiele: Bei der Swisscom ist eine von zehn Personen eine Frau; es ist die Vertreterin des Personals. Bei der Post wiederum ist nur eine von zehn Personen eine Frau; bei den SBB ist es eine Frau auf neun Personen. Bei der Ruag sitzen sieben Personen im Verwaltungsrat und keine Frau; dasselbe gilt für Skyguide.

Die Situation präsentiert sich bei den CEO nicht anders; an der Spitze der Bundesunternehmen ist keine einzige Frau anzutreffen. Diese Untervertretung lässt sich weder

fachlich noch sachlich begründen. Gerade der Bund wäre als Unternehmenseigner dazu berufen, mit gutem Beispiel voranzugehen; leider hat er das bislang nicht gemacht. Diese Untervertretung der Frauen in der Wirtschaft – das möchte Ihnen die Kommission zu bedenken geben – steht in klarem Gegensatz zu den gesellschaftlichen Entwicklungen, indem wir feststellen, dass die Position der Frauen sich seit Inkrafttreten des Verfassungsartikels doch wesentlich verbessert hat.

Diese Beobachtung bestätigt die Feststellung, dass in der Wirtschaft die Frauen in der Entwicklung an eine gläserne Decke stossen, und zwar gilt das für alle Leitungsgremien; dies gilt offenbar nicht nur für die Privatwirtschaft, sondern auch für die öffentlichen Unternehmungen. Bei der Privatwirtschaft mag man das bedauern, aber beim Bund ist es nicht haltbar. Der Bundesrat bestimmt die Verwaltungsräte. Er trägt damit eine direkte Verantwortung für die gleichmässige Vertretung der Geschlechter; der Verfassungsauftrag muss für ihn, und auch für uns als Parlament, ein zwingendes Handlungsgebot sein.

Wieso sind die Frauen so schlecht vertreten? Es kann ja nicht an den Qualifikationen liegen. Ich habe mir von einem Headhunter das Qualifikationsprofil für einen Verwaltungsrat, für eine Verwaltungsrätin darlegen lassen. Es ist eine gute berufliche Ausbildung und die Erfahrung; es ist Unabhängigkeit; es ist die Absenz von Kumulation von Ämtern; es ist ein möglichst breites, gutes berufliches Curriculum; es ist dies Weitblick, gepaart mit Sozialkompetenz; es ist auch – das ist ganz wichtig – der Mut zur Kritik. Über all diese Eigenschaften verfügen die Frauen in einem hohen Masse. Es ist wichtig, dass wir das jetzt auch wirtschaftlich zum Tragen bringen.

Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen deshalb mit 12 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Forderung der parlamentarischen Initiative Haering zuzustimmen. Wir möchten auch darauf hinweisen, dass andere Länder wesentlich weiter gehen. Ich verweise auf Norwegen, wo eine feste Quote von 40 Prozent für alle Unternehmen, also auch die privaten Unternehmungen, gesetzlich verankert ist. So weit geht die Mehrheit der Kommission nicht. Die Forderung der parlamentarischen Initiative Haering ist sehr moderat.

Die Minderheit der Kommission wendet sich gegen jeden Eingriff in die unternehmerische Autonomie der Gesellschaften. Sie bezweifelt, dass mit einer solchen Vorschrift die fachlich kompetentesten Personen zum Einsatz kommen. Ich möchte diesen Hinweis nicht kommentieren, denn ich möchte hier nicht unhöflich werden. Aber die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass es in diesem Land genügend fachlich qualifizierte Frauen gibt und die parlamentarische Initiative leicht erfüllt werden kann. Sie verlangt, dass die Bestimmungen im OR verankert werden.

Wir sind jetzt in der ersten Phase. Wenn Sie der Initiative Folge geben, werden wir in der Kommission zum Ersten prüfen, ob die Vorschrift ins OR gehört oder ob wir sie nicht vielleicht spezialgesetzlich verankern wollen. Zum Zweiten möchte ich auch darauf hinweisen, dass die Übergangsfrist von fünf Jahren reichlich bemessen ist. Innerhalb von fünf Jahren wird es möglich sein, die Vorschrift zu erfüllen.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen: Eröffnen Sie die Chance, nicht nur für die Frauen, dass wir endlich einen angemessenen Anteil von Frauen in Verwaltungsräten der öffentlichen Unternehmungen haben; eröffnen Sie diese Chance vor allem auch uns allen, der Wirtschaft und der Gesellschaft. Ich bitte Sie: Stimmen Sie dem Anliegen zu.

Haering Barbara (S, ZH): Es ist uns in den letzten Jahrzehnten gelungen, das Engagement und die Vertretung der Frauen in vielen gesellschaftlichen Bereichen zu steigern – nicht zuletzt in der Politik. Von diesen zusätzlichen Ressourcen und Kompetenzen haben alle profitiert: nicht nur wir Frauen, sondern ebenso die Männer, unsere Kinder und unser Land insgesamt. Nach wie vor untervertreten sind

Frauen in den Führungsebenen der Wirtschaft. Sie haben dazu bei der Beratung der parlamentarischen Initiative Teuscher bereits ausführliche Fakten dargelegt erhalten. Ebenso detailliert war die Kommissionsberichterstatteerin, die hier im Namen einer grossen Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen für diese Initiative plädiert hat.

Die periodischen Umfragen der Fachstelle «UND Familien- und Erwerbsarbeit» sowie der Vereinigung «Actares» bei den grossen Unternehmen der Schweiz belegen, dass in Bezug auf die Gleichstellung von Frauen und Männern in Führungsfunktionen der Wirtschaft keine positive Entwicklung zu verzeichnen ist, dass sich eine positive Entwicklung nicht einmal am Horizont abzeichnet. Mit anderen Worten: Die Wirtschaft hat es bis heute nicht geschafft, das Potenzial der Frauen richtig zu nutzen. Dies gilt auch für die Unternehmungen mit Bundesbeteiligungen.

Meine Initiative geht jedoch in zweifacher Hinsicht weniger weit als jene von Frau Teuscher, die Sie bereits abgelehnt haben. Sie konzentriert sich erstens auf Unternehmungen mit Bundesbeteiligungen. Mein Ziel ist es, den Frauenanteil in Verwaltungsräten von Unternehmungen mit Bundesbeteiligungen zu stärken. In Betrieben also, bei denen wir uns mit Bundesgeldern oder mit spezifischen nationalen Interessen beteiligen.

Zweitens beschränkt sich meine Initiative auf die Ebene der strategischen Führung dieser Unternehmungen. Die operative Führung wird davon nicht tangiert. Ich konzentriere mich mit meiner Initiative also auf jene Betriebe und auf jene Ebene, bei denen der Bund verfassungsmässig dazu verpflichtet ist, der Gleichstellung Nachhaltung und Nachachtung zu verschaffen.

Es handelt sich dabei um ein direktes Verfassungsgebot. Mit anderen Worten: Der Bund hat hier nicht nur quasi eine moralische Vorreiterrolle bei der Umsetzung einer generell-abstrakten Zielsetzung zu erfüllen, indem er darauf achten soll, dass das Verfassungsgebot in der ganzen Schweiz realisiert wird. Nein, in diesem Bereich ist er direkt verpflichtet, dem Verfassungsauftrag gerecht zu werden.

Meine Initiative stellt somit auch keinen Eingriff in die Unternehmensfreiheit dar, denn sie betrifft jene Positionen, die ohnehin von einer Bundesbehörde gewählt werden – in der Regel vom Bundesrat. Es geht darum, dass der Bund – und dabei insbesondere der Bundesrat – bei den Unternehmungen mit Bundesbeteiligungen seine Politik der Gleichstellung in das strategische Organ der Unternehmen trägt. Er ist dazu verfassungsmässig verpflichtet.

Doch leider sprechen die Fakten eine andere Sprache: SBB: neun Verwaltungsräte, eine Frau; Post: neun Verwaltungsräte, eine Frau; Swisscom: zehn Verwaltungsräte, eine Frau, notabene die Personalvertreterin; Ruag Holding: sieben Verwaltungsräte, keine Frau; Swiss: acht Verwaltungsräte, keine Frau. Dies, obwohl sowohl für die SBB wie für die Post interne Richtlinien bestehen, nach denen sie verpflichtet sind, in ihren Unternehmen auf allen Ebenen die Gleichstellung zu fördern. Für die SBB wurde diese Richtlinie 1991 sogar vom Bundesrat selber erlassen. Ganz offensichtlich hat aber hier die Strategie der «soft laws», der weichen Gesetzgebung, der Leitbilder, der Richtlinien, des Goodwills und der Geduld in den letzten zwölf Jahren gar nichts gefruchtet.

Deshalb beantrage ich Ihnen, wenigstens im Bereich der vom Bund abhängigen Unternehmen von der Strategie der weichen Gesetzgebung zu den klaren Regeln und Vorschriften überzugehen und im Obligationenrecht festzuhalten, dass in den Verwaltungsräten mindestens 30 Prozent Frauen oder Männer vertreten sein müssen. Ich sehe dabei eine Übergangsfrist von fünf Jahren vor, denn es geht mir nicht darum, amtierende Verwaltungsräte abzuwählen, stattdessen ist bei Rücktritten eine angemessene Vertretung der Frauen sicherzustellen.

Meine Generation stellt die erste Generation von Frauen dar, für die es selbstverständlich war und ist, sich gut auszubilden und auch während der Phase der Kindererziehung im Beruf zu bleiben. Unser Land kann sich deshalb glücklich schätzen, heute aus vielen gut- und bestausgebildeten Frauen auswählen zu können, die über eine 20- bis 30-jäh-

rige kontinuierliche Berufs- und teilweise Führungserfahrung verfügen. Diese Chance nicht zu nutzen ist betriebswirtschaftlich und volkswirtschaftlich liederlich und für die Betriebe mit Bundesbeteiligungen staatspolitisch bedenklich.

Baumann J. Alexander (V, TG): Nachdem der Erstunterzeichner der Minderheit, Hanspeter Seiler, aus unserem Rat zurückgetreten ist, darf ich Ihnen unsere Gesichtspunkte vortragen.

Ähnlich wie in der von diesem Rat abgelehnten parlamentarischen Initiative Teuscher «Mehr Frauen in die Leitung von Aktiengesellschaften» (03.412) wird hier die Einführung einer gesetzlichen Quote für die Geschlechterverteilung in Verwaltungsräten gefordert. Dabei geht es aber nur um Verwaltungsräte von Aktiengesellschaften, und zwar um solche mit Bundesbeteiligungen.

Verlangt wird eine Quote von mindestens 30 Prozent. Die Initiantin verlangt vom Bund, dass er bezüglich der Geschlechtergleichstellung eine Vorreiterrolle einnimmt. Andererseits stellen wir aber fest, dass heute Verwaltung und Privatwirtschaft zunehmend mit gleichen Massstäben gemessen werden. Der Minderheit erscheint es daher höchst fragwürdig, Aktiengesellschaften mit Bundesbeteiligungen gegenüber Gesellschaften ohne derartige Beteiligungen mit zusätzlichen gesetzlichen Auflagen und Anforderungen zu belasten. Der Bund hat ja durchaus die Möglichkeit – auch ohne festgeschriebene Quoten –, mit gutem Beispiel voranzugehen und Kaderstellen in der Verwaltung, Geschäftsleitungen in Betrieben mit Bundesbeteiligungen oder reinen Bundesbetrieben mit qualifizierten Persönlichkeiten des untervertretenen Geschlechtes zu besetzen.

Die Idee, eine Abschwächung der proportionalen Untervertretung der Frauen in oberen und obersten Kadern anzustreben, wird auch von der Minderheit begrüsst. Wir halten aber den vorgeschlagenen Ansatz über Quoten für verfehlt. Führen wir neu Quoten ein, werden sämtliche Frauen in diesen Funktionen in Zukunft nur noch als Quotenfrauen wahrgenommen. Diese Gefahr besteht nun echt. Im Hintergrund wird immer die Frage offen bleiben, ob die Frau wegen ihrer Qualifikation oder wegen der Quote gewählt worden ist. Dies hätte aber einen verheerenden Einfluss auf die Leistungsbeurteilung dieser Person. Wer will denn schon Quotenfrau sein für eine qualifizierte Aufgabe? Welche hochqualifizierte Frau will sich zusätzlich zu den bestehenden Hürden und Schwierigkeiten auch noch gegen einen im Raum stehenden Vorwurf, sie sei nur eine Quotenfrau, durchsetzen müssen?

Der Ansatz muss auf einer anderen Ebene laufen. Bewusstseinsbildung steht im Zentrum. Genau dazu dienen übrigens auch diese Initiative von heute bzw. die parlamentarische Initiative Teuscher, die wir behandelt haben. Das Bewusstsein, dass wir aus verschiedenen Gründen auf Frauen in den obersten Leitungsorganen nicht verzichten sollten, muss sich durchsetzen. Gleichermassen durchsetzen muss sich auch die Erkenntnis, dass es nicht reicht, die sogenannten anderen Fähigkeiten als Hefe zu akzeptieren und wirken zu lassen. Das sind Prozesse, die nicht nur immer einfach sind. Durchsetzen muss sich auch das Bewusstsein, dass Frauen sehr oft Doppelbelastungen ausgesetzt sind, sei es durch die Verantwortung für die Kinder, einen Haushalt oder die Betreuung von anderen Familienangehörigen. Nicht zu vergessen ist dabei, dass in sehr vielen Fällen auch die Männer für Topkaderpositionen nicht ausschliesslich zur Verfügung stehen. Durch politische, verbandspolitische, militärische Verpflichtungen sowie die Pflege des eigenen Netzwerkes kann sich ihre Präsenz für die Unternehmen – aus der Sicht derselben – auf eine Teilzeitbeschäftigung reduzieren.

Mit einer Quotenregelung würde den Frauen eine Sonderrolle zugeschoben. Frauenförderung hat oftmals auch folgenden Unterton: Die brauchen eine spezielle Behandlung, sonst würden sie es nicht schaffen. Aus diesem Grund lehnen viele Kaderfrauen wie auch Gleichberechtigungsspezialistinnen jede Quotenregelung ab. Ich vergesse nicht den Ausspruch einer Personalberaterin, die es für unvorstellbar

hält, einem Unternehmen eine Frau zu vermitteln, nur weil es die Quote verlangt und nicht weil sie die besten Voraussetzungen für die Aufgabe mitbringt.

Schärfen Sie Ihr Bewusstsein für das Anliegen, aber geben Sie einer Quotenlösung keine Folge!

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Gestatten Sie mir, Herr Baumann, eine ganz persönliche Bemerkung: Wissen Sie, wir hätten eine bessere Frauenvertretung auch gerne ohne solche Zwangsmassnahmen gehabt. Es wäre schön gewesen, wenn wir feststellen könnten: 1971 wurde der Verfassungsartikel in Kraft gesetzt, und heute, im Jahre 2005, können wir mit viel Befriedigung zurückschauen und feststellen, dass wir in der Privatwirtschaft und beim Bund zwischen den Geschlechtern eine gleichmässige Vertretung in den Organen haben. Nur ist die Realität leider eine andere. Die Bewusstseinsbildung scheint den Bedürfnissen unserer Gesellschaft in diesem Bereich doch hintennach zu hinken. Wenn es so einfach wäre! Es gibt Tausende von Erklärungsversuchen für die Untervertretung der Frauen.

Gestatten Sie mir noch eine Erläuterung zur vielfach angesprochenen Quote. Ich habe das Wort bewusst nicht benutzt; es geht um eine Zielvorgabe, und diese sollte eigentlich aufgrund der Verfassung bereits heute in den Köpfen unserer Bundesrätinnen und Bundesräte sein. Eigentlich müssten wir es ja gar nicht machen; es ist nur noch eine kleine Hilfe, um die verantwortlichen Politiker und Politikerinnen darauf aufmerksam zu machen, dass die Vorgabe jetzt erfüllt werden muss.

Mich persönlich stört es nicht, wenn ich eine Quotenfrau bin. Wenn ich dadurch eine Machtposition erreichen kann, mache ich es halt mit der Quote. Eine ganz ähnliche Attitüde hatte Ihr Bundesrat Blocher. Schauen Sie mal: Die SVP hat bei den letzten Wahlen elektoral eine Grösse erreicht, die es ihr aufgrund der Quotenvorgaben, wie sie die Zauberformel ausdrückt – auch das ist eine «Quotierung» –, ermöglichte, einen zusätzlichen Sitz im Bundesrat zu beanspruchen. Es ist Herrn Blocher sicher egal, ob er ein «Quotenbundesrat» ist oder nicht – er wollte einfach in den Bundesrat. Ganz ähnlich ergeht es mir mit den Frauen: Wir hätten einfach gerne mehr Frauen in den Leitungsgremien der Unternehmen.

Die Kommission hat es sich nicht so einfach gemacht, gerade bezüglich der Frage der Qualität. Es ist ja nicht so, dass Frauen einfach schlechter geeignet sind als die Männer. Frau Haller hat mich vorhin gefragt, ob es denn genügend geeignete Frauen für die Funktion als Verwaltungsrat gäbe. Ich habe mir die Frage auch gestellt: Haben wir denn keine Frauen? Ich habe die Gelegenheit benutzt, nach der Beratung in der Kommission mit zwei Headhuntern zu sprechen, mit sehr renommierten Herren, deren Namen Sie verschiedentlich in den Massenmedien antreffen. Ich fragte sie: «Ja, finden Sie denn keine Frauen?» Und wissen Sie, was ich unter anderem als Antwort bekommen habe? «Wir suchen Frauen, und wenn sie auf der Vorschlagsliste zum Beispiel als Verwaltungsrätinnen sind, werden sie nicht gewählt!» Das ist das Drama. Sagen Sie mir, warum; ich kann es nicht erklären. Ich denke, die Psychologie der Männer, die entscheiden, können Sie, Herr Baumann, mir vielleicht besser erläutern, als ich das kann.

Ich bin davon überzeugt, dass wir hier ein bisschen nachhelfen müssen, damit wir alle davon profitieren – auch Sie, die Wirtschaft und die Gesellschaft. Der Bund ist sehr wohl dazu berufen, mit einem ersten Schritt in Richtung einer besseren Geschlechtervertretung in seinen Unternehmen voranzugehen, mit einer wirklich «weichen» Forderung. Die 30 Prozent könnten ja vielleicht auch einmal den Männern nützen, wenn wir eine Übervertretung der Frauen haben.

Ich bitte Sie deshalb: Geben Sie der parlamentarischen Initiative Haering Folge. Wir machen damit einen wichtigen Schritt nicht nur in Richtung von mehr Gerechtigkeit, sondern auch in Richtung einer besseren Nutzung des Potentials an Frauen – und zwar an qualifizierten Frauen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich bedaure es ausserordentlich, dass der Berichterstatter französischer Zunge, der zu diesem Geschäft sprechen sollte, nicht da ist. Es ist bedauerlich, und es sieht jetzt so aus, als wäre das nun einfach ein Frauenanliegen. Ich hätte es sehr geschätzt, wenn Herr Cina hier zu diesem Geschäft gesprochen und sich nicht in seinen persönlichen Wahlkampf begeben hätte. Schade – eine verpasste Gelegenheit. (*Teilweiser Beifall*)

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Bevor wir zur Abstimmung über diese Initiative kommen, hat Herr Cina das Wort für eine persönliche Erklärung.

Cina Jean-Michel (C, VS): Meine Abwesenheit wurde vorhin hier erwähnt. Es freut mich, dass mich die SP-Frauen schon vermissen, obwohl ich noch gar nicht weg bin. Ich frage mich, woran das liegen könnte. (*Heiterkeit*) Ich kann Ihnen sagen, dass ich an einer nationalen Pressekonferenz über das Unesco-Welterbe Jungfrau-Aletsch-Bietschhorn teilnehmen musste, und versichere Ihnen gleichzeitig, dass ich die parlamentarische Initiative Haering unterstütze und auch der Meinung bin, dass in den Firmen mit Bundesbeteiligung mehr Frauen Einsitz nehmen sollten.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.440/1787)

Für Folgegeben 88 Stimmen

Dagegen 88 Stimmen

Mit Stichentscheid des Präsidenten

wird der Initiative Folge gegeben

Avec la voix prépondérante du président

il est donné suite à l'initiative

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Es wäre nicht anders herausgekommen, wenn mein Vorgänger oder die zweite Vizepräsidentin auf dem Präsidentenstuhl gesessen wäre.

03.441

Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone

Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht UREK-NR 18.11.03

Rapport CEATE-CN 18.11.03

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Antrag der Minderheit

(Marty Kälin, Decurtins, Hämmerle, Rechsteiner-Basel, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Wyss)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Marty Kälin, Decurtins, Hämmerle, Rechsteiner-Basel, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Wyss)

Ne pas donner suite à l'initiative

Brunner Toni (V, SG), für die Kommission: Die parlamentarische Initiative Joder fordert Folgendes: Es sei das Raumplanungsrecht so zu revidieren, dass die bestehenden Gebäudevolumen ausserhalb der Bauzone und in der Landwirtschaftszone besser und umfassender genutzt werden können. Folgt man der Argumentationsschiene des Initianten, so ist die parlamentarische Initiative aus Sorge um den ländlichen Raum und seine Entwicklung, aus dem Willen, bestehende Gebäudesubstanz ausserhalb der Bauzone und in der Landwirtschaftszone besser und auch vielseitiger nutzen zu können, und aus der Erkenntnis, dass das bestehende Raumplanungsrecht zu einschränkend wirkt, entstanden.

Die parlamentarische Initiative Joder stammt noch aus dem Jahr 2003. Noch im selben Jahr wurde sie in der zuständigen Kommission, der UREK, behandelt und fand mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung Zustimmung und damit eine Mehrheit in der Kommission. Auch wenn die parlamentarische Initiative Joder nicht mehr die jüngste ist, so hat sie selbstredend von ihrer Aktualität nichts eingebüsst.

Dass Handlungsbedarf besteht, zeigen verschiedene Aktivitäten von Parlament und Bundesrat. So sind diverse parlamentarische Vorstösse aus der Bundesversammlung zu ähnlichen Themenbereichen in der Raumplanung bereits überwiesen. Es handelt sich dabei z. B. um die parlamentarische Initiative Dupraz betreffend die Umbauten in der Landwirtschaftszone. Da geht es um die kantonalen Kompetenzen. Der Nationalrat hat dieser Initiative am 11. Dezember 2003 Folge gegeben. Momentan ist eine Subkommission der UREK mit dieser Frage der parlamentarischen Initiative Dupraz beschäftigt. Weitere Vorstösse seien erwähnt: die Motion Weyeneth «Zonenkonformität bei Hofaufgaben bzw. Verkauf», die vom Rat überwiesene Motion der SVP-Fraktion «Eigeninitiative der Bevölkerung im ländlichen Raum» sowie die gleichlautende und ebenfalls überwiesene Motion Lauri aus dem Ständerat «Verbesserte Nutzung bestehender Wohngebäude im ländlichen Raum». Ebenfalls in den Bereich Raumplanung und Landwirtschaftszone gehen zwei weitere parlamentarische Initiativen, sie tangieren diesen Bereich zumindest: die parlamentarische Initiative Joder «Kleintierzucht und -haltung in der Landwirtschaftszone» sowie die parlamentarische Initiative Darbellay «Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone».

Von der Stossrichtung her zielen praktisch sämtliche Vorstösse in eine ähnliche Richtung, nämlich in Richtung einer Verbesserung der Nutzung bestehender Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone oder, wie bei den zwei letztgenannten parlamentarischen Initiativen, vor allem auch in Richtung von Erleichterungen in Bezug auf die Haltung von Kleintieren oder Tieren generell in der Landwirtschaftszone. Aufgrund der verschiedenen politischen Vorstösse und vor dem Hintergrund des Strukturwandels in der Landwirtschaft hat auch der Bundesrat unter der Führung des UVEK eine Teilrevision des Raumplanungsrechtes an die Hand genommen. Eine Vernehmlassungsvorlage ist dem Bundesrat im zweiten Quartal dieses Jahres noch vorzulegen. Stossrichtung des Bundesrates ist eine gezielte Erleichterung für die Landwirtschaft, so im Bereiche nicht landwirtschaftlicher Zusatzaktivitäten, dann auch im Bereiche Bauten zur Erzeugung von Strom aus Biomasse. Auch der Bereich Umnutzung bestehender landwirtschaftlicher Wohnbauten zu landwirtschaftsfremder Wohnnutzung und, mit Rücksicht auf die beiden parlamentarischen Initiativen Joder und Darbellay, die Frage der Pferde- und Kleintierhaltung in der Landwirtschaftszone werden tangiert. In einer pragmatischen Vorgehensweise arbeiten das zuständige Bundesamt wie auch die Subkommission des Parlamentes eng miteinander zusammen, einerseits damit die Synergien genutzt werden, andererseits um Doppelspurigkeiten zu vermeiden.

Man könnte jetzt, wenn man das alles gehört hat, versucht sein zu sagen, der parlamentarischen Initiative Joder sei angesichts der laufenden Aktivitäten keine Folge zu geben. Wir sind aber anderer Meinung. Die Kommissionsmehrheit ist sogar davon überzeugt, dass die parlamentarische Initiative Joder durchaus in eine Richtung geht, die es erlaubt, dass dieses Anliegen dann auch anlässlich der diesjährigen Teilrevision des Raumplanungsgesetzes und, im laufenden Prozess der Arbeiten, nachher in der Subkommission aufgenommen werden kann, weshalb wir Folge geben können.

Ich bestätige Ihnen aus der Praxis, vor allem als Bauer, dass man durchaus auch im Bereich der besseren Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone Handlungsbedarf ortet; dies nicht nur im ländlichen Raum, sondern auch beim zuständigen Bundesamt – oder eben, was die Vorstösse anbelangt, auch im Parlament.

Darum stellt sich noch einmal die Frage, warum wir dieser parlamentarischen Initiative Folge geben sollen. Einige Stichworte hiezu: Erstens wird die Möglichkeit der Selbsthilfe auf eigenem Grund und Boden erleichtert. Zweitens wird der Zerfall von bestehenden Gebäuden vermieden. Das heisst auch, bestehende Bauten können – das ist ja letztlich die Forderung – besser genutzt werden, und der Druck für Neubauten und neue Einzonungen kann eben auch vermindert werden. Ich betrachte diese Forderung auch als aktiven Bodenschutz, indem man eben bereits bestehende Bausubstanz besser nutzen kann. Drittens geht es um den Strukturwandel in der Landwirtschaft. Dieser Strukturwandel läuft. Die Frage ist nur, ob wir ihn erleichtern. Auch Nachfolgenutzungen von landwirtschaftlichen Wohnbauten sollen möglich sein, auch für landwirtschaftsfremdes Wohnen, und es geht eben auch um die Entwicklungsfähigkeit generell des ländlichen Raumes. Wenn wir uns vor Augen führen, dass mehr Raum frei wird und man immer Probleme hat, um diesen Raum auch nutzen zu können, so wird letztlich die Eigeninitiative eben auch mit dieser parlamentarischen Initiative gefördert, ohne dass der Staat viel Geld in die Hand nehmen muss. Man gibt dem ländlichen Raum mehr Möglichkeiten, sich zukunftsweisend und dynamisch zu entwickeln.

Dieser parlamentarischen Initiative Joder Folge geben heisst auch, mit früheren Entscheiden des Parlamentes kohärent zu sein. Würden wir ihr keine Folge geben, würden wir uns selber widersprechen mit den bereits überwiesenen Vorstössen, die ich eingangs erwähnt habe. Das Parlament würde sich letztlich selber widersprechen, weil man in der laufenden Gesetzesrevision ja genau diese Punkte mit fordert. Die parlamentarische Initiative Joder ist in der laufenden Revision betreffend das Raumplanungsrecht problemlos mit einzubeziehen und untermauert den Willen des Parlamentes, dem Anliegen des Initianten auch gebührend entgegenzukommen.

Ich bitte Sie daher im Namen der Kommissionsmehrheit, dieser parlamentarischen Initiative Joder in der ersten Phase Folge zu geben.

Dupraz John (RL, GE), pour la commission: Le camarade paysan Toni Brunner ayant été suffisamment complet, je me permettrai d'être relativement bref.

Vous vous rappelez que Monsieur Joder a déposé le 20 juin 2003 une initiative parlementaire visant à une meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole. Cette initiative demande notamment de réviser la législation sur l'aménagement du territoire, de telle sorte que l'on puisse exploiter d'une façon meilleure et plus globale les volumes des bâtiments situés dans les zones agricoles et en dehors des zones à bâtir.

Comme l'a dit le préopinant, cette initiative parlementaire fait partie de toute une série d'interventions personnelles qui visent le même but: assouplir les dispositions en la matière, pour permettre une meilleure utilisation de ces bâtiments. Je citerai à ce propos une intervention de Monsieur Weyeneth (02.3758), une intervention de Monsieur Lauri (03.3343) et une intervention du groupe de l'Union démocratique du Centre (03.3393), ainsi qu'une initiative parlementaire de votre

serviteur, qui est actuellement traitée par une sous-commission de la CEATE et qui fait l'objet d'une étude.

Cette initiative parlementaire Joder va exactement dans le même sens de l'initiative que j'ai déposée (02.453), à savoir mieux utiliser les bâtiments en zone agricole qui n'ont plus d'affectation pour l'agriculture. On a là d'immenses volumes, dont l'utilisation se heurte à toutes sortes de barrières législatives concernant l'aménagement du territoire. Je crois qu'il est important de pouvoir utiliser ces bâtiments, ce qui permet de donner du travail aux PME des régions rurales et périphériques actives dans la construction et l'architecture, et cela permet de revivifier des régions périphériques, en y ramenant de la population et des activités.

En commission, une minorité emmenée par notre collègue Marty Kälin estime que la formulation retenue n'indique pas quels sont les points précis de la réglementation actuelle auxquels s'oppose l'auteur, ni les restrictions à conserver. Or, la commission estime que cela doit être étudié en deuxième phase.

Je rappellerai que Monsieur Joder est un précurseur en la matière, puisque le Conseil fédéral, lors de la présentation du crédit-cadre et de la poursuite de la réforme de la politique agricole, appelée «Politique agricole 2011», a indiqué clairement qu'il voulait «lâcher un peu de lest», comme on dit, et déréglementer ces mesures restrictives de la loi sur l'aménagement du territoire, qui empêchent pratiquement toute utilisation non agricole lorsqu'il n'y a plus d'affectation agricole. Cela me paraît d'autant plus important, encore une fois, que cela pourrait revivifier des régions périphériques et rurales et donner du travail à toute l'industrie de la construction.

Pour les raisons que je viens d'évoquer et conjointement avec mon collègue Toni Brunner, la commission vous propose, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, de donner suite à l'initiative parlementaire Joder, qui est tout à fait dans la ligne politique qui vient d'être réaffirmée par le Conseil fédéral lors de la présentation de la «Politique agricole 2011».

Joder Rudolf (V, BE): Mit dieser Initiative möchte ich erreichen, dass die Innenräume der in der Landwirtschaftszone bestehenden Gebäude besser und umfassender genutzt werden können. Die Initiative ist in der Form der allgemeinen Anregung abgefasst, sodass Handlungsspielraum für die Konkretisierung meines Anliegens offen bleibt. Die Ziele der Initiative sind die folgenden:

1. Der Strukturwandel in der Landwirtschaft soll erleichtert werden. Die Landwirtschaft steht unter Druck. Viele Betriebe haben Überlebensprobleme und Existenzprobleme. Es muss die Möglichkeit der Selbsthilfe auf eigenem Grund und Boden geschaffen und verstärkt werden.
2. Mit der Initiative soll der Zerfall der bestehenden Gebäude in der Landwirtschaftszone vermieden und damit die Beeinträchtigung des Landschaftsbildes verhindert werden. Der Zerfall der Häuser kann nicht im Sinne des Landschaftsschutzes sein. Das Verlottern der Bausubstanz steht im Widerspruch zu einer zweckmässigen Nutzung unseres Bodens.
3. Mit der Initiative soll ein Beitrag gegen den Kulturlandverschleiss geleistet werden. Weil die vorhandene Bausubstanz ungenügend genutzt werden kann, erhöhen sich das Bedürfnis und der Druck für neue Einzonungen. Diese Entwicklung steht klar im Widerspruch zu einer haushälterischen Nutzung des Bodens.
4. Schliesslich sollen mit der Initiative die Lebens- und die Entwicklungsfähigkeit im ländlichen Raum generell gefördert werden. Insbesondere geht es dabei um die Erhaltung von genügend Wohnmöglichkeiten und Arbeitsplätzen.

Mit dem geltenden Raumplanungsrecht ergeben sich in der Praxis vielfältige Probleme. Ich war als Gemeindepräsident praktisch permanent mit dieser Thematik konfrontiert. Und zwar ergeben sich diese Probleme sowohl für die landwirtschaftliche wie auch für die nicht landwirtschaftliche Nutzung. Bei der landwirtschaftlichen Nutzung sind beispielsweise die Wohnmöglichkeiten für die ältere Generation und

für die aktive Generation auf dem Landwirtschaftsbetrieb stark eingeschränkt.

Artikel 24a des Raumplanungsgesetzes sagt, dass Zweckänderungen bei Häusern ohne bauliche Massnahmen grundsätzlich möglich sind. Diese Vorschrift ist aber toter Buchstabe geblieben, weil in der Praxis eine Zweckänderung ohne die geringste bauliche Anpassung nie möglich ist. Auch die Intensität der Umnutzung und der Erweiterungsmöglichkeiten ist heute ein grosses Problem, weil die zusätzlichen maximal 100 Quadratmeter stark einschränkend wirken.

Es geht mir mit der Initiative nicht darum, die Verfassungsgrundsätze der Raumplanung zu ignorieren. Es ist klar, dass die verfassungsrechtliche Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet eingehalten werden muss, dass dem Gemeinwesen für zusätzliche Infrastrukturanlagen keine zusätzlichen Erschliessungskosten entstehen dürfen, dass die äussere Erscheinungsform der Gebäude nicht verändert werden darf, dass auch keine Wettbewerbsverzerrung gegenüber Gewerbebetrieben in der Bauzone entstehen darf. Es geht mir aber mit dieser Initiative ganz klar darum, vermehrt eine sinnvoll der Sache dienende Nutzung der Innenräume von bereits bestehenden Gebäuden in der Landwirtschaftszone zu ermöglichen.

Ich möchte Sie bitten, der Initiative Folge zu geben.

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Der Grund, weshalb ich Ihnen namens der Kommissionsminderheit beantrage, der Initiative keine Folge zu geben, ist primär formeller Natur. Mit einer parlamentarischen Initiative lösen wir gesetzgeberische Tätigkeiten auf der Ebene des Parlamentes aus. Die Funktion einer parlamentarischen Initiative ist, dass das Parlament ein Gesetz revidiert. Im vorliegenden Fall, so denke ich, sind – vielleicht ausnahmsweise oder einmal mehr – der Bundesrat und die Verwaltung weiter als wir.

Verwaltung und Bundesrat haben bereits eine vorgezogene Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG) an die Hand genommen. Die UREK hat verschiedene Vorstösse im Bereich der Änderung des RPG bereits behandelt und hat dazu eine Subkommission gebildet. Ich habe diese präsidiert, und die Subkommission hat viele dieser Fragen geprüft: Was soll möglich sein, was machen wir mit den rund 500 000 bestehenden Bauten ausserhalb der Bauzone, was machen wir mit den landwirtschaftlichen Gebäuden, die nicht mehr landwirtschaftlich genutzt werden, was machen wir mit den Kleintierställen und den Kaninchenzüchtern, zu denen Herr Joder auch einen Vorstoss eingereicht hat, und was machen wir mit den Pferden von Herrn Darbellay usw.? Die Subkommission hat all diese Vorschläge angeschaut und im Moment ihre Arbeit sistiert. Dies deshalb, weil jetzt wieder Bundesrat und Verwaltung am Zug sind. Der Bundesrat wird dem Parlament voraussichtlich noch im Verlauf dieses Frühjahrs eine vorgezogene Teilrevision des RPG vorlegen, und es wäre nicht sinnvoll, wenn wir jetzt der parlamentarischen Initiative Folge geben und die gleiche Aufgabe, die in der Verwaltung bereits auf sehr gutem Wege ist, aus eigenem Antrieb nochmals anpacken.

Deshalb scheint es mir überflüssig, der Initiative jetzt noch Folge zu geben; die entsprechenden Arbeiten sind bereits im Gange und bis jetzt auf gutem Wege.

Brunner Toni (V, SG), für die Kommission: Nur ganz kurz: Sie haben jetzt gehört, dass die Minderheit gegen diese parlamentarische Initiative vor allem formelle und weniger inhaltliche Gründe ins Feld führt. Die Forderungen von Herrn Joder sind inhaltlich unbestritten. Es wurde gesagt, wir lösen damit einen gesetzgeberischen Prozess aus.

Ich glaube, es wäre ein falsches Signal vom Parlament, wenn eine Forderung, hinter der wir alle stehen können, vom Parlament jetzt abgelehnt würde. Wir alle wissen, dass der Bundesrat im laufenden Prozess eine Botschaft bringen wird und das Parlament dazu dann Stellung nehmen kann. Wir alle wissen, dass dieser gesetzgeberische Prozess noch auf uns zukommt. Die Synergien können dann erst recht genutzt

werden. Gerade auch die Tatsache, dass eine Subkommission sich bereits dieser Fragen angenommen hat und dass nachher das Parlament dazu Stellung nehmen kann, würde eigentlich dafür sprechen, dass wir dieser parlamentarischen Initiative Folge geben und den Willen des Parlamentes bekräftigen, dass man im Bereich der Bauten ausserhalb der Bauzone, auch in der Landwirtschaftszone, aktiv werden muss.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 114 Stimmen

Dagegen 53 Stimmen

03.444

Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht WAK-NR 13.09.04

Rapport CER-CN 13.09.04

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Rennwald, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Schenker, Strahm)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Rennwald, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Schenker, Strahm)

Donner suite à l'initiative

Favre Charles (RL, VD), pour la commission: L'initiative parlementaire Zisyadis propose donc d'inscrire dans la Constitution six jours fériés en plus du jour qui y est inscrit, à savoir le 1er août. Monsieur Zisyadis propose en plus le nouvel an, le vendredi saint, le lundi de Pâques, l'Ascension, le lundi de Pentecôte et Noël.

Quelle est donc la situation dans la Constitution aujourd'hui? Un seul jour y est inscrit comme jour férié, le 1er août, ceci suite à la votation populaire de 1993. Il semble en effet logique d'inscrire dans la Constitution un événement fédérateur de notre pays.

La loi sur le travail se penche également sur cette question, puisqu'elle laisse la possibilité – j'insiste: possibilité et non obligation – pour les cantons d'assimiler huit autres jours aux dimanches, ceci sur l'année. 21 cantons utilisent totalement cette possibilité et les six jours proposés par l'auteur de l'initiative se trouvent dans la pratique aujourd'hui de l'immense majorité des cantons. Donc, en fait, dans les cantons, ces jours sont considérés pour la plupart d'entre eux comme étant des jours fériés.

La commission vous propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Zisyadis, par 16 voix contre 9.

Quels sont donc les arguments qui appuient ce refus de donner suite à l'initiative? Celle-ci n'apporterait pas, comme je viens de le dire, d'éléments nouveaux dans la pratique, puisque les jours en question sont aujourd'hui de fait fériés dans la plupart des cantons suisses. La législation que nous connaissons, donnant la possibilité aux cantons de choisir les huit jours fériés auxquels ils ont droit, respecte l'autonomie cantonale et les sensibilités culturelles et religieuses de nos différents cantons. Vous le savez, la Suisse est diverse, et cette diversité s'exprime justement par cette possibilité d'utiliser les jours fériés comme les cantons le désirent.

Autre argument: à l'heure actuelle, il ne semble pas y avoir de fortes demandes de la part des cantons ou de la population pour modifier cette façon de faire et pour harmoniser plus fortement les jours fériés à travers notre pays. Les jours fériés ne semblent pas être en danger dans la plupart des cantons. C'est vrai qu'il y a eu des discussions épisodiques sur tel ou tel jour férié, mais il ne semble tout de même pas qu'il y ait un mouvement massif dans ce pays pour la suppression de fait des jours fériés ou d'une partie d'entre eux.

Le premier argument développé par la minorité de la commission pour défendre cette initiative parlementaire est basé essentiellement sur la nécessité d'harmoniser les jours fériés entre les différents cantons pour simplifier la vie de nos concitoyens. Le deuxième argument est qu'il existe une pression sur ces jours fériés, donc une nécessité de les ancrer dans la Constitution pour les rendre plus sûrs.

Je vous demande, au nom de la majorité de la commission, de ne pas donner suite à cette initiative parlementaire.

La commission a également, dans ses travaux, traité un postulat demandant de modifier la loi sur le travail pour obliger les cantons à avoir huit jours fériés supplémentaires. Ce postulat a été rejeté par 16 voix contre 8.

Leu Josef (C, LU), für die Kommission: Die parlamentarische Initiative Zisyadis verlangt, dass zusätzlich zum 1. August, also dem Bundesfeiertag, sechs weitere Feiertage, nämlich Neujahr, Karfreitag, Ostermontag, Auffahrt, Pfingstmontag und Weihnachten, in Artikel 110 der Bundesverfassung aufgenommen werden. In ihren Beratungen, welche am 13. September des vergangenen Jahres zu dieser Thematik stattgefunden haben, hat die Kommission folgende Erwägungen gemacht:

Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen mit 16 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Sie ist der Meinung, dass Artikel 20a des Bundesgesetzes über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel klar festlegt, dass die Kantone höchstens acht Feiertage im Jahr den Sonntagen gleichstellen können. 21 Kantone schöpfen diese Bestimmung voll aus. In den meisten Kantonen gelten damit die von der parlamentarischen Initiative Zisyadis genannten Feiertage als Ruhetage. Die Kommissionsmehrheit erachtet es deshalb für nicht notwendig, die erwähnten Feiertage in der Verfassung festzuschreiben. In jenen Kantonen, in denen nicht alle von der parlamentarischen Initiative Zisyadis genannten Feiertage als Ruhetage gelten, sind andere, meist konfessionelle Feiertage den Sonntagen gleichgestellt. Die Mehrheit Ihrer vorberatenden Kommission befürwortet, dass diese kantonalen und regionalen Unterschiede, welche der kulturellen Diversität in der Schweiz gerecht werden, weiterhin ermöglicht werden.

Umgekehrt ist die Kommissionsminderheit der Ansicht, dieser Initiative sei Folge zu geben, um so dem Erhalt einer minimalen Zahl von offiziellen Feiertagen durch die Verfassung Nachachtung zu verschaffen. Dies sei bis anhin durch die Kann-Formulierung in Artikel 20a des Arbeitsgesetzes nicht genügend gewährleistet. Die Kommissionsminderheit will so einem zunehmenden Eingriff der Wirtschaft in das soziale und kulturelle Leben Einhalt gebieten.

Ein weiteres Argument war, dass in Anbetracht der Mobilität der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen zudem Unterschiede zwischen den kantonalen Regelungen ausgeräumt

werden sollten, da diese zu Schwierigkeiten bei der Planung des Familienlebens führen können.

Abschliessend beantrage ich Ihnen namens der Kommissionmehrheit, dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Zisyadis Josef (–, VD): Je fais partie de ces citoyens qui sont inquiets de la «marchandisation» croissante de la vie sociale et culturelle. Et je crois qu'au rythme où nous allons, il se pourrait bien qu'il y ait dans les dix ou vingt ans à venir une remise en cause graduelle d'un certain nombre de jours de repos et de jours fériés – tous ces jours fériés qui ont été largement acquis par la population.

L'initiative parlementaire qui vous est proposée fait donc passer de la loi à la Constitution six jours fériés qui seraient ainsi assurés sur un plan fédéral, alors que ce nombre de jours est pour l'instant du ressort cantonal. La loi prévoit que les cantons peuvent assimiler aux dimanches huit jours fériés et cette disposition est utilisée par la plupart des cantons. Les six jours fériés qui sont proposés dans mon initiative sont ceux qui sont le plus souvent inscrits dans les différentes lois cantonales. L'objectif n'est donc pas de restreindre le nombre de jours fériés, mais d'en protéger un nombre minimal par un rempart constitutionnel.

Les avantages en seraient une harmonisation au plan de la Confédération, une absence de coûts vu que ce sont déjà des jours fériés reconnus – l'argument financier ne joue donc absolument pas –, et enfin une garantie obtenue par la population contre les démarches insidieuses de mise en place d'horaires atypiques et de précarisation générale des emplois. Il s'agit d'éviter que ces jours fériés qui ont été donnés aux travailleurs et aux citoyens au fil de l'histoire soient retranchés dans un futur proche. Je soulignerai seulement que cette initiative est formulée de manière à favoriser la décentralisation, parce que l'essentiel dans le domaine continuera d'être fait par les cantons, puisqu'il s'agit de six jours minimum.

L'heure est donc venue pour la Confédération de prévoir un certain nombre de règles harmonisées. L'argument selon lequel cela n'amène rien de nouveau est assez spécieux. Messieurs Favre et Leu ne voient pas de danger. J'aime beaucoup ce côté «Madame Soleil» de Monsieur Favre. Puisse le ciel l'entendre! Mais je ne suis en effet de loin pas persuadé que la remise en cause du repos du dimanche ne tienne pas d'une stratégie cohérente de la part du pouvoir économique. C'est donc au niveau constitutionnel que nous devons maintenir un certain nombre de valeurs auxquelles nous tenons, qui sont issues de l'histoire et de la culture – si évidemment les membres de ce Parlement sont attachés à ces valeurs et que nous ne sommes pas prêts tout simplement à les jeter par-dessus bord. Bref, c'est une initiative prévoyante qu'il faut assimiler à une sorte de garde-fou contre le pouvoir économique.

Je vous remercie de donner suite à cette initiative.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Au nom de la minorité de la commission, je vous demande de donner suite à l'initiative parlementaire Zisyadis.

J'aimerais tout d'abord resituer ce débat dans un cadre un peu plus général, pour souligner que cette discussion relative aux jours de repos a aussi lieu dans d'autres pays et que, dans ce contexte, elle a pris parfois une tournure bizarre. Ainsi en France, voici quelque temps, le gouvernement Raffarin a eu la géniale idée – à son avis – de vouloir supprimer le lundi de Pentecôte comme jour férié, sous prétexte qu'il fallait réhabiliter le travail. Et puis, Raffarin «de Matignon» ne s'en est pas tenu là en matière de réhabilitation du travail, puisque, ensuite, il a cassé la loi sur les 35 heures, qu'un certain nombre d'autres entreprises en Allemagne sont allées dans cette direction et que cela donne aujourd'hui des idées à certains patrons dans notre pays.

Alors je vous en prie, je crois qu'avant de réhabiliter le travail, il faudrait donner du travail; je pense qu'en premier lieu, il faudrait réhabiliter les conditions de travail. J'aimerais

aussi souligner qu'en matière de jours de repos officiels, la Suisse est l'un des pays les plus pingres d'Europe. En effet, si je me réfère à une comparaison Eurostat 2001, qui porte sur l'Union européenne à quinze, la Norvège, l'Islande et la Suisse, on constate que seuls les Pays-Bas comptent moins de jours fériés officiels que nous, à savoir 7 jours, contre 7,6 en moyenne intercantonale en Suisse. Mais d'autres pays ont un nombre de jours fériés officiels beaucoup plus élevé. Par exemple: 10 en France et en Belgique, 11 en Suède, 13 en Autriche, 14 en Espagne et enfin 15 en Italie. Et bien sûr, cela s'ajoute au fait que – à part les Anglais – nous avons la durée hebdomadaire du travail la plus longue d'Europe.

Pour revenir à l'initiative, je pense que dans ce domaine, nous avons besoin d'une certaine harmonisation. Pour moi, harmonisation ne veut pas dire unification, parce que je pense qu'avec une harmonisation, on peut aussi donner une certaine marge de manoeuvre aux cantons. A ce propos, j'aimerais prendre un exemple: un mécanicien de Delémont n'a aucune peine à se rendre à la manifestation du 1er mai parce que dans mon canton du Jura – et cela, je le salue –, le 1er mai est un jour férié officiel; il n'en va pas de même pour son épouse qui, elle, exerce le métier de vendeuse à Moutier, située à 13 kilomètres de Delémont, puisque dans le canton de Berne, le 1er mai n'est pas un jour férié officiel. J'avais, personnellement, défendu une autre idée au sein de la commission, à savoir que l'on modifie l'article 20 de la loi sur le travail de manière que les cantons aient non plus la possibilité mais l'obligation d'assimiler huit autres jours fériés par an à la même systématique que le 1er août. Malgré ce qu'ont dit les rapporteurs, cette solution aurait quand même permis d'éviter un certain nombre de disparités. Parce que je ne vois pas au nom de quoi, dans tel ou tel canton, on aurait six jours fériés, et, dans tel ou tel autre, on en aurait huit. Malheureusement, la commission n'a pas suivi cette idée, c'est la raison pour laquelle tous les autres membres de la minorité et moi avons décidé de suivre Monsieur Zisyadis.

J'aimerais encore aborder un dernier point: souvent on nous dit qu'il n'y a qu'à régler cette affaire par le biais des conventions collectives de travail; c'est une vieille rengaine. Il est vrai que les conventions collectives ou, du moins, une bonne partie d'entre elles règlent ce problème. Mais il est vrai aussi que, dans ce pays, la moitié des salariés du secteur privé ne sont pas au bénéfice d'une convention collective de travail. Pour toutes ces raisons, je vous invite à donner suite à l'initiative parlementaire Zisyadis.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 63 Stimmen

Dagegen 109 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die elektronische Abstimmungsanlage von Frau Zapfl hat nicht funktioniert. Es sind deshalb 109 Stimmen gegen die Initiative.

03.445

**Parlamentarische Initiative
Lustenberger Ruedi.
Öffentliches Beschaffungswesen.
Ausbildung von Lehrlingen
als Kriterium**

**Initiative parlementaire
Lustenberger Ruedi.
Marchés publics.
La formation d'apprentis constituerait
un critère de sélection**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 20.06.03

Date de dépôt 20.06.03

Bericht WAK-NR 24.05.04

Rapport CER-CN 24.05.04

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Antrag der Minderheit

(Baader, Kaufmann, Oehrli, Wandfluh)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Baader, Kaufmann, Oehrli, Wandfluh)

Ne pas donner suite à l'initiative

Leu Josef (C, LU), für die Kommission: Die parlamentarische Initiative Lustenberger verlangt vom Bundesrat Gesetzesanpassungen, damit bei der Vergabe öffentlicher Aufträge die Ausbildung von Lehrlingen durch eine Anbieterin positiv gewichtet werden kann. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben hat diese parlamentarische Initiative, die ja bekanntlich am 20. Juni 2003 eingereicht wurde, an ihrer Sitzung vom 24. Mai 2004 behandelt.

Zu den Erwägungen der Kommission: Für die Kommissionsmehrheit handelt es sich bei der Initiative Lustenberger um ein Mittel zur Förderung der Lehrlingsausbildung. Diese ist ein wichtiger Standortvorteil der Schweizer Wirtschaft: Sie sichert das duale Bildungssystem durch eine praxisorientierte und gute Ausbildung der Mitarbeitenden und erhöht damit die Produktivität. Die Förderung der Lehrlingsausbildung ist notwendig, ist doch der Anteil von Lehrlingen ausbildenden Unternehmen seit 1985 von 33 Prozent auf 16 Prozent gefallen.

Vor diesem Hintergrund soll die Bedeutung der WTO-Verpflichtungen, gegen welche die Initiative gemäss Stellungnahme des EVD verstossen könnte, nicht überbewertet werden. Denn erstens verstossen viele und gerade grosse Staaten systematisch gegen gewisse WTO-Verpflichtungen, weshalb auch die Schweiz ihre wirtschaftlichen Interessen durch eine pragmatische Einhaltung internationaler Verpflichtungen verteidigen sollte. Es kommt dazu, dass sich die Auftragsvolumen meistens in einem Bereich bewegen, in dem diese WTO-Bestimmungen ohnehin nicht zum Tragen kommen. Zweitens besteht zurzeit keine Praxis der WTO zum hier zur Diskussion stehenden Bereich; somit kann erst ein Streitschlichtungsverfahren Rechtsklarheit schaffen. Die Schweiz kann also ein gewisses Risiko eingehen. Dieses Risiko kann ausserdem im Rahmen der Ausarbeitung einer konkreten Vorlage weiter vermindert werden.

Die Kommissionsminderheit will sich dieser Initiative nicht anschliessen; sie erachtet diese Initiative als Eigentor: Ein zusätzliches Kriterium für die Vergabe öffentlicher Aufträge

einzuführen reduziere den Wettbewerb und schaffe Wettbewerbsverzerrungen.

Erstens ist die Lehrlingsausbildung etwas ganz besonders Schweizerisches. Diese als Voraussetzung für die Teilnahme an oder den Zuschlag bei einer öffentlichen, den WTO-Regeln unterstehenden Ausschreibung vorzuschreiben würde ausländische Anbieter diskriminieren und wäre somit verboten. Die Vorschrift kann somit nicht gegen ausländische Bewerber angewendet werden, womit diese gegenüber Schweizer Anbietern, welche das zusätzliche Kriterium erfüllen müssten, bevorzugt würden.

Zweitens werden durch eine solche Vorschrift Klein- und Kleinstunternehmen benachteiligt, namentlich wenn sie in Bereichen tätig sind, in welchen es keine Lehrlingsausbildung gibt. Grössere Unternehmen hingegen, welche Lehrlinge in anderen Unternehmensbereichen ausbilden, hätten hier einen ungerechtfertigten Angebotsvorteil. Das Lehrlingswesen, für das sich auch die Minderheit einsetzt, soll mit anderen, direkter wirksamen und die Schweizer Wirtschaft nicht behindernden Mitteln gefördert werden.

Abschliessend halte ich fest, dass die Kommissionsmehrheit – der Entscheid fiel mit 15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen – empfiehlt, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Comme l'a dit mon collègue rapporteur Monsieur Leu, la commission a siégé le 24 mai 2004 pour discuter cette initiative parlementaire qui demande que la formation d'apprentis soit un critère de sélection en matière de marchés publics.

La majorité de la commission vous recommande de donner suite à cette initiative.

Pour la majorité de la commission, l'initiative constitue un moyen tout à fait favorable d'encourager la formation d'apprentis qui, je le rappelle, est un atout pour notre économie. Le système de formation duale, c'est-à-dire apprentissage en entreprise et école, garantit des formations de qualité qui sont fondées sur la pratique et permet aussi – et ce n'est pas négligeable – d'augmenter la productivité de notre économie. De plus, il faut relever que la formation duale coûte moins cher que la formation à plein temps, et, si l'on veut faire des économies en matière de formation – parce que je connais dans cette salle beaucoup de personnes qui souhaitent faire des économies dans ce domaine –, il est important de favoriser la formation duale.

Dans le canton de Neuchâtel, par exemple, on voit qu'il y a peu de places d'apprentissage. Comme il est normal qu'on s'occupe des jeunes, on doit donc créer des classes à plein temps, mais plus chères.

Il est donc clair qu'une formation duale coûte moins cher. Aussi, ne serait-ce que pour des questions d'économies, sans parler des questions de formation et de qualité, il semble important à la majorité de la commission qu'on puisse donner suite à cette initiative.

Je vous rappellerai aussi des statistiques qui ont déjà été citées par Monsieur Leu. La part des entreprises formant des apprentis était de 33 pour cent en 1985 et elle a malheureusement baissé à 16 pour cent aujourd'hui. On voit donc que la situation est grave, qu'il faut prendre des mesures. C'est la raison pour laquelle la majorité vous demande encore une fois de donner suite à cette initiative.

Certes, la minorité de la commission, dont nous entendrons le porte-parole, vous demandera de ne pas donner suite à l'initiative, pour des raisons de conformité à l'OMC. Ce qu'il faut aussi dire, c'est que, de l'avis de la majorité, les dispositions de l'OMC peuvent être interprétées et beaucoup de pays dans le monde les interprètent à leur façon. Il n'y a pas de raison pour que la Suisse soit la meilleure de la classe et qu'on n'interprète pas aussi ces dispositions. En plus, ce qu'il faut aussi savoir, c'est que, jusqu'à présent, il n'y a pas de jurisprudence concernant la formation des apprentis. Donc, pour la majorité, nous pouvons aussi prévoir cette obligation en matière de marchés publics sans violer d'une façon grave les règles de l'OMC.

La minorité de la commission vous dira aussi qu'il y a distorsion de concurrence puisque, d'un côté, les grandes entreprises, qui peuvent former des apprentis, en formeront et auront donc des marchés publics, et que, de l'autre, les petites entreprises n'en auront pas. Pour la majorité, cet inconvénient peut être rectifié par le fait que même de petites entreprises qui n'ont pas la capacité d'employer des apprentis peuvent très bien former des pools d'apprentis. C'est-à-dire que, simplement, les apprentis «tournent» d'une entreprise à l'autre, ce qui permet même à de petites entreprises, à des bureaux d'ingénieurs, d'architectes, des PME, de former des apprentis, ne serait-ce qu'à temps partiel, notamment aussi grâce au partenariat flexible.

Pour toutes les raisons qui précèdent, et pour les raisons qui ont déjà été citées plus en détail par Monsieur Leu, la majorité de la commission vous demande de donner suite à l'initiative parlementaire Lustenberger.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Sie erinnern sich, als vor zwei Jahren die sogenannte Lehrlings-Initiative zur Abstimmung gelangte, da haben sich die meisten von uns in diesem Abstimmungskampf engagiert – allerdings nicht alle mit den gleichen Vorstellungen und den gleichen Parolen. Gemeinsam haben wir uns aber überlegt, wie in der heute veränderten Situation auf dem Lehrstellenmarkt und in diesem ganzen Umfeld die Attraktivität für die Lehrlingsausbildung gesteigert werden könnte. Ich habe damals in den Diskussionen mit Gewerbetreibenden, welche Lehrlinge ausbilden, immer wieder die Anregung mitbekommen, es wäre eigentlich folgerichtig, wenn die Lehrlingsausbildung mindestens als ein Sekundärkriterium bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen mitberücksichtigt werden könnte.

Genau dieses Anliegen nimmt meine parlamentarische Initiative jetzt auf. Das Anliegen fusst also auf einer Diskussion mit vielen betroffenen Betrieben und hat entsprechend auch die nötige Verankerung in Gewerbe und Wirtschaft. Es würde wohl zu weit führen, wenn ich Ihnen die Vorzüge unseres Berufsbildungssystemes darlegen würde. Zudem wissen Sie ja auch alle bestens Bescheid über das Lehrlingswesen in der Schweiz. Tatsache ist und bleibt, dass die Wirtschaft allgemein – speziell aber jeder Betrieb, der Lehrlinge ausbildet – einen grossen Beitrag leistet in den Bestrebungen, den Berufsnachwuchs in der Schweiz zu fördern. Das neue Berufsbildungsgesetz trägt diesen Absichten durchaus Rechnung. Man hat allerdings in der Beratung dieses neuen Gesetzes verpasst, Rahmenbedingungen für die Ausbildungsbetriebe in anderen Erlassen noch flankierend zu verbessern. Mein Anliegen wäre wohl schon vor drei, vier Jahren, hätte ich es damals eingebracht, auf fruchtbaren Boden gefallen. Nach dem Motto «Besser spät als nie» und eben animiert durch die vielen geschilderten Anregungen aus der Basis, habe ich die vorliegende Initiative verfasst.

Die WAK hat im Vorfeld ihrer Beratung der Initiative auch je ein Schreiben vom Schweizerischen Gewerbeverband und von der Dachorganisation der Schweizer Bauern erhalten. Darin äussern sich beide Organisationen positiv zum Anliegen der Initiative. Es bleibt festzuhalten, dass unser Submissionswesen mit einem zusätzlichen Vergabekriterium ja nicht auf den Kopf gestellt wird. Aber es ist an der Zeit, die aktuelle Situation der Lehrlingsausbildung, welche in Bezug auf den Lehrstellenmarkt wohl weiter anhalten wird, bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen angemessen zu berücksichtigen. Im Übrigen hat am 9. Juli 2003 das Verwaltungsgericht des Kantons Zürich in einem Urteil festgehalten, dass der Einbezug der Lehrlingsausbildung als Zuschlagskriterium grundsätzlich zulässig sei.

Sie werden in der anschliessenden Diskussion – die Kommissionsprecher haben bereits darauf hingewiesen – Argumente zu den WTO-Abkommen über das öffentliche Beschaffungswesen hören, die gegen mein Anliegen sprechen. Man wird sagen, es liege quer in der WTO-Landschaft. Dem halte ich entgegen, dass die allermeisten öffentlichen Aufträge – ich behaupte, es seien in der Schweiz über 90 Prozent – überhaupt nicht nach WTO-Richtlinien ausgeschrie-

ben werden, weil sie die Beitragslimite überhaupt nicht erreichen. Zudem beteiligen sich ausländische Anbieter eher selten an grossen Submissionen in der Schweiz. Letztlich trifft die Schweiz keine Schuld, wenn andere Länder ein anderes oder überhaupt kein Berufsbildungssystem haben. Es hätte sein können, dass sie unser System übernehmen.

Darf ich zum Schluss noch darauf hinweisen, dass in der Zwischenzeit, zwischen der Beratung in der WAK und heute, sogar der Bundesrat sich diesem Thema gewidmet hat? Er hat an den Von-Wattenwyl-Gesprächen mit den Bundesratsparteien die Problematik der Jugendarbeitslosigkeit als ein Schlüsselthema für die Zukunft diskutiert. Somit steht meine parlamentarische Initiative sehr gut in der politischen Landschaft.

Ich bitte Sie, geben Sie der parlamentarischen Initiative Folge.

Baader Caspar (V, BL): Mit meinem Minderheitsantrag will ich verhindern, dass Massnahmen zur Förderung der Berufsbildung – bzw. konkret: zur Schaffung von Lehrstellen – vermisch werden mit einem liberalen Beschaffungsrecht.

Herr Lustenberger, ich stehe zu unserem dualen Bildungssystem und zur Lehrlingsausbildung in unseren Betrieben, aber die Schaffung von Lehrstellen ist primär Sache der Wirtschaft. Wir müssen der Wirtschaft den nötigen Freiraum, den Entwicklungsspielraum, zugestehen, damit sie genügend Arbeitsplätze und Lehrstellen zur Verfügung stellt. Es nützt nichts, auf der einen Seite den Mangel an Arbeitsplätzen und Lehrstellen zu beklagen und auf der anderen Seite nicht bereit zu sein, einem Grossbetrieb, der sich in Galmiz ansiedeln will und über tausend Arbeitsplätze und Lehrstellen schaffen will, die nötigen Bewilligungen, d. h. konkret die Umzonung des Areals, zuzugestehen. Wenn Sie Lehrstellen schaffen wollen, dann müssen Sie dort ansetzen.

Im Übrigen, Herr Lustenberger, haben auch das Seco und Ihr Bundesrat in der kürzlich durchgeführten Diskussion über die Lehrstellen die Verknüpfung zwischen Lehrstellenpolitik und Beschaffungswesen klar abgelehnt. Herr Bundesrat Deiss hat andere Massnahmen zur Förderung der Schaffung von Lehrstellen vorgeschlagen, aber die Verknüpfung hat er abgelehnt. Im Übrigen ist es heute so, dass die Kantone in ihren Beschaffungsgesetzen die Freiheit haben, zusätzliche Kriterien einzufügen. Das haben gewisse Kantone gemacht. Ich kenne das direkt aus dem Kanton Aargau, welcher ein solches Kriterium vorgesehen hat. Aber Sie wollen das im Prinzip flächendeckend und zwingend für den Bund einführen und eine weitere Bundeskompetenz schaffen – und das will ich nicht.

Wir müssen endlich aufhören, die verschiedenen Instrumente unserer Wirtschaftspolitik dauernd zu vermischen und überall immer wieder Schranken einzubauen. Das Ziel des Beschaffungsgesetzes ist es, die Verfahren der Vergabe von öffentlichen Dienstleistungen und Bauaufträgen transparent zu gestalten, den Wettbewerb unter den Anbietern zu stärken und den effizienten Einsatz der öffentlichen Mittel sicherzustellen. Das ergibt sich aus Artikel 21 des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen. Dort gibt es auch noch weitere Kriterien, wie in erster Linie Preis, Qualität, Termin, Wirtschaftlichkeit, Betriebskosten, Umweltverträglichkeit usw.

Die Einführung eines zusätzlichen Kriteriums, wie Sie das jetzt wollen, nämlich die Ausbildung der Lehrlinge, stellt letztlich eine Behinderung dieses Wettbewerbes dar. Es ist ja gerade Ihre Partei, Herr Lustenberger, die sich so vehement für den Wettbewerb einsetzt. Auch Herr Bundesrat Deiss spricht immer von Wettbewerb, und ich verstehe nicht, weshalb Sie jetzt dieses Problem im Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen lösen wollen. Ist denn diese Forderung nach Wettbewerb ein blosses Lippenbekenntnis? Das frage ich mich manchmal.

Im Übrigen kommt die Frage dazu, was eigentlich bei internationalen Vergaben geschieht. Viele Aufträge werden heute international ausgeschrieben, und dann haben Sie die internationale Konkurrenz, die mit anbietet, aber dieses

duale Lehrlings- bzw. Bildungssystem, das wir haben, gar nicht kennt. Wie wollen Sie dann dort das Kriterium der Lehrstellen einbeziehen?

Ich bitte Sie deshalb, unter Berücksichtigung all dieser Punkte dieser parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Damit sage ich nicht, dass wir uns nicht für die Schaffung von Lehrstellen einsetzen müssten, aber dazu braucht es andere Instrumente; das dürfen wir nicht mit dem Beschaffungsrecht verknüpfen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Herr Baader, Sie haben jetzt die Kantone gelobt, welche in ihrem Beschaffungswesen genau das formuliert haben, was ich auf eidgenössischer Ebene fordere. Übrigens sind das Kantone, in denen in den entsprechenden Departementen SVP-Regierungsräte federführend sind. Meine Frage: Soll für den Bund nicht auch gut sein, was Sie vorhin für die Kantone gelobt haben? Im Übrigen sollten Sie nicht so tun, als ob ich mich gegen Galmiz gestellt hätte. Das ist eine Unterstellung.

Baader Caspar (V, BL): Herr Lustenberger, ich habe die Kantone, die das haben, nicht gelobt. Ich habe hier nur gesagt: Es gibt Kantone, die dieses Kriterium eingeführt haben. Das entspricht möglicherweise einem Bedürfnis in diesen Kantonen. Ich stehe zum Föderalismus in diesem Land. Ich hoffe, Ihre Partei auch, aber anscheinend nicht mehr.

Ich will keine zentrale Lösung. Das ist ein Eingriff in das Beschaffungswesen. Die Lehrstellenproblematik müssen wir unabhängig vom Beschaffungsrecht lösen. Das ist meine feste Überzeugung.

Leu Josef (C, LU), für die Kommission: Ich möchte kurz auf das Votum von Herrn Baader als Sprecher der Minderheit reagieren und mich in drei Punkten äussern.

1. Lehrlingsausbildung bleibt in der Verantwortung der Wirtschaft bzw. ihrer Organisationen und Betriebe. Sonst hätten sich ja nicht verschiedene Verbände positiv zur parlamentarischen Initiative Lustenberger geäussert.
2. Es geht um eine Ergänzung der Kriterienliste, die selbstverständlich einer Güterabwägung zu genügen hat.
3. Es darf aber nicht sein, dass Betriebe, die sich im Sinne der Eigenverantwortung im Lehrlingswesen engagieren und Lehrlinge ausbilden, im Wettbewerb zum Voraus diskriminiert werden.

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Je voudrais m'adresser à Monsieur Baader. Monsieur Baader a dit qu'il appartenait en premier lieu à l'économie de créer des places d'apprentissage. Je suis tout à fait d'accord avec lui. Simplement, on voit que l'économie n'arrive pas à créer ces places d'apprentissage; on le sait, puisqu'on est passé de 33 pour cent d'entreprises qui formaient en 1985 à 16 pour cent actuellement. Il y a donc un réel problème; je pense que vous en êtes conscients. Il est normal que l'Etat crée des conditions-cadres favorables pour la création de ces places. L'Etat ne va donc pas lui-même créer des places, ou imposer aux entreprises de créer des places. Simplement, ce que l'Etat va faire, c'est créer des conditions-cadres favorables à cette création de places d'apprentissage. Et une des conditions-cadres est que, dans les marchés publics, on prévoit que les entreprises qui forment des apprentis puissent être favorisées par rapport à celles qui ne jouent pas le jeu.

Il est quand même important qu'une entreprise puisse jouer le jeu dans ce domaine-là, pour des raisons de formation, pour des raisons économiques. Il n'est pas normal que des entreprises ne jouent pas le jeu et aillent débaucher d'anciens apprentis formés pour les employer, alors que d'autres entreprises font des efforts particuliers pour créer aussi des places d'apprentissage. Cela aussi, c'est une distorsion de concurrence.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 126 Stimmen
Dagegen 49 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die elektronische Abstimmungsanlage von Frau Zapfl hat erneut nicht funktioniert.

03.451

Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Volksentscheide ernst nehmen

Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Prendre au sérieux les décisions du peuple

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 02.10.03

Date de dépôt 02.10.03

Bericht SPK-NR 25.06.04

Rapport CIP-CN 25.06.04

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Sie haben einen Bericht der Staatspolitischen Kommission erhalten. Sie beantragt Ihnen mit 14 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

*Der Initiative wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à l'initiative*

03.453

Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen.

Dringliches Bundesgesetz

Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 03.10.03

Date de dépôt 03.10.03

Bericht SGK-NR 29.04.04

Rapport CSSS-CN 29.04.04

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Antrag der Minderheit

(Bortoluzzi, Borer, Dunant, Gysin Hans Rudolf, Hassler, Humbel Näf, Parmelin, Triponez)
Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Bortoluzzi, Borer, Dunant, Gysin Hans Rudolf, Hassler, Humbel Näf, Parmelin, Triponez)

Ne pas donner suite à l'initiative

Teuscher Franziska (G, BE), für die Kommission: Die SP-Fraktion hat am 3. Oktober 2003 eine parlamentarische Initiative zu den Krankenkassenprämien eingereicht. Ziel der parlamentarischen Initiative ist ein dringlicher Bundesbeschluss, damit die Gelder, welche der Bund 2003 für die Prämienverbilligung eingesetzt hat und die von den Kantonen nicht abgeholt wurden, sinnvoll eingesetzt werden. Es handelt sich dabei um rund 400 Millionen Franken. Die Initianten der parlamentarischen Initiative wollen diese Gelder dazu verwenden, die Kinderprämien zu senken.

Die SGK hat am 29. April 2004 diese parlamentarische Initiative vorgeprüft und hat bei 10 zu 10 Stimmen mit Stichtentscheid der Präsidentin beschlossen, ihr Folge zu geben. Die Kommission hat einen Vertreter der SP-Fraktion zu dieser parlamentarischen Initiative angehört. Aus seiner Sicht stellen die jährlich steigenden Krankenkassenprämien ein grosses Problem dar, weil sie insbesondere für Familien je länger, je mehr zu einer grossen finanziellen Belastung werden. Um die Prämien für Leute mit kleinen Einkommen zu senken, werden im heute geltenden Krankenversicherungssystem Prämienverbilligungen gemacht. Doch diese Gelder werden nicht von allen Kantonen beim Bund abgeholt. In der Zeit von 1996 bis 2003 wurden 4,6 Milliarden Franken, die auf Bundesebene für Prämienverbilligungen vorgesehen waren, von den Kantonen nicht abgeholt. Auch 2003 haben die Kantone die ihnen zustehenden Gelder nicht vollumfänglich ausgeschöpft; es waren nur 86 Prozent. Davon stehen nun noch 400 Millionen Franken zur Verfügung, und damit sollen nach Ansicht der SP-Fraktion die Kinderprämien verbilligt werden. Damit könnte man die Krankenkassenprämie für jedes Kind um 250 Franken verbilligen.

Die Kommission hat auch einen Vertreter der Verwaltung angehört. Er legte dar, dass uns der Bundesrat im Rahmen der KVG-Revision selber einen Vorschlag unterbreiten werde, in dem er ein Sozialziel im Hinblick auf die Prämienbelastung für die Familien und Kinder festlegen werde. Bereits heute seien die Prämien für die Hälfte der Kinder reduziert. Im Übrigen seien die Gelder, die man jetzt verteilen wolle, nirgends in einem Budget vorgesehen.

Die Kommission hat dann die verschiedenen Argumente diskutiert und ist mehrheitlich zum Schluss gekommen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Für die Kommissionsmehrheit ist es ein strukturelles Problem, dass die Gelder, welche der Bund für die Prämienverbilligung zur Verfügung stellt, nicht vollumfänglich abgeholt werden. Vielfach beantragen die Kantone die ihnen zustehenden Gelder nicht, weil sie selber aus Spargründen keine Gelder für Prämienverbilligungen aufwenden wollen. Damit ergeben sich aus der Sicht der Kommissionsmehrheit grosse Unterschiede zwischen den Kantonen; je nachdem, wo jemand wohnt, hat er Anrecht auf mehr oder weniger hohe Prämienverbilligungen. So ergeben sich Ungleichbehandlungen, die störend sind.

Im heutigen System werden aus der Sicht der Kommissionsmehrheit vor allem die Familien stark belastet; diese Ungerechtigkeit könnte zumindest etwas gemildert werden, indem die Gelder, die der Bund sowieso für die Prämienverbilligung vorgesehen hat, zur Senkung der Kinderprämien gebraucht würden. Der Vorschlag ist aus der Sicht der Kommissionsmehrheit daher sehr moderat, weil die Gelder im politischen Prozess genau für den Zweck der Prämienverbilligung vorgesehen sind.

Die Kommissionsminderheit führt in erster Linie drei Gründe an, welche gegen die parlamentarische Initiative sprechen:

1. Die Gelder sind zweckgebunden für die Prämienverbilligung, und sie dürfen aus der Sicht der Minderheit nicht einfach einem neuen Zweck, nämlich der Verbilligung der Kinderprämien, zugeführt werden.

2. Die Kinderprämien sind ein Wettbewerbselement der Kassen. Der Staat solle daher die Kinderprämien nicht subventionieren, weil dadurch ein wichtiges Wettbewerbselement wegfallen würde.

3. Das Problem der Kinderprämien muss nach der Meinung der Minderheit im Rahmen der KVG-Revision diskutiert werden. Die vorliegende parlamentarische Initiative würde nur die Gelder betreffen, die im Jahr 2003 nicht abgeholt wurden. Daher sei es nur eine Frage der Zeit, bis wir für dieses Problem eine definitive Lösung im Rahmen der KVG-Revision gefunden hätten. Die Kommissionsminderheit will keine weiteren Provisorien schaffen.

Beide Positionen waren in der SGK gleich stark vertreten. Die SGK beantragt dem Nationalrat bei 10 zu 10 Stimmen mit dem Stichtentscheid der Präsidentin, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a donc examiné l'initiative parlementaire du groupe socialiste, qui demande de réaffecter rationnellement les contributions non utilisées dans le cadre du subventionnement des assurés économiquement modestes de l'assurance-maladie pour l'année 2003, et de réaffecter les 400 millions de francs qui n'ont pas été utilisés pour réduire les primes pour les enfants. Comme cela a été dit, cette décision a été prise à 10 voix contre 10, avec la voix prépondérante de la présidente de la commission.

Il convient d'abord, pour relater correctement les débats de la commission, de reposer le problème qui a été discuté. C'est le problème de la réalité vécue depuis plusieurs années par les assurés de l'assurance-maladie, surtout par les assurés économiquement modestes qui voient, année après année, l'écart s'agrandir entre l'évolution des revenus, l'évolution des prix et l'évolution et la charge des primes d'assurance-maladie. Donc le problème principal qui a été discuté par la commission est celui de la relation entre l'évolution des primes d'assurance-maladie et celle de la capacité de consommation des ménages.

En outre, la commission a discuté abondamment des inégalités de traitement, ou des pratiques différenciées qui existent entre les différents cantons de ce pays; d'une part en ce qui concerne l'utilisation de l'enveloppe mise à disposition par la Confédération, et d'autre part par la définition des seuils qui ouvrent l'accès aux subventions pour l'assurance-maladie.

Ceci pose un problème important dans la relation et l'utilisation optimale des ressources mises à disposition par la Confédération. Très concrètement, on observe que des cantons n'utilisent pas l'intégralité des moyens, ce qui crée un décalage important entre le choix politique qui est fait ici, au Parlement, et la réalité des montants utilisés et qui bénéficient directement aux personnes assurées.

On observe ainsi que, depuis 1996 jusqu'à 2003, ce sont près de 4,6 milliards de francs qui ont été votés dans ce Parlement et qui n'ont pas été utilisés – affectés à la réduction des primes, par exemple: 976 millions de francs qui n'ont pas été utilisés en 1996; 722 millions en 1997; 712 millions de francs en 2001; 400 millions de francs en 2003.

La majorité de la commission a donc souhaité que les objectifs politiques, les finalités arrêtées par le Parlement soient clairement appliqués au sein des cantons, et que les moyens financiers dégagés aillent aux assurés économiquement modestes.

Les autres éléments à prendre en considération ont été mis en évidence en commission notamment par l'administration. Il s'agissait en particulier des moyens qui permettraient d'utiliser maintenant les sommes qui n'ont pas été affectées en 2003, pour faire baisser les primes d'assurance-maladie des enfants. Il semblerait que cela pose des problèmes de technique budgétaire et financière. Aux yeux de la commission cependant, il s'agit d'abord de prendre en considération les effets des primes sur le budget des ménages

plutôt que d'en rester à des considérations de type administratif.

La minorité de la commission a relevé le problème de l'affectation de ces montants, notamment pour la réduction des primes des enfants. La minorité a également évoqué la révision de la loi sur l'assurance-maladie, qui est en cours, puisque nous allons traiter jeudi 3 mars le volet de la réduction des primes d'assurance-maladie.

Il n'empêche que, pour la majorité de la commission, ce nouveau modèle ne peut pas résoudre à court terme ce problème parce que, effectivement, pour les années 2004, 2005 et peut-être 2006 – on ne le souhaite pas –, nous sommes toujours dans une situation où des montants sont affectés à la réduction des primes, mais ne sont pas utilisés, ce qui n'est pas satisfaisant. Par conséquent, l'initiative parlementaire du groupe socialiste vise à résoudre des problèmes immédiatement, et non pas dans l'attente des décisions qui seront prises dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-maladie.

Dans ce contexte, je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission et à donner suite à l'initiative parlementaire du groupe socialiste.

Cavalli Franco (S, TI): Unser Land hat als einziges Land unter den entwickelten Ländern ein irrsinniges und skandalöses Finanzierungssystem für die Gesundheit. Im Gegensatz zu den anderen, vernünftigen und mindestens halb sozialen Ländern, wo jeder und jede nach ihrer finanziellen Kraft zahlt, finanziert bei uns jeder und jede das Gesundheitssystem mit dem gleichen Beitrag. Das heisst, ob man Milliardär ist, wie Bundesrat Blocher, oder ob man ein armer Teufel ist – man zahlt gleich viel. Das ist nicht nur skandalös, sondern das hat auch weitreichende Folgen. Zum Beispiel werden die Krankenkassenprämien für den unteren Mittelstand unbezahlbar.

Das ist der wichtigste Grund, obwohl man darüber nicht häufig spricht, warum das ganze System immer schlechter läuft, warum das ganze System immer mehr in Richtung Explosion geht. Alle Experten sprechen von der Gefahr einer Explosion des Systems, das nicht mehr tragbar ist. Aber um zu verhindern, dass dieses System explodiert, das als System grundfalsch ist, versucht man alle möglichen Tricks. Zum Beispiel werden die Selbstbehalte erhöht, die Franchisen werden erhöht, Bundesrat Couchepin will jetzt auch, dass die älteren Leute ihre Pflegekosten weitgehend selbst bezahlen. Es gibt seit vorgestern den Vorschlag, bei den Medikamenten nur noch 20, 30 oder 40 Prozent des Preises zu bezahlen usw. Vor allem für diejenigen, die finanziell schwach gestellt sind, soll die Lage immer noch schlechter werden, damit man eben das Grundproblem nicht anpacken muss, damit man eben die Reichen schonen kann, die bei uns 100- bis 200-mal weniger bezahlen, als sie in Deutschland, Italien oder Frankreich zahlen würden. Das ist das Grundproblem.

Aber das Skandalöseste in diesem System ist, dass nicht einmal alle Beiträge, die vom Bund bereitgestellt werden, um die Situation der Schwächeren zu lindern, abgeholt werden. Es sind Hunderte von Millionen Franken, die hier bleiben, während fast 100 000 Familien in der Schweiz nicht mehr in der Lage sind, ihre Krankenkassenprämien zu zahlen, und betrieben werden. Was wir hier wollen, ist nichts anderes, als dass das Geld, das hier zurückgeblieben ist, ausgegeben wird. Das wurde damals bei der Einführung der Mehrwertsteuer dem Schweizer Volk versprochen.

Es ist also nichts Neues. Es ist nur ein kleines Versprechen einzulösen; es geht um etwas, das damals hoch und heilig versprochen wurde.

Lassen Sie also dieses Geld hier nicht beiseite, während Hunderttausende von Familien ihre Beiträge nicht mehr zahlen können. Geben wir dieses Geld, das wir ja schon längst beschlossen haben, zugunsten der Kinderprämien aus!

In diesem Sinne befürworten wir diese parlamentarische Initiative.

Guisan Yves (RL, VD): Je suis un peu perplexe face à votre argumentation. Je constate simplement que les politiques cantonales en matière de santé sont extrêmement différentes, que certaines sont plus généreuses que d'autres et qu'en fin de compte, l'utilisation des fonds non utilisés mis à la disposition des cantons par la Confédération pour baisser les primes d'assurance-maladie favoriserait des politiques cantonales plutôt laxistes. Est-ce que vous croyez vraiment que vous allez trouver une majorité qui soit d'accord de faire preuve de solidarité avec des cantons qui n'ont pas la rigueur nécessaire pour établir un système avec un rapport coût/efficacité optimal?

Cavalli Franco (S, TI): Les cantons qui sont peut-être un peu plus laxistes sont des nôtres. Je crois que, finalement, les gens, du point de vue du paiement des primes d'assurance-maladie, se sentent mieux chez nous que dans les cantons où ils ont plus de difficultés à payer leurs primes. Pour cela, vu que notre parti était contre cette cantonalisation – qui a été une chose qui a encore affaibli le système –, je ne vois pas le problème qu'il y a à dépenser de l'argent que les cantons ne veulent pas prendre – ce n'est pas que cet argent ne soit pas nécessaire – pour baisser les impôts pour les riches. C'est la seule raison pour laquelle les cantons régis par les bourgeois font ce choix.

Keller Robert (V, ZH): Herr Kollege Cavalli, ich gebe Ihnen Recht: Die Krankenkassenprämien sind ein grosses Problem. Aber es stört mich persönlich, dass dieser Kostenblock immer grösser wird. In den letzten Jahren waren es über 60 Prozent mehr. Man spricht immer nur vom Umverteilen dieser Kosten. Sie sind als Arzt doch eine Schlüsselfigur. Jetzt hat wieder ein Arzt gesprochen. Sie könnten uns doch helfen, diesen auf unmögliche Weise wachsenden Kostenblock endlich zu reduzieren oder auf eine tragfähige Basis zu stellen – nicht mit Umverteilen, sondern durch Angriff bei den Kosten. Können Sie mir darauf antworten?

Cavalli Franco (S, TI): Wir haben sehr viele Vorschläge gemacht, wie man die Kosten unter Kontrolle halten kann, z. B. durch eine nationale Planung der Spitzenmedizin. Ich könnte Ihnen Dutzende von Vorschlägen nennen; sie alle wurden von Ihnen verworfen. Es gibt aber noch einen weiteren Aspekt: Die Zunahme der Kosten ist nur halb so gross wie die Zunahme der Prämien. Das Problem sind vor allem die Prämien, weil sie ungerecht verteilt sind. Es gibt ein Kostenproblem; dazu haben wir Vorschläge gemacht, die nicht akzeptiert wurden. Aber zusätzlich gibt es ein Prämienproblem, weil die Prämien doppelt so stark und doppelt so schnell steigen wie die Kosten.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Es gibt aus der Sicht der Minderheit zwei Gründe, dieses Begehren der SP-Fraktion abzulehnen. Der erste liegt im praktischen Ablauf unserer Arbeit. Wir werden ja in dieser Session im Rahmen einer Teilrevision des Krankenversicherungsgesetzes das Kapitel Prämienverbilligung bearbeiten. Es macht nun wenig Sinn, diese parlamentarische Initiative für ein dringliches Bundesgesetz zu unterstützen. Die Anliegen der SP-Fraktion können bei dieser Gesetzesberatung eingebracht werden, und es kann dann auch darüber entschieden werden. Wenn ich bei dieser Teilrevision bei der Prämienverbilligung die Fahne konsultiere, stelle ich allerdings fest, dass die Anträge der SP-Fraktion im Sinne dieser parlamentarischen Initiative fehlen. Man hat es offensichtlich verpasst, diese Gelegenheit zu nutzen.

Der zweite Grund für die Ablehnung ist materieller Art: Die Prämienverbilligung wurde ja mit dem Krankenversicherungsgesetz im Jahre 1996 eingeführt. Die früher pro Kopf ausbezahlten Bundesbeiträge haben damit einen sozialpolitischen Auftrag zu erfüllen. Um aber den sozialpolitischen Spielraum der Kantone bei einer ihrer Kernaufgaben nicht allzu sehr einzuschränken, hat man in Artikel 66 eine Mindestausschöpfung von 50 Prozent festgelegt. Dazu kommt

eine Überprüfung der damit anvisierten sozialpolitischen Ziele durch den Bund. Auch das hat man im Gesetz so festgeschrieben.

Die Mehrheit der Kommission hat sich im Rahmen der Gesetzesrevision für eine geänderte Verwendung der Prämienverbilligungsbeiträge ausgesprochen. Ohne dass ich hier auf diese Details eingehen will, geht es bei dieser parlamentarischen Initiative letztlich nur noch darum, dass bei den bereitgestellten Beiträgen des Bundes der Spielraum, der für die Kantone nach wie vor vorgesehen ist, was die Höhe anbelangt, abgeschafft werden soll. So ist es mindestens aus unserer Sicht zu verstehen.

Die Mehrheit beantragt Ihnen, das Element des kantonalen Spielraums mit einem dringlichen Bundesgesetz abzuschaffen. Eine Fremdverwendung dieser Mittel – darauf läuft es letztlich hinaus – würde dazu führen, dass den Kantonen oder allenfalls den Kinderprämien, je nachdem, wie man es im Rahmen dieses plafonierten Bundesbeitrags sieht, der Spielraum genommen wird oder das eine oder andere Anliegen gekürzt werden müsste. Sie sehen: Das Problem können wir in der dritten Sessionswoche beim Kapitel Prämienverbilligung im Rahmen der Teilrevision des Krankenversicherungsgesetzes besprechen.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: Je fais deux remarques après ce débat.

Pour la majorité de la commission, la question principale est de régler le problème résultant du décalage entre l'augmentation des primes, qui est beaucoup plus importante et plus rapide que l'évolution des subsides attribués par la Confédération et redistribués notamment par les cantons, et la réalité vécue par les ménages: une réduction de leur capacité de consommation. Donc, en n'utilisant pas intégralement les subventions destinées à la réduction des primes, on renforce le côté antisocial de la prime par tête.

Pour la majorité de la commission, véritablement, le problème est d'atteindre les objectifs politiques qui sont fixés par le Parlement. Celui-ci décide d'affecter des moyens pour résoudre des problèmes sociaux, soulager les assurés économiquement modestes, et on observe que les cantons ne jouent pas la même partition ou ne la jouent que partiellement, ce qui pose un problème. En effet, entre 1996 et 2003, je l'ai dit, ce sont quelque 4,6 milliards de francs qui ont été décidés par ce Parlement, mais qui n'ont pas été utilisés. Donc les questions centrales posées par l'initiative parlementaire du groupe socialiste sont celles de la définition des objectifs, de l'affectation et de l'utilisation des moyens financiers.

Je vous invite donc à suivre la majorité.

Teuscher Franziska (G, BE), für die Kommission: Ich möchte auf einen Punkt hinweisen, den vor allem auch die Fragesteller aufgegriffen haben. Die Kommission hat sich natürlich eingehend mit der Frage der Kostensteigerung und der Frage, wie man Familien in unserem System entlasten könnte, auseinandergesetzt. Wir werden ja dann am Donnerstag im Rahmen der KVG-Revision diese Fragen der Kinderprämien vertieft behandeln.

Bei der vorliegenden parlamentarischen Initiative geht es einzig und allein um die 400 Millionen Franken, die 2003 im Budget des Bundes zur Prämienverbilligung vorgesehen waren, die aber von den Kantonen aus verschiedenen Gründen nicht abgeholt wurden. Wir hier im Nationalrat waren uns bei der Budgetberatung einig, dass es diese Gelder für die Prämienverbilligung braucht. Die Kommissionsmehrheit will jetzt diese 400 Millionen Franken nicht beim Bund zurückbehalten, sondern sie zugunsten der Kinder in diesem Land ausschütten, damit wir mit diesen Geldern die Kinderprämien reduzieren können.

Deshalb beantrage ich Ihnen im Namen der Kommissionsmehrheit, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für Folgebekanntgeben 66 Stimmen

Dagegen 111 Stimmen

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 2. März 2005

Mercredi, 2 mars 2005

08.00 h

01.023

Bundesrechtspflege. Totalrevision

Organisation judiciaire fédérale. Révision totale

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 28.02.01 (BBI 2001 4202)
Message du Conseil fédéral 28.02.01 (FF 2001 4000)

Stellungnahme des Bundesgerichtes 23.02.01 (BBI 2001 5890)
Prise de position du Tribunal fédéral 23.02.01 (FF 2001 5622)

Stellungnahme des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 22.12.00 (BBI 2001 5890)
Prise de position du Tribunal fédéral des assurances 22.12.00 (FF 2001 5622)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 28.09.01 (BBI 2001 6049)
Message additionnel du Conseil fédéral 28.09.01 (FF 2001 5751)

Zusatzbericht RK-SR 16.11.01 (BBI 2002 1181)
Rapport additionnel CAJ-CE 16.11.01 (FF 2002 1128)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.03.02 (Fortsetzung – Suite)

Zusatzbericht RK-SR 23.05.02 (BBI 2002 5903)
Rapport additionnel CAJ-CE 23.05.02 (FF 2002 5487)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.06.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.06.02 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.06.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 21.06.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 21.06.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 7 (AS 2003 2163)
Texte de l'acte législatif 7 (RO 2003 2163)

Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 24.09.02 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 30.09.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (AS 2003 2133)
Texte de l'acte législatif 2 (RO 2003 2133)

Text des Erlasses 4 (AS 2002 3147)
Texte de l'acte législatif 4 (RO 2002 3147)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.02 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 10.12.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 5 (AS 2003 2119)
Texte de l'acte législatif 5 (RO 2003 2119)

Text des Erlasses 8 (AS 2003 2159)
Texte de l'acte législatif 8 (RO 2003 2159)

Ständerat/Conseil des Etats 22.09.03 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 23.09.03 (Fortsetzung – Suite)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 25.08.04 (BBI 2004 4787)
Message complémentaire du Conseil fédéral 25.08.04 (FF 2004 4481)

Nationalrat/Conseil national 04.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 08.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Thanei Anita (S, ZH), für die Kommission: Die Justizreform umfasst das Bundesverwaltungsgerichts-, das Bundesstrafgerichts- und als Dach darüber das Bundesgerichtsgesetz. Das Strafgericht in Bellinzona ist bereits seit dem 1. April 2004 tätig. Bundesverwaltungsgerichts- und Bundesgerichtsgesetz befinden sich im Moment in der Differenzbereinigung zwischen den Räten. Parallel zur Gesetzgebung wird das Bundesverwaltungsgericht aufgebaut, zuerst in Bern und dann in St. Gallen. Die Rekurskommissionen und Beschwerdedienste müssen in das neue Bundesverwaltungsgericht übergeführt werden. Das erfordert einiges an Organisation. Beim zu errichtenden Verwaltungsgericht handelt es sich um einen Grossbetrieb mit ungefähr 300 Stellen.

Das Bundesverwaltungsgerichtsgesetz ist ein auf Dauer angelegtes Gesetz. Es ist deshalb auf ein bereits organisiertes und funktionierendes Gericht ausgerichtet und enthält keine Regelungen über die sogenannte Aufbauphase. Während dieser müssen jedoch verschiedene organisatorische Entscheidungen getroffen werden, die nach der Zuständigkeitsordnung des Bundesverwaltungsgerichtsgesetzes in der Kompetenz des Gesamtgerichtes oder eines vom Gesamtgericht zu bestimmenden anderen Gerichtsorgans liegen. So muss beispielsweise Personal angestellt werden, und es müssen, wie bereits erwähnt, diverse organisatorische Entscheide getroffen werden. Damit das gewährleistet ist und das Gericht seinen Betrieb termingerecht aufnehmen kann, braucht es in der Aufbauphase ein kleines Führungsgremium.

Der Bundesbeschluss 10 oder das sogenannte Aufbaugesetz liefert die Grundlage für die Wahl dieses Gremiums und legt dessen Kompetenzen fest, die nicht sehr weitreichend sind. Es handelt sich zum Teil um lediglich provisorische Reglemente und andere organisatorische Fragen. Daneben behandelt die dem EJPD zugeordnete Projektleitung «Neue Bundesgerichte» vor allem technische, finanzielle und die Infrastruktur betreffende Fragen.

Der zweite Beschluss, den wir heute zu beraten haben, ist die Verordnung über die Richterstellen. Sie schafft die notwendige Grundlage für die Bundesversammlung, rechtzeitig die Richter- und Richterinnenwahlen durchführen zu können. Der dritte Beschluss regelt das Inkrafttreten der anderen Vorlagen.

Mit der Verordnung über die Richterstellen wird im Übrigen betreffend die Arbeitsverhältnisse und allfällige Neuanstellungen nichts geregelt. Das war eine Sorge einiger Kommissionsmitglieder. Es handelt sich nur um die Wahlvorschriften zuhanden der Bundesversammlung.

Ihre Kommission beantragt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und sie in dieser Form zu genehmigen.

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: En général, quand nous avons affaire à cet objet 01.023, nous avons affaire à des pavés dans le cadre du dépliant. Cette fois, c'est beaucoup plus simple – c'est aussi la démonstration du fait que nous arrivons en fin d'exercice de la mise en place de la réforme de la justice. Nous avons à accepter, dans le cas particulier, trois projets: la loi fédérale concernant la mise en place du Tribunal administratif fédéral, une ordonnance de l'Assemblée fédérale relative aux postes de juge près le Tribunal administratif fédéral et l'arrêté fédéral sur l'entrée en vigueur partielle de la réforme de la justice du 12 mars 2000.

Le Tribunal administratif fédéral doit remplacer les actuelles commissions et les nombreux services de recours de la Confédération, y compris la Commission de recours en matière d'asile. Ses activités devraient commencer en l'an 2007 à Berne d'abord, avant son déplacement à Saint-Gall, comme nous en avons décidé ici.

La loi sur le Tribunal administratif fédéral est prévue bien sûr pour le long terme. Or il s'agit de gérer, comme ce fut le cas

avec le Tribunal pénal fédéral, la mise en place du tribunal, notamment son organisation. Normalement, cette tâche est dévolue de par la loi à la cour plénière ou à d'autres organes du tribunal qui n'auront pas encore entamé leurs activités. Il s'agit donc de désigner une direction provisoire. Nous l'avons fait également pour le Tribunal pénal fédéral. Cette direction provisoire doit avoir, avec la direction du projet «Nouveaux Tribunaux fédéraux», la compétence de prendre les décisions nécessaires en matière d'organisation, d'engager notamment du personnel. Il y aura à terme entre 125 et 175 greffières et greffiers et 80 postes administratifs divers. L'objectif de la loi fédérale concernant la mise en place du Tribunal administratif fédéral est de fournir la base légale propre à désigner cette direction provisoire et de préciser ses compétences. Cela permettra aussi, bien entendu, de procéder à l'élection des juges par l'Assemblée fédérale, parmi lesquels tous les membres de la direction provisoire. Outre cette direction provisoire, la Commission judiciaire de l'Assemblée fédérale se voit attribuer des compétences spécifiques dans le cadre de la mise en place du Tribunal administratif fédéral, notamment la détermination des grandes lignes de la structure du tribunal, la constitution des cours par exemple, et l'affectation des juges aux différentes cours la première fois. Cela permettra aux candidats de connaître dans les grandes lignes les postes auxquels ils peuvent aspirer. Il s'agira de gérer le passage harmonieux des structures actuelles au nouveau tribunal. Et il est souhaitable que des personnes qualifiées puissent poursuivre leurs activités au Tribunal administratif fédéral.

La loi est limitée dans le temps. La loi sur le Tribunal administratif fédéral prendra le relais dès que le tribunal aura entamé ses activités, et le régime ordinaire s'appliquera dès lors.

Le projet contient ensuite les dispositions nécessaires pour que l'Assemblée fédérale puisse procéder à temps à l'élection des juges. Le Parlement doit adopter une ordonnance sur les postes de juge fixant le nombre de ceux-ci entre 50 et 70, dit la loi. En vérité, ce sera vraisemblablement 64, un chiffre issu d'une extrapolation des cas traités par les instances actuelles. Une ordonnance doit également traiter des rapports de travail et du traitement des juges, comme nous l'avons fait pour le Tribunal pénal fédéral.

Enfin, il s'agit de faire entrer en vigueur la base constitutionnelle permettant la création du Tribunal administratif fédéral. A l'unanimité, la commission vous propose d'entrer en matière et d'adopter les trois projets qui vous sont soumis.

Blocher Christoph, Bundesrat: Sie stehen in einer Grossrevision, ohne dass Sie es wahrscheinlich richtig merken. Es geht nämlich um die Revision der dritten Staatsgewalt, der Gerichte. Bei solchen Grossrevisionen muss man aufpassen, dass man keine Fehler macht, denn auf dem Papier sieht natürlich alles sehr gut aus.

Worum geht es? Wir stehen mitten in der Differenzberichtigung des Bundesgerichtsgesetzes und des Bundesverwaltungsgerichtsgesetzes, weil neu das Bundesgericht in Lausanne und das Bundesgericht in Luzern zu einem Bundesgericht zusammengelegt werden. Bereits seit einem Jahr ist das Bundesstrafgerichtsgesetz in Kraft und besteht das Bundesstrafgericht in Bellinzona. Es geht darum, dass wir jetzt auch noch die Vorarbeiten leisten, damit alle Rekurskommissionen und Beschwerdedienste, die heute in der Bundesverwaltung liegen, in eine gerichtliche Instanz überführt werden, nämlich in das neue Bundesverwaltungsgericht.

Das Bundesverwaltungsgerichtsgesetz, das noch nicht verabschiedet ist, sieht auch vor, wie dieses Bundesverwaltungsgericht – ab 2007 zunächst in Bern und etwa drei, vier Jahre später in St. Gallen – organisiert sein muss. Dort steht auch drin, dass z. B. alle Richter das Reglement erlassen. Aber es hat ja noch keine Richter, also kann man auch kein Reglement erlassen; aber man kann auch keine Richter wählen, weil das Bundesverwaltungsgerichtsgesetz vorsieht, wie man die Richter wählt. Es ist die bekannte Frage,

was zuerst da war, das Huhn oder das Ei. Weil wir ein Ei brauchen, müssen wir auch ein Huhn haben. Diese drei Erlasse, die wir expressis verbis für das Bundesverwaltungsgericht schaffen, sind das Huhn, das Eier legt. Ich hoffe, dass die Richter, die wir wählen, dann keine Eier sind.

Es geht unter anderem um einen kleinen Erlass, das vorsieht, wie jetzt zunächst die Richter gewählt werden und wie die minimale Organisation gewährleistet wird, um das Bundesverwaltungsgericht installieren zu können. Darum haben Sie hier drei Erlasse; es geht um kleine organisatorische Dinge, aber sie sind bedeutungsvoll, wenn das Gericht überhaupt installiert werden soll. Bis zum Herbst sollten die Richterwahlen vorangetrieben werden, damit das Bundesverwaltungsgericht den Betrieb am 1. Januar 2007, zunächst im Raum Bern und dann in St. Gallen, aufnehmen kann.

Wir bitten Sie, diesen drei Erlassen zuzustimmen. In Ihrer Kommission besteht Einigkeit, in der Verwaltung besteht Einigkeit, im Ständerat besteht Einigkeit. So viel Einigkeit hat noch nie bestanden.

10. Bundesgesetz über den Aufbau des Bundesverwaltungsgerichtes

10. Loi fédérale concernant la mise en place du Tribunal administratif fédéral

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.023/1798)*

Für Annahme des Entwurfes 130 Stimmen
(Einstimmigkeit)

11. Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht

11. Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative aux postes de juge près le Tribunal administratif fédéral

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.023/1799)*

Für Annahme des Entwurfes 128 Stimmen
(Einstimmigkeit)

12. Bundesbeschluss über das teilweise Inkrafttreten der Justizreform vom 12. März 2000
12. Arrêté fédéral sur l'entrée en vigueur partielle de la réforme de la justice du 12 mars 2000

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.023/1800)

Für Annahme des Entwurfes 128 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

01.082

Obligationenrecht.

Revision.

GmbH sowie Revisionsrecht

Code des obligations.

Révision. Sàrl

ainsi que droit de la révision

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 19.12.01 (BBl 2002 3148)

Message du Conseil fédéral 19.12.01 (FF 2002 2949)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 23.06.04 (BBl 2004 3969)

Message additionnel du Conseil fédéral 23.06.04 (FF 2004 3745)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Nous sommes donc en présence d'une matière complexe et d'un dossier relativement lourd, à l'image d'ailleurs du dépliant, qui véritablement compte double, comme on le verra concrètement tout à l'heure. Mais nous sommes également en présence d'un consensus assez large sur l'essentiel – consensus dans la commission, consensus aussi avec le Conseil fédéral et l'administration. Ce consensus est important car il en va ici – derrière des apparences juridico-techniques – de principes aussi fondamentaux que la transparence et l'efficacité des règles de politique économique. C'est pourquoi il est judicieux et justifié d'unir les efforts pour aller résolument et rapidement de l'avant sur ce dossier.

En fait, on peut distinguer pour l'essentiel trois grands volets dans cet objet et dans le dépliant. Premier volet: la modification de la législation relative à l'organe de révision dans le Code des obligations. Deuxième volet: la révision du droit de la société à responsabilité limitée (Sàrl) dans le Code des obligations également. Troisième volet: une nouvelle loi fédérale, la loi fédérale sur l'agrément et la surveillance des réviseurs.

Pour l'examen par notre conseil, nous avons bien sûr tout d'abord ce débat d'entrée en matière que nous faisons sur le tout, donc le droit de la révision et le droit de la Sàrl. Dans la discussion par article nous allons traiter d'abord de tout ce qui concerne la révision au sens large, soit en regroupant les premier et troisième volets que je viens de mentionner. Un certain nombre de décisions qui seront prises alors le se-

ront également pour le reste du dossier. C'est le cas par exemple des critères qui font qu'une entreprise est qualifiée d'importante économiquement. Nous le ferons en passant une première fois en revue l'ensemble du dépliant, mais en nous basant sur la deuxième colonne, à savoir les nouvelles propositions du Conseil fédéral, et non la première colonne. Une fois que nous aurons effectué ce premier examen de la réglementation sur la révision, nous passerons au droit de la Sàrl et aux différentes modifications qui en découlent. Il s'agit donc là de passer en revue une seconde fois le dépliant en entier, mais en se basant cette fois-ci sur la première colonne, à savoir le projet de base du Conseil fédéral; c'est pourquoi j'ai parlé en introduction d'un dépliant qui compte double.

Et si nous allons passer en revue le dépliant deux fois, ce n'est pas pour nous amuser à faire un exercice de révision, mais c'est parce que la commission a examiné en fait deux messages qui s'additionnent. Il faut tout d'abord rappeler que le Conseil fédéral a publié son message à l'appui du nouveau droit de la société à responsabilité limitée à la fin de l'année 2001. Les travaux parlementaires sur cet objet ont été suspendus en commission au printemps 2003, soit encore durant la précédente législature, en attendant un message complémentaire proposant une nouvelle réglementation de l'organe de révision, non seulement pour la Sàrl, mais pour l'ensemble des formes juridiques des sociétés. Ce message complémentaire a été transmis durant l'été 2004 et la commission, dans sa nouvelle composition, a immédiatement repris ses travaux. Le dossier est donc aujourd'hui soumis au plénum du Conseil national en tant que premier conseil. Nous disposons donc, à la base du premier projet du Conseil fédéral, celui de 2001 – donc la première colonne du dépliant – et puis de nouvelles propositions du Conseil fédéral, qui découlent du message additionnel de 2004 et qui complètent ou remplacent le premier projet.

De manière générale, la commission est clairement de l'avis que tant la révision du droit de la Sàrl que la nouvelle législation concernant la révision doivent être considérées comme urgentes et prioritaires. Le projet relatif à la Sàrl apporte des innovations justifiées et doit donc être soutenu.

La Sàrl a été introduite dans le Code des obligations en 1936. Cette forme de société n'a été que peu utilisée jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau droit de la société anonyme en 1991 et est donc restée, en quelque sorte, en somnolence jusqu'à ce moment-là. Ensuite ce fut le réveil: le nombre de Sàrl a fait un bond considérable, passant d'environ 3000 en 1992 à plus de 68 000 à fin 2003. Dans le même temps, le nombre de sociétés anonymes restait relativement stable à environ 170 000. Par conséquent il s'avère prioritaire et urgent d'éliminer les défauts de la réglementation actuelle de la Sàrl.

Les inconvénients majeurs concernent notamment l'impossibilité de fonder une Sàrl unipersonnelle, la limitation du montant maximal du capital social, les modalités de transfert des parts sociales ou encore diverses lacunes qui sont relatives à la sortie ou à l'exclusion d'un associé.

Les innovations majeures du projet sont les suivantes: la nouvelle réglementation permet la fondation d'une Sàrl unipersonnelle, la limite supérieure du capital social est abolie; le montant minimal reste fixé à 20 000 francs, mais il doit être entièrement et intégralement libéré. En contrepartie, la responsabilité solidaire et subsidiaire de tous les associés, à concurrence de l'entier du capital, est supprimée. Le projet autorise une répartition de la participation financière des associés en plusieurs parts.

Il améliore la protection des associés minoritaires – je pense ici au droit de renseignement et à la consultation, au droit de souscription préférentiel également. Le droit de sortie et l'exclusion font l'objet d'une réglementation précisée, en particulier quant à l'indemnisation.

Afin d'harmoniser le droit des sociétés, diverses améliorations sont aussi prévues pour la société anonyme et pour la société coopérative.

Enfin, quelques modifications sont apportées au droit du registre du commerce et au droit des raisons de commerce.

La commission a apporté un soutien unanime à la très grande majorité des nouvelles dispositions prévues. Les principaux points ayant fait l'objet d'une analyse plus différenciée au sein de la commission donnent lieu à des propositions de minorité, notamment en ce qui concerne les limites de la responsabilité de la société, d'une part, et du capital social, d'autre part, mais aussi les questions de l'acquisition de parts sociales par la société elle-même ou encore de l'exigence de domiciliation. Cette dernière question – la domiciliation – concerne d'ailleurs plusieurs formes de sociétés, non seulement la société à responsabilité limitée.

Quant aux aspects relatifs à la révision, la commission est d'avis qu'ils méritent également d'être approuvés compte tenu des différentes affaires ayant défrayé la chronique en Suisse et à l'étranger. Il est en effet nécessaire de contribuer à restaurer la confiance, notamment en revoyant le cadre normatif de l'obligation de révision et de l'organe de révision. La pression internationale, il faut le dire aussi – avant tout la loi Sarbanes-Oxley aux Etats-Unis qui a été votée au pas de charge –, cette pression internationale implique aussi une redéfinition de cette législation, notamment en matière de surveillance des entreprises suisses dont les actions sont cotées outre-Atlantique. On notera également que différentes impulsions parlementaires ont été données en la matière, en particulier la motion Leutenegger Oberholzer 02.3489, «Etablissement des comptes et révision», ainsi que la motion de la CAJ-CN 02.3646 (minorité Randegger), «Indépendance des organes de révision» et encore la motion Bühler Gerold 03.3113, «Surveillance des sociétés de révision».

La commission estime que l'on peut donc prendre acte positivement de la décision du Département fédéral de justice et police, qui avait été prise en 2003, de scinder en deux le chantier que l'on appelle le chantier LECCA, c'est-à-dire le chantier sur la loi fédérale sur l'établissement et le contrôle des comptes annuels. Ces deux parties sont, d'une part, le projet relatif à la révision qui fait l'objet du message de 2004 en discussion maintenant et, d'autre part, un projet de renouvellement des règles comptables et d'établissement des comptes annuels qui est encore à l'étude.

De manière générale, notre commission salue la volonté de tenir compte dans cette nouvelle réglementation de la réalité économique des entreprises, en particulier des intérêts des PME. Ainsi, alors que les règles de qualité et d'intensité du contrôle sont clairement renforcées pour les sociétés qui sont ouvertes au public et pour les grandes entreprises, la souplesse est introduite dans le système. Elle permet – du moins légalement ou théoriquement – à pratiquement 88 pour cent des entreprises de se passer de révision.

Elle fixe aussi les exigences à remplir et précise les règles particulières d'indépendance qui s'ajoutent à celles du Code des obligations, ainsi que les modalités relatives à l'obligation de renseigner et aux communications à faire à l'autorité de surveillance.

En termes d'organisation, le projet prévoit que l'autorité fédérale de surveillance en matière de révision sera un établissement de droit public indépendant. Toutefois, la voie du rattachement futur éventuel à l'autorité qui est encore à créer de surveillance des marchés financiers reste à l'étude. C'est d'ailleurs le but de la motion déposée en 2003 par notre collègue Gerold Bühler et non encore traitée au plénum. Alors que ce rattachement éventuel semblait difficile au premier abord pour des questions d'indépendance avant tout, la commission a pris acte lors de sa dernière séance sur cet objet que cette solution était à nouveau envisagée par le Département fédéral de justice et police. Au cas où elle s'avérerait finalement la meilleure, il a été convenu en commission que le projet de loi serait modifié dans le cadre de l'examen par le Conseil des Etats.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé par 24 voix et 1 abstention l'ensemble de ce volumineux et complexe projet, ce qui prouve donc bien qu'un très large consensus est atteint sur ses objectifs politiques de transparence et d'efficacité économique.

Nous vous demandons donc, au nom de la commission, de bien vouloir entrer en matière sur ce projet et de suivre systématiquement les propositions de la majorité sur lesquelles nous reviendrons.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Die Kommission für Rechtsfragen Ihres Rates stellt Ihnen heute eine umfangreiche Vorlage zur Beratung vor. Sie besteht aus drei Teilen, zum einen aus der Revision des Rechtes der Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH). Dieser Teil war die Ausgangsvorlage unserer Diskussion. Sie finden die Anträge in der linken Spalte der Fahne. Zum anderen besteht die Vorlage aus der Neuordnung des Revisionsrechtes im Obligationenrecht. Sie finden die Anträge in der mittleren Spalte. Schliesslich geht es um das neue Bundesgesetz über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren. Auch diese Anträge des Bundesrates finden Sie in der mittleren Spalte.

Die Beratungen der Kommission für Rechtsfragen haben zu einer wesentlichen Änderung der ursprünglichen Botschaft des Bundesrates vom 19. Dezember 2001 zur Revision des OR mit dem GmbH-Recht, den Anpassungen im Aktien-, Genossenschafts- und Firmenrecht sowie bei der Handelsregisterverordnung geführt.

Die Kommission für Rechtsfragen erachtete eine gleichzeitige Änderung der Vorschriften zum Revisionsrecht als dringlich. Sie beschloss deshalb, diese gemeinsam mit dem GmbH-Recht zu revidieren, und setzte dafür die Beratungen zum GmbH-Recht kurzfristig aus. Die Kommission hat ihre Beratungen am 28. Oktober 2002 noch mit Bundesrätin Metzler aufgenommen und am 4. Februar 2005 mit Bundesrat Blocher beendet. Sie sehen: Die Überarbeitung des Revisionsrechtes hat nicht zu grossen Verzögerungen der Arbeiten am GmbH-Recht geführt.

Ich werde nun meine Ausführungen in zwei Teile gliedern. Ich werde mich zuerst dem GmbH-Recht zuwenden und nachher dem Revisionsrecht.

Die Anträge des Bundesrates zum GmbH-Recht, wie sie in der Botschaft vom 19. Dezember 2001 festgehalten sind, finden Sie auf der Fahne in der linken Spalte. Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist für die KMU eine wichtige Rechtsform. Sie verbindet eine auf das Stammkapital beschränkte Haftung mit personalistischen Elementen.

Das GmbH-Recht stammt aus dem Jahr 1936. Seither wurde es nicht revidiert. Anders dagegen bei der Aktiengesellschaft (AG): Mit der Revision von 1991, die 1992 in Kraft getreten ist, gab es fundamentale Änderungen. Die Heraufsetzung des Mindestkapitals bei der AG, allerdings mit der Möglichkeit der hälftigen Liberierung, hat zu einem eigentlichen Boom der GmbH geführt. Ihre Zahl ist von rund 3000 Gesellschaften im Jahr 1992 auf 76 500 im Jahr 2004 hochgeschwollen.

Der Bundesrat hatte dem Parlament den Entwurf zur Revision vorgelegt, der sich auf einen Vorentwurf der Professoren Peter Böckli, Peter Forstmoser und Jean-Marc Rapp abstützte. Die Kommission ihrerseits hatte die Beratungen mit Hearings, u. a. mit Professor Peter Forstmoser, eingeleitet. Bei den Beratungen in der Kommission war es ganz klar, dass die GmbH weiterhin die Gesellschaftsform der kleinen und mittleren Unternehmungen bleiben soll, d. h. eine Gesellschaftsform mit einem tiefen Kapitaleinsatz und weitgehender Freiheit der Organisation im Innenverhältnis. Sie sollte sich auch nach der Revision an den Bedürfnissen von Unternehmungen ausrichten, die sich nicht am öffentlichen Kapitalmarkt ausrichten und die einen begrenzten Kreis von Gesellschafterinnen und Gesellschaftern aufweisen.

Was sind nun die wichtigsten Teile? Die wichtigsten Revisionspunkte im GmbH-Recht, die Ihnen nun nach der Beratung in der Kommission für Rechtsfragen vorgelegt werden, sind die folgenden:

Neu soll auch die Gründung von Einpersonengesellschaften möglich sein. Bislang brauchte es dazu mindestens zwei Personen.

Zu Diskussionen Anlass geben wird auch in diesem Jahr die Höhe des Stammkapitals. Dieses beträgt bisher min-

destens 20 000 Franken – mit der Möglichkeit auch einer blossen Teilliberierung – und maximal 2 Millionen Franken. Die Mehrheit der Kommission will an dieser Untergrenze von 20 000 Franken festhalten, allerdings mit der klaren Vorgabe, dass das voll liberiert werden muss; sie will aber die Obergrenze aufheben.

Das Haftungssubstrat für die Gläubigerinnen und Gläubiger wird mit der Vorlage geändert. An die Stelle der bisherigen Haftung jeder Gesellschafterin und jedes Gesellschafters im Umfang des nominellen Stammkapitals tritt neu die Haftung im Umfang der vollen Liberierung. Mit der Regelung, wonach Sacheinlagen und Sachübernahmen den Bestimmungen des Aktienrechtes folgen müssen, sollen Scheinbewertungen verhindert werden. Damit verbessert sich der Schutz der Gläubigerinnen und Gläubiger.

Flexibler gestaltet werden die Stammanteile. Eine Gesellschafterin, ein Gesellschafter kann neu auch mehrere Stammanteile halten. Bisher konnte ein Gesellschafter nur eine Stammeinlage halten. Das machte die Gesellschaft sehr, sehr schwerfällig. Neu hat der Stammanteil einen Nennwert von 100 Franken, und jeder Gesellschafter kann auch mehrere Anteile halten. Zugleich wird die Übertragbarkeit erleichtert. Die öffentliche Beurkundung bei der Übertragung entfällt, neu reicht dazu die einfache Schriftlichkeit. Wie bisher werden allerdings die Stammanteile jedes Gesellschafters, jeder Gesellschafterin im Handelsregister eingetragen. Verbessert wird der Minderheitenschutz durch das Auskunfts- und Einsichtsrecht von Minderheiten. Die Modalitäten eines Austritts, aber auch eines Ausschlusses von Gesellschaftern und Gesellschafterinnen werden zugunsten aller beteiligten Personen klarer geregelt. Neu wird die Nachschusspflicht begrenzt, und zwar auf das Doppelte des Nennwertes des Stammanteils, mit dem sie verbunden ist. Im Weiteren wird die bisherige Verpflichtung, dem Handelsregister jährlich eine Liste aller Gesellschafterinnen und Gesellschafter einzureichen, aufgehoben.

Nun zu einem Kernstück der GmbH-Revisionsvorlage: Erheblich geändert werden die Revisionsbestimmungen auch für die GmbH selber. Bislang war die Revisionsstelle im GmbH-Recht ziemlich fakultativ, und das war sehr störend. Im Entwurf von 2001 hatte der Bundesrat vorgeschlagen, die Bezeichnung einer Revisionsstelle ab einer bestimmten Unternehmensgrösse als obligatorisch zu bezeichnen. Die Kommission für Rechtsfragen Ihres Rates nahm dies nun zum Anlass, die Vorschriften zum Revisionsrecht generell zu überprüfen. Schliesslich – das wäre beim GmbH-Recht noch zu erwähnen – führte die Revision des Rechtes zu Anpassungen in anderen Rechtsbereichen zum Beispiel in Bezug auf das Vorgehen bei Mängeln in der Organisation und in Bezug auf das Wohnsitzerfordernis der Organe; wir werden darauf noch zurückkommen.

Nun zum zweiten Teil der Vorlage, zur Revision des Revisionsrechtes im Gesellschaftsrecht und zum Bundesgesetz über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren. Ich verweise dazu auf die Botschaft des Bundesrates vom 23. Juni 2004. Sie finden diese Anträge des Bundesrates in der mittleren Spalte.

Die grossen Wirtschaftsskandale im Ausland wie jener um Enron in den USA, aber auch Firmenzusammenbrüche in der Schweiz wie die Insolvenz der Swissair zeigten, wie dringend eine Überprüfung des Revisionsrechtes auch in der Schweiz ist. Die Kommission für Rechtsfragen kam deshalb zum Schluss, dass sie eine Gesamtschau des Revisionsrechtes vornehmen wollte. Sie beschloss, die Arbeiten an der GmbH-Revision zu unterbrechen, und liess sich von den Professoren Giorgio Behr und Peter Böckli eine Gesamtschau über mögliche Änderungen präsentieren. Die Kommission beschloss dann, die Revisionsarbeiten bei der GmbH so lange auszusetzen, bis klar sei, was mit dem Revisionsrecht geschehen solle. Das machte sie auch im Einzelfall mit den Beschlüssen des Nationalrates im Zusammenhang mit parlamentarischen Vorstössen. Ich verweise hier auf die parlamentarische Initiative Strahm, auf die Motion der Kommissionsminderheit Randegger, auf Vorstösse von Herrn Walker, von Herrn Bühler und von meiner Seite.

Anlass zu dieser Überprüfung gab aber vor allem auch die Neuregelung des Revisionsrechtes in den USA, so insbesondere die Inkraftsetzung des amerikanischen Sarbanes-Oxley Act of 2002. Das hatte zur Folge, dass auch Schweizer Unternehmungen, deren Aktien an der Börse in den USA kotiert sind, der Regelung der USA unterliegen, so zum Beispiel Swisscom, UBS, Novartis, ABB, um nur einige zu nennen. Die Revisionsstellen dieser Konzerne werden durch die amerikanische Aufsicht registriert und überwacht. Das hat natürlich weitgehende Implikationen für diese Unternehmungen und auch für die Gesetzgebung in der Schweiz.

Der Bundesrat unterbreitete nun am 23. Juni 2004 eine Zusatzbotschaft zur Änderung der Revisionsbestimmungen im OR, und zugleich neu einen Vorschlag zur Aufsicht der Revisionsstellen. Anders, als es noch im Vorentwurf zur Rechnungslegung und Revision vorgesehen war, hat der Bundesrat also im heutigen Zeitpunkt nicht eine Regelung der Rechnungslegung unterbreitet, sondern er beschränkt sich auf eine Revision des Revisionsrechtes. Diese Zusatzbotschaft ist innert kürzester Zeit produziert worden. Sie implementiert nun die wesentlichen Änderungen des Revisionsrechtes im Rahmen des GmbH-Rechtes, indem alle Revisionsbestimmungen auf der Grundlage des Aktienrechtes revidiert werden und dann für alle juristischen Personen Gültigkeit haben. Ich möchte an dieser Stelle Ihnen, Herr Bundesrat Blocher, wie auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die immense Arbeit, die damit geleistet wurde, ganz herzlich danken. Sie haben damit ein wichtiges Anliegen dieses Rates aufgenommen. Es war wahrscheinlich für alle Beteiligten eine wahre Parforceübung.

Die Kommission für Rechtsfragen hat dann das Vorgehen beraten und hat beschlossen, eine Gesamtberatung vorzunehmen, weil sie zum Schluss gekommen ist, dass sowohl das GmbH-Recht wie auch das Revisionsrecht vordringlich sind und dass eine erneute Aufspaltung der Beratungen nur zu neuen Inkonsistenzen führen würde. Die Kommission für Rechtsfragen hat die Beratungen mit Hearings eingeleitet und hat auch mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass wir mit der umfassenden Neuregelung der Corporate Governance in der Schweiz wesentlich vorankommen. Wir haben zum einen den Baustein des Revisionsrechtes, das wir heute beraten. Wir haben dann die Vorlage zur Transparenz der Bezüge der Organe bei den Publikumsgesellschaften, die ebenfalls heute, im Anschluss an dieses Geschäft, beraten wird. Dann haben wir noch die ausstehende Aktienrechtsrevision, die unter anderem auch eine Neuregelung des Minderheitenschutzes vorsieht.

Was beinhaltet nun die Neuregelung des Revisionsrechtes? Ziel der Neuordnung ist es primär, erstens Ruf und Qualität der Revision zu verbessern, zweitens die Finanzgrundlagen der Unternehmungen zu stärken. Die Neuregelung beinhaltet folgende Neuerungen:

1. Der Bundesrat schlägt Ihnen vor, technisch eine Änderung des Aktienrechtes vorzunehmen, wie ich bereits gesagt habe.

2. Damit wird bei den Revisionsbestimmungen nicht mehr nach der Rechtsform unterschieden, sondern nach der wirtschaftlichen Bedeutung einer Unternehmung beziehungsweise juristischen Person. Massgebend wird also nicht mehr die Rechtsform sein, sondern die Grösse einer Unternehmung und die Frage, ob sie an einer Börse kotiert ist oder nicht.

Im Weiteren präzisiert der Entwurf die Aufgaben der Revisionsstelle, und er definiert auch neu die fachlichen Anforderungen an die Revisorinnen und Revisoren und regelt die Aufsicht über sie. Ich möchte daran erinnern, dass jede Revision Schutzzielen zu genügen hat. Es ist dies zum einen der Schutz der Investorinnen und Investoren, dann das öffentliche Interesse und der Schutz der Arbeitsplätze, dann der Schutz von Minderheiten und der Gläubigerschutz. Das gilt für alle Unternehmungen.

Nach diesen Schutzzielen bestimmen sich denn auch die vier unterschiedlichen Kategorien der Revisionsverpflichtung, die der Bundesrat vorgeschlagen hat und denen die Kommission im Wesentlichen gefolgt ist. Wir haben zum ei-

nen als Erstes die ordentliche Revision mit einer staatlich beaufsichtigten Revisionsgesellschaft. Dieser unterliegen die Publikumsgesellschaften. Das ist das höchste Anforderungsniveau. Es folgt im Weiteren die ordentliche Revision von wirtschaftlich bedeutenden Gesellschaften durch zugelassene Revisionsexpertinnen und -experten, die keiner staatlichen Aufsicht unterstehen. Die Schwellenwerte dafür werden in der Detailberatung noch zu reden geben. Unterhalb dieser Schwelle gilt für die Unternehmungen, für die KMU, eine Verpflichtung zur eingeschränkten Revision durch einen zugelassenen Revisor oder eine zugelassene Revisorin. Diese Gesellschaften haben weiter die Möglichkeit, vom Opting-out Gebrauch zu machen, d. h., sich von der Revisionsverpflichtung entbinden zu lassen. Auch diese Möglichkeit wird noch Anlass zur Debatte in der Detailberatung sein.

Diese Unterscheidung zwischen der ordentlichen Revision auf der einen und der eingeschränkten Revision auf der anderen Seite wird neu Bestandteil unseres Gesellschaftsrechtes im OR. Die eingeschränkte Revision entspricht im Wesentlichen der Review, im Gegensatz zum Audit. Die eingeschränkte Revision unterscheidet sich von der ordentlichen Revision in Bezug auf Umfang und Tiefe der Prüfung, in Bezug auf die fachlichen Anforderungen an die Revisionsstelle, an die Berichterstattung, an die Anzeigepflichten und auch in Bezug auf die Vorschriften zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle; wir werden dies im Einzelnen noch beraten. Wir haben dann mit dieser Vorlage neu auch eine Qualitätssicherung betreffend die Revisionsstellen; dazu dient das neue Revisionsaufsichtsgesetz (RAG). Mit der Aktienrechtsrevision im Jahr 1991 wollte man die Qualität verbessern, aber geschehen ist es gleichsam nur formell. Die Anforderungen an die Qualifikationen der Revisorinnen und Revisoren waren dazu zu unbestimmt und auch zu wenig klar gesetzlich kontrolliert. Zudem fehlte es für die fachlich besonders befähigten Revisorinnen und Revisoren an einer Behörde, die verbindliche Vorgaben machen konnte. Das geltende Recht setzte also auf die Selbstregulierung, auf die Selbstkontrolle, der Branchenverbände.

Neu machen wir in dieser Revisionsvorlage mit der staatlichen Aufsicht einen Schritt zu mehr Rechtssicherheit. Die Revision soll neu ausschliesslich durch fachlich qualifiziertes Personal erfolgen. Das dient nicht nur dem Schutz des Marktes und des Standortes, sondern auch der Reputation der Revisionsbranche selber und der geprüften Unternehmung. Mit dem RAG wird eine Revisionsaufsichtsbehörde mit zwei relevanten Aufgaben geschaffen. Zum einen hat sie drei Kategorien von Revisorinnen und Revisoren zuzulassen, d. h., sie alle benötigen neu eine Zulassungsverfügung. Zum anderen beaufsichtigt die Revisionsaufsichtsbehörde die Revisionsstellen der am Kapitalmarkt tätigen Unternehmungen, d. h. der Publikumsgesellschaften. Welche Dimension die Aufsichtsbehörde haben wird und wie sich die Abgrenzung zur neugeplanten Finanzmarktaufsicht gestaltet, wird Herr Bundesrat Blocher – so nehme ich an – noch erläutern. Es bedarf hierzu auch einer Erläuterung gegenüber dem Parlament.

Wir haben dann in einem weiteren Teil der Vorlage noch kleinere Anpassungen vorgenommen, insbesondere bei der Revision des Stiftungsrechtes aufgrund der parlamentarischen Initiative Schiesser. Neu haben wir auch die Voraussetzungen geregelt, unter denen öffentliche Finanzkontrollen als Revisionsstellen tätig werden können.

Sie sehen: Wir haben heute eine umfassende Neuordnung nicht nur der GmbH, sondern auch des Revisionsrechtes zu beraten. Ihre Kommission ist der Ansicht, dass mit diesem kombinierten Vorgehen mit den beiden Botschaften – also der Botschaft zum GmbH-Recht und der Zusatzbotschaft zur Revision – eine komplexe Neuregelung zweier Rechtsgebiete vorliegt. Wir glauben, dass die Vorlage gelungen ist und dass es damit gelingt, wesentliche Neuerungen in einem der komplexesten Rechtsgebiete im Privatrecht vorzunehmen.

Wir bitten Sie, auf die Vorlage einzutreten. Die Kommission für Rechtsfragen hat das Geschäft mit 24 zu 0 Stimmen bei

1 Enthaltung gutgeheissen. Wir ersuchen Sie dann auch, im Anschluss daran die Motion der RK-NR (Minderheit Randegger) abzuschreiben. Abzuschreiben ist auch ein Teil des Postulates, das von meiner Seite zum Revisionsrecht eingereicht und von Ihnen überwiesen worden ist.

Imfeld Adrian (C, OW): Ich gehe nach dem Votum meiner Vorrednerin davon aus, dass die Redezeiten heute generell verlängert werden, und werde mir erlauben, etwa eine halbe Stunde zum Eintreten zu sprechen.

Spass beiseite: Ich werde in der umgekehrten Reihenfolge vorgehen und Ihnen etwas zum Revisionsrecht, etwas zum Revisionsaufsichtsgesetz und anschliessend noch etwas zum GmbH-Recht sagen.

1. Zum Revisionsrecht: Erstmals in der Geschichte des relativ jungen Revisionsrechtes wird durch eine neu vorgesehene, rechtsformneutrale Regelung eine umfassende Regulierung der Revision für alle Gesellschaftsformen gewährleistet. Diese rechtsformneutrale Regelung ersetzt die bisherige, unbefriedigende Situation, wonach die Pflicht zur Revision an bestimmte Rechtsformen und nicht an die wirtschaftliche Bedeutung einer Unternehmung gebunden war. Mit dem nun vorliegenden Revisionsrecht realisieren wir eine international tragfähige Lösung, welche gleichzeitig weitgehend auch auf die spezifischen Bedürfnisse unserer KMU Rücksicht nimmt. Verschiedene Ihnen allen geläufige Ereignisse in der internationalen und schweizerischen Wirtschaft haben schlagartig die Bedeutung der Rechnungslegung und der Revision aufgezeigt. Mit dem nun vorliegenden Entwurf sollen die geltenden Vorschriften zur Revision verbessert und verschiedene Mängel beseitigt werden. Es gilt dabei, eine qualitativ gute Rechnungsprüfung zu gewährleisten und das Vertrauen in die Revision zu festigen, ohne einmal mehr wegen ein paar wenigen schwarzen Schafen die ganze Wirtschaft zu schwächen und ihr unnötige Lasten aufzuerlegen. Wir von der CVP-Fraktion unterstützen insbesondere die KMU-freundliche Zweiteilung in eine ordentliche und eine eingeschränkte Revision mit den diversen Optimierungsmöglichkeiten. Wir unterstützen die präzise Umschreibung des Gegenstandes und des Umfangs der Prüfung sowie die Bemühungen um die Unabhängigkeit der Revisionsstelle.

Im Gegensatz zu bestimmten Minderheiten wollen wir aber bei der Definition der Unabhängigkeit der Revisionsstelle nicht so weit gehen, dass wir zu teuren und teilweise weltfremden Lösungen Hand bieten. Diese sind vielleicht sogar gut gemeint, behindern aber unsere Wirtschaft nur noch weiter und bringen gesamthaft gesehen gegenüber der heutigen Situation keinen echten Fortschritt. Ich verweise im Sinne eines eher abschreckenden Beispiels auf die Regulierungsflut und -wut im Banken- und Versicherungsbereich, welche unserer Finanzwirtschaft und insbesondere ihrer kommerziellen Kundschaft horrenden Kosten und Reibungsverluste verursacht.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die CVP-Fraktion hinter dem vorliegenden Gesetzesprojekt steht und alle Anträge unterstützen wird, welche einer KMU-freundlichen Klärung der doch relativ wenigen offenen Fragen dienen. Meine Fraktion wird sich nach dem Gesagten mehrheitlich auf der Linie der Kommissionsmehrheit bewegen.

2. Zum Revisionsaufsichtsgesetz: Wir unterstützen ebenfalls ausdrücklich die Schaffung einer Revisionsaufsichtsbehörde mit dem Erlass des Revisionsaufsichtsgesetzes. Entwicklungen im Ausland, dort vor allem in den USA, aber auch verschiedene parlamentarische Vorstösse auf Bundesebene machen ein solches Gesetz aus unserer Sicht notwendig, auch wenn damit, etwas salopp ausgedrückt, einmal mehr eine neue Behörde geschaffen und die Bürokratie weiter ausgebaut wird. Mit der Schaffung einer griffigen, eigenen und trotzdem schlanken Revisionsaufsichtsbehörde können wir einerseits vermeiden, dass sich ausländische Revisionsaufsichtsbehörden in unsere inneren Angelegenheiten einmischen, und andererseits die Qualität der Revision im Inland verbessern.

Nachdem sich heute mehrere Stellen direkt oder indirekt der Zulassung und Beaufsichtigung der Revisoren widmen, ist die mit dem Revisionsaufsichtsgesetz vorgesehene Koordination in der Revisionsaufsicht sehr zu begrüßen. Doppelspurigkeiten und Effizienzverluste sind unbedingt zu vermeiden. Von den Erfahrungen mit der Eidgenössischen Bankenkommission her gesehen ist die zu schaffende Aufsichtsbehörde durch den zu wählenden Aufsichtsrat straff und nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen zu führen. Die Anzahl der Interventionen und die damit verbundenen Kosten sind auf ein absolut notwendiges Minimum zu beschränken. Wir vertrauen hier auf die Ausführungen von Bundesrat Blocher in der Kommission für Rechtsfragen und werden uns erlauben, seine Worte an der Umsetzung dieses Gesetzes zu messen.

3. Zur Revision des GmbH-Rechtes: Das geltende GmbH-Recht stammt aus den Dreissigerjahren, aus einer Zeit, in der man europaweit versucht hat, das Gesellschaftsrecht zu standardisieren. Seit jener Zeit hat sich das Aktienrecht kontinuierlich weiterentwickelt und wurde Anfang der Neunzigerjahre einer umfassenden Revision unterzogen. Die GmbH hat bis zur Revision des Aktienrechtes und der damit verbundenen Anhebung des minimalen Aktienkapitals von früher 50 000 auf 100 000 Franken ein Schattendasein geführt und erlebt seitdem eine eigentliche Renaissance. Mit der Verbreitung der GmbH als «AG des kleinen Mannes» zeigten sich auch die grundsätzlichen Nachteile des bisherigen GmbH-Rechtes immer deutlicher.

Mit der jetzigen Vorlage werden die bisherigen Mängel der GmbH beseitigt und wird eine generelle Aktualisierung des GmbH-Rechtes vorgenommen, welche insgesamt als KMU-freundlich und praktikabel bezeichnet werden kann. Das revidierte GmbH-Recht erlaubt, eine GmbH als Einpersonengesellschaft zu gründen. Das bisherige minimale Stammkapital von 20 000 Franken wird beibehalten. Im Gegenzug wird die bisherige Beschränkung des Stammkapitals auf maximal 2 Millionen Franken gestrichen. Im Weiteren werden die Formvorschriften für die Übertragung von Stammanteilen gelockert und wird der Rechtsschutz von Personen mit Minderheitsbeteiligungen verbessert.

Der Entwurf schlägt in verschiedenen Punkten auch eine Harmonisierung des Aktienrechtes und des Genossenschaftsrechtes mit dem GmbH-Recht vor. So werden auch für die Gesellschaftsformen der AG und der Genossenschaft Verbesserungen – wie beispielsweise die Möglichkeit zur Gründung von Einpersonen-Aktiengesellschaften – vorgeschlagen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass wir mit der Verabschiedung der drei Vorlagen im Bereich des Gesellschaftsrechtes und des Revisionsrechtes die Rahmenbedingungen für die Wirtschaft und gleichzeitig die Situation aller Stakeholder deutlich verbessern können.

Die CVP-Fraktion steht deshalb mit Überzeugung hinter allen drei Vorlagen, und wir beantragen Ihnen, auf diese Vorlagen einzutreten.

Thanei Anita (S, ZH): Die SP-Fraktion wird auf alle drei Vorlagen eintreten, wobei die Neuordnung der Revision für uns die wichtigste ist.

Die Skandale im Aus- wie im Inland betreffend Firmenzusammenbrüche liessen den Ruf nach einer Verschärfung des Revisionsrechtes ertönen. Die neu vorgesehene Anknüpfung der Revisionspflicht an die wirtschaftliche Bedeutung der Unternehmen und nicht an deren Rechtsform ist deshalb aus unserer Sicht zu begrüßen. Auch die anvisierten Schutzziele können wir grundsätzlich unterstützen, wobei für die SP-Fraktion der Schutz der Arbeitsplätze und der Gläubiger, insbesondere der Kleinanlegerinnen und Kleinanleger, absolute Priorität genießt. Mit unseren Minderheitsanträgen wollen wir diese Ziele mehr gewichten. Ich verweise insbesondere auf die Anträge der Minderheit zu Artikel 727 und den Streichungsantrag zu Artikel 727a Absatz 2. Vorgesehen sind neu vier Kategorien der Revisionsverpflichtung: die ordentliche durch die staatlich beaufsichtigte

Revisionsstelle, die ordentliche durch zugelassene Revisionsexpertinnen und -experten, die eingeschränkte und eben, was uns besonders stört, keine. Wir möchten den Schwellenwert für die ordentliche Revision wesentlich tiefer ansetzen, damit diese Vorlage nicht zum Papiertiger verkommt. Wir wehren uns auch gegen die in Artikel 727a Absatz 2 vorgesehene Opting-out-Möglichkeit. Dies soll grundsätzlich bei Unternehmungen möglich sein, die nicht der ordentlichen Revisionspflicht unterstehen, wenn sämtliche Aktionärinnen und Aktionäre zustimmen und die Unternehmung weniger als 10 Mitarbeitende angestellt hat. Das würde bedeuten, dass ein grosser Teil der Arbeitsplätze im privaten Sektor, nämlich 87,9 Prozent, nicht mehr von dieser Revision profitiert. Für uns ist das Schutzziel des Erhaltes der Arbeitsplätze das Wichtigste, das heisst, wir könnten das nicht akzeptieren. Wir werden aber in der Detailberatung dazu noch Stellung nehmen.

Wichtig ist für uns auch die Regelung der Unabhängigkeit der Revisionsstelle, denn die Möglichkeiten oder die Ziele stehen und fallen mit der Unabhängigkeit der entsprechenden Stelle.

Zur GmbH: Hier anerkennen wir die Revisionsbedürftigkeit. Die GmbH hat nach der Revision des Aktienrechtes geradezu einen Boom erlebt. Die heutige Rechtsform entspricht den tatsächlichen Verhältnissen nicht mehr. Wir haben kein Problem mit der Zulassung von Einpersonengesellschaften, da heute mehrheitlich als zweite Person sowieso nur Strohmannen oder -frauen auftreten. Um jedoch das Haftungssubstrat zu erhöhen und auch hier wieder die Arbeitsplätze zu sichern, wird die SP-Fraktion den Minderheitsantrag zur Festsetzung des Mindeststammkapitals auf 40 000 Franken unterstützen.

In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der SP-Fraktion, auf die Vorlagen einzutreten.

Sommaruga Carlo (S, GE): Pour les socialistes, l'objectif d'une économie solide et saine est fondamental. Une telle économie assure le revenu national et sécurise les salariés et les consommateurs, mais aussi finalement les actionnaires des sociétés de capitaux. Pour atteindre cet objectif, il est nécessaire d'avoir un cadre légal qui permette d'établir la confiance envers les entreprises de capitaux, et qui permette aux forces vives du tissu économique local et régional, à savoir les petites et moyennes entreprises, de trouver des formes juridiques qui soient adéquates à leur fonctionnement.

Pour ce qui est de la confiance, notamment la confiance aux entreprises et à leurs comptes, il faut souligner que nous revenons de loin. Les liens de dépendance, les intérêts croisés et les cumuls des mandats sont à l'origine de nombreux scandales, dont celui bien connu de Swissair ou ceux des faillites virtuelles des banques cantonales, situations où les sociétés de révision n'ont finalement pas eu l'indépendance qui était nécessaire pour assurer le contrôle et donner les directives nécessaires aux directions des sociétés.

Comme aux Etats-Unis, suite au scandale Enron, la confiance dans les réviseurs et dans les comptes d'entreprises à capitaux a fortement été malmenée. Il y avait donc nécessité ici, en Suisse aussi, d'agir et de proposer un cadre légal à la hauteur des enjeux. Ce cadre légal doit garantir l'indépendance des réviseurs et une plus grande transparence des comptes. Cette indépendance des réviseurs et la transparence des comptes sont des exigences que les socialistes ont posées depuis longtemps. J'en veux pour preuve l'initiative parlementaire et la motion qui avaient été déposées à l'époque par Monsieur Rudolf Strahm et par Madame Leutenegger Oberholzer.

Nous entrerons donc en matière sur la réforme du droit de la révision, vu la nécessité de réglementer ce domaine de manière précise. Cela dit, nous présenterons et défendrons de nombreuses minorités. En effet, la refonte du droit de révision ne doit pas rater sa cible.

Si le choix du Conseil fédéral d'un système de révision dual – d'un côté la révision ordinaire étendue et de l'autre une révi-

sion restreinte avec possibilité d'«opting-out» – est un choix judicieux qu'il est opportun de souligner, il faut aussi relever que ce nouveau système ne saurait introduire des règles en trompe-l'oeil ou une illusion d'optique. Il y a lieu de se montrer exigeant afin d'éviter de soustraire au contrôle approfondi nombre de sociétés pour des motifs qui paraissent spécieux aux socialistes.

De même, il est important d'assurer une réelle indépendance des réviseurs et de ne pas jouer sur les mots ou sur les personnes. Ce qui est en jeu, c'est la crédibilité de la révision suisse et des sociétés de capitaux suisses de taille, notamment celles cotées en Bourse. Il en va aussi à terme de la solidité de ces sociétés vue depuis l'étranger.

Ici, nous soutenons donc plusieurs propositions de minorité qui seront développées dans le cadre de la discussion par article et qui vont dans le sens du renforcement de l'indépendance et de la transparence.

Le deuxième volet du débat d'aujourd'hui porte sur la modification des dispositions relatives à la société à responsabilité limitée. Cette forme de société de capitaux a pris un essor exponentiel ces dernières années – cela a été souligné par les préopinants. En effet, suite à la modification du droit de la société anonyme quant au capital social minimum, le nombre de sociétés à responsabilité limitée a explosé et nous comptons aujourd'hui plus de 76 000 sociétés de ce genre. Cette forme juridique est essentiellement utilisée par les petites et moyennes entreprises. Il était donc, ici aussi, devenu nécessaire de procéder à une mise à niveau juridique de cet outil utilisé par les petites et moyennes entreprises. Ce réajustement était également devenu nécessaire à la fluidité des affaires au niveau des petites et moyennes entreprises. Toutefois, ici aussi, l'adoption d'un nouveau régime doit tenir compte correctement des droits des créanciers et des minorités.

En effet, pour les socialistes, il convient d'éviter une réforme qui finalement, si elle favorise d'un côté le fonctionnement de ces sociétés, aboutit, de l'autre côté, à une péjoration ou à une non-protection suffisante des créanciers.

Ici aussi le groupe socialiste a opté pour une entrée en matière, mais elle se veut – je le souligne – critique, car certains aspects ne sont pas correctement développés.

En résumé, il convient d'entrer en matière et de soutenir ces révisions, toutefois avec le regard dirigé plutôt sur l'avenir que sur une pesée d'intérêts d'épicier entre intérêts sectoriels ou de branches, ou ceux des sociétés de révision aujourd'hui existantes.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

05.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

La présidente (Egerszegi-Obrist Christine, deuxième vice-présidente): J'ai le plaisir de saluer à la tribune diplomatique une délégation de l'Assemblée nationale du Vietnam sous la conduite de Monsieur Hô Duc Viêt, président de la Commission de la science, de la technologie et de l'environnement. Cette délégation est venue en Suisse pour étudier le domaine de la propriété intellectuelle. Elle a eu des échanges avec la Commission des affaires juridiques de notre conseil. Cordiale bienvenue, chers collègues, et bon séjour en Suisse! (*Applaudissements*)

01.082

Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht Code des obligations. Révision. Sarl ainsi que droit de la révision

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 19.12.01 (BBI 2002 3148)

Message du Conseil fédéral 19.12.01 (FF 2002 2949)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 23.06.04 (BBI 2004 3969)

Message additionnel du Conseil fédéral 23.06.04 (FF 2004 3745)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Huber Gabi (RL, UR): Die FDP-Fraktion anerkennt den Revisionsbedarf des Obligationenrechtes im Sinne der Botschaften des Bundesrates vom 19. Dezember 2001 sowie vom 23. Juni 2004.

Was die Revision des GmbH-Rechtes betrifft, so stehen hier die seit 1936 unveränderten Rechtsgrundlagen einer starken Zunahme von Gesellschaften mit dieser Gesellschaftsform in den letzten zehn Jahren gegenüber. Mit der Revision wird für die KMU eine Rechtsform bereitgestellt, die besser auf ihre Bedürfnisse zugeschnitten ist als die AG. Wir begrüßen die Zielsetzung dieser Revision, die GmbH konsequent als personenbezogene Kapitalgesellschaft auszugestalten. Dazu gehört auch die neue Legaldefinition, wonach eine GmbH künftig auch als blosse Einpersonengesellschaft gegründet werden kann. Nachdem der GmbH wie allen Kapitalgesellschaften eine eigene, von ihren Gesellschafterinnen und Gesellschaftern losgelöste rechtliche Existenz zukommt, ist es auch folgerichtig, auf die bisherige subsidiäre Solidarhaftung der Gesellschafter in der Höhe des nicht oder nicht mehr liberierten Stammkapitals zu verzichten und die Haftung für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft neu auf deren Vermögen zu beschränken.

Unsere Zustimmung findet auch der Teil der OR-Revision, welcher sich mit der Revisionspflicht im Gesellschaftsrecht befasst. Dass ein differenziertes, aber grundsätzlich rechtsformunabhängiges und damit harmonisiertes Revisionskonzept geschaffen werden soll, erachten wir als richtig. Der Gestaltungsfreiheit unter Berücksichtigung von Schutzziele und Kostenaufwand wurde genügend Rechnung getragen. Die Unterscheidung in ordentliche und eingeschränkte Revision erachten wir als sachgerecht und sinnvoll. Insbesondere die Möglichkeit der eingeschränkten Revision liegt im Interesse der KMU, gestattet sie doch hinsichtlich Prüfungsauftrag und Prüfungsschärfe sowie hinsichtlich der fachlichen Anforderungen an die Revisionsstellen wesentliche Entlastungen gegenüber der ordentlichen Revision. Diese Wirkung wird verstärkt durch das mit der grundsätzlichen Revisionspflicht verbundene Optionensystem, welches unter den gesetzlich vorgesehenen Bedingungen die Anpassung der Grundregelung an die konkreten Umstände und Bedürfnisse der Gesellschaft erlaubt.

Die Meinung des Bundesrates, wonach der Verzicht auf eine Revisionsstelle für Kleingesellschaften nicht mit einer persönlichen Haftung der Gesellschafter verbunden werden soll, unterstützt die FDP-Fraktion ausdrücklich. Die Revisionsvorlage enthält nun auch neue Bestimmungen über die Gewährleistung der Unabhängigkeit der Revisionsstelle, welche eine Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen unter der Führung unseres Fraktionsmitgliedes Johannes Randegger am 18. November 2002 mit einer Motion verlangt hatte.

Die Ergänzung der OR-Revision durch ein neues Bundesgesetz über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren findet ebenfalls unsere Zustimmung. Das

nun vorliegende Revisionsaufsichtsgesetz erfüllt den Teil der Motion unseres Fraktionsmitgliedes Gerold Bühler vom 20. März 2003, mit welchem eine staatliche Zulassungs- und Überwachungsbehörde für Revisionsgesellschaften verlangt wird. In organisatorischer Hinsicht wird in der Motion vorgeschlagen, die staatliche Aufsichtsbehörde in die neu zu schaffende, integrierte Finanzmarktaufsicht einzugliedern. Der Entwurf des Bundesrates schlägt nun die Schaffung einer selbstständigen öffentlich-rechtlichen Anstalt vor. In der Botschaft wird dazu ausgeführt, dass über die Opportunität einer allfälligen Einordnung in die künftige Finanzmarktaufsichtsbehörde erst bei deren Realisierung entschieden werden könne.

Anlässlich der Anhörungen in der Kommission für Rechtsfragen konnte man aber zur Kenntnis nehmen, dass aus der Sicht der Experten einiges dafür spricht, die Aufsicht über die Prüfungsfirmen auch gegen aussen unabhängig von jener Institution zu halten, welche den Kapitalmarkt als Ganzes beaufsichtigt, auch wenn inhaltlich die Aufsicht durch eine Abteilung der Finanzmarktaufsicht angezeigt wäre. Dies sei vor allem aus der Sicht der angloamerikanischen Welt wichtig. Anlässlich der letzten Sitzung der Kommission für Rechtsfragen wurde seitens des Departementes aber wiederum bekannt gegeben, dass die Integration der staatlichen Revisionsaufsicht in die Finanzmarktaufsicht einer erneuten Überprüfung unterzogen und seitens des Bundesrates mit der Verabschiedung der Botschaft zum Finanzmarktaufsichtsgesetz im Herbst dieses Jahres darüber entschieden werde.

Wie eingangs erwähnt, unterstützt die FDP-Fraktion die Revisionsvorlage gesamthaft und wird die Anträge der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen unterstützen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Beim vorliegenden Geschäft geht es im Wesentlichen um drei Teilbereiche, nämlich erstens um eine Überarbeitung und Aktualisierung des GmbH-Rechtes, zweitens um eine neue Regelung über die Revision, für die ein einheitliches System für alle Gesellschaftsformen geschaffen wird, und drittens um Regelungen über die Revisoren selbst, über ihre Unabhängigkeit, ihre Befähigung und die notwendigen Kontrollen. Zu jedem dieser drei Teilbereiche möchte ich in dieser Eintretensdebatte ein paar grundsätzliche Bemerkungen machen. Die Einzelheiten werden in der Detailberatung diskutiert werden.

Vorweg eine Feststellung: Die vorliegenden Geschäfte und Anträge ermöglichen die Verwirklichung von zwei wesentlichen, heute notwendigen Zielsetzungen:

1. Es geht darum, die GmbH, eine Gesellschaftsform, die zunehmend an Attraktivität gewonnen hat, so zu regeln, dass sie unseren Bedürfnissen entspricht.

2. Bei diesem ganzen Paket geht es darum, Vertrauen zu schaffen oder wiederherzustellen, wo es verloren gegangen ist: Vertrauen in die Wirtschaft, in die Kapitalgesellschaften, Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger, aber auch der Investoren.

Noch ein paar Bemerkungen zu den erwähnten drei Teilen, zuerst zur Revision des GmbH-Rechtes: Dieses Recht wurde vor knapp siebzig Jahren geschaffen und wurde seit seiner Aufnahme ins OR nie mehr revidiert. Die GmbH – das muss man korrekterweise auch sagen – ist allerdings eine Gesellschaftsform, die in unserem Land, ganz im Gegensatz zu Deutschland, über Jahrzehnte nie richtig Fuss fasste und keine grosse Verbreitung fand. Dies änderte sich in den Neunzigerjahren, nachdem mit einer Revision des Aktienrechtes das Mindestkapital von Aktiengesellschaften von 50 000 auf 100 000 Franken angehoben und das Obligatorium einer unabhängigen Revisionsstelle eingeführt worden war.

Daraufhin haben zahlreiche KMU darauf verzichtet, sich in einer AG zu organisieren, und haben sich demgegenüber für die GmbH entschieden, bei der weniger hohe Hürden aufgestellt sind. Mit der starken Zunahme dieser Gesellschaftsform in den letzten Jahren wurden aber auch deren Mängel immer offensichtlicher und unübersehbarer. Es geht dabei

beispielsweise um die Liberierung des Stammkapitals, um Haftungsfragen der Gesellschafter, um die Verbesserung des Rechtsschutzes von Personen mit Minderheitsbeteiligungen.

Aus unserer Sicht ist der Revisionsbedarf beim GmbH-Recht klar ausgewiesen. Die vorgeschlagenen Neuerungen und Änderungen gehen auch in eine Richtung, die unterstützt werden kann, indem sie gerade auf die Bedürfnisse kleinerer Betriebe optimal eingehen. Wir treten deshalb mit Überzeugung auf diese Revision des GmbH-Rechtes ein.

Als zweiten Teil beschlägt das heutige Geschäft die Einführung von neuen Bestimmungen für die Revision; diese Revisionsbestimmungen sollen künftig für alle Gesellschaftsformen gelten. Diese neuen Regelungen begrüssen wir grundsätzlich. Die Ziele, die damit anvisiert werden, sind richtig. Bei Publikumsgesellschaften soll in erster Linie der Investorenschutz verstärkt werden. Bei den anderen Unternehmen, die für unser Land eine grössere Bedeutung haben, geht es um einen besseren Schutz der öffentlichen Interessen. Bei den privaten Gesellschaften schliesslich geht es in den neuen Bestimmungen wiederum um einen besseren Schutz, hier aber für die Gläubiger sowie für jene Personen, die eine Minderheitsbeteiligung haben.

Es geht aber grundsätzlich auch um höhere Transparenz, schliesslich um eine sorgfältigere Geschäftsführung und darum, gefährliche Entwicklungen in einem Unternehmen früher zu erkennen. Letztlich ist es ein Beitrag zu einer stabileren Wirtschaft und damit zu einer stärkeren Sicherung der Unternehmen und ihrer Arbeitsplätze. Gleichzeitig wird aber auch den Anliegen der kleinen Unternehmungen Rechnung getragen, indem je nach Grösse und Bedeutung unterschieden wird zwischen der ordentlichen und einer eingeschränkten Revision, die weniger hohe Ansprüche stellt und finanziell ganz andere Prämissen hat.

Unsere Fraktion unterstützt auch diesen Teil des vorliegenden Geschäftes. Sie wird dort, wo sich die Kommission nicht einig war, immer für jene Varianten plädieren, die ausreichende Klarheit schaffen und auch gewährleisten, dass die Revision einer Unternehmung wirklich immer unabhängig und zielgerecht erfolgen kann.

Zum Schluss noch rasch zum dritten Teilbereich, zu den neuen Regeln über die Zulassung und die Beaufsichtigung der Revisoren und Revisorinnen: Hier kann unsere Fraktion vorbehaltlos zustimmen. Es hat sich gezeigt, dass diese Neuordnung wichtig ist und auch im internationalen Umfeld für unser Land eine Bedeutung hat.

Ich stelle zusammenfassend fest, dass die Ziele der Vorlage grundsätzlich richtig sind. Es wurde ein sinnvoller Weg zu deren Erreichung gefunden, und deshalb kann auf die Vorlage eingetreten werden.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): L'histoire de cette révision du Code des obligations est déjà longue, puisque la Commission des affaires juridiques en a entrepris l'examen en 2002. Cela aurait pu être une histoire plutôt tranquille, s'il ne s'était agi que de poursuivre la révision du droit des entreprises, la société à responsabilité limitée (Sàrl) venant logiquement après la société par action ou la société anonyme. Mais les temps n'étaient pas à la sérénité. Une série de scandales dans lesquels des sociétés de révision étaient impliquées secouaient la république: Swissair, Banque cantonale de Genève, Banque cantonale vaudoise, et au-delà de nos frontières Enron, Worldcom, etc.

Accusées d'avoir tu les difficultés que traversaient les entreprises qu'elles révisaient, ou d'avoir même couvert des malversations, ces sociétés se voyaient reprocher leur manque d'indépendance, voire leur complicité. Venue des Etats-Unis, une vague d'indignation et de réformes est arrivée jusque chez nous. Les interventions parlementaires ont fleuri: impossible de continuer notre petit bonhomme de chemin avec la Sàrl sans empoigner le dossier de la révision.

Même si les efforts déployés par nos autorités doivent beaucoup aux pressions étasuniennes, le groupe des Verts se réjouit qu'ils aient abouti à la loi que nous discutons aujourd'hui.

d'hui. Des règles plus sévères restaureront – on peut le souhaiter – la crédibilité des entreprises, la crédibilité de leurs comptes et celle de leurs réviseurs. Mais rien n'est encore acquis. Le choix de faire dépendre l'ampleur de la révision de la grandeur de l'entreprise, plutôt que de sa forme juridique, n'est pas contesté, mais ce n'est pas non plus une garantie. Il en va de même pour la qualification professionnelle et la certification de la société de révision. On peut se demander si l'enjeu n'est pas davantage dans la transparence de l'entreprise, dans les informations qu'elle fournit, dans la vigilance des administrateurs ou celle des actionnaires, plutôt que dans les titres, certificats et diplômes du réviseur.

Le droit de la révision, tel qu'il nous est proposé ici, maintient le sacro-saint principe du secret des affaires, selon lequel l'organe de révision doit garder le secret sur ses constatations. Exerce-t-on un réel contrôle dans ces conditions? La transparence, c'est un mot-clé qui oriente ou devrait orienter toutes ces procédures. Mais, à notre avis, elle n'est pas pleinement assurée.

La loi précise également que la manière dont le conseil d'administration dirige la société n'est pas soumise à l'appréciation de l'organe de révision. La loi du silence pourrait donc encore s'imposer. Il n'est pas impossible à notre avis que de nouveaux scandales viennent secouer le pays.

Autre point important: l'indépendance de l'organe de révision. A cet égard, le défaut du système actuel réside dans le fait que des entreprises confient souvent au réviseur d'autres prestations en plus du contrôle des comptes, telles que le conseil en matière de fiscalité, de management, ou même d'investissement. Ces services sont souvent mieux rétribués que la révision elle-même, de sorte que l'organe de révision s'efforce de préserver ses mandats, quitte à fermer les yeux sur certaines irrégularités.

Désormais, la loi fera obstacle à de telles pratiques, du moins pour la révision ordinaire. Elle dresse en effet l'inventaire des prestations incompatibles avec le contrôle des comptes. En revanche, pour la révision restreinte, cette indépendance ne nous paraît plus garantie. Il pourra même arriver que l'organe de révision assume à la fois la comptabilité et le contrôle. Même si ce n'est pas la même personne qui assume ces tâches, on risque d'aboutir ainsi à une situation où c'est le contrôlé qui contrôle le contrôleur.

Le groupe des Verts soutiendra donc les propositions de minorité prévues dans ce domaine à l'article 728 CO.

La question des Sàrl, reléguée au deuxième plan par l'importance de la question de la révision des comptes, est tout de même aussi importante. Mais je ne me prononcerai pas ici sur ce point. Je me prononcerai plus tard, à l'occasion de l'examen des articles pertinents.

Pour ce qui concerne l'ensemble de ce projet, le groupe des Verts vous recommande d'entrer en matière.

Vischer Daniel (G, ZH): Wir beantragen Ihnen Eintreten auf alle Vorlagen.

Es wurde jetzt sehr viel auf die Swissair-Krise rekurriert, und es gibt unzählige Vorstösse dazu. Ich finde es wichtig, dass die Revision und auch die staatliche Aufsicht gestärkt werden. Nur muss ich Ihnen sagen: Ich bin nicht davon überzeugt, dass die Swissair hätte gerettet werden können, wenn diese neue Gesetzeslage bereits zur Zeit des Höhepunktes der Swissair-Krise gegolten hätte.

Wir haben hier eine eigenartige Verknüpfung von drei Vorlagen, die eigentlich unterschiedlichen Motivlagen entspringen. Zum einen zwingt uns die Globalisierung zur Anpassung unseres Wirtschaftsrechtes; namentlich die amerikanische Gesetzgebung hat hier vorgespurt und zwingt uns, im Sinne einer «Selbstreinigung» des Wirtschafts- und Finanzwesens, die Revision zu stärken. Zum anderen sind es binnenmarktliche Ansprüche, die zur Revision des GmbH-Rechtes geführt haben. Immerhin zeigt die Verknüpfung, die hier vorliegt, dass innovative Gesetzgebung sogar in solch recht differenzierten Motivlagen möglich ist, und ich glaube, die Kommission und die Verwaltung haben hier wichtige Arbeit geleistet.

Im Hauptteil der Vorlage, Revision und Revisionsaufsicht, ist es sicher wichtig und zentral, dass der Paradigmawechsel von der Rechtsform zur wirtschaftlichen Bedeutung vollzogen wird. Ich bin davon überzeugt, dass dieser Paradigmawechsel in Zukunft nicht nur in Bezug auf diese Vorlage, sondern generell in unser Wirtschaftsrecht einfließen wird. Ich denke auch, dies ist zu unterstützen.

Worum geht es? Es geht darum, dass vor allem bei den grossen Wirtschaftssubstraten, bei den grossen Gesellschaften der Industrie und des Dienstleistungswesens, die Revision gestärkt wird, die Aufsicht gestärkt wird im Interesse des Standortschutzes, im Interesse des Arbeitsplatzschutzes, im Interesse des Gläubigerschutzes. Da geht es nicht um Bürokratie. Wer da von Bürokratie redet, hat nicht begriffen, dass die grossen Gesellschaften selbst Interesse an dieser staatlichen Aufsicht haben, weil gerade diese Aufsicht ihnen in einem gewissen Sinn ein Gütesiegel der Transparenz und der Beaufsichtigung geben wird, und das ist richtig so.

Ich hoffe, dass diese Vorschläge, die hier unterbreitet werden, dann auch in der Realität zu einem Arbeitnehmerschutz führen, dass tatsächlich auch das Interesse und Gewicht der Arbeitsplätze Einkehr finden wird.

Ein zweiter Teil betrifft die Revisionsgesellschaften selbst und deren Beaufsichtigung. Dazu muss ich sagen, dass es hier vorab um die Frage der Unabhängigkeit geht. Wir haben heute eine eigenartige Situation. Wir haben grosse Revisionsgesellschaften, die gleichzeitig Berater und Revisoren sind. Ich denke, dass diese Verknüpfung gefährlich ist. Hoffen wir, dass durch diese Gesetzgebung tatsächlich auch diesbezüglich die Aufsicht gestärkt wird.

Alles in allem plädieren wir für Eintreten.

Baumann J. Alexander (V, TG): Die SVP-Fraktion unterstützt das Eintreten, so viel am Anfang.

Das GmbH-Recht, das bei uns jetzt noch gilt, stammt aus dem Jahre 1936. Es sind einige Mängel in der Praxis bekannt geworden. Die Zahl der GmbH hat sich verhundertfacht. Weil man die Mindestkapitalgrenze für Aktiengesellschaften von 50 000 auf 100 000 Franken erhöht hat, ist man bei vielen Neugründungen auf die Form der GmbH ausgewichen. Deshalb hat sich die GmbH als Gesellschaftsform für eine Revision aufgedrängt.

Bei den Anpassungen hat man auf die faktischen Bedürfnisse grosse Rücksicht genommen. Neu ist die Gründung der GmbH als Einpersonengesellschaft möglich. Solche gab es natürlich immer, aber man musste immer zwei Gehilfen beiziehen, sie zum Notar schleppen und mit Vollmachten arbeiten. Das war kompliziert und entsprach auch nicht der Realität der Eigentumsverhältnisse.

Das Stammkapital bleibt bei minimal 20 000 Franken. Es ist gut, dass es weiterhin möglich ist, eine Kapitalgesellschaft mit einem kleinen Kapital zu gründen. Das unterstützt die Newcomers und stützt die Startpositionen. Es muss aber voll liberiert werden, und das scheint mir auch richtig, damit wir das Risiko im Sinne des Gläubigerschutzes beseitigen können. Dafür kann die bisherige subsidiäre Solidarhaftung der Gesellschafter in der Höhe des Stammkapitals entfallen. Was man auch beseitigt hat, ist die Limitierung des Stammkapitals auf maximal 2 Millionen Franken. Die Bedürfnisse der Wirtschaft gehen teilweise eben über diese Grenze hinaus, und es soll den Gesellschaften nicht verwehrt werden, die notwendige Kapitalstruktur zu schaffen. Das soll man nicht mit gesetzlichen Grenzen einschränken oder gar unmöglichen.

Die finanzielle Beteiligung der einzelnen Gesellschafter darf neu aus mehreren Stammanteilen bestehen. Das trägt dem Interesse Rechnung, dass jemand eine Gesellschaft mit mehreren Stammanteilen gründen kann. Damit kann er möglicherweise solche Stammanteile an Dritte übertragen, die sich später an der Gesellschaft beteiligen wollen. Dadurch können diese dann unverzüglich als Gesellschafter mitwirken. Die Formalitäten halten sich in Grenzen. Die Formvorschriften für die Übertragung von Stammanteilen sind ebenfalls gelockert worden. Man hat aber die typischen,

relativ weitgehenden Vinkulierungsmöglichkeiten beibehalten, wie sie für eine personenbezogene Kapitalgesellschaft vorhanden sein und zur Verfügung stehen sollen.

Im Weiteren wurde der Rechtsschutz des Gesellschafters mit Minderheitsbeteiligung verbessert. Man hat ein ausdrückliches Auskunfts- und Einsichtsrecht geschaffen; man hat ein Bezugsrecht bei den Kapitalerhöhungen und ein Recht auf Austritt geschaffen. Auch der Ausschluss von Gesellschaftern wird besser geregelt, namentlich ist gesetzlich die Abfindung der ausscheidenden Gesellschafter vorgesehen, und zwar eben zum wahren Wert des Anteils. Die Streitigkeit kommt dann bei der Bewertung.

Bisher bestand für eine GmbH keine Pflicht zur Revision der Jahresrechnung. Die im Entwurf vorgesehene umfassende Prüfungspflicht stiess in der Vernehmlassung auf starken Widerstand, namentlich in KMU-Kreisen. Mit Rücksicht auf die Bedürfnisse kleiner Unternehmer soll die Pflicht zur Prüfung der Jahresrechnung durch eine Revisionsstelle nicht generell eingeführt werden, sondern nur für Gesellschaften, die eben bestimmte, an ihrer Grösse gemessene Voraussetzungen haben. Man hätte auch andere Kriterien finden können; z. B. eine Gesellschaft, die einer Person oder einer Familie gehört, da wäre es möglich gewesen, zu verzichten. Man hat sich aber jetzt auf die Grösse festgelegt. Diese ist messbar und vergleichbar, dieses Kriterium gilt für alle gleich. Wenn das verändert wird, hat man die Schwellenwerte und kann danach handeln.

Weil unsere Fraktion zusammen mit Stimmen aus der sozialdemokratischen Fraktion die Ansicht vertrat, diese grössenabhängigen Kriterien müssten für alle Typen von Personen- bzw. Kapitalgesellschaften gesellschaftsformübergreifend geregelt werden, und nicht nur momentan für die GmbH und als Muster, wurde die Beratung der GmbH im Frühjahr 2003 auf unseren Antrag hin unterbrochen. Die Verwaltung wurde beauftragt, ein entsprechend ausgestaltetes Revisionsgesetz alsbald vorzulegen. Man entschied sich dann, das vom Rechnungslegungsgesetz, welches in Einheit mit dem Revisionsgesetz vorgelegt werden sollte, abzutrennen. Es wurde entschieden, das Revisionsgesetz vorzuziehen; es wurde auf Herbst 2003 in Aussicht gestellt. Frau Bundesrätin Metzler liess einmal ausrichten, der Herbst 2003 ende am 21. Dezember; dann war sie aber nicht mehr dabei.

Ihr Nachfolger hat speditiv gehandelt. Unter dem neuen Departementschef ist am 23. Juni 2004 eine Zusatzbotschaft unterbreitet worden. Die Kommission für Rechtsfragen hat sich sehr bemüht, das Geschäft zeitgerecht durchzubringen. Die Kombination von Revisionsgesetz und Gesellschaftsrechtsrevision ist erfolgreich durchgezogen worden, ohne es zu einer Zeitverzögerung auswachsen zu lassen. Die Botschaft ist als Zusatzbotschaft zur Revision des Rechtes der GmbH ausgestaltet, weil wesentliche neue Regelungen nun nicht mehr abhängig von der Rechtsform, sondern nach konkreten sachlichen Gegebenheiten, ausgerichtet auf alle Gesellschaftsformen und Körperschaften, zur Anwendung gelangen. Wir haben einen Schritt in die Zukunft gemacht. Wenn andere Gesellschaftsformen revidiert werden, ist ein wesentlicher Teil bereits hier eingebaut; wesentliche Sachen sind dann vorweggenommen, sodass einzelne Gesellschaftsformen in ihrer Form gar nicht mehr neu gestaltet werden müssen.

Was das Revisionsgesetz betrifft, verfolgt die Revisionspflicht vier klar festgelegte Schutzziele. Es geht um den Investorenschutz, namentlich bei den Publikumsgesellschaften, um den Schutz von öffentlichen Interessen bei wirtschaftlich bedeutenden Unternehmen, um den Schutz der Gesellschafter mit Minderheitsbeteiligungen und schliesslich, auch sehr zentral, um den Schutz der Gläubiger. Neu wird die Revision in zwei Kategorien aufgeteilt – Sie haben es gehört –, in eine ordentliche und in eine eingeschränkte Revision; das ist neu. Letztere bietet besonders hinsichtlich Prüfungsumfang, Prüfungsschärfe und fachlicher Anforderung an die Revisionsstellen verschiedene Entlastungen gegenüber der ordentlichen Revision.

Ganz wesentlich ist die Einsparung der Kosten. Denn wir haben etwas getan für die kleinen Betriebe, indem wir ihre Kos-

ten reduzieren, weil es bei diesen nicht so sehr darauf ankommt, wenn die einem Unternehmern alleine oder Leuten gehören, die das Geschäft zusammen führen und sich gut kennen – da ist es nicht notwendig, dass man während vier Tagen bei einem Stundenansatz von 300 Franken Haken hinter die Debitorenliste setzt. Die massgeblichen Grössenkriterien für einen gesetzlichen Schwellenwert, welche hier ausschlaggebend sind, können mit Zustimmung aller Gesellschafter dazu führen, dass man auf eine Revision überhaupt verzichten kann.

Hier wird die KMU-Förderung für einmal nicht nur gepredigt, hier wird effektiv einmal etwas für die kleinen und mittleren Unternehmen getan, und es wird auf nicht Notwendiges verzichtet. Aus der Sicht der SVP-Fraktion könnten die Schwellenwerte für den Übergang von der eingeschränkten zur ordentlichen Revision um einen tapferen Schritt höher sein, aber sie wird sich für den Antrag der Mehrheit engagieren, jedenfalls bei den entsprechenden Artikeln – bei Artikel 727 und analoge.

Zum Schluss komme ich noch zum Revisionsaufsichtsgesetz: In diesem neuen Gesetz ist den Anforderungen der ausländischen Regelungen Rechnung getragen worden. Damit kann man vermeiden, dass ausländische Oberbehörden in der Schweiz Einsicht in Unterlagen nehmen. Mit der vorgesehenen Aufsichtsbehörde haben wir das abgefangen. Die Aufsichtsbehörde hat Kompetenzen zum Informationsaustausch; man hat aber versucht, diese in Grenzen zu halten.

Die SVP-Fraktion wird mit wenigen Ausnahmen die Mehrheit unterstützen; sie wird bei Artikel 730a Absatz 2, bei der Amtsdauer der Revisionsstelle, für den Antrag der Minderheit votieren – es liegt ein Antrag der Minderheit imfeld vor –, und sie wird bei den Wohnsitzanforderungen der Gesellschaftsvertreter bzw. der Vertreter der Genossenschaft die moderierte Lösung des Bundesrates und nicht die der Steuerbehörden unterstützen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte hier nichts wiederholen, weil diese Vorlage von der Kommissionssprecherin und vom Kommissionssprecher, aber auch von den Fraktionssprechern mit ihren Details gut erläutert worden ist. Die Vorlage hat ja auch eine gute Aufnahme gefunden. Ich beschränke mich also etwas auf die Gesamtübersicht und die Bedeutung, aber auch auf die Gefahren dieser beiden Vorlagen. Denn wenn wir die Gefahren nicht sehen, werden wir auch bei einer guten Vorlage später Nachteile haben. Diese Gesetzgebung ist nämlich – wie die meisten Gesetzgebungen – eine Gratwanderung.

Zuerst zur GmbH: Die Schweiz ist kein Land der GmbH; die Schweiz ist ein Land der Aktiengesellschaften. Das hängt damit zusammen, dass die Aktiengesellschaft in der Schweiz ein sehr bewegliches Instrument ist und die Rechtsform der AG auch von Leuten in kleinsten Verhältnissen gewählt wird, namentlich auch von Familien. Dies geschieht nicht nur aus ökonomischen, sondern auch aus ganz anderen Gründen wie Erbteilung, Übertragungsmöglichkeiten, Ordnung und Verantwortlichkeiten in der Familie usw. Darum hat die Schweiz eine Dichte von Aktiengesellschaften wie kaum ein anderes Land in Europa, und das hängt damit zusammen, dass die GmbH in der Schweiz nicht sehr wirtschaftsfreundlich ausgestaltet ist. Das ist in anderen Ländern anders: Deutschland ist beispielsweise ein Land der GmbH.

Der Revisionsentwurf will nun dafür sorgen, dass das verbessert wird. Die bestehende GmbH-Regelung stammt aus den Dreissigerjahren des letzten Jahrhunderts, also aus der Zeit des Obligationenrechtes. Bis in die Neunzigerjahre hatten wir in der Schweiz etwa 3000 GmbH; das war also eine wenig bedeutungsvolle Rechtsform. Sie sehen auch, wie schnell eine Rechtsform Bedeutung bekommt, wenn der Gesetzgeber irgendetwas tut, was den Wirtschaftssubjekten nicht entspricht. In den Neunzigerjahren haben wir das Aktiengesellschaftsrecht neu geordnet und angepasst; unter anderem haben wir das Mindestkapital auf 100 000 Franken

erhöht und die Aktiengesellschaften einer strengeren Kontrolle unterstellt. Als Folge sind viele Rechtssubjekte ausgewichen und haben die GmbH gewählt, weil dort zum einen eine wesentlich kleinere Einlage möglich und zum anderen auch die Regelungsdichte viel geringer war. Insbesondere war für die GmbH keine Revisionsstelle vorgeschrieben.

Im letzten Jahr hatten wir bereits etwa 80 000 GmbH, also einen Anstieg von 3000 auf 80 000 GmbH. Sie sehen, die GmbH hat an Bedeutung gewonnen. Darum ist es auch richtig, dass man diese Gesellschaftsform regelt.

Die GmbH wird trotzdem nicht die Bedeutung erlangen, die sie in anderen europäischen Staaten hat, aber das ist auch nicht notwendig. Die GmbH ist an sich ein interessantes Gefäss, um die wirtschaftliche Tätigkeit abzuwickeln. Es ist nämlich die Mischform zwischen der AG, bei der rein das Kapital im Vordergrund steht, und dem Einzelunternehmen, bei dem nur die Person im Vordergrund steht. Die GmbH gibt dem Kapital und der beschränkten Haftung eine Bedeutung, aber gleichzeitig auch den Personen; darum sind diese ja auch im Handelsregister eingetragen.

Ich glaube, die jetzige Reform ist auf dem richtigen Weg. Die Regelungsdichte ist relativ klein, die Beweglichkeit ist relativ gross. Es ist möglich, mit dieser Rechtsform die verschiedenen Bedürfnisse zu gestalten; die Aufsicht ist geregelt, wie bei anderen Gesellschaften auch. Ich meine, dass wir hier auf dem richtigen Weg sind. Es ist ein flexibles Rechtskleid. Diese Rechtsform kann auch für grosse Unternehmen gebraucht werden, das muss man sehen; es ist nicht nur die Rechtsform der kleinen Gesellschaften. Schauen Sie nach Deutschland: Allergrösste Firmen sind dort GmbH. Das ist auch hier möglich. Es ist für ganz kleine Unternehmen möglich, mit 20 000 Franken Einlage, und es ist für ganz grosse Unternehmen möglich. Ich glaube, es ist eine Stärkung des Wirtschaftsstandortes, wenn wir ein Gesellschaftsrecht haben, das allen dient. Die Vorlage, so meine ich, darf als wichtiger Beitrag zur Verbesserung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen unseres Landes angeschaut werden.

Ich komme zum zweiten Teil, dem Revisionsrecht: Es ist wahrscheinlich heute in der Diskussion etwas intensiver unter die Lupe zu nehmen. Sie haben hier auch Minderheitsanträge, die die Diskussion anfachen werden. Ich möchte hier auch nicht auf die Details eingehen, ich möchte nur auf die Fragen eingehen: Was ist die Philosophie, und wo liegen die Gefahren?

Es ist klar, dass eine Revisionsgesellschaft für eine gute Gesellschaft eine Selbstverständlichkeit ist; das ist die Revisionsstelle. Ich warne aber davor, aus dem Revisionsunternehmen das zu machen, was viele Staaten aus ihr gemacht haben – auch die USA gehören dazu –: Sie haben aufgrund von Firmenzusammenbrüchen und von Fehlleistungen die Kontrolle der Firma so hoch gehoben, dass man am Schluss meint, das Revisionsunternehmen und der Revisor führten die Firma.

Die Firma muss in allen Teilen geführt werden. Auch für die ordnungsgemässe Rechnungsführung und Gewinnrechnung ist die Führung verantwortlich, nicht die Revisionsstelle und nicht der Revisor. Der Revisor ist ein Organ, das zum Ordentlichen schaut; er schaut, dass die Rechnung stimmt, dass richtig verbucht wurde und dass die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz stimmen. Aber Geschäfte führt man nicht mit ordentlichen Dingen, sondern mit ausserordentlichen. Man muss aufpassen, dass die Kontrolle und der Kontrollaufwand, auch der Kontrollaufwand für die Leute und das Geld, nicht am Schluss so gross sind, dass das Ausserordentliche keinen Platz mehr hat.

Ich gebe Herrn Vischer Recht, der gesagt hat, er glaube nicht, dass Zusammenbrüche wie bei der Swissair anders verlaufen wären, wenn wir dieses Revisionsgesetz gehabt hätten. Er hat Recht, das waren Managementfehlleistungen. Wenn die Revisionsstelle das Management noch besser hätte begleiten können, dann hätte man es vielleicht auch früher gemerkt; das kann sein. Aber das waren Führungsentscheide, strategische Fehlentscheide, taktische Fehlentscheide, und diese liegen nach wie vor bei der Führung und dort beim Verwaltungsrat, und die Verwaltungsräte sind auch

zur Rechenschaft zu ziehen. Ich warne davor, den Kontrollaufwand und die Regelungsdichte so gross zu machen, dass die Verwaltungsräte am Schluss die eigene Rechnungslegung nicht mehr verstehen. Das ist bei grossen Firmen und internationalen Systemen bereits der Fall. Da müssen wir aufpassen, dass wir hier nicht weiter gehen. Ich bitte Sie, diese Revisionsvorlage auch vor diesem Hintergrund zu betrachten.

Das ist der Grund, warum wir uns entschieden haben, nicht für alle Gesellschaften die gleiche Revision zu verlangen, sondern zu sagen, worauf es ankommt. Je weiter der Kapitalgeber, der Eigentümer, der Unternehmer vom Geschehen weg ist, desto wichtiger wird die Revision. Je näher er dran ist, desto eher kann man auf eine Revision verzichten. Bei einer kleinen Firma ist das klar. Da ist der Unternehmer mit dem Unternehmensleiter identisch, er kennt das Geschehen. Es hat keinen Wert, dort noch Revisionsstellen einzuführen. Das wäre sonst, wie wenn Sie am Schluss des Jahres Ihren privaten Haushalt und Ihre Familie einer Revisionsstelle unterwerfen müssten, weil sie auch mit Geld zu tun haben. Das würden Sie absurd finden; das gilt auch für kleinere Firmen.

Darum haben wir Ihnen erstens vorgeschlagen, kleine Firmen, wenn die Eigentümer einverstanden sind, nicht der Revisionspflicht zu unterstellen. Das ist ein grosser Beitrag für die KMU. Zweitens: Der Eigentümer ist am weitesten weg, je grösser und je internationaler die Firma ist. Darum muss man dort die Revision natürlich verstärken, auch zum Schutze des Eigentums, zum Schutze der Aktionäre, zum Schutze der Gläubiger, zum Schutze der Öffentlichkeit. Je grösser und je internationaler eine Firma, desto höher die Anforderungen an die Revision – darum auch diese Stufenleiter: bei ganz kleinen Firmen keine Prüfung, bei nicht so grossen ist eine eingeschränkte Prüfung möglich, dann eine ordentliche Prüfung, und dann kommen die ganz grossen Firmen, wo eine besondere und auch international anerkannte Aufsicht vorhanden ist.

Diese Stufenleiter zeigt Ihnen: Man nimmt auf die Bedürfnisse Rücksicht, und man will den Unternehmen nicht von Staates wegen Kontrollen aufhalsen, die am Schluss einen riesigen Kontrollaufwand – das ist dann auch eine Bürokratie, die Gefahr ist natürlich gegeben – und einen grossen Kostenaufwand bedeuten. Bezüglich der schweizerischen Banken betrachte ich den Kontrollaufwand heute als zu gross. Ich glaube auch, er ist so gross, damit dann, wenn etwas passiert, niemand in der Führung die Verantwortung trägt; denn man findet überall Systeme, die alles abgesegnet haben.

Nun zu dieser Revisionsvorlage: Ich habe Ihnen die Revisionspflichten geschildert. Sie sehen auch, dass wir eine staatliche Aufsicht und eine staatliche Prüfung für die Zulassung von Revisoren – wenn Sie so wollen: ein eidgenössisches Revisorentestat – vorschlagen. Ich muss Ihnen sagen: Das ist wesentlich international geprägt. Ich glaube, wir hätten in unserem Land wahrscheinlich keine solche Aufsicht eingeführt. Ich würde es nicht tun, und ich finde es auch nicht gut. Aber es wird international verlangt, vor allem von Amerika. Das ist jetzt einfach die faktische Macht des Stärkeren.

Wenn wir das nicht machen, dann ist es für grosse Firmen nicht möglich, Tochterfirmen in Amerika zu haben, namentlich auch nicht, an der amerikanischen Börse tätig zu sein. Oder die Amerikaner sagen: Dann prüfen wir in der Schweiz – also nicht mehr die Schweiz prüft, sondern der amerikanische Staat wird prüfen –; ihr könnt wählen, wir sind ja grosszügig, ihr könnt wählen, ob ihr es so oder anders machen wollt. Wir haben uns diesem Weg jetzt angeschlossen. Wir müssen aber aufpassen, dass wir dieses Instrument auch im Griff behalten.

Worum geht es? Es geht darum, dass die Revisionsunternehmen geprüft werden. Dann haben sie eben das Testat, ein Revisionsunternehmen zu sein. Zweitens geht es darum – das betrifft dann nur noch die ganz grossen Gesellschaften –, dass die Revisionsstellen dieser ganz grossen Gesellschaften eben einer Aufsicht unterstellt werden, wie

es die internationalen Vorschriften vorsehen. Sie kennen den Sarbanes-Oxley Act, das ist eigentlich der Ausgangspunkt.

Dieses Aufsichtsorgan steht noch nicht. Der Bundesrat hat sich auch noch nicht entschieden. Ich sage Ihnen meine Intentionen und wo wir aufpassen müssen. Am Anfang werden es etwa 5000 Unternehmen sein, das sind Treuhänder, die diese Prüfung ablegen. Da gibt es einen relativ grossen Arbeitsaufwand. Nachher, wenn das mal vorbei ist, sind es nur noch die Neuen, die dazukommen. Das gibt dann einen kleineren Aufwand. Dann gibt es noch die Aufsicht über die grossen Revisionsunternehmen.

Wir müssen also aufpassen, dass hier – nur weil am Anfang viel Arbeit anfällt – nicht ein Riesenapparat aufgezogen wird, den wir nachher nicht mehr wegbringen. Weil der Aufwand in den ersten zwei, drei Jahren gross ist, sähe ich die Lösung darin, bestandene Treuhandfachleute anzustellen, die auch schon pensioniert sein oder kurz vor der Pensionierung stehen können. Dann machen wir den ersten Schwall: Alle Treuhandgesellschaften bekommen dieses Attest, und dann fahren wir das Ganze zurück auf eine kleine Kontrollbehörde.

Wir müssen auch aufpassen, dass wir nichts zu stark fixieren, und darum wehre ich mich dagegen, dass man das in die gesamte Finanzaufsicht der Schweiz eingliedert. Das gibt dann einen ganz grossen Koloss, den wir dann nicht mehr in der Hand haben. Wenn wir die Zahl der Leute nicht zurückfahren, dann müssen die alle beschäftigt werden und beschäftigt sein, und das heisst natürlich Aufwand für die Revisionsunternehmen, für die Treuhänder, für die anderen Gesellschaften; das gibt Kreisschreiben und dergleichen mehr. Ich betone, dass wir bis heute mit der GmbH überhaupt keine Revisionsstellenpflicht hatten, und es sind keine grossen Katastrophen bekannt. Man muss es also wieder aufs Normale zurückführen, auf die Eigenverantwortung. So können wir diesen Wasserkopf etwas zurückbilden.

Zum Letzten, zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle: Sie müssen sehen, im Grunde genommen braucht es nur einen Grundsatz, um diese Frage der Unabhängigkeit zu lösen. Ein Kontrolleur kann sich nicht selbst kontrollieren. Wenn dieser Grundsatz in den Unternehmen ernst genommen wird, ist auch diese Frage der Beratung und Nichtberatung und der Gutachten und Nichtgutachten eigentlich einfach zu bestimmen. Ich glaube, die Gesetzgebung statuiert heute diesen Grundsatz klar, aber es gibt eben auch Fälle, wo es gut und zweckmässig und unproblematisch ist, wenn die Revisionsstelle noch andere Aufträge der Firmen übernimmt. Ich erinnere an ein gutes Beispiel: Immer wenn es darum geht, die eigene Firma zu bewerten, ist die Revisionsstelle diejenige, die am meisten Einblick in Verbuchungen, Zahlen, Risiken usw. gehabt hat. Es ist also zweckmässig, wenn man das z. B. über eine solche Stelle macht, und es wäre unsinnig, sie hier davon auszuschliessen. Von den persönlichen Unabhängigkeitsregelungen werden wir im Detail noch reden.

Ich bin froh, dass Sie dieser Vorlage zustimmen. Ich bin auch froh – damals war ich noch nicht im Bundesrat –, dass die Kommission für Rechtsfragen damals gesagt hat, man wolle die Revisionsstelle für alle Rechtsformen regeln und nicht ein GmbH-Recht mit einer Sonderregelung für die Prüfungen schaffen, das dann wieder geändert werden muss. Heute geht es nach dieser Revisionsvorlage nicht mehr um die Rechtsform, sondern um die Grösse, um die Risiken, um die geschäftlichen Bedürfnisse, also darum, ob das eine AG, eine Stiftung, eine Genossenschaft, eine GmbH oder was weiss ich ist. Ich glaube, das ist ein gutes Instrument und wird den Wirtschaftsplatz Schweiz stärken, wenn wir aufpassen, dass es nicht zum Selbstzweck wird und zu einer «Kontrollitis» ausartet.

Ich bitte Sie, diesen Vorlagen gemäss den Anträgen Ihrer vorberatenden Kommission zuzustimmen.

Noser Ruedi (RL, ZH): Herr Blocher, ich habe ein KMU-Anliegen. Eine Revision ist immer eine unvollständige Prüfung,

das heisst also auch, die ordentliche Revision wie die eingeschränkte Revision sind unvollständig und nicht allumfassend. Das heisst auch, dass die ordentliche Revision schlussendlich nur eine eingeschränkte Revision ist. Im Englischen kennt man die beiden Ausdrücke «full audit» und «review». Herr Blocher, wäre es nicht sinnvoller, wenn wir im Gesetz die eingeschränkte Revision als «ordentliche Revision» bezeichnen würden und dafür den Begriff «ausführliche Revision» für die umfassende Revision verwenden würden?

Blocher Christoph, Bundesrat: Herr Noser, ich habe Verständnis für Ihr Anliegen. Es ist schlussendlich die Frage nach dem Glas, das halb gefüllt ist. Ich kann sagen: Es ist halb voll und nicht halb leer. Ich würde Ihnen sagen: Wir nehmen es mit für den Zweitrat, denn es ist ernst zu nehmen – nomen est omen. Wir sollten auch noch abklären, wie das im internationalen Verkehr aussieht. Wenn man in der Schweiz von eingeschränkter Revision spricht, verstehen wir das. Aber wenn Sie im Zusammenhang mit Ihrer Firma von eingeschränkter Revision sprechen, fragt es sich natürlich, wie das in Frankreich, Deutschland, Amerika oder China tönt.

Wir werden Ihr Anliegen also aufnehmen, und wir werden prüfen, ob wir allenfalls einen besseren Namen finden können.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die Berichterstatter verzichten darauf, sich ein zweites Mal zu äussern, da ich ihnen zu Beginn etwas mehr Zeit eingeräumt habe, damit sie Ihnen diese komplizierte Materie im Ganzen darlegen konnten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

1. Obligationenrecht (GmbH-Recht sowie Anpassungen im Aktien-, Genossenschafts-, Handelsregister- und Firmenrecht)

1. Code des obligations (Droit de la société à responsabilité limitée; adaptation des droits de la société anonyme, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

Detailberatung – Discussion par article

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Sofern nichts anderes vermerkt ist, ergänzt oder ersetzt der neue Entwurf des Bundesrates vom 23. Juni 2004 den ursprünglichen Entwurf des Bundesrates vom 19. Dezember 2001.

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 727

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

....

2.

a. Bilanzsumme von 10 Millionen Franken;

b. Umsatzerlös von 20 Millionen Franken;

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétréy-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Abs. 1 Ziff. 2 Bst. a, b

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Marty Kälin, Menétréy-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Abs. 1 Ziff. 2 Bst. c

c. 30 Vollzeitstellen

Abs. 2

.... vertreten, oder ein Verwaltungsrat oder eine Verwaltungsrätin dies verlangen.

Art. 727

Proposition de la majorité

Al. 1

....

2.

a. 10 millions

b. 20 millions

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétréy-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Al. 1 ch. 2 let. a, b

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Marty Kälin, Menétréy-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Al. 1 ch. 2 let. c

c. 30 emplois

Al. 2

.... du capital-actions ou un membre du conseil d'administration l'exigent.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Hierzu gibt es mehrere Minderheitsanträge. Wir führen zuerst die Debatte über die Minderheitsanträge zu Absatz 1 Ziffer 2 Buchstaben a bis c.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Worum geht es hier? Hier geht es genau um die Frage der Abgrenzung zwischen der ordentlichen und der eingeschränkten Revision. Es geht also um das, was Herr Bundesrat Blocher gerade vorher erwähnt hat. Je bedeutsamer eine Firma ist, desto höhere Ansprüche sollen an die Revision gestellt werden. Und umgekehrt: Je weniger bedeutsam, je weniger wirtschaftlich wichtig, je weniger gross eine Firma ist, desto eher soll eine bescheidenere Revision Platz greifen können. Oder technisch ausgedrückt: Es geht um den Schwellenwert, wo man die ordentliche Revision, also die grosse Revision, ansetzen will und wo man eine bescheidenere Revision ermöglichen möchte. Der Bundesrat hat vorgeschlagen, dass man einen Schwellenwert annimmt, der wie folgt umschrieben ist: In die Kategorie der ordentlichen Revisionen – also der grossen – sollen einmal die Publikumsgesellschaften fallen. Das ist völlig unbestritten. Dann sollen aber eben auch jene grossen Gesellschaften in diese Kategorie fallen, wie sie in Ziffer 1 Buchstaben b und c umschrieben sind, also die grossen, jene, die Anleihen ausstehend haben, und jene, die mindestens 20 Prozent der Aktiven oder des Umsatzes zur Konzernrechnung einer Gesellschaft beitragen. Das sind die grossen, die sind unbestritten.

Jetzt geht es um die Frage, wo wir die Unterscheidung machen zur nächsten Kategorie von Gesellschaften, also den

nächstgrösseren oder den nächstkleineren. Der Bundesrat schlägt hier vor, dass von drei Kriterien, die er umschreibt, mindestens zwei erfüllt sein müssen, damit diese Gesellschaften, um die es hier geht, auch noch in die Kategorie der ordentlichen Revision gehören und nicht in jener der kleineren, der eingeschränkten Revision fallen. Das sind die drei folgenden Voraussetzungen: eine Bilanzsumme von 6 Millionen Franken oder ein Umsatzerlös von 12 Millionen oder 50 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt. Wenn also eine Firma, ein Unternehmen, zwei von diesen drei Kriterien erfüllt, dann fällt sie noch in die höhere, in die anspruchsvollere Revisionsklasse, sonst in die eingeschränkte.

Der Bundesrat hat nun in den Literae a und b die entsprechenden Schwellen bei 6 Millionen Franken für die Bilanzsumme und bei 12 Millionen Franken für den Umsatzerlös angesetzt. Die Mehrheit der Kommission möchte diese Schwellen erhöhen – nämlich von 6 auf 10 Millionen für die Bilanzsumme und von 12 auf 20 Millionen für den Umsatzerlös – und damit weitere Unternehmen aus der Kategorie der grossen Revision in die Kategorie der kleinen Revision verweisen. Unsere Minderheit möchte beim Entwurf des Bundesrates bleiben. Warum? Warum sind die Schwellenwerte, die der Bundesrat vorschlägt, vernünftig?

Es geht ja darum, zu wissen, wie viele Unternehmen mit diesen Schwellenwerten nun in die verschiedenen Kategorien geraten. Wenn Sie auf Seite 3991 der Botschaft nachschauen, dann stellen Sie fest, dass mit dem Schwellenwert, den der Bundesrat vorschlägt – ich muss sehr oft «Schwelle» sagen, die Schwellen gehen mir seit meiner Zürcher Stadtratszeit nach –, 96,4 Prozent aller Unternehmen in die tiefere Kategorie der eingeschränkten Revision fallen und lediglich 3,6 Prozent in die Kategorie der anspruchsvollen Revision. Ich kann es auch in absoluten Zahlen ausdrücken: Von rund 300 000 Unternehmen müssen beim Entwurf des Bundesrates etwa 10 000 die anspruchsvolle Revision durchführen, und etwa 290 000 fallen in die Kategorie der einfacheren, weniger aufwendigen Revision. Mit dem Antrag der Mehrheit wird dieses Verhältnis, werden diese Zahlen nochmals verändert, denn nach dem Antrag der Mehrheit wären nur noch 5000 Unternehmen in der Kategorie der ordentlichen Revision, und 295 000 müssten nur die eingeschränkte Revision durchführen. Das scheint uns doch etwas zu einseitig, denn die Jahresrechnungen der grossen und der wichtigen Unternehmen sind doch mit einer umfassenden Revision zu prüfen.

Warum ist das so wichtig? Die ordentliche, umfassende Revision dient dem Schutz der Investoren, sie dient dem Schutz des Unternehmens selbst, denn eine umfassende Revision stellt viel früher und viel besser fest, wenn eine ordnungsgemässe Geschäftsführung nicht gewährleistet ist oder das Unternehmen in Gefahr ist abzustürzen. Diese umfassenderen Revisionen dienen letztlich nicht nur dem Unternehmen, sondern auch dem Schutz der Arbeitsplätze. Je besser das Unternehmen geführt wird, je besser die Geschäftsführung über die Interna im Bild ist, desto besser können auch entsprechende Vorsichts- und Regelungsmassnahmen, gerade von der Geschäftsführung, vorgenommen werden. Das Ganze dient letztlich dem Schutz der Unternehmen.

Die EU kennt ebenfalls entsprechende Werte bei dieser Unterscheidung, die Schwellenwerte liegen ähnlich.

Ich beantrage Ihnen aus all diesen Gründen, den Anträgen der Minderheit bzw. des Bundesrates zuzustimmen.

Thanei Anita (S, ZH): Ich spreche jetzt zum einen für die SP-Fraktion zum Minderheitsantrag Aeschbacher und zum anderen auch zum Minderheitsantrag Leutenegger Oberholzer zu Absatz 1 Ziffer 2 Litera c von Artikel 727. In diesem Artikel geht es um die Frage, welche Gesellschaften eine ordentliche Revision durchführen müssen.

Wie mein Vorredner bereits zu Recht ausgeführt hat, besteht betreffend die Publikumsgesellschaften in Absatz 1 Ziffer 1 Einigkeit. Es geht also um die weiteren Unternehmungen von grosser wirtschaftlicher Bedeutung. Diese Frage ist sehr

wichtig, da eine ordentliche Revision auch die Sicherung der Arbeitsplätze zum Ziel hat, weil eine ordnungsgemässe Geschäftsführung vor allem auch dem Schutz der Arbeitsplätze dienen soll. Deshalb ist es für uns zentral, wie hoch wir diese Schwellenwerte ansetzen – auch ich werde dieses Wort öfters gebrauchen müssen; es gibt einfach keine Synonyma, ich habe nach solchen gesucht.

Gemäss Artikel 727 Absatz 1 Ziffer 2 sollen nun von drei Kriterien mindestens zwei erfüllt sein, damit eine Gesellschaft eine solche ordentliche Revision durchführen muss. Bei den Voraussetzungen hinsichtlich Bilanzsumme und Umsatzerlös geht die Mehrheit von 10 respektive 20 Millionen Franken aus. Die SP-Fraktion unterstützt die Version des Bundesrates und damit die Minderheit Aeschbacher, das heisst 6 respektive 12 Millionen Franken. Diese Zahlen lehnen sich an die bewährten EU-Werte an. Dazu kommt – wie auch mein Vorredner zu Recht gesagt hat –, dass bereits bei diesen Zahlen in der Schweiz nur 3,6 Prozent der Unternehmungen von dieser Regelung betroffen sind. Wenn man diese Schwelle noch wesentlich erhöht, dann könnten wir eigentlich die ordentliche Revision streichen und nur die eingeschränkte vorsehen. Das wollen wir nicht, vor allem auch nicht im Hinblick auf die in Artikel 727a Absatz 2 vorgesehene Möglichkeit des Opting-out, das heisst die Möglichkeit, auch auf eine eingeschränkte Revision zu verzichten. Störend für die SP-Fraktion ist auch, dass bei der Festsetzung des Umsatzerlöses auf 20 Millionen Franken nur noch Unternehmen unter die Bestimmung fallen, die zusammen 1,9 Prozent der Arbeitsplätze im Privatsektor in der Schweiz schaffen. Das heisst, es profitiert praktisch kein Arbeitsplatz mehr von dieser ordentlichen Revision, und das entsprechende Schutzziel kann nicht erreicht werden.

Zum Minderheitsantrag Leutenegger Oberholzer: Hier geht es um die Frage – als eines der Kriterien –, von wie vielen Vollzeitstellen auszugehen ist. Die Mehrheit und der Bundesrat gehen dabei von 50, die Minderheit Leutenegger Oberholzer geht von 30 Stellen aus. Auch hier kann ich auf das bereits Gesagte verweisen. Wenn man das Ziel des Arbeitnehmerinnen- und Arbeitnehmerschutzes ernst nimmt, wie das die SP tut, dann muss diese Zahl auf höchstens 30 reduziert werden.

Es soll noch einmal gesagt werden: Setzt man die Schwellenwerte in den Literae a, b und c so hoch an wie von der Mehrheit vorgesehen, dann fallen von sämtlichen Arbeitsplätzen im privaten Sektor noch 1,9 Prozent unter diese Bestimmung, und man kann mit Fug nicht mehr davon ausgehen, dass diese Revisionsvorlage auch mit dem Ziel verabschiedet werden soll, den Erhalt von Arbeitsplätzen zu garantieren.

Ich bitte Sie deshalb, bei Artikel 727 Absatz 1 Ziffer 2 den Minderheitsanträgen Aeschbacher und Leutenegger Oberholzer zuzustimmen.

Imfeld Adrian (C, OW): Es ist einleitend festzustellen, dass es sehr schwierig ist, aus den zur Verfügung stehenden statistischen Unterlagen die betriebswirtschaftlich und politisch richtigen Eckwerte – und ich brauche jetzt das Wort Eckwerte und nicht Schwellenwerte, um mich ein bisschen abzugrenzen – für den Übergang von der sogenannten eingeschränkten auf die ordentliche Revision herauszuschälen. Ich möchte einfach darauf hinweisen, dass die neue, sogenannte eingeschränkte Revision in etwa der heutigen Revisionspraxis entspricht. Die ordentliche Revision, die wir einführen und die dann für alle Unternehmen ab diesen Eckwerten gilt, stellt eine gegenüber der heutigen Situation verschärfte Revision dar, mit einem entsprechend höheren Aufwand. Der Antrag der Kommissionmehrheit stellt in diesem Licht einen politischen Kompromiss dar, welcher sich in der Praxis bewähren wird oder dann eben wieder korrigiert werden muss. Die Kommission hat – unter Berücksichtigung der Option in Absatz 2, dem Opting-up von 10 Prozent aller Aktienstimmen, die die ordentliche Revision verlangen können, wenn diese Eckwerte nicht erreicht werden, die hier diskutiert werden – meines Erachtens einen vernünftigen

Kompromiss zwischen dem Entwurf des Bundesrates und den viel weitergehenden Forderungen der Wirtschaftsverbände gefunden. Meine Fraktion könnte sich dann durchaus in einer zweiten Lesung auch mit höheren Eckwerten anfreunden.

Bei der Anzahl der Vollzeitstellen kann unseres Erachtens dem Vorschlag des Bundesrates gefolgt werden, weil doch das Ziel dieser Revision, die wir hier beraten, nicht unbedingt der Arbeitnehmerschutz ist, sondern es geht eben um das Revisionsrecht, das als Adressaten die Generalversammlung einer Aktiengesellschaft hat und eben nicht primär anderen Zielen dient.

Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, bei den Buchstaben a bis c, bei allen drei Punkten, dem Antrag der Kommissionmehrheit zu folgen und die Minderheitsanträge Aeschbacher und Leutenegger Oberholzer – Letzterer vorgetragen von Frau Thanei – abzulehnen.

Huber Gabi (RL, UR): Es geht hier um die Definition des wirtschaftlich bedeutenden Unternehmens, welches zur ordentlichen Revision verpflichtet werden soll. Die Qualifikation erfolgt – wir sehen es – anhand der Kennzahlen Bilanzsumme, Umsatzerlös und Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt.

Sowohl in der Vernehmlassung als auch in den Anhörungen wurden die im Entwurf des Bundesrates enthaltenen Schwellenwerte als zu tief kritisiert. Die Kommission ist diesem Anliegen nachgekommen und hat die Eckwerte erhöht. Man kann sich nun fragen, ob sie im richtigen Mass erhöht worden sind, denn es gilt hier, vielleicht noch ein Problem im Zusammenhang mit KMU zu berücksichtigen, welche an Firmen in europäischen Staaten zuliefern. Mir wurde gesagt, dass in solchen Fällen für die Schweizer KMU-Zulieferfirmen praktisch die Einhaltung des Revisionsrechtes des europäischen Staates verlangt wird. Dann haben die schweizerischen KMU natürlich kein Interesse, auch noch unter die Schweizer Revisionspflicht zu fallen, weil das mit entsprechenden Kosten verbunden ist. Man muss sich über die Höhe dieser Schwellenwerte vielleicht in der zweiten Runde noch einmal Gedanken machen.

Es ist unbestritten: Die Kommission hat sich um Kohärenz bemüht. Unter die Voraussetzung der 50 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt fallen statistisch rund 2 Prozent der Unternehmen. Wenn wir den Massstab von 2 Prozent auf die Statistik des Umsatzerlöses anwenden, sind wir bei einem Umsatzerlös von 20 Millionen Franken. Indessen erscheint natürlich auch die Erhöhung des Kriteriums Bilanzsumme angezeigt, zumal in der Botschaft unter anderem auf Artikel 663e Absatz 2 und Artikel 727b Absatz 1 OR verwiesen wird. Diese Vorschriften betreffen die Voraussetzungen für die Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung bzw. die besonderen fachlichen Voraussetzungen der Revisoren. Dort wird ebenfalls unter anderem die Bilanzsumme des Unternehmens als Kriterium herangezogen, wobei die Bilanzsumme im ersten Fall 10 Millionen und im zweiten Fall 20 Millionen Franken betragen muss.

Die Minderheit Leutenegger Oberholzer erkennt insbesondere, dass es beim Kriterium der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt nicht um den Schutz von Arbeitsplätzen gehen kann. Anderenfalls wäre der Arbeitsplatzschutz Pflicht der Revisionsstelle, was offensichtlich nicht angehen kann. Hier geht es einzig und allein um die Frage der Unterstellung unter die ordentliche Revisionspflicht.

Im Namen der FDP-Fraktion beantrage ich Zustimmung zur Mehrheit und Ablehnung der Minderheitsanträge.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es geht hier darum, zu sagen, wem man die Freiheit einräumen soll, in eigener Verantwortung, ohne staatliche Vorschrift, die Kontrolle der eigenen Rechnung durchzuführen. Wie bereits in meinem einleitenden Referat gesagt: Es ist nicht mehr die Rechtsform, die massgebend ist, sondern das Kriterium ist die Grösse. Grosse Firmen haben natürlich auch eher internationale Tätigkeiten als kleine. Jede Abgrenzung hat ihre

Willkürlichkeit. Es gibt nicht ein absolutes «richtig» oder «falsch»; es ist hier ein Weg zu finden und zu begründen, warum man es wie machen sollte.

Sie sehen, dass wir im Entwurf zwei Kriterien als notwendig erachtet haben, nicht nur eines. Es ist schwierig zu sagen, wie viele Firmen eine Bilanzsumme von 6 oder 10 Millionen Franken, wie viele 12 oder 20 Millionen Franken Umsatz und 30 oder 50 Arbeitskräfte haben. Eine solche Statistik gibt es nicht. Wir kennen die Firmen – Herr Aeschbacher hat die Zahl genannt –, aber das betrifft nur die Umsatzgrösse; über die Bilanzsumme und die Zahl der Arbeitskräfte in Kombination mit dem Umsatz wissen wir nichts. Wir gehen davon aus – aber das ist eine Schätzung –, dass sich wahrscheinlich etwa 80 bis 90 Prozent der schweizerischen Aktiengesellschaften unterhalb dieser Grenze befinden. Das sind die kleinen Familiengesellschaften, das ist ja der Grossteil. «Klein» ist immer zahlenmässig gemeint, das betrifft nicht die volkswirtschaftliche Bedeutung. In Bezug auf die Arbeitskräfte und die Arbeitsplätze, in Bezug auf das erwirtschaftete Bruttosozialprodukt sind es nicht 80 bis 90 Prozent, sondern in Bezug auf diese Grössen ist es natürlich eine Minderheit. Diese fallen sicher unter diese Grenze. Wenn Sie auf die Bilanzsumme von 10 Millionen oder einen Umsatzerlös von 20 Millionen Franken gehen, sind es ein paar Prozent mehr.

Die Mehrheit hat sich für höhere Werte entschieden. Ich teile diese Auffassung, ich kann mich dem anschliessen. Es ist aber auch keine Katastrophe, wenn Sie die Werte des Bundesrates, 6 bzw. 12 Millionen Franken, nehmen. Auch hier sollten Sie in der Tendenz eher darüber hinausgehen. Es ist keine fundamentale Angelegenheit. Wer aber die Freiheit für die kleineren Unternehmen will, wird nicht der Minderheit zustimmen, sondern der Mehrheit.

Sie müssen auch bei den Arbeitskräften die Problematik sehen, wenn Sie auf 30 Vollzeitstellen gehen. Nehmen Sie eine Firma mit 30 Arbeitskräften, die keine Rohstoffe, die keine grossen Investitionen hat, zum Beispiel ein Beratungsbüro, eine grosse Anwaltsfirma. Sie erreichen mit den Löhnen eine Umsatzsumme von 3 Millionen Franken, vielleicht noch etwas mehr. Mit 4 Millionen Franken Umsatz würde jemand unter Umständen bereits unter die Revisionspflicht fallen. Das scheint mir übertrieben zu sein. Dann müssen Sie noch die Einfachheit der Verhältnisse sehen: Wenn ich an ein Anwaltsbüro, an eine Beratungsfirma oder ein Tourisusbüro denke, sind 30 Vollzeitstellen einfach zu viel. Mit 50 haben Sie natürlich die gleiche Problematik, denn Sie kommen dann in den Bereich von 6 bis 7 Millionen Franken Umsatz. Aber immerhin finde ich, wir sollten diese Schwelle nicht zu tief ansetzen. Es kommt dazu, dass kein europäisches Land die Schwelle bei 30 Vollzeitstellen ansetzt. 50 haben sich eingebürgert, deshalb sind wir auch dabei geblieben.

Bei Bilanzsumme und Umsatzerlös müssen Sie auch wieder andere Firmen im Auge behalten: Nehmen Sie zum Beispiel eine Liegenschaftsfirma, die natürlich sehr schnell eine Bilanzsumme hat, die weit über 12, 20 oder 30 Millionen Franken liegt. Aber sie hat ebenfalls ein einfaches Geschäft, und die Kontrolle ist nicht so zwingend auszuführen. Wenn Sie hier zu tief gehen, haben Sie also auch wieder einfache Unternehmen, die Sie zu einer Revision verpflichten.

Ich möchte der Minderheit noch sagen: Sie müssen dann auch Absatz 2 berücksichtigen. Wenn es so ist, dass auch eine solche Firma noch eine Revisionsstelle braucht, ist ja die Möglichkeit gegeben, dass über diese Bestimmung eine Revision eingeführt werden kann, wenn es entsprechend verlangt wird.

Wir opponieren dem Antrag der Mehrheit also nicht; wenn Sie aber dem Bundesrat zustimmen, ist es keine Katastrophe. Den Antrag der Minderheit sollten Sie, so meine ich, verwerfen, denn es ist etwas zu kleinkariert, vom Staate aus so viel vorzuschreiben.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Ich glaube, die Debatte hat es bestens gezeigt, dass

es eigentlich ein politischer Entscheid ist, wie wir die Schwellenwerte festlegen. Es ist immer ein relativ arbiträrer Entscheid, es gibt keine absolute Grösse, welche Sie als Kriterium heranziehen können. Es ist, wie Herr Imfeld gesagt hat, schwierig festzustellen, was der richtige Grenzwert wäre. Ich denke, die Vertreterinnen und Vertreter der Minderheit haben gezeigt, welche Schutzziele sie in den Vordergrund stellen, die für einen tiefen Standard sprechen. Die Vertreter vor allem jetzt auch der bürgerlichen Parteien haben aufgezeigt, welche Probleme von der Kostenseite her damit verbunden sind und welche Schwierigkeiten für die KMU damit offensichtlich verbunden sind.

In Absatz 1 von Artikel 727 wird geregelt, ab welcher Grösse die Unternehmung einer ordentlichen Revision unterliegt. Hier möchte ich vorweg für Herrn Noser etwas festhalten: Herr Noser, wir haben in diesem Zusammenhang auch in der Kommission eingehend diskutiert, ob der Begriff der ordentlichen bzw. der eingeschränkten Revision richtig ist. Herr Bundesrat Blocher hat ja jetzt ebenfalls in Aussicht gestellt, dass diese Frage nochmals diskutiert wird, weil die Debatte es ganz klar gezeigt hat: Wie immer Sie den Schwellenwert festlegen, es ist immer eine Minderheit der Unternehmungen, die der sogenannten ordentlichen Revision untersteht, und es wird eine Mehrheit der Unternehmungen sein, die der eingeschränkten Revision untersteht. Von daher lohnt es sich sicherlich, diese Begrifflichkeit nochmals zu diskutieren. Fest steht, dass die ordentliche Revision obligatorisch ist für die Publikumsgesellschaften.

Dann kommt die Crux in Ziffer 2, die numerische Abgrenzung. Wir haben hier das Kriterium der Bilanzsumme, des Umsatzes und der Vollzeitstellen. Die Grenzwerte liegen gemäss Entwurf des Bundesrates bei einer Bilanzsumme von 6 Millionen Franken, die Mehrheit möchte 10 Millionen Franken, die Minderheit folgt dem Bundesrat. Wir haben dann den Umsatz als Grenzwert mit 12 Millionen Franken gemäss Entwurf des Bundesrates, 20 Millionen Franken gemäss Mehrheit, und die Minderheit folgt hier ebenfalls dem Bundesrat. Dann haben wir die Vollzeitstellen, für die der Bundesrat gemeinsam mit der Mehrheit als Kriterium 50 Stellen vorschlägt, die Minderheit will 30 Stellen. Sie haben die Zahlen gehört, es müssen zwei von drei Kriterien erfüllt sein. Niemand in diesem Saal kann sagen, wie viele Unternehmungen bei welcher Schwellenwertkombination wirklich unter die ordentliche Revision fallen. Wir haben einige Hinweise in der Botschaft auf Seite 3991ff.: Wenn wir den Schwellenwert auf 10 Millionen Franken ansetzen, sind es weniger als 4 Prozent, die unter die ordentliche Revision fallen; wenn wir den Schwellenwert bei 50 Vollzeitstellen anlegen, sind es 2 Prozent.

Keine Angaben haben wir in Bezug auf die Bilanzsummen, darauf hat Herr Bundesrat Blocher hingewiesen. Das zeigt klar: Es braucht hier einen politischen Entscheid; der politische Entscheid wird sich danach richten, wie man die Schutzziele gewichtet. Wir haben vier Schutzziele und nicht nur eines; es sind dies der Investorenschutz, der Gläubigerschutz, der Minderheitenschutz und auch der Schutz des öffentlichen Interesses. Hierunter fallen auch die Arbeitsplätze. Ich bitte Sie, hier der Kommissionsmehrheit zu folgen. Die Kommissionsmehrheit orientiert sich an einem Kriterium, das wir bereits im OR haben, nämlich an der Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung. Sie ist vorgesehen ab einer Bilanzsumme von 10 Millionen Franken und einem Umsatzerlös von 20 Millionen Franken. Das wäre ein Anhaltspunkt, den wir bereits im OR haben. Allerdings ist bei der Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung die Zahl der Arbeitsstellen wesentlich höher angesetzt. Hier schlägt Ihnen ja die Mehrheit der Kommission mit dem Bundesrat vor, es bei 50 Vollzeitstellen zu belassen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Il s'agit donc de déterminer ce qu'est une entreprise d'une certaine importance économique, qui devra se soumettre à un contrôle dit ordinaire – le contrôle ordinaire étant le contrôle le plus étendu. Précisément dans le prolongement de la question qui a été posée par Monsieur Noser tout à l'heure,

j'aimerais aussi relever que la commission s'est en effet interrogée sur la question de la terminologie. On a donc un contrôle ordinaire et un contrôle restreint. Le contrôle ordinaire concerne un nombre restreint d'entreprises. Donc c'est un peu étonnant; il est vrai qu'on aurait pu imaginer appeler «contrôle étendu» le «contrôle ordinaire», par exemple, et appeler «contrôle ordinaire» le «contrôle restreint». C'est un problème de sémantique qui sera certainement repris par le Conseil des Etats.

Pour ce qui est de la commission du Conseil national, finalement, elle s'en est tenue à ces normes un peu techniques ou technocratiques, par ailleurs utilisées, quoiqu'il faille dire aussi que les termes anglais de «full ordered» par exemple seraient plus justifiés d'être traduits par «contrôle étendu» pour ce que l'on appelle maintenant dans notre projet de loi «contrôle ordinaire».

Pour en revenir aux amendements eux-mêmes, il s'agit des critères pour la zone de démarcation. Nous avons donc les critères du bilan, du chiffre d'affaires et de l'effectif du personnel. La commission a trouvé que ces valeurs limites retenues dans le projet étaient un petit peu basses pour le bilan et pour le chiffre d'affaires. En effet, si l'on admet la valeur pour l'effectif à 50 personnes au moins, cela représente statistiquement ce qu'on appelle les moyennes et grandes entreprises, soit quelque 2 pour cent du total. Si on applique cette même règle au chiffre d'affaires, on arriverait environ à cette valeur limite de 20 millions de francs. En revanche, les statistiques manquent pour le bilan.

Par ailleurs le message du Conseil fédéral mentionne que les critères retenus sont éprouvés et il cite comme exemple l'article 663e CO – article que vous ne connaissez certainement pas tous par coeur, mais il s'agit de l'obligation de dresser des comptes consolidés. Et à cet article, il est vrai que l'on retient les mêmes types de critères que sont le total du bilan, le chiffre d'affaires ainsi que l'effectif du personnel. En revanche, les seuils dans cet article sont précisément fixés: 20 millions de francs pour le chiffre d'affaires et 10 millions de francs pour le bilan, soit les valeurs limites retenues par la majorité de la commission.

Lors de l'examen en commission et en particulier lors de l'audition des experts, il a été évoqué une autre possibilité, celle de limiter le contrôle ordinaire aux sociétés cotées en Bourse, soit ouvertes au public. Mais alors on quitterait complètement un des principes de base de tout le projet qui veut – à juste titre – que l'on cherche à être aussi proche que possible de la réalité économique. Il y a évidemment des entreprises économiquement importantes qui ne sont pas ouvertes au public.

Enfin, il faut insister sur un autre principe de base du projet: celui de ne pas charger par trop les petites et moyennes entreprises, du moins par la loi, et de leur laisser un maximum de flexibilité.

Le contrôle ordinaire est évidemment lourd financièrement, et, de l'avis de la majorité de la commission, il ne doit pas être obligatoire, ou il ne doit être obligatoire que pour les entreprises moyennes et grandes. D'où ces limites qui vous sont proposées (art. 727 al. 1 ch. 2): de 10 millions de francs pour le bilan – au lieu de 6 millions dans le projet du Conseil fédéral; de 20 millions de francs pour le chiffre d'affaires – au lieu de 12 millions dans le projet; et de 50 emplois à plein temps pour l'effectif – on maintient ici la limite prévue dans le projet.

Le Conseil fédéral a fait savoir, dans les discussions en commission et tout à l'heure dans sa prise de position, qu'il pouvait vivre, ou en tout cas survivre, avec cette proposition de la majorité. Par contre, une minorité a voulu conserver les montants figurant dans le projet du Conseil fédéral pour le bilan et pour le chiffre d'affaires, et même abaisser, pour ce qui est de l'effectif, la limite à 30 emplois, ce qui ne correspond pas aux standards internationaux.

La commission vous propose de suivre ses propositions, par 12 voix contre 8 pour le chiffre d'affaires et le bilan, par 14 voix contre 7 pour ce qui est du critère des emplois.

J'aimerais encore noter, au nom de la commission, que cette décision, qui touche l'article 727 et concerne donc la société

anonyme en technique juridique, est également valable pour l'article 69b alinéa 1 du Code civil, qui concerne les associations, et qu'elle est appliquée par analogie à la société à responsabilité limitée – soit à l'article 818 que vous trouvez dans l'annexe. En conséquence, le vote qui va suivre vaut pour ces articles-là également.

Abs. 1 Ziff. 2 Bst. a, b – Al. 1 ch. 2 let. a, b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 52 Stimmen

Abs. 1 Ziff. 2 Bst. c – Al. 1 ch. 2 let. c

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 105 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 62 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Wir kommen nun zum Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer zu Absatz 2, den Frau Thanei begründet.

Thanei Anita (S, ZH): In Absatz 2 ist die Möglichkeit des sogenannten Opting-up geregelt. Das heisst: Unter gewissen Voraussetzungen kann ein Unternehmen, welches keine ordentliche Revision durchführen lassen müsste, diese selbst vorsehen. Die SP-Fraktion ist selbstverständlich mit dieser vorgeschlagenen Möglichkeit einverstanden.

Wir unterstützen zusätzlich die Minderheit Leutenegger Oberholzer. Sie verlangt, dass nicht nur Aktionärinnen und Aktionäre, die zusammen mindestens 10 Prozent des Aktienkapitals besitzen, eine ordentliche Revision verlangen können, sondern auch ein Verwaltungsrat oder eine Verwaltungsrätin. Der Grund, weshalb Frau Leutenegger Oberholzer diesen Antrag gestellt hat, ist folgender: Da Verwaltungsrätinnen und Verwaltungsräte mit einer strengen Organhaftung konfrontiert sind, sollten sie auch die Möglichkeit haben, dieses Opting-up zu verlangen.

Ich bitte Sie deshalb, hier der Minderheit Leutenegger Oberholzer zu folgen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir schlagen Ihnen vor, dass eine Minderheit der Aktionäre einer Gesellschaft verlangen kann, dass eine höhere Stufe der Revision durchzuführen ist als eigentlich vorgeschrieben. Das heisst, dass auch bei einer Gesellschaft, die einer eingeschränkten Revision untersteht, Aktionäre, die mindestens 10 Prozent des Kapitals vertreten, eine ordentliche Revision verlangen können. Die Kommissionsminderheit möchte dieses Recht nun zwar bestehen lassen, aber auch jedem Mitglied des Verwaltungsrates die Möglichkeit geben, eine solche höhere Form der Revision zu verlangen.

Wenn man weiss, dass jedes Mitglied des Verwaltungsrates grundsätzlich jederzeit Auskunft über alle Angelegenheiten des Unternehmens und somit auch über die Buchführung verlangen kann, muss man sich fragen, ob man jetzt noch einen Schritt weitergehen soll. Man muss sehen, der Aktionär hat das Recht, all diese Auskünfte zu verlangen, nicht. Darum ist es einleuchtend, dass es die Minderheitsaktionäre verlangen können. Wenn ein Verwaltungsrat eine eingeschränkte Revision oder auch ein Opting-out nach den Umständen nicht verantworten kann, so hat er natürlich die Möglichkeit – wenn er das Gefühl hat, die Verantwortung nicht tragen zu können –, zu demissionieren. Das ist natürlich ein Zeichen: Wenn ein einzelner Verwaltungsrat eine solche Kontrolle verlangt, kann das ja nur in einem ausserordentlich gestörten Verhältnis passieren. Denn das heisst ja, dass er den Auskünften nicht mehr traut, dass er der Buchhaltung nicht mehr traut, dass er der eingeschränkten Revision nicht mehr traut. Das ist in Zeiten gestörter Verhältnisse der Fall. In normalen Verhältnissen kann das gar nicht vorkommen. Das ist nur bei starker Vertrauensstörung der Fall. Dies setzt natürlich voraus, dass sich ein Verwaltungsrat um sein Unternehmen kümmert und die Notbremse zieht, wenn

etwas schief läuft. Dann einfach zu sagen, man wolle jetzt eine ordentliche Revision, geht bereits in die Richtung, zu sagen, die Revisionsstelle beginne das Unternehmen zu führen oder man verschanze sich hinter dieser. Ich bin der Auffassung, dass der Verwaltungsrat genügend Möglichkeiten hat, sich durch sein Auskunftsrecht die erforderlichen Informationen zu beschaffen. Sehr oft tun es einzelne Verwaltungsräte nicht, ganz einfach deshalb, weil es ihnen an Zivilcourage fehlt und weil in den Verwaltungsräten vielleicht ein Klima herrscht, wo schon das Stellen einer Frage als Unanständigkeit empfunden wird.

Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass es das gibt. Aber Verwaltungsräte, die sich nicht trauen, können Sie auch nicht gebrauchen, und dann sollten Sie ihnen nicht noch das Recht geben, eine Revisionsstelle auf höherer Stufe zu verlangen. Das verlagert das Verhältnis an einen falschen Ort. Ich mache nochmals darauf aufmerksam: Die Mehrheit der Firmen, in denen es schief läuft, geht wegen falscher Führung zugrunde und nicht wegen falscher Revision, so schön die Revision ist. Ein Verwaltungsrat hat natürlich immer die Möglichkeit, zurückzutreten, wenn es gar nicht mehr geht, und diese Gelegenheit sollte er dann auch ergreifen.

Ich bitte Sie daher, der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zu folgen und den Minderheitsantrag, so gut er gemeint ist, abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion stimmen dem Antrag der Mehrheit zu.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: In Absatz 2 von Artikel 727 ist die Möglichkeit vorgesehen, dass sich auch kleinere Unternehmungen, die der ordentlichen Revision nicht unterstellt wären, der ordentlichen Revision unterstellen können. Es ist in Absatz 2, wie Sie sehen, eine Regelung des Minderheitenschutzes vorgesehen, indem Aktionäre mit einem Aktienkapitalanteil von 10 Prozent das verlangen können.

Die Minderheit beantragt Ihnen, dieses Recht auch einem einzelnen Verwaltungsrat, einer einzelnen Verwaltungsrätin einzuräumen. Wie jetzt Herr Bundesrat Blocher zum Ausdruck gebracht hat – Sie haben die Debatte der Kommission sehr treffend zusammengefasst –, wurde auch von der Mehrheit darauf hingewiesen, dass die Verwaltungsräte ja andere Möglichkeiten haben: Sie haben zum einen ein umfassendes Einsichtsrecht, zum anderen sind sie zur Mitgestaltung verpflichtet. Zu guter Letzt: Wenn sie sich nicht durchsetzen können, haben sie die Möglichkeit, sich aus dem Gremium zu verabschieden, also aus dem Verwaltungsrat auszutreten.

Aus diesen Gründen beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit mit 13 zu 9 Stimmen, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben und wirklich eine Minderheitenschutzregelung in dem Sinne zu verankern, dass Aktionäre mit 10 Prozent des Aktienkapitals die Unterstellung unter die ordentliche Revision verlangen können, aber nicht eine einzelne Verwaltungsrätin.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Il s'agit dans cet alinéa de l'article 727 d'une application de la soupléssse voulue par le nouveau droit de la révision. On donne ici concrètement la possibilité de faire un «opting-up», de passer à l'étage supérieur du contrôle ordinaire – bien qu'il ne soit pas obligatoire – si une minorité qualifiée d'actionnaires l'exige, donc avec 10 pour cent des actions.

La majorité de la commission estime qu'il ne faut pas introduire en plus – comme le voudrait la minorité – une sorte de fait du prince, ou de droit de veto, pour un seul membre du conseil d'administration. Il est bon de rappeler que pour un membre du conseil d'administration, le Code des obligations donne déjà un droit étendu aux renseignements et à la consultation; rien n'empêche également de trouver des solutions au niveau statutaire. En outre, si le membre du conseil

d'administration dispose d'au moins 10 pour cent des actions, le problème se règle de lui-même.

Par 13 voix contre 9, la commission vous demande donc de vous en tenir à la formulation du Conseil fédéral, pour ne pas réduire d'emblée, par petites touches, la flexibilité qui est voulue et qui est souhaitable au niveau de la loi elle-même. A noter que cette décision est également valable pour l'article 69b qui concerne les associations.

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 64 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die Bereinigung von Artikel 727 OR gilt auch für sämtliche anderen betroffenen Rechtsformen; dazu gehört Artikel 69b ZGB.

Art. 727a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I

(Thanei, Gyr-Steiner, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo)

Abs. 2

Streichen

Antrag der Minderheit II

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Abs. 2

.... nicht mehr als fünf Vollzeitstellen

Art. 727a

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I

(Thanei, Gyr-Steiner, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo)

Al. 2

Biffer

Proposition de la minorité II

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Al. 2

.... ne dépasse pas cinq emplois

Thanei Anita (S, ZH): Artikel 727a Absatz 1 sieht vor, dass sich eine Gesellschaft durch eine Revisionsstelle eingeschränkt prüfen lassen muss, wenn die Voraussetzungen für eine ordentliche Revision nicht gegeben sind. Die Möglichkeit der eingeschränkten Revision entspricht einem Wunsch der KMU nach finanzieller Entlastung. Die Kosten einer eingeschränkten Revision sind wesentlich tiefer als diejenigen einer ordentlichen. Folgende Erleichterungen sind vorgesehen:

1. Beschränkung des Prüfungsumfanges und der Prüfungsintensität.
2. Weniger weit gehende Anforderungen an die Revisionsstelle betreffend die fachlichen Voraussetzungen, das heisst die Fachkompetenz.
3. Weniger Anforderungen an die Revisionsstelle betreffend Unabhängigkeit.

Die eingeschränkte Revision, die für die grosse Mehrheit der Unternehmungen zur Anwendung kommt, ist bereits eine wesentliche Erleichterung.

Absatz 2 sieht nun vor, dass auf diese eingeschränkte Revision auch verzichtet werden kann, wenn sämtliche Aktionärinnen und Aktionäre zustimmen und die Gesellschaft nicht mehr als zehn Vollzeitstellen aufweist. Ich beantrage Ihnen, diese Opting-out-Möglichkeit zu streichen. Der Arbeitnehmerschutz bleibt mit dieser Möglichkeit vollends auf der Strecke. In der Schweiz schaffen Betriebe mit weniger als zehn Arbeitsplätzen 87,9 Prozent der Arbeitsplätze überhaupt. Wenn wir diese Möglichkeit vorsehen, wäre nur noch für Unternehmen, die rund 12 Prozent der Arbeitsplätze in der Schweiz generieren, eine Revision überhaupt notwendig. Damit könnte das Schutzziel Arbeitsplatzzerhaltung, das wir bereits in der Eintretensdebatte erwähnt haben, schlichtweg nicht mehr erreicht werden. Ich erinnere auch daran, dass jeder gutgeführte Verein seine Rechnung von unabhängigen Personen einsehen lässt. Diese Kontrolle entfaltet eine grosse präventive Wirkung. Wenn die Bücher noch einmal von einer unabhängigen Stelle kontrolliert werden, wird die Rechnung ordentlich geführt.

Prof. Dr. Peter Böckli hat während den Hearings ausgeführt, dass der Preis für die Haftungsbeschränkung der juristischen Personen die ordnungsgemässe Rechnungslegung und deren Überprüfung ist. Es sei ein Widerspruch, die Haftungsbefreiung vorzusehen und die Überprüfung auf Wunsch der Aktionärinnen und der Aktionäre auszuschliessen. Ich möchte noch einmal darauf hinweisen, dass wir mit der Möglichkeit der eingeschränkten Revision den KMU bereits sehr weit entgegengekommen sind. Diese Kleinbetriebe müssen im Übrigen auch Steuererklärungen ausfüllen; für diese müssen sie die entsprechenden Unterlagen auch ordnen. Damit fällt ein grosser Teil der Aufgaben, die im Zusammenhang mit der eingeschränkten Rechnungsprüfung anstehen, in den KMU sowieso an.

In Anbetracht des doch grossen Anteils an Arbeitsplätzen, die davon betroffen sind, bitte ich Sie, Absatz 2 zu streichen, eventualiter den Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer zu unterstützen, in welchem die erforderliche Anzahl der Vollzeitstellen von zehn auf fünf reduziert wird.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Frau Thanei hat gleichzeitig den Antrag der Minderheit II begründet, der ein Eventualantrag zu jenem der Minderheit I ist.

Imfeld Adrian (C, OW): Der Verzicht auf eine Revision durch das sogenannte Opting-out bei ganz kleinen Gesellschaften ist eine logische Konsequenz aus der neuen, rechtsformunabhängigen Konzeption der Revision. Nach geltendem Recht ist nämlich die Bestellung einer Revisionsstelle bei der GmbH nicht gesetzlich zwingend. Durch Streichung dieses Absatzes gemäss Antrag der Minderheit I (Thanei) würden Sie damit beispielsweise bei allen GmbH zwingend eine Revisionsstelle neu einführen.

Der Verzicht auf eine Revision bei den ganz kleinen Aktiengesellschaften – was wohlverstanden nur mit der Zustimmung sämtlicher Aktionäre möglich ist – ist unseres Erachtens sachgerecht und KMU-freundlich. Da sich der Bericht der Revisionsstelle weder an die Steuerbehörden noch an die Sozialversicherungen, sondern eben einzig an die Generalversammlung richtet, gibt es unseres Erachtens auch kein öffentliches Interesse, sämtliche fraglichen Gesellschaften einer Revisionspflicht zu unterstellen.

Es ist auch nicht so, dass man in dieser Frage Angst um den Berufsstand der Revisoren haben muss. Es wird auch bei einem Opting-out weiterhin so sein, dass der begleitende Treuhänder in den meisten Gesellschaften als Basis für eine optimale Steuerberatung und Deklaration der Steuern im Auftragsverhältnis und mit den Methoden der Revision eine Art von Review durchführen und mindestens einen «management letter» darüber verfassen wird. Zudem wird mit dieser Vorlage die Revisionspflicht auf einen weiten Kreis von

Betroffenen, nämlich Vereine und Stiftungen, ausgedehnt, sodass auch meinem Berufsstand die Arbeit nicht ausgehen wird.

Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie hier, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Anträge sowohl der Minderheit I (Thanei) als auch der Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) abzulehnen.

Huber Gabi (RL, UR): Die FDP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit, wonach auf eine eingeschränkte Revision verzichtet werden kann, wenn sämtliche Aktionäre zustimmen und die Gesellschaft nicht mehr als zehn Vollzeitstellen aufweist. Dieses Opting-out ist eine echte Entlastung für KMU. Im Sinne der Schutzziele der Revision sind die Voraussetzungen so gestaltet, dass die Verzichtsmöglichkeit auf kleine Unternehmen beschränkt bleibt. Auch darf nicht vergessen werden, dass weiterhin eine ordnungsgemässe Buchhaltung zu führen und ein Jahresabschluss zu erstellen ist, auch wenn auf eine Revision verzichtet wird. Gegenüber den Steuerbehörden unterstehen diese Unternehmen einer Vorlagepflicht.

An die Adresse der Minderheiten möchte ich einfach sagen: Revisionspflicht oder Verzicht auf die Revision hat nichts mit Arbeitsplatzschutz zu tun. Für die ordentliche Revision dagegen ist ein Opting-out ausgeschlossen, weil eine Revision in wirtschaftlich bedeutenden Unternehmen auch im öffentlichen Interesse liegt.

Wir bitten Sie, die Anträge der Minderheiten abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Le groupe des Verts soutiendra la proposition de la minorité I (Thanei) et, le cas échéant, la proposition de la minorité II (Leutenegger Oberholzer).

Nous estimons en effet que la dispense accordée aux petites entreprises de toute obligation de révision des comptes va trop loin. Passe encore que le 96 ou 97 pour cent des entreprises puisse se contenter d'une révision restreinte. Mais pas de révision du tout, cela présente à notre avis trop de risques! Il faut notamment tenir compte du fait que le nouveau droit de la Sarl ouvre de manière délibérée la porte à de très petites entreprises, très peu dotées en capital de départ – 20 000 francs selon le projet, 40 000 francs selon la proposition de la minorité. Evidemment, ce capital peut augmenter si l'affaire marche bien, mais il peut aussi disparaître très vite. On ne peut donc pas exclure que quelques-unes de ces entreprises survivent dans une certaine précarité. Dans de tels cas, combien d'entre elles laisseront s'accumuler les retards, par exemple dans le paiement des cotisations sociales? En l'absence de toute obligation de publier les comptes, l'absence de révision externe prive les créanciers, et parmi eux tout particulièrement les salariés, de toute sécurité.

Bien sûr, il s'agit d'entreprises qui n'emploient pas plus de dix, voire cinq employés. Mais, toutes ensemble, elles représentent le 88 pour cent des entreprises et constituent ainsi le plus gros employeur de Suisse.

Tout à l'heure, Monsieur le conseiller fédéral Blocher donnait l'exemple d'une entreprise qui n'a qu'une seule personne, un seul entrepreneur, et il comparait cette situation avec la situation d'un ménage où on n'aurait pas idée de demander un contrôle externe des comptes. Pourtant, même dans le cas d'un ménage, quand c'est le mari qui fait les comptes, je me demande à vrai dire si le contrôle externe de l'épouse ne serait pas parfois extrêmement bénéfique. Je dis cela parce que l'argument constamment utilisé contre l'obligation de révision, c'est son coût élevé – entre 3000 et 5000 francs. Mais on ne met jamais cela en balance avec le gain global, aussi pour l'entreprise elle-même, que procure la bonne tenue vérifiée des comptes.

Cette révision assure la crédibilité, la sécurité, la confiance des partenaires économiques, et notamment celles des banques. Celles-ci sont constamment accusées de laisser tomber les PME. Mais ne seraient-elles pas mieux disposées si

elles pouvaient compter sur une meilleure sécurité comptable et une meilleure transparence?

Encore un mot sur un point particulier: en commission, la possibilité a été évoquée de constituer des consortiums avec les sociétés organisées en sociétés à responsabilité limitée. Cela nous paraît plutôt inquiétant d'imaginer que quelques plus ou moins grandes entreprises pourraient choisir de s'organiser en holdings de petites sociétés, pour se soustraire ainsi à l'obligation de faire appel à une révision externe.

Cette loi donne l'impression qu'on veut favoriser la création d'entreprises, même dans des conditions précaires. Que les entrepreneurs prennent des risques, c'est une chose; mais nous ne pouvons pas accepter aussi facilement que ce soient finalement les salariés qui en fassent les frais. La transparence, l'information et la rigueur dans l'établissement des comptes, tout cela fait partie de leur protection.

C'est la raison pour laquelle nous vous proposons de suivre la minorité I (Thanei).

Gross Jost (S, TG): Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I (Thanei) und eventualiter jenen der Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) zu unterstützen.

Ich möchte vorweg etwas in Erinnerung rufen, was eigentlich klar ist: Es geht hier um die eingeschränkte Revision; wir haben hier also schon eine Revision mit tieferem Schutzniveau. Grundsätzlich sind zudem eine Revision und eine ordnungsgemässe Rechnungsführung keine gebührenpflichtige Belästigung, wie Herr Imfeld sich in der Kommission ausdrückte, sondern ein Qualitätslabel, auch für ein KMU.

Die Mehrheit sagt, wenn Banken oder andere Kapitalgeber eine Revision verlangen, sei den Unternehmen das freigestellt. Das ist widersinnig! Gerade für das berüchtigte Rating der Kreditwürdigkeit ist die ordnungsgemässe Rechnungsführung und damit auch die ordnungsgemässe Revision von massgebender Bedeutung. Die hier resultierenden Zinsunterschiede, die Zinsdiskriminierung der kleineren Unternehmen, verschlingen doch viel mehr Geld als die 5000 oder 7000 Franken Revisionskosten pro Jahr.

Ordnungsgemässe Rechnungsführung ist nicht primär Aktionärs- oder Gesellschafterschutz, sondern vor allem Gläubigerschutz. Ich frage Sie: Warum sollen zulasten der Gläubiger die Eigentümer über das Schutzniveau der Revision entscheiden? Ich muss hier die bürgerlichen Parteivertreter kritisieren: Sie neigen dazu, nur die Eigentümerinteressen zu wahren und die Gläubigerinteressen, die beispielsweise auch KMU betreffen können, zu vernachlässigen. Die Arbeitnehmerinteressen sind vor allem beim Unternehmer-Crash oft die wichtigste Gläubigergruppe überhaupt. Deshalb ist eine gute Revision fraglos auch Arbeitnehmerschutz.

Ich möchte das anhand des Eventualantrages der Minderheit II kurz in Zahlen darstellen. Sie schlägt vor, dass auf die Revision verzichtet werden kann, wenn die Gesellschaft nicht mehr als fünf Vollzeitstellen hat. Nehmen wir an, das gebe eine – bescheidene – Lohnsumme von 30 000 Franken pro Monat, also bei einem Unternehmenszusammenbruch, wo die Arbeitslosenversicherung für vier Monate eine Insolvenzschiendigung zahlen muss, einen Betrag von rund 120 000 Franken. Nehmen Sie diese bescheidene Summe, und stellen Sie sie dem Haftungssubstrat gegenüber, nämlich dem Mindestkapital der Aktiengesellschaft von 100 000 Franken oder dem sehr geringen Haftungssubstrat der GmbH mit einer Mindeststammeinlage von 20 000 Franken. Die Differenz geht, wenn kein Geld vorhanden ist, im Extremfall zulasten der Arbeitslosenversicherung.

Hier sehen Sie das Missverhältnis, und deshalb liegt – wenn schon – der Eventualantrag der Minderheit II auf der richtigeren Linie als das, was hier die Mehrheit mit einem Willkürsystem der absoluten Verfügung der Eigentümer einer Unternehmung über die Gläubigerinteressen und damit auch über die Arbeitnehmerinteressen beliebt machen will.

Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit I (Thanei) und eventualiter jenem der Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) zuzustimmen.

Imfeld Adrian (C, OW): Herr Kollege, ich habe Ihren Ausführungen in Bezug auf dieses Insolvenzbeispiel mit Interesse zugehört. Gehen Sie nicht von einem etwas falschen Bild des Revisors aus? Herr Bundesrat Blocher hat es einleitend gesagt: Der Revisor führt in der Regel in den KMU einmal im Jahr die Prüfungen durch, und dann hat er im Normalfall das ganze Jahr nichts mehr mit diesen Gesellschaften zu tun. Das von Ihnen genannte Beispiel, das Sie sehr ausgedeutet haben und das auch verständlich ist, kann ja trotz der besten Revision passieren. Da trifft den Revisor keine Mitschuld, weil er schlicht und einfach in zwölf Monaten einmal in der Gesellschaft ist und normalerweise an der Generalversammlung teilnimmt. Ihr Beispiel kann ja in diesem Jahr drei- oder viermal passieren, bis die Revision wieder fällig ist.

Gross Jost (S, TG): Herr Imfeld, ich will das Instrument der Revision nicht überschätzen. Es gibt viele kleine Unternehmen, wo das eine reine Formalität ist; da gebe ich Ihnen Recht. Es gibt aber auch kleine Unternehmen, wo der Treuhänder und die Revisionsgesellschaft ein wichtiger, ein guter Partner bei der Begleitung des Geschäftsgeschehens sind. Ich denke, da hat diese Begleitung einen wichtigen Stellenwert – Herr Bundesrat Blocher, Sie kommen dann schon noch zum Zug.

Bei diesen Unternehmen haben die Revisionsgesellschaft und der Treuhänder – ich muss das für die Treuhändergilde selber sagen – einen wichtigen Stellenwert. Herr Imfeld, Sie sollten die Qualität oder die Bedeutung Ihres Berufsstandes nicht dermassen herunterspielen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Ich möchte daran erinnern, dass wir eigentlich die ganze Geschichte nicht nur immer unter dem Aspekt der Last der Revision anschauen müssen, sondern auch unter dem Aspekt, dass die Revision eben auch dem Unternehmen und der Unternehmensführung dient. Hier sind wir nicht bei der ordentlichen, bei der grossen Revision, hier stehen wir nun bei der eingeschränkten Revision, bei der bescheidenen, bei der kleinen Revision.

Umso mehr müssen wir uns fragen, ob das sinnvoll ist oder nicht, wenn wir auch diese bescheidene Revision noch ganz fallen lassen oder noch stärker einschränken wollen. Ich habe in der Kommission nicht für den Antrag der jetzigen Minderheit I (Thanei) gestimmt, weil ich denke, dass die Streichung dieser Möglichkeit nicht den Umständen und den Anforderungen und Ansprüchen aller Gesellschaften gerecht wird. Ich denke, wir müssen diese Ausschlussklausel aber auf ganz kleine Betriebe beschränken, auf solche, wie sie mit dem Antrag der Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) anvisiert werden. Dort geht es um Betriebe, die lediglich fünf oder weniger Vollzeitstellen aufweisen. Das ist der kleine Bäcker, das ist der kleine Elektroinstallateur, das sind die kleinen Dienstleister in den Gemeinden. Dort scheint es mir wirklich gerechtfertigt, dass man auf diese Revision verzichten kann, wenn die Aktionäre – und zwar sämtliche Aktionäre – zustimmen. Mit anderen Worten: Wir unterstützen die Minderheit II. Eine Streichung, wie die Minderheit I sie wünscht, lehnen wir ab.

Noch ein Wort zur Frage der Sicherung der Arbeitsplätze: Es ist jetzt wiederholt gesagt worden, die Revision diene dem Schutz der Arbeitsplätze. Es gibt natürlich auch eine andere Sicht, dass nämlich die Revision unter Umständen dazu führen kann, dass die Arbeitsplätze früher in Gefahr kommen, nämlich dann, wenn eine Revision schon sehr früh feststellt, dass das Unternehmen nicht mehr weitergeführt werden kann, und dass dann die Arbeitsplätze früher als sonst verschwinden.

Aber da muss man wohl darauf hinweisen, dass eine frühe Feststellung solcher Schwierigkeiten in einer Firma dazu führt, dass ein Unternehmen, das im Niedergang ist, nicht

noch unnützlich über längere Zeit Geld verschwendet. Wenn ein Unternehmen früher liquidiert wird, sind diese Mittel dann allenfalls noch vorhanden, um Forderungen der Gläubiger, aber auch Forderungen der Arbeitnehmer zu entsprechen. Bei aller Diskussion um das Argument Arbeitsplätze ist dieses doch immer wieder anzuführen und zu berücksichtigen. Wir empfehlen Ihnen, für die Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) zu stimmen und den Antrag der Minderheit I (Thanei) abzulehnen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es ist wie bei der Grösse des Unternehmens: Sie können hier Kriterien nehmen, es ist aber immer eine gewisse Willkür dabei. Sie müssen das Ganze mal vom Extrem her aufbauen: Auch bei einer Firma mit einer Person können Sie sagen, man muss die Gläubiger schützen. Warum auch nicht? Dann müsste jeder Nationalrat, der eine Mitarbeiterin hat, auch noch eine Revisionsstelle beschäftigen. Sie würden sich natürlich auch von den Kosten her bedanken. Jetzt können Sie die Leiter nach oben klettern: zwei, drei, vier, fünf Personen. Derjenige, der Eigentümer der Firma ist, braucht die Revisionsstelle nicht, er will sie nicht, alle wollen sie nicht, die das Kapital nachher drin haben – und wir geben ihnen von Gesetzes wegen eine Revisionsstellenpflicht vor. Das ist wirklich nicht der Zweck der Übung!

Herr Jost Gross, Sie haben ein interessantes Votum abgegeben. Entschuldigung, dass ich Sie durch Lachen unterbrochen habe, aber Sie haben zwei Dinge gesagt, an denen man sieht, wie Sie die Revisionsstellen überschätzen. Sie haben gesagt, das ist ein treuer Partner, der begleitet, berät, am Schluss noch die Buchhaltung macht und vielleicht auch noch das Geschäft führt. Das ist doch kein Revisor! Das ist einer, der sich selbst kontrolliert. Und das wollen wir gerade nicht – wir kommen dann bei den Anforderungen an den Revisor dazu; die Sozialdemokraten legen dort ja Wert auf allergrösste Unabhängigkeit –, das ist nicht ein Treuhänder, der das ganze Jahr über die Firma begleitet. Das ist ja gerade das Gefährliche!

Als Zweites haben Sie den Schutz des Gläubigers genannt. Es ist richtig, nicht nur der Kapitalgeber, sondern auch der Gläubiger wird natürlich durch eine ordnungsgemässe Rechnungsführung geschützt. Aber Sie müssen sehen, Gläubiger haben ihre Mittel, um dazu zu schauen, dass ihnen nichts passiert, nur müssen sie selbst tätig werden. Wir können nicht einfach eine staatliche Vorschrift machen, die sie noch schützt. Ich wüsste auch nicht, warum sie besonders zu schützen wären. Wenn eine Bank Geld verliert, verliert sie halt Geld – selber schuld, wenn sie Geld gegeben hat. So ist es auch bei anderen Dingen. Der Gläubiger hat viele Mittel, um abzuklären, ob jemand kreditwürdig ist – das gehört auch dazu –: Anzahlungen leisten, Vorauszahlungen verlangen, die Bonität des Kunden überprüfen, das ist Sache des Gläubigers. Ich bin nicht dafür, dass wir jedem die Verantwortung wegnehmen; Selbstverantwortung gilt auch für Gläubiger – Überprüfung des Zahlungsverhaltens usw. Ich staune manchmal, mit welcher Leichtigkeit Geld gegeben wird. Und nachher sagt man, man müsse eine staatliche Vorschrift machen, die auch noch die Gläubiger schützt.

Also, Sie müssen wieder die Praktikabilität sehen: Mit zehn Mitarbeitern ist es ein relativ kleines Unternehmen. Und wenn alle Aktionäre zusammen sagen, nein, wir haben einen guten Buchhalter, es ist in Ordnung, und die Rechnungslegung verstehen wir auch, wir brauchen keine solchen Revisionsstellenkosten, dann sollten wir ihnen diese Möglichkeit auch geben.

Wenn Sie mich nun fragen, weshalb wir nicht zwölf, dreizehn oder neun Stellen genommen haben, so gebe ich zu: Das ist ein Wert, den man einmal festgelegt hat. Ich meine aber, dass fünf Vollzeitstellen weit unten liegen. Sie müssen auch einmal sehen, was für einfache Verhältnisse Sie mit fünf Mitarbeitern haben können. Nehmen Sie eine Handelsgesellschaft; diese erreicht natürlich in kürzester Zeit die Limite der Bilanzsumme und des Umsatzes, um die Pflicht zur eingeschränkten Revision zu unterstehen. Dann haben Sie vier

oder fünf Arbeitskräfte, und es scheint mir übertrieben, jetzt zu sagen, dass dafür eine Revisionsstelle einzuführen sei. Mit einer Revisionsstelle in Ihrem Sinne, Herr Gross, haben Sie natürlich sofort 50 000 Franken im Jahr weg.

Nun müssen Sie sehen, dass das auch für Vereine, für Stiftungen, für Kleingewerkschaften usw. gilt. Ich glaube also, hier können wir zu einem wesentlichen Teil mit der Differenzierung des staatlichen Einflusses Ernst machen. Es wird hier immer das Hohelied der kleinen und mittleren Unternehmen gesungen; machen Sie einmal etwas, das «einschenkt», obwohl die Selbstverantwortung wahrgenommen werden muss!

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Die Wahrheit in Bezug auf die Bedeutung der Revisionsstelle liegt ja wahrscheinlich irgendwo in der Mitte. Wir haben, das ist klar, getrennte Verantwortlichkeiten: Revision, Rechnungslegung und Geschäftsführung. Die Revisionsstelle hat eine andere Verantwortlichkeit als die Geschäftsführung, das ist uns allen in diesem Saal klar. Trotzdem ist ebenso klar, dass eine ordentliche Rechnungslegung und eine Rechnung, die gut revidiert ist, für den Bestand und die Zukunftssicherung einer Unternehmung von wesentlichem Interesse sind. Wenn dem nicht so wäre, müssten wir ja das Recht nicht ändern, dann müssten wir heute eine Verschärfung des Revisionsrechtes überhaupt nicht diskutieren.

Ich denke, Herr Bundesrat Blocher, die Vorlage spricht ja dafür, dass wir die Bedeutung einer guten Revision auch aus volkswirtschaftlichen Überlegungen anerkennen. Ich möchte jetzt hier nicht auf die grossen Wirtschaftsskandale und Zusammenbrüche hinweisen; die sind Ihnen allen bestens bekannt. Aber vielleicht als Vorbemerkung noch eines, Frau Thanei hat es angesprochen: Professor Böckli hat in der Kommission ausführlich darauf hingewiesen, welche Probleme sich mit dem Opting-out stellen angesichts der Tatsache, dass wir bei den juristischen Personen eine klare Haftungsbeschränkung haben. Es waren wahrscheinlich auch diese Überlegungen, die den Bundesrat dazu geführt haben, die Möglichkeit des Opting-out zu beschränken. Es sind ja nach dem Entwurf des Bundesrates, dem auch die Mehrheit gefolgt ist, zwei Voraussetzungen nötig, nämlich die Zustimmung aller Aktionärinnen und Aktionäre – also nicht nur jener, die z. B. an der Generalversammlung anwesend sind, sondern aller – und dass es Unternehmungen sind, die weniger als zehn Arbeitsstellen aufweisen. Damit, denke ich, ist die Bedeutung der Revision auch aus der Sicht der Mehrheit ganz klar festgemacht worden.

Die Minderheit I möchte generell auf das Opting-out verzichten, und mit dem Eventualantrag der Minderheit II sollte die Anzahl der Arbeitsplätze, die allenfalls davon betroffen sein könnten, auf fünf verringert werden. Die Mehrheit hat diese beiden Anliegen abgelehnt, und zwar die generelle Streichung von Absatz 2 gemäss Minderheit I mit 13 zu 7 Stimmen und den Antrag der Minderheit II mit der Beschränkung auf fünf Vollzeitstellen mit 13 zu 8 Stimmen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Nous sommes donc ici dans le contrôle restreint, qui concerne avant tout toutes les petites entreprises. L'alinéa 2 est la concrétisation de ce qu'on appelle l'«opting-out», donc la possibilité de renoncer à ce contrôle restreint, moyennant le consentement de tous les actionnaires ou de tous les associés, selon la forme juridique des entreprises.

La discussion en commission a eu lieu sur le principe et aussi sur les conséquences concrètes. Tout d'abord la question de principe: doit-on permettre par la loi à de nombreuses entreprises de renoncer à toute révision? La majorité de la commission estime que oui, car l'objectif de la loi est de renforcer de manière ciblée les contrôles là où ils doivent être pointus, et simultanément de décharger les petites et moyennes entreprises d'obligations légales inutiles. J'aimerais rappeler là trois points, en particulier à Madame Menétréy-Savary et à Monsieur Gross Jost.

1. Le rapport de révision n'est pas public. Ce ne serait donc de toute façon pas un instrument crédible de protection des employés. La meilleure protection reste quand même toujours «de bonnes entreprises dans de bons environnements» et les lois sont là pour cadrer cet environnement.

2. En plus de l'«opting-out» dont on parle ici, il ne faut pas oublier qu'il existe par la loi la possibilité de l'«opting-in», donc la possibilité de procéder à ce contrôle si on le veut, de remplacer en quelque sorte une obligation légale – comme vous le souhaiteriez – par une volonté économique, une volonté aussi des différentes entreprises elles-mêmes, voire – il faut bien le dire – une pression des créanciers.

3. J'aimerais rappeler que si l'on veut vraiment que l'organe de révision soit le très proche accompagnateur de l'entreprise, on va se heurter alors de plein fouet au coeur de la loi, c'est-à-dire à l'indépendance du réviseur. Là les conséquences seront bien plus graves sur la valeur de la loi. En fait, elle perdra même – on peut le dire, je crois, sans exagérer – sa réelle valeur.

Raisonnablement, on peut donc estimer qu'il est inutile ici de contraindre par la loi une petite entreprise à une révision si tous les actionnaires sont d'accord pour y renoncer et, encore une fois, est réservée ici la possibilité de l'«opting-in». Plus concrètement, il y a ici une occasion de décharger les petites et moyennes entreprises d'une obligation, encore une fois sous des conditions bien précises, et donc de s'épargner des frais qui atteignent rapidement plusieurs milliers de francs, même pour un contrôle restreint.

La commission a rejeté, par 13 voix contre 7, la proposition défendue par la minorité I (Thanei) et, par 13 voix contre 8, la proposition défendue par la minorité II (Leutenegger Oberholzer). Elle vous demande donc de faire de même.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 60 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 61 Stimmen

Art. 727b–727e

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 728

Antrag der Mehrheit

Abs. 1–4, 6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

.... der Revisionsstelle, den an der Revision beteiligten Personen, den Mitgliedern des obersten Leitungs- oder Verwaltungsorgans oder anderen Personen mit Entscheidungsfunktion nahe stehen

Antrag der Minderheit

(Thanei, Hubmann, Sommaruga Carlo)

Abs. 2 Ziff. 4

4. das Erbringen anderer Dienstleistungen; (Rest streichen)

Antrag der Minderheit

(Thanei, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo)

Abs. 2 Ziff. 5

5. die Übernahme eines Auftrages; (Rest streichen)

Antrag der Minderheit

(Marty Kälin, Bühlmann, Garbani, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo)

Abs. 2 Ziff. 7

7. die Annahme von Geschenken

Art. 728

Proposition de la majorité

Al. 1–4, 6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

.... de révision, de personnes participant à la révision, de membres de l'organe supérieur de direction ou d'administration ou d'autres personnes qui exercent des fonctions décisionnelles ne remplissent pas les exigences d'indépendance.

Proposition de la minorité

(Thanei, Hubmann, Sommaruga Carlo)

Al. 2 ch. 4

4. la fourniture d'autres prestations; (biffer le reste)

Proposition de la minorité

(Thanei, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo)

Al. 2 ch. 5

5. l'acceptation d'un mandat; (biffer le reste)

Proposition de la minorité

(Marty Kälin, Bühlmann, Garbani, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo)

Al. 2 ch. 7

7. l'acceptation de cadeaux ou d'avantages particuliers.

Thanei Anita (S, ZH): In diesem Artikel geht es um die Regelung der Unabhängigkeit der Revisionsstelle, und zwar bei der ordentlichen Revision. Angesichts der bereits beschlossenen hohen Schwellenwerte für die ordentliche Revision betrifft das nur sehr wenige Gesellschaften in der Schweiz. In Absatz 2 von Artikel 728 wird exemplarisch aufgelistet, was mit der Unabhängigkeit nicht vereinbar ist. Eine Revisionsstelle, die nicht unabhängig ist, bringt selbstredend nichts. Aus diesem Grunde ist für die SP-Fraktion die Regelung der Unabhängigkeit von sehr grosser Bedeutung. Ich habe in Bezug auf die Ziffern 4 und 5 Minderheitsanträge auf Abänderung, auf teilweise Streichung, gestellt.

In Ziffer 4 geht es um Folgendes: Die Mehrheit sieht vor, dass «das Mitwirken bei der Buchführung sowie das Erbringen anderer Dienstleistungen, durch die das Risiko entsteht, als Revisionsstelle eigene Arbeiten überprüfen zu müssen», mit der Unabhängigkeit nicht vereinbar sind. Ich beantrage, den Schluss des Satzes zu streichen: «durch die das Risiko entsteht, als Revisionsstelle eigene Arbeiten überprüfen zu müssen». Weshalb? Wenn man eine solche Bestimmung im Gesetz hat, wird es nachher immer Diskussionen geben, ob dieses Risiko entsteht oder nicht. Es ist keine klare Regelung. Schlussendlich ist der Verwaltungsrat oder sind die Revisoren dafür zuständig, festzustellen, ob dieses Risiko entstanden ist oder nicht. Im Allgemeinen ist jedoch davon auszugehen, dass beim Erbringen von Dienstleistungen und beim Mitwirken bei der Buchführung dieses Risiko grundsätzlich besteht.

In Ziffer 5 geht es um die Frage, ob Revisionsstellen oder Revisorinnen und Revisoren andere Aufträge einer Gesellschaft, die sie nachher überprüfen müssen, übernehmen dürfen. Hier sieht die Mehrheit vor, dass die Übernahme eines Auftrages nur dann mit der Unabhängigkeit unvereinbar ist, wenn er zu einer wirtschaftlichen Abhängigkeit führt. Ich beantrage Ihnen auch hier Streichung des Zusatzes: «der zur wirtschaftlichen Abhängigkeit führt». Und das wieder aus einem ähnlichen Grund: Die Frage, ab wann man wirtschaftlich abhängig ist, ist ziemlich offen. Es ist möglich, dass jemand einen Auftrag im Umfang von 10 oder 20 Prozent seines Jahresumsatzes hat und trotzdem – weil es sich allenfalls um einen langfristigen Auftrag handelt – wirtschaftlich unabhängig ist. In der Praxis wird man schnell davon ausgehen, dass ein Auftrag mit einem Anteil von 50 Prozent am Gesamtvolumen erforderlich ist, um von einer wirtschaftlichen Abhängigkeit sprechen zu können.

Ich bitte Sie deshalb, diesen beiden Minderheitsanträgen zuzustimmen. Herr Bundesrat Blocher hat bereits im Zusammenhang mit dem Streichungsantrag zu Artikel 727a Absatz 2 in Aussicht gestellt, dass sich die sozialdemokratische Fraktion für eine saubere Unabhängigkeit der Revisionsstelle einsetzen wird.

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Es geht in diesem ganzen Artikel 728 um die Unabhängigkeit der Revisionsstelle, das haben Sie eben von meiner Vorrednerin gehört. Es geht auch im vorliegenden Minderheitsantrag zu Absatz 2 Ziffer 7 um diese Unabhängigkeit, und zwar eigentlich nur um die vordergründig relativ bescheidene Streichung des Wortes «wertvoll». Ich möchte damit insbesondere unnötigen «Gummi» streichen, denn was heisst «wertvoll»? Das ist erstens subjektiv und zweitens einzelfallabhängig. Was ist ein wertvolles Geschenk, was ist ein wertloses Geschenk?

Ich war im Zürcher Kantonsrat Mitglied der Parlamentarischen Untersuchungskommission PUK I, welche die Bestechungssaffäre Huber zu beurteilen hatte, und zwar zu einer Zeit, als man im Kanton Zürich und in der Schweiz Korruption für etwas hielt, das möglicherweise im Ausland stattfindet, aber sicher nicht bei uns. Der Kanton Zürich hat in der Folge die Annahme von Geschenken im Personalgesetz verboten und davon nur Höflichkeitsgeschenke von geringem Wert, zum Beispiel den Blumenstraus oder die einzelne Weinflasche, ausgenommen.

In der Kommission für Rechtsfragen wurde unter anderem argumentiert, mit einer solchen Regelung würde man zum Beispiel ein ausländisches Staatsoberhaupt beleidigen, wenn man ein Geschenk zurückweisen müsste. Darum geht es hier aber nicht. Es wäre selbstverständlich immer noch möglich, dass Staaten sich gegenseitig beschenken und dass Staatsmänner oder Staatsfrauen Geschenke annehmen, aber eben nicht als Einzelpersonen, sondern als Vertreterinnen einer Funktion oder als Vertreter des Staates. Das heisst, dass die Person, die ein Geschenk in offizieller Mission erhält, es nicht selber behalten darf, sondern es abliefern muss.

Es geht hier um die Geschenke, die den Weg ebnen, die günstige Bedingungen schaffen sollen, und es geht um die sogenannte Anführungsphase. Das fängt klein an, mit einer Flasche Wein, mit einer Einladung, dann mit einer Kiste teurem Wein oder teuren Zigarren bis hin zum Pelzmantel für die Gattin. Wo ist hier die Grenze zwischen wertlos und wertvoll? Es geht – nennen wir das Kind doch beim Namen – um Bestechung. Da ist es eben auch für die Beteiligten einfacher, wenn sie gar nicht erst in diese Anführungsphase geraten, sondern sich darauf berufen können, dass die Annahme von Geschenken verboten ist, und damit auch nicht den Anschein erwecken, dass sie in irgendeiner Form Vergünstigungen entgegennehmen oder sich als bestechlich erweisen könnten.

Ich bitte Sie deshalb, dieser Minderheit zu folgen und den Begriff «wertvoll» zu streichen. Es heisst dann noch: «die Annahme von Geschenken oder von besonderen Vorteilen».

Hochreutener Norbert (C, BE): Es handelt sich hier um eine Frage, in der es darum geht, wie praktikabel wir dieses Gesetz gestalten. Die Unabhängigkeit der Revisionsstelle ist sehr wichtig, vor allem weil es hier um die ordentliche Revision geht, die nicht allzu viele betrifft. Aber es geht darum, dass die ganze Übung auch für die ordentliche Revision praktikabel bleiben soll.

In Absatz 2 von Artikel 728 werden die mit der Unabhängigkeit nicht zu vereinbarenden Elemente aufgelistet; es wird gesagt, was nicht zulässig ist. Gemäss Ziffer 4 ist es nicht zulässig, wenn die Revisionsstelle bei der Buchführung mitwirkt und andere Dienstleistungen erbracht hat, durch die das Risiko entsteht, als Revisionsstelle eigene Arbeiten überprüfen zu müssen. Der zweite Teil betrifft die Schranke, welche die Kommissionsmehrheit setzt und welche ihr genügt. Die Minderheit Thanei will diesen zweiten, letzten Teil nach dem Wort «Dienstleistung» streichen und damit entwe-

der nur die Buchführung oder das Erbringen anderer Dienstleistungen zulassen.

Dies lehnt die CVP-Fraktion ab, weil es Dienstleistungen des Revisors gibt, die sinnigerweise und sinnvollerweise von ihm erbracht werden und die auch die Buchführung betreffen können, z. B. die Empfehlung eines Treuhänders zur Verbesserung des internen Kontrollsystems oder Fragen der Bewertung der Unternehmung usw. Da muss es doch möglich sein, dass eben auch der Revisor mitwirkt, und zwar mit der Schranke, welche die Mehrheit eben setzt. Deshalb ist die CVP-Fraktion hier bei Ziffer 4 gegen die Minderheit und für die Mehrheit.

Zu Ziffer 5: Hier geht es darum, dass der Revisor nicht durch Aufträge in eine Abhängigkeit gerät, wenn eine Revisionsstelle durch Aufträge beispielsweise eines einzigen Unternehmens vollständig ausgelastet und auch voll auf diese angewiesen ist. Denn dann ist sie wirtschaftlich von diesem Unternehmen abhängig. Das geht eben nicht! Mit dieser Formulierung gemäss der Kommissionsmehrheit ist genügend gewährleistet, dass die Unabhängigkeit gesichert ist. Wenn Sie aber der Minderheit Thanei folgen möchten, welche die Unabhängigkeit alleine schon bei Vorliegen eines Auftrages infrage gestellt sieht, dann geht dies natürlich in der Praxis viel zu weit. Die Minderheit Thanei ist deshalb abzulehnen.

Zu Ziffer 7: Welche Geschenke dürfen angenommen werden? Wo ist die Grenze zur Abhängigkeit? Die Mehrheit will nur die Annahme von «wertvollen Geschenken» im Sinne der Unabhängigkeit der Revisionsstelle verbieten, die Minderheit Marty Kälin will jegliche Geschenke verbieten. Das geht nun wirklich zu weit! Es ist zwar schwierig zu definieren, was ein wertvolles Geschenk ist. Man kann aber nicht behaupten, die Annahme einer Flasche Wein, eines Kugelschreibers oder eines ähnlichen Geschenkes sei etwas, das die Unabhängigkeit infrage stellt. Mit dem Einfügen des Wortes «wertvoll» will die Mehrheit einfach sagen, dass Geschenke, die sozial üblich sind – ein Essen etwa – noch drin liegen. Was aber über höfliche Gesten hinausgeht, die Bezahlung einer Reise beispielsweise, das wäre dann mit der Unabhängigkeit auch nach der Fassung der Mehrheit nicht vereinbar.

Stimmen Sie deshalb auch hier der Kommissionsmehrheit zu.

Huber Gabi (RL, UR): Es geht hier um die Unabhängigkeit der Revisionsstelle bei der ordentlichen Revision. Hinter der Bestimmung steht die Absicht, wie es in Absatz 1 festgehalten ist, dass die Revisionsstelle nichts unternehmen darf, was ihre Unabhängigkeit tatsächlich oder dem Anschein nach beeinträchtigt.

Die Minderheiten zu Absatz 2 Ziffern 4, 5 und 7 wollen weiter gehen als der Bundesrat und die Mehrheit. Den Ausschluss jeglicher Dienstleistung der Revisoren für die Gesellschaft sowie den Ausschluss jeglicher Übernahme eines Auftrages – Minderheit Thanei zu den Ziffern 4 und 5 – betrachten wir in ihrer Absolutheit als stossend. Der Antrag der Minderheit Marty Kälin zu Ziffer 7 ist realitätsfremd, wogegen die Fassung der Mehrheit und des Bundesrates praxistauglich ist. Es sei auch darauf verwiesen, dass Artikel 728 Absatz 2 insgesamt eine konkretisierende, nicht abschliessende Aufzählung von Tatbeständen enthält, die mit der Tätigkeit als Revisionsstelle unvereinbar sind.

Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen, die Minderheitsanträge abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Nous sommes ici au coeur du problème de l'indépendance des organes de révision. Il ne sert à rien d'être, d'une certaine manière, entré en matière, d'avoir réglé toute une série de dispositions et de situations particulières si, au moment où l'on doit toucher concrètement la question de l'indépendance des réviseurs et des sociétés de révision, l'on n'est pas strict et l'on ne fait pas une séparation étanche entre, d'une part, la gestion et la participation à la gestion, et, d'autre part, la révision. La validité

des comptes d'une entreprise ou d'une société et celle des processus de surveillance interne de l'entreprise est d'autant plus crédible qu'il y a une séparation stricte entre l'exploitation, la gestion et la révision.

Il en va de même pour ce qui est de la valeur probante de la révision. En effet, de savoir qu'un réviseur participe simultanément à la gestion de manière indirecte par d'autres contrats qui touchent à la gestion de la comptabilité ou relèvent d'un autre mandat, ou de savoir que quelqu'un bénéficie ou a bénéficié de cadeaux, porte atteinte à la crédibilité. Nous sommes donc ici, effectivement, dans l'élément essentiel de cette révision: garantir la crédibilité des réviseurs et garantir la crédibilité des comptes contrôlés et révisés.

Le texte proposé par le Conseil fédéral contient, à l'alinéa 2 chiffres 4, 5 et 7, des éléments d'incertitude, à savoir que l'on introduit chaque fois des appréciations. Ces appréciations doivent être effectuées par le réviseur lui-même pour décider s'il y a incompatibilité ou pas. Il s'agit là d'une situation qui s'éloigne de la sécurité du droit et qui s'éloigne de la sécurité de fonctionnement de la révision.

On ne peut pas, aujourd'hui, déceimment dire que la réalité est autre et que, dès lors, il faut s'adapter à cette réalité. Justement, l'étanchéité entre les divers mandats et la révision, doit entrer dans les moeurs. Et ce n'est pas en collant à une pratique actuelle que l'on va résoudre le problème.

Dès lors, la proposition de la minorité Thanei, à l'article 728 alinéa 2 chiffre 4, de biffer les qualificatifs précédant le terme «prestations» et d'en rester à la mention que, lorsque l'on reçoit d'autres prestations ou que l'on accepte un mandat, il n'y a pas de possibilité d'assumer un mandat de réviseur, est une approche qui est juste, puisqu'elle supprime toute incertitude. De même au chiffre 5: la mention subjective qui implique qu'il faut apprécier si un mandat doit être accepté ou refusé «au cas où il entraînerait une dépendance économique» doit être supprimée.

J'attire votre attention sur le fait que, concrètement, on peut avoir un travail qui est un mandat dans une entreprise sans être un contrôle des comptes, mais qui peut être un mandat annexe qui a une influence déterminante sur les comptes que l'on pourrait être amené à contrôler comme réviseur; même si l'on ne révisé pas son propre travail, finalement le travail à contrôler est influencé. La disposition proposée par le Conseil fédéral et adoptée par la majorité pose là problème.

Je ne reviendrai pas sur la question des cadeaux (ch. 7), puisque cela a été clairement expliqué par Madame Marty Kälin. Mais il est clair qu'il s'agit ici aussi de combattre une dépendance. Ces cadeaux, c'est finalement le début de ce qui peut générer des cas de corruption ou les situations personnelles de perte d'indépendance. C'est fondamental, et je crois que le signal que doit donner notre conseil aujourd'hui, c'est de dire: «On choisit le terrain: soit la participation à la gestion, soit la révision.» Il y a assez d'entreprises de grande taille en Suisse pour que l'on puisse être parfois le réviseur et parfois le conseiller de l'administration. S'il le faut, quelques années après, on peut renverser les rôles – avec d'autres entreprises. En résumé, il ne faut pas créer ou maintenir la confusion des rôles.

Je vous remercie de soutenir les trois propositions de minorité.

Vischer Daniel (G, ZH): Hier geht es um die Unabhängigkeit der Revisionsstelle. Da müssen Sie jetzt entscheiden: Entweder wollen Sie das regeln oder nicht. Was der Bundesrat vorschlägt, ist eine schwammige Regelung, und die bringt gar nichts. Wir wollen nicht, dass Leute einer Firma in den Betrieben als Berater herumschwirren, und gleichzeitig ist diese Firma Revisionsstelle. Jetzt lösen Sie das Problem nicht, indem Sie auslegungsbedürftige Qualifikationen beifügen, z. B. mit der Formulierung «zur wirtschaftlichen Abhängigkeit führt». Das ist miserabelste Gesetzgebung, was Sie hier machen. Herr Bundesrat Blocher, Sie wären der Erste, der eine solche Gesetzgebung verhöhnen würde. Sie wären der Erste, der sagen würde: Was heisst jetzt das, «zur wirt-

schaftlichen Abhängigkeit führt»? Wer will das entscheiden? Ich bin dagegen, dass wir heute wieder solche Gesetze schaffen, die Richterrecht schaffen, anstatt dass wir klare politische Entscheide auf der Ebene der Gesetzgebung fällen. Deswegen sind die Minderheiten angebracht, nur sie schaffen die Unabhängigkeit.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Die Vorschläge des Bundesrates, über die wir hier diskutieren, bilden eigentlich sehr gut den helvetischen Alltag ab. Sie zeigen auch die Gratwanderung auf, auf welcher sich heute immer wieder die Unternehmen und eben auch die Revision und die Revisionsgesellschaften befinden.

Wenn ich demgegenüber die Anträge der Minderheit betrachte, sehe ich, dass diese auf eine ganz klare, auf eine sehr einfach überprüfbare Regelung abzielen. Wir müssen uns in dieser Situation schon fragen: Wollen wir klare, einfache Bestimmungen, oder wollen wir Bestimmungen, die eigentlich Gummiparagrafen sind und bei denen man sich dann jeweils überlegen kann, ob etwas noch unter das Verbot fällt oder ob es zulässig ist? Mein Vorredner hat es eben gesagt: Solche Bestimmungen sind eigentlich nicht sehr hilfreich, wenn man eine klare Zielsetzung erfüllen will. Sie sind aber für jene hilfreich, die etwas unter dem Tisch mauscheln und knapp unter der Limite des Gesetzes handeln wollen.

Wir von der EVP/EDU-Fraktion sind für saubere, klare Verhältnisse. Deshalb ziehen wir die Anträge der Minderheiten jenen der Mehrheit vor. Ich darf vielleicht noch an etwas erinnern: Es geht hier ja nicht um die Revision der 295 000 oder 296 000 kleinen oder mittelgrossen Unternehmen. Es geht um die ordentliche Revision der grössten Unternehmen. Bei diesen Revisionen schaut auch die internationale Gemeinschaft sehr genau, was hier vorgeht. Ich meine, es sei auch im Interesse unseres Landes, dass wir bei den Randbedingungen für diese grosse Revision, also für die ordentliche Revision, die vor allem bei internationalen Gesellschaften von grosser Bedeutung ist – wir haben es beim Eintreten gehört –, ganz saubere Verhältnisse schaffen. Wir müssen das auch dort tun, wo es um die Revisionsgesellschaften geht und wo es darum geht, zu entscheiden, was noch zulässig ist oder wo es Interessenkonflikte gibt.

In diesem Sinne beantragen wir Ihnen, klare Abgrenzungsdefinitionen zu machen, keine Gummiparagrafen zu bilden und in allen drei Punkten mit der Minderheit zu stimmen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Wenn ich jetzt die Argumente der Debatte nebeneinander lege, dann ist das das Spiegelbild der Auseinandersetzung in der Kommission. Man kann es zusammenfassend auch etwas reduzieren auf eine ideologische Polarität: Es gibt einige Leute, die der Auffassung sind, dass alles, was wirtschaftlich ist, als Handlungsweise von «crooks», von Betrügern, von Halsabschneidern und Ausbeutern zu definieren ist. Dann gibt es eine andere Betrachtungsweise der Wirtschaft: Das sind die Leute, die redliche Arbeit leisten auf allen Stufen, die schauen, dass es vorwärts geht in diesem Lande, dass es allen oder möglichst vielen gut geht. Dazu gehört Vertrauen. Wollen Sie jetzt diese Aufzählungen im Gesetz noch ausweiten und Verbote erlassen – bis hin zum Blumenstrauss, den jemand bekommt, der während zweier Wochen die Buchhaltung eines Gartencenters revidiert hat? Wenn man ihm am letzten Tag einen Blumenstrauss für seine Gattin mitgibt, dann wäre das ein Geschenk, und wahrscheinlich kein wertvolles. Es sollte doch möglich sein, dass dieser Mann diesen Blumenstrauss nach Hause bringt. Wenn wir die Gesetze aber so eng machen, dann schaffen wir nur Fallen, in die die Leute dann hineinzutrameln gezwungen sind. Eine Fettnäpfchenansammlung möchte ich aber nicht ausbreiten. Das ist ein Gesetz für die Wirtschaft, mit dem die Wirtschaft leben muss. Ich bitte Sie hier deshalb, dem wirtschaftlichen Gedanken den Vorzug zu geben und nicht das Misstrauen in den Vordergrund zu stellen. Stimmen Sie mit der Mehrheit.

Blocher Christoph, Bundesrat: Natürlich ist die lupenreine Trennung all dieser Aufgaben von der Theorie her das Beste. Ich möchte aber an die Adresse der Sozialdemokraten sagen: Was Sie hier fordern, ist genau das Gegenteil von dem, was Sie bei der Revision für die Kleinstfirmen gefordert haben. Wenn Sie davon ausgehen, wie Sie das dort gross ausgeführt haben, dass der Revisor begleitet und berät und das ganze Jahr dabei ist, so schliessen Sie das hier expressis verbis aus. Es gibt aber Dienstleistungen, die von der Praxis, den Kosten und der Praktikabilität her erbracht werden können, ohne dass die Unabhängigkeit des Revisors beeinträchtigt wird.

Meines Erachtens ist es einfach: Der Revisor prüft, und er darf kein Ergebnis prüfen, bei welchem er mitgewirkt hat oder das er beeinflusst hat. Dort ist die Grenze zu setzen; es ist im praktischen Fall also ein relativ einfacher Entscheid. Aber wenn ein Resultat überprüft wird, das erwirkt wurde, wenn eine Mitwirkung dabei ist, eine Beeinflussung zu diesem Resultat vorhanden ist, dann hat der Revisor dort nichts zu suchen. Das versucht dieser Artikel hier darzulegen.

Die Minderheit sagt, das Mitwirken bei der Buchführung sowie das Erbringen anderer Dienstleistungen seien generell und in allen Fällen verboten. Aber es gibt eben auch andere Dienstleistungen, bei denen, wie Absatz 2 Ziffer 4 besagt, kein Risiko besteht, dass der Revisor diese Arbeiten nachher überprüfen muss. Ich bringe immer das gleiche Beispiel, weil es aus der Praxis kommt – hier geht es ja um die ordentliche Revision, um grosse Gesellschaften –: Wenn zwei Firmen zusammengehen wollen und sie wissen müssen, wie viel eine Firma wert ist, so ist der beste und schnellste vorläufige Entscheid über die Revisionsstelle erhältlich. Wenn Sie diese Möglichkeit strikte ausschalten, entstehen viel zu hohe Kosten, viel zu grosse Umtriebe. Solche Fälle sind es, die hier aufgeführt sind.

Ich erinnere Sie an den Eingangssatz von Artikel 728; es ist ganz klar: Der Revisor darf nicht mitwirken, wenn er selbst die eigenen Arbeiten überprüfen würde; er darf auch nicht den Anschein erwecken, dass er sie selbst überprüft. Das Gleiche gilt für Ziffer 5. Die Übernahme eines Auftrages kann gerechtfertigt sein, aber nur dann, wenn dies nicht zu wirtschaftlicher Abhängigkeit führt. Dort sind Sie wieder bei der Frage, wann etwas zu Abhängigkeit führt.

Es ist zuzugeben, dass das genau anzuschauen ist. Die Unabhängigkeit kann gefährdet sein, wenn ein Revisionsunternehmen mit der Prüfung einer Firma und mit Aufträgen für diese Firma praktisch zu 80 Prozent ausgelastet ist. Dann entsteht eine Abhängigkeit von einem Kunden. Das ist von Fall zu Fall anzuschauen und zu überprüfen. Mir scheint das relativ einfach zu sein. Herr Vischer hat gesagt, ich wäre der Erste, der eine solche Gesetzgebung verhöhnen würde. Aber was heisst schon wirtschaftlich abhängig oder unabhängig? Damit habe ich keine Mühe; wenn es um politische Abhängigkeiten geht, schon eher, Herr Vischer.

Das Gleiche gilt für die Geschenke unter Ziffer 7: Es ist auch hier relativ einfach. Man hätte auch sagen können, die Annahme von «unüblichen Geschenken» schaffe besondere Vorteile; das wären eben besonders wertvolle Geschenke. Wenn Sie Geschenke bekommen, wie alle sie einander so geben, verschaffen Sie niemandem einen Vorteil, denn die Konkurrenz gibt auch solche Geschenke. Um jemanden zu kaufen, müssen Sie also mehr geben als das, was üblich ist; das ist mit «wertvollen Geschenken» und «besonderen Vorteilen» gemeint. Es ist im täglichen Leben und im internationalen Umgang so: Wenn man etwas zurückweist, das üblich ist, ist dies sehr oft ein Affront. Damit gibt man dem anderen zu erkennen, man nehme es nicht an, weil er einen habe kaufen wollen oder glaube, man sei sonst korrupt. Darum glaube ich, dass diese Formulierung Handhabe genug bietet und nicht die Schwierigkeit beinhaltet, dass man sich aus dem üblichen Geschäftsleben ausklinkt.

Ich bitte Sie, in all diesen Fällen der Mehrheit zuzustimmen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Wir regeln hier die Unabhängigkeit der Revisionsstelle

bei der ordentlichen Revision. Es ist wichtig, nochmals darauf hinzuweisen, dass in Absatz 1 der Grundsatz stipuliert wird, dass die Revisionsstelle keine Tätigkeiten ausüben darf, die tatsächlich oder dem Anschein nach ihre Unabhängigkeit beeinträchtigen. In Absatz 2 werden dann Tätigkeiten exemplarisch aufgeführt, bei denen der Gesetzgeber vermutet, dass die Unabhängigkeit eingeschränkt wird. Wenn ich die Liste von den Ziffern 1 bis 7 nochmals anschau, muss ich sagen – und das war auch damals mein erster Eindruck –, dass es eine umfassende Regelung ist. Ich sage dies auch deshalb, weil ich teilweise Mitunterzeichnerin der Minderheitsanträge bin, eine Position, die ich heute, im Lichte dieser Debatte, zum Teil infrage stellen möchte.

Ich komme jetzt zu den Minderheitsanträgen.

Bei Ziffer 4 haben wir einen Minderheitsantrag, der klar ist; ich denke, das ist ein Antrag, der auch gesetzgeberisch klar verständlich ist. Die Minderheit Thanei möchte nicht nur ausschliessen, dass die Revisionsstelle sich selber überprüft, sondern sie möchte sämtliche weiteren Dienstleistungen ausschliessen, die für eine Unternehmung, die revidiert wird, erbracht werden. Das ist tatsächlich eine Stärkung der Unabhängigkeit, da gibt es keinen Zweifel.

Mit dem Antrag zu Ziffer 5 wird vorgeschlagen, dass der Rest des Satzes gestrichen wird; es steht dann hier nur noch «die Übernahme eines Auftrages». Herr Vischer hat hier wortgewaltig erklärt, dass das Sinn machen würde. Damit wäre viel klarer, dass wir keine Aufträge wollen, die zu wirtschaftlicher Abhängigkeit führen. Aber wenn Sie diesen Streichungsantrag genau anschauen, sehen Sie, dass er genau zum gegenteiligen Schluss führt. Er streicht nämlich den Zusatz «der zur wirtschaftlichen Abhängigkeit führt». Das wirft meine erste Frage nach der möglichen Interpretation auf. Wenn wir das der Antragstellerin nicht unterstellen wollen, dann frage ich mich, was dann noch der Unterschied zu Ziffer 4 ist. Zu guter Letzt frage ich mich dann noch: Darf dann überhaupt das Revisionsmandat übernommen werden? Der Antrag der Minderheit zu Ziffer 5 macht meines Erachtens einfach keinen Sinn, auch wenn ich ihn mit unterschrieben habe.

Ich möchte noch darauf hinweisen – das an die Adresse von Herrn Vischer –: Wir haben natürlich in diesem Gesetz Präzisierungen zum Begriff der wirtschaftlichen Abhängigkeit. Ich möchte hier auf die Spezialnorm für die Publikumsgesellschaften verweisen, auf Artikel 11 des Revisionsaufsichtsgesetzes. Hier wird umschrieben, in welcher Grössenordnung das sein könnte, indem in Artikel 11 Litera a festgelegt wird, dass zum Beispiel eine Honorarsumme von 10 Prozent bei einem Auftrag als derartige Grenze gesehen werden könnte. Das wäre vielleicht eine Hilfe in Bezug auf die Auslegung, was «wirtschaftlich abhängig» heisst oder nicht. Die zweite Interpretation ist auch klar. Es kann nicht sein, dass eine kleine Revisionsunternehmung eine grosse Gesellschaft revidiert, da zum Beispiel nur ein Mandat zu einer existenziellen Abhängigkeit der Revisionsgesellschaft führt.

Wir kommen zu Ziffer 7 mit dem Antrag der Minderheit Marty Kälin. Frau Marty Kälin möchte die Annahme von Geschenken generell untersagen. Ich muss sagen, ich habe hier viel in Bezug auf die Geschenkpraxis gelernt. Ich habe die Debatte teilweise auch als Erfahrungsbericht der Zürcher Kolleginnen und Kollegen verstanden. Ich habe gelernt, dass es bei Geschenken um das «Anfüttern» geht; bislang war mir nur das Anfixen bekannt, aber es gibt jetzt eine neue Dimension, die in die gleiche Richtung geht. Es wurde auch gesagt, dass alle Geschenke, die man nicht an einem Tag aufessen könne oder den entsprechenden Gegenwert darstellen, den Rahmen des Üblichen überschreiten würden. Irgendwo da wird die Grenze zu ziehen sein. Ich denke, die Grenze ist da, wo wir zwischen Gefälligkeiten und Geschenken triagieren müssen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit bzw. dem Entwurf des Bundesrates zu folgen. Ich denke, hier haben wir eine noch klarere Regelung. Gefälligkeiten müssen zugelassen sein, aber es ist klar, es darf keine Abhängigkeit daraus resultieren.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Ich möchte daran erinnern, dass die Kommission gesagt hat, wir würden für dieses Geschäft drei Stunden benötigen. Ich bitte daher die Berichterstatter, dass sie sich nicht beide bei jedem Absatz zu Wort melden, sondern sich jeweils abwechseln.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Alors je vais montrer l'exemple. Je vous prie donc de vous rallier à ce que vient de dire ma collègue rapporteure de langue allemande.

Abs. 2 Ziff. 4 – Al. 2 ch. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 65 Stimmen

Abs. 2 Ziff. 5 – Al. 2 ch. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 63 Stimmen

Abs. 2 Ziff. 7 – Al. 2 ch. 7

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 63 Stimmen

*Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées*

Art. 728a

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

3. Streichen

4. ein internes Kontrollsystem existiert;

5. Streichen

Abs. 1bis

Die Revisionsstelle berücksichtigt bei der Durchführung und bei der Festlegung des Umfangs der Prüfung das interne Kontrollsystem.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 728a

Proposition de la commission

Al. 1

....

3. Biffer

4. s'il existe un système de contrôle interne;

5. Biffer

Al. 1bis

L'organe de révision tient compte du système de contrôle interne lors de l'exécution du contrôle et de la détermination de son ampleur.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Concernant l'ampleur du contrôle, les délibérations en commission nous ont amenés, avec le Conseil fédéral et l'administration, à reformuler non seulement l'article 728a qui concerne le contrôle ordinaire, mais aussi l'article 729a qui concerne, lui, le contrôle restreint. Il a été admis que la commission donnerait une explication en la matière, ce que je vais essayer de faire brièvement, y compris au nom de ma collègue de langue allemande.

Qu'il s'agisse d'une révision ordinaire ou d'une révision restreinte, l'organe de révision doit vérifier l'ensemble de l'annexe et, comme l'ensemble du contenu de l'annexe est de toute manière soumis au contrôle en tant que partie intégrante des comptes annuels, la suppression des chiffres 3 et

5 de l'article 728a alinéa 1 se justifie. La mention qui figure dans le message est à ce propos équivoque. De plus, le contrôle de l'intégralité de l'annexe s'applique à la fois pour la révision ordinaire et pour la révision restreinte.

Eu égard aux indications concernant l'appréciation des risques dans l'annexe, l'organe de révision doit seulement confirmer que ces indications ont été fournies, mais pas indiquer dans quelle mesure celles-ci sont correctes. La responsabilité du contenu et le genre d'appréciation des risques relèvent du conseil d'administration.

Enfin, la commission a ajouté, à l'article 728a, des précisions concernant le fait de tenir compte de l'existence éventuelle d'un système de contrôle interne et, à l'article 729a alinéa 2, des précisions concernant la description de la méthode de révision.

Il n'y a donc pas de propositions de minorité à ces deux articles 728a et 729a, les propositions de la commission n'étant pas contestées; mais elles méritaient une explication.

Angenommen – Adopté

Art. 728b

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

3. Angaben zur Person, welche die Revision geleitet hat, und zu deren fachlichen Befähigung;

....

Abs. 3

.... von der Person unterzeichnet werden, die die Revision geleitet hat.

Art. 728b

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

3. des indications sur la personne qui a dirigé la révision et sur ses qualifications professionnelles;

....

Al. 3

.... par la personne qui a dirigé la révision.

Angenommen – Adopté

Art. 728c

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... Generalversammlung über Verstösse gegen das Gesetz oder die Statuten, wenn:

1. diese wesentlich sind; oder

....

Art. 728c

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... générale s'il constate des violations de la loi ou des statuts:

1. si celles-ci sont graves; ou

....

Angenommen – Adopté

Art. 729

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Abs. 2

Das Erbringen von Dienstleistungen für die zu prüfende Gesellschaft ist mit Ausnahme der Mitwirkung bei der Buchführung zulässig. Sofern das Risiko

Art. 729*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Al. 2

La fourniture de prestations à la société soumise au contrôle est autorisée, à l'exception de la collaboration à la tenue de la comptabilité. Si le risque

Thanei Anita (S, ZH): In Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit verweise ich nur auf den Minderheitsantrag, der sich mit seinem Wortlaut selbst begründet.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, dieser Minderheit zu folgen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich bin genau deshalb ans Rednerpult gekommen, weil es jetzt um die KMU geht, und bitte Sie, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Bei diesem Artikel geht es um die Frage, ob und wie das Mitwirken der Revisionsstelle bei der Buchführung möglich ist. Wir behandelten diese Frage vorhin schon, aber dabei ging es um die ordentliche Revision, und hier geht es um die ausserordentliche Revision. Diese betrifft eben vor allem kleine und mittlere Unternehmen; es geht also nicht um die grossen Unternehmen.

Was wir hier festlegen, ist schon heute bei vielen KMU die Praxis. Die Revisionsstelle wirkt bei der Buchhaltung mit; nehmen Sie zum Beispiel den Bäckermeister, der keinen eigenen Buchhalter hat, sondern die Belege sammelt und die Buchungen, wenn es etwas komplizierter wird, dem Treuhänder überlässt.

Der Antrag der Minderheit würde so etwas verhindern. In der Praxis würde das zu deutlichen Kostensteigerungen für kleine und mittlere Unternehmen führen, wenn Buchhalter und Treuhänder «klinisch» getrennt und völlig unabhängig voneinander wirken müssten.

Damit die Unabhängigkeit der Revisionsstelle gewährleistet ist, hat die Mehrheit schon eine Schranke eingebaut: Was wir heute vorschlagen, ist, wie gesagt, das, was wir in der Praxis schon haben. Es geht der Mehrheit also lediglich um eine Fortführung dieser Praxis, um das Zusammenwirken dieser beiden Akteure innerhalb von klaren Grenzen. Das muss doch weiterhin möglich sein. Die Grenze besteht darin, dass sichergestellt wird, dass es nicht zur Überprüfung eigener Arbeiten kommt. Deshalb lautet in der Fassung der Mehrheit der zweite Satz: «Sofern das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten entsteht, muss durch geeignete organisatorische und personelle Massnahmen eine verlässliche Prüfung sichergestellt werden.» Es wird also nicht die gleiche Person in beiden Fällen aktiv. Diese Grenze sollte doch genügen.

Ich bitte Sie, im Sinne einer auch für KMU praktikablen Lösung der Mehrheit zuzustimmen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Ich möchte Sie fragen, was eine Revision eigentlich nützt, wenn der Prüfer seine eigene Arbeit überprüft. Dass es dazu kommt, möchte die Minder-

heit klar ausschliessen. Die Idee der Vorlage des Bundesrates und des Antrages der Mehrheit geht ja in die gleiche Richtung, nur sagt die Mehrheit das nicht so deutlich. Bei ihrem Antrag lesen Sie: «Sofern das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten entsteht, muss durch geeignete organisatorische und personelle Massnahmen eine verlässliche Prüfung» – also eine Trennung – «sichergestellt werden.»

Bei der eingeschränkten Revision muss immer die Buchführung geprüft werden. Wenn – wie im Beispiel meines Vorredners – der gleiche Treuhänder die Revision durchführt, muss er seine eigene Buchführung überprüfen. Sie argumentieren dann, dass es sehr zweckmässig sei, wenn der gleiche Treuhänder anschliessend weitere Beratungen mache. Das kann durchaus stimmen; aber es ist ja nicht so, dass der kleine Treuhänder – das Einmannbüro, das die Buchhaltung führt – dann in sich selbst eine Trennung vornehmen und andere Angestellte hinsenden kann, um die Buchhaltung zu überprüfen. Das ist eine Vorstellung, welche die Mehrheit und der Bundesrat in ihrem Antrag wirklich so in die Welt gesetzt haben, die den Bedingungen in der Praxis dann aber doch nicht standhalten kann. Denn die Mehrheit will nichts anderes, als dass man das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten nicht zulässt. Das wird in der Fassung der Minderheit viel klarer und viel eindeutiger zum Ausdruck gebracht.

Deshalb bitte ich Sie, auch hier die Minderheit, die in diesem Gesetz eine klare, deutliche Sprache wünscht, zu unterstützen und mit ihr zu stimmen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Je tiens à souligner ici que nous sommes de nouveau au coeur du problème de l'indépendance des réviseurs. Nous sommes dans une situation plus grave et plus sérieuse encore qu'à l'article 727. Pourquoi? Parce qu'il s'agit en fait de la révision restreinte. Or, le pouvoir de contrôle est limité et ce type de contrôle concerne la grande et écrasante majorité des petites et moyennes entreprises de ce pays. Autrement dit, il faut que l'indépendance des réviseurs soit garantie pour ces très nombreuses entreprises-là, que ce soit pour les actionnaires, et aussi pour les salariés et les créanciers, pour qu'on ait un contrôle restreint de qualité et fiable.

On ne peut pas aujourd'hui limiter l'exercice à réglementer ce qui se fait dans la réalité. Un des arguments qui revient systématiquement pour soutenir la proposition du Conseil fédéral est celui du coût que ne pourraient pas supporter les petites et moyennes entreprises. Cet argument n'est pas recevable. En effet, s'il y a d'un côté un vrai contrôle des comptes, et de l'autre une gestion des comptes, il y a deux prestations différentes avec deux coûts spécifiques. Si l'on pense que, par un double mandat de contrôle et de gestion des comptes – sauf exceptions –, on réduit les coûts des PME, c'est qu'on mélange en fait les prestations, et cela va exactement à l'encontre de l'objectif qui est visé par la loi et par cette réforme.

J'attire l'attention de l'assemblée sur ce point. Il convient d'aller dans le sens de la minorité. C'est le sens que vous invite à suivre le groupe socialiste, comme l'a dit tout à l'heure ma collègue Thanei.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es ist etwas übertrieben zu sagen, hier sei das Herz dieser Angelegenheit. Zunächst einmal geht es um die Gesellschaften mit der eingeschränkten Revision. Das zeigt also schon, dass es um die kleineren Gesellschaften geht. Natürlich sind hier die Umschreibungen dieser personellen Tätigkeiten, die immer aus der Praxis erfolgen, nicht ganz einfach. Ich glaube, mit der Umschreibung, die die Mehrheit übernommen hat, eine Lösung gefunden zu haben. Sie müssen immer sehen, dass es relativ einfach ist, wenn man den Grundsatz sieht, dass die Revisionsstelle sich nicht selber zu überprüfen hat; und das ist immer – immer – der Grundsatz. Mehr braucht es eigentlich nicht, aber man will ja immer mehr Umschreibungen.

Das völlige Ausschliessen dieser Revisionsstelle bei der Buchführung finde ich problematisch, weil die Revisionsstelle natürlich gerade in solchen Betrieben relativ viele Hin-

weise zur Art und Weise, wie die Buchführung gemacht werden soll, wie Kontenpläne, Lagerbestandskontrollen usw. zu führen seien, geben wird. Das gehört natürlich alles zur Mitwirkung in der Buchführung, auch wenn da niemand die Buchführung macht. Hier ist das völlige Ausschliessen einfach wieder unzweckmässig, denn wenn die Revisionsstelle oder der Revisor hier einen solchen Hinweis feststellt, den aber nicht geben darf, sondern zuerst zu einem Dritten gehen muss, sagen muss, ein anderer Treuhänder müsse es jetzt tun, wird das einfach etwas zu strikt. Aber ich gehe mit der Minderheit darin einig, dass hier strenge Massstäbe anzusetzen sind.

Es ist also nicht ganz so, dass das – wie gesagt worden ist – einfach die Weiterführung der heutigen Praxis ist; das ist es nicht. An die Unabhängigkeit sind bis heute natürlich viel weniger strenge Massstäbe gestellt worden, es gibt auch Fälle, wo der Revisor gleichzeitig auch noch die Buchhaltung gemacht hat. Das ist hier nicht möglich und auch nicht die Meinung, aber der Antrag der Mehrheit lässt eine bewegliche Arbeit und das Risiko der Überprüfung einer Arbeit zu. Es kann eben auch sein, dass man eine solche verlässliche Prüfung durch organisatorische oder personelle Massnahmen sicherstellt.

Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zuzustimmen. Es ist ein gangbarer Weg, um die Unabhängigkeit zu gewährleisten, die betrieblichen Abläufe aber nicht zu verkomplizieren.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Selon la minorité, cet alinéa 2 poserait un problème d'indépendance, dans la mesure où, de manière très résumée, il permettrait aux contrôleurs de se contrôler eux-mêmes. C'est à peu près le contraire qui a été dit par quasiment la même minorité tout à l'heure à l'article 727a, où l'on voulait renoncer à l'«opting-out» et demander aux contrôleurs d'accompagner de manière très proche la vie de l'entreprise. Il y a donc une certaine incohérence à défendre cette proposition de minorité ici, après ce qui a été dit il y a quelques minutes de cela. Pour la majorité de la commission – la décision a été prise par 11 voix contre 9 –, il s'agit au contraire à la base d'une bonne solution qui est proposée et qui est conforme à la vie pratique des entreprises et au modèle fiduciaire en Suisse. Dans les faits, de très nombreuses petites entreprises ont recours à leur fiduciaire pour résoudre l'un ou l'autre problème comptable. La formulation proposée par le Conseil fédéral correspond donc au modèle actuel, tout en garantissant que celui qui tient réellement la comptabilité jusqu'au bouclage, si vous voulez, ne puisse pas également être celui qui la révise. Cela est normal. Il s'agit d'une solution bien proportionnée, encore une fois, axée sur la réalité pratique des petites entreprises. Par ailleurs, si l'on adoptait la solution de la minorité, cela irait même jusqu'à empêcher un département différent d'une entreprise de révision, voire d'une société affiliée, d'exercer cette collaboration à la tenue de la comptabilité, ce qui serait pour le moins excessif et qui n'est certainement pas voulu par la minorité elle-même. Pour ces raisons, nous vous demandons de suivre le Conseil fédéral et la majorité de la commission.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie das sogenannte Treuhändermodell akzeptiert und dem Antrag der Mehrheit zustimmt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 53 Stimmen

Art. 729a

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... Befragungen, analytische Prüfungshandlungen und angemessene Detailprüfungen.

Art. 729a

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le contrôle se limite à des auditions, à des opérations de contrôle analytiques, ainsi qu'à des vérifications détaillées appropriées.

Adopté

Art. 729b

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

4. Angaben zur Person, welche die Revision geleitet hat, und zu deren fachlichen Befähigung.

Abs. 2

Der Bericht muss von der Person unterzeichnet werden, die die Revision geleitet hat.

Art. 729b

Proposition de la commission

Al. 1

....

4. sur la personne qui a dirigé sur ses qualifications

Al. 2

Le rapport doit être signé par la personne qui a dirigé la révision.

Adopté

Art. 729c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Adopté

Art. 730

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2bis

Finanzkontrollen der öffentlichen Hand oder deren Mitarbeiter können als Revisionsstelle gewählt werden, wenn sie die Anforderungen dieses Gesetzes erfüllen. Die Vorschriften über die Unabhängigkeit gelten sinngemäss.

Art. 730

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2bis

Les contrôles des finances des pouvoirs publics ou leurs collaborateurs sont éligibles comme organe de révision s'ils remplissent les conditions requises par la présente loi. Les prescriptions relatives à l'indépendance sont applicables par analogie.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Artikel 730 OR behandeln wir zusammen mit Artikel 69b Absatz 4 ZGB und Artikel 83b Absatz 4 ZGB. Die auf den Seiten 85 und 87 der Fahne aufgenommenen Minderheitsanträge Hubmann werden nun begründet.

Hubmann Vreni (S, ZH): Meine Anträge betreffen Artikel 69b Absatz 4 und Artikel 83b Absatz 4 des Zivilgesetzbuches. Sie finden sie, wie die Frau Vizepräsidentin gesagt hat, auf den Seiten 85 und 87 der Fahne. Da ein sachlicher Zusammenhang mit Absatz 2bis von Artikel 730 OR besteht, hat man mich gebeten, mich in diesem Zusammenhang zu äussern. Die Anträge betreffen ein wichtiges Thema, das wir im

Zusammenhang mit dieser Gesetzesrevision diskutiert haben, nämlich die Bezeichnung von öffentlichen Finanzkontrollen als Revisionsstellen.

Im Entwurf des Bundesrates zur Revision der Artikel 69b und 83b ZGB wird festgehalten, dass die Eidgenössische Finanzkontrolle oder kantonale Finanzkontrollen Revisionsstellen von Vereinen und Stiftungen sein können. Nicht erwähnt werden die kommunalen Finanzkontrollen. Nun ist es so, dass viele Kommunen, insbesondere grössere Städte, sehr gut organisierte Finanzkontrollen mit fachlich qualifizierten Leuten haben, die subventionierte Institute revidieren. In der Stadt Zürich z. B. übt die Finanzkontrolle die Finanzaufsicht über Vereine und Stiftungen aus, die Aufgaben im öffentlichen Interesse erbringen. Dies soll so bleiben können, denn diese Regelung ist vorteilhaft, insbesondere auch für die Stiftungen und Vereine, welche eine sorgfältige Revision zu lediglich kostendeckenden Tarifen erhalten. Darum habe ich diese Anträge gestellt.

Zu Diskussionen Anlass gab in diesem Zusammenhang die Frage der Unabhängigkeit. Diese kann auch bei kommunalen Finanzkontrollen gegeben sein. In der Stadt Zürich z. B. ist die Gründung der Finanzkontrolle als oberstes Organ der Finanzaufsicht im Gemeindegesetz festgehalten. Sie ist administrativ dem Präsidialdepartement zugeordnet. Weder der Stadtrat noch der Stadtpräsident können der Finanzkontrolle Aufträge erteilen. Die Rechnungsprüfungskommission (RPK) kann lediglich einen Antrag auf Prüfungshandlungen stellen. Wird dem Antrag Folge gegeben, erhält die RPK nachher die Mitteilung, dass die Prüfung erfolgt sei. Das zeigt, dass auch kommunale Finanzkontrollen unabhängig sein können. Wenn z. B. die Finanzkontrolle der Stadt Zürich in der Rechnung des Kunsthhauses ein Problem feststellen sollte, wird das nicht an die Verwaltung gemeldet. Der Stadtrat kann der Finanzkontrolle keine Weisungen erteilen. Das hat uns der Chef der Finanzkontrolle der Stadt Zürich, Herr Markus Haussmann, im Hearing ausdrücklich bestätigt.

Diese Finanzkontrolle ist also unabhängig. Die Kommunen haben ein eminentes Interesse, die Finanzaufsicht im Bereich der subventionierten Stiftungen und Vereine weiterhin wahrnehmen zu können. Ihre Finanzkontrollen sind fähig und in der Lage, Revisionen auf dem aktuellsten Niveau der Fachpraxis anzubieten.

Wie Sie in der Fahne sehen, hat die Kommissionmehrheit in den Artikeln 69b und 83b ZGB die Absätze 4 ganz gestrichen und durch Artikel 730 Absatz 2bis OR ersetzt. Damit haben auch die kommunalen Finanzkontrollen eine gesetzliche Grundlage. Das Anliegen meiner Minderheitsanträge ist damit erfüllt, und ich ziehe deshalb beide zurück.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die Anträge der Minderheit Hubmann zu Artikel 69b Absatz 4 ZGB und Artikel 83b Absatz 4 ZGB sind zurückgezogen worden.

Die Berichterstatterin wird sich nun über das weitere Vorgehen bezüglich Artikel 730 OR und der übrigen Artikel, die auch durch diesen Entscheid betroffen sind, äussern.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Die Kommission für Rechtsfragen hat die Stellung der öffentlichen Finanzkontrollen im Revisionsrecht vollständig neu geregelt. Es ist darauf hingewiesen worden: Wir haben jetzt eine Diskussion nicht nur zu Artikel 730 Absatz 2bis, sondern auch zu Artikel 755 Absatz 2 OR, zu Artikel 6 Absatz 2 RAG, dann zu Artikel 69b Absatz 4 ZGB und zu Artikel 83b Absatz 4 ZGB.

Der Bundesrat hatte eine Sonderstellung der öffentlichen Finanzkontrollen immer in jenen Fällen vorgeschlagen, in denen bei Vereinen wie auch bei Stiftungen, die öffentliche Aufgaben wahrnehmen, auch die Eidgenössische Finanzkontrolle oder eben eine kantonale Finanzkontrolle als Revisionsstelle bezeichnet werden kann. Wie Frau Hubmann jetzt ausgeführt hat, haben die Hearings und nachher auch die Diskussion in der Kommission ergeben, dass diese Ungleichbehandlung nicht erwünscht ist. Deshalb ist die Kommission jetzt grundsätzlich viel weiter gegangen.

Das Ergebnis unserer Beratung ist, dass wir generell eine abstrakte Regelung wollen, bei der zum einen die öffentlichen Finanzkontrollen den privaten Revisionsstellen gleichgestellt sind, wenn sie, wie die Privaten, die fachlichen Voraussetzungen erfüllen und wenn sie in Bezug auf die Unabhängigkeit die entsprechenden Voraussetzungen erfüllen. Das hat dazu geführt, dass wir im Anschluss daran auch die Haftungsfrage regeln mussten. In Artikel 755 Absatz 2 OR wird klargestellt, dass immer dann die öffentliche Hand haftet, wenn die öffentliche Finanzkontrolle die Revisionsaufgabe übernimmt. Im Weiteren haben wir – ebenfalls im Sinne der Gleichbehandlung – in Artikel 6 Absatz 2 RAG festgestellt, dass auch die öffentlichen Finanzkontrollen einer Zulassung durch die Revisionsaufsichtsbehörden bedürfen. In einem Punkt haben wir keine Gleichbehandlung, nämlich in dem Punkt, dass es ausgeschlossen ist, dass öffentliche Finanzkontrollen Publikumsgesellschaften revidieren. Nur in diesem Punkt haben wir eine Ungleichbehandlung.

Sie sehen, mit dieser Regelung, wie sie Ihnen jetzt die Kommission vorschlägt, können wir die Ausnahmebestimmungen im Vereinsrecht und im Stiftungsrecht streichen. Wir haben eine umfassende, saubere Regelung, die der Gleichbehandlung aller Finanzkontrollen von Bund, Kantonen und Gemeinden entspricht und damit auch den Anliegen, die in den Hearings vorgebracht worden sind. Wir haben auch sichergestellt, dass die Gleichbehandlung der öffentlichen Finanzkontrollen und der Revisionsgesellschaften gesichert ist, wenn die öffentlichen Finanzkontrollen die Voraussetzungen der Privaten ebenfalls erfüllen.

Ich bitte Sie, unserem Konzept zu folgen, und ich danke Frau Hubmann für den Rückzug ihrer Anträge.

Blocher Christoph, Bundesrat: Bezüglich der Anträge des Bundesrates verweise ich auf Seite 85 der deutschsprachigen Fahne, wo es unter Absatz 4 heisst: «Für Vereine, die gesetzliche Aufgaben wahrnehmen, kann die Eidgenössische Finanzkontrolle oder eine kantonale Finanzkontrolle als Revisionsstelle bezeichnet werden.» Diese Bestimmung ist hier erst im Ämterkonsultationsverfahren hineingerutscht, und zwar durch die Eidgenössische Finanzverwaltung. Da wollten sich auch die Kantone und schliesslich auch noch die Gemeinden beteiligen. Darum sind wir der Auffassung, dass die jetzige Mehrheitsfassung die richtige ist.

Wir haben nichts gegen die Revision vonseiten der Finanzkontrollstellen, aber die Unabhängigkeit muss gewährleistet sein. Wenn jetzt die Finanzkontrolle der Stadt Zürich gelobt und wenn gesagt wurde, sie unterstehe dem Stadtpräsidenten und prüfe die Institutionen im gemeinnützigen Interesse, so heisst das auf Deutsch: Der Stadtpräsident ist im Verwaltungsrat des Schauspielhauses, und die Finanzkontrolle überprüft das. Er hat der Finanzkontrolle also nicht dreinzureden – aber er wählt sie! Das ist dasselbe, wie wenn Sie sagen würden: Die Revisionsstelle wird durch den Verwaltungsrat gewählt, aber der Verwaltungsrat darf ihr nicht dreinreden. Die Unabhängigkeit muss auch im öffentlichen Bereich gewahrt werden, sonst schaffen Sie eine «Lex Leukerbad».

Deshalb ist die von der Kommission bei Artikel 730 Absatz 2bis beantragte Lösung die richtige.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Ich stelle fest, dass die Anträge der Minderheit Hubmann zurückgezogen sind und dass sich der Bundesrat bei Artikel 730 dem Antrag der Kommission anschliesst.

Angenommen – Adopté

Art. 730a

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... Revision darf die Person, die die Revision leitet Sie darf das

Antrag der Minderheit

(Imfeld)

Abs. 2

Gemäss Mehrheit, aber:

.... leitet, das Mandat längstens während sieben Jahren

Art. 730a*Proposition de la majorité*

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... la personne qui dirige ne peut Elle ne peut

Proposition de la minorité

(Imfeld)

Al. 2

Selon la majorité, mais:

.... pendant sept ans au plus

Imfeld Adrian (C, OW): Wir sind weiterhin bei der ordentlichen Revision, immer noch bei der Frage der Unabhängigkeit. Zur Unabhängigkeit gehört auch die Rotationspflicht des leitenden Revisors. Zu Artikel 730a Absatz 2 stelle ich einen Minderheitsantrag, den ich jetzt begründe, wobei ich vorausschicke, dass ich grundsätzlich mit der Rotationspflicht einverstanden bin.

Nach dem Vorschlag der Kommission hat der leitende Revisor nach fünf Jahren sein Mandat abzugeben und darf dieses erst wieder nach einer «Abkühlungsphase» von drei weiteren Jahren übernehmen. Diese Rotation in der Mandatsleitung stellt für die grossen Revisionsgesellschaften kein grösseres Problem dar, bei kleineren Revisionsgesellschaften führt sie aber dazu, dass nach fünf Jahren die Revisionsgesellschaft gewechselt werden muss, was jedes Mal mit grösseren Transaktionskosten verbunden ist: Man muss eine neue Revisionsstelle suchen, man muss sie wählen, man muss sie im Handelsregister eintragen. Damit ist der Vorschlag der Kommissionsmehrheit aus meiner Sicht weder aufseiten der prüfenden noch aufseiten der zu prüfenden Gesellschaft KMU-freundlich, denn die Schwellenwerte für den Übergang von der eingeschränkten zur ordentlichen Revision sind auch nach den vorhin vorgenommenen Korrekturen relativ tief.

An dieser Stelle zeigt sich für mich exemplarisch, dass man im Hinblick auf die Beratungen im Ständerat sorgfältig überdenken sollte, ob die bundesrätliche Doktrin eines möglichst einheitlichen Revisionsrechtes für alle einer Revision unterliegenden Gesellschaften wirklich das Gelbe vom Ei ist. Denn damit wird die mittelständische Holzbauunternehmung schlussendlich den gleichen Revisionsvorschriften unterworfen wie der Nestlé-Konzern. Der einzige Unterschied besteht dann noch darin, dass die Nestlé als börsennotierte Gesellschaft zusätzlich eine staatlich beaufsichtigte Revisionsstelle benötigt.

Ich bitte Sie, hier ein Zeichen zu setzen und meinen Minderheitsantrag zu unterstützen. Sollte ich unterliegen, ist im Hinblick auf die Beratungen im Zweitrat eine Zweiteilung der Rotationspflicht zu prüfen, nämlich fünf Jahre für Publikums-gesellschaften – damit ist den Amerikanern gedient – und sieben Jahre für die übrigen der ordentlichen Revision unterliegenden Gesellschaften, und damit ist den Europäern gedient. Bitte entschuldigen Sie, dass ich in meiner Begründung so kurz bin, aber ich bin eben Ökonom und nicht Jurist.

Walker Felix (C, SG): Wir haben gerade die Unabhängigkeit der Revisionsstelle behandelt und einige klare Leitplanken gesetzt. Ein Mittel, um diese Unabhängigkeit auch sicherzustellen, ist natürlich die zeitliche Beschränkung der Mandatsdauer. Hier möchte sich die CVP-Fraktion dafür einsetzen, dass wir die Mandatsdauer nicht allzu kurz machen.

Wir sind für die Rotation. Es ist klar: Bei längeren Mandaten besteht eine gewisse Gefahr der Betriebsblindheit; man kann auch die Distanz zu dem zu Prüfenden verlieren usw. Darum sind wir im Grundsatz der Meinung, dass die zeitliche

Beschränkung richtig ist. Sie haben soeben gehört, dass die Zeit in Amerika auf fünf Jahre beschränkt ist; in der 8. EU-Richtlinie, die als Entwurf vorliegt, sind es sieben Jahre.

Entscheidend scheint uns, dass wir auch das Kosten-Nutzen-Verhältnis oder, wenn Sie so wollen, die Verhältnismässigkeit beachten. Das muss im Vordergrund stehen. Wenn Sie gesehen haben, dass wir für die ordentliche Revision über 10 Millionen Franken Bilanzsumme, über 20 Millionen Franken Umsatz und über 50 Vollzeitstellen verlangen, dann wissen Sie, dass das doch die klassischen KMU und nicht grosse Unternehmen betrifft. Hier, meinen wir, sind sehr oft auch eher kleine, regional verwurzelte Revisionsgesellschaften tätig. Hier ist eine allzu kurz angesetzte Rotation des Mandatsleiters – nicht der Gesellschaft – relativ schwierig. Wir verkennen dabei nicht, dass es auch von den zu Prüfenden her zu Klumpenrisiken kommen kann. Man muss immerhin beachten, dass jeder Revisionswechsel auch Know-how-Verluste bedeutet. Ein Neuer muss die Firma wieder neu kennen lernen, muss sich einführen und belastet das Unternehmen mit Erklärungs- und Anpassungsbedarf enorm. Darum sind wir der Meinung, man könnte es durchaus wagen, den Rotationsrhythmus auf sieben statt auf fünf Jahre anzusetzen.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit Imfeld zuzustimmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die FDP-Fraktion und die EVP/EDU-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen.

Gross Jost (S, TG): Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion, die Mehrheit zu unterstützen.

Es geht hier wie gesagt um das Rotationsprinzip. Es ist auch schon darauf hingewiesen worden, dass im US-amerikanischen Raum eine Laufzeit von fünf Jahren gilt. Wir tun nicht schlecht daran, uns daran zu orientieren. Die EU-Richtlinien sehen zwar sieben Jahre vor, aber beispielsweise die EU-Kommission tritt auch für fünf Jahre ein.

Man muss hier ein Gleichgewicht zwischen der Wahrung der Unabhängigkeit und dem Erfahrungsgewinn oder dem drohenden Know-how-Verlust finden, der durch einen Wechsel der Revisionsgesellschaft herbeigeführt werden kann. Aber man muss dabei beim Ziel der Unabhängigkeit natürlich auch daran denken, dass für eine Revisionsgesellschaft ein zu langes Revisionsmandat auch eine grosse Abhängigkeit schaffen kann und dass das die Unbefangenheit einer Revisionsstelle beeinträchtigen kann, wenn sich die Zeitdauer eher gegen zehn als gegen fünf Jahre richtet. Das kann die Sorgfalt schwer beeinträchtigen – mit allen Folgewirkungen, das haben die US-amerikanischen Verhältnisse gezeigt. Ich denke deshalb, dass die Mehrheit hier klug entschieden hat.

Ich bitte Sie, der Mehrheitslösung zuzustimmen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Die SVP-Fraktion unterstützt die Minderheit Imfeld.

Bei diesem Rotationsprinzip, das zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle beiträgt, ist immer auch zu berücksichtigen, inwieweit es Auswirkungen auf die Kosten hat. Hier sind mit Erfahrungsverlust zunehmende Kosten zu berücksichtigen. Wenn man den Revisionsleiter auswechselt, geht sehr viel Know-how verloren. Wenn wir zwei Jahre länger davon profitieren können, dass er sich in der Geschichte auskennt, dass er den Betrieb und den Verlauf der Geschäfte der letzten Jahre kennt und das richtig einordnen kann, ist das gut, denn dann können wir von seiner Erfahrung profitieren. Mit einer Dauer von fünf Jahren sind wir bei den Amerikanern dabei, und die fünf Jahre sind ja von den sieben Jahren gemäss dem Antrag Imfeld abgedeckt. Wenn nun eine Firma das Bedürfnis hat, den amerikanischen Vorschriften zu entsprechen, kann sie nach fünf Jahren ohne weiteres veranlassen, dass der Revisionsleiter ausgewechselt wird. Mit sieben Jahren decken wir die Bedürfnisse der EU ab. Wenn wir einmal konform sein können und dies zudem kostensparend ist, ist sogar die SVP für eine EU-nahe Lösung.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Imfeld abzulehnen. Das ist eine Treuhänderbestimmung. Ich nehme das Herrn Imfeld nicht übel, aber diese Bestimmung geht nicht vom Gedanken der Revision aus.

Sie müssen sehen: Bei einer ordentlichen Revision liegt das Problem nicht bei Gesellschaften grösseren Kalibers, das Problem liegt nicht in erster Linie bei Nestlé und bei den ganz grossen internationalen Gesellschaften. Bei diesen spielt es auch keine Rolle, ob sie alle fünf Jahre den Leiter wechseln, sie haben auch genug Leute, das sind riesige Gesellschaften. Das Problem stellt sich aber bei den anderen Gesellschaften. Sie müssen sehen, dass Artikel 730a für die Prüfung eine sehr grosszügige Norm ist: Die Revisionsstelle kann für ein bis drei Jahre gewählt werden. Ich finde, dass sie eigentlich nur für ein Jahr gewählt werden sollte, weil drei Jahre auch schon zu einer gewissen Abhängigkeit führen; aber wir lassen ihnen diese Möglichkeit, das ist also grosszügig. Das Amt der Revisionsstelle endet mit der Abnahme der letzten Jahresrechnung. Man gewährt also auch dort Flexibilität, und man gibt ihnen zudem die Möglichkeit der Wiederwahl.

Wenn der Leiter der Revisionsstelle lange im Amt ist – hier geht es um ordentliche Revisionen –, kommt er natürlich zu viel Know-how, aber er kommt natürlich auch zu vielen Verbindungen und zu viel «Zement». Das ist auszuschliessen. Es ist gut, wenn hin und wieder eine solche Rotation passiert. Es geht ja hier um Folgendes: Wir haben nicht gesagt, die Gesellschaft müsse gewechselt werden, sondern wir haben nur geschrieben, dass die leitende Person gewechselt werden muss; diese kann also sogar noch aus der gleichen Gesellschaft kommen.

Jetzt wird vonseiten der Treuhandgesellschaften angeführt, kleinere Gesellschaften hätten es sehr schwierig, jemand anders als Leiter zu finden. Ich muss Ihnen sagen: Für ordentliche Revisionen dürfen Sie nicht so kleine Gesellschaften wählen, in denen die Abhängigkeit so gross ist, dass sie nach fünf Jahren nicht eine zweite Person finden, die die erste ersetzt. Das ist eher ein Zeichen dafür, dass die fünf Jahre notwendig sind. Es werden hier für ganz grosse und kleinere Gesellschaften verschiedene Vorschriften gefordert – es geht hier ja nur um die ordentliche Revision, es geht nicht um die eingeschränkte Revision. Da bin ich der Auffassung, dass wir bei unserer Lösung bleiben sollten, denn bei den grösseren Gesellschaften ist das Problem nicht gegeben, das sind Riesengesellschaften, und bei den kleineren Gesellschaften sollte diese Abhängigkeit nicht so gross sein, dass man nach fünf Jahren den Leiter nicht wechseln kann.

Ich bitte Sie, bei der Mehrheit zu bleiben. Das ist im Sinne einer Unabhängigkeit der Revision von Bedeutung. Man schafft hier Abhängigkeiten, die man nach aussen gar nicht überprüfen kann, aber es gibt ein Sicherheitsventil. Ich kann Ihnen als ehemaliger Unternehmer auch Folgendes sagen: Ich habe aus dieser Unabhängigkeitsperspektive heraus alle vier, manchmal fünf Jahre die Revisionsstelle neu ausgeschrieben. Dort ging die Revision dann nicht nur an eine andere Person, sondern an eine andere Gesellschaft, und jedes Mal sind eigentlich auch neue Gesichtspunkte aufgetaucht.

Ich bitte Sie, bei der Mehrheitsfassung zu bleiben.

Imfeld Adrian (C, OW): Herr Bundesrat Blocher, Sie haben vorhin erwähnt, dass die Regelung in Artikel 730a Absatz 1, wonach man die Revisionsstelle für ein bis drei Jahre wählen kann, eine sehr grosszügige Regelung sei. Das ist ja die heutige Regelung im Gesetz. Sind Sie nicht auch der Meinung, dass die meisten Gesellschaften heute ohnehin schon die Revisionsstelle jedes Jahr wieder bestätigen? Ich sehe da keinen Unterschied zur heutigen Praxis.

Im Übrigen führt die heutige Regelung halt doch dazu, dass auch schon eine kleinere Unternehmung – eine Holzbauunternehmung, ein Baugeschäft – zur ordentlichen Revision verpflichtet ist, und diese kann durchaus von kleinen Treu-

hand- oder Revisionsfirmen betreut werden. Die Beschränkung der Mandatsdauer führt dann eben zu einem Wechsel der Revisionsgesellschaft, weil diese meistens nur einen leitenden revisorfähigen Mitarbeiter hat, nämlich den Inhaber. Ich wäre froh, wenn Sie da noch einmal zu einer Runde aussholen könnten.

Blocher Christoph, Bundesrat: Zum Ersten: Es ist eine Tatsache, dass die meisten Firmen jedes Jahr eine Revisionsstelle wählen; da ist die Regelung, die heute schon besteht – ein bis drei Jahre –, im künftigen Recht relativ grosszügig. Das ist die gesetzliche Regelung. Natürlich können sie es auch jedes Jahr tun. Dass es mehr und mehr jedes Jahr getan wird, zeigt: Man hat wegen der langen Frist Bedenken. Aber wir geben ihnen diese Möglichkeit.

Zum Zweiten: Bei der ordentlichen Revision geht es ja nicht um ganz so kleine Firmen. Sie müssen sich hier fragen, ob Sie einen Treuhänder, der noch der Besitzer des Büros und allein ist, mit diesem Mandat nicht zu sehr an eine Firma binden, wenn Sie nicht alle fünf Jahre eine Rochade in der Person vornehmen können. Da mache ich meine Fragezeichen. Dann führt es halt zu einem Wechsel der Gesellschaft. Das ist auch kein Nachteil; eine andere Gesellschaft macht das auch gut. Hier sollten wir dem Verdacht, dass mit einer zu langen Dauer der Anschein einer Abhängigkeit entstehen könnte – die tatsächliche Abhängigkeit ist ja nicht überprüfbar –, im Interesse des Kontrollschutzgedankens einer Revisionsstelle begegnen und bei der Frist von fünf Jahren bleiben. Ich will sie ja nicht überbewerten, aber die Unabhängigkeit ist doch ein wesentliches Element.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Je prends trente secondes pour exposer le point de vue de la commission; ses rapporteurs sont toujours beaucoup plus brefs que les autres intervenants.

La commission, qui a pris sa décision par 16 voix contre 4, est tout à fait d'accord avec le Conseil fédéral et conteste toute l'argumentation du groupe UDC.

La majorité vous demande de suivre sa proposition.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 63 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Schluss der Sitzung um 13.05 Uhr

La séance est levée à 13 h 05

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Mittwoch, 2. März 2005

Mercredi, 2 mars 2005

15.00 h

01.082

Obligationenrecht. Revision. GmbH sowie Revisionsrecht Code des obligations. Révision. Sàrl ainsi que droit de la révision

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 19.12.01 (BBl 2002 3148)

Message du Conseil fédéral 19.12.01 (FF 2002 2949)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 23.06.04 (BBl 2004 3969)

Message additionnel du Conseil fédéral 23.06.04 (FF 2004 3745)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)

1. Obligationenrecht (GmbH-Recht sowie Anpassungen im Aktien-, Genossenschafts-, Handelsregister- und Firmenrecht)

1. Code des obligations (Droit de la société à responsabilité limitée; adaptation des droits de la société anonyme, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

Art. 730b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 730c

Antrag der Kommission

Titel

4. Dokumentation und Aufbewahrung

Abs. 1

Die Revisionsstelle muss sämtliche Revisionsdienstleistungen dokumentieren und Revisionsberichte sowie alle wesentlichen Unterlagen mindestens während zehn Jahren aufbewahren. Elektronische Daten müssen während der gleichen Zeitperiode wieder lesbar gemacht werden können.

Abs. 2

Die Unterlagen müssen es ermöglichen, die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften in effizienter Weise zu prüfen.

Art. 730c

Proposition de la commission

Titel

4. Documentation et conservation des pièces

Al. 1

L'organe de révision consigne par écrit toutes les prestations qu'il fournit en matière de révision; il doit, en outre, conserver les rapports de révision et toutes les pièces importantes pendant dix ans. Les données enregistrées sur un support informatique doivent également pouvoir être accessibles pendant une période de même durée.

Al. 2

Les pièces doivent permettre de contrôler de manière efficiente si les dispositions légales sont respectées.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Die Kommission hat eine Neuregelung vorgenommen, wonach wir jetzt die Dokumentationspflicht im Obligationenrecht verankern wollen und nicht einfach im RAG. Damit wird sichergestellt, dass alle Unternehmungen – auch jene, die nicht der Aufsicht unterstellt sind – dieser Dokumentationspflicht unterstehen. Mit dem neuen Artikel 730c OR kann auch Artikel 13 RAG – ich verweise auf Seite 109 der Fahne – gestrichen werden. Gleichzeitig wird Artikel 42 Absatz 1 Litera c RAG angepasst, denn Sanktionen können wir nur mehr vorsehen für Unternehmungen, die der Aufsicht auch tatsächlich unterstehen.

Ich möchte noch eine Erklärung zuhanden des Amtlichen Bulletins abgeben, und zwar eine Präzisierung zu den Ausführungen in der Botschaft zu Artikel 13 RAG auf Seite 4071 der Botschaft, dies zuhanden der Materialien: In der Botschaft ist festgehalten, dass Dokumente, die aufbewahrt werden müssen, zu datieren und mit dem Vermerk des Autors sowie jener Person zu versehen sind, die das Revisionsmandat leitet. Sie müssen sich das vorstellen: Es handelt sich hier um eine Unzahl von Dokumenten, und es wäre völlig unverhältnismässig, wenn wir hier einen Doppelvermerk hätten. Es ist zuhanden der Materialien festzuhalten, dass der Vermerk des Autors ausreichend ist.

Angenommen – Adopté

Art. 731

Antrag der Kommission

Titel

5. Abnahme der

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 731

Proposition de la commission

Titel

5. Approbation

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 731a

Antrag der Kommission

Titel

6. Besondere

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 731a

Proposition de la commission

Titel

6. Dispositions

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Wir fahren nun auf Seite 52 der Fahne weiter. Wie die Berichterstatter am Anfang gesagt haben, behandeln wir auf der Fahne zuerst die mittlere Spalte, quer durch die ganze Fahne hindurch.

Art. 181 Abs. 4; 227i; 494 Abs. 2; 635a; 652a Abs. 3; 652d Abs. 2; 652f Abs. 1; 653f Abs. 1; 653i; 663b Ziff. 12–14; 663c Titel; 663e Abs. 2 Ziff. 3, Abs. 3 Ziff. 1, 2; 670 Abs. 2; 695 Abs. 2; 725 Abs. 2, 3; 727f; 732 Abs. 2, 3; 734; 745 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 181 al. 4; 227i; 494 al. 2; 635a; 652a al. 3; 652d al. 2; 652f al. 1; 653f al. 1; 653i; 663b ch. 12–14; 663c titre; 663e al. 2 ch. 3, al. 3 ch. 1, 2; 670 al. 2; 695 al. 2; 725 al. 2, 3; 727f; 732 al. 2, 3; 734; 745 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 755 Abs. 2

Antrag der Kommission

Würde die Prüfung von einer Finanzkontrolle der öffentlichen Hand oder von einem ihrer Mitarbeiter durchgeführt, so haftet das betreffende Gemeinwesen. Der Rückgriff auf die an der Prüfung beteiligten Personen richtet sich nach dem öffentlichen Recht.

Art. 755 al. 2

Proposition de la commission

Si la vérification a été effectuée par un contrôle des finances des pouvoirs publics ou par l'un de ses collaborateurs, la responsabilité en incombe à la collectivité publique concernée. La collectivité publique peut recourir contre les personnes ayant participé à la vérification selon les règles du droit public.

Angenommen – Adopté

Art. 795b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 795b

Proposition de la commission

Titre

3. Restitution

Texte

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 818; 825a Abs. 2, 4; 857 Abs. 1; 879 Abs. 2 Ziff. 2; 881 Abs. 1; 887 Abs. 2; 890 Titel, Abs. 1; 902 Abs. 3; 907–910; 910a; 916; 926 Abs. 1, 3; 936a Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 818; 825a al. 2, 4; 857 al. 1; 879 al. 2 ch. 2; 881 al. 1; 887 al. 2; 890 titre, al. 1; 902 al. 3; 907–910; 910a; 916; 926 al. 1, 3; 936a al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 941a

Antrag der Kommission

Titel

3. Überweisung an den Richter oder an die Aufsichtsbehörde

Abs. 1

.... der Registerführer dem Richter den Antrag, die erforderlichen Massnahmen zu ergreifen.

Abs. 1bis

Bei Mängeln in der gesetzlich zwingend vorgeschriebenen Organisation der Stiftung stellt der Registerführer der Aufsichtsbehörde den Antrag, die erforderlichen Massnahmen zu ergreifen.

Abs. 2

Sind die zwingenden Vorschriften über die Revisionsstelle im Verein verletzt, so stellt der Registerführer dem Richter den Antrag, die erforderlichen Massnahmen zu ergreifen.

Art. 941a

Proposition de la commission

Titre

3. Requête au juge ou à l'autorité de surveillance

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 1bis

En cas de carences dans l'organisation impérativement prescrite par la loi d'une fondation, le préposé au registre du commerce requiert de l'autorité de surveillance qu'elle prenne les mesures nécessaires.

Al. 2

.... dans l'association, le préposé au registre du commerce requiert du juge qu'il prenne les mesures nécessaires.

Art. 1175

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Wir beantragen Ihnen jetzt einige Anpassungen im Stiftungsrecht. Sie erinnern sich: Wir haben aufgrund einer parlamentarischen Initiative Schiesser Änderungen im Stiftungsrecht vorgenommen. Die Abstimmung dazu erfolgte am 8. Oktober 2004 in beiden Räten. Es werden hier nachträglich noch Anpassungen nötig.

Die Anpassungen beschlagen verschiedene Gebiete. Zum einen sind es Anpassungen in Bezug auf die Revisionsvorschriften, die wir jetzt mit dem Revisionsrecht machen. Sie erinnern sich, dass wir bei der parlamentarischen Initiative Schiesser festgehalten haben, dass die Revisionsvorschriften gleich geregelt werden wie mit der Vorlage, die wir heute in diesem Rat behandeln. Deswegen werden diese Änderungen jetzt nötig. Zum anderen betreffen die Änderungen auch das Vorgehen bei Mängeln in der Organisation der Stiftung, und es gibt noch Anpassungen in Bezug auf die Buchführungsvorschriften.

Wir beantragen Ihnen folgende Artikel zur Änderung: Es betrifft Artikel 941a OR, dann Artikel 83 Absatz 4 ZGB, Artikel 83a Absätze 3 und 4 ZGB, Artikel 83d ZGB, Artikel 84b ZGB, Artikel 87 Absatz 1bis ZGB. Diese Änderungen waren in der Kommission völlig unbestritten. Materiell ist wesentlich, dass das Stiftungsrecht in Bezug auf die Revisionsvorgaben dem Gesetzentwurf folgt, den wir heute beraten.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Der Bundesrat schliesst sich hier dem Antrag der Kommission an. Wir haben somit keine Differenz.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Es ging vorher etwas zu schnell. Wir müssen noch einen Einzelantrag Baader Caspar zu Artikel 906 auf Seite 69 der Fahne behandeln.

Art. 906

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Baader Caspar

Abs. 3

Mit Zustimmung von zwei Dritteln der Genossenschafter kann auf die eingeschränkte Revision verzichtet werden, wenn die Genossenschaft nicht mehr als zehn Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt hat.

Art. 906

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Baader Caspar
Al. 3

Moyennant le consentement des deux tiers des associés, la coopérative peut renoncer au contrôle restreint lorsqu'elle a un effectif qui ne dépasse pas dix emplois à plein temps en moyenne annuelle.

Baader Caspar (V, BL): Bei diesem Antrag geht es um ein wichtiges praktisches Problem im Genossenschaftswesen. Diese Frage ist von grosser Bedeutung, da wir in diesem Land zwischen 12 000 und 15 000 Genossenschaften haben, angefangen bei Milch- über Viehzucht- bis hin zu Wohnbaugenossenschaften.

Im vorhin diskutierten Artikel 727a wurde für die Aktiengesellschaften festgelegt, dass eine eingeschränkte Revision durchzuführen ist, wenn die Voraussetzungen für eine ordentliche Revision nicht gegeben sind. In Absatz 2 haben wir dort zudem die Möglichkeit geschaffen, mit Zustimmung aller Aktionäre ein Opting-out zu machen, d. h., auch auf die eingeschränkte Revision zu verzichten, wenn die Gesellschaft nicht mehr als zehn Vollzeitstellen hat. Für kleine Aktiengesellschaften ist dies ein wichtiger und sinnvoller Weg, weil dies ja meist Familienaktiengesellschaften sind und bei diesen in der Regel sowieso immer alle Aktionäre an der Generalversammlung anwesend sind. Dort kann sich die gesamte Aktionärschaft auch vertreten lassen.

Für die Genossenschaften wird dann in Artikel 906 Absatz 1 auf das Aktienrecht verwiesen; zusätzlich ist in Absatz 2 ein Opting-up – es geht also nach oben – vorgesehen, welches besagt, dass ein bestimmtes Quorum von Genossenschaftern statt der eingeschränkten eine ordentliche, also eine grössere Revision verlangen kann. Für das Opting-out gibt es keine spezielle Regel, d. h., es gilt das Aktienrecht. Das bedeutet im Klartext die Notwendigkeit der Zustimmung aller Genossenschafter.

In der Praxis ist es aber bei Genossenschaften unmöglich, alle Genossenschafter an eine Genossenschafter- oder Generalversammlung zu bringen, sodass diese dann einstimmig diesem Opting-out zustimmen könnten. Deshalb ist diese Möglichkeit in der Theorie zwar gegeben, aber in der Praxis ist sie faktisch ausgeschlossen. Dabei gibt es aber in diesem Land gerade ganz viele Kleinstgenossenschaften, die weit unter zehn Stellen haben, eben z. B. die Viehzuchtgenossenschaften. Deren Umsatz ist derart gering, dass letztlich die Revisionskosten fast höher sind als der gesamte Umsatz, wenn eine eingeschränkte Revision verlangt wird. Für diese sollte man auch die Möglichkeit eines Opting-out schaffen.

Deshalb habe ich vorgeschlagen, dass man sagt, dass es für ein Opting-out in Analogie zu Artikel 888 Absatz 2 OR nur eine Zweidrittelmehrheit brauche. Dort geht es um die Liquidation von Genossenschaften. Es ist nicht einzusehen, wieso das Quorum für eine andere Revisionsart höher sein soll als für den viel gewichtigeren Entscheid der Auflösung der Genossenschaft.

Deshalb bitte ich Sie, eine praxistaugliche Lösung zu wählen und meinem Antrag zuzustimmen. Damit sind Sie auch kohärent mit dem Auflösungsbeschluss bei Genossenschaften.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Antrag Baader Caspar ist verständlich. Es ist klar: Wenn man das so auffasst, dass an einer Genossenschafterversammlung alle anwesend sein müssen, um zuzustimmen, und dann ein einstimmiger Beschluss vorhanden sein muss, dann wird man bei den meisten Genossenschaften in der Schweiz eine Einstimmigkeit nicht herbringen. Bei vielen Genossenschaften hat man viele Genossenschafter, und zum Teil bringt man die Genossenschafter gar nie an eine Versammlung, und es gibt Genossenschafter, die gar nicht mehr wissen, dass sie Genossenschafter sind.

Aber Sie müssen Folgendes sehen – und darum meinen wir, der Artikel sei praktikabel; ich gebe das hier auch zu Protokoll, es ist natürlich für Genossenschaften wichtig –: Das

neue Recht sieht eine Regelung vor, die grundsätzlich für alle Gesellschaftsformen gilt und die auch für die Genossenschaft sachlich richtig und praktikabel ist. Warum? Der Verzicht auf jede Revision, auch auf eine eingeschränkte, kann für sämtliche Gesellschafter von grosser Bedeutung sein. Darum muss man dieses hohe Quorum verlangen. Das Konzept des Bundesrates, das für einen gänzlichen Verzicht auf eine Revision die Zustimmung sämtlicher Genossenschafter verlangt, erscheint von der Bedeutung her richtig.

Von der Praktikabilität her ist es so: Es ist darum praktikabel, weil der Wortlaut des Gesetzes nicht vorschreibt, wie die Zustimmung der einzelnen Gesellschafter erfolgen soll. Es steht nicht geschrieben, wie es sein muss, damit eine Zustimmung als einstimmig gilt. Es ist nicht zwingend – das ist hier festzuhalten –, dass ein Beschluss der Genossenschafterversammlung erfolgen muss. Gemäss dem Wortlaut genügt es, wenn die Zustimmung der Genossenschafter brieflich eingeholt wird. Dabei kann bestimmt werden, dass die Nichtantwort des angeschriebenen Genossenschafter innert einer bestimmten Frist als Zustimmung gilt. Wer nicht antwortet, hat dann zugestimmt, wenn man das den Genossenschaftern so mitteilt. Darum ist diese Vorschrift praktikabel, wir haben dann das hohe Quorum. Es ist nicht notwendig, dass man eine Versammlung macht und alle kommen. Es ist nicht einmal notwendig, dass alle schriftlich ihre Zustimmung abgeben. Aber erforderlich ist, dass man den Genossenschaftern mitteilt: Falls du bis zu dem und dem Zeitpunkt keine Antwort gibst, ist das eine Zustimmung. So kann man auch in Genossenschaften die einstimmige Zustimmung hinbringen. Ich gebe das ausdrücklich zu Protokoll.

Dann, glaube ich, können Sie den Antrag Baader Caspar ablehnen.

Baader Caspar (V, BL): Wenn Sie jetzt zu Protokoll gegeben und damit zuhanden der Materialien gesagt haben, dass es keinen Genossenschafterbeschluss braucht, dass es genügt, wenn die Genossenschafter angeschrieben werden, und dass in diesem Brief gesagt werden kann, wenn nicht geantwortet werde, gelte das als Zustimmung, dann kann ich damit leben. Diese Lösung ist praktikabel; dann ziehe ich den Antrag zurück. Aber das ist die Bedingung dafür.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich habe die Bedingung erfüllt.

Sommaruga Carlo (S, GE): Monsieur Baader a défendu tout à l'heure son amendement. Je voudrais attirer l'attention sur le fait qu'il y a bien une décision qui doit intervenir, mais ce n'est pas une décision de l'assemblée générale. C'est une décision par circulation, c'est-à-dire par consultation par voie de circulaire. Il faut que celle-ci ait lieu, parce qu'on ne peut pas imaginer que l'«opting-out» se fasse à l'extérieur des règles statutaires. Cela bien entendu dans la mesure où les statuts permettent la consultation par circulation. Il faut que la procédure de décision, acte démocratique interne à l'institution, soit respectée. A ce moment-là, on peut imaginer qu'effectivement, on puisse procéder à l'«opting-out», mais seulement dans le respect de la forme écrite, et de cette manière-là.

Baader Caspar (V, BL): Wenn Sie verlangen, dass ein Zirkulationsbeschluss erfolgt, dann dürfen aber nicht die Voraussetzungen der Urabstimmung gemäss Genossenschaftsrecht verlangt werden, denn das ist nur bei Genossenschaften mit über 300 Mitgliedern möglich. Dann muss es so sein, wie Herr Bundesrat Blocher gesagt hat, dass es genügt, einen Brief an alle Genossenschafter zu schicken, in dem steht, dass sie nicht zu antworten brauchen, wenn sie zustimmen wollen.

Unter dieser Bedingung kann ich meinen Antrag zurückziehen. Sonst muss ich ihn aufrechterhalten, und dann muss ich sagen, dass halt der Ständerat das nochmals entscheiden muss.

Sommaruga Carlo (S, GE): A la question que vous posez, il y a une réponse. Pour qu'on change de système et que, finalement, on quitte la révision – même restreinte –, il faut que la personne qui est membre de la coopérative – le coopérateur – soit informée correctement de ce qui va être décidé et qu'elle sache quelle est la conséquence soit de sa non-réponse, soit de sa réponse. Mais il faut que ce soit transparent et que le membre de la coopérative comprenne les conséquences de la décision.

Baader Caspar (V, BL): Damit bin ich einverstanden.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Der Antrag Baader Caspar wurde zurückgezogen.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Ziff. II; III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II; III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Änderungen bisherigen Rechts

Modifications du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 61 Titel, Abs. 2; Art. 69 Titel; Art. 69a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 61 titre, al. 2; art. 69 titre; art. 69a

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 69b

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

....

1.

a. von 10 Millionen

b. von 20 Millionen

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Streichen

Antrag der Minderheit

(Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Abs. 1 Ziff. 1 Bst. a, b

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Abs. 1 Ziff. 1 Bst. c

c. 30 Vollzeitstellen

Abs. 1 Ziff. 2bis

2bis. ein Mitglied des Vorstandes dies verlangt;

Antrag der Minderheit

(Hubmann, Menétrey-Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo)

Abs. 4

Für Vereine, die Aufgaben im öffentlichen Interesse wahrnehmen und deren Finanzierung wesentlich durch die öffentliche Hand erfolgt, können Finanzkontrollen der öffentlichen Hand als Revisionsstellen bezeichnet werden.

Ch. 1 art. 69b

Proposition de la majorité

Al. 1

....

1.

a. 10 millions

b. 20 millions

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Biffer

Proposition de la minorité

(Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Al. 1 ch. 1 let. a, b

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Gyr-Steiner, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei)

Al. 1 ch. 1 let. c

c. 30 emplois

Al. 1 ch. 2bis

2bis. un membre de la direction l'exige;

Proposition de la minorité

(Hubmann, Menétrey-Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo)

Al. 4

Les organes publics de contrôle des finances peuvent être élus organe de révision lorsque l'association assume des tâches d'intérêt public et qu'elle est essentiellement financée par des fonds publics.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Hierüber haben wir bei Artikel 727 bzw. 730 OR bereits entschieden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 1 Art. 69c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 69c

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 83

Antrag der Kommission

Titel, Abs. 2, 3, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Aufheben

Ch. 1 art. 83

Proposition de la commission

Titre, al. 2, 3, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4
Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 83a

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3, 4

Aufheben

Ch. 1 art. 83a

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3, 4

Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 83b

Antrag der Mehrheit

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Streichen

Antrag der Minderheit

(Hubmann, Menétrey-Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo)

Abs. 4

Für Stiftungen, die Aufgaben im öffentlichen Interesse wahrnehmen und deren Finanzierung wesentlich durch die öffentliche Hand erfolgt, können Finanzkontrollen der öffentlichen Hand als Revisionsstellen bezeichnet werden.

Ch. 1 art. 83b

Proposition de la majorité

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Biffer

Proposition de la minorité

(Hubmann, Menétrey-Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo)

Al. 4

Les organes publics de contrôle des finances peuvent être élus organe de révision lorsque la fondation assume des tâches d'intérêt public et qu'elle est essentiellement financée par des fonds publics.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 1 Art. 83c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 83c

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 83d

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... zuzuwenden. (Rest des Absatzes streichen)

Ch. 1 art. 83d

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... remet les biens à une autre fondation

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 84b

Antrag der Kommission

Aufheben

Ch. 1 art. 84b

Proposition de la commission

Abroger

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 87 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Streichen

Ch. 1 art. 87 al. 1bis

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Schlusstitel; Art. 6a Titel; Art. 6b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 titre final; art. 6a titre; art. 6b

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 2–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2–4

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 4bis Art. 19 Abs. 1

Antrag der Kommission

.... nicht besteuert, soweit die Steuerpflicht

Ch. 4bis art. 19 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Angenommen – Adopté

Ziff. 4ter Art. 8 Abs. 3

Antrag der Kommission

.... nicht besteuert, soweit die Steuerpflicht

Ch. 4ter art. 8 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Angenommen – Adopté

2. Bundesgesetz über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren
2. Loi fédérale sur l'agrément et la surveillance des réviseurs

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die Eintretensdebatte zu Beginn galt auch für die zweite Vorlage.

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

b. sowie Expertinnen und Experten in Rechnungslegung und Controlling, je mit

c. Fachleute im Finanz- und Rechnungswesen

....

Art. 4

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

b. d'expert fiscal ou d'expert en finance et en controlling et justifie

c. spécialiste en finance et comptabilité avec brevet fédéral ou encore agent fiduciaire avec brevet fédéral, et justifie dans tous les cas

....

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Bei Artikel 4 Absatz 2 Buchstaben b und c haben wir rein redaktionelle Änderungen vorgenommen. Sie finden hier die korrekten Berufsbezeichnungen der Expertinnen und Experten in Rechnungslegung und Controlling bzw. der Fachleute im Finanz- und Rechnungswesen.

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Finanzkontrollen der öffentlichen Hand werden als Revisionsunternehmen zugelassen, wenn sie die Anforderungen nach Absatz 1 erfüllen. Die Zulassung als staatlich beaufsichtigte Revisionsunternehmen ist nicht möglich.

Art. 6

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Les contrôles des finances des pouvoirs publics sont admis en tant qu'entreprises de révision à condition qu'ils remplissent les exigences figurant à l'alinéa 1. Ils ne peuvent être agréés en qualité d'entreprises de révision sous surveillance de l'Etat.

Angenommen – Adopté

Art. 7–10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 11

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

d. Streichen

Abs. 2

Eine Publikumsgesellschaft darf keine Personen beschäftigen, die während der zwei vorangehenden Jahre Revisionsdienstleistungen für diese Gesellschaft geleitet haben oder im betreffenden Revisionsunternehmen eine Entscheidungsfunktion innehatten.

Art. 11

Proposition de la commission

Al. 1

....

d. Biffer

Al. 2

Une société ouverte au public ne peut s'adjoindre les services de personnes qui, pendant les deux années précédentes, ont dirigé des prestations en matière de révision pour cette société ou qui exerçaient des fonctions décisionnelles dans l'entreprise de révision concernée.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: A cet article, on règle la question de l'indépendance des entreprises de révision agréées, donc de celles qui font ou veulent faire la révision de sociétés ouvertes au public.

La commission propose un nouvel alinéa 2 qui remplacera la disposition figurant à la lettre d du projet du Conseil fédéral. Il s'agit de ce que l'on appelle un délai de carence dans le cas où une personne qui a dirigé une révision pour une société ouverte au public est engagée par celle-ci. Le projet du Conseil fédéral avait le désavantage de «punir» l'entreprise de révision, qui, par le fait même de l'engagement de cette personne, ne pouvait plus exercer la révision dans la société concernée pendant deux ans. La commission, la majorité de ses membres en tout cas, garde l'idée du délai de carence – de la «cooling-off period», comme on l'appelle dans le jargon technique –, mais le fait s'exercer à l'égard de la personne qui souhaite changer d'employeur, et non de l'entreprise. Il est à noter évidemment qu'il n'y a pas de sanction prévue; c'est ce qu'on appelle, en jargon juridique, une *lex imperfecta*.

Angenommen – Adopté

Art. 12

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 13

Antrag der Kommission
Streichen

Art. 13

Proposition de la commission
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 14–26

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 27

Antrag der Mehrheit
Abs. 1, 2, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 3

.... Strafbehörden oder an Behörden und Organe mit verwaltungsrechtlichen Sanktionsbefugnissen weitergeleitet

Antrag der Minderheit

(Thanei, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Sommaruga Carlo)

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 27

Proposition de la majorité
Al. 1, 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... poursuite pénale ou à d'autres autorités et organismes habilités à infliger des sanctions administratives dans le cadre

Proposition de la minorité

(Thanei, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Sommaruga Carlo)

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Thanei Anita (S, ZH): Nachdem ich das Protokoll mit den Erklärungen und Ausführungen der Verwaltung noch einmal durchgesehen habe, ziehe ich meinen Antrag angesichts seiner Chancenlosigkeit zurück.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Der Antrag der Minderheit Thanei wurde zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 28–30

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 31

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Hämmerle, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)

Abs. 2

.... fünf Mitgliedern. Jedes Geschlecht muss mit mindestens 40 Prozent darin vertreten sein. Der Aufsichtsrat wird

Art. 31

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Hämmerle, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Al. 2

.... cinq membres au maximum. Chacun des deux sexes doit y être représenté à hauteur de 40 pour cent au minimum. Le conseil de surveillance est élu

Hubmann Vreni (S, ZH): Ich vertrete hier den Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer. Er verlangt, dass im Aufsichtsrat, der vom Bundesrat gewählt wird, jedes Geschlecht mit mindestens 40 Prozent vertreten ist. Von den höchstens fünf Mitgliedern des Aufsichtsrates müssen also mindestens zwei Frauen und zwei Männer sein. Dies sollte eigentlich längst eine Selbstverständlichkeit sein, ist es aber nicht! Darum ist es nötig, dass wir diesem Verfassungsauftrag in jedem neuen Gesetz Nachachtung verschaffen. Gerade bei der Besetzung eines Organs, das vom Bundesrat gewählt wird, dürfen wir erwarten, dass die Geschlechterverteilung beachtet wird. In der Kommission hat Frau Leutenegger Oberholzer darauf hingewiesen, dass die beratenden Kommissionen und die Verwaltungsräte der bundesnahen Unternehmungen überwiegend mit Männern besetzt sind, obwohl es sehr viele qualifizierte Frauen gibt. Dies ist besonders auch der Fall im Bereich Revision, Buchhaltung und Controlling. Es ist deshalb ohne weiteres möglich, fachkundige und qualifizierte Aufsichtsrätinnen zu finden, und das soll der Bundesrat auch tun.

Deshalb bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer zu unterstützen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Vous qui avez aimé hier l'initiative parlementaire Haering 03.440, «Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire», vous adorez la proposition qui vous est faite aujourd'hui à propos du conseil de surveillance.

Nous revoilà en effet sur le terrain de la lutte pour l'égalité entre hommes et femmes, toujours avec la conviction que la constance et la patience finiront par triompher. A vrai dire, ici le défi n'est pas gigantesque. Il s'agit juste – mais juste! – sur les cinq membres du conseil de surveillance d'en trouver au moins deux de sexe féminin – cela pourrait aussi être de sexe masculin, mais là personne ne voit de problème. Cette revendication n'est pas nouvelle ni impertinente. C'est juste une obligation constitutionnelle. De plus il paraît qu'il y a de nombreuses femmes compétentes dans le domaine de la comptabilité et de la révision. Or la majorité continue à refuser cette modeste proposition en utilisant pour cela toujours les mêmes arguments éculés et totalement non pertinents, selon lesquels ce n'est pas certain qu'on trouve deux femmes compétentes – alors que le contraire semble évident – et, pire, que si on les trouvait, alors elles ne seraient – les pauvres! – que des femmes alibis. C'est absolument désolant!

Je crois qu'il importe de rappeler que les femmes alibis ne sont justement pas celles que la parité impose. Ce sont celles qu'on ajoute charitablement à une équipe mâle pour être politiquement correct.

Nous vous invitons donc à laisser tomber ces idées qui ressemblent à de vieilles lunes et à consentir, enfin, à respecter vos devoirs constitutionnels. Vous avez réussi hier pour les entreprises publiques, alors persévérez aujourd'hui dans ces bonnes dispositions.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die FDP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Häberli-Koller Brigitte (C, TG): Ich bitte Sie namens der CVP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen. Tatsache ist nämlich, dass es gerade auch im Bereich der Revision, der Buchhaltung und des Controllings immer mehr äusserst qualifizierte Fachfrauen gibt, sodass es ohne weiteres bald möglich ist, dass die Mehrheit eines solchen Aufsichtsrates von Frauen gehalten wird. Ich glaube deshalb, dass hier die Frauen ohne diese Einschränkung besser fahren und diese Bestimmung nicht notwendig ist. Auch hat der Bundesrat zugesichert, dass er für eine geschlechterspezifisch ausgewogene Besetzung sorgen wird.

Ich bitte Sie, hier die Mehrheit zu unterstützen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Je serai peut-être dans ce petit débat l'homme alibi, puisque ce sont des femmes qui se sont exprimées. Mais j'aimerais quand même relever, sur le sujet de la représentation féminine dans les commissions et les conseils d'administration, que la démonstration a été faite aujourd'hui que la compétence en matière de révision et de droit des sociétés peut être aussi en mains des femmes. Je crois qu'il est important de relever l'effort et la qualité du travail déployés aujourd'hui notamment par la rapporteuse de langue allemande, Madame Leutenegger Oberholzer. Elle a démontré qu'elle était d'une redoutable perspicacité et intelligence et qu'elle avait un contrôle total de la matière. Par ailleurs, dans le débat, nous avons eu nombre de femmes qui ont pris la parole et qui ont montré qu'effectivement, il y a une compétence juridique, une compétence de matière, qui n'est pas négligeable ici.

Nous savons également qu'il y a un nombre important de femmes dans les conseils d'administration, dans le monde économique, qui peuvent tout à fait siéger dans ce conseil de surveillance.

Alors, Messieurs surtout, aujourd'hui, nous avons un exercice pratique à faire par rapport à la théorie d'hier. Hier, il y a eu une majorité de membres dans cette chambre qui a accepté de mettre dans des conseils d'administration un minimum de 30 pour cent de femmes (03.440). Aujourd'hui, c'est la pratique, c'est dans la loi: il s'agit d'appliquer ce qui a été, finalement, décidé dans une certaine mesure hier. On ne peut pas toujours parler de principes et ensuite se défilier. Il s'agit d'assumer ses responsabilités.

D'ailleurs, je lisais dans «L'Agefi» d'hier que Monsieur le conseiller fédéral Couchepin se prévalait de la nécessité de revaloriser le rôle des femmes, notamment pour atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement. Et cela, ça commence ici, et pas seulement là-bas, dans le Sud.

Donc, je vous invite à soutenir la minorité, non pas pour avoir bonne conscience, mais pour marquer un pas dans la bonne direction.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bitte Sie, dem Antrag des Bundesrates und der Mehrheit zuzustimmen. Es ist so: Natürlich kann man in solche Gremien Männer und Frauen wählen, und das wird man auch tun. Ich kann Ihnen höchstens Folgendes versprechen: Wenn ich bei dieser Wahl im Bundesrat noch mitreden kann, werde ich mich für beide Geschlechter einsetzen, damit diese 40 Prozent erreicht werden. Aber ich bitte Sie: Machen Sie diese Gremien nicht aus Quotenmännern und Quotenfrauen, sondern nehmen Sie die Tüchtigsten, und da spielt es ja dann keine Rolle, ob das ein Mann oder eine Frau ist. Ich finde also, dass diese Bestimmung nicht mehr zeitgemäss ist.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Vous aurez remarqué peut-être que, depuis quelques articles, les rapporteurs se partagent le travail; et c'est un pur hasard si c'est sur moi que cet article est tombé. Vous aurez peut-être aussi remarqué que la composition du tandem de rapporteurs respecte le principe de l'égalité.

La majorité de la commission a pris sa décision par 11 voix contre 9. Pour la majorité de la commission, les arguments – auxquels je laisserai Madame Menétrey-Savary donner les qualificatifs – qui ont passé la rampe sont les suivants: les

critères exclusifs pour l'élection au conseil de surveillance sont la compétence et l'indépendance à l'égard de la branche des réviseurs. Ce qui devrait d'ailleurs vraisemblablement donner l'unanimité aux femmes.

Toujours est-il que, dès que ces critères seront respectés, il va de soi que le Conseil fédéral veillera à tenir compte du principe d'égalité, mais il ne faut pas, pour la majorité de la commission, a priori et dans la loi, réduire ainsi la marge de manoeuvre du Conseil fédéral, même si c'est un débat qui remet un peu en cause la discussion d'hier.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Frau Leutenegger Oberholzer möchte sich noch zu ihrem Minderheitsantrag äussern.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Gestatten Sie mir hier eine kurze Erklärung, und zwar als Minderheitsantragstellerin. Wir haben gestern mit der parlamentarischen Initiative Haering beschlossen, dass in allen Aufsichtsorganen der Unternehmungen, die dem Bund nahe stehen, ein Mindestanteil beider Geschlechter gesichert sein muss, und zwar, weil das heute nicht der Fall ist. Ich möchte auf jeden Fall verhindern, dass wir hier heute in dieser Frage einen negativen Beschluss haben. Die Verfassung ist klar, der Auftrag und der Wille des Nationalrates auch. Ich habe gerne zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat – Herr Blocher, unser «Quotenbundesrat» – die Erklärung abgegeben hat, dass er sich dafür einsetzen wird, dass beide Geschlechter in diesem Aufsichtsgremium vertreten sein müssen. Nehmen wir dieses Versprechen zum Nennwert, und hoffen wir, dass der Bundesrat auch als Gesamtorgan dafür kämpfen wird. Ich ziehe den Minderheitsantrag zurück.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 32–41

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 42

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

c. als staatlich beaufsichtigtes Revisionsunternehmen gegen verstösst (Art. 730c des Obligationenrechtes);

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 42

Proposition de la commission

Al. 1

....

c. en tant qu'entreprise de révision sous surveillance de l'Etat contrevient aux obligations selon l'article 730c du Code des obligations;

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 43–45

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Änderungen bisherigen Rechts Modifications du droit en vigueur

Ziff. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Wir haben das Revisionsaufsichtsgesetz somit erledigt. Bevor wir die Gesamtabstimmung durchführen, gehen wir zurück zu Artikel 772 der ersten Vorlage. Dies ist der Teil, der die GmbH betrifft.

1. Obligationenrecht (GmbH-Recht sowie Anpassungen im Aktien-, Genossenschafts-, Handelsregister- und Firmenrecht)

1. Code des obligations (Droit de la société à responsabilité limitée; adaptation des droits de la société anonyme, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

Art. 772

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Thanei)

Abs. 1

.... Für ihre Verbindlichkeiten haftet das Gesellschaftsvermögen.

Art. 772

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Thanei)

Al. 1

.... Ses dettes sont garanties par la fortune sociale.

Gross Jost (S, TG): Normalerweise gehe ich nicht für oder gegen ein einziges Wort in einem Gesetzestext ans Rednerpult, aber ich möchte von der Kommission erklärt haben, was das Wort «nur» – es heisst in Absatz 1: «Für ihre Verbindlichkeiten haftet nur das Gesellschaftsvermögen» – für einen Sinn hat. Namens der Minderheit beantrage ich Ihnen, dieses Wort zu streichen. Es ist überflüssig und wirft nur die Frage auf, wer denn sonst noch haften könnte; das wären die Gesellschafter. Das «nur» erklärt sich nur so, dass Artikel 772 OR in der bisherigen Fassung die Möglichkeit der teilweisen Liberierung der Stammeinlagen vorgesehen hat. Deshalb musste der Gesetzestext dort lauten, dass die Haftung höchstens bis zum Betrag des eingetragenen Stammkapitals reicht. Aber nachdem wir hier die Vollliberierung mit entsprechender Haftung des Stammkapitals vorgesehen haben, ist dieses «nur» völlig überflüssig. Herr Bundesrat Blocher, Sie sind ja in der Regel gegen überflüssige Bestimmungen und Wörter und auch gegen einen überflüssigen Regulierungsdruck. Vielleicht können Sie sich auch gegen das überflüssige Wort «nur» in Artikel 772 OR einsetzen, auch wenn deswegen die Welt nicht untergeht.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit. Die SP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich musste zuerst wieder schauen, um welches «grosse» Wort es hier geht. Das «nur» ist also keinesfalls überflüssig. Wenn Sie sagen, für eine Verbindlichkeit hafte das Gesellschaftsvermögen, wird damit nicht gesagt, ob das ausschliesslich sei oder nicht. Wenn Sie sagen, es hafte «nur» das Gesellschaftsvermögen, dann wissen Sie, dass es keine andere Haftung gibt. Das ist viel klarer, wenn man das liest. Herr Gross, jetzt können Sie natürlich sagen: «Ja, geben Sie zu den Materialien, dass dieses 'nur' auch gemeint ist, obschon man es weglässt.» Dann ist es doch besser, wenn wir es drin lassen, damit sich die anderen nicht um die Materialien bemühen müssen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen. Aber wenn Sie, Herr Gross, einen Beitrag gegen zu viele Vorschriften leisten wollen, sage ich Ihnen Folgendes: Es gibt dann noch andere Vorschriften, die mehr als drei Buchstaben haben, die wir weglassen könnten.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: L'un des éléments principaux et constitutifs du concept même de la société à responsabilité limitée réside précisément dans la limitation de la responsabilité de la société à sa fortune sociale.

Dans des travaux déjà relativement anciens, puisque c'était au printemps 2003, la commission – qui semble d'ailleurs avoir été un peu «décimée» à ce moment-là – a voté, par 8 voix contre 7, la version du Conseil fédéral, c'est-à-dire pour maintenir le fait que les dettes de la Sarl ne soient garanties que par la fortune sociale. Il y a deux ans, l'argumentation principale de la minorité dépendait de la façon dont on réglerait la question du devoir de révision de la société à responsabilité limitée. Cette question a été réglée entre-temps, indépendamment de la forme du droit, mais en fonction de l'indépendance économique des sociétés. Donc il n'y a pas un droit d'option entre la responsabilité limitée des associés et la désignation d'un organe de révision.

En conséquence, la majorité de la commission vous propose de rejeter la proposition de la minorité Gross Jost, d'autant qu'elle peut être considérée aujourd'hui comme dépassée.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 82 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 42 Stimmen

Art. 773

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Jutzet, Menétrey-Savary)

Das Stammkapital darf nicht weniger als 40 000 Franken und nicht mehr als 4 Millionen Franken betragen.

Art. 773

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Aeppli Wartmann, de Dardel, Garbani, Jutzet, Menétrey-Savary)

Le capital social ne peut être inférieur à 40 000 francs ni excéder 4 millions de francs.

Gross Jost (S, TG): Diese Bestimmung ist sehr viel grundsätzlicher und auch von materieller Bedeutung für die Revision des GmbH-Rechtes. Ich will, dass das Stammkapital mindestens 40 000 Franken betragen muss und dass es 4 Millionen Franken nicht überschreiten soll. Die Mehrheit will nur eine untere Mindestgrenze von 20 000 Franken; das entspricht dem bisherigen GmbH-Recht, das bekanntlich auf das Jahr 1936 zurückgeht. Keine Änderung also, obwohl dieses Recht jahrzehntealt ist.

Zum Vergleich erinnere ich daran, dass das Aktienrecht 1991 revidiert worden ist; zahlreiche Bestimmungen haben mehr Gläubigerschutz, mehr Minderheitenschutz und auch eine Veränderung des Mindestkapitals mit sich gebracht. Das Aktienkapital einer AG beträgt bekanntlich mindestens 100 000 Franken.

Das hat dazu geführt – das ist unbestritten –, dass es zu einem Boom der GmbH gekommen ist: 1992 gab es noch 3000 solche Gesellschaften, 2004 waren es bereits rund 76 000. Das ist gefährlich, weil die Gefahr besteht, dass die GmbH – etwas brutal ausgedrückt – zum Abfallkübel des schweizerischen Gesellschaftsrechtes wird. Werden die Anforderungen, die Hürden, zu tief angesetzt, sind damit zahlreiche Missbrauchsgefahren verbunden: Flucht in die Scheinselbstständigkeit – ein grosses Problem für die Sozialversicherung –; mangelnder Lohn- und Sozialschutz der Arbeitnehmer; hohe Konkursrate solcher Gesellschaften. Zuerst freut man sich über zahlreiche Firmengründungen, betrachtet man aber die Konkursrate, die vor allem kleine Gesellschaften in der Grauzone betrifft, stellt man ein alarmierendes Anwachsen dieser Konkursrate fest. Mit jedem Firmenzusammenbruch leiden in der Regel auch die Interessen der Gläubiger.

Sicher ist es so, dass das GmbH-Recht einige Schutzvorkehrungen zusätzlich bringt, das ist unbestritten: die Vollberichterstattungspflicht, die Bewertung von Sacheinlagen nach Aktienrecht, die Revisionspflicht. Ich glaube, der Bundesrat hat im Vorentwurf, im Vernehmlassungsentwurf, mit guten Gründen eine Erhöhung des Stammkapitalminimums auf 40 000 Franken vorgesehen, wie ich es jetzt beantrage, und zwar allein schon wegen der Geltungsdauer der bisherigen Mindestgrenze. Die 20 000 Franken gehen eben auf das GmbH-Recht von 1936 zurück. Der neue Wert gleicht die Teuerung nicht mal annähernd aus. Wenn man die Hürden zu tief ansetzt, dann muss man meiner Meinung nach einfach sagen: Was nichts kostet – auch bei einer Unternehmungsgründung –, ist nichts wert. Man soll ein Unternehmen nicht praktisch zum Nullwert gründen können. Das geht meistens eben auf Kosten der Kontinuität und der Gläubiger. Ich denke, dass auf der anderen Seite – ebenfalls vor allem im Sinne des Gläubigerschutzes – auch eine Maximalgrenze von 4 Millionen Franken gesetzt werden muss. Die Begrenzung liegt im jetzigen GmbH-Recht bei 2 Millionen. Es ist also absolut richtig, auch hier eine entsprechende Anpassung nach oben vorzunehmen. Die Kommissionmehrheit argumentiert, die Abgrenzung zur Aktiengesellschaft, für die wir beim Aktienkapital diese Anpassung eben vorgenommen haben, sei nicht die Obergrenze, sondern die Personenbezogenheit. Die Obergrenze dient aber auch dem Selbstschutz der Gesellschafter, nicht nur dem Gläubigerschutz. Niemand sollte – da sind wir uns, glaube ich, einig – der Rechtsform der Aktiengesellschaft ausweichen, weil er sich nicht den strengen Anforderungen an die Organisation, an die Verantwortlichkeit, an die Revisionspflicht der Aktiengesellschaft stellen will. Wir sollten das hier also vermeiden. Wir sollten die GmbH attraktiv machen, wir sollten sie aber auch sicher machen.

Deshalb bitte ich Sie, hier auf die Lösung einzusteigen, die der Bundesrat im Vernehmlassungsentwurf selber mit guten Gründen vorgeschlagen hat.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Huber Gabi (RL, UR): Wie soeben gesagt wurde, war in der Vernehmlassungsvorlage die Erhöhung des Mindestkapitals von 20 000 auf 40 000 Franken vorgesehen, was der seit 1936 eingetretenen Teuerung entsprochen hätte. Dies hat zu Recht Kritik ausgelöst, wäre mit der Erhöhung des Stammkapitals doch gleichzeitig die volle Liberierung vorgesehen worden. Dies hätte der Wahl der Rechtsform der GmbH bestimmt keinen Vorschub geleistet. Es ist denn auch wichtig, dass nun im Interesse von Kleinunternehmen mit geringem

Kapitalbedarf auf eine Erhöhung des minimalen Stammkapitals verzichtet wird. In den Genuss der Vorteile dieser Kapitalgesellschaft soll nämlich auch kommen können, wer sich selbstständig macht und keine hohen Investitionskosten aufbringen muss. Das vorgesehene Mindestkapital lässt sich auch im europäischen Rechtsvergleich durchaus rechtfertigen. So haben wir z. B. in Belgien 10 000 Franken, in Luxemburg 20 000 Franken, in Italien 10 000 Euro usw.

Die Aufhebung der heute geltenden oberen Grenze von 2 Millionen Franken macht dagegen Sinn, weil eine solche Grenze das Wachstum von Gesellschaften beeinträchtigen kann, die auf die Zufuhr von Eigenkapital angewiesen sind, ohne dass ein sachlich überzeugender Grund für eine derartige Beschränkung vorliegt. Eine solche obere Limite des Stammkapitals ist auch nicht etwa als Abgrenzung gegenüber der Aktiengesellschaft erforderlich. Die Abgrenzung zur AG ist vielmehr die Personenbezogenheit, so z. B. die Tatsache, dass die Gesellschafter im Handelsregister eingetragen werden müssen. Rechtsvergleichend ist im Übrigen festzustellen, dass im Ausland auch keine Obergrenzen bestehen. Die FDP-Fraktion stimmt aus diesen Gründen mit der Mehrheit.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Cet article concernant les Sàrl pose des exigences vraiment minimales pour ce qui concerne le capital de départ. Le premier projet, on vient de le rappeler, prévoyait la somme de 40 000 francs. C'est ce que la minorité voudrait et c'est ce que la logique recommanderait au vu du renchérissement. Ce montant de 20 000 francs date d'il y a plus de 60 ans et il devrait être multiplié plusieurs fois pour correspondre à sa valeur actuelle.

Il est quand même étonnant de constater l'empressement avec lequel on propose d'adapter, par exemple, le montant des valeurs litigieuses devant les tribunaux, notamment dans le droit du travail, alors qu'ici on tient à faciliter la tâche des employeurs. Avec 20 000 francs de capital de départ, quelle garantie ont les salariés d'obtenir, par exemple, un plan social en cas de coup dur? A cela s'ajoute, comme nous l'avons déjà dit à propos de l'article 727a, que ce sont peut-être les plus fragiles, les plus mal lotis qui pourront renoncer en plus à toute révision comptable externe.

En commission, on nous a fait remarquer que la modestie de ce capital de départ devait permettre par exemple à des chômeurs de lancer leur propre entreprise. Evidemment, cet argument touche une corde sensible. Mais finalement, est-ce bien raisonnable d'inciter les gens à sortir du chômage en prenant des risques peut-être inconsidérés? Un chômeur qui fonde une petite société et qui échoue risque d'avoir encore plus de difficulté à s'en sortir et le risque de s'enfoncer toujours davantage dans le découragement. Chômeur ou pas, quelqu'un qui se lance devrait disposer d'une certaine sécurité et surtout en donner à ceux et à celles à qui il fournit du travail.

Le groupe des Verts n'a rien contre l'idée de faciliter la constitution d'une société, mais il estime qu'on met la barre trop bas en matière de sécurité financière. Il s'interroge aussi sur la philosophie qui sous-tend cette volonté de faire pousser des start-up comme des champignons, alors qu'elles n'ont souvent que peu de chances de survie. Cela ne correspond pas à notre modèle de développement. Nous n'avons pas une culture de l'éphémère ou du périssable. Nous croyons qu'il faut se donner les moyens pour réussir durablement, et le capital de base en est un.

Un mot encore sur la limite supérieure du capital social: jusqu'ici, elle était à 2 millions de francs. Le Conseil fédéral propose de supprimer toute limite. Peut-être que cela n'a pas une importance cosmique. Mais cela pose tout de même la question de la distinction entre SA et Sàrl. On l'a déjà dit plusieurs fois aujourd'hui: au moment de la révision du droit des SA, les prescriptions relatives au capital et à la révision des comptes ont rendu cette distinction plus claire, au point que de nombreuses sociétés se sont muées en Sàrl, forme juridique moins contraignante. Maintenant, par

exemple en supprimant cette limite supérieure du capital, on dirait que l'on veut de nouveau gommer cette différence, tout en assouplissant les exigences. Cette évolution nous paraît troublante, comme s'il s'agissait d'encourager des entreprises, même importantes, à contourner les prescriptions auxquelles sont soumises les sociétés anonymes. Enfin, la loi sur les fusions, que nous avons adoptée récemment, permet aux entreprises de changer plus facilement de forme juridique quand elles atteignent un certain volume, par exemple dans leur capital social. Cette limite supérieure nous paraît donc justifiée.

C'est pourquoi nous soutenons la proposition de la minorité Gross Jost et nous vous demandons d'en faire de même.

Garbani Valérie (S, NE): Je répète une fois encore que le Conseil fédéral, dans son avant-projet, avait – à notre sens à juste titre – augmenté la valeur du capital social à 40 000 francs et que c'est, à notre sens, sur pression des résultats de la procédure de consultation qu'il en est resté au statu quo, donc à 20 000 francs, à l'exception de la libération de la totalité du capital social et non plus de la moitié de ce dernier.

Le groupe socialiste soutient la minorité Gross Jost, car, comme l'a dit l'auteur de cette proposition de minorité, nous voulons clairement distinguer la Sàrl de la SA. Et c'est également le but de la révision du droit de la Sàrl. Nous ne voulons pas faire de la Sàrl une autre société par actions; nous voulons que cette forme juridique demeure exclusivement à disposition des petites sociétés, d'autant que si ces petites sociétés se développent, avec la nouvelle loi sur la fusion que nous avons récemment adoptée, cela permet facilement de modifier leur forme juridique.

Comme cela a également été relevé, nous ne voulons pas permettre de contourner les dispositions régissant la société anonyme en créant précisément une structure analogue à la SA – je parle donc toujours de la limite du capital social à 4 millions de francs – mais sous forme de Sàrl.

Je dirai quelques mots encore quant au minimum de 40 000 francs. Nous voulons précisément étendre la responsabilité des associés à l'égard des créanciers, en particulier des salariés, qui n'ont pas la possibilité de faire valoir, en cas de difficultés de la société, leur créance sur la base d'un accord contractuel spécifique – seul le droit du travail, donc le droit des obligations, s'applique. Ces employés risquent donc de voir leurs prétentions salariales écartées en raison de la limitation de la responsabilité des associés au capital social.

On parle de start-up, on parle de petites entreprises pour justifier le statu quo, le maintien du minimum du capital social à 20 000 francs. Alors, prenons l'exemple d'une PME qui a deux employés qui ont un salaire de 4000 francs par mois – c'est un salaire moyen. 20 000 francs correspondent à deux mois et demi de salaire pour ces deux employés, et les associés ont donc leur responsabilité limitée à hauteur de ces 20 000 francs. Cela prouve que la garantie pour des petits créanciers de pouvoir faire valoir leurs prétentions et de les obtenir n'est absolument pas assurée. Nous avons relevé la question de l'adaptation au renchérissement et c'était précisément la raison pour laquelle le Conseil fédéral avait proposé d'augmenter le substrat minimal du capital social à 40 000 francs.

Comme Madame Menétréy-Savary l'a dit, les start-up poussent rapidement – je crois qu'elle a dit qu'elles poussaient «comme des champignons» –, mais les start-up meurent aussi rapidement. Elles meurent tellement rapidement qu'on dirait qu'elles ont – pour reprendre le terme relatif aux champignons – avalé des amanites phalloïdes.

Favoriser l'esprit d'entreprise, c'est bien, mais il ne faut pas, avec un capital social minimal, les pousser dans le mur. Je rappelle qu'il y a une autre forme juridique qui est la société simple. Au début, l'esprit d'entreprise peut se concrétiser sous la forme d'une société simple et, si elle se développe, donc si elle est pérenne, on peut envisager la transformation de sa raison sociale et de sa forme juridique en Sàrl.

Je rappelle finalement que le Conseil fédéral nous propose cette révision car il y a trop de Sàrl. Ne faisons pas l'erreur

d'encourager, de promouvoir les Sàrl avec ce capital de 20 000 francs, pour ensuite constater, en ouvrant les feuilles officielles, que les faillites se multiplient et que les salariés pointent encore davantage au chômage.

Baumann J. Alexander (V, TG): Also, Herr Gross, ich kann nur sehr schwer nachvollziehen, wie Sie auf diesen Gedanken kommen. Wenn ich an Ihre berufliche Situation als Professor an der Universität St. Gallen denke, wundert es mich doch sehr. Sie sind auch immer dabei, wenn man Wirtschaftsförderung betreibt, dann sieht man Sie oft in der Zeitung. Diese Möglichkeit für Start-ups für junge Gesellschafter, für Leute mit Ideen, mit Erfindungen – diese Leute müssen sich doch verwirklichen können, sie müssen die Möglichkeit haben, ohne dass sie Millionärserben sind, ihre Ideen umzusetzen, sie wirtschaftlich zu nutzen und Arbeitsplätze zu schaffen.

Schauen wir den Vorentwurf an. Wir hatten damals ursprünglich den Vorschlag von 20 000 Franken teillibertiert, dann den Vorschlag von 40 000 Franken teillibertiert. Wenn wir 20 000 Franken Volllibertierung annehmen, sind wir gut bei den Leuten. 20 000 Franken kann jeder noch aufbringen, entweder er legt Teile seiner Monatslöhne auf die Seite, oder er pumpt den Onkel, die Tante und die Grossmutter um je 5000 Franken an, und die letzten 5000 Franken hat er noch selbst in der Tasche und auf der Bank.

Wenn man das verhindern will, dann muss man Ihrem Antrag zustimmen. Aber Sie liegen völlig falsch, muss ich sagen.

Dann am anderen Ende der Skala wollen Sie bei 4 Millionen Franken limitieren. Wollen Sie denn ungesund finanzierte Gesellschaften? Wenn Sie eine GmbH nicht über Eigenkapital in Form von Stammkapital finanzieren können, dann können Sie Gesellschafterdarlehen machen – das sind wenigstens nahestehende Geldgeber. Oder aber Sie können zur Bank gehen und dort so weit finanzieren, bis Sie eine Übermacht des Fremdkapitals haben. Dabei sollten Sie auch wissen, dass ungesunde Kapitalisierung das Ende aller wirtschaftlichen Tätigkeit ist. Damit setzen Sie den Schutz der Anleger, den Schutz der Arbeitnehmer, der Arbeitsplätze, den Schutz der Gläubiger aufs Spiel, und das darf nicht sein. Am Schluss müssen die Leute, wenn Sie sie auf den rechten Weg zurückzwingen wollen, noch eine Änderung der Rechtsform machen.

Ich bin froh, wenn Sie jetzt nach vorne kommen, dann kann ich Ihnen mein Geschenk überreichen, das ist Grundlagenliteratur, «Obelix GmbH und Co.». Als Grundlagenliteratur für Professoren ist es sehr geeignet.

Gross Jost (S, TG): Ich möchte, Herr Kollege Baumann, dieses Geschenk sehr verdanken. Damit haben Sie wieder etwas gutgemacht, denn Sie sind mir doch an die berufliche Ehre gefahren. Aber das sei Ihnen verziehen.

Ich möchte Ihnen eine Frage stellen: Sind Sie wirklich der Meinung, dass der Unternehmenswert einer GmbH identisch ist mit der Stammeinlage? Die zweite Frage lautet: Wissen Sie, wie viele gerade dieser kleinen Unternehmen in einem einzigen Jahr, nämlich im letzten Jahr, Konkurs gemacht haben?

Baumann J. Alexander (V, TG): Natürlich machen viele kleine Gesellschaften Konkurs; es sind junge Gesellschaften, die nicht floriert haben und denen der Durchbruch mit ihrer Idee, ihrer Entwicklung, nicht gelungen ist. Mit der oberen Grenze für das Stammkapital von 4 Millionen Franken schaffen Sie wohl eine Grundlage. Es ist mir klar, dass das Gesellschaftskapital haftet. Das war ja Ihr vorheriger Antrag, mit dem Sie die Beschränkung einführen wollten. Die 4 Millionen Franken bilden aber auch die Basis, um Kreditaufnahmen zu sichern. Wenn Sie ein Stammkapital von 4 Millionen Franken haben, haben Sie auch die bessere Möglichkeit, entsprechende Kredite zu bekommen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Die Frage ist bei dieser Differenz aus meiner Sicht ganz einfach. Sie lautet wie folgt: Wol-

len wir Impulse dafür geben, dass wir mit einem sehr tiefen Stammkapital viel mehr GmbH bekommen, dafür aber wirtschaftlich wacklige Firmen, bei denen die Gefahr von Verlusten für Gläubiger und Arbeitnehmer, aber auch für die Gesellschaft insgesamt viel grösser ist? Oder wollen wir ein etwas höheres Stammkapital verlangen und dafür etwas weniger Zuwachs bei den GmbH haben, dafür aber solidere und dauerhaftere, nachhaltigere Unternehmen bekommen? Das ist aus meiner Sicht die Frage, über die wir hier zu entscheiden haben. Ich entscheide mich ganz klar für einen etwas weniger rasanten Anstieg der Zahl der GmbH und dafür für eine nachhaltigere, sicherere Unternehmenskultur.

Wir würden mit einem solchen Entscheid nicht die Gründung von jungen Startunternehmen verhindern, denn jeder Junge, der irgendwo starten will, kann das auch mit einer anderen Gesellschaftsform machen, zum Beispiel mit einer einfachen Gesellschaft. Er braucht, wenn er das Stammkapital nicht aufbringen kann, nicht unbedingt die GmbH.

Was die Obergrenze anbetrifft – bis jetzt habe ich von der Untergrenze gesprochen –, ist bereits darauf hingewiesen worden, dass mit der Fusion, die sehr viel einfacher geworden ist, die Möglichkeit besteht, dass man im Falle, dass man mit einer Gesellschaft ansteht, diese allenfalls durch eine Fusion in eine Gesellschaft verwandelt, bei welcher diese Grenze keine Rolle spielt.

In diesem Sinne meine ich, dass die Antwort auf die Grundfrage, ob wir mehr, aber wacklige GmbH mit weniger Sicherheit oder sicherere, nachhaltigere Unternehmen in der Form der GmbH wollen, eigentlich schon klar sein müsste. Denn nachhaltigeres und langsames, aber sicheres Wachstum ist im Interesse der ganzen Gesellschaft und kostet am Ende wesentlich weniger.

Imfeld Adrian (C, OW): Herr Kollege Aeschbacher, sind Sie nicht der Meinung, dass man aufgrund Ihrer Argumentation mit dem Minimalkapital, das Sie vorsehen, die Einzelfirmen alle verbieten und diese Unternehmer alle in die Rechtsform der GmbH zwingen müsste?

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Nein, die Einzelfirma hat ihre grosse Berechtigung, vor allem, wenn dahinter Personen stehen, die ihre Verantwortung wahrnehmen und bei ihren Geschäftspartnern das notwendige Vertrauen erwecken und erbringen können.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es geht hier darum, welches Stammkapital minimal und höchstens zuzulassen sei. Es ist richtig, dass der Bundesrat in seiner ursprünglichen Fassung nur ein Stammkapital von 40 000 Franken zugelassen hat – was darunter ist, hat er nicht zugelassen. Das ist also eine Verdoppelung gegenüber dem heutigen Betrag. Die Vernehmlassung hat aber gezeigt, dass ein ausgesprochenes Bedürfnis nach kleineren Summen vorhanden ist. Es ist ja der Zweck der Vernehmlassung, dass man die Antworten, die eintreffen, auch liest und ernst nimmt.

Es gibt aber trotzdem eine Änderung gegenüber heute: Heute ist es so, dass zwar 20 000 Franken vorgeschrieben sind, Sie aber nur 10 000 Franken einzuzahlen haben. Neu müssen Sie 20 000 Franken einzahlen; es ist also eine Verdoppelung des eigentlichen Kapitalengagements. Darum schlagen wir Ihnen vor, mindestens bei den 20 000 Franken zu bleiben, die dann aber voll einbezahlt werden müssen.

Nun ist geltend gemacht worden, es gebe in der Schweiz viele kleine Gesellschaften, die auch Konkurs machen. Ich möchte hier eine Lanze brechen für solche, die Konkurs machen – nicht im Einzelnen, aber im Generellen. In der Wirtschaft gehen Leute ein Risiko ein; namentlich junge, kleine Firmen, mit jungen Leuten, nehmen das Risiko auf sich, dass sie allenfalls alles verlieren. Das ist das unternehmerische Engagement des Menschen. Wenn Sie keine solchen Leute mehr finden, dann finden Sie auch keine mehr, die überleben. Die Chance und das Risiko gehören unweigerlich

zusammen. Es ist die grosse Stärke der Privatwirtschaft, dass Unternehmen, die nicht florieren, sterben müssen. Dann beginnt es wieder von neuem. Das ist der Fluch beim Staat – ich muss Ihnen das sagen, darum dürfen Sie ihm nicht so viel geben –, dass er nicht sterben muss, oder es geht sehr lange, bis er sterben muss. Es gibt Katastrophen; wie Sie gesehen haben, war dies hinter dem Eisernen Vorhang der Fall, Sie kennen auch die Geschichte von England. Darum müssen wir aufpassen, dass wir nicht so legiferieren, dass keiner mehr sterben kann. Wenn Sie das Risiko wegnehmen, dann nehmen Sie auch die Chance weg.

Natürlich muss es verantwortbar sein. Es gibt anscheinend viele jüngere Leute, die mit 20 000 Franken Stammkapital eben versuchen, die Geschäftstätigkeit aufzunehmen. Dann gibt es auch Fälle, wo es schief geht, und dann fängt man halt wieder von vorne an; das ist ja schliesslich das Leben. Nun, wir bitten Sie also, bei den 20 000 Franken zu bleiben, aber diese müssen dann einbezahlt werden.

Jetzt zur schwierigen Frage der Obergrenze: Heute haben wir ja 2 Millionen Franken. Von der Minderheit wird eine Obergrenze von 4 Millionen vorgeschlagen. Jetzt muss ich Ihnen sagen: Die Obergrenze ist eine gefährliche Geschichte. Wenn Sie mit einer Firma im Kleinen beginnen, im Verlaufe der Jahre das Stammkapital erhöhen müssen – weil die Firma grösser wird oder Finanzierungsschwierigkeiten, Eigenkapitalschwierigkeiten, hat; das heisst, Sie müssen einschliessen – und jetzt an die Grenze der 4 Millionen Franken stossen, diese Rechtsform also nicht mehr geht, dann müssen Sie eine Rechtsformänderung vornehmen und auf die Aktiengesellschaft umsteigen. Das ist mühsam, das ist mit Kosten verbunden. Dazu kommt noch, dass es sich dabei erst noch um eine Gesellschaft handelt, die punkto Risiko für die Gläubiger natürlich wesentlich schlechter ist als die GmbH, weil bei der GmbH neben dem Stammkapital immer auch noch eine Person dahinter steckt.

Darum ist es unzweckmässig, wenn Sie überhaupt eine Obergrenze vorsehen. Sie müssen sehen: In Ländern, in denen die GmbH die am meisten verbreitete Rechtsform ist, wie zum Beispiel in Deutschland, haben Sie natürlich Gesellschaften, die ein Stammkapital von 20, 100, 500 Millionen Franken haben. Da sind die Partner nicht mehr natürliche Personen. Das ist so, weil die Sache wächst, und man soll die Sache auch wachsen lassen und jetzt nicht solche Grenzen setzen, damit die hier umsteigen müssen.

Also, ich glaube, es ist gut, wenn Sie hier dem Antrag der Mehrheit und dem Entwurf des Bundesrates zustimmen. Das ist eine Lösung, die für die Kleinen, die beginnen, tragbar ist. In Bezug auf die Einzahlung des Stammkapitals ist es eine Verdoppelung des Risikos gegenüber heute, aber man bleibt bei 20 000 Franken. Sie müssen auch sehen: Wenn Sie auf 40 000 Franken gehen und dann die volle Einzahlung verlangen, wie das die Minderheit will, dann sind Sie nur noch 10 000 Franken von der minimalen Grösse der Aktiengesellschaft entfernt, weil bei der Aktiengesellschaft verlangt wird, dass mindestens 50 000 Franken einbezahlt werden. Und dann, muss ich Ihnen sagen, ist die GmbH als Übergangsform von der Personengesellschaft zur Aktiengesellschaft kein sehr interessantes Gefäss mehr.

Ich glaube, die Mehrheit berücksichtigt die Möglichkeit, dass Kleine und Grosse mit der GmbH arbeiten können. Das Risiko ist tragbar, und es ist nicht so, dass einer, der etwas Geld in der Brieftasche hat, leichtsinnig eine GmbH gründet. Ich wüsste nicht, warum; er könnte das Geld auch noch angenehmer verlieren als mit einer GmbH.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Je voudrais savoir si vous faites une différence entre les risques que prend un entrepreneur pour lui-même ou pour son capital, et les risques qu'il fait courir à d'autres, c'est-à-dire aux employés, aux travailleurs, ou aux créanciers? Le bel éloge du risque que vous venez de faire est-il aussi valable pour les risques qu'on impose, pour les risques que les travailleurs subissent?

Blocher Christoph, Bundesrat: Natürlich, wenn Sie sagen, einer habe 20 000 Franken Stammkapital und viele Mitarbeiter und viele Gläubiger und Vermögen, dann ist das ein Missverhältnis des Risikos. Aber ich muss Ihnen jetzt sagen: Einer, der mit 20 000 Franken Stammkapital eine GmbH gründet, der kann ja nicht einmal eine Person anstellen. Da ist ja das Geld schon im ersten halben Jahr weg. Sie müssen sehen, das Stammkapital ist ja abhängig von der Tätigkeit, die jemand selbst ausübt. Wenn er Mitarbeiter hat, die gefährdet sind, dann ist das ein Zeichen, dass die Gesellschaft ohnehin grösser sein muss, und er hat dann natürlich anderes Kapital als das Stammkapital. Sie kennen ja auch Aktiengesellschaften – bei uns ist das nicht möglich, weil wir die nennwertlose Aktie nicht haben, aber wenn es sie gäbe, hätten wir Aktiengesellschaften, die ein Null-Aktienkapital hätten, wenn man alles zurückzahlen würde, weil das andere Vermögen dann natürlich viel grösser wäre. Die Bonität und das Risiko kann man also nicht allein nach dem Stammkapital beurteilen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Pour la majorité de la commission, ce débat ne doit pas se résumer à la question comptable du renchérissement. L'objectif est quand même d'avoir un cadre juridique favorable à la croissance et, pour en rester à la nouvelle lecture de Monsieur Gross Jost – qui vient de recevoir un album d'Astérix –, de rechercher la potion magique de l'esprit d'entreprise, donc finalement quand même la création d'emplois, même si ces toutes petites entreprises ne créent que peu d'emplois au début. Si elles n'en créent pas pour elles-mêmes, elles n'en créeront jamais après. Il ne faut pas imaginer que les risques que prend une entreprise vont forcément l'amener à la faillite. Il y a quand même un certain nombre d'entreprises qui, par la suite, réussissent et créent beaucoup d'emplois.

Ensuite, pour la majorité de la commission, la société à responsabilité limitée n'est pas une petite société anonyme, et elle ne le devient pas davantage avec ce nouvel article. Elle reste bien une forme de droit pour elle-même, essentiellement axée sur la personne.

La minorité voudrait donc que l'on en revienne pour une part à ce qui avait été mis en consultation dans le projet, c'est-à-dire à une limite inférieure de 40 000 francs entièrement libérés. Mais si l'on fait une consultation, c'est quand même pour écouter ce qu'il en revient, et la mélodie qui en est revenue n'était pas harmonieuse. On ne peut pas dire que ç'a été un succès sur ce point, puisque les critiques ont été très nombreuses. Ce n'est pas étonnant, dans la mesure où cette limite, cette solution aurait précisément restreint fortement les possibilités de création de telles sociétés qui, encore une fois, concernent de toutes petites entreprises sans grands investissements – au début de leur vie bien évidemment.

Par ailleurs, les législations des pays qui nous entourent – cela n'a pas encore été dit, je crois – prévoient en général des montants de l'ordre de 20 000 francs. Cette limite diffère d'un pays à l'autre, mais c'est quand même dans cet ordre de grandeur, sans limite supérieure, laquelle constitue en fait un frein inutile du point de vue économique. D'ailleurs, la limite supérieure ne constitue pas une distinction qui serait nécessaire à l'égard de la société anonyme. Encore une fois, la distinction se fait par le caractère personnel de la Sàrl.

On en est donc revenu à la solution d'un capital social minimal de 20 000 francs sans limite supérieure, mais cette fois-ci entièrement libéré en effet, contrairement au droit actuel, la libération partielle s'avérant particulièrement compliquée en l'occurrence.

La commission, par 8 voix contre 7, vous propose donc de suivre le projet du Conseil fédéral, qui est clairement justifié sur le plan économique.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 91 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 60 Stimmen

Art. 774, 774a, 775, 776, 776a, 777, 777a–777c, 778, 778a, 779, 779a, 780–782

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 783

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Gross Jost, Aepli Wartmann, de Dardel, Garbani, Jutzet, Menétrey-Savary)

Abs. 2

.... die Höchstgrenze 20 Prozent

Art. 783

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Gross Jost, Aepli Wartmann, de Dardel, Garbani, Jutzet, Menétrey-Savary)

Al. 2

.... cette limite s'élève à 20 pour cent au maximum

Gross Jost (S, TG): Mit leichter Resignation begründe ich meinen letzten Minderheitsantrag. Es geht hier um den Erwerb eigener Stammanteile beziehungsweise die Höchstgrenze für diesen Erwerb.

Wir sind uns darüber einig, dass der Erwerb eigener Stammanteile etwas Atypisches, aber auch nicht zu Vermeidendes ist. Es braucht eine Bestimmung darüber, und es geht nicht darum, das grundsätzlich zu verhindern. Es kann in einer GmbH zu einem Gesellschafterwechsel kommen, zu einem Austritt von Gesellschaftern. Das schwächt die Unternehmung in der Regel, kann für die Unternehmung auch mit zusätzlichen Risiken verbunden sein. Aber es ist klar: Wir wollen die Kontinuität der Unternehmung nicht infrage stellen.

Die Kommissionsmehrheit will hier die Obergrenze für den Erwerb eigener Anteile auf 35 Prozent begrenzen. Ich möchte Ihnen beliebt machen, bei 20 Prozent zu bleiben, und zwar im Wesentlichen vor allem auch, um das Gleichgewicht, die Parität, zur Aktiengesellschaft zu wahren. Wir haben im Aktienrecht seit Jahren eine bewährte Regelung, dass man nicht mehr als 20 Prozent der eigenen Anteile durch die eigene Unternehmung erwerben soll, verbunden mit der Bestimmung, dass innert zwei Jahren neue Gesellschafter gefunden werden müssen oder allenfalls durch eine Kapitalherabsetzung das Aktienkapital reduziert werden muss. Das bewährt sich, und es ist nicht im Sinne dieser Revision der GmbH, die wir sicherer machen wollen, dass wir die Anforderungen im Verhältnis zur Aktiengesellschaft wesentlich anders gestalten als bei der Aktiengesellschaft.

Der Erwerb eigener Stammanteile vermindert das Haftungssubstrat für die Gläubiger; da sind wir uns einig, glaube ich. Es kann eine Aushöhlung der Unternehmung bedeuten. In den zwei Jahren, in denen das so ist, kann viel geschehen, was die Firma zusätzlich schwächen kann. Wir haben auch keine Aufsichtsmittel, keine Kontrolle über das Handelsregisteramt – das hat sich in der Kommission ergeben –, weil kein Eintrag dieses Eigenerwerbs im Handelsregister erfolgt.

Ich möchte an Sie appellieren: Machen wir hier doch die Verhältnisse gleich wie im Aktienrecht, begrenzen wir das auf 20 Prozent, und lassen wir es nicht zu, trotz all dieser Fortschritte, die wir für das GmbH-Recht beschlossen haben, dass die GmbH zum Billigmodell des Gesellschaftsrechtes wird.

Ich bitte Sie, die Parität zur Aktiengesellschaft zu wahren und der Minderheit zu folgen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen. Die SP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Entwurf des Bundesrates begrenzt grundsätzlich den Erwerb eigener Stammanteile auf 10 Prozent des Stammkapitals. Für bestimmte, abschliessend aufgezählte Fälle – nur für diese –, namentlich Austritt, Ausschluss oder Vinkulierung, sieht der Entwurf eine Höchstgrenze von 35 Prozent vor. Der Antrag der Minderheit, wie ihn Herr Gross Jost jetzt dargelegt hat, möchte wie im Aktienrecht auf 20 Prozent gehen.

Im Vorentwurf, der in die Vernehmlassung ging, wurde diese Höchstgrenze bei 20 Prozent angesetzt. Aufgrund der Antworten und aufgrund der Bedürfnisse, die sich da zeigten, wurde diese Höchstgrenze vom Bundesrat dann auf 35 Prozent festgelegt. Sie müssen sehen: Bei der Aktiengesellschaft haben Sie hier andere Verhältnisse. Bei grösseren Aktiengesellschaften haben Sie eine Vielzahl von Aktien und eine Vielzahl von Aktionären. Dort müssen Sie nicht bis auf 35 Prozent gehen. Bei der GmbH – das sind ja Personenfinanzgesellschaften mit im Handelsregister eingetragenen Personen – spielt die Person eine grössere Rolle, und die Gesellschaft hat in der Regel wenige Beteiligte; das ist das Grundsätzliche. Ein, zwei, drei, vier Beteiligte, das ist so das Normale.

Wenn Sie jetzt für den Fall des Aussteigens eines von drei Beteiligten unter die 35 Prozent gehen, wenn Sie auf 20 Prozent gehen, dann ist der Gesellschaft ein Rückkauf dieser Stammanteile nicht möglich. Bei einer Aktiengesellschaft ist das nicht so schlimm. Da gibt es viele Aktionäre mit einem Anteil von 2 Prozent, 3 Prozent, 0,5 Prozent. Die Aktiengesellschaften kaufen sogar Anteile an der Börse zurück, pulverisiert. Da müssen Sie nicht so hoch gehen, da ist eine Höchstgrenze von 20 Prozent angezeigt.

Für diese abschliessend aufgezählten Fälle sehen wir wie gesagt 35 Prozent vor, das ist praktikabler. Sie müssen aber nicht Angst haben, dass eine Gesellschaft Anteile im Umfang von 35 Prozent zurückkauft, namentlich wenn sie nicht solvent ist. Damit eine Gefährdung der Gläubiger so weit als möglich vermieden werden kann, darf eine GmbH nur dann eigene Stammanteile erwerben – das ist gesetzlich vorgesehen –, wenn sie über das erforderliche frei verwendbare Eigenkapital verfügt.

Es genügt also nicht, das Eigenkapital zu haben, sondern es muss auch frei verwendbar sein. Zudem muss die GmbH für den Erwerb eigener Stammanteile einen dem Erwerbspreis entsprechenden Betrag gesondert als Reserve ausweisen. Es müssen also beide Erfordernisse erfüllt sein: Die verwendbaren Mittel müssen es zulassen, und die Reserve muss dem Kaufpreis zumindest entsprechen. Dann kommt noch eine dritte Schranke: Die über 10 Prozent hinaus erworbenen eigenen Stammanteile müssen innerhalb von zwei Jahren wieder veräussert oder durch eine Kapitalherabsetzung vernichtet werden. Die Schranken sind also relativ einengend und werden dem Gläubigerschutz hier entgegenkommen.

Sie müssen sehen: Ein Rückkauf solcher Stammanteile erfolgt in der Regel dann, wenn die Gesellschafter nicht mehr miteinander auskommen. Dann müssen sie manchmal sehr schnell eine Lösung treffen; sie haben noch keinen neuen Stammanteilinhaber, und dann ist es zweckmässig, wenn die Firma zwischenzeitlich einmal hinstehen kann, weil diese Probleme unter Stammanteilinhabern natürlich schnell zu Führungsproblemen und zu geschäftlichen Problemen und zu ruinösen Situationen in der Gesellschaft selbst führen. Diese Bestimmung ist – nicht in der gesetzlichen Formulierung, aber in der Praxis – eigentlich eine Norm, die gemacht ist, um schwierige Verhältnisse und schwierige Konfliktsituationen zu lösen. Die Restriktionen in Bezug auf die eigenen Mittel, die Reserven und den Wiederverkauf der Stammanteile innerhalb zweier Jahre sind vorhanden, sodass das eine gute Lösung ist.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen. Herr Gross würde ich sagen: Deshalb braucht er nicht zu resignieren – ich habe auch schon verloren. (*Heiterkeit*)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Le projet mis en consultation prévoyait en effet pour cette acquisition de parts sociales par la société elle-même une limite à 20 pour cent. Là aussi la consultation a en quelque sorte fait son oeuvre. Cette limite a été fort critiquée, en raison de la réalité pratique de nombreuses sociétés à responsabilité limitée; cela a été expliqué maintenant en détail par Monsieur le conseiller fédéral Blocher. Souvent, il s'agit d'une association de trois personnes et le départ, ou le remplacement de l'une d'entre elles, peut être réglé plus facilement pour ce qui est du capital social avec cette limite à 35 pour cent. On peut préciser qu'il y a un délai de deux ans pour trouver une solution, puis le capital social doit être abaissé et c'est évidemment relativement difficile si on est déjà à la limite inférieure. Toujours est-il que la majorité, dans cette situation, a cherché la solution la plus pratique, la plus proche de la réalité du terrain économique, et c'est donc cette limite à 35 pour cent que la majorité de la commission vous demande de voter.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 87 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 54 Stimmen

Art. 784–789, 789a, 789b, 790–795, 795a, 795c, 795d, 796–798, 798a, 798b, 799–801, 801a, 802–806, 806a, 806b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 807

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... gegen bestimmte Beschlüsse der

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 807

Proposition de la commission

Al. 1

.... contre certaines décisions de l'assemblée des associés

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, dass man das in der Vorlage des Bundesrates vorgesehene generelle Vetorecht für Gesellschafter beschränkt. Die Kommission will kein generelles Vetorecht. Sie will es auf bestimmte Beschlüsse beschränken, und das muss dann in den Statuten so geregelt werden. Damit haben wir klargestellt, dass wir uns gegen die Ausführungen gewandt haben, wie sie in der Botschaft auf Seite 3209 formuliert sind, nämlich dass ein generelles Vetorecht besteht. Es ist ein einstimmiger Beschluss der Kommission, das heisst, es gibt keinen Anlass zu einer Abstimmung.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Der Bundesrat schliesst sich dem Antrag der Kommission an.

Angenommen – Adopté

Art. 808, 808a–808c*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 809***Antrag der Kommission**Abs. 1, 2, 4*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... so muss die Gesellschafterversammlung den Vorsitz regeln.

Art. 809*Proposition de la commission**Al. 1, 2, 4*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... l'assemblée des associés doit régler la présidence.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Noch eine Bemerkung zu Artikel 809 Absatz 3: Wie Sie dem Antrag der einstimmigen Kommission entnehmen können, soll neu auch ein Co-Präsidium möglich sein. Das war im Entwurf des Bundesrates nicht der Fall.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Auch hier schliesst sich der Bundesrat dem Antrag der Kommission an.

*Angenommen – Adopté***Art. 810–813***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 814***Antrag der Mehrheit**Abs. 1, 2, 4–6*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Die Gesellschaft muss durch einen Geschäftsführer vertreten werden können, der Wohnsitz in der Schweiz hat.

Antrag der Minderheit

(Imfeld, Baumann J. Alexander, Gadiant, Häberli-Koller, Hochreutener, Mathys)

Abs. 3

Die Gesellschaft muss durch eine Person vertreten werden können, die Wohnsitz in der Schweiz hat. Dieses Erfordernis kann durch einen Geschäftsführer oder einen Direktor erfüllt werden.

Art. 814*Proposition de la majorité**Al. 1, 2, 4–6*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

La société doit pouvoir être représentée par un gérant domicilié en Suisse.

Proposition de la minorité

(Imfeld, Baumann J. Alexander, Gadiant, Häberli-Koller, Hochreutener, Mathys)

Al. 3

La société doit pouvoir être représentée par une personne domiciliée en Suisse. Un gérant ou un directeur doit satisfaire à cette exigence.

Imfeld Adrian (C, OW): In der Frage des Wohnsitzes habe ich mich auf die Seite des Bundesrates geschlagen und seine modifizierte Fassung übernommen, welche jetzt als mein Minderheitsantrag aufscheint. Ich habe dies deshalb gemacht, weil, wie ich meine, die modifizierte Fassung des Bundesrates zum einen besser formuliert ist und sie zum anderen vorsieht, dass eine Gesellschaft, im vorliegenden Fall eine GmbH, sowohl durch einen Geschäftsführer als auch durch einen Direktor mit Sitz in der Schweiz vertreten werden kann.

Im Lichte der veränderten faktischen Situation seit dem Ende des Zweiten Weltkrieges, dem Ende des Kalten Krieges und im Lichte der durch die Schweiz eingegangenen bi- und multilateralen Verträge mit entsprechenden Personen-freizügigkeiten und gutausgebauten Rechtshilfen scheint mir die modifizierte Lösung des Bundesrates zur Frage des Wohnsitzes sachgerecht zu sein, und zwar hier, aber nachher auch im Aktienrecht, im Genossenschaftsrecht und überall, wo das hinschlägt oder nicht hinschlägt. Die Beschlüsse der Mehrheit sind auf Antrag der Eidgenössischen Steuerverwaltung und damit vor einem eher fiskalistisch motivierten Hintergrund gefällt worden, halten aber einer genaueren Betrachtung nicht stand.

Ich bitte Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Garbani Valérie (S, NE): Le groupe socialiste soutient la majorité et rejette donc les propositions de la minorité Imfeld aux articles 814 alinéa 3, 718 alinéa 3 et 898 alinéa 2. Il est en effet impératif qu'un membre du conseil d'administration ou en d'autres termes qu'un organe, et pas uniquement un directeur, soit domicilié en Suisse, car le directeur ne répond pas des obligations de la société dans la mesure où il n'a pas la qualité d'organe. La suppression de l'obligation de domicile des organes aurait des répercussions graves en matière fiscale pour les cantons comme pour la Confédération, notamment dans le domaine de l'impôt anticipé, par rapport en particulier aux sociétés dominées par des personnes étrangères n'ayant pas d'actifs en Suisse ou des actifs facilement transférables à l'étranger. En effet, les autorités fiscales s'appuient toujours sur les organes, de sorte que ceux-ci jouent un rôle essentiel dans le domaine de la fiscalité.

Les organes sont solidairement responsables du paiement de l'impôt en cas de fin d'assujettissement d'une personne morale ou de transfert de son siège à l'étranger. La suppression de l'obligation de domicile des organes aurait en particulier la conséquence suivante: les créances publiques ne peuvent actuellement pas être recouvrées à l'étranger. La convention de Lugano ne s'applique qu'aux affaires civiles et commerciales. Les affaires fiscales et douanières, ainsi que les affaires de droit administratif, sont explicitement exclues du champ de cet accord.

La fiscalité ne fait pas l'objet des accords bilatéraux avec l'Union européenne. La législation fiscale suisse a été volontairement maintenue. Par conséquent, en matière d'impôts et notamment en matière d'impôt anticipé, le fait qu'un organe n'ait pas de domicile en Suisse entraînerait des pertes de recettes fiscales sensibles. De plus, les liquidations de fait de sociétés risqueraient ainsi d'augmenter.

L'absence d'organes formels domiciliés en Suisse pourrait entraîner des difficultés pratiques lors de l'encaissement des impôts courants auprès des sociétés. En effet, les dispositions du droit des poursuites prévoient que les actes de poursuite doivent en principe être notifiés à un membre de l'administration. En pratique, il est effectivement fréquent que les offices de poursuite retournent les actes de poursuite qui ne mentionnent pas le nom d'un organe domicilié en Suisse.

Autre conséquence au-delà des conséquences fiscales: la suppression de l'obligation de domicile des organes aurait aussi des répercussions en matière de droit pénal administratif. Il ne serait notamment plus possible de faire appliquer la responsabilité solidaire. Les créances d'impôt devraient donc être abandonnées ou déclarées irrécouvrables. De plus, il serait pratiquement impossible d'engager des pour-

suites pénales contre les personnes domiciliées à l'étranger responsables de la société, en cas de mise en péril et de soustraction d'impôt. En cas d'infractions commises dans une entreprise, le droit pénal administratif ne permet des poursuites pénales que contre des personnes physiques qui ont commis l'infraction. Or, l'absence d'organes domiciliés en Suisse aurait pour conséquence qu'il serait pratiquement impossible de sanctionner pénalement les sociétés qui commettent des soustractions d'impôt. Ce constat n'est pas seulement applicable aux obligations fiscales. Cela pourrait aussi inciter des sociétés douteuses à s'implanter en Suisse, ce qui serait donc de nature à mettre en jeu la réputation de notre pays.

Il y aurait encore des conséquences en matière d'assurances sociales en cas de poursuite des organes pour les dommages causés en cas de violation de leur obligation en matière d'assurances sociales, en particulier en application de l'article 52 LAVS.

Les organes prennent les décisions essentielles de la société et certaines attributions leur sont inaliénables. Le rôle de l'organe ne se limite donc pas uniquement à la représentation de la société. L'organe n'est pas simplement actif quelques jours par année. Il fait partie de la société, exprime sa volonté, joue un rôle essentiel dans la vie de la société et assume une responsabilité importante de fait.

En conclusion, la suppression de l'obligation de domicile d'au moins un organe, telle que proposée par Monsieur Imfeld, permettrait en pratique à l'organe et aux entreprises d'échapper à leurs responsabilités légale, économique et sociale.

Je vous demande donc, au nom du groupe socialiste, de rejeter massivement les propositions de la minorité Imfeld.

Häberli-Koller Brigitte (C, TG): Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, die Minderheit und damit den modifizierten Vorschlag des Bundesrates zu unterstützen. Mit dieser Formulierung schlagen wir vor, dass die Gesellschaft durch eine Person vertreten werden muss, die in der Schweiz Wohnsitz hat. Diese Person muss nicht zwingend Mitglied des Verwaltungsrates sein oder eine bestimmte Funktion innehaben. Diese Fassung ist klar und auch zweckmässig. Das Wohnsitzerfordernis ist nämlich so an die Vertretung einer Gesellschaft gebunden und lässt offen, ob es ein Verwaltungsrat oder ein Direktor ist.

Auch die AHV ist übrigens mit dieser Lösung einverstanden, weil die verantwortlichen Organe im Handelsregister eingetragen sind und somit die Beitragsgelder oder allenfalls Schadenersatzforderungen auch ins Ausland zugestellt oder dort eingetrieben werden könnten.

Diese Lösung bietet auch völkerrechtlich am wenigsten Angriffsfläche. Wird das Wohnsitzerfordernis für einen Verwaltungsrat verlangt, so ist zu befürchten, dass das angefochten werden könnte. Mit der vorgeschlagenen Wahlmöglichkeit entschärfen wir das Anfechtbarkeitsrisiko. Diese Fassung stellt deshalb eine Mittellösung dar. Sie lässt offen, ob ein Verwaltungsrat oder ein Direktor Wohnsitz in der Schweiz haben muss. Mit der Unterzeichnung von verschiedenen bilateralen Abkommen und Verträgen sind wir verpflichtet, diese dann auch tatsächlich umzusetzen.

Ich bitte Sie aus all diesen Gründen, die Minderheit Imfeld zu unterstützen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Baumann J. Alexander (V, TG): Namens der SVP-Fraktion möchte ich Sie bitten, die Minderheit Imfeld zu unterstützen. Die Wohnsitzfrage hat uns schon oftmals beschäftigt. Heute haben wir bei den Aktiengesellschaften ja das Gebot, dass der Verwaltungsrat zur Mehrheit aus Schweizern mit Wohnsitz in der Schweiz zusammengesetzt sein muss. Diese Regelung wird zusehends gemildert, und das ist im Rahmen der Internationalität des Geschäftslebens auch sinnvoll – die

Schweiz ist dermassen von Firmen aus dem Ausland durchwirkt, die hier ihre Niederlassungen haben wollen. Das wollen wir, das wünschen wir: Sie bringen auch Steuern, sie schaffen Arbeitsplätze in der Schweiz. Warum sollen wir, wenn wir mit den Arbeitsbewilligungen grosszügig umgehen, nicht auch zulassen, dass diese Firmen einen amerikanischen, einen deutschen, einen französischen oder einen italienischen Direktor haben?

Es ist reziprok: Als Schweizer haben wir die Möglichkeit, in Österreich Geschäftsführer einer österreichischen Ges. m.b.H. zu sein. Ich geniesse dieses Vergnügen. Dasselbe gilt für Deutschland: Ich habe nie in Deutschland gewohnt, ich bin kein deutscher Staatsbürger – aber diese Freiheit hat man dort. Ich denke, es ist richtig, wenn man das Gegenrecht gibt, ohne dass man dazu gezwungen wird. Falls wir an diesem Wohnsitzprinzip festhalten, haben wir doch das Problem, dass früher oder später die Frage der Diskriminierung gestellt wird. Wir sollten die anderen gleich behandeln, sonst haben wir das Problem, dass man uns sagt: Ja, dann dürfen die Schweizer auch keine Geschäfte mehr in Deutschland leiten.

Das Haftungssubstrat, das von den Befürwortern der Mehrheit als Argument angeführt worden ist, ist wirklich von kleiner Bedeutung. Solange es der Gesellschaft gut geht, ist die Gesellschaft mit Sitz in der Schweiz hier und haftet; wenn sie zugrunde geht, dann kann man allenfalls aktienrechtliche Verantwortlichkeitsklagen eröffnen. Wenn der Verwaltungsrat merkt, dass es ihm an den Krügen geht – er weiss es zuerster –, und wenn er ein schlechtes Gewissen und das Gefühl hat, er komme in Teufels Küche, dann wird er seinen Wohnsitz sehr rasch verlegen. Es ist kein Gebot und kein grosser Vorteil, dass er hier wohnhaft ist. Ich denke, dass es hier im Zentralen darum geht, unter allen Titeln einen Vertreter der Gesellschaft, einen Ansprechpartner, einen Adressaten zu haben. Ich denke, dass dies zweckmässig ist: Es geht darum, dass jemand im Land ist, der angesprochen, dem die Post zugestellt, der befragt werden kann, wenn es zu Problemen kommt.

Die Lösung, wie sie jetzt von der Minderheit vorgeschlagen wird, ist relativ offen, ist moderat.

Ich bitte Sie, diese zu unterstützen und der Minderheit zuzustimmen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bitte Sie, hier nicht dem Bundesrat bzw. der Mehrheit, sondern der Minderheit zuzustimmen, weil die Minderheit tatsächlich eine bessere Formulierung als der Bundesrat gefunden hat. Inhaltlich ist es aber das Gleiche.

Ich bitte Sie aber, den Antrag der Mehrheit abzulehnen. Sie müssen sehen, es ist sehr unbeweglich, wenn man sagt: Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung «muss durch einen Geschäftsführer vertreten werden können, der Wohnsitz in der Schweiz hat». Es ist richtig, dass wir jemanden aus der Führungsequipe haben, der Wohnsitz in der Schweiz hat. Aber ob das ein Verwaltungsrat, ein Geschäftsführer oder ein Direktor ist, das ist nicht entscheidend. Diese Flexibilität sollten wir walten lassen.

Die Minderheit sagt: «Die Gesellschaft muss durch eine Person vertreten werden können, die Wohnsitz in der Schweiz hat.» Das ist das Wesentliche. «Dieses Erfordernis kann durch einen Geschäftsführer oder einen Direktor erfüllt werden.» Das genügt. Wir vom Bundesrat haben eine etwas komplizierte Formulierung eingebracht. Wir haben das Gefühl, diese Formulierung der Minderheit entspreche den internationalen Normen. Dort, wo wir gegenseitige Abmachungen mit anderen Ländern haben, wird von schweizerischen Firmen auch nur verlangt, dass ein geschäftsführendes Mitglied der Firma im betreffenden Land wohnt – also nicht eine Regelung, wie sie die Mehrheit vorsieht.

Darum bitten wir Sie, der Minderheit zuzustimmen. Ihre Formulierung ist tatsächlich besser als jene des Bundesrates.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Man könnte aus der Debatte falsche politische Signale

heraus hören. Es geht hier eigentlich nicht um ein fiskalistisches Motiv und auch nicht um eine semantisch unbedeutende Unterscheidung. Die Frage des Wohnsitz- und des Nationalitätserfordernisses hat diesen Rat schon einmal stark bewegt. Ich weise darauf hin, dass der Bundesrat ursprünglich einmal einen Verzicht auf alle Nationalitätserfordernisse und beschränkt auch auf Wohnsitzerfordernisse vorgeschlagen hat. Er wollte diese Neuregelung vorziehen, und wir hatten im Rahmen der Debatte zum Fusionsrecht einen Einzelantrag, der auf die gravierenden Konsequenzen aufmerksam machte – Konsequenzen in Bezug auf allfällige Haftungssubstrate, die unserem Land damit verloren gehen würden.

Wir haben mehrere Rechtsgutachten zu dieser Frage, und ich denke, daraus lässt sich nicht schlüssig einfach eine Antwort ableiten. Ich weise nochmals darauf hin, wie das geltende Recht in Bezug auf den Wohnsitz lautet. Heute haben wir bei der Aktiengesellschaft sowohl in Bezug auf die Nationalität als auch in Bezug auf den Wohnsitz die Verpflichtung, dass eine Mehrheit des Verwaltungsrates in der Schweiz wohnhaft sein muss bzw. Schweizerinnen oder Schweizer sein müssen. Bei der GmbH haben wir ein Wohnsitzerfordernis in dem Sinne, dass mindestens ein Geschäftsführer – also das Organ – in der Schweiz wohnhaft sein muss. Bei der Genossenschaft ist es gleich geregelt wie bei der Aktiengesellschaft.

In der Debatte wurde vor allem geltend gemacht, wir bräuchten hier mehr Flexibilität, wir müssten modern sein und der Direktor aus der Schweiz müsste auch bei ausländischen Gesellschaften eine entsprechende Funktion übernehmen können. Darum geht es gar nicht! Es geht darum, welches die Mindestvoraussetzungen sind, die wir mit diesem Gesetz regeln. Die Kommission hat die Frage lange beraten und hat sie auch im Lichte der Rechtsgutachten und unserer völkerrechtlichen Verpflichtungen angeschaut. Die Mehrheit befürchtet, dass mit der Preisgabe aller Wohnsitzverpflichtungen bei den Organen der Gesellschaft das Substrat, der Kerngehalt der Organhaftung, ausgehöhlt wird. Es ist klar: Wenn Sie überhaupt kein Organ mehr mit Wohnsitz in der Schweiz haben, wird die Geltendmachung solcher Ansprüche im Ausland natürlich erschwert.

Aufgrund eines Aussprachepapiers, das von der Eidgenössischen Steuerverwaltung vorgelegt worden ist, kommt die Mehrheit der Kommission zum Schluss, dass sie hier nicht dem Entwurf des Bundesrates folgen möchte, sondern dass wir daran festhalten, dass jede Gesellschaft mindestens durch ein Organ, welches seinen Wohnsitz in der Schweiz hat, vertreten sein muss. Demgegenüber will die Minderheit der Kommission dieses Erfordernis lockern und sagt, es könne ein Organ sein, es könne aber auch bloss ein Direktor sein, also kein zwingendes gesetzliches Organ. Es ist offensichtlich, dass Sie damit das Haftungssubstrat hier in der Schweiz aushöhlen. Die Mehrheit schlägt Ihnen deshalb vor, dass bei der GmbH der Wohnsitz des Geschäftsführers – und das ist das gesetzliche Organ – in der Schweiz sein muss. Bei der AG muss nach Ansicht der Kommissionsmehrheit mindestens ein Verwaltungsrat den Wohnsitz in der Schweiz haben. Bei der Genossenschaft muss ebenfalls gesichert sein, dass mindestens ein Mitglied der Verwaltung den Wohnsitz hier hat. Die Minderheit will das alles lockern und begnügt sich auch hier damit, dass ein Direktor die Vertretungsaufgabe wahrnimmt.

Ich bitte Sie, und diesmal geht mein Votum vor allem an die Vertreterinnen und Vertreter der SVP-Fraktion, an Sie alle, die immer sagen, man müsse standhaft die Rechte unseres Landes verteidigen, wir müssten uns vor fremden Richtern hüten, wir müssten auch dafür sorgen, dass wir nicht vorseilend fremde Gesetze übernehmen: Überlegen Sie bitte, bevor Sie die Stimme abgeben, was wir Preis geben. Wir haben die Frage rechtlich abgeklärt, und es besteht kein Zweifel für uns, dass im jetzigen Moment, auch im Lichte des künftigen Freizügigkeitsabkommens, die von der Mehrheit vorgeschlagene Lösung, die rechtlich auch im Sinne des Völkerrechtes geprüft worden ist, rechtens ist. Wir möchten sicherstellen, dass wir in Bezug auf die Sicherung der Haf-

tung den Spielraum, den wir hier als Gesetzgeber noch haben, möglichst ausnützen.

Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Der Bundesrat unterstützt den Antrag der Minderheit Imfeld.

Die Abstimmung über Artikel 814 Absatz 3 gilt auch für Artikel 718 Absätze 3 und 4 sowie für Artikel 898 Absatz 2 OR. Es gibt hierzu je einen Antrag der Minderheit Imfeld.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 83 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 54 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Frau Garbani stellt den Antrag, noch einmal auf diese Abstimmung zurückzukommen, weil sie missverständlich gewesen sei.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Garbani 67 Stimmen

Dagegen 86 Stimmen

Art. 815–817; 819–821; 821a; 822; 822a; 823–825; 825a Abs. 1, 3; 826; 827; 554; 596 Titel, Abs. 1, 2; 625

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 815–817; 819–821; 821a; 822; 822a; 823–825; 825a al. 1, 3; 826; 827; 554; 596 titre, al. 1, 2; 625

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 628

Antrag der Kommission

Abs. 2

Übernimmt die Gesellschaft von Aktionären oder einer diesen nahestehenden Person Vermögenswerte oder beabsichtigt sie solche Sachübernahmen, so müssen die Statuten den Gegenstand, den Namen des Veräusserers und die Gegenleistung der Gesellschaft angeben.

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 628

Proposition de la commission

Al. 2

Si la société reprend des biens ou envisage la reprise de biens d'un actionnaire ou d'une personne qui lui est proche, les statuts doivent indiquer l'objet de la reprise, le nom de l'aliénateur et la contre-prestation de la société.

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Die Kommission schlägt Ihnen in Artikel 628 Absatz 2 eine Änderung des Obligationenrechtes vor, die mit den beiden Revisionen betreffend die GmbH und das Revisionsrecht nicht in einem direkten Zusammenhang steht. Ich möchte deshalb noch ein bisschen ausholen, weil es sich um eine Diskussion handelt, die auch nicht in der Botschaft dokumentiert ist.

Heute haben wir in Artikel 628 Absatz 2 bei der Aktiengesellschaft in Bezug auf die Gründung und durch die Verweisnorm in Artikel 650 Absatz 2 auch in Bezug auf die Kapitalerhöhung bei der Aktiengesellschaft die Bestimmung, dass dann, wenn die Gesellschaft von Aktionärinnen und

Aktionären oder Dritten Vermögenswerte übernimmt oder Sachübernahmen beabsichtigt, der Gegenstand, der Name des Veräusserers und die Gegenleistung in den Statuten angegeben werden müssen.

Das Bundesgericht hat nun diese Verpflichtung in einem Entscheid ausgehöhlt. Ich verweise dazu auf den Bundesgerichtsentscheid 128 III 178ff. Das Bundesgericht hat entschieden, dass es immer dann, wenn das Geschäft vom Zweck der Unternehmung gedeckt ist, nicht um eine Sachübernahme geht und dass dann Artikel 628 Absatz 2 nicht zur Anwendung gelangt. Es ging bei diesem Entscheid um eine Unternehmung, deren Zweckartikel den Erwerb von Hotelkomplexen beinhaltete. Im konkreten Geschäft ging es um die Übernahme einer Hotelliegenschaft.

Dieser Entscheid hat nun in der Lehre Kritik ausgelöst, und er führt zu einer grossen Rechtsunsicherheit in der Praxis in Bezug auf den Geltungsbereich von Artikel 628 Absatz 2. Wir möchten mit unserem Antrag auf Gesetzesstufe nun klar machen, dass alle Geschäfte zwischen Gesellschaft und Aktionärinnen bzw. Aktionären und ihnen nahestehenden Personen offen gelegt werden müssen, wenn sie den Charakter von Sachübernahmen haben – und das im Zusammenhang mit der Gründung oder mit einer Kapitalerhöhung. Mit der neuen Formulierung in diesem Artikel 628 wird auch klar gemacht, dass inskünftig Geschäfte mit Dritten nicht mehr offen gelegt werden müssen, weil hier keine Missbrauchsfahr besteht.

Wir bitten Sie, die Rechtsunsicherheit, die mit diesem Bundesgerichtsentscheid entstanden ist, im Rahmen dieser Revision zu korrigieren. Wir hätten damit auch bis zur grossen Aktienrechtsrevision warten können. Aber es erschien der Kommission opportun, diese Änderung jetzt vorzunehmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Der Bundesrat schliesst sich dem Antrag der Kommission an.

Angenommen – Adopté

Art. 631; 640–642; 643 Abs. 3; 647; 662 Titel; 698 Abs. 2; 702a; 703 Titel; 704 Abs. 1 Ziff. 8; 705 Titel; 706 Titel; 706b Titel; 707 Abs. 1, 2; 708; 709 Titel; 710 Titel; 711; 716a Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 631; 640–642; 643 al. 3; 647; 662 titre; 698 al. 2; 702a; 703 titre; 704 al. 1 ch. 8; 705 titre; 706 titre; 706b titre; 707 al. 1, 2; 708; 709 titre; 710 titre; 711; 716a al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 718

Antrag der Mehrheit

Abs. 3

Die Gesellschaft muss durch ein Mitglied des Verwaltungsrates vertreten werden können, das Wohnsitz in der Schweiz hat.

Antrag der Minderheit

(Imfeld, Baumann J. Alexander, Gadiant, Häberli-Koller, Hochreutener, Mathys)

Abs. 3

Streichen

Abs. 4

Die Gesellschaft muss durch eine Person vertreten werden können, die Wohnsitz in der Schweiz hat. Dieses Erfordernis kann durch ein Mitglied des Verwaltungsrates oder einen Direktor erfüllt werden.

Art. 718

Proposition de la majorité

Al. 3

La société doit pouvoir être représentée par un membre du conseil d'administration domicilié en Suisse.

Proposition de la minorité

(Imfeld, Baumann J. Alexander, Gadiant, Häberli-Koller, Hochreutener, Mathys)

Al. 3

Biffer

Al. 4

La société doit pouvoir être représentée par une personne domiciliée en Suisse. Un membre du conseil d'administration ou un directeur doit satisfaire à cette exigence.

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Art. 718b; 719 Titel; 720 Titel; 721 Titel; 722 Titel; 731b; 732a; 733 Titel; 735 Titel; 740 Abs. 3; 765 Abs. 2; 831 Abs. 2; 835–837; 895

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 718b; 719 titre; 720 titre; 721 titre; 722 titre; 731b; 732a; 733 titre; 735 titre; 740 al. 3; 765 al. 2; 831 al. 2; 835–837; 895

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 898

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Genossenschaft muss durch ein Mitglied der Verwaltung vertreten werden können, das Wohnsitz in der Schweiz hat.

Antrag der Minderheit

(Imfeld, Baumann J. Alexander, Gadiant, Häberli-Koller, Hochreutener, Mathys)

Abs. 2

Die Genossenschaft muss durch eine Person vertreten werden können, die Wohnsitz in der Schweiz hat. Dieses Erfordernis kann durch ein Mitglied der Verwaltung, einen Geschäftsführer oder einen Direktor erfüllt werden.

Art. 898

Proposition de la majorité

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

La société doit pouvoir être représentée par un administrateur domicilié en Suisse.

Proposition de la minorité

(Imfeld, Baumann J. Alexander, Gadiant, Häberli-Koller, Hochreutener, Mathys)

Al. 2

La société coopérative doit pouvoir être représentée par une personne domiciliée en Suisse. Un administrateur, un gérant ou un directeur doit satisfaire à cette exigence.

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 899a; 900 Titel; 901 Titel; 929 Abs. 1; 931a; 932 Titel; 933 Titel; 934; 937 Titel; 938; 938a; 938b; 939 Titel; 940 Titel; 942 Titel; 945 Titel; 946 Titel; 949–951; 954a; 955 Titel; 956 Titel; Ziff. IV

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 899a; 900 titre; 901 titre; 929 al. 1; 931a; 932 titre; 933 titre; 934; 937 titre; 938; 938a; 938b; 939 titre; 940 titre; 942 titre; 945 titre; 946 titre; 949–951; 954a; 955 titre; 956 titre; ch. IV

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: La commission tient à donner quelques précisions sur l'article 954a relatif à l'obligation d'utiliser la raison de commerce, afin que cela figure au Bulletin officiel et que l'on essaie d'éviter un certain nombre de problèmes pratiques dans les entreprises.

On lit à cet article que la raison de commerce doit figurer dans la correspondance, dans les bulletins de commande, les factures et les communications de la société – «Bekanntmachungen». Il faut préciser ce que l'on entend par «communications» ou plutôt ce à quoi ce terme ne s'applique pas. Donc, il ne s'agit pas ici des logos, de l'identité marketing ou des désignations universelles sur Internet (URL), mais il s'agit bien de la signature de la société. Donc tous les documents qui doivent être signés doivent l'être avec la raison de commerce.

Il n'y a pas de changement par rapport aux concepts actuels du droit suisse et aux dispositions existantes du registre du commerce.

Angenommen – Adopté

Änderungen bisherigen Rechts Modifications du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 56; Art. 393 Ziff. 4; Art. 905 Titel, Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 56; art. 393 ch. 4; art. 905 titre, al. 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 2–5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2–5

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.082/1816)

Für Annahme des Entwurfes 154 Stimmen

(Einstimmigkeit)

2. Bundesgesetz über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren

2. Loi fédérale sur l'agrément et la surveillance des réviseurs

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.082/1815)

Für Annahme des Entwurfes 149 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die Berichterstatterin macht mich darauf aufmerksam, dass die Abschreibung des Postulates 02.3489 nur die Ziffer 6 betrifft.

Angenommen – Adopté

04.044

Obligationenrecht. Änderung. Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung

Code des obligations. Modification. Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 23.06.04 (BBI 2004 4471)

Message du Conseil fédéral 23.06.04 (FF 2004 4223)

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Recordon Luc (G, VD), pour la commission: En quelques années, le sujet qui nous occupe ici a fait, comme on disait sous d'autres cieus et en d'autres temps, un grand bond en avant. C'était au départ un sujet très contesté, un sujet chaud, que de demander la transparence des indemnités touchées par les membres des organes dirigeants, ou les organes dirigeants dans leur ensemble, dans les sociétés commerciales.

Aujourd'hui, je ne cache pas une certaine satisfaction de pouvoir être rapporteur sur un sujet comme celui-ci et de pouvoir constater qu'un certain bon sens a prévalu sur un regrettable esprit de cachotterie qui tenait lieu sans doute jusqu'ici de sentiment malvenu de protection de la personnalité. En effet, il est indiscutablement bon que tous les partenaires, ceux qu'on appelle en anglais les «stakeholders», et non seulement les seuls actionnaires – «shareholders» –, puissent se renseigner de manière complète et fiable sur le montant de la rémunération réelle des organes dirigeants des sociétés.

Il importe en effet de savoir si ces organes sont surpayés, payés normalement ou sous-payés, car cela donne une indication sur divers plans, au moins les suivants: la loyauté des membres de ces organes et de ces organes encore; leur compétence; la pertinence de la politique des ressources humaines qu'ils appliquent dans le cadre de la société en question; la pertinence des sommes qu'ils réservent aux dividendes – «pay-out ratio» – et l'équilibre entre les différents

groupes de partenaires, précisément tous les «stakeholders».

Ainsi donc, aujourd'hui nous sommes très largement arrivés à la conclusion que cette transparence était nécessaire, et que, par rapport à ceux qui assumaient des responsabilités importantes dans les sociétés commerciales, la protection du montant ne devait pas prédominer. Il reste toutefois deux éléments principaux sur lesquels nous avons encore des divergences et qui donneront lieu à des propositions de minorité: c'est l'indication individuelle des rémunérations de la direction, par opposition au conseil d'administration, et c'est la fixation de toutes les rémunérations par l'assemblée générale de la société ou au contraire par un autre organe.

Nous y reviendrons le moment venu. Cela étant, je crois que, pour ce qui est de l'entrée en matière, il n'y a pas d'hésitation à vous recommander très largement de l'accepter.

Zuppiger Bruno (V, ZH), für die Kommission: Die vorliegende Vorlage soll die Pflicht zur Offenlegung der Vergütungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung für Gesellschaften, deren Aktien an der Börse kotiert sind, neu regeln. Anlass zu dieser Neuregelung waren verschiedene Vorfälle, die auch Vorstösse ausgelöst haben, welche den Bundesrat und das Parlament zum Handeln beauftragt haben.

Vorerst wurde die Frage diskutiert, wo die Bestimmungen neu festgehalten werden sollen. Würde es nicht genügen, wenn die Bestimmungen in der Richtlinie betreffend Information zu Corporate Governance, kurz SWX-Richtlinie, oder im sogenannten Swiss Code of Best Practice for Corporate Governance oder allenfalls im Börsengesetz festgehalten würden? Das war die Frage, die in der WAK besprochen wurde. Die Kommission kam einhellig zum Schluss, dass das Problem der Transparenz von börsenkotierten Unternehmungen aus generellen eigentumspolitischen, wirtschaftlichen und politischen Gründen so bedeutsam ist, dass eine leicht veränderbare Richtlinie nicht genügen kann. Es geht nämlich letztlich um den Schutz des Eigentums, und der ist Sache des Gesetzgebers.

Die zweite Frage, mit der sich die Kommission befasste, lautete: Warum sollen nur börsenkotierte und nicht alle Gesellschaften einbezogen werden? Hier war in der WAK die Mehrheit, ebenso wie der Bundesrat, der Ansicht, dass die Frage der Offenlegung bei privaten Aktiengesellschaften etwas anderes ist und im Rahmen der nächsten Revision des Aktienrechtes vertieft geprüft werden soll.

Schliesslich ging es darum, wer und was offen zu legen ist. Zum Was: Die WAK ist der dezidierten Meinung, dass börsenkotierte Unternehmungen alle Vergütungen, also direkte und indirekte Entschädigungen, in einem Anhang zur Bilanz aufzuführen haben. In Artikel 663bbis Ziffern 2 und 3 sind verschiedene Möglichkeiten der Vergütungen und Vergünstigungen aufgeführt, wobei diese Liste nicht abschliessend ist.

Dann zum Wer: Im Grundsatz wollen der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission, dass keine unkontrollierte und nicht deklarierte Selbstbestimmung von Salären und Vergütungen möglich ist. In einer Aktiengesellschaft ist dies beim Verwaltungsrat möglich. Hier besteht am ehesten das Problem von Interessenkonflikten. Daher sind die Bezüge und Vergütungen für sämtliche gegenwärtigen und auch früheren Mitglieder des Verwaltungsrates und der Beiräte sowie für die ihnen nahestehenden Personen offen zu legen.

Bei der Geschäftsleitung verhält es sich etwas anders. Diese kontrahiert nicht mit sich selbst. Die Saläre und Vergütungen werden auf höherer Stufe, nämlich durch den Verwaltungsrat, festgelegt. Daher ist die Mehrheit der WAK der Ansicht, dass die Regelung gelten soll, wonach der Gesamtbetrag für die Geschäftsleitung und der höchste Betrag, welcher einem Geschäftsleitungsmitglied ausbezahlt wurde, zusammen mit dessen Namen und Funktion auszuweisen sind, und dass dies genügt. Eine Minderheit möchte, dass auch die anderen Geschäftsleitungsmitglieder ihre Vergütungen offen zu legen haben und diese durch die Generalversammlung zu genehmigen sind.

Noch ein Wort zu den nahestehenden Personen und Beiräten: Der Begriff der nahestehenden Personen ist in Artikel 678 OR bereits definiert. Es sind «Drittpersonen, die Verwaltungsrats- oder Geschäftsleitungsmitgliedern aufgrund enger persönlicher, wirtschaftlicher, rechtlicher oder tatsächlicher Bindung verbunden sind». Bei den Mitgliedern von Beiräten und ähnlichen Gremien ist unter dem Aspekt der Transparenz schlicht nicht einsehbar, warum deren Funktionen und Vergütungen nicht offen gelegt werden sollen. Im Falle von Fachbeiräten erbringen sie ja eine Leistung, und diese Leistung kann auch honoriert werden. Ich bin mir fast sicher – das ist meine persönliche Meinung –, dass damit die Pfründenwirtschaft etwas eingedämmt werden kann.

Nun noch ein Wort zu den Beteiligungen: Im Sinne der Transparenz sind nicht nur die Vergütungen auszuweisen, sondern im Sinne der guten Transparenz ist es sicher auch richtig und wichtig, dass die Mitglieder des Verwaltungsrates, des Beirates und der Geschäftsleitung sowie die ihnen nahestehenden Personen ihre Beteiligungen an der Aktiengesellschaft, aber auch ihre Wandel- und Optionsrechte offen legen, wie dies in Artikel 663c Absatz 3 neu geregelt werden soll.

Die WAK-NR ist davon überzeugt, dass mit den vorliegenden Anträgen ein grosser Schritt in Richtung Transparenz bei den Vergütungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung bei börsenkotierten Unternehmungen gemacht wird.

Sie empfiehlt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und dem Entwurf des Bundesrates und den Anträgen der Mehrheit der WAK-NR zuzustimmen.

Gleichzeitig beantragt Ihnen die Kommission, die beiden parlamentarischen Initiativen Chiffelle 01.424, «Transparenz bei börsenkotierten Firmen», und der SVP-Fraktion 02.406, «Offenlegung der Entschädigungen und der Beteiligungen der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung», abzuschreiben.

Kaufmann Hans (V, ZH): Im Namen der SVP-Fraktion empfehle ich Ihnen, auf die Vorlage einzutreten, denn sie entspricht weitgehend unserer fraktionseigenen parlamentarischen Initiative, die eine Offenlegung der Entschädigungen und Beteiligungen der Mitglieder des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung, ihnen nahestehender Personen und der Beiräte fordert. Bei unserem Vorstoss ging es uns in erster Linie um den Schutz des Eigentums der Publikumsaktionäre, nachdem wiederholt sehr hohe Bezüge in Form von Löhnen, Boni, Pensionskassenvergünstigungen usw. bekannt geworden waren, die in keinem Verhältnis mehr zu den Leistungen dieser Personen oder zur finanziellen Lage der Unternehmen standen. Ohne Transparenz und Kontrolle können die Aktionäre von kotierten Unternehmen keine Massnahmen ergreifen.

Auch wenn die Forderungen in der Hochblüte der Abzockerei entstanden, ergibt die Analyse der jüngsten Geschäftsberichte überhaupt keinen Grund zur Entwarnung. Selbst bei massiven Verlusten und milliardenschwerer Eigenkapitalvernichtung glauben viele Verwaltungsräte und Manager immer noch, sie seien unersetzlich und müssten deshalb fürstlich honoriert werden. Ja, ich muss sogar feststellen, dass eine neue Vergütungsgattung Einzug gehalten hat, die sogenannten Retention-Boni, auf Deutsch eine sogenannte Aushalte- oder Ausharreprämie, und auch diese gehen in die Millionen. Ich habe sicher – das möchte ich hier klarstellen – überhaupt keine Einwände gegen hohe Saläre und Gewinnbeteiligungen bei guter Leistung, aber wenn Leistung und Honorierung einander nicht entsprechen, sollten die Aktionäre die Möglichkeit haben, aufgrund konkreter Zahlen über die Bezüge den Verwaltungsrat zu ersetzen.

Da die Saläre der Geschäftsleitung vom Verwaltungsrat festgelegt und überwacht werden, genügt es, wenn hier die Gesamtsumme und die Zahlen für den Spitzenverdiener oder die Spitzenverdienerin detailliert bekannt gegeben werden. Ich stosse mich aber an der heutigen Praxis, dass zwar die Barbezüge offen gelegt werden, der Geldwert von gesperr-

ten Aktien und Optionen aber nicht beziffert wird. Für mich ist die Transparenz erst dann gegeben, wenn auch hier Klarheit geschaffen wird, indem konkrete Beträge genannt werden.

Mit der pauschalen Art der Offenlegung der Geschäftsleitungsbezüge wollen wir die Unternehmen vor der Gefahr der Abwerbung durch Dritte schützen. Auch der innerbetriebliche Vergleich von Löhnen und Salären kann zu Lohntreiberien auf höchster Ebene führen, was nicht immer im Interesse der Aktionäre sein kann. Deshalb geben wir uns mit der pauschalen Offenlegung zufrieden.

Anders sieht die Situation beim Verwaltungsrat aus, weil dieser ja seine Saläre selber festlegt. Dort verlangen wir Auskunft über jeden einzelnen Verwaltungsrat.

Ich beantrage Ihnen Eintreten auf die Vorlage.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Wenn man den Kommissionssprechern zugehört hat, klingt das heute alles nach Friede, Freude, Eierkuchen. Wir sind uns alle einig, es ist alles wunderbar geregelt: Die Lohntransparenz ist völlig unbestritten. So ist es leider nicht! Wir führen die Debatte über die Lohntransparenz nicht zum ersten Mal, und ich erlaube mir doch einen kleinen Rückblick auf die bisherigen Schwerpunkte in dieser Diskussion.

Ausgelöst wurden diese Diskussion und die vorliegende Botschaft durch Lohnexzesse von Spitzenmanagern und überhöhte Bezüge von Verwaltungsräten. Ist Herr Baumann im Saal? Ich möchte nur darauf hinweisen, dass es lauter Männer waren. Vielleicht müssten Sie Ihr Votum, Herr Baumann, das Sie gestern über die Frauen gehalten haben, nochmals überdenken. Es waren übrigens auch Männer, deren Erfolgsausweise nicht immer überzeugend waren, obschon die Lohnexzesse mit aller Brutalität durchgesetzt wurden.

Zuerst begann die Diskussion aufgrund einer Lohntreiberi bei öffentlichen Unternehmungen – bei den SBB. Anfänglich haben sich die Bundesräte Leuenberger und Villiger gegen eine Offenlegung gesperrt, und wir haben dann in einer Koalition von SP- und SVP-Fraktion – das muss man sagen – das Bundesgesetz über die Transparenz der Kaderlöhne bei den Bundesunternehmungen durchgesetzt. Aber bereits da hat man gesehen, dass es die SVP mit der Transparenz nicht ganz so ernst nimmt. Ich komme nachher darauf zurück.

Dann wurden die wahren Lohnexzesse bekannt; das sind nämlich jene in der Privatwirtschaft. Die Lohnspirale dreht sich seit 2000 unaufhaltsam nach oben. Ich empfehle Ihnen zur Lektüre zum einen die Zeitung «Cash» vom 24. Februar 2005 und eine kurze Zusammenfassung im «Blick» vom letzten Samstag. Das Quartett Vasella, Humer, Ospel, Brabeck kassiert pro Jahr 66,3 Millionen Franken an Entschädigungen. Ist das die Folge exzellenter Leistungen? So viel kann ja gar niemand leisten.

Ich empfehle Ihnen auch das Buch von Dirk Schütz zur Lektüre, das am Frauentag herauskommen wird, am 8. März 2005, das darauf hinweist, dass kein Manager 20 Millionen Franken wert ist und auch nicht leicht darunter liegende Beträge. Die Lohnexzesse sind nicht etwa die Folge exzellenter Leistungen. Selbst bei Versagen wurden die Löhne nach oben geschraubt. Die Löhne der Chefs kannten nur eine Richtung: nach oben. Selbst in Fällen, in denen die Eigentümer und Eigentümerinnen der Unternehmungen mit Totalverlusten zur Kasse gebeten worden sind, wurden die Entschädigungen nach oben geschraubt. Selbst bei vollständigem Versagen bedienten sich Manager noch mit Abgangsentschädigungen. Zu den neuen Spielformen von Entschädigungen möchte ich auf die Ausführungen von Herrn Kaufmann verweisen.

Die Lohnexzesse sind bei weitem auch keine Entschädigungen für gute Leistungen zugunsten der Aktionärinnen, also der Eigentümerinnen der Unternehmung. Ein Beispiel ist Novartis: Der Kurs von Novartis stagniert gemäss Ausführungen der Zeitschrift «Cash» seit dem Jahre 1999. Herr Vasella hat in dieser Zeit seinen Lohn auf über 20 Millionen Franken verzehnfacht.

Langsam wird damit klar: Lohnexzesse haben nichts mit Leistung zu tun. Klar wird aber auch: Lohnexzesse haben nichts mit Marktkräften zu tun, wie vielfach in diesem Rat behauptet worden ist. Peter Böckli schreibt zu Recht von einem kartellähnlichen Verhalten von Interessierten und von einem mangelhaft funktionierenden Markt der Manager. Dieses Kartell besteht nicht nur aus CEO, sondern auch aus einem Sich-gegenseitig-Hochschaukeln von Verwaltungsräten und CEO. Deshalb ist es wichtig, dass wir beide in den Griff bekommen.

Es ist ein selbstreferierendes System, in dem dann noch Headhunter zusätzlich kräftig absahnen. Jeder vergleicht sich mit dem anderen, und für jeden ist das der Anlass, die Entschädigungen nach oben zu schrauben. In einem bescheidenen Ausmass erleben wir das jetzt auch bei der SRG, bei der Spesenentschädigung des Chefs, der sich noch erfreut hat, seinen Lohn mit anderen zu vergleichen und als ungenügend zu bezeichnen. Aber das ist ein anderes Thema.

Wie bekommen wir diese Entschädigungen unter Kontrolle? Ein erster Schritt dazu ist die Offenlegung der Bezüge. Das ist die absolute Voraussetzung. Die SP war die erste Partei hier drinnen, die sich mit Vehemenz dafür eingesetzt hat. Ich möchte auf die parlamentarische Initiative Chiffelle 01.424 hinweisen. Die SVP ist dann mit lautem Getöse – ich habe das schon einmal gesagt – auf den fahrenden Zug aufgesprungen. So fand sich dann die Mehrheit, die die Basis für die heutige Gesetzgebung bildet.

Das Resultat liegt Ihnen nun vor. Es muss verbessert werden, und zwar in zwei Punkten: Wir wollen ganz klar eine individuelle Offenlegung aller Bezüge der Geschäftsleitung und auch die Festlegung der Entschädigungen für Verwaltungsrat und Geschäftsleitung durch die Generalversammlung.

Ich nehme für die SP in Anspruch, dass sie die Partei ist, welche die ersten Bausteine zu einem konkreten Fortschritt, zu einer modernen Corporate-Governance-Gesetzgebung in der Schweiz, gelegt hat. Das ist etwas, das auch ich der Partei in den Neunzigerjahren nicht zugetraut hätte. Aber die SP ist lernfähig! Für uns ist klar, dass wir transparente und saubere Regulierungen brauchen, das auch für einen guten Wirtschaftsstandort. Ein guter Standort ist ein Wirtschaftsstandort, der sich durch Leistung und nicht durch Missbräuche auszeichnet, ein Standort, bei dem die Gier in Schranken gehalten wird.

Und die anderen Parteien? Zum Beispiel die SVP? Es freut mich ausserordentlich, dass wir heute den zuständigen Bundesrat im Saal haben, und ich kann nicht umhin, Herrn Bundesrat Blocher darauf hinzuweisen, was er einmal verlangt hat: Im Rahmen der Debatte zur parlamentarischen Initiative Chiffelle 01.424 haben Sie, Herr Bundesrat Blocher, klar gesagt, dass Verwaltungsratsentschädigungen bei börsenkotierten Unternehmungen individuell offen gelegt werden müssten, das sei absolut notwendig. Dann haben Sie Herrn Chiffelle darauf hingewiesen, dass er die Geschäftsleitung vergessen habe. Es war für Herrn Bundesrat Blocher immer klar – das steht so auch in den Vorstössen der SVP-Fraktion –, dass auch die Bezüge der Geschäftsleitung, und nicht nur des Spitzenmannes, individuell deklariert und transparent gemacht werden müssen.

Herr Bundesrat Blocher, Ihre Entwicklung macht mir Sorge. Die Anpassung an den mittleren Mainstream verspricht für die Corporate Governance nichts Gutes. Ich möchte noch einmal Sie selber zitieren: «Anpasser und Wischi-Waschi-Politiker», so hiess der Titel Ihrer Albigüetli-Rede vom 19. Januar 2001. Sie sprachen damals die bürgerlichen Parteien FDP und CVP an und wollten sich vom Wischi-Waschi-Kurs absetzen; erinnern Sie sich daran, Herr Bundesrat Blocher? Wischi-Waschi-Politik ist auch kein guter Leistungsausweis für einen SVP-Bundesrat. Die Wählerinnen und Wähler werden das sehr genau verfolgen, und vielleicht haben wir am vergangenen Wochenende schon erste Anzeichen dafür.

Nun kommen wir zum Freisinn: Es gab Manager, die dem Freisinn sehr nahe stehen, die für grosse, grosse Wirtschaftsskandale in der Schweiz und für grosse Verluste von

kleinen Aktionärinnen und Aktionären von Pensionskassen mitverantwortlich waren. Es waren Manager jener Partei, die zuerst immer darauf hinwies, man wolle keine gesetzliche Regelung, man mache das mit der Transparenz alles freiwillig. Der Freisinn wehrte sich damit lange Zeit gegen verbindliche Regelungen zur Lohntransparenz, stimmte dann aber, unter dem gesetzlichen Druck, zu.

Was haben wir jetzt auf dem Tisch? Wir haben den Antrag eines FDP-Nationalrates, der verlangt, dass man die Gesetzesvorlage, die hier zur Debatte steht, aufweicht. Wir sollten zum einen die nahestehenden Personen herausnehmen, wir sollten die Beiräte aus der Vorlage entfernen, und wir sollten die Transparenz in Bezug auf die früheren Mitglieder der Geschäftsleitung und der Organe nur so weit herstellen, als es die letzten zwei Jahre betrifft! Wenn man die Empfehlung der Börse anschaut, so geht dieser Antrag sogar hinter den Status quo zurück; damit öffnen Sie Missbräuchen Tür und Tor. Ich hoffe, dass wir in diesem Rat nicht über diesen Antrag von Herrn Theiler abstimmen müssen; ich hoffe, dass er überhaupt nicht zur Debatte kommt, sondern jetzt zurückgezogen wird.

So geht das nicht! Machen wir jetzt Ernst mit der Transparenz, und machen wir Nägel mit Köpfen. Wir verlangen, das ist klar, es steht auf der Fahne, zum einen die individuelle Offenlegung auch der Löhne aller Geschäftsleitungsmitglieder, die Offenlegung auch in Bezug auf Leistungen an nahestehende Personen – diejenigen an Verwaltungsräte sind ja bereits in der Vorlage –, und dann verlangen wir, dass die Generalversammlung die Bezüge festlegt. Dann haben wir nämlich zum einen die Transparenz und zum anderen auch die Gewähr, dass die Eigentümerinnen und Eigentümer über die Bezüge entscheiden können.

Ich bitte Sie, auf diese Vorlage einzutreten.

Genner Ruth (G, ZH): Das Thema der überrissenen Managerlöhne und Verwaltungsratsentschädigungen wurde Ende der Neunzigerjahre aktuell. Vielen Führungspersonlichkeiten ging es offensichtlich weit weniger um das Wohl des Unternehmens als um die Maximierung des eigenen Nutzens. Trotz strategischen Fehlentscheidungen und eigenem Fehlverhalten sicherten sich Exponenten von Unternehmensspitzen Löhne und Abgangsentschädigungen in Millionenhöhe zu. Die Abzockerskandale führten zu einem Verlust des Vertrauens in die Schweizer Wirtschaft. Die breite Bevölkerung stellte sich die Frage nach der gerechten Entlohnung und der dazugehörigen Arbeitsleistung. Dabei gibt es verschiedene Aspekte, auf die ich nun im Folgenden eingehen möchte:

1. Die Selbstbedienungsmentalität in den Chefetagen schadet den Arbeitnehmenden. Es sind immer die Arbeitnehmenden, welche die Suppe auszulöffeln haben. Direkt betroffen von Fehlentscheidungen und der Eigennutzmaximierung der Führungsspitze ist die Belegschaft. Kommt ein Unternehmen in die roten Zahlen, wird es restrukturiert und durch Massenentlassungen saniert. Arbeitsplatzunsicherheit und ungerechte Lohnpolitik demotivieren die Arbeitnehmenden und kreieren ein schlechtes Unternehmensklima.

Die Selbstbedienungsmentalität in den Chefetagen schadet den Arbeitnehmenden. Es braucht deshalb die Offenlegung der Interessen und der Entschädigungspolitik für Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.

Ich stelle fest: Die Arbeitnehmenden haben ein Interesse an einer transparenten Entschädigungspolitik für Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.

2. Im internationalen Vergleich ist die Schweiz im Rückstand. Die OECD, die Europäische Kommission, Grossbritannien, die Vereinigten Staaten und Deutschland sind bezüglich Corporate-Governance-Vorschriften schon seit längerem bedeutend weiter als die Schweiz.

Die OECD hat die seit 1999 geltende Corporate-Governance-Richtlinie überarbeitet und die revidierte Richtlinie im Frühjahr 2004 verabschiedet. Die Richtlinie ist generell gehalten und hat Empfehlungscharakter. Bezüglich der Entschädigungspolitik enthält sie die drei folgenden Forderungen:

Erstens sind Entschädigungen für Verwaltungsrats- und Geschäftsleitungsmitglieder individuell offen zu legen. Das ist auch eine unserer Minderheitsforderungen bei der heutigen Gesetzesrevision. Zweitens muss ein Zusammenhang zwischen der Unternehmensperformance und der Entschädigung der Führungsspitze bestehen. Drittens müssen sich die Aktionäre zur Entschädigungspolitik und zur Höhe der Entschädigungen äussern können. Das entspricht ebenfalls einem Minderheitsantrag auf der heutigen Fahne.

Im Frühjahr 2003 verabschiedete die Europäische Kommission einen Aktionsplan zu Corporate Governance mit kurz- und langfristigen Massnahmen. Die EU ist bezüglich Transparenz der Entschädigungen noch konkreter als die OECD. Zudem wurde im Herbst 2004 ein Expertengremium einberufen, das der Kommission über den Stand der Umsetzung von Corporate Governance in den Mitgliedstaaten Bericht erstattet.

Wir Grünen halten deshalb fest: Im Vergleich mit dem Ausland ist die Schweiz bezüglich Transparenzvorschriften zeitlich und inhaltlich im Rückstand.

3. Die Richtlinie der Schweizer Börse genügt nicht. Die Richtlinie der Schweizer Börse zu Corporate Governance galt erstmals für die Geschäftsberichte des Jahres 2002 der börsenkotierten Unternehmen. Die Selbstregulierung der Börse genügt nicht, da sie keine individuelle Offenlegung der Entschädigungen fordert. Es wird zwar verlangt, dass Angaben gemacht werden. Ob diese auch richtig sind, wird nicht überprüft. Zudem fehlen griffige Sanktionsmöglichkeiten. Ich halte deshalb fest: Die Transparenz in der Führungsetage ist wirtschaftlich und politisch wichtig. Eine gesetzliche Regelung ist zwingend, denn der Selbstregulierung der Börse fehlt die demokratische Legitimation. Deshalb brauchen wir auch heute diese Revision des OR.

4. Die Transparenzvorschrift des OR geht einen Schritt weiter als die Börsenrichtlinie – zum Glück! Sie regelt, wie die verschiedenen Arten der Entschädigung ausgewiesen werden müssen, und bezieht auch die Offenlegung von Entschädigungen an nahestehende Personen mit ein. Bezüglich der betroffenen Unternehmen und der individuellen Offenlegungspflicht bleibt der Gesetzentwurf aber auf halbem Weg stehen. Es gibt noch folgende Lücken:

Die erste betrifft die Transparenz in allen grossen Unternehmen. Die Arbeitsgruppe des EJPD zu Corporate Governance forderte in einem Zwischenbericht im Jahr 2003, dass die Transparenzvorschrift sowohl für die börsenkotierten als auch für die wirtschaftlich bedeutenden nichtkotierten Unternehmen gelten muss. Als wirtschaftlich bedeutend definierte sie Unternehmen mit 200 Vollzeitstellen oder einer Bilanzsumme von 20 Millionen Franken. Der vorliegende Gesetzentwurf ist dem Expertenvorschlag nicht gefolgt. Die OR-Richtlinie bezüglich Transparenz gilt nur für börsenkotierte Unternehmen. Das ist ungenügend. Wir Grünen fordern deshalb, dass die Transparenzvorschrift für alle grossen Unternehmen in der Schweiz und nicht nur für die börsenkotierten gelten muss.

Eine zweite Lücke betrifft die individuelle Offenlegungspflicht. Der vorliegende Gesetzentwurf schreibt die individuelle Offenlegungspflicht ausschliesslich für den Verwaltungsrat vor. Damit bleibt die Transparenzrichtlinie auf halbem Weg stehen und missachtet die Empfehlung der OECD. Es ist unabdingbar, dass auch die Entschädigungen der Geschäftsleitungsmitglieder individuell publiziert werden, sind es doch vor allem die Bezüge der Geschäftsleitung, die in den letzten Jahren astronomisch hoch ausfielen und jegliche Beziehung zwischen Leistung und Lohn vermissen liessen. Wir Grünen fordern deshalb die individuelle Offenlegungspflicht sowohl für die Mitglieder des Verwaltungsrates als auch für jene der Geschäftsleitung. Somit unterstützen wir den Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer.

Eine dritte Lücke besteht darin, dass sich der vorliegende Gesetzentwurf nicht zur Rolle der Generalversammlung bei der Festlegung der Entschädigungen von Verwaltungsrat und Geschäftsleitung äussert. Wir unterstützen auch hier den Minderheitsantrag Leutenegger Oberholzer, weil wir Transparenz als Kontrollmöglichkeit für die Eigentümer vor-

aussetzen. Die Generalversammlung muss als Eigentümerversammlung über die Entschädigungen von Verwaltungsrat und Geschäftsleitung bestimmen, d. h. sie genehmigen oder zurückweisen können. Wir Grünen unterstützen deshalb auch hier den Minderheitsantrag.

Noch ein letzter Punkt: Es wäre naiv, zu glauben, dass mit dieser OR-Revision – mit einer Transparenzvorschrift – das Problem der überrissenen Managerlöhne gelöst wäre. Die stossenden Missverhältnisse zwischen Chefetage und der restlichen Belegschaft bezüglich Entschädigung und Leistungsbeurteilung bleiben bestehen. Um ihre Pfründe zu rechtfertigen, stützen sich die Exponenten der Führungsspitzen immer noch auf Ammenmärchen, beispielsweise auf jenes, dass der Markt Höchstlöhne fordere, da ein Unternehmen nur so eine topqualifizierte Führungskraft für sich gewinnen könne. In Tat und Wahrheit aber versagt der Markt bei der Auswahl von CEO und Verwaltungsräten. Es handelt sich vielmehr um ein Kartell, in dem jeder jeden kennt und man sich die hohen Entschädigungen gegenseitig zuschanzt.

Ein absurdes Argument sind auch die leistungsbezogenen Löhne der Führungsspitze: So hat der Tag für die Unternehmensleitung auch nur 24 Stunden. Es ist schwierig zu erklären, warum ein Arbeitstag eines Managers bis zu 300-mal mehr wert sein soll als der eines durchschnittlichen Angestellten. Wir finden deshalb, dass die Lohnverteilung innerhalb der Unternehmen im Auge behalten werden muss. Wir haben festgestellt, dass sich die tiefsten und die höchsten Löhne innerhalb gewisser Unternehmen in den letzten zwanzig Jahren vom Verhältnis 1 zu 30 bis zum Verhältnis 1 zu 300 auseinander entwickelt haben.

Die grüne Fraktion ist für Eintreten und unterstützt beide Minderheitsanträge.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Ich werde immer wieder gefragt, wie lange man Zeit habe, seinen Antrag in der Eintretensdebatte zu begründen. In der reduzierten Debatte stehen den Fraktionssprechern zehn Minuten zur Verfügung. Sie müssen diese Zeit nicht ausnützen – Sie dürfen.

Bühner Gerold (RL, SH): Ich werde mich also bemühen, den Zeitkredit nicht auszunutzen.

Die Bereitstellung von Risikokapital ist ein entscheidender Faktor für die Dynamik unserer Volkswirtschaft und für einen hohen Beschäftigungsgrad. Und mit Blick auf die grossen, in der Regel börsenkotierten Aktiengesellschaften ist es wichtig, dass wir gesetzgeberisch klare Bedingungen zum Schutz der Abertausende von Miteigentümern, sprich Aktionären, haben. Da steht zweifelsohne erstens die Transparenz in Sachen Rechnungslegung und die damit zusammenhängende Revision, über die wir heute diskutiert haben, im Vordergrund und zweitens auch die Transparenz bezüglich der Entschädigungen.

Vorhin hat sich Kollegin Leutenegger Oberholzer sehr ausführlich, auch parteipolitisch, geäussert. Sie hat sich meines Erachtens sehr weit weg von den Fakten und eher ein bisschen nahe zur Fantasie hin bewegt. Ich halte daher noch einmal fest, dass wir von der FDP-Fraktion diese Transparenz von Anbeginn an stets bejaht haben. Das möchte ich hier in aller Deutlichkeit festhalten. Und zum Zweiten möchte ich festhalten, dass wir die Missstände, die sich vor allem in den Neunzigerjahren da und dort gehäuft haben, unabhängig von den involvierten Personen klar verurteilt haben. Wir haben stets den Warnfinger erhoben, wenn in der Entschädigungspolitik Unverhältnismässigkeit Einzug gehalten hat, weil wir der festen Überzeugung sind, dass solche Exzesse dem Vertrauen in die Marktwirtschaft Schaden zufügen, und das wollen wir im Gesamtinteresse dieser Marktwirtschaft nicht.

Die FDP-Fraktion bleibt dieser Linie treu. Wir beantragen Ihnen Eintreten auf die Vorlage, und wir beantragen Ihnen bei den umstrittenen Artikeln Zustimmung zur Kommissionsmehrheit.

Welche zentralen Punkte stehen für uns im Vordergrund?

Erstens teilen wir die Auffassung, wie sie auch der Bundesrat vertreten hat, dass wir diese Transparenzbestimmungen im Obligationenrecht verankern müssen. Wir haben eine lange Diskussion darüber geführt, ob wir das auch in Zukunft auf der Ebene des Börsenrechtes tun können, und wir sind zur Überzeugung gelangt, dass es im OR am richtigen Ort ist.

Zweitens sind wir ebenfalls klar der Auffassung, dass diese Vergütungen umfassend offen gelegt werden müssen. Das heisst, dass also nicht nur die Barentschädigungen, sondern auch alle anderen Arten der Entgelte dargelegt werden müssen.

Zu einem dritten Punkt: Es muss sichergestellt werden, dass nicht irgendwelche innovative Persönlichkeiten Umgehungen veranstalten können. Aus dieser Überlegung heraus unterstützen wir den Einbezug der sogenannten nahestehenden Personen in die Offenlegungspflicht, so, wie wir diesbezüglich auch eine Rechtspraxis im Obligationenrecht haben. Viertens teilen wir die Auffassung, dass die Entschädigungen von Mitgliedern des Verwaltungsrates einzeln offen zu legen sind. Denn diese werden von der Generalversammlung gewählt; sie legen diese Entschädigungen selbst fest. Von daher gesehen braucht es hier eine Einzeloffenlegung.

Fünftens sind wir auch der Meinung – ein sensibles Thema –, dass die Beiräte gleich zu behandeln sind wie die Verwaltungsräte, obwohl sie obligationenrechtlich bekanntlich nicht die gleiche Verantwortlichkeit haben.

Zu einem sechsten Punkt: Wir sind der Meinung, dass die Vergütungen der Geschäftsleitungsmitglieder mittels eines Gesamtbetrages offen zu legen sind, so, wie es in der Vorlage vorgesehen ist, und diejenigen des grössten Bezügers separat und mit Namen. Es ist hier eindeutig zu differenzieren zwischen der Regelung für die Geschäftsleitung und derjenigen für den Verwaltungsrat, denn dieser bestimmt ja über die Entschädigungen der Geschäftsleitung.

Zu einem weiteren Punkt, den Aktionärsrechten in Bezug auf die Festlegung der Entschädigung an der Generalversammlung: Wir sind klar der Meinung der Kommissionsmehrheit. Das heisst, wir wollen hier keine zwingende obligationenrechtliche Festschreibung haben, dass die Generalversammlung diese Entschädigung zu beschliessen hat. Überall dort, wo Treu und Glauben gelitten haben, wo das Vertrauen nicht mehr besteht, können die Aktionäre dies durch eine entsprechende Statutenregelung selbstverständlich so festschreiben.

Die FDP-Fraktion stimmt der Vorlage zu. Sie steht hinter den Anträgen der Mehrheit. Wir sind überzeugt davon, dass hier in Bezug auf die Transparenz von börsenkotierten Unternehmen noch ein wichtiger Zusatzschritt zu dem gemacht wird, was die Börse schon seit 2002 verlangt. Auch wir sind aber der Meinung, dass Transparenz zwar wichtig ist, allein aber nicht genügt. Es braucht zusätzlich ein von Verantwortungsbewusstsein getragenes Verhalten der Verantwortlichen in den entsprechenden Unternehmen. Nur mit Transparenz und einem geschärften Blick für die Verhältnismässigkeit in der Entschädigungspolitik werden wir wieder ein besseres, von mehr Vertrauen erfülltes Klima erwarten dürfen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Die gewaltigen Abzockereien der letzten Jahre in den Teppichetagen einiger Unternehmen haben die Öffentlichkeit aufgebracht. Diese Vorfälle sind nicht nur ein breites Volksärgernis geworden, sondern sie beinhalten auch grossen sozialpolitischen Zündstoff. Das ist gefährlich – gefährlich für unseren Wirtschaftsstandort Schweiz, gefährlich auch für die weitere Entwicklung. Diese hält in unserem Volk nicht nur in den Führungsetagen, sondern auch unten, wo gearbeitet wird, vermehrt Einzug: Diese Abzockereien dienen nämlich auch auf unterer Stufe als Vorbild dazu, mit möglichst wenig Leistung möglichst viel aus dieser Gesellschaft und diesem Staat herauszuholen. Auch das ist eine höchst bedenkliche Entwicklung.

Es ist also allerhöchste Zeit, dass man auch von der Politik her tätig wird und dort, wo man kann, mithilft, diese negati-

ven Entwicklungen zu steuern. Dafür gibt es wirklich ein wirksames Mittel; es heisst Transparenz. Transparenz ermöglicht gesellschaftliche Kontrolle und allenfalls auch gesellschaftlichen Pranger. Dies hilft mit, die ärgsten Auswüchse dieser Entwicklungen zu korrigieren. Ich erinnere Sie an die sehr erfolgreichen Beispiele, nehmen wir nur die Stichworte ABB und Barnevik: Dort ging es um Entschädigungszahlungen in einer hohen, dreistelligen Millionenzahl, und es wurden nachher auch entsprechende Rückforderungen durchgesetzt.

Das vorliegende Gesetz ermöglicht die notwendige Transparenz; es ist ein erster Schritt dazu. Es müssen aber meines Erachtens noch weitere Schritte folgen, weil diese Transparenz erst ein kleines Licht auf die Dinge wirft und die notwendigen Erkenntnisse ermöglicht. Deshalb sind wir der Meinung, dass die Öffnung für die Transparenz in diesem Gesetz so weit wie möglich gestaltet werden soll. Wir werden die Anträge unterstützen, die diese Transparenz auch herstellen.

Es ist von meinem Vorredner gesagt worden, dass die Verantwortung der Betroffenen ganz sicher auch wahrgenommen werden müsse, man könne an diese Verantwortung appellieren. Gerade die vielen Beispiele der letzten Jahre haben gezeigt, dass diese Verantwortung eben nicht wahrgenommen wird. Frau Leutenegger Oberholzer hat – zwar in einem sehr schulmeisterlichen Ton, aber in der Sache richtig – dargestellt, dass es ein System gibt, in welchem die Verwaltungsräte und die CEO und obersten Kader sich gegenseitig ihre Besoldungen und Entlohnungen immer höher schrauben. Das muss durchbrochen werden.

Wir sind also für Eintreten auf dieses Gesetz. Ich habe gesagt, wir werden bei den Differenzen immer dort mitstimmen, wo es möglich sein wird, noch mehr Transparenz zu schaffen.

Zum Schluss noch ein Wort zum kleinen Angriff auf FDP-Kollege Georges Theiler, dem vorgeworfen worden ist, er hätte einen Antrag gestellt, welcher weit hinter das zurückgehe, was wir heute haben: Er ist nicht da, aber ich glaube, man kann ihn durchaus damit entschuldigen, dass er jetzt halt in einem Wahlkampf steht und dass er im Übrigen so nahe bei Schindler wohnt, dessen Geschäftsleitung diesen Antrag uns allen zugestellt hat, dass man das verzeihen muss.

Leu Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion unterstützt die Änderungen im Obligationenrecht zur verbesserten Transparenz bei den Vergütungen für Verwaltungsrats- und Geschäftsleitungsmitglieder im Sinne der Kommissionsmehrheit.

Tatsache ist, und die jüngste Vergangenheit hat es bestätigt, dass der Schutz des Eigentums der Aktionäre nicht genügend gewährleistet ist, wenn sich Verwaltungsräte und Geschäftsleitungen an Firmen bereichern, die ihnen gar nicht gehören. Dabei ist der Schutz des Privateigentums eine zentrale Voraussetzung für eine freie Wirtschaft und für die Wohlfahrt der Menschen. Die Eigentümer von börsenkotierten Firmen sind heute gegen einen missbräuchlichen Abfluss ihres Kapitals zu wenig geschützt, weil das Eigentum in der Regel breit gestreut ist. Zudem sind die vereinbarten Leistungen der Verantwortungsträger und deren Abgeltung nicht transparent, und die Einflussnahme durch Eigentümer ist beschränkt.

Die durch diese Vorlage verbesserte Transparenz betreffend Entschädigungen und Beteiligungen des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung ist zu begrüßen. Sie schafft Vertrauen und entspricht den internationalen Verpflichtungen. Inhaltlich entspricht die Vorlage weitgehend den heutigen Richtlinien der schweizerischen Börsenaufsichtsbehörde. Wir von der CVP-Fraktion meinen, dass es richtig ist, dass sich die Vorlage auf die kotierten Gesellschaften beschränkt, weil dort der Interessenkonflikt grösser ist. Was die nicht an der Börse kotierten Firmen betrifft, soll diese Frage mit der grossen Vorlage zu Corporate Governance und zur Rechnungslegung später auf den Tisch kommen. Wir unterstützen dieses etappierte Vorgehen, weil damit für das Notwendige keine Verzögerung eintritt.

In diesem Sinne bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte zuerst einmal sagen, worum es nicht geht, denn ich habe das Gefühl, es geht den Leuten hier um etwas, um das es bei dieser Vorlage gar nicht geht. Es geht nicht darum, dass wir von Staates wegen, von Gesetzes wegen oder von Parlamentes wegen Entschädigungen und Löhne in irgendwelchen privaten Firmen festsetzen. Es ist auch nicht möglich, von aussen zu sagen, ob einer eine zu hohe Entschädigung oder einen zu hohen Lohn bezieht. Das kann nur derjenige sagen, der drin ist, dem die Firma gehört, der Vorgesetzte ist und der weiss, ob er allenfalls billigere gleich befähigte Leute bekäme.

Es geht bei dieser Vorlage nicht darum, dass wir das bestimmen.

Es geht um die Aufgabe des Staates: Auch in einem liberalen Rechtsstaat gibt es Güter, die der Staat zu schützen hat. Eines der wesentlichen Güter ist das Privateigentum. Bei grossen Firmen, die an der Börse kotiert sind, ist das Privateigentum – wenn sie keine Transparenz schaffen – nicht geschützt. Das ist der Hintergrund dieser Gesetzgebung: Der Staat hat dafür zu sorgen, dass das Eigentum geschützt ist; wenn es nicht geschützt wird, dann hat der Staat dafür zu sorgen. Darum haben wir Regeln gegen Diebstahl, gegen Veruntreuung usw. Wir haben dafür zu sorgen, dass das Eigentum geschützt wird.

Warum ist das Eigentum nicht geschützt? Es ist bei ganz grossen Firmen mit dem Privateigentum ähnlich wie in sozialistischen oder kommunistischen Gesellschaften. Dort sind auch alle Eigentümer, dennoch gehört das Eigentum niemandem. Bei grossen Gesellschaften gehört das Eigentum vielleicht 2 oder 3 Millionen Aktionären, aber keiner kann etwas anfangen damit, weil er nicht darüber verfügen kann; er kann auch nicht darüber bestimmen, wenn er nicht weiss, was geschieht. Darum ist es ein Erfordernis des liberalen Rechtsstaates, dass das Eigentum geschützt wird. Den Leuten, denen die Wirtschaft am Herzen liegt, möchte ich sagen: Der Schutz des Eigentums ist eine wesentliche Aufgabe.

Wie ist es denn bei solchen Firmen? Es ist eine Naturtatsache, dass alle relativ viel herausnehmen, wenn Sie eine gefüllte Kasse irgendwo hinstellen und eine Reihe Leute um diese Kasse platzieren und jeder herausnehmen kann, was er will. Das ist einfach ein Naturgesetz; Sie könnten auch Parlamentarier um eine gefüllte Kasse herum setzen – es wäre auch dann noch so. Wenn bei grossen Firmen niemand bestimmt und sich jeder selber bedienen kann, dann gibt es natürlich zu hohe Entschädigungen; denn man bedient sich selber, man muss keine Rechenschaft ablegen, und der Eigentümer, dem die Sache gehört, kann nicht eingreifen, weil er nicht weiss, was herausgenommen worden ist.

Darum sollte man die Sache etwas weniger pathetisch nehmen – auch diejenigen, die hier von Abzockerei und so weiter gesprochen haben. Alle wären moralisch in der gleichen Situation, wenn sie das tun könnten.

Ich gehe nun auf die Vorlage ein. Was haben wir gemacht? Wir haben gesagt, dass in jedem Unternehmen Folgendes klar sein muss: Oberhalb von jemandem, der das Salär nimmt oder bestimmt, muss die vorgesetzte Behörde – oder das vorgesetzte Organ, und das ist hier die Generalversammlung – Bescheid wissen, was Verwaltungsräte beziehen. So kann diese vorgesetzte Behörde korrigieren oder eingreifen und bei zu hohen Entschädigungen Abwahlen verlangen oder andere Wahlen treffen. Das kann sie aber nur tun, wenn sie Bescheid weiss.

Hier geht es nur um die Verwaltungsräte. Die Verwaltungsräte sind die Einzigen, welche sich das Salär selbst festlegen können – sei das ein Auditkomitee oder was weiss ich. Sie legen es für sich selbst fest. Also müssen Sie für die Verwaltungsräte verlangen, dass jeder einzelne Verwaltungsrat alle Entschädigungen, die er bezieht, im Anhang der Jahres-

rechnung offen legt. Dies muss für die Aktionäre offen gelegt werden – bei Publikumsgesellschaften ist das halt ein Offenlegen für die Öffentlichkeit. Das können Sie nicht ändern, wenn Sie eine Million Aktionäre haben, und erst noch internationale. Es geht dabei um alle Entschädigungen, sei das Geld oder seien das Sachleistungen, Darlehen, Hypotheken, Nebenentschädigungen, Einzahlungen in Pensionskassen und dergleichen mehr; diese Entschädigungen müssen aufgeführt werden, solange die Rechnungslegung im Geschäftsbericht offen gelegt wird. Dieses System kennt auch England, und Sie können englische Geschäftsberichte ansehen, da sehen Sie bei jedem Verwaltungsrat, wie viel er bezogen hat. Es gibt überhaupt keine Unruhe, wenn alle Gesellschaften dies machen müssen.

Wie ist es mit der unteren Ebene? Mit der unteren Ebene wird es bereits weniger problematisch. Die Geschäftsleitung, die dem Verwaltungsrat unterstellt ist, kann sich das Salär nicht selber festlegen. Das macht der Verwaltungsrat. Hier haben Sie also bereits die Unterordnung, und darum können Sie mit der Transparenz auch weniger streng sein. Wir haben uns entschieden, dass das höchste Salär – das ist in der Regel dasjenige des CEO – noch offen gelegt wird, weil der CEO in der Regel in einem sehr intensiven und nahen Verhältnis zum Verwaltungsrat steht. Es ist von der Praxis her gesehen richtig, dass sein Salär offen gelegt wird. Bei den anderen Mitgliedern der Geschäftsleitung können Sie die Gesamtsumme offen legen, das genügt. Wenn Sie sechs Mitglieder in der Geschäftsleitung haben, und Sie weisen für diese sechs Mitglieder zum Beispiel eine Salärsumme von 3 Millionen Franken aus, dann spielt es keine Rolle, ob alle 500 000 oder einer 200 000 und einer 800 000 Franken hat. Das ist für die Wahrnehmung und für den Aktionär nicht von Bedeutung.

Es kommt hinzu, was Herr Kaufmann zu Recht gesagt hat für den Fall, dass Sie zu viele Details verlangen: Sie müssen wissen, dass Entschädigungen von Geschäftsleitungsmitgliedern kein unwesentliches Geschäftsgeheimnis sind. Wer sich international in dieser Branche der Abwerbung bei Konkurrenten auskennt, weiss das: Wenn die herausfinden, wie viel eines dieser Mitglieder, wie viel zum Beispiel ein Finanzchef verdient, haben sie natürlich einen wesentlichen Trumpf in den Händen.

Ich möchte Frau Leutenegger Oberholzer danken, dass sie mich heute so zitiert hat, dass sie vor allem meine Albisgüetli-Rede so gut studiert hat und auswendig kennt. Ich habe gar nicht gewusst, dass ich eine solche Autorenqualität habe, aber es freut mich, und ich kann dazu stehen, auch noch als Bundesrat: Wir haben immer die Angabe der Einzelentschädigungen beim Verwaltungsrat verlangt, aber auch die Angabe der Entschädigung bei der Geschäftsleitung. Das ist hier drin, aber bei der Geschäftsleitung nicht für jedes einzelne Mitglied; ich habe Ihnen gesagt, warum.

Wie ist das nun mit den zu hohen Entschädigungen? Ich sage nochmals: Das haben wir nicht zu bestimmen. Wenn die Aktionäre der Novartis oder der UBS so viel bezahlen wollen, sollen sie das tun, aber sie müssen es wissen. Zum Einwand, das seien doch keine Arbeitsentgelte: Die Arbeit der obersten Chefs, die eine Firma führen und beeinflussen, kommt natürlich relativ nahe an jene des Unternehmers heran. Der Unternehmer hat kein Arbeitsentgelt, sondern er hat den Gewinn. Hier geht es um Entschädigungen mit Gewinnbeteiligungscharakter. Es ist hier gesagt worden, was die vier teuersten obersten Chefs da verdienen. Ich glaube, es sind etwa 2 Promille des Gewinnes, den sie erwirtschaftet haben. Als Unternehmer habe ich natürlich 100 Prozent und nicht 2 Promille. Aber natürlich kann der Unternehmer auch alles verlieren, und dort müssen die Unternehmen selbst schauen. Ich finde es auch nicht in Ordnung, wenn einer keine Leistung erbringt und dann ein hohes Salär bekommt; das ist ja dummes Zeug. Wenn er eine Entschädigung mit Gewinnbeteiligungscharakter hat, sollte er nichts bekommen, und sonst relativ viel. Aber das ist nicht unsere Sache, das ist Sache der Unternehmen, das zu regeln.

Warum haben diese Leute überhaupt solche Entschädigungen? Weil man keine billigeren findet! Ja, suchen Sie billi-

gere! Empfehlen Sie der Novartis jemanden, der gleich viel Gewinn bringt für weniger Geld, für 100 000, 200 000 oder 500 000 Franken Jahreslohn. Diese Firmen müssten ja dieses Angebot annehmen! Das muss ich Ihnen sagen: Vielleicht findet man diese obersten Chefs nicht, weil der Markt nicht spielt – das kann alles sein, aber es ist eine Frage. Jeder, der hier drin sitzt, kann sich melden, kann ein Unternehmen gründen, um viel weniger zu arbeiten und viel mehr Gewinn zu machen, aber wenn er an die Börse geht, muss er es offen legen, weil wir jetzt ein Gesetz machen.

Zu einem weiteren Punkt: Frau Genner, Sie haben gesagt, die ausländischen Staaten seien viel weiter. Weit gefehlt! Die sind viel weiter hinten. Es gibt zwar solche, die weiter sind: Die USA gehen etwas weiter, England geht am weitesten. Und die EU? Ja, es ist vorgelesen worden: Richtlinien – die nicht eingehalten werden.

Frau Genner, Sie haben Aktionspläne der EU zitiert: Seien Sie doch nicht naiv! Diese werden nicht veröffentlicht; gehen Sie nach Italien, gehen Sie nach Deutschland! Ein Gesetz, das so weit geht wie unser Gesetz, ist nur in den angelsächsischen Ländern bekannt, und diese Länder sind auch etwas unsere Vorbilder gewesen, namentlich England.

Nun komme ich zum Schutzcharakter: Wir haben nicht nur die Verwaltungsräte gesehen, sondern es sind auch die Beiräte hereingekommen – das war vergessen worden, das stimmt; es ist gut, dass sie jetzt drin sind –, und es sind alle Entschädigungen drin. Es sind auch die nahestehenden Personen drin. Sie müssen sich im Klaren sein, dass «nahestehende Person» ein Rechtsbegriff ist; ich komme dann beim Antrag Theiler noch darauf zurück. Betreffend Umgehungsmöglichkeiten, über nahestehende Personen Gewinne herauszunehmen, ohne sie zu veröffentlichen, müssen wir uns nichts vormachen: Man überweist der eigenen Frau als nahestehender Person noch eine Million Franken, und diese muss dann nicht ausgewiesen werden. Das geht alles nicht, wir müssen hier eine saubere Ordnung haben. Es muss auch keiner ein schlechtes Gewissen haben, wenn er das offen legt.

Wir haben auch Optionen, Darlehen usw. aufgeführt, und wir gehen bei den alt Verwaltungsräten weiter. Es geht nicht darum, dass man dann, wenn das Gesetz in Kraft tritt, sagt, was die Verwaltungsräte vor zwanzig Jahren bezogen haben, sondern es geht darum, zu sehen, was die alt Verwaltungsräte in den Rechnungsjahren beziehen. Wenn Sie die letzten zehn Jahre aufführen, müssen Sie aufführen, wie viel die Verwaltungsräte damals bezogen haben, welche Verwaltungsräte es gewesen sind, und die alt Verwaltungsräte, die heute beziehen, sind selbstverständlich aufzuführen, und zwar so lange, wie sie beziehen. Das ist doch eine Selbstverständlichkeit! Es ist ja so, dass das Salär dieser Personen dann auch wieder der Verwaltungsrat festlegt.

Wogegen wir uns wehren, ist, dass Sie bestimmen, dass die Saläre im Einzelnen durch die Generalversammlung festgelegt werden. Das ist bei grossen Gesellschaften einfach unpraktikabel. Wenn Sie im Laufe des Jahres eine Person hereinnehmen – wenn es hektisch ist und es der Wirtschaft schlecht geht, presiert es ja meistens, weil man die Leute relativ schnell auswechseln muss –, müssten Sie eine ausserordentliche Generalversammlung abhalten. Riesengesellschaften mit 3000 Aktionären müssten eine ausserordentliche Generalversammlung mit dem einzigen Traktandum der Festsetzung des Salärs von Herrn X oder Frau Y abhalten. Sie müssen sehen, dass das nicht praktikabel ist. Ich meine, es sei auch nicht notwendig. Sie können diese Saläre an der Generalversammlung korrigieren; Sie haben die Möglichkeit, diese Person an der Generalversammlung abzusetzen, auszuwechseln, nicht zu wählen. Das genügt und ist praktikabel.

Sie haben ein modernes Gesetz vor sich, das relativ weit geht. Die meisten Länder – so zum Beispiel Deutschland – begnügen sich mit Richtlinien der Börsen usw., denen die Verbindlichkeit abgeht. Wir haben ein Obligationenrecht; dieses ist natürlich verbindlich. Der Wirtschaftsstandort wird damit nicht geschwächt; wir haben keinen Eingriff aus Gründen des Staatseinflusses, sondern zum Schutz des Privateigen-

tums. Das ist Voraussetzung für eine funktionierende Gesellschaft. Das Eigentum wird geschützt – vor allen Leuten, seien das primitive Diebe oder betuchte Leute. Das ist eine liberale Rechtsordnung auf dem Boden des Privateigentums. Darum bitte ich Sie, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und die Minderheitsanträge entsprechend abzulehnen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Obligationenrecht (Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung)

Code des obligations (Transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 663b Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 663b titre

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 663bbis

Antrag der Mehrheit

Titel

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1

....

3. gegenwärtige und frühere Mitglieder des Beirates sowie ihnen nahestehende Personen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates sowie ihnen

Abs. 4

....

3. den Gesamtbetrag für den Beirat und den auf jedes Mitglied entfallenden Betrag unter Nennung des Namens und der Funktion des betreffenden Mitglieds.

Abs. 5

.... der Geschäftsleitung und des Beirates entsprechende Anwendung.

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Daguët, de Buman, Fässler, Gerner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Abs. 4

....

2. und den auf jedes Mitglied entfallenden

....

Antrag Theiler

Abs. 1

....

1. gegenwärtige und frühere Mitglieder des Verwaltungsrates;

2. Personen, die vom Verwaltungsrat ganz oder zum Teil mit der Geschäftsführung betraut sind oder waren (Geschäftsleitung).

Abs. 3

.... und der Geschäftsleitung gewährt wurden und noch ausstehen.

Abs. 5

Vergütungen und Kredite an frühere Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung müssen nur angegeben

werden, wenn die betreffenden Mitglieder ihr Amt während der zwei vorausgehenden Geschäftsjahre beendet haben.

Art. 663bbis

Proposition de la majorité

Titre

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1

....

3. aux membres du conseil consultatif, aux anciens membres du conseil consultatif ainsi qu'aux personnes qui leur sont proches.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... d'administration, de la direction et du conseil consultatif, aux anciens membres du conseil d'administration, de la direction et du conseil consultatif ainsi qu'aux personnes qui leur sont proches.

Al. 4

....

3. le montant global accordé aux membres du conseil consultatif, ainsi que le montant accordé à chacun d'entre eux, avec mention de son nom et de sa fonction.

Al. 5

.... d'administration, de la direction et du conseil consultatif sont applicables par analogie.

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Daguët, de Buman, Fässler, Gerner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Al. 4

....

2. le montant global accordé aux membres de la direction, ainsi que le montant accordé à chacun d'entre eux, avec mention de son nom et de sa fonction;

....

Proposition Theiler

Al. 1

....

1. aux membres et anciens membres du conseil d'administration;

2. aux personnes auxquelles le conseil d'administration a ou avait délégué tout ou partie de la gestion de la société (direction).

Al. 3

.... consentis aux membres et anciens membres du conseil d'administration et de la direction.

Al. 5

Les indemnités et les crédits perçus par les anciens membres du conseil d'administration et de la direction doivent être indiqués uniquement si les membres concernés ont quitté leurs fonctions au cours de l'un des deux exercices précédents.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die Anträge Theiler zu den Artikeln 663bbis und 663c wurden zurückgezogen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Wir beantragen Ihnen mit dem Minderheitsantrag, dass auch die Bezüge der Geschäftsleitungsmitglieder individuell offen gelegt werden, dass man also nicht nur den höchsten Lohn offen legt, sondern auch die Bezüge der einzelnen Mitglieder. Das ist eine Forderung, die in diesem Rat nicht nur von der SP-Fraktion erhoben wurde – ich habe bereits einmal darauf hingewiesen –, auch für die SVP-Fraktion war das ein ganz klares Begehren. Bundesrat Blocher hat sich jetzt nicht mehr dazu geäußert.

Ich möchte darauf hinweisen, dass andere Länder diese gesetzliche Regelung ebenfalls kennen, und möchte hier auf Grossbritannien verweisen und, wenn ich dem Bericht Boe-

mle folgen darf, auch auf die Niederlande. Es ist also beileibe nicht so, dass es nur die angelsächsischen Länder wären; die USA kennen das auch.

Warum ist diese Forderung auch materiell wichtig? Ich glaube, es ist nicht nur wichtig, was wir im internationalen Vergleich machen, sondern vor allem, dass wir inhaltlich konsistent legiferieren. Wenn wir volle Lohntransparenz verlangen, ist es das, was der Gesetzgeber eigentlich machen müsste, nämlich die Eigentumsrechte der Aktionärinnen und Aktionäre tatsächlich auch durchsetzen. Das war das ursprüngliche Anliegen vor allem der rechten Parteien. Die individuelle Lohntransparenz ergibt auch einen ganz klaren Überblick über die Lohnstruktur in der Geschäftsleitung. Ich denke, das ist sehr wichtig, und zwar aus folgendem Grund: Wir haben in der Geschäftsleitung unterschiedliche Verantwortlichkeiten, unterschiedliche Aufgabenzuteilungen. Ich will ja als Eigentümerin irgendwie abschätzen können, ob die Leistung, die von einem Geschäftsleitungsmitglied erbracht wird, in etwa der Entlohnung entspricht.

Ich möchte hier daran erinnern, dass bei der ganzen Diskussion um die Lohnexzesse bei den SBB nicht etwa der Lohn des CEO, sondern die Löhne der Güterchefs, welche die Lohnspirale in Gang setzten, im Vordergrund standen. Aufgrund der damaligen Entwicklung ist für mich klar geworden: Wir brauchen eine individuelle Lohntransparenz, und das ist genau das, was die Minderheit hier verlangt. Herr Bundesrat Blocher hat als Argument dagegen vorgebracht, es handle sich hier um ein Geschäftsgeheimnis oder man würde damit die Lohnspirale noch weiter nach oben drehen. Diese Löhne sind keine Geschäftsgeheimnisse; die Leute in der Branche wissen ganz genau, was zum Beispiel ein Finanzchef verdient. Das können Sie mir nicht vormachen. Auch die Headhunter wissen das ganz genau. So funktioniert ja das System. Es ist ein Kartell von Leuten, die genau wissen, wie und an welchen höheren Löhnen sie sich orientieren müssen.

Ich bitte Sie, sorgen Sie tatsächlich für volle Lohntransparenz, auch bei den einzelnen Mitgliedern der Geschäftsleitung. Die Mitglieder der SVP-Fraktion bitte ich: Denken Sie an Ihre früheren Aussagen, und stimmen Sie dem Minderheitsantrag zu.

Kaufmann Hans (V, ZH): Wenn Sie heute die Geschäftsberichte der börsenkotierten Unternehmen anschauen, sehen Sie in der Regel heute schon den Totalbetrag der Bezüge und die Saläre der Spitzenverdienerinnen und -verdiener. Und wenn Sie einen Taschenrechner besitzen, können Sie von dieser Summe das Salär des Spitzenverdieners abzählen, und Sie kriegen das Durchschnittsgehalt der übrigen Führungsleute. Wenn Sie diese Beträge auch einzeln kennen würden, hätten Sie als Aktionär an der Generalversammlung keine Chance einzugreifen. Sie haben ja nur die Möglichkeit, Verwaltungsräte zu wählen oder abzuwählen, aber Sie haben keinen Einfluss auf die Geschäftsleitung. Diese wird eben vom Verwaltungsrat selektiert, und wenn Sie das Gefühl haben, die Lohnsumme sei zu hoch, müssen Sie eben die Verwaltungsräte abwählen. Dort will ich dann wirklich die einzelnen Beträge kennen.

Wir verbieten es ja auch nicht, diese Saläre offen zu legen, und ich kann Ihnen hier offen erklären: Ich bin im Verwaltungsrat einer börsenkotierten Unternehmung, und wir publizieren die Bezüge individuell. Vielleicht haben wir etwas weniger Angst, dass unsere Leute abgeworben werden, weil die Geschäftsleitungsmitglieder eben zugleich auch grosse Aktionäre und deshalb auch mehr Unternehmer sind.

Ich glaube nicht, dass eine Offenlegung der einzelnen Saläre uns wesentlich weiterbringt. Für mich ist die Gesamtsumme entscheidend, denn auch wenn wir die Saläre einzeln kennen, können wir nicht feststellen, ob der einzelne Manager wirklich die Leistung erbracht hat und ob er die Boni bezieht, weil für seine Abteilung oder Produktgruppe ein spezielles Bonussystem besteht und er vielleicht die Leistung erbracht hat und sein Kollege eben nicht.

Ich bestätige nochmals: Die Abwerbungsgefahr ist bei Spitzenleuten da, und es ist auch intern nicht immer sinnvoll,

wenn man den Lohnwettbewerb nach oben hat. Ich kann Ihnen auch sagen: Der Wettbewerb hat immer nach oben und nie nach unten stattgefunden.

Ich empfehle Ihnen deshalb im Namen der SVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Genner Ruth (G, ZH): Die grüne Fraktion wird im Gegenteil diesen Minderheitsantrag Leutenegger Oberholzer unterstützen.

Wir halten fest: Die Schweiz ist im internationalen Vergleich in der Transparenzfrage im Rückstand. Die OECD, die Europäische Kommission, Grossbritannien, die Vereinigten Staaten und Deutschland sind bezüglich Corporate-Governance-Vorschriften schon seit längerem bedeutend weiter als die Schweiz. Die OECD hat die seit 1999 geltende Corporate-Governance-Richtlinie überarbeitet und im Frühjahr 2004 eine revidierte Richtlinie verabschiedet. Genau dieser Richtlinie entspricht die Bestimmung, die wir jetzt als Minderheitsantrag vor uns haben, wonach die Entschädigungen für die Geschäftsleitungsmitglieder individuell offen zu legen sind. Dies ist da enthalten.

Ich wehre mich, Herr Bundesrat Blocher, gegen Ihren Vorwurf, naiv zu sein. Wenn wir in Europa schauen, was hier in diesem Bereich der Corporate Governance geht, sehen wir, dass wir in der Schweiz klar im Rückstand sind. Ich bin in dieser Frage wirklich nicht naiv, und ich glaube, Sie müssen einmal über die Grenze schauen, was hier in diesem Bereich passiert.

Es geht den Grünen übrigens auch nicht einfach um den Schutz des privaten Eigentums, sondern es geht uns auch ganz konkret um Arbeitnehmer- und Arbeitnehmerinneninteressen. Denn wenn die Managerspitzenlöhne weiterhin ansteigen und wir gleichzeitig sehen, dass die Löhne der Belegschaft stagnieren, dann ist das ein unfaires Geschäft. Wir müssten auch in diesem Sinne dafür sorgen, dass hier Transparenz gewährleistet ist.

Im Übrigen wäre es auch höflich, zuzuhören.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die EVP/EDU-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Bührer Gerold (RL, SH): Ich glaube, wir sollten uns bezüglich des Antrags der Minderheit Leutenegger Oberholzer, losgelöst von der politischen Position, die man hier einnehmen kann, ganz schlicht die Frage stellen: Bringt dieser Antrag etwas bezüglich des Schutzes des Aktionärs, bringt er etwas bezüglich der Transparenz? Da muss man nüchtern feststellen: Nein! Deswegen braucht es diesen Minderheitsantrag nicht.

1. Wir haben klar gesagt, es brauche die Einzeloffenlegung bei den Verwaltungsräten, weil diese vom Aktionär gewählt werden und weil diese die Entschädigung ja für sich selbst festlegen. Das ist unbestritten.

2. Es ist aber so, dass sie die Entschädigung der Geschäftsleitung offen legen müssen – im Total und die höchste Entschädigung. Ich glaube, man ist auch auf linker und auf grüner Seite mathematisch genügend entwickelt, um auszurechnen, wie viel die Übrigen dann im Durchschnitt verdienen.

3. Für die Aktionäre ist ja entscheidend, dass die Lohnsumme nicht beliebig nach oben in den Himmel steigt, sondern dass sich diese Gesamtsumme für die Geschäftsleitung nachvollziehbar entwickelt. Diese Information hat jeder im Geschäftsbericht zur Verfügung.

4. Ein weiterer Punkt: In den Geschäftsleitungen haben wir enorme Differenzen bei den Entlohnungen. Diese sind aufgrund sehr unterschiedlicher Verantwortlichkeiten auch gerechtfertigt. Wenn Sie jetzt mit Blick auf den Personenschutz diese sehr unterschiedlichen Entschädigungen einzeln publizieren, dann dürfte der eine oder andere in der Öffentlichkeit grosse Mühe haben, zu rechtfertigen, weshalb er beispielsweise weniger verdient.

Also auch aus dieser Sicht spricht alles dafür, dass wir die Regelung so belassen: gesamte Entschädigungssumme plus die höchste Summe mit Namen des Bezügers. Damit leisten wir der Transparenz Genüge, und die Aktionäre können sehr genau verfolgen, ob diese Summe verhältnismässig ist, ob sie sich in der richtigen Richtung entwickelt. Sie können verfolgen, ob sie nicht nach oben geht, wenn die Geschäftsergebnisse nach unten gehen.

Leu Josef (C, LU): Ich bitte Sie, hier mit der Mehrheit der vorberatenden Kommission zu stimmen.

Die CVP-Fraktion ist der Auffassung, dass es genügt, bei Mitgliedern einer Geschäftsleitung den Bezug insgesamt und den höchsten Bezug zu kennen. Je nach Unternehmen, Grösse und Organisation sind, wie es vorher Kollege Bühler schon ausgeführt hat, die Aufgaben und Verantwortlichkeitsbereiche der Geschäftsleitungsmitglieder unterschiedlich geregelt und auch entsprechend abgegolten. Eine erweiterte Offenlegung würde somit nicht der Verbesserung der Transparenz dienen, im Gegenteil: Es würden Vergleiche gemacht, es würde Misstrauen entstehen, weil man eben die genauen Hintergründe und die Bedingungen für die unterschiedlichen Abgeltungen gar nicht kennen würde. Die Folge davon wäre, dass sich die Lohnspirale der höchst umstrittenen, sogenannten marktgerechten Managerlöhne weiter nach oben drehen würde, was übrigens anhand der Beispiele aus dem angelsächsischen Raum, die vorhin von Frau Genner aufgeführt wurden, gerade bestätigt wurde. Die Lohnspirale drehte sich dort nach oben, von Amerika nicht zu sprechen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte auf die Begründung nicht mehr eingehen, weil ich das in der Eintretensdebatte bereits getan habe. Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Ich sage es nochmals: Es geht hier um Personen, die dem Verwaltungsrat unterstellt sind; sie setzen also ihre Saläre nicht selbst fest. Es genügt, die Gesamtsumme zu haben.

Nun sind da viele Sachen aus dem Ausland zitiert worden. Ich sage es nochmals: Grossbritannien und die USA gehen etwas weiter als wir, aber die EU-Richtlinien, die hier angeführt worden sind, gehen alle weniger weit und sind nicht einmal in Rechtskraft. Es heisst dort ausdrücklich: «für die Mitglieder des Geschäftsführungsorgans», also für das Organ, nicht für die einzelnen Mitglieder, «eines Aufsichtsrats», also des ganzen Rates, «eines Beirats oder einer ähnlichen Einrichtung jeweils für jede Personengruppe» sei die Entschädigung zu veröffentlichen. Man geht also wesentlich weniger weit als wir – und das ist gar nicht Gesetz, sondern eine Richtlinie. Einzelne Länder haben diese Richtlinie übernommen, z. B. Frankreich. Nehmen Sie einen Geschäftsbericht eines börsenkotierten französischen Unternehmens, und suchen Sie das Salär eines Mitglieds der Geschäftsleitung – Sie werden nichts finden; Sie werden die ganze Summe finden. Wir geben das höchste Salär an, das ist in der Regel jenes des CEO, und wir geben die Saläre der einzelnen Mitglieder des Verwaltungsrates an.

Ich bitte Sie, hier nicht zu übertreiben.

Beim Beirat betrifft es auch die einzelnen Mitglieder, weil sich dort die gleiche Problematik stellt wie beim Verwaltungsrat.

Zuppiger Bruno (V, ZH), für die Kommission: Wir haben jetzt relativ viel gehört über die Festlegung der Löhne der Geschäftsleitung. Tatsache ist, dass hier ein von der Generalversammlung gewähltes Organ, nämlich der Verwaltungsrat, da ist und gegenüber der Generalversammlung auch verantwortlich ist für die Festlegung der Löhne der Geschäftsleitung. Ich denke, da gibt es eben keine selber gewählte Vergütung, sondern da ist ein Organ, welches diese bestimmt.

Wir haben in unserem Land, und das haben wir auch in der Kommission gesagt, eine gewisse Zurückhaltung bei der Angabe von Löhnen und Gehältern. Das beginnt schon bei den Löhnen von Angestellten, und das geht natürlich bis hinauf

in die Geschäftsleitung. Da sind der englischsprachige Raum – die USA und England – und jetzt auch die Niederlande anscheinend weiter. Aber wenn Sie die Löhne der obersten Führungskader in den grossen, internationalen tätigen Firmen dann vergleichen – und danach müssen sich der Markt und auch unsere Firmen ausrichten –, sehen Sie, dass dort die Löhne noch wesentlich höher sind als in unseren internationalen tätigen Firmen. Von daher glaube ich nicht, dass das etwas bringt in Bezug auf tiefere Löhne oder was weiss ich.

Die WAK hat mit 14 zu 10 Stimmen eine Mehrheit gebildet. Die Minderheit sehen Sie aufgeführt auf der Fahne.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Recordon Luc (G, VD), pour la commission: Du point de vue de la majorité de la commission, je crois que ce qui a été le plus décisif, c'est l'idée qu'il fallait pouvoir «tenir» les directeurs et, à l'occasion, mettre en concurrence les membres de la direction ou de la direction générale. Que ce soit le conseil d'administration ou le PDG, il a paru nécessaire que ce ne soit pas une chose acquise pour eux d'avoir un salaire moyen, mais qu'on puisse au contraire, en fonction de leur engagement, de leur mérite, de leurs résultats, apporter des différences, sans que celles-ci ensuite s'étalent sur la place publique. Car, évidemment, si elles doivent ensuite être étalées, on peut craindre un climat assez délicat. On pourrait même craindre à l'étage de la direction une sorte de guerre des chefs. C'est, je crois, une des préoccupations majeures qui a guidé la commission et qui explique pourquoi elle vous recommande de rejeter cet amendement. A titre personnel, je ne suis pas convaincu que le principe «Show it or change it», c'est-à-dire «montrez votre salaire ou diminuez-le si vous en avez honte», doive ici recevoir une exception, dès lors que ce sont les salaires en réalité les plus attendus et, surtout, que le secret est évidemment un secret de polichinelle, parce que si vous avez le total des salaires et le salaire le plus élevé, c'est-à-dire celui du PDG, vous arrivez à peu près quand même à savoir le salaire moyen de tout le monde.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 93 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Art. 663c

Antrag der Kommission

Titel

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates sowie der ihm

Antrag Theiler

Abs. 3

Anzugeben sind weiter die Beteiligungen an der Gesellschaft sowie die Wandel- und Optionsrechte, die gehalten werden von:

1. gegenwärtigen Mitgliedern des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung, unter Nennung des Namens und der Funktion des betreffenden Mitglieds;
2. früheren Mitgliedern des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung, die ihr Amt während der zwei vorausgegangenen Geschäftsjahre beendet haben, unter Nennung des Namens und der Funktion des betreffenden Mitglieds.

Abs. 4

Betreffen die Angaben Personen, die Mitglied einer Gruppe sind, welche der Meldepflicht gemäss Artikel 20 Absatz 3 BEHG untersteht, ist statt der einzelnen Beteiligungen der Gesamtbestand der Gruppe anzugeben.

Art. 663c

Proposition de la commission

Titre

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... d'administration, de la direction et du conseil consultatif, de chacun des anciens membres du conseil d'administration, de la direction et du conseil consultatif ainsi que des personnes

Proposition Theiler**Al. 3**

Doivent également être indiqués les participations ainsi que les droits de conversion et d'option détenus:

1. par les actuels membres du conseil d'administration et de la direction, avec mention de leur nom et de leur fonction;
2. par les anciens membres du conseil d'administration et de la direction qui ont quitté leurs fonctions au cours de l'un des deux exercices précédents, avec mention de leur nom et de leur fonction.

Al. 4

Si les indications concernent les membres d'un groupe qui est soumis à l'obligation de déclarer prévue par l'article 20 alinéa 3 LBVM, il sera fait mention de la participation globale du groupe et non des participations individuelles.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission**Adopté selon la proposition de la commission****Art. 663d Titel; 663e Titel; 663h Titel; 664 Titel****Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 663d titre; 663e titre; 663h titre; 664 titre**Proposition de la commission**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté**Art. 698 Abs. 2 Ziff. 4bis****Antrag der Minderheit**

(Leutenegger Oberholzer, Daguet, Fässler, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rennwald)

4bis. die Genehmigung der Vergütungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates und an die Personen, die vom Verwaltungsrat ganz oder zum Teil mit der Geschäftsführung betraut sind (Geschäftsleitung).

Art. 698 al. 2 ch. 4bis**Proposition de la minorité**

(Leutenegger Oberholzer, Daguet, Fässler, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rennwald)

4bis. d'approuver les indemnités versées aux membres du conseil d'administration et aux personnes qu'il a chargées, entièrement ou en partie, de la gestion (la direction).

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Es ist immer geltend gemacht worden, dass Lohnexzesse und Exzesse bei den Entschädigungen Eigentumsrechte aushöhlen – aushöhlen können. Es ist hier ausgeführt worden, dass die Festlegung der Entschädigung für die Verwaltungsräte ein In-sich-Geschäft darstelle, was eigentlich in sich sehr ungesund ist. Deswegen ist sich die Lehre auch einig, dass die Festlegung der Entschädigung für die Verwaltungsräte durch die Generalversammlung erfolgen sollte. Das ist ein Teil des Antrages, den Ihnen meine Minderheit hier unterbreitet.

Wir stellen im Weiteren fest, dass zwischen den Entschädigungen der Geschäftsleitung und jenen des Verwaltungsrates eine Wechselwirkung besteht. Es ist richtig: Die Löhne der Geschäftsleitung werden vom Verwaltungsrat festgelegt. Wir haben hier also kein In-sich-Geschäft. Aber es steht in der Praxis ebenfalls fest, dass sich die Entschädigungen gegenseitig beeinflussen und dass die Verwaltungsräte in Bezug auf die Festlegung der Entschädigungen der Geschäftsleitung nicht unabhängig sind. Deswegen beantragen wir Ihnen, dass die Generalversammlung auch die Entschädigungen der Geschäftsführung festlegen soll – das ist der Inhalt des Minderheitsantrages zu Artikel 698. Das hat den Vorteil,

dass die Eigentümerinnen und Eigentümer darüber befinden, wie viel die Spitze wert ist, nämlich der Verwaltungsrat, aber auch die Leute in der Delegation, die mit der Geschäftsführung betraut sind. Das hat auch den Vorteil, dass die Transparenzvorschriften nicht nur für die börsenkotierten Unternehmungen, sondern für alle Unternehmungen zum Tragen kommen.

Ich bitte Sie, der Minderheit zu folgen.

Kaufmann Hans (V, ZH): Dieser Minderheitsantrag ist nicht nur praxisfremd, er ist auch unpraktikabel. Stellen Sie sich einmal vor, Sie gehen morgen an eine Generalversammlung, und Sie müssen das Salär für die Geschäftsleitung für das laufende Jahr festlegen – Sie werden ja wohl nicht mehr für das letzte Jahr einen Vertrag abschliessen können. Sie können auch nicht zum Voraus wissen, welche Gewinne resultieren. Sie können somit resultatabhängige Boni gar nicht festlegen. Stellen Sie sich vor, es gibt einen Managementwechsel. Muss jetzt eine Generalversammlung einberufen werden? Wenn die Generalversammlung beschliesst, dass ihr das Salär nicht ganz passt, dann müssen Sie den soeben angestellten Manager wieder entlassen.

Ich kann einen solchen Antrag wirklich nicht unterstützen. Auch beim Verwaltungsrat ist wichtig, dass die Boni und die Saläre auf das Unternehmensergebnis abgestimmt sind. Wenn Sie an der Generalversammlung beschliessen müssen, dann müssen Sie ja wissen, wie das Ergebnis herauskommt, und das ist schlicht und einfach nicht machbar.

Es ist auch falsch, wenn man sagt, die Saläre der Verwaltungsräte und der Geschäftsleitung steigen, und die Konzernbelegschaft hat weniger. Das kann vielleicht optisch so erscheinen. Aber ich habe es einmal zusammengezählt: Die grossen kotierten Schweizer Unternehmen beschäftigen heute etwa 77 Prozent ihres Personals im Ausland. Jetzt kann es sein, dass der Franken stark wird oder, anders gesagt, sich die Fremdwährungen abschwächen. Dann haben Sie allein deswegen einen geringeren Lohn pro Kopf. Ihre Berechnungen sind in diesem Sinne nicht stichhaltig. Ich empfehle Ihnen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die CVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit. Die grüne Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Bührer Gerold (RL, SH): Ich kann mich kurz fassen. Der Minderheitsantrag Leutenegger Oberholzer ist schlicht nicht praktikabel; es braucht ihn nicht, weil wir die Transparenz haben. Dort, wo das Vertrauen zwischen den Aktionären und dem Verwaltungsrat gestört ist, kann man durch eine Statutenrevision die Aktionärsrechte ausbauen.

In diesem Sinne empfehlen wir Ihnen Zustimmung zur Mehrheit.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich habe Ihnen die Gründe dargelegt, warum es falsch wäre, das mit der Generalversammlung zu tun. Es ist bei grossen Unternehmen schlicht und einfach nicht durchführbar. Wenn sie die Zahlen kennt, kann die Generalversammlung jeden Eingriff vornehmen. Darum ist es nicht notwendig, diese Vergütungen vorher genehmigen zu lassen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Zuppiger Bruno (V, ZH), für die Kommission: Dass diese Art von Festlegungen im Obligationenrecht nicht praktikabel ist, wurde ausgeführt, darüber muss ich keine Worte mehr verlieren. Der Verwaltungsrat wird durch die Generalversammlung gewählt und ist ihr auch rechenschaftspflichtig. Im schlimmen Fall, also wenn er übertreiben sollte, kann man den Verwaltungsrat auswechseln. Das ist auch schon vorgekommen, insbesondere dann, wenn er eben hohe Saläre bezieht und der Geschäftsleitung hohe Saläre zukommen lässt, wenn sie Misswirtschaft betrieben hat. Da hat man die Möglichkeit, auch in den eigenen Statuten einer Unterneh-

mung etwas festzulegen, was solche «Exzesse», wie das genannt worden ist, verhindert. Wie gesagt, das sollten wir nicht im Gesetz festlegen; das, was eine Unternehmung mit diesen Dingen hier machen will, sollte eine Unternehmung in ihren Unternehmensstatuten festlegen.

Daher beantragt Ihnen die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Recordon Luc (G, VD), pour la commission: Je tempérerai un peu les propos de ceux qui disent que le système est impraticable, parce que sinon, évidemment, il ne faudrait pas dire qu'on doit l'introduire par voie statutaire plutôt que par voie légale. Il n'est pas impraticable, mais ce qui est précisément à dire, c'est qu'il nécessite des aménagements: c'est presque inimaginable sans que chaque société se dote d'une sorte de comité de rémunération au niveau de l'assemblée générale – et cela, ce n'est pas dans les moeurs. Donc il est probablement plus adéquat que cette idée soit lancée et éventuellement expérimentée dans un certain nombre de sociétés, pour voir comment elle fonctionne.

Il faut dire en outre que le fait de ne pas distinguer la rémunération du conseil d'administration et celle de la direction générale n'est pas très adéquat, parce que, dogmatiquement, en effet la direction générale est nommée par le conseil d'administration et il peut paraître assez logique que le conseil d'administration fixe sa rémunération. Mais, en revanche, la situation actuelle n'est pas très satisfaisante, parce que le conseil d'administration est nommé par l'assemblée générale et, pourtant, c'est de toute façon lui-même qui fixe sa propre rémunération – ce qui est toujours assez gênant, en tout cas quand il n'y a pas d'approbation. Donc c'est peut-être une idée à creuser, mais en l'état elle n'est pas mûre.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen
Dagegen 93 Stimmen

Ziff. II, III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II, III

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.044/1824)

Für Annahme des Entwurfes 147 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

01.424

**Parlamentarische Initiative
Chiffelle Pierre.
Transparenz
bei börsenkotierten Firmen
Initiative parlementaire
Chiffelle Pierre.
Plus de transparence dans
les sociétés cotées en bourse**

Abschreibung – Classement

Einreichungsdatum 09.05.01

Date de dépôt 09.05.01

Bericht WAK-NR 11.02.02

Rapport CER-CN 11.02.02

Nationalrat/Conseil national 11.03.02 (Erste Phase – Première étape)

Bericht WAK-NR 25.05.04

Rapport CER-CN 25.05.04

Nationalrat/Conseil national 18.06.04 (Frist – Délai)

Bericht WAK-NR 19.10.04

Rapport CER-CN 19.10.04

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Abschreibung – Classement)

02.406

**Parlamentarische Initiative Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Offenlegung der Entschädigungen
und der Beteiligungen der Mitglieder
des Verwaltungsrates
und der Geschäftsleitung
Initiative parlementaire groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Publication des indemnités
et des participations des membres
du conseil d'administration
et de la direction**

Abschreibung – Classement

Einreichungsdatum 06.03.02

Date de dépôt 06.03.02

Bericht WAK-NR 17.02.03

Rapport CER-CN 17.02.03

Nationalrat/Conseil national 08.05.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht WAK-NR 19.10.04

Rapport CER-CN 19.10.04

Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Abschreibung – Classement)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin): Die Kommission beantragt, die beiden Initiativen abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

Schluss der Sitzung um 19.10 Uhr

La séance est levée à 19 h 10

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 3. März 2005

Jeudi, 3 mars 2005

08.00 h

04.033

Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Prämienverbilligung Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Réduction des primes

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBl 2004 4327)

Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 4089)

Ständerat/Conseil des Etats 15.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 08.03.05 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Antrag Zisyadis
Nichteintreten

Proposition Zisyadis
Ne pas entrer en matière

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: Nous allons traiter maintenant de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, plus spécialement du volet concernant la réduction des primes. En regard du message du Conseil fédéral relatif à la réduction des primes et des travaux du Conseil des Etats, quelques précisions sont importantes de la part de la commission, parce que le modèle qui est proposé au Conseil national varie fondamentalement de ce qui a été initialement prévu.

En effet, le Conseil des Etats a repris le modèle présenté par le Conseil fédéral, l'a retravaillé et a abouti à une solution qui est complètement nouvelle: la proposition de tenir compte d'un certain nombre de paliers dans la capacité économique des ménages a été modifiée. Le Conseil des Etats nous présente, dans la pratique de la réduction des primes, une version qui porte l'accent sur deux éléments:

1. le maintien du système actuel s'agissant des principes, et plus particulièrement des compétences cantonales;
2. une catégorie spécifique de la population, à savoir les familles avec enfants et les jeunes adultes, puisque pour ce cas, le Conseil des Etats nous propose que la réduction des primes soit d'au moins 50 pour cent de la prime dans les cantons.

La très grande majorité des membres de la commission soutient le projet adopté par le Conseil des Etats.

De manière générale, pour relater les propos qui ont été tenus au sein de la commission, il convient de relever que trouver un modèle n'est pas forcément toujours très aisé et que c'est parfois la quadrature du cercle. En effet, il s'agit de concilier dans le cadre d'une assurance obligatoire et de l'accès au régime de l'assurance-maladie des primes par tête ne tenant pas directement compte de la capacité écono-

mique des ménages et d'introduire un but social. C'est ainsi concilier deux logiques: d'une part, celle de l'assurance obligatoire universelle; d'autre part, celle du ciblage des aides à travers un principe d'assistance qui est appliqué par les cantons, subventionnés par la Confédération. Par conséquent, lorsqu'on touche à ce système, il n'est guère étonnant que l'on provoque parfois des résistances, voire des insatisfactions de la part des acteurs, qu'il s'agisse de la Confédération et surtout des cantons, voire des assurés.

Par conséquent, comme le Conseil des Etats, la commission de notre conseil admet qu'avec une contribution annuelle de 2,5 milliards de francs, la Confédération doit pouvoir donner un sens à l'affectation des ressources destinées à la réduction des primes pour les assurés économiquement modestes. C'est dans cette dynamique que l'action orientée sur la famille a été retenue. C'est un domaine sensible, à l'intérieur duquel il nous faut des actes très concrets.

Du point de vue du projet qui vous est proposé, il convient de formuler un certain nombre de remarques importantes. D'une part, dans les principes généraux, nous maintenons les compétences cantonales pour définir l'utilisation des subventions à disposition – on le sait, les cantons n'utilisent pas tout l'intégralité de l'enveloppe mise à disposition par la Confédération; cette pratique reste inchangée. D'autre part, les cantons restent libres de définir les seuils d'accès aux subventions et les critères en vigueur pour les personnes seules, mais aussi pour les familles. La contrainte supplémentaire vient du fait que le projet exige une réduction de 50 pour cent au moins pour les familles avec enfants et jeunes en formation. En effet, les jeunes en formation sont une charge économiquement lourde pour les familles.

On pourra atteindre cet objectif en disposant de moyens supplémentaires et la Confédération s'y engage financièrement avec 200 millions de francs, qui seront alloués en deux étapes selon la solution du Conseil des Etats – 100 millions de francs en 2006, 100 millions de francs en 2007. La conséquence pour les cantons est difficile à estimer, tout simplement parce qu'on ne peut présumer l'utilisation qui en sera faite, qui varie de 50 à 100 pour cent. Toutefois, on peut estimer, en fonction de la pratique, que la charge supplémentaire pourrait être de l'ordre de 100 millions de francs.

Le modèle proposé par les cantons, à savoir répartir les primes des enfants sur l'ensemble des assurés, n'a pas été retenu. Nous aurons l'occasion d'y revenir tout à l'heure, lorsqu'il s'agira de discuter de la proposition de la minorité Teuscher, qui reprend ce modèle. La commission en reste donc à la version du Conseil des Etats.

J'aimerais préciser ici très brièvement quelques définitions. Je rappelle que la définition des enfants et des jeunes adultes est très clairement donnée dans la LAMal: jusqu'à 18 ans pour les enfants, de 18 à 25 ans pour les jeunes adultes; je rappelle aussi que, s'agissant des seuils et des valeurs de référence de ces seuils, les compétences restent cantonales – on ne change pas le principe actuel; je rappelle également que, s'agissant des jeunes en formation et de leurs possibilités de formuler des requêtes personnelles, la pratique actuelle, à savoir la référence à la situation familiale, donc le lien aux parents, est un élément qui a été maintenu, qui n'a pas été changé par la commission et qui reste ce que pratiquent les cantons. La prime de référence est une prime avec rabais, c'est celle qui est déjà appliquée – ici aussi, il n'y a aucun changement. Puis, s'agissant de la formation, nous faisons référence à la législation fiscale fédérale, il y a une analogie que nous voulons. Voilà les quelques précisions qui nous paraissent importantes.

Enfin, et c'est aussi un élément important concernant le financement, la commission propose un modèle qui est nouveau par rapport à celui du Conseil des Etats. Nous proposons aussi de partir d'un montant de base et de l'adapter à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire des soins, et non pas de fixer des montants, année après année. La deuxième partie de la révision concerne un élément plus ou moins technique, il s'agit du non-paiement des primes. La commission se rallie à la décision du Conseil des Etats. Nous reviendrons tout à l'heure sur cet élément technique et

vous apporterons quelques précisions et discuterons notamment la proposition de minorité Guisan.

Par conséquent, au nom de la commission, je vous propose d'entrer en matière, puisqu'une proposition de non-entrée en matière est formulée. Nous en discuterons tout à l'heure.

Gutzwiller Felix (RL, ZH), für die Kommission: Ich möchte kurz noch vier Punkte zur Einführung dieser Vorlage erwähnen: Ausgangslage, aktuelle Vorlage, Prämienverbilligung als Modell und Finanzierung.

1. Zur Ausgangslage: Man kann sich hier kurz halten. Sie erinnern sich: Mit dem neuen Bundesgesetz von 1994 haben wir eine Systemänderung in der Subventionierung eingeführt. Damals wurde die generelle Senkung der Prämien für alle, die berühmte Giesskanne, durch ein gezieltes Prämienverbilligungssystem für Versicherte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen ersetzt. Das war ein wichtiger Schritt in der Sozialversicherungsgesetzgebung. Man hat anschliessend anhand der Erfahrungen der Kantone gesehen, und die Studien zum Vollzug der Prämienverbilligung haben es gezeigt, dass sehr unterschiedliche Lösungen entstanden, dass auch die Wirksamkeit dieser Verbilligung der Prämien verbessert werden sollte. Das war die Grundlage für einen weiteren Schritt in der Diskussion, nämlich im Rahmen der 2. KVG-Revision, in der ja – auch in diesem Rat – ein Sozialziel definiert wurde. Es hätten unterschiedlich gestaffelte Prämienverbilligungen für Familien und andere Leistungsempfänger eingeführt werden sollen. Ich spreche im Konjunktiv, weil Sie ja wissen, dass wir in der Schlussabstimmung, in der Wintersession 2003, diesen Revisionsentwurf und damit auch die Einführung eines Sozialziels abgelehnt haben.

2. Die aktuelle Vorlage, über die wir heute sprechen, nimmt Bezug auf die bisherigen Arbeiten zur Prämienverbilligung und nimmt diese Themen wieder auf. Insgesamt geht es hier um ein verfeinertes Modell der Prämienverbilligung auf der bisherigen Grundlage der individuellen Verbilligung. Es geht gleichzeitig um einen Entwurf für einen Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung, der den geltenden Beschluss ablösen soll. Zudem – sozusagen als Beigabe zur Prämienverbilligung – schlägt der Bundesrat hier noch eine gesetzliche Grundlage vor, welche das Problem der Nichtbezahlung ausstehender Prämien und Kostenbeteiligungen regeln soll. Es ist dies ein nicht unbedeutendes Problem, wenn man die Zunahme der Unstände in der Krankenversicherung sieht. Der Bundesrat legt hier deshalb ein klares Konzept zum Leistungsaufschub vor, wenn die Prämien nicht bezahlt werden. Die vorgelegte Lösung hat zum Ziel zu verhindern, dass Personen, die an sich die Mittel hätten, ihre Prämien zu bezahlen, und dies nicht tun, beispielsweise die Kasse wechseln, um den Zahlungen zu entgehen. Nach Meinung der Mehrheit wird durch diese Massnahme das Versicherungsobligatorium nicht ausgehöhlt oder unterlaufen.

3./4. Nun aber zum Hauptpunkt der Vorlage, nämlich zur Prämienverbilligung und deren Finanzierung. Der Entwurf des Bundesrates wurde zunächst von den Kantonen heftig bekämpft. Das kantonale Modell sah vor, dass Kinder keine und Jugendliche nur noch die Hälfte der Krankenkassenprämien zu zahlen hätten. Dieses Modell findet sich jetzt auf der Fahne wieder, indem es die Minderheit Teuscher aufgenommen hat. Die SGK-Mehrheit war allerdings klar der Meinung, dass Gratisprämien abzulehnen seien – auch für Jugendliche und Kinder –, da keine Einkommensabhängigkeit eingebaut ist, also eigentlich wieder ein Giesskannensystem eingeführt würde, das wir ja erst 1994 abgeschafft haben. Zudem ginge die sozusagen erzieherische Zielsetzung verloren; die Einstellung könnte Einzug halten, bis 25 Jahre seien die Prämien gratis. Man konsumiert sozusagen gratis, nachher wird die Zahlung als Zumutung empfunden. Das sind die Gründe, weshalb die Mehrheit ganz klar von dem Modell der Minderheit Teuscher abgesehen hat.

In der Folge hat die ständerätliche Kommission vorerst einen eigenen Antrag entwickelt, der auch Grundlage des Modells

ist, das Ihnen die Kommissionsmehrheit beliebt machen möchte. Dieses Modell besteht darin, dass die Kantone verpflichtet werden, bei Familien mit tiefen und mittleren Einkommen die Prämien von Kindern bis 18 Jahre und von Jugendlichen in Ausbildung bis 25 Jahre um mindestens 50 Prozent zu verbilligen. Es wird also nicht mehr ein eigentliches Sozialziel vorgegeben; die Kantone haben klarer als bisher die Möglichkeit, die Prämienverbilligungen auszugestalten.

Deshalb sind – wie der Koreferent in französischer Sprache schon ausgeführt hat – nach den Verhandlungen in unserer Kommission und in Absprache mit der Verwaltung und der Gesundheitsdirektorenkonferenz noch vier kurze Präzisierungen nötig: Erstens ist die Referenzprämie für die Verbilligung die heutige kantonale Referenzprämie. Es wird an diesem System also nichts geändert. Zweitens enthält auch die Definition für Ausbildung keine neuen Kriterien, sondern stützt sich auf die Definitionen in der heutigen Steuergesetzgebung der Kantone. Drittens bleiben die Differenzwerte für untere und mittlere Einkommen in der kantonalen Kompetenz. Die in der Debatte genannten Zahlen sind illustrativ, sie sind keine Referenz für diese zukünftigen Einkommensdefinitionen. Viertens haben junge Erwachsene in Ausbildung wie heute nicht automatisch einen selbstständigen Anspruch auf Prämienverbilligung; ihre Prämienverbilligungen werden im Kontext ihrer Familien und nicht separat bemessen. Diese Präzisierungen waren nötig, damit die Ausgestaltung dieser Prämienverbilligung klar ist.

Unsere Kommission hat bezüglich dieses Vorschlages dem Erstrat mit 19 zu 2 Stimmen zugestimmt. Damit ist klar, dass dieser neue Vorschlag in unserer Kommission mehrheitsfähig gewesen ist. Er stärkt die Kantone und verzichtet auf die Definition eines expliziten Sozialzieles. Eine Differenz zum Erstrat ergab sich bei der finanziellen Seite der Prämienverbilligung – Sie haben das der Fahne entnommen –: Die SGK hat mit 16 zu 7 Stimmen einen etwas anderen Weg gewählt. Die Bundesbeiträge an die Kantone sollen gemäss SGK-Mehrheit auf 2,5 Milliarden Franken erhöht und dann jährlich dem Kostenanstieg der Grundversicherung angepasst werden. So lautet der Antrag der Mehrheit auf Seite 7. Mit anderen Worten: Man führt hier eine Indexierung der Bundesbeiträge aufgrund der Kosten der Grundversicherung ein. Die Minderheit I (Meyer Thérèse) steht dem entgegen und sieht dem Ständeratsmodell entsprechend einen separaten Finanzierungsbeschluss vor, der 2006 und 2007 zusätzlich Erhöhungen von je 100 Millionen Franken bringen würde. Sie werden nachher diese Unterschiede auszumehren haben.

Zum Schluss sei noch erwähnt, dass die Prämienverbilligung zu zwei Dritteln vom Bund und zu einem Drittel von den Kantonen finanziert wird. Nach wie vor entscheidet jeder Kanton für sich, wie viel dieser Bundessubventionen er beanspruchen möchte. Je mehr Geld aus Bern er bezieht, desto mehr muss er selber einsetzen.

In der Gesamtabstimmung passierte die Vorlage klar mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung. Im Namen der SGK-Mehrheit empfehle ich Ihnen deshalb erstens Eintreten und zweitens, den Mehrheiten zuzustimmen.

Zisyadis Josef (–, VD): Une fois de plus, notre Parlement est appelé à faire du bricolage politique sans cohérence. Dans cette affaire, on saucissonne comme d'habitude, mais surtout on refuse d'écouter les praticiens de la santé et ceux qui sont au coeur des problèmes en relation avec la réduction des primes, en l'occurrence les cantons.

Plus que jamais, la loi fédérale sur l'assurance-maladie a démontré ses graves lacunes. Votre système hybride a fait faillite. On ne peut plus accepter le mélange des responsabilités publiques et privées en matière d'assurance de base, surtout lorsqu'on veut parler de réduction des primes. Le système mixte – étatique et libéral – démontre là toute son absurdité. Vous verrez que, tranquillement, la nécessité d'instituer à l'échelle nationale un nouveau système d'assurance-maladie unique, avec des cotisations fixées selon le

modèle de l'AVS, s'imposera comme un fruit mûr dans quelques années, à cause de tous les monstres bureaucratiques que vous nous concoctez.

«A gauche toute!» vous invite à ne pas entrer en matière, parce que les différentes propositions en présence ne sont qu'un emplâtre sur une jambe de bois. Sous couvert d'aides aux familles et de ciblage, vous êtes en train de concocter une machine de contrôle absurde, alors que l'objectif politique doit être de répondre de toute urgence à l'augmentation de la pauvreté dans notre pays et à l'incapacité financière chronique des familles de faire face à la «montée» des primes d'assurance-maladie.

La seule réforme immédiate qui s'impose de toute urgence, c'est l'exonération totale des primes d'assurance-maladie pour tous les enfants et tous les jeunes en formation. Cela devrait être un principe de base qui, je le rappelle, existait en fait dans l'ancienne loi, puisque la prime des enfants était alors comprise dans la prime familiale. Il n'y a donc là rien de nouveau sous le soleil. Ce qu'il faut – et c'est ce qui manque ici –, c'est une volonté politique claire du Parlement.

Evidemment, nous ne sommes plus en période électorale, et tous ces partis qui se targuent de défendre la famille, les voilà aux abonnés absents lorsqu'il faut prendre des décisions claires et courageuses, des décisions qui devraient réduire considérablement les charges administratives par leur simplicité. Aujourd'hui même, une étude sur les pays de l'OCDE montre que la Suisse a 250 000 enfants pauvres, dont 8200 dans la seule ville de Zurich. Dans le canton de Vaud, 4000 mineurs bénéficient de l'aide sociale vaudoise. Tout ceci montre que l'augmentation de la pauvreté chez les jeunes est en pleine évolution.

Comment financer une mesure telle que celle que nous proposons, qui serait un véritable coup de pouce aux familles? Eh bien, par un double mouvement: premièrement, une correction de la solidarité entre les générations et, deuxièmement, une utilisation des contributions non distribuées par les cantons pour la réduction de primes, ces fameux 400 millions de francs qui sont dus à la population la plus défavorisée et que, d'année en année, des cantons en Suisse économisent sur leur dos.

Autre élément de notre opposition, et pas des moindres: celui de la suspension des prestations en cas de non-paiement des primes. On voit bien que les parlementaires qui ont accouché de cette horreur sociale, tant du côté de la majorité que de celui de la minorité, ne connaissent rien aux difficultés quotidiennes des gens qui ont des petits salaires. Ainsi, plus on est pauvre, moins on aura la possibilité de se soigner. C'est l'instauration d'un système de santé à deux vitesses, qui est un véritable scandale. Ce ne sont pas les assurés pauvres qu'il faut encore pénaliser en leur enfonçant la tête sous l'eau, mais ce sont les assureurs qu'il faudrait obliger à aller jusqu'à l'obtention d'un acte de défaut de biens avant de procéder à la suspension des prestations. Cet article est un chèque en blanc accordé à la fainéantise des caisses-maladie, elles qui paient la plupart du temps avec des retards considérables ce qu'elles doivent aux assurés. C'est une véritable chasse aux pauvres que vous êtes en train d'instituer qui va aboutir à l'exclusion massive de milliers d'assurés du système d'assurance-maladie.

Je termine en constatant que les propositions qu'«A gauche toute!» vous fait n'ont évidemment rien de révolutionnaire. Il est curieux, tout de même, que la Conférence romande des affaires sanitaires et sociales aille dans le même sens et mette le doigt sur toutes les absurdités bureaucratiques de votre système. Vous croyiez avoir trouvé l'oeuf de Colomb pour cette soi-disant réforme, mais vous êtes en train de faire des omelettes immangeables!

C'est pour cela que nous vous demandons de ne pas entrer en matière.

Meyer Thérèse (C, FR): Le groupe PDC entre en matière et votera pour les propositions de la majorité à tous les articles concernant la réduction des primes, et à l'article 64a aussi. Par contre, aux articles concernant le financement, nous soutenons la ligne du Conseil des Etats, à savoir 200 mil-

lions de francs d'augmentation en deux ans et 1,5 pour cent d'adaptation au renchérissement. Je développerai notre position au moment de développer les propositions de minorité.

Notre groupe s'est beaucoup engagé pour établir un coût des primes de caisse-maladie abordable pour les personnes à revenu modeste – bien sûr –, et également pour les familles à revenu modeste et pour les familles de la classe moyenne, dont le pouvoir d'achat s'est rétréci ces dernières années.

Je l'ai dit souvent à cette tribune, la natalité est faible en Suisse, puisqu'elle se situe à 1,4 enfant par femme. Le désir d'enfants est plus élevé que le nombre d'enfants qui naissent; c'est surtout cet élément qui doit nous interpeller comme faiseurs de loi. Souvent, les parents renoncent à avoir un enfant de plus, car ils craignent de ne pouvoir faire face à la charge financière induite. Dans les dépenses des familles, la santé reste un poste important: souvent entre 16 et 20 pour cent du budget. Je vous rappelle que les chiffres donnent 70 000 familles de trois enfants et plus dans notre pays, dont 23 000 familles seulement de quatre enfants et plus.

Vu cette situation, il fallait trouver une solution avec un but clair, à savoir compléter la réduction des primes actuelles par quelque chose qui apporterait un soulagement aux familles, également de la classe moyenne, par un modèle facile à appliquer, un modèle avec un peu de souplesse pour que les cantons puissent prendre en compte leur situation particulière vis-à-vis du niveau des primes et du pouvoir d'achat des familles. Le modèle proposé répond à tous ces critères. Je développerai la position de notre groupe au moment de l'examen de l'article pertinent.

En ce qui concerne l'article 64a dans la section 3a, «Non-paiement des primes et des participations aux coûts», la situation actuelle ne donne pas satisfaction. Elle conduit malheureusement à une déresponsabilisation de l'assuré vis-à-vis du paiement de ses primes, même s'il bénéficie d'une subvention. Cela motive notre entrée en matière sur ce plan aussi. Madame Humbel Näf développera la position du groupe sur ce thème. Je dirai que force est de constater qu'aucun système n'est entièrement satisfaisant et, si le nouveau système entrerait trop en conflit avec l'obligation de s'assurer, il faudrait en reprendre l'examen.

En conclusion, je confirme que mon groupe entrera en matière et qu'il est satisfait de voir, enfin, une réduction des primes pour les enfants et pour les jeunes.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Nachdem wir in der letzten Herbstsession im KVG-Bereich vorwiegend Dringlichkeitsrecht verlängert und neues beschlossen haben, diskutieren wir heute über die Höhe der Bundesbeiträge und die Verteilung der Mittel. Damit haben wir einmal mehr nicht die Ursache des Kostenproblems angepackt, sondern setzen nur bei den Wirkungen an und wollen diese Wirkungen namentlich für Familien etwas dämpfen. Das ist richtig und wichtig. Damit haben wir aber noch keinen einzigen Franken eingespart. Der Bundesrat ist daher gefordert, dem Parlament endlich eine Vorlage mit Kostendämpfungsmassnahmen im Gesundheitswesen zu unterbreiten.

Eine Prämienentlastung von Familien tut Not. Familien mit Kindern sind bereits heute die grösste Gruppe der Prämienverbilligungsberechtigten. Über 80 Prozent der Prämienverbilligungsberechtigten sind unter 50-jährig, und rund 45 Prozent der Kinder und Jugendlichen bis 25 Jahre komme in den Genuss von Prämienverbilligungen. Diese Relationen zeigen den grossen Handlungsbedarf. Die vorliegende Gesetzesrevision berücksichtigt diese Situation, indem sie zusätzliche Entlastungen von Familien mit Kindern und von unteren und mittleren Einkommen bringt. Das ist eine langjährige Forderung der CVP, und wir unterstützen diese Lösung.

In der Ausgestaltung des Modelles bleiben die Kantone frei. Sie bestimmen, was untere und mittlere Einkommen sind, und verbilligen die Prämien dieser Kinder um mindestens

50 Prozent. Die Kantone können daher auch weiter gehen und die Kinder und/oder Jugendlichen ganz von Prämien befreien. Gleichzeitig müssen die Kantone aber weiterhin wie bisher Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen Prämienverbilligungen gewähren. Selbst wenn wir auf eine formelle und materielle Harmonisierung der Prämienverbilligung verzichten, ist zu erwarten, dass die Kantone selber eine Angleichung der Prämienverbilligungssysteme anstreben. Dies wäre im Interesse von Versicherten, welche von einem Kanton in einen anderen zügeln müssen, wie auch der Versicherer, welche 26 unterschiedliche Systeme handhaben müssen.

Die Effizienz und Wirksamkeit der Modelle wird sich erst im Vollzug zeigen. Wir erwarten, dass die Prämienverbilligungen in den Kantonen über die Versicherer abgewickelt werden. Die Versicherten sollten die um den Verbilligungsbetrag reduzierte Prämie bezahlen müssen und nicht irgendwann im Lauf des Jahres einmal einen Scheck ausbezahlt bekommen. Prämienverbilligungsberechtigte müssen zum Zeitpunkt, zu welchem ihre Zahlung fällig wird, entlastet werden, und sie sollten die Prämie nicht vorschüssig zahlen müssen. Es stellt sich im Weiteren die Frage, wie die Versicherer auf dieses neue Prämienverbilligungsmodell reagieren werden. Heute haben wir bei den Kindern Vergünstigungen um 70 Prozent gegenüber den Erwachsenenprämien. Bei den Jugendlichen liegt die Vergünstigung zwischen 0 und 30 Prozent. Es muss sichergestellt werden, dass die Versicherer ihre Prämienpolitik nicht verändern, sonst kann das Modell nicht die erhoffte Wirkung erzielen.

Der Minderheitsantrag aus der grünen Fraktion ist auf den ersten Blick interessant und bestechend, weil er den Generationenvertrag thematisiert. Diese Diskussion müssen wir aber grundsätzlich führen und nicht am Objekt der Prämienverbilligung. Der Antrag ist auch deshalb problematisch, weil die Prämien der Erwachsenen deutlich ansteigen würden – auch für Versicherte in unteren Einkommensschichten. Die Folge davon wäre, dass mehr Erwachsene – vor allem auch alleinstehende – eine Prämienverbilligung bekommen müssten. Der Bund würde den Kantonen 2,5 Milliarden Franken für Prämienverbilligungen zur Verfügung stellen, ohne die geringste Auflage und ohne ein minimales Sozialziel zu definieren. Das geht unseres Erachtens zu weit.

Wie Frau Meyer Thérèse bereits ausgeführt hat, ist die CVP-Fraktion für Eintreten auf die Vorlage und unterstützt mit Ausnahme von Artikel 66 Absatz 2 die Anträge der Kommissionmehrheit.

Guisan Yves (RL, VD): La question de l'abaissement des primes est au centre de cette révision, et les divergences survenues à ce propos ont joué un rôle déterminant dans le capotage de la première mouture du projet en décembre 2003.

Force est de constater que tous les modèles examinés jusqu'à présent ont leurs avantages et leurs inconvénients. La solution centralisée, avec des fourchettes initialement préconisées, a des retombées négatives sur les cantons et ne parvient pas à atteindre l'objectif poursuivi, ou du moins à obtenir un consensus suffisant pour rassembler une majorité. La solution de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé – pas de prime pour les enfants – provoque un déplacement inacceptable des charges sur les primes des adultes et n'encourage pas à une prise de responsabilités individuelle. La solution de notre collègue du Conseil des Etats Urs Schwaller est d'une complication extrême.

C'est donc logiquement que le groupe radical-libéral se rallie à la solution du Conseil des Etats, soit une prime de 50 pour cent pour les enfants et le statu quo par ailleurs. Cela a l'avantage de la simplicité et de maintenir les dispositions prises par chaque canton en fonction des paramètres socioéconomiques qui leur sont propres. Cela signifie également qu'il n'y a aucune raison de modifier de manière intempesive les modalités de contribution de la Confédération.

Les propositions de la majorité de la commission à l'article 66 du projet 1 et à l'article 1 du projet 2 sont absolument inacceptables. D'une part, fixer le montant des subsides à 2,5 milliards de francs est totalement arbitraire. D'autre part, faire dépendre l'évolution de ces subsides fédéraux de celle des coûts de la santé est une proposition totalement perverse, avec comme seule perspective une crise majeure à court terme.

Nous avons déjà connu ce genre de situation dans le passé, avec les subsides fédéraux individuels pour les hommes, les femmes et les enfants, mis en place en 1964 par le regretté conseiller fédéral Hans Peter Tschudi. L'évolution des contributions fédérales a été relativement lente jusque dans les années 1980, où elle a pris une tournure rapidement explosive et non maîtrisable. Cela a débouché sur un gel des subsides fédéraux autour de 2 milliards de francs en 1989 et sur un gel des tarifs en 1990 par voie d'arrêtés fédéraux urgents. Il a fallu attendre l'entrée en vigueur de la LAMal en 1996 pour que la situation se débloque. Inévitablement, il en est résulté un rattrapage brutal, avec une augmentation correspondante des primes. Voulons-nous vraiment répéter cet exercice imbécile qui ne mène à aucune solution?

Le groupe radical-libéral tient à dénoncer vigoureusement cette démarche aussi démagogique qu'illusoire. Le groupe UDC prétend forcer par ce biais la Confédération à prendre des mesures drastiques d'économies. Cette intention est d'autant plus fallacieuse que les compétences de la Confédération dans ce domaine ne dépassent pas le niveau des conditions-cadres et que la plus grande partie des compétences de gestion-planification appartient aux cantons, partie sur laquelle la Confédération n'a qu'une influence limitée.

Mais le summum de la perversion dans cette affaire est d'ordre politique. En postulant cette adaptation automatique, le Conseil fédéral et le Parlement se verront, à l'avenir, privés de tout moyen d'intervention directe sur l'importance de ces montants. L'Etat se voit ainsi dépouillé d'une bonne partie de ses moyens d'action directs. Ne reste plus à sa disposition qu'une révision des dispositions-cadres, ce qui, par définition, prend du temps. Le processus en cours le démontre amplement. Messieurs, si vous imaginez attirer les faveurs de l'opinion publique sur votre initiative populaire «pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base» par ce genre de manipulations, vous vous trompez complètement.

Je suis obligé de montrer du doigt la gauche aussi, disposée à soutenir ce genre de manoeuvres machiavéliques dans le cadre d'une alliance totalement contre nature. La logique de son credo eût voulu au contraire que le groupe socialiste soutienne et renforce les compétences de l'Etat plutôt qu'il lui enlève une bonne partie de ses moyens d'intervention. Un certain nombre d'entre vous en ont d'ailleurs convenu avec moi et m'ont dit, sur un ton de dérision, que le Conseil des Etats corrigerait la mise. Tout ceci n'est définitivement pas sérieux!

Le groupe radical-libéral entrera pourtant en matière, mais il vous prie instamment de ne pas céder aux sirènes de la facilité et de la manipulation, sous peine d'être rattrapés rapidement par une réalité sans égard pour personne. Il vous invite donc à soutenir le projet tel qu'issu des délibérations du Conseil des Etats dans la discussion par article.

Hassler Hansjörg (V, GR): Die SVP-Fraktion unterstützt die Vorlage 1. Wir befürworten eine Prämienverbilligung, die sozial ausgestaltet ist. Das System mit den Kopfprämien und dem sozialen Ausgleich über die Prämienverbilligung ist richtig. Mit der Prämienverbilligung können Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen gezielt entlastet werden. Das ist richtig so. Mit dem Beschluss des Ständerates haben wir einen einfachen Vorschlag mit wenigen grundsätzlichen Bundesvorschriften.

Wir von der SVP-Fraktion können uns mit dieser Lösung anfreunden. Sie kann von den Kantonen einfach vollzogen werden. Mit den bisher diskutierten Vorschlägen gab es verschiedene Schwierigkeiten. Wir wollten vom Bund her ein

Sozialziel vorgeben, was bei den Kantonen auf Ablehnung gestossen ist. Das ist verständlich, weil die Bezugsgrössen für das massgebende Einkommen in den Kantonen sehr unterschiedlich sind. Die Prämienverbilligungssysteme in den Kantonen lassen sich kaum miteinander vergleichen, weil die Gesundheitskosten und damit auch die Prämienhöhen sehr unterschiedlich sind. Die Kantone wollen die Festlegung des Sozialziels bei sich behalten, weil sie die Prämienverbilligung konkret ausgestalten und auch vollziehen müssen. In Anbetracht der sehr unterschiedlichen Verhältnisse ist das auch richtig so. In diesem Bereich ist den Kantonen möglichst viel Freiheit einzuräumen.

Unsere Fraktion ist klar gegen den vollständigen Prämien-erlass für Kinder. Dies würde dem Giesskannenprinzip entsprechen, was wir strikte ablehnen. Den Kompromiss, die Prämien von Kindern und jungen Erwachsenen in Ausbildung für untere und mittlere Einkommen mindestens zu 50 Prozent zu verbilligen, werden wir nicht bekämpfen. Eine Entlastung von Familien mit Kindern erachten wir aus familienpolitischen Gründen als richtig. Die entsprechenden Einkommenslimiten werden von den Kantonen festgelegt, was wir auch als absolut richtig erachten.

Schliesslich ist es nötig, die Nichtbezahlung von Prämien und Kostenbeteiligungen im Gesetz zu regeln. Vor allem ist es wichtig, dass säumige Versicherte zur Umgehung ihrer Verpflichtungen den Versicherer nicht mehr wechseln können.

Bei der Finanzierung der Prämienverbilligung sind wir der Ansicht, dass die Beiträge des Bundes an die Kantone der Kostenentwicklung der grundversicherten Leistungen anzupassen sind, damit der Bund vermehrt auch seine Verantwortung zur Eindämmung der Kosten im Gesundheitswesen übernehmen muss.

Die SVP-Fraktion stimmt daher bei der Vorlage 2 – beim Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge an die Krankenversicherung – mit der Mehrheit für Nichteintreten.

Den Antrag Zisyadis auf Nichteintreten zur ganzen Vorlage lehnen wir ab. In der Detailberatung unterstützt die SVP-Fraktion durchwegs die Mehrheit, und ich bitte Sie, dasselbe zu tun.

Maury Pasquier (Liliane, S, GE): Bien qu'il ne soit pas d'un enthousiasme débordant face à ce projet, le groupe socialiste vous propose d'entrer en matière et, dans les grandes lignes – mais, vous le verrez, dans les grandes lignes seulement –, d'accepter le projet tel qu'il ressort des travaux de la commission.

Notre manque d'enthousiasme trouve sa source dans la conviction, que nous avons toujours défendue et que nous défendrons toujours, de l'iniquité profonde d'un système de prime par tête que la Suisse est d'ailleurs le seul pays à connaître. Or, tant que nous n'aurons pas admis que les cotisations d'assurance-maladie doivent être adaptées au revenu, réalisant ainsi une vraie solidarité non seulement intergénérationnelle, mais aussi entre toutes les couches de la population, nous devons nous préoccuper des mesures de réduction ciblées pour les catégories de personnes particulièrement mises en difficulté par le système des primes par tête. C'est pour cette raison, et pour cette raison seulement, que nous avons à examiner aujourd'hui ce projet de révision de la LAMal.

A l'heure actuelle, ce n'est un secret pour personne, le but social expressément mentionné lors de la campagne de votation de l'entrée en vigueur de la LAMal n'est pas atteint dans de nombreux cantons, avec des différences cantonales importantes, liées aux différences de systèmes de réduction des primes et à des conditions et limites d'octroi propres à chaque canton. Si le système de réduction des primes a plus ou moins permis de soutenir les personnes à faible revenu, il n'en va pas forcément de même pour les familles de la même catégorie et encore moins pour les familles de la classe moyenne.

Partant de la constatation que le soutien à ces catégories de la population est un but reconnu par tout le monde, encore

fallait-il trouver le moyen de l'atteindre. En désaccord avec la solution du Conseil fédéral, les cantons ont donc proposé d'exempter tous les enfants et de diminuer de 50 pour cent la prime des jeunes de 19 à 25 ans, en reportant ces charges sur l'ensemble des adultes, ce qui aurait, de leur point de vue, développé la solidarité des personnes assurées sans enfants avec celles qui en ont.

Le groupe socialiste est opposé à cette solution, parce qu'elle ne tient pas compte de l'existence d'adultes qu'une telle augmentation de prime, de l'ordre de 6 à 9 pour cent – ce qui correspondrait à une augmentation de 48 francs par personne et par mois dans le canton de Genève –, rendrait encore plus vulnérables. L'autre manière de soutenir les familles, à l'intérieur du système actuel de primes par tête, c'est d'inscrire explicitement les familles à bas et moyen revenu dans le processus de réduction des primes, ce qui revient à augmenter la solidarité entre les différentes catégories, puisque c'est par le biais de l'impôt que les subsides en vue de la réduction des primes sont financés. Cela va donc modestement dans le sens, comme nous le souhaitons, de primes d'assurance-maladie proportionnelles au revenu.

C'est la raison pour laquelle je vous invite, au nom de mon groupe, à vous rallier, à ce chapitre, à la proposition de la commission.

Quant à la proposition de non-entrée en matière Zisyadis, nous y sommes opposés vu la nécessité, voire l'urgence qu'il y a à agir pour alléger au plus vite, autant que faire se peut, la charge démesurée qui pèse sur les familles à bas et moyen revenu. Monsieur Zisyadis, qui n'est plus là en ce moment, n'a pas le monopole du souci des personnes les plus défavorisées.

C'est justement parce que nous le partageons que nous vous proposons d'entrer en matière.

J'aimerais enfin ajouter que nous sommes en revanche beaucoup plus réservés sur le deuxième volet de cette révision partielle, qui concerne la procédure en cas de non-paiement des primes. Nous avons en l'espèce l'impression qu'une fois de plus, les assureurs sont favorisés et entendus, au détriment des personnes assurées et des cantons. C'est pour cette raison que notre groupe s'est rallié à la proposition de la minorité Guisan. Mais nous aurons l'occasion d'y revenir dans la discussion par article.

Pour le moment, je vous prie donc de bien vouloir entrer en matière et de suivre la majorité de la commission aux articles 61 et 65.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Nicht begeistert, aber überzeugt stimmen wir dieser Vorlage zu. Nicht begeistert, weil diese Vorlage einmal mehr zeigt, dass das heutige System von Kopfprämien und Prämienverbilligungen letztlich ad absurdum führt. Nach wie vor sind wir der festen Meinung, dass die Wurzel des Übels bei all diesen Flickwerken die Kopfprämie und die Tatsache ist, dass wir die Krankenkassen nicht einkommensabhängig finanzieren. Überzeugt stimmen wir dieser Vorlage aber zu, weil wir wissen, dass die Prämienlast vor allem in Haushalten mit Kindern und besonders in Haushalten mit Jugendlichen sehr hoch ist.

Wir wissen es alle: Das Sozialziel – seit Jahren versprochen – ist in vielen Kantonen nicht erreicht. Nach wie vor schöpfen viele Kantone die Mittel für die Prämienverbilligungen nicht aus. Daran wird leider auch diese Vorlage im Grundsatz nichts ändern. Trotzdem ist sie ein wichtiger Schritt. Für die mittleren und unteren Einkommen sollen die Prämien für Kinder und Jugendliche um mindestens 50 Prozent verbilligt werden. Das wird im Gesetz explizit festgehalten. Davon profitieren rund 915 000 Haushalte, in denen rund 1,6 Millionen Kinder und Jugendliche leben.

Verbilligen ist gut, aber wie finanzieren? Der Bundesrat hat vorgeschlagen, dass im Gegenzug zur Verbilligung der Prämien für Kinder und Jugendliche jene für Erwachsene ohne Kinder erhöht werden müssen. Das hätte eine Erhöhung der Prämien für alle Übrigen um 6 bis 9 Prozent zur Folge gehabt. Damit waren wir und auch die Kommissionsmehrheit nicht einverstanden. Der jetzige Vorschlag stärkt die Solida-

rität innerhalb des Systems, denn die zusätzliche Prämienverbilligung soll aus den Kassen der öffentlichen Hand finanziert werden. Damit sind wenigstens die Prämienverbilligungen einkommensabhängig finanziert.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, den Antrag Zisyadis auf Nichteintreten abzulehnen und für Eintreten zu stimmen.

Fasel Hugo (G, FR): Über die Prämienverbilligung zu reden ist einerseits eine absolute, aber auch bittere Notwendigkeit, andererseits auch ein ärgerliches und bemühenes Geschäft. Es ist deshalb ärgerlich und bemühend, weil wir uns mit diesem Geschäft einzig und allein deshalb beschäftigen müssen, weil die Finanzierung der Krankenversicherung in unserem Lande auf den individuellen Kopfprämien, dem unsozialsten aller möglichen Systeme, beruht. Kommt hinzu, dass wir in den letzten Jahren auch noch die Kostenbeteiligung – sprich Franchise – erhöhten, was das System sozialpolitisch noch schwieriger gemacht hat.

Diese absolut unsoziale Finanzierungsart der Krankenversicherung ist in Europa einmalig. Sie trägt in keiner Art und Weise der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit des Einzelnen Rechnung. Dass wir deshalb über die Prämienverbilligung reden, ist bestens eine «Second-best-Lösung». Sie ist damit auch eine bittere Notwendigkeit, weil die Belastung der Kopfprämien für viele Personen aus der unteren und der mittleren Einkommensschicht enorm, manchmal kaum oder überhaupt nicht mehr tragbar ist und manche Familien auch in Existenzschwierigkeiten führt.

Es ist aber auch eine bittere Notwendigkeit, nicht nur über die Prämienverbilligung, sondern auch über die Kostenentwicklung zu reden. Wenn ich das Revisionspaket betrachte, das der Bundesrat in vielen Einzelschritten geschnürt hat, so ist es auch notwendig, auf einen Punkt hinzuweisen, den der Bundesrat regelmässig und systematisch – wohl auch gewollt, weil er einem Lobbying ausgesetzt ist – ausblendet. Es geht um die Bedeutung der Medikamentenpreise, es geht um die Bedeutung des ganzen Medikamentensektors, und wir stellen dort fest, dass immer wieder neue Produkte, neue Medikamente auf den Markt kommen, die wenig Leistung bezüglich Verbesserung der Gesundheit zeigen, und trotzdem sind die Preise drei bis vier Mal höher als bei einem alten Produkt.

Die grüne Fraktion weist bei dieser Gelegenheit auch darauf hin, dass sie froh ist, dass die Initiative des Mouvement Populaire des Familles auch mit der Unterstützung der Grünen zustande gekommen ist und wir bei Gelegenheit über die Einheitskasse und hier dann auch über einkommensabhängige Prämien debattieren können.

Was nun die Prämienverbilligung im Konkreten betrifft, so zitiere ich drei Passagen aus der Botschaft, weil sie es verdienen, erwähnt zu werden. Es geht um drei Studien, die in der Botschaft erwähnt werden. Eine von ihnen, die im Jahre 1998 gemacht wurde, hält fest, dass in zahlreichen Kantonen das soziale Ziel nicht erreicht wird. In «Monitoring 2000» wird dies ebenfalls festgestellt und aufgezeigt, dass zwischen den Kantonen bezüglich der Erreichung des Sozialziels grosse Unterschiede bestehen. Man könnte es auch etwas weniger wissenschaftlich formulieren und sagen: Teilweise ist es recht chaotisch und schwierig, überhaupt den Überblick zu wahren. Die dritte Bemerkung in der Botschaft basiert ebenfalls auf einer Studie, nämlich auf «Monitoring 2002». Dort wird festgehalten: «Es bestehen weiterhin grosse kantonale Unterschiede bezüglich der Umsetzung der Prämienverbilligungspolitik, und das soziale Ziel ist immer noch nicht erreicht.»

Dies sollte genügen, um nachhaltig zu zeigen, dass die grüne Fraktion auf die Vorlage eintreten will und muss; wenigstens einige Verbesserungen sollten wir vornehmen. Allerdings wird die grüne Fraktion das Modell der Kantone unterstützen. Frau Teuscher wird dies als nachfolgende Rednerin unterstreichen und erklären.

Teuscher Franziska (G, BE): Die steigenden Krankenkassenprämien sind für viele Familien ein grosses Problem. Wer

heute Post von der Krankenkasse bekommt, wagt es kaum mehr, das Couvert zu öffnen. «Der Blick auf die Prämienrechnung schadet Ihrer Gesundheit» – dies müsste eigentlich in fetten Buchstaben als Warnung unter dem Adressfenster stehen. Trotz eines Prämienverbilligungssystems sind die Prämien für viele Leute ein Schockerlebnis, weil entweder die Prämienverbilligungen nicht ausreichen oder weil schon Versicherte mit einem mittleren Einkommen nicht mehr in den Genuss der Prämienverbilligung kommen.

Dass hier dringender Handlungsbedarf besteht, ist auch die Meinung des Bundesrates. Deshalb schlug der Bundesrat die Teilrevision des KVG im Bereich der Prämienverbilligung vor. Wie die Vorredner ausgeführt haben, entscheiden wir aber heute nicht darüber, ob wir das unsoziale System der Kopfprämien abschaffen wollen oder nicht. Wir entscheiden heute nur, wie wir das System der Prämienverbilligung familien- und sozialpolitisch optimieren können. Die Grünen haben alle vorliegenden Modelle unter diesen Aspekten untersucht. Kein Modell ist perfekt und kann allen Ansprüchen gerecht werden; doch aus Sicht der grünen Fraktion ist keines der vorliegenden Modelle befriedigend.

Das Ziel der Teilrevision ist klar: Kinder und junge Erwachsene sollen zusätzlich zu Leuten mit bescheidenem Einkommen entlastet werden. Die Grünen haben sowohl das Modell des Ständerates wie das Modell der Kantone unter die Lupe genommen, und wir haben beim Modell des Ständerates grosse Fragezeichen anzubringen:

Bei der Beurteilung der Modelle steht zuoberst die Frage, welchen Anteil Familien und einkommensschwache Versicherte für ihre Versicherung aus dem eigenen Sack zahlen müssen und welchen Anteil die öffentliche Hand zu übernehmen hat. Es ist also vorab auch eine Frage des Ausmasses der ins System eingeschossenen Steuergelder. Dies ist bei beiden Modellen gleich, und dies ist für die grüne Fraktion bei beiden Modellen ungenügend.

Wir müssen uns weiter fragen, ob mit der Revision die angepeilte Zielkategorie von Personen – im vorliegenden Fall Familien mit Kindern, vor allem bis und mit mittlerem Einkommen – überhaupt von der Regelung profitieren wird. Hier wagen es die Grünen, beim Ständeratsmodell ein grosses Fragezeichen zu setzen.

Damit verbunden ist auch die Frage, ob ein Modell die richtigen sozialen Umverteilungswirkungen erzeugt, richtige oder falsche Verhaltensanreize setzt. Auch hier schneidet das Modell des Ständerates aus der Sicht der Grünen schlecht ab.

Weiter gilt es zu entscheiden, ob ein Modell effizient vollzogen werden kann. Auch hier hat das Ständeratsmodell erhebliche Nachteile.

Schliesslich interessiert es die Grünen auch, ob ein Modell in der Schweiz rechtsgleich vollzogen wird oder neue Kantonsgrenzen aufbaut. Auch hier sagen die Grünen, dass beim Modell des Ständerates das Ziel klar verfehlt ist.

Die grüne Fraktion schlägt Ihnen deshalb heute das Modell der Kantone vor, aufgestockt mit 100 Millionen Franken an Bundesgeldern. Das Modell der Kantone verlangt, dass wir Kinder vollständig von der Krankenkassenprämie befreien, und für Jugendliche zwischen 18 und 25 Jahren soll die Prämie maximal 50 Prozent der Erwachsenenprämie betragen. Die grüne Fraktion verlangt aber zusätzlich 100 Millionen Franken an Bundesmitteln, damit Leute in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen weiterhin uneingeschränkt ihre Prämienverbilligung bekommen. Es darf nicht sein, dass man die verschiedenen Bezügerinnen und Bezüger von Prämienverbilligungen gegeneinander ausspielt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le projet que nous devons discuter et sur lequel, je l'espère, vous allez entrer en matière comporte deux chapitres. Le premier chapitre est consacré au financement des subventions et à la manière de répartir les subventions destinées à soulager des coûts de l'assurance-maladie les assurés financièrement en difficulté. Le deuxième chapitre concerne la procédure en cas de non-paiement des primes par certains assurés.

Premièrement, en ce qui concerne le financement des subventions, le Conseil fédéral, dans son projet, avait à la base une philosophie fondée sur trois points. D'abord, il convient de fixer une enveloppe, de telle sorte que les coûts financiers n'explorent pas, qu'ils soient maîtrisables et qu'ils ne mettent pas en péril l'objectif d'assainissement des finances fédérales.

Ensuite, lorsque la Confédération distribue un montant aussi important, il convient d'avoir un but social dans les principes géant la distribution. Enfin, la troisième idée sur laquelle nous avons fondé notre conception est que la solution ne doit pas comporter d'effets pervers.

La solution du Conseil des Etats – qui n'était pas la nôtre initialement – nous satisfait. Elle respecte l'idée qu'il convient d'avoir un but social. Ce but social est axé sur les familles, essentiellement les enfants, et ça nous paraît légitime; l'expérience démontre que ce sont les familles qui ont le plus souvent de grandes difficultés à payer les primes d'assurance-maladie.

Les cantons voulaient aller beaucoup plus loin, puisqu'ils prévoyaient l'exonération totale du paiement des primes pour les enfants et les jeunes, mais cela aurait eu des conséquences assez graves, puisque cela aurait entraîné une augmentation des primes pour les autres assurés d'environ 6 à 9 pour cent, et ce n'est pas tolérable.

Le Conseil des Etats a aussi pris en compte la protestation des cantons contre le but social tel qu'il avait été défini par le Conseil fédéral. Nous acceptons cette modification et nous pensons qu'elle est positive. La conséquence pratique de la solution du Conseil des Etats est, entre autres, que les cantons devront compléter leur système existant de réduction des primes, tout en utilisant les primes de référence cantonales déjà fixées. Ce n'est pas grave et c'est acceptable.

Il faut aussi garder à l'esprit que dans les prochaines années entrera en vigueur la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons consécutive au vote sur la péréquation financière. Dans ce système, il y aura un mode de subventionnement qui tiendra compte aussi de l'évolution des coûts de l'assurance-maladie au niveau cantonal. C'est la différence avec la proposition Borer faite en commission qui vise à adapter l'évolution de la subvention en fonction des coûts fédéraux. Or, les coûts dépendent beaucoup de la politique des cantons, puisque ces derniers sont en particulier responsables du secteur hospitalier, qui représente environ 40 pour cent des coûts de l'assurance-maladie. Il n'est donc pas juste de faire dépendre le subventionnement fédéral de l'évolution des coûts au niveau national. Il vaut mieux, comme le fait la nouvelle répartition des tâches, tenir compte davantage des coûts cantonaux. Mais, pour l'instant, nous n'en sommes pas encore là. Il faut adopter un système qui permette de passer la période jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons.

Nous nous rallions à la solution de la minorité; si ce n'est pas possible, nous préférons la solution de la majorité à la proposition Borer.

Voilà pour ce qui concerne le subventionnement des primes d'assurance-maladie. Je crois que la solution qui est en train de se dessiner est acceptable et qu'elle est conforme à un certain nombre d'objectifs qui étaient à la base de notre projet.

Deuxièmement, en ce qui concerne les problèmes de procédure en cas de non-paiement des primes, ceux-ci suscitent des discussions. Mais quand on regarde de plus près en quoi consistent les propositions que nous avons faites, on constate qu'elles relèvent du bon sens.

La réalité démontre qu'un certain nombre de gens ont découvert une faille dans le système actuel de l'assurance-maladie. En effet, dans le système actuel, si vous ne payez pas vos primes, le paiement des prestations n'est pas suspendu aussi longtemps qu'on n'a pas obtenu un acte de défaut de biens, ce qui prend un certain temps. Or pendant cette période, au moment où vous allez approcher de l'établissement de l'acte de défaut de biens, il vous suffit de changer d'assurance, et vous recommencez la même procédure

avec la nouvelle assurance. Et comme il y a environ 60 assurances-maladie en Suisse, vous pouvez passer, à raison d'un changement par semestre, 30 ans à changer d'assurance-maladie; vous changez continuellement d'assurance-maladie, de six mois en six mois; ça se fait! Et ainsi, vous laissez une ardoise auprès de chaque assurance-maladie et vous changez en permanence.

Ce que nous voulons avant tout, c'est qu'un assuré ne puisse pas changer d'assurance-maladie avant d'avoir réglé ses comptes avec l'assurance-maladie auprès de laquelle il avait un contrat. Il paraît assez raisonnable que lorsqu'on a fait un contrat, on liquide le contrat existant avant de faire un contrat avec une nouvelle assurance.

Mais, me direz-vous, pourquoi alors suspendre le paiement des prestations? Tout simplement pour provoquer une réaction! Au moment où il y a suspension des prestations parce qu'elle n'a pas payé les primes, la personne en cause est confrontée à une situation qui dépend de son état financier. Ou bien sa situation financière est mauvaise et, dans ce cas-là, il faut s'adresser aux services sociaux qui, de toute façon, seront appelés un jour à agir; et on intervient plus rapidement que dans le système actuel, avant qu'il y ait accumulation de primes non payées. Ou bien sa situation financière n'est pas mauvaise, mais il y a simplement mauvaise volonté de la part de l'assuré, et, dans ce cas-là, la pression vient plus tôt pour ne pas laisser s'accumuler des retards dans le paiement des primes puisqu'il y a suspension du paiement des prestations dès l'ouverture de la poursuite.

Le système est donc dans l'intérêt de l'assuré qui est dans l'incapacité de payer sans qu'il y ait faute de sa part – puisque l'intervention des collectivités publiques sera plus rapide. Cela n'entraîne pas plus de coûts pour les collectivités publiques, mais les oblige plus tôt à se poser la question de savoir s'il y a lieu d'intervenir dans ce cas et pour quoi la situation de cette personne s'est dégradée. On doit donc porter un jugement sur la situation de la personne plus tôt que dans l'autre système.

La possibilité d'être soigné en cas de problème demeure. Personne ne sera abandonné au bord de la route en cas d'atteinte grave à la santé – que ce soit de sa faute ou non. Par contre, les prestataires de soins auront très rapidement conscience que leur client ne paie pas et ils interviendront auprès de lui. S'engagera alors la procédure que j'ai évoquée il y a un instant: il sera pris en charge rapidement par la collectivité publique s'il s'agit vraiment d'un cas social; ou alors, il y aura pression sur l'assuré pour qu'il respecte ses engagements.

Ces problèmes de procédure sont importants, car ils concernent des milliers de personnes et il y a des cas où l'assuré touche la subvention cantonale de réduction des primes – car certains cantons adressent la subvention directement aux assurés –, ne paie pas et change d'assurance chaque fois que la poursuite vient. Et il utilise les subventions qu'il a reçues pour d'autres objectifs que le paiement des primes. Je crois qu'il y a tout simplement là un abus qui n'est pas tolérable, et il faut régler cela par ces dispositions de procédure.

Je vous remercie d'entrer en matière et de rejeter la proposition de non-entrée en matière Zisyadis. Elle est en tous les cas antisociale puisqu'elle reprend la proposition des cantons qui aboutit, d'une part, à une augmentation de 6 à 9 pour cent des primes d'assurance-maladie pour tout le monde et, d'autre part, à ce qu'on décharge totalement les familles qui n'ont pas besoin de ces subventions. Il y aurait donc, d'un côté, une importante distribution des subventions selon le principe de l'arrosoir et, de l'autre, une augmentation massive des primes pour tout le monde. Ceci n'est pas acceptable socialement. Je comprends mal qu'«A gauche toute!», qui se fait fort de défendre une politique sociale équitable, puisse soutenir une telle proposition. Je suppose qu'il le fait pour avoir la possibilité de donner son point de vue à la tribune puisqu'il ne forme pas de groupe; c'est le seul moyen d'intervenir. Je suppose que Monsieur Zisyadis va nous déclarer maintenant qu'il retire sa proposition après avoir posé une bonne question.

Le président (Janiak Claude, premier vice-président): Vous avez raison, Monsieur le conseiller fédéral, Monsieur Zisyadis aimerait vous poser une question.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: J'espère qu'elle est bonne!

Zisyadis Josef (–, VD): Pour une fois que vous avez raison, Monsieur Couchepin! Je voudrais vous poser une question. Je vois bien que vous ne faites certainement pas partie du même monde que ceux qui, à la fin du mois, se posent la question de savoir s'ils doivent payer l'électricité, les primes d'assurance-maladie ou le loyer. De plus, vous croyez qu'il y a un «tourisme» du non-paiement des primes et un «tourisme» entre les différentes caisses-maladie. J'aimerais simplement vous demander sur quelle étude vous vous basez pour dire qu'il y a un «tourisme» du non-paiement des primes.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je pense qu'il n'y a pas besoin de faire faire des études par des universités ou par le Fonds national suisse de la recherche scientifique. Il faut poser la question suivante aux assurances, qui connaissent leurs clients: «Est-ce que vous prenez des clients qui ont quitté leur assurance-maladie précédente sans avoir payé leurs primes?» Elles vous répondront: «Ces cas existent par milliers!» Il ne s'agit pas seulement de gens qui ont changé d'assurance-maladie parce qu'ils ne pouvaient pas payer les primes – le cas social –, mais il s'agit aussi de gens qui ont choisi d'utiliser le montant destiné à l'assurance-maladie à des choses moins nécessaires que le paiement du chauffage électrique ou du loyer. Il s'agit justement d'éviter que ces gens, qui trichent dans le système, portent tort à ceux qui ont réellement besoin de l'aide sociale. Il faut viser les gens qui n'ont pas besoin de l'aide sociale et il ne faut pas, sous prétexte que votre théorie pourrait être juste dans un cas sur des milliers, Monsieur Zisyadis, renoncer à faire quelque chose qui est juste socialement et efficace du point de vue matériel.

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): Monsieur le conseiller fédéral, j'ai pratiqué pendant trente ans dans le domaine de l'assurance-maladie, je connais assez bien le problème. Je me suis aussi occupée du service du contentieux. D'abord, je suis un petit peu surprise quand vous nous décrivez le tourisme dû au contentieux, parce que ce n'est vraiment pas ce que j'ai vécu dans les trois caisses d'assurance dans lesquelles j'ai travaillé. Ensuite, il y a une chose que vous n'avez pas précisée: les personnes qui peuvent quitter leur caisse-maladie tous les six mois ne sont que celles qui ont une franchise de base; toutes les autres personnes ne peuvent quitter qu'en fin d'année. Enfin, vous avez affirmé que les gens qui recevaient des subsides pour la réduction des primes pouvaient les utiliser à d'autres fins. Est-ce que vous n'êtes pas au courant que la plupart des cantons paient les subsides directement aux caisses-maladie?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Madame Dormond, vous venez de donner une réponse. Vous dites que la plupart des cantons paient directement le montant des subsides aux caisses-maladie. Mais, par là même, vous dites que certains cantons ne le paient pas directement aux caisses et que certains d'entre eux le paient aux assurés. Par conséquent, la possibilité existe que certaines personnes utilisent ces subsides pour un autre but que celui auquel ils sont normalement affectés.

Maintenant, si le tourisme que j'ai décrit n'est pas un phénomène existant, pourquoi avez-vous peur de cette règle? Si cette règle entre en vigueur et que ce tourisme n'existe pas, elle n'aura aucune efficacité. Nous, nous prétendons que ce tourisme existe et qu'il se développe dans certaines régions ou qu'il est pratiqué par certaines catégories de personnes qui ont les moyens de payer leurs primes d'assurance-mala-

die. Si vous votez notre solution, vous atteignez ces gens qui trichent. Et si vous avez raison et que vous votez notre solution, vous n'avez porté tort à personne puisque vous dites que le tourisme n'existe pas. Donc, votez notre solution, car dans les deux cas, vous ne courez aucun risque.

Huguenin Marianne (–, VD): J'ai sous les yeux la prise de position de la Conférence romande des affaires sanitaires et sociales. On y lit ceci: «Ainsi, le modèle du Conseil des Etats se traduira par une baisse de subsides pour les enfants issus de la catégorie de revenus modestes la plus basse et par une hausse de subsides pour les enfants provenant de catégories de revenus plus élevés.» Cette prise de position parle également des frais administratifs importants générés par la décision du Conseil des Etats. Comment vous situez-vous par rapport à cette prise de position très claire de tous les services spécialisés qui s'occupent de subsides d'assurance-maladie dans les cantons romands?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je vous dis simplement que je déplore le manque de confiance en eux-mêmes des cantons romands parce que nous ne leur imposons pas de réduire les subsides pour telle ou telle catégorie d'assurés. Nous disons: «Vous devez au moins donner un subside couvrant le 50 pour cent de la prime d'assurance-maladie des enfants. Vous pouvez aller plus loin.» Si les cantons romands prétendent – ce que nous contestons – que si le système était appliqué, il aboutirait au minimum à la baisse des subventions pour certaines catégories d'enfants, il leur est loisible de décider par leur règlement cantonal que cela ne se passe pas ainsi. Et si tel ou tel canton romand a été particulièrement généreux au cours de ces dernières années, il peut le rester. On n'interdit pas qu'ils aillent au-delà du subventionnement de 50 pour cent, mais on veut que, dans toute la Suisse, 50 pour cent au moins des primes de l'assurance-maladie des enfants soient pris en charge par le biais du subventionnement. Donc, il n'y a aucun risque de ce point de vue-là.

Alors, je réponds qu'il ne faut pas combattre des moulins à vent qu'on a créés soi-même. Il faut voir quelles sont les possibilités données par la loi, et la loi donne des possibilités d'aller au-delà du minimum. Le Conseil fédéral, avec le Conseil des Etats, propose un minimum qui est socialement juste. Si les cantons veulent aller plus loin, qu'ils le fassent et qu'ils ne viennent pas dire que l'accident pourrait arriver. Ce serait eux qui le provoqueraient, s'il arrivait.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag Zisyadis ab.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 141 Stimmen

Dagegen 3 Stimmen

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Prämienverbilligung)

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Réduction des primes)

Detailberatung – Discussion par article

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir beraten einen Artikel nach dem anderen. Artikel 66 setzen wir aus und befinden erst darüber, wenn wir über Eintreten oder Nichteintreten auf die Vorlage 2 – den Bundesbeschluss – debattiert haben. – Sie sind damit einverstanden.

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1 Abs. 2 Bst. c; 18 Abs. 2quater

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 1 al. 2 let. c; 18 al. 2 quater

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 61

Antrag der Minderheit

(Teuscher, Fasel)

Abs. 3

Kinder bis zum vollendeten 18. Lebensjahr sind in der Versicherung der Eltern bzw. der erziehungsberechtigten Person prämienfrei versichert.

Abs. 3bis

Die Prämien für Personen zwischen dem vollendeten 18. und dem vollendeten 25. Altersjahr betragen höchstens 50 Prozent der Prämien für Erwachsene.

Art. 61

Proposition de la minorité

(Teuscher, Fasel)

Al. 3

Jusqu'à l'âge de 18 ans, les enfants sont assurés gratuitement par l'assurance des parents ou de la personne responsable de leur éducation.

Al. 3bis

Pour les jeunes de 18 à 25 ans révolus, le montant des primes s'élève au maximum à 50 pour cent du montant des primes pour adultes.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Dieser Artikel hängt mit den Artikeln 65ff. zusammen.

Frau Teuscher begründet gleichzeitig ihren Minderheitsantrag zu Artikel 105 Absatz 1bis und hat deshalb mehr Redezeit zur Verfügung.

Teuscher Franziska (G, BE): Aus Sicht der Grünen setzt das Modell, welches von der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) eingebracht wurde, die richtigen sozial- und familienpolitischen Akzente. Kinder bis zu 18 Jahren müssen in der Krankenversicherung keine Prämien mehr bezahlen, jugendliche Erwachsene bis zu 25 Jahren bezahlen maximal 50 Prozent einer Erwachsenenprämie.

Für die Grünen darf es aber nicht sein, dass den heutigen Bezügerinnen und Bezüger von Prämienverbilligungen die Gelder gekürzt oder gestrichen werden, damit man die Prämien von Kindern und Jugendlichen verbilligen kann. Deshalb lehnen wir auch das Modell des Ständerates ab. Die Grünen wollen das Modell der Kantone aufnehmen, aber zusätzlich 100 Millionen Franken mehr an Bundesgeldern einschliessen, damit wir eben keine unsozialen Verteilungskämpfe im Bereich der Prämienverbilligungen haben. Ich möchte kurz ausführen, welche Punkte für uns Grüne für das Modell der Prämienbefreiung von Kindern sprechen.

Dieses Modell setzt sozial- und familienpolitisch die richtigen Zeichen und löst die richtigen Verteilungswirkungen aus. In der Krankenversicherung läuft heute die Solidarität primär von Jungen zu Alten und von Gesunden zu Kranken. Finanziell gesehen hat diese Solidarität auch sehr unsoziale Züge, und zwar in zunehmendem Mass. Heute sind ältere Versicherte finanziell häufig besser gebettet als jüngere Familien, und doch bezahlen alle dieselben Prämien. Die Gesamtheit der über 55-Jährigen profitiert im heutigen System je länger je mehr von den Solidarbeiträgen der Jüngeren. Gemäss den Auswertungen vom letzten Juli sind die Transferzahlungen der Jüngeren zugunsten der über 55-Jährigen im heutigen Krankenversicherungssystem innerhalb eines Jahres um weitere 250 Millionen Franken auf rund 4,3 Milliarden Franken angestiegen. Aus Sicht der Grünen ist das die grosse Giesskanne, von der immer wieder gesprochen wird. In diesem System unterstützen alle Familien, ob sie nun in guten oder in bescheidenen Verhältnissen leben, alle älteren Leute, auch die wohlhabenden.

Wir wollen bei der Prämienverbilligung aber andere Zeichen setzen, wir wollen auch ein ganz klares Bekenntnis zur Unterstützung von Familien. Die Prämienbefreiung für Kinder gibt hier ein Signal in dieser Richtung, ohne den Generationenvertrag infrage zu stellen.

Die Zahl der Personen, die Prämienverbilligung beziehen, reduziert sich durch den Wegfall der Kinderprämien und eines Teils der Eltern um rund einen Drittel.

Zu einem weiteren Punkt: Jedes Prämienverbilligungsmodell, in welcher Ausgestaltung auch immer, braucht heute mehr finanzielle Mittel. Die Schere zwischen Prämien und Prämienverbilligungsgeldern geht nämlich Jahr für Jahr rasant weiter auf. Die Prämien steigen stärker. Die Folge ist, dass die Kantone die Einkommenslimiten, ab welchen Prämienverbilligungen gewährt werden, anheben oder aber die Referenzprämie weiter senken müssen. So werden die obersten bezugsberechtigten Einkommen – und diese sind beileibe nicht hoch – herausfliegen, oder der Verbilligungsbeitrag pro Person wird sinken.

Im vorgeschlagenen Modell mit der Prämienbefreiung für Kinder werden Gelder für Verbilligungen frei, damit jene besser unterstützt werden können, die sich im Bereich dieser Grenzeinkommen bewegen. Die Grünen verlangen aber, dass wir den Bundesbeitrag um 100 Millionen auf 300 Millionen Franken aufstocken. Zusammen mit dem Kantonsanteil ergibt sich dann ein Beitrag von rund 450 Millionen Franken für die Prämienverbilligung. So können neu Familien mit Kindern und wie bisher Leute in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen von der Prämienverbilligung profitieren.

Es ist unbestritten, dass die Prämien als Folge des Antrages der Minderheit ansteigen werden. Aber wir Grünen sind davon überzeugt, dass dieser Anstieg moderat ist und auch den einzelnen Personengruppen, die davon betroffen sind, zugemutet werden kann. Es sind vor allem die über 55-Jährigen, die mit unserem Modell einen moderat höheren Beitrag an die Prämien leisten müssten. Bei ihnen würde der Eigenfinanzierungsgrad unter dem Strich von heute 60 Prozent auf etwa 65 Prozent ansteigen. Der Aufschlag ist aus unserer Sicht sachlich vertretbar und für einen grossen Teil der Betroffenen auch tragbar. Für die besser verdienenden Jüngeren ohne Kinder ist ein erhöhter Solidarbeitrag ebenfalls tragbar und vertretbar. Wer selbst keine «Nettozahler» von morgen heranzieht, kann und soll erhöhte Vorleistungen für sein eigenes Alter erbringen. Schon für Familien mit einem Kind geht die Belastung gegenüber heute aber zurück. Grössere Familien werden mit dem Modell der Grünen substanzuell entlastet.

Das Modell der Prämienbefreiung der Kinder ist auch im Vollzug äusserst einfach, weil es für alle Kantone gleich ist. Allen Kindern bis zu 18 Jahren werden die Prämien erlassen, Jugendliche bis zu 25 Jahren zahlen höchstens 50 Prozent der Erwachsenenprämie. Das Modell des Ständerates treibt jedoch neue föderalistische Blüten: Erstens muss jeder Kanton selber festlegen, ab welcher Einkommenslimite jemand Anspruch auf Prämienverbilligung hat, und zweitens muss jeder Kanton selber definieren, wer unter die Kategorie «Jugendliche in Ausbildung» fällt.

Stellen Sie sich vor, welchen ungeheuren administrativen Aufwand das Modell des Ständerates in der heutigen Zeit herbeiführen würde, da die Mobilität zunimmt, viele Leute nicht mehr im selben Kanton wohnen und arbeiten, da Jugendliche in einem anderen Kanton als ihrem Wohnkanton die Ausbildung machen. Das Modell der Prämienbefreiung für Kinder, welches von der GDK lanciert wurde und gemäss Vorschlag der Grünen mit Bundesgeldern in der Höhe von 100 Millionen Franken aufgestockt werden soll, ist für uns das beste Modell, um Familien und junge Erwachsene zu entlasten. Es ist ein klares Zeichen der Solidarität gegenüber Familien und trägt der Tatsache am besten Rechnung, dass Kinder zu haben ein Armutrisiko ist. Mit unserem Vorschlag können im heutigen System mit der Prämienverbilligung familien- und sozialpolitisch die richtigen Zeichen gesetzt werden.

Ich bitte Sie daher, bei Artikel 61 der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Meyer Thérèse (C, FR): Le groupe démocrate-chrétien soutient le concept de la majorité aux articles concernant la réduction des primes. C'est-à-dire que nous soutenons le maintien du droit en vigueur à tous les articles qui prévoient une réduction de prime pour les personnes à revenus modestes, ainsi que les adjonctions faites à l'article 65 alinéa 1bis et alinéa 6 qui demande que la Confédération examine si les buts de la politique sociale et familiale ont été atteints; à l'article 65 alinéa 1bis, nous soutenons donc le modèle qui permet de réduire les primes des enfants et des jeunes d'au moins 50 pour cent pour les familles qui ont des revenus bas et moyens.

Nous l'avons évoqué, la classe moyenne avec enfants et jeunes en formation a souvent moins de pouvoir d'achat, en raison d'impôts élevés et de frais de formation supportés souvent à cent pour cent par la famille elle-même. Le modèle issu des délibérations du Conseil des Etats, sur proposition de notre collègue Schwaller, en collaboration avec toute la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique de son conseil, répond aux buts que nous avons cherché à atteindre depuis l'an 2000 déjà, par le dépôt d'une initiative parlementaire (00.443) allant dans le même sens. Notre conseil y avait donné suite, puis nous avons intégré ce concept d'allègement des primes un peu différemment dans la révision de la LAMal. Le concept avait été accepté par les deux conseils, puis supprimé à la faveur d'une modification rédactionnelle au Conseil des Etats, vous vous en souvenez, et cette situation avait été un des éléments majeurs de l'échec de la dernière révision de la LAMal.

Notre objectif est donc de soulager les familles d'une manière plus ciblée que ne le fait la proposition de la minorité Teuscher, pour atteindre, avec les moyens financiers à disposition, les familles qui en ont le plus besoin et laisser aussi une marge de manoeuvre aux cantons qui vivent des situations diverses face au niveau des primes et aussi au pouvoir d'achat des familles. Ce modèle, qui fixe un cadre de réduction minimum de 50 pour cent, s'adresse aussi aux jeunes qui, lorsqu'ils sont en formation, sont une lourde charge pour les familles. Comme je l'ai dit, celles de la classe moyenne n'obtiennent souvent pas de bourse d'études et ont pendant le temps de formation de leurs jeunes de grandes charges financières. Le oui massif du Conseil des Etats montre aussi que le modèle trouvé apporte une bonne amélioration, souhaitée depuis de longues années.

J'espère que notre conseil votera ce modèle avec autant d'engouement.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG): Namens der FDP-Fraktion bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen. Es ist für uns absolut unverständlich, dass die Grünen das Modell der Kantone aufnehmen, weil das wirklich ein asoziales Modell ist. Stellen Sie sich vor: Auf der einen Seite können Kinder bis zu 18 Jahren jede medizinische Leistung kostenlos beanspruchen. Das gibt eine Konsumhaltung, die man nicht mehr wegbringt. Dieses Giesskannenmodell bevorzugt nicht einfach nur diejenigen, die es nötig haben, sondern geht quer durch. Alle, auch Bertarellis und wie sie alle heissen, empfangen zusätzliche Gelder, und das wollen Sie mit 100 Millionen Franken unterstützen!

Ich habe einmal geschaut, was das für unseren Kanton ausmachen würde. Im Kanton Aargau müssten für die Kinderprämien 93 Millionen Franken aufgewendet werden, für die Jugendlichen wären es gemäss Ihrem Modell zusätzliche 40 Millionen Franken. Das heisst, dass für jedes Kind – egal, aus welchen Verhältnissen es stammt – eine Entlastung von rund 62 Franken anfallen würde, und jeder Erwachsene hätte die Hälfte davon als Prämiensteigerung zu bezahlen. Wer würde denn jetzt von diesen gewaltigen Mitteln profitieren? Diejenigen, die bisher schon Prämienverbilligungen beziehen, hätten eine ganz kleine Entlastung von ein paar Franken, aber gleichzeitig müssten die Eltern mehr dazu bezahlen. Das kann doch nicht der Sinn dieser Vorlage sein!

Weshalb wollten die kantonalen Gesundheitsdirektoren dieses Modell? Sie wollen sich aus der finanziellen Verantwor-

tung stehlen und diese Kosten den Versicherten aufbürden. Wenn ich Ihre soziale Haltung richtig verstehe, kann das doch nicht Ihr Anliegen sein, dass sich die öffentliche Hand zurückzieht und wir die älteren Generationen mehr belasten. Es ist für mich auch völlig unverständlich, dass Sie die Generationen gegeneinander ausspielen. Sie haben gesagt, Frau Teuscher, dann müssten halt die über 55-Jährigen mehr bezahlen. Dieses Sozialverständnis teile ich als freisinnige Sozialpolitikerin nicht.

Für uns ist die Lösung der Mehrheit der richtige Weg. Sie ist finanzpolitisch absolut realistisch und hilft denen, die es nötig haben. Ganz bewusst können wir hier auch die Familien entlasten, und somit ist unser Ziel erreicht.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Fraktion, die Mehrheit zu unterstützen.

Fasel Hugo (G, FR): Ich möchte Ihnen empfehlen, der Minderheit Teuscher zuzustimmen. Trotz dessen, was meine Vorrednerin gesagt hat, bedeutet dieses Modell, das die Kantone eingebracht haben, eine Verstärkung des Generationenvertrags. Es geht nicht darum, die einen gegen die anderen auszuspielen, sondern es geht darum, festzuhalten, dass dieses Modell den Generationenvertrag, die Solidarität zwischen den Generationen, konsequent durchzieht und auch respektiert. Sie sagen, Frau Egerszegi, dass die Bertarellis und wie sie alle heissen für ihr Kind nicht auch eine Prämienverbilligung bekommen sollten. Einverstanden – aber bei einer Grössenordnung von 2 Millionen Kindern, die in den Genuss einer Prämienverbilligung kämen, wollen Sie dann diese paar wenigen mit administrativen Massnahmen herausfiltern. Das kostet ein Vielfaches mehr, als es kostet, diese Entlastung demjenigen, der sie nicht verdienen würde, auch noch zu gewähren. Das heisst, man kann auch ein Argument vorbringen, das zwar in sich stimmig ist, es dann aber in administrativer Hinsicht so umsetzen, dass es in das Gegenteil kippt.

Warum ist dieses Modell, das die Kantone vorgeschlagen haben, sinnvoll? Zum Ersten gehen wir bei den Grünen nicht davon aus, dass sich die Kantone aus der Finanzierung zurückziehen. Deshalb hat Frau Teuscher – dies zum Zweiten – auch ganz klar eine Erhöhung der Mittel vorgeschlagen. Wir gehen nicht davon aus, dass sich die Kantone zurückziehen können.

Zum Dritten weisen die Kantone klar und deutlich darauf hin – das sei all jenen gesagt, die jetzt dieses Modell des Ständerates so vorbehaltlos unterstützen wollen –, dass mit der geplanten Aufstockung der Prämienverbilligung Mittelstandsfamilien nicht wesentlich entlastet werden können. Sie sagen auch, dass die eingesetzten Mittel nicht ausreichen werden, die genannte Einkommensmarke von 114 000 Franken einzuhalten, denn bis zu dieser müsste dann die Reduktion, die Halbierung der Kinderprämie, gewährt werden. Sie weisen klar und deutlich darauf hin, dass dies nicht zu machen sei. Sie haben deshalb auch der Kommission gesagt, man solle bitte darauf verzichten, diese Marke von 114 000 Franken immer wieder zu nennen, weil es dann die Kantone selber wären, die diese Marke setzen würden. Auch wenn wir heute diese Marke beschliessen, müssen wir damit zur Kenntnis nehmen, dass die Kantone gemäss ihrer Lust und Laune und gemäss ihren Finanzen die Grenze setzen werden, und was wir heute beschliessen, wird sehr wohl unter Umständen ganz anders herauskommen.

Das einzig konsequente Modell ist jenes der Minderheit Teuscher. Es will konsequenterweise auch mehr Mittel einsetzen, um das Ziel einer echten Prämienvergünstigung für tiefere Einkommen zu realisieren, indem es festhält, dass alle Kinder von der Prämie befreit werden sollen. Wir sollten auch immer bedenken, dass gerade auch ältere Kinder, die in Ausbildung sind, eine gewaltige Belastung für Familien darstellen. Ich möchte Ihnen Folgendes in Erinnerung rufen: Wenn die Grenze der 114 000 Franken dann nicht eingehalten wird, ist das, was die Mehrheit will, eine Illusion, und wir würden dann einer Augenwischerei zustimmen.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit Teuscher zuzustimmen.

Goll Christine (S, ZH): Zuerst einmal möchte ich ein Missverständnis ausräumen. Wir haben hier zu entscheiden, ob es möglich ist, das heutige Prämienverbilligungssystem, das wir im KVG haben, minimal zu verbessern, ob wir einen kleinsten gemeinsamen Nenner finden, um es zu verbessern. Es geht bei dieser Vorlage nicht darum, eine soziale Finanzierung für die Krankenkassenprämien zu finden. Ich möchte aber auch betonen: Wenn wir schon ein Problem zu lösen hätten, dann wäre es das Problem, das durch das System der unsozialen Kopfprämien entsteht, das wir heute im KVG haben.

Zur Ausgangslage: Heute geht es nur noch darum, dass wir zwischen zwei Modellen entscheiden. Das eine Modell ist das Modell der Mehrheit, das im Ständerat entwickelt wurde; das andere Modell ist dasjenige, das Frau Teuscher mit ihrer Minderheit vorschlägt. Sie hat es hier deklariert: Es ist das Modell der Kantone, das sie mit ihrem Minderheitsantrag übernommen hat.

Was will das Modell des Ständerates? Der Ständerat hält am heutigen Status quo fest; der Ständerat ändert grundsätzlich nichts am heutigen System der Prämienverbilligungen. Das Einzige, was der Ständerat den Kantonen künftig vorschreiben will, ist, dass die Prämienverbilligungen nicht nur für einkommensschwache Versicherte zur Verfügung stehen sollen, sondern zusätzlich auch für Familien mit Kindern und Jugendlichen in Ausbildung. Der Text erwähnt explizit auch Familien mit unteren und mittleren Einkommen. Sie sehen, auch hier wird ein Grundproblem nicht gelöst: Die Kantone werden künftig die Einkommensgrenzen für die Prämienverbilligungen weiterhin in eigener Autonomie festlegen.

Uns war das Modell, das der Ständerates ursprünglich diskutierte, viel sympathischer, nämlich das Modell, das den Kantonen vorgeschrieben hätte, wo die Einkommensschwellen anzusetzen seien, und das definiert hätte, was untere und mittlere Einkommen sind.

Zum Modell der Kantone: Es gibt zwei Hauptgründe, weshalb die SP-Fraktion das Modell der Mehrheit und nicht das Kantonsmodell, das Frau Teuscher hier vertreten hat, unterstützen wird. Der erste Grund ist: Das Modell der Kantone beinhaltet, dass eine Umverteilung unter den Versicherten stattfinden würde. Die Kantone haben nämlich vorgesehen, dass im Gegenzug zur Befreiung der Kinder von den Prämien natürlich die Prämien der Erwachsenen erhöht werden müssten. Das ist der erste Grund, weshalb wir dieses Modell ablehnen.

Der zweite Grund ist eigentlich noch viel gewichtiger. Sie haben gehört, dass Frau Teuscher ihre Minderheit auch im Zusammenhang mit Artikel 105 begründet hat. In Artikel 105 geht es um den Risikoausgleich. Hier soll eine neue Bestimmung eingeführt werden, wonach beim Risikoausgleich nicht wie bis heute nur aufgrund von Alter und Geschlecht entschieden wird, sondern eben auch aufgrund der prämiensbefreiten Kinder und Jugendlichen in Ausbildung. Das ist genau der Punkt. Wenn Sie diesem Modell zustimmen, dann wissen wir hier drin alle ganz genau, dass es längere Zeit dauern wird, bis die Kantone diesen Auftrag, Familien bei den Krankenkassenprämien zu entlasten, überhaupt umsetzen werden. Denn es ist klar, dass die Schlacht um die Zukunft des Risikoausgleichs noch nicht entschieden ist und dass das längere Auseinandersetzungen absetzen wird.

Von daher möchte ich Ihnen empfehlen, heute im Sinne eines klitzekleinen Schrittes vorwärts, in Richtung Entlastung von Familien mit Kindern und Jugendlichen in Ausbildung bei den Krankenkassenprämien, dem Modell der Mehrheit zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que tout a été dit sur le sujet. La proposition de la minorité Teuscher revient à reprendre le modèle des cantons. On sait que ce modèle, sous des apparences généreuses, est en réalité socialement inéquitable, puisqu'il préconise la gratuité des primes pour tous les enfants – quel que soit le niveau de revenu des parents – et qu'il reporte le poids de ce subventionnement sur les autres assurés, c'est-à-dire sur les assurés âgés de plus de 25 ans.

J'ai été intéressé par le calcul de Madame Teuscher qui dit que, finalement, ce n'est pas grave puisque l'augmentation de la part de ces assurés au paiement des coûts de l'assurance-maladie passe de 60 à 65 pour cent. On a ainsi l'impression qu'il y aurait une augmentation de 5 pour cent. En réalité l'augmentation de 60 à 65 pour cent entraînerait non pas 5 pour cent d'augmentation des primes de l'assurance-maladie, mais 7 à 10 pour cent, pour, en contrepartie, libérer totalement les jeunes âgés de moins de 18 ans du paiement des primes – quel que soit le niveau social et économique des parents. Avec, en plus, l'effet pervers qu'a relevé Madame Egerszegi, à savoir que les jeunes seraient habitués à entendre dire que les primes d'assurance-maladie ne coûtent rien, que la consommation n'a pratiquement aucune conséquence pour eux et que, tout d'un coup, lorsqu'ils arrivent à l'âge adulte, à 18 ou 25 ans, on leur dirait que les primes d'assurance-maladie dépendent en partie de leur consommation, qu'il faut absolument qu'ils fassent un effort pour limiter la consommation médicale. Je crois que cette solution est non seulement fautive socialement, mais qu'elle est également fautive du point de vue de l'attitude à l'égard de l'assurance-maladie. C'est l'une des raisons pour lesquelles elle doit être repoussée. Je vous invite à suivre la majorité.

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: Je fais une synthèse au sujet de la proposition de la majorité de la commission. D'abord, il est vrai qu'avec le système des primes par tête, on est toujours confronté à la question de la relation entre le niveau des primes et la capacité économique des ménages. Comme cela a été dit à plusieurs reprises: on ne change pas de modèle; on essaie tout simplement d'améliorer le système actuel. Le changement de modèle est proposé par la minorité Teuscher. Il a été évoqué aussi par Monsieur Zisyadis tout à l'heure avec la caisse unique, et là on introduirait des primes en pour cent du revenu. Ce que nous essayons ici, c'est tout simplement de trouver une solution qui soit améliorée pour les familles.

Il faut savoir qu'avec la proposition de la minorité Teuscher, comme cela a été dit justement par Monsieur le conseiller fédéral, on ne résout pas tous les problèmes. Il y a bien évidemment pour les cantons un allègement par rapport aux enfants et aux jeunes adultes en formation, mais on ne supprime pas du tout le principe de la réduction des primes, puisqu'il faudra quand même prendre en charge le surcoût qui sera transféré des jeunes adultes et des enfants aux parents. Par conséquent, on devra quand même trouver une solution.

Alors, à partir du moment où on a fixé un but, la question est de savoir qui on vise. Vise-t-on vraiment indifféremment tous les enfants ou vise-t-on les enfants en fonction du niveau de vie des ménages? C'est à partir de ce but qu'il faut décider comment assumer les coûts du modèle.

La gratuité des primes d'assurance-maladie pour les enfants pourrait reposer sur une solidarité si cette gratuité était financée par la fiscalité, par exemple. On aurait donc là une sorte de solidarité à partir du moment où on transfère la charge sur les adultes. Cette question de la solidarité peut être discutée. On pose ici d'autres problèmes d'équité.

Autre remarque par rapport à ce modèle: la majorité de la commission a aussi mis en perspective la problématique de la compensation des risques, puisque la minorité Teuscher renvoie aussi à l'article 105 LAMal, avec la question de la compensation des risques. On est dans deux logiques qui ne sont que très partiellement en adéquation. La problématique de la compensation des risques est complexe, et elle sera approfondie par notre Parlement avec la suite des travaux de la révision de l'assurance-maladie. On ne peut pas, par la bande, de manière rapide, comme cela, sans approfondissement très rigoureux, sans études très approfondies, introduire une nouvelle pratique de la compensation des risques et surtout la lier à la question de la réduction des primes. Le sujet de la compensation des risques est beaucoup trop important pour le lier à un sujet qui serait quasiment un corps étranger.

Je vous invite donc à adopter la proposition de la majorité de la commission.

Gutzwiller Felix (RL, ZH), für die Kommission: Nur noch ganz kurz: Die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt Ihnen sehr klar – ich möchte das unterstreichen, mit 19 zu 2 Stimmen –, dem ständerätlichen Modell zu folgen. Es hat drei Hauptvorteile: Es beinhaltet erstens keine Giesskanne, weil es die Einkommensverhältnisse berücksichtigt; es entlastet zweitens klar die Familien, was seit Beginn dieser Revisionsarbeiten ein zentrales Ziel ist, und drittens belässt es die Kompetenzen der Ausgestaltung klar bei den Kantonen, dies in Übereinstimmung mit den Prinzipien des NFA.

Diese Argumente sprechen klar für das Modell der Mehrheit, das Ihnen wie gesagt mit 19 zu 2 Stimmen empfohlen wird.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 14 Stimmen
Dagegen 137 Stimmen

Art. 64a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Guisan, Cavalli, Fasel, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Maury Pasquier, Rossini, Teuscher)

Abs. 2

.... Mahnung nicht und wurde im Zwangsvollstreckungsverfahren ein Fortsetzungsbegehren bereits gestellt, so benachrichtigt der Versicherer die für die Einhaltung der Versicherungspflicht zuständige kantonale Stelle über den Leistungsaufschub. Vorbehalten bleiben kantonale Vorschriften über eine Meldung an andere Stellen. Die Kantone treffen die Massnahmen, welche nötig sind, um den Zugang zu den Pflegeleistungen zu gewährleisten.

Abs. 3

.... vollständig bezahlt, so meldet der Versicherer dies der zuständigen Behörde.

Antrag Guisan

Abs. 2

.... an andere Stellen. Die Kantone treffen die Massnahmen, welche nötig sind, um namentlich den Zugang zu den Pflegeleistungen zu gewährleisten.

Art. 64a

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Guisan, Cavalli, Fasel, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Maury Pasquier, Rossini, Teuscher)

Al. 2

.... de continuer la poursuite a été déposée dans le cadre de la procédure d'exécution forcée, l'assureur informe le service cantonal chargé de veiller au respect de l'obligation de s'assurer que les prestations sont suspendues. Les dispositions cantonales qui prévoient une annonce à une autre autorité sont réservées. Le canton prend les mesures nécessaires de manière à garantir l'accès aux soins.

Al. 3

.... des intérêts moratoires et les frais de poursuite, l'assureur le communique à l'autorité compétente.

Proposition Guisan

Al. 2

.... qui prévoient une annonce à une autre autorité sont réservées. Le canton prend les mesures nécessaires, notamment de manière à garantir l'accès aux soins.

Guisan Yves (RL, VD): Il est bien certain que le dispositif actuel pour faire face aux mauvais payeurs et au contentieux qui en résulte – si mes renseignements sont exacts, il dé-

passé allègrement les 200 millions de francs – n'est pas une situation satisfaisante. Les mesures plus rigoureuses envisagées sont assurément largement pertinentes, mais par ailleurs certainement trop abruptes et trop peu différenciées au gré des situations rencontrées.

Il n'est pas possible de suspendre simplement les prestations, tel que le Conseil fédéral l'envisage. Ce dernier prétend que personne ne sera laissé sur le chemin. Mais pourtant, les conditions de l'aide sociale dans ces circonstances sont extrêmement peu claires. Cela va déboucher sur un très large contentieux qui n'est certainement pas souhaitable.

Certes, les hôpitaux et les cabinets médicaux peuvent céder, dans une certaine mesure, à des prises en charge et à des consultations gratuites. Il n'en demeure pas moins que les contribuables assumeront ce que les caisses-maladie ne payeront plus, au niveau des hôpitaux tout au moins, d'autant plus que les praticiens leur adresseront une bonne partie de ce genre de clientèle. Cette situation en soi n'est déjà pas normale. Qui plus est, il est tout simplement exclu que les pharmaciens ou d'autres fournisseurs de prestations remettent des médicaments ou des appareils médicaux gratuits pro Deo, leurs fournisseurs n'éprouvant sans doute aucune sollicitude particulière pour ce genre de situation.

Enfin, parmi les mauvais payeurs, il y a certes toute une série de gens qui se soustraient sans vergogne à leurs obligations d'assurance et de solidarité pour profiter des moyens financiers ainsi dégagés en fonction de leur convenance personnelle, ce qui est par définition inadmissible et requiert la plus grande rigueur. Par contre, il y en a d'autres, qui au chômage, qui marginalisés pour X raisons, qui simplement âgés et aux ressources limitées, sont dépassés par les événements, sans avoir eu recours au filet social auquel ils ont droit. Il appartient par conséquent aux cantons de prendre les dispositions adaptées à ces différentes situations, que ce soit pour sanctionner les resquilleurs ou pour assister les autres.

C'est pour cette raison que j'ai ajouté au texte de ma proposition de minorité un «notamment», qui ne figure pas dans le texte inscrit dans le dépliant que vous avez sous les yeux. Je retire donc ma proposition de minorité, qui est sur le dépliant, pour la remplacer par la proposition individuelle qui a été déposée séparément. Il serait en effet peu logique qu'en fin de compte, on oppose ma proposition de minorité à une modification de cette proposition de minorité, proposée par moi-même. Comme le texte présenté initialement par la minorité le postule, les cantons ne seraient habilités qu'à prendre des mesures pour assurer l'accès aux soins. Or, cela ne me paraît pas suffisant. Ils doivent avoir la possibilité de prendre différentes autres mesures administratives envers les tricheurs.

Je me souviens d'un ami qui avait renoncé à payer sa taxe militaire pendant un séjour de quelques années à l'étranger. Revenu en Suisse, il avait voulu immatriculer son véhicule. Cela lui avait été refusé tant qu'il n'avait pas acquitté ses arriérés. Je peux vous assurer que la mesure avait été extrêmement persuasive et certainement suivie plus rapidement d'effet qu'une procédure de poursuite habituelle.

Je suis persuadé que les cantons ne manqueront pas d'imagination pour, d'un côté, mettre en oeuvre des mesures administratives extrêmement incitatives et convaincantes de ce genre et, de l'autre, assurer la prise en charge médicale et la poursuite du traitement des personnes en difficulté sociale.

La modification de l'alinéa 3 est une conséquence de celle apportée à l'alinéa 2. Cette compétence donnée aux cantons permettrait de régler ces problèmes de contentieux de manière infiniment plus nuancée et plus adaptée à la situation réelle de chacun.

Je vous demande par conséquent de soutenir ma proposition modifiée à l'article 64a.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir nehmen zur Kenntnis, dass der Minderheitsantrag zugunsten des Antrages Guisan zurückgezogen wurde.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die CVP-Fraktion unterstützt die vorgeschlagenen Massnahmen gegen säumige Prämienzahlende und stimmt der Kommissionsmehrheit zu. Der Inhalt dieses Artikels mit der gleichen Zielsetzung war bereits einmal auf Verordnungsstufe festgehalten, bis das Eidgenössische Versicherungsgericht (EVG) zum Schluss kam, dass für eine solche Verordnungsbestimmung keine gesetzliche Grundlage vorhanden sei, und den Verordnungsartikel aufgehoben hat.

Im Prinzip versucht dieser Artikel, das nicht lösbare Dilemma zwischen dem Obligatorium und mangelnden Sanktionsmöglichkeiten für die Durchsetzung zu regeln. Alle kranken Menschen haben einen Anspruch auf eine angemessene Krankheitsbehandlung und Aufnahme in einem öffentlichen Spital; selbst dann, wenn weder sie selber noch eine Versicherung für die Übernahme der Behandlungskosten garantieren.

Heute haben wir die unbefriedigende Situation, dass säumige Zahlende sich ihrer Zahlungspflicht entziehen können, indem sie jedes halbe Jahr den Krankenversicherer wechseln. Sie geniessen so den Versicherungsschutz, ohne Prämien zu bezahlen. Das schafft enorme Inkassoprobleme für die Krankenversicherer und unnötige zusätzliche Administrationskosten, was wiederum zulasten der anständigen und regelmässig zahlenden Versicherten geht.

Bei dieser Bestimmung geht es jetzt nicht primär um Menschen, welche die Prämien nicht bezahlen können – dafür haben wir die Prämienverbilligung und auch die Sozialhilfe –, sondern es geht um jene Menschen, die nicht bezahlen wollen. Die Fassung des Bundesrates versucht das Dilemma zwischen Sanktionsmassnahmen gegenüber säumigen Zahlern und der Sicherung des Zugangs zur Gesundheitsversorgung zu lösen. Im Falle einer Betreuung bleibt der Säumige versichert; die Kostenübernahme wird aufgeschoben, bis die Ausstände beglichen sind. Diese Lösung hat sich in der Praxis bereits bewähren können, bis die entsprechende Verordnung vom EVG aufgehoben wurde.

Den Minderheitsantrag wie auch den Einzelantrag Guisan lehnen wir ab, weil es eine solche Zusatzbestimmung nicht braucht. Die Kantone haben einen verfassungsmässigen Auftrag, ihrer Bevölkerung den Zugang zur medizinischen Versorgung sicherzustellen.

Die CVP-Fraktion unterstützt die Fassung der Mehrheit der Kommission und empfiehlt Ihnen, dasselbe zu tun.

Goll Christine (S, ZH): Frau Humbel Näf hat hier – als Sprecherin von Santésuisse, wage ich zu sagen – einmal mehr eine Behauptung aufgestellt, die in diesem Haus bereits mehrere Male gemacht, aber bis jetzt noch nicht bewiesen wurde: Sie haben einmal mehr hier vorne gesagt, Frau Humbel Näf, es gehe nicht um diejenigen Versicherten, die ihre Prämien oder die Kostenbeteiligungen nicht bezahlen könnten, sondern es gehe um diejenigen, die ihre Prämien und die Kostenbeteiligung nicht bezahlen wollten. Diese Behauptung ist schon einige Male in früheren Phasen der KVG-Debatte aufgestellt worden. Sie, Frau Humbel Näf, Santésuisse und auch der Bundesrat sind bis heute den Beweis schuldig geblieben, dass dem so ist.

In diesem Zusammenhang halte ich den Vorschlag denn auch für sehr problematisch, von Sanktionen auszugehen, wenn Versicherte nicht mehr in der Lage sind, ihre Prämien oder Kostenbeteiligungen zu bezahlen. Wir müssen nämlich genau hinschauen, was hier vorgeschlagen wird. Wenn Sie die Formulierung gemäss Entwurf des Bundesrates lesen, so heisst es in Absatz 2: Der Versicherer «schiebt ... die Übernahme der Kosten für die Leistungen auf». Was bedeutet diese Aufschiebung der Übernahme der Kosten? Das heisst nichts anderes, als dass die Krankenkasse die medizinischen Leistungen nicht mehr finanziert. Das heisst letztlich auch nichts anderes, als dass Versicherte auf medizinische Leistungen, auf die Grundversorgung keinen Anspruch mehr haben. Damit wird das heute bestehende Krankenkassenobligatorium im KVG, in der Grundversicherung, ausgehöhlt. Die Folgekosten sind sicher gravierender, wenn

Sie daran denken, dass Leute medizinisch nicht mehr versorgt werden könnten, und wenn Sie auch daran denken, was das für gesundheitliche Folgeschäden zeitigen kann.

Genau dem möchte der Antrag der Minderheit Guisan entgegenwirken, welchen er vorhin begründet hat, mit der Ergänzung in seinem Einzelantrag, in dem er verlangt, dass die Kantone zumindest Massnahmen zu treffen haben, um namentlich den Zugang zu den Pflegeleistungen zu gewährleisten.

Ich bitte Sie in diesem Zusammenhang, dem Einzelantrag Guisan zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Guisan a retiré sa proposition de minorité pour se replier sur sa proposition individuelle, plus simple et plus courte. Dans la pratique, ça revient à accepter le système proposé par le Conseil fédéral; c'est-à-dire que lorsqu'un assuré ne paie pas, la poursuite doit être lancée, et à ce moment-là, on peut suspendre le paiement des prestations.

Suspendre le paiement des prestations, ça signifie que lorsque l'assuré ira chez le médecin, celui-ci lui posera la question suivante: «Mais qui va me payer?» La dernière prestation qui a été effectuée n'ayant pas été payée, que se passera-t-il? Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'assuré sera alors confronté à son problème. S'il a un problème de fond, s'il connaît une difficulté sociale, telle que celle évoquée par Madame Goll, il devra aller voir les services sociaux pour dire: «J'ai un problème, et je n'ai provisoirement pas les moyens de payer l'assurance-maladie, veuillez m'aider» – ce qu'ils feront, parce que c'est dans l'intérêt de tout le monde.

Par contre, si l'assuré sait d'avance que les services sociaux refuseront de réagir parce qu'il manifeste de la mauvaise volonté – qu'il pourrait payer mais qu'il ne le fait pas, simplement parce qu'il préfère affecter ses moyens à d'autres dépenses –, les prestations ne seront pas payées et il y aura suspension d'un certain nombre de soins: pas des soins fondamentaux, pas des soins essentiels; sur ce point, il y a des normes constitutionnelles, les principes généraux. Aucun assuré qui a besoin de soins d'une certaine importance ne sera laissé au bord du chemin. Mais pour les soins bagatelles, les soins secondaires, il peut y avoir un risque.

Dans sa proposition, Monsieur Guisan propose d'un côté de suspendre les prestations. Mais, d'un autre côté, le canton doit notamment garantir l'accès aux soins. Où donc est la pression sur l'assuré qui montre de la mauvaise volonté? Si on garantit l'accès aux soins sans spécifier qu'il s'agit des soins essentiels, ça signifie tous les soins. «L'accès aux soins», ce n'est pas quelque chose de limité, c'est l'accès à tous les soins. A ce moment-là, l'effet pédagogique de la suspension du remboursement des prestations, l'effet d'incitation à régler la situation devenue difficile n'existe plus. Simplement, ce sont les cantons qui devront payer, car, pour garantir l'accès aux soins, il faudra payer directement les fournisseurs de soins. En réalité, c'est donc une mesure qui est positive – je le reconnais – pour les prestataires de soins, mais qui n'est pas positive pour régler le problème que nous cherchons à résoudre.

C'est la raison pour laquelle il faut suivre la majorité de la commission.

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: J'expose quelques remarques. Première remarque, par rapport au débat d'entrée en matière, où cette question a été évoquée, notamment par notre collègue Zisyadis, pour ne pas entrer en matière: il convient de préciser que cette «horreur» dont ont accouché les parlementaires – comme il l'a dit – est un projet du Conseil fédéral, qui faisait déjà partie de la première partie de la révision de la LAMal, celle qui a échoué en décembre 2003.

Deuxième remarque par rapport à ce problème qui a été évoqué dans le débat d'entrée en matière: les personnes qui touchent l'aide sociale et les retraités bénéficiant de prestations complémentaires, soit AVS, soit AI, voient leurs primes en principe déjà réduites de 100 pour cent.

La troisième remarque concerne la procédure. Il s'agit de savoir si, en cas de non-paiement des primes, les assureurs doivent mener à terme la procédure de mise aux poursuites, c'est-à-dire aller jusqu'à l'acte de défaut de biens. Alors si la question qui est posée est celle d'un traitement différencié des assureurs-maladie ou des autres agents économiques, si la commission avait vraiment voulu traiter cette question, nous aurions dû en rester à l'ordonnance actuelle. Cette proposition a été rejetée par la commission. Cette question a été abordée par la minorité de la commission.

La quatrième remarque concerne la question juridique du lien entre la possibilité de suspendre les prestations et le principe d'obligation d'assurance. L'Institut du droit de la santé de l'Université de Neuchâtel vient de publier un avis de droit qui dit que nous ne sommes pas en contradiction avec le principe de l'obligation d'assurance.

Voilà ces quelques remarques liées à la procédure. Je ne prendrai pas position sur la proposition de la minorité Guisan, puisque je l'ai soutenue, et je laisserai mon collègue Gutzwiller s'exprimer à ce sujet.

Gutzwiller Felix (RL, ZH), für die Kommission: Artikel 64a hat das zentrale Ziel, mit den hohen Prämienausständen zu rechtzukommen. Die Mehrheit empfiehlt Ihnen dessen Annahme. Er sieht vor, dass ein klares Verfahren etabliert wird. Das Verfahren sieht vor, dass nach einer Mahnung, nach der Gewährung einer Nachzahlfrist, die Garantie für die Kostenübernahme der Leistung aufgeschoben wird. Hier gilt es zu präzisieren, dass nicht die Leistung, sondern die Kostenübernahme für die Leistungen aufgeschoben wird. Damit gibt es nach Ansicht der Mehrheit eine klare Lösung für dieses Problem und keine Aushöhlung des Obligatoriums; das vorher zitierte Gutachten des Instituts in Neuenburg scheint das zu unterstreichen. Wie Herr Bundesrat Couchepin gesagt hat, ist auch die Mehrheit Ihrer Kommission der Meinung, dass aufgrund dieser Bestimmung niemand nicht behandelt werde, der eine dringende Intervention nötig hätte, auch wenn er Zahlungsrückstände aufweist. Aber es gibt einen gewissen Druck auch auf die Versicherten, damit sie diese Zahlungsrückstände ernst nehmen. Das sind die Gründe, weshalb die Mehrheit Ihnen klar empfiehlt, Artikel 64a anzunehmen.

Der modifizierte Antrag Guisan versucht hier noch etwas klarer zu machen, dass die Leistungen gewährt sein sollten, auch wenn die Zahlungen nicht gewährt sind. Er ist aber etwas kompliziert, es ist nicht ganz klar, was die Kantone dann für Pflichten hätten, und die Pflicht des Versicherten wird etwas ausgelassen. Die Mehrheit konnte sich deswegen nicht für diesen Zusatz erwärmen.

Ich empfehle Ihnen die Annahme von Artikel 64a gemäss Antrag der Mehrheit.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Damit es klar ist: Der modifizierte Antrag Guisan entspricht dem zurückgezogenen Minderheitsantrag Guisan und betrifft somit auch Absatz 3. Ergänzt wurde in Absatz 2 das Wort «namentlich» aus dem Text des ursprünglichen Antrages Guisan.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 86 Stimmen
Für den modifizierten Antrag Guisan 62 Stimmen

Art. 65 Abs. 1, 1bis, 2–4, 6; 65a–65d; 84 Bst. d *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 65 al. 1, 1bis, 2–4, 6; 65a–65d; 84 let. d *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 105 Abs. 1bis

Antrag der Minderheit

(Teuscher, Fasel)

Im Rahmen des Risikoausgleichs werden zusätzlich die mittleren Kosten der prämienfrei versicherten Kinder und der jungen Erwachsenen berücksichtigt.

Art. 105 al. 1bis

Proposition de la minorité

(Teuscher, Fasel)

Dans le cadre de la compensation des risques, sont également pris en compte les coûts moyens occasionnés par les enfants, assurés gratuitement, et par les jeunes adultes.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Über diesen Antrag haben wir bei Artikel 61 entschieden.

Abgelehnt – Rejeté

Ziff. II

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Rossini, Cavalli, Fasel, Fehr Jacqueline, Goll, Gross Jost, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Robbiani, Teuscher)

.... dieser Änderung umzusetzen. Nach der Umsetzung des Prämienverbilligungssystems verschärfen die Kantone während drei Jahren weder die Subventionsvoraussetzungen, noch kürzen sie die Subventionen an Alleinstehende.

Ch. II

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Rossini, Cavalli, Fasel, Fehr Jacqueline, Goll, Gross Jost, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Robbiani, Teuscher)

.... la présente modification. Lors de la mise en place du système de réduction des primes, et pour une période de trois ans, les cantons ne réduisent ni les seuils d'accès, ni les montants de subventions destinés aux personnes seules.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Si, avec ce projet de révision, nous avons tenté de mieux prendre en compte la situation difficile des familles à bas et moyen revenu, nous ne devons pas oublier pour autant qu'il existe des personnes, seules ou en couple, mais sans enfants, qui bénéficient actuellement de subsides, notamment des personnes à l'assistance ou touchant des prestations complémentaires. Ces personnes ne sont pas quelques cas isolés, mais plusieurs centaines de milliers.

A ce propos, je vous rappelle d'ailleurs que, selon différentes études réalisées en 1998, 2001 et 2003 – études citées dans le message du Conseil fédéral –, c'est la situation des personnes retraitées qui s'est le plus péjorée au cours de ces dernières années, plus que celle des familles monoparentales et des familles de la classe moyenne. Or, si l'on augmente les réductions pour les primes des enfants et des jeunes adultes en formation, cela revient à diminuer d'autant celles des adultes à bas revenu, à moins que les cantons ne consentent des moyens financiers supplémentaires considérables, ce qui paraît malheureusement plus qu'improbable.

La proposition de la minorité Rossini, que je défends, vise justement à atténuer les effets négatifs de cette malheureuse opposition entre différentes catégories de la population, en l'occurrence entre familles et personnes sans enfants. Nous voulons éviter que des personnes aujourd'hui au bénéfice de subventions ne le soient plus du jour au lendemain, dès l'entrée en vigueur de la loi, et nous vous proposons donc d'obliger les cantons à maintenir pour une durée de trois ans les seuils d'accès et les montants des subventions actuellement en vigueur pour ces personnes, afin d'écartier une péjoration brutale de leur situation.

Pour toutes ces raisons, auxquelles s'ajoute ainsi la possibilité qui nous est offerte d'attirer l'attention des cantons sur le rôle actif qu'ils peuvent jouer dans cette affaire en matière de lutte contre la pauvreté, je vous invite à soutenir la proposition de la minorité Rossini.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La proposition de la minorité Rossini, développée par Madame Maury Pasquier, revient à ajouter, lors de la mise en place du système de réduction des primes, une condition à celles que les cantons doivent respecter. Or, on sait que les cantons sont extrêmement chatouilleux sur ce point. Ils se sont opposés dès le départ à la définition, sur le plan fédéral, d'un but social complet. Ils toléreront certainement la solution qui est en train d'être adoptée par votre chambre après avoir été adoptée par le Conseil des Etats, mais ils montreront une irritation certaine si on leur impose des règles supplémentaires.

Or c'est le cas ici. Cela ne veut pas dire qu'ils ne sont pas autorisés à reprendre cette règle, mais ils ne sont pas obligés de le faire. Je crois qu'avec raison, on peut dire que cette disposition est une possibilité parmi d'autres et qu'il y a des raisons de l'accepter et des raisons de préférer d'autres critères. Finalement, la décision appartient à ceux qui distribueront les moyens mis à disposition, c'est-à-dire aux cantons.

Malgré toute la bonne volonté de bien faire qu'il y a derrière cette proposition, nous vous suggérons de faire confiance aux cantons et de repousser la proposition de la minorité Rossini.

Goll Christine (S, ZH): Herr Bundesrat Couchepin, das Problem ist nicht von der Hand zu weisen. Es besteht die Gefahr, dass mit diesem neuen Modell, für das wir uns heute wahrscheinlich entscheiden werden, die Kantone die Prämienverbilligungsgelder, die sie dann den Familien mit Kindern und Jugendlichen in Ausbildung zukommen lassen, bei den einkommensschwachen Versicherten ohne Kinder abschöpfen. Wir wissen auch warum: weil sie dann nicht die vollen Subventionen abholen müssen. Wir wissen, dass das heute alles nicht funktioniert. Ich möchte von Ihnen einfach Folgendes wissen, Herr Bundesrat: Was werden Sie vorkehren, damit das nicht geschieht, damit es keine Umverteilung unter den einkommensschwächsten Versicherten gibt und diese darunter zu leiden haben?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Madame Goll, je crois que le grand avantage et le grand danger de la liberté, c'est que, parfois, ceux à qui on donne la liberté ne l'utilisent pas conformément à ce que l'on souhaite. Moi, je suis libéral et j'admets volontiers que lorsqu'on donne la liberté à quelqu'un, celui-ci peut parfois en faire un usage que je qualifierai de moins bon, mais qui est son choix.

Les cantons, qui ne sont pas nés de la dernière pluie, si vous me permettez l'expression, peuvent avoir en effet la possibilité de provoquer une répartition qui n'est pas exactement conforme à vos souhaits et peut-être aussi à mes souhaits, mais c'est le prix de la liberté. Si on veut éviter tout risque, il faut aller dans l'autre sens. C'était le sens que vous aviez choisi lors de la deuxième révision de la LAMal, en définissant un but social complet qui liquidait pratiquement toute possibilité de décision contraire de la part des cantons. Cette solution a été rejetée lorsque vous avez rejeté l'ensemble de la révision. Les cantons étaient violemment opposés à cette mise sous tutelle jusqu'au bout. C'est la raison pour laquelle on est revenu en arrière, d'abord avec un but social plus limité dans le projet du Conseil fédéral, et ensuite avec la solution du Conseil des Etats à laquelle nous nous sommes ralliés.

Je ne peux pas vous dire que cela ne peut pas arriver une fois, parce que la liberté implique que ceux qui disposent de

cette capacité d'appréciation peuvent apprécier la situation différemment de ce que nous considérons comme légitime. Mais s'il devait y avoir un effet pervers généralisé des décisions des cantons, il y aurait certainement de nouveau un débat ici. D'un côté, il y a la mise sous tutelle; de l'autre, la liberté. Je plaide pour la liberté et pour prendre le risque que les cantons ne fassent pas exactement ce que vous pensez ou ce que je pense, mais c'est cela, le prix de la liberté.

Gutzwiller Felix (RL, ZH), für die Kommission: Sie haben es gehört: Das Modell, das Sie vorhin beschlossen haben, sieht vor, dass die Kantone bei der Ausgestaltung der Prämienverbilligung ein grösseres Gewicht haben. Man hat im Verlauf der Arbeiten an diesem Dossier explizit auf ein festgelegtes Sozialziel verzichtet. Es wäre deshalb nicht in der Logik des bisher Entschiedenen, wenn man mit dem Minderheitsantrag sozusagen einen Teil der Autonomie wieder beschränken würde, auch wenn man vielleicht Verständnis für die Sorgen hat, die hinter diesem Antrag stehen.

Aus meiner Sicht ist deshalb klar, dass die Mehrheit Ihnen empfiehlt, bei der Fassung der Mehrheit und des Ständerates zu bleiben und hier keine zusätzliche Beschränkung einzuführen, also sozusagen zurückzunehmen, was wir den Kantonen vorhin gerade gegeben haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 78 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 55 Stimmen

Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir setzen die Gesamtabstimmung über Vorlage 1 noch aus und behandeln zuerst den Antrag der Minderheiten I und II auf Eintreten auf die Vorlage 2. Hier besteht ein Zusammenhang mit Artikel 66 der Vorlage 1, den wir anschliessend beraten werden.

2. Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung **2. Arrêté fédéral sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie**

Antrag der Mehrheit

Nichteintreten

Antrag der Minderheit I

(Meyer Thérèse, Guisan, Gutzwiller, Humbel Näf, Robbiani, Ruey, Wehrli)

Eintreten

Antrag der Minderheit II

(Teuscher, Fasel)

Eintreten

Proposition de la majorité

Ne pas entrer en matière

Proposition de la minorité I

(Meyer Thérèse, Guisan, Gutzwiller, Humbel Näf, Robbiani, Ruey, Wehrli)

Entrer en matière

Proposition de la minorité II

(Teuscher, Fasel)

Entrer en matière

Meyer Thérèse (C, FR): Au nom de la minorité I, je vous demande de rejeter la proposition de la majorité de la commission à l'article 66 alinéa 2 du projet de loi, d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie, et de voter la minorité I qui suit exactement la décision du Conseil des Etats.

Le Conseil des Etats, par sa solution de financement, prend en compte la nouvelle réglementation que nous venons de décider, et il prend en compte un engagement accru de la Confédération pour la réduction des primes des enfants et des jeunes en formation. Il propose 100 millions de francs de plus en 2006; en 2007, 100 millions de francs de plus encore; le tout accompagné de 1,5 pour cent d'adaptation chaque année. Cet arrêté fédéral règle la question financière jusqu'en 2009. Les cantons seront bien sûr appelés à faire un effort estimé dans l'ensemble à 100 millions de francs.

Etonnamment, les représentants du groupe UDC en commission ont proposé un autre mode de financement, à l'article 66 du projet de loi, avec un montant plus bas partant à 2,5 milliards de francs en 2006, puis une adaptation à l'évolution des coûts des prestations de l'assurance de base. Cela nous a un peu étonnés de penser qu'ils voulaient ouvrir les vannes dans ce domaine. Les collègues de la gauche ont soutenu ce modèle, pensant qu'il pourrait plus couvrir l'augmentation des coûts de la santé, mais ils renonçaient par là aussi à faire un saut dans l'adaptation du financement de la Confédération pour la réduction des primes des enfants et des jeunes en formation.

Le modèle proposé par la majorité a, pour nous, deux défauts. Le premier est qu'il ne permet pas de faire face tout de suite aux réductions nouvelles des primes pour les jeunes et les enfants, ce qui va mettre les cantons dans une difficulté d'application de la nouvelle réglementation. Ils devront prendre en charge tout seuls le complément de financement dans les premières années. Le deuxième défaut que nous trouvons à l'article 66 est de renoncer à avoir une possibilité d'évaluer la situation et de prendre des décisions face à l'engagement de la Confédération vis-à-vis de la réduction des primes.

De plus, l'arrêté fédéral donne aussi un cadre financier qui permet de mettre les cantons un tout petit peu sous pression et qu'ils fassent des efforts de restructuration si les primes montent exagérément – par rapport, par exemple, à la restructuration de leurs hôpitaux, ou à une prise en compte plus grande d'économies qu'ils pourraient faire.

Le modèle du Conseil des Etats prévoit donc un financement complémentaire en deux étapes pour faire face tout de suite à cette nouvelle réglementation de la réduction des primes pour les enfants ainsi que pour les jeunes. Il a l'avantage de définir un cadre financier clair pour les quatre ans à venir et comprend aussi, comme je l'ai dit, cet encouragement à contenir, à maîtriser les coûts de la santé.

Je formulerai encore une remarque. Ce serait vraiment dommage qu'une alliance de groupes qui, au fond, ne poursuivent pas tout à fait les mêmes buts en matière de politique financière, conduise à un blocage entre les deux conseils. Cette situation pourrait faire tomber encore une fois ce projet sur lequel nous avons travaillé pendant tant d'années, et que nous avons eu tant de mal à mettre sous toit.

Je vous recommande donc avec force de suivre la minorité I, de suivre le Conseil des Etats, et de ne pas créer une divergence.

Ruey Claude (RL, VD): Le problème qui est posé dans le débat que nous menons aujourd'hui, c'est que ceux qui veulent entrer en matière sur l'arrêté fédéral (projet 2), qui «étape» quelque peu les subsides aux primes d'assurance-maladie, ont en revanche prévu, à l'article 66 du projet 1 – on retrouve les mêmes, majorité et minorités –, une indexation automatique des subventions de la Confédération pour réduire les primes d'assurance-maladie des enfants. Dès lors, ce système de hausse automatique, que nous aurons peut-être l'occasion de débattre tout à l'heure, nous paraît particulièrement dommageable. C'est la raison pour laquelle

nous, le groupe radical-libéral, préférons le système de l'arrêté prévu par le Conseil fédéral, quitte d'ailleurs à en amender les chiffres, si l'on estime que cela va trop loin. Mais le fait de ne pas entrer en matière sur un arrêté qui limite les dépenses de la Confédération pour aller vers un système d'indexation automatique des subventions nous paraît particulièrement dommageable.

En effet, un des grands problèmes du monde de la santé – nous le savons tous –, c'est la hausse incessante des coûts, c'est le manque de mécanismes du genre frein, c'est l'absence d'un mécanisme autorégulateur de type concurrentiel. Puis, il y a encore un élément: la pléthore d'acteurs dans ce domaine, qui défendent souvent des intérêts sectoriels, conduit aussi à une hausse tendancielle des coûts de la santé. Alors, le problème, c'est que la hausse des coûts de la santé se traduit évidemment en hausses des primes; ces dernières entraînent des difficultés pour les gens qui ont de la peine à les payer; on doit alors augmenter les subsides pour aider les familles. Mais nous ne pouvons pas rester prisonniers de cette spirale des hausses.

Bien sûr, il y a des phénomènes objectifs qui conduisent à la hausse: la pyramide des âges, les progrès technologiques – c'est bien connu – mais, fondamentalement, notre système de santé vit dans un déséquilibre constant, dans la hausse. Ce n'est donc pas le moment de ne pas entrer en matière sur un arrêté qui permet de limiter, si vous voulez, les interventions de la Confédération en y ajoutant – comme on nous le proposerait dans un «contre-projet indirect», si je puis dire, à cet arrêté – une règle d'automatisme. Car, finalement, vouloir une adaptation automatique des subventions fédérales, c'est pousser à la hausse, ou en tout cas s'y résigner; c'est la faciliter; c'est un oreiller de paresse. On le sait tous bien: les mécanismes automatiques conduisent inmanquablement à pratiquer un certain laisser-aller, un certain laxisme. A quoi cela sert-il de se battre contre les hausses – ce qui est d'ailleurs très difficile – lorsqu'on sait que, de toute manière, si les dépenses augmentent, on recevra des subventions supplémentaires?

Je me tourne dès lors vers les membres du groupe UDC. Je ne comprends pas qu'on veuille ainsi laisser libre cours à la hausse et introduire une automaticité de l'intervention étatique. Vous qui vous opposez souvent, et avec raison, à trop d'étatisme, à trop d'administration, vous qui avez lancé une initiative sans doute imparfaite, mais qui va dans le bon sens pour lutter contre la hausse des coûts de la santé et contre la hausse des primes d'assurance-maladie, comment pouvez-vous ne pas entrer en matière sur un arrêté et préférer un système d'automatisme qui va pousser à la dépense, à la facilité, à plus d'Etat et qui, finalement, est contraire à l'instauration d'un système de santé qui est fondé sur la responsabilité et sur la concurrence?

C'est la raison pour laquelle, plutôt que de se laisser tenter par ce miroir aux alouettes, je vous invite, au nom du groupe radical-libéral, à entrer en matière sur l'arrêté fédéral (projet 2), quitte, s'agissant des sommes, à en modifier le montant.

Mais en tout cas, je vous invite à ne pas céder au système de l'automatisme qui, encore une fois, est un système gaspilleur.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie für Nichteintreten stimmt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je dois dire que je suis un peu embarrassé quand il faut examiner les motivations des partisans de la non-entrée en matière.

Le Conseil fédéral propose 2,52 milliards de francs pour l'année 2006 et ceux qui ne veulent pas entrer en matière – je pense là au groupe socialiste – proposent 2,5 milliards de francs, c'est-à-dire moins que le Conseil fédéral. Quelle est la motivation qui pousse à proposer moins que le Conseil fédéral? L'autre groupe, le groupe UDC, propose – comme l'a dit Monsieur Ruey – d'indexer les subventions à l'évolution des coûts des prestations de l'assurance de base. Evidem-

ment, l'argument revient à dire qu'ainsi, il y aura une pression sur le Parlement pour prendre des mesures qui seront susceptibles de freiner la hausse des primes. Ce serait bien si tout dépendait de la Confédération, mais environ 40 pour cent des dépenses relèvent de l'hospitalisation, qui dépend davantage des cantons que de la Confédération. Alors, on met la pression au mauvais endroit et, finalement, on provoque une spirale de la hausse des subventions sans provoquer une pression sur l'évolution des coûts réels.

Quelle est la motivation de ces deux groupes, qui pactisent occasionnellement, mais qui, à ma connaissance, n'appartiennent pas au même camp – jusqu'à maintenant du moins, c'est l'impression que j'avais? Pourquoi risquer de faire échouer la totalité du système de subventionnement des primes? On a vu tout au long de cette matinée qu'il n'y avait pas de troisième voie; une forte majorité de la chambre va dans le sens du projet du Conseil fédéral modifié par le Conseil des Etats. On a donc ainsi la possibilité d'aboutir et de mettre sous toit cette réforme, avant d'en aborder une nouvelle qui, politiquement, sera probablement plus difficile puisqu'il s'agira du financement des soins hospitaliers.

Créer une divergence avec le Conseil des Etats sur ce point retarde la discussion sur les autres étapes de la réforme du système de l'assurance-maladie et ne sert les intérêts de personne. La majorité qui s'est exprimée au Conseil des Etats est suffisamment claire et forte pour qu'une divergence n'entraîne pas un changement de sa position. Simplement, vous allez revenir ici dans quelques mois en disant que le poids des faits, le poids des votes vous oblige à accepter – après avoir fait une tentative dans un autre sens – la solution préconisée par le Conseil des Etats, soit celle proposée par la minorité Meyer Thérèse.

Je vous invite donc avec conviction, au nom de la logique, du bon sens et de l'efficacité parlementaire, à adopter la proposition de la minorité. Si vous ne le faites pas, dans trois mois on se retrouvera au même point et probablement que vous accepterez à ce moment-là ce que vous n'acceptez pas aujourd'hui. Il faut être efficace et ne pas jouer à ce jeu-là.

Président (Janiak Claude, premier Vice-président): Es hat nun einige Unklarheiten gegeben. Drei Sprecher möchten sich nun doch schon an dieser Stelle äussern und nicht erst im Rahmen der Behandlung von Artikel 66.

Selbstverständlich wird Herr Bundesrat Couchepin die Gelegenheit haben, auf die Voten der drei Sprecher einzugehen, wenn er das wünscht.

Borer Roland (V, SO): Es ist natürlich ein kompliziertes Geschäft. Es ist auch problematisch, wenn man am Schluss über ein Finanzierungskonzept sprechen sollte und wieder im Gesetz darüber befinden muss, wenn man dieses Finanzierungskonzept so nicht möchte.

Die SVP-Fraktion wird grossmehrheitlich die Mehrheit unterstützen, d. h., wir werden bei der Vorlage 2 dieses Geschäftes, beim Bundesbeschluss, für Nichteintreten votieren. Wir möchten nämlich die ganze Finanzierungsproblematik im Gesetz abschliessend und klar regeln. Wenn wir diese Finanzierungsprobleme in einem Bundesbeschluss angehen, besteht die Problematik darin, dass wir zeitlich nur eine Regelung für eine sehr kurze Dauer haben, nämlich z. B. mit der Minderheit II nur bis ins Jahr 2009. Bei uns entsteht der Eindruck, das Motto sei «nach uns die Sintflut» – aber nicht genau sprichwörtlich, denn sie wird vielleicht schon mit uns kommen, nämlich im Jahr 2009.

Das zweite Problem: Wir haben im Bereich des separaten Finanzierungsbeschlusses natürlich auch nur immer den Weg, dass wir auf Prognosen basieren müssen, ohne dass sie erhärtet sind. Deshalb ist die SVP-Fraktion für eine abschliessende Regelung im Gesetz. Wie sieht diese nun in Artikel 66 aus? Auf der Basis des Jahres 2006, wo der Bund an die Kantone 2,5 Milliarden Franken entrichten würde, möchten wir im Grundsatz festhalten, dass sich der Bund bei der Kostenentwicklung im Gesundheitswesen nicht aus der

Verantwortung stehlen kann. Das kann man auf ganz einfache Art und Weise tun, indem man die Mehrheit unterstützt und sagt, dass die Teuerung, die im Gesundheitswesen aufläuft, eben auch im gleichen Verhältnis durch Bundesbeiträge abgedeckt werden muss.

Das geflügelte Wort «Wer zahlt, befiehlt» kennen Sie sicher alle. Ich glaube auch, dass der grosse Teil dieses Parlamentes diesen Grundsatz unterstützt. Wir müssen uns aber auch im Klaren sein, dass der Umkehrschluss ebenso zulässig ist: «Wer befiehlt, bezahlt.» Es geht nicht an, dass man blind ist, wenn es darum geht, die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen genau zu beobachten und entsprechende Gegenmassnahmen zu ergreifen! Nein, man geht den Weg des geringsten Widerstandes und sagt zu allem Ja und Amen, und schlussendlich müssen das dann die Prämienzahler be-rappen.

So geht es nicht. Wir sind der Meinung, dass mit diesem Mehrheitsantrag der Offenheit gegenüber neuen Leistungserbringern und ähnlichem ein wenig entgegengewirkt und auf der anderen Seite der soziale Aspekt der Finanzierung der Gesundheitskosten nicht aus den Augen verloren wird. Ich bitte Sie also auch hier, der Mehrheit zu folgen.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Artikel 66 Absatz 2 KVG steht in engem Zusammenhang mit dem Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung. Was wir hier entscheiden, ist massgebend für Artikel 66 Absatz 2.

Die CVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit I (Meyer Thérèse) sowohl bei Artikel 66 Absatz 2 KVG wie auch hier beim Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung. Wir lehnen sowohl den Antrag der Mehrheit wie auch den Antrag der Minderheit II ab. Die Höhe der Beiträge, d. h. die kostenmässigen Auswirkungen dieser beiden Anträge, sind etwa gleich und werden deutlich über der ständerätlichen Fassung und jener des Antrages der Minderheit I liegen.

Der Antrag der Mehrheit, die Beiträge des Bundes der Kostenentwicklung der grundversicherten Leistungen anzupassen, hat eine gewisse Logik. Der Bund hat die Verantwortung für die Pflichtleistungen im Gesundheitswesen, d. h. für das Leistungsspektrum, das von den Krankenversicherern bezahlt werden muss. Der Bund trägt indes nicht die alleinige und gesamte Verantwortung für die Kostenentwicklung. Ich erinnere Sie daran: Wesentliche Faktoren für die Kostensteigerungen sind auch der medizinische Fortschritt und die demographische Entwicklung.

Letztlich liegt es auch an uns, am Parlament, Kostendämpfungsmassnahmen zu beschliessen. Ich unterstreiche nochmals die Forderung an den Bundesrat, welche ich bereits beim Eintreten gestellt habe: Wir brauchen dringend eine Vorlage mit Vorschlägen für eine Dämpfung der Kostenentwicklung. Eine Indexierung, wie sie die Mehrheit der Kommission will, ist aber finanzpolitisch ungeschickt und unter dem Aspekt der Schuldenbremse problematisch; die Schuldenbremse kann nicht eingehalten werden. Es ist daher wirklich bemerkenswert, dass gerade die SVP diese finanzpolitische Kurve dreht.

Die Fassung des Ständerates und der Minderheit I ist transparent, berechenbar sowie finanzplankonform.

Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie daher, der Minderheit I (Meyer Thérèse) sowohl beim Bundesbeschluss wie auch nachher bei Artikel 66 Absatz 2 KVG zuzustimmen.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Die SP-Fraktion unterstützt die Mehrheit und ist für Nichteintreten auf den Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung. Damit unterstützen wir automatisch auch die Mehrheit bei Artikel 66 Absatz 2 KVG.

Wir sind der Meinung, dass sich die jährlichen Beiträge des Bundes an die Prämienverbilligung an die Kostenentwicklung bei den Grundversichertenleistungen anpassen müssen. Die Beiträge des Bundes sollen sich also im Gleichschritt mit den realen Kosten entwickeln. Wir wollen den Bund damit besser in die Verantwortung einbinden. Es sind

letztlich leere Versprechen an die Bevölkerung, wenn wir zwar Ziele vorgeben, aber die Mittel nicht bereitstellen. Es ist gegenüber den Kantonen nicht redlich, wenn wir bezüglich der Prämienverbilligung die Ziele auch noch konkretisieren – konkret im Gesetz ist das die Verbilligung um 50 Prozent für Kinder und Jugendliche aus Familien mit mittleren und unteren Einkommen –, wenn wir aber die Beiträge nicht sicherstellen, die der Bund dazu beisteuern muss.

Mit der Festlegung der prozentualen Angleichung bewegen wir uns auch bereits in der Logik, wie sie nach NFA auch in der darauffolgenden Gesetzgebung angestrebt wird.

Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zu folgen, auf den Bundesbeschluss nicht einzutreten und bei Artikel 66 Absatz 2 KVG der Mehrheit zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que les trois intervenants précédents n'ont pas apporté d'éléments nouveaux. Je ne comprends pas l'attitude du groupe socialiste, qui propose moins de subventions que le Conseil fédéral. Certes, il propose ensuite que l'évolution du montant des subventions suive celle des coûts de l'assurance-maladie: cela prendra probablement un certain nombre d'années pour atteindre le niveau proposé par le Conseil fédéral. Or, entre-temps, la nouvelle répartition des tâches entrera en vigueur et changera le mode de subventionnement par la Confédération. Donc, dans le monde réel, la proposition socialiste aboutira à mettre moins d'argent à disposition pour le subventionnement de l'assurance-maladie: pour moi, c'est absolument incompréhensible, puisque la nouvelle répartition des tâches entrera en vigueur en 2008 et qu'elle est décidée à travers la nouvelle péréquation financière.

Quant aux membres du groupe UDC qui, tout d'un coup, se retrouvent dans le même bateau que leurs «confrères» socialistes, ils rament, semble-t-il, dans le sens inverse par rapport à la direction qu'ils prennent généralement. Ils veulent un automatisme dans l'évolution des coûts qui me paraît faux et surtout qui est inefficace, je le répète, dans la mesure où une partie de l'évolution des coûts est liée aux coûts hospitaliers qui sont d'abord de la responsabilité des cantons.

Alors, un bateau avec un équipage qui, en règle générale, est divisé, mais qui fait mine de voguer dans le même sens pendant un moment, est voué à la mutinerie et finira comme le Bounty: sur une île déserte!

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: Jusqu'à présent, on a plutôt eu l'impression que la LAMal était le Titanic, c'est-à-dire un navire sans pilote et plus maîtrisable. Au nom de la majorité de la commission, j'aimerais revenir sur quelques points.

Considérons les deux arguments que nous avons entendus pour soutenir la proposition de la majorité. Il s'agit premièrement des éléments de simplicité, de clarté, évoqués par Monsieur Borer, et deuxièmement de la problématique évoquée par Madame Fehr Jacqueline, qui est celle de rapprocher au mieux l'évolution des primes payées par les assurés et celle des subventions. On a donc ici deux approches qui sont, je dirai, complémentaires, mais qui, surtout – et j'aimerais mentionner deux ou trois chiffres dans la discussion –, ne conduisent à pas une diminution des subventions – ce que vient de nous dire Monsieur le conseiller fédéral. Il faut rappeler quand même que le Conseil des Etats a augmenté le montant de l'enveloppe par rapport à ce que proposait le Conseil fédéral pour 2005/06. Donc, il y a quand même un apport financier supplémentaire. Par contre, la problématique de l'évolution des coûts est, elle, relativement importante. Et justement, il y a une cohérence dans la proposition de la majorité, puisque, à partir de 2008, avec la nouvelle péréquation financière, on aura ici un changement de système qui sera, lui, lié à l'évolution des dépenses de l'assurance obligatoire des soins.

J'aimerais revenir sur deux autres éléments de la discussion.

Ma première remarque concerne la question de la capacité, pour les cantons, d'appréhender l'évolution des primes. Je

crois qu'il est faux de prétendre que les cantons ne pourront pas le faire, parce que ces derniers suivent aujourd'hui, en collaboration avec l'Office fédéral de la santé publique, le processus de définition des primes par les caisses. Par conséquent, les cantons connaissent assez rapidement les primes qui seront appliquées dans chacun d'entre eux l'année suivante – cela se passe début octobre. Il y a donc toute possibilité pour les cantons d'adapter le budget qui sera le leur pour la réduction des primes l'année suivante.

Ma deuxième remarque concerne la spirale des coûts, que l'on évoque dans ce débat. Je crois qu'il ne faut pas se tromper de débat. De quoi s'agit-il? Il s'agit ici de définir les montants qui sont destinés aux assurés économiquement modestes. Quant à la discussion sur les mécanismes autorégulateurs, que nous devrions aborder en amont, elle doit être tenue ailleurs. Elle ne doit pas être engagée dans le cadre du processus de définition de l'enveloppe relative aux montants des subventions, parce que les gens ne choisissent en principe pas d'être malades et n'abusent pas forcément du système. Je crois qu'il faut être clair à ce sujet.

Par contre, il y a la possibilité, pour le Parlement, d'introduire des instruments de régulation, des mécanismes de régulation de la consommation au niveau des autres parties de la révision de l'assurance-maladie. Ce n'est pas le lieu, dans le présent arrêté – concernant la réduction des primes –, de définir ces mécanismes de régulation. Si on veut vraiment être efficace dans la maîtrise des coûts, les mécanismes appropriés, situés en amont, devront être «arrêtés» ailleurs. Toute une série de propositions ont d'ailleurs été formulées, avec l'opposition: concurrence d'une part, régulation par l'Etat de l'autre. Mais ce n'est donc pas le moment de tenir ce débat. Les assurés économiquement modestes n'y peuvent pas grand-chose, par rapport à la fixation des montants des subventions qui leur sont accordées.

Je vous invite donc à suivre la majorité de la commission.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Rossini, vous avez dit que je m'étais trompé en affirmant que la proposition la majorité de la commission était moins généreuse que celle du Conseil fédéral. Je vous invite à relire les textes. Le Conseil fédéral dit pour 2006: 2521 millions de francs (art. 1 let. b du projet 2). La proposition de la majorité est de 2,5 milliards de francs pour 2006 (art. 66 al. 2 du projet 1). La proposition du Conseil fédéral est donc plus généreuse que celle soutenue par les socialistes.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir stimmen über den Antrag der Minderheiten I und II auf Eintreten ab.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 51 Stimmen

Dagegen 102 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir kehren nun zur Behandlung von Artikel 66 der Vorlage 1 zurück.

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Prämienverbilligung)

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Réduction des primes)

Art. 66

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Die jährlichen Beiträge des Bundes an die Kantone werden der Kostenentwicklung der grundversicherten Leistungen angepasst. Der Beitrag für das Jahr 2006 beträgt 2500 Millionen Franken.

Antrag der Minderheit I
(Meyer Thérèse, Guisan, Gutzwiller, Humbel Näf, Robbiani, Ruey, Wehrli)
Abs. 2
Unverändert

Antrag der Minderheit II
(Teuscher, Fasel)
Abs. 2
Unverändert

Art. 66

Proposition de la majorité

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Ces subsides sont adaptés à l'évolution des coûts des prestations de l'assurance de base. Le montant pour l'année 2006 s'élève à 2500 millions de francs.

Proposition de la minorité I

(Meyer Thérèse, Guisan, Gutzwiller, Humbel Näf, Robbiani, Ruey, Wehrli)

Al. 2

Inchangé

Antrag der Minderheit II

(Teuscher, Fasel)

Al. 2

Inchangé

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Da das Wort nicht mehr gewünscht wird, gehe ich davon aus, dass Sie dem Antrag der Mehrheit zustimmen. – Sie sind damit einverstanden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.033/1836)

Für Annahme der Ausgabe 122 Stimmen

Dagegen 31 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.033/1829)

Für Annahme des Entwurfes 124 Stimmen

Dagegen 24 Stimmen

03.3454

**Motion SGK-SR (00.014).
Für eine transparente Finanzierung
der AHV**

**Motion CSSS-CE (00.014).
Pour un financement transparent
de l'AVS**

Einreichungsdatum 18.09.03

Date de dépôt 18.09.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.09.03

Bericht SGK-NR 13.02.04

Rapport CSSS-CN 13.02.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Triponoz Pierre (RL, BE), für die Kommission: Mit der Motion der SGK-SR wird der Bundesrat beauftragt, «mit der 12. AHV-Revision eine transparente Finanzierung der AHV vorzuschlagen, in der die ganzen für die AHV erhobenen Mehrwertsteuerprozente direkt in den AHV-Fonds fließen und die Beiträge aus der Bundeskasse entsprechend angepasst werden». Diese Motion ist im Ständerat bereits am 18. September 2003 ohne Diskussion überwiesen worden. Die Debatte um den Bundesanteil an die Finanzierung der AHV ist hier schon mehrfach und wiederholt geführt worden. Worum geht es? Gemäss Artikel 112 Absatz 3 Buchstabe a unserer Bundesverfassung wird die AHV durch die Beiträge der Versicherten finanziert; daneben ist der Bund gemäss Buchstabe b verpflichtet, sich an der Finanzierung der AHV ebenfalls finanziell zu beteiligen, derzeit mit 17 Prozent. Zudem wird die AHV, wie Sie wissen, gemäss Artikel 112 Absatz 3 Buchstabe a aus den Erträgen von Mehrwertsteuerzuschlägen finanziert.

Die Frage, über welche hier im Parlament nun schon mehrfach gestritten worden ist, geht dahin, inwieweit der Bund bei einer Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes zugunsten der AHV-Finanzierung seinen eigenen Finanzierungsanteil aus dem Bundeshaushalt ebenfalls erhöhen müsse. Über diese Frage ist hier im Parlament bereits diskutiert worden, als der Mehrwertsteuersatz vor einigen Jahren – das war noch im Zusammenhang mit der 10. AHV-Revision – von 6,5 auf 7,5 Prozent erhöht wurde.

Konkret also geht es um die Frage, ob die ganze Mehrwertsteuererhöhung in den Ausgleichsfonds fliesse und der Bund selber zusätzlich ebenfalls seinen Anteil von 17 Prozent leisten müsse oder ob bei einer Mehrwertsteuererhöhung ein entsprechender Teil dieser Erhöhung als Bundesanteil eingerechnet werde. Wir haben übrigens dieselbe Auseinandersetzung im Rahmen des Finanzierungsbeschlusses der AHV und IV im Zusammenhang mit der 11. AHV-Revision geführt, wobei, wie Sie wissen, beide Vorlagen, sowohl der Finanzierungsbeschluss wie die 11. AHV-Revision, in der Volksabstimmung vom Mai 2004 verworfen wurden. Der Zweck der vom Ständerat am 18. September 2003, also noch vor der letzten Volksabstimmung, überwiesenen Motion besteht jetzt darin, für die Zukunft in dieser Angelegenheit Klarheit zu schaffen und eine transparente AHV-Finanzierung zu gewährleisten.

Unsere Kommission, die nationalrätliche SGK, ist bei der Beratung der Motion zu folgender Überzeugung gelangt: Die von der Motion geforderte Entflechtung der Finanzströme würde sicher die Transparenz fördern und käme auch einem Bedürfnis der Bevölkerung entgegen. Damit würde nämlich die Finanzierung unserer AHV besser nachvollziehbar. Die Diskussionen über den Mehrwertsteueranteil des Bundes, wie wir sie hier schon mehrmals hatten, würden sich dann erübrigen. Unsere Kommission hat deshalb mit 10 zu 0 Stimmen, allerdings bei relativ vielen Enthaltungen, aber – wie Sie bemerken – ohne Gegenstimme beschlossen, Ihnen die Annahme dieser Motion zu empfehlen.

Ich muss Sie allerdings noch auf Folgendes aufmerksam machen, ohne dass ich mit der Kommission hier Rückspra-

che genommen habe: Weil ja die 11. AHV-Revision in der Volksabstimmung im Mai 2004 bekanntlich gescheitert ist, mutet es jetzt etwas seltsam an oder ist es meines Erachtens sogar falsch, wenn der Bundesrat beauftragt wird, diese transparente Finanzierung mit der 12. AHV-Revision vorzunehmen. Es wäre deshalb unter den gegebenen Umständen wohl angezeigt, wenn der Bundesrat den Auftrag erhielte, diese transparente Finanzierung im Sinne der Motion nicht erst im Hinblick auf die 12. AHV-Revision vorzuschlagen, sondern eben auf die nächste AHV-Revision; das wäre dann die 11. AHV-Revision. Ich glaube, es ist noch wichtig, dass wir diesen kleinen, rein formellen Punkt beachten.

Die Kommission beantragt Ihnen, die Motion des Ständerates hier anzunehmen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Nous agissons ici en tant que deuxième conseil. La motion demande que le Conseil fédéral propose, dans le cadre de la prochaine révision de l'AVS, un financement transparent par lequel le pour cent de la TVA perçu pour l'AVS soit versé directement au fonds de l'AVS et que les subventions de la caisse fédérale soient adaptées en conséquence. Actuellement, le financement est assuré notamment par 8,4 pour cent de cotisations sur les salaires et par 7,8 pour cent pour les indépendants, par une part de 17 pour cent versée par la Confédération, financée par des taxes sur le tabac, l'alcool et un peu de TVA, des impôts sur les maisons de jeux et 1 pour cent de TVA amputé de la part de 17 pour cent de la Confédération. Cette situation, vous le voyez bien, est compliquée et peu claire.

Lors du débat concernant l'augmentation de la TVA pour compléter le financement de l'AVS en mai dernier, cela a provoqué des discussions difficiles au sujet de l'attribution de ces ressources supplémentaires: versement du tout à l'AVS, ou en partie à la Confédération, avec des incidences non négligeables sur le budget de la Confédération en corollaire. L'échec de la 11e révision de l'AVS et, bien sûr, aussi de son financement complémentaire à long terme a montré que nous devons absolument clarifier cette situation et les sources de financement provenant des taxes précitées, qui font un détour par le budget de la Confédération pour revenir dans la caisse de l'AVS.

La clarification des flux financiers, qui est l'objectif visé par la motion, permettrait de renforcer la transparence et, par conséquent, de répondre à une attente exprimée par la population, dans la mesure où cela aurait pour effet de faciliter la «lisibilité» du financement de l'AVS. D'autre part, une telle solution rendrait désormais superflues certaines discussions dans le cadre de la prochaine révision de l'AVS, s'il fallait proposer dans plusieurs années une nouvelle augmentation de la TVA.

Enfin, en ce qui concerne le financement des «grandes» assurances sociales, cette situation serait synonyme d'une certaine indépendance vis-à-vis d'une politique budgétaire souvent motivée par des considérations à court terme, avec cet avantage que la TVA constituerait une source de financement durable, à assiette large, évoluant parallèlement à l'économie. Si la croissance est bonne, l'AVS profite aussi de cette bonne croissance par le biais du pour cent de TVA versé en entier à l'AVS.

La commission, qui a pris sa décision par 10 voix contre 0 et 10 abstentions, propose d'adopter la motion qui, je vous l'ai dit, a été transmise sans discussion par le Conseil des Etats. Nous vous demandons donc d'en faire autant.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Die Motion ist an sich unbestritten, aber sie gibt mir doch Gelegenheit, ein paar Bemerkungen anzubringen.

Das Anliegen entspricht einem immer wiederkehrenden Antrag der SVP-Fraktion, die ärgerliche intransparente Situation der AHV-Finanzierung endlich zu beseitigen. Die Massnahme, einen Teil des für die AHV erhobenen Mehrwertsteuerprozentes in die Bundeskasse fliessen zu lassen, entlastet den Bundeshaushalt und bringt der AHV keinen

Franken an Mehreinnahmen. Es war damals eine bemerkenswerte Leistung unserer Finanzakrobaten in der Verwaltung und hier im Parlament, mit Hilfe des Finanzministers der Bevölkerung glauben zu machen, das Mehrwertsteuerprozent sei für die AHV bestimmt. 17 Prozent davon wurden jedoch in die Bundeskasse «abgezügelt». Das heisst, dass das seit 1999 immerhin etwa 2,5 Milliarden Franken waren, von denen die Bundeskasse profitieren konnte. Dieses Geld wird der AHV in den nächsten Jahren fehlen.

Es ist also höchste Zeit, dass die Frage der transparenten Finanzierung auf den Tisch kommt. Ich bedauere, dass der Ständerat in seiner Motion nicht auch noch gleich die Frage der Tabaksteuer aufgeworfen hat, denn dort findet der gleiche Ablauf statt. Es ist dort auch so, dass die Tabaksteuer in die Bundeskasse fliesst und dass die Mittel dort verwendet werden, um den Bundesbeitrag an die AHV zu finanzieren. Das heisst, dass die AHV keinen Franken mehr einnimmt, wenn die Tabaksteuer erhöht wird – das ist die tatsächliche Situation –, und nur die Bundeskasse profitiert von dieser Tabaksteuererhöhung. Das sei nur am Rande erwähnt. Aber wichtig scheint einmal zu sein, die Motion vorbehaltlos anzunehmen, damit zumindest ein Teil dieser Intransparenz beseitigt werden kann.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous sommes disposés à accepter cette motion.

Triponez Pierre (RL, BE), für die Kommission: Das Einzige, worauf ich formell nochmals hinweisen möchte, ist, dass der Text der Motion dann auch sauber in die Geschichtsschreibung des Parlamentes eingeht. Diese Motion wäre also gültig. Der Auftrag an den Bundesrat lautet, «mit der nächsten AHV-Revision eine transparente Finanzierung der AHV vorzuschlagen», und nicht, wie es im Text heisst, bei der 12. AHV-Revision. Darauf lege ich Wert.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Nous voulons vraiment parler de la «prochaine» révision de l'AVS. Il y a une confusion entre «prochaine» et «12e» révision de l'AVS. Nous ne savons pas comment elle sera appelée et si ce sera de nouveau la 11e ou alors la 12e révision. Alors que ce soit clair: c'est la prochaine révision de l'AVS qui devra contenir cette modification.

Angenommen – Adopté

03.3570

Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des AHV/IV-Fonds

Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI

Einreichungsdatum 21.10.03

Date de dépôt 21.10.03

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.03

Bericht SGK-NR 08.09.04

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Rechsteiner Paul (S, SG), für die Kommission: Es geht nicht gerade um eine weltbewegende Angelegenheit. Immerhin hat sie aber erhebliche Konsequenzen, weil die AHV betroffen ist. Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, den Vorstoss des Ständerates in der Form eines Postulates zu überweisen.

Im Vorstoss des Ständerates hat es vier Punkte, die etwas unterschiedlich zu gewichten sind. Die Kommission qualifiziert die Festlegung einer Mindesthöhe des AHV-Fonds als unbedenklich und richtig. Das ist eine Frage, die mit der technischen Revision, mit der 11. AHV-Revision seitens des Bundesrates wieder vorgelegt wird. Das war ein unbestrittener Punkt der abgelehnten 11. AHV-Revision.

Auch befürwortet die Kommission die grundsätzliche Trennung des AHV- und IV-Fonds. Die Frage ist, wann und wie sie vollzogen werden kann. Diese Trennung kann erst im Zusammenhang mit einer Sanierung der IV-Schulden durchgeführt werden. Dieser Punkt ist grundsätzlich unbestritten. Das muss aber im Übergang sorgfältig geprüft werden. Wir werden uns ja im Zusammenhang mit dem Bundesanteil am Nationalbankgold separat über diese Frage noch unterhalten können. Diese Gesichtspunkte sprechen für die Überweisung als Postulat.

Die Kommission ist beim vierten Punkt aber nicht der Meinung des Ständerates, der nämlich die Frage der Verkleinerung, Professionalisierung und Umgestaltung des Verwaltungsrates gar nicht eingehend geprüft hat. Es ist durchaus möglich, dass sich der Bundesrat hierzu im Zusammenhang mit der Postulatsbearbeitung Gedanken macht. Aber es gibt hier keinen Grund, die an sich bewährte Ordnung zu ändern. Es ist so, dass diese Sozialwerke, namentlich die AHV und die EO, im Wesentlichen erfolgreich über Lohnprozente finanziert werden. Es ist richtig und angebracht, dass die Sozialpartner in der entsprechenden Stärke im Verwaltungsrat vertreten sind.

Der Präsident des Fonds, Herr Ulrich Grete, ist dazu da, den Fonds zu verwalten, ihn gut zu verwalten; wir hatten im letzten Jahr an sich sehr gute Ergebnisse. Aber es ist kein politisches Gremium. Es ist eine kleine Empfehlung an Herrn Grete, sich nicht politisch zu äussern, auch in Zukunft nicht. Es ist ein Gremium, das eine professionelle Funktion hat, nämlich die möglichst gute Anlage des Vermögens, die Verwaltung des Fonds. Das ist die Aufgabe. Es geht hier, im Unterschied zum Motionstext, nicht darum, eine Verkleinerung vorzunehmen. Der Verwaltungsrat funktioniert heute professionell.

In diesem Sinne empfiehlt Ihnen die Kommission die Überweisung als Postulat.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: C'est aussi une motion qui, comme la précédente, nous vient du Conseil des Etats et qui demande au Conseil fédéral de réviser la loi sur l'AVS en prévoyant notamment de définir le montant minimum du fonds AVS et de mettre en oeuvre des mesures d'assainissement en cas de découvert, d'instaurer un fonds propre à l'AI avec un montant minimal défini et aussi de mettre en oeuvre des mesures d'assainissement en cas de découvert, de tenir une comptabilité séparée des deux fonds et de rendre public les financements croisés et, enfin, de réduire le conseil d'administration et de le professionnaliser.

Cette motion a été transmise par le Conseil des Etats avant le rejet par le peuple des financements complémentaires de l'AVS et de l'AI le 16 mai 2004. On espérait alors obtenir un équilibre des comptes, «eine progressive Sanierung», de ce fonds. Evidemment, le rejet de la loi ne permet pas d'avoir ces espérances à court terme.

Les buts poursuivis par cette motion sont très souhaitables. Il est cependant impossible de les mettre en oeuvre maintenant. L'AI, vous le savez, a un découvert de plus de 6 milliards de francs. Donc, il est impossible d'instaurer un fonds séparé quand il y a un trou.

Pour votre information, je vous indique que nous avons aussi entendu les partenaires sociaux au sujet de cette proposition (patrons et syndicats). Ils se déclarent, en l'état, opposés à ce projet, principalement en raison du découvert de l'AI, mais aussi avec un bémol à l'égard de la proposition de réduction du nombre des membres du conseil d'administration et de sa professionnalisation. Pour eux, les montants provenant de prélèvements salariaux et patronaux, la ges-

tion du fonds est satisfaisante. Disons qu'ils continueraient volontiers à s'impliquer dans cette gestion.

La commission, à l'unanimité, propose de transmettre la proposition sous forme de postulat, car elle veut absolument garder l'idée d'une séparation claire des deux fonds. Cette séparation est de plus en plus d'actualité, car la population ne comprend pas que le fonds AVS comble le trou de l'AI. Mais actuellement, il est impossible d'effectuer la séparation puisque plusieurs milliards de francs manquent pour la création de deux fonds distincts.

Donc, nous vous demandons de transmettre cette motion sous forme de postulat.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral propose la transformation de la motion en postulat pour les raisons qui ont été indiquées par les rapporteurs. Il est vrai que la motion du Conseil des Etats comporte quatre points et que certains sont plus contestables que d'autres, notamment celui concernant la réduction du nombre de membres du conseil d'administration et la professionnalisation de ce dernier. Je dois dire que nous sommes satisfaits de la situation actuelle et nous partageons le point de vue de Monsieur Rechsteiner Paul que les gens qui sont responsables de ce fonds le gèrent convenablement. La preuve en est que, avec l'aide de la Bourse, ils ont réalisé de très bonnes performances l'an passé comme d'ailleurs l'année précédente. «Pourvu que ça dure!», comme disait la mère de Napoléon.

Par conséquent, vu l'attitude critique que l'on peut avoir à l'égard de certaines affirmations et vu l'avis négatif que l'on peut avoir à l'égard d'une autre proposition, la solution qui s'impose est celle qu'a choisie la commission de transformer la motion en postulat, de telle sorte que l'on puisse en tirer ce qu'elle a de meilleur et oublier ce qui nous paraît plus contestable.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

03.467

**Parlamentarische Initiative
Rossini Stéphane.
AHV. Flexibles
Rentenalter**

**Initiative parlementaire
Rossini Stéphane.
AVS. Flexibilisation
de l'âge de la retraite**

Erste Phase – Première étape

[Einreichungsdatum 19.12.03](#)

[Date de dépôt 19.12.03](#)

[Bericht SGK-NR 25.11.04](#)

[Rapport CSSS-CN 25.11.04](#)

Nationalrat/Conseil national 03.03.05 (Erste Phase – Première étape)

04.3623

**Motion SGK-NR (03.467).
Flexibilisierung
des Rentenalters**

**Motion CSSS-CN (03.467).
Flexibilisation
de la prise de la retraite**

Einreichungsdatum 25.11.04

Date de dépôt 25.11.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Antrag der Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Fehr Jacqueline, Allemann, Fasel, Gross Jost, Heim Bea, Rossini, Teuscher)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Fehr Jacqueline, Allemann, Fasel, Gross Jost, Heim Bea, Rossini, Teuscher)

Donner suite à l'initiative

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La commission a examiné l'initiative parlementaire Rossini concernant la flexibilisation de l'âge de la retraite. Cette initiative demande de modifier la loi fédérale sur l'assurance vieillesse et survivants pour introduire un principe de flexibilisation de l'âge de la retraite tenant compte du principe d'universalité des prestations de l'assurance, de la pénibilité du travail et des inégalités socioprofessionnelles, notamment en matière de morbidité prématurée et d'invalidité.

L'auteur de l'initiative évoque les éléments suivants pour répondre à cette demande: auraient droit à une rente de vieillesse les personnes physiques domiciliées en Suisse; les personnes physiques domiciliées en Suisse qui exercent une activité lucrative et qui comptabilisent quarante années complètes de cotisation au régime; les quarante années de cotisations correspondent à 160 trimestres – l'auteur donne beaucoup de détails pour décrire la manière dont seraient comptées ces quarante années; et, en cas de poursuite de l'activité professionnelle au-delà de 66 ans, mais au plus tard jusqu'à 68 ans révolus, le montant de la rente serait proportionnel à la réduction du taux d'activité.

La commission reconnaît qu'il est impératif de tenir compte de ces problèmes lors de la prochaine révision de l'AVS. L'auteur a expliqué qu'en Suisse, si, globalement, à 55 ans, 96 pour cent des hommes exercent une activité, ce pourcentage tombe à 62 pour cent à 64 ans (de 82 à 49 pour cent pour les salariés). Donc vous voyez qu'il y a quand même une tendance à prendre sa retraite un peu avant l'âge légal. Ensuite, il y a des problèmes de chômage: plus on est âgé, plus on se trouve en situation défavorable, et plus on court le risque de perdre son emploi et de ne pas en retrouver.

La commission a considéré, à l'unanimité, que la flexibilisation de l'âge de la retraite constituait un objectif fondé, qui devait être poursuivi à l'occasion de la prochaine révision de l'AVS. Ce constat avait déjà été établi lors de la discussion menée sur ce thème dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, mais la commission pense qu'il convient d'examiner plus avant le changement de modèle, de retenir la proposition de l'auteur de l'initiative comme un des éléments déterminants d'un modèle, mais qu'il pourrait y avoir d'autres éléments déterminants aussi, comme la montant de la rente et d'autres éléments encore.

La majorité voudrait donc disposer d'une certaine latitude pour développer plusieurs modèles qui donneraient une issue favorable à cette idée de flexibilisation de l'âge de la retraite. Le modèle proposé – quarante années de cotisation – est souple, d'après les dires de l'auteur de l'initiative, mais tel qu'il est présenté ici, il induirait une augmentation des coûts de 1,5 milliard de francs environ par an. Vous comprendrez qu'il est difficile d'y souscrire dans le cadre d'une initiative parlementaire qui, si on lui donnait suite, demanderait au Parlement de légiférer uniquement sur ce point et de sortir cette mesure du cadre de la prochaine révision de la loi sur l'AVS.

Une minorité de la commission juge la formulation assez ouverte et pense que l'initiative ne fait que donner des pistes. Donc, elle aimerait que l'on puisse y donner suite sous cette forme.

La commission, pour montrer qu'elle est d'accord d'entrer en matière sur cette problématique et de chercher une proposition qui aille dans ce sens, a par contre accepté une motion qui doit faciliter la flexibilisation de l'âge de la retraite. Cette motion demande au Conseil fédéral de proposer, lors de la prochaine révision de l'AVS, une disposition permettant la flexibilisation de l'âge de la retraite, qui tienne compte notamment du nombre d'années de cotisation provenant d'une activité lucrative, en y incluant le bonus éducatif et le bonus de prise en charge de personnes qui ont besoin de soins, comme dans l'AVS actuelle; cela permet de ne pas pénaliser les mamans qui s'occupent de leurs enfants pendant une partie de leur vie et qui renoncent à une activité lucrative.

La commission propose donc, par 13 voix contre 7, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rossini. Elle propose d'accepter la motion 04.3623, par 14 voix sans opposition et 5 abstentions.

Je vous encourage bien sûr à suivre les propositions de la commission.

Bortoluzzi Toni (V, ZH), für die Kommission: Mit seiner parlamentarischen Initiative will Kollege Rossini das Anliegen einer Flexibilisierung des Rentenalters in der AHV in einer doch recht eng umschriebenen Form umsetzen. Im Wesentlichen baut der Vorstoss auf 40 Beitragsjahren auf und soll es vor allem Berufstätigen in Berufen mit Schwerstarbeit ermöglichen, sich ab dem 62. Altersjahr mit einer ungekürzten Rente in Pension zu begeben. Die parlamentarische Initiative ist detailliert ausgearbeitet und sieht zusätzlich eine progressive Ausdehnung auf 60 Jahre, also nach unten, vor. Auf der anderen Seite ist sie über das 66. Altersjahr hinaus an den Beschäftigungsgrad gekoppelt.

Die Mehrheit der Kommission ist zur Auffassung gekommen, dass das Anliegen einer Flexibilisierung gerechtfertigt ist. Allerdings möchte man in der nächsten Revision die ganze Flexibilisierungsangelegenheit als Thema prüfen und dieser breiteren Prüfung nicht mit einer parlamentarischen Initiative vorgreifen, vor allem darum, weil der Vorstoss von Kollege Rossini in der Tendenz eine Ausdehnung der finanziellen Belastung der AHV mit sich bringt. Der Betrag von 1,5 Milliarden Franken wurde genannt. Man hat das in dieser ersten Phase natürlich nicht genau geprüft. Aber es geht vor allem darum, auch andere Modelle einer vertieften Prüfung zu unterziehen, um dann die Entscheide zu fällen. Ein Flexibilisierungsmodell in der AHV scheint sinnvoll, soll aber – das ist auch ein Anliegen der Kommissionsmehrheit – kostenneutral ausgestaltet sein.

Die Verwaltung ist zurzeit daran, Modelle zu prüfen und Ende Jahr dem Bundesrat und der AHV-Kommission zur Beurteilung vorzulegen.

Aufgrund dieser Ausgangslage beantragt Ihnen die Kommission mit 13 zu 7 Stimmen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben, demgegenüber aber die Motion 04.3623 anzunehmen, die in einer etwas allgemeineren Form den Bundesrat beauftragt, die Flexibilisierung in der nächsten Revision aufzunehmen und insbesondere die Beitragsjahre aufgrund von Erwerbstätigkeit einschliesslich Erziehungs- und Betreuungsgutschriften zu berücksichtigen.

Diese Motion wurde mit 14 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen zur Annahme empfohlen.

Rossini Stéphane (S, VS): Dans le rapport qui vient d'être fait par les rapporteurs, on a évoqué la latitude, la marge de manoeuvre qui n'existe pas ou peu dans la motion 04.3623. J'aimerais tout simplement rappeler que la proposition qui est formulée intègre un certain nombre d'éléments qui donnent une orientation générale, articulée autour du critère principal qu'est la pénibilité du travail et de l'objectif du maintien du principe d'universalité. Je crois que cette remarque préalable est importante, parce que si on veut discuter de la flexibilisation de l'âge de la retraite, il faut d'abord savoir ce qu'on veut: flexibiliser pour qui? Je crois que c'est une réflexion qui n'a encore été ni faite ni menée à terme. C'est la raison pour laquelle mon initiative parlementaire contient un certain nombre de pistes.

Mais elle a une orientation. Celle-ci consiste à tenir compte de la pénibilité du travail et des inégalités qui existent dans la relation marché du travail-prévoyance vieillesse. On a de plus en plus tendance en effet à dissocier l'origine de la prévoyance vieillesse de la cause, à savoir: la participation des gens au marché du travail. Lors de la 11e révision de l'AVS, le Parlement n'est pas parvenu à trouver un consensus autour de la flexibilisation de l'âge de la retraite. Depuis l'échec de la 11e révision de l'AVS, on peut même se poser la question de savoir si la majorité des députés a une volonté politique d'introduire une flexibilisation de l'âge de la retraite.

Dans ma réflexion, j'aimerais aborder plusieurs points.

La question financière: celle-ci est importante, et je crois qu'on ne peut pas, dans une approche prospective du domaine de l'assurance-vieillesse et survivants marginaliser les phénomènes du vieillissement de la population et de la transformation du rapport entre actifs et inactifs. Il n'empêche qu'on ne peut, dans le cadre de la prévoyance vieillesse, en rester à une réflexion bloquée sur une approche strictement comptable et jouer par voie de conséquence la surenchère et la dramatisation. Je crois qu'il y a d'autres éléments que nous devons prendre en considération, outre les éléments liés aux conséquences financières d'un régime, parce qu'on les appréhende ici sous l'angle de l'AVS, mais qu'on les marginalise sous l'angle de l'assurance-chômage, de l'aide sociale et des prestations complémentaires. Je crois qu'il faut aussi éviter d'avoir un seul regard lié à la démographie, parce que si on établissait véritablement une relation à la démographie et si l'on s'amusait à faire un petit rapport avec la situation en 1948, on devrait parler de l'âge de la retraite autour de 75 ans.

Non, je crois qu'il y a quatre autres éléments fondamentaux à prendre en considération.

1. C'est la question de l'activité économique qui voit pour les travailleurs âgés, depuis vingt-cinq ou trente ans, une très forte diminution du taux d'activité des hommes et des femmes qui sont sur le marché du travail. Je crois que les statistiques de l'OCDE sont claires. Les statistiques présentées dans le cadre de la 11e révision de l'AVS par l'Office fédéral des assurances sociales s'agissant de la Suisse sont claires aussi. Il y a pour ce groupe de la population une très nette diminution du taux d'activité au cours des dix années qui précèdent l'âge de la retraite.

2. Il y a des problèmes importants liés à l'embauche, au chômage, pour les travailleurs âgés. Il existe ici véritablement une situation sociale difficile pour les personnes qui sont sorties du marché du travail non volontairement et qui ne peuvent le réintégrer.

3. Un autre élément que l'on doit prendre en considération, c'est celui de la formation continue. Il n'existe pas dans ce pays de politique en faveur des travailleurs âgés. Il n'existe pas de formation continue véritablement soutenue et «déterminée» qui permette aux travailleurs dans quelque domaine que ce soit de maintenir leur productivité. On se rend compte que celles et ceux qui peuvent profiter de la formation continue sont déjà les mieux formés et qui ont des postes à responsabilité.

4. Il y a dans ce pays, comme dans d'autres d'ailleurs, énormément d'inégalités en matière de mortalité prématurée et d'invalidité. Par conséquent, je crois que si l'on veut raisonner de manière cohérente au sujet de l'âge de la retraite, on doit tenir compte de ces multiples inégalités, et celles-ci militent pour que l'on ne fixe plus l'âge de la retraite à un âge déterminé, mais que l'on ait une véritable flexibilisation, à savoir la possibilité de prendre une retraite anticipée. C'est exclusivement cela que j'entends défendre dans le cadre de mon initiative parlementaire, à savoir une flexibilisation qui évite que ceux qui sont déjà les bien moins lotis durant leur vie professionnelle le soient davantage encore au cours de leur retraite.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit, der vorliegenden parlamentarischen Initiative Folge zu geben. In welcher Situation stehen wir heute? Das Gesetz sieht vor, dass sich Männer mit 65 und Frauen mit 64 Jahren pensionieren lassen. Die Realität ist eine total andere: Nur gerade einer von fünf Arbeitnehmern verlässt den Arbeitsmarkt zum Zeitpunkt des gesetzlichen Rentenalters. Rund 40 Prozent verlassen den Arbeitsmarkt sogar vor dem 60. Altersjahr. Während die einen als einfache Handwerker von 20 bis zur Pensionierung mit 65 gut und gerne 45 Erwerbsjahre buckeln, sind andere als Folge ihrer langen, notabene oft teuren Ausbildung und der früheren Pensionierung teilweise nur gerade 30 Jahre auf dem Arbeitsmarkt. Und nicht nur das: Grundsätzlich können sich den frühen Altersrücktritt jene leisten, die fit sind, einen spannenden Beruf haben und ohne finanzielle Sorgen leben. Ausgerechnet jene aber, die gesundheitlich angeschlagen und müde sind, einen beschwerlichen Beruf haben und in finanziell angespannten Verhältnissen leben, müssen bis 65 arbeiten – wenn sie können.

Damit sind wir bei zwei weiteren Punkten: beim Arbeitsmarkt und bei der IV. Jeder fünfte Mann bezieht vor der Pensionierung eine IV-Rente. Stark übervertreten sind Arbeitnehmer aus der Baubranche und aus anderen körperlich anstrengenden Berufen. Besonders steil ist der Anstieg der IV-Renten bei den 60- bis 65-Jährigen. Auch die Arbeitslosigkeit ist bei den über 60-Jährigen überdurchschnittlich hoch. Das fixe gesetzliche Rentenalter gilt also nur noch auf dem Papier. Es ist höchste Zeit, dass wir aufhören, uns selber zu belügen. Die Ungleichheiten vor der Rente sind enorm, und ebenso enorm ist die Ungerechtigkeit. Wir müssen deshalb vom fixen Rentenalter Abstand nehmen und zu einem System der Lebensarbeitszeit kommen. Das wird ein grosser Schritt werden, und damit er gelingt, braucht es den Willen beider Seiten. Wie ernst es uns ist, zeigen wir damit, dass wir uns im Rahmen einer Lebensarbeitszeit vorstellen könnten, die obere Grenze des Rentenalters auf 66 Jahre anzuheben – ein Schritt, der auf unserer Seite nicht allen gefällt. Ich bin aber überzeugt, dass dieser Schritt, diese Erhöhung, im Rahmen einer Lebensarbeitszeit für jene, die gut verdienen, gut ausgebildet und gesund sind, zumutbar ist.

Zu diesem grossen Schritt wird das Volk aber nur dann Ja sagen, wenn zwei Bedingungen erfüllt sind:

Erstens muss der Arbeitsmarkt diesen Leuten genügend Stellen anbieten, ohne im Gegenzug den Jungen den Weg zu versperrern – kurz: Es braucht einen deutlich entspannten Arbeitsmarkt als heute.

Zweitens muss die Erhöhung den Menschen gerecht erscheinen, das heisst, sie muss tatsächlich auf jene beschränkt bleiben, die spät in den Arbeitsmarkt eingetreten sind und einen attraktiven Beruf haben.

Was aber ist mit den Frauen, vor allem mit jenen, die eine Familienpause einlegen? Die Antwort ist eine einfache: Erstens wird diese Gruppe der Aussteigerinnen in der nächsten Generation eine kleine sein, und zweitens haben wir dank der Erziehungsgutschriften bereits ein Modell, wie man diese Jahre ebenfalls anrechnen kann.

Was ist mit den Migrantinnen und Migranten? Auch dieses Problem ist lösbar; der allergrösste Teil dieser Menschen kommt aus dem EU-Raum oder aus einem Land, das mit der

Schweiz ein Sozialversicherungsabkommen hat. Bei den anderen kann eine Kombination zwischen Lebensarbeitszeit und Einkommenshöhe bzw. Beschwerlichkeit der Arbeit gesucht werden. Wichtig bei diesem Argument ist aber auch, dass wir anerkennen, dass es dieselben Schwierigkeiten auch beim System des fixen Rentenalters gibt. Wenn der politische Wille für einen Wechsel da ist, können auch für diese technischen Probleme Lösungen gefunden werden.

Kollege Rossini stellt in der vorliegenden parlamentarischen Initiative ein Modell vor. Diese Initiative ist aber als allgemeine Anregung formuliert und lässt deshalb viel Spielraum offen; auch andere Modelle sollen geprüft und berechnet werden.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Minderheit, der Initiative Folge zu geben. Wir sollten hier als Parlament den Finger draufhalten und aktiv bei der Gestaltung der künftigen Revision mitmachen. Nur wieder flicken und am Schluss Nein sagen ist politisch nicht attraktiv. Sagen Sie heute klar, ob Sie für eine Flexibilisierung im Rahmen der AHV sind oder ob Sie am heutigen System festhalten wollen, wonach ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer vom Versicherungssystem zunehmend ausgeschlossen werden.

Gleichzeitig bitte ich Sie mit denselben Argumenten selbstverständlich auch, der Kommissionmotion zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Rossini a déposé une initiative parlementaire conçue en termes généraux, mais qui contient quand même un certain nombre de précisions sur lesquelles il convient de se pencher.

Tout d'abord, son modèle de flexibilisation aboutit à réduire l'âge de la retraite généralisée à 62 ans, avec en «surprime» la possibilité pour certaines catégories d'assurés de se retirer plus tôt. Tout cela a un coût, et Monsieur Rossini ne l'a pas chiffré. Ce n'est pas un reproche que je fais là; c'est finalement un élément qu'on doit évoquer de toute façon, et l'administration a cherché à faire des estimations du coût de la proposition Rossini. C'est 1,5 milliard de francs supplémentaires, qui ne sont pas financés, et qui le seront d'autant moins lorsque, dans les années 2009, 2010, 2011 – cela dépendra de la Bourse, en particulier, et de l'évolution économique –, l'AVS commencera à avoir de sérieux problèmes de financement. Jusqu'à ce moment-là, les choses devraient se passer plutôt bien. 1,5 milliard de francs plus ce qu'il sera nécessaire de couvrir alors, ce n'est pas un montant insignifiant, et cela nécessite qu'il y ait un débat à ce propos.

Ensuite, est-ce qu'on veut réellement abaisser, de manière systématique et généralisée, l'âge de la retraite? Avec raison, vous répétez des chiffres qui sont les nôtres et qui disent que la proportion des gens qui travaillent décroît jusqu'à 65 ans, c'est-à-dire plus l'âge légal de la retraite approche. Mais est-ce une raison, parce qu'il n'y a pas le cent pour cent des gens qui travaillent à 64 ans, pour dire: «Il faut que le cent pour cent des gens ne travaillent plus dès 62 ou 63 ans» pratiquement? Je crois que l'évolution du marché du travail est telle qu'encore une fois, à partir des années 2010, à partir du moment où la démographie jouera à plein et où la pyramide des âges sera renversée, de façon plus accentuée que ce n'est le cas aujourd'hui, on aura besoin d'intégrer plus de gens sur le marché du travail, plutôt que de les en exclure. Or l'initiative parlementaire Rossini aboutit pratiquement à inciter les gens à sortir du marché du travail lorsqu'ils auront encore la possibilité de travailler.

Autre élément: l'initiative parlementaire Rossini donne l'illusion que l'on pourrait offrir une retraite anticipée seulement aux personnes physiques domiciliées en Suisse et à celles qui, domiciliées en Suisse, ont exercé une activité lucrative pendant un certain nombre d'années, une quarantaine d'années environ au minimum. Ce n'est pas le cas et la représentante du groupe socialiste l'a dit tout à l'heure: même si l'on vote cette disposition qui réserve aux seuls Suisses cette possibilité, elle sera étendue par le biais des accords bilatéraux déjà en vigueur à l'ensemble de la main-d'oeuvre venant des pays de l'Union européenne.

Imaginez la difficulté administrative et les abus éventuels lorsqu'il s'agira de prendre en compte les années de travail

effectuées dans d'autres pays, alors que des assurés n'auront peut-être travaillé en Suisse que quelques années, parce que vous ne pouvez pas imaginer de refuser une rente à ceux qui n'auraient pas une rente complète. Il y aurait donc des rentes partielles payées à l'étranger, qui seraient des rentes anticipées, parce que des assurés pourraient prouver qu'ils ont travaillé en tout pendant quarante années en comptant leurs années de travail en Suisse et celles accomplies à l'étranger. Imaginez aussi l'impossibilité de définir la notion de pénibilité du travail lorsqu'il faut reconstituer la vie d'un assuré pendant quarante ans, assuré qui aura peut-être travaillé dix ans en Suisse et trente ans dans plusieurs autres pays d'Europe. C'est quelque chose d'impraticable et qui pose un obstacle sérieux à la réalisation d'un modèle comme celui-là.

Nous étudions ce type de modèle parce qu'en effet, la première réaction que l'on peut avoir – et c'est la réaction de la commission lorsqu'elle a adopté, à l'unanimité, la motion –, c'est que c'est un modèle intéressant. Il est intéressant sous deux angles: intéressant en soi et puis intéressant aussi parce qu'il donne l'illusion qu'il y a des solutions miracles qui permettront d'éviter des décisions difficiles en matière d'AVS. Je crains un peu, quand je vois la difficulté que l'on a à créer un climat favorable à la réforme, que chaque fois qu'une proposition est faite, quelqu'un suscite l'illusion qu'une solution alternative permettrait de résoudre tous les problèmes sans douleur et avec grande facilité. Ici, c'est un peu l'illusion qui est entretenue par certains, l'illusion que si l'on changeait de système, l'on arriverait à résoudre la quadrature du cercle, à donner satisfaction à la fois au souhait équitable que l'on formule lorsque l'on pense que certaines professions doivent donner accès à une retraite plus rapide et à la volonté de maintenir un système financièrement sain et finançable.

La Commission fédérale AVS/AI a étudié ces modèles et a constaté que si l'on veut la neutralité financière avec un modèle de flexibilisation, il faut fixer la durée de cotisation à 44 ans. Mais cela pose d'autres problèmes.

Vous voulez, avec raison, que le bonus éducatif soit pris en compte; je trouve cela tout à fait correct. Mais si on prend l'exemple d'une infirmière qui commence à exercer sa profession à 23 ans, avec 44 ans de cotisation cela la mène à 67 ans. Or, elle a un métier plutôt pénible qui justifierait – en tous les cas – une retraite en même temps que d'autres personnes qui ont également des professions pénibles.

La tendance générale que je perçois à la lecture de ces études – parce qu'on est ouvert et qu'on cherche à connaître les faits –, c'est que le modèle de flexibilisation de Monsieur Rossini – je sors des détails de sa proposition, qui ajoutent des difficultés complémentaires et qui justifient encore davantage de ne pas donner suite à cette initiative – et les modèles de flexibilisation en général sont défavorables aux femmes. Ou alors, il faudrait y introduire un tel nombre d'exceptions qu'à la fin, ces modèles ne seraient plus praticables ou aboutiraient à un combat permanent de tous contre toutes – ou de toutes contre tous – pour rendre justice à certaines catégories de gens et aux femmes, en particulier. Dans le cas de la définition générale, celles-ci ne sont en effet pas protégées et se retrouvent désavantagées.

Pour trois raisons donc, je vous propose de soutenir la majorité de la commission et de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rossini:

1. Le financement n'est pas assuré.
2. La proposition faite ne tient pas compte des accords bilatéraux et des difficultés d'application de ce système de flexibilisation en fonction des accords internationaux que nous avons signés.
3. Si on voulait – ce qui est aussi ma volonté – que cette solution soit équitable pour les femmes, il faudrait y ajouter un tel nombre d'exceptions que ce serait impraticable et qu'on serait toujours en train de poursuivre une réalité qui évolue. Quarante ans d'activité! dans une société comme la nôtre! ce n'est pas quarante ans d'activité comme cela a été le cas jusque dans les années 1960. Ce sont des changements d'activité, ce sont des nouvelles professions – et ce le sera

davantage encore dans le futur. Et alors, comment allez-vous suivre la biographie de quelqu'un afin de pouvoir dire: «Il a eu un travail pénible entre 18 et 22 ans, et puis un travail moins pénible entre 22 et 40 ans, et puis de nouveau un travail pénible entre 40 et 45 ans»? Ce n'est pas possible! La biographie d'une personne sur quarante ans dans le monde moderne ne permet pas de définir la pénibilité d'une profession, sauf si on affecte à certains métiers ou à certaines carrières un coefficient qui leur donnerait immédiatement le droit à une prestation supplémentaire. Mais si vous entrez dans ce système-là, en affectant un coefficient à telle activité et pas à telle autre, vous allez «entrer dans la cuisine du diable», car jamais personne ne sera d'accord sur la définition de la pénibilité de telle ou telle profession et donc sur le coefficient qu'il faudrait lui affecter. Nous poursuivons la réflexion sur ces points. Nous sommes convaincus qu'elle doit être portée dans le public. Par la motion de la commission, il y a la possibilité de répondre à la volonté de mettre plus de clarté dans ce domaine.

C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rossini et que nous acceptons la motion comme mandat d'étudier ce problème et de répondre aux questions que vous vous posez légitimement.

Rossini Stéphane (S, VS): Tout d'abord, je fais une petite correction matérielle: dans mon initiative parlementaire, je ne définis pas la pénibilité, mais les années de cotisation, ce qui n'a rien à voir avec les quarante ans du droit en vigueur – comme vous venez justement de le dire –, puisque je parle de 160 trimestres effectifs, ce qui peut représenter 43, 42 ou 41 ans. Vous dites ne pas vouloir entrer en matière sur le sujet des années de cotisation. Mon modèle, c'est tout simplement des années de cotisation, ce n'est pas une définition de la pénibilité.

Après cette correction matérielle, je vous pose une question: est-ce que votre position est véritablement cohérente avec votre proposition d'accepter la motion 04.3623 qui demande justement de prendre en compte les années de cotisation? J'ai l'impression qu'il y a contradiction entre l'argumentaire qui est exposé pour ne pas donner suite à mon initiative parlementaire – je suis d'ailleurs flatté d'être le seul parlementaire à avoir droit cette semaine à la présence d'un membre du Conseil fédéral pour prendre position sur une initiative parlementaire – et le fait que vous proposiez d'accepter la motion.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Rossini, vous avez ce matin une fâcheuse tendance à vous éloigner des faits. Alors, tout à l'heure, vous avez invité le conseil à voter une réduction des subsides de l'assurance-maladie par rapport à ce que proposait le Conseil fédéral, et vous avez réussi à obtenir cela. Je l'ai déploré, mais enfin, si vous voulez économiser sur l'assurance-maladie, libre à vous de le faire, et vous l'avez fait.

Maintenant, je lis le texte que vous avez déposé, au deuxième paragraphe: «Le Parlement est prié de modifier la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants pour introduire un principe de flexibilisation de l'âge de la retraite tenant compte du principe d'universalité des prestations de l'assurance, de la pénibilité du travail et des inégalités socio-professionnelles, notamment en matière de morbidité prématurée et d'invalidité.» C'est votre texte, et si votre texte a une signification, «pénibilité du travail» signifie que vous voulez affecter un certain coefficient à certaines professions par rapport à d'autres, et que vous voulez une différenciation en fonction de la pénibilité du travail. Alors, venir me reprocher de vous lire votre texte, c'est quelque chose que vous pouvez faire dans un débat. Mais vous prenez le risque qu'on vous reprenne et qu'on vous rappelle ce que vous-même avez proposé – ça peut arriver, ça m'arrive aussi de temps en temps, à tout péché miséricorde! Mais tâchez d'éviter de plaider en faveur d'un texte qui n'est pas le texte que vous avez réellement déposé.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Parmi les arguments que vous avez avancés à l'appui de la décision de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rossini, vous avez notamment évoqué les accords bilatéraux conclus avec l'Union européenne et les difficultés que cela poserait. Ce que je sais, c'est que ces accords sont en vigueur depuis le 1er juin 2004. L'ensemble des aspects de la sécurité sociale – que ce soit l'assurance-chômage, l'assurance-maladie ou autre – est d'une très haute complexité. De plus, si j'en crois les publications de vos propres services – vous voyez que j'ai de bonnes lectures! –, il n'y a pratiquement pas eu de problème depuis le 1er juin 2004. Alors, au nom de quoi, tout à coup, y aurait-il des problèmes avec ce que propose Monsieur Rossini?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Rennwald, c'est tout simple. Il n'y a pas eu de problèmes parce qu'on a été attentifs et qu'on a suivi de temps en temps le Conseil fédéral!

Mais si, maintenant, vous ne suivez pas le Conseil fédéral et si vous suivez Monsieur Rossini, alors il y aura des problèmes. Monsieur Rossini suggère que son modèle donne la possibilité de prendre une retraite anticipée seulement aux personnes physiques domiciliées en Suisse. Eh bien, non, Monsieur Rennwald: si on adopte cette solution, on viole les accords bilatéraux, ou on «viole» la proposition de Monsieur Rossini. Entre les deux, je préfère faire en sorte que mes actes respectent la parole donnée à nos voisins de l'Union européenne.

Je vous prie donc de ne pas vous mettre en contradiction avec les engagements pris et de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rossini.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Monsieur le conseiller fédéral, je ne résiste pas, pour une fois que vous soutenez les femmes, à saluer ce fait à la tribune. Puisque vous êtes intervenu dans ce débat justement en mentionnant les difficultés que rencontrent certaines professions essentiellement féminines, notamment par exemple les infirmières, j'aimerais savoir comment vous comptez résoudre cette question avec votre projet qui prévoit d'augmenter l'âge de la retraite des femmes à 65 ans.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Madame Maury Pasquier, je tiens à vous répondre que vous aurez bien de la difficulté à dire quand je n'ai pas soutenu la cause des femmes: c'est mon devoir et c'est ma conviction, puisque je suis le ministre de tutelle du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. Récemment encore, à New York, j'ai défendu l'égalité entre femmes et hommes.

Sortons donc des préjugés et venons-en aux faits. La solution que nous préconisons, qui est maintenant en discussion au Conseil fédéral et qui va faire l'objet d'un prochain message, c'est de permettre à certaines catégories d'assurés de prendre une retraite avant l'âge de 65 ans, pour les hommes et pour les femmes. L'égalité justifie que les deux sexes soient traités de la même manière. Par contre, je suis résolument opposé à ce qu'en certaines occasions – et ce serait le cas si votre conseil donnait suite à l'initiative parlementaire Rossini –, à cause des situations de fait, on aggrave, au nom de l'égalité des droits, la situation des femmes.

Nous proposons donc que, dans le cadre du montant qui serait alloué – le Conseil fédéral pense qu'il pourrait être de l'ordre de 400 millions de francs –, certaines catégories de travailleurs puissent bénéficier d'une retraite anticipée. Cela s'appliquerait probablement à ceux qui sont à l'AI – on l'a dit, avec une rente partielle –, à ceux qui auraient épuisé leurs droits aux indemnités de l'assurance-chômage: là il y aurait des solutions individuelles. Il pourrait y avoir aussi l'appui à certaines conventions collectives de travail, comme celle qui est intervenue dans le bâtiment et qui permet à un certain nombre de travailleurs qui ont des professions pénibles d'avoir une retraite anticipée et les moyens nécessaires pour vivre durant cette période. Là, une négociation collective de-

vrait avoir lieu. Je crois qu'aller dans ce sens-là, c'est permettre aux partenaires sociaux d'agir.

La généralisation de la retraite anticipée à 62 ans, comme le souhaite Monsieur Rossini, n'est simplement pas finançable.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La majorité de la commission vous recommande de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rossini et d'accepter la motion 04.3623. Les raisons matérielles ont été évoquées, je n'y reviens pas. Mais je voudrais vous rendre attentifs au fait que cette initiative, si le conseil y donnait suite, obligerait à légiférer tout de suite et uniquement sur ce point. La motion, par contre, reprend l'idée générale de l'initiative et permet d'y intégrer aussi d'autres facteurs. On pourrait, par exemple, imaginer un modèle où seraient pris en compte les années de cotisation provenant d'une activité lucrative et le montant de la rente. Si une rente est petite ou moyenne, cela pourrait faire deux paramètres permettant d'instituer une aide à la flexibilisation de l'âge de la retraite. La motion permet aussi de prendre en compte tous les problèmes évoqués par notre ministre de la santé, qu'il faut résoudre pour avoir une loi cohérente.

La majorité de la commission vous recommande donc de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire et d'accepter la motion.

03.467

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.3623/1838)

Für Folgegeben 57 Stimmen

Dagegen 86 Stimmen

04.3623

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Kommission beantragt Ihnen, die Motion anzunehmen.

Angenommen – Adopté

04.3201

Motion SGK-SR. Frühzeitige Invaliditätsvorbeugung

Motion CSSS-CE. Prévention de l'invalidité à un stade précoce

Einreichungsdatum 22.03.04

Date de dépôt 22.03.04

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.04

Bericht SGK-NR 25.11.04

Rapport CSSS-CN 25.11.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Kommission beantragt einstimmig Annahme der Motion.

Angenommen – Adopté

03.3601

Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision

Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision

Einreichungsdatum 11.12.03

Date de dépôt 11.12.03

Ständerat/Conseil des Etats 17.03.04

Bericht SGK-NR 08.09.04/28.10.04

Rapport CSSS-CN 08.09.04/28.10.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

04.3614

Motion SGK-NR (03.3601). Invalidenleistungen der Unfallversicherung. Koordination

Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination

Einreichungsdatum 28.10.04

Date de dépôt 28.10.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Robbiani Meinrado (C, TI), pour la commission: La motion Jenny, d'ailleurs adoptée par le Conseil des Etats il y a une année, vise à ce que la rente d'invalidité prévue par la loi sur l'assurance-accidents soit supprimée à l'âge de la retraite et remplacée par une rente de vieillesse distincte. Cette motion s'appuie sur la constatation qu'une partie des rentiers, du fait de la rente de l'assurance-accidents, à laquelle s'ajoutent les autres rentes, finit par bénéficier de prestations plus élevées que celles touchées par un rentier ordinaire. Il faut admettre que le problème soulevé par cette motion est effectif. Il y a des cas où le cumul de différentes rentes conduit effectivement à une situation de surindemnisation. On peut donc admettre l'opportunité d'une adaptation du système actuel de manière à exclure des situations de disparités entre d'un côté les bénéficiaires de rentes ayant subi un accident et de l'autre, les autres rentiers.

La motion Jenny, telle qu'elle est formulée, n'apparaît toutefois pas adéquate, du moins pour deux motifs. En premier lieu, parce qu'elle sous-estime la complexité des interactions entre les différentes assurances, complexité qui exige un approfondissement précis des différents cas qui peuvent surgir, mais, en deuxième lieu, surtout parce que la solution proposée gomme certes une disparité, mais finit par en créer d'autres.

S'il est vrai qu'une personne ayant subi un accident peut effectivement être surindemnisée avant l'âge de la retraite, il est aussi vrai que la solution préconisée par la motion Jenny conduirait à défavoriser les assurés plus jeunes, les assurés qui travaillent à temps partiel et aussi ceux qui combinent une activité indépendante avec une activité salariée. Si ces catégories d'assurés étaient touchées par un accident, elles seraient pénalisées, parce qu'elles ne pourraient évidemment pas bénéficier des effets positifs découlant d'une évolution ascendante de leur carrière professionnelle. La

commission salue donc favorablement l'objectif général poursuivi par la motion Jenny, c'est-à-dire l'élimination des situations de surindemnisation, mais elle désire tout de même empêcher que l'objectif d'élimination de cette disparité finisse par pénaliser des groupes de personnes atteintes d'une incapacité à la suite d'un accident, surtout lorsqu'elles sont jeunes.

La commission a donc décidé de rejeter la motion Jenny. Mais, elle a adopté à l'unanimité une motion alternative (04.3614) formulée de manière plus ouverte. Celle-ci charge le Conseil fédéral de rechercher les moyens d'améliorer la coordination des prestations en cas d'invalidité de l'assurance-accidents obligatoire avec celles du deuxième pilier et de proposer aussi une réglementation permettant d'éviter que des personnes devenues invalides à la suite d'un accident soient mieux ou moins bien traitées au moment d'atteindre l'âge AVS que des personnes qui n'ont pas été victimes d'un accident.

La commission vous invite donc à confirmer cette position.

Triponez Pierre (RL, BE): Die FDP-Fraktion begrüsst und unterstützt das Anliegen des Motionärs, der ja eine Art Überversicherung verhindern und in der Unfallversicherung vom Anspruch auf lebenslange UVG-Invalidenrenten wegkommen will. Es sollen hier nicht Zusatzleistungen geschaffen werden, die sich durch die Stärkung der zweiten Säule insbesondere ergeben. Bei den lebenslang ausbezahlten UVG-Invalidenrenten handelt es sich nämlich um ein Relikt aus der Zeit vor der Einführung des BVG-Obligatoriums. Weil zu jener Zeit nur ein Teil der Erwerbstätigen über eine genügende Absicherung aus der zweiten Säule verfügte, galt es, für den Fall einer Invalidität auch eine ausreichende Absicherung zu gewährleisten. Weil nun das BVG seit bald zwanzig Jahren in Kraft ist, muss man hier eine Abstimmung vornehmen.

Die FDP-Fraktion sieht aber auch, dass die Motion so, wie sie von Herrn Jenny formuliert worden ist, nicht unproblematisch ist. Dies ist der Grund, weshalb sie die offenere Formulierung, wie sie von der SGK-NR vorgesehen worden ist, voll und ganz unterstützen kann.

Gross Jost (S, TG): Nachdem hier kein Antrag auf Überweisung der Motion Jenny gestellt wird, sondern auch Herr Triponez für die FDP-Fraktion die weniger starre Kommissionsmotion bevorzugt, kann ich mich dem im Namen der SP-Fraktion voll anschliessen und kann vor allem auch auf die entsprechende Begründung des Bundesrates verweisen, die schriftlich vorliegt und vielleicht auch noch mündlich erfolgt. Wir sind der Meinung, es bestehe Handlungsbedarf im Bereich der Koordination zwischen der Unfallversicherung und dem UVG, aber die Stossrichtung muss breiter angelegt werden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous acceptons la motion de la commission et nous manifestons notre approbation.

03.3601

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Kommission beantragt, die Motion abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

04.3614

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Kommission und Bundesrat beantragen die Annahme der Motion.

Angenommen – Adopté

03.3644

Motion Heberlein Trix. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt! Motion Heberlein Trix. Réformer d'urgence le système de santé publique

Einreichungsdatum 19.12.03

Date de dépôt 19.12.03

Ständerat/Conseil des Etats 03.06.04

Bericht SGK-NR 28.10.04

Rapport CSSS-CN 28.10.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

03.3673

Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt! Motion groupe radical-libéral. Réformer d'urgence le système de santé publique

Einreichungsdatum 19.12.03

Date de dépôt 19.12.03

Nationalrat/Conseil national 19.03.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Die SGK hat sich an der Sitzung vom 28. Oktober 2004 mit diesen beiden Vorstössen befasst. Beide beinhalten dieselbe Forderung, und beide wurden mit 17 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.

Sie wurden nach dem Scheitern der zweiten KVG-Revision im Dezember 2003 eingereicht und fordern, dass die dringlichen Reformschritte unmittelbar wiederaufgenommen werden. Das sind: Spitalfinanzierung mit dem raschen Übergang zum monistischen System, Einführung der Vertragsfreiheit, gezielte Anreize zur Förderung von Netzwerken, wie sie Managed-Care-Modelle bieten; sie wollen die Pflegefinanzierung regeln und die Prämienverbilligung verbessern. Sie haben es heute Morgen schon gehört: Diese KVG-Revision wurde unterdessen angepackt, die Kommission stellte fest, dass selbst die Motionärin im Ständerat erklärte, dass mit diesen neuen Reformschritten, die der Bundesrat vorgelegt habe, das Anliegen dieses Vorstosses eigentlich erfüllt sei. Wir haben in der Kommission auch festgestellt, dass die Debatte um die einzelnen Punkte hier im Rat ja im Rahmen der ordentlichen Revision vonstatten gehen kann. Deshalb empfehlen wir Ihnen, diese beiden Vorstösse abzulehnen.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich darf mich zu diesen beiden Vorstössen äussern. Die Kommissionsreferentin hat das Wesentliche schon gesagt. Der Vorstoss wurde in beiden Kammern eingereicht. Ziel war es, nach der Ablehnung der KVG-Reform sofort die Themen wieder aufzugleisen. Wir stellen fest, dass das zuständige Departement diese Themen aufgegleist hat. Die Vorlagen zu den wichtigen, im Vorstoss genannten Themen sind auf dem Tisch des Hauses, sie sind in Beratung. Deshalb können wir dem Antrag der Kommission folgen. Gleichzeitig ziehen wir unseren eigenen Vorstoss hier zurück.

Ich bitte Sie also, der Kommission Folge zu leisten und die Motion abzulehnen, weil sie erfüllt ist. Gleichzeitig gebe ich den Rückzug unseres Vorstosses in diesem Rat bekannt.

03.3644

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Herr Bundesrat Couchepin verzichtet auf das Wort. Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Motion abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

03.3673

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Motion 03.3673 ist zurückgezogen worden.

Zurückgezogen – Retiré

04.3200

**Motion SGK-SR.
Bessere Versicherungsmöglichkeiten
für die KMU
in der beruflichen Vorsorge**

**Motion CSSS-CE.
Meilleures conditions d'assurance
pour les PME en matière
de prévoyance professionnelle**

Einreichungsdatum 22.03.04
Date de dépôt 22.03.04

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.04

Bericht SGK-NR 14.01.05
Rapport CSSS-CN 14.01.05

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion anzunehmen. Der Bundesrat beantragt ebenfalls, die Motion anzunehmen. Herr Bundesrat Couchepin verzichtet auf das Wort.

Angenommen – Adopté

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir würden jetzt zur Behandlung der parlamentarischen Initiative Gutzwiller «Präimplantationsdiagnostik. Bewilligung» (04.423) kommen. Dieses Geschäft ist in Kategorie III traktandiert. Da die Zeit bereits fortgeschritten ist und sich schon sehr viele Ratsmitglieder in die Rednerliste eingetragen haben, beantrage ich Ihnen, dieses Traktandum heute nicht mehr zu behandeln. Ich habe Herrn Gutzwiller bereits gefragt, ob er damit einverstanden ist. Wir würden somit mit der Behandlung der Motionen weiterfahren. – Sie sind so einverstanden.

04.3613

**Motion SGK-NR.
Öffentliche Diskussion
zur Organspende**

**Motion CSSS-CN.
Débat public en relation
avec le don d'organes**

Einreichungsdatum 28.10.04
Date de dépôt 28.10.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Gross Jost (S, TG), für die Kommission: Der Nationalrat hat in Artikel 59 des Transplantationsgesetzes eine Bestimmung eingefügt, wonach eine öffentliche Diskussion zu den medizinischen und ethischen Fragen zum Todeskriterium, welches im Transplantationsrecht eine besondere Bedeutung hat, zu führen ist. Diese Bestimmung wurde im Nationalrat auch mit breiter Mehrheit so verabschiedet. Der Ständerat wendet sich im Grundsatz nicht gegen eine solche Debatte. Er findet aber, eine Bestimmung mit diesem Auftrag an den Bundesrat bzw. an das Bundesamt für Gesundheit, eine solche sicher wichtige Debatte zu führen, sei in diesem Gesetz systemfremd. Der Bundesrat lehnt deshalb mit Bericht vom 22. Dezember 2004 die Kommissionsmotion ab.

Ich finde es ein bisschen schade, dass er nicht grundsätzlicher argumentiert, denn er macht vor allem Kostenfolgen geltend und sagt, man habe die Debatte über solche ethischen Fragen bereits geführt. Die Kommissionsmehrheit findet, das sei ein schwaches Argument. Der Bundesrat verweist denn auch auf Artikel 61, in dem eine Information über Fragen der Organtransplantation in sehr allgemeiner Weise tatsächlich vorgesehen ist. Es ist aber wichtig, dass die Menschen in diesem Land über die rechtliche Regelung der Organtransplantation aufgeklärt werden. Es ist wichtig, dass wir auch – da sind die Kommissionsmehrheit und ich gleicher Meinung – die Rate der transplantierten Organe, die in der Schweiz niedrig liegt, steigern können. Aber unter diesem Gesichtspunkt ist Artikel 61 mehr eine PR-Bestimmung – wenn ich so sagen darf – und nicht das, was der Kommissionsmehrheit vorschwebt, nämlich dass wir bezüglich des Todeskriteriums bei Organtransplantationen in einen breiten Dialog mit der Bevölkerung eintreten müssen.

Die Kommission hat dem von Frau Meyer Thérèse angeregten Vorstoss deshalb mit 11 zu 10 Stimmen zugestimmt. Trotz einer vor allem in den Hearings recht regen Diskussion thematisiert das Gesetz selber nichts Weiteres bezüglich der Hirntodmethode, sondern setzt diese einfach voraus. Deshalb finde ich es wichtig, dass wir den Dialog mit der Bevölkerung führen müssen, nachdem dort auch viele Ängste darüber bestehen. Die Ungewissheit und die Nichtinformation verunsichern überdies nicht nur die Bevölkerung ganz allgemein, sondern auch potenzielle Organspender. Deshalb ist dieser öffentliche Dialog sehr wichtig. Die Kommissionsmehrheit schlägt Ihnen darum vor, diesen Dialog zu führen und den Bundesrat im Gesetz entsprechend zu verpflichten.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La CSSS-CN vous propose d'adopter sa motion, qui demande au Conseil fédéral de promouvoir un large débat public sur les questions médicales et éthiques relatives au critère de la mort en relation avec le don d'organes.

Cette motion fait suite à l'élimination des divergences sur la loi sur la transplantation. Dans notre conseil, l'examen de la loi précitée devait régler toutes les questions concernant la transplantation d'organes, mais aussi, d'une certaine manière, encourager la promotion du don d'organes, parce que nous savons que nous sommes dans un état de pénurie. Pour «contrebalancer» cette promotion, la commission avait

demandé de faire cette information et de promouvoir le débat sur ces questions éthiques. En désaccord avec le Conseil des Etats, la commission avait finalement accepté d'abandonner l'idée d'intégrer cette disposition dans la loi et d'en retenir l'idée d'une autre façon.

Le critère de la mort en relation avec la médecine de transplantation est une question délicate qui inquiète beaucoup de gens. Il est clair qu'il a été établi: on parle de «mort cérébrale», mais il y a deux degrés de mort cérébrale. Comme nous sommes dans un état de pénurie d'organes, l'information ne peut qu'encourager les gens qui le veulent à choisir cette manière d'aider d'autres personnes. J'ai assisté à une manifestation sur le don d'organes: je me suis rendu compte que l'inquiétude des gens et leurs réticences à s'annoncer comme donneurs d'organes avait souvent trait au critère de la mort.

Je suis étonnée de la déclaration du Conseil fédéral, qui demande le rejet de la motion. Nous ne demandons pourtant pas une étude de plusieurs centaines de millions, mais qu'une journée sur ce thème ait lieu et qu'une information puisse suivre cette journée et soit à disposition des gens qui ont cette inquiétude «éthique» vis-à-vis du critère de la mort à l'occasion d'une transplantation.

Donc je vous demande d'adopter cette motion pour que nous puissions avoir à disposition ces données et renseigner les gens qui s'intéressent à ces problèmes d'une façon «éthique».

Hollenstein Pia (G, SG): Frau Meyer, ich habe gut zugehört. Sie haben erwähnt, dass es zwei Stufen des Hirntodes gebe. Können Sie das genauer erläutern? Das ist mir neu.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Es hat zwei Beurteilungen. Je crois que c'est un peu long à vous expliquer, mais je vous apporte volontiers la documentation qui est à disposition sur ce critère délicat. Bien sûr que nous pensons à la mort cérébrale qui rend irréversibles les fonctions du cerveau. Puis il y a la réflexion éthique qui consiste à s'interroger sur le fait que l'esprit, l'âme sont liés à ces fonctions du cerveau dont l'arrêt est irréversible. On voit là, déjà, qu'il serait nécessaire d'avoir un débat d'éthique sur cette question.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Dans le cadre des délibérations parlementaires sur la loi sur la transplantation, le Conseil national avait intégré une disposition, à l'article 61 – Monsieur Gross a parlé de l'article 59, il s'agissait du message, ensuite c'est devenu l'article 61 dans le cours des délibérations –, qui chargeait le Conseil fédéral de promouvoir un débat public sur des questions médicales et éthiques relatives au critère de la mort.

Le Conseil des Etats a biffé cette disposition, car il considérerait que cette discussion ferait naître une certaine incertitude dans l'opinion publique et ne contribuerait guère à susciter la discussion autour des questions essentielles du don d'organes et du décès. Après une hésitation, le Conseil national s'est rallié au Conseil des Etats, et sa commission compétente a déposé cette motion que vous traitez aujourd'hui.

Je dois dire que, personnellement, je pense qu'il n'y a qu'un seul critère de la mort – c'est la mort cérébrale – et que le débat à ce sujet n'amènera rien de nouveau. Par contre, il est juste d'informer les gens et, plus qu'un débat, il faut une information sur le critère scientifique de la mort. Les discussions relatives à toute cette affaire ont déjà été menées en 2000 dans le cadre du Publiforum sur ce sujet. Il n'y a donc pas lieu de rouvrir en permanence ce débat; il y a d'autres points importants en matière d'éthique qui exigent d'être discutés. Nous pensons que nous devons affecter les moyens à disposition pour les Publiforums à d'autres débats. Sur ce point-là, les choses sont devenues claires. Et le monde scientifique à ma connaissance n'a qu'un seul critère de la mort, celui qui a été adopté lors du débat sur la loi sur la transplantation.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Kommission beantragt Ihnen, die Motion anzunehmen. Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 57 Stimmen

Dagegen 49 Stimmen

04.3624

Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen

Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé

Einreichungsdatum 25.11.04

Date de dépôt 25.11.04

Nationalrat/Conseil national 03.03.05

Guisan Yves (RL, VD), pour la commission: Cette motion trouve son origine dans une initiative parlementaire déposée par notre collègue Bea Heim, dans laquelle elle exprimait nos soucis à ce propos. La discussion l'a conduite à retirer son initiative au profit de cette motion. De quoi s'agit-il exactement?

Il y a lieu de s'étonner en effet que l'article 58 LAMal, en particulier, et son application à l'article 77 OAMal n'aient pas débouché sur un engagement du Conseil fédéral plus concret en matière de qualité. Au fil des années, la qualité en matière de santé est devenue une préoccupation centrale. Cette absence de présence politique a conduit à l'éclosion d'une multiplicité de projets depuis quelques années dans notre pays, sans coordination et souvent sans perspective. Il en est ainsi de toute une série de forums: la Nationale Arbeitsgemeinschaft für Qualität; la Koordinations- und Informationsstelle für Qualität – mise en place par H+ et Santésuisse; la Fondation suisse pour la sécurité des patients – créée en 2001, qui s'éteint faute de moyens; etc. De fait, la seule institution qui ait débouché sur la mise en place d'un dispositif opérationnel est Qualab, chargée du contrôle de la qualité dans les laboratoires d'hôpitaux et de cabinets.

La raison profonde de cette situation pour le moins confuse est l'absence de conception politique à ce sujet. L'objectif prioritaire est donc de la mettre en place. Cette question prend d'ailleurs de plus en plus d'importance au niveau européen, avec de fortes pressions pour l'élaboration d'une directive. Un séminaire à ce sujet va prochainement avoir lieu, le 4 avril de cette année, à Luxembourg.

Les stratégies de qualité se situent à plusieurs niveaux parallèles, tous complémentaires et indissociables les uns des autres. Cela va du contrôle technique du type Qualab à la mise en place de critères d'évaluation ou de nouveaux processus dans le domaine clinique. La médecine n'est pas une science exacte, ce qui rend son exercice particulièrement délicat et les approches souvent indirectes: fréquence des complications, analyse de résultats, par exemple. Dans ce domaine, méthodologie et coordination au niveau national manquent manifestement.

Une autre approche est celle de l'analyse des procédures. En fait partie en première ligne ce qu'on appelle l'«Evidence-Based Medicine», qui permet de comparer les résultats en fonction d'une situation préalablement donnée, les techniques utilisées et leurs coûts. Fait également partie de l'analyse des procédures ce qu'on appelle le «Critical Incidents Reporting System», dont la forme la plus simple est la confection des complications de certains services universitaires.

res, et la forme la plus élaborée, une véritable analyse de situation en profondeur, suivie de décisions formelles.

Cela touche à d'autres aspects de la législation, en particulier à ceux de la protection des données et du Code pénal, afin de garantir l'absence de poursuites judiciaires dans un tel système. Si tel devait en effet ne pas être le cas, il est évident qu'un tel dispositif se trouverait en panne de fonctionnement dès le départ. Cela touche donc à toute une série d'autres dispositions légales que les seuls articles 58 LAMal et 77 OAMal. En plus, cela exige une volonté politique.

Une minorité des membres de la commission estime que la qualité du système de santé suisse est largement reconnue et qu'il n'est donc pas nécessaire de développer un appareil bureaucratique à cet effet. Malheureusement, cette assertion ne repose sur aucune étude quelconque.

Mettre en place des critères de qualité et une politique incitative effective ne vise d'ailleurs pas seulement à obtenir des données permettant de se faire une idée précise de la situation. Cela vise aussi et surtout à une optimisation des procédures, une diminution des complications et donc des coûts. Une meilleure connaissance de ces éléments et la mise en place de critères de qualité sont indispensables à la mise en place du «Managed Care» et à la gestion de la démographie médicale. Cette stratégie a manifestement la sympathie de la majorité des membres de la commission.

L'auteur de l'initiative parlementaire a donc été convaincue de retirer son initiative au profit d'une motion au texte plus général. Le Conseil fédéral se retranche derrière des contraintes budgétaires pour justifier sa timidité – il est vrai qu'il n'a mandaté qu'un seul collaborateur de l'Office fédéral de la santé publique pour examiner les questions relevant de la qualité. De plus, il se retire derrière une argumentation juridique ou d'opportunité pour expliquer son inertie en la matière.

La commission vous prie donc, par 18 voix contre 2, de soutenir cette motion pour débloquer la situation sur un point fondamental du système de santé.

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Qualitätssicherung ist eines der Wörter, die schnell als Forderung platziert sind. Qualitätssicherung auch wirklich umzusetzen, erweist sich schon als sehr viel schwieriger. Das wurde auch in der Diskussion klar, welche die SGK zur vorliegenden Motion führte. Die vorliegende Motion geht auf eine parlamentarische Initiative Heim Bea zurück. Kollegin Heim forderte darin, dass die Qualitätssicherung als verbindliche Aufgabe des Bundes zu verankern sei. Um diese Aufgabe wahrnehmen zu können, soll eine Plattform geschaffen werden, auf der sich Bund, Kantone, Leistungserbringer, Krankenversicherer und Patientenorganisationen treffen. Die SGK hat diese Forderung diskutiert und beschlossen, sie in Form einer Motion aufzunehmen. Daraufhin hat Frau Heim ihre parlamentarische Initiative zurückgezogen.

Welches waren die inhaltlichen Argumente jener, die diese Motion unterstützten? Gestützt auf Artikel 58 des Krankenversicherungsgesetzes verpflichtet der Bund gemäss Artikel 77 der Verordnung die Leistungserbringer oder deren Verbände, Programme über Qualitätsanforderungen und Qualitätsförderung ihrer Leistungen zu erarbeiten, mit Versicherern entsprechende Vereinbarungen zu treffen und diese in Tarif- und Qualitätssicherungsverträgen zu übernehmen. Über diese Massnahmen im Bereich der Qualitätssicherung müssen die Leistungserbringer dem Bund Bericht erstatten.

Was ist in den letzten Jahren geschehen? Die Leistungserbringer wären per 1. Januar 1998 verpflichtet gewesen, Qualitätssicherungsverträge abzuschliessen. In einer ersten Evaluation kam das BSV Ende 1999 zum Schluss, dass die getroffenen Massnahmen noch weit von den Vorgaben gemäss Verordnung weg seien. An dieser Situation hat sich in den letzten Jahren kaum etwas verändert. Es gibt zwar überall punktuelle Massnahmen und sehr viel guten Willen, sowohl vonseiten der Leistungserbringer als auch vonseiten der Versicherer. Aber es fehlt an Koordination und Standardisierung. Oder anders gesagt: Es wird viel Geld ausgege-

ben, viel Aufwand betrieben und wenig Wirkung erzielt. Wohl deshalb wird das Anliegen nach einer verbindlicheren Rolle des Bundes in diesem Prozess von Qualitätssicherung und Patientensicherheit breit unterstützt. Der Berufsverband der Krankenschwestern und Krankenpfleger sowie die Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH haben Ihnen einen Brief geschrieben, in dem sie das Parlament bitten, die Kommissionsmotion zu unterstützen.

Die beiden Fachverbände sagen dort ausdrücklich, dass Sicherheit und Qualität der Behandlung ein Bereich sei, wo einseitige Massnahmen zum Scheitern verurteilt seien und vorhandene Absprachemöglichkeiten allseits unterstützt werden müssten. Qualitätssicherung und Patientensicherheit haben menschlich-ethisch und ökonomisch positive Effekte. Wenn Frau Heim uns in ihrer Begründung daran erinnert, dass der Chefarzt im Kinderspital St. Gallen mit eigenen Kontrollen festgestellt hat, dass es bei jedem zweiten kranken Kind zu Fehlern gekommen sei, verbergen sich dahinter menschliche Schicksale und vermeidbare Kosten.

Trotzdem passiert Qualitätssicherung nicht einfach so, das haben die letzten Jahre gezeigt. Grundsätzlich anerkennt das auch der Bundesrat, wenn er schreibt, das Resultat des heutigen Systems sei tatsächlich nicht befriedigend. Trotzdem lehnt er die Motion ab. Er fürchtet sich vor der Verantwortung und warnt vor den finanziellen Folgen. Dies waren auch die Haupteinwände jener, die die Motion ablehnen. Zudem bietet das geltende Gesetz bereits heute den nötigen Spielraum. Wer hingegen die Motion unterstützt, erwartet vom Bund eine Moderations- und Koordinationsrolle. Nicht der Bund stellt Qualität sicher, aber er schafft mit der geforderten Plattform eine Voraussetzung, dass Qualität sichergestellt wird, und zwar durch jene, die dafür verantwortlich sind, in erster Linie die Leistungserbringer, aber auch die Krankenversicherer und die Kantone. In seiner Moderations- und Koordinationsrolle kann der Bund erreichen, dass sich alle Beteiligten auf Standards und Verfahren einigen. Damit erst sind die Qualitätssicherung und die Überwachung der Patientensicherheit möglich.

Es geht also darum, dass der Bund alle Akteure an einen Tisch bringt, dafür sorgt, dass das Rad nicht x-mal neu erfunden wird und darauf achtet, dass die Erkenntnisse auch wirklich kostensenkend umgesetzt werden. Mit anderen Worten: Die Mehrheit der SGK stellt Ihnen hier ein System der Qualitätssicherung vor, das günstiger und liberaler nicht sein könnte.

Ich bitte Sie deshalb im Sinne der grossen Mehrheit, die mit 18 zu 2 Stimmen der Motion zugestimmt hat, diese hier auch zu unterstützen.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Es ist bedauerlich und unverständlich, dass der Bundesrat nicht bereit ist, die Motion entgegenzunehmen. Nach einer ausführlichen Diskussion beantragt die SGK mit 18 zu 2 Stimmen, die Motion anzunehmen.

Was will die Motion? Sie verlangt die Umsetzung von Artikel 58 KVG, nämlich die Wahrnehmung der Verantwortung des Bundes in der Qualitätssicherung und für die Patientensicherheit. Dazu soll mit den Kantonen, Leistungserbringern, Krankenversicherern und Patientenvertretern eine nationale Plattform geschaffen werden, unter einer koordinierten Führung des Bundes. Die Motion will keine neue Staatsaufgabe schaffen und auch keinen neuen Verwaltungsapparat aufbauen.

Es ist klar: Der Bund kann die Qualitätssicherung nicht allein durchführen. Das ist die Aufgabe der Leistungserbringer, in Zusammenarbeit mit den Finanzierern, den Kantonen und den Versicherern. Wie der Bundesrat in seiner Antwort schreibt, hat der Bund gemäss Artikel 58 KVG die Kompetenz, im Qualitätssicherungsbereich tätig zu werden. Leider tut er dies nicht, auch nach neuen Jahren KVG. Die Schlussfolgerung des Bundesrates ist denn auch nicht kongruent mit der Stellungnahme zum Motionstext. Der Bundesrat kommt eigentlich zu einem anderen Schluss, als es in seinen Ausführungen in der Stellungnahme zum Ausdruck kommt.

Die CVP-Fraktion unterstützt die Motion im Wesentlichen aus folgenden Gründen:

1. Unsere Gesundheitsversorgung hat insgesamt zweifellos eine gute, hochstehende Qualität. Die Qualität müssen wir aber auch transparent ausweisen, und sie muss verglichen werden können.

2. Je grösser der Kostendruck im Gesundheitswesen wird, umso wichtiger werden Qualitätsstandards und die Qualitätssicherung. Qualität spart letztlich nämlich auch Kosten. Mit Strategien zur Vermeidung von Fehlern und Folgekosten von Rehospitalisierungen und Reinterventionen können unnötige Untersuchungen und Eingriffe verhindert werden.

3. Jede Diskussion über Kostendämpfungsmaßnahmen im Gesundheitswesen, über die Lockerung des Kontrahierungszwanges, über die monetarische Finanzierung der Spitäler oder über Leistungsfinanzierung ist problematisch, bevor ein Konsens über die Qualitätssicherung und über die Indikatoren besteht, mit denen Qualitätssicherung erzielt werden soll.

4. Der Gesetzesauftrag von Artikel 58 KVG ist seit neun Jahren unerfüllt. Die Kantone und die Leistungserbringer sind in dieser Zeit nicht untätig geblieben. In praktisch allen Kantonen und Spitälern werden Systeme zur Qualitätssicherung entwickelt. Die mangelnde Führung des Bundes und das Fehlen von strategischen Eckwerten in der Qualitätssicherung generieren aber unnötige Kosten und führen zu inkonsistenten Doppelspurigkeiten. Auch fehlt eine Abstimmung von Qualitätskriterien zwischen ambulanter und stationärer Versorgung. Die Motion ist denn auch keineswegs gegen Leistungserbringer oder Kantone gerichtet – im Gegenteil. Insbesondere von Leistungserbringern und Versicherern wird die Führung des Bundes erwartet, und die Motion wird daher auch unterstützt.

Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie daher, die Motion anzunehmen.

Heim Bea (S, SO): Die SGK will mit dieser Motion Verbindlichkeit schaffen, Verbindlichkeit für den Bundesrat; er soll dafür sorgen, dass die Qualität im Gesundheitswesen sichergestellt wird, und zwar im stationären wie im ambulanten Bereich.

Konkret geht es um folgende drei Punkte: erstens um die Sicherung der Qualität, und zwar um die Sicherung der Behandlungsqualität; zweitens um die gesetzliche Basis der Patientensicherheit, damit auch in der Gesundheitsversorgung die Strategie der Risikominimierung, des Risk-Managements zur Selbstverständlichkeit wird; und drittens geht es darum, dass der Bund als einigende, koordinierende Führung in Kooperation mit den Leistungserbringern, den Kantonen, den Kostenträgern und den Patientenvertretungen seine klar mandatierte Verantwortung wahrnimmt; dies in strategischer wie zeitlicher Hinsicht.

In seiner Antwort beschwichtigt der Bundesrat dahin gehend, dass er ja heute schon die Kompetenz zur Qualitätssicherung habe. Er hat nicht nur die Kompetenz, sondern er hat ein ganz klares Mandat! Wenn er schon die Kompetenz hat, warum hat er sie neun Jahre lang nicht wahrgenommen, warum hat er nichts unternommen? Die Antwort ist einfach: Das Gesetz enthält zur Qualitätsfrage nicht nur Klarheit, sondern ebenso konkurrierende Unklarheiten und Inkonsistenzen, mit dem Effekt, dass sich schliesslich niemand wirklich verantwortlich fühlt oder sich an die Thematik heranwagt.

Ich möchte Sie hier mit der Aufzählung der langen Reihe von medizinischen Fehlern verschonen, die in letzter Zeit für Schlagzeilen gesorgt haben – von der tödlichen Verwechslung der Anschlüsse der Herz-Lungen-Maschine bis zur tödlichen Verwechslung der Infusionen für zwei Babys –, aber ich möchte Sie für die Wichtigkeit der Sache sensibilisieren. Es ist darum nicht verwunderlich, dass selbst der Bundesrat in seiner Stellungnahme auf die Motion der SGK-NR schreibt, Massnahmen in der Qualitätssicherung seien nicht nur notwendig, sondern dringlich. Mehr als verwunderlich ist es dann aber, dass er die Motion doch ablehnt. Ich sage Ih-

nen: Für die SP genügt es nicht, wenn sich die Gesundheitspolitik allein auf die Kostenfrage reduziert. Die grosse Herausforderung für die Zukunft unseres Gesundheitswesens ist die Frage der Behandlungsqualität angesichts des immer strikter werdenden Kostendiktats.

Die SP-Fraktion will und muss – ich hoffe, mit uns allen hier im Saal – die Gewissheit haben, dass erstens die knappen Mittel nachweislich ökonomisch effizient und medizinisch effektiv eingesetzt werden und dass zweitens nicht auf Kosten der Patientinnen und Patienten gespart wird. Wir wollen eine Kostensteuerung ohne Qualitätsabbau.

Was die Motion nicht will: Sie will nicht irgendwelche bürokratischen Superstrukturen, sie will nichts Etatistisch-Zentralistisches, sondern eine Plattform, aber mit klaren Zielvorgaben inhaltlicher und zeitlicher Art.

Nun bremst der Bundesrat: Er wolle sich nicht allein verantwortlich fühlen, und der Bund habe halt kein Geld. Ich sage Ihnen: Der Bund muss hier gar nichts tun; er muss nur nach neun Jahren Laisser-faire endlich dafür sorgen, dass etwas getan wird. Hier steht der Bund in der Verantwortung, ob er will oder nicht, und zwar auf der normativ-strategischen Ebene. Wenn der Bundesrat sagt, er möchte die Anliegen der Motion ja schon aufnehmen, habe aber kein Geld, so glaube ich, dass das nicht aufgeht. Das Spiel «Wir möchten schon, aber wir haben kein Geld» bringt den Patientinnen und Patienten nichts.

Vor allem, Herr Bundesrat, darf die Sparerei nicht so weit gehen, dass wir sogar die Instrumente zum Sparen wegsparen. Qualitätssicherung und Risikominimierung führen zu Ersparnissen – wir haben es eben gehört – durch die Vermeidung von teuren Fehlern, überflüssigen Untersuchungen und Operationen. Sie ermöglichen es, die knappen Mittel so einzusetzen, dass pro eingesetzten Franken ein Maximum an Volksgesundheit resultiert.

Braucht es eine Motion? Ja, ich denke, die Inkonsistenzen im Gesetz müssen geklärt werden, und dies mit dem Ziel der kohärenten Verantwortung. Wir wollen doch nicht, dass keine Koordination da ist und wir schliesslich 26 verschiedene Qualitätssicherungskonzepte haben.

Die SP-Fraktion bittet Sie, die von der SGK mit grossem Mehr, mit 18 zu 2 Stimmen, angenommene Motion zu überweisen. Wenn wir sie hier im Saal ablehnen, ist nicht nur die Motion, sondern auch das Thema vom Tisch. Ich glaube, das wäre ein schlechtes Signal, das wir uns nicht leisten dürfen.

Am Schluss blieben uns nur noch die zwar eindrücklichen Worte des Bundesrates, aber ohne den Willen des Parlamentes. Damit würde alles zu leeren Versprechungen. Das darf es ja nicht sein.

Günter Paul (S, BE): Wir erleben heute in der Medizin einen ständig steigenden Kosten- und Spardruck. Diese Situation verlangt zwingend nach einer besseren Qualitätssicherung, denn die einfachste Art, im Gesundheitswesen zu sparen – auch wenn sie unmoralisch ist –, wäre es, von polymorbiden Menschen – also schwer kranken Menschen, Menschen mit lange dauernden und vielfältigen Krankheiten – möglichst die Hände zu lassen. Dasselbe gilt auch für die Kassen – nicht nur für die Leistungserbringer –, die gute Zahlen schreiben, wenn sie

diese Patienten loswerden bzw. verhindern, dass sie diese aufnehmen müssen. Aber eigentlich hätten wir uns ja ein Gesundheitswesen gerade für die schwer und lange kranken Menschen erhalten wollen.

Die Lösung des Dilemmas kann nur darin bestehen, dass wir eine wirksame Qualitätskontrolle einführen, und zwar muss diese Qualitätskontrolle überall gleich wirken und nach denselben Kriterien funktionieren. Es braucht also eine schweizweite Qualitätskontrolle oder im Klartext: Es braucht den Bund. Die medizinischen Fachgesellschaften sind hier ein Vorbild. Ihre Kontrollen über die eigenen Berufsleute funktionieren immer über die ganze Schweiz und sind nicht kantonal organisiert. Was jetzt fehlt, ist aber das Engagement des Bundes. Die Qualitätssicherung der Ärzte macht

uns auch vor, wie es geschehen könnte, nämlich durch Augenscheine vor Ort, durch Experten, durch Visitationen und nicht in erster Linie durch Haufen von Zahlen, welche zwangsweise erhoben und dann in irgendeiner fernen Zentrale ausgewertet werden, damit man herausfindet, ob zum Beispiel ein Spital zu den Abzockern gehört oder gute Medizin produziert. In den Bereich der Qualitätssicherung muss investiert werden, gerade wenn gespart werden soll.

Es erstaunt und erfreut mich immer wieder, wie viel Kraft und Energie schon heute in einzelnen Spitälern und in Praxen investiert wird, damit dezentral keine Fehler geschehen. Auf der anderen Seite haben wir eine Justiz, die dann sehr viel Zeit, Energie und Geld darauf verwendet, um herauszufinden, wer der Schuldige war und allenfalls, wer wem was zahlen muss, wenn Fehler gemacht worden sind. Das Bindeglied zwischen den beiden fehlt aber fast vollständig. Es fehlt die Organisation, die dafür sorgt, dass sich derselbe Fehler, der an einer Stelle gemacht wurde, nicht andernorts wiederholt. Es fehlt heute eine wirksame Organisation, die das Wissen um die Entstehung von Fehlern an alle möglichen Anwender weiterverbreitet, damit sie sich eben nicht repetieren.

In der Luftfahrt haben wir eine derartige Institution. Dort kommen pro Jahr im schlimmsten Fall einige Dutzend Leute um. Wir wenden Millionen Franken auf, damit diese Zahl sich nicht erhöht, und das ist auch richtig so. Es gibt eine ähnliche Organisation im Eisenbahnverkehr und bei der Schifffahrt. In der Medizin, wo sie viel dringender wäre, wo wir von 2000 Leuten sprechen, die möglicherweise jedes Jahr an Fehlern sterben, fehlt eine derartige Einrichtung. Hier ergibt sich eine Aufgabe für den Bund. Es wäre für einmal eine Aufgabe, die wirtschaftlich rentiert, denn eine bessere Fehlerverhinderung wäre wohl eine der effektivsten Kostendämpfungsmassnahmen in der Medizin. Diese Qualitätskontrolle und Fehlervermeidung sind eine Aufgabe für den Bund. Er kann diese Aufgabe delegieren, aber er muss sagen, wie sie delegiert werden soll. Hier können nicht 26 Kantone wirken, obwohl sie sich an den allfälligen Kosten beteiligen sollten, denn sie sind neben den Kassen die grossen Profiteure. Und die anderen grossen Profiteure wären die Patienten, die weniger leiden, wenn es mehr Qualität in unserer Medizin gibt.

Ich denke, die Motion sollte unbedingt angenommen werden.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Das Gesundheitswesen – das ist weitherum bekannt – hat Nebenwirkungen. Leider ist dem so: Das Gesundheitswesen kreiert eine Serie von Nachfolgeproblemen, von Kosten, von Morbiditäten, die mit Fehlern im Gesundheitswesen selber zu tun haben. Das Thema Qualitätssicherung, das mit dieser Motion auf den Tisch des Hauses kommt, ist also ein zentrales Thema. Wir glauben auch, dass diese Motion grundsätzlich in die richtige Richtung geht: Sie benennt das Problem, sie sagt, in welche Richtung man arbeiten müsste. Ihre Formulierung hat dann aber vielleicht einen zu zentralistischen Ansatz, auf den ich am Schluss zurückkomme.

Zuerst zur positiven Ausrichtung dieser Motion: Es braucht sicher – davon sind wir auch überzeugt – eine nationale Plattform, die die verschiedenen Partner in der Qualitätssicherung einbinden kann. Die Erfahrungen, die wir mit Artikel 58 KVG gemacht haben – das Gesetz ist seit 1996, seit fast 10 Jahren in Kraft – waren nicht sehr überzeugend. Verschiedene haben das schon erwähnt. Man hat auf Freiwilligkeit gesetzt, man hat beispielsweise eine Nationale Arbeitsgemeinschaft für Qualitätsförderung im Gesundheitswesen ins Leben gerufen, die sich aber als nicht sehr durchsetzungsfähig erwiesen hat. Dieser Artikel existiert also, aber es gilt nun, dafür zu sorgen, dass ihm auch etwas Nachachtung verschafft wird und dass im Bereich der Qualitätssicherung mehr getan wird.

Wir sind klar der Meinung, dass es nicht Aufgabe des Bundes ist, diese Qualitätssicherung selber zu machen; das ist primär Aufgabe der Leistungserbringer, der Fachgesell-

schaften. Vieles wird hier getan: Es gibt in der Schweiz etablierte Qualitätssicherungssysteme, etwa Systeme der Anästhesisten, der Kardiologen, der Gynäkologen, der ambulanten Versorgung. Diese existieren, sie sind teilweise sehr brauchbar, sie sind allerdings wenig koordiniert, und in gewissen Teilbereichen fehlen solche Systeme. Aufgabe des Bundes könnte es also sein, ordnungspolitisch dafür zu sorgen, dass ein modernes Gesundheitswesen auch über die entsprechenden Qualitätssicherungssysteme verfügt. Ich sage noch einmal: Unseres Erachtens muss der Bund die Qualitätssicherung nicht selber machen.

Besonders wichtig wird das Anliegen in Bezug auf die zukünftigen Reformen im KVG. Wenn etwa die beabsichtigten Öffnungen im Bereich der Vertragsfreiheit, der Stärkung der Managed-Care-Organisationen erfolgen, dann wird es umso dringlicher sein, eine eigentliche Qualitätssicherungsstrategie für das schweizerische Gesundheitswesen zu haben. Diese haben wir explizit nicht. Wir verstehen die Motion und das Anliegen von Frau Kollegin Heim so, dass eine solche Qualitätssicherungsstrategie zusammen mit den Partnern erarbeitet wird. Da muss und soll der Bund mitstimulieren.

Ich habe es gesagt: Die Formulierung besagt, dass man diese Verantwortung als Verantwortung des Bundes verankern soll. Das geht vielleicht etwas weit. Sie könnte implizieren, dass der Bund dieses selber macht, dass er auch primär für die Finanzierung verantwortlich wäre. Hier wären einige Fragezeichen anzubringen. Sie entnehmen es aber meinem Votum: Wir sind klar der Meinung, dass die Stossrichtung stimmt, wenn beim Buchstaben im Einzelnen auch noch Fragezeichen anzubringen wären. Ich darf mir deshalb am Schluss des Tages sicher erlauben zu sagen: Diese Stellungnahme tönt ein bisschen wie jene des Bundesrates. Er sagt nämlich auch, das Anliegen sei berechtigt, und schliesst dann doch auf ein Nein zur Motion.

Wir haben Stimmfreigabe beschlossen. Die einen würdigen diesen letzten Punkt mehr als die anderen. Das Anliegen bleibt wichtig; ich persönlich werde es unterstützen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous avons longuement hésité quant à l'attitude à prendre à l'égard de cette motion. Finalement, nous avons proposé de la repousser pour des raisons juridiques en particulier. Monsieur Guisan, évoquant cette question, a dit que le Conseil fédéral avait pris un prétexte juridique pour repousser la motion. Des considérations juridiques dans un Etat de droit ne sont jamais un prétexte; elles font partie des règles d'exercice de la démocratie, et il convient qu'un gouvernement respecte le droit qui a été voulu par le Parlement et par le peuple. C'est la raison pour laquelle, tout bien considéré, et bien qu'au fond de nous-mêmes, politiquement, nous avions beaucoup de sympathie pour cette motion, nous avons basculé dans le camp du non et que nous avons proposé de rejeter la motion.

Plusieurs orateurs ont relevé avec raison que les motifs invoqués par le Conseil fédéral ne sont pas toujours très cohérents avec la conclusion. Cette divergence reflète les hésitations que nous avons eues, qui ont finalement – parce que, selon l'écriture, il faut que votre oui soit oui, votre non soit non; il faut accepter ou refuser une motion – fait que nous avons suivi les préceptes de l'écriture; et nous avons dit non parce qu'il faut être clairs.

Néanmoins, une grande partie des considérants, aussi bien des auteurs de l'initiative que de ceux qui se sont exprimés, nous paraissent justes. La loi, aujourd'hui déjà, donne au Conseil fédéral la compétence de déterminer les mesures nécessaires pour assurer la qualité des prestations. Nous avons une compétence normative, mais pas une compétence d'exécution de l'assurance qualité. La réalisation est sous la responsabilité des fournisseurs de prestations et des cantons en tant qu'organes de surveillance de ceux-ci.

Le Conseil fédéral a délégué aux fournisseurs de prestations et aux assureurs, au moyen d'une ordonnance sur l'assurance-maladie, la mission qui lui était confiée par la loi de 1996. Tout bien considéré, nous voyons aujourd'hui que cette délégation de compétence n'a pas eu l'effet escompté.

Nous l'avions déjà dit dans une déclaration suite à une motion Heim du 12 mars 2004.

Un large monitoring de la qualité des prestations médicales, l'évaluation de l'adéquation des prestations et la garantie des mesures pour la sécurité des patients se trouvent au centre des mesures d'assurance qualité. Il est notamment important d'agir dans le domaine médical ambulatoire. Jusqu'à présent, les indicateurs de qualité cliniques n'ont été ni saisis, ni rendus transparents, bien que des indicateurs correspondants soient déjà à disposition.

Et puis, si on veut, comme le veut probablement aussi Monsieur Guisan, aboutir un jour à la suppression de l'obligation de contracter, il est indispensable de relever et de rendre transparentes dans notre système de santé les données sur la qualité des prestations. C'est la raison pour laquelle nous faisons un bout de chemin avec Monsieur Guisan et avec tous ceux qui veulent la levée de l'obligation de contracter, parce que nous pensons que c'est une bonne chose que de renforcer les mesures de surveillance de la qualité des prestations. Néanmoins, il y a l'ordre constitutionnel et, sous réserve de modifications législatives qui viendront peut-être, nous nous voyons contraints presque à contrecœur de vous proposer de rejeter la motion.

Si vous ne me suiviez pas, je n'irais pas pleurer.

Guisan Yves (RL, VD), pour la commission: Je suis quand même obligé de répondre aux insinuations de Monsieur le conseiller fédéral. Je suis peu sensible à l'ironie et voudrais ne l'être pas du tout. Si un dispositif de sécurité des patients et de qualité est absolument indispensable peut-être à la liberté de contracter, il l'est tout aussi, et même probablement davantage, pour maintenir l'obligation de contracter.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Kommission beantragt, die Motion anzunehmen. Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 85 Stimmen

Dagegen 35 Stimmen

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Sechste Sitzung – Sixième séance**Montag, 7. März 2005****Lundi, 7 mars 2005**

14.30 h

05.5003

Fragestunde.**Frage Hutter Markus.****Anteil der öffentlichen****Entwicklungshilfe am BSP.
Vollständige Anwendung
der OECD-Berechnungskriterien****Heure des questions.****Question Hutter Markus.****Pourcentage de l'aide publique
au développement mesuré au PIB.
Prise en compte de tous les critères
de calcul de l'OCDE**Einreichungsdatum 07.03.05Date de dépôt 07.03.05

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: La communauté internationale, et avec elle également la Suisse, se sont engagées lors de la Conférence du millénaire des Nations Unies en l'an 2000 à contribuer à la réduction de la pauvreté à travers le monde. Tous les pays avaient alors conscience qu'on ne pourrait atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement qu'à la condition de consentir des efforts supplémentaires. Les critères de l'OCDE servent à comparer les efforts fournis par les Etats membres de l'organisation pour combattre la pauvreté; procéder à des comparaisons n'est toutefois pas une fin en soi.

L'OCDE a, depuis des années déjà, des critères devant permettre de déterminer ce qu'il faut prendre en compte. La Suisse applique ces critères de façon conséquente. S'il y a des problèmes, c'est que les Etats membres ne font pas tous la même interprétation de ces critères. La Suisse s'est employée, lors des deux dernières réunions à haut niveau du Comité d'aide au développement de l'OCDE – en 2004 et en 2005 –, à faire en sorte que les critères de prise en compte des dépenses dans le domaine de l'asile et des réfugiés soient rediscutés et définis de façon claire.

Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral des affaires étrangères et le Département fédéral de l'économie d'examiner une nouvelle fois la possibilité de comparer l'aide publique au développement fournie par la Suisse avec celle provenant des autres Etats membres de l'OCDE et de faire rapport sur le sujet jusqu'à fin avril 2005. Le Conseil fédéral examinera si, étant calculées à partir d'une pratique plus restrictive par rapport à celle des autres Etats membres de l'OCDE, les prestations déclarées par la Suisse se situent à un niveau trop bas.

05.5005

Fragestunde.**Frage Freysinger Oskar.****Kranzniederlegung
beim Grab Yasser Arafats****Heure des questions.****Question Freysinger Oskar.****Visite à la tombe
de Yasser Arafat**Einreichungsdatum 07.03.05Date de dépôt 07.03.05

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le dépôt d'une couronne sur la tombe de Yasser Arafat constitue un geste de routine pratiqué par tous les visiteurs officiels qui se rendent à Ramallah. Ce geste ne signifie nullement que l'on veuille exprimer par là un jugement de valeur à l'égard de son action.

En particulier, le Conseil fédéral n'a cessé de condamner la violence terroriste dans les termes les plus nets. Le dépôt d'une couronne constitue au contraire un témoignage de reconnaissance des aspirations du peuple palestinien à fonder son propre Etat. Il correspond à la position du Conseil fédéral, qui préconise une solution négociée du conflit du Moyen-Orient fondée sur le droit international et satisfaisant aux intérêts essentiels des deux peuples par la coexistence de deux Etats démocratiques – israélien et palestinien –, vivant en paix à l'intérieur de frontières sûres et internationalement reconnues.

Parmi les couronnes déposées récemment, on note celles de la France, par son ministre des affaires étrangères Monsieur Michel Barnier; du Canada, par son ministre des affaires étrangères Monsieur Pierre Pettigrew; de la Russie, par son ministre des affaires étrangères Monsieur Sergueï Lavrov; de l'Allemagne, par son ministre des affaires étrangères Monsieur Joschka Fischer; de l'Espagne, par son ministre des affaires étrangères Monsieur Miguel Angel Moratinos; de l'Autriche et du Japon.

Freysinger Oskar (V, VS): Madame la conseillère fédérale, ne pensez-vous pas que l'argument consistant à dire: «Puisque les autres l'ont fait, il faut que nous le fassions aussi», est un peu léger? Finalement, la Suisse a une position particulière, puisqu'elle est neutre et qu'elle doit s'efforcer de maintenir absolument cette neutralité en essayant de ne pas honorer ce genre de personnage.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Monsieur Freysinger, je vous propose d'écouter ce que je dis. Je n'ai pas évoqué uniquement l'argument de ceux qui l'ont fait avant moi, quelle que soit leur qualité. Mais j'ai également évoqué la position du Conseil fédéral, qui préconise une solution négociée au conflit du Moyen-Orient, fondée sur le droit international et sur la coexistence de deux Etats. Et c'est à ces aspirations-là du peuple palestinien que répond le dépôt d'une couronne sur la tombe de Yasser Arafat.

05.5024

**Fragestunde.
Frage Maury Pasquier Liliane.
Die Schweiz
und die Lage
in Togo**

**Heure des questions.
Question Maury Pasquier Liliane.
Quelle est la position de la Suisse
face à la situation politique
très tendue au Togo?**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Je réponds à la première question comme suit: le Conseil fédéral suit avec attention les événements actuels au Togo et souhaite que la transition présidentielle s'opère dans le respect de l'ordre constitutionnel et de la cohésion nationale, de la démocratie et des droits fondamentaux. Le Conseil fédéral salue la position ferme et les efforts de médiation de la communauté internationale, et notamment africaine, en vue du rétablissement de l'ordre constitutionnel et de l'organisation d'élections présidentielles libres, démocratiques et transparentes. A la deuxième question, je réponds de la façon suivante. Le message de condoléances usuel du président de la Confédération, adressé le 2 février 2005, au nom du Conseil fédéral, aux autorités togolaises, qui a été repris par les médias écrits au Togo, contenait le passage suivant: «La Suisse souhaite que la transition s'opère dans le respect de l'ordre constitutionnel et de la cohésion nationale.» La Suisse a soutenu la résolution du Conseil permanent de la Francophonie réuni en session extraordinaire sur le Togo, adoptée le 9 février 2005 à Paris, laquelle a notamment condamné fermement le coup d'Etat et la violation des dispositions constitutionnelles et suspendu le Togo de toutes les instances de la Francophonie.

A la question numéro trois posée par Madame Maury Pasquier, je réponds de la façon suivante: le Conseil fédéral n'a aucun intérêt à admettre des putschistes ou des capitaux d'origine criminelle sur son territoire. En l'absence de sanctions onusiennes, la Suisse n'a pas mis en place des restrictions spécifiques pour le Togo. Néanmoins, l'obligation de visa pour tous les ressortissants togolais permet de refuser l'entrée de personnalités indésirables.

Le Conseil fédéral n'a pas connaissance d'une présence de capitaux togolais d'origine criminelle dans des banques suisses. Dans le dispositif suisse, les intermédiaires financiers portent la responsabilité première en matière de lutte contre l'argent sale. Ils doivent faire preuve d'une vigilance accrue dans leurs relations avec des personnalités politiquement exposées. Le cas échéant, ils doivent annoncer les transactions douteuses à l'Autorité de contrôle en matière de lutte contre le blanchiment d'argent.

05.9001

**Mitteilungen des Präsidenten
Communications du président**

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich begrüesse auf der Besuchertribüne eine Delegation aus meinem Kanton Basel-Landschaft. Es handelt sich um Vertreter der Wirtschaft. So, wie ich das beurteile, gehören alle der Freisinnigen Partei an. (*Heiterkeit, Beifall*)

05.5007

**Fragestunde.
Frage Waber Christian.
Bundesamt für Gesundheit
als offizieller Unterstützer
des Cannabiskonsums?**

**Heure des questions.
Question Waber Christian.
L'Office fédéral de la santé publique,
défenseur officiel
de la consommation de cannabis?**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral constate que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) ne soutient pas cette initiative populaire. Si l'OFSP est mentionné par le comité d'organisation, cela a été fait à son insu. A noter par ailleurs que la liste mentionnée par l'auteur de la question n'indique pas les organisations soutenant l'initiative, mais uniquement celles qui sont favorables à une révision de la loi sur les stupéfiants.

Le Conseil fédéral et l'OFSP ont toujours exprimé leur opposition à la légalisation de ce stupéfiant. Dans le cadre de la révision de la loi sur les stupéfiants, le Conseil fédéral proposait de ne plus systématiquement sanctionner les consommateurs par des mesures relevant du droit pénal.

Waber Christian (E, BE): Herr Bundesrat, besten Dank für Ihre Antwort, die mich natürlich mit Genugtuung erfüllt. Meine Zusatzfrage: Wenn Sie schon dagegen sind, dass das Bundesamt für Gesundheit hier zitiert wird: Was unternehmen Sie, damit diese Lüge von der Website verschwindet?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que la chose est simple. L'Office fédéral de la santé publique doit écrire en disant qu'il ne souhaite pas figurer dans cette liste parce qu'il peut y avoir une certaine confusion. Si le comité refuse de le retirer de la liste, nous ferons savoir que nous sommes intervenus mais qu'on n'a pas tenu compte de nos remarques et que, par conséquent, il y a quelque danger à soutenir une organisation qui ne respecte pas la volonté des responsables d'autres organisations. Mais je n'en ferai pas un drame, parce qu'à la fin, on va faire de la publicité pour des gens pour lesquels on ne veut pas nécessairement en faire!

05.5018

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Zweifelhafte Praktiken
der Groupe Mutuel**

**Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Les pratiques douteuses
du Groupe Mutuel**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Groupe Mutuel, dont le siège social est à Martigny, ville natale de votre serviteur, est en effet une association d'assureurs-maladie recon-

nue par la Confédération et pratiquant notamment l'assurance obligatoire des soins selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie. L'administration et la gestion de ces assureurs sont en grande partie centralisées au siège de l'association, situé dans la ville que j'ai évoquée il y a un instant et à laquelle va toute mon affection.

La surveillance de l'Office fédéral de la santé publique s'exerce de manière individuelle sur chacun des assureurs membres du Groupe Mutuel. Depuis quelques années, les assureurs du Groupe Mutuel connaissent un afflux massif de nouveaux assurés qui se chiffre en dizaines de milliers de personnes. Dans ce contexte, il peut arriver que des erreurs administratives surviennent, mais elles n'ont pas un caractère systématique.

A notre connaissance, si un problème se pose, il suffit que l'assuré fasse une demande de rectification pour que les choses rentrent dans l'ordre. Au besoin, l'autorité de surveillance de mon département est prête à intervenir de cas en cas. D'ailleurs, l'office fédéral précité est intervenu récemment auprès du Groupe Mutuel lorsque des cas lui ont été signalés, et les demandes des assurés ont été prises en considération rapidement et à satisfaction.

Un audit effectué au siège du Groupe Mutuel par l'office fédéral en 2003, les 8 et 9 juillet, n'a pas démontré de politique commerciale visant à rendre plus difficile l'adhésion à l'un des assureurs-maladie du groupe.

05.5022

Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Uefa Euro 2008

Heure des questions. Question Riklin Kathy. Euro 2008 de l'UEFA

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Schmid Samuel, Bundespräsident: Die Kosten für die Sicherheit bei Grossanlässen haben sich in den letzten Jahren um das Acht- bis Zehnfache erhöht. Die Berechnungen für die Euro 2008 der Uefa werden gegenwärtig vertieft. Der Bundesrat nahm am 10. Dezember des letzten Jahres in einem Aussprachepapier von einer Schätzung der Kosten in der Höhe von rund 53 Millionen Franken Kenntnis. Die Detailberechnung wird im August dieses Jahres dem Bundesrat und im Dezember dem Parlament in einer Zusatzbotschaft unterbreitet.

Die Gespräche mit dem Präsidenten der Uefa wurden bereits am 25. Februar dieses Jahres aufgenommen. Dabei wurde auch über die Beteiligung an den Sicherheitskosten diskutiert. Zur Aufteilung der Sicherheitskosten wurden noch keine abschliessenden Entscheide getroffen. Grundsätzlich ist die Finanzierung der Sicherheit ausserhalb der Stadien Sache der öffentlichen Hand. Wesentliche Zielsetzung der Gespräche mit der Uefa kann deshalb nicht nur die Finanzierung der allfälligen Polizeieinsätze, sondern muss auch ein echtes Engagement für die Zuschauer- und Fankultur sein. Der Bundesrat will die Unterstützung der Uefa und des Schweizerischen Fussballverbandes für diese Form der Prävention erreichen, die schliesslich auch die Sicherheitskosten massiv senken kann.

Eine Defizitgarantie ist für diesen Sportanlass nicht vorgesehen, im Gegenteil: Der Staat kann mit einem interessanten Return on Investment rechnen, sei es über die Steuereinnahmen – über 20 Millionen Franken direkte Einnahmen –, über das Standortmarketing – gemäss einer Studie wird eine Wertschöpfung von 280 bis 315 Millionen Franken ausgelöst – oder über die mehr als 3000 Jahresvollzeitstellen, die für diesen Anlass geschaffen werden.

05.5027

Fragestunde. Frage Banga Boris. Vorwürfe gegen schweizerische KFOR-Soldaten

Heure des questions. Question Banga Boris. Reproches adressés aux soldats de la KFOR

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Schmid Samuel, Bundespräsident: Der Untersuchungsrichter des Militärgerichtes VI führte vom Dezember 2004 bis Februar 2005 eine vorläufige Beweisaufnahme durch, bei der es darum ging, Misshandlungsvorwürfe eines Angehörigen des österreichischen Bundesheeres gegen Swisscoy-Angehörige zu untersuchen. Dr. iur. Roy Kunz wurde in seiner Funktion als Kommandant der Glarner Kantonspolizei vom Untersuchungsrichter zum Sachverständigen ernannt. Er hatte den Auftrag, im Rahmen eines Gutachtens die fragliche Vorgehensweise der Swisscoy-Angehörigen hinsichtlich Verhältnismässigkeit und polizeitechnischer Korrektheit zu beurteilen. Dr. Kunz hat dieses Gutachten am 17. Januar 2005 abgeliefert. Er kam zum Ergebnis, dass die Vorgehensweise der Swisscoy-Angehörigen weitgehend korrekt war, dass der österreichische Soldat, der die Misshandlungsvorwürfe erhoben hat, für seine Funktion ungeeignet und auf seine Aufgabe ungenügend vorbereitet war und dass auf operativer Stufe der Übungsleitung Fehler gemacht worden seien. Diese Ergebnisse hat der Untersuchungsrichter in seinen Schlussbericht vom 16. Februar aufgenommen. Die Ergebnisse der vorläufigen Beweisaufnahme wurden mit einer Pressemitteilung und mit einer Pressedokumentation inklusive einer ausführlichen Zusammenfassung des Schlussberichtes am 17. Februar dieses Jahres veröffentlicht. Soweit das Gutachten von Dr. Kunz in die Ergebnisse der Untersuchung eingeflossen ist, wurde dies auch in der Dokumentation offen gelegt. Für die Publikation des gesamten Gutachtens bestand kein Anlass. Eine solche wäre nicht nur aus Gründen des Persönlichkeitsschutzes des Opfers höchst problematisch, sondern innerhalb der schweizerischen Gerichtspraxis auch unüblich.

Banga Boris (S, SO): Wir haben gehört, dass der Bericht nicht in toto veröffentlicht wird. Es gibt nun aber Gerüchte, dass die österreichischen Soldaten diesen Quasisträfling selber schlecht behandelten. Wissen Sie, ob auch von österreichischer Seite eine Untersuchung geführt wird?

Schmid Samuel, Bundespräsident: Ich habe Sie schlecht verstanden, aber das liegt an der Übertragung des Mikrophons. Meines Wissens hat auch das österreichische Bundesheer eine entsprechende Untersuchung durchgeführt, allerdings dort in Bezug auf seine eigenen Soldaten. Das Ergebnis kenne ich im Moment noch nicht.

05.5032

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Unwiderrspochene Vorwürfe
an das VBS**

**Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Pas de réaction du DDPS
aux critiques qui lui sont adressées?**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Schmid Samuel, Bundespräsident: Es entspricht weder der Aufgabe noch den Gepflogenheiten des VBS, auf jegliche via Medien geäußerte Kritik öffentlich zu reagieren. Schweigen bedeutet in diesem wie auch in anderen Fällen deshalb keineswegs Zustimmung. Der Bundesrat hat am 8. September 2004 verschiedene Grundsatzentscheide betreffend die Umsetzung der Armeeerform gefällt und gleichzeitig das VBS beauftragt, diverse Massnahmen zur Optimierung der Umsetzung der Reform zu prüfen. Eine Anpassung der Prioritäten in Bezug auf die Armeeaufträge innerhalb des Armeeleitbildes drängt sich aufgrund der Reduktion des VBS-Budgets, der Risiko- und Bedrohungsanalyse sowie der steigenden Bedeutung der subsidiären Einsätze zugunsten der zivilen Behörden auf. Das VBS wird dem Bundesrat zu gegebener Zeit entsprechende Vorschläge unterbreiten, und bis dann wird das VBS auch nicht zu entsprechenden Kritiken in den Medien Stellung nehmen. Wir stehen im Übrigen in permanentem Kontakt mit den Sicherheitspolitischen Kommissionen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Bundespräsident, die «Neue Zürcher Zeitung» ist ja nicht irgendeine Zeitung. Der Autor, Unterstabschef Planung der schweizerischen Armee während vieler Jahre, ist auch nicht irgendeiner, der etwas «hinauslässt». Wenn man weiss, wie das VBS reagiert, wenn irgendeine Meldung mit einem nicht präzisen Inhalt erscheint, dass dann mindestens drei Pressechefs bei der Zeitung Alarm schlagen und Sturm laufen, dann finde ich es schon daneben. Es ist eine Frage. Wenn ein General in dieser Qualität die Kritik darlegt, dann gibt es Verunsicherungen in der Bevölkerung, und es wird erwartet, dass darauf Antwort gegeben wird.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Herr Baumann, ich vermag den Kern der Frage nicht zu erkennen. Wenn Sie darauf hinauswollen, dass es ein spezieller Grund sei, konkret auf die Vorwürfe einzugehen, weil das ein spezielles Presseergebnis ist, weil Herr Divisionär Müller – der vor einem oder anderthalb Jahren aus dem Dienst ausgeschieden ist – zweifellos seine Verdienste um die «Armee 95» hat, so muss Ihnen trotzdem sagen: Es gibt auch viele anderslautende Berichte, nicht nur in der «NZZ», sondern auch anderswo. Wenn Sie Bilanz ziehen, dann ist die «Armee XXI» durchaus auf Kurs.

05.5004

**Fragestunde.
Frage Hochreutener Norbert.
Personalbefragung
in der Bundesverwaltung
Heure des questions.
Question Hochreutener Norbert.
Questionnaire adressé
aux employés de la Confédération**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Hochreutener stellt im Zusammenhang mit Personalbefragungen in der Bundesverwaltung die Frage: «Welche Konsequenzen hat man daraus gezogen, um den Zufriedenheitszustand zu verbessern?» Die Bundesverwaltung will die Ergebnisse der Personalbefragung, die im Jahr 2004 durchgeführt wurde, als eine Chance nutzen. Die Ergebnisse betreffend die Arbeitszufriedenheit und weitere Aspekte werden daher sowohl auf der Stufe Bund als auch bei den Departementen und bei den Ämtern analysiert, auf allen drei Stufen.

Bei erkanntem Handlungsbedarf werden entsprechende Massnahmen erarbeitet und dann auch vollzogen. Die Massnahmen werden vor Ort umgesetzt, dort also, wo die grösste Wirkung entsteht. Die Veränderungen des Zufriedenheitszustandes werden in weiteren Befragungen eruiert; solche Befragungen erfordern Zeit, sodass wir über die inhaltlichen Ergebnisse noch nicht im Detail orientieren können.

Hochreutener Norbert (C, BE): Herr Bundesrat, ich bin sehr zufrieden und danke Ihnen für die Antwort. Ich möchte aber doch noch fragen: Was machen Sie dort, wie z. B. bei Swissmint, wo die Umfrageergebnisse noch deutlich schlechter sind? Was wird dort Besonderes vorgekehrt?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich glaube, in erster Linie geben diese Befragungen einmal die Antwort an die Chefs, an die verantwortlichen Chefs. Wenn ein Amt einen tiefen Arbeitszufriedenheitsgrad hat, dann ist natürlich in erster Linie der Chef des Amtes gefordert – aber auch der Vorgesetzte des Chefs. Damit richtet sich diese Frage automatisch an den Departementschef und an den Chef des Bundesamtes.

05.5006

**Fragestunde.
Frage Freysinger Oskar.
Goldreserven.
Verkaufsstrategie
Heure des questions.
Question Freysinger Oskar.
Réserves d'or.
Stratégie de vente**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Die Antwort auf die Frage, wo die Nationalbank ihr Gold hat: Der überwiegende Teil des Nationalbankgoldes wird heute im Inland, also in der Schweiz, aufbewahrt. Aus Diversifikationsgründen lagert die Nationalbank aber auch einen Teil des Goldes ins Ausland aus. Für die Aufbewahrung im Ausland kommen grundsätzlich nur Länder mit hoher politischer und wirtschaftlicher Sta-

bilität infrage; das ist das erste Kriterium. Aber auch die Gesetzgebung und die Rechtsprechung bezüglich Immunität und in Gerichts- und Vollstreckungsverfahren spielen eine wichtige Rolle; das ist das zweite Kriterium. Zudem muss ein rascher Marktzugang mit einem breitem Goldmarkt gewährleistet sein; das ist das dritte Kriterium. Schliesslich werden auch Terrorismus und andere politische Gefahren berücksichtigt; das ist das vierte Kriterium.

Die Nationalbank überprüft die geografische Verteilung ihrer Goldreserven periodisch, und sie passt sie den Entwicklungen gemäss diesen Kriterien an. Wie andere Zentralbanken auch gibt die Nationalbank die exakten Lagerstandorte des Goldes, des Goldvermögens, aus Sicherheitsüberlegungen nicht bekannt. Für diese Geheimhaltung sprechen insbesondere zwei Gründe:

1. Es müsste bei einer Bekanntgabe der Standorte auch laufend über die Veränderungen informiert werden, welche eben aufgrund der periodischen Überprüfung nötig sein können. Jede Information über einen Abzug oder eine Verschiebung von Gold aus einem bestimmten Land in ein anderes Land würde internationale Aufmerksamkeit erregen und könnte sogar zu Instabilitäten an den Finanzmärkten führen.
2. Auch die sicherheitstechnisch heiklen Goldtransporte wären kaum durchführbar, wenn man öffentlich wüsste, welches die Lagerstandorte sind.

Für den Bundesrat gibt es keinen sachlichen Grund, die aktuelle Strategie der Nationalbank zur geografischen Diversifikation ihrer Goldreserven zu hinterfragen.

05.5008

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Verantwortlichkeitsklagen
SAir Group/Swissair**

**Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Actions en responsabilité
contre SR Group/Swissair**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat hat sich zu diesem Thema schon verschiedentlich geäussert. Auf eine Frage von Nationalrätin Leutenegger Oberholzer am 6. Dezember 2004 haben wir damals Folgendes dargelegt: «Nach Auskunft des Liquidators von SAir Group, Herr Rechtsanwalt Karl Wüthrich, sollen die Gläubiger Mitte Dezember 2004 über das weitere Vorgehen in Bezug auf Verantwortlichkeitsansprüche orientiert werden.» Die in Aussicht gestellte Orientierung durch den Liquidator ist dann noch im Dezember 2004 mit dem Zirkular Nr. 3 von SAir Group in Nachlassliquidation erfolgt. In diesem Zirkular wurde unter anderem ausgeführt: «Infrage stehen Schadenspositionen bis zu total 5 Milliarden Franken. Ob der ganze Schaden eingeklagt werden kann, ist noch offen. Für die ersten fünf Sachverhalte liegen Entwürfe für Klageschriften vor.» Über den weiteren Ablauf der Geltendmachung von Verantwortlichkeitsansprüchen werden die Gläubiger regelmässig in den periodischen Zirkularen orientiert werden. Die Zirkulare werden jeweils im Internet unter www.liquidator-swissair.ch veröffentlicht. Der Zugriff ist auch für eidgenössische Parlamentarierinnen und Parlamentarier gewährleistet.

Aus der Sicht des Bundesrates ist zurzeit nichts zu ergänzen. Namentlich kann derzeit die Frage, ob es zu einer pauschalen Abfindung oder zu einer Einigung kommen soll, nicht beantwortet werden.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Bundesrat, können Sie hier, wie seinerzeit im Dezember, nochmals versichern, dass der Bundesrat alles daran setzen wird, dass er seine Rechte wahrnimmt, dass es zur Klageerhebung kommen wird und dass es nicht zu «billigen Vergleichslösungen» kommt? Ich denke, die Öffentlichkeit, die gesamtschweizerische Volkswirtschaft, hat ein Interesse daran, dass die rechtliche Frage abgeklärt wird – und zwar allenfalls bis zum bitteren Ende.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte bestätigen, dass dem Bundesrat daran liegt, dass hier nach Recht und Gesetz vorgegangen wird, dass man keine Sonderabmachungen trifft und dass man die Verfahren, die Herr Rechtsanwalt Wüthrich einleitet, auch sauber durchzieht.

05.5009

**Fragestunde.
Frage Lustenberger Ruedi.
Finanzierungslücke
in der Pensionskasse der SBB**

**Heure des questions.
Question Lustenberger Ruedi.
Découvert
de la caisse de pension des CFF**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Lustenberger bezieht sich auf einen Artikel, eine Zeitungsmeldung, wonach die Pensionskasse der SBB ein Loch von 4 Milliarden Franken aufweise. Er fragt, ob diese Aussage stimmt, wer für diese Situation die Verantwortung trägt und wie man diese Lücke schliessen kann.

Die Antwort: Es liegt derzeit noch keine testierte versicherungstechnische Bilanz der Pensionskasse der SBB per 31. Dezember 2004 vor, weshalb wir den in den Medien genannten Betrag weder bestätigen noch dementieren können. Die Lage einer Vorsorgeeinrichtung kann nach verschiedenen Methoden ermittelt werden. Im vorliegenden Fall dürfte die Unterdeckung unter Verwendung möglichst risikoloser Zinsen ermittelt worden sein und dann Eingang in diesen Artikel gefunden haben. Dies hat zu einer erheblich tieferen Deckung der Verpflichtungen geführt, als wenn die Berechnungen nach den Vorgaben in Artikel 44 BVV unter Anwendung des aktuellen, des derzeitigen technischen Zinssatzes durchgeführt worden wären.

Zur zweiten Frage: Bei der Pensionskasse der SBB handelt es sich um eine privatrechtliche Vorsorgeeinrichtung, die im Rahmen des BVG in der Gestaltung ihrer Leistungen, in deren Finanzierung und in deren Organisation frei ist. Der Stiftungsrat der Pensionskasse SBB haftet für seine Handlungen gegenüber Dritten wie gegenüber der Stiftung.

Zur dritten Frage: Gemäss Artikel 44 Absatz 1 BVV muss die Pensionskasse SBB ihre Deckungslücke selber beheben. Ihr obliegt es, die zur Sanierung erforderlichen Massnahmen unter Beizug des Experten zu ergreifen.

Gestützt auf die Ursachenanalyse des Pensionskassenexperten und gestützt auf eine Asset-Liability-Studie und deren Empfehlungen wurden bereits erste Massnahmen ergriffen. Der Bundesrat beschäftigte sich in den letzten Jahren verschiedentlich mit der zugegebenermassen schwierigen Lage der Pensionskasse der SBB. Im Januar 2005 wurde eine gemischte Arbeitsgruppe eingesetzt, die die Schwierigkeiten und die möglichen Lösungsansätze vertieft prüfen soll. Der Bundesrat möchte überdies die Situation aller bundesnahen Betriebe weiterhin eng begleiten. Es ist ihm ein Anliegen, die

Angelegenheit mit den Schulden, die in den letzten Jahren durch die Ausfinanzierung von Pensionskassen entstanden sind, einmal zu beenden.

05.5019

Fragestunde.
Frage Kaufmann Hans.
Verhandlungen
über das Bankgeheimnis
Heure des questions.
Question Kaufmann Hans.
Négociations
sur le secret bancaire

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Kaufmann fragt, ob Verhandlungen über das Bankgeheimnis im Gange seien, wann solche Verhandlungen geführt würden und wer sie führe. Ich kann ihm antworten, dass weder mit Deutschland noch mit anderen Staaten Verhandlungen über das Bankgeheimnis stattfinden oder stattgefunden haben. Mit den bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union wurde in Sachen Bankgeheimnis sowohl für den Bereich der direkten als auch für den Bereich der indirekten Steuern eine dauerhafte Lösung gefunden, die für alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union Bestand hat. Das waren die Verhandlungen über die Ihnen bekannten Dossiers der Bilateralen II. Es besteht keinerlei Anlass, Verhandlungen über das Bankgeheimnis zu führen, die weiter gehen würden, als dies im Zusammenhang mit diesen beiden bilateralen Verträgen der Fall war.

Kaufmann Hans (V, ZH): Herr Bundesrat, habe ich Sie richtig verstanden? Das würde ja bedeuten, dass Bundeskanzler Schröder Unwahrheiten verbreitete, denn das wurde nach den Verhandlungen über die Bilateralen II gesagt.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte mich über diese Äusserung von Herrn Bundeskanzler Schröder nicht äussern, weil ich das Zeitungsinterview nicht gesehen und gelesen habe. Aber ich möchte noch einmal bestätigen, Herr Kaufmann, dass seitens des Bundesrates in keine Richtung Verhandlungen über das Bankgeheimnis stattfinden.

05.5025

Fragestunde.
Frage Wäfler Markus.
Beitritt der Schweiz
zu Schengen/Dublin.
Auswirkung auf Dieselbesteuerung
und Mehrwertsteuersatz
in der Schweiz?
Heure des questions.
Question Wäfler Markus.
Adhésion
à Schengen/Dublin.
Incidence sur l'imposition
du diesel et sur le taux
de la TVA en Suisse

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Wäfler hat die Frage gestellt: «Welche Auswirkung hat Artikel 22 des Schengen-Acquis auf die Dieselbesteuerung in der Schweiz nach vollständiger Inkraftsetzung des Schengen-Abkommens für unser Land?» Und er hat gefragt: «Welche Auswirkung hat Artikel 22 des Schengen-Acquis auf den Mehrwertsteuersatz in der Schweiz nach vollständiger Inkraftsetzung des Schengen-Abkommens für unser Land?»

Die Antwort: In den beiden Artikeln, die er zitiert, sind im ersten Schengener Übereinkommen vom 14. Juni 1985 entsprechende Bestimmungen enthalten. Aber massgebend ist heute das zweite Übereinkommen vom 19. Juni 1990. Dieses zweite Übereinkommen konkretisiert das erste und ist rechtlich verbindlich. Die Bestimmungen von Artikel 22 des ersten Übereinkommens wurden im zweiten nicht mehr umgesetzt. Zudem gelten Massnahmen, die den Warenverkehr betreffen, für die Schweiz ohnehin nicht, weil die Schweiz mit der EU ja bekanntlich nicht durch eine Zollunion verbunden ist. Das zweite Übereinkommen enthält auch keine Bestimmungen über Bemühungen der Vertragsparteien mehr, die indirekten Steuern zu harmonisieren. Mit dem Abschluss des Assoziierungsabkommens vom 26. Oktober 2004 hat die Schweiz keinerlei Verpflichtung übernommen, sich um eine Harmonisierung ihrer indirekten Steuern – gemeint sind natürlich in erster Linie die Mehrwertsteuer und die Verbrauchssteuer – mit denjenigen der Europäischen Union zu bemühen. In der Tat ist dieses Thema für uns in keiner Art traktandiert.

05.5031

Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Besteuerung von
Unternehmensnachfolgeregelungen
Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Imposition
des successions d'entreprises

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Baumann stellt die Frage nach der indirekten Teilliquidation. Die von ihm eingereichte Motion wird in den nächsten Tagen vom Bundesrat beantwortet werden. Bei der indirekten Teilliquidation geht

es unter anderem um die Frage, ob und wie weit Dividenden vorliegen. Wegen des engen sachlichen Zusammenhangs will der Bundesrat das Thema indirekte Teilliquidation im Rahmen der Vorlage zur Unternehmenssteuerreform II einer Lösung zuführen. Die Verabschiedung der Botschaft und die Weiterleitung an die eidgenössischen Räte für diese Unternehmenssteuerreform sind für den Juni dieses Jahres vorgesehen.

Der Bundesrat teilt mit dem Fragesteller die Auffassung bezüglich des Regelungsbedarfs. Er behält sich vor, in der Botschaft eine einfachere und neutralere Regelung vorzuschlagen. Nach dem Konzept des Bundesrates werden für die Besteuerung des Verkäufers namentlich die Sperrfrist sowie die Finanzkraft und das Verhalten des Käufers keine Rolle mehr spielen. Es soll aber nach wie vor verhindert werden, dass ausschüttungsfähiges, nicht betriebsnotwendiges Vermögen – man nennt das gelegentlich mit einem Schlagwort das sogenannte «volle Portemonnaie» – als Veräusserungsgewinn steuerfrei realisiert werden kann. Da in solchen Fällen nur eine Ersatzdividende – also weder stille Reserven auf betriebsnotwendigen Vermögen noch Gewinnerwartungen – besteuert werden soll, kommen diese Einkünfte in den Genuss der vorgesehenen Teilbesteuerung zur Milderung der wirtschaftlichen Doppelbelastung. Über das «volle Portemonnaie» hinaus will der Bundesrat die Steuerfreiheit der privaten Kapitalgewinne aber wieder herstellen. Für die Zeit bis zum Inkrafttreten der neuen gesetzlichen Regelung soll das Kreisschreiben Klarheit schaffen. Dieses Kreisschreiben wurde durch den Bundesgerichtsentscheid vom Juni des letzten Jahres eben nötig. Denn nach diesem Bundesgerichtsentscheid ist eine Rückkehr zum Rechtszustand vor dem Entscheid eben nicht mehr möglich. Erschwerend ist, dass der Status quo ante auch nicht klar genug definiert ist und daher jedermann letztlich darunter etwas anderes verstehen kann.

Aber im Kreisschreiben soll auf die anstehende Problemlösung im Rahmen der Unternehmenssteuerreform 2 hingewiesen werden, damit die von der indirekten Teilliquidation Betroffenen allenfalls entsprechende Massnahmen treffen können. Es geht also nicht darum – das möchte ich unterstreichen, Herr Baumann –, dass wir Zeit gewinnen und die Chancen der Motion etwa beeinträchtigen wollen. Vielmehr geht es uns darum, eine korrekte Lösung für diese anspruchsvolle legislatorische Frage zu finden und Ihnen diese so rasch wie möglich zum Entscheid zu unterbreiten.

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für diese Erläuterungen. Ist es nun aber nicht so, dass im Kreisschreiben die Gültigkeit, die Allgemeinverbindlichkeit des Bundesgerichtsentscheides festgehalten wird, dass also die Regeln, die das Bundesgericht – ich sage: relativ willkürlich – festgelegt hat, gelten müssen, bis die neue Regelung gefunden ist?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist in der Tat so, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung juristische Klarheit schaffen muss. Klarheit heisst, dass dieses Bundesgerichtsurteil zu vollziehen ist – bis zum Widerruf durch eine neue Gesetzgebung. In Ergänzung zu dem, was Sie als bisherigen Entwurf dieses Kreisschreibens gefunden haben, soll in der definitiven Fassung – wie ich vorhin ausgeführt habe – darauf aufmerksam gemacht werden, dass hier ein Gesetzgebungsprojekt unterwegs ist.

Damit besteht für die von der indirekten Teilliquidation Betroffenen die Möglichkeit, durch entsprechende Dispositionen – beispielsweise im zeitlichen Ablauf – ihre Entscheide, welche der indirekten Teilliquidation unterliegen würden, eben auf einen Zeitpunkt oder in eine Ecke zu verschieben, der oder die das Ganze dann erträglich macht. Aber ich glaube, im Zusammenhang mit der Rechtssicherheit gibt es für die Eidgenössische Steuerverwaltung hier und heute keine andere Variante.

05.5000

Fragestunde. Frage Widmer Hans. Flugsicherheit und Kontrollen

Heure des questions. Question Widmer Hans. Sécurité aérienne et contrôles

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Diese Safa-Kontrollen betreffen im Ausland registrierte Luftfahrzeuge, und sie werden sowohl vom Bundesamt für Zivilluftfahrt als auch von den Flughafenbehörden durchgeführt. Weil nun einer der beiden bisherigen Bazl-Inspektoren auf Ende des letzten Jahres kündigte, konnte das Bazl von Anfang Januar bis Ende Februar 2005 keine solchen Kontrollen vornehmen, weil solche Kontrollen jeweils von zwei Inspektoren gemeinsam durchgeführt werden müssen. Aber es fanden in diesem Zeitraum dennoch 22 Safa-Kontrollen durch die Flughafenbehörden statt. Nun verbessert das Bazl die Wirksamkeit dieser Kontrollen im Rahmen seiner Reorganisation. Anstatt wie bisher 2 werden neu 6 Inspektoren solche Kontrollen durchführen. Das ist möglich, weil das Parlament im Sommer letzten Jahres einen Nachtragskredit für zusätzliche Sicherheitsspezialisten im Bazl genehmigt hat. Seit dem 1. März dieses Jahres finden wieder Inspektionen durch das Bazl statt. Im Verlauf des Monats April werden die Safa-Aktivitäten des Bazl nach dem neuen Konzept wieder in vollem Ausmasse durchgeführt.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundesrat, Sie haben gesagt, dass die Flughafenkontrollen und die Safa-Kontrollen durchgeführt worden sind. Das glaube ich Ihnen schon. Gibt es aber nicht einen Unterschied zwischen den Kontrollen, die die Flughäfen machen – die kontrollieren nämlich die Dokumente –, und den Kontrollen des Safa, das eigentlich technische Kontrollen macht? Wenn das der Unterschied ist, dann, würde ich sagen, muss ich doch festhalten, dass die technischen Kontrollen einen guten Monat lang offenbar nicht durchgeführt worden sind.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es ist richtig, Herr Widmer, dass nicht nur einen Monat, sondern zwei Monate lang diese technischen Kontrollen nicht durchgeführt wurden. Das ist auf die Kündigung dieses Ihnen sehr bekannten Technikers zurückzuführen. Er hat seine Arbeit aus Gründen, die ich aus datenschutzrechtlichen Vorschriften hier öffentlich nicht im Einzelnen aufzählen will, gekündigt und hat um die Folgen dieser Kündigung natürlich gewusst. Er hat dann ein freundliches Angebot gemacht, dass er privatrechtlich, als freier Unternehmer, diese Arbeiten übernehmen möchte, allerdings zu einem Honorar, welches das Bazl zu Recht nicht zu bezahlen gewillt war. Als ihm dies abgeschlagen wurde, hat er in seiner Besorgnis den Weg in die Öffentlichkeit – «10 vor 10», «Blick» – gesucht, und er hat auch einen Nationalrat gefunden, der sich für seine Anliegen verwendet. Wer so, wie dieser Beamte, die Öffentlichkeit sucht, darf dann auch die Antwort nicht scheuen.

05.5010

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
AKW-Sicherheit.
Schutzvorkehrungen
gegen Erdbeben
Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Mesures de protection prises
en cas d'incident nucléaire par suite
de tremblement de terre**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Werter Namensvetter, zunächst eine Vorbemerkung: Wir wurden von der Bundeskanzlei gemahnt, wir sollten möglichst nur eine gestellte Frage beantworten. Ich muss sagen: Wenn das Generalsekretariat es zulässt, dass Sie fünf Fragen stellen dürfen, dann möchten wir, um dem Elektorat Genüge zu tun, auch alle beantworten. Es tut mir also Leid, wenn die Antwort so lang ist wie die Frage.

1. Zur Frage betreffend die Tsunami-Katastrophe in Indien: Bei dieser Katastrophe im Indischen Ozean war auch die Ostküste Indiens betroffen, an der das Kernkraftwerk Kalpakkam liegt. Mit der Flutwelle wurde das Wassereinlaufbecken der Anlage überflutet und die Anlage daraufhin normal heruntergefahren. Es wurde keine Radioaktivität in die Umgebung freigesetzt und niemand innerhalb der Anlage verletzt.

2. Zur Frage betreffend den Überflutungsschutz französischer Kernkraftwerke: Alle französischen Anlagen wurden nach der Überflutung des Standortes Le Blayais im Dezember 1999 daraufhin überprüft, ob der Schutz jeweils ausreichend sei oder verbessert werden müsse. Diese Überprüfung wurde Ende 2004 abgeschlossen. Für Le Bugey wurden zusätzliche Massnahmen eingeleitet; der Schutz der Anlage Fessenheim ist gewährleistet.

3. Zur Erdbebenauslegung französischer Kernkraftwerke: Im Jahre 2001 wurden in Frankreich neue Vorgaben zur Auslegung von Kernkraftwerken gegen seismische Ereignisse in Kraft gesetzt. Daraufhin wurden alle Kernkraftwerke überprüft, ob sie die neuen Vorgaben erfüllen oder ob Nachbesserungen notwendig sind. Es wurden einige Abweichungen festgestellt; die Verbesserungen sind jetzt aber vorgenommen worden. Zur Erdbebensicherheit der Anlage Fessenheim hat der Bundesrat in der Antwort vom 7. Juni 2004 zur Interpellation Kohler vom 17. März 2004 ausführlich Stellung genommen.

4. Zur Frage nach den Kernkraftwerken in der Schweiz: Die Schweizer Kernkraftwerke sind gegen Hochwasser geschützt. Die vorhandenen Schutzmassnahmen basieren auf der maximal zu erwartenden Flutwelle infolge eines Dammbrechens. Auch gegen Erdbeben sind die schweizerischen Kernkraftwerke ausgelegt. Der Auslegung liegt das sogenannte Sicherheitserdbeben zugrunde, ein seltenes Erdbeben mit einer Wiederholperiode im Bereich von 10 000 Jahren.

5. Zur Frage nach der Notfallvorsorge in schweizerischen Kernkraftwerken: Der Schutz der Bevölkerung bei einem Unfall im KKW ist in der Verordnung über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität geregelt. Schutzmassnahmen in der näheren Umgebung der Kernkraftwerke sind ergriffen, also die Alarmierungen via Sirenen oder via Telefon. Es gibt Jodtabletten für jeden Haushalt, und es gibt ausgebildete Gemeindestäbe. Mit jährlichen Notfallübungen wird die Notfallbereitschaft des KKW-Personals und ihrer Organisationen überprüft. Regelmässig werden auch die Gemeinde-, die Kantons- und die Bundesstäbe in diese Übungen eingebunden.

05.5014

**Fragestunde.
Frage Graf Maya.
Offen herumliegender
Basler Chemiemüll
Heure des questions.
Question Graf Maya.
Décharges sauvages
de l'industrie chimique bâloise**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Basler Chemische Industrie hat zwischen 1957 und 1960 geschätzte 10 000 bis 30 000 Tonnen Chemieabfälle in die grenznahen Deponien Roemisloch, Le Letten und Saint-Louis transportieren lassen. Die kürzlich unterzeichnete Konvention zwischen der chemischen Industrie und der französischen Republik bildet für die in der Interessengemeinschaft Deponiesicherheit Regio Basel zusammengeschlossenen Chemiekonzerne eine rechtliche Grundlage für Untersuchungen, allfällige Sanierungen und Sofortmassnahmen. Aufgrund der Verlautbarung der Interessengemeinschaft vom 28. Februar dieses Jahres gehen wir davon aus, dass bis spätestens Ende April dieses Jahres die seit 45 Jahren herumliegenden gefährlichen Abfälle an der Oberfläche der Deponien erfasst und entsorgt sind. Aus diesem Grund sieht der Bundesrat zurzeit keine Veranlassung, beim französischen Umweltministerium zu intervenieren.

Das Buwal hat 2002 von der Basler Chemischen Industrie eine Gesamtplanung für die Untersuchung und Sanierung von Deponien mit Abfällen in der Region Basel verlangt. Diese realistische Gesamtplanung sieht eine stufenweise Untersuchung von elf solcher Deponien bis ins Jahr 2007 vor. Es hiess, bis Ende 2005 sollen für alle betroffenen französischen Deponien die Untersuchungsergebnisse vorliegen. Aufgrund dieser Ergebnisse werden die französischen Behörden im Einzelfall entscheiden können, ob nach französischem Recht eine Sanierung notwendig ist und welche Massnahmen allenfalls zu ergreifen sind. In der Konvention sind zudem eine Koordination mit den Behörden beider Basler Kantone sowie eine regelmässige Information der Öffentlichkeit vorgesehen. Wir werden uns laufend informieren lassen, ob diese Versprechen eingehalten werden. Im Weiteren sollen bis Ende 2006 die Untersuchungen auf schweizerischem und bis Ende 2007 jene auf deutschem Staatsgebiet abgeschlossen sein.

Graf Maya (G, BL): Herr Bundesrat Leuenberger, ich möchte Ihnen für die ausführliche Antwort danken und auf den ersten Teil Ihrer Antwort zurückkommen. Sie haben gesagt, es sei abgemacht, dass dieser offen herumliegende Chemiemüll – er ist hochgiftig – bis Ende April entfernt wird. Es ist eine Tatsache, dass die chemische Industrie in Basel seit vier Jahren weiss, dass dort Chemiemüll offen herumliegt, und dass bis heute eben nichts gemacht wurde. Diese Konvention wurde jetzt auf grossen Druck der Öffentlichkeit unterschrieben.

Darum meine Frage: Was tut der Bundesrat, wenn nun die Zeit bis Ende April verstreicht und wieder nichts getan wird? Denn ich denke, man kann wirklich nicht mehr länger warten.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es wurde vereinbart, dass bis Ende April diese Erfassung und Entsorgung erledigt sein werden. Wir gehen davon aus, dass diese Vereinbarung eingehalten wird. Würde sie nicht eingehalten, dann ist klar, dass man auf die Einhaltung pocht. Mit welchen Mitteln man das tun würde, lasse ich jetzt noch offen. Aber im Prinzip gilt: Eine Vereinbarung ist einzuhalten.

05.5017

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Handelsregistereintrag
der Postauto Schweiz AG
Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Inscription de Car postal Suisse
comme société anonyme**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Zisyadis, die Post hat seit der Reform von 1998 die Rechtsform einer selbstständigen öffentlichen Anstalt. Das Gesetz sieht vor, dass die Post Gesellschaften gründen kann, soweit dadurch nicht die Kernbereiche des Monopols betroffen sind. Die Post untersteht im Bereich des Personenverkehrs den gesetzlichen Bestimmungen über den öffentlichen Verkehr. Das bedeutet insbesondere, dass sie im regionalen Personenverkehr im Wettbewerb mit anderen Anbietern steht und bezüglich der Abgeltung ungedeckter Kosten gleich behandelt wird wie andere konzessionierte Transportunternehmungen. Wegen des anhaltenden Spardruckes beim Bund und bei den Kantonen wird dieser Wettbewerbsdruck künftig noch zunehmen.

Mit der Gründung der Postauto Schweiz AG reagiert die Post auf die Entwicklung im öffentlichen Verkehr. So soll auch die Möglichkeit zur Eingehung von Kooperationen mit anderen Regionalanbietern gewährleistet werden. Die Post umgeht mit dieser Ausgliederung weder das Postorganisationsgesetz noch das Bundespersonalgesetz. Gestützt auf die strategischen Ziele, welche für ausgelagerte Einheiten ebenfalls gelten, erwartet der Bundesrat, dass auch Tochtergesellschaften über eine gesamtarbeitsvertragliche Ordnung verfügen. Das muss aber nicht unbedingt dieselbe sein wie bei der Post selbst.

Zisyadis Josef (–, VD): Monsieur le conseiller fédéral, j'ai bien écouté votre réponse, mais tout de même, il y a une sacrée différence et divergence avec la loi du 24 mars 2000 sur le personnel de la Confédération. Durant les débats sur celle-ci, le Conseil fédéral avait été clair: la création de sociétés anonymes ne serait permise que pour de nouvelles activités de la Poste, comme par exemple l'internet ou des acquisitions à l'étranger. Je ne vois pas pourquoi vous avez changé de position depuis ce moment-là.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich habe nicht ganz verstanden, inwiefern der Bundesrat seine Meinung gewechselt haben soll. Es steht im Gesetz, dass eine Tochtergesellschaft, eine Aktiengesellschaft gegründet werden darf. Es gibt zwei Bedingungen: Erstens darf der Kernbereich des Monopols nicht ausgehöhlt werden, und zweitens besteht parallel dazu der Zwang, einen Gesamtarbeitsvertrag abzuschliessen. Das haben wir immer gesagt. Ich weiss, dass es einzelne Voten im Parlament gegeben hat, die anders gelautet haben, insbesondere im Ständerat. Aber der Bundesrat hat immer diese Position eingenommen.

05.5001

**Fragestunde.
Frage Lang Josef.
Schweizer
Kriegsmaterialexporte
nach Botswana
Heure des questions.
Question Lang Josef.
Exportations suisses
de matériel de guerre
vers le Botswana**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Chaque demande d'exportation de matériel de guerre fait l'objet d'une procédure qui est fixée par la législation pertinente en la matière. D'une part, le SECO décide seulement en accord avec les services compétents du Département fédéral des affaires étrangères et, d'autre part, chaque demande est examinée en tenant compte des critères énumérés à l'article 5 de l'ordonnance sur le matériel de guerre.

Ainsi, en 2002 déjà, au terme de la procédure d'évaluation, une autorisation d'exportation vers le Botswana a été délivrée pour 45 véhicules blindés de transport de troupes de type Piranha, d'une valeur totale de 98,3 millions de francs suisses. Comme il a fallu, bien sûr, d'abord construire ces véhicules blindés, les livraisons n'ont eu lieu qu'en 2003 et se sont échelonnées sur deux ans: en fait, 16 véhicules ont été livrés en 2003, pour une valeur de 32,5 millions de francs, et 29 véhicules en 2004, pour 60,8 millions de francs. Ce qui explique déjà pourquoi le total a doublé d'une année à l'autre.

Les efforts déployés par la Suisse dans le domaine de la coopération au développement dans l'Etat de destination sont effectivement l'un des cinq critères de décision sur lesquels repose l'octroi d'une autorisation. Toutefois, cela ne saurait être le seul critère retenu pour autoriser ou refuser une telle exportation. Dans l'évaluation des autres critères d'autorisation, ce sont les différents offices du DFAE qui ont jugé que le Botswana était un facteur de stabilité de la partie sud de l'Afrique, qu'il était un Etat démocratique dans lequel le respect des droits de l'homme est jugé correct et qu'il existait également un contrôle civil sur l'armée. Dès lors, cette autorisation avait pu être accordée.

Lang Josef (G, ZG): Sie haben jetzt sehr mit Zahlen geantwortet. Ich möchte hier einfach auch eine Zahl bringen und folgende Frage anfügen: Botswana hat eine Aidsinfektionsrate von 37 Prozent; macht es Sinn, in ein solches Land, in dem die Lebenserwartung bei knapp über dreissig Jahren liegt, Piranhas im Wert von 90 Millionen Franken zu liefern? Braucht Botswana nicht alles – ausser Piranhas?

Deiss Joseph, Bundesrat: Sie haben damit Ihre Frage wiederholt, und Sie haben sicher Recht, wenn Sie sagen, dass Botswana alles braucht. Ich glaube, ein Problem der Entwicklungsländer ist nebst Bekämpfung von Aids und vielem anderen Unheil auch die Sicherheit oder die Möglichkeit, dem Recht zum Durchbruch zu verhelfen. Das ist vielleicht in Afrika die schwierigste Frage. Ich glaube, dass in Ländern, wo man davon ausgehen kann, dass diese Güter nicht missbraucht werden, dies nicht unbedingt etwas Überflüssiges sein muss.

05.5012

**Fragestunde.
Frage Wyss Ursula.
Ungenügende
Ausschöpfung
des Innovationszehntels
Heure des questions.
Question Wyss Ursula.
Utilisation insuffisante des moyens
prévus pour le développement
de la formation et de la qualité**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: En 2004, la Confédération a soutenu les cantons et les organisations du monde du travail à hauteur de 17 millions de francs dans le cadre du marketing pour les places d'apprentissage.

Les ressources prévues à l'article 59 de la loi fédérale sur la formation professionnelle n'ont pas dû être complètement épuisées pour plusieurs raisons. D'une part, différents projets ont encore été financés par le biais de l'arrêté II sur les places d'apprentissage. D'autre part, il faut bien dire que la Confédération ne finance pas que des projets de marketing, mais aussi d'autres projets novateurs.

En 2005, la Confédération mettra à disposition du marketing pour les places d'apprentissage des ressources pour un montant équivalant à celui de l'année passée. Les fonds alloués au marketing pour les places d'apprentissage, comme je viens de le dire, ne constituent pas le total des sommes versées, mais seulement une partie. D'autres mesures – je pense notamment au projet dit «migration» ou encore au développement de nouvelles formations d'apprentissage faciles d'accès et à d'autres éléments – sont aussi financées par le biais du crédit destiné aux innovations et profitent ainsi aux jeunes en fin de scolarité obligatoire. Ces derniers bénéficient en outre du financement ordinaire de la formation professionnelle par le biais de forfaits versés aux cantons au titre de l'article 53 de la loi précitée. La Confédération soutient par exemple des mesures visant à préparer à la formation professionnelle initiale et des offres transitoires.

Quant aux deux questions précises posées par Madame Wyss, j'y réponds comme suit:

Premièrement, les partenaires de la formation professionnelle sont informés que la Confédération peut investir des ressources pour des innovations et des mesures particulières d'intérêt public. En 2004, 150 projets à peu près ont été soutenus et le crédit a été utilisé à raison de 50 pour cent, c'est-à-dire 24 millions sur les 49 disponibles. Il est évident que les demandeurs privilégiés provenaient des régions les plus touchées par le chômage des jeunes.

Les projets financés mettent en oeuvre des mesures ayant particulièrement fait leurs preuves, comme l'engagement de promoteurs de places d'apprentissage, la création de réseaux d'entreprises formatrices ou encore le placement et l'encadrement individuel des jeunes qui n'auraient pas encore trouvé de place d'apprentissage.

En ce qui concerne la deuxième question, il faut rappeler que le marketing pour les places d'apprentissage est une tâche qui revient aux cantons. Cette répartition des tâches a d'ailleurs fait ses preuves. Les offices de la formation professionnelle sont en prise directe avec la réalité de leur région et entretiennent des contacts avec les entreprises qui sont actives sur place. De ce fait, les cantons sont à même d'évaluer au mieux le développement de l'offre de places d'apprentissage, de prendre à temps des mesures adéquates et de soutenir les jeunes de manière individualisée dans leur recherche d'une place d'apprentissage.

La Confédération renonce à donner des recommandations, pour la raison qu'elles ne seraient pas assez bien ciblées.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Bevor Frau Wyss die Zusatzfrage stellt, möchte ich die Gelegenheit benützen, um Frau Teuscher und Herrn Darbellay ganz herzlich zum Geburtstag zu gratulieren. *(Beifall)*

Ich gratuliere auch Frau Elvira Bader, die am Freitag Geburtstag gehabt hat. *(Beifall)*

Frau Leutenegger Oberholzer und Herr Walker, die gestern Geburtstag hatten, sind offenbar immer noch am Festen, denn die beiden sind noch nicht eingetroffen. *(Heiterkeit, Beifall)*

Wyss Ursula (S, BE): Ich bin schon ein bisschen erstaunt, dass es nicht möglich ist, hier zu sagen, welche Kantone aktiver waren und welche weniger aktiv. Ich glaube, das ist kein Staatsgeheimnis. Es dient dazu, in Zukunft – dieser Kredit läuft ja noch drei Jahre – effektiver und zielgerichteter aktiv sein zu können. Wenn Sie, Herr Bundesrat, sagen, dieser Berufsbildungsfonds müsse nicht vollständig ausgeschöpft werden, dann, glaube ich, gibt es hier schon ein gewisses Problem. Wenn wir eine Jugendarbeitslosigkeit haben, die so hoch ist wie noch nie, dann geht es nicht darum, dass diese Mittel nicht ausgeschöpft werden müssen, sondern dass Massnahmen ergriffen werden.

Da kommt jetzt meine zweite Frage: Es gibt im selben Gesetz, das Sie zitieren, Herr Deiss, den Artikel 13, der dem Bundesrat explizit die Kompetenz zuweist, aktiv zu werden, wenn es zu einem Ungleichgewicht auf dem Lehrstellenmarkt kommt. Ich sehe nicht ein, warum hier jetzt mit dem Argument, die Kantone könnten das besser, diese noble Zurückhaltung geübt wird.

Deiss Joseph, Bundesrat: Ich danke für Ihre Unterstützung der Möglichkeiten des Bundes. Aber auf diesem Gebiet – davon bin ich weiterhin überzeugt – sind die Kantone am besten in der Lage, das zu tun. Wir wollen gegenüber den Kantonen aktiv sein. Zusätzlich möchte ich sagen, dass wir natürlich nicht alle Projekte unterstützen, sondern nur solche, die auch eine Chance haben, etwas zu bringen. Das heisst, dass wir nicht alle Projekte unterstützt haben, die letztes Jahr gekommen sind.

Sie sprechen auch von einem Ungleichgewicht, was die Lehrstellen anbetrifft. Das Problem ist viel komplexer: Es geht nicht nur um die Zahl der Lehrstellen. Ich habe heute früh z. B. mit dem Direktor von Coop gesprochen. Dort gibt es heute 300 Lehrstellen, die nicht besetzt sind und nach denen keine Nachfrage besteht. Es ist also nicht nur eine Frage der Lehrstellen, sondern es ist eine Frage, die auch auf der Seite des Angebotes an Lehrlingen und Lehrtöchtern angepackt werden muss.

05.5015

**Fragestunde.
Frage Müller Geri.
Schweizer
Kriegsmaterialexporte
nach Südkorea**

**Heure des questions.
Question Müller Geri.
Exportation
de matériel de guerre
en Corée du Sud**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: J'ai déjà eu l'occasion, en répondant à la question Günter 04.1154 du 6 décembre 2004, de rappeler que la production et l'exportation des engrena-

ges de transmission pour bateaux, manufacturés par l'entreprise Maag Gear AG, ne requièrent ni autorisation initiale, ni autorisation d'exportation aux termes de la législation sur le matériel de guerre, quand bien même ces pièces seraient installées sur un bâtiment de guerre. La raison en est que les engrenages de transmission ne sont pas recensés dans la liste du matériel de guerre de l'Arrangement de Wasseenaar et, de ce fait, pas non plus classifiés dans l'annexe 1 de l'ordonnance sur le matériel de guerre (position KM9). Sont contrôlés par cette position les navires de combat et les navires spécialement conçus ou modifiés pour l'attaque ou pour la défense, leurs coques ou parties de coques, ainsi que certains moteurs. Les autres composants ou parties des navires de combat et des navires spécialement conçus ou modifiés pour l'attaque ou la défense ne sont pas contrôlés; par conséquent il est faux de dire que l'entreprise Maag Gear AG aurait enfreint la législation sur le matériel de guerre: elle ne l'a pas fait.

Müller Geri (G, AG): Ich bin über diese Antwort erstaunt. Ich möchte Ihnen eine ganz persönliche Frage stellen. Wie halten Sie es persönlich? Ist so, wie es das Gesetz umschreibt, ein Bestandteil eines Kriegsschiffes – so wird es auch genannt – nicht selber auch ein Bestandteil eines Kriegsgutes, das das Schiff an den Ort des Kriegsschauplatzes bringt? Und betrachten Sie die Situation in Korea nicht auch als einen kalten Krieg?

Deiss Joseph, Bundesrat: Herr Müller, wir haben den Auftrag, das Gesetz und die Verordnungen anzuwenden. Wie ich Ihnen gesagt habe, sind jene Bestandteile, die Sie ansprechen und die hier geliefert wurden, von diesen Verträgen nicht betroffen. Das ist nun einmal so, und deshalb ist es falsch zu behaupten, diese Firma habe das Gesetz verletzt.

05.5016

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
WTO-Treffen beim WEF.
Ausschluss gewisser Länder
durch die Schweiz
Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
WEF
et pratique d'exclusion
de la Suisse**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le 29 janvier 2005, j'ai invité une trentaine de ministres responsables des affaires de l'OMC à participer à une réunion informelle portant sur les négociations en cours à l'OMC. 26 ministres, qui représentaient 24 membres – dont l'Union européenne, c'est-à-dire réunissant à elle seule 25 membres – ont donc participé à cette rencontre, de même que le président du Conseil général et le directeur général de l'OMC. Ils représentaient toutes les sensibilités de politique commerciale que l'on rencontre à l'OMC, étant donné que nous avions invité tous les leaders des groupements informels qui regroupent actuellement certains types de pays. Il y a le G20, le G10, le G33, le G90, le PMA, le Groupe africain, de telle sorte que, par personne interposée, ces 24 ministres représentaient un nombre beaucoup plus grand de pays. De fait, les pays présents reflétaient aussi une large diversité géographique, à savoir: sur les 30 invités, 22 membres de l'OMC sont des pays en développement – 7 de l'Afrique, 6 d'Amérique latine, 9 d'Asie – et 8 membres sont issus de

pays développés, venant d'Amérique du Nord, d'Europe, dont la Suisse, ainsi que de la région de l'Asie et du Pacifique.

Ce sont les ministres qui participent habituellement à ces conférences dites «mini-ministérielles», et qui ont pour but de faire avancer le dossier. Je rentre d'ailleurs d'une conférence semblable, qui a réuni 25 ministres et qui s'est tenue cette fois-ci en Afrique, au Kenya, organisée par le pays hôte, et qui a pratiqué selon la même méthode.

Zisyadis Josef (–, VD): Monsieur le conseiller fédéral, je voulais juste vous poser la question suivante: est-ce que vous étiez au courant qu'un des groupes du Parlement européen a protesté contre cette manière de faire de la Suisse, qui exclut certains pays des réunions mini-ministérielles?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Oui, mais je suis aussi au courant qu'un grand nombre de pays membres se félicitent de l'initiative que la Suisse a prise l'année passée déjà, et qui a contribué à débloquer la situation que nous avons connue après Cancun. Par conséquent, j'ai reçu beaucoup plus de compliments que de critiques.

05.5023

**Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Massnahmen gegen
die Jugendarbeitslosigkeit
Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Plan d'action contre
le chômage des jeunes**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: J'en viens à la question de Monsieur Robbiani portant sur l'offensive contre le chômage des jeunes. Le Conseil fédéral est, bien sûr, conscient de la situation préoccupante sur le marché du travail, qui concerne notamment les jeunes entre 20 et 25 ans. Le taux de chômage dans cette classe d'âge est en effet supérieur à la moyenne: 6,8 pour cent au mois de janvier 2005. Ce matin, le SECO a communiqué les chiffres pour février: ce taux est passé à 6,7 pour cent pour les jeunes âgés de 20 à 24 ans et à 3,3 pour cent pour les jeunes de 15 à 19 ans.

Une des mesures les plus pertinentes pour diminuer le taux de chômage consiste à renforcer la formation professionnelle. Cela permettra à davantage de jeunes d'arriver sur le marché du travail avec une formation meilleure. Les services compétents du Département fédéral de l'économie sont en contact permanent avec l'économie et avec les cantons pour accomplir un travail de sensibilisation systématique en faveur de l'apprentissage et de l'embauche des jeunes. Le Conseil fédéral entend faire en sorte qu'à long terme, la proportion des places d'apprentissage dans les départements atteigne 4 pour cent, pour autant que le Parlement approuve les moyens financiers supplémentaires qui sont nécessaires pour atteindre cet objectif.

De plus, concernant l'emploi des jeunes, le Conseil fédéral entend utiliser de manière accrue les instruments existants, notamment au niveau de l'assurance-chômage. Concrètement, il s'agit de doubler l'offre en matière de stages professionnels par un appel aux collectivités publiques et aux entreprises privées. Un appel aux communes et aux villes du pays, ainsi qu'aux cantons et à la Confédération sera prochainement lancé dans le but de doubler l'offre actuelle de telles places de stage, c'est-à-dire pour pouvoir passer de 3000 à 6000 places.

Le recours aux stages professionnels est préférable à celui aux allocations d'initiation au travail, financées par la loi sur l'assurance-chômage, en raison de la plus grande souplesse de ceux-là. L'octroi d'allocations d'initiation au travail suppose la conclusion d'un contrat de travail pour une durée indéterminée et implique davantage de démarches administratives. Cependant, cet instrument continue d'être utilisé de manière régulière dans les cantons également en faveur des jeunes.

Le Conseil fédéral n'entend pas lancer une initiative dite «emplois-jeunes», car la solution exposée ci-dessus est jugée plus adéquate. Les contacts seront pris aux différents niveaux, afin que chaque partenaire – les entreprises, les communes, les cantons, la Confédération – participe selon ses possibilités à l'effort de développement des stages professionnels et d'augmentation du nombre de places d'apprentissage.

05.5021

Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Galmiz. Engagement des Bundes

Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Galmiz. Engagement de la Confédération

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

05.5026

Fragestunde.
Frage Bühlmann Cécile.
Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?

Heure des questions.
Question Bühlmann Cécile.
Galmiz. Quels avantages ont été concédés?

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

05.5028

Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
Galmiz und Steuerausfälle

Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Galmiz et pertes d'impôts

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

05.5029

Fragestunde.
Frage Cuche Fernand.
Galmiz.
Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche

Heure des questions.
Question Cuche Fernand.
Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

05.5030

Fragestunde.
Frage Recordon Luc.
Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen

Heure des questions.
Question Recordon Luc.
Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Monsieur le président, voulez-vous que je réponde à toutes les questions en même temps? – C'est le cas.

Prenons tout d'abord la question Teuscher 05.5021.

1. La Confédération apporte, dans les limites prévues par le droit fédéral, un soutien actif aux entreprises pour le choix de leur site d'implantation. L'implantation à proprement parler est toutefois du ressort des cantons. Dans le cadre de projets d'implantation importants, il est du devoir du chef du Département fédéral de l'économie de rencontrer les représentants des cantons et des entreprises qui sont concernés, si ceux-là le souhaitent.

2. Le Conseil fédéral a d'ores et déjà répondu, dans le cadre de l'heure des questions du 6 décembre 2004 (04.5236), que, dans le cas de Galmiz, le reclassement de la zone en question n'entraînerait pas d'infraction à la loi sur l'aménagement du territoire. Dans ses décisions, le Conseil fédéral veille à défendre les intérêts de toute la Suisse tout en respectant le droit fédéral.

3. Les demandes de contributions au service de l'intérêt et d'allègements fiscaux doivent être adressées à l'autorité compétente du canton dans lequel le projet est appelé à être réalisé. Elles doivent être accompagnées de tous les documents nécessaires à leur examen et le canton décide de sa participation au service de l'intérêt et de l'octroi d'allègements fiscaux au niveau cantonal. Il transmet la demande accompagnée de ses décisions et propositions au Secrétariat d'Etat à l'économie, c'est-à-dire au SECO. Ce dernier examine les demandes à l'intention du département compétent, lequel finalement statue sur les contributions au service de l'intérêt au niveau fédéral et prend une décision sur l'octroi et l'importance des allègements fiscaux en matière d'impôt fédéral direct.

Si l'entreprise qui envisage une implantation en Suisse – en l'occurrence ici à Galmiz ou à Yverdon-les-Bains – est intéressée par des allègements fiscaux ou des contributions au service de l'intérêt, elle est tenue de joindre un «business plan» à sa demande. C'est sur la foi de ce document qu'il serait possible de déterminer le nombre d'emplois qui pourraient être créés. Il faut ajouter que, pour l'instant, aucune demande de ce type n'est parvenue au SECO et que, par conséquent, aucune décision n'a été prise.

En ce qui concerne la question Bühlmann 05.5026, les cantons de Fribourg et de Vaud ont conjointement, avec des représentants de l'entreprise concernée, sollicité une entrevue avec le chef du Département fédéral de l'économie, afin de pouvoir présenter le projet. Jusqu'à présent, comme je viens de le dire, aucun canton n'a déposé de demande concrète.

Aux termes de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement, une entreprise peut bénéficier d'un allègement de l'impôt fédéral direct lorsqu'un canton comportant des zones économiques en redéploiement lui accorde aussi des allègements fiscaux. La Confédération octroie ces allègements fiscaux en fonction de l'importance que revêt le projet pour l'économie régionale, et même si un canton accorde des allègements fiscaux importants.

La rencontre qui a eu lieu avec les cantons et avec l'entreprise concernée n'avait pas pour objet la négociation, mais simplement la présentation du projet. En raison du caractère informel et non contraignant de cette présentation, il n'était pas nécessaire de solliciter à ce stade le DETEC. D'ailleurs, aucune décision n'a été prise quant à Galmiz ou à Yverdon-les-Bains, puisqu'aucune demande cantonale concrète n'a pour l'instant été déposée pour une éventuelle implantation. La question Leuenberger-Genève 05.5028 est semblable et je ne peux que rappeler que nous n'avons fait aucune promesse d'allègement, aucune demande cantonale concrète n'ayant été adressée; en l'absence d'éléments d'appréciation, il n'est pas possible de se prononcer actuellement sur d'éventuelles pertes fiscales.

En ce qui concerne la question Cuche 05.5029 à propos de la valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, le Conseil fédéral répond ceci: le reclassement des terres agricoles évoquées en une zone industrielle est souhaité par les autorités cantonales et communales compétentes, après examen approfondi des enjeux – examen impératif pour toute mesure de planification. Concrètement, les autorités compétentes ont estimé que, concernant l'exploitation de ces terres, l'intérêt économique – promotion économique, création d'un nombre non négligeable d'emplois, contribution à la croissance économique – primait l'intérêt agricole, en l'occurrence.

Cette décision ne signifie pas pour autant que la zone concernée soit devenue inintéressante sur le plan agricole. En effet, si cette société devait ne pas s'implanter à Galmiz, la zone concernée serait réaffectée à l'agriculture. Ces terres étant inscrites comme terres d'assolement, le canton est tenu, le cas échéant, de veiller à leur remplacement. Le «dézonage» prévu ne remet nullement en cause la valeur des autres terres agricoles de la région pour la production agricole. Une évaluation agronomique montre que ces terres sont adaptées à la grande culture et plus encore à la culture fourragère. Contrairement aux zones situées à la périphérie du Grand Marais, la zone concernée n'est pas une terre de culture fourragère privilégiée.

Enfin, il y a la question Recordon 05.5030 concernant l'ampleur de l'allègement fiscal à consentir. Pour l'instant, aucune demande concrète n'a été adressée par un canton en ce qui concerne le projet de l'entreprise intéressée. Aucune décision n'a donc pu être prise à ce sujet au niveau du Département fédéral de l'économie. Toutefois, aux termes de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement, la Confédération peut encourager la réalisation de projets de l'économie privée visant à créer ou à réorienter des emplois dans des zones économiques en redéploiement, en accordant notamment des allègements fiscaux.

Le montant des allègements fiscaux accordés est alors fonction de l'importance que revêt le projet d'investissement pour

l'économie régionale. Les critères suivants sont, en particulier, déterminants: d'une part, le nombre d'emplois créés dans la zone économique en redéploiement; d'autre part, l'importance des investissements envisagés au sein de cette zone. Bien entendu, si une entreprise fait l'objet d'un soutien au titre de l'arrêté fédéral susmentionné, elle se doit de respecter la législation en vigueur, y compris celle touchant au travail et à la protection de l'environnement. Conformément au droit en vigueur, il est possible d'octroyer des allègements fiscaux par étapes, en vérifiant par exemple après cinq ans si les chiffres prévisionnels se sont concrétisés.

Bühlmann Cécile (G, LU): Herr Bundesrat, Sie haben gesagt, es sei üblich, dass sich der Bundesrat bei der Ansiedlung von Firmen von nationaler Bedeutung engagiere. Sie haben aber den Teil der Frage Teuscher nicht beantwortet, wie häufig das vorkommt und wann und in welchem Zusammenhang das das letzte Mal der Fall war. Es würde uns schon noch interessieren, wie häufig dieses Vorgehen vom Bundesrat gewählt wird.

Deiss Joseph, Bundesrat: Wie häufig ich mit Unternehmern zusammenkomme? Ist das die Frage?

Bühlmann Cécile (G, LU): Nein, Sie haben gesagt, das Vorgehen bei Galmiz sei völlig rechters, das würden Sie immer tun, wenn es sich um Firmen handle, die von nationaler Bedeutung sein könnten, wenn man sie in der Schweiz ansiedelt. Ich wollte fragen, wie häufig das vorkommt.

Deiss Joseph, Bundesrat: Es kommt vielleicht einmal pro Jahr vor, und ich sehe nicht, was an meiner Haltung nicht rechters sein könnte. Ich frage mich sogar, wieso man einen Volkswirtschaftsminister hat, wenn der nicht das Recht haben sollte, Unternehmer zu treffen und mit ihnen die Sache zu besprechen.

Teuscher Franziska (G, BE): Herr Deiss, Sie haben gesagt, Sie hätten das Recht, Unternehmer zu treffen. Ich finde es ja auch gut, wenn Sie sich für den Wirtschaftsstandort Schweiz einsetzen. Ich möchte einfach Folgendes wissen: Sie haben gesagt, der Businessplan liege nicht vor, man könne keine Angaben zu den Arbeitsplätzen machen. In der Presse spricht man aber immer von 1200 Arbeitsplätzen, die da geschaffen werden sollen. Wenn Sie sich da jetzt nicht festlegen: Ist es richtig, wenn ich davon ausgehe, dass mit der Firma nur ein Bruchteil dieser Arbeitsplätze wirklich in die Schweiz kommt?

Deiss Joseph, Bundesrat: Sie sehen, das Vorgehen ist so, dass wir unseren Entscheid erst dann fällen, wenn wir ein konkretes Gesuch haben, in dem die Firma auch angibt, wie viele Arbeitsplätze in Tat und Wahrheit geschaffen werden sollen. Es stimmt, dass langfristig etwa 1200 Arbeitsplätze zur Diskussion stehen, aber das sind vorläufig Umschreibungen. Wir warten auf einen Businessplan, in dem wir dann auch die notwendige Information vom Betrieb her bestätigt erhalten.

Cuche Fernand (G, NE): Monsieur le conseiller fédéral, vous avez déclaré que si l'entreprise ne s'implantait pas sur ces 55 hectares, ceux-ci retourneraient à l'agriculture: c'est très bien. Mais vous avez dit aussi que s'il y avait implantation, il faudrait trouver des compensations. Alors, comme ce terrain est «dézoné», j'aimerais savoir où les compensations ont été trouvées, actuellement.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Cette question doit être résolue par le canton en question, à savoir le canton de Fribourg. Comme chef du Département fédéral de l'économie, je n'ai pas les éléments pour donner cette réponse.

Recordon Luc (G, VD): Monsieur le conseiller fédéral, vous avez dit qu'aucune décision n'avait été prise. Mais ma ques-

tion était de savoir si le Conseil fédéral avait envisagé sérieusement cette question ou pas, ou pas encore. C'est donc dans ce sens-là que j'attendais une réponse.

De même, sur la question des conditions écologiques et sociales, vous avez dit que, bien sûr, il fallait respecter ces conditions. Mais ce n'était pas non plus exactement l'objet de la question. L'objet de la question était en fait de savoir si vous en faisiez un critère, au nom du principe de la proportionnalité bien sûr, pour l'ampleur de l'exemption accordée. Est-ce que la qualité du projet sur le plan écologique et social représente un critère pour donner plus ou moins d'exemption?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le critère principal, comme je vous l'ai dit, est celui du nombre de places de travail créées. D'ailleurs, cela a fait l'objet de nombreux débats. Nous axons les mesures d'aide, dans le cadre de l'arrêté Bonny, sur des entreprises qui, d'une part, sont productrices, c'est-à-dire qui créent des places de travail – je reçois beaucoup de demandes où il s'agit d'établir le siège d'une entreprise, ce qui ne crée pas beaucoup d'emplois, mais installe une administration –, et qui, d'autre part, procèdent à des investissements. Ce que l'on peut dire en l'occurrence, si les données que nous avons pour l'instant sont confirmées, c'est qu'il s'agit d'un projet qui répond certainement aux critères de création de places de travail et d'investissements.

J'aimerais qu'on distingue clairement deux aspects qui ne concernent pas mon département, car j'ai un peu le sentiment qu'on veut les mélanger: ce sont les questions de l'implantation au sens du déclassement des terres et de la mise en zone. Ce ne sont pas des décisions que mon département doit prendre. Nous avons comme mission l'application de l'arrêté Bonny et nous pouvons donner une «aide Bonny» pour autant que cette entreprise obtienne des organes compétents les autorisations nécessaires pour s'implanter.

Leuenberger Ueli (G, GE): Monsieur le conseiller fédéral, nous sommes restés un peu sur notre faim après avoir écouté vos réponses. Est-ce que vous comprenez que, face à ces réponses assez vagues, des milieux assez larges soient inquiets au sujet de ce qui se passe autour de ce projet?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Non. Mais, comme je vous l'ai dit, n'ayant pas reçu pour l'instant de demande concrète, il ne m'est pas possible de m'engager de quelque manière que ce soit.

Dans votre question, je crois que vous avez aussi parlé des allègements fiscaux et de leur importance. J'aimerais dire à ce sujet – vous ne l'avez pas fait – qu'on parle parfois de pertes fiscales. Il ne peut y avoir de perte fiscale aussi longtemps que l'entreprise n'est pas implantée; si elle ne vient pas, à défaut justement d'allègements fiscaux, je pense que la perte sera bien plus grande que celle qui pourrait résulter des allègements fiscaux, parce qu'en leur absence, peut-être n'y aura-t-il pas besoin d'encaisser des impôts auprès d'une entreprise qui ne sera pas chez nous.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die restlichen Fragen werden schriftlich beantwortet.

05.5002

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Recht
auf Nothilfe
nach Artikel 12
der Bundesverfassung
Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Droit d'obtenir de l'aide
dans les situations de détresse
conformément à l'article 12
de la Constitution fédérale**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5011

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
Abgewiesene
Asylsuchende
aus der Elfenbeinküste
Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Embargo envers la Côte-d'Ivoire.
Quelles conséquences sur les
renvois de requérants déboutés?**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5013

**Fragestunde.
Frage Pfister Theophil.
Waffenrecht
Heure des questions.
Question Pfister Theophil.
Législation sur les armes**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5020

**Fragestunde.
Frage Allemann Evi.
Visa-Vergabe
an Personen
aus dem Kriegsverbrechermilieu
Heure des questions.
Question Allemann Evi.
Visas délivrés à des personnes
issues du milieu
des criminels de guerre**

Einreichungsdatum 07.03.05
Date de dépôt 07.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.2010

**Petition Jugendsession 2003.
Für die Durchsetzung des Verbotes
jeglicher Symbole, welche
den Nationalsozialismus
und den Faschismus
öffentlich verherrlichen
Pétition Session des jeunes 2003.
Pour l'application de l'interdiction
des symboles
faisant publiquement l'apologie
du national-socialisme
et du fascisme**

Bericht RK-NR 29.04.04
Rapport CAJ-CN 29.04.04
Nationalrat/Conseil national 07.03.05

04.3224

**Motion RK-NR (04.2010).
Verwendung von Symbolen,
welche extremistische,
zu Gewalt und Rassendiskriminierung
aufrufende Bewegungen verherrlichen,
als Straftatbestand
Motion CAJ-CN (04.2010).
Utilisation de symboles
de mouvements extrémistes
appelant à la violence
et à la discrimination raciale
comme norme pénale**

Einreichungsdatum 29.04.04
Date de dépôt 29.04.04
Nationalrat/Conseil national 07.03.05

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: La Session des jeunes 2003 a fait parvenir à l'Assemblée fédérale une pétition qui demande une interdiction de tous symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme.

La commission a pris connaissance de cette pétition et a pris acte d'un rapport de l'Office fédéral de la police constatant qu'en l'état, cette interdiction n'existe pas, et que le fait de porter ou d'exposer ces symboles ou emblèmes relevant de l'extrême droite n'est pas punissable en droit suisse. La commission ne nie pas qu'il y ait là matière à légiférer. Elle relève qu'il y a un renforcement certain des tendances racistes et antisémites en Europe et qu'il y a lieu de combler le vide juridique existant.

La commission a pris acte de la volonté du Conseil fédéral de légiférer sur le hooliganisme et la propagande incitant à la violence, ceci dans la perspective notamment de l'Euro-foot 2008.

D'autre part, la commission s'est interrogée sur la limitation faite par la pétition de l'application des dispositions législatives aux seuls milieux d'extrême droite. Pour la commission, il ne saurait être question de fermer les yeux sur d'autres symboles appelant à la violence et qui viendraient notamment des milieux autonomes, par exemple. Nous savons que ce n'est pas simple de déterminer quels sont ces symboles, et le moment venu, il s'agira de se pencher de façon plus précise sur la détermination.

La commission vous propose d'adopter sa motion 04.3224 réclamant la prise en considération rapide par le Conseil fédéral du projet de loi prévoyant des mesures destinées à lutter contre le racisme, le hooliganisme et la propagande incitant à la violence. Le Conseil fédéral, dans sa réponse, parlait de l'automne 2004. Nous sommes presque au printemps 2005 – vu la neige, ce n'est pas tout à fait évident! –, mais il semble qu'il y ait quelque retard. Le Conseil fédéral va sans doute nous dire ce qu'il en est. Une norme pénale devrait également prévoir la punissabilité de l'utilisation publique des symboles faisant l'apologie des mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale. Nous n'avions pas discuté, à l'époque, du débat européen qui s'est fait jour. Nous n'en avions pas connaissance véritablement et je pense que, dans les prochains débats, il y aura lieu de se pencher de façon précise sur la forme à donner à la motion qui vous est proposée, que la commission a adoptée à l'unanimité et que le Conseil fédéral propose d'accepter.

Vischer Daniel (G, ZH), für die Kommission: Diese Petition geht auf die Jugendsession 2003 zurück. Sie verlangte, die Bundesversammlung solle eine Vorlage verabschieden, die das Verbot jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen, durchsetzt. Diese Petition war Anlass für zwei Sitzungen der Kommission für Rechtsfragen. Es wurde auch Herr von Däniken angehört. Aus einem Bericht des Bundesamtes für Polizei, datiert vom 20. Januar 2004, geht hervor, dass ein generelles Verbot von Symbolen, die den Nationalsozialismus und den Faschismus verherrlichen, im geltenden schweizerischen Recht nicht besteht. Das blosses Tragen oder Zurschaustellen von rechtsextremen Symbolen oder Emblemen ist gemäss geltender Rechtslage nicht strafbar. Es gibt nur Bestimmungen, welche eventuell den Tatbestand der Verbreitung einer Ideologie abdecken können, die zu Gewalt aufruft, aber nicht in dem Ausmass, wie dies die Petition der Jugendsession formuliert.

Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass es angesichts dieser Gesetzeslücke nötig ist zu handeln. Ebenso weiss sie, dass in der Verwaltung ein Gesetzgebungspaket «Bundesgesetz über Massnahmen gegen Rassismus, Hooliganismus und Gewaltpropaganda» vorliegt. Es sieht einen neuen Artikel 261ter StGB vor. Neu soll die öffentliche Verwendung von rassendiskriminierenden Kennzeichen strafrechtlich verfolgt werden. Mithin hat die Kommission gesagt, es bestehe Handlungsbedarf. Indes gab es in der Kommission eine Vor-Auseinandersetzung, bis wir zum endgültigen Text der heute vorliegenden Motion gelangten.

Wie Sie sehen, hat eigentlich die Kommission eine inhaltliche Substitution vorgenommen. Sie hat den Text gegenüber jenem der Jugendsession eigentlich erweitert, indem jetzt nicht mehr nur von Rechtsextremismus – Nationalsozialis-

mus – die Rede ist, sondern ein neuer Begriff – Extremismus – eingeführt wurde. Wie Sie sehen, soll ja ein Straftatbestand geschaffen werden: Es geht darum, «namentlich die öffentliche Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen», unter Strafe zu stellen.

Nachdem eine Vorlage, die sich enger an den Text der Jugendsession anlehnte, in einer Eventualabstimmung keine Mehrheit fand, einigte sich die Kommission hernach endgültig und am Schluss einstimmig auf diesen Text; einstimmig vor allem wiederum im Interesse der Jugend und an ihrer Session. Man wollte hier nachzugeben und den Bundesrat zum Handeln zwingen. Ich füge bei – vielleicht ein bisschen unter Strapazierung eines Kommissionsreferates –: Es wird sich nach Vorliegen der Gesetzesartikel dann im Einzelnen zeigen, ob diese tatsächlich geeignet sind, im Sinne der ursprünglichen Intention die Verwendung von rechtsextremistischen Symbolen usw. zu ahnden. Ich glaube, es ist nicht sinnvoll, dass wir dann hier wieder einen neuen Diskurs über einen allgemeinen Extremismusartikel vorfinden, weil eines klar sein muss: Strafrecht macht nur Sinn, wenn Tatbestände geschaffen werden, die strafatbestandswürdig sind. Es geht immer darum, zwischen strafrechtlicher und politischer Relevanz zu trennen. Man darf nicht meinen, dass die Aufgabe, Rechtsextremismus politisch zu bekämpfen, vor allem vom Strafrecht gelöst werden kann.

Dieses Durcheinander im Kopf haben vielleicht einige. Es ist verführerisch, immer nach Straftatbeständen zu rufen. Das ist nicht die Meinung der vorliegenden Motion der Kommission. Man will dort Straftatbestände, wo sie tatsächlich Sinn machen. Aber man will nicht im Sinne des Extremismusberichtes ein allgemeines Wischiwaschi, bei dem man nicht mehr weiss, wovon man redet: von Bekämpfung von Handlungen im Vorfeld strafbarer Handlungen und strafbarer Handlung selbst sowie politischer Agitation.

In diesem Sinne empfehle ich Ihnen, diese Motion anzunehmen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): La Commission des affaires juridiques – unanime! – a voulu donner suite à la pétition de la Session des jeunes portant sur les symboles nazis. Le groupe des Verts s'en félicite, parce que le cas n'est pas très fréquent. Mais cette pétition a aussi provoqué une discussion d'ensemble, qui a débouché sur la motion qui vous est soumise, et que la commission – toujours unanime – vous demande d'accepter. Le groupe des Verts peut s'accommoder de ce texte, mais il trouve important de mettre en garde contre des difficultés d'interprétation qu'il risque d'engendrer.

La pétition de la Session des jeunes demandait quelque chose de bien circonscrit: interdire les symboles du nazisme et du fascisme. Tout le monde peut se représenter de quoi on parle. Plus de drapeaux à croix gammée dans les manifestations, plus de brassards, plus de croix gammées contre les murs.

Personnellement, j'aurais souhaité qu'on en reste là. Mais c'était sans compter l'inévitable tentation de la symétrie. Pourquoi seulement les symboles de l'extrême droite, et pas aussi ceux de l'extrême gauche? Mais dès lors, la question posée reste: comment interpréter le résultat de ces cogitations: punir «l'utilisation de symboles faisant l'apologie de mouvements extrémistes», etc.?

Tout dépend évidemment de la manière dont on définit l'extrémisme. Sur ce point, la Commission des affaires juridiques, qui a consacré deux séances à discuter du rapport sur l'extrémisme, est bien placée pour savoir que nous sommes loin d'être tous d'accord avec cette définition.

Alors, que va-t-on interdire au juste? La faucille et le marteau? Le portrait de Kim Il Sung? La lettre A entourée d'un cercle – symbole des autonomes? Le drapeau noir, symbole des Black Blocks? Ou même le drapeau Pace, symbole des altermondialistes qui, eux, figurent aussi dans l'inventaire des groupes extrémistes? De quelque chose de simple, on est passé à quelque chose de beaucoup plus compliqué.

Je vous demande néanmoins d'adopter la motion 04.3224. Je trouve important, pour le Bulletin officiel, de souligner que les critères «extrémisme et violence» ou «extrémisme et discrimination raciale» sont indissociables et qu'ils doivent être pris en considération ensemble, en précisant que l'extrémisme seul ne suffit pas à déclencher la sanction pénale, vu l'imprécision de son concept. Cela ne doit en tout cas pas être fait avant que notre conseil ait discuté du rapport sur l'extrémisme et se soit mis d'accord sur la définition – comme les Verts l'ont demandé plusieurs fois, jusqu'ici en vain. Pour l'heure, ce qui est important, c'est de sanctionner les actions ou les appels à la discrimination raciale et pas seulement les symboles.

Dunant Jean Henri (V, BS): Als Ältestem im Rat und Zeitzeugen sind mir die verachtenswerten, unmenschlichen Regimes des 20. Jahrhunderts in bleibender, lebendiger Erinnerung. Sie verwendeten als Wahrzeichen uralte Symbole. Dass solche von Verbrechern usurpiert wurden, rechtfertigt jedoch nicht, sie nun zu verbieten. Das Hakenkreuz ist ein Sonnensymbol, etwa 4000 Jahre alt, und in Kunstdarstellungen, an Tempeln und auf Stoffen vom alten Ägypten über Griechenland bis nach Indien anzutreffen. Das Liktorenbündel wurde im alten Rom den Amtspersonen vorausgetragen – also auch ein über 2000 Jahre altes Symbol. Verzichten wir doch auf ein solches Verbot, das wirkungslos wäre, zum Teil sogar lächerlich. Denken Sie daran, dass im Wappen von St. Gallen das Liktorenbündel prangt! Bleiben wir vielmehr wachsam und repressiv gegenüber extremen Gruppierungen jeglicher Couleur.

Widmer Hans (S, LU): Herr Dunant, Ihre historischen Ausführungen sind zwar sehr interessant, aber Sie nehmen nun zwei Zeichen einfach von ihren Jahrzahlen her und beachten nicht, dass diese Symbole durch schreckliche Ereignisse eine ganz andere Bedeutung bekommen haben. Das ist kulturhistorisch ein grosser Fehler, den Sie da machen – Sehen Sie das nicht auch so?

Dunant Jean Henri (V, BS): Also verbieten wir das Wappen von St. Gallen. (*Heiterkeit*)

Hess Bernhard (–, BE): Dass Sie mich nicht falsch verstehen: Auch ich sehe es nicht gerne, und es stösst mir auf, wenn ich höre, dass es Personen gibt, die in der Öffentlichkeit Hakenkreuze oder andere gewaltverherrlichende Symbole zeigen. Aber: Gerade das Hakenkreuz – um noch die Antwort an Herrn Widmer zu geben – ist ein religiöses Symbol, z. B. im Buddhismus. Die buddhistische Gemeinde der Schweiz hat, so viel ich weiss, uns allen in diesem Zusammenhang einen Brief geschrieben und uns noch einmal darauf hingewiesen, dass das Hakenkreuz – eben das Sonnenrad – nicht nur im Dritten Reich eine Symbolik hatte, sondern bis heute im Buddhismus, im Hinduismus und in anderen Religionen ein ganz zentrales Symbol ist. Wenn wir dieses nun verbieten sollten, wie wollen wir das dann z. B. dieser religiösen Gemeinschaft erklären?

Es kommt dazu, dass es ein weiteres Symbol gibt, das Keltenkreuz. Das Keltenkreuz finden wir in der westlichen Welt, auch in der Schweiz, auf sehr vielen Friedhöfen, z. B. im Wallis. Das Keltenkreuz ist heute natürlich auch das Zeichen der White-Power-Bewegung. Aber es zu verbieten würde doch relativ schwierig.

Zum zweiten Punkt: Hammer und Zirkel, das rote Pentagramm, also der rote Stern, werden natürlich von sehr vielen linksextremen Gruppierungen auch öffentlich gezeigt – bis zum heutigen Tag. Diese Symbole – das ist ganz klar – sind Symbole, deren Verwender im letzten Jahrhundert 20 bis 80 Millionen Menschen auf dem Gewissen haben. Aber auch hier würde es relativ schwierig, wenn dann die Polizei z. B. bei Antifa-Demonstrationen einschreiten müsste, nur weil eben irgendwelche halbwüchsigen Menschen ein wenig verirrt solche Symbole öffentlich zeigen. Ich denke, es würde relativ schwierig, hier eine Abgrenzung zu machen und das vernünftig zu handhaben.

Noch ein weiterer Punkt: Vor zweieinhalb Jahren hat die Schulkommission und die Lehrerschaft in Bulle/FR den Schweizer Kindern verboten, mit Schweizer Leibchen, mit T-Shirts mit Schweizerkreuzen, in die Schule zu gehen. Da kann ich nur noch sagen: Zum Glück wird die Schweiz noch nicht verboten!

Sommaruga Carlo (S, GE): Je crois que le sujet qui a été mis en évidence par la Session des jeunes et qui a amené finalement à ce que l'on se penche en commission sur la problématique de la lutte contre le racisme, le hooliganisme ou la propagande raciste, est grave et mérite plus que les quelques diatribes que l'on vient d'entendre.

Les symboles de mouvements extrémistes à caractère raciste ou violent sont effectivement aujourd'hui utilisés de manière à se rallier des personnes, surtout des jeunes qui, finalement, sont peut-être en méconnaissance de la réalité et du contenu véritable du signe.

Toutefois, pour que la lutte contre ces symboles puisse se faire de manière claire et pertinente, et pour que l'on adopte une norme pénale, encore faut-il savoir de quoi l'on parle. Or, si des personnes qui se veulent respectées et respectables dans cette assemblée commencent à interpréter ou à parler de signes tels que la croix gammée comme étant aussi autre chose que simplement le symbole du IIIe Reich et du national-socialisme, on se perd. Et je dirai, notamment à mon préopinant et à d'autres qui ont fait référence à la croix gammée, qu'il s'agit de maintenir une certaine dignité – et je m'adresse notamment au descendant de Monsieur Henri Dunant qui a fondé la Croix-Rouge. On ne peut pas tout mélanger: la croix gammée est aujourd'hui manifestement le symbole du nazisme, et pas autre chose. Il s'agit donc d'être précis non seulement sur ce symbole, mais sur d'autres, pour savoir ce que sont les mouvements extrémistes et effectivement lesquels de ces mouvements appellent à la violence et à la discrimination raciale.

Il s'agit donc, d'une certaine manière, de faire en sorte que l'on n'ait pas une norme pénale qui soit élastique dans un sens ou un autre. Ici, on ne peut que regretter que, la semaine passée, vous n'avez pas jugé utile d'avoir un débat sur la notion de l'extrémisme qui aurait pu éclairer le Conseil fédéral sur la ligne qu'il fallait adopter pour éviter les confusions de genre et les amalgames que font un certain nombre de personnes, comme mon préopinant, qui considère que finalement, il y a lieu de ne rien prendre en considération parce que tout veut dire n'importe quoi, et n'importe quoi veut tout dire. Non, il y a des symboles qui, effectivement, «appellent» à un discours haineux, à un discours discriminatoire, qui rappellent un discours violent. Il faut être attentif; il faut effectivement éviter que cela ne soit finalement utilisé au détriment des valeurs de démocratie, de tolérance et de solidarité, qui sont celles de notre société.

Il s'agit donc d'aller dans ce sens, mais d'être précis et de rappeler de manière claire ce qu'est finalement l'extrémisme, afin d'éviter les dérapages là où on n'en souhaite pas.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es geht hier um den Anfang, nämlich um eine Petition der Jugendsession 2003, welche verlangt, dass bestehende Verbote jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen, durchgesetzt werden sollen. Das Anliegen der Petition wurde von der Kommission für Rechtsfragen aufgenommen und in eine Motion umgeformt, aber dies in einem wesentlich breiteren Sinne, als dies die Jugendsession verlangte. Der Bundesrat wurde beauftragt, dem Parlament möglichst schnell eine Vorlage über Massnahmen zur Bekämpfung des Rassismus, des Hooliganismus und der Gewaltpropaganda zu unterbreiten, und im Titel ist auch noch die Rede vom Extremismus. Der Bundesrat hat am 25. August 2004 beschlossen, diese Motion entgegenzunehmen, und ich möchte zuerst zusammenfassen, wo wir heute stehen.

Es ist festzustellen, dass ein generelles Verbot von Symbolen von Bewegungen, die Extremismus oder Hooliganismus

oder Rassismus oder Nationalsozialismus oder Faschismus und dergleichen verherrlichen, in der Schweiz nicht besteht. Das Symbol allein genügt nach der heutigen Rechtsprechung nicht. Die Gerichtspraxis zu Artikel 261bis des Strafgesetzbuches zeigt, dass Lücken in diesem Bereich bestehen, denn das blosses Tragen oder Zurschaustellen von Symbolen und Emblemen von Organisationen, die zu Gewalt und Rassismus aufrufen, ist nach geltender Rechtslage nicht strafbar, weil dies für sich allein noch nicht als Verbreitung einer Ideologie im Sinne von Artikel 261bis Absatz 2 des Strafgesetzbuches erscheint.

Es wurden dann im Bereich der Bekämpfung des Rassismus und Extremismus auch andere parlamentarische Vorstösse eingereicht. Ich erinnere an das Anliegen eines Extremismusberichtes, das wir erfüllt haben, und an die Diskussion, die in der nationalrätlichen Kommission bereits stattgefunden hat. Unser Departement hat deshalb im Rahmen des Gesetzgebungsprojektes über Massnahmen gegen Rassismus, Hooliganismus und Gewaltpropaganda entsprechende Normen vorgesehen.

Der Bundesrat hat am 22. Dezember 2004 von den Ergebnissen des Vernehmlassungsverfahrens über den Vorentwurf dieses Bundesgesetzes Kenntnis genommen und beschlossen, dass an wesentlichen Bestimmungen des Vorentwurfes festgehalten wird, obwohl die Vernehmlassung gerade in diesem Punkt – Extremismus und Symbole, Embleme, Verbot von Organisationen – sehr umstritten ist.

Nun, wo stehen wir jetzt? Wir haben diese Fragen – dieses Gemisch von Extremismus, Hooliganismus, Emblemen, Verboten, Gewaltpropaganda, Einziehen von Material usw. – auseinander genommen. Es wird hier vieles vermischt, auch vieles mit unklaren Begriffen. Wir wollten der Einheit der Materie Rechnung tragen, darum hat der Bundesrat die Vorlage aufgeteilt. Eine erste Vorlage ist das Bundesgesetz über Massnahmen gegen Gewaltpropaganda und Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen. Darin sind Bestimmungen über die sogenannten Hooligans verpackt – wobei auch das kein klarer Begriff ist –; dies in erster Linie im Hinblick auf Sportveranstaltungen, denn dort treten die Hooligans nämlich im Besonderen auf. Es ist dann eine zweite Vorlage vorgesehen, ein Bundesgesetz über Massnahmen gegen Rassismus; das wird gesondert betrachtet. Die Rechtsgrundlagen für die nationale Bekämpfung von Gewalttätigkeit in Zusammenhang mit Sportveranstaltungen werden zeitlich forciert behandelt, denn sie sollten für die Euro 2008 stehen. Darum haben sie erste Priorität.

Die hier aufgeworfenen Fragen über den Extremismus zeigen: Sobald dieses Thema kommt, gibt es Auseinandersetzungen. Man hat beim Extremismus aufzupassen, dass man nicht eine Gesinnung unter Strafe stellt und dass jeder, der eine Gesinnung hat, die vom Normalen abweicht, bereits ein Straftäter ist. Wir haben kein Gesinnungsstrafrecht. Diese Problematik hat die Kommission für Rechtsfragen auch in der Diskussion über den Extremismusbericht erkannt. Natürlich möchte jetzt jeder, dass Organisationen, die nicht im Extremismusbericht drin sind, auch drin wären; und Organisationen, die drin sind, möchten, dass sie nicht drin wären. Es ist unglaublich, was für Diskussionen wir jetzt führen – mit allerhand Organisationen in der Schweiz, die in diesem Bericht sind – und zu was für einer Wortklauberei es kommt. Ich glaube, man hat sich in der Bekämpfung dieser Missstände beim Extremismus eines klar zu machen: Es gilt für uns nur die Legaldefinition von Extremismus. Extremismus ist nicht eine Ansicht, die von irgendetwas abweicht, die einem nicht gefällt, sondern bei Extremismus geht es um Bestrebungen von Organisationen, deren Vertreter die Demokratie, die Menschenrechte oder den Rechtsstaat ablehnen und zum Erreichen ihrer Ziele Gewalttaten verüben, befürworten oder fördern.

Das ist eine Notwendigkeit, diese Elemente müssen Sie verlangen. Wenn Sie nicht die Gewalttaten als Voraussetzung aufnehmen, dann unterbinden Sie jede Bewegung, welche die Demokratie zur Diskussion stellt, infrage stellt, über die Menschenrechte diskutiert oder über den Rechtsstaat anders diskutiert. Das jedoch muss in einem freiheitlichen

Staat möglich sein. Aber die Quintessenz ist die, dass keine Organisation diesen Zweck mit Gewalttaten erreichen darf, nämlich indem sie solche verübt, befürwortet oder fördert. Dann haben wir hier Klarheit und auch eine wesentlich bessere Handhabung.

Bei den Emblemen und Symbolen ist die Sache erst recht kompliziert. Ein Symbol wie das Hakenkreuz, meine ich, ist relativ einfach zu erfassen. Wo das Hakenkreuz getragen wird, weil es eben Ausdruck einer Organisation ist, deren Vertreter die Demokratie, die Menschenrechte und den Rechtsstaat ablehnen, und wo das Emblem dafür steht und deshalb verwendet wird, weil es ja immer so war, und zur Erreichung der Ziele Gewalttaten verübt und befürwortet werden, ist es relativ einfach zu verbieten. Wenn sich eine Organisation auf eine 4000-jährige Tradition bezieht, irgendein «Sonnenverein» ist und dieses Emblem anders trägt, dann wird man es auch anders handhaben können.

Aber es wird wesentlich schwieriger bei all denen, die Embleme für kurze Zeit schaffen, die möglichst noch Embleme nehmen, die ähnlich sind wie andere Embleme. Man muss dann auch aufpassen, dass man sich in der Strafverfolgung nicht lächerlich macht, weil sie die Embleme ja auch jedes halbe Jahr wechseln können. Ich stelle mir vor, dass sich 16- bis 25-jährige Jugendliche daraus einen Spass machen könnten.

Wir werden hier also sorgfältig legiferieren müssen, damit wir das Ziel erreichen, Organisationen zu verhindern, die extremistische Ideen vertreten und aus diesem Grund Gewalttaten verüben, befürworten oder fördern. Wir müssen sie verhindern können, und wir dürfen nicht neue Probleme schaffen.

Sie werden dann anhand der Vorlagen des Bundesrates darüber diskutieren können. Ich bin ausserordentlich froh, dass wir diese Vorlagen jetzt getrennt haben. Sonst hätten wir alles miteinander vermischt; so können wir auch klar über die betreffenden Dinge abstimmen.

Wir haben uns zu Folgendem entschlossen – und der Bundesrat hat das so genehmigt –: Das Bestreben, dass bereits die Polizei ohne spätere gerichtliche Entscheide Schriften beschlagnahmen kann, die nach Meinung der Polizei extrem sind, ist problematisch, weil wir da natürlich in das Beurteilen von rechts- oder linksextrem hineinkommen: Was ist extrem, was ist nicht extrem? Dass die Polizei von sich aus Schriften beschlagnahmt, scheint uns zur Verhinderung der Gewaltanwendung nicht notwendig zu sein. Aber Sie haben dann selbstverständlich die Möglichkeit, dies zu erweitern. Ich bitte Sie, die Motion im Sinne des Bundesrates anzunehmen. Wir werden so vorgehen, wie ich Ihnen das dargelegt habe. Der Bundesrat hat das im Dezember so entschieden.

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: Déjà dans la pétition de la Session des jeunes, il était bien fait mention de l'interdiction des symboles «faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme». «Publiquement»: quand Monsieur Hess parle de l'utilisation de la croix gammée, qui existe dans une religion orientale – le bouddhisme ou l'hindouisme –, il ne s'agit pas de publication dans un sens d'apologie d'une idéologie d'extrême droite ou d'extrême gauche.

Mais la commission a quand même voulu élargir la notion de symboles de mouvements extrémistes de tous bords appelant à la violence. C'est probablement une chose très importante qu'ont rappelée des orateurs précédents: il n'y a pas seulement l'extrémisme en tant que tel, puisqu'il peut être démocratique, si j'ose dire – une opposition à notre système, mais qui reste dans les normes démocratiques –, encore faut-il qu'il appelle à la violence envers l'Etat ou envers les autres, à la discrimination raciale ou à la violence contre les personnes ou contre les biens de certains groupes de population. Et ça, c'est quand même quelque chose de nettement différent.

Nous en convenons, il est simple de voir que la croix nazie, par exemple, est généralement l'emblème de gens qui sont assez favorables à des solutions extrêmes, qui ont été utili-

sées malheureusement dans le passé. Pour d'autres, ce n'est pas tout à fait aussi évident: même si on peut parler de la faucille et du marteau comme symboles du stalinisme certaines fois, aujourd'hui, ça n'est en tout cas pas brandi de manière générale pour appeler à la discrimination raciale et à une violence immédiate. Mais de tout cela, il faudra bien parler, et c'est vrai que ce n'est pas tout à fait simple.

Il y a lieu de dire que la prévention est certainement aussi importante que la répression; mais quand ces signes sont quand même des symboles tout à fait parlants, il y a lieu de s'en méfier et de faire en sorte qu'une norme pénale puisse s'appliquer à l'encontre de leur utilisation abusive.

Voilà la raison pour laquelle il faudra discuter et nous interroger lorsque les projets du Conseil fédéral seront sur la table, dans le sens du Conseil fédéral qui, je crois, a bien déterminé les choses, séparant, d'une part, les dispositions de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure, et d'autre part, cette norme pénale. Je crois qu'il serait faux d'utiliser la même méthode que l'Europe, qui malheureusement a baissé la garde, si j'ose dire, puisqu'il y avait les nouveaux pays qui ont souffert du stalinisme ou d'autres régimes d'extrême gauche, et qui, en voulant faire la compensation, ont rendu les choses très difficiles.

Encore une fois, ici, il faut que les symboles soient l'expression de la violence et d'un extrémisme violent et dans ce sens, je pense qu'il faut adopter la motion, comme vous y invitent la commission et le Conseil fédéral.

Vischer Daniel (G, ZH), für die Kommission: Ich beantrage Ihnen ebenfalls, diese Motion anzunehmen. Halten wir nochmals fest: Heute gibt es – ich glaube, da sind wir uns einig – keine gesetzliche Grundlage bezüglich der strafrechtlichen Ahndung der Verwendung von rechtsextremen, gewaltverherrlichenden, rassendiskriminierenden Symbolen. Mithin muss ein neuer Straftatbestand geschaffen werden. Das ist die Intention dieser Motion. Offenbar ist der Bundesrat bereits am Handeln, umso besser.

Zweite Feststellung: Im Motionstext taucht der Begriff Extremismus auf. Es wäre aber ein klarer Fehlschluss, meinte jemand, wir führten hier bei dieser Motion einen Extremismuskurs wie beim Extremismusbericht. Die Kommission für Rechtsfragen hat klar erkannt: Dieser Extremismusbericht und die dort zugrunde liegende Definition sind unbrauchbar, absolut unbrauchbar, weil dort extremistisch ist, was von einer Norm abweicht – wobei nicht einmal klar ist, wer überhaupt bestimmt, was diese Norm ist. Das ist nicht gemeint.

Jetzt ist es wichtig: Die Motion verwendet drei Begriffe: extremistisch, gewaltverherrlichend, zu Rassendiskriminierung aufrufend. Diese Begriffe müssen kumulativ erfüllt sein; das ist ganz massgeblich. Denn nur das macht Sinn, denn nur das rechtfertigt, dass überhaupt ein Straftatbestand geschaffen wird. In diesem Sinne habe ich mit Interesse die Definition von Herrn Bundesrat Blocher zur Kenntnis genommen. Ich kann mir vorstellen, dass neu – wenn in diese Richtung legiferiert wird – ein Tatbestand ins Gesetz kommt, der tatsächlich der Intention der Kommission entspricht. Nehmen Sie aber zur Kenntnis: Nicht jede Organisation, die Sie als extremistisch einstufen, ist gleichzeitig gewaltverherrlichend und ruft gleichzeitig zu Rassendiskriminierung auf. Diese Kumulation muss aber erfüllt sein.

Und dann zu dem, was natürlich immer kommt: Hören Sie auf damit, die Verwendung des Nazikreuzes dürfe nicht pönalisiert werden, weil auch gewisse Religionen – genannt wurde der Buddhismus, vielleicht sollte hier eher vom Hinduismus die Rede sein – dieses Symbol verwendeten. Das ist nicht das Problem. Ich glaube, die Fahndung und die Gerichte in der Schweiz können bei der Auslegung eines Tatbestandes schon noch unterscheiden, ob ein Hakenkreuz in einem faschistoiden oder faschistischen Umfeld gebraucht wird oder ob Angehörige solcher Religionen oder anderer Kulturen ein ähnlich oder gleich aussehendes Symbol verwenden.

Selbstverständlich will niemand Gruppen, Religionsgemeinschaften, Symbole verbieten, die nichts mit dieser von uns zu ahndenden Gewaltverherrlichung oder Rassendiskriminierung zu tun haben. Das war jetzt weiss Gott nicht die Absicht. Wenn man das jetzt als Einwand bringt, dann ist das eigentlich nur gut gemeint. Ich denke, dass die Gerichte nicht nur gesunden Menschenverstand haben, sondern auch fachlich so ausgerüstet sind, dass sie in ihrer Rechtsprechung solche Differenzen vornehmen können. Wir wollen hier einen neuen Straftatbestand, aber wir sind nicht so naiv zu meinen, dass der «Hauptfight» gegen Rechtsextremismus, Nationalsozialismus, Gewaltverherrlichung und Rassendiskriminierung im und mit dem Strafgesetzbuch stattfindet, sondern sich im täglichen politischen Kampf zu bewähren hat. Aber für einen Einschnitt, wo tatsächlich strafwürdige Handlungen vorliegen – die liegen eben vor, wenn die Grenze der allgemeinen Agitation überschritten ist, wenn offen zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufgerufen wird, wenn Embleme verwendet werden, die genau dies und nichts anderes wollen –, da braucht es in der Tradition des Rassendiskriminierungsgesetzes einen neuen Tatbestand. Ich denke, die Hauptdiskussion wird dann stattfinden, wenn wir die Tatbestände vor uns haben. Dann schlägt die Stunde der Strafjuristen. Dann geht es darum, dass wir nicht neue Wischiwaschi-Paragrafen kreieren, sondern Paragrafen, die tatsächlich praxistauglich sind. Aber zuerst müssen Sie jetzt diese Motion überweisen.

04.2010

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Kommission beantragt einstimmig, der Petition Folge zu geben und die Motion 04.3224 anzunehmen.

*Der Petition wird Folge gegeben
Il est donné suite à la pétition*

04.3224

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Der Bundesrat ist mit der Annahme der Motion einverstanden.

Angenommen – Adopté

04.010

Vernehmlassungsgesetz Loi sur la procédure de consultation

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 21.01.04 (BBI 2004 533)
Message du Conseil fédéral 21.01.04 (FF 2004 485)
Ständerat/Conseil des Etats 16.06.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 27.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 29.11.04 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2005 2267)
Texte de l'acte législatif (FF 2005 2121)

Joder Rudolf (V, BE), für die Kommission: Im Namen der vorberatenden Staatspolitischen Kommission beantrage ich Ihnen, der Fassung des Ständerates zuzustimmen und damit alle Differenzen zu bereinigen. Es geht im Wesentlichen noch um drei Artikel. Artikel 3 Absatz 1bis kann gestrichen werden. In Absatz 1 ist geregelt, dass nur Verfassungsänderungen und grundlegende Gesetzesbestimmungen in die Vernehmlassung gegeben werden.

Was grundlegende Gesetzesbestimmungen sind, ist in der Verfassung festgelegt. Artikel 147 der Bundesverfassung sagt, dass bei der Vorbereitung wichtiger Erlasse eine Vernehmlassung durchgeführt werden muss, und in Artikel 164 der Bundesverfassung wird gesagt, welche Erlasse wichtig sind. Diese klare Regelung sollte nicht durch einen unpräzise formulierten zusätzlichen Absatz 1bis wiederum relativiert werden, deshalb kann auf Absatz 1bis verzichtet werden.

Bei Artikel 4 Absatz 2 kann festgehalten werden, dass mit dem Begriff «die Kantone» auch die kantonalen Direktorenkonferenzen gemeint sind und deshalb der Begriff «gesamtschweizerische Dachverbände der Kantone» gestrichen werden kann, weil er überflüssig ist.

Bei Artikel 7 geht es um Form und Frist des Vernehmlassungsverfahrens. Die Version des Ständerates ist klarer gegliedert und besser formuliert. Zudem wird auf die Variante der äussersten Dringlichkeit verzichtet und neben der Normalisierung nur der Dringlichkeitsfall geregelt.

Zusammengefasst geht es um die bessere Übereinstimmung mit der Bundesverfassung, um mehr Klarheit, mehr Präzision sowie um einen besser gegliederten Gesetzestext. Ich bitte Sie im Namen der einstimmigen Staatspolitischen Kommission, sich der Version des Ständerates anzuschliessen und damit alle Differenzen zu bereinigen.

Christen Yves (RL, VD), pour la commission: Le Conseil des Etats propose deux modifications plus ou moins significatives aux articles 3 et 7. D'une façon générale, on peut dire que ces modifications vont dans le sens de la volonté du Conseil national, qui souhaitait renforcer la consultation comme instrument de formation de la volonté populaire.

La commission vous propose d'adopter ces modifications et d'éliminer ces divergences.

Il s'agit, à l'article 3, de l'objet de la procédure de consultation et de la nature de la consultation. Le Conseil national voulait préciser en substance, dans un nouvel alinéa 1bis, que les projets sans incidence directe sur les intérêts majeurs des institutions ou associations visées à l'article 4 alinéa 2 ne sont pas soumis à consultation. Mais le Conseil des Etats estime que cette disposition est source d'ambiguïté: elle exclurait en effet de la consultation les modifications constitutionnelles, alors que logiquement, compte tenu de leur importance, elles doivent faire l'objet d'une consultation – à l'exception, bien sûr, des consultations résultant d'une initiative populaire.

Cette version va dans le sens de la volonté du Conseil national. En effet, on renforce cette consultation en en restant au texte même de la Constitution. L'article 147 de la Constitution prévoit que tous les actes législatifs importants doivent faire l'objet d'une procédure de consultation. L'article 164 définit quelles sont les pièces législatives importantes pour être soumises à consultation. Par conséquent, l'élimination de l'alinéa 1bis éclaircit finalement, en renvoyant systématiquement à la Constitution.

Pour ce qui concerne l'article 7 alinéas 3–5, il s'agit de la forme et du délai. Le Conseil des Etats a renforcé la version de notre conseil, qui prévoyait de procéder systématiquement à une consultation. Vous avez adopté une proposition Parmelin, dont le but était de fixer à trois mois le délai de la consultation. Le Conseil des Etats entérine cela, mais il dit qu'il est difficile de distinguer entre l'urgence et l'extrême urgence. Alors il réaffirme ce principe du délai de trois mois et il envisage un raccourcissement du délai ou la possibilité de mener une consultation sous forme de conférence, mais à deux conditions qui sont cumulatives: le projet doit être à la fois urgent et exceptionnel. Pour le reste, la modification proposée est formelle.

Dans ces conditions, puisque le projet amendé par le Conseil des Etats va dans le sens de la volonté de notre conseil, la commission vous propose d'adopter ces modifications et d'éliminer ainsi les divergences.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Frau Bundeskanzlerin Huber verzichtet auf eine Wortmeldung. Die

Fractionen, die sich gemeldet haben, geben alle ihre Zustimmung zu den Anträgen der Kommission bekannt.

**Bundesgesetz über das Vernehmlassungsverfahren
Loi fédérale sur la procédure de consultation**

Art. 3 Abs. 1bis; 4 Abs. 2 Bst. c; 7 Abs. 3–5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 al. 1bis; 4 al. 2 let. c; 7 al. 3–5

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

04.075

**Sicherung des Luftraums
gegen nichtmilitärische Bedrohungen
aus der Luft.**

Abkommen mit Frankreich

**Sûreté aérienne
contre les menaces aériennes
non militaires.**

Accord avec la France

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 17.11.04 (BBI 2004 6869)

Message du Conseil fédéral 17.11.04 (FF 2004 6441)

Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Büchler Jakob (C, SG), für die Kommission: Angesichts der durch die Anschläge vom 11. September 2001 veranschaulichten Bedrohung erweist sich eine verstärkte grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraumes gegen nichtmilitärische Bedrohung mehr denn je als notwendig. Vor diesem Hintergrund und um von den Erfahrungen des G8-Gipfels profitieren zu können, wurde – initiiert durch eine Anfrage Frankreichs, das heisst seiner Verteidigungsministerin, an den Chef des VBS – am 10. März 2004 eine gemeinsame Absichtserklärung der Schweiz und Frankreichs unterzeichnet. Darin verpflichten sich beide Staaten, Verhandlungen in die Wege zu leiten und einen rechtlichen Rahmen für eine ständige Zusammenarbeit im Bereich grenzüberschreitender Luftpolizeieinsätze zu schaffen. Der 11. September 2001 hat zu einer neuen Dimension in der Wahrnehmung der Bedrohung durch Terroristen geführt. Zivile Luftfahrzeuge können als Waffen verwendet werden. Sehr viele Länder haben auf diese neue Bedrohungsform reagiert. Gleich wie die Bedrohung selber nicht an nationalen Grenzen Halt macht, dürfen auch die Abwehrmassnahmen nicht an der nationalen Grenze Halt machen. Die Flugrouten vom 11. September 2001 in den USA zeigen, dass Distanzen zurückgelegt wurden, die jene des Schweizer Luftraumes mehrfach übersteigen. Das heisst, mehrere Nationen könnten vom gleichen Ereignis betroffen werden. Die Kooperation mit Frankreich hat für die Schweiz eine lange Tradition. Seit Jahren arbeiten die beiden Luftwaffen im Bereich der Ausbildung und des Trainings eng zusammen. Der G8-Gipfel in Evian führte zu einer Erweiterung dieser Zusammenarbeit, erstmals auch im Bereich Einsatz. Er ermöglichte zeitlich befristete gemeinsame Operationen, um Bedrohungen aus der Luft – im Speziellen Terroraktionen – mit nichtmilitärischen Mitteln wirksam zu begegnen. Grundlage der neuen Form der Zusammenarbeit bildete damals ein Parlamentsbeschluss; die meisten europäischen Staaten haben solche Zusammenarbeitsvereinbarungen als Antwort auf diese neue Bedrohung durch Terrorangriffe aus der Luft

ausgearbeitet. Im Vordergrund der Zusammenarbeit stehen sogenannte grenzüberschreitende Operationen.

Vor dem Hintergrund des 11. September 2001 und aufgrund der guten Erfahrungen während des G8-Gipfels haben der schweizerische Verteidigungsminister, Bundesrat Samuel Schmid, und seine französische Amtskollegin Michèle Alliot-Marie eine gemeinsame Absichtserklärung unterzeichnet. Ziel der Deklaration war die Schaffung der rechtlichen Voraussetzungen für eine ständige Zusammenarbeit im Bereich grenzüberschreitender Luftpolizeieinsätze.

Nach mehrmonatigen Verhandlungen hat der Bundesrat am 17. November 2004 das Abkommen zwischen der Schweiz und Frankreich über die Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft gutgeheissen. Die Unterzeichnung durch Bundesrat Schmid erfolgte am 26. Oktober 2004. Die Kooperation bezweckt die Erleichterung des gegenseitigen systematischen Informationsaustausches über eine allgemeine Luftlage sowie die Verbesserung der Interventionsmöglichkeiten beider Parteien beim Vorliegen einer konkreten Bedrohung. Im praktischen Anwendungsfall ist beispielsweise der Schutz des Konferenzstandortes Genf vorstellbar. Unter dem Kommando des Gastlandes sind Luftpolizeieinsätze über die Grenze hinaus bis hin zum Warnschuss mit Hilfe von Infrarot-Lockzielen möglich. Absolut ausgenommen bleiben dagegen der Warnschuss mit scharfer Munition sowie der Zerstörungsschuss. Vom Geltungsbereich des Abkommens ebenfalls nicht erfasst sind Bedrohungen militärischer Natur. Sowohl die Souveränität beider Nationen als auch die Neutralität der Schweiz bleiben in allen Fällen gewahrt.

Das Abkommen mit Frankreich statuiert für die Schweiz weder eine rechtliche Pflicht zur Einsatzzusammenarbeit noch führt es zu finanziellen Verbindlichkeiten der Eidgenossenschaft. Allfällige Luftpolizeieinsätze werden von den Vertragsparteien entschädigungslos geleistet. Gemäss Artikel 54 Absatz 1 der Bundesverfassung fallen auswärtige Angelegenheiten in den Zuständigkeitsbereich des Bundes. Da der Abschluss eines Staatsvertrages über die militärische Einsatzzusammenarbeit nicht im Kompetenzbereich des Bundesrates liegt, muss ein solcher gemäss Artikel 126 Absatz 2 der Bundesverfassung dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet werden.

Das mit Frankreich ausgearbeitete Abkommen ist derzeit europaweit einmalig und zukunftsweisend. Für die Schweiz ist es als Referenz für die zukünftige Zusammenarbeit mit anderen Nachbarstaaten in der Bekämpfung von grenzüberschreitenden Terroraktionen aus der Luft zu verstehen.

Die Sicherheitspolitische Kommission hat der Vorlage mit 20 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen klar zugestimmt. Ich bitte Sie, dasselbe zu tun.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Dans sa séance du 10 janvier dernier, la commission a traité la question de la ratification de l'accord susmentionné, à savoir l'Accord entre la Suisse et la France relatif à la coopération en matière de sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires, dossier qui vous est maintenant soumis pour approbation. Comme il s'agit d'un traité international mettant en jeu une collaboration militaire, ce traité est de la compétence de la Confédération et donc soumis à l'approbation du Parlement, conformément à la Constitution et à la loi traitant du fonctionnement de notre armée.

La coopération projetée vise à faciliter l'échange systématique de renseignements sur la situation aérienne en général, et à améliorer les capacités d'intervention des deux parties lors d'une éventuelle menace concrète. L'expérience retirée lors du G8 à Evian en juin 2003 a permis de démontrer qu'une collaboration sur la question de la sécurité aérienne entre nos deux pays était non seulement possible, mais aussi nécessaire. En effet, l'étroitesse du territoire helvétique qui, sur sa partie ouest, est pris en tenailles dans le territoire français, rend difficile pour notre armée de l'air de garantir une sécurité totale en cas de menace concrète, de

type terroriste par exemple. De plus, le rôle important joué par la Genève internationale et son aéroport, avec les mouvements et la présence de nombreuses délégations provenant de toutes les nations de la planète, dont nous devons assurer la sécurité selon le droit international, augmente considérablement le risque d'une intervention de type terroriste.

Le genre de coopération qui vous est proposée s'inscrit dans la continuité de la mise en place d'une politique de surveillance aérienne permanente, permettant de garantir une identification 24 heures sur 24 de tout le trafic aérien au-dessus de notre territoire. Face à diverses menaces potentielles, l'accord avec la France permet à la Suisse d'accroître de façon décisive la sécurité de l'espace aérien face aux menaces non militaires.

L'accord respecte la souveraineté de chaque Etat. Il vise en effet d'abord à faciliter l'échange systématique de renseignements, de façon à améliorer la capacité d'intervention de chacune des deux parties sur son propre territoire. De plus, en cas de menace concrète, des opérations de police effectuées par la force aérienne amie sont possibles sous commandement du pays hôte, ceci jusqu'aux tirs de semonce au moyen de leurres infrarouges, excluant les tirs de semonce impliquant l'emploi d'armes et, bien sûr, les tirs de destruction.

Dans cette hypothèse, l'Etat d'origine de l'aviation accorde à ses forces d'intervention l'autorisation d'être engagées au-dessus du territoire national de l'autre partie à l'accord, qui doit donner son assentiment. Dès cet instant, toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité dans l'espace aérien sont conduites par la centrale d'engagement de l'Etat de séjour.

Une réglementation stricte du commandement permet la mise en oeuvre de telles interventions sans porter violation à la souveraineté des parties contractantes. Je rappelle ici que cet accord ne concerne que la prévention et l'intervention dans les cas d'une menace non militaire.

Sur le plan financier, chaque partie prend en charge les coûts résultant de l'application de l'accord. Ce dernier ne génère ainsi pas de dépenses supplémentaires, les périmètres des exercices d'entraînement étant simplement élargis; et il n'y aura pas de contestation éventuelle sur la question financière en cas d'application réelle des modalités de cet accord.

En conclusion, la commission vous propose d'entrer en matière et d'accepter cet arrêté, puisque c'est à l'unanimité de ses membres que l'entrée en matière a été acceptée. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté les deux articles de cet arrêté par 20 voix contre 1 et 2 abstentions. Nous vous demandons d'en faire de même.

Widmer Hans (S, LU): Die SP-Fraktion stimmt der Vorlage zu. Sie ist sicherheitspolitisch zukunftsweisend. Das darin behandelte Abkommen mit Frankreich liefert den Tatbeweis, dass Sicherheit durch Kooperation unsere Souveränität stärkt. Denn unser Land wird damit in kritischen Situationen nichtmilitärischer Bedrohung handlungsfähiger als ohne dieses Abkommen. Es wird deshalb handlungsfähiger, weil wir durch einen permanenten, systematischen und gegenseitigen Informationsaustausch mit unserem Vertragspartner Frankreich über die allgemeine Luftlage einen qualitativ besseren Überblick über unseren Luftraum erhalten. Dadurch verbessern sich die Möglichkeiten, im gegebenen Augenblick rasch und adäquat zu intervenieren. Auch wird die Neutralität durch den Kooperationsvertrag in keiner Art und Weise beeinträchtigt, weil das Gastland bei grenzüberschreitenden luftpolizeilichen Einsätzen stets das Kommando innehat und weil bei Warnschüssen keine scharfe Munition gebraucht werden darf.

Die sehr geringen Kosten des Abkommens bleiben beim VBS und sind eine Investition in die Infrastruktur des Bereiches Luftlagedarstellung. Auch ist das Projekt, welches vom Bazl begleitet wird, in das Luftverkehrsrecht eingebaut und hat keine innerstaatlichen Rechtsänderungen auf Gesetzesstufe zur Folge.

Für die SP ist es wichtig, dass sich der Vertrag ausschliesslich auf nichtmilitärische Gewaltbedrohungen bezieht und sich damit ganz klar an die Terminologie hält, wie sie im internationalen Recht vorgesehen ist.

Durch den Kooperationsvertrag werden die Rahmenbedingungen für den Kampf gegen den Terrorismus aus der Luft wesentlich verbessert. Insofern ist er eine gute Antwort auf die sicherheitspolitischen Herausforderungen, wie sie sich nach dem 11. September 2001 für sämtliche Staaten präsentieren.

Zum Schluss möchte ich nicht nur für die Zustimmung werben und für die gute Arbeit – auch auf der Ebene der Diplomatie – danken, sondern den Bundesrat auch bitten, möglichst schnell weitere, analoge Abkommen mit unseren Nachbarn und auch mit der EU vorzulegen.

Wir stimmen der Vorlage zu.

Donzé Walter (E, BE): Landesgrenzen sind keine Mauern, schon gar nicht in der Luft. Die Erfahrungen im grenzüberschreitenden Dienst des Schutzes unseres Luftraums in den vergangenen Jahren bestätigen den Sinn und die Zweckmässigkeit des vorliegenden Staatsvertrages. Die EVP/EDU-Fraktion begrüsst deshalb dieses Vertragswerk, erstens als sinnvolle zwischenstaatliche Vereinbarung, zweitens, weil es klare Regelungen und Handlungsgrenzen enthält, und drittens, weil dieser Staatsvertrag die staatliche Unabhängigkeit wahrt. Wie mein Vorredner sind auch wir der Auffassung, dass ähnliche Vereinbarungen mit anderen Nachbarländern folgen sollten.

Unsere Fraktion bestätigt das klare Stimmenverhältnis in der Kommission und beantragt Ihnen Zustimmung zur bundesrätlichen Botschaft.

Engelberger Eduard (RL, NW): Die FDP-Fraktion unterstützt den vorliegenden Staatsvertrag zwischen der Schweiz und Frankreich zur Sicherung des Luftraumes gegen nichtmilitärische Bedrohungen. Wir erachten diese Zusammenarbeit und Kooperation zur Erleichterung des gegenseitigen systematischen Informationsaustausches über die allgemeine Luftlage sowie die Verbesserung der Interventionsmöglichkeiten beider Staaten als sinnvoll und zweckmässig, aber auch als notwendig. Wichtig erscheint uns dabei, dass die Souveränität der beiden Staaten sichergestellt ist, auf geltende bilaterale Abkommen Rücksicht genommen und die Neutralität in keiner Art und Weise angetastet wird. Die Diskussion in der Kommission und die Äusserungen unseres Bundespräsidenten haben dies zuhanden der Materialien bestätigt. Wir erachten es als richtig, dass dieses Abkommen auf unbestimmte Zeit abgeschlossen worden und jederzeit kündbar ist. Dazu ist festzustellen, dass diese Zusammenarbeit keine finanziellen Verpflichtungen der Schweiz nach sich zieht. Es entspricht also der Bundesverfassung, braucht keine zusätzlichen Gesetzgebungen und untersteht auch nicht dem Referendum.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie aufgrund dieser Überlegungen, diesem Vertrag zuzustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion lehnt den Bundesbeschluss ab.

Wenn wir auf die letzten Jahre zurückblicken, stellen wir fest, dass wir bisher nicht schlecht gefahren sind. Hat sich politisch etwas geändert, dass eine luftpolizeiliche Zusammenarbeit mit Frankreich zwingend machen würde? Zwar haben wir den 11. September 2001 erlebt, und darauf beruft sich ja der Bundesrat. Der 11. September hat aber auch die Bedrohung für die Schweiz nicht derart vergrössert, dass daraus eine grenzüberschreitende militärische Zusammenarbeit mit Frankreich nötig würde. Auch die G8-Erfahrungen rechtfertigen eine ständige Zusammenarbeit im Bereich der grenzüberschreitenden luftpolizeilichen Einsätze nicht. Sollte die Schweiz direkt Ziel eines Angriffs sein, wäre dieser wohl einmal ausgeführt, bevor die Luftabwehr funktionieren würde. Denken Sie gerade an den Anschlag vom 11. September: Es ist illusorisch zu meinen, mit der Abgabe eines Warn-

schusses werde ein allfälliges unerlaubtes Eindringen in unseren Luftraum, z. B. ein Attentat, verhindert. Es ist doch völlig illusorisch zu meinen, man könne den Luftraum total überwachen. Selbst wenn man das mit riesigem Aufwand tun könnte, würde dies schnell unterlaufen. Das Wichtigste und Sicherste ist, sich so zu verhalten, dass wir gar nicht erst Zielscheibe eines Terroranschlages werden, und insbesondere, statt untaugliche Symptombekämpfung zu betreiben, die Ursachen terroristischer Bedrohungen anzugehen. Mit dem Abkommen suggeriert der Bundesrat, die Sicherheit der Schweiz würde besser gewährleistet. Damit streut uns der Bundesrat Sand in die Augen. Die Ausweitung der militärischen Kompetenzen macht unser Land nicht sicherer. Die Sicherheit unseres Landes und die Sicherheit aller kann viel besser erreicht werden mit gerechteren Weltwirtschaftsstrukturen und mit weniger Ausbeutung des Südens, mit einer besseren Verteilung der Güter und dem weltweiten Schutz der Naturressourcen. In diese Bestrebungen sollten unsere Gelder fließen, nicht in militärische Abwehrszenarien oder Überwachungsversuche in Nachbarländern.

Noch eine Bemerkung zur konkreten Umsetzung: Die Folgen der Verpflichtung in Artikel 5 Absatz 4 des Abkommens sind nicht klar: «Die Parteien verpflichten sich, regelmässige grenzüberschreitende Übungen zur Sicherung des Luftraums durchzuführen.» Aber was heisst regelmässig? Jeden Tag oder jeden Monat? Wie oft, mit welchen finanziellen Folgen sollen solche Übungen durchgeführt werden? Es handelt sich ja um neue, zusätzliche Manöver.

Zur Finanzierung: In der Kommission wurde beteuert, dass die finanziellen Mittel intern im VBS-Budget abgeholt werden. Wie hoch die Umlagerung der finanziellen Mittel sein würde, wurde uns nicht offen gelegt. Herr Bundespräsident Schmid, ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie zum Ausmass der beabsichtigten Übungen und deren Folgekosten hier noch genauer Stellung nehmen könnten. Auch wenn keine sogenannten Sonderkosten entstehen, wie viel macht denn die Umlagerung aus?

Die grüne Fraktion ist überzeugt, dass die Schweiz die finanziellen Mittel, die für höchst unwahrscheinliche Szenarien verbrennen werden sollen, viel sinnvoller in der Konfliktprävention einsetzen sollte. Der Ansatz, ein Abwehrapparat gegen Luftangriffe schaffe Sicherheit, scheint uns nur psychologisch relevant.

Noch zum Umweltschutz: Es wird in der Botschaft beteuert, dass die Länder die Umweltschutzgesetze zu beachten haben. Völlig offen ist aber, mit wie viel mehr Lärm und Ozonbelastung zu rechnen ist, wenn nun grenzüberschreitend geübt werden soll. Mit wie viel zusätzlichem Fluglärm ist zu rechnen, in welchen Gebieten? Wenn die Bevölkerung dannzumal reklamieren wird, wird ihr gesagt werden, das Parlament habe dies alles so beschlossen.

Aus all diesen Gründen lehnt die grüne Fraktion den Bundesbeschluss ab.

Leu Josef (C, LU): Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, diesem Abkommen zwischen der Schweiz und Frankreich über die Zusammenarbeit im Bereich der Luftraumsicherung zuzustimmen. Wir sind der Auffassung, dass auch Abwehrmassnahmen gegenüber neuen, grenzüberschreitenden Bedrohungsformen nicht an nationalen Grenzen Halt machen dürfen. Auf der Ebene der Ausbildung besteht in der Zusammenarbeit zwischen den Luftwaffen Frankreichs und der Schweiz eine langjährige Tradition. Diese positive Erfahrung in der Ausbildung hat sich im Rahmen des G8-Gipfels von Evian erstmals auch im Bereich des Einsatzes bewährt. Das vorliegende Abkommen dient nun dazu, dass die rechtlichen Voraussetzungen für eine ständige Zusammenarbeit bei grenzüberschreitenden Luftpolizeieinsätzen geschaffen werden können. Ziel dieser Zusammenarbeit ist erstens die Erleichterung der gegenseitigen Information über die allgemeine Luftlage und zweitens die Verbesserung der Interventionsmöglichkeiten beider Parteien. Die CVP-Fraktion würdigt dieses Abkommen mit Frankreich als zurzeit europaweit einmalig und zukunftsweisend. Das Abkommen ist als Bei-

spiel künftiger Zusammenarbeit mit Nachbarstaaten zu verstehen, wenn es darum geht, grenzüberschreitende Terroraktionen aus der Luft zu bekämpfen.

Ich bitte Sie also im Namen der CVP-Fraktion, diesem Abkommen zuzustimmen.

Haller Ursula (V, BE): Die Kommissionssprecher haben den Inhalt dieses Abkommens detailliert dargestellt. Wohl wissend, dass die Differenzen im Rüstungsprogramm noch einiges mehr zu reden geben, beschränke ich mich daher auf einen einzigen Aspekt, welcher auch für die SVP-Fraktion so wichtig war, dass sie diesem Abkommen zustimmen wird.

Wir haben es gehört: Vom Geltungsbereich des Abkommens nicht erfasst sind Bedrohungen militärischer Natur. Sowohl die Souveränität beider Nationen als auch die Neutralität der Schweiz bleiben in allen Fällen gewahrt. Das Abkommen mit Frankreich statuiert für die Schweiz weder eine rechtliche Pflicht zur Einsatzzusammenarbeit, noch führt es zu finanziellen Verbindlichkeiten für unser Land.

Auch die SVP ist der Auffassung, dass angesichts der durch die Anschläge vom 11. September 2001 veranschaulichten Bedrohung eine verstärkte grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft mehr denn je notwendig ist.

Aus diesen Gründen wird die SVP-Fraktion diesem Abkommen mit Frankreich zustimmen.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Auch ich beantrage Ihnen – namens des Bundesrates –, einzutreten und zuzustimmen. Die Argumente wurden aus meiner Sicht von den befürwortenden Votanten korrekt wiedergegeben. Die Situation nach dem 11. September 2001, die uns viel konkreter, als das vorher durchaus auch in der Analyse als möglich erachtet wurde, gezeigt hat, welches die Risiken der asymmetrischen Kriegsführung sind, zwingt zu Massnahmen. So haben alle Länder auf entsprechende Bedrohungsformen reagiert, weil sich auch alle Länder vor der gleichen Situation sehen.

Sicherheit so zu erlangen, Frau Hollenstein, wie Sie es sagen – man solle sich so verhalten, dass man von den Terroristen verschont werde – dieses Rezept müssen Sie mir dann noch einmal erörtern. Denn letztlich ist genau das ein Problem des Terrorismus, dass er eben auch irrational zuschlagen kann und, wenn es nötig ist, auch zuschlägt. Es geht ja bei diesen Angriffen nicht allein um einen Angriff gegen ein Land oder die Gesellschaft der Schweiz, sondern es kann bei derartigen Angriffen darum gehen, auch Repräsentantinnen und Repräsentanten anderer Länder in der Schweiz zu treffen.

Hier sind wir eigentlich mitten im Problem. Wir sind stolz darauf, mit Genf eine internationale Konferenzstadt zu haben. Genf ist der zweite Uno-Sitz. Wir hatten bereits mehrmals Konferenzen in Genf, an denen Persönlichkeiten von Staaten empfangen wurden, deren Präsenz einen entsprechenden Schutz verlangt. Sehr häufig können derartige Konferenzen sehr kurzfristig angesetzt werden. Denken Sie an das Beispiel, das wir seinerzeit mit der Konferenz mit Arafat hatten. Denken Sie an die Aufgabe, die unser Land als Sitz der WTO hat. Wenn eine WTO-Konferenz international wegen Sicherheitsproblemen nicht abgehalten werden kann, müsste sie ja mindestens am Sitz durchgeführt werden können.

Jetzt stellen Sie sich einmal vor, wie Sie den Luftraum über Genf sichern wollen, ohne dass Sie mit Frankreich zusammenarbeiten! Das ist schlicht nicht möglich. Wenn Sie diese Zusammenarbeit hier ablehnen, dann müssen wir auch konsequent dazu stehen, dass Genf in die dritte Liga zurückversetzt wird, weil es nicht mehr möglich ist und nicht mehr seriös sein kann, dann kurzfristig mit einer Art Bricolage mit Frankreich zusammen diesen Luftraum zu schützen. Das war die Überlegung, die mich nach den Erfahrungen mit dem G8-Gipfel dazu führten, dem Bundesrat zu beantragen, diese Erfahrung jetzt fortzuführen und in ein Vertragswerk zu

giessen, das uns erlaubt, auch kurzfristig zu reagieren. Das wird hier insoweit unterschätzt, als es nicht darum geht, dass unsere Beiträge gefordert werden. Es geht darum, dass wir auch die Mithilfe Frankreichs anfordern können, denn in Genf brauchen wir Frankreich. Wir tun auf unserer Seite schon, was möglich ist, aber der Raum ist geographisch so eng, dass es gar nicht geht ohne Frankreich. Deshalb sind wir interessiert, mit Frankreich eine Vereinbarung zu haben. Frankreich hat letztlich aus seiner Erfahrung von Evian, aus Sicht ihres Landes, die Auffassung vertreten, dass man das jetzt so etablieren soll, damit kurzfristige Reaktionen möglich sind.

Das ist gelegentlich zu üben, Frau Hollenstein, da haben Sie Recht. Aber wissen Sie, wenn unsere Übungen an der Landesgrenze stattfinden und jetzt eine koordinierte Übung auch von französischen Flugzeugen rittlings auf der französischen Seite der Landesgrenze stattfindet, dann haben wir keine Mehrkosten.

Mit anderen Worten: Was hier vorgeschlagen wird, ist eine Massnahme, eine Vorsichtsmassnahme, die im Interesse unseres Landes liegt. Sie liegt insbesondere im Interesse unseres Landes als neutraler Staat, der Genf als Konferenzstadt anbieten will, der nicht zuletzt der Uno beigetreten ist, weil wir in dieser Uno eine entsprechende Rolle spielen wollen. Jetzt habe ich eigentlich kaum Verständnis, wenn sogar diese Sicherheitsmassnahme, die als Gerüst etabliert werden soll, um notfalls aktiviert zu werden, nun bekämpft wird. Mit der Neutralität kommen wir nicht in Konflikt, mit der Bundesverfassung ebenfalls nicht, weil das im Rahmen unserer Staatsaufgaben liegt und weil wir derartige Verträge abschliessen können. So bitte ich Sie, hier mit der beinahe vollständigen Mehrheit Ihrer Kommission diesem Vertrag zuzustimmen.

Ich nahm gerne entgegen, was hier Herr Widmer gesagt hat. Es ist auch meine Auffassung, dass wir prüfen müssen, solche Verträge auch mit anderen angrenzenden Ländern bilateral abzuschliessen. Ich erinnere nur daran: Im Polizeibereich haben wir seit Jahren einen Vertrag mit Deutschland; das kümmert keinen Menschen. Hier machen wir für den Luftschirm etwas Analoges. Auch hier müssten wir uns eben so vorbereiten, dass kurzfristige Reaktionen möglich sind. Ich bitte Sie damit, dem Geschäft zuzustimmen.

Büchler Jakob (C, SG), für die Kommission: Niemand weiss, wann er zur Zielscheibe eines Terroranschlages wird. Es geht um den Schutz unserer Bevölkerung und unseres Landes. Alle unsere Nachbarstaaten haben die Notwendigkeit einer engeren Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Luftsicherheit gegen asymmetrische Bedrohungsformen erkannt und sind daran, mit ihren jeweiligen Nachbarn entsprechende bilaterale Abkommen abzuschliessen. Die Schweiz ist keine Friedensinsel für Terroristen. Ich bitte Sie, den Artikeln 1 und 2 zuzustimmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Je crois que l'ensemble des intervenants, à part la représentante du groupe des Verts, est d'accord d'adopter ce projet.

Je suis quand même interpellé par la question de Madame Hollenstein. Je comprends très bien qu'on puisse être contre tout ce qui concerne l'armée en général. Mais Madame Hollenstein a dit qu'on pouvait mieux faire avec cet argent, en le consacrant à la prévention des conflits. Je rappelle – et cela a aussi été clairement rappelé par Monsieur Schmid, président de la Confédération – qu'à Genève, qui est une place internationale, il y a justement beaucoup d'organismes qui travaillent dans le domaine de la prévention des conflits, qui essaient de faire en sorte que les problèmes de cette planète soient résolus différemment que par des interventions militaires.

Si, par aventure, un groupe de type terroriste, qui ne serait pas d'accord avec une décision prise par l'ONU ou par une autre organisation internationale, commençait à mener une action terroriste à Genève, et si ni la Suisse ni la France n'avaient prévu les moyens de pouvoir contrer cette attaque,

qu'est-ce qu'on aurait de plus? Cela bloquerait le travail des organisations internationales pendant quelques années, donc on ne leur permettrait plus de remplir leurs objectifs – qui sont justement ceux souhaités par Madame Hollenstein –, parce que leur sécurité en Suisse ne serait plus garantie. De toute façon, les avions militaires suisses existent, les avions militaires français existent: il serait ridicule de ne pas être en mesure d'intervenir pour prévenir une attaque terroriste éventuelle et de constater après coup que l'on aurait pu faire mieux. Donc, cela va dans le sens voulu par le groupe des Verts et dans le sens de la prévention des conflits que d'avoir un accord de ce type.

Je vous invite à adopter l'arrêté fédéral y relatif.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über das Abkommen zwischen der Schweiz und Frankreich über die Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft

Arrêté fédéral concernant l'Accord entre la Suisse et la France relatif à la coopération en matière de sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.075/1850)

Für Annahme des Entwurfes 129 Stimmen

Dagegen 12 Stimmen

05.018

Humanitäre Hilfsaktionen des UNHCR in Indonesien. Entsendung von Luftransportmitteln der Armee

Actions d'aide humanitaire du HCR à l'Indonésie.

Envoi de moyens de transport aérien de l'armée

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 02.02.05 (BBI 2005 1593)

Message du Conseil fédéral 02.02.05 (FF 2005 1473)

Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Widmer Hans (S, LU), für die Kommission: Die Vorlage über die Entsendung von Luftransportmitteln der Armee zur Unterstützung der humanitären Hilfeleistung des UNHCR in Indonesien fand in der SiK eine sehr breite Zustimmung. Es gab am Schluss der Beratungen 21 Ja- gegen 2 Neinstimmen bei 1 Enthaltung. Verschiedene Kommissionsmitglieder lobten das schnelle und unkomplizierte Handeln des Bundesrates sowie die dabei vorausgesetzte gute Zusammenarbeit zwischen dem EDA, dem VBS und dem EJPD.

Sofort nach der Flutkatastrophe am 26. Dezember 2004 leistete die Schweiz vor Ort Nothilfe, und sie entsandte im Auftrag des EDA Krisenstäbe und bereits am 30. Dezember Spezialisten aus dem EJPD zur Identifizierung von Leichen. Am 1. Januar 2005 erfolgte dann schon die personelle Unterstützung der Deza durch das VBS, welches seinerseits Armeematerial im Werte von 1,3 Millionen Franken zur Verfügung stellte. Nur einen Tag, nachdem das Hochkommissariat für Flüchtlinge der Vereinten Nationen, das UNHCR, ein Hilfsgesuch an die Schweiz gerichtet hatte, beschloss der Bundesrat am 7. Januar, die humanitären Hilfeleistungen des UNHCR mit drei Transporthelikoptern und mit 50 Personen für maximal drei Monate zu unterstützen.

Trotz der wohlwollenden Aufnahme der Botschaft wurden an der Kommissionssitzung einige kritische Fragen gestellt, so zum Beispiel die Frage nach der Bewaffnung des Detachements. Dabei wurde vonseiten des Bundesrates darauf hingewiesen, dass die Erkundungstruppe noch bewaffnet gewesen sei.

Später konnte aber auf eine Bewaffnung verzichtet werden, nachdem die indonesische Regierung entsprechende Sicherheitsgarantien abgegeben hatte. Auch wurde gefragt, ob man sich in solchen Krisensituationen nicht ausschliesslich auf das zivile Katastrophenhilfekorps verlassen sollte. Diese Frage wurde mit dem Hinweis verneint, dass sich die beiden Instrumente – die Armee einerseits und das zivile Katastrophenhilfekorps andererseits – zu ergänzen hätten, wobei die Armee bei der Soforthilfe Priorität habe. In jedem Fall sei jedoch die Einbettung in das internationale Hilfsnetz von grösster Bedeutung.

Angesprochen wurden auch der PR-Effekt der ganzen Hilfsoperation sowie das Thema der Kommunikation, insbesondere der Kontakt zu einzelnen Zeitungen. Es wurde auch auf die Problematik der vom Bundesrat beantragten, umstrittenen Transportflugzeuge hingewiesen, über die wir hier in diesem Rat ja demnächst abstimmen werden. Ferner wurden die Finanzfrage und die Frage der Entlohnung der Detachierten erörtert, wobei man insbesondere im Hinblick auf die Finanzfrage mit Genugtuung zur Kenntnis nahm, dass die durch den Einsatz in Indonesien entstehenden Mehrausgaben von 3 Millionen Franken vom VBS innerhalb des Ausgabenbudgets des Verteidigungsbereichs kompensiert werden können.

Ab dem 18. Januar 2005 beförderten die drei Transporthelikopter in über 400 Flugstunden über 300 Tonnen Hilfsgüter und mehr als 2200 Personen. Eine solche freiwillige und unter sehr schwierigen Umständen erbrachte Leistung im Sinne des gesetzlich geregelten Assistenzdienstes im Ausland verdient die Anerkennung und den Dank von uns allen. Ich bitte Sie, dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Lorsque, à la fin de l'an dernier, quelques heures après la fête de la Nativité, le temps s'est transformé en une vague de morts, l'émotion a aussi submergé le monde. Puis, c'est un autre temps qui est venu, celui de la réaction, ainsi que l'humanité l'a toujours fait devant l'adversité et les crises majeures. Toujours est-il que la communauté internationale entière a réagi et a progressivement organisé le déploiement de l'aide avec, comme on peut l'imaginer, d'importantes difficultés de tout ordre, tout particulièrement pour ce qui est de la logistique dans le domaine du transport aérien directement sur les zones sinistrées.

C'est dans ce cadre des difficultés logistiques de transport mais aussi quelque peu diplomatiques, il faut bien le dire, que la Suisse a reçu le 6 janvier 2005 une demande urgente d'aide de la part du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR). Le Conseil fédéral a réagi en l'espace de quelques heures, puisque la réponse positive a été donnée le jour d'après, le 7 janvier. Moins de deux semaines plus tard, trois hélicoptères et une cinquantaine de militaires de l'armée suisse étaient sur place à Sumatra et, en quelques semaines, l'aide suisse s'est concrétisée durant près de 500 heures de vol, sous la forme de transports de plus de 2000 passagers, notamment pour des évacuations médica-

les, et puis aussi de près de 400 tonnes de matériel – des couvertures, des médicaments, par exemple.

La phase d'aide d'urgence dans le secteur d'engagement, c'est-à-dire sur la côte ouest de la province d'Aceh, dont on sait qu'elle a été particulièrement touchée, est terminée. Elle s'est terminée à la fin du mois de février dernier et les travaux de rapatriement sont en cours. Les militaires suisses qui sont encore en Indonésie devraient être de retour à la fin de cette semaine, de même que les hélicoptères qui, comme s'ils voulaient nous rappeler l'un des prochains objets à l'ordre du jour, voyageront dans deux avions de transport qui ne sont pas suisses.

Lors de l'examen en commission, les réactions se sont exprimées de manières très diverses, allant de l'enthousiasme admiratif jusqu'au refus teinté de méfiance, mais la position qui a clairement dominé dans les débats, c'est tout simplement l'approbation. La discussion en commission a fait ressortir les points suivants, en très résumé: tout d'abord, la rapidité de réaction est fondamentale dans de tels cas. Seule l'armée, certes en collaboration avec d'autres secteurs de l'administration, peut répondre vite, aussi vite et aussi efficacement à des demandes d'interventions quasi immédiates. La commission a, par ailleurs, félicité le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, mais aussi tout le Conseil fédéral pour la capacité de décider vite dans notre pays à ce sujet, ce qui constitue finalement une preuve par l'acte.

Ensuite, la neutralité de notre pays joue un rôle fondamentalement positif lorsqu'il s'agit, pour les Nations Unies, de trouver un partenaire incontesté pour de tels engagements dans une zone sinistrée par une catastrophe naturelle, mais aussi, simultanément, sujette à des tensions politiques ou ethniques.

Un autre point concerne l'armement. La question de l'armement, ou non, des militaires engagés est restée controversée sur le principe dans le cadre de la commission qui a pris acte, là aussi avec des sentiments très partagés, de la décision du Conseil fédéral de renoncer à cet armement.

Enfin, force est de constater que la législation suisse en matière d'engagement de l'armée, en l'occurrence pour le service d'appui à l'étranger, n'est pas forcément des plus souples. Appliquée à la lettre, elle implique donc que le Parlement approuve, lors de la session suivante, un engagement de l'armée décidé par le Conseil fédéral et qui, notamment, dure plus de trois semaines. En l'occurrence, vous êtes appelés à approuver ce qui a déjà été fait, ce qui a été bien fait, et ce que l'on n'aurait pas pu repousser, pour autant qu'on souhaite vraiment faire quelque chose.

En conclusion, au-delà de ces remarques de procédure, il faut dire que la Suisse a agi dans ce dossier conformément à ses objectifs principaux de politique étrangère. Elle a effectué une tâche d'intérêt humanitaire, utile; elle a rempli le rôle international qui doit être le sien, celui d'un petit pays neutre, mais disposant de moyens pouvant, et je dirai même devant, s'inscrire dans la collaboration avec les autres.

Même si la loi s'avère être, en la matière, un corset bien serré, le Conseil fédéral a respecté ses diverses dispositions: l'engagement en service d'appui à l'étranger intervient sur une base volontaire; il peut être effectué sur demande de pays étrangers ou d'organisations internationales – et c'est bien le cas ici, par l'intermédiaire du HCR.

Dès lors, l'entrée en matière n'a pas été contestée en commission. L'arrêté fédéral a été ensuite adopté très nettement, mais pas à l'unanimité, ce qui peut surprendre. En fait, la commission l'a adopté par 21 voix contre 2 et 1 abstention. La commission vous demande donc d'en faire de même.

Elle vous y invite afin, surtout et compte tenu des délais, d'apporter un appui avant tout moral à cet engagement de militaires et à cette décision du gouvernement, et puis aussi, accessoirement, afin de permettre au détachement et aux hélicoptères de rentrer au pays normalement et sans précipitation inutile.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Ich beantrage Ihnen, dem Geschäft zuzustimmen.

Wir beantragen Ihnen, gestützt auf Gesetz und Verfassung, nachträglich die Genehmigung des Einsatzes von drei Transporthelikoptern und maximal 50 Angehörigen der Armee zur Unterstützung der humanitären Hilfeleistung des UNHCR in Indonesien. Die gesetzlichen Grundlagen sind von den Referenten aufgeführt worden; ich verzichte darauf, sie hier speziell zu wiederholen.

Seit dem 18. Januar dieses Jahres haben diese drei Transporthelikopter in über 470 Flugstunden rund 368 Tonnen Hilfsgüter und über 2260 Personen transportiert. Bei den Hilfsgütern handelte es sich in erster Linie um Zelte, Decken und Medikamente. Die zu transportierenden Personen wurden durch das UNHCR bestimmt. Es handelte sich einerseits um Ärzte und andere Helfer und andererseits um Flüchtlinge und Verletzte.

Indonesien hat sich nach dem Beschluss des Bundesrates vom 7. Januar 2005 – bereit erklärt, den Schutz des Schweizer Armee-Detachementes zu gewährleisten. Eine Bewaffnung des Schweizer Detachementes war somit nicht nötig, obwohl der Bundesratsbeschluss dem VBS vorsorglich auch diese Kompetenz gegeben hatte. Die Einsatztruppe war also nicht bewaffnet.

In Absprache mit dem UNHCR und dem EDA beschloss ich, den Einsatz am 27. Februar dieses Jahres zu beenden. Am nächsten Samstag, am 12. März, werden die Truppen wieder vollständig in der Schweiz sein. Folgende Gründe haben mich dazu veranlasst: Erstens war – gemäss Aussagen der Deza, aber auch gemäss Aussagen der indonesischen Regierung – die Phase der Soforthilfe abgeschlossen; es geht in der nächsten Phase um den Wiederaufbau, und das entspricht nicht mehr der Grundintention des Bundesratsbeschlusses. Zweitens ist der Zugang zu den Krisenregionen dank der sich stetig verbessernden Land- und Seewege gewährleistet. Drittens wurde unter der Leitung der Koordinationsstelle der Vereinten Nationen für humanitäre Hilfe frühzeitig der Übergang von militärischen zu zivilen Ressourcen eingeleitet.

Also geht es formell noch um die Bestätigung des Bundesratsbeschlusses. Die Aktion wird in wenigen Tagen beendet sein. Die durch den Einsatz in Indonesien entstandenen Mehrausgaben von rund 3 Millionen Franken können aus heutiger Sicht innerhalb des Ausgabendachs des Departementes – also innerhalb der von der Bundesversammlung bereits bewilligten Kredite für das VBS – kompensiert werden. Die Sicherheitspolitischen Kommissionen haben den Botschaften am 14. und am 21. Februar zugestimmt. Ich bitte Sie, den Bundesratsbeschluss ebenfalls zu bestätigen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Entsendung von Lufttransportmitteln der Armee zur Unterstützung der humanitären Hilfsaktionen des UNHCR in Indonesien
Arrêté fédéral sur l'envoi de moyens de transport aérien de l'armée afin de soutenir les prestations d'aide humanitaire du HCR à l'Indonésie

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.018/1851)

Für Annahme des Entwurfes 122 Stimmen

Dagegen 4 Stimmen

05.019

**Einsatz
von Schweizer Armeeangehörigen
in der EUFOR
in Bosnien-Herzegowina.
Bundesbeschluss.
Zusatzbotschaft
Engagement
de militaires de l'armée suisse
dans l'EUFOR
en Bosnie-Herzégovine.
Arrêté fédéral.
Message complémentaire**

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 02.02.05 (BBI 2005 1603)

Message du Conseil fédéral 02.02.05 (FF 2005 1483)

Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Lang/Schlüer, Borer, Fattebert, Garbani, Hollenstein, Miesch, Oehrl)

Nichteintreten

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Lang/Schlüer, Borer, Fattebert, Garbani, Hollenstein, Miesch, Oehrl)

Ne pas entrer en matière

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: On pourrait intituler ce débat «Bosnie-Herzégovine, le retour». En tout cas, c'est un deuxième épisode très rapproché du premier, puisque notre conseil a débattu de cet engagement militaire il y a moins de trois mois, tout à la fin de la dernière session d'hiver. En effet, le Conseil national a donné son feu vert le 16 décembre 2004 à l'envoi de troupes suisses dans le cadre de la Force multinationale de l'Union européenne EUFOR. Il l'a fait sur la base des décisions prises alors par le Conseil fédéral et qui concernaient au maximum 4 officiers supérieurs et 2 équipes d'observation de 8 militaires ou 8 personnes chacune. En fait, ce sont aujourd'hui 10 militaires suisses qui sont engagés sur le terrain.

Cette décision avait à peine eu le temps de «prendre l'air», si l'on peut dire, que se posait également la question d'un appui de la Suisse dans le domaine du transport aérien. En effet et en résumé, le passage de la SFOR, avec un effectif de 32 000 hommes, à l'EUFOR, avec un effectif de 7000 hommes, n'est en fait possible qu'en accroissant fortement la mobilité des troupes, donc par le recours à des moyens aériens. N'ayant pas suffisamment de capacités en la matière à fin 2004, notre pays a d'abord décliné cette demande, puis, après un examen détaillé, le Conseil fédéral a quand même accepté, le 2 février 2005, de compléter l'engagement helvétique dans l'EUFOR, à partir du mois de mai 2005, au moyen d'une équipe de transport aérien, formée de 7 militaires et disposant de deux hélicoptères, l'un étant engagé et l'autre étant en réserve.

Comme pour la première décision de l'an dernier, les frais de ce service en faveur de la paix sont couverts par les moyens budgétaires du domaine de la défense, prévus pour la promotion de la paix. Ils sont évalués à 2,7 millions de francs par année, soit nettement moins de 1 pour mille du budget militaire de notre pays.

Les discussions au sein de la commission ont mis en évidence les éléments principaux suivants: la législation d'abord, qui n'a évidemment pas changé depuis décembre 2004. Il s'agit donc ici d'un engagement pour la promotion de la paix, selon l'article 66 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire. Les conditions d'un tel engagement exigent un mandat de l'ONU ou de l'OSCE, ce qui est le cas ici, puisque l'EUFOR s'est déployée sur la base de la résolution 1575 de l'ONU, votée par le Conseil de sécurité de l'ONU le 22 novembre 2004. Et, si le Conseil fédéral est compétent pour ordonner l'engagement, il doit obtenir l'approbation du Parlement lorsque l'opération dure plus de trois semaines, ce qui est bien évidemment le cas ici, et c'est ce qui impose cette course d'obstacles aussi rude que parlementaire.

Ensuite, le type même de l'engagement complémentaire en Bosnie est jugé justifié et utile par la commission: le besoin en capacités de transport est réel et la Suisse dispose de moyens et de compétences aussi reconnues en la matière.

Enfin, la commission a relevé le fait qu'il s'agit, avec cet objet, d'un message complémentaire, et que l'on pourrait considérer que le débat de principe a déjà été mené lors des délibérations du mois de décembre. On peut rappeler que notre conseil était entré en matière dans une proportion de 3 contre 2 et avait alors voté en faveur de l'engagement de militaires suisses dans l'EUFOR, par 93 voix contre 66.

En conclusion, la commission a malgré tout retrouvé une minorité d'opposition qui persiste dans le refus de l'engagement militaire helvétique au-delà de nos frontières. En revanche, une majorité estime que la sécurité de la Suisse se gagne bien avant qu'on y entre géographiquement, qu'elle commence en quelque sorte et en particulier aux Balkans, et qu'elle implique des actions concrètes de notre pays, en particulier au travers de l'armée.

La commission s'est prononcée positivement à l'égard de ce projet par 16 voix contre 8, aussi bien pour l'entrée en matière que pour l'acceptation de l'arrêté fédéral.

Günter Paul (S, BE), für die Kommission: Wir diskutieren heute nur eine Zusatzbotschaft zu einem bereits gefassten Bundesbeschluss, nämlich zum Bundesbeschluss über den Friedensförderungseinsatz von Schweizer Armeeangehörigen in der multinationalen European Union Force (Eufor) in Bosnien-Herzegowina. Die Eufor übernahm das Friedensmandat am 2. Dezember 2004 von der Nato. Zuvor verabschiedete die Uno am 22. November einstimmig die Resolution 1575, welche die von der EU geführte Eufor ermächtigt, die Nato abzulösen.

Aus europäischer Sicht ist es zweifellos wünschenswert, dass Europa selbst in Bosnien-Herzegowina den Frieden erhält, und nicht die US-geführte Nato. Sehr erfreulich ist auch, dass die Ermächtigung zu diesem Übergang von der Uno einstimmig erfolgte. In der Wintersession 2004 stimmten beide Räte der Entsendung von 22 Schweizer Armeeangehörigen in die Eufor zu. In unserem Rat fiel die Zustimmung mit 93 zu 66 Stimmen recht klar aus.

Bereits in der Debatte in unserem Rat am 16. Dezember machte Bundespräsident Schmid darauf aufmerksam, dass die zukünftige Eufor zu wenig Luftkapazität habe. Schon damals war die Schweizer Luftwaffe angefragt worden, ob sie hier helfen könne. Aufgrund der Leistungen, die von der Schweizer Luftwaffe mit dem Super-Puma-Einsatz im Rahmen von Swissoy, also zugunsten der Kfor, erbracht wurden, wurden die übrigen Länder darauf aufmerksam, dass von Schweizer Armeeangehörigen mit kleinen Einheiten qualitativ hohe Leistungen erbracht werden.

Bundespräsident Schmid führte anlässlich unserer Debatte aus, dass es – zum damaligen Zeitpunkt – mit der beschränkten Zahl an verfügbaren Super-Puma-Piloten und Mechanikern nicht möglich sei, ein weiteres Luftelement zur Verfügung zu stellen. Die Anfrage musste damals abschlägig beantwortet werden. Bundespräsident Schmid führte aber auch aus, dass weitere Abklärungen im Gang seien; sollten diese Abklärungen positiv verlaufen, so stelle er ei-

nen Zusatzantrag für den späteren Einsatz eines Lufttransportelementes in Aussicht.

Diese Abklärungen sind nun positiv verlaufen. Daher liegt uns heute der angekündigte Zusatzantrag vor. Der Antrag sieht vor, dass im Rahmen der Eufor ein Lufttransportelement der Schweizer Armee eingesetzt werden soll.

Die zusätzlichen Kosten für den Helikoptereinsatz – der Sprecher französischer Zunge hat es bereits gesagt – betragen 2005 und 2006 je etwas über 2,7 Millionen Franken. Diese Beträge können mit den im Legislaturfinanzplan eingestellten Krediten aufgefangen werden. Zusätzliches Personal ist ebenfalls nicht erforderlich.

Die Sicherheitspolitische Kommission hat die Vorlage am 14. Februar beraten und hat ihr mit 16 zu 8 Stimmen klar zugestimmt. Die ablehnenden Kolleginnen und Kollegen brachten dieselben Argumente vor, die sie bereits im Rahmen der grundsätzlichen Diskussion gegen den Einsatz von Schweizer Armeeangehörigen im Rahmen von Eufor angeführt und die in unserem Rat keine Mehrheit gefunden hatten.

Die Kommissionsmehrheit empfiehlt Ihnen Zustimmung zu dieser Vorlage.

Lang Josef (G, ZG): Als Sprecher des linken Teils der Minderheit will ich mich auf drei Gegenargumente beschränken:

1. Bosnien hat tatsächlich ein grosses Sicherheitsproblem, das zugleich ein Entwicklungsproblem ist: Es ist die Verminderung des Landes. Vergleichen Sie einmal den Betrag von 180 000 Franken, den die Schweiz vorletztes Jahr in Bosnien für die humanitäre Entminung ausgegeben hat, mit dem 15fachen Betrag, den nur schon die Helikopter-Vorlage kostet. Allein dieser Zahlenvergleich illustriert, dass der Zweck solcher Einsätze nicht im Humanitären, sondern im Militärischen liegt. Wer jetzt einwendet, man solle das eine tun und das andere nicht lassen, ist daran zu erinnern, dass angesichts der Finanzknappheit das Sowohl-als-auch durch das Entweder-oder abgelöst worden ist. Wir ziehen die Förderung der zivilen Friedenspolitik der Militarisierung der Aussenpolitik vor.

2. Auch dieser Einsatz findet unter dem Kommando einer britischen Armee statt, die sich um das Völkerrecht füttert und die bezüglich der Menschenrechte auch ziemlich schlecht dasteht. Der Militärdienst im Rahmen einer solchen Institution macht das völker- und menschenrechtliche Engagement der Schweiz nicht gerade glaubwürdig.

3. Am 16. Dezember konnten wir über die Entsendung von Soldaten entscheiden, die sieben Wochen zuvor bereits entsandt worden waren. Jener *Fait-accompli*-Politik folgt jetzt und heute die Salamiaktik. Allein ein solches Vorgehen ist ein Grund, nicht einzutreten.

Schluer Ulrich (V, ZH): Unter Zeitdruck, entgegen meinem Willen holzschnittartig, zwei Argumente:

1. Die Armee hat im Landesinnern grosse Probleme, unge löste Probleme. Das Personalinformationssystem Pisa ist nach wie vor nicht wirklich funktionierend. Das Instruktorenproblem ist meilenweit von einer Lösung entfernt. Die Auslandversessenheit der Armeespitze verhindert, dass die Hausaufgaben im eigenen Land gemacht werden. Das ist der erste Punkt.

2. Dayton ist nicht unser Vertrag. Die Verantwortung, Dayton umzusetzen, liegt nicht bei mir. Dieser Vertrag hat keine Lösung gebracht und verschafft Bosnien keine positiven Impulse. Nach wie vor wird Bosnien von der Clanwirtschaft beherrscht. Sie schadet dem Land, und sie trägt Kriminalität nach Westeuropa. Von irgendwas müssen die Leute ja leben, wenn sich wirtschaftlich nichts tut. Die jetzige Stagnation muss nicht durch die Schweizer Armee noch zementiert werden.

Deshalb ersuche ich Sie: Lehnen Sie den Eufor-Kredit für den Helikopter ab!

Schmid Samuel, Bundespräsident: Mit der vorliegenden Zusatzbotschaft beantragt Ihnen der Bundesrat, zusätzlich zu den bereits vom Parlament genehmigten und bald vollständig

im Einsatz stehenden 20 Armeeeingehörigern ab Mai 2005 ein Lufttransportteam in der multinationalen European Union Force in Bosnien-Herzegowina im Friedensförderungsdienst einzusetzen. Dieses Team besteht aus total 7 Armeeeingehörigern. Es ist doch etwas verwunderlich, Herr Schlüter, wenn Sie sagen, es sei «auslandversessen», wenn wir mit sieben Soldaten ins Ausland gehen. Denn unsere Armee zählt immer noch 120 000 Aktive plus 20 000 Rekruten, also 140 000 verfügbare Angehörige der Armee, und hier sprechen wir von einem bewilligten Kontingent von 20 sowie jetzt von einem Zusatzkontingent von 7 Personen.

Eingesetzt werden zwei Transporthelikopter Cougar. Dieser ist äusserlich mit dem Super-Puma identisch, weist aber in seinem Innern eine Reihe von technischen Neuerungen auf, die für dieses Gebiet und auch für diese Zusammenarbeit notwendig sind. Die zusätzlichen Kosten von maximal 2,7 Millionen Franken pro Jahr werden im Rahmen der im Verteidigungsbereich zugunsten der Friedensförderung eingestellten Mittel vollumfänglich aufgefangen.

Wir haben uns mit der Kommission darüber unterhalten, ob es sinnvoll oder nötig war, eine Zusatzbotschaft auszuarbeiten. Der Bundesrat hat sich dafür entschieden, weil man ursprünglich genau von dieser Limite ausgegangen ist. Wenn jetzt halt zusätzliche Mittel nötig sind, wollen wir wieder das Parlament mit einbeziehen. Die Kommission hat das positiv gewürdigt und die Diskussion in der Kategorie IV beschlossen, was entsprechend zum Ausdruck bringt, dass es nicht um eine grundsätzlich neue Vorlage geht.

Ein letztes Wort zum Vorwurf, dass wir hier im Rahmen einer Armee tätig sind, die andernorts auf der Welt Krieg führt oder geführt hat. Hierzu sei darauf hingewiesen, dass die Schweizer Truppen nicht diesem britischen Kommando unterstehen, dass wir mit der englischen Armee zusammenarbeiten, aber nicht in einem direkten Befehlsverhältnis stehen. Die Verhältnisse sind also gleich, wie sie bei anderen Zusammenarbeitsformen mit ausländischen Armeen gehandhabt werden. Unsere Truppen bleiben insoweit selbstständig, sind aber einzubetten ins Gesamtsystem, und zwar gerade aus Gründen der Sicherheit für die eigenen Leute.

Ich bitte Sie daher, diesem Zusatzantrag zuzustimmen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Je reviens, au nom de la commission, uniquement sur l'argument de Monsieur Lang relatif à la politique humanitaire et au déminage.

Si ce message est complémentaire, la politique de promotion de la paix et la politique humanitaire sont également complémentaires. J'aimerais rappeler ici au nom de la commission que l'ensemble des engagements pour la promotion de la paix, et pas cette action-là en Bosnie, se montent en tout et pour tout à quelque 50 millions de francs, donc en gros à 1 pour cent du budget militaire. Ces engagements, dont le principe a été accepté par le peuple, se font conformément à la loi, en adéquation avec les principes de politique extérieure de la Suisse. Donc, il y a cohabitation accrue des objectifs civils et militaires, ce qui est une réalité toujours plus nécessaire et plus présente dans le monde d'aujourd'hui.

Nous avons dit en effet qu'il faut cesser d'opposer ce qui doit se compléter. Les engagements militaires ne sont pas en opposition aux objectifs civils et humanitaires; bien au contraire, les uns doivent permettre aux autres de trouver un environnement aussi sûr que possible pour se développer durablement.

Par ailleurs, les tâches de déminage dont on vient de parler ou d'aide à la démocratie locale sont également des priorités de l'aide suisse en général dans ces régions. Bref, cet engagement de la Suisse dans l'EUFOR, sept personnes sur un effectif total de 7000, ne se fait pas au détriment des autres tâches nécessaires.

S'agissant de la proposition de faire davantage pour le déminage, encore une fois, elle ne doit pas être présentée comme une alternative, mais bien comme une action com-

plémentaire. Par ailleurs, la lutte contre les mines constitue l'une des priorités de la politique suisse de désarmement. J'ai encore ici le rapport 2004 à ce sujet et on peut notamment y lire les deux ou trois phrases suivantes: «Les projets suisses relatifs aux mines sont étroitement coordonnés avec des actions que déploie la Confédération dans le cadre de la promotion de la paix, de l'aide humanitaire et de la coopération au développement. Les campagnes de déminage se concentrent sur l'Europe du Sud-Est, l'Afrique et le Sri Lanka. De plus, la Suisse soutient les programmes de l'ONU et des projets d'organisations non gouvernementales pour lesquels elle fournit du matériel et des experts de déminage humanitaire.» Donc, encore une fois, l'un n'empêche pas l'autre et les deux tâches sont importantes.

Günter Paul (S, BE), für die Kommission: Es ist gar keine Frage, dass der Frieden in Bosnien-Herzegowina prekär ist. Der Frieden ist nicht gewonnen. Es ist aber auch klar, Herr Lang, dass sich die Situation gebessert hat. Entsprechend konnten die internationalen Truppen massiv reduziert werden. Aber für die Erhaltung des Friedens in den nächsten Jahren braucht es auch noch eine militärische Komponente – im Interesse des Friedens in diesem Land, aber auch im Interesse unseres Landes, dass dort Frieden bleibt.

Noch eine Bemerkung zur englischen Führung: Darüber kann man diskutieren. Ich erinnere mich aber an eine Bemerkung unserer früheren Präsidentin, Frau Gret Haller, SP, die jahrelang in Sarajevo im Demokratieaufbau gearbeitet hat. Sie hat die Arbeit der englischen Truppen, insbesondere beim Fangen von Kriegsverbrechern, ausdrücklich als gut bezeichnet. Sie hat gesagt: Das ist von den internationalen Truppen diejenige Truppe, die mit Abstand am kompetentesten ist. Ich möchte das hier doch auch noch sagen, nachdem man nach dem Votum von Herrn Lang hätte meinen können, die englischen Truppen würden nur aus Folterern bestehen.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 92 Stimmen

Dagegen 59 Stimmen

Zusatzbeschluss zum Bundesbeschluss vom 16. Dezember 2004 über den Friedensförderungseinsatz von Schweizer Armeeeingehörigern in der multinationalen European Union Force (EUFOR) in Bosnien-Herzegowina

Arrêté fédéral complémentaire à l'arrêté fédéral du 16 décembre 2004 sur l'engagement en faveur de la paix de militaires de l'armée suisse dans la Force multinationale de l'Union européenne «European Union Force» (EUFOR) en Bosnie-Herzégovine

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.019/1853)

Für Annahme des Entwurfes 95 Stimmen

Dagegen 57 Stimmen

04.036

Rüstungsprogramm 2004 Programme d'armement 2004

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBI 2004 2965)
 Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 2761)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.10.04 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 02.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 16.12.04 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 28.02.05 (Différences – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Différences – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 10.03.05 (Différences – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Différences – Divergences)
 Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 17.03.05
 Ständerat/Conseil des Etats 17.03.05 (Différences – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Différences – Divergences)

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2004) Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement (Programme d'armement 2004)

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Miesch, Borer, Bugnon, Garbani, Hollenstein, Lang, Marti Werner, Oehrl, Schluer)
 Festhalten

Art. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Miesch, Borer, Bugnon, Garbani, Hollenstein, Lang, Marti Werner, Oehrl, Schluer)
 Maintenir

Salvi Pierre (S, VD), pour la commission: Dans le cadre de l'examen du programme d'armement 2004, une divergence avec le Conseil des Etats a été créée par le refus de notre conseil d'accepter le crédit nécessaire à l'acquisition de deux avions de transport. Le 5 octobre dernier, le Conseil des Etats a accepté le programme d'armement incluant cette acquisition. Notre conseil, le 16 décembre 2004, a quant à lui refusé d'acquiescer ces avions, par 100 voix contre 76. Le Conseil des Etats, dans sa séance du 28 février dernier, décidait quant à lui, par 37 voix contre 3, de maintenir cette divergence et donc de conserver dans le programme d'armement 2004 l'acquisition des deux avions de transport, objet de la divergence avec notre chambre.

Réunie le 3 mars 2005, la commission s'est livrée à une nouvelle réflexion au sujet de cette acquisition. De l'avis du chef du département, aucun élément nouveau ne vient compléter les arguments qui militent en faveur de cette acquisition. De plus, à l'occasion de cette séance, il nous a fait part d'un courrier d'une entreprise qui dit être à disposition pour étudier la possibilité de procéder à cette acquisition par leasing. Toutefois, aucune proposition concrète n'accompagne ce courrier, lequel reste donc une démarche pour le moins peu productive.

Les arguments qui opposent les partisans et les adversaires restent les mêmes. Les arguments suivants résument la position des opposants. Etant a priori opposés à l'engagement de troupes suisses à l'étranger, ils ne soutiennent pas l'acquisition de moyens facilitant l'accomplissement de telles missions. Les besoins de l'armée doivent s'exprimer pour

d'autres objets plus prioritaires. Le prix est également évoqué comme constituant un motif de refus. Enfin, le rayon d'action peu important et la capacité de transport sont aussi critiqués par certains.

Les membres de la commission favorables à cette acquisition soulignent que la Suisse doit se doter des moyens lui permettant d'intervenir sans le recours systématique aux moyens aériens d'autres pays. Les événements de Côte-d'Ivoire et la catastrophe récente du tsunami rappellent la nécessité de pouvoir réagir dans les délais les plus brefs. Il est rappelé que des avions de transport militaires offrent plus de protection que des avions civils utilisés par l'armée. L'utilisation possible au profit de tâches humanitaires renforce l'opportunité de cette acquisition. Enfin, l'argument essentiel soulevé est de nature politique: nous avons voulu «Armée XXI», accepté que la Suisse s'engage dans des missions de partenariat pour la paix; il tombe ainsi sous le sens que nous devons prolonger ces décisions au travers de l'acquisition des moyens permettant d'assumer pleinement ces missions; il en va du respect des décisions du peuple et de la crédibilité du Parlement.

C'est ainsi que la commission, qui a pris sa décision par 14 voix contre 9 et 1 abstention, vous propose d'accepter l'acquisition de ces deux avions de transport et donc d'accorder un crédit de 518 millions de francs pour financer le programme d'armement 2004.

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Einmal mehr beschäftigt uns das Rüstungsprogramm 2004, das einem ungewöhnlichen, noch nie da gewesenen Marathon ausgesetzt wird und das nicht nur die Mehrheit der SiK-NR, sondern auch Herr Bundespräsident Schmid beunruhigt.

Wir befinden uns heute in der Differenzbereinigung des Rüstungsprogrammes 2004. Noch offen ist die Frage des Transportflugzeuges vom Typ Casa C-295M für 109 Millionen Franken. Der Ständerat hat bereits am 5. Oktober letzten Jahres erstmals dem Kauf zugestimmt und wiederholte diesen Entscheid am vergangenen Montag, dem 28. Februar 2005, mit dem respektablen Stimmenverhältnis von 37 zu 3 Stimmen.

Bei der Erstberatung in unserem Rat in der vergangenen Winteression wurde der Kauf der zwei Transportflugzeuge nach ausgiebiger Diskussion mit 100 zu 76 Stimmen abgelehnt. Die SiK-NR hat nun am 3. März 2005 wieder getagt und mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Kauf der zwei Transportflugzeuge zugestimmt. Sie beantragt Ihnen, dem Ständerat zu folgen und diese Differenz heute auszumergen. Neue Elemente, die gegen eine Beschaffung sprechen könnten, sind keine aufgetaucht. Im Gegenzug haben aber mit Bestimmtheit die tragischen Ereignisse in Südostasien gezeigt, wie wichtig Lufttransportkapazitäten sind oder sein können. Die Mehrheit der Kommission ist vom Bedürfnis und der Notwendigkeit nach wie vor vollends überzeugt. Es wäre verfehlt, sich in der Argumentation lediglich auf die friedensfördernden Operationen im Ausland zu fokussieren. Auf die verschiedenen departementsübergreifenden Einsatzmöglichkeiten – ich denke zum Beispiel an Lufttransportdienste des Bundes und an andere Einsätze – und das damit verbundene Sparpotenzial ist schon oft hingewiesen worden. Hervorzuheben ist insbesondere auch der humanitäre Hilfeinsatz zugunsten der Uno, der Deza und anderer Organisationen. Eigene Lufttransportkapazitäten sind dabei sehr hilfreich. Zu nennen wären beispielsweise Personal- und Materialtransporte wie im Falle der Unterstützung Portugals bei den Waldbränden. Zu denken wäre auch an humanitäre Hilfeinsätze der Rettungskette Schweiz wie bei den Erdbeben in Algerien oder der Türkei. Die Liste der Beispiele liesse sich einfach erweitern. Die Mehrheit der Kommission vertritt die Auffassung, dass mehrere sinnvolle Einsatzbereiche bestehen und dass die diesbezüglichen Bedürfnisse bei einer längerfristigen Betrachtungsweise auch unter Kostengesichtspunkten mit eigenen Transportflugzeugen besser abgedeckt werden könnten. Das war auch ein Grund für den positiven Entscheid des Ständerates.

Darüber hinaus spielt sicher die Verantwortung gegenüber der Truppe bei den friedensfördernden Einsätzen eine gewichtige Rolle. Wenn wir Soldaten ins Ausland entsenden, dann sind wir für ihre Sicherheit verantwortlich. Als Parlament müssen wir jeden dieser Einsätze genehmigen und übernehmen somit auch automatisch eine Mitverantwortung. Wir müssen unsere Truppen in jeder Lage gut versorgen und allenfalls rücktransportieren können. In fast allen Situationen geht es dabei nicht um eine Schönwettersituation; alles andere wäre nicht zu verantworten.

Es sind also strategische Überlegungen, die zu einer klaren Zustimmung führen, und letztlich ist es ein politischer Entscheid. Die Frage lautet: Braucht unser Land eine minimale eigene Transportkapazität, ja oder nein? Die Mehrheit der Kommission ist überzeugt, dass wir eine solche Kapazität brauchen. Kein Land in Europa – auch nicht Luxemburg – verzichtet freiwillig auf diese Option. Es geht darüber hinaus nicht nur um das Militärische, sondern um eine minimale Handlungsfreiheit und Selbstständigkeit in Krisenlagen für einen Staat wie die Schweiz, unser Land.

In der Kommission ist noch eine weitere Frage vertieft diskutiert worden, nämlich jene der Beteiligung der Schweizer Industrie. Der Rüstungschef, Herr Markwalder, hat uns zugesichert, dass die Ruag als Unterlieferant beigezogen wird und dass der Know-how-Transfer somit sichergestellt werden kann. Ich wäre Ihnen dankbar, Herr Bundespräsident, wenn Sie auch vor dem Rat zuhanden der Materialien diese Zusicherung bestätigen könnten.

Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen aus folgenden Gründen, am Beschaffungsentscheid bezüglich der beiden Transportflugzeuge zuzustimmen: Die Verfügbarkeit und die Bereitschaft werden durch die grössere Flexibilität und Sicherheit während des ganzen Jahres gewährleistet. Nicht-planbare Ereignisse können rasch und sofort bewältigt werden. Dank dem mit dem Kauf gewonnenen verbesserten Handlungsspielraum und der Unabhängigkeit werden weniger Fremdleistungen benötigt, die eingekauft werden müssen, und durch den Beitritt zum Lufttransportpool wird eine noch grössere Flexibilität geschaffen. Die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten lassen für die Mehrheit der Kommission den Bedarf als ausgewiesen erscheinen.

Im Namen der Mehrheit der Kommission – das Verhältnis lautete 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung – ersuche ich Sie, unserem Antrag und damit der Beschaffung von zwei Transportflugzeugen zuzustimmen, d. h., dem Ständerat zu folgen und den Antrag der Minderheit abzulehnen. Diese spricht sich einerseits gegen die Auslandseinsätze aus und will andererseits die zivilen Einsätze priorisieren.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit nochmals, dem Kauf der zwei Transportflugzeuge zuzustimmen.

Miesch Christian (V, BL): Jetzt hat man das Gefühl, unsere Armee steht und fällt mit diesen beiden Transportfliegern. Das VBS signalisiert: Wer gegen diese Flugzeuge ist, ist gegen die Armee. Das ist lächerlich. Ich bin Sprecher einer starken Minderheit der SiK, die Sie bittet, an unserem Entscheid festzuhalten. In der Zwischenzeit sind keine neuen Erkenntnisse an den Tag gekommen, die einen solchen Kauf rechtfertigen; dies obwohl seitens des VBS einige Papiere in Umlauf gesetzt wurden. Im Einzelantrieb wurde zudem versucht, Kolleginnen und Kollegen weich zu klopfen – ein sonderbares Vorgehen. Ich persönlich habe es am eigenen Leib erfahren. Ich werde seit meinem Engagement gegen diese beiden Transportflieger seitens des VBS wie ein Aussätziger behandelt. Zum Glück habe ich im Militärdienst gelernt, Extremsituationen zu erleben.

Mit allen Mitteln wird versucht, die subsidiären Hilfseinsätze in den Vordergrund zu stellen. Man könne diese Flugzeuge auch für humanitäre Einsätze verwenden und gar für die Rückführung abgewiesener Asylbewerber einsetzen. Dieser Argumentation für anderweitige Einsätze der Transportflugzeuge können wir nicht folgen. Diese Argumentation ist gesucht und dient vorwiegend der Rechtfertigung der scheinbaren Notwendigkeit. Zivile, humanitäre Einsätze mit

Militärmaschinen sind ohnehin problematisch und sind für das Rot-Kreuz-Land Schweiz bedenklich.

Unter den Parlamentariern jeder Parteifarbe stellt man sich die Frage, ob dieser Flugzeugkauf wirklich notwendig sei, wenn man weiss, dass Transportflugzeuge in beliebiger Menge allzeit, jederzeit gemietet werden können. Auch politischer Widerstand ist auszumachen, weil bekannt gegeben wurde, dass geplant ist, diese Transportmaschinen in eine euromilitärische Lufttaxizentrale für den Transport von Schutztruppen einzubringen. Der geplante Kauf ist nicht im Bereich des Notwendigen, sondern in demjenigen des Wünschbaren, wofür man im heutigen Zeitpunkt einfach die finanziellen Mittel nicht hat.

Unsere für den Einsatz im Ausland vorgesehenen Truppenkörper können zu jedem Zeitpunkt in ihr und aus ihrem Einsatzgebiet geflogen werden. Dies hat die Vergangenheit bewiesen. Auch in Zukunft liegen weltweit jede Menge Transportkapazitäten brach.

Ich bitte Sie deshalb, an unserem weisen Entscheid festzuhalten und die Transportflugzeuge abzulehnen.

Lang Josef (G, ZG): Je weiter die Diskussion über diese Transportflieger fortschreitet, desto dicker werden die VBS-Dossiers. In der Zwischenzeit wurde die Casa C-295M in eine Art Multioptionsgesellschaft verwandelt. Zusätzlich zu den militärischen Auslandseinsätzen, die anfänglich im Zentrum standen, drängten sich in letzter Zeit Optionen nach vorn, die mindestens so stark auf die Fraktionen wie auf die Flieger ausgerichtet sind, beispielsweise: «Rasches Verlegen von Polizeiverstärkungen an Ort von Krawallen, eventuell grenzüberschreitend». Mit den beiden Casas landen wir schneller im Polizeistaat. Beispielsweise «Flüge mit Casas C-295M zugunsten von Gefechtsübungen von Schweizer Truppen in Schweden und Österreich». Ein drittes Land, das gleich danach erwähnt wird, ist die Türkei. Wer mit diesem militärischen Ausgreifen seine liebe Mühe hat, verzichtet also besser auf die beiden Casas. Beispielsweise: «Ausschaffung von abgewiesenen Asylbewerbern (Sammeltransporte) mit Casa C-295M ab Emmen/Payerne ins Ausschaffungsland. Ich bin mit der Casa von Dübendorf nach Belp geflogen und kann mir schwer vorstellen, wie ein solcher Flug über Tausende von Kilometern zu überstehen ist – bis ich im jüngsten VBS-Dokument auf die Bemerkung gestossen bin: «Denkbar auch für VIP-Transporte». Dazu die praktische Anleitung «mit Komfortausrüstung für zivile Passagiere (spezielle Kabinenbestuhlung)». «Sammeltransporte» für Flüchtlinge und ein paar Zeilen weiter unten «Kabinenbestuhlung» für VIP – die Casas verkörpern nicht nur die Multioptionsgesellschaft, sie verkörpern auch die Klassengesellschaft und die globale Apartheid dazu.

Möglicherweise habe ich den beiden Fliegern bereits zu viel der Ehre angetan. Deshalb zum Schluss noch dies: Würden der spanische Verteidigungsminister und seine Generale für die Anschaffung eines Flugzeugs, beispielsweise eines Pilatus Porters, ebenso aufdringlich und intensiv lobbyieren, hätten sie im spanischen Kongress nicht den Hauch einer Chance. Der Stolz des spanischen Parlamentes würde es ihm verbieten, sich derart unter Druck setzen zu lassen.

Wasserfallen Kurt (RL, BE): Wie schon in der Wintersession steht die FDP-Fraktion voll hinter dem Rüstungsprogramm 2004. Es geht ja um das Transportflugzeug, das für Aufträge, die der Armee vom Volk erteilt wurden, geeignet ist oder verwendet werden muss. Die FDP findet es deshalb verfehlt, wenn bei jeder Beschaffung die gleiche Diskussion über die Ausrichtung der Armee erneut geführt wird. In den letzten Jahren hat der Transportbedarf bei friedensunterstützenden Missionen deutlich zugenommen. Unser Land wird dafür immer wieder angefragt. Wir können uns kaum mehr damit begnügen, allein im zivilen Bereich etwas zu tun. Es ist denkbar, das Transportflugzeug auch für andere Zwecke wie Katastrophenhilfe, Rückschaffungen oder Evakuierungen aus Krisengebieten einzusetzen. Zudem gibt uns der

Kauf dieses Flugzeuges die Gelegenheit, in den europäischen Luftfahrtpool einzutreten, der dann unserem Land Möglichkeiten für Schwertransporte eröffnet. Es lassen sich auch Flüge durchführen, die der Bund bisher anderweitig einkauft.

Es wurden auch Miete und Leasing einer Zivilmaschine geprüft, aber nur der Kauf einer Militärmaschine ist sinnvoll. Eine Zivilmaschine hat keine militärische Navigation, was in Krisengebieten und bei Hilfen absolut notwendig ist. Zudem ist die jederzeitige und schnelle Verfügbarkeit bei Miete eingeschränkt. Ein Militärflugzeug ist zwar teuer, es kann aber mehr und ist vor allem auch robuster, geschützter und bei unbefestigter Piste einsetzbar. Zwei Transportflugzeuge sind notwendig, weil sonst die Verfügbarkeit stark zurückgeht und wir wieder von anderen sehr abhängig sind. Für die FDP-Fraktion ist der Bedarf ausgewiesen, die Wahl und das Vorgehen sind richtig. Wir bitten um Zustimmung.

Ein Wort an die SP-Fraktion: Sie sollte bedenken, dass es um humanitäre Einsätze gehen kann, dass also auch das EDA Bedarf hat. Die SVP-Fraktion sollte bedenken, dass das ganze Rüstungsprogramm abstürzen könnte, wenn sie bei ihrer Haltung bleibt. Das würde heissen: Die SVP ist gegen die Armee eingestellt.

Eggy Jacques-Simon (RL, GE): En français, on dit: «Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage.» En réalité, ici on essaie de trouver des défauts à cet avion. On nous dit ainsi qu'il n'aurait pas une autonomie de vol suffisante pour rapatrier, par exemple, les Suisses de l'étranger de la Côte-d'Ivoire jusqu'en Suisse – comme s'il était question de ça! Il est question en réalité de pouvoir aller chercher des Suisses, des compatriotes qui seraient en danger, en allant atterrir sur des aérodromes militaires là où il n'y a plus de possibilité d'ouverture d'aérodromes civils, et de les ramener, justement, à des aérodromes civils. Ou bien, on nous dit à droite que véritablement ces avions ne serviraient à rien et que vraiment, on n'a pas besoin d'avions de transport, qu'on a tout ce qu'il faut sur place pour participer à ces missions, au Kosovo ou ailleurs.

La vérité, c'est qu'à gauche, on n'aime pas que l'armée participe à des tâches humanitaires parce qu'on aimerait en réalité pouvoir dire constamment que l'armée est inhumaine; et qu'à droite, on n'aime pas que ces avions puissent participer à des actions pour la paix parce qu'en réalité, on n'aime pas le rôle international de l'armée. Ainsi, les extrêmes se touchent!

Alors, au nom du groupe radical-libéral, je vous dis ceci: les missions de l'armée ont été acceptées par ce Parlement; elles ont été acceptées par le peuple, et si nous voulons être fidèles démocratiquement, si nous voulons vraiment faire de la politique, nous devons accepter ces avions de transport parce que ce sont les moyens pour accomplir les missions que nous avons données au Conseil fédéral, aussi bien pour ce qui concerne la promotion de la paix que le rapatriement des Suisses de l'étranger.

Il n'est pas digne de la Suisse que, par exemple au Kosovo, en Bosnie ou ailleurs, nous ayons toujours besoin des avions des autres, dans des cas où des avions de transport seraient nécessaires – des avions des autres, et parfois des avions de pays qui sont moins importants que le nôtre! Il est donc tout simplement digne, démocratique et opportun – ça tombe sous le sens! – que nous donnions au Conseil fédéral ces deux avions de transport qui nous sont demandés. Nous sommes maintenant dans la procédure d'élimination des divergences; il serait quand même navrant – et ce serait un signe extrêmement négatif – que, finalement, notre Parlement n'accepte pas ces avions de transport. Cela serait perçu véritablement comme une sorte de démission ou de mesquinerie. Ce ne serait vraiment pas du tout conforme à tout ce que nous avons voulu politiquement dans ce registre.

C'est la raison pour laquelle, au nom du groupe radical-libéral, je vous demande instamment d'éliminer cette divergence et de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Bugnon André (V, VD): Nous sommes en train de parler du programme d'armement. L'armement est composé d'armes, des armes pour équiper notre armée, et on veut nous faire acheter des armes pour aller à l'étranger en nous disant: «Il y a toutes sortes de raisons pour utiliser ces avions à l'étranger.» On nous a parlé de missions humanitaires, de missions en cas de catastrophe, d'aide au retour des réfugiés. Mais ce n'est pas la mission de l'armée! On veut confier des tâches civiles à l'armée suisse et c'est justement ce qu'une grande majorité du groupe UDC ne veut pas! On n'est pas contre l'armée, Monsieur Engelberger, on est pour une armée qui remplit sa mission qui est d'assurer la sécurité de ce pays, de ses habitants.

Bien sûr, on joue sur l'acceptation par le peuple suisse d'«Armée XXI». Je sais qu'on n'a pas le droit d'interpréter la loi. Je sais que dans un article de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur l'organisation de l'armée, on dit que l'armée suisse peut intervenir à l'étranger sous certaines conditions.

Alors, on vend toujours cette décision populaire. Mais vous savez que, lorsqu'on fait une votation populaire sur un sujet général, à savoir la réorganisation de l'armée, en l'occurrence il y a un «tas» d'éléments dans le paquet proposé. Il y avait l'élément de la diminution de l'effectif: on a passé de 400 000 soldats à 220 000 soldats. Il y avait l'élément financier, puisqu'on a de moins en moins de moyens financiers dans ce pays pour arriver à maintenir une armée à un coût acceptable. Et il y avait énormément d'autres éléments d'organisation structurelle; on en voit encore les conséquences maintenant avec la fermeture de nombreux arsenaux et toute la réorganisation territoriale au niveau du pays. Et puis, il y avait cet élément qui permettait à l'armée d'intervenir dans certaines missions à l'étranger. Mais c'était un dixième du projet «Armée XXI».

Alors, si, pour un dixième du projet «Armée XXI», on avait refusé le tout, on aurait été quelque part peu logique avec tout ce qu'il y avait de bon dans ce programme. C'est pour ça que, personnellement, au congrès de l'UDC qui avait traité du programme «Armée XXI», je l'avais défendu, tout en attirant l'attention du Conseil fédéral en disant: «Faisons attention! N'utilisons pas ce volet de l'intervention à l'étranger pour 'amplifier' ces missions. Cela fait partie du tout. L'UDC accepte le tout, même si certains sont totalement opposés à l'«Armée XXI».» Je suis quand même arrivé à convaincre des opposants avec l'appui de Samuel Schmid en disant: «Il faut véritablement passer par cette rénovation de notre armée.»

Et maintenant qu'«Armée XXI» a été acceptée, on est en train de nous dire: «Vous voyez, il y a cet article qui nous permet d'aller à l'étranger, c'est la volonté du peuple suisse!» Je suis persuadé que si on faisait voter aujourd'hui le peuple suisse uniquement sur la question des interventions à l'étranger et sur la façon dont le Conseil fédéral veut utiliser cet article aujourd'hui, en allant toujours plus loin, en intervenant toujours plus, le peuple ne l'accepterait pas forcément aujourd'hui. Il l'a accepté à l'époque parce que c'était dans le paquet «Armée XXI».

Il est clair maintenant que cet avion – cela a été dit vraiment dans tous les débats que l'on a eus en commission –, il faudra l'utiliser. On ne l'achète pas pour le mettre dans un hangar, c'est clair. Mais il existe d'autres moyens de remplir les missions humanitaires: des moyens civils, les organisations internationales, les ONG. On n'a pas besoin d'appareils militaires pour assurer cela. On peut très bien le faire avec les moyens civils. Il est évident que lorsqu'on aura des appareils militaires, on voudra les utiliser toujours plus, on trouvera toujours des missions supplémentaires, parce qu'il faudra bien les rentabiliser, pour utiliser un terme économique. C'est pour cela que l'on s'oppose à l'acquisition de ces avions, à cause de la notion de la neutralité, à cause de la notion du respect du rôle de l'armée à la base, et non pas seulement dans ce volet des interventions humanitaires.

Je sais aussi que le Conseil fédéral est en train de suivre une fausse tactique avec cette acquisition, parce que, bien

sûr – cela a d'ailleurs été dit par certains de mes préopinants –, il y a des gens – il y en a dans cette salle – qui sont totalement opposés à l'armée. Alors, comme il faut avoir des majorités, il faut bien rendre l'armée un peu plus sensible en nous disant qu'elle peut remplir des missions humanitaires, qu'elle peut servir à certaines interventions en cas de catastrophe. On veut sensibiliser une partie de l'opinion publique qui est opposée à l'armée pour lui dire: «Vous voyez, elle est nécessaire, cette armée-là.» Mais là où le Conseil fédéral se trompe, c'est que les opposants à l'armée ne changeront jamais leur point de vue, même avec deux avions qui peuvent intervenir dans des missions à l'étranger. On reproche à l'UDC de s'opposer à l'armée, et ce qui est en train de se passer, c'est qu'à droite aussi on commence à se poser des questions sur la fiabilité de cette armée, puisqu'on est en train de lui enlever des missions de base pour faire des missions complémentaires humanitaires.

Alors, ce n'est pas le rôle de l'armée d'intervenir à l'étranger. Il y a des questions de risques pour notre neutralité. Si ces avions sont pris en otage par des terroristes, l'armée sera officiellement engagée, donc notre pays sera engagé. Il y a une quantité d'éléments pour vous prouver que l'on peut accomplir ces missions différemment. Refusons l'acquisition de ces avions.

Eggy Jacques-Simon (RL, GE): Monsieur Bugnon, je ne veux pas paraphraser ce qu'avait dit Monsieur Giscard d'Estaing à Monsieur Mitterrand une fois, mais j'ai quand même envie de vous demander: êtes-vous démocrate? Parce qu'enfin, ces missions humanitaires pour lesquelles l'armée et ses équipements sont utilisés, cela a été ratifié démocratiquement par le Parlement et par le peuple. Et vous êtes en train de nous dire qu'il ne faut pas parce que, finalement, on se détourne des missions de base.

Est-ce que vous voulez revenir sur une décision démocratiquement acquise par le peuple souverain?

Bugnon André (V, VD): Monsieur Eggy, je suis démocrate jusqu'au bout des ongles et vous le savez. Je l'ai dit: la question de l'intervention de l'armée suisse à l'étranger faisait partie d'un paquet, ce qui aurait pu inciter les gens à refuser l'«Armée XXI». Mais malgré ce volet négatif, on n'a pas voulu refuser l'«Armée XXI», parce que les autres volets étaient importants. C'est pour cela que je dis maintenant: s'il n'y avait eu une votation que sur la question de l'intervention de l'armée à l'étranger, le peuple suisse aurait peut-être refusé cela.

Ceci dit, en matière d'interprétation de la législation, je ne suis pas avocat, je n'interprète pas la législation, même si je sais qu'il y a des milliers d'avocats dans ce pays qui ne font que l'interpréter en permanence.

Donzé Walter (E, BE): Die EVP/EDU-Fraktion bittet Sie mehrheitlich, die Differenz zum Ständerat auszuräumen und dem Ständerat zu folgen.

Gegenargumente gegen diese Vorlage lassen sich vor allem unter drei Stichworten zusammenfassen: Zum Ersten sind da die antimilitärischen Ideale, zum Zweiten ist es die grundsätzliche Ablehnung der Auslandeinsätze, zum Dritten sind es finanzpolitische Überlegungen. Die Minderheit in unserer Fraktion lehnt die Beschaffung mit den beiden letzten Begründungen ab. Ich beschränke mich nun auf ein paar ergänzende positive Argumente für diese Beschaffungsvorlage:

1. Es wird immer gesagt, das Flugzeug sei zu klein, und es taugt nicht. Ich sage Ihnen hier noch einmal: Diese Vorlage ist eine Sparvorlage, eine ökonomisch vertretbare Vorlage, weil diese Flugzeuge im europäischen Lufttransportpool gegen grössere Elemente eingetauscht werden können, wenn diese notwendig sind.

2. Das Einsatzprofil in Krisensituationen erfordert militärische Avionik und Operabilität. Das können uns eingemietete Zivilflugzeuge nicht bieten.

3. Diese Flugzeuge verfügen über ein Selbstschutzdispositiv; das haben zivile Flugzeuge nicht. Dieser Selbstschutz ist

notwendig, wenn wir unsere Detachements, die wir ins Ausland schicken, auch sicher zurückführen wollen.

4. Die Bevölkerung der Schweiz hat mit hoher Stimmbeteiligung und mit klarer Mehrheit der Entsendung von Detachements ins Ausland zugestimmt. Deren sichere Verlegung ist ein Gebot der Stunde.

5. Gerade die Bewältigung der Folgen der Flutwelle in Südostasien hat gezeigt, dass eigene Lufttransportkapazitäten in solchen Situationen ökonomisch sind. Natürlich wurden die letzten Transportmöglichkeiten aufgekauft, aber zu welchen Konditionen, das werden Sie noch hören können. Man hat erste Stimmen gehört, wonach für diese Flüge Wucherpreise gefordert wurden. Die Deza allein hat vier Flugzeuge eingesetzt und 160 Tonnen Hilfsgüter transportiert.

6. Gerade der Einsatz der Schweizer Luftwaffe in Sumatra hat im Volk hohe Sympathie gefunden. Hier zu argumentieren, die Schweizer Regierung, die Schweizer Armee verliere durch den Einsatz solcher Transportflugzeuge an Ansehen, finde ich völlig deplatziert.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit unserer Fraktion: Verzichten Sie auf zusätzliche Kommissionssitzungen, schliessen Sie sich dem Ständerat an. Auch das ist eine ökonomische Lösung.

Leu Josef (C, LU): Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion eindringlich, dem so klaren Entscheid des Ständerates zum Kauf der zwei beantragten Transportflugzeuge zuzustimmen. Es ist nicht nur eine Frage unserer Glaubwürdigkeit, sondern auch eine Frage der Verlässlichkeit – und wir bezeugen damit Respekt vor einem überaus klar abgestützten Auftrag unseres Volkes. Es ist nicht konsequent, vom Sicherheitspolitischen Bericht Kenntnis zu nehmen, sogar in zustimmendem Sinn Kenntnis zu nehmen, Ja zum Armeeleitbild und Ja zur «Armee XXI» zu sagen und dann alles zu vergessen, wenn es um die konkrete Umsetzung geht. Was hat es mit Verantwortung zu tun, wenn wir der Armee Aufträge erteilen, ihr aber die adäquaten Mittel verweigern?

Im Zeichen des modernen Risikomanagements können mit dieser Beschaffung unter anderem nichtplanbare Ereignisse besser bewältigt werden. Wir verbessern unseren Handlungsspielraum, benötigen keine Fremdleistung oder können auf eine solche – falls nötig – erst recht zählen, weil wir durch unseren Beitritt zum Lufttransportpool und unseren solidarischen Beitrag eben die Voraussetzungen für gegenseitige Hilfe schaffen. Wenn unsere Armee nicht einsatzorientiert sein darf, wenn die Armee nicht mehr dort eingesetzt werden darf, wo die Bedürfnisse liegen und wo ein Beitrag zur Stabilisierung, zur Befriedung oder zur humanitären Hilfe geleistet werden kann, wird unsere Armee die Akzeptanz bei der Bevölkerung in zunehmendem Masse verlieren.

Die Schweiz hat bei verschiedenen Hilfeinsätzen im In- und Ausland hohe Anerkennung für ihre Fähigkeit im Bereich Lufttransport und in der dazugehörigen Logistik gewonnen. Wir verfügen in diesem Bereich über eine ausgesprochene Kernkompetenz. Die traurigen Ereignisse in Ostasien und speziell in Sumatra haben es einmal mehr gezeigt: Was in solchen Katastrophen und Notsituationen fehlt, ist immer das Gleiche – eine angepasste Transportkapazität. Wenn die normale Infrastruktur nicht mehr benutzbar ist, brauchen Sie für die Feinversorgung neben Helikoptern insbesondere relativ leichte Transportflugzeuge, die überall landen können. Diese Voraussetzung – und viele andere Voraussetzungen – erfüllt das zur Beschaffung anstehende Flugzeug Casa.

Ich bitte Sie namens der CVP-Fraktion, mit der Mehrheit der vorberatenden Kommission dem Kauf dieser zwei Transportflugzeuge zuzustimmen.

Marti Werner (S, GL): Wir sind nun in der letzten Phase einer prestigeträchtigen Luftschlacht um zwei Flugzeuge. Alle Gemüter, die sich hier vorne erregt und bewegt haben, möchte ich aber doch beruhigen: Es geht nicht um Krieg oder Frieden, es geht nicht um Sein oder Nichtsein, sondern es geht nur um eine simple Beschaffungsvorlage, die wir gestrost ruhig angehen können.

Die Argumente sind bereits mehrfach ausgetauscht worden. Als ein untrügliches Zeichen dafür betrachte ich die Situation, dass als wankelmütig eingeschätzte Parlamentarier einem gezielten Lobbying von Ratskollegen – was absolut legitim ist – ausgesetzt sind, aber auch einem Lobbying von hohen und höchsten Stellen des Bundes, mit dem Ziel, dass sie diesem Projekt zustimmen. Ich selbst bin davon verschont worden; ich werte dies als Zeichen dafür, dass ich als meinungsmässig gefestigt eingestuft worden bin.

Ich möchte aber im Namen der SP-Fraktion nochmals festhalten, dass eine Mehrheit der SP-Fraktion die Beschaffungsvorlage ablehnt; daran hat sich auch mit der Tsunami-Katastrophe nichts geändert. Abgesehen davon, dass es fast peinlich ist, wenn diese Katastrophe zur politischen Meinungsbildung beigezogen wird, hat es sich dort aber doch gezeigt, dass genügend Lufttransportkapazität vorhanden ist und dass diese auch zur richtigen Zeit vorhanden ist.

Die SP hat sich immer für ein internationales Engagement ausgesprochen, sowohl für ein ziviles wie auch für ein militärisches. Ich muss das hier nicht deklarieren, wir haben das x-mal bewiesen. Aber – ich muss das auch an die Adresse des VBS sagen –: Es besteht kein kategorischer Imperativ zwischen der Bejahung internationaler Einsätze und dieser Beschaffungsvorlage.

Herr Bundespräsident Schmid, Sie haben uns vorgeworfen – nicht vorgeworfen, sondern eher vorgehalten –, wir seien hier inkonsequent, wir seien wie diejenigen, die den Soldaten im kalten Winter befehlen, Wache zu stehen, ihnen dafür aber keine Handschuhe zur Verfügung stellen. Ich muss sagen: Abgesehen davon, dass Wachestehen in der Kälte für uns nicht erste Priorität hat, hinkt dieser Vergleich doch sehr, denn bei einer solchen Vorlage würden wir Ihnen höchstens sagen, Sie sollten nicht wie üblich Handschuhe für den gesamten Bestand kaufen, sondern vielleicht eine reduzierte Anzahl. Wir würden Ihnen aber in Ihrem Beispiel nicht, wie wir es hier tun können, sagen, sie seien zu mieten; hier haben wir andere Möglichkeiten.

Damit stellt sich nicht die Frage der Notwendigkeit, sondern lediglich die Frage, ob diese Vorlage Priorität hat. Dazu muss ich Ihnen einfach sagen: In Zeiten einer harten Sparpolitik hat diese Beschaffung keine Priorität. In Zeiten, in denen der öffentliche Verkehr blutet, in Zeiten, in denen die Sozialpolitik unter Druck ist, in Zeiten, in denen gespart anstatt investiert wird, in solchen Zeiten hat die vom VBS beantragte Beschaffung dieser zwei Flugzeuge keine Priorität. Wir sind deshalb nicht inkonsequent, Herr Bundesrat, aber wir haben andere Prioritäten als Sie. Wir haben diese, und wir gestatten uns auch, diese weiterhin beizubehalten.

Wir beantragen Ihnen deshalb, der Minderheit zuzustimmen und die Beschaffung der zwei Transportflugzeuge abzulehnen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 19.05 Uhr
La séance est levée à 19 h 05*

Siebente Sitzung – Septième séance

Dienstag, 8. März 2005

Mardi, 8 mars 2005

08.00 h

05.201

Wahl der Präsidentin Election de la présidente

**Wahl der Präsidentin des Nationalrates für 2005 (anstelle des zurückgetretenen Herrn Jean-Philippe Maitre)
Election de la présidente du Conseil national pour 2005 (en remplacement de Monsieur Jean-Philippe Maitre, démissionnaire)**

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Fraktionen schlagen Ihnen Frau Thérèse Meyer vor. Ich bitte die Stimmzähler, die Wahlzettel zu verteilen. Je salue spécialement à la tribune Monsieur Max Aebischer, ancien président du Conseil national en 1968/69. (*Applaudissements*)

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 161
eingelangt – rentrés 161
leer – blancs 7
ungültig – nuls 0
gültig – valables 154
absolute Mehr – Majorité absolue 78

Es wird gewählt – Est élue
Meyer Thérèse mit 128 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Leu Josef 16
Verschiedene – Divers 10

Le président (Janiak Claude, premier vice-président): Madame Meyer, je vous félicite de votre bonne élection et je vous invite à prendre place au fauteuil présidentiel. (*Applaudissements*)

*Meyer Thérèse übernimmt den Vorsitz
Meyer Thérèse prend la présidence*

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Chers amis, liebe Freunde, cari amici, chars amis. Merci! Merci de m'accorder votre confiance. Danke für Ihr Vertrauen. Ma toute première pensée s'envole vers celui qui devait être assis là aujourd'hui. Cher Jean-Philippe, je te dis toute notre reconnaissance pour ce que tu es, pour ce que tu as apporté à notre pays et pour ce que tu apporteras encore. Ton sens politique et stratégique, ton attachement aux valeurs que sont la liberté, le respect, le partage et la famille entre autres, ont marqué l'action de ton groupe et du Parlement. Ton courage, teinté d'humour face à l'événement douloureux qui te touche, met en lumière ta carrure d'homme exceptionnel et a valeur d'exemple et d'espoir. Au nom du Conseil national, je t'adresse nos vœux pour qu'ils t'accompagnent, ainsi que ta famille, dans la lutte pour retrouver la santé. Avec de nombreuses personnes de ce pays, j'aimerais t'offrir comme cadeau d'anniversaire, en juin, puis en septembre prochain, un oui aux objets qui ont été décidés lorsque tu présidais la dernière session. Nous resterions bien Suisses,

les pieds ancrés dans nos belles traditions, mais la tête dans les étoiles de l'ouverture.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich möchte mich vorerst bei Ihnen bedanken, dass Sie mir erlauben, dieses Amt in dieser schicksalsbedingten Situation zu übernehmen. Ich möchte, dass dieses Jahr gewissermassen mit dem Siegel von Jean-Philippe Maitre geprägt bleibt.

Ich bedanke mich bereits jetzt bei meinen zwei Vizepräsidenten, die sich bereit erklärt haben, mir zu helfen. Ich bitte um etwas Geduld während meiner hoffentlich kurzen Lehrzeit.

Ma gratitude va vers mon mari, mes enfants, mes parents et ma famille toute entière qui m'a toujours soutenue et aidée.

Une gerbe de reconnaissance à mon groupe, qui est le creuset d'un travail vif, un groupe où je me sens bien car toutes les régions de Suisse y sont représentées, un groupe où les liens d'amitié sont une vraie toile.

Die Vielfältigkeit der Schweiz liegt mir am Herzen. Ich bin ein buntes Gemisch: Mit meinem Vater Kälin – aus Einsiedeln wie Kollege Frick – bereits bestens im Ständerat vertreten, la mia mamma è di Lugano, et ma vie et ma formation se sont passées en Suisse romande.

La Svizzera plurilinguistica è nata nel 1803 in concomitanza con l'entrata nella Confederazione del canton Vaud, francofono, del canton Ticino, italofono, e del cantone dei Grigioni, che comprende anche la parte romancia. Molto tempo è passato da allora e talvolta ho l'impressione che non siamo più sufficientemente consapevoli dei vantaggi e della ricchezza che questa Svizzera rappresenta per tutti noi – una Svizzera nella quale convivono pacificamente e in fruttuoso dialogo il rigore e la precisione della lingua di Goethe, l'armonia della lingua di Molière, la dolce lingua di Dante e Petrarca e la cadenza latina del romancio.

Jau giavisch ch'ils represchentants da las quatter culturas sa sentian bain en questa sala. Jau giavisch che la ritgezza da la nossa multiculturalitad saja renconuschida e sustegnida.

J'ai parlé de 1803, date de l'ouverture de la première Diète fédérale à Fribourg, où le premier landamann, Louis d'Affry, ne parlait pas un mot d'allemand. De Fribourg, le Conseil d'Etat est là in corpore: je suis honorée et touchée par sa présence. Il est accompagné par Max Aebischer, président de ce conseil en 1968/69.

J'adresse un salut ému au syndic et au Conseil communal de ma ville d'Estavayer-le-Lac. Merci d'être là, vous avec qui j'ai partagé les joies et les soucis qui accompagnent la gestion et le développement d'un lieu que l'on aime. Merci aussi aux représentants des Partis démocrates-chrétiens de la ville d'Estavayer-le-Lac, du district de la Broye, du canton de Fribourg, – et de la Suisse, qui sont toujours dans cette salle avec nous! Merci à toutes les amies et tous les amis qui sont venus partager ce moment avec nous.

«Rien n'est jamais acquis», c'est une des paroles les plus marquantes qu'a prononcées mon prédécesseur lors de son au revoir. Nous avons des réformes à entreprendre, des défis à relever; et je souhaite que la politique retrouve un peu plus son sens littéral, à savoir l'organisation de la vie de la cité, l'organisation de la vie du pays. La politique partisane doit pouvoir s'exprimer, mais ici, au Parlement, nous avons aussi le devoir de trouver des solutions qui peuvent être acceptées et appliquées. Avec des qualités nommées responsabilité, coeur et intelligence, nous devons pouvoir reconstruire la confiance des gens de notre pays, les informer objectivement, stimuler leur responsabilité personnelle, exercer notre responsabilité aussi en évitant de charger trop les entreprises, pour favoriser la création d'emplois et la croissance. Le coeur doit pourtant assurer à chacun un appui en cas de coup dur ou de manque de chance, et une sécurité pour les vieux jours. C'est l'intelligence qui doit trouver l'équilibre pour que le pays reste debout et avance. Vivre en bonne intelligence, c'est aussi se parler, se comprendre et travailler ensemble. J'ai rêvé l'autre nuit que la croissance était au top, que le PIB avait décuplé, mais qu'il n'y avait plus d'enfants. Et je me suis dit alors que tout cela n'avait pas de valeur. L'investissement dans ce capital humain là doit prendre place aussi dans cet équilibre.

Aujourd'hui, c'est la Journée internationale des femmes. Chères collègues – au féminin –, sur vos pupitres vous allez recevoir une rose en guise de merci pour vos engagements souvent multiples d'épouse, de mère, de femme engagée professionnellement et en plus, politiquement au plus haut niveau. Ces engagements ne sont pas toujours facilement conciliables. Des efforts sont encore à mener pour encourager nos compagnes à s'engager et à grossir nos rangs. Nous avons cependant engrangé quelques succès ces derniers mois – congé maternité, encouragement à la création de places d'accueil – qui montrent à quel point le travail mené à bien par les femmes et les hommes ensemble porte ses fruits.

Chers collègues – au masculin cette fois –, j'espère que la fête des pères aura lieu pendant une session pour que je puisse aussi vous gâter. Car nous voulons bien sûr travailler avec vous et non contre vous, nous voulons travailler ensemble: c'est la clé du succès.

Pour terminer, du haut de mon perchoir, j'ai envie de dire: «Mon pays, que je t'aime!» Alors, au travail! avec responsabilité, coeur et intelligence, pour forger la confiance et ouvrir l'avenir.

Grazia da cor, mille grazie, herzlichen Dank, de tout coeur merci. (*Applaudissements*)

Merci! Comme je l'ai dit: au travail, tout de suite!

Comme annoncé hier soir, nous allons reprendre immédiatement la poursuite de l'élimination des divergences sur l'objet 04.036, «Programme d'armement 2004». Après le vote, il y aura une très courte pause. Nous l'avions annoncé aussi: il n'y a pas de fête au Palais du Parlement par respect pour le départ de notre collègue Jean-Philippe Maitre.

04.036

Rüstungsprogramm 2004 Programme d'armement 2004

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBl 2004 2965)
Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 2761)

Ständerat/Conseil des Etats 05.10.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 02.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 16.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 28.02.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 10.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 17.03.05
Ständerat/Conseil des Etats 17.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Differenzen – Divergences)

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2004) Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement (Programme d'armement 2004)

Art. 1

Schmid Samuel, Bundespräsident: Gestatten Sie mir, vorweg der neugewählten Nationalratspräsidentin namens des Bundesrates herzlich zu gratulieren und ihr in ihrem neuen Amt viel Befriedigung, Glück und Erfolg zu wünschen.

Ich gestatte mir, kurz auf einige Fragen einzugehen, die gestern geäußert wurden. Denn es scheint mir, dass nach wie vor einige Missverständnisse, Unterstellungen und Vermutungen im Raum sind. Bei genauem Zuhören sollte es eigentlich möglich sein, die Meinung auch noch zu korrigieren. Herr Miesch, Sie sprachen von einer «euromilitärischen» Lufttransporteinheit. Sie wissen, dass das falsch ist. Dieser

Luftfahrtpool hat nichts mit Armeen zu tun, sondern ist ein Verbund von Ländern, um gegenseitig die Kapazität zu optimieren und zu verbessern.

Es wurde verschiedentlich davon gesprochen, dass diese Kapazitäten auch zivil bestellt werden können. Ich muss darauf hinweisen, dass es gerade das Problem der militärischen Rüstung ist, dass sie eben für spezielle, extreme Situationen bestellt wird und somit verfügbar ist – im Gegensatz zu zivilen Mitteln, die in diesen Zeiten nicht genügen bzw. nicht eingesetzt werden können. Mit anderen Worten: Herr Miesch, Sie könnten mit diesem Argument auch die Beschaffung von militärischen Lastwagen ablehnen, denn auch die kann man irgendwo einmieten.

Herr Lang, Sie sprachen von Polizeieinsätzen. Sie wissen, dass es nicht darum geht, mit dieser Lufttransportkapazität Polizeieinsätze zu machen, sondern darum, mit diesen Mitteln die zivilen Polizeikräfte mobiler zu halten – ein Erfordernis, das wir bisher immer wieder durch gemietete Kapazität sicherstellen mussten. Solange Sie mieten können, gelingt das. Wenn Sie wegen anderweitigen Beanspruchungen nicht mehr mieten können, gelingt es eben nicht mehr.

Monsieur Bugnon a parlé des tâches civiles de l'armée. Weltweit machen die Luftwaffen der Länder derartige Transporte. Auch wir in der Schweiz haben kürzlich den zivilen Lufttransportpool mit dem militärischen zusammengelegt, weil es einfacher, billiger und effizienter ist. Mit diesem Argument lässt sich also nichts gewinnen, um gegen diese Vorlage zu sein.

Schliesslich hat Herr Donzé mich gebeten, noch etwas zu diesen Lufttransportkapazitäten zu sagen. Hier muss ich einfach nochmals darauf hinweisen, dass die militärischen Kapazitäten weltweit nicht einmal für den normalen täglichen Gebrauch ausreichen. Die USA und Frankreich mieten für Versorgungsflüge zugunsten ihrer Truppen in nichtmilitärischen Krisengebieten zivile Transportflugzeuge. Sie haben allerdings die Möglichkeit, jederzeit auszuweichen – das hat die Schweiz nicht. Mit anderen Worten: Es geht darum, zu entscheiden, ob unser Land sich diese Handlungsfreiheit leisten will oder nicht.

Es ist tatsächlich kein prestigeträchtiges Objekt, Herr Marti. Hingegen will der Bundesrat klären, wer die Verantwortung dafür übernimmt, wenn es einmal nicht möglich ist, zivil einzuspringen – ich komme darauf zurück. Letztlich entscheidet der Rat über diese Verantwortlichkeit. Sie selber müssen entscheiden, ob Sie diese empfindliche Lücke zur Gewährleistung der Sicherheit von Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern, von Truppen, von Hilfswerken und anderen in Krisenzeiten schliessen wollen oder nicht oder ob Sie es – entschuldigen Sie den Ausdruck – wie Spieler weiterhin dem Zufall überlassen wollen, ob es dann klappt oder nicht. Der Umstand, dass es bisher mehr oder weniger gut geklappt hat, gibt uns keine Sicherheit für die Zukunft. Das ist aber beim Einsatz von Armeemitteln auch generell so.

Auf der einen Seite ist es zwar eine simple Beschaffungsvorlage, auf der anderen Seite hat sie aber auch eine strategische Bedeutung, und das Parlament wird vom Bundesrat aufgefordert, hier entweder hinter dem Antrag zu stehen oder die Verantwortung für Krisen- und Notzeiten in diesem Punkt selber zu übernehmen.

Herr Marti, ich sagte, es sei eigenartig, wenn man Soldaten Aufträge erteile, ihnen dann aber nicht das nötige Material zur Verfügung stelle. Ich brauchte in der Kommission das von Ihnen zitierte Beispiel des Kälteschutzes. Das ist nicht so falsch, wie Sie es zitiert haben. Sie sagten, Ihre Lösung sei, dass nicht flächendeckend beschafft werde. Herr Marti, wir beschaffen auch nicht flächendeckend. Wir machen genau das, was Sie gestern vorgeschlagen haben: Wir schaffen Kapazität, um eine minimale eigene Autonomie zu haben und diese Kapazität nötigenfalls, so weit wie möglich, über den Pool zu erhöhen. Wenn wir flächendeckend beschaffen würden, dann wären die Maschinen viel grösser.

Zum Generellen: Letztlich geht es um einen strategischen Entscheid, ob die Schweiz die heute bestehende empfindliche Lücke in dieser Lufttransportkapazität für Krisenzeiten schliessen will oder nicht. Will ein Land wie die Schweiz auf

die geringste autonome Lufttransportkapazität in Krisenzeiten verzichten oder nicht? Das ist letztlich die Grundsatzfrage. Ich spreche von Krisensituationen, nicht von Schönwetterperioden. Eine Krisensituation heisst noch lange nicht, dass in einem Land Krieg herrscht. In Krisensituationen werden Flugverfahren, Flugplätze militarisiert, sind allenfalls als Flugfelder nicht mehr die üblichen Pisten, sondern harte Naturbelagpisten zu benutzen. In Krisenzeiten haben wir immer noch Hilfswerke, seien es öffentliche oder private, wir haben Truppen, wir haben Auslandschweizerinnen und -schweizer in den betroffenen Gebieten. Hier kann es um Versorgungs-, insbesondere aber um Not- und Rettungsflüge gehen.

Zur Evakuierung von Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern: Gestern traf ich hier im Saal meine Kollegin, Frau Bundesrätin Calmy-Rey. Sie wies mich darauf hin, dass sich gegenwärtig in Bolivien etwa 1000 Auslandschweizer in einer unsicheren Lage befänden. Sie hätte kein Abkommen, um diese Leute sicher – aus heutiger Sicht sicher – aus dem Land zu bringen. Vielleicht gelingt es wieder, es mittels Charter zu tun, vielleicht aber auch nicht. Das meine ich mit Verantwortlichkeit bzw. mit dem Schaffen der nötigen Sicherheit, um wenigstens eine minimale Autonomie zu haben. Die Beispiele von Côte d'Ivoire und von Sumatra wurden von Herrn Eggly gestern hier zitiert.

Schliesslich zu den Rückschaffungsproblemen, Herr Bugnon: Natürlich werden diese Flugzeuge nicht beschafft, um Rückschaffungen zu machen, aber sie können dazu auch verwendet werden. Immerhin hat mir eine Polizeidirektorin vor wenigen Tagen erklärt, dass derartige Charterückschaffungen problemlos zwischen 10 000 und 20 000 Franken kosten. Die Kantone organisieren sie, der Bund zahlt es. Nicht in jedem Fall dürften diese Maschinen dafür geeignet sein, das ist richtig. Aber es ist eine Möglichkeit.

Zum Spareffekt: Hier habe ich den Eindruck, dass nach wie vor der Irrtum besteht, dass das Budget dann automatisch gekürzt werde, wenn dieses Gerät nicht beschafft wird, und zwar hüben wie drüben. Wir sprechen hier von einem Verpflichtungskredit, und wenn dieser Verpflichtungskredit nicht gesprochen wird, dann bleibt das Budget unverändert, es sei denn – das ist wahrscheinlich die Absicht, das kann politisch durchaus eine Absicht sein –, man wolle in der Folge dann auch das Budget reduzieren. Dann wird es entsprechend relevant. Da bin ich dann allerdings nicht sicher, ob das in dieser Koalition hier auch mehrheitsfähig ist.

Auf der anderen Seite geht man mit mindestens einem vorbehaltenen Entschluss davon aus, dass man Auslandseinsätze damit behindern oder verhindern kann. Über diese Lufttransportkapazität will der Bundesrat nicht Auslandseinsätze legitimieren. Zu legitimieren braucht er sie nicht, das Parlament legitimiert sie. Aber wenn wir den Auftrag haben, es zu tun, dann sind wir verpflichtet, die Truppe entsprechend auszurüsten. Darüber habe ich schon gesprochen.

Im ganzen Rüstungsprogramm der nächsten Legislaturperiode ist im Übrigen geplant – die SiK kennen diese Programme, und die Finanzkommissionen sind sich dessen auch bewusst –, dass das EP 2004 in unserer Finanzplanung berücksichtigt wird. Sie sind auch im Bild darüber, dass wir zusätzlich gewisse Reserven frei machen konnten, um auch den Personalabbau noch sozialverträglicher zu gestalten, als das jetzt geplant ist. All diese Reserven haben wir geschaffen, aber im Rahmen des Programms gehört dieses Gerät dazu. Wenn seine Beschaffung aufgeschoben wird, wird das später anstehen. Ich glaube deshalb, dass durchaus die Lagebeurteilung nüchtern gemacht wurde, dass der Bundesrat mit gutem Recht das Parlament hier auffordert zu entscheiden, dass das Ganze finanziell abgestützt ist.

Deshalb bitte ich Sie, die Differenz zum Ständerat zu bereinigen. Der Ständerat hat dem Geschäft immerhin mit 37 zu 3 Stimmen zugestimmt. Ich bitte ebenfalls um Zustimmung.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundespräsident, ich möchte Sie zu dem angeführten Beispiel Bolivien – den 1000 Auslandschweizern, die allenfalls in einem Konfliktfall ausgeflogen werden müssen – fragen: Wie oft müsste der Casa

fliegen, um 1000 Personen zu transportieren, wie oft müsste er zwischenlanden? Wie lange würde die ganze Operation der Rückführung von 1000 Schweizern mit dem Casa-Flieger dauern?

Schmid Samuel, Bundespräsident: Herr Schlüer, Ihre Frage erstaunt mich, weil wir die gleiche Mechanik bereits in den Sicherheitspolitischen Kommissionen besprochen haben. Sie dürfen davon ausgehen: Vielleicht sind wir nicht gerade die Intelligentesten, aber kein Mensch im VBS ginge davon aus, dass sie dann mit den entsprechenden Passagieren direkt von Bolivien in die Schweiz fliegen.

Es geht darum, diesen Raum zu entleeren respektive gefährdete Leute aus diesem Raum zu transportieren. Es ist nicht mein Problem, meine Kollegin hat mir das gestern hier gesagt. Ja bitte, für das EDA ist es ein Problem. Jetzt ist es durchaus möglich, dass sie nach einer Stunde Flugzeit auf einem sicheren Flugplatz sind. Dort können sie dann durchaus mit grösseren Maschinen fliegen.

Wie gesagt – wir haben das Gleiche im Zusammenhang mit Sumatra behandelt –: Die Technik, wie das durchgeführt wird, und ihre Optimierung dürfen Sie deshalb durchaus uns überlassen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Bundespräsident, ich wollte auch die Frage nach dem «Hüpfrythmus» stellen. Es ist eines der Probleme, an welchem sich die Eignung messen lässt; es gibt noch viele andere, sie sind erwähnt worden. Warum nimmt man sich nicht die Zeit, eine Alternative zu prüfen? Die Gegenleistungen für die Zusagen an Spanien, die Ihr Amtsvorgänger diesbezüglich gemacht haben soll, sind ja ausgeblieben. Samaranch hat Ogi nicht ins Comité international olympique aufgenommen, die Olympiade findet nicht in Sion statt. Man könnte ja auch italienische Modelle kaufen.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Herr Baumann, wenn ich jetzt darüber spreche, dass die Casa durchaus zugesagt hat, dass die Schweizer Industrie und insbesondere auch die Ruag ihren Beschaffungsanteil haben, dann stütze ich mit keinem Wort die von Ihnen vermutungsweise geäusserte These, dass das auf spezielle Abmachungen meines Vorgängers zurückzuführen sei. Ich habe das in der Presse gelesen, ich wurde mit diesem Vorwurf konfrontiert, damals habe ich nichts Entsprechendes vernommen. Ich habe die entsprechende Frage in der Kommission zu beantworten gehabt. Ich habe meine Dienste beauftragt, das abzuklären. Ich muss nochmals darauf hinweisen:

1. Ich habe nicht den geringsten Hinweis, dass hier etwas nicht korrekt gelaufen sei.

2. Jede Alternative in dieser Grössenordnung, die geprüft wurde, war wesentlich teurer. Selbst wenn die Anschaffung im Preis etwas tiefer ist, geht es um Betriebskosten, die bis 60 Prozent teurer sind. Letztlich bestimmt auch der Betrieb bzw. der langfristige Einsatz der Systeme die Kosten.

Deshalb kann ich durchaus mit ruhigem Gewissen zu diesem Antrag der Fachleute in meinem Departement stehen. Ich glaube, auch diese Vermutungen hier können nicht dazu führen, dass das Projekt abgelehnt oder – wie Sie jetzt vermuten lassen – verschoben wird. Ich würde eigentlich gerne die Gegenfrage stellen, ob man dann bereit wäre, eine wesentlich grössere Maschine anzuschaffen – ja, ja, natürlich mit dem Vorwurf, dass jetzt genau der Beweis geliefert ist, dass die Schweiz nur noch Auslandseinsätze ins Auge fasst. Deshalb ist es – entschuldigen Sie – etwas schlitzohrig, auf dieser Argumentationskette zu bleiben.

Ich sage: Wir können diese Kapazität über diesen Pool erhöhen. Das gibt keine absolute Rechtssicherheit, aber immerhin ist die Situation wesentlich besser als heute. Wir haben eine minimale eigene Kapazität, und wir haben die Chance, über den Pool das Transportvolumen zu erhöhen. Deshalb bitte ich Sie zuzustimmen.

Salvi Pierre (S, VD), pour la commission: S'agissant tout d'abord de l'aspect économique, il a effectivement été relevé

que cet investissement permettait de réaliser des non-dépenses dans le cadre du budget de fonctionnement, par le recours à des moyens propres. J'ajoute un élément important: il y a quelques années, lorsque la Suisse avait dû envoyer en Albanie des troupes de sauvetage et le Corps suisse d'aide humanitaire, il avait été assez piquant de constater qu'il avait fallu «cannibaliser» des avions civils pour permettre le transport des moyens nécessaires à ces opérations de sauvetage, avant de les reconstruire, de les réadapter à leur vocation initiale. Vous m'accorderez que cela coûte cher.

Ensuite, j'aborde ce qui est finalement le point essentiel – qui a été rappelé notamment par Monsieur le président de la Confédération et notre collègue Eggly. Il s'agit ici de savoir si nous voulons doter notre pays des moyens nécessaires, au bénéfice de l'armée et d'autres départements, pour des missions qui relèvent du partenariat pour la paix, des engagements humanitaires, des opérations de rapatriement, et enfin d'interventions en cas de catastrophe. Ce point est essentiel. Et j'aimerais dire ainsi à notre collègue Bugnon, qui a dit que le peuple aurait refusé cet aspect s'il avait dû voter, qu'il fait ici un procès d'intention au peuple, et je ne pense pas que ce dernier l'apprécie outre mesure.

Enfin, et c'est mon intervention finale sur ce point, l'armée ne dépend en effet en aucun cas de cette acquisition. Il s'agit bien plus de se poser encore une fois la question suivante: voulons-nous doter notre pays de moyens minimums lui permettant – dans des situations de crise, je le souligne – une certaine autonomie en matière de transport aérien?

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Ich beantrage Ihnen noch einmal, Ihrer Kommissionsmehrheit zu folgen, und bitte Sie um Zustimmung.

Ich möchte noch eine Bemerkung zu Herrn Miesch machen: Unsere Armee steht und fällt nicht mit dem Kauf dieser zwei Transportflugzeuge. Unsere Armee lebt zum Beispiel von ihren guten, nützlichen und notwendigen Einsätzen und Leistungen in den subsidiären Einsätzen zugunsten unseres Landes, unseres Staates. Sie lebt von den hervorragenden Einsätzen im Ausland, wie der Einsatz in Sumatra gezeigt, der gestern vom Nationalrat mit einer Zustimmung von 122 zu 4 Stimmen honoriert worden ist.

Im Weiteren hat Herr Miesch den Pool quasi als Gefahr dargestellt. Ich möchte doch bemerken, dass dieser Pool gelebte Kooperation ist, wie das das Armeeleitbild und der Sicherheitspolitische Bericht vorgesehen haben und wie es auch vom Parlament und vom Volk akzeptiert worden ist.

Herr Bugnon, dieser Pool tut auch der Neutralität keinen Abbruch. Zudem bringt dieser Pool ein kostensenkendes Element und zusätzliche Erträge. Damit lässt sich, Herr Marti, diese Investition leicht rechnen; sie bringt finanzielle Vorteile, die dann schlussendlich dereinst einmal ausgewiesen werden können.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen noch einmal, der Mehrheit der Kommission und dem Ständerat zu folgen und diese Differenz auszumerzen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous allons passer au vote sur l'article 1. La majorité propose de suivre le Conseil des Etats, la minorité propose de maintenir notre décision du 16 décembre 2004. Ce vote sera suivi de celui sur le frein aux dépenses, au cas où la proposition de la majorité l'emporterait.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.036/1858)

Für den Antrag der Minderheit 91 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 79 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La divergence est donc maintenue. Le projet retourne au Conseil des Etats. Je vous annonce maintenant une pause d'un quart d'heure.

*Die Sitzung wird von 08.50 Uhr bis 09.10 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 08 h 50 à 09 h 10*

05.006

GPK-NR/SR und GPDel. Jahresbericht 2004

CdG-CN/CE et DéICdG. Rapport annuel 2004

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht GPK-NR/SR / GPDel 21.01.05 (BBI 2005 1889)

Rapport CdG-CN/CE / DéICdG 21.01.05 (FF 2005 1765)

Ständerat/Conseil des Etats 28.02.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Fasel Hugo (G, FR), für die Kommission: Ich bin etwas aufgeregt, weil ich schon lange nicht mehr vor so vielen Leuten geredet habe. (*Heiterkeit*) Als Präsident der GPK möchte ich Ihnen einleitend – und jetzt muss ich natürlich auch wieder sachlich werden – einen ganz kurzen Überblick über die umfassende Arbeit der GPK vermitteln. Dieser Überblick beginnt zuerst einmal mit einem Dank an das Sekretariat der GPK, das sich immer wieder rasch und intensiv auf wechselnde Fragestellungen in einem äusserst breitgefächerten Gebiet einlassen muss, das alle Departemente umfasst.

Im Jahr 2004 haben wir vor allem Wert darauf gelegt, die neuen Mitglieder in die Tätigkeit der GPK einzuführen und sie wissenschaftlich mit dem notwendigen Rüstzeug zu versehen. Diese Einführung hat in Montreux stattgefunden. Dieses Seminar bot auch die Gelegenheit zu einem Meinungsaustausch mit dem Vorsteher des Eidgenössischen Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation, Herrn Bundesrat Leuenberger. Er berichtete in seiner dreifachen Eigenschaft als Mitglied des Bundesrates heute, als früheres Mitglied der Zürcher Regierung und dann auch als früherer Präsident der Untersuchungskommission des Parlamentes aus seiner langjährigen Erfahrung mit den GPK.

In den Handlungsgrundsätzen der GPK wird über die Mittel der GPK Folgendes gesagt: «Die Geschäftsprüfungskommissionen führen zur Zielerreichung Inspektionen, Evaluationen, Nachkontrollen und Dienststellenbesuche sowie weitere Untersuchungen durch und prüfen die Geschäftsberichte der Bundesbehörden.» Schon der Wortlaut dieser Auflistung zeigt, wie umfassend der Auftrag der GPK ist. Um dem gerecht zu werden und dies in Kürze darzustellen, gibt es nur eine Möglichkeit, nämlich rasch einen Blick auf das Inhaltsverzeichnis des vorgelegten Berichtes zu werfen.

Die GPK haben sich unter anderem damit beschäftigt, Abgrenzungsfragen bei der Oberaufsicht zur Neut zu klären. Im Bereich der Wirtschafts- und Finanzpolitik haben wir uns mit dem Konsumentenschutz im elektronischen Geschäftsverkehr beschäftigt; wir haben geprüft, ob die KMU-Tests des Bundes das hergeben, was sie hergeben sollten, und ob sie Beachtung finden. Die GPK haben sich mit den Unstimmigkeiten am Eidgenössischen Versicherungsgericht auseinandergesetzt; sie haben sich ebenfalls mit den Vorkommnissen am Bundesgericht befasst.

Im Bereich der Verwaltung waren die Nebenbeschäftigungen von Angestellten des Bundes Gegenstand von Untersuchungen; dort wird Handlungsbedarf sichtbar. Themen waren die Personalpolitik des Bundes, die vorzeitigen Pensionierungen und die Pensionskasse Publica.

Im Bereich der sozialen Sicherheit befassten wir uns mit Swissmedic; im Bereich der Sicherheitspolitik wurde ein Bericht zu den Verteidigungsattachés erstellt. Auf die Nachrichtendienste und die dortigen Schwierigkeiten wird Herr Glasson eingehend zurückkommen. Im Bereich der Verkehrspolitik setzten wir uns mit der Sicherheit in der Zivilluftfahrt auseinander und schliesslich auch, was die Umweltpolitik betrifft, mit dem Landschaftsschutz und der Frage, ob die entsprechenden Gesetze in den Kantonen auch umgesetzt werden.

Sie sehen, es ist ein breitgefächertes Programm. Die Tätigkeit der GPK steht manchmal völlig im Hintergrund und wird

von aussen wenig beachtet, dann aber steht sie wiederum völlig im Schweinwerferlicht medialer Aufmerksamkeit. Dies ist vor allem dann der Fall, wenn es Sachverhalte zu untersuchen gibt, die einen gewissen Spannungseffekt haben und die auch medial gut vermarktet werden können.

Gestatten Sie mir, noch zwei, drei Bemerkungen zu einem besonderen Geschäft zu machen, nämlich zu den Untersuchungen, die als Folge der Debatte rund um den «Rentenklaus» vollzogen wurden. Die Untersuchungen zeigten, dass die Lebensversicherungsgesellschaften die Sparkapitalien aus ihren Sammeleinrichtungen zusammen mit den Geldern aus anderen Versicherungszweigen anlegten. Die aus dem Gesamtvermögen erwirtschafteten Erträge wurden nach Verteilungsschlüsseln auf die einzelnen Versicherungszweige aufgeteilt. Gemäss Expertengutachten von Professor Heinz Schmid waren bei dieser Verteilung neben den rein finanztechnischen Überlegungen auch geschäftspolitische Erfordernisse im Rahmen des Konzerns, das Verhalten der Konkurrenz und die Einschätzung der Wettbewerbsfähigkeit von grosser Bedeutung. Die Ermittlung der Anlageerträge und der daraus ausgeschütteten Überschüsse beruht also auf Entscheidungen, welche mit beträchtlichen Ermessensspielräumen verbunden waren. Weder bei Versicherungsgesellschaften noch bei den Aufsichtsbehörden wurden diese Verteilprozesse dokumentiert.

Die Frage, ob ein «Rentenklaus» auf dieser Stufe stattgefunden habe, konnte deshalb nicht beantwortet werden. Schlimmer noch: Aufgrund der verfügbaren Daten konnte nicht einmal die Entstehung von Überschüssen korrekt erfasst werden. Das Resultat ist ein eklatantes Versagen der Aufsicht.

Dies eine kurze Darstellung einer Untersuchung, welche die GPK gemacht haben; weitere Ergebnisse werden nun meine Kolleginnen und Kollegen vortragen.

Janiak Claude (S, BL), für die Kommission: Ich äussere mich zum Justizwesen. Sie konnten dem Bericht entnehmen, dass die GPK im Rahmen ihrer begleitenden Oberaufsicht über die eidgenössischen Gerichte im Vorfeld ihres jährlichen Besuches beim Eidgenössischen Versicherungsgericht (EVG) vom 5. April 2004 über den Konflikt informiert wurden. Die Kommissionen führten in der Folge Abklärungen durch und veröffentlichten ihre Stellungnahme am 6. Dezember 2004. Ich möchte nicht wiederholen, was wir dort ausführten. Es ist Ihnen auch bekannt, dass unsere Bemühungen damit nicht abgeschlossen waren, sondern dass eine Klärung erst herbeigeführt werden konnte, als sich die Richterinnen und Richter auf eine gemeinsame Verlautbarung geeinigt hatten, welche unter anderem dazu führte, dass eine Richterin und ein Richter nicht mehr im gleichen Spruchkörper eingesetzt werden.

Wir sind im Moment daran, die Bundesrechtspflege neu zu ordnen. Der Konflikt am EVG – und übrigens auch derjenige, der im Zusammenhang mit der Affäre Schubarth am Bundesgericht zum Vorschein kam und zur Untersuchung von besonderen Vorkommissen am Bundesgericht führte – hat gezeigt, dass sich eine grundsätzliche Debatte über das Wahlverfahren und die Amtsdauer unserer höchsten Richterinnen und Richter, aber auch über die Möglichkeit der Abberufung und der Disziplinierung aufdrängt. Eine solche Debatte ist sorgfältig zu führen, denn sie wird stets vom zentralen Grundsatz bestimmt sein, dass die richterliche Unabhängigkeit zu gewährleisten ist; sie kann nicht im Rahmen der hängigen Gesetzgebung zur Bundesrechtspflege geführt werden. Abgesehen davon, dass es zu spät wäre, bestünde die Gefahr von Schnellschüssen aufgrund unerfreulicher Erfahrungen, die wir als Wahlbehörde und Verantwortliche für die Oberaufsicht gemacht haben. Ich möchte dennoch ein paar Fragen aufwerfen, die gelegentlich einer Antwort bedürfen.

Zum Wahlverfahren: Das Parlament muss sich zweifellos die Frage stellen, wie es als Wahlbehörde sicherstellen kann, dass die von ihr zu wählenden Richterinnen und Richter den fachlichen und persönlichen Anforderungen genügen. Ich

denke da aufgrund gemachter Erfahrungen vor allem auch an die Sozialkompetenz.

Zur Amtsdauer: In der Schweiz kennen wir vergleichsweise kurze Amtsdauern. Je kürzer eine Dauer ist, umso eher tangiert sie die richterliche Unabhängigkeit, weil Richter im Hinblick auf ihre Bestätigung Urteile in einer bestimmten Richtung fällen könnten, nur um bei der Wahlbehörde auf Akzeptanz zu stossen. Eine Verlängerung der Amtsdauer führt auf der anderen Seite dann zu Problemen, wenn Richter den fachlichen Ansprüchen nicht genügen, und selbstverständlich auch dann, wenn Richter bei inakzeptablem Verhalten weder abberufen noch diszipliniert werden können. Diese Frage kann letztlich nicht abschliessend und vor allem nicht unabhängig davon beantwortet werden, ob andere Instrumente wie die Abberufung und die Disziplinierung institutionalisiert werden.

Zur Möglichkeit der Abberufung: Abberufungsverfahren sind in der Schweiz praktisch unbekannt. Das dürfte daran liegen, dass wegen der vergleichsweise kurzen Amtsdauern die Möglichkeit der Nichtwiederwahl besteht. Wenn die Amtsdauer verlängert wird, muss die Möglichkeit der Abberufung diskutiert werden, selbstverständlich nur im Rahmen eines streng formalisierten, auf Ausnahmen beschränkten und an erschwerte Voraussetzungen gebundenen Verfahrens.

Abschliessend noch ein paar Bemerkungen zum Oberaufsichts- und Disziplinarverfahren: Die Durchführung von Disziplinarverfahren gegen Richterinnen und Richter sollte grundsätzlich möglich sein und ist im Hinblick auf das Ansehen der Justiz wünschbar. Wenn eine solche Möglichkeit in Erwägung gezogen wird, ist zu beachten, dass sie die richterliche Unabhängigkeit erheblich gefährden kann. Dies wäre dann der Fall, wenn die Rechtsprechung von der Akzeptanz der politischen Behörde abhängt, welche die Oberaufsicht wahrnimmt. Dem kann entgegengewirkt werden, wenn «Disziplinarverfahren in Tatbestand und Rechtsfolge und in ihrem prozeduralen Ablauf durch ein formelles Gesetz umschrieben sind». Ich habe aus einem Artikel von Thomas Stadelmann zitiert: «Aspekte richterlicher Unabhängigkeit in der Schweiz – de iure und de facto», publiziert in der Zeitschrift «Betrifft Justiz», Nummer 80, Dezember 2004.

Keinesfalls für ihre Rechtsprechung, wohl aber für ihr Verhalten sollten Richterinnen und Richter zur Rechenschaft gezogen werden können, und zwar von einer gehörig legitimierten Instanz und in einem justizkonformen Verfahren. Das ist die Quintessenz, die ich persönlich aus diesen unschönen Vorfällen ziehe, die wir letztes Jahr am EVG zu beurteilen hatten.

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: Je raporte au nom de la Délégation des Commissions de gestion. La connaissez-vous, cette délégation? Elle est composée de trois membres de chaque chambre; pour le Conseil national: Messieurs Fasel, Janiak et moi-même. Elle exerce le contrôle parlementaire sur les activités touchant à la sécurité de l'Etat et au renseignement. Pour effectuer sa tâche, la délégation dispose, en vertu de la Constitution et des lois pertinentes, de droits d'information particulièrement étendus. Ni le secret de fonction, ni le secret militaire ne peuvent lui être opposés.

L'Assemblée fédérale a donné l'an passé une compétence supplémentaire à la délégation, puisqu'elle pourra empêcher ou interrompre une procédure administrative ou disciplinaire lorsqu'elle-même enquête sur une affaire. Cette procédure nouvelle fera en sorte que l'exercice de la haute surveillance ne puisse être entravé par une enquête de l'administration, ce qui avait pu être constaté dans le cadre de l'examen des relations entre les services de renseignement suisses et l'Afrique du Sud du temps de l'apartheid.

La délégation a tenu 16 séances au cours de l'an passé. Le rapport que nous examinons vous renseigne sur ses activités, recensées sur une vingtaine de pages. C'est dire l'intensité de l'activité de la délégation. Je me pencherai sur deux thèmes seulement.

D'abord, la conduite de la politique de sécurité du Conseil fédéral, qui ne manque pas de nous interpeller. La Délégation du Conseil fédéral pour la sécurité est composée des chefs du DDPS, du DFAE et du DFJP. Depuis peu, sa présidence est fixe et est exercée par le président de la Confédération pour 2005, Monsieur Schmid, alors qu'auparavant elle était tournante entre chaque chef de département.

Les deux délégations se sont rencontrées l'an dernier à notre demande, afin de déterminer les failles en matière de conduite de sécurité, ainsi que de discuter du défaut de coordination entre les différents services et personnes actifs dans ce domaine de la politique de sécurité et du renseignement. La Délégation du Conseil fédéral pour la sécurité prépare les décisions du Conseil fédéral en la matière. Elle se base elle-même sur les travaux de l'Organe de direction pour la sécurité, état-major composé des responsables du renseignement et de la politique de sécurité des départements concernés. S'ajoute à cela le coordonnateur des renseignements, qui appuie cette instance et doit assurer la coopération entre les services de renseignement.

Toutes ces instances n'ont aucun pouvoir décisionnel. Il en résulte un flou dans les compétences et une collaboration jugée insatisfaisante par nous entre les différents services. Il y a, on vous l'a dit, trois départements concernés, avec leur lot de services propres menant des activités parfois doublées, parfois contradictoires. Les décisions prises jusqu'ici par le Conseil fédéral pour remédier à cette situation sont peu satisfaisantes à nos yeux. La délégation maintiendra donc la pression, pour pousser le gouvernement à faire des choix clairs en matière de conduite de sécurité du pays. Des mesures organisationnelles nouvelles sont indispensables – gages d'efficacité future et d'économicité.

La délégation a notamment fait, l'an dernier, une visite impromptue auprès du Bureau des liaisons du Service d'analyse et de prévention – nos renseignements intérieurs. Il s'agissait pour nous de nous rendre compte de la manière dont le service gère ses contacts avec l'étranger. Annoncée au quart pour la demie, notre venue a permis de procéder à des sondages sur la manière dont les contacts sont menés, sur les fiches disponibles, sur les procédures d'archivage et de destruction de documents émanant d'autorités étrangères. Le résultat de notre analyse et de notre visite a été satisfaisant. Même des astuces de notre part ont été déjouées par les services et nous ont permis de confirmer l'adéquation à la loi des activités que nous avons observées. Nous avons demandé cependant d'établir à l'avenir un «protocole» des destructions réalisées.

Le propre de la délégation est bien sûr de tenir secrètes ses interventions imprévues, mais nous avons, bien entendu, d'ores et déjà fait, la semaine passée, et nous ferons à l'avenir aussi, d'autres visites surprises, car elles permettent de juger de l'adéquation à la loi des activités contrôlées de nos services de renseignement.

Pour le reste, je vous renvoie au rapport que vous avez reçu.

Gadient Brigitta M. (V, GR), für die Kommission: Aus den vielen verschiedenen Aufgaben und Arbeiten, welche die GPK im letzten Jahr im Bereich Wirtschaft und Finanzen ausgeführt hat, möchte ich hier drei herausgreifen:

1. Zur Personalpolitik des Bundes: Gemäss Artikel 5 des Bundespersonalgesetzes findet jährlich ein Personalreporting statt, worin der Bundesrat die Bundesversammlung über die Zielerreichung informiert. Es ist dabei insbesondere die Aufgabe der Aufsichtskommissionen, das Personalreporting mit dem Bundesrat so zu gestalten, dass es dem Parlament die Beurteilung der Zielerreichung erlaubt. Bei der Behandlung dieses Personalreportings im letzten Jahr bekräftigten die Aufsichtskommissionen, dass dieses über die Massnahmen zur Erreichung aller Ziele von Artikel 4 des Bundespersonalgesetzes informieren muss, und setzten sodann verschiedene Schwerpunkte. So wurden insbesondere das Spannungsfeld zwischen den Sparmassnahmen des Bundes und der Umsetzung des Bundespersonalgesetzes sowie die Massnahmen zugunsten des Personals, dessen Stellen

wegfallen werden, eingehend erläutert. Die Aufsichtskommissionen legten dabei grosses Gewicht auf Angaben über die Massnahmen zur Wiedereingliederung der betroffenen Personen in den Arbeitsprozess.

Besondere Aufmerksamkeit fand sodann das Problem, inwieweit Institutionen des dritten und vierten Kreises in das jährliche Personalreporting einzubeziehen sind. Dabei geht es einerseits um die unterschiedlichen Rechtsgrundlagen und andererseits um die Frage der Vergleichbarkeit der Berichterstattung mit derjenigen der zentralen Bundesverwaltung. Man kam überein, dass gewisse Mindeststandards, wie Kennzahlen, einzuhalten sind, im Übrigen jedoch den Institutionen des dritten und vierten Kreises eine eigene Form der Berichterstattung zugestanden werden soll. In diesem Frühjahr wird nun erstmals in dieser Form Bericht erstattet werden. Wir werden Sie über die Resultate informieren.

Die Kommissionen konnten sich schliesslich davon überzeugen, dass das neue Lohnsystem grundsätzlich auf Kurs ist, wobei gewisse Fragen, vorab betreffend die Lohndifferenzierung, aber noch offen bleiben. Themen, die weiter zu beachten sind, sind nach Auffassung der GPK im Übrigen die angemessene Vertretung der Geschlechter, der Sprachen und auch der Regionen.

2. Zur Nebenbeschäftigung von Angestellten des Bundes: Im Rahmen der Nachkontrolle zur Inspektion aus dem Jahr 1999 ging die GPK noch einmal detailliert auf verschiedene Fragen ein. So befasste sie sich insbesondere mit dem Anliegen einer minimalen Vereinheitlichung der Bewilligungspraxis für Nebenbeschäftigungen, welche der Anforderung der Rechtsgleichheit genügen muss. Die GPK forderte deshalb den Bundesrat auf, die Bewilligungspraxis mit Blick auf die Schaffung von Minimalvorgaben evaluieren zu lassen. Sie erwartet noch in diesem Jahr einen entsprechenden Bericht.

3. Der Konsumentenschutz im elektronischen Geschäftsverkehr ist ein hoch aktuelles und wichtiges Thema. Ende des letzten Jahres schloss die GPK ihre Inspektion zum Konsumentenschutz im elektronischen Geschäftsverkehr ab. Die wirtschaftlich wichtige Entwicklung im elektronischen Geschäftsverkehr bietet gerade auch für KMU und besonders auch in den Randregionen neue Chancen. Die GPK erachtet es deshalb als nötig, dass der Bundesrat bei der Beratung der KMU in diesem Bereich einen Schwerpunkt setzt.

Abhängig ist die Entwicklung dieser Geschäftsform aber nicht zuletzt vom Vertrauen der Konsumentinnen und Konsumenten. Ein vertrauensbildender Konsumentenschutz ist deshalb dringend. Die GPK empfiehlt in diesem Zusammenhang Transparenzvorschriften bezüglich der Identität von Internetanbietern, Nachbesserungs- und Widerrufsrechte bei Verträgen und einen besseren Datenschutz. Die GPK wird sich noch in diesem Jahr erneut mit diesem wichtigen Bereich befassen.

Für eingehendere Darlegungen zu allen Themen kann ich Sie im Übrigen auf unseren Geschäftsbericht verweisen.

Beck Serge (RL, VD): J'aimerais vous parler des investigations que la Commission de gestion a menées dans le domaine de la prévoyance professionnelle et de l'importance des enjeux en la matière. Je pourrais intituler mon intervention: «La croisière ne s'amuse plus.» C'est en effet lorsque le Conseil fédéral a voulu faire un virage à 180 degrés, un pilotage de type «hors-bord» au régime de prévoyance professionnelle, en proposant de rabaisser le taux d'intérêt minimum, que nous nous sommes aperçus que nous voquions peut-être sur un transatlantique, mais qui se rapprochait très fortement du Titanic. En effet, vous savez que nous avons eu des débats très «importants» dans le cadre du Parlement, que deux interventions parlementaires – motion du groupe socialiste 02.3417 et motion de la CSSS-CN 02.3456 – ont été adressées aux Commissions de gestion pour les mandater de mener des investigations afin de connaître ce qu'il en était de la répartition des excédents dans ce domaine essentiel de notre politique sociale.

Les Commissions de gestion ont mandaté le Contrôle parlementaire de l'administration, qui s'est lui-même appuyé sur

une expertise du professeur Heinz Schmid. Différents éléments ont été examinés.

Les calculs des excédents: il est ressorti des examens de l'expert que, par exemple, le calcul du revenu des placements, et du versement des excédents en résultant, a reposé sur des décisions qui comportaient des marges d'appréciation considérables, et, surtout, que ni les sociétés d'assurances, ni les autorités de surveillance ne possédaient des traces de ces processus de répartition; ensuite, que les répartitions elles-mêmes entre les institutions d'une part, et à l'intérieur des institutions entre les assurés eux-mêmes d'autre part, n'avaient pas été effectuées de manière équitable. Finalement, l'expert arrivait à la conclusion que les caisses affiliées qui ont perçu des participations aux excédents de leur institution collective ont réparti celles-ci de manière inégale entre les différents assurés. Certes, il y a certains motifs pour une répartition inégale, mais de tels motifs auraient dû être vérifiés chaque fois par les autorités. Et l'on en arrive finalement au constat que la surveillance exercée par les autorités a été lacunaire ou insuffisante, et ni les bases de données de l'Office fédéral des assurances privées, ni la pratique des assurances en matière d'établissement des comptes n'ont permis d'identifier d'éventuels abus commis au détriment des assurés, comme n'ont pas pu être prouvés non plus des mécanismes de répartition équitable.

Finalement, force est de constater que le Conseil fédéral a failli dans son rôle de pilote qu'il lui appartenait d'assurer dans ce domaine majeur, et que pour sa part, le Parlement n'a pas non plus exercé ses compétences – et ses compétences de surveillance en particulier. Il convient, et c'est pour cette raison que la Commission de gestion a remis en place une Commission LPP ad hoc, que nous vouions toute notre attention à ce domaine essentiel du contrat social dans notre pays qu'est le système des trois piliers et qu'est plus particulièrement le deuxième pilier.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich darf Sie kurz über das Thema Risiko- und Versicherungspolitik des Bundes informieren, mit dem sich die GPK auch beschäftigt hat.

Aus unserer Sicht ist das ein sehr wichtiges Thema, denn es geht um Fragen der Haftung, die der Bund für seine Tätigkeit allenfalls übernehmen muss. Denken Sie an die Beispiele in der letzten Zeit: an die Staatshaftungsklagen gewisser Kantone gegen die Eidgenössische Bankenkommission, an Haftungsfragen im Zusammenhang mit der Stiftungsaufsicht des Bundes oder beispielsweise an die Landwirtschaft im Zusammenhang mit der BSE-Seuche. Es sind also entscheidende Fragen, die dazu geführt haben, dass die GPK sich mit dieser Thematik beschäftigt, und zwar nicht mit einzelnen Klagen, sondern es stehen vielmehr die systematischen Aspekte der Risiko- und Haftungsproblematik im Vordergrund.

Das Geschäft hat eine längere Geschichte, hat man doch schon 2002 und 2003 mit den ersten Arbeiten begonnen. Es wurde dann eine eigentliche Risikoanalyse entwickelt, die dazu führen sollte, dass der Bund eine Risiko- und Versicherungspolitik für diese Bereiche entwickeln würde. Das Geschäft war allerdings etwas zögerlich angegangen worden. Natürlich gibt es dafür Gründe, so gibt es eine hohe Komplexität der Fragen. Ich illustriere das, indem ich die Risikoarten erwähne, die es hier zu bedenken gilt: finanzielle Risiken für den Bund sowie rechtliche, elementare, technologische und organisatorische Risiken. Es galt also, eine grosse Vielfalt und eine hohe Komplexität möglicher Risikoarten zu erfassen und dafür eine Politik zu formulieren.

Seit Ende 2004 liegt nun der Risikobericht des Bundes vor. Es gibt eine Risikoanalyse. Es gibt einen Bericht Risikopolitik, der die Grundlagen für das Risikomanagement enthält. Die GPK-Subkommission, die sich damit beschäftigt, wird 2005 dieses Thema ganz sicher vertiefen. Sie hat in einer ersten Würdigung gefunden, dass der Bericht etwas mager ist, das Geschäft etwas zögerlich behandelt wird. Wir werden uns dafür einsetzen, dass der Bund zügig zu einer gesamthaften Risiko- und Versicherungspolitik kommt.

Wasserfallen Kurt (RL, BE): Die FDP-Fraktion äussert sich zur Effizienzvorlage, der sie eine grosse Bedeutung zumisst, geht es doch um Sicherheitsfragen – ein für uns zentrales Thema.

Die seit 2002 laufende Umsetzung ergab doch einige Probleme, die auch durch die überlagerten Sparmassnahmen akzentuiert wurden. Es zeigte sich auch, dass die Koordinations- und Abgrenzungsprobleme wie auch die Rekrutierung und Ausbildung des Personals sehr hohe Anforderungen stellten und stellen. Diese Probleme gilt es nun möglichst rasch zu überwinden.

Wenn es um die Verfolgung von komplexen Fällen in den Bereichen organisierte Kriminalität, Geldwäscherei und Korruption beziehungsweise um schwere Wirtschaftskriminalität und die subsidiäre Rolle des Bundes geht, geht es uns um sehr viel. Wenn der Bund schon die Kompetenzen erhalten hat, so hat er auch dafür zu sorgen, dass diese und sicher auch andere Straftaten nach bester Praxis verfolgt werden können. Diese Verantwortung gilt gegenüber der Bevölkerung, aber auch gegenüber den ausländischen Behörden, auf deren Zusammenarbeit unser Land angewiesen ist.

Im Jahre 2003 stellte die Projektoberleitung fest, dass es zu einer Verzögerung bei der Anhandnahme und Erledigung des Verfahrens kommen und sich die Qualität verschlechtern könnte, was auch Probleme mit dem Bundesstrafgericht nach sich ziehen würde. Die FDP-Fraktion kann die von den GPK aufgeworfenen Probleme verstehen, ist aber klar der Meinung, dass die Strafverfolgung hier nicht leiden darf. Dies würde in der Bevölkerung wohl kaum verstanden. Sie begrüsst denn auch die eingeleiteten Gegenmassnahmen des Bundesrates und der zuständigen Behörden und geht davon aus, dass die Probleme gelöst werden bzw. gelöst werden können. Sie begrüsst es auch, dass die GPK der Effizienzvorlage weiterhin ihre ganze Aufmerksamkeit schenken wollen. Auch die FDP-Fraktion wird sich mit dem Thema weiterbefassen.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): Avant d'aborder quelques points qui me semblent importants, permettez-moi de faire une remarque générale en tant que bleue au sein de la Commission de gestion (CdG). Le rôle de la CdG est de reconnaître en amont les problèmes que rencontre notre pays, notamment le Conseil fédéral et l'administration.

Cependant, pour pouvoir exercer la haute surveillance sur les affaires des dirigeants politiques de notre pays, les membres de la CdG devraient avoir accès aux informations qui permettraient de reconnaître les problèmes le plus rapidement possible. Or, comment un parlement de milice peut-il faire face à la complexité des affaires fédérales sans se professionnaliser? Comment éviter de rendre ce contrôle trop dépendant de l'administration, qui serait dès lors juge et partie?

L'année passée, un de nos collègues a indiqué que la CdG devrait avoir plus de prestige qu'aujourd'hui. Elle n'est pas une voie de garage pour députés débutants, même si nous n'avons souvent pas le droit de nous exprimer face aux médias, les affaires étant souvent confidentielles. La seule possibilité de s'adjuger des lauriers serait de commettre des indiscretions. Ceci m'amène à relever qu'aujourd'hui, la politique se fait visiblement plus par voie de presse que par un travail de fond sérieux. Malheureusement, la tendance à la «politique spectacle» nous amène à ce constat.

J'en viens maintenant aux dossiers examinés par la commission, et j'aimerais m'exprimer sur deux points qui ont fait l'objet de contrôles durant l'année écoulée.

Tout d'abord, la politique du personnel de la Confédération. Diverses priorités ont été mises en avant. Comment joindre les mesures d'économie de la Confédération et les mesures en faveur du personnel concerné par les suppressions des postes? Comment appliquer la nouvelle politique salariale, qui consiste à différencier les salaires selon les prestations, alors que l'argent manque? Comment réglementer les activités accessoires des fonctionnaires de la Confédération?

Toutes ces questions m'amènent à souligner l'importance, lorsque l'on décide de mesures d'austérité, de réfléchir au

long terme et de ne pas couper dans les dépenses sans réfléchir aux conséquences pour le personnel.

Il serait intéressant d'examiner dans quelle mesure l'augmentation du chômage et celle des coûts de l'assurance-invalidité sont liées aux efforts d'économie des administrations publiques, et donc de la Confédération. En effet, cette dernière n'offre plus de places de travail, licencie et se comporte de manière un peu asociale, comme l'économie privée, obligée, elle, d'être rentable.

Un autre point important en ce 8 mars, Journée internationale des femmes, me semble être la question mentionnée dans le rapport de la relève des femmes pour occuper des postes de hauts cadres dans l'administration fédérale.

Comme cela se fait déjà pour les universités et les HES, des mesures spécifiques de promotion de l'encadrement des femmes aux échelons intermédiaires doivent être mises en oeuvre pour augmenter ensuite le bassin de recrutement et la chance de voir plus de 3 pour cent de femmes aux postes de dirigeantes de l'administration fédérale. A ce sujet, et là je m'éloigne un peu du rapport de la Commission de gestion – et j'aimerais bien que Monsieur le conseiller fédéral m'écoute –, j'attends avec impatience la réponse du Conseil fédéral à mon postulat qui lui demande de bien vouloir examiner l'introduction d'un quota minimum pour les postes à temps partiel dans les hautes sphères de la Confédération.

En dernier lieu, j'aimerais revenir sur une thématique qui a déjà été évoquée l'année passée par mon collègue Rossini et qui semble être un problème récurrent. Il s'agit des statistiques en matière de politique sociale et de la santé. En effet, les investigations menées par la commission ont permis de révéler d'importants problèmes dans la mise en oeuvre de la statistique sanitaire. Si des retards en matière de statistiques hospitalières ont pu être rattrapés, d'importantes lacunes subsistent encore dans le domaine des soins ambulatoires et des soins infirmiers. Pour nous, il est urgent de remédier à ces problèmes, d'une part dans la perspective d'une mise en oeuvre efficace de la nouvelle structure tarifaire du TarMed et, d'autre part, également en prévision des discussions sur le financement des soins. Il est d'ailleurs primordial que ces statistiques soient ventilées selon le genre pour que nous puissions nous baser sur des réalités vécues différemment par les hommes et les femmes.

Concernant les statistiques sociales, là aussi la situation est complexe. Faute de moyens, les réponses aux exigences posées par la Commission de gestion ont dû être repoussées. Une fois de plus, les mesures d'austérité décidées sans réfléchir, aux conséquences à moyen et à long terme, ne nous permettent pas d'aller au bout de ce que nous désirons réellement réaliser politiquement. Si nous voulons maîtriser les coûts de notre système social et de santé très complexe, nous devons connaître les réalités et les connexités du terrain. Sans chiffres statistiques fiables, ceci n'est tout simplement pas possible.

Stöckli Hans (S, BE): Ich spreche im Namen der SP-Fraktion zum ausführlichen und instruktiven Bericht der GPK, ob schon ich der Geschäftsprüfungskommission erst etwa seit 100 Tagen angehöre. Ich gehe also davon aus, dass die Fraktion mich wegen der Bedeutung dieses Geschäftes als Sprecher beauftragt hat.

Die GPK arbeitet, wie das schon erwähnt wurde, still und leise. Aber wer drin ist, stellt fest, dass diese Arbeit Tiefgang und Seriosität aufweist, insbesondere in den Subkommissionen. Dies einerseits, weil tatsächlich der im Bericht verschiedentlich erwähnte Geist des Konsenses über alle Parteien hinweg spürbar ist, und andererseits, weil die hauptsächlich vom begleitenden Sekretariat und von der Parlamentarischen Verwaltungskontrolle (PVK) geleistete Arbeit sehr hochstehend und nützlich ist.

Ich werde drei Themen kurz beleuchten:

1. Bezüglich der Effizienzvorlage gehe ich mit dem Sprecher der freisinnig-demokratischen Fraktion einig, dass diese Vorlage von grösster Bedeutung ist. Sie muss sicherstellen, dass die Bekämpfung der Schwerstkriminalität nicht er-

schwert, sondern verbessert wird. Leider hat der Bericht ergeben, dass dies nicht der Fall ist. Mit der Effizienzvorlage muss sichergestellt werden, dass die Verbrechensbekämpfung – ein Gebot der Durchsetzung des Rechtsstaates – verbessert wird, in dem Sinne, dass nicht willentlich und wissentlich sogar von Verjährung die Rede sein darf. Mängel müssen so schnell wie möglich beseitigt werden. Aus meiner Tätigkeit als Stadtpräsident und Wirtschaftsförderer weiss ich, welche Bedeutung die Rechtssicherheit in einem Land hat; sie ist ein wichtiger Standortfaktor für den Wirtschaftsstandort Schweiz, und diesen gilt es zu bewahren – allen Sparmassnahmen zum Trotz! Da müssen sich vor allem das EJPD, die Finanzdelegation und auch die GPK weiter bemühen.

2. Zum Thema «Rentenklaus»: Der Bericht der PVK ist erschütternd und vollständig. Dramatisches wurde zutage gefördert: Die Sammeleinrichtungen der Lebensversicherer sind vom Vorwurf des «Rentenklaus» nicht entlastet worden. Bedenklich ist, dass jeder zweite Versicherte in den Boomjahren 1997–2002 keinen Überschuss erhielt. Auch wird dem Bundesrat leider ein äusserst schlechtes Zeugnis ausgestellt: Da gingen Milliarden Franken an Geldern verloren, was nun aufgeholt werden muss.

3. Im dritten Kapitel – es wurde bereits erwähnt – geht es vor allem um den Bericht betreffend E-Commerce. Der Bericht bezüglich des Konsumentenschutzes im Bereiche des elektronischen Handels stellt zwar fest, dass die Schweiz weit über dem Niveau der EU vernetzt ist. Über 63 Prozent aller Einwohnerinnen und Einwohner nutzen regelmässig das Internet; in der EU sind es 20 Prozent weniger. Aber im Gegensatz zur Europäischen Union ist der elektronische Handel sehr bescheiden. Offenbar – Frau Gadiant hat das auch festgestellt – fehlt den Kundinnen und Kunden nach wie vor das Vertrauen in den E-Commerce. Da können wir in diesem Parlament bei der Revision der entsprechenden Erlasse einen wichtigen Beitrag leisten.

Schliesslich möchte ich Sie noch auf den Jahresbericht der PVK hinweisen. Im Rahmen der Arbeit in der GPK habe ich die Bedeutung der PVK erst richtig kennen gelernt. Sie macht hervorragende Berichte hinsichtlich der Wirksamkeit der Bundesgesetzgebung und der Verwaltungstätigkeit. Diese sind aber nicht nur nützlich für die Beurteilung der Arbeit, welche getätigt wurde, sondern sind auch sehr wichtig für die Arbeit, die wir hier bei kommenden Gesetzesprojekten noch machen werden. Ganz besonders kommt der PVK eine wichtige Rolle bei der Wahl der Objekte zu, welche durch die GPK untersucht werden. Auch da gilt es, der PVK die nötige Beachtung zu schenken. Schliesslich dürften wir stolz sein, dass sich die PVK durch ihre wissenschaftlichen Publikationen auch national einen Namen gemacht hat.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie um Zustimmung zu diesem Jahresbericht.

Waber Christian (E, BE): Der Jahresbericht 2004 der GPK beginnt mit einem Zitat aus der Erklärung der Menschen- und Bürgerrechte von 1789: «Die Gesellschaft hat das Recht, von jedem Staatsbeamten Rechenschaft über seine Amtsführung zu verlangen.» Dieser Satz müsste heute folgendermassen abgeändert werden: Die Medien haben das Recht, von einigen GPK-Mitgliedern vertrauliche Unterlagen einzufordern. Die Indiskretionen innerhalb der GPK entwickeln sich zu einem echten Problem. Diese Indiskretionen können je länger, je mehr in der Sonntagspresse nachgelesen werden. Wer die Sonntagspresse gelesen hat, konnte sehen, dass ein vertraulicher Bericht, nämlich zu den Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht, gross erschien, das Wort «vertraulich» war sehr gut ersichtlich. Es kann ja nicht sein, dass die Arbeit der GPK, die vorher als still und leise bezeichnet wurde, nur aus persönlicher Profilierungssucht so an die Öffentlichkeit getragen wird.

Die EVP/EDU-Fraktion verlangt hier ganz klare Massnahmen zur Bekämpfung dieser Indiskretionen, es ist kein Kavaliersdelikt. Die Weisungen der GPK und der eidgenössischen Räte sind klar, es gilt nämlich Artikel 5 der Weisungen

und Artikel 8 des Parlamentsgesetzes: Die Arbeit der GPK ist als vertraulich bzw. geheim zu betrachten. Ich glaube einfach, dass diese Arbeit, die hier eben still und leise getan wird, so unterlaufen wird – es sollte ja nicht so sein – und dass die GPK selber sehr viele Dinge aus der Presse erfahren muss.

Ein weiterer Punkt ist die Informationstätigkeit der Neat-Aufsichtsdelegation (NAD). Auf Seite 23 können wir folgende Sätze lesen, die hier in diesem Bericht geschrieben stehen: «Die Tätigkeit der NAD geht heute fast vollständig am Plenum der eidgenössischen Räte vorbei. Angesichts ihrer politischen Verantwortung müssen National- und Ständerat jedoch die Möglichkeit haben, sich regelmässig und vertieft mit dem Bau der Neat auseinander zu setzen und entsprechende Interventionen zu machen.» Die Präsenz heute Morgen, das Interesse am GPK-Bericht selber und somit auch an den Berichten der NAD zeigen eigentlich ganz klar, dass die Verantwortung hier eben nicht wahrgenommen wird.

Die EVP/EDU-Fraktion wünscht sich, dass die Informationstätigkeit der NAD wahrheitsgemäss und auch aktuell ausgeführt wird. Wir sind der Ansicht, dass eben verschiedene Probleme totgeschwiegen werden. Es heisst immer wieder: Wir haben alles im Griff. Ich glaube, dass die Zukunft zeigen wird, dass auch hier die Oberaufsicht einer Spezialkommission gewisse Dinge verschweigt oder dass sie selber nicht genau informiert wird. Trotz dieser Verantwortung, die wir angesichts der sehr grossen Investitionen und des Jahrhundertwerkes alle tragen, zeigt sich eben, dass wir hier im Parlament und auch als Oberaufsicht in der GPK unsere Aufgabe sehr oft nicht so wahrnehmen können, wie wir sie wahrnehmen sollten.

Im Grossen und Ganzen muss aber gesagt werden, dass der Jahresbericht der GPK sehr viele Bereiche ausleuchtet und dass auch sehr positive Aspekte der Staatstätigkeit beleuchtet werden, vor allem auch die Geschäftsführung des Bundesrates. Hier muss gesagt werden, dass jeder, der sich engagiert, vor allem in der Exekutive, das Beste des Volkes möchte, vielleicht nicht immer politisch sehr korrekt oder politisch so, dass es alle verstehen. Aber im Grossen und Ganzen ist unsere Fraktion mit der Geschäftsführung der Exekutive einverstanden und möchte auch für die gute Arbeit danken.

Müller Geri (G, AG): Liest man den Jahresbericht der Geschäftsprüfungskommission aufmerksam durch, stellt man fest, dass sich die Schweiz sehr um die eigene Sicherheit sorgt. 20 Seiten befassen sich mit der Sicherheitspolitik, 5 Seiten mit dem Justizwesen, weitere 20 Seiten mit der Versicherungspolitik von Staat und Personal. Gerade mal 5 Seiten sind der Überprüfung der Verkehrspolitik, Kulturpolitik und Umweltpolitik gewidmet.

Das Parlament sorgt sich also sehr um die Sicherheit der Bevölkerung. Ein gutes Zeichen? Wir geben viel Geld aus für Sicherungsarbeiten, wir geben viel Geld aus für das Justizwesen, Versicherungen, Rückversicherungen, Vorsorge, Prüfung der Vorsorge, Aufsicht und Inspektorate. Wir investieren in eine Sicherheitspolitik mit einer sehr teuren Armee, deren Führung wiederum inspiziert und kontrolliert wird. Verteidigungsattachés und Bundesanwaltschaft, Satellitenaufklärung und Nachrichtendienst: Es wird nichts unterlassen, um die Sicherheit der Bevölkerung dieses Landes zu gewährleisten. Dass dies offensichtlich wirkt, zeigt auch der heute im «Tages-Anzeiger» veröffentlichte Bericht: Die Bewohnerinnen und Bewohner der grössten Schweizer Stadt fühlen sich sehr sicher. Doch auch diese Studie wirft Fragen auf: In den Quartieren, in denen die Sicherheit hoch ist, fühlt man sich weniger sicher als in den Quartieren, in denen sie tief ist. Sicherheit ist also auch ein auf Gefühl beruhendes Konstrukt, das technisch schwer beeinflussbar ist.

Die GPDel befasste sich zusätzlich mit den Fragen des Islamismus in der Schweiz, mit verschiedenen Einsätzen der verschiedenen Polizeien, mit Extremismus und Hooliganismus, mit illegaler Migration und Rettung und Rückführung von Schweizerinnen und Schweizern aus dem Ausland. Le-

ben wir denn so gefährlich in der Schweiz? Wahrscheinlich schon. Mir kommt immer wieder das Bild vom Kleinkind in den Sinn, das beim ersten Besuch eines anderen Kleinkindes alle Spielsachen unter sich vergräbt, damit ihm das andere nichts wegnimmt. Dass es dann selbst auch nicht mehr spielen kann, ist die eine Sache; dass es damit einen Fremden nicht zur Kenntnis nehmen kann, eine andere. Allerdings, so meine väterlichen Beobachtungen, löst sich das in aller Regel innert fünf Minuten auf; die Neugier besiegt die Angst, und beide spielen und streiten miteinander.

Was will uns das sagen? Vielleicht, dass die Aufsicht und die Prüfung, die Kontrolle und Inspektion die Neugier verdrängen, einmal alles liegen und stehen zu lassen, einmal das anzuschauen, was auf der anderen Seite der Grenze ist. Vielleicht gewinnen wir dabei auch etwas Neues. Schwierig ist es, die Geschäfte von Instanzen zu prüfen, welche für Sicherheit sorgen sollen, bei Situationen, bei denen aber die Bedrohung kaum eintreten kann.

Die Schweiz hat ein fein verteiltes Netz von Verteidigungsattachés, welche aufmerksam aufpassen, dass nichts passiert. Wir haben eine Bundesanwaltschaft, die darauf ausgerichtet ist, die organisierte Kriminalität zu untersuchen. Immer wieder werden zwar Leute gefasst, immer wieder werden sie aber auch der Öffentlichkeit vorenthalten. Warum dem so ist? Mir wäre es ein grosses Anliegen, dass die Fälle erfolgreicher Abwehr auch kommuniziert werden können, damit die Bevölkerung die Sicherheit auch spürt.

Schwer zu verstehen ist, dass da bei der Vorsorge so viel Geld verloren ging und keiner das Loch in der Wanne fand. Vielleicht verhält es sich hier wie bei der Geschichte mit dem Betrunkenen, der lieber sein Portemonnaie unter der Laterne sucht, weil es dort hell ist, statt im Dunkeln, wo er es verloren hat. Als Mitglied der Geschäftsprüfungskommission finde ich es wichtig, dass wir in Zukunft auch Licht werfen auf die Fragen der Verkehrs-, Kultur- und Umweltpolitik und dort Massnahmen treffen. Mit anderen Worten: Die Schweiz braucht eine Aufsicht wie jeder andere Staat auch, vielleicht müsste aber der Scheinwerfer auf andere Dinge gerichtet werden.

Lang Josef (G, ZG): Ich spreche zu einer Frage, nämlich zum Thema der Kontakte des Nachrichtendienstes zu Südafrika zur Zeit des Apartheidregimes, und dann noch zur Zusammenarbeit unseres Nachrichtendienstes mit ausländischen Nachrichtendiensten heute.

Ich beginne mit folgendem Zitat: «Der Bundesrat teilt die Auffassung der Delegation, dass dieses Kapitel der Schweizer Geschichte als abgeschlossen betrachtet werden kann, falls keine wichtigen neuen Fakten auftauchen.» Dazu ist zu sagen, dass es sich die GPDel schon etwas zu einfach gemacht hat. Sie hat sich zu wenig bemüht, um auch Zugang zu Quellen in Südafrika zu bekommen. Dass es möglich ist, wenn man sich diese Mühe nimmt, zeigt eine Teilarbeit des unterdessen abgeschlossenen Nationalen Forschungsprogramms (NFP) 42 plus über die Rüstungszusammenarbeit mit Südafrika. Der Zugang zu den Akten in Südafrika wäre wichtig gewesen, weil in der Schweiz ein Grossteil der wichtigen Akten der Aufräumaktion von Herrn Regli zum Opfer gefallen ist. Deshalb auch ist die Schlussfolgerung voreilig, dieses Kapitel der Schweizer Geschichte sei abgeschlossen. Es ist abzuwarten, was die Forschungsarbeit zur Rüstungszusammenarbeit mit Südafrika ergibt; diese wird in den nächsten Wochen oder Monaten veröffentlicht.

Innenpolitisch mag die GPDel mit ihrem Bericht die Aufgabe erfüllt haben, aber gegenüber den Opfern und gegenüber Südafrika sind die nötigen Folgerungen nicht gezogen worden. Der Bericht der GPDel hat ja schwerwiegende Fehler aufgezeigt, aber die politischen Konsequenzen wurden nicht gezogen. Es fehlt im Bericht, den wir nun verabschieden, die Antwort auf die Frage, welche politischen Konsequenzen richtig wären; es fehlt eine Gesamtbeurteilung. Die GPDel hat nur die formalen Fragen gestellt und zu beantworten versucht. Über die Probleme, die beispielsweise auch im VBS-Bericht von Herrn Rainer J. Schweizer zutage gebracht wurden, wird kein Wort verloren.

Wir Grünen verlangen eine Debatte über den Bericht, sobald auch die NFP-Arbeit über die Rüstungszusammenarbeit mit Südafrika veröffentlicht ist. Die Resultate der GPDel müssen mit diesen Resultaten zusammen diskutiert werden, um eine neue, definitivere Schlussfolgerung zu ermöglichen.

Dass es nötig ist, aus der Kollaboration mit dem südafrikanischen Geheimdienst kritische Lehren zu ziehen, bestätigt das andere Kapitel «Kontakte des Schweizer Nachrichtendienstes zum Ausland». Hier fehlt jeglicher Hinweis auf völkerrechtliche und menschenrechtliche Kriterien. Das ist nicht nur unverständlich vor dem Hintergrund der Apartheid, das ist auch unverständlich vor dem Hintergrund des Gladio-Terrorismus von mit der Nato verbundenen Geheimdiensten während des Kalten Krieges. Nicht zuletzt wegen einer Buchveröffentlichung der ETH Zürich wird dieses Thema in der nächsten Zeit wieder in den Fokus der Öffentlichkeit geraten. Zur internationalen Verarbeitung dieser Geschichte könnte die Veröffentlichung des nationalen Cornu-Berichtes aus dem Jahre 1991 einen wichtigen Beitrag leisten.

Brunner Toni (V, SG): Simple Feststellung Nummer eins: Die GPK nimmt die parlamentarische Oberaufsicht wahr. Was beaufsichtigt die GPK eigentlich? Es ist der Bundesrat mit seinen Tätigkeiten, es ist die gesamte Verwaltung mit ihren Tätigkeiten, es ist die Geschäftsführung der eidgenössischen Gerichte, und es sind generell alle Personen und Körperschaften, die mit Aufgaben des Bundes betraut sind – von den SBB bis hin zur Skyguide. Der Umfang der Oberaufsicht lässt erahnen, dass es letztlich einem Milizparlament nur eine gezielte Schwerpunktbildung ermöglicht, wirklich punktuell in die Tiefe einer Inspektion oder Evaluation zu gehen. Alles andere wäre blauäugig und würde an der Realität vorbeischiessen. Hat man sich in der GPK einmal für die Untersuchung eines Bereiches, eines Themas, allenfalls eines Amtes oder eines Vorfalles entschieden, so ist die GPK selbstredend auf eine kooperierende Verwaltung und auf einen ungehinderten Zugang zu sämtlichen Informationen – auch zum Beispiel vom Bundesrat – angewiesen. Welches ist die Voraussetzung für einen ungehinderten Zugang zu sämtlichen Informationen?

Simple Feststellung Nummer zwei: Die GPK muss als vertrauliches Gremium mit eigenen hohen Ansprüchen wahrgenommen werden, also vertrauensbildend wirken. Jetzt sind wir an einem Punkt angelangt, den man nicht einfach ohne weiteres überspringen kann. Vertrauensbildend wäre beispielsweise, dass alle befragten und untersuchten Institutionen und Personen sich auch darauf verlassen können, dass ihre Angaben auch tatsächlich vertraulich behandelt werden. Wie aber soll man einer Oberaufsicht trauen, wenn solche Dinge passieren wie am letzten Donnerstag? Die GPK hat letzten Donnerstag beschlossen, eine Evaluation der Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht in einem ordentlichen Verfahren mit Empfehlungen schnellstmöglich – aber noch nicht jetzt – zu veröffentlichen, sie also geheim zu halten. Und was passiert? Am Sonntag springt einem der Bericht in einer der drei grossen Schweizer Sonntagszeitungen bereits wieder in die Augen. Das hat mit Vertrauensbildung rein gar nichts zu tun, mit Politisieren dagegen sehr viel.

Der Titel des Zeitungsberichtes lautet «Ausschaffungshaft: teuer und ineffizient». Das lässt die politische Ecke und die Interessen hinter diesem Manöver überdeutlich erkennen. Falsche Unterstellungen pfeffern den Zeitungsartikel noch auf: Obwohl der Bericht vorhanden sei, nehme die GPK in Kauf, dass der Ständerat seine asylpolitischen Entscheide in der nächsten Woche in Unkenntnis der Fakten zu fällen habe. Wahr ist, dass die zuständige Subkommissionspräsidentin der GPK und ein Mitglied der PVK den Bericht und seinen Inhalt in mündlicher Form der zuständigen ständerätlichen Kommission vorgestellt haben. Die Ständeräte kennen also die Fakten sehr wohl. Offenbar kümmert das viele nicht. Gewisse Leute politisieren lieber via die GPK, als zu evaluieren oder zu inspizieren.

Die jetzt öffentlich aufgebauschte These, wonach die Ausschaffungshaft teuer und ineffizient sei, fordert natürlich her-

aus. Betrachten wir die Geschichte also ein wenig genauer. Die Gelegenheit dazu wurde mit dieser Veröffentlichung, woher auch immer sie stammt, gegeben.

Heute kommt es ziemlich häufig vor, dass Personen die gesamte Dauer der Ausschaffungshaft aussitzen und nicht mit den Behörden zusammenarbeiten. Oft zeigt sich schon zu Beginn der Haft, wer kooperiert und damit zu seiner Ausschaffung Hand bietet und wer die gesamte Dauer aussitzen will. Da die Kooperationswilligen schon bald ausgeschafft werden und die anderen, unabhängig von der Dauer ihrer Haft, nicht kooperieren, könnte man nun zum Schluss kommen, dass die maximale Dauer der Haft keinen Einfluss auf das Verhalten der Häftlinge habe und dass eine Verlängerung dieser Haft, wie von der Ständeratskommission beantragt, kaum eine signifikante Erhöhung der Rückführungsquote bringen würde. Dieser Schluss ist jedoch falsch.

Es trifft zu, dass die Leute, die zu Beginn ihrer Haft nicht kooperieren, oft auch nach Monaten nicht kooperieren wollen. Der Entscheid jedes Einzelnen, ob er kooperieren will oder nicht – der zu Beginn der Haft gefällt wird –, hängt jedoch ganz klar davon ab, worauf er sich einstellen muss. Hat ein Häftling zum Beispiel Aussicht darauf, dass er nach einem Monat wieder freikommt, wird er sich viel eher gegen eine Kooperation mit den Behörden entscheiden, als wenn er weiss, dass er zum Beispiel anderthalb Jahre in Haft bleiben muss, bis er wieder freikommt. Dieser Entscheid wird jedoch zu Beginn der Haft gefällt und beeinflusst das Verhalten von Anfang an. Die voraussichtliche Haftdauer hat klar einen Einfluss auf den Anteil der Häftlinge, die sich für bzw. gegen eine Kooperation entscheiden. Der präventive Charakter der Verlängerung der maximalen Dauer der Ausschaffungshaft ist nicht zu unterschätzen. Wer keine Perspektive hat, innert nützlicher Frist freizukommen, wird eher kooperieren. Eine Verlängerung der Ausschaffungshaft ist also unerlässlich.

Abschliessend: Der Jahresbericht der GPK gibt Ihnen einen korrekten Überblick über das abgelaufene Jahr. Vergangenheitsbewältigung ist okay, Vorwärtsschauen jedoch unverzichtbar.

Veillon Pierre-François (V, VD): Le rapport de gestion 2004 est un résumé des points essentiels des activités des Commissions de gestion, ainsi que de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales, pendant l'année écoulée. Derrière cette publication, il y a un important travail de la part des parlementaires, mais tout autant de la part du secrétariat permanent des Commissions de gestion et de la part du Contrôle parlementaire de l'administration – je le souligne.

Le travail des Commissions de gestion – cela a été dit, mais on doit le répéter – est un travail dans l'ombre, consensuel et hors champ de la politique politicienne, même si quelquefois des rapports sont publiés trop rapidement, comme notre collègue Brunner l'a relevé tout à l'heure devant nous. Il vise l'efficience de l'administration, la bonne application des lois, la bonne affectation des ressources et la coordination au sein de l'administration. Cette activité consiste à mener des enquêtes, à faire des constats, mais surtout à émettre des recommandations et surtout encore, à en suivre l'application. A cet égard, j'aimerais citer deux dossiers dont il est fait mention dans le rapport que nous discutons maintenant.

Le premier dossier est celui de la conduite de la politique de sécurité du Conseil fédéral et du fonctionnement des services de renseignement. En termes de gestion, il concerne la coordination des activités entre les services. A la base, il y a le fait que les différents services sont rattachés à plusieurs départements sans conduite centralisée: le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports, le Département fédéral de justice et police, le Département fédéral des affaires étrangères. Notre collègue Glasson s'est exprimé sur ce sujet tout à l'heure en tant que membre de la Délégation des Commissions de gestion. Le rapport mentionne un manque de direction politique claire et un déficit de coordination entre les services concernés. Par ailleurs, le Conseil fédéral a reconnu la nécessité d'agir, arri-

vant sur certains points aux mêmes conclusions que l'autorité parlementaire.

Maintenant, des recommandations ont été données pour corriger cette situation. La Commission de gestion va suivre la mise en œuvre et en vérifier les effets.

Le deuxième dossier est celui consacré au rôle et à la fonction des attachés de défense, toujours dans le cadre de la politique de sécurité. En termes de gestion, il concerne l'efficacité de l'administration. Les attachés de défense sont intégrés dans le réseau des représentations diplomatiques de la Suisse. Mis en place après la Seconde Guerre mondiale, ces agents ont pour mission de conseiller les chefs de mission en matière de politique de sécurité, de collecter des informations utiles au renseignement, enfin de servir d'officiers de liaison pour les questions militaires bilatérales.

Dans son inspection qui est toujours en cours et qui, je pense, se terminera à la fin de cette année, la Commission de gestion s'interroge sur cette fonction dans un contexte international en pleine mutation. Elle souhaite également connaître les conditions de sélection et d'engagement des attachés de défense. En bref, il s'agit de vérifier l'efficacité actuelle de ce dispositif.

La coordination et l'efficacité sont deux principes de bonne gouvernance qui méritent d'être périodiquement revérifiés et réévalués, parce que les conditions extérieures changent et parce que l'organisation devient routinière. L'activité des Commissions de gestion s'inscrit dans cet objectif.

de Buman Dominique (C, FR): Le fonctionnement des Commissions de gestion étant fondé sur le principe de la concordance et sur la recherche de solutions concrètes visant à l'amélioration de l'administration fédérale, il ne servirait à rien que les porte-parole de groupe passent une deuxième fois en revue – mais cette fois avec des lunettes partisanes – les objets traités par les Commissions de gestion. Vous me permettez donc, au nom du groupe démocrate-chrétien, de vous livrer quelques remarques institutionnelles liées au rôle de la Commission de gestion ou aux problèmes soulevés par les relations des institutions entre elles.

La construction des nouvelles transversales ferroviaires alpines et l'importance des crédits qui y sont liés a entraîné la mise en place de plusieurs instances de contrôle, avec à la clé des risques de chevauchement et de doublons évidents. On pense notamment aux commissions législatives existantes, mais également à la Délégation de surveillance des NLFA. Et il a fallu, par conséquent, adopter de nouveaux principes de travail applicables à la surveillance parlementaire. Les éventuels risques de dysfonctionnement peuvent certainement être évités, d'une part par une politique concertée et étendue d'information des différentes instances concernées, et d'autre part par les compétences étendues dont doit absolument pouvoir bénéficier la délégation pour assumer concrètement son mandat de surveillance.

La nécessité de cette surveillance, comme d'ailleurs l'émergence d'autres dossiers délicats, mettent en évidence l'alourdissement de la tâche du parlementaire fédéral, et rendent toujours plus problématique le statut actuel de pseudo-milicien. Certes, on veut éviter officiellement la professionnalisation ou l'explosion des coûts; il n'en demeure pas moins que les objectifs de contrôle n'ont pu être atteints que par le renforcement du Contrôle parlementaire de l'administration, notamment par le biais de la nouvelle loi sur le Parlement entrée en vigueur au début de cette législature.

La Confédération vit une ère d'économie, certes nécessaire, si l'on entend respecter les dispositions constitutionnelles du frein à l'endettement. Il n'en demeure pas moins vrai que les coupes ou les renoncements linéaires peuvent mener à certaines absurdités. Dans ce sens, le prochain programme d'abandon des tâches mis en œuvre par le Conseil fédéral peut laisser envisager les pires craintes. Ainsi en va-t-il du projet dit d'«efficacité» adopté par les Chambres fédérales en 1999, certes pas avec l'aval du gouvernement, et qui vise à lutter contre le crime organisé, le blanchiment d'argent et la corruption.

En effet, suite à une réduction des crédits pour les années 2003 à 2006, ainsi qu'à une insuffisance notoire des effectifs compte tenu de la mission attribuée, les affaires ont pris du retard, la situation s'est dégradée et des procédures entières se prescrivent en raison du manque de ressources. Le groupe démocrate-chrétien attend avec impatience, en ce mois de mars 2005, l'état des lieux annoncé pour fin 2004 – il y a donc plus de trois mois – par le chef du Département fédéral de justice et police. Il en va tout simplement de la crédibilité de la gestion du pays et de la réelle mise en ordre de ce qui ne va pas.

La Commission de gestion a été confrontée à des problèmes de comportement au sein des tribunaux fédéraux. Elle a dû constater les limites imposées par différents facteurs: la séparation des pouvoirs, les lacunes de la loi ou encore la durée des mandats – il faut rappeler que les juges sont élus pour six ans. Toutes limites fort contraignantes qui placent les juges, et eux seuls, devant la responsabilité de leur comportement certes, mais qui indiquent quand même, pour le Parlement, la nécessité d'édicter quelques règles internes de police à seule fin – parce que cette mission est malheureusement limitée – de débloquer des situations préjudiciables au bon fonctionnement de la justice.

Je le répète, il n'appartient pas aux porte-parole de groupe de refaire le bilan du travail de la Commission de gestion, tâche qui incombe aux rapporteurs. Il convient par contre de souligner que des rapports essentiels de la Commission de gestion permettent de lancer des réformes législatives adéquates, fondées sur des études précises et des expériences objectives. Je pense en particulier au rapport consacré à la répartition des excédents dans le domaine de la prévoyance professionnelle, ainsi qu'à celui ayant trait à la protection du consommateur dans le commerce électronique. Si on se réfère à l'actualité plus proche, on peut évoquer ici ce qu'est un rapport de la Commission de gestion, celle du Conseil des Etats, qui a servi de détonateur à la révision de la loi sur le marché intérieur.

Ainsi, même si la Commission de gestion n'est pas une commission de nature législative, elle peut aider celles qui le sont dans leur travail futur, grâce à un état des lieux non partisan qui augmente souvent les chances de succès d'un projet de loi et fait ainsi gagner du temps au Parlement.

Le travail de la Commission de gestion ne cesse de croître; il est devenu en outre plus délicat en raison des crispations politiques nouvelles, d'un sens critique contemporain plus développé et d'un besoin de restitution des compétences démocratiques face à la tendance centrifuge de certaines institutions fédérales, surtout celles du troisième cercle. Ce travail, effectué souvent dans l'ombre, n'en revêt pas moins une importance vitale à la fois pour le Parlement, dans sa mission de haute surveillance, et pour le Conseil fédéral, comme instrument de pilotage très instructif. La Commission de gestion sert ainsi de passerelle entre l'exécutif et le législatif à un moment de notre histoire où la confiance manque un peu à l'appel.

C'est avec ces considérations que le groupe démocrate-chrétien prend acte du rapport des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales, avec des remerciements au Conseil fédéral et à l'administration pour le travail accompli.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Es ist das erste Mal, dass der Bundespräsident Ihrer Debatte folgt; es ist damit eine Änderung der bisherigen Tradition. Der Sinn dieser Teilnahme ist nicht der, dass das bereits mehrfach Besprochene hier seitens des Bundespräsidenten nochmals kommentiert wird, sondern dass die Regierung immerhin präsent ist, wenn sich das Parlament über diese Prüfungen ausspricht.

Ich danke bei dieser Gelegenheit namens des Bundesrates für die kontinuierliche Zusammenarbeit und auch für die Möglichkeit, viele dieser Dossiers permanent zu besprechen, sodass das meiste bilateral abgehandelt werden kann und hier noch ein genereller Bericht erfolgt.

Auch der Bundesrat ist der Auffassung, dass Kontrolle Vertrauen nicht ersetzt. Unser Zusammenleben basiert nach

wie vor auf dem Vertrauensgrundsatz. Aus meiner Sicht ist Kontrolle zwar nicht besser, aber trotzdem nötig. Kontrolle gibt uns nämlich die Garantie, dass auch andere mit ihrer Kompetenz Problemkreise durchleuchten, allenfalls bestätigen, allenfalls aber hinterfragen, sodass Fehlentwicklungen frühzeitig korrigiert werden können. So wird auch in diesem Bericht deutlich, dass eine ganze Reihe von Punkten geprüft wurden und als abgeschlossen betrachtet werden können, dass es aber eine Reihe von Dossiers gibt, die selbstverständlich auch in diesem Jahr von der GPK und der Exekutive zu behandeln sind.

Einen einzigen Punkt gestatten Sie mir aufzunehmen, es ist der von Herrn Waber und auch von anderen erwähnte Punkt der Indiskretionen. Ja, Herr Waber, das ist ein Problem. Letztlich gibt es einiges zu tun und kann einiges gemacht werden. Es liegt an den Chefs, dass nach den alten Grundsätzen halt der Kreis der in Kenntnis gesetzten Betroffenen eingengt wird; auf der anderen Seite liegt es an der Disziplin aller, zweifellos an jener des Bundesrates, zweifellos an jener der Verwaltung, aber – gestatten Sie mir die Bemerkung – auch an jener des Parlaments. In diesem Zusammenhang meine ich schon, dass das nicht so leicht ad acta gelegt werden kann, denn der Trend ist immerhin nicht beruhigend.

Natürlich ist es so, dass Sie dieses Prinzip nie hundert zu null durchführen können. Das ist insoweit wahrscheinlich auch nicht nötig. Aber immerhin: Wenn Indiskretionen indirekt gebraucht werden, um gleichzeitig Politik zu machen, ist es ein Problem.

Es geht auch nicht darum, dass man hier irgendetwas verstecken will. Aber es ist auch eine menschliche Erkenntnis, dass Sie gelegentlich die eigene Ruhe brauchen, um sich die Probleme zurechtzulegen und auch denken zu können. Das passiert natürlich in so grossen Verbänden häufig in Verbund mit anderen, wenn Sie die entsprechenden Elemente der Lagebeurteilung brauchen. Damit ist bereits ein Kreis geschaffen, welcher der Versuchung erliegen könnte, diesen Vorgang zu beeinflussen, bevor er sauber definiert vorliegt; sauber definiert in dem Sinne, dass sich auch das Parlament und andere Gewalten damit auseinander setzen können. Denn letztlich regieren wir nicht über Gerüchte, wir regieren nicht über Indiskretionen; wir regieren über Anträge, und die wollen überlegt sein. Dann reagieren wir über die Diskussion und die Entscheide zu diesen Anträgen. So haben wir in der Demokratie ein klares Resultat.

Auch hier teile ich persönlich die doch mahnenden Worte, die von Verschiedenen von Ihrer Seite geäussert wurden. Ich hoffe, dass wir da wieder etwas zur Normalität zurückfinden können.

Nochmals herzlichen Dank für Ihre Arbeit.

Fasel Hugo (G, FR), für die Kommission: Ich versuche, zu zwei, drei Bemerkungen kurz Stellung zu nehmen, wobei das meine Stellungnahmen sind; sie konnten natürlich in der GPK nicht abgesprochen werden, es sind ja nicht Anträge, die eingereicht wurden, sondern es sind Bemerkungen. Trotzdem gestatte ich mir, die eine oder andere Feststellung zu machen.

Zuerst möchte ich dem Bundespräsidenten herzlich für die Präsenz danken. Schliesslich ist die Arbeit der GPK im Wesentlichen eine Kontrollfunktion gegenüber dem Bundesrat und seiner Aufsichts- und Kontrollfunktion. Wir nehmen die Oberaufsicht wahr, das muss immer wieder gesagt werden. Insofern begrüssen wir es sehr, dass der Bundespräsident hier persönlich den Beratungen des Berichtes gefolgt ist.

Herr Waber hat einige Bemerkungen zur Neat gemacht. Ich möchte einfach daran erinnern, dass die GPK, sobald jemand eine Eingabe macht, dieser Eingabe auch folgt. Gerade was die Neat betrifft, haben die Präsidenten der Finanzkommissionen des Nationalrates und des Ständerates angeregt, dass man grundsätzlich noch einmal die Aufsichtsfunktionen durchleuchten sollte. Das haben wir dann auch in einer umfassenden Übung gemacht und neue, überarbeitete Handlungsgrundsätze festgelegt.

Allerdings, Herr Waber, wenn man Mitglied eines Kontrollorgans ist, holt einen auch immer die Verantwortung ein. Sie sehen es selber: Jedem Antrag – glaube ich –, den Sie in der GPK stellen, gehen wir nach. Aber es gibt keine Totalkontrolle. Und wie sieht es dann am Schluss aus? Wer eine Kontrollfunktion wahrnimmt, kann das bestmöglich tun, aber am Schluss muss er auch den Kopf hinhalten. Das müssen wir halt einfach tun. Das ist der Vorteil, aber auch die Schattenseite dieses Jobs, den wir hier zu machen haben.

Es kann eben nicht so sein, dass wir immer nur die anderen kritisieren, wenn wir selber in einem Aufsichtsorgan stecken. Da stehen wir selber in der Pflicht und müssen sagen und nachweisen, dass wir dies und jenes unternommen haben, und müssen dann halt dafür geradestehen und Rückgrat beweisen.

Herr Müller Geri hat darauf hingewiesen, dass der Bericht ein sehr grosses Gewicht auf den Sicherheitsbereich legt. Das ist absolut richtig! Ich muss Ihnen nur sagen, über die Jahre, die ich nun hier bin, gab es auch schon andere Lesarten, indem man sagte: Jene, die in diesem Bericht nicht vorkommen, scheinen hervorragend zu arbeiten, weil sie keinen Anlass geben, 20 Seiten zu füllen. Sie sehen also: Die Interpretationen variieren manchmal.

Tatsache ist einfach, dass jedes Mitglied der GPK mitbestimmen kann, wohin die Scheinwerfer leuchten sollen. Zu Beginn jedes Jahres werden jeweils die Programme festgelegt, womit sich die GPK auseinandersetzt, welche Untersuchungen, Inspektionen, Aufträge sie an die PVK gibt usw. Dabei kann jedes GPK-Mitglied Anträge stellen, und ich kann sagen, dass sie in den meisten Fällen im Konsensverfahren auch aufgenommen werden.

Dann einige Bemerkungen zu Südafrika: Ich bin ja selber Mitglied der Delegation und habe diese Arbeiten bezüglich Südafrika lange Zeit begleitet. Ich schliesse nicht aus, dass eines Tages über die Rolle der Nachrichtendienste in Bezug auf Südafrika irgendeine neue Information auftaucht. Ich kann einfach sagen: Die Delegation hat die Arbeit bezüglich Südafrika äusserst ernst genommen und präzise gemacht. Sie hat Anhörungen durchgeführt und dabei keinen einzigen Journalisten, keine einzige Journalistin ausgelassen, die sich je in einem Artikel mit Südafrika und der Rolle des Nachrichtendienstes auseinandergesetzt haben. Sie hat sie angehört, um auch diesen Spuren jeweils nachzugehen. Vielleicht gibt es jemanden, der über andere Kanäle neue Erkenntnisse gewonnen hat; das kann man nie ausschliessen. Das Einzige, was man damals tun konnte, war, allen zu jenem Zeitpunkt der Arbeit verfügbaren Informationen nachzugehen, sie aufzuarbeiten und in einen Bericht einfließen zu lassen. Das wurde getan; insofern lässt sich das Resultat auch sehen. Mehr will und kann es nicht sein.

Zu den Indiskretionen: Auch der Bundespräsident hat in seiner kurzen Stellungnahme auf die Schwierigkeiten und das Ärgernis hingewiesen, das Indiskretionen auslösen. Er hat gesagt, es sollte nicht über Gerüchte regiert werden. Dem ist mit Bestimmtheit beizupflichten. Deshalb hat sich die GPK letztes Jahr im Rahmen des Jahresberichtes auch mit dem Bundesrat über Indiskretionen, die aus dem Bundesrat hinausgingen, auseinandergesetzt. Heute haben wir jetzt im Austausch Indiskretionen kurz besprochen, die aus der Kommission hinausgehen. Es ist richtig: Indiskretionen sind ein Ärgernis, Indiskretionen haben wahrscheinlich zugenommen, Indiskretionen schaffen ein schlechtes Arbeitsklima, sie erschweren die Arbeitsweise, sie erschweren die Offenheit. Ich denke aber, es wird auf die Länge nicht genügen, diese Indiskretionen hier jeweils einfach zu beklagen.

Als Präsident der GPK werde ich selbstverständlich anlässlich der nächsten Sitzung jedem Mitglied der Kommission etwas böse in die Augen schauen. Ich weiss nur nicht, ob es dann etwas nützt. Ich weiss auch nicht, wie viel es nützt, an die Ethik, an die Moral jedes Mitglieds der GPK zu appellieren. Das sind alles gewählte Leute, jeder macht das, was er für sinnvoll hält, und nimmt dieses Mandat so wahr, wie er es für richtig hält. Dass man seine Politik nicht über Indiskretionen machen sollte, das können wir immer wieder betonen, den Leuten immer wieder ins Gewissen reden. Im Übrigen

wurde auch mehrmals die Bundesanwaltschaft eingeschaltet, allerdings immer mit sehr beschränktem Ergebnis. Das heisst, wir müssen uns in dieser Frage dann auch überlegen: Gibt es vielleicht Ansätze, mit Indiskretionen etwas anders umzugehen, ihnen vorzubeugen?

Was die letzte Indiskretion betrifft, eben gerade bei der Evaluation der Zwangsmassnahmen, da hat die Subkommission der GPK mit einer Gegenstimme beschlossen, der Gesamt-GPK den Antrag zu stellen, diesen Bericht zu veröffentlichen. Als Präsident der GPK habe ich dann am letzten Donnerstag im Anschluss an die Sitzung hier die GPK gesamthaft zusammengenommen und sie gefragt, ob sie diesem Antrag der Subkommission auf Veröffentlichung des PVK-Berichtes zustimme, im Interesse des gleichen Informationsstandes für alle. Ich denke, es ist manchmal auch eine Illusion – man kann dieser natürlich ewig nachhängen –, zu denken, dass Berichte, wenn sie einmal existieren, dann noch zwei, drei, vier Monate unbeschadet einfach in den Schubladen lagern können.

Also fand ich persönlich den Antrag der Subkommission, diesen Bericht dem Ständerat und damit auch der weiteren Öffentlichkeit bekannt zu geben, damit keine falschen Interpretationen möglich sind, ein sinnvolles Vorgehen. Damit hätte man auch diesen Indiskretionen vom Wochenende vorbeugen können, weil dann keine einseitigen Lesarten möglich gewesen wären. Diese Haltung hat in der GPK noch keine Mehrheit gefunden. Ich denke, wir müssen in der GPK Lösungen finden, um – über den moralischen Appell hinaus, den man nicht unterschätzen darf – unsere Arbeitsweise noch zu optimieren.

Dies ein paar Bemerkungen meinerseits zu den verschiedenen Voten, die hier zum Bericht der GPK abgegeben worden sind.

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport*

04.035

**Europäisches
Eisenbahn-Hochleistungsnetz.
Anschluss
der Ost- und Westschweiz
Réseau européen
des trains à haute performance.
Raccordement
de la Suisse orientale et occidentale**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBI 2004 3743)
Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 3531)
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 16.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 01.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBI 2005 2341)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2005 2195)

**2. Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für die erste Phase des HGV-Anschlusses
2. Arrêté fédéral relatif au crédit d'engagement pour la première phase du raccordement aux LGV**

Titel

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Germanier)
Abs. 1
... 990 Millionen Franken ...
Abs. 2 Bst. a–n
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2 Bst. o
Reserve: 10 Millionen Franken
Total 990 Millionen Franken

Antrag der Minderheit II

(Binder, Bignasca, Brun, Fattebert, Giezendanner, Laubacher, Schenk, Schwander)
Abs. 1
... 765 Millionen Franken ...
Abs. 2 Bst. a–h
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2 Bst. i
Ausbauten Flughafen Zürich-Winterthur: 100 Millionen Franken
Abs. 2 Bst. j
Reserve: 10 Millionen Franken
Total 765 Millionen Franken

Antrag der Minderheit III

(Schwander, Bignasca, Fattebert, Giezendanner, Schenk, Theiler)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1

Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Germanier)
Al. 1
Un crédit d'engagement de 990 millions de francs ...
Al. 2 let. a–n
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2 let. o
Réserve: 10 millions de francs
Total 990 millions de francs

Proposition de la minorité II

(Binder, Bignasca, Brun, Fattebert, Giezendanner, Laubacher, Schenk, Schwander)
Al. 1
Un crédit d'engagement de 765 millions de francs ...
Al. 2 let. a–h
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2 let. i
Aménagements Zurich Aéroport-Winterthur: 100 millions de francs
Al. 2 let. j
Réserve: 10 millions de francs
Total 765 millions de francs

Proposition de la minorité III

(Schwander, Bignasca, Fattebert, Giezendanner, Schenk, Theiler)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir haben zur Kenntnis genommen, dass der Antrag der Minderheit I (Germanier) zurückgezogen wurde.

Fehr Hans-Jürg (S, SH), für die Kommission: Ich möchte Sie zuerst an die Ausgangslage dieses Geschäftes erinnern, so, wie sie von unserem Rat in der Wintersession des letzten Jahres geschaffen wurde. Wir beschlossen damals das Vollprogramm entsprechend dem Kreditrahmen aus der FinöV-Botschaft, ein Vollprogramm an HGV-Anschlüssen zum Preis von 1,3 Milliarden Franken, wie es damals vor der Volksabstimmung in Aussicht gestellt worden war.

Bei uns standen damals noch zwei andere Varianten zur Diskussion – ich erwähne das darum, weil es heute dann auch wieder zur Diskussion gestellt ist –, nämlich die Version des Bundesrates, der in der ersten Phase nur die Hälfte des vollen Programms realisieren wollte, und dann das Konzept der 18 Kantone, die in der ersten Phase drei Viertel des Vollprogramms für 990 Millionen Franken realisieren wollten. Diese beiden Varianten sind in der Minderheit geblieben. Der Nationalrat hat das Vollprogramm beschlossen. Als Konsequenz aus diesem Beschluss ist auch das Zweiphasenmodell hinfällig geworden, das heisst, unserem Beschluss liegt ein Einphasenprogramm zugrunde: Alle HGV-Anschlüsse sollen im Zeitraum bis ungefähr 2015 realisiert werden. Den finanziellen Konsequenzen, die sich aus diesem Beschluss ergaben, haben wir auch Rechnung getragen, indem wir im Beschluss formuliert haben, dass die Bevorschussungslimite im FinöV-Fonds dann angemessen erhöht werden müsse, also bedarfsgerecht, je nach Höhe der beanspruchten Mittel.

Der Ständerat hat eine andere Richtung eingeschlagen. Er ist zum Zweiphasenmodell zurückgekehrt, hat dann aber am Vollprogramm materiell doch nur ganz leichte Abstriche gemacht. Gegenüber unserem Programm hat er die Linien Genf-Lyon und Lausanne-Vallorbe zurückgenommen, also in die zweite Phase verschoben, und er hat auch die Positionen für Projektkosten und Reserven reduziert. Der Ständerat schlägt uns somit eine Lösung, ein Programm, über 1,09 Milliarden Franken statt über 1,3 Milliarden Franken vor. Der Ständerat hat also wieder das Zweiphasenmodell eingeführt; in der zweiten Phase ist aber nur noch sehr wenig enthalten, und ob die zweite Phase dann je realisiert wird, wissen wir nicht, weil der Ständerat sie an die vom Bundesrat in Aussicht gestellte Gesamtschau bindet. Diese soll dann die Grundlage für einen zweiten Beschluss liefern, der diese zweite Phase dann auslöst – oder dann wird sie nicht mehr ausgelöst.

Was der Ständerat präziser und nach unserer Meinung auch besser gemacht hat, ist die Regelung der Finanzierung. Der Ständerat hat die Chance genutzt und die zweite, nämlich die Finis-Vorlage zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs fast gleichzeitig beraten. Darum konnte er in jenem Beschluss die Finanzierung der HGV-Anschlüsse abschliessend regeln. Wir können das heute so nicht machen, weil wir jene zweite Vorlage noch nicht vorberaten haben. Aber wenn wir heute beschliessen, dann ist klar, dass wir – zumindest nach Auffassung der Kommissionsmehrheit – bei der Finanzierungsregelung auch auf die ständerätliche Variante einschwenken, und das heisst eben, dass wir die Bevorschussungslimite im FinöV-Fonds auf 8,6 Milliarden Franken anheben.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen unseres Rates hat mit einer grossen Mehrheit von 19 zu 4 Stimmen beschlossen, integral das ständerätliche Modell zu übernehmen. Wir schliessen uns in allen Teilen dem Ständerat an. Wenn Sie der Version der Mehrheit folgen, was ich hoffe, dann werden wir keine Differenz zum Ständerat haben, und dann können wir heute Vormittag das HGV-Geschäft definitiv abschliessen. Das ist nicht unwichtig, weil der Baubeginn der ersten Projekte bereits für den kommenden Sommer angekündigt ist.

Die Minderheiten, die ich vorhin erwähnt habe, werden heute hier vertreten, nämlich eine Minderheit, die die bundesrätliche Version mit 665 Millionen Franken wiederaufnimmt, und eine weitere Minderheit, die in dieses Paket noch die Strecke Zürich-Winterthur aufnimmt, mit zusätzlichen Kosten von 100 Millionen Franken. Das Gleiche gilt auch für

die Position der 18 Kantone mit 990 Millionen Franken, vertreten durch die Minderheit I.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, alle diese Minderheiten abzulehnen. Ich bitte Sie, der überzeugenden Mehrheit der Kommission – 19 zu 4 Stimmen – zu folgen, auf die ständerätliche Version einzuschwenken und damit das Geschäft HGV-Anschlüsse definitiv zu bereinigen.

Ich danke Ihnen und werde bei der Beratung der Minderheitsanträge allenfalls noch einmal präzisierend Stellung nehmen.

Germanier Jean-René (RL, VS), pour la commission: Vous avez peut-être remarqué dans le dépliant ma proposition de minorité de la commission. J'ai déposé la proposition des 18 cantons défendue ici devant le plénum du Conseil national par Monsieur Walker, président de la Commission des finances. Cette solution a été battue d'une voix au vote, au profit de l'enveloppe de 1,3 milliard de francs.

Je vous annonce formellement, Monsieur le vice-président, que je retire ma proposition de minorité pour ce raccordement aux LGV tel qu'il avait été proposé par les cantons. Ceci me permettra, en tant que rapporteur, de m'engager pleinement pour soutenir la proposition de la majorité de la commission, qui s'est ralliée à la solution du Conseil des Etats.

Il y a lieu tout d'abord de rappeler que le crédit dont nous discutons fait partie d'un concept global présenté au peuple en 1998; vous vous souvenez du premier débat. Cette vision d'ensemble de tous les projets ferroviaires du futur engageait un montant de plus de 30 milliards de francs, dont une somme de 1,2 milliard de francs qui avait été annoncée pour le financement des raccordements avec les réseaux rapides de l'étranger, spécialement de l'ouest de la Suisse.

Le Conseil fédéral, dans un souci d'allègement budgétaire, a tronqué ce montant à 665 millions de francs, ce qui a créé un choc dans les cantons directement concernés par ces projets. Ceci explique cette coalition des cantons, qui représente une solution crédible pour l'ensemble du pays, solution qui a été acceptée par une majorité de membres des deux chambres, et également de la commission.

Le Conseil des Etats a d'abord accepté le raccordement aux LGV tel que proposé par les cantons, soit un crédit de 990 millions de francs. Il a ensuite voté un complément de 100 millions de francs pour l'axe Zurich-Winterthur, portant ainsi le budget à 1,09 milliard de francs.

Au niveau du Conseil national, notre plénum a accepté ce raccordement pour 1,3 milliard de francs, revenant ainsi, après adaptation du renchérissement, à ce qui était prévu dans l'enveloppe d'infrastructure ferroviaire qui avait été proposée au peuple en 1998. Cette somme de 1,3 milliard de francs pour les LGV comprenait la solution des cantons, l'axe Zurich-Winterthur, et une deuxième phase des noeuds ferroviaires de Genève et Lausanne.

Plusieurs voix se sont élevées au sein de notre commission pour rappeler que le raccordement aux LGV ne devait pas être confondu avec des projets concernant le trafic interne, en fait compris dans «Rail 2000». A ce propos, je vous rappelle que, pour «Rail 2000», 1,5 milliard de francs n'a pas été utilisé – nous nous en réjouissons.

La définition de ce qu'est un raccordement de lignes à grande vitesse ou de ce qu'est une infrastructure destinée au trafic interne est difficile à déterminer avec précision. Un réseau ferroviaire peut être comparé à un réseau sanguin qui doit irriguer l'ensemble du territoire et qui doit permettre les raccordements avec nos grands voisins européens. On peut ainsi également considérer que ces raccordements irriguent toute la Suisse, indépendamment des cantons qu'ils traversent. Cette mobilité renforcée est un facteur de croissance pour plusieurs branches de notre économie – je pense en particulier au tourisme.

Comme rapporteur de langue française, je me dois de relever que finalement ce sont les noeuds de Lausanne et de Genève qui font les frais des divergences entre les deux chambres. Ces projets ferroviaires lémaniques – il y a égale-

ment le sud du Léman – devraient faire partie d'une deuxième phase d'investissements, puisque le Conseil fédéral nous soumettra en 2007 une vue d'ensemble pour l'achèvement de notre réseau ferroviaire. Il faudra s'en souvenir lorsque nous aborderons sérieusement le projet CEVA – Cornavin–Eaux–Vives–Annemasse – qui concerne un budget pour le trafic d'agglomération, comme cela a été relevé à de nombreuses reprises dans les débats qui ont eu lieu à propos de ce dossier.

S'il est un dossier où il est vraiment important d'éliminer les divergences entre les deux chambres de notre Parlement, c'est bien celui des lignes à grande vitesse. Même si tous ces travaux pourront s'étaler jusqu'en 2020, il y a des chantiers importants, par exemple sur l'axe Genève–Lyon, qui sont liés à une décision ferme de notre Parlement pour confirmer des promesses orales et même écrites faites par notre gouvernement à nos voisins européens. Une non-décision qui causerait des retards sur ces chantiers entraînerait véritablement des surcoûts dans la construction. Et si la mobilité est synonyme de croissance économique, je pense qu'il est temps de «donner un coup de frein à l'immobilisme».

Je vous propose donc, au nom de la commission, qui s'est prononcée par 19 voix contre 4, de voter ce crédit de 1,09 milliard de francs et de vous rallier ainsi la décision du Conseil des Etats. Je vous propose également de rejeter toutes les propositions de minorité.

Binder Max (V, ZH): Ich vertrete hier die Minderheit II, welche die bundesrätliche Lösung bevorzugt, mit der Ergänzung von 100 Millionen Franken für den Ausbau des Kernstückes des schweizerischen Eisenbahnnetzes Zürich–Winterthur. Damit sage ich Ihnen auch, dass es nicht um ein lokales, nicht um ein regionales Anliegen, sondern um ein absolut nationales Anliegen geht. Wenn Sie dem nicht zustimmen können, dann sage ich Ihnen, dass es nicht um Zürich–Winterthur geht, sondern um Bern–Ost, wenn es dann für Sie einfacher ist, die Zustimmung zu geben.

Wir stellen mit diesem Minderheitsantrag nicht den Gesamtkredit infrage. Wir stellen damit nicht alle HGV-Anschlüsse infrage, sondern wir wollen eine echte Etappierung nach verkehrstechnischen, aber auch nach wirtschaftlichen Kriterien. Ich glaube, auch eine Priorisierung dieser Investitionen ist dringend notwendig. Der Bundesrat hat hier in weiser Voraussicht gehandelt, nämlich auch mit Blick auf die Bundesfinanzen. Es macht keinen Sinn, mit einem Vollprogramm höhere Zinsen zu provozieren, weil diese Zinsen letztlich wertlos und verschwendetes Geld sind.

Es wurde im Ständerat auch gesagt: Es geht eigentlich nicht um die Anbindung der Ostschweiz und der Westschweiz ans HGV-Netz, sondern es geht um den Anschluss der Schweiz ans HGV-Netz. Immerhin ist ja die Strecke Zürich–München deklariert, aber wir wollen, dass sie wirklich Zürich–München heisst und damit auch Zürich–Winterthur. Das ist einer der prioritärsten Engpässe im Eisenbahnnetz. Hier verkehren täglich 18 Züge pro Stunde in einer Richtung, das heisst also etwa 40 Züge pro Stunde, oder alle 90 Sekunden verkehrt ein Zug. Die Trassen sind voll, sie können praktisch keine Kapazitäten mehr aufnehmen. Die Züge verkehren hier nicht nur, diese Züge sind auch sehr gut besetzt. Durch den Bahnhof Effretikon verkehren etwa 80 000 Passagiere pro Tag.

Ich will Ihnen auch meine Interessen offen legen: Ich bin Stadtrat in Illnau-Effretikon, eben in dieser Stadt, in der diese vielen Züge pro Tag verkehren. Ich sage es aber noch einmal: Es ist für uns kein lokales und kein regionales Anliegen, sonst müssten wir ja eigentlich gegen einen Ausbau dieser Kapazität sein, wir müssten «betonieren» und sagen, wir wollen gar nicht mehr Züge durch unseren Bahnhof fahren lassen.

Das wollen wir aber nicht. Wir wollen eine Kapazitätsausweitung im Sinne des schweizerischen Eisenbahnnetzes zulassen. Das ist eigentlich unsere Motivation, für diesen Antrag einzustehen. Auch die SBB bestätigen diese Tatsache.

Zu den «Trassenkämpfen» im Fernverkehr: Diese Kämpfe finden zwischen den Schnellzügen, dem Regionalverkehr – dem S-Bahn-Verkehr Zürich – und den Güterzügen statt. Ich glaube, hier ist eine Prioritätensetzung zwingend notwendig. Ein Vergleich dazu: Sie wollen ein Paar Schuhe oder ein Paar Schlittschuhe kaufen, und Sie müssen sich für jene Investition entscheiden, die für Sie die grössere Wirkung hat. Dann werden Sie wahrscheinlich zuerst die Schuhe kaufen, denn diese können Sie alle Tage benützen. In einer zweiten Phase werden Sie vielleicht die Schlittschuhe kaufen, die Sie eben nur dann benützen können, wenn die Situation es auch erlaubt.

Ich sage Ihnen nochmals: Es geht uns nicht um ein lokales, regionales Anliegen. Es geht uns echt um die Beseitigung eines Engpasses im schweizerischen Schienennetz. Es geht uns auch um die finanziellen Möglichkeiten, die wir haben. Wenn Sie dem Beschluss des Ständerates – der Beschluss des Nationalrates wurde in der Kommission ja nicht mehr aufgenommen, das haben die Kommissionssprecher richtigerweise gesagt – zustimmen, dann provozieren Sie höhere Zinsen, die wir bezahlen müssen und die sonst nicht bezahlt werden müssten.

Angeichts der finanziellen Möglichkeiten, aber eben auch angesichts der verkehrstechnischen Notwendigkeit, diesen Knoten im Sinne aller Passagiere des schweizerischen Eisenbahnnetzes zu lösen, bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit III, dem Bundesrat zu folgen. Der Bundesrat trägt mit seinem Entwurf der finanzpolitischen und verkehrstechnischen Gesamtschau Rechnung. Mit seinem Vorschlag schafft er insbesondere kein verkehrstechnisches Präjudiz für irgendein regionalpolitisches Anliegen. Die verkehrstechnische Gesamtschau des Bundesrates lässt zum heutigen Zeitpunkt keine höheren Verpflichtungskredite zu. Warum? Alle anderen zur Diskussion stehenden Varianten haben zur Folge, dass die Bevorschussungslimite erhöht werden müsste. Die Rückzahlung der Bevorschussung würde somit zeitlich verzögert. Der Bundesrat hält in seinem Bericht fest, dass jede zusätzliche Verschuldung des Fonds das Zinsrisiko zusätzlich erhöht. Allfällige Zinserhöhungen gehen voll zulasten des Fonds und reduzieren damit den Finanzierungsspielraum. Mit zusätzlichen Projekten im heutigen Zeitpunkt verhindern wir einen umfassenden Vergleich mit den übrigen Projekten in der Gesamtschau. Setzen wir die finanzpolitische Gesamtschau vor regionalpolitische Befindlichkeiten!

Ich bitte Sie, dem Bundesrat und der Minderheit III zuzustimmen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Wir haben nun eine wesentliche Differenz zum Ständerat. Es gibt Anträge, welche eigentlich in drei Richtungen gehen:

Die Variante Bundesrat mit 665 Millionen Franken wird von der Minderheit III (Schwander) aufgenommen. Wir haben bereits früher hier in diesem Rat darüber diskutiert. Damals haben wir diese Variante verworfen, weil sie die Wünsche der Kantone in der Ost- und Westschweiz zu wenig berücksichtigt. Die Versprechungen, die wir gegenüber der Ostschweiz und der Romandie gemacht haben, müssen wir auch halten. Bleiben wir deshalb glaubwürdig, und denken wir an die nächste Abstimmung über eine Verkehrsvorlage, bei der sich ein Wortbruch sehr negativ auswirken könnte! Bezüglich dieser Variante Bundesrat ist seit den letzten Beratungen nichts Neues geschehen. Es ist immer noch dieselbe Situation, und deshalb ist diese Variante auch heute abzulehnen.

Wir haben den Antrag der Minderheit II (Binder). Dieser Vorschlag ist besser als die Variante Bundesrat, weil er die Lösung des Knotens Zürich–Winterthur aufnimmt. Aber die Wünsche der 18 Kantone werden nicht berücksichtigt. Deshalb lehnt die CVP-Fraktion auch diesen Antrag ab.

Von niemandem aufgenommen wurde die bisherige Variante Nationalrat – mit Recht, wie auch der Kommissionssprecher

gesagt hat. Hier sind wir nun seit dem Entscheid der letzten Session gescheitert geworden. Wie die Diskussionen um den FinöV-Fonds gezeigt haben, waren wir hier wahrscheinlich zu grosszügig. Wir haben vermutlich über das Ziel hinausgeschossen, wir müssen bescheidener werden. Diese Variante steht deshalb im Moment nicht mehr zur Diskussion.

Bleibt die Variante der Kantone – 990 Millionen Franken –, die von der Minderheit I (Germanier) zurückgezogen wurde. Diese Variante haben wir aber zu einem wesentlichen Bestandteil der Mehrheitslösung gemacht. Diese Wünsche der Kantone sind berechtigt. Wir haben schon das letzte Mal darüber gesprochen, wir müssen jetzt nicht darauf zurückkommen. Lassen Sie uns aber noch kurz etwas zu den Relationen sagen. Diese zusätzlichen 330 Millionen Franken gegenüber dem Vorschlag Bundesrat sind verkraftbar und im Verhältnis zum gesamten Volumen, das die Neat beansprucht, sehr gering – 2 Prozent. Dieser Vorschlag der ursprünglichen Minderheit I hat aber eben den grossen Haken, dass er das dringendste Problem, den Knoten Zürich–Winterthur, nicht löst.

Ergo bleibt die Variante des Ständerates, also die Variante der 18 Kantone plus die Lösung des Knotens Zürich–Winterthur. Die Lösung dieses Problems ist nicht nur wegen der Anbindung der Ostschweiz an Zürich und das Mittelland wichtig, sondern auch wegen der Anbindung des Mittellandes an das Schnellbahnnetz in Deutschland. Insofern handelt es sich hier auch um einen HGV-Anschluss. Der Ständerat hat richtig entschieden. Von all den Möglichkeiten, die gegeben sind, scheint uns dies der beste Vorschlag zu sein. Es ist nicht nur eine optimale Lösung für die Kantone und für Zürich, sondern es ist eine gute Lösung für die ganze Schweiz. Die Beseitigung des Engpasses Zürich–Winterthur löst nämlich verschiedene Probleme, und davon profitieren alle. Wenn ein Zürcher beispielsweise schneller nach München kommt, kommt auch ein Innerschweizer schneller nach München. Oder wenn ein Berner schneller nach Paris gelangt, dann wird dies auch der Ostschweizer tun können. Die Anschlüsse sind also nicht nur im Interesse der jeweiligen Region, wo sie gebaut werden, sondern im Interesse der ganzen Schweiz.

Die CVP-Fraktion hat sich von allem Anfang an für die Lösung der Kantone und sehr schnell auch für die Variante des Ständerates ausgesprochen. Da waren wir eigentlich immer «fadengrad» und ganz klar. Die Tatsache, dass gegenüber der ursprünglichen Lösung unseres Rates die Probleme mit den Knoten Lausanne und Genf nicht in den Beschluss aufgenommen worden sind, können wir im Moment in Kauf nehmen. Hier handelt es sich nicht um zwei wichtige Probleme von sehr grosser Dringlichkeit. Das können wir später mit den Leistungsvereinbarungen lösen.

Ich möchte einen weiteren Grund hinzufügen, weshalb wir jetzt schnell entscheiden müssen: Wir müssen einen Entscheid für Frankreich und auch für Deutschland haben. Wir müssen jetzt sehr schnell handeln, weil in diesen Ländern schon im Herbst mit dem Bauen begonnen werden soll. Wenn wir das jetzt nicht tun und eine Differenz zum Ständerat belassen, haben wir dieses Signal nicht.

Lassen Sie uns dieses Signal geben, folgen Sie dem Ständerat.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Die FDP-Mitglieder der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen stimmen in der Differenzvereinbarung mehrheitlich der ständerätlichen Lösung zu – allerdings mit den gleichen Bedenken, wie sie bereits im Dezember 2004, bei der Erstberatung dieses Geschäftes hier im Rat, geäussert wurden. Diese Bedenken waren im Wesentlichen folgende:

1. Die Verpackung dieser Vorlage ist unehrlich. Nicht der Anschluss der Schweiz an das HGV-Netz der europäischen Bahnen steht im Vordergrund, sondern die Realisierung möglichst vieler regionaler Projekte, die eigentlich in das Paket «Bahn 2000», zweite Etappe gehören und mit HGV-Anschlüssen wenig zu tun haben.

2. Auch die Proportionen sind falsch, und zwar schon in der Botschaft des Bundesrates: Während für täglich maximal 3000 Passagiere Richtung Paris vier Anschlüsse ans französische HGV-Netz vorgesehen waren – neu sollen es ja fünf sein –, war die Beseitigung von Engpässen im Mittelland für täglich über 50 000 Passagiere nicht vorgesehen.

Nachdem der Nationalrat nach seinen Beschlüssen vom vergangenen Dezember von den Medien und von der ständerätlichen Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen für seine HGV-Euphorie massiv getadelt worden war, ist der Ständerat nun den regionalen Begehrlichkeiten in ähnlicher Weise erlegen. Immerhin sind einige Korrekturen angebracht worden, und der Gesamtbetrag ist immerhin 210 Millionen Franken tiefer. Ich danke auch Kollege Hochreutener für die Lanze, die er für Zürich gebrochen hat. Aus finanzpolitischen Gründen müssten wir bei der bundesrätlichen Lösung bleiben. Auch mit dem ständerätlichen Paket werden zu viele Mittel langfristig gebunden, und für dringende neue Projekte wird über mindestens 20 Jahre kein Geld aus den FinöV-Beschlüssen zur Verfügung stehen.

Die meisten Projekte, die beim heutigen Geschäft über den bundesrätlichen Antrag hinausgehen, sind noch lange nicht baureif. Die Kostenschätzungen sind zum Teil mit Unsicherheiten von plus/minus 50 Prozent behaftet. Schon jetzt darüber zu beschliessen ist unseriös. Die Bevorschussungslimite muss um weitere 500 Millionen auf 8,6 Milliarden Franken erhöht werden, was eigentlich nicht verantwortet werden kann. Wir können heute – zusätzlich zum Antrag des Bundesrates – beschliessen, was wir wollen: An den Ausführenderterminen ändern wir damit gar nichts. Wir beschliessen heute Streckenausbauten und den Kredit sowie einen völlig illusorischen Termin für den Baubeginn und den Abschluss. Über die Prioritäten, über den konkreten Zeitpunkt der Ausföhrung, entscheidet später allein der Bundesrat. So steht es auch im FinöV-Beschluss. Ich zitiere Artikel 3 Absatz 1: «Der Bundesrat genehmigt die Bauetappen und bestimmt den zeitlichen Ablauf.»

Diese Überlegungen sprechen eigentlich klar für die bundesrätliche Lösung, und die FDP-Fraktion hat sie im vergangenen Dezember auch mehrheitlich unterstützt. Trotz berechtigter Bedenken hat die Kommission aber mit klarer Mehrheit die ständerätlichen Beschlüsse unterstützt, und mangels mehrheitsfähiger Alternativen schliessen wir uns diesen an.

Föhn Peter (V, SZ): Die SVP-Fraktion forderte bei der letzten Kreditsprechung stets eine Gesamtschau und war bei den Verpflichtungskrediten äusserst zurückhaltend. Besonders Mitfinanzierungen im Ausland hatten wir bei diesem Geschäft sehr kritisch betrachtet. Ich staune jetzt eigentlich auch über die Aussagen aus der FDP-Fraktion, man hätte diese das letzte Mal schon machen können.

In letzter Zeit wurde uns nämlich sehr oft die Frage gestellt, weshalb das Territorialitätsprinzip nicht eingehalten werde und weshalb so viel Geld ins Ausland fliessen solle. Man befürchtet nun, in der Schweiz, besonders im Regionalverkehr, zu kurz zu kommen, und diese Befürchtung ist nicht unbegründet. Aber wie schon oft gesagt, muss jetzt das gesamte schweizerische Schienennetz im Auge behalten werden. Die Hauptverkehrsströme sind zu beachten, um zu vermeiden, dass wir plötzlich irgendwo unüberwindbare Engpässe haben.

Die SVP-Fraktion fordert Sie dringend auf: Lassen Sie sich nicht von regionalpolitischen Ansinnen und Begehrlichkeiten verführen! Seien Sie vernünftig, und finanzieren Sie nur, was bereits projektreif ist. Wir dürfen unsere Steuergelder nicht zum Fenster hinauswerfen für Strecken, die nicht einmal geplant und ausgereift sind und von den SBB eventuell so nie befahren werden wollen oder können. Deshalb unterstützt die SVP-Fraktion für einmal ganz klar die Fassung des Bundesrates, d. h. einen Verpflichtungskredit von 665 Millionen Franken. Dies entspricht dem Antrag der Minderheit III (Schwander). Diese 665 Millionen Franken entsprechen einem Verpflichtungskredit für Objekte einer ersten Phase, die

bereits projektiert sind. Weitere Ausbauten werden in einer zweiten Phase bewilligt, müssen aber vorerst noch projektiert werden.

Die Minderheit II (Binder) mit dem zusätzlichen Ausbau der Strecke Flughafen Zürich-Winterthur ist ein spezieller Fall. Wir wissen, dass diese Linie ein klarer Engpass ist. So könnten hier bei einem möglichst sofortigen Ausbau alle profitieren, besonders die Ostschweizer Kantone. Die besten regionalen Ausbauten und Anschlüsse nützen einen Pfifferling, wenn wir letztlich nicht durch das Nadelöhr Winterthur-Zürich kommen. Deshalb unterstützt ein grosser Teil der Fraktion, besonders unsere Ostschweizer, diese zusätzlichen 100 Millionen Franken.

Aber finanz- und ordnungspolitisch darf man nur dem Entwurf des Bundesrates folgen. Damit unterstützen wir alle bereits genau definierten und geplanten Strecken, was für heute absolut genügend ist. Die Finanzierungsfrage für zusätzliche Linien ist dann eine andere Sache. Die 8,1 Milliarden Franken Bevorschussung müssten gewaltig aufgestockt werden, was wiederum erklärungsbedürftig wäre. Denn ich warne vor einer Aufstockung der Bevorschussungslimite. Allein die Zinslasten und Rückzahlungen können unsere nächsten Generationen so hart treffen, dass sie für den Betrieb und den notwendigen Unterhalt kaum mehr oder gar nicht mehr aufkommen können. Ich garantiere Ihnen hier: Letztendlich wäre weniger mehr.

Noch kurz zu Herrn Hochreutener: Eine Aufteilung in eine Phase 1 und 2 ist absolut kein Wortbruch. Ansonsten müssten Sie, wenn Sie ehrlich sein wollen, wie Sie das begründet haben, natürlich heute alles bewilligen. Das wären die 1,3 Milliarden Franken, und das wollen wir nicht, das haben Sie auch gesagt.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion um die Unterstützung des Entwurfes des Bundesrates bzw. des Antrages der Minderheit III (Schwander).

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Die EVP/EDU-Fraktion hat bei der Erstberatung dieses Geschäftes mit der Kommissionsmehrheit gestimmt. Dies, weil uns der Entwurf des Bundesrates zu wenig weit ging. Uns fehlte insbesondere das heute mehrfach diskutierte Stück zwischen Zürich und Winterthur. Herr Binder hat dies so ausführlich dargestellt, dass ich darauf verzichten kann, nochmals die Notwendigkeit dieser Ergänzung hier in allen Teilen darzulegen. Aber ich möchte unterstreichen, dass dieses Stück einen der wesentlichen Hauptteile im grossflächigen nationalen Eisenbahnnetz darstellt. Wenn wir bei diesem Stück zurückkriechen und hier nicht die notwendigen Ausbauten vornehmen, dann tickt eben der Verkehr nicht nur zwischen Winterthur und Zürich etwas langsamer, sondern auch in der ganzen Schweiz, weil hier das Herzstück – man kann sagen: die Aorta – dieses ganzen Systems belastet ist und nicht mehr ausgebaut oder nicht mehr zusätzlich forciert werden kann. Also war es uns zu wenig, was der Bundesrat bei der Erstberatung angeboten hat. Wir schwenkten daher auf die Kommissionsmehrheit ein.

Heute stehen drei Möglichkeiten zum Entscheid an: Die Variante Bundesrat fällt aus unserer Sicht nach wie vor weg, deshalb können wir auch nicht mit der Minderheit III (Schwander) stimmen. Die Minderheit II (Binder) ist schon wesentlich besser; eine Mehrheit unserer Fraktion wird aber doch mit der Kommissionsmehrheit stimmen. Eine Minderheit wird sich der Minderheit II, die einen Fortschritt darstellt, anschliessen. Eine Mehrheit unserer Fraktion möchte bei der Kommissionsmehrheit bleiben, und dies nach wie vor aus den Gründen, wie wir sie schon bei der Erstberatung dargelegt haben. Der Antrag der Kommissionsmehrheit enthält notwendige Teile des Systems, die wir auch jetzt in dieser ersten Phase als gegeben und nützlich erachten. Wir haben auch keine grossen Bedenken wegen der Erhöhung der Kreditlimite.

Somit bitte ich Sie im Namen unserer Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen, allenfalls auf die Minderheit II (Binder) einzuschwenken, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Kommissionsmehrheit ein zu grosses Paket geschnürt habe.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion stimmt – das wird Sie wohl nicht überraschen – der Kommissionsmehrheit zu und bittet Sie, dieser ebenfalls zu folgen.

Jetzt liegen ein Bundesgesetz und ein entsprechender Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit vor, der dem Abstimmungsentscheid der Bevölkerung zur FinöV-Vorlage recht nahe kommt und für die international wichtige Anbindung der West- und Ostschweiz ans internationale Hochgeschwindigkeitsnetz zukunftsweisend ist. Die nun möglichen HGV-Anschlüsse verdienen unsere volle Unterstützung. Mit den Vorlagen, die vom Ständerat beschlossen wurden und denen auch die grosse Mehrheit unserer Kommission gefolgt ist, sind die Weichen für die kommenden Jahre richtig gestellt. Dass damit auch den Zulaufstrecken die nötige Beachtung geschenkt wird, ist verkehrspolitisch absolut richtig. Eine Beschränkung auf Hauptstrecken, wie es zum Teil von Minderheiten gefordert wurde und wird, würde das betriebswirtschaftliche Gesamtergebnis verschlechtern und wäre damit sowohl finanz- als auch staatspolitisch falsch.

Die jetzt von der Mehrheit vorgeschlagene HGV-Netzvariante mit nötigen Zulaufstrecken macht Sinn und ist für die Zukunft das einzig Richtige. Wer wie die SVP-Fraktion noch immer für die Minimalvariante plädiert, verkennt die Synergiewirkung auf das ganze Bahnsystem. Wenn jetzt im Vergleich zur früheren Variante des Nationalrates die Projekte für die Knoten Lausanne und Genf fehlen, ist dies keine Absage an diese beiden Projekte. Diese sollen, wie es der Bundesrat in seiner Planung vorgesehen hat, in der nächsten Phase berücksichtigt werden.

Dass in der Ostschweiz der Streckenanteil der Rheintalverbindung Bestandteil des HGV-Paketes ist, ist in dreifacher Hinsicht richtig: Verkehrspolitisch braucht es den Zubringer zur Hauptlinie, weil damit ein absolut wichtiger Zubringer endlich gebaut werden kann und die heute unzumutbar schlechten Verbindungen eine dringende Verbesserung erfahren. Wirtschaftspolitisch ist nachgewiesen, dass diese Strecke rentieren wird. Staatspolitisch wird ein jahrelanges Versprechen erfüllt. Deshalb sind die Anträge der Minderheiten II und III, bei denen diese Strecke ausgenommen wäre, abzulehnen. Diese sind ein Affront gegen die Ostschweiz, aber auch ein weiterer Versuch der SVP-Fraktion, das Schienennetz zu schwächen.

Ich bin froh, dass der Antrag der Minderheit I zurückgezogen wurde. Denn damit könnte der absolut wichtige Ausbau Zürich-Winterthur vorläufig nicht realisiert werden. Dieses Teilstück ist ein Engpass, der dringend behoben werden muss, denn nur ein gutes öffentliches Verkehrsnetz vermeidet die weitere Zunahme von Kurzstreckenflügen und bringt den umweltbelastenden motorisierten Pendlerverkehr auf die Schiene.

Zur Finanzierung nur kurz: Uns ist klar, dass wir auch dafür verantwortlich sind. Diese ist aber gut aufgegleist, wenn auch noch nicht definitiv. Die Bevorschussungslimite soll erhöht werden. Wir alle sind dann bei der Finis-Vorlage wieder gefragt.

Ich bitte Sie im Namen der Grünen, alle Kürzungsanträge abzulehnen und dem Antrag der Kommissionsmehrheit und dem Ständerat zuzustimmen.

Schenk Simon (V, BE): Frau Hollenstein, Sie werfen der SVP vor, sie wolle das Schienennetz torpedieren. Aber wir übernehmen ja nur den Antrag des Bundesrates. Stellen Sie denn den Bundesrat auf die gleiche Stufe wie die SVP? (*Teilweise Heiterkeit*)

Hollenstein Pia (G, SG): Danke für die Frage. Ich gebe zu, dass ich sehr viel mehr Vertrauen in den Bundesrat habe als in die SVP, was den öffentlichen Verkehr betrifft. Zu Ihrer Frage: Ich stelle daher den Bundesrat nicht auf die gleiche, sondern auf eine höhere Stufe als die SVP.

Vollmer Peter (S, BE): Die SP-Fraktion unterstützt klar die Mehrheit der Kommission und will sich deshalb auch dem Ständerat anschliessen. Wir haben drei Gründe:

1. Der Ständerat und auch die Kommissionsmehrheit anerkennen mit ihrem Antrag eine auf das ganze Land abgestützte Verkehrspolitik. Das bedeutet, dass wir eine Verkehrspolitik wollen, die sich nicht nur auf das «goldene Dreieck» stützt, sondern die flächendeckend die Regionen mit einbezieht, mit vernetzt, mit anbindet. Diese Basis schaffen wir jetzt mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit.

2. Machen wir uns nichts vor: Eine so starke Etappierung, wie sie der Bundesrat und die Minderheit wollen, würde bedeuten, dass die für die Regionen in der Ost- und Westschweiz wichtigen Streckenabschnitte nicht nur verschoben, sondern möglicherweise sogar gefährdet werden.

3. Dies ist ebenso wichtig: Wir brauchen jetzt dringend einen Entscheid und müssen die Differenz zum Ständerat ausräumen, weil wir sonst mit den Verpflichtungen in Verzug kommen, insbesondere für die an sich unbestrittenen Streckenabschnitte in Frankreich. Das würde bedeuten, dass wir mit diesen Verzögerungen unnötige, zusätzliche Kosten verursachen, und genau das dürfen wir uns in diesem Bereich nicht leisten.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion um Unterstützung der Mehrheit und des Ständerates.

Levrat Christian (S, FR): La politique des transports a ceci de passionnant qu'elle se situe à la croisée des questions techniques, régionales, financières et politiques. Le raccordement de la Suisse au réseau européen à haute performance n'échappe pas à cette règle. Il pose des questions de stratégie des transports, puisqu'il s'agit de savoir comment nous allons intégrer notre pays dans l'Europe des trains à haute performance; de financement, puisqu'il s'agit d'affecter environ 3 pour cent du fonds pour les grands projets ferroviaires à cette fin; de politique régionale, puisque ces LGV représentent la part du fonds FTP attribuée à la Suisse romande et orientale.

Mais il ne s'agit pas uniquement de ces questions. Il s'agit de savoir si nous entendons respecter la volonté populaire exprimée clairement en 1998. Il s'agit de renforcer la confiance de la population des régions concernées dans les promesses de la Berne fédérale; notamment, c'est le fait alors d'accorder 1,3 milliard de francs aux LGV. Il s'agit, de manière plus importante encore, de maintenir à l'avenir les majorités trouvées par le passé pour notre politique ferroviaire, des majorités qui reposent sur une cohérence en matière de transports et des équilibres régionaux savamment exprimés.

Parmi les multiples variantes évoquées dans ce conseil et au Conseil des Etats, trois font preuve d'une certaine cohérence et respectent l'équilibre voulu entre la Suisse romande et la Suisse orientale. Il s'agit d'abord du projet du Conseil fédéral, qui prévoit 665 millions de francs, du projet de la Conférence des directeurs cantonaux des transports publics, avec 990 millions de francs, et du projet du Conseil national en première lecture, avec 1,3 milliard de francs répartis également.

La version du Conseil des Etats, il faut l'admettre, rompt un peu cet équilibre régional en ajoutant, à la variante des cantons, la ligne Zurich–Winterthur, et en reportant aux calendes grecques les projets devisés à 110 millions de francs à Genève et à Lausanne. Le fait que seuls les projets genevois et vaudois restent sur la touche dans cette variante est évidemment regrettable. Réaliser en effet l'ensemble des LGV, à l'exception de la deuxième phase des noeuds ferroviaires de Lausanne et de Genève, risque d'affaiblir l'appui de nos concitoyens à la politique des transports. Ce risque est d'autant plus important que des reproches très vifs sont adressés en Suisse romande aux CFF, accusés de favoriser, dans leur politique immobilière en particulier, les grandes agglomérations alémaniques.

Malgré tout, j'invite notre conseil, au nom du groupe socialiste, à se rallier au projet du Conseil des Etats et à accorder en première phase les crédits nécessaires au projet soutenu par l'alliance dite «des 18 cantons» ainsi qu'à l'amélioration de la ligne Zurich–Winterthur, ce pour trois raisons.

1. Nous devons éliminer la divergence actuelle avec le Conseil des Etats, de manière à pouvoir commencer au plus vite les projets prévus: en France, notamment, la construction de l'axe TGV Rhin-Rhône.

2. Nous devons reconnaître la nécessité de procéder aux investissements prévus dans la région zurichoise, que ce soit dans le contexte de «Rail 2000» ou dans celui des LGV.

3. Je ne vous cacherai pas que nous avons l'espoir que l'on se souvienne des sacrifices romands dans cette affaire et que notre approche raisonnable soit prise en considération dans les décisions qui nous attendent dans les mois et les années à venir, en particulier s'agissant du feu vert fédéral à la ligne CEVA, Cornavin–Eaux–Vives–Annemasse, un projet qui devrait désenclaver l'agglomération genevoise et qui est d'une importance décisive pour toute la région.

Partant, je vous invite à vous rallier à la décision du Conseil des Etats et à rejeter les propositions de minorité, qui mettraient en danger la crédibilité de notre institution auprès de la population.

Beck Serge (RL, VD): Monsieur Levrat, vous aimez bien évoquer les promesses faites au peuple. Est-ce que vous vous rappelez aussi qu'on a promis au peuple que les nouvelles transversales ferroviaires alpines couvriraient leur coût d'exploitation – alors qu'on nous annonce maintenant un déficit de 200 millions de francs – et qu'en plus elles rembourseraient un quart de leur coût par le biais de leurs produits d'exploitation? Est-ce que vous vous souvenez aussi de ces promesses-là?

Levrat Christian (S, FR): Il me semble qu'il serait particulièrement choquant, en particulier du point de vue romand ou du point de vue de la Suisse orientale, que les dépassements des coûts au Gothard ou au Lötschberg entraînent la suppression ou l'affaiblissement du raccordement de notre région au réseau européen des trains à grande vitesse. Ce pourquoi nous nous battons ici, c'est justement pour avoir une égalité de traitement minimale entre les différentes régions du pays, une égalité qui est fondatrice des majorités populaires autour des projets FTP, qui est fondatrice de notre politique des transports et qui sera absolument indispensable pour gagner à l'avenir les votations qui nous attendent dans ce contexte.

Noser Ruedi (RL, ZH): In diesem Rat wird kaum eine Gelegenheit ausgelassen, um von der Wirtschaft Verantwortungsbewusstsein zu fordern. In diesem Rat wurde den Managern schon oft vorgeworfen, dass sie sich aus den Untertnernehmenskassen zu grosszügig bedienen. Die Parlamentarier, die dies taten, gefielen sich immer in dieser Rolle. Heute wäre es an ihnen, Verantwortungsbewusstsein zu zeigen, indem sie dem Bundesrat zustimmen. Aber sie werden es kaum tun, ihre Voten zeigen das.

Zu einem Zeitpunkt, da niemand weiss, was die aktuellen Bahnprojekte kosten, denkt jeder nur an seine Region, die Schulden überlassen wir der Schweiz und der Jugend. Ja, die Regionen sollen ihre Forderungen stellen. Unsere Aufgabe wäre es, diese Forderungen gemäss den finanziellen Möglichkeiten zu gewichten und zu priorisieren.

Stimmen Sie dem Bundesrat zu, und zocken Sie nicht Hunderte von Millionen Franken für die Regionen ab! Wenn Sie nicht dem Bundesrat zustimmen, dann sitzen die grössten Abzocker der Nation in diesem Saal.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich spreche hier als betroffener Unternehmer. Ich muss Sie informieren, dass der Güterverkehr im Argen liegt. Es herrscht auf der Schiene im internationalen Verkehr ein Chaos; ich kann es nicht anders sagen. Wir wollen exterritorial für Deutschland und Frankreich investieren. Das wäre nicht so schlecht, wenn diese Leute mit unseren SBB fair wären! Wir kriegen in Deutschland keine Trassen mehr; die Containerzüge kommen nicht mehr an. Frankreich hat den Verkehr von Basel über Perpignan nach Spanien knallhart gestrichen; die Schweiz kann

keinen Container mehr verladen. Und wir wollen jetzt draussen investieren!

Ihr Ja zu dieser Vorlage des Ständerates heisst Nein zur Verkehrsverlagerung – ich sage dies als Güterverkehrsunternehmer –, heisst aber auch Nein zu Investitionen für den schienengebundenen Regionalverkehr, für den Sie kein Geld mehr haben werden. Ich gratuliere dem Bundesrat für einmal zu seiner Vorlage; das ist das einzig Seriöse. Herr Noser, Sie haben Recht, wir müssen vernünftig werden, wir müssen die Versprechen einlösen und die HGV-Anschlüsse bauen, aber etappiert. Und vergessen wir nicht, dass wir auch im Regionalverkehr und im Güterverkehr Aufgaben haben!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Vielleicht zum letzten Mal in diesem Geschäft streckt Ihnen der Bundesrat die Hand entgegen, auf dass Sie mit ihm über die wogenden Wasser regionaler Wünsche auf der Brücke der Tugend wandeln, hinüber auf das trockene Ufer vernünftiger Sparsamkeit. (*Heiterkeit*)

Sollten Sie unsere also dargereichte Hand nicht ergreifen, sondern in dieselbige ein 300-Millionen-Franken-Geschenk drücken, das wir eigentlich noch gar nicht wollen, so werden wir in Ausführung Ihres Auftrages in eigener Verantwortung die Planung der von Ihnen bevorzugten Strecken vorantreiben. Wir werden die Projekte nach bestem Wissen und Gewissen, nach verkehrspolitischen Aspekten, nach der Ausführungsreife und in Wahrnehmung der finanziellen Verantwortung etappenweise in Ausführung bringen. Wie immer Sie entscheiden werden – mit dem Bundesrat, wie die Minderheit III es will; für den Bundesrat, wie die Mehrheit es will –, der Bundesrat dankt Ihnen für das ihm entgegengebrachte Vertrauen.

Fehr Hans-Jürg (S, SH), für die Kommission: Lieber Herr Bundesrat Leuenberger, Sie können dieses Geschenk schon annehmen, denn wir haben ja nichts dazuerfunden. Das Programm, das wir heute beschliessen möchten, entspricht zu hundert Prozent dem bundesrätlichen Programm, bevor die SpARBremse angesetzt wurde. Aber es kommt aus Ihrem Departement, von daher kann es kein Geschenk sein, das Ihnen speziell wehtun wird.

Ich möchte noch ein paar Worte zu verschiedenen Voten sagen. Ich beginne mit Herrn Binder, der hier ein sehr beherztes und auch richtig begründetes Votum für die Strecke Zürich–Winterthur abgegeben hat. Was die Begründung für diese Strecke betrifft, habe ich seinen Worten eigentlich nichts beizufügen, nur eines: Sie müssen nicht dem Antrag der Minderheit II (Binder) zustimmen, wenn Sie die Strecke Zürich–Winterthur ausbauen wollen, denn diese ist ja im Antrag der Mehrheit auch enthalten. Nicht enthalten, Herr Binder, sind im Antrag Ihrer Minderheit aber die Strecken Basel–Mülhausen, Biel–Belfort, Bern–Neuenburg–Pontarlier, die Ausbauten Lausanne–Vallorbe, Sargans–St. Margrethen und St. Gallen–Konstanz. Das fehlt bei Ihnen zugunsten der Strecke Zürich–Winterthur. In der Fassung der Kommissionmehrheit sind all diese Strecken – inklusive Zürich–Winterthur – enthalten.

Herrn Schwander und den anderen, die über die Finanzierung gesprochen haben, gebe ich doch eines zu bedenken: Die Bevorschussungslimite im FinöV-Fonds wird nicht wegen den HGV-Anschlüssen von 4 auf 8 Milliarden Franken erhöht, sondern wegen der Neat. Das hat mit der HGV-Thematik gar nichts zu tun. HGV-bedingt gibt es eine Anpassung der Bevorschussungslimite von 8,1 auf 8,6 Milliarden Franken. Das möchte ich einfach zur Präzisierung sagen.

An die Adresse von Herrn Hegetschweiler und anderen – auch an die von Herrn Giezendanner – möchte ich noch einmal sagen: Wenn wir hier der bundesrätlichen Version zustimmen, ermöglichen wir keinen einzigen anderen Ausbau. Und wenn wir hier auf die Version des Ständerates einschwenken, verhindern wir kein einziges anderes Projekt, denn die HGV-Vorlagen sind ein FinöV-Projekt. Die HGV-Vorlagen haben nichts zu tun mit anderen, z. B. dem Rah-

menkredit für die SBB oder ähnlichen Projekten. Sie können das also als ein in sich geschlossenes Projekt betrachten.

Herr Föhn, Ihr despektierliches Votum an die Adresse der Regionalpolitik hat mich schon ein bisschen gewundert. Sie sind ja ein Mann, der sich hier gerne als Vertreter der Rand- und Berggebiete aufspielt. Sie sollten diese Rolle auch spielen, wenn es einmal nicht um das Muotathal oder um die Innerschweiz, sondern um andere Teile dieses Landes geht. Regionalpolitik hat auch in diesem Zusammenhang sehr wohl eine Bedeutung. Denn ohne die Anschlussbauten im Regionalverkehr werden Sie die internationalen Züge nie wirtschaftlich betreiben können. Die Masse an Passagieren kommt vom Regionalverkehr und benutzt diese Strecken ein Stück weit. Der Verkehr von Metropole zu Metropole macht, wie Sie wissen, nur 2 Prozent des gesamten Volumens aus.

Herrn Noser, der mit einer persönlichen Erklärung aufgewartet hat, möchte ich ganz entschieden widersprechen, und ich möchte mich dagegen verwahren, dass der Ständerat und die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen als Abzocker der Nation bezeichnet werden. Herr Noser, Sie haben sich in Ihrer Wortwahl komplett vergriffen! Was wir hier vortragen und vorschlagen, ist nichts anderes als das, was wir dem Volk mit der FinöV-Vorlage versprochen hatten. Das ist der Respekt vor dem Volksentscheid und nicht Abzockertum.

Ich bitte Sie, jetzt keine neuen Differenzen zum Ständerat zu schaffen, der Version der Mehrheit zuzustimmen und damit das Geschäft zu erledigen.

Binder Max (V, ZH): Herr Fehr, Sie haben gesagt, die Erhöhung der Bevorschussungslimite habe nichts mit diesem Geschäft zu tun, sondern nur mit der Neat. Das ist nach meiner Meinung falsch. Sind Sie nicht auch der Meinung, es habe mit dem FinöV-Projekt zu tun, wo eben alle vier Eisenbahngrossprojekte dabei sind, inklusive HGV-Anschluss? Zudem geht es auch um die Finanzierung, weil letztlich die Bahnen diese Darlehen offensichtlich nicht zurückbezahlen können.

Fehr Hans-Jürg (S, SH), für die Kommission: Herr Binder, ich habe vorhin Folgendes gesagt – ich erinnere mich noch gut daran, weil es erst zwei Minuten zurückliegt –: Ich habe gesagt, dass die Erhöhung der Bevorschussungslimite von 4,1 auf 8,1 Milliarden Franken nichts mit den HGV-Anschlüssen, sondern mit der Neat zu tun habe. Dann habe ich gesagt, dass die Erhöhung der Bevorschussungslimite von 8,1 auf 8,6 Milliarden Franken HGV-bedingt sei. Das waren meine Ausführungen.

Das ist auch so, und so ist es auch vom Ständerat in der Finis-Vorlage beschlossen worden.

Föhn Peter (V, SZ): Es geht hier – das muss einmal mehr betont werden – nicht um «Regionalverkehr: ja oder nein?». Es geht einzig und allein um eine vernünftige Etappierung der HGV in eine Phase 1 und eine Phase 2, je nachdem, was geplant und projektiert ist, wie dies der Bundesrat vorgeschlagen hat. Letztendlich muss alles auch noch bezahlbar sein, Herr Kommissionssprecher.

Germanier Jean-René (RL, VS), pour la commission: Dans ce dossier, j'ai appris à connaître les différents clochers de Suisse. Nous avons dans nos Alpes des petits clochers, il y a des grands clochers dans les grandes villes suisses et la politique régionale est une chose qu'on doit découvrir dans notre politique nationale.

J'aimerais dire à Monsieur Binder, au sujet de sa minorité, que cette façon de vouloir économiser dans toutes les régions sauf dans l'Oberland zurichois m'interpelle un peu. Je suis d'accord avec vous pour dire que le projet de Zurich-Winterthur est d'intérêt national – et on sait que lorsque Zurich tousse, le reste de la Suisse attrape la grippe – mais tous les projets sont d'intérêt national; et moi-même qui ne suis pas d'un canton concerné par ces raccordements aux lignes à grande vitesse, je peux vous dire que nous attendons avec impatience ces raccordements pour notre tourisme,

pour le développement de notre économie, car la mobilité est déterminante.

Je trouve plus cohérente la proposition de la minorité III (Schwander) – même s'il faut la rejeter – qui rejoint le projet du Conseil fédéral parce qu'elle concerne véritablement uniquement des lignes à grande vitesse. Mais tout de même, par rapport à cette proposition de minorité Schwander et par rapport à celle du Conseil fédéral, j'aimerais vous rappeler que le Conseil fédéral a proposé de diviser par deux pratiquement la somme de départ de 1,2 milliard de francs qui a été votée par le peuple suisse dans l'enveloppe globale; et ensuite, ce budget qui était destiné à la Suisse occidentale a été également réparti sur la Suisse orientale. Donc le budget initial proposé au peuple de Suisse occidentale – mais en fait à toute la Suisse, je vous l'ai dit – a été divisé deux fois. Il s'agit en fait d'allègements budgétaires multipliés. Donc je vous propose naturellement de rejeter également cette proposition.

Pour le principe d'extra-territorialité relevé par Messieurs Föhn et Giezendanner, j'aimerais leur dire aussi qu'en tant qu'investisseur, si je vois un projet comme le projet Rhin-Rhône qui représente 3 milliards de francs suisses d'investissement par nos voisins européens – la Suisse va y investir 100 millions de francs –, je me demande quel apport en mobilité il y a à l'approche de notre pays, quel apport il y a pour notre économie d'avoir cette mobilité?

Je suis moi aussi un entrepreneur, et comme tel, je suis conscient que la mobilité est un apport pour notre économie. La croissance économique de la Suisse, qui est «en panne», a besoin de cette mobilité, et je suis convaincu qu'il faut absolument avancer. Or à ce propos, c'est une chose déterminante que de pouvoir liquider les divergences entre le Conseil des Etats et notre conseil, car il faut, comme je l'ai dit tout à l'heure, pouvoir avancer avec ces projets. Un retard a des conséquences, et surtout pour la région lémanique. Soutenez donc la majorité de la commission et, par là, la solution du Conseil des Etats.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich erinnere Sie daran, dass der Antrag der Minderheit I zurückgezogen worden ist.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.035/1859)

Für den Antrag der Minderheit II 103 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III 63 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.035/1860)

Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 71 Stimmen

Art. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

1. Bundesgesetz über den Anschluss der Ost- und Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz

1. Loi fédérale sur le raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau européen des trains à haute performance

Art. 2; Art. 3 Abs. 2, 3; Art. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2; art. 3 al. 2, 3; art. 7

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Damit haben Sie auch bei der Vorlage 1 dem Ständerat zugestimmt.

Angenommen – Adopté

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich verabschiede Herrn Bundesrat Leuenberger und hoffe, dass er sich eines Tages trotzdem des Geschenkes erfreuen kann.

03.078

Zollgesetz

Loi sur les douanes

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 15.12.03 (BBI 2004 567)

Message du Conseil fédéral 15.12.03 (FF 2004 517)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 17.06.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 23.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 29.09.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 29.09.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.04 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2005 2285)

Texte de l'acte législatif (FF 2005 2139)

Zollgesetz

Loi sur les douanes

Art. 1 Bst. c; 3 Abs. 5; 11 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 let. c; 3 al. 5; 11 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 12 Abs. 3

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Walter Hansjörg, Baader Caspar, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Leu, Meier-Schatz, Rime, Wandfluh, Zuppiger)

Abs. 3

Die Zollverwaltung gewährt für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Grundstoffe Zollermässigung oder Zollbefreiung, wenn gleichartige inländische Erzeugnisse nicht in genügender Menge verfügbar sind oder für solche Erzeugnisse der Rohstoffpreisschaden nicht durch andere Massnahmen ausgeglichen werden kann. Sie kann dabei das Veredelungsverfahren nach Absatz 2 ausschliessen, wenn:

- die gleiche Beschaffenheit und Qualität der Ware nicht nachgewiesen sind;
- Einfuhrregelungen des Bundes umgangen werden; oder
- ein anderes überwiegendes öffentliches Interesse entgegensteht.

Antrag Darbellay

Abs. 3

Für landwirtschaftliche Erzeugnisse und landwirtschaftliche Grundstoffe gewährt die Zollverwaltung Zollermässigung oder Zollbefreiung, wenn gleichartige inländische Erzeugnisse nicht in genügender Menge verfügbar sind oder für

solche Erzeugnisse der Rohstoffpreinsnachteile nicht durch geeignete andere Massnahmen ausgeglichen werden kann. Die Zollverwaltung kann das Veredelungsverfahren nach Absatz 2 ausschliessen, wenn dies zur Sicherstellung der Nahrungsmittelsicherheit, der Rückverfolgbarkeit der Ware, zum Schutz der Konsumenten und zur Verhinderung zolltechnischer Bereicherung erforderlich ist.

Art. 12

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Walter Hansjörg, Baader Caspar, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Leu, Meier-Schatz, Rime, Wandfluh, Zuppiger)

Al. 3

L'administration des douanes accorde la réduction ou l'exonération des droits de douane pour les produits agricoles et les produits agricoles de base lorsque les produits indigènes similaires ne sont pas disponibles en quantité suffisante ou que le handicap de prix des matières premières ne peut pas être compensé par d'autres mesures pour ces produits. Elle peut exclure le trafic de perfectionnement selon l'alinéa 2 notamment lorsque:

- la même nature et qualité de la marchandise n'est pas prouvée;
- des réglementations d'importation de la Confédération sont détournées; ou
- un autre intérêt public prédominant s'y oppose.

Proposition Darbellay

Al. 3

L'administration des douanes accorde la réduction ou l'exonération des droits de douane pour les produits agricoles et les produits agricoles de base lorsque les produits indigènes similaires ne sont pas disponibles en quantité suffisante ou que le handicap de prix des matières premières ne peut pas être compensé par d'autres mesures adéquates pour ces produits. L'administration des douanes peut renoncer à appliquer la procédure visée à l'alinéa 2, si cela s'avère nécessaire pour garantir la sécurité alimentaire ou la traçabilité de la marchandise, pour protéger les consommateurs ou pour empêcher l'enrichissement inhérent à la technique douanière.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Ich möchte in der Differenzvereinbarung gleich in medias res gehen. Wie Sie der Fahne entnehmen können, ist die WAK-NR bei drei Artikeln nicht den Beschlüssen des Ständerates gefolgt. Diese Differenzvereinbarung findet heute statt. Ich möchte mit Artikel 12 Absatz 3 beginnen.

Wir befinden uns hier bei den Regeln für den aktiven Veredelungsverkehr. Der Nationalrat hatte mit dem Zusatz in Absatz 3 beschlossen, dass das Identitätsprinzip die Regel sein soll, dass also die zur Verarbeitung zollbefreit bzw. zollermässigt eingeführte Ware, die in der Schweiz verarbeitet wird, wieder ausgeführt werden muss. In jenen Fällen, in denen als Ausnahme das Äquivalenzprinzip zugelassen wird, ist eine Bewilligung der beiden Departemente – des Finanz- und des Volkswirtschaftsdepartementes – erforderlich. Das ist geltende Praxis. Der Ständerat hat nun eine liberalere Regel beschlossen und sich für das Äquivalenzprinzip als Grundregel entschieden. Die Mehrheit der WAK ist dem Ständerat gefolgt.

Eine Minderheit unserer Kommission, angeführt von Herrn Hansjörg Walter, will nun die Zollbefreiung bzw. -ermässigung grundsätzlich zulassen, schränkt sie aber für jene Fälle ein, in denen es zu Marktstörungen kommt, um Umgehungsversuche einzudämmen und wenn ein öffentliches Interesse entgegensteht. Wir haben nun bei diesem Absatz 3 noch einen Einzelantrag Darbellay, der noch nicht begründet wurde. In der WAK gaben in Bezug auf die Position der Mehrheit zur Minderheit Walter Hansjörg insbesondere folgende Punkte zu Diskussionen Anlass: Bei Litera a stellte sich die Frage,

wem der Nachweis obliegt, und es wurde klargestellt, dass dies Sache des Veredlers ist. Zu Litera b wurde in der Kommission festgehalten, dass das Verbot einer Umgehung von Einfuhrregelungen in einem Gesetz nicht explizit verankert werden müsse, dass das eigentlich eine Selbstverständlichkeit sei. Zu Litera c wurde betont, dass der Begriff des öffentlichen Interesses hier mehrfach strapaziert werde, indem wir dieses bereits in Absatz 1 verankert haben. Die Kommission entschied sich dann aufgrund dieser Diskussion mit 10 zu 9 Stimmen für die Fassung des Ständerates.

Rime Jean-François (V, FR), pour la commission: Je pourrais presque vous dire, comme en passant la frontière: «Je n'ai rien à déclarer.» Votre commission s'est en effet ralliée dans presque tous les cas aux solutions proposées par le Conseil des Etats. Une divergence subsiste à l'article 12 qui traite du trafic de perfectionnement actif.

En effet, le Conseil des Etats a choisi la variante la plus libérale, qui introduit le principe de l'équivalence pour les marchandises qui sont importées temporairement pour être travaillées en Suisse, puis réexportées. Une minorité de la commission, qui a perdu par 10 voix contre 9, emmenée par Walter Hansjörg, nous propose quand même d'introduire certaines restrictions dans le domaine des produits agricoles. Je dois également dire que la proposition Darbellay va dans le même sens et que la proposition de la minorité Walter Hansjörg sera probablement retirée en sa faveur.

Ces restrictions ont d'ailleurs également été prises en compte par le Conseil des Etats dans les dispositions transitoires que vous trouvez à l'article 132 alinéa 7. Ces dispositions transitoires prévoient que, lorsque aucun intérêt prépondérant de l'économie indigène ne s'y oppose, l'administration des douanes accorde jusqu'à fin 2011 la réduction et l'exonération des droits de douane. A cet article 132 alinéa 7, on a également une proposition Ineichen qui demande de raccourcir le délai à 2008.

Si le Conseil des Etats a choisi la date de 2011, c'est parce que, comme vous le savez tous, la politique agricole porte sur des périodes de quatre ans et que la prochaine échéance sera 2011.

Au nom de la majorité, qui s'est prononcée par 10 voix contre 9, je vous propose de vous rallier aux décisions du Conseil des Etats, aussi bien à l'article 12 qu'à l'article 132 alinéa 7.

Walter Hansjörg (V, TG): Ich nehme Stellung zu meinem Minderheitsantrag bei Artikel 12 Absatz 3. Um was geht es? Nochmals: Wir haben beim aktiven Veredelungsverkehr vom Identitätsprinzip auf das Äquivalenzprinzip umgestellt. Das bringt letztlich mehr Wettbewerb für die Nahrungsmittellindustrie, fordert sie auch, ruft aber im Bereich der Nahrungsmittel gewisse Bedenken hervor, nämlich dann, wenn die Ware nicht zum gleichen Zeitpunkt wieder ausgeführt wird. Der Ständerat hat sich mit dem Äquivalenzprinzip durchgesetzt. Trotzdem wurde im Ständerat dieses Thema nochmals behandelt, und Bundesrat Merz hat im Ständerat auch entsprechende Erklärungen abgegeben, wonach bezüglich Nahrungsmittelsicherheit der Identität hier Beachtung geschenkt werden muss.

In der Kommission wurde mein Antrag von Bundesrat und Verwaltung unterstützt, weil es letztendlich bei der Umsetzung gewisse Probleme geben könnte. Ich gebe zu, dass diese Formulierung – das habe ich der Kommission auch mitgeteilt – etwas kompliziert ist. Die Zollverwaltung hat sich auch mit dieser Formulierung auseinander gesetzt. Letztlich wird vor allem nochmals das Verfahren festgelegt. Ich habe in der Kommission angekündigt, dass ich trotz meines knappen Unterliegens, nämlich mit 9 zu 10 Stimmen, eine neue Formulierung vorschlagen werde. Diese liegt nun mit dem Einzelantrag Darbellay vor. Man soll nämlich genau aufzeigen, was man will, und nicht, wie das Verfahren dann aussieht, weil das letztlich dann eigentlich in die Umsetzungsverordnung kommt.

Wir wollen nicht mehr und nicht weniger, als dass die Zollverwaltung reagieren kann; zum Beispiel dann, wenn die

Sicherstellung von Nahrungsmittelsicherheit durch Rückverfolgung – das ist ein zentrales Anliegen im Wettbewerb der Wertschöpfung – nicht berücksichtigt wird oder wenn Zollbereicherungen zum Beispiel durch Verzögerungen bei der Abwicklung des Geschäftes stattfinden, wie das schon öfter vorgekommen ist.

Wir haben natürlich unterschiedliche Produktionsmethoden. Wir haben zum Beispiel biologisch und konventionell hergestellte Nahrungsmittel. Hier dürfen und sollten keine Vermischungen stattfinden.

Ich bitte Sie also, diesem letzten, wichtigsten Punkt zuzustimmen, dann haben wir im Zollgesetz das geforderte Äquivalenzprinzip für alles. In Ausnahmefällen, in denen es heikel ist, kann die Zollverwaltung reagieren, wenn es um die Identität der Nahrungsmittel geht und wenn Verdacht auf zolltechnische Bereicherungen besteht.

Ich habe damit meinen Minderheitsantrag – das ging aus der Einführung hervor – zugunsten des Antrages Darbellay zurückgezogen.

Darbellay Christophe (C, VS): L'amendement que je vous propose porte sur la dernière phrase de l'article 12 alinéa 3. Ma proposition se distingue, comme cela a déjà été dit, de celle de notre collègue Walter, dans ce sens qu'elle permet à l'Administration fédérale des douanes d'exiger que le trafic de perfectionnement ait lieu suivant le principe d'identité, de manière à prendre en compte les intérêts fondamentaux des consommateurs. Il en va d'une traçabilité sans faille et d'une amélioration de notre sécurité alimentaire.

Dans le débat sur l'alimentation, les aspects de sécurité alimentaire et de traçabilité occupent désormais une très large place. Depuis plusieurs années maintenant, la Suisse s'est fortement engagée dans ce sens. Offrir des aliments sains et de qualité constitue un argument de vente majeur. Il serait alors incompréhensible d'anéantir ces efforts en prenant des mesures inadéquates au niveau du trafic de perfectionnement.

Suivant ma proposition, le principe d'identité pourrait être requis au moment où des matières premières ou des produits qui ne correspondent pas aux normes de production suisse – je citerai par exemple l'utilisation de stimulateurs antimicrobiens de croissance, d'hormones, ou la production d'œufs en batterie – ont été importés pour le trafic de perfectionnement. Dans ces cas-là, il devrait être possible d'exclure que ces produits soient transformés et vendus en Suisse sans que ceux-ci ne correspondent aux normes en vigueur.

A ce jour, notre pays ne dispose pas d'instruments efficaces pour combattre la fraude dans ce domaine. Je vous donnerai quelques exemples: à défaut du principe d'identité, des consommateurs pourraient sans autre être trompés par le mélange de produits issus de l'agriculture conventionnelle avec des produits bio, parce que ces deux modes de production tombent aujourd'hui sous la même ligne tarifaire. De même, sans ancrage du principe d'identité, on peut sans autre imaginer de remplacer du filet de boeuf, comme vous le savez relativement cher, par de la saucisse très bon marché. Il en résulterait une tromperie du consommateur et l'enrichissement frauduleux d'un importateur, les droits de douane étant sensiblement différents pour ces deux produits.

En résumé, ma proposition à l'article 12 alinéa 3 permet le trafic de perfectionnement en tout temps, selon le principe d'équivalence, comme le souhaitait le Conseil fédéral, mais elle permet aussi, dans certains cas précis, clairement définis, d'utiliser le principe d'identité. Par rapport à la proposition de la minorité Walter Hansjörg qui, comme ç'a été dit, n'a pas passé à une seule petite voix près, ma formulation a l'avantage de permettre l'application du principe d'identité lorsque les intérêts du consommateur l'exigent.

Cette proposition n'engendre donc pas de problèmes particuliers pour l'industrie; elle s'inscrit dans une stratégie cohérente d'amélioration de notre sécurité alimentaire. C'est la solution «win-win», la solution helvétique par excellence.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die EVP/EDU-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Darbellay unterstützt.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Sie erinnern sich: Wir hatten bei diesem Artikel anlässlich der ersten Debatte ein Vorgehen gewählt, das eher ungewöhnlich war. Der Präsident hatte uns damals eingeladen, bei Artikel 12 zuerst unsere Haltung zu Absatz 3 festzulegen, bevor er die Absätze 1 und 2 zur Abstimmung unterbreitete. Ich hatte damals für die CVP-Fraktion darauf hingewiesen, dass die Artikel 12 und 13 für uns ausschlaggebend seien, denn wir wollen mit dieser Gesetzesrevision eine Liberalisierung und eine Vereinfachung im Veredelungsverkehr erreichen. Ich hatte damals bereits aufgezeigt, dass wir uns nicht gegen eine sogenannte Lex specialis für die Landwirtschaft wenden werden. Wir haben alles Interesse, den Bedürfnissen der inländischen Lebensmittelproduzenten und der Landwirtschaft Rechnung zu tragen. Mit der Verankerung bzw. mit der Stärkung des Äquivalenzprinzips und dessen Bevorzugung gegenüber dem Identitätsprinzip haben wir einen Weg eingeschlagen, der unserer Wirtschaft gleich lange Spiesse wie den Mitbewerbern im EU-Raum gibt.

Ich schlug bereits damals vor, dass wir den Veredelungsverkehr bewilligen, sofern dem keine überwiegenden öffentlichen Interessen entgegenstehen. Beim aktiven Veredelungsverkehr haben wir als Land auch einen direkten Nutzen, da wir die Wertschöpfung steigern können. Wir müssen aber nach wie vor zwischen zwei grossen Bereichen unterscheiden: den Industrieprodukten auf der einen Seite und den Produkten der Landwirtschaft und der Nahrungsmittelindustrie auf der anderen Seite. Im Industriebereich wird die gleiche Ware eingeführt, bearbeitet und wieder ausgeführt. Im landwirtschaftlichen Bereich wird die Ware verändert. Daher war und bleibt es sinnvoll, eine sogenannte Lex specialis in Artikel 12 Absatz 3 einzuführen.

Ich hatte damals den Landwirtschaftsvertretern versprochen, dass ich mich für diese Lex specialis einsetzen würde, sollten sie der liberaleren Lösung bei den Absätzen 1 und 2 zustimmen. Dieses Vorgehen erlaubte es uns, das Äquivalenzprinzip für die Industriebetriebe einzuführen. Leider hat der Ständerat unsere damalige Fassung nicht übernehmen wollen. Dennoch gilt es jetzt, jenes Versprechen einzulösen, welches wir damals abgegeben haben. Es ist ein Akt der «political correctness», dass wir nun einmal mehr die Minderheit Walter Hansjörg bzw. neu den Antrag Darbellay unterstützen. Auch wenn die vorgeschlagenen Einschränkungen nicht im Sinne eines liberalen Geistes sind und einen Vorwand für eine Marktabschottung liefern können, muss im Interesse der betroffenen Branche eine Lösung angeboten werden, welche der Nahrungssicherheit dienlich ist. Befürchtet wird, dass ohne Präzisierung bzw. ohne klare Ausnahme vom Äquivalenzprinzip für die Landwirtschaft die Herkunftsdeklaration infrage gestellt werden könnte.

Doch angesichts der Tatsache, dass wir hier nur von der zollrechtlichen Behandlung der Rohstoffe sprechen, ist dieser Einwand nach wie vor nicht stichhaltig. Ich erinnere nur daran, dass in Bezug auf die Deklaration der Lebensmittel und die Aspekte der Lebensmittelsicherheit weiterhin die lebensmittelrechtlichen Bestimmungen gelten, ungeachtet der Frage, ob die Zollabfertigung zolltechnisch nach dem Identitätsprinzip oder nach dem Äquivalenzprinzip abgewickelt wird. Falls Rohstoffe nach dem Äquivalenzprinzip ausgetauscht werden, sind für deren Deklaration die tatsächlichen Gegebenheiten massgebend. So oder anders sind wir der Auffassung, dass die Rückverfolgbarkeit in jedem Fall, unabhängig vom angewendeten Prinzip, sichergestellt werden muss. Dies gilt notabene sowohl für inländische als auch für ausländische Rohstoffe.

Ich bitte Sie deshalb namens der CVP-Fraktion, dem Antrag Darbellay zuzustimmen.

Schneider Johann N. (RL, BE): Die FDP-Fraktion unterstützt die Anträge der Mehrheit.

Ich halte mich kurz, aber gestatten Sie mir, dass ich nicht nur zu Artikel 12 Absatz 3 spreche, sondern gleichzeitig auch noch zwei, drei Sätze zu Artikel 132 Absatz 7 verliere. Die Entscheide über die Bestimmungen von Artikel 12 Absatz 3 sollten nicht ohne gleichzeitige Betrachtung von Artikel 132 Absatz 7 erfolgen. Es geht beide Male um den Schutz respektive um Schutzbestimmungen zugunsten der landwirtschaftlichen Erzeugnisse, die zweifelsohne etwas Besonderes darstellen.

Der Ständerat hielt bei seiner Differenzbereinigungsdebatte über Artikel 12, beim aktiven Veredelungsverkehr, konsequent am Äquivalenzprinzip fest und war nicht bereit, dem Identitätsprinzip eine Hintertür zu öffnen. Die FDP-Fraktion unterstützt diese Haltung vorbehaltlos, sie entspricht liberalem Gedankengut.

Der Antrag Darbellay geht wieder in Richtung Identitätsprinzip. Das Veredelungsverfahren soll nämlich unter gewissen Voraussetzungen ausgeschlossen werden. Diese Einschränkungen und Verbote gehen unseres Erachtens zu weit. Mit dem Zollgesetz müssen wir ein Stück weiter in die Richtung von mehr Wettbewerb gehen können. Das Äquivalenzprinzip unterstützt den Produktionsstandort Schweiz und sichert unsere internationale Wettbewerbsfähigkeit und damit auch unsere Arbeitsplätze. Der Antrag Darbellay ist also nicht zu unterstützen.

Ich bitte Sie namens der FDP-Fraktion, bei Artikel 12 Absatz 3 dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Gestatten Sie mir, dass ich jetzt noch zwei, drei Sätze zu Artikel 132 Absatz 7 verliere. Wir sind uns durchaus bewusst, dass es Härtefälle geben kann und dass gewisse Anpassungen ihre Zeit brauchen. Aus diesem Grunde begrüssen wir es, dass in Artikel 132 Absatz 7 eine Übergangsfrist vorgesehen wird. Die Frist, die bis 2011 dauern soll, entspreche dem Rhythmus der Landwirtschaftspolitik; sie entbehrt sicherlich nicht einer gewissen Logik, sie macht die Haltung des Bundes berechenbar, sie ist sehr grosszügig und anerkennt den Anpassungsbedarf der entsprechenden Industrie. Die FDP-Fraktion bittet Sie, dem Antrag Ineichen, der noch vorgestellt wird, zu folgen. Wenn man das nicht tun kann, dann folge man dem Antrag der Mehrheit.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte mich kurz fassen und sogleich zur Sache kommen, das heisst zu Artikel 12 Absatz 3. Ich bedaure eigentlich, dass Herr Walter Hansjörg seinen Minderheitsantrag zurückgezogen hat, denn der Bundesrat hätte mit diesem Minderheitsantrag, wie ich auch in der Kommission gesagt habe, sehr gut leben können. Was jetzt Herr Darbellay vorschlägt, ist dagegen restriktiver. Damit kann der Bundesrat nicht mehr leben, und ich ersuche Sie, dem Antrag Darbellay nicht zuzustimmen. Mit seinem Antrag laufen wir nämlich Gefahr, dass wir mehr Probleme schaffen als lösen, und zwar aus folgenden Gründen – ich führe sie in Frageform auf –:

1. Wie müsste dann eine Ware von der Zollverwaltung zurückerfolgt werden können? Wie können wir solche Überprüfungen insbesondere im Ausland machen? Wir müssten ja geradezu ein neues administratives Verfahren einführen. Wir müssten das verbinden mit internationaler Amtshilfe und Rechtshilfe, und das sind völlig neue Dimensionen, die so in dieser Botschaft und in diesem Gesetz nicht vorgesehen waren.

2. Wenn hier die Rede vom Schutz des Konsumenten ist, dann frage ich: Welchen Konsumenten wollen Sie denn schützen? Betrifft das eher die Preise, oder betrifft es eher die Lebensmittelsicherheit oder die Bekämpfung missbräuchlichen Warenaustausches? Alles wäre möglich, aber das müsste man dann definieren.

3. Wann liegt eine zolltechnische Bereicherung vor, und wann ist es eine blosse, akzeptierbare Gewinnmarge? Über all diese Dinge konnte man in der Kommission nicht diskutieren. Ich glaube nicht, dass wir der Sache einen Dienst tun, wenn wir hier gleichsam in letzter Minute einen solchen Absatz einführen.

Ich ersuche Sie deshalb, nachdem Herr Walter Hansjörg seinen Minderheitsantrag zurückgezogen hat, hier auf jeden Fall Ihrer Kommissionsmehrheit zu folgen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Gestatten Sie mir, vorweg noch einmal kurz die Schutznormen der zwei Artikel in Bezug auf den Veredelungsverkehr zu erläutern. Das scheint mir notwendig zu sein, nachdem ich Herrn Schneider zugehört habe. Bei Artikel 12 geht es um den aktiven Veredelungsverkehr, d. h., die Waren kommen in die Schweiz, werden hier verarbeitet und werden wieder ausgeführt. Der kritische Punkt ist hier der Schutz der Landwirtschaft. Bei Artikel 13 geht es um den passiven Veredelungsverkehr, d. h., die Produkte gehen ins Ausland, werden dort verarbeitet und kommen wieder zurück. Die Übergangsfristen, über die wir nachher noch sprechen werden, betreffen dies. Beim passiven Veredelungsverkehr geht es um den Schutz der Verarbeitungsindustrie in der Schweiz.

Ich komme also nochmals auf den aktiven Veredelungsverkehr und damit zum Antrag Darbellay zurück. Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, diesen Antrag abzulehnen. Der Antrag lag der Kommission zwar nicht vor, doch die Kommission hat den ähnlich gelagerten Antrag der Minderheit Walter Hansjörg abgelehnt, der jetzt zugunsten des Antrages Darbellay zurückgezogen worden ist. Ich möchte zum Antrag Darbellay einfach einige Fragen in den Raum stellen und dabei an das Votum von Herrn Bundesrat Merz anschliessen.

Auch beim Antrag Darbellay wird das Äquivalenzprinzip grundsätzlich zugelassen, und zwar mit Einschränkungen. Und nun kommen die Einschränkungen im Antrag Darbellay; sie betreffen zunächst einmal die Nahrungsmittelsicherheit. Hier geht es ja wie gesagt um Ware, die wieder ausgeführt wird. Schutzobjekt sind nachher also im Wesentlichen die Verbraucherinnen und Verbraucher im Ausland. Welche Regeln zur Nahrungsmittelsicherheit sprechen Sie hier eigentlich an: jene in der Schweiz oder jene im Land allfälliger Abnehmerinnen und Abnehmer?

Dann zum Begriff «zum Schutz der Konsumenten»: Herr Bundesrat Merz hat das Problem bereits erläutert. Ich möchte noch einmal darauf hinweisen, dass potenziell auch hier verschiedene Konsumentinnen und Konsumenten angesprochen sind, nämlich die in der Schweiz und die im Ausland. Auch hier ist wieder unklar, wovon Sie sprechen. Dann kommt als neue Wortkreation die «zolltechnische Bereicherung». Es geht hier wahrscheinlich irgendwie um Täuschung, die bekämpft werden soll. Dann kommt das Problem der Rückverfolgung. Herr Bundesrat Merz hat darauf hingewiesen, dass das Verfahren bislang nicht besteht. Zur Einhaltung dieser Bestimmung müsste wohl eine grosse neue Bürokratie aufgebaut werden.

Ich möchte nochmals daran erinnern: Beim aktiven Veredelungsverkehr profitiert die Schweiz, indem im Inland Wertschöpfung kriert wird. Mit den bisherigen Beschlüssen hat die Kommission klar dargelegt, dass sie an dieser Wertschöpfung im Inland interessiert ist. Dieser Logik, der Sie bis jetzt gefolgt sind, gilt es jetzt auch in Artikel 12 Absatz 3 zu folgen.

Ich bitte Sie, im Sinne der Beschlüsse der Kommission zu Artikel 12 Absatz 3 den Antrag Darbellay abzulehnen.

Walter Hansjörg (V, TG): Herr Bundesrat Merz, wissen Sie, dass nach dem Äquivalenzprinzip ein Filet und eine Wurst dasselbe sind? Und wissen Sie, dass nach dem Identitätsprinzip ein Filet ein Filet ist und eine Wurst eine Wurst? Wir haben uns jetzt für das Äquivalenzprinzip entschieden. Deshalb ist es möglich, dass nicht dieselbe Ware wieder ausgeführt werden kann, sondern dass die Ware auf einem anderen Weg in gleichen Mengen wieder ausgeführt werden kann. Damit betrifft dieser Absatz rein schweizerisches Recht, nämlich Konsumentenschutz, Deklaration und Rückverfolgbarkeit.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Walter, Sie hatten ja in Ihrem Minderheitsantrag Einschränkungen zum Äquivalenzprinzip festgelegt, Sie hätten daran festhalten sollen. Jetzt zur Frage bezüglich des Äquivalenzprinzips – Filet, Wurst –: Ja, ich weiss, was der Unterschied ist, aber Sie müssen mir sagen, wie man bei einem Importprodukt, zum Beispiel bei einer Wurst, feststellen kann, ob es Filet drin hat. Die Rückverfolgbarkeit ist das Problem.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Der Antrag der Minderheit ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 79 Stimmen
Für den Antrag Darbellay 73 Stimmen

Art. 13 Abs. 2bis; 43 Abs. 2, 2bis; 59 Abs. 4; 60 Abs. 4; 91 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 13 al. 2bis; 43 al. 2, 2bis; 59 al. 4; 60 al. 4; 91 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 132 Abs. 7

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Kiener Nellen, Daguët, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Rennwald)
Streichen

Antrag Ineichen

.... gewährt die Zollverwaltung bis Ende 2008 Zollermässigung

Art. 132 al. 7

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Kiener Nellen, Daguët, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Rennwald)
Biffer

Proposition Ineichen

.... jusqu'à la fin de 2008 la réduction ou

Kiener Nellen Margret (S, BE): Im Namen der Minderheit der WAK beantrage ich Ihnen, diese vom Ständerat neu als Übergangsbestimmung eingefügte Bestimmung, an der die Mehrheit festhalten will, aus folgenden Gründen zu streichen: 1. Artikel 132 Absatz 7 ist zu streichen, weil wir ein Zollgesetz wollen, das auch den passiven Veredelungsverkehr vereinfacht statt kompliziert.

2. Diese Bestimmung ist zu streichen, damit kein Sonderheimatschutz – auch kein befristeter – für eine einzelne Branche entsteht, nämlich für die Verarbeitungsindustrie von landwirtschaftlichen Erzeugnissen und landwirtschaftlichen Grundstoffen. Die Anknüpfung an den vierjährigen Zyklus der Agrarpolitik ist nämlich alles andere als zwingend. Worum geht es? Es geht um landwirtschaftliche Waren, die in der Schweiz hergestellt und vorübergehend zur Bearbeitung, Verarbeitung oder Ausbesserung ins Ausland ausgeführt und dann in die Schweiz reimportiert werden. Lesen Sie Artikel 13 Absatz 1 in Ihrer Fahne: Zollermässigung oder -befreiung gibt es nach Artikel 13 Absatz 1 auch für solche Rückimporte, sofern keine öffentlichen Interessen entgegenstehen. Das gilt auch für die landwirtschaftlichen Produkte, und das genügt.

3. Der neue Absatz ist zu streichen, weil er den problematischen, unbestimmten Rechtsbegriff der «Nichtbeeinträchtigung der wesentlichen Interessen der Wirtschaft im Inland» neu ins Gesetz einführen will. Mit diesem Drohfinger soll die einheimische verarbeitende Industrie geschützt werden, doch damit wird ihr ein Bärenienst erwiesen.

Die Minderheit will diese Zollbestimmung streichen. Sie will damit zwei Ziele erreichen:

1. Sie will die Hochpreisinsel Schweiz abbauen, statt durch Zollschutz in diesem Bereich die teilweise massiv überhöhten Verarbeitungskosten hochzuhalten. Das ist im Interesse unserer Konsumentinnen und Konsumenten.

2. Die Minderheit will die verarbeitende inländische Industrie international fit, international wettbewerbsfähig machen, damit idealerweise die Veredelung als Arbeits- und Mehrwert-schöpfungsprozess möglichst in der Schweiz stattfindet. Das ist im Interesse des Produktionsstandortes Schweiz, im Interesse der Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen. Mit zollunterstützter Abschottung – wenn auch befristet, wie das der Ständerat jetzt vorschlägt – ist diesem Ziel nicht gedient, wird diesem Ziel ein Bärenienst erwiesen.

Ich bitte Sie aus diesen Gründen, diese Übergangsbestimmung – sie ist ein Schönheitsfehler in einem ansonsten liberalisierten Gesetz – aus diesem Gesetz zu streichen.

Ich bitte Sie, in dieser standortpolitisch wichtigen Frage der Minderheit der Kommission zuzustimmen.

Ineichen Otto (RL, LU): Die Mehrheit der WAK will im Interesse der verarbeitenden Industrie eine kontrollierte Liberalisierung. Sie schlägt eine sehr grosszügige Übergangsfrist bis 2011 vor. Die Minderheit der WAK will im Interesse der Konsumenten zu Recht die kartellähnlichen Strukturen aufbrechen, mit dem Ziel künftig tieferer Preise.

Ich schlage Ihnen einen Kompromiss vor, nämlich die Frist auf Ende 2008 anzusetzen. Weshalb? Unsere Industrie darf nicht schutzlos dem EU-Markt ausgeliefert werden. Der Differenzzoll nach Artikel 13 Absatz 2 bleibt bestehen. Der Bundesrat kann jederzeit für die im Ausland erzeugte Wertschöpfung einen reduzierten Zoll einführen. Damit ist auch eine reduzierte Übergangsfrist bis 2008 für die verarbeitende Industrie zumutbar. Damit wird aber auch den Interessen der Konsumenten – sprich marktgerechte Preise – Rechnung getragen.

Ich bitte Sie deshalb, diesem Kompromissantrag im Interesse des Werk- und Arbeitsplatzes Schweiz, aber auch im Interesse der Konsumenten zuzustimmen.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Auch hier halten wir fest und halten Wort, obschon wir in der vorherigen Abstimmung unterlegen sind. Wir entschieden uns damals bei Artikel 13 Absatz 3 für diese Lex specialis. Nun hat der Ständerat diesen Artikel 13 Absatz 3 gestrichen und ihn in die Übergangsbestimmungen integriert, damit die Wirkung dieser Ausnahmeregelung für den passiven Veredelungsverkehr zeitlich limitiert ist. Herr Ineichen will ihn jetzt noch enger fassen, mit einer zeitlichen Limitierung auf das Jahr 2008, also auf das Ende der «Agrarpolitik 2007». Ziel dieser Limitierung ist, dass dies der Nahrungsmittelindustrie ermöglicht, sich den neuen, liberaleren Gegebenheiten anzupassen.

Die befürchteten künstlichen Wettbewerbsverzerrungen, die durch den passiven Veredelungsverkehr entstehen könnten, können so verhindert werden. Eine solche Wettbewerbsverzerrung könnte z. B. dann entstehen, wenn ein Nahrungsmittelproduzent, der nicht in die Produktionsanlagen investiert hat, bei Überschussituationen inländische Agrarstoffe zu tiefen Preisen aufkauft, um sie im Ausland verarbeiten zu lassen und nach dem Reimport zu günstigen Preisen zu verkaufen. Eine wirtschaftliche Interessenabwägung drängt sich in einer solchen Situation ganz klar auf.

Daher und auch in Anlehnung an Artikel 148 des EU-Zollkodex unterstützen wir weiterhin die Mehrheit der Kommission und somit die Verankerung der Schutzklausel für die landwirtschaftlichen Erzeugnisse und die landwirtschaftlichen Grundstoffe in der Übergangsbestimmung. Wir lehnen aber den enger gefassten Antrag Ineichen ab.

Walter Hansjörg (V, TG): Die SVP-Fraktion tritt hier für die Mehrheit ein. Es handelt sich bei der Befristung bis 2011 bereits um einen Kompromiss zwischen der Version des Nationalrates und jener des Ständerates. Es geht hier um einen gewissen Schutz für die Zeit der Anpassung – nicht der Landwirtschaft, sondern der Nahrungsmittelindustrie. Wenn wir uns schon für eine Übergangsbestimmung entscheiden, dann bin ich der Auffassung, dass diese bis 2011 dauern sollte, damit es eine echte Übergangsbestimmung ist. Wir schreiben jetzt das Jahr 2005, mit dem Antrag Ineichen würde die Frist noch zwei Jahre dauern. Ich meine, diese Frist sei zu kurz. Wenn wir uns für eine Übergangsfrist entscheiden, dann für 2011; sonst können wir es auch bleiben lassen.

Die SVP-Fraktion tritt hier aber für die Frist bis 2011 ein; das ist gewissermassen auch noch kongruent mit der «Agrarpolitik 2011».

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Übergangsfristen sind immer mit gewissen Gefahren verbunden, weil man nicht weiss, was in dieser Zeit noch alles geschehen kann. Auch hier gilt es zu berücksichtigen, was um dieses Zollgesetz herum in Übergangszeiten passieren kann. Es gibt im Wesentlichen drei Kreise von Subjekten dieses Gesetzes: einmal die Landwirtschaft in diesem Bereich, dann die Nahrungsmittelindustrie bzw. die Wirtschaft und drittens die Konsumentinnen und Konsumenten.

Nun war es die Absicht der Kommission und des Bundesrates, hier Übergangsfristen zugunsten der Wirtschaft zu schaffen, im Wissen, dass gewisse Anpassungen vorzunehmen und gewisse Massnahmen zu treffen sind, teilweise sogar verbunden mit Investitionen. Deshalb war einmal klar, dass eine Übergangsfrist angezeigt ist. Die Gefahr, dass sie missbraucht wird, ist nicht gross.

Ein zweites Element ist die Landwirtschaft. Auch für die Landwirtschaft geht es darum, dass sie eine gewisse Planbarkeit bekommt. Unser damaliger Antrag in der Kommission bestand eigentlich darin, zu sagen: Machen wir doch die Übergangsfrist in Übereinstimmung mit einem Abschnitt der Agrarpolitik. Da bieten sich zwei Möglichkeiten an: der Antrag Ineichen auf eine Übergangsfrist bis Ende 2008 und der Antrag der Mehrheit der Kommission auf eine Übergangsfrist bis Ende 2011. Beides sind Abschnitte im Verfolg der Agrarpolitik. Der Bundesrat kann mit beidem leben.

Ich beantrage Ihnen, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen.

Rime Jean-François (V, FR), pour la commission: L'argumentation a déjà été développée dans le détail par les intervenants précédents, Madame Meier-Schatz, Monsieur Walter et Monsieur le conseiller fédéral Merz. Permettez-moi quand même de relever que nous avons suivi sur toute la ligne la loi mise en place par le Conseil des Etats et sa logique libérale. Je crois que nous devons aussi, au cas où nous apporterions une petite restriction limitée dans le temps, suivre cette logique. Il s'agit en définitive de l'industrie alimentaire et de postes de travail en Suisse. Nous devons accepter cette petite limitation dans le temps.

Concernant la proposition Ineichen, je constate qu'on est déjà bientôt à la mi-2005. Il est donc inutile de limiter la durée de cette restriction à 2008. Les mois passent très vite! Je vous propose de suivre le rythme de la politique agricole en acceptant l'échéance de 2011.

La commission, par 11 voix contre 7, a soutenu cette proposition.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL), für die Kommission: Um es nochmals klar zu machen: Hier geht es um die Übergangsfristen im Bereich des passiven Veredelungsverkehrs, der darin besteht, dass die Ware zur Verarbeitung ausgeführt wird und nachher wieder in die Schweiz kommt. Es geht um die Zollbefreiung bzw. Zollermässigung.

Damit Ihnen klar ist, wo wir uns befinden, gestatte ich mir hier noch ganz kurz eine Rückblende zu Artikel 13 Ab-

satz 2bis: Sie haben bei unserer ersten Beratung festgehalten, dass bei Landwirtschaftsprodukten für die erste Stufe der Verarbeitungsindustrie eine Schutznorm verankert werden soll – eben mit diesem Absatz 2bis. Mit dieser Schutznorm wird der passive Veredelungsverkehr grundsätzlich infrage gestellt, d. h., Sie haben damit die bisherige restriktive Praxis auch für die Zukunft zementiert. Der Ständerat hat das gestrichen. Mit der WAK sind Sie diesem Streichungsantrag stillschweigend gefolgt. Der Ständerat hat nun, weil er diese Schutznorm gestrichen hat, die Übergangsfrist zum Schutz der Verarbeitungsindustrie verankert und hat dazu eine Frist bis zum Jahr 2011 vorgesehen. Ab dann soll der passive Veredelungsverkehr die Regel sein, auch im Bereich der verarbeiteten Landwirtschaftsprodukte. Diese Übergangsfrist dient der Industrie zur Vornahme der nötigen Strukturbereinigungen, z. B. auch in Form von Betriebszusammenschlüssen oder Stilllegungen. Ich möchte daran erinnern, dass wir in der Schweiz noch rund 1300 Mühlen haben.

Ich glaube aber, es ist ganz wichtig festzuhalten, um welche wirtschaftlichen Interessen es hier geht. Es geht nicht einfach um Interessen der Wirtschaft, sondern es geht hier eindeutig um den Schutz der Verarbeitungsindustrie der ersten Stufe.

Die Kommission ist dem Ständerat bezüglich der Übergangsfrist bis 2011 mit 11 zu 7 Stimmen gefolgt. Die Minderheit möchte nun die Übergangsfrist ganz beiseite lassen und erwartet davon auch, dass die Konsumentinnen und Konsumenten in der Schweiz sofort vom passiven Veredelungsverkehr profitieren können. Ich denke, sie geht davon aus, dass die Preise dadurch sinken.

Herr Ineichen hat nun einen Kompromissantrag mit einer Übergangsfrist bis 2008 vorgelegt. Diese Frist war bereits Gegenstand der Beratungen im Ständerat, wurde aber abgelehnt. In der WAK haben wir die Frist bis 2008 nicht diskutiert. Ich kann Ihnen deshalb dazu keine Empfehlung aus der Sicht der Kommission abgeben.

Ich bitte Sie einfach im Sinne der Kommission, der Mehrheit zu folgen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen

Für den Antrag Ineichen 64 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 95 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Änderung bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. 7 Art. 81 Abs. 1 Bst. b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 7 art. 81 al. 1 let. b

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

04.079

Finanzhaushaltsgesetz. Totalrevision

Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 24.11.04 (BBl 2005 5)

Message du Conseil fédéral 24.11.04 (FF 2005 5)

Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Formal hat sich die Finanzkommission während vier Tagen mit der Totalrevision des aus dem Jahre 1989 stammenden Finanzhaushaltsgesetzes auseinander gesetzt. Das Finanzhaushaltsgesetz ist aber nur die rechtliche Grundlage einer weit umfassenderen Reform des Rechnungswesens des Bundes. Dieser will sein Rechnungsmodell auf 2007 hin umstellen, was eine Totalrevision des Finanzhaushaltsgesetzes notwendig macht.

Budgetierung, Buchführung und Rechnungslegung erfolgen neu einheitlich nach kaufmännischen Grundsätzen. Ein umfassendes Rechnungssystem muss nebst der Finanzierungssicht insbesondere auch die betriebliche Sicht berücksichtigen. Die Budgetierung, die Buchführung und auch die Rechnungslegung werden in der gesamten Bundesverwaltung und auf allen Stufen neu einheitlich und nach kaufmännischen Grundsätzen erfolgen. Die Rechnungslegung lehnt sich eng an ein international anerkanntes Regelwerk an, ohne diesen Standard integral zu übernehmen, und nähert sich gleichzeitig dem harmonisierten Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden an, womit eine deutliche Verbesserung der Vergleichbarkeit öffentlicher Haushalte im In- und Ausland erreicht werden kann.

Die Finanzkommission hat die Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze als Teil der neuen Rechnungslegung eingehend diskutiert. In Bezug auf die Aktivierungsregeln, die Frage des Einbezuges von Informatiksoftware und militärischen Investitionen, die Bewertung der rund 2500 zivilen Liegenschaften und dann vor allem die Bewertung namhafter Beteiligungen des Bundes – wie beispielsweise an Swisscom, SBB, Post, Ruag oder Skyguide – braucht es noch weitere Abklärungen. Zur definitiven Eingangsbilanz 2007 wird ein ausführlicher Bericht mit der Rechnung 2006 in Aussicht gestellt, nach dem die Überführung der einzelnen Bilanzpositionen transparent nachvollzogen werden kann.

Die Finanzberichterstattung des Bundes wird im Grundaufbau den Gepflogenheiten der Privatwirtschaft angepasst, indem Rechnungsaufbau und Finanzberichterstattung der in der Privatwirtschaft gebräuchlichen Darstellung entsprechen. Das neue Rechnungsmodell mit seinem modularen Aufbau entspricht den spezifischen Informationsbedürfnissen der verschiedenen Anspruchsgruppen besser. Diese neue Berichtsform soll es den Mitgliedern des Parlamentes, den parlamentarischen Kommissionen, der Regierung und Verwaltung, den Medien und der Öffentlichkeit ermöglichen, sich rasch einen Überblick über die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Bundes zu verschaffen und bei Bedarf einfach auf detailliertere Information zugreifen zu können.

Zu den obersten verfassungsmässig verankerten Zielen der Finanzpolitik gehört, dass der Bund seine Ausgaben und Einnahmen auf Dauer im Gleichgewicht hält. Die Schuldenbremse, die auch in der Kommissionsberatung Gegenstand umfassender Diskussionen war, legt die zulässige Entwicklung der ordentlichen Ausgaben des Bundes in Abhängigkeit von den ordentlichen Einnahmen und der Konjunktur fest. Diese Regel bekräftigt die Tatsache, dass die Finanzie-

rungsrechnung für die finanzpolitische Gesamtsteuerung auf Bundesebene nach wie vor das zentrale Steuerelement darstellt. Die mehrjährige Finanzplanung bildet im Rahmen der Gesamtsteuerung des Bundeshaushaltes ein unverzichtbares Instrument zur strategischen Steuerung nach Politikbereichen, Massnahmen und Programmen. Als eine Art Frühwarnsystem soll der Finanzplan aufzeigen, ob für geplante, politisch prioritäre Vorhaben insgesamt der entsprechende finanzpolitische Handlungsspielraum besteht, wohin sich der Bundeshaushalt bewegt und wie allenfalls gesteuert werden muss, um den Haushaltsausgleich auf mittlere Sicht sicherzustellen. Angesichts der zunehmend dynamischer verlaufenden Entwicklung von Gesellschaft und Politik erhält die Finanzplanung einen immer höheren Stellenwert. Hier schlägt die Kommission vor, dass die Bundesversammlung den Finanzplan künftig genehmigt und nicht mehr lediglich zur Kenntnis nimmt.

Die Finanzkommission hat sich zudem eingehend mit der Stellung des Parlamentes im Rahmen des neuen Rechnungsmodelles befasst, also mit der Frage, ob künftig das Parlament mehr oder weniger Einflussmöglichkeiten auf Rechnung und Voranschlag des Bundes haben soll.

Zunächst ist das neue Rechnungsmodell ein deutlich transparenteres, umfassenderes und zuverlässigeres Informations- und Führungsinstrument des Parlamentes. Mit diesem Instrument und mit Hilfe des Legislaturfinanzplans kann das Parlament die mehrjährige Planung der Aufgaben und Finanzen vermehrt beeinflussen, so, wie es im Parlamentsgesetz vorgesehen ist. Das Parlament verfügt mit der Finanzierungs- und Mittelflussrechnung in Verknüpfung mit der Schuldenbremse über ein bewährtes und auf die Aufgabenstellung des zentralstaatlichen Transferhaushaltes optimal zugeschnittenes Instrument zur finanziellen Gesamtsteuerung, während die Erfolgsrechnungen der Verwaltungseinheiten die Grundlagen für den Haushaltvollzug und die finanzielle Führung auf Betriebsebene bilden. Die Kommission hat sich überzeugen lassen, dass die bisherigen Kompetenzen von Parlament und Bundesrat im Rahmen der Gesamtsteuerung weiterhin gewahrt bleiben. Zudem wäre eine allfällige Neuverteilung der Verantwortlichkeiten und Kompetenzen im Rahmen einer Revision des Parlamentsgesetzes anzustreben.

Die Finanzkommission hat sich im Laufe der Behandlung des Finanzhaushaltsgesetzes auch mit den Möglichkeiten zur Verbesserung des Budgetierungs- und Budgetprozesses auseinander gesetzt. Zur Terminologie: Der Budgetierungsprozess findet in der Verwaltung statt, während der Budgetprozess die Phase der Beratungen des Budgets durch das Parlament umfasst. Dieser Budgetprozess in den Finanzkommissionen wird grundsätzlich nicht im Finanzhaushaltsgesetz, sondern im Parlamentsgesetz geregelt. Will das Parlament hingegen Art und Umfang der relevanten Informationen ändern, muss es dies im Finanzhaushaltsgesetz tun. Aus diesem Grund wird auch die ganze Frage der Terminierung des Budgets und des Budgetierungsprozesses heute jeweils in den dafür zuständigen Gesetzen getrennt geregelt. Es ist allerdings zu berücksichtigen, dass jenseits der formalen Regelung der benötigten Termine durch die zeitliche Verschiebung der materiellen Budgetentscheide die Aktualität der Zahlen beeinträchtigt werden könnte, was insbesondere für die Einnahmenschätzungen zutrifft.

Im Rahmen der vorgesehenen Gesetzesrevision erfolgt zudem die Verankerung der finanziellen Steuerung von Verwaltungseinheiten, welche mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt werden (Flag). Als organisatorische und führungsmässige Leitvorstellung des Bundesrates zur Verwaltungsführung richtet sich das Konzept Flag nach dem für die Bundesverwaltung entwickelten sogenannten Vierkreismodell des Bundes.

Die Finanzkommission ist nicht überzeugt von der Transparenz und der Leistungsbilanz der Flag-Ämter, und sie hat die Frage aufgeworfen, ob die politischen Entscheide auch wirklich am richtigen Ort gefällt werden. Der Bundesrat vertritt allerdings die Auffassung, dass das Parlament und seine Kommissionen im Rahmen des Konsultationsverfahrens für

Flag-Leistungsaufträge bereits bisher substanziell auf die Leistungssteuerung haben Einfluss nehmen können und dies auch künftig tun können. Damit würden die dem Parlament zustehenden Oberaufsichtsfunktionen auch im Flag-Modell vollumfänglich gewährleistet. Die Überprüfung auf Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit beim Einsatz von Ressourcen im Flag-Modell ist mit der Revision des Finanzhaushaltgesetzes also noch keinesfalls abgeschlossen.

Fragen stellen sich aber auch bezüglich des Vierkreismodelles. Deshalb hat die Kommission eine Motion eingereicht, welche einen Bericht des Bundesrates zu den Leitsätzen dieses Vierkreismodelles verlangt.

Das Eintreten auf die Vorlage war in der Finanzkommission unbestritten, weshalb sie auch einstimmig diesen Antrag gestellt hat. Hingegen wurde vorgängig von SVP-Vertretern der Antrag gestellt, die vorgesehene Beratungszeit zu verlängern und die Beratung im Nationalratsplenum erst in der Sommersession durchzuführen, um mit einer noch detaillierteren, eingehenderen Behandlung in der Finanzkommission der Komplexität des Sachverhaltes noch besser gerecht zu werden. Die Mehrheit der Kommission war aber der Ansicht, dass diese mit den umfangreichen Dokumentationen, den Referaten und dem externen Hearing über genügend Informationen verfüge, um über das Finanzhaushaltgesetz zu beschliessen. Deshalb soll der ursprüngliche Zeitplan, welcher eine Inkraftsetzung des revidierten Finanzhaushaltgesetzes auf den 1. März 2006 vorsieht, gültig bleiben.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Finanzkommission in diesem Sinne Eintreten auf die Vorlage.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: C'est une refonte totale de la loi fédérale sur les finances de la Confédération qui vous est proposée aujourd'hui. En effet, la loi actuelle a été acceptée en 1989 et, même si elle n'a que seize ans d'existence, les exigences à l'égard de la comptabilité de la Confédération n'ont cessé depuis de s'accroître. De plus, diverses interventions parlementaires déposées sous forme de motions ou de postulats qui ont été acceptées par les chambres avaient pour but de demander au Conseil fédéral d'apporter diverses modifications en matière de présentation comptable et d'adapter le système comptable aux nouvelles formes de gestion décidées entre-temps, comme la gestion par enveloppes budgétaires et mandats de prestations, notamment.

Divers constats internes dans l'administration ont également poussé à proposer cette nouvelle législation en tenant compte des insuffisances remarquées au cours des années et de l'évolution dans les systèmes comptables des collectivités publiques sur le plan national et international.

Il en est ainsi pour ce qui concerne la recherche d'harmonisation des comptabilités publiques entre les cantons et la Confédération, pour permettre de répondre à certains objectifs recherchés par la Fédération internationale des experts comptables sur la question de l'harmonisation des comptabilités publiques. De même, dans la recherche d'une clarification des données statistiques internationales, de nouvelles exigences sont apparues, que ce soit sur le plan de la législation des pays européens ou pour s'adapter au manuel sur les statistiques des finances publiques édité par le FMI.

Le coeur de cette réforme, que l'on retrouve dans le texte de la loi, est constitué par le nouveau modèle comptable qui vise en priorité à accroître la transparence des finances de la Confédération.

L'orientation de la réforme du système comptable est fortement imprégnée par le standard généralement connu pour la présentation des comptes selon les normes édictées dans les International Public Sector Accounting Standards ou, autrement dit, les normes IPSAS. Toutefois, le Conseil fédéral proposait de ne pas mentionner dans la loi que l'établissement des comptes était régi par les normes IPSAS, mais par des normes généralement reconnues.

Souhaitant au maximum l'application des normes IPSAS, la commission vous propose d'introduire cette référence, tout en donnant au Conseil fédéral le droit d'y déroger, pour

autant qu'il indique expressément dans l'annexe des comptes annuels ce qui l'a motivé pour ce faire.

La refonte de la loi sur les finances de la Confédération ne saurait toutefois n'être qu'une adaptation de la législation existante à des nouvelles normes internationales ou pour corriger quelques imperfections apparues dans le fonctionnement actuel. Elle apporte aussi des modifications importantes dans le domaine de la technique comptable, allant dans le sens d'objectifs souhaités par le Parlement et le Conseil fédéral, ou pour tenir compte de certaines modifications des formes comptables intervenues depuis 1989.

C'est pourquoi la future présentation comptable, pour autant que les c donnent leur aval à ce projet, apparaîtra lors du budget 2007, y inclus les composantes liées à la question du frein à l'endettement acceptées en votation populaire, ou celles liées à une présentation sur les principes d'une comptabilité commerciale. Le recours aux comptabilités analytiques donnera une meilleure vision par unité comptable en augmentant la transparence des coûts, permettant ainsi une meilleure lisibilité et un encouragement à la prise de conscience des coûts.

D'une façon générale, la comptabilité sera tenue de façon plus transparente. Le compte de financement plus lisible sera une aide importante pour fixer les priorités en matière de politique budgétaire et pour faire de la planification financière à moyen terme, alors que le compte de résultats permettra de présenter les diminutions et les accroissements périodiques, et d'obtenir une excellente vision du résultat patrimonial.

L'introduction depuis quelques années de la gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires a permis d'augmenter la souplesse financière des unités administratives concernées, et offre une utilisation efficace des ressources. Ce système se prête ainsi à la mise en place d'une gestion budgétaire qui s'oriente davantage en fonction des prestations et des résultats qu'auparavant.

Toutefois, par diverses interventions, les Commissions des finances et de gestion du Conseil des Etats se sont demandé si le système mis en place pour la gestion des enveloppes budgétaires permettait réellement au Parlement d'exercer sa fonction de pilotage lors de l'élaboration des budgets.

Les modifications prévues sur ce chapitre dans la loi qui vous est proposée visent essentiellement à améliorer ladite fonction de pilotage. Ainsi, la partie explicative des enveloppes budgétaires annuelles devra indiquer les objectifs en matière de prestations sous-jacentes aux demandes de crédits. Les objectifs fixés par groupes de produits formeront des prescriptions contraignantes et se fondent sur des indicateurs mesurables. Le Parlement pourra ainsi décider des objectifs pour les coûts et recettes générés par des groupes de produits jugés importants sur le plan politique.

Pour le surplus, cette future présentation comptable ne sera pas seulement améliorée pour faciliter la technique comparative sur le plan statistique, ce qui du point de vue de l'analyse politique est déjà appréciable, mais aussi pour en améliorer la lisibilité et la transparence, de façon qu'elle soit accessible au plus grand nombre possible de personnes. Elle sera aussi et surtout améliorée pour permettre une meilleure gestion des deniers publics, en facilitant la présentation et la lecture des comptes, de façon que les responsables administratifs chargés de la surveillance de la gestion puissent intervenir rapidement pour effectuer les corrections qui s'imposent en cas d'évolution négative des dépenses, mais aussi pour qu'ils puissent effectuer une meilleure planification des engagements financiers nécessaires en tenant compte des directives du Conseil fédéral et des objectifs du frein à l'endettement.

Pour le Parlement, le nouveau modèle comptable apportera une meilleure connaissance de la gestion des finances fédérales par la reprise de la structure des comptes usuels de l'économie privée: une distinction claire entre la gestion globale des finances et la gestion de l'administration; la garantie d'une image fidèle de la situation financière de la Confédération grâce aux principes généralement reconnus de la présentation des comptes; ainsi qu'une meilleure transpa-

rence grâce au système modulaire de rapports à plusieurs niveaux. De plus, la comparabilité avec les comptes des autres collectivités publiques sera améliorée, de même que la vue d'ensemble sur l'état de la fortune, des finances et des revenus de la Confédération, par un compte annuel consolidé et un tableau des participations.

Les travaux de la commission: au cours d'une séance de deux jours consacrés principalement à l'information, la Commission des finances de notre conseil a entendu les explications détaillées du Conseil fédéral, de l'administration et des experts. A cette occasion, ses membres ont pu poser de nombreuses questions aux personnes qui ont élaboré les projets des nouvelles normes comptables et de la loi qui vous est proposée. Ils ont ainsi pu faire part de leur point de vue sur les projets concernés et de leurs critiques. Enfin, l'avis d'un expert neutre a été requis, permettant ainsi de pouvoir entendre le point de vue de quelqu'un de totalement extérieur par rapport à ceux qui ont contribué à peaufiner le projet.

Après avoir, lors d'une seconde séance, entendu l'expert susmentionné, la commission a mené un débat d'entrée en matière sur le projet de loi proposé, à l'issue duquel elle est entrée en matière, à l'unanimité. Comme cela a été dit par mon préopinant, une proposition a été faite pour retarder la discussion, visant à obtenir des informations complémentaires, mais cette proposition n'a pas été retenue.

Au cours de la discussion par article, la commission a apporté de nombreuses modifications à la loi, notamment pour renforcer l'influence du Parlement dans différents domaines, comme l'approbation des crédits urgents. Ainsi, la majorité de la commission demande que, lorsqu'un projet urgent ne peut être ajourné, les crédits d'engagements ou de paiements nécessaires puissent être désormais approuvés par la Délégation des finances, si leur montant est inférieur à 0,5 pour cent des recettes inscrites au budget de l'année en cours. Si le crédit demandé dépasse cette limite, il incombera à l'Assemblée fédérale de trancher. Une minorité demande de s'en tenir au projet du Conseil fédéral qui souhaite une plus grande liberté en la matière.

Plus loin, la commission souhaite qu'à l'avenir le Parlement ne puisse plus simplement prendre acte du plan financier ou le refuser le cas échéant, mais que celui-ci puisse être soumis au Parlement pour approbation, conjointement avec le budget. D'autres modifications ou compléments au texte de base sont encore proposés par la commission et nous aurons l'occasion d'y revenir lors de la discussion par article. La plupart des propositions examinées par la commission ont été acceptées par elle après un débat sur chaque article concerné. Toutefois, certaines propositions sont combattues par une minorité de la commission. Nous aurons l'occasion de revenir sur ces diverses propositions de minorité pendant la discussion par article.

Concernant les conséquences financières, il est clair que tous ces éléments n'ont pas été gratuits, puisque les coûts totaux pour l'élaboration et la mise en oeuvre du nouveau mode de comptabilité avoisinent les 48 millions de francs. Ce montant inclut les prestations externes de conseil et d'informatique ainsi que les investissements dans le matériel et les logiciels, mais non les charges liées aux quelque 120 personnes/année requises dans l'administration pour le projet. Le calcul ne tient pas non plus compte des frais de réaménagement informatique de l'administration fédérale, frais qui seront financés par les budgets ordinaires. Donc, c'est quand même un montant important qui a été investi pour présenter cette nouvelle forme de comptabilisation et le projet de loi qui vous est soumis maintenant.

Au vote sur l'ensemble, le projet de loi qui vous est proposé a été accepté par 19 voix contre 1 et 1 abstention. C'est pourquoi nous vous demandons, au nom de la commission, d'entrer en matière et, pour autant que ce projet ne soit pas trop malmené au cours du débat qui va suivre, de l'accepter au vote sur l'ensemble.

Cette nouvelle loi amènera également une modification de la loi sur le Parlement. Nous le verrons lors de la discussion par article.

Et, pour le surplus, la commission, par 14 voix et 6 abstentions, vous propose d'accepter une motion demandant au Conseil fédéral de présenter un projet précisant les principes directeurs du modèle dit des «quatre cercles»; nous y reviendrons également en temps voulu, lors de la discussion sur la motion.

Je vous encourage donc à entrer en matière et à adopter le projet à l'issue de la discussion par article.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Achte Sitzung – Huitième séance

Mittwoch, 9. März 2005

Mercredi, 9 mars 2005

08.00 h

02.010

Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit

Loi contre le travail au noir

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 16.01.02 (BBl 2002 3605)

Message du Conseil fédéral 16.01.02 (FF 2002 3371)

Nationalrat/Conseil national 17.06.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.06.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 16.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 16.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Differenzen – Divergences)

Bundesgesetz über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit

Loi fédérale concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2a

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Fässler, Daguét, Fehr Hans-Jürg, Genner, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Hochreutener

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2a

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Fässler, Daguét, Fehr Hans-Jürg, Genner, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Hochreutener

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Wir stellen einen Minderheitsantrag bei Artikel 2a. Worum geht es? Es geht darum, dass wir ein vereinfachtes Abrechnungsverfahren bei

den Abgaben für die Sozialversicherungen und Steuern vorsehen; dies als administrative Vereinfachung. Die Frage ist nun nur noch folgende: Wer kann von diesem Recht Gebrauch machen, welche Unternehmen sind hier zugelassen? Da gibt es einen Unterschied zwischen der ständerätlichen und der nationalrätlichen Version.

Wenn Sie die nationalrätliche Version anschauen, sehen Sie, dass es dort um Betriebe geht, bei denen höchstens fünf Arbeitnehmende berücksichtigt werden können, wobei deren Löhne nicht mehr als die Hälfte des nach Artikel 7 BVG geregelten Betrages erreichen dürfen. Das bedeutet aber, dass nach der Version des Nationalrates in einem Unternehmen auf zweierlei Arten abgerechnet werden kann, nämlich auf dem normalen Weg und für eine kleine Anzahl von Angestellten eben mit diesem vereinfachten Verfahren.

Die Minderheit ist folgender Ansicht: Wenn ein Unternehmen nach dem einen Verfahren abrechnet, nach dem normalen, dürfte es eigentlich kein grosses Problem sein, auch für die weiteren fünf Arbeitnehmenden nach demselben Verfahren abzurechnen, weil dieses Verfahren ja schon verwendet wird. Es sollte deshalb kein grosses, zusätzliches Problem sein, dieses Verfahren allenfalls für fünf weitere Leute anzuwenden. Wir sind deshalb davon ausgegangen, dass es nur für Unternehmen zulässig sein sollte, die nur Arbeitsverhältnisse haben, bei denen nicht sehr viel verdient wird, und dass eben nur so abgerechnet werden darf. In Artikel 2a Buchstabe c (ständerätliche Version) ist festgehalten, dass die Löhne des gesamten Personals nach diesen vereinfachten Bestimmungen abgerechnet werden müssen. Das ist wahrscheinlich der kritische Punkt. Die Minderheit findet, dass dies Sinn macht: Wenn schon nach dem vereinfachten Verfahren abgerechnet werden soll, soll das eben für alle möglich sein, und man soll nicht zwei verschiedene Abrechnungsverfahren, ein normales und ein vereinfachtes, parallel nebeneinander laufen lassen.

Nun wollen wir selbstverständlich nicht, dass ein Unternehmen einfach auslesen kann, ob es für alle das vereinfachte Verfahren oder für alle das normale Verfahren machen will. Deshalb gibt es auch noch die Buchstaben a und b, die die Grenze angeben, welche für die Einzelnen und auch für das gesamte Personal gelten soll.

Sie müssen hier nun entscheiden: Wollen Sie dieses vereinfachte Verfahren auch für Betriebe zulassen, die sonst nach den üblichen Regeln abrechnen, oder wollen Sie es für Unternehmen zulassen, die dann nur nach diesem vereinfachten Verfahren abrechnen dürfen? Dazu gibt es eben noch den Buchstaben a, wo klargestellt wird, dass der Lohn der einzelnen Angestellten den Grenzbetrag nach Artikel 7 BVG nicht übersteigen darf, und den Buchstaben b, der festlegt, dass die gesamte jährliche Lohnsumme des Betriebes das Anderthalbfache der maximalen jährlichen AVH-Rente nicht übersteigen darf.

Sie wählen hier zwischen zwei ganz verschiedenen Systemen. Ich möchte Ihnen empfehlen, für die vereinfachte Abrechnung das zweite System zu wählen, nämlich gemäss Beschluss des Ständerates. Der Ständerat hat hier unseres Erachtens eine kluge Lösung gefunden: Sie hilft, administrativ zu vereinfachen, sie hilft auch dann, wenn ein Unternehmen etwas mehr als fünf Personen als Personal hat. Es müssen aber einfach alle nach demselben Verfahren abgerechnet werden.

Die Minderheit findet den Beschluss des Ständerates richtig. Ich bitte Sie, diese Differenz auszuräumen.

Recordon Luc (G, VD), pour la commission: Je crois en effet qu'à ce stade, il n'est pas inutile de faire quelques commentaires d'ordre général, parce que le projet de loi que nous avons adopté l'été dernier a été revu de manière très pointilleuse par le Conseil des Etats, qui en a fait un examen attentif et qui a apporté de nombreuses modifications, pas toutes absolument essentielles; mais je voudrais quand même en souligner ici les grandes lignes.

Tout d'abord, le but de la législation défini par le Conseil des Etats est plus large puisqu'il met en tête les simplifications

administratives, avant même les mécanismes de contrôle et de répression qui avaient été voulus comme but premier par le Conseil fédéral et approuvés par notre chambre. Ensuite, on remarque – un peu curieusement, d'ailleurs – que la définition même du travail au noir disparaît de la loi pour être laissée à la jurisprudence. Le système des limites de décompte simplifié est un peu différent et certaines nouvelles limites sont proposées en matière de LAVS et de LAA, par exemple. On remarquera également que le Conseil des Etats a choisi une sorte de porosité accrue dans les rapports entre l'AVS et le fisc ou entre les autorités de contrôle de la nouvelle LTN et la TVA – donc le fisc aussi.

Par ailleurs, passablement d'indications d'organisation ont été supprimées – je pense que cela vous aura frappés –, notamment la nature des autorités de contrôle, les rapports qu'elles établissent, la suppression de la notion de commission paritaire, laissée à l'ordonnance du Conseil fédéral ou à la décision des cantons eux-mêmes, le choix de désigner des inspecteurs, leur degré de qualification ou de formation, la possibilité de recourir à des experts, ainsi que la collaboration avec les syndicats et avec les organisations professionnelles. Cela ne veut pas dire que ces choses-là deviendront impossibles, mais qu'elles sont laissées à la discrétion du Conseil fédéral dans son ordonnance ou des cantons dans leurs dispositions d'organisation propres.

Le champ des contrôles et des constats a également été modifié. Le droit d'être entendu a été amélioré pour les personnes contrôlées. Une disposition importante est l'introduction de l'exclusion des marchés publics comme sorte de sanction ou en tout cas de conséquence de la violation de la loi contre le travail au noir. Je souligne la très remarquable création d'un droit d'intervention des organisations syndicales; à l'heure où le droit de recours des associations n'a pas le vent en poupe, c'est assez digne d'être noté.

Enfin, il y a d'une part un allègement, d'autre part un accroissement des sanctions. Vous constaterez à l'article 23 que la sanction est plus légère et à l'article 24 que, par le renvoi aux articles 312ss. du Code pénal, la sanction est plus lourde.

Je relève également avec satisfaction qu'à l'article 17 alinéa 2^{ter} lettre e, le caractère potestatif est strictement maintenu de l'avis qui peut – et non qui doit – être donné aux autorités en matière de droit des étrangers.

Maintenant, en ce qui concerne la proposition de la minorité Fässler, il y a une certaine difficulté peut-être à comprendre le cœur de la divergence à l'article 2a entre ce que nous avons fait et ce qu'a fait le Conseil des Etats. Nous avons mis un double critère de cinq travailleurs occupés dans l'entreprise et d'un salaire minimum n'excédant pas celui figurant à l'article 7 de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité comme conditions à l'acceptation du système du décompte simplifié. Le Conseil des Etats, lui, a choisi un triple critère et ses critères quantitatifs ne sont pas les mêmes: il veut «que le salaire annuel respectif de chaque salarié n'excède pas le salaire minimum fixé à l'article 7 LPP» et que la masse salariale totale n'excède pas 150 pour cent de la rente vieillesse annuelle maximale de l'AVS.

Si vous comparez les critères quantitatifs respectifs des deux versions, vous constatez qu'assez nettement la limite jusqu'à laquelle on peut faire un décompte simplifié était, dans la version précédemment adoptée par notre conseil, un peu plus large que dans celle du Conseil des Etats, mais que, peut-être, celui-ci a un système plus précis, exigeant en outre que le décompte s'effectue pour l'ensemble du personnel.

Il n'en demeure pas moins qu'au contraire de la minorité représentée par Madame Fässler et d'une proposition Hochreutener – qui a maintenant été retirée, son auteur voyant qu'elle concordait avec celle de la minorité –, la majorité de la commission a décidé de s'en tenir à la version précédemment adoptée par notre conseil. Dans le cas présent, la commission s'est déterminée à l'inverse de ce qu'elle a fait dans la plupart des autres cas sur ce projet, où elle s'est ralliée au Conseil des Etats.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL), für die Kommission: Ich werde zuerst ein paar allgemeine Bemerkungen machen, da der Ständerat an der Vorlage des Nationalrates doch recht grosse Änderungen vorgenommen hat. Dann werde ich auf den Antrag der Minderheit Fässler eingehen.

Beim neuen Bundesgesetz über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit hat der Ständerat am 16. Dezember 2004 als Zweitrat eine gegenüber der Fassung des Nationalrates viel schlankere und in wesentlichen Punkten vereinfachte Version verabschiedet. Der Ständerat hat im System des Gesetzes einiges umgestellt, materiell hat er aber nicht allzu viel geändert. Der Ständerat verzichtet ausdrücklich auf die Definition des Begriffes Schwarzarbeit. Das bedeutet, dass Artikel 2, der eine entsprechende Umschreibung vorsieht, gestrichen worden ist. An die Stelle der Begriffsdefinition tritt die Definition des Kontrollgegenstandes, also Artikel 9. Dabei beschränkt sich der Ständerat darauf festzulegen, was die Kontrollorgane zu prüfen haben, nämlich die Einhaltung der Melde- und Bewilligungspflichten gemäss Sozialversicherungs-, Ausländer- und Quellensteuerrecht.

Neu wird in Artikel 3 ausdrücklich festgelegt, dass nicht – wie in der Fassung des Nationalrates vorgesehen – der Bund, sondern die Kantone die Kontrollorgane und deren Pflichtenheft definieren. Die Kantone sollen frei sein, dafür eine eigene Verwaltungsstelle oder aber eine paritätisch oder tripartit zusammengesetzte Kommission einzusetzen. Das aufgrund der dann zumal noch zu erlassenden kantonalen Gesetzgebung einzusetzende Kontrollorgan soll dabei Behördenfunktion haben. Der Bundesrat legt dann die Mindestanforderungen an diese Behörde fest.

Bei den administrativen Vereinfachungen für den Arbeitgeber hat der Ständerat eine schlankere Variante als der Nationalrat festgelegt und dabei auch entsprechende betragsliche Begrenzungen vorgenommen. Neu hat der Ständerat in Artikel 19b das Feststellungsklagerecht für Arbeitnehmerverbände aufgenommen. Dieses Feststellungsklagerecht ist allerdings auf jene Fälle beschränkt, in denen die betroffene Person wegen Verletzung des Ausländerrechtes die Schweiz verlassen hat. Diese ausdrückliche Einschränkung verhindert, dass die Gewerkschaften gegen den Willen eines Arbeitnehmenden generell ein Klagerecht ausüben können, das z. B. den Interessen der betroffenen Person zuwiderläuft.

Bezüglich der Deckung der nicht durch Gebühren und Busen gedeckten Kosten hat der Ständerat eine Lösung beschlossen, die bereits bei den flankierenden Massnahmen Eingang gefunden hat, nämlich eine Fifty-fifty-Kostenaufteilung zwischen Bund und Kantonen.

Die nationalrätliche Kommission beschloss nach eingehender Diskussion, die «verschlankte» Gesetzesrevision im Grundsatz zu übernehmen. Auf die verbleibenden Differenzen wird in der Detailberatung einzugehen sein.

Nun zu Artikel 2a, administrative Vereinfachungen: Der Nationalrat hatte bei seiner ersten Beratung die administrative Vereinfachung so gestaltet, dass ein Arbeitgeber Arbeitnehmende, die kleine unselbstständige Erwerbstätigkeiten ausüben, bei der AHV-Ausgleichskasse in einem Zug für die verschiedenen Sozialversicherungen anmelden könnte. Die Ausgleichskasse soll sich um die Erhebung der Pflichtbeiträge und auch um die Erhebung einer Pauschalsteuer kümmern.

Der Ständerat war zwar mit der vorgeschlagenen Vereinfachung einverstanden, beschloss aber auch hier eine schlankere Lösung und beschränkte den Anwendungsbereich dieser Bestimmung praktisch nur auf die Privathaushalte.

Die Mehrheit der WAK hielt das Modell des Ständerates für zu restriktiv und beantragt – mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung –, dass auch Unternehmen, z. B. Restaurants, die Möglichkeit erhalten, Löhne von Arbeitnehmenden nach diesem System abzurechnen. Darüber hinaus will die WAK-Mehrheit am nationalrätlichen Beschluss festhalten, wonach diese Unternehmen gleichzeitig auch Personen beschäftigen können, deren Löhne nach dem gewöhnlichen Verfah-

ren abgerechnet werden. Die WAK-Mehrheit stellt sich also hinter ein System, in dem einerseits das normale Deklarationsverfahren zur Anwendung kommt und andererseits, parallel dazu, das vereinfachte Verfahren.

Die Minderheit und der Einzelantrag Hochreitener sprechen sich für Zustimmung zur Fassung des Ständerates aus.

Ich bitte Sie aus den dargelegten Gründen, der Mehrheit zuzustimmen.

Präsidentin (Meyer Thérèse, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützt.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: En premier lieu, je formulerai l'une ou l'autre remarque générale par rapport au projet tel qu'il est ressorti des délibérations du Conseil des Etats.

Le Conseil des Etats a souhaité épurer la loi, la simplifier, tout en recentrant son application. Le Conseil fédéral peut se rallier à cette refonte du projet, essentiellement parce que ce projet n'affaiblit pas celui qui était initialement présenté. Nous soutiendrons les cantons dans leurs travaux, dans la mesure où ils se voient conférer davantage de liberté de manœuvre, notamment en mettant à leur disposition des exemples de lois cantonales d'exécution, ainsi qu'en adoptant les dispositions nécessaires au niveau de l'ordonnance.

La commission de votre conseil s'est ralliée pour l'essentiel aux décisions du Conseil des Etats et il nous reste maintenant trois divergences à examiner.

J'en viens donc en second lieu à l'article 2a. Le Conseil fédéral, dans un premier temps, avait prévu une délégation de compétence lui permettant de régler par voie d'ordonnance une simplification des démarches administratives en matière d'assurances sociales pour les personnes employées pour une durée limitée ou touchant de petits salaires. On visait principalement les activités domestiques.

Votre conseil a apporté des modifications, d'abord en ancrant cette question dans la loi et en élargissant ensuite le champ d'application de cette procédure simplifiée à d'autres employeurs. Votre conseil a donc décidé qu'un employeur devait pouvoir, sous certaines conditions, effectuer le décompte pour une partie de ses travailleurs selon les règles ordinaires et, pour certains autres, selon des règles simplifiées. Les caisses de compensation AVS se sont opposées à cette solution et, lors de vos délibérations, plusieurs orateurs se sont aussi exprimés dans ce sens, et on est parti de l'idée que le Conseil des Etats devrait procéder à un nouvel examen de l'ensemble de cette problématique.

Le Conseil des Etats a donné suite à votre demande. Au sein de sa sous-commission d'abord, puis au sein de la commission du conseil, un texte a été élaboré et adopté, qui permet d'arriver à une simplification réelle tout en prenant en considération les besoins des organes d'exécution des assurances sociales. Ces derniers ont donné leur accord pour le nouveau modèle.

Maintenant, on se trouve dans la situation où la majorité de la commission vous propose de ne pas reprendre ce modèle et de maintenir votre solution initiale.

Or, cette solution, à mon sens, comporte de nombreux inconvénients. Elle tombe à faux à un moment où, partout, on demande des simplifications administratives. Ce que la majorité de la commission propose implique des complications à la fois pour les employeurs et pour les assurances sociales. Pour quelles raisons? D'abord parce que la voie ordinaire permet de régler ces versements aux assurances sociales selon un système d'acomptes trimestriels et de faire un décompte final à la fin de l'année. Si vous admettez que l'on puisse encore utiliser la version simplifiée en même temps, cela implique des délais différents et empêche de faire ce décompte à la fin de l'année. Par conséquent, il y a un premier inconvénient pour les organes de l'AVS, puisqu'ils auraient par rapport aux mêmes contribuables des délais différents pour faire des décomptes. Dans ces cas, cela engendre une augmentation de 20 pour cent des coûts pour l'administration et j'estime qu'il n'est pas nécessaire d'aller dans ce sens.

Il y a ensuite une surcharge de travail pour les employeurs, ce qui est quand même paradoxal lorsque l'on veut simplifier une situation. En effet, cela supposerait qu'un même employeur serait confronté, suivant la catégorie de travailleurs, à des formulaires différents, à des délais de paiement différents et à des règles sur les intérêts moratoires différentes.

Enfin, dans le cadre de la procédure ordinaire, l'engagement d'un travailleur supplémentaire ne provoque aucun surcroît de travail administratif, puisque le cas se règle à la fin de l'année, comme je vous l'ai dit. Il y a des acomptes trimestriels et c'est le décompte final à la fin de l'année qui permet d'introduire les mutations qui ont eu lieu au cours de l'année.

Le Conseil fédéral est donc convaincu qu'il faut adopter la proposition de la minorité Fässler. Elle apporte une procédure simplifiée pour les PME ou les micro-entreprises, qui en ont vraiment besoin.

En revanche, je vous invite à ne pas compliquer la tâche de l'administration de l'AVS inutilement, ni celle des employeurs. D'ailleurs, la solution adoptée par le Conseil des Etats n'est pas aussi restrictive qu'on pourrait le croire. D'une part, le salaire annuel par travailleur est limité à 19 350 francs et non pas à 9675 francs, comme dans la version initiale de votre conseil. D'autre part, une masse salariale possible pour l'entreprise va jusqu'à 38 700 francs. Il s'agit donc d'un pas important pour toute une série d'employeurs.

Pour toutes ces raisons, je vous invite à adopter la proposition de la minorité Fässler.

Spuhler Peter (V, TG): Als Fraktionssprecher spreche ich zu Artikel 2a. Ich bin vorher leider vergessen worden.

Wir haben eine Ausgangslage: Schwarzarbeit. Alle sind sich einig, dass Schwarzarbeit schädlich ist und dass etwas dagegen getan werden muss. Das Problem heute ist nicht die fehlende Rechtsgrundlage, sondern wir haben in der Schweiz ein Vollzugsproblem. Wir hatten hier beschlossen – und das in der Kommission auch umgesetzt –, dass wir ein neues Gesetz gegen die Schwarzarbeit brauchen.

Wir haben zwei Möglichkeiten, die Schwarzarbeit zu reduzieren. Die eine ist: Wir reduzieren die Lohnnebenkosten und motivieren somit mehr Arbeitgeber und Arbeitnehmer, entsprechend Meldung zu machen. Die zweite ist: Wir müssen eine Vereinfachung bei den administrativen Abläufen hinkriegen. Das Gesetz, das wir hier in der Differenzbereinigung haben, zielt hierauf ab.

Wir haben in Artikel 2a nun folgendes Problem: Die WAK hat sich zu der Lösung zusammengerauft, wonach es möglich sein soll, beide Abrechnungsverfahren parallel anzuwenden. Der Ständerat will das nicht. Er will nur eine Entweder-oder-Lösung. Aus meiner Sicht ist eine solche Lösung nicht praktikabel und verliert die beabsichtigte Wirkung.

Nehmen Sie einmal das Beispiel eines Ausflugsrestaurants: Dort gibt es drei, vier Festangestellte. Am Wochenende, bei schönem Wetter, stellt der Wirt vier, fünf Hilfskräfte ein. Jetzt muss er entscheiden, ob er das vereinfachte Verfahren anwenden kann oder eben nicht. In diesem Fall geht es nicht, und die beabsichtigte Wirkung, dass die Schwarzarbeit reduziert wird, geht verloren. Ich bitte Sie darum, in diesem Punkt unbedingt auf die Lösung der Mehrheit einzuschwenken. Denn dann hat der Wirt die Möglichkeit zu entscheiden, ob er die Abrechnung für die fünf Hilfskräfte über das normale oder über das vereinfachte Verfahren abwickeln will. Wir haben uns auch zu dieser Obergrenze von fünf Mitarbeitern durchgerungen. Ich persönlich hätte sie auf zehn erhöht, aber wir waren mit fünf einverstanden, damit nicht beispielsweise grosse Reinigungsfirmen – ich denke da an den Flughafen Kloten mit tausend Temporärangestellten – das vereinfachte Verfahren wählen können.

Wenn wir uns nicht dazu bekennen, wirklich eine administrative Vereinfachung haben zu wollen, und den KMU wieder nur eine Entweder-oder-Lösung anbieten, dann verliert dieses Gesetz an Wirkung. Ich möchte Sie bitten: Wenn wir schon ein neues Gesetz beschliessen, dann wollen wir schlussendlich auch eine Wirkung haben und somit die Schwarzarbeit reduzieren.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Fässler sowie den Antrag Hochreutener abzulehnen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe démocrate-chrétien soutient la proposition de la majorité. Le groupe des Verts soutient la proposition de la minorité.

Deiss Joseph, Bundesrat: Was Ihnen Herr Spuhler jetzt vorgetragen hat, ist genau das Gegenteil von dem, was er anstrebt. Herr Spuhler, für denjenigen, der ohnehin nach dem normalen System abrechnen muss, ist Ihr Antrag keine Vereinfachung! Ich nehme an, dass Sie in Ihrem Betrieb diese Angelegenheit nicht selber erledigen. Ein Unternehmer, der die ordentliche Abrechnung macht, zahlt drei Trimester aufgrund einer Forfait-Lösung, und alle Leute, die Mutationen während des Jahres darstellen, kommen am Ende des Jahres auf eine einzige Abrechnung. Sie schlagen vor, dass dieser Unternehmer zwei Abrechnungen für alles macht, mit verschiedenen Verfalldaten und mit verschiedenen Fristen. Das bringt keine Vereinfachung, sondern das bringt eine Verkomplizierung für den Unternehmer, insbesondere, wenn er während des Jahres Leute kurzfristig anstellt. Für die AHV-Verwaltung entstehen bei jedem Fall, bei dem doppelt abgerechnet wird, 20 Prozent zusätzliche Kosten. Sie gehören doch zu jenen, die administrative Vereinfachungen verlangen, und hier schlagen Sie das Gegenteil davon vor.

Spuhler Peter (V, TG): Herr Bundesrat, ich möchte Sie fragen, ob bei einer Kann-Lösung dann nur die Möglichkeit besteht, entweder das vereinfachte Verfahren oder eben das normale Verfahren anzuwenden? Überlassen Sie es doch bitte dem Unternehmer, ob er die Lohnabrechnung für die Temporärangestellten über das vereinfachte Verfahren oder über das normale Verfahren abwickeln will!

Rime Jean-François (V, FR): J'aimerais appuyer mon collègue Spuhler et vous poser la question suivante: pourquoi est-ce que l'entreprise ne pourrait pas faire le décompte annuel et trimestriel – comme vous l'avez dit – pour les employés permanents et, pour les quelques employés où il y aurait un décompte simplifié, faire ce décompte chaque mois? Je ne vois pas la complication.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Dans le premier cas, l'entreprise ne fait qu'un décompte à la fin de l'année – elle ne fait pas de décompte trimestriel dans le système ordinaire –, mais elle paie un acompte. Et si elle choisit de déclarer séparément les personnes qu'elle engage temporairement durant l'année, elle fait un autre décompte, qui est échu à un autre moment. Cependant, elle peut mettre ces gens sur le même décompte que celui qu'elle doit faire de toute façon à la fin de l'année. Je ne vois donc pas la simplification qui consiste à faire deux décomptes. Mais je sais en tout cas que, pour l'AVS, ça va coûter plus cher parce qu'il y aura plus de «matériel» à traiter. Alors, je vous en prie, ne compliquez pas les choses.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit/Hochreutener 73 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Zisyadis

Festhalten

Art. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Zisyadis

Maintenir

Zisyadis Josef (–, VD): Vous avez reçu ma proposition de maintenir la décision de notre conseil, c'est-à-dire de créer une divergence avec le Conseil des Etats. En effet, les expressions «travail au noir», «travail clandestin», «travail illégal» sont utilisées souvent indifféremment et largement identifiées à l'immigration clandestine.

A mon avis, il est totalement invraisemblable que le Conseil des Etats renonce à inscrire dans la loi toute définition précise du travail au noir. Ce refus est non seulement susceptible de rendre plus inefficaces encore les contrôles, mais surtout de jeter davantage la suspicion sur une catégorie particulière: les immigrés. Or, il n'y a aucun lien logique entre le travail au noir – que la loi contre le travail au noir veut combattre – et l'immigré clandestin. Le travail au noir est le résultat d'une politique de déréglementation; c'est un travail privé de toute règle. Cette forme d'économie souterraine s'accompagne d'une augmentation de la flexibilisation des conditions de travail. En tirent avantage d'abord les employeurs, qui versent des salaires particulièrement bas dans les secteurs économiques concernés, tout en échappant à leur obligation en matière d'assurance sociale.

On l'a déjà dit, en Suisse, le travail au noir représente 9,3 pour cent du PIB, soit environ 37 milliards de francs, selon des estimations concordantes. Lorsque le travail clandestin est effectué par le citoyen X, il est plutôt considéré comme sympathique. C'est le bon vieux «système D» de la débrouille personnelle. A l'opposé, l'immigré ne dispose pas de la même sympathie, surtout s'il est clandestin, grâce à l'amalgame que favorisent les mots. Or, on ne saurait prétendre lutter contre le travail au noir – c'est-à-dire contre un phénomène économique – tout en s'en prenant en fait quasiment exclusivement aux immigrés non européens, c'est-à-dire à une population plus facile à repérer.

Déjà, la loi contre le travail au noir va tout à fait dans cette direction dès lors qu'elle ne s'accompagne pas d'une régularisation collective des travailleurs sans papiers. Mais si, en plus, la loi contre le travail au noir refuse de préciser ce qu'est le travail au noir, elle va devenir encore plus discriminatoire. De plus, lorsqu'une loi comme celle que nous discutons comporte des sanctions pénales, il est particulièrement saugrenu de livrer les personnes à un flou juridique qui ne va que renforcer, et sans garde-fou, le pouvoir judiciaire.

En conclusion, «A gauche toute!» vous invite à rejeter ce travail délibérément bâclé du Conseil des Etats, et à maintenir une divergence qui précise de quoi on parle en termes de travail au noir.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je vous invite à rejeter la proposition Zisyadis, pour la simple raison qu'elle fait double emploi avec la décision du Conseil des Etats à l'article 9 alinéa 1.

Le Conseil des Etats ayant remodelé tout le projet, il a aussi modifié cela en simplifiant le texte. En effet, nous n'avons pas besoin d'une liste détaillée, d'une sorte d'encyclopédie des différentes formes de travail au noir, mais il s'agit de désigner les domaines où l'intervention doit se faire: c'est l'objet des contrôles, et ce sont les diverses législations qui sont mentionnées à l'article 9 alinéa 1.

Vous pouvez donc, Monsieur Zisyadis, accepter sans crainte que l'on biffe l'article 2, puisque le Conseil des Etats a décidé la même chose.

Recordon Luc (G, VD), pour la commission: En effet, ce qu'a voulu faire la commission, de manière peut-être un peu subreptice, il est vrai, puisque rapporté à l'article 9 de la loi, c'est avoir une sorte de clause générale plutôt qu'une liste de définitions exhaustive. C'est aussi ce que le Conseil des Etats avait jugé plus opportun. Evidemment, la question est pertinente de savoir si, à l'article 2 selon l'ancienne version du Conseil national et à l'article 9 selon la version du Conseil des Etats, on trouve la même solution juridique, cette dernière ayant simplement une forme plus ramassée du point de vue de son texte.

C'est l'opinion de la commission, qui considère en effet que cette solution est plus élégante, mais qu'aucune des clauses qui figuraient à l'article 2 alinéa 1 selon la version du Conseil fédéral et du Conseil national n'est exclue par la nouvelle formule de l'article 9 alinéa 1 selon le Conseil des Etats et selon notre conseil. Même ce qui pourrait relever, par exemple, de la législation du service de l'emploi peut être considéré, en tant qu'il s'agit de travailleurs étrangers, comme relevant du droit des étrangers au sens de ce qui est dit à l'article 9 alinéa 1. Je vous le concède, c'est une interprétation exhaustive, mais la volonté très claire de la commission et du Conseil des Etats n'est pas de restreindre le champ des définitions.

Alors on peut donner acte à Monsieur Zisyadis de ce que la solution ancienne, surtout avec des dispositions pénales à la clé, avait le mérite d'être plus facile à lire pour un non-juriste – et la lisibilité d'une loi n'est pas un mince mérite. En revanche, la solution qui a été adoptée par la commission et par le Conseil des Etats a l'avantage d'être peut-être moins inélégante dans son expression.

C'est la raison pour laquelle je vous prie, au nom de la commission, d'adopter cette solution.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL), für die Kommission: Wie schon vorgängig ausgeführt, hat sich die Mehrheit der WAK dem Grundsatz angeschlossen, den der Ständerat formuliert hat, nämlich das ganze Gesetz zu «verschlanken» und umzubauen. Mit diesem Umbau des Gesetzes war es nötig, verschiedene Artikel der nationalrätlichen und der bundesrätlichen Fassung zu streichen, vor allem auch Artikel 2, bei dem jetzt Herr Zisyadis den Antrag stellt, ihn wieder aufzunehmen. An die Stelle von Artikel 2 ist Artikel 9, Fassung Ständerat, getreten. Der Ständerat hat sich auf den Grundsatz geeinigt, dass nicht nochmals zu definieren sei, was Schwarzarbeit sei, sondern dass lediglich zu definieren sei, was zu kontrollieren sei. Deshalb ist eigentlich Artikel 9 das Gegenstück zu Artikel 2. Sollte man hier dem Antrag Zisyadis folgen, müssten verschiedene weitere Artikel ebenfalls angepasst werden.

Die Kommission ist ganz eindeutig der Meinung, es sei dem Ständerat zu folgen, und ich bitte Sie deshalb, den Antrag Zisyadis abzulehnen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe UDC communique qu'il soutient la proposition de la commission.

Zisyadis Josef (–, VD): Je voudrais poser une question à Monsieur Gysin, qui a parlé de simplification. Monsieur Gysin, ne croyez-vous pas que vous allez simplifier peut-être le travail de la justice – qui va décider elle-même et qui aura toute latitude pour le faire –, mais pas le travail des citoyens?

Gysin Hans Rudolf (RL, BL), für die Kommission: Wie ich eben ausgeführt habe, passt der Artikel nicht mehr ins System. Wenn wir neu in den Mittelpunkt stellen wollen, dass im Gesetz nur noch gesagt wird, was zu kontrollieren sei, und sich der Fokus auf die Kontrolle richtet, dann hat eine Definition, was Schwarzarbeit ist und was nicht, keinen Platz mehr. All diese Ansätze findet man bereits in den entsprechenden Gesetzen der Sozialversicherung und in der Steuergesetzgebung.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 134 Stimmen

Für den Antrag Zisyadis 17 Stimmen

Art. 2c, 3–6, 9–17

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 3

Festhalten

Abs. 1bis

Ferner schliesst die zuständige kantonale Behörde einen Arbeitgeber nach Absatz 1 von künftigen Aufträgen der öffentlichen Hand aus oder kürzt ihm angemessenen Finanzhilfen, wenn er in einem schweren Fall der Verletzung der Anmeldepflicht von Artikel 56 MWStG nach Artikel 86 MWStG, wegen vorsätzlicher Steuerhinterziehung nach Artikel 85 Absatz 1 MWStG oder wegen Abgabebetruges nach Artikel 15 VStrR rechtskräftig verurteilt worden ist.

Antrag der Minderheit

(Genner, Daguet, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Gysin Hans Rudolf, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Pelli, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Spuhler, Baader Caspar, Bührer, Favre, Leu, Rime, Theiler, Walter Hansjörg, Wandfluh, Zuppiger)

Abs. 1bis

Streichen

Art. 18

Proposition de la majorité

Al. 1, 3

Maintenir

Al. 1bis

En outre, l'autorité cantonale compétente exclut un employeur visé à l'alinéa 1 des futurs marchés publics ou réduit de manière appropriée le montant des aides financières qu'il perçoit, s'il a fait l'objet d'une condamnation entrée en force de chose jugée pour avoir soit gravement violé, au sens de l'article 86 LTVA, l'obligation de s'annoncer visée à l'article 56 LTVA, soit commis une fraude fiscale intentionnelle au sens de l'article 85 alinéa 1 LTVA, soit commis une escroquerie au sens de l'article 15 DPA.

Proposition de la minorité

(Genner, Daguet, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Gysin Hans Rudolf, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Müller Geri, Pelli, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Spuhler, Baader Caspar, Bührer, Favre, Leu, Rime, Theiler, Walter Hansjörg, Wandfluh, Zuppiger)

Al. 1bis

Biffer

Genner Ruth (G, ZH): Wir machen ein Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit, und wir wollen ein Gesetz schaffen, das Wirkung zeigt. Wenn wir ein Gesetz machen, das keine wirklichen Sanktionen beinhaltet, ist es ein Papiertiger. Wir haben an sich schon recht beschränkte Möglichkeiten, um überhaupt Sanktionen auszusprechen.

Wen möchten wir sanktionieren? Am liebsten alle, die gegen dieses Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit verstossen. Ganz besonders wollen wir jedoch diejenigen sanktionieren, die vom Staat Mittel erhalten. Was sind das für Leute? Das sind Leute, Institutionen oder Firmen, die öffentliche Aufträge erhalten, auf welcher Ebene auch immer – Gemeinde, Kanton oder Bund. Oder es sind Personen, Institutionen und Firmen, die Finanzhilfen erhalten, beispielsweise auch in der Landwirtschaft.

Die zentrale Frage bei dieser Sanktionierungsmöglichkeit ist: Wollen wir die Schwarzarbeit effektiv bekämpfen oder eben nicht? Die Minderheit will ganz klar, dass wir gemäss Ständerat diese Leute sanktionieren, dass wir sie von Aufträgen

im öffentlichen Beschaffungswesen während einer Zeit von fünf Jahren ausschliessen und dass wir ihnen die Finanzhilfen angemessen kürzen können; das heisst nicht, dass wir die Mittel überhaupt streichen, sondern wir können dem Vergehen entsprechend kürzen.

In Absatz 3 geht es ferner darum, ob wir die Liste derjenigen, die wir hier sanktionieren, auch veröffentlichen. Das bedeutet eigentlich, dass wir solche Leute quasi an einen modernen Pranger stellen, sei es nun mit einer Liste im Internet oder wo auch immer. Ich frage Sie aber: Warum sollen wir diejenigen, die rechtskräftig verurteilt sind und auch wirklich sanktioniert werden, verstecken? Diese Liste soll öffentlich sein, selbstverständlich sind die Namen nur für diese begrenzte Dauer der Sanktion zugänglich.

Ich möchte Sie bitten, diesem Gesetz hier wirklich Zähne zu geben, sodass es Wirkung zeitigen kann, und in diesem Sinne dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen, also meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Parmelin Guy (V, VD): Madame Genner, en tant que représentante de la minorité, vous avez spécifié effectivement que certaines catégories de personnes étaient visées. J'ai compris que, dans ces catégories, il y avait en tout cas les agriculteurs qui touchent les paiements directs. Donc, vous l'avez avoué vous-même: cela crée différentes catégories de personnes qui sont touchées.

Je vous pose la question suivante: accepteriez-vous, par analogie, qu'un fonctionnaire d'une administration publique, quel qu'il soit d'ailleurs, se voie supprimer par exemple des allocations familiales – qui sont aussi des aides financières – parce qu'il aurait employé au noir une femme de ménage de manière répétitive? Il y a encore d'autres exemples: je pourrais aussi parler des prestations AVS. J'attends votre réponse.

Genner Ruth (G, ZH): Im Grunde genommen haben Sie Recht, Herr Parmelin, dass wir eigentlich alle, die staatliche Leistungen erhalten, sanktionieren können sollten; seien es Leute, die Aufträge erhalten, seien es solche, die Finanzhilfen bekommen. Ich habe diejenigen der Landwirtschaft erwähnt. Wir sind in der Gesetzesberatung nicht so weit gegangen, dass wir gesagt haben, auch Sozialleistungen würden berührt. Ich könnte mir das aber durchaus vorstellen, weil im Falle, dass Steuerhinterziehung im Spiel ist, aus meiner Sicht auch das durchaus möglich ist. Ich würde Sie in diesem Sinne durchaus unterstützen. Wir haben das aber in der Kommission nicht expressis verbis bis ins Detail legifert.

Spuhler Peter (V, TG): Bei Artikel 18 Absatz 1bis vertrete ich die Minderheit mit dem Antrag auf Streichung. Die Mehrheit will eine Vermischung zwischen dem Gesetz zur Bekämpfung der Schwarzarbeit und dem Mehrwertsteuergesetz. Wir haben Vergehen gegen die Mehrwertsteuer im Mehrwertsteuergesetz sanktioniert. Ich finde es nicht gut, wenn eine Vermischung von Gesetzen stattfindet.

Sie haben vorher Herrn Bundesrat Deiss gehört, der gesagt hat, wir sollten die Dinge einfach halten. Hier haben wir Gelegenheit, sie einfach zu halten und eine klare Trennung zwischen diesen Gesetzen beizubehalten und nicht eine unvernünftige Verzahnung zu beschliessen.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen, damit wir ein einfaches, klares Gesetz haben und keine Vermischung mit dem Mehrwertsteuergesetz.

Walter Hansjörg (V, TG): Die SVP-Fraktion hat Artikel 18 intensiv beraten und über die Gesamtheit der Konsequenzen diskutiert. Betreffend die Sanktionen sind wir ganz klar der Meinung, dass dieses Gesetz nur Wirkung hat, wenn gegenüber der heutigen Rechtsprechung auch in diesem Bereich gewisse Verschärfungen vorgenommen werden. Wir haben jetzt einerseits ein vereinfachtes Verfahren – da gibt es keine Entschuldigung mehr, nicht anzumelden –, und andererseits gibt es entsprechende Sanktionen. Diese Sanktionen sollten

aber zur bisherigen Rechtsprechung kongruent sein und auch nicht in erheblichem Mass davon abweichen. Wir sind deshalb klar dagegen, dass hier mit der Kürzung von Finanzleistungen noch ausgedehnt wird. Wir sind der Meinung, dass dies im Bussenverfahren oder, im Wiederholungsfall, mit Gefängnis geregelt werden kann.

Was heisst Finanzhilfen? Ich gebe zu, es sind auf der einen Seite die Direktzahlungen der Landwirtschaft, aber es sind auf der anderen Seite auch Sozialleistungen wie Kinderzulagen, Familienzulagen oder AHV-Leistungen. Wir haben festgestellt, dass auch im privaten Bereich relativ viel nicht abgerechnet wird. Dies muss dann bei Kürzungen auch herangezogen werden. Wir sind der Meinung, dass man dies über Bussen regeln muss.

Bezüglich des Ausschlusses im Submissionsverfahren können wir uns der Mehrheit anschliessen. Der Auftraggeber, und das ist in diesem Fall nun einmal der Staat – die Gemeinden oder der Bund –, hat das Recht, die Fehlbaren von Aufträgen im Submissionsverfahren auszuschliessen. Dann besteht kein Rechtsanspruch mehr.

Betreffend die Aufnahme von gleichen Sanktionsmassnahmen im Mehrwertsteuergesetz – da spreche ich jetzt zum Antrag der Kommissionsminderheit, die von Kollege Spuhler angeführt wird – sind wir der Meinung, dass dies im Rahmen des Mehrwertsteuergesetzes diskutiert und allenfalls dort geregelt werden soll. Es geht nicht an, dass im Bundesgesetz zur Bekämpfung der Schwarzarbeit Regelungen vorgenommen werden, welche nicht dorthin gehören. Betreffend die Veröffentlichung dieser «schwarzen» Listen sind wir klar der Auffassung, dass die Mehrheit unterstützt werden sollte. Wir sind der Meinung, dass dies genügen sollte. Es muss dort zugänglich sein, wo es eben nötig ist, also in der öffentlichen Verwaltung betreffend die Ausschreibung im Submissionsverfahren.

Die SVP-Fraktion bittet Sie, diese Überlegungen zu berücksichtigen.

Rechsteiner Paul (S, SG): Bei den Sanktionen, die in Artikel 18 geregelt werden, geht es um die zweite noch verbliebene Differenz. Hier hat der Ständerat einen Entscheid getroffen, bei dem wir der Auffassung sind, dass wir ihm folgen sollten. Im Ständerat ist klar dargelegt worden, dass es schon sehr viel braucht, bis eine solche Sanktion vorgenommen werden kann. Es braucht eine rechtskräftige Verurteilung, es braucht ernsthafte, schwerwiegende oder wiederholte Verstösse gegen diese Gesetzgebung. Jemand muss also wiederholt oder in schwerwiegender Art Sozialversicherungsbeiträge nicht bezahlt, also die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer um diese Beiträge an die Sozialversicherungen betrogen haben. Oder er muss andere Bestimmungen dieses Gesetzes in schwerwiegender Art oder wiederholt verletzt haben, und das muss rechtskräftig festgestellt sein. Das ist die Voraussetzung, damit das überhaupt zur Anwendung kommt. Deshalb herrschte ja im Ständerat die Meinung, dass unter dieser Voraussetzung nicht nur der Ausschluss von Aufträgen der öffentlichen Hand stattfinden müsse, sondern dass auch die Finanzhilfen, sprich die Subventionen, angemessen gekürzt werden dürften.

Herr Walter hat auf ein Problem hingewiesen, als er darauf aufmerksam machte, dass damit auch Kinderzulagen oder AHV-Leistungen betroffen werden könnten. Diese fallen aber sicher nicht unter diesen Begriff; denn das sind Sozialversicherungsleistungen, die nach dem Wortlaut und Sinn des Gesetzes nicht betroffen sein können. Es geht nur um die Subventionen, sprich Direktzahlungen. Herr Walter, es ist Ihnen ja bekannt, dass bei Direktzahlungen und bei Subventionen im Landwirtschaftsrecht auch bei schwerwiegenden Verstössen beispielsweise gegen Umweltauflagen eine Kürzung der entsprechenden Beträge stattfinden kann. Es ist nicht einzusehen, weshalb dann, wenn es zu wiederholten oder zu schwerwiegenden Verstössen in diesem Bereich gekommen ist und das rechtskräftig festgestellt ist, diese angemessene Kürzung nicht stattfinden soll.

Es ist klar, dass eine Sanktion immer auch dem Verhältnismässigkeitsprinzip entsprechen muss. In diesem Sinne

braucht es hier eine Proportionalität bei der entsprechenden Sanktion. Aber es ist nicht einzusehen, weshalb das nur bei Umweltvorschriften gelten soll, nicht aber dann, wenn die elementaren Bestimmungen über die Beschäftigung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern gravierend verletzt worden sind. Dann muss das auch stattfinden können.

In diesem Sinne muss ich Sie namens der SP-Fraktion bitten, bei dieser Bestimmung dem Ständerat zu folgen.

Dasselbe gilt letztlich auch für den Mehrheitsantrag zu Artikel 18 Absatz 1bis gegenüber der Minderheit Spuhler. Es ist ebenfalls nicht einsichtig, weshalb dieser Ausschluss hier nicht erfolgen können soll, weshalb diese Sanktionen nicht greifen sollen, wenn die Mehrwertsteuer nicht abgeliefert wird; auch hier braucht es ja die entsprechende rechtskräftige Verurteilung. Sonst würden diejenigen Unternehmer belohnt, die sich vor der Bezahlung der Steuern drücken, die sagen: Ich gebe dir eine Rechnung ohne Mehrwertsteuer statt mit Mehrwertsteuer – Gebräuche, wie sie in Italien eine Zeit lang gang und gäbe waren. Ein solcher Verstoß, ein solches Verhalten, soll nicht belohnt werden. Hier drängt es sich ebenfalls auf, der Mehrheit zu folgen. Die Hürden dafür, dass eine solche Sanktion angewendet werden kann, sind dann immer noch relativ hoch.

In diesem Sinne geht es darum, in Absatz 1 die Fassung des Ständerates zu verabschieden. Damit kann dieses Gesetz noch in dieser Session unter Dach gebracht werden. Es sind nicht mehr viele Punkte offen. Hier geht es um eine Bestimmung, die für die Bekämpfung der Schwarzarbeit notwendig ist.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): A l'article 18, le groupe radical-libéral communique qu'il soutient la proposition de la majorité aux alinéas 1 et 3 et celle de la minorité à l'alinéa 1bis.

Le groupe démocrate-chrétien communique qu'il soutient la proposition de la majorité aux alinéas 1 et 3.

Je donne la parole à Monsieur Cuche pour une brève déclaration personnelle.

Cuche Fernand (G, NE): Cette brève intervention s'adresse à mes collègues paysans. C'est vrai que, dans ces propositions, de nombreuses personnes qui bénéficient de prestations de la Confédération ne sont pas soumises à une égalité de traitement. Je tiens à préciser une chose: les paiements directs ne sont pas des aides sociales. Les paiements directs sont des rémunérations de la Confédération pour des prestations fournies par les agriculteurs: ce n'est pas le cas des allocations familiales. S'il vous plaît, chers collègues paysans, nous ne sommes pas en bout d'écurie, en train de négocier une bête à vendre; nous sommes dans un contexte où l'on parle d'éthique et de relations transparentes par rapport à nos employés.

Je vous invite à adopter la proposition qui tend à réprimer ceux qui ne respectent pas la législation en matière de travail des étrangers, et à militer, à batailler pour avoir des prix à la production qui nous permettent d'employer des gens qui sont annoncés, qui travaillent dans des conditions socialement durables.

Encore une fois, suivez la proposition qui va vers la transparence et dans le sens du respect de nos collaborateurs.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): A l'article 18, le groupe des Verts soutient la proposition de la minorité aux alinéas 1 et 3 et celle de la majorité à l'alinéa 1bis.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je vous invite à adopter la proposition de la minorité Genner à l'article 18 alinéa 1.

Le Conseil fédéral peut se rallier en particulier sur le point qui reste contesté et qui concerne les paiements directs. Monsieur Cuche a très justement souligné que les paiements directs sont conçus comme une rétribution de l'agriculteur pour un service rendu à la collectivité et que, par ce biais, l'agriculteur est dans un contrat avec l'Etat comme un autre fournisseur. Par conséquent, on peut appliquer à cette

catégorie de personnes les mêmes règles qui touchent les marchés publics. Le Conseil fédéral se rallie à cette solution, dans la mesure où elle est aussi modérée, c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas de supprimer totalement les paiements directs, ce qui pourrait mettre en question l'existence même de l'agriculteur concerné, mais de pouvoir diminuer de manière appropriée l'aide pour une période déterminée.

A l'article 18 alinéa 1bis, je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission, puisque la version telle qu'elle est présentée propose des sanctions en matière de marchés publics pour un nombre restreint d'infractions particulièrement graves qui sont exhaustivement énumérées dans la loi, et parce qu'il peut tout de même être choquant que l'Etat puisse passer des contrats avec des contribuables qui trichent de manière notoire.

Parmelin Guy (V, VD): Monsieur le conseiller fédéral, j'ai bien compris la différence que vous faites entre les paiements directs et d'autres aides. Vous avez parlé de contrat: un employé d'une administration publique, qui emploie des personnes au noir et qui touche des allocations familiales de son employeur, a un contrat moral avec son employeur qui est l'Etat, lequel est financé par tous les contribuables du pays. Je ne vois pas la différence; le problème est exactement le même. L'employé devrait être traité de la même manière qu'un agriculteur ou toute autre personne qui touche des aides de l'Etat.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le rapporteur vous a déjà répondu. Je crois qu'il ne faut pas mélanger le droit du travail et la relation d'employé par rapport à l'Etat avec celle d'un fournisseur de prestations.

Recordon Luc (G, VD), pour la commission: Il y a donc deux questions qui se posent ici: choisir à l'alinéa 1 entre la version du Conseil des Etats et celle du Conseil national, et choisir à l'alinéa 1bis entre la version de la majorité ou de la minorité de la commission.

La première question qui se pose n'a pas une portée énorme et elle prête à un très léger sourire. C'est en réalité une question liée au principe de la proportionnalité: veut-on que la sanction d'exclusion des marchés publics puisse être atténuée par une sanction de simple réduction des aides? Il est évident que la simple réduction des aides est une sanction moins lourde et qu'elle est donc un peu plus compréhensive pour les employeurs. C'est là que se place mon sourire; la version la plus gentille pour les employeurs est pour une fois défendue par la minorité représentée par Madame Genner et soutenue par la gauche, alors que la version la plus dure pour les employeurs est soutenue par la droite de la commission, qui en est aussi la majorité.

Mon rôle est ici de vous inviter à soutenir la majorité, donc la solution la plus dure pour les employeurs.

L'autre question, qui se pose sur la minorité Spuhler, a quand même des conséquences sensiblement plus graves parce qu'elle tendrait à supprimer complètement un certain nombre de sanctions dans ce domaine. Je crois alors très nettement que la majorité de la commission – et ce n'est plus un problème gauche/droite – a souhaité par cohérence que cet alinéa 1bis soit inscrit dans la loi. Je crois véritablement que c'est un cadeau malvenu que la minorité Spuhler vous propose de faire en supprimant totalement l'alinéa 1bis. Là, il n'y a plus de sourire et il n'y a plus d'hésitation; je vous prie de rejeter très nettement la proposition de la minorité Spuhler.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL), für die Kommission: Artikel 18 Absatz 1 regelt die Sanktionen bei schwerwiegenden Verstößen und rechtskräftiger Verurteilung im Bereich des Sozialversicherungs- und Ausländerrechtes. Der ständerätliche Beschluss sieht vor, dass die Arbeitgeber in diesem Fall nicht nur – wie in der nationalrätlichen Version vorgesehen – vom öffentlichen Beschaffungswesen ausgeschlossen werden können, sondern auch teilweise oder ganz den An-

spruch auf staatliche Hilfen verlieren, z. B. den Anspruch auf Direktzahlungen in der Landwirtschaft. Die Kommission ist mit 14 zu 11 Stimmen zur Auffassung gelangt, dass ein Ausschluss vom öffentlichen Beschaffungswesen genüge und die Streichung von Finanzhilfen im Konflikt mit anderen Gesetzesbestimmungen stünde. Ich bitte Sie daher, bei Artikel 18 Absatz 1 der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und somit an Ihrem Beschluss festzuhalten.

Bei Artikel 18 Absatz 1bis geht es auch um Sanktionen, allerdings nicht im Sozialversicherungsbereich, sondern im Bereich der Mehrwertsteuer. Es geht um Sanktionen wegen bestehender rechtskräftiger Verurteilungen im Rahmen des Mehrwertsteuerrechtes, z. B. wegen vorsätzlicher Steuerhinterziehung oder sogar wegen Abgabebetrug. Die Kommission hat hier einen Punkt aufgegriffen, welcher in der bundesrätlichen Vorlage steht und vom Nationalrat übernommen worden, bei der Entschlackung des Gesetzes durch den Ständerat aber durch die Maschen gefallen ist: Beim konzeptionellen Wechsel von der Definition von Schwarzarbeit in Artikel 2 hin zur Umschreibung der Kontrollgegenstände in Artikel 9 sind die Vergehen gegen die Mehrwertsteuerbestimmungen plötzlich nicht mehr aufgeführt worden. Die Kommission hat hier allerdings sehr knapp entschieden und ist mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung der Auffassung, dass diese Lücke mit der entsprechenden Ergänzung in Artikel 18 Absatz 1bis wieder geschlossen werden soll. Die Mehrheit vertritt die Auffassung, dass es nicht sein darf, dass Unternehmen, welche die Mehrwertsteuer ordentlich entrichten, im Wettbewerb – insbesondere eben im Submissionswettbewerb – Nachteile erleiden und somit nicht mit gleich langen Wettbewerbsspiessen rechnen können, weil Unternehmen, welche sich ungerechtfertigt bereichern und dem Staat wesentlich und absichtlich Schaden zufügen, noch mit öffentlichen Aufträgen belohnt würden. Ich bitte Sie deshalb, hier der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und Absatz 1bis einzufügen.

Abs. 1 – Al. 1

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous votons sur l'alinéa 1. – Quelques députés n'ont pas pu voter. Je répète le vote sur l'article 18 alinéa 1.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 73 Stimmen

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 90 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 74 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Genner Ruth (G, ZH): Ich habe den Minderheitsantrag bereits vorhin begründet. Es geht um die Frage, ob wir diejenigen, die rechtskräftig verurteilt und in diesem Sinne von öffentlichen Aufträgen und Finanzhilfen ausgeschlossen sind, in einer Liste publizieren. Ich sehe nicht ein, warum wir diese Namen nicht öffentlich machen sollten. Nach der vorherigen Abstimmung ist es sowieso so, dass es nur Leute sind, die über das öffentliche Beschaffungswesen Aufträge bekommen. Damit ist umso mehr begründet, dass wir diese Liste öffentlich machen. Ich möchte Sie bitten, dem Ständerat zu folgen und die Minderheit zu unterstützen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Art. 19, 19a, 19b, 20, 21

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 22

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1bis

Die für die Massnahmen gemäss Artikel 18 zuständigen Behörden sind befugt, Daten über natürliche und juristische Personen zu bearbeiten, gegen die eine administrative oder strafrechtliche Sanktion verhängt worden ist.

Art. 22

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1bis

Les autorités compétentes chargées des mesures visées à l'article 18 sont habilitées à traiter les données de personnes physiques ou morales qui se sont vu infliger une sanction administrative ou pénale.

Angenommen – Adopté

Art. 23–25

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts

Modification du droit en vigueur

Ziff. 2 Art. 5 Abs. 5, Art. 14 Abs. 5; Ziff. 3 Art. 73 Abs. 2bis, Art. 95 Abs. 2, 3; Ziff. 7 Art. 37a Abs. 2–6; Ziff. 8 Art. 11 Abs. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 5 al. 5, art. 14 al. 5; ch. 3 art. 73 al. 2bis, art. 95 al. 2, 3; ch. 7 art. 37a al. 2–6; ch. 8 art. 11 al. 4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

05.009

Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004

Politique économique extérieure. Rapport 2004

Erstrat – Premier Conseil

Bericht und Botschaften des Bundesrates 12.01.05 (BBl 2005 1089)

Rapport et messages du Conseil fédéral 12.01.05 (FF 2005 993)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 15.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Antrag der Minderheit

(Müller Geri, Cuche)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, die Vorlage in einen Bericht und in eine Strategievorlage zu trennen.

Antrag der Minderheit

(Gysin Remo, Banga, Cuche, Gross Andreas, Jutzet, Maury Pasquier, Müller Geri, Müller-Hemmi, Rennwald)

Rückweisung von Kapitel 1 an den Bundesrat

mit folgenden Auflagen zur Überarbeitung:

- a. Kohärenz mit den Millenniumszielen;
- b. Verhandlungsangebote und Entscheidungen in internationalen Wirtschaftsorganisationen, wie der WTO und Institutionen von Bretton Woods, die in der Schweiz nicht entsprechend gesetzlich geregelt sind, werden unterlassen. Die demokratische Innenpolitik darf nicht durch die undemokratische Aussenwirtschaftspolitik unterlaufen werden.

Proposition de la minorité

(Müller Geri, Cuche)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de présenter le rapport et la stratégie dans deux documents distincts.

Proposition de la minorité

(Gysin Remo, Banga, Cuche, Gross Andreas, Jutzet, Maury Pasquier, Müller Geri, Müller-Hemmi, Rennwald)

Renvoi du chapitre 1 au Conseil fédéral

avec mandat:

- a. de vérifier la cohérence avec les objectifs du Millénaire;
- b. de renoncer aux offres de négociation et aux décisions dans les organisations internationales comme l'OMC et les institutions de Bretton Woods, qui ne sont pas réglementées par la loi en Suisse.

La politique extérieure, antidémocratique, ne doit pas nuire à l'efficacité de la politique intérieure, qui respecte les principes de la démocratie.

Markwalder Bär (RL, BE), für die Kommission: Die Schweiz ist traditionell ein Land mit enger aussenwirtschaftlicher Verflechtung. Diese hat evident zur Wohlstandsentwicklung in unserem Land beigetragen. Der tiefgreifende Umbruch der Weltwirtschaft erfordert deshalb auch in der Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz Anpassungen an die neuen Gegebenheiten. Aus diesem Grund präsentiert uns der Bundesrat in seinem Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 nicht nur eine Auflistung der aussenwirtschaftlichen Tätigkeiten im letzten Jahr, sondern erstmals auch eine Aussenwirtschaftsstrategie. Diese verfolgt als oberstes Ziel die Steigerung des Wohlstandes in der Schweiz und will deshalb Exporte fördern, den Marktzutritt für Importe verbessern und die Integration möglichst vieler Länder in die Weltwirtschaft anstreben.

Die bundesrätliche Strategie anerkennt explizit, dass eine Aufspaltung der Wirtschaftspolitik in rein aussenwirtschaftliche und rein binnenwirtschaftliche Bereiche für unser Land keinen Sinn mehr macht und dass deshalb den folgenden

drei Dimensionen besondere Bedeutung geschenkt werden muss:

1. Marktzugang im Ausland und internationales Regelwerk: Als kleine, aber bedeutende und weltoffene Volkswirtschaft bevorzugt die Schweiz Regelungen für den Marktzutritt und für den Schutz von Investitionen auf multilateralem Weg, namentlich innerhalb der Welthandelsorganisation WTO. Im Gegensatz zu den weltweit rapid zunehmenden bilateralen und plurilateralen Abkommen garantiert ein multilaterales Regelwerk den Schutz der schweizerischen Anbieter vor Diskriminierung und institutionell die Durchsetzbarkeit der vereinbarten Ansprüche. Ergänzend werden mit pluri- und bilateralen Wirtschaftsabkommen der Marktzutritt und der Investitionsschutz abgesichert und verbessert. Bezüglich des Wirtschaftsraumes auf dem europäischen Kontinent bedeutet dies die grenzüberschreitende Schaffung von Binnenmarktverhältnissen, also die Harmonisierung bzw. Koordination einzelner Rechtsbereiche.

2. Binnenmarktpolitik der Schweiz: Die Leistungsfähigkeit der Binnenwirtschaft ist ausschlaggebend für den Erfolg eines Landes, was die Exporte von Waren und Dienstleistungen sowie die ausländischen Direktinvestitionen anbelangt. Die Schweiz muss deshalb die Wettbewerbsfähigkeit von binnenorientierten Sektoren vorantreiben. Neben den vor allem durch Steuern und Abgaben finanzierten Sektoren Gesundheit und Bildung sind dies auch die Landwirtschaft und die Baubranche.

3. Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung in Partnerländern: Die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit ist ein integrierender Bestandteil der Schweizer Aussenwirtschaftspolitik. Die Chancen der Globalisierung müssen auch von den Entwicklungs- und Transitionsländern genutzt werden können, mit dem Ziel, die Armut zu verringern. Dieses Ziel entspricht dem Verfassungs- und Gesetzesauftrag und steht mit den Uno-Millenniumszielen in Einklang.

Aufgrund dieser Strategie hat sich der Bundesrat im Bericht fünf Ziele gesetzt, die von fünfzehn Leitlinien begleitet werden, und hat er den entsprechenden Handlungsbedarf ausgewiesen. Die Aussenwirtschaftsstrategie mag für viele auf den ersten Blick sehr theoretisch anmuten, was in unserer Kommission teilweise auch kritisiert wurde. Doch sie ist, auf einem zugegebenermassen hohen Abstraktionsniveau, in sich kohärent, was darauf hoffen lässt, dass sie sich konkretisieren und umsetzen lässt, sodass dem hohen internationalen Verflechtungsgrad der schweizerischen Wirtschaft Rechnung getragen werden kann und die Prosperität unseres Landes dank der aussenwirtschaftlichen Beziehungen verbessert werden kann.

Erwähnenswert ist der Vergleich mit anderen europäischen Staaten ähnlicher Grösse. Mit dem Beitritt zur Europäischen Union konnten Schweden, Finnland und Österreich ihre internationale wirtschaftliche Verflechtung deutlich stärker steigern als die Schweiz. Als Herkunftsland für Direktinvestitionen hat die Schweiz weiterhin eine führende Stellung, nur hat sich in den letzten Jahren der Graben zwischen ausländischen Direktinvestitionen in der Schweiz und Direktinvestitionen der Schweiz im Ausland zunehmend vergrössert. Punkto Aussenhandelsverflechtung liegt die Schweiz immer noch vor Finnland, Norwegen oder Portugal, aber hinter Schweden, Dänemark oder Österreich und deutlich hinter Irland und den Benelux-Staaten.

Neben der Aussenwirtschaftsstrategie gibt der Bericht Auskunft über die aussenwirtschaftlichen Tätigkeiten der Schweiz in Bezug auf die Europäische Union, die Europäische Freihandelszone Efta, die multilaterale Wirtschaftszusammenarbeit im Rahmen von OECD, WTO und Uno, über das internationale Finanzsystem, die wirtschaftliche Zusammenarbeit, die bilateralen Beziehungen sowie über die autonome Aussenwirtschaftspolitik im Rahmen von Export-, Embargo-, Investitions-, Standortpromotions- und Tourismuspolitik.

Zusammenfassend: Zum Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 kann festgehalten werden, dass die Kommission die erstmals formulierte aussenwirtschaftliche Strategie begrüsst und die aussenwirtschaftlichen Tätigkeiten der Schweiz im

vergangenen Jahr zur Kenntnis nimmt. Des Weiteren unterstützt unsere Kommission das Freihandelsabkommen zwischen den Efta-Staaten und der Republik Libanon sowie die Rückversicherungsverträge auf dem Gebiet der Exportrisikogarantie zwischen der Schweiz und den Niederlanden sowie zwischen der Schweiz und Polen. Diese Abkommen bilden einen integralen Bestandteil des Berichtes zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 und müssen nicht nur zur Kenntnis genommen, sondern auch genehmigt werden.

Die Aussenpolitische Kommission hat den vorliegenden Bericht im Rahmen ihrer Kommissionssitzungen vom 21. und 22. Februar 2005 in Anwesenheit der zuständigen Bundesräte beraten. Aufgrund eines Antrages Rennwald und wegen der vielschichtigen Bedeutung der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik wurden im Rahmen unserer Kommissionssitzungen mit Vertreterinnen und Vertretern von Economie-suisse, Swissmem, Gewerkschaftsbund und Erklärung von Bern Anhörungen durchgeführt. Die Anhörungen boten uns die Möglichkeit, die Meinungen von Vertreterinnen und Vertretern der Akteure im internationalen Bereich, seien dies Wirtschaft, Gewerkschaften oder Nichtregierungsorganisationen, zum Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 zu erfahren und ihre Sicht der Dinge zu hören.

In Bezug auf diesen Bericht liegen uns zwei Anträge vor, die wir bereits in der Kommission diskutiert haben: Einerseits ist dies der Antrag der Minderheit Gysin Remo, der die Rückweisung von Kapitel 1 mit folgenden zwei Auflagen verlangt: Erstens verlangt er Kohärenz mit den Millenniumszielen; zweitens sollen Verhandlungsangebote und Entscheidungen in internationalen Wirtschaftsgremien, wie der WTO und der Bretton-Woods-Institutionen, die in der Schweiz nicht gesetzlich geregelt sind, unterlassen werden. Andererseits liegt ein Antrag der Minderheit Müller Geri vor, die verlangt, der Bericht sei an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, die Vorlage in einen Bericht und in eine Strategievorlage zu trennen.

In der Kommission wurden die beiden Anträge einander gegenübergestellt. Der Antrag Gysin Remo obsiegte mit 8 zu 1 Stimmen; schliesslich setzte sich ein Antrag Schlüer, wonach beide Anträge abzulehnen seien, gegen den Antrag Gysin Remo mit 11 zu 8 Stimmen durch.

Zu den beiden Anträgen ist Folgendes zu bemerken:

Zum Antrag der Minderheit Gysin Remo: Der Bericht gibt bei genauer Lektüre bereits die Zusammenhänge der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik mit den Uno-Millenniumszielen wieder, so z. B. auf den Seiten 1112 und 1113, wo geschrieben steht: «Für die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit sowie für den Dialog mit industrialisierten Ländern von grosser Bedeutung sind deshalb die Mitgliedschaft und die Beiträge der Schweiz in internationalen Organisationen, die im wirtschaftlichen Bereich tätig sind (IWF, Weltbank, regionale Entwicklungsbanken, WTO, OECD, Unter- und Spezialorganisationen der Uno). Dies bedeutet, dass sich auch die Schweiz vermehrt bemühen muss, Kohärenz zwischen den verschiedenen Aspekten der Aussenbeziehungen und der Binnenmarktpolitik herzustellen und gleichzeitig ihren Beitrag zur Erfüllung internationaler Vereinbarungen zu leisten. Hierzu geben die Millenniums-Entwicklungsziele der Uno einen verbindlichen Rahmen vor. Im Vordergrund steht dabei das achte Ziel, das im Sinne einer globalen Entwicklungspartnerschaft auch ein faires Handelssystem verlangt.» Die Millenniumsziele sind aber auch auf den Seiten 1142 und 1143 im Zusammenhang mit der Strategie für die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit, auf Seite 1163 im Zusammenhang mit der Entwicklungspolitik und auf den Seiten 1179, 1193 und 1195 erwähnt. Die Kommissionmehrheit beantragt Ihnen, diesem Antrag nicht zuzustimmen.

Zum Antrag der Minderheit Müller Geri: Die Vorlage ist bereits in einen Strategie- und einen Aussenwirtschaftsteil gegliedert. Eine Rückweisung macht unter diesen Umständen keinen Sinn. Dieser Antrag erhielt in der Kommission nur die Stimme des Urhebers.

Deshalb beantrage ich Ihnen mit einer enorm grossen Mehrheit Ihrer Kommission, ihm nicht zuzustimmen.

Darbella Christophe (C, VS), pour la commission: La commission a traité en février dernier le rapport sur la politique économique extérieure 2004 de la Suisse. Pour la première fois, celui-ci comporte non seulement la traditionnelle rétrospective des activités de la Suisse en matière de politique économique extérieure, mais également une partie prospective. Ainsi, et c'est une première, la Suisse dispose désormais d'une stratégie qui présente les orientations à moyen terme de la politique économique extérieure. Cette innovation n'a d'ailleurs pas manqué de susciter des débats nourris au sein de la commission, et ce n'est pas le nombre d'interventions à venir qui infirmera cette donne.

De manière générale, la commission a pris acte de ce rapport et a bien accueilli la nouvelle stratégie, même si elle a parfois été critiquée en tant qu'analyse jugée trop abstraite. Notre pays est petit, mais reste une grande puissance économique: 120e par sa taille, 98e par sa population; il fait partie des 25 puissances économiques du monde et demeure dans le «top ten» en matière d'investissements. La Suisse a su, grâce à un système économique libéral bien intégré dans l'économie mondiale, profiter très largement de la globalisation des échanges. Cette ouverture a engendré l'émergence de branches économiques spécialisées et très compétitives.

La partie introductive du rapport présente une stratégie à moyen terme pour notre politique économique extérieure. Elle énonce les grands principes et les lignes de force de notre politique économique à moyen terme. Les mutations majeures de notre environnement socioéconomique sont prises en compte: il s'agit notamment de la globalisation des échanges, des marchés émergents, des évolutions qui touchent l'Union européenne ou encore du nombre croissant d'accords de libre-échange conclus entre deux ou plusieurs pays. Ces changements de plus en plus rapides, liés à l'apparition de nouvelles grandes puissances – je citerai l'Inde, la Chine ou le Brésil –, nous obligent à nous repositionner en permanence et à nous adapter. Il en va de notre prospérité.

Notre politique économique extérieure constitue un point fort du programme de croissance. La nouvelle stratégie indique les lignes directrices ayant trait à l'accès aux marchés étrangers.

D'abord, notre stratégie insère la politique économique extérieure dans la politique économique en général. Ces deux domaines ne forment plus qu'un.

Ensuite, notre stratégie prend en compte le nombre croissant d'accords internationaux de libre-échange. Il y en aurait, selon les sources, plus de 200. Notre stratégie consiste à agir non seulement par région et par pays, mais également en termes de secteurs. Je citerai entre autres les services, les investissements, le marché du travail ou le droit de la concurrence. Elle exerce une influence sur le cadre institutionnel. C'est l'OMC qui conserve notre faveur, car si nous y obtenons un avantage, celui-ci s'applique par définition aux 148 pays membres de l'organisation.

Notre stratégie, enfin, rapproche la politique extérieure de la politique intérieure. La marge de manoeuvre au niveau des négociations internationales nous est donnée par la politique interne. Par exemple, les réformes de la politique agricole déterminent en théorie ce que nous sommes en mesure de promettre ou de concéder au sein de l'OMC.

Notre politique comporte trois dimensions:

1. l'accès au marché, que nous voulons le meilleur possible à l'échelle planétaire;
2. la politique intérieure, qui détermine notre marge de manoeuvre sur le plan international;
3. l'aide au développement qui, en plus de la lutte contre la pauvreté et de ses aspects philanthropiques, vise à défendre au mieux nos intérêts économiques et à faire de nos partenaires d'aujourd'hui des interlocuteurs stables et des clients fidèles pour demain.

La base de notre politique économique extérieure vise à améliorer notre compétitivité sur la base d'un rapprochement économique avec l'Union européenne, notre principal

débouché, des Bilatérales I et II, de l'extension de la libre circulation des personnes et, enfin, de l'OMC, qui conserve un attrait tout particulier pour une puissance économique moyenne comme la Suisse.

Ces deux axes majeurs sont complétés par la conclusion d'accords de libre-échange ou de coopération économique. Ceux-ci sont négociés la plupart du temps au sein de l'AELE, mais pourraient être de plus en plus souvent conclus sur une base autonome. Dans cette optique, les questions que nous nous posons reviennent sans cesse: quelles sont les discriminations qui pèsent sur la Suisse? quels sont nos intérêts? quels sont les intérêts de nos partenaires et qui sont-ils?

Le rapport 2004 paraît dans un contexte mondial relativement favorable. Jamais la croissance économique mondiale n'avait été aussi forte. Le secteur des exportations suisses a connu un développement réjouissant avec 8,5 pour cent de croissance nominale et 6 pour cent en termes réels. La balance commerciale se solde par un excédent de 8,5 milliards de francs. La Suisse a enfin renoué avec la croissance, certes modeste, qui s'établit à 1,8 pour cent mais, malheureusement, qui ne se traduit pas ou pas encore par un abaissement du taux de chômage. Divers éléments nous inquiètent: la situation économique en Allemagne, le cours élevé du dollar et le prix du pétrole brut.

Lors de ses débats, la commission a procédé à l'audition de représentants d'Economiesuisse, de Swissmem, de la Déclaration de Berne et des milieux syndicaux. Les débats de la commission ont porté principalement sur la partie stratégique du rapport.

La majorité des membres de la commission a salué une présentation exhaustive, structurée et cohérente de la nouvelle politique économique extérieure. Les esprits plus critiques ont souligné le côté très académique, pour ne pas dire théorique, de ce rapport. Leur enthousiasme s'est notamment heurté à l'absence d'éléments concrets, ciblés, opérationnels. Le ministre de l'économie leur a rétorqué qu'il s'agissait bien d'une réflexion stratégique, qui devrait être suivie d'une mise en oeuvre opérationnelle à laquelle ses services travaillaient. D'autres membres de la commission ont regretté l'absence d'une analyse approfondie du phénomène de la globalisation et de ses conséquences sur la gestion durable des ressources. Certaines personnes ont mis en doute le manque de coordination entre la politique économique et la politique étrangère de la Suisse. D'autres enfin ont pensé que certains services de la Confédération faisaient pression sur la politique intérieure en se servant des négociations internationales.

La commission s'est penchée sur deux propositions, la première défendue par la minorité Müller Geri, qui visait le renvoi du rapport au Conseil fédéral, et qui priait ce dernier de scinder le présent rapport en deux documents distincts, la partie stratégique et le rapport classique. La seconde proposition, défendue par la minorité Gysin Remo, demandait de compléter la partie stratégique du rapport, afin de mettre en évidence la politique économique extérieure face aux objectifs du Millénaire, et de renoncer aux offres de négociation et aux décisions dans les organisations internationales – notamment l'OMC et les institutions de Bretton Woods –, qui ne sont pas ancrées dans le droit suisse.

Dans un premier temps, la proposition Gysin Remo a été préférée à la proposition Müller Geri, par 8 voix contre 1 et 10 abstentions. Par la suite, la commission a rejeté la proposition Gysin Remo, par 11 voix contre 8.

La commission a pris acte du rapport et vous propose d'en faire de même.

Enfin, la commission a adopté dans un même temps deux accords de libre-échange, qui figurent en annexe au rapport. Il s'agit d'un accord entre les membres de l'AELE et le Liban, adopté par 13 voix contre 1. Enfin, deux accords de réassurance en matière de garantie contre les risques à l'exportation, l'un entre la Suisse et les Pays-Bas, l'autre entre la Suisse et la Pologne, ont été adoptés à l'unanimité.

Ainsi, la commission vous recommande d'adopter les deux arrêtés fédéraux relatifs auxdits accords.

Müller Geri (G, AG): Wir, die grüne Fraktion, möchten den Bericht zurückweisen, mit der Idee, das Kapitel 1 vom Rest des Berichtes abzutrennen. Es ist eigentlich eine ganz einfache Übung: In der Verwaltung braucht es hierfür einen Knopfdruck am Computer – copy, paste –, und wir haben einen Bericht, den wir nicht bestreiten, einen Bericht, den man lesen und zur Kenntnis nehmen muss, aus dem man Lehren ziehen muss, und wir haben eine Strategie.

Über diese Strategie müssen wir hier in diesem Saal aber intensiv diskutieren, und dafür reicht eine Debatte in Kategorie II nicht aus. Denn: Was hier geschrieben wird, was die Aussenwirtschaft alles bewirken soll, entspricht einem grossen Programm. Zum Beispiel soll sie innenpolitische Reformen vorantreiben. Eine wirtschaftspolitische Strategie, die auf der Liberalisierung des Binnenmarktes basiert, gehört aber weder in einen retrospektiven Bericht noch in die alleinige Kompetenz des Bundesrates. Sie fällt vielmehr in die Kompetenz des Parlamentes und bedarf einer breiten öffentlichen Diskussion.

Der Bundesrat verlässt mit dieser Strategie den seit «Seattle» eingeschlagenen Weg. Bis anhin verfolgte er nur in denjenigen Sektoren eine offensive Aussenpolitik, in denen ihn eine gefestigte innenpolitische Position stützte. Nun marschiert er aussenpolitisch bei Themen voran, bei denen national weder gesetzliche Grundlagen bestehen noch politischer Konsensus besteht. Explizit genannt werden beispielsweise die Liberalisierung der Bildung und des Gesundheitswesens. Der Bundesrat versucht mit dieser Strategie, innenpolitische Reformen via Aussenpolitik voranzutreiben. Diese Strategie steht zudem im Widerspruch zu den entwicklungs- und umweltpolitischen Zielen der Schweizer Aussenpolitik. Die Schweizer Aussenwirtschaftspolitik muss mit der Schweizer Entwicklungspolitik kohärent sein. Das heisst: Die Aussenwirtschaftspolitik muss nebst dem Anliegen des Marktzugangs für Schweizer Firmen ebenso die Auswirkungen auf den Handlungsspielraum der Entwicklungsländer betrachten. Andernfalls ist die Zusicherung auch der Schweiz, bis 2015 die Millenniumsziele erreichen, also die Armut auf der Welt um die Hälfte senken zu wollen, toter Buchstabe.

Die Strategie bezeichnet die Einbindung der ärmeren Länder in die Weltwirtschaft als das geeignete Mittel, um die Armut zu vermindern. Dementsprechend lautet die zugrunde liegende Argumentation, zwischen 1950 und 2003 sei der weltweite Warenhandel jährlich um 6 Prozent gestiegen. Gewinner in diesem Prozess seien diejenigen Länder, die ihre Wirtschaft nach aussen geöffnet hätten. Mit dem Bezug auf diese Periode verschleiert der Bericht aber die Tatsache, dass seit den Achtzigerjahren mit der forcierten Integration der Entwicklungsländer in den Weltmarkt und mit dem Ende der binnenmarktorientierten Wirtschaftspolitik die Wachstumsraten abgenommen haben. Der Zusammenhang von Handelsliberalisierung und Wachstum kann nur bei denjenigen Ländern bestätigt werden, die bereits sehr wettbewerbsfähige Sektoren hatten und gleichzeitig weniger wettbewerbsfähige Sektoren mit staatlichen Massnahmen gegen Konkurrenz schützten, die also einen Mix von beidem hatten.

Die Strategie des Bundesrates betont weiter die Bedeutung des Multilateralismus – und auch das ist wieder einer breiten Diskussion würdig. Dennoch wird, auch mit Entwicklungsländern, zunehmend auf bilaterale und plurilaterale Handelsabkommen gesetzt, deren Regeln über die WTO-Regeln hinausgehen. Bereits im Jahr 2003 erklärte der Bundesrat in seiner Botschaft zum Freihandelsabkommen mit Chile, dass die bilateralen Abkommen eine Vorreiterrolle übernehmen sollten, um die WTO noch weiter zu entwickeln – sprich: um eine Verschärfung vorzunehmen. Nebst WTO-plus-Regeln beim geistigen Eigentum soll die Schweiz mit Entwicklungsländern vor allem auch in Bereichen verhandeln, in denen die WTO sehr umstritten ist: Dienstleistungen, Investitionen, öffentliches Beschaffungswesen und Wettbewerbsregeln.

Unser Problem ist, dass wir den Bundesrat ernst nehmen, dass wir den Buchstaben der Botschaft ernst nehmen. Wir

möchten, dass das, was der Bundesrat im ersten Kapitel geschrieben hat, diskutiert wird. Deshalb habe ich vorhin gesagt, es sei eine einfache Übung, wir könnten diese Botschaft auftrennen. Wir könnten anschliessend über das zweite und die folgenden Kapitel diskutieren und über das erste Kapitel eine breite Diskussion führen. Denn hier in der Saal und draussen in der Bevölkerung ist es umstritten, ob die Liberalisierung wirklich das gewaltige Rezept für den Fortschritt ist. Es geht darum, dass wir uns über die WTO breit unterhalten können. Dazu wird später mein Kollege Fernand Cuche auch noch ein paar Worte sagen. Ich bitte Sie also sehr, diesen Rückweisungsantrag anzunehmen.

Gysin Remo (S, BS): Im Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 werden erstmals Strategien, Ziele und Leitlinien in Verbindung mit den drei politischen Dimensionen Binnenwirtschaft, Aussenwirtschaft und Entwicklungszusammenarbeit angesprochen. Leider erfolgt dies einerseits sehr abstrakt und wenig differenziert, andererseits teilweise widersprüchlich und insgesamt offensichtlich nicht kohärent. Unser Antrag auf Rückweisung ist deshalb mit zwei Auflagen verbunden, auf die ich kurz eingehen möchte.

Zur ersten Auflage: Wir wünschen uns Kohärenz mit den Millenniumszielen. Die Aussenwirtschaftspolitik muss nebst dem Marktzugang für Schweizer Firmen auch – und vor allem – die Auswirkungen auf den Handlungsspielraum der Entwicklungsländer beachten. Andernfalls ist die Zusage – auch die der Schweiz –, bis im Jahr 2015 die Millenniumsziele zu erreichen, also die Armut halbieren zu wollen, toter Buchstabe. In diesem Bereich ist der Bericht ausserordentlich schwach. Der Bundesrat geht von der einfachen Formel aus: Mehr Marktöffnung bedeutet mehr Wachstum und hiermit mehr Wohlstand. Wenn Sie nun die Situation weltweit analysieren, sehen Sie, dass diese Formel nur unter ganz bestimmten Voraussetzungen stimmt und dass sie für die ärmsten Länder nicht zutrifft. Die 49 ärmsten Länder sind in den letzten Jahren ärmer und nicht reicher geworden. Der Bundesrat argumentiert auch auf einem falschen Weg. Er manipuliert eigentlich ein bisschen. Ich kann Ihnen das zeigen: Er argumentiert, der weltweite Warenhandel sei zwischen 1950 und 2003 jährlich um durchschnittlich 6 Prozent gewachsen und die Gewinner bei diesem Prozess seien diejenigen Länder gewesen, die ihre Wirtschaft nach aussen geöffnet hätten. Dazu ist erstens zu sagen, dass wir ein völlig anderes Bild hätten, wenn wir eine andere Periode nehmen würden. Mit dem Bezug auf die Periode 1950 bis 2003 verschleiern wir die Tatsache, dass die Wachstumsraten seit den Achtzigerjahren mit der forcierten Integration der Entwicklungsländer in den Weltmarkt und mit dem Ende der Substitutionspolitik abgenommen haben. Zweitens: Auch wenn es einen Zusammenhang zwischen Handelsliberalisierung und Wachstum gibt, sagt dies noch überhaupt nichts über die Wohlstandsverteilung aus. Drittens – das muss ich noch einmal wiederholen – kann ein solcher Zusammenhang nur bei denjenigen Ländern bestätigt werden, die bereits sehr wettbewerbsfähig sind und weniger wettbewerbsfähige Sektoren durch staatliche Massnahmen gegen Konkurrenz schützen.

Auch dafür kann ich ein Beispiel nennen: In der bundesrätlichen Strategie werden China, Indien und andere erfolgreich aufholende Industrialisierer als Beispiel für das segensreiche Wirken der Integration in die Weltwirtschaft zitiert. Aber alle diese Länder setzen seit Jahren auf einen Politikmix, der von einer freihändlerischen Politik der forcierten Weltmarktintegration weit entfernt ist. Hingegen tun sich jene Entwicklungsländer schwer, die mittels Krediten der Weltbank zu einer überstürzten Marktöffnung gezwungen wurden. Es gibt dafür verschiedene Paradebeispiele – Kirgistan ist eines, aber es gibt auch sehr viele afrikanische Länder und Länder in Südamerika. Das hat sogar die Weltbank gemerkt, und sie hat daraufhin 2004 ihre neue Kreditvergabe politik begründet. Sie hat sich umgestellt. Das ist eine Empfehlung, die wir auch dem Seco mitgeben möchten.

Die bundesrätliche Strategie plädiert für eine offensive Durchsetzung von Regeln, die über die bestehenden und künftig absehbaren Verträge der WTO hinausgehen. Die Entwicklungsländer lehnen dies als gegen ihre Interessen verstossend ab, doch der Bundesrat will sich mit den USA und der EU – ausserhalb der WTO – mit bi- und plurilateralen Freihandelsverträgen gegenüber verhandlungsschwachen Ländern durchsetzen, das auch in den Bereichen Investitionen, geistiges Eigentum und anderes. Damit sind wir nicht einverstanden. Das ist eine unserer Begründungen für die Rückweisung.

Es gibt eine zweite Auflage: Wir möchten nicht, dass die demokratische Innenpolitik durch die undemokratische Aussenwirtschaftspolitik, wie sie zum Beispiel in der WTO, aber auch an anderen Orten stattfindet, überholt bzw. durchlöchert wird. Ein Kernstück unserer Kritik ist der Paradigmenwechsel, der vom Bundesrat vorgenommen wird. Bisher galt, dass die Aussenwirtschaftspolitik durch die Innenpolitik klare Grenzen gesetzt bekommt. Dieses Dogma will der Bundesrat nun umkehren: Dort, wo er innenpolitisch Schwierigkeiten hat, will er die Innenpolitik aussenpolitisch überholen und aufweichen – z. B. in den Bereichen Bildung und Gesundheit. Er setzt alles aufs Spiel, alles ist für ihn verhandelbar, natürlich ausser dem Bankgeheimnis. Das ist etwa das Einzige, das wir in der Schweiz vom Bundesrat als nicht verhandelbar erklärt bekommen. Öffentliche Güter, Bildung, Gesundheit, alles stellt er zur Debatte. Da sind wir dagegen. Das ist der zweite Kernpunkt unserer Argumentation für die Rückweisung.

Ich bitte Sie, uns zu unterstützen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Geschätzte Kolleginnen und Kollegen mit offensichtlich überschäumendem Interesse an der Wirtschaftsstrategie der Schweiz: Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen Kenntnisnahme vom Bericht und Annahme aller Anträge im Zusammenhang mit den Freihandelsabkommen.

Das will allerdings nicht heissen, dass wir mit der Strategie, wie sie in diesem Bericht aufgezeichnet ist, einverstanden sind. Herr Bundesrat, darf ich Sie bitten, dass Sie jetzt, wenn wir Ihren Bericht behandeln, auch auf unsere Überlegungen aufmerksam eingehen. Die Strategie im Bericht ist eine blosse Aufzählung, was es alles gibt und wo wir überall dabei sind. «Adabei» ist jedoch keine Strategie. Wir erwarten von einer Strategie, dass sie Massnahmen aufzeichnet, dass sie Ziele aufzeigt und dass sie einen Zeitplan entwirft. Ich sage Ihnen ein Beispiel: Es wäre ein strategisches Ziel der Schweiz, innert vier Jahren in Bezug auf die Mehrwertsteuer-Administration weltweit zum interessantesten Land zu werden, sodass jede Schweizer Firma, aber auch jede internationale Firma sagt: Die Schweiz ist in Europa der beste Platz in Bezug auf die Steuerabrechnung; sie ist das interessanteste, das unternehmerfreundlichste Land.

Hier einen Zeitplan aufzustellen, hier einen Massnahmenplan aufzustellen, Ihren Amtsdirektoren den Auftrag zu erteilen, dass dieses Ziel innert vier Jahren zu erreichen sei, das wäre eine Strategie. Sie würde dem Land etwas bringen. Sie würde der Schweiz Arbeitsplätze in grosser Zahl beschieren. Solches erwarten wir von Ihnen, wenn von Strategie die Rede ist.

Oder auf der internationalen Ebene: Die Schweiz müht sich ja weiterhin mit der Osec ab und feiert es als Erfolg, wenn da und dort irgendein neuer Hub entsteht. Aber das Resultat, das dieser Hub bringt, wird noch immer klein geschrieben. Ich erinnere mich an einen Besuch in New York zusammen mit einer Parlamentariergruppe. Wir besuchten u. a. eine private Treuhandgesellschaft, die in New York den Produktionsplatz Schweiz vermarktet, gewinnorientiert vermarktet, und zwar mit ganz bemerkenswertem Erfolg. Die Firma streicht daraus Gewinn ein, das ist nicht zu bestreiten, aber wir haben ihr in der Schweiz ein paar Tausend Arbeitsplätze zu verdanken; das ist das Entscheidende. Machen wir doch mit der Osec endlich dasselbe!

Wenn es ein Ziel der Schweiz ist, im Markt China Fuss zu fassen, dann schreiben Sie diesen Auftrag doch aus, Herr

Bundesrat. Es ist dafür nicht eine eigene Bürokratie aufzubauen, an deren Wachstum man sich dann erfreuen kann. Wann endlich wird die Aussenwirtschaftspolitik ergebnisorientiert abgewickelt? Schreiben Sie entsprechende Aufträge öffentlich aus. Derjenige, der vom Markt China am meisten versteht, soll sich bewerben und diese Aufgabe übernehmen; er soll dabei durchaus etwas verdienen. Die Hauptsache ist, dass Ergebnisse heraus schauen und nicht bloss Bürokratien aufgebaut werden. Solches erwarten wir, Herr Bundesrat, wenn von Aussenwirtschaftsstrategie die Rede ist: Konkrete Schritte, damit schweizerischer Aussenhandel, damit die Schweizer Wirtschaft, damit Schweizer Firmen im Ausland besser vermarktet werden, auf dass sie dort Fuss fassen können.

Zum Schluss ein Problem, das Sie völlig ausblenden, das die Schweiz indessen aber enorm beschäftigt und weiter enorm beschäftigen wird: Wir sind in Europa, auch in der Schweiz, derzeit mit der Tatsache konfrontiert, dass wirtschaftliches Wachstum zwar stattfindet, dass das Wachstum aber an den Arbeitsplätzen vorbeigeht. Die Wirtschaft wächst, aber die Arbeitslosigkeit wächst auch. Das muss alarmieren. Wir stellen fest, dass der deutsche Bundeskanzler dieser Tage bei der EU vorspricht und sagt: Hebt um Gottes willen diese unerträglichen Bestimmungen der Personenfreizügigkeit auf! Es ist nichts zu machen: Wir wollen den gleichen Fehler nachmachen. Dazu wären strategische Überlegungen notwendig, an den Tatsachen orientierte, an den effektiven Entwicklungen in Europa orientierte Massnahmen müssten getroffen werden und nicht bloss Konferenzergebnisse von anderen nachgesprochen werden. Ich ersuche Sie: Entwickeln Sie eine wirkliche Strategie!

Gysin Remo (S, BS): Nachdem ich vorhin für die Rückweisung plädiert habe, kann ich jetzt ein paar Punkte unterstreichen. Im Namen der SP-Fraktion möchte ich dem Bundesrat für den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 Dankeschön sagen. Zuerst erwähne ich in der Kritik das Gute: Wir freuen uns, dass der Bundesrat frühere Kritik aufgenommen und den Bericht gegenüber früher effektiv verbessert hat. So ist zum Beispiel der Standpunkt der Schweiz in den internationalen Wirtschaftsorganisationen besser dargestellt als je; ich möchte Sie darin bestärken, Herr Bundesrat, diese Linie auch weiterzuverfolgen.

Wir freuen uns auch darüber, dass Sie sich ausdrücklich zur Nachhaltigkeit bekennen, und hoffen, dass diesen Worten auch die entsprechenden Taten folgen werden. Ebenso freuen wir uns über Ihr Bekenntnis und Ihre Bemühungen um Kohärenz. Darin möchten wir Sie unterstützen; unser Rückweisungsantrag ist als Unterstützung dieser Bemühungen zu verstehen.

Wir danken vor allem für die Offenlegung der Haltung, der Strategien, Leitlinien und Ziele. Das gibt uns die Möglichkeit, diese auch zu diskutieren. Dass wir dieses grundlegende Element nicht einfach genehmigend oder stillschweigend zur Kenntnis nehmen, sondern mitgestalten müssen, ist ein weiterer Grund für die Rückweisung. Wir haben gemäss Artikel 166 der Bundesverfassung die Pflicht, die Aussenwirtschaftspolitik mitzugestalten. Wir nehmen also nicht einfach die wichtigsten Strategien des Bundesrates zur Kenntnis, sondern gestalten sie mit. Das kann man nicht tun, wenn man einen Bericht nur genehmigen muss. Deshalb weisen wir den ersten Teil mit den Strategien zurück, damit wir wirklich die Möglichkeit haben, die Strategien für die Zukunft mitzugestalten. Das ist essenziell, und das wollen wir tun.

In dieses Kapitel gehört auch, dass wir zwar die Verhandlungsmandate, z. B. für die WTO, dank Ihren Bemühungen, Herr Bundesrat – wir anerkennen das –, jetzt auch im Parlament vorgelegt bekommen, leider aber nicht in die Vernehmlassung eingeschlossen sind. An der Vernehmlassung sind die NGO und die Kantone beteiligt; doch das Parlament und die Parteien sind nicht dabei. Die APK hat lediglich die Möglichkeit, kurz vor Torschluss auch noch dazu Stellung zu nehmen, wenige Tage, bevor der Bundesrat entscheidet. Mit anderen Worten: Wir können nichts mehr verändern, weil ja

mit den Kantonen und den gemeinnützigen Institutionen alles schon festgelegt ist.

Herr Bundesrat, ich bitte Sie im Namen unserer Fraktion, aber auch des Parlamentes, darum besorgt zu sein, dass zukünftig auch die Parteien und das Parlament hier rechtzeitig einbezogen werden. Sonst wird das einfach zu einer Debatte ohne Einflussmöglichkeiten. Dieses Anliegen entspricht übrigens auch dem Vernehmlassungsgesetz, das wir diese Woche beschlossen haben. Das ist nichts anderes. Ich bitte Sie, dem zukünftig Rechnung zu tragen.

Zum Paradigmenprung des Bundesrates habe ich mich schon geäussert. Es geht nicht an und ist nicht akzeptabel, es ist demokratisch sogar alarmierend, wenn der Bundesrat meint, er könne die Innenpolitik, die im Gegensatz zur Aussenpolitik demokratisch ist, über die Aussenwirtschaftspolitik aufweichen. Es darf nicht sein, dass die Aussenwirtschaftspolitik der WTO unser föderalistisches Gefüge in Bildung und Gesundheit und unsere Entscheidungsabläufe auf den Kopf stellt. Dagegen wehren wir uns.

Wir haben verschiedene Kritikpunkte, auf die einzelne Sprecher zurückkommen werden. Es ist für uns nicht annehmbar, dass im Zusammenhang mit diesem Bericht eine dritte bilaterale Verhandlungsetappe mit der EU eingeläutet werden soll. Dazu werden wir noch kritisch Stellung nehmen.

Zusammenfassend stelle ich im Namen der SP-Fraktion fest: Die Kohärenz zwischen den politischen Dimensionen Binnenwirtschaft, Aussenwirtschaft, Entwicklungszusammenarbeit ist nicht gegeben. Die Analyse und Bewertung der dargestellten Strategien und Leitlinien führen uns zur Rückweisung des ersten Kapitels des Berichtes.

Ich bitte Sie, uns hier zu folgen.

Eggy Jacques-Simon (RL, GE): Il y a évidemment des exigences de justice et de solidarité, de sécurité, et finalement aussi des exigences répondant à la défense de nos intérêts économiques qui font que la coopération au développement et l'aide financière aux pays du tiers monde sont une chose importante.

A cet égard, évidemment, les conceptions évoluent au fil de la pratique. On s'est aperçu que de dire simplement qu'il y a des pays du tiers monde et des pays développés, c'était simplifier le tableau. Il y a des pays du tiers monde qui sont vraiment pauvres; des pays qui, pauvres, font tout ce qu'il faut pour se développer; et des pays qui, hier encore, étaient sous-développés ou en développement et qui sont aujourd'hui de véritables partenaires.

Cette évolution des choses a amené, je pense aussi, les institutions multinationales actives dans le domaine du développement comme le FMI ou la Banque mondiale à revoir leurs positions et leurs conceptions. Il y a eu indiscutablement des conceptions trop rigides qui, parfois, dans le cadre d'une mondialisation trop doctrinaire, ont mis des pays en développement ou des pays sous-développés au pied du mur. Par conséquent, il y a nécessité d'une approche plus pragmatique, plus diversifiée. C'est à quoi, nous l'avons compris, la Suisse s'emploie dans les enceintes où elle est et où il s'agit de développement.

Il ne s'agit pas pour autant de faire en quelque sorte de la contestation antimondialisation et de dire par exemple que l'on devrait annuler dans tous les cas la dette des pays du tiers monde et ne pas leur imposer des plans d'investissements ou d'assainissement financier. Il faut certainement que les pressions internationales soient exigeantes, mais qu'elles soient en même temps diversifiées et pragmatiques. Il me semble que la Suisse a là une position et une approche particulières qui nous ont été expliquées en commission et qu'il faut très certainement saluer. Par exemple, il y a certains pays pour lesquels il faudra véritablement échelonner la dette ou le remboursement de la dette; d'autres pour lesquels il faudra peut-être même l'annuler en imaginant qu'en remettant les compteurs à zéro, ces pays repartiront d'un bon pied; d'autres sur lesquels au contraire il faut maintenir la pression.

En effet, je disais, et le groupe radical-libéral le pense, qu'il ne faut pas perdre de vue que l'avenir est fait de l'imbrication

de ces pays du tiers-monde dans la logique et la cohérence commerciales, libre-échangistes. En fait, il ne s'agit pas de perpétuer l'idée de deux mondes séparés, mais autant que possible de trouver les moyens d'imbriquer ces pays dans une libéralisation, dans une mondialisation libérale, et de les aider à trouver leur place dans ce monde.

Dans le journal «Le Temps» d'aujourd'hui, je lis une interview de Monsieur Fust, directeur de la Direction du développement et de la coopération, qui dit: «La meilleure aide au développement est celle qui produit les meilleurs résultats.» Et il se plaint, à juste titre très certainement, du fait qu'il y a une sorte de fouillis, Monsieur le conseiller fédéral, si l'on regarde toutes les organisations internationales qui s'occupent du tiers-monde. Il faudrait assurément qu'il y ait plus de coordination, plus de simplification, qu'il y ait aussi une certaine clarté dans les décisions et quant aux stratégies à mettre en oeuvre. Et là, je partage ce que dit Monsieur Fust qui, j'imagine, dit la même chose aux conseillers fédéraux qui sont ses ministres de tutelle. Vous n'êtes donc certainement pas étonné par ce genre de propos. Là aussi, la Suisse a son rôle à jouer, et nous pensons qu'elle l'a pour qu'il y ait davantage de coordination à cet égard.

C'est donc dans cet esprit que le groupe radical-libéral vous engage à prendre acte de ce rapport, et plus particulièrement du chapitre en rapport avec ce dont j'ai parlé, et naturellement aussi à ratifier les accords commerciaux qui y sont annexés.

Les débats deviennent idéologiques quand on parle de ce volet du tiers-monde, dans le contexte de la mondialisation, qu'on l'aime ou qu'on ne l'aime pas. Mais, je le répète, pour le groupe radical-libéral, il y a une cohérence. Toute l'histoire montre finalement que le développement passe par la liberté des échanges et par des échanges, précisément, entre partenaires économiques, commerciaux et financiers qui jouent le jeu du libéralisme économique. Et faire une contestation globale de cette cohérence et – je dirai – de cette nécessité, ce n'est certainement pas, même avec les meilleures intentions, aller dans le sens d'une solidarité bien comprise pour l'avenir. En revanche, et je le répète une nouvelle fois, il ne peut pas y avoir, dans une approche libérale et de mondialisation, de doctrine ou, disons, un côté trop doctrinaire. Il faut y mettre du pragmatisme, une connaissance du terrain, et il faut doser entre l'exigence, la pression, d'une part, la compréhension, l'empathie et l'aide, d'autre part, afin que cet amalgame, cette imbrication de partenaires économiques puisse se faire. C'est dans cet esprit que le groupe radical-libéral a abordé ce rapport.

Alors, pour notre part et compte tenu aussi des explications complémentaires du Conseil fédéral, nous considérons que ce rapport est intéressant – naturellement on peut toujours améliorer la forme –, qu'il pose bien les problèmes. Nous pouvons donc en prendre acte dans un esprit d'approbation de la politique du Conseil fédéral, tout en incitant ce dernier, encore une fois, à prendre toute sa part pour amener les corrections qui sont nécessaires, notamment pour qu'il y ait plus de clarté et d'efficacité dans les organisations internationales qui s'occupent de coopération au développement.

Dans le même esprit, nous rejetons la proposition de la minorité Gysin Remo. Le groupe radical-libéral vous invite donc à suivre la majorité de la commission.

Pfister Gerhard (C, ZG): Die CVP-Fraktion nimmt vom Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 Kenntnis und unterstützt die darin vorgegebenen strategischen Ziele des Bundesrates.

Zum ersten Mal ist der Bericht nicht nur eine retrospektive Auflistung dessen, was die Schweiz in aussenwirtschaftlicher Sicht getan hat, sondern der Bundesrat hat jetzt den Mut, eine Strategie zu definieren, in der er die Eckpunkte seines aussenwirtschaftlichen Handelns festlegt. Das ist mehr als bisher, und das gilt es zu würdigen, auch wenn man inhaltlich unterschiedlicher Auffassung ist.

Rückblickend auf das Jahr 2004 hält der Bericht zu Recht fest, dass die wirtschaftliche Entwicklung der Schweiz in den

letzten zehn Jahren – eigentlich sind es schon mehr als zehn Jahre – dazu führte, dass die Schweiz auf der Rangliste der Handelsnationen auf hintere Ränge abrutschte. Zu Recht verweist der Bundesrat bei den Ursachen dieser Entwicklungen auf das weltwirtschaftliche Umfeld. Insbesondere die Situation in Deutschland, das innerhalb der EU unser wichtigster Handelspartner ist, scheint sich nicht zu verbessern, im Gegenteil. Jenseits aller ideologischen Diskussionen sollte uns diese Entwicklung beschäftigen. Die Schweiz ist gefordert, in aussenwirtschaftlicher Hinsicht Antworten zu finden, um nicht stärker in den Sog dieser Entwicklungen zu geraten.

Der Bundesrat stellt mit noch viel mehr Recht fest, dass die tieferen Ursachen der schleppenden Entwicklung nicht nur im Ausland, sondern auch im schweizerischen Binnenmarkt liegen. Das heisst nicht, wie ein Vorredner erwähnte, dass man via Aussenwirtschaftspolitik Druck auf die Binnenwirtschaft machen oder mit solchen Aussagen gar die demokratische Auseinandersetzung aushebeln will, sondern dies zeigt einfach auf, dass wir nicht monokausal argumentieren dürfen. Vielmehr ist der Zustand der Binnenwirtschaft einer von mehreren Parametern, wenn auch ein wichtiger, die die schweizerische Aussenwirtschaft entweder hemmen oder unterstützen können.

Die Reformbereitschaft und die Einsicht in die Notwendigkeit des Strukturwandels im Inland werden zwar von den meisten Interessengruppen und Parteien geteilt, aber in der konkreten Umsetzung wird der Konsens derart brüchig, dass sich meistens eine strukturkonservative Mehrheit ergibt, die als sogenannte Verliererin der Reformen dieselben verhindert. Eine Wirtschaftsreformpolitik, die diese berechtigten Ängste ernst nimmt, aber trotzdem den Mut hat, wirtschaftliche Realitäten nicht auszublenden, ist stets eine Gratwanderung, die – wenn überhaupt – nur in Teilbereichen gelingt.

Ich werde mich im Folgenden zu den ersten zwei Zielen des vorliegenden Berichtes äussern.

Das erste Ziel lautet, das internationale Regelwerk müsse weiter unterstützt und entwickelt werden: Für die schweizerische Wirtschaft ist es von zentraler Wichtigkeit, dass die Marktzugänge im Ausland diskriminierungsfrei werden oder bleiben und dass Sicherheit für Investoren im Ausland besteht. In diesem Zusammenhang stelle ich aber fest, dass der Bundesrat etwas vage bleibt, inwieweit der multilaterale oder der bilaterale Weg geeigneter sein könnte. Sicher gilt auch hier, dass man nicht ein Entweder-Oder haben kann. Trotzdem scheint es, als gebe es innerhalb des zuständigen Departementes sozusagen eine Schule der Multilateralisten und eine der Bilateralisten und als ob sich der Bundesrat in dieser Frage nicht zu weit zum Fenster hinauslehnen wolle. Er verweist auf die stockenden Verhandlungen innerhalb der WTO, unterlässt es aber, die Alternative – nämlich Freihandelsabkommen mit den wichtigsten Handelspartnern – offensiver anzugehen als bisher. So hätte die Prüfung eines Freihandelsabkommens mit den USA bis Ende 2007 ein günstiges Zeitfenster, und ich ermuntere den Bundesrat, diese Möglichkeit aktiver anzugehen, nicht nur im Verbund mit den Efta-Staaten, sondern notfalls auch eigenständig. Ein Postulat in dieser Richtung wurde letzte Woche im Nationalrat eingereicht; eine Motion wird im Ständerat in den nächsten Tagen folgen.

Das zweite Ziel der Aussenwirtschaftspolitik betrifft die binnenwirtschaftlichen Reformen: Die CVP-Fraktion unterstützt den Bundesrat ausdrücklich, wenn er darauf hinweist, dass wir hier einen grossen Handlungsbedarf haben. Der grösste Handlungsbedarf löst aber meistens auch den grössten politischen Widerstand aus. Die Schweiz hat im Bereich der Binnenwirtschaft einen Nachholbedarf, und er wird immer grösser, je länger wir die Liberalisierungsmassnahmen verzögern, hinausschieben oder gar verhindern. Das hat noch nichts mit neoliberaler Ideologie zu tun. Gerade diejenigen, die sonst gerne die EU als Vorbild sehen, übersehen geflüstert, dass Reformen in der EU – vor allem in der erweiterten EU – um einiges liberaler ablaufen als Reformen, die wir hier in der Schweiz nicht einmal anzusprechen wagen. Gerade die europäischen Länder mit langjähriger Erfahrung

mit sozialistischer Misswirtschaft bauen an einer liberalen Wirtschaftsordnung, die die unsrige an Dynamik übertrifft oder im Begriff ist, es zu tun.

Die CVP-Fraktion unterstützt den Bundesrat ausdrücklich im Willen, binnenwirtschaftliche Reformen voranzutreiben. In diesem Zusammenhang möchte ich den Bundesrat auch dazu auffordern, die Unternehmenssteuerreform II so zu verbessern, dass wir in diesem Bereich international wieder kompetitiv werden. Die vorgeschlagenen Massnahmen genügen hier nicht. Auch das ist eine binnenwirtschaftliche Reform, die nötig ist, wenn der Handelsplatz Schweiz nicht noch mehr Terrain verlieren will.

Aber wir müssen auch sicherstellen, dass unsere Unternehmen in der Schweiz frei sind, nach ihrer Wahl nach den Normen der EU und/oder der Schweiz zu produzieren. Angesichts des hohen Schutzniveaus der EU im Bereich Gesundheit und Umwelt genügen ganz wenige schweizerische Ausnahmen. Die Anerkennung der einschlägigen EU-Vorschriften würde es den Unternehmen, die in der Schweiz produzieren, ermöglichen, Produktionsmittel in etwa zu gleichen Preisen einzukaufen, wie dies ihre Konkurrenten in der EU tun können. Dadurch würde ihre Wettbewerbsfähigkeit markant verbessert, würden Arbeitsplätze in der Schweiz sicherer, würde die Hochpreisinsel Schweiz wirksam bekämpft. Diese Forderungen entsprechen dem Postulat Leuthard 04.3390 und der Motion Hess Hans 04.3473. Beide Vorstösse verlangen im Wesentlichen die einseitige Anerkennung der einschlägigen EU-Normen entsprechend dem in der EU geltenden Cassis-de-Dijon-Prinzip. Erfreulich ist, dass der Bundesrat gemäss Medienberichten die beiden Vorstösse umsetzen will.

Wo der Bericht rückblickend die Aussenwirtschaft der Schweiz betrachtet, ist ernüchtert festzustellen, dass wir unsere Spitzenposition zusehends verlieren. Wo der Bundesrat erstmals strategische Ziele der Aussenwirtschaftspolitik definiert, unterstützt ihn die CVP-Fraktion ausdrücklich, und sie unterstützt auch die drei Hauptziele. Es liegt in der Natur der Sache, dass diese Ziele etwas allgemein formuliert wurden. Die konkrete Umsetzung wird zeigen, wo wir einen Konsens finden, um dringend nötige Reformen an die Hand zu nehmen. In dieser Beziehung sind alle Parteien gefordert, die Strukturreformen anzugehen. Wir werden sehen, wie weit uns dies gelingt, bzw. wir sehen fast täglich, dass es uns nicht gelingt. Handlungsbedarf ist vorhanden, politischer Konsens noch nicht. Wir müssen deshalb die Gemeinsamkeiten verstärken, statt die Unterschiede zu betonen. Daran sollten alle Parteien ein Interesse haben, die der Schweiz eine erfolgreiche wirtschaftliche Zukunft ermöglichen wollen.

Cuche Fernand (G, NE): Si nous partageons pleinement la conception du régime libéral du Conseil fédéral dans l'élaboration de sa stratégie, nous ne pouvons que le féliciter – pour une fois que je le félicite, son représentant ne m'écoute pas! –, car il n'a oublié aucun des secteurs où le marché peut se développer, se négocier, via l'OMC: produits industriels, denrées alimentaires, investissements, gestion de fortune, assurances, propriété intellectuelle, brevets – notamment brevets sur le vivant – et, bien sûr, services –; cela a déjà été évoqué. De plus, avec la perspective d'un accord général sur le commerce des services qui se pointe à l'horizon, l'enfant n'est pas un écolier, mais un client, et l'école devient un marché; dans la même perspective, le malade n'est pas une personne qui souffre, mais une personne cliente; les soins de santé deviennent un marché; l'eau n'est plus un bien public géré par les collectivités publiques locales: le château d'eau de l'Europe, aujourd'hui déjà, est convoité par de grandes entreprises multinationales.

A ce rythme, probablement qu'un pays fera une offre au sein de l'Organisation mondiale du commerce pour privatiser le soleil! Il n'y a pas de raison que cette source d'énergie, qui est encore, pour le moment, disponible gratuitement pour tout le monde, ne soit pas un jour privatisée et que les gens, pour se chauffer, pour chauffer leur eau ou pour bénéficier d'une santé due à l'énergie solaire, doivent payer un droit à

une multinationale dont le siège – je le dis au hasard – pourrait être aux Etats-Unis.

La compétitivité donne le rythme; elle règle la division internationale du travail. Si on prend l'exemple de la production alimentaire: la production des oléagineux se ferait aux Etats-Unis, celle des céréales et du lait dans l'Union européenne, et puis, pour les Suisses, il pourrait rester les plantes aromatiques avec le label bio. Les gouvernements adaptent progressivement leur législation pour satisfaire le grand marché; ils gouvernent sans pouvoir, le levier essentiel des décisions pour l'avenir de nos sociétés étant tenu par la puissance économique ou par les plus grandes puissances économiques. Par exemple, Amgen souhaite développer son entreprise en Suisse; en un tour de main, on passe sur la loi sur l'aménagement du territoire et on met à sa disposition 55 hectares en plein milieu de terres agricoles! Le Conseil fédéral s'aligne. Il ferme les yeux ou ne veut pas voir en tout cas les conséquences graves d'une telle stratégie.

Des centaines de milliers de personnes sont exclues des usines, des bureaux et de la terre. L'environnement est de plus en plus menacé. Nous avons une multiplication des transports dont on connaît de mieux en mieux les conséquences au niveau du terrain, au niveau de l'air. Nous avons des migrations accélérées. C'est logique: les gens vont là où ils ont encore un espoir de pouvoir gagner leur croûte, et puis bien sûr aussi, l'insécurité augmente. La santé financière de Novartis, de Nestlé, du Crédit Suisse ou de l'UBS passe avant la santé des peuples.

Il est temps que le Conseil fédéral s'engage, avec d'autres gouvernements, à affirmer et réaffirmer, si vous ne l'avez pas encore fait, que cette course malade au profit, que la compétitivité ne deviennent pas les principaux organisateurs de nos sociétés. Il faut absolument, avec d'autres gouvernements, que le Conseil fédéral s'engage à affirmer que le marché doit être au service d'un projet de société consistant, prioritairement, à intégrer les pays les plus pauvres. Si le marché peut être un vecteur positif pour le développement de ces pays-là, faisons appel à lui, mais refusons qu'il devienne le principal organisateur de nos vies.

Dernier point: le fossé se creuse entre le gouvernement – cela a été évoqué tout à l'heure en matière de consultation des partis politiques, notamment à propos de la nouvelle stratégie – et les communes. Je tiens à préciser ici que plusieurs communes, en tout cas en Suisse romande, ont déjà décidé que leur territoire serait hors du commerce général des services ou contre l'organisation de la privatisation de services publics. Vous avez notamment le cas de la commune de Romainmôtier, au pied du Jura. Je vous demande, Monsieur le conseiller fédéral, de vous adresser au président de la Confédération pour lui dire que, lors d'une de ses prochaines visites auprès du peuple, il se rende à Romainmôtier pour prendre la température de la base en ce qui concerne un éventuel accord général sur le commerce des services, et je vous remets ici le double de la prise de position de la commune de Romainmôtier.

Studer Heiner (E, AG): Wir müssen uns bewusst werden, was diese Debatte soll und was damit nicht erreicht werden kann. Wir haben hier einen Bericht des Bundesrates, der vollständig in dessen Verantwortung liegt, und am Schluss nehmen wir Kenntnis. Wir nehmen nicht in zustimmendem Sinne Kenntnis und nicht in ablehnendem Sinne. Deshalb ist es auch verständlich, dass die Sprecherin und der Sprecher der Kommission ausschliesslich positiv berichteten. Der Zweck, eine organisierte Debatte zu begehren, ist eben gerade der, dass wir darüber nicht entscheiden, sondern dass wir einerseits zur Kenntnis nehmen, was der Bundesrat getan hat, und dass wir jetzt neu zur Kenntnis nehmen, welche Strategien er hat, und dass jetzt hier dieses Meinungsspektrum zum Ausdruck kommt: Wo steht man dahinter, wo steht man nicht dahinter?

Wenn man also jetzt etwas anderes will, als nur einen Bericht zu behandeln, dann kann man nicht einfach den beiden Minderheitsanträgen zustimmen. Diese Rückweisungen in

die eine oder andere Richtung würden zwar wieder zu Berichten führen, aber es wären nach wie vor Berichte zur Kenntnisnahme. Natürlich wäre, im Gegensatz zur Formulierung des Antrages der Minderheit Müller Geri, mit dem Antrag der Minderheit Gysin Remo ein Auftrag verbunden. Aber der Bundesrat hat seine Ziele, und wir können ihn nicht zwingen, sie uns anders zu unterbreiten, als er dies jetzt tut. Wir können in dieser Debatte unsere Unterstützung dort hervorheben, wo wir etwas gleich sehen, und Kritik dort anbringen, wo wir etwas anderes erwarten; dann können wir überlegen, ob dieser Bericht in Zukunft anders sein soll. Aber dann kann es nicht der ordentliche Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik sein, dann muss es daneben für die Zukunft etwas anderes geben, das das Parlament und vor allem die Aussenpolitische Kommission mitgestalten können.

Das ist natürlich ein Dilemma. Als Parlament möchten wir ja jetzt in die eine oder andere Richtung entscheiden. Deshalb sagen dann auch die Abstimmungen über die Minderheitsanträge nichts aus. Die deutlichste Gegenposition hat verständlicherweise Herr Schlüer markiert, aber er möchte natürlich etwas anderes; er ist mit diesem Bericht nicht zufrieden, aber in anderer Hinsicht. Was ich befürchte und bedaure ist, dass es für unseren Rat wahrscheinlich schwierig wäre, in diesem Bereich eine Politik zu formulieren, die eine gewisse Basis hätte.

Von daher halte ich es für das Beste, die beiden Anträge abzulehnen, und deshalb werden wir als Fraktion auch so stimmen. Wir werden die beiden Anträge ablehnen, weil sie nicht zu dem führen, was wir eigentlich wollen, nämlich zu einer Möglichkeit, inhaltlich wirklich echt mitzuwirken. Stattdessen nehmen wir hier den Bericht des Bundesrates zur Kenntnis. Wir anerkennen, dass sehr viel Wesentliches, Wertvolles in diesem Bericht enthalten ist. Da will ich nichts wiederholen.

Aber ich möchte auch sagen: Mich bewegt stark, dass in Bezug auf den Zusammenhang von Aussenwirtschaft und Menschenrechten aus den Formulierungen nur ein Minimum ersichtlich wird. Ich hoffe also, dass dieser Zusammenhang im Laufe der Weiterentwicklung der Aussenwirtschaftspolitik stärker wird. Ich hoffe aber auch, dass sich die Schweiz im Rahmen der Weiterentwicklung für Handels- und Investitionsregeln einsetzt, die den internationalen Umweltabkommen untergeordnet sind – das ist für uns auch ein Schwergewicht. Weiter hoffe ich, dass sich die Schweiz für Wirtschaftsregeln einsetzt, die die Entwicklung der ärmeren Länder fördern, damit wir eben nicht noch weiter von den Millenniumszielen wegkommen.

Dies einige Punkte, von denen ich mir erhoffe, dass sich eine Verdeutlichung, eine Verstärkung, ergibt. Im Übrigen wird unsere Fraktion von diesem Bericht einfach Kenntnis nehmen.

Müri Felix (V, LU): Hier ist er nun, der Bericht des Bundesrates zur Aussenwirtschaftspolitik 2004: farbig, poppig, mit schönen Photos von vielen Reisen, ja fast wie ein Ferienalbum von Bundesrat Joseph Deiss. Doch Aussenwirtschaftspolitik und eine entsprechende Strategie werden für unsere Wirtschaft immer wichtiger. Man wollte es in diesem Bericht allen recht machen. Ich vermisse aber die eigentlichen Strategien und den Hinweis darauf, wo man die eigentlichen Prioritäten setzen will. Eine Strategie muss auch immer wieder überprüft werden, denn Wirtschaft ist nicht statisch. Man schreibt von Handlungsbedarf, es fehlen aber klare Positionen. Es mangelt an griffigen Punkten. Es ist eine Niederschrift der bisherigen Politik.

Der Bericht redet in erster Linie vom Vertragswerk mit der EU, deren strategische Ausrichtung auch die unsere sein soll. Es ist schön, überall dabei zu sein und gute Beziehungen zu pflegen. Aber das reicht nicht. Auch können wir keine Fortschritte feststellen. Ja, gibt es nur noch die EU als Allheilmittel? Herr Bundesrat, hat man in eigene Stärken kein Vertrauen mehr? Sich nur an grosse Gebilde anzuhängen reicht nicht. Denn eine Aufzeichnung, welches unsere Stärken sind, fehlt gänzlich.

Wir begrüssen das Freihandelsabkommen mit Libanon und insbesondere das Landwirtschaftsabkommen. Aber es müssen für unsere Wirtschaft weitere Freihandelsabkommen folgen: mit gewissen asiatischen Ländern, die immer mehr an Bedeutung gewinnen, und vor allem mit den USA. Solche Abkommen sind die beste Form der Öffnung der Märkte. Als kleine Welthandelsnation müssen wir uns auf diesem Weg selber bemühen. Unsere Unabhängigkeit ist dabei ein wesentlicher Trumpf.

Der Bericht ist in dieser Ausführung ein Erstlingswerk und steckt noch in den Kinderschuhen. Wir nehmen ihn mit dem Prädikat «verbesserungswürdig» zur Kenntnis.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Pour la première fois, le rapport du Conseil fédéral sur la politique économique extérieure comporte une partie stratégique, qui expose la vision et les intentions du Conseil fédéral pour les années à venir. C'est sur ce chapitre que je vais me concentrer.

Le premier problème auquel on est confronté à la lecture de cette stratégie, c'est le fait qu'elle est basée sur des affirmations qui témoignent d'une foi aveugle dans les vertus du libre-échange, pour lutter contre la pauvreté, pour combattre le sous-développement et, finalement, pour apporter le bonheur à l'ensemble de l'humanité. Cela tient plus du dogme ou du catéchisme que d'une analyse circonscrite et objective de la situation économique des différents pays du monde. Affirmer, comme le fait le Conseil fédéral dans son message, qu'«une politique fondée sur l'économie de marché et l'initiative privée est le préalable et le moteur du développement durable» (ch. 1.4.2.1) tient malheureusement de l'idéologie. Et je pourrais, en la matière, tout à fait soutenir l'appel de Monsieur Eggly à moins de doctrine, à moins d'idéologie.

Regardez donc les faits! Les exemples abondent de «mauvais élèves» qui n'ont pas suivi les recettes universelles du FMI et de la Banque mondiale. Des pays comme l'Inde, la Chine, la Corée du Sud, Taiwan ou la Malaisie, ont adopté une combinaison d'ouverture vers l'extérieur et de protection de certains secteurs économiques nationaux et s'en sont plutôt bien portés. A l'inverse, de «bons élèves» – prenons par exemple la Zambie –, qui ont déréglé, libéralisé, suivi un tempo rapide de réduction du déficit budgétaire, se sont retrouvés, comme le dit la fable, fort dépourvus quand l'hiver fut venu; en clair, ils ont été totalement incapables de faire face à une pandémie comme le sida, non seulement parce que manquant de ressources financières, mais surtout parce que les systèmes de santé et d'éducation avaient été démantelés par l'application d'une politique d'ajustement structurel. On peut reconnaître que la situation est plus complexe, sans pour autant tomber dans la défense aveugle d'une économie planifiée, et le faire aurait rendu votre stratégie plus crédible, Monsieur le conseiller fédéral.

De plus, une telle stratégie, qui ne prend pas en compte la réalité des pays du Sud, est en contradiction avec la politique d'aide au développement de notre pays, avec sa politique étrangère. Elle est contraire à ce que le Conseil fédéral affirme lui-même dans le message quand il dit que la politique économique étrangère ne doit pas uniquement défendre les intérêts de l'économie suisse à l'étranger, mais aussi contribuer à promouvoir les droits humains, à atténuer la misère et la pauvreté dans le monde, et à promouvoir les bases naturelles de la vie. Beau discours! Beaux principes! Mais rien n'est dit sur la manière dont la Suisse entend contribuer, comme elle s'y est engagée, à atteindre les objectifs de développement du Millénaire, qui consistent notamment à diminuer de moitié, d'ici à 2015 – c'est-à-dire dans dix ans seulement –, la pauvreté dans le monde, ou encore à diminuer la mortalité maternelle et infantile et le taux d'analphabétisme.

La stratégie du Conseil fédéral vise également à conclure davantage d'accords bilatéraux de libre-échange et d'investissement, notamment avec des pays dits en développement. Elle prévoit spécifiquement un renforcement des dispositions en matière de propriété intellectuelle, et cela au

moyen de règles plus strictes que celles de l'OMC. Or, de telles dispositions limitent le droit des paysans et des paysannes à échanger et à réutiliser leurs semences. Elles rendent plus difficile l'accès des pays du Sud aux médicaments, notamment génériques, qui permettraient de lutter plus efficacement contre le VIH/sida, ceci une fois de plus en contradiction avec les objectifs de développement du Millénaire.

«Last but not least», la stratégie prévoit que la Suisse conclura plus d'accords internationaux afin d'accélérer la libéralisation du marché intérieur. Cette méthode qui impose un fait accompli en politique intérieure est extrêmement problématique du point de vue de la démocratie. Ainsi, le rapport mentionne à plusieurs reprises des secteurs qui, en Suisse, doivent être libéralisés et s'ouvrir à une plus grande concurrence étrangère, notamment la santé et la formation. Je ne crois toutefois pas me tromper en affirmant qu'une telle intention ne repose sur aucune volonté populaire.

Pour toutes ces raisons, et à défaut de pouvoir refuser ce rapport, ce que notre règlement ne nous permet pas, je vous invite à renvoyer cette première partie du rapport au Conseil fédéral, comme vous le propose la minorité Gysin Remo.

Bührer Gerold (RL, SH): Aussen- und Aussenwirtschaftspolitik sind in erster Linie nationale Interessenpolitik. Wir haben daher in unserer Fraktion die strategischen Ziele und den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 in erster Linie unter dieser Prämisse beurteilt.

Wir teilen die Auffassung des Bundesrates, dass eine erfolgreiche Aussenwirtschaftspolitik bei der Binnenwirtschaft beginnen muss. Ich glaube, die empirischen Daten zeigen klipp und klar – und das ist nicht Ideologie, wie es vorhin erwähnt worden ist –, dass man aussenwirtschaftlich nicht erfolgreich sein kann, wenn man an der «Heimfront» in Bezug auf die Wachstumspolitik sündigt. Es ist auch eine Binsenwahrheit, dass, nebst der Öffnung der Märkte im Ausland, ein wettbewerbsintensiver Binnenmarkt, flexible Arbeitsmärkte, attraktive Steuern und eine zukunftsorientierte Bildungs- und Forschungspolitik das magische Fünfeck jeder erfolgsorientierten Wachstumspolitik bilden. Die Schweiz hat nach wie vor Trümpfe in der Hand, die Schweiz hat, trotz Schwierigkeiten, vor allem auch im letzten Jahr gute Exportzahlen registrieren können. Unser Land ist nach wie vor in der Spitzengruppe, wenn man das beispielsweise am Indikator «Einkommen pro Kopf» bemisst. Tatsachen sind aber auch:

1. Seit 1990 stehen wir mit einem realen Wachstum von lediglich 1 Prozent am Schluss der OECD-Rangliste.

2. Bezüglich Arbeitsproduktivität sind wir zurückgefallen.

3. Unsere Fiskalquote ist gefährlich angestiegen. Es wurde die Unternehmenssteuerreform angesprochen: Wir laufen Gefahr, von den Österreichern nicht nur im Skifahren, sondern auch bei der Unternehmenssteuerbelastung überholt zu werden. Denn Österreich hat rasch geschaltet und den Steuersatz von 34 auf 25 Prozent gesenkt, weil man weiss, dass man es sich nicht leisten kann, lange zu schlafen, wenn die Nachbarn kompetitiver werden.

4. Wir haben in Bezug auf die Regulungsdichte Standortvorteile eingebüsst. Wir geben uns der Sicherheitsmanie und dem Perfektionismus hin – Stichwort «Swiss finish» – und denken nicht mehr an die Kosten, die die Binnenwirtschaft zu tragen hat. Ich möchte nicht dramatisieren; wir werden aussenwirtschaftlich auch künftig unsere Chancen haben. Wer aber Mahner wie den Staatssekretär des Seco am liebsten in die Wüste schicken würde, nur weil er zu Recht den Finger auf einige wunde Punkte gelegt hat, der macht es sich zu einfach, und er blendet Realitäten einfach aus. Denn eine weitere Realität ist ja die, dass wir nicht nur zunehmend mit jungen, dynamischen Volkswirtschaften konfrontiert werden, sondern dass wir uns im Herzen von Europa befinden, auf einem Kontinent, der weltwirtschaftlich und strategisch massiv zurückgefallen ist. Denn während die Weltwirtschaft im vergangenen Jahr real ein Wachstum von beinahe 5 Prozent verzeichnen konnte, ist die Euro-Zone auf knapp 2 Prozent zurückgefallen. Das heisst, dass die Herausforderung für unser Land noch viel grösser geworden ist.

Nun einige Postulate, die uns am Herzen liegen:

1. Es wird bei den strategischen Zielen – die wir teilen, die aber zu wenig konkretisiert, zu wenig messbar sind und zu wenig entschlossen daherkommen – von einem wettbewerbsintensiven Binnenmarkt gesprochen. Wir möchten den Bundesrat sehr ermuntern, diesen Versprechungen, diesen Absichten noch vermehrt Taten folgen zu lassen. Denn wenn Sie in der KMU-Welt herumschauen, dann sehen Sie, dass es leider noch umgekehrt ist: Die Bürokratisierung hat seit 1985 massiv zu- und nicht abgenommen. Die interventionsfreudigen Verordnungen – vom Arbeits- über das Umweltrecht bis zum Sicherheitsbereich – haben enorme Kostenschübe verursacht. Hier muss endlich gehandelt werden; es genügt nicht mehr, nur Absichten niederzuschreiben.

2. Öffnung der Märkte: Wir diskutieren schon seit langem über die überhöhten helvetischen Standards. Es ist schon im letzten Jahr eine Anfrage gestartet worden, ob man sich nicht als Regel das Cassis-de-Dijon-Prinzip zu eigen machen könnte. Hier fordern wir den Bundesrat auf, nun rasch und vertieft die ökonomischen Vorteile eines Übergangs zu diesem Prinzip zu untersuchen. Und wir fordern ihn auch auf, sich entsprechende politische Aktionen auf dem bilateralen Weg sowie bezüglich einer Anpassung des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmnisse vorzunehmen, wenn die ökonomischen Vorteile klar sind. Es ist doch nicht einsichtig, dass wir wegen Bagatellen Produkte nicht zulassen können, dass wir im Gesundheits-, im Nahrungsmittelbereich und andernorts eine Bürokratie beschäftigen, nur um zusätzliche helvetische Perfektionismen bei der Beschriftung und bei der Verpackung zu befolgen. Das können wir uns nicht mehr leisten.

3. Sie sprachen in der Kommission auch über die Freihandelsabkommen. Hier und heute möchten wir mehr Konkretes hören. Wo stehen wir mit dem Freihandelsabkommen mit den USA, das wir hier schon seit mehreren Jahren diskutieren – mit einer Volkswirtschaft, die der zweitgrösste Abnehmer unserer Exporte ist, in der wir die meisten Direktinvestitionen haben, von der wiederum die meisten Direktinvestitionen in die Schweiz fliessen und wo wir jetzt mit der neuen Administration scheinbar ein «window of opportunity» haben? Wir möchten hier klar hören, wie der Fahrplan in Bezug auf das Freihandelsabkommen mit den USA, aber auch mit Japan ist. Auch hierüber wurde diskutiert, wir müssten aber Verbindlicheres hören.

4. Zur Exportförderung und zur Standortpromotion: Auch hier wären wir sehr daran interessiert zu hören, wie sich der neue Leistungsauftrag der Osec bewährt; er wurde im Bericht kurz angesprochen. Wie bewährt sich die Koordination zwischen EDA und EVD an den Hubs der Botschaften? Hier sind die Signale sehr unterschiedlich. Wir wären sehr daran interessiert zu hören, wie das in Zukunft klappen soll.

5. In der Aussenwirtschaftspolitik braucht es, wie gesagt, nebst der Erledigung der Hausaufgaben auch Aussenwirtschaftsdiplomatie. Wir können uns nicht immer des Eindrucks erwehren, dass – nebst der berechtigten Sorge um humanitäre Anliegen, um die Disponibilität der Guten Dienste – unsere nationalen Aussenwirtschaftsinteressen im Reisekalender der Bundesräte noch eine stärkere und gezieltere Berücksichtigung finden könnten. Wir wären sehr daran interessiert, dazu auch eine Beurteilung Ihrerseits zu hören.

Wie gesagt, nehmen wir Kenntnis von diesem Bericht. Wir stimmen den strategischen Kernelementen zu; wir sind aber der Auffassung, dass wir zukünftig an dieser Front noch klarer Prioritäten setzen müssen, und wir wünschen uns einen verbindlicheren Konkretisierungsgrad.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Der diesjährige Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik legt uns zum ersten Mal die Ziele und die Leitlinien der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik wirklich transparent dar. Deshalb begrüsst es die CVP-Fraktion, dass sich der Rat in einer so breiten Diskussion mit diesem Bericht auseinander setzen kann.

Weltweiter Handel und grenzüberschreitende Investitionen gehören zu den wichtigsten Voraussetzungen für Wachstum, Beschäftigung und Wohlstand in der Schweiz. Der Export

von Waren und Dienstleistungen hat sich vor allem bei ungünstiger Konjunktur als Stütze der Beschäftigung in der Schweiz erwiesen. Kreativität, Dynamik und Leistung haben der Schweiz über Jahrzehnte hinweg geholfen, an der Spitze der Weltwirtschaft mitzumischen. Seit einigen Jahren geht die wirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz sehr, sehr schleppend voran. Österreich zum Beispiel – das haben wir vorhin bereits gehört –, das noch vor fünfzehn Jahren weit hinter unserem Land zurücklag, hat uns überholt.

Damit die Schweiz wieder in bessere Ränge kommt, sind längst fällige Strukturreformen notwendig. Im schweizerischen Binnenmarkt zum Beispiel besteht Handlungsbedarf. Zu viele Branchen sind, im Gegensatz zum exportorientierten Sektor, abgeschottet und können aus diesem Grund vom internationalen Wettbewerb nicht profitieren.

Mit einem griffigen Binnenmarktgesetz, das bald in die Räte kommt, können wir für die KMU einiges erreichen. Um den Produktionsstandort Schweiz zu stärken, müssen Handelshemmnisse im Warenverkehr noch weit stärker als bisher abgebaut werden; das heisst auch Zollabbau gegenüber Schwellenländern. Leider sind jedoch die Widerstände, um diese Herausforderungen zu bewältigen, gross. Innenpolitisch ist der Widerstand gegen echte Reformen immer noch zu gross. Im Vergleich zur Konkurrenz ist das Verhandlungsgewicht der Schweiz gering. Uns bleibt ja nur die Verhandlungsbündnis mit der Efta.

Der Bundesrat hat in seinem Bericht drei Dimensionen aufgezeigt, die er als Wachstumszielsetzungen formuliert. Meiner Meinung nach ist das dritte Ziel, die wirtschaftliche Entwicklung und weltwirtschaftliche Integration der ärmeren Länder, gezielt anzustreben; es ist für unser Land und für die Zukunft unseres Landes von grosser Wichtigkeit.

Der grösste Teil des Waren-, aber auch des Dienstleistungsleistungshandels wird von einer geringen Anzahl Länder abgewickelt. Wenn die dreissig wichtigsten Exporteure und Importeure 85 Prozent des Handels betreiben, so stimmt etwas mit unserer Weltwirtschaft nicht. Die Entwicklung – das weiss man – geht dahin, dass sich in einigen Jahren 50 Prozent des Welthandels unter den grossen, dynamischen Schwellen- und Transitländern des Südens abspielen werden. Aus diesem Grunde muss die Schweiz ein Interesse daran haben, die Wirtschaftsbeziehungen mit diesen Ländern rechtlich abzusichern. Das gilt für die Kategorien Waren, Dienstleistungen, Investitionen, aber auch geistiges Eigentum. Länderspezifische Strategien braucht es insbesondere für die vier wirtschaftlich bedeutendsten Schwellen- und Transitländer China, Indien, Brasilien und Russland. Zur Überwindung des gravierenden Wohlstandsgefälles zwischen Industrie- und Entwicklungsländern ist eine stärkere Einbindung der Entwicklungsländer in die Weltwirtschaft nötig. Um die Armut in den ärmsten Ländern der Welt zu verringern, sind Investitionen in den wirtschaftlichen Aufbau dringend nötig. Es ist auch eine Realität, dass dort, wo Demokratie und Rechtsstaatlichkeit fehlen, nicht oder fast nicht investiert wird. Auch in Staaten mit korrupten Regierungen ist eine wirtschaftliche Entwicklung leider nicht möglich. Das ist sogar an Beispielen von Mitgliedsländern des Europarates sichtbar; ich denke dabei an die ärmsten Länder dieser Organisation, Moldawien, die Ukraine und Albanien. In der Ukraine und in Russland lancierte die Schweiz ein Programm zur Verbesserung der Corporate Governance im Bankensektor. Mit der Europäischen Bank für Entwicklung und Wiederaufbau (EBRD) wurde ein Programm zur Reform von Gesetzgebung, Sicherheit und Geschäftsverkehr in Südosteuropa und den GUS-Ländern initiiert. Herr Bundesrat, mich interessiert, in welchem Mass die Schweiz diese Projekte mit der EBRD unterstützt. Am Sitz der Bank in London höre ich immer wieder, wie wichtig die Unterstützung der Schweiz ist, wie viel sie bedeutet.

Im Bericht schreibt der Bundesrat, dass es für ihn ein zentrales Anliegen ist, wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen zugunsten der Entwicklungsländer zu unterstützen und damit die Armut zu bekämpfen. Ich hatte kürzlich die Gelegenheit, Projekte der Schweiz zu besuchen und zu prüfen, wie nachhaltig Demokratie und Rechtsstaatlichkeit ge-

fördert werden, z. B. kürzlich in Mosambik, wo auf Gemeinde- und Regionalebene ein Steuersystem eingeführt wird, das sehr beeindruckend ist.

Damit schliesst sich der Kreis der Zusammenarbeit von Aussenpolitik und Wirtschaftspolitik. Ich danke dem Bundesrat im Namen der CVP-Fraktion für diesen Bericht. Mit der neuen Art des Berichtes geben Sie dem Parlament die Gelegenheit, aktiv an der Aussenpolitik mitzuwirken. Sie zeigen offen, welche Ziele und Strategien Sie in der Aussenpolitik verfolgen.

Spuhler Peter (V, TG): Ich habe den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 auch gelesen, und ich muss Ihnen sagen, dass ich die Euphorie meiner Vorredner nicht teilen kann. Der Bericht ist eine Aufzählung von Tätigkeiten; es ist ein Protokoll dessen, was im letzten Jahr geschehen ist. Was mir in diesem Bericht fehlt, ist eine klare strategische Aussage: Wo wollen wir in der Aussenwirtschaftspolitik als Teil der Wirtschaftspolitik hin? Es fehlen mir ganz klar quantifizierende Ziele: Was wollen wir erreichen, bis wann? Es fehlt mir auch, dass man sich nicht irgendwo – wie das in einer Unternehmung gang und gäbe ist –, irgendein Ziel für den Bundesrat, für das Parlament vorgibt, ein Ziel für die Tätigkeit in der Aussenwirtschaft, aber auch in der Wirtschaft. Das fehlt mir, und ich möchte den Bundesrat und das Seco bitten, zukünftig auch in diese Richtung klare Aussagen zu machen, sodass wir auch eine messbare Grösse im Hinblick auf die Zukunft haben.

Ich glaube, wir sind uns alle hier im Saal einig, dass die Aussenwirtschaft für den Werk- und Finanzplatz Schweiz von grosser Bedeutung ist. Sie kennen die ganze Diskussion rund um die Problematik der Wachstumsschwäche. Es sind sich auch in diesem Punkt alle hier einig, dass wir gegen diese Wachstumsschwäche etwas tun müssen. Seit 1990 wächst die Schweiz von den 33 OECD-Staaten am wenigsten und hat mit etwa 1 Prozent das kleinste Wachstum. Ich erinnere Sie an die grossen Diskussionen in Deutschland. Ich kann Ihnen sagen: Wir sind noch schlechter unterwegs als Deutschland, und wir werden immer mehr absteigen.

Wenn Sie in den Statistiken schauen, woher das kleine Wachstum kommt, das momentan noch in der Schweiz generiert wird, dann sehen Sie, dass es grösstenteils aus dem Export kommt. Auch da, denke ich, sind wir uns einig, dass die Bedeutung der Aussenwirtschaft sehr wichtig ist.

Gibt es Rezepte gegen die Wachstumsschwäche? Auch dazu gibt es riesige Diskussionen, sei dies in der WAK oder in anderen Kommissionen. Was ist zu tun? Ich denke, ohne dass ich das Thema hier diskutieren möchte: Wir müssen die Kaufkraft steigern, und wir müssen vor allem auch schauen, dass unsere Unternehmen in der globalen Wettbewerbssituation gestärkt werden.

Ich habe dann immer wieder grosse Probleme, wenn hier – wie Sie das vorher von gewissen Vorrednern gehört haben – einfach ein EU-Beitritt als die Wunderwaffe, als das Wunderrezept, gepriesen wird. Ein EU-Beitritt bringt überhaupt nichts für das Wachstum. Wir hier in diesem Saal müssen zusammen mit dem Ständerat die Hausaufgaben machen; das ist eine innenpolitische Frage. Wenn Sie sich einfach nach der Grösse sehnen und das Gefühl haben, mit einem EU-Beitritt und einer Mitgliedschaft bei der EU wachse unsere Wirtschaft wieder, ohne dass wir den Reformstau in unserem Land lösen müssten, dann täuschen Sie sich.

Das gleiche Problem habe ich, wenn immer gesagt wird: Schauen Sie mal Österreich an, Österreich wächst und wächst und wächst, und seit es in der EU ist, hat es ein deutlich höheres Wachstum als die Schweiz. Das stimmt. Aber wenn Sie dann einmal genauer hingucken, sehen Sie auch, dass die Österreicher im Gegensatz zu den Schweizern die Hausaufgaben gemacht haben. Das Aufbrechen der Koalition Rot-Schwarz, SPÖ-ÖVP, hat einiges in Bewegung gebracht. Man hat die Staatsindustrie in Österreich, die praktisch die ganze Schwerindustrie beinhaltet hat, privatisiert.

Was haben wir in der Schweiz gemacht? Wir marschieren in die andere Richtung. Man hat gerade bei den Steuern

Senkungen durchgebracht. Gerold Bührer hat es bereits erwähnt: der Druck aus dem Osten, Slowakei, «flat tax», 19 Prozent. Die Österreicher als direkte Nachbarn müssen nachziehen. Was machen wir? Wir verschieben und verschieben und verschieben die dringend notwendige Unternehmenssteuerreform, die Gewinne werden in stillen Reserven blockiert, anstatt dass sie moderat besteuert und ausgeschüttet werden und das Geld an einem anderen Ort entsprechend Wachstum generiert. Das sind die Probleme! Wir übertragen dem Staat dauernd neue Aufgaben. Österreich hat, im Gegensatz zur Schweiz, auch keine sehr restriktive Geldmengenzpolitik gemacht.

Zweites Beispiel: Schweden mit einer sozialdemokratischen Regierung. Wo hat Schweden angegriffen? Bei den Sozialausgaben. Man hat in Schweden noch 18 Prozent Lohnabgaben. Die Lohnentwicklung wurde mit minus 1,6 Prozent in der Rente angepasst. Wenn Sie das auf die Schweiz transferieren, stellen Sie fest, dass im Zeitraum von 1999 bis 2004 der Prozentsatz statt gestiegen um 1,5 Prozent gefallen wäre. Die Schweden mit einer sozialdemokratischen Regierung haben die Hausaufgaben gemacht, im Gegensatz zur Schweiz! – Leider muss ich schon bald mit Sprechen aufhören; schade.

Ich bitte Sie also: Helfen Sie mit, den Reformstau in der Schweiz zu lösen, da anzusetzen, wo wir überzeugt sind, dass wir wieder Wachstum generieren können. Ein EU-Beitritt bringt wirtschaftspolitisch nichts, ausser dass wir 5, 6 Milliarden Franken pro Jahr nach Brüssel überweisen und 15 Prozent Mehrwertsteuer einführen müssen. Wir müssen die Hausaufgaben machen; das ist unsere Aufgabe. Ich bitte Sie, dabei mitzuhelfen und das Land Schweiz wieder auf den Wachstumskurs zurückzuführen.

Müller Walter (RL, SG): Ja, was soll man diesem Wunschkonzert eigentlich noch beifügen? Ich hoffe nur, dass der Bundesrat dann am Schluss die richtige Auswahl trifft, damit sich die Wirtschaft auch in die richtige Richtung entwickelt.

Der am 12. Januar 2005 vom Bundesrat verabschiedete Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 enthält zum ersten Mal einen Strategiebericht zur schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik. Die Aussenwirtschaftsstrategie ist eng verknüpft mit dem Wachstumspaket vom 18. Februar 2004. Neu ist bei diesem Strategiebericht, dass er Aussenwirtschaftspolitik und Binnenmarktpolitik in einen engen Zusammenhang stellt, was sehr zu begrüßen ist. Wenn die Weiterentwicklung und die Wettbewerbsfähigkeit des Binnenmarktes nicht zeitgleich mit der internationalen Öffnung der Märkte verbessert werden können, so läuft die Schweizer Wirtschaft Gefahr, den verbesserten Marktzutritt auf den Weltmärkten nicht nutzen zu können oder durch zunehmende Konkurrenz aus dem Ausland im Inland Marktanteile zu verlieren.

Der Bericht ist interessant, eine Entwicklung in die richtige Richtung, aber ich meine, er ist noch verbesserungsfähig, was die Strategie anbelangt. Ich persönlich hätte es begrüsst, wenn eine klare Trennung zwischen Strategie und Bericht stattgefunden hätte. Die Schnittstellen zwischen den verschiedenen Politikbereichen sind ungenau: Binnenmarkt auf beiden Seiten, Entwicklungspolitik, Umwelt, Menschenrechte, Sicherheit – mir scheint, man wolle allen gerecht werden. Im Bericht wird zum Beispiel erwähnt, dass der Binnenmarkt durch Importdruck wettbewerbsfähig gemacht werden soll; dann müssen wir aber auch bereit sein, die Wettbewerbsbedingungen für die Wirtschaft konsequent und nachhaltig zu verbessern, und das müssen wir selber tun. Leider sind wir immer noch daran, weitere Regulierungen einzuführen. Wenn unsere KMU-Betriebe für die internationalen Märkte fit gemacht werden sollen, so sollten wir endlich darangehen, Vorschriften und eine überbordende Bürokratie einzuschränken und auch die Unternehmenssteuerreform rasch voranzutreiben.

Die Ziele und die Strategie sind im vorliegenden Bericht klar definiert. Was nach meiner Meinung aber fehlt, sind Hinweise darauf, wie und mit welchen Instrumenten man sie

umsetzen will. Nur wenn Ziele, Strategie und Umsetzung eng aufeinander abgestimmt werden, führt das zu einer kohärenten Aussen- und Aussenwirtschaftspolitik. Das ermöglicht klare Vorgaben für die involvierten Stellen und erlaubt ein effizientes Controlling und damit auch eine klare Fokussierung auf die Hauptinteressen unserer Wirtschaft. Ich würde es sehr begrüßen, wenn der Bundesrat im nächsten Bericht darstellen würde, wer sich denn alles in irgendeiner Form in diesem breiten Feld der Aussenwirtschaftspolitik tummelt.

Nun möchte ich mich aber noch zur Forderung vonseiten der Grünen und der SP-Fraktion äussern, die die Aussenwirtschaftspolitik mit allen möglichen und unmöglichen Zielen verknüpfen wollen. Ganz speziell widme ich mich der Frage: Wie weit macht es Sinn, die Wirtschaft mit immer neuen Umweltauflagen zu belasten? Hilft es der Umwelt tatsächlich, wenn wir dies tun? Ich denke, das sei nicht zielführend und könne der Wirtschaft nicht dienen.

Gestatten Sie, dass ich für die Begründung einen jungen Professor für Statistik an der Universität Aarhus in Dänemark zu Hilfe nehme: Björn Lomborg war Aktivist von Greenpeace und ist immer noch ein überzeugter Vertreter in Sachen Umwelt. In seinem Buch «The Skeptical Environmentalist» räumt er zunächst einmal radikal mit Halbwissen und Märchen in Umweltfragen auf. Anhand unverdächtigster Daten, die von der WHO, der OECD und der FAO stammen, zeigt er beispielsweise auf, dass die Luftverschmutzung nicht einfach weltweit zunimmt, sondern dass sie vom Wirtschaftswachstum und vom Wohlstand abhängig ist. Höhere Prosperität führt zu grösserer Besorgtheit um die allgemeinen Lebensbedingungen. Wer demgegenüber um das nackte Überleben kämpfen muss, dem sind Emissionen ziemlich egal. Zwischen 1550 und 1850 stieg zum Beispiel die Luftverschmutzung in London kontinuierlich an; seither ist sie ebenso kontinuierlich gefallen und liegt heute deutlich tiefer als zu Beginn der regelmässigen Messungen. Dies trotz bedeutend grösserer Wohnbevölkerung und deutlich mehr Motorfahrzeugen als im Jahr 1550. Ferner zeigt Lomborg die wahren Proportionen in Bezug auf die Regenwälder auf: Die heftig beklagten Rodungen in Nigeria, Madagaskar und Zentralamerika machen etwa 2,5 Prozent des Weltbestandes an Tropenwäldern aus.

In Brasilien sind seit dem Eintreffen der menschlichen Spezies ganze 14 Prozent des Waldbestandes aufgegeben worden. Der jährliche Verlust beträgt weniger als 0,5 Prozent. Der gesamte Waldbestand der Welt scheint trotz Papierproduktion alles andere als gefährdet. Europa hatte am Ende des Mittelalters deutlich weniger Wald als heute.

Wussten Sie übrigens, dass der globale Wasserverbrauch der Erdbevölkerung, gemessen in Litern pro Kopf, seit 1980 rückläufig ist? Auch das ist eine Feststellung, die Lomborg in seinem Buch macht. Die Liste an erstaunlichen Fakten liesse sich problemlos fortsetzen. Wohlverstanden: Lomborg ist ein eingefleischter Grüner, aber im Gegensatz zu andern Vertretern dieser Couleur ist er kein Ideologe, und er kann deshalb zwischen Wichtig und Unwichtig unterscheiden. Lomborg verneint keineswegs, dass es im Umweltbereich Probleme gibt, aber er weist darauf hin, dass es bei weitem wichtigere Probleme zu lösen gibt und dass die Lösung dieser wichtigeren Probleme bei weitem mehr zur Lösung der Umweltproblematik beitragen würde als das, was man unter dem Titel der Umweltpolitik normalerweise veranstaltet.

Wir haben in diesem Sinn also keinen Grund, den Antrag auf Rückweisung von Kapitel 1 zu unterstützen. Wir sind der Meinung, dass die Aussenwirtschaftspolitik konsequent auf die Interessen der Schweizer Wirtschaft ausgerichtet sein soll und nicht auf alle möglichen und unmöglichen Ziele Rücksicht nehmen muss. Wir helfen damit auch der Umwelt und der Bekämpfung der Armut.

Gross Andreas (S, ZH): Herr Müller Walter hat jetzt genau und schön dargestellt, was auch die Schwächen des Berichtes und des Strategiekonzeptes des Bundesrates sind, nämlich eine Sicht der Globalisierung, die nur darauf ausgerichtet

tet ist, wie wir am meisten von der Globalisierung profitieren können, ohne darauf zu bedacht zu sein, dass die Globalisierung auch den anderen nützt. Wenn sie nämlich den anderen zu wenig nützt, nützt sie auch letztlich uns selber nicht, auch wenn wir uns noch so sehr anstrengen, Herr Müller.

Diese Schwäche des Bundesrates könnte man auch illustrieren, wenn wir hier über einen Eisenbahnbericht sprechen würden. Dann würde hier gesagt, weshalb die Eisenbahn wichtig sei, wie sie entstanden sei, wie sie funktioniere und wie man das Eisenbahnnetz in den nächsten vier Jahren ausbauen wolle. Es würde aber nichts darüber gesagt, wie die Eisenbahn auch den Randregionen nützen könnte, wie die Eisenbahn auch jenen nützen könnte, die nicht im Zentrum wohnen.

Genau das, was wir in den letzten hundert Jahren bei der Eisenbahn gemacht haben, tun wir in Bezug auf die Globalisierung nicht. Gerade ein Land, das von der Aussenwirtschaft stark abhängig ist, gerade ein Land, das von der Globalisierung existenziell profitiert, muss sich anstrengen, dass dieses System nicht nur ihm selber nützt, sondern auch denjenigen, die heute einen grossen Nachteil davon haben. Es gibt neue Professoren und neue Erkenntnisse, die eben zeigen, dass man zum Beispiel Indien nicht einfach mit Afrika vergleichen kann.

Damit die Globalisierung den Afrikanern – und auch den Schwächeren in Afrika – wirklich nützen kann, braucht es, wie Frau Zapfl gesagt hat, Regeln. Diese Regeln gibt es heute noch nicht. Genau so, wie die Eisenbahn Regeln brauchte, genau so, wie die Volkswirtschaft im 19. Jahrhundert politische Ausgleichsmechanismen brauchte, damit alle – auch die armen Kinder, auch die Frauen, auch die Menschen in den Rand- und Bergregionen – von der Volkswirtschaft profitieren konnten, brauchen wir globale Regeln, die die Starken zwingen, auf die Schwachen Rücksicht zu nehmen. Wenn wir das nicht tun, dann sägen wir letztlich auch an dem Ast, auf dem wir selber sitzen. In dem Sinne ist ein Denken an die anderen langfristig auch wohlverstandenes eigenes Interesse. Wenn wir das nicht tun, dann schmälern wir die Dauerhaftigkeit, die Nachhaltigkeit jenes Systems, von dem wir abhängig sind. Deshalb sollten wir eine Strategie in Bezug darauf entwickeln, wie wir als Privilegierte uns anstrengen können, damit auch jene von diesem System profitieren, die heute nicht privilegiert sind, nämlich die Schwachen. Nur dann können wir mit uns selber zufrieden sein.

Dieses wohlverstandene eigene Interesse ist meiner Meinung nach in diesem Bericht zu kurz gekommen. Er erkennt die Abhängigkeit der eigenen Existenz von der Existenz der anderen zu wenig. Wenn wir für die Globalisierung wirklich etwas Dauerhaftes machen möchten, dann müssen wir sie humanisieren, wir müssen sie demokratisieren, und wir müssen ihr einen politischen Unterbau organisieren, der sie auch in Zukunft trägt, und zwar nicht nur für uns, sondern auch für die anderen. Wenn es den anderen schlecht geht, wird es uns nicht besser gehen. Diese Erkenntnis sollte in Zukunft in die Berichte des Bundesrates einfließen, sonst tut er meiner Meinung nach seine Pflicht zu wenig gut.

Leu Josef (C, LU): Ich äussere mich zum Kapitel Welthandelsorganisation (WTO) und beschränke mich dabei auf den Bereich der Landwirtschaft. Der dort dargestellte Verhandlungsrahmen auf dem Gebiet des Marktzutrittes durch einen substanziellen und harmonisierenden Zollabbau, auf dem Gebiet des internen Stützungsabbaus und auf dem Gebiet der Beseitigung sämtlicher Formen von Exporthilfen bestätigt die Notwendigkeit und Richtigkeit der bereits zu Beginn der Neunzigerjahre eingeleiteten etappierten Reformschritte in der Landwirtschaft bis hin zur «Agrarpolitik 2011». Dabei wurden die ökologischen Ziele weitgehend erreicht, während die ökonomischen Ziele und die Sozialverträglichkeit noch nicht erreicht wurden. Es kann nicht das Ziel sein, stabile Einkommen auf einem nicht vertretbaren tiefen Niveau zu halten.

Herr Bundesrat Deiss, mit Interesse habe ich vom kürzlichen Vorbereitungstreffen in Mombasa zur Ministerkonferenz der WTO vom kommenden Dezember Kenntnis genommen. Ich danke Ihnen, dass Sie sich dort einmal mehr dafür eingesetzt haben, dass erstens die sogenannte Greenbox als anerkanntes System und rechtliche Basis der Direktzahlungen für die Schweiz nicht verhandelbar ist. Sie haben sich zweitens dafür eingesetzt, dass die geografischen Herkunftsbezeichnungen nicht nur Worthülsen bleiben. Wir erwarten natürlich diesen Einsatz auch, geht es doch in der Konsequenz für die Schweizer Landwirtschaft um einen Einkommensverlust von 1,5 bis 2 Milliarden Franken. Mit Direktzahlungen allein wird dieser Ausfall nicht aufzufangen sein.

Es würde – und damit komme ich zu einer leisen Kritik – nach meiner Auffassung zur Transparenz gehören, dass der Bundesrat auch unter dem Aspekt des generellen Spar-drucks klar kommunizieren würde, dass der Strukturwandel grösser ausfallen muss, wenn die ökonomischen Ziele erreicht werden sollen. Der Preisdruck bei den Landwirtschaftsprodukten wird gross bleiben. Das Kostenniveau in der Schweiz wird demgegenüber kaum oder nur langsam sinken. Neben der Ausschöpfung der Möglichkeiten am Markt und dem konsequenten Kostenmanagement in unseren Landwirtschaftsbetrieben braucht es auch grundlegende Korrekturen der innenpolitischen Rahmenbedingungen. Entsprechende Massnahmen sind zwar angekündigt, aber sie greifen noch nicht, und sie greifen vor allem zu wenig schnell. Dabei läuft uns die Entwicklung davon. Das sind schlechte Zeichen für eine produzierende, den Kriterien von Effizienz und Produktivität genügende Landwirtschaft. Es sind bessere Signale für eine nur noch pflegende «Ausstiegslandwirtschaft».

Im Kampf gegen die Hochpreisinsel Schweiz ist die Handlungsbereitschaft des Bundesrates im Bereich der Kosten- und Preistreiberei zu wenig spürbar. Wieso sind denn beispielsweise nicht schon lange verschiedene Landwirtschaftsverordnungen den EU-Vorschriften angepasst worden? Wieso hat es die Wettbewerbskommission gebraucht, um dieses Thema aufzunehmen? Im Wissen darum, dass das heute schon erwähnte Cassis-de-Dijon-Prinzip kein Zaubertrank ist, frage ich trotzdem: Wieso ist der Bundesrat so zurückhaltend, obwohl zwei breit abgestützte Vorstösse vorliegen, die darauf zielen, dieses Prinzip zu übernehmen, um wenigstens einige nichttarifäre Handelshemmnisse abzubauen und damit die Produktion zu verbilligen und die Konkurrenzsituation zu verbessern? Herr Bundesrat Deiss, Sie dürfen doch unsere Landwirtschaft, insbesondere die zukunfts-fähigen Betriebe, nicht mit hausgemachten Fesseln an Händen und Füssen in den zunehmend international werdenden Wettbewerb schicken!

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

05.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Je me permets de saluer à la tribune diplomatique Monsieur Vojislav Limov, député de la Chambre des peuples de l'Assemblée parlementaire de Bosnie-Herzégovine. Notre collègue est le président de la commission des Chambres bosniaques responsable de la surveillance des services de renseignement. Il est reçu par la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales, afin de discuter du contrôle démocratique sur les services de renseignement.

Je remercie vivement Monsieur Limov de l'intérêt qu'il porte à nos institutions et lui souhaite un excellent et agréable séjour dans notre pays. (*Applaudissements*)

05.009

Aussenwirtschaftspolitik. Bericht 2004

Politique économique extérieure. Rapport 2004

Fortsetzung – Suite

Bericht und Botschaften des Bundesrates 12.01.05 (BBl 2005 1089)
Rapport et messages du Conseil fédéral 12.01.05 (FF 2005 993)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 15.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Müller Geri (G, AG): Die Debatte, die bis jetzt geführt worden ist, zeigt ganz deutlich, dass wir die beiden Teile trennen müssen – das nur als eine Nebenbemerkung zum Rückweisungsantrag meiner Minderheit. Die Debatte zeigt aber auch, dass wir sorgfältiger umgehen müssen mit den verschiedenen Berichten, die im Bericht enthalten sind, und auch mit den verschiedenen Dimensionen, die dargestellt werden.

Zwei Feststellungen: Es ist klar, auch die Schweiz kennt Armut; 11 Prozent unserer Bevölkerung leben unter der Armutsgrenze. Das ist ein Skandal in einem Land, das zu den fünf reichsten Ländern gehört. Da haben also auch wir Aufholbedarf. Mich dünkt es ein bisschen befremdlich, wenn das in dieser Debatte ausgeschaltet respektive wenn gesagt wird, wir müssten unser Wirtschaftswachstum steigern, und wenn jedes Mal, wenn es um diese Leute geht, gespart wird. Das ist der erste Punkt, der mir Sorge macht.

Der zweite Punkt betrifft die Frage, was Aussenwirtschaft überhaupt beinhaltet. Die meisten gehen davon aus, dass Aussenwirtschaft nur für die Schweizer Wirtschaft sinnvoll sein soll. Ich bin froh, hat Andreas Gross vorhin interveniert und darauf hingewiesen, dass nur ein Ausgleich zwischen den beiden Teilen – den reichen und den armen Ländern – überhaupt einen Sinn macht, wenn man Aussenwirtschaft betrachtet. In diesem Land, in diesem Haus wird fast jeden Tag gesagt, dass jeder zweite Franken im Ausland verdient wird. Offenbar stimmt das. Was wäre, wenn nicht ein ganzer Franken im Ausland verdient würde, wenn es nur 90 Rappen wären? Was wäre, wenn 10 Rappen für eine nachhaltige Entwicklung der gesamten Welt investiert würden? Was wäre, wenn die Schweiz die Millenniumsziele so verfolgen würde, wie es im Jahre 2000 abgemacht worden ist? Wir tun es nicht, wir bringen gerade mal 50 Prozent von dem hin, was wir eigentlich tun sollten. Und was wäre, wenn die Schweiz bei der Umsetzung des Kyoto-Protokolls vorbildlich wäre? Was könnten wir dort leisten und auch vorführen?

Es wurde gesagt, das Wachstum in der Schweiz und in Europa betrage nur 2 Prozent, weltweit seien es 5 Prozent, bei uns stagniere es. Wir sind aber auch in einer anderen Position. Wenn die Schweiz wirtschaftlich so wachsen würde wie Länder, die jetzt hinter oder an der Schwelle stehen, dann wäre das Ungleichgewicht noch viel grösser. Es können – und das müsste eigentlich im vorliegenden Bericht auch stehen – nicht alle auf der Welt den Stand der Dinge erreichen, den Westeuropa zurzeit hat.

Wenn man ganz ehrlich ist, müsste man auch sagen: Wahrscheinlich kann eine Umsetzung der Millenniumsziele nur dann stattfinden, wenn wir auf etwas verzichten. Es ist aber nicht gut, wenn das Politiker sagen müssen; vor allem vor Wahlen ist das sehr, sehr gefährlich. Und dennoch: Eine gute Aussenwirtschaftspolitik würde solche Ziele mit einbeziehen.

Ich gehe mit Ihnen einig: Über den Bericht, über das Geschehene, können wir nicht gross diskutieren. Wir müssen über die Strategie diskutieren; dafür haben wir heute definitiv zu wenig Zeit. Deshalb ist es wichtig, dass wir diese beiden Teile trennen und dann eine ausführliche Debatte über die Strategiepunkte führen. Diese Debatte muss, wie gesagt, nicht nur hier stattfinden, sondern auch draussen im Lande. Ich bitte Sie also, wie gehabt, diesen Bericht zur Kenntnis zu nehmen und die Schlüsse für das nächste Jahr daraus zu ziehen. Diese Schlüsse müssen eindeutig dahin gehen, dass die Schweiz den Zielsetzungen, die sie der internationalen Gemeinschaft versprochen hat, näher kommt.

Schibli Ernst (V, ZH): Die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes ist in den vergangenen Jahren langsamer vorangeschritten, als dies wünschbar gewesen wäre. Die Ursachen sind vielfältig. Es sind aber vor allem zwei Hauptgründe, die diese Situation massgeblich beeinflussten: erstens die immer grössere Regulierungs- und Aufwendungsintensität im Inland und zweitens die schlechte wirtschaftliche Verfassung unseres Nachbarlandes Deutschland.

Zum ersten Punkt: Das ständige Gejammer wegen zu grosser Hindernisse an unseren Grenzen, wegen der unzureichenden Öffnung unseres Landes, wegen der ungenügenden internationalen Vernetzung, weswegen die wirtschaftlichen Möglichkeiten der Schweiz limitiert seien, kann man bald nicht mehr hören. Eine erfolgreiche Aussenwirtschaftspolitik beginnt nicht in Amerika, Afrika oder Asien, sondern eben im eigenen Land. Wir sind verpflichtet, die Möglichkeiten und Rahmenbedingungen für unsere Wirtschaft so anzupassen und zu verändern, dass der Heimmarkt die Basis für ein erfolgreiches Wirken im Ausland bildet. Statt ständig für neue Auflagen und Aufgaben Gesetze und Verordnungen zu erlassen, wodurch der administrative Aufwand und natürlich die Kosten massiv ansteigen, wäre eine Totalrevision aller Gesetze und Verordnungen, die die Wirtschaft betreffen, im Hinblick auf eine schlanke, transparente und wirtschaftsfördernde Gesetzgebung dringend notwendig. Damit würde die Wettbewerbsfähigkeit auf nationaler und internationaler Ebene verbessert. Die Arbeitslosigkeit würde stark sinken, und von den daraus resultierenden volkswirtschaftlichen Möglichkeiten könnte die ganze Gesellschaft, die gesamte Bevölkerung, profitieren.

Herr Bundesrat Deiss, welche Massnahmen haben Sie in die Wege geleitet oder werden Sie noch in die Wege leiten, um für die Schweizer Wirtschaft im internationalen Wettbewerb verbesserte Voraussetzungen zu schaffen? Sind Sie nicht auch der Auffassung, dass die bestehende und wirtschaftsfeindliche Überregulierung abgebaut werden muss?

Der zweite Punkt betrifft unseren wichtigsten und grössten Handelspartner, nämlich unseren Nachbarn Deutschland. Die deutsche Wirtschaft darbt seit Jahren; das spürt unsere Exportwirtschaft ganz speziell. Es ist darum unverstänlich, dass das Seco bei der Beurteilung der Wirtschaftssituation immer derart positive Entwicklungs- und Wachstumsprognosen verkündet. Die deutsche Wirtschaft leidet unter zu viel Staat. Die Regulierungssünden, die vor fünfzehn bis zwanzig Jahren begangen wurden, greifen seit einigen Jahren mit unerhörter Kraft. Neben der Wirtschaft hat auch der Staat grösste Mühe, sich aus dieser Umklammerung zu lösen.

Der Zustand in Deutschland sollte uns Mahnung genug sein, die ständig wachsende staatliche Einflussnahme und die Regulierung der Wirtschaft anzuhalten und zurückzuschrauben. Ich bin davon überzeugt, dass unser Land gute Zukunftsaussichten hat, wenn wir bereit sind, unsere Hausaufgaben zu machen. Dies erfordert aber Kraft, Weitsicht und die Überzeugung und den Willen, auf einer guten Grundlage, von einem guten inländischen Fundament aus, in der Weltwirtschaft erfolgreich tätig sein zu können.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): D'autres que moi vous ont dit, ou vous diront encore, tout le bien ou tout le mal qu'ils pensent de la mondialisation. Pour ma part, je vais me concentrer sur l'aspect européen de ce rapport. Ce rapport –

cela a été dit en commission – n'est pas un rapport d'intégration. Il n'en demeure pas moins que dans plusieurs passages, le Conseil fédéral prend certaines options importantes à ce sujet. J'en veux pour preuve qu'à plusieurs reprises, il insiste lourdement sur la question des services, notamment à la page 1035 du rapport: «L'absence d'un véritable accord sur les services avec l'UE représente donc une lacune qui ne peut être comblée par l'accord général sur le commerce et les services, les prestataires de services suisses n'ayant ainsi aucune garantie d'accès au marché. C'est pourquoi la reprise de négociations sur les services avec l'UE devra être examinée.» Sans que cela soit dit explicitement, nous avons un peu l'impression qu'avec de telles déclarations, on veut repartir pour un troisième train d'accords bilatéraux.

J'en veux aussi pour preuve que, dans sa réponse du 23 février 2005 à une interpellation (04.3800) du soussigné, le Conseil fédéral ne parle plus des services, mais de l'électricité et de la sécurité des aliments. Je vous le concède, dans ce cas précis, il s'agit d'une requête de l'UE. Mais je répète aussi ici clairement que, pour le groupe socialiste, il ne sera plus question, après le 25 septembre 2005, d'un troisième train d'accords bilatéraux, sauf sur certains aménagements techniques.

A cela j'ajoute le fait que la libéralisation des services en Europe repose aujourd'hui sur la directive dite Bolkestein, qui vise notamment à ce qu'une prestation de services s'effectue désormais non plus dans les conditions du lieu d'exécution, mais selon les règles du lieu d'origine. Le projet de directive Bolkestein a été retiré provisoirement par la Commission européenne, mais il n'en reste pas moins que le danger subsiste, je dirai même que le péril subsiste, car il y a péril en la demeure. En effet, la mise en oeuvre de la directive Bolkestein signifierait qu'une entreprise polonaise, par exemple, pourrait fournir une prestation de services en France ou en Suisse, selon les conditions en vigueur en Pologne. Une telle politique, même si tous ses aspects juridiques ne sont pas encore éclaircis, menacerait directement la directive européenne sur les travailleurs détachés, directive sur laquelle reposent nos propres mesures d'accompagnement. Je vous demande par conséquent, Monsieur le conseiller fédéral, de mesurer toutes les conséquences d'une telle aventure avant de vous y lancer.

J'ajoute à ce propos que le 19 mars prochain aura lieu à Bruxelles une grande manifestation syndicale européenne contre la directive Bolkestein et pour l'emploi, et qu'une délégation du syndicat Unia participera à cette manifestation.

J'aimerais en venir encore à une réflexion un peu plus fondamentale. On constate, sur les dix années écoulées, que la croissance du produit intérieur brut par tête d'habitant a été de 2 pour cent aux Etats-Unis, qu'elle a été de 2,1 pour cent au sein de l'UE et qu'elle n'a été que de 0,8 pour cent en Suisse. Pour expliquer cela, on fait souvent référence à un marché insuffisamment ouvert. On dit encore que la quote-part fiscale de la Suisse est trop élevée. Ces arguments ne tiennent pas, parce que des pays très dynamiques, comme les pays scandinaves, ont une quote-part fiscale élevée, alors que le Japon, par exemple, qui a une charge fiscale parmi les plus basses des pays de l'OCDE, se trouve dans une situation proche de celle de la Suisse, voire plus mauvaise qu'elle. Une partie de l'explication réside dans le phénomène suivant: c'est que, très souvent dans ce débat, on passe comme chat sur braise sur la question des salaires. Et ici aussi, la comparaison est édifiante: durant la même période – 1995–2004 –, la croissance des salaires réels a été de 15 pour cent aux Etats-Unis, de 13 pour cent au sein de l'UE – je parle évidemment de l'Union à quinze – et de 5 pour cent en Suisse, c'est-à-dire presque trois fois moins qu'au sein de l'UE!

Je crois que cela ne va plus et qu'une des raisons de cette situation, c'est le fait que nous ne sommes pas véritablement intégrés totalement au grand marché européen. En effet, celui-ci produit une dynamique et une logique qui lui sont propres, et jamais nous ne pourrions atteindre ce niveau tant que nous en resterons à une politique d'accords bilatéraux.

Wobmann Walter (V, SO): Wenn man die Weltwirtschaft genauer betrachtet, muss sehr schnell festgestellt werden, dass ein dynamisches Wirtschaftswachstum vor allem in grossen Teilen Asiens, insbesondere in China, und auch in Nordamerika stattfindet, nicht aber in Mitteleuropa und in unserem Land. Vor diesem Hintergrund ist natürlich eine strategische Auslegeordnung in Form des vorliegenden Berichtes wichtig und auch interessant.

In Kapitel 1 auf Seite 1104 des Berichtes steht eine für mich ganz zentrale Aussage: «Aussenwirtschaftspolitik beginnt im Inland: Ein wettbewerbsintensiver Binnenmarkt generiert Wachstumsimpulse, erhöht die internationale Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Unternehmen und schafft Spielraum für internationale Abkommen. Der Bundesrat treibt die mit dem Wachstumspaket eingeleiteten Reformen mit dem Ziel der Wettbewerbssteigerung auf dem Schweizer Binnenmarkt konsequent voran.» Dies steht so im Bericht. Aber ich frage den Bundesrat: Wo sind denn die Reformen beim Staat? Oder ist mit Reformen und mehr Wettbewerb etwa nur die Privatwirtschaft gemeint?

Beim Staat tut sich jedenfalls in Sachen Reformen tatsächlich wenig. Dabei bräuchte die Wirtschaft doch dringend Entlastungen in den Bereichen Steuern und Abgaben, bei den aufwendigen bürokratischen Abläufen und bei den Vorschriften. Aber hier vermisse ich klare Aussagen und entsprechende Bekenntnisse. Produktionsverteuernde Auflagen und Abgaben wie zum Beispiel die VOC-Abgabe müssen überprüft und wenn möglich abgeschafft werden; vor allem solche, die weltweit einmalig sind, müssen verschwinden. Leider passiert fatalerweise gerade das Gegenteil. So wird beispielsweise der neue Lohnausweis den Unternehmungen noch grösseren bürokratischen Aufwand bringen und ihnen vermutlich noch mehr finanzielle Mittel entziehen. Das Gleiche gilt übrigens für die zur Diskussion stehende CO₂-Abgabe und vieles mehr. Ich vermisse also konkrete Reformvorschläge. Stattdessen erscheinen im Bericht ellenlange Abhandlungen über die Entwicklungszusammenarbeit.

Es fällt weiter auf, dass das Heil vor allem in der Öffnung gesucht wird. Aber was nützen offene Märkte, was nützen Verträge, wenn die Exportprodukte wegen zu hoher einheimischer Auflagen zu teuer sind, also nicht konkurrenzfähig sind? Auch der freie Personenverkehr kann da nicht weiterhelfen, wie beispielsweise in Deutschland nur unschwer festgestellt werden kann. Dort werden trotz des freien Zutritts für billige Arbeitskräfte Abertausende von Arbeitsplätzen in Billiglohnländern verlagert. Die Autoindustrie lässt grüssen!

Die im Bericht erwähnte Revision des Binnenmarktgesetzes geht in die richtige Richtung. Aber es braucht, wie schon gesagt, noch viel mehr. Wir müssen die selbst geschaffenen Hürden beseitigen, wenn die Schweiz ihr jetziges Wohlstandsniveau halten will. Dann braucht es entsprechend Wachstum. Dies bedingt aber einen blühenden Aussenhandel.

Fehr Mario (S, ZH): Der vorliegende Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 zeugt von all den Bemühungen, die die Schweiz unternimmt, um ihre internationalen Wirtschaftsbeziehungen möglichst vorteilhaft zu gestalten. Dagegen ist grundsätzlich nichts einzuwenden, wenngleich festgehalten werden muss, dass der Bericht auch ein lebhaftes Zeugnis davon ablegt, dass diese Bemühungen schwieriger geworden sind. Solange es gelang, innerhalb der WTO allgemeine Rahmenbedingungen für alle festzulegen, konnte auch die Schweiz als kleines Land von solchen Regelungen profitieren. Die Prozesse innerhalb der WTO sind schleppender geworden; daraus resultieren mehr Drittstaatenabkommen. Diese streben wir in der Regel gemeinsam mit unseren Partnern in der Efta an, mit Norwegen, Island und Liechtenstein. Ich würde diese Strategie auch fortsetzen; es sind dies nämlich die letzten Bündnispartner, die uns auf dem internationalen Parkett geblieben sind.

Viel schwieriger als die Entwicklung innerhalb der WTO ist unser ungeklärtes Verhältnis zu dem nach wie vor und mit Abstand wichtigsten Handelspartner, nämlich der EU. Selbstverständlich unterstützen wir die bisherigen bilateralen Verträge. Sie sind aber nicht mehr und nicht weniger als

ein Garant dafür, dass sich die durch unser Abseitsstehen verursachten Schäden einigermassen in Grenzen halten. Wir wissen – zumindest sollten wir wissen –, dass es in Zukunft noch viel schwieriger wird, solche Verträge mit der EU abzuschliessen. Es wird innenpolitisch schwieriger; ich glaube beispielsweise nicht, dass sich derzeit für einen bilateralen Vertrag bezüglich einer Liberalisierung von Dienstleistungen in der Schweiz eine Mehrheit organisieren liesse. Es wird aber auch schwieriger, weil die Prozesse innerhalb der EU gegenüber Drittstaaten schwieriger geworden sind. Die EU ist sehr stark mit ihrem eigenen Integrationsprozess beschäftigt. Es wird vor allem dann noch schwieriger werden, wenn es in einer der kommenden Volksabstimmungen dieses Jahres ein Nein geben sollte.

Wie auch immer: Wir sind überzeugt, dass die Schweiz ihr Verhältnis zu Europa klären muss, und wir sollten dieses Verhältnis rasch klären. Seit Mai 1992 ruht in einer der hintersten Tiefkühltruhen in Brüssel ein Beitrittsgesuch der Schweiz. Der Bundesrat, der noch in der vergangenen Legislaturperiode erklärt hatte, in dieser Legislaturperiode entscheiden zu wollen, ob Beitrittsverhandlungen aufgenommen werden sollen oder nicht, hat sich jetzt darauf beschränkt, bis Ende dieser Legislatur einen Bericht zu schreiben, in dem er die Grundlagen für einen Entscheid schaffen will, ob denn diese Verhandlungen allenfalls in der nächsten Legislatur wieder aufgenommen werden sollen oder nicht. Mehr liegt nicht vor, und das ist unseres Erachtens zu wenig. Herr Rennwald hat Ihnen vorhin einige Eckdaten aus der EU genannt. Es muss uns schon erstaunen, dass beispielsweise in der EU in den letzten zehn Jahren ein Wachstum erreicht werden konnte, das etwa dreimal so hoch ist wie jenes der Schweiz. Es muss uns auch erstaunen, dass Länder mit vergleichbaren Strukturen, wie Finnland oder Österreich, innerhalb des europäischen Binnenmarktes ganz andere Wachstumsraten aufweisen als die Schweiz. Wir müssen endlich vollumfänglich am europäischen Binnenmarkt teilhaben, wir müssen daran partizipieren und auch mitentscheiden können.

An der EU führt auch volkswirtschaftlich kein Weg vorbei. Eine solche Perspektive vermisse ich in diesem Bericht, und ich kann nur hoffen, dass der Bundesrat dies in seinem Europabericht nachholen wird. Herr Bundesrat, ich wünsche Ihnen dabei gutes Gelingen.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Der Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2004 formuliert als Ziel deutlich die Mehrung des Wohlstandes. Hiermit sind wir vollkommen einverstanden. Es ist auch uneingeschränkt richtig, dass die internationale Arbeitsteilung die Basis unseres wirtschaftlichen Erfolges darstellt. Wenn Sie dazu noch das Prinzip des Eigentums nehmen, haben wir die Grundlagen des Kapitalismus, mit welchem sich die SP noch immer sehr schwer tut, der aber die Grundlage für unser aller Wohlstand ist.

Nur: In welcher Weise und mit welchen staatlichen Aktivitäten erreichen wir dieses Ziel? Da fällt es auf, dass Bundesbern in erstaunlichem Masse auf internationale Verträge, Aktivitäten von Regierung und Verwaltung, staatliche Regelungen, Berichte und Papiere wie das vorliegende setzt. Wir vernehmen Trompetenstösse, etwa die Aussage, erstmals sei eine Gesamtsicht, eine Gesamtstrategie für die schweizerische Aussenwirtschaftspolitik, aufgeleistet worden. Etwas mehr Bescheidenheit über die Grenzen der staatlichen Machbarkeit im Wirtschaftlichen wäre wohl nicht von Übel.

Im Bericht wird die Wahrung der Schweizer Interessen auf internationaler Ebene gefordert; es heisst darin, dies sei durch möglichst weitgehende Integration in supranationale Gebilde möglich. Es ist hier wieder mal mit aller Deutlichkeit festzuhalten: Die Schweiz erobert die Märkte in erster Linie mit Produkten, niemals in erster Linie mit bürokratischen Massnahmen der Bundesverwaltung. Ein Kalb wird schwerer dank der Fütterung, nicht dank der Waage, auf welche man es von Zeit zu Zeit stellt. Unser Land hatte grosse Exporterfolge, weil die Qualität seiner Produkte und Dienstleistungen überzeugte – vor allem auch in jenen Jahren, als die

internationale und nationale Bürokratie noch weniger ausgeübt war.

Im Bericht wird von Optimierung der Staatstätigkeit gesprochen. Nur: Was heisst Optimierung? Sicher nicht ständig wachsende Apparate, immer grössere Kontrolle, immer mehr Bürokratie, immer mehr Einmischung des Staates in die Wirtschaft. Das Beispiel der Swiss sollte uns Warnung sein gegenüber diesem Primat der Politik, wie man es damals hier in diesem Saal gefordert hat.

Wenn im Bericht mangelnder Wettbewerb beklagt wird, sollten wir in diesem Zusammenhang auch Folgendes bedenken: Gerade die ständigen Harmonisierungs- und Integrationsbemühungen bilden das Gegenteil von Wettbewerb. Ein EU-Beitritt heisst eine Mehrwertsteuer in der Höhe von mindestens 15 Prozent für alle. Bereits ist auch der Steuerwettbewerb von grossen Staaten in der EU hinterfragt worden. Man singt im Bericht das Loblied der Mobilität der Menschen. Seit 1991 sind 1 Million Leute zu uns gekommen. So viel zur angeblichen Isolation und Abschottung unseres Landes. Wir haben in diesen Jahren keinen Wachstumsschub erlebt, im Gegenteil. Die Qualität der Zuwanderung ist eben offenbar im Moment kein wirtschaftliches Plus.

Der Bericht zeigt, dass man zu sehr an Möglichkeiten von supranationalen Gremien glaubt, von Departementen, Bundesämtern und internationalen Unterhändlern der Verwaltung. Wir als zum Teil auch staatlich besoldete Politiker und auch die staatlich besoldeten Angestellten sollten vielleicht einen Text zur Kenntnis nehmen, der nicht sehr angenehm tönt, der aber doch für uns alle bedenkenswert ist. Der Herr vom Stein hat dem Herrn von Gagern vor langer Zeit über den preussischen Obrigkeitsstaat geschrieben: «Wir werden von besoldeten, buchgelehrten, interessenslosen, ohne Eigentum seienden Bürokraten regiert. Besoldet, also strebend nach Erhaltung und Vermehrung der Besoldeten; buchgelehrt, also lebend in der Buchstabenwelt und nicht in der wirklichen; interessenslos, denn sie stehen mit keiner der den Staat ausmachenden Bürgerklasse in Verbindung; eigentumslos, also alle Bewegungen des Eigentums treffen sie nicht. Es regne oder scheine die Sonne, die Abgaben steigen oder fallen, sie erheben ihr Gehalt aus der Staatskasse und schreiben, schreiben, schreiben in stillen, mit wohlverschlossenen Türen versehenen Büros, unbekannt, unbemerkt, ungerühmt und erziehen ihre Kinder wieder zu gleich brauchbaren Schreibmaschinen.»

Banga Boris (S, SO): Der neugestaltete Bericht ist zwar eine gute Auslegeordnung der schweizerischen Handelsdiplomatie, für die ich mich bedanke, Herr Bundesrat, wenn er auch in Anwendung des geflügelten Wortes vom alten Wein in neuen Schläuchen relativ wenig Neues bringt. Neu ist aber der oftmals wiederkehrende Verweis auf den Binnenmarkt. Binnenwirtschaftliche Reformen, die am Willen des Souveräns scheitern könnten, sollen nun plötzlich mit dem Argument der aussenpolitischen Notwendigkeit begründet werden. Eine solche Instrumentalisierung der Aussenpolitik lehne ich ab. Überlassen wir doch unsere Aussenpolitik nicht auch noch den Ideologen und Ideologinnen, wie wir sie eben vorhin gehört haben. Es gibt genügend Politikbereiche, wo wir nicht weiterkommen, weil die Pragmatiker fehlen.

Angesichts der beschränkten Zeit möchte ich drei wesentliche Punkte beziehungsweise Lücken erwähnen:

1. Im Bericht finden sich keine Hinweise darauf, dass die schweizerische Wirtschaft – ich verweise auf die Banken, Versicherungen, auf unternehmensnahe Dienstleister – ein grosses Interesse an zusätzlichen Marktöffnungen hat. Stattdessen wird in epischer Breite über den angeblichen Liberalisierungsrückstand im Infrastrukturbereich gepredigt. Die Professoren im Seco sollen doch bitte zur Kenntnis nehmen, dass die bisherigen Abstimmungen auf allen drei Ebenen zeigten, dass die Bevölkerung mit dem öffentlichen Dienst zufrieden ist, dass die Bevölkerung eine flächendeckende Versorgung wünscht, dass aber auch die Unternehmungen die öffentliche Infrastruktur regelmässig als Standortvorteil bezeichnen. Hier besteht also mit Ausnahme

des Strommarktes kaum Handlungsbedarf. Es ist ja direkt pervers, dass es gerade das Seco war, welches den mühsamen, von allen politischen Kräften erarbeiteten Kompromiss im Strommarkt sabotierte. Fehler machen wir alle, aber bitte nicht den gleichen zweimal in so kurzer Zeit. Ich will also konkret wissen, wo die Europäische Union im Bereich der staatsnahen Dienstleistungen eine Änderung unserer Politik wünscht.

2. Internationale Marktöffnungen verstärken den Wettbewerb auf den Güter- und Dienstleistungsmärkten. Das verleitet gewisse Unternehmen dazu, den Wettbewerb nicht in erster Linie über die Produktivität und Qualität zu führen, sondern einen Wettlauf um die tieferen Löhne auszulösen. Wir alle wissen, dass die Schweiz auf diese internationalen Öffnungen relativ schlecht vorbereitet ist, weil wir im europäischen Bereich nur wenige Abdeckungen mit Gesamtarbeitsverträgen haben und kaum verbindliche Mindestlöhne kennen.

Es muss deshalb das Prinzip, Marktöffnungen durch Förderungen der GAV zu flankieren, in diesen Bericht aufgenommen werden.

3. Neben dem Hinweis auf den überregulierten Binnenmarkt hat das Seco bis heute immer verlauten lassen, dass die Wachstumsschwäche auch auf die hohe Staatsquote zurückzuführen sei. Dies hält nicht einmal einer empirischen Analyse stand. Wenn ich mit Schweden, wenn ich mit Österreich vergleiche, so stelle ich fest, dass diese beiden Länder – obwohl sie höhere Staatsquoten und mehr Regulierungen aufweisen – eben keine Wachstumsschwäche verzeichnen.

Wo liegen also konkret die Gründe für die Wachstumsunterschiede zwischen der Schweiz einerseits und diesen genannten Ländern andererseits? Herr Professor Bernd Schips sieht in der fehlenden Nachfrage den Hauptgrund für den Kriechgang der Schweiz. Was meint der Bundesrat zu dieser These? Ich verweise auch auf das Entlastungsprogramm 2004, das zusätzlich 28 000 Arbeitslose schafft. Und wie wirkt sich der Rückgang der durch die Banken gewährten Unternehmenskredite aus? Die Analyse spricht sich leider auch nicht darüber aus, wie es mit der Hochpreisinsel Schweiz aussieht. Ein paar Stichworte mögen genügen: Wohnraumkosten, Zinsmarge der Banken, nicht harmonisierte Bauvorschriften, unnötige Verteuerung von Baumaterial. Ich glaube, auch das ist wachstumshemmend.

Auch aus diesen Gründen bitte ich Sie, das Kapitel 1 des Berichtes an den Absender zurückzuweisen.

Rime Jean-François (V, FR): Comme les vingt premiers orateurs, j'ai pris connaissance avec beaucoup d'intérêt du rapport sur la politique économique extérieure 2004. Il s'agit d'une analyse historique très fouillée qui dépasse les simples problèmes de l'économie, puisqu'on y aborde aussi la gestion durable, la lutte contre la pauvreté, sans doute pour satisfaire les différentes sensibilités politiques représentées dans ce Parlement.

Les remarques que je vais faire sont celles d'un industriel qui n'a pas participé aux débats de la Commission de politique extérieure, puisque je suis membre de la Commission de l'économie et des redevances.

Concernant la partie la plus importante, celle des orientations stratégiques, j'aurais souhaité que des priorités avec des délais ressortent plus clairement. Si nous voulons contrôler l'efficacité de ces mesures, nous devons absolument disposer de points de repère. Une remarque peut-être un peu anecdotique sur la première dimension, puisqu'elle concerne principalement la Suisse romande: dans le domaine des accords internationaux, j'ai quelques incertitudes lorsque je lis dans la presse qu'un certain nombre de communes en Suisse romande, comme je l'ai déjà dit, se déclarent unilatéralement hors accord général sur le commerce et les services. Pour votre information, il ne s'agit pas de quelques petites communes vaudoises: ce groupe comprend Genève, Renens, Delémont, Morges, et on en parle également à Lausanne, Yverdon-les-Bains et Bienne. Ce mouvement, dirigé par le groupe Attac, démontre clairement qu'il y

a une marge entre la théorie et la pratique. Toutes les communes que je viens de citer sont dirigées par des majorités roses-vertes, dont les représentants prônent tous, pourtant, dans ce Parlement l'ouverture au monde et l'adhésion à l'Union européenne.

Dans le temps de parole qui me reste, j'aimerais faire quelques remarques sur la deuxième dimension, la politique du marché intérieur suisse. En ce qui concerne la loi fédérale sur le marché intérieur, nous savons tous que ses effets sur la croissance seront limités. Elle présente, de plus, à mon avis, de grands dangers: certaines mesures ponctuelles feront tout simplement disparaître un certain nombre d'activités de notre pays. Que ferons-nous des employés qui auront perdu leurs places? Un employé de ma scierie n'est pas forcément apte à travailler dans les services, à l'UBS ou dans l'industrie pharmaceutique.

D'autre part, j'ai peur que, sous des prétextes divers, on refuse d'aborder certains sujets sensibles. Je pense, par exemple, à certains abus dans le domaine des conventions collectives – que je ne remets pas en cause, rassurez-vous; mais lorsque je vois l'introduction de clauses avec force obligatoire dans certains cantons, il ne s'agit de rien d'autre que de protectionnisme. Dans le domaine de la santé, on affirme que le prix des médicaments est plus élevé en fonction du pouvoir d'achat en Suisse; mais, en même temps, on demande aux paysans de produire aux prix mondiaux avec des réglementations beaucoup plus tatillonnes.

Pour terminer, j'aimerais affirmer, comme entrepreneur, que l'économie attend surtout de l'Etat et des politiciens qu'ils évitent tout excès législatif. Les mesures en faveur de l'économie sont en effet limitées, en raison des finances de la Confédération, des accords internationaux que nous avons signés et que nous respecterons – contrairement à d'autres –, également de la diversité du tissu industriel de notre pays, qui fait que certaines mesures favorables à une branche sont négatives pour d'autres.

En résumé, je remercie le Conseil fédéral pour cet excellent travail historique, mais je souhaiterais quand même qu'à l'avenir, le dossier soit un peu plus restreint, plus réduit, et qu'on y retrouve des objectifs clairs et surtout définis dans le temps.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je tiens à vous remercier du débat intéressant qui vient d'avoir lieu, et je vais bien sûr répondre à toutes les questions. Il me sera peut-être difficile d'«épouser» toutes vos interrogations; mais sachez que je vais étudier avec soin toutes les propositions qui viennent d'être faites.

Effectivement, le présent rapport sur la politique économique extérieure comporte une nouveauté que je souhaitais y introduire. Je regrettais, du temps où j'étais au Département fédéral des affaires étrangères, de ne pas avoir un rapport annuel de politique extérieure pour pouvoir en débattre au Parlement. J'ai retrouvé au Département fédéral de l'économie cette possibilité de le faire puisque, chaque année au mois de janvier, on rend des comptes sur la politique économique extérieure de l'année écoulée – j'ai trouvé que cela manquait de visions d'avenir. C'est pourquoi j'ai voulu que, dans ce rapport et dans les rapports à venir, il y ait une première partie stratégique, tournée vers l'avenir et vers la politique à mener.

Diverses interventions, notamment celle de Monsieur Gysin Remo, ont fait état d'un besoin, au sein du Parlement, d'être à même de participer à l'élaboration de notre politique extérieure, en particulier de notre politique économique extérieure, ainsi que le veut d'ailleurs la Constitution. Je suis donc reconnaissant au Parlement d'avoir saisi cette occasion pour mener un débat sur ce sujet ce matin. Il est nécessaire de le faire, parce que les changements qui interviennent dans le monde actuel sont nombreux et profonds.

Il y a bien sûr la mondialisation, évoquée en particulier par Monsieur Andreas Gross. Il y a d'autres éléments encore: une nouvelle distribution des forces, l'apparition de puissances nouvelles. Ces dernières ont été affirmées au sein de

l'OMC par ce qu'on appelle le G20, c'est-à-dire le groupe des 20 pays émergents, qui représentent plus de la moitié de la population du globe, avec comme leaders le Brésil, l'Inde, la Chine, l'Indonésie, l'Australie, pays qui sont sur le point de devenir des partenaires économiques très puissants. Il y a l'Union européenne qui continue à se former. Il y a une tendance à passer des accords de libre-échange sur toute la planète; on en dénombre 200 à l'heure actuelle. Bref, il n'est pas possible que notre pays soit uniquement le spectateur de tout ce qui se passe; nous devons bien sûr voir quelles sont les évolutions, mais nous devons réagir, voire être offensifs. Je suis d'accord avec Monsieur Gross Andreas lorsqu'il dit que nous devons non seulement voir ce que la mondialisation peut nous apporter, mais aussi ce qu'elle peut apporter aux autres. Je crois que nous le faisons à divers niveaux, notamment par la politique d'aide au développement dans le domaine économique.

La politique que nous menons au SECO vise à aider les pays à se «qualifier» au niveau économique, soit dans des organisations internationales, soit dans leur région, et nous faisons la même chose au sein de l'OMC. Nous négocions sur l'agriculture, c'est un round destiné aux pays en voie de développement. Mais au sein de cette organisation, nous ne voulons pas simplement libéraliser, nous voulons aussi accorder des règles, des exigences différenciées: on parle du chapitre S & D (special and differential treatment), donc du traitement spécial et différencié réservé aux pays en développement. Par exemple, en matière de produits industriels, nous allons négocier une baisse supplémentaire des tarifs: c'est bien sûr dans notre intérêt, à nous pays industriels. Nous allons demander aux pays en développement des contreparties qui ne sont pas identiques. Aux plus pauvres, on ne demandera peut-être rien du tout, on leur dira d'homologuer leurs tarifs actuels, au moins au sein de l'OMC. Aux pays émergents – une catégorie intermédiaire –, on demandera davantage et nous ferons les concessions les plus importantes. Nous voulons absolument que ces pays puissent entrer dans le circuit, et ce n'est pas en les refusant ou en bloquant les divers chapitres de la négociation que nous allons les aider.

Je reviendrai sur la question des services; j'en dis seulement un mot ici. Au début de la négociation de l'OMC, on pouvait avoir le sentiment que, pour les pays en développement, seuls les produits agricoles étaient intéressants. On a très vite compris, au cours des débats, qu'il ne serait pas possible d'occuper un milliard de Chinois, un milliard d'Indiens et beaucoup d'autres, uniquement à l'agriculture. Avec le niveau de vie qui devrait augmenter grâce aux meilleurs accès des produits agricoles, il y aurait besoin de développer l'industrie et les services. Par exemple, au Kenya, l'Inde a annoncé qu'elle allait maintenant faire des propositions pour mai prochain dans le domaine des services, parce qu'elle a compris que sa forte population avait non seulement des capacités dans ce domaine – pensez à l'informatique –, mais qu'il était dans l'intérêt de ce pays de participer aussi aux échanges au niveau des services.

Vous me direz: qu'y a-t-il de nouveau dans ce rapport? Je dirai que ce rapport comporte diverses dimensions novatrices dans l'approche de notre politique économique extérieure:

1. C'est la première fois que nous fixons des objectifs stratégiques et que nous donnons, dans un contexte global et intégré, les lignes de force de la politique que nous voulons mener.
2. Nous démontrons et nous appliquons le principe selon lequel la politique extérieure ne peut pas être prise isolément, mais qu'elle doit être intégrée dans l'ensemble de notre politique.
3. Nous mettons l'accent sur l'importance des accords bilatéraux, des négociations à mener. Nous y reviendrons. Il faut savoir avec qui, sur quoi, nous voulons négocier.

Nous démontrons aussi que la politique économique extérieure, ce n'est pas seulement la balance commerciale. On a tendance – c'est peut-être le fait qu'on parle des «visibles» – à parler essentiellement des mouvements de marchandises. Mais il est clair que les services, les mouvements de capi-

taux, les droits de propriété, intellectuelle notamment, les travailleuses et travailleurs, tout cela sont des éléments que nous devons intégrer dans notre politique économique extérieure.

Nous avons aussi dressé la hiérarchie des enceintes au sein desquelles nous voulons travailler, le domaine multilatéral, le domaine bilatéral ou régional. Enfin, nous avons décrit pourquoi il est important de mettre ensemble, face à face, les politiques dirigées vers l'intérieur et celles dirigées vers l'extérieur.

Es geht nicht darum, die Binnenwirtschaftspolitik unter den Druck der Aussenwirtschaft zu setzen, sondern es geht darum wahrzunehmen, dass die beiden Dimensionen eng miteinander verflochten sind. Wir können nach aussen z. B. im Bereich WTO und Landwirtschaft nur so weit verhandeln, wie wir binnenwirtschaftlich mit unserer Landwirtschaftspolitik dazu bereit sind. Deshalb können wir das eine nicht vom andern trennen.

In der Aussenwirtschaftspolitik wird oft nur die Öffnung neuer Märkte gesehen. Für unsere Wirtschaft ist es aber ebenso wichtig, dass von aussen Konkurrenz in unsere Märkte gelangt, um unsere Wirtschaft fit zu halten. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir eben die verschiedenen Dimensionen, die binnenwirtschaftliche, die aussenwirtschaftliche und die entwicklungspolitische Dimension, in unserer Aussenwirtschaftspolitik nicht vergessen dürfen.

Herr Schlüer und andere haben gewünscht, dass wir konkreter werden. Es stimmt, dass Sie hier nur einen strategischen Gesamtplan haben und keinen eigentlichen operativen Plan. Der Auftrag an Herrn Gerber und das Seco besteht aber darin, die strategischen zu operativen Zielen zu machen. Es ist nicht so, dass wir da keinen Zeitplan hätten. Vielmehr hat der Bundesrat – wenn Sie letztes Jahr aufmerksam gewesen sind, dann haben Sie das festgestellt – ein Wachstumsprogramm mit einer ganzen Serie von Punkten aufgestellt; einer davon betraf die aussenwirtschaftspolitische Dimension. Überall habe ich dafür gesorgt – und das ist Sinn und Zweck dieses Wachstumsprogramms, das gewisse Leute belächelt haben –, dass die verschiedenen Bereiche unserer Politik nicht nur definiert, sondern einem Zeitrahmen untergeordnet werden. Deshalb haben wir nur Massnahmen hingenommen, die in der Hand des Bundesrates sind, denn wir wollen uns nur dort messen lassen, wo wir auch das Sagen haben.

Am Ende des letzten Jahres erhielt der Bundesrat von meinem Departement eine erste Standortbeurteilung, wie weit wir in den verschiedenen Dossiers sind. Ich sehe meine Aufgabe in diesem Zusammenhang nicht nur darin, die Projekte, welche bei mir angesiedelt sind, zu betreuen und zu verfolgen, sondern auch darin, bei Projekten, bei denen andere Departemente am Hebel sind – Sie haben die Steuerfrage und die Steuerabrechnung erwähnt –, wenigstens daran zu erinnern: Sie sind in Verzug! So haben wir gesagt, dass bei der Reform der Unternehmensbesteuerung ein Verzug von etwa sechs Monaten besteht. Wir wollen uns dieser Prüfung unterziehen.

Sie haben auch über die Gefahr des arbeitsplatzunwirksamen Wachstums gesprochen. Es ist so, dass wir zwei verschiedene Entwicklungsmöglichkeiten haben. Bei der einen geht es darum, mit weniger Mitteln sogar mehr zu produzieren. Die andere betrifft die Belegung der Märkte. Gesamthaft gesehen geht es darum, den Standort Schweiz weiterhin so zu erhalten und zu erneuern, dass er für die Ansiedlung von Unternehmen interessant ist.

Sie haben die Freizügigkeit angesprochen. Ich bin der Meinung, dass Sie und Ihre Partei, die diese Freizügigkeit bekämpfen, langfristig auf dem Holzweg sind. Denn durch die Freizügigkeit wird der Standort Schweiz gestärkt und nicht geschwächt. Somit trägt sie dazu bei, dass bei uns weiterhin Arbeitsplätze geschaffen und nicht exportiert werden.

Herr Gysin Remo wünscht einen besseren Einbezug des Parlamentes und der parlamentarischen Kommissionen. Wir sind durchaus offen dafür. Sie werden es in den kommenden Wochen in der APK wieder erfahren, wenn wir mit den Dienstleistungsangeboten vor Sie treten werden, um Sie zu

informieren. Im Rahmen der WTO-Ministerkonferenz in Kenia wurde empfohlen, dass wir bis Mai unsere Angebote präzisieren. Wir werden damit in den Bundesrat gehen. Bevor dieser darüber entscheidet, werden die Kommissionen bekräftigt.

Monsieur Eggly a posé la question de la multiplicité des organisations qui s'occupent du développement. C'est vrai, il y a la Banque mondiale, il y a les banques régionales, le PNUD, l'OCDE, l'IDA, et beaucoup d'autres. Il y a beaucoup de partenaires: ce sont des dizaines et des dizaines de pays, et toute coordination est difficile en la matière. Mais je crois que, par l'exercice qui est maintenant en cours à propos des objectifs du Millénaire, nous avons quand même une certaine continuité qui est définie.

Pour la Suisse, je crois qu'il est important que nous tenions une ligne qui, grosso modo, est définie pour un tiers par les efforts que nous voulons déployer sur l'axe multilatéral – c'est-à-dire au sein des organisations précitées –, et pour deux tiers par ceux que nous déployons sur l'axe bilatéral. Je pense que, par ce biais-là, nous pouvons avoir la meilleure efficacité quant à la concrétisation des forces et des moyens que nous voulons mettre en place.

Herr Pfister, aber auch Herr Bühner und Herr Müri haben die Frage der bilateralen Verträge hervorgehoben. Ich will Ihnen hier gerne einige Informationen darüber geben. Es ist in der Tat etwas paradox, dass grosse Verhandlungen innerhalb der WTO im Gang sind, wo wir versuchen, für 148 Länder auf einen Schlag Verbesserungen, Marktöffnungen, zu erreichen. Es ist ein schwieriges Unterfangen, mit so vielen Partnern auf einmal zu verhandeln. Deshalb sind viele Länder schon daran, bilateral, also regional, gewisse Ziele zu erreichen. Wenn man weniger zahlreich ist, ist es auch leichter, Fortschritte zu machen. Wir wollen da nicht absteits stehen, auch wenn die Tatsache, dass es heute etwa 200 bilaterale, regionale Freihandelsabkommen gibt, die Situation nicht vereinfacht.

Aber wir sind uns bewusst: Jedes Mal, wenn zwei Staaten untereinander ein Freihandels- oder ein Handelsabkommen abschliessen, stellt dies für sie natürlich einen Vorteil und für die Nichtbeteiligten eine Diskriminierung dar. Deshalb ist es unser Ziel, solche Diskriminierungen zu eliminieren. Natürlich müssen wir dies vor allem dort tun, wo unsere wichtigsten Konkurrenten tätig oder wo unsere wichtigsten Partner sind. Wenn also die EU im Mittelmeerraum eine grosse Freihandelsregion errichtet, ist für unsere Exporteure in all diesen Ländern eine Diskriminierung vorhanden. Die EU-Exporteure haben freien Zugang, die unsrigen nicht. So haben wir zusammen mit den Efta-Staaten, mit Marokko, mit Israel und anderen Mittelmeerstaaten bereits Freihandelsabkommen. Wir haben soeben ein solches mit Tunesien abgeschlossen; wir sind daran, mit Ägypten zu verhandeln, und wir haben mit Libanon ein Abkommen abgeschlossen.

Andere Verhandlungen, die im Gang sind, betreffen Kanada: Hier ging die Initiative von den Kanadiern aus. Es besteht noch eine Schwierigkeit, die wir schwer überwinden können; sie betrifft zwar nicht die Schweiz, zeigt gleichzeitig aber, in welchem Rahmen wir meistens arbeiten, nämlich in jenem der Efta. Kanada und die Efta haben gegenwärtig noch ein Problem im Bereich des Schiffbaus zu lösen. Es betrifft nicht die Schweiz, sondern vor allem die Norweger; wir hoffen, dass eine Lösung möglich ist. Wir sind daran, mit Ägypten, mit den Staaten des südlichen Afrika und mit Korea zu verhandeln. Andere Verhandlungen eröffnen wir in diesem Jahr mit Thailand, mit den Staaten des Arabischen Golfes, mit Algerien und mit zwei anderen wichtigen Partnern. Wir sind daran, mit Japan die Diskussionen so weit zu treiben, dass vielleicht Verhandlungen eröffnet werden können.

Von verschiedener Seite ist die Frage eines Handels- oder Freihandelsabkommens mit den USA gestellt worden. Das setzt voraus, dass wir uns innerhalb der Efta einig werden. Ich habe intensive Gespräche mit dem norwegischen Handelsminister geführt und werde sie in den kommenden Wochen weiterführen. Wir sind in Washington vorstellig geworden: Unser Staatssekretär hat erste Abklärungen getroffen, und es ist vorgesehen, dass auch ich selber dieses

Jahr Washington besuche. Wir müssen natürlich die Möglichkeiten gut abklären. Es besteht eine Disponibilität auf amerikanischer Seite, entweder einen Wirtschafts- oder einen Freihandelsvertrag abzuschliessen. Andere Kandidaten sind Mercosur, Indonesien, Syrien, Peru – Sie sehen, wir bleiben hier nicht untätig. Grenzen setzen uns einerseits unsere eigenen Ressourcen und andererseits die Disponibilität unserer Partner. Japan zum Beispiel sagt: Wir sind daran interessiert, zuerst in der Region Freihandelsabkommen abzuschliessen und dann vielleicht mit der Schweiz. Nun zeigen die jüngsten Kontakte, dass es vielleicht schneller vorangehen könnte.

J'en viens aux questions posées par Monsieur Cuche, notamment à la question des services, puisqu'il m'a remis une résolution de la commune de Romainmôtier. Je veux volontiers répondre à tout cela.

Vous avez pris l'exemple du soleil: il faut faire attention dans les classements, le soleil, aujourd'hui, compte encore parmi ce que l'on appelle les biens libres, c'est-à-dire qu'on peut en consommer, pour autant que le ciel le permette, à un coût marginal qui est égal à zéro. Beaucoup de biens étaient libres par le passé, même le sol – à un moment donné – et l'eau, mais ils ne le sont plus. Donc, on ne peut pas exclure qu'un jour le soleil devienne trop rare ou en tout cas que l'on doive édicter – on le fait d'ailleurs déjà – des règles pour savoir comment on peut l'exploiter au moyen de panneaux solaires ou d'autres installations. Ne pas confondre cela avec les biens collectifs, qui sont des biens que l'on produit, mais qui peuvent satisfaire des consommateurs supplémentaires, sans frais nécessairement; ils provoquent par conséquent le phénomène du passager clandestin et ne peuvent être gérés par le marché. On est plutôt dans cette situation: quels sont les biens sur la distribution desquels l'Etat doit intervenir parce que le marché ne peut le faire et quels sont les biens dont la distribution peut être réglée par le marché?

Autre remarque sur ce sujet: la Suisse est un pays dont, aujourd'hui, 70 pour cent de l'activité – probablement même davantage du produit –, de la valeur ajoutée créée dans le pays, proviennent du secteur des services. Alors, pouvons-nous mener une politique économique extérieure qui ne s'intéresse qu'à l'industrie et à l'agriculture? Bien sûr que non! Déjà, quand j'étais à l'école primaire, on m'a expliqué que la Suisse était un pays qui n'avait pas beaucoup, si ce n'est pas du tout, de matières premières et que, par conséquent, elle s'était spécialisée dans des activités qui nécessitaient peu de matières premières et beaucoup de valeur ajoutée sous forme de travail, et de travail spécialisé: on donnait l'exemple des montres. L'astuce serait d'aller vers des secteurs qui nécessitent encore moins de matières premières que les activités industrielles: les services. Donc, notre avenir est certainement dans le secteur des services, sans éliminer totalement ou nécessairement les autres. Nous devons donc réfléchir aux domaines dans lesquels nous pouvons exporter des services.

Vous avez cité des domaines tels que les écoles, la santé – je reviendrai sur la question de l'eau également. Il n'est pas du tout question, dans le cadre de l'OMC, de s'attaquer à l'école publique ou à la santé publique, mais nous avons une tradition d'écoles privées dans ce pays qui ont depuis toujours accueilli des gens du monde entier qui viennent se former chez nous. C'est une branche d'activité qui est tout aussi honorable que d'autres, et cela n'a jamais remis en question notre école publique. Nous avons, dans notre pays, des instituts qui accueillent des patients du monde entier qui viennent se faire soigner chez nous, sans nuire à notre santé publique. Et, par conséquent, il est important que nous puissions nous positionner dans des domaines où d'autres s'affichent.

Vous avez en Thaïlande des hôpitaux qui fonctionnent plutôt comme des hôtels, qui offrent des services de première qualité et où viennent se faire soigner des gens des Etats-Unis, du Japon ou encore du golfe Arabo-Persique. Pourquoi ne serions-nous pas dans le coup? Le système de la négociation, actuellement, à l'OMC, repose sur le principe de l'offre, c'est-à-dire que chaque pays ne va négocier que dans les

chapters pour lesquels il a fait des offres. Alors, si on ne fait pas d'offre, on n'a pas besoin d'avoir peur. Donc, nous ne ferons pas d'offre dans toute une série de domaines, par exemple en ce qui concerne l'école publique, la santé publique ou l'eau.

Depuis deux ans, sur notre site il est publiquement possible de constater que nous ne ferons pas d'offre dans le domaine de l'eau. Je le dis à chaque occasion et je vous le redis, et je le redis à Romainmôtier: je suis sûr que, demain, vous reprendrez la parole pour dire que nous ne devons pas libéraliser l'eau. Lorsque, à la fin du parcours, nous ne l'aurons pas fait parce que nous ne l'avons jamais voulu, vous viendrez néanmoins dire: «Si nous n'avions pas été là, vous l'auriez peut-être fait.» Alors restez vigilants, c'est votre droit, mais je peux vous le dire: nous ne voulons pas libéraliser l'eau, mais nous ne voulons pas être absents dans un secteur où nous avons des intérêts majeurs à défendre.

En ce qui concerne les inquiétudes de Madame Maury Pasquier, notamment en ce qui concerne le développement du respect des droits de l'homme – vous n'étiez pas la seule, il y a en a d'autres qui sont intervenus à ce sujet –, j'aimerais aussi affirmer – et vous le retrouverez dans le rapport – que, pour la Suisse, la contribution au développement économique des pays partenaires est l'une des trois dimensions de notre politique économique extérieure. Cela reste vrai dans ce rapport. Dans mon département, par le biais de la coopération économique, nous mettons en oeuvre un programme ciblé qui définit le développement durable et la promotion de la croissance comme des priorités.

Je vous donne deux exemples où nous sommes actifs: les «Cleaner Production Centers» sont des centres de conseil que nous créons dans des pays en développement pour les entreprises qui souhaitent pouvoir produire dans des conditions conformes à la durabilité. Nous voulons aider par ce biais ces pays à développer une industrie et en même temps prévenir les erreurs que nous avons faites dans nos pays dans le passé par rapport à l'environnement. Donc, c'est une action qui me semble importante pour «qualifier» ces pays à devenir des offreurs importants et efficaces sur le marché.

Autre exemple: nous constatons qu'au sein de l'OMC, beaucoup de pays en développement n'ont pas les moyens de participer activement au débat, parce qu'ils n'ont pas les experts en la matière et que le sujet est extrêmement complexe; donc nous soutenons des organisations qui veulent aider ou former ces gens. Nous avons soutenu par exemple les pays qui ont lancé l'initiative au sein de l'OMC, à propos du coton, qui est un problème majeur, puisque beaucoup de pays en développement – je pense par exemple à ceux de l'Afrique de l'Ouest – subissent des pertes importantes parce qu'ils ne peuvent accéder sur ces marchés aux subventionnements de producteurs, notamment des Etats-Unis. Par conséquent, nous sommes très attentifs à cela. A la limite, on peut même dire que ce n'est pas totalement désintéressé parce qu'à mesure que ces pays se développent, ils deviennent pour nous des partenaires intéressants et nous y retrouverons même aussi notre avantage.

De même pour les droits de l'homme: le respect des droits de l'homme – je le dis avec fermeté –, par tous les Etats, est une priorité de la politique étrangère suisse; par conséquent, c'est une dimension qui doit être présente aussi dans le domaine de notre politique économique extérieure. La question sur laquelle nous pouvons éventuellement nous chipoter est de savoir comment, par quelle stratégie, nous allons le faire; et, personnellement, je n'ai pas fait les meilleures expériences de promotion des droits de l'homme en tant que professeur ou maître d'école pour les pays auxquels nous sommes allés dire ce que nous savions, car j'ai eu alors le sentiment d'une relation unilatérale. Nous avons eu des succès lorsqu'un dialogue s'est instauré. Nous avons peut-être aussi encore des choses à apprendre en la matière, et nous voulons être des partenaires.

Herr Bühler hat verschiedene Fragen aufgeworfen. Eine, die auch Herr Wobmann und Herr Schibli erwähnt haben, ist die Frage der Bürokratie, des Abbaus von unnötigen Regeln-

gen. Ich pflichte Ihnen hier voll bei; der Bundesrat hat ein Programm, ich betrachte mich als der Mahner. Ich erlaube mir, hier auch eine Mahnung anzubringen: Sie haben mir heute früh nicht zugehört, als Sie die doppelte Abrechnung für die Sozialversicherungen akzeptierten. Da haben Sie wieder eine zusätzliche Bürokratie aufgebaut – ich bedaure das. Es ist einfach so in diesem Land: Alle kommen und sagen, man müsse hier abbauen, und bei der erstbesten Gelegenheit macht man genau das Gegenteil. Also helfen Sie mir bitte, nennen Sie mir Beispiele, ich werde dagegen antreten. Cassis de Dijon – dieses Prinzip hat auch Herr Leu angeführt. Es gibt hier zwei Möglichkeiten. Die eine ist eine bilaterale, d. h. eine verhandelte gegenseitige Anerkennung. Das ist kompliziert; das hätten wir mit dem EWR gehabt. Auch müssen wir wissen, ob die EU ein Interesse daran hat, über so etwas mit uns zu verhandeln. Dann wacht schon Herr Rennwald darüber, der sagt, wir wollten keine Bilateralen III. Die Vorstösse, die jetzt im Parlament sind, sind einseitig – einseitig, indem wir nicht das Gegenrecht erhalten; das ist die andere Möglichkeit. Ich stehe aber diesen Anliegen sehr positiv gegenüber. Deshalb hat das Seco den Auftrag, hier so rasch wie möglich abzuklären. Wir haben ja aufgrund eines Postulates Leuthard den Auftrag, einen Bericht zu schreiben, und mit einem Vorstoss Hess Hans im Ständerat wurde konkret die Übernahme der Regulierungen der EU empfohlen.

Es gibt verschiedene Schwierigkeiten, die ich genau abgeklärt haben will. Ich habe den Bericht noch nicht, aber ich sehe wenigstens zwei wichtige Fragen, wenn es um die einseitige Anerkennung geht. Die eine betrifft die Inländerdiskriminierung. Wenn wir alle 25 möglichen Regelungen der EU als gleichwertig akzeptieren, auch wenn gewisse Regelungen etwas weniger hohe Anforderungen stellen als wir, wird natürlich der Schweizer Produzent Mühe haben, konkurrenzfähig zu bleiben, weil die europäischen Regeln leichter einzuhalten sind. Es gibt dann zwei Möglichkeiten: Entweder geht er ins Ausland und produziert dort, und das wollen wir nicht unbedingt, oder wir erlauben ihm, in der Schweiz nach slowenischen, zyprischen oder anderen Regeln zu produzieren. Wer kontrolliert das? Sie sehen: So einfach ist das nicht, wir müssen diese Fragen abklären.

Zur zweiten Schwierigkeit: Wenn es einseitig ist, ist es in der WTO nicht geschützt. Denn in der WTO können bilaterale Abkommen getroffen werden. Einseitig heisst, dass Sie die Regel der Meistbegünstigung anwenden müssen. Wenn Sie also der EU etwas gestatten, dann müssen Sie es rechtlich allen WTO-Ländern gestatten. Ich will zuerst Klarheit darüber haben, was da auf uns zukommt. Ich gehe davon aus, dass wir das Cassis-de-Dijon-Prinzip anwenden können, aber wir müssen einige wichtige Ausnahmen vorsehen – denken Sie zum Beispiel an das Patentrecht. Ich will hier kein Eigentor schießen, geben Sie uns deshalb doch die paar Wochen Zeit, die wir brauchen, um die Sache richtig abzuklären und dann einen fundierten Antrag stellen zu können!

Sie haben sich auch nach der Osec erkundigt; dazu zwei Bemerkungen: Es gibt seit 2004 einen neuen Leistungsauftrag und eine neue Leitung. Auch wurde z. B. das Subsidiaritätsprinzip bereits weitgehend umgesetzt, und die Ausbildung ist jetzt ausgenommen. Wir sind beim Messewesen daran, das Ganze entsprechend zu regeln. Wir haben bis jetzt mit diesen Reformen eigentlich gute Erfahrungen gemacht. Dazu kommt nun die Botschaft, die der Bundesrat vor einigen Tagen verfasst hat. Sie werden sie sehr wahrscheinlich schon haben oder in den kommenden Tagen erhalten. Es hat zwei Berichte gegeben, einen von der Finanzkontrolle – wir befolgen die Ratschläge, die gegeben worden sind, weitgehend oder fast vollständig – und einen, der durch ein privates Büro über die Exportförderung gemacht worden ist. Das Material liegt vor, und Sie werden demnächst darüber debattieren können.

Sie haben auch noch die Reisetätigkeit erwähnt. Ich bereise in der Tat recht viele Länder. Ich gehe überall hin, wo wir Probleme, wo wir Interessen haben, und ich lasse mich meistens auch durch Vertreter der Wirtschaft begleiten. Die

Zusammenarbeit ist sehr gut, insbesondere mit der Economiesuisse.

Madame Zapfl a posé la question de la BERD et des réformes des législations dans le domaine de la sécurité des échanges commerciaux et des droits des créanciers dans les pays de l'Europe du Sud-Est et les Républiques de l'ex-Union soviétique. La BERD, qui a une certaine expérience en la matière, signale dans nombre de ces pays les législations inadéquates dans le domaine de la sécurité des échanges commerciaux. Dans ce contexte, le SECO a conclu un accord-cadre de 1,5 million d'euros avec la BERD, qui permettra de financer ainsi cinq ou six projets dans les pays qui, au SECO, sont prioritaires pour l'aide au développement et l'aide aux pays de l'Est. Cela devrait permettre aux gouvernements concernés d'améliorer le cadre légal pour les échanges commerciaux.

Ce que nous constatons dans ces pays, c'est qu'après avoir formé un seul grand ensemble avec l'Union soviétique, il y a eu le démantèlement, et on a mis en place des frontières là où, pendant des années, il n'en existait pas. C'est dommage, parce que l'on a «édifié» toute une série de complications pour le commerce régional, que l'on aurait pu éviter.

Herr Spuhler hat die Frage nach der Wachstumsschwäche gestellt. Ich möchte hier nicht ins Detail gehen. Wir haben schon vor drei Jahren einen Wachstumsbericht veröffentlicht. Wir haben ein Wachstumsprogramm. Ich glaube, die Frage ist erkannt. Die Ärzte, die sich am Bett des Patienten befinden, haben leider – oder vielleicht zum Glück – nicht immer alle dieselben Mittel und dieselben Diagnosen. Wichtig ist vor allem, dass wir den Mut haben – da gebe ich Herrn Spuhler Recht –, die internen Reformen, die wir brauchen, umzusetzen.

Herr Leu hat den Problemkreis der Landwirtschaft im Rahmen der WTO angesprochen, und hier insbesondere die Frage nach dem Strukturwandel gestellt. Wenn wir zu dem voraussichtlichen Resultat, das sich anbahnt, kommen – Sie werden diesen Herbst die Vernehmlassungsunterlagen auch haben –, werden wir eine Landwirtschaftspolitik betreiben müssen, die bis im Jahr 2011 auf einem Restrukturierungsrhythmus basiert, der 2,5 bis 3 Prozent jährlich ausmachen kann. Das ist ein relativ strammer Rhythmus. Er ist nötig, wenn wir aufgrund der verschiedenen Leitplanken, die der Bundesrat jetzt einmal festgelegt hat, wenigstens das heutige nominelle Einkommen erhalten wollen. Ein solcher Strukturwandel setzt natürlich allerhand flankierende oder erleichternde Massnahmen voraus. Ich denke da nicht nur an die Ausstiegshilfen, sondern auch an das Bodenrecht, an die Raumplanung, an Kostensenkungen und an vieles mehr. Ich gehe davon aus, dass die Landwirtschaft gesamthaft 1,5 bis 2 Milliarden Franken weniger Ertrag haben wird. Das wollen wir etwa zu einem Drittel durch den Strukturwandel, zu einem weiteren Drittel durch Kostensenkungen und für den Rest durch eine Übertragung der Mittel der Marktstützung in die Direktzahlungen überbrücken. Sie sehen, es ist ein tiefeschürfendes Programm. Ich bin überzeugt, dass es ein Programm ist, das für unsere Landwirtschaft Zukunft bedeutet, das unserer Landwirtschaft auch die Garantie gibt, dass in Zukunft das, was ja alle wollen, nämlich eine produzierende Landwirtschaft, aufrechterhalten bleibt.

Monsieur Rennwald a posé diverses questions concernant la politique européenne. Nous n'avons pas l'intention de mettre en place des négociations bilatérales III, c'est-à-dire un groupe, un paquet. Mais vous ne devez pas vous attendre à ce que nous laissions en friche nos relations avec l'Union européenne. C'est un réseau qui existe, formé par des accords, des règlements, des contacts, des lacunes, réseau que nous devons entretenir, sans quoi la qualité de nos relations avec l'Union européenne va s'effriter.

Monsieur Banga a abordé la question de l'électricité. C'est certainement un sujet où il est dans notre intérêt de trouver des solutions, puisque nos entreprises sont aussi très présentes dans le domaine des échanges d'électricité; d'ailleurs notre système ne peut fonctionner qu'à condition qu'on puisse exporter aux heures de pointe et importer lorsque la consommation est faible. Que le secteur nécessite de sérieu-

ses réformes pour ce qui est de l'électricité, je crois que cela a été démontré ces jours passés, par des chiffres qui décrivent combien la structure des prix de cette énergie est dépréciée, pour ne pas dire plus, dans notre pays. Il est donc nécessaire de mettre en place quelque chose qui fonctionne. Nous avons entamé en fait, avec les négociations bilatérales II, les négociations sur dix dossiers, dont l'un – celui sur les services – a été mis au frigo il y a deux ans maintenant, d'entente avec l'Union européenne. Alors, quand Monsieur Banga me pose la question de savoir ce que l'Union européenne désire en matière de services de proximité de l'Etat, je peux lui répondre: «Rien, en soi.» Tout dépendra de ce que la Suisse sera prête à négocier ou pas en la matière; et, à partir de ce moment-là, nous accepterons ce que nous aurons bien envie d'accepter et nous refuserons le reste.

Je vous fais la même remarque que celle que j'ai faite tout à l'heure sur les services. Nous ne pouvons pas ignorer ce domaine, qui est essentiel pour notre économie, et c'est bien sûr avec nos voisins que les échanges en matière de services sont les plus faciles et les plus souhaitables. Par conséquent, si nous voulons à l'avenir pouvoir tableur là aussi sur de bonnes relations, il faudra bien que le Conseil fédéral s'interroge sur la nécessité de reprendre ou non des négociations dans ce domaine.

Il y a d'autres sujets, peut-être de moindre importance. Je pense notamment aux AOC où des problèmes surgissent dans l'application de notre politique en la matière, parce que les mêmes appellations sont aussi utilisées dans l'Union européenne.

Je crois que nous avons intérêt à discuter avec nos voisins pour trouver des solutions. Donc, nous aurons toujours beaucoup de travail pour gérer nos relations avec l'Union européenne, sans pour autant anticiper maintenant à propos du rapport que le Conseil fédéral a l'intention de publier en 2006 ou 2007 sur toutes les stratégies possibles, y compris celle de l'adhésion.

Ich komme nun noch zu den beiden Rückweisungsanträgen; zuerst zum Antrag der Minderheit Müller Geri, die Kapitel 1 von den folgenden abtrennen möchte: Ich glaube, dass der Bericht, den Ihnen der Bundesrat vorgelegt hat, genau der gesetzlichen Bestimmung entspricht. Artikel 10 Absatz 1 des Bundesgesetzes über ausserwirtschaftliche Massnahmen lautet nämlich: «Der Bundesrat berichtet der Bundesversammlung mindestens einmal jährlich über wichtige Fragen der Aussenwirtschaftspolitik.» Seit jeher wurden im ersten Kapitel allgemeine Fragen behandelt, so die Globalisierung im Jahre 2001, die ausserwirtschaftliche Verflechtung 2002, die Personenfreizügigkeit 2003. Ich hoffe, Sie verargen es dem Bundesrat nicht, wenn er sich für einmal etwas prospektiver gezeigt hat. Sie sollten das eher begrüessen.

Übrigens nützt es nichts, diesen ersten Teil abzutrennen; das würde am Bericht nichts ändern. So aber ist es möglich, im Rahmen der kommenden Berichte mit den neuesten Entwicklungen daran anzuknüpfen. Ich werde jedenfalls, solange ich dazu etwas zu sagen habe, dafür sorgen, dass die Strategiediskussion weiterhin auch vor dem Parlament stattfinden kann.

Ich bitte Sie also, diesen Antrag abzulehnen.

Dasselbe gilt für den Rückweisungsantrag der Minderheit Gysin Remo, verbunden mit der Auflage der Kohärenz mit den Millenniumszielen. Ich habe schon unterstrichen, dass wir die Entwicklungszusammenarbeit voll und ganz in unsere Aussenwirtschaftspolitik integrieren. Zudem wäre es verheerend, wenn wir nicht mehr verhandeln könnten.

Noch ein Wort zur demokratischen Binnenpolitik und der angeblich undemokratischen Aussenpolitik: Ich war bis heute überzeugt, dass es in unserem Land überall demokratisch zugehe, auch in der Aussenpolitik. Zwar weist die Bundesverfassung dem Bundesrat die Besorgung der auswärtigen Angelegenheiten zu, unter Beachtung der Mitwirkungsrechte des Parlamentes. Das ist ein klarer Auftrag auf Verfassungsebene. Wenn wir völkerrechtliche Verträge schliessen, kommt das Parlament zum Zug. Sie haben Artikel 166 der Bundesverfassung erwähnt: «Die Bundesversammlung beteiligt sich an der Gestaltung der Aussenpolitik» (Abs. 1) und

«genehmigt die völkerrechtlichen Verträge» (Abs. 2); es gibt zudem die Referendumsmöglichkeiten. Was ist da nicht demokratisch? Auch wenn wir über das Wasser verhandeln sollten – ich habe zwar gesagt, dass wir das nicht tun –, würde das Ergebnis später auf dem Tisch des Parlamentes landen, wo Sie dann demokratisch dagegen oder dafür sein könnten. Sie können nicht sagen, dass eine sei demokratisch und das andere undemokratisch. Auch hier wird durch die Rückweisung nichts erreicht, denn der Bundesrat wird Sie auch in Zukunft über die Aussenwirtschaftspolitik informieren, ob Sie nun diesen Bericht zurückweisen oder nicht. Zum Schluss: Es geht bei der Aussenwirtschaftspolitik um eine der zentralen Fragen der Wachstumspolitik. Es geht darum, Marktzugang zu erhalten. Das ist im Rahmen dessen, was die Schweiz über Jahrhunderte getan hat, aber wir müssen die neuen Gegebenheiten einbauen.

Es geht darum, eine integrierte Politik zu betreiben, integriert, was die verschiedenen Bereiche anbetrifft – Binnen- und Aussenwirtschaft –, aber auch gesamthaft, was unsere Partner anbetrifft. Vergessen Sie aber nie, dass Aussenwirtschaftspolitik immer mehr als einen braucht, es braucht auch die anderen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Les rapporteurs renoncent à s'exprimer. Nous les remercions, cela nous rapproche de l'heure de l'apéritif.

J'aimerais féliciter notre collègue Kurt Fluri: Er ist vorgestern stolzer Vater von Zwillingen, zwei Söhnen, geworden. Il contribue ainsi à relever le taux de natalité, ce qui est un bonheur pour sa famille, mais aussi pour financer l'AVS. Merci! (*Applaudissements*)

Je félicite aussi notre collègue Jean-Michel Cina, président du groupe démocrate-chrétien, qui a été élu au Conseil d'Etat valaisan. (*Applaudissements*)

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous allons maintenant voter sur les deux propositions de renvoi au Conseil fédéral.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Minderheit Müller Geri 14 Stimmen
Dagegen 127 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Minderheit Gysin Remo 59 Stimmen
Dagegen 91 Stimmen

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport*

1. Bundesbeschluss über das Freihandelsabkommen zwischen den Efta-Staaten und der Republik Libanon sowie das Landwirtschaftsabkommen zwischen der Schweiz und Libanon

1. Arrêté fédéral portant approbation de l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la République du Liban, et de l'accord agricole entre la Suisse et le Liban

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.009/1880)*
Für Annahme des Entwurfes 134 Stimmen
(Einstimmigkeit)

2. Bundesbeschluss betreffend Rückversicherungsverträge auf dem Gebiet der Exportrisikogarantie zwischen der Schweiz und den Niederlanden sowie zwischen der Schweiz und Polen

2. Arrêté fédéral concernant deux accords de réassurance en matière de garantie contre les risques à l'exportation, l'un entre la Suisse et les Pays-Bas, l'autre entre la Suisse et la Pologne

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.009/1881)*
Für Annahme des Entwurfes 147 Stimmen
(Einstimmigkeit)

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Mittwoch, 9. März 2005

Mercredi, 9 mars 2005

15.00 h

04.3437

Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag

Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Einreichungsdatum 31.08.04
Date de dépôt 31.08.04

Ständerat/Conseil des Etats 30.09.04

Bericht WAK-NR 19.11.04
Rapport CER-CN 19.11.04

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ordnungsantrag Gutzwiller

Verschieben der Diskussion zur Motion bis nach der Abstimmung über das Referendum gegen die Parlamentsbeschlüsse zu den Ladenöffnungszeiten.

Motion d'ordre Gutzwiller

La discussion sur la motion est reportée jusqu'à ce que l'issue du référendum contre la modification de la loi sur le travail (ouverture des commerces le dimanche dans les gares) soit connue.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Es tut mir Leid, dass ich diesen Ordnungsantrag vor etwas gelichteten Reihen vertrete, denn ich möchte nicht, dass sich irgendjemand durch diesen Ordnungsantrag überfahren fühlt, und ich habe gehofft, dass man die Mittagszeit für eigene Überlegungen benutzen könnte. Ich werde also vielleicht nicht nur zwei, sondern drei Minuten brauchen; vielleicht füllt sich dann der Saal im Laufe der Behandlung dieses Ordnungsantrages noch.

Wir beantragen Ihnen, Behandlung der vorliegenden Motion bis nach der Volksabstimmung über das Referendum gegen die Parlamentsbeschlüsse zu den Ladenöffnungszeiten zu verschieben. Ich möchte diesen Antrag begründen. Sie erinnern sich: Unser Parlament hat am 8. Oktober letzten Jahres neuen arbeitsrechtlichen Bestimmungen für Verkaufsgeschäfte in Zentren des öffentlichen Verkehrs zugestimmt. Es geht, wie Sie sich erinnern werden, primär um die Erhaltung des Status quo, dass nämlich in wenigen Grossbahnhöfen und auf den Landesflughäfen weiterhin an allen Wochentagen, also auch sonntags, eingekauft werden kann. Den Geltungsbereich der neuen Bestimmungen haben wir dabei in der entsprechenden Vorlage etwas ausgeweitet, sodass neu etwa 25 Bahnhöfe davon Gebrauch machen können. Neu ist auch, dass die Anliegen der Kantone vermehrt berücksichtigt werden.

Die Gesetzesänderungen wurden nötig, weil in den letzten Jahren in vielen Kantonen die Ladenöffnungszeiten liberalisiert wurden, die arbeitsrechtlichen Bestimmungen aber die Beschäftigung von Personal am Sonntag nicht zulieszen. Die Frequenzen und die Umsätze zeigen, dass dieses Angebot dem heutigen Lebensstil und den Bedürfnissen breiter

Bevölkerungskreise entspricht. Nun, Sie wissen es, wurde gegen die Beibehaltung und gegen die massvolle Erweiterung des bereits bestehenden Angebotes trotzdem mit Erfolg das Referendum ergriffen. Es wird also eine Volksabstimmung geben. Diese Volksabstimmung wird gegen Ende 2005 stattfinden, soviel wir heute wissen.

Mit der Motion, die wir heute hier behandeln sollten, verlangt der Ständerat vom Bundesrat eine gesetzliche Grundlage, welche generell die Beschäftigung von Arbeitnehmenden in Detailhandels- und Dienstleistungsbetrieben am Sonntag ermöglichen soll. Dieses Anliegen geht klar über das hinaus, was in der Volksabstimmung zur Diskussion stehen wird. Wir sind deshalb der Meinung – und das ist die Begründung für diesen Ordnungsantrag –, dass es auch mit Rücksicht auf kritische Stimmen zu liberaleren Ladenöffnungszeiten angezeigt ist, den Volksentscheid zu dieser Frage abzuwarten und diese Motion erst in Kenntnis des Abstimmungsergebnisses zu behandeln, also hier in Kenntnis der Meinungen der Abstimmenden Stellung zu nehmen.

Ich möchte Sie deshalb bitten, unter Berücksichtigung dieser Begründung – eine Volksabstimmung kommt, die Bevölkerung wird sich zu diesem Thema äussern können, weitergehende Massnahmen sollten erst in Kenntnis dieses Volksabstimmungsergebnisses diskutiert werden –, dieses Geschäft zu verschieben.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): L'intervention de Monsieur Gutzwiller montre clairement que cette motion d'ordre n'est pas une motion d'ordre purement formelle, consistant à repousser de quelques sessions le traitement de cet objet, mais qu'elle soulève aussi des questions de fond.

Le groupe socialiste ne s'opposera pas à cette motion d'ordre, mais j'aimerais quand même vous dire que, parfois, le hasard fait bien les choses: ce matin, dans la salle des pas perdus, une équipe de la Télévision suisse romande tournait un reportage sur l'humour au Parlement. Et je dois vous dire, cher collègue du groupe radical-libéral, que votre motion d'ordre est hilarante! Je ne ris plus tellement maintenant, tant j'ai ri ce matin lorsque j'ai appris son dépôt. Et cela pour la raison suivante: en 1996, une révision de la loi sur le travail, qui tendait vers trop de flexibilité et qui voulait qu'on puisse travailler six dimanches par année, a été rejetée par deux tiers des votants; ensuite, il y a eu une deuxième révision de ladite loi, qui était en quelque sorte un compromis. Puis, depuis quelques années, vous remettez ce compromis en question: il y a d'abord eu l'initiative parlementaire Hegetschweiler 02.422 sur le travail du dimanche dans les gares, ensuite l'initiative parlementaire Wasserfallen 03.463 qui voulait autoriser le travail quatre dimanches par année et enfin la motion 04.3437 qui, en fait, vise à généraliser le travail du dimanche.

Alors, je crois que votre motion d'ordre montre clairement que vous avez réalisé que vous avez un peu trop chargé le bateau. Cette motion d'ordre montre que vous avez peur des forces populaires (*Brouhaha*) qui ont déposé récemment avec succès un référendum contre le projet issu de l'initiative Hegetschweiler: vous vous dites qu'il ne faudrait pas maintenant trop faire peur aux gens parce que vous allez perdre cette votation si vous chargez trop le bateau.

Mais je peux vous dire que, indépendamment de cette motion d'ordre, nous allons gagner cette votation parce qu'il n'y a pas seulement la gauche et les syndicats qui sont opposés à cette libéralisation du travail du dimanche, il y a aussi d'autres milieux qui le sont: les milieux culturels, religieux, sportifs, les petits commerçants. Ce n'est pas votre manoeuvre tactique qui va changer quoi que ce soit, parce que ce n'est pas avec de la basse tactique politicienne qu'on fait de la vraie politique!

Daguet André (S, BE): Ich möchte mich auch kurz zu diesem Ordnungsantrag äussern, denn es ist schon erstaunlich, wenn das Geschäft, das im Ständerat – sehr voreilig – klar durchgesetzt worden ist, aus bürgerlicher Sicht jetzt plötzlich auf einen Zeitpunkt nach der Abstimmung über die

Sonntagsarbeit verschoben werden soll. Wenn wir die Vorlage anschauen, zeigt sich Folgendes: Wir hatten seinerzeit die parlamentarische Initiative Hegetschweiler 02.422. Wir hatten damals das Thema Eisenbahngesetz. Daraus wurde eine Arbeitsgesetzrevision gemacht, und man sagte, diese Arbeitsgesetzrevision betreffe nur die wichtigsten Bahnhöfe als Knotenpunkte dieses Landes, und nicht mehr. Daraus ist nun eine Vorlage für das Arbeitsgesetz geworden, die mit der Motion 04.3437 klar generalisiert werden soll, d. h., der Sonntag soll allgemein zum Werktag werden.

Ich bin schon etwas erstaunt, dass Herr Gutzwiller einen Ordnungsantrag stellt. Das heisst doch nichts anderes, als dass das Geschäft jetzt verschoben wird, weil diejenigen, die den Sonntag zum Werktag machen wollen – und das heisst letztlich weniger Schutz und auch weniger Zuschläge für die Arbeitnehmenden –, den Mut verloren haben. Vielleicht ist es auch der Effekt der Steuervorlage vom letzten Frühjahr.

Es ist wirklich scheinheilig zu sagen, jetzt schauen wir zuerst mal, was man zu den Arbeitszeiten am Sonntag auf den Bahnhöfen sagt, und dann sehen wir weiter. Dieser Ordnungsantrag bedeutet nichts anderes, als dass man Angst bekommen hat und nun so tun will, als ob wir nicht darüber abstimmen müssten, ob wir den Sonntag generell zum Werktag machen. Das ist die klare Absicht.

Insofern – so möchte ich sagen – haben Sie das erste Eigentor geschossen. Das heisst, wir werden in der Abstimmungskampagne sehr wohl daran erinnern, dass diese Motion sowohl im Ständerat als auch im Nationalrat durchgeboxt werden soll und dass das die wahre Absicht hinter dem ist, was wir mit der Arbeitsgesetzrevision beschlossen haben.

In diesem Sinne wehren wir uns selbstverständlich nicht gegen die Annahme dieses Ordnungsantrages. Aber ich möchte festhalten, dass dieser Ordnungsantrag inhaltlich gesehen schon sehr erstaunlich ist, denn es ist eindeutig das, was wir immer gesagt haben: Man will generell das Sonntagsarbeitsverbot abschaffen und den Sonntag generell zum Werktag machen; hinter dieser Motion steht nichts anderes.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe démocrate-chrétien accepte la motion d'ordre.

Studer Heiner (E, AG): Ich bin erstaunt, welche Emotionen ein Ordnungsantrag hervorbringen kann. Um was geht es? Es geht ja nur darum, dass wir – und ich gehöre zu denen, die das Referendum auch unterstützen – wollen, dass das Volk entscheiden kann und dass man vorher nichts präjudiziert. Da hat Herr Gutzwiller das Richtige gemacht. Es hätte auch jemand anderer das tun können. Wir entscheiden hier doch nicht über eine andere Motion, die dem in die Quere kommen könnte. Da sich die Mehrheitsverhältnisse offensichtlich nicht geändert haben, hätte diese eine Chance, angenommen zu werden. Es dürfte dann aber gesetzgeberisch bis im September nichts gemacht werden. Das ist doch sinnlos.

Unabhängig davon, ob man dann, wenn die Abstimmung kommt, dafür oder dagegen ist, sollte man diesem Ordnungsantrag zustimmen. Es ist das einzig Vernünftige. Bezüglich Emotionen melde ich mich dann auch wieder in den Versammlungen vor der Abstimmung.

Triponez Pierre (RL, BE): Ich möchte hier nur kundtun, dass wir in der Fraktion diesen Ordnungsantrag sehr seriös vorbesprochen haben, und ich sehe nicht so recht ein, weshalb Herr Rennwald und – etwas weniger – Herr Daguet in Erregung geraten. Es ist tatsächlich so, dass wir in weniger als drei Monaten eine Volksabstimmung haben werden und dass diese Volksabstimmung – das wird jeder und jede in diesem Saal anerkennen müssen – doch einen gewissen Einfluss auf die Weiterbehandlung dieser Motion haben wird. Herr Rennwald, ich würde den Respekt vor dem Volkswillen eben etwas anders interpretieren: Respekt ist meines

Erachtens dann gegeben, wenn wir dieses Abstimmungsergebnis vom Juni abwarten und erst dann über die Weiterbehandlung der Motion entscheiden. Materiell wird heute hier nicht beschlossen.

Ich bitte Sie, diesem Ordnungsantrag zuzustimmen.

Genner Ruth (G, ZH): Die Grünen sind ganz klar gegen Sonntagsarbeit. Wir werden für dieses Referendum Stellung nehmen. Aus diesem Grunde müssen wir schon sagen: Dieser Ordnungsantrag lässt doch auch inhaltlich tief blicken. Eine Gesamtstrategie steht hinter dem Ganzen: Zuerst werden die Läden an den Bahnhöfen generell geöffnet; dann haben wir noch eine parlamentarische Initiative Wasserfallen (03.463) hängig für vier Sonntage, an denen generell alles geöffnet sein soll; und dazu kommt die vorliegende Motion für eine generelle Öffnung.

Wir bitten Sie auch, die Volksabstimmung abzuwarten und in diesem Sinne dem Ordnungsantrag stattzugeben. Aber mit der Gesamtstrategie sind wir ganz sicher nicht einverstanden.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe UDC accepte la motion d'ordre.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Gutzwiller 105 Stimmen
(Einstimmigkeit)

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): En parlant d'humour, je vous signale au passage que «Gutzwiller» se traduit curieusement par «Galli» en français, sur la feuille que vous avez reçue et qui contient le texte de cette motion d'ordre.

05.011

Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Bericht des Bundesrates 10.12.04 (BBI 2005 1781)

Rapport du Conseil fédéral 10.12.04 (FF 2005 1655)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ordnungsantrag der grünen Fraktion

Das Geschäft 05.011, «Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik», welches am Montag, 14. März 2005, auf der Traktandenliste steht, ist auf später zu traktandieren.

Der Bericht ist den Parlamentsmitgliedern noch gar nicht zugestellt worden und konnte deshalb an der Fraktionssitzung vom 8. März 2005 nicht besprochen werden.

Motion d'ordre du groupe des Verts

L'objet 05.011, «Politique suisse en matière de transport aérien. Rapport», qui figure au programme de la session et dont l'examen est prévu le 14 mars 2005, doit être discuté plus tard.

Le rapport n'a pas encore été remis aux membres du Parlement et n'a donc pas pu être traité lors des séances de groupe du 8 mars 2005.

Bühlmann Cécile (G, LU): Ich hoffe, dass dieser zweite Ordnungsantrag heute Nachmittag die Emotionen weniger hoch gehen lässt als der vorherige. Er hat einen ganz praktischen Grund: Am nächsten Montag ist der Bericht über die schweizerische Luftfahrtpolitik auf der Traktandenliste. Gestern hatten wir Fraktionssitzungen, und niemand hatte diesen Bericht ausser den Mitgliedern der Kommission. Ich

habe mich heute Morgen erkundigt, was mit diesem Bericht los sei. Es hat geheissen, er werde uns am Freitag per Post geschickt. Es ging dann doch etwas schneller: Er ist inzwischen auf Ihre Tische gelegt worden. Ich finde trotzdem, wir sollten diesen Bericht für den nächsten Montag nicht traktandieren, weil ich davon ausgehe, dass Sie ihn alle gestern in der Fraktionssitzung auch nicht besprechen konnten, da er Ihnen nicht vorlag. Ganz interessant ist z. B. auch, dass die Mitglieder der parlamentarischen Gruppe Luftfahrt für Dienstag eingeladen wurden, um über diesen Bericht zu diskutieren, der für Montag traktandiert ist. Sie haben in der Fraktionssitzung vielleicht mitbekommen, dass er in Kategorie II behandelt werden soll, einer organisierten Debatte.

So geht das einfach nicht! Schliesslich gibt es auch noch ein Reglement dieses Parlamentes, nämlich das Geschäftsreglement des Nationalrates, wonach die Unterlagen zwei Wochen vor der Traktandierung bei den Parlamentsmitgliedern sein müssen. Sie sind für dieses Geschäft erst heute auf den Tisch gekommen.

Ich bitte Sie auch, einmal von parteipolitischen Überlegungen Abstand zu nehmen. Darum geht es wirklich nicht. Es ist auch keine Geschichte, die eilt. Die Luftfahrtpolitik der Schweiz wird uns noch lange beschäftigen. Es gibt keinen Grund, warum wir den Bericht unbedingt am Montag behandeln müssten. Es ist unvernünftig, etwas zu behandeln, was in den Fraktionen nicht behandelt werden konnte.

Ich sage Ihnen nun, wie viele Seiten der Bericht hat: Es sind, ich habe es ausgerechnet, 106 Seiten, die wir alle auf die gestrige Fraktionssitzung hin nicht lesen konnten. Das ist unseriöse Ratsarbeit.

Ich bitte Sie, diesem Ordnungsantrag zuzustimmen und diesen Bericht «abzutraktandieren».

Beck Serge (RL, VD): J'ai envie de dire que le groupe des Verts m'ôte le pain de la bouche, puisque j'avais prévu de déposer demain une motion d'ordre allant dans le même sens.

En appui de la motion d'ordre Bühlmann, j'aimerais rappeler que ce Parlement s'est donné une loi sur son fonctionnement et que l'article 149 de ladite loi, intitulé «Transmission des messages ou rapports du Conseil fédéral aux députés», stipule: «Deux semaines au plus tard avant la séance de la commission chargée de leur examen préalable, le Conseil fédéral fait parvenir ses messages et ses rapports aux Services du Parlement. Les Services du Parlement transmettent aux députés les documents que le Conseil fédéral ou l'administration fédérale ont adressés à l'Assemblée fédérale ou aux commissions.»

Eh bien, qu'en est-il? Nous avons reçu lundi un rapport de 400 pages sur la politique économique extérieure 2004 (05.009) pour en débattre ce matin. Nous avons reçu tout à l'heure le message 05.011 sur la politique aéronautique 2004, qui compte un peu plus de 100 pages et dont nous devons débattre lundi. Alors, je crois qu'il s'agit pour nous tous de savoir si nous voulons devenir un «parlement croupion» – je suis incapable de vous traduire cette expression en allemand, mais c'est un parlement qui enregistre sans rien examiner ce qu'on lui donne en s'en remettant totalement aux membres des commissions. Dans un tel cas, continuons sur la voie de l'efficacité et déterminons que, désormais, c'est en commission que se feront les votes qui engagent le Parlement et supprimons une bonne moitié de nos délibérations en plénum!

Il n'est pas admissible pour un parlement qui doit exercer sérieusement ses compétences de travailler dans ces conditions et je vous invite, ainsi que l'a proposé le groupe des Verts, à renvoyer ce débat et à respecter la loi que nous avons mise nous-mêmes en place en toute connaissance de cause pour permettre à ce Parlement de travailler sérieusement.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Die Argumentation von Frau Bühlmann hat die SP-Fraktion überzeugt. Es ist zudem so, dass wir uns sonst nicht an unser eigenes Ge-

setz, an unsere eigenen Vorgaben, halten würden: Wenn wir ein Geschäft in einer Kommission behandeln, muss das zwei Wochen, bevor es auf der Traktandenliste steht, fertig beraten sein. Wenn Sie heute den Bericht erhalten haben und ausrechnen, wie lange es bis zum 14. März dauert, dann sind das nicht zwei Wochen.

Wir haben diesen Bericht auch nicht studieren können und bitten Sie deshalb, dem Ordnungsantrag der grünen Fraktion zuzustimmen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe démocrate-chrétien accepte la motion d'ordre. Monsieur Laubacher désire répondre au nom du Bureau.

Laubacher Otto (V, LU), für das Büro: Ich kann das relativ emotionslos machen: Der luftfahrtpolitische Bericht, um den es hier geht, wurde aufgrund eines Postulates erstellt. Der letzte Bericht war 1953 verfasst worden. Die KVF hat diesen Bericht aufgrund eines Vorabdruckes behandelt. Die KVF hat den Antrag ans Büro gestellt, diesen Bericht hier im Rat zu behandeln. Das hätte sie nicht tun müssen. Das Büro hat dem stattgegeben. Der Antrag in der KVF war einstimmig, dass man hier über diesen Bericht diskutieren könne. Sie können aber weder einen Antrag noch sonst irgendetwas dazu stellen. Von diesem Bericht müssen Sie nicht einmal Kenntnis nehmen. Es ist einfach so, dass dieser Bericht für die KVF erstellt wurde. Richtig ist, dass dieser Bericht vor drei Tagen im Bundesblatt publiziert worden ist und dass Sie ihn erst heute erhalten haben. Wir haben ihn aber in der SVP-Fraktion aufgrund dieses Vorabzuges behandeln können. Dies wäre allen Fraktionen natürlich ebenfalls möglich gewesen.

Ich möchte Sie noch einmal darauf aufmerksam zu machen: Sie haben an und für sich dazu nichts zu beschliessen, nicht einmal formell davon Kenntnis zu nehmen. Sie können den Bericht höchstens kommentieren, das ist alles.

Ich beantrage Ihnen, den Ordnungsantrag abzulehnen.

Beck Serge (RL, VD): Monsieur Laubacher, est-ce que ce rapport est oui ou non un rapport du Conseil fédéral aux Chambres fédérales, et est-ce que, dans ce cas-là, l'article 149 LParl ne s'applique pas à ce rapport?

Laubacher Otto (V, LU), für das Büro: Herr Beck, ich kenne natürlich diesen Artikel. Es ist richtig, wenn Sie sagen, man müsse die Unterlagen rechtzeitig haben. Sie können auch entscheiden, dass wir auf den Ordnungsantrag eintreten und das Geschäft später behandeln. Es hilft aber an und für sich nichts, weil Sie den Bericht nur kommentieren und nichts dazu beschliessen können.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Es geht, auch wenn wir diesen Bericht nur kommentieren können, doch um eine Debatte in diesem Saal. Die Debatte kann von den übrigen Mitgliedern dieses Rates nicht geführt werden, wenn sie diesen Bericht nicht auch erhalten und studiert haben, bevor die Debatte beginnt, und nachdem sie sich einigermaßen haben vorbereiten können. Deshalb ist es doch von Bedeutung, dass alle diesen Bericht haben, wenn wir hier schon eine Debatte durchführen wollen.

Aus diesen Gründen ist es für mich ganz klar, dass diese Debatte verschoben werden muss, bis alle den Bericht anständig und korrekt – auch nicht unter zeitlichem Druck, von heute auf morgen – haben studieren können.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Mi permetto di intervenire brevemente in questo dibattito, che di per sé è un dibattito procedurale, per dirvi che non sono assolutamente d'accordo con le dichiarazioni del presidente della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni. È vero che abbiamo dibattuto a lungo il rapporto, è vero che noi l'avevamo sul nostro tavolo, è vero che non si può fare altro che prenderne conoscenza, ma è anche vero che questo rapporto è un rapporto che si aspettava da tanto tempo, ci sono stati

degli atti parlamentari! L'ultimo rapporto sul tema risale al 1953, sono dunque passati più di 50 anni. Immaginatevi cos'è cambiato nell'aviazione civile in più di 50 anni, per cui mi sembra più che legittimo che i nostri colleghi possano avere questo rapporto, leggerselo e discuterlo nei loro gruppi parlamentari; è una questione minima di correttezza. Tra l'altro c'è il regolamento che ci dice che dobbiamo atternerci a queste regole; ma al di là delle regole è una questione di rispetto verso i nostri colleghi.

Binder Max (V, ZH): Es ist tatsächlich so, dass wir diesen Bericht in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen diskutiert haben. Es ist auch so, dass wir ihn in der SVP-Fraktion behandelt haben, und wir haben seit geraumer Zeit von verschiedenen Organisationen Stellungnahmen dazu erhalten. Das ist das Einzige, das mich erstaunt: dass Organisationen allenfalls im Besitz dieses Berichtes sind, dass Sie als Ratsmitglieder diesen aber erst heute erhalten haben.

Insofern habe ich ein gewisses Verständnis für den Ordnungsantrag. Ich empfehle Ihnen nichts; tun Sie, was Sie für gut halten! (*Heiterkeit*)

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag

der grünen Fraktion 111 Stimmen

Dagegen 29 Stimmen

04.3618

Motion APK-NR. Zolltarifarisches Massnahmen. Jährliche Berichterstattung

Motion CPE-CN. Mesures tarifaires. Rapport annuel

[Einreichungsdatum 29.06.04](#)

[Date de dépôt 29.06.04](#)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Les deux rapporteurs ont signalé qu'ils renonçaient à s'exprimer. Le Conseil fédéral y renonce également. Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Angenommen – Adopté

04.065

Schweizerische Exportrisikoversicherung. Bundesgesetz

Assurance suisse contre les risques à l'exportation. Loi fédérale

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 24.09.04 (BBl 2004 5795)
Message du Conseil fédéral 24.09.04 (FF 2004 5441)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Fortsetzung – Suite)

*Antrag der Mehrheit
Eintreten*

Antrag der Minderheit

(Gysin Remo, Genner, Recordon)

Nichteintreten

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Gysin Remo, Genner, Recordon)

Ne pas entrer en matière

Renwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: C'est à une très large majorité – la décision a été prise par 21 voix contre 3 –, que la commission a adopté, en date du 24 février 2005, le projet de loi sur l'assurance contre les risques à l'exportation. Ce texte remplace la loi fédérale du 26 septembre 1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation. Le projet comporte deux innovations majeures: d'une part, l'élargissement de la couverture aux risques des acheteurs privés; d'autre part, la transformation du fonds en une entreprise indépendante.

Dans un premier temps, l'extension envisagée de la garantie suisse contre les risques à l'exportation aux risques de l'acheteur privé s'est heurtée à un certain scepticisme. D'aucuns en effet avaient de la peine à comprendre pourquoi les pouvoirs publics devaient couvrir le risque que font courir à l'entrepreneur les exportations réalisées entre des entreprises privées suisses et des entreprises privées des pays émergents et des pays en développement. Il faut toutefois être conscient du fait que la Suisse est le seul pays industrialisé important à ne pas couvrir le risque de l'acheteur privé. Or, le désavantage concurrentiel qui en résulte pour l'industrie suisse d'exportation met des emplois en danger. Ces emplois se situent surtout dans deux branches économiques: l'industrie des machines et la chimie, qui sont aussi nos deux principales industries d'exportation et qui jouent un rôle central dans la vie économique et sociale de notre pays. Parmi les modifications que la commission a apportées au projet, il convient tout d'abord de signaler la différenciation des primes en fonction de la catégorie du débiteur, ce qui entraîne aussi des conséquences pour l'établissement des comptes. Autrement dit, la commission souhaite que l'assurance distingue clairement la couverture des risques des entreprises suisses selon qu'il s'agit de débiteurs privés ou de débiteurs publics. A ce propos, il faut encore signaler la décision de la commission, prise par 21 voix contre 2 et 1 abstention, d'augmenter la limite de la couverture maximale pour les entreprises suisses envers les débiteurs privés au même niveau que la couverture pour les débiteurs publics, c'est-à-dire au plus à 95 pour cent du montant assuré.

Parmi les autres décisions importantes, la commission a aussi admis des représentants des partenaires sociaux au sein du conseil d'administration de l'assurance contre les risques à l'exportation et cela à une nette majorité – dans ce cas, la décision a été prise par 18 voix contre 6. Elle a aussi admis que dans ce conseil, il devrait y avoir une représentation équitable des deux sexes. En revanche, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la commission propose de renoncer à la création d'un organe consultatif.

Un long débat a eu lieu en commission pour savoir si les pouvoirs publics ne devaient couvrir le risque de l'entrepreneur que si celui-ci garantissait les conditions de travail usuelles dans la branche. Concrètement, cela aurait signifié que l'entreprise, pour pouvoir contracter une assurance contre les risques à l'exportation, aurait dû être partie prenante à la convention collective de travail de force obligatoire ou non – dans les secteurs où une telle convention existe – ou alors garantir ces conditions sur le plan contractuel. Dans la pratique, cette condition aurait été facile à remplir puisqu'il existe des conventions de branche qui ont fait leurs preuves tant dans l'industrie des machines que dans la chimie, les deux secteurs qui tirent, et de loin, le plus grand profit de l'assurance contre les risques à l'exportation. La commission a finalement renoncé à inscrire une telle disposition

dans la loi. Mais sur le fond, et c'est très important, l'idée n'a pas été abandonnée.

Concernant le respect des conditions de travail usuelles dans la branche, Monsieur le conseiller fédéral Deiss a en effet pris l'engagement que ces éléments figureraient dans les conditions générales du contrat conclu par chaque entreprise. Ce qui signifie que ces éléments apparaîtront déjà imprimés dans le contrat. Monsieur le conseiller fédéral Deiss a aussi pris l'engagement qu'il le redirait en plénum, et nous sommes persuadés qu'il le fera tout à l'heure.

Le même engagement a aussi été pris s'agissant de la lutte contre la corruption, et ceci d'autant plus que ce principe est déjà appliqué actuellement, puisqu'une déclaration de non-corruption de la part de l'exportateur est déjà exigée et fait partie intégrante du contrat.

La Suisse applique en outre diverses conventions internationales qui font que l'assurance contre les risques à l'exportation doit respecter ces normes, lesquelles font partie de ce qui est défini à l'article 6 alinéa 2 du projet concernant le respect des principes de politique extérieure. Une telle disposition fait partie des conditions générales du contrat. Je reviendrai tout à l'heure, lors de la discussion par article, sur certains aspects du projet.

Pour l'instant, je vous invite, comme l'a fait la majorité, très forte, de la commission, à entrer en matière sur ce projet.

Schneider Johann N. (RL, BE), für die Kommission: Das Bundesgesetz über die Schweizerische Exportrisikoversicherung, das wir heute beraten, entspricht einer Totalrevision des Bundesgesetzes über die Exportrisikogarantie aus dem Jahre 1958, das es zu ersetzen gilt. Die Exportrisikogarantie (ERG) selbst besteht aber schon seit 1934. Sie ist eine Einrichtung des Bundes, bei der schweizerische Exporteure die Zahlungen ihrer Kunden unter Bezahlung von Prämien gegen politische Risiken – Revolutionen, Unruhen, Kriege, staatliche Zwangsmassnahmen, Staatsbankrotte usw. – und Transferrisiken, bei denen es um die Devisenbewirtschaftung und Moratorien geht, versichern können.

Die ERG ist laut dem bisherigen Gesetz ein Instrument zur Schaffung und zur Erhaltung von Arbeitsplätzen und zur Exportförderung, wie es alle Industrieländer kennen. Die ERG arbeitet heute eigenwirtschaftlich und in einem Bereich, der durch die Privatversicherungen nicht abgedeckt wird. Anlass für die Revision ist die Tatsache, dass die heutige ERG, im Gegensatz zu den analogen Einrichtungen aller Standortkonkurrenten der Schweiz, das Delkrederisiko aus Geschäften mit privaten Bestellern, das private Käuferisiko (PKR), nicht oder nur sehr eingeschränkt versichern kann.

Die schweizerischen Exporteure erleiden dadurch einen Standortnachteil, der immer schwerer wiegt, weil im Zuge der weltweiten Privatisierungen viele bisher staatliche Kunden zu privaten Kunden wurden und werden. Um diesen Standortnachteil zu eliminieren oder mindestens zu mildern, habe ich seinerzeit eine Motion (00.3568) eingereicht, die vom Nationalrat am 15. Dezember 2000 in der Form eines Postulates überwiesen wurde. Damit habe ich auch gleich meine Interessen offen gelegt, wobei meine eigene Unternehmung ERG-Finanzierungen beanspruchen kann und auch beanspruchen will. Denn es geht darum, dass wir die Arbeitsplätze in diesem Land erhalten und sichern, und dies nicht in erster Linie in der internationalen Umwelt tun.

Die in der Botschaft dargestellten Untersuchungen zur Entwicklung auf den Exportmärkten einerseits und zu den internationalen Standards der Exportrisikoversicherung andererseits haben die kritisierte Lücke im Deckungsangebot der ERG bestätigt. Die WAK hat dazu auch Vertreter der Exportwirtschaft, der Versicherungswirtschaft, der NGO und der ERG-Geschäftsstelle angehört. Deren Stellungnahmen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

1. Auf den internationalen Märkten spielen die Finanzierungsangebote des Exporteurs eine zentrale Rolle. Diese Finanzierungsangebote stützen sich bei Exporten in schwierigere Märkte auf eine Exportkreditversicherung, wobei zu den schwierigeren Märkten auch China, Indien oder die ehemaligen Staaten der Sowjetunion zählen.

2. Die schweizerischen Exporteure kämpfen gegenüber ihren ausländischen Konkurrenten bei der Versicherung des PKR mit entscheidend kürzeren Spiessen. Sie können in manchen Fällen Geschäfte mit privaten Kunden mangels Deckungsmöglichkeit gar nicht tätigen, weil sie in ihrer Risikofähigkeit überfordert wären. Das betrifft besonders die KMU. In anderen Fällen müssen die schweizerischen Exporteure im Vergleich mit ihren Konkurrenten Kostennachteile von bis zu 80 Prozent der Finanzierungskosten und von bis zu 7 Prozent des Verkaufspreises in Kauf nehmen.

3. Unternehmungen, die auch ausländische Standorte haben – z. B. in Deutschland, Frankreich oder Italien –, verlagern ihre Geschäfte dorthin, weil sie dann ihre Exportkreditrisiken zu konkurrenzfähigen Konditionen versichern können. Damit verlagern sie Wertschöpfung und Arbeitsplätze aus der Schweiz. Bei Standortentscheiden erscheint die Lücke im ERG-Angebot immer mehr als Belastung.

4. Ein wirklich konsistentes Garantieangebot der Versicherungswirtschaft besteht nur im kurzfristigen Bereich, d. h. für Kreditfristen bis zu 360 Tagen und für die sogenannten OECD-Kernländer. Kreditfristen über 720 Tage und für die Nicht-OECD-Kernländer sind nicht marktfähig, und im Bereich zwischen 360 und 720 Tagen ist das Angebot der Privatversicherer für Einzelgeschäfte nicht stabil. Die Versicherer weisen aber darauf hin, dass sich auch ihr Angebot verändern kann und dass bei der Auslegung des gesetzlichen Subsidiaritätsprinzips solchen Veränderungen Rechnung zu tragen ist.

5. Die NGO-Vertreterin hat in der Anhörung vor allem postuliert, dass in der Schweizerischen Exportrisikoversicherung (Serv) die developmentpolitischen, sozialen und ökologischen Gesichtspunkte angemessen zur Geltung kommen müssen.

Aufgrund der Botschaft und der Anhörung der betroffenen Wirtschaftskreise kam die WAK zum Schluss, dass Handlungsbedarf besteht und die Deckungslücke der ERG im Bereich des privaten Käuferrisikos geschlossen werden muss. Dabei sind aus ordnungspolitischer Perspektive aber zwei Voraussetzungen zu beachten: Die staatliche Exportrisikoversicherung wird subsidiär zum privaten Markt positioniert, und sie muss eigenwirtschaftlich sein. Beide Prinzipien werden als zentrale geschäftspolitische Grundsätze der Serv im neuen Gesetz verankert, ebenso wie die Berücksichtigung der Prinzipien der schweizerischen Aussenpolitik.

Die WAK teilt die Auffassung des Bundesrates, dass mit der Einführung der PKR-Deckung auch die Organisation der Exportrisikoversicherung neu zu gestalten ist. Sie muss die Anforderungen des künftigen Versicherungsgeschäftes und der Corporate Governance abdecken, genügend Selbstständigkeit für die operative Führung lassen und gleichzeitig dem Bund die nötigen Instrumente zur strategischen Steuerung und zur Wahrung seiner Interessen geben. Die vorgeschlagene Lösung einer öffentlich-rechtlichen Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit scheint dafür die adäquate Rechtsform zu sein.

Insgesamt erachtet die WAK das vorgeschlagene Exportrisikoversicherungsgesetz, das ja materiell über weite Strecken bisheriges Recht übernimmt, als gute Grundlage für die Umsetzung der angesprochenen materiellen und organisatorischen Neuerungen. Die WAK beantragt Ihnen vor allem in folgenden Punkten eine Änderung gegenüber der bundesrätlichen Vorlage:

1. Getrennte Bewirtschaftung der Risiken für private und öffentliche Schuldner: Wir werden bei Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe abis, Artikel 11 Absatz 1bis, Artikel 14 Absatz 2 und Artikel 30 Absatz 1 darauf zu reden kommen.

2. Gleich hohe gesetzliche maximale Deckungssätze von 95 Prozent für private und öffentliche Schuldner. Dies wird in Artikel 17 zu behandeln sein.

3. Berücksichtigung der Sozialpartner bei der Besetzung des Verwaltungsrates und Verzicht auf den Beirat. Das werden wir in Artikel 24 Absatz 1 und Artikel 27 diskutieren.

Dem Bund erwachsen aus der Gesetzesrevision keine Zusatzbelastungen, weil die Serv, wie gesagt, ebenso an die Eigenwirtschaftlichkeit gebunden ist, wie dies herkömmlich

cherweise die ERG war. Diese erzielte in den vergangenen Jahren erhebliche Überschüsse, sodass sie seit Mitte 2004 ohne Bundesvorschuss – der marktkonform verzinst wurde – und mit sehr gut dotierten Reserven dasteht. Die Unterstützung des Bundes besteht lediglich darin, dass er eine Plattform zur Verfügung stellt, die keine Gewinne erzielen muss, an internationalen Umschuldungen teilnehmen kann und sich in ihrem Handeln, wie es dem besonderen Charakter der Exportfinanzierungsgeschäfte entspricht, auf einen langfristigen Horizont ausrichten kann.

Die Erneuerung der schweizerischen Exportrisikogarantie ist eine standortpolitische Massnahme zugunsten jenes Teils unserer Wirtschaft, der einerseits massgebend zum schweizerischen Wohlstand beiträgt, andererseits aber auf den internationalen Märkten immer mehr unter Druck gerät. Unter diesem Druck können wir uns Standortnachteile, wie sie heute im Bereich der Exportrisikoversicherung bestehen, nicht mehr leisten. Wer glaubt, die schweizerische Exportwirtschaft sei unangreifbar, dem muss ich die schmerzliche Tatsache in Erinnerung rufen, dass unsere Exporte laut Untersuchungen der OECD in den letzten zwanzig Jahren deutlich weniger gewachsen sind als jene der EU. Nebenbei bemerkt: Seit ich im Sommer 2000 die erwähnte Motion eingereicht habe, die dann in der Wintersession 2000 als Postulat überwiesen wurde, hat die Industrie 15 Prozent ihrer Arbeitsplätze in diesem Land abbauen müssen.

In der Gesamtabstimmung hat eine Minderheit die Ablehnung der ganzen Vorlage verlangt, weil ein Grossteil der Änderungsanträge keine Gnade gefunden hätten und das Ergebnis deshalb bis ins Detail unbefriedigend sei. Gemäss Artikel 74 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes kommt dies einem Nichteintreten gleich. Aus diesem Grund steht auf der Fahne der Nichteintretensantrag der Minderheit Gysin Remo.

Die Mehrheit der Kommission – das Ergebnis lautete 21 zu 3 Stimmen – beantragt dagegen dem Rat, auf das Bundesgesetz über die Schweizerische Exportrisikoversicherung einzutreten.

Lassen Sie mich gleich noch einen Nachsatz anfügen: Stören Sie sich nicht an der Art und Weise, wie der momentane Text da oder dort formuliert ist. Es ist bereits in der WAK vereinbart worden, dass die Redaktionskommission nachträglich dafür sorgen wird, dass zum Beispiel die sprachliche Gleichbehandlung respektiert wird.

Die Kommission beantragt Ihnen also mit 21 zu 3 Stimmen Eintreten auf die Vorlage.

Gysin Remo (S, BS): Am Samstag ruft man zur Verzichtplanung auf, und am Mittwoch bietet man den Staat auf, um seine eigene Kasse zu füllen. Das soll verstehen, wer will; ich habe kein Verständnis dafür, wenn die Kreise, die bei jeder Gelegenheit nach Privatisierung, nach weniger Staat, nach mehr Sparen rufen, jetzt kommen und bei einer Sache, die sehr umstritten und nicht nötig ist, sagen, da müsse der Staat einspringen. Bei einer urprivatwirtschaftlichen Angelegenheit, nämlich einem Kauf und Verkauf, soll jetzt der Staat das Risiko tragen.

Ein paar Vorbemerkungen: Auch wenn die Minderheit gegen diese Vorlage ist, so sind wir durchaus für Exportförderung, für Standortförderung, für Zollerleichterungen, für die Reform der Osec, für Technologieförderung, Bildung und Wissenschaft. Unsere Industrie braucht Unterstützung. Wir sind auch für eine Exportrisikogarantie im staatlichen Bereich; hier geht es aber ausschliesslich um den privaten Bereich. Das ist schwieriger. Wie wollen Sie einen privaten Käufer in Amerika, Oklahoma oder China beurteilen? Das ist eine völlig andere Qualität der Beurteilung, als wenn Sie einen Staat beurteilen müssen. Das Risiko steigt, und das schlägt sich dann auch beim Staat nieder, der letztlich die Risiken auffangen muss. Ich werde darauf zurückkommen.

Es gibt keine Evaluation; es ist schlicht eine Behauptung, diese Versicherungserweiterung würde mehr Arbeitsplätze und Wohlstand schaffen. Deutschland ist ein Weltmeister im Export und hat die grösste Arbeitslosigkeit in Europa. Es gibt

beim Export höhere Dividenden, aber nicht mehr Arbeitsplätze; den Tatbeweis für das Gegenteil müssen jene, die diese Vorlage unterstützen, erst noch antreten.

Ich konzentriere mich jetzt auf zwei, drei Punkte. Dass hier falsche Anreize gesetzt werden, dass grössere Risiken in Kauf genommen werden, ist klar. Dass ein Anreiz geschaffen wird, um ein privates Angebot zu verhindern, wenn der Staat diese Aufgabe übernimmt, ist auch klar. Nun kommt der Trick mit der Eigenverantwortung: Die Befürworter sagen, das Versicherungsgefäss trage sich mit den Prämien selbst. Es wird so getan, wie wenn das ein Bassin wäre, das sich mit dem eigenen Wasser erneuert. Dem ist nicht so. Es gibt eine Nebenleitung; das können Sie nachlesen. Der Mechanismus ist folgender: Ein privater Importeur, z. B. in Vietnam, kann nicht bezahlen; dann ist in diesen Ländern normalerweise der Staat da, um für den Privaten zu bezahlen. Es gibt eine Art Staatsgarantie, das ist in Vietnam, China und auch in andern Ländern für wichtige Güter normal. Wenn sich Vietnam dann verschuldet und die Verschuldung so gross wird, dass eine Umschuldung stattfinden muss, kommen die Mechanismen der bilateralen und der multilateralen Entschuldungsabkommen zum Tragen, über Weltbank, IWF und andere. Das heisst, die Verschuldung wird staatlich umgeschuldet, refinanziert. Das heisst, es gibt eine Finanzierung mit öffentlichen Geldern. Das können Sie in Artikel 7 dieses Gesetzes nachlesen.

Dieser Teil über das Geld wird überhaupt nicht erwähnt und war der WAK keine Zeile wert. Es gab keine Diskussion über Artikel 7; das können Sie im Protokoll nachsehen. Das wurde schlicht übersehen, und jetzt wird behauptet, das Ganze würde ohne zusätzliche staatliche Mittel laufen. Das ist ein buchhalterischer Trick, das ist eine Falschmeldung; so läuft die Eigenfinanzierung nicht. Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, diese Entschuldungsmechanismen gemäss Artikel 7 zu erklären, damit das offensichtlich wird.

Es gibt ein weiteres Argument, jenes der gleich langen Spiesse. Es leuchtet vorerst ein. Sie müssen aber die ganze Palette anschauen: die Exportförderung, die Standortpolitik, die Technologieförderung. Schauen Sie das bitte an; da steht die Schweiz recht gut da, mit Steuervorteilen usw. Wir haben einen guten Standort, wir können gut exportieren.

Dazu kommt noch Folgendes: Es wird nie von gleich langen Spiesen geredet, wenn es um die Pflichten der Unternehmen geht. Die EU und die USA haben viel stärkere Verpflichtungen in ihre Freihandelsabkommen aufgenommen. Die Arbeits- und Menschenrechte z. B., die in der ILO definiert sind, sind Bestandteil der EU-Abkommen und der Abkommen der USA. In der Schweiz findet das nicht statt, aber in diesem Zusammenhang wird nicht mehr von gleich langen Spiesen geredet.

Was hier auf dem Tisch ist, bitte ich Sie abzulehnen. Wir haben das nicht nötig. Wir haben Alternativen, und diese lauten so: Man verzichtet auf faule Kredite; man benützt Bankakkreditive, Bankgarantien, für Importeure allenfalls Staatsgarantien. Für gewisse Länder wie Russland braucht man einen Agenten vor Ort, sonst läuft alles schief. Es gibt Instrumente: Wir haben die Osec, die Handelsbanken. Das zusätzliche Instrument der Versicherung privater Käuferrisiken beansprucht zusätzliche Finanzen und ist nicht nötig. Ich bitte Sie deswegen, auf diese Vorlage nicht einzutreten.

Eine Schlussbemerkung: Auf der Fahne sieht es so aus, als hätte die Minderheit am Anfang in der WAK Nichteintreten beantragt. Dem ist nicht so. Wir waren am Schluss der Diskussion in der WAK der Überzeugung, dieser Vorlage nicht zustimmen zu können.

Dann haben die Juristen des Parlamentes gesagt: Das muss man so «einpacken», wie es jetzt auf der Fahne steht. Ich sage das nur, um Missverständnisse wegzuräumen. Die Minderheit hat also nicht vor der Diskussion in der WAK Nichteintreten beschlossen, sondern danach.

Ich bitte Sie, die Minderheit zu unterstützen.

Genner Ruth (G, ZH): Die traditionelle Trennung zwischen Wirtschafts- und Umweltpolitik, zwischen Handels- und Ent-

wicklungspolitik, zwischen Aussen- und Innenpolitik wird den anstehenden Herausforderungen an die schweizerische Politik nicht mehr gerecht. Diese Bereiche sind zunehmend miteinander vernetzt und dürfen nicht für sich – isoliert – betrachtet und behandelt werden.

Der von der WAK überarbeitete Gesetzentwurf zur Schweizerischen Exportrisikoversicherung bietet für diese Problematik keine befriedigende Antwort, da er, statt auf Vernetzungen einzugehen, die traditionellen Trennungen untermauert. Die Einführung der Abdeckung des privaten Käuferrisikos als wichtigste Neuerung zeigt, dass in diesem Gesetzentwurf nach wie vor die sozialen, humanitären und menschenrechtlichen Aspekte der schweizerischen Aussenpolitik den rein wirtschaftlichen Interessen untergeordnet werden. Durch diesen starken Fokus auf die Aussenhandelspolitik werden vor allem kurzfristige, finanzielle, nationale Eigeninteressen bedient, welche jedoch im Widerspruch zu den langfristigen Zielen der schweizerischen Entwicklungspolitik stehen oder gar zu Abstrichen bei der Entwicklungspolitik führen. Doch nur eine kohärente Aussenpolitik ist effektiv und effizient.

Wir Grünen stehen für eine glaubwürdige Aussenpolitik ein. Die grüne Fraktion bittet Sie daher, nicht auf diese Vorlage einzutreten, denn dieser Gesetzentwurf torpediert einmal mehr die Kohärenz der Prinzipien der Schweizer Aussenpolitik, da er die Bereiche der Entwicklungszusammenarbeit, der Menschenrechte und der Friedens- und Umweltpolitik ausklammert. Dies geht aus folgenden Punkten eindeutig hervor:

1. Die Exporte von Schweizer Unternehmen im Rahmen von umwelt-, sozial- und entwicklungspolitisch sensitiven Projekten können gravierende Folgen haben. Mammutstaudämme in Entwicklungsländern beispielsweise können zu massiven Umweltschäden, zu Verletzungen der Menschenrechte bei Umsiedlung und Enteignung der ansässigen Bevölkerung sowie zu negativen Auswirkungen auf die lokale Wirtschaft führen. Wenn die Schweiz im Namen der Wirtschaftsförderung Versicherungsleistungen für Exporte im Rahmen solcher sensibler Projekte gewährt, handelt sie im Widerspruch zu ihrer Menschenrechts-, Umwelt- und Entwicklungspolitik. Dieser Gesetzentwurf versäumt es, in diesem Bereich die nötigen Garantien zu geben. Er unterlässt es gar, diese Bereiche in den Grundsätzen seiner Geschäftspolitik explizit zu erwähnen.

2. Indem Lieferungen von Waffen, Kriegsmaterial und anderen Rüstungsgütern als versicherbares Exportgeschäft nicht ausgeschlossen werden, öffnet das Gesetz Tür und Tor für eine unverhältnismässige Verkaufsförderung dieser Güter. Dabei nimmt es keine Rücksicht auf die vom Bundesrat empfohlene Zurückhaltung beim Handel mit Rüstungsgütern in sensitive Abnehmermärkte und steht somit nicht im Einklang mit der schweizerischen Friedenspolitik.

3. Als weiterer problematischer Punkt ist die Zusammensetzung des Verwaltungsrates zu nennen, dem in der neuen Fassung eine grössere Entscheidungsmacht und Autonomie gegeben wird. Indem der Bundesrat auf die gesetzliche Festlegung einer nach Interessen ausgeglichenen Zusammensetzung des Verwaltungsrates verzichtet, unterschätzt er die Komplexität der Auswirkungen von Exportrisikogarantien. Da die Exporte problematische Folgen nach sich ziehen können, ist es nicht zulässig, dass sich der Verwaltungsrat möglicherweise allein aus Fachleuten aus der Wirtschaft zusammensetzt. Die gesetzliche Festlegung der Ernennung von mindestens einem Mitglied einer Nichtregierungsorganisation, die sich mit Umwelt, Menschenrechten, Korruption und/oder Entwicklungspolitik befasst, ist für eine nach Interessen ausgeglichene Versicherungsgewährung unverzichtbar.

4. Ein letzter wichtiger Punkt betrifft die Transparenz. Mit der Versicherung der privaten Käuferrisiken wird das Geschäft der Schweizerischen Exportrisikoversicherung im Bereich Informationsbeschaffung, Bonitätsabklärung und Schadenverminderungsmassnahmen komplexer werden als im Rahmen der bisherigen Versicherungen von Geschäften mit staatlichen Käufern. Dem damit steigenden Transparenzbe-

darf wird in der Vorlage auf keiner Ebene Rechnung getragen. Auf der Ebene des Versicherungsnehmers müssen vollständige und korrekte Angaben zum Exportgeschäft und zum Gesamtprojekt, auf welches sich dieses bezieht, eine Grundvoraussetzung für eine Versicherungsdeckung sein.

Die zweite Ebene betrifft die Kommunikation zwischen der Exportrisikoversicherung und der schweizerischen Öffentlichkeit. Auch hier ist Transparenz unabdingbar, im Entwurf jedoch nicht gegeben. Der Zugang der Öffentlichkeit zu den Informationen über Exportgeschäfte stellt die notwendige demokratische Kontrolle darüber her, dass sich wirtschaftliche und menschenrechtliche Interessen die Waage halten. Bei der Absicherung von Exportgeschäften trägt die Schweiz eine Mitverantwortung für die Folgen, welche diese möglicherweise mit sich bringen können. In der vorliegenden Fassung des Exportrisikoversicherungsgesetzes werden vor allem die wirtschaftlichen Aspekte des Exportgeschäftes berücksichtigt. Kaum Beachtung finden jene Aspekte, die mit Menschenrechten, Umwelt-, Entwicklungs- und Friedenspolitik zusammenhängen.

Wir von der grünen Fraktion bitten Sie deshalb, auf diese Vorlage nicht einzutreten, damit sich wirtschaftliche und menschenrechtliche Interessen in Zukunft zumindest besser die Waage halten können.

Spuhler Peter (V, TG): Zuerst möchte ich Ihnen meine Interessen offen legen: Meine Unternehmung Stadler Rail arbeitete bereits einige Male mit der Exportrisikogarantie (ERG) zusammen. Die Erfahrungen waren positiv, und aus diesem Grund war ich bei diesem Geschäft auch sehr kritisch, denn wir sollten mit dieser Ausweitung auf die privaten Delkrederisiken nicht den gut organisierten und finanziell eigenwirtschaftlichen ERG-Teil für die staatlichen Risiken gefährden. Die Situation heute ist folgende: Nur der staatliche Teil kann abgesichert werden, d. h. das politische Risiko, das Transferisiko und schlussendlich das Delkrederisiko. Mit der heutigen Fassung ist es aber nicht möglich, das private Käuferisiko abzusichern.

Ich möchte in aller Form und vor allem auch zuhänden meiner Kollegen auf der linken Seite darauf hinweisen: Die ERG, wie sie heute in Kraft ist, ist selbsttragend. Wir verdienen Geld damit; letztes Jahr betrug der Überschuss über 200 Millionen Franken. Wir haben Überschüsse seit über zehn Jahren. Nach dem Debakel mit der Absicherung des Währungsrisikos – und zwar nur auf die negative Seite –, als schlussendlich eine Bundesbevorschussung von über 2,5 Milliarden Franken nötig war, konnten diese Gelder aus den Überschüssen zurückgeführt werden. Heute ist nur noch ein Betrag von 150 Millionen Franken offen. Das ist ein ganz wichtiger Ansatz, dass wir hier nicht irgendwelche Staatsgelder brauchen, sondern dass die Wirtschaft diese Versicherungsleistungen mit den entsprechenden Ausfällen selber finanziert und auch noch entsprechende Überschüsse generiert.

Ich möchte Sie an dieser Stelle auch nochmals darauf hinweisen, wie wichtig die Exportindustrie für dieses Land ist. Wir haben ein Bruttoinlandprodukt von etwas über 400 Milliarden Franken. Davon entfallen 43 Prozent auf den Export. Wenn Sie die derzeitige Wachstumsschwäche, also das sehr geringe Wachstum anschauen, dann sehen Sie, dass aus dem Export noch der grösste Teil dieses Wachstums kommt.

Ich möchte hier nochmals auf die Ausführungen meines Vordrängers, Remo Gysin, hinweisen. Er versucht jetzt für den Exportstandort Schweiz eine Situation zu generieren, in der wir klare Nachteile erhalten würden. Die Vertreter der linken Seite sind dann die Ersten, die bei Arbeitsplatzabbau und Werkschliessungen wieder mit der roten Fahne vor dem Werkort stehen und entsprechend protestieren. Seien Sie hier vorsichtig, damit wir nicht das Kind mit dem Bade ausschütten.

Was ist nun das Problem, das zu dieser Vorlage geführt hat? Es geht eigentlich um drei Bereiche. Immer mehr Staatsindustrien – in der Elektrizitätswirtschaft, aber auch im Infra-

strukturbereich – werden heute privatisiert, speziell auch in den ehemaligen Ostblockländern. Das bedeutet, dass für die Käufer die staatliche Exportrisikoversicherung nicht mehr zum Zuge kommt und wir dadurch ein Problem haben. In anderen Ländern, etwa in Deutschland, Italien oder Frankreich, mit denen wir in einem direkten Konkurrenzkampf stehen, können diese Leistungen, diese Käuferrisiken von Privaten, versichert werden. Hier haben wir einen klaren Nachteil. Ich denke, es ist an uns, diese Lücke zu schliessen und mit einer vernünftigen Vorlage dafür zu sorgen, dass wir wieder gleich lange Spiesse haben, sodass Grosskonzerne eben nicht Arbeitsplätze verlagern, weil vorgängig entsprechende Aufträge aus der Schweiz in eine Tochtergesellschaft in Deutschland oder Frankreich verlagert worden sind. Zusätzlich haben wir natürlich einen in zunehmendem Masse globalisierten Wettbewerb und dadurch einen entsprechenden Konkurrenzkampf.

Die Exportindustrie darf nicht abwandern; die Exportindustrie, die einen wichtigen Teil unseres Werkplatzes Schweiz darstellt, müssen wir hier behalten. Somit ist es richtig, dass wir versuchen, eine vernünftige Vorlage in dieser Richtung zu generieren.

Noch ein Hinweis zur Binnenwirtschaft: Wir haben immer die Diskussion Exportindustrie versus Binnenwirtschaft. Ich erinnere Sie daran: Bei der Personenfreizügigkeit würde die Binnenwirtschaft am liebsten möglichst hohe Mauern um die Schweiz ziehen; sie möchte einen möglichst grossen Schutz und eine möglichst grosse Abschottung. Die Exportindustrie braucht aber diese Märkte. In diesem Fall hier hängt natürlich die Binnenwirtschaft mit vielen KMU ganz direkt an der Exportindustrie; die KMU sind Zulieferanten für die Exportindustrie. Wenn die Exportindustrie über längere Zeit entsprechende Nachteile in diesem Land erleidet, dann wird sie die Arbeitsplätze verlagern müssen. Somit trifft das auch voll die KMU. Bitte denken Sie hier auch an diesen Punkt.

Die Diskussion im Vorfeld – auch in der Kommission für Wirtschaft und Abgaben, die dieses Geschäft behandelt hat – lautete natürlich: Wie weit können wir hier öffnen; wie weit ist der Staat bereit, die privaten Käuferrisiken zu versichern? Ich war am Anfang – das gebe ich sehr gerne zu – gegenüber dem parlamentarischen Vorstoss von Herrn Schneider sehr kritisch eingestellt. Für mich ging es darum, dass wir aufpassen müssen, dass dem Staat nicht einfach unkalkulierbare Risiken zugeschoben werden, die schlussendlich zu entsprechenden Ausfällen führen.

Ich habe immer wieder das Beispiel von Bangalore gebracht. Irgendein Käufer in Indien – Bangalore, das tönt noch attraktiv; ich war zwar noch nie dort, aber es soll dort auch einige Unternehmungen geben, die in der Schweiz einkaufen – kauft in der Schweiz zehn Maschinen. Wer soll jetzt die Bonitätsprüfung für dieses Geschäft übernehmen? Kann das der Staat tun? Ist das auch eine staatliche Aufgabe? Ich glaube, heute haben wir mit der Vorlage, wie wir sie auf der Fahne finden, eine Situation generiert, in der wir auch zu diesem Punkt klar Ja sagen können.

Wir haben gleich lange Spiesse; wir haben Transparenz. Wir haben versucht, mit diesen zwei Kategorien – staatliche Risiken, das heisst Käuferrisiken von staatlichen Schuldner, und private Risiken – eine Zweiteilung vorzunehmen, mit der entsprechenden getrennten Rechnungslegung, mit den entsprechenden unterschiedlichen Prämien und abgestuft nach entsprechenden Risikobetrachtungen.

Ich denke, mit diesem Lösungsansatz kann auch die SVP-Fraktion, die sich anfangs zu diesem Geschäft eher kritisch geäussert hat, Ja sagen. Die Fraktion hat gestern einstimmig beschlossen, auf diese Vorlage einzutreten.

Ich bitte auch Sie, speziell von der linken Seite, etwas für den Werkplatz Schweiz zu tun, die Exportrisikoversicherung in diesem Ausmass anzunehmen und entsprechend Arbeitsplätze in der Schweiz zu behalten und ihrer Verlagerung vorzubeugen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Herr Spuhler, ich habe Ihnen gut zugehört. Im ersten Teil Ihres Votums haben Sie einerseits gesagt, die Versicherung sei ja eigentlich sogar gewinn-

bringend. Andererseits haben Sie von 150 Millionen Franken gesprochen, die noch offen sind. Ist jetzt unter dem Strich ein Gewinn vorhanden, oder haben wir noch offene Schulden? Das ist die erste Frage.

Die zweite Frage ist folgende: Wenn das ein gewinnträchtiges Geschäft sein könnte und Sie immer von weniger Staat sprechen, warum organisiert das die Wirtschaft nicht selbst?

Spuhler Peter (V, TG): Herr Aeschbacher, ich muss Sie leider korrigieren. Sie haben mir nicht gut zugehört. Ich habe Folgendes gesagt: Die Exportrisikogarantie, wie sie momentan funktioniert, ist selbsttragend. Wir hatten in den Siebzigerjahren entsprechende Verluste eingefahren. Es gab eine Bundesbevorschussung von 2,47 Milliarden Franken. Sie wurde in den letzten zehn Jahren durch die Gewinne, die von der Wirtschaft gemacht wurden, auf 150 Millionen Franken heruntergefahren. Bis heute hat der Bund hier nichts à fonds perdu eingeschossen, sondern nur bevorschusst. Im Jahr 2003 gab es einen Ertragsüberschuss von 223 Millionen Franken, glaube ich.

Warum organisieren wir uns in der Wirtschaft nicht selbst? Es gibt gewisse Risiken, vor allem im staatlichen Bereich, die die Privatwirtschaft, also die private Versicherungsbranche, nicht versichert. Dafür braucht es halt den Staat. Aber nochmals: Es ist eine selbsttragende Versicherung, und der Staat schiesst keine Gelder ein. Ich hoffe, die Frage sei zu Ihrer vollen Befriedigung beantwortet worden.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Die Totalrevision des Exportrisikoversicherungsgesetzes bringt eine Selbstständigkeit der heutigen Exportrisikogarantie und zugleich eine Ausdehnung der versicherbaren Risiken, indem neu auch das private Käuferisiko versichert werden soll. Bereits der jetzige Stand der heutigen Debatte und auch die offengelegten Fragen zeigen das ganze Spannungsfeld, in dem man sich ideologisch hier positionieren kann – in den Fragen Staat/privat, Schweiz/Welt. Dementsprechend hat sich auch die SP-Fraktion den Positionsbezug alles andere als leicht gemacht. Wir sind in der Fraktion grossmehrheitlich für Eintreten auf die Vorlage und haben ihr in der Kommission auch grossmehrheitlich zugestimmt.

Ausschlaggebend für unsere Positionierung war die Bedeutung der Exportwirtschaft für die Arbeitsplätze in der Schweiz. Es ist so, dass die wichtigen Konkurrenzländer der Schweiz die Versicherung privater Käuferrisiken, die von der Privatassekuranz nicht versichert werden, kennen; folglich müssten wir gleichziehen. Aber – das möchte ich auch an die Adresse von Herrn Spuhler sagen –: Es ist nur verständlich, wenn eine Minderheit mit unserem Fraktionskollegen Remo Gysin über den Nichteintretensantrag versucht, die bürgerlichen Parteien an ihren eigenen Massstäben zu messen und die Abdeckung der privatwirtschaftlichen Risiken der Privatwirtschaft aufzuerlegen. Nur ist diese Vorlage, lieber Remo Gysin, ein suboptimales Versuchsfeld. Ich glaube nicht, dass die von Herrn Gysin aufgezeichneten Alternativen tatsächlich die privaten Delkredererisiken vollständig ausschliessen beziehungsweise verringern würden, womit wir auch noch nicht die gleichen Spiesse für die Exportwirtschaft in der Schweiz hätten. Ich nehme an, dass die Kommissionssprecher dazu noch Stellung nehmen werden.

Hier und jetzt – das möchte ich auch für die eigene Fraktion hier festhalten – geht es darum, für die Schweizer Lohnabhängigen in der Exportwirtschaft und in den Zulieferbetrieben für die Zukunft ihrer Arbeitsplätze in der Schweiz die gleich langen Spiesse zu schaffen wie für ihre ausländischen Kolleginnen und Kollegen. Dazu gehört heute, ob uns das jetzt ideologisch passt oder nicht, als Standard die Absicherung der privaten Käuferrisiken, soweit sie nicht marktfähig sind. Wir stimmen deshalb grossmehrheitlich dem erweiterten Geltungsbereich zu.

Für uns unabdingbar ist dabei, dass zwischen den privaten und den staatlichen Risiken durchweg eine getrennte, transparente Rechnung geführt wird. Das heisst getrennte Rechnungsführung, getrennte Risikokalkulation, getrennte Berechnung der Wirtschaftlichkeit, getrennte Prämienkalkula-

tion und die Sicherstellung, dass keine Quersubventionierung stattfindet. An dieser Trennung ist wahrscheinlich vor allem auch Herr Spuhler interessiert. Er hat mit seinem Unternehmen natürlich kein Interesse daran, dass die Absicherung der staatlichen Risiken durch private Käuferrisiken zusätzlich belastet wird. Sie sehen also, es wird in dieser Debatte sehr vieles von Interessen bestimmt. Die Kommission hat die Trennung konsequent umgesetzt und dies auch gesetzlich verankert.

Nun zu einer ideologischen Frage: Diese Vorlage ist für uns auch der beste Beweis dafür, dass Privatisierungen viele neue Probleme und auch einen erhöhten Regulierungsbedarf nach sich ziehen. Viele der neuen, privaten Käuferrisiken für die schweizerische Exportindustrie sind die Folge einer Privatisierungspolitik in den Entwicklungs- und Schwellenländern, Remo Gysin und Frau Genner haben darauf hingewiesen. Mit dieser Vorlage – das ist völlig klar, das können wir auch nicht verstecken – wird die Lösung dieser Probleme nun wieder ein Stück weit dem Staat auferlegt.

Das Gesetz ist aber für mich auch zugleich der beste Beweis dafür, dass eine intelligente Standortpolitik auf einem Zusammenspiel von Staat und Privaten beruht. Im Lichte dieser Erkenntnis, meine Damen und Herren vor allem von der bürgerlichen Seite, müsste eigentlich Ihr ständiges Gejammer und Wetzern gegen den Staat und gegen die angeblich hohe Staatsquote endlich einmal aufhören. Ich hoffe tatsächlich, dass Sie sich in dieser Frage als ebenso lernfähig erweisen wie die SP. Ich warte gerne auf eine aktive Unterstützung von Ihrer Seite für eine prospektive Industriepolitik in der Schweiz.

Mit dieser Vorlage und der Schaffung der Serv wird zugleich aus der bisherigen Geschäftsstelle eines Fonds ohne eigene Rechtspersönlichkeit neu eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit und Organisation. Persönlich bin ich, wie sicher auch meine Partei, grundsätzlich der dezidierten Meinung, dass eine staatliche Organisation auf Dauer gut geführt, wirtschaftlich effizienter und vor allem billiger wäre. Bester Beweis dafür sind für mich die kantonalen Gebäudeversicherungen; die staatlichen Versicherungen arbeiten kostengünstiger als die privaten.

Sie haben sich jetzt, Herr Bundesrat Deiss, für eine Auslagerung entschieden. Das wird zwangsläufig zu höheren Kosten führen, allein schon für die Organisation. Voraussetzungen sind – dazu hätte ich heute gerne ein Bekenntnis von Ihnen – eine effiziente Führung und eine Transparenz auch in Bezug auf die Kostenentwicklung. Herr Bundesrat Deiss, Sie stehen in der Verantwortung. Wir möchten nicht, dass sich hier ein neuer parastaatlicher Speckgürtel entwickelt, der in ein paar Jahren mit Lohnabzockereien, Spesenskandalen, Kostenexplosionen usw. die Spalten der Medien füllt. Der Bundesrat muss deshalb bei dieser Organisation seine volle Verantwortung tragen. Dies ist mit ein Grund, weswegen wir der Meinung sind, dass nicht nur der Verwaltungsrat und die Revisionsstelle, sondern alle Organe – auch die Direktion – durch den Bundesrat gewählt werden müssen. Bei Missständen kann der Bundesrat die Direktion auch wieder abberufen. Diese Kontrollmöglichkeit ist für uns auch der Grund dafür, dass das Parlament Geschäftsbericht und Jahresrechnung genehmigen muss.

Die Serv wird eine Organisation mit eigener Rechtspersönlichkeit. Sie vollzieht Versicherungsaufgaben, die in anderen Staaten von der öffentlichen Hand in eigener Verantwortung wahrgenommen werden. Sie hat damit zugleich ausserpolitische Funktionen. Deswegen muss die Serv explizit auf die einzelnen ausserpolitischen Grundsätze verpflichtet werden; denn Exportrisikogarantien – das kennen wir aus der bisherigen Geschichte – beinhalten erhebliche ökologische und entwicklungspolitische Verknüpfungen. Das gilt für staatliche Projekte und noch viel mehr für die privaten, die neu abgedeckt werden sollen.

Deswegen ist es für uns klar, dass die konkreten ausserpolitischen Leitlinien im Einzelnen der Serv auferlegt werden müssen. Es ist für uns auch zentral, dass neben den Sozialpartnern auch Entwicklungsorganisationen im Verwaltungsrat vertreten sind.

Sollten Sie dem nicht zustimmen, dann wäre es das Mindeste, dass ein Monitoring durch einen Beirat, der die entwicklungspolitischen Grundsätze absichert, die Politik des Verwaltungsrates begleitet. Aus der Sicht der SP-Fraktion ist der zentrale Fokus für unsere Beurteilung dieser Vorlage die Sicherung der Arbeitsplätze, wie dies bereits 1934 bei der Schaffung der Exportrisikogarantie der Fall war.

Wir treten deshalb auf die Vorlage ein. Bitte helfen Sie mit, auch die zentralen Anliegen der Entwicklungspolitik und der Ökologie im Gesetz zu verankern. Stimmen Sie den Minderheitsanträgen zu. Sie helfen damit wesentlich mit, diese Vorlage entscheidend zu verbessern und auch entwicklungspolitisch abzusichern.

Bührer Gerold (RL, SH): Heute Morgen, anlässlich der Debatte über den Aussenwirtschaftsbericht 2004, ist viel darüber gesprochen worden, dass wir die Hausaufgaben machen müssen, damit wir an der Aussenwirtschaftsfront erfolgreich sein können. Bei der Anpassung der Exportrisikogarantie geht es eigentlich um nichts anderes als darum, dass wir eine Lücke schliessen, dass wir unsere Spiesse ähnlich bzw. gleich lang machen – um nichts anderes geht es.

Diese Revision ist überfällig. Sie ist in der vorgelegten Form ordnungspolitisch koscher, und sie ist finanzpolitisch unbedenklich. Ich glaube, man könnte es eigentlich kurz machen, die Sache ist so glasklar. Aber als ich die Voten der Minderheit hörte, währte ich mich auf einem anderen Planeten. So etwas ist weltfremd, ich kann es nicht anders sagen. Es ist schlichtweg bestritten worden, dass die Exportwirtschaft massgeblich ist für Wachstum, Arbeitsplätze und Wohlstand in diesem Land. Wie man derart die Realitäten verkennen kann – da muss ich sagen, da kann man sich nur wundern.

Um keinen Zahlensalat anzurichten, nur eine einzige Zahl, Kollege Gysin: Wir haben mit einer Exportquote von rund 45 Prozent am Bruttoinlandprodukt einen im westeuropäischen Vergleich einmalig hohen Anteil der Exportwirtschaft am Bruttoinlandprodukt. Wir haben in einer empirischen Datenreihe feststellen können, dass der «Motor» des Exports wie in keinem anderen Land auch für die Beschäftigung in der Binnenwirtschaft massgeblich ist; Kollege Spuhler hat es erwähnt. Von daher tun wir mit der Verbesserung der Exportrisikoversicherung nichts anderes, als die Konkurrenzfähigkeit dieses Landes in einem zentralen Bereich zu verbessern.

Wenn man von linker Seite immer von Wachstum und Arbeitsplätzen spricht, aber dauernd an den Schlüsselbranchen wie Pharma, Maschinenindustrie und Finanzplatz mit der Säge sägt, dann muss ich mich schon über diese Widersprüchlichkeit wundern.

Nun zu zwei weiteren Elementen:

1. Die Ordnungspolitik ist angesprochen worden. Ich glaube, diese Vorlage ist diesbezüglich unbedenklich, weil wir klar die Subsidiarität verankert haben. Und noch etwas: Weshalb wird das, Kollege Aeschbacher, nicht vollkommen durch private Versicherungsträger abgedeckt? Das wäre mir marktwirtschaftlich eigentlich am liebsten. Die Antwort ist Ihnen nicht gegeben worden, ich versuche sie zu geben: Alle Länder um uns herum haben staatliche Exportversicherungen. Man könnte aufgrund des Risikoausgleichs in privaten Versicherungen nur dann Abschlüsse für eine private Trägerschaft machen, wenn wir mehr oder weniger in ganz Westeuropa einen grossen Markt hätten. Das haben wir nicht. Versicherungstechnisch ist der Markt Schweiz für gewisse Risiken zu klein. Deswegen kommen auch wir nicht darum herum, hier einen staatlichen Träger zu haben. Ich betone aber: subsidiär.

2. Zum finanzpolitischen Aspekt: Die Zahlen sind genannt worden. Wir haben in den letzten Jahren zum Teil Überschüsse in dreistelliger Millionenhöhe erzielt. Die Schuld von gegen 2,5 Milliarden Franken ist abgetragen worden, und wir haben in dieser Vorlage in Artikel 6 klipp und klar verankert, dass die Versicherung eigenwirtschaftlich zu arbeiten hat. Das ist ganz klar: Vorübergehende Fehlbeträge müssen mit-

telfristig ausgeglichen werden. Es kann daher keine Rede von bürgerlicher Widersprüchlichkeit finanzpolitischer Art sein. Damit werden schlichtweg die Tatsachen verdreht.

Wir werden also für Eintreten stimmen, und wir werden die Anträge der Mehrheit unterstützen. Wir sind nämlich nicht bereit, verschiedene Minderheitsanträge zu erwägen.

Es hat hier Minderheitsanträge, die beispielsweise einzelne Bereiche der Exportwirtschaft ausklammern wollen. Man kann doch nicht hingehen und der Exportwirtschaft weitere Restriktionen auferlegen, ihr Blei an die Füße hängen und gleichzeitig verlangen, dass sie auf den härter gewordenen Weltmärkten erfolgreich ist. Wir müssen alles dafür tun, dass wir den grösser gewordenen Herausforderungen an die Exportwirtschaft gerecht werden können. Dazu braucht es konkurrenzfähige Unternehmen, dazu braucht es gute Rahmenbedingungen, die die Politik setzen muss, und diese können wir zum Beispiel mit dieser Revision der Exportrisikoversicherung verbessern.

Stimmen Sie deswegen für Eintreten und für die Anträge der Mehrheit.

de Buman Dominique (C, FR): La loi actuellement en vigueur date de 1958. Vu l'évolution de l'économie, on peut parler d'une vieille loi. Or, depuis cette date, l'économie mondiale et les besoins en exportations de la Suisse ont sensiblement changé. La révision de la loi que nous examinons tient compte de ces changements et comporte deux éléments principaux: d'une part, on cherche à introduire le principe de la couverture du risque de l'acheteur privé, qui n'existait pas dans la loi actuelle; d'autre part, on cherche à transformer l'actuelle garantie en une véritable assurance sous la forme d'un établissement de droit public.

La garantie contre les risques à l'exportation est un véritable instrument de la politique économique de la Confédération, visant à assurer des emplois, mais aussi la promotion des exportations de nos entreprises nationales. Cette garantie permet aux exportateurs suisses d'accepter plus facilement des commandes venant de l'étranger, puisqu'elle assure les risques qui y sont liés, notamment des risques de change. Sur le marché de l'assurance privée – qui doit se plier à la stricte loi de l'offre et de la demande –, ces risques ne peuvent décemment pas être couverts. Et étant donné qu'un franc sur deux du produit de la Suisse vient de l'exportation, il est donc capital que nous disposions des conditions-cadres optimales en matière d'exportation, d'autant que le niveau des salaires, qui est supérieur à la moyenne dans notre pays, ainsi que le prix élevé des terrains sont des inconvénients de base inhérents à la Suisse. La garantie contre les risques à l'exportation a donc pour vocation de réduire ces risques, en particulier les risques monétaires.

Faut-il rappeler ici que tous les concurrents de la Suisse, qui luttent sur le même «panel», disposent de systèmes d'assurance publique contre les risques à l'exportation, leur nature et l'étendue de la couverture étant bien sûr variables d'un pays à l'autre? La garantie telle qu'elle est conçue aujourd'hui comporte un inconvénient majeur par rapport aux systèmes concurrents. On l'a dit: le système de l'acheteur privé et de la couverture de son risque ne sont pas prévus ou alors seulement de manière limitée. Or, en raison de la tendance généralisée à la privatisation à travers le monde ou en tout cas à la sortie du secteur public de ces différents marchés, on assiste à une augmentation parallèle du nombre des transactions privées sans participation publique. La couverture du risque de l'acheteur privé devient donc de plus en plus importante pour notre économie d'exportation. C'est précisément pour combler cette lacune et supprimer le désavantage subi par nos entreprises que la nouvelle version de la loi entend désormais assurer le risque de l'acheteur privé.

Politiquement parlant, on pourrait se poser la question de l'opportunité de l'intervention de l'Etat. Mais, en l'occurrence, la nouvelle garantie contre les risques à l'exportation est conçue de façon à être financièrement autonome, puisque les primes payées par les entreprises doivent effective-

ment couvrir les frais éventuels. Dans ce domaine de la fixation des primes, la commission a d'ailleurs été plus loin que le projet du Conseil fédéral. Toutefois, il y a eu pendant plusieurs années des problèmes et des pertes importantes dans ce domaine. Une telle situation, dans une période de rigueur, d'économies, ne doit naturellement plus se reproduire. Le groupe démocrate-chrétien entend que l'autonomie financière de ce système soit respectée grâce à un système de «controlling» permanent. C'est l'unique méthode qui nous permet de justifier une assurance semi-publique. C'est grâce à ce système semi-public qu'on peut avoir une égalité de traitement dans les critères qui sont appliqués à l'ensemble des exportations.

Le nouvel objectif de la loi ne pourra être atteint qu'au moyen d'une refonte totale du fonctionnement de la garantie contre les risques à l'exportation, attendu que la collecte d'informations, les contrôles de solvabilité ou encore les mesures visant à minimiser les risques sont des éléments nouveaux, distincts de ceux qui prévalaient jusqu'à maintenant pour l'assurance couvrant des transactions avec des acheteurs publics, ou alors avec des acheteurs privés mais qui bénéficiaient d'une garantie bancaire.

La garantie contre les risques à l'exportation doit, en un mot, se professionnaliser, se privatiser aussi et, par conséquent, gagner en autonomie. Le groupe démocrate-chrétien est favorable à cette évolution, notamment en ce qui concerne la structure du conseil d'administration qui suit l'évolution moderne de ces conseils, c'est-à-dire qui se restreint et qui comprendra des experts, des spécialistes à même de connaître les problèmes qui se posent. Dans ce cadre, nous attendons qu'il y ait un travail étroit avec l'OSEC, avec le SECO, mais aussi avec la DDC.

Si l'Etat assure les exportations et les risques qui y sont liés, nous devrions par conséquent imposer des normes éthiques aux projets bénéficiant de cette assurance. Mais ces normes éthiques doivent être des filtres de référence, des balisages et non pas des entraves aux principes mêmes de l'économie. L'image de la Suisse est en effet impliquée indirectement à chaque fois qu'une transaction est assurée. Nous devrions donc en l'occurrence – et le débat a eu lieu au sein de la commission – maintenir des contacts réguliers, souples avec les organisations qui interviennent dans le domaine de l'aide au développement.

Le système qui nous est proposé intègre, en résumé, des critères publics qui garantissent l'égalité de traitement et la pérennité, ainsi que leur objectivité, mais dans un mode de gestion le plus proche possible des besoins de l'économie privée et le plus adapté qui soit à ceux-ci, avec en plus un avantage, celui de ne pas avoir d'incidence négative pour les finances de l'Etat.

Le groupe démocrate-chrétien entre donc sans ambiguïté et très clairement en matière et se ralliera, je le signale déjà, à la majorité de la commission dans le cadre de la discussion par article.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Il y a deux raisons principales pour lesquelles le Conseil fédéral vous propose une révision totale de la loi fédérale sur la garantie contre les risques à l'exportation, loi qui date de 1958, faut-il le rappeler.

La première est que la garantie contre les risques à l'exportation est la seule agence publique d'assurance de crédits à l'exportation du monde industrialisé à ne pas pouvoir assurer, ou à assurer seulement partiellement, le risque de l'acheteur privé. La place des exportateurs suisses est donc désavantagée, et ceci dans un marché où la concurrence devient de plus en plus difficile.

Il faut bien comprendre quelle est l'évolution. Actuellement, vous pouvez constater partout, et surtout dans un bon nombre de pays de destination, que le secteur public est réduit de par les privatisations. Par conséquent, le champ d'application, à savoir le nombre de clients qui peuvent être l'objet d'une telle garantie, s'amenuise dans les conditions actuelles, tandis que les partenaires privés augmentent en nombre, ce qui, par conséquent, accroît finalement encore la

discrimination dont sont victimes nos exportateurs. Il s'agit donc de mettre fin à ce fait qui défavorise les exportateurs suisses par rapport à leurs concurrents à l'étranger.

La deuxième raison est technique, mais pas sans importance puisqu'il s'agit de procéder à la mise en place de principes de gouvernement d'entreprise. L'organisation actuelle – un fonds qui n'a pas de personnalité juridique – ne répond plus aux exigences modernes du point de vue d'une gestion transparente et axée sur les résultats. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire de réorganiser le système en fondant un établissement de droit public, ce qui permet de définir clairement les compétences, les attributions de la Confédération et, en tant que mandant de l'assurance suisse contre les risques à l'exportation, son mandataire.

Comme on vous l'a rappelé à plusieurs reprises, les objectifs sont clairs: créer et maintenir des emplois en Suisse et promouvoir notre place économique, en permettant aux exportateurs d'affronter la concurrence internationale à armes égales.

L'assurance contre les risques à l'exportation doit d'ailleurs répondre à toute une série d'exigences. Elle doit être financièrement autonome à long terme, proposer une offre subsidiaire à celle du marché ainsi que des services capables de soutenir la concurrence internationale et travailler dans le respect des principes de notre politique étrangère. Ces principes sont inscrits dans la loi, ce qui leur donne une force obligatoire. La forme que prendra la réalisation de chacun de ces principes sera toutefois définie ailleurs.

Les conditions générales de l'assurance contre les risques à l'exportation stipulent par exemple que chaque exportateur doit signer une déclaration anticorruption. Elle fait partie intégrante du contrat, ce qui veut dire que le non-respect entraîne l'annulation de la garantie ou l'exclusion de la prestation d'assurance. De même – le rapporteur l'a déjà annoncé – d'autres exigences, selon lesquelles l'exportateur doit par exemple se plier aux conditions de travail usuelles de la branche, seront également inscrites dans les conditions générales.

Le nouvel établissement sera dirigé par un conseil d'administration composé de spécialistes et par la direction. La Confédération, en sa qualité de donneur d'ordre, ne devra pas être impliquée dans la prise de décisions et ne sera donc pas représentée au sein du conseil d'administration. Je veux que les tâches, les compétences, les responsabilités soient clairement définies et réparties entre la Confédération qui contrôle, qui donne le mandat, et l'assurance qui fait le travail.

Les comptes annuels seront publiés, tout comme le rapport de gestion. La comptabilité sera tenue de façon distincte pour les débiteurs publics et les débiteurs privés; elle permettra de garantir une transparence absolue, de fixer les primes d'assurance en fonction des risques et de constituer des réserves d'une manière qui réponde aux exigences de la révision.

Je peux rassurer Madame Leutenegger Oberholzer: nous ferons tout pour éviter que les mésaventures que nous avons connues par ailleurs puissent se reproduire. Mais c'est précisément par cette réorganisation que nous allons améliorer la transparence et la possibilité de gérer de tels risques. Je vous suis d'ailleurs reconnaissant de nous soutenir en ce qui concerne la nomination du directeur, car il est difficile pour le Conseil fédéral ou un chef de département d'assumer les responsabilités finales sans avoir prise sur les décisions.

L'exportateur, quant à lui, devra aussi assumer une part du risque. Nous y viendrons dans la discussion par article.

Pour ce qui concerne les finances, d'après le plan d'exploitation, la Confédération n'aura pas à assumer de charges financières supplémentaires du fait de l'introduction de la couverture du risque privé. L'assurance sera, grâce aux recettes excédentaires prévues, de manière globale financièrement autonome à long terme, et les pertes initiales liées à la mise en place de la couverture du risque privé seront couvertes par les excédents dégagés par les affaires conclues sous le régime en vigueur. L'assurance est tenue de s'autofin-

ancer, et, dans le cadre de mesures liées à des accords de rééchelonnement, il s'ensuit qu'elle doit être dédommée pour les coûts qui ne relèvent pas de sa mission d'assurance contre les risques à l'exportation, mais de considérations purement politiques. Les cas de ce genre ont jusqu'ici concerné des annulations de dettes en rapport avec le développement des pays débiteurs.

A ce propos peut-être, je formulerai encore une ou deux remarques.

An Herrn Aeschbacher: Sie haben die Frage betreffend die 150 Millionen Franken Fehlbetrag gestellt. Diese sind Mitte des letzten Jahres zurückbezahlt worden. Heute ist der Fonds der Exportrisikogarantie frei von jeglicher Schuld gegenüber dem Bund. Das ganze Geld wurde zurückbezahlt.

Herr Gysin Remo hat die Frage nach den Entschuldungsoperationen gestellt: Hier herrscht volle Transparenz. Schauen Sie in den Jahresbericht; Sie werden jedes Land, jedes Geschäft separat finden. Die Entschuldungsoperationen sind dort wiedergegeben. Es besteht eine vollständige Transparenz. Wie funktioniert das Ganze? Wenn die Exportrisikogarantie ein Geschäft versichert hat und der Staat, der Partner in diesem Geschäft, seine Zahlung nicht vornimmt, dann muss die Exportrisikogarantie das Geld an den Exporteur bezahlen. Wenn nun eine Entschuldungsoperation stattfindet, wird der Schuldner in die Lage versetzt, alles oder einen Teil der Schuld zu bezahlen. In diesem Fall will natürlich der Fonds der Exportrisikogarantie, welcher das Geld vorgestreckt hat – wenn man so sagen kann –, das Geld wieder zurück. Das sind die Operationen, die gegenwärtig insbesondere im Rahmen des Clubs von Paris zu Rückzahlungen Anlass geben und die das Resultat gewisser Jahre dermassen verbessern; es sind natürlich nur einmalige Situationen dieser Art. Die Schweiz ist Partnerin im Club von Paris und ist auch dafür besorgt, dass die Beschlüsse in diesem Rahmen auf die Möglichkeit der Schuldner, auf die Tragfähigkeit der Schuldner Rücksicht nehmen. So wird sichergestellt, dass Umschuldungsbedingungen für Entwicklungsländer langfristig tragfähig sind.

Herr Gysin, Sie sind immer sehr daran interessiert, dass man Ihnen zuhört, wenn Sie am Rednerpult sind. Sie haben sehr wahrscheinlich Angst, man würde durch diese Entschuldungsoperationen die Entwicklungsländer zu sehr zur Kasse bitten. Wie ich Ihnen gesagt habe, wollen wir das nicht. Wir wollen, dass es tragbar ist. Vor allem ist uns wichtig, dass diese Länder durch diese Operationen wieder kreditfähig werden. Sonst sind für sie sämtliche Türen geschlossen. Es ist also im Interesse der Entwicklungsländer, dass diese Operationen durchgeführt werden können.

On peut dire que, jusque dans les années 1990, la garantie contre les risques à l'exportation était bien placée en comparaison internationale et a fait ses preuves. Les mutations qui sont intervenues, que ce soit dans les possibilités offertes dans les pays qui sont nos concurrents ou encore par le biais des mécanismes de privatisation, ont produit une certaine marginalisation de l'assurance et, par conséquent, pour nos exportateurs.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à adopter le projet du Conseil fédéral, pour permettre à notre garantie contre les risques à l'exportation, qui s'appellera «assurance contre les risques à l'exportation», de fournir pleinement l'aide dont nos exportateurs ont besoin en matière de garantie et de financement.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: J'aimerais très brièvement et simplement dire à mes excellents collègues Genner et Gysin Remo que je peux comprendre une partie de leurs réticences. Mais je sais aussi que dans tout processus politique, il y a un moment où il faut faire une pesée des intérêts et je crois, comme d'ailleurs la grande majorité de la commission, qu'ici cette pesée des intérêts nous amène à dire que ce projet est positif, notamment pour l'emploi, parce que c'est ça, la question centrale. Je crois aussi que de tels mécanismes ne sont pas un luxe lorsqu'on sait que, par exemple, dans les années 1990, l'industrie suisse des machines a perdu environ un emploi sur six.

Et puis, j'aurai une remarque un peu plus générale que j'adresse à tout le monde à peu près. Je pense que dans ce pays, il faudra un jour que nous cessions de jouer les enfants de choeur ou les vierges effarouchées, ce qui revient à peu près au même dans le cas précis, parce que la plupart des autres pays industrialisés mènent très souvent des politiques industrielles nettement plus agressives.

D'ailleurs, qu'est-ce qu'une politique industrielle? A mon sens, c'est offrir des conditions qui permettent à un maximum de secteurs de se maintenir et de se développer, de maintenir et, si possible de créer de nouveaux emplois. Je crois que c'est cela que nous faisons avec ce projet.

Je formulerai encore une toute dernière remarque. On dit souvent que la Suisse risque un jour de n'être plus qu'un pays de services. A mon avis, ce risque existe, mais je crois aussi que ce pays a besoin d'une place industrielle. J'en parle en connaissance de cause parce que je pense que, pour beaucoup de régions, il n'y a pas tellement de salut en dehors de l'industrie.

Schneider Johann N. (RL, BE), für die Kommission: Ich erlaube mir, mich noch einmal ganz kurz an Remo Gysin zu wenden. Er hat vorhin gesagt, es gebe Alternativen zur Serv, er hat Begriffe wie Osec, Staatsgarantie und andere angeführt.

Mein lieber Kollege, das sind eben keine Alternativen. Da geht es um ganz andere Angelegenheiten, zwar auch in Richtung Aussenwirtschaft, aber nicht vergleichbar mit dem, was wir hier diskutieren. Nicht einmal die Privatassekuranz in diesem Land ist eine Alternative, das haben wir in der Kommission ausführlichstens diskutiert, denn die Privatassekuranz hat vor allem einen kürzeren Zeithorizont und ist auf Profit aus. Das ist genau das, was wir nicht bezahlen können, wenn es darum geht, das private Delkredere oder die Exporte versichern zu können.

Wo sind die Alternativen? Die Alternativen sind im Ausland. Meine Gruppe versichert Aufträge aus Italien für die Türkei, aus Deutschland für Russland, aus Frankreich Richtung Süden. Wenn wir dann zum Auftrag kommen, befinden sich die Wertschöpfung und damit die Arbeitsplätze in meinen Unternehmen im Ausland. Worüber wir hier miteinander diskutieren, ist das Gewährleisten gleich langer Spiesse, damit wir die Wertschöpfung in dieses Land zurückbekommen und damit wir in diesem Land die Arbeit sicherstellen können. Ich bitte Sie, dies wirklich zu respektieren. Ich bitte Sie alle, auf die Vorlage einzutreten und dann mitzuhelfen, der Linie der Mehrheit zu folgen. Das ist die Meinung, die sich in der Kommission mit 21 zu 3 Stimmen geäussert hat.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag der Minderheit Gysin Remo ab.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 126 Stimmen

Dagegen 16 Stimmen

Bundesgesetz über die Schweizerische Exportrisikoversicherung
Loi fédérale sur l'Assurance suisse contre les risques à l'exportation

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... mit eigener Rechtspersönlichkeit. (Rest streichen)

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1

.... la personnalité juridique. (Biffer le reste)

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 4, 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

....

a. arbeitet eigenwirtschaftlich;

abis. bewirtschaftet die Risiken für staatliche und private Schuldner getrennt;

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Genner, Allemann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Hollenstein, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Abs. 1

....

d. gewährt Transparenz.

Antrag der Minderheit

(Fässler, Allemann, Berberat, Fehr Hans-Jürg, Genner, Hollenstein, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Abs. 2

Sie berücksichtigt die Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik, insbesondere im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit, der Menschenrechte, der Friedens- und der Umweltpolitik.

Antrag der Minderheit

(Baader Caspar, Kaufmann, Leu, Rime, Spuhler, Walter Hansjörg, Wandfluh, Zuppiger)

Abs. 3

Die Serv versichert Risiken gemäss Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe d aus mittel- und langfristigen Geschäften mit Zahlungszielen grösser als zwei Jahre. Solche aus kurzfristigen Geschäften können versichert werden, wenn keine Abdeckung bei der Privatwirtschaft möglich ist.

Art. 6

Proposition de la majorité

Al. 1

....

a. travaille de manière à s'autofinancier;

abis. gère séparément les risques des débiteurs publics et privés;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Genner, Allemann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Hollenstein, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Al. 1

....

d. garantit la transparence.

Proposition de la minorité

(Fässler, Allemann, Berberat, Fehr Hans-Jürg, Genner, Hollenstein, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Al. 2

Elle ne contrevient pas aux principes de la politique étrangère de la Suisse, notamment dans le domaine de la coopération au développement, des droits de l'homme, de la politique de paix et de la politique de l'environnement.

Proposition de la minorité

(Baader Caspar, Kaufmann, Leu, Rime, Spuhler, Walter Hansjörg, Wandfluh, Zuppiger)

Al. 3

L'ASRE assure les risques visés à l'article 12 alinéa 1 lettre d à partir d'opérations à moyen et à long terme dont le terme de paiement est supérieur à deux ans. Les risques que comportent les transactions à court terme peuvent être assurés, dans la mesure où il n'est pas possible de les faire couvrir par l'économie privée.

Genner Ruth (G, ZH): Artikel 6 hat die Grundsätze der Geschäftspolitik der Schweizerischen Exportrisikoversicherung zum Thema, und da kommen natürlich ganz verschiedene Aspekte zum Tragen. Meine Minderheit beantragt Ihnen, als einen neuen Punkt – Absatz 1 Buchstabe d – den Aspekt der Transparenz einzuführen.

Interessanterweise hat Herr Bundesrat Deiss in der Eintretensdebatte auf die gewährleistete Transparenz hingewiesen, aber trotz allem will man sie nicht festschreiben. Ich sehe hier eigentlich einen Widerspruch, wenn man einerseits sagt, Transparenz werde gewährt, und diesen Grundsatz andererseits nicht wirklich im Gesetz festhalten will. Gerade weil diese Versicherung über eine öffentlich-rechtliche Anstalt gewährt wird und keine private Versicherung ist, muss sie die Transparenz als Grundsatz ihrer Geschäftspolitik festschreiben.

Die Transparenz ist umso wichtiger, als auch private Risiken abgesichert werden können. Es geht auch darum, dass man Transparenz im Hinblick auf die Informationsbeschaffung bei der Versicherung sowie bei den Bonitätsabklärungen braucht. Es geht auch darum, dass sich die Öffentlichkeit, die letztlich für diese ganze Versicherung bürgt, über diese Exportgeschäfte im Klaren ist und dass hier Transparenz sowie eine entsprechende demokratische Kontrolle herrschen. Ich möchte Sie aus diesem Grund bitten, Buchstabe d einzufügen, sodass die Serv ausdrücklich Transparenz gewährt.

Ich möchte mich anschliessend zum Antrag der Minderheit Fässler äussern, den ich ebenfalls unterzeichnet habe. Demnach gehört es auch zu den Grundsätzen der Geschäftspolitik, dass man die Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik, insbesondere im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit, der Menschenrechte, der Friedens- und Umweltpolitik mit berücksichtigt. Warum wollen wir das ausdrücklich hier festgeschrieben haben?

Wir haben genug Erfahrung mit diesen Geschäften. Wenn Sie an das Grossprojekt des Ilisu-Staudammes zurückdenken oder an das Dreischluchtenprojekt in China – grosse Staudämme, deren Finanzierung von der Weltbank abgelehnt worden ist, die aber massivste Menschenrechtsprobleme sowie Umweltprobleme aufgeworfen haben, sodass Experten in diesen Bereichen von der Finanzierung solcher Projekte abgeraten haben –, dann müssen wir doch hier sagen, dass wir keine solchen Vorfälle mehr wollen. Wir können es uns auch schlicht nicht leisten, unsere Aussenpolitik,

die sich den Grundsätzen der Entwicklungszusammenarbeit und der Menschenrechte verpflichtet hat, einfach aus der Perspektive der Exportwirtschaft so zu ritzen.

Ich bitte Sie dringend, diesem Grundsatz zuzustimmen, gleicherweise wie nachher der Forderung – ich werde den entsprechenden Antrag noch separat begründen –, dass wir auch die Kompetenz für diese Fragen im Verwaltungsrat einbringen. Es ist für die Grünen unabdingbar, dass diese Aspekte berücksichtigt werden, damit wir zu diesem Gesetz nachher Ja sagen können.

Ich bitte Sie also, meiner Minderheit und der Minderheit Fässler zuzustimmen. Wir werden jetzt noch der Begründung von Herrn Baader für seine Minderheit zuhören; es könnte sein, dass die grüne Fraktion auch hier Hand bietet, sie zu unterstützen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): In Artikel 6 Absatz 2 schlagen der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission vor, dass zu den Grundsätzen der Geschäftspolitik gehören soll, dass sie die Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik berücksichtigt. Die Mehrheit meint, damit sei auch schon alles klar. Diese Meinung teile ich nicht. Meine Minderheit beantragt Ihnen deshalb, dass wir ganz klar sagen, was wir mit der Berücksichtigung der Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik meinen, und zwar mit dem Zusatz: «insbesondere im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit, der Menschenrechte, der Friedens- und der Umweltpolitik».

In der Kommission habe ich beantragt, dass man das noch etwas schärfer formuliere, dass die Serv also diese Grundsätze nicht nur berücksichtigt, sondern nicht gegen sie verstösst. Ich habe diesen Antrag zurückgezogen, aber der zweite Teil ist für die SP-Fraktion zentral. Es muss klar gesagt werden, was man mit der Berücksichtigung der Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik meint. Dies ist auch ein ganz wichtiges Anliegen der Arbeitsgemeinschaft der Hilfswerke.

Eine differenzierende Aufzählung der wichtigsten aussenpolitischen Bereiche schafft zum einen Klarheit und begünstigt zum anderen eine kohärente Bundespolitik. Die bisherige Praxis der Exportrisikogarantie hat gezeigt, dass völkerrechtliche Bestimmungen oder Bestimmungen des Umweltvölkerrechts entweder nicht als bekannt vorausgesetzt werden können oder einfach nicht adäquat beurteilt werden. Wie sonst wären die Dinge, die vorhin auch Frau Genner aufgezählt hat, je möglich gewesen, nämlich eine Unterstützung im Bereich des Dreischluchtenprojektes in China oder beim Ilisu-Staudamm in der Türkei oder Investitionen im Bereich von elektrischen Installationen in der Zeit der Suharto-Diktatur in Indonesien? Dies zeigt, dass da offenbar nicht alle von denselben Gegebenheiten unserer Aussenpolitik ausgegangen sind.

Das muss jetzt hier ganz klar korrigiert werden. Wir brauchen eine kohärente Aussenpolitik, dazu gehört eben eine Aussenwirtschaftspolitik, die von den Grundsätzen der Aussenpolitik weiss, eine Entwicklungspolitik, die von den Grundsätzen der Aussenpolitik weiss. Wir müssen den Kampf gegen Korruption, für Menschenrechte, für die Umwelt gemeinsam führen, indem wir auch dort, wo es um die Exportrisikoversicherung geht, dieselben Massstäbe anlegen. Wir brauchen eine kohärente, eine stimmige Aussenpolitik. Damit wirklich ganz klar ist, was gemeint ist, möchte ich Sie dringend bitten, diesen Zusatz aufzunehmen. Zur Arbeitsgemeinschaft der Hilfswerke gehören die Leute, die sehr genau wissen, was vor Ort abgeht, worauf man achten muss. Für sie ist das ein zentrales Anliegen, es ist auch ein zentrales Anliegen der SP.

Ich möchte Sie dringend bitten, diesen Zusatz aufzunehmen, zur Erklärung, zur Präzisierung und auch um uns zu erleichtern, dass wir am Schluss zu dieser Versicherung Ja sagen können.

Baader Caspar (V, BL): Hier geht es um das Subsidiaritätsprinzip. Neu bietet die Schweizerische Exportrisikoversicherung nach Artikel 12 auch eine Versicherung für die Abde-

ckung privater Delkredererisiken an. Dies ist grundsätzlich ordnungspolitisch falsch und lässt sich höchstens mit ähnlichen Eingriffen in die Wirtschaft durch Exportrisikogarantien anderer Länder rechtfertigen, indem man der schweizerischen Exportwirtschaft gleich lange Spiesse gewähren will. Dafür habe ich Verständnis.

In den Geschäftsgrundsätzen heisst es in Artikel 6 unter anderem, dass die Serv ihre Versicherung «in Ergänzung zur Privatwirtschaft» anbietet. Die Kernfrage, die sich aber stellt, ist, ob sie das auch in Konkurrenz zur Privatassekuranz tun können soll. Anlässlich der Hearings wurde uns von Vertretern von Privatversicherern dargelegt, dass es heute Private gibt, welche Risiken aus kurzfristigen Geschäften mit einem Zahlungsziel von weniger als zwei Jahren versichern.

Die Minderheit – ich spreche auch im Namen der SVP-Fraktion – ist klar der Meinung, es sei falsch, dass diese halbstaatliche Versicherung Serv die Privatassekuranz dort, wo diese aktiv ist, konkurrenziert. Die Serv ist zwar als selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt organisiert, aber sie operiert in einem durch dieses neue Gesetz geschützten gesetzlichen Rahmen, beispielsweise mit der Bedingung, dass das Delkredererisiko nach Artikel 12 nur versicherbar ist, wenn auch andere Risiken – die politischen Risiken, die Transferschwierigkeiten und die höhere Gewalt usw. – mitversichert werden. Als wirtschaftsliberale Partei verlangen wir deshalb Folgendes: Wenn mit der Exportrisikogarantie schon ein ordnungspolitischer Fehltritt begangen wird, soll zumindest für jene Bereiche, in welchen die Privatassekuranz tätig ist, das Subsidiaritätsprinzip gelten.

Um den Status quo zu sichern, ist allenfalls noch zu überlegen, ob nicht der Ständerat als Zweitrat dann in Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe a das staatliche Delkredererisiko als politisches Risiko definieren sollte. Damit könnte ich leben, aber vom Grundsatz her muss die Subsidiarität verankert sein.

Ich bitte Sie deshalb als Sprecher der Minderheit und im Namen unserer Fraktion, diese Minderheit zu unterstützen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Baader, dass die Abdeckung der privaten Käuferisiken eine ordnungspolitisch problematische Geschichte ist, das haben wir bereits beim Eintreten ausgiebig erläutert. Sowohl Ihre Fraktion als auch die Mehrheit unserer Fraktion haben sich aber dafür ausgesprochen. Sie schliessen mit Ihrem Antrag die kurzfristigen Risiken wieder aus. Ich frage Sie: Wie beurteilen Sie die Situation, dass Banken und Versicherungen die kurzfristigen Risiken bei Krediten in Nicht-OECD-Ländern nicht abdecken? Was machen Sie dann mit diesen Krediten?

Baader Caspar (V, BL): Ich bin der Meinung, dass wir hier ein klares Subsidiaritätsprinzip verankert haben. Wir haben gesagt, die Serv dürfe diese Versicherung nur dort nicht wahrnehmen, wo Private das anbieten. Umgekehrt gesagt: Wenn Private das anbieten, dann kann sie es nicht machen, wenn Private das nicht anbieten, dann kann sie das versichern.

Recordon Luc (G, VD): Cet article 6 est certainement une des pierres angulaires de cette loi; à vrai dire, elle devrait traduire, à nos yeux et une fois enfin en dehors des discours de kermesse, la réalité des principes du développement durable. Car enfin, le développement durable, qu'est-ce d'autre que la tentative de mettre en accord et de pondérer raisonnablement les exigences de l'économie, de l'environnement et de certaines politiques qu'on peut qualifier de sociales dans un sens large?

Les principes qui vous sont proposés dans les propositions des minorités Genner et Fässler sont de toute évidence bienvenus, principes qu'une politique équilibrée entre les exigences non seulement de l'économie, mais aussi des domaines que j'ai cités et qui sont ceux du développement durable, exige que l'on intègre au texte légal. Il ne devrait donc pas être très long pour moi d'avoir à vous convaincre de les adopter et de les intégrer à la loi.

Pourquoi donc une assurance publique, travaillant avec l'argent public, ne devrait-elle pas mettre au premier plan les principes mêmes de transparence, de non-contravention aux principes de politique étrangère, de coopération au développement, de respect des droits de l'homme, de politique de paix et de l'environnement? Sauf à admettre que l'on mène des politiques contradictoires dans cet Etat et que, par la garantie contre les risques à l'exportation, en quelque sorte on va en sens contraire de ce qu'à grands frais, parfois, l'on fait dans d'autres politiques – des droits de l'homme, de la paix, de l'environnement, etc. C'est tout de même assez absurde!

C'est pourquoi je vous invite très fermement à adopter ces deux propositions de minorité qui, finalement, ne sont là que la traduction de la cohérence de ce que nous entendons faire, c'est-à-dire la mise en oeuvre réelle des principes du développement durable.

Sur le second aspect, qui se traduit par la proposition de la minorité Baader Caspar, je dois avouer que mon groupe est un peu hésitant. En effet, le principe de subsidiarité invoqué par Monsieur Baader est fondé. Il ne faudrait pas que, dans un domaine comme celui-ci, une autorité publique s'évertue à dépenser son énergie et notre argent à faire des choses que le secteur privé est capable de faire.

Cependant, il est vrai que cette proposition de minorité n'apporte pas beaucoup, dans un premier temps, parce que, de toute façon, le client privé de l'assurance publique contre les risques à l'exportation peut, s'il le préfère, s'adresser bien entendu à une assurance privée, même sans que l'on ait interdit à celle-là en principe de s'occuper de certaines affaires à court terme. Et, en outre, on doit craindre qu'en lui interdisant certaines activités, l'assurance en question soit victime d'une antisélection des risques et qu'elle doive finalement ne s'occuper, dans les affaires à court terme, que de celles qui sont les moins rémunératrices et les plus risquées, donc que l'argent public soit en définitive peut-être moins bien utilisé et que cela coûte plus cher à la collectivité.

Cela dit, comme je ne me fais pas d'illusions énormes sur le sort qui sera réservé à nos propositions dans cette loi et que je crains fort qu'elle soit si mauvaise que nous devions en définitive la refuser, je suis assez tenté quand même, par anticipation, d'accepter la proposition de la minorité Baader. Je le ferais pour que cette garantie contre les risques à l'exportation, dont je crains fort qu'elle travaille selon des principes qui me déplaisent beaucoup et qui sont à mon avis contraires à l'intérêt public global, ait le champ d'application le plus restreint possible.

Ainsi donc, je pense qu'au sein du groupe des Verts, il y aura des positions variées en fonction de cette anticipation ou en fonction d'un raisonnement purement systématique.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie die Anträge der Minderheiten Genner und Fässler ablehnt und den Antrag der Minderheit Baader Caspar unterstützt.

Daguet André (S, BE): Ich möchte im Namen der SP-Fraktion nochmals zum Minderheitsantrag Fässler Stellung nehmen, denn dieser Minderheitsantrag ist wichtig: Wir sind bereit, der Vorlage zuzustimmen, aber es muss auch klar sein, dass gewisse Grundsätze klipp und klar verankert werden müssen. Wir sind bereit, sehr pragmatisch an diese Vorlage heranzugehen, aber aufgrund der Erfahrungen, die wir mit der ERG gemacht haben, halten wir es für sehr wichtig, dass hier im Bereich der Grundsätze der Geschäftspolitik die Grundsätze etwas klarer und auch verbindlicher formuliert werden.

Wir begrüssen selbstverständlich – das gehört auch dazu –, dass die Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik berücksichtigt werden. Aber angesichts der Probleme, die wir in der Vergangenheit mit einzelnen ERG-Projekten hatten, ist es wichtig – der Bundesrat hat das in seiner Botschaft selber bestätigt –, auch im Sinne der Bundesverfassung den Grundsätzen der schweizerischen Aussenpolitik ein klares

Profil zu geben. Deshalb beantragt die Minderheit, hier auf die Entwicklungszusammenarbeit, die Menschenrechte und die Friedens- und Umweltpolitik explizit Bezug zu nehmen.

Es ist bereits gesagt worden, ich will das nicht wiederholen und verweise auf die bekannten Fälle, die dazu geführt haben, dass diese ERG-Projekte in der Vergangenheit zum Teil sehr umstritten waren. Ich erwähne einfach nochmals das Stichwort der Staudammprojekte. Wenn wir vom Prinzip der Nachhaltigkeit ausgehen – das machen wir auch aus der Sicht unserer eigenen Volkswirtschaft –, müssen diese Grundsätze wirklich auch klipp und klar als solche verankert werden. Es ist nicht von ungefähr, dass die OECD für die Exportkredite ethische, soziale und ökologische Leitlinien herausgegeben hat, die die Voraussetzungen für solche Exportkredite umreissen; und es ist nicht von ungefähr, dass die OECD auch im Sinne der Korruptionsbekämpfung klare Empfehlungen an die Mitgliedländer abgegeben hat.

In diesem Sinne verstehen wir unseren Minderheitsantrag unter dem Aspekt der developmentpolitischen Zusammenhänge, der Menschenrechte und der Umweltpolitik auch als Element der Korruptionsbekämpfung.

Der Bundesrat hat es deutlich gemacht. Deshalb wären wir sehr dankbar, wenn der Rat diesem Minderheitsantrag zustimmen und ihn in das Gesetz aufnehmen könnte. Ich habe es am Anfang gesagt: Wir sind bereit, aus der Sicht der Wirtschaft und auch im Interesse der Arbeitsplätze dieser Vorlage zuzustimmen. Wir möchten aber auf der anderen Seite jenen, die sehr froh sind, dass wir dieser Vorlage zustimmen, Folgendes mitgeben: Sie sollten helfen, die Nachhaltigkeit auch in diesem Gesetz zu verankern. Ordnungspolitisch ist diese Vorlage bei den bürgerlichen Parteien und Fraktionen nicht immer unbestritten gewesen. Deshalb wäre ich froh, wenn man auch eine klare Aussage von dieser Seite hätte.

Bührer Gerold (RL, SH): Ich kann mich kurz fassen: Unsere Fraktion empfiehlt Ihnen, überall mit der Mehrheit zu stimmen.

Ganz kurz zur Minderheit Genner bezüglich der Transparenz: Ich glaube, wir müssen differenzieren zwischen den Grundsätzen der Corporate Governance und der Transparenz, die wir bezüglich der Geschäftspolitik der Exportrisikoversicherung verlangen. Da sind wir unbestrittenweise auch der Ansicht, dass wir absolute Transparenz haben müssen. Wir wollen aber keine Einengung, die unseres Erachtens die Diskretionsinteressen der Firmen tangiert.

Es geht darum, dass wir eine Institution haben, die schlagkräftig ist. Ich staune immer wieder darüber, wo überall Sie diese Institution in ihrer Wirksamkeit eigentlich eher einschränken wollen. Das geht nicht auf. Deswegen: Nein zur Minderheit Genner.

Zur Minderheit Fässler betreffend die Berücksichtigung der Grundsätze der Aussenpolitik, insbesondere der Entwicklungszusammenarbeit: Wir haben national und – es ist erwähnt worden – auch im Rahmen der OECD die entsprechenden Rahmenbedingungen. Diese gilt es zu beachten. Aber wir wollen das nicht – zusätzlich einengend – explizit in Artikel 6 verankert haben. Ich meine, primär muss es uns doch darum gehen, dass wir unsere legitimen nationalen Wirtschaftsinteressen vertreten und uns nicht immer in vorseilendem Gehorsam zusätzliche Hürden in den Weg legen, wo es nicht notwendig ist.

Zur Minderheit Baader Caspar: Hier hatten wir eine lange Diskussion. Der Antrag sieht vor, dass Risiken nur noch mit Zahlungsziel ab zwei Jahren versichert werden könnten. Das geht leider nicht. Wir mussten feststellen, dass verschiedene Länder, selbst OECD-Länder, im privaten Markt nicht abgedeckt sind, auch nicht im Bereich kurzer Fristen. Folglich müssen wir auch hier mit der Mehrheit stimmen, sonst entsteht hier eine Lücke.

Baader Caspar (V, BL): Herr Bührer, haben Sie den Text genau gelesen? Es ist nicht so, dass nur Risiken mit einem Zahlungsziel von über zwei Jahren versichert werden können.

Nach meiner Fassung heisst es, bei Zahlungszielen unter zwei Jahren könne man nur versichern, wenn die Privatwirtschaft es nicht tut. Es geht klar um die Subsidiarität. Haben Sie diese Nuance gesehen?

Bührer Gerold (RL, SH): Ich habe den Antragstext vor mir: «Die Serv versichert Risiken ... aus mittel- und langfristigen Geschäften mit Zahlungszielen grösser als zwei Jahre.» Das haben wir sehr eingehend diskutiert und feststellen müssen – wir haben Vertreter der privaten Versicherungswirtschaft angehört –, dass es so nicht geht.

Recordon Luc (G, VD): Monsieur Bührer, à propos de la transparence, il est bien clair qu'il y a des secrets d'affaires. Je crois qu'il est aussi bien clair que nous cherchons désormais à avoir en général une vision plus transparente au nom de la «corporate governance» – vous l'avez citée – dans l'économie privée. A plus forte raison, dans une assurance publique, n'y a-t-il pas lieu d'introduire au moins le principe de transparence qui, ensuite, est bien sûr à pondérer avec les nécessaires secrets d'affaires? Est-ce que vous voyez véritablement un problème à cela?

Bührer Gerold (RL, SH): Ich habe mich, glaube ich, klar ausgedrückt: Wir sind nicht gegen die Offenlegung in den entsprechenden Jahresberichten; das ist ganz klar. Wir sind aber der Meinung, dass wir während der Behandlung eines solchen Falles, eines Gesuches, Wert auf die Diskretion, auf die Wahrung der Geschäftsinteressen der Firmen legen müssen. Hier ist es auch wegen der Konkurrenz notwendig, das Prinzip der Vertraulichkeit zu pflegen.

Deiss Joseph, Bundesrat: Ich nehme kurz zu diesen drei Minderheitsanträgen Stellung.

Zur Minderheit Genner betreffend die Frage der Transparenz: Dem Grundsatz der Transparenz stimmen wir zu; das habe ich ja vorhin gesagt. Aber diese Transparenz wird z. B. garantiert, indem die Rechnung und der Bericht öffentlich sind. Was Frau Genner will, geht weit darüber hinaus. Da können wir nicht zustimmen. Gemäss Protokoll der Kommissionssitzung hat Frau Genner verlangt: «Dazu gehört explizit die Pflicht, sämtliche Gesuche vor der Gewährung einer Versicherung sowie alle bewilligten Gesuche zu publizieren.» Das geht natürlich viel zu weit. Gegenwärtig ist es möglich, Geschäfte publik zu machen, wenn der Exporteur einverstanden ist, insbesondere wenn sie über 10 Millionen Franken hinausgehen. Aber wenn Sie sämtliche Gesuche publik machen wollen, bevor sie überhaupt bewilligt worden sind, dann hemmen oder schädigen Sie die interessierten Exporteure. Das wollen wir nicht. Deshalb bitte ich Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Fässler betreffend die ausserpolitische Kohärenz: Herr Daguet, damit klar ist, was gemeint ist und dass es nicht nötig ist, das eine oder andere Element noch besonders hervorzuheben und dadurch die anderen irgendwie herabzusetzen: Es geht um die Umwelt, um die Umweltleitlinien der OECD für Exportkredite. Es geht um den Antikorruptionsplan der OECD für Exportkredite. Es geht um die ärmsten Entwicklungsländer und das Gebot der OECD, den Export von unproduktiven Gütern in solche Länder nicht mit Exportkrediten zu finanzieren. Es geht darum, die Kohärenz mit der schweizerischen Entwicklungspolitik sicherzustellen. Es geht um die Friedenspolitik, d. h. um das schweizerische Kriegsmaterialgesetz. Es geht um die Menschenrechte. Bei umweltsensitiven Grossprojekten sind Standards einzuhalten, welche auch Menschenrechtsaspekte betreffen. Dafür gibt es «OECD Guidelines for Multinational Enterprises».

Der Mechanismus, den wir eigens dafür haben, ist geeignet, diese ausserpolitischen Ziele der Schweiz zu beachten. Einmal müssen diese Leitlinien, die ich erwähnt habe, eingehalten werden. Im Verwaltungsrat soll die Kompetenz und Sensibilität gegenüber den Fragen der ausserpolitischen Kohärenz vorhanden sein. Schliesslich ist es so, dass bei

Geschäften von grosser aussenpolitischer Tragweite der Entscheid beim Bundesrat liegt. Ich glaube, die Garantien, die wir Ihnen damit geben, genügen, um Ihre Sorgen zu beheben.

Zur Minderheit Baader Caspar: Ich möchte Sie bitten, diese abzulehnen. Was hier beantragt wird, ist in Bezug auf das Bestehende ein Rückschritt. Artikel 12 Absatz 1 Litera d betrifft sämtliche Delkredererisiken, also nicht nur die privaten, sondern auch die schon bisher möglichen öffentlichen Schuldner. Wenn Sie nun dem Antrag der Minderheit Baader Caspar zustimmen, verbieten Sie Dinge, die heute möglich sind. Das wollen Sie doch nicht! Ich muss schon ein bisschen staunen, wenn ich die Liste der Unterzeichner dieser Minderheit sehe. Es sind Leute, die vorher gesagt haben, wir müssten uns jetzt einen Ruck geben, und bei Artikel 6 nehmen sie das schon wieder zurück.

Die Bedingung wäre auch strenger als die EU-Richtlinie. Wir würden also wiederum etwas machen, um bezüglich der EU einen Ausgleich vorzunehmen, indem wir das private Risiko hineinnehmen. Im zweiten Schritt gingen wir wieder zurück und hätten etwas, das weniger weit geht als in der EU, wo es möglich ist, bei Zahlungszielen unter zwei Jahren Geschäfte in Nicht-OECD-Länder zu versichern. Um ein Beispiel zu bringen: Die chemische Industrie könnte gewisse Transaktionen, die sie heute versichern kann, nicht mehr wie bisher belegen, denn es geht hier um eine globale Absicherung, die hier für gewisse Geschäfte geboten werden kann.

Herr Baader, ich sehe nicht ein, aus welchem Grund Sie diese Einschränkung hier wollen und zum Teil einen Rückschritt in Bezug auf Bestehendes machen wollen.

Baader Caspar (V, BL): Herr Bundesrat, wenn Sie mir vorhin zugehört haben, habe ich auf diese Problematik hingewiesen. Ich bin mir bewusst, dass heute das staatliche Delkredererisiko versicherbar ist und dass es bei meinem Antrag noch nicht berücksichtigt ist. Deshalb habe ich ja gesagt, dass der Ständerat als Zweitrat bei Artikel 12 eine Korrektur vornehmen kann und das staatliche Delkredererisiko letztlich als politisches Risiko bezeichnen müsste. Das ist es nämlich auch, wenn ein Staat nicht mehr zahlungsfähig ist.

Deiss Joseph, Bundesrat: Das war keine Frage. Ihre Ausführungen zeigen, dass Ihr Vorschlag darin besteht, am Gesetz zu basteln. Wir wollen ein Gesetz machen, das funktioniert.

Deshalb bitte ich Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Schneider Johann N. (RL, BE), für die Kommission: In aller Kürze spreche ich zuerst zum Minderheitsantrag Genner: Die Kommissionsmehrheit lehnt den Minderheitsantrag ab. Nicht, weil die Mehrheit prinzipiell gegen Transparenz ist, sondern weil die Transparenzanforderungen in Abwägung der öffentlichen Interessen und der Interessen der beteiligten Geschäftspartner anhand der Entwicklungen in der Praxis zu bestimmen sind. Es gibt absolut legitime Diskretionsinteressen der beteiligten Unternehmen, die berücksichtigt werden müssen. Es ist z. B. ein wesentlicher Unterschied, ob die Transparenz vor dem definitiven Geschäftsabschluss oder danach hergestellt wird. Eine allgemeine Transparenzforderung im Gesetz führt da nicht weiter. Was die Geschäftspolitik und Geschäftspraxis der Serv insgesamt anbelangt, ist mit den Artikeln 24 Absatz 3 Buchstabe d, 30 und 33 bis 36 eine hohe Transparenz gewährleistet.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie deshalb, den Minderheitsantrag Genner abzulehnen.

Zum Minderheitsantrag Fässler: Die Kommissionsmehrheit lehnt auch hier den Antrag der Minderheit ab. Es ist unbestritten, dass die Serv – übrigens auch die heutige ERG – die Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik zu beachten hat. Das ist umfassend zu verstehen, weshalb die Hervorhebung der Entwicklungszusammenarbeit, der Menschenrechte, der Friedens- und der Umweltpolitik nicht gerechtfertigt ist. Ich darf darauf hinweisen, dass in diesen Bereichen auch internationale Vereinbarungen bestehen

und diese selbstverständlich eingehalten werden. Die OECD hat Regelungen zu den Umweltstandards, zur Korruptionsverhinderung und zur Vermeidung von Exportkrediten an die ärmsten Entwicklungsländer für unproduktive Güter. Die Kommissionsmehrheit will an Absatz 2 gemäss bundesrätlichem Entwurf festhalten, weil er für die Anwendung in der Praxis flexibler ist und gegebenenfalls auch Güterabwägungen erlaubt.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie deshalb, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Zu Artikel 6 Absatz 3: Die Kommissionsmehrheit lehnt den Antrag der Minderheit ab. Wie ich beim Eintreten dargelegt habe und wie auch in der Botschaft, gestützt auf gründliche Marktanalysen, erläutert wird, stellt der private Versicherungsmarkt für Geschäfte mit Zahlungszielen unter zwei Jahren heute nur für Lieferungen in die sogenannten OECD-Kernländer ein konsistentes Deckungsangebot. Probleme bestehen dagegen schon für Lieferungen in die Türkei oder nach Mexiko – und erst recht bei den Entwicklungs- und Transitionsländern, die nicht Mitglieder der OECD sind. Auch für Exporte in die neuen EU-Staaten sind die privaten Deckungsmöglichkeiten noch nicht gewährleistet.

Mit dem Antrag der Minderheit würde die Deckung für private Käuferisiken so stark eingeschränkt, dass sie in wichtigen Geschäftsfeldern nicht zur Verfügung stünde. Der zweite Satz des vorgeschlagenen Absatzes 3 hilft auch nicht weiter, denn der verlangte Nachweis erfordert einen enormen bürokratischen Aufwand und kann in vielen Fällen innert nützlicher Frist gar nicht erbracht werden. Der Exporteur, sein ausländischer Kunde und die beteiligten Banken müssen bei Aufnahme der Geschäftsverhandlungen wissen, woran sie sind.

Es widerspricht den heutigen Marktverhältnissen und der künftigen Marktdynamik, wenn wir die Abgrenzung zwischen dem Tätigkeitsfeld der Serv und jenem der Privatassekuranz in einer starren Gesetzesnorm festlegen. Die Mehrheit der Kommission will die Abgrenzung vielmehr möglichst nahe an der Marktentwicklung vollziehen, wozu die Verordnung das richtige Instrument ist. Das ist auch der Weg, den die besten Kenner der Materie, die Exporteure und die Versicherer, der Kommission vorgeschlagen haben. Sie verweisen dabei auf die Regelungen in der EU, welche Deckungen der staatlichen Exportversicherungen im Bereich von weniger als zwei Jahren nur für Lieferungen in jene Länder ausschliessen, die wir oben als OECD-Kernländer bezeichnet haben. Selbst in der EU ist übrigens noch umstritten, wie die neuen Mitgliedstaaten zu behandeln sind. Auch da soll die Marktentwicklung entscheiden.

Herr Bundesrat Deiss hat in der Kommission erklärt, dass beabsichtigt sei, in der Verordnung entsprechende Bestimmungen aufzunehmen und diese noch mit gewissen Controlling-Mechanismen zu versehen. Dies genügt, um den verfolgten Zweck zu erreichen.

Kurz: Die Subsidiarität ist gegeben; es ist nicht nötig, die Ergänzungen ins Gesetz zu schreiben. Lieber Kollege Baader, wir wollen keinen Rückschritt hinter die geltenden ERG-Regelungen. Es wurde von Bundesrat Deiss soeben die Globalversicherung bei der Chemie erwähnt. Das Einzige, was letztlich zählt, ist die internationale Vergleichbarkeit. Wir sind zwingend darauf angewiesen, dass die Spiesse gleich lang und nicht ein wenig kürzer werden.

Im Namen der Kommissionsmehrheit darf ich Sie auch hier bitten, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 88 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 57 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 40 Stimmen
Dagegen 98 Stimmen

Art. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Allemann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Hollenstein, Rechsteiner Paul)
.... privaten Organisationen zusammenarbeiten. (Rest streichen)

Art. 8

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Allemann, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Hollenstein, Rechsteiner Paul)
L'ASRE peut, pour l'accomplissement de ses tâches, coopérer avec des organisations publiques ou privées. (Biffer le reste)

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Die Serv ist neu eine Organisation mit eigener Rechtspersönlichkeit. In Artikel 8 wird nun zum einen vorgesehen, dass sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben mit anderen Organisationen zusammenarbeiten kann, und zum anderen, dass sie Gesellschaften gründen oder sich an solchen beteiligen kann.

Die Kooperation der Serv mit anderen Organisationen – seien sie nun staatlich oder privat – ist sicher unbestritten; sie wird auch nötig sein, dagegen ist nichts einzuwenden. Anders sieht es mit dem Blankoscheck aus, dass sie sich an anderen Gesellschaften beteiligen oder solche neu gründen kann. Ich habe in der Kommission gefragt, woran hier gedacht werde. Der Hinweis lautete, die SBB oder die Post könnten sich auch an Unternehmungen beteiligen oder solche gründen.

Ich muss Ihnen sagen: Ich will die Serv nicht als Konglomerat oder als Konzern kreieren. Wenn der Bedarf an solchen Beteiligungen tatsächlich einmal entstehen sollte, möchte ich hier im Parlament darüber befinden können, ob wir das wollen oder nicht.

Ich bitte Sie: Setzen Sie hier ganz klare Grenzen. Der gesetzliche Auftrag ist klar, und dazu gehört sicher nicht die weitere Ausdehnung der Serv mit Gründungen von Gesellschaften und Beteiligungen. Ich sage Ihnen eines: Wenn Sie bezüglich der Serv wirklich Transparenz wollen, müssen Sie der Minderheit zustimmen, sonst wird das Ganze sehr viel unübersichtlicher; auch die Kostenrechnung wird weniger transparent. Den gesetzlichen Auftrag der Kontrolle könnten wir schon gar nicht mehr wahrnehmen. Belassen Sie es also bei der Zusammenarbeit und streichen Sie die Möglichkeit der Ausdehnung auf andere Gesellschaften.

Spuhler Peter (V, TG): Der Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer bei Artikel 8 und der Antrag Gysin Remo zu Artikel 10 gehen in die Richtung, die Handlungsfreiheit der neugeschaffenen Serv wieder einzuschränken. Nach den Problemen in der Osec habe ich ein gewisses Verständnis dafür, dass von linker Seite gewisse Vorbehalte angebracht werden. Auch nach Meinung unserer Partei müssen

diesbezüglich gewisse Vorsichtsmassnahmen getroffen werden.

Auf der anderen Seite gibt es hier neu einen Verwaltungsrat. Dieser sollte auch die Kompetenz und die Flexibilität haben, gemäss den Bedürfnissen der neugeschaffenen Serv auf Neuentwicklungen, die der Markt stellt, auch entsprechend eingehen zu können. Wir haben mit diesem Gesetz eine sehr hohe Transparenz geschaffen, mit entsprechenden Regelungen usw., und es wäre nicht opportun, wenn wir bei jedem Schritt, der unter Umständen möglich wäre, wieder das Parlament belasten müssten. Denken Sie auch daran, wie viele Geschäfte momentan in der Warteschlange sind. Wenn wir wegen jedem kleinen Schritt wieder das Parlament mit einer entsprechenden Vorlage belasten müssten, wäre das wirklich übertrieben.

Ich möchte Sie bitten, sowohl bei Artikel 8 den Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer als auch bei Artikel 10 den Antrag Gysin Remo abzulehnen.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie dringend, die Minderheit Leutenegger Oberholzer zu unterstützen. Ich möchte auch eine Interessenbindung offen legen: Ich bin Verwaltungsrätin einer Maschinenbaufirma mit Sitz im Kanton Bern, die im Exportgeschäft tätig und eine potenzielle Versicherungsnehmerin ist.

Ich möchte mein Votum unter das folgende Motto stellen: «Kooperation ja, Versicherungsholding mit zusätzlichen Beteiligungsrisiken nein». Die SP-Fraktion kann zu einer klar definierten öffentlich-rechtlichen Anstalt Serv Ja sagen, sie will aber keine neue Holdingstruktur, keine Konzernstruktur. Wir können doch nicht auf der Basis einer öffentlich-rechtlichen Anstalt ein neues Versicherungskonglomerat in die Welt setzen. Das wäre international wohl wirklich ein Novum.

Als ich diesen Gesetzesentwurf las, diesen Artikel und den Passus zur Gründung von Gesellschaften oder Beteiligung an solchen, dachte ich sofort, das sei wohl nicht ernst gemeint und es handle sich um eine Formel, wie sie aus Nullachtundfünfzehn-Statuten für die Gründung einer Aktiengesellschaft leicht übernommen – sprich: abgeschrieben – werden können. Ich habe dann die Botschaft gelesen, und ich muss Ihnen sagen, sie kommt in diesem Punkt auch recht schmalbrüstig daher. Wenn Sie auf Seite 5829 zu Artikel 8 Absatz 2 lesen: «Die Serv erhält zudem die Möglichkeit, privatrechtliche Gesellschaften zu gründen oder sich an solchen zu beteiligen», dann erwarten Sie zumindest eine Begründung, eine Erklärung, wozu denn diese vielen privatrechtlichen Gesellschaften gegründet werden sollten. Im nächsten Satz geht es gleich weiter: «Selbstverständlich ist diese Kooperation – Kooperation! – auf die Aufgaben der Serv gemäss dem vorliegenden Gesetz begrenzt.» Ich stelle also fest, dass die Botschaft eine eigenartige Vermischung von Gründung, Beteiligungen und Kooperation macht.

Es ist vom Kommissionssprecher in der Eintretensdebatte ausgeführt worden, dass die Serv – dies als ordnungspolitischer Grundsatz für ihre gesamte Tätigkeit – selbstverständlich subsidiär zum privaten Markt tätig sein sollte. Dieses Subsidiaritätsprinzip verbietet – wenn Sie es ernst nehmen – die Übungsanlage, die gesetzt wird, wenn Sie nicht der Minderheit folgen und die Kompetenz zur Gründung von privatrechtlichen Gesellschaften und Beteiligungen – Plural – streichen. Wenn Sie dann in der Botschaft weiterlesen, sehen Sie auf Seite 5830 oben, dass aus dieser Auslagerung in die öffentlich-rechtliche Anstalt, die wir jetzt planen, gleich weitere Auslagerungen entstehen sollen. Das kann ja wohl nicht Ihr Ernst sein.

Lesen Sie Artikel 9 mit dem Titel «Aufgabenübertragung an Dritte»: «Die Serv kann Aufgaben im Bereich der Durchführung der Versicherung an Dritte übertragen.» Das reicht vollkommen. Auftragsverhältnisse sind genügend, sind üblich, vorderhand besteht kein grosser Bedarf danach.

Herr Kollege Spuhler, genau dann, wenn es tatsächlich die Idee ist, jedes Jahr eine solche Gesellschaft zu gründen, wollen wir das hier in diesem Parlament beschliessen können. Dann soll der Bundesrat eine Teilrevision dieses Gesetzes bringen und uns begründen, wozu genau diese Gesellschaft oder diese Beteiligung mit neuen Risiken nötig ist. Dann können wir hier Ja oder Nein sagen. Ich bitte Sie, stimmen Sie der Minderheit zu.

Deiss Joseph, Bundesrat: Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Ich kann verstehen, dass man hinter dieser Formulierung alle möglichen Konstruktionen und Machenschaften vermuten kann. Aber bitte: Es geht insbesondere darum, der Versicherung die Möglichkeit zu geben, ihre Aufgabe zu erfüllen. Es wurde von gewissen kritischen Stimmen gesagt, das private Delkredererisiko, das versichert werden solle, sei viel schwieriger abzuwägen. Deshalb ist es notwendig, dass die Serv die Möglichkeit hat, Gesellschaften im Ausland, in den entsprechenden Ländern, zu beauftragen, diese Abklärungen vorzunehmen, oder – wenn es keine solche Gesellschaften gibt – vielleicht mit anderen OECD-Ländern solche zu schaffen. Darum geht es und nicht um mehr. Es geht um eine Flexibilität in der Handhabung des Instrumentes und nicht etwa um die Schaffung neuer Versicherungen und solcher Dinge, die ohnehin aufgrund von Artikel 6 nicht möglich wären. Ich bitte Sie also, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 77 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 49 Stimmen

Art. 9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich benütze die Gelegenheit, auf der Besuchertribüne unseren ehemaligen Kollegen Ruedi Imhof zu begrüssen.

Art. 10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Gysin Remo

Streichen

Art. 10

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Gysin Remo

Biffer

Gysin Remo (S, BS): In den Artikeln 7 bis 9 wird eine ganze Menge beschrieben, was der Bundesrat und was die Serv tun dürfen. Artikel 10 bringt das Fass leider zum Überlaufen. Hier steht wörtlich: «Der Bundesrat kann der Serv weitere Aufgaben im Bereich der Aussenwirtschaft übertragen.» Jetzt frage ich Sie: Was sind denn das für Aufgaben? Haben Sie irgendeine Ahnung, was das für Aufgaben sind? Das ist hier nicht umschrieben, und es kann doch nicht sein, dass wir eine «carte blanche» für Aussenpolitik via Serv geben. Das ist der Kern meines Anliegens. Der Artikel ist völlig offen formuliert, und wir müssen das einschränken. Das wird aber nicht getan, und deswegen müssen wir diesen Artikel streichen. Wir müssen ihn umso mehr streichen, als Parlament hier nirgends mehr zum Zug kommt. Es gibt keine parlamentarische Kontrolle – Verfassung und Oberaufsicht hin oder her. Sie werden in Artikel 35 sehen, dass es so gespürt ist, dass das Parlament keine Kontrollrechte mehr hat.

Es wird in der Botschaft dann doch ein bisschen umschrieben, was mit dieser Generalvollmacht alles gemeint sein könnte: «Dabei sind Bundesaufgaben der Aussenhandelsförderung angesprochen, die ihre Grundlage ausserhalb des vorliegenden Gesetzes finden.» Vielleicht haben wir also eine Kollision mit andern Gesetzen oder Vorschriften. Wir wissen nicht, wie diese Katze im Sack aussehen wird.

Dann wird noch ein Punkt konkretisiert, welchen ich alarmierend finde; das ist der Punkt, der mich eigentlich hierher getrieben hat. Es wird als Beispiel gesagt: «In Zukunft könnten dies Aufgaben sein wie die Investitionsrisikogarantie.» Stellen Sie sich einmal vor: Jetzt sollen wir delegieren – das steht in der Botschaft, ich kann nichts dafür –, jetzt sollen wir die Kompetenz geben, so etwas wie eine weltweite Investitionsrisikogarantie zu machen. Diese Kompetenz dürfen wir doch nicht einfach übertragen!

Ich bitte Sie, hier Klarheit zu schaffen und diesen verworrenen Artikel, diese «carte blanche», zu streichen. Das ändert nichts am Gesamtkonzept.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Kommission unterstützt.

Deiss Joseph, Bundesrat: Ich bitte Sie, den Antrag Gysin Remo abzulehnen, insbesondere weil es hier nicht um mysteriöse Aktivitäten geht, sondern, wie das auf Seite 5830 der Botschaft wiedergegeben ist, um nützliche Beiträge, welche eine bestehende Organisation in anderen Bereichen im Interesse der Aussenpolitik, aber vor allem zum Beispiel im Interesse der Kreditgarantien für Entwicklungsländer übernehmen kann. Das gibt es schon heute, und das funktioniert gut. Ich sehe nicht ein, warum wir das nicht beibehalten sollten. Ohne dies würden höchstens die betroffenen Entwicklungsländer nicht mehr profitieren können. Die Verwaltung von Ausfallgarantien und Entschuldungsaktionen, die eben im Rahmen der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit durchgeführt werden, gehört dazu. Ebenso kann die Serv im Auftrag des Bundes andere Aufgaben im Bereich der Aussenwirtschaftspolitik übernehmen, und sehr oft ist es eben besser, wenn das eine bereits spezialisierte Aussenstelle machen kann, anstatt eine eigene Verwaltung dafür aufzuziehen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 104 Stimmen
Für den Antrag Gysin Remo 25 Stimmen

Art. 11

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis

Für die Versicherung von Geschäften mit staatlichen und solchen von privaten Käufern werden separate Rechnungen geführt.

Antrag Gysin Remo

Abs. 1

.... Verluste aus Forderungen gegenüber staatlichen Schuldnern.

(Konsequenzen auf die folgenden Kommissionsanträge: Art. 6 Abs. 1 Bst. abis, Art. 11 Abs. 1bis, Art. 14 Abs. 2, Art. 30 Abs. 1. Ebenso auf Art. 2 Bst. f des Entwurfes des Bundesrates)

Art. 11

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis

Des comptes distincts sont établis lorsqu'il s'agit d'assurer des affaires impliquant des acheteurs publics et privés.

*Proposition Gysin Remo**Al. 1*

.... pertes résultant de créances détenues vis-à-vis de débiteurs publics.

(Conséquences sur les propositions de la commission: art. 6 al. 1 let. abis, art. 11 al. 1bis, art. 14 al. 2, art. 30 al. 1, ainsi que sur l'art. 2 let. f du projet du Conseil fédéral)

Gysin Remo (S, BS): Ich erspare Ihnen eine Wiederholung der Eintretensdebatte. Aber es geht hier um den Grundsatzartikel, und ich benütze die Gelegenheit, um doch zwei, drei Antworten zu geben auf Aussagen, die man in dieser Debatte so nicht stehen lassen kann.

Ich will hier die Bestimmungen zum privaten Bereich streichen, sodass das ganze System nur auf staatliche Käuferrisiken ausgerichtet ist. Ich möchte Folgendes in Erinnerung rufen: Bis jetzt haben Herr Schneider und andere den Teufel an die Wand gemalt: Wenn wir hier nicht der Economie-suisse folgen, dann gibt es Arbeitsplatzverlagerungen! Heute läuft eine gegenteilige Diskussion. Wir haben einen attraktiven Standort. Denken Sie an Freiburg; wir haben die Problematik, dass ein Industriekonzern nach Yverdon oder ins Freiburgische kommt. Das ist die Diskussion, und es gibt keinen einzigen Beweis für eine Unternehmensverlagerung mangels Versicherung des privaten Käuferrisikos. Diese Art, den Teufel an die Wand zu malen, finde ich einfach daneben.

Ich möchte noch etwas zur Eigenwirtschaftlichkeit sagen. Es ist mir klar, warum die Versicherungen und Banken hier nicht in die Bresche springen und ein eigenes Angebot machen. Eine UBS mit 8 Milliarden Franken Gewinn konzentriert sich eben auf Shareholdervalues, auf Kapitalrenditen von 15 und 20 Prozent, und da hat diese Art von Geschäft natürlich keinen Platz mehr. Das ist genau der Punkt. Wenn wir in dieser Logik weiterfahren, muss als Nächstes der Staat den KMU Bankkredite geben. Das ist die Logik. Hier darf nicht der Anfang sein. Wir geben schon Bürgschaften, wir machen schon anderes, und in dieser Logik darf es, meine ich, nicht weitergehen. Gleich lange Spiesse sind eine Illusion. Wer wirklich gleich lange Spiesse will, muss – wenn man nur dieses Element Exportrisikoversicherung betrachtet – über die WTO gehen.

Meine Frage an Sie, Herr Bundesrat: Ist es nicht so, dass in der WTO intensive Bestrebungen laufen, Exportsubventionen jeder Art auszuschalten, damit es gleich lange Spiesse gibt? Das ist doch die aktuelle Situation, und jetzt kommt die Schweiz im letzten Moment und arbeitet dieser Politik entgegen, die sie sonst immer unterstützt.

Ich mache es kurz und stelle eine letzte Frage, Herr Bundesrat: Ich habe Ihnen zugehört, wie Sie die Eigenwirtschaftlichkeit umschrieben haben. Sie haben meine Kernfrage nicht ganz klar beantwortet. Dass es um Entschuldung geht, ist für mich okay. Dieses Instrument brauchen wir. Dass es Transparenz gibt, darüber freue ich mich auch, aber meine Frage war: Kommen in diesem zusätzlichen Kreislauf an irgendeinem Ort öffentliche Gelder dazu?

Wenn ich Ihnen richtig zugehört habe, konnten Sie das nicht ausschliessen. Das ist der Punkt, wo die Eigenwirtschaftlichkeit eben nicht mehr funktioniert, wo zusätzliche staatliche Gelder in diese Umschuldung, in diese Refinanzierung, mit hineinkommen. Deswegen wehre ich mich gegen diese falsche buchhalterische Betrachtung, dass die Eigenwirtschaftlichkeit spielen werde.

Aber ich bitte Sie, nochmals klar zu sagen – dann haben wir das bei den Akten –, dass kein Rappen zusätzlich via diese Entschuldungsmechanismen fliessen wird. Dann wäre ich glücklich, dann hätten wir wirklich Eigenwirtschaftlichkeit. Aber ich bin überzeugt, dass Sie diese Bestätigung nicht liefern können.

Spuhler Peter (V, TG): Lieber Remo Gysin, wir sind nicht bei der Eintretensdebatte. Ihr Antrag lautet: «... Verluste aus Forderungen gegenüber staatlichen Schuldern». Darüber befinden wir, und nicht wieder über die ganze allgemeine Si-

tuation. Ich verstehe nicht, wie man bei Artikel 11 einen solchen Antrag stellen kann. Wenn man die privaten Schulden wieder herausstreicht, ist das eine absolut inkonsequente Vorgehensweise. Beachten Sie die Folgen nur schon bei den nächsten Artikeln: Dort haben wir wieder beide Kategorien drin. Wenn Sie schon so einen Antrag stellen, dann bitte in einer konsequenten Art und Weise. Dann müssen Sie das konsequent durchziehen, sodass eben die privaten Schuldner überall herausgenommen werden.

Zu den Anmerkungen, die Sie hier vorgetragen haben, kann ich nur sagen: In welcher Welt leben Sie eigentlich, Herr Gysin? Wir brauchen hier einen starken Werkplatz, wenn man die Sozialleistungen, die Sie ununterbrochen in die Höhe treiben wollen, finanzieren will.

Ich bitte Sie alle, diesen Antrag abzulehnen, und zwar aus zwei Gründen: Erstens ist er inkonsequent, und zweitens haben Sie das Votum von Herrn Gysin Remo gehört. Dazu muss ich nichts mehr sagen.

Deiss Joseph, Bundesrat: Die Fragen von Herrn Gysin kann ich beide gleichzeitig beantworten. Vorerst zu den öffentlichen Geldern: Wie gesagt, soll die Versicherung eigenwirtschaftlich sein, und somit braucht sie auch keine staatlichen Gelder. Insbesondere geht es bei Ihrem Antrag um private Delkredererisiken. Dazu muss man in Erinnerung rufen, dass hier streng zwischen privaten und öffentlich-rechtlichen Schuldnern getrennt wird. Somit gilt dies für die private Versicherung umso mehr; es ist also doppelt genäht. Damit haben wir auch die WTO-Frage beantwortet: Wenn keine Subventionen fliessen, gibt es auch nichts abzubauen.

Aber Herr Gysin, ich finde Ihren Antrag nicht redlich. Sie haben schon den Nichteintretensantrag gestellt; diese Revision ist hauptsächlich dazu bestimmt, das private Delkredererisiko einzubinden. Wenn wir Ihren Antrag annehmen würden, müssten wir ja das Heft schliessen, und die Sache wäre erledigt.

Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag Gysin Remo nicht zuzustimmen.

Aber man muss immer das Positive sehen, und in Ihrem Votum war doch viel gegen staatliche Eingriffe ins Wirtschaftsgeschehen zu hören. Das ist nicht nur negativ zu betrachten; lehnen Sie diesen Antrag aber trotzdem ab.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Les rapporteurs renoncent à s'exprimer.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 117 Stimmen

Für den Antrag Gysin Remo 15 Stimmen

Art. 12*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Adopté***Art. 13***Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Fehr Hans-Jürg, de Buman, Fässler, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Meier-Schatz, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Abs. 2

....

d. es sich um die Lieferung von Waffen, Kriegsmaterialien und anderen Rüstungsgütern handelt.

Art. 13*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Fehr Hans-Jürg, de Buman, Fässler, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Meier-Schatz, Rechsteiner Paul, Rennwald)

Al. 2

....

d. s'il s'agit d'une livraison d'armes, de matériels de guerre ou d'autres matériels d'armement.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Hier geht es um die Exportgeschäfte, die von dieser Versicherung ausgeschlossen sind. Sie finden in Artikel 13 Absatz 2 Buchstaben a, b und c schon einige Ausschlussgründe. Mein Minderheitsantrag fügt diesen Ausschlussgründen noch einen weiteren hinzu, indem ich beantrage, dass auch der Export von Waffen, Kriegsmaterialien und anderen Rüstungsgütern nicht versicherungsfähig sein soll. Rüstungsexporte sollen nicht versicherungsfähig sein.

Zur Begründung: Kriegsmaterialexporte sind an und für sich schon etwas Problematisches. Aber ganz gewiss sollen das nicht Exporte sein, die der Staat schützt oder allenfalls sogar fördert. Nun ist mir in der Kommission entgegengehalten worden, der Antrag sei überflüssig, weil wir ein Kriegsmaterialgesetz hätten und das alles dort abschliessend geregelt sei. Dem ist leider nicht so. Natürlich haben wir dieses Kriegsmaterialgesetz. Aber es geht mir ja nicht darum, dass ich diesem Gesetz neue Verbote oder Regeln beifügen möchte. Wir erlassen mit meinem Antrag nicht zusätzliche Restriktionen, sondern der Antrag bezweckt eine Antwort auf die Frage: Sollen wir von Staates wegen Waffenexporte an private Käufer im Ausland fördern? Das ist die Frage: Sollen wir sie fördern?

Nun ist ja diese Vorlage in ihrem Kern eine Ausweitung der Versicherungstätigkeit auf private Käuferrisiken. Da stellt sich die Frage: Ja, wer wären denn die privaten Käufer von exportierten Waffen? Nicht Staaten, sondern private Käufer. Wären das zum Beispiel die Warlords in Afghanistan? Oder wären es die Milizenführer im Sudan? Oder wären es vielleicht Strohmannen von Al-Qaida? Das sind mögliche private Waffenkäufer.

Wir sind der Meinung, dass solche Waffengeschäfte, sofern das Kriegsmaterialgesetz sie überhaupt erlaubt, ganz gewiss nicht förderungswürdig sind. Wir erkennen darin einen totalen Widerspruch zu den Maximen unserer Aussenpolitik, insbesondere natürlich zum Grundsatz der Friedensförderung, der für unsere Aussenpolitik zentral ist. Man kann nicht für Friedensförderung sein und gleichzeitig von Staates wegen den Export von Waffen an irgendwelche dubiosen privaten Käufer irgendwo auf der Welt schützen und fördern. Das geht nicht.

Darum bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Spuhler Peter (V, TG): Niemand, der dieses neue Gesetz unterstützt und die ganze Problematik erkennt, die damit zusammenhängt, will hier irgendwo zusätzliche Waffen exportieren. Uns geht es darum, dass wir in diesem Gesetz nicht wieder andere Gesetze einbauen und das Ganze überladen. Ich möchte Sie daran erinnern, dass diese Problematik im Kriegsmaterialgesetz und im Güterkontrollgesetz geregelt ist. Ich habe es heute schon zwei-, dreimal gesagt: Eine unnötige Verknüpfung von Gesetzen bringt nichts. Wir brauchen eine einfache Struktur in der Gesetzgebung; denken Sie an allfällige Änderungen, an Gesetzesrevisionen. Wenn das dann alles miteinander unnötig verhängt ist und mehrmals erscheint, ist das sicher nicht das, was wir hier wollen. Ich möchte Sie auch noch daran erinnern, dass das Volk vor einiger Zeit mit 75 Prozent der Stimmen klar Nein gesagt hat zu einem generellen Ausfuhrverbot für Waffen. Die Lösung mit dem Kriegsmaterialgesetz und dem Güterkontrollgesetz, wie wir sie in der Schweiz kennen, ist die richtige.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, dieser Überladung und Komplizierung durch den Minderheitsantrag Fehr Hans-Jürg klar eine Abfuhr zu erteilen.

Genner Ruth (G, ZH): Herr Spuhler hat nicht das gesagt, was dem Gesetzestechnischen entspricht. Wir haben zwar ein Kriegsmaterialgesetz, das genau regelt, wohin allenfalls Kriegsmaterial oder Waffen exportiert werden können. Das heisst aber noch lange nicht, dass solche Exporte nachher versichert werden sollen. Das ist ja das, was wir nicht wollen. Ich möchte primär nicht einmal, dass es Waffenausfuhr gibt. Das haben wir aber nicht verhindern können. Es gibt das Kriegsmaterialgesetz, aber das heisst noch lange nicht, dass man Waffenausfuhr versichern darf. Das ist das, was wir jetzt vor allem nicht wollen. Wir wollen, dass Lieferungen von Waffen, von Kriegsmaterialien und anderen Rüstungsgütern nicht als versicherbares Exportgeschäft getätigt werden können. Wir wollen, dass die Versicherung für diese mögliche Exporttätigkeit hier einen Ausschluss macht. Von daher tangiert dieses Gesetz das andere Gesetz eben genau nicht.

Wir möchten Sie sehr herzlich einladen, dieser Einschränkung das Wort zu reden. Wenn wir das Ganze unter dem Aspekt der Entwicklungshilfe und der Menschenrechte anschauen, können wir es uns doch auch schlichtweg nicht leisten, hier Exportgüter in der Form von Waffen zu versichern. Ich möchte Sie also bitten, den Minderheitsantrag Fehr Hans-Jürg zu unterstützen.

Gysin Remo (S, BS): Im Namen der SP-Fraktion bitte auch ich Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen. Es ist keine Bundesaufgabe, Voraussetzungen für Waffengewalt und Kriege zu schaffen. Doppelt genäh hält besser: Ich wiederhole mit anderen Worten für Herrn Spuhler, dass es mit dem Kriegsmaterialgesetz eben nicht getan ist. Dieses Gesetz besagt, welche Güter ausgeführt werden dürfen. Es ist gesetzlich vieles erlaubt, Herr Spuhler, aber das heisst noch nicht, dass es auch gefördert werden muss; das kann ja nicht die Logik sein. Das ist zwar auch die Ansicht, die wir vom Bundesrat gehört haben. Aber es ist nicht eine generell akzeptable Logik; wenn etwas erlaubt ist, heisst das nicht, dass man es auch noch fördern muss. Das ist der Kerngehalt.

Wir haben heute in der Aussenwirtschaftsdebatte gehört, wie sich der Bundesrat um Kohärenz bemüht. Der Bundesrat hat eine vorbildliche Rolle in der Bekämpfung des Kleinwaffenhandels. Es ist eine friedenspolitische Aufgabe, die er im Kreis der Uno – mit Unterstützung anderer Länder – in aller Ernsthaftigkeit federführend wahrnimmt. Jetzt bitte ich Sie, uns zu erklären, Herr Bundesrat: Einerseits setzen wir uns für die Einschränkung des Kleinwaffenhandels ein, und andererseits sollen wir mit Garantien Gross- und Kleinwaffenexport und -handel fördern. Da passt doch wirklich etwas nicht zusammen!

Wir haben eine friedenspolitische Mission in dieser Welt, wir haben uns in der Bundesverfassung dazu verpflichtet; bei jeder Gelegenheit beziehen wir uns in unseren Grundsätzen darauf. Wir setzen uns im Nahen Osten für eine Friedenspolitik ein; dorthin gehen nämlich zum Teil Schweizer Waffen, auch in den Irak – zum Teil über die USA und auf anderen Wegen –, in den Sudan usw. Das dürfen wir nicht noch fördern.

Ich bitte Sie, dem einen Riegel vorzuschieben und der Minderheit zuzustimmen.

Bührer Gerold (RL, SH): Ich empfehle Ihnen namens unserer Fraktion, mit der Mehrheit zu stimmen und den Antrag der Minderheit Fehr Hans-Jürg abzulehnen. Dieser Antrag ist schlicht nicht nötig und bringt unser Land im europäischen Quervergleich unnötigerweise in eine schlechtere Situation.

Dazu folgende Überlegungen:

1. Es ist bereits erwähnt worden: Wir haben einen klaren Volksentscheid. Mit einer Mehrheit von 75 Prozent hat das Volk zu einem generellen Kriegsmaterial-Ausfuhrverbot Nein gesagt. Diesen Entscheid gilt es zu gewichten und zu berücksichtigen.

2. Wir haben europaweit im Bereich der Kriegsmaterialausfuhr und des Güterkontrollgesetzes sehr restriktive Regelungen.

gen. Wenn hier vorne jetzt suggeriert wird, man könnte dann allenfalls Kriegsmaterialexporte an Rebellenorganisationen in Afghanistan und anderswo unterstützen, dann ist das, verglichen mit dem, was die Kriegsmaterial-Ausfuhrbestimmungen klar besagen, schlichtweg eine Irreführung.

3. Es ist auch nicht so, dass es jetzt darum ginge, primär Rüstungsmaterial an private Organisationen zu exportieren. In erster Linie werden das selbstverständlich weiterhin Staaten sein, und es werden auch in Zukunft nur Staaten sein, welche die stringenteren Bedingungen – unter anderem dürfen es keine Kriegs- und Krisengebiete sein – erfüllen.

4. Wir haben auch die Praktikabilität dieses Antrages unter die Lupe zu nehmen. Die seinerzeitigen Diskussionen im Vorfeld der Volksabstimmung haben deutlich gemacht, dass wir mit einer solchen Bestimmung in Probleme bei den Dual-Use-Gütern geraten würden, und das solle nicht sein.

5. Es ist zu Recht die Friedenspolitik erwähnt worden. Ich glaube, eine restriktive Rüstungsmaterial-Ausfuhrpolitik verträgt sich absolut mit unserer Friedenspolitik. Sie wollen uns doch nicht weismachen, dass Deutschland keine Friedenspolitik betreibt! Aber der deutsche Bundeskanzler hat gerade vor wenigen Tagen eine Reise durch die Golfregion gemacht und war sogar stolz, unter anderem auch mögliche Rüstungsaufträge für die deutsche Wirtschaft an der Front «rekrutiert» zu haben. Diese Logik ist eine Scheinlogik. Im Gegenteil gibt es sehr wohl Länder, die es schätzen, dass sie auch Rüstungsgüter von neutralen Staaten beziehen können, die sie eben nicht in eine Blockabhängigkeit hineinbringen.

Zusammenfassend gesagt: Wir beraten eigentlich ein Gesetz zur Förderung der Exporte, und wir sollten nicht laufend Anträge unterstützen, die das Gegenteil, nämlich eine Behinderung von Exporten und Arbeitsplätzen, zum Ziel haben.

Studer Heiner (E, AG): Unsere Fraktion wird dem Minderheitsantrag zustimmen. Wir finden es richtig, dass wir das ergänzen. Ich möchte gerade bei dem einsetzen, was Kollege Bühler gesagt hat. Dieses Gesetz ist ja eben ein Förderungsgesetz. Wenn wir nicht wollen, dass im Bereich des Kriegsmaterials eine Förderung geschieht, dann ist es doch logisch, dass wir das gerade hier erwähnen.

Sowohl Herr Spuhler als auch Herr Bühler haben auf die Volksabstimmung hingewiesen. Es ist klar: Ein Verbot in jenem Umfang wurde abgelehnt. Das wird ja auch respektiert, da es ein Volksentscheid ist. Aber wenn die gleichen Leute in einer Abstimmung unser Volk fragen würden: Wollt ihr, dass der Kriegsmaterialexport in diesem Sinne gefördert wird, wie hier das Risiko dazu bestehen kann? Dann würde die Antwort – dieser Überzeugung bin ich – anders lauten.

Ich hoffe, dass Sie sehen, dass es hier eben nicht nur um etwas Formales geht. Herr Spuhler sagte, es sei ja praktisch nur formal. Herr Bühler sagte dann etwas deutlicher, dass es um etwas anderes gehe. Ich finde es richtig, wenn man das, wie Herr Bühler, auf den Tisch legt und sagt, man verfolge eine andere Linie.

Ich hoffe erstens, dass Sie dem Minderheitsantrag zustimmen, obwohl ich befürchten muss, dass das nicht der Fall sein wird. Aber dann hoffe ich zweitens zumindest, dass unser Handelsminister in seiner Antwort zum Ausdruck bringt, dass er, wie immer die Abstimmung herauskommt, in diesem Punkt restriktiv handeln wird. Denn das, meine ich, würde doch auch dem Volkswillen entsprechen.

Deiss Joseph, Bundesrat: Wir haben ein Kriegsmaterialgesetz, das genau und streng definiert, was exportiert werden kann und was nicht. Ich möchte nur daran erinnern, dass man eigentlich Folgendes sagen kann: Wir gehen ja auch davon aus, dass wir Waffen importieren und man uns eben gemäss ähnlichen Grundsätzen solches Material liefert. Ich glaube nicht, dass wir in Kriegsgebiete oder an private Kunden Waffen liefern, wodurch umso mehr Kriegsgefahr und Kriminalität entstehen könnte. Aber es gibt auch Waffenexporte, die durchaus im Interesse der Ordnung, des Friedens,

sein können, denn die neuen Staaten haben ja ein Problem, nämlich dasjenige, die Sicherheit zu garantieren. Die Beispiele, die Herr Gysin gebracht hat, wären schon aufgrund des Kriegsmaterialgesetzes nicht möglich. Es ist also nicht nötig, eine zweite Hürde einzubauen, um diese Geschäfte zum Straucheln zu bringen – oder dann will man eben mehr erreichen.

Das ist ja gerade das, was durch den Antrag der Minderheit Fehr Hans-Jürg geschehen würde, denn der Antrag geht weiter als das, was im Kriegsmaterialgesetz vorgesehen ist. Herr Fehr hat gesagt, er wolle nicht neue Regulierungen einbringen. Aber wenn Sie die Rüstungsgüter auch noch einbeziehen, also alle Dual-use-Güter, die zu einem guten Teil exportiert werden können, schränken Sie das, was gemäss Kriegsmaterialgesetz möglich ist, stärker ein. Das geht auch weiter als bei den heutigen ERG-Geschäften, denn Sie wollen alle Waffenexporte nicht mehr der Versicherung unterstellen lassen. Heute ist es möglich, bei öffentlich-rechtlichen Kunden diese Versicherung zu machen. Mit Ihrem Antrag wäre das nicht mehr möglich; es wäre also ein Rückschritt.

Ich habe es in der Kommission auch gesagt: Die Praxis ist restriktiv, da auch bei der ERG gewisse Lieferungen ausgeschaltet werden, insbesondere alle Waffen mit Knalleffekt. Somit kann man mit gutem Gewissen unserer Formulierung zustimmen und den Buchstaben d eben nicht aufnehmen. Ich bitte Sie also, diesen Buchstaben d nicht aufzunehmen.

Schneider Johann N. (RL, BE), für die Kommission: Ich mache hier zwei Bemerkungen zu zwei in der Kommission zurückgezogenen Anträgen, deren Erwähnung in der Kommissionsberichterstattung verlangt und auch zugesagt wurde.

In der Kommission wurde durch unseren Kollegen Rennwald auf die Wichtigkeit der Einhaltung der branchenüblichen Arbeitsbedingungen und deren gesetzliche Festlegung hingewiesen. Der entsprechende Antrag wurde zurückgezogen, weil Bundesrat Deiss erklärte, dass der Verweis auf die branchenüblichen Arbeitsbedingungen in den allgemeinen Geschäftsbedingungen der Serv enthalten sein werde. Daran soll sich die Verwaltung anlässlich der Redaktion der Verordnung erinnern.

Ebenso wurde auf die explizite Aufnahme einer Antikorruptionsklärung verzichtet, weil sie schon heute Bestandteil der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Exportrisikogarantie sei und weil auch gestützt auf Artikel 6 Absatz 2 Beachtung der aussenpolitischen Prinzipien verlangt werde. Die bisherige Praxis soll nicht geändert werden. Der entsprechende Antrag Berberat wurde zurückgezogen, nachdem in der Kommission klar davon ausgegangen wurde, dass die Rechtslage, nämlich die Weiterführung der bisherigen Praxis, in der Kommissionsberichterstattung zuhanden der Materialien bestätigt werde, was hiermit getan wurde.

Die Schweiz hat ein restriktives Gesetz über die Ausfuhr von Kriegsmaterial, an das sich der Exporteur gemäss Artikel 13 Absatz 2 dieser Vorlage zu halten hat. Es ist inkonsequent und nicht gerechtfertigt, die Exportrisikoversicherung für Ausfuhren zu verbieten, für welche nach der einschlägigen Spezialgesetzgebung eine Bewilligung erteilt wurde. Den Bedenken der Minderheit wird durch das Kriegsmaterialausfuhrgesetz Rechnung getragen.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie deshalb, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 83 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

Art. 14

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... Dauer der Versicherung, getrennt nach staatlichen und privaten Schuldern.

Art. 14*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... du montant assuré, de la durée de l'assurance et de la catégorie de débiteur (public ou privé).

*Angenommen – Adopté***Art. 15, 16***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 17***Antrag der Kommission**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Versicherungsdeckung beträgt höchstens 95 Prozent des versicherten Betrages. Der Bundesrat legt die Maximalsätze der Versicherungsdeckung nach Risiken und Schuldnern fest.

Art. 17*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

La couverture d'assurance s'élève au plus à 95 pour cent du montant assuré. Le Conseil fédéral fixe les taux maximaux de la couverture en fonction des risques et des débiteurs.

*Angenommen – Adopté***Art. 18–21***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 22***Antrag der Mehrheit**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Verwaltungsrat und die Revisionsstelle werden vom Bundesrat gewählt. Die Mitglieder für vier Jahre gewählt. Der Bundesrat achtet auf die angemessene Vertretung beider Geschlechter.

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Abs. 2

Sie werden vom Bundesrat gewählt. Die Mitglieder

Antrag der Minderheit

(Wandfluh, Bühler, de Buman, Favre, Kaufmann, Laubacher, Leu, Rime, Schibli, Schneider, Spuhler)

Abs. 2

.... für vier Jahre gewählt.

Art. 22*Proposition de la majorité**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le conseil d'administration et l'organe de révision sont nommés par le Conseil fédéral. Les membres pour quatre ans. Le Conseil fédéral veille à une représentation équilibrée des deux sexes.

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Al. 2

Ils sont nommés par le Conseil fédéral. Les membres

Proposition de la minorité

(Wandfluh, Bühler, de Buman, Favre, Kaufmann, Laubacher, Leu, Rime, Schibli, Schneider, Spuhler)

Al. 2

.... pour quatre ans.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Ich werde zu meinem Minderheitsantrag und auch zum Antrag der Minderheit Wandfluh sprechen.

Die Minderheit beantragt Ihnen, dass alle Organe der Serv durch den Bundesrat gewählt werden, und zwar der Verwaltungsrat, die Direktorin oder der Direktor und die Revisionsstelle. Die Mehrheit beantragt, dass die Direktion nicht vom Bundesrat, sondern vom Verwaltungsrat gewählt wird.

Warum sind wir der Meinung, dass auch die Direktion vom Bundesrat gewählt werden soll? Wir sind der Ansicht, dass der Bundesrat weiterhin die volle politische Verantwortung für die Serv tragen muss. Er muss auch die Möglichkeit haben einzugreifen, zum Beispiel in Form einer Abberufung, wie es in Absatz 3 vorgesehen ist. Es ist von zentraler Wichtigkeit, dass dies auch für die Geschäftsführung gilt. Sie haben die Ausgliederung beschlossen, aber es ist wichtig, dass die politische Verantwortung weiterhin beim Bundesrat bleibt.

Es wurde geltend gemacht, das würde den Grundlagen der Corporate Governance widersprechen. Wir bewegen uns aber hier nicht im Privatrecht, sondern im öffentlichen Recht. Von daher geht es nicht an, dass wir dieser Organisation privatrechtliche Corporate-Governance-Grundsätze überstülpen. Vielmehr ist es wesentlich, dass die politische Verantwortung da wahrgenommen wird, wo sie wahrgenommen werden muss, nämlich durch den Bundesrat.

Zum Zweiten beantragt Ihnen die Mehrheit, dass beim Verwaltungsrat darauf geachtet wird, dass beide Geschlechter angemessen vertreten sind. Die Minderheit Wandfluh möchte diese Bestimmung wieder herausnehmen. Warum ist diese Bestimmung nötig? Wir haben in der Bundesverfassung einen Verfassungsauftrag, der auch für uns als Legislative gilt. Sie werden einwenden, dieser gelte so oder so und wichtig sei beim Verwaltungsrat die Qualität der Personen. Herr Wandfluh, wir gehen in der SP davon aus, dass wir Frauen genauso gut in der Lage sind wie die Männer, die Qualitätskriterien zu erfüllen, aber dass endlich der Fokus auch auf die qualifizierten Frauen gerichtet werden muss.

Bundesrat Deiss hat in der Kommission gesagt, er sei aufgrund der Kommissionenregelung schon heute verpflichtet, auf eine angemessene Vertretung beider Geschlechter zu achten. Erstens geht es hier nicht um eine Kommission, sondern um einen Verwaltungsrat, und zweitens muss ich leider feststellen, dass der Bundesrat eben nicht darauf achtet. Ich habe bereits in der Debatte zur parlamentarischen Initiative Haering erwähnt: Headhunters haben mich darauf hingewiesen, dass Frauen häufig nicht gewählt werden, selbst wenn sie auf die Vorschlagsliste für ein Amt gesetzt werden. Ich möchte es uns ersparen, dass wir inskünftig bei der Serv einen Verwaltungsrat haben, der in etwa so zusammengesetzt ist. *(Zeigt ein Blatt mit einem Verwaltungsrat von lauter Män-*

ner) Ein Gruppenbild mit Männern, Herr Bundesrat Deiss! Ich könnte Ihnen die ganze Liste unserer öffentlichen Unternehmungen aufzeigen; das war jetzt gerade der Verwaltungsrat der Ruag – sieben Mitglieder, wovon null Frauen. Dann wären wir bei den SBB: neun Mitglieder, eine Frau; bei der Swisscom sind es neun Mitglieder, zwei Frauen; bei der Post neun Mitglieder, eine Frau usw. Das zeigt, wie nötig es ist, dass wir die verfassungsmässige Verpflichtung auch beim Verwaltungsrat der Serv im Gesetz verankern. Ich bitte Sie deshalb, nicht der Minderheit Wandfluh, sondern der Mehrheit zuzustimmen.

Wandfluh Hansruedi (V, BE): Kollegin Leutenegger Oberholzer hat gesagt, was ich jetzt hier sagen werde; ich weiss nicht, ob ich es noch sagen muss. Ich mache es trotzdem: Die WAK hat mit 11 zu 11 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten entschieden, als Ergänzung in Artikel 22 aufzunehmen, dass der Bundesrat auf die angemessene Vertretung beider Geschlechter achten soll. Die von mir angeführte Minderheit ist der Meinung, dass es diese Ergänzung nicht braucht. Wir wollen keine Quotenmänner in den Organen der Serv, wir wollen auch keine Quotenfrauen in den Organen der Serv. Wir wollen kompetente, fähige Persönlichkeiten, die dank ihrer Qualifikation gewählt werden und nicht wegen ihres Geschlechtes. Mit dem verschärften Aktienrecht und den Grundsätzen der Corporate Governance kann es sich das Wahlgremium nicht leisten, infolge irgendwelcher Quoten nicht die besten Leute zu wählen, egal ob das geschlechterspezifische Quoten, regionalpolitische Quoten, sprachliche Quoten, altersmässige Quoten oder ausbildungsmässige Quoten sind. Selbstverständlich ist der Bundesrat gehalten, bei gleichwertigen Kandidatinnen und Kandidaten die entsprechenden Kriterien, und zwar nicht nur des Geschlechtes, sondern auch der Region oder der Sprache usw., in Betracht zu ziehen und darauf Rücksicht zu nehmen. Dies ist eine Selbstverständlichkeit. Ich fordere Sie auf: Verzichten Sie darauf, hier ein einzelnes Kriterium aufzunehmen und dieses speziell zu erwähnen. Ich bitte Sie um Unterstützung meines Minderheitsantrages.

Genner Ruth (G, ZH): Wenn Herr Wandfluh jetzt nicht so explizit erklärt hätte, warum er die Geschlechtergleichheit wirklich nicht hier drin haben will, hätten wir einfach mit Kopfschütteln reagieren können. Aber die Gruppenbilder von Männervereinen in den Verwaltungsräten sprechen eigentlich für sich. Sie bringen nicht zum Ausdruck, dass Frauen schlechter qualifiziert oder schlechter ausgebildet wären, sondern sie bringen zum Ausdruck, dass Männer über ihre Netzwerke einfach Männer nachziehen und dass sie a priori einfach einmal finden, sie hätten etwas dazu zu sagen. Interessant ist ja, dass Herr Wandfluh sagt, die Quoten in Bezug auf die Regionen sollten spielen und die Quoten in Bezug auf die Sprachen sollten spielen, nicht aber diejenigen in Bezug auf die Frauen.

Wir finden es richtig, dass qualifizierte Frauen – und es gibt qualifizierte Frauen – auch in den Verwaltungsräten sind. Es ist deshalb wichtig, dass wir es hier sagen, denn die Regelungen, die bis jetzt vom Bundesrat und von der Verwaltung erlassen worden sind, sind nur für Kommissionen, nicht aber für Verwaltungsräte gedacht. Irgendwann müssen wir halt damit anfangen, auch hier eine gleiche Verteilung zu verlangen.

Ich möchte Sie deshalb dringend bitten, hier der Mehrheit zu folgen, sodass wir in den Verwaltungsräten einmal nicht mehr nur Solistinnen haben, sondern wirklich eine ausgewogene Vertretung.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, die Minderheit Leutenegger Oberholzer zu unterstützen. Auch die Direktorin oder der Direktor ist vom Bundesrat zu wählen. Die Fassung der Minderheit Leutenegger Oberholzer entspricht dem Konzept des Bundesrates, das in dieser Sache völlig kohärent ist. Die Botschaft führt zu diesem Artikel richtig aus, dass die Wahl der Direktion durch

den Bundesrat vergleichbaren Regelungen anderer öffentlich-rechtlicher Anstalten entspricht. Ich möchte als Beispiele die Suva – gemäss Artikel 64 Organisationsreglement Suva – wie auch das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum anführen; beides sind öffentlich-rechtliche Anstalten, beides sind Anstalten, bei denen der Bundesrat das strategische Organ, die Geschäftsführung wie auch die Revisionsstelle wählt. Das ist das klassische Konzept einer öffentlich-rechtlichen Anstalt.

Wie die Sprecherin der Minderheit, Frau Leutenegger Oberholzer, bereits ausgeführt hat, befinden wir uns hier nicht im Aktienrecht, wo die Wahl der Geschäftsleitung durch den Verwaltungsrat vorzunehmen ist. Seit es die Suva und das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum gibt, hat immer der Bundesrat die Direktion gewählt. Es handelt sich hier um deutlich weniger risikolastige Unternehmungen, und die Welt ist noch nicht untergegangen.

Also bitte: Bleiben wir hier beim klassischen Konzept einer öffentlich-rechtlichen Anstalt, und vermengen wir dieses nicht mit einem aktienrechtlichen Element, zumal Sie dieser neuen öffentlich-rechtlichen Anstalt mit der Einräumung der Gründungs- und Beteiligungskompetenz für weitere Unternehmen bereits in Artikel 8 einen enorm grossen Handlungsspielraum gewährt haben.

Bührer Gerold (RL, SH): Ich kann mich kurz fassen: Ich möchte mich primär zum Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer bezüglich der Kompetenzen des Bundesrates und des Verwaltungsrates äussern. Es ist uns bewusst – Frau Kiener Nellen, Sie haben vollkommen Recht –: Es geht hier um eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit; das ist unzweideutig so. Nichtsdestotrotz sind wir der Auffassung, dass die Erfahrungen, die wir im Bereich von Organisation und Führung von Unternehmen gemacht haben, auch auf solche Gebilde anzuwenden sind. Ich glaube, dass die Corporate-Governance-Grundsätze auch hier, im Grundsätzlichen zumindest, Geltung haben sollten. Wir finden es richtig, dass der Bundesrat den Verwaltungsrat und dessen Präsidenten wählt, und wir finden es im Sinne der Aufsicht auch richtig, dass der Bundesrat die Revisionsstelle ernannt. Hingegen ist die Ernennung der Direktion die klassische und nach unserem Dafürhalten nicht delegierbare Aufgabe des Verwaltungsrates. Wir kennen Beispiele aus der Praxis. Wenn Sie beginnen, diese Verantwortlichkeiten zu verwischen, dann kommt es, wenn es schlecht geht, zu einem Hin-und-her-Schieben des Spielballs. Das ist einer vertrauenswürdigen Führung nicht dienlich.

Das ist der Grund, weshalb wir Ihnen empfehlen, mit der Mehrheit zu stimmen. Der Bundesrat soll, wie gesagt, den Verwaltungsrat und die Revisionsstelle bestimmen. Der Verwaltungsrat muss aber seine ureigensten und primären Aufgaben in abschliessender Verantwortung wahrnehmen können.

Zum Antrag betreffend die Vertretung der Frauen: Auch wir teilen die Auffassung, dass es leider noch immer viel zu wenige Frauen in den entsprechenden Gremien hat. Wir wollen ebenfalls mehr, wir wollen hier keinen Glaubenskrieg der Geschlechter. Die Frage ist allerdings, ob es notwendig ist, dass wir das hier legiferieren, nachdem es bereits andersorts festgehalten ist. Wir sind der Meinung, dass es nicht notwendig ist; deswegen wollen wir das Gesetz nicht überladen.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: A la première phrase de l'alinéa 2, je vous invite à suivre la minorité Leutenegger Oberholzer pour ce qui est de la nomination de la directrice ou du directeur, car finalement, l'expérience a bien démontré que, lorsqu'il y a des problèmes, c'est l'autorité politique qui doit en assumer la responsabilité; il faut donc qu'elle puisse avoir prise sur les décisions importantes. Par conséquent, je pense qu'il est tout à fait normal que le Conseil fédéral puisse nommer la directrice ou le directeur. Je dirai à Monsieur Bührer que ce ne serait pas une innovation: à la SUVA déjà, ou à l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle, ou

encore dans les écoles polytechniques fédérales, c'est le Conseil fédéral qui nomme les directeurs.

Pour ce qui est de la minorité Wandfluh à la deuxième phrase et de la proposition de la majorité concernant l'équilibre entre hommes et femmes dans le conseil d'administration, il est juste de dire que les dispositions en vigueur concernant l'égalité des sexes en matière de composition des commissions sont aussi applicables ici, cela ne fait pas de doute. Donc, on peut dire qu'en fait, ce que souhaite la majorité de la commission devrait aller sans dire. Mais il faut bien dire que nous sommes encore dans une situation où cela va, je l'espère, un peu moins mal si on le dit. C'est pourquoi je pense qu'il est tout à fait acceptable qu'on en reste, pour cette partie de l'alinéa 2, à la proposition de la majorité et que l'on énonce cette règle de l'équilibre de la représentation des deux sexes au conseil d'administration.

Je vous invite donc, une fois n'est pas coutume, à voter sur toute la ligne selon les souhaits exprimés par Madame Leutenegger Oberholzer.

Schneider Johann N. (RL, BE), für die Kommission: Entgegen dem, was Bundesrat Deiss eben empfahl, beantragen wir die Unterstützung der Mehrheit. Es geht darum, die Prinzipien von Corporate Governance umzusetzen. Ich weiss, dass wir uns nicht über Privatrecht unterhalten. Nach Meinung der Mehrheit soll der Bundesrat nur den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle wählen. Wahlbehörde für die Direktion soll der Verwaltungsrat sein. Die Wahl der Direktion soll deshalb in der Verantwortung des Verwaltungsrates liegen, weil dieser dann auch den Kopf hinhalten müsste, wenn es zu Unstimmigkeiten käme. Mit anderen Worten, die Mehrheit will einfach eine gerade, korrekte, governancemässig eindeutige Linie.

Es darf ja nicht sein, dass der Verwaltungsrat dann sagen könnte, der Bundesrat habe eine unqualifizierte Persönlichkeit, sei das nun Frau oder Mann, als Direktor gewählt. Ich bitte Sie, sich der Mehrheit anzuschliessen.

Noch eine Bemerkung zum dritten Satz. Sie haben es gehört: Es gab einen Stichentscheid des Präsidenten zugunsten der Ergänzung bezüglich der angemessenen Vertretung der Geschlechter. Das Anliegen ist absolut berechtigt, aber es bleibt wohl eine Glaubenssache, ob man das in ein Gesetz schreiben soll oder nicht. In der Tat sind Frauen in Verwaltungsräten untervertreten, und dies über zehn Jahre nach der Einführung des Gleichstellungsgesetzes. Die Kommission wollte den Bundesrat explizit in die Pflicht nehmen, damit es keinerlei Ausreden oder Auswege gibt, keine Frauen zu berufen. Ich erlaube mir eine persönliche Bemerkung: Verwaltungsräte mit Frauen sind anregend. Verwaltungsratsmandate zu übernehmen bedeutet Verantwortung. In aller Regel geht es in allererster Linie um die Sachkompetenz. Ich habe mich etwas schwer getan mit der Formulierung meines letzten Satzes, und der lautet so: Die knappst mehrheitliche Kommission empfiehlt Ihnen, sich der Mehrheit anzuschliessen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: En tant que rapporteur, comme j'ai signé la proposition de la minorité Leutenegger Oberholzer, je ne vais pas m'étendre sur le sujet.

En revanche, je vous invite instamment à rejeter la proposition de la minorité Wandfluh et à suivre la proposition de la majorité.

C'est vrai que la majorité était courte puisque c'est le président, Monsieur Pelli, qui a fait la différence. Entre parenthèses, cela montre sans doute qu'au moins sur ce point, notre commission a un président éclairé! Et, Monsieur le conseiller fédéral, je reprends la balle au bond par rapport à votre intervention de tout à l'heure. Sacha Guitry disait: «Cela va sans dire, mais cela va encore mieux lorsque cela est dit.»

Je crois, Monsieur Wandfluh, qu'il vous faut lire le texte. Lorsqu'on parle de «représentation équilibrée des deux sexes», on ne fixe pas de quota. Il n'y a pas de chiffres, pas de pourcentages, c'est une perspective. Pour moi par exem-

ple, si, dans un cénacle de dix personnes, il y a six hommes et quatre femmes, je considère que c'est une représentation équilibrée. Et s'il y a six femmes et quatre hommes, c'est aussi une représentation équilibrée. En revanche, s'il y avait neuf hommes et une femme, ce ne serait véritablement plus équilibré.

Donc, je vous invite à suivre la majorité de la commission parce que je n'aimerais pas qu'il y ait tout à coup, en fin de séance, une fronde dans cette salle sous prétexte qu'il y aurait une majorité de machos dans ce conseil.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.065/1892)

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

Leutenegger Oberholzer 68 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.065/1893)

Für den Antrag der Mehrheit 83 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Wandfluh 77 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Schluss der Sitzung um 18.55 Uhr

La séance est levée à 18 h 55

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Donnerstag, 10. März 2005

Jeudi, 10 mars 2005

08.00 h

05.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): J'ouvre la séance et je passe immédiatement le fauteuil présidentiel au vice-président, vu que je ferai encore le rapport pour la commission sur le premier objet à l'ordre du jour.

04.016

Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 18.02.04 (BBI 2004 1313)
Message du Conseil fédéral 18.02.04 (FF 2004 1195)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Frist – Délai)

91.411

Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales

Zweite Phase – Deuxième étape

Einreichungsdatum 13.03.91
Date de dépôt 13.03.91

Nationalrat/Conseil national 02.03.92 (Erste Phase – Première étape)

Nationalrat/Conseil national 13.03.95 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 03.12.96 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 20.11.98 (BBI 1999 3220)

Rapport CSSS-CN 20.11.98 (FF 1999 2942)

Stellungnahme des Bundesrates 28.06.00 (BBI 2000 4784)

Avis du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 4422)

Zusatzbericht SGK-NR 08.09.04 (BBI 2004 6887)

Rapport complémentaire CSSS-CN 08.09.04 (FF 2004 6459)

Ergänzende Stellungnahme des Bundesrates 10.11.04 (BBI 2004 6941)

Avis complémentaire du Conseil fédéral 10.11.04 (FF 2004 6513)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir führen eine gemeinsame Debatte über die beiden Geschäfte

04.016 «Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative» und 91.411 «Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie».

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Die Familienzulagen sind ein wahrer Dauerbrenner in der politischen Landschaft. Seit 1946 hat der Bund mit Artikel 116 einen Bundesverfassungsartikel, der ihn zur Gesetzgebung im Bereich der Familienzulagen befugt. Bis heute hat er nur zwei gesetzliche Regelungen: Seit 1952 spricht das Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft den Bauernkindern Kinderzulagen zu. Heute erhalten Kinder im Talgebiet monatlich 170 Franken, im Berggebiet 190 Franken. Weiter sieht das Bundespersonalgesetz für das erste Kind monatlich eine Zulage von 338 Franken und für jedes weitere Kind eine Zulage von 218 Franken vor.

Sonst sind die Kinderzulagen kantonale geregelt. Sie variieren zwischen 150 Franken und 344 Franken pro Kind und Monat; das Maximum sieht der Kanton Wallis vor. Der Landesdurchschnitt beträgt 184 Franken pro Kind pro Monat. Die Arbeitgeberbeiträge an die kantonalen Familienausgleichskassen liegen zwischen 1,3 Prozent im Kanton Zürich und 3 Prozent im Kanton Jura. Das sind Prozentsätze auf die Lohnsumme. Einzig im Kanton Wallis werden auch Arbeitnehmerbeiträge erhoben. Teilzeitbeschäftigte erhalten in der Regel erst ab einem Beschäftigungsgrad von 50 Prozent eine volle Zulage. Gesamthaft gibt es etwa 115 Familienausgleichskassen. Zählt man die Kassen in jedem Kanton, in dem sie tätig sind, zusammen, dann haben wir sage und schreibe 800 Familienausgleichskassen.

Das heutige System ist nicht nur kompliziert, es hat auch Mängel: Jedes zehnte Kind in unserem Land hat keine Zulage. Das sind Kinder von Selbstständigerwerbenden oder Nichterwerbstätigen. Die heutige Regelung kann auch sehr ungerecht sein: Eine geschiedene Mutter mit einem Teilzeitjob und Teilzulage hat je nach Kanton keinen Anspruch auf eine volle Zulage, obwohl der Vater in einem anderen Kanton voll beschäftigt ist.

Sie sehen: Wir haben Anlass zur Vereinfachung der Strukturen, zur Gewährung der Kinderzulagen für jedes Kind und zur Schaffung von mehr Gerechtigkeit.

Die 1991 eingereichte parlamentarische Initiative Fankhauser verlangt, dass jedes Kind Anspruch auf eine Zulage von mindestens 200 Franken hat, eine solche Bundeslösung den bestehenden Ausgleichskassen übertragen wird und die Lasten gesamtschweizerisch ausgeglichen werden. Zusätzlich müssen Familien in schwierigen Verhältnissen Anspruch auf Bedarfsleistungen haben. Dieser letzte Punkt wurde fallen gelassen.

Der Initiative Fankhauser wurde vom Nationalrat 1992 Folge gegeben. Ein erster Gesetzestext wurde ausgearbeitet, der in der Vernehmlassung nicht überall gut aufgenommen wurde. Als Folge davon wurde er nachher wieder zu einem Rahmengesetz umgestaltet. Dieses wurde aber dann durch das Sanierungspaket des «runden Tisches» sistiert. Der Bundesrat selber hat im Rahmen der Vernehmlassung zum neuen Finanzausgleich vorgeschlagen, eine einheitliche Lösung in Kraft zu setzen, und zwar mit einem Ansatz von 175 Franken pro Kind und Monat. Dieser Vorschlag wurde später nicht umgesetzt, aber der Bundesrat schlug bereits 2001 vor, eine gesamtschweizerische Regelung im Rahmen der parlamentarischen Initiative Fankhauser zu erarbeiten. Und diese Haltung hat der Bundesrat auch 2004, also in seiner neuen Zusammensetzung, in seiner Stellungnahme zu dem heute vorliegenden Entwurf bestätigt.

Die heute zur Debatte stehenden Vorlagen wollen beide eine Vereinfachung in den Abläufen und einheitlichere und höhere Ansätze. Die Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» wurde am 11. April 2003 mit 101 442 gültigen Unterschriften von Travail Suisse eingereicht. Sie verlangt nach dem Prinzip «ein Kind, eine Zulage» unabhängig vom Einkommen der Eltern oder des Elternteiles schweizweit eine Kinderzulage von mindestens 450 Franken pro Kind und Monat bis zum vollendeten 16. Altersjahr. Die Zulagen können für die

Dauer einer oder mehrerer anerkannter Ausbildungen bis zum 25. Altersjahr verlängert werden. Alle zwei Jahre müssen sie an die Lohn- und Preisentwicklung angepasst werden. Die Kosten von 10,7 Milliarden Franken müssten mindestens zur Hälfte von Bund und Kantonen getragen werden. Die anderen Kosten tragen die Arbeitgeber, die heute bereits rund 4,08 Milliarden Franken bezahlen. Die Mehrheit Ihrer Kommission fand, dass diese Initiative mit ihren Forderungen zu weit geht, und lehnte sie mit 13 zu 10 Stimmen ab. Sie ist überzeugt, dass die öffentliche Hand wie auch die Wirtschaft die damit verursachten zusätzlichen Kosten nicht übernehmen können. Eine Minderheit der Kommission wird diese Initiative zur Annahme empfehlen. Sie wird auch bei der Behandlung des Gegenvorschlages als Minderheit IV die von der Initiative geforderten 450 Franken bei Artikel 5 wieder einbringen.

Die Kommission beantragt Ihnen aber mit 12 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Volksinitiative mit der parlamentarischen Initiative «Leistungen für die Familie» einen Gegenschlussentwurf gegenüberzustellen. Dies ist ein Entwurf zu einem Bundesgesetz über Kinderzulagen, basierend auf der vom Parlament damals gutgeheissenen parlamentarischen Initiative Fankhauser. Ihre Kernpunkte sind Kinderzulagen von mindestens 200 Franken pro Kind und Monat bis und mit 16 Jahren, und nachher für Jugendliche in Ausbildung bis 25 Jahren Ausbildungszulagen von mindestens 250 Franken pro Monat. Anspruch haben alle Kinder, auch jene von Selbstständigerwerbenden und Nichterwerbstätigen. Arbeitgeber und Selbstständigerwerbende müssen sich einer Familienausgleichskasse anschliessen. Die Leistungen werden durch Beiträge von Arbeitgebern und Selbstständigerwerbenden finanziert. Es besteht aber auch die Möglichkeit, für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer eine Beitragspflicht einzuführen, die aber nicht paritätisch ausgestaltet sein muss. Die Beiträge der Selbstständigerwerbenden werden auf dem Einkommen erhoben, das die Grenze für die obligatorische Unfallversicherung nicht übersteigt. Das wären heute 106 800 Franken.

Die Vorlage besteht aus einem Rahmengesetz, das den Kantonen sehr viel Freiheit bietet. Nicht betroffen von diesem Rahmengesetz sind die Familienzulagen in der Landwirtschaft, für die wir ja bereits ein eigenes Gesetz haben. Diese Vorlage bringt gemäss der Mehrheit Ihrer Kommission jährliche Mehrkosten von 890 Millionen Franken. Würde die Höhe der Mindestzulage auf mindestens 175 Franken beschränkt, wäre die Vorlage praktisch kostenneutral.

Eine Minderheit unserer Kommission wendet sich grundsätzlich gegen die Einführung eines Bundesgesetzes über die Familienzulagen. Sie fürchtet die damit verbundenen Mehrkosten und möchte das bestehende föderalistische System nicht verändern. Die Mehrheit ist aber überzeugt, dass wir hier einen Schritt tun müssen.

Sie erinnern sich an die Abstimmung über die Mutterschaftsleistungen: Dort war die Befürchtung der Gewerbetreibenden, dass man kantonale Lösungen einführen würde, die das ganze System komplizieren, sehr gross. Die Mehrheit der Kommission geht hier einen Schritt in die andere Richtung: Wir möchten die Strukturen eines komplizierten Systems vereinfachen und mehr Gerechtigkeit schaffen, indem wir für jedes Kind eine Zulage garantieren.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, die Initiative «für faire Kinderzulagen» zur Ablehnung zu empfehlen, denn sie geht zu weit, und auf die parlamentarische Initiative Fankhauser «Leistungen für die Familie» einzutreten und sie als Gegenvorschlag zur Initiative zu behandeln.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La naissance d'un enfant est un des plus beaux moments qu'il soit donné de vivre. Regardez la joie de notre collègue Fluri!

Nous traitons dans le même débat d'entrée en matière l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!» et le projet de loi issu de l'initiative parlementaire Fankhauser, «Prestations familiales».

La commission avait décidé de «ressusciter» son projet de loi de 1998 sur les allocations familiales, issu de l'initiative

Fankhauser de 1991. Pendant la même période, l'initiative populaire susmentionnée a été déposée, et la commission a décidé, par 13 voix contre 9, de présenter le projet de loi sur les allocations familiales comme contre-projet indirect à l'initiative populaire. Nous allons donc débattre sur ces deux projets, puis voter la loi – enfin, je l'espère de tout mon cœur! –, et ensuite nous prononcer sur l'initiative.

Je vous présente en premier lieu l'initiative populaire et la position de la commission à son sujet, puis le projet de loi.

L'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!» a été déposée le 11 avril 2003. Elle a abouti – avec plus de 100 000 signatures valables, bien sûr. Elle demande l'adoption d'un nouvel article constitutionnel aux termes duquel la Confédération est tenue d'édicter des dispositions relatives aux allocations pour enfant.

La réglementation prévue par le régime fédéral des allocations pour enfant est la suivante. Chaque enfant donne droit à une allocation pour enfant à part entière, jusqu'à ce qu'il ait l'âge de 16 ans, ou de 25 ans s'il est en formation. L'allocation se monte à 450 francs par mois au minimum et est adaptée à l'évolution des salaires et des prix. Le financement s'effectue par la Confédération et les cantons, et par les cotisations des employeurs, les pouvoirs publics en assumant au moins la moitié. Une péréquation des charges est établie à l'échelon national.

Cette réglementation fédérale se substituerait à la disparité des régimes en vigueur dans les cantons et la Confédération. Aujourd'hui, les genres d'allocations familiales et leurs montants varient fortement et des lacunes existent pour les indépendants, les personnes actives à temps partiel et celles sans activité lucrative. De plus, les conditions d'octroi – et c'est là aussi une grande difficulté – ne sont pas coordonnées.

Le coût des allocations pour enfant, tel que proposé par l'initiative populaire, s'élèverait à 10,7 milliards de francs, c'est-à-dire à nettement plus du double des 4 milliards de francs engagés à ce jour. Etant donné que les allocations familiales sont financées aujourd'hui à plus de 95 pour cent par les employeurs des secteurs public et privé et que le comité d'initiative n'entend pas accroître davantage leurs contributions actuelles, les surcoûts seraient supportés pour l'essentiel par les budgets publics. Il en résulterait pour la Confédération une charge nette de 2,9 milliards ou de 4 milliards de francs, dans l'hypothèse où la Confédération assumerait les deux tiers des coûts.

Au regard de la situation financière tendue que connaît la Confédération, les ressources nécessaires devraient être fournies par des recettes supplémentaires correspondantes. A ce titre, une augmentation des impôts entrerait au premier chef en ligne de compte, entraînant par là un accroissement indésirable de la quote-part d'impôts. La commission préfère adopter un projet harmonisé plus modeste et cibler d'autres aides pour les familles qui en ont le plus besoin.

Je vous présente maintenant brièvement le projet de loi. La commission, qui a pris sa décision par 12 voix contre 6 et 3 abstentions, vous propose d'adopter ce projet comme contre-projet indirect à l'initiative.

En 1992 déjà, le Conseil national a donné suite à l'initiative parlementaire Fankhauser «Prestations familiales». Cette initiative vise à ce que chaque enfant domicilié en Suisse ait droit à une allocation d'au moins 200 francs. Les familles avec des enfants en âge nécessitant une assistance doivent de plus toucher des allocations d'assistance.

En 1998, la commission, chargée de mettre au point un projet de texte, a approuvé à l'intention du Conseil national un projet de loi dont la portée se limitait aux objectifs du chiffre I (art. 116a Cst.) de l'initiative. Ce projet a été examiné lors de la table ronde de l'été 2001 et a été finalement gelé à cause de problèmes de budget.

Le projet a été ressuscité par la commission. Il se fonde sur le projet Fankhauser, mais il a été largement remanié sur proposition de Madame Meier-Schatz, dans le but d'apporter des précisions, notamment concernant le droit aux allocations, les concours de droits et les compétences des cantons. Le projet de la commission se fonde sur le postulat

«un enfant, une allocation», comme c'est le cas dans la plupart des pays européens. Deux points sont abandonnés: l'activité lucrative n'est plus une condition donnant droit à une allocation et le montant de l'allocation n'est plus fonction du degré d'occupation. Ont droit à l'allocation tous les parents, qu'ils soient salariés, indépendants ou sans activité lucrative. Concernant ces derniers toutefois, les cantons sont habilités à fixer des limites de revenus. Le montant minimum de l'allocation s'élève, pour chaque enfant, à 200 francs jusqu'à 16 ans et à 250 francs lorsque le jeune est en formation, ceci jusqu'à 25 ans. La moyenne actuelle est de 185 francs. Il y a une différence allant de 154 francs à 344 francs pour les enfants, et de 190 à 444 francs pour les jeunes en formation, suivant les cantons. L'article 5 montre qu'il y a beaucoup de propositions à ce sujet; nous le verrons dans la discussion par article.

Les allocations versées par la Confédération aux bénéficiaires du secteur agricole sont maintenues et les cantons restent compétents en matière d'exécution; ils sont tenus de mettre en place des caisses de compensation pour les personnes n'exerçant pas d'activité lucrative. Tous les employeurs et tous les indépendants ont l'obligation de s'affilier à une caisse. Le nombre de caisses diminuera du fait que la loi fixe comme condition de leur reconnaissance un nombre minimum d'employeurs ou de salariés affiliés. Le principe d'une péréquation des charges à l'intérieur des caisses s'en trouvera ainsi mieux pris en compte.

Le financement continue d'être du ressort des cantons; la loi se limite à fixer les différents modes de financement pour les prestations. Les coûts supplémentaires – environ 200 millions de francs imposés aux cantons – résultent du fait que les personnes sans activité lucrative ont dorénavant aussi droit à des allocations familiales. Les coûts de l'assistance sociale par contre seraient allégés. Nous verrons ces questions de financement à l'article 17.

La Confédération voit ses charges augmenter dans le secteur de l'agriculture; mais comme, d'un autre côté, le nouveau système engendre aussi des recettes supplémentaires, le projet peut être mis en oeuvre sans incidence sur le coût. Il dégagerait même, dans le meilleur des cas, un petit bénéfice pour la Confédération.

Le coût complémentaire, estimé à environ 690 millions de francs, serait soit à la charge des employeurs, soit à la charge des partenaires sociaux, mais de façons diverses, car certains cantons sont déjà dans la cible, d'autres sont même plus haut et d'autres devraient s'adapter. Actuellement, huit cantons sont déjà dans la cible ou plus haut.

Un problème difficile est le concours de droits: dans le droit actuel, des familles ne peuvent pas toucher d'allocations familiales, parce que les droits cantonaux sont contradictoires. Nous avons entendu ces derniers jours sur les ondes de la radio le cas d'une famille qui habite dans le canton de Vaud et dont le père travaille dans le canton de Fribourg; or cette famille n'arrive pas à toucher ces allocations, car l'administration fribourgeoise pense que l'endroit déterminant pour le versement des allocations familiales est le lieu de résidence, et l'administration vaudoise le lieu d'acquisition du salaire le plus élevé. Donc, sans faute de leur part, des parents ne peuvent pas toucher d'allocations et ceux qui n'entrent pas en matière trouvent que cela va très bien comme cela! Mais cela pose quand même un immense problème.

La Délégation des finances a préavisé favorablement ce projet avec les minimums de 200 et 250 francs, par 9 voix contre 7. Le Conseil fédéral a pris position: il est d'accord avec l'harmonisation, mais ne préconise, lui, aucun des montants définis. Suite à son avis complémentaire, la commission a maintenu ses positions.

La commission vous propose, par 13 voix contre 10, de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire.

Par 12 voix contre 6 et 3 abstentions, elle vous demande d'entrer en matière sur le projet de loi. Il y va de notre avenir.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich bitte Sie, auf dieses Geschäft nicht einzutreten.

Wir haben es hier mit einer Gesetzesvorlage zu tun, die einmal mehr nach staatlicher Regulierung ruft. Mit der parlamentarischen Initiative Fankhauser – SP, Baselland – aus dem Jahre 1991 liegt ein altes Anliegen auf dem Tisch. Es stammt aus einer Zeit, als selbst bürgerliche Politiker noch an die unbegrenzten Möglichkeiten der Staatskasse glaubten, aus einer Zeit, als die Verschuldung unseres Staates bei 40 Milliarden Franken lag, also weniger als ein Drittel der heutigen Verschuldung betrug. Unter dem Druck der verschiedenen Initiativen – der parlamentarischen Initiative Fankhauser, der Volksinitiative «Für fairere Kinderzulagen» von Travail Suisse, der Standesinitiative des Kantons Solothurn von 1995, der Standesinitiative des Kantons Luzern aus dem Jahre 2003 – beauftragte die SGK die Verwaltung, einen Gesetzentwurf auszuarbeiten. Diese liess sich vom Grundsatz der grösstmöglichen Harmonisierung leiten – das ist eine Forderung, die in allen Vorstössen immer wieder zum Ausdruck kam. Dass die Familienzulagen bis heute in der Verantwortung der Arbeitswelt waren, wird ignoriert. Dies stellt heute eine zusätzliche Lohnleistung dar, die von den Arbeitgebern finanziert wird und den unterschiedlichen Bedürfnissen und Möglichkeiten der Regionen und der Berufsgattungen Rechnung trägt. Es ist absolut unzulässig, dass dies neu in eine eidgenössische Versicherung umgewandelt wird. Das Gesetzesprojekt wird als vernünftig und ausgewogen angepriesen. Das ist jedoch nicht zutreffend. Treten wir nämlich auf diese Vorlage ein, wird dieser Entwurf Mehrausgaben von rund 1 Milliarde Franken hervorrufen, bezahlt durch die Arbeitgeber.

Vor allem fanden in der Vorlage die linken Wunschanliegen – «ein Kind, eine Rente» und die Festschreibung des Mindestsatzes von 200 Franken Kinderzulagen und 250 Franken Ausbildungszulagen – ihren Niederschlag. Auch werden grosszügig Leistungen ins Ausland exportiert. Das berühmte Giesskannenprinzip – das sollte Sie eigentlich alle aufschrecken – kommt in dieser Vorlage wieder einmal zu seiner vollen Blüte. Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass dieses Gesetz einen weiteren Schritt zur Verstaatlichung der Kinder und somit zur Verstaatlichung der Familien beabsichtigt. Diese Vorlage ist ein neuerlicher Versuch einer Zentralisierung. Man hat keinen Respekt mehr vor der Hoheit der Kantone. Man will den Kantonen neben der minimalen Höhe der Auszahlungen gleich noch die Administration in Form einer Ausgleichskasse für Familienzulagen aufkrotzieren.

Der Ausbau des Sozialstaates muss nun endlich gestoppt werden, und der Vereinheitlichung der Familienzulagen nach sowjetischem System muss entgegengetreten werden. Neu werden mit 200 Franken Kinderzulagen und 250 Franken Ausbildungszulagen verbindliche Mindestzulagen geschaffen. Erstmals würden alle Selbstständigerwerbenden Familienzulagen beziehen können. Das ist ein Systembruch. Erstmals würden Nichterwerbstätige Familienzulagen erhalten. Also müsste zwingend eine andere Finanzierung erfolgen. Für den kantonalen Vollzug müsste ein neuer Verwaltungsapparat aufgebaut werden. Den Arbeitgebern müsste eine Kostenerhöhung von 690 Millionen Franken aufgeladen werden. Auch die Kantone hätten rund 200 Millionen Franken zusätzliche Ausgaben.

Der Einwand, das Gesetz über Familienzulagen in der Landwirtschaft werde bei einem Nichteintreten tangiert, ist nicht korrekt. Tatsache ist, dass bei einem Nichteintretensentscheid das FLG im heutigen Rahmen weiterläuft.

Unterstützen Sie meinen Nichteintretensantrag. Glauben Sie nicht, bei der Vorlage noch dies oder jenes schönreden zu können. Nur ein Nichteintreten garantiert Ihnen, dass die Vorlage keinen weiteren Schaden an unserem Staat anrichtet.

Lang Josef (G, ZG): Kollega Scherer, das Horrorszenario, das Sie jetzt skizziert haben mit Verstaatlichung der Kinder und dass sogar die Selbstständigerwerbenden mit einbezogen werden sollen, ist ja in einem ganz bestimmten Bereich unserer Wirtschaft bereits real existierend, nämlich in der Landwirtschaft. Ich selber habe davon profitiert. Müssten Sie

aufgrund Ihrer Ausführungen nicht verlangen, dass diese Sonderbehandlung der Landwirtschaft, diese Verstaatlichung der Bauernkinder, abgeschafft würde? (*Teilweiser Beifall*)

Scherer Marcel (V, ZG): Kollege Lang, in der Landwirtschaft haben wir mit dem FLG ein spezielles Verfahren. Es ist so, dass Arbeitnehmer in der Landwirtschaft und Landwirte mit kleinen Einkommen eine Familienzulage erhalten, aber nicht alle Landwirte – da täuschen Sie sich, Herr Lang.

Huguenin Marianne (–, VD): Monsieur Scherer, vous «efrayez la galerie» en invoquant comme raison pour refuser ce projet le fameux principe de l'arrosoir, qui donnerait des prestations universelles à tout le monde, scène d'horreur pour vous. Pourtant, vous avez soutenu le paquet fiscal – paquet fiscal qui était un arrosoir avec des gros trous pour les familles riches, avec des petits trous pour les familles de la classe moyenne, et qui n'arrosait aucunement toutes les familles pauvres. Comment vous expliquez-vous cette contradiction?

Scherer Marcel (V, ZG): Sie haben Recht, dass wir in diesem und jenem Bereich bereits das Giesskannensystem haben. Aber das zwingt uns natürlich nicht dazu, hier das Giesskannensystem ein weiteres Mal anzuwenden.

Robbiani Meinrado (C, TI): Ce n'est vraiment plus le moment de tergiverser. Les mutations qui se sont produites dans la réalité sociale ces dernières décennies ne le permettent plus. Il apparaît indéniable aujourd'hui que la famille, qui est placée au coeur de ces transformations, a besoin d'un cadre plus solide et structuré pour être valorisée et soutenue. La portée de ces transformations est visible pour tous: d'abord des transformations internes à la famille – que l'on pense à l'évolution de sa structure, de sa forme, aussi à la fragilisation des liens matrimoniaux; mais il s'agit également et surtout de transformations extérieures à la famille, en particulier au niveau social, telles que l'instabilité et l'insécurité découlant essentiellement de la restructuration et de la réorganisation du monde du travail.

Suite à ces facteurs de changement internes et externes à la famille, celle-ci est confrontée à des difficultés et à des défis considérables. Parmi ceux-ci, en particulier, le risque de côtoyer la précarité et la pauvreté. Il en va par conséquent non seulement de l'équilibre même des familles, mais de la stabilité et de la solidité de tout le tissu social. Les mutations actuelles peuvent être atténuées dans leur impact et même maîtrisées, évitant de devenir des facteurs d'instabilité et de fragilisation explosive pour la société, si les composantes mêmes de la collectivité, à savoir les familles, jouissent d'une solidité suffisante. Le rôle de la famille en tant que communauté naturelle, fondamentale et composante constitutive de la collectivité est donc crucial.

On doit toutefois relever un clivage considérable entre d'un côté le rôle essentiel, fondamental de la famille et, de l'autre, le soutien dont elle jouit aujourd'hui. Bien qu'on ait fait des pas intéressants – ce Parlement en a fait dernièrement –, il reste une lacune qui empêche l'édification d'un cadre plus cohérent et structuré de politique familiale: l'absence d'une loi fédérale sur les allocations familiales. Il ne s'agit pas à ce sujet d'opposer Confédération et cantons, au nom du fédéralisme. Il s'agit d'affirmer la valeur centrale de la famille pour toute la communauté au niveau national, le fédéralisme contribuant à renforcer, à compléter, et non pas à monopoliser le rôle fondamental de la famille.

Il ne s'agit pas non plus d'opposer politique familiale et économie. Cette dernière va tirer des bénéfices évidents d'une amélioration de la stabilité et du pouvoir d'achat des familles. Il s'agit tout simplement de vouloir une politique familiale digne de ce nom.

Le groupe PDC soutient donc avec conviction l'adoption d'une loi-cadre au niveau fédéral garantissant que chaque enfant donne droit à une allocation, indépendamment du

statut et du temps de travail des parents. Il soutient également la fixation d'un montant des allocations constituant un vrai soutien aux familles. Si le projet est accepté dans le sens prévu par la majorité, le groupe PDC partage aussi l'avis de la commission et considère ce texte comme un contre-projet indirect à l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!».

Le groupe PDC vous invite donc à entrer en matière sur ce projet de loi.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Ich spreche gegenwärtig ausschliesslich zum Gegenvorschlag zur Volksinitiative von Travail Suisse. Seit mehreren Jahren macht sich die CVP für eine Harmonisierung der Kinderzulagenordnung in unserem Lande stark. Wir beziehen uns in diesem Sinne auf die Bundesverfassung, namentlich auf Artikel 116 Absatz 2, welcher ganz klar festhält, dass der Bund Vorschriften über die Familienzulagen erlassen kann. Von diesem Recht hat der Bund bis anhin – und dies während Jahrzehnten – ausschliesslich für die Landwirte Gebrauch gemacht. Auch kann der Bund gemäss Absatz 4 des gleichen Artikels den Beitritt zu einer Familienausgleichskasse für obligatorisch erklären. Obwohl der Bund diese Kompetenzen dank Volks- und Ständemehr bereits 1945 erhalten hat, hat er es versäumt, zu handeln. Als Folge dieses fehlenden Handelns sind wir heute mit einem sehr unüberblickbaren System der Zulagenordnung konfrontiert, welches unmissverständlich nach einer Harmonisierung ruft. Die Unterschiede sind heute zahlreich. Einige seien hier kurz genannt:

1. In der Regel ist der Zulagenanspruch an die berufliche Situation der Eltern gebunden. Somit schliesst das bestehende System einige Bevölkerungsgruppen vom Anspruch auf Familienzulagen aus.

2. Es gibt nach wie vor einzelne Kantone, die für Teilzeiterwerbstätige nur eine Teilzulage auszahlen, als ob die Kosten für das Kind in einem solchen Fall tiefer liegen würden als bei einer voll erwerbstätigen Person.

3. Heute haben Selbständigerwerbende nur in wenigen Kantonen Anspruch auf eine Kinder- und Ausbildungszulage. Zahlreiche junge Selbständigerwerbende wären jedoch auf eine Zulage für ihre Kinder angewiesen. Auch hier kann es nicht sein, dass nur gewisse Kantone Zulagen aussprechen.

4. Die Art und Höhe der Familienzulagen variiert von Kanton zu Kanton. Die verschiedenen Familienzulagen weisen beträchtliche Unterschiede auf: Für das erste Kind werden zwischen 150 und 260 Franken ausbezahlt – je nachdem, in welchem Kanton der Wohnsitz liegt.

5. Die Altersgrenze der Kinder und Jugendlichen für die Bezugsberechtigung ist nach wie vor uneinheitlich geregelt.

6. Nicht alle Arbeitgeber sind einer Familienausgleichskasse angeschlossen. Nach wie vor sind gewisse Arbeitgeber von der Beitragspflicht befreit.

7. Die Beitragssätze der Privatkassen weisen sehr hohe Differenzen auf und verursachen interkantonale Wettbewerbsverzerrungen.

8. Der Lastenausgleich zwischen den Kassen ist – wenn überhaupt – von Kanton zu Kanton sehr unterschiedlich geregelt.

9. Die Arbeitgeberbeiträge werden nicht bei allen Familienausgleichskassen auf der Lohnsumme erhoben. Nach wie vor können Verbandskassen Beiträge pro Arbeitnehmer erheben.

Dies ist nur ein ganz kurzer Überblick über die Ausgangslage. Heute aber kommen neue Probleme dazu. Es sind Probleme, die sich aufgrund der Zweiverdiener-Elternpaare unabhängig vom Zivilstand ergeben und die gelöst werden müssen, nämlich jenes der Anspruchskonkurrenz und jenes des beitragszahlenden Kantons; denn immer öfter arbeiten Eltern bei unterschiedlichen Arbeitgebern, die unterschiedlichen Zulagenordnungen mit unterschiedlich hohen Zulagen unterstehen. Das Bundesgericht hat bereits drei Entscheide fällen müssen, den letzten vor wenigen Wochen. Immer wieder wird die fehlende Harmonisierung moniert. Es ist daher

an der Zeit, dass wir diese Harmonisierung an die Hand nehmen.

Die CVP-Fraktion wird daher auf die Vorlage eintreten und danach in der Detailberatung die Mehrheit unterstützen. Es ist nun an der Zeit, dass wir endlich eine Referenzgrösse einführen, um eine bessere Koordination der verschiedenen Leistungen zu erzielen. Mit diesem Gesetz regeln wir nicht nur die Mindestbeiträge der Kinder- und Ausbildungszulagen und setzen endlich den Grundsatz «ein Kind, eine Zulage» durch, sondern wir harmonisieren auch Begriffe und die Art und Zuwendung der Zulagen.

Ich bitte Sie daher namens der CVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten.

Triponez Pierre (RL, BE): Die FDP-Fraktion hat sich sehr ausführlich mit dieser Vorlage befasst und praktisch einstimmig beschlossen, Ihnen zu empfehlen, auf diese Vorlage nicht einzutreten.

Das heutige System funktioniert nicht so schlecht. Sämtliche Kantone der Schweiz verfügen über ihre spezifischen, über viele Jahre hinweg gewachsenen und auf die Bedürfnisse und Besonderheiten des jeweiligen Kantones ausgerichteten Regelungen bezüglich Ausgestaltung und natürlich auch bezüglich Ansätze der Familienzulagen. Diese unterschiedlichen Regelungen in den einzelnen Kantonen sind durch die unterschiedlichen Gegebenheiten in diesen Kantonen nicht nur gerechtfertigt, sondern sogar wünschenswert, weil nämlich die Kinderzulagen zwar ein wichtiges, aber eben nicht das einzige Element der Familienpolitik in den einzelnen Kantonen sind. Weitere solche familienpolitische Massnahmen sind insbesondere die Steuerabzugsmöglichkeiten oder die Steuererleichterungen, die von Kanton zu Kanton wiederum unterschiedlich sind, ebenso wie das Stipendienwesen, die Bedarfs- oder Ergänzungsleistungen an Eltern und andere kantonale Besonderheiten wie beispielsweise die Alimentenbevorschussungsregelungen, Mietzinszuschüsse für kinderreiche Familien – auch das gibt es – oder Vergünstigungen im öffentlichen Verkehr. Darüber hinaus ist daran zu erinnern, dass auch die Lebenshaltungskosten in den einzelnen Regionen unseres Landes eben ungleich sind – und zwar recht unterschiedlich – und sich auch von daher unterschiedliche Ansätze der Familienzulagen rechtfertigen, beispielsweise zwischen einer städtischen Gegend und ländlichen Kantonen.

Auch unter Berücksichtigung der erst vor kurzem vorgenommenen Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen und des Neuen Finanzausgleichs liegt der Entwurf der SGK nach Auffassung der FDP quer in der Landschaft. Dieser Entwurf der Kommission geht weit über ein Rahmengesetz hinaus und beschränkt sich keineswegs auf formelle Harmonisierungsgrundsätze, was seitens unserer Fraktion hätte positiv gewürdigt werden können, sondern strebt in weiten Bereichen eine materielle Harmonisierung an, die unsere Fraktion als verfehlt betrachtet. Völlig unakzeptabel ist darüber hinaus die von der Kommissionmehrheit beschlossene Mindesthöhe der Kinderzulage von 200 Franken pro Monat bzw. die Mindesthöhe der Ausbildungszulage von 250 Franken pro Monat bis zum 25. Altersjahr.

Eine derartige, gesetzlich fixierte Mindesthöhe, die den Kantonen als Minimalstandard vorgeschrieben wird, hätte gegenüber heute Mehrkosten von rund 900 Millionen Franken zur Folge. Das bestätigt übrigens auch der Bundesrat in seiner ergänzenden Stellungnahme vom 10. November 2004 zum Kommissionsentwurf. In der Praxis wären es dann wohl bald eine Milliarde Franken; davon hätte die Wirtschaft rund 700 Millionen zusätzlich zu tragen. 200 Millionen Franken, oder wohl eher 300 Millionen, hätte der Bund zu berappen, und mehr noch die Kantone, denen die Finanzierung der Familienzulagen für die Nichterwerbstätigen aufgebürdet würde.

Abgesehen von diesen nach Auffassung der FDP-Fraktion nicht verkraftbaren und auch nicht verantwortbaren immensen Mehrkosten, welche diese Vorlage zur Folge hätte, führt der Entwurf darüber hinaus auch zu einem weiteren Ausbau

des Verwaltungsapparates, der abzulehnen ist. Insgesamt würden mit dem Entwurf der Kommission die Weichen im Bereiche der Familienzulagen auf eine Zentralisierung statt auf eine Harmonisierung gestellt, womit bewährte Strukturen und Abläufe zerstört und durch schwerfällige und praxisuntaugliche Instrumente ersetzt würden.

Dies alles kann und darf nach einhelliger Auffassung unserer Fraktion nicht die Stossrichtung einer Neuordnung der Familienzulagen sein. Unsere Fraktion beantragt Ihnen deshalb, auf diese Vorlage nicht einzutreten.

Ruey Claude (RL, VD): Qui n'est pas pour la famille? Bien sûr que nous y sommes tous favorables! Mais suffit-il de dire: «Famille, famille!» et «Allocations familiales, toujours plus d'allocations familiales!» pour avoir résolu le problème? Evidemment non. Encore faut-il voir ce que cache l'étiquette avant d'avalier aveuglément le contenu du flacon. En l'occurrence, l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!», loin d'être un nectar, veut nous faire avaler une potion amère. Car c'est en fait à un démantèlement d'un système privé – certes diversifié, mais est-ce un péché? – qui fonctionne bien qu'on veut nous conduire. C'est vers l'instauration d'un système étatisé, centralisé, bureaucratique, fiscalisé et coûteux qu'on nous entraîne. En fait, c'est une nouvelle assurance étatique, une assurance sociale publique de plus qu'on veut créer.

Alors qu'aujourd'hui, seuls les employeurs, sous réserve d'exceptions, financent les allocations familiales, voilà qu'on va faire payer les employés aussi, qui subiront de nouveaux prélèvements de salaire; voilà qu'on va faire payer les contribuables encore, alors que globalement le système échappe aux dépenses publiques jusqu'ici. Le tout pour un coût global de près de 11 milliards de francs, alors que le système – essentiellement privé, je le répète – coûte aujourd'hui un peu plus de 4 milliards de francs. Ce sont donc 6 à 7 milliards de dépenses supplémentaires que nous propose l'initiative. Est-ce bien raisonnable? Est-ce admissible, alors que les caisses sont vides, que la quote-part de l'Etat ne cesse d'augmenter? Est-ce supportable, alors que les dépenses sociales ont atteint 123,1 milliards de francs en 2002, en hausse de 5,4 milliards par rapport à 2001? Poser la question, je crois que c'est y répondre. Le syndicat Travail Suisse ne s'y est pas trompé, lui qui a proposé en janvier dernier des impôts nouveaux: un impôt fédéral sur les successions pour trouver ces milliards ou alors une hausse de la TVA.

Va-t-on vraiment aider la famille avec de nouveaux prélèvements sur les salaires, avec des impôts supplémentaires? Ne va-t-on pas encore plus bloquer notre développement économique? En fait, il vaudrait mieux, pour avoir de bons salaires, favoriser la croissance qui, seule, permettrait de créer des richesses nouvelles et de les répartir, plutôt que d'exploiter, voire de gaspiller, des ressources aujourd'hui, hélas, stagnantes.

Vous l'aurez donc compris, le groupe radical-libéral rejette l'initiative populaire et n'entre pas en matière sur le projet de loi qui, à un degré moindre, il est vrai, présente des inconvénients identiques. Il s'y refuse d'autant plus que les critiques opposées au système actuel sont démesurées, outrées – on en a eu des traces encore ce matin dans la presse.

Le système est terriblement diversifié, nous dit-on. Oui, et alors? Est-ce un mal? Rappelons que les allocations familiales ont été créées en Suisse romande dans les années précédant la Deuxième Guerre mondiale par les employeurs, qui voulaient éviter que des ouvriers pères de famille soient défavorisés sur le marché du travail. Cela s'est fait sur une base volontaire, ça a été légalisé ensuite; c'est grâce, précisément, au système fédéraliste qu'on a pu avoir cette créativité. Ce système permet de s'adapter, on l'a dit, aux situations régionales et aux circonstances professionnelles.

Lorsque l'on compare, il faut tout comparer. J'ai entendu ce matin à la Radio suisse romande que le canton de Vaud avait les allocations familiales les plus basses de Suisse – 160 francs minimum. Oui, mais à partir du troisième en-

fant, l'allocation est doublée pour tous les enfants suivants: c'est donc 320 francs dès le troisième enfant. C'est aussi 1500 francs d'allocation de naissance. Le canton de Vaud, grâce au fédéralisme – système diversifié –, a introduit le quotient familial sur le plan fiscal. Aujourd'hui, les employeurs vaudois mettent 12 millions de francs sur la table pour l'accueil de la petite enfance. Quand on veut comparer les systèmes, il faut les comparer globalement et ne pas se focaliser sur les allocations familiales. Et globalement, c'est l'accueil, les crèches, les «classes Tartines», l'encadrement à l'école; c'est le travail et la fiscalité – je viens d'en parler; c'est l'allocation de maternité que nous avons adoptée ici; ce sont les réductions sur les primes d'assurance-maladie pour les enfants, que nous venons d'améliorer en fixant l'aide à 50 pour cent.

Il s'agit de ne pas casser un système, qui n'est pas le fiasco qu'on a décrit; de ne pas rajouter des prélèvements sur les salaires, ni des impôts nouveaux; de ne pas créer une vaste nouvelle machine étatique dont nous ne voulons pas.

C'est la raison pour laquelle nous rejetons l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!» et n'entrons pas en matière sur le projet de loi.

Rossini Stéphane (S, VS): Vous avez affirmé que les caisses étaient vides. Pourriez-vous nous indiquer quelle est la fortune des caisses d'allocations familiales dans ce pays?

Ruey Claude (RL, VD): Il ne s'agit pas des mêmes caisses, Monsieur Rossini. On parle des caisses publiques qui sont effectivement vides. Je pense bien que les caisses d'allocations familiales, puisqu'elles sont gérées par les patrons et par les employeurs, le sont de manière sérieuse.

Parmelin Guy (V, VD): Lors du débat que nous avons eu sur le rapport du Conseil fédéral relatif à la politique familiale, j'avais déjà annoncé ici même notre opposition à une uniformisation des allocations familiales à l'échelon national, pour de multiples raisons.

Les deux projets qui nous occupent aujourd'hui ont pour caractéristique commune – bien que certains s'en défendent – de mettre sur pied une nouvelle assurance sociale fédérale, et donc d'empiéter sur des compétences cantonales en voulant uniformiser par le haut les différents systèmes d'allocations familiales existant dans les cantons, sous couvert d'égalité de traitement entre les différents acteurs concernés.

Il est tout de même nécessaire de rappeler qu'à l'origine, le but des allocations familiales était de compléter les salaires des travailleurs avec charge de famille, afin que ces derniers ne subissent pas de discrimination sur le marché du travail, d'où un financement exclusivement patronal et, par là même, l'engagement des milieux patronaux à assumer une certaine responsabilité sociale et, corollaire justifié naturellement, l'imposition des dites allocations au titre de revenus.

L'initiative de Travail Suisse est donc la variante maximaliste qui inscrit dans le marbre de la Constitution, avec son nouvel article 116a, la compétence exclusive de l'Etat fédéral en la matière et ravalé les cantons au simple rang d'exécutants à la mise en oeuvre. Elle règle également très précisément les montants octroyés, ainsi que le financement. Le fameux principe «un enfant, une allocation» est ainsi consacré, avec des conséquences financières considérables. Ainsi, c'est une augmentation de 150 pour cent des prestations servies par rapport à la situation actuelle, moyenne aujourd'hui de 184 francs contre 450 francs dans la version de l'initiative qui génère un accroissement des charges de 6,7 milliards de francs, puisque l'on passe de 4 à environ 10,7 milliards de francs. Le corollaire en est une augmentation inéluctable de la pression fiscale, et surtout insupportable pour les entreprises et également pour les pouvoirs publics.

Si l'on choisissait une variante de type TVA pour financer la charge financière supplémentaire nette des pouvoirs publics, qui se monte à 2,9 milliards de francs pour la Confédération et à 1,5 milliard de francs pour les cantons et les

communes, c'est à un relèvement linéaire des différents taux de TVA de 1,6 point qu'il faudrait procéder. Or, une augmentation de la TVA est à long terme tout aussi négative pour la compétitivité de l'économie que des prélèvements sur les salaires. Elle a également l'inconvénient d'amoindrir le pouvoir d'achat des ménages et de réduire le potentiel de croissance de notre économie.

Je ne m'attarde pas sur la problématique des prestations massivement exportées à l'étranger – environ 1,5 milliard de francs –, autant de perte de pouvoir d'achat pour le pays.

Par ces quelques exemples des conséquences graves que l'adoption de l'initiative entraînerait pour l'économie et les finances des collectivités publiques, nous ne pouvons que vous inviter à dire non à ce texte excessif à tous points de vue.

Venons-en au projet émanant de la commission. Tout comme l'initiative, il vise à la création d'une loi fédérale et reprend le principe «un enfant, une allocation», quelle que soit la situation économique des ayants droit. Les principaux arguments invoqués pour une harmonisation en la matière sont que les systèmes suisses des allocations familiales seraient disparates et insuffisamment coordonnés. Mais cela a déjà été dit, cette diversité des régimes est la conséquence de différentes situations socioéconomiques locales, telles que l'urbanisation plus ou moins prononcée, l'existence ou non de structures d'accueil pour la petite enfance, une fiscalité plus favorable pour les familles, entre autres exemples. Ce développement de prestations différenciées suivant les cantons permet de coller au plus près à la réalité économique et sociale du terrain, d'où cette apparence d'une certaine complexité. Avec le projet de la commission, on uniformise à nouveau par le haut, on englobe les indépendants avec les salariés actifs et on verse une allocation entière aussi aux personnes occupées à temps partiel. Les cantons doivent établir des normes applicables aux personnes sans activité lucrative, en fixant au besoin des limites de revenu, et ils peuvent disposer que les salariés soient soumis à cotisation. Pour le reste, à l'exception du régime existant de la loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture qui demeure, ce sont essentiellement l'économie et les entreprises qui sont sollicitées pour le financement de ces extensions de prestations, les pouvoirs publics n'allouant aucune contribution.

Ce projet, s'il est pratiquement neutre pour la Confédération, engendre des coûts supplémentaires de 890 millions de francs, dont 200 millions de francs pour les cantons et le solde à la charge des employeurs, voire dans certains cas des salariés. Tout comme l'initiative populaire, et même si les conséquences financières sont moins lourdes, il revient de notre point de vue à créer une assurance sociale supplémentaire.

Dans l'environnement économique actuel, alourdir les charges pesant déjà sur l'économie n'est pas acceptable. Il faut tout de même rappeler que les entreprises sont déjà victimes de facteurs de coûts supplémentaires non négligeables, si l'on pense aux augmentations dues aux cas d'invalidité, répercutés au travers du deuxième pilier, ou aux hausses de primes dans le domaine de l'assurance-accidents, pour ne citer que deux exemples. En outre, l'assainissement de l'assurance-invalidité et les problèmes inhérents au vieillissement de la population, qui se répercutent aussi bien sur l'AVS que sur l'assurance-maladie, vont peser très lourd à moyen terme, d'autant plus si nous devons recourir à la TVA pour éviter une dégradation au niveau des prestations. Nous estimons donc que ce projet, même s'il est plus modeste que l'initiative populaire de Travail Suisse, doit être rejeté; si certains sont partisans d'harmoniser quelque peu les conditions matérielles ou de revoir certaines normes de coordination, ce n'est pas au travers de ce texte centralisateur et coûteux pour l'économie qu'il convient d'agir.

C'est pourquoi le groupe UDC n'entre pas en matière et vous invite à en faire de même.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Vor beinahe vierzehn Jahren – am Sonntag werden es genau vierzehn Jahre sein – reichte die

damalige Nationalrätin Angeline Fankhauser eine parlamentarische Initiative ein, mit der sie Kinderzulagen von 200 Franken und Ausbildungszulagen von 250 Franken forderte. Zudem sollten auch Kinder von Selbstständigerwerbenden und Nichterwerbstätigen Kinderzulagen erhalten.

Vor gut zehn Jahren hat das Parlament dieser Forderung im Grundsatz zugestimmt. Heute liegt endlich die entsprechende Vorlage auf dem Tisch des Hauses. Man kann sagen, dass die Kommission mit den 200 beziehungsweise 250 Franken bescheiden ist, wenn man denkt, dass die Forderung bereits vor zehn Jahren erhoben wurde. Man kann aber auch sagen, dass die Initiatorin sehr weitsichtig war.

Nur stehen heute auch Minderheitsanträge auf der Fahne, die hinter den damaligen Beschluss des Parlamentes zurückgehen wollen: 175 oder gar nur 150 Franken. Dies, obwohl wir alle wissen, dass das Leben der Familien in den letzten zehn Jahren deutlich teurer geworden ist. Sind wir damit wirklich auf dem richtigen Weg? Ist das den Familien gegenüber wirklich das richtige Zeichen, dass wir heute über tiefere Kinderzulagen diskutieren sollen, als wir das noch vor zehn Jahren getan hätten? Stellen Sie sich vor, wie viele Milliarden in diesen gut zehn Jahren für Rüstungsausgaben, Strassenbau, Landwirtschaft, aber auch für AHV, Bildung, Forschung und Umweltschutz bewilligt wurden. Nur für die Kinderzulagen hat es irgendwie nie ganz gereicht. Ein Zufall, unglückliche Umstände, Pech oder nicht doch eher fehlender politischer Wille? Wie auch immer – heute haben Sie die Gelegenheit, auch für die Familien endlich Nägel mit Köpfen zu machen.

Die Familien in der Schweiz geraten immer mehr unter Druck. Sie werden weniger, müssen damit mehr Lasten tragen und stossen auf immer weniger Verständnis für ihre Anliegen. Realpolitisch übersetzt heisst das: Wer Kinder hat, ist selber schuld. Diese Haltung können wir uns nicht länger leisten. Familien brauchen unsere Unterstützung, denn Kinder sind unsere Zukunft.

Die Vorlage kostete viel, wird gesagt, gut 800 Millionen Franken. Das müsste hauptsächlich die Wirtschaft aufbringen. Okay, gratis ist diese Geschichte nicht. Aber diese 800 Millionen Franken sind 800 Millionen Konsumfranken. Faktisch sind doch Kinderzulagen eine gezielte Lohnerhöhung für Haushalte mit Kindern. Kinderzulagen stärken in erster Linie die Kaufkraft der Familien. Weil wir wissen, dass Familien praktisch jeden Franken fürs Leben brauchen, wissen wir auch, dass dieses Geld direkt wieder in den Wirtschaftskreislauf zurückfliesst. Wenn wir heute zudem dem indirekten Gegenvorschlag zustimmen, ist die Belastung der Arbeitgeber in etwa wieder so hoch, wie sie schon vor 25 Jahren war.

Wegen der sinkenden Kinderzahlen ist die Belastung der Arbeitgeber in den letzten Jahren nämlich um rund 10 Prozent gesunken. Wenn die Belastung jetzt also wieder auf das Niveau vor einer Generation angehoben wird, können wir doch nicht sagen, dass die Wirtschaft wegen dieses Anstiegs zusammenbricht.

Die Vorlage unterstützt sehr gezielt den sogenannten Mittelstand. Sie unterstützt aber auch die Selbstständigerwerbenden. Deren Kinder erhalten heute keine Kinderzulage. Gerade aber die Selbstständigerwerbenden sollten wir stärken. Sie sind es, die neue Unternehmen gründen, sie sind es, die Arbeitsplätze schaffen, und sie sind es, die massgebend von dieser Vorlage profitieren.

Die SP-Fraktion wird zusammen mit vielen familienpolitischen Organisationen auch die Initiative unterstützen. Dank ihr wird uns das Volk dann sagen, ob wir bezüglich der Kinderzulagen noch einen Schritt weiter gehen sollen.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion heute aber vor allem darum, auf den indirekten Gegenvorschlag einzutreten und bei der Frage der Höhe der Zulage für die Mehrheit zu stimmen. Diesen Schritt können und sollten wir heute tun. Wir bieten Hand zu diesem Kompromiss zugunsten der Familien, die wir nicht länger verströben wollen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Enfin, après des travaux menés dans la commission alors que j'accomplissais ma

première législature, après que le rapport qui était prêt à être traité en séance plénière a été repoussé pour cause, déjà, d'exercice d'économies, j'avais presque fini par croire que nous n'arriverions jamais à débattre d'un projet d'allocations familiales dans cette enceinte. Mais heureusement, la population est venue à la rescousse des parlementaires responsables du présent et de l'avenir de la Suisse. Et c'est bien grâce à l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!» que la commission a repris ses travaux et a peaufiné un contre-projet indirect, deux propositions que le Parti socialiste soutient activement.

Ce soutien du cœur pour l'initiative populaire et de la raison pour le projet de la commission s'explique par la conviction qu'il ne peut pas y avoir différentes catégories d'enfants et que tous les enfants doivent pouvoir s'appuyer sur un même socle, c'est-à-dire grandir dans de bonnes conditions. C'est à cela que sert le principe «un enfant, une allocation». C'est ce but que nous espérons atteindre enfin.

Le projet issu de l'initiative parlementaire Fankhauser, comme l'initiative populaire, proposent tous deux une réglementation fédérale sur les allocations familiales. Celle-ci permettrait notamment de combler les lacunes du système actuel, de garantir certaines normes minimales, de résoudre les problèmes de coordination en cas de concours de droits pour le même enfant, de simplifier l'exécution par l'application de dispositions uniformes, de supprimer ou de réduire la disparité des normes actuelles, de clarifier la situation, car à l'heure de la mobilité croissante de la population, il devient toujours plus difficile de comprendre des normes définies pour un espace restreint, de mieux tenir compte de la nécessité de coordination existant sur le plan international grâce à un système plus uniforme.

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, ces justifications du bien-fondé des deux projets dont nous discutons aujourd'hui ne sont pas issues des publications des comités, des syndicats, des associations et partis qui les soutiennent, mais elles sont bel et bien extraites d'un rapport du service spécialisé de l'administration dans les questions familiales. Ceci prouve, si besoin était, que dès que l'on se penche sur le vécu des familles, sur les difficultés qui peuvent être les leurs, on en arrive à la conclusion qu'il faut mieux les soutenir et les appuyer dans leur précieuse tâche d'éducation de leurs enfants qui seront, ne l'oublions pas, les citoyens et les citoyennes de demain.

Les enfants ont besoin de grandir dans des conditions de sécurité matérielle et affective adéquates, pour devenir des adultes riches de potentialité et aptes à participer activement à la vie de la société. Les familles ont besoin de moyens suffisants pour pouvoir élever dans de bonnes conditions ces enfants qu'elles doivent avoir la liberté de choisir, sans devoir y renoncer pour des questions financières.

Et enfin, la Suisse a besoin d'enfants si elle veut tout simplement continuer d'exister.

Or, parmi les nombreuses explications qu'on peut donner à la dénatalité, on peut signaler que le fait d'avoir des enfants est l'un des principaux facteurs de risque de pauvreté à l'heure actuelle en Suisse, ceci particulièrement pour les familles monoparentales et les familles nombreuses.

Il est grand temps que la Suisse, qui est particulièrement faible en comparaison internationale dans ce domaine, puisqu'elle se trouve dans le dernier tiers des pays membres de l'OCDE avec seulement 1,3 pour cent de son PIB consacré à la politique familiale, investisse dans ce domaine.

Alors que les allègements fiscaux constituent de fait une aide ciblée pour les familles à haut revenu, ce sont les allocations familiales qui assurent le mieux une répartition équitable des ressources en fonction des besoins. Que l'on choisisse l'un ou l'autre chemin – celui de l'initiative populaire ou celui du projet de la commission –, nous avons aujourd'hui la possibilité de montrer notre volonté politique. Une politique de la famille efficace nécessite un financement suffisant; les bons sentiments ne sont d'aucune utilité quand il s'agit de boucler les fins de mois.

Je vous invite donc à accepter ce programme d'allègement du budget des familles, notamment en tout cas avec les

montants vraiment minimaux de 200 et 250 francs par mois. Notre monde a besoin d'hommes et de femmes libres de vivre ensemble, respectés en tant qu'êtres humains, disposant de suffisamment de perspectives d'avenir et d'espoir pour souhaiter mettre des enfants au monde, et parvenir à remplir leurs responsabilités d'éducatrices, d'éducateurs, de citoyennes et de citoyens.

Teuscher Franziska (G, BE): Kinder zu haben gehört im Leben eines einflussreichen Geschäftsmannes oder eines erfolgreichen Politikers zum guten Ton. Doch Kinder haben im Alltag des Geschäftsmannes oder bei den Prioritäten des Politikers einen schweren Stand. Schweizer Abgeordnete kümmern sich lieber um Landwirtschaft als um Kinder und Erziehung, stand in der «Süddeutschen Zeitung». Daher erstaunt es eigentlich nicht, dass die rund 3 Milliarden Franken Landwirtschaftssubventionen selten infrage gestellt werden, die Kinderzulagen und ihre Höhe hingegen immer wieder – auch am heutigen Tag.

Kinderzulagen kosten etwas, aber stellen wir doch ein paar Rechnungen an: Was bezahlen Sie heute für Ihr Menü, wenn Sie am Mittag im Restaurant essen? Wenn es 15 Franken kostet, dann sind Sie gut weggekommen. Und auch der abendliche Kinobesuch übersteigt schnell den Preis von 15 Franken. Was darf ein Kind kosten? Es sollte uns doch mindestens das Mittagessen oder den Kinobesuch wert sein. Deshalb beantrage ich Ihnen im Namen der grünen Fraktion, die Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» zur Annahme zu empfehlen. Denn damit bekäme jedes Kind an jedem Tag 15 Franken. Die grüne Fraktion ist auch für Eintreten auf die parlamentarische Initiative «Leistungen für die Familie», welche am 13. März 1991, also vor fast genau 14 Jahren, hier im Nationalrat eingereicht wurde. Fast ein Jahr später, am 2. März 1992, wurde dieser parlamentarischen Initiative Folge gegeben. Frühlingserwachen für die Kinderzulagen – heute, im Monat März –, wenn wir nun das vorliegende Bundesgesetz verabschieden und die Kinderzulagen einheitlich regeln!

Für die Minderheit Scherer und ihre Gefolgsleute soll hingegen bei den Kinderzulagen immer noch Eiszeit herrschen. Etwas erstaunt bin ich, dass nun auch die FDP in der familienpolitischen Eiszeit stecken bleiben will, obschon uns Bundesrat Couchepin letzten Herbst den familienpolitischen Bericht vorgelegt hat. Von Frühlingserwachen ist in dieser Partei offenbar keine Spur.

Das System der Kinderzulagen hat sich in der Schweiz etabliert. Es wird auch von niemandem grundsätzlich in Frage gestellt. Nur eben, das System ist fehler- und lückenhaft. Warum bekommt ein Kind im Gebirgskanton Wallis am meisten Kinderzulagen, höhere Zulagen als ein Kind im Gebirgskanton Graubünden oder sogar höhere Zulagen als im reichen Kanton Zürich? Warum ist die Kinderzulage für ein Kind, dessen Mutter alleinerziehend ist und Teilzeit arbeitet, häufig kleiner als diejenige für ein Kind, dessen Vater zu 100 Prozent arbeitet? Dass Kinder von Selbstständigerwerbenden keine Kinderzulage bekommen, kann ja wohl auch nicht damit zusammenhängen, dass diese Kinder nichts kosten.

300 000 Kinder haben heute in der Schweiz keine Zulage oder nur eine Teilzeit-Kinderzulage. Dafür gibt es keine sachlichen Gründe, denn jedes Kind kostet ähnlich viel Geld. Wir brauchen also dringend ein System, das jedem Kind in der Schweiz eine Zulage sichert. Gerade die AHV hat gezeigt, dass ein einheitliches Sozialversicherungssystem sehr erfolgreich sein kann. Mit der AHV wurde Armut im Alter effizient bekämpft. Hingegen bedroht Armut je länger je mehr Familien. Steigende Krankenkassenprämien, niedrigere Löhne, gestiegene Lebenshaltungskosten belasten das Familienbudget stark. Kinder haben bedeutet in der reichen Schweiz immer noch ein Armutsrisiko. Fast 250 000 Kinder leben heute unter der Armutsgrenze. Das müssen wir ändern, denn Kinder sind unsere Zukunft. Bei den Kinderzulagen geht es also nicht um einen gesellschaftlichen Luxus, den wir uns leisten können oder nicht, sondern es geht um die solidarische Sicherung der Zukunft unserer jüngsten Ge-

neration. Diese sollte uns hier und heute doch einiges wert sein.

Fasel Hugo (G, FR): Vor gut zwei Jahren hat Travail Suisse, die ich hier vertreten darf, die Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» eingereicht. Wir haben das mit grossem Stolz gemacht, weil wir wussten, dass mit dieser Volksinitiative jetzt die Strategie des Parlamentes der ständigen Verschleppung ein Ende haben wird. Auch wenn man heute wiederum nicht auf den Gegenvorschlag eintreten will, wie es einige Kreise signalisiert haben: Diese Initiative kommt vors Volk. Und wenn ich mich hier auf die Erfahrungen aus der Zeit der Unterschriftensammlung beziehen darf, so darf ich einigen, die hier gegen diese Initiative geredet haben, bei denen man das Gefühl haben konnte, sie beschwören den Staatsuntergang herauf, ruhig die Frage stellen: In welchen Einkommens-kategorien leben Sie eigentlich? Als wir Unterschriften sammelten, haben wir immer wieder erfahren, wie sehr in diesem Lande die Familien mit Kindern wissen, wie hoch die Kosten eines Kindes heute sind.

Ich möchte Sie auch fragen: Wenn in der Landwirtschaft die Felder bestellt und begrünt werden, die Berghänge in diesem Lande gepflegt werden, sind wir uns einig, dass dies Leistungen zugunsten der Gemeinschaft unseres Landes sind. Dafür werden Direktzahlungen geleistet. Wenn junge Männer in diesem Land in die Armee gehen, sagen wir: Es ist ein Dienst an der Gemeinschaft. Und dieser Dienst an der Gemeinschaft wird selbstverständlich mit Leistungen der Erwerbsersatzordnung honoriert. Nun frage ich Sie: Ist die Arbeit, die Bereitschaft, ein Kind grosszuziehen, Erziehungsarbeit zu leisten, keine Leistung im Interesse der Gemeinschaft der Schweiz? Die Initiative von Travail Suisse hat festgestellt, dass es so nicht weitergehen kann, dass wir in diesem Land 26 Systeme von Kinderzulagen haben. Das ist unübersichtlich. Die Übersichtlichkeit ist völlig verloren gegangen.

Es ist auch ein ungerechtes System, weil die Kinderzulagen bei 160 Franken beginnen und, im Kanton Wallis, bei 440 Franken enden. In einer Zeit, in der wir von den Arbeitnehmenden Mobilität fordern, ist es nicht verständlich, warum dann, wenn jemand den Arbeitgeber wechselt und vom Wallis in die Waadt zieht und dort einer Arbeit nachgeht, plötzlich 200 Franken weniger Kinderzulagen erhalten soll.

Wir haben auch festgestellt, dass es nicht sein kann, dass in der heutigen Zeit immer noch 300 000 Kinder in diesem Lande keine oder nur teilweise eine Kinderzulage erhalten. Ein solches System ist ungerecht, und deshalb haben wir mit dem Prinzip «pro Kind eine Kinderzulage» dieser nicht mehr zulässigen Situation ein Ende bereiten wollen.

Wir wissen auch, dass die Einkommenssituation für viele Familien schwierig geworden ist. Der Familienbericht des Bundesrates, von Herrn Couchepin, weist selber nach, dass ein Kind pro Monat rund 1000 bis 1400 Franken kostet. Ist es dann vermessen, wenn in unserer Initiative 15 Franken pro Tag verlangt werden?

Jeder und jede, die mit Kindern zu tun haben, wissen, dass man damit nicht reich werden wird. Ich denke, es ist auch wichtig, im Rahmen der Chancengleichheit für Kinder etwas zu tun, weil die Ausbildungskosten in diesem Lande massiv angewachsen sind. Das heutige System ist auch ungerecht. So bezahlt man im Kanton Zürich 1,3 Lohnprozente für die Kinderzulagen, im Kanton Jura mehr als das Doppelte, nämlich 3 Prozent.

Eine Bemerkung zu den Kosten: Wir haben ausgerechnet, dass die Nettokosten rund 3 Milliarden Franken betragen. Ich werde auf diesen Teil bei der Detailberatung noch einmal zurückkommen.

Studer Heiner (E, AG): Ich spreche für die Mehrheit unserer Fraktion, die aus den Vertretern der EVP besteht. Wir haben bereits während der Unterschriftensammlung die Volksinitiative, die zur Diskussion steht, unterstützt. Wir stehen nach wie vor zu ihr. Wir werden ihr zustimmen und damit auch der vorgesehenen Betragshöhe, nämlich den 15 Franken pro Tag. Wir sind aber auch der Meinung, dass es richtig und

notwendig ist, dass wir dem Familienzulagengesetz zustimmen, damit es hier eine schweizerisch einheitliche Grundlage gibt. Dadurch sollen alle, die Kinder haben, ein Recht auf Kinderzulagen erhalten. Wir hoffen sehr, dass zumindest diese Vorlage hier eine Mehrheit findet.

Wir sprechen heute über ein Thema, von dem wir alle etwas verstehen, weil es mit Kindern und mit Geld zu tun hat – in dieser Kombination. Wenn wir aber den Voten aus den verschiedenen Fraktionen zuhören, merken wir, dass wir unterschiedliche Familienbilder haben. Uns als EVP-Vertretern ist es wichtig, dass es durch die Höhe der Kinderzulagen möglich ist, dass die Kinder direkt durch die Eltern, durch einen Elternteil, betreut werden können. Es soll möglich sein, dass nur dort beide arbeiten müssen – sofern beide da sind –, wo es Sinn macht. Wir halten dafür, dass es nicht darum geht, die Familie zu sozialisieren oder zu privatisieren, sondern es geht darum, einen Rahmen zu setzen.

Es ist uns aufgefallen, dass immer wieder Beispiele aus dem Norden Europas erwähnt werden; dort hat die Kinderfreundlichkeit zugenommen. Das hat verschiedene Gründe, und ein Grund besteht gerade in der Unterstützung der Kinder. Es war bis in die Neunzigerjahre so, vor allem in Norwegen und in Schweden, dass es das Ziel war, dass beide Elternteile arbeiten und die Kinderkrippen bezahlt werden. Dann, als die christlichen Parteien im Norden stärker geworden sind, haben diese ein Alternativmodell entwickelt: Das Alternativmodell besteht darin, dass pro Kind ein Betrag von erheblicher Grössenordnung ausgeschüttet wird, sofern die Eltern auf die Krippe verzichten und die Kinder selber erziehen. Damit stand eine Alternative, und zwar eine echte Alternative, zur Verfügung. Wer sich entschieden hat, zu arbeiten und das Kind in der Krippe zu lassen, hat die Unterstützung; wer sich entschieden hat, dass auf jeden Fall ein Elternteil sich um die Kinder kümmern soll, hat auch Unterstützung erhalten.

Es ist uns also wichtig, dass wir den Rahmen so ausgestalten, dass der freie Entscheid da ist. Es ist uns wichtig, dass vor allem die Kinder die Begleitung bekommen, die sie brauchen. Von daher sind wir der Überzeugung, dass sowohl diese Vorlage wie auch die Volksinitiative als Basis richtig sind.

Wäfler Markus (E, ZH): Wie Heiner Studer bereits gesagt hat, stimmt die EVP/EDU-Fraktion für Eintreten auf diese Vorlage. Wir sind uns einig, dass eine gezielte Förderung unserer Familien, unserer Kinder und unserer Jugend zu den sinnvollsten und besten Investitionen gehören, welche wir überhaupt tätigen können. Wir haben bei dieser Vorlage teilweise unterschiedliche Meinungen, nämlich in der Frage des «Wie» und des «Wie viel» sowie in der Frage der Unterstützung der Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen». Was wir EDU-Vertreter an dieser Initiative nicht unbedingt fair finden, ist die geforderte Beitragshöhe und deren Finanzierung sowie das Giesskannen-Verteilprinzip, welches wir als nicht zweckmässig ablehnen.

Das bisherige kantonale System – es wurde von Vorrednern schon verschiedentlich erwähnt – dieser Kinder- und Familienzulagen und dessen Vollzug sind aus unserer Sicht deutlich besser als ihr Ruf, aber sie sind verbesserungsfähig. Es muss im Zusammenhang mit den jeweils geltenden steuerrechtlichen Familien- und Kinderabzügen, den Schul- und Stipendienregelungen usw. in den betreffenden Kantonen beurteilt werden.

Die Vertreter der EDU sind auch der Ansicht, dass Kinderzulagen gezielt wirken sollen. Das Giesskannenprinzip widerspricht einem gezielten Einsatz der verfügbaren finanziellen Mittel.

Die Gründe des Geburtenrückgangs in unserem Lande sind unseres Erachtens nicht primär bei den finanziellen Problemen zu suchen, denn es ist eine Tatsache, dass Familien und Ehepaare mit tieferen und mittleren Einkommen in der Regel eine eher kinderfreundlichere Einstellung haben als finanziell bessergestellte Paare. Wir sehen die Ursachen dieser Form von Kinderfeindlichkeit eher beim verbreiteten

materiellen Egoismus von uns Schweizern, beim Lustprinzip, nach dem wir leben, und ganz besonders auch bei der Tatsache, dass Männer als potenzielle Väter stark die Tendenzen haben, vor der Verantwortung und Verbindlichkeit des Vaterseins auf fragwürdige Art zu flüchten oder sich davor zu drücken. Der Geburtenrückgang ist unseres Erachtens primär auch ein Männerproblem.

Wir können dieser Vorlage, dem Systemwechsel mit dem neuen Grundsatz «ein Kind, eine Zulage» und den gesamtschweizerischen Minimalsätzen für Kinderzulagen, unter folgenden Bedingungen zustimmen: Die Höhe der Zulagen und deren Finanzierung müssen finanz- und wirtschaftspolitisch vertretbar geregelt werden können. Dies ist aus unserer Sicht bei der erwähnten Initiative oder beim Antrag der Minderheit IV zu Artikel 5 nicht der Fall. Wir werden hier die Kommissionsmehrheit unterstützen.

Die Auszahlung der Kinder- und Familienzulagen muss gezielt an Bezugsberechtigte mit tieferen und mittleren Einkommen erfolgen, nicht aber an solche mit höheren Einkommen. Wir beantragen deshalb Einkommens- und Vermögensgrenzen für die Bezugsberechtigung und befürworten eine paritätische Finanzierung des neuen Systems durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Bei Auszahlung der Kinderzulagen ins Ausland ist grundsätzlich eine Kaufkraftkorrektur vorzunehmen. Der Vollzug ist möglichst kostengünstig, vorwiegend mit bestehenden administrativen Infrastrukturen zu bewältigen, und den Kantonen ist genügend Spielraum für die Integration und den Vollzug der Vorgaben des Bundes in ihre kantonalen Familienförderungs-, Steuer- und Stipendiensysteme zu gewährleisten.

Wir verstehen entgegen dem heute zu weit verbreiteten Ego-Zeitgeist Kinder in unserer Gesellschaft nicht als unerwünschtes oder lästiges Nebenprodukt einer freien Sexualität, auch nicht als Armutsrisiko oder sogar als Familienfalle für Karrierefrauen. Wir haben, wie viele von Ihnen auch, in unseren Familien erlebt, dass Kinder aufziehen und versorgen zwar finanziell nicht gratis zu haben ist, aber der materielle Gewinn durch das Begleiten und Erziehen von Kindern in unserem Leben ist eine unbezahlbare und segensreiche Erfahrung, welche unser Leben bereichert. Kinder sind eine Triple-A-Investition. Wer dieser Erfahrung aus materiellen und finanziellen Gründen ausweicht, weiss nicht, was er verpasst.

Wir empfehlen Ihnen Eintreten auf die Vorlage und ersuchen Sie, in der Detailberatung den Anträgen der EVP/EDU-Fraktion zuzustimmen.

Huguenin Marianne (–, VD): Décidément, en Suisse, la politique en faveur des familles traîne les pieds. Comme pour l'assurance-maternité, la possibilité pour la Confédération de légiférer en matière d'allocations familiales existe dans la Constitution depuis 1946. Rien ne s'est passé malgré plusieurs douzaines d'interventions parlementaires, d'initiatives cantonales, malgré une commission d'experts qui, en 1959, se prononçait pour un système fédéral. Rien ne s'est passé dans ce pays qui a pourtant connu dans l'après-guerre trente années d'opulence – pas pour tout le monde, mais en tout cas pour les plus favorisés, pour les entreprises et pour les caisses publiques. Rien ne s'est passé, parce que la majorité des membres de ce Parlement se caractérise surtout par son allergie absolue à tout véritable système de sécurité sociale.

Les effets de cette inertie sont là: en Suisse, la paupérisation s'accroît. Si elle touche 10 pour cent des Suisses, elle est de 15 pour cent pour les couples avec trois enfants et de 20 pour cent pour les familles monoparentales. D'après l'étude de l'Initiative des villes pour la politique sociale, qui ne concerne que les villes alémaniques, l'aide sociale a augmenté de 10 pour cent en 2003; 10 pour cent des enfants vivent dans une famille qui doit recourir à l'aide sociale; 12 pour cent, par exemple, pour une ville comme Bâle.

Si nous voulons vraiment sortir de là, si nous voulons que quelque chose se passe, la seule solution, c'est le soutien à l'initiative populaire «pour de justes allocations pour en-

fant!». Avec ses montants de 450 francs par mois pour tous les enfants et jeunes en formation, elle offre enfin aux familles un montant décent qui ne couvre pas les coûts réels occasionnés pour un enfant – coûts estimés à 1450 francs par mois –, mais qui représente un sérieux coup de pouce pour toutes les familles et pour les 300 000 enfants de ce pays qui ne bénéficient actuellement d'aucune allocation familiale ou allocation partielle.

L'application de l'initiative de Travail Suisse à elle seule permettrait simplement de faire passer le taux de pauvreté de 6,7 pour cent des familles à 3,5 pour cent – donc de le diminuer de moitié. Mais c'est exactement ce que la droite de ce pays ne veut pas: une prestation universelle et simple, des droits sociaux.

«Lorsque les ressources publiques ne permettent pas d'aider certaines personnes de manière appropriée, l'engagement des églises ou d'organisations privées d'utilité publique devient un apport précieux.» Cette déclaration de l'Union patronale suisse ne date pas du début du XXe siècle, mais de 2002. Elle est emblématique de cette position de la droite de ce pays qui veut bien de l'assistance pour les pauvres, mais surtout pas un socle minimum de politique sociale, surtout pas de droits, mais la précarisation et l'humiliation de la pauvreté, de l'indigence, qu'il faut encore prouver sous peine de se faire traiter d'abuseur.

Bien sûr, ceci n'est que rarement dit aussi crûment et l'on va évoquer les coûts pour refuser l'initiative. Le coût supplémentaire évoqué de 6,7 milliards de francs a de quoi effrayer le simple citoyen, mais le Conseil fédéral admet dans son message que cela reviendrait finalement, recettes déduites, à une somme estimée entre 3 et 4 milliards de francs.

Monsieur Ruey, vous et les vôtres étiez prêts à faire des cadeaux fiscaux aux familles par l'intermédiaire du paquet fiscal défendu bec et ongles également par le Conseil fédéral. Ce cadeau, heureusement rejeté par le peuple, n'aurait pourtant bénéficié qu'à un enfant sur quatre, celui vivant dans une famille dont le revenu annuel dépasse 120 000 francs. Le principe des allocations familiales est égalitaire. Il représente une mesure de politique sociale et familiale simple, universelle, existant dans la plupart des pays européens. L'effet progressif de la fiscalité corrige ensuite partiellement pour les plus aisés ce même effet arrosoir tellement décrié à droite.

«A gauche, toute!», bien sûr, vous invite donc à passer aux actes et à soutenir l'initiative populaire.

Quelques mots sur l'initiative parlementaire qui nous est proposée. «Honteuse et pingre», ce sont les termes utilisés par Travail Suisse pour accueillir la position du Conseil fédéral rejetant son initiative. Le projet actuel soumis au vote aujourd'hui nous donne hélas raison par son côté terriblement minimaliste. En effet, pour faire passer à la droite de ce Parlement les deux améliorations indiscutables contenues dans ce projet, soit le principe d'une allocation universelle pour tous les enfants et le fait que ce montant ne dépende plus de l'activité lucrative, la commission et le Conseil fédéral ont dû donner des gages. Tout le message du Conseil fédéral nous montre à quel point ce projet est minimaliste et ne doit pas coûter plus cher. Les milliards pour les familles riches, vous pouvez les donner, mais vous ne voulez donner qu'un cadeau minimaliste aux familles de ce pays. La droite de ce Parlement, et même le centre, après avoir renoncé à suivre les cantons et à exonérer tous les enfants du paiement de la prime d'assurance-maladie, après avoir fait quasiment sans broncher un cadeau de 320 millions de francs aux actionnaires par un allègement du droit de timbre, vous nous présentez un projet qui finalement ne va rien coûter à la Confédération.

Notre groupe votera l'entrée en matière, parce qu'il y aura enfin une loi et un principe «un enfant égale une allocation», mais il le fera sans illusions et sans croire que notre pays dépassera sa place de lanterne rouge en Europe pour la politique familiale.

Ruey Claude (RL, VD): Vous nous reprochez d'avoir soutenu une politique familiale qui allait dans le sens de la baisse des impôts.

Ne voyez-vous pas que lorsque l'on baisse les impôts, on améliore la compétitivité économique du pays, et que cela entraîne peut-être un développement économique, qui permet de payer de meilleurs salaires pour tout le monde et de créer des richesses? Pensez-vous qu'il soit plus efficace de donner de l'argent que l'on n'a pas, plutôt que de rendre l'économie plus compétitive?

Huguenin Marianne (–, VD): Non, Monsieur Ruey, je pense que, dans le système fiscal qu'on a, baisser les impôts, c'est faire des cadeaux aux familles les plus riches de ce pays; la pomme de votre arrosoir a des gros trous pour les familles les plus riches. En recommandant d'adopter l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!», dont le but est de faire en sorte que les allocations familiales soient de 450 francs par mois et par enfant pour toutes les familles de ce pays, vous relancez la consommation et donnez enfin aux familles la possibilité d'être des partenaires pour l'économie de ce pays – et à toutes les familles!

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich beantrage Ihnen, die Rednerliste zu schliessen. – Sie sind damit einverstanden. Es haben sich 30 Einzelrednerinnen und Einzelredner gemeldet. Wenn Sie ein Interesse daran haben, dass dieses Geschäft heute beendet wird, dann appelliere ich an die Fraktionen, die sich besonders intensiv gemeldet haben, vielleicht kürzere Voten zu halten oder sogar auf das eine oder andere Votum zu verzichten.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Ich will die heutige Debatte nach der Begründung des Eintretens in einen breiteren Kontext der Familienpolitik stellen. Die Familienpolitik beruht auf vier Säulen: der Existenzsicherung, den Kinderzulagen, der Fiskalpolitik und der Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Einige Schritte wurden bereits gemacht, andere scheiterten. Einen ersten Schritt wagte auch die bürgerliche Mehrheit dieses Rates, indem sie eine der vier Säulen der Familienpolitik einer Revision unterzog. Die gescheiterte Steuerrevision wollte gewisse Familien entlasten. Es war damals dieser bürgerlichen Mehrheit ganz klar, dass angesichts der steigenden Lebenshaltungskosten die Familien entlastet werden sollten. Meine Damen und Herren der FDP und der SVP, an der Analyse der finanziellen Belastung der Familien und an der Stagnation des verfügbaren Einkommens hat sich seither überhaupt nichts geändert. Dies haben mittlerweile auch verschiedene Berichte des Bundesrates belegt.

Ich gehe kurz näher auf diese Berichte ein:

1. Die Analyse des Wohlstandes in der Schweiz zeigt auf, dass eine Mehrheit aller Familien in der unteren Mittelschicht oder gar in der unteren sozialen Schicht angesiedelt ist. Die Lebenshaltungskosten sind für diese Einkommensgruppen in den letzten zehn Jahren schneller gestiegen als das Bruttoeinkommen. Selbst für Familien der oberen Mittelschicht muss man ein Treten an Ort feststellen. Die Stagnation des verfügbaren Einkommens führt zu einer langsamen aber stetigen Erosion der Kaufkraft, gemäss Familienbericht von Herrn Bundesrat Couchepin.

2. Tatsache ist weiter, dass nur noch in einer Minderheit aller Haushalte – 46 Prozent – Kinder leben.

3. Die heutige Familienpolitik ist sehr stark von kantonalen und kommunalen Gegebenheiten geprägt. Jeder Kanton hat eine eigene Familienpolitik entwickelt, die mehr oder weniger den Bedürfnissen der Familien gerecht wird. Wie die neueste Untersuchung des Seco aufzeigt, sind die Unterschiede so gross, dass man gezwungen wird, von einer Ungleichbehandlung der Familien je nach Wohnort zu sprechen. Verschiedene Studien haben auch dargelegt, dass die Unübersichtlichkeit des Systems nur wenig politische Steuerung zulässt.

4. Die interkantonalen Unterschiede sind so gross, dass sie mit dem Föderalismus, mit den regional ausgeprägten Wirtschaftsstrukturen und kantonal unterschiedlichen Regelungen der Existenzsicherung nicht nachvollziehbar erklärt werden können.

5. Eine gewisse Harmonisierung den Familien zuliebe tut daher Not. Die Harmonisierung der Kinderzulagen eignet sich am besten. Die Kinderzulagen können so zur Referenzgrösse werden, von der die Kantone die anderen Leistungen ableiten können.

6. Der Familienbericht des EDI hält ferner fest, dass Familien überdurchschnittlich armutsgefährdet seien. Zu diesem Thema haben wir schon einiges gehört. Allein das Gebot der Anerkennung der erbrachten Leistungen muss uns zum Handeln bewegen. Nehmen wir eine Familie mit zwei Kindern mit einem Nettoeinkommen von 46 800 Franken ohne eine Teilzeiterwerbstätigkeit der Frau: Erklären Sie dieser Familie mal, weshalb ihr verfügbares Einkommen 14 000 Franken tiefer ist als dasjenige einer Familie aus Bellinzona – bei gleichem Erwerbseinkommen und gleicher Anzahl Kinder. Oder erklären Sie Eltern der Mittelschicht, wo beide Elternteile erwerbstätig sind, weshalb das zweite Einkommen je nach Kanton eine tendenziell negative Auswirkung auf das verfügbare Einkommen hat.

Diese Unterschiede sind stossend und laden einmal mehr zum Handeln ein. Die SGK des Nationalrates hat nun einen Schritt gemacht und legt einen indirekten Gegenvorschlag zur Initiative vor. Es liegt aber auf der Hand: Sollte das Versprechen aller Parteien für die Entlastung der Familien nicht endlich eingelöst werden, würden viele Familien, angeführt von zahlreichen Eltern-, Familien-, Lehrer- und Kinderorganisationen, schliesslich die grosszügigere Lösung der Initianten unterstützen.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich bitte Sie selbstverständlich, die Volksinitiative «für faire Kinderzulagen» abzulehnen. Die SVP-Fraktion hat die Initiative auch beraten und lehnt sie ebenfalls geschlossen ab.

Betrachtet man die Forderungen, die mit dieser Initiative gestellt werden, kann ein einigermaßen volkswirtschaftlich denkender Parlamentarier nur zu einer Ablehnung kommen. Schon Absatz 1 der Initiative besagt: «Der Bund erlässt Vorschriften über die Kinderzulagen.» Das heisst, nicht mehr die Kantone sind zuständig, sondern der Bund, ausser bei der Zahlungsverpflichtung. Dort wird nämlich den Kantonen ein Viertel aller auflaufenden Kosten aufgebürdet. Dies bedeutet einen Systemwechsel. Wenn bis heute die Finanzierung bei den Arbeitgebern war, soll mit dieser Initiative eine Mischorganisation von Arbeitgebern, Arbeitnehmern, Bund und Kantonen zur Kasse gebeten werden. Die Initianten – und Herr Kollege Fasel hat das auch so betont – wollen eine Zentralisierung. Solche Systeme sind in letzter Zeit fast überall zusammengebrochen. Da kommen wir bereits zu einer zweiten Unmöglichkeit. Mit der Initiative sollen also Bund und Kantone zu neuen Zahlungen in der Höhe von zwischen 5 und 10 Milliarden Franken herangezogen werden. Sie haben gut gehört: zwischen 5 und 10 Milliarden Franken! Das steht doch total quer in der Landschaft.

Jedes Kind soll eine Zulage erhalten. Es werden also weder die Lebenshaltungskosten in der Region noch die finanziellen Verhältnisse der Eltern oder der zuständigen Betreuungsperson berücksichtigt. Nein, es soll das Prinzip der Giesskanne im grossen System mit riesigen Summen gelten.

Die Initiative ist dermassen überrissen in ihrer Forderung, dass man sie bedenkenlos auch ohne Gegenvorschlag dem Volk zur Abstimmung unterbreiten sollte. Ich werde Ihre Zeit nicht mehr länger in Anspruch nehmen und bitte Sie, die Initiative entschieden zur Ablehnung zu empfehlen.

Triponez Pierre (RL, BE): Angesichts der bereits langen Rednerliste werde ich mich auf ein kurzes persönliches Votum zur Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» konzentrieren. Eine klare Ablehnung dieses Volksbegehrens durch unseren Rat ist mir – sowohl als Freisinniger wie auch, und dies ganz besonders, als Gewerbeverbandsvertreter – jedoch dermassen wichtig, dass ich hier Klartext sprechen muss.

Die Initiative «für fairere Kinderzulagen» ist in ihren Forderungen derart masslos und zeugt von einer derartigen An-

spruchsmentalität gegenüber dem Sozialstaat, dass sie mit Fug und Recht als realitätsfremde, unakzeptable und ziemlich unverfrorene Provokation betitelt werden kann. Aus dem Blickwinkel der Initianten mag es zwar visionär, verheissungsvoll und verführerisch aussehen, für jedes Kind – unabhängig vom juristischen Status des Kindes und unabhängig von den wirtschaftlichen Verhältnissen – eine monatliche Mindestzulage von 450 Franken zu fordern. Zusätzlich wird diese Forderung noch mit einem zwingenden, jedes zweite Jahr vorzusehenden Anpassungsmechanismus mit einer automatisierten Mischindexierungsklausel angereichert. In den Augen der grossen Mehrzahl unserer Stimmbürgerinnen und Stimmbürger dürfte ein solcher Vorschlag allerdings wohl eher als hemmungslos und als Zeichen einer unverantwortlichen Anspruchsmentalität empfunden werden.

Gesamthaft würden die Forderungen dieser Initiative – so ist auch in der Botschaft des Bundesrates vom 18. Februar 2004 nachzulesen – Jahr für Jahr mindestens 10,7 Milliarden Franken kosten. Dies wären im Vergleich zu heute Mehrkosten von satten 7 Milliarden Franken, wovon der Bundeshaushalt je nach der konkreten Ausgestaltung mit etwa 3 bis 4 Milliarden belastet würde und die übrigen 3 bis 4 Milliarden von den Kantonen aufgebracht werden müssten. Rund 1,5 Milliarden – auch das darf man hier offen und klar darlegen – würden leistungsbedingt ins Ausland abfliessen.

Die Initiative «für fairere Kinderzulagen» liegt somit quer zu den dringend notwendigen Sparanstrengungen der öffentlichen Hand, welche im Pflichtenheft unseres Parlamentes eigentlich seit Monaten zuoberst auf der Prioritätenliste stehen oder zumindest stehen müssten.

Die Initiative steht aber auch in krassem Widerspruch zu allen Anstrengungen der Politik, der Wirtschaft insgesamt und den KMU im Besonderen bei der finanziellen Dauerbelastung wenigstens ein bisschen Luft zu verschaffen, bevor ihnen – was wohl unvermeidlich ist – die nächsten zusätzlichen Sozialkosten im Bereiche der bestehenden Sozialwerke aufgebürdet werden müssen. Ich denke hier insbesondere an das Milliardenloch bei der Invalidenversicherung und anderswo. Eine derart luxuriöse Ausgestaltung der Kinderzulagenordnung, wie sie die Initianten fordern, würde die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft empfindlich verschlechtern und hätte entsprechend negative Konsequenzen auf den Arbeitsmarkt.

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass die mit knapp 101 400 Unterschriften zustande gekommene Volksinitiative klar und unmissverständlich abzulehnen ist und dass sie – wenn sie von den Initianten nicht doch noch rechtzeitig zurückgezogen wird – frontal und ohne jeglichen Gegenvorschlag bekämpft werden muss. Diese Kampfansage ist im Schweizerischen Gewerbeverband – dies möchte ich hier in aller Offenheit auch den Initianten sagen – jedenfalls bereits vorsorglich beschlossen worden. Ich gebe diese Botschaft hier unmissverständlich zu Protokoll.

Robbiani Meinrado (C, TI): Intervengo in italiano per dire che si possono avere concezioni anche diverse della e sulla famiglia, però nessuno può negare che la famiglia è la comunità primaria, che organizza le relazioni tra due differenze basilari della natura umana, da un lato le differenze di sesso e dall'altro lato le differenze di generazione. Essa è perciò la più fondamentale delle comunità naturali e come tale è luogo di costruzione di rapporti di solidarietà, di apprendimento di due valori fondamentali quali il dono e la gratuità ed è anche luogo di trasmissione, al di fuori di qualsiasi costruzione legale, delle norme e dei valori della collettività intera.

Oggi questa comunità primaria è però nell'occhio del ciclone di grandi trasformazioni che la toccano dal suo interno e anche dall'esterno. All'interno muta in particolare la struttura stessa della famiglia, le forme familiari, la sua stabilità nel tempo, lo statuto dei suoi componenti. All'esterno subisce l'impatto dirompente dei grandi mutamenti sociali oggi in atto, che sono soprattutto ricollegabili ad un mondo del lavoro in grande e profonda metamorfosi. In fondo, gli accre-

sciuti disagi finanziari ma generali, anche la povertà che tocca numerose famiglie, sono forse la manifestazione più tangibile e più emblematica di questi grandi mutamenti.

Di fronte a queste tendenze emerge quindi da un lato l'esigenza di riscoprire e di riaffermare con forza e con vigore il valore centrale della famiglia e dall'altro lato di garantirle degli adeguati appoggi e sostegni. C'è bisogno, cioè, di una rinnovata, di una più articolata, di una più solida e strutturata politica familiare.

Il Parlamento ha fatto dei passi interessanti in questa direzione, soprattutto in questi ultimi tempi; si pensi all'adozione del congedo maternità, alla discussione recente sui premi per i figli nell'assicurazione malattia, al sostegno alle strutture di accoglienza per i bambini e anche all'esame tutt'ora in atto dell'introduzione di prestazioni complementari a favore della famiglia.

Comunque, una pietra d'angolo irrinunciabile affinché la politica familiare abbia una sua coerenza è certamente il regime degli assegni per i figli; un regime che deve avere anche una portata, un'importanza di carattere nazionale. In questo senso si sta discutendo sull'adozione di una legge federale sugli assegni familiari e si sta discutendo su questa iniziativa di Travail Suisse. Si tratta di un'iniziativa che in fondo si spinge oltre i confini del presumibile ed auspicabile compromesso parlamentare. In fondo, questa iniziativa tende ad aprire una nuova frontiera nella politica sociale. Se noi ci guardiamo indietro, ci rendiamo conto come il secolo appena trascorso sia stato quello delle grandi assicurazioni sociali. Con esse si è inteso coprire i rischi che derivano dall'assenza, dall'interruzione o dall'incapacità al lavoro. Oggi ci rendiamo però conto che sempre più spesso ci sono altri luoghi dove si annida il rischio di disagio e di povertà, e la famiglia ne è particolarmente coinvolta e toccata.

L'iniziativa, in fondo, ci sollecita a fare del 21° secolo di una politica familiare veramente degna di questo nome. L'iniziativa ci interpella, quasi ci provoca nella nostra capacità di essere ideatori e costruttori di nuovi obiettivi di solidarietà, di redistribuzione e di socialità. In fondo, l'invito è quello di cogliere quest'occasione di verifica della politica sociale e dei suoi futuri percorsi e di coglierla anche quale stimolo a rafforzamento ed all'intensificazione del nostro senso di comunità attraverso un vero, autentico e rafforzato sostegno alle famiglie con figli.

Da questo profilo ritengo che l'iniziativa meriti, quindi, il nostro pieno appoggio.

Rossini Stéphane (S, VS): Le débat de politique familiale que nous avons aujourd'hui, à propos de l'initiative de Travail Suisse et du contre-projet de la commission, est pour notre Parlement une double chance.

Premièrement, c'est la chance de dépasser les slogans, de dépasser les grands discours électoraux récurrents sur ce thème, de dépasser les rapports opportunistes pour agir en ancrant définitivement le principe «un enfant, une allocation», pour agir aussi afin de rapprocher le montant des allocations de la réalité vécue par les ménages, à savoir réduire l'écart entre l'évolution des coûts pour les familles et le montant du revenu de compensation qui est attribué par les allocations familiales.

Deuxièmement, ce débat est pour nous l'occasion de régler un certain nombre de questions structurelles. C'est l'occasion pour nous d'agir sur des réformes au niveau des caisses, au niveau de l'harmonisation des pratiques dans un système fédéraliste qui est tellement exacerbé qu'il en devient obscur, désuet, et qu'il n'est tout simplement plus possible de le piloter. La politique familiale n'est pas cohérente, le rapport sur les familles 2004 l'a très clairement exprimé. La politique familiale n'est pas pilotable, et la politique familiale en Suisse n'est pas pilotée.

Le problème, c'est que, dans ce pays, la famille est finalement un alibi politique qui alimente le débat depuis bien trop longtemps. Beaucoup sont très favorables à la récupération électorale, mais peu sont conséquents pour agir. Aujourd'hui, nous avons l'occasion de poser les bases d'une poli-

tique familiale cohérente, de reconnaître que la politique familiale est un enjeu de société, un enjeu d'intérêt général et que cela ne relève pas strictement de la sphère privée. Pour ce faire, il faut des objectifs et des moyens adéquats.

Par ailleurs, ce débat est pour nous l'occasion de mettre le doigt sur un certain nombre de points en relation avec des inégalités. Certes, ce phénomène d'inégalité est lui aussi récurrent dans les politiques publiques suisses, en raison du fédéralisme, mais ces inégalités sont de moins en moins compréhensibles pour la population: inégalités structurelles d'abord, s'agissant de l'organisation du système d'application du régime des allocations familiales; inégalités concernant les charges sur les entreprises ensuite, lorsque l'on sait que les taux de cotisations varient grosso modo de 1,5 à 5 pour cent, avec également une contribution, par exemple dans le canton du Valais, des salariés; inégalités des prestations enfin, en ce qui concerne le type et le niveau des prestations. Finalement, quels intérêts avons-nous à maintenir ces inégalités dans ce pays? Je crois que malgré ce débat, le point d'interrogation va demeurer.

Il n'empêche que la réalité, liée notamment à la mobilité professionnelle des habitants de ce pays, rend ces éléments d'inégalité de moins en moins compréhensibles pour les gens qui habitent dans un canton et qui travaillent dans un autre. Par conséquent, je crois que nous avons aujourd'hui, avec l'initiative de Travail Suisse, la possibilité d'apporter une vraie réponse, d'abord à la lutte contre la pauvreté, ensuite à la baisse de la natalité, puisque les montants qui y sont alloués sont substantiels et permettent véritablement d'infléchir une tendance. A défaut, en soutenant le projet issu de l'initiative parlementaire Fankhauser, nous avons enfin l'occasion, après plusieurs dizaines d'années de tergiversations – et pour le moins une quinzaine en ce qui concerne l'initiative précitée – de franchir un pas vers la modernisation du système des allocations familiales en Suisse.

Je vous invite à soutenir ces deux projets.

Heim Bea (S, SO): «Unsere Kinder sind unsere Zukunft.» Wie oft hört man dieses Bekenntnis; wie schön und wie wahr! Aber in einem Land wie der Schweiz mit ihrer sinkenden Geburtenrate muss dieser Satz nachdenklich stimmen, ganz besonders angesichts wachsender Armut in den Familien. Liebe FDP-Vertreter, ich möchte Ihnen sagen: Denken Sie daran, Armut kostet – sozial und in erheblichem Masse auch in Form von Gesundheitskosten, wie es Ihr Kollege Gutzwiller in einer Studie gezeigt hat.

Was es also braucht, ist mehr und vor allem eine wirksamere Familienpolitik. Es ist Zeit, damit Ernst zu machen; Familien wollen und sollen Taten sehen. Die Vorlagen bringen den längst fälligen Paradigmawechsel, den Grundsatz «ein Kind, eine Zulage». Es soll keine Rolle mehr spielen, ob und in welchem Masse die Eltern erwerbstätig sind. Damit wird endlich das Kind ins Zentrum gestellt: Alle Kinder sollen anspruchsberechtigt sein, das ist fair und gerecht. Damit wird auch eine wichtige Lücke geschlossen, und die rund 300 000 Kindern von Eltern, die selbstständig, nicht oder teilweise erwerbstätig sind, erhalten Anspruch auf eine Kinderzulage.

Die Kinderzulagen sind das Fundament der Familienpolitik. Doch seit Beginn der Neunzigerjahre stagnieren sie gemessen am Volkseinkommen auf bescheidenem Niveau, trotz laufend steigender Lebenshaltungskosten. Die Familien brauchen Unterstützung, sie brauchen höhere Kinderzulagen.

450 Franken im Monat – ja, das wäre richtig und fair! Fakt ist aber, dass nicht einmal das ausreichen würde, die effektiven Kinderkosten auch nur annähernd zu decken. Die SP macht sich keine Illusionen über die Kräfteverhältnisse in diesem Parlament. Wir sagen darum: Das absolute Minimum, das wir heute zustande bringen sollten, sind schweizweit einheitliche Grundleistungen, ein gesetzlich verankerter Minimalbeitrag von 200 Franken pro Kind und von 250 Franken für jedes Kind in Ausbildung. Eine solche Harmonisierung der Kinderzulagen – ein Bundesgesetz also – fordern auch einzelne Kantone, wie die Standesinitiative des Kantons Solo-

thurn zeigt. Das heutige Zulagensystem ist in seiner Uneinheitlichkeit nicht mehr zeitgemäss; eine moderne Familienpolitik muss der Mobilität der Bevölkerung Rechnung tragen. Zudem bedeutet diese Unübersichtlichkeit für die Unternehmen, die schweizweit tätig sind, dass sie nach 26 verschiedenen kantonalen Regelungen abrechnen müssen. Die Harmonisierung der Zulagen bringt also auch für die Unternehmen eine Erleichterung. Den Familien gibt sie die Sicherheit, dass sie auf alle Fälle und überall mit 200 bis 250 Franken pro Kind rechnen können.

Wenn nun selbst dieser bescheidenen Variante Widerstand erwächst, darf mit Fug und Recht gesagt werden: Diese Mindeststandards sind für die Wirtschaft verkraftbar. In vielen Branchen wird es nicht zu einer Erhöhung der Prämiensätze kommen. Mit der Mehrbelastung wird die Belastung für die Wirtschaft insgesamt unter dem Niveau der Zeit vor 25 Jahren sein. Ich denke, was damals möglich war, vermögen wir auch heute.

Die Wirtschaft wird unter dem Strich sogar profitieren. Denn 800 Millionen Franken mehr Kinderzulagen sind 800 Millionen mehr für den Konsum. Von höheren Kinderzulagen also profitieren wir alle, Wirtschaft und Familien, und ganz gezielt jene Familien mit kleinen und mittleren Einkommen, die das Geld für den täglichen Konsum brauchen und ausgeben.

Ich bitte Sie, sagen Sie Ja zu schweizweiten Grundleistungen, wie sie die parlamentarische Initiative bringt. Sagen Sie Ja zu einer zukunftsfähigen Familienpolitik.

Riklin Kathy (C, ZH): Heute können wir auf Bundesebene einen wichtigen Schritt tun, endlich. Kinder sind Privatsache. Das mag sein. Unsere Gesellschaft hat die Altersvorsorge sozialisiert, die Kinder privatisiert. Dies wird auch von unverdächtigen Wirtschaftsleuten, von Bankanalytikern, festgestellt.

Kinder sind bekanntlich nicht gratis. Heute haben wir die Chance, für gewisse Kinder, nämlich für die Kinder aus Kantonen, die weniger als 200 Franken Kinderzulage pro Monat auszahlen, die Kinderzulagen leicht anzuheben. Zudem bringt die kantonale Harmonisierung eine einheitliche, übersichtliche Lösung. Unsere Schweiz hat in vielen Bereichen sehr komplizierte Lösungen aufgebaut. Von den Schulen zum Stipendienwesen über das Gesundheitswesen haben wir 26 unterschiedliche, komplizierte Systeme. Hier wird Heimatschutz am falschen Ort betrieben. Das System implodiert langsam. Viele Unterschiede von Kanton zu Kanton werden von der Bevölkerung heute nicht mehr verstanden. Schliesslich haben die Bürgerinnen und Bürger keine Wahlfreiheit. Wenn nur einige Kilometer für höhere Kinderzulagen entscheidend sein können, verstehen dies die Betroffenen nicht. Wenn die Höhe und Bemessung der Kinderzulagen einzig vom Arbeitgebenden abhängig sind, gibt es zudem stossende Ungerechtigkeiten.

Die Familien haben es in der heutigen Zeit immer schwerer. Die ökonomische Umverteilung von Jung zu Alt ist bereits evident. Viele Junge leben nach dem Prinzip «dink»: «double income, no kids». Dies kann nicht unser Gesellschaftsmodell sein.

Deshalb bitte ich Sie hier im Saal, auch an die weniger Privilegierten zu denken, an die Familien und Kinder, und Ja zum Gegenvorschlag zu sagen.

Engelberger Eduard (RL, NW): Ich spreche nur zur Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» von Travail Suisse, die in der Kommission mit 13 zu 10 Stimmen knapp abgelehnt wurde. Die Annahme der Volksinitiative für höhere Kinderzulagen würde dem Gewerbe, der Wirtschaft, aber auch dem Produktionsstandort Schweiz ganz klar Schaden zufügen. Die unvernünftigen Forderungen dieses Volksbegehrens gilt es deshalb entschieden abzulehnen, und zwar – aus unserer Sicht selbstverständlich – aus folgenden Gründen:

Eine Annahme der Initiative hätte zwangsläufig massive Steuererhöhungen zur Folge. Gemäss Initiativtext hätte die öffentliche Hand mindestens die Hälfte der Gesamtkosten, also mindestens 5,3 Milliarden Franken, an zusätzlichen

Lasten zu tragen. Dass derart hohe Summen nirgends frei verfügbar sind, wissen wir alle. Bund und Kantone kämen deshalb nicht darum herum, zusätzliche Steuergelder in der Grössenordnung von rund 2 Mehrwertsteuerprozenten zu generieren. Die Fiskalquote würde abermals deutlich ansteigen, und das wäre unserer Wirtschaft äusserst abträglich.

Seitens der Initianten will man uns weismachen, dass der Mehrbedarf für die öffentliche Hand wesentlich tiefer wäre, weil höhere Kinderzulagen zu höheren Steuern führen würden. Diese Argumentation ist fragwürdig. Erstens wissen wir, dass das Ganze in der Praxis so nicht funktioniert, und zweitens muss man sich schon fragen, was die Initianten eigentlich erreichen wollen, wenn sie davon ausgehen, dass sie einen schönen Teil der zusätzlich ausgeschütteten Zulagen gleich wieder wegsteuern wollen.

Die Initiative würde auch zu höheren Lohnnebenkosten führen. Dies trifft ausgeprägt auf jene Betriebe zu, welche neu in den zwingend vorgeschriebenen Lastenausgleich einzuzahlen hätten. Was höhere Lohnnebenkosten für schädliche Folgen haben, macht uns unser nördlicher Nachbar deutlich vor. Deutschland, das heute in Sachen Lohnnebenkosten weltweit führend ist, weist eine Arbeitslosigkeit von mittlerweile 10 Prozent auf. Dieses Beispiel wollen wir nicht; die Schweiz sollte ihm nicht folgen.

Eine Annahme der Initiative würde sich klar auch leistungshemmend auswirken. Unser System krankt daran, dass man denjenigen, die noch arbeiten, immer höhere Lasten auferlegen will. Diese Entwicklung ist falsch und muss unbedingt gebremst werden. Arbeiten soll sich auch in Zukunft noch lohnen. Das erreichen wir nur dann, wenn wir die Steuer- und Abgabensätze tief halten.

Schlussendlich ist uns auch der massive Leistungsexport ein Dorn im Auge. Gemäss Auskünften aus dem BSV müssten nach Annahme der Initiative rund 230 000 Kinderzulagen ins Ausland exportiert werden. Jahr für Jahr würden damit rund 1,5 Milliarden Franken in Form von Kinderzulagen aus der Schweiz abfliessen. Das macht immerhin fast ein halbes Prozent unseres Bruttoinlandproduktes aus. Dieser Mittelabfluss von 1,5 Milliarden Franken würde unserer Binnenwirtschaft massiv fehlen.

Die Initiative ist aus der Sicht des Gewerbes masslos und unbezahlbar. Sie wäre aber auch für die Wirtschaft und den Produktionsstandort absolut schädlich. Wir wollen auch keinen Systemwechsel, weil wir nach wie vor überzeugt sind, dass das jetzige, auf kantonaler Basis funktionierende System korrekt, regional abgedeckt und ausgewogen ist.

In diesem Sinne empfehle ich Ihnen, zur Initiative Nein zu sagen und sie abzulehnen.

Lang Josef (G, ZG): Zuerst eine kurze Replik an Kollega Edi Engelberger: Wenn steigende Kinderzulagen wachstumshemmend wären, dann müssten Schweden, Finnland und Österreich riesige Wachstumsprobleme haben.

Vor einem Jahr wurde im Auftrag der Eidgenössischen Steuerverwaltung die Studie «Verteilung des Wohlstandes in der Schweiz» veröffentlicht. In dieser Studie stehen bezüglich Kinder folgende Aussagen: «Das Risiko, zur Gruppe der Einkommensschwachen zu gehören, steigt mit wachsender Kinderzahl an. Während kinderlose Paare gehäuft in wohlhabenden Verhältnissen leben, sind 25 von 100 Paaren mit bis zu zwei Kindern und sogar 46 von 100 Paaren mit mindestens drei Kindern von Einkommensschwäche betroffen.»

Wenn Kinder zum grössten Armutsrisiko geworden sind, hängt das mit dieser Einkommensschwäche zusammen. Es hängt aber auch mit einem anderen entscheidenden Faktor zusammen, über den viel zu wenig gesprochen wird – nämlich, weil er politisch weniger beeinflussbar ist, als es beispielsweise die Krankenkassenprämien sind oder mindestens wären. Ich spreche von den Mieten: Im helvetischen Warenkorb stellen sie den bedeutendsten Posten dar, nämlich 20 Prozent. Damit wiegt die Miete in der Schweiz doppelt so schwer im Warenkorb wie im Durchschnitt der EU der

Fünfzehn. Dieser schweizerische Sonderfall trifft die Familien besonders stark, weil Kinder Platz brauchen. Je mehr Platz ihnen – beispielsweise durch den Verkehr – draussen genommen wird, desto mehr Platz brauchen sie drinnen. Eine extrem hohe Belastung bedeutet die Miete für Einkommen unter 4000 Franken. Hier macht sie 30 bis 45 Prozent des Warenkorb aus. Wenn laut Unicef die Kinderarmutsrate in unserem Land 7 Prozent beträgt, hängt das entscheidend mit den extrem hohen Wohnkosten zusammen. Da weder der Markt noch der Staat fähig oder bereit sind, den Familien mit ihrem grossen Raumbedarf genügend preisgünstige Wohnungen zu bieten, stehen sie erst recht in der Pflicht, die Familien über Kinderzulagen in entsprechender Höhe zu entlasten.

Die Mehrkosten der Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» belasten die öffentliche Hand weniger, als Bund, Kantone und Gemeinden mit dem Steuergeschenkpaket verloren hätten. Aber im Unterschied zu der vom Volk bachab geschickten Vorlage bringt die Volksinitiative allen Familien eine echte Entlastung. Sie würde dazu beitragen, den Skandal der Kinderarmut in einem der reichsten Länder der Welt gänzlich – oder mindestens weitgehend – zu beheben.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Wenn wir über die Vorlagen der Kinderzulagen befinden, gehört auch eine Beurteilung dazu, welche im Rahmen des gesamten Sozialversicherungssystems vorzunehmen ist. Volksinitiative und parlamentarische Initiative bedeuten einen Ausbau des sozialen Systems in unserem Land, und weil es ein Teil des erwerbsbezogenen Anspruchs ist, müssen die Leistungen auch ins Ausland ausbezahlt werden. Ohne Beachtung der Notwendigkeit wird die Umverteilung unter dem Titel der Sozialpolitik weiter ausgedehnt. Seit 1990 hat die Soziallast in unserem Land um etwa ein Drittel zugenommen; das heisst, dass heute gegen 30 Prozent des Bruttoinlandproduktes in die soziale Sicherheit investiert werden.

In dieser Entwicklung ist ein Teil der Wachstumsschwäche in unserem Land begründet. Wenn Herr Lang vorhin die «positiven» Staaten Schweden oder Finnland erwähnt hat, ist es eben gerade in diesen Ländern so, dass die Soziallast heute gesenkt wird und damit für die Wirtschaft und für das Wachstum positive Signale gesetzt werden.

Es bestreitet kaum jemand, dass die grösste Herausforderung der kommenden Jahre in unserem Land in der Sicherung der bestehenden Sozialwerke liegt. Im Wissen um diese schwierige Aufgabe beantragt Ihnen die Mehrheit unserer Kommission trotzdem, in gewohnter Art den Ausbau der sozialen Sicherheit weiter voranzutreiben. Weder die Volksinitiative noch die parlamentarische Initiative löst gezielt ein soziales Problem. Im Gegenteil: Die zusätzliche Abgabelast für Wirtschaft und Staat schafft neue Probleme. Die Verschuldung wird zunehmen, und die Abgabelast wird ausgedehnt.

Es sind aus sozialpolitischer Sicht meines Erachtens schlechte Vorlagen, einmal mehr, weil sie unter dem Titel Harmonisierung vor allem zum Ziel haben, Bestehendes auszubauen, ohne die soziale Notwendigkeit zu begründen. Ich behaupte einmal, dass 80 Prozent der zusätzlich aufgewendeten Mittel, wie sie die Mehrheit bei der parlamentarischen Initiative vorschlägt, sozialpolitisch nutzlos sind und verpuffen. Sie können auch behaupten, es seien weniger. Aber auch dann ist es immer noch gut eine halbe Milliarde Franken, die vor allem dazu dient, die familienpolitischen Fahnen einzelner Parteien in neuem Glanz erscheinen zu lassen, und sonst bringt sie gar nichts.

Diese Sozialpolitik sollte der Vergangenheit angehören. Unter dem Eindruck wachsender Sozialhilfe, der Schulden der IV, der Probleme bei der beruflichen Vorsorge, bei der Arbeitslosenversicherung usw. sollte auf Ausbauschritte verzichtet werden. Konzentration auf die anstehenden Probleme ist angezeigt, und nicht Konzentration auf den Wunschbedarf.

Man muss dem Bundesrat beipflichten, wenn er in seiner Stellungnahme schreibt, eine Harmonisierung in der Kinder-

zulagenvielfalt wäre nicht falsch. Es gäbe auch von meiner Seite nichts einzuwenden, wenn sich die Mehrheit auf Voraussetzungen beschränken würde, die diesen Ausgleich schaffen: Kreis der Berechtigten, Altersgrenzen, Ausbildungsbegriffe usw. Es ist also ein Rahmengesetz nötig, aber eines, welches die kantonale Hoheit bei der Festlegung der Höhe der Kinderzulagen nicht tangiert. Denn Kinderzulagen sind Teil der Familienpolitik. Diese liegt in den Händen der Kantone und sollte dort auch bleiben. Denn die Höhe der Kinderzulagen ist immer auch auf Steuerabzüge und auf andere besondere Leistungen abgestimmt, die die Kantone entsprechend ihren Anliegen verankern und durchsetzen.

Ich bitte Sie, die Volksinitiative mit ihren übertrebenen Forderungen abzulehnen. Ich bitte Sie aber auch, den Gesetzentwurf abzulehnen, der vor allem auf eine Zentralisierung der Kinderzulagen, der Familienpolitik abzielt, weil es darum geht, die Umverteilung zu fördern. Das ist eine verfehlt Stossrichtung.

Ich bitte Sie also, auch den Gesetzentwurf abzulehnen und dem Nichteintretensantrag zuzustimmen.

Häberli-Koller Brigitte (C, TG): «Ein Kind, eine Zulage»: eine unendliche Geschichte? Hoffentlich nicht! Wir haben es in der Hand. Bereits am 2. März 1992, also vor dreizehn Jahren, gab der Nationalrat der parlamentarischen Initiative Fankhauser Folge. Sie verlangt, dass jedes in der Schweiz wohnhafte Kind Anspruch auf eine Kinderzulage von mindestens 200 Franken haben soll. Also eben: «ein Kind, eine Zulage». Dieser Grundsatz, der in den meisten europäischen Ländern bereits verwirklicht ist, soll auch in unserem Land Gültigkeit haben. Dies ist ein moderater Gegenvorschlag zur Volksinitiative, die mit der Erhöhung des Leistungsniveaus auf 15 Franken pro Tag, also auf rund 450 Franken im Monat, Mehrkosten auslösen würde, die über 6 Milliarden Franken betragen und den finanziellen Rahmen eindeutig sprengen würden. Diese Volksinitiative ist auch aus diesem Grund abzulehnen, denn sie sprengt, wie gesagt, den Rahmen unserer finanziellen Möglichkeiten und ist ein Wunschtraum, der in der rauen politischen Realität leider keine Überlebenschance hat.

Der indirekte Gegenvorschlag der vorberatenden Kommission hingegen ist eine umsetzbare und bezahlbare und damit realistische Lösung. Eine uralte Forderung – «ein Kind, eine Zulage» – kann damit endlich umgesetzt werden. Die Belastung der Arbeitgeber wird mit dem Gegenvorschlag in etwa wieder gleich gross sein wie vor 25 Jahren. Zwischen 1979 und heute hat sich die Belastung nämlich um rund 10 Prozent reduziert, dies als Folge der grösseren Lohnsumme und der geringeren Kinderzahl.

Auch der Bundesrat unterstützt grundsätzlich eine Harmonisierung der Zulagen. Es gilt also, Machbares von Wünschbarem zu unterscheiden und sich dann mit ganzer Kraft auf das Mögliche zu konzentrieren. So können wir dem realistischen Vorschlag der Kommission zum Durchbruch verhelfen. Mit Kinderzulagen in der Höhe von mindestens 200 Franken für alle Kinder in unserem Land werden rund 800 Millionen Franken mehr Zulagen mehr ausbezahlt. Dieses Geld werden die Familien auch wieder ausgeben und damit den Privatkonsum – nach wie vor eine wichtige Stütze der Konjunktur – beleben. Mit der Zustimmung zum indirekten Gegenvorschlag können wir einen wichtigen Stein ins Mosaik «Zukunft der Familien in der Schweiz» setzen. Denn: Was ist ein Land, eine Nation ohne Familien, ohne Kinder? Es ist ein Land ohne Zukunft!

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): In der Schweiz leben über 200 000 Kinder in Armut. Ich finde dies beschämend, ich kann es nicht anders sagen. In der Schweiz sind zurzeit 2000 Milliarden Euro zur Vermögensverwaltung angelegt. Auch wenn dieses Geld nicht nur den in der Schweiz Lebenden gehört, so zeigt dies deutlich, dass diese Armut nicht sein müsste. Aber in diesem Rat ist für viele der Begriff «Umverteilung von oben nach unten» kein Ziel, sondern ein Schimpfwort. Wörter wie Chancengleichheit und soziale Ge-

rechtigkeit gehören für einige Mitglieder unseres Rates nur zum Wortschatz der Sonntagspredigten. Das muss sich ändern.

Heute können wir einen Schritt dazu tun und Ja sagen zur Initiative von Travail Suisse, zumindest aber zum Gegenvorschlag der Kommission. Das Geld, das hier frei gemacht wird, wird zum allergrössten Teil ausgegeben werden; es wird nicht gespart werden wie die 2000 Milliarden Euro. Dieses Geld wird für den Konsum gebraucht, es wird den Binnenmarkt beleben. Für die Belebung des Binnenmarktes ist es wichtig, dass mehr Geld in den Haushaltskassen der Familien ist. Dass dies nötig ist, bestätigen Sie bei anderen Geschäften laufend. Sie erinnern sich an die Diskussion über die Ladenöffnungszeiten am Sonntag. Wie wurde damals argumentiert? Es sei nötig, weil viele Frauen diese Arbeit brauchen, weil sie es schätzen, wenn sie damit zu einem Zusatzverdienst kommen. Wieso machen diese Frauen – es sind ja vor allem Frauen – diese Arbeit? Nicht einfach deshalb, weil sie sehr gerne am Sonntag arbeiten, sondern weil sie einfach dieses Geld nötig haben.

Ein anderes Beispiel: Arbeit auf Abruf. Da wird genau gleich argumentiert. Sie sind dafür, dass das möglich ist, weil es Frauen gibt, die diese Arbeit zur Aufbesserung ihres Haushaltsbudgets dringend benötigen. Es besteht also Handlungsbedarf. Wir müssen die Kaufkraft der Familien stärken. Ein Wort zu Herrn Engelberger: Sie behaupten, dass wir unserem Land schaden, wenn wir diese Initiative zur Annahme empfehlen. Herr Engelberger, nur jemand, der von Volkswirtschaft keine Ahnung hat, kann so argumentieren. Dieses Geld geht ja nicht einfach verloren, dieses Geld geht wieder in den Kreislauf. Es sind dieselben Leute, die Sie jetzt über den Lohn entlasten wollen, welche dieses Geld auf andere Weise brauchen können.

Das Argument der Abwanderung ins Ausland finde ich ebenso beschämend wie das, was ich im einleitenden Satz gesagt habe. Arbeiten dürfen die Leute zwar hier, aber davon für ihre Kinder sozial profitieren, das sollen sie nicht. Verstehe das, wer will.

Wir können auf diesem Weg die Kaufkraft der Familien stärken. Wenn diese Familien auch noch Geld ausgeben, z. B. für Bücher, für Jugendbücher, für Kinderbücher, kann es durchaus sein, dass wir in der nächsten Pisa-Studie besser abschneiden.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Quando, vent'anni fa, mi sono affacciata alla politica, ebbene, già allora si parlava della necessità di una legge federale che armonizzasse i 26 disparati regimi cantonali di allocazioni familiari; era un'iniziativa parlamentare federale. Questo per una ragione di fondo: la politica familiare è un compito federale e trova la sua base legale nella Costituzione federale, articolo 116 capoverso 2. La politica familiare non è una politica sociale o non è solo una politica sociale nel senso vecchio della parola – un po' di elemosina, «Giesskannenprinzip» etc. La politica familiare è una politica globale e trasversale alle varie politiche. È una politica che tiene conto della funzione sociale della famiglia con figli e ha parecchi scopi.

Il primo ed il più importante scopo consiste nel creare le condizioni quadro affinché i giovani possano – se lo desiderano – fondare una famiglia, avere dei figli, educarli, crescerli e contribuire così al divenire della nostra società. Il secondo importante scopo è quello di riconoscere e valorizzare il ruolo della famiglia. La conseguenza è che le leggi devono tener conto e compensare, anche se in modo parziale, i maggiori oneri che una famiglia con figli – a parità di salario – deve sopportare rispetto a quella senza figli. Secondo questa direttiva sono stati istituiti gli assegni familiari che, appunto, rappresentano una piccola, simbolica compensazione dei costi delle famiglie e anche un riconoscimento del ruolo delle famiglie, dell'apporto che danno alla nostra società.

Il motto di oggi è: «ogni bambino un assegno». Nel tempo, i cantoni hanno sviluppato le loro legislazioni; sono però delle legislazioni disparate e a tratti lacunose. Se guardiamo l'en-

tità dell'assegno vediamo che accanto ad alcuni cantoni molto generosi, come il Vallese e Ginevra, ve ne sono altri che sono sparagnini. Quasi tutte le legislazioni sono invece lacunose, nel senso che i figli degli indipendenti non ricevono nulla, quasi che gli indipendenti siano per definizione dei ricconi o quasi che i figli degli indipendenti non apportino nulla alla nostra società. Altra lacuna: chi lavora a tempo parziale è penalizzato poiché l'assegno viene decurtato. Questa situazione è inaccettabile in uno Stato di diritto. A seconda di dove nasce e cresce un bambino ha di più, un altro ha di meno ed un terzo non ha nulla. Anche il Tribunale federale è dovuto intervenire e ha richiamato all'ordine il legislatore federale – che siamo noi – chiedendogli di procedere ad un'armonizzazione minima. Ed è proprio quello che chiedono i due progetti che abbiamo oggi sul tavolo: l'iniziativa ed il controprogetto.

Senza entrare nei dettagli, credo che sia ora e tempo che il nostro Paese aggiorni uno degli strumenti più importanti della politica familiare e concretizzi finalmente l'articolo costituzionale per la promozione della famiglia con figli, riconoscendole l'importanza determinante per il futuro della nostra società e del nostro Paese.

Genner Ruth (G, ZH): Kinder sind Zukunftsmusik. Kinder sind gesellschaftlich, sozial und privat mehr als ein Faktor, und vor allem nicht einfach ein Kostenfaktor. Kinder sind Lebensinhalt, sie bedeuten Zukunft. Ja, Kinder bedeuten Leben schlechthin. Kinder, das wissen wir, kosten. Familien und wir als Gesellschaft investieren in die wichtigste Zukunftsperspektive, wenn wir Kinder erziehen und bilden. Kinder bedeuten Lebensglück; das habe ich als Mutter und Gotte erlebt und erlebe das heute noch.

Nach einigen Voten von heute Morgen hätte man meinen können, Kinder wären etwas Technisches, ein markanter Kostenfaktor und wohl besser nicht Gegenstand von Politik. Aber zum Glück werden Kinder mit der Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» einmal mehr Gegenstand der Politik, weil sich die Politik um Kinder kümmern muss und um Kinder bemühen soll. Oder wollen Sie eine Gesellschaft, die Kinder zur reinen Privatsache erklärt? Eine Gesellschaft, die sich nicht mehr erneuert? Leider sind wir auf dem Weg dazu. Von zehn Frauen haben drei Frauen heute keine Kinder – das ist ein Verhältnis, das nicht gut ist. Bei den Akademikerinnen ist es noch ausgeprägter: Nur noch sechs von zehn Akademikerinnen haben Kinder. Das ist nicht etwa deshalb so, weil Frauen keine Freude an Kindern oder an Erziehungsarbeit hätten; nein, die Möglichkeiten werden zunehmend erschwert, die Vereinbarkeit von Beruf und Familie erfährt kaum eine Verbesserung. Die Väter engagieren sich wenig, weil die Berufswelt ihnen kaum Spielraum lässt. Da sind es wiederum Männer, die entscheiden, ob die Berufswelt Arbeitsmodelle anbietet, die es Männern schliesslich erlaubt, Vater zu sein und für die Kinder auch wirklich Zeit zu haben.

Dann die Kosten: Kinder kosten. Deshalb sollen auch alle Kinder eine Kinderzulage erhalten – alle gleich viel, alle in jedem Kanton gleich. Wir Grünen stehen für diese Gerechtigkeit ein. Ganz besonders armen Kindern helfen Kinderzulagen am meisten. Ich stehe dafür ein, dass es Armut bei Kindern bei uns nicht geben darf.

Es ist noch kein Jahr her, da haben die bürgerlichen Politiker sich vehement für die Familienentlastung ins Zeug gelegt. Aber wofür denn genau?

Wenn wir das Steuerpaket und die dort formulierte Familienpolitik analysieren, dann sehen wir, dass wir eine markante Erhöhung für Kinderabzüge gehabt hätten sowie die Neuerung, dass Jugendliche in Ausbildung auch einen markanten Abzug hätten erfahren können. Es ist mehr als interessant, dass Abzüge – seien sie nun auf 6000 Franken pro Kind oder auf 10 000 Franken pro Kind festgelegt – nie für alle gleich ausfallen. Anders gesagt: Was man bekommt, wenn wir mit dem Steuersystem Familienpolitik machen, variiert für die Einzelnen sehr stark, weil unser Steuersystem eine progressive Besteuerung kennt: Die Einzelnen werden je

nach Einkommen besteuert, und in gleicher Weise wirken sich nachher Abzüge überproportional aus. Das heisst, hohe Einkommen erhalten pro Kind markant mehr als tiefe Einkommen, auch wenn der Abzug natürlich für alle nominell gleich aussieht.

Wenn dieser Aspekt nur einmal für alle klar würde! Das Sturmlaufen gegen eine für alle gleiche und gleich hohe Kinderbetreuungszulage ist mir schlichtweg nicht verständlich: Unser Steuersystem führt eben zur Ungerechtigkeit, dass Abzüge für hohe Einkommen viel mehr ausmachen. Da haben wir eine Giesskanne, die oben grosse Löcher hat. Was wir heute wollen, sind Abzüge, die für alle gleich sind. Wir wollen eine gleiche Kinderzulage für jedes Kind – überall in der Schweiz.

Hassler Hansjörg (V, GR): Die Volksinitiative «für fairere Kinderzulagen» greift ein durchaus aktuelles Anliegen auf, das im Laufe der Zeit auch nichts an Aktualität verloren hat. Gegenüber dem heutigen System sieht sie vor allem zwei grundlegende Neuerungen vor: Jedes Kind soll Anspruch auf eine Kinderzulage haben, und die Ansätze der Zulagen sollen 450 Franken pro Kind und Monat betragen. Das ist wesentlich mehr als das Doppelte des heutigen Durchschnitts von 184 Franken.

Zudem sollen die Familienzulagen zwingend durch den Bund geregelt werden, was bisher nicht der Fall war. Es gibt tatsächlich ein paar Gründe für eine bundesrechtliche Regelung der Familienzulagen, das will ich gar nicht abstreiten. Es können Lücken im System geschlossen werden, gewisse Minimalstandards werden gewährleistet, Koordinationsprobleme bei Ansprüchen verschiedener Personen für dasselbe Kind können gelöst werden. Durch die Anwendung einheitlicher Bestimmungen würde der Vollzug auch vereinfacht, die heutige Zersplitterung der Regelung könnte vermindert werden, und die zunehmende Mobilität der Bevölkerung macht kleinräumige Regelungen immer schwieriger nachvollziehbar.

Aber es gibt auch ganz klare und offensichtliche Schwierigkeiten bei der Vereinheitlichung der Familienzulagen für die ganze Schweiz. Die Kinderzulagen der Kantone sind zwar sehr unterschiedlich, aber sie sind in ein kantonales Sozialsystem eingebettet, das es mit zu berücksichtigen gilt. Die Familien mit Kindern können in den Kantonen auf verschiedene Weise unterstützt und entlastet werden. So sind neben den Kinderzulagen steuerliche Entlastungen der Familien, aber auch die Ausrichtung von Stipendien zur Entlastung der Ausbildungskosten zu erwähnen. Es kann nicht nur ein einzelner Aspekt dieser Leistungen unter den Kantonen verglichen werden, sondern es muss die Familienförderung als Ganzes in Betracht gezogen werden.

Die Kosten der Initiative sprengen den verkraftbaren Rahmen deutlich. Die Kosten für die Kinderzulagen würden 10,7 Milliarden Franken betragen. Dies würde 4 Mehrwertsteuerprozenten entsprechen und würde weit mehr als eine Verdoppelung der gegenwärtig aufgewendeten Mittel bedeuten. Die Mehrkosten würden im Wesentlichen zulasten der öffentlichen Haushalte gehen. Für den Bund ergäbe dies eine Mehrbelastung von nahezu 3 Milliarden Franken bei einer hälftigen Aufteilung zwischen Bund und Kantonen bzw. von 4 Milliarden Franken bei einer Übernahme von zwei Dritteln der Kosten durch den Bund. Die dafür erforderlichen Mittel müssten angesichts der angespannten Finanzlage des Bundes durch entsprechende Mehreinnahmen aufgebracht werden. Dafür kämen natürlich in erster Linie Steuererhöhungen infrage, was zu einer volkswirtschaftlich unerwünschten Erhöhung der Steuerquote führen würde. Eine solch dramatische Erhöhung der Leistungen ist daher nicht vertretbar und volkswirtschaftlich nicht zu verkraften.

Im Weiteren kommt angesichts der gegenwärtigen Lage der Bundesfinanzen eine zusätzliche Belastung des Bundeshaushaltes in der vorgesehenen Grössenordnung nicht infrage. Eine entsprechende Mehrbelastung ist auch den Kantonen nicht zuzumuten. Die Volksinitiative ist daher klar abzulehnen.

Auf den ausgearbeiteten Gegenvorschlag aufgrund der parlamentarischen Initiative Fankhauser hingegen werde ich persönlich eintreten, damit Minimalstandards bei den Kinderzulagen gewährleistet werden können und damit der zunehmenden Mobilität der Bevölkerung Rechnung getragen werden kann. Schlussendlich geht es mir um die Stärkung unserer Familien, denn sie werden auch in Zukunft die Grundlage unserer Gesellschaft bilden.

Darum bitte ich Sie, auf das Bundesgesetz über die Familienzulagen einzutreten.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Es gibt keine Partei, welche die Familienpolitik nicht in ihr Programm aufgenommen hat und Familien nicht fördern will. Allen ist klar: Unser Land braucht mehr Kinder. Nun: Den Sonntagsreden müssen endlich Taten folgen. Heute haben wir die Gelegenheit dazu. Welche Antwort geben wir einer Familie, die wegen Kindern in finanzielle Schwierigkeiten kommt? Das betrifft vor allem Familien, die das traditionelle Familienbild wählen, wonach die Frau während einer bestimmten Zeit auf eine Erwerbstätigkeit verzichtet. Und welche Antwort geben wir einer Familie, die wegen unseren föderalistischen Strukturen keine Kinderzulagen bekommt?

Es genügt nicht mehr, sie an die Eigenverantwortung zu erinnern oder an die Kantone zu verweisen; das hilft ihnen nicht. Der Staat muss nicht nur für die Wirtschaft, sondern auch für Familien gute Bedingungen schaffen, damit der Entscheid zugunsten von Kindern wieder positiv beeinflusst wird. Auch bei günstigen Rahmenbedingungen bleibt das Kinderkriegen und das Grossziehen von Kindern eine private Angelegenheit. Es ist völlig klar, dass Kinder nicht bloss als Kostenfaktor angesehen werden dürfen. Kinder grossziehen ist eine spannende, fordernde und bereichernde Aufgabe. Dennoch: Kinder kosten. Die Kinderzulagen sind ein Beitrag zur Abfederung der zusätzlichen Kosten, welche bei einer Familie mit Kindern anfallen.

Es ist denn auch völlig unangebracht, auch bei dieser Leistung das Bild der Giesskanne zu bemühen. Ein Haushalt mit Kindern hat immer grössere Aufwendungen und in der Regel auch ein geringeres Einkommen als vergleichbare Haushalte ohne Kinder. Ich bitte die Gegner auch zu berücksichtigen, dass wir hier über eine Investition in die Kinder, d. h. in die Zukunft, sprechen. Der reine Bruttobetrag der Kosten ist daher eine kurzsichtige Betrachtungsweise. Wenn Herr Boroluzzi die Sozialhilfe bemüht hat, so stellen wir fest, dass dank höheren Kinderzulagen die Sozialhilfen reduziert werden können, und bei oberen Einkommen werden auch höhere Steuererträge generiert.

Die föderalistische Struktur der bisherigen Familienpolitik wird den heutigen gesellschaftlichen Realitäten und den geänderten Bedürfnissen der Familien nicht mehr gerecht. Bei den Kinderzulagen sind die kantonalen Unterschiede extrem: Wer im Kanton Aargau arbeitet, bekommt 150 Franken, im Kanton Zug gibt es für Kinder in Ausbildung das Doppelte, nämlich 300 Franken. Im Kanton Wallis wären es sogar 444 und im Kanton Zürich 170 Franken. Das hat nichts mit den Lebenshaltungskosten zu tun, wie das beispielsweise von Herrn Scherer oder von Herrn Triponez behauptet wurde.

Die Höhe des Betrages ist also völlig unterschiedlich, aber nicht nur die Höhe, sondern auch die Anspruchsberechtigung bei Teilzeitbeschäftigten und Selbstständigerwerbenden wird je nach Kanton unterschiedlich geregelt. Es gibt Zuständigkeitskonflikte unter den Kantonen, wenn beide Elternteile berufstätig sind.

Das ist in der heutigen Zeit, in der von den Arbeitnehmenden bezüglich des Arbeitsortes grosse Flexibilität gefordert wird, nicht mehr vertretbar. Die Forderung nach einer Harmonisierung steht im Übrigen nicht im Widerspruch zu den Kantonen. Ich verweise auf die Standesinitiative Solothurn, welche eine Harmonisierung der Kinderzulagen und das Prinzip «ein Kind, eine volle Zulage» verlangt.

Die Kinderzulagen sind auch nicht der einzige Bereich, in dem eine Harmonisierung Not tut. Es braucht die Anstossfi-

nanzierung für Kinderbetreuungsplätze. Die FDP hat sogar einen Vorstoss für die Einführung gesamtschweizerisch einheitlicher Blockzeiten eingereicht.

Der Familienbericht, welcher letztes Jahr von Bundesrat Couchepin publiziert worden ist, kommt klar zum Schluss, dass eine gesamtschweizerische Strategie in der Familienpolitik entwickelt werden muss.

Die Initiative «für fairere Kinderzulagen» hat in der Stossrichtung ein berechtigtes Anliegen aufgegriffen und die gesamtschweizerische Harmonisierung der Kinderzulagen forciert. Eine Höhe von 450 Franken wäre wünschbar. Sie ist aber bei den heutigen wirtschaftlichen und finanzpolitischen Voraussetzungen nicht machbar beziehungsweise nicht finanzierbar. Sie ignoriert zudem, dass wir noch andere Instrumente zur Abfederung der Familienlasten haben, nämlich die steuerliche Entlastung, die Verbilligung von Krankenkassenprämien und Ergänzungsleistungen für Familien, die auch zur Diskussion stehen.

Das Familienzulagengesetz hingegen bringt für Familien, insbesondere für mittelständische Familien, einen Fortschritt, vereinheitlicht Begriffe, Verfahren und Zuständigkeiten, verankert den Grundsatz «ein Kind, eine Prämie» und fixiert die Mindesthöhe der Kinderzulagen. Das Gesetz ist wirtschaftsverträglich, finanzpolitisch vertretbar und lässt den Kantonen einen Handlungsspielraum offen.

Verhelfen wir dem Kind namens parlamentarische Initiative Fankhauser nach 13 Jahren Schwangerschaft zur Geburt, treten wir auf das Familienzulagengesetz ein.

Hämmerle Andrea (S, GR): Angesichts der vielen Votantinnen und Votanten und der breiten Diskussion verzichte ich auf ein Rundumvotum und konzentriere mich auf einen einzigen Aspekt. Ich wende mich nämlich an die bürgerlichen Bauernvertreter, vor allem an die von SVP und FDP, und beziehe mich dabei auf ihre Haltung zur parlamentarischen Initiative Fankhauser. Die Bauern sind der einzige Berufsstand, der schon heute eine einheitliche, national geregelte Kinderzulage bekommt. Der Bauernstand hat damit sehr gute Erfahrungen gemacht. Die Bedeutung einer fortschrittlichen Familienpolitik sollte den Bäuerinnen und Bauern also klar sein. Man kann von ihnen eine besondere Sensibilität für dieses Anliegen erwarten – über die Bauernschaft hinaus.

Ich betrachte es als illusionär, wenn die Bauern glauben, sie können erwarten, dass für sie künftig eine eigene Sozial- und Familienpolitik gemacht wird, während sich alle andern nach der Decke strecken sollen. Das geht schon mittelfristig nicht auf, und erst recht nicht langfristig. Dieser Zusammenhang wird ja immer mehr Bäuerinnen und Bauern immer klarer. Es ist auch kein Zufall, dass vor allem die Landfrauen sehr schnell – und schon vor langem – gemerkt haben, worum es geht. Die Landfrauen sehen ja viel genauer in die Buchhaltungen hinein, sie kennen die Situation der Familien viel besser als die Männer, die den Kopf vielleicht noch etwas mehr bei den Maschinen, bei den Traktoren haben. Die Landfrauen setzen sich klar für den Antrag der Mehrheit ein – 200 Franken für Kinder, 250 Franken für Kinder in Ausbildung. Auch der Schweizerische Bauernverband hat inzwischen nachgezogen – mir liegt ein entsprechendes Positionspapier vor –, er unterstützt die Mehrheitsfassung.

Nun gibt es ein Problem: Die Bauernvertreter im Saal sind offensichtlich noch nicht ganz so weit. Den Bauern hier im Saal kommt die Fraktionsdisziplin oder die Ideologie nämlich irgendwie der Vernunft in die Quere. Ich bitte Sie also sehr, bei der Abstimmung dann auch zu überlegen, welches in dieser Sache die realen Interessen des Bauernstandes sind. Ich möchte nur auf zwei Aspekte hinweisen: Es geht nicht nur um die Solidarität mit anderen Bevölkerungskreisen – auch die kann man durchaus erwarten –, sondern es geht auch um die Landwirtschaft selbst. Mit der Mehrheitsfassung bekommen auch die Bauernfamilien 20 Millionen Franken an Kinderzulagen mehr. Und was noch viel wichtiger ist: 800 Millionen Franken mehr an Kinderzulagen sind 800 Millionen Konsumentenfranken. Und wir Bauern sind existen-

ziell darauf angewiesen, dass die Familien Geld im Sack haben. Nur dann können sie sich nämlich unsere – die teureren – Produkte auch wirklich leisten.

Ich bitte Sie also sehr, einerseits aus übergeordneten Gründen der Solidarität und andererseits aber durchaus auch im eigenen Interesse über Ihren ideologischen Schatten zu springen, Ihre Fraktionsparolen zu missachten und in Bezug auf die parlamentarische Initiative Fankhauser mit der Mehrheit zu stimmen.

Schenker Silvia (S, BS): Wenn es um Familien, Kinder und die Zukunft geht, sind in allen Lagern schnell starke und wirksame Bilder zur Hand. Das gilt auch für diese Debatte. Wie würde eine Schweiz aussehen, in der sich viele Familien keine Kinder mehr leisten können, weil sie von der Politik im Stich gelassen werden – von den gleichen Leuten und Parteien, die handkehrum mit Trommeln und Trompeten für mehr Kinder im Land werben? Verwaiste Spielplätze mit rostigen Kletterstangen und kaputten Schaukeln, die nach und nach zerfallen, Schulhäuser, die zu Altersheimen umfunktionierte werden, Schwimmbäder, in denen die gesetztere Generation in Ruhe auf- und abschwimmen kann und nicht von übermütigen, lauten, planschenden Kindern gestört wird, Wege und Strassen, auf denen unbehelligt von Jugendlichen mit ihren Skateboards flanieren werden kann: Was wäre das für eine neue, schöne Schweiz?

Natürlich, dieses Bild ist stark überzeichnet, denn unabhängig vom Entscheid, den wir heute treffen, werden Kinder gezeugt, geboren und aufgezogen, weil letztlich der Entscheid für oder gegen ein Kind nie nur ein rationaler ist. Es gibt viele Gründe, warum sich Männer und Frauen heute sehr gut überlegen, ob sie eines oder mehrere Kinder haben wollen. Eine der besten Möglichkeiten zu motivieren ist bekanntlich, Demotivation zu verhindern. Wenn wir wollen, dass in der Schweiz wieder mehr Kinder geboren werden, müssen wir für eine Familienpolitik sorgen, die diesen Namen wirklich verdient. Von den Familien mehr Kinder zu fordern, ohne ihnen dafür anständige Bedingungen zu bieten, ist inkonsequent und wenig glaubwürdig. Eines der Armutsrisiken ist heute das Kinderhaben. Diese Tatsache müssen wir, ob wir wollen oder nicht, zur Kenntnis nehmen.

Heute haben wir die Gelegenheit, zwei stossende Ungerechtigkeiten und Ungleichheiten zu beseitigen. Wir können entscheiden, dass in Zukunft jedes Kind eine Kinderzulage erhält und damit unabhängig vom Wohnort und unabhängig von der Erwerbsform der Eltern – ob angestellt oder selbstständig – den gleichen Rechtsanspruch hat. Mehr noch: Die Höhe der Kinderzulagen soll vereinheitlicht werden, respektive zumindest die Untergrenze soll schweizweit die gleiche sein. Wir haben zwei Projekte zur Auswahl: Wenn wir im Sinne der Kinder entscheiden wollen, müssen wir die Initiative von Travail Suisse unterstützen. Das von mir eingangs erwähnte Bild ist überzeichnet. Passen wir aber auf, dass wir das vermeintlich Selbstverständliche nicht als selbstverständlich nehmen – der Rückgang der Geburtenrate spricht eine deutliche Sprache.

Die Politik hat die Verantwortung, Rahmenbedingungen zu schaffen, die das Erbringen des wertvollen Beitrages erleichtern, den Familien zu unser aller Zukunft leisten. Mag uns der Kinderlärm das eine oder andere Mal in unserer Bequemlichkeit stören, spätestens wenn es darum geht, dass dieselben Kinder unsere AHV-Rente garantieren, sollte die Bedeutung einer guten Familienpolitik allen klar werden.

Brun Franz (C, LU): Wenn unsere Gesellschaft eine Zukunft haben will, muss sie sich selber mehr einfallen lassen. Hinter der Kinderfrage steckt nämlich nicht nur das Problem, wo man die Kleinen möglichst viele Stunden am Tag unterbringt, viel gravierender ist die Tatsache, dass viele Frauen das Kinderkriegen wegen des beruflichen und vor allem des finanziellen Drucks auf ein zu enges Zeitfenster zwischen dem 35. und 40. Lebensjahr verschieben. Um die Geburtenrate zu fördern, müsste das Kinderkriegen und -grossziehen in der Gesellschaft wieder einen höheren Wert als die Kar-

riereplanung bekommen und vom Staat als ökonomisch und sozial unermesslich wichtiger Gesellschaftsdienst finanziell fair abgegolten werden.

Ich weiss, wovon ich spreche, ich bin nämlich auch Gemeindepäsident von Ruswil, einer Gemeinde mit knapp 6500 Einwohnern und einem stetigen, vernünftigen Wachstum. Die Beschäftigung liegt nach Sektoren aufgeteilt in Sektor 1 bei 30 Prozent, in Sektor 2 bei ebenfalls 30 Prozent und in Sektor 3 bei 40 Prozent, ist also recht ausgeglichen. Ich komme jetzt zu den Schülerzahlen: Im Schuljahr 2004/05, das jetzt läuft, haben wir 100 Erstklässler eingeschult. Im Schuljahr 2009 können wir anhand der Geburtenraten, die uns vorliegen, noch 58 Kinder einschulen, das ist also ein Rückgang von 100 auf 58 innert fünf Jahren. Diese Zahlen geben mir zu denken und müssen unserer Gesellschaft und auch unserer Wirtschaft zu denken geben. Ich bin nämlich überzeugt, dass meine Gemeinde kein Ausnahmefall ist.

Es ist mir auch bewusst, dass eine Anpassung der Kinderzulagen allein nicht genügt, um diesen Trend umzukehren, aber sie ist ein Schritt in die richtige Richtung. Nur ein neuer Stellenwert der Familienpolitik sichert die Zukunft. Die CVP achtet auf das Umfeld der Familien und will ihnen eine nachhaltige Entwicklung zusichern und verhindern, dass sie durch die Realisierung ihres Kinderwunsches mittel- und langfristig benachteiligt sind. Für die Perspektive in der Familienpolitik ist eine Reform der Kinderzulagen dringend. Es darf doch nicht passieren, dass Familien mit mehreren Kindern beim Sozialamt anklopfen müssen! Ich kann Ihnen sagen, dass wir da sehr nahe dran sind.

Eine bessere Koordination der verschiedenen Leistungen und damit die Ausrichtung an einer Referenzleistung – sprich den Kinderzulagen – macht das System effizienter und lenkt das Geld dorthin, wo es wirklich gebraucht wird. Die Vorlage sieht vor, dass die Kantone bei der Finanzierung der Kinderzulagen künftig auch Beiträge der Arbeitnehmer vorsehen können.

Damit wird die Finanzierung breiter abgestützt, und die Belastung der Arbeitgeber kann gering gehalten werden.

Im vergangenen Jahr hat sich der Bundesrat wiederholt zur Familienpolitik geäussert. Nun liegt es an Ihnen, die Familien zu unterstützen und gleichzeitig den kantonalen Unterschieden bei der Familienzulage ein Ende zu bereiten.

Treten Sie auf die Vorlage ein und stimmen Sie den Anträgen der Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit zu – jedem Kind eine Kinderzulage in der Höhe von mindestens 200 Franken beziehungsweise 250 Franken Ausbildungszulage. Denken Sie an unsere Zukunft!

Huguenin Marianne (–, VD): Au nom d'«A gauche toute!», je réitère qu'il est absolument nécessaire de soutenir l'initiative populaire, seul véritable projet de politique familiale dans ce pays; ceci, parce que l'enthousiasme et la volonté d'agir ne sont en effet pas au rendez-vous du projet de la commission, soutenu du bout des lèvres par le Conseil fédéral.

Dans l'avis complémentaire du Conseil fédéral du 10 novembre 2004 au rapport également complémentaire de la CSSS-N du 8 septembre 2004, on lit ceci, page 6515: «Le Conseil fédéral estime aussi qu'il est nécessaire d'entreprendre quelque chose» – «quelque chose»: vous avouerez que cela tient plus du discours de cantine que du programme politique d'un gouvernement! – «au niveau fédéral dans le domaine des allocations familiales. Mais cela ne doit pas revenir à obliger de manière générale les cantons ou l'économie à allouer des prestations plus élevées.»

Plus loin, à la page 6516, on lit ceci: «Quant au montant des prestations, le Conseil fédéral souligne une fois de plus» – c'est lui qui le dit! – «que la simplification du système ne doit pas se traduire par une augmentation des coûts et une charge supplémentaire pour la place économique suisse.» Finalement, et c'est clairement dit, on veut bien qu'il soit dit qu'on a fait quelque chose, mais ça ne doit rien coûter!

Dans ledit avis, le Conseil fédéral se montre d'ailleurs d'une prudence de sioux sur les montants qu'il préconise, se montrant fort critique sur les 200 francs de Madame Fankhau-

ser – 200 francs datant, rappelons-le, de 1991! –, et jouant avec l'idée que les montants plus bas proposés par les différentes minorités pourraient être préférables.

Il est indécent que des minorités de ce Parlement osent en effet proposer des montants de base de 150 ou de 175 francs, montants plus bas que la moyenne actuelle des allocations familiales de ce pays; et rien ne nous garantit maintenant que ce ne sont pas ces montants ridicules que nous retrouverons à la fin de ce projet.

Ce pays a besoin de faire aboutir l'initiative populaire de Travail Suisse. Les familles en ont besoin et l'investissement sera mieux ciblé et plus productif pour l'économie que les cadeaux fiscaux aux plus riches, car les familles les moins favorisées dépenseront ces montants et participeront à la relance économique, au lieu de les mettre à la banque ou sur le marché boursier.

Widmer Hans (S, LU): Wer in Sachen Kinderzulagen die Schweiz als Ganzes sozusagen aus der Vogelperspektive betrachtet, kann die Welt nicht mehr verstehen. Da gibt es je nach Kanton Unterschiede; es geht von 150 Franken bis maximal 444 Franken beim dritten Kind im Wallis, und das ist eine Spannweite von 294 Franken, derweil in den meisten Kantonen zwischen 160 und 190 Franken ausbezahlt werden. Wo bleibt da die Verteilergerechtigkeit, wenn man bedenkt, dass die Preise für Kinderwagen, Windeln, Kleider, Spielzeug und für sinnvolle Freizeitbeschäftigungen bei Jugendlichen im ganzen Land in etwa gleich sind? Kommt hinzu, dass für jedes sechste Kind keine volle Zulage ausbezahlt wird, weil die Eltern nicht einer Vollzeittätigkeit nachgehen.

In Sachen Kinderzulagen steckt unser sonst so hochentwickeltes Land in der Tat noch in den Kinderschuhen. Es ist gleichsam in den Anfängen der sozial- und familienpolitischen Entwicklung stehen geblieben. So erstaunt es denn nicht, dass für viele Familien Armutsrisiko und Kinderhaben dasselbe geworden sind und dass sich ein Drittel der Familien aus finanziellen Gründen gegen ein zweites oder drittes Kind entscheidet.

Es braucht keine grosse Fantasie, um sich auszumalen, welche langfristigen Folgen solche Tendenzen haben können. Unsere Gesellschaft vermag sich nicht mehr selber zu reproduzieren, was im Hinblick auf die Weltbevölkerung ja nicht so schlimm sein mag, was aber in einigen Jahren dramatische Auswirkungen haben könnte, wenn man bedenkt, dass eine offene Einwanderungs- und Migrationspolitik längst nicht in allen Bevölkerungsschichten akzeptiert wird.

Die Verbesserung der Kinderzulagen bedeutet indirekt aber auch eine Investition in die Stabilität unserer Gesellschaft, weil die Familien, in welchen Modellen auch immer, den Boden für jene sozialen Werthaltungen vorbereiten, ohne die die Kräfte einer ungehemmten Individualisierung für eine positive gesellschaftliche Entwicklung bedrohlich werden könnten. Faire Kinderzulagen sind auch ein Beitrag – das muss ich nicht ausführen – an die Altersvorsorge.

Wenn ich jetzt entscheiden muss, was ich unterstütze, unterstütze ich sowohl die Initiative wie auch den Gegenvorschlag. Wir wollen es dann dem Volk überlassen, welche Variante zum Durchbruch kommt. Aber beide bringen einen Quantensprung in dieser Nachholsituation bei den Kinderzulagen, weil beide endlich das gleiche Prinzip verfolgen: ein Kind, eine Zulage.

Ich bitte Sie, den beiden Vorlagen zuzustimmen.

Nordmann Roger (S, VD): Aujourd'hui, tout le monde parle de la nécessité d'encourager la création d'entreprises. La semaine passée, Monsieur le conseiller fédéral Blocher l'a encore une fois souligné lors du débat sur la révision du droit de la Sàrl. Il faut cependant savoir qu'en matière de création d'entreprises, ce ne sont pas les SA ou les Sàrl qui prédominent, mais les entreprises en raison individuelle. En 2002, 45 pour cent des entreprises ont été créées en raison individuelle ou en sociétés de personnes et elles ont commencé en moyenne avec 1,5 personne. Je connais assez bien ce

cas de figure puisque, en 1998, j'ai fondé ma propre entreprise en raison individuelle et que cette entreprise existe toujours.

Je n'ai pas trouvé d'indications sur l'âge des fondateurs d'entreprises, mais ce qui est sûr, c'est que le plus fort potentiel se trouve chez les hommes et les femmes entre 25 et 45 ou 50 ans. Heureuse coïncidence, c'est justement dans cette tranche d'âge qu'on élève des enfants. Dans ce domaine, il faut du reste aussi que je déclare mes intérêts puisque j'en suis encore à la phase «Pampers» et que mon fils fêtera son premier anniversaire après-demain.

Et c'est là que nous rejoignons le débat de ce jour sur les allocations familiales. A de rares exceptions près, les entrepreneurs indépendants de ce pays n'ont pas droit aux allocations familiales. A mes yeux, c'est un obstacle non négligeable pour ceux qui envisagent de se mettre à leur compte. Si vous avez déjà une charge de famille au moment de vous mettre à votre compte – ce n'était pas mon cas –, vous prenez non seulement un risque économique – vous n'avez plus de salaire garanti à la fin du mois, vous n'avez pas droit à l'assurance-chômage en cas d'échec –, mais en plus vous renoncez aux allocations familiales. Concrètement, si vous avez deux enfants, vous perdez 300 ou 400 francs d'allocations familiales par mois. Pour compenser cette perte, il faut générer 6000 ou 7000 francs de bénéfice brut supplémentaire dans votre entreprise. Ce n'est pas facile!

J'en profite ici pour corriger un préjugé fréquent: selon la statistique du revenu AVS, trois quarts des indépendants, hors agriculture, ont un revenu AVS inférieur à 80 000 francs par an. On est donc loin d'une population riche et qui n'aurait jamais de peine à boucler son budget. En pratique, l'absence d'allocations familiales constitue un obstacle non négligeable à la création d'entreprises par de jeunes parents. L'instauration du principe «un enfant, une allocation» corrige ce problème, à condition évidemment que le montant de l'allocation soit en rapport avec les coûts réels d'un enfant. A cet égard, le montant de 200 francs est un minimum pour corriger le déséquilibre actuel.

J'entends déjà les fonctionnaires patronaux m'expliquer qu'ils ont fait des sondages et que les entrepreneurs indépendants ne veulent pas d'allocations familiales. Malheureusement, ils n'ont pas demandé à la bonne catégorie. Evidemment que si on demande à ceux qui sont déjà bien en selle, qui ont déjà réussi et qui ont déjà élevé leurs enfants, ils ne verront pas le problème. Il faut demander l'avis de la catégorie concernée, c'est-à-dire les jeunes ou les futurs parents qui hésitent à se lancer dans la création d'une entreprise. J'en connais beaucoup et je peux vous dire que le fait de disposer d'allocations familiales décentes constituerait un sacré coup de pouce.

Vous l'avez compris, il faut absolument adopter le projet de loi adopté par la commission.

Le président (Janiak Claude, premier vice-président): Je salue Monsieur Jean-Claude Mermoud, conseiller d'Etat du canton de Vaud, présent à la tribune.

Bühlmann Cécile (G, LU): Es kann nie oft genug betont werden, dass es ein Skandal ist, dass in einem der reichsten Länder der Welt Kinder als Armutsrisiko Nummer eins gelten und dass das mit ein Grund ist, dass viele Eltern heute auf Kinder verzichten, schlicht und einfach, weil sie sich diese nicht mehr leisten können. So, wie wir mit der Einführung einer – bescheidenen – Mutterschaftsversicherung im letzten Herbst einen ersten wichtigen Meilenstein zur Verbesserung der Situation der Mütter getan haben, gilt es nun einen zweiten wichtigen Schritt zu tun, für Mütter und Väter: die Einführung von fairen und einheitlichen Kinderzulagen.

Es ist sehr schade, dass Herr Triponez – der damals bei der Allianz, die diesen ersten wichtigen Schritt getan hat, dabei war – heute leider deklariert hat, dass er ausschert, und mit ihm fast die ganze FDP-Fraktion.

Kinder leben eben nicht von Luft und Liebe, von Zuwendung allein; Kinder brauchen Kleider, Wohnraum, Nahrung, Bil-

dung, d. h., sie kosten. Wenn 250 000 Kinder in der Schweiz heute unter der Armutsgrenze leben, dann ist die Politik gefordert, dann können wir uns nicht zurückziehen und sagen, es sei alles okay und der Staat habe wenig Geld, da könne man nichts tun. Die Politik ist gefordert, bei diesem Missstand Abhilfe zu schaffen, und zwar eben dadurch, dass wir faire und einheitliche Kinderzulagen einführen, wie uns die Initiative von Travail Suisse richtigerweise vorschlägt. Die Initiative wurde von über 100 000 Personen in der Schweiz unterschrieben, die genau dieser Ansicht sind, dass in diesem Bereich endlich vorwärts gemacht werden muss.

15 Franken pro Kinder und Tag – Frau Teuscher hat gesagt, was das für einen Gegenwert hat: ein Mittagessen, ein Kinobesuch. Das sollen uns die Kinder nicht wert sein in diesem Land? Die Einführung dieser 15 Franken pro Tag, wie es die Travail Suisse vorschlägt, würde nicht ausreichen, um die realen Kosten der Kinder zu vergüten, aber es wäre mindestens annähernd ein gutes Drittel dessen, was Kinder real kosten.

Es kann doch nicht sein, dass wir für die AHV 23 Prozent der gesamten Sozialausgaben investieren, für Kinderzulagen hingegen nur 4 Prozent. Die AHV hat die Armut im Alter beseitigt, und jetzt gilt es, dem Armutsrisiko Kinder mit der Einführung dieser Kinderzulagen etwas entgegenzuhalten. Die 3 Milliarden Franken, die das brutto mehr kostet, können auf verschiedene Art und Weise gefunden werden, wenn der politische Wille dafür da ist. Eigentlich ist es eine Aufgabe, die der Staat aus dem Haushalt zu übernehmen hat. Es gibt aber selbstverständlich auch noch andere Möglichkeiten. Das wäre aber die beste, statt eben Steuergeschenke oder Steuererleichterungen zu machen, die genau dort, wo die Armut am häufigsten anfällt, eben nicht greifen und nicht helfen.

Travail Suisse schlägt eine weitere mögliche Finanzierungsquelle vor: eine moderate Erhöhung der Mehrwertsteuer oder, noch viel gescheiter, eine Erbschaftssteuer für Personen, die mehr als 500 000 Franken erben, etwas, wofür sie keine Leistungen erbringen mussten. Die Erbschaftssteuer wäre die sozialste Steuer, die es überhaupt gibt. Mit Fantasie und politischem Willen wäre es durchaus möglich, Wege und Mittel zu finden, um diesem Skandal, dass Kinder das Armutsrisiko Nummer eins sind, endlich Abhilfe zu schaffen. Ich bitte Sie, Kolleginnen und Kollegen: Stimmen Sie der Initiative von Travail Suisse zu, Sie tun damit etwas Zukunftsträchtiges: Sie investieren in die Zukunft unserer Gesellschaft – das sind die Kinder.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Ich werde mich sehr kurz halten. Die Schweiz hat in der Familienpolitik einen grossen Nachholbedarf. Nicht die Alterung ist das zentrale gesellschaftliche Problem, das uns beschäftigt, sondern der fehlende Nachwuchs. Wenn die Schweizerinnen heute im Durchschnitt noch 1,2 bis 1,3 Kinder zur Welt bringen, dann bedeutet dies, dass pro Generation 35 Prozent eines Jahrgangs fehlen. Diese historisch gesehen absolut extreme Dezimierung der schweizerischen Bevölkerung hat langfristig ausserordentlich weitreichende Folgen, vor allem auch volkswirtschaftlicher Art. Sie führt zu Problemen in der Wirtschaft, schwächt die Befindlichkeit der Schweizerinnen und Schweizer und führt zu einem sehr hohen Wanderungsdruck in die Schweiz selber.

Hier ist meines Erachtens der zentrale Fehler, den die Wirtschaft macht. Wenn sie meint, sie könne 30 bis 35 Prozent der fehlenden Arbeitskräfte einfach durch Zuwanderung ersetzen, dann setzt sie die ganze Gesellschaft unter einen extremen Integrationsstress. Es stellt sich dann die Frage: Wie viel Integration kann eine Gesellschaft leisten, wenn ein Drittel der Bevölkerung fehlt? Wann ist die Zuwanderung so gross, dass der Zusammenhalt der Gesellschaft dauerhaft geschwächt wird und die einzelnen Segmente auseinander fallen, sodass jeder nur für sich schaut?

Ich empfehle Ihnen deshalb, im gesunden Eigeninteresse von Wirtschaft und Gesellschaft heute grosszügige Lösungen für die Kinder zu beschliessen und die Rahmenbedin-

gungen des Kinderhabens massgeblich zu verbessern. Um es etwas pointiert zu sagen: Wir sollten bei der Fertilität wieder in einen Bereich von 1,8 oder 1,9 Kinder pro Frau kommen. Das ist viel wichtiger als der «Halbgott» einer ganz tiefen Staatsquote, dem Sie hier huldigen, wo Kinder einfach nichts kosten dürfen und man meint, das Problem löse sich dann einfach irgendwie von selbst.

Wer heute nicht in Kinder investiert, der vernichtet die Basis unseres Wohlstandes, der gefährdet unsere wirtschaftliche Prosperität und natürlich auch die Zukunft der AHV und der Sozialwerke insgesamt.

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich bitte Sie, auf den Gegenvorschlag der Kommission einzutreten. Es geht hier darum, etwas für die Familien mit Kindern zu tun. Wir wissen, welche wichtige Rolle die Familie in unserer Gesellschaft spielt. Diese Leistung durch einen relativ bescheidenen Beitrag von 200 Franken pro Monat zu unterstützen, ist mehr als nur gerechtfertigt. Es ist auch ein Gebot der Gerechtigkeit, jene Leute zu unterstützen, welche die Last der Kindererziehung auf sich nehmen.

Als Argument gegen die Harmonisierung der Kinderzulagen wird vorgebracht, damit würden die KMU erheblich belastet. Man spricht von einem ordnungspolitischen Sündenfall. Dazu kann ich nur sagen: Ohne Sündenfälle hätten wir wahrscheinlich noch weniger Kinder, als wir es heute haben. Im Ernst: So wie die Familien das Rückgrat unserer Gesellschaft bilden, bilden die KMU das Rückgrat unserer Wirtschaft. Ich nehme also das Argument der KMU sehr ernst, und ich habe mich nicht leicht getan mit dem Entscheid.

Die Belastung der KMU ist aber eine Frage der Gesamtbelastung. Ginge es nur um die Belastung durch die Kinderzulagen allein, so könnte man sagen, diese Belastung sei in den letzten Jahrzehnten wegen des Anstiegs der Löhne und der geringeren Kinderzahl insgesamt zurückgegangen. Wenn wir aber von der Gesamtbelastung sprechen, so gibt die Belastung durch unnötige Vorschriften, durch administrative Prozeduren mehr zu reden. Das sind Belastungen, die dann wirklich nichts bringen. Hier gilt es anzusetzen und nicht bei den Kinderzulagen.

Dazu kommt, dass auch KMU-Besitzer Kinder haben, und wie Kollege Nordmann vorher sehr ausführlich dargelegt hat, führt diese Vorlage auch für diese zu Verbesserungen. Es gibt einen weiteren Grund, weshalb man gerade dieser sozialen Massnahme zustimmen sollte. Hier wird Sozialpolitik nicht als Betreuungspolitik gemacht. Familien mit Kindern werden finanziell gestärkt. Sie erhalten Geld, das sie nach ihrem Gutdünken am Markt einsetzen können, und davon – so nebenbei gesagt – profitieren auch die KMU. Es wird hier also nicht von der Politik her diktiert, was Familien brauchen. Wir stellen das Geld nicht für einen bestimmten vorgeschriebenen Zweck zur Verfügung, sondern wir stärken die Autonomie der Begünstigten. Dieser freiheitliche Ansatz ist richtig. Familien mit Kindern haben gezeigt, dass sie Verantwortung übernehmen wollen. Wir lassen ihnen diese Verantwortung und verfügen nicht über die Familien im Namen irgendeiner Ideologie, sondern wir stärken die Familien.

Die Verteilung dieser Gelder erfolgt mit relativ geringem administrativem Aufwand. Wenn man einigen Millionären dann vielleicht auch noch Kinderzulagen verschafft, obwohl sie sie nicht brauchen, dann stört mich das ehrlich gesagt weniger, als wenn wir eine Riesenbürokratie aufbauen müssen, um das zu vermeiden, die am Schluss dann eigentlich mehr kostet, als sie einspart. Allerdings müsste allenfalls der Zweirat hier noch einige Harmonisierungsanstrengungen vornehmen.

Keller Robert (V, ZH): Über die Forderungen der Initiative wurden Sie schon umfassend orientiert. Worum geht es? Es geht um einen nicht verkräftbaren Leistungsausbau: 450 Franken pro Kind, das jünger ist als 16 Jahre, oder für Kinder in Ausbildung bis 25 Jahre; also das 2,5-fache des heutigen Durchschnitts, statt 4 Milliarden Franken 10,7 Milliarden Kosten pro Jahr.

Unsere Wirtschaft wie auch die öffentliche Hand können dies nicht verkraften. Der Wirtschaftsstandort Schweiz würde massiv geschwächt. 230 000 Kinderrenten gingen ins Ausland, 140 000 an Grenzgänger, 40 000 an Saisoniers, und 50 000 wären für Kinder, deren Eltern in der Schweiz leben. Also 1,5 Milliarden Franken zusätzlich, aber kein Konsum in der Schweiz. Weiter scheint mir das Giesskannenprinzip nicht mehr tragbar. Auch die Teuerung wird laufend aufgerechnet, und diese kommt wieder.

Mit Verlaub: Solche Forderungen können nur Komitees stellen, die unsere Wettbewerbsfähigkeit und Wirtschaftskraft massiv überschätzen. Bei der Annahme der Initiative müssten Bund und Kantone gegen 6 Milliarden Franken pro Jahr aufwenden. Sie kennen ja unsere Schuldenlast. Kantone und Bund: über 200 Milliarden Franken, mit einer Zinslast von 6 bis 7 Milliarden pro Jahr.

Bei der Annahme der Initiative gäbe das in zehn Jahren einen Betrag von über 50 Milliarden Franken; also alle zehn Jahre das Bundesbudget für die Bezahlung der Kinderzulagen zulasten der öffentlichen Hand. Es ist eigentlich schwierig, sich das vorzustellen. Gestatten Sie mir darum, dass ich Ihnen als Bauunternehmer das bildhaft darstelle: 50 Milliarden Franken entsprechen 100 000 neuen Wohnungen à 500 000 Franken oder Wohnraum für 400 000 Einwohner; also wahrlich alle zehn Jahre eine massive Erhöhung. So geht das nicht weiter. Familienzulagen sind wichtig und nötig. Ich weiss, wovon ich spreche. Ich weiss auch, dass die Lohnerhöhung, die unsere Leute bekommen, wieder durch Prämien für die Nichtbetriebsunfall-Versicherung, die Krankenkasse usw. aufgefressen werden.

Unsere Familien sind eben wegen der explodierenden Sozialleistungen strapaziert. Sie wissen, dass die Jungen bei den Krankenkassenprämien gegen 1000 Franken pro Jahr an die ältere Generation zahlen, und die Prämien sind in den letzten zehn Jahren um über 60 Prozent gestiegen. Einen Umbau bringen wir in diesem Hause nicht fertig. Auch die 11. AHV-Revision, welche die Jungen belastet, wurde von den Linken gebodigt, und sie haben das als Sieg gefeiert. Und der Schuldenberg muss in Zukunft auch von den Jungen abgebaut werden; das ist nicht leicht.

In den letzten 15 Jahren ist unsere Sozialquote von 20 auf 29 Prozent gestiegen. Das sollte eigentlich höchst alarmierend sein! Die Kosten sind für viele Familien – da gebe ich Ihnen Recht – nicht mehr tragbar. Darum müssen wir einen Marschhalt einschalten; eine Umverteilung geht nicht.

Ich zähle also auf die bürgerlichen Politiker, darauf, dass sie die Volksinitiative ablehnen und auf das Familienzulagengesetz nicht eintreten. Bei der Mutterschaftsversicherung und bei den Krippen sicherten Sie uns zu, es sei jetzt das letzte Mal, dass die Staatsquote erhöht werde. Ich bitte Sie, jetzt diesem kostenneutralen Umbau, den wir für die Zukunft fordern, Rechnung zu tragen; sonst stürzen wir ab. Ich zähle auf Sie!

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Frau Wyss verzichtet auf ihr Votum, nachdem schon viele andere gesagt haben, dass die Kinder unsere Zukunft sind.

Rechsteiner Paul (S, SG): Nach diesem antiquierten Votum unseres Kollegen Herrn Keller, für den es offenbar nur einen Wirtschaftsstandort gibt, aber keinen Arbeitnehmerinnen- und Arbeitnehmerstandort und keinen Familienstandort Schweiz, muss man doch wieder darauf hinweisen, dass die Kinderkosten einer der zentralen Faktoren für den Familienhaushalt sind. Was die Initiative von Travail Suisse, die selbstverständlich vom Schweizerischen Gewerkschaftsbund unterstützt wird, fordert, bleibt weit hinter den realen Kosten für Kinder zurück. Dank dieser Initiative von Travail Suisse und dank der seinerzeitigen parlamentarischen Initiative Fankhauser haben wir heute die historische Möglichkeit, endlich den schweizerischen Sozialstaat im Bereiche der Familienpolitik weiterzuentwickeln, und zwar an einem entscheidenden Ort.

Der Gegenvorschlag der vorberatenden Kommission, der SGK, setzt bescheiden an. Die 200 Franken wären bereits

Anfang der Neunzigerjahre das Minimum gewesen, und heute bedeuten diese Werte doch weit weniger. Der Vorschlag ist bescheiden, aber realpolitisch. Er bringt vielen Familien mit Kindern in der Schweiz einen Fortschritt, der in diesen Dimensionen zweifellos finanzierbar ist und sein muss. Wenn diejenigen Kreise in diesem Land, welche für die Senkung von Unternehmenssteuern nicht genug Geld ausgeben können – wir haben es immer wieder gehört in diesem Saal –, die immer wieder für Steuersenkungen zugunsten der Unternehmen und, im Ergebnis, der hohen Einkommen plädieren, jetzt dieses Geld ausgerechnet bei den Familien mit Kindern sparen wollen, dann ist das nicht nur schal, sondern es ist auch kurzsichtig. Denn diese Ausgaben, die hier in der Familienpolitik bei der Modernisierung des Sozialstaates in diesem Bereich getätigt werden, sind nicht einfach Ausgaben, sondern Investitionen in die Zukunft der Gesellschaft Schweiz.

Es braucht eine Modernisierung unseres Sozialstaates, aber eine, die sich an den sozialen Bedürfnissen orientiert. Wir haben in den letzten Jahrzehnten – auch in den Neunzigerjahren – eine Reihe von Reformen durchgeführt, die den Sozialstaat den sozialen Bedürfnissen angepasst haben, etwa die Einführung einer Mutterschaftsversicherung unlängst, im dritten Anlauf. Wir haben es nach vielen Widerständen geschafft, ein Obligatorium in der Krankenversicherung einzuführen. Wir waren in der Lage, die 1. BVG-Revision und die 4. IV-Revision durchzuführen und den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechtes zu verabschieden.

Aber angesichts der verschiedenen offenen Baustellen, die wir bei den Sozialversicherungen immer noch haben, ist es nun höchste Zeit, in der Familienpolitik endlich diesen minimalen Schritt in Richtung von angemessenen Kinderzulagen zu machen, die einen Beitrag – einen Beitrag! – an die Einkommen der Familien leisten. Kinder sind erwiesenermassen das Armutsrisiko Nummer eins in diesem Land. Die Schaffung einer nationalen Grundlage mit dem Grundsatz «ein Kind, eine Zulage» ist nun überfällig. Dieser Grundsatz muss national verankert werden – nicht nur für die bäuerliche Bevölkerung, sondern für die gesamte schweizerische Bevölkerung. Es braucht einen minimalen, gesamtschweizerisch gültigen Sockel auf der Basis von 200 Franken pro Kind. Dem Kanton Wallis und auch anderen Kantonen ist es nicht verboten, weiter zu gehen – sie sind dazu eingeladen. Es ist unter diesem Gesichtspunkt auch eine föderalistische Lösung, aber dieses Minimum muss national garantiert werden.

Wir haben diese Möglichkeit heute dank der Initiative von Travail Suisse und dank der parlamentarischen Initiative Fankhauser. Diese Gelegenheit muss von diesem Parlament in dieser Legislatur ergriffen werden, um diesen Schritt endlich zu verwirklichen. Wenn es dieses Parlament bei dieser Gelegenheit nicht schafft, dann müssen die Familien in diesem Land weiter warten. Mit Steuererleichterungen für die höchsten Einkommen ist den Familien hier nicht gedient. Die Kinderzulagen sind die effizienteste, die bestmögliche Art und Weise, in diesem Land Familienpolitik zu betreiben.

Fasel Hugo (G, FR): Ich erlaube mir, einigen Bemerkungen, die die Vorrednerinnen und Vorredner zu unserer Initiative gemacht haben, noch einige Überlegungen beizufügen.

Es wurden hier am Rednerpult sehr verschiedene Beträge der Kosten der Initiative aufgelistet. Ich möchte einfach in Erinnerung rufen, was in der Botschaft steht: Dort stehen 4,3 Milliarden Franken für die Initiative. Wir haben diese Zahl auch überprüft. Wir haben nach unseren Berechnungen Kosten von 3 Milliarden Franken festgestellt. Ich kann auch die Differenz erklären. Wir haben mit den Beträgen gerechnet, die die Arbeitgeber heute selber als Beiträge an die Familienzulagen ausweisen. Dieser Betrag ist wesentlich – rund 1 Milliarde Franken – höher als das, was in der Botschaft ausgewiesen wird. Dieser Betrag ist nachprüfbar, er stammt nicht von unserer Seite, sondern von Arbeitgeberseite.

Nun zur wirtschaftlichen Verkraftbarkeit: Es wurde teilweise unterstellt, wenn wir das machten, seien wir nicht mehr kon-

kurrenzfähig, die Schweiz werde untergehen. Es wurde ziemlich schwarz gemalt. Ich möchte einfach in Erinnerung rufen, dass jeder Franken, der über Kinderzulagen in eine Familie mit Kindern kommt, die beste wirtschaftliche Nachfrage bedeutet. Jeder Franken geht direkt in den Konsum. Das ist wahrscheinlich das intensivste wirtschaftliche Ankurbelungsprogramm, das man überhaupt einleiten kann. Jeder Franken wird zur Nachfrage. Ich wiederhole diesen Satz, damit auch das Gewerbe, das sich vorher dieser Initiative gegenüber so abneigend geäußert hat, dies zur Kenntnis nimmt.

Es wurde gesagt, es sei eine hemmungslose Initiative, es sei eine Anspruchsmentalität. Ich möchte Herrn Triponez und auch dem Gewerbe sagen: Viele der 100 000 Unterschriften, die wir gesammelt haben, kommen von Gewerbetreibenden. Es ist eben nicht so, dass jeder Gewerbetreibende in wirtschaftlich schwierigen Zeiten einfach über Reichtümer verfügt. Und auch diese Leute haben Kinder. Viele Gewerbetreibende haben unsere Initiative unterschrieben und auch immer wieder nach Unterschriftenbögen gefragt. Denn auch sie wissen: Kinder haben kostet etwas, ob man Gewerbetreibender ist oder Angestellter.

Zur leeren Bundeskasse: Es wurde gesagt, die Initiative sei nicht bezahlbar, weil wir eine leere Bundeskasse hätten. Grundsätzlich kann man einmal bemerken: Soll denn in Anbetracht der Bundesfinanzen jede Politik aufhören? Mit unserer Initiative sagen wir genau, wo wir in diesem Land Prioritäten setzen wollen. Wir sagen: Es muss und darf und könnte auch etwas kosten, weil es für unsere Gesellschaft eine wertvolle Sache ist, Kinder zu haben.

Dann gab es die Vorschläge zur Steuersenkung. Das Steuerpaket wurde bei den bestehenden Bundesfinanzen geschnürt. Das Volk hat dieses Steuerpaket klar und deutlich abgelehnt, weil es diese Art der Familienstützung nicht will. Das war eine klare Botschaft. Trotzdem werden wir in den nächsten Wochen und Monaten hier wieder Steuersenkungsvorlagen zu beraten haben. Da ist das Geld dann plötzlich wieder vorhanden.

Ein Letztes sage ich ganz leise, es sei aber doch in Erinnerung gerufen: Die SVP selber sammelt gegenwärtig Unterschriften – wiederum für eine Steuersenkungsinitiative für die Familien. Zentrale Persönlichkeiten der SVP sind dort dabei. In eurem Organ habt ihr die Unterschriftenbögen beigelegt. Herr Scherer hat vorhin gesagt, Sie würden nichts tun, was weitere Steuersenkungen unterstützen würde. Sie sammeln dafür Unterschriften! Für uns ist tröstlich, dass diese Initiative wahrscheinlich nicht zustande kommt, weil die Leute das nicht wollen. Merken Sie sich das!

Zur Bürokratie und zur Reglementierung: Es wurde gesagt, wir müssten an der kantonalen Hoheit festhalten. Da sieht man, wie in der Politik mit Etiketten gearbeitet wird. Es gibt 26 kantonale Systeme und niemanden, der den Überblick hat. Jetzt, wo es einmal darauf ankommt, wo man zeigen könnte, dass man es mit der Abschaffung der Bürokratie ehrlich meint, kommen die gleichen Leute und sagen hier am Rednerpult, man müsse diese 26 Systeme behalten, das sei kantonale Hoheit. Das ist eine eigenartige Interpretation dessen, was man gestern noch gesagt hat, nämlich man möchte weniger Reglementierung. Jetzt kommt eine Initiative und will die Harmonisierung, und man lehnt sie ab.

Wehrli Reto (C, SZ): Was haben wir heute? Wir haben zunächst ein Verständnisproblem, denn wir leisten uns ein System, das kaum mehr überblickbar ist. Das ist nicht weiter tragisch, aber nur dann, wenn man bereits resigniert und sich erfolgreich daran gewöhnt hat, in unserem Sozialstaat keinen Zusammenhang mehr zwischen Input und Output zu sehen. An dieser Intransparenz kranken auch die Familienzulagen. Alleine deswegen rechtfertigt sich das Eintreten auf den Gegenvorschlag.

Das technische Manko der heutigen Regelung liegt in ihren mehrfachen Bruchstellen: Bruchstellen zwischen den Kantonen, zwischen Selbstständig- und Unselbstständigerwerbenden, zwischen Landwirten und Nichtlandwirten. Dafür

gibt es keine sachliche Rechtfertigung. Dieses Durcheinander ist für unsere Bürgerinnen und Bürger unzumutbar. Es kann doch nicht sein, dass man wie beim Telefonanbieter auch noch bei den Kinderzulagen den richtigen Anbieter – sprich: den richtigen Kanton – wählen muss.

Der Gegenvorschlag ist klassischerweise eine Vorlage, die heute noch wortreich bekämpft, deren Verwirklichung aber unser kollektives Gedächtnis innert sehr kurzer Zeit als Selbstverständlichkeit abbuchen wird.

Ich ersuche Sie also, den Kraftaufwand abzukürzen und die offene Türe jetzt endlich einzurennen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: On l'a répété à satiété ce matin, le système des allocations familiales en Suisse est pour le moins très diversifié. 26 systèmes différents existent, un par canton. Il y a des différences à la fois sur le montant des allocations familiales et sur le cercle des ayants droit, ainsi que sur d'autres éléments importants du système.

Un certain nombre d'entre vous se sont indignés de ces différences, mais en toute hypothèse personne ne veut aujourd'hui une égalité totale. Même les plus ardents partisans des solutions du contre-projet les plus généreuses ne prétendent pas que ceux qui seraient au-delà du contre-projet devront à l'avenir réduire les prestations familiales. Le canton du Valais pourra garder son niveau de prestations familiales, même si vous fixez, ce que nous ne souhaitons pas, un chiffre minimum dans le projet pour la prestation d'allocations familiales.

C'est dire qu'aujourd'hui, sauf si l'on acceptait l'initiative populaire de Travail Suisse – mais je crois qu'il est assez facile de faire apparaître les dangers de celle-ci –, il s'agit de déterminer jusqu'à quel point on veut harmoniser les systèmes d'allocations familiales dans notre pays. Veut-on une certaine harmonisation? Si la réponse est oui, veut-on seulement une harmonisation formelle ou veut-on aussi une harmonisation matérielle? Je reviendrai dans un instant sur ce sujet.

Lorsque je dis que les régimes d'allocations familiales sont très différents et nombreux en Suisse, il faut quand même préciser, comme beaucoup d'orateurs l'ont rappelé, qu'il y a un, voire deux systèmes, d'allocations familiales au niveau national.

Il y a le système d'allocations familiales pour les paysans. C'est un système généralisé, le même dans toute la Suisse. Il prévoit qu'en plaine, un paysan reçoit 170 francs par mois pour les deux premiers enfants et 175 francs à partir du troisième enfant. Dans les régions de montagne, l'allocation fédérale pour les paysans est un peu plus élevée, puisqu'elle s'élève à 190 francs par mois pour les deux premiers enfants et à 195 francs à partir du troisième enfant. Le système d'allocations fédérales pour les paysans dépend largement des caisses publiques de la Confédération et des cantons. La Confédération – mon département – met à disposition de ce système environ 80 millions de francs par an. Il existe donc des allocations familiales fédérales, ce sont celles des paysans, et elles sont financées en très grande partie par le biais des ressources ordinaires des pouvoirs publics fédéraux et cantonaux.

Puis il y a un deuxième système d'allocations familiales fédérales, c'est celui des allocations familiales pour le personnel de la Confédération. Le personnel de la Confédération ne dépend pas des régimes cantonaux, il bénéficie d'allocations qui sont fixées au niveau national. Et je dois à la vérité constater que ces allocations sont généreuses: elles sont parmi les plus élevées en comparaison de celles des cantons. En effet, un agent de la Confédération reçoit de la Confédération – le financement est entièrement public – 338 francs par mois pour le premier enfant et 219 francs pour les enfants suivants – la série est illimitée, cela dépend des agents. Donc le système d'allocations familiales de la Confédération est extrêmement généreux, quand on sait que la moyenne, au niveau cantonal, est de l'ordre de 180 francs.

Je voudrais aussi rappeler que la politique sociale est en principe d'abord l'affaire des cantons. Je crains qu'une par-

tie de la passion que ce débat a suscitée ne soit provoquée par le fait qu'il est beaucoup plus spectaculaire de mener une politique sociale au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Il n'empêche qu'il faut avoir à l'esprit que les cantons sont les premiers responsables de la politique sociale et qu'il est nécessaire de continuer à leur donner et à leur laisser des compétences dans ce domaine. Faut de quoi on aura de superbes débats médiatiquement intéressants au niveau national, mais on perdra le contact avec la réalité du terrain, qui est si importante, et qui explique pourquoi des cantons comme le Valais sont extrêmement généreux, alors que d'autres le sont moins. Mais peut-être affectent-ils des ressources supplémentaires – je pense au système tessinois – à d'autres aides sociales? et cela correspond aux besoins locaux. Si le fédéralisme est efficace, c'est probablement dans ce domaine, lorsqu'il faut répondre à des besoins précis de certains groupes sociaux.

Ces trois remarques étant faites, j'ajoute les points suivants. 1. Personne ne vise à l'égalité totale, parce que personne n'a demandé que les cantons dont le montant des allocations familiales dépasse la moyenne réduisent ledit montant; tout le monde admet une certaine diversité.

2. La politique sociale doit rester en priorité l'affaire des cantons.

3. Ne soyons pas hypocrites: nous, responsables de la Confédération, avons développé deux systèmes nationaux d'allocations familiales, celui des paysans et celui des fonctionnaires – et ce dernier est parmi les plus généreux qui puissent exister.

Ces tensions entre ces différentes considérations font que le Conseil fédéral a une position différenciée qui est la suivante. D'abord, le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative de Travail Suisse. Faites les calculs: si, comme le veut l'initiative de Travail Suisse, son acceptation ne devait pas entraîner des charges supplémentaires pour les employeurs, ce seraient donc les pouvoirs publics qui seraient chargés de payer la différence; si la part de la Confédération au financement des allocations familiales devait être financée par la TVA, ça représenterait de l'ordre de 1,5 point de plus de TVA. Lorsqu'on sait l'enthousiasme avec lequel le peuple accepte les propositions de hausse de TVA pour des secteurs sociaux qui en ont besoin, comme l'AI et, à terme, l'AVS; lorsqu'on voit l'«enthousiasme négatif» avec lequel le peuple rejette toute hausse de la TVA – sauf peut-être si on réussit à le convaincre avec le temps –, je crois que ce n'est pas réaliste et que ce n'est pas souhaitable d'accepter une initiative qui entraînerait une hausse de 1,5 point de TVA pour la Confédération, et des hausses d'impôts pour les cantons!

Ensuite, même si je partage de nombreux arguments qui ont été dits à la tribune au sujet de la charge que représente l'éducation des enfants pour une famille, je crois qu'il n'est pas justifié de doubler pratiquement, comme le voudrait l'initiative de Travail Suisse, le montant des allocations familiales.

Pour ces deux raisons essentielles, et toutes celles qui ont été évoquées par ceux qui sont opposés à l'initiative de Travail Suisse, nous vous invitons à repousser cette initiative.

Quid de l'initiative parlementaire Fankhauser et du projet qui a été développé par la commission? Le Conseil fédéral pense qu'il est justifié d'entrer en matière et d'accepter une harmonisation formelle, c'est-à-dire de fixer des règles communes à tous les systèmes d'allocations familiales. Les points suivants ont un certain intérêt.

Premièrement, à l'avenir, si le projet était accepté, toutes les personnes actives, salariés et indépendants, pourraient faire valoir le droit à l'allocation. L'allocation entière serait même versée à des personnes occupées à temps partiel.

Deuxièmement, les normes d'octroi des allocations familiales pour les personnes sans activité lucrative devraient être établies par les cantons, qui devraient assurer leur financement, donc la responsabilité de la politique sociale serait laissée aux cantons. Les cantons pourraient décider que l'octroi de ces allocations familiales soit lié à des conditions de revenu; en d'autres termes, qu'à partir d'un certain re-

venu, il n'y ait plus de droit à des allocations familiales. Les allocations familiales ne devraient pas être inférieures à celles prévues par la loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture.

Ensuite, tous les employeurs ainsi que tous les indépendants seraient tenus de s'affilier à une caisse de compensation pour allocations familiales. Pour les indépendants, les cantons ne pourraient plus prévoir de limite de revenu. L'obligation de s'affilier à une caisse renforcerait donc la solidarité entre les caisses ainsi qu'entre les employeurs. De plus, il est prévu de définir, à l'échelle suisse, une taille minimale pour les caisses d'allocations familiales. Enfin, le financement, l'organisation et la surveillance des caisses d'allocations familiales seraient laissés aux cantons, qui pourraient, s'ils le souhaitaient, introduire une compensation des charges entre les caisses d'un même canton – c'est ce qu'on appelle la surcompensation. Au niveau fédéral, suivant vos décisions, nous devons adapter la loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture, pour que celles-ci atteignent le minimum prévu par votre loi.

Néanmoins, si le Conseil fédéral est pour l'entrée en matière et pour l'harmonisation formelle, il pense qu'il n'est pas juste d'imposer des limites minimales d'allocations familiales. Il faut laisser à chaque canton le soin de les fixer, en fonction de sa politique sociale et familiale et de ce qu'il fait dans d'autres domaines – je le répète encore, un canton comme le Tessin fait beaucoup d'autres choses à côté des allocations familiales. Il faut qu'ils puissent décider, en fonction de leurs considérations politiques, quel est le montant des allocations familiales minimum à l'intérieur du canton. C'est la raison pour laquelle nous soutenons la proposition de la minorité V (Gysin Hans Rudolf) qui laisse la liberté aux cantons de fixer le montant des allocations familiales cantonales.

En conclusion, ce débat a été long. Il démontre qu'il y a une forte sensibilité à l'égard de ce problème et cela est juste, car la politique familiale est importante. Mais ne perdons pas de vue que la politique sociale doit d'abord relever de la responsabilité des cantons, même si la Confédération peut et doit avoir une certaine volonté d'harmoniser formellement les systèmes.

C'est la raison pour laquelle nous sommes pour l'entrée en matière et l'adoption d'une partie des propositions qui sont faites par votre commission.

Nous vous invitons à voter un vigoureux non à l'initiative de Travail Suisse.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Die Kommission hat sich über dreizehn Jahre intensiv mit diesem Anliegen befasst. Sie hatte verschiedene Ansätze zu beurteilen. Damals, zur Zeit der ersten Subkommission, waren die Ansätze von 200 und 250 Franken noch viel weiter von der Realität weg, als es heute eigentlich die 450 Franken wären. Unterdessen hatten wir auch noch weitergehende Vorschläge bzw. einen Ansatz von 600 Franken zu beurteilen.

Die Kommission hat eindeutig entschieden, dass hier Handlungsbedarf besteht. Sie lehnt die Volksinitiative ab, weil hier, liebe Kolleginnen und Kollegen, die das heute Morgen befürwortet haben, die Augen grösser als der Magen sind. Weder die Wirtschaft noch die einzelnen Familien können diese Mehrkosten in Milliardenhöhe verdauen, und der Staat hat nicht mehr Geld, als man ihm zur Verfügung stellt. Das würde heissen, dass es eine Erhöhung der Mehrwertsteuer brauchen würde. Das belastet gerade jene, welche die grössten Lohnanteile wieder in den Konsum stecken müssen, und das sind Familien mit Kindern. Wir können doch nicht den Familien auf der einen Seite mehr geben – 450 Franken pro Monat und Kind – und ihnen dieses Geld auf der anderen Seite gerade wieder in Form von Steuern wegnehmen.

Die Kommission ist aber überzeugt, dass der Gegenvorschlag eine gute Sache ist. Verschiedene Votanten haben gesagt: Es handelt sich hier um eine Giesskanne. Es ist so: Kinderzulagen gehen an alle Familien. Der Nettonutzen aber fällt vor allem bei den Mittelstandsfamilien an. Damit profi-

tiert diese Bevölkerungsgruppe am meisten, für die sich ja gerade die bürgerliche Hälfte sehr intensiv einsetzt. Für die Gutverdienenden ist der Nettonutzen gering, wegen der progressiven Steuerbelastung. Bei den Schlechterverdienenden geht die Erhöhung meist mit Einsparungen bei anderen Leistungen einher, z. B. bei Prämienverbilligung und Sozialhilfe, was schlussendlich auch zu einer Entlastung der öffentlichen Hand führen würde. Der Mittelstand profitiert.

Es wurde verschiedentlich erwähnt, dass hier die Kompetenz der Kantone missachtet würde. Es ist so, und die Mehrheit der SGK ist voll und ganz davon überzeugt: Familienpolitik ist eine kantonale Domäne, gewiss, aber mit der zunehmenden Mobilität der Menschen, die wir ja im Kampf gegen Arbeitslosigkeit auch immer fordern, entstehen heute Probleme. Wenn eine Familie in einem Kanton wohnt, der Vater in einem zweiten arbeitet und die Mutter in einem dritten, dann kommt dieses Zulagensystem an Grenzen. Wir wollen nicht die Abschaffung der Hoheit der Kantone, aber wir fordern eine Harmonisierung mit einem Rahmengesetz. Dieses soll primär und vor allem regeln, dass jedes Kind eine Zulage erhält; und zwar soll das nicht nur beim Bundespersonal, nicht nur in der Landwirtschaft gelten, sondern überall.

Herr Bortoluzzi und viele andere haben gesagt, dass sie der Volksinitiative nicht zustimmen können – sie verursache zu viele Kosten –, aber einem Rahmengesetz könnten sie allenfalls zustimmen. Es ist ein Rahmengesetz! Wenn Sie die Höhe der Zulagen mitbestimmen, wenn Sie die Mitwirkung der Kantone mitgestalten wollen, dann müssen Sie eintreten. Sie haben es in der Hand, bei Artikel 5 zu bestimmen, wie viel es kostet. Es gibt Anträge, die verursachen höhere Kosten, und es gibt Anträge, die sind völlig kostenneutral. Aber wenn Sie mitbestimmen wollen, müssen Sie jetzt eintreten. Es sollen auch nicht alle Kantone die genau gleiche Zulage ausschütten. Es gibt ja z. B. eine grosse Differenz zwischen dem Kanton Obwalden und dem Kanton Wallis. Was wir hier in einem Rahmengesetz formulieren, ist wirklich nur der Mindestansatz.

Sie, liebe Gegner, verlangen zu Recht überall einen schlankeren Staat mit weniger administrativem Aufwand, mit mehr Effizienz. Eine Zulage, die nach so vielen Berechnungsarten über Hunderte von Zahlstellen in diesem Land ausbezahlt wird, kann nicht effizient sein. Wenn wir Prämienverbilligungen und Stipendien ausrichten oder Steuerentlastungen vorsehen, haben wir bei den Familien nie den Überblick. Wir wissen nicht, mit welcher Massnahme wir das Leben der einzelnen Familie erleichtern können, weil es hier ganz unterschiedliche Ansätze gibt. Wenn Sie mehr Effizienz wollen, müssen Sie eintreten, um mitzuhelfen, ein gutes Rahmengesetz zu machen.

Es war uns wichtig, nicht in jedem Kanton genau die gleiche Höhe festzulegen, es war uns wichtig zu regeln, dass überall die gleichen materiellen Anspruchsvoraussetzungen gelten in Bezug auf die Altersgrenzen, in Bezug auf den Kreis der berechtigten Kinder, in Bezug auf den Begriff der Ausbildung und der Dauer des Anspruchs. Die Ansprüche bei verschiedenen Erwerbstätigkeiten derselben Person sollen auch einheitlich geregelt werden.

Viele Votantinnen und Votanten haben gesagt, Kinder seien unsere Zukunft. Daran wird niemand zweifeln. Wenn wir aber nebenher im zweiten Satz sagen: «Weil es bisher so gut funktioniert hat, lassen wir es so, wie es immer war», ist das ein Blick zurück und nicht in die Zukunft. Das widerspricht dem Gedanken, dass Kinder wirklich unsere Zukunft sind.

Der Bundesrat hat Ja gesagt, Ihre Finanzkommission hat im Mitberichtsverfahren ebenfalls Ja dazu gesagt. Deshalb bitte ich Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, auf diesen Gegenvorschlag einzutreten und mitzuhelfen, Schritt für Schritt weiterzugehen, für eine effiziente, zielgerichtete und zukunftsorientierte Familienpolitik.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Après avoir entendu tous ces intervenants qui ont eu des appréciations di-

verses sur ces projets, je crois qu'il est utile de préciser les éléments suivants.

Le premier but de la loi est l'harmonisation formelle. Le Conseil fédéral, lui-même, estime qu'elle est nécessaire. Le principe «un enfant, une allocation» est aussi prépondérant, mais actuellement il y a 180 000 enfants dans ce pays qui ne touchent pas d'allocations familiales. Actuellement aussi, 26 systèmes coexistent, et ce n'est pas toujours un mal – bon! –, mais si ces systèmes différents empêchent les familles d'avoir accès aux allocations familiales, alors c'est inacceptable.

Voici juste un petit exemple entendu sur les ondes de la Radio suisse romande ces jours derniers: une famille vit dans le canton de Vaud; la maman travaille à temps partiel dans le canton de Vaud; le papa travaille dans le canton de Fribourg et rapporte le revenu principal. Cette famille ne peut pas avoir accès aux allocations familiales, car pour l'administration fribourgeoise, c'est le domicile de la famille qui est déterminant pour avoir droit aux allocations familiales, et pour l'administration vaudoise, c'est le salaire principal, soit le plus élevé, qui est déterminant. Cette famille ne peut donc pas toucher d'allocations familiales.

Pour les employeurs, qui, il faut le reconnaître, ont été des pionniers en la matière, le droit en vigueur n'est pas non plus toujours favorable. Il y a des cotisations qui vont de 0,1 à 5 pour cent du salaire. Le nouveau système permettrait de mieux répartir les efforts. L'harmonisation est partiellement matérielle. Un minimum de 200 francs par mois et par enfant et de 250 francs par jeune en formation est proposé. C'est une proposition supportable, à notre avis, mais les cantons finalement gardent la compétence de fixer leurs propres montants et de définir leur propre application.

L'augmentation des coûts annoncée est assez importante, mais elle est un peu théorique. En effet, il y a une marge de manoeuvre et une possibilité d'adaptation. Suivant le système adopté, les cantons pourront le remanier un peu et diminuer un peu leur charge financière. Si nous avons une croissance fantastique und keine Kinder mehr, stürzt man auch. L'investissement dans le capital humain est l'avenir et il doit être soutenu à un moment où nous constatons des difficultés pour les jeunes familles. Les montants seront immédiatement réinvestis dans la consommation, et ce sera productif puisque les jeunes familles utilisent l'argent qu'elles ont à disposition.

La commission et le Conseil fédéral vous invitent donc à entrer en matière. Vous aurez encore une marge de manoeuvre dans la discussion par article, par exemple à l'article 5 concernant le montant des allocations ou le système – doit-il être harmonisé ou laissé au choix des cantons? – à l'article 17 concernant le financement, il y a aussi plusieurs propositions que vous pourrez débattre. Ce potentiel existe bien sûr, et pour pouvoir avoir la chance de discuter certains points, il faut entrer en matière. Ne pas entrer en matière, c'est jeter le bébé avec l'eau du bain. Ce serait vraiment dommage après treize ans de travaux sur cet objet. Ne pas entrer en matière, c'est aussi donner un signal déplorable aux jeunes familles qui luttent courageusement dans notre pays. Je ne sais pas si elles pourraient comprendre cette décision. Dernier sondage: je viens de parler avec une classe de jeunes de 15 ans qui viennent du canton d'Argovie. Ils ont étudié l'initiative et le contre-projet et ils ont voté avec une immense majorité pour le contre-projet. Seul un élève ne voulait rien et deux jeunes filles ont voté pour l'initiative. Donc toute la classe a pris ses responsabilités pour ne pas voter le projet le plus cher, en raison des coûts. Ils sont là et ils espèrent que vous entrerez au moins en matière sur le projet de loi.

Avec le Conseil fédéral et la commission, je vous demande d'entrer en matière sur le projet de loi, et je vous demande aussi, au nom de la commission, de rejeter l'initiative populaire.

Beck Serge (RL, VD): Madame Meyer, est-ce que vous pourriez nous dire combien d'impôts paient les élèves auxquels vous venez de faire référence?

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Leurs parents paient des impôts, comme vous qui êtes parent, et moi qui le suis aussi. Ces jeunes sont venus ici pour s'informer sur la manière dont se fait la politique suisse. Ces jeunes sont notre avenir, Monsieur Beck, et je crois qu'il faut respecter leurs réflexions, leurs décisions ainsi que leurs vœux.

04.016

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

91.411

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Scherer Marcel, Bortoluzzi, Eggly, Gysin Hans Rudolf, Parmelin, Perrin, Stahl, Triponez)
Nichteintreten

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Scherer Marcel, Bortoluzzi, Eggly, Gysin Hans Rudolf, Parmelin, Perrin, Stahl, Triponez)
Ne pas entrer en matière

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir stimmen nun über den Antrag der Minderheit Scherer Marcel ab, auf die Vorlage 91.411 nicht einzutreten.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1902)

Für Eintreten 99 Stimmen

Dagegen 80 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

04.033

Bundesgesetz über die Krankenversicherung.

Teilrevision.

Prämienvorbilligung

Loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Révision partielle.

Réduction des primes

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBl 2004 4327)

Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 4089)

Ständerat/Conseil des Etats 15.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 08.03.05 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2005 2271)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2005 2125)

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: En deux mots, je vous explique de quoi il s'agit. A sa séance d'hier matin, la commission a décidé, par 17 voix contre 3 et 1 abs-

tention, au sujet de la divergence avec le Conseil des Etats en matière de réduction des primes d'assurance-maladie, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats. C'est la raison pour laquelle nous devons maintenant voter le frein aux dépenses dans le cadre de l'arrêté fédéral sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie, c'est-à-dire ceux alloués à la réduction des primes d'assurance-maladie.

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Prämienverbilligung)

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Réduction des primes)

Art. 66 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 66 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

2. Bundesbeschluss über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung

2. Arrêté fédéral sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= Eintreten)

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= entrer en matière)

Angenommen – Adopté

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.033/1835)

Für Annahme der Ausgabe 179 Stimmen

Dagegen 2 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

91.411

Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie

Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 13.03.91

Date de dépôt 13.03.91

Nationalrat/Conseil national 02.03.92 (Erste Phase – Première étape)

Nationalrat/Conseil national 13.03.95 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 03.12.96 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 20.11.98 (BBI 1999 3220)

Rapport CSSS-CN 20.11.98 (FF 1999 2942)

Stellungnahme des Bundesrates 28.06.00 (BBI 2000 4784)

Avis du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 4422)

Zusatzbericht SGK-NR 08.09.04 (BBI 2004 6887)

Rapport complémentaire C.S.S.S.-C.N. 08.09.04 (FF 2004 6459)

Ergänzende Stellungnahme des Bundesrates 10.11.04 (BBI 2004 6941)

Avis complémentaire du Conseil fédéral 10.11.04 (FF 2004 6513)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Bundesgesetz über die Familienzulagen Loi fédérale sur les allocations familiales

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission: BBI

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Waber

Abs. 3

Für im Ausland wohnhafte Kinder regelt der Bundesrat die Voraussetzungen für den Anspruch der Zulagen. Die Höhe der Zulagen richtet sich nach der Kaufkraft im Wohnsitzstaat. Vorbehalten bleiben abweichende zwischenstaatliche Vereinbarungen.

Art. 4

Proposition de la commission: FF

Proposition Waber

Al. 3

Pour les enfants vivant à l'étranger, le Conseil fédéral détermine les conditions d'octroi des allocations. Le montant des allocations est établi en fonction du pouvoir d'achat du pays de résidence. Sont réservés des accords internationaux prévoyant d'autres conditions.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich bitte Sie, nachdem Sie jetzt auf die Vorlage eingetreten sind, doch einige wesentliche Schranken in dieses Gesetz einzubauen. Hier bei Artikel 4 Absatz 3 haben Sie die Möglichkeit dazu. Eine starke Minderheit hat mit der vorliegenden Formulierung in Absatz 3 zwei wesentliche Punkte aufs Tapet gebracht: Auch bei anderen Sozialversicherungen – und als solche ist diese Vorlage nun eindeutig zu verstehen – werden Exportauszahlungen von Beiträgen ähnlich geregelt. Es wird oft ins

Feld geführt, wir wären Staatsverträgen verpflichtet. Wir müssen den Leuten, die solche Verträge abschliessen müssen, auch die Leitplanken dafür liefern, innert welchem Bereich sie für die Schweiz Verträge abschliessen können und dürfen. Wir, Sie und ich, bestimmen in Eigenverantwortung, wie viel Geld wohin zu fliessen hat. Es gibt bereits Kantone, welche solchen Regelungen nachleben.

Übernehmen wir hier die Mehrheitsregelung, die übrigens nur knapp, mit 13 Stimmen, zustande kam, würde dies bereits ein weiterer grosser Eingriff in die Hoheit der Kantone bedeuten. Der Bundesrat würde nämlich den zahlenden Kantonen und Arbeitgebern vorschreiben, welche Voraussetzungen zu erfüllen und in welcher Mindesthöhe die Zulagen auszurichten wären. Der Entwurf der Kommission und damit der Verwaltung ist übrigens dermassen kompliziert verfasst, dass der Verwaltungsaufwand der Ausführenden, also der Kantone, horrend würde.

Ich bitte Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Waber Christian (E, BE): Es ist wichtig, dass sich die Zulagen nach der Kaufkraft des Wohnsitzstaates der Kinder richten. Warum? Zuerst einmal geht es um eine Frage der Gerechtigkeit gegenüber allen Familien, die ihre Kinder in der Schweiz aufziehen und sich mit den hohen Lebenshaltungskosten hier herumschlagen müssen. Zweitens wird sich die Akzeptanz im Volk massiv erhöhen, wenn wir diese Kaufkraftanbindung hier im Gesetz festschreiben. Drittens geht es um einen finanzpolitischen Aspekt: Es kann natürlich nicht sein, dass die Kaufkraft des Schweizerfrankens Familien in anderen Staaten so klar bevorzugt.

Der Vorbehalt, wonach die Zulagen mindestens die Hälfte des Mindestsatzes nach Artikel 5 betragen müssen, ist ein klassisches Eigengoal. Die Anbindung an die Lebenshaltungskosten in den entsprechenden Ländern muss auch eine Unterschreitung zulassen. Es ist also hier unbedingt nötig, dass die Unterschreitung des Mindestansatzes möglich ist. Der von der Mehrheit vorgeschlagene Vorbehalt, zwischenstaatliche Vereinbarungen auszuhandeln, gewährt dem Bundesrat die nötige Freiheit, gute bilaterale Lösungen zu erarbeiten.

Darum will mein Antrag die Vorteile der Mehrheit und der Minderheit zusammenbringen; er macht wie gesagt den Vorbehalt, dass bilaterale Verhandlungen möglich sein müssen. Sonst folgt er der Minderheit.

Robbiani Meinrado (C, TI): Les travailleurs et travailleuses dont les enfants vivent à l'étranger sont intégrés dans le système salarial et social suisse, évidemment. Ils sont donc soumis aux mêmes règles que tous les autres travailleurs et travailleuses. Ce serait donc s'éloigner excessivement du principe d'équité que d'introduire une différence de traitement si considérable, non seulement entre travailleurs dont les enfants vivent à l'étranger et travailleurs dont les enfants vivent en Suisse, mais aussi entre travailleurs dont les enfants vivent à l'étranger mais ont le privilège d'appartenir à un pays de l'UE, et les autres.

Il est aussi indéniable que l'adoption d'une formule liant les prestations au coût de la vie est un élément très délicat en matière de politique sociale. Le fait d'en atténuer la portée permet au moins d'en tenir compte à titre partiel et de considérer les implications pareillement délicates et problématiques de cette formule, qui appelle de ce fait une certaine prudence ainsi que des approfondissements ultérieurs.

Il ne faudrait pas non plus oublier que les allocations familiales constituent un prolongement, un complément du salaire, et qu'ainsi, c'est le lieu de travail qui devrait primer. N'oublions pas non plus que les travailleurs et travailleuses qui sont concernés par cet article travaillent le plus souvent dans des branches peu rémunérées. On leur enlève donc aussi une marge leur permettant de compenser un peu mieux le manque à gagner et d'assurer un bien-être suffisant à leurs enfants.

Je termine: l'application intégrale de cette formule s'avère d'ailleurs peu compatible avec la possibilité prévue dans

cette loi de faire aussi participer les travailleurs au financement des allocations. Il serait en effet contradictoire d'appeler les travailleurs à cotiser sur la base du salaire perçu en Suisse et de calculer les prestations selon des critères fondés sur la réalité du pays étranger.

C'est pourquoi le groupe PDC adhère à la proposition de la majorité de la commission et vous invite à la suivre.

Rossini Stéphane (S, VS): Au nom du groupe socialiste, je vous invite à soutenir la proposition de la majorité.

En effet, si on analyse attentivement l'argumentation de la minorité Scherer Marcel, on peut être étonné par l'argument du frein à la souveraineté des cantons puisque cet élément n'a strictement rien à voir avec l'article qui nous est proposé ici. L'article qui nous est proposé ici, comme vient de le rappeler notre collègue Robbiani, tend effectivement à établir une relation entre les salariés qui travaillent dans notre pays et le coût de la vie dans le pays de résidence.

La majorité de la commission demande que le Conseil fédéral détermine les conditions d'octroi. Elle évite ainsi de générer des inégalités de traitement entre les bénéficiaires, tout en tenant compte d'un socle minimal qui ne doit pas être inférieur à la moitié des taux minimaux fixés.

La proposition de la minorité Scherer Marcel, à laquelle on peut ajouter la proposition Waber qui va exactement dans le même sens, va beaucoup plus loin, c'est-à-dire qu'elle ne tient pas compte d'un socle minimal.

Donc, je crois que la majorité de la commission prend véritablement en considération le problème du coût de la vie dans les pays où les prestations sont exportées. Elle laisse une marge de manoeuvre au Conseil fédéral et le compromis qui a été trouvé intègre également les conventions internationales. Par conséquent, il est tout à fait acceptable.

Je vous invite donc, au nom du groupe socialiste, à soutenir la majorité.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützt. Herr Bundesrat Couchepin verzichtet auf das Wort.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Artikel 4 regelt die Zulagenberechtigung. Sie entspricht in etwa der heutigen Regelung. Absatz 3 gibt dem Bundesrat die Kompetenz, die Höhe der Zulagen für Kinder im Ausland zu regeln. Es ist so, dass die Kaufkraft nicht die gleiche ist, und deshalb erhält der Bundesrat die Kompetenz, die Höhe der Zulagen auf maximal die Hälfte zu senken.

Hier vertritt die Minderheit Scherer die Ansicht, dass es keine Mindestforderung braucht. Die Kommission wollte aber den Rahmen nicht allzu weit öffnen und empfiehlt Ihnen, hier dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit 144 Stimmen

Für den Antrag Waber 9 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit 84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 83 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich schlage vor, dass wir noch die Minderheitsanträge zu Artikel 5 begründen lassen. – Herr Fasel stellt hierzu einen Ordnungsantrag. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass wir eine halbe Stunde Beratungszeit verlieren, wenn wir die Sitzung jetzt beenden.

Fasel Hugo (G, FR): Der Gegenvorschlag, auf den wir jetzt eingetreten sind, hat ein Kernstück, das ist genau Artikel 5. Dort geht es eigentlich um den zentralen Punkt, wie hoch die Kinderzulagen künftig in diesem Lande ausfallen sollen. Für diese sehr bedeutsame Debatte sollten wir auch einen gemeinsamen Auftritt haben. Ich sehe es nicht ein, wenn bei fünf Minderheiten zum gleichen Artikel ein Teil jetzt und der

zweite Teil nächste Woche mit der Begründung beginnt. Das gibt eine totale Verzerrung der Diskussion.

Ich beantrage deshalb, dass wir die Diskussion nächste Woche hier weiterführen, damit wir dieses Kernstück en bloc bearbeiten können.

Ich habe mich auch mit ein paar Kollegen, die in Minderheiten vertreten sind, in Verbindung gesetzt, und sie waren auch meiner Meinung.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Fasel 137 Stimmen

Dagegen 13 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr

La séance est levée à 12 h 30

Elfte Sitzung – Onzième séance

Montag, 14. März 2005
Lundi, 14 mars 2005

14.30 h

05.5056

Fragestunde.
Frage Dupraz John.
Freizone

Heure des questions.
Question Dupraz John.
Zone franche

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Dupraz bezieht sich auf ein Urteil des Internationalen Gerichtshofes von 1932, und er leitet daraus eine Freihandelszonenidee ab. Dazu stellt er zwei Fragen.

Zur ersten Frage: Das von ihm erwähnte Urteil ist nach den Informationen, die dem Bundesrat vorliegen, noch nicht rechtskräftig. Es wird noch von einer höheren Instanz überprüft. Das wird noch eine gewisse Weile dauern. Aber die zuständigen Stellen in der Bundesverwaltung verfolgen die Entwicklung aufmerksam und prüfen mögliche Auswirkungen auf die schweizerischen Interessen. Die Sachlage ist uns also bekannt, und wir verfolgen sie.

Zur zweiten Frage: In der Stellungnahme zum Postulat Stähelin, das in der Frage erwähnt ist, hat der Bundesrat festgehalten, dass es sinnvoll ist abzuklären, inwieweit den Niederlassungsabkommen ausserhalb des Ausländerrechtes überhaupt noch eine Bedeutung zukommt. Das EJPD bereitet zurzeit eine interdepartementale Umfrage vor, die sektoriell den allfälligen Handlungsbedarf aufzeigen wird. Beteiligt sein werden die Direktionen des EDA und die entsprechenden Ämter des EVD.

Der vorliegende Fall zeigt zudem, dass bei dieser Umfrage insbesondere auch steuer- und zollrechtliche Fragen noch einbezogen werden müssen. Das weitere Vorgehen sowie die Federführung für die Folgearbeiten werden im Anschluss an diese Umfrage festgelegt, womit dem Fragesteller gesagt werden kann, dass wir diesem Problem grösste Aufmerksamkeit schenken.

Dupraz John (RL, GE): Je remercie Monsieur le conseiller fédéral Merz pour cette réponse. Je lui pose une question complémentaire: ne serait-il pas temps pour le Conseil fédéral, suite à l'arrêt du tribunal de Saint-Julien-en-Genevois – qui est en appel maintenant –, de réunir la Commission permanente franco-suisse des zones franches afin d'examiner la situation avec nos partenaires français et de voir quelle suite on peut donner à une éventuelle confirmation de cette décision judiciaire?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Das kann in der Tat richtig sein. Wie ich sagte, sind wir dabei, intern, zwischen den verschiedenen Direktionen in den verschiedenen Departementen, alle diese Fragen zu katalogisieren. Es kann durchaus sein, dass als Folge unserer Überlegungen diese Kommission dann einberufen werden muss oder soll.

05.5058

Fragestunde.
Frage Wehrli Reto.
Teure Bundesflüge
für Bundesangestellte
Heure des questions.
Question Wehrli Reto.
Vols coûteux des employés
de la Confédération

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Wehrli interessiert sich dafür, in welchen Klassen Bundesangestellte zu fliegen pflegen. Die Antwort: Die Flüge von Bundesangestellten werden zentral bewirtschaftet, und sie werden von einem eigenen Bundesreisedienst, der Bundesreisezentrale im EDA, gebucht. Generell werden für die Mitarbeitenden der Bundesverwaltung in Europa Economy-Flüge gebucht; das ist die Regel. Business-Klasse wird nur für die allerhöchsten Kader gebucht, aber auch dort jeweils das kostengünstigste Angebot. Aufgrund der geltenden Regelung fliegt der überwiegende Teil der Bundesangestellten innerhalb Europas mit dem jeweils kostengünstigsten Arrangement der Economy-Klasse. Dem Anliegen des Fragestellers wird damit zweifellos Rechnung getragen.

Das Sparpotenzial für die Bundeskasse ist mit dieser Praxis, die übrigens mit derjenigen weiter Teile der Privatwirtschaft übereinstimmt, auch weitgehend ausgeschöpft. Die Bundesreisezentrale erzielt auf des jeweils gebuchten Arrangements erhebliche Rabatte. Die Fluggesellschaften gewähren auf solchermassen verbilligten Arrangements keine Bonusmeilen, aber eben Rabatte. Bei Buchungen, bei denen offizielle Tarife zur Anwendung gelangen, werden allfällige Boni oder Meilen von der Eidgenossenschaft für künftige dienstliche Reisen wiederverwertet und in keinem Fall dem Bundesangestellten zur Verfügung gestellt. Somit glaube ich, dass wir hier eine klare und eine kostengünstige Regelung haben.

05.5033

Fragestunde.
Frage Baader Caspar.
Bewilligungspraxis
von Bundesämtern
Heure des questions.
Question Baader Caspar.
Pratique des offices fédéraux
en matière d'octroi d'autorisations

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: En comparaison internationale, notamment avec l'Union européenne, les procédures d'autorisation en Suisse peuvent être qualifiées de rapide.

Les procédures suivies par l'OFAG et l'OFSP pour des produits phytosanitaires contenant de nouvelles substances actives sont synchronisées. L'OFSP juge les aspects relatifs à la sécurité pour l'homme et l'OFAG les aspects agronomiques et environnementaux. Dans ces cas, les émoluments de l'OFAG se montent à 1400 francs et ceux de l'OFSP à environ 2000 francs. La durée de la procédure ne diffère que pour les produits contenant des substances actives con-

nues. Les examens à réaliser par l'OFAG portent sur un plus grand nombre de points que ceux de l'OFSP.

D'après la révision totale de l'ordonnance sur les produits phytosanitaires qui est en cours, il devrait à l'avenir être possible de prendre en considération directement les décisions de l'Union européenne dans la procédure d'autorisation suisse, ce qui permettra d'éviter les doubles emplois et d'accélérer encore les processus d'autorisation en ce qui concerne les produits homologués dans l'Union européenne. Il est prévu que l'ordonnance précitée entre en vigueur le 1er août 2005.

En Suisse, les émoluments perçus pour les autorisations sont extrêmement bas, encore une fois lorsqu'on compare avec les pays de l'Union européenne où ils sont en moyenne soixante fois plus élevés.

En résumé, on constate qu'en comparaison internationale, la procédure d'autorisation en Suisse est rapide et les émoluments demandés sont très bas.

Baader Caspar (V, BL): Herr Bundesrat, darf ich Ihnen noch eine Zusatzfrage stellen? In diesem konkreten Fall geht es um ein Produkt, das unverändert in der EU zugelassen ist. Das Gesuch ist jetzt seit vierzehn Monaten in Ihrem Departement hängig, und die Zulassung ist in etwa zwei, drei Monaten versprochen. Sind Sie tatsächlich der Meinung, dass eineinhalb Jahre eine rasche Bearbeitungsdauer sind?

Deiss Joseph, Bundesrat: Wie bereits gesagt, sind wir der Meinung, dass wir viel rascher handeln als die EU. Ich habe auch angekündigt, dass wir ab dem 1. August dieses Jahres eine neue Verordnung haben werden, die es ermöglicht, die Analyseergebnisse, zu denen man in der EU gekommen ist, zu übernehmen.

05.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Je voudrais saluer, à la tribune du Parlement suisse, deux dames de haute distinction: Madame Zahera Kamal et Madame Naomi Chazan.

Madame Kamal est ministre des questions féminines de l'Autorité palestinienne et publiciste. Madame Chazan est professeure de sciences politiques à l'Université Hébraïque de Jérusalem et députée du Parti Meretz à la Knesset.

Elles ont reçu samedi le prix de la paix de l'association suisse pour la liberté et des droits humains. Ce prix est un témoignage de reconnaissance pour les efforts tendant à la paix qu'elles ont déployés. Elles ont vécu toutes deux des événements dramatiques et les conflits militaires au Proche-Orient.

Madame Kamal et Madame Chazan retournent maintenant dans leur pays, au moment où l'on entrevoit un rapprochement entre Israël et la Palestine. Leur engagement est d'autant plus nécessaire au sein des autorités, dans la science et dans la société civile. Nous leur souhaitons beaucoup de force et de courage dans leur combat pour la paix. Merci, Mesdames! (*Applaudissements*)

05.5034

Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Revision des Erwerbbersatzgesetzes. Mutterschaftsurlaub Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Révision de la loi sur l'allocation pour perte de gain. Congé-maternité

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Non, la nouvelle réglementation ne modifiera pas les délais imposés aux mères pour la recherche d'un emploi. Selon la loi sur l'assurance-chômage, tout assuré qui sait qu'il risque de devoir solliciter l'intervention de l'assurance-chômage est obligé de faire des recherches d'emploi avant de solliciter les prestations de l'assurance-chômage.

Cette obligation repose sur l'obligation de l'assuré de tout entreprendre pour éviter l'intervention de l'assurance-chômage. Il s'agit d'une obligation générale; l'assuré qui contrevient à cette obligation a néanmoins droit aux prestations de l'assurance-chômage; mais l'assurance est tenue de le sanctionner pour recherche d'emploi insuffisante, car il porte une responsabilité dans la survenance du dommage de l'assurance.

Selon la directive du SECO, les assurées au bénéfice d'indemnités de chômage durant les huit semaines d'interdiction de travailler doivent reprendre la recherche d'emploi dès la cinquième semaine suivant l'accouchement. Avec cette directive, on a tenu compte de la situation particulière de la femme après l'accouchement.

05.5036

Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Unterstützung des Bundes für die Planung von regionalen Naturparks Heure des questions. Question Kohler Pierre. Soutien de la Confédération aux projets de parcs naturels régionaux

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le crédit-cadre réservé à Regio plus s'élève à 65 millions de francs, dont 56,5 millions de francs ont déjà été alloués. Sur les 8,5 millions de francs non encore attribués, près de 5 millions de francs doivent être considérés comme liés à des avant-projets ou à des projets déjà transmis par certains cantons. Il reste donc quelque 3,5 millions de francs. Le montant exact ne sera connu à titre définitif que dans les prochains mois et ces 3,5 millions de francs ne peuvent être engagés que marginalement dans les projets de parcs naturels régionaux.

En effet, le programme de promotion Regio plus a été conçu à l'origine pour soutenir des projets de coopération relevant d'un autre ordre, par exemple de l'industrie ou du com-

merce, et ne saurait bénéficier exclusivement à des projets de parcs. C'est la raison pour laquelle l'allocation des moyens financiers restants, au demeurant très limités, se fera au moyen d'une évaluation comparative de tous les nouveaux projets transmis. Les critères d'évaluation déterminants seront le degré d'innovation, la valeur ajoutée créée et la pérennité des projets. Il s'ensuit que seul un petit nombre de projets de parcs pourra être soutenu. Par ailleurs, Regio plus ayant pour unique vocation de fournir une aide financière de départ, aucun cofinancement de la phase d'exploitation de tels projets n'est possible.

Enfin, le Conseil fédéral lui-même estime qu'il n'y a pas lieu d'engager des fonds fédéraux là où Regio plus ne couvre pas les besoins de financement.

05.5037

**Fragestunde.
Frage Kohler Pierre.
Schlechtwetterentschädigung.
Herabsetzung
der Karenzzeit**

**Heure des questions.
Question Kohler Pierre.
Indemnités de chômage
en cas d'intempéries.
Réduire le délai d'attente**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Lors de la dernière révision de la loi sur l'assurance-chômage, il avait été question de supprimer purement et simplement l'institution des indemnités pour intempéries. Finalement, leur maintien a été assorti d'un délai maximal de trois jours d'attente et par la fixation dans l'ordonnance de dispositions communes, tant en ce qui concerne les indemnités pour réduction d'horaire de travail qu'en ce qui concerne les indemnités pour intempéries. Le but de cette mesure était d'éviter à l'assurance-chômage de devoir indemniser des pertes de travail de trop courte durée.

L'ordonnance en vigueur depuis le 1er juillet 2003 prévoit dès lors un délai d'attente de deux jours pour les six premières périodes d'indemnisation et de trois jours pour les périodes suivantes. Le délai d'attente d'un jour est réservé lorsque l'on prolonge la durée maximale d'indemnisation en cas de chômage prolongé et persistant dans certaines régions ou branches économiques, comme cela a été le cas lors de la période du 1er octobre 2003 au 30 juin 2004.

Les difficultés évoquées dans la question touchent aussi bien des problèmes économiques que météorologiques. Dès lors, une réduction supplémentaire du délai d'attente, limitée aux seules indemnités pour intempéries, n'apporterait manifestement aucune amélioration décisive à la situation des entreprises concernées.

05.5039

**Fragestunde.
Frage Recordon Luc.
Bundesbeschluss
zugunsten wirtschaftlicher
Erneuerungsgebiete
und Grundsatz der Koordination**
**Heure des questions.
Question Recordon Luc.
Arrêté fédéral en faveur
des zones économiques
en redéploiement
et principe de coordination**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le soutien accordé à des projets d'entreprises privées qui s'installent en Suisse ou qui développent de nouvelles activités vise principalement à favoriser la création d'emplois et de valeur ajoutée. Ce sont les principaux éléments pris en compte par les autorités cantonales et fédérales pour moduler le soutien accordé.

Pour que les projets puissent se réaliser dans notre pays, ils doivent respecter les règles dans la même mesure que les entreprises existantes. En matière de protection de l'environnement, cela signifie que le nouveau projet doit obtenir les autorisations nécessaires et respecter les procédures en vigueur. Il n'y a donc pas lieu de procéder à une évaluation particulière sous cet angle-là. Notre législation et notre réglementation en la matière sont suffisamment développées pour que des activités polluantes évitent de venir s'installer dans notre pays.

En ce qui concerne la qualité des emplois et des conditions sociales, les entreprises concernées offrent souvent de meilleures conditions que la moyenne, car elles sont la plupart du temps actives dans des secteurs en plein développement. Dans tous les cas, les conditions salariales en Suisse font que notre pays n'est pas attractif pour une entreprise qui voudrait développer des activités à bas salaires.

05.5042

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Weltkongress
für Alters-
und Generationenfragen**
**Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Congrès mondial
sur le vieillissement
et les rapports entre générations**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Secrétariat d'Etat à l'économie, le SECO, a accordé pour le projet «VIVA 50 plus» une aide financière de 510 000 francs provenant des moyens mis à disposition par la loi du 10 octobre 1997 encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme. Le gouvernement du canton de Saint-Gall et les organisations touristiques ont fourni des contributions encore plus importantes.

Suite à la conférence mondiale sur l'âge de l'ONU, «VIVA 50 plus» veut créer un centre international de compétences et de rencontres, suivant de près le vieillissement des populations et analysant ses effets sur les sociétés de façon interdisciplinaire.

Cette initiative a eu un large écho; elle contribuera à renforcer la position de Saint-Gall sur le marché international des congrès qui est fortement disputé. Elle créera aussi des places de travail. Il est par contre encore trop tôt pour faire des commentaires sur le nombre et la qualité des participants au premier congrès, le délai d'inscription n'expirant qu'en automne de cette année.

05.5045

Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Granitindustrie in Gefahr
Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Industrie du granit en péril

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Il est regrettable qu'une importante entreprise d'extraction et de transformation de granit ait dû fermer ses portes il y a quelques jours au Tessin. Dans les régions de montagne, en particulier, l'industrie du granit s'avère être une branche de production intéressante. A ce jour, divers projets novateurs de transformation du granit ont été soutenus, que ce soit par le biais de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement ou par celui de l'octroi de cautionnements dans les régions de montagne.

Par ailleurs, il est prévu, dans le cadre de la nouvelle politique régionale, d'examiner avec les cantons les vallées qui se placent dans la catégorie des régions à faible potentiel, pour dresser un état des lieux et une analyse des potentiels. L'industrie du granit, qui est fortement présente dans ces vallées, sera assurément aussi prise en considération dans cet examen. Les objectifs et les stratégies des cantons doivent être fixés en fonction des résultats de cette analyse, puis concrétisés avec le soutien financier de la Confédération et des cantons.

Ces mesures à mon sens suffisent. Il n'y a donc pas lieu pour la Confédération de mettre en place une politique en faveur de l'industrie du granit en particulier.

Robbiani Meinrado (C, TI): Monsieur le conseiller fédéral, ne jugez-vous pas utile que des fonctionnaires responsables du SECO se rendent une fois sur place, rencontrent les entrepreneurs de cette industrie du granit et identifient, si possible, des pistes pouvant soutenir cette industrie, qui est en train de s'affaiblir passablement, ce qui implique des conséquences négatives, non seulement au niveau économique, mais aussi dans le paysage social et culturel des zones où cette industrie est implantée?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Oui, c'est bien volontiers que je vais demander à mes collaborateurs du SECO de faire le nécessaire pour avoir des contacts, je pense à la fois avec les autorités tessinoises, et aussi avec des entreprises représentatives de cette branche.

05.5052

Fragestunde.
Frage Freysinger Oskar.
WTO-Verhandlungen
und landwirtschaftliches Einkommen
Heure des questions.
Question Freysinger Oskar.
Négociations à l'OMC
et revenu agricole

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Les accords de l'OMC dans leur ensemble sont vitaux pour l'économie de notre pays, qui est orienté vers l'exportation. On doit par conséquent analyser les résultats des négociations dans leur globalité. Effectivement, le volet agricole du cycle de Doha place notre agriculture devant de grands défis. Selon des hypothèses basées sur l'accord-cadre du 1er août 2004, l'Office fédéral de l'agriculture a estimé les pertes de recettes à un montant qui peut se situer entre 1,5 et 2,5 milliards de francs par rapport à la moyenne des années 2000–2002 pour des volumes de production constants.

A ce stade, il faut relever que les coefficients de réduction ne sont pas encore connus; ces estimations devront donc être revues en fonction des progrès de la négociation. Une partie de cette réduction sera compensée par les baisses des coûts de production, notamment des fourrages importés. Les mesures proposées dans le cadre de la «Politique agricole 2011», dont le Conseil fédéral vient de définir les grandes lignes et qui sera soumise à consultation cet automne, devraient permettre d'absorber la moitié des réductions liées à l'OMC d'ici à 2011.

La question de savoir si les autres effets seront supportables sur le plan social dépend des délais finaux de mise en oeuvre des accords et de leur contenu détaillé, qui restent encore à finaliser.

C'est en connaissance de ces derniers éléments que le Conseil fédéral proposera le cas échéant des mesures d'accompagnement, afin de rendre les accords supportables sur le plan social pour les agriculteurs. Le Conseil fédéral est donc conscient que les prochains accords OMC représentent un défi de taille, qui exige de poursuivre sans attendre les adaptations structurelles nécessaires en vue d'améliorer la compétitivité à tous les échelons de la chaîne agroalimentaire.

05.5054

Fragestunde.
Frage Graf Maya.
GVO-Futtermittel
mit gleicher Elle messen?
Heure des questions.
Question Graf Maya.
Même régime pour les aliments
pour animaux à base d'OGM?

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral n'envisage pas d'interdire l'utilisation des OGM dans l'alimentation des animaux. Il ne s'agit pas du même problème que dans le cas de l'alimentation avec du chanvre. L'étude menée par la station de recherches Agroscope Liebefeld-Posieux a per-

mis de démontrer un transfert du THC de la panse des vaches laitières dans le lait. Pour rappel, le THC est la substance psychotrope contenue dans les plantes de chanvre. Elle est considérée comme un stupéfiant selon la loi sur les stupéfiants. Le Conseil fédéral est d'avis que le THC n'a pas sa place dans le lait, denrée alimentaire destinée entre autres à des enfants. La protection du consommateur contre la tromperie n'a d'ailleurs pas été utilisée comme argument pour justifier cette interdiction.

Actuellement, faut-il aussi le dire, il existe trois maïs et un soja génétiquement modifiés qui sont autorisés comme denrées alimentaires et comme aliments pour animaux. Leur innocuité pour la santé humaine comme pour la santé animale a été établie dans le cadre de la procédure d'autorisation. De plus, pour qu'un produit OGM puisse être homologué comme denrée alimentaire, ou aliment pour animaux, l'équivalence substantielle avec le même produit non OGM doit être démontrée.

En ce qui concerne la présence de matériel génétique dans le lait, il est utile de préciser que les analyses n'ont permis d'identifier que des fragments de matériel génétique d'origine végétale. La présence de gènes entiers de plantes, qu'elles soient génétiquement modifiées ou non, n'a jamais été établie.

En résumé, le Conseil fédéral est d'avis qu'il n'y a pas de raisons d'interdire l'utilisation d'OGM comme aliments pour animaux, puisqu'il est établi que les OGM autorisés ne sont pas dangereux pour la santé du consommateur et que la présence de gènes provenant d'OGM dans le lait n'a jamais été établie.

Graf Maya (G, BL): Vielen Dank für die Antwort. Es ist so, dass bis heute keine Untersuchungen gemacht werden, ob in Milch- und Fleischprodukten GVO nachgewiesen werden können. Sie haben gesagt, dass im Fall von Hanf diese Untersuchungen bei der Fütterung und in der Milch stattgefunden haben. Wären Sie bereit, ebenfalls solche Untersuchungen in Bezug auf GVO-Futtermittel und Rückstände in Milch- und Fleischprodukten zu machen?

Deiss Joseph, Bundesrat: Die Lage ist so, dass bis heute bei den Untersuchungen, die gemacht wurden, insbesondere zur Zulassung der vier soeben genannten gentechnisch modifizierten Nahrungsmittel, dreimal Mais und einmal Soja, nie solche Rückstände ermittelt werden konnten. Die für die Zulassung dieser Produkte notwendigen Untersuchungen haben nicht erbracht, dass sie für die Gesundheit des Menschen schädlich wären.

Übrigens: Es wäre ohne weiteres möglich, Rückstände von nicht genetisch veränderten Nahrungsmitteln z. B. im Fleisch des Tieres zu orten, was ebenfalls nie möglich war.

05.5057

Fragestunde.**Frage Lang Josef.****Schweizer Panzer nach Irak?****Heure des questions.****Question Lang Josef.****Chars suisses en Irak?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Tout d'abord, la réponse à la première question: comme le prévoit la législation sur le matériel de guerre, la Suisse a reçu du gouvernement des Emirats Arabes Unis (EAU) une déclaration de non-réexportation. Suite à l'article paru dans «Jane's Defence Weekly», le SECO a chargé l'ambassade suisse à Abou Dhabi de

demander à l'armée des EAU une confirmation que ces 180 chars M-113 sont bel et bien destinés à être utilisés par l'armée elle-même et qu'ils ne seront pas revendus à un Etat tiers sans qu'on ait requis l'accord préalable de la Suisse. Sans cette confirmation, les chars ne seront pas exportés.

Le SECO a été informé dès le début qu'il n'est pas exclu que le gouvernement des EAU puisse engager ces chars M-113 pour des missions de l'ONU dans des Etats tiers. Les EAU sont libres d'utiliser pour de telles missions du matériel qui est fourni par la Suisse, pour autant toutefois que celui-ci revienne dans le pays à la fin de la mission. Tel devrait être également le cas si les EAU prennent part aux opérations des forces multilatérales en Irak, puisque celles-ci sont dans ce pays avec l'accord exprès du Conseil de sécurité de l'ONU.

Pour ce qui concerne la deuxième question, le nombre de véhicules dont le gouvernement des EAU a fait l'acquisition est un problème de souveraineté dans lequel le Conseil fédéral n'a pas à interférer. De plus, il n'est pas clairement établi que les EAU achètent réellement plus de chars que nécessaire.

Lang Josef (G, ZG): Danke für diese Antwort. Aber zeigt nicht gerade der zweite Teil Ihrer Antwort auf die erste Frage, dass es grundsätzlich heikel ist, schweizerisches Rüstungsmaterial in diese Gegend zu liefern, weil es entweder auf illegalen Umwegen – hier können wir keine Garantien abgeben – oder dann auf dem legalen Umweg, wie Sie ihn jetzt gezeigt haben, im Irak landet? Ist es unter diesen Umständen nicht auch grundsätzlich fragwürdig – auch für die Sicherheit unseres Landes?

Deiss Joseph, Bundesrat: Wir liefern nur Waffen an jene Länder, die im Rahmen unseres Waffenexportgesetzes dafür infrage kommen, was hier der Fall ist. Darüber hinaus unternehmen wir alles, um zu verhindern, dass diese Panzer auf illegalem Weg weiterverkauft werden. Auf der anderen Seite setzen wir alles daran, dass die Panzer vom Land, das sie ersteht, zum vorgesehenen Zweck verwendet werden. Deshalb verlangen wir eine Erklärung, wonach diese Panzer durch den Käufer ohne die Einwilligung der Schweiz nicht re-exportiert werden. Das heisst, für den Fall, dass sie wieder verkauft würden, müssten sie wiederum an einen Käufer gehen, der gemäss unserem Waffenexportgesetz dafür infrage kommt.

05.5065

Fragestunde.**Frage Rey Jean-Noël.****Kontroverse um die Höhe des Wirtschaftswachstums****Heure des questions.****Question Rey Jean-Noël.****Kontroverse autour****de la mesure de la croissance**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: En accord avec l'usage international, en particulier avec ce qui se fait au sein de l'OCDE, le SECO estime la croissance sur la base du produit intérieur brut. Celui-ci est relevé par l'Office fédéral de la statistique selon les normes internationales harmonisées. La plupart des comparaisons internationales du taux de croissance se basent sur ce chiffre.

D'autres concepts, comme le produit national brut ou encore le produit intérieur brut corrigé pour les termes de l'échange

peuvent être utilisés pour analyser le bien-être, comme l'a fait Monsieur Kohli lors du séminaire d'Avenir Suisse.

Monsieur Kohli ne conteste cependant pas que la Suisse a un problème de croissance car, quelle que soit la statistique employée, la Suisse se situe parmi les pays ayant la moins bonne performance en termes de croissance. En outre, pour les questions conjoncturelles, comme pour le frein à l'endettement ou la politique monétaire, le choix du concept du revenu ne joue pas de rôle.

05.5069

**Fragestunde.
Frage Miesch Christian.
Wirtschaftlicher Schaden
durch Aufgabe
der unabhängigen Visapolitik**

**Heure des questions.
Question Miesch Christian.
Dommage économique causé
par l'abandon d'une politique
des visas indépendante**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Il est exact que le travail au noir représente un problème sérieux, avec des conséquences économiques négatives. Dans ce contexte, il est peu probable que l'affaire des visas en Allemagne puisse avoir une influence sur notre pays. En Suisse, il existe des instruments efficaces contre le travail au noir et, de plus, l'élaboration d'une nouvelle loi contre le travail au noir donnera encore davantage d'efficacité à notre politique en la matière.

Il faut souligner que la possession d'un visa Schengen d'une durée maximale de trois mois ne donne en aucun cas droit à un permis d'établissement ou de travail. Les abus sont poursuivis d'office pénalement.

05.5035

**Fragestunde.
Frage Lustenberger Ruedi.
Strategiewechsel
beim Luchsprojekt Luno**

**Heure des questions.
Question Lustenberger Ruedi.
Changement de stratégie
dans le cadre du projet LUNO**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Budget für die aktuelle Projektphase, das heisst 2004 bis 2006, beträgt 190 000 Franken pro Jahr. Diese Kosten trägt allein das Buwal. Die Kantone Appenzell Innerrhoden, Appenzell Auserrhoden, St. Gallen, Thurgau und Zürich, welche Partner im Projekt Luno sind, leisten indirekt eine Finanzierung, indem sie durch ihre Jagdverwaltungen und Wildhüter die Arbeiten des Projektes unterstützen. Ab 2007 sind keine speziellen Projekte mehr vorgesehen, das heisst, Luno wird nicht weitergeführt.

05.5044

**Fragestunde. Frage
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Euromarket. Bereit die Schweiz
die Privatisierung
der Wasserversorgung vor?**

**Heure des questions. Question
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Euromarket.
La Suisse prépare-t-elle
la privatisation de l'eau?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Projekt Euromarket ist ein Forschungsprojekt der Europäischen Union, an welchem die ETH Lausanne mitarbeitet. An dessen Finanzierung ist die Schweiz vereinbarungsgemäss beteiligt. Nach Artikel 76 Absatz 4 der Bundesverfassung verfügen die Kantone über die Wasservorkommen. Die Wasserversorgung und die Wasserverteilung werden nach kantonalem Recht geregelt. Der Bundesrat hat noch nie die Absicht gehabt, eine Änderung dieser Zuständigkeitsordnung vorzuschlagen, und er hat noch nie damit geliebäugelt, das Wasser zu privatisieren.

Er hat im Jahre 2003, am 14. Juni, ein Mitglied damit beauftragt, dies öffentlich kundzutun, und der Vorsteher des UVEK hat in der berühmten Geschichte über das jurassische Wassertröpfchen im Kanton Jura dieses Anliegen unterstützt. Dieses Wassertröpfchen stammt ursprünglich aus Poliez-le-Grand – das ist sein Bürgerort –, und es sagt zu den jurassischen Kindern:

«Me vendre, moi? Jamais de la vie!», s'écria la goutte jurassienne. «Je ne suis pas une marchandise, je suis une goutte d'eau; j'appartiens à tout le monde. Me privatiser, ce serait priver les hommes et les femmes de ce monde de leur droit de vivre d'amour et d'eau fraîche.»

Dies gesagt habend, verdampfte das Wassertröpfchen und machte noch eine Kurve über Aigle und Saint-Saphorin, bevor es ins Mittelmeer gelangte und dort auch viele Geschichten erlebte.

Ich übergebe Ihnen hier die ganze Geschichte, die damals im Namen des Bundesrates erzählt wurde.

05.5050

**Fragestunde.
Frage Bader Elvira.
Doppelmoral
im schweizerischen
Klimaschutz**

**Heure des questions.
Question Bader Elvira.
Double morale
dans la politique suisse
de protection du climat**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Würde der Bundesrat beim Handel mit Emissionszertifikaten effektiv klimaschädliche Praktiken subventionieren, dann wäre seine Politik in der Tat unglaublich. Aber das ist nicht der Fall. Der Bundesrat hat sich bisher noch nie an einem Handel mit Zertifikaten be-

teilt. Er wird sich nur dann am Handel mit Zertifikaten beteiligen, wenn die Qualität der Projekte zur Emissionsreduktion gewährleistet ist. Aufgrund des Kyoto-Protokolls wurde ein internationales Gremium eingerichtet, welches darüber befindet, welche Projekte zum Zertifikatshandel zugelassen werden. Der Bundesrat wird nur solche Projekte zur Emissionsminderung im Ausland anerkennen, die von zertifizierten Prüfstellen gemäss den Richtlinien dieses Gremiums begutachtet worden sind. Wir haben Kenntnis davon, dass bei einzelnen Projekten, die Zertifikate erhalten haben, eine Diskussion darüber entstanden war, ob damit nicht falsche Signale gesetzt worden seien. Der Exekutivrat des Clean Development Mechanism (CDM) hat dieses Problem inzwischen durch eine Änderung seiner Richtlinien bereits behoben.

Bader Elvira (C, SO): Herr Bundesrat Leuenberger, was sehen Sie vor, damit solche Zertifikate nicht gehandelt werden? Wie wollen Sie das überprüfen, wenn der Klimarappen da ist, wenn dieser Handel läuft, von einer Stiftung übernommen wird und der Klimarappen so für den Zertifikatshandel eingesetzt werden kann? Ich denke hier z. B. auch an die Hot-Air-Zertifikate, die unseres Erachtens dem Klimaschutz nicht gerade sehr viel bringen. Oder ich denke auch an die Zertifikate von Projekten aus gentechnisch veränderten Monokulturen wie z. B. in Brasilien. Wie wollen Sie verhindern, dass dann solche Zertifikate gehandelt werden, was wir in der Schweiz nicht akzeptieren könnten?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst möchte ich betonen, dass der Bundesrat noch keinen Entscheid gefällt hat. Sie haben mehrfach den Klimarappen genannt und sind quasi davon ausgegangen, es würde durch den Bundesrat ein Klimarappen beschlossen. Das ist aber noch keineswegs sicher. Der Bundesrat wird am 23. dieses Monats entscheiden: CO₂-Abgabe und/oder Klimarappen. Es gibt vier mögliche Varianten und Untervarianten. Hier ist also noch nichts entschieden.

Was Ihre Frage angeht, so haben Zertifikate Seriennummern, anhand deren es möglich ist, das Ursprungsprojekt zu identifizieren. Die Gutschriften, die im nationalen Register verbucht werden, sind also überprüfbar. Zertifikate, die aus einem durch die Schweiz nicht anerkannten Projekt stammen, z. B. aus einem Senkenprojekt mit gentechnisch verändertem Pflanzenmaterial, werden von der Anrechnung im nationalen Register ausgeschlossen.

05.5064

Fragestunde.

**Frage Rey Jean-Noël.
Postauto Schweiz
und die Berggebiete**

Heure des questions.

**Question Rey Jean-Noël.
Car postal Suisse
et les régions de montagne**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Il n'est pas répondu à la question Rey 05.5064 parce que son auteur n'est pas dans la salle.

05.5074

Fragestunde.

**Frage Hutter Jasmin.
Partikelfilterpflicht.**

**Unterschiedliche
Beurteilung
des Bundesrates**

Heure des questions.**Question Hutter Jasmin.**

**Utilisation obligatoire
de filtres à particules.**

**Divergences d'appréciation
du Conseil fédéral**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Einsatz von Partikelfiltern ist eine wirksame Massnahme, um die Partikelemissionen zu senken. Die Baurichtlinie Luft verlangt den Einsatz von Partikelfiltern bei in Betrieb stehenden und neuen Baumaschinen einzig auf den wichtigsten und grössten Baustellen. Das bemisst sich nach der Dauer der Baustelle, nach der Art und Grösse und nach der Lage. Die Partikelfilterpflicht gilt also nicht auf allen Baustellen. Zudem sind Baumaschinen mit einer Leistung von unter 18 Kilowatt generell von dieser Pflicht ausgenommen. Dies sind restriktive Bedingungen.

Im Gegensatz dazu würde eine Partikelfilterpflicht gemäss der Motion der UREK-NR 03.3572 flächendeckend für alle neuen Dieselpersonenwagen gelten. Eine internationale Vernehmlassung, durchgeführt von der WTO, hat gezeigt, dass eine Partikelfilterpflicht für Personenwagen, die alle neuen Dieselfahrzeuge betreffen würde, mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar wäre. Im Rahmen dieser Vernehmlassung hatte insbesondere die EU Einwände gegen einen schweizerischen Alleingang. Eine Pflicht wäre ein technisches Handelshemmnis und somit rechtlich nur unter sehr restriktiven Bedingungen zulässig. Ausserdem wäre sie zum jetzigen Zeitpunkt verfrüht, da die europaweit harmonisierte Einführung entsprechender Normen absehbar ist.

Hutter Jasmin (V, SG): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für Ihre Antwort. Sind Sie sich aber bewusst, dass diese Richtlinie – vom Buwal erlassen – schon für Maschinen mit einer Leistung ab 18 Kilowatt gelten wird? 18 Kilowatt betreffen Maschinen von etwa 2,5 Tonnen, also praktisch alle Baumaschinen in der Schweiz. Da kann man beileibe nicht von Restriktivität sprechen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist sich dieser Tatsache nicht nur bewusst, sondern er hat sie vorher in der Antwort auch ausdrücklich erwähnt. (*Heiterkeit*)

05.5049

**Fragestunde.
Frage Fehr Mario.
Umbenennung
zweier Departemente
Heure des questions.
Question Fehr Mario.
Changement de nom
de deux départements**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Das Erscheinungsbild des Bundes ist von einer grossen Vielfalt geprägt. Der Bund, die sieben Departemente, die Bundeskanzlei und die sieben Bundesämter haben alle unterschiedliche Logos. Die Einheitlichkeit des Regierungs- und Behördenauftritts ist weitgehend verloren gegangen.

Der Bundesrat hat deshalb im November 2003 entschieden, dass die Departemente und Ämter ein einheitliches Erscheinungsbild erhalten sollen. Zu diesem Projekt gehört auch die Überprüfung von Departements- und Amtsbezeichnungen, insbesondere um Anglizismen zu ersetzen, wie dies auch von einigen parlamentarischen Vorstössen gefordert wurde. Die in der Presse erwähnten Abkürzungen für die Departemente sind in einer interdepartementalen Arbeitsgruppe diskutiert worden. Bis jedoch konsolidierte und auch abgesprochene Vorschläge vorliegen, wird der Bundesrat inhaltlich nicht darauf eingehen.

Die Einführung eines einheitlichen Erscheinungsbildes des Bundes trägt nicht nur zur gemeinsamen Identität für die gesamte Bundesverwaltung bei, sondern ermöglicht auch jährlich wiederkehrende Einsparungen von rund 7 Millionen Franken. Insofern lohnen sich auch die Kosten von 25 Millionen Franken, verteilt auf die Jahre 2005 bis 2007. Davon sind rund 9 Millionen externe und 16 Millionen interne Aufwendungen, insbesondere für die IT.

05.5047

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Bericht «Musikalische Bildung
in der Schweiz»
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rapport sur la formation musicale
en Suisse**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Département fédéral de l'intérieur soumettra au Conseil fédéral un grand dossier culturel en mai 2005, lequel se compose des éléments suivants:

1. l'ouverture de la consultation concernant la loi sur l'encouragement de la culture;
2. l'ouverture de la consultation concernant la révision de la loi fédérale concernant la fondation Pro Helvetia;
3. un rapport sur la formation musicale.

Ce rapport sera ensuite transmis au Parlement. Il répond à diverses interventions parlementaires: Gysin Remo, Danioth, Bangerter, Meier-Schatz. Il sera rendu public, pour la plus grande joie des populations intéressées.

05.5048

**Fragestunde.
Frage Marty Kälin Barbara.
Kaliumjodidtabletten
Heure des questions.
Question Marty Kälin Barbara.
Comprimés d'iodure de potassium**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La distribution de comprimés à la population suisse s'est achevée à fin décembre 2004. En ville de Berne, cette action s'est aussi achevée dans les délais. Il est possible que quelques personnes n'aient pas reçu les comprimés, par exemple si elles étaient en train de déménager durant la période d'expédition des comprimés. Toutefois, l'information ayant été préalablement distribuée dans toutes les boîtes aux lettres, les nouveaux arrivants savaient que des comprimés devaient leur être remis. Les habitants qui n'auraient pas, pour une raison ou une autre, reçu les comprimés, peuvent se les procurer auprès de leur commune.

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Herr Bundesrat, ich würde gerne wissen, wie lange das dauern würde. Sie sagen, es sei möglich, dass man einzelne Menschen vergessen habe. Aber ich möchte wissen: Wie lange würde es dauern, die Menschen in der Zone 2 mit den notwendigen Kaliumjodidtabletten zu versorgen, falls morgen im 34 Jahre alten Kernkraftwerk Mühleberg ein «Ereignis» stattfände?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je ne peux pas vous donner une réponse maintenant, parce que c'est vraiment une question opérationnelle. Ce que je peux vous dire, c'est qu'il n'y aura pas d'accident à Mühleberg dans les jours prochains.

Je vous donnerai une réponse par écrit avant demain soir.

05.5051

**Fragestunde.
Frage Heim Bea.
Nationales
Krebsprogramm
Heure des questions.
Question Heim Bea.
Programme national de lutte
contre le cancer**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Heim n'est pas dans la salle. Sa question ne sera dès lors pas traitée.

05.5053

**Fragestunde.
Frage Müller-Hemmi Vreni.
Kehrtwende des EDI
bei der Verordnung
zum Kulturgütertransfersgesetz?
Heure des questions.
Question Müller-Hemmi Vreni.
Ordonnance sur le transfert
des biens culturels.
Revirement du DFI?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Müller-Hemmi n'est malheureusement pas dans la salle non plus. Sa question ne sera pas traitée.

05.5055

**Fragestunde.
Frage Dupraz John.
ETH Lausanne
Heure des questions.
Question Dupraz John.
EPF Lausanne**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Par rapport aux quatre affirmations soulevées, voici nos réponses.

1. D'abord, «la politique doit gouverner»: oui, la politique gouverne. Le Conseil fédéral attribue au Conseil des écoles polytechniques fédérales un mandat de prestations associé à des ressources pour une période de quatre ans. Ce mandat est approuvé par le Parlement. Le Conseil des écoles polytechniques fédérales a l'autonomie et la responsabilité de l'attribution des crédits à l'intérieur du domaine des écoles polytechniques fédérales.

2. Ensuite, «learning center» à Lausanne, «un gaspillage garanti», selon l'article auquel vous faites référence: la construction d'un «learning center» – centre d'enseignement en français – constitue un élément clé de réponse à de nombreux défis relevés et à de nombreuses réformes entreprises par l'École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL); entre autres, la très forte croissance du nombre d'étudiants, les profondes réformes de la formation – exigées notamment par le processus de Bologne. Le projet architectural a finalement été choisi par un jury à l'unanimité. Il résulte d'un concours international lors duquel il a été considéré comme le meilleur sur le plan architectural et un des meilleurs sur les plans de l'économie du bâtiment et des coûts d'exploitation. Le coût d'investissement sera évalué d'ici l'automne; ensuite la procédure d'approbation politique sera mise en place selon les règles en vigueur.

3. En plus, «déménagement coûteux» du Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (LFEM): la réponse à la question Binder 05.5068 répondra également à votre question concernant un éventuel transfert à Lausanne d'une partie des activités du LFEM de Dübendorf. Quant au projet de rapprochement entre l'Institut suisse de recherche expérimentale sur le cancer et l'EPFL, il s'inscrit dans une logique académique et scientifique voulue par les deux parties. Ce projet est pleinement soutenu par le Conseil des écoles polytechniques fédérales.

4. Enfin, «l'illusion de la privatisation»: il est clair que les écoles polytechniques sont et doivent rester des institutions publiques sous le contrôle du Conseil fédéral et du Parlement. En même temps, le Conseil fédéral, dans le mandat de prestations donné aux écoles polytechniques, leur demande d'augmenter dans toute la mesure du possible la part des fonds privés provenant en particulier de l'industrie. Mais ces fonds resteront une part minoritaire dans le budget des écoles polytechniques.

05.5066

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Verschwinden
des tierischen Insulins stoppen
Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Lutter contre la disparition
de l'insuline animale**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral a déjà répondu à une question similaire en 2002.

Actuellement, l'approvisionnement est garanti, étant donné que plusieurs insulines animales distribuées par deux entreprises, Novo Nordisk et CP Pharma, sont autorisées par Swissmedic, l'Institut suisse des produits thérapeutiques. Si Novo Nordisk retire ses préparations, celles de l'entreprise CP Pharma demeurent disponibles sur le marché suisse.

Les patients peuvent agir en demandant plus souvent de recourir à de l'insuline animale. L'Office fédéral de la santé publique encourage les associations de diabétiques et les organismes de conseil pour les diabétiques à se mobiliser pour faire connaître aux médecins l'insuline de porc et ses propriétés dans des cas spécifiques.

Concernant la sécurité de l'approvisionnement des produits thérapeutiques, l'Office fédéral de la santé publique examine actuellement dans quelle mesure les autorités cantonales et fédérales pourraient intervenir dans la distribution des produits thérapeutiques hors période de crise dans le cadre de la législation existante, par exemple la loi sur les produits thérapeutiques, la loi sur les épidémies ou la loi sur l'assurance-maladie.

05.5068

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Verlegung der Empa Dübendorf
Heure des questions.
Question Binder Max.
Transfert du LFEM de Dübendorf**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Dans le cadre de la création du centre de compétences spécialisé à l'intérieur du domaine des écoles polytechniques, l'établissement d'un centre en sciences des matériaux et microtechniques est étudié. L'intérêt de tels centres réside avant tout dans la mise en réseau très étroite des capacités scientifiques. Si cela devait se faire, il ne s'agirait pas d'un transfert complet

du Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche de Dübendorf, mais d'un transfert partiel de certaines de ses activités.

Cette question a fait l'objet d'une première discussion au sein du Conseil des écoles polytechniques fédérales. Mon département n'a pris aucune position à ce stade. Si des décisions devaient être prises, elles seraient intégrées, avec le financement correspondant s'il y a lieu, dans le mandat de prestations des écoles polytechniques pour la période 2008–2011. Le Parlement aura alors l'occasion de s'exprimer.

Le département prête cependant la plus grande attention à l'évolution de ce dossier, y compris à ses conséquences financières.

05.5043

Fragestunde. Frage
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Radikaler Abbau im ehemaligen
Bundesamt für Flüchtlinge?

Heure des questions. Question
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Vers le démantèlement
de l'ex-Office fédéral des réfugiés?

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Blocher Christoph, Bundesrat: Die aktuelle Organisationsstruktur des Bundesamtes für Migration und im Speziellen des Direktionsbereiches Asylverfahren ist auf die Bearbeitung von bis zu 25 000 Asylgesuchen pro Jahr angelegt. Unser Bestreben ist es – auch für die Zukunft –, dass wir die Leute aufnehmen, die Flüchtlinge sind, die an Leib und Leben bedroht und die verfolgt sind, aber dass wir diejenigen, die keine Asylgründe haben, möglichst fern halten. Das war auch das Ziel im vergangenen Jahr. Darum konnten im vergangenen Jahr die Asylgesuchszahlen auf 14 000 gesenkt werden. In diesem Jahr erwarten wir etwa 10 000 Asylgesuche, sofern keine besondere Entwicklung eintritt und die konsequente Durchführung des Asylverfahrens beibehalten wird. Es besteht daher die Absicht, die Organisation anzupassen.

Ich bin auch überzeugt, dass in Zukunft mit einem konsequenten Verfahren die Zahl der echten Flüchtlinge nicht gesenkt wird, die Zahl der Asylgesuche aber unter 10 000 liegen wird. Daher wird die Organisation auf jährlich 10 000 Asylgesuche auszurichten sein. Dies wird eine Anpassung der Strukturen bei den Kantonen und beim Bund unausweichlich machen und selbstverständlich zu erheblichen Kostenreduktionen führen. Dies macht auch die Anpassung des Personalbestandes unausweichlich. Man kann nicht eine Struktur und einen Personalbestand aufrechterhalten, die auf eine zwei- oder dreimal so grosse Kapazität ausgerichtet sind. Aus diesem Grunde wird der Direktionsbereich Asylverfahren reorganisiert. Davon sind zunächst insbesondere die Kader betroffen: Einige von ihnen müssen zurückgestuft werden.

Die Umsetzung des vorgesehenen Personalabbaus erfolgt auf der Grundlage der Verordnung vom 10. Juni 2004 über die Stellen- und Personalbewirtschaftung im Rahmen von Entlastungsprogrammen und Reorganisationen sowie mehrheitlich über die Nichtverlängerung der Verträge von befristet angestellten Mitarbeitenden. Das betroffene Personal des Bundesamtes für Migration ist am Mittwoch, 2. März 2005, von der Amtsleitung über die getroffenen Entscheide und das weitere Vorgehen informiert worden. Zusammen mit den Kantonen, insbesondere mit der Konferenz der kantonalen

Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren, wird momentan die Anpassung der Strukturen in den Kantonen erarbeitet.

Wir haben festgestellt, dass die Verfahren in den Kantonen wesentlich länger brauchen als die Verfahren bei den bundeseigenen Empfangsstellen. Deshalb wurde die Verfahrenserledigung dort erhöht. Bereits heute werden 40 Prozent der Verfahren bei den Empfangsstellen abgewickelt. Es ist vorgesehen, in einem nächsten Schritt über etwa zwei Drittel der neuen Asylgesuche bereits in den Empfangsstellen zu entscheiden, was eine entsprechende Verlagerung von Arbeitsplätzen in diese Zentren zur Folge hat.

Dank der neuen Struktur werden die Abläufe vereinfacht, die Fristen der Bearbeitung verkürzt, und die Effizienz bei der Bearbeitung der Asylgesuche wird deutlich erhöht. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Prüfung der Asylgesuche weiterhin den gesetzlichen Grundlagen entspricht und auf qualitativ hohem Niveau erfolgt.

Das ist die Ausrichtung auf den Normalfall. Es ist uns bewusst, dass es nicht auszuschliessen ist, dass in Zukunft aufgrund von Ereignissen in Europa oder ausserhalb von Europa – Katastrophen, Bürgerkriege und dergleichen – plötzlich ein grosser Andrang von Asylsuchenden, von Flüchtlingen vor allem, erfolgen könnte.

Auf den 1. Januar 2006 werden darum vorbehaltene Entschlüsse erarbeitet, wie eine starke Zunahme der Asylgesuche über 10 000 hinaus – also auf 20 000, auf 30 000 oder sogar auf 40 000 Personen – infolge eines besonderen Ereignisses bewältigt werden könnte. Es geht also um einen vorbehaltenen Entschluss darüber, wie dann in aller kürzester Zeit reagiert werden könnte.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Monsieur le conseiller fédéral, je vous remercie pour votre réponse.

Avec cette réorganisation de l'ex-Office fédéral des réfugiés, vous pouvez en somme poursuivre un double objectif: d'une part, une politique du personnel plus économe mais plus dure, et, d'autre part, une politique d'asile plus restrictive. Selon votre réponse, on a le sentiment que la réduction du nombre des demandeurs d'asile vous sert de prétexte pour diminuer le nombre d'employés et restructurer l'office. La question que je me pose, et que je vous pose, est la suivante: est-ce que ce n'est pas l'inverse qui est vrai? Est-ce que ce n'est pas la politique du personnel plus dure qui vous permet de légitimer ensuite une politique d'asile dramatiquement expéditive? J'ai parlé dans ma question du démantèlement de l'office, est-ce qu'il ne s'agit pas plutôt du démantèlement de la politique d'asile?

Blocher Christoph, Bundesrat: Frau Menétrey-Savary, Sie fragen, ob das nicht eine effiziente Personalpolitik sei.

1. Ich muss Ihnen sagen: Das ist es! Das soll es auch sein. Ich bin der Meinung, dass Verfahren, auch im Asylwesen, möglichst rasch abgewickelt werden müssen. Es ist nicht in Ordnung, dass wir Personen haben, die jahrelang hier bleiben, wenn man sieht, dass durch einen rationelleren Einsatz von Leuten – indem z. B. der Bestand in den Empfangsstellen erhöht wird – schnellere Verfahren durchgeführt werden können. Das ist auch im Interesse der Asylsuchenden.

2. Man kann nicht einen Personalbestand aufrechterhalten, der auf eine drei- oder viermal so grosse Arbeitslast ausgerichtet ist. Man kann den Bestand nicht aufrechterhalten, wenn die Arbeitslast zurückgeht. Ich bin der Auffassung, dass ich niemanden beschäftigen darf, den es nicht braucht. Nicht ich muss die Leute bezahlen, sondern die Steuerzahler müssen sie bezahlen.

3. Was die Asylpolitik anbelangt: Sie können versichert sein, dass keine Verfolgten oder echten Flüchtlinge darunter leiden müssen, im Gegenteil: Ein konsequentes Asylverfahren hilft denjenigen, welche wirklich verfolgt sind, indem sie rasch aufgenommen werden und – das werden Sie dann in der Diskussion über das Asylgesetz sehen – indem sie gezielter integriert werden, als sie es heute werden. Aber bei

denjenigen, welche keine Asylgründe aufweisen, sind wir daran interessiert, dass sie das Land möglichst rasch wieder verlassen. Wenn Sie die Leute zu lange hier haben und erst nach einem oder zwei Monaten oder Jahren Nichteintretensentscheide fällen, dann ist die Heimkehr für diese Leute wesentlich härter als nach kurzer Zeit. Darum ist das Verfahren konsequent!

05.5073

**Fragestunde.
Frage Schlüter Ulrich.
Ist der Visaskandal
in Deutschland
nur die Spitze des Eisberges?**

**Heure des questions.
Question Schlüter Ulrich.
Le scandale des visas
en Allemagne ne serait-il
que la pointe de l'iceberg?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

05.5070

**Fragestunde.
Frage Baader Caspar.
Visaskandal.
Gegenmassnahmen
Heure des questions.
Question Baader Caspar.
Scandale des visas.
Contre-mesures**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

05.5080

**Fragestunde.
Frage Brunner Toni.
Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal
ein China-Visaskandal?**

**Heure des questions.
Question Brunner Toni.
Scandale des visas.
Après les Ukrainiens, les Chinois?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

05.5071

**Fragestunde.
Frage Perrin Yvan.
Gefährdung durch Schengen
Heure des questions.
Question Perrin Yvan.
La menace représentée par Schengen**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

05.5072

**Fragestunde.
Frage Amstutz Adrian.
Skandalöse Visumpraxis
in Deutschland
Heure des questions.
Question Amstutz Adrian.
Scandale de la politique
des visas en Allemagne**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich erlaube mir, die Fragen 05.5070, 05.5071, 05.5072, 05.5073 und 05.5080 gemeinsam zu beantworten. Sie betreffen alle die gleiche Frage, nämlich den Visumskandal in Deutschland.

Das Schengen-Visum, um das es hier geht, berechtigt zur Einreise in alle Schengen-Mitgliedstaaten und in die assoziierten Staaten, also nach einem allfälligen Beitritt zu Schengen auch in die Schweiz. Das ist der Sinn des Schengen-Visums, dass es nicht nur für einzelne Länder, sondern für alle Länder gilt. Wer ein Schengen-Visum besitzt, wird eine Binnengrenze des Schengen-Raums, also nach einem Beitritt auch die Binnengrenze zur Schweiz, grundsätzlich ohne Personenkontrolle überschreiten können. Eine Prüfung des Visums an der Grenze ist nicht nötig. Würde im Rahmen einer mobilen Kontrolle innerhalb des Landes festgestellt, dass jemand über ein missbräuchlich ausgestelltes Schengen-Visum verfügt, könnte diese Person aus der Schweiz weggewiesen werden. Dann muss aber der Beweis erbracht werden, dass es missbräuchlich ausgestellt wurde.

Bezüglich der fraglichen deutschen Visumpraxis sind für die Schweiz insbesondere die Vorkehrungen der EU massgebend. Das Ausmass dieses Skandals ist noch nicht vollumfänglich bekannt, darum kann im Detail auch noch nicht Stellung bezogen werden. Die EU versucht nun Missbräuchen entgegenzuwirken. Die EU-Kommission hat jetzt Ermittlungen eingeleitet. Ebenso sind eingehende Abklärungen in Deutschland selbst im Gange. Die Ergebnisse dieser Ermittlungen liegen derzeit noch nicht vor. Darum ist eine detaillierte Stellungnahme hier nicht möglich. Die Schengen-Mitgliedstaaten verbessern ihre Kontrollmöglichkeiten im Visumverfahren laufend und versuchen so, allfällige Missbräuche zu unterbinden. So sollen unter anderem die Bedingungen der Visumvergabe, namentlich die finanzielle Absicherung von Gesuchstellern, konkreter und verbindlich geregelt werden. Also, eine Reiseversicherung allein genügt dann noch nicht, wie das bei diesem Skandal anscheinend geschehen ist.

Zudem werden dank der Visumdatenbank – das ist eine Datenbank namens VIS – missbräuchliche Praktiken wie Visa-shopping, so heisst diese Praktik, schneller ersichtlich sein; es wird auch ein verdächtiges, plötzliches Ansteigen der Zahl von Visumerteilungen schneller ersichtlich sein. Im Übrigen hat die Schweiz bei einer Teilnahme an Schengen die Möglichkeit, im Rahmen eines Visumverfahrens ein Veto gegen ein Gesuch einzulegen, welches im Rahmen des Konsultationsverfahrens vorgängig unterbreitet wird. Solche Konsultationsverfahren werden durchgeführt bezüglich gewisser Problemstaaten, die genannt werden müssen – aber gegen aussen nicht genannt werden. Sie bestimmt selbstständig, welche Gesuche ihr vorgängig zu unterbreiten sind. Was die Kriminalität betrifft, so kann daran erinnert werden, dass die Schweiz im Falle eines Beitritts zu Schengen Zugang zum Schengener Informationssystem haben wird, was den Informationsaustausch zwischen den EU-Staaten und der Schweiz und somit die Informationslage der schweizerischen Strafverfolgungsbehörden verbessern wird. Man erhofft sich, auf diesem Weg die Kriminellen, welche dort eingetragen sind, zu erfassen, selbst dann, wenn sie, was eigentlich nicht sein sollte, ein Schengen-Visum haben. Vereinfacht wird auch die Koordination von internationalen Verfahren und Operationen.

Auf die Frage, ob der Bundesrat angesichts der Probleme in Deutschland, welche aufgetaucht sind, Konsequenzen in Bezug auf einen Schengen-Beitritt zieht, ist zu sagen: Da hat er entschieden, dass er es nicht für notwendig erachtet.

Was den Anstieg von Visumgesuchen aus der Volksrepublik China betrifft, kann Folgendes festgehalten werden: Für diesen Fall haben sowohl die EU als auch die Schweiz im Jahre 2004 mit der Volksrepublik China eine Visumvereinbarung für den Tourismus abgeschlossen, die es chinesischen Staatsangehörigen erlaubt, als Touristen nach Europa zu reisen.

Gleichzeitig musste sich aber die Volksrepublik China zur Rückübernahme ihrer Staatsangehörigen verpflichten. Das ist vor allem für diejenigen von Bedeutung, welche im Land bleiben, obwohl das Visum abgelaufen ist. Die Voraussetzungen für die Visumerteilungen müssen aber wie bis anhin erfüllt werden. Es ist klar, dass bei einem Schengen-Beitritt auch Touristen mit einem von einem anderen Schengen-Staat ausgestellten Visum in die Schweiz kommen werden. Zum Schluss: Die Schweiz verfügt zur Zeit über keine Hinweise aus anderen Schengen-Mitgliedstaaten, die auf ähnlich gravierende Probleme wie in Deutschland schliessen lassen.

Baader Caspar (V, BL): Herr Bundesrat, Sie haben vorhin dargelegt, dass die EU-Staaten versuchen, diesen Visaskandal von oben her in den Griff zu bekommen. Tatsache ist aber, dass die Visa an der Basis, in den Botschaften, erteilt werden. Laut Medienberichten wurden in der portugiesischen Botschaft in Luanda, Angola, bis zu 30 000 Visa missbräuchlich ausgestellt. Ähnliches hört oder liest man von der deutschen Botschaft in Tirana, Albanien.

Auch in Zukunft wird es solche Korruption bei EU-Botschaften in afrikanischen Staaten oder anderswo geben. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass eine Triage zwischen den ordentlich erteilten und den missbräuchlich erteilten Schengen-Visa gar nicht möglich ist? Das heisst: Muss er hier kapitulieren?

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich habe geantwortet, dass uns konkret ausser beim Visaskandal von Deutschland nicht bekannt ist, in welchen Staaten solche Visa gefälscht oder missbräuchlich erteilt worden sind. Die Medienberichte sind bekannt, aber es liegen hier mindestens vorläufig keine Fakten vor.

Die Triage zwischen einem echt und einem missbräuchlich erteilten Visum ist natürlich schwierig. Das ist auch bei schweizerischen Visa so. Wenn in einer unserer Botschaften ein Visum missbräuchlich erteilt worden ist, dann ist es schwierig, das nachzuvollziehen.

Die EU versucht, strengere Weisungen zu geben und in den Botschaften entsprechende Kontrollen durchzuführen. Aber es ist selbstverständlich: Die Schengen-Staaten erteilen das Schengen-Visum, und die Schengen-Staaten haben sich verpflichtet, das Schengen-Visum anzuerkennen. Die autonome Bestimmung, für welche Staaten man ein Visum braucht und für welche nicht, ist für die Schengen-Staaten und für das Schengen-Visum nicht mehr möglich.

Amstutz Adrian (V, BE): Man stellt fest, dass die rot-grüne Regierung in Deutschland eine liberale Ausländerpolitik praktiziert und deshalb auch äusserst grosszügig – um nicht zu sagen: fahrlässig – Visa erteilt. Die entsprechenden Auswirkungen haben alle Schengen-Länder zu tragen, wie Sie das auch dargestellt haben.

Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass wir nach einem allfälligen Schengen-Beitritt ebenfalls von dieser liberalen Ausländerpolitik Deutschlands betroffen sein werden?

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich habe dargelegt, dass das Schengen-Visum zu anerkennen ist, dass wer ein Schengen-Visum besitzt, die Binnengrenze zur Schweiz grundsätzlich ohne Personenkontrolle überschreiten kann. Aber wenn dann innerhalb des Landes jemand mit einem gefälschten Visum aufgegriffen wird, dann kann er trotz dem Schengen-Visum ausgewiesen werden. Aber die Einreise ist ihm gesichert.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, nachdem sich der Bundesrat ausdrücklich dazu bekannt hat, vollständig und wahrheitsgetreu zu informieren, möchte ich Sie auf die Tatsache hinweisen, dass die Visaübergabe durch Deutschland durch den deutschen Aussenminister ausdrücklich angeordnet worden ist. Es haben nicht Konsularbeamte Fehler gemacht, vielmehr hat der deutsche Aussenminister ausdrücklich angewiesen, so zu verfahren, wie verfahren worden ist. Man kann deshalb nicht sagen, die Visaempfänger hätten illegale Visa, sie sind vielmehr aufgrund einer Anordnung von ganz oben zu ihren Visa gelangt. Kein anderer Schengen-Staat konnte diese Politik beeinflussen. Kann denn die Schweiz die Politik der Visaübergabe je beeinflussen?

Blocher Christoph, Bundesrat: Nachdem also bekannt geworden ist, dass fehlerhafte Visa ausgestellt worden sind, ist natürlich eine Beeinflussung aller Schengen-Länder möglich, indem sie verlangen, dass keine solche Visaübergabe mehr erfolgt. Vorher ist es selbstverständlich, dass die Staaten die Visa ausgeben. Ob der Fehler bei der Botschaft liegt oder bei einem Bundesamt oder bei einem Minister oder sogar bei der Regierung, ist für diesen Fall unerheblich. Das betreffende Land hat durch einen seiner Vertreter die Schengen-Praxis nicht eingehalten. Das hat zu diesen Visaerteilungen geführt und hat natürlich für alle Schengen-Staaten diese Folgen.

Brunner Toni (V, SG): Herr Bundesrat, noch eine letzte Frage – da müssen Sie jetzt durch –: Im Jahre 2004 soll gemäss der Zeitschrift «Focus» die Zahl der akkreditierten Reisebüros in China von 60 auf 600 hochgeschwungen sein. Allein die deutsche Botschaft in Peking soll 230 000 Schengen-Touristenvisa im Jahre 2004 ausgestellt haben. Diese Zahlen und die Entwicklung lassen ja in Bezug auf eine seriöse Prüfung all dieser Anträge zumindest Fragen offen. Künftig sollen nun dem Vernehmen nach, zumindest hat es der deutsche Innenminister Otto Schily so angekündigt, auch Golfstaaten einfacher in dieses sogenannte Reisebüroverfahren mit eingeschlossen werden. Wie beurteilen Sie denn eine Ausdehnung dieses Reisebüroverfahrens im Schengen-Raum auch auf die Golfstaaten, wie das offenbar Deutschlands Innenminister Schily vorhat?

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich kann nicht dazu Stellung nehmen, ob die Ausdehnung dieses Reisebüroverfahrens den Schengen-Richtlinien entspricht. Schengen hat diese

Richtlinien zu erlassen. Was China anbelangt, müssen Sie einfach wissen, alle Schengen-Staaten, aber auch die Schweiz haben 2004 versucht, über Visa möglichst viele Chinesen als Touristen in ihr Land zu bringen. Wie seriös diese Prüfung gemacht worden ist und ob die Prüfung für die Schweizer Visa seriöser gemacht worden ist, muss jetzt die Zukunft zeigen, wenn wir wissen, was hier eigentlich passiert ist.

05.5059

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Rüstungskäufe in Israel
Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Achat d'armement en Israël**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schmid Samuel, Bundespräsident: Im VBS wird am Entwurf für das Rüstungsprogramm 2005 gearbeitet, wie es in jedem Jahr der Fall ist für das Rüstungsprogramm des laufenden Jahres. Eine Option für das Rüstungsprogramm besteht in der Tat darin, Komponenten für ein integriertes Funkaufklärungs- und Sendesystem aus Israel zu beziehen. Wenn der Bundesrat sich mit einem konkreten Antrag des VBS für das Rüstungsprogramm 2005 befassen wird, wird er alle relevanten Aspekte – Bedürfnisse der Armee, internationale Angebotslage und politische Rahmenbedingungen – in seine Beurteilungen einbeziehen.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Bundespräsident, die Ausführungen waren sehr allgemein. Ich weiss, dass es bei einem Rüstungsprogramm immer lange geht. Aber die Frage ist wirklich israelspezifisch. Meine Frage ist natürlich: Ist der Bundesrat wenigstens bereit, Rüstungskäufe in Israel so lange nicht zu tätigen, wie die Besetzung andauert? Israel ist ein hochsensibles Land, und es gibt dort eine völkerrechtswidrige Besetzung. Da widerspricht es doch den schweizerischen Prinzipien, dass der Bundesrat in Israel Rüstungskäufe machen wird.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Diese Beurteilung machen Sie, Frau Hollenstein, es ist nicht die Beurteilung des Bundesrates. Der Bundesrat hat seine Politik definiert und sie hier mit der Antwort wieder zum Ausdruck gebracht. Seien Sie sich im Übrigen auch bewusst, dass sich in dieser Region in den letzten Monaten doch einiges geändert hat.

05.5062

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Eishockey.
Schwedische Verhältnisse
in der Schweiz?
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Hockey sur glace.
Quand la Suisse
emboîtera-t-elle le pas à la Suède?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schmid Samuel, Bundespräsident: Im Freizügigkeitsabkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweiz, der EG und ihren Mitgliedstaaten sind gestützt auf verbindliche EG-Richtlinien und die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes Beschränkungen der Freizügigkeit aus Gründen der öffentlichen Ordnung und Sicherheit bei Kumulation verschiedener Voraussetzungen zulässig. Fernhalte- oder Entfernungsmassnahmen sind nach mehrfacher Verurteilung, bei weiterer Gefährdung der öffentlichen Ordnung und vor allem bei schwerwiegenden strafrechtlichen Verbrechen und Vergehen gegen Leib und Leben möglich. Ein hängiges Verfahren – die Schweden durften ihre Heimat rechtmässig verlassen – reicht nach dem Grundsatz in dubio pro reo nicht für eine solche Massnahme aus. Die Verpflichtung der schwedischen Eishockeyspieler durch die Schweizer Clubs erfolgte unter diesem Aspekt der Unschuldsvermutung. Die Spieler sind auf dem Transfermarkt ungesperrt, werden durch die schwedische Nationalliga auch nicht von den Spielen zurückgehalten. Allerdings wurden sie von den schwedischen Clubs und den entsprechenden Sponsoren freigestellt.

In den betroffenen Kantonen waren die Bewilligungen für Kurzaufenthalte unter einem Jahr zu keinem Zeitpunkt zu mehr als 60 Prozent beansprucht. Aufenthalte bis zu drei Monaten, z. B. für den Liga-Erhalt oder für Aufstiegsspiele, sind zudem kontingentsfrei, jedoch meldepflichtig. Der Bundesrat verurteilt jegliche Form sexueller Übergriffe und von Verletzungen der sexuellen Integrität. Er begrüsst die gemeinsame Aktion von Swiss Olympic und des Bundesamtes für Sport. Für diese Kampagne wurden auch finanzielle Mittel seitens des Bundes bereitgestellt respektive geleistet.

Der Staat hat im professionellen Eishockeysport keine direkten Einflussmöglichkeiten auf den Einsatz von Spielern, die arbeitsrechtlich einer Verpflichtung nachgehen können. Rechtliche Massnahmen sind im jetzigen Zeitpunkt nicht möglich. Allerdings erwartet der Bundesrat auch von diesen Spielern in der Schweiz ein einwandfreies Verhalten auf und neben dem Spielfeld.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Ich möchte Ihnen zuerst für die detaillierte Antwort danken. Bei meinen rechtlichen Abklärungen in Bezug auf die Aufenthaltsbewilligung und die erforderlichen Voraussetzungen bin ich zum gleichen Schluss gekommen wie Sie jetzt bei Ihren Erläuterungen.

Herr Bundespräsident, mir ist auch klar, dass der Grundsatz der Unschuldsvermutung auch in der Schweiz gilt. Meine Frage geht einfach dahin: Ist der Bundesrat auch bereit, öffentlich zu erklären und sich auch bei den Verbänden dahingehend einzusetzen, dass Spieler, deren sexuelles Verhalten – das ist ein sehr sensibler Bereich – in anderen Staaten zu Klagen Anlass gibt und dazu führt, dass sie suspendiert werden, wie jetzt z. B. in Schweden geschehen, nicht in der Schweiz verpflichtet werden, bis die Verfahren geklärt sind?

In dubio pro reo gilt als Grundsatz, in Schweden wie in der Schweiz. Schweden ist ein Rechtsstaat wie auch die Schweiz. Meines Erachtens geht die moralische Verpflichtung dahin, dass wir dafür sorgen müssen, dass Spieler, die in anderen Ländern wie Schweden suspendiert sind, weil sie noch unter Verdacht stehen, auch in der Schweiz nicht zum Einsatz gelangen.

Ich bitte Sie deshalb, Herr Bundespräsident – das ist keine Frage, das ist eigentlich eine Bitte –, sich dafür einzusetzen, dass dies in Zukunft sichergestellt wird.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Sie wissen, dass ich die moralische Einschätzung der Clubverantwortlichen nicht durch eigene Äusserungen ersetzen kann, wenn keine Rechtsgrundlage hierfür vorliegt. Was der Bundesrat in diesem Zusammenhang unternommen hat, ist durch die Aktivitäten der letzten Jahre, die wir zusammen mit dem Dachverband der Sportorganisationen durchgeführt haben, deutlich geworden. Im Übrigen obliegt es den Verantwortlichen der Clubs, hier sowohl die ethischen Grundsätze wie auch die Überwachung, soweit das nötig ist, zu vollziehen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Gestatten Sie mir eine Bemerkung. Im Bereich der sexuellen Belästigung von Frauen gilt Nulltoleranz. Ich bin überzeugt, dass das moralische Gewicht des Bundesrates gross ist. Wenn Sie hier ein klärendes Wort sprechen und die Verbände dazu auffordern, sich korrekt zu verhalten, dann wird dies ein ganz grosses Gewicht haben und dazu führen, dass wir dann auch in der Schweiz schwedische Verhältnisse haben werden.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): L'heure des questions est terminée. Il sera répondu par écrit aux quatre questions restantes concernant le DDPS et aux questions adressées au DFAE.

05.5063

**Fragestunde.
Frage Banga Boris.
Verschrottung
obsoleter Kampffahrzeuge
Heure des questions.
Question Banga Boris.
Mise à la ferraille de véhicules
de combat obsolètes**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5067

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Stationierungskonzept
Luftwaffe
Heure des questions.
Question Binder Max.
Concept de stationnement
des forces aériennes**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5076

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Gilt das variantenfreie Denken
der «Armee XXI»
auch für das Standortkonzept?
Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
La pensée unique qui a débarqué
avec l'«Armée XXI» s'applique-t-elle
aussi au concept de stationnement?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5077

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Instruktionsoffiziere
als neue Kaste
in unserem Land?
Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Les officiers instructeurs
formeront-ils une nouvelle caste
dans notre pays?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5038

**Fragestunde.
Frage Favre Charles.
Kohäsionsbeitrag.
Stand der Verhandlungen
Heure des questions.
Question Favre Charles.
Etat actuel
des discussions avec l'UE**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5046

**Fragestunde.
Frage Simoneschi-Cortesi Chiara.
Millennium Development
Goal und Schweiz
Heure des questions.
Question Simoneschi-Cortesi Chiara.
Objectifs de développement
du Millénium**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5040

**Fragestunde.
Frage Hess Bernhard.
Feierlichkeiten
zum Weltkriegsende
in Moskau
Heure des questions.
Question Hess Bernhard.
Cérémonies d'anniversaire de la fin
de la Seconde Guerre mondiale
à Moscou**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5060

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Einsatz des Bundesrates
zum Verbleib
des 11. Panchen Lama
Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Engagement du Conseil fédéral
pour le maintien
du 11e Panchen Lama**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5041

**Fragestunde.
Frage Cathomas Sep.
Wiederaufbauprojekte.
Verwendung von Schweizer Holz
Heure des questions.
Question Cathomas Sep.
Projets de reconstruction
et utilisation de bois suisse**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5075

**Fragestunde.
Frage Wyss Ursula.
Private Sicherheitsfirmen
Heure des questions.
Question Wyss Ursula.
Sociétés de sécurité privées**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5078

**Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Pro oder kontra
Zwangsprostitution
und Menschenhandel
Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Peut-on être à la fois pour
et contre la prostitution forcée
et le trafic d'êtres humains?**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

05.5079

**Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Reisekosten und Resultate
von Auslandsreisen
Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Coût et utilité des déplacements
à l'étranger**

Einreichungsdatum 14.03.05
Date de dépôt 14.03.05

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.036

**Rüstungsprogramm 2004
Programme d'armement 2004**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBI 2004 2965)
Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 2761)
Ständerat/Conseil des Etats 05.10.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 02.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 16.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 28.02.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 10.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 17.03.05
Ständerat/Conseil des Etats 17.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Differenzen – Divergences)

**Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungs-
material (Rüstungsprogramm 2004)
Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement
(Programme d'armement 2004)**

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Miesch, Bugnon, Daguet, Dunant, Günter, Hollenstein,
Lang, Marti Werner, Oehrli, Wobmann)
Festhalten

Art. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Miesch, Bugnon, Daguet, Dunant, Günter, Hollenstein,
Lang, Marti Werner, Oehrli, Wobmann)
Maintenir

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Wir befinden uns einmal mehr und zum letzten Mal – in der dritten Beratungsrunde – in der Differenzbereinigung zum Rüstungsprogramm 2004. Noch offen ist die Frage des Kaufs der beiden Transportflugzeuge, den unser Rat am 8. März 2005 mit 91 zu 79 Stimmen abgelehnt hat. Der Ständerat dagegen hat am vergangenen Donnerstag, den 10. März 2005, am Kauf der zwei Transportflugzeuge einstimmig, ohne Minderheit, festgehalten. Er hatte diesem Kauf bereits am 28. Februar 2005 mit 37 zu 5 Stimmen zugestimmt. Die Sicherheitspolitische Kommission Ihres Rates hat sich heute, am 14. März 2005, um 13.30 Uhr, getroffen und noch einmal ausgiebig über den Kauf der Transportflugzeuge diskutiert – mit sage und schreibe 13 Votanten –, zum Teil auch sehr emotional, aber auch sachlich und fachlich und oft auch kreuz und quer durch die ganze militärische Landschaft. Es gab keine und gibt keine neuen Argumente gegen die Beschaffung. Im Vordergrund der negativen Argumente standen die Auslandseinsätze aller Art, verschiedenster Art, und das Argument, die Transportflugzeuge seien nicht notwendig und in der jetzigen Finanzsituation nicht prioritär. Die Mehrheit der Kommission ist nach wie vor von der Beschaffung überzeugt. Es geht um die eigenen Transportkapazitäten, um diese Möglichkeiten, und darüber hinaus nicht nur um die Militärische, sondern um die Handlungsfreiheit und die Selbstständigkeit unseres Landes und unserer Regierung in Krisenlagen. Dazu kommen als Begründung die verschiedensten Einsatzmöglichkeiten der Transportflugzeuge. Sie

sind für die Mehrheit der Kommission nach wie vor für den Einsatz absolut ausgewiesen und notwendig.

Deshalb empfiehlt Ihnen die Mehrheit der Kommission, dem Ständerat zu folgen, und dies mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung und bei vielen Ersetzungen innerhalb der Kommission. Ich bitte Sie, diesem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Salvi Pierre (S, VD), pour la commission: Nous nous trouvons dans la dernière phase de l'élimination des divergences. La dernière question ouverte réside, bien sûr, dans l'enjeu qui consiste en l'acquisition d'une capacité de transport aérien au profit de tous les départements qui en éprouvent le besoin. Aucun nouvel argument n'est à présenter aujourd'hui. Le Conseil des Etats a confirmé à l'unanimité le 10 mars dernier sa décision d'acquiescer ces deux avions de transport, objets de notre divergence. La commission s'est réunie aujourd'hui: sa majorité vous propose d'accepter également cette acquisition; une forte minorité, toutefois, vous propose, elle, de refuser l'achat de ces avions et donc de maintenir la position de notre conseil.

En conclusion, c'est par 13 voix contre 10 et 1 abstention que la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats.

Miesch Christian (V, BL): Wir haben heute Nachmittag in der SiK eine engagierte Debatte geführt. Ich kann es kurz machen: Es sind keine neuen Erkenntnisse zutage getreten. Im Gegenteil: Die starke Minderheit in der Kommission ist noch stärker geworden; das Stimmenverhältnis lautet nun 13 zu 10. Sie haben es gehört. Es gibt auch nach dem klaren Resultat im Ständerat keinen Grund, unsere Meinung zu ändern. Auch der Ständerat hat schon öfter auf stur geschaltet und ist bei seiner Meinung geblieben, obwohl bei uns ein klares gegenteiliges Resultat vorlag; denken wir an das Nationalbankgold oder an die Verteilung der Goldreserven. Die starke Minderheit bittet Sie also, die beiden Transportflieger abzulehnen und bei unserem Entscheid zu bleiben – und dies hüben wie drüben nach unglaublichen Druckversuchen. Stimmen Sie der Minderheit zu!

Herr Bundespräsident, Sie haben es heute noch in der Hand – und der Ständerat hat es morgen in der Differenzbereinigung in der Hand –, die beiden Flieger zu streichen, um so das gesamte Rüstungsprogramm nicht zu gefährden.

Vaudroz René (RL, VD): J'aurais juste aimé avoir des réponses à ces questions: est-ce que vous êtes sensibles à l'aide aux pays en voie de développement? Si vous refusez l'achat de ces avions, vous allez donc aussi refuser l'aide aux pays en développement, puisque cela fait partie du programme.

Est-ce que vous êtes aussi sensibles au savoir-faire acquis en Suisse en matière de haute technologie? Est-ce que vous êtes sensibles aux places de travail et au chômage qui aujourd'hui est élevé dans notre pays? Peut-être qu'en participant au programme Airbus, on pourra aussi diminuer le chômage dans notre pays. Est-ce qu'on passe là-dessus, sans se livrer à une petite réflexion?

Miesch Christian (V, BL): Zum Stichwort Entwicklungshilfe: Wir wollen Militärisches und Ziviles nicht vermischen. Entwicklungshilfe Ja, da sind wir logischerweise alle dafür, auch mit dem Katastrophenhilfekorps usw., aber mit zivilen Maschinen und nicht mit militärischen.

Zur Arbeitslosigkeit: Was hat das damit zu tun? Die Arbeitslosigkeit hängt sicher nicht mit den beiden Transportfliegern zusammen, die sowieso in Spanien beschafft werden.

Nein, dieser Argumentation können wir von der Minderheit nicht folgen.

Wasserfallen Kurt (RL, BE): Die FDP-Fraktion hat zum Rüstungsprogramm 2004 nun schon zweimal Ja gesagt, und sie tut dies auch heute wieder. Sie spricht sich für das Flugzeug aus: Bedarf, Vorgehen und Auswahl des Typs sind richtig; es braucht das Flugzeug.

Das Parlament und das Volk haben der Armee Aufträge erteilt. Die Armee hat diese Aufträge zu erfüllen und muss sich daher entsprechend ausbilden und ausrüsten. Volk und Parlament waren voll im Bild, wie die möglichen Aufgaben für die Armee aussehen können, das war transparent. Diese sind anders als früher und tragen den veränderten Lagen in der Welt Rechnung. Es geht daher heute um die politische Beurteilung der Frage dieses Flugzeugkaufs. Um es vorwegzunehmen: Die Politik darf der Armee nicht Aufträge erteilen und dann die notwendigen Mittel dazu nicht sprechen. Die Politik soll Auseinandersetzungen führen, aber es geht nicht an, diese auf dem Buckel der Armee auszutragen. Es geht vor allem nicht an, diese auf dem Buckel derjenigen Truppen auszutragen, die von der Politik beauftragt werden, Einsätze zu leisten. Diese Truppen bestehen aus unseren Bürgern, vor allem jungen Leuten, die wir in den Einsatz schicken. Das jüngste Beispiel ist der erfolgreiche Einsatz in Sumatra. Der Ständerat stimmte dem Kauf des Flugzeuges das letzte Mal oppositionslos zu. Der Nationalrat gefährdet nun mit seiner ablehnenden Haltung das ganze Rüstungsprogramm, also auch die unbestrittenen Teile wie die Integration Data Link in Florako, die Betriebsstoff-Betankungscontainer, den ballistischen Helm und die Simulationsunterstützung für Gefechtsübungen. Sicher, diese Vorhaben können in ein Rüstungsprogramm 2005 einfließen. Aber politisch würde es wohl kaum akzeptiert, noch dieses Jahr ein Rüstungsprogramm von rund fast 1,5 Milliarden Franken einzubringen. Da erinnert sich dann keiner mehr daran, dass es kein Rüstungsprogramm 2004 gegeben hat. Das ist eigentlich eher ein gefährliches Spiel und gefährdet auch die künftigen Rüstungsprogramme und damit ganz klar die «Armee XXI».

Nun noch ein Wort zur SP: Sie ist im Grundsatz gegen dieses Flugzeug, weil es ein militärisches Mittel ist. Auch wir wären froh, wenn es gar nie Krieg, Katastrophen oder Unsicherheiten in der Welt geben würde. Aber das entspricht nicht der Realität. Man kann auch fordern, dass man nur zivil Hilfe leisten soll. Auch das wäre gut, aber auch das entspricht nicht der Realität. In Kriegsgebieten, in Katastrophengebieten und in Gebieten mit sehr hoher Unsicherheit funktionieren nur noch die militärischen Strukturen, Netze und vor allem Übermittlungsmittel einigermaßen gut – man mag das bedauern oder nicht. So muss sich die SP sicher die Frage stellen: helfen oder nicht helfen? Das bewegt sicher auch ihre Aussenministerin dazu, zu solchen Einsätzen Ja zu sagen. Sie in der SP gefährden Rückgeschäfte für die Schweizer Industrie in der Höhe von 109 Millionen Franken, Sie gefährden Arbeitsplätze.

Die SVP-Fraktion ist gegen die Auslandeinsätze eingestellt, das wissen wir. Aber ich erinnere Sie daran, dass das Volk im Bilde war über die Aufträge und Ja gesagt hat. Nun ist es unsere Pflicht, der Armee die dazu nötigen Mittel zu bewilligen. Diese Einsätze müssen mit geeigneten Mitteln geleistet werden können. Wir gefährden beispielsweise auch Rückführungen von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern aus Krisengebieten, und wir – oder Sie, in der SVP; das wäre wohl ein Novum in der Geschichte Ihrer Partei – gefährden eventuell schlicht das Rüstungsprogramm als Ganzes, und dies ist dann gegen die Armee gerichtet.

Denken wir daran, dass auch das absolute Mehr für die Ausgabenbremse nötig sein wird, und denken wir daran, dass ein Vorschlag der Einigungskonferenz zum Absturz des ganzen Rüstungsprogramms führen kann. Das kommt dann letztlich noch teurer zu stehen. Ich hoffe, es kommt nicht so weit.

Die FDP-Fraktion ist entschieden anderer Meinung. Wir wollen helfen, so gut es immer geht. Der Bevölkerung ist es nämlich letztlich egal, wer ihr hilft, Hauptsache ist, dass jemand hilft. Wir unterstützen unsere Armee und unsere Soldaten, welche die von uns gegebenen Aufträge zu erfüllen haben.

Ich bitte Sie in diesem Sinne auch um Zustimmung zu diesem Rüstungsprogramm – mit den Flugzeugen.

Eggy Jacques-Simon (RL, GE): J'ai du mal à comprendre, et le groupe radical-libéral aussi, que, du côté du groupe so-

cialiste, on ne se dise pas: «A la fin, c'est pour des tâches humanitaires, et, par conséquent, même si nous n'aimons pas l'armée, nous devrions voter le crédit pour acheter ces avions de transport.»

J'ai du mal à comprendre que, du côté du groupe UDC, au moins certains de ses membres ne se disent pas: «Même si nous n'étions pas d'accord, des missions ont été données à l'armée. Ces missions ont été ratifiées démocratiquement par ce Parlement et par le peuple.» Il est faux, mes chers collègues du groupe UDC, de dire que, parce qu'on aurait des avions de transport, on va tout d'un coup faire de l'activisme dans les missions humanitaires. Il s'agit simplement de donner les moyens d'effectuer des missions qui ont été démocratiquement, politiquement décidées.

C'est la raison pour laquelle le groupe radical-libéral espère beaucoup qu'une majorité de ce conseil adoptera le crédit pour deux avions de transport, qui font partie intégrante du programme d'armement 2004.

Lang Josef (G, ZG): Neue Argumente sind zum Teil schon aufgetaucht. Ich will auch nur auf neue Argumente oder Fakten eingehen.

Vor einer Woche hat der Bundesrat das Postulat «Minenräumung in Bosnien» abgelehnt. Für Bosnien, für diese Minenräumung, hat der Bundesrat in den letzten Jahren immer weniger ausgegeben. Momentan würden die beiden Flugzeuge 545 Mal mehr kosten als die 200 000 Franken, die jährlich für die Minenräumung in Bosnien noch ausgegeben werden. Das zeigt, dass die Schwergewichte völlig falsch liegen. Die zivile, die humanitäre Friedensförderung kommt völlig zu kurz.

Ein neues Argument, das stärker in den Vordergrund geschoben wird, z. B. von Vorrednern, sind die Arbeitsplätze. Mit diesen 109 Millionen Franken könnten über andere Wege viel mehr und sinnvollere Arbeitsplätze geschaffen werden, beispielsweise – und es erstaunt vielleicht, dass ich mit diesem Beispiel komme – in der Ruag. Die Ruag ist in der humanitären Minenräumung spezialisiert, sie hat Spitzengeräte. Es wäre viel sinnvoller, einen Teil dieses Geldes für Einsätze zu verwenden, für die dann die Ruag Arbeitsplätze schaffen könnte.

Das massive Lobbying, das stattgefunden hat, wurde bereits erwähnt. Hier möchte ich vor allem die linke Seite auf das schlagende Argument, das beim Lobbying gegenüber SVP-Vertreterinnen und -Vertretern vorgebracht wurde, aufmerksam machen – ich zitiere aus einer Zeitung, wo ein SVP-Mitglied sagt, warum es jetzt für diesen Flieger ist: «Mir wurde versichert, dass mit den Flugzeugen abgewiesene Asylbewerber ausgeschafft werden können.» Das ist bis jetzt der konkreteste Zweck, den wir kennen.

Auf den Ständerat besondere Rücksicht zu nehmen ist fehl am Platz. Der Ständerat hat sich in der Geschichte bedeutend mehr gegen den Nationalrat durchgesetzt als umgekehrt. Die jüngsten Beispiele: Goldschatz, Hirschhorn. Wir können bei unserer Meinung bleiben wie die letzten paar Male.

Zum Schluss noch: Die SiK hat bis jetzt dreimal über die Transportflugzeuge abgestimmt: das erste Mal mit 15 zu 8 Stimmen, das zweite Mal mit 14 zu 9 Stimmen, das dritte Mal mit 13 zu 10 Stimmen. Das übernächste Mal wäre auch die SiK der Meinung der Mehrheit dieses Rates.

Büchler Jakob (C, SG): Die CVP-Fraktion stimmt der Beschaffung der Transportflugzeuge zu. Sie sind Teil des Rüstungsprogramms 2004. Es wurde in den Sitzungen der Sicherheitspolitischen Kommission über alle Details diskutiert.

Transportflugzeuge sind nicht nur für militärische Einsätze vorgesehen. Eine Armee, die Truppen im Ausland hat, und das ist Volkswille, muss diese auch entsprechend versorgen und im Krisenfall zurückholen können. Wenn wir also Soldaten im Ausland haben, so müssen wir auch für ihre Sicherheit die Verantwortung tragen. Diese Flugzeuge sind universell einsetzbar. Sagen wir heute Ja zu diesen Transportflugzeugen, denn sie machen Sinn.

Ich bitte Sie, der CVP-Fraktion zu folgen und diesem Vorhaben nun endlich zuzustimmen.

Marti Werner (S, GL): In der letzten Phase dieser Auseinandersetzung stehen noch drei Argumente im Raum – alle anderen sind bereits mehrfach ausgetauscht worden:

1. Es wird gesagt, der Ständerat habe diesem Flugzeug einstimmig zugestimmt; das ist das gute Recht des Ständerates. Es ist aber auch das gute Recht des Nationalrates, an seinem Beschluss festzuhalten. Wir haben in der Vergangenheit schon wiederholt erlebt, dass sich der Ständerat gegen den Willen des Nationalrates durchgesetzt hat. Das gehört zu unserem Zweikammersystem, und es gehört zu unserer demokratischen Freiheit, hier dem Entscheid des Ständerates nicht zu folgen.

2. Das zweite Argument ist doch fast erstaunlich, nämlich dasjenige, dass mit dieser Flugzeugbeschaffung Arbeitsplatzpolitik betrieben werden soll. An und für sich begrüsse ich es, wenn der Bundesrat bereit ist, eine aktive Wirtschaftspolitik zu betreiben und hier einzugreifen. Aber seien wir uns bewusst: Wir beraten gleichzeitig das EP 2004, ein Sparprogramm, welches allein auf Bundeseite Arbeitsplätze in der Grössenordnung von 4000 Stellen kosten wird und welches gemäss Schätzungen der BAK Basel Economics bis zum Jahr 2010 Arbeitsplatzverluste in der Grössenordnung von 28 000 Stellen zur Folge haben wird. Da will man uns weismachen, mit dem Kauf von Flugzeugen könne hier Gegensteuer gegeben werden.

3. Das Argument von Herrn Wasserfallen bestand darin, die Politik könne doch nicht Aufträge geben, die Mittel dazu aber nicht zur Verfügung stellen. Herr Wasserfallen, ich erinnere Sie daran, dass die Politik in der Verfassung den Auftrag festgeschrieben hat, dass die AHV existenzsichernd sein solle, dass in der Verfassung und im Gesetz als Auftrag geschrieben steht, dass Wohnraum geschaffen werden solle. Wo sind hier die Mittel, die zur Verfügung gestellt werden, um diese politischen Aufträge zu erfüllen?

Politik ist eine Frage des Setzens von Prioritäten. Wenn man diese Prioritäten setzt – das muss ich Herrn Bundespräsident Schmid nochmals sagen –, ist nach Ansicht der Mehrheit der SP-Fraktion kein Platz für diese beiden Flugzeuge vorhanden. Wenn es Ihnen effektiv darum geht, das Rüstungsprogramm zu retten, dann wäre es sinnvoll, denke ich, wenn man diese Flugzeuge jetzt zum Landen bringen und auf sie verzichten würde.

Bugnion André (V, VD): On a entendu toutes sortes d'argumentation pour défendre l'acquisition de ces deux avions. On a parlé de places de travail; on a dit que si l'on faisait l'acquisition de ces avions – qui ne seront pas construits en Suisse, je le rappelle, mais en Espagne – on aura certainement des «contre-affaires» pour l'industrie helvétique.

Mais ce genre d'argumentation ne tient pas la route dans un parlement. Si l'on veut créer des places de travail en dépensant de l'argent, on peut dépenser des centaines de millions de francs, et cela procurera automatiquement des places de travail. Ce n'est pas l'objectif de l'armée; ce n'est pas le rôle de ce Parlement, quand même!

Après on s'étonne que la Confédération ait un déficit structurel, voilà à quoi mène ce genre de raisonnement. Ce n'est pas le but principal de cette acquisition, même s'il est vrai qu'en l'occurrence, lorsqu'on achète du matériel – dont on pense que notre armée a besoin –, cela produit un certain volume de travail. Mais on prend cette décision en ayant d'abord une vision politique! L'acquisition proposée est nécessaire à notre pays ou elle ne l'est pas; on ne doit pas avoir une argumentation prétendant que l'on doit acquérir du matériel uniquement parce que cela est bon pour les places de travail.

On a dit aussi – mais c'est une question de tactique de vote – que si l'on n'acceptait pas l'achat de ces deux avions, on mettrait en danger tout le programme d'armement. Mais ce n'est pas le but de la majorité des membres du groupe UDC. Nous ne voulons tout simplement pas de ces deux

avions, parce que leur utilisation ne correspond pas, pour nous, à une utilisation normale, attendue de l'armée. Si, comme nous le souhaitons, l'achat de ces deux avions est refusé, le reste du crédit, qui a été discuté au mois de décembre 2004, sera soutenu par notre groupe lorsqu'il sera soumis au frein aux dépenses.

D'autre part, je rappelle ici que notre pays est intervenu pendant des siècles en matière humanitaire, de maintien de la paix, en offrant ses bons offices en avançant la notion de neutralité qui permettait véritablement de ne pas prendre parti, ou de n'avoir jamais pris parti pour qui que ce soit. Donc on peut se prévaloir d'une situation totalement neutre pour faire avancer ces bons offices. Si nous utilisons du matériel militaire pour intervenir de plus en plus souvent à l'étranger, cette notion de neutralité se perdra. On sera impliqué automatiquement, un jour ou l'autre, réellement dans un conflit avec du matériel militaire, et c'est ce que l'UDC ne veut pas. Nous voulons maintenir notre neutralité; nous voulons maintenir, pour ce pays, la possibilité d'offrir ces bons offices grâce à cette neutralité. Et ce n'est pas à l'armée de faire ces missions à l'étranger; cela doit se faire avec des moyens civils.

Je vous remercie de refuser l'acquisition de ces deux avions.

Donzé Walter (E, BE): Die Argumente scheinen nun langsam ins Fadenscheinige abzudriften, und mir scheint doch, es gibt noch zwei, drei Antworten. Herr Lang spielt Minenräumung gegen Arbeitsplätze aus, sagt, Minenräumung sei das Argument, Arbeitsplätze seien es nicht. Ich meine, die Arbeitsplätze sind so nahe wie die Minenräumung, denn sie sind mit direkter Kompensation durch Aufträge verbunden.

Herr Miesch, Sie sagen, der Bundesrat müsse die Verantwortung übernehmen, wenn der Nationalrat das Rüstungsprogramm platzen lasse. Nein, wir hier tragen die Verantwortung, und es ist bedenklich, wenn sich die SVP mit den Armeeabschaffern verbündet. Sie können die Verantwortung nicht abschieben. Wir – der Nationalrat – tragen mit unserer Stimme die Verantwortung.

Nehmen Sie diese Verantwortung wahr, schaffen Sie Sicherheit für unser Volk, stimmen Sie jetzt der Beschaffung der Flugzeuge zu, beseitigen Sie die Differenz zum Ständerat jetzt, und es kommt endlich Ruhe ins Geschäft.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Ich beantrage Ihnen namens des Bundesrates Zustimmung und damit Bereinigung im Sinne des Ständerates. Tatsächlich ist es so, dass kaum mehr neue Argumente auftauchen. Allerdings stehen immer noch einige Missverständnisse im Raum, und da bringt man offenbar kaum mehr Licht ins Dunkel. Wie weit es mittlerweile damit zu tun hat, dass man sich vielleicht doch mit etwas zu wenig Distanz mit dem Problem befasst, weiss ich nicht.

Ich habe mich nicht zur Auseinandersetzung zwischen den beiden Kammern zu äussern. Es ist am Parlament, das zu tun. Der Bundesrat legt Entwürfe vor, das Parlament erledigt sie mit zwei gleichberechtigten Kammern, und es kann es erledigen, wie das Reglement das vorschreibt. Allerdings bin ich nicht ganz so sicher, wie diese Botschaft nach aussen dringt, wenn man hier davon spricht, der andere habe auf stor geschaltet. Offenbar ist selber mittlerweile auch etwas von dieser Qualifikation dabei, wenn man davon spricht, einander jetzt die Schuld zuschieben zu wollen. Ich mache das nicht, ich mahne höchstens ab. Dann komme ich nochmals darauf zurück, indem ich nochmals darauf hinweise, weshalb der Bundesrat das Geschäft als begründet erachtet.

Es wird davon gesprochen, dass die anderen auch die Vorschläge zur Verwendung des Goldschatzes abgelehnt hätten – ich nehme an, da gehe es um die Nationalbankreserven! – und wegen Hirschhorn den Pro-Helvetia-Kredit gekürzt hätten und deshalb sei man jetzt auch dazu legitimiert. Bitte, ich lasse das offen. Das müssen Sie als Parlamentarierinnen und Parlamentarier vertreten. Mich erinnert es etwas an ein Wort, das ich einmal als Anwalt hörte, als einer von zweien, die sich bis aufs Letzte stritten, endlich sagte:

Bei uns gilt ein klares Prinzip: Wenn wir uns einig sind, hat der andere Recht, und sonst ich! Das dürfte kaum die Basis für eine einfache Gesellschaft sein.

Zum Geschäft: Das Bedürfnis begründet der Bundesrat mit der Notwendigkeit, Truppen, die, gestützt auf das Parlament und seine Beschlüsse, ins Ausland geschickt werden, versorgen und auch verschieben zu können. Der Bundesrat begründet das Geschäft damit, dass es mittlerweile über 620 000 Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer gibt. Davon wohnt der weitaus grösste Teil zweifellos in absolut sicheren Ländern. Aber Zehntausende dürften in Ländern wohnen, die «kippen» können und bei denen derartige Versorgungen und auch Verschiebungen nötig sein könnten.

Der Bundesrat hält das Projekt auch deshalb für begründet, weil wir Hunderte respektive Tausende von Frauen und Männern in Hilfsorganisationen im Ausland haben, die ebenfalls in Gebieten im Einsatz stehen, die nicht als sicher gelten. Im Zusammenhang mit dem Argument, im Zweifelsfall könne man das Ganze zivil erledigen, habe ich ebenfalls mehrfach darauf hingewiesen, dass wir hier eine Lösung für kritische Momente und nicht eine sogenannte Schönwetterlösung suchen. Für kritische Momente haben wir nichts. Jetzt müssen Sie die Frage beantworten, ob Sie davon ausgehen, dass dieses Land, das derart mit dem Ausland verflochten ist, auf Jahre hinaus darauf verzichten können, auch nur die minimalste eigene, autonome Luftransportkapazität zu haben.

Der Bundesrat hat seine Antwort darauf gegeben und beantragt deshalb Zustimmung.

Zu den Finanzen: Wir haben dieses Projekt eingestellt; finanziert ist es, und zwar in Berücksichtigung des Entlastungsprogramms 2004, das bei Ihnen noch zur Behandlung ansteht. Aber wir haben das vorweggenommen und die entsprechenden Zahlungskredite so eingestellt, dass auch das Entlastungsprogramm 2004 verkräftet werden kann.

Zu den technischen Problemen haben wir uns mehrfach geäussert. Ich halte hier einfach nochmals fest: Alle die in den letzten Tagen bei mir aufgetauchten Offerten habe ich prüfen lassen. Ich halte keine für so seriös, dass ich mich, gestützt darauf, veranlasst sähe, das Projekt zu überprüfen. Ich halte deshalb dafür, dass die Argumentation genügend ist, um dem zuzustimmen.

Ich bitte Sie, das auch so zu beschliessen und damit die Einigungskonferenz zu verhindern.

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Herr Lang, die Mehrheit der SiK war, ist und bleibt sehr stabil. Proportionale Verschiebungen aufgrund von Ersetzungen sind auch anderenorts üblich, nicht nur in dieser Frage in der SiK.

Etwas erstaunt hat mich, dass Ständerat und Nationalrat plötzlich gegeneinander ausgespielt worden sind. Für mich ist das eigentlich etwas Neues. Um sich aber einen eventuellen Vorteil herauszuholen, mit fraglichen Beispielen, wie sie vorgebracht wurden, ist wohl auch das opportun.

Man darf feststellen, dass dieses Geschäft auf sehr sachlichen Argumenten aufgebaut war, dann aber von der Politik eingeholt und quasi verpolitisiert wurde. Schlussendlich wurde es an einzelnen Orten auch stark und sogar bösartig personifiziert. Das kann bei einer von Volk und Ständerat positiv entschiedenen Sachvorlage nicht die Stossrichtung einer neuen politischen Kultur sein. Es geht nicht nur um zwei Transportflugzeuge, es geht um viel mehr. Den Entscheid darüber überlasse ich heute Ihnen.

Ich bitte Sie, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und die Differenz zum Ständerat auszuräumen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous passons au vote. Si la majorité l'emporte, nous procéderons immédiatement à un vote selon la règle du frein aux dépenses.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.036/1908)

Für den Antrag der Minderheit 99 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La divergence est maintenue. Le dossier va ainsi en Conférence de conciliation.

04.065

**Schweizerische
Exportrisikoversicherung.
Bundesgesetz
Assurance suisse
contre les risques à l'exportation.
Loi fédérale**

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 24.09.04 (BBl 2004 5795)

Message du Conseil fédéral 24.09.04 (FF 2004 5441)

Nationalrat/Conseil national 09.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Fortsetzung – Suite)

**Bundesgesetz über die Schweizerische Exportrisikoversicherung
Loi fédérale sur l'Assurance suisse contre les risques à l'exportation**

Art. 23

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 24

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

.... zusammen. Die Sozialpartner sind angemessen zu berücksichtigen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

....

aa. wählt die Direktion;

....

Abs. 4, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Genner, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Gysin Remo, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Abs. 1

.... zusammen, davon ein Mitglied einer Nichtregierungsorganisation, die sich mit Umwelt, Menschenrechten, Korruption oder Entwicklungspolitik befasst. Die Sozialpartner

Antrag der Minderheit

(Leutenegger Oberholzer, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Abs. 3 Bst. aa

Streichen

Art. 24

Proposition de la majorité

Al. 1

.... membres. Les partenaires sociaux sont pris en compte de manière appropriée.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

....

aa. nomme la direction;

....

Al. 4, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Genner, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Gysin Remo, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Al. 1

Le conseil d'administration est composé de sept à neuf membres, dont un représentant d'une organisation non gouvernementale travaillant dans le domaine de l'environnement, des droits de l'homme, de la lutte contre la corruption ou de la politique du développement. Les partenaires sociaux

Proposition de la minorité

(Leutenegger Oberholzer, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Al. 3 let. aa

Biffer

Genner Ruth (G, ZH): Der Verwaltungsrat der Serv bekommt mit diesem Gesetz eine grössere Entscheidungsmacht und Autonomie. Indem der Bundesrat auf die gesetzliche Festlegung einer interessenausgleichenden Zusammensetzung des Verwaltungsrates verzichtet, unterschätzt er die Komplexität der Auswirkungen von Exportrisikogarantien. Da Exporte problematische Wirkungen zeitigen können – ich erinnere Sie mit dem Stichwort Illisu-Staudamm an entsprechende Gegebenheiten –, ist es nicht zulässig, dass sich der Verwaltungsrat möglicherweise allein aus Fachleuten der Wirtschaft zusammensetzt. Die Mehrheit der Kommission will die Sozialpartner im Verwaltungsrat vertreten sehen. Sie ersehen das aus der Fahne. Diesem Aspekt und diesem Anliegen wird auch die grüne Fraktion Rechnung tragen, wir wollen das auch. Wir wollen aber darüber hinaus, dass die Ernennung von mindestens einem Mitglied einer Nichtregierungsorganisation, die sich mit Umwelt, Menschenrechten, Korruption und/oder Entwicklungspolitik befasst, gesetzlich festgehalten wird. Das ist aus unserer Sicht für eine interessenausgleichende Versicherungsgewährung unverzichtbar.

Der Bundesrat hat vorgesehen, einen Beirat zu schaffen. Aber wenn Sie die Fahne anschauen, dann sehen Sie, dass sich die Mehrheit der WAK gegen einen solchen Beirat ausgesprochen hat. Man könnte sich durchaus vorstellen, dass diese Kompetenzen im Beirat vorhanden wären – Kompetenzen zu Umwelt- und Sozialstandards usw. Wenn wir aber diesen Beirat streichen, dann ist es unabdingbar, dass eben diese Kompetenzen bereits im Verwaltungsrat vorhanden sind.

Deshalb möchte ich Sie dringend bitten, hier meinem Minderheitsantrag zuzustimmen und einem Mitglied aus einer Nichtregierungsorganisation einen Sitz zu gewähren, damit diesen Aspekten der Umwelt, der Menschenrechte und der Entwicklungspolitik Rechnung getragen wird. Für die grüne Fraktion ist das ein zentrales Anliegen. Wir haben bereits die vorige Woche gesagt, dass wir bei der Geschäftsführung die Aussenpolitik der Schweiz berücksichtigt haben wollen. Sie haben das gestrichen. Sollten wir hier auch nicht durchkommen, müssten wir dieses Gesetz ablehnen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le conseil s'est déjà prononcé sur la proposition de la minorité Leutenegger Oberholzer à l'alinéa 3 lettre aa, en adoptant la proposition de la majorité à l'article 22 alinéa 2 première phrase. Donc je ne donne plus la parole à Madame Leutenegger Oberholzer pour développer la proposition de la minorité.

Walter Hansjörg (V, TG): Die SVP-Fraktion ist der Auffassung, dass diese Institution einen starken, professionellen Verwaltungsrat braucht, welcher auch die Verantwortung übernimmt. Deshalb haben wir ja auch der Regelung, dass der Verwaltungsrat die Direktion wählt, zugestimmt. Damit gibt es eine klare Verantwortung gegenüber dem Bundesrat, indem der Verwaltungsrat eben auch die Verantwortung für das operative Geschäft zu übernehmen hat.

Nun fragt es sich, wie dieser Verwaltungsrat zusammengesetzt werden soll. Wir haben beim vorherigen Artikel entschieden, dass auch die Geschlechter entsprechend vertreten sein sollen. Wir sind nun auf der einen Seite der Auffassung, dass die Forderung, die Sozialpartner seien angemessen zu berücksichtigen, absolut legitim ist; der Verwaltungsrat kann 7 bis 9 Mitglieder stark sein. Auf der anderen Seite sind wir aber auch der Meinung, dass ein Hinweis auf all das Wissen, das es braucht, um das Umfeld abzuklären, welches auch von der Direktion, von der Verwaltung beurteilt werden muss, hier nicht zusätzlich in den Gesetzestext aufgenommen werden soll, sondern dass die verantwortungsbewussten Verwaltungsräte dazu schauen, dass dieses Wissen professionell dazugewonnen wird. Wir sind der Meinung, dass wir die Bestimmung auf die angemessene Berücksichtigung der Sozialpartner beschränken sollten. Wir bitten Sie also, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Zu Absatz 3 Buchstabe aa: Diese Bestimmung ist analog zu Artikel 22, wo bereits entschieden worden ist, dass der Verwaltungsrat die Direktion wählt.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Die SP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit Genner, und zwar auch in dem Sinne, wie sie ihn vorhin erläutert hat. Leider wird er uns auf der Fahne noch missverständlich präsentiert. Das ist nicht ein Antrag gegen die Berücksichtigung der Sozialpartner, sondern das ist ein Ergänzungsantrag: Zusätzlich zur Berücksichtigung der Sozialpartner soll ein Mitglied des Verwaltungsrates einer Nichtregierungsorganisation angehören. Ich gehe davon aus, dass die Präsidentin dann in diesem Sinne abstimmen lassen wird.

Warum sind wir für diesen Minderheitsantrag Genner? Wir sind der Auffassung, dass die Tätigkeit der Exportrisikoversicherung im Einklang mit den Maximen der schweizerischen Aussenpolitik sein muss, und insbesondere auch im Einklang mit der praktischen Arbeit der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit. Wir glauben, dass die NGO, die in den Bereichen Umwelt, Menschenrechte, Korruption, Entwicklungspolitik tätig sind, sehr viel Wissen, sehr viel Know-how über die Verhältnisse in den Ländern haben, um die es hier geht; ein Wissen, ein Know-how, das vielen anderen fehlt, weil sie dort gar nicht tätig sind. NGO sind in diesen Ländern tätig, haben einen direkten Kontakt auch zu den lokalen Verhältnissen.

Das scheint uns entscheidend zu sein, wenn wir jetzt die Versicherung auf private Käuferrisiken ausdehnen. Solange es nur staatliche Käuferrisiken waren, konnte man davon ausgehen, dass die Kreditwürdigkeit eines Käufers abzuschätzen war – eher, als wenn es private wären. Der Anspruch wird jetzt höher, und da, scheint es uns, sollte man auf das spezielle Wissen der NGO in diesem Bereich nicht verzichten.

Ich bitte Sie daher – umso mehr als ja die Mehrheit den Beirat, der eine ähnliche Funktion hätte wahrnehmen können, gestrichen hat –, jetzt wenigstens die Einsitznahme eines NGO-Mitgliedes im Verwaltungsrat zu beschliessen, gemäss dem Antrag der Minderheit Genner.

Leuthard Doris (C, AG): Die Zusammensetzung eines jeden Verwaltungsrates ist heute sehr wichtig. Es geht um die strategische Ausrichtung eines Unternehmens. Diese bestimmt der Verwaltungsrat. Es hat sich in den vergangenen Jahren gezeigt, dass eine Politisierung dieser Ämter falsch ist. Für die Serv sind das Finanzwissen, Versicherungskennntnisse und Kennntnisse des Exportgeschäftes von zentraler Bedeutung. Gerade bei der inskünftigen Ausrichtung,

indem neu auch das private Käuferrisiko abgedeckt wird, sind diese Kennntnisse noch entscheidender als bis anhin. Die CVP-Fraktion begrüsst daher den Entscheid des Bundesrates, sich auf Gesetzesebene nicht einzuengen und das Fachwissen als Anforderungsprofil für den Verwaltungsrat in den Vordergrund zu stellen.

Allerdings lässt es sich nicht wegdiskutieren, dass bei zahlreichen Projekten auch aussenpolitische und entwicklungspolitische Aspekte wichtig sind. Für die Schweiz bzw. ein Schweizer Unternehmen sind fragwürdige Projekte image-schädigend, es braucht daher auch Kennntnisse in diesem Bereich. Diese Fachexperten brauchen aber nicht direkt im Verwaltungsrat vertreten zu sein. Für die operativen Entscheide ist die Geschäftsleitung zuständig, vor allem hier müssen diese Kennntnisse einfließen. Wir gehen davon aus, dass – wie bis anhin – sowohl die Deza wie auch NGO der Geschäftsleitung wie auch dem Verwaltungsrat beratend zur Seite stehen, jedoch nicht mit einer gesetzlichen Verpflichtung, sondern weil diese beiden Räte diese Fachexperten eben spezifisch für einzelne Fragen beziehen können. Selbstverständlich ist es auch möglich, bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates NGO-Mitglieder zu berücksichtigen, sofern sie das Fachwissen in anderen Fachbereichen mitbringen.

Die CVP-Fraktion folgt daher der Linie von Bundesrat und Mehrheit.

Bührer Gerold (RL, SH): Unsere Fraktion unterstützt wie schon beim Artikel über den Beirat auch hier die Mehrheit, und das aus folgenden Gründen:

1. Ich kann es kurz fassen. Wie die Vorrednerin erwähnt hat, wollen auch wir einen Verwaltungsrat, der in erster Linie über eine hohe Fachkompetenz verfügt und der nicht zu gross ist. Das spricht eben dagegen, dass wir dieses Gremium noch mit verschiedenen Vertretern von – politisch zwar legitimen – Interessen bestücken.

2. Wir haben zugestimmt, dass neu in diesem Artikel verankert wird, dass die Sozialpartner angemessen zu berücksichtigen sind. Da haben wir Ja gesagt, weil wir der Meinung sind, dass vonseiten der Sozialpartner ja auch Vertreter in diesem Gremium sein werden, die ein direktes Interesse an guten Bedingungen für die Exportwirtschaft haben und die sich aufgrund ihrer Tätigkeit auch Wissen angeeignet haben. Deswegen haben wir hier bei der Ausweitung auf die Sozialpartner Ja gesagt.

3. Es ist erwähnt worden: Die aussenpolitischen Richtlinien gilt es ohnehin einzuhalten. Das haben wir ja bereits diskutiert. Deswegen brauchen wir also nicht eine Vertretung von NGO zu verankern.

4. Auch wir verkennen nicht, dass hie und da Entscheide zu fällen sind, für die es noch ein spezifisches Wissen braucht. Es ist dem Verwaltungsrat aber natürlich unbenommen, sich entsprechende Know-how-Träger anzuhören. Das wird so oder so gewährleistet bleiben.

5. Wir behandeln hier ein Exportförderungsgesetz und nicht ein Exportbehinderungsgesetz. Wenn ich ein bisschen zurückschaue, was von gewissen Kreisen der NGO in Bezug auf Exportgeschäfte an Behinderung gemacht worden ist, dann hege ich meine Zweifel, ob es nützlich wäre, diese Seite mit einem Sitz im Verwaltungsrat noch zu belohnen.

Recordon Luc (G, VD): J'ai entendu beaucoup d'arguments que je peux partager, presque tous à vrai dire: Monsieur Walter réclame du professionnalisme; Madame Leuthard demande que l'on prenne en considération les risques d'image par des expertises; Monsieur Bührer nous dit que des auditions pourraient suffire pour prendre en considération les nécessaires arguments des organisations non gouvernementales. Il en appelle en particulier à ce que de bonnes conditions soient faites en matière d'exportation et à ce que ceux qui participent au conseil d'administration comme membres soient des personnes représentant des milieux accordant une grande importance à cet aspect. De son côté, Monsieur Fehr Hans-Jürg a beaucoup insisté sur le savoir-faire, le

know-how, qu'il faut avoir pour faire partie du conseil d'administration.

Eh bien, tous ces arguments parlent très largement en faveur de l'inclusion dans le conseil d'administration, d'une taille encore modeste – sept à neuf membres –, selon la proposition de la minorité Genner, des personnes que nous vous appelons à faire élire. En effet, qui mieux que les représentants des organisations non gouvernementales actives sur le terrain, dans les pays du Sud en particulier, peut apporter un tel savoir-faire, peut «avoir intérêt à de bonnes conditions d'exportation» pour reprendre l'expression de Monsieur Bühner?

Evidemment, il faut se mettre d'accord sur ce que sont de bonnes conditions d'exportation, mais c'est très certainement, à lire les textes fondamentaux qui nous gouvernent, le respect des conditions du développement durable – ces conditions qui, je le souligne, prennent en considération non seulement les aspects économiques, mais aussi les aspects écologiques et sociaux de nos activités étatiques.

Il est donc particulièrement bienvenu d'avoir, à défaut d'un conseil consultatif, au moins un ou deux représentants des ONG spécialisées au sein du conseil d'administration. Monsieur Bühner, certes, montre le bout de l'oreille en disant clairement qu'il les considère comme des encoules et que ces personnes vont compliquer le travail. C'est bien possible qu'à court terme, elles compliquent le travail. Mais si Monsieur Bühner a une fois ou l'autre dans sa vie participé à un conseil d'administration – ce qui, je crois, est vrai, me suis-je laissé dire –, il doit savoir que l'important, c'est d'avoir dans les conseils des gens qui «challengent» – comme on dit aujourd'hui – les décisions du «management» – c'est-à-dire de la direction – et des autres membres du conseil d'administration, et qui viennent avec des arguments non conventionnels poser des questions dérangeantes.

C'est peut-être en posant aujourd'hui ces questions dérangeantes qu'on évitera demain non seulement d'avoir des problèmes d'image, Madame Leuthard, mais encore d'avoir peut-être de gros problèmes financiers et de responsabilité. Il est à peine besoin de citer des exemples dans lesquels la garantie contre les risques à l'exportation a pu être amenée à soutenir des projets – pensez au barrage des Trois-Gorges – qui sont des désastres écologiques et qui risquent un jour ou l'autre de nous coûter assez cher en termes non seulement d'image, mais aussi d'espèces sonnantes et trébuchantes.

Ainsi donc, si on était capable une fois, même du strict point de vue économique, de réfléchir sur le long terme dans cette assemblée, on verrait quelle valeur ajoutée il y a à suivre la proposition de la minorité Genner.

Au nom du groupe des Verts, je vous invite à le faire.

Studer Heiner (E, AG): Die EVP/EDU-Fraktion unterstützt hier den Minderheitsantrag Genner. Wenn man die Texte vergleicht, könnte man meinen, es gebe ein Ausspielen der Sozialpartner gegen die Entwicklungs- und Umweltpolitik. Unglücklicherweise enthält der Minderheitsantrag den Aspekt der Sozialpartner nicht mehr ausdrücklich, wenn man ihn auf der Fahne liest.

Deshalb ist ganz klar: Für uns heisst es, die Sozialpartner müssen im Text drin sein. Ich gehe davon aus, es sei auch die Meinung, wie es schon gesagt worden ist, dass dies noch ergänzt werden sollte. Es könnte vom Ständerat noch geändert werden, wenn die Minderheit durchkäme.

Weshalb die Ergänzung, dass sicher ein Mitglied einer NGO dabei ist? Ich gebe gleich meine Interessenbindung bekannt. Ich bin Präsident von «Brot für alle», das ein Teil der Arbeitsgemeinschaft der Hilfswerke ist; damit das auch offen gelegt ist. Wir sind der Auffassung – in diesem Punkt hat Kollege Bühner Recht –, dass Exporte gefördert werden sollen, aber nicht um jeden Preis. Sonst bräuchten wir auch nicht eine Exportrisikoversicherung, sondern könnten sagen: Wer exportiert, soll das in eigener Verantwortung tun. Wir haben uns zur Überzeugung durchgerungen, dass es auch in Zukunft eine solche Versicherung braucht, dass es

Situationen gibt, wo sie sinnvoll sein kann. Deshalb braucht es doch bei der Begutachtung auch die eine oder andere Fachperson, die gerade eine Landsituation aus einem anderen Gesichtswinkel anschauen kann. Sie wäre nicht einfach destruktiv dabei, sondern konstruktiv.

Wir sind der Meinung: Die Erfahrung zeigt, dass es gut ist, wenn ein Mitglied aus diesem Bereich dabei ist; die Sozialpartner sollten aber auch vertreten sein. Ich könnte mir vorstellen, dass Bundesrat Deiss sagt, dass auch bei der neutralen Formulierung des Bundesrates die Bereitschaft bestehe, jemand mit solchen Fachkenntnissen zu wählen. Dann wäre das eine noch sinnvollere und elegantere Lösung.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je souhaite avoir un conseil d'administration de professionnels, un conseil d'administration qui puisse prendre des décisions en conformité avec les risques encourus, en conformité avec les besoins de notre économie et d'une assurance de ce type. Je souhaite que les membres de ce conseil d'administration ne soient pas des représentants de groupes d'intérêts ni ne se trouvent dans des situations de conflit d'intérêts ou de position. C'est d'ailleurs pour cette raison que je ne souhaite pas qu'il y ait de représentants de l'administration dans ce conseil d'administration.

Je peux me rallier à la solution de la majorité qui revient à admettre des représentants des partenaires sociaux, mais je ne pense pas qu'il faille aller au-delà. On ne peut pas exclure que des représentants d'ONG ou d'autres horizons soient retenus pour ce conseil d'administration, mais il faut qu'on puisse le faire non pas par obligation, mais en vertu du besoin d'acquérir les connaissances ou les compétences particulières de la personne qui serait choisie. C'est par là non pas un argument qui voudrait que l'on méconnaisse les besoins de tous les aspects de notre politique d'exportation, mais je crois que nous avons suffisamment clairement ancré ces éléments dans le texte de cette loi pour que l'ensemble du conseil d'administration soit tenu de les respecter.

Je vous invite donc à suivre le projet du Conseil fédéral et la proposition de la majorité, et à rejeter la proposition de la minorité Genner.

Recordon Luc (G, VD): Monsieur le conseiller fédéral, je vous suis totalement lorsque vous dites qu'il faut éviter d'avoir des représentants des groupes d'intérêts au sein du conseil, mais il me semble qu'il y a une contradiction, alors, lorsqu'on admet la phrase qui a été ajoutée par la majorité de la commission. En effet, qu'y a-t-il de plus clairement représentatif de groupes d'intérêts que des représentants des partenaires sociaux, étant entendu que malgré tout, ils seront très proches, pour des raisons d'intérêts, de ceux qui souhaitent exporter? Donc, cela risque de déséquilibrer le poids des décisions, si on les inclut, en suivant votre théorie. D'autre part, ne pensez-vous pas qu'il y a une sorte de nécessité d'avoir des gens qui viennent avec un but idéal, plus qu'avec un but d'intérêts, dans ce conseil d'administration? Par conséquent, à tout le moins faut-il comprendre la phrase ajoutée par la majorité de la commission comme étant un exemple de gens qu'on peut inclure dans le conseil, si vraiment cela doit être admis, et non pas comme une liste limitative?

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Je comprends votre question. Si vous prenez le projet du Conseil fédéral, il vise à n'inclure aucune restriction ou aucune ligne directrice. J'ai dit que je pouvais admettre que vous adoptiez la proposition de la majorité, mais je pense que c'est là la limite extrême jusqu'à laquelle je puisse aller.

Leu Josef (C, LU), für die Kommission: Als Sprecher der vorberatenden Kommission will ich einleitend Folgendes festhalten: Es ist richtig, wie zum Teil auch ausgeführt worden ist, dass auch die Minderheit Genner die Sozialpartner im Verwaltungsrat haben will. Eigentlich wäre die Fassung der

Minderheit richtig, wenn der Satz, der in der Mehrheitsfassung am Schluss steht, auch aufgeführt würde: «Die Sozialpartner sind angemessen zu berücksichtigen.» Die Herren Hans-Jürg Fehr und Heiner Studer haben zusammen mit der Vertreterin dieses Minderheitsantrages darauf hingewiesen. Ich bestätige das auch als Kommissionssprecher.

Für die Kommissionsmehrheit macht es Sinn, dass die Sozialpartner im Verwaltungsrat vertreten sind, nicht aber die Nichtregierungsorganisationen. Wie verschiedentlich darauf hingewiesen worden ist, ist einem Verwaltungsrat mit Fachwissen und Kompetenz der Vorzug zu geben, damit die Serv, wie wir sie uns wünschen, eigenwirtschaftlich sein kann. Somit sind wirtschaftliches Know-how betreffend Export und Produktionsbedingungen sowie versicherungstechnisches Wissen wichtig und notwendig, insbesondere weil es bei der Serv neu um einen Einbezug des privaten Käuferrisikos geht. Eine breite Aufnahme der Interessenvertretungen, wie die Minderheit sie wünscht, würde hier nur stören und den Verwaltungsrat unnötig aufblähen. Sollte dies geschehen, so würden wir uns wieder im alten System bewegen, was wir eigentlich verhindern wollten. Aus diesem Grund befürwortet die Mehrheit Ihrer Kommission die angemessene Berücksichtigung der Sozialpartner und nur diese. Damit wird der Ausgewogenheit des Verwaltungsrates Genüge getan.

Ich bitte Sie, sich der Mehrheit anzuschliessen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: Comme j'ai signé la proposition de la minorité Genner, je ne vais pas m'étendre là-dessus en tant que rapporteur de la commission. Par contre, j'aimerais signaler – surtout à l'égard des collègues francophones, parce que la chose a déjà été dite à plusieurs reprises en allemand et pas encore en français – une petite erreur sur le dépliant: la prise en compte des partenaires sociaux est aussi valable dans le cas de la proposition de la minorité Genner. Ceci revient à dire que si vous votez la majorité ou la minorité, dans les deux cas, les partenaires sociaux seront pris en compte, ce qui me paraît logique, vu que Monsieur le conseiller fédéral Deiss a dit tout à l'heure que les partenaires sociaux étaient des professionnels.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 92 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 67 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La proposition de la majorité est adoptée, vu que la proposition de la minorité Leutenegger Oberholzer a été rejetée à l'article 22 alinéa 2.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

*Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées*

Art. 25, 26

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 27

Antrag der Mehrheit

Streichen

Antrag der Minderheit

(Fehr Hans-Jürg, Fässler, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Abs. 1

Der Bundesrat setzt einen Beirat aus Vertreterinnen und Vertretern des Bundes, der Wirtschaft, der Sozialpartner und weiterer interessierter Kreise ein.

Abs. 2

Der Beirat steht dem Verwaltungsrat beratend zur Seite und wird bei Geschäften, die Artikel 6 Absatz 2 und Artikel 35 betreffen, zur Stellungnahme beigezogen.

Art. 27

Proposition de la majorité

Biffer

Proposition de la minorité

(Fehr Hans-Jürg, Fässler, Genner, Gysin Remo, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Al. 1

Le Conseil fédéral institue un organe consultatif

Al. 2

L'organe consultatif assiste le conseil d'administration, qui le consulte en cas de transaction concernant l'article 6 alinéa 2 et l'article 35.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Wir könnten jetzt im Prinzip das Tonband abspulen lassen und die gleiche Diskussion wiederholen, die wir vorhin beim Verwaltungsrat geführt haben, weil die Argumentation die gleiche ist. Durch Ihren Entscheid, die NGO nicht im Verwaltungsrat der Exportrisikoversicherung Einsitz nehmen zu lassen, bekommt mein Antrag, dies wenigstens im Beirat zu tun, natürlich erst recht Bedeutung.

Mein Antrag besteht also aus zwei Teilen: Zum einen sind wir der Auffassung, dass es hier nicht eine Kann-Formulierung geben sollte wie bei der Fassung des Bundesrates, dass der Bundesrat also so einen Beirat einsetzen «kann». Wir sind der Auffassung, er sollte es tun «müssen». Darum sind wir in unserem Antrag verbindlicher. Zum anderen steht hier eben auch, dass dieser Beirat entsprechend zusammengesetzt sein soll. Es heisst «der Sozialpartner und weiterer interessierter Kreise». Es liegt auf der Hand, dass hier mit den «weiteren interessierten Kreisen» eben die mit der Sache befassten Fachleute der NGO gemeint sind. Sie sind jetzt nicht Mitglieder des Verwaltungsrates. Wir sind der Auffassung, dass ihr Wissen und ihre Kenntnisse der Länder, in die hinein an private Käufer exportiert wird, wertvoll sind und dass ein beratendes Organ auf dieses Wissen eigentlich nicht verzichten sollte.

Sie sollten darum unserem Minderheitsantrag zustimmen, dass es so einen Beirat geben soll und in diesem Beirat eben auch Vertretungen der NGO Einsitz nehmen können.

Wandfluh Hansruedi (V, BE): Die SVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit. Beiräte sind ein Fossil aus den Zeiten der Hochkonjunktur, aus den Zeiten, in denen die verantwortlichen Organe versuchten, die Verantwortung scheinbar auf verschiedene Schultern zu verteilen. Das war nur scheinbar so, denn das Abschieben der Verantwortung war nicht möglich und ist auch heute nicht möglich. Die Organe haften für ihr Tun und Lassen, selbst wenn sie Beiräte haben. Unter dem Kostendruck wurden die Beiräte in der Privatwirtschaft weitgehend wegrationalisiert und abgeschafft. Gut bezahlte «Beirätinnen und Beirätler» ohne irgendwelche Aufsichtspflichten und ohne Verantwortung konnte und wollte man sich in der Privatindustrie nicht mehr leisten.

Wenn in einem Aufsichtsgremium schon zusätzliches Know-how nötig ist, und das ist durchaus denkbar, so beschafft man es sich heute durch den Beizug von Spezialisten, seien es NGO- oder andere Spezialisten. Diese Spezialisten werden auch entsprechend bezahlt und können im Bedarfsfall

wenigstens teilweise auch zur Rechenschaft gezogen werden.

Die SVP-Fraktion spricht sich klar für die Mehrheit aus. Es wäre widersinnig, in der Exportrisikoversicherung auf Instrumente zurückzugreifen, die sich in der Privatwirtschaft nicht bewährt haben. Wir wollen Transparenz, wir wollen Kompetenz in den Gremien der Serv. Wir wollen keine Beiräte, weder mit der Kann-Formulierung noch mit der Muss-Formulierung.

Ich bitte Sie, die Mehrheit zu unterstützen.

Leuthard Doris (C, AG): Ich kann mich weitgehend den Äusserungen meines Vorredners anschliessen.

Auch wir halten dieses Konstrukt des Beirates für überflüssig. Wir haben in Artikel 22 bestimmt, welche Organe die Serv neu beinhalten, und dieser Beirat wäre ja nicht ein Organ, sondern effektiv ein reines Konsultativgremium. Das brauchen wir nicht im Gesetz zu verankern. Das widerspricht auch dem Grundsatz, dass wir schlanke, effiziente Strukturen für die neue Serv möchten. Es impliziert auch, dass dieser Beirat eben weder für seine Ratschläge haften würde, noch sonst eine institutionalisierte Funktion hätte. Wir meinen, dass die beratende Tätigkeit, wie wir das bereits ausgeführt haben, selbstverständlich von der Serv, vom Direktorium oder von einem Beirat eingeholt werden kann.

Es ist wichtig, dass entwicklungs- und aussenpolitische Kenntnisse einfließen, aber eben nicht in einem institutionalisierten Gremium. Das ist ein Wasserkopf, der uns unnötig erscheint. Wir werden daher der Linie der Mehrheit folgen.

Bührer Gerold (RL, SH): Ich kann dem nicht viel anderes beifügen. Ich möchte nur so viel klarmachen: Auch wir sind mit der Minderheit der Meinung, dass wir Experten beiziehen müssen – aber von Fall zu Fall, das ist ganz klar. Aber deswegen braucht es keinen dauernden Kostenblock in der Form eines Beirates; ganz eindeutig nicht. Die Corporate-Governance-Erkenntnisse zeigen überdies auch in der privaten Wirtschaft, dass derartige Gremien in diesem Zusammenhang obsolet sind. Sie hätten höchstens dann eine Rechtfertigung, wenn es allenfalls um Verkaufsunterstützung eines Unternehmens ginge. Aber die Serv ist ja nicht ein Verkaufsunternehmen, das ein Netzwerk braucht, um seine Verkäufe zu unterstützen.

Mit anderen Worten, ich kann mich kurz fassen: Wir brauchen schlichtweg keinen Beirat. Was der Verwaltungsrat allenfalls brauchen kann, sind Experten, aber gezielt. Diese bezahlt er dann, wenn er sie braucht, aber er bezahlt sie nicht, wenn sie sich selbst mit Arbeit beschäftigen, um ihr Honorar zu rechtfertigen.

Genner Ruth (G, ZH): Den Folgen einer unausgeglichene Zusammensetzung des Verwaltungsrates hätte man nun mit der Einsetzung eines Beirates begegnen können, welcher vom Bundesrat in seiner Botschaft immerhin fakultativ vorgesehen war, und im Übrigen auch im Gesetz. Es war ja die Mehrheit der Kommission, welche diesen Beirat ersatzlos gestrichen hat. Ein Beirat könnte gewährleisten, dass in der zukünftigen Exportrisikoversicherung die Anliegen der verschiedenen Partner mit berücksichtigt werden. Wir müssen Sie daran erinnern, dass der Staat Garant bei dieser Versicherung ist – es ist eine öffentlich-rechtliche Anstalt –, und der Beirat wäre deshalb das notwendige Organ, um als breite Legitimationsbasis für deren Verwendung – eben auch für die Verwendung einer staatlichen Bürgschaft – zu dienen. Durch seine interdisziplinäre Zusammensetzung würde der Beirat ausserdem den vielfältigen, auch nichtwirtschaftlichen Anliegen gerecht werden, welche ja von der Versicherungsdeckung betroffen sind.

Die Mehrheit lehnt offensichtlich einen Beirat als ordentliches Organ ab. Genauso waren Sie ablehnend gegenüber Kompetenzen und Expertenwissen im Verwaltungsrat. So, wie Sie jetzt auf der ganzen Linie argumentiert haben und auch abgestimmt haben, wird unserer Fraktion ganz deutlich, dass diese Versicherung privat sein sollte. Die grüne

Fraktion wird nicht einsehen, warum sie einem solchen Gesetz zustimmen soll. Wenn Sie auf der ganzen Linie rein wirtschaftlich argumentieren, dann sollen Sie aber auch diese Versicherung privatwirtschaftlich tragen. Ich finde es inkonsequent, hier beim Staat die Bürgschaft haben zu wollen, wenn Sie auf der andern Seite nicht ein My den Anliegen entgegenkommen, die letztlich auch die schweizerische Aussenpolitik definieren. Wir sehen es nicht ein, warum Sie hier rein nur mit der Exportwirtschaft argumentieren.

Hier ist somit die letzte Chance, diesen Minderheitsantrag Fehr Hans-Jürg zu unterstützen. Der Minderheitsantrag will diesen Beirat eingesetzt haben, eben mit der klaren Forderung, im Beirat Fachwissen zu haben. Das entspricht genau der schweizerischen Aussenpolitik, sei das im Menschenrechtsbereich, im Umweltbereich oder eben im Sozialen. Wir wollen diesen Aspekt hier ganz klar unterstützen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le Conseil fédéral maintient sa proposition.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Effectivement, j'aimerais maintenir la solution du Conseil fédéral. Tout d'abord parce que le Conseil fédéral estime qu'il faut avoir cet organe consultatif, puisqu'il veut que le conseil d'administration puisse avoir recours aux conseils d'un tel organe; ensuite, c'est pour maintenir la forme potestative ou facultative, puisque le Conseil fédéral souhaite garder la flexibilité nécessaire, notamment pour pouvoir y renoncer si d'autres formes de consultation devaient s'avérer plus efficaces et plus judicieuses.

Leu Josef (C, LU), für die Kommission: Bei diesem Artikel zum Beirat herrschten in der Kommission drei Meinungen vor: Diejenige des Bundesrates – wir haben sie eben gehört –, der einen Beirat wollte schaffen können; diejenige eines Teils der Kommission, der den Beirat unbedingt wollte; und die Meinung jener, die gar keinen Beirat wollten. Es ging also um diese drei Meinungen. Um es gleich vorwegzunehmen: Die Kommissionsmehrheit entschied sich für das Weglassen eines Beirates.

Der Bundesrat wollte mit der Kann-Formulierung einen Beirat wählen können, ihn aber wieder abschaffen dürfen, sollte er sich nicht bewähren. Die Minderheit will sicherstellen, dass es einen Beirat gibt, um den verschiedenen Exponenten die Möglichkeit zu geben, eine Vertretung zu haben, da ja eine breitere Zusammensetzung des Verwaltungsrates abgelehnt worden ist. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass Beiräte nur Kosten generieren und die ganze Sache komplizieren, vor allem, wenn sie keine Aufsichtspflichten wahrzunehmen haben, was hier der Fall ist. Sollten – es wurde von Kollege Bührer erwähnt – Verwaltungsrat oder Bundesrat spezielles Know-how brauchen, so können sie dieses jederzeit situativ und problembezogen einholen, wie dies in anderen Branchen auch üblich ist. Dazu braucht es keinen Beirat. Ich bitte Sie also im Namen der Kommissionsmehrheit, sich dieser Fassung anzuschliessen.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.065/1895)

Für den Antrag des Bundesrates 98 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.065/1896)

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 64 Stimmen

Art. 28, 29

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 30*Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... Finanz- und Ertragslage getrennt nach staatlichen und privaten Schuldner dar.

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 30*Proposition de la commission**Al. 1*

.... des revenus qui fait apparaître de manière distincte les débiteurs publics et les débiteurs privés.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 31–35*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 35a*Antrag der Minderheit*

(Kiener Nellen, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Geschäftsbericht und Jahresrechnung unterliegen der Genehmigung durch den Bundesrat und das Parlament. Der Verwaltungsrat der Serv erläutert den zuständigen Kommissionen des Parlamentes regelmässig den Geschäftsgang und die Risikolage.

Art. 35a*Proposition de la minorité*

(Kiener Nellen, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Leutenegger Oberholzer, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald)

Le rapport de gestion et les comptes annuels sont soumis à l'approbation du Conseil fédéral et du Parlement. Le conseil d'administration de l'ASRE renseigne régulièrement les commissions compétentes du Parlement sur la marche des affaires et le potentiel de risque.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die Minderheit beantragt Ihnen, eine neue Bestimmung ins Gesetz aufzunehmen, wonach nicht nur der Bundesrat, sondern auch das Parlament den Geschäftsbericht und die Jahresrechnung genehmigt. Zudem soll der Verwaltungsrat der neuen öffentlich-rechtlichen Anstalt Serv den zuständigen Kommissionen des Parlamentes regelmässig den Geschäftsgang und die Risikolage erläutern. Letzteres beantragen wir in Analogie zur Nationalbank, die den zuständigen Kommissionen der Bundesversammlung regelmässig die Wirtschaftslage sowie ihre Geld- und Währungspolitik erläutert, eine Einrichtung, die sich als äusserst zweckmässig erweist.

Zu einer um das private Käuferisiko erweiterten Exportrisikoversicherung gehören eine demokratische Kontrolle und damit auch eine öffentliche Transparenz. Das Parlament muss eine minimale Handlungskompetenz bekommen. Es geht um die Wahrung bedeutender öffentlicher Interessen. Es geht auch um Exportgeschäfte, die heikle politische Fragen aufwerfen können, zum Beispiel zur ausserpolitischen Kohärenz, zur Antikorruption, zu den Menschenrechten oder zu Umweltaspekten. Dazu kommt – und das ist ganz entscheidend –, dass der Bundesrat selbst mit einzelnen Kompetenzen ins operative Geschäft der Serv eingreifen darf. So kann etwa der Bundesrat, gestützt auf Artikel 35, bei einem Exportgeschäft von besonderer Tragweite der Serv Anweisungen zum Abschluss beziehungsweise zur Ablehnung der

Versicherung erteilen. Der Bundesrat hat also ein Weisungs- und Vetorecht. Das ist anders als bei anderen öffentlich-rechtlichen Anstalten. Zudem kann der Bundesrat, gestützt auf Artikel 7, in eigener Zuständigkeit Umschuldungsabkommen über Forderungen der Serv sowie Abkommen über die Rückversicherung abschliessen.

Daher ist es ungenügend, wie im Gesetzentwurf vorgesehen, die parlamentarische Oberaufsicht auf das blosses Recht zu reduzieren, in der GPK und in der Finanzkommission den bundesrätlichen Bericht über die Erreichung der strategischen Ziele zu diskutieren. Ein reines Diskussionsrecht zweier Aufsichtskommissionen ist ein inakzeptables Minimum im Rahmen der parlamentarischen Rechte.

Auch das finanzielle Restrisiko bleibt wie bisher beim Bund – Zweisäulenprinzip hin oder her. Wir wünschen es alle nicht, aber das Restrisiko bleibt bestehen. Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser. Erweiterte Risiken rufen nach parlamentarischen Kontroll- und Antragsrechten. Das Parlament muss mindestens den Geschäftsbericht und die Jahresrechnung genehmigen können. Es muss auch Schlussfolgerungen für die Zukunft der Serv ziehen können. Der Aussenwirtschaftsbericht genügt dafür nicht.

Chères et chers collègues, cette affaire est à suivre par le Parlement.

Je vous prie donc de suivre la minorité.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe des Verts communique qu'il soutient la proposition de la minorité.

Wandfluh Hansruedi (V, BE): Die SVP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit ab.

In Artikel 35 wird der Umgang mit Versicherungen von Exportgeschäften mit besonderer Tragweite geregelt. Es ist unverständlich, wie Kollegin Kiener Nellen dazu kommt, hier eine zu Artikel 24 dieses Gesetzes widersprüchliche Regelung betreffend Genehmigung von Jahresbericht und Jahresrechnung zu definieren. Welcher Artikel soll nun gültig sein, Artikel 24 Absatz 3 Buchstabe d oder Artikel 35a?

Die SVP-Fraktion ist nicht nur wegen der unpassenden Abstimmung auf die übrigen Artikel dieses Gesetzes gegen die Minderheit Kiener Nellen, sondern auch rein sachlich. Das Parlament soll sich nicht je länger, je mehr in Exekutivaufgaben verstricken. Das Parlament erlässt die Gesetze, und der Bundesrat ist für die Durchsetzung verantwortlich. Er genehmigt den Jahresbericht, und er genehmigt die Rechnung. Jahresbericht und Jahresrechnung sind öffentlich, also auch dem Parlament zugänglich. Es steht dem Parlament oder dessen Kommissionen, insbesondere auch der GPK, frei, im Bedarfsfall eine Berichterstattung über den Geschäftsgang oder über die Risikolage zu verlangen. Dies muss nicht hier ins Gesetz rein.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Präsidentin (Meyer Thérèse, Präsidentin): Die FDP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit ab.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Die Exportrisikoversicherung, das haben wir beim Eintreten gehört, ist ordnungspolitisch vielleicht nicht gerade ein Sündenfall, strapaziert aber die Grenzen doch sehr. Wir versichern neue Risiken gegenüber privaten Schuldner. Wenn wir diesen Schritt schon machen, dann muss auf der anderen Seite auch ein Schritt zur Kontrolle gemacht werden. Wer also etwas vom Staat will, der soll in Bezug auf die Kontrolle auch etwas an den Staat abgeben. Wir sind für eine demokratische Kontrolle dieser Geschäfte. Wir wollen Transparenz, und wir wollen Mitsprache bei der Genehmigung von Geschäftsbericht und Rechnung gemäss Minderheitsantrag Kiener Nellen. Wir wollen mitsprechen, und das können wir dann machen, wenn wir Genehmigungsorgan sind. Wenn wir genehmigen, dann wird auch darüber diskutiert, was da gegangen ist. Wir wollen auch darüber informiert werden, was die Zukunft dieser Versicherung sein soll.

Ich bitte Sie also im Namen der SP-Fraktion, dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Wer etwas vom Staat will, wer etwas von diesem Parlament will – Sie erinnern sich daran, dass die SP-Fraktion fast geschlossen auf das Geschäft eingetreten ist –, der soll auf der anderen Seite auch akzeptieren, dass dieses Parlament eine gewisse Kontrolle ausübt.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Laissons au Parlement ce qui est au Parlement et au Conseil fédéral ce qui est au Conseil fédéral. Cela ne signifie pas que le Parlement n'aura pas les moyens d'exercer sa responsabilité et son pouvoir.

D'abord, il y a une publication annuelle du rapport de gestion et des comptes, ce qui garantit au Parlement non seulement d'être informé en tant qu'autorité de haute surveillance, mais aussi de pouvoir se saisir de ce dossier, par exemple par l'intermédiaire de la Commission de gestion.

Enfin, le département compétent établira à l'intention du Conseil fédéral un rapport sur la réalisation des objectifs stratégiques, comme c'est le cas pour d'autres entreprises publiques ailleurs. Le Conseil fédéral soumettra ce rapport à la Commission de gestion et à la Commission des finances des Chambres fédérales à intervalles réguliers, comme il est d'usage dans d'autres entreprises publiques.

Je vous prie donc de rejeter la proposition de la minorité.

Leu Josef (C, LU), für die Kommission: Die Minderheit Kieiner Nellen will, dass Geschäftsbericht und Jahresrechnung ausser vom Bundesrat auch vom Parlament zu genehmigen sind. Zudem muss der Verwaltungsrat der Serv den zuständigen Kommissionen regelmässig Geschäftsgang und Risikolage erläutern. Damit soll das Parlament nicht nur eine theoretische Oberaufsicht wahrnehmen, sondern der Transparenz Nachachtung verschaffen.

Die Kommissionsmehrheit führt dagegen aus, dass in Artikel 24 der ganze Bereich der Aufsicht genügend geregelt sei. Gemäss diesem Artikel 24 erstellt der Verwaltungsrat die Jahresrechnung und den Geschäftsbericht und veröffentlicht diese nach Genehmigung durch den Bundesrat. Das reicht. So bleibt man auch bei den bestehenden und geltenden Regeln. Eine andere Regelung würde nur einem Wildwuchs im Gesetz Vorschub leisten und eine unnötige Inkohärenz bewirken.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie daher, diesen Antrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Dagegen 88 Stimmen

Art. 36–43

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.065/1898)

Für Annahme des Entwurfes 131 Stimmen

Dagegen 15 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

02.439

Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior.

Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung

Initiative parlementaire Ehrler Melchior.

Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales

Zweite Phase – Deuxième étape

Einreichungsdatum 21.06.02

Date de dépôt 21.06.02

Bericht WAK-NR 17.02.03

Rapport CER-CN 17.02.03

Nationalrat/Conseil national 11.12.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht WAK-NR 14.09.04 (BBI 2004 7069)

Rapport CER-CN 14.09.04 (FF 2004 6633)

Stellungnahme des Bundesrates 24.11.04 (BBI 2004 7083)

Avis du Conseil fédéral 24.11.04 (FF 2004 6645)

Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Rime Jean-François (V, FR), pour la commission: Le Conseil national a donné suite à l'initiative parlementaire Ehrler par 117 voix contre 51 lors de la session d'hiver 2003 (BO 2003 N 1961). Lors de sa séance du 6 avril, la Commission de l'économie et des redevances a demandé à l'administration de faire une proposition permettant de répondre à l'initiative Ehrler. Je vous rappelle qu'il s'agit de prévoir un étiquetage tenant compte des caractéristiques propres aux productions locales. Les exigences locales élevées posées à la production alimentaire en Suisse influencent les coûts de production et il est important d'en informer les consommateurs.

Les différents offices consultés – l'Office fédéral de l'agriculture, l'Office fédéral de la santé publique, l'Office vétérinaire fédéral, le SECO, le Bureau fédéral de la consommation – ont proposé trois variantes. Les possibilités étaient les suivantes: la modification de la loi sur l'agriculture, une modification de la loi sur les denrées alimentaires ou une nouvelle réglementation de l'ordonnance sur les denrées alimentaires.

Une modification de l'ordonnance échappe au contrôle du Parlement et le risque est grand qu'on n'atteigne pas les buts souhaités. Du point de vue pratique, l'exécution reste de la compétence des chimistes cantonaux. Si on veut donner un signe fort, il s'agit donc d'agir au niveau de la loi. Une modification de la loi sur les denrées alimentaires aurait aussi permis de donner satisfaction à l'auteur de l'initiative. La CER est cependant d'avis que la modification de la loi sur l'agriculture est davantage conforme aux buts visés par l'initiative. Dans le contexte de la libéralisation des marchés, elle souhaite promouvoir la commercialisation des produits agricoles avec des informations sur leurs caractéristiques particulières et sur les prescriptions de production.

Par 20 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission vous propose donc d'accepter le nouvel article 16a de la loi sur l'agriculture.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL), für die Kommission: In sehr vielen Fällen stellt die schweizerische Gesetzgebung deutlich höhere Anforderungen an die Lebensmittelproduktion als jene anderer Staaten. Die von Kollege Ehrler eingereichte parlamentarische Initiative möchte deshalb die Bundesgesetzgebung in dem Sinne ändern, dass einheimische Nahrungsmittel, die etwa in Bezug auf Ökologie, Tierschutz oder Lebensmittelsicherheit von Gesetzes wegen höhere Stan-

dards erfüllen als vergleichbare importierte Nahrungsmittel, entsprechend gekennzeichnet und ausgelobt werden können. Es handelt sich dabei eigentlich um ein wichtiges Thema, nämlich um die Gleichstellung der Schweizer Produzenten und der ausländischen.

Mit der heutigen Regelung werden Schweizer Produzenten nämlich benachteiligt, weil sie aufgrund von höheren gesetzlichen Anforderungen an die Lebensmittelproduktion im Vergleich zu ausländischen Anbietern in ihrer unternehmerischen Freiheit beeinträchtigt sind. Sicher tragen diese Anforderungen in vielen Fällen zu verbesserter Qualität und damit zum guten Image von Schweizer Produkten bei. Aber wenn die Konsumentinnen und Konsumenten nicht über den entsprechenden Mehrwert informiert werden dürfen, so führt dies faktisch zu einem Konkurrenznachteil für inländische Produkte. Eine Kennzeichnung der höheren Anforderungen an die Schweizer Produkte, also eine sogenannte Positivdeklaration, ist somit angebracht und wäre eine erfolgversprechende wirtschaftsfördernde Massnahme.

Nach der Diskussion eines departementsübergreifenden Berichtes und der darin enthaltenen verschiedenen Varianten zur gesetzlichen Regelung des Anliegens gelangte die WAK mit 20 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zum Ergebnis, dem Rat eine Ergänzung des Landwirtschaftsgesetzes durch einen neuen Artikel 16a vorzuschlagen. Darin wird festgehalten, dass landwirtschaftliche Produkte mit Hinweisen auf Eigenschaften und Produktionsmethoden, welche sich aufgrund von gesetzlichen Vorschriften ergeben, oder mit Hinweisen auf diese Vorschriften versehen werden können. Diese Hinweise beruhen auf freiwilliger Basis.

Bedenken wurden in der Kommission in dem Sinne geäussert, dass die Positivdeklaration bereits heute zulässig und daher eine zusätzliche Regelung nicht nötig sei.

Auch müsse befürchtet werden, dass der Täuschungsschutz für die Konsumentinnen und Konsumenten untergraben werde. Diesen Bedenken muss wie folgt entgegnet werden: Es ist zwar in der Tat so, dass es nach der Lebensmittelgesetzgebung bereits heute zulässig ist, auf die bei der Herstellung eines Lebensmittels angewendeten Produktionsverfahren, die entsprechenden Gesetzesvorschriften oder die auf diese Produktionsverfahren zurückführenden besonderen Eigenschaften hinzuweisen. Verboten ist heute hingegen das Ausloten von Eigenschaften, welche alle anderen vergleichbaren Lebensmittel auch aufweisen. Gemäss heutiger Vollzugspraxis sind das beispielsweise Hinweise darauf, dass ein bestimmtes Lebensmittel den bestehenden gesetzlichen Anforderungen genügt. Nach heutiger Gesetzgebung erweist sich die Abgrenzung jener Angaben, die derartige Hinweise betreffen und demnach verboten sind, von denjenigen, die Konsumenten und Konsumentinnen tatsächlich einen Informationsgewinn bringen, als schwierig. Hier bestehen mit den jetzigen rechtlichen Bestimmungen ein erheblicher Interpretationsspielraum und somit eine Rechtsunsicherheit, welche nach Ansicht der Kommission im Umfeld der zunehmend liberalisierten Märkte unbedingt beseitigt werden muss. Der Schweizerische Bauernverband betont, dass die vorgeschlagene Regelung dringend nötig sei, und meint zu Recht, dass es für die einzelnen Landwirtinnen und Landwirte absolut legitim sei, auf die Vorzüge der einheimischen Produkte hinweisen zu dürfen, wenn importierte Lebensmittel in der Produktion nicht den gleichen Anforderungen genügen müssten. In diesem Zusammenhang sei es auch unverständlich, dass die Mehrbelastung der Landwirtschaft zurzeit als Selbstverständlichkeit qualifiziert werde. In seiner Stellungnahme vom 24. November 2004 meint auch der Bundesrat, dass eine Klärung der Rechtslage in diesem Bereich angebracht sei. Der Bundesrat teilt die Auffassung der Kommission, dass Informationen über besondere Eigenschaften bzw. Produktionsvorschriften bei der Vermarktung der einheimischen landwirtschaftlichen Produkte von zentraler Bedeutung seien, und stimmt dem Antrag der Kommission zu.

Ich beantrage Ihnen hiermit, dem einstimmig zustande gekommenen Entscheid der vorberatenden Kommission zu folgen und die Ergänzung des Landwirtschaftsgesetzes im vorgeschlagenen Sinne zu unterstützen.

Walter Hansjörg (V, TG): Die parlamentarische Initiative Ehrler «Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung» liegt schon drei Jahre zurück. Ich bin erleichtert, dass wir jetzt so weit sind, dass wir darüber befinden können. Der parlamentarische Vorstoss wurde intensiv mit den Grossverteilern und der Verwaltung diskutiert. Damals wurde uns gesagt, dass es keine Möglichkeit gebe, dies auf dem Verordnungsweg zu ändern; deshalb dieser parlamentarische Vorstoss.

Die Kommission will nun mit einem neuen Gesetzesartikel, Artikel 16a im Landwirtschaftsgesetz, eine Änderung vornehmen und damit auf die Eigenschaften oder Produktionsmethoden der Landwirtschaft hinweisen, dies auch dann, wenn sie nicht über die hohen Anforderungen der schweizerischen Gesetzgebung hinausgehen; es ist also eine Positivdeklaration. Um diese Selbstverständlichkeit möglich zu machen, hat sich die WAK entschieden, dies im Landwirtschaftsgesetz einzugliedern, wo auch der Rest der Deklarationsvorschriften geregelt ist. Mit der vorgeschlagenen Positivdeklaration kann sich insbesondere die schweizerische Landwirtschaft mit ihren Produkten von den Mitbewerbern differenzieren. Unsere strengen Produktionsmethoden sollen transparent sein. Wir sind überzeugt, dass die Konsumentinnen und Konsumenten, welche Wert auf eine Deklaration legen, dies auch honorieren werden.

Diese Massnahme ist vollzugstauglich, sie ist KMU-verträglich, sie verstösst nicht gegen internationales Recht in Bezug auf die EU oder die WTO. Die Deklarationsart ist nicht diskriminierend gegenüber ausländischen Produktionsmethoden, welche nicht auf unserem Level sind. Zuletzt verstärkt sie die Wettbewerbsfähigkeit unserer Produkte, indem wir eben dem Konsumenten den Wettbewerbsnachteil mit unseren erhöhten Produktionsvorschriften, hinter denen wir voll stehen, erklären können.

Zu guter Letzt noch: Diese Anwendung ist letztlich freiwillig. Produzenten und Verarbeiter müssen dies nicht deklarieren. Der Markt wird also entscheiden, ob diese Massnahme bei der Abgrenzung zwischen einheimischer und ausländischer Produktionsmethode Erfolg bringt.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, dieser Vorlage zuzustimmen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe radical-libéral communique qu'il soutient le projet de la commission.

Leu Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion unterstützt die vorberatende Kommission in ihrem Antrag, das Landwirtschaftsgesetz mit einem neuen Artikel 16a zu ergänzen. Damit wird der Hauptstossrichtung im Sinne des Initianten und unseres ehemaligen Kollegen Melchior Ehrler Rechnung getragen. Wir meinen, dass die Information über besondere Eigenschaften und Produktionsvorschriften bei der Vermarktung landwirtschaftlicher Produkte auf zunehmend liberalisierten Märkten von zentraler Bedeutung ist. Denn mit der Globalisierung bezüglich der Lebensmittelprodukte im Rahmen der nächsten WTO-Runde wird sich der Importdruck auf die schweizerische Landwirtschaft erhöhen. Damit steigt die Dringlichkeit dieses Anliegens zusätzlich. Gerade daher scheint uns eine Regelung auf Gesetzes- und nicht nur auf Verordnungsstufe politisch angezeigt und sachlich vertretbar. Wir werden mit Interesse verfolgen, inwiefern mit den freiwilligen Kennzeichnungen im Sinne von Artikel 16a auch die Informationsbedürfnisse der Konsumentenschaft in Bezug auf in der Schweiz verbotene Produktionsmethoden abgedeckt werden können.

Vorerst aber sind wir mit der vorgeschlagenen Regelung einverstanden und bitten Sie, der Änderung, wie sie die Kommission beim Landwirtschaftsgesetz beantragt, zuzustimmen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Vielleicht erinnern Sie sich an unsere Debatte zu dieser parlamentarischen Ini-

tiative. Die SP-Fraktion hat damals für Nichtfolgegeben gestimmt. Warum?

1. Deklarationen sind an und für sich neutral. Eine Deklaration hält fest, was in einem Produkt enthalten ist bzw. wie es hergestellt wurde. Sie enthält eigentlich keine Wertung.

2. Wenn man Dinge deklariert, die selbstverständlich sind, kann das zu einer Täuschung für die Konsumenten führen. Wenn man also schreibt: «Unser Produkt enthält den Farbstoff X nicht», dieser aber in all diesen Produkten überhaupt nicht drin sein darf, dann ist das eigentlich eine Täuschung, bzw. man wirbt mit einem Argument, das man für alle anderen Produkte auch verwenden könnte.

Wir haben festgestellt, dass es in der Diskussion vor allem darum ging, dass man gewisse Dinge loben kann, die bei unseren Produkten drin sind bzw. die unsere Produktionsmethoden auszeichnen. Wir stehen dafür ein, dass man dies über das Marketing, über Werbung oder über Labels machen soll und nicht im Sinne einer Deklaration.

Nun hat der Rat aber beschlossen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben, und wir haben dieses Geschäft in der WAK weiter beraten. In der Kommission konnte dann auch unsere Delegation zustimmen – es gab vielleicht eine oder zwei Enthaltungen –, weil unsere Forderungen durch die Änderung im Bundesgesetz über die Landwirtschaft doch einigermaßen aufgenommen wurden. Insbesondere wird in Artikel 16a Absatz 2 darauf hingewiesen, dass der Täuschungsschutz gewährleistet sein muss. Das ist unser wichtigstes Anliegen.

Zudem ist auch etwas eingegrenzt worden, was als Deklarationsgegenstand überhaupt gemeint ist. Es geht vor allem darum, dass wir unsere Produkte im Vergleich zu Importprodukten als besser darstellen können. Es kann auf unsere Produktionsmethoden hingewiesen und damit allenfalls ein Marktvorteil erarbeitet werden, den Importprodukte eben nicht haben.

Eigentlich bin ich nach wie vor der Ansicht, dass solche Dinge über Marketingmassnahmen gemacht werden sollen. Aber das Gesetz sieht jetzt so aus, dass wir ihm nicht mehr widersprechen müssen. Einigermaßen lustlos – weil wir es eigentlich für unnötig halten – wird die SP-Fraktion diesem Geschäft zustimmen.

Genner Ruth (G, ZH): Ich kann mich in grossen Teilen der Argumentation meiner Vorrednerin anschliessen. Eine klare, deutliche Deklaration ist an sich eine berechtigte Forderung der Konsumentinnen und Konsumenten. Hinweise und Positivdeklarationen sind aber möglicherweise auch verwirrend, vor allem dann, wenn die erwähnten Lebensmittel keine höheren Forderungen und Anforderungen erfüllen als jene, die gesetzlich bei uns vorgeschrieben sind. Die grüne Fraktion wird deshalb ohne Begeisterung dem Anliegen, das hier vorliegt, zustimmen.

Ich meine, gerade diejenigen, die jetzt diese Forderung unterstützen, im Hinblick darauf, dass bei uns produzierte Lebensmittel eben etwas teurer sind als im Ausland produzierte, werden darauf achten müssen, dass unsere Produktionsbedingungen gut sind und ökologisch bleiben und dass auch für die Bauern gute Rahmenbedingungen da sind. In diesem Zusammenhang ist die ganze «Billig-Diskussion» bei der Lebensmittelherstellung und beim Lebensmittelverkauf eigentlich doch sehr kontraproduktiv; das als Zwischenbemerkung.

Abschliessend möchte ich als Verwaltungsrätin von Bio Inspecta natürlich die Qualität von Labels hervorheben, weil Labels für die Konsumentinnen und Konsumenten die einfachste Form der Informationsvermittlung darstellen. Ein Label liefert ganz knapp eine Information, die überdies kontrolliert und zertifiziert wird. Wenn Sie eine Bioknospe sehen, wissen Sie, dass Sie ein Bioprodukt haben, bei dessen Produktion Rahmenbedingungen erfüllt werden mussten, die andere nicht erfüllen.

Wir werden also hier zustimmen, aber wenig begeistert.

Deiss Joseph, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral approuve la proposition dont vous délibérez en ce moment. Je

rappelle qu'il existe déjà un article dans la loi fédérale sur l'agriculture concernant la déclaration négative, que nos exigences envers les produits sont souvent supérieures à ce qui est pratiqué à l'étranger et que, par conséquent, une déclaration positive peut être souhaitable.

Le Conseil fédéral approuve aussi cette proposition en constatant que l'article 16a de la loi sur l'agriculture introduit une possibilité de déclaration facultative et n'entraîne par conséquent pas la création d'une nouvelle bureaucratie ou d'une charge administrative pour ceux qui n'en veulent pas.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Les deux rapporteurs ont signalé qu'ils renonçaient à s'exprimer.

J'aimerais souhaiter un excellent anniversaire à Madame Brigitta Gadiant. (*Applaudissements*)

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Landwirtschaft Loi fédérale sur l'agriculture

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission: BBI

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission: FF

Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.439/1910)

Für Annahme des Entwurfes 143 Stimmen

(Einstimmigkeit)

04.068

Kantonsverfassungen

(ZH, SO, AI).

Gewährleistung

Constitutions cantonales

(ZH, SO, AI).

Garantie

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBI 2004 5629)

Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5287)

Bericht SPK-SR 13.01.05

Rapport CIP-CE 13.01.05

Bericht SPK-NR 17.02.05

Rapport CIP-CN 17.02.05

Ständerat/Conseil des Etats 08.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La commission propose, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen
Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Conformément à l'article 74 alinéa 4 de la loi sur le Parlement, les projets pour lesquels l'entrée en matière est acquise de plein droit ne sont pas soumis à un vote sur l'ensemble.

05.023

Immunität von Nationalrätin Hutter Jasmin. Aufhebung

Immunité de Mme Hutter Jasmin, conseillère nationale. Levée

Erstrat – Premier Conseil

[Bericht RK-NR 03.02.05](#)
[Rapport CAJ-CN 03.02.05](#)

Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Markwalder Bär (Christa (RL, BE), für die Kommission: Wir haben ja das Ziel, einmal ein papierloses Parlament zu werden. Ich übe mich schon einmal darin und lese ab Laptop.

Die parlamentarische Immunität ist ein altes Institut, das aus Zeiten des Obrigkeitsstaates herrührt und die Volksvertreter vor willkürlichen Zugriffen des Monarchen schützen sollte. Während also der ursprüngliche Sinn der Immunität der Schutz vor politisch motivierten Strafverfahren war, dient sie heute dazu, dass jedes Parlamentsmitglied in der Lage ist, seine Aufgaben als Mandatsträgerin oder Mandatsträger ungehindert wahrzunehmen. Die parlamentarische Immunität schützt demnach nicht die Persönlichkeit der Ratsmitglieder, sondern sie schützt die Freiheit der parlamentarischen Argumentation und Auseinandersetzung.

Die parlamentarische Immunität ist in Artikel 162 der Bundesverfassung verankert. Die Bundesverfassung schreibt fest, dass die Mitglieder der Bundesversammlung und des Bundesrates sowie die Bundeskanzlerin für ihre Äusserungen in den Räten und in deren Organen rechtlich nicht zur Verantwortung gezogen werden können. Die Norm sieht aber auch vor, dass auf Gesetzesstufe weitere Arten von Immunität definiert werden können und dass die Immunität auch auf weitere Personen ausgedehnt werden kann.

Das Parlamentsgesetz schliesslich sieht drei Arten von parlamentarischer Immunität vor: Erstens die absolute Immunität, geregelt in Artikel 16, die im Wesentlichen den Verfassungstext wiedergibt; zweitens die relative Immunität, geregelt in Artikel 17; drittens die Sessionsteilnahmegarantie, geregelt in Artikel 20 des Parlamentsgesetzes.

Die absolute Immunität gilt für alle Äusserungen in den Räten und in deren Organen. Als Äusserungen gelten auch Formulierungen in parlamentarischen Vorstössen. Auf die absolute Immunität kann weder verzichtet werden, noch kann sie aufgehoben werden. Die relative Immunität kommt

bei strafbaren Handlungen zum Tragen, die im Zusammenhang mit der amtlichen Stellung oder Tätigkeit stehen. Beide Räte müssen einem Gesuch um Aufhebung der Immunität zustimmen. Die Sessionsteilnahmegarantie schliesslich sieht vor, dass gegen ein Ratsmitglied wegen Verbrechen oder Vergehen, die in keinem Zusammenhang mit der amtlichen Stellung oder Tätigkeit stehen, während der Session kein Strafverfahren eingeleitet werden kann, es sei denn, das Ratsmitglied stimme schriftlich zu oder der Rat, dem es angehört, erteile die Ermächtigung.

Das Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Jasmin Hutter steht im Zusammenhang mit einer Strafanzeige von zwei Firmen wegen unlauteren Wettbewerbs, gestützt auf Artikel 3 UWG.

In ihrer Motion 04.3035, die im März 2004 eingereicht und hier im Plenum noch nicht behandelt wurde, fordert Jasmin Hutter, die am 1. September 2002 in Kraft getretene Richtlinie «Luftreinhaltung auf Baustellen» so lange zu sistieren, bis die EU gleichlautende Gesetze oder Richtlinien in Kraft setze und diese auch vollziehe. Besagte Richtlinie schreibt vor, für länger dauernde Baustellen Maschinen ab einer bestimmten Leistung mit Partikelfiltersystemen auszurüsten.

Nach der Behandlung der Motion im Bundesrat wurde diese Motion Anfang September letzten Jahres in der Medienöffentlichkeit breit diskutiert. In der Begründung ihres Vorstosses schrieb die Motionärin: «Zurzeit sind auf dem Schweizer Markt keine funktionierenden Filtersysteme erhältlich.»

Diese Aussage wiederholte sie auch öffentlich in mehreren Interviews. Daraufhin forderte eine der beiden Firmen, welche Partikelfiltersysteme produzieren und später Anzeige erstatteten, Kollegin Hutter schriftlich auf, ihre Aussage zurückzunehmen. Frau Hutter liess über ihren Anwalt ausrichten, dass sie ihre Aussage nicht widerrufen werde. Am 19. September letzten Jahres wurde Jasmin Hutter im «Sonntags-Blick» zur Aufforderung, ihre Aussage zurückzuziehen, wie folgt zitiert: «Ich denke nicht dran, etwas zu widerrufen Gerade die Filter der Firma X (sie erwähnte den Firmennamen) funktionieren nicht.» Nach Einreichung der Motion und nach dem Erscheinen verschiedener Presseartikel verzeichneten die beiden Firmen Umsatzeinbussen von gegen 50 Prozent. Da sich Jasmin Hutter geweigert hatte, ihre Aussage zurückzunehmen, reichten die beiden Firmen am 12. Oktober letzten Jahres Strafklage ein. Die Staatsanwaltschaft des Kantons St. Gallen ersucht nun die Bundesversammlung, die Ermächtigung zur Strafverfolgung zu prüfen und die Immunität von Nationalrätin Hutter wegen unlauteren Wettbewerbs aufzuheben.

Gesuche um Aufhebung der Immunität werden den Kommissionen für Rechtsfragen zur Vorprüfung unterbreitet, und zwar zuerst der Kommission jenes Rates, dem das beschuldigte Mitglied angehört. Die RK-NR hat das Gesuch am 3. Februar dieses Jahres geprüft und dabei Kollegin Hutter Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben. Frau Hutter verteidigte ihren Vorstoss als rein politisch motiviert und erklärte, dass ihr Familienunternehmen den Verkauf von Partikelfiltern vor drei Jahren eingestellt habe, weshalb der Vorstoss nicht eigenen Interessen diene, sondern im Interesse der ganzen Bauwirtschaft liege – wobei erwähnt werden darf, dass nicht alle Vertreter dieser Branche diese Auffassung teilen.

Frau Hutter erklärte hinsichtlich der im «Sonntags-Blick» publizierten Aussage, dass sie diese Aussage so nie gemacht habe und nie irgendwelche Partikelfilterlieferanten ins Visier nehmen wollte. Auf eine entsprechende Frage an der Kommissionssitzung sagte Frau Hutter, sie habe das Interview im «Sonntags-Blick» nicht gegengelesen. Im Übrigen hat sie auch kein Gegendarstellungsrecht beansprucht, um das Zitat betreffend die Filter der Firma X, das ihr gemäss ihrer Aussage fälschlicherweise zugeschrieben wurde, zu korrigieren.

Die Kommission hat sich in ihrer Diskussion vorab der Frage gewidmet, ob die Äusserungen von Kollegin Hutter der absoluten oder der relativen Immunität unterstehen, das heisst, ob die Immunität absolut gilt oder ob sie mit der Zustimmung beider Räte aufgehoben werden könnte. Die Äusserungen in

der Begründung der Motion unterstehen klar der absoluten Immunität.

Fraglich ist aber, in welchem Zusammenhang die Äusserungen im «Sonntags-Blick» gesehen werden. Gemäss herrschender Lehre und Praxis ist durch die absolute Immunität auch gedeckt, wer eine Äusserung ausserhalb des Parlamentes wiederholt, die er oder sie vorher im Rat oder in einer Kommission gemacht hat.

Die Kommission vertritt die Auffassung, dass es nicht ihre Aufgabe ist, zu entscheiden, ob Frau Hutter die in der Presse publizierten Aussagen tatsächlich so gemacht hat oder ob diese falsch wiedergegeben wurden. Die Kommission hat indessen festgestellt, dass die Aussagen zur Wirksamkeit der Partikelfilter einer der klagenden Firmen in einem bestimmten Zusammenhang gemacht worden waren, nämlich als Antwort auf die Aufforderung der Firma, die in der Motion enthaltenen Aussagen zu widerrufen.

Aus der Sicht der Kommission handelt es sich deshalb nicht um selbstständige Äusserungen, die von denjenigen in der Motionsbegründung unabhängig sind. Die Kommission betont, dass die Ratsmitglieder nicht daran gehindert werden dürfen, im Parlament Themen anzusprechen, die direkte wirtschaftliche Auswirkungen auf bestimmte Unternehmen haben könnten.

Ein Teil der Kommission kam aber zum Schluss, dass die gemachten Äusserungen einen Schritt weiter gingen als jene Formulierung in der Begründung der Motion und dass es sich deshalb um einen Fall der relativen Immunität handle. Ein noch kleinerer Teil dieses Teils der Kommission ist auch der Meinung, dass die Voraussetzungen zur Aufhebung der relativen Immunität erfüllt wären, wenn der Rat den Sachverhalt der relativen Immunität unterstellen würde.

Unsere Kommission beantragt Ihnen aber, auf das Gesuch nicht einzutreten und demzufolge dem Antrag der Staatsanwaltschaft des Kantons St. Gallen keine Folge zu leisten.

Sommaruga Carlo (S, GE), pour la commission: Le 3 février 2005, la commission a examiné la demande de levée de l'immunité parlementaire de Madame Hutter Jasmin, transmise par le Ministère public du canton de Saint-Gall, pour des faits remontant au mois de septembre 2004.

Ces faits sont les suivants: Madame Hutter avait déposé le 4 mars 2004 une motion intitulée «Obligation d'équiper les engins de chantier de filtres à particules de suie» (04.3035), visant à suspendre l'application de la directive intitulée «Protection de l'air sur les chantiers», en ce qui concerne les filtres à particules de suie destinés aux machines de chantier.

Parmi les arguments développés par Madame Hutter dans sa motion, elle a fait valoir qu'à son avis aucun filtre fonctionnant correctement n'était disponible sur le marché. Alors que le Conseil fédéral préparait la réponse à la motion, plusieurs articles sur le sujet ont paru dans la presse. Une des deux sociétés qui a ultérieurement déposé une plainte contre Madame Hutter a invité la conseillère nationale à retirer ses déclarations. Par avocat interposé, Madame Hutter a refusé de retirer ses allégations. Le 19 septembre 2004, Madame Hutter a déclaré au «Sonntags-Blick»: «Il n'est pas question que je retire mes déclarations Précisément les filtres de la société X (le nom figurait dans la presse) ne fonctionnent pas.» Cette société, citée nommément, ainsi qu'une autre société, ont subi un recul important de leur chiffre d'affaires. En date du 25 octobre 2004, une plainte pénale a été déposée par les deux sociétés, dont celle citée par Madame Hutter, pour concurrence déloyale.

La commission devait donc se poser diverses questions. Tout d'abord, elle devait examiner si les faits qui étaient reprochés à Madame Hutter relevaient de l'immunité parlementaire absolue ou de l'immunité parlementaire relative; et dans le cas de l'immunité parlementaire relative, s'il convenait ou non de la lever.

L'immunité absolue, découlant de l'article 162 de la Constitution fédérale et de l'article 16 de la loi sur le Parlement, vise avant tout à protéger le Parlement et le bon déroulement de

ses travaux. Elle protège donc indirectement l'ensemble de ses membres pour les déclarations qu'ils font dans le cadre de leur fonction, au sein des séances plénières ou de commission.

Selon la doctrine et la jurisprudence résultant des décisions antérieures de ce Parlement, l'immunité parlementaire absolue couvre aussi les propos tenus en dehors des séances plénières et de commission, pour autant qu'ils ne soient que la reprise des déclarations de l'intervenant parlementaire.

Lorsque les déclarations sont finalement des déclarations d'un autre ordre, elles tombent sous le sceau de l'immunité relative. A ce moment-là, il convient d'avoir une décision des deux conseils pour savoir si l'immunité doit être levée ou non.

Les déclarations de Madame Hutter en commission ne permettent pas de déterminer avec clarté si ces propos ont été tenus ou non, puisqu'elle-même indique qu'elle ne les a jamais tenus au «Sonntags-Blick», mais qu'en même temps, à l'époque, elle ne les a pas formellement contestés et n'a fait valoir aucun droit de réponse. La commission a estimé que cette question – c'est-à-dire de savoir si ces propos avaient été tenus ou non – n'était pas pertinente. Elle a estimé que, même si ces propos avaient été tenus et quels qu'ils soient, ceux-ci relevaient en fait de l'immunité absolue, considérant que les critiques contre l'une ou l'autre des sociétés entraient dans les propos généraux et globaux que Madame Hutter avait tenus contre l'ensemble des sociétés vendant des filtres à particules de suie.

La commission, dans sa majorité, a estimé que les propos tenus relevaient donc de l'immunité absolue.

Une minorité a cependant contesté cette interprétation des faits et de la loi. Elle a estimé que les propos figurant dans la presse n'étaient pas les mêmes que ceux tenus dans le cadre de la motion déposée par Madame Hutter et qu'il convenait dès lors de retenir un cas d'immunité relative. De ce fait, selon la minorité, il fallait donc se demander si les propos avaient été tenus dans le cadre des fonctions parlementaires ou s'ils avaient été tenus à titre privé par la conseillère nationale en cause.

Dans le cadre de cette minorité, la plupart des membres qui se sont exprimés en soutenant l'existence de faits relevant d'une immunité relative ont indiqué qu'il ne convenait pas de lever l'immunité dès lors que les propos étaient effectivement tenus dans le cadre de la fonction et dans le cadre du dépôt de la motion concernant les filtres à particules de suie. Une partie de la minorité a toutefois estimé que ces déclarations relevaient plutôt du domaine privé, Madame Hutter étant, sur le plan professionnel, à la tête d'une maison de vente de machines de chantier qui est liée au marché des filtres à particules de suie.

Quoi qu'il en soit, aucune minorité n'a présenté de proposition et la commission, estimant que l'immunité absolue était celle qu'il convenait de retenir, a donc décidé de ne pas entrer en matière sur la demande du ministère public saint-gallois. Elle vous demande donc, dans ce sens, de ne pas entrer en matière.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Dans son rapport écrit, la Commission des affaires juridiques constate qu'il s'agit en l'espèce d'un cas d'immunité absolue. Par 14 voix contre 9, elle propose de ne pas entrer en matière sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de Madame Jasmin Hutter.

Angenommen – Adopté

*Schluss der Sitzung um 18.30 Uhr
La séance est levée à 18 h 30*

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Dienstag, 15. März 2005

Mardi, 15 mars 2005

08.00 h

91.411

Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie

Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 13.03.91

Date de dépôt 13.03.91

Nationalrat/Conseil national 02.03.92 (Erste Phase – Première étape)

Nationalrat/Conseil national 13.03.95 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 03.12.96 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 20.11.98 (BBI 1999 3220)

Rapport CSSS-CN 20.11.98 (FF 1999 2942)

Stellungnahme des Bundesrates 28.06.00 (BBI 2000 4784)

Avis du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 4422)

Zusatzbericht SGK-NR 08.09.04 (BBI 2004 6887)

Rapport complémentaire CSSS-CN 08.09.04 (FF 2004 6459)

Ergänzende Stellungnahme des Bundesrates 10.11.04 (BBI 2004 6941)

Avis complémentaire du Conseil fédéral 10.11.04 (FF 2004 6513)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Bundesgesetz über die Familienzulagen Loi fédérale sur les allocations familiales

Art. 4

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Herr Scherer stellt einen Ordnungsantrag auf Rückkommen auf Artikel 4, über den wir bereits eine Abstimmung durchgeführt haben.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich begründe meinen Ordnungsantrag auf Rückkommen auf die Abstimmung vom letzten Donnerstag zum Geschäft 91.411, Artikel 4 Absatz 3.

Die Beratung zu diesem Artikel verlief sehr chaotisch. Das zeigt sich schon darin, dass das provisorische Wortprotokoll auf Internet, ausgedruckt am letzten Freitag, nicht ganz übereinstimmt mit dem Wortprotokoll, wie es jetzt aufgeschaltet ist.

Bei diesen Unstimmigkeiten kam dann die Abstimmung mit unklarer Begründung zustande. Bundesrat Couchepin hat, statt eine Stellungnahme zu Artikel 4 abzugeben, eine Stellungnahme zu Artikel 5 begonnen. Er wurde von der Kommissionssprecherin, Frau Egerszegi-Obrist, darauf hingewiesen. Frau Egerszegi-Obrist gab dann zwei, drei Sätze, äusserst kurze Statements, zu dieser Materie ab. Anschliessend wollte Frau Meyer Thérèse, Kommissionssprecherin französischer Sprache, ans Rednerpult. Sie bekam von Herrn Vizepräsident Janiak das Wort jedoch nicht. Also sprach niemand, weder Herr Bundesrat Couchepin noch Frau Meyer, auf Französisch zu diesem Artikel. Es presste Herrn Janiak offensichtlich, denn noch bei der Öffnung des Abstimmungsdisplays war der Pager aktiviert.

Ich bitte Sie, meinem Ordnungsantrag zuzustimmen, damit eine geordnete Diskussion und eine repräsentative Abstimmung zu Artikel 4 ermöglicht werden.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Möchte sich jemand zum Ordnungsantrag Scherer Marcel äussern? Ich möchte nur darauf hinweisen, dass ich all denen das Wort erteilt habe, die das Wort gewünscht haben. Von den beiden Berichterstatterinnen hat sich Frau Egerszegi geäussert, Frau Meyer hingegen hat darauf verzichtet. Auch Herr Bundesrat Couchepin hat auf das Wort verzichtet. Deshalb haben wir damals die Abstimmung durchgeführt, meines Erachtens ganz ordentlich.

Herr Bundesrat Couchepin gibt soeben zu Protokoll, dass er den Antrag bekämpft hätte, wenn er sich hätte äussern wollen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Scherer Marcel 78 Stimmen

Dagegen 59 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Ich schlage Ihnen vor, dass wir zuerst Artikel 5 behandeln. Anschliessend kommen wir auf Artikel 4 zurück.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich nehme an, dass man bei einem Ordnungsantrag sofort wieder über eine Bestimmung abstimmt. Das wurde auch letzten Donnerstag so gemacht, als ein Ordnungsantrag auf Abbruch der Beratung gestellt wurde. Da wurde auch sofort abgebrochen. Ich bitte Sie also, jetzt sofort diesen Artikel zu behandeln.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, je voudrais vous dire que je suis un peu surpris de l'acharnement mis à se battre sur un article qui a son importance, mais qui n'est pas fondamental dans le système.

Si vous lisez la proposition de la minorité Scherer Marcel à l'article 4, cela signifie que le Conseil fédéral devrait mettre sur pied une sorte de «table» des niveaux de vie des différents pays, avec tous les problèmes que cela pose – y compris les recours –, pour déterminer dans chaque pays quel est le niveau de prestations acceptable. Vous me direz que la proposition de la majorité va aussi dans ce sens, mais elle a une limite: on ne peut pas réduire de plus de la moitié les allocations familiales qui sont servies à l'étranger. Par conséquent, l'intérêt à se battre en déposant un recours est diminué; s'agissant peut-être de quelques francs, le recours sera moins intéressant. La proposition de la minorité Scherer Marcel donne la possibilité d'aller très loin dans la réduction des allocations familiales servies à l'étranger et, avec cela, pourrait être à l'origine de conflits importants.

Mais il y a autre chose encore: c'est qu'un ouvrier étranger qui ne recevrait qu'une partie de l'allocation familiale versée à un Suisse payerait la même cotisation que son collègue. Est-ce que vous trouvez juste que l'ouvrier étranger travaillant en Suisse doive payer la même cotisation que son collègue suisse, mais que, parce que ses enfants habitent à l'étranger, on lui enlève 20, 30 ou 40 francs par mois? «Oui», dit la majorité, «c'est possible, mais il ne faut pas exagérer.» Il ne faut en tout cas pas aller au-delà de la réduction de moitié de l'allocation familiale. C'est déjà aller très loin, parce que cela signifie que vous rendez les ouvriers étrangers solidaires à leurs dépens des ouvriers suisses qui payent la même cotisation et qui reçoivent davantage.

La mesure qui est préconisée par la minorité Scherer Marcel a un côté un petit peu punitif qui n'est non seulement pas sympathique, mais tout simplement pas équitable. Si vous payez la même cotisation, vous avez droit en principe aux mêmes prestations. On fait une exception avec la proposition de la majorité, mais il ne faut pas exagérer, sans quoi cela devient franchement injuste et incorrect à l'égard des ouvriers étrangers. Peut-être que cela fait plaisir à certains Suisses de penser que les ouvriers étrangers vont être obligés de payer davantage pour recevoir moins. Mais je crois

qu'au nom de l'équité, le bon sens veut tout simplement qu'on n'exagère pas: la solution de la majorité va déjà relativement loin; celle de la minorité Scherer Marcel va beaucoup trop loin!

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La minorité Scherer Marcel demande que pour les enfants vivant à l'étranger soit octroyée une allocation familiale adaptée au niveau de vie du pays de résidence. La commission a évalué cette proposition. Elle est arrivée à la conclusion que, dans certains cas, on devrait verser à l'étranger une allocation de quelques francs: en effet, si vous avez là-bas un salaire qui correspond à 150 francs, au lieu de 3000 francs en Suisse par exemple, il ne reste que quelques francs à verser à l'étranger.

Par contre, la majorité a pris en compte la volonté de cette minorité; elle convient qu'on peut adapter le montant de l'allocation versée à l'étranger en partie au pouvoir d'achat du pays de résidence; elle convient aussi qu'on peut la réduire jusqu'à la moitié des taux minimaux, pour que cette allocation soit quand même une allocation familiale digne de ce nom.

Les allocations familiales sont instituées pour aider à l'éducation des enfants, aussi à l'étranger quand ils y résident. La majorité vous demande donc de suivre sa proposition qui prend en compte – mais en partie seulement – la volonté de la minorité Scherer Marcel qui, d'une part, ne serait pas sympathique – on l'a dit – mais qui, d'autre part, serait aussi très difficile à appliquer, nécessitant une énorme administration pour ne verser quelquefois que quelques francs.

La majorité vous demande donc de confirmer votre vote de l'autre jour.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir führen die Abstimmung gleich durch wie am vergangenen Donnerstag. In einer ersten Abstimmung stellen wir den Antrag der Minderheit Scherer Marcel dem Antrag Waber gegenüber. In einer zweiten Abstimmung stellen wir den obsiegenden Antrag dem Antrag der Mehrheit gegenüber.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Herr Bundesrat, so geht es natürlich nicht! Die Finanzierung der Kinderzulagen ist in dieser Vorlage auch nach dem Mehrheitsantrag eine Sache der Arbeitgeber. Es ist eine reine Arbeitgeberleistung. Bei 2 Prozent ist die einkommensbezogene Grenze der Beiträge der Arbeitgeber nach Minderheit I. Nur wenn diese Grenze überschritten wird, können Arbeitnehmer belangt werden. Das ist in den Entscheid bezüglich des Transfers ins Ausland einzu beziehen.

Ich bitte Sie, der Minderheit Scherer Marcel zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Bortoluzzi, je suis surpris par votre déclaration parce qu'apparemment, vous n'êtes pas touché par cette affirmation, mais peu importe! Venons-en aux faits.

Un certain nombre de cantons, en tous les cas le canton du Valais, demandent aussi des cotisations de la part de l'employé. Dans ce cas-là, les employés étrangers paieraient la même chose. Mais même dans les cantons où c'est seulement l'employeur qui paie, cela fait partie du salaire et cela signifie que dans le cas des étrangers, les salaires de ceux-ci ne comprennent pas les mêmes prestations que ceux des Suisses, et c'est parfaitement injuste. Parce que si vous êtes suisse et que vos enfants sont en Suisse, eh bien par le biais des cotisations du patron, il y a une allocation familiale complète. Par contre, si vos enfants sont à l'étranger, par le biais des cotisations du patron, il y a une allocation familiale partielle. C'est donc, encore une fois, totalement injuste.

Il est compréhensible qu'on aille un peu dans ce sens, et la majorité l'a fait en fixant à la moitié la réduction maximale autorisée. Aller au-delà, c'est vraiment vouloir faire un exercice qui a quelque chose d'un petit peu malsain du point de vue des relations humaines.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit 93 Stimmen

Für den Antrag Waber 70 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 75 Stimmen

Art. 5 Abs. 1, 2

Antrag der Kommission: BBI

Art. 5 al. 1, 2

Proposition de la commission: FF

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir beraten zuerst in einer gemeinsamen Debatte die Absätze 1 und 2. Absatz 3 behandeln wir in einer separaten Debatte. – Sie sind damit einverstanden.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich begründe den Antrag der Minderheit I zu Artikel 5 Absatz 1, Höhe der Familienzulagen. Ich möchte Sie dringend bitten, bei Artikel 5 Absatz 1 meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Sie sehen auf Seite 5 der Fahne, dass bei der Kommissionsberatung dieses Artikels ein richtiger Basar stattgefunden hat. Dabei haben leider fast alle Antragsteller den Grundgedanken dieser Gesetzesvorlage vergessen. Wir beraten eine Gesetzesvorlage, die – es wurde von der Kommissionssprecherin oft betont – ein Rahmengesetz sein soll, ein Rahmengesetz, das unter anderem die Minimalhöhe der Zulagen gesetzlich niederschreiben soll. Das heisst also, wir betrachten es als Aufgabe, die minimale Verpflichtung der Kantone zu fixieren. Es gibt Kantone, die für Kinderzulagen tatsächlich 150 Franken als minimale Grösse vorschreiben. Soll der Staat mit höheren Minimalansätzen die Autonomie der Kantone nun wirklich dermassen beschneiden? Lassen Sie hier doch wenigstens ein Minimum am Markt spielen! Ich weiss, dass auch die Initiative des Kantons Solothurn von 1995 und die des Kantons Luzern von 2003 die Zielsetzung einer Harmonisierung der Kinderzulagen in der ganzen Schweiz – ob hohe oder tiefe Lebenshaltungskosten – ins Auge fassten. Davor habe ich – und hoffentlich auch Sie! – genügend Respekt. Stimmen Sie also meinem Minderheitsantrag zu Absatz 1 von Artikel 5 zu!

Ich spreche, wenn Sie gestatten, auch gerade zu Absatz 2, die Begründung ist nämlich ähnlich wie bei Absatz 1: Auch die Ausbildungszulagen sollen an einen Minimalatz von 150 Franken geknüpft werden. Die staatliche Finanzierung der Kinder und die staatliche Finanzierung der Ausbildung dürfen nicht mit hohen Beiträgen gefördert und «verfördert» werden. Der Staat hat nicht mit hohen Beitragszahlungen die Eigenverantwortung der Eltern zu untergraben. Ich könnte mir auch vorstellen, dass Herr Triponez den Minderheitsantrag II zugunsten des meinigen zurückziehen wird. Bei der Argumentation in der Kommission waren wir nämlich derselben Meinung.

Ich bitte Sie, aus Vernunft meinem Minderheitsantrag und der klaren Grenze nach unten zuzustimmen!

Triponez Pierre (RL, BE): Die Minderheit II beantragt Ihnen, den Mindestbeitrag für die Kinderzulage bei monatlich 175 Franken festzulegen. Rund die Hälfte aller Kantone erreicht diesen Ansatz heute noch nicht und liegt knapp oder teilweise deutlich darunter. Das heisst mit anderen Worten: Selbst die Festlegung eines Mindestbeitrages von 175 Franken pro Monat, wie dies die Minderheit II vorschlägt, würde somit insgesamt bereits zu einem Kostenschub gegenüber heute führen. Gerade bevölkerungsreiche Kantone unseres Landes kennen nämlich mehrheitlich Kinderzulagen zwischen 150 bis 175 Franken monatlich und wären somit bereits mit dem Ansatz der Minderheit II gezwungen, Anpassungen nach oben festzusetzen.

Angesichts der stets zunehmenden finanziellen Belastung der Wirtschaft – auch und gerade im Sozialbereich – und der

drastischen Zusatzkosten, welche über kurz oder lang speziell im Bereich der IV, der AHV, aber auch der Kranken- und Unfallversicherung anstehen, ist die Minderheit II der Überzeugung, dass im Bereich der Familienzulagen mit einem Ansatz von monatlich 175 Franken die oberste noch verkraftbare Belastungsgrenze bereits tangiert wird. Die Minderheit II erachtet die Lösung der Kommissionsmehrheit, welche – wie übrigens auch der Bundesrat in seiner Stellungnahme monierte – Mehrkosten gegenüber heute von nahezu 900 Millionen Franken verursachen würde, als nicht verantwortbar. Die Minderheit II wendet sich deshalb auch gegen die von der Kommissionsmehrheit in Absatz 2 vorgeschlagene Fixierung der Ausbildungszulage auf mindestens 250 Franken pro Monat; das ist ein Mindestbeitrag, der heute in den allerwenigsten Kantonen auch nur annähernd erreicht wird.

Als Sprecher der Minderheit II mache ich darauf aufmerksam, dass die Fahne, die Sie vor sich liegen haben, bezüglich Absatz 2 unpräzise ist. Die Minderheit II beantragt – dies sei hier zur Klarheit nochmals festgehalten –, den monatlichen Mindestbeitrag für die Ausbildungszulage analog der Kinderzulage auf 175 Franken festzulegen. Das ist – ich sage es nochmals – in der Fahne wegen einer Omission nicht ganz klar ersichtlich, es hat dort einfach ein leeres Feld. Die Meinung der Minderheit II habe ich hier aber noch einmal klar dargelegt.

Rossini Stéphane (S, VS): Si l'on introduit, avec la législation sur les allocations familiales, un revenu de compensation, il convient d'être conséquent lorsqu'il s'agit ensuite de déterminer les montants. Le particularisme de l'organisation de la politique familiale en Suisse nous permet aujourd'hui, au Parlement, de nous comporter comme dans un souk et de «jouer» les montants les uns contre les autres, sans véritable cohérence, en allant de sommes qui sont largement inférieures à ce qui se pratique aujourd'hui, au niveau de la moyenne suisse, à des montants qui sont très élevés – c'était le choix de l'initiative populaire et c'est celui de la minorité IV (Fasel).

La proposition de minorité III que je défends répond à un problème majeur de notre politique sociale suisse, à sa lenteur et à son pragmatisme. Et c'est surtout la lenteur qui me pose un problème. C'est la raison pour laquelle je vous propose tout simplement d'adapter les montants qui étaient proposés dans le projet initial issu de l'initiative parlementaire Fankhauser – à savoir 200 francs pour l'allocation familiale et 250 francs pour l'allocation de formation – au coût de la vie, et de les transformer en 235 francs pour l'allocation familiale et 295 francs pour l'allocation de formation.

Je crois qu'il n'y a dans ce pays aucune cohérence dans la définition des montants. Chaque canton le fait d'une manière politique. Nous allons le faire ici d'une manière qui sera aussi politique. Néanmoins, je vous prie d'être conséquents: il ne serait ni raisonnable ni conséquent de vouloir mettre sur pied une loi qui introduit le principe «un enfant, une allocation» et qui harmonise les prestations, et ensuite, au niveau des montants – et c'est la vraie, la seule réalité qui concerne la population qui bénéficiera des effets de cette loi –, d'aller au-dessous de la moyenne actuelle.

Je vous invite par conséquent à voter les propositions qui correspondent au moins à l'adaptation au coût de la vie, comme le fait celle de la minorité III, ou qui prévoient des montants supérieurs à ladite adaptation.

Fasel Hugo (G, FR): Bei Artikel 5 geht es tatsächlich um den Kern der Vorlage. Es geht darum, wie viel Geld für Kinderzulagen in diesem Land letztlich bezahlt werden soll; es geht auch um die Ausbildungszulagen in einer Zeit, wo die Schulen teurer werden, wo Stipendien gekürzt werden, wo Beiträge und Studiengebühren ansteigen und ansteigen sollen.

Es genügt in diesem Land nicht, zu sagen, Kinder seien wertvoll, Kinder seien die Zukunft – jetzt und hier müssen Sie sagen, was Ihnen Kinderpolitik wirklich wert ist. Kinder-

politik ist mehr als ein Wahlprospekt, Kinderpolitik ist mehr als eine Deklamation vor Wahlen: Kinderpolitik hat einen Preis.

Mehr als 100 000 Personen haben unsere Initiative unterschrieben und damit klar und deutlich festgehalten, dass sie 450 Franken pro Monat als richtig und notwendig erachten. Natürlich kommen jetzt all die Ausreden, die Bundesfinanzen würden dies nicht zulassen. Während man dieses Argument ins Feld führt, hören wir aber gleichzeitig, man müsse die Steuern senken. Hierfür scheint das Geld dann aber vorhanden zu sein. Gleichzeitig hat Herr Scherer, als es um die Kinderzulagen für die Landwirtschaft ging, nicht gesagt, das Geld sei in der Bundeskasse nicht vorhanden.

Man wird zu den Kinderzulagen sagen: Ja, ja, aber nicht so viel!

Die Initiative Fankhauser wurde vierzehn Jahre verzögert, man wollte da auch nichts. Nun frage ich Sie – ich habe es mir heute Morgen noch einmal überlegt –: Nicht einmal eine ganze Zwanzig-Franken-Note pro Tag und pro Kind, ist das zu viel? Sie können heute Mittag einmal für sich den Test machen: Gehen Sie mit einer Zwanzig-Franken-Note oder etwas weniger in die Kinderabteilung des nächsten Warenhauses, und prüfen Sie einmal, was Sie für dieses Geld für Ihr Kind kaufen können. Fünfzehn Franken pro Tag, das ist uns ein Kind wert, das will die Initiative.

Ausgaben für Kinder sind nicht einfach nur eine Geldauschüttung; Ausgaben für Kinder sind Nachfrage, Ausgaben für Kinder sind Investitionen – Investitionen in die Zukunft. Dieses Geld kommt zurück. All jenen, die glauben, nur die Sprache der Börse, der Wertpapiere und der Rendite sei verständlich, sage ich in der Börsensprache, was die Initiative will: Geld für Kinder ist eine gute Anlage, Kinder sind die Bluechips unserer Gesellschaft.

Als Travail Suisse die fünfzehn Franken festgelegt hat, haben wir uns an folgenden Kriterien orientiert: Im Familienbericht des Bundes – von Bundesrat Couchepin – steht, dass ein Kind durchschnittlich 1200 Franken pro Monat kostet. Sind 450 Franken deshalb übertrieben? Die indirekten Kosten, die anfallen, weil Eltern auch auf einen Teil der Erwerbsarbeit verzichten, betragen pro Kind 483 000 Franken. Über einen Ausgleich dieses Erwerbsausfalls diskutiert in diesem Lande niemand. Auch als Initianten haben wir es nicht thematisiert. Sind deshalb fünfzehn Franken pro Tag zu viel? Wir haben uns bei der Festlegung des Betrages am besten Kanton orientiert, am Kanton Wallis. Ist es falsch, wenn wir uns am Kanton Wallis, also an jener Realität, die es schon gibt, orientieren und ihn als Benchmark setzen? Ist das übertrieben? Wenn wir die EO anschauen, so stellen wir fest, dass sie heute schon mehr als diese fünfzehn Franken pro Tag bezahlt. Sind Kinder von Soldaten mehr wert als Kinder von zivilen Eltern? Haben wir deshalb mit fünfzehn Franken übertrieben?

Ich bitte Sie, stimmen Sie dem Antrag der Minderheit IV und dem Vorschlag der Initiative zu.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Die Minderheit V unterscheidet sich von der Mehrheit und den Minderheiten I bis IV insofern, als die Minderheit V die bisherige, bewährte kantonale Regelung beibehalten will, wonach die Kantone die Höhe der Zulagen festlegen.

Die meisten Kinderzulagengesetze entstanden in der Mitte des letzten Jahrhunderts als kantonale Gesetze; vorher waren solche Regelungen vor allem in Gesamtarbeitsverträgen verankert. Die Familienzulagengesetze waren in jedem Kanton in einen ganzen Strauss von wirtschafts-, sozial- und fürsorgepolitischen Regelungen eingebettet. Diese kantonalen Regelungen waren und sind in den einzelnen Kantonen bis auf den heutigen Tag unterschiedlich ausgestaltet. So gibt es Regelungen im Steuerrecht, mit direkten Kinderabzügen vom Steuerbetrag; es gibt Regelungen über Mietzinszuschüsse, die sehr stark auf die Anzahl der Kinder eingehen; in einzelnen Kantonen ist z. B. das System der Alimentenborschussung sehr stark ausgebaut. Wir im Kanton Basel-Stadt kennen zudem eine hervorragende Stipendien- und

Studiendarlehensgesetzgebung. Der Kanton Tessin, um ein weiteres Beispiel zu nennen, hat eine umfassende und hervorragende familien- und kinderunterstützende Gesetzgebung. All diese Beispiele stellen nur eine Auswahl der je nach Kanton vielfältig ausgestalteten kinder- und familienunterstützenden Regelungen dar.

Aus all diesen Gründen hat sich die Höhe der Kinder- und Ausbildungszulagen in den einzelnen Kantonen in den letzten fünfzig Jahren unterschiedlich entwickelt. Mit anderen Worten: Die in dieser Zeit gewachsenen Kinderzulagengesetze sind in den einzelnen Kantonen harmonisch in die kantonale wirtschafts- und sozialpolitische Gesetzgebung eingebettet. Deshalb weisen die Zulagen in den einzelnen Kantonen auch recht unterschiedliche Höhen auf.

Nachdem Sie Eintreten beschlossen haben, ist es sinnvoll, die teilweise noch unterschiedlichen Anspruchsvoraussetzungen für Familienzulagen interkantonal zu harmonisieren. Eine Bundesvorschrift über eine für die ganze Schweiz einheitliche Zulagenhöhe, wie es die Mehrheit und wie es die Minderheiten I bis IV wollen, schiesst weit über dieses Harmonisierungsziel hinaus und ist deshalb strikte abzulehnen. Hier kommt wieder einmal die Tendenz zum Ausdruck, dass der Bund die Lösungen dekretiert, die finanziellen Folgen aber an die Kantone delegiert und damit die Kompetenzen in unserem föderalistischen Staatswesen auf kaltem Weg verschiebt. Durch Regelungen wie die vorgeschlagenen werden die Kantone gezwungen, zum Teil Steuern zu erhöhen, Schulden zu machen oder ureigene kantonale Prioritäten anders zu setzen.

Ich fasse zusammen: Die Mehrheit und die Minderheiten I bis IV wollen eine obligatorische Bundeslösung, bei welcher der Bundesrat die Zulagenhöhe festlegt und auch periodisch anpasst, während die Minderheit V es weiterhin den Kantonen überlassen will, die Zulagenhöhe zu bestimmen. Wenn Sie der Minderheit V zustimmen, dann wird das Bundesgesetz über die Familienzulagen zu einem Rahmengesetz für die Anspruchsvoraussetzungen und überlässt die wichtigste Aufgabe, nämlich die Festlegung der Höhe der Kinder- und Ausbildungszulagen, den Kantonen.

Ich bitte Sie darum eindringlich, die Festsetzung und die periodische Anpassung der Zulagenhöhe weiterhin den Kantonen zu überlassen und deshalb der Minderheit V zuzustimmen.

Rossini Stéphane (S, VS): Monsieur Gysin, à partir du moment où le Parlement est entré en matière sur un projet de loi qui tend à harmoniser les allocations familiales, votre discours sur le fédéralisme doit être nuancé. Votre stratégie n'est-elle tout simplement pas une stratégie en vue de baisser les allocations familiales?

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Kollege Rossini, es ist ganz klar: Ich bin der Meinung, dass man durchaus ein eidgenössisches Familienzulagengesetz schaffen kann, wie es jetzt aus der parlamentarischen Initiative Fankhauser hervorgegangen ist. Es gibt Handlungsbedarf bei der Anpassung und der Harmonisierung der Anspruchsvoraussetzungen – welche Kinder sollen Zulagen erhalten? Wir wollen negative Kompetenzkonflikte zwischen einzelnen Kantonen lösen, aber es ist ganz klar, dass es ein Unsinn wäre, die Zulagenhöhe künftig durch den Bundesrat festlegen zu lassen. Wir müssen den Kantonen diese Freiheit aus den erwähnten Gründen lassen. Dann werden jene Kantone, die etwas niedrigere Zulagen haben, auch weiterhin ihre soziale, familienfreundliche, kinderfreundliche Gesetzgebung beibehalten. Wenn Sie die Kantone zu einem Einheitsbrei zwingen, werden in verschiedenen Kantonen diese fortschrittlichen Rahmenbedingungen mit der Zeit zulasten von Kindern und Familie abgebaut.

Deshalb muss man der Minderheit V zustimmen, der sich ja auch der Bundesrat angeschlossen hat.

Robbiani Meinrado (C, TI): Ces alinéas nous placent devant deux options: en premier lieu, décider s'il faut fixer le montant des allocations dans la loi; en deuxième lieu, en cas

de réponse affirmative, définir le montant même de ces allocations.

En ce qui concerne la première option, le groupe démocrate-chrétien estime que la loi doit prévoir les montants des allocations et cela pour les motifs suivants. D'abord, sans la fixation de ces montants, on compromettrait sensiblement l'objectif d'harmonisation poursuivi par cette loi, les différences étant actuellement trop élevées. Ensuite, cette harmonisation est nécessaire sur le plan pratique, surtout en relation avec la mobilité accrue de la main-d'oeuvre. Enfin, il est faux de penser que c'est une contradiction envers le fédéralisme: face à la valeur centrale de la famille, le fédéralisme est appelé à compléter, et non pas à remplacer une solution nationale.

La deuxième option concerne la définition du montant des allocations. Le groupe démocrate-chrétien soutient la proposition de la majorité de la commission, parce que celle-ci est cohérente par rapport à la moyenne actuelle des allocations, qui est de 184 francs, tout en introduisant une amélioration opportune, surtout en considération des charges accrues qui grèvent aujourd'hui les familles. Ce sont surtout elles qui ont été le plus pénalisées dans la dernière décennie, d'un côté par la hausse du coût de la vie et, de l'autre, par la stagnation des salaires. Le coût d'un enfant est d'environ 1000 francs par mois, et les montants des allocations apparaissent ainsi plus que souhaitables.

La contribution supplémentaire demandée aux entreprises est très réduite et certainement supportable; on a calculé qu'il s'agissait de 0,18 pour cent. Les charges des entreprises tendront plutôt à stagner, ou même à diminuer, suite à l'évolution de la natalité. L'effet positif sur la demande sera d'autant plus favorable, les allocations améliorant en particulier la condition des familles à revenu moyen.

Pour tous ces motifs, le groupe démocrate-chrétien vous demande de soutenir la proposition de la majorité, c'est-à-dire l'introduction d'une allocation de 200 francs par mois pour les enfants et de 250 francs par mois dans la période de formation.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die deutliche Mehrheit der CVP-Fraktion will bei den Kinderzulagen neben einer formellen Harmonisierung auch eine substanzuell vertretbare, familienfreundliche materielle Harmonisierung. Das heisst, dass eine minimale Kinderzulage nicht unter dem heutigen gesamtschweizerischen Durchschnittswert von 184 Franken liegen darf. Die Anträge der Minderheiten I, II und V erfüllen diese Voraussetzung nicht. Wir unterstützen den Antrag der Mehrheit, weil wir im vorliegenden Rahmengesetz Minimalwerte festschreiben wollen, welche den Kantonen nach oben einen Spielraum offen lassen. Die Anträge der Minderheiten III und IV lehnen wir ab, weil sie für einen Minimalansatz zu weit gehen.

Der Betrag von 200 Franken wurde vor 13 Jahren, als der parlamentarischen Initiative Fole gegeben wurde, bereits einmal beschlossen. Ich bitte auch zu berücksichtigen, dass das Gesetz noch den Ständerat durchlaufen und wahrscheinlich auch ein Referendum überstehen muss. Es dürfte daher mindestens drei Jahre dauern, bis es in Kraft treten kann. Auch unter diesem zeitlichen Aspekt sind die 200 bzw. 250 Franken gerechtfertigt.

Die deutliche Mehrheit der CVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit und bittet Sie, dies auch zu tun.

Stahl Jürg (V, ZH): Die SVP-Fraktion hat sich immer klar gegen eine unter dem Deckmantel einer Harmonisierungseuphorie daher kommende Sozialausbauvorlage ausgesprochen. Dass der Nationalrat mit seinem Eintreten auf den Entwurf zum Bundesgesetz über die Familienzulagen am vergangenen Donnerstag Tür und Tor für einen sogenannt familienfreundlichen Milliardenausbau geöffnet hat, ist wohl noch nicht allen bewusst. Diese Mehrausgaben und vor allem auch die Abkehr vom System werden grösstenteils von den Arbeitgebern, indirekt aber natürlich von der gesamten Wirtschaft – inklusive der Arbeitnehmerinnen und Arbeitneh-

mer – getragen. Dies in einer Zeit, in der die Erkenntnis gestiegen ist, dass mit dem Ausbau des Sozialsystems Schluss sein soll. Die Sicherung der bestehenden Einrichtungen müsste prioritär behandelt und erreicht werden, bevor über neue Begehrlichkeiten befunden wird. Offensichtlich ist diese Erkenntnis nicht bis in diesen Saal vorgedrungen. Ich bedaure es, dass sich dieses Parlament einmal mehr auf kurzfristiges Geldverteilen mit der Giesskanne eingelassen hat, anstelle einer verantwortungsbewussten Finanzpolitik, welche der katastrophalen Schuldenentwicklung die Stirn bietet.

Nun, Sie wissen: Bei diesem Artikel, bei Artikel 5, geht es um die Höhe des Betrages. Die Bandbreite ist gross. Zwischen 150 Franken und der Maximallösung von 450 Schweizerfranken gibt es verschiedene Varianten. Das Wort «Basar» ist hier sicher nicht verfehlt. Eines haben diese Varianten aber gemeinsam: Sie werden mehr kosten als das bisherige System der Kinderzulagen, egal, welchem Betrag Sie schlussendlich zustimmen werden. Denn mit Artikel 4 haben wir die Abkehr vom bisherigen System, wo die Zulage eben an den Arbeitsplatz gebunden ist, beschlossen. Bei der Minderheit IV (Fasel) sind es sage und schreibe 6,7 Milliarden Schweizerfranken, die an Mehrkosten zu verkraften wären. Die SVP-Fraktion wird sich im Falle, dass im Gesetz tatsächlich ein Betrag fixiert werden soll, deshalb ganz klar für die Minderheit I (Scherer Marcel) einsetzen. Grundsätzlich sind wir jedoch der Meinung, dass die Minderheit V (Gysin Hans Rudolf) die vernünftige Lösung ist. Die Kantone sind näher an den Familien, können also die Zulagen an ihr System, an ihre Familienpolitik, an ihre Gegebenheiten anpassen. Es wäre den Kantonen dann auch möglich, die verschiedenen Zulagen, Subventionen, Verbilligungen, Sozialhilfen und anderen Leistungen besser zu koordinieren und gezielt einzusetzen. Sie werden jetzt entscheiden, zahlen tun es andere. Erlauben Sie mir zum Schluss eine Bemerkung: Beim Geben und Verteilen grosszügig sein und von Harmonisierung sprechen, aber dann, wenn es um die Bezahlung, um das Nehmen, geht, die Arbeitgeber einseitig belasten – Parität wird so zum Fremdwort –, ist aus meiner Sicht ein komisches Verständnis.

Die SVP-Fraktion unterstützt die Minderheit V (Gysin Hans Rudolf). Falls es zur Ausmehrung der Varianten mit Geldbeträgen kommt, unterstützen wir die Varianten mit tieferen Beträgen. Ich hoffe, Sie tun das auch.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Es geht bei diesem Artikel um zwei Fragen:

1. Soll eine Mindesthöhe ins Gesetz aufgenommen werden?
2. Wie hoch soll diese Mindesthöhe allenfalls sein?

Zu Frage 1: Es gibt eine Berufsgruppe in unserem Land, welche bereits einheitliche Kinderzulagen hat: die Bauern. Das funktioniert dort seit Jahren bestens. Weshalb sich nun ausgerechnet die Bauernpartei SVP dagegen wehrt, dass man auch für die anderen Menschen, quasi die Nichtbauern, eine vergleichbare Lösung ins Auge fasst, versteht eigentlich niemand. Ebenso wenig verstehe ich die FDP. Da wird in der FDP intensiv über die Avenir-Suisse-Studie diskutiert, die aufzeigen soll, wie die Ineffizienzen des Föderalismus ausgemerzt werden könnten; die FDP diskutiert Gebietsreformen und zeitgemässere Strukturen, aber hier, wo es konkret wird, huldigt die FDP dem Kantönligeist. Auch das versteht eigentlich niemand.

Wir haben am letzten Donnerstag mit dem Eintreten beschlossen, dass künftig auch Kinder von selbstständigerwerbenden und nichterwerbstätigen Eltern Kinderzulagen erhalten sollen. Das war ein guter und richtiger Entscheid. Wenn wir jetzt aber auf halbem Wege stehen bleiben und die Festlegung der Höhe den Kantonen überlassen, machen wir einen grossen Fehler. Das schon sehr komplizierte System wird noch komplizierter, und wir führen weitere perverse Effekte ein.

Alle beklagen wir uns darüber, dass es heute Fälle gibt, bei denen es sich nicht lohnt zu arbeiten. Gemeinsam wollen wir dies korrigieren. Hier können wir es tun. Ein Beispiel: Wenn

künftig eine alleinerziehende Mutter im Kanton Schwyz mit ihren Kindern zu Hause bleibt und keiner Erwerbstätigkeit nachgeht, erhält sie gemäss Schwyzer Recht Kinderzulagen in der Höhe von 200 Franken pro Kind. Wenn sie nun aber einen Tag arbeiten geht und dies ennet der Kantonsgrenze im Kanton Zürich tut, erhält sie dort nur – nach zürcherischem Recht – 170 Franken pro Kind. Wenn sie gar Pech hat und bei einem Arbeitgeber angestellt ist, der nur das gesetzliche Minimum bezahlt, erhält sie als Teilzeitangestellte nur eine reduzierte Zulage. Sie wird also dafür, dass sie arbeiten geht, mit tieferen Zulagen bestraft, und dies nur, weil wir hier im Parlament dem Kantönligeist huldigen und so tun, als ob die Menschen nicht mobil wären und nicht über die Kantonsgrenzen hinaus ihr Leben gestalten würden. Das kann doch nicht unser Ernst sein! Das kann doch vor allem nicht der Ernst jener Kreise in der FDP und CVP sein, die sich grosse Sorgen um die Effizienz und die Finanzen im Staate machen.

Zu Frage 2, zur Höhe der Zulage: Bereits 1992 hat das Parlament im Grundsatz Ja gesagt zu einer Zulage von 200 Franken pro Kind und 250 Franken für Jugendliche in Ausbildung. Heute wollen viele von Ihnen hinter diesen Beschluss zurückgehen. Sie wollen dies, obwohl wir alle wissen, dass sich das Leben in der Zwischenzeit vor allem auch für Familien verteuert hat. Wir sollten den Familien gegenüber nicht knauserig sein. Das Mindeste, was wir tun sollten, ist das über zehn Jahre alte Versprechen einlösen.

Zu den Kosten: Auch hier drehen Sie sich im Kreise. Es ist doch sonnenklar, dass die Kinderzulagen auch dann, wenn die Kantone über deren Höhe bestimmen, in den nächsten Jahren da und dort erhöht werden. Die Kosten entstehen auch dann. Nur entstehen dann nicht nur die Kosten für die Erhöhung, sondern auch noch jene für das ineffiziente System. Zudem bezahlen die Arbeitgeber heute 10 Prozent weniger als noch vor einer Generation, weil es in diesem Land immer weniger Kinder gibt. Wenn wir heute eine Mindesthöhe von 200 beziehungsweise 250 Franken festlegen, dann wird die Belastung etwa wieder so sein wie vor 25 Jahren. Das kann nicht der Niedergang unserer Wirtschaft sein. Die SP-Fraktion empfiehlt Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen, also der Festsetzung der Höhe auf 200 beziehungsweise 250 Franken.

Teuscher Franziska (G, BE): Wenn es uns mit den Kinderzulagen ernst ist, müssen wir auch festlegen, wie hoch diese Zulagen ausfallen. Sonst ist dieses Gesetz nichts anderes als eine schöne Absichtserklärung, denn Kinder leben nicht von Luft und Liebe allein. Kinder wollen auch essen, und Kinder brauchen Kleider.

In einem Punkt bin ich bei diesem Artikel mit der SVP einig: Auch ich komme mir angesichts all dieser Anträge ein bisschen wie auf einem Basar vor. Wie viel darf denn ein Kind kosten? Es werden uns jetzt die Milliarden um die Ohren geschlagen, die die Initiative von Travail Suisse kosten würde. Es wird gesagt, 4 Milliarden Franken könnten wir uns nicht leisten. Doch was können wir uns unter 4 Milliarden vorstellen? Werden wir da einmal konkret: Es werden bei den Kinderzulagen Angebote von 0 bis 15 Franken pro Tag gemacht – wählen Sie aus, was Ihnen am besten passt!

Herr Gysin und seine Erfolgsmänner wollen sich die Finger in dieser heiklen Frage nicht verbrennen; daher sagen sie klipp und klar, dass sie das den Kantonen überlassen. Herr Scherer und seine Herren werfen einen Fünfliber pro Kind und Tag auf. Für Herrn Triponez darf's ein bisschen mehr sein, er legt noch 80 Rappen zu diesen 5 Franken dazu. Herr Rossini hält heute 7 Franken 80 Rappen pro Kind und Tag für angemessen. Herr Fasel ist am grosszügigsten: Nicht einen Fünfliber, wie für Herrn Scherer, sondern gleich drei Fünfliber darf für ihn ein Kind pro Tag kosten.

Auch 15 Franken pro Tag sind kein Luxus! 15 Franken pro Tag geben Sie alle rasch aus, für das Mittagessen in der Beiz oder am Abend fürs Kino, das habe ich Ihnen letzte Woche ausgeführt. Die direkten Kinderkosten machen im Durchschnitt 1500 Franken pro Monat oder 50 Franken pro

Tag aus. Wenn wir für jedes Kind 15 Franken pro Tag bezahlen, entfällt der Grossteil der Kinderkosten immer noch auf die Eltern. Dazu kommen noch all die indirekten Kosten für die Betreuung der Kinder und die zusätzlich anfallende Hausarbeit.

Kinder sind unsere Zukunft, und die Zukunft ist uns Grünen einiges wert. 450 Franken pro Monat scheinen uns hier angemessen. Daher beantrage ich Ihnen im Namen der grünen Fraktion, dem Antrag der Minderheit Fasel zu folgen. 15 Franken sind auch keine exotische Grösse. Der Kanton Wallis macht uns bereits heute vor, dass 15 Franken möglich sind, ohne dass gleich alles zusammenbricht.

Bedenken Sie auch noch das: Wir haben auch für uns Parlamentarierinnen und Parlamentarier nicht den tiefstmöglichen Satz bei der Kinderzulage festgelegt. 338 Franken erhalten alle von Ihnen hier in diesem Saal für Ihr erstes Kind, 219 Franken für das zweite und jedes weitere Kind. Es gibt doch keinen Grund, allen anderen Kindern dieses Geld vorzuenthalten zu wollen.

In der Debatte wurde immer wieder gesagt, wir könnten uns solch hohe Kinderzulagen finanziell nicht leisten. Das ist aus der Sicht der grünen Fraktion falsch. Es ist eine Frage der politischen Prioritätensetzung. Die Kinder sind bis anhin immer zu kurz gekommen, wenn es um die Verteilung der Gelder ging. Die parlamentarische Initiative Fankhauser von 1991 wurde immer wieder auf die lange Bank geschoben. Heute wird der fehlende wirtschaftliche Aufschwung beklagt. Wenn Sie die Wirtschaft in Schwung bringen wollen, dann müssen Sie für höhere Kinderzulagen sein! Jeder Franken, den eine Familie mehr im Portemonnaie hat, wird schnell ausgegeben: für Nahrung, für Kleider, für Sport. Familienförderung ist daher auch Wirtschaftsförderung. Wenn wir die Kinderzulagen auf 450 Franken pro Monat festlegen, tun wir auch konkret etwas gegen Familienarmut. Vergessen wir nicht, dass 250 000 Kinder in der Schweiz von Armut betroffen sind.

Ich bitte Sie daher im Namen der grünen Fraktion, den 450 Franken heute zuzustimmen. Sie sind das fairste Angebot, das auf dem Tisch liegt.

Studer Heiner (E, AG): Die EVP/EDU-Fraktion hat geschlossen für Eintreten gestimmt. Das heisst auch für unsere ganze Fraktion, dass sie wünscht, dass hier im Gesetz ein Minimalbeitrag festgelegt wird.

Alle in der Fraktion sind sich einig, dass der Antrag der Mehrheit gut ist. Allerdings haben wir bezüglich der Höhe – wie schon angetönt – in unserer Fraktion zwei verschiedene Auffassungen. Wir möchten aber gerne einschieben – weil es um die minimalen Kinderzulagen geht –, dass es erfreulicherweise verschiedene Arbeitgeber gibt, die schon freiwillig höhere Kinderzulagen bezahlen, weil sie dieses soziale Element, weil sie die Kinder eben hoch gewichten. Das ist etwas Positives, das auch vermerkt werden darf. Da gibt es offensichtlich Arbeitgeber, die realisieren, dass das Fördern von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die mehrere Kinder haben, sinnvoll ist.

Zur Höhe: Die EDU-Vertreter sind für den Antrag der Mehrheit. Wir von der EVP in der Fraktion haben schon die Volksinitiative unterstützt, und wir stehen nach wie vor hinter dieser Volksinitiative. Zur Frage der 450 Franken und wie sie bezahlbar sind: Wir haben ein Angebot schon in der Form der parlamentarischen Initiative 03.422 unterbreitet, die Einführung einer eidgenössischen Erbschafts- und Schenkungssteuer. Die Mehrheit in diesem Saal hat im letzten Oktober dieses Angebot von Einnahmen in Milliardenhöhe verschmäht. Es steht unserem Bundesrat ja frei, wenn wir auf 450 Franken kämen, zur Finanzierung eben auf diese korrekte, sinnvolle Finanzierungsart zurückzukommen.

Wir von der EVP stimmen nicht nur für die 450 Franken, sondern wir sind jederzeit wieder bereit mitzuhelfen, dass eine neue, sinnvolle Mitfinanzierungsquelle erschlossen werden kann.

Triponex Pierre (RL, BE): Im Namen der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen, der Minderheit V zuzustimmen. Ich darf

diese Empfehlung auch im Namen all jener Fraktionsmitglieder vorbringen, welche in der Kommissionsberatung die Minderheiten I und II unterstützt haben.

Die FDP-Fraktion ist einhellig der Auffassung, dass die Festlegung der Höhe der Familienzulagen und auch die Anpassung dieser Ansätze durch die Kantone und nicht durch den Bund zu erfolgen haben. Die Bundeskompetenz soll sich darauf beschränken, eine formelle Harmonisierung der Familienzulagen herbeizuführen. Die Festlegung eines bundesrechtlichen Minimalbetrages für die Familienzulagen ist dagegen abzulehnen. Abgesehen davon, dass der von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagene monatliche Minimalbetrag von 200 bzw. 250 Franken wegen der immensen Mehrkosten von 900 Millionen Franken nicht akzeptierbar ist – von den geradezu exorbitanten Vorstellungen der Minderheiten III und IV ganz zu schweigen –, bestätigen die Anträge der Minderheiten I bis IV wie auch der Mehrheitsantrag der Kommission mit dem in all diesen Anträgen enthaltenen Begriff «mindestens», dass offenbar eben niemand in diesem Rat einen vom Bund vorgegebenen Einheitssatz anstrebt. Auch aus diesem Blickwinkel ist der Vorschlag der Minderheit V, welcher die Zulagenhöhe ausdrücklich den Kantonen überlässt und welcher übrigens auch vom Bundesrat favorisiert wird, der einzige unterstützungswürdige.

Die FDP-Fraktion bittet Sie deshalb, der Minderheit V zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral soutient la minorité V (Gysin Hans Rudolf) pour des raisons que j'ai indiquées lors du débat d'entrée en matière. Nous sommes d'avis que, conformément à la Constitution, la politique sociale doit rester en priorité l'affaire des cantons. Nous ne nions pas que, sur un certain nombre de points, il y ait des exceptions, et nous sommes d'avis qu'il y en a, et on les connaît. Mais la règle générale doit être que les cantons sont responsables de la politique sociale.

D'autre part, nous savons tous qu'il y a une grande diversité de politiques familiales en Suisse. Certains cantons, dont celui du Valais – dont je suis originaire –, ont des allocations familiales très élevées, mais des structures en faveur de la famille peut-être moins richement dotées que des cantons-villes, parce que les structures familiales sont différentes dans le canton du Valais de ce qu'elles sont à Genève ou à Zurich.

Par ailleurs, j'aimerais quand même dire à la majorité que je me demande vraiment si elle rend un bon service à la cause en fixant un montant de 200 francs au niveau fédéral. Avec cette solution, on va aboutir presque à coup sûr à un nivellement: un nivellement par le haut pour un certain nombre de cantons qui n'ont pas encore atteint ce chiffre, et ils existent. Mais la différence n'est pas tellement grande puisque la moyenne se trouve autour de 185 francs sur le plan suisse. Mais il y a aussi le risque du nivellement par le bas. Un canton qui, aujourd'hui, donne 300 francs d'allocation, sera tenté de dire: «Nous devons éviter d'être trop éloignés de la référence nationale, et, par conséquent, nous devons bloquer l'évolution de ces allocations familiales.»

Fixer un montant comme celui-là à 200 francs, ce qui est relativement proche de la moyenne actuelle, est plutôt un instrument de blocage de l'évolution du système qu'un élément dynamique, comme le souhaite la majorité de ceux qui se sont exprimés en faveur de la proposition de la majorité de la commission.

Donc, pour des raisons de principe, de répartition des compétences, pour des raisons de fédéralisme et pour des raisons pratiques aussi, le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité V et veut laisser aux cantons le soin de décider du niveau d'allocation familiale à fixer dans chaque région.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Es wurde verschiedentlich gesagt, es handle sich hier um das Kernstück der Vorlage, und so ist es. Wir müssen uns die Frage stellen, wie viel Harmonisierung möglich ist, aber

auch die Frage, wie viel Harmonisierung nötig ist, um hier ein Rahmengesetz befürworten zu können.

Es gilt, das Verhältnis zwischen Nutzen und Kosten für die einzelnen Familien abzuwägen. Beim Nutzen geht es darum, wie viel eine Familie pro Kind und Monat erhält, und bei den Kosten fragt es sich, wie viel die gleiche Familie wieder für Steuern und Abgaben aufwenden muss. Diese beiden Seiten sind gegeneinander abzuwägen. Aufgrund dieser Abwägung ist die Mehrheit der Kommission ganz klar zum Schluss gekommen, das Verhältnis stimme am besten bei 200 Franken pro Kind und bei 250 Franken für Jugendliche. Hier muss man eine Grösse festsetzen, um überhaupt die Einführung eines Rahmengesetzes rechtfertigen zu können. Es geht hier nicht um einen Basar. Alle Anträge basieren auf Gründen, die vertretbar sind; Sie haben zu entscheiden, ob und wo Sie eine Referenzgrösse festlegen.

Die Minderheit I setzt diese Referenzgrösse bei 150 Franken; das ist der tiefste Ansatz, der heute nur noch von ganz wenigen Kantonen verwendet wird. In der letzten Woche wurde gesagt, der Kanton Aargau habe eine Referenzgrösse von 150 Franken. Das war einmal; im letzten Herbst hat der Kanton Aargau nachgezogen und die Kinderzulage auch auf 170 Franken erhöht.

Die Begründung des Antrages der Minderheit II besteht darin, dass diese Grösse heute kostenneutral wäre.

Der Antrag der Minderheit III entspricht an sich jenem der Mehrheit, aber hier wurde bereits die Teuerung aufgerechnet.

Die Minderheit IV stützt sich auf die Initiative von Travail Suisse. Hier stellt sich die Zusatzfrage, wie man das finanzieren kann, und hier wären Nutzen und Kosten – im Sinne der Kommissionsmehrheit – nicht mehr in einem vertretbaren Verhältnis.

Die Minderheit V will zwar eine Harmonisierung, will aber auf eine Referenzgrösse verzichten. Da stellt sich die Mehrheit der Kommission schon die Frage, ob das nachher noch im Sinne eines neuen Gesetzes wäre. Wir wollen ja nicht nur eine Angleichung beim Alter und beim Kreis der Berechtigten bzw. bei den Beitragszahlern, sondern wir wollen auch eine Harmonisierung, wie sie beim Bundespersonal und in der Landwirtschaft besteht und mit der man gute Erfahrungen gemacht hat.

Mit 200 Franken pro Kind und Monat haben Sie die Grösse, die unser Rat bereits vor 14 Jahren einmal gutgeheissen hat. Nur waren damals diese 200 Franken gemäss parlamentarischer Initiative Fankhauser viel mehr wert als heute. Das war damals der Ansatz des Kantons Wallis. Heute ist der Kanton Wallis bei 344 Franken. 200 Franken sind also wirklich ein Betrag in einer Höhe, bei der sich die Mehrheit sehr gut finden konnte.

Sie müssen auch Folgendes bedenken: Dieses Gesetz muss noch durch den Zweirat gehen; wir sind ja Erstrat. Es geht noch etwa vier Jahre, bis es in Kraft treten kann. Dann sind wir mit diesem Ansatz bei einer Höhe, die absolut vertretbar ist. Der Durchschnitt der Kantone liegt heute schon bei 184 Franken, dann wird es noch näher an den 200 Franken sein. Es wird immer wieder gesagt, die Kosten, die das aufwerfe, lägen bei 890 Millionen Franken. Das sind die Kosten, die damals aufgrund der Botschaft berechnet wurden. Seither haben verschiedene Kantone ihre Ansätze angepasst.

Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, hier nicht nur eine Harmonisierung als Alibiübung zu machen, sondern wirklich eine Harmonisierung bezüglich der berechtigten Kreise, bezüglich der Dauer, aber auch bezüglich einer Mindestgrösse. Die Kantone haben immer noch die Möglichkeit, in sehr vielen Bereichen selber zu gestalten. Es ist ja nur ein Mindestansatz, und jeder Kanton kann nachher selber bestimmen, was er damit macht. Die Mehrheit der Kommission hält 200 Franken für angemessen, für richtig.

Deshalb bitte ich Sie, hier der Mehrheit zu folgen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Ces propositions de minorité ne sont pas arbitraires. Elles ont toutes une

raison d'être et je vais les commenter très brièvement avant de vous donner la position de la majorité de la commission.

La minorité I (Scherer Marcel) propose une allocation pour enfants et une allocation de formation professionnelle s'élevant chacune à 150 francs. Donc, elle propose une allocation comparable au montant minimum versé dans le pays. Actuellement, deux cantons seulement sont à ce minimum-là. En plus, cette proposition de minorité I a un grand défaut, à notre avis: elle n'établit pas la notion d'une allocation de formation. Or, ce sont les enfants en formation qui coûtent le plus cher à leurs parents. La commission a repoussé la proposition défendue par la minorité I, par 14 voix contre 9.

La minorité II (Triponez) suit la même démarche en proposant un montant qui approche de la moyenne du pays, qui est actuellement à 184 francs, et qui correspond à celui qu'on trouve dans une dizaine de cantons qui ont actuellement des allocations de 170 francs ou un peu moins, avec toutefois des différences pour les enfants suivants dans lesdits cantons. Cette proposition est muette sur l'allocation de formation, et la commission l'a repoussée par 13 voix contre 11.

La minorité III (Rossini) a repris les montants proposés en 1991 par l'initiative Fankhauser et propose de les adapter au renchérissement intervenu depuis 1991. La commission, elle, a préféré tenir sa ligne, soit 200 et 250 francs, et a repoussé la proposition défendue par la minorité III, par 13 voix contre 11.

La minorité IV (Fasel) propose, elle, le montant qui correspond exactement à celui de l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!». La commission a repoussé la minorité IV, par 8 voix contre 7 et 8 abstentions, bien sûr pour des raisons de coûts élevés. Nous en reparlerons.

La minorité V (Gysin Hans Rudolf) renonce, quant à elle, à l'harmonisation matérielle et laisse la compétence totale aux cantons, sans fixer de montants minimaux. La proposition défendue par la minorité V a été rejetée par la commission, par 14 voix contre 10.

La commission a rejeté toutes ces propositions selon les scores annoncés pour des raisons de coûts ou de montants insuffisants: la proposition de la minorité IV, par exemple, requiert un financement complémentaire de quelque 6 milliards de francs. La commission n'a pas adopté non plus la proposition défendue par la minorité III. Vous savez que les coûts induits par la proposition de la majorité demandent déjà un effort, soit des pouvoirs publics, soit des employeurs, et même des salariés; la majorité de la commission a pensé que l'effort demandé était déjà assez conséquent avec une demande de 200 et 250 francs.

Les minorités I et II proposent un minimum correspondant soit au montant moyen actuel, soit aux montants les plus bas. La majorité de la commission pense qu'un montant minimum harmonisé, pour avoir quelques effets au plan fédéral, doit se situer à 200 francs pour l'allocation pour enfants et 250 francs pour l'allocation de formation, ce qui n'est pas un effort extraordinaire mais qui demande quand même un petit effort en vertu d'une loi-cadre ayant quelque substance et applicable dans tout le pays.

La proposition que défend la minorité V a été écartée parce qu'elle renonce totalement à cette harmonisation matérielle. La commission a pensé qu'une politique familiale au plan fédéral devait, dans une loi-cadre, proposer un montant minimal pour l'allocation familiale, qui est un complément de salaire. Elle veut que la loi garantisse un montant minimum dans toute la Suisse.

Votre décision à l'article 4 doit pouvoir vous permettre d'accepter maintenant ce minimum supportable de 200 francs pour l'allocation pour enfants et de 250 francs pour l'allocation de formation professionnelle.

Les coûts de cette solution devront bien sûr être recalculés puisqu'il y a un changement avec la décision prise à l'article 4. Jusqu'à présent, ils ont été évalués à 200 millions de francs pour les pouvoirs publics, puisque des personnes sans activité lucrative avec une situation modeste pourront avoir accès aux allocations familiales, et à 689 millions de

francs en général, soit pour les employeurs, soit pour les partenaires sociaux, ce qui motive une augmentation des cotisations. Actuellement, on a en général 1,64 pour cent de cotisation et on devrait monter à 1,82 pour cent. Mais ce sont des montants très généraux et, comme vous le savez, la situation n'est pas la même dans tout le pays. Au plan du détail de l'application de la loi, il y a des cantons qui ont des allocations plus élevées pour le deuxième et le troisième enfants, d'autres ont encore des allocations de ménage. Des adaptations pourront être faites, car il y a une marge de manœuvre. Dans certains cantons, les employeurs font déjà cet effort, ce qui n'empêche pas beaucoup d'entreprises de s'installer, comme par exemple à Zoug où il y a déjà une allocation de 250 francs pour les enfants.

Nous reparlerons en détail du financement à l'article 17. A cet article 5, je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission, qui prévoit un minimum – modeste – pour tout le pays.

Scherer Marcel (V, ZG): Frau Kollegin Meyer, Sie haben in Ihren Ausführungen gesagt, dass die Minderheit I die Ausbildungszulagen ganz weglassen. Haben Sie den Antrag der Minderheit I gelesen? Dort steht: «Die Kinderzulagen wie auch die Ausbildungszulagen betragen mindestens 150 Franken.»

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Merci pour cette question. Ce que j'ai voulu dire, c'est que la minorité I (Scherer Marcel) ne donne pas d'impulsion pour une allocation de formation plus élevée que l'allocation pour enfants.

Abs. 1 – Al. 1

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1917)
Für den Antrag der Minderheit IV 75 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III 61 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1918)
Für den Antrag der Minderheit II 107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IV 80 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1919)
Für den Antrag der Minderheit II 123 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 66 Stimmen

Vierte Abstimmung – Quatrième vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1920)
Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 90 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1921)
Für den Antrag der Minderheit III 57 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IV 48 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1922)
Für den Antrag der Minderheit II 98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III 91 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1923)
Für den Antrag der Minderheit II 125 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 59 Stimmen

Vierte Abstimmung – Quatrième vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1924)
Für den Antrag der Mehrheit 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 86 Stimmen

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1925)
Für den Antrag der Mehrheit 95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit V 93 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

03.049

**Nationalbankgold.
Verwendung.
Nationalbankgewinne für die AHV.
Volksinitiative**
**Or de la Banque nationale.
Utilisation. Bénéfices
de la Banque nationale pour l'AVS.
Initiative populaire**

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Botschaft des Bundesrates 20.08.03 (BBl 2003 6133)
Message du Conseil fédéral 20.08.03 (FF 2003 5597)
Nationalrat/Conseil national 01.03.04 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 08.06.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 08.06.04 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 09.06.04 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 28.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.12.04 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 15.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 16.12.04 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 09.03.05 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Differenzen – Divergences)

Ordnungsantrag Maurer

Das Geschäft ist von der Tagesordnung von Dienstag, 15. März 2005, abzusetzen und nach der dringlichen Debatte zu den Interpellationen betreffend Nationalbankgold von Mittwoch, 16. März 2005, zu behandeln.

Motion d'ordre Maurer

L'objet est biffé de l'ordre du jour du mardi 15 mars 2005. Il sera traité après le débat sur les interpellations urgentes concernant l'or de la Banque nationale, prévu pour mercredi 16 mars 2005.

Maurer Ueli (V, ZH): Ich begründe meinen Ordnungsantrag, den Sie heute Morgen auf Ihrem Pult vorgefunden haben. Es geht um unsere heutige Tagesordnung. Wir haben anschliessend das Geschäft «Nationalbankgold» traktandiert und haben für morgen die dringliche Debatte zu den eingereichten Interpellationen vorgesehen. Es ergibt eigentlich keinen Sinn, wenn wir heute über dieses Geschäft entscheiden und morgen eine dringliche Debatte zum gleichen Geschäft führen.

Aus diesem Grund beantrage ich Ihnen, heute das Geschäft «Nationalbankgold» von der Traktandenliste abzusetzen und es im Anschluss an die dringliche Debatte von morgen zu diskutieren. Wir hätten damit zum Entscheid auch noch die Auslegeordnung, die sich aus der dringlichen Debatte ergibt. Dieses Geschäft ist ja etwas «verkürzt»: Wir haben einerseits die Kosa-Initiative und andererseits die beiden Gegenvorschläge. Es macht wirklich Sinn, das Geschäft heute von der Traktandenliste abzusetzen und die Diskussion morgen zu führen.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, meinem Ordnungsantrag zuzustimmen.

Recordon Luc (G, VD): La manoeuvre de Monsieur Maurer n'est que trop transparente. Il s'agit de «jouer» un combat retardateur sur un sujet qui devrait aller devant le peuple. Nous ne pouvons pas tolérer qu'un groupe dont les membres sont issus d'un parti qui, à longueur d'année, nous répète qu'il faut respecter les droits populaires, qu'il faut cesser de faire traîner les votations sur les initiatives, tente aujourd'hui avec des manoeuvres de basse procédure de tout retarder. Il est bien clair que si nous ne commençons pas ce débat et que nous ne le finissons pas aujourd'hui, le Conseil des Etats ne pourra pas traiter la question et, une fois encore, cette affaire sera repoussée au-delà de la présente session. C'est faire fi de la démocratie et du respect que l'on doit aux droits populaires et je suis très déçu que cela vienne des rangs dont cela vient.

Je vous prie, même si le projet mérite encore certains aménagements de détail, de renoncer à ces combats retardateurs, d'aller de l'avant et de rejeter cette motion d'ordre.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich bitte Sie, den Ordnungsantrag Maurer abzulehnen. Wir haben in der WAK das Geschäft so weit behandelt, dass wir weiterfahren können. Wir haben heute Morgen in der WAK entschieden, und die WAK-SR will morgen früh tagen. Damit sie tagen kann, braucht sie die Resultate unserer heutigen Ratsdebatte.

Es gibt keinen Grund, dieses Geschäft jetzt zu verzögern. Die morgige Diskussion über die Frage des Goldes ist eine andere: Dort geht es darum, wie der Bundesrat mit der ganzen Frage – inklusive der schnellen Verteilung – umgegangen ist. Aber inhaltlich sind wir so weit, dass wir beschliessen können, und ich bitte Sie, dieses Geschäft in dieser Session zu Ende zu bringen.

Lehnen Sie deshalb den Ordnungsantrag Maurer ab.

Cina Jean-Michel (C, VS): Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie auch, den Ordnungsantrag Maurer abzulehnen. Die diesbezüglichen Entscheide hat der Bundesrat gefällt; die morgige dringliche Debatte wird an diesen Entscheiden nichts mehr ändern. Ich habe den Eindruck, es gehe jetzt darum, mit einer Verzögerungstaktik eine Verzögerung herbeizuführen. Die Differenzbereinigung bei diesem Geschäft sollte aber unbedingt noch in dieser Session erfolgen.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, den Ordnungsantrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Maurer 82 Stimmen

Dagegen 94 Stimmen

91.411

Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 13.03.91

Date de dépôt 13.03.91

Nationalrat/Conseil national 02.03.92 (Erste Phase – Première étape)

Nationalrat/Conseil national 13.03.95 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 03.12.96 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 20.11.98 (BBI 1999 3220)

Rapport CSSS-CN 20.11.98 (FF 1999 2942)

Stellungnahme des Bundesrates 28.06.00 (BBI 2000 4784)

Avis du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 4422)

Zusatzbericht SGK-NR 08.09.04 (BBI 2004 6887)

Rapport complémentaire CSSS-CN 08.09.04 (FF 2004 6459)

Ergänzende Stellungnahme des Bundesrates 10.11.04 (BBI 2004 6941)

Avis complémentaire du Conseil fédéral 10.11.04 (FF 2004 6513)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Bundesgesetz über die Familienzulagen Loi fédérale sur les allocations familiales

Art. 5 Abs. 3

Antrag der Kommission: BBI

Antrag des Bundesrates: BBI

Art. 5 al. 3

Proposition de la commission: FF

Proposition du Conseil fédéral: FF

Scherer Marcel (V, ZG): Absatz 3 regelt den Anpassungsrhythmus. Aufgrund der Fassung des ersten Entwurfes, der eine Anpassung auf Beginn des Kalenderjahres vorsah, und des Entwurfes der Kommission, der ein Anpassungsintervall von in der Regel zwei Jahren vorsah, fordere ich in meinem Minderheitsantrag, eine Anpassung nur dann vorzunehmen, wenn der Landesindex der Konsumentenpreise um 7 Punkte gestiegen ist.

Ich suchte damit eine Vereinfachung und eine alternative Teuerungsanpassung. Nun hat offensichtlich der Bundesrat die Zeichen erkannt und nachträglich eine selbstgeschmiedete Formulierung eingebracht. Die Formulierung des Bundesrates macht Sinn und ist auch von einer Logik geprägt, nämlich eine Anpassung nicht irgendwann, sondern nur dann vorzunehmen, wenn auch Anpassungen der AHV vorgenommen werden.

Ich ziehe deshalb meinen Minderheitsantrag zurück.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Kollege Scherer hat die Gründe aufgeführt, warum diese Indexregel mit 7 Punkten anzuwenden sei. Die Minderheit II (Egerszegi), die ich verrete, hat die gleiche Meinung, ist aber für 5 Punkte. Die beiden Minderheitsanträge wurden eigentlich nur eingereicht, weil es nicht möglich war, sich in der Kommission auf die Fassung des Bundesrates zu einigen.

Ich ziehe deshalb den Antrag der Minderheit II (Egerszegi) zugunsten der neuen Fassung des Bundesrates zurück.

Lang Josef (G, ZG): Gibt es irgendeinen sachlichen und fairen Grund, Kinderzulagen nach einem anderen System zu indexieren als die AHV? Entweder gönnen die Gegnerinnen und Gegner des Mischindexes den Familien weniger als den Betagten, oder dann – und das dürfte eher zutreffen – haben sie weitergehende Vorbehalte gegen den Mischindex, die

morgen auch AHV-Bezügerinnen und -Bezüger treffen könnten. Die Nichtanwendung des Mischindex, die Verzögerung des Teuerungsausgleichs, bedeutet real einen Abbau von sozialen Leistungen. Der Mischindex wurde seinerzeit bei der AHV eingeführt, um das Armutrisiko Alter zu relativieren. Wir müssen den Mischindex bei den Kinderzulagen einführen, um das Armutrisiko Kinder zu relativieren.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Bundesrat unterstützt.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die CVP-Fraktion hätte bei Absatz 3 den Antrag der Minderheit II unterstützt. Nachdem er nun zurückgezogen worden ist, unterstützen auch wir die bundesrätliche Fassung. Eine Anpassung der Kinderzulagen nach dem Mischindex, gemäss den Grundsätzen der AHV, wäre gewiss eine grosszügigere Lösung und mag im Sinne einer Harmonisierung der Sozialversicherungen auch wünschenswert sein. Aber auch bei der AHV steht der Mischindex zur Diskussion. Wir sollten den Mischindex daher nicht bloss aufgrund des Interesses an einer Harmonisierung wählen. Die Kinderzulagen stellen auch nicht einen Lohnbestandteil dar, sondern sind ein selbstständiger Beitrag an die Kinderkosten, nach dem Grundsatz «Ein Kind, eine Zulage». Wir schaffen jetzt im Sinne einer Harmonisierung gesamtschweizerisch einen Mindeststandard bei den Kinderzulagen. Es ist daher nicht korrekt, wenn der Vorredner von einem Abbau von Sozialleistungen gesprochen hat. Die CVP-Fraktion unterstützt die bundesrätliche Fassung und empfiehlt Ihnen, dies auch zu tun.

Rossini Stéphane (S, VS): Au nom du groupe socialiste, je vous invite à soutenir la majorité de la commission, à savoir à adapter les taux minimaux tous les deux ans, au début de l'année civile, selon les principes applicables dans l'AVS. En effet, il faut être cohérent. D'une part, nous avons décidé un principe d'harmonisation, de simplification de l'application de la loi sur les allocations familiales dans ce pays et, d'autre part, nous voudrions ici rendre l'adaptation de ces allocations et des taux plus complexe, en bricolant – une fois de plus – sur différents taux, qui en fait n'ont qu'un seul but, c'est-à-dire reprendre d'une main ce qu'on a donné de l'autre.

Je crois qu'on a, avec la loi sur la partie générale des assurances sociales, essayé d'harmoniser toute une série de principes. On a une référence – à savoir l'assurance-vieillesse et survivants – qui est tout à fait judicieuse et qui est utilisée dans toute une série d'autres assurances sociales. Ici, la proposition de la majorité est donc très cohérente, elle est simple, elle évite d'avoir pour chaque législation une approche totalement différente d'un indice, et je crois qu'elle vaut la peine d'être soutenue.

Les variantes d'évolution de l'indice des prix à la consommation, qui vont de 5 à 7 points, vont bien évidemment accroître le fossé entre la capacité économique des ménages et l'évolution des coûts; par conséquent, elles portent atteinte aux principes même que l'on veut défendre lorsqu'on développe ces allocations familiales.

Quant au projet du Conseil fédéral, nous trouvons dommageable que l'on reconnaisse le principe de l'AVS, mais qu'on modifie le taux d'augmentation de l'indice des prix à la consommation. C'est une complexité supplémentaire qui ne nous paraît pas adéquate.

Par conséquent, la simplicité devrait prévaloir, la cohérence aussi. L'AVS étant prise comme référence dans toute une série d'autres législations sociales, elle peut tout à fait l'être ici.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Pour vous surprendre, je dirai que le Conseil fédéral soutient le Conseil fédéral, ce qui est quand même la preuve d'une certaine cohérence interne! Nous pensons que la solution proposée, c'est-à-dire l'adaptation en fonction de l'indice des prix à la consommation lorsque l'indice a évolué de 5 pour cent, est quelque chose de correct.

Il faut aussi considérer les ordres de grandeur. Vous avez voté une proposition fixant une allocation familiale de 200 francs au minimum. 5 pour cent, cela représente dans ce cas 10 francs. Si vous devez adapter les allocations familiales pour un montant situé en dessous de 10 francs, je crois que c'est vraiment commencer à faire dans le détail et à compliquer les choses. On peut comprendre qu'on applique l'indice mixte lorsque les références sont les prestations de l'assurance-vieillesse et survivants, parce qu'il s'agit là de sommes importantes – 1000 ou 2000 francs – et que dans ce cas 1 pour cent de différence représente 10 ou 20 francs. Nous sommes en train de fixer ici un mode d'évolution des allocations familiales, qui sont de l'ordre de 200 francs par mois. Ne faisons pas trop de détails et trop de complications. Acceptons le principe suivant lequel elles évolueront en fonction de l'indice du coût de la vie, lorsque celui-ci aura augmenté de 5 pour cent, c'est-à-dire que cela représentera en réalité un montant de l'ordre de 10 francs. Ne faisons pas des complications informatiques et de versement pour des sommes de peut-être 1,50 franc, 2,50 francs ou 3,50 francs. Ce serait le cas si vous adoptiez la solution intégrant le principe de l'adaptation en fonction de l'indice mixte.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Ich kann es kurz machen: Die Mehrheit will eine Vereinheitlichung mit dem System der AHV und empfiehlt Ihnen, die entsprechende Anpassung mit dem Mischindex zu machen – 50 Prozent nach der Preisentwicklung, 50 Prozent nach der Lohnentwicklung. Die Minderheiten wollen den Ansatz nur den Konsumentenpreisen anpassen. Ich bitte Sie namens der Kommission, der Mehrheit zu folgen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La majorité a opté pour une solution qui propose exactement le même système d'adaptation que dans l'AVS, avec l'indice mixte qui tient compte pour 50 pour cent de l'augmentation des salaires, pour 50 pour cent du renchérissement. Le Conseil fédéral propose, lui, de prendre en compte, pour adapter les montants des allocations pour enfants et de formation professionnelle, l'indice suisse des prix à la consommation lorsqu'il a augmenté de 5 pour cent au moins. Cette proposition a été présentée à la fin des travaux de la commission. La commission a maintenu son idée pour être en adéquation avec la solution pratiquée dans l'AVS. Je vous demande de suivre la majorité.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die Anträge der Minderheiten I und II wurden zugunsten des neuen bundesrätlichen Antrages zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Bundesrates 87 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 74 Stimmen

Art. 6–14

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 15

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Daguet

.... wenn ihr in der ganzen Schweiz mehrere Arbeitgeber angeschlossen sind

Art. 15

Proposition de la commission: FF

Proposition Daguet

.... dans toute la Suisse, plusieurs employeurs occupant ensemble un

Daguet André (S, BE): Ich stelle einen Antrag zu Artikel 15, zur Anerkennung der Familienausgleichskassen, und zwar mit folgendem Wortlaut: «Eine berufliche oder zwischenberufliche Familienausgleichskasse wird anerkannt, wenn ihr in der ganzen Schweiz mehrere Arbeitgeber angeschlossen sind, die zusammen mindestens 2000 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigen.» Der Unterschied zu der von der Kommission beantragten Fassung besteht darin, dass nicht die Erfüllung der zwei Kriterien «mindestens 300 Arbeitgeber» und «mindestens 2000 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer» vorausgesetzt wird. Vielmehr wird als Voraussetzung verlangt, dass es mehrere Arbeitgeber sind – das kann man in der Verordnung entsprechend definieren – und mindestens 2000 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigt werden.

Man geht davon aus, dass die Anforderungen gemäss Artikel 15 die Grundlage für den Lastenausgleich unter den Kassen bilden. Das möchte ich mit diesem Antrag nicht infrage stellen. Doch ich muss Ihnen sagen: Entscheidend ist nicht das Faktum, dass mindestens 300 Arbeitgeber dieser Kasse angehören, sondern für den Lastenausgleich ist die Anzahl der Beschäftigten entscheidend; deshalb möchte ich auch an dieser Anzahl von mindestens 2000 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern festhalten. Es ist nicht einsehbar, wieso gewissen Familienausgleichskassen, zum Beispiel Verbandskassen mit weniger als 300 Arbeitgebern, einfach die Anerkennung entzogen werden soll, wenn sie trotzdem mindestens 2000 Beschäftigte umfassen.

Ich gebe ein Beispiel, um damit auch gleich meine Interessenbindung offen zu legen: Es ist das Beispiel einer Familienausgleichskasse von Gewerkschaften und NGO im Kanton Bern. Sie hat im Vergleich zu kantonalen Familienausgleichskassen unterdurchschnittliche Prämiensätze. Gleichzeitig hat sie höhere Kinderzulagen als im Durchschnitt. Diese Kasse, die ich sehr gut kenne, tut das notabene bei einer Anzahl Kinderzulagen, die im Vergleich mit der Gesamtzahl der Beschäftigten über dem Durchschnitt der Familienausgleichskassen liegt, und bei wesentlich höheren Leistungen, als sie die gesetzlichen kantonalen Mindestsätze bieten. Das heisst nichts anderes, um es auszudeutschen, als dass eine solche Kasse mit minimalen Administrationskosten arbeitet.

Ich nehme das Beispiel dieser Familienausgleichskasse von Gewerkschaften und NGO, die einen Beitragssatz von 1,6 Prozent hat. Es gibt, soviel ich weiss, nur eine einzige Kasse, die günstiger ist. Wenn ich das mit den 1,9 Prozent der Kasse des Kantons Bern vergleiche, stelle ich fest, dass die Administrationskosten wesentlich tiefer sind. Dies, obschon höhere Leistungen in der Grössenordnung von 200 bzw. 230 Franken bezahlt werden und trotz einer überdurchschnittlichen Anzahl an Zulagen.

Von daher gesehen ist es für mich klar, dass der Lastenausgleich unbestritten ist. Deshalb bin ich der Meinung, es sei richtig zu verlangen, dass mindestens 2000 Beschäftigte die Voraussetzung für die Anerkennung einer solchen Familienausgleichskasse bilden. Aber es braucht nicht 300 Arbeitgeber. Es nützt nichts, wenn 300 Arbeitgeber in ihren Betrieben ein paar wenige Beschäftigte haben. Das nützt dann dem Lastenausgleich genauso wenig.

Deshalb bitte ich Sie um Zustimmung zu diesem Antrag. Dies im Wissen, dass das Problem nicht bei der Anzahl Arbeitgeber liegt. Wie der Lastenausgleich stattfindet, hängt wesentlich davon ab, welche Branche betroffen ist, wie gross die durchschnittliche Lohnhöhe ist, wie viele Kinder es hat, wie die Beschäftigtenstruktur ist usw.

Deshalb möchte ich Sie bitten, diesem Antrag zuzustimmen.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie dem Antrag der Kommission zustimmt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que Monsieur Daguet a exposé un problème très concret. Néanmoins, il reste la question de fond, qui est de savoir com-

ment on assure une meilleure solidarité dans le système. La meilleure solidarité est assurée par une caisse plus large et plus importante. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'en fonction du principe de solidarité – qui doit être cher aussi à Monsieur Daguet, d'après ce que je connais de sa philosophie –, il faut maintenir les deux exigences, de telle sorte que la caisse de compensation ait une base plus large.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Dieser Antrag lag der Kommission nicht vor. Die Kommission hat aber mit verschiedenen Repräsentanten von Familienausgleichskassen ein Hearing durchgeführt. Wir haben gesehen, wie wichtig diese Funktion ist, wie wichtig es ist, dass sie auch noch andere Sozialversicherungsbeiträge abrechnen und eigentlich ein Zentrum für Sozialversicherungsanliegen bilden. Aus diesem Hearing würde ich den Schluss ziehen, dass der Antrag Daguet in der Kommission nicht mehrheitsfähig gewesen wäre.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La commission n'a pas examiné cette proposition. Elle avait proposé un modèle reposant sur deux paramètres: le nombre d'employeurs et le nombre d'employés, ceci pour motiver une plus grande solidarité, comme l'a dit Monsieur le conseiller fédéral Couchepin. Vous le savez, les cotisations sont très différentes actuellement: elles varient de 0,1 à 5 pour cent pour couvrir les allocations familiales. La commission a aussi tenu à instaurer dans la loi une solidarité entre employeurs.

Je vous demande donc d'adopter la proposition de la commission.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Kommission unterstützt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 89 Stimmen

Für den Antrag Daguet 65 Stimmen

Art. 16

Antrag der Kommission: BBI

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 17

Antrag der Kommission: BBI

Antrag des Bundesrates: BBI

Neuer Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Eventualantrag Lustenberger

(falls der Antrag der Minderheit I obsiegt: Abs. 1 zweiter Satz; falls der Antrag der Mehrheit obsiegt: Abs. 1bis)

Übersteigt der Finanzbedarf 1,5 Prozent der massgebenden Einkommen, wird der darüber liegende Bedarf durch paritätische Beiträge der Arbeitgeber sowie der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sichergestellt.

Art. 17

Proposition de la commission: FF

Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la majorité

Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Proposition subsidiaire Lustenberger

(au cas où la proposition de la minorité I l'emporterait: al. 1 deuxième phrase; au cas où la proposition de la majorité l'emporterait: al. 1bis)

Si les besoins financiers dépassent 1,5 pour cent du revenu déterminant, les besoins supplémentaires sont assurés par des cotisations paritaires des employeurs et des salariés.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Wir regeln hier in Artikel 17 die Finanzierungsform und sind mit verschiedenen Minderheitsanträgen konfrontiert, die in ihren Auswirkungen sehr unterschiedlich sind. So will Herr Scherer – um nur den Antrag der Minderheit III zu thematisieren – die Wirtschaft entlasten und die Familien belasten.

Nicht so mein Minderheitsantrag: Ich schlage vor, dass die Arbeitgeber, die schliesslich auf ihre patronale Leistung bis anhin immer sehr stolz waren, ihren Beitrag an die Familienausgleichskassen weiterhin leisten. Heute zahlen verschiedene Arbeitgeber je nach Branche und Region zwischen 0,5 und 5 Prozent an Leistungen. Der gesamtschweizerische Durchschnitt mit der Lösung der 200 und 250 Franken liegt nun bei 1,84 Prozent. Im Wissen um gewisse Bedenken der Wirtschaft und angesichts der Möglichkeit, dass die Beiträge in Zukunft erhöht werden, will ich der Wirtschaft die Möglichkeit einer Mitfinanzierung durch die Arbeitnehmer geben, sobald die Hürde von 2 Prozent für die erbrachten Leistungen überschritten wird. Damit aber die Arbeitgeber diese Möglichkeit ausschöpfen können, müssen die Kantone diese Möglichkeit in ihrer Gesetzgebung auch verankern, wie dies z. B. der Kanton Wallis bereits gemacht hat, wo die Arbeitnehmer einen Beitrag von 0,3 Prozent beisteuern.

Meine Lösung unterscheidet sich von jener der Mehrheit insofern, als ich die Höhe der Arbeitgeberbeiträge, immer im kantonalen Ausgleich, gesetzlich verbindlich festschreibe und somit den Arbeitgebern mehr Sicherheit gebe. Die Festlegung des Schwellenwertes ist von Bedeutung, denn diese 2-Prozent-Bestimmung greift beim innerkantonalen Ausgleich. Die Vorgehensweise der Mehrheit, die formal die Möglichkeit schafft, die Beitragspflicht der Arbeitnehmer vorzusehen, ohne zu präzisieren, ab welchem Betrag, lässt wesentlich mehr Spielraum auf beiden Seiten, mit der Folge, dass auch die Arbeitgeber bei einer Änderung der Höhe der Kinder- und Ausbildungszulagen mehr in die Pflicht genommen werden könnten, ohne dass eine obere Grenze gesetzt wird. Mit der von mir vorgeschlagenen Plafonierung der Arbeitgeberbeiträge zeige ich auf, dass ich durchaus bereit bin, Arbeitnehmende einen Beitrag leisten zu lassen. Da unterscheidet sich mein Minderheitsantrag auch vom Antrag der Minderheit II. Dies lässt sich angesichts der wachsenden Zahl von Kinderlosen durchaus rechtfertigen, denn auch diese Erwerbstätigen profitieren über kurz oder lang von den durch die Familien erbrachten Leistungen.

Selbst wenn der Einzelantrag Lustenberger ab einem gewissen Sockel eine paritätische Finanzierung einführen möchte, so hat er auch zur Folge, dass keine Begrenzung der Arbeitgeberbeiträge ins Gesetz geschrieben wird. Der Antrag wirft noch weitere Probleme auf, aber auf diese möchte ich hier nicht eingehen.

Nochmals zur Verbildlichung der Folgen meines Antrages: Nehmen wir nun mal an, dass eine Familienausgleichskasse Beiträge von 2,5 Prozent erheben muss. Das ist bereits heute bei gewissen Familienausgleichskassen der Fall. Die Arbeitgeber könnten so, immer vorausgesetzt, das kantonale Gesetz sieht diese Möglichkeit vor, die Arbeitnehmenden mit 0,5 Prozent belasten. Die Kantone können also vorsehen, dass im Ausmass von einem 2 Prozent übersteigenden Beitrag ein paritätischer Beitrag eingefordert werden kann.

Im Wissen, dass wir gegenwärtig eine Belastung von durchschnittlich 1,84 Prozent erreichen, erscheint mir die vorgeschlagene Plafonierung sinnvoll, und ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit I zu unterstützen.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Frau Kollegin Meier-Schatz, ich hätte eine praktische Frage an Sie. In Ihrem Minderheitsantrag I sagen Sie: «Übersteigt der Finanzbedarf für Familienzulagen 2 Prozent der massgebenden Einkommen» Was verstehen Sie darunter? Ist dies der Satz, der von einer Familienausgleichskasse zur Anwendung gebracht wird? Oder kann jeder Arbeitgeber, sobald sein individuelles Risiko 2 Prozent übersteigt, die überschüssende Leistung auf die Arbeitnehmer überwälzen?

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Herr Gysin, ich habe bereits in meinen Ausführungen gesagt, mir gehe es darum, dass diese Lösung zum Tragen kommt, sobald der innerkantonale Ausgleich, den wir im Gesetz ja geschaffen haben, diese 2 Prozent übersteigt. Nicht der einzelne Arbeitgeber ist davon betroffen, im Rahmen des innerkantonalen Ausgleichs sollte aber eine solche Lösung greifen.

Rechsteiner Paul (S, SG): Die Kinderzulagen sind heute – und waren bis jetzt immer – unbestrittenermassen eine Sozialversicherungsleistung, die patronal, durch die Arbeitgeber, finanziert ist. Das war immer so, und das war als Grundsatz bis heute auch immer unbestritten. Unbestritten war auch, und das wurde bereits beim Eintreten gesagt, dass Finanzierungsvorschläge gemacht werden müssten, wenn die Kinderzulagen eine Höhe erreichen würden, wie sie die Initiative der Gewerkschaft Travail Suisse vorschlägt.

Nun haben Sie aber anders entschieden: Sie sind bei den Kinderzulagen in einer Grössenordnung geblieben, die in etwa den heutigen Zulagen entspricht. Damit gibt es schon aus diesem Grund keinen Anlass, das Finanzierungssystem, das sich bewährt hat, zu ändern. Die heutigen Kinderzulagen werden auch in jenen Kantonen, wo sie weit über den Ansätzen liegen, die wir hier in der letzten Debatte beschlossen haben, patronal, durch die Arbeitgeber, finanziert. Das ist die bewährte Finanzierungsform der Kinderzulagen. Das sollte hier nicht geändert werden. Es muss auch im internationalen Verhältnis mitberücksichtigt werden, dass nirgends sonst in Europa die Kinderzulagen durch Arbeitnehmerinnen- und Arbeitnehmerbeiträge finanziert werden. Es gibt unterschiedliche Finanzierungssysteme: Viele europäische Staaten arbeiten mit einer Steuerfinanzierung; auch die Arbeitgeberfinanzierung ist verbreitet. Aber eine Arbeitnehmerfinanzierung auf dieser Ebene, die hier nun vorgeschlagen wird, bedeutet eine Abweichung vom System.

Es gibt weitere Gründe, die für die Beibehaltung der historisch gewachsenen Finanzierungsform sprechen. Es ist so, dass die heutige Struktur der Finanzierung mit der Struktur der Familienausgleichskassen verbunden ist, weil das eben patronal finanzierte Einrichtungen sind. Das führt dazu, dass die Arbeitgeber bei den Familienausgleichskassen das Sagen haben. Das ist ein Unterschied zu den Pensionskassen, wo die Finanzierungsstruktur eine paritätische Verwaltung nach sich zieht. Das ist – oder wäre – die Konsequenz der Annahme eines Antrages, welcher Arbeitnehmerbeiträge verlangt: Im Ergebnis muss dann ein Einbezug der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Verwaltung stattfinden.

Die vorberatende Kommission hat vorgeschlagen, die Strukturfrage nicht zu berühren, sondern es bei der bisherigen Struktur zu belassen, die namentlich im Gewerbe sehr geschätzt wird. Dabei sollte es auch bezüglich der Finanzierung bleiben. Wenn hier Arbeitnehmerbeiträge eingeführt werden, wird die Konsequenz davon sein, dass die Arbeitnehmer auch einbezogen werden müssen. All diese Gründe und Argumente sprechen dafür, es bei der bisherigen Finanzierung zu belassen.

Es ist klar, dass in den Kantonen, die jetzt aufgrund der vorgegebenen Beschlüsse eine Anpassung nach oben vornehmen müssen, bei den Arbeitgeberbeiträgen eine gewisse Nachfinanzierung wird vorgenommen werden müssen. Allerdings ist es ja eine ganz massvolle Ergänzung auf 200 Franken. Diese Nachfinanzierung hält sich im Rahmen, ist gegenüber den Belastungen in anderen Bereichen eher bescheiden. Das muss dazu führen, hier die Finanzierung doch an diejenige anzulehnen, die wir bis heute hatten.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Herr Rechsteiner, dürfen wir nach Ihrem Votum, in dem Sie jetzt die geltende Regelung der Finanzierung verteidigen, davon ausgehen, dass von Ihrer Seite in Zukunft keine Forderungen nach einer Erhöhung der jetzt beschlossenen Zulagen gestellt werden? Sonst wäre ja Ihr Votum von heute obsolet.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich habe es zum Ausdruck gebracht: Wir unterstützen grundsätzlich die Initiative von Travail Suisse. Es ist aber auch anerkannt, dass finanzierungsmässig eine entsprechende Neuregelung vorzunehmen wäre, wenn die Initiative durchkommen sollte. Es ist klar, dass dann die Arbeitgeberbeiträge nicht der alleinige Finanzierungsmodus sein könnten.

Scherer Marcel (V, ZG): Artikel 17 ist ein Kernstück dieser Vorlage. Eine derart massive Kostensteigerung, wie sie durch dieses Gesetz ausgelöst wird, bedarf auch einer neuen Finanzierung. Bis anhin waren Kinderzulagen fast ausschliesslich durch die Arbeitgeber finanziert. Da wir nun jedoch die Leistungen für Familien zur Sozialversicherung machen, haben auch alle Sozialpartner dafür zu bezahlen. Der Kommissionsentwurf will die Finanzierung – erlauben Sie mir diesen Ausdruck – dem Zufall überlassen. Nach der Formulierung «Die Finanzierung der Familienzulagen und der Verwaltungskosten erfolgt a. entweder durch b. durch» folgt eine wirre Aufzählung aller Möglichkeiten, von «zur Arbeitgeber», «Arbeitgeber und Arbeitnehmer» bis zum Selbstständigerwerbenden.

Der Antrag meiner Minderheit III, den ich Ihnen sehr empfehlen möchte, sieht die Finanzierung dieser Sozialversicherung ohne riesigen Verwaltungsapparat vor. Analog zum Einzugsystem der AHV und der IV sollen auch die Aufwendungen für die Familienzulagen in der Lohnabrechnung paritätisch dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber abgezogen werden. Dies hat zur Folge, dass die Finanzierung gesichert ist und nicht der Staat ein weiteres Mal zur Kasse gebeten wird.

Es hat leider auch zur Folge, dass die Wirtschaft einmal mehr zur Kasse gebeten wird. Das haben Sie jedoch schon beim Eintreten gewusst. Wenn Wirtschaftskreise dann einmal mehr den Staat wegen unendlicher Lasten und Sozialabgaben beschuldigen, soll man endlich mal zur Kenntnis nehmen, wer und welche Partei hier im Saal ihnen das Leben immer schwerer macht.

Unterstützen Sie die Minderheit III.

Fasel Hugo (G, FR): Herr Scherer, wir haben, was die Kinderzulagen betrifft, in diesem Land ein Gesetz für Familienzulagen in der Landwirtschaft. Das gilt auch für Sie. Nachdem ich jetzt Ihren Ausführungen zugehört habe, frage ich Sie: Sind Sie bereit, in Ihrem eigenen Gesetz das, was Sie hier vorschlagen, auch zu berücksichtigen und eine Motion einzureichen, die das auch dort verlangt? Denn Ihre Kinderzulagen bezahlt der Bund. Sind Sie bereit, das, was Sie hier vorschlagen, auch auf Ihr eigenes Gesetz anzuwenden?

Scherer Marcel (V, ZG): Herr Fasel, ich danke Ihnen sehr für diese Frage. Da kann man nämlich endlich einmal klären, was und wie viel die Landwirtschaft wirklich bezieht. Es ist nämlich so, dass Arbeitnehmer und Landwirte mit kleinen Einkommen Familienzulagen erhalten – und nicht generell die Landwirte, wie Sie das immer wieder formulieren. Es ist also nicht so, dass alle Landwirte Kinderzulagen erhalten. Ich nehme mich da mit meinen vier Kindern nicht aus. Also, das heisst: Wenn Sie hier meinen Minderheitsantrag unterstützen, bleibt die Regelung für die Landwirtschaft so, wie sie bis jetzt gewesen ist.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Kollege Scherer, ich glaube, der Druckfehlerteufel hat hier eine Rolle gespielt. Am Ende Ihres Antrages fehlen drei kleine Punkte. Denn ich glaube, Ihr Antrag bezieht sich auf Absatz 1 Buchstabe a. So, wie das bei Ihnen definiert ist, würden aber die Buchstaben b und c wegfallen, und ich glaube nicht, dass das Ihre Absicht war. Denn bei Buchstabe b geht es um die «Anobag», also um die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen ohne beitragspflichtigen Arbeitgeber; der nicht beitragspflichtige Arbeitgeber sitzt im Ausland, und diesen können Sie nicht für Beiträge beziehen. Also müsste Buchstabe b bestehen blei-

ben, denn diese Leute sind dem Gesetz unterstellt. Wenn Sie Buchstabe c bezüglich der Selbstständigerwerbenden weglassen, würde dort die Finanzierung fehlen. Das würde bedeuten, dass die Zulagen für alle Kategorien ausschliesslich durch paritätische Beiträge erfolgen; das ist aber nur bei Buchstabe a möglich, bei den Buchstaben b und c ist das gar nicht möglich.

Meine Frage an Sie: Ist da nicht ein kleiner Druckfehler in der Fahne? Fehlen nicht drei kleine Punkte am Ende Ihres Antrages? Denn mit diesen drei kleinen Punkten wäre er in Ordnung.

Scherer Marcel (V, ZG): Herr Gysin, ich begreife natürlich, dass sich die Wirtschaft da wehren wird. Das ist ganz klar: 1 Milliarde Franken mehr auszugeben tut immer weh. Aber der Rat hat beschlossen, auf diese Vorlage einzutreten. Dann schmerzt es halt wirklich. Aber ich könnte mir vorstellen, dass diese Regelung, dieser Minderheitsantrag, wie Sie es gesagt haben, für die Buchstaben b und c nicht gilt; dazu würde ich stehen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Gestatten Sie mir zuerst eine Bemerkung zur Gesetzssystematik: Wir regeln in diesem Gesetz in den Artikeln 4 und 5 die Anspruchsberechtigung und die Höhe der Zulagen. Erst etwa zwölf Artikel weiter hinten machen wir uns Gedanken, wie wir das, was wir in den Artikeln 4 und 5 beschlossen haben, tatsächlich finanzieren wollen. Es entspricht eigentlich einem ökonomischen Grundverständnis, dass man zuerst die Finanzierung sichern sollte, bevor man das Geld ausgibt. Diesbezüglich kann ich den Redaktorinnen und Redaktoren dieses von unserem Rat ausgearbeiteten Gesetzes einen leisen Vorwurf nicht ersparen.

Geschätzter Kollege Bortoluzzi, Ihr Fraktionskollege Scherer hat Recht, wenn er sagt, die Finanzierung sollte im Grundsatz paritätisch gelöst werden. Denn es ist unter keinem Titel einsehbar, weshalb die Finanzierung nach wie vor eine alleinige Sache der Arbeitgeber sein sollte – als ob die finanzielle Unterstützung der Nachhaltigkeit unserer Gesellschaft allein das Problem der Wirtschaft wäre. Nun ist aber der Antrag der Minderheit III (Scherer Marcel) – wenn auch gut gemeint und richtig – wohl nicht mehrheitsfähig. Er ist realpolitisch nicht möglich.

Kollegin Meier-Schatz hat in ihrem Minderheitsantrag das Anliegen ebenfalls aufgenommen. Nur hat sie bei der Formulierung, bei der Ansetzung des Sockels bei 2 Prozent und bezüglich der Kann-Formulierung, etwas der Mut verlassen. Deshalb beantrage ich Ihnen für den Fall, dass die Mehrheit oder die Minderheit I (Meier-Schatz) obsiegen sollte, in diesem Gesetz für die Wirtschaft einen Sockelbeitrag von 1,5 Prozent festzuschreiben. Alles, was diese 1,5 Prozent übersteigt, sollen in Zukunft Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber einerseits, Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer andererseits paritätisch finanzieren. Dann sind wir uns einig: Würde dieses Familienzulagengesetz heute neu erfinden, würden die Familienzulagen heute neu in ein Gesetz aufgenommen, wären wir uns hier in diesem Saal einig, dass wir die Finanzierung genau gleich gestalten würden, wie wir es bei allen übrigen Sozialwerken auch tun, nämlich als eine paritätische Finanzierung – zur einen Hälfte die Arbeitgeber und zur anderen Hälfte die Arbeitnehmer.

Ich habe Ihnen mit meinem Antrag einen Vermittlungsvorschlag gemacht, der für die Arbeitnehmenden durchaus akzeptabel ist, aber für die Arbeitgebenden ein Zeichen setzt, dass sie in Zukunft nicht alles allein zu finanzieren haben. Dieser Antrag lenkt denn auch die Begehrlichkeiten nach neuen Forderungen etwas nach unten. Neue Forderungen, die diese 1,5 Prozent übersteigen würden, müssten dann zur Hälfte auch von denen finanziert werden, die diese Forderung stellen.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Kollege Lustenberger, Sie haben Ihren Antrag als Eventualantrag eingebracht. Wenn die Fassung der Mehrheit durchkäme, dann würden Sie dort ei-

nen Absatz 1bis einfügen. Sie haben aber auch gesagt, Ihr Antrag beziehe sich auch auf den Antrag der Minderheit I (Meier-Schatz) und dort würde ein Satz in Absatz 1 entsprechend ersetzt.

Herr Lustenberger, Sie sind selber Selbstständigerwerbender. Die Mehrheit sieht in Absatz 1 Buchstabe c ganz klar die Bestimmung vor, dass die Selbstständigerwerbenden, die neu dem Familienzulagengesetz unterstellt werden, eine obere Beitragsgrenze in der Höhe des sogenannten Maximums der Unfallversicherung haben, also etwa 108 000 Franken.

Wenn dem Antrag der Minderheit I zugestimmt würde, auch mit Ihrem Zusatz, dann würde Buchstabe c fehlen. Das würde bedeuten, dass die Selbstständigerwerbenden – bei der Fassung der Minderheit I, auch mit Ihrem Zusatz – diese obere Beitragsgrenze nicht hätten. Warum haben Sie sich denn dafür entschieden, Ihren Antrag nicht nur auf den Antrag der Mehrheit zu beziehen, sondern auch auf den Antrag der Minderheit I, der den Interessen der Selbstständigerwerbenden entgegenläuft?

Lustenberger Ruedi (C, LU): Meine Antwort an Sie, Kollege Gysin, ist einfach: Ich befürchte, dass der Antrag der Minderheit I in diesem Saal auch eine Chance hat. Deshalb habe ich meinen Antrag eventual auch zum Antrag der Minderheit I gestellt.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die deutliche Mehrheit der CVP-Fraktion unterstützt die Fassung der Kommissionsmehrheit. Danach wird die Finanzierung der Familienzulagen entweder durch Beiträge der Arbeitgeber oder durch Beiträge der Arbeitnehmenden sichergestellt. Die Kantone sollen darüber entscheiden können, wann eine Beteiligung der Arbeitnehmenden angezeigt ist. Beiträge der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen müssen möglich sein, sobald die Höhe der Beiträge an die Familienausgleichskassen einen bestimmten Prozentsatz erreicht hat.

Heute sind die Beiträge, welche die Familienausgleichskassen erheben müssen, in den einzelnen Kantonen sehr unterschiedlich und von der Branche und vor allem von der Höhe der Familienzulagen im jeweiligen Kanton abhängig. Wie wir in der Kommission gehört haben, müssen bereits heute die meisten Familienausgleichskassen mehr als 2 Prozent erheben. Nur im Kanton Wallis bezahlen auch die Arbeitnehmenden Beiträge, sofern der Prozentsatz der Familienausgleichskasse 3 Prozent übersteigt.

In jenen Kantonen, in denen bereits die in Artikel 5 beschlossenen Mindestansätze gelten, wollen wir bei gleichbleibenden Verhältnissen keine neue Belastung der Arbeitnehmenden einführen. Sonst würden sie ja schlechter fahren als heute. Genau da liegt der Haken des Antrages der Minderheit III, aber auch des Eventualantrages Lustenberger. Den Antrag der Minderheit III lehnen wir ab, weil er für Arbeitnehmende, vor allem für familienzulagenberechtigte Familien, eine Verschlechterung bringen würde. Im Extremfall könnte diese Lösung dazu führen, dass Familien zwar höhere Kinderzulagen bekommen, durch höhere Lohnabzüge aber nicht mehr Geld im Portemonnaie haben. Das wollen wir nicht.

Während der Antrag der Minderheit III eine paritätische Finanzierung vorsieht, will der Antrag der Minderheit II keine Beteiligung von Arbeitnehmenden. Beide Minderheitsanträge lehnen wir ab, weil sie in entgegengesetzter Richtung zu weit gehen.

Eine Erhöhung der Familienzulagen in den verschiedenen Kantonen hat freilich auch erhöhte Beiträge an die Familienausgleichskassen zur Folge. Da müssen die Kantone die Möglichkeit haben, die Arbeitnehmenden in die Finanzierung mit einzubeziehen. Die Fassung der Kommissionsmehrheit trägt den unterschiedlichen kantonalen Situationen, welche es auch in Zukunft geben wird, Rechnung.

Im Namen der Mehrheit der CVP-Fraktion bitte ich Sie daher, den Mehrheitsantrag zu unterstützen.

Goll Christine (S, ZH): Die Familienzulagen, Kinderzulagen, Ausbildungszulagen, Geburtszulagen und wie sie sonst

noch heissen, die ja in den Kantonen unterschiedlich geregelt sind, sind heute grossmehrheitlich eine Arbeitgeberleistung. Nun ist es aber so, dass die Arbeitgeber durch diese Familienzulagen nicht übermässig belastet werden. Wenn Sie nämlich die Entwicklung im letzten Vierteljahrhundert verfolgen, dann sehen Sie, dass die Familienzulagen im letzten Vierteljahrhundert stagniert haben, und zwar bei rund 3,7 Prozent des Volkseinkommens pro Kopf. Es gibt also keinen Grund, die Arbeitgeber aus dieser sozialen Verantwortung zu entlassen.

Sie haben heute Morgen die Höhe der Familienzulagen festgelegt: 200 Franken für Kinder, 250 Franken für Jugendliche in Ausbildung. Ich möchte immerhin daran erinnern, dass damit – wenn wir die Forderungen der parlamentarischen Initiative Fankhauser von 1991 anschauen, die damals schon 200 Franken pro Kind gefordert hat – nicht einmal die aufgelaufene Teuerung berücksichtigt wird. Zudem können wir auch feststellen, dass die Familien in den letzten Jahren an Kaufkraft verloren haben – nicht nur in Bezug auf die Lohnentwicklung, sondern vor allem auch in Bezug auf die steigenden Kosten für Familien, wenn Sie beispielsweise nur schon an die steigenden Krankenkassenprämien denken.

Die SP-Fraktion wird die Minderheit II unterstützen, und zwar aus drei Gründen:

1. Eine Fassung, welche die Arbeitnehmenden ebenfalls finanziell in die Pflicht nehmen möchte, wäre ein Systembruch. Ich erinnere daran, dass die heutige Arbeitgeberleistung ein zeitlich befristeter Beitrag der Arbeitgeber an die Kinderkosten ist. Ich möchte in diesem Zusammenhang auch daran erinnern, dass praktisch kein anderes europäisches Land Beiträge von den Arbeitnehmenden verlangt. Dänemark, Deutschland, Spanien, Irland, Island, die Niederlande, Norwegen, Finnland, Schweden und auch Grossbritannien finanzieren beispielsweise die Familienzulagen über die Steuern.

2. Wenn Sie der Mehrheit folgen und erst recht wenn Sie der Minderheit III (Scherer Marcel) folgen, dann ist es klar, dass dieses Gesetz nichts mit Harmonisierung zu tun hat. Im Vordergrund steht das Ziel der Harmonisierung bei den Familienzulagen. Wenn Sie sich für eine Beteiligung der Arbeitnehmenden entschliessen sollten, dann stimmen Sie auch einer heterogenen Regelung zu; das heisst, es wird weiterhin so sein, dass 26 Kantone 26 verschiedene Modelle in die Praxis umsetzen. Das wirkt letztlich auch der Organisation bei den Familienzulagen entgegen, weil wir ja mit diesem Bundesgesetz auf dem bestehenden System der Familienausgleichskassen aufbauen möchten.

3. Wenn Sie tatsächlich die Arbeitnehmenden in die Finanzierung mit einbeziehen wollen, dann müssten Sie eigentlich konsequenterweise auch dafür sorgen, dass die Arbeitnehmenden an der Führung der Familienausgleichskassen mitbeteiligt sind. Das ist bis heute nicht der Fall.

Herr Scherer, Sie haben die Frage von Herrn Fasel vorhin nicht beantwortet. Ich möchte Sie immerhin daran erinnern, dass wir alle hier drin, auch alle Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die Familienzulagen in der Landwirtschaft, also auch diejenigen für Ihre vier Kinder, die Sie hier erwähnt haben, mitfinanzieren. Ich möchte auch, dass Sie wissen: Niemand von uns fordert, dass Sie sich als Familienvater und Landwirt an dieser Finanzierung beteiligen – aber eine solche Beteiligung möchten Sie allen Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen zumuten.

Zum Eventualantrag Lustenberger: Ich möchte Sie in diesem Zusammenhang nur darum bitten, diesen Antrag abzulehnen. Ich verstehe nicht, weshalb Herr Lustenberger versucht, seine Fraktionskollegin zu unterbieten – gerade er als Vertreter der Familienpartei!

Scherer Marcel (V, ZG): Frau Kollegin Goll, muss ich das wiederholen? Ich möchte Sie bitten zu sagen, ob Sie die Ausführungen wirklich nicht verstanden haben. Wir haben für die Landwirtschaft ein Gesetz, das Kleinbauern und Arbeitnehmende in der Landwirtschaft mit Kinderzulagen begünstigt. Aber die normale Landwirtschaft ist davon ausge-

geschlossen. Sie sagen, ich hätte für meine Kinder Kinderzulagen bekommen. Das stimmt eben nicht. Das wollte ich Ihnen schon ein paarmal erklären. Aber Sie glauben es ja nicht.

Goll Christine (S, ZH): Ich habe Sie sehr wohl verstanden, Herr Scherer, und ich habe auch Ihre unsoziale Haltung verstanden. Sie nehmen es auf der einen Seite in Kauf, dass wir alle Ihre Familien-, Ihre Kinderzulagen mitfinanzieren, was wir auch gerne tun, aber auf der anderen Seite fordern Sie, dass die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen – im Gegensatz zu Ihnen – belastet werden. Dafür habe ich kein Verständnis, Herr Scherer.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit II unterstützt.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Es ist ja interessant, nicht wahr: Wenn es um die Finanzierung geht, weicht man den Harmonisierungsbestrebungen sofort wieder aus. Das ist das Einfachste!

Der Bezügerkreis wurde in dieser Vorlage ausgedehnt, und es wurde das Prinzip «Jedem Kind eine Zulage» eingeführt. Das ist ja schön: Meine Kinder bekämen dann auch Zulagen. Ich habe vier Kinder und habe als Selbstständigerwerbender nie Kinderzulagen bezogen – um es hier offen zu legen. Sie haben bei der Mindesthöhe der Zulage das Ganze nach Ihrem Beschluss so ausgestaltet, dass es in Zukunft Bundessache sein wird. In meinem Wohnkanton Zürich hat man eine Erhöhung der Kinderzulage im vergangenen Herbst mit etwa einer Zweidrittelmehrheit abgelehnt – um das auch noch zu sagen. Weil wir von der SVP-Fraktion gegen diese «Verschiebung» der kantonalen Hoheit sind, haben wir diese Gesetzgebung bekämpft – und auch, weil wir es als besser ansehen, dass der Kanton in erster Linie für den Bereich Familienpolitik zuständig sein sollte!

Mit dieser Vorlage und Ihren Entscheiden schaffen Sie jetzt eine neue Sozialversicherung, das ist eindeutig. Wenn man schon diese Zentralisierung befürwortet, sollte man ehrlicherweise auch die Frage der Ausgestaltung, der Finanzierung, nicht einfach den Kantonen überlassen – nur weil es einfacher ist, dies in der bewährten Art fortzuschreiben. Die Mehrheit weicht dieser Frage aus – ich habe es gesagt –, schreibt die unterschiedlichen Finanzierungsarten und -möglichkeiten ins Gesetz und überlässt den diesbezüglichen Entscheid einfach den Kantonen, weil es unangenehm ist, einem breiten Kreis der Bevölkerung zu erklären, dass diese Mehrkosten auch mit zusätzlichen Abgaben verbunden sind. Die Mehrheit geht in erster Linie davon aus, dass es weiterhin eine Arbeitgeberleistung bleiben soll.

Diese Mehrheit und auch die Minderheiten I und II sind klar abzulehnen. Dazu gehört auch der Eventualantrag Lustenberger, der ja nichts anderes als der Versuch ist, sich für die Fehler, die hier in dieser Vorlage stecken, zu entschuldigen – als Arbeitgeber muss er das ja dann fast noch tun.

Die Mehrheit und die verschiedenen anderen Minderheiten sind klar abzulehnen; die Minderheit III ist vorzuziehen.

Kinderzulagen waren bisher an den Arbeitsplatz gebunden. Aufgrund der Ausdehnung des Bezügerkreises – einheitlich in der ganzen Schweiz und nicht mehr mit einem Anstellungsverhältnis verbunden – lässt sich auch die bestehende, unterschiedliche Finanzierung nicht mehr rechtfertigen. Es ist bei dieser Ausgangslage keine patronale Leistung mehr, und das Gewerbe hat bei dieser Voraussetzung nicht mehr das gleiche Interesse, diese Kassen in der bestehenden Art und Weise fortzuführen.

Wie es eigentlich bei allen anderen landesweit gültigen Sozialversicherungen der Fall ist, sollte die paritätische Finanzierung auch hier nun den Vorzug erhalten und genauer geprüft werden. Erstens einmal ist die unterschiedliche Finanzierung so gesehen nicht mehr gerechtfertigt, und zweitens ist eine rein arbeitgeberbezogene Leistung bei der Ausdehnung des Bezügerkreises in dieser Gesetzgebung, wie Sie sie beschlossen haben, nicht mehr gerechtfertigt.

Ich beantrage Ihnen also, der Minderheit III zuzustimmen. Dazu gehören selbstverständlich auch die Buchstaben b und c von Absatz 1; das fehlt auf der Fahne. Mir scheint, das sei nicht ganz richtig dargestellt. Aber es ist ja klar, dass Selbstständigerwerbende bei einer Ausdehnung dann auch einen Beitrag zu leisten haben.

Ich bitte Sie also, der Minderheit III Ihre Zustimmung zu geben.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Herr Bortoluzzi, lieber Berufskollege, es hat auch schon Entschuldigungen gegeben, wenn Sie das als Entschuldigung ansehen, die viel weniger kreativ waren als die meinige – wenn es denn schon eine Entschuldigung gewesen sein soll!

Zu meiner Frage: Sind Sie und Ihre Fraktion bereit, allenfalls diese Entschuldigung anzunehmen und meinem Antrag zuzustimmen?

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich habe Ihnen gesagt: Erste Priorität hat für uns selbstverständlich der Antrag der Minderheit III. Dort geht es nämlich um eine gerechte, solidarische Finanzierung, und zwar paritätisch: Arbeitgeber und Arbeitnehmer in gleicher Höhe, wie das bei den übrigen Sozialversicherungen der Fall ist. Dieses Ziel ist in erster Priorität anzustreben, wenn man schon eine solche Vorlage beschliesst, die einer Sozialversicherung gleichkommt.

Ihr Vorschlag hätte für uns zweite Priorität; aber wenn ihm zugestimmt würde, wäre dies immer noch Grund genug für uns, um die ganze Vorlage abzulehnen.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Eigentlich würde der Antrag der Mehrheit bei Artikel 17 sehr gut zum abgelehnten Antrag der Minderheit V bei Artikel 5 passen. Der Rat hat jetzt anders entschieden. Aber trotzdem: Die Lösung, wie sie die Mehrheit der Kommission vorschlägt, liesse es den Kantonen auch dann offen, wenn der Bund die Zulagen vorschreiben würde – wir hoffen ja darauf, dass der Ständerat diesen Beschluss noch dreht –, aufgrund ihrer eigenen Gegebenheiten nur Arbeitgeberbeiträge oder auch paritätische Beiträge zu verlangen.

Auch wenn die FDP-Fraktion durchaus Sympathie für die Minderheit III hat – jetzt, wo klar ist, dass die Minderheit III auch die Buchstaben b und c übernimmt –, würde mit diesem Minderheitsantrag das ganze Kinderzulagensystem wie die AHV paritätisch finanziert. Unsere Fraktion ist nicht davon ausgegangen, dass sich die Bundeslösung durchsetzt. Sie ist der Meinung gewesen, bei Artikel 5 setze sich die kantonale Lösung durch; dann hätten wir hier ganz klar die Mehrheit unterstützt. Jetzt können wir eine gewisse Sympathie für die Minderheit III nicht verbergen, weil eine Bundeslösung in dieser Höhe – oder gegebenenfalls noch höher, wenn auch die Initiative von Travail Suisse angenommen werden sollte – die Möglichkeiten der Arbeitgeber endgültig übersteigen würde.

Die FDP-Fraktion hat, wie gesagt, ursprünglich die Mehrheit unterstützt. Es hat sich jetzt eine neue Situation ergeben, indem für die Zulagen eine Bundeslösung beschlossen wurde. Deshalb ist es nicht auszuschliessen, dass auch einige Mitglieder der FDP-Fraktion für die Minderheit III stimmen werden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est d'avis que la solution la plus raisonnable est celle de la majorité de la commission. C'est celle qui laisse le plus de liberté aux cantons, et nous continuons à penser que les cantons doivent être des partenaires importants dans la fixation des règles du jeu des allocations familiales.

La proposition de la minorité III (Scherer Marcel) voudrait introduire une contribution paritaire des employeurs et des salariés: cela n'existe nulle part actuellement en Suisse. Seul le canton du Valais, qui a par ailleurs les allocations familiales les plus «hautes» de Suisse, prévoit une participation des employés au financement du système. Tous les autres cantons n'ont recours qu'à la participation des employeurs pour financer le système.

Monsieur Scherer, poussé par les questions de Monsieur Gysin Hans Rudolf, a admis que sa proposition n'était pas complète si elle ne reprenait pas les lettres b et c selon la version de la majorité. C'est bien la moindre des choses, parce que la proposition de la minorité III telle quelle aurait établi une inégalité entre employés et indépendants, puisque seuls les employeurs et les employés, c'est-à-dire les salariés, auraient participé au financement du système. Les indépendants, eux, en auraient bénéficié sans participer à son financement. Avec l'adjonction à la proposition de la minorité III des lettres b et c selon la version de la majorité, ce point est corrigé. Il n'empêche que le problème de fond de la proposition de la minorité III demeure: c'est l'introduction obligatoire d'un financement paritaire par les employés et par les employeurs qui n'existe nulle part en Suisse, sauf dans une mesure très modeste en Valais. Le système selon la proposition de la majorité de la commission laisse plus de liberté aux cantons, et c'est une bonne chose. Je vous recommande de donner la préférence au modèle de la majorité.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Hier will die Mehrheit ganz bewusst den Kantonen am meisten Freiheit in der Ausgestaltung der Finanzierung geben. Die Finanzierung erfolgt wahlweise durch den Arbeitgeber allein oder durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer, ohne den Zwang zur Parität, wie ihn die Minderheit III wünscht. Die Mehrheit will auch Beiträge von Arbeitnehmern ohne beitragspflichtige Arbeitgeber und von Selbstständigerwerbenden, hier aber mit einer klaren oberen Grenze für beide Kreise.

Die Minderheit I will grundsätzlich nur Arbeitgeberbeiträge; die Arbeitnehmerbeiträge kommen erst zum Zug, wenn 2 Lohnprozente überstiegen werden. Beim Antrag Lustenberger, der als Eventualantrag deponiert wurde, sind es 1,5 Prozent. Die Plafonierung für Selbstständigerwerbende fällt weg, und das war der Mehrheit ein ganz wichtiger Punkt. Die Minderheit II will alle Kosten auf Arbeitgeber und Selbstständigerwerbende abwälzen, die Minderheit III will vollkommene Parität.

Hier muss ich meinem Parteikollegen Gysin Hans Rudolf antworten, der für die FDP-Fraktion erklärt hat, dass hier allenfalls eine neue Situation entstanden sei: Das ist nicht wahr, lieber Kollege. Dieser Antrag der Minderheit III wurde in der Kommission nicht deshalb gestellt, weil eventuell die 200 Franken durchkämen, sondern weil damals die Mehrheit beschlossen hat, dass die Finanzierung über den Mischindex erfolgen solle wie bei der AHV. Das hat jetzt aber die Ratsmehrheit abgelehnt; deshalb ist es folgerichtig, dass Sie diesen Antrag ebenfalls ablehnen.

Die Kommissionmehrheit verlangt ganz klar eine gewisse Solidarität unter allen Erwerbstätigen; sie will diese aber nicht übermässig strapazieren. Sie ist sich bewusst, dass der wichtige Grundsatz «Für jedes Kind eine Zulage» Mehrkosten bringt. Deshalb hat sie auch in Erwägung gezogen, dass man für allfällige Mehrkosten auch eine Finanzierung vonseiten der Arbeitnehmer in Betracht ziehen kann. Aber die Kantone sollen die Freiheit haben, hier zu entscheiden. Es ist auch keine neue Sozialversicherung, wie Herr Bortoluzzi gesagt hat. Es ist das bisherige System, mit der Tatsache, dass alle Kinder in den Genuss einer Zulage kommen, und für diese Erweiterung wollen wir eine grössere Freiheit. Die Mehrheit der Kommission gibt den Kantonen die gewünschte Freiheit. Deshalb bitte ich Sie, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je vous demande de soutenir la proposition de la majorité de la commission complétée par la proposition du Conseil fédéral à l'alinéa 1 lettre b.

En voici les raisons. La minorité III (Scherer Marcel) demande un financement paritaire généralisé. Cela ne peut pas être soutenu et je vais vous expliquer pourquoi. Je crois que ceux qui ont soutenu cette proposition ne se sont pas rendu compte de ce qu'elle implique et de sa portée. Si vous

acceptez cette proposition de minorité, la plupart des familles auront une situation beaucoup moins bonne après l'acceptation de la loi. Actuellement, dans l'ensemble, les employeurs financent environ 4 milliards de francs pour les allocations familiales, soit en moyenne nationale 1,65 pour cent de cotisation sur les salaires. L'adaptation des montants minimums à 200 et 250 francs avec une solution financée entièrement de manière paritaire pour les employeurs et les employés et correspondant à une cotisation moyenne de 1,82 pour cent pour tout le pays, chargerait les employés d'un montant supplémentaire de 2,38 milliards de francs. Ce montant ne serait de loin pas compensé par la petite augmentation qui interviendrait dans les montants d'allocation mensuels, et encore pas dans tous les cantons. Les familles seraient donc plus mal loties, alors que nous voulons quand même faire une loi pour les soutenir ou pour harmoniser les allocations. Je ne crois pas que le but de la loi soit de soulager grandement les employeurs. Ceux-ci seraient soulagés du versement de 1,62 milliard de francs si vous acceptiez la proposition de la minorité III.

La proposition de la minorité II (Rechsteiner Paul) exclut toute cotisation paritaire dans la situation où l'employeur est tenu de payer une cotisation. La majorité de la commission n'a pas non plus accepté cette proposition qui, par rapport à la précédente, représente l'autre extrême.

La minorité I (Meier-Schatz) et la proposition subsidiaire Lustenberger proposent chacune de permettre, lorsque les besoins financiers dépassent un certain pourcentage – 2 pour cent du revenu déterminant dans le cas de la minorité I et 1,5 pour cent dans celui de la proposition subsidiaire Lustenberger –, de pouvoir faire appel à une cotisation paritaire.

La majorité vous demande de soutenir sa proposition parce qu'elle est à la fois plus claire et plus souple. Le financement est réglé, on sait d'où proviennent les cotisations. A l'article 17 alinéa 1 lettre a, on permet aussi de faire appel aux cotisations des salariés si le taux de cotisation dépasse un certain niveau, sans toutefois le préciser. A la lettre b, les «cotisations des salariés dont l'employeur n'est pas tenu de payer des cotisations» sont mentionnées. La majorité de la commission accepte ici le complément apporté par le Conseil fédéral, qui fixe la limite à la part maximale de gain garantie par l'assurance-accidents obligatoire, selon le même principe que celui que nous avons instauré à la lettre c qui règle les cotisations des indépendants avec le même système de part maximale de gain garantie par l'assurance-accidents.

Je vous demande de suivre la proposition de la majorité de la commission, qui règle plus clairement la provenance des cotisations et qui offre cette marge de manoeuvre selon les situations locales et particulières.

Scherer Marcel (V, ZG): Der Bundesrat hat bei seinen Ausführungen Zweifel geäußert zu meinem Antrag. Ich sage es also noch einmal ganz deutlich, dass die Buchstaben b und c drinbleiben.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den modifizierten Antrag
der Minderheit III 92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 87 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den modifizierten Antrag
der Minderheit III 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 84 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir stimmen nun über den neuen Antrag der Mehrheit inklusive des Zusatzes des Bundesrates ab.

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den neuen Antrag der Mehrheit 95 Stimmen
Für den modifizierten Antrag
der Minderheit III 91 Stimmen

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Nachdem die Mehrheit obsiegt hat, stimmen wir noch über den Eventualantrag Lustenberger ab, der einen neuen Absatz 1bis vorsieht.

Vierte Abstimmung – Quatrième vote
Für den Eventualantrag Lustenberger 99 Stimmen
Dagegen 88 Stimmen

Art. 18, 19

Antrag der Kommission: BBI
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 20

Antrag der Kommission: BBI

Antrag Waber
Abs. 2

.... dass das reine Einkommen und Vermögen der betreffenden Personen eine gewisse Grenze nicht übersteigen. Diese

Art. 20

Proposition de la commission: FF

Proposition Waber
Al. 2

.... que le revenu net et la fortune de la personne concernée ne dépassent pas une certaine limite. Cette

Waber Christian (E, BE): Familienzulagen sind ja nur ein Aspekt der Familienförderung. Sie können Zeugungs-, Geburten-, Stillprämien und anderes mehr bezahlen – damit wird die Geburtenfreudigkeit durch Familienförderung noch lange nicht angekurbelt. Kinder sind keine Armutsfallen; sie bedeuten Lebensqualität, Freude, Lebensschulung und sind für das Überleben des Staates notwendig.

Die Politik mit ihren Forderungen nach Förderung der Familien geht falsche Wege. Mit der immer wieder über Gebühr verlangten Frauenförderung – Krippenplätze, Tagesschulen und vieles mehr – werden die Familien nicht gefördert, sondern vielmehr zerstört. Angesehen und wertvoll ist heute leider nur noch, was Geld bringt: Frauen gehen arbeiten, damit sie Wertschätzung erfahren. Nicht Geld schafft Nestwärme, sondern echte Zuwendung von Vater und Mutter. Familienzulagen dürfen nicht nach dem Giesskannenprinzip verteilt werden; die Unterstützung des Staates muss gezielt Mütter und Väter finanziell entlasten, die es nötig haben.

Leider hatten wir von der EVP/EDU-Fraktion hier keine Vertretung in der Kommission, und es ist uns entgangen, dass unser Antrag bei Artikel 4 hätte gestellt werden müssen und nicht bei Artikel 20, da Artikel 20 nur die Nichterwerbstätigen tangiert. Somit möchten wir zuhänden des Protokolls folgende Anmerkung machen: Der Ständerat sollte darauf eingehen, dass in Artikel 4 die Berechtigung des Anspruches auf Kinderzulagen beim Einkommen und Vermögen indexiert wird, dass also die Kinderzulagen eine Limite erfahren, damit eben nicht Millionäre die Zulagen für ihre Kinder in Anspruch nehmen können.

Somit ziehe ich meinen Antrag zurück.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Wir nehmen zur Kenntnis, dass Herr Waber seinen Antrag zurückzieht.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Art. 21–31

Antrag der Kommission: BBI
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. 1–3

Antrag der Kommission: BBI

Ch. 1–3

Proposition de la commission: FF

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Ich möchte hier darauf hinweisen – damit nicht irgendwo ein Missverständnis entsteht –, dass die Ausgabenbremse nur die Zulagen in der Landwirtschaft betrifft (Ziff. 2 Art. 7 Abs. 1). Wir haben jetzt die Zulagen auf 200 bzw. 250 Franken erhöht. In der Landwirtschaft hatten wir bisher für die Talgebiete einen Ansatz von 170 Franken und für die Berggebiete einen Ansatz von 190 Franken pro Kind. Diese Zulagen müssen auch angepasst werden. Deshalb müssen wir hier über die Ausgabenbremse befinden.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: J'apporte une petite précision au sujet du vote sur le frein aux dépenses (ch. 2 art. 7 al. 1). Il ne s'agit ici que des allocations familiales versées aux petits paysans qui doivent être adaptées, puisque, actuellement, il y a des montants de 170 et de 190 francs. Donc, la Confédération devrait adapter les montants à 200 et 250 francs, conformément à la décision que vous avez prise à l'article 5 du projet de loi. Seulement, vous avez vu dans les documents qu'on arriverait à une situation neutre au bout du compte puisqu'il y aurait aussi un peu plus d'impôts. La Commission des finances a préavisé favorablement cette dépense supplémentaire de la Confédération pour les allocations familiales aux petits paysans. Je vous engage donc à voter le frein aux dépenses à l'alinéa 1 de l'article 7, au chiffre 2.

Angenommen – Adopté

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Für die Abstimmung zu Ziffer 2 Artikel 7 wurde der Namensaufruf verlangt. Dies ist aber nicht nötig, da die Abstimmung über die Ausgabenbremse automatisch namentlich erfolgt.

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 91.411/1935)

Für Annahme der Ausgabe 159 Stimmen

Dagegen 10 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Herr Scherer möchte vor der Gesamtabstimmung für die SVP-Fraktion eine Erklärung abgeben.

Scherer Marcel (V, ZG): Die SVP-Fraktion wird diese Vorlage ablehnen. Unsere Partei kann zu Mehrausgaben von fast 1 Milliarde Franken, zum masslosen Ausbau des Sozialstaates, nicht Ja sagen. Sie kann nicht Ja sagen zur Harmonisierung nach sozialistischem Muster. (*Unruhe*) Sie kann nicht Ja sagen zur Bevormundung der Kantone. Die SVP-Fraktion lehnt diese Vorlage ab.

Triponez Pierre (RL, BE): Wenn Sie die Voten im Verlauf der heutigen Diskussion und die klare Position der FDP-Fraktion hier mitverfolgt haben, werden Sie nicht erstaunt

sein, wenn ich in ihrem Namen bekannt gebe, dass sich auch unsere Fraktion in der Gesamtabstimmung gegen diese Vorlage aussprechen muss. Wir haben mit aller Deutlichkeit darauf hingewiesen, dass die Mehrausgaben in der Höhe von rund 900 Millionen Franken, davon etwa 700 Millionen zulasten der Wirtschaft, für uns schlicht und einfach nicht verkraftbar sind.

Wir werden also in der Gesamtabstimmung dieser Vorlage nicht zustimmen können.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(*namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 91.411/1934*)
Für Annahme des Entwurfes 100 Stimmen
Dagegen 79 Stimmen

04.016

Für fairere Kinderzulagen. Volksinitiative

Pour de plus justes allocations pour enfant. Initiative populaire

Frist – Délai

Botschaft des Bundesrates 18.02.04 (BBl 2004 1313)
Message du Conseil fédéral 18.02.04 (FF 2004 1195)
Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Frist – Délai)

Antrag der Mehrheit

Die Behandlungsfrist wird gemäss Artikel 105 ParlG um ein Jahr verlängert.

Antrag der Minderheit

(Egerszegi-Obrist, Borer, Bortoluzzi, Dunant, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hassler, Scherer Marcel, Stahl, Triponez)
Ablehnung der Fristverlängerung

Proposition de la majorité

Le délai imparti pour traiter l'initiative est prorogé d'un an en vertu de l'article 105 LParl.

Proposition de la minorité

(Egerszegi-Obrist, Borer, Bortoluzzi, Dunant, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hassler, Scherer Marcel, Stahl, Triponez)
Ne pas proroger le délai

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Ich bitte Sie, hier der Minderheit Egerszegi-Obrist zuzustimmen und damit die Verlängerung der Frist abzulehnen. Nach unserer Geschäftsordnung müsste der Nationalrat bis im Herbst entscheiden, und wir sind ganz klar der Meinung, dass die Volksinitiative von Travail Suisse dem Volk ruhig allein – ohne Gegenvorschlag – zur Abstimmung vorgelegt werden kann. Wir muten der schweizerischen Bevölkerung zu, in einer Volksabstimmung ganz klar erkennen zu können, dass diese Volksinitiative mit dieser Höhe der Zulagen angesichts der heutigen Situation nie und nimmer finanzierbar ist. Es ist absolut unnötig, dass wir in einem solchen Fall das Gesetz, das wir jetzt beraten haben, der Initiative als Gegenvorschlag gegenüberstellen. Deshalb brauchen wir auch keine Fristverlängerung. Wir vertrauen auf die schweizerische Stimmbevölkerung, dass sie über diese Milliardenaufwendungen, welche die Volksinitiative von Travail Suisse fordert, selber entscheiden kann, ohne darüber abstimmen zu müssen, ob der Gegenvorschlag oder die Initiative angenommen werden soll. Ich bitte Sie also: Minderheit Egerszegi-Obrist unterstützen, keine Fristverlängerung!

Robbiani Meinrado (C, TI): La commission a conçu la loi sur les allocations familiales comme un contre-projet indirect à l'initiative populaire. C'est une position que le groupe PDC partage complètement. Mais si on veut rester cohérent avec cette conception, il paraît conséquent et logique d'attendre la conclusion du débat et les décisions de ce Parlement avant de se prononcer de manière définitive sur l'initiative populaire. Il s'agit d'ailleurs aussi d'une attitude de respect envers ceux qui ont soutenu cette initiative, et en particulier envers tous les citoyens et citoyennes qui l'ont signée. En prorogeant le délai pour traiter l'initiative, on démontre d'ailleurs aussi que l'on prend au sérieux le thème général de la politique familiale, et en particulier celui des allocations pour enfants.

Ce conseil, qui vient de faire un choix – certes laborieux – qui va dans cette direction, ne peut pas se permettre, à notre avis, d'anticiper une prise de position qui pourra être définitive seulement à la fin de ce processus législatif. C'est seulement lorsqu'on aura atteint ce stade et qu'on aura introduit une amélioration effective du système des allocations familiales, qu'on sera en mesure de prendre position sur l'initiative populaire, en précisant en particulier dans quelle mesure on aura pu répondre, au moins partiellement, aux objectifs que celle-ci poursuit.

Je vous invite donc à suivre la majorité de la commission et à accepter la prorogation du délai de traitement de l'initiative populaire.

Fasel Hugo (G, FR): Der Minderheitsantrag auf Ablehnung der Fristverlängerung für die Initiative, der hier eingereicht wurde, ist nicht mehr und nicht weniger als ein taktisches Spiel. Nachdem man nun die Gesamtabstimmung verloren hat, versucht man über Taktik und Strategie, das Projekt wieder zu beerdigen.

Zur Auslegeordnung: Die Volksinitiative von Travail Suisse verlangt 450 Franken Kinderzulage und für jedes Kind eine Zulage. Diese Initiative hat bewirkt, dass sich das Parlament nun endlich, nach mehr als zehn Jahren Zuwarten und Verweigerung, dieser Frage hat annehmen müssen. Diese Initiative hat dem Parlament die Beratung eines Gegenvorschlages aufgedrängt. Immerhin waren es 100 000 Unterschriften, die das Parlament dazu bewegt haben, sich nicht weiterhin den Kinderzulagen als Thema zu verweigern. Genau in dem Augenblick, in dem ein Gegenvorschlag steht, versucht man mit taktischen Spielen, eines nach dem anderen wieder vom Tisch zu räumen.

Man hat an der Intervention von Herrn Gysin, die sehr zögerlich war, gesehen, dass er um Argumente ringt. Denn es ist schwierig, zu versuchen, so zu tun, damit die anderen das taktische Spiel nicht durchschauen. Aber, Herr Gysin, dafür sind wir beide bereits zu lange im Rat; wir wissen, wie hier gespielt werden kann. Ihr Ziel ist es, zu verhindern, dass das Volk zwischen zwei Varianten zu den Kinderzulagen entscheiden kann. Sie haben gesagt, man solle vor dem Volk keine Angst haben. Ich frage: Ja, wer hat denn Angst vor dem Volk? Sie trauen den Schweizer Bürgerinnen und Bürgern nicht zu, bei zwei Vorlagen zu entscheiden, welche von ihnen sie als sinnvoller empfinden.

In diesem Sinne lade ich Sie ein, der Fristverlängerung für die Initiative zuzustimmen, damit auch der Ständerat eine ordentliche Debatte durchführen kann.

Goll Christine (S, ZH): Die parlamentarische Initiative Fankhauser, die wir jetzt im Rahmen der Beratung des Bundesgesetzes behandelt haben, lag 14 Jahre in der Tiefkühltruhe. Es ist kein Geheimnis, dass die Volksinitiative von Travail Suisse auch lanciert wurde, um den Auftauprozess zu beschleunigen. Materiell geht es um das genau gleiche Anliegen; das war auch der Grund, weshalb die Mehrheit unserer Kommission für die Fristverlängerung für die Volksinitiative votiert hat. Es geht um das Prinzip «Ein Kind, eine Zulage», das sich durchsetzen soll, um eine schweizweite Harmonisierung. Aufgrund der heutigen Beschlüsse ist nur noch die Höhe der Familienzulagen materiell unterschiedlich. Sie ha-

ben sich für 200 bzw. 250 Franken entschieden; die Volksinitiative verlangt 450 Franken pro Kind oder 15 Franken pro Tag.

Wir sind hier Erstrat, das heisst, es wird noch eine ganze Weile dauern, bis auch der Zweitrat die Vorlage behandelt hat, bis das Differenzbereinigungsverfahren abgeschlossen ist. Die Frist für die Volksinitiative läuft im Herbst dieses Jahres ab. Aufgrund dessen, dass es hier materiell um dasselbe Anliegen geht, hat die Mehrheit der Kommission beschlossen, die Frist sei zu verlängern.

Ich möchte Sie im Namen der SP-Fraktion bitten, dasselbe zu tun und den Minderheitsantrag abzulehnen.

Ich möchte Sie auch darauf aufmerksam machen, dass die Bevölkerung sicher nicht bereit ist, die Katze im Sack zu kaufen. Falls Sie der Minderheit zustimmen sollten, müssen Sie sich auch bewusst sein, dass sich die Chance, dass die Volksinitiative akzeptiert wird, erhöht, und zwar genau deshalb, weil sich die Stimmbevölkerung nicht auf ein Projekt vertrösten lässt, das noch nicht unter Dach und Fach ist.

Scherer Marcel (V, ZG): Die SVP-Fraktion wird einer Verlängerung nicht zustimmen. Damit nehmen wir in Kauf, dass die Initiative von Travail Suisse als Einzelvorlage zur Abstimmung kommt. Aber das Schweizervolk wird sicher richtig entscheiden.

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG), für die Kommission: Im Namen der Mehrheit der Kommission empfehle ich Ihnen hier, dieser Fristverlängerung stattzugeben. Die Kommission hat mit 13 zu 9 Stimmen unter Abwägung aller Tatsachen so beschlossen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La commission vous a proposé la loi fédérale sur les allocations familiales comme contre-projet indirect à l'initiative populaire «pour de plus justes allocations pour enfant!». Elle vous demande, par 13 voix contre 9, de voter cette prolongation du délai, ce qui est logique, parce qu'il faut bien que les personnes ici présentes et les personnes qui devront se prononcer dans le pays sachent à quoi ressemble cette loi qui fait office de contre-projet indirect.

Je vous demande de suivre la majorité.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.016/1936)

Für den Antrag der Mehrheit 87 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 84 Stimmen

95.303

Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants

Erstrat – Premier Conseil

Einreichungsdatum 22.05.95

Date de dépôt 22.05.95

Bericht SGK-NR 08.09.04

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

03.307

Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 09.04.03

Date de dépôt 09.04.03

Bericht SGK-SR 17.11.03

Rapport CSSS-CE 17.11.03

Ständerat/Conseil des Etats 17.03.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht SGK-NR 08.09.04

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Antrag der Minderheit

(Gysin Hans Rudolf, Dunant, Egerszegi, Guisan, Hassler, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl, Triponez)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la majorité

Donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Gysin Hans Rudolf, Dunant, Egerszegi, Guisan, Hassler, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl, Triponez)

Ne pas donner suite à l'initiative

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Wir behandeln die beiden Standesinitiativen gemeinsam und stimmen anschliessend getrennt ab.

Zuerst zur älteren Initiative, zu jener des Kantons Solothurn: Obwohl diese Standesinitiative bereits 1995 eingereicht wurde, wurde sie bis heute nie vorgeprüft. Geplant war immer, sie zusammen mit der parlamentarischen Initiative Fankhauser zu prüfen, und das ist eben erst heute der Fall. Der Kanton Solothurn fordert eine einheitliche Kinderzulagenregelung, also nicht nur eine Mindesthöhe, wie es der indirekte Gegenvorschlag verlangt, den wir eben beraten haben. Die Standesinitiative geht also noch weiter als der indirekte Gegenvorschlag.

Die Kommission hat mit 12 zu 10 Stimmen entschieden, dem Rat zu beantragen, der Standesinitiative Folge zu geben. Dies aus dem einfachen Grund, weil wir zuerst die Beratungen zur Initiative und zum Gegenvorschlag abschliessen möchten, um anschliessend zu entscheiden, was mit der Standesinitiative geschieht. Die Minderheit will die Standesinitiative sofort abschreiben.

Ähnlich verhält es sich mit der Initiative des Kantons Luzern. Diese fordert allerdings nicht nur Kinderzulagen, sondern auch Ergänzungsleistungen für einkommensschwache Familien. Auch dieser Standesinitiative will eine Kommissionsmehrheit Folge geben, diesmal mit 12 zu 9 Stimmen. Die Begründung ist ähnlich wie bei der solothurnischen Initiative: Zuerst sollen die Projekte, welche in der parlamentarischen Pipeline stecken, fertig beraten werden – also sowohl die Frage der Kinderzulagen wie auch jene der Ergänzungsleistungen. Anschliessend erst soll über die Behandlung der Standesinitiative entschieden werden. Eine Minderheit beantragt hingegen, man solle dieser Standesinitiative keine Folge geben, weil wir die gestellten Fragen mit den bereits vorliegenden Vorlagen definitiv beantworten.

Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsmehrheit, in beiden Fällen den Standesinitiativen Folge zu geben.

Robbiani Meinrado (C, TI), pour la commission: L'initiative du canton de Soleure demande la fixation de dispositions unitaires au niveau fédéral dans le domaine des allocations pour enfants, avec en particulier l'adoption du principe «un enfant, une allocation». L'objectif de cette initiative correspond donc entièrement à celui visé par l'initiative parlementaire Fankhauser et par le projet de loi que ce conseil vient de discuter et d'adopter.

Malgré cette identité d'objectifs, la commission, par 12 voix contre 10, propose de donner suite à l'initiative, considérant qu'il faut attendre l'achèvement de toutes les étapes parlementaires pour constater si les objectifs de l'initiative sont atteints. Une minorité propose au contraire de ne pas y donner suite.

L'initiative du canton de Lucerne reprend l'objectif d'une réglementation fédérale des allocations familiales, tout en le complétant par l'adoption de prestations complémentaires en faveur des familles dont le revenu est insuffisant. Le premier objectif coïncide évidemment avec celui de l'initiative parlementaire Fankhauser et du projet qu'on vient de discuter ce matin. Le deuxième objectif, c'est-à-dire l'introduction de prestations complémentaires, est identique à celui visé par les initiatives parlementaires Fehr Jacqueline 00.403 et Meier-Schatz 00.437 sur lesquelles la commission s'est penchée en élaborant plusieurs solutions possibles qui ont été soumises à consultation. Les travaux de la commission reprendront prochainement.

La majorité de la commission, malgré ces développements, estime qu'il est aujourd'hui trop tôt pour considérer les objectifs de l'initiative du canton de Lucerne comme atteints. Ce n'est qu'à l'issue du débat et des décisions du Parlement qu'on pourra constater définitivement si les buts de cette initiative peuvent être considérés comme remplis.

La majorité de la commission vous invite donc à donner suite à l'initiative pour la classer ensuite, quand ses objectifs auront été définitivement atteints.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Die Standesinitiativen Solothurn und Luzern verlangen, es sei eine gesamtschweizerisch einheitliche Regelung der Kinderzulagen zu schaffen, in deren Rahmen für jedes Kind eine volle Zulage vorgesehen ist. Ich beantrage Ihnen, diesen Initiativen keine Folge zu geben, und zwar aus folgenden Gründen:

1. Die Forderungen der Standesinitiativen decken sich mit jenen der parlamentarischen Initiative Fankhauser, welche jetzt ja in der zweiten Phase zu Ende beraten worden ist. Es macht meines Erachtens keinen Sinn, die gleiche Thematik nochmals aufzurollen.

2. Die Frage des Folgegebens hängt insbesondere damit zusammen, ob die Initiativen die Möglichkeit vorsehen, das Bundesgesetz als Rahmengesetz zu belassen, bei dem die Kantone weiterhin die Freiheit haben, die Kassen zu organisieren und die Höhe der Familienzulagen zu bestimmen, sodass sie ins Umfeld der übrigen kantonalen Gesetzgebung passen. Es ist also die Frage, ob dem föderalistischen Element auch zukünftig Rechnung getragen werden kann.

Dass die Familienzulagen heute in den Kantonen unterschiedlich sind, hat nämlich durchaus seinen Grund. Die Höhe dieser Zulagen korrespondiert direkt mit der gesamten Familienpolitik des jeweiligen Kantons. Es gibt Kantone, die in der Steuergesetzgebung über familienfreundliche Bestimmungen verfügen. Es gibt andere Kantone, in denen Auszubildende und Studenten grosszügige Leistungen für ihre Ausbildung erhalten. Wieder andere Kantone sehen sogar noch weitergehende Massnahmen für Kinder und Familien vor. Dass in diesen Kantonen die Familienzulagen in der Regel tiefer angesetzt sind als in Kantonen, welche kein derartiges gesetzgeberisches Umfeld kennen, dürfte eigentlich für jedermann nachvollziehbar sein. Die Höhe der Zulagen ist somit im Zusammenhang mit der Summe aller familienfreundlichen Leistungen eines Kantons zu sehen.

Die vorliegenden Standesinitiativen lassen die Möglichkeit leider ausser Acht, nur ein Rahmengesetz zu schaffen, bei welchem die Kantone nach wie vor frei wären, die Zulagen-

höhe an das eigene Umfeld anzupassen. Der Nationalrat hat das vorhin leider auch ausser Acht gelassen. Es wird mit beiden Initiativen auf ein Bundesgesetz abgezielt, in welchem der Bund die Höhe der Zulagen festlegt.

Für die Minderheit ist die Frage des Folgegebens mit genau dieser Frage der Freiheit der Kantone verbunden. Aufgrund dieser Überlegungen will eine starke Minderheit diesen Standesinitiativen nicht Folge geben. Ich bitte Sie deshalb, die historisch gewachsenen föderalistischen Gegebenheiten im Zusammenhang mit Kinder- und Ausbildungszulagen zu respektieren und den Kantonen die nötige Freiheit zu belassen. Wir hoffen auf den Ständerat.

Bitte stimmen Sie deshalb der Minderheit zu.

Präsident (Janiak Claude, erster Vizepräsident): Herr Bundesrat Couchepin und die Berichterstatter verzichten auf das Wort.

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 79 Stimmen

Dagegen 77 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

03.049

Nationalbankgold.

Verwendung.

Nationalbankgewinne für die AHV.

Volksinitiative

Or de la Banque nationale.

Utilisation. Bénéfices

de la Banque nationale pour l'AVS.

Initiative populaire

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 20.08.03 (BBl 2003 6133)

Message du Conseil fédéral 20.08.03 (FF 2003 5597)

Nationalrat/Conseil national 01.03.04 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 08.06.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 08.06.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.06.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 28.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.04 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 15.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 16.12.04 (Différences – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 09.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Différences – Divergences)

3. Bundesgesetz über die Verwendung des Bundesanteils am Nationalbankgold

3. Loi fédérale sur l'utilisation de la part de la Confédération aux réserves d'or excédentaires de la Banque nationale

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Favre, Baader Caspar, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Rime, Scherer Marcel, Schibli, Schneider, Walter Hansjörg, Wandfluh)

Nichteintreten

Eventualantrag der Minderheit

(Baader Caspar, Bühler, Favre, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Miesch, Rime, Walter Hansjörg, Wandfluh, Weigelt, Zuppiger)

(falls Eintreten beschlossen wird)

Es sei die Frist für die Behandlung der Volksinitiative gemäss Artikel 27 Absatz 5bis GVG um ein Jahr zu verlängern, und es seien die Vorlagen 2 und 3 an die WAK-NR zurückzuweisen zur Erarbeitung eines echten Gegenvorschlages zugunsten der AHV.

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Favre, Baader Caspar, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Rime, Scherer Marcel, Schibli, Schneider, Walter Hansjörg, Wandfluh)

Ne pas entrer en matière

Proposition subsidiaire de la minorité

(Baader Caspar, Bühler, Favre, Gysin Hans Rudolf, Kaufmann, Miesch, Rime, Walter Hansjörg, Wandfluh, Weigelt, Zuppiger)

(au cas où l'entrée en matière serait décidée)

Le délai imparti pour le traitement de l'initiative populaire est prolongé d'une année conformément à l'article 27 alinéa 5bis de la loi sur les rapports entre les conseils et les projets 2 et 3 sont renvoyés à la commission afin d'élaborer un véritable contre-projet en faveur de l'AVS.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Nachdem der Ständerat nicht auf unsere nationalrätlichen Beschlüsse bezüglich der Altbestände, das heisst der Erlöse aus dem Verkauf des Nationalbankgoldes in der Höhe von 21 Milliarden Franken, eingetreten ist, kommt die verfassungsmässige Formel «Zwei Drittel an die Kantone, ein Drittel an den Bund» zur Anwendung. Über diese ursprüngliche Vorlage 1 haben wir somit heute nicht mehr zu entscheiden.

Es verbleiben die Vorlagen 2 und neu die Vorlage 3, die durch eine Teilung der Vorlage 2 durch den Ständerat entstanden ist.

Bei der Vorlage 3 geht es um die Verteilung des Bundesanteils am Verkaufserlös, das heisst, es geht um rund 7 Milliarden Franken. Mit diesem Teil werden wir nun bei der Behandlung des Geschäftes beginnen, weil die Vorlage 3 ein indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative sein soll, obwohl sich die Volksinitiative auf die künftigen Gewinne der Nationalbank bezieht, die Vorlage 3 aber auf die historischen, nicht mehr benötigten Goldreserven.

Die WAK beantragt Ihnen mit 13 zu 12 Stimmen, auf die Vorlage 3 einzutreten.

Eine Minderheit Baader Caspar schlägt Ihnen vor, die Vorlage 3, aber auch die Vorlage 2 an die WAK zurückzuweisen und die Frist für die Volksinitiative um ein Jahr zu verlängern, damit die Kommission einen echten Gegenvorschlag zugunsten der AHV erarbeiten kann.

Viele Kommissionsmitglieder kritisierten, dass über die Vorlage 3, immerhin eine 7-Milliarden-Franken-Vorlage, keine Vernehmlassung stattfand und weder die beiden SGK noch das Bundesamt für Sozialversicherung begrüsst wurden und dass auch der Bundesrat keine Botschaft zu dieser Vorlage verfasste. So ist z. B. die Tragweite der Schaffung eines selbstständigen Ausgleichsfonds für die IV heute kaum abschliessend zu beurteilen. Erst wenn wir uns darüber im Klaren sind, ob die Kommission nochmals über die Bücher gehen soll, können wir materiell auf die Vorlage eingehen.

Nebst dem Beschluss des Ständerates sind in der Kommission weitere Vorschläge für die Verwendung der 7 Milliarden Franken diskutiert worden, die sich im Antrag der Minderheit Lang niedergeschlagen haben. Hier handelt es sich um ein anderes Konzept, nämlich fünf Sechstel der AHV und ein Sechstel einem neu zu schaffenden Fonds für Wiederaufbau und Armutsbekämpfung in der Dritten Welt zuzuweisen.

Wenn wir bei Artikel 1 der Vorlage 3 die Minderheit Lang ablehnen, wie dies Ihre Kommission grossmehrheitlich getan hat, dann erübrigt sich auch die Diskussion um die weiteren Minderheitsanträge Lang, weil diese eben Bestandteil des Alternativkonzeptes sind.

Zur Frage, ob und wie die Zuweisung der 7 Milliarden Franken an die IV erfolgen soll, insbesondere ob die Zuweisung mit der 5. IV-Revision verknüpft werden soll, lagen verschiedene Varianten vor. Letztlich ging es darum, festzulegen, ob und wie vorgängig die IV konsolidiert werden soll. Der Ständerat schlägt bei Artikel 4 vor, die 7 Milliarden Franken erst dann zuzuweisen, wenn die IV-Rechnung ein positives Betriebsergebnis aufweist und auf eine nachhaltige finanzielle Konsolidierung der IV geschlossen werden kann. Ihre WAK schlägt Ihnen mit 13 zu 12 Stimmen eine Präzisierung vor, indem eine ausgabenseitige Konsolidierung gefordert wird, das heisst ohne Mehrwertsteuererhöhung. Wer soll diese Konsolidierung feststellen? Diese Aufgabe wollen wir dem Bundesrat aufbürden.

So weit zur Vorlage 3; auf die Vorlage 2 werde ich dann später detailliert eingehen.

Renwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: Le feuillet de l'or est assurément moins passionnant que le roman de Blaise Cendrars qui porte le même nom! Il ne demeure pas moins que les deux projets qui sont soumis ce matin à notre appréciation portent sur des enjeux politiques et financiers fondamentaux. La question de la distribution et de la répartition tant des réserves excédentaires que des bénéfices de la Banque nationale étant devenue assez complexe, quelques petits rappels ne seront sans doute pas superflus.

Si nous nous trouvons aujourd'hui en présence de deux projets, c'est que deux questions doivent encore être tranchées. Il y a d'une part le projet 2, qui a trait à l'initiative populaire intitulée «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS», appelée aussi initiative COSA, et d'autre part le projet 3, à savoir le projet de loi fédérale sur l'utilisation de la part de la Confédération aux réserves d'or excédentaires de la Banque nationale.

En l'état actuel du débat, notre Parlement ne peut plus rien changer au fait que le produit de la vente des 1300 tonnes d'or, dont la Banque nationale n'a plus besoin pour mener sa politique monétaire, reviendra pour deux tiers aux cantons et pour un tiers à la Confédération. Cela représente un montant total de 21 milliards de francs, soit 14 milliards de francs pour les cantons et 7 milliards de francs pour la Confédération.

Le projet d'arrêté 3 vise à régler l'affectation des 7 milliards de francs qui reviennent à la Confédération. Comme le Conseil des Etats l'a déjà fait le 9 mars dernier, votre commission a décidé ce matin à l'aube, par 13 voix contre 12, d'entrer en matière sur ce projet d'arrêté 3. Celui-ci prévoit que la part fédérale du produit des ventes d'or de la BNS servira à désendetter l'assurance-invalidité.

Il faut rappeler à ce propos que la dette de l'AI s'élève aujourd'hui à plus de 6 milliards de francs et qu'elle risque encore d'augmenter à raison de 2 milliards de francs par an. Actuellement, cet endettement est supporté par le Fonds de compensation de l'AVS. Celui-ci contient assez de réserves – 20 milliards de francs –, mais on ne peut pas laisser l'AI les grignoter chaque année. C'est pourquoi la majorité de la commission, suivant en cela la décision du Conseil des Etats, vous propose de verser les 7 milliards de francs dans le Fonds de compensation de l'AVS, puis de créer un fonds séparé pour l'AI.

Lors de la discussion par article, nous aurons l'occasion de revenir sur certaines modalités techniques de cette décision de principe, mais pour l'instant je vous demande, au nom de la majorité de la commission, d'entrer en matière sur le projet 3, puis d'approuver ce projet, cette double décision devant exprimer notre volonté d'apporter une contribution au difficile problème financier que connaît l'une de nos principales assurances sociales.

Dans l'hypothèse, souhaitée par la majorité de la commission, où notre conseil entrerait en matière sur le projet 3, notre collègue Baader Caspar a déposé une proposition subsidiaire de minorité qui a la teneur suivante: «Le délai imparti pour le traitement de l'initiative populaire» – c'est-à-dire l'initiative COSA – «est prolongé d'une année conformément à l'article 27 alinéa 5bis de la loi sur les rapports entre les conseils et les projets 2 et 3 sont renvoyés à la commission afin d'élaborer un véritable contre-projet en faveur de l'AVS.»

Par 13 voix contre 12, la commission vous propose de rejeter cette proposition subsidiaire de minorité.

La majorité de la commission est en effet d'avis que notre conseil a déjà adopté un contre-projet à l'initiative populaire «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS». Notre conseil a pris cette décision le 9 juin 2004 et l'a confirmée le 15 décembre dernier. Vous trouverez le texte de ce contre-projet à l'article 1a du projet 2.

Dans ces conditions, et donc parce qu'un contre-projet existe déjà, la commission a aussi décidé, par 13 voix contre 12, de ne pas prolonger le délai de traitement de l'initiative COSA.

Enfin, par 14 voix contre 8 et 3 abstentions, la commission vous suggère de maintenir notre contre-projet à l'initiative COSA. Je vous rappelle que cette initiative populaire prévoit que le bénéfice net de la Banque nationale sera versé au Fonds de compensation de l'AVS, sauf une part annuelle de 1 milliard de francs qui sera réservée aux cantons. Elle prévoit cela, alors que le contre-projet stipule que «le bénéfice net de la Banque nationale suisse est transféré chaque année dans un fonds juridiquement indépendant», fonds qui verserait le bénéfice net à parts égales au Fonds de compensation de l'AVS et aux cantons.

Tout en espérant que les explications de votre dévoué serviteur contribueront à forger votre opinion, je vous invite à entrer en matière sur le projet 3, à ne pas prolonger le délai de traitement de l'initiative populaire «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS» et enfin à maintenir le contre-projet que nous avons déjà adopté à deux reprises.

Favre Charles (RL, VD): Ainsi donc, le Conseil des Etats nous propose un contre-projet indirect. Et pour être indirect, il est vraiment très indirect! A tel point qu'il faut vraiment se pincer pour croire que le contre-projet parle de la même chose que l'initiative populaire.

Tout d'abord, l'initiative nous parle du futur, à savoir des bénéfices futurs de la Banque nationale suisse à distribuer à l'AVS et aux cantons. Le contre-projet nous parle du passé, à savoir des réserves d'or excédentaires de la BNS, des 7 milliards de francs, en l'occurrence de la part qui revient à la Confédération. L'initiative nous parle de l'AVS, le contre-projet indirect nous parle de l'AI. Nous voyons donc que, du point de vue politique, il n'y a quasiment aucun lien entre l'initiative et le contre-projet. Nous voulons bien admettre que, du point de vue technique, il y a un lien extrêmement faible: c'est le fait que l'AI puise dans le Fonds de compensation de l'AVS pour subsister. Il y a donc là un élément extrêmement important pour ne pas entrer en matière sur ce qui n'est pas un contre-projet à l'initiative.

Ensuite, nous savons que l'AI a besoin de modifications structurelles, pour ne pas avoir de déficit année après année. Faisons donc ces modifications structurelles avant de parler de la façon dont nous allons éponger les dettes du passé.

Nous voyons dans ce contre-projet indirect combien il est difficile de préciser exactement le moment où ces 7 milliards de francs seront versés à l'AI. Il y a ceux qui disent qu'il faut les verser tout de suite, ceci est facile à comprendre. Par contre, pour ceux qui veulent mettre des cautions à ce versement, nous voyons qu'il est extrêmement difficile de formaliser cela. En effet, il sera difficile de savoir quand on pourra affirmer que les mesures prises dans le cadre de l'AI sont efficaces, que nous n'allons plus avoir de déficit, donc que nous pouvons éponger les dettes du passé.

Nous avons dit qu'il s'agissait d'éviter que cet or aille à l'AVS, ce qui est la position en particulier de la minorité et du groupe radical-libéral, et nous irions dire tout à coup au peuple: «Non, cet or qu'il ne faut pas attribuer à l'AVS, allez l'attribuer à l'AI!» Il sera extrêmement difficile de convaincre le peuple que cet or doit aller à une assurance qui, il faut bien le dire, est aujourd'hui contestée quant à sa manière de fonctionner – peut-être pas sur le fond, mais évidemment qu'il y a des doutes, notamment quant aux dérapages que nous connaissons au niveau de l'AI.

Enfin, nous avons dit également, dans tout le débat sur les 21 milliards de francs, qu'il s'agissait de faire profiter l'ensemble de la population de cette manne, et pas une seule catégorie de personnes. Or, le contre-projet qui nous est proposé va exactement dans la direction inverse puisque celui-ci propose d'en faire profiter une partie de la population – qu'il faut soutenir, c'est vrai, mais pas de cette manière –, à savoir les bénéficiaires de l'AI. Nous voyons donc qu'ici, s'il y a un débat à mener sur l'assainissement de l'AI, il faut que ce soit de façon totalement séparée du débat sur l'initiative COSA.

C'est la raison pour laquelle une forte minorité de la commission vous propose de ne pas entrer en matière sur la solution décidée par le Conseil des Etats.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Monsieur Favre, vous avez parlé de l'AI, mais vous avez omis de préciser qu'en fait, il s'agit de désendetter le Fonds de compensation de l'AVS. Lorsque vous dites à la population et à vos collègues ici présents que nous ne faisons rien pour l'ensemble de la population, c'est une erreur et je vous prie de la corriger: en désendettant le fonds de l'AVS, nous faisons quelque chose de durable et cela sert à l'ensemble de la population et surtout aux jeunes générations.

Favre Charles (RL, VD): C'est votre façon de voir les choses. Je considère que, politiquement, nous parlons ici du fonds de l'AI. Ce n'est pas parce que, techniquement, l'AI puise dans le fonds de l'AVS que nous «parlons à» l'ensemble de la population. Le problème est ici au niveau de l'AI. Nous savons que, structurellement, nous devons modifier cet élément, mais à mon avis, nous ne touchons pas l'ensemble de la population avec la proposition qui, encore une fois, ne parle que de l'AI. Nous mettons sur pied un nouveau fonds qui est un fonds de compensation pour l'AI. Le débat ne porte pas sur l'AVS.

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion unterstützt in erster Linie die Minderheit Favre auf Nichteintreten und in zweiter Priorität die von mir angeführte Minderheit, d. h. Fristverschiebung und Rückweisung der Vorlagen 2 und 3 an die WAK-NR.

Ziel unserer Partei war es von Anfang an, mit dem Nationalbankgold die künftigen, durch die Demografie bedingten Finanzierungsprobleme der AHV zu lösen oder mindestens einen wesentlichen Beitrag zur Lösung dieses Problems zu leisten. Der Ständerat hat das von unserer Partei angestrebte Ziel torpediert und bei der Verteilung der Erträge aus den überschüssigen Goldreserven entschieden, dass von diesen 21 Milliarden Franken zwei Drittel den Kantonen und ein Drittel – d. h. 7 Milliarden Franken – dem Bund zufallen sollen.

Heute wollen nun der Ständerat, Sie von der Linken und Sie von der CVP diese 7 Milliarden Franken zur Sanierung der IV verwenden, sodass die AHV am Schluss nichts davon hat. Statt mit diesem Gold jetzt etwas Zukunftsträchtiges zu machen und die Demografieprobleme der AHV – unseres wichtigsten Sozialwerkes – zu lösen, wollen Sie damit die Löcher, die durch die verfehlte IV-Politik der letzten Jahre entstanden sind, stopfen. Statt zuerst das Problem der explodierenden Anzahl von IV-Rentnern anzupacken, wollen Sie den Druck von der bevorstehenden 5. IV-Revision wegnehmen, endlich etwas gegen die grassierende Scheininvalidität zu tun.

Ich bin davon überzeugt: Nur wenn es uns gelingt, die Anzahl der IV-Rentner massiv zu senken, können wir die IV langfristig retten. Dazu kommt, dass eine derartige «Hüftschussgesetzgebung» völlig unseriös ist. Der Ständerat hat in der zweiten Beratung der Kosa-Initiative handstreichartig mit einer neuen Gesetzesvorlage einen indirekten Gegenvorschlag geschaffen, der nichts mit der Kosa-Initiative zu tun hat. Diese betrifft nämlich die Verteilung der künftigen Erträge der Nationalbank, und hier sprechen wir von ihren bisherigen Reserven.

Es ist ungeheuerlich, wie jetzt mit einem Schnellschuss 7 Milliarden Franken, das sind 7000 Millionen Franken, verteilt werden. Unseriös ist, dass wesentliche Fragen, wie beispielsweise die Trennung von AHV- und IV-Ausgleichsfonds, entschieden werden, ohne dass ein ordentliches Vernehmlassungsverfahren bei den Kantonen und den interessierten Kreisen durchgeführt wird. Wo bleibt hier das föderalistische Herz des Ständerates?

Unseriös ist auch, dass die beiden Kommissionen, die sich mit Gesundheitspolitik befassen (SGK-NR und SGK-SR), aber auch das Bundesamt für Sozialversicherung keine Mitberichte zu diesen Fragen machen konnten und dass auch der Bundesrat die Folgen dieses Handelns in keiner Botschaft präsentieren konnte. Es werden hier Präjudizien geschaffen, bevor die 5. IV-Revision und die nächste AHV-Revision überhaupt angedacht sind. Die SVP-Fraktion hilft nicht, so Sozialpolitik zu machen!

Ich bitte Sie daher, in erster Linie den Antrag der Minderheit Favre zu unterstützen und in zweiter Linie meinen Eventualantrag auf Fristverlängerung. Nur dann können wir die Problembereiche AHV und IV, und damit unsere Sozialpolitik, ernsthaft angehen.

Recordon Luc (G, VD): Ne pas entrer en matière ou repousser le traitement d'une année, c'est en définitive le règne de la temporisation. Bien sûr qu'il aurait fallu, en bonne doctrine, pour suivre Monsieur Baader, un message du Conseil fédéral. Il y a eu beaucoup d'interventions de toute sorte du Conseil fédéral dans ce dossier, qui, vous en conviendrez avec moi, n'ont pas apporté jusqu'ici beaucoup de lumière. Je ne suis pas bien persuadé qu'un message supplémentaire en apporterait.

Le Conseil des Etats a décidé de prendre le taureau par les cornes et je suis, dans un premier temps, assez surpris d'entendre un collègue parlementaire se plaindre de ce que le Parlement légifère de son propre chef et de son propre cru sans attendre de se faire donner la becquée par le gouvernement. J'ai plutôt une conception autonome des travaux parlementaires et je suis plus enclin à m'en réjouir qu'à m'en indigner.

D'autre part, faut-il véritablement attendre encore d'autres propositions, d'autres manières de les pondérer? Car enfin, ce n'est pas tellement à l'ouvrage de Blaise Cendrars sur l'or qu'il faudrait se référer, mais plutôt, et de plus en plus, au film comique de Charlie Chaplin sur la ruée vers l'or pour décrire la manière dont ce dossier a été traité par le monde politique fédéral. Je crois que nous sommes au bord du ridicule et qu'il faut à un moment donné prendre le taureau par les cornes et oser aller de l'avant.

La solution adoptée par le Conseil des Etats, consistant à se concentrer – même si c'est de manière relativement indirecte, je suis d'accord sur ce point avec Monsieur Favre –, est tout de même une façon raisonnable d'agir. Certes, du côté des Verts, nous aurions nettement préféré marquer clairement un effort dans le sens de la nouvelle génération et du futur. Nous avons fait des propositions il y a longtemps déjà, puisque le dossier est si long, notamment en faveur de la formation et de la recherche. Nous présentons une proposition de minorité que vous allez traiter tout à l'heure et que défendra mon collègue Lang en matière de développement, sans se faire des illusions carabinées, il est vrai.

Si, donc, une discussion doit avoir lieu sur le choix qui risque en définitive de se produire entre un effort pour l'AVS, un effort pour l'assurance-invalidité ou rien du tout et temporiser,

il nous semble absolument clair que l'effort pour l'assurance-invalidité est nécessaire.

Bien sûr que l'assurance-invalidité appellera encore d'autres débats. Bien sûr qu'il y a beaucoup à dire sur la réinsertion des invalides dans le monde du travail, pas seulement pour des motifs économiques, mais aussi pour des motifs humains. Mais, enfin, c'est un problème qui nous concerne tous, car peut-on encore aujourd'hui se cacher le fait que l'assurance-invalidité est devenue la véritable pouille de l'économie en matière de ressources humaines? Quand on ne sait pas que faire d'un travailleur ou d'un travailleur âgé, allez hop! bien souvent on le déclare invalide. C'est une des causes majeures du problème, qui va de pair avec la politique économique, sur laquelle il y aurait beaucoup à dire en parallèle au débat sur l'assurance-invalidité. Mais enfin, nous n'allons pas entamer aujourd'hui ce débat pour régler la question de l'or de la Banque nationale suisse.

Nous savons que nous avons un fonds déficitaire qui peut servir à l'AVS comme à l'assurance-invalidité et qu'il faut renflouer ce fonds. Ce faisant, c'est l'ensemble du système des assurances sociales que nous renforçons et nous faisons un geste qui a du sens. Nous ne jetons pas, comme nous ne ferions si nous prétendions traiter du problème de l'AVS, une goutte d'eau dans la mer. Non, par rapport au problème de l'assurance-invalidité, qui est plus circonscrit, la solution qui est proposée a du sens.

Je vous invite donc, au nom du groupe des Verts, à entrer tout d'abord en matière et à rejeter avec la plus grande vigueur la proposition subsidiaire de la minorité Baader Caspar, qui tend à reporter encore d'une année la décision, ce qui est une manière de faire fi des droits populaires, d'éviter que le peuple sache enfin à quoi s'en tenir sur la manière dont la Confédération entend traiter la part qui lui revient dans ce débat.

Pelli Fulvio (RL, TI): Le groupe radical-libéral soutient la proposition de non-entrée en matière de la minorité Favre et, pour des raisons tactiques, aussi la proposition subsidiaire de la minorité Baader Caspar.

Le groupe radical-libéral a toujours voulu que l'initiative COSA aille devant le peuple sans contre-projet, afin qu'on s'occupe uniquement de la «valeur» et des dangers que cette initiative comporte. Le groupe radical-libéral ne veut pas que les discussions sur cette initiative et sur les assurances sociales de ce pays soient confondues. Il souhaite qu'on puisse mener un débat sur le futur de nos assurances sociales – indépendamment de la discussion à propos de cette initiative – lors des travaux sur les deux projets de loi qui vont arriver: révision de la loi sur l'assurance-invalidité et révision de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants.

Toutefois, la majorité des membres du Parlement estime qu'il faut faire un contre-projet. Alors, si on veut en faire un, on doit prendre le temps d'y penser sérieusement. Pour des raisons pratiques, on est en difficulté, car le Conseil des Etats a décidé de présenter un contre-projet indirect en deuxième phase d'examen de l'initiative populaire. Cela signifie que le Conseil national ne peut discuter le contre-projet qu'une seule fois: aujourd'hui. Il faudrait se déterminer sur une loi après deux heures de débat en commission et dans le cadre d'une discussion en troisième phase d'examen d'une initiative populaire. Nous trouvons que ce n'est pas sérieux.

Quant au contenu du contre-projet indirect, il faut dire que le système appliqué est vraiment curieux. On propose de disposer des 7 milliards de francs, de la part d'or qui revient à la Confédération, en les destinant à l'AI, mais sans les lui donner et en nous imposant à nous-mêmes la condition d'être bien sages lors de la révision de la loi sur l'assurance-invalidité. Car si nous ne le sommes pas, si nous ne parvenons pas à certains résultats, l'or n'ira pas dans le fonds AI.

Comme nous sommes quand même ceux qui vont décider de la réforme et comme nous avons également la possibilité de modifier le contre-projet – qui sera peut-être adopté aujourd'hui ou dès la fin de la semaine –, nous pourrions dé-

cider nous-mêmes de nous soustraire à la pression que nous voulons nous imposer aujourd'hui. Cette idée de nous mettre nous-mêmes sous pression, en réservant la possibilité de nous y soustraire, nous semble un jeu enfantin. Si vraiment on doit faire un contre-projet, alors faisons quelque chose qui serve aujourd'hui, et qui ne renvoie pas le tout à une discussion future, dont on ne peut savoir comment elle se déroulera.

Avec le contre-projet, on fait une seconde faute grave, pas enfantine cette fois, mais une faute importante avec de lourdes conséquences financières: on décide de mettre 7 milliards de francs dans la trésorerie de la Confédération. La trésorerie va de ce fait faire un usage moins grand des crédits bancaires, ce qui rapporterait environ 2,9 pour cent à la Confédération. Si on jette un regard sur ce qui s'est passé avec le fonds AVS l'année dernière, qui n'était pas magnifique pour la Bourse, le rendement du fonds AVS s'élevait à 6,7 pour cent. Alors, on décide de placer 7 milliards de francs pendant un nombre important d'années dans la trésorerie, en perdant chaque année entre 150 et 300 millions de francs.

Je me demande si ce qu'on a décidé dans la commission du Conseil des Etats, ainsi que dans celle de notre conseil, est sérieux. Je pense que ce qu'il y a de plus sérieux à faire aujourd'hui, c'est de prendre le temps d'examiner sérieusement ce contre-projet, et de le corriger. On peut éventuellement conserver l'idée de donner cet argent aux assurances sociales, mais de façon à ce qu'il serve à quelque chose et pas de cette manière, qui ne rapporterait rien et relancerait ce débat lorsque le projet de réforme de l'AI sera à l'ordre du jour.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Monsieur Pelli, ce n'est pas un «jeu enfantin» si nous décidons d'entrer en matière. Nous nous mettons en effet sous pression et c'est intentionnellement que nous le faisons, puisque nous tous ici savons que nous faisons face à des déficits structurels dans l'AI et que nous avons un problème avec le Fonds de compensation de l'AVS.

Quant à votre deuxième remarque, je vous concède qu'elle a une partie de vrai et qu'il est important que le Conseil des Etats, demain, se penche encore une fois sur cette question de financement et d'affectation des ressources.

Ich habe im Dezember letzten Jahres mit einem Einzelantrag versucht, die Blockade, in welcher wir uns befinden, zu lösen. Aus gesetzestechischen Gründen war es mir jedoch damals nicht möglich, diese Idee weiterzuverfolgen. Ich bin daher sehr dankbar – das sage ich ganz offen –, dass der Ständerat die Idee aufgenommen hat und nun mit dieser Vorlage 3 den Weg für die Verwendung der überschüssigen Goldreserven aufzeigt und ihn auch ebnet.

Wir wissen, dass der Bundesrat in der Zwischenzeit beschlossen hat, dass die Nationalbank diese 21 Milliarden Franken bereits dieses Jahr den Kantonen und dem Bund ausschütten soll. Der Entscheid liegt daher ausschliesslich in der Kompetenz des Bundesrates und danach natürlich bei der Generalversammlung der Nationalbank. Daran ändert voraussichtlich auch die morgige Debatte nichts.

Die Frage, die sich uns heute aber stellt, ist die: Was macht der Bundesrat mit den 7 Milliarden Franken für den Bund? Der finanzpolitische Spielraum ist klar. Wir wollen die unterschiedlichsten Diskussionen über die Zweckallokation dieses Geldes nicht wieder von vorne beginnen und werden daher auch die – immer gutgemeinten – Minderheitsanträge Lang ablehnen. Wir können als erste Variante diese 7 Milliarden Franken in den Bundeshaushalt stecken und somit die Gelder einfach mit den restlichen 120 Milliarden Defizit versickern lassen. Wir können als zweite Variante einen Zweck für ihre Verwendung vorsehen und einen nachhaltigen Beitrag dazu leisten, die Erträge des AHV-Fonds zu sichern.

Wir sind gesetzlich verpflichtet, den Deckungsgrad des AHV-Fonds bei 100 Prozent zu halten. Wir hätten diesen Deckungsgrad mit der 11. AHV-Revision auf 70 Prozent senken können; das Volk hat jedoch die Vorlage abgelehnt. Der

AHV-Fonds wird jedoch für die Schuldentilgung der IV benutzt. Das Volk hat auch die IV-Finanzierungsvorlage abgelehnt und klar signalisiert, dass es im heutigen Zeitpunkt und möglicherweise für längere Zeit keine Erhöhung der Mehrwertsteuer akzeptiert. Das Problem bleibt also bestehen.

Wir haben die Pflicht, dieses Problem zu lösen und können nicht tatenlos zusehen, wie das IV-Defizit von heute etwa 6,5 Milliarden Franken jährlich um weitere 1,5 Milliarden ansteigt.

Die IV-Schulden im AHV-Fonds sind liquiditätswirksam. Die gesetzliche Deckung dieses Fonds ist dadurch längst nicht mehr gewährleistet. Wenn wir die IV-Defizite in diesem Fonds belassen und die aufgelaufenen Schulden nicht tilgen, wird das verfügbare Vermögen im Jahr 2008 nur noch 35 Prozent oder 11,6 Milliarden Franken betragen statt der 100 Prozent oder 32 Milliarden, die wir haben sollten. Es wird lediglich noch wenige zusätzliche Jahre brauchen, bis die IV-Defizite zu einer Unterdeckung des AHV-Fonds führen werden.

Wir können nun eine Vogel-Strauss-Politik betreiben und die Probleme nicht sehen wollen und den Verkaufserlös in die allgemeine Bundeskasse fliessen lassen. Wir können aber auch gemeinsam die dringend anstehende Lösung für dieses Problem erarbeiten. Mit dieser Lösung sichern wir eine nachhaltige, langfristige Anlagestrategie und holen das nach, was frühere Gesetzgeber verpasst haben, nämlich die Schaffung von zwei getrennten Fonds, d. h. einem IV- und einem AHV-Fonds. Das schafft Transparenz und Sicherheit für die heutigen und die zukünftigen AHV-Rentnergenerationen. Schliesslich müssen einerseits die nachfolgenden Generationen diese Defizite nicht übernehmen und zur Schuldentilgung nicht noch höhere Beiträge bezahlen. Andererseits plündern wir die AHV nicht weiter und gefährden dadurch die Anlagestrategie nicht, welche die Erträge für diese Fonds sichern sollte.

Wenn wir heute diesen Weg einschlagen, dann schaffen wir eine neue Ausgangslage für den AHV-Fonds und somit auch für eine längerfristige Sicherung der Erträge im AHV-Fonds. Das ist mit der Grund, weshalb die CVP-Fraktion auf die Vorlage 3 ganz klar eintreten wird.

Baader Caspar (V, BL): Frau Meier-Schatz, sind Sie sich eigentlich bewusst, dass gerade die SVP die 7 Milliarden Franken echt in den AHV-Ausgleichsfonds einbringen will? Sie betreiben nur Kosmetik, weil die IV heute beim AHV-Ausgleichsfonds buchhalterisch eine Schuld hat; das ist ein Aktivum für den AHV-Ausgleichsfonds. Sie bezahlen nur diese Schuld ab. Damit profitiert der AHV-Ausgleichsfonds nichts. Sind Sie sich dessen bewusst?

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Sie wissen ganz genau, dass Ihre Lösung weder vom Volk Unterstützung erhalten hat noch in der Schlussabstimmung Unterstützung erhalten wird. Auf die Vorlage 2 wird der Ständerat mit Sicherheit nicht eintreten. Wir müssen dennoch unsere Probleme lösen und die Aufgaben anpacken. Sie verweigern eine Diskussion über die zukünftige Finanzierung der IV und haben keine kohärenten Vorschläge unterbreitet. Dementsprechend sind Sie in der Pflicht, Lösungen anzubieten. Ich habe eine angeboten, und ich bitte Sie, dieser zu folgen.

Studer Heiner (E, AG): Wir haben Geld zu verteilen. Eigentlich sollte das etwas Grossartiges sein, und es sollte uns beflügeln, etwas zu tun, was dann auch Sinn macht. Das Gegenteil ist der Fall, und das ist ja auch typisch, wenn man viel zu verteilen hat.

Wenn wir diese Vorschläge nun ansehen, sind wir von der EVP/EDU-Fraktion einhellig nach wie vor der Überzeugung, dass es nur eine nachhaltige, allen dienende Lösung gibt, und das ist der Schuldenabbau – schlicht und einfach der Schuldenabbau. Wir sind damit einverstanden, dass die Kantone zwei Drittel und der Bund ein Drittel beanspruchen können. Wir haben den Eindruck, wir seien bald noch die Einzigen oder gehörten zumindest zu den wenigen, die

unserem Finanzminister helfen wollen, seinen Schuldenberg, den er nicht allein aufgetürmt hat, sondern der vorher aufgetürmt worden ist, wenigstens ein Stück weit abzubauen – und wenn es nur um Schuldzinsen in der Höhe von etwa 200 Millionen Franken pro Jahr geht, das ist doch nicht nichts!

Deshalb wird unsere Fraktion bei diesem Verteilungskampf keiner der taktischen oder inhaltlichen Varianten zustimmen, sondern auf dieser klaren Linie bleiben. Schuldenabbau ist nachhaltig und hat Vorrang vor allem anderen!

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Der heutige Tag könnte zum Tag der sozialen Reformen werden. Dass das nicht der Tag der SVP ist, ist klar, denn sie müsste schon wieder Fortschritte im Bereich der Sozialpolitik mitbringen. Vorher Kinderzulagen und Zulagen für Jugendliche in Ausbildung, jetzt auch noch etwas für die IV – das ist wohl des Guten zu viel.

Wir sollten hier nicht Taktik gegen Inhalt ausspielen. Wir haben das Geschäft seriös beraten. Es ist schon zum dritten Mal in unserem Rat. Es ist durchaus entscheidungsreif.

Es wurde gesagt, was wir heute beschliessen, habe einen Einfluss auf die IV-Revision. Das ist nicht so. Die IV-Revision läuft in der dafür kompetenten Kommission. Was Sie allerdings im Auge behalten sollten, steht dann am Schluss dieser Vorlage: die Verknüpfung mit der Inkraftsetzung. Konsequenterweise sollten Sie dann dort nichts beschliessen, was der IV-Revision vorgreifen könnte.

Zum Inhalt: Sie müssen die Beschlüsse 2 und 3 unterscheiden. Beim Beschluss 3 geht es darum zu entscheiden, was wir mit dem Golderlös machen wollen, der jetzt schon vorhanden ist. Die Idee, ihn in den AHV-Fonds fliessen zu lassen und nachträglich eine Teilung vorzunehmen und einen IV-Fonds einzurichten, kommt sowohl der AHV wie der IV zugute. Das ist eine vernünftige Lösung, eine gute Anlage des Golderlöses, den wir jetzt schon zu verteilen haben, wie es mein Vorredner gesagt hat. Bei der anderen Vorlage, beim Beschluss 2, können Sie etwas für die AHV tun. Sie können das entweder tun, indem Sie den Gegenvorschlag unterstützen, wie wir das schon zweimal gemacht haben: Eine Hälfte der zukünftigen Gewinne der Nationalbank geht in die AHV, die andere an die Kantone. Hier geht es um Zukünftiges. Oder Sie stimmen der Kosa-Initiative zu, die auch diese zukünftigen Gewinne der AHV widmen will, mit einem fixen Teil für die Kantone.

Wir haben zwei verschiedene Vorlagen, über die wir getrennt abstimmen werden und die beide ihren Sinn haben und auch entscheidungsreif sind, selbst wenn der Präsident der zuständigen Kommission das Gefühl hat, wir hätten das etwas schnell gemacht. Das ist vielleicht die Sicht des Präsidenten. Aber in der Kommission haben wir den Eindruck, die Arbeit sei gut gelaufen.

Stimmen Sie also bei allen Vorlagen mit der SP-Fraktion. So werden Sie zusammen mit den AHV-Bezügerinnen und -Bezügern, mit den IV-Berechtigten, mit den Kantonen zu Gewinnerinnen und Gewinnern. So, und nur so, kann dies auch Ihr Tag werden.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Gestatten Sie mir, eingangs den Entscheid des Bundesrates im Wortlaut vorzulesen: «Der Bundesrat setzt sich für eine nachhaltige Verwendung des Bundesdrittels am Goldvermögen ein, die den finanzpolitischen Spielraum des Bundes erhöht. Diese Voraussetzung erfüllen ein Schuldenabbau oder eine Zweckbindung zugunsten der AHV oder eine Zweckbindung zugunsten der IV.» Der Bundesrat möchte nicht, dass Sie wieder auf die Wunschliste von früheren Anträgen zurückkommen. Er sagt, dass Sie eine dieser drei Schienen fahren, aber mit Rangieren aufhören sollten, dass Sie jetzt eine dieser drei Schienen wählen sollten. Das ist die Aussage des Bundesrates.

Zu den Zahlen: Derzeit hat der Bund 127 Milliarden Franken Schulden. Wenn wir diese 7 Milliarden Franken zu deren Abbau verwenden würden, wären das rund 5 Prozent der Schulden, und es würde eine Verbesserung um etwa

200 Millionen Franken im Bereich der Passivzinsen bringen. Da die Passivzinsen in der Finanzrechnung figurieren, würden sich diese 200 Millionen Franken in der Finanzrechnung ausgabensenkend und erleichternd auswirken. Zu den Sozialwerken: Wenn in Bezug auf die Gesetzgebung von AHV/IV nichts geschieht, wird der AHV-Fonds im Jahr 2010 etwa bei 23 Milliarden Franken angelangt sein. Im IV-Bereich jedoch werden sich die Schulden bis dann auf etwa 10 Milliarden Franken anhäufen. Da beide Sozialwerke über denselben Fonds abgewickelt werden, sinkt dieser bis 2010 auf etwa 13 Milliarden Franken ab. So viel einfach einmal zu den Zahlen.

Warum hat der Bundesrat entschieden, ohne Ihnen einen Antrag zu stellen? Dafür gibt es verschiedene Gründe. Im Vordergrund steht – es ist von mehreren Rednerinnen und Rednern gesagt worden – die Tatsache, dass wir keine Vernehmlassung durchführen konnten. Es war uns nicht möglich, dieses Geschäft mit den verschiedenen Trägern der Sozialwerke vertieft zu diskutieren. Infolgedessen konnte der Bundesrat auch keine Botschaft verfassen, und in einer Botschaft finden sich gewöhnlich ja die Anträge an das Parlament. Das war hier nicht möglich. Es war auch nicht möglich, dass Ihre WAK, die dieses Geschäft in bewundernswürdigem Tempo abgehandelt hat, Mitberichte, zum Beispiel von der SGK, hätte einfordern können – das fehlte.

Der zweite Grund, weshalb der Bundesrat Ihnen keinen konkreten Antrag stellt, ist die Tatsache, dass in diesem Geschäft noch Pendenzen hängig sind. Eine Pendezen wurde erwähnt, das ist die Frage des Zinses: Soll bis zum Inkrafttreten des Gesetzes und der Reduktion des IV-Verlustvortrages der Bundeshaushalt von den in der Zwischenzeit anfallenden Vermögenserträgen profitieren, oder sollen sie der IV zugute kommen? Eine erste Entscheidung ist gefallen, aber beides ist möglich. Sodann war es auch nicht möglich, die Auswirkungen Ihrer Entscheide auf die bevorstehenden Reformen von AHV und IV im Detail abzuklären. Es war auch nicht möglich, die Dinge im zeitlichen Ablauf auf eine Reihe zu bringen.

Das führte am Ende dazu, dass der Bundesrat Folgendes sagen kann: Wenn Sie auf einer dieser drei Schienen fahren – und das ist bei der Vorlage 3 auch der Fall –, bewegt sich das in Richtung Nachhaltigkeit in der Finanzpolitik. Deshalb werde ich Ihnen jetzt auch keinen Antrag stellen.

Gestatten Sie mir zum Abschluss aber eine rhetorische Frage: Glauben Sie nicht, dass in diesem Geschäft zwischen den Räten, aber auch innerhalb Ihres Rates, die Brückenbauer fehlen – gefehlt haben und heute noch fehlen? Ich verfolge dieses Geschäft seit Jahren, und was ich feststelle, sind verhärtete Positionen. Man kommt sich nie näher. Es hat keine Brückenbauer. Finden Sie nicht auch, dass jetzt der Moment für Brückenbauer da wäre und dass dieses Geschäft nur so noch anständig und im Sinne der Nachhaltigkeit über die Runden zu bringen ist?

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Nur ganz kurz: Die Diskussionen haben gezeigt, dass offensichtlich in unserem Rat in Bezug auf die Sanierung der IV doch verschiedene Vorstellungen herrschen. Ich kann Ihnen auch sagen, in der Kommission konnten wir dieses Thema nicht endgültig ausdiskutieren. Es ist ja auch nicht die Aufgabe der WAK, sondern eben der SGK.

Zu Herrn Studer nur ein Wort: Was den Schuldenabbau anbetrifft, vermisse ich einen Antrag; das wäre ja durchaus auch eine Variante gewesen, hier im Saal darüber zu befinden. Aber wenn kein Antrag vorliegt, können wir natürlich auch nicht darüber befinden. Ich bin davon überzeugt, es hätte sicher auch noch die einen oder anderen im Saal gehabt, die diese Brücke verwendet hätten.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: J'aimerais faire trois brèves remarques:

1. Comme l'a dit Monsieur Favre, c'est vrai que l'AI est confrontée à un certain nombre de problèmes structurels. Mais c'est vrai aussi que, quelles que soient les réformes qui seront opérées par ce Parlement, il faudra des moyens pour

résoudre ces problèmes. Et je crois qu'avec ce projet, nous n'avons pas toute la solution, mais une partie de celle-ci. Alors, engrangeons déjà ceci.

2. Comme l'a souligné avec talent Monsieur Recordon, plus les choses traînent dans cette affaire, plus se pose quand même un problème de crédibilité de ce Parlement. Je ne crois pas que l'on puisse encore traîner ce dossier des mois et des mois, voire des années.

3. Par rapport à ceux qui disent que l'on travaille trop vite dans ce Parlement, je dirai que d'aucuns ont un peu la mémoire courte. Je ne sais pas si le mois de décembre vous dit quelque chose. Au mois de décembre dernier, nous avons examiné et adopté huit accords dans le cadre des Bilatérales II, le neuvième relevait de la compétence du Conseil fédéral. De plus, nous avons traité et adopté l'accord relatif à l'extension de la libre circulation des personnes et, enfin, nous avons examiné et adopté le renforcement des mesures d'accompagnement sociales. Et tout ce paquet, dont personnellement je considère que c'était le sujet numéro un de cette législature, a été traité dans les deux chambres en une seule session! Alors, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas faire quelques articles de loi aussi en une session.

Studer Heiner (E, AG): Aufgrund des Votums des Kommissionssprechers eine kurze persönliche Erklärung: Heute Morgen hat die WAK getagt; der Kommissionssprecher weiss, dass unsere Fraktion in der WAK nicht vertreten ist. Wir haben im Laufe des Vormittags diese Fahne bekommen, und jetzt sind wir in der Behandlung. Das war der Grund, weshalb ich dem Antrag Maurer zugestimmt habe, das Ganze morgen zu beraten, damit man heute das Ganze hätte anschauen und einmal darüber schlafen können. Das ist eine Form der Gesetzgebung, in einem Hauruck-Verfahren, die es nicht ermöglicht, in Ruhe zu überlegen. Wir werden heute doch nicht fertig und müssen morgen weitermachen.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 82 Stimmen

Dagegen 92 Stimmen

2. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Nationalbankgewinne für die AHV»

2. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS»

Fristverlängerung Prorogation du délai

Antrag der Mehrheit

Ablehnung der Fristverlängerung

Antrag der Minderheit

(Pelli)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la majorité

Ne pas proroger le délai

Proposition de la minorité

(Pelli)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Für all jene unter Ihnen, die nicht mehr ganz alle Vorlagen im Griff haben: Ich erinnere daran, dass es bei der Vorlage 2 um die Volksinitiative «Nationalbankgewinne für die AHV», um die sogenannte Kosa-Initiative der Gewerkschaften, geht. Diese bezieht sich auf die künftigen Gewinne der Nationalbank. Davon soll vorerst 1 Milliarde Franken an die Kantone gehen, der Rest des Gewinnes soll dann an die AHV ausgeschüttet werden.

Hier müssen wir zuerst über die Fristverlängerung um ein Jahr befinden. Die Mehrheit Ihrer WAK lehnt diese knapp ab. Wenn wir hier im Rat, entgegen den Empfehlungen Ihrer Kommission, die Fristverlängerung annehmen, geht die Vorlage in die Kommission zurück, die sich dann nochmals mit der Erarbeitung eines echten Gegenvorschlages beschäftigen kann. Lehnen Sie die Fristverlängerung ab, beantragt Ihnen die WAK, an unserem Gegenvorschlag festzuhalten. Wir haben das in der Kommission mit 14 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen. Das heisst konkret, dass von den künftigen Nationalbankgewinnen 50 Prozent an die AHV und 50 Prozent an die Kantone gehen würden. Hier ginge der Bund leer aus. Die Erträge der Kantone würden leicht reduziert – von zwei Dritteln auf 50 Prozent.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: Comme je me suis déjà exprimé sur le sujet dans mon introduction générale, je serai très bref.

Je vous rappelle simplement que c'est par 14 voix contre 8 et 3 abstentions que la commission vous propose de maintenir le contre-projet à l'initiative COSA.

Je vous rappelle aussi que nous avons déjà approuvé ce contre-projet à deux reprises, qu'il prévoit un partage à raison de 50 pour cent pour le Fonds de compensation de l'AVS et 50 pour cent pour les cantons.

La majorité de la commission, du fait de l'existence de ce contre-projet, vous propose de ne pas proroger le délai de traitement de l'initiative populaire, contrairement à ce que propose la minorité Pelli.

Pelli Fulvio (RL, TI): Wir haben vorher entschieden, auf die Vorlage 3 nicht einzutreten. Das war ein kluger Entscheid und verhindert nicht, dass der Ständerat noch einmal Überlegungen zu dieser Lösung anstellt, auch wenn er vielleicht seine Meinung bestätigen wird. In der Zwischenzeit müssen wir aber die Fristen respektieren, die uns die Verfassung vorgibt. Am 9. April dieses Jahres werden die 30 Monate vorbei sein, und es ist somit notwendig, dass wir der Fristverlängerung zustimmen, sodass wir dann Zeit haben, gründliche Überlegungen zu dieser Alternative anstellen zu können. Viele Kollegen waren heute Morgen bei dem Entscheid, den wir getroffen haben, in Schwierigkeiten. Geben wir all unseren Kollegen die Möglichkeit, gründliche Überlegungen zur Verwendung dieser 7 Milliarden Franken anstellen zu können!

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion unterstützt hier den Antrag der Minderheit Pelli. Wir haben vorhin zu Recht Nichteintreten beschlossen. Das gibt uns Zeit, die Sache in Kenntnis der Vorlage zur 5. IV-Revision und auch in Kenntnis der bevorstehenden AHV-Revision neu anzuschauen, bei der Verteilung der 7 Milliarden Franken keinen Schnellschuss zu machen und auch einen vernünftigen Gegenvorschlag zur Kosa-Initiative auszuarbeiten.

Deshalb bitte ich Sie im Namen unserer Fraktion, den Antrag der Minderheit Pelli zu unterstützen.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Ich kann es kurz machen, weil die CVP-Fraktion hier ebenfalls die Minderheit Pelli unterstützt. Nachdem Sie vorhin Nichteintreten auf die Vorlage 3 beschlossen haben, ist es nur kohärent, dass wir parallel diese Gesetzesvorlage durchziehen. Wir werden also den Minderheitsantrag Pelli unterstützen. Das gibt uns etwas mehr Zeit, diese Vorlage genau und detailliert zu analysieren und gleichzeitig dann nach wie vor einen indirekten Gegenvorschlag zur Kosa-Initiative zu unterbreiten.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Die SP-Fraktion lehnt die Fristverlängerung ab. Unseres Erachtens sind die Meinungen gemacht. Der Nationalrat hat einen Gegenvorschlag präsentiert, und es scheint mir auch, dass es in diesem Ratssaal nach wie vor eine Mehrheit dafür gibt. In Bezug auf die IV ist es klar: Die SVP ist offensichtlich der Meinung, der finanzielle Druck sei zu schwach, wenn wir diese 7 Milliarden Fran-

ken überweisen. Aber Sie wissen genau: Bis diese Sanierung erfolgt ist, wird das IV-Defizit auf über 10 Milliarden Franken angestiegen sein. Von daher kann ich nicht nachvollziehen, weshalb man sich hier einer vernünftigen Lösung widersetzt.

Genner Ruth (G, ZH): Wir bitten Sie auch, die Fristverlängerung – also den Antrag der Minderheit Pelli – abzulehnen. Wir wollen jetzt keine Verzögerungen mehr, sondern nun endlich die entsprechenden Beschlüsse, die wir hier im Rat schon mehrfach gehabt haben, durchsetzen. Ich möchte Sie daher bitten, der Fristverlängerung nicht zuzustimmen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: Je ne vais pas prolonger le débat indûment, et je ne vais pas revenir sur le fond. Mais étant donné les mois et les années depuis lesquels dure cette affaire, si vous soutenez la proposition de la minorité Pelli, alors là je vous dis que l'opinion publique de ce pays ne comprendra définitivement plus rien à ce dossier!

C'est la raison pour laquelle je vous propose de soutenir la proposition de la majorité et de ne pas proroger le délai de traitement de l'initiative populaire.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 106 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 67 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous renonçons à continuer l'élimination des divergences sur le projet 2, à la suite de la décision qui vient d'être prise de prolonger le délai de traitement de l'initiative populaire. Nous reprendrons le débat en temps utile.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

03.3017

Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute

Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 03.03.03

Date de dépôt 03.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Nationalrat/Conseil national 15.03.05

Mörgeli Christoph (V, ZH): Den Anlass zu meiner Motion «Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute» bildete ein Urteil des Bundesgerichtes, wonach das Opernhaus Zürich auf den von ihm eingeworbenen Spendengeldern vollumfänglich Mehrwertsteuer abliefern muss. Dies hat ganz konkrete Folgen, denn die Rechnung für die Ausfälle wurde in diesem Fall einfach an den Kanton weitergereicht, und damit wurden die kantonalen Steuerzahler zur Kasse gebeten.

Die Erhebung von Mehrwertsteuern auf Kultursponsoring von Privaten und Firmen scheint mir problematisch. Diese Mehrwertsteuer ist Sand im Getriebe der aktiven und der kreativen Sponsoringsuche im Kulturbereich und stellt natürlich einen negativen Anreiz dar. Das verhindert auch die Eigeninitiative bei der Beschaffung von Mitteln, denn man wählt so vielfach den viel bequemeren Weg der staatlichen

Subventionierung. Nehmen Sie auf der anderen Seite die Spender: Sie werden doch in ihrem Anliegen, Kulturinstitute finanziell zu unterstützen, gebremst, wenn sie wissen, dass ein namhafter Teil ihrer Gelder an den Staat geht statt an den von ihnen eigentlich beabsichtigten Zweck.

Es wäre doch Aufgabe des Staates, die Kulturinstitute nach Kräften zu unterstützen und sich von Subventionen zu entlasten, indem er die private Mittelbeschaffung nicht behindert. Denn die Mehrwertsteuerbefreiung von Kulturspenden führt zweifellos nicht einfach nur zu Ausfällen bei den Einnahmen des Staates, sondern sie führt letztlich zu einer Entlastung des Staates. Denn es würde besser als heute gelingen, Firmen und Private für die Kulturförderung zu gewinnen, und wir würden die Kulturschaffenden ermuntern, sich vermehrt um Mäzene zu bemühen. Wir sollten endlich wegkommen von der Vorstellung, die Kultur sei dem Untergang geweiht, wenn sie sich vermehrt um private Mittel bemüht. Nein, die Kultur hat eben durchaus auch mit Angebot und Nachfrage zu tun. Vermehrtes Sponsoring statt Subventionierung ist da der richtige Weg.

Wenn der Bundesrat jetzt argumentiert, die Mehrwertsteuer auf Kultursponsoring sei gerechtfertigt, weil zwischen Spende und Gegenleistung ein ursächlicher Zusammenhang bestehe, dann müssen wir doch festhalten, man meine gewissermassen, das Kultursponsoring falle etwa im gleichen Frankenbetrag auf den Spender zurück. Dies ist natürlich eine völlig naive Wahrnehmung, die mit den Realitäten nichts gemein hat. Eine reinliche Scheidung von Sponsoring und Spende, wie sie der Bundesrat in seiner Antwort betont, ist doch gar nicht möglich. Eine kulturfördernde Massnahme, die obendrein den Staat längerfristig entlastet, ist vielmehr die Mehrwertsteuerbefreiung von Sponsoring und Spenden durch Private an die Kulturinstitute.

Ich bitte Sie, die Motion zu unterstützen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich bitte Sie, diese Motion abzulehnen. Herr Mörgeli hat jetzt etwas unscharf einmal von Sponsoring, ein andermal von Spende gesprochen. Am Schluss hat er gesagt, es sei doch eine kleinliche Unterscheidung, die hier gemacht werde, und alles müsste eigentlich von der Mehrwertsteuer befreit werden.

Diese Ansicht teile ich nicht. Man kann zum Ersten davon ausgehen, dass wir nicht laufend neue Löcher in die Mehrwertsteuerverpflichtung schlagen sollten. Das ist ein Grundsatz. Zum Zweiten scheint es mir auch gerechtfertigt, dass hier Mehrwertsteuern bezahlt werden müssen.

Wir haben – da waren Sie sehr grosszügig – letztthin das Stiftungsrecht revidiert. Man kann sich nun auf diese Weise Geld, mit dem man eine Stiftung errichtet, von der Steuer befreien lassen. Das ist eine Möglichkeit, die von den Mäzenen ausgenutzt werden soll, von denen Herr Mörgeli spricht. Das ist eine viel bessere Massnahme, um hier Kulturunterstützung zu betreiben.

Herr Mörgeli, Sie sprechen von Mäzenen. Mäzene sind eben solche, die nicht genannt werden wollen. Die sind heute befreit. Selbst wenn Sie als Mäzen, als Mäzenin eine grosse Spende machen wollen, wird diese nicht mit der Mehrwertsteuer belegt. Wenn Sie hingegen eine Gegenleistung erhalten, wenn Sie als Sponsor auftreten und daher auch eine gewisse Gegenleistung erwarten, ist es nichts als richtig, dass wir hier die Mehrwertsteuer erheben.

Der Bundesrat gibt in diesem Sinne eine sehr verständliche, klare Antwort. Es ist auch klar, wie zwischen Spende und Sponsoring unterschieden wird. Im Gegensatz zu den unscharfen Äusserungen von Herrn Mörgeli ist die Trennung hier sehr scharf.

Ich bitte Sie, nicht noch weitere Löcher zu machen. Wer sich für die Kultur interessiert, wer dort Gelder einsetzen kann, der kann es ohne weiteres als Spender, als Mäzen, tun oder indem er oder sie eine Stiftung errichtet.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte Sie auch bitten, die Motion abzulehnen, und zwar nicht nur aus den Gründen, die Sie im Text finden, welche die Unterscheidung zwi-

schen Sponsoring und Spenden betreffen – das konkrete Problem aus der Stadt Zürich, das Herr Mörgeli anspricht, ist übrigens gelöst. Vielmehr möchte ich Sie vor allem auch darauf hinweisen, dass wir uns hier in einem Bereich befinden, in dem längerfristig grundlegender Handlungsbedarf besteht. Wenn Sie dieser Motion zustimmten, dann würden Sie langsam, aber sicher auf die dreissigste Ausnahmebestimmung im Mehrwertsteuergesetz zumarschieren. Bald haben wir dann mehr Ausnahmen als Regeln, und dieses ganze System wird allmählich ausgehöhlt.

Ich verrate Ihnen kein Geheimnis, wenn ich Ihnen sage, dass wir im Eidgenössischen Finanzdepartement und bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung derzeit eher in eine andere Richtung denken, nämlich in Richtung der Schaffung eines Einheitssatzes, ohne oder mit ganz wenigen definierten Ausnahmen. Das finden Sie im Bericht «10 Jahre Mehrwertsteuer», den Sie im Januar 2005 erhalten haben. Das wäre eine immense Vereinfachung des kompliziert und unübersichtlich gewordenen Mehrwertsteuersystems, und ich ersuche Sie dringend, diesen Wagen jetzt nicht noch zusätzlich zu überlasten. Wir denken eher in die andere Richtung. Ich habe gestern im Ständerat ein ähnliches Signal aussenden können, weil dort die Frage kam, ob man nicht einen Einheitssatz für gastgewerbliche Dienstleistungen einführen soll. Der Einheitssatz von 3,6 Prozent würde erzielt, indem man die Sätze für Restaurationsleistungen absenkt und diejenigen für Grundnahrungsmittel anhebt. Das aber kann nur geschehen, wenn wir wissen: Ist es präjudiziell im Hinblick auf eine fundamentale Reform? Ist es vertueuend für gewisse Produkte, für gewisse Dienstleistungen? Welches sind die Auswirkungen? Was hier zur Debatte steht, geht haargenau in die andere Richtung.

Frau Fässler hat mit Recht auf den Unterschied zwischen Spenden und Sponsoring aufmerksam gemacht. Ich möchte darauf verzichten, nochmals auf die Details einzugehen, nur ganz kurz: Das Begehren der Motion, wonach Spenden von Privatpersonen an private oder öffentliche Kulturinstitute von der Mehrwertsteuer zu befreien sind, ist bereits verwirklicht! Die einmalige oder mehrmalige Nennung des Namens einer Privatperson ohne Berufs- oder Geschäftsbezeichnung in einer Publikation stellt keine Werbeleistung und entsprechend auch keinen steuerbaren Sponsoringsachverhalt dar. Die Spende wird nicht erbracht, damit der Leistungsempfänger eine konkrete Gegenleistung erbringt, sondern lediglich, um eine bestimmte Aufgabe zu erfüllen oder zu finanzieren. Die Spende ist demnach kein Leistungsentgelt; sie fliesst auch nicht in die Bemessungsgrundlage ein. Keine Werbeleistung und somit auch kein Sponsoringsachverhalt liegt nach der Praxis der Steuerbehörden zudem vor, wenn die Geldgeber einmalig oder mehrmalig im offiziellen Berichtsteil eines Jahres- oder Rechenschaftsberichtes genannt werden. Die Kriterien der Steuerverwaltung sind klar.

Ich ersuche Sie, diese Motion abzulehnen.

Genner Ruth (G, ZH): Im Namen der grünen Fraktion opponiere ich ebenfalls gegen diese Motion. Herr Bundesrat Merz hat nun noch einmal ganz deutlich den Unterschied zwischen Spenden und Sponsoring hervorgehoben. Diese Motion zielt ja eindeutig auf die Befreiung des Sponsorings von der Mehrwertsteuer. Der Titel dieser Motion ist in diesem Sinne als falsch zu bezeichnen. Zunehmend wird Sponsoring gemacht, um damit eben Werbung zu betreiben und auch Goodwill zu schaffen. Das ist ein gutes Recht der Firmen oder der Privaten, die das machen. Diese Ausgaben werden aber sehr oft in dem Sinne getätigt, dass dann Werbeausgaben nicht notwendig sind oder dass so zum Teil mindestens Werbung gemacht wird.

Nehmen wir gerade das Beispiel, das Herr Mörgeli mit dem Opernhaus Zürich gebracht hat: Da sehen Sie jeweils immer, wer bei welcher Aufführung das Sponsoring übernommen hat, das wird also auch bei der Ausschreibung von solchen Veranstaltungen festgehalten. Es ist toll, dass das Opernhaus Zürich in diesem Sinne unterstützt wird, aber diese Form der Unterstützung ist nicht mehrwertsteuerab-

zugsfähig, denn sonst kommen dann die anderen – der Sport, die Gesundheitsförderung usw. –, und dann haben wir das, was Herr Bundesrat Merz gesagt hat und befürchtet, nämlich dass die Mehrwertsteuer mehr und mehr ausgehöhlt wird.

Ich bitte Sie also dringend, diese Motion nicht anzunehmen.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 37 Stimmen

Dagegen 115 Stimmen

03.3175

Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren

Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 21.03.03

Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Nationalrat/Conseil national 15.03.05

Kaufmann Hans (V, ZH): Ihnen allen ist bekannt, dass noch sehr viele Pensionskassen in Unterdeckung sind. Deshalb beauftrage ich mit meinem Postulat den Bundesrat, einmal einen Bericht zu erstellen und zu prüfen, ob und wie man Pensionskassen und andere Formen der kollektiven Altersvorsorge von Handänderungs-, Grundstückgewinnsteuern und Ähnlichem befreien könnte. Ich möchte auch wissen, ob es dabei grosse Steuerausfälle zu beklagen gäbe.

Wenn Sie heute die Rechnungen, die Jahresbilanzen der Pensionskassen anschauen und darin auch Immobilien finden, so werden diese ja immer um latente Steuern berichtigt. Wenn die Pensionskassen jetzt keine Steuern mehr bezahlen müssten, könnten sie diese Berichtigung auf einen Schlag streichen, und der Deckungsgrad würde sich erhöhen, ohne dass irgendjemand einen Franken einschliessen müsste.

Wir haben auch immer wieder Probleme mit Pensionskassen, wenn beispielsweise eine bisher selbstständige Pensionskasse sich in eine kollektive Anlage – nehmen wir an, in eine Versicherung – einbringen will und noch auf Immobilien «sitzt». Nur damit dieser Wechsel vollzogen werden kann, verlieren dann die Versicherten – das sind ja die Leidtragenden – Geld infolge von Steuern, die man bezahlen muss, nur damit man diese rechtliche Änderung machen kann. Das finde ich eigentlich nicht sehr zweckmässig.

Schliesslich sollten wir auch berücksichtigen, dass heute der Trend von direkten zu indirekten Immobilienanlagen einfach nicht mehr zu bremsen ist. Kleinere und mittlere Pensionskassen wollen besser diversifiziert sein und nicht mehr nur die Häuser rund um die Fabrik in ihrer Pensionskasse halten. Wenn man den erwähnten Wechsel vollziehen will, kostet das auch hier immer Geld zulasten der Versicherten.

Als Letztes möchte ich Sie auch noch darauf aufmerksam machen, dass die Uhren im Ausland wieder einmal schneller laufen. Im Ausland sind Immobiliengesellschaften in der Form von Aktiengesellschaften, die mehr als 80 Prozent ihrer Erträge ausschütten, zusehends steuerbefreit. Wenn Sie in der Schweiz herumschauen, sehen Sie, wie Millionen von Franken – ich gehe davon aus, letztlich Milliarden – jetzt in

solche steuerbegünstigte «real estate investment trusts» abfliessen. Wenn wir hier kompetitiv wären, würde man das Geld meiner Meinung nach in der Schweiz investieren. In diesem Sinne hoffe ich auf Ihre Zustimmung zu diesem Postulat.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat beantragt, das Postulat anzunehmen.

Es ist so, dass in der Tat Grundstücke und Immobilien unter verschiedenen Titeln besteuert werden. Es sind Handänderungssteuern, es sind Transaktionssteuern. Es ist weiter so, dass wir derzeit über relativ wenig statistisches Material verfügen. Die Zahlen, die Herr Kaufmann wünscht, sind in diesem Sinne bei uns noch nicht vorhanden. Wir müssten sie mit der Schweizerischen Steuerkonferenz und mit anderen Organisationen oder Institutionen auch statistisch noch erheben. Wir sind aber bereit dazu.

Ich möchte abschliessend darauf hinweisen, dass in der Vorlage, die wir im Sommer präsentieren werden, nämlich in der Unternehmenssteuerreform, dem Aspekt der Besteuerung von Immobilien unter dem Titel der KMU besondere Beachtung geschenkt wird und dass wir Ihnen dort zusätzlich gewisse Erleichterungen bei der Besteuerung der Personengesellschaften, der KMU vorlegen werden.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Thanei a retiré son opposition au postulat Kaufmann. Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

Angenommen – Adopté

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 16. März 2005

Mercredi, 16 mars 2005

08.20 h

95.303

Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen

Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 22.05.95

Date de dépôt 22.05.95

Bericht SGK-NR 08.09.04

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

03.307

Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen

Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 09.04.03

Date de dépôt 09.04.03

Bericht SGK-SR 17.11.03

Rapport CSSS-CE 17.11.03

Ständerat/Conseil des Etats 17.03.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht SGK-NR 08.09.04

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Nationalrat/Conseil national 15.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Ordnungsantrag Gysin Hans Rudolf

Über die beiden Standesinitiativen ist getrennt abzustimmen, da die beiden Initiativen materiell unterschiedlichen Inhalts sind.

Motion d'ordre Gysin Hans Rudolf

Le conseil doit voter séparément sur ces deux initiatives, dont le contenu matériel n'est pas identique.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Bekanntlich haben der Kanton Solothurn und der Kanton Luzern Standesinitiativen im Zusammenhang mit den Familienzulagen eingereicht. Leider sind die beiden Initiativen gestern in unserem Rat zusammen zur Abstimmung gelangt. «Leider» sage ich darum, weil die beiden Initiativen keineswegs identisch sind und unterschiedliche Inhalte aufweisen.

Der Kanton Solothurn will eine Kinderzulagenregelung nach dem Prinzip «Für jedes Kind eine volle Zulage», und zwar einheitlich für die ganze Schweiz. Dies ist die einzige Forderung der Standesinitiative Solothurn.

Der Kanton Luzern hingegen hat zusätzlich zwei weitere Forderungen in seiner Standesinitiative. Erstens soll die Fa-

milienzulagenregelung gesamtschweizerisch einheitlich sein. Allerdings wird nicht verlangt, dass zwingend das Prinzip «Ein Kind, eine volle Zulage» angewandt werden muss. Es soll einfach eine gesamtschweizerisch einheitliche Lösung sein. Nun zum Pièce de Résistance: Zweitens verlangt der Kanton Luzern, dass sich die Regelung an die Prinzipien des Modells der Eidgenössischen Koordinationskommission für Familienfragen (EKFF) hält, und dies beinhaltet etwas ganz anderes. Das Modell der EKFF ist ein duales System von Steuerabzügen und einkommensunabhängigen Familienzulagen, welches mit Ergänzungsleistungen für bedürftige Familien gemäss dem Tessiner Modell zu einem Dreisäulenmodell für den Familienleistungs- bzw. Familienlastenausgleich erweitert wird. Dieses Luzerner Modell führt zu grösseren Unterstützungsleistungen für einkommensschwache Familien mit entsprechend hohen Zusatzkosten. Der Ständerat hat übrigens an seiner Sitzung vom 17. März des letzten Jahres der Standesinitiative Luzern keine Folge gegeben. Ich glaube nicht, dass sich die Mitglieder dieses Rates bei der Abstimmung über die beiden Standesinitiativen bewusst waren, dass die Luzerner Forderung derart weit geht und ein familienpolitisches Dreisäulenmodell mit Familienlasten- bzw. Familienleistungsausgleich beinhaltet. Ansonsten wären diese beiden Initiativen wohl kaum zusammen zur Abstimmung gelangt. Aus den dargelegten Gründen bin ich der Meinung, dass diese beiden Initiativen heute nochmals zur Abstimmung gelangen sollten, und zwar separat. Auf diese Weise kann sich unser Rat zur Solothurner und zur Luzerner Standesinitiative getrennt äussern.

Ich bitte Sie aus den erwähnten Gründen, meinem Rückkommensantrag zuzustimmen.

Teuscher Franziska (G, BE): Herr Gysin hat uns nun ausgeführt, warum wir auf die Abstimmung zu den Standesinitiativen Luzern und Solothurn zurückkommen sollten. Ich denke, Sie haben alle zugehört; wer gut zugehört hat, sieht, dass es eigentlich keine sachlichen Gründe gibt, darauf zurückzukommen.

Herr Gysin vertrat gestern eine Minderheit, die verlangte, dass wir in der Frage der Kinderzulagen alles bei den Kantonen belassen, eigentlich alles wie bis anhin belassen, und im Bundesgesetz bei den Kinderzulagen keine Höhe festlegen. Herr Gysin stört sich vor allem daran, dass wir gestern in diesem Saal Erfolg hatten und 200 Franken für jedes Kind in diesem Land durchbrachten. Für uns auf der grünen, roten und CVP-Seite war der gestrige Tag ein Erfolg.

Herr Gysin, für Sie war das eine Niederlage, das müssen Sie zur Kenntnis nehmen. Ich verstehe auch nicht ganz, warum Sie diesen Antrag auf Rückkommen nicht gestern, also sofort, gestellt haben, warum Sie das jetzt noch machen. Für mich ist das eine Zwängerei – eine Zwängerei, weil man eine politische Niederlage, wie wir sie auf rot-grüner Seite in diesem Saal tagtäglich erleben, nicht akzeptieren will. Deshalb bitte ich Sie alle, diesem Rückkommensantrag nicht zuzustimmen.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Frau Teuscher, zuerst zu Ihrer Beruhigung: Die Generalsekretärin des Parlamentes kann Ihnen bestätigen, dass ich meinen Antrag gestern sofort einreichte. Seine Behandlung wurde aus praktischen Gründen wegen eines anderen Geschäftes auf heute verschoben.

Frau Teuscher, ich wundere mich eigentlich nicht, dass Sie ans Mikrophon gegangen sind. Gehe ich richtig in der Annahme, dass die Luzerner Standesinitiative ein Anliegen aufgenommen hat, das Sie in diesem Rat bereits einmal mit einem Antrag vertreten haben, dabei aber nicht durchgekommen sind? Der Rat hat Ihrem Anliegen seinerzeit nicht Folge geleistet.

Haben Sie deshalb nochmals probiert, Ihr Anliegen, das mit dem Luzerner Anliegen identisch ist, durchzubringen?

Teuscher Franziska (G, BE): Herr Gysin, Sie wissen, dass gute Ideen von unserer Seite manchen Anlauf brauchen, um durchzukommen. Die Grünen und ich zeichnen sich darin aus, dass wir manchmal gute Ideen schon früh einbringen,

die allerdings nicht mehrheitsfähig sind. Gestern war die Idee der Standesinitiativen Solothurn und Luzern, dass wir Kinderzulagen von 200 Franken pro Kind und Monat ausbezahlen, mehrheitsfähig. Auch das müssen Sie akzeptieren.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Gysin Hans Rudolf 88 Stimmen
Dagegen 72 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous allons donc répéter le vote – séparément – sur chacune des deux initiatives.

95.303

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 76 Stimmen
Dagegen 86 Stimmen

03.307

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 74 Stimmen
Dagegen 86 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Je souhaite un excellent anniversaire à notre collègue Martine Brunschwigg Graf. (*Applaudissements*)

04.2019

Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien

[Bericht APK-NR 16.11.04](#)
[Rapport CPE-CN 16.11.04](#)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05

04.3622

Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs

[Einreichungsdatum 16.11.04](#)
[Date de dépôt 16.11.04](#)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La commission propose, par 11 voix contre 7 et 2 abstentions, de donner suite à la pétition et de transmettre une motion au Conseil fédéral.

Une minorité de la commission (Miesch, Wobmann, Pfister Gerhard, Müri, Schmied Walter, Schibli) propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Jutzet Erwin (S, FR), für die Kommission: Das Parlamentsgesetz gibt uns bei einer Petition zwei Möglichkeiten: Entweder die Kommission lehnt die Petition ab, dann empfiehlt sie dem Rat, von der Petition ohne weitere Folge Kenntnis zu nehmen, oder sie unterstützt das Anliegen und formuliert einen parlamentarischen Vorstoss. Die APK hat das Anliegen dieser Petition an zwei Sitzungen gründlich geprüft, unterstützt es und hat deshalb eine Motion formuliert, welche von 11 Mitgliedern unterstützt wird, bei 7 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen.

Welches ist das Anliegen? Zunächst geht es um Friedensarbeit, um die Stärkung der Zivilgesellschaft und einer gewaltfreien Konfliktbewältigung. Dann geht es um Good governance, um den Kampf gegen die Straffreiheit, gegen die Verantwortlichen des Völkermords und die Kriegstreiber und auch um den Aufbau eines Vertrauensklimas, um demokratische Strukturen. Schliesslich geht es um den Kampf gegen die illegale Ausbeutung der Bodenschätze namentlich in Ostkongo; diese muss unterbunden werden. Um diesem Anliegen zum Durchbruch zu verhelfen, verlangt die Petition von der Schweiz erstens ein langfristiges Engagement in der Friedensförderung, zusätzliche Mittel für den Wiederaufbau und die Entwicklung und zweitens, dass im Verbund mit der Uno die Massnahmen gegen diese illegale Ausbeutung namentlich in Ostkongo verstärkt werden.

Die APK hat sich aus erster Hand informiert, nämlich an zwei Sitzungen mit Herrn Walter Fust, dem Direktor der Deza, und mit Herrn Paul Fivat, dem Chef der Politischen Abteilung II Afrika/Nahe Osten. Sie hat sich von der sehr guten Arbeit der Deza in diesen Gebieten überzeugt: was die Dezentralisierung anbetrifft, was den Aufbau der Verwaltung anbetrifft – zum Teil zusammen mit schweizerischen Privatunternehmen macht man da Verwaltungsaufbau in den Gemeinden und Provinzen, Buchhaltung, Steuererhebung –, aber auch was die Landwirtschaft und das Gesundheitswesen anbetrifft.

Herr Direktor Walter Fust hat unterstrichen, dass die Sicherheit Voraussetzung jeglicher Entwicklung ist. Herr Fust leitete Anfang Oktober letzten Jahres in Genf eine Konferenz aller Entwicklungsakteure mit den Themen Sicherheit, Wirtschaftsentwicklung, Versöhnung und Mediation sowie grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Die Schweiz geniesst in dieser Region ein sehr hohes Vertrauen. Wir sind neutral, haben keine Kolonialvergangenheit und haben auch ein Interesse daran, dass sich diese Länder stabilisieren.

Welches sind denn die Hauptprobleme? Stichwortartig: In Rwanda geht es um die Überwindung des schrecklichen Völkermordes von 1994; es sind grosse Fortschritte festzustellen in Bezug auf die Förderung der Versöhnung und der Demokratie und vor allem in Bezug auf die Sicherheit. In Burundi geht es um die Frage der Machtverteilung und auch um die Demokratisierung und den Demokratisierungsprozess. In Uganda herrscht ein «vergessener» Krieg, namentlich im Norden, wo im Jahr 2003 über 10 000 Kinder verschleppt und zu Kindersoldaten und Sexsklaven gemacht wurden. In Kongo, namentlich in der Region Kiwu, Ostkongo, gilt es nicht nur, die Folgen eines Vulkanausbruches zu bewältigen, sondern es stellt sich auch das Problem verschiedener Akteure, die dort Ausbeutung betreiben: Bodenschätze, die dort reichlich vorhanden sind, werden mit Hilfe von Kriegsbanden und Söldnern ausgebeutet. Dazu kommen Hunderttausende von Vertriebenen aus Rwanda. In all diesen Ländern herrschen bittere Armut, Hunger, grosse Kindersterblichkeit und vor allem auch Aids. Die Schweiz ist in diesen Ländern sehr aktiv. Sie hat in Kongo den interkongolesischen Dialog gefördert, sie macht sehr viel, was die Friedensförderung, aber auch was humanitäre Hilfe und den Wiederaufbau anbetrifft.

Der Bundesrat ist mit den Anliegen der Petition im Grunde genommen einverstanden. Er spricht sich aber gegen die Motion und die Petition aus und begründet dies in der Stellungnahme zur Motion folgendermassen: «Angesichts der zahlreichen Aktivitäten der Schweiz und der geplanten Verstärkung des schweizerischen Engagements sieht der

Bundesrat vorläufig keinen weiteren Handlungsbedarf.» Hier liegt ein Missverständnis vor. Die APK verlangt ausdrücklich nicht mehr Mittel für die Entwicklungshilfe, sondern sie möchte dem Bundesrat auf seinem Weg, bei seinem Engagement für eine nachhaltige Friedensförderung und Konfliktbewältigung und bei der Bekämpfung der illegalen Ausbeutung, eben gerade den Rücken stärken.

Mit der Motion soll der Bundesrat in seinen Bestrebungen gestärkt werden. Wir wollen ihm nicht in den Rücken fallen, sondern ihm einen Schubs geben, ihm gleichsam eine stärkere Legitimation geben, den eingeschlagenen Weg trotz gewisser Kritik konsequent und unbeirrt fortzuführen. Es geht hier eigentlich mehr um Symbolik und Psychologie.

Die Petition stammt von wohlwollenden, erfahrenen Leuten, von Hilfswerken, beispielsweise dem Fastenopfer aus der Romandie, von Leuten, die das Elend, die Ohnmacht gesehen und erfahren haben, die dagegen rebellieren und es nicht als gottgewollt akzeptieren wollen. Mit einem Ja zu dieser Motion stärken wir diesen Leuten den Rücken, machen wir den Betroffenen Hoffnung und unterstützen wir auch die Arbeit der Deza und der Hilfswerke.

Ich bitte Sie, die Motion anzunehmen.

Dupraz John (RL, GE), pour la commission: Lors des séances du 31 août et du 16 novembre 2004, la commission a examiné la pétition «Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien», déposée le 25 février 2004 par la Plate-forme informelle Grands Lacs.

La pétition demande que la Suisse apporte son soutien à la stabilisation politique de la région des Grands Lacs, au renforcement de la société civile et à la remise en état des nombreuses infrastructures détruites pendant les divers conflits que vous savez. Afin de garantir une évolution plus pacifique, il est nécessaire qu'un accompagnement ait lieu dans trois domaines essentiels: le travail en faveur de la paix, la réhabilitation et le développement, la bonne gouvernance. Concrètement, la pétition demande que la Suisse s'engage à long terme en mettant à disposition des fonds supplémentaires pour la réhabilitation et la coopération au développement, cela afin de soutenir une paix durable et de renforcer les mesures pour empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles.

La commission partage largement les objectifs et les requêtes de cette pétition. Afin de donner une suite plus concrète à celle-ci, la majorité de la commission vous propose une motion qui tend à appuyer l'action que le Conseil fédéral a toujours menée dans cette région. Cette motion demande de renforcer les mesures pour empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles; elle demande également de s'engager activement sur le plan diplomatique pour soutenir les initiatives de paix dans la région.

En fait, ce que la majorité de la commission souhaite, c'est que notre conseil donne un signal politique clair au Conseil fédéral – et là, je ne comprends pas que ce dernier s'oppose à cette motion –, qui irait dans le sens d'un appui à son action dans cette région, pour conforter son action gouvernementale d'aide humanitaire et de pacification de cette région – sur une volonté du Parlement. Donc, c'est une sécurité pour le Conseil fédéral dans son activité dans cette région.

Certes, une minorité de la commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Mais nous souhaiterions que le Conseil national abandonne parfois de son esprit «petit comptable», «petit bras» et fasse preuve d'un peu de générosité intellectuelle – parce qu'on ne demande pas plus d'argent! – pour que l'action humanitaire, de pacification et d'aide au développement se poursuive dans cette région.

C'est pourquoi la commission demande, par 11 voix contre 7 et 2 abstentions, non seulement de donner suite à la pétition, mais aussi de transmettre la motion au Conseil fédéral. Encore une fois, cette motion n'est qu'un signal politique qui ne peut que conforter le Conseil fédéral dans son action.

Je vous demande de bien vouloir adopter cette motion.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Natürlich können wir die Besorgnis der Petenten über die Lage in der Region der Grossen Seen teilen. Natürlich können wir scharfsinnig festhalten, dass die Konflikte komplex und gewaltsam sind, wie es die APK pflichtschuldigst tut. Natürlich können wir davon schwätzen, dass wir mit den Petenten die Zivilgesellschaft stärken wollen, auch wenn niemand genau weiss, was diese Zivilgesellschaft eigentlich ist, abgesehen davon, dass sie ein Lieblingswort der Linken ist, das jetzt langsam auch Bürgerliche übernehmen. Natürlich können wir behaupten, es gelte, ein Zeichen zu setzen. Es ist ja im Moment in der Aussenpolitik sehr beliebt, Zeichen zu setzen – ebenso beliebt wie unwirksam. Wir können auch weitere Mittel sprechen, die uns nicht gehören, die aber wie das Übrige, was wir bereits gesprochen haben, in maroden Strukturen in dieser Region versickern werden, die letztlich korrupte Regimes stabilisieren und die Bevölkerung der drei Seen in passiver Nehmerhaltung verharren lassen.

Wir von der SVP möchten einmal mehr warnen, vielleicht – oder wahrscheinlich – vergeblich, wie schon bei der Swissair. Aber wir tun es trotzdem, wie wir es schon 2001 bei der Swissair getan haben. Wir warnen vor der Selbstüberschätzung; wir sollten und könnten uns fast überall diplomatisch einmischen, wo sich auch immer auf dieser Welt Probleme ergeben. Wir warnen vor den Eiferern mit gutem Willen; der Präsident der APK hat sie Wohlmeinende, Gutmeinende genannt, und das sind sie zweifellos. Aber sie dienen der Sache nicht. Sie mischen sich liebend gerne überall ein und versprechen natürlich Geld; das Ziel wird aber höchst selten erreicht.

Es geht, wie Herr Jutzet richtig festgestellt hat, in dieser Region auch um Fragen der Machtverteilung. Wenn sich die Schweiz hier einmisch, wird sie Akteur und zwangsläufig immer auch Partei; es geht gar nicht anders.

Wir warnen auch davor, dass bald jeder und jede sein oder ihr aussenpolitisches Hobby betreibt, die Lieblingsbeziehungen, Lieblingsregionen und Lieblingsländer pflegt. Das ist doch das Gegenteil von systematischer, vertrauens-erweckender und berechenbarer Aussenpolitik. Zu dieser sollten wir zurückkehren.

Im Namen der Minderheit der SVP-Fraktion bezeichne ich das bisherige Engagement in dieser Region zusammen mit der Deza als offensichtlich erfolgreich. Wir sollten es so fortsetzen, wie es aufgegleist und geplant worden ist. Wir können nicht eine Region zuungunsten ähnlich benachteiligter Regionen bevorzugen und letztlich dann eben doch weitere Gelder sprechen, auch wenn man das Gegenteil behauptet. Es sind Gelder, die wir in diesem Land immer aus leeren Kassen nehmen; ich möchte daran wieder einmal erinnern. Wir bringen da Geld, das wir im Inland schlicht und einfach nicht haben.

Ich bitte Sie, unseren Minderheitsantrag zu unterstützen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Au nom du groupe socialiste, je vous invite à prendre acte de la pétition et aussi à adopter la motion qui vous est proposée par la majorité de la commission. Comme les deux rapporteurs de la commission ont fait un très bon rapport, je pourrai argumenter de manière brève.

En préambule j'aimerais dire que cette motion ne vise à enlever ni le Conseil fédéral, ni le Département fédéral des affaires étrangères, et encore moins sa cheffe, parce que nous connaissons tous l'engagement du département précité et de notre pays dans cette région du monde. Je crois aussi que cette motion n'a pas tant une valeur matérielle, mais plutôt une grande valeur à la fois politique, symbolique et psychologique. Son adoption par ce Parlement permettrait de réaffirmer, avec force, la présence de la Suisse dans cette région du monde. Il faut aussi rappeler que cette région est un peu particulière, en raison notamment du génocide qui a été commis au Rwanda.

Passablement de choses qui sont demandées, tant par la pétition que par la motion, n'impliquent pas de dépenses excessives. Je pense effectivement qu'il y a dans cette région

d'énormes besoins en matière de reconstruction de la société civile et de mise en place de structures démocratiques. Pour ne donner qu'un exemple, il y a quelque temps j'ai rencontré un politicien qui venait d'un de ces pays et qui me disait qu'un de leurs besoins est qu'on les aide à rédiger une constitution. Je pense que la Suisse est bien équipée pour donner un coup de main dans un domaine comme celui-ci.

J'aimerais encore souligner, pour élargir le débat, que, pas forcément d'un point de vue suisse mais d'un point de vue mondial, l'Afrique est tout de même le parent pauvre de la planète. Je vous rappelle qu'il y a un peu plus de quarante ans, un grand bonhomme français, qui s'appelait René Dumont, a écrit un livre intitulé «L'Afrique noire est mal partie» (1962). Malheureusement, aujourd'hui encore, l'Afrique noire est toujours mal partie et on peut même dire que la situation s'est aggravée.

Je crois qu'il faudrait absolument éviter qu'elle ne s'aggrave par trop encore, parce que sinon, ce continent va devenir une poudrière et je pense que la motion qui vous est proposée est une contribution, certes petite, mais une contribution quand même pour aider cette région du monde et pour soigner quelque peu les maux dont elle souffre.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Mit dieser Motion verlangt die APK nichts anderes, als dass die Schweiz mithilft, in der Region der Grossen Seen die Situation zu stabilisieren. Das heisst für mich die Zivilgesellschaft stärken, die Infrastruktur wiederaufbauen, die durch die Kriege zerstört wurde. Mit anderen Worten: Es geht um die Stärkung eines sehr instabilen Friedens in dieser Region.

Frieden ist viel mehr als kein Krieg. Frieden heisst auch Bewältigung der psychischen und der physischen Schäden am Menschen. Frieden heisst aber auch Hilfe für die Bevölkerung, dass sie teilhaben kann an den Ressourcen ihres Landes, die heute von wenigen ausgebeutet werden und von denen die Einheimischen nichts haben. Frieden heisst aber auch vergessene Situationen öffentlich machen, wie zum Beispiel die Entführung von Tausenden von Kindern, die jetzt in Lagern leben und zu Militärsoldaten ausgebildet werden.

Die Situation in dieser Region ist seit Jahren instabil, durch Genozide, durch Bürgerkriege, und ist durch verschiedene andere Konflikte erschüttert. Mithilfe zur Stabilisierung ist dringend notwendig – nicht zuletzt auch im Interesse der Schweiz. In Rwanda konnte ich nach dem Genozid, nachdem Hunderttausende massakriert wurden, die Arbeit der Frauen erleben. Sie versuchten und versuchen heute noch, ohne Hilfe und Unterstützung, traumatisierte Waisenkinder wieder in ein normales Leben zurückzuführen. Eine Frau, die überlebt hat, hat in ihrem Haus, das aus zwei Räumen besteht, 27 Kinder aufgenommen – alles Kinder aus der eigenen Verwandtschaft, die Waisenkinder wurden. Ich habe vier Frauen kennen gelernt, die ein Waisenhaus für über 200 Kinder eingerichtet haben. Diese Frauen versuchen ohne jegliche Hilfe, den Kindern eine Schulbildung und ein anständiges Leben zu ermöglichen.

Solche Werke, solche Projekte unterstützt unsere Entwicklungshilfe heute. Ich denke, das ist enorm wichtig. Es sind Hunderte von Frauen, die sich in dieser Region um den Frieden und die Aufbauarbeit kümmern. Einige von ihnen sind in unserem Projekt «1000 Frauen für den Friedensnobelpreis» nominiert. Damit wollen wir auch von der Schweiz aus die Arbeit dieser Frauen öffentlich machen.

Frieden heisst aber auch Einhaltung der Menschenrechte. Da gibt es in dieser Region Afrikas noch sehr vieles zu tun, sei das in Rwanda, in Burundi oder Uganda – von Ostkongo will ich gar nicht reden, ich glaube, dort hat man diesen Wert sowieso schon längst vergessen. Die CVP begrüsst die Aktivitäten der Schweizer Entwicklungshilfe in den Regionen der Grossen Seen. Wichtig ist aus unserer Sicht das Engagement von Spezialisten, das heute schon geschieht, zum Beispiel in Friedensgesprächen, aber auch die wichtige juristische Unterstützung, die Rwanda gewährt wird, um den Völkermord zu sühnen. Ohne diese Arbeit und ohne die Verar-

beitung und die Bewältigung dieser schrecklichen Ereignisse kann der Frieden in dieser Region nicht einkehren. Wir dürfen in dieser Situation einfach nicht die Hände in den Schoss legen und nichts tun.

Mit dieser Motion soll dem Bundesrat der Rücken gestärkt und die Unterstützung zugesichert werden für seine Aktivitäten, mit denen er heute schon in dieser Region tätig ist. Die schweizerische Unterstützung ist wichtig, und die CVP-Fraktion kann diese Motion voll und ganz unterstützen.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Frau Kollegin, ich frage Sie wirklich aus ehrlichem Interesse und aus Neugier. Ich will Sie nicht aufs Glatteis führen – Sie haben das Wort wieder gebraucht. Was ist die Zivilgesellschaft? Sind das alle Mitglieder unserer Gesellschaft, die keine Uniform tragen? Oder was ist das eigentlich? Gehören wir als Politiker dazu oder nicht? Helfen Sie uns!

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Es ist eine sehr simple Frage, die Sie mir da stellen. Ich weiss nicht, aus welchem Grund Sie sie stellen. Für mich ist die Zivilgesellschaft die gesamte Bevölkerung. Die Zivilgesellschaft in diesen Ländern – wie ich es in Rwanda und Burundi und in anderen schwarzafrikanischen Ländern persönlich erlebt habe –, das sind für mich die Menschen, die unter den schwierigen Situationen, in denen sie leben, leiden. Ich denke, wir haben die Pflicht und die Verantwortung, dieser Zivilgesellschaft zu helfen, sie zu unterstützen und dafür zu sorgen, dass die Menschen ein anständiges Leben führen können.

Eggly Jacques-Simon (RL, GE): Ce n'est ni l'habitude du groupe radical-libéral ni la mienne d'être ni pour, ni contre, bien au contraire! Dans l'esprit, nous partageons tout à fait ce qu'ont dit les rapporteurs, particulièrement le rapporteur de langue française radical-libéral. Et pourtant, nous n'adoptons pas cette motion, parce que nous la trouvons tout simplement inutile.

Depuis longtemps, la Suisse – notamment la Direction pour le développement et la coopération (DDC) – s'est intéressée à la région des Grand Lacs. En ce qui concerne le Rwanda, ça a été même, je vous le rappelle, un point de concentration et un élément de fierté pour la DDC en Suisse. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il y a eu une erreur d'appréciation ou de prévision; vous savez ce qui s'est passé au Rwanda. Cela ne veut pas dire qu'il ne fallait pas le faire, mais peut-être le faire autrement. Cela ne veut pas dire qu'il ne faille pas y retourner, mais qu'il faut peut-être y retourner avec plus de prudence et avec un esprit critique plus aiguisé.

Cela étant, le problème est le suivant: le Conseil fédéral doit – avec des moyens limités – distribuer son effort aussi bien multilatéral que bilatéral. Vous savez ce qu'il en est par exemple aujourd'hui de la participation au Fonds de compensation de l'Union européenne où, évidemment, des priorités existent. La région des Grands Lacs doit-elle être une priorité – prioritaire parmi les priorités – ou non? C'est justement la question. La représentante du Conseil fédéral nous a expliqué en commission que, naturellement, la Suisse et la DDC avaient intérêt à rester dans la région des Grands Lacs et qu'il n'était pas question de l'abandonner ou de diminuer l'effort. Nous sommes d'accord avec cela et nous en avons pris acte.

En revanche, puisqu'il s'agit de signes – car nous sommes tout à fait dans le langage symbolique et dans les signes –, cette motion n'aurait-elle pas tendance à dire que c'est là qu'il faut mettre la priorité? Alors pas forcément! Il faut faire ce qu'il faut, rien de moins mais rien de plus, par rapport à tout ce qu'il y a à faire dans le domaine de la coopération au développement. Nous ne sommes donc pas dans la même ligne que Monsieur Mörgeli; nous disons simplement que cette motion aurait l'air de vouloir peut-être tirer d'un côté le Conseil fédéral, alors que nous avons confiance dans le Conseil fédéral pour qu'il établisse l'équilibre adéquat sans faire un abcès de fixation, par exemple sur la région des Grands Lacs.

C'est la raison pour laquelle, même si nous partageons beaucoup de ce qui a été dit par les rapporteurs, nous n'adopterons pas cette motion.

Cuche Fernand (G, NE): Il est agréable pour le groupe des Verts de «prolonger» une demande, d'exprimer une préoccupation qui vient de la base. C'est un des rôles de ce Parlement que d'être à l'écoute de la demande de personnes qui vivent – et cela a souvent été évoqué – des situations extrêmement difficiles et douloureuses.

J'essaye de répondre aussi à l'interrogation de Monsieur Mörgeli: la Suisse a une très grande pratique de la société civile et de ses différentes actions. Peut-être cela lui déplaît-il, mais les associations de protection de l'environnement «constituent» une démarche civile, tout comme l'une de vos organisations, l'ASIN, participe aussi à l'action de la société civile. Il n'y a rien de neuf, rien de surprenant dans cette approche. Là où les militaires ont échoué – et ils ont échoué dans la plupart des cas –, là où les rapports de forces – armées – aboutissent à des impasses inqualifiables, insurmontables, inhumaines, que reste-t-il? Il reste les partenaires de la société civile pour essayer de sortir de ces conflits. On ne peut donc que «prolonger» cette demande; on ne peut être que d'accord avec cette motion.

Quand je pense au débat que nous avons eu sur l'utilisation de l'or excédentaire de la Banque nationale – ce débat qui va «mourir» tranquillement – et qu'on n'a pas pu, par rapport à ces réalités-là, dégager un minimum: une fondation, un fonds, pour venir en aide dans ces situations dramatiques Mais réfléchissons un instant! Je trouve cela relativement faible et minable!

Alors au moins pour sauver l'honneur, acceptons de poursuivre cette action et adoptons la motion.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral est préoccupé par la situation dans la région des Grands Lacs en raison de ses graves conséquences humanitaires, politiques, économiques, mais aussi sociales et environnementales. Les Etats, pris individuellement, ne peuvent pas, à eux seuls, résoudre les problèmes qui se posent et notamment celui de la sécurité, qui est primordial pour la stabilité et le développement. Une approche régionale d'intervention de la Suisse, à long terme, et coordonnée avec les autres partenaires multilatéraux et bilatéraux est la seule manière efficace de promouvoir la paix et la stabilité dans la région des Grands Lacs.

Il ne s'agit en politique étrangère ni de se mêler de tout, ni de faire tout et n'importe quoi. La politique étrangère est une politique d'intérêts, cela n'est pas un jardin d'enfants où les uns et les autres s'arrachent les jouets qu'ils veulent garder pour eux. Et, par conséquent, nous ne sommes pas là dans quelque chose d'arbitraire ou de subjectif.

La Suisse soutient la région des Grands Lacs. La Direction du développement et de la coopération (DDC) mène depuis 1998 un programme spécial de coopération au Rwanda, avec un budget de 5 millions de francs par an, et l'aide humanitaire de la DDC travaille régionalement depuis dix ans dans la zone des Grands Lacs, avec un budget annuel de 15 millions de francs. La Direction politique du DFAE appuie depuis plusieurs années les processus de paix au Burundi et en République démocratique du Congo. Le Conseil fédéral considère que l'aide au développement en faveur de la région est un des instruments les plus importants à même de stabiliser de manière effective et durable l'environnement social et de consolider les processus de paix. Le programme de coopération de la DDC, aujourd'hui concentré sur le Rwanda, sera dès 2005 étendu progressivement au Burundi, puis à l'est de la République démocratique du Congo, en fonction de l'évolution des conditions de sécurité et des potentialités de développement.

Le texte de la motion nous demande aussi, et notamment, de renforcer les mesures pour empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles en République démocratique du Congo. Le Conseil fédéral est préoccupé par la question

de l'exploitation illégale des ressources naturelles en République démocratique du Congo, parce que cela prive les collectivités locales des ressources nécessaires à leur développement, mais surtout parce que cette exploitation illégale est l'une des principales sources de financement des activités militaires des groupes qui perpétuent le conflit à l'Est du Congo. Nous sommes en train d'examiner de façon particulièrement approfondie les conclusions d'un rapport final de groupes d'experts mis en place par le Conseil de sécurité des Nations Unies pour enquêter sur cette question. Cela nous permettra de faire le point sur les mesures déjà prises ou à prendre par la Suisse par rapport à des personnes morales ou physiques qui pourraient être impliquées dans cette exploitation illégale des ressources.

Enfin, la motion nous demande de soutenir sur le plan diplomatique les initiatives de paix dans la région. La Suisse a joué un rôle apprécié de facilitateur dans les différents processus de paix engagés dans la région – accord d'Arusha pour le Burundi, dialogue intercongolais en République démocratique du Congo – et continue d'appuyer ces deux pays dans la période de transition actuelle devant déboucher en 2005 sur la tenue d'élections démocratiques.

La Suisse participe, en tant que pays membre du groupe des amis des Grands Lacs, à la Conférence internationale sur la région des Grands Lacs, dont le premier Sommet des chefs d'Etat de la région s'est tenu le 19 novembre 2004 à Dar-es-Salaam. La Suisse soutient financièrement la conférence. Elle entend poursuivre cet appui. Au vu des nombreuses activités de la Suisse dans la région des Grands Lacs et des prévisions de renforcement de l'engagement suisse, le Conseil fédéral considère qu'il n'y a pas lieu pour le moment d'entreprendre d'autres actions.

Jutzet Erwin (S, FR), für die Kommission: Ich danke den Intervenientinnen und Intervenienten, die im Namen der APK für diese Petition und diese Motion gesprochen haben.

Herr Eggly, ich bin erstaunt über die Position der freisinnig-liberalen Fraktion. In der Kommission waren Sie nicht dagegen; Sie figurieren auch nicht auf der Liste der Minderheit – keines der Mitglieder der freisinnig-liberalen Delegation in der APK. Ich muss schon sagen, dass es hier etwas um eine Frage der Kohärenz geht, dass man davon ausgehen kann, dass normalerweise die Mitglieder der Kommission ihre Fraktion repräsentieren. Sonst wird die Arbeit effektiv schwierig.

Noch mehr erstaunt hat mich die Intervention von Herrn Mörgeli. Herr Mörgeli war offensichtlich nicht anwesend, als wir dieses Geschäft in der Kommission diskutiert haben, er figuriert ebenfalls nicht auf der Liste der Minderheit, und trotzdem spricht er – offenbar quasi als Spiritus rector der SVP-Delegation – für die Minderheit.

Herr Mörgeli, ich muss mich gegen eine gewisse Wortwahl verwahren, die mir etwas parlamentsverachtend zu sein scheint. Wenn Sie Worte verwenden wie «pflichtschuldigt» – gleichsam kriecherisch –, ist das nicht parlamentsgetreu. Wenn Sie von «schwätzen» sprechen, muss ich mich schon sehr dagegen verwahren. Ich finde es demagogisch und auch propagandistisch, wenn Sie diese Debatte missbrauchen, um einen Bogen zu den Positionen der SVP in Bezug auf die Swissair zu schlagen.

Nun noch zur Sache selber: Sie haben von einer Machtverteilung gesprochen. Ich habe dieses Wort gewählt, und es geht – namentlich in Burundi – um die Machtverteilung, d. h., es geht um eine neue Verfassung, um die Verfeinerung der Demokratie, damit eben alle Akteure, alle Leute sich an der Macht beteiligen können.

Nochmals kurz zusammengefasst: Es geht der APK nicht darum, den Bundesrat oder die Arbeit der Deza zu bekämpfen oder ihnen in den Rücken zu fallen, im Gegenteil. Wir wollen dieser Arbeit Anerkennung zollen, wir wollen ihr einen Schubs geben, damit sie in dieser Richtung weitergeht. Es geht nicht um mehr Mittel, es geht mehr darum, dass wir Dank und Anerkennung zollen und dass der Bundesrat und die Deza in dieser Region so weitermachen sollen.

Dupraz John (RL, GE), pour la commission: Tout d'abord, je tiens à préciser que la motion qui vous est proposée ne demande nullement au Conseil fédéral d'accorder à cette région quelque priorité que ce soit dans son action humanitaire et de construction de la paix. Cette motion est simplement là pour appuyer l'action du Conseil fédéral et sa politique étrangère dans la région des Grands Lacs et pour qu'il poursuive dans cette voie; c'est donner un signal politique clair.

J'en viens aux interventions qui ont été faites et plus particulièrement à celle de mon collègue du groupe radical-libéral, Monsieur Eggly. Je dois dire que je m'étonne un peu de ses propos, parce qu'il était présent en commission et il a voté pour cette motion. Et maintenant, il vient dire qu'au nom du groupe, il s'y oppose, parce qu'on ne doit pas donner un signal plus fort à une région plutôt qu'à une autre. Cela, je ne le comprends pas. Soyez cohérent avec vous-même! Vous ne pouvez pas voter pour la motion en commission, puis dire après que votre groupe est contre. J'ai de la peine à comprendre votre déclaration de ce jour.

Quant à Monsieur Mörgeli, dans un langage distingué, il a exprimé un certain mépris envers les parlementaires, qu'il a qualifié de gens zélés qui voudraient faire plaisir et qui se confindraient dans des attitudes de soutien au gouvernement et que cela pourrait – s'ils allaient vraiment dans le sens dans lequel ils veulent aller – porter atteinte à notre neutralité. La neutralité, ce n'est pas ne rien voir, ne rien entendre et ne rien faire. La neutralité de notre pays l'oblige à n'avoir aucun accord militaire ou à ne participer à aucun conflit militaire. Et là, la neutralité n'est absolument pas en cause. Je regrette que Monsieur Mörgeli se complaise à agiter des fantômes pour effaroucher ce conseil. Je dirai du reste que Monsieur Mörgeli est, dans ses déclarations et sa ligne politique concernant la politique étrangère du gouvernement de notre pays, un petit peu comme la soupe à la grimace dans une réunion de famille: ça ne va jamais!

La motion qui vous est présentée est modeste; elle veut donner un signal politique clair de soutien à notre gouvernement. Il n'est pas demandé d'accorder la priorité à cette région, mais simplement de rester très attentif à cette région, qui a toujours été privilégiée par la DDC dans l'action humanitaire et la recherche de la paix, et de poursuivre cette action, ni plus, ni moins. Et si le Parlement n'est pas capable de donner ce signal politique, alors à quoi sert-il?

Bührer Gerold (RL, SH): Vorwürfe seitens des Kommissionsprechers, welche die Kohärenz betreffen, wiegen schwer. Sie müssen daher richtig gestellt werden, denn sie stimmen nicht. Ich halte fest: Es ist nicht so, dass wir wortbrüchig geworden sind. Die Mehrheit der FDP-Fraktion hat an dieser Sitzung der Aussenpolitischen Kommission entweder mit Nein oder mit Enthaltung gestimmt. Herr Kommissionsprecher, es ist aktenkundig im Protokoll, dass sich sogar zwei Exponenten unserer Fraktion explizit in Voten dagegen ausgesprochen haben.

Man kann natürlich nicht nur die Liste der Mitunterzeichner des Minderheitsantrages durchsehen und uns dann einen Vorwurf machen. Wir haben zwar bewusst Nein gestimmt, aber den Minderheitsantrag nicht unterzeichnet, weil die Wortführer der Minderheit aus anderen politischen Überlegungen Nein gestimmt haben. Wir wollten nicht, dass unser Nein oder unsere Enthaltung mit dieser anderslautenden Überlegung der Minderheit vermischt würde. Ich bitte, in Zukunft die Protokolle genau zu lesen, bevor man uns derartige Vorwürfe macht.

04.2019

Abstimmung – Vote

Für Folgegeben 78 Stimmen
Dagegen 72 Stimmen

04.3622

Angenommen – Adopté

05.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): J'ai le plaisir de saluer une délégation du Conseil de la Fédération de Russie à la tribune diplomatique.

Ces membres de la Chambre haute de Russie visitent notre pays sous la direction de Monsieur Sergueï Mironov, président du Conseil de la Fédération.

Je salue également l'ambassadeur de la Fédération de Russie en Suisse Monsieur Dimitri Cherkashin.

J'espère que la discussion entre les parlementaires russes et suisses permettra d'approfondir les relations entre nos deux Parlements.

Soyez les bienvenus, Monsieur le président et Messieurs les sénateurs! Nous vous souhaitons un agréable séjour en Suisse. (*Applaudissements*)

05.3025

Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or

Einreichungsdatum 02.03.05

Date de dépôt 02.03.05

Nationalrat/Conseil national 16.03.05

05.3026

Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflöse Goldverteilung? Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?

Einreichungsdatum 02.03.05

Date de dépôt 02.03.05

Nationalrat/Conseil national 16.03.05



05.3030

**Dringliche Interpellation
sozialdemokratische Fraktion.
Widerrechtliche Verteilung
der Golderlöse**

**Interpellation urgente
groupe socialiste.
Réserves d'or. Répartition illégale
du produit de la vente**

Einreichungsdatum 02.03.05

Date de dépôt 02.03.05

Nationalrat/Conseil national 16.03.05

04.3795

**Interpellation Studer Heiner.
Überschüssige Goldreserven
für den Schuldenabbau**

**Interpellation Studer Heiner.
Emploi des réserves d'or
excédentaires pour amortir la dette**

Einreichungsdatum 17.12.04

Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 16.03.05

Lang Josef (G, ZG): Wir könnten jetzt aus dieser Nationalratssitzung ein Rechtsseminar machen, über die Frage, welche Rechtsinterpretation die richtige ist: die des Rechtsprofessors Philippe Mastrorandi oder die von Bundesrat Merz. Da wir ein politisches und nicht ein judikatives Gremium sind, verzichte ich jetzt auf diesen Disput und halte bloss fest: Die Rechtslage ist alles andere als unumstritten. In solchen Situationen wären die Behörden gut beraten, nach dem Grundsatz zu handeln: im Zweifel für die Demokratie, in diesem Falle für die gesetzgebende Demokratie des Parlamentes. In dieser Situation ist es zusätzlich fragwürdig, einen möglichen Fehlentscheid derart überstürzt auszuführen.

Was das Materielle betrifft, ist der Sachverhalt eindeutiger: Die Auflösung des Goldschatzes ist ein klarer Fehlentscheid auf Kosten der zukünftigen Generationen. Wie lässt sich dieser Fehlentscheid erklären? Der Finanzminister selber hat im Ständerat am 9. Juni 2004 in der Debatte über die Kosa-Initiative Folgendes gesagt: «Mit dem Entlastungsprogramm 2004 und mit der neuen Finanz- und Aufgabenverteilung zwischen dem Bund und den Kantonen, insbesondere aber auch mit Projekten wie der Unternehmenssteuerreform II, stehen Projekte mit Folgen für die Kantonshaushalte an. Wenn nun auch noch am Anteil der Kantone an den Bankgewinnen gerüttelt wird, dann werden sich die bereits heute geäusserte Sorge und die Unzufriedenheit bei den Kantonen verstärken, und wir müssen mit dem Widerstand der Kantone rechnen.» In einem ähnlichen Zusammenhang, im Zusammenhang mit Goldschatz und Kantonen, war in der «NZZ» vom 15. Dezember 2004 Folgendes zu lesen: «An einem geheimgehaltenen Treffen haben Vertreter der Wirtschaft, der Kantone und der bürgerlichen Regierungsparteien Einigkeit erreicht.» Das Wesen dieser Einigkeit besteht darin, dass der Goldschatz zu zwei Dritteln den Kantonen verteilt wird und die Kantone dafür keinen Widerstand leisten gegen die Unternehmenssteuerreform II. In anderen Worten: Die Verteilung des Goldschatzes soll dazu dienen, zukünftig Steuerergänzung an die Reichen leichter verteilen zu können.

Kaufmann Hans (V, ZH): Wer den Leidensweg der sogenannten überschüssigen Währungsreserven der Nationalbank von Anfang an mitverfolgt hat, muss sich heute mehrfach betrogen vorkommen. Zuerst wurde anlässlich der einstmaligen geplanten Gründung einer Solidaritätsstiftung vom Bundesrat behauptet, dazu sei keine Verfassungsänderung nötig. Heute trifft das Gegenteil zu. Am Tag nach der Abstimmung über die SVP-Gold-Initiative war in einer Medienmitteilung des Eidgenössischen Finanzdepartementes nachzulesen, dass für die Auslagerung der Substanz eine Rechtsgrundlage nötig ist. Auch diese Verlautbarung könnte man heute noch so interpretieren, dass es sich bei den überschüssigen Goldreserven eben nicht um ordentlichen Gewinn, sondern um Substanz handelt und dass deshalb das Volk darüber zu entscheiden hat. Aber auch davon will man heute nichts mehr wissen, obwohl jeder Bürger diese Pressemeldung im Internet nachlesen kann. Die SVP hätte ja auch auf die Gold-Initiative verzichten können, wenn damals klar gewesen wäre, dass für eine andere als die in der Verfassung vorgesehene Verwendung – nämlich zwei Drittel an die Kantone und ein Drittel an den Bund – eine Volksabstimmung nötig gewesen wäre. Aber selbst nach der knapp verlorenen Volksabstimmung vom 22. September 2002 glaubten viele, dass der Bundesrat – wie in seinem damaligen Gegenvorschlag vorgesehen – wenigstens einen Teil des Überschussgoldes der AHV zukommen lassen würde. Aber auch diese Hoffnungen lösten sich in Rauch auf. Als in den Kommissionen über den neuen Finanzausgleich (NFA) diskutiert wurde, wollte ich bei der Festsetzung der Beiträge an den Härteausgleich auch die Verteilung der Goldreserven berücksichtigt haben. Ich habe damals Bundesrat Villiger geglaubt, dass dieses Thema in Zusammenhang mit dem NFA nicht diskutiert werden soll und dass – wenn es dann tatsächlich zur Reservenverteilung kommen sollte – der Verteilungsschlüssel nochmals zu diskutieren sei. Nun stellt sich aber heraus, dass darüber keine Diskussion stattfindet und dass die Überschussreserven erneut nach Finanzkraft der Kantone und nicht pro Kopf verteilt werden sollen, wie dies im Prinzip über die AHV geschehen wäre. Stattdessen erhalten einmal mehr gerade jene Kantone am meisten Geld, die bereits beim NFA den Löwenanteil erhalten. Angesichts dieser Beträge wäre eigentlich der Härteausgleich hinfällig. Ich erachte diese erneute Bevorteilung gewisser Kantone als unfair und staatspolitisch in höchstem Masse bedenklich. Auch in dieser Beziehung fühle ich mich hintergangen.

Dies ist wahrscheinlich auch der Grund für die Eile, mit der die Kantonsanteile verteilt werden sollen. Der andere Grund dafür dürfte darin zu suchen sein, dass man der Kosa-Initiative zuvorkommen will. Würden die Golderlöse nämlich erst nach der Zustimmung zur Kosa-Initiative verteilt, so würde diese Ausschüttung zur normalen Gewinnausschüttung, von der zuerst eine Milliarde Franken an die Kantone, der Rest dann aber an die AHV gehen würde. Und da es sich beim Rest um den grösseren Anteil handeln würde, flosse der Löwenanteil in die AHV.

Ich bin froh, dass wir nach der gestrigen Beratung wenigstens etwas Zeit gewonnen haben, nochmals über die Bücher zu gehen. Insbesondere hat die unnötige Eile, mit der wir die Vorlage behandelt haben, zum Beispiel auch dazu geführt, dass jene Fraktionen, die nicht in der WAK vertreten waren, überhaupt nichts von den Beschlüssen wussten und eigentlich keine Chance hatten, zwischen der Verteilung der Fahne und der rund eine halbe Stunde später stattfindenden Diskussion Einzelanträge einzureichen.

Zusammenfassend stelle ich fest, dass wir eine grosse Chance verpasst haben, die Überschussreserven nachhaltig einzusetzen. Was wir jetzt beim Tanz um das goldene Kalb in den Kantonen erleben, ist keine nachhaltige Politik, wohl viel eher ein kurzfristiges Löcherstopfen; oder man schafft neue Sonderkässeli für unklar definierte Zwecke.

Am ehesten begrüsse ich noch Steuersenkungen, denn damit wird die Standortattraktivität der Schweiz gestärkt, und Steuersenkungen kommen unserer ursprünglichen Idee, jedem Einwohner der Schweiz 3500 Franken durch die Post

nach Hause zu senden, am nächsten. Wenn ich heute zurückblicke, wäre diese Idee wohl am klügsten gewesen. Es wäre jedem einzelnen Bürger überlassen gewesen, das ihm zustehende Geld einem wohlthätigen Zweck zukommen zu lassen.

Wir stehen nun nicht mehr unter Zeitdruck, zumal wir die Frist für die Volksinitiative verlängert haben. Wir sollten deshalb die Chance nutzen, wenigstens die 7 Milliarden Franken Bundesanteil sinnvoll einzusetzen. Wir sollten damit aber nicht konzeptionslos Löcher stopfen, um Reformen zu verzögern, sondern allenfalls die Bundesschulden reduzieren, damit wir wenigstens pro Jahr 200 Millionen Schuldzinsen einsparen.

Am liebsten wäre es mir aber immer noch, wir würden wenigstens den Bundesanteil für die AHV verwenden, denn davon würden alle profitieren, was bei den anderen Sozialwerken nicht der Fall wäre. Daran, dass wir älter werden, an der demografischen Entwicklung, trifft uns keine Schuld. Und Missbräuche sind bei der AHV fast nicht möglich.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Der Bundesrat hat wenige Monate vor einer gesetzlich zwingenden Volksabstimmung über die zukünftige Verteilung der Nationalbankgewinne geltendes Recht missachtet, die Gewaltenteilung nicht respektiert und die im Nationalbankgesetz geltenden Spielregeln der Gewinnausschüttung über Bord geworfen, um den Kantonen und dem Bund 21 Milliarden Franken Reserven zu überweisen – Reserven, deren Verteilung der Bundesrat stets abgelehnt hat und für die er im Falle einer Verteilung stets eine eigenständige gesetzliche Grundlage verlangte. Man kann diesen Akt in einem einzigen Satz zusammenfassen, einem Satz, den ich schon in der Wintersession 2004 hier gesagt habe: Herr Bundesrat Merz, Sie sind der grösste Goldräuber aller Zeiten. Diese hastige Goldverteilung widerspricht klar den Regeln des Rechtsstaates. Sie können nicht zuerst eine eigene Rechtsgrundlage für diese Verteilung verlangen, eine Volksabstimmung durchführen, die Sie verlieren, ein Hin und Her fabrizieren und dann mit einem Einzahlungsschein das Gold trotzdem ausschütten – ohne demokratische Abstimmung, sechs Monate wohlgerückt, sechs Monate vor einer anstehenden Volksabstimmung, die genau die Verteilung der Nationalbankgewinne zum Gegenstand hat. Sie benehmen sich damit – Herr Merz, vielleicht hören Sie mir zu – wie in einer Bananenrepublik, und ich habe Ihnen deshalb symbolisch sieben Bananen mitgebracht, weil Sie wie in einer Bananenrepublik das Recht gebeugt haben und weil ich finde, das geht in einem Rechtsstaat nicht.

Eine wichtige Frage ist hier: Wer gewinnt eigentlich, und wer verliert? Verliererin ist zuallererst die direkte Demokratie. Das Volk kann nun bei der Verwendung einer erheblichen Substanz bzw. ihrer Erträge nicht mitbestimmen. Die Volksrechte sind das erste Opfer der Goldgier. Verlierer ist zum Zweiten das Volk, materiell gesehen, denn von der AHV hätten alle etwas bekommen und von der sogenannten Schuldentilgung nur ganz wenige. Denn die Schuldentilgung ist nur Rhetorik. Das Projekt, das von Ihnen, Herr Merz, mit aller Kraft verfolgt wird – wir wissen es –, ist die Senkung der Unternehmenssteuern. Dafür brauchen Sie 700 Millionen Franken, und es ist ein offenes Geheimnis, dass der Golderlös diese Geschenke an die Aktionäre gegenfinanzieren wird. Erst mit dem tieferen Schuldendienst der Kantone lassen sich diese Steuergeschenke realisieren. Die AHV verliert, das ganze Volk verliert, und eine ganz kleine Schicht von Aktionären gewinnt. Das ist es, was mich traurig stimmt, Herr Merz, dass Sie und Ihre Partei immer nur für die Aktionäre ein Herz haben, in einer Zeit, in der die Unternehmen im Geld schwimmen und kein ernstzunehmender Unternehmer in der Schweiz verlangt, man müsse hier die Unternehmenssteuern senken, denn sie sind international gesehen schon ausserordentlich tief.

Der Bundesrat ist ein herzloser Bundesrat. Er ist nicht bereit, die anstehenden Probleme der Sozialversicherungen zu lösen, denn lösbar sind sie – mit Beharrlichkeit und gutem Willen. Auch bei sich verändernder Demografie kann man die

AHV finanzieren, aber man muss etwas dafür tun. Ein Handlungskonzept des Bundesrates ist hier nicht ersichtlich. Man schickt die AHV auf die Ochsentour höherer Mehrwertsteuerprozente und senkt die direkten Steuern. Das ist die Politik der leeren Kassen. Herr Merz, Sie stehen im Verdacht, die Sozialwerke willentlich auszuhungern – deshalb die Verletzung des Nationalbankgesetzes, deshalb die Missachtung der Volksrechte und die unwürdige Hast bei der Verteilung des Goldvermögens.

Angesichts der ungenügenden Rechtsgrundlage hätte der demokratische Entscheid an erster Stelle stehen sollen. Demokratisch hätten wir über das Gold entscheiden können; das haben Sie verhindert. Wir wissen aber: Es gibt noch weitere 1300 Tonnen Gold bei der Nationalbank. Die Volksinitiative «Nationalbankgewinne für die AHV» bringt der AHV auch ohne das verteilte Gold zusätzliche Einnahmen von 1,5 Milliarden Franken im Jahr. Die Nationalbank hat ein Vermögen von 100 Milliarden Franken. Die mittlere Rendite der letzten 15 Jahre lag bei 3,5 Prozent. Sie sehen, dass 3,5 Milliarden Bruttogewinn realistisch sind. Davon gehen 1 Milliarde in die Reserven, 1 Milliarde an die Kantone, und für die AHV bleiben 1,5 Milliarden. Das ersetzt zwei Drittel eines Mehrwertsteuerprozentes und ist eine ansehnliche Massnahme, um die Mehrwertsteuererhöhung mindestens bis nach 2013 aufzuschieben. Der AHV-Fonds bleibt so ohne neue Zuwendungen bis nach 2020 im Plus. Wir sind eines der reichsten Länder, und es muss auch für die AHV reichen. Es ist genug Geld hier, Herr Merz. Es ist Ihre Aufgabe, dieses Geld zu organisieren, und nicht, nur den Aktionären zu helfen und dabei noch Rechtsbeugung zu betreiben. Ich bedauere diesen Entscheid, Herr Merz.

Studer Heiner (E, AG): Finanzminister sind immer und überall die bedauernswertesten Menschen. Es ist immer erstaunlich, dass es noch Leute gibt, die das werden wollen. Denn sie sind an allem schuld, was schief läuft, und haben eigentlich viel weniger Macht, als die anderen meinen. Deshalb nehme ich gerne das Bild von Ruedi Rechsteiner mit den Bananen auf. Wenn die Schweiz eine Bananenrepublik sein sollte, so nur dann, wenn wir eingestehen, dass wir alle – wir alle, nicht der Bundesrat – die Affen sind. Bei diesem Thema sind nämlich wir die Affen, wenn die Schweiz eine Bananenrepublik sein sollte. Weshalb?

Schuld an diesem Desaster und an diesen Auseinandersetzungen hat doch nicht der Bundesrat, sondern unser Parlament. Nur einmal gelang es uns, eine in beiden Räten mehrheitsfähige Lösung zu bringen – als es um den Einbezug der Solidaritätsstiftung ging –, aber dann nicht mehr. Wenn Sie zurückdenken, wie es mit dem Thema Gold in diesen beiden Kammern gegangen ist, dann sehen Sie, dass es in diesem und im anderen Saal doch nie – nie! – die minimale Bereitschaft gab, eine Lösung zu finden, die in beiden Räten tragfähig wäre.

Im Ständerat hiess es einfach – nachdem die Ständeräte eben zweimal die Kantone versohlt hatten, sowohl beim Steuerpaket wie beim Gegenvorschlag zur Avanti-Initiative –: Jetzt müssen wir mal alles, die 14 Milliarden Franken, den Kantonen geben; was da mit dem Bundesanteil geht, ist nicht unsere Sache, aber bezüglich dieser 14 Milliarden, dieser zwei Drittel, habt ihr nichts zu sagen. Die Ständeräte sagten – das waren so die Kommentare –: Ach, ihr könnt doch entscheiden, was ihr wollt; wenn wir Nein sagen, ist das Geschäft gelaufen.

Ich verstehe da einen Teil des Zorns. Aber auch hier drin gab es überhaupt keine Bereitschaft. Denn die unheilige Allianz der Mehrheit von SP, Grünen und SVP, die nur in diesem Punkt funktionierte und sonst eben nicht tragfähig ist, ist doch das Problem, auf das unser Finanzminister gestern zu Recht hingewiesen hat. In diesem ganzen Themenbereich gibt es in diesen beiden Räten keine Bereitschaft, aufeinander zuzugehen und zu versuchen, eine Lösung zu bringen. Das wäre auch so gewesen, wenn der Bundesrat jetzt eine neue Lösung auf Verfassungsstufe gebracht hätte. Es hätte keine in beiden Räten eine Mehrheit gefunden. Das ist doch

die Realität, und wenn das die Realität ist, gibt es doch nur eine Folgerung: Dann gibt es nur eine Lösung, die nachhaltig ist – das ist einfach so, auch wenn ich das im Namen meiner Fraktion schon mehrfach gesagt habe –, dann gibt es nur den Schuldenabbau, also die Erwartung, dass die Kantone das mit ihren Mitteln machen und der Bund mit seinen; und das wäre nachhaltig! Wenn Sie andere Lösungen wollen – Sie haben Vertreter im Ständerat, versuchen Sie es! Sie haben es nicht hingekriegt. Es wäre eine glückliche Suche für unseren Bund, wenn das möglich würde.

Von daher gesehen: Schiessen Sie sich nicht immer nur auf die Kleinen wie unseren Finanzminister ein, sondern prüfen Sie zuerst auch, wie Sie in diesem Goldbereich und in anderen Bereichen in Ihren Fraktionen, mit Ihren Kolleginnen und Kollegen in der anderen Kammer zu Lösungen kommen könnten.

Steiner Rudolf (RL, SO): Die Antworten des Bundesrates sind an sich klar, umfassend und fundiert. Umso mehr sollte Folgendes nochmals mit Nachdruck unterstrichen werden:

1. Der Bundesrat war klar zum Handeln gezwungen, nachdem seine Vorlage zur Verwendung der 1300 Tonnen Gold im Ständerat scheiterte. Der einzige Vorwurf, den man an den Bundesrat richten kann: Er hätte bereits im Dezember 2004 und nicht erst jetzt handeln müssen.

2. Ein weiteres Zuwarten des Bundesrates hätte eben das Resultat der Abstimmung über die Kosa-Initiative präjudiziert oder zumindest präjudizieren können. Die Initiative, Herr Rechsteiner-Basel, hat ja nicht das zu verteilende Goldvermögen, sondern nur die künftigen Nationalbankgewinne im Visier. Ihre Vorwürfe gehen also in die falsche Richtung.

3. Der Bundesrat hat nach unserer Auffassung keine Kehrtwendung gemacht, sondern er hat die Bestimmungen der Verfassung und des Gesetzes eingehalten, also auf einer demokratischen Grundlage gehandelt. Denn nur ein neuer Verwendungszweck hätte eine neue Verfassungs- oder Gesetzesgrundlage benötigt.

4. Für die Verteilung der Goldreserven kommen wie für die Gewinnverteilung Artikel 99 Absatz 4 der Bundesverfassung und die Artikel 30f. des Nationalbankgesetzes zur Anwendung.

5. Wie der Bundesrat richtig ausführt, stellt wirtschaftlich betrachtet jede Auflösung von Reserven Gewinn dar. Dies gilt auch für die Währungsreserven, und zwar umso mehr, als bei einem Gespräch mit der Finanzkommission des Nationalrates vonseiten der Nationalbank zugestanden wurde, dass nicht alle geäußerten Währungsreserven auch tatsächlich Währungsreserven waren, sondern dass zwecks Versteigerung der Gewinnausschüttungen der Nationalbank – d. h. um grosse Sprünge auf und ab zu vermeiden – auch Gewinne an die Währungsreserven zugewiesen wurden, wenn dies aus währungspolitischen Gründen gar nicht nötig gewesen wäre: Gewinne, die damals zu einem Drittel dem Bund und zu zwei Dritteln den Kantonen vorenthalten wurden und nun nachträglich zur Ausschüttung gelangen.

Die FDP steht daher hinter dem Entscheid des Bundesrates, der sowohl dem Recht wie auch den Grundsätzen der Buchführung entspricht. Es ist richtig – und es war auch an der Zeit –, dass der Bundesrat das Heft in die Hand genommen und dem von Partikularinteressen geprägten Geplänkel um die Verteilung der Goldreserven ein Ende gemacht hat. Jetzt liegt es an uns, den Vertretern des Aktionariates unserer Eidgenossenschaft, den Vertretern der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, den dem Bund zustehenden Anteil von einem Drittel richtig und nachhaltig zu nutzen. Einen ersten Schritt in die richtige Richtung haben wir gestern gemacht. Wir können nochmals darüber diskutieren. Die FDP ist nach wie vor der Überzeugung, dass der Anteil des Bundes von einem Drittel zum Abbau der Schulden verwendet werden muss.

Fazit: Die dem Bundesrat gegenüber erhobenen Vorwürfe der Wortbrüchigkeit, der Verletzung von Verfassung und Gesetz, der Verschleuderung von Vermögen und auch der persönliche Vorwurf der Goldräuberei an Bundesrat Merz sind

unhaltbare, ja bösartige Unterstellungen und sind mit Nachdruck zurückzuweisen. Die unbegründeten Vorwürfe sind nach meinem Empfinden die Sprache schlechter Verlierer rechts und links. Ich helfe Herrn Bundesrat Merz jedenfalls gerne beim Bananenessen.

Walker Felix (C, SG): Wir fügen hier eine Zusatzschleife an eine sehr langatmige Auseinandersetzung im Rahmen der Verwendung der überschüssigen Goldreserven an. Ich rufe Ihnen in Erinnerung: Seit acht Jahren ist das Thema Gegenstand politischer Auseinandersetzung. Und jetzt fallen Ausdrücke wie «überstürzt», «keine Eile», «widerrechtlich», «kopflös». Man muss den Bundesrat beglückwünschen: Endlich sind Entscheide auch durch die dazu legitimierten Organe gefallen, weil das Parlament das nicht geschafft hat. Trotzdem beginnt die Diskussion von neuem, aber zum Glück heisst es nicht wie beim Monopoly «Zurück an den Start»! Es gibt jetzt keinen Handlungsbedarf mehr: Roma locuta, causa finita. Das gilt auch für dieses Parlament. Was noch fehlt, ist die Akzeptanz als wichtigste Voraussetzung demokratischer Meinungsbildung.

Zu einigen Einwänden: Das Gutachten Mastronardi, das Sie ja alle kennen, jedenfalls vom Hörensagen, ist wohl zur Zufriedenheit seiner Auftraggeber ausgefallen, aber darüber hinaus vermochte es niemanden zu überzeugen. So ist etwa die Umwandlungstheorie weder wirtschaftlich noch rechtlich stichhaltig. Es wurde bereits gesagt: Jede Auflösung von Reserven stellt Gewinn dar, und jede Gewinnausschüttung ist mit einem Substanzverlust verbunden. Das ist nicht nur bei der Nationalbank so, das ist immer so. Aber bei der Nationalbank ist das seit Jahren so gehandhabt worden, nämlich mit den ordentlichen Ausschüttungen.

Auch von einer Gesetzeslücke kann keine Rede sein. Nehmen Sie doch das Nationalbankgesetz. Wir sprechen immer von Überregulierung. Im Nationalbankgesetz sind diese Dinge, über die wir sprechen, alle sehr klar geregelt: von der Gewinnermittlung über die erforderlichen Reserven, die als Betriebskapital bzw. als Währungsreserven notwendig sind, über das Meccano der ausschüttbaren Gewinne.

Notabene: Wir sprechen heute nicht wieder über alles. Wir sprechen nicht über die Kosa-Initiative oder über die zukünftigen Nationalbankgewinne. Wir sprechen nicht über die erforderlichen Währungsreserven. Wir sprechen über ein Drittel, zwei Drittel. Der ganze Rest ist *parlare*, passend zum Parlament.

Eine weitere Bemerkung: Es wurde von fehlender demokratischer Legitimation gesprochen; es hiess, das Ganze sei widerrechtlich. Gemäss Auffassung des Bundesrates – und wir teilen diese Auffassung – fehlte diese Legitimation allenfalls vor Ablehnung der Vorlage des Bundesrates an das Parlament. Aber jetzt ist die Geschichte legitimiert. Nachdem das Parlament als Gesamtes sich nicht einigen konnte und der Ständerat Nichteintreten beschlossen hat, gilt gemäss Artikel 99 der Bundesverfassung der Verteilungsschlüssel: ein Drittel für den Bund, zwei Drittel für die Kantone.

Zur Erinnerung: Das Volk hat eine andere Verwendung, auch jene für die AHV, ebenfalls abgelehnt. Wenn man von demokratischer Legitimierung spricht, dann muss man sehen, dass das Volk über dieses Thema schon gesprochen hat. Genau 18 Prozent der Wähler haben vollständig für die AHV plädiert; das geht aus einer Vox-Analyse über die Abstimmung vom September 2002 hervor. Damals war schon klar: Herr Bundesrat Merz war unter jenen Leuten, die für zweimal Nein waren, mit der Begründung, dass in der Verfassung ja alles schon geregelt sei. So wird es jetzt auch geregelt.

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): L'or de la Banque nationale, c'est vrai, nous occupe depuis bien des années et, sans refaire complètement l'histoire, il convient tout de même de rappeler quelques éléments.

Lors des débats devant les chambres et durant la campagne concernant le projet soumis en votation populaire en septembre 2002, le Conseil fédéral a toujours déclaré que si ce

projet n'était pas accepté par le peuple, le gouvernement devait présenter un nouveau projet. A la suite du refus populaire, Monsieur Villiger, alors conseiller fédéral, a maintes fois insisté sur la nécessité de disposer d'une base légale ou constitutionnelle pour distribuer le produit de la vente des réserves d'or excédentaires. D'ailleurs, dans sa réponse à la motion Merz 02.3452 en 2003, le Conseil fédéral avait exclu que ce capital soit réparti selon la clé de répartition applicable aux bénéfiques nets de la BNS, faute de légitimation démocratique. Le Conseil fédéral donnait alors l'impression que la volonté du souverain – qui reste tout de même le peuple – était importante à ses yeux. Or, en violation de toutes ses déclarations antérieures, le Conseil fédéral décide aujourd'hui, avec une précipitation pour le moins suspecte, de distribuer immédiatement le produit de la vente des réserves d'or excédentaires.

Et pourtant, toutes les analyses de la votation populaire de septembre 2002 ont démontré que la majorité des citoyens ne voulait pas de la Fondation Suisse solidaire. Et c'est essentiellement ce volet du projet qui a fait que les oppositions se sont cumulées et que tout le projet a coulé devant le peuple. Mais ces études ont aussi démontré que la majorité des votants était favorable à l'affectation d'une partie du produit de la vente des réserves d'or excédentaires à l'AVS. Avec la décision prise maintenant par le gouvernement par rapport à la distribution immédiate du produit de la vente de l'or en excédent de la BNS, le Conseil fédéral se moque de ces aspects de la volonté populaire. De plus, si le gouvernement était vraiment soucieux de démocratie, il devrait attendre le résultat de la votation sur l'initiative COSA, qui donnera une indication importante de la volonté du peuple suisse quant à l'utilisation de l'or en excédent de la BNS, avant de prendre sa décision.

La précipitation actuelle du Conseil fédéral est étonnante. Alors même que, le 2 février dernier, il affirmait que, selon un rapport de décembre 2004, la répartition des réserves d'or excédentaires n'était réalisable qu'à partir de 2006, le 25 février, soit seulement 22 jours plus tard, il avait diamétralement changé d'avis. Cette attitude de la part d'un gouvernement, dont on pourrait attendre un peu plus de sérieux et de constance, est vraiment consternante. Ce gouvernement, Monsieur le conseiller fédéral Merz, donne la désagréable impression de vouloir arranger l'application du droit selon ses humeurs du moment et changer l'interprétation juridique pour plier les faits à ses désirs. Cette attitude consistant à ne même pas respecter ses propres déclarations, dites et répétées à maintes reprises durant plusieurs années, ne donne pas l'image d'un Conseil fédéral qui gouverne avec calme et maîtrise. Ce gouvernement n'inspire pas confiance, par le fait même qu'il ne respecte pas sa propre parole. Ce sont là des méthodes indignes d'un Etat de droit et d'une démocratie. Faut-il en conclure qu'il suffit qu'une des deux chambres n'entre pas en matière sur un projet, et de cette manière le sabbat, pour que le Conseil fédéral baisse les bras et ne gouverne plus? Ou faut-il conclure que cette manière d'agir du Conseil des Etats l'arrange bien?

D'autre part, dans sa réponse à l'interpellation urgente du groupe socialiste 05.3030, le Conseil fédéral n'explique pas pourquoi il change complètement d'avis entre le 2 et le 25 février. La réponse du Conseil fédéral passe comme chat sur braise sur ce qui le dérange. Ce n'est plus du slalom, ce sont des contorsions pour justifier une position incompréhensible, qui ne redonne pas de crédibilité à un Conseil fédéral qui gouverne à vue.

J'insiste, Monsieur le conseiller fédéral: pourquoi vos décisions ne sont-elles pas valables plus de trois semaines? Suffira-t-il à l'avenir qu'une des deux chambres bloque un projet pour que le gouvernement laisse tout tomber et ne remplisse plus son rôle d'exécutif? De quoi avez-vous peur pour ne pas oser concocter un nouveau projet capable de rallier une majorité parlementaire et surtout populaire?

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Es ist ja offensichtlich, dass die zur Verfügung stehenden Goldreserven vor allem darum umstritten sind, weil es auch um eine gute Ausgangslage geht, in

Zukunft neue Mittel für die Bewältigung der wachsenden Staatsaufgaben zu bekommen oder diese eben zu vermeiden. Je nachdem, wie man denkt und auf welcher Seite man steht, entscheidet man sich. Es dürfte am einfachsten sein, von der Bevölkerung neue Abgaben, in welcher Form auch immer, zu bekommen, wenn es um die allseits beliebte und bedeutende 1. Säule, die AHV, geht.

Die SVP-Fraktion geht demgegenüber nach wie vor davon aus, dass die Zuwendung dieses Volksvermögens an die AHV, wenn es um den Ertrag oder die Gesamtsumme geht, den breitestmöglichen Nutzen für die Bevölkerung bringt. Vorläufig einmal bringt es einen Nutzen für die Jüngeren als Beitragszahler, und die Älteren erfahren damit eine Sicherung der Renten, ohne diese Mittel früher oder später durch zusätzliche Abgaben aufbringen zu müssen.

Es wird ja immer wieder bemängelt, dass es um einen bescheidenen Beitrag für die AHV gehe. Nachdem der Bundesrat in dieser Frage wenig ruhmreichen Wandlung seiner Geisteshaltung gegenüber der Verfassung zwei Drittel den Kantonen zugewiesen hat, geht es «nur noch» um einen Drittel oder rund 7 Milliarden Franken. Aber auch eine kleinere Summe ändert nichts daran, dass eine möglichst dem Volk zugute kommende Lösung im Vordergrund zu stehen hat.

Die Sozialversicherungen stehen generell unter finanziellem Druck. Die 1. Säule mit AHV und IV steht hier im Vordergrund. Es ist eine grosse Herausforderung, wenn nicht die grösste Herausforderung in den kommenden Jahren überhaupt, in der Zukunft diese Probleme zu lösen. Wenn es nun darum geht, mit der Zuwendung der zur Verfügung stehenden Mittel zuerst einmal die offensichtlich zutage tretenden Probleme in der IV erträglicher zu gestalten, dann sind diese Mittel falsch eingesetzt und dienen nur dazu, Strukturprobleme zu wenig ernsthaft anzugehen. Der Unterschied zwischen der AHV mit den übrigen Sozialversicherungszweigen und dieser Herausforderung ist bezüglich struktureller Probleme offensichtlich. Die AHV kennt keine Grauzone der Bezugsberechtigung, dort sind die Bedingungen völlig klar. Eine solche Grauzone ist währenddessen gerade im Zusammenhang mit der Goldverwendung für die IV, die ja zur Diskussion steht, offensichtlich. Mit einer unveränderten Gesetzgebung hat sich der Kreis der Anspruchsberechtigten in der IV in den letzten Jahren in kleinen Schritten ausgedehnt. Der Begriff der Invalidität wurde dem Zeitgeist angepasst und nicht der nachweislich für längere Zeit bleibenden Erwerbsunfähigkeit, wie es im Gesetz eigentlich nach wie vor heisst.

Ich möchte hier selbstverständlich nicht eine IV-Debatte vom Zaun brechen, die Beeinflussung der wichtigen 5. IV-Revision durch eine vorzeitige Entschuldung durch die Goldreserven wäre aber fatal und ein verfehltes Signal. Bei der IV-Revision geht es um unangenehme Korrekturen. Das Parlament darf diese unausweichliche Arbeit nicht mit ausserordentlichen finanziellen Beiträgen kurzfristig verwässern und damit infrage stellen.

Die Entschuldung der IV durch die zur Verfügung stehenden Goldreserven wäre aber auch hinsichtlich der Aufarbeitung der Zuständigkeit für diese Entwicklung verfehlt. Gibt es Verantwortliche für diese offensichtlichen Missbräuche und nach wie vor unerklärlichen Unterschiede in den Kantonen und in den Städten, die eben durchaus vergleichbar sind?

Ich wehre mich gegen eine vorzeitige Entschuldung der IV, weil die Kantone, welche für die IV-Stellen und die Durchführung in der IV zuständig sind, hier nicht einfach aus der Verantwortung entlassen werden können. Ich erwarte als Arbeitgeber, der an die IV Beiträge zahlt, dass die Kantone einen Teil der Schulden, welche sie mit einer largen Durchführung in der IV verursacht haben, mitfinanzieren. Nachdem sie ja nun zwei Drittel der nicht mehr benötigten Goldreserven ausbezahlt bekommen, sollte das auch aus finanzieller Sicht kein Problem sein.

Favre Charles (RL, VD): Le dossier de l'or de la BNS anime le débat parlementaire depuis de trop nombreuses années et il a attisé les appétits durant toute cette période. Et lors

même que nous avons un début de solution qui nous est proposé par le Conseil fédéral, immédiatement, il y a opposition à cette proposition qui, pourtant, respecte la Constitution fédérale en réglant que la distribution du produit de la vente de l'or en excédent se fait à raison de deux tiers aux cantons et un tiers à la Confédération.

Si je dis que ce n'est que le début, peut-être le premier tiers, du long chemin à parcourir, c'est que nous savons parfaitement qu'en ce qui concerne les cantons, il y aura un débat au niveau de leurs parlements; de plus, en ce qui concerne les Chambres fédérales, nous l'avons vu hier, il y a un débat quant à l'utilisation des 7 milliards de francs qui reviennent à la Confédération.

Aujourd'hui, nous avons un débat sur les interpellations urgentes citées en titre, un débat dont la visée est essentiellement thérapeutique. Le but est que chacun puisse faire le deuil de ses multiples espoirs déçus quant à l'utilisation de cette manne. Dans ce débat, dans ce brainstorming sur cette question – brainstorming que j'espère salutaire –, permettez-moi de faire trois réflexions.

1. En ce qui concerne la Constitution fédérale, celle-ci est claire: elle fixe l'utilisation du bénéfice de la BNS depuis que celle-ci est BNS – et c'est le cas depuis que les cantons en ont décidé ainsi puisque ces derniers ont remis leurs droits en la matière à une banque nationale. En contrepartie, il est évident – et pour moi extrêmement clair – que les bénéficiaires, s'il y en a, reviennent pour deux tiers à ceux qui ont fondé la Banque nationale, à savoir aux cantons.

Il est bien entendu qu'aujourd'hui, on peut demander de multiples analyses juridiques sur cette question. Je crois pour ma part qu'il faut en revenir à ce qu'ont voulu ceux qui ont mis sous toit cet article constitutionnel, et là, les éléments sont tout à fait transparents. Si l'on veut faire autrement que répartir selon ce que la Constitution règle, alors oui, il faut une modification de la Constitution et des modifications légales. Le Conseil fédéral a donc raison de dire que, si on respecte la Constitution, il n'y a pas besoin de présenter un nouveau projet au peuple ou de procéder à des modifications légales.

2. C'est faire un mauvais procès au Conseil fédéral que de dire que, dans cette affaire, à la fin notamment, il a agi avec précipitation, qu'il n'a pas respecté le peuple, qu'il a dilapidé les deniers publics. A deux reprises, le Conseil fédéral a fait des propositions extrêmement étayées. D'abord, il a proposé la Fondation de solidarité, et on ne peut pas lui reprocher de ne pas avoir mouillé sa chemise pour défendre la création de cette fondation. Malheureusement, c'était une mauvaise idée et le peuple l'a refusée. Ensuite, il a proposé aux chambres un autre mode de répartition des intérêts du produit de la vente d'or excédentaire, et là ce sont les chambres – en fonction d'une procédure qu'elles ont déterminée elles-mêmes –, qui ont refusé cette nouvelle proposition. Il est donc parfaitement normal qu'à un moment donné, le Conseil fédéral ait dit: «Stop! nous avons tout étudié, maintenant revenons à la Constitution et appliquons-la.»

3. Avec cette répartition, nous respectons l'ordre constitutionnel. Maintenant, les cantons ont leur part, et ce sont les parlements cantonaux qui décideront de ce qu'ils en feront. Nous espérons, du côté du groupe radical-libéral, que cela servira à diminuer la dette, bien sûr, mais les cantons prendront leur décision de façon autonome. Quant à nous, nous devons reprendre le débat dans le cadre de nos compétences, à savoir: que voulons-nous faire de ces 7 milliards de francs. La messe est dite! La répartition est deux tiers/un tiers. Aujourd'hui, nous débattons sur la répartition et j'espère que nous trouverons rapidement une solution facilement explicable à la population.

Le groupe radical-libéral soutient la politique du Conseil fédéral en la matière.

Bugnon André (V, VD): C'est bien joli de venir dire aujourd'hui: «Ecoutez, la Constitution prévoit la répartition du bénéfice de la Banque nationale, à savoir deux tiers aux cantons et un tiers à la Confédération. C'est cela qui doit

s'appliquer. On ne voit pas pourquoi on discute autant. Toutes ces discussions autour de la répartition du bénéfice et des réserves d'or de la BNS n'auraient pas dû durer aussi longtemps que ça!» C'est quand même le Conseil fédéral qui a fait une autre proposition que l'application stricte de la Constitution, en proposant la création d'une Fondation de solidarité. Si, véritablement, le Conseil fédéral avait voulu dire, dès le début de cette aventure: «On doit respecter la Constitution», il aurait proposé un projet dans ce sens et on n'aurait pas eu tous ces débats ici. Il ne faut donc pas s'étonner que par la suite de nombreux appétits aient été suscités, puisque toutes sortes d'idées sont «sorties» pour l'utilisation du bénéfice de la BNS. Donc, le responsable de tout cet imbroglio est quand même le Conseil fédéral qui n'aurait jamais dû, étant donné la ligne qu'il a aujourd'hui, «quitter» la référence à la Constitution.

Mais, ceci dit, j'analyse la réponse qui a été faite à notre interpellation urgente 05.3026 et je vois que le Conseil fédéral fait pas mal d'interprétations face aux questions posées. D'une part, il nous dit maintenant: «C'est la base constitutionnelle, on n'a pas le choix. Donc, comme la Constitution règle cela, il n'est pas nécessaire de l'adapter ou de faire une loi pour la répartition du produit de la vente de l'or excédentaire.» Mais ce même Conseil fédéral, d'ailleurs ça a déjà été relevé par certains de mes préopinants, a dit, d'autre part, à un moment donné, lorsqu'il a voulu mettre en place la Fondation de solidarité: «Il nous faut une base constitutionnelle, une législation pour pouvoir utiliser cet or.» On nous affirme: «Mais bien sûr, c'est parce que c'est une utilisation différente de celle que prévoit la Constitution.»

Ce que le Conseil fédéral oublie, et j'aimerais que Monsieur le conseiller fédéral Merz réponde à ma question tout à l'heure, c'est que, dans le message qu'il a publié pour proposer la création de la Fondation Suisse solidaire, il affirmait que c'était le Parlement lui-même qui avait examiné cette question lors du débat sur la réforme des dispositions constitutionnelles sur la monnaie, qui était traitée séparément de la révision totale de la Constitution fédérale. Le Parlement avait donc décidé de créer une base constitutionnelle spéciale pour l'utilisation des réserves d'or excédentaires. Ainsi, c'est le Parlement qui a donné ces indications au Conseil fédéral qui, après les avoir suivies dans un premier temps, va dans un sens inverse maintenant. Le Conseil fédéral disait plus loin qu'il acceptait ce point de vue du législateur et qu'il convenait de créer pour l'utilisation des réserves d'or excédentaires une base constitutionnelle expresse qui s'écarte de la clé de répartition des bénéfices inscrite dans la Constitution fédérale. Donc, cela a été écrit par le Conseil fédéral. Et il nous dit maintenant: «Ecoutez, il est tellement évident que l'article de la Constitution, qui prévoit une répartition deux tiers/un tiers, doit être appliqué que l'on ne voit pas pourquoi vous discutez encore.» Le Conseil fédéral a changé plusieurs fois d'avis dans cette affaire, et il a dit tout et son contraire lors des diverses interventions qu'il a faites à ce sujet!

J'en viens maintenant à la proposition qui est faite de créer un Fonds de compensation pour l'assurance-invalidité (03.049; projet 3). On dirait que le Conseil fédéral, une nouvelle fois, fait tout son possible pour qu'aucun revenu de cet or n'aille à l'AVS. Lors du débat sur l'initiative populaire de l'UDC, «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS», beaucoup de personnes qui étaient opposées à cette initiative ont dit: «Oui, mais ce n'est qu'une goutte d'eau dans l'océan, cela ne règlera pas la question du financement de l'AVS, même les intérêts des 21 milliards de francs, qui ne représentent que 400 à 500 millions de francs selon le taux d'intérêt, ne sauveront pas l'AVS.» Maintenant, on nous dit qu'avec seulement le tiers – puisque les deux tiers sont répartis entre les cantons –, on pourrait déjà pas mal améliorer la situation financière déficitaire de l'assurance-invalidité. Donc, il faut savoir: est-ce que ces revenus de l'or excédentaire ont une certaine valeur ou est-ce qu'ils n'ont pas de valeur du tout? Moi, je suis toujours étonné du fait que les trois tiers ne valent rien dans certains débats et qu'un tiers vaut beaucoup dans d'autres débats.

La proposition de mettre ce montant à la disposition de l'assurance-invalidité est absolument illogique, comme cela a déjà été dit à cette tribune. L'assurance-invalidité est financée par les cotisations des travailleurs, c'est entendu. Cela veut dire que tout le monde participe à son financement – et on a intérêt à ce que les cotisations n'augmentent pas trop –, mais seule une petite partie de la population reçoit des prestations de l'AI, alors que si on avait versé les revenus de l'or excédentaire à l'AVS, c'est l'entier de la population, aussi bien au niveau des cotisations, puisque tout le monde cotise, qu'au niveau des rentiers, qui en aurait bénéficié. Il n'y a que ceux qui, malheureusement, décèdent avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans qui ne peuvent, par la force des choses, toucher une rente AVS. Mais, à part cette réalité, l'ensemble du peuple aurait pu bénéficier de cette répartition. Je suis quand même étonné des revirements successifs du Conseil fédéral dans cette affaire.

Gross Jost (S, TG): Das Vertrauen ist das wichtigste Kapital in der Politik. Der Bundesrat hat bei der Bevölkerung seit seiner Neuwahl ein Glaubwürdigkeitsproblem. Der Bundesrat hat versprochen, bei der Verteilung der überschüssigen Goldreserven habe das Volk das letzte Wort. Unter dem Druck der Kantone wird dieses Versprechen gebrochen; nicht zum ersten Mal werden Zusicherungen vom Bundesrat nicht eingehalten. So wurde z. B. den Altrentnerinnen und Altrentnern der verselbstständigten Bundespersonalkasse der hälftige Teuerungsausgleich versprochen und wenige Jahre später mit einem Federstrich gestrichen. In diesem Land ist offenbar die parlamentarische Mehrheit allmächtig, und selbst Verfassungsschranken, Treu und Glauben und Gleichbehandlung sind Nonvaleurs. Und wenn es im Parlament nicht reicht, richtet es der Bundesrat. Herr Bundesrat Merz, darf ich Sie um Ihre Aufmerksamkeit bitten. Sie haben nicht das Recht auf Ihrer Seite, sondern, wie Professor Mastronardi schlüssig nachgewiesen hat, nur die Mehrheit im Bundesrat. Herr Walker, ich staune über Ihre Zensuren über einen der angesehensten Staatsrechtler in diesem Land, der die Mechanik des Parlamentsrechtes wie kein Zweiter kennt.

So oder so: In jedem anderen Land würde dieser Vorgang zu einer Vertrauensabstimmung im Parlament führen. Hier geht es um das demokratisch nicht legitimierte Vorrecht der Exekutive. Ich warte gespannt; ich nehme an, die nächste Vorlage, die am Parlament vorbei beschlossen wird, wird der Verkauf der Swiss an die Lufthansa sein.

Die Ständeratsmehrheit versucht uns diese bittere Pille schmackhaft zu machen, indem sie vorgibt, die IV retten zu wollen, entschulden zu wollen. Die IV-Schulden belasten in der Tat den AHV-Ausgleichsfonds, eine Entschuldung befreit deshalb auch die AHV von einer schweren Hypothek. Aber wie viel ist der gestern in diesem Rat abgeschmetterte Kompromiss wert, angesichts der völlig unrealistischen Bedingungen in Bezug auf das Inkrafttreten dieses Gesetzes? Im Klartext heisst es ja dort, dass die IV zuerst saniert werden solle; wenn sie keine roten Zahlen mehr schreibe, erhalte sie das Geld. Gepflegt werden soll der Patient, wenn er gesund ist! Die Ständeratsmehrheit lässt ausser Acht, dass auch das Departement Couchepin bei der 5. IVG-Revision davon ausgeht, dass noch während Jahren in die Verstärkung von Früherkennung und Wiedereingliederung jährlich etwa 800 Millionen Franken zusätzlich investiert werden müssen. Wenn schon IV-Sanierung mit Nationalbankgold, dann mit umsetzbaren Rahmenbedingungen, welche die 5. IVG-Revision vorantreiben und nicht behindern oder verunmöglichen, wie es offenbar die SVP will.

Herr Bundesrat Merz, Sie haben gestern das Fehlen von Brückenbauern in diesem Parlament beklagt, Sie aber drücken sich selbst um einen klaren Antrag. Sie pokern mit drei Optionen: Der Bundesanteil an den überschüssigen Goldreserven soll für die AHV, die IV oder zur Schuldentilgung verwendet werden. Wenn es Ihnen mit der Rettung der IV ernst wäre, würden Sie sich klar für diesen Weg einsetzen und dafür Überzeugungsarbeit leisten, z. B. gerade in Ihrer

Partei, der FDP. Stattdessen drohen Sie mit neuen, einschneidenden Sparprogrammen, falls die Kosa-Initiative angenommen würde. Es ist keine kluge Politik, Herr Bundesrat, dem Volk für missliebige Entschiede mit Sanktionen zu drohen. Herr Bundesrat Merz, Sie selber und Herr Bundesrat Couchepin stehen jetzt als Brückenbauer in dieser Verantwortung. Sie haben etwas wiedergutzumachen. Tun Sie das für die IV; ich danke Ihnen.

Rime Jean-François (V, FR): Grâce aux décisions raisonnables que nous avons prises hier matin, la discussion de ce jour a retrouvé son utilité. Je souhaite qu'elle permette d'éclaircir certains points pour que nos concitoyens, qui devront se prononcer sur l'initiative COSA ou son contre-projet, comprennent un peu mieux cette problématique des excédents d'or.

A ce stade de la discussion, un seul point est réglé, la répartition deux tiers/un tiers entre les cantons et la Confédération. Pour le Conseil des Etats d'ailleurs, il s'agissait du problème principal, pour ne pas dire du seul problème qu'il fallait régler. Cette décision confirme le fait que la vente de réserves excédentaires constitue bien un bénéfice ordinaire, contrairement à l'avis de droit du professeur Mastronardi, qu'il a fourni à la demande du Parti socialiste. Mais cette décision pourrait avoir des conséquences en cas de nouvelles ventes d'or. Et, même si ça fait parfois grincer des dents au Parlement ou à la Banque nationale, j'aimerais quand même dire que le professeur von Ungern-Sternberg a encore répété hier soir qu'à son avis, on pouvait aller beaucoup plus loin dans ces ventes d'or. Cette décision, naturellement, est de la compétence de la Banque nationale.

Mais que se passera-t-il en cas d'adhésion à l'Union européenne et d'adoption par la Suisse de l'euro? Certains membres de ce Parlement qui soutiennent cette solution feraient bien de se poser la question.

En cas d'acceptation de l'initiative COSA ou de son contre-projet, on aurait une nouvelle clé de répartition – 50 pour cent à l'AVS, 50 pour cent aux cantons dans le cadre du contre-projet que notre conseil a accepté.

Concernant une affectation des 7 milliards de francs à l'AVS, permettez-moi une seule remarque. Je suis profondément convaincu que l'AVS est vraiment la seule institution qui concerne tous les habitants de notre pays, jeunes et vieux, suisses et étrangers.

En conclusion, je crois que nous avons au Parlement pour une fois l'occasion de discuter de dizaines de milliards de francs qui sont à notre disposition. Nous ne parlons pas dans ce cas de dettes, de déficits, voire de projets ferroviaires pharaoniques. Aujourd'hui, nous avons une fortune à utiliser de la façon la plus utile pour la majorité de nos concitoyens. Utilisons vraiment les délais que nous nous sommes accordés hier pour trouver la meilleure solution.

Kleiner Marianne (RL, AR): Es wird immer offensichtlicher, dass es in der Politik nichts Schwierigeres gibt als die Bewältigung des Glücks, einen grossen und unerwartet erhaltenen Schatz sinnvoll einsetzen zu können. Die drei dringlichen Interpellationen beschlagen alle ähnliche Fragen. Der wichtigste Vorwurf, die Ausschüttung werde ohne neue Verfassungs- und Gesetzesgrundlage vorgenommen, wird in der Antwort des Bundesrates klar widerlegt. Es handelt sich bei der vorliegenden Ausschüttung nicht um einen neuen Verwendungszweck. Artikel 99 Absatz 4 der Bundesverfassung und die Artikel 30 und 31 des Nationalbankgesetzes regeln die Gewinnverteilung der Nationalbank klar. Beide, Verfassung und Nationalbankgesetz, sind demokratisch legitimierte Rechtsgrundlagen.

Was mich als ehemalige Regierungsrätin und Finanzdirektorin besonders beschäftigt, ist der Umstand, dass SVP, SP und Grüne nicht akzeptieren wollen, dass die Kantone ein verfassungsmässiges Recht auf die Ausschüttung dieser zwei Drittel der Goldreserven haben. Vielleicht darf ich wieder einmal in Erinnerung rufen, dass die Schweizerische Nationalbank zu ungefähr zwei Dritteln den Kantonen gehört.

Die Beteiligung an der Schweizerischen Nationalbank wurde bei ihrer Gründung von den Kantonen gegen die Abtretung ihrer Währungshoheit erworben. Es zeugt von einem seltsamen Demokratie- und Eigentumsverständnis, wenn man nach allen fehlgeschlagenen Versuchen, die Goldreserven anders als in der Verfassung vorgesehen zu verteilen – ich möchte daran erinnern, welche grosse Zahl an Möglichkeiten auf dem Tisch dieses Hauses gelegen haben –, dem Bundesrat nun vorwirft, überstürzt zu handeln und erst noch die verfassungsmässigen und demokratisch festgelegten Grundlagen zu übergehen. Der Bundesrat hat für alle drei dringlichen Interpellationen in rechtlicher Hinsicht überzeugend dargelegt, dass er absolut verfassungs- und gesetzeskonform gehandelt hat. Ich gratuliere dem Bundesrat dazu, dass er diese unendliche Geschichte sauber und zügig zu einem sehr guten Ende gebracht hat.

Ich kann Ihnen mit voller Überzeugung versichern: Der Goldschatz ist bei den Kantonen gut aufgehoben. Die Kantone werden grossmehrheitlich Schulden abbauen, und das kommt allen Bürgerinnen und Bürgern zugute. Kein Verständnis habe ich für den Vorwurf von Kollege Rechsteiner Rudolf, es würden nur die Aktionäre bedient. Die Aktionäre sind die Kantone, und sie wollen das Geld so einsetzen, dass sie ihren finanzpolitischen Handlungsspielraum wieder erweitern können, zum Wohle aller Bürgerinnen und Bürger. Wie in der Umweltpolitik ist auch in der Finanzpolitik die Nachhaltigkeit ein zentraler Wert. Der Schuldenabbau kommt allen zugute, jetzigen und nachfolgenden Generationen. Ich danke und gratuliere dem Bundesrat für seinen klugen, umsichtigen, raschen und mutigen Entscheid.

Pedrina Fabio (S, TI): Premetto che le risposte all'interpellanza del gruppo socialista in gran parte non mi sorprendono. Sono però rimasto esterrefatto dalle risposte ai punti 7 e 8 dell'interpellanza. Muovo qui un'aspra critica al Consiglio federale per due motivi: in primo luogo per le manovre fatte oltre i limiti della legalità ai fini di tacitare i cantoni, in secondo luogo per lo schiaffo che in questo modo viene dato ai diritti del popolo, creando fatti compiuti con la fretta e la furia di chi è nel torto.

Vengo al dunque politico che sta dietro la cortina delle interpretazioni giuridiche su cui mi esprimerò successivamente: capisco il bisogno del Consiglio federale di tacitare i cantoni con introiti delle riserve auree, in quanto deve far ingerire ai cantoni stessi l'amara pillola di una perdita di mezzo miliardo di franchi per sgravi fiscali a favore degli azionisti programmati di recente e in quanto deve parare lo schiaffo popolare dopo la votazione sul pacchetto fiscale. Ma questo chiaro obiettivo del Consiglio federale non lo autorizza ad interpretare le leggi «à la carte» per favorire ben determinate cerchie di interesse in questo Paese, sottraendo alla decisione del popolo – a livello federale, sottolineo – l'importante scelta sulla destinazione di una parte consistente del patrimonio nazionale; si tratta di 21 miliardi di franchi, e non sono quindi noccioline.

Vengo quindi agli articoli 30 e 31 della legge federale sulla Banca nazionale svizzera ed al nocciolo della nostra critica. Provo a seguire la logica del Consiglio federale, che contesta la perizia Mastronardi – e qui non vado oltre. Ammettiamo pure che il ricavato dell'oro sia considerato utile straordinario e non sottrazione di sostanza per cui, in base all'articolo 30 capoverso 2, «il prodotto residuo costituisce l'utile che può essere distribuito». Con ciò, l'utile straordinario confluisce nel binario della distribuzione ordinaria – dato l'articolo 30. Da qui in avanti, però, casca l'asino. Il Consiglio federale, invece di applicare il successivo articolo 31 capoverso 2, che prescrive chiaramente che una distribuzione deve essere fatta in modo costante ed a medio termine, cosa ci dice? Afferma candidamente che questa regola in questo caso speciale non si applica perché non è stata pensata per questa situazione straordinaria. Quindi, il Consiglio federale, dopo aver sostenuto che l'utile straordinario va trattato entro i binari ordinari, si vede ora costretto a derogare sull'articolo di legge successivo – invocando il caso eccezionale –, per poter far stare in piedi la sua tesi.

Qui mi permetto di nuovo di citare dalla risposta del Consiglio federale alle domande 7 e 8 dell'interpellanza del gruppo socialista: «Per il patrimonio aureo, che è stato accumulato in passato e che ora viene distribuito, non sussiste questa esigenza in merito alla distribuzione costante e alla pianificabilità.» Ecco, la cosiddetta «Verstetigung der Ausschüttung». Poi il Consiglio federale aggiunge: «Questo articolo non ostacola quindi la distribuzione del patrimonio aureo.» Ma qui non si tratta di non ostacolare: questo articolo di legge non prevede questa possibilità, non prevede questo caso eccezionale! È qui che, a mio avviso, la logica del Consiglio federale inciampa, proprio perché queste modalità di distribuzione dell'utile straordinario non sono codificate.

Allora, se si tratta di un caso straordinario non previsto, con in causa i 21 miliardi di franchi che, come detto, non sono noccioline, in uno Stato di diritto cosa si fa? O si ritiene di poter applicare la regola ordinaria e quindi si entra nel canale della distribuzione costante a medio termine – sarebbero 5 o 6 miliardi all'anno, ma questo bloccherebbe l'operazione del Consiglio federale, e non 21 miliardi in tre mesi – oppure si emenda la regola codificando l'eccezione secondo le procedure di legge prescritte dalla nostra Costituzione. Nella sua risposta, il Consiglio federale applica invece un'interpretazione giuridica a geometria variabile. Questo per me è sconcertante e mi porta a dover fare il parallelo – me ne dispiace – col modo di fare della Repubblica delle banane. Questo fare slalom in modo disinvolto ad uso e consumo proprio corrisponde a quell'atteggiamento da «Südländer» che, cari amici confederati, proprio voi al nord delle Alpi tanto duramente criticate!

Concludo ribadendo quindi questa mia aspra critica al modo di fare opportunistico e fuori legge del Consiglio federale. Lo invito ad un passo di modestia e di democrazia e di conseguenza a proporre una modifica di legge ordinaria se non vuol farsi appiappare l'etichetta di «Südländer».

Wehrli Reto (C, SZ): Worum geht es hier? Es geht im Wesentlichen noch darum, diese unnötige Diskussion nun endlich abzubrechen. Wenn je beabsichtigt war, in einem Geschäft mit einer an sich einfachen Ausgangslage eine recht gründliche Verwirrung zu stiften, so ist dies bei der Verteilung der Golderträge aufs Beste gelungen. Glauben Sie mir, im Lande draussen versteht eigentlich niemand mehr so recht, was wir hier noch diskutieren. Wahrscheinlich will es auch kaum mehr jemand wirklich wissen. Am ehesten noch wird in Volkes Seele haften bleiben, dass es wesentlich schwieriger ist, Geld zu verteilen, als Schulden zu machen.

Darum: Aufführung abbrechen! Begeben wir uns vom politischen Schaufenster wieder in die Werkstatt der echten Probleme. Dies zu fordern ist keine Verweigerung des politischen Diskurses, sondern gut begründet. Was die rechtliche Seite betrifft, hat der Bundesrat in seinen Antworten zu den Interpellationen das Nötige bereits ausgeführt. Was das Politische betrifft: Auch diesbezüglich ist das bundesrätliche Vorgehen legitim. Insbesondere hat der Souverän die Teitel-Verwendung des Goldes für die AHV abgelehnt. Mehr ist dazu nicht zu sagen, ausser dass die Legislative während nun acht Jahren nicht in der Lage war, eine eigene Lösung zu präsentieren.

Bleibt schliesslich die Frage nach einer gewissen demokratischen Sensibilität. Hier ist Optimierungspotenzial auszumachen. Denkt man daran, in welcher Häufigkeit in Helvetien Vernehmlassungen und auch sonst Konsultationen aller Art durchgeführt werden, wäre im vorliegenden Falle eine etwas besser abgestützte Vorgehensweise angezeigt gewesen. Gut zu wissen also, dass sich gerade SP und SVP um eine verbesserte demokratische Sensibilität in unserem Lande verdient machen wollen.

Schluer Ulrich (V, ZH): Gehen wir der Reihe nach. Es gab in diesem Land eine Gold-Initiative. Die Gold-Initiative konnte der Bundesrat erfolgreich, wenn auch äusserst knapp bodigen – mit einem Gegenvorschlag, in welchem er ausdrücklich das Versprechen abgab, ein Teil der Goldreser-

ven gehe an die AHV. Wer von diesem Versprechen abbrückt – das trifft nicht Sie persönlich, sondern den Bundesrat insgesamt –, begeht Wortbruch. Die Zusage wurde gemacht, sie ist einzuhalten.

Dasselbe gilt für die Frage der Verfassungsgrundlage. In Zusammenhang mit der Solidaritätsstiftung war unbestritten, dass eine spezielle Verfassungsgrundlage notwendig ist. Alle Kantone haben dem zugestimmt. Jetzt so zu tun, als wäre das nie gesagt worden, ist erneut Wortbruch. Das muss hier klar festgehalten werden. Und wenn heute plötzlich Verfassungstreue beschworen wird, dann darf man sagen: Mit Kleptomanie hat die Wendung ebenso viel zu tun wie mit Verfassungstreue.

Neuerdings kommt die IV ins Spiel. Wir wissen, wo bezüglich IV das Problem liegt. Die IV ist nicht in Schwierigkeiten geraten wegen der Invaliden, wegen der Behinderten. Die Leistungen für die Behinderten können durchaus bewältigt werden. Die IV ist in Probleme geraten wegen der Scheininvaliden, wegen des zunehmenden Missbrauchs der IV. Nun zu sagen: «Wir decken das zu, indem wir den Anteil des Bundes an den Goldreserven dafür verwenden», heisst nichts anderes, als dass wir das völlig ungelöste Problem der Scheininvalidität im Gold ertränken wollen, das dem Volk gehört.

Frau Kleiner hat den Saal verlassen; aber was sie gesagt hat – da falle uns ein Geschenk vom Himmel –, das ist dann doch eine unerhörte Verdrehung der Realität. Weshalb verfügt die Schweiz überhaupt über Reserven? Sie sind das Ergebnis des Fleisses und der Tüchtigkeit mehrerer Generationen unseres Volkes. Sie sind keineswegs ein Geschenk des Himmels. Diese Reserven gehören dem Volk. Jetzt so zu tun, als könnten wir ein Geschenk verteilen, das vom Himmel gefallen sei, das ist dann doch ein ausserordentlich starkes Stück!

Dieses Parlament hat 130 Milliarden Franken Schulden auf dem Buckel. Es soll sich zuerst um diese Schulden kümmern. Erst dann sind allenfalls Geschenke des Himmels zu verteilen.

Der Trick mit der IV folgt noch einer anderen Taktik: Man geht davon aus, mit den ungelösten Problemen bei der AHV sei es am einfachsten, Steuererhöhungen durchzugeben; denn Steuererhöhungen zugunsten der AHV seien mehrheitsfähig. Mit anderen Worten: Man löst die Probleme bei der AHV absichtlich nicht mit den Goldreserven, weil man das Ziel vor Augen hat, eine Steuererhöhung bei der Mehrwertsteuer durchzubringen. Das – eine weitere Absicht – würde uns näher an die EU mit ihren 15 Prozent Mehrwertsteuer bringen. Auch das ist ein Umgang mit der Öffentlichkeit, der in keiner Weise akzeptabel ist. Vor allem dann nicht, wenn wir heute feststellen, dass wir Tafelsilber oder eben Tafelgold verscherbeln, zu einem Zeitpunkt, in welchem der Dollar weltweit grosse Sorgen bereitet, auch in Bezug auf unsere Währungsreserven.

Ich befürchte, dass dieses Kapitel der Goldverteilung in die Geschichte der Schweiz eingehen wird als ein Kapitel ausserordentlich schweren Versagens sowohl des Bundesrates als auch des Parlamentes, das gegebene Versprechen schlicht nicht einhalten will. Insofern könnte man sagen, man werde hier Zeuge eines Vorganges, der wohl einiges mit Dekadenz zu tun hat.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Le feuilleton de l'or est en passe de devenir une lamentable série B, et c'est à croire que nous sommes encore plus mauvais quand nous avons de l'argent que quand nous en manquons!

Hier, plusieurs intervenants ont exprimé le souhait qu'on avance dans ce dossier sans rouvrir la boîte de Pandore des désirs impossibles et inconciliables, sans reprendre la litanie ou le «bazar des propositions», selon les termes que Monsieur le conseiller fédéral Merz avait utilisés au Conseil des Etats. C'est raté et on peut se demander pourquoi.

Une des causes, à notre avis, réside dans la manière dont le Conseil fédéral, aujourd'hui, refuse de prendre en compte le caractère exceptionnel de cette manne, et s'évertue à la ré-

duire au rang de bénéfice ordinaire de la Banque nationale. Ceci constitue à nos yeux un puissant éteignoir face aux attentes, aux espoirs, voire à l'inventivité des politiciens et de la société civile, qui veulent donner du sens à ce cadeau tout à fait inhabituel. En effet, dans sa réponse à l'interpellation urgente du groupe des Verts (05.3025), le Conseil fédéral écrit: «La distinction faite entre le 'gain provenant du produit des affaires en cours' et le 'capital libéré par une réaffectation des réserves monétaires' n'est pertinente ni économiquement, ni juridiquement.» Il ajoute: «Le versement de ces réserves, qui se fonde sur le droit en vigueur, ne représente aucune nouvelle affectation.» Ce jugement permet au Conseil fédéral, ensuite, d'affirmer que la répartition du produit de la vente de l'or n'a nul besoin d'une nouvelle base légale, que l'article 31 de la loi sur la Banque nationale suffit. Ce raisonnement est peut-être juridiquement correct; il est en tout cas politiquement irrecevable. Du coup, le geste a perdu son sens. Il suffit de considérer d'où on est parti et à quoi on arrive: à l'origine était la solidarité, la jeunesse, la formation, et puis l'aide à la reconstruction. C'étaient de grands projets, des visions qui s'appuyaient sur des valeurs fondatrices. Il est donc difficile aujourd'hui de se résigner à l'idée que ces milliards risquent simplement d'être engloutis dans le gouffre de la dette fédérale, sans loi, sans cérémonie, sans grandeur, comme par inadvertance, en catimini. Et au profit de qui? Sur ce point, nous souhaiterions obtenir des garanties du Conseil fédéral que ce geste n'aille pas vers de nouveaux cadeaux fiscaux aux riches.

A notre avis, il serait pour le moins utile de se demander dans ces circonstances s'il ne conviendrait pas de reprendre l'idée de constituer un fonds pour conserver le capital et ne distribuer que les intérêts. C'est une question que les Verts ont posée dans leur interpellation urgente et à laquelle le Conseil fédéral n'a pas répondu; elle nous apparaît plus actuelle que jamais.

Certes, le Parlement a sa part de responsabilité dans cette dérive. Les jeux d'influence ont eu raison du projet de départ et l'ont perverti jusqu'à l'anéantir. Nous déplorons particulièrement le fait que l'UDC, par exemple, cache ses mauvaises intentions et sa méfiance à l'égard des invalides, qui sont taxés de «faux invalides», sous l'argument que cet argent doit servir à la population entière.

Nous estimons aussi que l'échec est dû en bonne partie à l'amalgame que le Conseil fédéral a cru pouvoir faire entre l'utilisation du produit de la vente de l'or excédentaire et l'initiative COSA. Il a tenté ici de faire un contre-projet indirect (03.049; projet 3). A notre avis, il a cédé ainsi à la tentation de faire un «paquet» avec l'or excédentaire, la révision de l'AI et l'initiative COSA. C'était probablement une décision funeste pour le projet, dès lors voué à l'échec.

Aujourd'hui il ne nous reste plus qu'à nous remettre au travail selon les directions que nous venons d'indiquer.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Zum Gold gibt es viele Sprichwörter, viele Geschichten, viele Märchen. Selten gehen sie glücklich aus; häufig bringt einen das Gold auf Abwege. Ich denke, auch der Bundesrat befindet sich auf Abwegen. Er wird das Gold nicht so los wie Hans im Glück, es wird unserem Hans-Rudolf auf diese Art und Weise kein Glück bringen. Lese ich die Antworten auf unsere Interpellationsfragen, so werde ich den Eindruck nicht los, dass es sich um den krampfhaften Versuch handelt, Schritte zu rechtfertigen, deren sich der Bundesrat absolut nicht sicher ist. Diverse Widersprüche und wenig überzeugende Behauptungen tummeln sich in den bundesrätlichen Aussagen. Erstes Beispiel: Es wird gesagt, die rasche Ausschüttung des Goldvermögens beseitige die problematische Doppelrolle der Schweizerischen Nationalbank als geldpolitische Behörde und als Vermögensverwalterin für die öffentliche Hand. Zum einen bestreite ich, dass diese Doppelrolle problematisch ist, zum andern wird sie nicht etwa aufgehoben oder beseitigt; sie bleibt bestehen. Die Nationalbank wird weiterhin Gewinne äufnen und wird weiterhin mit dem EFD darüber verhandeln, wie diese Gewinne ausgeschüttet werden. Diese Doppelrolle bleibt bestehen.

Zweites Beispiel: Es wird gesagt, mit dem schnellen Ausschütten und dem schnellen Beschluss zum Gold werde eine Vorwirkung der Kosa-Initiative verhindert, man könne einen gefährlichen Präzedenzfall verhindern. Ich meine, Herr Bundesrat, dass das Gegenteil mindestens so wahr ist, falls Sie mir diese Formulierung erlauben: Jede Initiative hat eine Wirkung, sobald sie eingereicht ist. Das ist ja meist auch gerade der Sinn; man will nicht immer unbedingt gewinnen, sondern man will eine Wirkung erzielen. Ob Sie das Geld sofort verteilen oder später: Die Kosa-Initiative hat so oder so schon gewirkt.

Drittes Beispiel, die Interpretation von Artikel 31 des Nationalbankgesetzes: In der Antwort auf die dritte Frage der grünen Fraktion sagen Sie, was ein Gewinn ist: «Wirtschaftlich betrachtet stellt jede Auflösung von Reserven Gewinn dar.» Und zum Gesetz sagen Sie, sein einziger Zweck sei die Verbesserung der Planbarkeit der Einnahmen für Bund und Kantone. Wenn wir dieses Gold jetzt als Gewinn anschauen und zugleich auf die Aussage zurückkommen, dass die Planbarkeit der Einnahmen für Bund und Kantone wichtig ist, dann geht es ja um die Verstetigung. Sie führen aber dieses Argument ad absurdum mit Ihrer Interpretation, dass dann, wenn man einen grossen Brocken ausschüttet, alles nicht mehr gelten soll. Diese Aussage findet sich in der Antwort auf unsere Interpellation. Es kann doch nicht sein, dass dann, wenn man viel auf einmal ausschütten will, alles nicht mehr gilt. Das hätten Sie schon mehrfach machen können. Wir haben schon darüber diskutiert, dass wir eigentlich seit längerer Zeit auch zu viele andere Reserven hätten. Sie schütten in den letzten Jahren ja so viel aus, weil der Sockel an Reserven eigentlich zu hoch ist. Da könnten Sie das auch alles auf einmal ausschütten und sagen: Wenn wir dann viel ausschütten, gilt die ganze Verstetigung nicht mehr.

In diesem Sinne finde ich wirklich sehr viel Widersprüchliches in Ihren Antworten. Wenn Herr Wehrli hier wäre, würde ich ihm noch ins Gedächtnis rufen, dass im März 1997, in meiner ersten Session, der damalige Bundespräsident Koller diese Golddebatte auslöste.

Ich halte fest: Wir stehen vor einem ungewöhnlichen, nicht gerechtfertigten Tempo der Ausschüttung, wir haben widersprüchliche Auslegungen zu Artikel 31 des Nationalbankgesetzes, und wir haben eine wenig überzeugende Argumentation. Ich vermute, Herr Bundesrat, es gehe auch um die Besänftigung der Kantone im Hinblick auf die riesigen Steuerausfälle bei der Unternehmenssteuerreform II. So, Herr Bundesrat, gewinnt man nicht das Vertrauen unserer Leute im Land. Das sehr konzise, klare Votum von Kollege Jost Gross müsste Sie, Herr Bundesrat, zum Nachdenken bringen.

Veillon Pierre-François (V, VD): Heureuse Suisse, qui hérite donc d'un trésor de 21 milliards de francs! Cette somme considérable représente plus de 15 pour cent des dépenses annuelles de l'ensemble des collectivités publiques suisses. Ce trésor exceptionnel appartient à l'ensemble de notre communauté nationale. Et dans ce sens, nous avons toujours compris que la manière dont il serait dépensé, quels que soient le cursus et les difficultés parlementaires, ferait l'objet d'une base constitutionnelle ou légale, à cause justement de son caractère exceptionnel.

Le Conseil fédéral en a voulu autrement en décidant que la destination de ce trésor suivrait la clé de répartition qui régirait les bénéfices ordinaires de la Banque nationale. Cette décision est le point central des interpellations urgentes que nous débattons en ce moment, et l'UDC attend des explications complémentaires de la part du Conseil fédéral.

Le traitement de cette affaire par le Conseil fédéral est fait dans la précipitation la plus complète, voire dans la confusion. Les cantons bénéficient ainsi immédiatement d'un montant de 14 milliards de francs, et la Confédération d'un montant de 7 milliards de francs. Les idées foisonnent dans les cantons pour utiliser la part qui leur revient: Neuchâtel envisage de financer un nouveau réseau urbain de trans-

ports publics; Fribourg veut refaire le pont de la Poya qui enjambe la Sarine; Genève hésite entre combler les trous de sa banque cantonale et une liaison ferroviaire Cornavin-Eaux Vives-Annemasse. Quant à Zurich, ce canton envisage la création d'une fondation pour s'occuper de formation et de transfert technologique. Conscient de l'indépendance des cantons dans cette affaire, je pose pourtant la question suivante: est-ce conforme à l'esprit de cet héritage que de l'utiliser pour financer des objets finalement ordinaires, relevant des tâches publiques et relevant du budget d'investissement des cantons? C'est là toute la question!

Quant à la part de la Confédération de 7 milliards de francs, le Conseil national en a discuté hier et a rejeté le projet – adopté par le Conseil des Etats – prévoyant de distribuer cette somme à l'assurance-invalidité. Il faut se réjouir de cette non-entrée en matière, car actuellement donner de l'argent à l'assurance-invalidité – n'en déplaise à Madame Menétrey-Savary –, c'est affaiblir la pression nécessaire à son assainissement. Le groupe UDC est d'avis que l'utilisation de ce trésor doit respecter son caractère exceptionnel et bénéficier à l'ensemble de notre population. Comme le répétait Monsieur Rime tout à l'heure, il faut ainsi rechercher une solution qui donne une part déterminante à l'AVS.

Monsieur le conseiller fédéral Merz, vous nous disiez hier, lors de notre débat sur l'or de la Banque nationale (03.049), qu'il manquait des constructeurs de ponts dans ce Parlement pour trouver des solutions consensuelles. J'aimerais vous dire, Monsieur le chef du Département fédéral des finances, qu'en définitive, la gestion du Conseil fédéral dans ce dossier n'aide pas beaucoup à la recherche de solutions consensuelles.

Abate Fabio (RL, TI): Le interpellanze sono composte da una serie di domande che non nascondono rimproveri nella direzione del Consiglio federale. Infatti, il pomo della discordia è la decisione del Consiglio federale del febbraio scorso di procedere con la distribuzione del patrimonio aureo ai cantoni ed alla Confederazione. Ma siamo confrontati con rimproveri ingiustificati che dimenticano gli antefatti o, meglio, che vogliono ignorare le particolari circostanze, che hanno condotto a tale decisione. Perché siamo giunti a questo punto? Poiché il progetto del Consiglio federale sottoposto alle Camere non ha superato lo scoglio del Consiglio degli Stati il quale ha deciso di non entrare in material! Quindi, sulla scorta dell'articolo 99 capoverso 4 della Costituzione nonché dell'articolo 31 capoverso 2 della legge federale sulla Banca nazionale svizzera raggiungiamo la recente decisione del Consiglio federale.

Ora, per decidere non possiamo certo attendere l'esito della votazione sull'iniziativa popolare pendente; è un'iniziativa, lo ricordo, che durante la sessione invernale del 2004 è stata difesa e sostenuta come soluzione concernente i futuri utili della Banca nazionale e non il patrimonio aureo. Qui sorge il sospetto di essere confrontati con una manovra defatigatoria condita anche da una buona dose di populismo, caratterizzata, a sua volta, da toni che possiamo definire quantomeno inopportuni.

Infine, non dimentichiamo altresì l'impiego della quota parte destinata alla Confederazione. Pochi giorni fa il Consiglio federale ha stabilito che la quota parte del patrimonio spettando quindi proprio alla Confederazione deve servire ad ampliare il margine di manovra della politica finanziaria ossia ad una possibile diminuzione del debito con conseguente riduzione degli interessi passivi. Oppure ipotizzate anche una destinazione vincolata a favore delle assicurazioni sociali senza intralcio agli sforzi di risanamento – tutt'altra faccenda, che non può essere confusa con le decisioni sull'oro! Quindi, in definitiva, le domande sulla destinazione della quota parte spettante alla Confederazione hanno incontrato risposte equilibrate dal Consiglio di Stato così come lo sono le nostre decisioni di ieri in merito al presente argomento.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Au fond, deux grandes questions se posent dans cette discussion: la première est

juridique et la seconde consiste à se demander ce que nous allons faire de ce magot.

En ce qui concerne l'aspect juridique, il me paraît un peu plus complexe que d'aucuns le prétendent. Tout à l'heure, notre collègue Favre a dit que la Constitution était claire à ce sujet. Je n'en suis pas si sûr, car, à nos yeux, la Constitution règle la répartition des bénéfices de la Banque nationale. En revanche, elle ne règle pas la question de l'utilisation des réserves extraordinaires. Et avec les 1300 tonnes d'or dont la Banque nationale n'a plus besoin pour mener sa politique monétaire, nous sommes précisément en présence de réserves extraordinaires.

Je crois aussi que, sur toutes ces questions juridiques, les réponses du Conseil fédéral apportées aux différentes interpellations ne sont pas satisfaisantes. En particulier dans sa réponse à la quatrième question posée dans l'interpellation urgente du groupe socialiste (05.3030), le Conseil fédéral dit qu'il a soumis un projet d'utilisation des 1300 tonnes d'or au Parlement, que le Conseil des Etats l'a rejeté, et que la conséquence logique de ce rejet, c'est l'application des dispositions en vigueur. Je crois que ce raisonnement ne tient pas – et même pas du tout – et qu'une clarification sérieuse s'impose sur cette question.

En ce qui concerne l'utilisation de l'or excédentaire, il y a au fond deux grandes tendances dans ce Parlement: l'une qui voudrait qu'on mette l'accent sur le désendettement et l'autre qui voudrait qu'on fasse autre chose. Je crois quand même que, s'agissant de désendettement, il faut rappeler quelques éléments. Le premier, c'est que – ce n'est bien sûr pas la seule raison, mais c'est une des raisons essentielles – nous n'en serions peut-être pas là si ces quinze ou vingt dernières années, les partis bourgeois n'avaient pas cessé de multiplier des paquets fiscaux qui ont eu comme conséquence centrale d'affaiblir et de vider l'Etat de sa substance. Le deuxième élément – qui me paraît aussi important –, c'est qu'évidemment, notre endettement n'est pas tout à fait négligeable; mais j'aimerais quand même rappeler ici que la Suisse – contrairement à passablement de pays de l'Union européenne –, respecte les critères de Maastricht, ou du moins en est très proche, alors qu'elle n'est pas membre de l'Union européenne. Dans ces conditions, il me paraît que réserver ces montants au désendettement n'est pas une solution judicieuse et qu'il faut se diriger vers d'autres affectations, la priorité, à mon sens, devant être donnée à nos principales institutions sociales: l'AVS et l'AI.

Pour terminer, j'aimerais vous dire que, dans cette affaire, depuis des semaines et des mois, on nage en pleine confusion. Je crois qu'il n'est pas sain de continuer de la sorte, mais j'aimerais aussi vous dire que cette confusion a au moins un avantage: si nous ne sortons pas de cet embrouillamini, l'initiative COSA triomphera devant le peuple, et je m'en réjouirai.

Spuhler Peter (V, TG): Wir betreiben seit Jahren einen Ideenwettbewerb darüber, was wir mit diesem Gold beziehungsweise mit dem Ertrag daraus machen können. Seit ich im Jahre 1999 in den Nationalrat gewählt wurde, sprudeln die Ideen. Fast jede Woche kommt eine neue auf, möchte ich behaupten. Ich hoffe, dass wir bald einmal die letzte Runde einläuten.

Auf der anderen Seite haben wir in diesem Land null Wirtschaftswachstum. Die schweizerische Finanz- und Wirtschaftspolitik hat sich in den letzten 10 bis 15 Jahren dramatisch verschlechtert. Hier hätten wir eine einmalige Möglichkeit, mit diesen 21 Milliarden Franken konzentriert, volkswirtschaftlich sinnvoll etwas zu tun. Denken Sie an die Problematik bei den Sozialwerken. Wir bauen die Sozialwerke permanent weiter aus, bevor die bestehenden Werke auf einer soliden finanziellen Basis sind. Denken Sie an die Schuldenwirtschaft: 1990 waren es 38 Milliarden Franken auf Stufe Bund, heute sind es knapp 140 Milliarden. Denken Sie an die Problematik in der IV: 1990 waren es Ausgaben von 4 Milliarden, heute sind es um die 10 Milliarden Franken. Ich könnte diese Aufzählung beliebig fortsetzen.

Wir haben in diesem Parlament den Auftrag, dieses Land wieder auf Kurs zu bringen, damit Arbeitsplätze erhalten bleiben und wir weiterhin Wohlstand generieren können. Wir hatten – wir hatten! – die Chance, mit diesen Goldreserven etwas wirtschaftspolitisch Sinnvolles zu tun. Leider Gottes haben wir den schlechteren Weg gewählt, indem wir das Gold verteilen und nicht beispielsweise konzentriert für die AHV oder für den Schuldenabbau einsetzen. Mit der Version, die wir beschlossen haben, haben wir mit grösster Wahrscheinlichkeit die Situation geschaffen, dass der Grossteil dieses Geldes versickert, verdunstet und dass keine volkswirtschaftlichen Effekte zur Genesung der Schweizer Wirtschaft erzielt werden.

Wir haben die AHV nicht berücksichtigt. Ich möchte behaupten, es sei einfacher, vor dem Volk eine Abstimmung über Mehrwertsteuererhöhungen für die AHV zu gewinnen, als hier mit diesen Goldreserven die AHV zumindest teilweise zu sanieren.

Denken Sie auch daran: 1 Mehrwertsteuerprozent entspricht etwa 2,5 Milliarden Franken. Bei einer Erhöhung um 2 Prozent ist das 1 Prozent unseres Bruttoinlandproduktes. Die Schweizer Wirtschaft muss bei einer solchen Erhöhung 1 Prozent Wachstum vorlegen – zurzeit liegen wir ungefähr da –, um das nur zu kompensieren. Wenn es die Strategie und die Taktik ist, die Sanierung der AHV eben über Mehrwertsteuerprozente zu erreichen, dann bestrafen wir genau jene Einkommen, die wir schützen wollen. Es sind die mittleren und tieferen Einkommen, wo wir Kaufkraft zerstören würden.

Aus meiner Sicht haben wir eine grosse Chance verpasst. Zwei Drittel fliessen nun zu den Kantonen. Es gibt sicher viele Kantone, die über einen soliden Finanzhaushalt verfügen. Ich komme aus einem solchen Kanton; der Kanton Thurgau schreibt seit sechs Jahren schwarze Zahlen. Aber es gibt auch andere solche Kantone. Die Wahrscheinlichkeit, dass diese zwei Drittel irgendwohin fliessen, verdunsten und keinen Effekt erzielen, ist sehr gross.

Wir haben – leider, muss ich sagen – diese Chance verpasst. Mit den 7 Milliarden Franken für die IV bin ich auch nicht glücklich, obwohl ich absolut einverstanden bin, dass wir dieses Sozialwerk sanieren müssen. Aber wir dürfen es erst dann sanieren, wenn wir die Missbräuche bekämpfen haben. Ich möchte hier an diesem Pult sagen, dass es auch aufseiten der Unternehmer Missbrauch gibt. In den Neunzigerjahren wurden viele Mitarbeiter über die IV einfach entlassen oder vorzeitig pensioniert – auch das geht nicht. Jetzt bringen wir diese 7 Milliarden Franken in die Sanierung, bevor wir die Hausaufgaben bei der IV gemacht haben. Das ist der falsche Weg, wir werden auch hier weiterhin mit Problemen zu kämpfen haben.

Leider Gottes ist es der falsche Weg – aber ich hoffe trotzdem, dass wir die wirtschaftspolitischen Baustellen demnächst sanieren werden.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Ich möchte mich direkt an den anwesenden Vertreter des Bundesrates wenden und ihm sagen, dass wir es nicht gut finden, wenn die Landesregierung in den Verdacht gerät, unrechtmässig zu handeln. Noch weniger gut finden wir es, wenn der Bundesrat dies wissentlich und willentlich tut. Wir haben Ihnen mit dem Gutachten von Herrn Professor Mastronardi rechtzeitig eine Warnung zukommen lassen und Sie mit diesem Gutachten darauf hingewiesen, dass Sie sich mit der eigenmächtigen Verteilung des Goldschatzes dem Vorwurf der Unrechtmässigkeit aussetzen. Professor Mastronardi ist nicht irgendein Winkeladvokat. Professor Mastronardi ist einer der renommiertesten Staatsrechtler dieses Landes. Er nimmt seine Beurteilungen sorgfältig vor, und seine Ratschläge haben Gewicht. Der Bundesrat hat die Ratschläge dieses Experten in den Wind geschlagen, er hat das Gold verteilt. Und das heisst, er hat sich bewusst dem Verdacht ausgesetzt, unrechtmässig zu handeln. Dies, Herr Bundesrat, tut der Glaubwürdigkeit der Landesregierung nicht gut.

Noch schwerer aber wiegt der Vorwurf, gegenüber dem Volk Wortbruch begangen zu haben – und das hat der Bundesrat

getan. Er hat gegenüber dem Volk Wortbruch begangen. Ich lese Ihnen vor, was der Bundesrat in seiner Stellungnahme zur Abstimmung über die Gold-Initiative und die Solidaritätsstiftung geschrieben hat: «Finden weder Gold-Initiative noch Gegenentwurf eine Mehrheit, so kann das Goldvermögen vorerst nicht für einen Zweck verwendet werden. Für jede neue Zweckbestimmung braucht es nach Ansicht des Bundesrates eine neue Verfassungs- oder Gesetzesgrundlage. Die politische Auseinandersetzung würde also wieder von vorne beginnen.» Damit hat der Bundesrat dem Volk versprochen, dass es auf jeden Fall – ob obligatorisch oder über ein Referendum – über das Gold entscheiden könne. Der Bundesrat hat selber entschieden: Er hat dieses Wort gebrochen.

Da möchte ich Herrn Walker sagen – ich bin froh, dass Sie jetzt da sind –: Sie haben gesagt, das Volk habe ja schon gesprochen. Das stimmt schon, aber das Volk hat zu unseren Vorschlägen eben Nein gesagt. Wenn das Volk zu den Vorschlägen des Parlamentes Nein sagt, dann heisst das nicht, dass das Volk nachher nichts mehr zu sagen hat, sondern es heisst, dass wir ihm nachher neue, bessere Vorschläge unterbreiten müssen. Aber Sie können doch nicht aufgrund eines Volks-Neins die Demokratie ausser Kraft setzen! Das geht nicht. Das ist hier eben leider geschehen.

Diese «Goldverteilung» ist aber auch materiell ein falscher Entscheid. Ich möchte Sie doch daran erinnern, wie Sie, vor allem Sie von den bürgerlichen Fraktionen der Mitte, vor ungefähr einem Jahr im Hinblick auf die Volksabstimmung vom 16. Mai 2004 – Stichwort 11. AHV-Revision – über die AHV gesprochen haben: Sie konnten sich in Schwarzmalerei ja nicht genug überbieten. Wenn man Ihnen damals zuhörte, hatte man den Eindruck, die AHV stehe kurz vor dem Bankrott, sie stehe kurz vor der Pleite! Sie sagten der AHV finanziell eine äusserst düstere Zukunft voraus, Sie jagten dem Volk Angst ein, weil Sie mit der 11. AHV-Revision die Renten kürzen wollten. Sie hielten es damals sogar für nötig, ein zusätzliches Mehrwertsteuerprozent zu erheben, um die ach so gefährdete AHV zu retten.

Und jetzt, ein Jahr oder sogar nur neun Monate später, ist das alles nicht mehr wahr! Wenn Sie damals gemeint hätten, was Sie sagten, müssten Sie doch heute jeden Strohhalm ergreifen, um diese gefährdete AHV zu retten. Dann hätten Sie gestern der Kosa-Initiative zustimmen und dafür sorgen müssen, dass die AHV einen Teil dieses Goldes bekommt. Aber es ist offensichtlich so, wie wir damals schon vermuteten: Sie meinten es gar nicht ernst mit dieser Schwarzmalerei; Sie wollten dem Volk Angst einjagen, damit es den ersten Rentenabbau in der Geschichte der AHV schlucke. Zum Glück hat das Volk diesen Rentenabbau nicht geschluckt, sondern Ihr Spiel durchschaut.

Die SP war nie auf dieser Position. Wir haben immer gesagt, bis jetzt sei die AHV finanziell gesund, aber später brauche sie aus demografischen Gründen zusätzliche Mittel. Darum haben wir ja die Kosa-Initiative! Damit könnten wir das Problem lösen. Darum sind wir der Meinung, ein Teil des Nationalbankgoldes müsse der AHV zukommen. Was haben Sie entschieden? Sie haben die Kosa-Initiative verschoben, und Sie haben das Gold anders verteilt – keinen Rappen an die AHV. Die grosse Verliererin dieses Spiels ist die AHV. Zum Glück hat das Volk am 16. Mai des letzten Jahres den ersten Versuch, die AHV zu schädigen, vereitelt. Wir werden mit der Kosa-Initiative dafür sorgen, dass auch der zweite Versuch nicht gelingt.

Bührer Gerold (RL, SH): Seit über fünf Jahren streiten wir in diesem Haus über die Verteilung dieses Goldschatzes. Hätten wir seit Mitte der Neunzigerjahre unsere Rede- und Innovationskraft zur Stärkung unseres Landes und nicht nur zur Verteilung dieses Schatzes verwendet, würde es diesem Land sicher besser gehen. Heute Morgen ist viel über Wortbrüchigkeit, ja über Bananenrepublik gesprochen worden. Aber wir haben eine Verfassung, wir haben Parlamentsentscheide. Kollege Rechsteiner, der Bundesrat wäre wortbrüchig geworden, er wäre verfassungsbrüchig geworden, hätte

er nicht Artikel 99 Absatz 4 der Verfassung respektiert und diese Verteilung – zwei Drittel an die Kantone, ein Drittel an den Bund – vollzogen. Ich war sogar überrascht, dass der Bundesrat an seiner letzten Sitzung vor Weihnachten diesen Entscheid nicht rechtzeitig fällte. Ihr wortgewaltiger Vorwurf vom Goldräuber würde auf Sie zurückfallen, denn die Verfassung schreibt klipp und klar vor, dass die Kantone zu mindestens zwei Dritteln an den Gewinnen der Nationalbank zu beteiligen sind, und Reserven sind buchhalterisch nichts anderes als in der Vergangenheit aufgelaufene Gewinne.

Zu einem zweiten Punkt, den Sie, Kollege Rechsteiner, heute vorgebracht haben – Schuldentilgung sei nur Rhetorik –: Haben wir denn nicht von 84 Prozent der Stimmberechtigten den Auftrag zur Anwendung einer Schuldenbremse erhalten, haben wir kein Finanzhaushaltsgesetz, das in Artikel 27 klipp und klar vorschreibt, wofür ausserordentliche Erträge zu verwenden sind? Sie spielen sich als derjenige auf, der schaue, dass die Bananenrepublik hier nicht Einzug halte, aber Sie machen eine Dialektik, die einem Bananencocktail entspricht, für dessen Zubereitung es nicht einmal auf dem Berner Markt genügend Bananen gäbe! Sie sagen darüber hinaus noch, Schuldentilgung bringe ja nichts, das sei nur Rhetorik. Sind denn die jährlich 600 Millionen Franken Zinseinsparungen bei Bund und Kantonen nichts? Das überlasse ich Ihrer neuen ökonomischen Logik!

Ein dritter Punkt: Ich kann verstehen, dass Sie nicht zufrieden sind; aber der Adressat ist der falsche. Sie müssten sich ein bisschen verschieben und in der Ständekammer neue Verbündete suchen. Der Ständerat hat in der Wintersession zum zweiten Mal Nichteintreten beschlossen; das heisst, dass das Verfassungsrecht gilt. Der Bundesrat hat sicher eine dicke Haut. Ich gehe mit dem Bundesrat auch nicht immer ganz pfleglich um. Aber Sie haben sich total verirrt. Gehen Sie das nächste Mal in den Ständerat.

Ein vierter Punkt betrifft die eben zitierte Zusage des Bundesrates im Abstimmungsbüchlein: Ja, es ist richtig. Wenn man eine neue Zwecksetzung mit den Goldreserven machen wollte, würde das eine neue Verfassungs- und Gesetzesgrundlage brauchen. Aber solange weder Volk und Stände noch das Parlament eine neue Zweckbestimmung beschliessen, gilt das Verfassungsrecht. Das Verfassungsrecht ist in Absatz 4 von Artikel 99 der Bundesverfassung klipp und klar festgehalten. Ich kann deswegen absolut nicht verstehen – bei allem Respekt für die Rechtsgutachter –, weshalb man diesen klaren Sachverhalt dergestalt umstellen kann.

Ich fasse zusammen:

1. Der Bundesrat konnte nicht anders, er musste so handeln, wie er gehandelt hat, wenn er die Verfassung und das Parlamentsgesetz nicht brechen wollte.

2. Was den Bundesanteil von 7 Milliarden Franken anbelangt, wird es an uns sein, eine Lösung zu finden. Es ist, glaube ich, gestern von Brückenbauern gesprochen worden. Ich würde diesen Spruch aufnehmen und Ihnen empfehlen, statt laufend Sprengmeisterei zu betreiben, in Bezug auf die 7 Milliarden Franken den Brückenschlag mit dem Ständerat zu suchen.

Ein Letztes: Auch dort gilt das Finanzhaushaltsgesetz. Auch dort gilt: Mit diesen 7 Milliarden Franken kann es nur etwas geben, nämlich Schuldentilgung. Sonst laden wir den Vorwurf auf uns, gesetzeswidrig zu handeln.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte Ihnen für diese lebhafteste, kontroverse, teilweise auch sehr pointierte Debatte danken. Ich möchte mich kurz fassen, aber in sieben Punkten auf einzelne Elemente, die jetzt erwähnt wurden, eingehen:

1. Zunächst halte ich fest, dass wir auf die vier Interpellationen, die heute zur Debatte standen, schriftlich geantwortet haben, dass Sie alle im Besitz dieser schriftlichen Antworten sind und dass wir dort auf alle Fragen, die Sie gestellt haben, eine Antwort erteilt haben. Ich verweise deshalb hier ausdrücklich auf die Ihnen schriftlich vorliegenden Unterlagen.

2. Eine zweite Vorbemerkung: Herr Schlüer hat darauf hingewiesen, dass wir hier Milliarden von Volksvermögen, das Generationen erarbeitet haben, gewissermassen versickern lassen. Ich möchte ihn ersuchen, mit dieser Argumentation vorsichtig zu sein. Es ist nicht so, dass das Nationalbankgold durch Konsumverzicht unseres Volkes entstanden ist, sondern es ist in erster Linie Währungsreserve, die frei wurde, als die Goldbindung aufgehoben wurde. Ich glaube, wir müssen da vorsichtig sein. Ich bin auch der Meinung, dass man mit Vermögen, das man über lange Zeit aufbaut, vorsichtig sein muss. Aber das trifft hier so nicht zu. Ich kann Sie auch versichern – wir haben das im Kontakt mit der Nationalbank immer wieder bestätigt –, dass die noch zur Verfügung stehenden heutigen Reserven nach Einschätzung der Nationalbank genügend sind. Die Nationalbank verfügt immer noch über genügend Reserven.

3. Dieses gesagt habend, möchte ich noch einmal kurz sagen, welches der Ablauf dieses Geschäftes aus der Sicht des Bundesrates war. Der Ständerat hat zweimal Nichteintreten auf dieses Geschäft beschlossen. Damit gilt das Parlamentsgesetz. Das Parlamentsgesetz sagt, dass eine Vorlage gescheitert ist, wenn ein Rat zweimal das Eintreten verweigert hat (Art. 95 Bst. a). Vor diesem Sachverhalt stand der Bundesrat Mitte Dezember des letzten Jahres. Das war die neue Lage. Gestützt auf diese Situation galt und gilt für den Bundesrat die Verfassung. Es ist logisch, dass die Bundesverfassung in meinem Büro jederzeit auf dem Tisch liegt und dass ich mich jederzeit an diese Bundesverfassung halte. Das geschah auch in diesem Fall. Das ist eine Selbstverständlichkeit. Die Regierung hat sich an Verfassung und Gesetze zu halten, darauf hat sie sich auch vereidigen lassen.

Ich bin deshalb der Auffassung, dass der Bundesrat alle Vorwürfe, die Sie im Zusammenhang mit dieser Geschichte in Richtung «Wortbruch» erhoben haben, energisch und eindeutig zurückweisen muss. Der Bundesrat hat sich an Verfassung und Gesetz gehalten.

In der Bundesverfassung und im Nationalbankgesetz steht, wie, mit welchen Verfahren, die Reserven zu ermitteln und die Erträge und die Gewinne der Nationalbank zu verteilen sind. Über diese Verfassung hat das Volk viermal abgestimmt; die Absätze 3 und 4 von Artikel 99 haben mehrfach die demokratische Anerkennung unseres Volkes gefunden. Ich kann nicht einsehen, weshalb man hier Zweifel am Vorgehen gemäss unserer Bundesverfassung äussert.

Wir haben natürlich im September 2002 gesagt, wenn eine neue Verwendung komme, müsse der Bundesrat eine neue Vorlage präsentieren; das stimmt. Aber diese neue Vorlage hat eben zweimal die Akzeptanz des Ständerates nicht gefunden; sie ist gescheitert. Damit hat doch der Bundesrat Wort gehalten. Er kann ja den Ständerat nicht dazu zwingen, auf dieses Geschäft einzutreten. Aber er hat natürlich auch darauf geachtet, warum der Ständerat auf dieses Geschäft nicht eintreten wollte. Er wollte nämlich darauf nicht eintreten, weil er sich auf den Standpunkt gestellt hat, zwei Drittel der Reserven bzw. des Nationalbankgewinnes gehörten den Kantonen und ein Drittel gehöre dem Bund. Das war der Hintergrund für den zweimaligen Entscheid beim Ständerat – und nichts anderes.

4. Zur Frage der demokratischen Legitimation: Nicht nur die Verfassung und damit dieser infrage stehende Artikel sind demokratisch legitimiert – nein, auch die Kantone haben ihre demokratischen Einrichtungen und Institutionen, die ihnen sagen, wie sie mit ihrem Geld umzugehen haben. Ich wehre mich dagegen, wenn gesagt wird, entweder werde auf der Stufe Bund entschieden oder dann sei es nicht demokratisch. Unser Land besteht aus 26 Kantonen. Jeder Kanton hat seine Verfassung; jede Verfassung schreibt ein Parlament vor; in jedem Parlament gibt es die entsprechenden Verfahren; in den meisten Kantonen gibt es, im Gegensatz zum Bund, im Umgang mit Finanzen noch das Referendum. Jetzt können Sie doch nicht sagen, dass diese Mittel, wenn sie in die Kantone fliessen, nicht nach demokratischen Regeln verteilt werden. Die Kantone werden diese Mittel nach ihren Regeln, nach ihren demokratischen Verfahren, einset-

zen. Wie man hört, werden sie sie zum Teil sehr klug einsetzen. Sie werden Schulden abbauen, sie werden vielleicht Amortisationen und Passivzinsen in Projekte verwandeln, und sie werden damit vielleicht sogar eine gewisse Bewegung in die Wirtschaft bringen. Das kann man doch nicht als antidemokratisch ansehen.

5. Es wurde gesagt, dass diese 21 Milliarden Franken in erster Linie für die AHV hätten reserviert werden müssen. Der Bundesrat ist in Bezug auf die Verwendung der 7 Milliarden Franken des Bundes nicht anderer Meinung. Er sagt ganz klar: Schuldenabbau, AHV oder IV – alles, was den Handlungsspielraum der Bundesfinanzen nachhaltig sicherstellt. Wir sind mit Ihnen einverstanden. Aber hätte man diese 21 Milliarden Franken en bloc in den AHV-Fonds gegeben, dann wäre das für die Renten, die pro Jahr doch über 30 Milliarden betragen, ein Anteil, der vom 1. Januar bis im September eines einzigen Jahres für die Bestreitung des Rentenaufkommens ausreichen würde. Dann wären diese 21 Milliarden Franken weg. Deshalb muss man davon ausgehen, dass es richtig war, Zweit- und Drittüberlegungen in der Art und Weise anzustellen, wie das mit den 7 Milliarden Franken des Bundes versucht wird.

6. Der Bundesrat musste so entscheiden, wie er entschieden hat; es blieb ihm nichts anderes übrig. Er hat die Ausschüttungsvereinbarung mit der Nationalbank abgeschlossen. Die Nationalbank wird diese Ausschüttung zulasten der Rechnung 2004 vornehmen. Sie wird den entsprechenden Generalversammlungsbeschluss im April dieses Jahres fassen. Sie wissen, dass die Kantone in der Generalversammlung eine Mehrheit der Aktien halten. Die SNB wird die Ausschüttung in den folgenden Monaten ab Mai dieses Jahres vornehmen, sodass die Mittel für die Kantone und für den Bund zur Verfügung stehen.

7. Abschliessend richte ich mein Wort noch an Herrn Rechsteiner: Er hat mich schon im Dezember als den grössten Räuber der Geschichte bezeichnet. Ich möchte ihm erwidern, dass es eben doch noch andere Räuber gibt als die, an die er denkt. Ich habe ihm deshalb ein Buch von Robert Walser mitgebracht. Robert Walser ist ein Schriftsteller, der in Herisau, wo ich herkomme, gestorben ist. Er hat den Roman «Der Räuber» geschrieben. Herr Rechsteiner, ich würde Ihnen empfehlen, sich einmal mit dieser Art von Räubern zu befassen und einmal in eine andere Welt einzusteigen. Es täte Ihrem Kopf gut, wenn er etwas ausgelüftet würde. (*Beifall*)

Rime Jean-François (V, FR): Monsieur le conseiller fédéral, dans votre réponse à notre collègue Schlüer – si j'ai bien compris –, vous avez dit que l'argent dont la distribution est en discussion aujourd'hui ne proviendrait pas de bénéfiques qui n'auraient pas été distribués, mais d'un changement de système monétaire, théorie que je partage tout à fait. Mais est-ce qu'avec cette argumentation, vous n'amenez pas de l'eau au moulin des gens qui prétendent que ces bénéfiques ne sont alors pas des bénéfiques ordinaires et que, par conséquent, ils ne sont pas soumis à la répartition de deux tiers pour les cantons et d'un tiers pour la Confédération?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Das ist einer der Punkte, in welchen ich mit dem Gutachten von Herrn Professor Philippe Mastronardi nicht einig bin. Ich bezweifle seine juristischen Überlegungen nicht. Aber in Bezug auf die betriebswirtschaftlichen Überlegungen bin ich anderer Auffassung. Das Obligationenrecht definiert den Begriff des Gewinnes, und es unterscheidet nicht zwischen ausserordentlichen Gewinnen und solchen, die durch den Verkauf von Liegenschaften oder anderswie entstanden sind – sondern Gewinn ist Gewinn! Und das galt auch hier. Der Verstetigungsartikel des Nationalbankgesetzes (Art. 31), den Sie in der Debatte auch erwähnt haben, dient einzig der Verstetigung der Ausschüttung der Gewinne der Schweizerischen Nationalbank, weil die Gewinne teilweise von Jahr zu Jahr sehr stark variieren. Um hier eine gewisse Verstetigung zu bekommen, hat man Artikel 31 geschaffen. Das können Sie in der Botschaft

über das Nationalbankgesetz nachlesen. Das ist der einzige Zweck; es ist ein rein technischer Zweck. Er hat, entgegen der Annahme, die hier zum Teil geäussert wurde, nichts mit der Verteilung des Gewinnes zu tun.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Herr Bundesrat, das Wort «Räuber» ist sicher stark. Ich danke Ihnen für Robert Walters «Räuber»-Buch.

Die Frage, um die es hier geht, ist nicht nur eine Frage der Legalität, sondern auch eine Frage der Legitimität. Es gibt einen Satz im Abstimmungsbüchlein, der lautet: «Finden weder Gold-Initiative noch Gegenentwurf eine Mehrheit, so kann das Goldvermögen vorerst nicht für einen neuen Zweck verwendet werden.» Sie wissen, dass wir über die Zinsen aus dem Gold mit der Kosa-Initiative abstimmen werden.

Ich frage Sie: Was sind Erklärungen in einem Abstimmungsbüchlein noch wert, wenn mit der Demokratie in dieser Art und Weise umgegangen wird? Diese Frage müssen Sie beantworten, auch für sich selber.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Rechsteiner, diese Frage kann ich Ihnen ganz klar beantworten: Die Ausschüttung der 21 Milliarden Franken gemäss Bundesverfassung und Nationalbankgesetz ist kein neuer Zweck!

Pedrina Fabio (S, TI): Sie haben keine stichhaltige Antwort auf die Frage nach der Anwendung von Artikel 31 Absatz 2 des Nationalbankgesetzes geliefert. Sie sind zuerst einmal der Logik gefolgt, dass das als ausserordentlicher Ertrag Bezeichnete auf die normale Schiene gebracht wird. Bei Artikel 31 Absatz 2 wählen Sie dann einfach einen Ausweg. Es steht zwar nicht da, aber Sie sagen, dass eben diese spezielle Ausschüttung nicht dem Bedürfnis nach Verstetigung und Planbarkeit entspricht. Das ist eine Interpretation. Aber dann schliessen Sie einfach ab und sagen sinngemäss, dieser Artikel stehe der Ausschüttung des Goldvermögens nicht im Wege. Aber das ist nicht das Problem, dass das nicht im Weg steht. Das Problem ist einfach, dass das nicht geregelt ist und auf dem ordentlichen Weg geregelt sein muss. Sie gehen in Ihren Antworten nicht darauf ein, und Sie haben auch in Ihrer persönlichen Stellungnahme nichts darüber gesagt. Für mich ist das von der Rechtsstaatlichkeit her ein entscheidendes Element.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: War das eine Frage? Dann antworte ich Ihnen, und ich wiederhole mich: Schauen Sie in der Botschaft zum Nationalbankgesetz nach, wie Artikel 31 zu interpretieren ist. Sie werden zum Schluss kommen, dass dies ein rein technischer Artikel zur Verstetigung des Gewinnes über die Zeit ist und nichts mit den Ausschüttungsvorschriften der Verfassung zu tun hat.

04.025

Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva. Bundesgesetz

Transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire. Loi fédérale

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 12.05.04 (BBI 2004 2851)

Message du Conseil fédéral 12.05.04 (FF 2004 2659)

Ständerat/Conseil des Etats 21.09.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2005 2273)

Texte de l'acte législatif (FF 2005 2127)

Stahl Jürg (V, ZH), für die Kommission: Das vorliegende Gesetzesprojekt geht auf eine Motion Stähelin (03.3346) vom 19. Juni 2003 zurück, worin Herr Stähelin den Bundesrat aufforderte, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um den Vollzug der Militärversicherung der Suva zu übertragen. Der Hauptgrund für diese Übertragung liegt in der Reduktion des Versichertenbestandes durch die Abnahme der Diensttage der neuen Armee und des neuen Bevölkerungsschutzes. Die Motion war vom Ständerat im Oktober 2003 und vom Nationalrat am 1. März 2004 angenommen worden. Der Ständerat hiess die Gesetzesvorlage am 21. September 2004 einstimmig gut.

Eine Übertragung der Militärversicherung an die Suva bringt Vorteile für alle, nämlich für den Bund, die Militärversicherung und die Suva. Die Militärversicherung und die Suva sind Sozialversicherungen, die einen ähnlichen gesetzlichen Auftrag ausführen. Sie weisen im Versicherungsbereich zahlreiche Parallelen auf. Die Schadenabwicklung ist vergleichbar und erfolgt in gleichen Schritten. Das Regress- und das Rechtswesen sind gleich ausgestaltet. Beiden Versicherungen steht ein eigener medizinischer Dienst für die Beratung zur Verfügung, und die Strukturen sind in mancher Hinsicht vergleichbar. So verfügen die Militärversicherung wie die Suva landesweit über Aussenstellen. Das Know-how der Suva und der Militärversicherung sowie ihre Kompetenzen in Sozialversicherung und Rehabilitation ergänzen sich. Die Militärversicherung kann von der grossen Erfahrung der Suva profitieren. Akzessorische Tätigkeiten wie Personaldienst, medizinischer Dienst, Controlling und Statistik können zusammen wahrgenommen werden, sodass mittel- und auch langfristig bedeutende Spareffekte zu erwarten sind. Die Projektarbeit hat ergeben, dass die bisherigen regionalen Sektionen in die bestehenden Suva-Agenturen integriert werden können, um optimale Synergieeffekte zu erzielen.

Die Übertragung ist rein organisatorischer Natur, und das ist ganz wesentlich. Der Bereich Versicherungsleistung der Militärversicherung, also die Versicherungsleistung für unsere Militärdienstleistenden, wird durch diese Übertragung der Führung an die Suva nicht tangiert. Die politische Diskussion über die Höhe der Versicherungsleistungen in der Militärversicherung wird durch diese Übertragung nicht präjudiziert. Die Verwaltung hat im Ansatz auch andere Möglichkeiten der Integration der Militärversicherung diskutiert, den Fokus jedoch dann sehr schnell auf die Lösung mit der Suva gerichtet. Auf eine offene Ausschreibung bei Privatunfallversicherern wurde verzichtet, aus meiner Sicht ein Schönheitsfehler dieses Geschäftes.

Das vorliegende Gesetz bildet die Grundlage für den Transfer der Führung der Militärversicherung an die Suva. Die Übertragung erfolgt durch den Bundesrat, und zwar in Form einer Verordnung. Bedingungen und Auflagen, nach denen die Militärversicherung durch die Suva geführt werden soll, werden in einer Vereinbarung zwischen dem Bund und der

Suva geregelt. In dieser Vereinbarung werden die Grundsätze der Führung der Militärversicherung durch die Suva, die grundlegende Organisation der Militärversicherung, die Rechte und Pflichten des Personals und die Vergütung der Versicherungs- und Verwaltungskosten geregelt.

Je enger diese Vorgaben in der Vereinbarung umschrieben werden, desto kleiner werden dann sicher auch die Einsparungsmöglichkeiten sein, nachdem die Suva die Führung übernommen hat. Die Sparmassnahmen können ohne Abbau des Personalbestandes im Bundesamt für Militärversicherung nicht realisiert werden. Die bei jeder Zusammenlegung entstehenden Transferkosten werden der Suva nach der Vereinbarung nicht separat vergütet. Es wurde vielmehr ein unternehmerischer Lösungsansatz gewählt, indem der Suva während dreier Jahre eine gleich bleibende Pauschale, basierend auf dem Aufwand des Jahres 2002, ausgerichtet wird. Aus den in den ersten drei Jahren eingesparten Kosten muss dann die Suva die Transferkosten finanzieren. Nach Ablauf der drei Jahre wird die Suva die Dienstleistungen der Militärversicherung um mindestens 10 Prozent günstiger erbringen müssen.

Nach Aussagen von Beteiligten verläuft die Projektarbeit, für welche die Suva verantwortlich zeichnet, sehr professionell. Das Bundesamt für Militärversicherung profitiert davon, dass die Suva bei der Lancierung ihres neuen und erfolgreichen «New Case Management» ihre Prozesse vor kurzem völlig neu gestaltet hat. Dieses neue Instrument kann auch auf die Militärversicherung übertragen werden; das hat die Überprüfung gezeigt. Wir erwarten, dass alle Beteiligten – sowohl von der Suva wie auch von der Militärversicherung – alles Mögliche unternehmen, damit diese Integration baldmöglichst und in einem positiven Sinn abgeschlossen werden kann.

Erlauben Sie mir zum Schluss noch eine Anmerkung zur kommenden Totalrevision des Unfallversicherungsgesetzes (UVG): In der Kommission bestätigten die Verantwortlichen des BSV, dass die im Zusammenhang mit diesem Geschäft – also mit der Integration der Militärversicherung in die Suva – aufgeworfenen Fragen über den Leistungsumfang, den Tätigkeitsbereich der Suva sowie die Abgrenzung des Teilmonopols Gegenstand der Totalrevision des UVG sein werden. Unter diesem Aspekt ist der rein organisatorischen und technischen Integration der Militärversicherung in die Suva keine inhaltliche Diskussion anzufügen.

Unsere Kommission hat einstimmig Eintreten auf die Gesetzesvorlage beschlossen. Wir bitten Sie, auf die Vorlage einzutreten und ihr anschliessend zuzustimmen, wie dies die Kommission einstimmig und ohne Enthaltungen getan hat.

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: Au nom de la commission, qui a pris sa décision à l'unanimité, j'ai le plaisir de rapporter sur la question du transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire.

L'assurance militaire couvre toutes les affections des personnes qui accomplissent un service personnel au profit de la Confédération dans le cadre du maintien de la sécurité et de la paix, que ce soit, par exemple, dans le cadre du service militaire ou civil, ou de la protection civile, ou des bons offices de la Confédération. La mise en oeuvre de l'«Armée XXI» entraîne une diminution générale des jours de service effectués et, par conséquent, une réduction subéquente du nombre d'événements à prendre en charge par l'assurance militaire.

Dans le but d'être plus en adéquation avec cette évolution de la situation, les deux conseils ont accepté, respectivement en octobre 2003 et en mars 2004, de transmettre au Conseil fédéral sous forme de postulat une motion Stähelin (03.3346) demandant de créer les bases légales nécessaires au transfert des activités de l'assurance militaire à la SUVA. Le Conseil fédéral a dès lors présenté un message qui reprend la demande de la motion. La commission a étudié ce message lors de sa séance du 28 octobre 2003. Les modifications proposées dans le message portent uniquement sur l'organisation, puisque la SUVA serait chargée par

le biais d'une convention avec la Confédération de gérer l'assurance militaire, la Confédération continuant d'assumer les risques, c'est-à-dire la prise en charge des atteintes à la santé et des dommages économiques subis par les personnes en service, comme le prévoit la Constitution fédérale et la loi sur l'assurance militaire.

L'intégration de l'assurance militaire dans la SUVA entraînerait des avantages pour les personnes assurées, pour les collaboratrices et les collaborateurs de l'assurance militaire, pour la SUVA et pour la Confédération. En effet, ces deux assurances sont des assurances sociales qui doivent répondre à un mandat législatif analogue. Elles ont beaucoup de similitudes quant aux prestations assurées. Ainsi, l'évaluation des dommages est comparable, la manière de les traiter comporte les mêmes étapes et toutes deux sont gérées par des agences établies dans les différentes régions du pays. Leur savoir-faire ainsi que leurs compétences en matière d'assurances sociales et de réhabilitation se complètent. De plus, l'assurance militaire va pouvoir bénéficier de l'introduction d'un nouveau système de gestion des cas introduit par la SUVA et qui a d'ores et déjà donné d'excellents résultats en matière de réintégration. Une opération de transfert permettra également de créer des synergies, par exemple pour le service médical, les procédures de contrôle et le service du personnel.

Les quelque 160 personnes employées par l'assurance militaire au printemps 2004 sont, quant à elles, assurées de garder leur emploi pendant au moins deux ans. A ce sujet, il est intéressant de signaler qu'à l'heure actuelle près de 30 places libérées par le biais des départs naturels n'ont pas été pourvues au sein de l'Office fédéral de l'assurance militaire, ce qui permet déjà de réaliser des économies bienvenues.

En ce qui concerne l'économie de coûts réalisée par ce transfert, elle est a priori peu importante au cours des trois premières années, étant plus importante que les frais actuels occasionnés par l'Office fédéral de l'assurance militaire. Le motif en est qu'une partie du montant versé à la SUVA répond aux dépenses qui étaient à la charge d'autres offices fédéraux agissant dans certains domaines pour le compte de l'assurance militaire. Dès la quatrième année, la Confédération ne prendra cependant à sa charge que les frais administratifs effectifs de la gestion de l'assurance militaire, et la SUVA s'engage à réduire ses frais d'au moins 10 pour cent par rapport au montant forfaitaire initialement fixé. Enfin, d'après les estimations de la SUVA elle-même, les économies possibles devraient être de l'ordre de 20 pour cent après ces trois ans.

Comme je l'ai déjà dit, c'est par le biais d'une convention entre la Confédération et la SUVA que les diverses conditions de collaboration seront fixées, ce qui explique pourquoi, dans les modifications proposées des différentes lois pertinentes, vous trouverez toujours une formule potestative afin de ne pas lier obligatoirement la Confédération à la SUVA. Pour terminer, sachez encore que ce projet de loi n'implique aucun changement dans les prestations de l'assurance militaire proprement dite. Si une telle volonté devait se faire jour, elle devrait s'exprimer par d'autres modifications législatives que celle qui est aujourd'hui proposée au Conseil national. Finalement, c'est à l'unanimité que la commission est entrée en matière sur cet objet et qu'elle a adopté le projet présenté; je vous invite à en faire de même.

Wehrli Reto (C, SZ): Die Führung der Militärversicherung soll der Suva übertragen werden. Die Initialzündung dazu hat Ständerat Philipp Stähelin mit einer Interpellation im Jahr 2000 und mit einer Motion im Jahr 2003 gegeben. Die CVP-Fraktion beantragt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen. Nachdem absehbar ist, dass unsere Position jener der Ratsmehrheit entspricht, kann ich Ihnen breite Ausführungen über das Dafür ersparen. Ich nenne nur drei Gründe:

1. Es soll eine administrative Vereinfachung erzielt werden.
2. Es wird vielleicht ein wenig weniger Geld ausgegeben werden. Von Sparen wollen wir vorläufig lieber nicht sprechen.

3. Die Umsetzung soll relativ rasch und relativ einfach möglich sein.

Dagegen kann und will wohl niemand etwas haben. Gewisse Erfolge sind denn auch bereits erzielt worden. Uns wurden der antizipierende Personalrekrutierungsstopp und, damit verbunden, der Abbau von 40 Stellen genannt. Hier hat das Bundesamt für Militärversicherung situationsgerecht und in verdankenswerter Weise gehandelt. Darüber hinaus ist jedoch für alle genannten Punkte der Tatbeweis erst noch zu erbringen. Die Hoffnung stirbt bekanntlich zuletzt.

Wichtig scheint uns nun, was offen ist bzw. was nach Verabschiedung dieser Vorlage noch zu tun ist. Zunächst zum Selbstverständlichen: Die Aufwandreduktion muss ihren vorgezeichneten Weg gehen. Die Armee wird seit Jahren und auch weiterhin kleiner. Das heisst: Auch ohne Reorganisation muss sich ganz automatisch eine substanzielle Aufwandminderung einstellen. Das liegt in der Natur der Sache. Zu evaluieren und gegebenenfalls aktiv zu erarbeiten sind in einem weiteren Schritt die folgenden Aspekte:

1. Personell: Ist es nötig, dass die organisatorische Integration der Militärversicherung unter Aufrechterhaltung des aktuellen Personalbestandes erfolgt? Das ganze BSV hat etwa den gleichen Personaletat wie die Militärversicherung.

2. Materiell: Was legitimiert – Stand heute, Beurteilung für die Zukunft – eine Sonderbehandlung in beitrags- und leistungsmässiger Hinsicht in Bezug auf den von der Militärversicherung erfassten Personenkreis?

3. Strukturell: Es stellt sich die Frage, wieso es überhaupt noch eine Militärversicherung braucht. Uns ist klar, dass nicht allein historische Gründe für das aktuelle Regime sprechen. Es gibt namentlich aus Sicht der Betroffenen immer gute, auch sachliche Gründe für eine Sonderbehandlung und eine etwas bessere, eine massgeschneiderte Lösung. Aber selbst wenn wir uns das finanziell leisten könnten, wäre unter der heutigen politischen Sonne eine kritische Begutachtung nicht das Falscheste.

Wem ernst ist mit republikanischer Schlankeheit und mit der Effizienz unseres Ressourceneinsatzes, der wird bereit sein, vorbehaltlos auf eine weiterführende Diskussion einzutreten. In diesem Sinne also: Ja zur Vorlage, Ja zu einer Fortsetzung der Diskussion und gleichzeitig Ja zu einer weitergehenden Aufwandreduktion.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe radical-libéral et le groupe socialiste communiquent qu'ils soutiennent le projet.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Die Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva ist auch aus unserer Sicht ein vernünftiger Schritt, um die parallel ablaufende Bearbeitung dieses Bereiches zu koordinieren und effizient zu gestalten. Doppelspurigkeiten sind zu beseitigen, und die Synergien sind zu nutzen. Allerdings erwarten wir von der Aufsicht und auch vom Bundesrat, dass dann die Abläufe tatsächlich so stattfinden, dass diese Synergien genutzt und die Doppelspurigkeiten nicht einfach weitergeführt werden.

Wir unterstützen also diese Vorlage. Der besondere Schutz durch den Bund, den die obligatorische Dienstpflicht mit sich bringt und der in der Verfassung verankert ist, wird dadurch nicht tangiert. Wir akzeptieren auch, dass natürlich nur teilweise von einer Versicherung gesprochen werden kann, nämlich dadurch, dass sich die Berufsleute, die Militärdienst leisten, zu günstigen Bedingungen versichern können, und dass das so bleibt. Dieser Vorteil soll auch aus unserer Sicht bestehen bleiben.

Einer grundsätzlichen Überprüfung des Teilmonopols der Suva – das ist in diesem Zusammenhang auch wichtig –, die wir als Fraktion schon in verschiedenen Vorstössen gefordert haben, steht im Rahmen einer zukünftigen UVG-Revision nichts im Wege. Es wäre ja möglich, dass eine andere Versicherung die Durchführung der Militärversicherung übernehmen würde, wobei man annehmen kann, dass kaum eine Einrichtung in der Lage wäre, die vor allem mit Unfällen konfrontierte Militärversicherung in ähnlich vernünftiger Art

und Weise wie die Suva zu übernehmen. Ich glaube, die Voraussetzungen der Suva, diese Aufgabe zu übernehmen, sind ideal, und wir erhoffen uns von diesem Schritt klare Einsparungen bei der Militärversicherung.

Wir bitten Sie also um Unterstützung für diese Vorlage.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, je voudrais remercier aussi bien les rapporteurs que les porteurs de parole des groupes, qui se sont exprimés, de l'appui à ce projet.

Ce projet a été lancé lorsque je suis entré en fonction au Département fédéral de l'intérieur, et il a été bien conduit par les responsables, que je tiens à remercier. Je crois qu'ils ont su donner au personnel de l'assurance militaire la confiance, les garanties nécessaires pour éviter des discussions et des difficultés d'ordre social; et nous allons tenir parole dans ce domaine.

C'est un projet rationnel, parce que le nombre des soldats diminue et diminuera au cours des prochaines années et que, par conséquent, le nombre des cas va diminuer. Ensuite, il y a des possibilités de synergies avec la SUVA qui, de son côté, a intérêt à augmenter le champ de ses activités, puisqu'elle aussi est confrontée à une baisse du nombre de ses assurés du fait du transfert des emplois du secteur secondaire vers le secteur tertiaire.

Une seule remarque critique a été faite lorsque l'on a regretté qu'il n'y ait pas eu un appel d'offres public auprès de sociétés privées. Je dois dire qu'on a déjà discuté ce point en commission. Il est évident qu'un appel d'offres public aurait été très difficile à faire, puisqu'il aurait fallu faire des pronostics sur le nombre de cas qui viendraient à être à la charge de cette future assurance. Or, comment peut-on prévoir le nombre de journées de service qui seront effectuées au cours de ces prochaines années? Comment peut-on estimer, dans un cas comme celui du service militaire, le nombre d'accidents? Comment peut-on estimer en particulier les indemnités à verser, puisqu'il y a des indépendants et des salariés? C'est un monde extrêmement diversifié que celui des gens qui font du service militaire, et que cette institution doit assurer. C'est la raison pour laquelle nous avons renoncé à faire cet appel d'offres et nous avons discuté à l'apert, mais je pense de manière équitable, avec la SUVA.

Comment seront organisés les rapports entre la Confédération et la SUVA si, comme tout semble l'indiquer, vous adoptez aujourd'hui cette loi? Il y aura une commission qui sera créée, composée de quatre membres, dont deux représentants de la Confédération. Cette commission sera chargée de préparer les affaires de l'assurance militaire à l'intention du conseil d'administration de la CNA. Il y aura le maintien de la surveillance du Contrôle fédéral des finances sur l'assurance militaire, puisque les prestations seront toujours à la charge de la Confédération. Il y aura la création d'une division propre à l'assurance militaire dans la CNA, permettant une gestion autonome de l'assurance militaire. Nous voulons maintenir les lieux de travail à Berne, Genève, Saint-Gall et Bellinzzone; la CNA y a également des agences. La décentralisation facilite l'organisation et le suivi de la réinsertion des assurés.

Ce transfert est une première étape. Ultérieurement, il y aura lieu de montrer les redondances (Doppelspurigkeiten) entre l'assurance militaire et les autres assurances sociales et de répondre au postulat 04.3205 de votre commission mandant de proposer des solutions pour les éviter. Il y aura aussi une discussion à mener avec le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports pour savoir s'il n'y aurait pas lieu de réformer la législation relative à l'indemnisation en cas de maladie ou d'accidents au cours du service militaire. Mais c'est un autre chapitre qui n'est pas concerné aujourd'hui par ce transfert.

En conclusion, nous souhaitons que le transfert puisse prendre effet le plus rapidement possible. Et si le Conseil national parvient aujourd'hui à la fin des travaux sans avoir de divergences avec le Conseil des Etats, nous proposerons au Conseil fédéral la date du 1er juillet 2005 pour le transfert de l'activité de l'assurance militaire à la CNA.

Stahl Jürg (V, ZH), für die Kommission: Ich möchte aufgrund eines Votums nur einen kleinen Punkt herausgreifen. Es scheint mir wichtig, dazu eine Bemerkung zu machen, damit wir keine falschen Interpretationen auslösen.

Wir haben in der Kommission die kritische Diskussion über die Versicherungsleistungen für Armeeangehörige oder über die Frage, ob es in Zukunft diesen besonderen Schutz noch braucht, ob diese Sonderstellung überhaupt gerechtfertigt ist, bereits geführt. Es ist wichtig festzuhalten, dass es beim vorliegenden Entscheid um einen rein organisatorischen und strukturellen Entscheid und nicht um die Inhalte geht. Ich möchte explizit erwähnen, dass die Leistungen für Dienstleistende, die ihre obligatorische Dienstpflicht in diesem Land erfüllen, nicht abgebaut werden. Das wäre eine falsche Interpretation.

Es ist mir ein Anliegen, dass wir zwischen dieser Vorlage und der späteren Ausgestaltung in Bezug auf die Versicherungsleistungen klar trennen. Eine so zentrale Frage könnten wir wohl kaum in dreissig Minuten behandeln.

Rossini Stéphane (S, VS), pour la commission: Deux mots sur le même sujet pour rappeler que nous parlons ici du transfert de la gestion, et que le postulat 04.3205 de la commission qui a été évoqué par Monsieur le conseiller fédéral Couchepin pose, lui, la question de la simplification et de la diversité des types de prestations allouées par les différentes assurances sociales. Effectivement, l'assurance militaire fait aussi appel à des prestations du même type que celles qui sont servies par l'assurance-invalidité, l'assurance-accidents, l'assurance-maladie, etc.

La commission a eu un long débat sur cette question, et elle est arrivée à la conclusion que le problème doit être approfondi. Cela s'inscrit dans l'approche générale de la réorganisation du système de protection sociale avec des prestations, d'un côté, qui portent sur des soins ou la réinsertion, et de l'autre côté, qui se font en espèces au titre d'indemnités pour perte de gain.

Par conséquent, je crois qu'ici un premier pas est fait et que la suite implique une réflexion rigoureuse, approfondie, qui est beaucoup plus complexe et qui doit se faire en connaissance de cause. C'est la raison pour laquelle nous vous proposons de réétudier cette problématique comme le demande le postulat.

Pour le reste, nous vous demandons de soutenir la commission, qui a pris sa décision à l'unanimité.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesgesetz über die Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva
Loi fédérale sur le transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I–III

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Titre et préambule, ch. I–III

*Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.025/1954)
Für Annahme des Entwurfes 141 Stimmen
Dagegen 1 Stimme*

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

*Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte*

Proposition du Conseil fédéral

*Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales*

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 12.00 Uhr

La séance est levée à 12 h 00

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Mittwoch, 16. März 2005

Mercredi, 16 mars 2005

15.00 h

04.079

Finanzhaushaltgesetz. Totalrevision

Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 24.11.04 (BBl 2005 5)
Message du Conseil fédéral 24.11.04 (FF 2005 5)

Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Schwander Pirmin (V, SZ): Mit der Totalrevision des Finanzhaushaltgesetzes soll auf den 1. Januar 2007 schrittweise ein neues Rechnungsmodell eingeführt werden. Es gibt dabei sehr wichtige Neuerungen, unter anderem soll es eine Verlagerung von der Cash- zur Erfolgsbetrachtung geben. Das Management in den Verwaltungseinheiten wird dadurch sehr gestärkt. Weiter soll sich das neue Rechnungsmodell an den internationalen Standards orientieren. Dadurch soll die Rechnung zuverlässiger und mit öffentlichen Haushalten im In- und Ausland vergleichbarer gemacht werden. Weiter soll der Anhang aufgewertet werden. Latente Risiken und Verpflichtungen sollen transparent dargestellt werden, was letztlich eine Gesamtbewertung der finanziellen Situation des Bundes vereinfacht.

Wichtig ist auch, dass der Flag-Bereich mit dem neuen Modell unterstützt wird. Die finanzielle Steuerung von Verwaltungseinheiten mit Flag soll im neuen Finanzhaushaltgesetz verankert werden, und die geplante Weiterentwicklung des Flag-Bereiches soll unterstützt und gefördert werden. Dies entspricht eigentlich auch einer Motion aus dem Jahre 2002. Wichtig ist für uns auch die Neuerung der flächendeckenden Einführung einer Kosten- und Leistungsrechnung. Dabei sind drei verschiedene Stufen von Kosten-Leistungs-Rechnungen vorgesehen: eine einfache, eine ausgebaute und eine vollständige Kosten-Leistungs-Rechnung. Je nach Anforderung in einem Amt kann die Stufe selbst gewählt werden. Wichtig ist bei diesem neuen Rechnungsmodell auch, dass es an das Modell der Kantone und Gemeinden angeglichen werden soll und so eine Harmonisierung herbeigeführt wird.

Die SVP-Mitglieder in der Finanzkommission haben diverse Vorbehalte angebracht. Wir wollten die Angelegenheit vertiefter anschauen – vertiefter deswegen, weil uns keine Varianten vorgelegen haben. Wir haben unter anderem bemängelt, dass auch noch die parlamentarische Initiative 03.401, «Einführung eines Finanzreferendums», hängig sei und diese auch schon hätte berücksichtigt werden können.

Nach unserer Meinung ist die Stufe Departement sehr wichtig. Auch diese Stufe sollte konsolidiert werden. Im neuen Rechnungsmodell wird das nicht vorgesehen. Dazu fehlt der entsprechende Kontenplan. Das heisst ganz klar, dass die Führungsprozesse damit nicht erfasst werden. Die Verwaltungseinheiten werden im Vergleich zu den Departementen in der finanziellen Führung massiv, überproportional gestärkt.

Die von der Kommission durchgeführten Hearings mit externen Fachpersonen überzeugten die SVP-Mitglieder nicht. Die Hearings zeigten klar auf, dass die Einflussnahme des Parlamentes auf den Budgetprozess weiterhin sehr begrenzt ist. Gerade diese zentrale Frage hätte vertiefter beurteilt werden müssen. Man kann nicht sagen, das sei eine Angelegenheit des Parlamentsgesetzes. Mit dem Finanzhaushaltgesetz legen wir ein System fest, aber bevor wir Systeme festlegen können, müssen wir die Abläufe kennen, entsprechend auch beim Budgetprozess.

In der parlamentarischen Begleitgruppe «Neues Rechnungsmodell Bund» wurde über die Grundsätze der Rechnungslegung und über die mögliche Einflussnahme des Parlamentes auf die Entwicklungs-, Aufgaben- und Finanzpläne nicht diskutiert. Die Begleitgruppe war offensichtlich «nur» ein Orientierungsgremium. Eine Vertiefung hat auch in dieser Begleitgruppe nicht stattgefunden.

Nach unserer Meinung ist die Einführung der Kosten-Leistungs-Rechnung zu stark in der Kompetenz der Verwaltungseinheiten. Damit ist z. B. sehr unklar, was mit den Immobilien genau passiert. Die Kosten aller Immobilien müssen transparent, vollständig und kostendeckend umgelegt werden können. Die finanziellen Mittel in der Höhe von 48 Millionen Franken reichen bei weitem nicht aus; das ist uns dargelegt worden. Obwohl diese Tatsache bekannt ist, wird heute kein Nachtragskredit verlangt. Ein Nachtragskredit muss aber früher oder später eingereicht werden. Es ist uns nicht erklärlich, warum diese zusätzlichen Kosten nicht schon heute auf den Tisch gelegt werden.

Es wurde bisher nicht aufgezeigt, wie das Projekt ab dem 1. Januar 2007 finanziert wird. Offensichtlich müssen die Departemente bzw. Verwaltungseinheiten die Schnittstellen zu den unzähligen Umsystemen selbst finanzieren. Damit ist die vollständige Durchsetzung des neuen Rechnungsmodells dann infrage gestellt, wenn die finanziellen Mittel in den einzelnen Departementen nicht ausreichen.

Es ist weiter fraglich, ob das neue Rechnungsmodell tatsächlich auf den 1. Januar 2007 eingeführt werden kann. Viele Details sind bis heute nicht geklärt, und was für uns als Parlamentarier und Parlamentarierinnen wichtig ist: Ein System sollte eigentlich revisionstauglich sein, sonst dürften wir es nicht genehmigen. Dazu fehlen aber viele Details.

Trotz diesen Vorbehalten, die wir schon in der Finanzkommission eingebracht haben, ist die SVP für Eintreten. Wir fordern aber den Bundesrat auf, unseren Bedenken bei der Umsetzung und bei der Einführung dieses Systems besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Wir sind für dieses System, wir sind auch überzeugt, dass wir ein neues System brauchen, aber trotzdem sind die Vorbehalte hier angebracht. Wir denken, wir als Parlamentarierinnen und Parlamentarier müssen einem neuen System auch besondere Aufmerksamkeit schenken.

Walker Felix (C, SG): Die beiden Kommissionssprecher haben Ihnen kompetent und umfassend dargelegt, worum es geht. Wir meinen, es sei der Verwaltung gelungen, die komplexe technische Materie «neues Rechnungsmodell» in das Finanzhaushaltgesetz zu integrieren, ohne in eine Überregulierung zu verfallen.

Die Anpassung an die heutigen Anforderungen und Standards von Rechnungslegung und Finanzberichterstattung im Sinne einer Gesamtsteuerung des Haushalts und auch einer aktuellen Führung der Verwaltung ist überfällig. Wir haben uns deshalb für eine zügige parlamentarische Behandlung dieser Vorlage eingesetzt, damit das neue Rechnungslegungsmodell mit dem Voranschlag 2007 eingeführt werden kann.

Es versteht sich, dass die Totalrevision eines Finanzhaushaltgesetzes, obwohl über weite Strecken instrumental und operativ, zu finanzpolitischen Auseinandersetzungen Anlass gibt. Auf Ihrer Fahne erkennbar sind beispielsweise Stichworte wie Konjunkturverträglichkeit; Ausgaben und Einnahmen sollen dem Budgetausgleich dienen; selbstverständlich die Frage der Schuldenbremse und ihre Eingliederung in

das Finanzhaushaltsgesetz; Finanzierungsnachweis für neue Projekte, die nicht im Finanzplan enthalten sind. Die Frage der Dringlichkeit wird Ihnen in einem Mehrheitsantrag begegnen; die Frage der Termine; Fragen von Flag – Sie erinnern sich, Flag ist eine spezielle Rechnungslegung für einzelne Abteilungen in der Verwaltung, in denen die finanzielle Führung sehr viel stärker nach betriebswirtschaftlichen Gesichtspunkten ausgelegt werden soll. Es wird Ihnen in diesem Zusammenhang die Problematik des Vierkreisemodells begegnen; die ganze Frage des Budgetprozesses, in dem wir Probleme haben, weil wir spät an die Themen herankommen. Hier ist ein Antrag gestellt, Finanzplanung und Voranschlag wieder miteinander genehmigen zu lassen, sodass wir nicht mehr nur wie bis jetzt den Finanzplan zur Kenntnis nehmen, aber praktisch keinen Einfluss haben.

Was die Motion anbelangt, scheint der CVP-Fraktion die Vorgabe «bereits 2006 eine ausgeglichene Rechnung» für den Budgetprozess nicht realistisch. Da wird die Nagelprobe bereits beim Entlastungsprogramm 2004 kommen. Das ist nicht möglich, ohne das Problem der Sanierung des Bundeshaushaltes auf Kantone und Gemeinden abzuschieben, und das möchten wir eigentlich nicht.

Von besonderem Interesse ist naturgemäss, wie bereits erwähnt wurde, das Rollenspiel der beteiligten Akteure, also die Definition von Aufgaben, Verantwortlichkeiten und Kompetenzen zwischen Bundesrat, Verwaltung und Parlament. Um dies vorwegzunehmen: Wir sollten in dieser parlamentarischen Debatte nicht der Versuchung erliegen und eine Verwischung dieser Aufgaben, Verantwortlichkeiten und Kompetenzen vornehmen. Das Ganze muss stufengerecht bleiben. Wer eine Aufgabe zu erfüllen hat, muss die Kompetenz dafür haben und muss zur Verantwortung gezogen werden können. Wir sollten uns nicht überall einmischen. Zum Beispiel werden Sie einem Minderheitsantrag begegnen, der besagt, dass der Kontenplan und andere technische Dinge von der Bundesversammlung zu genehmigen seien. Das scheint uns nicht stufengerecht.

Die Vorteile des neuen Rechnungslegungsmodells für das Parlament sind bereits erwähnt worden. Die Führungsinstrumente im Rahmen von Oberaufsicht und Budgethoheit sind vor allem wegen der besseren Überschaubarkeit und der Anlehnung an die in der Privatwirtschaft gebräuchlichen Systeme miliztauglicher geworden. Es ist für das Parlament wichtig, mit verlässlichen Entscheidungsgrundlagen arbeiten zu können. Es hat viele Möglichkeiten, Stärken und Chancen in dieser neuen Vorlage. Die Finanzkommission hat auch Kompetenzverschiebungen zugunsten des Parlamentes vorgenommen; bereits erwähnt habe ich Voranschlag und Finanzplanung. Wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen.

Das revidierte Finanzhaushaltsgesetz bringt eine ganze Reihe von Verbesserungen und Entscheidungshilfen, aber eine bessere Finanzpolitik bringt es noch nicht. Dazu bedarf es neben eines modernen Handwerkszeugs auch einer ganzheitlicheren Denkweise, eines Zusammenführens beispielsweise von Sach- und Finanzfragen. Das ist das Entscheidende.

Abschliessend: Wir sind für Eintreten auf die Vorlage.

Rey Jean-Noël (S, VS): Au nom du groupe socialiste de l'Assemblée fédérale, je vous invite à entrer en matière sur ce projet de loi.

Cette révision totale ne nous emballe guère, car si elle vise une meilleure gestion administrative, elle néglige complètement le rôle du Parlement dans le processus budgétaire et la nécessité d'améliorer les choix budgétaires par le Parlement. Toutefois, la réforme proposée va, dans l'ensemble, dans la bonne direction, car elle vise avant tout l'adoption d'un nouveau modèle comptable et l'introduction de la comptabilité analytique. Je me limiterai donc à faire quelques remarques.

1. Le groupe socialiste insiste sur le respect strict des principes de la spécialité des articles budgétaires, du produit brut et de l'annualité, comme ils le sont aujourd'hui et sans modi-

fication. J'attends à ce sujet une prise de position claire de Monsieur le conseiller fédéral Merz. Car, pour nous parlementaires, le principe de la spécialité des articles budgétaires est d'une importance capitale.

2. Je constate que le nouveau modèle comptable perpétue la pratique actuelle de la Confédération, qui consiste à additionner les dépenses courantes et les dépenses d'investissement, ce qui rend encore plus rigoureux le frein à l'endettement.

3. La réforme telle que proposée occulte complètement la problématique du rôle du Parlement. Elle renforce la position du Conseil fédéral et de l'administration au détriment de la souveraineté budgétaire du Parlement. Or, le traitement du budget 2005 a démontré les limites du rôle du Parlement.

Dans ces conditions, il est absolument indispensable de prolonger et de poursuivre la réflexion qui a été faite et qui consiste ici à améliorer la situation au niveau de l'administration; il est indispensable de poursuivre et de renforcer le rôle du Parlement en matière budgétaire. En effet, nous constatons une absence de vue d'ensemble à cause d'un traitement département par département. Nous constatons la difficulté à maîtriser les dépenses de fonctionnement, et les dépenses énumérées ne disent rien sur les effets attendus. C'est je crois la principale lacune de ce message.

Celui-ci vise surtout à améliorer la gestion financière. Il faudra maintenant, avec ma motion sur le renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement, poursuivre la réforme pour doter le Parlement d'instruments modernes.

Marti Werner (S, GL): Die SP-Fraktion ist für Eintreten, aber mit wenig Begeisterung. Wir sind für Eintreten, weil mit diesem Gesetz der Bund die Grundlage für ein neues und modernes Rechnungswesen erhält. Dies ist in Anbetracht der Art und Weise, wie bisher die Rechnungslegung erfolgt ist, eine Notwendigkeit. Wir sind aber wenig begeistert, weil mit dieser Vorlage die Einflussnahme des Parlamentes nicht gestärkt wird. Die Kommission hat bei ihrer Beratung zwar gewisse Verbesserungen gemacht, beispielsweise indem Informationen gemäss Artikel 10 Literae e bis g wie auch gemäss Artikel 48 im Anhang aufgeführt werden müssen, Informationen, über die dann im Rahmen der Rechnung diskutiert und auch beschlossen werden kann. Eine Verbesserung hat die Kommission sicher auch bei Artikel 55 erzielt, mit welchem dem Bundesrat zwar Kompetenzen zugestanden werden, die aber im Rahmen einer Verordnung geregelt werden müssen. Auch hier hat das Parlament respektive die Finanzkommission dann Gelegenheit, zum Erlass dieser Verordnung Stellung zu nehmen.

Unseres Erachtens ist die Einflussnahme des Parlamentes aber unnötigerweise nicht gestärkt worden. Als Hauptmangel sehe ich beispielsweise die Tatsache, dass nach wie vor der Bundesrat den Spezifizierungsgrad der Rechnung, d. h. die Art, wie die Rechnung auf- und unterteilt werden soll, bestimmen kann. Wir hatten in der Vergangenheit insbesondere ein Hauptproblem mit der Kontinuität, dass wir permanent die Spezifizierung geändert haben. Hier ist meine Aufforderung und mein Wunsch an den Bundesrat, in Zukunft Kontinuität zu wahren und nicht permanent das System zu ändern. Das macht die Arbeit für die Parlamentarierinnen und Parlamentarier nicht einfacher.

Von allen Fraktionen ist bemängelt worden, dass die Einflussnahme des Parlamentes zu wenig geregelt wird – auch ein Verweis darauf, dass diese dann im Parlamentsgesetz erfolgen soll. Umso erstaunlicher ist es dann aber, dass die gleiche Kommission bei der Redigierung der Schuldenbremse eine zusätzliche Einschränkung der Parlamentshoheit vorgenommen hat, indem dort ein noch rigideres System gewählt worden ist, als wir es bereits haben. Wir haben dort einen Minderheitsantrag eingereicht; es liegt an unserem Rat, diesen Mangel der Kommissionsarbeit noch zu beheben. Wir steigen mit wenig Begeisterung in die Beratung dieses Geschäftes ein; mit dieser Korrektur könnte dieser Eindruck doch noch etwas abgeschwächt und das Ganze aufgehellt werden.

In diesem Sinne ersuche ich Sie auch im Namen der SP-Fraktion, auf die Totalrevision des vorliegenden Gesetzes einzutreten.

Wäfler Markus (E, ZH): Die EVP/EDU-Fraktion wird für Eintreten auf die Revision des Finanzhaushaltgesetzes stimmen. Warum das? Wir sind überzeugt, dass das Ziel eines ausgeglichenen Bundeshaushaltes über alle Fraktionsgrenzen unbestritten ist. Unterschiedlich sind in diesem Parlament jedoch die Ansichten, wie, auf welchem Weg und mit welchem Zeithorizont dieses Ziel erreicht werden soll. Unterschiedlich ist vielleicht auch der politische Wille, dieses Ziel zu realisieren.

Für die Wahrnehmung der parlamentarischen Budgethoheit und Kontrollverantwortung für den Bundeshaushalt ist eine grösstmögliche Transparenz, kombiniert mit einer möglichst einfachen Darstellung und Übersicht des Bundesfinanzhaushaltes, eine wichtige Arbeitsgrundlage. Je besser die Zusammenhänge zwischen Parlamentsbeschlüssen und deren Kostenfolgen sowie zwischen Leistungsaufträgen oder Leistungsanforderungen und deren effektiven Kosten sichtbar gemacht werden, desto besser sind die Voraussetzungen für die Förderung des Kostenbewusstseins beim Parlament und bei der Verwaltung. Wir sind überzeugt, dass dieses Parlament – trotz allem – Veranlagungen hat, ein verbessertes Kostenbewusstsein und eine verbesserte Budgetdisziplin zu entwickeln, auch wenn man hier und da daran zweifeln könnte.

Die Neuerungen bringen nach unserer Ansicht auch verbesserte Voraussetzungen für eine effiziente betriebliche Führung und Abwicklung von Verwaltungsvorgängen. Auch das liegt im allseitigen Interesse von Parlament und Steuerzahler. Der vorliegende Vorschlag für die Revision des Finanzhaushaltgesetzes und das damit verbundene neue Rechnungsmodell des Bundes zeigen unseres Erachtens in die richtige Richtung. Wir begrüßen die vorgesehene Darstellung und Konsolidierung der Bundesrechnung, auch wenn diese Darstellungsart der finanziellen Wirklichkeit auf Bundesebene im Vergleich zum Ist-Zustand möglicherweise vorerst nicht gerade ein schmeichelhaftes Bild zeigen wird. Aber die Darstellung der ungeschminkten Realität der Bundesfinanzen ist eine notwendige Etappe auf dem Weg zu wirksamen Sanierungsschritten und einer verbesserten Budgetdisziplin und hat zudem eine erwünschte vorbeugende Wirkung gegen neue finanzielle Abenteuer.

Die EVP/EDU-Fraktion stimmt für Eintreten auf die Totalrevision des Finanzhaushaltgesetzes und wird in der Detailberatung in der Regel die Kommissionsmehrheit unterstützen. In einigen Detailfragen werden wir uns Minderheitsanträgen anschliessen.

Wir bitten Sie, dem Eintreten auf diese Vorlage zuzustimmen.

Steiner Rudolf (RL, SO): Halten wir uns vor Augen: Das geltende Finanzhaushaltgesetz stammt aus dem Jahr 1989. Auf seiner Grundlage wird das Bundesrechnungsmodell durch eine finanzwirtschaftliche Betrachtungsweise beherrscht. Der Ruf nach vermehrter Kostentransparenz und einer verbesserten Berücksichtigung der Bedürfnisse auch der Ämter im neuen Rechnungsmodell hat sich daher zunehmend verstärkt. Die heutige Finanzberichterstattung ist wenig stufen- und entscheidungsgerecht, weshalb in den vergangenen Jahren hin und wieder zu einer kreativen Buchführung Zuflucht genommen werden musste. Zudem ist auch auf der technischen Ebene beim Einsatz von SAP ein gewisser Wildwuchs festzustellen, der nun ebenfalls im Rahmen des neuen Rechnungsmodelles bereinigt werden soll.

Davon ausgehend, dass gemäss Bundesverfassung die Budgethoheit beim Parlament liegt und der Bundesrat den Voranschlag und den Finanzplan zu erarbeiten hat, muss das neue Rechnungsmodell erstens ein zeitgemäss und einheitlich aufgebautes Instrumentarium darstellen. Zweitens muss es die Voraussetzungen für die finanzpolitische Gesamtsteuerung schaffen und sich dabei bewährter Instru-

mente aus der Privatwirtschaft wie beispielsweise einer flächendeckenden Kostenrechnung bedienen. Drittens muss es zu einer weitgehenden Annäherung an das harmonisierte Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden führen und viertens durch die Anlehnung an eine anerkannte Rechnungslegungsnorm die Transparenz und das Vertrauen in die Rechnungsablage erhöhen und gewährleisten, dass die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Bundes den tatsächlichen Verhältnissen entsprechend dargestellt werden. Gut Ding will Weile haben. Gerne hätten wir von der FDP-Fraktion diese vermehrte Transparenz und bessere Verständlichkeit schon zu einem früheren Zeitpunkt gehabt. Heute liegt nun nach Meinung der FDP-Fraktion ein Modell vor, das diesen vielseitigen Ansprüchen gerecht wird und sicherstellt, dass Parlament, Bundesrat und Bundesverwaltung ihre verfassungs- und gesetzesmässigen Kompetenzen, die ja unverändert bleiben, wirksam ausüben können und dass die hierfür erforderlichen Instrumente und Entscheidungsgrundlagen zur Verfügung stehen.

So hat denn auch Prof. Dr. oec. Kuno Schedler vom Institut für Öffentliche Dienstleistungen und Tourismus der Universität St. Gallen anlässlich des Hearings der Finanzkommission vom 14. Februar 2005 festgehalten, dass das neue Finanzhaushaltgesetz einen gewaltigen Schritt nach vorn bedeute und den Bund in die Lage versetze, dank eines transparenten Rechnungswesens die weitere Modernisierung der Verwaltung voranzutreiben. Die hierzu wichtigsten Neuerungen sind auch nach Meinung von Prof. Schedler:

1. Die Verlagerung von der Cash- zur Erfolgsbetrachtung, was bei konsequenter Durchführung auf allen Steuerungsebenen zu einer Stärkung des Managements in der Verwaltungseinheit führt.

2. Die Orientierung an den Ipsas, den «international public sector accounting standards», was die Möglichkeiten einer kreativen Buchführung gegenüber heute erheblich einschränkt und die Rechnungslegung entsprechend zuverlässiger macht.

3. Die Aufwertung des Anhangs zur Bilanz, insbesondere in Bezug auf latente Risiken und Verpflichtungen, was eine Gesamtbewertung der finanziellen Situation des Bundes vereinfacht.

4. Die Verwesentlichung verschiedener Positionen wie zum Beispiel des Personalaufwandes.

Zudem erscheint uns von der FDP-Fraktion auch von wesentlicher Bedeutung, dass mit dem neuen Rechnungslegungsmodell der Flag-Bereich weiterentwickelt werden kann – dies unter anderem durch die Regelung von Flag in einem eigenen Kapitel des Finanzhaushaltgesetzes und durch die flächendeckende interne Verrechnung interner Leistungen.

Auch der FDP-Fraktion blieb in der Vorberatung nicht verborgen, dass das neue Rechnungslegungsmodell nicht alle Fragen abschliessend beantwortet und sich in der praktischen Anwendung weiterentwickeln muss:

1. Die Ipsas, die «international public sector accounting standards», sind nicht ein in sich geschlossenes System, sondern 21 noch nicht vollständige Standards, die sich als Empfehlung verstehen, aber von der Grundlage getragen werden, die Ertrags-, Vermögens- und Finanzlagen von öffentlichen Gemeinwesen den tatsächlichen Verhältnissen entsprechend darzustellen, also mit einer Jahresrechnung bestehend aus den vier Elementen Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Mittelflussrechnung und Darstellung der Veränderung der Vermögenswerte.

2. Die Ipsas können vor dem Hintergrund der in unserer Verfassung festgeschriebenen Schuldenbremse nicht integral angewendet werden.

3. Der Konsolidierungskreis, also der Einbezug der Rechnungen von SBB, Post und Swisscom, ist noch nicht definitiv festgelegt, und deshalb kann die Konsolidierung nicht mit der Einführung des neuen Rechnungsmodelles, sondern erst später, in einer zeitlichen Etappierung, erfolgen.

4. Mit dem Ziel einer einheitlichen Darstellung, beispielsweise im Zusammenhang mit der Investitionsrechnung, haben gegenüber den Kantonen Konzessionen gemacht werden müssen.

Die FDP-Fraktion ist aber davon überzeugt, dass – Zitat Prof. Schedler – «die Schweiz heute die Chance hat, mit dem neuen Rechnungsmodell gleichzeitig eine moderne Rechnungslegung und eine integrierte technische Plattform» – sprich SAP – «aufzubauen, die wegweisend sein wird. Diese Chance gilt es zu ergreifen.» Unter diesem Aspekt sind wir auch bereit, die bittere Pille zu schlucken, dass der für das neue Rechnungsmodell gesprochene Verpflichtungskredit von 46 Millionen Franken wahrscheinlich nicht ausreichen wird. Aber wir sind der festen Überzeugung, dass sich die in das neue Rechnungsmodell investierten Mittel innert kurzer Frist nicht nur finanziell, sondern auch finanzpolitisch auszahlen werden.

Wir warnen aber auch vor Illusionen. Wie Herr Bundesrat Merz in der Finanzkommission zu Recht bemerkt hat, können wir auch mit einem neuen Finanzhaushaltsgesetz nicht die Führung auf Departementsstufe verbessern, sondern die Führung muss von den im Finanzhaushaltsgesetz festgeschriebenen Instrumenten Gebrauch machen. So macht es – entgegen der in der Kommission geäusserten Meinung – durchaus Sinn, den Verwaltungseinheiten die Verantwortung für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung der ihnen anvertrauten Kredite und Vermögenswerte zu übertragen, den Amtsdirektoren die hierzu nötigen Instrumente zur Verfügung zu stellen und dafür zu sorgen, dass sie eben führen.

Zum Schluss noch ein Wort zu dem in der Botschaft zum Finanzhaushaltsgesetz enthaltenen Kapitel über die Aufgaben- und Finanzplanung. Die Diskussion über finanzpolitische Entscheidungen und strategisch-finanzpolitische Weichenstellungen muss auf der Ebene der Aufgaben- und Finanzplanung erfolgen. Denn wie uns die Erfahrung hinlänglich gelehrt hat, sind wir bei der Budgetberatung systematisch zu spät, um noch grosse strategische Weichenstellungen vorzunehmen. Wir werden morgen bei der Beratung der Motion 05.3005 der Finanzkommission, «Budgetausgleich im Jahr 2006», noch Gelegenheit haben, diese Frage zu erörtern.

Dass unter anderem die finanzpolitischen Köpfe der CVP-Fraktion wie mein Vorredner, Kollege Walker, die Motion schon von vornherein als unrealistisch betrachten und abschreiben, bedaure ich sehr. Ich möchte doch bitten, die morgige Diskussion abzuwarten.

Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen Eintreten auf die Totalrevision des Bundesgesetzes über den eidgenössischen Finanzhaushalt. Wir unterstützen auch die Präzisierung der Schuldenbremse, die Schlupflöcher stopfen wird, und wir werden der Kommissionsmotion «Budgetausgleich im Jahr 2006» zustimmen.

Frösch Therese (G, BE): Es wurde bereits gesagt: Der Verpflichtungskredit beträgt 46 Millionen Franken; bisher wurden bereits 23 Millionen gebraucht. Es hätte also sicher keinen Sinn, ein neues Finanzhaushaltsgesetz mit einem neuen Rechnungsmodell (NRM) zurückzuweisen – es ist an der Zeit. Als ehemalige Finanzdirektorin der Stadt Bern bin ich vielleicht ein bisschen blind oder bereits ein bisschen verbraucht, aber wir haben dieses NRM schon längst eingeführt, und ich denke, es ist absolut wichtig.

Die Transparenz und die Gesamtübersicht in einer konsolidierten Betrachtung, ergänzt durch einen Beteiligungsspiegel – darauf haben wir uns geeinigt –, ermöglicht die Übersicht über alle bestehenden Risiken und Chancen für den Bundeshaushalt. Ein integrierter Finanz- und Investitionsplan – eine Konsolidierung des ganzen Haushaltes wird leider nicht gleichzeitig möglich sein – ist hier zu begrüssen und zu beschleunigen, spätestens dann auf 2007. Mängel des heutigen Rechnungssystems werden mit dem neuen Rechnungsmodell behoben, und das umfassende Rechnungssystem nimmt den Wandel der neueren Entwicklung im Bereich des öffentlichen Rechnungswesens auf nationaler und internationaler Ebene mit den neuen Ipsas-Normen auf; es wird denn auch von den Kantonen begrüsst. Es gibt eine weitgehende Annäherung an das harmonisierte Rech-

nungsmodell von Kantonen und Gemeinden. Damit ist das NRM breit abgestützt und erleichtert die Vergleichbarkeit.

Es wird vom Cash- zum Accrual-Prinzip gewechselt, das heisst, die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Bundes sollen den tatsächlichen Verhältnissen entsprechend dargestellt und abgegrenzt werden. Steuerbare und nichtsteuerbare Kreditpositionen werden stärker getrennt. Es gibt ein neues, mehr duales System, das heisst eine volks- und finanzwirtschaftliche Ausrichtung, wie wir das bisher hatten, sowie eine eher betriebswirtschaftliche Grundlage für die Dienststellen, mit einzelnen Erfolgsrechnungen. Insofern macht also der Bund, was viele Kantone und Gemeinden bereits hinter sich haben: eine Vereinheitlichung, gemeinsame Standards, eine transparentere Darstellung des Finanzhaushaltes auch für das Parlament, auf der Ebene Verwaltungs- und Betriebsführung etwas mehr Handlungsspielraum im Rahmen der Kredite und, wie gesagt, ein etwas mehr managementorientiertes, betriebswirtschaftliches Denken, indem eine flächendeckende Kosten- und Leistungsrechnung, eine Lockerung der Kreditspezifikationen, dezentralisierte Kreditverantwortungen und Leistungsverrechnungen stattfinden sollen. Es gibt auch Erleichterungen, Vereinfachungen. Das ist umso wichtiger, als in der Verwaltung gespart werden muss: Schnittstellen zwischen der Zentralbuchhaltung und der Dienststellenbuchhaltung werden abgebaut.

Allenthalben wird die Neuerung begrüsst. Die grüne Fraktion ist für Eintreten, aber es stellt sich doch die Frage, was sich mit diesen technischen Neuerungen im politischen Entscheidungsbereich des Parlamentes eigentlich ändert.

SP-Vertreter haben es bereits gesagt: Es gibt einiges, was wir mit Minderheitsanträgen eingebracht haben und sicher verteidigen werden. Es gibt für mich aber einen Schicksalsartikel, wo ein Antrag in die Richtung der Motion der Finanzkommission geht, die von Herrn Hutter angeregt worden ist. Der eigentliche Schicksalsartikel ist Artikel 94 des Parlamentsgesetzes. Es geht dort um die Differenzregelung beim Voranschlag und bei den Nachtragskrediten. Ein Beispiel dafür ist das Budget 2005 mit dem legendären Hirschhorn-Gesetz. Ich sehe nicht ein, weshalb hier eine Verschärfung stattfinden soll. Eine Verschärfung ist inakzeptabel; es braucht neben all den Aufgabenüberprüfungen, dem EP 2003, dem EP 2004, der Schuldenbremse usw. keine neuen Spielregeln.

Der Fall, der in diesem Artikel geregelt ist, kommt sicher nicht oft vor, er hat aber symptomatische Bedeutung. Eine Verschärfung ist nicht nötig. Es braucht keine neuerliche Reglementierung – sprich Überreglementierung – für Einigungsverfahren. Das sehen auch der Bundesrat und die Verwaltung so, und es ist in den Unterlagen nicht vorgeschlagen. Es soll nicht via Machtentscheid, technisch verkleidet, über solche wichtigen demokratischen Prozesse entschieden werden. In diesem Sinne lehnt die grüne Fraktion natürlich auch die Motion 05.3005 «Budget-Ausgleich im Jahr 2006» ab. Wir werden in der Detailberatung verschiedene Minderheitsanträge weiterverfolgen und verteidigen.

Die grüne Fraktion ist für Eintreten und dankt der Verwaltung für die grosse Leistung, die sie erbracht hat.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich ersuche Sie, auf diese Vorlage einzutreten und sie zu behandeln. Ich tue das aus folgenden Gründen: Ein stabiler Staat ist fast unbezahlbar, aber seine Leistungen kann man messen. Diese Leistungen beginnen bei einfachen Verwaltungsarbeiten. Sie setzen sich fort über komplexere Tätigkeiten, die über die Verwaltung hinausgehen. Sie finden teilweise ihre Fortsetzung dort, wo die Verwaltung Produkte erbringt, mit denen sie sogar auf dem freien Markt auftaucht. Das neue Rechnungsmodell ist dazu angetan, die ganze Breite dieser Tätigkeit des Staates abzudecken, transparenter zu machen, ins Recht zu fassen. Es soll damit auch Ihnen, dem Parlament, ein griffiges Instrument in die Hand gegeben werden, mit dem Sie budgetieren können, mit dem Sie in der Staatsrechnung auch die Resultate der Vorjahre an Ihren Entscheiden messen können.

Die beiden Kommissionssprecher haben – es ist schon einige Tage her – das Projekt sehr umfassend und gründlich dargestellt. Ich möchte ihnen danken und darf mich deshalb hier auf die wenigen Kernanliegen dieses Gesetzes konzentrieren.

1. Zum Aufbau der neuen Rechnung, er ist das Kernstück: Dieser Aufbau bringt die duale Ausrichtung, d. h. einerseits die Abdeckung von finanzpolitischen Ansprüchen und andererseits aber auch die Abdeckung von betriebswirtschaftlichen Grundsätzen. Dafür ist eine Gesamtsteuerung nach Vorgaben der Schuldenbremse möglich. Diese Darstellung, dieser neue Rechnungsaufbau, ist in Anlehnung an jene der privaten Wirtschaft aufgliedert in eine Erfolgsrechnung, eine Bilanz, eine Mittelfluss- und Finanzierungsrechnung und sodann den Anhang.

2. Ein weiteres Kernstück ist der Übergang zum sogenannten Accrual Accounting und zum Accrual Budgeting, d. h. zu einer Budgetierung, einer Buchführung, einer Rechnungslegung nach kaufmännischen Grundsätzen, einschliesslich einer systematischen Periodisierung aller Wertflüsse und damit der Konzentration auf das Budgetjahr.

3. Einheitliche Normen der Rechnungslegung für die Haushaltsführung: Der Nutzen von solchen einheitlichen Rechnungslegungen ist insbesondere für die Transparenz, für die Kontinuität, aber auch für die Vergleichbarkeit mit anderen Gemeinwesen unbestritten. Wir haben uns entschieden, die neuen Ipsas-Standards zu übernehmen. Sie sind relativ neu und eigentlich die Anwendung dessen, was man in der Wirtschaft beispielsweise mit FER oder IAS schon seit Jahren macht. Dieses Ipsas-System ist noch in Entwicklung, es ist noch nicht zu Ende gedacht, aber weit fortgeschritten; wir können uns bedenkenlos an dieses Regelwerk anlehnen. Es gibt eine gewichtige Ausnahme – sie wird vielleicht zu diskutieren sein –, die eben mit der Schuldenbremse zusammenhängt.

4. Wir präsentieren Ihnen eine zeitgemässe Finanzberichterstattung. Auch das ist eine Anlehnung an die Gepflogenheiten der privaten Wirtschaft. Man darf nicht vergessen, dass Sie als Parlamentarierinnen und Parlamentarier ein vitales Interesse an einer guten Berichterstattung, an einem guten Rechnungswesen haben. Aber Sie sind natürlich mit diesem Interesse nicht alleine. Es gibt viele andere Interessengruppen; denken Sie an die Kantone, an die Kunden, an die Lieferanten des Bundes, an die Statistiker und andere Gruppen, die unsere Tätigkeit auch aufgrund von Zahlen verfolgen wollen.

5. Wir versuchen, die Rechnung auf Bundesebene zu konsolidieren. Die Kernverwaltung und jene der ausgegliederten Organisationen sollen in einer konsolidierten Jahresrechnung zusammengefasst werden. Dieser Konsolidierungskreis kann im Laufe der Zeit vielleicht ändern. Wir denken am Anfang auf jeden Fall daran, den ETH-Bereich, den Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte, das Institut für Geistiges Eigentum und dann auch die Eidgenössische Alkoholverwaltung in dieser Rechnung zu konsolidieren. Dagegen werden die Beteiligungen des Bundes an seinen Betrieben und Anstalten im Anhang der Jahresrechnung in Form eines Beteiligungsprojektes aufgeführt.

6. Die Förderung der managementorientierten Verwaltungsführung und der Kostentransparenz: Das Modell zielt mit einer ganzen Reihe von Massnahmen auf eine Verbesserung der Wirtschaftlichkeit des Mitteleinsatzes. Es ist so, wie Herr Steiner vorhin gesagt hat: Das sind die Instrumente, aber führen müssen die Verantwortlichen. Führen ist eine Aufgabe der Chefs; sie haben das Management in der Hand, wir geben ihnen nur die nötigen Instrumente. Infolge des neuen Rechnungswesens wird die Führung überall dort, wo sie heute schlecht ist, nicht besser. Aber jene, die besser führen wollen, erhalten bessere Instrumente. Wir werden auch dafür sorgen, dass die Leistungsbezüge bei anderen Verwaltungen – also die Verrechnung zwischen Verwaltungsstellen – kreditwirksam abgewickelt werden. Das kann man nur dann tun, wenn eine Kosten- und Leistungsrechnung eingeführt ist. Ich muss Ihnen sagen: Für mich persönlich ist der Aspekt der Einführung der Kostenrechnung mit

diesem neuen Rechnungswesen ein absolut zentrales Element. Es ermöglicht nämlich, die eingangs erwähnten Leistungen des Staates zu messen. Diese Kostenrechnung wird uns bei der Beurteilung von Aufgaben des Staates bezüglich deren Wichtigkeit und deren Entwicklung sehr viele Erkenntnisse bringen.

7. Ein letzter Kernpunkt ist die Vergleichbarkeit der öffentlichen Haushalte. Bisher war es so, dass die Kantone ihre Rechnungen in anderer Systematik geführt haben. Der Bund hatte ein eigenes System gewählt. Das war so weit nicht schlimm, weil die Charakteristik des Bundeshaushaltes in erster Linie diejenige eines Transithaushaltes ist, während die Kantone zum Teil andere Aufgaben haben. Aber ich glaube, der Augenblick ist jetzt da, wo wir den Versuch machen müssen, diese Harmonisierung so weit als möglich vorzunehmen, damit wir auch einen Quervergleich zwischen den öffentlichen Haushalten des Bundes, der Kantone und der Gemeinden haben.

Abschliessend möchte ich der Kommission für die Vorbereitung in den Geschäftsbereichen danken. Ich bin zuversichtlich, dass es uns gelingt, einen Markstein in der betriebswirtschaftlichen Führung unserer Bundesverwaltung zu setzen. Der Zeitplan sieht vor, dass das Finanzhaushaltsgesetz, so Sie es verabschieden, im Frühjahr 2006 in Kraft gesetzt wird. Das würde dann bedeuten, dass das Budget 2007 zum ersten Mal nach den Vorgaben dieses neuen Gesetzes erstellt wird. Das würde uns ermöglichen, dass wir für das Jahr 2006 gewissermassen eine Schattenrechnung machen, um dann im Jahr 2007 definitiv zum neuen System überzugehen.

Rey Jean-Noël (S, VS): Monsieur le conseiller fédéral, je vous avais posé une question et, comme vous ne m'avez pas répondu, je vous la repose.

Elle concerne le principe budgétaire de la spécialité. J'aimerais être sûr qu'avec le nouveau modèle comptable, on ne va pas modifier la pratique actuelle. Vous savez en effet que pour les parlementaires, le respect du principe de la spécialité est extrêmement important. Alors, puis-je vous entendre à ce sujet?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich habe die Frage selbstverständlich mitbekommen, Herr Rey; ich nehme alle Ihre Fragen immer mit, auch in der Kommission. Ich wollte die Frage eigentlich in der Detailberatung beantworten. Aber ich stimme Ihnen zu: Ich glaube, die begleitenden Prinzipien, auch das Bruttonprinzip, müssen weiterhin ihre Geltung haben.

Wir kommen im Bereich von Flag in eine besondere – ich finde es eine faszinierende – Problematik. Dort ist es ja so, dass künftig das Parlament Planungsgrössen zu ausgewählten Produktgruppen beschliessen wird. In diesem Zusammenhang ist auch die Frage des Bruttonprinzips wieder neu anzuschauen. Das Parlament bekommt teilweise neue Instrumente und muss sich zum Teil neu mit diesen Prinzipien beschäftigen. Aber die Prinzipien als solche müssen bestehen bleiben; da bin ich mit Ihnen einig.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Effectivement, il y a quelques jours que nous avons commencé à débattre de cette révision de la loi sur les finances de la Confédération. Nous avons eu l'occasion de faire notre rapport pour la commission il y a quelques jours et, comme je sais que vous avez tous une excellente mémoire, je ne vais pas répéter ce qui a été dit. D'ailleurs, Monsieur le conseiller fédéral vient de rappeler quelques éléments techniques concernant cette nouvelle présentation comptable. S'il y a une grande amélioration sur le plan technique, il y a aussi une amélioration sur le plan politique. Effectivement, il ne s'agit pas seulement d'aligner des chiffres avec une certaine méthodologie, mais il s'agit aussi de les commenter, de les analyser et dans le fond de piloter la gestion financière de la Confédération.

Je reprends quelques remarques qui ont été faites par les représentants des groupes. D'une façon générale, je constate qu'il y a quand même eu un certain concert de louanges par rapport à cette nouvelle présentation comptable de la part de tous les groupes politiques, toutefois avec quelques

remarques ici et là. Ce concert de louange s'ajoute à l'analyse des experts que nous avons fait venir à la Commission des finances et qui ont véritablement validé le projet en disant qu'il allait vraiment améliorer la présentation des comptes et le pilotage politique de la Confédération. Donc, je crois qu'on peut dire d'une façon générale que le projet présenté est très bon; quelqu'un a même dit qu'il était excellent et d'ailleurs personne ne s'oppose à l'entrée en matière.

On retrouvera les quelques critiques dans les propositions qui seront faites dans la discussion par article, notamment celles de Monsieur Rey pour le Parti socialiste qui se dit «pas emballé» par le projet. Toutefois, il ne combat pas l'entrée en matière. Il pose la question de l'ouverture du débat parlementaire encore plus tôt, lors de l'élaboration du budget, ainsi que de l'absence de discussions lors de l'examen de celui-ci.

Je crois qu'il faut aussi relativiser les choses et voir quelles sont les limites des pouvoirs de chacun. D'ailleurs, le président de la Commission des finances, Monsieur Walker Félix, l'a rappelé. Il faut quand même distinguer le rôle de l'exécutif et celui du législatif. Ce dernier ne saurait empiéter dans le cadre des prérogatives de l'exécutif. Ce doit être un véritable débat politique que nous devrions avoir ici lors de l'élaboration du budget, mais on ne peut pas aller au-delà de celui-ci. Quant à Monsieur Schwander pour le groupe UDC, qui ne s'oppose pas non plus à l'entrée en matière, il se soucie du coût généré par la mise en oeuvre de ce projet. Le coût de la réalisation, on l'a dit, c'est 48 millions de francs qui seront certainement dépassés au vu de la situation actuelle. Mais d'une façon générale, on lit dans le rapport que la mise en oeuvre sur le plan pratique dès 2007 du nouveau programme comptable ne devrait en tout cas pas générer d'augmentation sur l'effectif du personnel, ni des coûts subséquents à cette nouvelle méthode de comptabilisation. Au contraire, l'introduction de la gestion par unité budgétaire devrait permettre aux responsables de ces unités budgétaires de mieux cerner l'utilisation de leur budget.

S'agissant d'ailleurs des unités gérées selon le principe de la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB), d'après le tableau figurant à l'annexe 2 du message, cela concerne à terme uniquement 7 milliards de francs. En effet, avec les unités candidates prévues par le Conseil fédéral pour devenir des unités gérées selon le principe de la GMEB en plus des unités déjà actuellement gérées par ce principe, cela ne représente que 7 milliards de francs du «chiffre d'affaires» – si on peut dire cela – qui seront donc gérés selon le principe de la GMEB, alors que 45 milliards de francs seront toujours gérés selon la méthode de «controlling» actuelle. Je rappelle ici que la GMEB a été mise en place suite à une demande du Parlement et de la Commission des finances qui avait déposé une motion à l'époque.

Il ne faut donc pas peindre le diable sur la muraille et penser qu'on va lâcher la bride totalement avec une gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire. Cela se fera là où c'est possible, et là où ça amènera une meilleure utilisation des crédits à disposition.

La commission vous demande à l'unanimité d'entrer en matière.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Ein technisches Gesetz wie das Finanzhaushaltgesetz und ein Instrumentarium wie das neue Rechnungsmodell können in dieser politischen Arena nicht den Anspruch auf euphorische Aufnahme erheben. Wir alle wissen, dass die Buchhalter noch nie den Ruf genossen haben, grosse Strategen zu sein. Und dennoch: Gerade dieses Gesetz und das neue Modell – das hat auch die Eintretensdebatte gezeigt – sind die Grundlage, die unverzichtbare und unumgängliche Grundlage, für unsere Arbeit. Kollege Marti hat es umschrieben; es handelt sich um eine Notwendigkeit oder um eine Voraussetzung, damit wir unsere Führungsaufgabe wahrnehmen können. Dennoch wurden jetzt auch hier einige Stimmen laut, die wieder diese doch sehr detaillierte Betrachtung – ich würde dem jetzt wieder sagen: diese Buchhalterbetrachtung – et-

was in den Vordergrund schoben, indem ein Gesetz der Perfektion verlangt wurde. Wir alle hier wissen, dass weder das neue Rechnungsmodell noch die internationalen Normen, an die wir uns anlehnen, in Beton gemeisselt und für immer sakrosankt sind, sondern dass es sich hier auch um einen Prozess handelt.

Die wesentlichen Aspekte sind in der Kommission erkannt worden; sie sind diskutiert worden, und wir haben, wie Sie auch den einzelnen Anträgen entnehmen können, Einfluss genommen. Wir müssen uns aber hier immer wieder vor Augen führen, dass letztlich die Finanzplanung – und hier der von uns selbst abgelehnte Legislaturfinanzplan – eine ganz wesentliche Rolle spielt, wenn es darum geht, dass wir Einfluss nehmen können.

Wir werden auch in der Detailberatung auf die Schuldenbremse eingehen. Es wurde von Frau Frösch schon ange-tönt: Es geht auch um eine Kompetenzgrenze. Als Parlament haben wir auch die Verfassung einzuhalten. Wir können nur so weit Einfluss nehmen, als es unsere Verfassung zulässt. Deshalb wird, wie wir später sehen werden, in einer Mehrheitslösung ein Mechanismus vorgeschlagen, mit welchem wir uns selbst diese Grenze der Schuldenbremse auferlegen wollen.

Ich danke ebenfalls für das Eintreten, das ja auch in der Kommission einstimmig erfolgt ist. Wie Herr Bundesrat Merz gesagt hat: Es kann hier ein Markstein gesetzt werden. Mit dem Eintreten setzen wir diesen Markstein.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt Loi fédérale sur les finances de la Confédération

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–9

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 10

Antrag der Kommission

....

d. sind;

e. führt den Kontenrahmen und die Kontierungsgrundsätze auf;

f. nennt die Abschreibungsmethoden und -sätze;

g. unterbreitet die Unterarten der Voranschlags- und Verpflichtungskredite.

Art. 10

Proposition de la commission

....

d. financiers;

e. le plan comptable général et les principes comptables;

f. les méthodes ainsi que les taux d'amortissement;

g. les sous-catégories de crédits de paiements et d'engagement.

Angenommen – Adopté

Art. 11

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 12*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Rey, Darbellay, Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Vollmer, Wäfler)

Abs. 2

... als auch der Erfolgssicht und der Konjunktur Rechnung.

Antrag der Minderheit

(Kiener Nellen, Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Marti Werner, Rey, Vollmer, Wäfler)

Abs. 4

Die dem Bund gesetzlich zustehenden Einnahmen sind lückenlos und fristgerecht geltend zu machen.

Art. 12*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Rey, Darbellay, Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Vollmer, Wäfler)

Al. 2

... de l'aspect du financement, de celui du résultat (bilan) et de la conjoncture.

Proposition de la minorité

(Kiener Nellen, Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Marti Werner, Rey, Vollmer, Wäfler)

Al. 4

La Confédération fait valoir sans retard et dans leur intégralité les recettes qui lui sont dues en vertu de la loi.

Rey Jean-Noël (S, VS): A l'article 12 qui traite des principes de la gestion des finances de la Confédération, je propose de compléter l'alinéa 2 par l'adjonction d'une référence à la conjoncture. En effet, si l'alinéa 1 fait clairement référence à l'article 126 de la Constitution qui prévoit le frein à l'endettement, l'alinéa 2, dans la version du Conseil fédéral, se limite à énoncer en substance que la gestion financière doit tenir compte «de l'aspect du financement comme de celui du résultat», sans faire mention de la conjoncture, comme le prévoyait d'ailleurs l'actuelle loi fédérale sur les finances de la Confédération.

Dans son message, le Conseil fédéral explique, de façon peu convaincante, que l'objectif de la conjoncture est compris dans les dispositions du frein à l'endettement, par ailleurs grâce au fameux facteur conjoncturel k. Ramener la référence à la conjoncture au frein à l'endettement revient quasiment à ravalier la politique conjoncturelle en une vulgaire politique de frein à l'endettement. Certes, Monsieur le conseiller fédéral Merz me répondra que la politique conjoncturelle est fixée dans la Constitution et que, par conséquent, il n'est pas nécessaire de le rappeler dans la loi. Mais, si je suis ce raisonnement, alors je peux dire aussi que le frein à l'endettement est déjà prévu dans la Constitution et que par conséquent, il n'est pas nécessaire d'y faire référence dans cette loi. Pourtant, on le fait avec insistance.

Dès lors, ma proposition de minorité a aussi une valeur symbolique pour démontrer que les principes de la politique financière de la Confédération ne peuvent pas se limiter en une formule mathématique, soit-elle aussi géniale que possible. La politique conjoncturelle de la Confédération, fixée à l'article 100 de la Constitution, ne peut pas se limiter à un facteur k.

Que dit l'article 100? D'abord, à l'alinéa 1: «La Confédération prend des mesures afin d'assurer une évolution régulière de la conjoncture et, en particulier, de prévenir et combattre le chômage et le renchérissement.» Ensuite, à l'alinéa 2, que la Confédération «prend en considération le développement économique propre à chaque région» et qu'elle «collabore avec les cantons et les milieux économi-

ques». Avouez que ces principes sont importants et qu'une référence dans une loi des finances s'impose.

L'acharnement à vouloir nier toute référence à ce qui peut ressembler de près ou de loin à un enseignement de Keynes relève plus de l'aveuglement idéologique universitaire que d'une connaissance de la réalité des faits économiques et sociaux. Franchement, les recettes économiques de l'OCDE n'ont-elles pas plongé l'Europe dans la grisaille du chômage toujours plus important, comme en France et en Allemagne, et ne risquent-elles pas de nous conduire vers la récession? Je demande donc aux politiques, et en particulier au Conseil fédéral, de ne pas s'obstiner et de faire preuve d'ouverture dans une matière où il n'existe pas de vérité absolue. Je vous prie donc d'ajouter la référence à la conjoncture à l'article 12 alinéa 2.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Ich beantrage Ihnen, eine Bestimmung aufzunehmen, wonach die dem Bund gesetzlich zustehenden Einnahmen lückenlos und fristgerecht geltend zu machen sind. Eine Selbstverständlichkeit, werden Sie sagen. Ja gewiss, und doch: Wo, in welchem Rahmengesetz, steht diese Selbstverständlichkeit, wenn nicht hier, in diesem Finanzhaushaltgesetz? Gerade das ist der Grund, wieso Ihnen die Minderheit diesen Antrag stellt.

Im gleichen Artikel 12 wird weiter vorne Bezug genommen auf den Grundlagenartikel in der Bundesverfassung, der vorgibt, dass der Bund seine Ausgaben und Einnahmen auf Dauer im Gleichgewicht zu halten hat. Wenn wir dann das Gesetz durchgehen, stellen wir unschwer fest, dass wir eine sehr starke Fokussierung auf die Schuldenbremse, auf die ausgabenseitigen Mechanismen, haben und dort auch noch Verschärfungsanträge zu diskutieren haben werden. Vergleichlich suchen wir jedoch nach einem Gegenstück auf der Einnahmenseite. Unser Minderheitsantrag bringt eine minimale Konkretisierung der Art und Weise, wie die dem Bund gesetzlich zustehenden Einnahmen geltend zu machen sind, nämlich ganz einfach «lückenlos und fristgerecht». Unter Einnahmen verstehen wir nicht nur Steuern und Abgaben, sondern Gebühren, Entgelte, Konzessionen und Regalien – alles, was der Bund aufgrund eines Gesetzes einzunehmen berechtigt ist.

Ich richte jetzt einen Appell an die Unternehmerinnen und Unternehmer unter Ihnen. Sie alle wissen: In Ihren Betrieben, Unternehmungen, gleich, ob Sie in der Privatwirtschaft oder im öffentlichen Recht oder in gemischtwirtschaftlichen Unternehmungen tätig sind, ist es unter Umständen schneller gemacht, eine Rechnung zur Zahlung anzuweisen als eine Einnahme, die dem Betrieb – oder hier jetzt eben dem Bund – per Gesetz zusteht, wirklich auch einzubringen. Stichworte wie professionelles Debitorenmanagement, effiziente Debitorenbewirtschaftung sind Ihnen bekannt. Mein Antrag konkretisiert einen wichtigen Handlungsgrundsatz, der sonst nirgends steht, wenn wir ihn nicht hier im Finanzhaushaltgesetz verankern. Mit Bezug auf das Eintretensvotum von Herrn Bundesrat Merz möchte ich anfügen: Auch mein Antrag gibt dem System Stabilität.

Ich bitte Sie, diesen selbstverständlichen Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Wir sind hier bei Artikel 12 beim Stichwort «Gesamtsteuerung des Bundeshaushalts. 1. Abschnitt: Grundsätze». Artikel 126 unserer Bundesverfassung enthält den Passus, dass wir in der Finanzrechnung auch die Wirtschaftslage zu berücksichtigen haben. Das gibt ja dann auch für das Finanzhaushaltgesetz die Grundlage, den K-Faktor einzuführen und ins Gesetz zu übernehmen.

Ich möchte Ihnen beantragen, mit der Minderheit Rey zu stimmen, denn es geht nicht an, dass man nur einen Teil aus der Bundesverfassung hier ins Gesetz übernimmt. In der Kommission wurde zu Recht gesagt, zum Beispiel von Kollege Kaufmann, dass wir die Konjunktur ja bei unseren Rechnungsabschlüssen und beim Budgetieren zur Kenntnis nehmen, zum Beispiel mit Annahmen bezüglich Zinsen,

Lohnerhöhungen usw. Es ist selbstverständlich, dass wir in diesen Fragen die Konjunktur berücksichtigen. Es war schon im alten Gesetz so, dass unter dem Stichwort «Grundsätze der Haushaltführung» in Artikel 2 Absatz 3 dieser Passus drin war. Dort steht: «Den Erfordernissen einer konjunkturgerechten Finanzpolitik ist Rechnung zu tragen.» Was die Minderheit Rey hier verlangt, ist nichts anderes, als diesen Passus wiederaufzunehmen.

Wir haben in der Botschaft und dann auch in den Kommissionsberatungen keine gute Begründung gefunden, wieso das jetzt plötzlich weggelassen werden soll. Selbst wenn man sagt, das hätte nur deklamatorischen Wert – auch das ist ein wichtiger Wert. Es ist wichtig, dass wir diesen Grundsatz – es ist ein Grundsatz – wirklich auch dort unter dem Stichwort «Grundsätze» verankern. Aus welcher anderen Überlegung könnte man denn diesen Grundsatz weglassen als aus der Überlegung, dass man gar keine antizyklische Finanzpolitik mehr machen will oder allenfalls eine unflexible, nämlich eben eine, die nicht auf die Konjunktur Rücksicht nimmt? Das kann ja wohl nicht das Ziel sein. Andere Gründe kann ich mir nicht vorstellen, warum man diesen Passus jetzt klammheimlich aus dem Gesetz streichen will, ohne dazu irgendwelche klugen Begründungen zu geben.

Ich möchte Sie bitten, beiden Minderheiten zuzustimmen, also der Minderheit Rey mit der Ergänzung in Absatz 2, aber auch der Minderheit Kiener Nellen mit einem neuen Absatz 4. Frau Kiener Nellen hat Ihnen ausgeführt, dass es nicht nur das Recht des Bundes ist, alle möglichen ihm zustehenden Einnahmen auch geltend zu machen, sondern eigentlich auch seine Pflicht. Deshalb ist es sehr wichtig, dass dieser neue Absatz 4 verankert wird.

Frösch Therese (G, BE): Wir haben beim Eintreten gehört, dass wir mit dem neuen Rechnungsmodell auch Bestrebungen nach einer Harmonisierung mit Kantonen und Gemeinden befürworten. Ich denke, dass das nicht nur beim Technischen und bei der Form bleiben darf, sondern es muss auch inhaltlich etwas geschehen; strategisch muss etwas geschehen. Ich denke an die Jahre der grossen Arbeitslosigkeit, an die Impulsprogramme zusammen mit den Baumeisterverbänden, mit Bund, Kantonen und Gemeinden in den Jahren 1992, 1994, 1995; ich denke an die Anstossfinanzierung für Krippenplätze oder an die Arbeitslosigkeit der vielen jungen Leute. Das sind Momente, in denen man sich Gedanken zu antizyklischem Handeln machen muss, um nicht nachhaltige Schäden zu verursachen. Es ist ganz wichtig, dass der Konjunktur in jedem Moment Rechnung getragen wird, z. B. befürwortend, indem man antizyklisch mehr Geld ausgibt, um wirtschaftliche Schäden abzufedern, insbesondere auch bei Kantonen und Gemeinden. Bei diesen stehen nämlich die Leute dann vor der Türe, auch die Unternehmer, die Hilfe beantragen.

Es gibt aber noch etwas anderes, das vielleicht etwas über den Symbolgehalt hinausgeht, wie das Herr Rey beschrieben hat. Ich habe in der Finanzkommission beim Budget 2006 erlebt, dass von bürgerlicher Seite sogar dagegen gestimmt wurde, dass man die Zahlen aktualisiere, sei es Teuerung, seien es Steuereinnahmen, seien es gewisse Einschätzungen der Finanzverwaltung. Man lehnte das ab; man wollte also keine Aktualisierung der Kennzahlen. Das ist schon mehr als böser Wille. Das geht in die Richtung, dass man dem Staat so viel Geld wegnimmt, dass er wirklich arm ist, dass der Service public ausblutet, um nachher in egoistischer Manier die Steuern zu senken. Darum kann es nicht gehen. Es war für mich ein Aha-Erlebnis, dass man von bürgerlicher Seite sogar die Aktualisierung der Kennzahlen für die Budgetierung des nächsten Jahres geschlossen verhindern will.

Deshalb – aber selbstverständlich nicht nur deshalb, das war nur eine sehr ernstzunehmende Anekdote – bitte ich Sie im Namen der grünen Fraktion, gemäss dem Minderheitsantrag Rey den Begriff «Konjunktur» in Artikel 12 Absatz 2 beizubehalten und auch dem von der Minderheit Kiener Nellen beantragten Absatz 4 zuzustimmen.

Walker Felix (C, SG): Im 3. Kapitel – Gesamtsteuerung des Bundeshaushalts, Grundsätze – stellt sich in Artikel 12 Absatz 2 die Frage des konjunkturgerechten Verhaltens des Finanzhaushaltes. Es ist im alten FHG auch von Konjunkturverträglichkeit die Rede, und trotzdem haben wir Hemmungen, das hier nochmals zu bringen. Warum?

1. Wir betreiben eigentlich heute schon einen konjunkturverträglichen, sprich antizyklischen Finanzhaushalt. Denken Sie an die Defizite unseres ordentlichen Haushaltes, der Arbeitslosenversicherung, des FinöV-Fonds; das geht in die Grössenordnung von etwa 5 Milliarden Franken. Ich sehe eine Gefahr, wenn wir es hier festschreiben. Wir haben es hier nämlich mit einer ideologischen Frage zu tun, insofern, als es Leute gibt, die sagen, die Finanzpolitik müsse Investitions- und Impulsprogramme machen usw. Da kommen wir nicht mehr aus dem Teufelskreis heraus.

Ich bin nicht der Meinung, dass wir das hier in dieses Gesetz hineinschreiben sollten. Wir werden in den beiden Finanzkommissionen ein Seminar zum Thema «Wachstum und Finanzpolitik» haben. Dort werden wir sehen, wie widersprüchlich die Meinungen sind.

2. In Absatz 4 sieht die Minderheit Kiener Nellen vor: «Die dem Bund gesetzlich zustehenden Einnahmen sind lückenlos und fristgerecht geltend zu machen.» Dagegen ist nichts einzuwenden; mir scheint aber, dass der Grundsatz, was im Rahmen der Steuern und Einnahmen Gesetz und Ordnung ist, im Begriff der Gesetzmässigkeit enthalten ist. Ich erachte also diese zusätzliche Definition zwar nicht als gefährlich, aber auch nicht als nötig.

Wir von der CVP-Fraktion werden in beiden Punkten der Mehrheit zustimmen.

Rey Jean-Noël (S, VS): Monsieur Walker, la référence au frein à l'endettement est dans la Constitution, la référence est aussi dans la loi. On se trouve dans la même situation avec l'article conjoncturel. Qu'est-ce qui empêche, concrètement, de faire référence à cet article dans la loi?

Walker Felix (C, SG): Wir sind der Meinung: In der Verfassung ist das ein allgemeiner Grundsatz, eine Norm. Wenn wir das ins Gesetz schreiben, ist das ein Auftrag – ein Auftrag, Finanzpolitik im Dienste der Konjunktur und des Wachstums zu machen. Das ist der einzige Unterschied, den ich sehe. Diesen Auftrag möchte ich im Finanzhaushaltsgesetz eigentlich nicht haben.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, bei den Absätzen 2 und 4 der Mehrheit zu folgen. Warum?

Wenn wir den Begriff «Konjunktur» in Absatz 2 aufnehmen würden, dann hätte das nach unserer Meinung nicht nur einen deklaratorischen Wert, denn der Begriff «Konjunktur» würde dann auf die gleiche Ebene gesetzt wie die Begriffe «Finanzierungssicht» und «Erfolgssicht». Damit könnten wir dann unterschiedliche Verhältnisse schaffen und unter Umständen sagen, Konjunktur würde im Vordergrund stehen und wir müssten die Führung des Bundeshaushaltes letztlich auf die Konjunktur ausrichten. Aus heutiger Sicht und in naher Zukunft ist es klar, dass wir angesichts der heutigen Schuldenlast insbesondere dem Grundsatz Finanzierungssicht folgen müssen, dass das im Vordergrund steht. Es ist klar, dass bei einer Führung des Bundeshaushaltes die Konjunktur auch berücksichtigt werden muss, aber über die schwergewichtigen Grundsätze Finanzierungs- und Erfolgssicht.

Dann hat Frau Kiener Nellen einen Appell an die Unternehmer gerichtet bezüglich des Absatzes 4, da es letztlich um die Einforderungen der Debitoren gehe. Dem könnte ich zustimmen; das muss ich sagen. Aber dann hätten wir hier in Absatz 4 eine Doppelspurigkeit, die wir nicht unterstützen. Denn wenn es letztlich um die Debitoren geht: Dafür haben wir in Absatz 3 die Grundsätze «der Gesetzmässigkeit, der Dringlichkeit und der Sparsamkeit». Für den Unternehmer ist dann klar, dass aufgrund dieser Grundsätze die Debitoren

renrechnungen fristgerecht gestellt und auch eingefordert werden. Es wäre dann nur eine doppelte Aufführung der Grundsätze, und dieser können wir nicht zustimmen. Wir bitten Sie, der Mehrheit zu folgen.

Frösch Therese (G, BE): Herr Schwander, Sie haben gesagt, wir müssten ausschliesslich der Finanzierungssicht Rechnung tragen, also die Sparbrille aufsetzen. Gleichzeitig haben wir ja die Schuldenbremse. Wenn ich daran denke, dass der Ständerat bereits heute beim EP 2004 zugestimmt hat, dass die Mineralölsteuer bei der Landwirtschaft nicht eingespart, sondern zurückbezahlt wird, dann ist das doch ein Beispiel dafür, dass Kreativität erlaubt ist, denn es gibt ja die Schuldenbremse bereits. Was sagen Sie dazu? Weshalb haben Sie nicht mehr Mut zur Kreativität? Denn die Schuldenbremse ist ja immer ein Auffangnetz, ein Volksentscheid, dem nachgelebt werden muss.

Schwander Pirmin (V, SZ): Wir zeigen hier Kreativität. Die Zollrückerstattung hat nichts mit Einsparungen zu tun. Wenn die Zollrückerstattung aufgehoben würde, dann würden die Steuern erhöht. Da sind wir ohnehin dagegen; wir können einer Steuererhöhung nicht zustimmen. Hier würde vom Grundsatz der Einnahmen ausgegangen. Wir gehen aber aus Finanzierungssicht von den Ausgaben aus und sagen: Die Ausgaben dürfen erst gemacht werden, wenn die Finanzierung sichergestellt ist. Das Beispiel des Ständerates geht von den Einnahmen aus. Dort sind wir ganz klar nicht für eine Erhöhung. Wenn die Zollrückerstattung aufgehoben würde, dann wäre das eine klare Steuererhöhung.

Wäfler Markus (E, ZH): Die EVP/EDU-Fraktion empfiehlt Ihnen, bei Artikel 12 Absätze 2 und 4 jeweils der Minderheit zu folgen und diese beiden Minderheiten zu unterstützen. Weshalb?

Herr Rey hat – aus unserer Sicht richtigerweise – erwähnt, dass der Begriff «Konjunktur» hier eigentlich als Ergänzung reingehört. Wenn Sie auf Seite 74 der Botschaft die Informationen zu Artikel 12 lesen, dann lesen Sie im zweitletzten Satz: «Bei der Festlegung des Höchstbetrages für die Gesamtausgaben wird jeweils die Wirtschaftslage mittels eines Konjunkturfaktors mitberücksichtigt.» Die Wirtschaftslage, die Konjunktur, hat hier also etwas zu suchen. Ich möchte hier erwähnen: Die Befürchtungen, die vorgebracht worden sind, dass die Konjunktur in den Vordergrund gestellt wird, sind hier fehl am Platz. Wir sind hier im Finanzhaushaltgesetz und nicht in einem Wirtschaftsförderungsgesetz. Dort wäre es vielleicht anders.

Die Minderheit Kiener Nellen beantragt einen neuen Absatz 4. Wiederum auf Seite 74 der Botschaft, in den Ergänzungen zu Artikel 12, lesen Sie: «... in Übereinstimmung mit Artikel 126 Absatz 1 BV müssen Bundesversammlung und Bundesrat die Ausgaben und Einnahmen auf Dauer im Gleichgewicht halten.» Unseres Erachtens ist es auch in diesem Artikel eine Frage des Gleichgewichtes. Es geht auch um den Grundsatz der Steuergerechtigkeit. Natürlich gibt es von der Bedeutung her eine gewisse Überlappung mit Absatz 3, aber unseres Erachtens ist es ein wichtiges Signal. Es ist ein klares Signal, das wir hier gegen beabsichtigte Steuerhinterziehung abgeben: Dem Bund sind die ihm gesetzlich zustehenden Einnahmen «lückenlos und fristgerecht» zuzugestehen. Es geht hier nicht um neue Steuern, sondern um die dem Bund zustehenden Einnahmen aus Steuern und Abgaben.

Wir bitten Sie, diese Minderheiten zu unterstützen.

Kleiner Marianne (RL, AR): Auch die FDP-Fraktion beantragt Ihnen, den Minderheitsantrag Rey abzulehnen. Wir wollen, dass das Gesetz schlank und klar bleibt. Wenn wir Artikel 12 Absatz 2 in der Fassung der Minderheit annehmen, passiert zwar nichts, aber es bringt auch nichts. Die Ergänzung hat nur deklamatorischen Wert. Der Antrag der Minderheit Rey ist deshalb meines Erachtens überflüssig. Er würde eine Doppelspurigkeit bedeuten, weil das Anliegen

von Kollege Rey in der Verfassung geregelt ist, wie das Kollegin Fässler selber ausgeführt hat.

Die Berücksichtigung der Konjunktur beziehungsweise der Wirtschaftslage ist ein Verfassungsauftrag. Die Konjunktur wird mittels K-Faktor auch im Bundesbeschluss über eine Schuldenbremse berücksichtigt. Im 2. Abschnitt, Artikel 13 Absätze 1 und 3, wird der Konjunkturfaktor auch zweimal erwähnt; Sie können das dort selber nachlesen. Wir glauben darum, dass diese Erwähnung unnötig ist, und lehnen sie ab.

Zu Artikel 12 Absatz 4: Wir sind im Kapitel «Gesamtsteuerung des Bundeshaushalts, Grundsätze». Bestimmungen zur Handhabung der Einnahmen sind unseres Erachtens in diesem Artikel fehl am Platze. Der Staat zieht seine Einnahmen in der Regel gerne und lückenlos ein. Inkassobestimmungen gehören nicht in ein Finanzhaushaltgesetz.

Die SP-Fraktion befürwortet einen zusätzlichen Absatz 4 mit dem Wortlaut: «Die dem Bund gesetzlich zustehenden Einnahmen sind lückenlos und fristgerecht geltend zu machen.» Dabei denkt sie vielleicht an Steuerschlupflöcher oder an unvollständig eingezogene Gebühren und Regalien. Aber auch hier: Wenn diese Schlupflöcher bestehen würden, wäre das Finanzhaushaltgesetz unseres Erachtens nicht der richtige Ort, um diese Lücken zu schliessen.

Die FDP-Fraktion findet, dass das Finanzhaushaltgesetz kurz und bündig bleiben muss. Es muss übersichtlich bleiben. Der Inhalt des Minderheitsantrages Kiener Nellen ist für uns eine Selbstverständlichkeit. Wenn Einnahmen nicht eingezogen werden, ist das auf die Unzulänglichkeit in der Organisation von Steuer- oder anderen Einzugsbehörden zurückzuführen, nicht auf das Fehlen gesetzlicher Bestimmungen. Wir lehnen darum diesen Minderheitsantrag ab.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Nach dieser Debatte darf ich mich kurz halten. Der Bundesrat beantragt Ihnen, in beiden Fällen der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Die Gründe finden sich im Wesentlichen im 3. Kapitel der Erläuterungen zu den einzelnen Artikeln, dessen Titel «Gesamtsteuerung des Bundeshaushalts» lautet. In diesem Zusammenhang finden wir, dass beide Minderheitsanträge nicht sachgerecht sind – obschon der Antrag der Minderheit Rey aufgrund seines Inhaltes am ehesten in diesen Zusammenhang gehören würde, das will ich gerne zugeben. Aber die Bundesverfassung, Artikel 100 Absatz 4, gibt uns den Auftrag der konjunkturadäquaten Rechnungsplanung. Den Beweis dafür haben Sie mit dem K-Faktor bei der Schuldenbremse, ein Instrument, das artikelweise von der Verfassung in dieses Gesetz übertragen wird. Wir sind der Meinung, dass keine finanzpolitischen Handlungsanweisungen in dieses Kapitel gehören.

Zum Antrag der Minderheit Kiener Nellen, als Ergänzung zu den Argumenten, die bis jetzt schon genannt wurden: Jedes Fiskalgesetz – und es gibt davon viele auf Bundesebene – hat Umsetzungs- und Strafbestimmungen. Dort muss in jedem einzelnen Fall geregelt werden, wie der Bund seine Einnahmen beschafft und wie er sich verhält, wenn jemand diese Einnahmen nicht entrichten kann oder will.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: A l'article 12, nous avons deux propositions de minorité que la majorité de la commission vous invite à repousser.

La proposition de la minorité Rey, à l'alinéa 2, demande de tenir compte de la situation conjoncturelle pour la mise en application ou non du frein à l'endettement. Comme cela a été dit, le frein à l'endettement est inscrit dans la Constitution. La notion de «situation conjoncturelle» est liée à celle de «mesure d'application du frein à l'endettement». Si on l'ajoute encore dans la loi, on aura deux fois la référence à ce facteur pour mettre en oeuvre le frein à l'endettement.

Ce que je redoute personnellement, c'est une interprétation de la notion de «situation conjoncturelle». Je sais que, dans quelques cantons, la Constitution oblige le gouvernement à redresser immédiatement la situation sur le plan financier lorsque celle-ci est déficitaire, sauf en cas de crise grave –

cela veut dire sauf si l'évolution conjoncturelle est véritablement négative. Dans le canton de Vaud par exemple, on a eu l'occasion de débattre année après année de la gravité de la situation conjoncturelle, sans jamais parvenir à se mettre d'accord, à tel point que la situation financière n'a jamais pu être améliorée. Car, pour les uns, la situation conjoncturelle est toujours grave, ce qui revient à dire qu'il ne faudra jamais mettre en oeuvre le frein à l'endettement, ou de le mettre en oeuvre d'une façon très modérée; et pour les autres, la situation conjoncturelle n'est pas grave du tout, et le frein à l'endettement peut évidemment être mis en oeuvre si la situation est déficitaire sur le plan financier.

Donc, l'interprétation de la notion conjoncturelle est trop large et on trouve cet élément dans le calcul de l'application du frein à l'endettement.

Par rapport à la proposition de la minorité Kiener Nellen à l'alinéa 4: effectivement, je crois que les choses sont claires; on ne peut pas intégrer dans le calcul d'un résultat, des recettes qui sont dues, car, le cas échéant, cela modifierait évidemment l'application du frein à l'endettement. Une fois que ces montants dus seront encaissés, ils apparaîtront dans le résultat et cela aura une incidence sur le calcul du frein à l'endettement. Dans l'hypothèse où on tiendrait compte de ces sommes comme montant créancier une première fois et comme montant comptabilité ensuite, cela reviendrait au fait que ces éléments seraient pris deux fois en considération.

Donc, on voit bien que ces deux propositions de minorité vont dans le sens de diminuer la pression du frein à l'endettement. Je vous rappelle que le frein à l'endettement a été accepté largement en votation populaire.

C'est par 15 voix contre 8 que la commission vous demande de repousser la proposition de la minorité Kiener Nellen à l'alinéa 4, et par 13 voix contre 10, de rejeter la proposition de la minorité Rey à l'alinéa 2.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Hat die Beifügung «und der Konjunktur» in Artikel 12 Absatz 2 tatsächlich rein deklamatorischen Charakter? Geht es also um etwas, was schon in anderen Gesetzen oder sogar in der Verfassung enthalten oder mit einem K-Faktor bereits zwingend vorgeschrieben ist? Geht es hier um eine Einflussnahme, d. h. um die Verwendung eines Begriffs in einem wirtschafts-ideologischen Sinne, indem man mit diesem Zusatz dann auch die Verpflichtung zu einer antizyklischen Finanzpolitik – es wurden hier bereits Beispiele genannt, mit Impulsprogrammen, mit Investitionsprogrammen usw. – direkt aufnehmen will?

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass man es so belassen soll, wie es ist, und den Zusatz «und der Konjunktur» nicht aufnehmen soll – nicht zuletzt auch deshalb, weil dies Fragen über zusätzliche Beifügungen betreffend Produktivitätsentwicklung und Schuldenentwicklung nach sich ziehen könnte.

Die Finanzkommission beantragt Ihnen deshalb mit 13 zu 10 Stimmen die Ablehnung des Minderheitsantrages Rey.

Zum Antrag der Minderheit Kiener Nellen: Hier geht es, wie der Bundesrat schon ausgeführt hat, um Inkassobestimmungen in einem Kapitel «Gesamtsteuerung». Wir sind irgendwie im Niveau etwas verschoben, wenn wir das hier einfügen wollen. Zudem: Was sind die «gesetzlich zustehenden Einnahmen»? Sind z. B. Spielbankeneinnahmen, die zwar vom Bund einkassiert, aber automatisch an die AHV weitergeleitet werden, gesetzlich zustehende Einnahmen oder nicht? Der Bundesrat hat die Kommission zudem mit seinem Beispiel der Mehrwertsteuer und der Zölle mit insgesamt über 300 000 Mehrwertsteuerpflichtigen von der fehlenden Realisierbarkeit von Absatz 4 überzeugt. Zudem verlangt, wie das auch schon ausgeführt wurde, die Gesetzmässigkeit generell, dass die gesetzlich zustehenden Einnahmen geltend gemacht werden müssen.

Ich bitte Sie deshalb, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 73 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 69 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): J'annonce deux oui de plus parce que le dispositif de vote électronique des rapporteurs n'a pas fonctionné. Le résultat du vote est donc: 73 voix – et non 71 – pour la proposition de la majorité contre 69 voix pour la proposition de la minorité.

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 65 Stimmen

Dagegen 80 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 13

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 14

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Fässler, Dormond Béguelin, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
Streichen

Art. 14

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Fässler, Dormond Béguelin, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
Biffer

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich bitte Sie, Artikel 14 einmal zu lesen. Da steht also: «Bundesrat und Bundesversammlung berücksichtigen den Höchstbetrag bei der Behandlung aller Vorlagen mit finanziellen Auswirkungen.» Wir haben hier drin ganz selten ein Geschäft, das nicht finanzielle Auswirkungen hätte. Immer, wenn wir in Zukunft ein solches Geschäft behandeln, wenn wir Ausgaben machen, müssen wir im Hinterkopf haben, welches der Höchstbetrag sein wird, den wir nicht überschreiten dürfen.

Ich bitte Sie! Wie soll das realisiert werden? Es geht hier nicht um irgendeine ideologische Frage, sondern um eine ganz praktische. In einem Gesetz sollte nichts stehen, was nicht vollziehbar ist. Es ist eine unerfüllbare Bestimmung, immer im Hinterkopf zu haben, welches der Höchstbetrag sein wird. Wenn Sie also morgen eine parlamentarische Initiative beraten, wissen Sie im Moment, was dann, wenn sich dieses Geschäft finanziell auswirkt, der Höchstbetrag sein wird? Wenn wir morgen etwas beschliessen, was noch für dieses Jahr Wirkung hat, wissen Sie dann, was der Höchstbetrag sein wird? Kann mir jemand diesen Betrag jetzt gerade sagen? Aber das müssen Sie können, liebe Kolleginnen und Kollegen! Bei jeder Kommissionssitzung, in der Sie ein Geschäft behandeln, das finanzielle Konsequenzen haben könnte, müssen Sie das berücksichtigen.

Ich bitte Sie, sich diese Zahl irgendwo auf die Handinnenseite zu schreiben und jedes Jahr anzupassen, damit Sie immer bei Gelegenheit schnell hinschauen können, welches im Moment gerade der Höchstbetrag ist.

Wäre der Artikel einfach ein rhetorischer, deklamatorischer, dann könnte man sich ja fragen, ob man so etwas im Gesetz haben will. Gerade vorher haben Sie beschlossen, dass Sie keine deklamatorischen Artikel wollen: Sie wollten nichts zur Konjunktur im Gesetz haben, aber jetzt werden Sie hier mit Artikel 14 etwas beschliessen, was schlicht und einfach nicht erfüllbar ist.

Es gibt also nur eine einzige vernünftige Handlung zu diesem Artikel: streichen.

Abate Fabio (RL, TI): Con questa proposta di minoranza Fässler si chiede lo stralcio di tutto l'articolo 14 relativo alla considerazione dell'importo massimo delle spese complessive. Siamo nell'ambito delle norme di esecuzione del freno all'indebitamento ancorato all'articolo 126 della Costituzione federale. Queste disposizioni nella legge in esame sono state riprese fedelmente dalla legge attualmente in vigore, rivista l'ultima volta dal Parlamento nel corso del mese di giugno del 2001.

Ora, questa norma, l'articolo 14, non nasconde un significato declamatorio ma contemporaneamente il dovere di confermare gli scopi del freno all'indebitamento ossia del meccanismo che impone al Parlamento decisioni vincolanti nell'adozione del preventivo, così come voluto in modo inequivocabile dal popolo. È importante sottolineare che l'articolo 14 ricorda al Consiglio federale la necessità di adattare anche il piano finanziario al freno all'indebitamento. Dunque, appare tardivo e – permettetemi di dirlo – anche poco coerente mettere in discussione le norme di applicazione del freno all'indebitamento entrate in vigore dopo il chiaro responso delle urne nonché la scadenza infruttuosa del termine di referendum.

A nome del gruppo radicale-liberale vi invito a seguire la maggioranza della commissione.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe démocrate-chrétien communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Ihnen im Namen der SP-Fraktion nahe legen, diesen Artikel zu streichen.

Frau Fässler hat es gut dargestellt: Dieser Artikel ist nicht einmal nur deklamatorisch, wie das Herr Bundesrat Merz in der Kommission noch gesagt hat; er ist schlicht nicht annehmbar. Wenn Sie diesen Artikel streichen, streichen Sie überhaupt nicht die Respektierung der Schuldenbremse. Die gilt es zu respektieren, das wissen wir auch. Aber dieser Artikel ist eine absolut nicht handhabbare Umsetzung dieses Prinzips, dass wir bei den Ausgaben gewährleisten müssen, dass wir den Höchstbetrag nicht überschreiten.

Wie wollen Sie bei einem Sachgeschäft, das finanzielle Auswirkungen hat, das wir jetzt beschliessen, das aber erst im nächsten Jahr budgetwirksam wird, einen Höchstbetrag berücksichtigen? Den können Sie heute noch gar nicht kennen. Was wir kennen, ist ein Finanzplan. Es wäre sinnvoll, unsere finanzpolitischen Handlungen unter Berücksichtigung des Finanzplans zu beschliessen. Aber Sie können keinen Höchstbetrag für die Zukunft definieren, und deshalb können Sie sich auch nicht an diesem Höchstbetrag orientieren.

Wir könnten jetzt sagen: Gut, lassen Sie diesen Artikel drin; er ist sowieso untauglich, er kann praktisch gar keine Wirkung haben. Wir haben damit noch einen Artikel mehr im Gesetz. Sonst will man die Gesetze ja wenn immer möglich entschlacken und möglichst wenige Artikel aufnehmen.

Wir haben mit diesem Artikel auch eine Entwertung des neuen Finanzhaushaltgesetzes. Denn wir konzipieren und schreiben mit einem Artikel, der nicht handhabbar, nicht umsetzbar und nicht anwendbar ist, im Grunde genommen Aufträge an das Parlament und an die Kommissionen fest, die nichts wert sind, ausser man hat eine abstrakte, ideelle Vorstellung, wie dieser Höchstbetrag aussehen muss – und jeder kann ihn dann selber definieren.

Es ist absolut richtig und konsequent, dass Sie auch – wenn Sie dieses Finanzhaushaltgesetz eben nicht einfach nur mit

leeren Phrasen «auffüllen», sondern es jetzt wirklich als handhabbares Instrument unserer Finanzpolitik ausgestalten wollen – diesen Artikel streichen, sonst haben wir, wie gesagt, ein Gesetz, das in der Anwendung gar nichts taugt. Ich bitte Sie deshalb, dem Minderheitsantrag Fässler zuzustimmen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, bei der Mehrheit zu bleiben.

Es ist gesagt worden, es sei schwer handhabbar, bei Vorlagen mit finanziellen Auswirkungen den Höchstbetrag festzulegen. Wenn dem so wäre, dann würde ich eigentlich erwarten, dass wir zumindest Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a auch hinterfragen, weil es auch dort um den Höchstbetrag geht. Es wäre auch dort sehr schwierig, den Höchstbetrag festzulegen. Die Schwierigkeit besteht nicht darin, den Höchstbetrag festzulegen, sondern darin, die finanziellen Auswirkungen einer Vorlage für die nächsten Jahre abzuschätzen. Wenn das möglich ist – und es ist bei Vorlagen unserer Meinung nach eine klare Aufgabe, die finanziellen Auswirkungen von Entscheidungen, die wir hier treffen, aufzuzeigen –, können wir nach unserer Meinung ganz klar mit dem Finanzplan Modellrechnungen machen. Wir können hier einen Höchstbetrag nicht festlegen, aber zumindest abschätzen.

Wir bitten Sie, der Mehrheit zu folgen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Herr Kollege, ich glaube, Sie haben den Artikel nicht richtig gelesen. Es geht hier nicht darum, den Höchstbetrag festzulegen – der ist festgelegt. Jetzt müssen Sie bei jedem Geschäft fragen: Was passiert, überschreiten wir den Höchstbetrag oder nicht? Wenn wir morgen ein Geschäft behandeln, das Auswirkungen hat im Jahr 2007, können Sie mir dann sagen, ob wir dem zustimmen können oder nicht? Denn der Höchstbetrag ist festgelegt. Können Sie das? Es geht nicht darum, über diesen Artikel den Höchstbetrag festzulegen, sondern ihn zu berücksichtigen. Wie handhaben Sie das, wenn wir morgen etwas mit finanziellen Konsequenzen für 2008 beschliessen? Wie handhaben Sie Artikel 14?

Schwander Pirmin (V, SZ): In der Zeitdauer des Finanzplanes, wenn der hier klar vorliegt – das habe ich vorhin erwähnt –, können wir zumindest Modellrechnungen machen und modellmässig überprüfen, ob der Höchstbetrag eingehalten ist oder nicht.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat ersucht Sie, der Mehrheit zuzustimmen, weil diese Bestimmung über die Berücksichtigung des Höchstbetrages in Zusammenhang mit der Schuldenbremse steht. Wir hatten bei den Kommissionsarbeiten etwas den Eindruck, dass man die Tendenz hat, die Schuldenbremse teilweise auszuhebeln oder zumindest zu relativieren. Das wäre ein falsches Signal. Wir wollen, dass man die Schuldenbremse, die erst seit zwei Jahren funktioniert, ohne Änderungen in dieses Gesetz übernimmt und dass man insbesondere auch die Begriffe übernimmt. Den «Höchstbetrag» finden Sie in der Darstellung der Schuldenbremse – im Budget oder in der Staatsrechnung – jeweils auf Seite 13. Änderungen an der Schuldenbremse sollten in dieser Phase noch nicht vorgenommen werden. Deshalb empfiehlt Ihnen der Bundesrat, alle Anträge, die in Richtung Veränderung der Schuldenbremse, wie sie im heutigen Finanzhaushaltgesetz enthalten ist, gehen, abzulehnen. In dieser Hinsicht handelt es sich hier um einen Artikel, bei dem mit der Streichung ein falsches Signal gegeben würde.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Comme cela a déjà été dit, ce texte existe déjà dans la législation actuelle. Donc, il n'y a rien de nouveau ici par rapport à la situation existante. Mais il est vrai que la minorité veut profiter de la révision de cette loi pour supprimer cette cautèle qui vraisemblablement la déränge.

C'est par 15 voix contre 7 que la commission vous recommande de suivre la majorité.

Nous sommes ici dans le chapitre du frein à l'endettement. Si on veut appliquer le frein à l'endettement et qu'on enlève le frein à main, dans le fond le frein à l'endettement ne servirait plus à grand-chose! C'est bien ce que recherche une partie de cette assemblée.

Je trouve ce débat intéressant. La semaine passée, lorsqu'on a discuté de l'acquisition des avions, on m'a demandé si je faisais une interprétation de la loi et si j'étais un véritable démocrate par rapport à la loi sur l'armée. On peut poser la même question aujourd'hui à ceux qui soutiennent la proposition de minorité. Le frein à l'endettement a été voté par le peuple suisse et il doit donc être appliqué. Or, on veut faire une interprétation et enlever en fait un élément important de ce frein à l'endettement.

C'est pourquoi la commission vous propose de suivre la majorité.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Es handelt sich hier bei Artikel 14 ja um nichts Neues. Es geht darum, diesen Artikel aus dem alten Finanzhaushaltgesetz zu übernehmen.

Wenn wir diesen Artikel streichen würden, dann würden wir ein klares Zeichen setzen, dass wir der Schuldenbremse, die in der Verfassung verankert ist und mit einer überwältigenden Volksmehrheit beschlossen wurde, nicht mehr das ihr zustehende Gewicht beimessen wollen. Es geht also im Sinne eines Vorsichtsprinzips darum, dass diese finanzpolitische Anweisung eben bleiben soll; sie soll die Schuldenbremse nochmals festschreiben, sie soll den Mechanismus der Schuldenbremse hier stärken und unterstreichen – als Auftrag, aber auch als Verpflichtung.

Wir ersuchen Sie, hier mit der Mehrheit zu stimmen und diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Die Kommission hat mit 15 zu 7 Stimmen ebenfalls dem Mehrheitsantrag zugestimmt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 81 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Art. 15–17

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 16.55 Uhr

La séance est levée à 16 h 55

Fünfte Sitzung – Quinzième séance

Donnerstag, 17. März 2005

Jeudi, 17 mars 2005

08.00 h

04.079

Finanzhaushaltsgesetz. Totalrevision

Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 24.11.04 (BBl 2005 5)
Message du Conseil fédéral 24.11.04 (FF 2005 5)

Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt

Loi fédérale sur les finances de la Confédération

Art. 18

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)

Abs. 3

.... (Art. 165 BV). (Rest des Absatzes streichen)

Art. 18

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)

Al. 3

.... (art. 165 Cst.). (Biffer le reste de l'alinéa)

Art. 18bis

Antrag der Minderheit

(Fässler, Dormond Béguelin, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer, Wäfler)

Der Bundesrat nutzt beim Entwerfen und beim Vollzug des Voranschlages die sich bietenden Möglichkeiten für Mehreinnahmen.

Art. 18bis

Proposition de la minorité

(Fässler, Dormond Béguelin, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)

Lors de l'élaboration et de l'exécution du budget, le Conseil fédéral utilise les possibilités qui se présentent de réaliser des recettes supplémentaires.

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): Concernant la proposition de la minorité à l'article 18 alinéa 3, nous vous demandons de biffer la dernière phrase de l'alinéa 3, qui stipule que «l'Assemblée fédérale ne peut déroger au montant des économies prévues par le Conseil fédéral», et de terminer

l'alinéa à la parenthèse faisant référence à l'article 165 de la Constitution.

Pourquoi cette proposition de minorité? La phrase de l'alinéa 3 que je viens de citer est assez grave quant aux effets qu'elle aura sur les prérogatives du Parlement. Elle revient à fixer dans une loi fédérale, et sur un point aussi important que la politique financière de la Confédération, que le Parlement ne devient plus qu'une chambre d'enregistrement. C'est, à notre avis, un déni démocratique. Cela enlève tout pouvoir de décision aux deux conseils qui ne pourront plus se prononcer que sur le fait de modifier les programmes d'économies en les transférant d'un département à l'autre, ou d'un office à l'autre; mais ils n'auront plus aucune possibilité de décision politique sur la politique financière.

Cette phrase donne aussi tout pouvoir au Conseil fédéral et à l'administration. Or on le sait bien, la nature a horreur du vide, et quand le Conseil fédéral est faible, l'administration est forte. Or, avec cette modification, on enlève le pouvoir de décision du Parlement pour le transférer aux employés de l'Etat.

Il est fondamental pour le fonctionnement démocratique que les prérogatives de chacun des échelons, gouvernement et Parlement, soient respectées, et cette décision les foule aux pieds. L'Assemblée fédérale peut faire une autre lecture de la situation financière de la Confédération; elle peut aussi estimer différemment les solutions proposées par le Conseil fédéral et se dire, par exemple, qu'elles ne sont pas les meilleures, soit dans un sens, soit dans l'autre. De toute manière, les décisions du Parlement restent soumises au frein à l'endettement, qui est fixé dans la Constitution et en raison duquel le Parlement n'a déjà pas une marge de manoeuvre très large.

Si vous acceptez cette disposition telle qu'elle est proposée par le Conseil fédéral, nous allons recréer la situation que nous avons vécue avec l'affaire Swissair, c'est-à-dire que nous verrons un parlement qui se réunit pour discuter d'un projet que, de toute manière, il ne pourra ni refuser ni modifier. Cela tourne vraiment à la farce démocratique.

Nous vous demandons de ne pas laisser le Parlement se mettre ce corset beaucoup trop contraignant, à notre avis, et de laisser à l'Assemblée fédérale ses responsabilités.

C'est pour cela que nous vous demandons d'adopter la proposition de la minorité à l'article 18 alinéa 3.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Nachdem wir bei Artikel 14 eine für mich nicht ganz verständliche Diskussion geführt haben, geht es hier tatsächlich darum, wie die Schuldenbremse ausgestaltet werden soll. Wir haben jetzt noch nicht sehr viel, aber doch ein bisschen Erfahrung im Umgang mit diesem Instrument: Wir haben gesehen, wie schwierig die Budgetierung ist, wie schwierig es für das Parlament ist, im Budgetprozess überhaupt noch irgendwie mitreden zu können. Deshalb stelle ich Ihnen hier den Antrag, einen neuen Artikel 18bis einzuführen, der den Bundesrat dazu auffordert, beim Voranschlag sowohl beim Entwerfen als auch beim Vollzug nicht nur auf die Ausgabenseite zu schauen, sondern auch die Möglichkeiten, die er für Mehreinnahmen hat, zu berücksichtigen.

Wir haben von Anfang an – das gebe ich auch zu – die Schuldenbremse in dem Sinne kritisiert, dass wir gesagt haben, sie sei ein asymmetrisches Mittel: Es wird nur auf die Ausgabenseite, aber nicht auf die Einnahmenseite geschaut. Wenn wir jeweils den Bundshaushalt mit einem Privathaushalt vergleichen, dann fehlt bei diesem Vergleich eigentlich immer das: Keine Frau, die ihren Finanzhaushalt, kein Mann, der seinen Finanzhaushalt im Privaten anschaut, würde auf Mehreinnahmen verzichten, wenn diese möglich wären. Selbstverständlich wird er oder sie sparen, aber sicher nicht auf Mehreinnahmen verzichten.

Es geht uns hier also um eine bessere Ausgewogenheit dieser Schuldenbremse. Damit es ganz klar ist: Wir fordern keine neuen Steuern. Wir fordern aber bessere Kontrollen, z. B. bei der Mehrwertsteuer, bei der direkten Bundessteuer. Wir fordern nach wie vor die Kompensation von unvermeid-

baren Steuerausfällen, und wir hätten es schon gern, wenn auch Steuerlücken, über die wir schon so oft gesprochen haben, gefüllt würden.

Es ist die Pflicht des Chefs des Finanzdepartementes, zu den Einnahmen Sorge zu tragen. Er sollte sich aber nicht nur an die Pflicht halten, sondern daraus auch eine Kür machen, das heisst für die Aufgabenerfüllung des Staates zugunsten der Menschen und der Umwelt sorgen, und dies eben auch im Bereiche der Mehreinnahmen.

Hier geht es wirklich um eine etwas andere Ausgestaltung der Schuldenbremse als bis jetzt, das gebe ich gerne zu. Das war bei Artikel 14 nicht der Fall.

Abate Fabio (RL, TI): Mi esprimerò sulla proposta di minoranza Dormond Béguelin. Il desiderio di mutilare il capoverso 3 dell'articolo 18 non può essere condiviso. Per capire la portata della norma, così come voluta dal Consiglio federale, dobbiamo fare un passo indietro e andare all'articolo precedente ossia all'articolo 17 capoverso 2. Leggiamolo: «Se il disavanzo supera il 6 per cento delle uscite totali dell'esercizio annuale precedente, la compensazione deve essere eseguita entro i tre esercizi annuali successivi.»

Dunque, nell'eventualità di un disavanzo superiore al 6 per cento delle uscite totali dell'esercizio dell'anno precedente saremmo confrontati inequivocabilmente con una situazione di emergenza che imporrebbe una reazione perentoria, che spetta evidentemente al Consiglio federale ossia all'organo chiamato ad allestire il preventivo. Ricordo che nella nostra situazione attuale il 6 per cento corrisponderebbe a circa 3,5 o 4 miliardi di franchi. Quindi, è un'esigenza legata all'urgenza piuttosto che un atteggiamento di sfiducia nei confronti del Parlamento. Anche se – permettetemi di dirlo – da questa sala, durante l'esame dell'ultimo preventivo, sono emerse tendenze e posizioni che potrebbero anche giustificare una buona dose di perplessità nei nostri confronti.

A nome del gruppo radicale-liberale vi invito a respingere questa proposta di minoranza.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, der Mehrheit zu folgen.

Warum? Es geht hier ganz klar um die Schuldenbremse, und wir sind überzeugt, dass wir hier zuerst einmal Erfahrungen sammeln müssen. Wir sind insbesondere überzeugt, dass wir in diesem Parlament zuerst einmal klar aufzeigen müssen, dass wir in der Lage sind, die ursprüngliche Schuldenbremse so, wie sie beschlossen worden ist, auch voll durchzuziehen. Mit diesen zwei Minderheitsanträgen zu Artikel 18 weichen wir die Schuldenbremse aber auf und fügen hier zusätzlich, das ist gesagt worden, die Einnahmen ein. Das ist nicht der ursprüngliche Sinn dieser Schuldenbremse. Deshalb: Unterstützen Sie bitte die Mehrheit.

Loepfe Arthur (C, AI): Die Bundesverfassung und das Finanzhaushaltsgesetz regeln die Angelegenheit Schuldenbremse umfassend und ausreichend. Selbstverständlich ist es auch möglich, gemäss Finanzhaushaltsgesetz auf der Einnahmenseite etwas zu tun. Aber es geht jetzt nicht darum, die Schuldenbremse bzw. die Bestimmungen über dieses wertvolle Instrument zu ändern, Frau Fässler, das ist geregelt. Sie müssen jetzt nicht versuchen, im Nachhinein diese Sache, die wir jahrelang diskutiert haben, wieder zu verwässern und aufzuweichen.

Es ist völlig klar, dass wir die letzten zehn Jahre eine riesige Steigerung der Ausgaben hatten. Da liegt das Problem. Deshalb müssen wir jetzt versuchen, den Finanzhaushalt eben primär ausgabensteigernd zu sanieren. Wir haben eine viel zu hohe Staats- und Fiskalquote, das dämpft das Wachstum. Wenn Sie schauen, was Österreich jetzt macht, dann sehen Sie: Die haben erkannt, worum es geht. Sie haben auf den 1. Januar 2005 die Staatssteuern für die Unternehmen stark gesenkt. Österreich ist überhaupt auf einem aufsteigenden Ast. Österreich boomt, da stimmt die Stimmung. Es kann nicht sein, dass wir über Ausgaben- bzw. Einnahmenerhöhungen jetzt die Stimmung bei uns noch mehr in den Keller

treiben. Wir wollen Wachstum und deshalb keine Erhöhung von Staats- und Fiskalquote. Bitte keine Änderung des Finanzhaushaltsgesetzes und der Bestimmungen über die Schuldenbremse!

Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, bei beiden Minderheitsanträgen, die jetzt hier zur Abstimmung kommen, der Mehrheit zu folgen.

Rey Jean-Noël (S, VS): Vous avez dit avec beaucoup de détermination que la quote-part de l'Etat, si elle était trop élevée, avait des effets négatifs sur la croissance. Est-ce que vous pourriez me citer une étude scientifique universitaire ou d'un professeur, qui prouve votre hypothèse?

Loepfe Arthur (C, AI): Herr Rey, Sie wissen genau wie ich, dass Sie immer einen Professor finden, der irgendetwas behauptet. Bitte schauen Sie die Praxis an, Herr Rey: Wenn Sie nach Deutschland und in alle jene Staaten schauen, die genau das gemacht haben, was Sie antönen, nämlich dauernd Schulden und Mehrausgaben anhäufen, dann sehen Sie, dass diese Länder jetzt in der Tinte sitzen. Sie haben zwar erkannt, dass sie umkehren wollen, aber sie wissen nicht wie.

Immer wieder wird von linker Seite das Beispiel der nordischen Länder angetönt: Ich kann Ihnen sagen, die haben jetzt auch realisiert, dass sie umkehren müssen, und sie kehren um! Schweden z. B. hat die Erbschaftssteuer abgeschafft. Diese Länder privatisieren wie die Weltmeister. Sie haben eingesehen, dass es so nicht geht. Herr Rey, jetzt müssen wir nicht die gleichen Fehler weiterführen wie die anderen Länder, sondern lernen wir bitte von ihnen!

Vollmer Peter (S, BE): Man müsste jetzt einen Ordnungsaufwurf machen und sagen: «Kommen wir zur Sache!»

Ich möchte Sie bitten, diese beiden Minderheitsanträge anzunehmen. Es geht hier nicht darum, dass wir die Schuldenbremse aushebeln. Ich muss das nochmals ganz deutlich sagen. Die SP anerkennt dieses Instrument, das durch eine Volksabstimmung in die Verfassung geschrieben wurde. Es geht überhaupt nicht darum, hier diesen Mechanismus im Grundsatz auszuhebeln. Es geht nur um die Art und Weise, wie wir in diesem Finanzhaushaltsgesetz die Anwendung dieses Instrumentes gestalten. Bei dieser Anwendung stellen wir fest – und das beinhaltet der Antrag der Minderheit Dormond –, dass es so nicht geht, dass wir hier eine einseitige Priorität setzen mit Dringlichkeitsrecht.

Frau Fässler hat es gut gesagt: Die Schuldenbremse ist an sich kein prinzipiell asymmetrisches Instrument. Aber hier in diesem Artikel schaffen wir jetzt genau diese Asymmetrie. Wir sagen einfach: Es geht nur darum, auf die Ausgabenentwicklung zu schauen. Es kann doch nicht nur um die Ausgaben gehen! Ein Staatshaushalt ist immer ein Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben. Und genau deshalb muss die Finanzpolitik im Verlauf dieses Prozesses dafür sorgen – durch das Finanzdepartement, durch den Bundesrat, durch dieses Parlament –, dass auch bei den Einnahmen die entsprechenden Massnahmen ergriffen werden. Es geht hier weiss Gott nicht nur um Steuererhöhungen. Davon müssen Sie sich einmal verabschieden. Es geht auch darum, ob wir die bestehenden Instrumente, auch in Bezug auf Schlupflöcher, entsprechend nutzen. Herr Loepfe, die Litanen in Bezug auf die Fiskal- und Staatsquote herunterzubeten bringt überhaupt nichts. Darum geht es hier in keiner Weise. Es geht hier nur darum, dass wir uns im Finanzhaushaltsgesetz, wenn wir diese Mechanismen der Anwendung der Schuldenbremse festlegen, nicht von der Ursprungsidee der Schuldenbremse, dieser Symmetrie, abwenden und mit einseitigen Instrumenten Finanzpolitik zu betreiben versuchen.

In diesem Sinne unterstützt die SP-Fraktion die beiden Minderheitsanträge Dormond und Fässler.

Schibli Ernst (V, ZH): Herr Vollmer, wie können Sie von einem Gleichgewicht im Staatshaushalt reden, von einem

Gleichgewicht von Einnahmen und Ausgaben, wenn wir dauernd defizitäre Rechnungen abnehmen müssen und einen Schuldenberg von über 130 Milliarden Franken haben?

Vollmer Peter (S, BE): Herr Schibli, hier geht es um die Festlegung des Instrumentariums, um den Verfassungsauftrag der Schuldenbremse einzulösen. Der Verfassungsauftrag der Schuldenbremse ist ein symmetrischer Auftrag, das Verhältnis zwischen Einnahmen und Ausgaben ist in ein Gleichgewicht zu bringen. Dazu stehen wir auch, obwohl wir das nicht von einem Jahr auf das andere tun können. Dafür haben wir einen Abbaupfad, dafür haben wir einen vom Bundesrat festgelegten Finanzplan, der eben mittelfristig diese beiden Seiten wieder in ein Gleichgewicht bringen muss. Es ist kein Widerspruch, wenn wir heute vor der Tatsache stehen, dass wir effektiv Defizite haben, die wir bereinigen müssen. Es geht hier um das Instrument der Schuldenbremse, um dieses Gleichgewicht wiederherstellen zu können.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Vollmer hat gesagt: «Kommen wir zur Sache!» Ja, ich nehme das gerne auf. Sache ist, dass wir sieben Kernelemente neu als Instrumente in einem Finanzhaushaltgesetz zusammenfassen. In der Botschaft, die wir Ihnen präsentieren, haben wir die sieben Kernelemente einzeln beschrieben. Es war nicht die Absicht, die Schuldenbremse, welche vor kurzem im derzeitigen Finanzhaushaltgesetz Eingang gefunden hat, bereits einer Revision zu unterziehen. Deshalb ist es die Absicht des Bundesrates, die Schuldenbremse so, wie sie im derzeitigen Finanzhaushaltgesetz besteht, in das neue Gesetz zu übertragen. Wenn wir Erfahrungen mit diesem Instrument gesammelt haben, dann schliesse ich nicht aus, dass es da und dort zu Anpassungen kommen könnte; dann ist das ein separates Verfahren, dann muss auch eine entsprechende Vernehmlassung stattfinden, dann müssen wir Beispiele und Vorschläge haben, wie man diese Schuldenbremse allenfalls verfeinern kann. Solche liegen nicht vor. Ich ersuche Sie, der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Nous avons une proposition de minorité à l'article 18 et une proposition de minorité à l'article 18bis. Je rappelle que ces articles se trouvent dans la section des dispositions concernant le frein à l'endettement. Nous ne sommes pas dans les dispositions qui traitent de l'élaboration du budget et de la discussion parlementaire par rapport à ce budget.

La première proposition, celle de la minorité Dormond, vise à supprimer la fin de l'article 18 alinéa 3, qui dit que «l'Assemblée fédérale ne peut déroger au montant des économies prévues par le Conseil fédéral». Madame Dormond nous dit ici que le Parlement sera totalement muselé, puisqu'il ne pourra pas déroger à ce montant d'économies. Mais ce n'est pas le cas. D'ailleurs dans la première partie de l'alinéa, on dit bien que «.... l'Assemblée fédérale se prononce durant la même session sur les propositions du Conseil fédéral mentionnées à l'alinéa 1 lettre b» Cela veut dire que, dans l'hypothèse de l'application du système du frein à l'endettement, le Conseil fédéral a l'obligation, de par la Constitution et de par la décision populaire, de proposer des mesures d'économies; le Parlement peut discuter de celles-ci, il peut dire qu'il n'est pas d'accord avec telle ou telle mesure; par contre, il doit trouver une compensation parce qu'il ne peut pas déroger au principe du frein à l'endettement et à la limite de déficit qu'il impose. Donc il est faux de dire que le Parlement ne peut pas se prononcer. Ce que le Parlement ne peut pas faire, c'est déroger au principe du frein à l'endettement. Je crois que la proposition qui est faite par la minorité va dans le sens de diminuer les effets du frein à l'endettement, alors que celui-ci a été accepté par la population.

La commission, par 14 voix contre 6, vous propose, à l'article 18 alinéa 3, de rejeter la proposition de la minorité Dormond et d'adopter celle de la majorité.

La deuxième proposition, celle de la minorité Fässler, demande au Conseil fédéral d'analyser des possibilités de

recettes supplémentaires. Je vois mal le Conseil fédéral proposer un budget qui ne contiendrait pas tout le potentiel de recettes possibles, selon les législations fiscales et autres en vigueur. Cela revient à dire que si on accepte la proposition de la minorité Fässler, on va tout simplement devoir augmenter les impôts, puisqu'il faut analyser le potentiel de recettes supplémentaires. On ne peut pas inventer artificiellement des recettes. Pour avoir des recettes supplémentaires, il faut soit augmenter les impôts, soit augmenter – je ne sais pas par quelle manoeuvre, ou alors artificiellement – les recettes dans un budget dont on n'atteindra pas la cible, avec pour résultat final des comptes déficitaires. On voit donc bien que cette application n'est pas possible. La commission, par 12 voix contre 7, vous propose, à l'article 18bis, de rejeter la proposition de la minorité Fässler.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Die Finanzkommission ersucht Sie, diese beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Bei Artikel 18 handelt es sich um die Ausführungsbestimmungen zur Schuldenbremse nach Artikel 126 der Bundesverfassung. Es geht hier um einen Verfassungsauftrag, wie das nun schon mehrfach erwähnt wurde. Es geht darum, wenn der Fehlbetrag 6 Prozent der Gesamtausgaben überschreitet, einen schnellen Abbau vorzunehmen. Die Bestimmungen sind inhaltlich unverändert aus dem geltenden Finanzhaushaltgesetz übernommen.

Für die Mehrheit der Kommission stellen sich im Zusammenhang mit der Schuldenbremse keine neuen Fragen. Überschreitet der Fehlbetrag die 6 Prozent, besteht eben diese Notsituation, und es stellt sich nun die Frage, wie ernst wir eine solche Notsituation nehmen – wollen wir der Schuldenbremse die Zähne ziehen, oder wollen wir sie unverändert wirken lassen? Die Finanzkommission ist mit 14 zu 6 Stimmen der Meinung, dass wir die Schuldenbremse so belassen müssen.

Zu Artikel 18bis: Dieser Antrag der Minderheit Fässler ist artfremd. Es gibt keinen Grund und auch keinen Vorstoss, um die Schuldenbremse einer Teil- oder Totalrevision zu unterziehen. Die Sanierung des Bundeshaushaltes und die Verminderung der Neuverschuldung müssen primär über die Ausgaben- und nicht über die Einnahmenseite erfolgen. Wir ersuchen Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Art. 18

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 97 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 51 Stimmen

Art. 18bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 53 Stimmen

Dagegen 98 Stimmen

Art. 19

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Diese umfasst die drei dem Voranschlagsjahr folgenden Jahre. Sie weist aus:

....

Abs. 1bis

Beantragt der Bundesrat der Bundesversammlung Kredite für Vorhaben, die in der Finanzplanung nicht vorgesehen sind, so legt er gleichzeitig dar, wie die Zusatzbelastung finanziert werden soll.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 19

Proposition de la commission

Al. 1

.... celle-ci comprend la prochaine année budgétaire et les trois années suivantes. Elle indique:

....

Al. 1bis

Lorsque le Conseil fédéral demande à l'Assemblée fédérale de nouveaux crédits pour financer des objets non prévus dans la planification financière, il indique en même temps comment il compte financer cette nouvelle charge.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 20–27

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 28

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Erträgt die Inangriffnahme oder Fortsetzung eines Vorhabens keinen Aufschub, so kann die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte (Finanzdelegation) auf Antrag des Bundesrates den erforderlichen Verpflichtungs- oder Zusatzkredit bis zu einem Betrag von 0,5 Prozent der im laufenden Jahr budgetierten Einnahmen des Bundes bewilligen.

Abs. 2

Übersteigt der Verpflichtungs- oder Zusatzkredit den Betrag nach Absatz 1, so hat die Bundesversammlung zu beschliessen. Falls die eidgenössischen Räte nicht tagen, so verlangt der Bundesrat die Einberufung der Räte zu einer ausserordentlichen Session.

Antrag der Minderheit

(Kleiner)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 28

Proposition de la majorité

Al. 1

Si un projet doit être mis en chantier ou poursuivi sans délai, la Délégation des finances des Chambres fédérales (Délégation des finances) peut, sur proposition du Conseil fédéral, approuver le crédit d'engagement ou le crédit complémentaire nécessaire jusqu'à concurrence d'un montant de 0,5 pour cent des recettes inscrites au budget de l'année en cours.

Al. 2

Tout crédit d'engagement ou crédit complémentaire dépassant le plafond fixé à l'alinéa 1 doit être soumis aux Chambres fédérales pour approbation. Lorsqu'elles ne siègent pas, le Conseil fédéral les convoque pour une session extraordinaire.

Proposition de la minorité

(Kleiner)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Kleiner Marianne (RL, AR): Die Mehrheit der Kommission möchte hier eine Einschränkung bezüglich der Dringlichkeit von Kreditsprechungen verankern. Ich habe alleine einen Minderheitsantrag gestellt, obwohl dieser Artikel in der Kommission fast in der Fassung des Bundesrates durchgekommen wäre. Ich stelle diesen Minderheitsantrag darum alleine, weil ich erst nachher daran gedacht habe, diesen Punkt in dieser Behandlung hier nochmals aufzunehmen. Zuerst habe ich gedacht, dass der Ständerat das dann schon richten würde. Die Kommission hat hier nicht nur gegen 1 Stimme entschieden, sondern sie hat mit 10 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen gegen die Fassung des Bundesrates entschieden. Ich habe ein gewisses Verständnis dafür, dass man hier einen gewissen Regelungsbedarf erkennt. Trotzdem bitte ich

Sie, davon abzusehen. Die Finanzdelegation funktioniert seit vielen Jahren klaglos, und sie leistet sehr gute und nützliche Arbeit. Das Misstrauen bezieht sich auf einen einzigen Vorfall. Es ist meines Erachtens immer falsch, wenn man aus einem einzigen Vorfall gesetzliche Bestimmungen ableitet. Diese einzelfallweise Rechtsprechung halte ich in fast allen Fällen für wenig zielführend. Die Chance ist sehr gross, dass ein solcher Fall wie der Swissair-Kredit, der von der Finanzdelegation gesprochen wurde, nicht mehr auftritt. Sollte es wieder einmal zu einem solchen Fall kommen, haben die beteiligten Gremien daraus gelernt; die Finanzdelegation hat ganz klar signalisiert, dass sie nie mehr einen solchen Kredit im Dringlichkeitsverfahren sprechen würde.

Der Bundesrat weiss, dass er in einer solchen Situation früh genug handeln und eine Sondersession einberufen müsste. Darum ist eine andere gesetzliche Regelung als die vom Bundesrat vorgeschlagene nicht nötig. Es ist absolut möglich, eine Sondersession auch freiwillig einzuberufen. Ich bin überzeugt, dass der Bundesrat das nächste Mal so handeln würde.

Das Instrument der Finanzdelegation hat sich seit hundert Jahren bewährt; es ist in Europa einmalig. Die Schweiz hat keinen Rechnungshof, aber unser System mit Eidgenössischer Finanzkontrolle (EFK) und dem Instrument der Finanzdelegation ist sehr effizient. Die Finanzdelegation nimmt ihre Aufgabe ernst, und sie ist parteipolitisch korrekt zusammengesetzt; sie verdient darum auch Ihr Vertrauen.

Die Zusammenarbeit zwischen EFK, Finanzdelegation und Bundesrat ist konstruktiv, kritisch und zielführend. Das Instrument der Finanzdelegation hat sich auch schon einige Male bewährt. Es sind in drei Fällen grosse Kredite gesprochen worden. Einer dieser Kredite ist der Swissair-Kredit, der zu diesen Einschränkungsbegehren geführt hat. Es sind aber auch grosse Kredite gesprochen worden, als man die Arbeitslosenversicherung beschloss, aber damals vergessen hatte, die Mittel dafür zu sprechen. Da musste die Finanzdelegation auch noch die Mittel sprechen. Schliesslich mussten während der Asylwelle buchstäblich über Nacht die Kredite und Mittel bereitgestellt werden.

Falls Sie aber dem Antrag der Kommission folgen und die Version des Bundesrates ablehnen sollten, möchte ich Sie bitten, als zweite Variante dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen; er ist besser als die Version der SPK. Wenn mein Minderheitsantrag bei Ihnen Gehör fände, hätte das auch Auswirkungen auf die Artikel 34 und 35, die angepasst werden müssten; wenn nicht, ist das obsolet.

Ich bitte Sie, Artikel 28 in der Fassung des Bundesrates zuzustimmen und der Finanzdelegation damit Ihr Vertrauen auszusprechen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): L'article 28 est lié à l'article 34, c'est un concept. Nous traitons les deux articles en même temps.

Abate Fabio (RL, TI): Qui siamo confrontati con un problema che ha già dato adito a parecchie discussioni. Si tratta della competenza della Delegazione delle finanze che ci ha già occupato a più riprese. Infatti, il Consiglio nazionale aveva dato seguito ad un'iniziativa parlamentare tendente a restringere le competenze senza tuttavia giungere ad alcun risultato, in virtù della chiara posizione del Consiglio degli Stati di non accettare alcuna riduzione di competenza della Delegazione delle finanze.

Ora, la maggioranza della commissione vuole una conferma di quanto già deciso dal nostro Consiglio esponendosi, tuttavia, ad un nulla di fatto in sede di presumibili divergenze con il Consiglio degli Stati. L'ondata di emozioni dopo le pesanti decisioni dell'autunno 2001 nel caso Swissair non sembra aver così esaurito la propria forza. Eppure, il sistema funziona alla luce di rapporti costruttivi e collaudati tra il Consiglio federale e la Delegazione delle finanze.

Pertanto, a nome del gruppo radicale-liberale, vi invito a seguire la proposta di minoranza Kleiner, tale da confermare la posizione del Consiglio federale; ciò vale non solo per l'articolo 28 ma anche per gli articoli 34 e 35.

Wäfler Markus (E, ZH): Die EVP/EDU-Fraktion wird bei Artikel 28, aber auch bei den Artikeln 34 und 35 die Position der Kommissionsmehrheit unterstützen. Weshalb?

Wir sehen in der Mehrheitsfassung von Artikel 28 kein Misstrauensvotum gegenüber der Finanzdelegation, auch keine Entmachtung der Finanzdelegation. Aber wir finden, dass dieses Anliegen durchaus berechtigt ist, auch wenn bisher eigentlich eben nur dieser Swissair-Fall davon betroffen gewesen wäre. Dass die Finanzdelegation, gemäss den Ausführungen von Kollegin Kleiner, praktisch nie wieder so etwas alleine bewilligen würde, nehme ich ihr gerne ab, aber das bezieht sich auf die heutige Zusammensetzung der Finanzdelegation – never say never! Ich glaube, dass es auch für das Parlament richtig ist, dass wir hier diese Limite setzen. Ich finde auch, dass diese Limite von einem halben Prozent der budgetierten Einnahmen durchaus vernünftig ist, jedenfalls vernünftiger, als einen fixen Betrag zu nennen. Wir sehen darin also eine Stärkung der Position des Parlamentes, aber auch eine Erhöhung der Verantwortung des Parlamentes.

Ebenso unterstützen wir in den Artikeln 34 und 35 die Mehrheit, dies auch in dem Sinne, dass wir hier eine Stärkung der Position des Parlamentes und auch von dessen Verantwortung sehen.

Wir bitten Sie, ebenfalls die Mehrheit zu unterstützen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ein bisschen Geschichte von Artikel 28: Selbstverständlich ist der Auslöser dieser Debatte die Swissair-Geschichte. Wir haben im Anschluss daran ja dann einen Vorstoss aus den Reihen der SVP behandelt, welcher die Finanzdelegation in ihrem Handlungsbereich massiv einschränken wollte. Dieser Vorstoss wollte eine Kompetenzgrenze von 100 Millionen Franken einführen. In allen anderen Fällen wäre eine ausserordentliche Session einzuschalten, um zu entscheiden.

Die SPK hat sich dieses Problems dann auch angenommen und hat einstimmig den jetzt in Artikel 28 vorliegenden Vorschlag genehmigt, mit einer kleinen Änderung: Die SPK wollte einen fixen Betrag in der Höhe von 250 Millionen Franken als Grenze drinhaben. Eine Minderheit hat dieses halbe Prozent eingeführt, sodass hier eine Art Indexierung enthalten ist. Die Finanzkommission hat dann beschlossen, diesen Minderheitsantrag zu ihrem Mehrheitsantrag zu machen.

In der ursprünglichen Diskussion war die SP der Ansicht, dass wir eigentlich keinen Handlungsbedarf hätten, dass wir nichts machen müssten, weil die Finanzdelegation ihre Aufgaben immer zu unserer Zufriedenheit erledigt hatte. Wir haben dann eine Liste von Bewilligungen bekommen, welche die Finanzdelegation in den letzten fünfzehn Jahren erteilt hat. Wenn man die Liste anschaut, sieht man, dass es darunter fünf Geschäfte hat, bei denen die Grössenordnung von 250 Millionen Franken überschritten wurde, d. h. also fünf Geschäfte in fünfzehn Jahren. Es wären hingegen 17 Geschäfte gewesen, wenn die Limite bei 100 Millionen Franken wäre. Das scheint uns eine untaugliche Grenze; dann wäre immer wieder, manchmal sogar dreimal pro Jahr, eine Zusammenkunft nötig, um zu entscheiden.

Nachdem sich aber die SPK einstimmig für eine Regulierung ausgesprochen hat, hat sich die SP-Gruppe in der Finanzkommission dieser Mehrheit angeschlossen.

Wir können, das gebe ich gerne zu, auch mit der Minderheit Kleiner leben, dass man gar nichts reguliert. Wir wollen einfach keine allzu strenge Grenze. Wenn Sie das Gefühl haben, wir als Parlament müssten hier mehr mitsprechen können, dann können Sie sowohl in Artikel 28 wie auch in den Artikeln 34 und 35 dem Antrag der Mehrheit zustimmen. Sie werden sehen, dass die SP-Fraktion da nicht ganz geschlossen ist, weil wir nicht unbedingt meinen, dass ein Handlungsbedarf besteht. Aber wenn reguliert werden soll, betrachten wir die Variante der Mehrheit in diesen drei Artikeln als zielführend.

Walker Felix (C, SG): Die Finanzdelegation ist eine Art Notparlament. Diese hat sich bewährt. Es gibt viele Länder, die

uns um diese Lösung beneiden. Was wir jetzt tun, ist eine Überreaktion aufgrund eines Einzelfalles. Es wäre reizvoll, gerade jetzt, da die Diskussionen um die Swiss wieder angelaufen sind, auch über den materiellen Entscheid von damals zu sprechen. Die Widersprüchlichkeiten, die sich jetzt ergeben, widerspiegeln, was damals zur Diskussion stand. Das wollen wir jetzt aber nicht mehr aufrollen. Das System als solches hat sich vielmehr bewährt.

Diese Überreaktion ist eigentlich schade. Der entscheidende Punkt ist die Dringlichkeit: Wann ist etwas dringlich? Das wird nicht geregelt. Es wird jetzt über einen nominellen Betrag gesprochen, aber es wird nicht darüber gesprochen, dass man z. B. sagt, die nächste Stufe könnte die Finanzkommission sein und nicht das Parlament. Was hier zum Vorschein kommt, ist ein Misstrauen gegenüber einer Institution, die man sich selber gegeben hat. Das finden wir schade.

Zum Geldbetrag: Frau Fässler hat zu Recht erwähnt, in aller Regel würde dieser Geldbetrag gemäss SPK genügen. Aber wir machen mit dieser Einschränkung die Finanzdelegation im Prinzip für einen Teil der Fälle funktionsunfähig, und das sollten wir nicht tun. Wir sind der Meinung, dass dieses Misstrauen nicht gerechtfertigt ist. Der Bundesrat schlägt eine gute Lösung vor; ich will die Argumente von Frau Kleiner nicht mehr wiederholen.

Deshalb bitte ich Sie, dem Bundesrat zuzustimmen.

Frösch Therese (G, BE): Wir sind in einer sehr schwierigen finanzpolitischen Situation, das zeigen schon das EP 2004 und der Schuldenberg usw. Das heisst also, dass ein besonderes Augenmerk auf diesen Verteilungskampf zu legen ist. Deshalb, denke ich, ist es hier nicht sinnvoll, moralische Kriterien von Vertrauen oder Misstrauen, wie es Herr Walker gemacht hat, plötzlich einzuführen.

Es geht uns Grünen nicht darum, zu beurteilen, ob eine Finanzdelegation, eine Finanzkommission oder das Parlament die Aufgaben gut oder schlecht erledigen. Es geht stattdessen ganz einfach um Politik in diesem Land. Es geht einerseits um Aufgaben, es geht andererseits um Finanzen. Es ist uns Grünen, die wir in der Finanzdelegation keine Vertretung haben, ein besonderes Anliegen, dass die Finanzen nicht das absolute Primat haben, sondern dass Aufgaben und Finanzen gleichermaßen kompetent und im Sinne der Verfassung angegangen werden. Deshalb ist Kontrolle besser als Vertrauen. Das hat nichts damit zu tun, irgendein Gremium in Misskredit zu bringen.

Ich habe auch den Eindruck, dass Frau Kleiner vielleicht den Rollenwechsel, mit dem wir beide konfrontiert sind, noch nicht vollzogen hat. Wir sind neuerdings im Parlament und nicht mehr an der Schaltstelle als Finanzdirektorinnen. Ich denke, dass es deshalb wichtig ist, dass wir uns bei wichtigen Ausgaben – Frau Fässler hat gesagt, um welche Beträge und Ausgaben es in den letzten Jahren ging – ganz konstruktiv einbringen. Darum geht es uns. Ich möchte es noch einmal sagen: Die Grünen und auch die anderen kleineren Parteien sind nicht in der Finanzdelegation vertreten. Jetzt wurde mit dem Artikel gemäss der Mehrheit eine sehr gute und angepasste Lösung gefunden. Ich denke, mit ihr kann man leben, und bitte Sie, diese zu unterstützen.

Es ist wohl ein komischer Glaube, zu meinen, dass eine Sondersession so schnell einberufen werden könne. Wir Grünen sind für ein effizientes Handeln in der Politik. Das Tempo bestimmt oft auch das Resultat. Deshalb sind wir mit Artikel 28, wie ihn die Mehrheit beantragt, sicher besser beraten als mit dem Vertrauen darauf, dass je nachdem dann eine Sondersession einberufen wird. Das kostet auch sehr viel, ist unnötig und ineffizient.

Ich bitte Sie, der Mehrheit mit dieser minimalen Reglementierung, die meines Erachtens in Zeiten der leeren Kassen absolut angebracht ist, zuzustimmen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, bei Artikel 28 und dann bei den Artikeln 34, 35 und folgende, wo es um Anpassungen aufgrund von Artikel 28 geht, der Mehrheit zu folgen.

Wir sind der Meinung, es gehe hier nicht um ein Gegeneinander-Ausspielen oder um ein Misstrauensvotum gegenüber einer Funktion oder einer Behörde. Hier geht es ganz klar um eine Kompetenzregelung. Der Bundesrat schlägt vor, dass eine gewisse Kompetenz bei ihm liegt, wenn es um dringliche Vorhaben geht, die keinen Aufschub dulden. Die Mehrheit der Finanzkommission will, dass die Finanzdelegation diese Kompetenz erhält. Wir haben hier eine ganz klare Differenz zwischen Bundesrat und Mehrheit der Finanzkommission. Da geht es nicht um Misstrauen.

Wir müssen uns auch einfach vor Augen halten, was in Zukunft passieren kann. Wir sind ganz klar der Meinung, dass es kein Vorhaben geben kann und darf, das keinen Aufschub duldet. Ansonsten wäre der Bundesrat ohnehin schon zu spät, wenn er dies so spät bemerkt, dass er sofort entscheiden muss. Der Bundesrat hat die Aufgabe, die Risiken abzuschätzen und frühzeitig zu erkennen. Es ist die Aufgabe einer Behörde, frühzeitig zu erkennen, wo die Risiken liegen. Dann kann der parlamentarische Prozess eingeleitet werden. Gemäss Mehrheitsantrag ist es dann die Finanzdelegation, die entscheidet.

Aus der Privatwirtschaft ist mir ein einziges Vorhaben bekannt, in dem dringlich entschieden werden muss, und das ist dann der Fall, wenn über Nacht die EDV-Anlage ansteigt. Ansonsten kenne ich weltweit keine anderen Vorhaben, die nicht schon frühzeitig erkannt werden können. Wenn es um Umweltkatastrophen geht, wie wir das auch erlebt haben, dann haben wir Kommunikationsmittel, mit denen die Finanzdelegation sehr schnell einberufen werden kann. In anderen Parlamenten ist es auch möglich, dass eine Finanzdelegation über Nacht zu einer Sitzung eingeladen werden kann.

Wir beantragen Ihnen deshalb, der Mehrheit zu folgen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Herr Schwander hat Recht: «Gouverner, c'est prévoir.» Aber in jedem Fall ist das nicht möglich. Es kann auch Fälle geben, in denen es über Nacht zu einer Notsituation kommt. Wir reden nicht von Unternehmen, wir reden von einem Staat. Und in einer solchen Situation gehört zu einem Staat ein Notrecht.

Das Notrecht in der Art, wie es jetzt besteht, hat sich über viele Jahrzehnte bewährt. Es besteht in der filigranen Zusammenarbeit zwischen dem Bundesrat und dem Parlament, dem Parlament mit den Kommissionen, mit der Finanzkommission und der Finanzdelegation. Es bestehen gegenseitige Rechenschaftspflichten. Es bestehen gegenseitige Informationspflichten. Das Verfahren ist geregelt. Die Abstimmungsmodi sind geregelt. Der Staat besitzt ein bewährtes Kriseninstrument.

Geben Sie unserem Staat dieses Instrument, respektive behalten Sie es bei, und stimmen Sie der Minderheit Kleiner zu!

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Nous traitons quelque chose d'important à ces articles 28 et 34, lesquels sont liés par un concept présenté par la majorité, opposé à un autre concept présenté par la minorité qui soutient le Conseil fédéral. L'enjeu est assez important, puisque, vous l'avez entendu de la part de Madame Fässler, en quinze ans, 17 cas d'urgence ont été traités; cela veut dire plus d'un cas en moyenne par année. On peut supposer que, dans le futur, autant de cas pourraient se présenter.

Sur ces deux concepts, je vous invite à suivre la majorité – la décision a été acquise par 15 voix contre 6. Il ne s'agit pas seulement d'une question de montants à disposition du Conseil fédéral ou de la Délégation des finances pour traiter les cas d'urgence, il s'agit aussi de compétences. En matière de compétences, j'attire votre attention sur le fait que, dans le projet du Conseil fédéral, soutenu par la minorité, celui-ci peut autoriser la mise en chantier ou la poursuite de crédits d'engagements dans les cas d'urgence, mais il n'a pas l'obligation de consulter la Délégation des finances. Il est dit dans l'article: «Lorsque cela est possible, il» – c'est-à-dire le Conseil fédéral – «requiert au préalable l'assentiment de la Délé-

gation des finances des Chambres fédérales.» On voit bien ici qu'on donne un pouvoir important au Conseil fédéral dans cette version du projet. Par contre, dans la version de la majorité, s'agissant de la procédure, le Conseil fédéral a l'obligation de convoquer la Délégation des finances pour en discuter. Donc, du point de vue parlementaire, on a la garantie, avec la proposition de la majorité, que le Parlement est engagé par ses membres de la Délégation des finances. On ne donne ainsi pas tout pouvoir au Conseil fédéral, on implique également la délégation parlementaire. Cela, c'est la question du fonctionnement.

Dans la version présentée par le Conseil fédéral et soutenue par la minorité, il n'y a pas de montant arrêté. On l'a déjà dit et on l'a vu dans le cas de Swissair, ce sont des montants très élevés qui peuvent être engagés, soit uniquement par le Conseil fédéral – je le rappelle – soit avec la Délégation des finances, pour autant que le Conseil fédéral demande son avis.

Dans la version de la majorité, en plus de l'obligation de convoquer la Délégation des finances, c'est un montant de 0,5 pour cent des recettes inscrites au budget de l'année en cours qui sert de limite. Dans la situation actuelle du budget, avec 50 milliards de francs et quelques de recettes inscrites, ce montant s'élève à 250 millions de francs. La commission a réfléchi sur la question de savoir s'il fallait mettre une référence en pour cent ou un chiffre absolu – cela a été dit. Il est clair que la version avec le pour cent est plus logique: le budget augmente chaque année, et on ne fait pas une loi pour une année ou deux ans. Le montant à disposition du Conseil fédéral et de la Délégation des finances est ainsi adapté à l'évolution du budget. C'est pourquoi on a retenu la variante du 0,5 pour cent.

Enfin, je vous le rappelle, la majorité de la commission vous invite à soutenir sa proposition – la décision a été prise en commission par 15 voix contre 6 –, et vous demande de rejeter celle de la minorité et du Conseil fédéral.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Die Frage der Dringlichkeit eines Vorhabens und die Kompetenzdelegation der Kontrolle sind nicht neu. Der Bund braucht Krisenregelungen, das ist unbestritten. Die Frage ist: Will der Bundesrat diese Kompetenz? Will die Finanzdelegation diese Kompetenz? Oder will die Finanzdelegation – und das wird möglicherweise eine weitere Folge sein – diese Kompetenz ohne Beschränkung ausüben, wie es der Ständerat sieht, mindestens wenn man seiner Haltung gegenüber der parlamentarischen Initiative folgt?

Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass in einem Falle solcher Dringlichkeit die Finanzdelegation die Kompetenz erhalten soll. Die Mehrheit ist auch der Ansicht, dass der Betrag limitiert sein muss, und zwar nicht durch eine fixe Zahl in Franken, sondern durch 0,5 Prozent der Einnahmen. Die Abstimmungen in der Kommission verliefen so: Die Mehrheit kam mit 10 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen knapp zustande, während der Antrag Fässler auf Fixierung nicht eines festen Betrages, sondern von 0,5 Prozent der Einnahmen mit 15 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen wurde.

Ich ersuche Sie im Namen der Kommission, der Mehrheit zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 88 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 67 Stimmen

Art. 29

Antrag der Kommission

.... Bundesrat jährlich bis Ende August unterbreiteten Entwurf.

Art. 29

Proposition de la commission

.... fédéral jusqu'à fin août.

Angenommen – Adopté

Art. 30*Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... des Bundes inklusive summarischer Bilanz, Mittelflussrechnung und Darstellung der Veränderung des Eigenkapitals.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 30*Proposition de la commission**Al. 1*

.... du compte d'Etat, y compris le bilan sommaire, les flux de fonds et une présentation de la modification du capital propre.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 31–33***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 34***Antrag der Mehrheit**Abs. 1*

.... keinen Aufschub, so beschliesst auf Antrag des Bundesrates die Bundesversammlung oder die Finanzdelegation unverzüglich.

Abs. 2

Die Bundesversammlung beschliesst, wenn der Aufwand oder die Investitionsausgabe:

- a. den Betrag von 0,5 Prozent der im laufenden Jahr budgetierten Einnahmen des Bundes übersteigt; und
- b. nicht durch einen von der Bundesversammlung bewilligten Verpflichtungskredit gedeckt ist.

Abs. 3

In den übrigen Fällen beschliesst die Finanzdelegation.

Abs. 4

Liegt ein Fall nach Absatz 2 vor und tagen die eidgenössischen Räte nicht, so verlangt der Bundesrat die Einberufung der Räte zu einer ausserordentlichen Session.

Antrag der Minderheit

(Kleiner)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 34*Proposition de la majorité**Al. 1*

Toute charge ou dépense qui ne peut être ajournée et dont le crédit fait défaut ou ne suffit pas doit être soumise sans délai aux Chambres fédérales ou à la Délégation des finances pour approbation, sur proposition du Conseil fédéral.

Al. 2

Les Chambres fédérales doivent approuver toute charge ou dépense d'investissement:

- a. qui dépasse le montant de 0,5 pour cent des recettes inscrites au budget de l'année en cours; et
- b. qui n'est pas couverte par le crédit d'engagement approuvé par les Chambres fédérales.

Al. 3

Dans les autres cas, la Délégation des finances est compétente.

Al. 4

Lorsque le cas visé à l'alinéa 2 intervient en dehors des sessions ordinaires, le Conseil fédéral les convoque pour une session extraordinaire.

Proposition de la minorité

(Kleiner)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité***Art. 35***Antrag der Mehrheit*

Folgende Aufwände sind, soweit sie nicht budgetiert wurden, der Bundesversammlung nachträglich mit der Staatsrechnung zur Genehmigung zu unterbreiten:

- a. Wertberichtigungen und ausserplanmässige Abschreibungen;
- b. Verwendung von Reserven durch Flag-Verwaltungseinheiten (Art. 42);
- c. passive Rechnungsabgrenzung;
- d. Belastung durch Fremdwährungsdifferenzen und verminderten Münzumsatz.

Antrag der Minderheit

(Kleiner)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 35*Proposition de la majorité*

Pour autant qu'elles n'aient pas été budgétisées, les charges suivantes sont soumises après coup, avec le compte d'Etat, à l'Assemblée fédérale:

- a. les réévaluations et les amortissements non planifiés;
- b. l'utilisation de réserves par des unités administratives GMEB (art. 42);
- c. les passifs de régularisation;
- d. les charges dues à des différences de cours de devises étrangères et à une réduction de la circulation monétaire.

Proposition de la minorité

(Kleiner)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Kleiner renonce à sa proposition de minorité en raison du vote concernant les articles précédents.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité***Art. 36–47***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 48***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Die Rechnungslegung richtet sich grundsätzlich nach Ipsas.

Abs. 2

Jede Abweichung von diesen Normen ist im Anhang der Jahresrechnung des Bundes zu begründen.

Art. 48*Proposition de la commission**Al. 1*

L'établissement des comptes est régi, en principe, par les normes IPSAS.

Al. 2

Toute dérogation à ces normes est expressément motivée dans l'annexe des comptes annuels (art. 10).

Angenommen – Adopté

Art. 49*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 50***Antrag der Kommission**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

b. im Falle namhafter Beteiligungen: zu ihrem anteiligen Eigenkapital.

Art. 50*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

*Angenommen – Adopté***Art. 51–53***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 54***Antrag der Mehrheit**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... und Vereinbarungen. Sie bedürfen der Zustimmung der Finanzdelegation. Diese konsultiert hierzu die Eidgenössische Finanzkontrolle.

Antrag der Minderheit(Kiener Nellen, Dormond Béguelin, Fässler, Heim, Kaufmann, Rey, Vollmer, Weyeneth)
Streichen**Art. 54***Proposition de la majorité**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... et conventions. Ceux-ci exigent l'accord de la Délégation des finances, laquelle consulte préalablement le Contrôle fédéral des finances.

Proposition de la minorité(Kiener Nellen, Dormond Béguelin, Fässler, Heim, Kaufmann, Rey, Vollmer, Weyeneth)
Biffer

Kiener Nellen Margret (S, BE): Im Namen der Minderheit beantrage ich Ihnen, Artikel 54 integral zu streichen. Mit dieser Streichung soll verhindert werden, dass bei der Abrechnung von Drittmitteln oder Sponsoring «Seitenwagen» eingeführt werden, die mit den Prinzipien des neuen Finanzhaushaltgesetzes unverträglich sind. Wir wollen mit dieser Streichung verhindern, dass Budgetierungsgrundsätze wie das Bruttoprinzip, die Spezialität, allenfalls auch die Jährlichkeit hier mit der Einrichtung neuer, separater Kassen über Bord geworfen werden.

Für eine solche Neuregelung besteht kein Handlungsbedarf. In Absatz 1 sehen Sie, dass diese neue Regelung nicht nur

für Forschungs- und Entwicklungsaufträge eingeführt werden soll, sondern auch für Kooperationsverträge ganz allgemein, das heisst für Kooperationsverträge, die von sämtlichen Departementen, von sämtlichen Einheiten des Bundes, mit Dritten abgeschlossen werden können. Wohl hat die Verwaltung ausgeführt, dies würde bezüglich Drittmitteln und Sponsoring vor allem die Anwendungsbereiche der Landwirtschaft und der Gesundheit betreffen. Aber der Gesetzesartikel lässt es völlig offen. Der Anwendungsbereich ist offen für alle Verwaltungseinheiten, und dies geht entschieden zu weit.

Eine weitere gesetzgeberische Schwäche sehen wir in Absatz 2. Der Mechanismus für die Einrichtung dieser neuen Bilanzkonten ausserhalb der Erfolgsrechnung ist äusserst schwerfällig und unzweckmässig konzipiert. Wie Sie sehen, soll der Bundesrat Verfahren und Voraussetzungen für den Abschluss solcher Aufträge und Vereinbarungen regeln. Die Finanzdelegation soll dann noch zustimmen, hierzu aber noch die Eidgenössische Finanzkontrolle konsultieren. Ein solch schwerfälliger Mechanismus darf nicht eingeführt werden. Wir dürfen die Finanzdelegation nicht mit solchen stetigen operativen Aufgaben belasten. Die Finanzdelegation ist ein wichtiges Organ, sie soll aber nicht mit ständigen operativen Aufgaben dieser Art belastet werden.

Völlig daneben liegt der Einbezug der Eidgenössischen Finanzkontrolle in diese Angelegenheit. Denn wer kontrollieren muss, darf vorher nicht beraten haben. Wenn die Finanzkontrolle hier also vorgängig eine konsultative Funktion wahrnimmt, ist sie in ihrer nachfolgenden, wichtigen Kontrolltätigkeit zwangsläufig eingeschränkt oder mindestens befangen.

Der Streichungsantrag der Minderheit richtet sich überhaupt nicht gegen die Möglichkeit, Drittmittel oder Sponsoring überhaupt generieren zu können – ganz und gar nicht! Aber diese Drittmittel und dieses Sponsoring sollen wie bis anhin offen gelegt werden. Es soll nicht zur Einrichtung separater Kassen kommen.

Eine Klammer möchte ich zur Regelung im ETH-Bereich öffnen: Der ETH-Bereich ist von diesem Artikel 54, den wir zur Streichung beantragen, nicht betroffen. Drittmittel sind gemäss ETH-Gesetz separat geregelt. Der ETH-Rat hat spezifische Vorschriften zur Verwendung der Drittmittel erlassen. Aber auch hier kann ich ausführen, dass die Drittmittel der ETH heute auch noch über Erfolgsrechnungskonti ausgewiesen werden, nebst dem Weg über ein Bilanzkonto.

Ich bitte Sie also, im Interesse der Transparenz, aber auch im Interesse einer vollständigen Budgethoheit dieses Parlamentes dem Streichungsantrag der Minderheit zuzustimmen.

Abate Fabio (RL, TI): La proposta di minoranza Kiener Nellen vuole stralciare l'articolo 54 relativo ai mezzi di terzi e ai cofinanziamenti. Con la norma in esame si vuole – a determinate condizioni – dare la possibilità di contabilizzare prestazioni finanziarie fornite da terzi su conti di bilancio all'esterno del conto economico; questo soprattutto nell'ambito della ricerca applicata in virtù di specifici accordi di collaborazione. Infatti, centri di ricerca come quello dell'Ufficio federale della sanità pubblica ricevono mezzi da terzi per finanziare singoli progetti.

Ora, lo stanziamento di risorse finanziarie per questi progetti nell'ambito della procedura ordinaria di allestimento del preventivo incontrerebbe ostacoli dal profilo temporale. Ecco quindi una soluzione che permette ai centri di ricerca di agire in modo decisamente più flessibile e più elastico e conforme ai desideri di chi evidentemente vuole aiutare e vuole finanziare.

Il capoverso 2 fissa un iter restrittivo, trattandosi pur sempre di una deroga. La proposta di minoranza incorpora preoccupazioni sulla definizione generica di questi particolari rapporti di finanziamento tra i centri di ricerca ed i terzi. Eppure, la versione del medesimo capoverso 2 dell'articolo 54, adottata dalla vostra commissione, fissa premesse inderogabili, che consentono di escludere un'azione incontrollata con un

conseguente pregiudizio agli interessi e alle competenze del Parlamento nell'adozione del preventivo. Non dimentichiamo altresì che nell'eventualità dello stralcio di questo articolo potremmo ritrovarci confrontati con problemi per quanto riguarda il flusso di questo denaro offerto da terzi – denaro estremamente importante per determinati ambiti d'azione della nostra amministrazione e dello Stato.

A nome del gruppo radicale-liberale vi invito così a seguire la maggioranza della commissione.

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): Je viens vous demander, au nom du groupe socialiste, de soutenir la proposition de la minorité Kiener Nellen à l'article 54.

En effet, il s'agit là vraiment d'une question fondamentale de transparence. Nous constatons qu'avec la mise en oeuvre de la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire, il y a déjà une perte du contrôle parlementaire. Si vous votez cet article tel qu'il a été concocté par le Conseil fédéral, nous aurons une perte de la vue d'ensemble de la situation financière. Ancrer dans la loi cet article fait effectivement perdre la vue d'ensemble pour le Parlement, puisque ses membres n'auront pas d'informations concernant tous les paiements privés. N'importe quel département pourrait passer des contrats de coopération qui échapperaient ainsi à une supervision ou à un contrôle du Parlement.

Nous perdons de vue non seulement l'ampleur du financement privé, mais aussi les buts et l'utilisation des prestations financières versées par des tiers. Nous ne saurons pas, par exemple, si les prestations financières précitées remplacent simplement l'argent public du fait du désengagement de l'Etat. Nous ne saurons pas non plus si le financement privé, je dirai, s'ajoute au financement public ou au contraire, au cas où il ne participerait pas à l'entier du financement d'un projet qu'il soutiendrait, entraînerait des dépenses supplémentaires pour les pouvoirs publics. C'est très important.

Je voudrais aussi rappeler la situation des écoles polytechniques fédérales, qui ont des financements privés. Nous pouvons contrôler cela puisque c'est inscrit au bilan et que c'est dans le compte de résultats; nous pouvons contrôler quelle est l'ampleur du financement privé. Nous pouvons contrôler aussi si ce financement privé complète un financement insuffisant en raison du désengagement de l'Etat ou si c'est vraiment une augmentation des moyens financiers à disposition des écoles polytechniques.

Il faut vraiment pour cet élément-là garder un maximum de transparence pour le Parlement.

Pour cela, je vous recommande de suivre la minorité Kiener Nellen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen. Warum?

Tatsache ist, dass es Dritte gibt, die Mittel für Forschung und Entwicklung zur Verfügung stellen wollen. Tatsache ist auch, dass Dritte – nichtstaatliche Organisationen – Mittel einbringen oder Kooperationen eingehen wollen. Es geht jetzt um die Frage: Wollen wir auch diese Mittel in der Bundesrechnung aufführen, oder wollen wir separate «Kässeli» einrichten? Denn diese Mittel von Dritten werden zur Verfügung gestellt, und wir sollten diese Leute, diese Unternehmungen bzw. Forschungsanstalten nicht vor den Kopf stossen und sagen, dass wir diese Mittel nicht entgegennehmen. Es handelt sich unseres Erachtens nicht um «Seitenwagen», sondern es geht im Gegenteil darum, solche Drittmittel, die zur Verfügung gestellt werden, auch in der Bundesrechnung aufzulisten, und zwar nicht über die Erfolgsrechnung, sondern über die Bilanz. Dann sehen wir nämlich ganz klar, was von Dritten zur Verfügung steht.

Wenn wir das nicht haben, müssen wir einerseits sagen: Die Drittmittel nehmen wir nicht entgegen. Wenn wir aber andererseits hier eine Regelung haben, können wir zumindest sagen: Jawohl, wir listen es auf, wir schaffen Transparenz. So haben wir auch Klarheit darüber, was für Mittel in den Forschungsanstalten nötig oder vorhanden sind.

Für uns ist zwar noch wichtig, ob die Revisionstauglichkeit darunter leiden würde oder nicht. Es ist aber klar gesagt

worden, dass die Revisionstauglichkeit nicht davon berührt wird und gegeben ist.

Deshalb können wir von der SVP-Fraktion beruhigt der Mehrheit zustimmen, und ich bitte Sie, dies auch zu tun.

Loepfe Arthur (C, AI): Wir haben hier in diesem Bereich Transparenz, auch wenn die Regelung so erfolgt, wie es der Bundesrat vorschlägt. Wir haben diese Frage Vertretern der Eidgenössischen Finanzkontrolle gestellt – sie waren in der Finanzkommission anwesend –, und sie haben ganz klar gesagt, sie hätten damit kein Problem. Denn die Finanzkontrolle hat ja Einblick in die ganze Rechnung, und sie kann solche Beiträge genauso einsehen und kontrollieren wie Staatsbeiträge.

Wir sollten eben Sponsoren nicht davon abhalten, Spenden zu machen. Diese privaten Sponsoren geben Gelder für einen bestimmten Zweck. Sie wollen nicht, dass ihr Geld in den politischen Entscheidungsprozess, in den politischen Budgetierungs- und Abrechnungsprozess, hineingerät. Sie wollen das zum Teil diskret behandelt haben.

Deshalb bitte ich Sie hier, der Mehrheit zuzustimmen. Ich möchte noch das Beispiel der Hochschule St. Gallen erwähnen. 40 Prozent der Mittel, über die die Hochschule St. Gallen verfügt, kommen aus privaten Mitteln, eben aus Spendengeldern. Das wird so gehandhabt, wie es hier der Bundesrat vorschlägt.

Ich bitte Sie also, der Mehrheit zu folgen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Die Mehrheit Ihrer Kommission hat gegenüber der Fassung des Bundesrates zwei eindeutige Verschärfungen vorgenommen. Sie schlägt Ihnen erstens vor, dass dieses Verfahren nicht im Einvernehmen mit der Finanzdelegation zu regeln ist, sondern dass die Finanzdelegation zustimmen muss. Das ist eine Klärung der Zuständigkeit. Die Mehrheit der Kommission will zweitens in diesen Prozess auch noch die Eidgenössische Finanzkontrolle einschalten, was der Bundesrat nicht vorsah.

Der Bundesrat kann mit diesen zwei Verschärfungen sehr gut leben. Ihm geht es um das Prinzip. Das Prinzip besteht darin, dass wir Sachverhalte regeln sollen, die heute schon bestehen, aber nicht ins Recht gefasst sind. Es geht um Mittel von Dritten, welche dem Bund für die Verwendung in Institutionen, wie z. B. der ETH, zur Verfügung gestellt werden. Diese Mittel stehen zusätzlich zu den vom Parlament bewilligten Krediten zur Verfügung. Das Parlament soll auf die Verwendung dieser Drittmittel nicht Einfluss nehmen können, auch nicht auf den Zeitpunkt; aber logischerweise muss Transparenz über solche Finanzflüsse geschaffen werden.

Zum ETH-Bereich: Es wurde gesagt, dass dies eigentlich der Schlüsselbereich ist, wo solche Finanzierungen stattfinden, wo es Drittmittelfinanzierungen gibt, wo Spender ausdrücklich diesen Weg beschreiten wollen. Aber auch bei den Forschungsanstalten und im Zusammenhang mit gewissen Projekten beim Bundesamt für Gesundheit kommt es immer wieder zu solchen Finanzierungen. Es handelt sich um Stiftungen, die ihrerseits konsolidiert sind, die ihrerseits in der Bundesrechnung konsolidiert werden, da ja z. B. der ganze ETH-Bereich zur Konsolidierung vorgesehen ist. Diese Mittel fließen in Bilanzkonten; sie werden also nicht irgendwo versteckt, sondern sie fließen einfach nicht über den ordentlichen Haushalt in den Bundeshaushalt und von da wieder staatsquotenbildend in die entsprechenden Institutionen ein.

Die Finanzdelegation und die Finanzkontrolle werden dafür sorgen, dass hier das Spezialitätenprinzip eingehalten wird, dass Transparenz besteht und dass solche Mittel auch künftig fließen.

Wenn Sie der Minderheit zustimmen, dann riskieren wir, dass künftig Mittel dieser Art, sogenannte Drittmittel, verloren gehen. Das wäre dann zuungunsten insbesondere der ETH, der Forschungsanstalten und bestimmter Forschungsprojekte im Bereich des Gesundheitswesens.

Ich ersuche Sie, der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Il faut bien traiter dans cette loi de la question des fonds de tiers et des cofinancements. On ne peut pas, purement et simplement, selon la proposition de la minorité Kiener Nellen, biffer cet article.

On a entendu tout à l'heure que le Conseil fédéral était d'accord avec la version de la majorité, qui demande l'implication du Contrôle fédéral des finances pour traiter de la question des fonds privés dans le cadre de mandats de recherche et de développement ou de contrats de coopération.

Je crois qu'il ne faut pas confondre ces donations – qui viennent de privés et qui doivent être utilisées en complément – avec ce que la Confédération prévoit dans son budget. C'est la raison pour laquelle on ne peut pas les intégrer au budget. Les institutions ou les personnes qui font ces donations ne «donnent» pas un impôt complémentaire. Il ne faut pas lier ce qui est volontaire et ce qui est obligatoire. Si les mandats sont clairs et qu'on ne peut pas en détourner les objectifs, je crois qu'il est important pour les institutions qui sont bénéficiaires de ces donations de pouvoir utiliser ces fonds en plus de ce que la Confédération donne.

Par rapport au contrôle, Madame Dormond a dit qu'on ne savait pas si ces donations se feraient au détriment de fonds mis à disposition par la Confédération. Mais on peut très bien suivre, de budget en budget, l'évolution de la part de la Confédération pour telle ou telle institution ou pour tel ou tel programme. Si par hasard ces fonds de la Confédération diminuaient, on pourrait se poser la question de savoir pourquoi: est-ce que c'est parce qu'il n'y a plus de donations, ou pas?

Je crois que les réponses sont données. Le représentant du Conseil fédéral vient d'ailleurs de dire que les montants ne sont pas cachés, qu'ils figurent au bilan. Donc on peut très bien contrôler l'évolution de la quote-part de la Confédération dans ces programmes de recherche ou d'aide et la participation des privés, sans que celle-ci soit intégrée aux recettes, puisque c'est du volontariat et non un impôt supplémentaire.

C'est pourquoi la majorité de la commission vous recommande de suivre sa proposition et de rejeter la proposition de la minorité Kiener Nellen – la commission a pris cette décision par 12 voix contre 8.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Es ist wohl unbestritten, dass diese Art von Drittmitteln auch weiterhin genutzt werden sollen. Verschiedenste Institutionen sind darauf angewiesen, und die Gefahr besteht, dass solche Drittmittel versiegen, weil Mittelspender eben nicht wollen – oder es darf sogar gar nicht so sein –, dass ihre Mittel über das Bundesbudget geführt werden und darüber eben per Parlamentsbeschluss entschieden wird. Die Annahme dieses Minderheitsantrages würde ganz klar diese Gefahr beinhalten. Es geht hier zudem um die Sanierung einer Situation, die schon heute so ist. Der Konflikt zwischen der Budgethoheit und der Förderung der Möglichkeit, eben zusätzliche Drittmittel beschaffen zu können, ist nicht neu.

Neu hingegen ist, dass jetzt die Mehrheit der Finanzkommission Ihnen nicht nur eine Klärung gegenüber heute, sondern zusätzlich eine Verschärfung beantragt. Dieser allenfalls problematischen Situation, wie sie angeführt worden ist, die allenfalls eine Abkehr oder eine Abweichung vom Bruttoprinzip beinhalten könnte, wird mit dieser zusätzlichen Verschärfung begegnet. Es ist neu die Zustimmung der Finanzdelegation erforderlich, und es ist auch die Konsultation der Finanzkontrolle eine Voraussetzung.

In diesem Sinne ist die Kommission mit 12 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung der Meinung, dass hier auch den Grundsätzen genügend Rechnung getragen wird und dass wir diesen Artikel hier im Finanzhaushaltgesetz belassen sollten. Die Verschärfung gegenüber dem heutigen Finanzhaushaltgesetz ist sogar mit 20 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zustande gekommen.

Ich ersuche Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 104 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 44 Stimmen

Art. 55

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat kann durch Verordnung:

....

Antrag der Minderheit

(Schwander, Bugnon, Miesch, Pfister Theophil, Weyeneth)

Abs. 2

Die Bundesversammlung kann:

....

Art. 55

Proposition de la majorité

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral peut, par ordonnance:

....

Proposition de la minorité

(Schwander, Bugnon, Miesch, Pfister Theophil, Weyeneth)

Al. 2

L'Assemblée fédérale peut:

....

Schwander Pirmin (V, SZ): Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit, dass wir die Kompetenzen über die Vollkonsolidierung uns, dem Parlament, geben. Warum?

Die Konsolidierung ist eine sehr wichtige Angelegenheit. Mit der Konsolidierung radieren wir eigentlich die Innenbeziehungen weg. Wenn die Innenbeziehungen weg sind, dann haben wir auch entsprechend weniger Transparenz. Jetzt stellt sich die Frage: Auf welcher Ebene wollen wir diese Transparenz?

Es geht ja um Vollkonsolidierung, um den Einbezug in die Konsolidierung bei Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung, die eine eigene Rechnung führen. Wenn wir eine solche Verwaltungseinheit konsolidieren, dann sind die eigentlichen Innenbeziehungen weg, und es stellt sich die Frage: Wollen wir dies als Parlament, oder wollen wir das nicht?

Wir denken, das ist unter Umständen eine ganz andere Sicht, als sie der Bundesrat hat. Der Bundesrat hat andere Sichtweisen und Aufgaben, da geht es um die Geschäftsprozesse, wo es unter Umständen sinnvoll sein kann, dass eine Konsolidierung stattfindet. Aber wir im Parlament haben auch die politische Beurteilung zu machen. Da ist es unter Umständen eben sehr sinnvoll, dass wir die Konsolidierung nicht machen, dass wir auch die Innenbeziehungen transparent aufzeigen. Das sind ganz andere Sichtweisen, die wir hier beurteilen müssen. Wir von der Minderheit sind ganz klar der Meinung, dass wir hier im Parlament bestimmen sollten, welche Verwaltungseinheiten der dezentralen Bundesverwaltung eben konsolidiert werden sollen und welche nicht.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zu folgen.

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): Je vous demande au nom du groupe socialiste de rejeter la proposition de la minorité Schwander. En effet, la proposition de la majorité est un bon compromis qui laisse au Conseil fédéral des compétences qui sont tout à fait normales. Transférer ces compétences à l'Assemblée fédérale revient en fait à paralyser le système.

Je suis d'ailleurs assez surprise de l'incohérence de cette proposition de la minorité Schwander, si je la mets en regard avec le rejet des propositions présentées à l'article 18 – où

on voulait garder des compétences au Parlement qui devait effectivement les avoir – ou avec l'article 54. Monsieur Schwander, vous venez nous parler de transparence ici et c'est totalement incohérent avec ce que vous avez voté tout à l'heure à l'article 18.

Je voudrais aussi dire que dans la proposition de la majorité, il est bien dit que le Conseil fédéral peut agir par ordonnance. Et cette ordonnance devrait être soumise préalablement à la Commission des finances, avant son adoption par le Conseil fédéral.

J'aurais aimé demander à Monsieur le conseiller fédéral Merz qu'il confirme au Conseil national ce qu'il nous a dit en commission, c'est-à-dire que cette ordonnance sera soumise à la Commission des finances avant son adoption par le Conseil fédéral. Ceci est important. Donc, il y aura un contrôle préalable de la part de la Commission des finances qui est une émanation de votre conseil.

Il s'agit donc là d'un bon compromis et je vous remercie au nom du groupe socialiste de voter la proposition de la majorité de la commission et de rejeter celle de la minorité Schwander.

Abate Fabio (RL, TI): L'esame di quest'articolo in commissione ha condotto ad alcune perplessità scaturite dal contenuto del messaggio stesso. L'obiettivo dell'articolo 55 coincide con la necessità di presentare la panoramica la più completa possibile della situazione inerente al patrimonio, alle finanze ed ai ricavi della Confederazione e delle sue unità. Il Consiglio federale dispone dunque di un margine di manovra indiscusso per definire gli elementi dell'amministrazione i cui consuntivi devono evidentemente essere consolidati. Tuttavia, non si nascondono necessità future di perfezionamento di tale strumento, e questa è un po' la novità che caratterizza questo particolare ambito di azione della legge. La vostra commissione ha potuto accertare gli estremi di una riflessione ancora aperta, ancora in corso sul consolidamento – ammessa proprio anche dallo stesso Consiglio federale. Pertanto, si è ritenuto corretto ancorare il margine di manovra in un'ordinanza, così come emerge dalla versione corretta del capoverso 2 dell'articolo 55 – dalla versione della maggioranza della commissione –, proprio per lasciare una porta aperta alle competenze formali del Parlamento, in modo tale da evitare una delega esclusiva al Consiglio federale in un ambito, oltretutto, in cui sono da attendersi ulteriori sviluppi in futuro.

Quindi, appare altresì inadeguata la proposta di minoranza Schwander. Vi invito a respingere questa proposta ed ad allinearvi alla maggioranza così come ritiene sia giusto il gruppo radicale-liberale.

Loepfe Arthur (C, AI): Es geht um Einheiten, die vor allem operativen Charakter haben. Die Entscheide darüber, ob ein Einbezug in die Konsolidierung vorgenommen werden soll oder nicht, sind mehr eine sachliche, eine technische Frage. Wir sind deshalb der Meinung, dass der Bundesrat die richtige Instanz ist, um diese sachlichen Fragen zu entscheiden. Die CVP-Fraktion ist der Meinung, dass der Entscheid durch die Bundesversammlung nicht stufengerecht ist. Wir bitten Sie deshalb, der Mehrheit zu folgen, also die Kompetenz dem Bundesrat zu geben.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

04.036

Rüstungsprogramm 2004 Programme d'armement 2004

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBI 2004 2965)
Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 2761)
Ständerat/Conseil des Etats 05.10.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 02.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 16.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 28.02.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 10.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 14.03.05 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 17.03.05
Ständerat/Conseil des Etats 17.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Differenzen – Divergences)

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2004) Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement (Programme d'armement 2004)

Art. 1

Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Die Einigungskonferenz der Sicherheitspolitischen Kommissionen des Ständerates und des Nationalrates hat heute Morgen stattgefunden. Um es vorwegzunehmen: Sie hat mit 14 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Ständerat zugestimmt und damit der Beschaffung von zwei Transportflugzeugen und einem Kredit von 518 Millionen Franken. Mitbestimmend für diesen Entscheid war ganz eindeutig die klare Zustimmung des Ständerates während der ganzen Zeit der Verhandlungen, wobei vor allem auch politische Argumente wie die Glaubwürdigkeit des Parlamentes und die vom Volk genehmigten Auslandsentsätze ganz klar in den Vordergrund gestellt wurden.

Die Minderheit der Mitglieder der Einigungskonferenz wollte auf die zwei Transportflugzeuge verzichten und den Rest des Programms mit Florako, Logistikprojekten und den Schutzhelmen für total 409 Millionen Franken dem Parlament zur Annahme empfehlen. Dabei standen für einen Teil der Minderheit einmal mehr die Auslandsentsätze in der Kritik, für die anderen waren auch die Bedürfnisfrage und vor allem die Finanzen wichtig. Bundespräsident Schmid appellierte in seinem Schlusswort an die Einigungskonferenz, wenigstens diesem Teilprogramm zuzustimmen. Die Standpunkte waren jedoch bereits bezogen; diese hingen von der Zusammensetzung der Einigungskonferenz und vom politischen Umfeld beider Räte ab.

Die Einigungskonferenz beantragt Ihnen also mit 14 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Ständerat zu folgen und einen Verpflichtungskredit von 518 Millionen Franken für das Rüstungsprogramm 2004 zu sprechen. Ich möchte Sie daran erinnern, dass der ganze Betrag von 518 Millionen Franken oder das ganze Projekt der Ausgabenbremse untersteht.

Ich bitte Sie damit, dem Antrag der Einigungskonferenz und der Ausgabenbremse zuzustimmen.

Salvi Pierre (S, VD), pour la commission: Je m'exprimerai très brièvement. Comme cela a été rappelé par notre collègue Engelberger, je vous informe que la Conférence de conciliation s'est prononcée en faveur de la décision du Conseil des Etats, par 14 voix contre 11 et 1 abstention.

Les arguments principaux se résument finalement à des arguments politiques et de crédibilité du Parlement. Ces derniers ont milité en faveur des engagements financiers qui permettent de poursuivre les engagements à l'étranger, tout en dotant le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports des moyens nécessaires pour financer le programme d'armement 2004.

Pour le surplus, le frein aux dépenses étant requis pour ce montant de 518 millions de francs, la commission vous encourage à voter ce crédit.

Marti Werner (S, GL): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, den Vorschlag der Einigungskonferenz abzulehnen und bei der Ausgabenbremse ebenfalls Nein zu stimmen.

Wir haben in der Einigungskonferenz den Antrag gestellt, dem Beschluss des Nationalrates zu folgen und ein Rüstungsprogramm zu verabschieden, das die beiden Transportflugzeuge nicht enthält. Die Einigungskonferenz ist diesem Antrag mit 14 zu 11 Stimmen nicht gefolgt – obwohl wir darauf aufmerksam machten, dass in der Folge auch der Rest des Rüstungsprogrammes gefährdet wird, also abgelehnt werden kann.

Für uns von der SP-Fraktion ist die Situation klar: Wir haben nun ein Rüstungsprogramm, das als grossen Teil diese beiden Transportflugzeuge enthält. So können wir das Rüstungsprogramm nicht mittragen. Ich muss auch nicht verhehlen, dass wir ursprünglich skeptisch waren gegenüber diesem Rüstungsprogramm. Wir ersuchen Sie, dieses Programm mit der Ablehnung des Vorschlages der Einigungskonferenz abzulehnen.

Ich möchte nur noch eine Schlussbemerkung machen. Es werden nun Schuldzuweisungen folgen, wer das Ganze verursacht hat. Ich bin etwas erstaunt, dass man die Kräfteverhältnisse in diesem Saal derart unterschätzt hat, auch vonseiten des Bundesrates derart unterschätzt hat und bis zum Schluss mit Vehemenz am Transportflugzeug festgehalten hat. Das Resultat davon haben wir heute. Weil man hier quasi auf Tutti gespielt hat, denke ich, kann man mit der Gefahr leben, alles zu verlieren.

Für uns ist die Position klar: Wir lehnen den Vorschlag der Einigungskonferenz ab.

Miesch Christian (V, BL): Die SVP-Fraktion bittet Sie ebenfalls, am Entscheid unseres Rates festzuhalten und den Antrag der Einigungskonferenz abzulehnen. Es gibt keinen Grund mehr, um materiell darauf einzugehen. Wir haben weiss Gott genügend debattiert; die Meinungen sind hüben wie drüben gemacht, wir haben es gehört.

Man hat in der Einigungskonferenz seitens des Bundesrates und des Ständerates eine Riesenchance verpasst. Aus diesem Grund bittet Sie die SVP-Fraktion, am Beschluss unseres Rates festzuhalten und den Antrag der Einigungskonferenz abzulehnen. Die Zeiten sind vorbei, wo dem Rüstungsprogramm blindlings zugestimmt wurde – nicht nur aus finanziellen Gründen, sondern auch, weil wir der Meinung sind, dass sich die Armee mit diesen beiden Transportfluggeräten in eine falsche Richtung entwickelt, nämlich in Richtung Auslandseinsätze. Dies ist nur der Anfang, weil die beiden Flieger ja für solche Einsätze völlig ungeeignet sind.

Aus diesem Grund bitten wir Sie: Halten wir an unserem Entscheid fest, lehnen wir den Antrag der Einigungskonferenz ab!

Pelli Fulvio (RL, TI): Die Einigungskonferenz sagt mit 14 zu 11 Stimmen Ja zum Rüstungsprogramm 2004 mit den Transportflugzeugen und folgt dem Ständerat. Dieser hat heute Morgen wieder oppositionslos zugestimmt. Es ist nun am Nationalrat, Farbe zu bekennen. Wir fällen heute einen wegweisenden Entscheid. Das Volk hat der «Armee XXI» mit 78 Prozent zugestimmt, im Wissen um die Auslandseinsätze. Es ist am Bundesrat und am Parlament, der Armee die Mittel zu geben, die sie zur Erfüllung der von der Politik erhaltenen Aufträge braucht. Bei solchen Einsätzen tragen wir die Verantwortung für unsere Soldaten.

Die FDP wählt eine umfassende Sicherheitspolitik, sie steht hinter der «Armee XXI» und will die Armee gut ausbilden und gut ausrüsten. Auch die CVP steht voll dahinter wie auch Vertreterinnen und Vertreter der SP und der SVP. Das stimmt zuversichtlich, reicht aber noch nicht für eine Mehrheit und um bei der Abstimmung über die Ausgabenbremse 100 Stimmen zu erreichen. Es kommt also jetzt auf die SP und die SVP an, ob die Armee ein Rüstungsprogramm hat oder ob sie – erstmals in der Schweizer Geschichte – keines hat. Würde der Entscheid so ausfallen, dass wir keines mehr hätten, wäre das ein fatales Zeichen. Die Armeegeegner hätten einen enormen Auftrieb, die Motivation der Soldaten und Kader würde unterhöhlt, und man würde sich auch fragen, ob die Politik noch hinter der Armee steht. Das können wir uns nicht leisten.

Die SP-Fraktion ist gefordert. Sie hat geholfen, eine Mehrheit in der Einigungskonferenz zu schaffen. Herr Marti, ich hoffe, das war kein taktisches Spiel. Die SP-Fraktion hat sich auch für die Hilfe in der Welt ausgesprochen, nun soll sie auch dafür einstehen. Die SVP-Fraktion hat heute die grösste Verantwortung unter den Bundesratsparteien. Sie muss sich, nachdem sie im Nationalrat bereits den Minenräumpanzer abgelehnt hat, bei einer erneuten Ablehnung die Frage gefallen lassen, ob sie die Armee mit all ihren Annexbetrieben und Arbeitsplätzen noch unterstützt oder nicht.

Die FDP-Fraktion bittet Sie, dem Rüstungsprogramm 2004 zuzustimmen. Sie bittet die besonnenen Kräfte aller Parteien in diesem Saal, dasselbe zu tun, denn es geht um sehr viel.

Bugnon André (V, VD): Monsieur Pelli, dans votre intervention, vous dites que le peuple a accepté à 78 pour cent la possibilité qui était donnée à l'armée de participer à des interventions à l'étranger. C'est vrai, il y a donc une légitimité populaire. Mais le peuple n'a jamais dit que c'était une obligation de le faire. (*Brouhaha*)

D'ailleurs, dans la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, l'article 69, Service d'appui à l'étranger, dispose que «des troupes peuvent être envoyées à la demande d'Etats ou d'organisations internationales», etc., et, selon l'article 149a, Mesures de promotion de la paix, «le Conseil fédéral peut mettre à disposition des installations et des équipements», etc.: ce n'est pas une obligation d'envoyer des troupes à l'étranger qui a été légitimée par la votation populaire, mais seulement une possibilité de le faire, comme nous l'interprétons.

Est-ce que vous considérez que nos troupes doivent absolument aller à l'étranger, alors que ce n'est pas une obligation?

Pelli Fulvio (RL, TI): Monsieur Bugnon, vous voulez être fidèle à vos propos et je le respecte. Mais, en faisant de la politique de parti, vous mettez en discussion notre armée, et ça, je ne l'approuve pas.

Lang Josef (G, ZG): Vier Kurzaussagen:

1. Die grüne Fraktion empfiehlt Ihnen, den Antrag der Einigungskonferenz abzulehnen und an Ihren drei bisherigen Entscheiden festzuhalten.

2. Es steht das Wort der «unheiligen Allianz» im Raum. Ich möchte hier festhalten: In einer modernen, säkularisierten Gesellschaft gibt es keine heiligen Allianzen mehr, und deshalb gibt es auch keine unheiligen Allianzen. Es geht hier um Sachfragen; stimmen wir also sachlich ab!

3. Die Einigungskonferenz war sich im Klaren darüber, dass es bei dieser Abstimmung sachlich um die zwei Transportflugzeuge, in der Konsequenz aber um das ganze Rüstungsprogramm 2004 geht. Die Einigungskonferenz stand vor der Frage, die Herr Pelli eben aufgeworfen hat. Jetzt ist es wahrscheinlich zu spät.

4. Schliesslich noch etwas Persönliches: Ich wurde gefragt, ob die Enthaltung in der Einigungskonferenz von mir stamme. Ich stimme nicht taktisch ab, ich stimme aus Überzeugung ab. Ich bin gegen diese zwei Transportflugzeuge, habe also in der Einigungskonferenz dagegen gestimmt. Ich werde es auch jetzt – zum fünften Mal – tun.

Loepfe Arthur (C, AI): Die SVP hat die Abstimmung über die friedenserhaltenden und humanitären Einsätze der Armee seinerzeit verloren. Die SVP hat sich mit diesem klaren Volksentscheid nie einverstanden erklärt; sie hat diesen Entscheid nie akzeptiert. Die SVP gibt vor, eine Verteidigungsarmee zu wollen. Der Entscheid über das Minenräumgerät hat aber gezeigt, dass sie auch das nicht will. Die SVP ist in Armeefragen seit ein paar Monaten oder bald Jahren inkonsequent und konzeptlos. Ich unterstelle der SVP ein destruktives Verhalten in dem Sinne, dass sie sagt: Eine Schweizer Armee, die ins Ausland geht, ist nicht unsere Armee. Um das Ziel zu erreichen, ist man zu vielem bereit, auch zur Unterstützung der Armeegegner. Diese werden heute möglicherweise den grossen Triumph feiern können. Das Verhalten der SVP-Fraktion im Nationalrat ist gegenüber der Armee und unseren Soldaten verantwortungslos.

Die CVP steht zur «Armee XXI» und damit auch zu den humanitären Einsätzen so, wie das Volk sie beschlossen hat. Die CVP will der Armee die nötigen Mittel geben, die sie braucht, um die verfassungsmässigen Aufträge zu erfüllen, auch für die friedenserhaltenden Einsätze. Wir lassen unsere Soldaten nicht im Stich. Die Situation der Armee ist jetzt sehr schwierig: Wenn wir kein Rüstungsprogramm 2004 hätten, wäre das für die Armee ein grosser Schaden.

Ich bitte Sie, die Sache jetzt zum Guten zu wenden. Es geht um sehr vieles. All jene, die den Volksentscheid unterstützen, dass unsere Armee auch humanitär im Ausland tätig sein kann, sollen den Entscheid des Ständerates unterstützen. Der Ständerat hat nie an der Richtigkeit der Beschaffung dieser beiden Flugzeuge gezweifelt.

Der CVP geht es hier um eine Grundsatzfrage: Auslandsinsätze ja oder nein? Wir lassen uns hier nicht erpressen, für uns ist das wichtig.

Ich bitte Sie deshalb, hier dem Ständerat bzw. der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Schmid Samuel, Bundespräsident: Ich äussere mich höchstens noch insoweit zum Projekt, als heute hier auch wieder argumentiert wurde, diese vom Bundesrat als notwendig erachteten Transportflugzeuge seien für die Armeeaufträge nicht nötig. Begründet wird das damit, dass man sagt, es sei ja keine Verpflichtung, ins Ausland zu gehen, sondern eine Kompetenz. Das ist durchaus richtig. Aber die Armee hat eine ganze Reihe von derartigen Aufträgen, die zu übernehmen und zu erfüllen sie bereit sein muss. Jetzt ist es Aufgabe des Bundesrates und – wie mir scheint – auch des Parlamentes, der Truppe die Möglichkeit zu geben, sich auszubilden und sich auszurüsten, um erfolgreich zu sein. Mit anderen Worten: Es geht nicht darum, ob man ins Ausland geht oder nicht, sondern es geht darum, die Truppe so auszustatten, dass sie bei entsprechendem Auftrag des Parlamentes auch entsprechend mit Erfolg derartige Aufträge ausführen kann – und das, jetzt in Bezug auf dieses spezielle Segment der Mobilität, auch in Krisensituationen.

Nun, der Bundesrat hat das Projekt präsentiert. Der Entscheid liegt jetzt in der Verantwortung des Parlamentes. Ich habe mehrfach auf die Bedürfnisse für Armee und Auslandsschweizer und andere hingewiesen. Politik ist ein Prozess; dieser läuft mit Anträgen und entsprechenden Entschieden ab. Wenn gesagt wird, der Bundesrat hätte sich da flexibler verhalten und einfach während dem laufenden Verfahren permanent das Programm reduzieren können, so ist das formell nicht falsch. Nur: Wir haben zwei gleichberechtigte Kammern, und der Bundesrat hat beide Kammern ernst zu nehmen. Und wenn eine Kammer sich so deutlich für das Projekt ausspricht, kann der Bundesrat nicht einfach den einfacheren Weg wählen. Im heutigen Verfahren mit der Einigungskonferenz hatte ich diese Möglichkeit nicht mehr, denn jetzt ist es in der Verantwortung des Parlamentes, definitiv zu entscheiden. Welche Präferenz ich gehabt hätte, habe ich kundgetan, aber ich verstehe durchaus, dass man hier zuerst einmal den Tatbeweis sehen will.

Nun, ich habe noch darauf hinzuweisen, was bei einem Nein passiert. Es ist nicht so, dass da die Welt untergeht oder

dass damit die Armee an sich infrage gestellt wird. Es ist primär eine parteipolitische Auseinandersetzung, und die ist tatsächlich einzigartig; aber da habe ich mich nicht dazu zu äussern. Für die Armee selber und für den Bundesrat heisst das, dass wir so rasch als möglich hier Kollateralschäden verhindern und ein Optimum tun. Ein Genügendes wird es in diesem Falle nach unserer Ansicht nicht sein, aber ich wiederhole mich, wenn ich sage: Das Parlament übernimmt heute die Verantwortung, um sie notfalls auch zu tragen, wenn wir in derartigen Krisensituationen nicht die geringste Transportautonomie hätten.

Deshalb bitte ich Sie, die Differenz im Sinne des Ständerates zu bereinigen.

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion wird diesen Kredit für die beiden Transportflugzeuge grossmehrheitlich ablehnen und in Kauf nehmen, dass das Rüstungsprogramm 2004 in dieser Form fallen wird.

Wir standen immer zu einer starken Milizarmee und tun das auch heute noch. (*Unruhe*) Aber wir sind gegen die beiden Transportflugzeuge, gerade weil wir Verantwortung übernehmen. Wir stellen fest, dass die heutige Armeeführung eine Armeepolitik gegen unsere Milizarmee betreibt und aus Eigennutz die ständige Verlagerung ins Ausland vorantreibt. Es geht nicht nur um die friedenserhaltenden Massnahmen, nein, es geht darum, dass die Armeespitze plant, mit Schweizer Bataillonen WK im Ausland zu leisten oder zusammen mit der Nato Brigadestabsübungen durchzuführen. Mit diesem Verhalten hat die Armeeführung das Nein zu den beiden Fliegern und damit zum Rüstungsprogramm 2004 provoziert. Auch die bereits verbreitete Drohung, man werde dann die beiden Flieger einfach ins nächste Rüstungsprogramm aufnehmen, zeigt, wie gering das Demokratieverständnis der Armeespitze ist. Auch unter dem finanziellen Aspekt ist der Kauf dieser beiden Transportflugzeuge unverantwortlich. Allein Zinsen und Amortisationen belasten den Steuerzahler mit gegen 10 Millionen Franken jährlich, Personal- und Betriebskosten nicht eingerechnet.

Ich habe vorhin gesagt: Wir stehen zu einer starken Milizarmee. Daher reiche ich hier und heute eine Motion für ein Rüstungsprogramm «2004bis» ein, mit welcher der Bundesrat aufgefordert wird, die unbestrittenen Teile bis zur Sommersession dem Parlament vorzulegen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Les rapporteurs renoncent à s'exprimer.

Nous passons au vote sur la proposition de la Conférence de conciliation. Il s'agit d'un vote à l'appel nominal. Le vote intervient selon la règle du frein aux dépenses. Il faut 100 voix pour que la proposition de la Conférence de conciliation soit adoptée, parce qu'un siège est vacant.

Abstimmung – Vote

(*namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.036/1909*)

Für den Antrag der Einigungskonferenz 82 Stimmen
Dagegen 97 Stimmen

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Wir wollen hier klar festhalten: Historisch gesehen haben wir zum ersten Mal kein Rüstungsprogramm für unsere Armee. (*Unruhe, teilweiser Beifall*)

Der Applaus von links zeigt, welche Schuhöffelfunktion die Rechte hier für die Linke übernommen hat. Sie können auf beiden Seiten applaudieren. Die Rechte muss sich fragen, ob sie hier einen Präzedenzfall geschaffen hat, sozusagen ein Einfallstor zu weiteren Destabilisierungen unserer Milizarmee. Die Linke muss sich fragen, wie ehrlich sie es mit ihrer Aussenpolitik, mit ihrer Position zu friedenserhaltenden Missionen, wirklich meint, wenn sie die Mittel für diese Politik nicht bereitstellen will. Links und rechts – links und rechts! –, die konservativen Kräfte in diesem Saal, müssen sich fragen, wie sie es verantworten können, die Soldaten nicht so auszurüsten, dass sie den Auftrag, den wir ihnen gegeben haben, wahrnehmen können. Das wird die Frage sein, die Sie in der Zukunft beantworten müssen.

Wir – die FDP- und die CVP-Fraktion – haben uns klar geäußert: Wir wollen diese Armee, wir wollen ihr die Mittel geben. Sie müssen Ihre Verantwortung wahrnehmen. (*Teilweiser Beifall*)

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Kollege Gutzwiller, ich möchte Sie fragen, ob Sie nicht vergessen haben, dem Herrn Bundespräsidenten eine Frage zu stellen, nämlich ob er es nicht verpasst hat, ein Rüstungsprogramm ohne die Panzer, ohne die Flieger zu unterbreiten. Das hätten wir jetzt über die Runden gebracht. (*Unruhe*)

04.079

Finanzhaushaltsgesetz. Totalrevision

Loi sur les finances de la Confédération. Révision totale

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 24.11.04 (BBl 2005 5)
Message du Conseil fédéral 24.11.04 (FF 2005 5)

Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Fortsetzung – Suite)

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt

Loi fédérale sur les finances de la Confédération

Art. 55

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Wir befinden uns bei Artikel 55 Absatz 2. Hier empfiehlt Ihnen der Bundesrat, der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Frau Dormond hat mir die Frage gestellt, ob ein Antragsrecht der Finanzkommission bezüglich der Verordnung bestehe. Ich möchte diese Frage ausdrücklich bejahen. Ich glaube, es ist richtig und auch im Sinne der Zusammenarbeit zwischen Parlament und Bundesrat, wenn solche Entscheide über die Konsolidierung gemeinsam getroffen werden, weil nachher der Umgang mit den konsolidierten Vorschriften und dem konsolidierten Abschluss auch gemeinsam erfolgen muss. Also sollte der Konsolidierungskreis auch gemeinsam festgelegt werden.

Der Bundesrat erklärt deshalb, dass die Finanzkommission bei diesen bundesrätlichen Verordnungen ein Antragsrecht haben soll, und er empfiehlt Ihnen deshalb, hier der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Deux versions sont proposées à cet article 55. Je rappelle qu'il s'agit du compte consolidé et la question est de savoir qui a la compétence pour intégrer dans le compte consolidé ou pour exclure de la consolidation des unités administratives de l'administration fédérale qui sont décentralisées.

La majorité de la commission vous recommande de donner cette compétence au Conseil fédéral et de compléter le projet du Conseil fédéral en décrétant que c'est par ordonnance que celui-ci peut inclure ces unités administratives dans le compte consolidé ou les en exclure. On vient de l'entendre, Monsieur le conseiller fédéral Merz a garanti que cette ordonnance serait soumise à la Commission des finances, ce qui permettrait aux représentants du Parlement de donner leur avis sur cette question.

La minorité Schwander vous propose que ce soit l'Assemblée fédérale qui possède cette compétence.

La commission vous recommande, par 15 voix contre 5, d'adopter la proposition soutenue par la majorité – même si, personnellement, je fais partie de la minorité.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Die Frage der Konsolidierung ist eine ausserordentlich komplexe Frage. Man ist heute noch nicht so weit, jede betreffende Verwaltungseinheit und Institution bereits abschliessend beurteilen zu können. Man möchte deshalb eine flexible Lösung. Es geht darum, hier den Handlungsspielraum zu behalten. Es macht zum Beispiel keinen Sinn, heute die Publica als dezentrale Verwaltungseinheit zu konsolidieren, da sich ihre Rechnung nach ganz besonderen Vorschriften richtet. Dieses Beispiel soll auch zeigen, dass auf dieser Ebene, wo die Entscheidungen gefunden und getroffen werden müssen, der Bundesrat zuständig bleiben soll. Mit der Formulierung «Der Bundesrat kann durch Verordnung» ist klar, dass die Ausnahmen zwar nicht auf Gesetzesebene, aber in der Finanzhaushaltverordnung festgelegt werden. Damit besteht für das Parlament die Möglichkeit, Einfluss zu nehmen. Wir beantragen Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen. In der Kommission wurde dies mit 15 zu 5 Stimmen beschlossen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 38 Stimmen

Art. 56

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 57

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Steiner

Abs. 4

Grundsätzlich wird ein Vorhaben nur durch eine Verwaltungseinheit finanziert. Der Bundesrat kann Ausnahmen bestimmen.

Art. 57

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Steiner

Al. 4

En règle générale, un projet n'est financé que par une seule unité administrative. Le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions.

Steiner Rudolf (RL, SO): Ziel meines Antrages, Artikel 57 mit einem Absatz 4 zu ergänzen, ist die Verwirklichung des Grundsatzes «Eine Aufgabe, eine Bundesstelle». Eine ähnliche, aber nicht gleichlautende Bestimmung finden Sie auch in Artikel 12 des Subventionsgesetzes. Dort wird eine Koordination zwischen den Amtsstellen vorgeschrieben, und zwar mit folgendem Wortlaut: «Erbringen mehrere Behörden Leistungen an ein Vorhaben, so koordiniert in der Regel jene Behörde das Vorgehen, auf die voraussichtlich die grösste Finanzhilfe oder Abgeltung entfällt.»

Wie Ihnen aber Herr Bundesrat Merz ohne Zweifel zugestehen muss, lässt die Umsetzung dieser doch etwas vagen Bestimmung zu wünschen übrig, weil oft die Transparenz bezüglich der Leistungen anderer Bundesstellen fehlt. Ich nenne beispielhaft die Finanzierung derselben Projekte durch verschiedene Verwaltungseinheiten, unter anderem zugunsten des Schweizerischen Roten Kreuzes, oder die sich überschneidenden Finanzierungen bei einzelnen Projekten im kulturellen Bereich über die Deza, das Buwal, das

Staatssekretariat für Bildung und Forschung, das Bundesamt für Kultur und das Seco. Verschiedene Verwaltungsstellen finanzieren also die gleichen Projekte; was das Total ist, weiss letztlich niemand.

Die vorgeschlagene Ergänzung von Artikel 57 FHG will die Verwaltung dazu zwingen, die Verwendungszwecke einzelner Kredite enger zu fassen und die Kreditanträge vertiefter zu spezifizieren, als dies zurzeit der Fall ist – meines Erachtens beides im Sinne des neuen Rechnungsmodelles. Wo es aber als richtig und nötig erscheint, kann der Bundesrat nach meinem Antrag auch künftig Ausnahmen vom Grundsatz «Eine Aufgabe, eine Bundesstelle» vorsehen. Schliesslich steht es einer Verwaltungseinheit auch künftig frei, das Know-how einer anderen Verwaltungsstelle einzuholen. Das ist eigentlich eine Selbstverständlichkeit, die mit der Finanzierung des Projektes an sich in keinem direkten Zusammenhang steht.

Sollte sich der Bundesrat wider mein Erwarten gegen diesen Antrag aussprechen, erschiene mir das persönlich als Kapitulation vor der Intransparenz und im Widerspruch zum neuen Rechnungsmodell.

Ich bitte Sie also sehr, dieser Ergänzung von Artikel 57 durch einen Absatz 4 zuzustimmen.

Rey Jean-Noël (S, VS): A l'article 57, notre collègue Steiner fait référence à un problème réel. C'est pourquoi, dans un premier temps, j'ai été tenté de soutenir sa proposition. Mais, après réflexion, je vous propose pourtant de la rejeter. En effet, avec sa proposition, notre collègue veut régler un problème politique au niveau comptable et administratif. En effet, de quoi s'agit-il? Prenons l'exemple de la culture ou de la formation. Plusieurs départements, voire plusieurs offices, sont concernés. C'est vrai, nous n'avons plus de vue d'ensemble. Mais le problème est politique et les compétences sont fixées dans la loi ou les ordonnances. Pour résoudre le problème que soulève notre collègue Steiner, il faut adopter la motion 05.3004, «Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement», qui vise à présenter le budget par politique publique, et non plus par département, pour le décliner ensuite en programmes d'actions, les actions étant gérées par l'un ou l'autre office. C'est la manière politique de résoudre le problème soulevé par notre collègue Steiner.

Je vous invite donc à rejeter la proposition Steiner, qui veut résoudre un problème politique par une mesure administrative et comptable.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag Steiner. Wieso?

Es ist immer wieder gesagt worden, dass die Verwaltungseinheiten im Mittelpunkt stehen sollen. Es wird in Artikel 40 auch der Grundsatz festgehalten, dass die Verwaltungseinheiten eine auf ihre Bedürfnisse ausgerichtete Kosten- und Leistungsrechnung führen sollen. Die Verwaltungseinheiten sollen transparent sein; sie sollen die Kosten und die Leistungen aufzeigen. Insofern ist der Antrag Steiner die Konsequenz daraus, dass eben die Verwaltungseinheiten separat, transparent, für sich im Mittelpunkt stehen sollen. Kredite, die mehrere Verwaltungseinheiten abdecken, sollen wirklich die Ausnahme sein.

Insofern stellte sich für uns noch die Frage, ob allenfalls Absatz 3 noch hätte gestrichen werden können. Aber das ist eher eine rhetorische Frage. Es scheint richtig, hier diesen Grundsatz festzuhalten, dass wir nicht Kredite haben, die über mehrere Verwaltungseinheiten gehen.

Ich bitte Sie, dem Antrag Steiner zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat hat Verständnis für das Anliegen von Herrn Steiner. Aber er findet, dass dieser Antrag nicht der richtige Weg ist. Er bittet Sie deshalb, ihn aus folgender Überlegung abzulehnen.

Es trifft zu, dass bestimmte Institutionen unter verschiedenen Titeln Beiträge vom Bund erhalten. Es wurde das Beispiel des Roten Kreuzes erwähnt. Dies ist damit zu erklären, dass dem Schweizerischen Roten Kreuz zur Realisierung

von bestimmten, voneinander abgegrenzten Projekten verschiedene Unterstützungsbeiträge verschiedener Bundesstellen zufließen. Aber diese Kreditierungen sind stets sogenannt spezifizierte Kredite. Sofern die kreditrechtlichen Vorgaben in den Ämtern, in den Departementen eingehalten werden, sind solche Beiträge legitim.

Das Vorgehen bei Mehrfachleistungen, und auf die bezieht sich der Antrag Steiner, ist heute bereits gesetzlich geregelt, und zwar – er hat selber darauf hingewiesen – im Subventionsgesetz. In Artikel 12 des Subventionsgesetzes – der Titel des Artikels lautet «Mehrfache Leistungen» – heisst es: «Erfüllt ein Vorhaben die Anspruchsvoraussetzungen von verschiedenen Erlassen, so wird der Gesamtaufwand nach den einzelnen Interessen aufgeteilt. Die Finanzhilfen und Abgeltungen werden nach den entsprechenden Kostenteilen gewährt. Ist eine solche Aufteilung nicht möglich oder unzweckmässig, so wird diejenige Leistung gewährt, die der Aufgabe am besten entspricht.»

Natürlich ist es manchmal in der Praxis ausserordentlich schwierig, diese geforderte Koordination wahrzunehmen. Das hängt davon ab, dass gewisse Projekte tatsächlich verschiedene Aspekte haben und komplex sind. Die Einschätzung wird erschwert, wenn der Verwendungszweck der verschiedenen Kredite zudem noch sehr weit gefasst ist. Aber die Faustregel und insbesondere Artikel 12 des Subventionsgesetzes genügen; sie sind materiellrechtlich geeignet, das Problem, das Herr Steiner aufgreift, zu lösen. Der Bundesrat beantragt Ihnen deshalb die Ablehnung dieses Einzelantrages.

Bugnion André (V, VD), pour la commission: La commission n'a pas traité cette proposition, puisque c'est une proposition individuelle qui arrive maintenant. Donc il n'y a pas de recommandation de vote de la part de la commission sur ce sujet.

Il me semble que la logique veut que les projets, en règle générale, ne soient financés que par une seule unité administrative; cela découle d'une logique comptable. Mais, on vient de l'entendre par la voix du représentant du Conseil fédéral, par la force des choses, on ne peut pas réglementer très strictement cette méthode de comptabilisation. L'exemple de la Croix-Rouge a été cité: il y a plusieurs unités administratives qui peuvent la financer pour assurer plusieurs missions. Personnellement, je trouve que la proposition Steiner n'est pas trop contraignante. Elle donne un principe général en disant: «En règle générale, un projet n'est financé que par une seule unité administrative. Le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions.» Je n'ai pas l'impression que, si cette proposition était acceptée, cela changerait fondamentalement le cours des choses. Cela permettrait quand même au Conseil fédéral de financer certaines structures par plusieurs unités administratives, mais il faut éviter que cette utilisation ne soit faite de manière abusive. La loi sur les subventions – on l'a entendu – traite aussi de cette question; donc il semblerait que ce problème soit déjà réglé.

Je vous laisse voter selon votre propre appréciation.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Dieser Antrag wurde in der Finanzkommission nicht gestellt, und deshalb konnten wir in der Kommission auch nicht darüber befinden. Ich beantrage Ihnen im Sinn einer persönlichen Empfehlung deshalb Zustimmung zu diesem Einzelantrag.

Die Transparenz – und vor allem natürlich die Verbesserung dieser Transparenz – wird als eines der wesentlichsten Ziele des Finanzhaushaltgesetzes genannt. Wir haben festgestellt, dass das Problem dieser Mehrfachsubventionierungen besteht, dass die Lösung noch nicht oder nicht in einem genügenden Mass erfolgt ist. Hier haben wir nun eine Möglichkeit, um eben über das Finanzhaushaltgesetz den Bundesrat, der als Einziger dafür zuständig sein kann, zu zwingen, in dieser sehr komplexen Angelegenheit für Transparenz zu sorgen. Wir denken, dass das eine ganz wichtige Koordinationsaufgabe der Regierung ist.

Ich empfehle Ihnen also Zustimmung zum Antrag Steiner.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Steiner 79 Stimmen
Dagegen 73 Stimmen

*Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées*

Art. 58–62*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 63*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Schwander, Bugnon, Miesch, Pfister Theophil, Wäfler, Weyeneth)

Abs. 1

Die Bundesversammlung bestimmt:

- a. den Kontenrahmen;
- b. die Kontierungsgrundsätze;
- c. die Grundsätze der Kosten-Leistungs-Rechnung;
- d. die Kostenrechnung für die Immobilien;
- e. die Abschreibungsmethoden und -sätze;
- f. die Unterarten der Voranschlags- und Verpflichtungskredite.

Abs. 2

Die weiteren Ausführungsbestimmungen erlässt der Bundesrat.

*Antrag Steiner**Abs. 3*

Der Bundesrat setzt sich für harmonisierte Haushaltführungs- und Rechnungslegungsstandards von Bund, Kantonen und Gemeinden ein.

Art. 63*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Schwander, Bugnon, Miesch, Pfister Theophil, Wäfler, Weyeneth)

Al. 1

L'Assemblée fédérale détermine:

- a. le plan comptable général;
- b. les principes comptables;
- c. les principes de comptabilité analytique;
- d. la comptabilité des immeubles;
- e. les méthodes ainsi que les taux d'amortissement;
- f. les sous-catégories de crédits de paiement et d'engagement.

Al. 2

Les autres dispositions d'exécution sont édictées par le Conseil fédéral.

*Proposition Steiner**Al. 3*

Le Conseil fédéral s'engage en faveur de l'harmonisation des normes de gestion budgétaire et d'établissement des comptes au niveau de la Confédération, des cantons et des communes.

Schwander Pirmin (V, SZ): Ich stelle im Namen der Minderheit den Antrag, uns selber, der Bundesversammlung, die Kompetenz zu geben, gewisse Grundsätze für die Budgetierung festzulegen. Mit anderen Worten: Es geht letztlich nur um das, was eigentlich auch die Motion der Finanzkommission will, nämlich darum, die Rolle des Parlamentes im Zu-

sammenhang mit der Budgethoheit zu stärken. Insbesondere geht es darum, die Rolle des Parlamentes bei Kostenrechnungen zu stärken, also bei der Festlegung von Grundsätzen in der Kosten- und Leistungsrechnung; das ist Buchstabe c. Die Buchstaben a bis d gemäss der ursprünglichen Fassung des Bundesrates sind hier übernommen worden. Der neue Buchstabe d enthält einen zusätzlichen Grundsatz für die Kosten- und Leistungsrechnung, insbesondere bei den Immobilien, weil das in der Bundesverwaltung doch ein grosser Bereich ist.

Dann geht es – wie es in der Privatwirtschaft gang und gäbe ist – auch darum, dass Abschreibungsmethoden und -sätze nicht irgendwo, sondern dort festgelegt werden, wo letztlich die Budgethoheit ist, und das ist bei uns im Parlament. Wichtig ist auch, dass wir im Parlament vorschreiben, wie die Unterarten der Voranschlags- und Verpflichtungskredite aussehen. Auch da geht es ausschliesslich um Grundsätze. Letztlich soll die Gesamtheit dieser Grundsätze eben dazu führen – das ist eine Vorwegnahme der Motion der Finanzkommission –, dass die Rolle des Parlamentes bei der Budgethoheit gestärkt wird. Das ist die Zielsetzung dieses Minderheitsantrages.

Ich bitte Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen. Die SVP-Fraktion wird diese Minderheit unterstützen.

Steiner Rudolf (RL, SO): Artikel 63 Absatz 3, den ich Ihnen als Ergänzung vorschlage, bedarf eigentlich keiner weiteren Erläuterung. Es geht klar darum, zum Ausdruck zu bringen, dass es auch uns ein Anliegen sein muss, dass die Rechnungslegungsstandards der öffentlichen Hand harmonisiert werden. Ich bin mir sehr wohl bewusst, dass dies in einem Bundesgesetz weitgehend deklamatorischen Charakter hat. Aber ich bin doch überzeugt, dass es ein wichtiger Entscheid wäre, dies an dieser Stelle zum Ausdruck zu bringen. Zu prüfen wäre noch – der Ständerat kann das auch noch beraten –, ob Artikel 63 der richtige Ort dafür ist. Das Zweite: Ist es richtig, dass ich von «Haushaltführungs- und Rechnungslegungsstandards» spreche, oder müsste sich das Ganze nicht auf die Rechnungslegungsstandards beschränken?

Aber dem Grundsatz nach bitte ich Sie, dieser Ergänzung zuzustimmen und es dann dem Ständerat zu überlassen, die Idee noch am richtigen Ort zu platzieren und den Text eventuell präziser zu formulieren.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le groupe radical-libéral communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

Rey Jean-Noël (S, VS): Je m'exprime d'abord en ce qui concerne la minorité Schwander. A l'article 63, la minorité Schwander souhaiterait que l'Assemblée fédérale, et non le Conseil fédéral, soit compétente pour déterminer les dispositions d'exécution.

Je vous invite, au nom du groupe socialiste, à rejeter cette proposition de minorité.

Certes, je partage le souci de ceux qui souhaitent mieux maîtriser l'application du nouveau modèle comptable, car à ce jour, il est vrai, de nombreux points ne sont pas encore réglés. Toutefois, j'estime qu'il faut respecter la répartition des tâches entre l'exécutif, compétent pour les dispositions d'exécution, et le législatif – Parlement – responsable du choix de principes.

Evidemment, en comptabilité, les dispositions d'exécution sont autant importantes que les principes. C'est la raison pour laquelle, et cela par analogie avec ce qui est la règle dans le privé, nous avons obtenu de compléter l'article 10 du projet de loi, c'est-à-dire d'enrichir l'annexe. Ainsi, l'annexe des documents comptables comprendra également des informations sur le plan comptable et les principes comptables, les méthodes ainsi que les taux d'amortissement et les sous-catégories de crédits de paiements et d'engagement. Cela devrait nous permettre d'agir en tout temps si nous le souhaitons, car nous disposerons de l'information nécessaire sans pour autant mettre l'administration sous tutelle.

Par ailleurs, Monsieur le conseiller fédéral Merz s'est engagé à soumettre pour avis aux Commissions des finances le projet d'ordonnance d'application de cette loi.

Dès lors, ce sont autant de raisons de rejeter la proposition de la minorité Schwander. Je vous invite donc à soutenir la majorité.

En ce qui concerne la proposition Steiner, qui n'a pas été discutée en commission, mais qui vous est proposée aujourd'hui et qui concerne l'harmonisation des normes de gestion budgétaire et d'établissement des comptes au niveau de la Confédération, des cantons et des communes, je crois qu'on ne peut qu'être d'accord avec cette proposition. Laissons au Conseil des Etats le soin de régler la disposition et de savoir si elle doit être à l'article 63 ou ailleurs, mais le principe de l'harmonisation est important et mérite notre soutien.

Je vous invite donc à soutenir la proposition Steiner à l'article 63 alinéa 3.

Walker Felix (C, SG): Es ist ja nichts dagegen einzuwenden, dass das Parlament seine Position verstärken möchte. Ich habe Ihnen in meinem Eintretensvotum gesagt, dass wir nicht der Versuchung erliegen sollten, die Grenzen zwischen Aufgaben, Verantwortlichkeiten und Kompetenzen zu verwischen. Was wir hier spüren, ist ein gewisses Misstrauen gegenüber Bundesrat und Verwaltung. Ich muss Ihnen sagen, Herr Schwander – vielleicht kommt es daher, dass ich etwas länger dabei bin –: Dafür habe ich keine Anhaltspunkte. Wir handeln auch nicht stufengerecht. Wir reden jetzt doch über technische Fragen. Ein Kontenrahmen, Kontierungsgrundsätze, Abschreibungsmethoden, das sind doch nicht die Mittel, die das Parlament braucht, um politisch mehr Einfluss zu nehmen – wie wenn eine Generalversammlung sagen würde, wie die Rechnung formal aussehen sollte. Das sollten wir nicht tun, das ist nicht stufengerecht.

Ich empfehle Ihnen deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich verstehe, Herr Schwander, dass Sie bei der Einführung des revidierten Finanzhaushaltgesetzes Lust verspüren mitzugestalten. Ich weiss auch, welches für Sie als Unternehmer der Input sein könnte. Aber ich möchte Sie doch bitten: Ersparen Sie sich die Belastung, nachher, wenn wir den Kontenplan anpassen müssen, eine Botschaft beraten, Kommissionssitzungen abhalten und in der Bundesversammlung darüber befinden zu müssen. Ich schliesse mich den Ausführungen von Herrn Walker voll und ganz an: Das ist nicht stufengerecht, das ist beim ersten Mal vielleicht richtig. Ich kann Ihnen auch zusichern, dass wir das mit den Finanzkommissionen abstimmen werden, wenn der Kontenplan kommt und wir die Grundsätze des Kosten-Leistungs-Rechnungswesens festlegen. Aber dass wir nachher jedes Mal, wenn wir eine Änderung vornehmen, wieder das parlamentarische Verfahren anwenden müssen, das sollten Sie verhindern.

Deshalb ersuche ich Sie, in diesem Punkt der Mehrheit zu folgen.

Was den Antrag Steiner betrifft – er wurde ebenfalls nicht in der Kommission, sondern hier im Plenum gestellt –: Ich persönlich, Herr Steiner, begrüsse diesen Antrag. Ich begrüsse es auch, dass der Bund eine gewisse Leaderfunktion bei der Harmonisierung auf den drei Ebenen übernimmt. Deshalb bin ich der Meinung, man sollte diesen Antrag unterstützen. Aber ich möchte doch noch eine Erklärung dazu abgeben, die ich mir nicht verkneifen kann. Überall, wo es heisst, der Bund solle eine Aufgabe übernehmen, ist in der Regel damit die Erwartung verbunden, dass wir auch Organe und Gremien schaffen, die tätig werden. Das führt zu Kosten, und das gibt wieder Aufwand; das möchte ich also nicht. Ich möchte vielmehr, wie auch Herr Steiner gesagt hat, Artikel 63 Absatz 3 als deklaratorisch verstehen und jedenfalls immer dann, wenn sich der Vertreter der verschiedenen Ebenen treffen, z. B. in der Zusammenarbeit mit der Finanzdirektorenkonferenz, die Gelegenheit benutzen und solche Ideen einbringen; ich möchte sie nicht in einem Sonderprojekt verselbstständigen.

Unter diesen Vorzeichen erkläre ich Zustimmung zum Antrag Steiner.

Ich bitte Sie im Übrigen, bei Artikel 63 der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Qui doit avoir la compétence d'édicter des dispositions d'exécution pour la comptabilité? Dans son projet, le Conseil fédéral détermine quatre dispositions qu'il devra édicter. La proposition de la minorité Schwander en fixe six qui devraient être déterminées par le Parlement et laisse la possibilité au Conseil fédéral de prendre les dispositions qui s'imposent dans les autres domaines.

La commission, par 15 voix contre 6, vous recommande d'adopter la proposition soutenue par la majorité, à savoir de donner cette compétence au Conseil fédéral. L'ancien syndic que je suis aurait plutôt tendance à suivre cette solution, puisqu'il est vrai qu'on peut penser qu'il appartient à l'exécutif de déterminer son plan comptable et la technique de présentation des comptes.

Toutefois, je fais partie de la minorité, puisque je suis de ceux qui veulent donner toujours plus de compétences au Parlement, en disant qu'il a aussi son mot à dire sur la façon de régler les dispositions comptables. Si vous suivez la proposition de la minorité, on ne va quand même pas discuter chaque année de la technique comptable, cela ne sera certainement discuté qu'une fois initialement. Ensuite, le Conseil fédéral pourra «rouler» avec cette façon de traiter les choses.

Quoi qu'il en soit, la majorité de la commission vous recommande de soutenir le projet du Conseil fédéral et de rejeter la proposition de la minorité.

Concernant la proposition Steiner, qui n'a pas été traitée en commission, on a entendu ici, dans les déclarations qui ont été faites, y compris dans celles du représentant du Conseil fédéral, que tout le monde s'y ralliait. Donc, je ne vois pas pourquoi je m'y opposerais.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Das Ziel dieses Minderheitsantrages zu Artikel 63 liegt ja darin, die Budgethoheit des Parlamentes zu stärken, indem die Festlegung der aufgeführten Ausführungsbestimmungen der Bundesversammlung und nicht dem Bundesrat übertragen werden soll. Die Frage ist hier, ob diese Ausführungsbestimmungen geeignet sind, eben diese Budgethoheit des Parlamentes zu stärken, oder ob sich – wie das hier von Bundesrat Merz ausgeführt wurde – die Bundesversammlung nicht mit unnötigen Details in einer nicht niveaugerechten Art auseinander zu setzen hätte, die eigentlich mit Stärkung des Parlamentes nur wenig zu tun hat.

Die Mehrheit der Kommission ist deshalb mit dem Bundesrat der Meinung, dass die Grundsätze der Kosten-Leistungs-Rechnung und die Kostenrechnung für die Immobilien in die Finanzhaushaltverordnung gehören und die Grundsätze für die Bilanzierung von übrigen Verpflichtungen in den Ipsas, den internationalen Standards, bereits enthalten sind. Es macht aus dem Blickwinkel der Mehrheit der Kommission somit wenig Sinn, jetzt in einzelnen Punkten etwas anderes regeln zu wollen. Die Kommission hat mit 15 zu 6 Stimmen diesem Minderheitsantrag widersprochen und möchte Ihnen auch empfehlen, hier der Mehrheit zu folgen.

Zum Einzelantrag Steiner: Ich kann hier nicht für die Kommission sprechen, sondern ich kann nur meine persönliche Meinung einbringen. Ich möchte Ihnen beliebt machen, diesen Einzelantrag zu unterstützen. Er verursacht keinen zusätzlichen Aufwand, aber er stärkt die Stellung des Bundesrates. Auch die Harmonisierung ist ein Zweiwegprozess, und es ist auch für den Bundesrat wichtig, mit seinen Partnern – ob das nun Kantone oder Gemeinden sind – hier auf einen Auftrag zurückgreifen zu können, um eben diese Harmonisierung zu beschleunigen. Wir alle wissen, dass es sehr wichtig ist, dass die harmonisierte Haushaltsführung und Rechnungslegung hier voranschreitet.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag Steiner zu unterstützen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 114 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 47 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous votons sur la proposition Steiner qui veut introduire un nouvel alinéa 3.

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Steiner 149 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Art. 64*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 65***Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

mit Ausnahme von:

Ziff. 1 Art. 94 Abs. 1

Der Einigungsantrag über den Voranschlag des Bundes darf gegenüber dem Beschluss der dritten Beratung, der den tieferen Betrag vorsieht, nur Mehrausgaben in einer Höhe in Aussicht nehmen, die keine Überschreitung des Höchstbetrages nach Artikel 126 Absätze 2 und 3 der Bundesverfassung zur Folge haben.

Ziff. 1 Art. 94 Abs. 2

Kommt ein Einigungsantrag über den Voranschlag oder einen seiner Nachträge nicht zustande oder wird er verworfen, so gilt der Beschluss der dritten Beratung, der den tieferen Betrag vorsieht, als angenommen.

Ziff. 1 Art. 142 Abs. 1

....
a. den Entwurf für den Voranschlag des Bundes; (Rest des Buchstabens streichen)

Ziff. 1 Art. 142 Abs. 4

Der Bundesrat lässt jeweils per 30. Juni und 30. September Hochrechnungen über das voraussichtliche Jahresergebnis erstellen. Er setzt die Finanzkommissionen davon in Kenntnis.

Ziff. 1 Art. 143 Abs. 1

Zusammen mit dem Voranschlag unterbreitet der Bundesrat der Bundesversammlung den Finanzplan über die drei dem Voranschlag folgenden Jahre zur Genehmigung.

Antrag der Minderheit

(Marti Werner, Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Heim, Kiener Nellen, Rey)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 65*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

à l'exception de:

Ch. 1 art. 94 al. 1

La proposition de conciliation portant sur le budget de la Confédération peut prévoir des dépenses supplémentaires par rapport à la décision prise en troisième lecture qui prévoit la dépense la moins élevée, mais uniquement dans la mesure où ces dépenses supplémentaires n'entraînent aucun dépassement du plafond de dépenses visé à l'article 126 alinéas 2 et 3 de la Constitution fédérale.

Ch. 1 art. 94 al. 2

Si la Conférence de conciliation ne parvient pas à s'entendre sur une proposition de conciliation portant sur le budget ou l'un de ses suppléments, ou si la proposition de conciliation présentée par elle est rejetée, est réputée adoptée la décision prise en troisième lecture qui prévoit la dépense la moins élevée.

Ch. 1 art. 142 al. 1

....

a. le projet du budget de la Confédération; (biffer le reste de la lettre)

....

Ch. 1 art. 142 al. 4

Le Conseil fédéral fait établir chaque année au 30 juin et au 30 septembre un calcul approximatif du résultat prévisible de l'exercice. Il en informe les Commissions des finances.

Ch. 1 art. 143 al. 1

En même temps qu'il lui soumet le projet de budget, le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale pour approbation le plan financier pour les trois années suivant ledit projet de budget.

Proposition de la minorité

(Marti Werner, Dormond Béguelin, Fässler, Frösch, Heim, Kiener Nellen, Rey)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marti Werner (S, GL): Artikel 94 sieht in der Fassung des Bundesrates eine Regelung für den Fall vor, dass der Vorschlag der Einigungskonferenz verworfen wird. Dies ist notwendig, ansonsten alljährlich die Gefahr bestehen würde, dass wir kein Budget hätten. Wir haben ja jetzt gerade ein typisches Beispiel im Rahmen des Rüstungsprogramms 2004 erlebt, das zeigt, was passieren würde, wenn wir beim Budget eine solche Regelung nicht hätten.

Die Finanzkommission hat nun diese an sich vernünftige Regelung unter dem Gesichtspunkt der Schuldenbremse noch weiter verkompliziert und verschärft. In der Finanzkommission ist gesagt worden, die Schuldenbremse sei etwas Heiliges. Man kann das ja noch sagen und denken, aber was mit diesem Antrag gemacht wird, das ist Götzendienst! Dieser Antrag ist ein absoluter Unsinn; er ergibt enorme technische Probleme.

Stellen Sie sich vor, wir hätten bereits vor der Einigungskonferenz diesen Höchstbetrag überschritten. Die Konsequenz wäre: Es gibt keine Einigungskonferenz mehr! Das heisst, dass das Zweikammersystem durch eine Bestimmung des FHG beeinträchtigt bzw. beschnitten würde. Das sind grundsätzliche staatspolitische Überlegungen, die man machen müsste und sollte, bevor man hier mit dem Argument der Schuldenbremse diese Verschärfung vornimmt.

Die Bestimmung, wie sie die Kommissionsmehrheit vorschlägt, öffnet aber auch Tür und Tor für taktische Spiele und Spielchen. Man kann ja dann die Dinge hochschrauben und gewisse Geschäfte in die Einigungskonferenz verbannen, in Kenntnis dessen, dass dort der tiefere Betrag gilt. Es wird bei dieser Formulierung auch übersehen, dass der Einigungskonferenz nicht einfach ein Betrag vorliegt, sondern dass verschiedenste Positionen diskutiert werden. Stellen Sie sich den Ablauf in der Einigungskonferenz vor: Wir einigen uns bei den Positionen A, B und C auf einen Betrag und überschreiten damit den Höchstbetrag. Das hat zur Folge, dass bei den Positionen D und E unabhängig vom politischen Inhalt automatisch der tiefere Betrag gilt. Das ist doch ein Unsinn, das hat nichts mehr mit Politik zu tun – das ist «Finanz-Meccano», aber es ist nicht Sinn und Zweck einer Auseinandersetzung über das Budget. Entscheidend werden bei einer solchen Regelung nämlich nicht mehr Inhalte sein, sondern Formalismen wie die Frage, welche Position in der Einigungskonferenz zuerst zur Beratung gelangt. Da das Budget immer genau gleich strukturiert ist, werden jene Departemente, welche am Ende des Budgets aufgeführt sind, durch diese Regelung tendenziell benachteiligt werden.

Dieser Vorschlag hat zur Folge, dass wir willkürliche Resultate haben, und er beinhaltet auch eine willkürliche Einschränkung des Zweikammersystems. Ich ersuche Sie deshalb, den Antrag der Mehrheit abzulehnen. Wie Sie sehen, besteht die Minderheit «nur» aus roten und grünen Kommissionsmitgliedern, aber ich ersuche Sie doch, sich aufseiten der Fraktionen von CVP, FDP und SVP das Ganze nochmals zu überlegen, was hier gemacht werden soll. So etwas kann

man schlichtweg nicht machen, selbst wenn man sparen will! Machen Sie es nicht mit formellen Beschränkungen, denn diese haben immer schlechte Resultate zur Folge.

Steiner Rudolf (RL, SO): Lieber Kollege Werner Marti, es war immerhin die Mehrheit der Kommission, die so beschlossen hat. Wir sind immer noch in einer Demokratie. Ich hoffe, dass wir auch hier im Plenum die Mehrheit finden werden. Die Mehrheit der Kommission hat vor diesem Hintergrund beschlossen, dass erstens gemäss Artikel 126 unserer Bundesverfassung beim Überschreiten eines Höchstbetrages des Voranschlages die Mehrausgaben in den folgenden Jahren kompensiert werden müssen; das ist eben die eigentliche Schuldenbremse. Zweitens hat sie beschlossen, dass sich das Parlament nicht ohne Konsequenzen über diese Schuldenbremse und damit über die Verfassung hinwegsetzen kann, weil wir das Instrument der Verfassungsgerichtsbarkeit nicht kennen.

Mit einer Änderung von Artikel 94 des Parlamentsgesetzes, wie sie beantragt ist, soll dieses Risiko selbstherrlicher, verfassungswidriger Beschlüsse des Parlamentes beseitigt werden. Das ist unseres Erachtens – ich spreche für die FDP-Fraktion – weder eine Überregulierung noch eine Erschwerung der Parlamentsarbeit, sondern es ist das klare Bekenntnis, der von einer grossen Mehrheit der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger beschlossenen Schuldenbremse nachzuleben, und zwar vorbehaltlos, um sie ohne irgendwelche Tricks umzusetzen.

Da habe ich doch einige Mühe, wenn Kollege Werner Marti diese Verfolgung einer vom Volk beschlossenen Verfassungsbestimmung letztlich als Götzendienst bezeichnet. So geht es nicht! Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger unseres Landes haben zur Schuldenbremse, die wir ihnen hinlänglich erläutert haben, Ja gesagt. Sie erwarten, dass das Parlament diese auch klar umsetzt und die Bestimmungen einhält.

Auch das Ergebnis dieser Neuerung ist nicht willkürlich, wie das Kollege Marti dargestellt hat. Auch die Einigungskonferenz ist demokratisch zusammengesetzt, hat 13 Ständeräte und 13 Nationalräte, nach dem Proporz bestimmt. Auch in der Einigungskonferenz wird diskutiert, werden Schweregewichte, Prioritäten gesetzt, wie dies in unserem politischen, demokratischen Prozess üblich ist. Von irgendwelcher Willkürlichkeit kann nicht die Rede sein, sonst wäre jeder Beschluss, den ein Parlament hier, im Kanton oder in der Gemeinde fasst, ebenso willkürlich.

Halten Sie sich an die Verfassung, schützen wir unsere Verfassung, und tragen wir unserer Verfassung Sorge.

Frösch Therese (G, BE): Dies ist für unsere Partei ein Schicksalsartikel. Ich habe es schon einmal gesagt: Ein Politiker, eine Politikerin hat noch keinen Erfolg, wenn er oder sie nur die Finanzen beachtet. Die Bevölkerung hat zwar einerseits über die Schuldenbremse abgestimmt – Herr Steiner, das stimmt –, sie stimmt aber jahrein, jahraus auch über Sachfragen ab und will auch einen Service public, der ihr wirklich erlaubt, die Bedürfnisse zu befriedigen. Ein Parlament muss aushandeln können: Einerseits gibt es die Schuldenbremse, andererseits muss ein Spielraum bestehen, wie ihn der Meccano der Einigungskonferenz vorsieht, wie wir es jetzt beim Rüstungsprogramm gesehen haben. Das ist nicht nur ein Soll, sondern das ist ein Muss!

Mit diesem neuen, götzendienstähnlichen Einbau dieses technischen Meccano wird das Parlament ausgehebelt. Wir können dem nicht zustimmen, das ist ganz klar, denn die Schuldenbremse wirkt in jedem Fall. Es kann nicht darum gehen, dass man hier via Machtpolitik, via Machtentscheid, eine neue Bremse einführt, sondern wir sind gewählt, damit wir die verschiedenen Aufgaben tatsächlich prüfen und schauen, wie sie in einen Finanzrahmen hineinpassen. Es ist ganz klar, dass ich als ehemalige Finanzdirektorin Schuldenwirtschaft absolut nicht unterstützen kann, aber das hier geht mir zu weit, das ist unsinnig. Es ist tatsächlich ein Götzendienst, und wenn es dann einmal Ihr Anliegen betrifft, ein Anliegen der Bürgerlichen, könnte das ins Auge gehen.

Wir werden die Unterstützung dieses Finanzhaushaltgesetzes in der Schlussabstimmung vom Entscheid zu diesem Artikel abhängig machen. Dieser Artikel geht uns zu weit, und das dicke Ende folgt ja dann sogleich mit der Motion der Finanzkommission, angeregt durch Herrn Hutter.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich bitte Sie, bei diesem Artikel dem ursprünglichen Antrag des Bundesrates zuzustimmen und den Mehrheitsantrag abzulehnen.

Man kann ja allenfalls Absatz 1 von Artikel 94 noch verstehen. Man kann dafür sein, dass auch hier explizit die Schuldenbremse über den Höchstbetrag vorgesehen ist. Was hingegen nicht durchführbar ist, ist Absatz 2.

Ich wehre mich auch gegen die Aussage, dass wir etwas Verfassungswidriges machen würden, wenn nicht der ganze Artikel drin wäre, wie das vorher von einem der Vorredner gesagt wurde. Das ist nicht der Fall. Wir arbeiten heute schon mit der Schuldenbremse über das Finanzhaushaltgesetz, ohne dass wir diesen Artikel in dieser Mehrheitsfassung haben – und es wird wohl niemand sagen, dass wir beim letzten Budgetierungsprozess etwas Verfassungswidriges gemacht hätten.

Ich muss einfach noch einmal darauf hinweisen, was in der Verfassung steht. Es steht nichts von einem Höchstbetrag, der nicht überschritten werden kann. Es steht nur, dass Einnahmen und Ausgaben über eine längere Frist im Gleichgewicht zu halten sind.

Der Ausgleich des Haushaltbudgets ist jetzt mit den Instrumenten der Schuldenbremse gesichert: Wir haben diesen imaginären Fonds, in dem das, was wir zu viel ausgegeben haben, schlechtgeschrieben wird und durch das, was wir weniger ausgegeben haben, wieder kompensiert werden kann. Wir haben die Mittel, dass dieser Ausgleich stattfindet. Wenn ich jetzt aber Absatz 2 anschau, dann muss ich Ihnen sagen: Er ist wirklich absolut praxisfremd – oder es ist allenfalls gewollt, das könnte natürlich auch sein; das würde ich dann aber schon fast unter böswillig abhandeln. Das bedeutet, wenn wir in der Einigungskonferenz mit den Gesamtausgaben auch nur wenig über dem Höchstbetrag liegen – der Höchstbetrag wird ja praktisch auf die Million genau festgelegt, was im Allgemeinen im Bereich der Schätzungenauigkeit liegen kann –, sind alle Budgetposten, die bei der letzten Runde noch drin sind, auf dem niedrigeren Betrag beizubehalten, selbst wenn die Einigungskonferenz dies eigentlich gar nicht möchte. Es kann also eine Gruppierung in der Einigungskonferenz einfach überall den maximalen Betrag fordern – mit dem klaren Ziel, überall den minimalen Betrag zu haben. Das kann man steuern. Das ist vielleicht eine paradoxe Intervention, aber das Resultat ist das, was gewollt ist: sparen, sparen, sparen.

Ich möchte zur ganzen Diskussion zum Finanzhaushaltgesetz noch sagen: Ich habe bei einem Artikel gesagt, dass die SP-Fraktion versucht hat, eine etwas flexiblere Handhabung der Schuldenbremse zu bekommen. Sie haben sämtliche unsere Anträge abgelehnt. Jetzt kommt eine echte Verschärfung, und ich würde mich sehr wundern, wenn man angesichts des Argumentes, das man gegen unsere Anliegen angewendet hat, man habe ja noch keine Erfahrung, hier jetzt plötzlich Erfahrung hätte und mit diesem Argument sagen würde: Wir sind für diese Verschärfung.

Ich appelliere auch an den Bundesrat, dass er hier eine gewisse Ausgewogenheit im Auge behält. Man kann nicht auf der einen Seite alles ablehnen und auf der anderen einem ganz wichtigen Antrag zustimmen, der unser Verfahren verunmöglichen würde, denn eine Einigungskonferenz macht keinen Sinn mehr, wenn wir diesen Absatz 2 drinhaben.

Ich bitte Sie dringend, der ursprünglichen Fassung des Bundesrates zuzustimmen.

Loepfe Arthur (C, AI): Frau Fässler und Herr Werner Marti sind keine Freunde der Schuldenbremse, das ist seit Jahren hinlänglich bekannt. Die Schuldenbremse ist ihnen und ihrer Partei, der SP, seit je ein Dorn im Auge, und man nutzt somit natürlich jede Gelegenheit, jetzt auch im Nachhinein, um zu

versuchen, die Geschichte zu korrigieren und aufzuweichen. Die Schuldenbremse ist tatsächlich etwas Heiliges, Herr Marti, wie jeder Entscheid des Volkes. Das Volk hat hier mit über 80 Prozent Ja gesagt. Darum ist sie für mich doppelt heilig.

Es geht bei diesem Artikel lediglich um eine Sicherung und eigentlich um die Klärung, dass eben diese Schuldenbremse gilt. Die Schuldenbremse ist natürlich noch nicht so alt, deshalb ist der Hinweis darauf hier in Ergänzung zu den alten Regelungen durchaus sinnvoll. Es kann ja nicht sein, dass die Einigungskonferenz die Schuldenbremse am Schluss noch irgendwie umgehen kann und glaubt, durch eine sehr grosse Flexibilität könne man dann noch etwas herausholen, was später, Frau Fässler, in der Regel nicht mehr zu korrigieren ist. Es geht also einfach um die Klärung der Spielregeln, um die Einhaltung der Schuldenbremse. Deshalb bitte ich Sie, hier klar der Mehrheit zu folgen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion ist klar für den Antrag der Mehrheit. Wenn es tatsächlich technische Probleme geben sollte, dann sind wir der Meinung, dass diese mit dem neuen Rechnungsmodell, mit einem neuen technischen Hilfsmittel, auch gelöst werden könnten. Aber es geht hier nicht um eine technische Angelegenheit, sondern es geht um Klarheit, nämlich darum, dass die Einigungskonferenz die Schuldenbremse in allen Facetten einhalten muss. Um diese Frage geht es. Darum ist die SVP-Fraktion ganz klar für die Mehrheit.

Ich bitte Sie, die Mehrheit zu unterstützen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Sie legiferieren jetzt im Bereich des Parlamentsgesetzes und nicht mehr im neuen Finanzhaushaltsgesetz. Aber effektiv hat natürlich Artikel 94 einen Bezug zum Finanzhaushaltsgesetz, weil die Schuldenbremse im Parlamentsgesetz ergänzt werden soll.

Wir befinden uns also effektiv im Bereich der Schuldenbremse. Nun, die Strategie des Bundesrates – ich habe es Ihnen heute Morgen gesagt, und Sie haben sie bis jetzt auch so verfolgt – besteht darin, Ihnen zu empfehlen, die Schuldenbremse so zu belassen, wie wir sie vor wenigen Jahren eingeführt haben.

Ich habe Sie im Zusammenhang mit Artikel 14, als ein Antrag der Minderheit Fässler zur Diskussion stand, gebeten, darauf nicht einzutreten – im Bewusstsein, dass es sich bei Artikel 14 um eine Lex imperfecta handelt. Das war uns klar, ich lasse diesen Sachverhalt auch so stehen. Aber wir sind einfach noch nicht so weit, dass wir genügend Erfahrungen mit dieser Schuldenbremse haben.

Und nun kommt dieser Antrag im Parlamentsgesetz. Ich habe es in der Kommission schon gesagt – ich nehme ein Bild aus dem Sport –: Beim Skirennen, bei der Abfahrt der Männer, wo die grössten Geschwindigkeiten erzielt werden, haben Sie längs der Pisten diese Pistensicherungen für die Rennfahrer. Was man hier vorschlägt, ist eigentlich ein zweiter Zaun: Für den Fall, dass ein Skifahrer in den ersten hindeinonnt und dieser nicht hält, kann man ihn beim zweiten Zaun auffangen. Das ist eine Verschärfung oder der Versuch einer Verschärfung der Schuldenbremse.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass sich die Schuldenbremse bis jetzt bewährt hat. Ich darf Ihnen auch verraten, dass dieses Instrument zunehmend auch internationales Interesse findet. Ich bin kürzlich vonseiten der EU und der deutschen Bundesregierung auf dieses Instrument angesprochen worden. Man beginnt zu realisieren, dass wir etwas haben, das flexibler ist als die Maastrichter Kriterien. Man beginnt zu realisieren, dass wir etwas eingeführt haben, das funktioniert. Ich hoffe, dass wir jetzt in diesem Bereich Erfahrungen sammeln können und dass wir diese Schuldenbremse dann bei sich bietender Gelegenheit einmal auf den Prüfstand legen.

Der Bundesrat beantragt Ihnen deshalb, bei seiner Version zu bleiben.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Une nouvelle discussion s'engage sur la question de savoir si l'on peut vé-

ritablement dépenser plus que ce qui est logique, plus que ce qu'encaisse la Confédération. Avec la proposition de la minorité Marti Werner, on a donc une nouvelle tentative de passer outre à l'application du frein à l'endettement.

Il y a quand même quelque chose qui serait étonnant dans l'hypothèse où l'on accepterait cette proposition de minorité. Le Parlement – les chambres, c'est-à-dire le Conseil national, le Conseil des Etats – devrait, dans toutes les discussions qu'il a sur le budget, respecter le frein à l'endettement, parce que les articles que l'on vient d'adopter et que vous adopterez, je l'espère, au vote sur l'ensemble, prévoient l'application systématique du frein à l'endettement. Puis, tout d'un coup, dans l'hypothèse où les deux chambres auraient un désaccord, n'arriveraient pas à s'entendre et où il faudrait réunir une Conférence de conciliation, on donnerait à cette conférence l'autorisation de déroger au frein à l'endettement: ladite conférence aurait donc plus de pouvoir que le Conseil des Etats ou que le Conseil national. Il est quand même illogique d'avoir cette «ouverture» par rapport à tout le travail qui aurait été fait par les deux chambres.

La commission, par 14 voix contre 7 et 1 abstention, vous invite donc à rejeter la proposition défendue par la minorité Marti Werner.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Beim Antrag der Mehrheit der Finanzkommission zu Artikel 94 Absatz 1 geht es darum, die Schuldenbremse zu stärken, zu sichern, eine «Schuldennotbremse» einzuführen. Die Frage, ob es hier um eine «heilige» Schuldenbremse geht oder ob wir uns hier einem Götzendienst unterwerfen, ist wahrscheinlich nicht Gegenstand dieser Beratung. Wir müssen aber dafür sorgen – das ist der Auftrag unseres Parlamentes –, dass diese Schuldenbremse nicht zum frommen Wunsch verkommt. Dafür können wir mit diesem Artikel sorgen, der eine Lösung für jenen Fall vorsieht, in dem nach der dritten Beratung des Voranschlages in beiden Räten eine Differenz dafür verantwortlich ist, dass die Schuldenbremse nicht eingehalten wird. Diese zusätzliche Bestimmung in Artikel 94 würde dann sicherstellen, dass die Einigung nicht auf Kosten der Schuldenbremse zustande kommen könnte. Die Lösung muss dann doch lauten: in dubio pro Schuldenbremse. Ich möchte Sie daran erinnern, dass dieser Artikel ein Eventualiter-Artikel ist. Solange sich das Parlament beim Voranschlag an die Schuldenbremse hält, wird dieser Artikel nicht zur Anwendung kommen. Wir haben in unserem Land keine Verfassungsgerichtsbarkeit, die eine Verletzung der Schuldenbremse automatisch ahnden müsste. Deshalb ist es in den Augen der Kommissionsmehrheit nur recht, wenn wir uns dieser Disziplin selbst unterziehen und für die Sicherung der Schuldenbremse im Voranschlag sorgen. Mit diesem Antrag wird die Verfassung gestärkt und das Parlament zusätzlich auf die Einhaltung der Schuldenbremse verpflichtet; es handelt sich ja um eine verfassungsmässige Verpflichtung.

Die Regelung ist – es wurde hier von Spielregeln gesprochen – transparent und klar. Die Budgethoheit des Parlamentes bleibt gewahrt, und es braucht keine zusätzliche Beratung des Voranschlages in irgendwelchen folgenden Sessionen, wenn die Schuldenbremse verletzt würde.

Die Kommission hat mit 12 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung Artikel 94 Absatz 1 zugestimmt. Ich bitte Sie, dies ebenfalls zu tun.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Hutter, ich möchte Ihnen eine Frage stellen. Sie haben jetzt ausgeführt, und die Debatte hat es gezeigt, dass bei dieser Regelung bezüglich der Einigungskonferenz plötzlich andere Kriterien zur Anwendung kommen, als wenn der Rat über die einzelnen Budgetposten diskutiert – also eine ganz wesentliche Veränderung der Kompetenz der Einigungskonferenz. Wir schränken sie in ihrer Suche nach Kompromissen ein. Sind Sie nicht auch der Auffassung, dass eine derart wichtige Frage – denn hier geht es um die Kompetenz der Einigungskonferenz gegenüber den Kommissionen – zuerst sehr eingehend auch von

der Staatspolitischen Kommission besprochen werden müsste? Die Staatspolitische Kommission hat sich mit ähnlichen Fragen, wo es um die Kompetenz der Finanzdelegation gegangen ist, ausgiebig beschäftigt und uns einen Bericht gemacht. Würde diese wichtige Frage nicht auch zuerst in eine Konsultation durch die Staatspolitische Kommission gehören? Wir brechen hier etwas übers Knie, ohne im Grunde genommen die Folgen in Bezug auf die verschiedenen Kompetenzen abzuschätzen.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Herr Kollege Vollmer, wenn das Plenum des Parlamentes sich nicht gleich um die Schuldenbremse kümmern würde wie die Einigungskonferenz, dann wäre das ein Fehler. Mit anderen Worten: Es geht in der Einigungskonferenz um genau dasselbe wie bei der Behandlung des Voranschlages hier im Plenum. Es gibt keine Differenz, wir haben den verfassungsmässigen Auftrag, die Schuldenbremse einzuhalten. Wenn nun bereits hier einer der Räte eben diese Schuldenbremse verletzen würde, ist es als letzte Konsequenz – und diese Konsequenz ist wiederum von der Verfassung vorgeschrieben – dann eben die Einigungskonferenz, die diesen an sich für alle gültigen Grundsatz dann eben durchsetzen muss. In diesem Sinne gibt es keine Differenz.

Es wird auf der einen Seite nicht eine Aufgabe, die eigentlich dem Plenum zustehen würde, an die Einigungskonferenz delegiert. Auf der anderen Seite denke ich nicht, dass hier staatspolitische Regeln verletzt werden. Falls dies der Fall sein sollte, ist es ganz klar, dass auch wir hier die dafür vorgesehenen Wege beschreiten müssen. Dann müssten die entsprechenden Vorbehalte natürlich geäussert werden. Nach meinen Kenntnissen und auch nach den Kenntnissen der Mehrheit der Finanzkommission gibt es hier keine Vorbehalte. In diesem Sinne nochmals: Es geht nur um die Sicherung der Schuldenbremse – sei es hier im Plenum oder dann in der Einigungskonferenz.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 65 Stimmen

Art. 66, 67

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.079/1970)

Für Annahme des Entwurfes 93 Stimmen

Dagegen 61 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

05.3003

Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreisemodell

Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles

Einreichungsdatum 15.02.05

Date de dépôt 15.02.05

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Dans cette première motion, il s'agit de charger le Conseil fédéral de présenter au Parlement un projet précisant les principes directeurs du modèle dit des quatre cercles. Dans le message du Conseil fédéral que vous avez reçu, vous trouverez la définition des quatre cercles. C'est un principe qui est déjà partiellement appliqué actuellement et qui est confirmé dans la loi sur les finances de la Confédération, qu'on vient de traiter. Toutefois, il a paru important à la Commission des finances que le Conseil fédéral se penche encore sur cette question et indique au Parlement comment il va mettre en application systématiquement les principes directeurs selon le modèle dit des quatre cercles.

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion. La commission l'a adoptée par 18 voix contre 1 et 2 abstentions.

Je vous invite donc à adopter la présente motion.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Im Rahmen der erfolgten Gesetzesrevision erfolgt die Verankerung der finanziellen Steuerung von Verwaltungseinheiten, welche mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt werden – Flag. Als organisatorische und führungsmässige Leitvorstellung des Bundesrates zur Verwaltungsführung richtet sich das Konzept Flag bekanntlich nach dem für die Bundesverwaltung entwickelten sogenannten Vierkreisemodell des Bundes.

Die Finanzkommission ist von der Transparenz und Leistungsbilanz der Flag-Ämter nicht vollends überzeugt und hat deshalb die Frage aufgeworfen, ob die politischen Entscheide auch tatsächlich am richtigen Ort gefällt werden. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass das Parlament beziehungsweise seine Kommissionen bereits bisher und auch künftig im Rahmen des Konsultationsverfahrens der Flag-Leistungsaufträge substantziell auf die Leistungssteuerung Einfluss nehmen könne.

Es geht bei dieser Motion um die Überprüfung von Ressourcen und Leistungen im Flag-Modell, und zwar auf Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit. Diese Überprüfung ist umso wichtiger, als der ganze Prozess im Bereich Flag ja noch nicht abgeschlossen ist. Der Bundesrat beantragt die Annahme dieser Motion und ist bereit, einen Bericht zu verfassen. In diesem Sinne ist die Motion der Finanzkommission unbestritten.

Rey Jean-Noël (S, VS): Il s'agit d'une motion qui concerne le modèle dit des quatre cercles. Je ne voulais pas intervenir puisque cette motion n'est pas contestée; mais dans leur rapport, je constate que les rapporteurs n'ont retenu qu'une partie du fond de cette motion.

Aux chiffres 1.4.1 et 1.4.2 de son message 04.079, le Conseil fédéral annonce qu'il souhaite approfondir son modèle des quatre cercles et surtout développer le troisième cercle. De quoi s'agit-il? Ce modèle dit des quatre cercles est né à l'époque de la réorganisation des régies fédérales en entreprises publiques. Il a été mis en place pour clarifier les rapports entre les nouvelles entreprises publiques, le Conseil fédéral et le Parlement.

Le premier cercle comprend des unités administratives qui exercent surtout des tâches de préparation et de formulation de la politique, alors que le deuxième cercle devrait comprendre les offices dits GMEB (FLAG), c'est-à-dire gérés par

mandat de prestations et enveloppe budgétaire. Le troisième cercle présente une situation plus hétérogène. Différentes réglementations coexistent, notamment en matière de gestion et de surveillance des prestations et en ce qui concerne la délimitation des compétences entre les organes de direction, le Conseil fédéral et le Parlement. Le flou règne sur les unités administratives ou les établissements publics devant faire partie de ce cercle. S'agissant du quatrième cercle, la situation est encore plus complexe, puisque celui-ci regroupe des entreprises aussi différentes que Swisscom, la Poste, les CFF, RUAG et Skyguide par exemple.

Au lieu de clarifier les tâches, les compétences et les contrôles entre le propriétaire, le régulateur et les opérateurs, ce modèle des quatre cercles – en tout cas pour les troisième et quatrième cercles – a provoqué une certaine confusion des rôles entre le propriétaire, très souvent la Confédération, le régulateur du marché, qui ne dispose que rarement de l'indépendance nécessaire pour véritablement réguler le marché, et les opérateurs privés, qui souffrent d'une surréglementation. Pour comprendre mes propos, il suffit de se référer par exemple à la gestion des CFF, qui doivent faire face à un Office fédéral des transports aux compétences aussi bien de régulation que de gestion opérationnelle, voire de défense des intérêts du propriétaire. Je pourrais citer également les nombreux cas de dérapages dans la confusion des rôles chez Swisscom ou dans d'autres entreprises, ou dans la tendance du Conseil fédéral de se cacher derrière les objectifs stratégiques, souvent rédigés par ceux-là mêmes qui doivent les appliquer, ou les conseils d'administration des entreprises publiques, pour refuser de jouer son rôle de propriétaire.

De plus, les bases conceptuelles pour les transferts dans les différents cercles sont encore à des degrés divers de concrétisation et de consolidation. Or, pour déterminer le champ des établissements qui devront être consolidés au niveau de la comptabilité de la Confédération, une définition exacte des cercles revêt une importance certaine.

C'est la raison pour laquelle je suis intervenu, afin qu'on comprenne bien qu'il ne s'agit pas simplement d'un rapport sur les offices GMEB, mais de quelque chose de beaucoup plus large. Il s'agit de la définition et de la fixation de critères pour savoir quelles sont les entreprises qui seront dans les troisième et quatrième cercles, c'est-à-dire pour savoir finalement quelles seront les entreprises qui seront consolidées au niveau de la comptabilité générale de la Confédération.

Il est donc temps de demander au Conseil fédéral de nous soumettre un projet qui précise clairement les principes directeurs de ce modèle, qui définisse les critères propres à chaque cercle, afin que l'on sache selon quels critères il faut ranger les différentes unités administratives ou les entreprises publiques.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat ist bereit, diese Motion entgegenzunehmen.

Dieses Vierkreisemodell wurde im Zusammenhang mit der Einführung von Flag einmal als Provisorium festgelegt. Es gibt in der Tat Erklärungs- und Vertiefungsbedarf. Deshalb hat mein Departement schon im letzten Sommer mit diesem Projekt angefangen. Wir sind nämlich daran, eine eigene Strategie zu definieren, die einerseits die Aufgabentypologien der verschiedenen Kreise beinhaltet, andererseits den Autonomiegrad festlegt und sich auch mit Fragen der Überwachung beschäftigt. Aufmerksam geworden sind wir eigentlich auf dieses Thema in erster Linie im Zusammenhang mit der Überwachung der ETH. Diese Überwachung ist nämlich eine ausserordentlich filigrane Angelegenheit. Dort gibt es ganz verschiedene Organe, die dieses Institut der Eidgenössischen Technischen Hochschulen überwachen – denken Sie an die Finanzkommission, an die Finanzkontrolle, an die Kommission für Wissenschaft und Bildung, an die Kommission für öffentliche Bauten, aber auch an die Finanzdelegation. Es galt, diese verschiedenen Interessen auf eine Linie und auf einen einheitlichen strategischen Überwachungsauftrag zu konzentrieren.

Diese Motion rennt in diesem Sinne gewissermassen eine offene Türe ein. Wir sind gerne bereit, diese Motion zu übernehmen. Wir werden Ihnen vermutlich bis Ende dieses Jahres, allenfalls zu Beginn des nächsten Jahres die Beantwortung der gestellten Fragen liefern können.

Angenommen – Adopté

05.3004

Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes

Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement

Einreichungsdatum 15.02.05

Date de dépôt 15.02.05

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Studer Heiner (E, AG), für das Büro: Das Büro beantragt Ihnen, diese Motion abzulehnen. Und zwar liegen die Gründe dafür nicht in der Sache, sondern in der Form. Wir sind uns im Büro einig, dass die Budgethoheit des Parlamentes gestärkt werden soll. Aber wenn Sie diese Motion annehmen, dann geht sie ans Büro – was wird das Büro dann tun? Das haben wir vorher besprochen: Es wird einen Auftrag an die Finanzkommission geben. Die Finanzkommission wird ihn anpacken, dann geht es über das Büro wieder zurück. Das braucht es nicht; das ist aus unserer Sicht Bürokratie. Wenn die Finanzkommission es anpacken will – was wir vom Büro begrüßen würden –, dann packt sie es an. Eigentlich wäre es ideal, die Finanzkommission würde diese Motion zurückziehen – im Wissen, dass sie volle Freiheit hat und unterstützt wird, dass sie selber aktiv werden kann, ohne unnötiges Hin und Her.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Im Laufe der Diskussion zum neuen Rechnungslegungsmodell ist die Frage aufgekommen, wieweit die Hoheit des Parlamentes im Budgetprozess durch diese neue Reglementierung, durch dieses neue Gesetz, allenfalls beschränkt würde. Wir wollten klären, wo man das Parlament in seiner Funktion allenfalls stärken kann. Deshalb haben wir hier diese Motion eingereicht, die durch die Finanzkommission, wo sie unbestritten war, übernommen worden ist.

Wenn Sie den Text lesen, sehen Sie, dass es darin auch darum geht, das Budget aus einer etwas anderen Sicht anzuschauen. Es geht nämlich darum, dass man das Budget etwas anders aufteilt, dass man mal schaut, welche Aufträge erteilt sind, mit welchen Programmen und Massnahmen die Ziele, die in diesen Aufträgen formuliert sind, realisiert werden. Es geht hier also darum, dass wir auch von Parlamentsseite her eine bessere Mitsprache bekommen.

Wir haben diese Motion so eingereicht. Jetzt gibt das Büro den Ball sozusagen wieder zurück an die Finanzkommission und sagt: Macht das doch bitte selber. Ich kann damit sehr gut leben, aber ich möchte hier drin von verschiedenen Seiten, auch vonseiten der Exponenten der Finanzkommission, hören, dass wir das dann auch tun. Ich möchte nicht, dass diese Motion jetzt einfach abgelehnt wird und dann in der Finanzkommission nichts passiert. Wenn ich also von Ihrer Seite höre, dass Sie diesen Ball wirklich zurückspielen, und wenn die Finanzkommission ihn dann auch aufnimmt, dann ist unser Ziel erreicht. Wir können die Motion dann tatsächlich zurückziehen, oder sie wird hier drin dann abgelehnt, was ich schlecht fände, weil eine Ablehnung ja heissen

würde, dass man das Thema eigentlich nicht bearbeiten will. Ich werde also gerne hören, was die weiteren Rednerinnen und Redner zu diesem Thema sagen. Ich finde, es ist ein ganz wichtiges Anliegen, das wir unbedingt in der Finanzkommission aufnehmen sollten. Unsere Stärke, unsere Parlamentsstärke, muss auch nach dem Erlass des neuen Finanzhaushaltgesetzes geregelt sein, und wir wollen mehr mitsprechen können und nicht weniger. In diesem Sinne warte ich auf die weiteren Voten.

Schwander Pirmin (V, SZ): Nachdem ich zwei Minderheitsanträge in diese Richtung oder zumindest mit dieser Begründung gestellt habe, ist es nicht so, dass ich mich jetzt hier nicht auch für dieses Anliegen einsetzen würde. Es ist für uns klar verständlich, dass jetzt der Ball wieder zurückgegeben wird. Ich muss persönlich sagen, dass wir das hier aufnehmen müssen. Die SVP-Fraktion ist ganz klar dafür, dass die Budgethoheit des Parlamentes gestärkt wird. Ich bin persönlich ganz klar der Meinung, dass wir das in der Finanzkommission auch wieder aufgreifen müssen und sollen und hier im Parlament dann vielleicht auch Lösungsvorschläge unterbreiten können.

Frau Fässler, meine persönliche Unterstützung in der Finanzkommission haben Sie, und ich denke, es ist ein grosses Anliegen der Finanzkommission. Wir können hier mit dem, was die Mehrheit des Büros beantragt, auch leben.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Cette motion de la Commission des finances est adressée, comme vous l'avez entendu, au Bureau pour lui demander de présenter des mesures adéquates en vue de renforcer le rôle du Parlement en matière de souveraineté budgétaire. On pourrait se demander, dans le fond, pourquoi, alors que l'on vient de discuter de la loi sur les finances de la Confédération, on fait déjà une proposition pour modifier ou compléter cette loi, afin qu'elle précise mieux quels sont les missions, les programmes et les actions politiques qui pourront être discutés dans le cadre de la présentation et de la discussion budgétaire et financière de notre Confédération.

Le Bureau n'a pas traité la question de la prise en considération de la motion sur le fond, si j'ai bien compris ce que Monsieur Studer a dit en tant que rapporteur du Bureau. Il a dit que si cette motion était acceptée, on l'enverrait au Bureau; que le Bureau la discuterait et la renverrait à la Commission des finances. Dans ce cas, le Bureau estime que la Commission des finances est assez grande pour faire des propositions directement.

Madame Fässler a dit par ailleurs que si le Parlement acceptait cette motion, il lui donnerait une légitimité. Même si ça passe par le Bureau et que ça revient à la Commission des finances, le Parlement, en acceptant la motion, dira clairement: «Effectivement, vous avez raison d'aller plus loin et d'affiner encore la loi sur les finances de la Confédération; on peut améliorer la lecture; on peut améliorer la vision politique que les Chambres auront par le biais de la présentation du budget ou de la présentation financière.»

On parlait donc de quatre cercles tout à l'heure; il semble qu'un cinquième cercle se dessine là, entre la Commission des finances et le Bureau. Ce sont des questions de procédure.

Par 14 voix contre 0 et 6 abstentions, la commission vous demande d'adopter cette motion. Cela ne va pas occasionner un gros travail pour le Bureau; il va la traiter sur la forme et peut-être renvoyer cette proposition à la Commission des finances, mais avec la légitimité donnée par l'adoption par le Parlement.

Au nom de la commission, je vous recommande d'adopter cette motion.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Nachdem diese Motion materiell unbestritten ist und es jetzt nur noch darum geht, wer die Arbeit ausführen muss, möchte ich mich nur noch zu dieser formellen Frage äussern. Es ging ursprünglich darum, dass die Finanzkommission das Büro unseres

Rates mit der Abklärung der hier aufgeworfenen Fragen beauftragen wollte. Jetzt möchte das Büro die Behandlung dieser Fragen wieder der Finanzkommission überlassen. Um nicht in einem politischen Pingpongspiel die inhaltlich unbestrittene Motion zwischen Finanzkommission und Büro hin- und herzuschieben, nimmt die Finanzkommission nach Rücksprache mit dem Präsidenten die Motion auf und wird sie in eigener Verantwortung und in eigener Regie behandeln.

In diesem Sinne können Sie ohne irgendwelche Bedenken zustimmen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Das Verfahren ist etwas unüblich. Ich habe ja einen Minderheitsantrag gestellt, aber dieser bezieht sich nur auf den Entscheid des Büros. Ich müsste also eigentlich dazu sprechen, aber ich erlaube mir, im Namen der Finanzkommission zu sagen, dass wir die Motion zurückziehen, weil wir keine Abstimmung wollen, die dann so ausgelegt werden könnte, als ob das Problem kein Problem wäre.

In diesem Sinne bitte ich Sie, keine Abstimmung durchzuführen und die Motion als zurückgezogen zu betrachten.

Studer Heiner (E, AG), für das Büro: Ich habe mich nur nochmals gemeldet, weil der Kommissionssprecher doch wieder dazu aufgefordert hat, zuzustimmen.

Also nochmals Klartext: Wir sind uns in der Sache einig, die Finanzkommission soll das Thema anpacken. Da steht das Büro dahinter, aber wir müssen die Motion ablehnen, sonst kommt dieses Pingpongspiel zustande, das wir nicht brauchen.

Ich gehe davon aus, dass die Vertreter der Finanzkommission mit dem Büro einig sind und dass die Motion als zurückgezogen gilt. Dann hätten wir in der Sache Klarheit.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Est-ce que les rapporteurs de la Commission des finances sont d'accord de retirer cette motion? – C'est le cas. La motion est ainsi retirée.

Zurückgezogen – Retiré

05.3005

**Motion FK-NR.
Budgetausgleich
im Jahre 2006**

**Motion CdF-CN.
Equilibre budgétaire
en l'an 2006**

Einreichungsdatum 15.02.05

Date de dépôt 15.02.05

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Cette motion a été très discutée au sein de la commission. D'ailleurs, c'est seulement par 13 voix contre 12 que la commission vous propose de l'adopter. J'imagine donc qu'il y aura un certain débat au sujet de cette proposition.

De quoi s'agit-il? Le plan financier 2006–2008 fait état, pour l'année 2006, d'un résultat de moins 799 millions de francs, compte tenu du programme d'allègement budgétaire. Le déficit du budget prévu par le plan financier est de l'ordre de 800 millions de francs, en chiffres arrondis. La courte majorité des membres de la commission vous propose de supprimer ce déficit dans le budget 2006 au moyen de corrections dans le domaine des dépenses. Vous vous en souvenez, lorsqu'on a voté le budget 2005 en décembre dernier, une proposition avait été faite de supprimer le déficit au

budget 2005. Certains députés étaient alors intervenus et avaient affirmé que ce n'était pas en décembre, au moment où le budget est bouclé par le Conseil fédéral, alors que l'application de l'exercice budgétaire commence au 1er janvier, qu'on pouvait modifier les choses d'un coup de baguette magique. La proposition de supprimer le déficit du budget 2005 a été rejetée.

Nous sommes maintenant au mois de mars 2005, donc dans la première phase d'élaboration du budget 2006. La majorité des membres de la commission dit que le Conseil fédéral peut prendre à cette date les mesures de redressement de la situation, puisqu'il a le restant de l'année pour ce faire. Il est vrai que le budget est présenté aux Commissions des finances en août/septembre déjà, mais seulement en décembre aux chambres. Il est donc possible de prendre les dispositions pour supprimer le déficit de 800 millions de francs prévu dans le plan financier. C'est pour aller dans ce sens, à une courte majorité – je le reconnais –, que la commission vous demande d'adopter cette motion et de donner au Conseil fédéral la «directive» de présenter un budget 2006 comportant un déficit de 0 franc.

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. Monsieur Merz nous dira tout à l'heure pourquoi. Je résume ce qu'il va nous dire: «Ce n'est pas possible; il y a un plan financier; il faut un certain temps pour mettre en place le frein à l'endettement et il y a les programmes d'allègement du budget qui sont suffisants pour arriver à un budget équilibré à l'horizon 2007 plutôt qu'en 2006.»

Donc, au nom de la commission, qui a pris sa décision à une voix d'écart, je vous recommande d'adopter cette motion.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Bei dieser Kommissionsmotion geht es darum, den Abbaupfad derart zu verkürzen, dass der Bundesrat der Bundesversammlung bereits für das Jahr 2006 ein ausgeglichenes Budget vorlegen muss.

Die Finanzkommission ist in ihrer Mehrheit der Meinung, dass ein Voranschlag 2006, der selbst in einer Phase steigender Staatseinnahmen eine wiederum zunehmende Neuverschuldung unseres öffentlichen Haushaltes zulasten eines nachhaltigen Wirtschaftswachstums und der kommenden Generationen mit sich bringt, nicht hingenommen werden darf. Es besteht im Verhältnis zum geltenden Finanzplan ein zusätzlicher Sanierungsbedarf, denn selbst bei einer vollständigen Umsetzung des Entlastungsprogramms 2004 wird der Haushaltsausgleich nach Meinung der Finanzkommission bis 2008 nicht erreicht. Der Sanierungsbedarf wird mit Horizont 2008 um rund 2 Milliarden Franken höher liegen, da die Einnahmenplanung zu optimistisch erfolgt ist, Mehrausgaben anstehen, die im Finanzplan nicht berücksichtigt sind, und der geplante Ausgabenanstieg insbesondere ab 2007 wieder überproportional ausfallen wird. Die Kommissionsmehrheit erachtet es deshalb als wichtig, das Sanierungstempo bereits jetzt zu beschleunigen und den Haushaltsausgleich innerhalb dieser Legislatur zu erreichen.

Die Minderheit macht formelle und verfahrensmässige Gründe gegen die Motion geltend, indem es keinen Sinn mache, jetzt eine Motion zum Budget 2006 zu verabschieden. Zudem gehe die Motion gemäss der Minderheit zu weit und würde übersteuern; wir würden zu viel verlangen.

Der Bundesrat seinerseits wehrt sich nicht gegen das Ziel, sondern gegen die Art des Vorgehens und argumentiert zudem mit einer drohenden Verwässerung der Verantwortung, indem der Bundesrat an die Motion gebunden sei, während das Parlament frei bleibe, die Ausgaben weiter zu erhöhen. Die Kommission hat diese Motion mit 13 zu 12 Stimmen angenommen, und wir empfehlen Ihnen, dies ebenfalls zu tun.

Marti Werner (S, GL): Wenn wir bei der vorherigen Motion Verfahrensfragen diskutiert haben, geht es hier nun um die Wurst. Es geht um einen wesentlichen Entscheid, der hier und heute zu fällen ist. Denn die knappe Mehrheit der Finanzkommission verlangt, das Budget 2006 auszugleichen, indem es gegenüber dem Finanzplan um sage und schreibe 1,3 Milliarden Franken gekürzt werden soll.

Ich spreche hier nicht nur für die SP-Fraktion, sondern auch für eine starke Minderheit der Finanzkommission, welche Ihnen beantragt, diese Motion abzulehnen. Wenn wir über diese Motion befinden, müssen wir uns drei Fragen stellen: Ist das notwendig? Ist das möglich? Wie soll das getan werden?

Zur ersten Frage, ob das notwendig sei: Sie werden nun hier vonseiten der FDP- und der SVP-Fraktion kommen und uns einmal mehr darstellen, wie desolat die Bundesfinanzen seien und dass hier nun auf Teufel komm raus gehandelt werden müsse, unbesehen der Verluste, welches dieses Handeln zur Folge hat. Ich möchte das etwas relativieren. Ich möchte Ihnen nur zwei Zahlen nennen – Sie können mir vorwerfen, es sei allzu sehr vereinfacht, aber es beleuchtet doch etwas die Situation –: Im Jahr 2004 hat der Bund ein Defizit von 1,7 Milliarden Franken gemacht. Im Jahr 2004 hat die Swisscom, welche zu über 60 Prozent dem Bund gehört, einen Gewinn von 1,3 Milliarden Franken gemacht. So schlecht geht es uns in der Schweiz und beim Bund also nicht, dass Sie hier jetzt die übelsten und schwärzesten Szenarien an die Wand malen müssen.

Zur zweiten Frage, ob das möglich sei: Wenn im Budget 2006 1,3 Milliarden Franken zusätzlich eingespart würden, würde das bedeuten, dass Bundesrat und Verwaltung im Zeitraum zwischen Mai und August 2005 einschneidendste Massnahmen festlegen müssten. Grundsätzlich ist das möglich; Sie können das tun. Sie können beschliessen, auf Ende 2005 soundso viel Personal zu entlassen, damit wir das erreichen können. Sie müssen dann aber auch entscheiden, dass mit Dringlichkeitsmassnahmen Gesetze geändert werden. Dadurch werden Ihre Beschlüsse aber inkohärent, denn Sie setzen sich in Widerspruch zu den Beschlüssen, die Sie bereits gefasst haben. Ich sage ausdrücklich «Sie», denn der rigide Abbaupfad, den die Mehrheit dieses Parlamentes beschlossen hat, sieht eben einen Ausgleich des Defizits auf längere Frist vor. Sie werden dann mit Dringlichkeitsrecht wieder die Kantone treffen, die sich zu Recht auf die Planung ausgerichtet haben.

Noch eine letzte politische Bemerkung: Die Finanzkommission hat mit 13 zu 12 Stimmen beschlossen, diese Motion zu unterstützen. Die Mehrheit für diese Motion ist nur zustande gekommen, weil die Deputation der Freisinnigen ihr geschlossen zugestimmt hat. Sie hat dies gegen die vehementen Argumente ihres eigenen Finanzministers getan. Wir feiern dieses Jahr, im Jahr 2005, zehn Jahre freisinnige Finanzminister. Während diesen zehn Jahren hat die SP-Fraktion immer versucht, diesen Finanzministern den Rücken zu stärken, wenn Leute der eigenen Partei – ich erinnere an die Ära von Bundesrat Villiger – auf ihre Kasse losgingen und grosszügige Steuergeschenke reklamierten. Wir haben immer die Position des freisinnigen Finanzministers unterstützt, obwohl das nicht unsere Politik ist, obwohl wir eine andere Finanzpolitik haben. Heute läuft es wieder genau gleich.

Wenn es mir nicht um die Sache ginge, hätte ich grosse Lust, diesen Auftrag durchzulassen. Dann müsste nämlich der Finanzminister seiner eigenen Fraktion sagen: Ich will zwar, aber ich kann nicht. Es gäbe dann zwei Begründungen dafür, weshalb er es nicht könnte. Die erste wäre, dass er unfähig sei. Das ist auch nicht gerade ein Markenzeichen für einen Freisinnigen. Die zweite wäre, dass er den Freisinnigen sagen müsste: Was Sie wollen, ist unrealistisch. Es genügt eben nicht, wenn man für die Politik nur drei Stichworte hat, wenn man sagt, man sei finanzpolitisch rigide, wirtschaftsfreundlich und gesellschaftspolitisch offen. Es braucht noch etwas mehr. Diese Motion haben Sie vermutlich unter dem Motto «finanzpolitisch rigide» gemacht, sich aber nicht überlegt, was das schlussendlich bedeutet.

Leutenegger Filippo (RL, ZH): Es ist rührend, dass mein Kollege Marti so viel Mitleid mit unserem Bundesrat hat. Ich muss Ihnen sagen: Wir wollen unserem Bundesrat helfen, wir wollen vor allem dem Bund helfen, dass wir die Finanzen wieder in den Griff kriegen.

Die Verschuldung des Bundes hat in den letzten Jahren trotz Schuldenbremse markant zugenommen. Zwischen 1990 und 2004 haben die Schulden um 90 Milliarden Franken zugenommen und sich damit von 38 Milliarden auf 130 Milliarden Franken mehr als verdreifacht. Die geplante Neuverschuldung für 2005 beträgt über 4 Milliarden Franken. Dies entspricht einfach nicht dem 2001 in der Abstimmung zur Schuldenbremse zum Ausdruck gebrachten Volkswillen. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben mit der klaren Annahme dieses Instruments zum Ausdruck gebracht, dass sie keine weitere Verschuldung unseres Staatswesens und einen ausgeglichenen Staatshaushalt wollen.

Zwei Drittel der Zunahme der Bundesschulden zwischen 1990 und 2003 wurden ohne Schuldenbremse in der Finanzrechnung abgewickelt, so beispielsweise die Ausfinanzierung der bundeseigenen Pensionskassen, welche den Bund bisher rund 33 Milliarden Franken gekostet hat. Zudem wurde die Umsetzung der Schuldenbremse mit der Übergangsbestimmung des Finanzhaushaltgesetzes künstlich verzögert. Dies erlaubt eine weitere Verschuldung über die Finanzrechnung von total 8 Milliarden Franken zwischen 2003 und 2006.

Für das Jahr 2006 bedeutet dies, dass sich der Bund trotz Schuldenbremse um eine weitere Milliarde Franken verschulden darf. Dieses Vorgehen entspricht nicht dem in der Abstimmung zur Schuldenbremse zum Ausdruck gebrachten Volkswillen. Die Fixierung auf die schon künstlich verzögerte Schuldenbremse, die im Übrigen auch noch umgangen wird, verstellt also den Blick auf das Wesentliche: Das Volk will eine ausgeglichene Rechnung.

Im Gegensatz zum Bundesrat gehen wir davon aus, dass selbst bei vollständiger Umsetzung des Entlastungsprogramms 2004 der Haushaltsausgleich bis 2008 nicht erreicht wird. Gemäss den aktuellsten, schlechteren Prognosen der Finanzverwaltung wächst das für 2006 veranschlagte Defizit von rund 800 Millionen Franken um eine halbe Milliarde auf 1,3 Milliarden Franken. Der Bereinigungsbedarf gemäss Schuldenbremse wächst also von 160 auf 450 Millionen Franken. Kommt dazu, dass Mehrausgaben von zwischen 0,7 und 1,6 Milliarden Franken drohen, die im Finanzplan nicht berücksichtigt sind, und zwar aus den Bereichen Familienergänzungsleistungen, neue Modelle bei der Prämienverbilligung und Forschungsprogramme, um nur einige zu nennen.

Der Sanierungsbedarf nimmt also dramatisch zu. Es braucht deshalb ohnehin aussergewöhnliche Massnahmen, um eine ausgeglichene Rechnung zu erreichen. Bleiben diese aussergewöhnlichen Massnahmen aus, wird selbst bei vollständiger Realisierung des Entlastungsprogramms 2004 das Ziel nicht erreicht, innerhalb dieser Legislatur eine ausgeglichene Rechnung zu präsentieren.

Auch die FDP-Fraktion ist sich bewusst, dass mit dieser Forderung nach einem ausgeglichenen Budget 2006 die Bundesfinanzen noch nicht nachhaltig saniert sind. Es braucht deshalb in allen sachpolitischen Vorlagen finanzpolitische Konsequenz. Neuausgaben und Ausgabenerhöhungen in Sachgeschäften liegen bei der angespannten finanziellen Lage des Bundes nicht mehr drin. In allen Geschäften muss eine Kostenreduktion angestrebt werden.

Zusätzlich sind grundlegende Änderungen zu prüfen. Handlungsbedarf besteht vor allem im Bereich der sozialen Sicherheit. Die Ausgaben in diesem Bereich wachsen jährlich um mehr als 4 Prozent und umfassen zum heutigen Zeitpunkt 30 Prozent des Budgets des Bundes; eine Gesamtreform des Systems wird nötig werden. Der Bund wird längerfristig nicht um eine Aufgabenüberprüfung und Überprüfung des Aufgabenportfolios herumkommen. Das ist ein zentrales Anliegen.

Grössere Systemreformen sind also notwendig, parallel dazu braucht es aber Konsequenz beim jährlichen Bundesbudget. Die FDP-Fraktion hat bereits bei der Verabschiedung des Budgets 2005 klar zum Ausdruck gebracht, dass sie spätestens ab 2006 einen ausgeglichenen Haushalt und damit ein ausgeglichenes Budget 2006 erreichen will.

Ich bitte Sie, die Kommissionenmotion zu unterstützen.

Lang Josef (G, ZG): Kollega Leutenegger, Sie haben jetzt in schwärzesten Farben die roten Zahlen des Bundes präsentiert. Wäre es angesichts dieses dramatischen Szenarios nicht naheliegender gewesen, vor zwei Stunden für den Sparvorschlag in Sachen Rüstungsprogramm zu stimmen?

Leutenegger Filippo (RL, ZH): Im Moment haben wir einen Umtausch gemacht: Sie haben den Kinderzulagen mit etwa einer Milliarde Franken zugestimmt – die zwar nicht direkt den Bund betrifft, aber die Arbeitgeber und letztlich auch die Volkswirtschaft – und das Rüstungsprogramm abgelehnt. Das sind aber alles geplante Investitionen im Rüstungsprogramm.

Darbella Christophe (C, VS): Le groupe démocrate-chrétien soutient l'effort d'assainissement des finances fédérales. Il reconnaît la nécessité de parvenir à l'équilibre budgétaire dans les meilleurs délais. Pour cela, il est pour une application stricte du frein à l'endettement – c'est un instrument adéquat. Mais ce sont le Conseil fédéral et une majorité de ce Parlement qui se sont fixé l'objectif d'atteindre les chiffres noirs pour l'année 2007. Aussi, il existe un consensus porté par le Conseil fédéral et les Chambres sur le rythme de l'assainissement des finances. C'est bien ce rythme maintes fois discuté que les groupes radical-libéral et UDC proposent aujourd'hui de remettre en cause en accélérant la manoeuvre.

Au vu de la conjoncture et des délais, la motion de la Commission des finances, qui demande de revenir dans les chiffres noirs pour 2006 déjà et, par conséquent, d'économiser 1,3 milliard de francs de plus sur le prochain budget, constitue une dangereuse illusion. Un Etat qui dépense sur le long terme plus qu'il n'encaisse est un Etat perdu. Nous nous engageons donc pour réduire à néant le déficit structurel, mais dans des délais raisonnables. Donc, nous rejetons tout aussi clairement cette motion qui mettrait la charrue avant les boeufs.

Pour atteindre l'équilibre en 2007, ce qui est tout de même un résultat ambitieux, il a déjà fallu deux programmes d'allègement du budget. Alors, concentrons-nous sur le programme d'allègement budgétaire 2004, ce n'est pas du tout une promenade de santé. A court terme, les dépenses sociales sont incompressibles. Dans ce secteur, des réformes ont été initiées, nous devons les poursuivre. Mais il est inutile d'espérer ici une embellie dans l'immédiat, sauf à vouloir reporter les charges sur les cantons et les communes, ce que nous refusons, car ce serait inacceptable.

Cette motion relève de la provocation. Elle émane des mêmes milieux qui demandent aujourd'hui de renoncer à la suppression de la rétrocession des taxes sur les huiles minérales. Le groupe PDC soutient également cette proposition, car ce nouvel impôt qui frapperait les agriculteurs, les transports publics et les compagnies de navigation est illégitime; là-dessus nous sommes d'accord. Cependant, faire croire, comme vous le faites aujourd'hui, qu'on peut aller beaucoup plus loin et surtout beaucoup plus vite tout en évitant de telles mesures, c'est tout simplement malhonnête.

Si le remède de cheval que réclame votre motion devait être réellement appliqué, ce serait une nouvelle fois l'armée, les routes nationales, l'agriculture qui paieraient le plus lourd tribut. Vous serez tenus pour responsables du report aux calendes grecques des travaux visant à achever le réseau autoroutier. Je vous rappelle au passage que le prix de 1 kilomètre d'autoroute a été multiplié par cinq en une dizaine d'années et que les entrepreneurs de la construction ou du génie civil sont rarement des gens de la gauche.

Le groupe PDC se prononce en faveur de l'assainissement des finances fédérales suivant le rythme défini par le Conseil fédéral et le Parlement, ni plus, ni moins. Ceux et celles qui veulent aller plus vite et plus loin devraient s'inspirer de la science des régimes, celle de Weightwatcher, et se dire qu'il vaudrait mieux perdre 10 kilogrammes en trois mois plutôt qu'en trois semaines.

Le groupe PDC s'oppose à la motion de la commission, qui a été adoptée avec une petite voix d'avance, et invite la droite responsable, en particulier le groupe radical-libéral, auteur de cette proposition – et qui s'est opposé d'un bloc à l'avis de son représentant au Conseil fédéral –, à prendre ses responsabilités. Nous ne voulons pas répéter la triste scène de théâtre de ce matin et faire un deuxième orphelin au Conseil fédéral. Ne la répétez pas puisque vous avez condamné le projet de programme d'armement 2004; ne désavouez pas votre représentant au Conseil fédéral.

Maintenons le cap pour assainir les finances fédérales, c'est le seul moyen crédible de parvenir à bon port, mais évitons de mettre la charrue avant les boeufs.

Frösch Therese (G, BE): Dass die Sparmöglichkeit von heute Morgen bei den Rüstungsausgaben verpasst wurde, hat Herr Leutenegger begründet, indem er gesagt hat, die seien ja geplant gewesen. Ja, was alles ist denn nicht geplant, was wir in der Finanzkommission behandeln?

Wir haben jetzt März 2005. Wenn man heute also die Finanzpolitik ändern will und mit dem Rasenmäher über das Budget fahren will, obwohl die einzelnen Dienststellen bereits auf Hochtouren daran sind, das vorzubereiten, dann bedeutet das nichts anderes, als dass man das geplante, geordnete Vorgehen unterbricht. Das heisst also, man bringt – ob geplant oder nicht – Unordnung hinein, wenn man so vorgeht, wie es die knappe Mehrheit, es waren 13 zu 12 Stimmen, beantragt. Dann gibt es die Ausrede nicht mehr, die Rüstungsausgaben seien gerechtfertigt, weil sie geplant sind. Dann geht der Rasenmäher über alles hinweg. Dann gibt es keine Ausnahmen mehr.

Man verunsichert so seine Partnerinnen und Partner, dieselben, welche man dann für das EP 2004 gewinnen möchte. Wir hatten Hearings mit den Kantonen, sie wurden gebeten mitzumachen. Ja, was sollen sie davon halten? Sie werden gebeten mitzumachen, man will sie ins Boot holen. Man möchte nicht nur technisch harmonisieren, sondern man möchte auch sonst in gutem Einvernehmen schwarze Zahlen erreichen – und dann kommt man im März oder im April und sagt, damit und damit können sie für nächstes Jahr nicht rechnen. Man kommt und sagt: Wir haben den Rasenmäher hervorgehoben und haben uns dumm gespart, weil uns die Parlamentsmehrheit das in Auftrag gegeben hat. Das ist ein ungläubwürdiger Akt, den wir uns nicht leisten können. Wir wollen das nicht.

Zur sehr knappen Minderheit – es waren 13 zu 12 Stimmen – möchte ich sagen, dass sehr viele, die dafür gestimmt haben, keine Ahnung hatten, weil sie nämlich aus anderen Kommissionssitzungen in unsere Sitzung hineinkomplimentiert wurden. Ich möchte auch daran erinnern, dass ich als Finanzdirektorin der Stadt Bern zehn Haushaltsanierungspakete durchgezogen habe. Wir schreiben in der Stadt Bern seit fünf Jahren schwarze Zahlen, und ich habe es genauso gemacht: zusammen mit vielen anderen, Partnerinnen und Partnern, indem ich sie nicht verärgert habe, sondern sie ins Boot geholt habe. Ich betrachte das Vorgehen von Finanzminister Merz in diesem Sinne als absolut sinnvoll.

Wenn nun das EP 2004, mit dessen Beratung wir in der Finanzkommission erst nächste Woche beginnen, tatsächlich nicht greift, dann können wir immer noch einschreiten. Wenn sich die Konjunktur anders entwickelt, als wir jetzt erfreulicherweise beim Rechnungsabschluss des vergangenen Jahres gesehen haben, dann haben wir immer noch Zeit. Aber der Preis hier ist zu hoch. Wir verärgern alle und lassen die Verwaltung im Leerlauf drehen. Wenn man schlussendlich noch aus personalpolitischen Gründen Gesetze ändern muss und alle vor Gericht gehen, dann kommt es noch teurer.

Das Spielchen, dass der freisinnige Finanzminister von seiner Partei unter Druck gesetzt wird, kenne ich. Ich habe auch nicht so viel Mitleid mit ihm; ich nehme an, dass sie sich nach der Sitzung wieder versöhnt haben.

Ich denke schon, dass es einen gewissen Druck braucht, ob von links oder rechts – es braucht einen gewissen Druck.

Aber das geht zu weit; es ist unseriös, es ist dumm, und es ist abzulehnen. Ich bitte vor allem die CVP-Fraktion, ihre Linie beizubehalten.

Schwander Pirmin (V, SZ): Worum geht es? Es geht darum, dass die Finanzkommission oder jetzt eben das Parlament rechtzeitig Weisungen an den Bundesrat gibt, wie das Budget 2006 aussehen soll. Es geht um eine solche Richtlinie.

Die SVP-Fraktion wollte immer schon, schon bei früheren Voranschlägen, auf den Budgetprozess Einfluss nehmen. SVP- und FDP-Fraktion wollten das bereits beim Budget 2005 tun. Damals hiess es, wir seien zu spät. Jetzt sind wir sehr früh daran gegangen, die Weisung einzugeben, dass wir einen ausgeglichenen Voranschlag 2006 möchten. Und nun heisst es, das gehe nicht, wir seien zu dumm für das, das gehe nicht, das sei eine Rasenmähermethode und so weiter. Man kann offenbar in der Finanzkommission oder im Parlament machen, was man will – es ist von vornherein falsch.

Wir setzen uns für die Budgethoheit des Parlamentes ein. Wir möchten Zeichen setzen und die Warnung nicht nur an den Finanzminister richten, sondern generell an den Bundesrat und letztlich auch an uns selbst, denn wir selbst sind es, die sich zum Teil nicht an die Richtlinien halten. Wir müssten schon lange nicht mehr mit dem Rasenmäher über das Budget fahren, wenn wir seinerzeit nicht mit Milliarden von Franken die Swissair unterstützt hätten. Es ist meiner Meinung nach doppelzünftig, jetzt den Warnfinger zu heben und mit dem Rasenmäher-Argument zu kommen, wenn man sich zwei, drei Jahre früher – wie Herr Marti – für die Swissair eingesetzt hat. Wir gehen nicht hinter das Modell 26/26 zurück, hiess es. Ich erinnere an solche Projekte, die dazu geführt haben, dass wir jetzt in einer Situation sind, in der wir klar sagen müssen: So geht es nicht mehr weiter. Wir verlangen jetzt und heute einen ausgeglichenen Voranschlag. Es geht um den Willen, den Abbaupfad zu verkürzen. Weitere Defizite sind gegenüber den Steuerzahlern unverantwortlich.

Ich bitte Sie, diese Motion zu unterstützen. Wir geben jetzt Richtlinien. Wir erwarten jetzt Zeichen vom Bundesrat, aber auch von der Verwaltung, dass wir ein ausgeglichenes Budget bekommen. Wir möchten nicht, dass wir diese Diskussion später in der Finanzkommission führen müssen. Sonst heisst es dann wieder, es sei doch nicht Aufgabe der Finanzkommission, über 1000 Franken oder über 1 Million Franken zu debattieren. Nein, das ist nicht Aufgabe der Finanzkommission, es ist Aufgabe des Bundesrates, dem Parlament einen ausgeglichenen Voranschlag zu unterbreiten. Ich bitte Sie, die Motion zu unterstützen.

Rey Jean-Noël (S, VS): Je vous invite aussi à rejeter la motion de la commission – celle-ci l'a adoptée à une très courte majorité: à une voix d'écart –, qui relève de l'aveuglement politique et de l'aventure économique.

Je suis étonné de voir qu'un parti qui se veut proche de l'économie s'engage dans une telle aventure. Je salue la prise de position responsable et courageuse du représentant du groupe démocrate-chrétien.

En début de législature, le Parlement a pris acte de la stratégie d'assainissement des finances fédérales présentée par le Conseil fédéral. Cette stratégie prévoit une réduction des dépenses de l'ordre de 5 milliards de francs, soit 10 pour cent du budget, d'ici 2007. Elle prévoit également une réduction des dépenses de fonctionnement de l'ordre de 200 millions de francs.

Je ne voudrais pas rappeler ici les réserves du groupe socialiste à l'égard de cette politique du Conseil fédéral, mais dire quand même que la détérioration de la conjoncture annoncée par le SECO aura des effets automatiques et immédiats sur le budget 2006, obligeant le Conseil fédéral à économiser 300 millions de francs de plus que prévu.

Les représentants du groupe radical-libéral et leurs cousins du groupe UDC voudraient encore aller plus loin. Sans en-

trer dans les détails, aller plus vite et plus loin signifie mettre sur pied un nouveau programme d'économies de 1,3 milliard de francs. Il n'y a aucune raison pragmatique de vouloir accélérer le rythme de l'assainissement, sinon de l'opportunisme politique. Si nous changeons les objectifs fixés, nous remettons en cause un certain nombre de tâches publiques. Il faudra alors aller expliquer aux cantons, auxquels, grâce à la redistribution de l'or, on aura donné de l'argent pour réduire les dettes, que, grâce au groupe radical-libéral et au groupe UDC, ils devront tailler dans les dépenses d'investissement, et par conséquent réduire leurs investissements pour les autoroutes, pour les infrastructures, et j'en passe. C'est principalement dans le secteur des transferts de charges que les coupes auront lieu, donc ce sont les cantons qui seront concernés.

D'autre part, il faudra remettre en cause un certain nombre de dépenses, par exemple les subventions pour diminuer les coûts des primes des caisses-maladie. Il faudra aussi aller expliquer aux personnes concernées par ces coupes qu'on l'a fait parce qu'on voulait à tout prix avoir un compte équilibré en 2006.

Pour qu'une politique financière ait du succès, il faut non seulement qu'elle soit acceptée dans sa globalité par le peuple, mais il faut aussi que les mesures concrètes soient comprises par la population. Avec la proposition et la motion de la commission, on arriverait à des absurdités qui ne seraient sans doute pas comprises par la population. A une période où la Suisse a des difficultés, où la reprise économique s'esouffle un peu, est-ce véritablement le moment de réduire les dépenses publiques? Déjà avec le programme d'allègement budgétaire 2004, les calculs ont été faits: nous aurons une diminution de la croissance. Est-ce que vous, qui sans arrêt parlez de la croissance, pensez qu'avec votre proposition vous allez faire augmenter la croissance de ce pays? Au contraire, vous allez déstabiliser la relance économique, et pour un parti qui se veut le soutien de l'économie, cela est curieux. Vous savez que l'économie n'aime pas quand les objectifs changent sans arrêt; l'économie aime quand on choisit des objectifs et qu'on les respecte. Or là, vous êtes en train de changer les règles du jeu.

C'est pourquoi nous ne pouvons pas accepter cette motion qui, d'une part, politiquement ne se justifie pas et, d'autre part, économiquement est une absurdité, car vous allez, en réduisant les dépenses de l'Etat, encore enfoncer un peu plus l'économie de notre pays. Il n'y a aucune raison objective d'adopter la motion qui a été acceptée par la majorité radicale-UDC de la commission.

Je vous invite donc à la rejeter.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Der Auslöser dieser Diskussion war ja der falsche Zeitpunkt des Inkrafttretens der Schuldenbremse. Im Abstimmungskampf wurde damals allen immer wieder gesagt, es sei ganz klar, die Schuldenbremse werde dann in Kraft gesetzt, wenn wir kein strukturelles Defizit mehr hätten. Dieses Versprechen wurde gebrochen, das wird unterdessen von allen Seiten anerkannt. Wir haben die Schuldenbremse in einem Zeitpunkt eingeführt, als wir noch – es ist schwierig zu beziffern – ein strukturelles Defizit in Milliardenhöhe hatten. Die Folge davon oder die vernünftige Lösung des Problems war dieser Abbaupfad, den wir hier drin beschlossen haben. Diesen Abbaupfad sollten wir jetzt weiterbeschreiten, und aus diesem Grund sollten wir diese Motion auf jeden Fall ablehnen.

Es gibt drei weitere Gründe:

1. Lesen Sie den Text der Motion: Die 13 Motionärinnen und Motionäre drücken sich davor, zu sagen, wer diese Aufgabe zu machen hat. Es wird nicht gesagt, ob der Bundesrat das tun soll oder das Parlament. Es könnte nämlich auch sein, dass wir selber die Aufgabe hätten, dies im Budgetprozess zu tun. Hier wird wieder einmal wohlweislich nicht gesagt, wer das machen soll. Es wird schon gar nicht gesagt, welche Gebiete gekürzt werden sollen, um ja nicht etwa der eigenen Klientel vorrechnen zu müssen, was es sie allenfalls kosten könnte. Auch noch zu sagen, es gehe hier um Korrekturen

im Ausgabenbereich, ist – harmlos gesagt – beschönigend. Es geht ganz klar um Spareinschnitte. Die Motionärinnen und Motionäre drücken sich vor der Kompetenzfrage.

2. Was für eine Folge wird das Überweisen einer solchen Motion auf unsere Partner haben? Wir werden kaum eine Lösung finden, die unsere Partner nicht treffen wird. Mit «Partner» meine ich Kantone, ich meine aber auch das Personal und die Wirtschaft. Es geht hier auch um die Sozialpartnerschaft. Es könnte auch ganz direkte Auswirkungen auf die Wirtschaft haben, indem gewisse Aufgaben, die ja jeweils immer unter dem Stichwort «Aufträge an Dritte» laufen, gestrichen werden müssen. Wir werden also keine verlässlichen Partner und Partnerinnen mehr sein.

3. Sie haben es in den Unterlagen zu den Entlastungsprogrammen 2003 und 2004 ja gelesen, welche Wirkung diese Entlastungsprogramme haben. Man kann schon darüber hinweggehen und einfach nicht zur Kenntnis nehmen wollen, dass damit 28 000 Arbeitsplätze verloren gehen; darüber kann man sich «hinwegschmuggeln». Man kann auch verharmslos, das BIP gehe ja nur ein bisschen zurück, wenn wir diese Entlastungsprogramme durchsetzen. Wenn wir das Programm, das in der Motion vorgeschlagen ist, umsetzen wollen, bedeutet das ganz klar ein weiteres Sparprogramm. Sparprogramme in der jetzigen Zeit sind bezüglich Wirtschaftswachstum ein Blödsinn, man kann es nicht anders sagen.

Aus diesem Grund ist es ganz klar, dass Sie diese Motion ablehnen sollten.

Leutenegger Filippo (RL, ZH): Frau Fässler, Sie sagen, es sei unverantwortlich, dumm und schädlich für die Wirtschaft, den Abbaupfad um diese 800 Millionen Franken zu verkürzen, auf eine Bilanzsumme von 51 Milliarden Franken. Ist es denn von Ihnen aus gesehen grundsätzlich dumm und unvernünftig und schädlich, einen ausgeglichener Bundeshaushalt anzustreben? In welchem Zeitpunkt wollen Sie das erreichen, oder wollen Sie das nicht erreichen?

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Das ist durchaus nicht dumm, und ich möchte das erreichen, indem wir die Verfassung respektieren. Aber ich habe hier drin schon wiederholt gesagt, dass man das nicht nur auf der Ausgabenseite machen könne.

Hofmann Urs (S, AG): Seriöse Finanzpolitik bedeutet vorab zweierlei: einerseits Langfristigkeit und Nachhaltigkeit, andererseits Berechenbarkeit.

Finanzpolitik und Sachpolitik müssen langfristig und unter Berücksichtigung der Ausgaben und der Einnahmen aufeinander abgestimmt sein. Unseriös wäre es, eine kurzfristige Budgetpolitik einer langfristigen Finanzpolitik voranzustellen. Unseriös wäre es auch, aus ideologischen Gründen überhaupt nicht mehr auf die Einnahmenseite zu blicken, sondern nur einseitig Steuerausfälle in Kauf zu nehmen und nicht aufzuzeigen, wie nachher ein Haushalt ausgeglichen werden kann.

Das Volk hat bereits mehrmals gezeigt, dass es eine solche Finanzpolitik nicht will. Ich erinnere an den 16. Mai 2004, als die Schweizerinnen und Schweizer trotz verlockenden Steuererentungen Nein zu Milliardenausfällen im Bundesbudget und in den Kantonsbudgets gesagt haben. Ich verweise auf die sehr bemerkenswerte Abstimmung im Kanton Bern vor einigen Wochen, als mit Unterstützung der SP und auch der SVP das Berner Volk in einem Kanton mit hohen Steuern Nein gesagt hat zu niedrigeren Steuern, weil es will, dass eine verantwortungsvolle und langfristige Finanzpolitik betrieben wird.

Seriöse Finanzpolitik bedeutet aber vor allem auch Berechenbarkeit. Sanierungsvorgaben des Parlamentes müssen für die Verwaltung und für die Regierung vorhersehbar sein, müssen konsequent sein, müssen eingehalten werden. Es wurde bereits mehrmals angetönt: Dieses Parlament in seiner jetzigen Zusammensetzung hat in der Wintersession 2003 mit dem Entlastungsprogramm 2003 den Abbaupfad

beschlossen – mit den Stimmen der freisinnigen Fraktion, auf Antrag des freisinnigen Finanzministers. Was jetzt gemacht werden soll, ist die Umsetzung dieses Abbauplans. Die Rahmenbedingungen haben sich zwischenzeitlich nicht verändert – im Gegenteil: Herr Leutenegger hat darauf hingewiesen, dass durch die Beschlüsse unseres Parlamentes für das Jahr 2006 sogar Mehrausgaben anstehen würden. Wenn dem so wäre, wäre die Erreichung der Vorgaben des Abbaupfades noch viel schwieriger zu realisieren, als dies im Jahr 2003 vorhersehbar war.

Den Abbaupfad zu erreichen ist ein ehrgeiziges Projekt, und der Finanzminister aus der freisinnigen Partei wird sich bemühen müssen, ein abbaupfad- und damit schuldenbremsenkonformes Budget zu unterbreiten. Indem Sie unmögliche Vorgaben machen, verletzen Sie dieses Gebot der Berechenbarkeit. Eine solche Hauruck-Politik macht das Parlament nicht nur unberechenbar, sondern letztlich auch unglaubwürdig.

Und unglaubwürdig ist es auch, Herr Gutzwiller, wenn Sie unserer Fraktion heute Morgen vorwerfen, wir würden unsere Sachpolitik verraten, indem wir einem Kredit von mehr als 100 Millionen Franken für zwei Transportflugzeuge nicht zustimmten. Übereinstimmen von Finanzpolitik und Sachpolitik bedeutet eben auch, dass man auf den Gebieten, wo man eigentlich etwas anderes möchte, das aber heute nicht mehr finanzierbar ist, Abstriche in Kauf nimmt, ohne die Grundsätze zu verraten.

Es ist auch keine konsequente Sach- und Finanzpolitik, wenn Sie uns einen solchen Vorwurf machen und gleichzeitig Ihrem Finanzminister Vorgaben machen wollen, die nicht realisierbar sind. Eine solche Finanzpolitik ist letztlich populistisch. Sie ist widersprüchlich gegenüber dem Abbauplan. Es wäre Ihre Aufgabe, die Aufgabe der freisinnigen Fraktion, dafür zu sorgen, dass wir eine kohärente Finanzpolitik machen können – damit wir das Ziel erreichen, das vorher auch Herr Leutenegger angesprochen hat, nämlich auf Dauer einen ausgewogenen, aber auch konjunkturverträglichen Finanzhaushalt des Bundes zu realisieren.

Viele Städte in der Schweiz unter sozialdemokratischer Führung und mit sozialdemokratischen Finanzdirektoren haben das in den letzten Jahren realisiert. Unter freisinniger Führung im Eidgenössischen Finanzdepartement wurde es nicht realisiert. Und mit solchen Anträgen tragen Sie nichts dazu bei, dass es in den nächsten Jahren auch beim Bund realisiert werden wird.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Kollege Hofmann, Sie haben von seriöser und kohärenter Finanzpolitik gesprochen. Ist es denn seriöse und kohärente Finanzpolitik, wenn man in inneren zehn Jahren den Schuldenberg von 30 auf 130 Milliarden Franken ansteigen lässt, wenn man jedes Jahr zwei, drei, vier, fünf Milliarden Franken schwere Defizite einführt? Ist das seriöse Finanzpolitik? Das muss ich Sie wirklich fragen. Wir haben die Budgethoheit in diesem Saal; die Budgethoheit ist dem Parlament übertragen. Deshalb bin ich mindestens der Meinung – Sie wahrscheinlich nicht –, dass das Parlament sagen muss, wie hoch die Defizite sein sollen und wie wir zu einem ausgeglichenen Haushalt kommen. Ist das nicht auch Ihre Meinung?

Hofmann Urs (S, AG): Ja, das hat das Parlament gesagt, indem es diese Beträge sogar ins Finanzhaushaltsgesetz hineingeschrieben hat, mit diesem Abbaupfad. Daran halten wir uns. Das wurde vor etwas mehr als einem Jahr von diesem Parlament grossmehrheitlich beschlossen und im Gesetz festgehalten. Wenn Sie jetzt, ein Jahr später, vor allem mit Unterstützung derjenigen Partei, die massgebend an der Konstruktion dieses Abbaupfades beteiligt war, etwas anderes fordern, dann hat das mit einer seriösen, kohärenten Politik nichts zu tun.

Was die Schuldenentwicklung betrifft, kann ich auf Herrn Leutenegger Bezug nehmen, der darauf hingewiesen hat, dass ein grosser Anteil dieser zusätzlichen Schulden in den Neunzigerjahren aus der Ausfinanzierung der Pensionskas-

sen entstanden ist, weil diese Ausfinanzierung nötig geworden war. Daran sind weiss Gott nicht die zusätzlichen Ausgaben schuld, die dieses Parlament in dieser Zeit beschlossen hat, sondern daran ist eine verfehlte Pensionskassenpolitik schuld, auch eine verfehlte Politik bei der Privatisierung verschiedener Betriebe des Bundes und bei der Gestaltung der Pensionskassenregelungen. Wir werden von dieser verfehlten Politik auch hier noch eingeholt werden, indem diese Konstruktion nicht funktionieren wird.

Die Pensionskassen werden uns auch in den nächsten Jahren noch beschäftigen. Das war eine zentrale Ursache der Schuldenentwicklung – nicht nur masslose Ausgaben, die womöglich noch die Sozialdemokraten mit 55 Mitgliedern des Nationalrates beschlossen haben.

Loepfe Arthur (C, AI): Die Richtung der Motion stimmt zwar, aber das Timing stimmt nicht: Der vorgegebene Zeitraum ist einfach ein Jahr zu kurz. Sie wissen, nach Finanzhaushaltsgesetz muss unser Budget im Jahr 2007 ausgeglichen sein. Wir haben jetzt das Entlastungsprogramm 2003 in Realisierung. Das zieht sich ja über drei oder vier Jahre hin; das haben wir beschlossen, und das wird umgesetzt. Was wir noch nicht beschlossen haben, ist das EP 2004. Hier haben wir noch einen harten Weg vor uns, das wird uns ja in der nächsten Session intensiv beschäftigen. Wir wissen, dass der Ständerat dort das Ziel noch nicht erreicht hat. Die Beschlüsse des Ständerates sind nicht schuldenbremsenkonform; da bleibt für unseren Rat noch viel zu tun.

Nun zur Motion: Sie ist nichts anderes als ein Entlastungsprogramm 2005, und zwar nicht ein Entlastungsprogramm, das im Laufe der nächsten Jahre zu realisieren wäre. Vielmehr verlangt diese Motion die Realisierung einer starken Ausgabenreduktion bereits im Jahr 2006. Nun wissen wir, dass das Budget 2006 jetzt im Entstehen ist. Wenn wir also da etwas ändern wollten, müsste man jetzt einschneidende Massnahmen treffen. Wen würden diese Sofortmassnahmen – das wäre ja eine Rossskur – treffen? Es sind immer dieselben, z. B. die Armee. Der Bundeshaushalt ist ja zu zwei Dritteln ein Transferhaushalt, es bleibt also da nicht sehr viel übrig, was Sie jetzt wieder schröpfen könnten. Übrigens müssten Sie das in kürzester Zeit und mit der Rasenmähermethode tun; etwas anderes wäre ja in dieser kurzen Zeit gar nicht machbar. Ich bin ja auch für eine ausgeglichene Rechnung, aber leider ist die Motion nicht realistisch. Sie ist überzogen, sie ist technisch und organisatorisch nicht umsetzbar, obwohl sie gut gemeint ist.

Wir sind im Übrigen ja eigentlich auf gutem Wege. Man hat vieles gemacht, wenn Sie jetzt an die Budgetierungsphase denken, die wir hinter uns haben, wo wir doch die Ausgaben reduziert haben. Das EP 2003 war eine gute Leistung, und wenn jetzt das EP 2004 gut herauskommt, dann hätten wir nochmals einen wesentlichen Schritt zur Sanierung des Bundeshaushaltes getan.

Aber ich betone natürlich: Das EP 2004 wird zu einem Prüfstein für die Einhaltung der Schuldenbremse, und diese muss eingehalten werden. Ich bitte Sie, alle Kräfte zu sammeln und sich auf dieses EP 2004 zu konzentrieren. Ganz entscheidend werden die Jahre 2007 und 2008 sein, und ich möchte Sie bitten, dort, wo die Ausgaben wieder explodieren – man sieht es bereits –, dann frühzeitig die Weichen stellen.

Leider – ich muss das sagen – kann ich persönlich also dieser Motion nicht zustimmen, weil sie nicht realistisch ist. Deshalb bitte ich Sie, diese Motion abzulehnen.

Walker Felix (C, SG): Sie kennen das strategische Ziel: Defizit im Jahr 2007 beseitigt. Das haben wir uns selber gegeben, aber im Legislaturfinanzplan wurden wir uns nicht einig. Dieses Ziel ist identisch mit dem Ziel meiner Motion, die ich damals eingereicht habe. Ich muss Ihnen sagen: Wir sind auf Kurs, natürlich dank der Schuldenbremse; wir sind auf Kurs dank dem EP 2003. Es gibt für mich keine Anzeichen, dass wir dieses strategische Ziel mit dem vorgegebenen Abbaupfad – von diesem Parlament beschlossen – nicht errei-

chen würden. Es kommt dazu, dass Bundesrat und Verwaltung neben dem Entlastungsprogramm noch zusätzliche Sparanstrengungen unternommen haben. Für das Budget 2005 sind das z. B. 900 Millionen Franken. Wenn das im Jahr 2003, 2004 und 2005 immer wieder gemacht wird, ist es verständlich, dass die Zitrone allmählich ausgepresst ist. Wir könnten es uns einfach machen und etwas bösartig sagen: Wenn solche Vorschläge schon von der FDP kommen, dann müssten sie einmal mit ihren beiden Bundesräten reden. Der eine spart zu wenig, und der andere gibt zu viel aus. Aber so einfach darf es sich das Parlament nicht machen. In dieser Frage ist nicht der Bundesrat das zentrale Problem, sondern wir alle miteinander sind es. Ich befürchte, wenn wir diese 1,3 Milliarden Franken im Budget 2006 einsparen wollen – trotz EP 2003 und den erwähnten Sparanstrengungen –, kann das nur zulasten der Kantone und Gemeinden gehen. Das können Sie mit uns nicht machen, weil das nicht nachhaltig ist, weil das nicht fair ist. Den aktuellen Bundeshaushalt haben wir zu verantworten, und wir müssen ihn bereinigen.

Übrigens: Es kommt sehr schnell zur Nagelprobe. Beim EP 2004 – und das sage ich jetzt zu allen Vertretern der Landwirtschaft, die so feuchtröhlich dieser Motion zugestimmt haben – stellt sich dann die Frage, wenn es um die Mineralölsteuer-Rückerstattung von 72 Millionen Franken geht. Ich möchte Bundesrat Merz in seinen Anstrengungen unterstützen, der Weg ist richtig. Ich möchte ihn vor allem bei realistischen Aufgaben unterstützen – als Beispiel sei die strategische Aufgabenüberprüfung genannt, die jetzt vorangehen soll. Aber Hauruck-Übungen führen nicht zum Ziel. Ich bitte Sie, die Motion abzulehnen.

Steiner Rudolf (RL, SO): Ich möchte doch noch eine Lanze für diese Kommissionsmotion brechen und nochmals schildern, welches der Hintergrund dieser Motion der Finanzkommission ist.

Anlässlich der Debatte über das Budget 2005 mussten wir einmal mehr feststellen, dass wir in Bezug auf den Budgetprozess im Dezember vor den Tatsachen resignieren müssen. Warum? Der Bundesrat macht die Budgetweisungen im Frühjahr eines Jahres. Wir müssen jedes Mal erfahren, dass wir zu den Budgetweisungen nichts zu sagen haben. Der Bundesrat stellt sich auf den Standpunkt, das sei Sache des Bundesrates. Irgendwann im Frühsommer oder Frühherbst haben wir dann erste Budgetentwürfe auf dem Pult und nehmen sie zur Kenntnis. Wenn wir dann unsere Sorge vortragen – und noch viel mehr im November oder Dezember bei der Detailberatung –, dann heisst es ebenso nett, jetzt seien wir zu spät und hätten nichts mehr zu korrigieren oder bestenfalls noch im Makro- oder Mikrobereich, die Sache sei gelaufen. Mit anderen Worten: Das Parlament, das die Budgethoheit hat, sitzt zwischen Stuhl und Bank. Wir haben letztlich nichts zu sagen. Im Frühjahr können wir nichts sagen, und im Herbst haben wir nichts mehr zu sagen oder können nichts mehr bewegen, weil der Mist gezettelt ist. Das ist der Hintergrund dieser Kommissionsmotion.

Ich erinnere auch an die Diskussionen im Rahmen des Finanzhaushaltgesetzes und des neuen Rechnungsmodells. Es ist ein Anliegen – das ist in allen Voten zum Ausdruck gekommen –: Wir wollen uns vermehrt rechtzeitig einbringen und unsere Verantwortung wahrnehmen, um im Budgetprozess mitzuwirken. In diesem Zusammenhang weise ich die Vorwürfe, wir seien unverantwortlich, dumm und inkompetent, mit Nachdruck zurück. Wir wollen ja gerade unsere Verantwortung wahrnehmen.

Das zweite Umfeld dieser Kommissionsmotion ist ganz klar der Finanzplan 2006–2008. Grundlage war der Finanzplan, der immer noch gilt, das ist dieses Minus von 799 Millionen Franken im Jahre 2006. Wir sprechen nicht von den 1,3 Milliarden Franken, die mittlerweile aufgetischt wurden und die sich sicher auch noch verändern werden. Wir haben einen Finanzplan mit einem Minus von 799 Millionen Franken, den wir zur Kenntnis genommen haben. Bei der Beratung des Finanzplans haben wir zum Ausdruck gebracht, dass wir Be-

denken haben bezüglich der Einnahmenseite. Das hat sich mittlerweile bereits bestätigt. Letzten Dezember wurde das noch vonseiten des Bundesrates bestritten. Inzwischen haben wir auf dem Tisch, dass die Einnahmenprognose nicht stimmt. Was wir im Finanzplan auch noch nicht berücksichtigt haben, sind die möglichen Mehrausgaben in dreistelliger Millionenhöhe im Forschungsbereich, im Bildungsbereich und in anderen Bereichen internationaler Zusammenarbeit. Das wird auf uns zukommen. Das ist so sicher wie das Amen in der Kirche.

Dann haben wir noch das EP 2004. Da haben wir schon vonseiten des Ständerates zur Kenntnis nehmen können, dass das EP 2004 nicht eins zu eins umgesetzt wird, dass sich auch dort eine Lücke ergeben wird.

Vor diesem Hintergrund der formellen Frage des Budgetprozesses und der Entwicklung der Finanzen haben wir unsere Verantwortung wahrgenommen und die Motion unterstützt. Wir sind auch bereit, den Tatbeweis anzutreten. Wir haben Vorstösse in der Schublade und Anträge, wie wir das werkstelligen können. Soweit die Pensionskassenmisere da hineinspielt – das ist dann nicht freisinnige Sache, die Pensionskasse hat ein anderer Bundesrat zu verantworten.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Steiner, ich war nicht in der Kommission. Mich interessiert es natürlich, wo dann diese 1,3 Milliarden Franken konkret eingespart werden sollen. Können Sie mir drei oder fünf konkrete Sparvorschläge machen, mit denen Sie diese 1,3 Milliarden Franken hereinbringen wollen?

Steiner Rudolf (RL, SO): Ich habe Ihnen gesagt, dass wir Vorschläge in der Schublade haben. (*Zwischenruf Hollenstein: Ich will es wissen!*) Sie müssen das nicht wissen, Sie müssen zur Kenntnis nehmen, dass wir das erreichen können. Sie müssen sich in die Rolle versetzen, Sie wären in einem Unternehmen: Wir sind der Verwaltungsrat, und der Bundesrat ist die Geschäftsleitung. Wir geben die Bandbreite dessen vor, was zu erfolgen hat. (*Zwischenruf Hollenstein: Was haben Sie für Vorstellungen?*) Wir haben sehr klare Vorstellungen. Sie haben vielleicht den «Tages-Anzeiger» auch gelesen, irgendwie hat der das wieder einmal irgendwoher zugesteckt erhalten. Die Papiere waren auf dem Tisch. Ich kann Ihnen hier nicht zehn Seiten vorlegen, aber ich kann Ihnen versichern: Wenn Sie hier zustimmen, werden wir morgen Motionen einreichen. Dann werden Sie sehen, in welchen Departementen gespart werden soll. Primär müssen Sie sparen!

Büchler Jakob (C, SG): Herr Steiner, ich habe eine Frage an Sie. Ich bin Landwirt. Die Landwirtschaft hat im Budget 2005 ganze 128 Millionen Franken oder 3,3 Prozent weniger. Jetzt drohen mit dem Entlastungsprogramm 2004 weitere 70 Millionen Franken Kürzung. Ich frage Sie: Nehmen Sie in Ihrer Motion die Landwirtschaft aus, oder wie wollen Sie sonst die Landwirtschaft weiterfinanzieren?

Steiner Rudolf (RL, SO): Dank der SVP-Fraktion haben wir ja beim Budget 2005 noch 10 Millionen Franken aufgestockt – nochmals herzlichen Dank. Das entspricht dann etwa den Lippenbekenntnissen, die Sie hier abgeben. Nein, die Landwirtschaft ist nicht ausgenommen. Die verschiedensten Bereiche müssen in verschiedener Höhe daran mittragen.

Entweder wollen Sie ein ausgeglichenes Ergebnis, nach meiner Meinung bereits 2006, nach der Meinung des Bundesrates 2008. Aber auch hier: Wenn Sie diese Ergebnisse erreichen wollen – nehmen Sie den Finanzplan –, werden wir alle weiter Haare lassen müssen, nicht nur die Landwirtschaft: der Verkehr, die Bildung, die Forschung, die Gesundheit; jeder Bereich wird seinen Beitrag leisten müssen.

Hofmann Urs (S, AG): Herr Steiner, zwei Fragen:

1. Wie kommen Sie dazu, auf die Frage von Frau Hollenstein auf Ihre Schublade zu verweisen und nachher geltend zu

machen, Sie würden morgen Motionen einreichen, statt heute und hier zu sagen, wo Sie sparen wollen, wenn Sie schon solche Sparvorschläge machen? Was hat das mit einer offenen, kommunikativen Politik zu tun?

2. Sie haben in Ihrem Referat darauf hingewiesen, dass einerseits entgegen den Prognosen die Einnahmen für das Jahr 2006 zurückgehen würden und dass andererseits Mehrausgaben anstünden. Nach Adam Riese, zumindest so, wie ich rechnerisch, heisst das: Um auf dem Abbaupfad zu bleiben, ist der Korrekturbedarf noch erheblich grösser, als dies im Dezember 2003 prognostiziert war. Weshalb haben Sie seinerzeit dem Abbaupfad zugestimmt und wollen jetzt, wo eine grössere Anstrengung nötig ist, um das Ziel zu erreichen, plötzlich die Schraube anziehen? Welche Logik steckt hinter dieser Politik?

Steiner Rudolf (RL, SO): An sich ist ja nur eine Frage erlaubt, aber ich beantworte gerne beide.

Ich habe vorhin erklärt: Wir sind in der Situation des Verwaltungsrates, welcher der Geschäftsleitung Vorgaben macht. Weil wir eben damit rechnen müssen, dass die Geschäftsleitung einmal mehr sagt: «Wir wissen nicht weiter, wir wissen nicht wo», müssen wir «herunterbrechen» und auf der Ebene der einzelnen Departemente und Verwaltungseinheiten wieder grössenordnungsmässige Vorgaben machen. Wenn das auch nicht klappt, kommt dann die Detailberatung im Budget 2006. Es ist ein dreistufiger Prozess, den wir vor uns haben.

Bezüglich Budgetverschlechterung für die Jahre 2005 und 2006, wie sie auf der Einnahmen- und Ausgabenseite bereits prognostiziert wurde, möchte ich daran erinnern: Die Motion beruht auf der Vorgabe Finanzplan minus 799 Millionen Franken 2006, nach dem Entlastungsprogramm 2004. Das ist die Grundlage und keine andere, und auf dieser Basis haben wir zu diskutieren. Wenn jetzt nach neuesten Prognosen das Defizit dannzumal bereits 1,3 Milliarden Franken betragen soll, dann muss ich Ihnen sagen: Damit wir die 500 Millionen Franken Differenz wegräumen können, muss der Bundesrat ohnehin Vorschläge einbringen, andernfalls wird die Schuldenbremse nicht mehr eingehalten. Wenn wir schon diesen Bereich offen haben, können wir auch über den anderen diskutieren – immer bezogen auf die 799 Millionen Franken, die nach Finanzplan fehlen werden. Der Bundesrat muss ja 2006 schon selber 500 Millionen Franken «Sparung» haben, nur schon bezogen auf seine neueste Prognose. Nach unserer Meinung ist das Ziel zu erreichen.

Rey Jean-Noël (S, VS): Monsieur Steiner a parlé des responsabilités en matière de caisses de pension. Il a notamment cité un conseiller fédéral socialiste, responsable so disant du malheur des caisses de pension. J'aimerais rappeler que le malheur des caisses de pension est venu, premièrement, dès le moment où l'on a privatisé des entreprises publiques sans régler le problème du financement des caisses de pension. Deuxièmement, le problème des caisses de pension de la Confédération est apparu dès le moment où l'on a privatisé la Caisse fédérale de pensions pour en faire Publica. Sauf erreur, à ce moment-là, le siège du conseiller fédéral était occupé par un radical, et non pas par le socialiste dont vous avez dénoncé la politique.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte keinen Zweifel aufkommen lassen über die Absicht und den Willen des Bundesrates, den Finanzhaushalt auf Ende dieser Legislatur gemäss Schuldenbremse und Abbaupfad auszugleichen. Ich möchte keinen Zweifel darüber aufkommen lassen, dass sich der Bundesrat mit seiner Finanzpolitik derzeit haargenau auf diesem Weg befindet und dass er willens ist, diesen Weg bis Ende der Legislatur und darüber hinaus weiterzugehen.

Ich möchte, Herr Nationalrat Steiner, aber auch keinen Zweifel aufkommen lassen, dass der Bundesrat keine Geschäftsleitung ist. Der Bundesrat ist die Landesregierung, die nach Verfassung und Gesetz dafür zu sorgen hat, dass dieses

Land nach bestem Wissen und Gewissen den Ausgleich, den sozialen Zusammenhalt realisieren und die Aufgaben erfüllen kann, die ihm gestellt sind. Das ist unsere Aufgabe. Ich möchte auch keinen Zweifel aufkommen lassen, dass die Verfassung das Vorgehen, mit dem wir das Budget vorbereiten, sehr klar festlegt. In Artikel 183 unserer Bundesverfassung steht nämlich, dass der Bundesrat für die Vorbereitung des Budgets, also die Budgetweisungen, verantwortlich ist. Das ist Sache der Landesregierung, und daran arbeiten wir jetzt.

In Artikel 167 der Bundesverfassung steht, dass Sie die Budgethoheit haben. Mit anderen Worten: Wenn der Bundesrat das Budget in das parlamentarische Verfahren überleitet, können Sie mit oder ohne Motion alle Ihre Anträge einbringen, können Sie mit oder ohne Motion Finanzpolitik betreiben, können Sie mit oder ohne Motion Anteil nehmen an der Entwicklung unseres Finanzhaushaltes. Und das werden Sie hoffentlich tun.

Für das Jahr 2006 ist ein Abbaupfad von 1 Milliarde Franken vorgesehen. Die Motion möchte diese Milliarde streichen. Die derzeitigen Bemühungen zur Vorbereitung des Budgets für das nächste Jahr zeigen, dass wir trotz diesem Abbaupfad von 1 Milliarde Franken mit etwa 450 Millionen Franken Kompensationsbedarf in den Haushalt einsteigen müssen. Das bedeutet im Klartext, dass der Bundesrat bis zur Verabschiedung des Budgets im Juni, Juli diese 450 Millionen Franken ohnehin noch kompensieren muss. Das ist eine Aufgabe, die ihm vor einer solchen Motion ohnehin ansteht. Deshalb hat sich der Bundesrat auch mit dieser Motion befasst und beantragt ihre Ablehnung. Er möchte seine Finanzpolitik gemäss den Vorgaben der Schuldenbremse in die Legislaturplanung überführen. Er tut das mit umso grösserer Überzeugung, als die Annahme einer solchen Motion ein neues Entlastungsprogramm 2005 in einer Grössenordnung von etwa 1,3 Milliarden Franken zur Folge hätte.

Die beiden bisherigen Entlastungsprogramme waren erfolgreich. Das erste erfolgte nach dem Prinzip Rasenmäher, das zweite mit Prioritäten. Gesamthaft waren es Kürzungen von 5 Milliarden Franken, gemessen an unserem Finanzhaushalt von 50 Milliarden. Aber schon die Verhandlungen im Ständerat zum Entlastungsprogramm 2004 haben gezeigt, dass wir mit dieser Methode auf die Dauer nicht mehr weiterkommen. Es führt nicht zum Ziel, wenn wir einfach mit Kürzungen, zum Teil linearen, Finanzpolitik betreiben. Wir müssen andere Methoden anwenden.

Deshalb sind beim Bundesrat derzeit folgende Projekte unterwegs: Das erste, das Entlastungsprogramm 2004, ist durch den Ständerat gegangen, und es muss nachgebessert werden. Das zweite ist eine Verwaltungsreform. Wir werden sie im April einleiten. Sie hat zum Ziel, Strukturen und Verfahren in der Bundesverwaltung zu hinterfragen und Effizienzgewinne zu erzielen. Mit dem dritten Projekt sollen Kürzungen in bedeutendem Ausmass vorgenommen werden. Dieses Projekt beinhaltet die Frage: Welche Aufgaben soll unser Staat künftig noch wahrnehmen? Welchen Staat wollen wir?

Da müssen Sie jetzt ansetzen. Sie müssen nicht mehr mit Globalbeträgen kommen, sondern Sie müssen sich die Frage stellen: Welchen Staat wollen wir? Zu diesem Zweck müssen wir die Aufgaben hinterfragen. Wir müssen die Bundesverfassung nehmen, wir müssen die Ausgabenentwicklungen konsultieren. Wir müssen sehen, wo Ausgaben am meisten gewachsen sind, wo sie am raschesten gewachsen sind und wie sich dies auswirkt. Da werden Sie vom Bundesrat eine Vorgabe bekommen. Der Bundesrat wird im Sommer dieses Jahres entsprechende Aufgabenportfolios präsentieren, und er wird Ihnen dann die Frage stellen: Welche Aufgaben soll unser Staat erfüllen, welche Aufgaben wollen Sie wahrnehmen? Dann kommt die finanzpolitische Antwort. Wenn Sie heute dieser Motion zustimmen würden, dann würden Sie das System übersteuern. Sie wollen 1 Milliarde Franken beim Abbaupfad eliminieren und damit im Grunde genommen auch die Kantone, die Sozialversicherungen und die Subventionsempfänger kurzfristig in diesen Prozess einbeziehen. Mit welcher Begründung soll ich zu den Kantonen

gehen und ihnen mitteilen, sie müssten für das nächste Jahr ihrerseits – einfach weil wir diese Milliarde vorzeitig eliminieren wollen – ihre Budgets anpassen? Mit welcher Begründung?

Aber ich habe auch Fragen an die Motionäre: Wie soll es dann weitergehen, gesetzt den Fall, die Motion würde angenommen? Wollen wir dann den Rhythmus der Schuldenbremse anpassen? Oder wollen Sie die Entwicklung des Bundeshaushaltes auf dem tieferen Niveau wieder steigen lassen? Oder wie sollen dann die Auswirkungen auf die Legislaturfinanzplanung bewertet werden? Alle diese Fragen sind offen geblieben.

Sie als Nationalrätinnen und Nationalräte könnten im Falle der Annahme dieser Motion sowohl Mehrausgaben beschliessen als auch Ausgaben kürzen; das können Sie jederzeit tun. Sie können aber Mehrausgaben auch beschliessen, ohne sich um die Mindereinnahmen zu kümmern. Wenn Sie die Motion annehmen, sind Sie nicht daran gebunden, doch der Bundesrat wäre es. Das ist eine Durchbrechung des eingangs genannten Prinzips der Unterscheidung zwischen Budgetierung und Budgethoheit.

Ich glaube, die Verhandlungen in der ständerätlichen Kommission und im Ständerat haben gezeigt, dass wir schon mit dem Entlastungsprogramm 2004 noch ein grosses Stück Arbeit zu bewältigen haben. Ich glaube, es ist gut gemeint, wenn man den Rhythmus der Schuldenbremse erhöhen will, aber das Ergebnis für die Bundesfinanzen, für die Kantone, für die Subventionsempfänger wäre ein schlechtes.

Ich ersuche Sie deshalb, diese Motion nicht anzunehmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Chaque fois qu'on a une discussion sur le type d'économies qu'il faut faire, sur l'opportunité d'en faire ou de continuer de dépenser plus qu'on encaisse, même si c'est inhérent au Parlement de présenter des visions différentes des choses: les uns disent que c'est toujours trop tôt ou trop rapide pour redresser la situation financière ou que ce n'est pas la bonne manière d'agir, et les autres disent que ce n'est pas normal qu'un Etat continue de s'endetter de la sorte.

Je parle au nom de la commission dont la majorité des membres vous recommande d'adopter cette motion, et je vais commenter les différentes interventions.

J'évoquerai d'abord les interventions des orateurs de gauche, puis celles des membres du groupe démocrate-chrétien.

Bien sûr, vous avez raison, on peut bien comprendre que le Conseil fédéral rencontre des difficultés supplémentaires si on lui dit: «Maintenant, vous devez parvenir à équilibrer le budget 2006.» Il y a déjà le programme d'allègement budgétaire 2004 et tous les programmes destinés à redresser la situation financière de la Confédération: on peut donc bien comprendre vos considérations techniques.

Mais, ce qui ne va pas, c'est que ceux qui disent cela sont ceux-là mêmes qui ont lutté contre le frein à l'endettement tout à l'heure et qui luttent systématiquement contre toutes les mesures d'économies; ce sont ceux qui disent éternellement qu'on peut continuer de dépenser plus, que le fait de dépenser a des effets positifs sur la conjoncture, comme s'il n'y avait pas lieu de limiter l'endettement ainsi que le fait de faire des déficits. On ne peut pas être d'accord avec ce point de vue. Alors, il faut tenir des discours en harmonie avec la possibilité ou l'impossibilité technique de redresser les finances pour 2006, et il faut aussi se montrer cohérent en soutenant les programmes d'allègement ou le principe du frein aux dépenses.

Le groupe démocrate-chrétien a donné son point de vue. Monsieur Walker Felix a fait des considérations techniques en disant qu'il fallait faire confiance au Conseil fédéral, qu'on ne pouvait pas aller plus vite que la musique. Ce sont des propos sages, comme il a l'habitude d'en tenir, et je n'ai rien à redire à cela.

Par contre, l'intervention de Monsieur Loepfe m'étonne – d'ailleurs ses interventions m'étonnent toujours. Monsieur Loepfe, systématiquement, en Commission des finances, ar-

gumenté de façon incisive et très ferme; il adopte un style militaire: «Il faut économiser!», «On n'a pas le droit de dépenser plus!», etc. Puis, chaque fois qu'on vote, il vote le contraire de ce que son argumentation laissait entendre, parce qu'il y a encore une raison valable pour accepter tel crédit ou telle proposition. J'espère qu'il n'a pas trop d'insomnies, car le fait d'avoir des points de vue diamétralement opposés entre le discours et le vote ne doit pas être très sain pour le sommeil!

Quant à Monsieur Darbellay, il fait systématiquement une crise contre le groupe UDC chaque fois que celui-ci fait une proposition, tout en se ralliant par ailleurs à la politique de l'UDC – il l'a dit: «On sera d'accord avec vous pour un programme d'assainissement ou un budget équilibré en 2007; mais maintenant, c'est trop tôt, etc., car quelles seront les conséquences pour l'agriculture? pour les routes nationales?» Je vous attends, Monsieur Darbellay, l'année prochaine lorsqu'on votera le budget 2007, qui devra présenter un déficit de zéro franc – il aura fallu prendre de nouvelles mesures d'économies pour y parvenir. J'attends que vous veniez dire ici: «Je soutiens le projet de budget 2007 du Conseil fédéral, même s'il a des effets négatifs sur les cantons, sur la construction des routes nationales et sur l'agriculture.» J'espère que vous viendrez le dire ici, parce que chaque fois que vous vous opposez aux propositions d'assainissement des finances fédérales, vous faites une crise contre ceux qui les proposent, en l'occurrence les groupes UDC et radical-libéral. Mais il faudra soutenir aussi une bonne fois le projet du Conseil fédéral et parvenir à proposer un budget sans déficit en 2007. C'est là qu'on verra bien ce que cela donnera! Vous me donnez l'impression d'être celui qui met toujours une patte autour du marteau pour taper sur le clou afin que le clou ait moins mal quand on veut l'enfoncer.

Ceci dit, la question de l'agriculture a été évoquée, et je comprends le souci que les représentants de l'agriculture ont exprimé à cette tribune. Mais à force d'avoir mené une politique déficitaire pendant plus de quinze ans, qui a comme conséquence que ça nous coûte entre 3,5 et 4 milliards de francs d'intérêts par année, si on ne prend pas des mesures le plus rapidement possible pour limiter cette situation déficitaire, il y aura toujours plus de programmes d'allègement; il y aura aussi toujours plus de contraintes pesant sur l'agriculture et moins de moyens pour financer les paiements directs et le programme agricole. Il faut le savoir. S'il n'y avait pas ces 3,5 à 4 milliards de francs d'intérêts annuels, on n'aurait pas le programme d'allègement budgétaire, on n'aurait pas de contraintes pesant sur l'agriculture. Donc, à la limite, on court avec la tête dans le sac en se disant: «Non mais, il faut repousser, toujours, toujours et encore!», mais à l'échéance, ce sera encore pire qu'actuellement. Cela, il faut le savoir. C'est donc en défendant des budgets assainis qu'on défend le maintien de soutiens financiers à l'agriculture. Car autrement, les conséquences seront encore plus dramatiques à moyen terme qu'actuellement.

Je vous recommande, au nom de la commission, d'adopter cette motion.

Hutter Markus (RL, ZH), für die Kommission: Es wurde hier sehr viel über die Gründe für diese Motion ausgeführt, und manchmal hat man den Eindruck erhalten, es sei reine Rücksichtslosigkeit, überhaupt eine solche Motion einzureichen, die unseriös, unrealistisch sei.

Ich möchte nur nochmals betonen, dass die Kommissionsmehrheit unsere Schuldenberge im Auge hat. Es geht uns tatsächlich noch gut, aber wir leben auf Kosten unserer nachfolgenden Generationen. Es geht uns so gut, dass wir trotz steigenden Einnahmen, trotz einer Konjunktur, die gut läuft oder mindestens nicht rückläufig ist, weiter Schulden produzieren. Ist das rücksichtsvoll, ist das intelligent, ist das das Gegenteil von absurd, was jetzt hier an Vorwürfen gegen diese Motion vorgebracht wurde? Es ist nie der richtige Zeitpunkt, um zu beginnen, man kann es immer auf später

und noch später verschieben, und wenn wir es 2008 nicht erreichen, dann kommen weitere Jahre. Aber nehmen wir jetzt unsere Verantwortung hier wahr – und das ist auch die Begründung dieser Motion –, und gehen wir jetzt schon früh dieses Jahr das Ziel an, das Budget 2006 eben ausgeglichen zu präsentieren.
Ich bitte Sie, diese Motion zu unterstützen.

Rey Jean-Noël (S, VS): Monsieur Bugnon, vous avez tenu un plaidoyer, notamment pour des réductions dans l'agriculture, si je vous ai bien compris.

Vous venez de déposer une motion pour demander de soutenir les vigneron·nes qui sont en train de reconstituer leurs vignes (04.3704). A quel montant estimez-vous les économies que vous obtiendrez grâce à votre motion?

Bugnon André (V, VD), pour la commission: La réponse est simple. La motion a été retirée, parce que le Conseil fédéral y a répondu et que je suis d'accord avec sa réponse, d'une part.

D'autre part, la motion que j'ai déposée allait dans le sens de l'utilisation de l'enveloppe budgétaire, puisque la totalité de celle-ci n'avait pas été utilisée durant les exercices précédents. Je ne demandais donc pas des moyens supplémentaires, mais simplement d'augmenter le paiement à la surface pour utiliser l'entier de la somme prévue dans le budget, puisque le crédit voté par le Parlement n'avait pas été utilisé. Je ne lui demandais pas de dépenses supplémentaires.

Darbellay Christophe (C, VS): Monsieur Bugnon, comme vous avez tenu un grand plaidoyer sur l'agriculture, j'aimerais vous demander ceci: si on économisait 1,3 milliard de francs, comme le demande la motion, et si on faisait porter cette charge proportionnellement par l'agriculture – qui représente 7 pour cent des dépenses de la Confédération –, pouvez-vous dire combien ça représenterait par hectare et par exploitation agricole? Moi, je vous le dis: ce seraient 100 francs en moins par hectare, donc à peu près 10 pour cent en moins de paiements directs. Cela aussi, vous devez le dire aux agriculteurs!

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Monsieur Darbellay, vous prenez toujours la situation actuelle comme référence. Moi, je dis que c'est cette politique déficitaire qui a été menée pendant dix ans qui fait qu'on doit malheureusement réduire les prestations aux agriculteurs dans les programmes d'allègement du budget. Si l'on n'avait pas mené cette politique de maintien des déficits sur une si longue durée, on ne serait pas obligé de prendre autant de mesures de redressement que ça.

Mais l'année prochaine, avec le programme d'allègement, avec le budget 2007 qui devra être équilibré, il y aura peut-être aussi des mesures négatives par rapport à l'agriculture; et vous avez dit tout à l'heure que vous les soutiendriez aussi. Il ne faut donc pas venir dire ici que, pour une année, vous soutenez les dépenses en faveur de l'agriculture, et puis admettre quand même le principe que l'agriculture ne peut pas se passer de mesures d'économies, comme d'ailleurs les autres secteurs.

Donc, il y a ici un discours contradictoire de votre part.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 05.3005/1985)

Für Annahme der Motion 63 Stimmen

Dagegen 102 Stimmen

03.3481

Motion Merz Hans-Rudolf. Bankgeheimnis für Effekthändler

Motion Merz Hans-Rudolf. Secret bancaire pour les négociants de titres

Einreichungsdatum 29.09.03

Date de dépôt 29.09.03

Ständerat/Conseil des Etats 02.03.04

Bericht WAK-NR 13.09.04

Rapport CER-CN 13.09.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La commission propose d'adopter la motion. Le Conseil fédéral propose également d'adopter la motion.

Angenommen – Adopté

04.3202

Motion WAK-NR. KMU- und wachstumsfreundliche rechtliche Umsetzung der Basler Eigenmittelempfehlungen (Basel I und Basel II)

Motion CER-CN. Recommandations Bâle I et Bâle II. Mise en oeuvre favorable aux PME et à la croissance

Einreichungsdatum 06.04.04

Date de dépôt 06.04.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La commission et le Conseil fédéral proposent d'adopter la motion.

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr

La séance est levée à 12 h 55

Sechzehnte Sitzung – Seizième séance

Donnerstag, 17. März 2005
Jeudi, 17 mars 2005

15.00 h

03.448

**Parlamentarische Initiative
 SPK-NR.
 Medien und Demokratie
 Initiative parlementaire
 CIP-CN.
 Médias et démocratie**

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 03.07.03

Date de dépôt 03.07.03

Bericht SPK-NR 03.07.03 (BBI 2003 5357)

Rapport CIP-CN 03.07.03 (FF 2003 4841)

Stellungnahme des Bundesrates 03.09.03 (BBI 2003 6250)

Avis du Conseil fédéral 03.09.03 (FF 2003 5697)

Nationalrat/Conseil national 23.09.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Differenzen – Divergences)

04.3433

**Motion SPK-SR (03.448).
 Presseförderung
 mittels Beteiligung
 an den Verteilungskosten
 Motion CIP-CE (03.448).
 Encouragement de la presse
 par une participation
 aux frais de distribution**

Einreichungsdatum 17.08.04

Date de dépôt 17.08.04

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

03.448

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
 (= Nichteintreten)

Antrag Fehr Hans-Jürg

Festhalten (= Eintreten)

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats
 (= Ne pas entrer en matière)

Proposition Fehr Hans-Jürg

Maintenir (= Entrer en matière)

04.3433

Antrag der Mehrheit

Annahme der Motion

Antrag der Minderheit

(Joder, Amstutz, Beck, Donzé, Perrin, Pfister Gerhard, Schibli, Weyeneth)

Ablehnung der Motion

Proposition de la majorité

Adopter la motion

Proposition de la minorité

(Joder, Amstutz, Beck, Donzé, Perrin, Pfister Gerhard, Schibli, Weyeneth)

Rejeter la motion

Roth-Bernasconi Maria (S, GE), pour la commission: La problématique de la relation entre les médias et la démocratie dans ce contexte du subventionnement de la presse ne date pas d'hier. Cela fait en effet plus de trente ans que la question d'une base légale pour l'encouragement de la presse est débattue au Parlement fédéral.

Après une première grande discussion dans les années 1970, la réflexion a repris avant le travail sur la révision de la Constitution fédérale en 1998. Dans les années 1990, les annonces de fusion et de cessation d'activité de produits de presse se sont multipliées. Il y a eu des disparitions de titres et des concentrations rédactionnelles. On a constaté que l'incapacité du marché à créer une concurrence suffisante entre les médias et le manque de diversité médiatique posaient des problèmes très préoccupants sur le plan de la politique institutionnelle et de la démocratie.

En effet, la démocratie a besoin de médias libres pour vivre. Cependant, dans un petit pays comme la Suisse, qui de plus est composé de quatre régions linguistiques, il est difficile pour les médias d'attirer suffisamment de lecteurs et de lectrices pour survivre. Dès lors se pose le problème de la diversité médiatique nécessaire au libre déroulement du débat démocratique.

Les travaux préparatoires à la révision de la Constitution fédérale de 1998 avaient mis en évidence la nécessité d'inscrire dans la Constitution une base légale permettant de mener une politique qui favorise la diversité et la qualité de la presse. La commission avait néanmoins renoncé à présenter un article constitutionnel, car cela aurait dépassé le cadre de la révision qui souhaitait uniquement se limiter à une modernisation consensuelle.

Le 2 juillet 1999, la Commission des institutions politiques du Conseil national a adopté un avant-projet d'arrêté fédéral sur les médias et les mesures à prendre dans le domaine de la politique de la presse. Ce projet prévoyait d'inscrire dans la Constitution fédérale un article sur les médias et la presse, en combinaison avec l'article sur la radio et la télévision, afin de donner un cadre général à la politique des médias de la Confédération.

Deux buts devaient être atteints: favoriser la diversité régionale de la presse et la qualité des médias en général. Le projet a reçu un accueil assez mitigé de la part de la commission, et celle-ci a décidé en 1999 de ne pas soumettre sa proposition aux chambres, mais de créer une sous-commission «Médias et démocratie», afin que celle-ci élabore un nouveau projet qui tienne compte des résultats de la préconsultation et qui soit susceptible de réunir un consensus. Cette sous-commission a notamment estimé qu'une base constitutionnelle solide et durable était nécessaire afin de mener une politique judicieuse en matière d'information de la population.

Après plusieurs auditions, discussions et débats, la sous-commission a conclu qu'une aide directe à la presse devait remplacer le système d'aide indirect actuel qui s'articule autour de tarifs postaux préférentiels. Cette proposition, à

nouveau soumise à consultation, a reçu un accueil plutôt favorable de la part des cantons et des partis politiques, alors que la branche professionnelle des médias a plutôt penché vers la désapprobation.

Après avoir défini dans son rapport les critères permettant de recevoir une subvention directe, la commission a proposé un article constitutionnel au Conseil national. Le nouvel article 93a de la Constitution devait obliger la Confédération à encourager la diversité et l'indépendance des médias. Elle devait tenir compte de l'importance des médias pour la formation démocratique de l'opinion à tous les niveaux de l'Etat fédéral ainsi que pour la cohésion sociale. La proposition reposait sur la conviction que les médias contribuaient à la transparence démocratique et à la formation de la volonté politique par la richesse du débat. Les médias doivent refléter la diversité de la société et être en mesure de traiter les problèmes actuels d'importance.

Malgré l'opposition du Conseil fédéral, fondée sur le coût probablement élevé de l'opération – si elle devait se révéler efficace –, et sur la crainte d'une atteinte à l'autonomie de la création journalistique, le Conseil national a accepté d'inscrire ce nouvel article dans la Constitution le 23 septembre 2003, par 78 voix contre 53.

Le 4 octobre 2004, le Conseil des Etats a, pour sa part, renoncé à entrer en matière sur le projet adopté par le Conseil national pour les raisons suivantes. La presse est dans sa majorité défavorable à un subventionnement direct par l'Etat. En effet, la presse craint que ce type de subventionnement puisse mener à une ingérence de l'Etat.

Ensuite, il y avait la conviction que les organes de presse devaient assurer eux-mêmes la diversité médiatique, que ce n'était pas le rôle de l'Etat. Enfin, on était d'avis que la diversité devait s'appuyer sur un autre système.

Sur ces considérations, et conscient que l'aide tomberait si rien n'était fait d'ici 2008, le Conseil des Etats a établi un contre-projet, la motion 04.3433, «Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution». La motion demande que le Conseil fédéral élabore un projet de base légale pour l'encouragement de la diversité de la presse écrite par une participation ciblée aux frais de distribution. Il s'agit de «tenir compte de l'importance de la presse écrite pour la formation démocratique de l'opinion aux niveaux national, cantonal, régional et local». Le Conseil fédéral s'est prononcé contre cette motion, invoquant le mauvais état des finances fédérales. En effet, reconnaissant l'importance de la diversité de la presse écrite pour le débat démocratique, il pense cependant que ce type de subventionnement n'est pas adéquat.

Après avoir constaté que l'initiative parlementaire 03.448, «Médias et démocratie», n'avait aucune chance au Conseil des Etats, et qu'insister sur le fait que l'adoption d'un article constitutionnel prolongerait inutilement les travaux, la commission, par 14 voix contre 1 et 6 abstentions, a finalement renoncé à vous proposer de soutenir le projet d'arrêté fédéral.

Mais contrairement au Conseil fédéral, et se ralliant en cela à l'avis du Conseil des Etats, la commission recommande, par 12 voix contre 10, d'accepter la motion 04.3433.

L'argument principal consiste à affirmer que nous ne pouvons prendre le risque que les aides tombent en 2008, parce que nous n'aurions pas trouvé un accord et que les efforts d'économies primeraient sur toute autre considération. En effet, ces aides sont fondamentales pour plusieurs raisons. La concurrence médiatique, bien que nécessaire à la démocratie, n'est pas présente dans beaucoup de cantons, ce pour des raisons principalement financières. Le rôle de l'Etat, comme garant de la démocratie, est de permettre cette concurrence, par le biais d'aides indirectes. La concurrence est l'une des garantes de la qualité du débat et cette qualité permet le contrôle démocratique. Cet aspect de la concurrence est d'autant plus important que nous vivons dans un système de démocratie directe. Dans un tel système, plus encore que dans un autre, il est particulièrement crucial de permettre la formation d'une opinion publique de qualité et diversifiée. Les principales associations d'éditeurs

sont en faveur d'un système d'aide indirecte, qui permet d'écarter les dangers pour la liberté de la presse inhérents à un système d'aide directe. 16 cantons se sont prononcés en faveur de la motion du Conseil des Etats.

La minorité de la commission s'est prononcée contre la motion pour les raisons suivantes.

D'abord, le montant de 80 millions de francs consacré à l'aide indirecte est gigantesque vu le résultat obtenu. Aucune étude n'a encore démontré que des aides de ce genre ont été suivies de résultats concrets. Une opposition de base existe contre les subventions indirectes selon le principe de l'arrosoir.

Ensuite, au vu des impératifs d'économies de la Confédération toujours plus pressants, un système de subventionnement aussi peu efficace ne devrait pas être maintenu.

Enfin, le marché libéral actuel suffit pour garantir la démocratie directe, via la diversité de la presse. Cette dernière est d'ailleurs un critère purement formel. Si les publications ne se distinguent que par leur titre, mais que leur contenu est fourni par les mêmes messages des agences, nous ne pouvons parler de diversité quant au fond.

Malgré toutes ces oppositions, la majorité de la commission est d'avis que la proposition de soutien indirect formulée dans la motion doit être acceptée. L'actuel système des tarifs postaux existe depuis 150 ans et, incontestablement, une réforme concrète du système doit être envisagée. Nous passons maintenant le relais au Conseil fédéral en lui demandant de bien vouloir étudier les possibilités d'améliorer l'aide à la presse.

En dernier lieu, permettez-moi de rappeler que les pays européens bénéficient d'un système d'aide indirecte ou directe à la presse. Il serait difficilement compréhensible que, dans un pays où le nombre de lectrices et de lecteurs potentiel est relativement faible, où un système de démocratie directe est en place et où les médias doivent informer en quatre langues différentes, aucune aide ne leur soit apportée.

Pour toutes ces raisons, je vous demande de suivre l'avis de la commission et d'adopter la motion 04.3433.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Um es vorwegzunehmen: Der Beschlussentwurf – im Sinne der parlamentarischen Initiative 03.448 der SPK unseres Rates – ist im Ständerat auf Antrag seiner SPK ohne Gegenantrag mittels Nichteintreten verworfen worden. Als Begründung wurde angeführt, durch diesen Medienartikel würden die Prinzipien des Marktes und des Wettbewerbs tendenziell ausgeschaltet und es dürfe nicht sein, dass schlussendlich der Bund die Presselandschaft unseres Landes entscheidend mitgestalte. Ebenso wurde darauf hingewiesen, dass die Medienvielfalt beileibe nicht nur eine quantitative Frage sei und der vorgeschlagene Verfassungsartikel deshalb zu einseitig sei. Auf weitere Begründungen komme ich dann zurück, wenn der Antrag gestellt wird, am Eintretensbeschluss unseres Rates sei festzuhalten.

Ich komme aus zeitlichen Gründen bei diesem Geschäft direkt zum Schluss: Die SPK beantragt mit 14 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen, den Beschlussentwurf gewissermassen infolge Aussichtslosigkeit nicht mehr weiterzuverfolgen.

Anders verhält es sich bei der vom Ständerat einstimmig angenommenen Motion 04.3433. Auch hier ist man sich eigentlich weitgehend einig, dass Teile der Medien mittels einer gezielten Beteiligung an den Verteilungskosten gefördert werden sollten. Ebenso einig ist man sich, dass das heute geltende Giesskannensystem unbefriedigend ist und eigentlich Ressourcen verschleudert. Eine bessere Lösung konnte aber noch nicht gefunden werden. Deshalb ist der entsprechende Förderungsartikel im Postgesetz, der Artikel 15, im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 mit dem entsprechenden Betrag von 80 Millionen Franken – ab 2008 – gestrichen worden: Wir müssen uns also bewusst sein: Die heutige Presseförderung und den entsprechenden Kredit gibt es ab 2008 nicht mehr. Es ginge also darum, Neues zu schaffen. Das ist nun wohl die zweite Crux dieses Geschäftes. Aus finanzpolitischen Überlegungen strich man

im Entlastungsprogramm 2003 den Kredit. Auf der anderen Seite ist der Eindruck sachpolitisch nicht kleiner geworden, man müsse die Medien dennoch fördern.

Der Bundesrat ist nicht nur gegen die Weiterverfolgung der Vorlage 03.448, sondern auch gegen die Annahme der vorliegenden Motion 04.3433.

Bundesrat Leuenberger hat aber Signale ausgesendet, dass auch für den Bundesrat die Erhaltung einer breiten Medienvielfalt ein Anliegen sei, immer ausgeklammert selbstverständlich die Fragen der qualitativen und quantitativen Betrachtungsweise, dass er nun aber ab 2008 ohne die entsprechenden finanziellen Mittel dastehen werde und es ihm nicht danach sei, wieder einen Kredit anzubeglehen, welcher wiederum durch andere Kürzungen, vermutlich im selben Departement, zu kompensieren wäre.

Aus diesen zwei Dilemmata heraus hat Bundesrat Leuenberger an sich am Widerstand des Bundesrates festgehalten, aber dennoch zu verstehen gegeben, dass sich sein Departement bzw. die Verwaltung im Falle einer Annahme an die Arbeit machen würde.

Zu den von verschiedener Seite geäußerten Zweifeln am Festhalten der Presseförderung im heutigen Stil hat auch eine Studie beigetragen, welche die Wirkung der heutigen Förderung als klein qualifizierte. Was würde die ersatzlose Aufhebung des Artikels 15 des Postgesetzes vermutlich und absehbar mit sich bringen? Sicher ist, dass nach Postgesetz die Zeitungen weiterhin durch die Post zugestellt werden müssten. Hingegen besteht natürlich die Gefahr der differenzierten Tarifierung; das heisst, dass für die Zustellung in weniger dicht besiedelten Gebieten höhere Tarife verrechnet würden als in Städten und Agglomerationen. Sicher ist das hingegen wiederum nicht. Bereits heute könnte die Post nämlich bei Paketen, bei Auslandsbriefen, bei Finanzdienstleistungen differenzierte Tarife durchsetzen. Sie hat aber bis heute darauf verzichtet; möglicherweise aus Imagegründen, sicher aber auch, weil diese Differenzierung natürlich kompliziertere Verwaltungsabläufe mit sich brächte.

Tatsache ist, dass auch die privaten Verteiler heute keine differenzierten Tarife anwenden, sondern offenbar wie die Post einen Mischpreis berechnen.

Selbst als Berichterstatter der Kommission kommt man also nicht umhin, Zweifel an der Fortsetzung des bisher praktizierten Modells anzubringen bzw. die Folgen seiner Abschaffung zu relativieren.

Dabei bringen wir jedoch das allgemein herrschende, vielleicht diffuse Gefühl nicht weg, die Presse- und damit Medienvielfalt müsse eben doch auf irgendeine Art und Weise gefördert werden. Dabei geht es ja auch nicht bloss um Zeitungen und Zeitschriften, sondern es geht auch um die sogenannte Mitgliederpresse, das heisst um Zeitschriften, mit welchen Vereine und Stiftungen ihre Mitglieder und Gönner usw. informieren. Fach- und Berufsverbände, Selbsthilfeorganisationen, Wirtschaftsverbände, Nichtregierungsorganisationen, Kirchen und Parteien sind Beispiele für derartige Vereinigungen, welche sehr häufig und regelmässig ihre Mitglieder und die Öffentlichkeit via eigene Zeitschriften informieren.

Klar ist, dass diese Zeitschriften sehr häufig ohne Entschädigung und aus reinem Idealismus und aus Begeisterung für die Sache verfasst und vertrieben werden. Können die Vereine und Vereinigungen ihre Erzeugnisse nicht weiterhin zu einem verbilligten Tarif versenden, sind vermutlich einige Publikationen der Mitgliederpresse existentiell gefährdet, falls die differenzierten Tarife Tatsache werden.

Bei einer Annahme der Motion werden sich etwa folgende Fragen stellen: Ist die Umsetzung der Motion ohne Verfassungsrevision möglich? Wie kann man diese Unterstützung so realisieren, dass sie nicht als Giesskanne wirkt und primär den zu fördernden Medien zugute kommt und nicht, wie heute, primär ein Instrument der Regionalpolitik ist? Ganz abgesehen von diesen heiklen Fragen wird sich auch jene nach der Finanzierung stellen. Klar ist hingegen, dass der Marktsituation insofern Rechnung getragen werden soll, als die allfällige Verbilligung nicht nur der Post, sondern allen gleichgelagerten Dienstleistern zu gewähren wäre.

Trotz all dieser Schwierigkeiten und in Anerkennung des existierenden Problems hat sich die Mehrheit der SPK Ihres Rates – der Entscheid fiel mit 12 zu 10 Stimmen – dafür entschieden, Ihnen die Annahme der Motion zu beantragen. Wir zählen dabei auf den Einfallsreichtum des UVEK und des Bundesrates und danken Herrn Bundesrat Leuenberger dafür, dass er, mit welcher Stimmungslage auch immer, seine Bereitschaft erklärt hat, das heisse Eisen gegebenenfalls wiederum aufzunehmen. Aus der Kommission ist im Gegenzug aber auch die Bereitschaft bekundet worden, die Angelegenheit allenfalls endgültig zu beerdigen, falls auch weitere Versuche nicht zum gewünschten Erfolg führten oder bloss unter Beibehaltung eines aus unserer Sicht abzulehnenden Giesskannenprinzips zu erreichen wären.

Zusammenfassend beantragen wir Ihnen also mit 14 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen, auf die Vorlage 03.448 nicht einzutreten, und mit 12 zu 10 Stimmen, die Motion 04.3433 des Ständerates anzunehmen.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Ich glaube, ich muss hier nicht für Eintreten plädieren, sondern für Festhalten. Wir haben schon einmal über diese parlamentarische Initiative beraten, und wir haben ihr mehrheitlich Folge gegeben.

Das führt mich zu meinem ersten Argument: Der Nationalrat sollte auf Kurs bleiben. Er hat nämlich medienpolitisch Kurs genommen. Wir haben beschlossen, das bisherige System der Presseförderung über die Posttaxenverbilligung abzuschaffen. Dieses System läuft Ende 2007 aus; nachher ist Schluss.

Dann haben wir aber später beschlossen, diese parlamentarische Initiative zu unterstützen, in der Meinung, dass dies ein erster Schritt sei in Richtung einer besseren Presseförderung im Vergleich zum bisherigen System. Wir hatten ja gute Gründe, uns für einen Methodenwechsel auszusprechen, denn das bisherige System – das ist jetzt wirklich allen klar, die sich damit beschäftigen, sogar der Post, die das Geld bekommt – ist ineffizient, es ist teuer, es ist ziellos, es ist eine Giesskanne. Es braucht eine bessere Methode, und das ist die direkte statt indirekte Unterstützung von ganz bestimmten Zeitungskategorien, die dann im Gesetz festzulegen wären. Mit anderen Worten, der Methodenwechsel würde auch bedeuten: Wir können mit bedeutend weniger Geld bedeutend mehr Wirkung erzielen. Welche Wirkung?

Ich erinnere Sie daran, dass in 80 Prozent aller schweizerischen Bezirke presselandschaftsmässig Monopolzustände herrschen. Dies ist der Befund des Medienwissenschaftlichen Institutes der Universität Bern. Das Medienmonopol ist aber das Gegenteil von dem, was eine Demokratie braucht. Demokratie braucht nicht Monopol, sondern Vielfalt – Medienvielfalt, Meinungsvielfalt, Vielfalt der Ansichten, der Blickwinkel.

Wir haben ein marktwirtschaftlich organisiertes Pressesystem. Diese marktwirtschaftlichen Mechanismen erzeugen eine Medienkonzentration, eine Pressekonzentration. Das dauert schon seit Jahrzehnten so, das setzt sich immer schneller fort. Die Pressekonzentration führt eben am Ende zu einem Monopol. Darum muss der Staat auf die eine oder andere Art eingreifen.

Ich mache Sie auf die interessante Tatsache aufmerksam, dass sich in der Vernehmlassung 16 Kantone für diese parlamentarische Initiative «Medien und Demokratie» ausgesprochen haben. Das ist kein Zufall, denn es sind die Kantone, bei denen heute je länger, je mehr monopolähnliche Zustände herrschen. Es ist nicht die Schweiz, es sind nicht die Sprachregionen, es sind die Kantone oder die Regionen. Aber in unserem föderalistischen System sind eben auch Kantone und Gemeinden politische Räume, in denen demokratische Prozesse stattfinden, in denen deshalb die Demokratie funktionieren muss, in denen es deshalb eben demokratiegerechte Öffentlichkeiten braucht. Diese 16 Kantonsregierungen wussten eben, wovon sie reden, weil sie selber registrieren, dass ein Medienmonopol nicht demokratieverträglich ist.

An dieser Stelle möchte ich Sie auf einen Widerspruch aufmerksam machen, der eigentlich nur schwer zu ertragen ist

und in den sich jetzt z. B. der Ständerat voll und ganz verwickelt hat. Der Ständerat hat ja gerade das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen beraten. Wir haben das auch schon gemacht. In diesem Gesetz machen wir genau das, was Sie mehrheitlich nicht wollen, nämlich mit Direktzahlungen privatwirtschaftliche Medienunternehmen zu unterstützen. Nur sind es im Rahmen des Radio- und Fernsehgesetzes private Radiostationen oder Fernsehstationen. Aber genau dort wird jetzt unter dem Titel des Gebührensplittings der Systemwechsel eingeführt, dass eben private Medienunternehmen Gebührengelder bekommen, also öffentliche Mittel, weil sie aus eigenen Kräften nicht überleben können. Hier, wenn es um die Presse geht, soll dann alles plötzlich ganz anders sein. Da kommen plötzlich gewaltige Bedenken: Staatsmedien – und was weiss ich. Ich frage Sie: Wieso soll bei den privaten Radios und Fernsehen gut sein, was hier bei der Presse plötzlich schlecht ist? Oder umgekehrt: Wenn Sie es schon beschliessen – und Sie haben es bei Radio und Fernsehen beschlossen –, warum soll man dann das bei der Presse, die für das Funktionieren der Demokratie wichtiger ist, unterlassen?

Ich möchte Sie schon sehr bitten, sich nicht in diesen unerklärlichen Widerspruch zu verwickeln.

Sollten Sie, was ich nicht hoffe, die parlamentarische Initiative nicht weiter unterstützen, dann muss ich Sie bitten, wenigstens die Motion des Ständerates gutzuheissen. Denn wenn Sie auch diese Motion ablehnen, dann haben Sie gleichzeitig beschlossen, dass es ab 2008 keine Presseförderung mehr gibt. Das bisherige System läuft Ende 2007 aus. Wir brauchen einen Ersatz. Ob Sie dem Beschlussentwurf gemäss parlamentarischer Initiative oder der Motion zustimmen, wir stehen vor der genau gleichen Aufgabe: Wir müssen eine neue, bessere Regelung finden, um die Monopolzustände in Gemeinden, Kantonen und Regionen durch «Vielfaltszustände» zu ersetzen.

Darum bitte ich Sie, den Beschlussentwurf gemäss parlamentarischer Initiative zu unterstützen oder zumindest die Motion anzunehmen.

Joder Rudolf (V, BE): Als Sprecher der SVP-Fraktion möchte ich Ihnen ebenfalls beantragen, auf den Bundesbeschluss über die Medienpolitik, also auf den Verfassungsartikel, nicht einzutreten. Von den Kommissionsprechern sind bereits alle Argumente aufgelistet worden. Gleichzeitig möchte ich Ihnen als Vertreter der entsprechenden Kommissionminderheit beantragen, auch die ständerätliche Motion abzulehnen.

Wir haben folgende Ausgangssituation: In der Wintersession 2002 hat das Parlament beschlossen, die Subventionierung der Zustellung von abonnierten Zeitungen und Zeitschriften nur noch bis Ende 2007 weiterzuführen und dann mit dieser Subvention endgültig aufzuhören. Dieser Entscheid wurde im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 gefällt. Nun kommt der Ständerat mit seiner Motion und will diesen Sparbeschluss wieder rückgängig machen und die Subventionierung weiterführen. Das hat finanzielle Konsequenzen. Diese bisher geleisteten 18 Millionen Franken sind in keinem Finanzplan eingestellt. Man müsste also eine neue Ausgabe schaffen und im Rahmen des Entlastungsprogramms diese neue Ausgabe zu kompensieren versuchen. Eine solche Kompensation dürfte angesichts des ausserordentlich engen Rahmens dieser Entlastungsprogramme sehr schwierig sein. Es ist so, dass nirgends Anzeichen dafür bestehen, dass sich der Ständerat überhaupt näher mit dieser finanzpolitischen Konsequenz befasst hat, die sein eigener Vorstoss effektiv auslösen würde.

Aber auch inhaltlich hat sich der Ständerat mit den bestehenden Problemen kaum befasst. Die Motion des Ständerates verlangt die Förderung der Vielfalt der Presse und die Beachtung der Bedeutung der Presse für die demokratische Meinungsbildung auf nationaler, kantonaler, regionaler und lokaler Ebene.

Was heisst das ganz genau? Wie soll diese Vorgabe umgesetzt werden? Nach welchen Grundsätzen letztlich die Ver-

teilung der Zeitungen und Zeitschriften subventioniert werden soll, weiss im Grunde genommen niemand. Wir haben in einer Subkommission der Staatspolitischen Kommission stundenlang – um nicht zu sagen: tagelang – nach praktikablen Kriterien gesucht. Wir haben diskutiert: Ist die Auflagenstärke einer Zeitschrift massgebend? Geht es um den redaktionellen Teil im Vergleich zum Anzeigenteil? Was ist eine meinungsbildende Zeitung? Ich muss Ihnen gestehen: Wir sind nicht fündig geworden. Wir waren uns lediglich einig, dass es nicht mehr optimal ist, wenn mit öffentlichen Geldern auch in Zukunft die Verteilung der Zeitungen und Zeitschriften von Grossverteilern subventioniert wird; da waren wir uns einig. Wir waren uns auch einig, dass es nicht angeht, eine staatlich reglementierte Medienvielfalt zu schaffen.

Aber eigentlich geht es hier bei diesem Thema gar nicht um Presseförderung, sondern es geht um eine Postförderung. Artikel 15 Absatz 2 des Postgesetzes besagt, dass der Bund an die Post für diese ungedeckten Kosten eine jährliche Abgeltung von 80 Millionen Franken zu bezahlen hat. Das Geld des Bundes geht also nicht an die Verleger mit Zeitungen, sondern an die Post. Und die Post ist eine öffentlich-rechtliche Anstalt des Bundes, ihre Finanzierung ist im Gesetz genau geregelt. Die Post ist auch finanziell umfassend abgesichert, einerseits mit dem Anspruch auf die Monopolrente, dann mit den gesetzlich ermöglichten Zugriffen auf Konzessionsgebühren und dann allenfalls noch auf weitergehende Abgeltungen. Der Post kann es letztlich gar nie schlechtgehen, und es geht ihr tatsächlich auch nicht schlecht. Wenn Sie sich vor Augen halten, dass die Post für das Jahr 2003 einen Konzerngewinn von 366 Millionen Franken ausgewiesen hat und dieser Konzerngewinn für das erste halbe Jahr 2004 bereits 387 Millionen Franken beträgt, dann sehen Sie die Entwicklung. Bei Jahresgewinnen von über einer halben Milliarde Franken scheint es mir nicht angezeigt zu sein, dass wir eine Subvention mit öffentlichen Geldern über die Post weiterführen. Es ist dies finanzpolitisch und sachpolitisch in keiner Weise vertretbar. Ich vertrete die Auffassung, dass die Post durchaus in der Lage ist, die etwas höheren Kosten für die Verteilung der Zeitschriften und Zeitungen in die Randgebiete hinaus selber zu tragen.

Ich habe die Absicht, mit einer parlamentarischen Initiative in der SPK die entsprechenden gesetzlichen Anpassungen vorzuschlagen und einzubringen. Auf diese Weise würden den Randregionen keine Nachteile erwachsen, weil man flächendeckend einen Einheitstarif schaffen könnte. Auch den Verlegern entstünden für ihre Zeitungstitel keine Nachteile, weil die Mehrkosten nach meinem Vorschlag die Post zu tragen hätte und nicht die Verleger. Für die Post ist dieser Mehraufwand verkraftbar.

Ich bitte Sie, gleich wie der Bundesrat, diese Motion abzulehnen. Es ist nicht angezeigt, dass wir, nachdem wir diese Subvention abgeschafft haben, jetzt wieder mit den alten Fehlern beginnen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Die CVP-Fraktion beantragt Ihnen Zustimmung zum Nichteintretensbeschluss des Ständerates. Ich verzichte auf eine Begründung dieser Haltung der CVP-Fraktion, nachdem die Kommissionssprecherin und der Kommissionsprecher die Haltung der Kommission wiedergegeben haben. Die Haltung der CVP-Fraktion deckt sich mit diesen Aussagen.

Nun zur Motion: Die Motion des Ständerates verlangt eigentlich die Weiterführung einer massvollen Unterstützung der Beteiligung an den Verteilungskosten für die Presseerzeugnisse. Es ist eine Art «Lex Randregionen», aber die Motion des Ständerates bewegt sich – das ist nicht von der Hand zu weisen – auf alten, ausgefahrenen Pfaden. Nur liegt im Moment keine bessere Lösung auf dem Tisch. Herr Joder hat zwar vorhin angekündigt, er hätte die Quadratur des Kreises gefunden. Wir sind gespannt auf seine parlamentarische Initiative. Ich persönlich könnte mir vorstellen, Herr Joder, dass mit Ihrer Lösung vermutlich ein gangbarer Weg aus diesem scheinbaren Dilemma gefunden werden könnte.

Die CVP-Fraktion beantragt Ihnen gleichwohl, die Motion des Ständerates für den Moment anzunehmen. Wir geben damit ein Bekenntnis zur Nichtbenachteiligung der Randregionen ab; es geht nicht um eine Bevorzugung, sondern um eine Nichtbenachteiligung der Randregionen. Es darf nicht sein, dass ein Zeitungsabonnement, nur weil die Verteilungskosten ungleich hoch sind, unterschiedliche Preise zwischen urbanen und dezentralen Gebieten aufweist.

Wenn Herr Joder die Post als Vertriebsorganisation anspricht, dann muss ich ihm allerdings noch etwas zu bedenken geben. Seit ein paar Jahren ist die Post auch den marktwirtschaftlichen Mechanismen ausgesetzt; das haben dieses Parlament und der Bundesrat so gewollt, und es ist auch richtig so. Aber dann können wir natürlich der Post nicht wieder Auflagen machen und sagen, sie sei jetzt verpflichtet, indirekt die Presseförderung zu betreiben, die der Staat bei der Verteilung nicht mehr vollziehen möchte.

Deshalb ist es richtig, wenn wir heute die Motion annehmen. Es könnte dann bei der Weiterbearbeitung der Motion des Ständerates durchaus der Fall eintreten, dass die Motion und die angekündigte parlamentarische Initiative Joder zusammengeslossen werden könnten und damit ein gangbarer Weg aufgezeigt würde.

Schibli Ernst (V, ZH): Sind Sie nicht auch der Auffassung, dass es ohne weitere Kosten für den Bund möglich wäre, dieser Verteilung und einer Medienvielfalt in der Schweiz Nachachtung zu verschaffen – nachdem die Post einen flächendeckenden Dienstleistungsauftrag für die ganze Schweiz hat und ja Gewinn erwirtschaftet –, indem die Post die Kosten, die jetzt der Bund einschiessen müsste, übernehmen würde?

Lustenberger Ruedi (C, LU): Herr Schibli, wenn Sie mit Ihrer Frage ein Bekenntnis zu einer Quersubventionierung abgegeben haben, bin ich mit Ihnen einverstanden.

Präsidentin (Egerszegi-Obriest Christine, zweite Vizepräsidentin): Die SP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag Fehr Hans-Jürg unterstützt und am Eintretensbeschluss festhalten will.

Leuenberger Ueli (G, GE): Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion 04.3433, «Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution», sous prétexte qu'une baisse de tarif de distribution n'est guère une solution satisfaisante pour encourager la presse, et que le Parlement a d'ailleurs réduit le montant de cette subvention de 100 à 80 millions de francs lors de la session d'hiver 2002.

Ce faisant, le Conseil fédéral n'a pas entièrement tort, puisqu'en 2001, les 100 millions de francs de subvention profitaient principalement à cinq éditeurs, à savoir la Coop, Ringier, Migros, Edipresse et le TCS. Ces cinq éditeurs se partageaient 40 pour cent des aides, laissant le reste à plus de 4000 titres différents. Je rappellerai que le Conseil fédéral est revenu en 2003 sur son projet d'introduire un tirage maximal de 500 000 exemplaires comme critère d'octroi de l'aide, projet qui aurait exclu quatre des bénéficiaires évoqués. Ce faisant, le Conseil fédéral a concouru à maintenir un système critiquable et critiqué.

Le système actuel de participation aux frais de distribution n'est pas satisfaisant pour deux raisons principales.

D'une part, ce système profite à certains supports commerciaux, alors même que l'article 38 de l'ordonnance sur la poste l'interdit. A la question de savoir quels étaient les critères pour juger si une publication relevait ou non du support publicitaire, la Poste avait répondu en substance: «L'appréciation de journal sous cet angle se fonde sur l'impression générale.» La définition est pour le moins floue. Or, ce n'est pas au contribuable de soutenir les publications de Coop et de Migros, par exemple.

D'autre part, ce système profite à des grands groupes d'édition qui, par définition, ne peuvent assurer la diversité de la presse à eux seuls.

Une participation ciblée aux frais de distribution à des vecteurs divers de l'opinion permettrait de lutter contre le mouvement actuel de disparition de titres. Je rappelle que de 1981 à 1999, un quart des quotidiens a en effet disparu. De nombreux journaux vivent aujourd'hui des situations financières difficiles.

On pourrait imaginer par exemple des aides ciblées en faveur de titres dont la partie rédactionnelle se monte à au moins 50 pour cent de la partie imprimée, et non à 15 pour cent comme le prévoit l'article 38 de l'actuelle ordonnance sur la poste. On pourrait imaginer également des aides ciblées pour des titres dont la principale source de revenu est les recettes qui proviennent des abonnements, ce qui les oblige à passer par la poste.

On pourrait aussi imaginer des aides ciblées en faveur de titres dont la situation financière est telle que plus l'entreprise serait bénéficiaire, plus l'aide baisserait. Ou encore, on pourrait imaginer une aide ciblée en faveur de titres qui sont évidemment indépendants. Cette aide pourrait prendre la forme d'une aide affectée à la distribution, qui permettrait d'éviter qu'un subventionnement par l'Etat ne porte atteinte à la liberté de la presse.

La situation financière de la Confédération ne permet plus que de grosses maisons d'édition, des entreprises et des organisations en bonne santé ou à caractère commercial bénéficient principalement de ces aides. La nécessité de défendre la pluralité des opinions, condition sine qua non du bon fonctionnement d'une démocratie, exige que soit maintenue une aide ciblée.

C'est pourquoi les Verts demandent que la motion du Conseil des Etats soit adoptée et que le Conseil fédéral élabore un projet de base légale pour l'encouragement de la diversité de la presse écrite.

Par ailleurs, pour nous, il est primordial d'ancrer dans la Constitution le principe de l'encouragement de la diversité de la presse, que l'aide bénéficie à ceux qui en ont le plus besoin et participe réellement à forger une opinion diverse.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist der Meinung, die Vorlage 03.448 sei abzulehnen, so wie es jetzt Ihre Kommission auch will. Die Begründung habe ich Ihnen schon das letzte Mal dargelegt: Es ist das Konzept, das uns nicht überzeugt. Wir sind nicht der Meinung, dass eine Vielfalt der Zeitungstitel mit materieller Vielfalt der Presse gleichgesetzt werden kann. Es ist vielmehr so, dass eine gewisse Konzentration bei der Presse, die einen journalistischen Professionalismus ermöglicht, durchaus zum Wohle der materiellen Pressefreiheit sein kann.

Was die Motion 04.3433 angeht, so beantragt Ihnen der Bundesrat, sie abzulehnen. Ich muss daran erinnern, dass im Rahmen des Sparprogramms 2003 in der Wintersession 2002 das Parlament der Änderung des Postgesetzes zugestimmt hat. Damit wurde die Subvention von 100 auf 80 Millionen Franken gekürzt, und gleichzeitig wurde beschlossen, dieses wirkungsschwache Subventionssystem Ende 2007 auslaufen zu lassen. Eine Neuaufgabe lässt sich nach unserer Auffassung wegen der Finanzlage des Bundes nicht vertreten. Beschliessen Sie jetzt – mit der Mehrheit Ihrer Kommission und dem Ständerat – trotzdem eine solche Neuaufgabe, muss ich darauf verweisen, dass der Beschluss der Schuldenbremse unterliegt. Nach der Logik der Schuldenbremse müsste der Betrag von 80 Millionen Franken nachher an einem anderen Ort gespart werden. Ich könnte jetzt der Reihe nach aufzählen, wo dies anfallen könnte, um jedem Angst zu machen, aber ich überlasse das Ihnen. Es kann der öffentliche Verkehr sein, es können die soziale Sicherheit oder die Forschung sein, es kann irgendetwas sein. Aber der Betrag müsste eingespart werden.

Von daher muss ich auch materiell sagen: Die Erwartungen an die Optimierungen sind dermassen vielfältig und divers – das kommt ja in der Motion selbst zum Ausdruck –, dass es sehr, sehr schwierig sein dürfte, all diesen Anliegen gerecht zu werden. Der Bundesrat bleibt dabei, dass es besser ist, diese Motion abzulehnen.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Zum Antrag betreffend die Vorlage 03.448 möchte ich nochmals die Begründung für deren Ablehnung wiederholen. Es wurde sowohl im Nationalrat wie im Ständerat ausgeführt, dass durch einen solchen Medienartikel die Prinzipien des Marktes und des Wettbewerbs tendenziell ausgeschaltet werden und schliesslich der Bund die Presse- oder Medienlandschaft unseres Landes entscheidend mitgestaltet – was in verschiedenen Voten im Ständerat abgelehnt wurde. Es wurde ebenfalls darauf hingewiesen, dass die Medienvielfalt nicht nur eine quantitative Frage ist. Eine Vielfalt von Titeln garantiert nicht eine Vielfalt der Meinungen; es kommt auf die Eigentümer, auf die Redaktoren, auf die Agenturen usw. an. Es wurde auch darauf hingewiesen, dass die Frage beziehungsweise deren Lösung sogar unter den Zeitungsverlegern sehr umstritten ist, indem es solche gibt, die gar keine Förderung wollen, und andere, vor allem kleinere natürlich, die eine solche Lösung als realistisch und wünschbar erachten.

Im Weiteren wurde aber auch bemängelt, dass man nicht auch die Möglichkeit der indirekten und somit ordnungspolitisch viel unbedenklicheren Förderung geprüft hat, zum Beispiel eine Förderung der Aus- und Weiterbildung, der Vertriebsmöglichkeiten, der Stützung der Selbstkontrollinstitutionen usw. Mit diesen Begründungen ist auch die SPK Ihres Rates mit 14 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen zum Schluss gekommen, sich hier dem Ständerat anzuschliessen.

Nun zur Motion 04.3433, die von uns unterstützt wird: Selbstverständlich hat der Sprecher der Minderheit Recht, auch die Gegenargumente sind von uns erkannt und aufgeführt worden, aber deren Gewichtung und die Schlussfolgerung sind anders. Wir kommen zum Schluss, dass man trotzdem nochmals einen Anlauf nehmen sollte. Wir wissen auch, dass die Motion selbst von einer Beteiligung an den Verteilungskosten spricht, also durchaus von materiellem Einsatz. Wir sind aber nicht der Meinung, dass es sich um jeden Preis wieder um 80 Millionen Franken handeln müsse. Es kann eine andere Summe sein, es kann ein anderer Verteiler sein. Es gibt möglicherweise auch andere Vorschläge, wenn wir die Motion annehmen und das ganze Thema nochmals aufgreifen. Es geht, wie erwähnt, nicht nur um die Presse, um die Zeitungen, sondern es geht auch um die Mitgliederpresse – denken Sie an all die Vereinszeitschriften aller Art, die durch eine unterschiedliche Tarifierung möglicherweise gefährdet würden.

Der Sprecher der Minderheit hat ausgeführt, es gehe heute eher um eine Postförderung als um eine Presseförderung. Selbstverständlich müsste mit der Beteiligung an den entsprechenden Kosten ein Leistungsauftrag verbunden sein. Die Idee, die Förderung durch die Post selbst vornehmen zu lassen, ist möglicherweise diskussionswürdig. Ich möchte aber darauf hinweisen – das haben wir auch in der Antwort des Bundesrates zum Postulat Kaufmann lesen können –, dass die vollständige Aufhebung der Postmonopole in absehbarer Zukunft möglich zu sein scheint. Ich kann mir vorstellen, dass die Post an einer entschädigungslosen Übertragung dieser Aufgabe keine Freude hätte.

Im Übrigen gibt es ja noch private Postdienstleister – sie sind übrigens in einem Verband zusammengeschlossen –, und diese verteilen natürlich auch Zeitungen und Zeitschriften. Wenn man nun die Post beauftragte, hätte man die privaten Dienstleister davon ausgeschlossen bzw. gegenüber der Post bevorteilt. Auf den zweiten Blick ist diese neue Idee möglicherweise nicht mehr so bestechend.

Zusammenfassend bitten wir Sie also im Sinne der Kommission – das Ergebnis lautete 14 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen –, auf den Beschlussentwurf gemäss parlamentarischer Initiative nicht einzutreten, dagegen der Motion, bei allen finanziellen und sachlichen Schwierigkeiten, die auch wir dahinter sehen, zuzustimmen. Geben Sie der SPK und dem Departement die Chance – wenn ich das bezüglich des Departementes so formulieren darf –, neue Lösungen zu suchen. Dies im Sinne der Kommissionsmehrheit von 12 zu 10 Stimmen.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE), pour la commission: Il fallait qu'on décide, lors des travaux en commission, si nous voulions un enterrement de première classe pour ce dossier ou si nous voulions continuer la réflexion. Nous avons notamment décidé de ne plus entrer en matière sur le projet issu de l'initiative parlementaire, puisque le Conseil des Etats, à l'unanimité, n'est pas entré en matière, sans qu'aucune proposition contraire ait été formulée. Mais nous aimerions vraiment que la discussion continue et nous vous prions instamment de soutenir la motion, en espérant que le Conseil fédéral démontre un peu de créativité et nous présente des solutions qui permettent la diversité dans la presse.

Dans un pays de démocratie directe, dans un pays où nous avons quatre langues, des régions périphériques vraiment très reculées, il est extrêmement important qu'on puisse continuer la réflexion, qu'on ne laisse pas les petits journaux mourir parce que nous avons eu des programmes d'économies qui, finalement, n'ont pas tellement «réfléchi» aux conséquences des mesures choisies.

Pour toutes ces raisons, je vous prie vraiment d'adopter la motion.

Weyeneth Hermann (V, BE): Ich möchte mich schon nicht auf ein Narrenschiff begeben. Nächste Woche beginnen wir mit der Diskussion in der Sonderkommission über das Entlastungsprogramm 2004, und hier ist man drauf und dran, eine Diskussion, die während mehr als acht Jahren geführt wurde, ohne irgendein neues Argument – ohne neues Argument – wieder aufzunehmen und wieder einzuführen.

Die Swisscom als private Aktiengesellschaft mit Mehrheitsaktionär hat es sich bisher nie erlauben können, sowohl die Tarife wie die Hausanschlüsse zwischen dichter und weniger dichter Besiedelung irgendwie zu differenzieren. Die Post hat aufgrund ihrer zahlreichen Wettbewerbsvorteile, die sie nach wie vor hat, auch keinen Grund, hier differenzierte Tarife einzuführen. Deshalb sind diesbezüglich auch keine vorsorglichen Massnahmen ins Auge zu fassen.

Ich bitte Sie doch, die Glaubwürdigkeit solcher Entlastungsprogramme gegenüber der Öffentlichkeit einigermaßen aufrechtzuerhalten.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Nur ganz kurz: Wir haben die Worte des Präsidenten Ihrer Kommission gehört. Dieselben Argumente wurden in der SPK diskutiert, dieselben Argumente Ihres Präsidenten wurden in der Kommission durch Zustimmung zur Motion mit 12 zu 10 Stimmen aber verworfen.

Ich bitte Sie deshalb nochmals im Namen der Mehrheit dieser Kommission, die Motion anzunehmen.

03.448

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 77 Stimmen

Für den Antrag Fehr Hans-Jürg 51 Stimmen

04.3433

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 74 Stimmen

Dagegen 62 Stimmen

03.471

**Parlamentarische Initiative
Alleman Evi.
Die Einführung
von Road-Pricing-Modellen
vereinfachen**

**Initiative parlementaire
Alleman Evi.
Simplifier
l'introduction
de péages urbains**

Erste Phase – Première étape

Einreichungsdatum 19.12.03
Date de dépôt 19.12.03

Bericht KVF-NR 16.11.04
Rapport CTT-CN 16.11.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05 (Erste Phase – Première étape)

04.3619

**Postulat KVF-NR (03.471).
Einführung eines Road Pricing
Postulat CTT-CN (03.471).
Instaurer le péage urbain**

Einreichungsdatum 16.11.04
Date de dépôt 16.11.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

03.471

Antrag der Mehrheit
Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit
(Fehr Jacqueline, Alleman, Hämmerle, Hollenstein, Levrat,
Marti, Pedrina, Teuscher, Vollmer)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité
Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité
(Fehr Jacqueline, Alleman, Hämmerle, Hollenstein, Levrat,
Marti, Pedrina, Teuscher, Vollmer)
Donner suite à l'initiative

04.3619

Antrag der Kommission
Annahme des Postulates

Antrag Binder
Ablehnung des Postulates

Proposition de la commission
Adopter le postulat

Proposition Binder
Rejeter le postulat

Alleman Evi (S, BE): Wir alle wünschen uns weniger Stau auf den Strassen, genügend Mittel zur Finanzierung der Verkehrsinfrastruktur, aber auch weniger Lärm, bessere Luft

und eine gesunde Umwelt. Spätestens seit den Erfolgsmeldungen aus London wissen wir, dass eine mögliche Massnahme zur Erreichung dieser Ziele Road Pricing heisst. Mit meiner parlamentarischen Initiative will ich ein Signal an die Kantone und an die Agglomerationen senden und die bürokratischen Hürden für die Einführung von Road-Pricing-Modellen entscheidend senken und vereinfachen.

Konfrontiert mit den Verkehrsstatistiken stellen wir fest, dass das Verkehrsaufkommen jährlich in erschreckendem Ausmass ansteigt. Auf der Strasse verkehren heute fünfmal mehr Personen und zehnmal mehr Güter als noch 1960. Beim öffentlichen Verkehr stellen wir eine Verdoppelung sowohl des Personen- wie auch des Güterverkehrs fest. Dieser Trend hält ungebrochen an. Das Bundesamt für Raumentwicklung rechnet bis im Jahr 2020 mit einem Verkehrswachstum von 30 bis 60 Prozent je nach Verkehrsträger.

Um vom ungebremsten Verkehrswachstum nicht sprichwörtlich überrollt zu werden und um auch die externen Verkehrskosten den Verursachenden gerecht anlasten zu können, müssen heute Lösungen angestrebt werden, die über reine Infrastrukturmassnahmen hinausgehen. Hier und heute haben Sie nun also die Chance, eine echte Reform einzuleiten, mit der wir gleich mehrere Fliegen auf einen Schlag treffen. Road Pricing verbessert nämlich die Kostenwahrheit und lastet die ungedeckten Unfall-, Gesundheits- und Umweltkosten den einzelnen Verkehrsteilnehmenden verursachergerecht an. Mehr noch: Richtig eingesetzt entfaltet Road Pricing zudem eine verkehrslenkende Wirkung, baut Kapazitätsengpässe ab, verhindert damit Staus und erhöht die Verkehrssicherheit insgesamt. Gleichzeitig dient Road Pricing als neue Einnahmenquelle für die Finanzierung der Verkehrsinfrastruktur, für den Ausbau des öffentlichen Verkehrs oder für die Förderung des Langsamverkehrs.

Ich will also die Bundesverfassung dahingehend abändern, dass die Erhebung einer verursacherorientierten Abgabe für die Benützung öffentlicher Strassen künftig einfach, schnell und mit verfassungsrechtlicher Grundlage möglich ist. Der Ball liegt in einer zweiten Phase dann natürlich bei den Kantonen, den Agglomerationen und den Städten, die mit sinnvollen Projekten Road-Pricing-Modelle testen und einführen sollen. Heute jedoch können wir auf Bundesebene das Terrain dahingehend vorbereiten, dass dies ohne grosse Hürden machbar ist.

Seien Sie heute mutig und reformfreudig. Ich bin immer und gerne für seriöse Abklärungen zu haben. Aber im Zusammenhang mit Road Pricing wurden in zahlreichen in- und ausländischen Studien die Chancen und die Tücken ausführlich abgeklärt. Wir wissen, für welche Situationen Road Pricing sinnvoll ist und wo es versagt. Wir können unseren Blick ins Ausland wenden und dort praktischen Anschauungsunterricht geniessen. Abklärungen sind zwar nice to have, und ich bekämpfe das Postulat der Kommission auch nicht. Doch die Forderung nach mehr Abklärungen ist sehr scheinheilig. Gern wird in allen möglichen Politikfeldern nach Reformen geschrien. Road Pricing ist eine solche Reform. Sie hat erst noch einen marktwirtschaftlichen Ansatz und ist je nach Ziel und raumplanerischen Gegebenheiten unterschiedlich umsetzbar. Da Road Pricing zur Kostenwahrheit beiträgt, ist es im Kern auch ein liberales Anliegen, ein Anliegen, welches viele Probleme löst, die wir durch den Strassenverkehr oder direkt mit dem Strassenverkehr haben.

Nun liegt heute mit meiner parlamentarischen Initiative ein konkreter Reformvorschlag auf dem Tisch. Seien Sie nicht zögerlich, und stimmen Sie diesem zu, denn nur so setzen Sie ein Zeichen für dringend notwendige Reformen im Verkehrsbereich. Pionierarbeit bezüglich Kostenwahrheit im Strassenverkehr hat die Schweiz ja bereits mit der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe im Güterverkehr geleistet. Die Realität auf den Strassen zeigt jedoch immer deutlicher: Auch im Privatverkehr müssen langfristige Lösungen gesucht werden, um die kilometerlangen Staus, den zunehmenden Agglomerationsverkehr sowie die anfallenden Kosten in den Griff zu kriegen.

Wagen wir heute einen mutigen Schritt in Richtung Road Pricing, und leisten wir damit einen wichtigen Beitrag für

eine nachhaltige und zukunftsgerichtete Verkehrspolitik! Geben wir damit ein klares Signal an die Kantone und an die Gemeinden, und reissen wir die überholten Verfassungshürden nieder!

Hochreutener Norbert (C, BE), für die Kommission: Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben: Zugegeben, Road Pricing ist eine interessante Idee, die nach Teilerfolgen – z. B. in London – vielerorts auf Zustimmung stösst. Die Idee, auf belasteten Strassen den Verkehr durch Preismechanismen zu senken, ist sicher bestechend. Wenn bei einem Gut – in unserem Fall der Raum auf der Strasse – die Nachfrage das Angebot übersteigt, steigt entweder der Preis, oder es bilden sich Staus. Es wäre vermutlich auch für die Autofahrer günstiger, den Preis in Geld zu entrichten statt mit Zeitverlust zu bezahlen. Unter diesem Gesichtspunkt hat Road Pricing langfristig sicher auch in der Schweiz eine Zukunft. Road Pricing kann also der Verkehrslenkung dienen, d. h., Fahrzeuge können von stark belasteten Strassenstücken ferngehalten werden, was Staus reduziert.

Die an sich gute Idee muss aber auch gut umgesetzt werden können. Wenn wir einfach den Kernstädten die Kompetenz zur Erhebung von Strassengebühren geben, werden sie diese Möglichkeit vor allem fiskalisch nutzen. Und das will die Kommissionsmehrheit nicht. Bevor ein Road Pricing eingeführt wird, muss eine Reihe von nicht einfachen Fragen abgeklärt werden, zum Beispiel: Wer hat die Erhebungskompetenz? Wer darf für welche Strassen Gebühren erheben? Wie steht es z. B. mit Nationalstrassen auf Gemeindegebiet? Wer hat die Erhebungskompetenzen bei Kantonsstrassen auf Gemeindegebiet? Wie werden die Gebühren berechnet? Gibt es einen Eintrittspreis für die Agglomerationen, oder wird die Fahrleistung in den Agglomerationen erfasst?

Road Pricing kann nämlich auf drei verschiedene Arten erfolgen: objektbezogen, mit einem Perimetereintrittspreis oder flächendeckend. Beim objektbezogenen Road Pricing wird eine Gebühr für das Befahren einer bestimmten Strecke erhoben. Dies ist vorzugsweise «un passage obligé», z. B. eine Tunnelgebühr am Gotthard. Beim Perimetereintrittspreis wird ein Preis für die Benutzung einer bestimmten Zone erhoben; die Preiserhebung findet bei der Einfahrt in diese Zone statt. Bei einem flächendeckenden Road Pricing wird versucht, für die einzelnen gefahrenen Strecken einen Preis zu erheben. – Sie sehen auch hier, dass wir das geklärt haben müssten.

Eine weitere Frage: Bemisst sich die Gebühr nach den Strassenkosten, nach Umweltkosten oder nach der Lenkungsfunktion? Eine Erhebung nach Strassenkosten erfolgt zum Beispiel dann, wenn Strassen privat gebaut werden und der Erbauer dann eine Benutzungsgebühr verlangen kann. Eine Erhebung nach Verkehrskosten wird erfolgen, wenn der Erbauer ein Gemeinwesen ist und dann die gesamten Kosten des Verkehrssystems trägt. Bei einer Verkehrslenkung wird der Preis so eingesetzt, dass eben eine zu starke Belastung gewisser Strassen vermieden werden kann.

Weitere Fragen: Wie gewährleisten wir ein einheitliches System in der ganzen Schweiz? Wir können nicht in St. Gallen ein ganz anderes System haben als in Zürich oder in Luzern. Es muss also eine gesamtschweizerische Koordination stattfinden. Realpolitisch stellt sich die Frage der Chance eines Road Pricing in einer Volksabstimmung. Es kann wohl nur dann eine Chance haben, wenn es kostenneutral eingeführt wird, d. h., wenn es bei anderen Verkehrsabgaben kompensiert wird. Wird aber eine solche Kompensation vorgesehen, so stellt sich anschliessend die Frage der Kompensation von Mehr- und Mindereinnahmen bei den einzelnen Gemeinwesen. Das wird dann sehr kompliziert, wenn zum Beispiel Strassengebühren kommunal erhoben und durch die Reduktion kantonaler Motorfahrzeugsteuern kompensiert werden sollen.

Wir haben es hier also mit einer sehr komplexen Fragestellung zu tun, mit einer Frage, die nicht so handstreichartig ge-

löst werden kann. Zudem: Bevor wir einer parlamentarischen Initiative Folge geben, müssen wir den Handlungsbedarf, aber auch die Zweckmässigkeit des Vorgehens abklären. Der Handlungsbedarf besteht, wie ich vorhin erwähnte, zumindest langfristig, aber nicht kurzfristig. Eine Weiterentwicklung unserer Verkehrsbesteuerung durch das Road Pricing, die nicht nur wie heute bloss die Kilometerleistung berücksichtigt, sondern auch den Ort, wo man fährt, kann langfristig sicher sehr sinnvoll sein. Aber ein solches neues System muss sehr sorgfältig geplant werden, wenn es nicht mehr Schaden als Nutzen bringen soll.

Die wichtigere Frage lautet: Ist es zweckmässig, wenn die Umsetzung über die parlamentarische Initiative geschieht? Nimmt man den Initiativtext wörtlich, so muss der Verfassungstext die einfache und unbürokratische Erhebung von Strassengebühren ermöglichen. Dies könnte zum Beispiel mit einer Streichung von Artikel 82 Absatz 3 der Bundesverfassung geschehen. Damit fiele die Kompetenz zur Erhebung von Strassengebühren ganz einfach an die Kantone. Dies dürfte aber nicht die Absicht der Initiatorin sein und wäre ohnehin abzulehnen, weil es zu einem Wildwuchs mit vielen Diskriminierungen führen würde. Geht man aber von einer freien Umsetzung der Initiative aus, was wir ja gemäss Parlamentsgesetz tun können, stehen wir vor einer ganzen Reihe von Fragen, wie ich sie vorhin erwähnt habe. Dann sehen wir auch, dass es nicht einfach genügt, die Verfassung zu ändern, denn zur Lösung dieser Fragen braucht es ein Konzept für das Road Pricing und ein entsprechendes Ausführungsgesetz.

Mit der parlamentarischen Initiative müssen wir all diese komplexen Fragen auf der Ebene des Parlamentes lösen, und das würde vermutlich unsere Kapazitäten übersteigen.

Der Weg der parlamentarischen Initiative ist für diese sehr komplexe und komplizierte Frage wahrscheinlich unweckmässig und deshalb abzulehnen. Die Kommissionsmehrheit bezweifelt denn auch, dass eine Subkommission innert nützlicher Frist all diese Fragen regeln könnte. Zudem wird es möglicherweise auch Versuche brauchen. All das geht auf dem Weg der Initiative nicht.

Deshalb beantragt Ihnen die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Weil aber die Grundidee eines Road Pricing als Lenkungsinstrument langfristig durchaus geprüft werden muss, ist die Kommission – ebenfalls mit 14 zu 9 Stimmen – der Meinung, dass wir den Bundesrat mit einem Postulat beauftragen sollten, in einem Bericht auf die erwähnten Fragen einzugehen und auch zu prüfen, unter welchen Bedingungen ein Versuch mit Road Pricing allenfalls sinnvoll und möglich wäre. Ich bitte Sie, auch in diesem Punkt der Kommission zu folgen.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Der Titel der parlamentarischen Initiative Allemann sagt präzise, was die Initiatorin will: Sie will die Einführung von Road-Pricing-Modellen erleichtern – eine Forderung, gegen die eigentlich niemand etwas haben kann, sollte man meinen. Doch leider sah das die Kommissionsmehrheit anders. In einem Teil der Voten wurde sogar mit Kanonen auf Spatzen geschossen, wie das wohl nur in der Verkehrspolitik möglich ist.

Schauen wir uns das Problem einmal nüchtern an. Die Überlastung der Strassen ist eine Tatsache. In gewissen Regionen, Quartieren und Städten kann das Problem nicht durch bauliche Massnahmen gelöst werden. Weder haben wir das Geld, um an allen neuralgischen Stellen mit Tunnels oder Umfahrungenstrassen Entlastungen zu erzielen, noch können wir Häuserzeilen abreissen und mehrspurige Autobahnen durch die Städte bauen. Vielmehr müssen wir den knappen Strassenraum für jene offen halten, die tatsächlich auf ihn angewiesen sind. Zu diesem Ziel können Road-Pricing-Modelle einen wesentlichen Beitrag leisten.

Road-Pricing-Modelle basieren auf dem simplen ökonomischen Prinzip, wonach knappe Güter teuer sind, und Strassenraum ist, wie wir wissen, zu gewissen Zeiten an gewissen Orten knapp. Dies haben auch verschiedene Pro-

grammkommissionen erkannt. Sowohl die CVP als auch die FDP haben schon gefordert, das Instrument Road Pricing intensiver zu verfolgen. Ich würde zudem jede Wette machen, dass die Forderung nach Road-Pricing-Modellen sowohl auf der Liste eines wirtschaftsliberalen wie eines linken Thinktanks stehen kann. Road Pricing ist eine klassische Methode, die für beide politischen Lager attraktiv ist.

Doch es ist keine einfache Methode. Wir werden in diesem Bereich noch viel ausprobieren und lernen müssen. Genau das fordert die Initiative Allemann: Road-Pricing-Modelle sollen ohne grossen bürokratischen Aufwand ausgetestet werden können – nicht von oben verordnet, sondern von unten entwickelt; dort, wo eine demokratisch gewählte Behörde dies für sinnvoll erachtet und der Bevölkerung zumuten will. Eigentlich ist das keine verrückte Sache.

Doch eine Mehrheit aus CVP, FDP und SVP sagt Nein zu dieser parlamentarischen Initiative. Stattdessen soll ein Kommissionspostulat überwiesen werden, das primär weitere Abklärungen fordert. Nun, wir sind nicht gegen dieses Postulat; wir bevorzugen allerdings eine etwas forsichere Gangart. Abklärungen und Studien gibt es eigentlich schon sehr viele in diesem Bereich. Alle zeigen, dass die Modelle interessant sind, dass es aber bezüglich der Wirkung auf die konkrete Umsetzung ankommt. Selbstverständlich können wir uns das in erneuten Abklärungen erneut bestätigen lassen. Nur werden uns dann noch immer die praktischen Erfahrungen fehlen – also genau das, was die parlamentarische Initiative Allemann fordert.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion, den praktischen Erfahrungen eine Chance und der parlamentarischen Initiative Allemann Folge zu geben.

Binder Max (V, ZH): Es ist vielleicht nicht üblich, dass ich als Kommissionsmitglied jetzt diesen Ablehnungsantrag zu diesem Postulat stelle. Ich kann Ihnen aber sagen, dass ich an dieser Kommissionssitzung nicht teilnehmen konnte, sonst hätte ich damals einen Minderheitsantrag eingereicht. Nun, der parlamentarischen Initiative von Kollegin Evi Allemann wurde in der KVF mit 14 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben. Mit dem gleichen Resultat wurde ein Kommissionspostulat verabschiedet. Dieses Postulat verlangt zugebenermassen nicht die Einführung eines Road Pricing, es verlangt Abklärungen zur möglichen Einführung. Gegen das wäre grundsätzlich nichts einzuwenden, wenn diese nicht schon vorliegen würden. Dies wurde übrigens auch von Befürwortern in der Kommission und jetzt auch von meiner Vorrednerin, Jacqueline Fehr, bestätigt. Wörtlich wurde in der Kommission gesagt, wir würden heute keine neuen Papiere und keine zusätzliche, zögerliche Debatte brauchen. Die Fragen seien zum grössten Teil im Nationalen Forschungsprogramm 41 beantwortet worden, ein Postulat bringe uns heute nicht weiter. So der Ton aus der Kommission.

Immerhin gibt die parlamentarische Initiative auf die Frage a. des Postulates die Antwort, indem Frau Allemann konsequenterweise die Änderung von Artikel 82 Absatz 3 der Bundesverfassung verlangt. Zudem beschäftigen wir uns seit 1993 aufgrund der parlamentarischen Initiative Bundi 93.439 mit der Kostenwahrheit; 2001 haben wir diese abgeschlossen. Es braucht keine neuen Abklärungen, sie sind in hohem Mass vorhanden. 1994 hat unser Ratskollege Peter Vollmer ein Postulat eingereicht; es wurde damals von der Verwaltung gesagt, es brauche nähere Prüfungen. 1999 hat unsere ehemalige Kollegin, Frau Katrin Kuhn von der grünen Fraktion, eine Motion eingereicht; der Bundesrat hat damals eine Prüfung des Anliegens in Postulatsform versprochen. Heute haben wir 2005. Sie können selber rechnen: Über zehn Jahre sind vergangen, und jetzt wollen wir wieder prüfen. Wir stellen die gleichen Fragen und werden die gleichen Antworten – oder eben vielleicht keine – erhalten. Wenn die Verwaltung auch heute noch sagt, man müsse prüfen, dann stelle ich mir schon die Frage, was in diesen zehn Jahren geprüft wurde! Offenbar nichts, was man heute weiter prüfen und weiteren Abklärungen unterziehen soll.

Es kann doch nicht sein, dass wir jetzt allen Ernstes wieder ein Postulat verabschieden wollen. Ich kann Ihnen versichern,

dass es diesem Postulat gleich ergehen wird: Sie werden in etwa drei Jahren ein weiteres Postulat einreichen, wieder eine Prüfung verlangen und wieder keine Resultate haben.

Die heutigen Unterlagen sind genügend, das ist bereits betont worden. Es gab eine Subkommission der KVF, die das eingehend prüfte. Wenn parlamentarische Vorstösse nicht ernster genommen werden als die von mir erwähnten Vorstösse von Herrn Vollmer und Frau Kuhn, unserer ehemaligen Kollegin, dann hat es – das muss ich Ihnen sagen – keinen Sinn, heute ein weiteres Postulat zu verabschieden, das eigentlich das Gleiche verlangt und von dem wir nichts anderes erwarten können, als dass es dazu führt, dass die gleichen Antworten gegeben werden.

Die parlamentarische Initiative Allemann ist grundehrlich: Sie verlangt eine Änderung von Artikel 82 Absatz 3 der Bundesverfassung und will damit Road Pricing einführen können. Das Postulat ist ein reines Scheingefecht; es ist deshalb abzulehnen.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Binder, Sie haben jetzt gesagt, dass ein Postulat zu nichts führe; es sei ein langjähriges Bestreben, das zu prüfen, und eine Prüfung führe zu nichts. Wenn Sie diese Prüfung ablehnen, frage ich Sie: Bieten Sie dann Hand zur wirklichen Umsetzung dieses Anliegens?

Binder Max (V, ZH): Nein, ich biete Ihnen nicht die Hand dazu; ich kann Ihnen das ehrlich sagen und lege damit gleich mein Abstimmungsverhalten offen. Ich bin aufgrund der Unterlagen, die wir haben, in der Analyse so weit, dass ich heute zur parlamentarischen Initiative Allemann Evi Nein sagen werde. Wer Road Pricing einführen will, der soll heute Ja sagen; wer es nicht will, soll Nein sagen. Aber neue Abklärungen führen uns tatsächlich nicht weiter. Im Übrigen hat auch Frau Hollenstein in der Kommission darauf hingewiesen, dass schon sehr viele Abklärungen vorgenommen wurden.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): L'iniziativa parlamentare Allemann chiede la modifica della Costituzione federale, in particolare dell'articolo 82 capoverso 3, per introdurre la possibilità di prelevare una tassa di utilizzo delle strade secondo il principio di causalità – una sorta di pedaggio stradale.

Il testo dell'iniziativa è da una parte imperativo e perentorio e dall'altra parte anche molto impreciso. A differenza della collega Jacqueline Fehr direi che il testo è molto impreciso là dove parla di «strade»: si vorrebbe introdurre un pedaggio sulle strade – ma quali strade? Vi sono tanti tipi di strade e non penso che si possa introdurre questo pedaggio su tutte le strade. L'iniziativista sostiene, infatti, che la Svizzera non può permettersi di non far capo a questo tipo di imposizione per far fronte all'aumento di traffico sulle nostre strade. Ella allude evidentemente alle code e agli ingorghi che si producono nelle agglomerazioni urbane, mattina e sera, a causa degli spostamenti dei pendolari che vanno ad aggiungersi al traffico nazionale ed internazionale.

Il gruppo del PPD, insieme con la maggioranza della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni, vi invita a respingere questa iniziativa manifestamente troppo rigida, troppo perentoria – si tratta di un'iniziativa costituzionale – e anche molto imprecisa.

La commissione vi chiede pertanto di accettare il postulato 04.3619. Il postulato ha il vantaggio di chiedere un rapporto che approfondisca a quali condizioni e sotto quale forma si possa istituire un pedaggio urbano in Svizzera. Esso chiede, infatti, in primo luogo se necessita o meno una base costituzionale e in secondo luogo per quali parti della rete stradale è opportuno introdurre un pedaggio urbano. In particolare, si chiede di analizzare le situazioni negli agglomerati e di esaminare delle misure in corso. Pensiamo a tutto il discorso in atto nell'amministrazione per il «dopo-Avanti» – voi sapete che il popolo ha detto di no all'iniziativa

«Avanti». Il popolo però sicuramente non ha detto di no a delle misure per migliorare lo smaltimento del traffico nelle agglomerazioni urbane.

Questo postulato chiede poi un esame delle priorità: in quali agglomerazioni, visti anche gli studi di approfondimento per il «dopo-Avanti», bisognerebbe introdurre il pedaggio prioritariamente? Il postulato chiede anche un esame delle eventuali compensazioni con altri contributi già esistenti legati ai trasporti. L'ultimo punto del postulato chiede di esaminare a quali condizioni sarebbe opportuno e possibile istituire un pedaggio urbano a titolo di prova.

Il gruppo popolare-democratico vi chiede di accettare questo postulato al fine di chiarire tutte queste questioni – ed altre che sono già sul tavolo dell'amministrazione e della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni – ed al fine di armonizzare tutte queste informazioni e raccoglierle in un rapporto. Per quanto riguarda la proposta Binder, la quale chiede di non accettare il postulato, mi sembra ovvio che chi non ne vuole sapere anche per questioni ideologiche non vuole nemmeno approfondire la tematica. Il signor Binder ha citato il programma nazionale di ricerca: è vero che esso ci ha dato molti elementi, però è un programma nazionale di ricerca già datato, cioè sono passati già alcuni anni da allora. Ha citato degli atti parlamentari degli anni novanta: sono passati più di dieci anni, e in dieci anni tante cose sono cambiate, non solo sul terreno, nel traffico delle agglomerazioni, ma anche nelle riflessioni che noi abbiamo fatto sia nelle commissioni sia in Parlamento sia nell'amministrazione.

Vi chiedo dunque di accettare il postulato.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, nicht nur der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben, sondern auch das Kommissionspostulat abzulehnen.

Warum geht der FDP auch das Postulat zu weit? Es verlangt vom Bundesrat, in einem Bericht darzulegen, unter welchen Bedingungen und in welcher Form die Einführung eines Road Pricing in der Schweiz sinnvoll wäre und ob es dazu überhaupt einer Verfassungsänderung bedürfte.

Zuerst zum Zweiten, also zur Verfassungsfrage: Ein objektbezogenes Road Pricing ist heute schon möglich. Ein generelles und flächendeckendes Road Pricing ist durch Artikel 82 Absatz 3 der Bundesverfassung zwar ausgeschlossen, hingegen könnte die Bundesversammlung einzelfallweise zur Finanzierung der konkreten Verkehrsinfrastruktur ein Road Pricing zulassen. Das einzige aktuelle Beispiel in der Schweiz im Bereich öffentlicher Strassen ist der grenzüberschreitende Tunnel am Grosse St. Bernhard. Zudem standen Ausnahmen zur Diskussion für den Schanzentunnel in Bern, die Traversée de la Rade in Genf oder den Seetunnel in Zürich. Für ein objektbezogenes Road Pricing ist demzufolge keine Änderung der Bundesverfassung notwendig.

Auch ein Bericht, in welcher Form und unter welchen Bedingungen Road Pricing sinnvoll wäre, ist im jetzigen Zeitpunkt aus folgenden Gründen nicht opportun: Erstens ist die Akzeptanz in der Bevölkerung für Road Pricing nicht vorhanden. Die im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms NFP 41 unter dem Titel «Road Pricing in der Schweiz» gemachten umfangreichen Untersuchungen, Umfragen und Interviews bezüglich Akzeptanz gelangen zu deutlichen Ergebnissen. Dem Road Pricing wird im Ausland wie auch in der Schweiz mehrheitlich mit Skepsis und Ablehnung begegnet, wenn damit direkter Einfluss auf die Verkehrsnachfrage und auf die Verkehrsmittelwahl genommen werden soll. Im Grundsatz wird die eigentliche Umsetzung des Verursacherprinzips zwar akzeptiert, aber bei der Konkretisierung von Massnahmen stösst diese Umsetzung auf Widerstand. Dafür braucht es keine neuen Studien.

Zweitens stösst eine Einschränkung der Mobilität ebenfalls auf eine sehr geringe Akzeptanz. Das geht aus einer Untersuchung von 27 eidgenössischen und über 100 kantonalen Abstimmungen ganz klar hervor. In einer Erhebung zum Verkehrsverhalten haben sich ausserdem auch in Städten über 60 Prozent der Befragten gegen Road Pricing ausgesprochen.

Drittens hat sich das bisherige Finanzierungssystem bewährt. Eine allfällige Einführung von Road-Pricing-Modellen, wie sie die parlamentarische Initiative Allemann verlangt, ist insofern von grosser Tragweite, als damit eine Abkehr vom jetzigen, bewährten Strassenfinanzierungssystem vorgenommen würde. Das Road Pricing wäre eine neue Steuer zulasten der motorisierten Strassenbenützer. Über die Verwendung und Höhe dieser neuen Steuer existieren erst äusserst verschwommene Vorstellungen. Sollte die Mitfinanzierung des öffentlichen Verkehrs damit vorgesehen sein, würde dies klar gegen das Verursacherprinzip verstossen.

Viertens sind Vergleiche mit dem Ausland mit Vorsicht zu geniessen. Im Gegensatz zu den stets als Beispiele angeführten ausländischen Metropolen wie etwa Singapur oder London sind die Schweizer Städte eng mit dem Agglomerationsverkehr verwoben. Sie bilden eine wirtschaftliche und gesellschaftliche Einheit. Auch der Schweizerische Städteverband hat sich stets dezidiert gegen das Road Pricing ausgesprochen.

Alle diese Überlegungen führen zum Schluss, auch das Postulat abzulehnen; es braucht keine neuen Berichte. Ich bitte Sie, so zu beschliessen.

Riklin Kathy (C, ZH): Herr Hegetschweiler, ich habe eine Frage an Sie: Im Rahmen von «Avenir radical» haben Sie ja auch Road Pricing gross propagiert. Ich bin erstaunt ob dieser totalen Ablehnung, die Sie hier jetzt vertreten haben.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Es stimmt, dass wir im Rahmen von «Avenir radical» über Road Pricing diskutiert haben. Wir sind in der Fraktion aber zum Schluss gekommen, dass im heutigen Zeitpunkt eine Verfassungsänderung – wie ich gesagt habe – gar nicht nötig wäre, wenn man ja objektbezogene Projekte hat; und das wäre ja beispielsweise im Fall der Stadt Zürich möglich. Berichte und Studien hat es bereits genügend, also besteht da kein Bedarf für eine Unterstützung dieses Postulates.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Road Pricing ist ein marktwirtschaftliches Instrument. Als solches ist es in der Lage, wirkungsvoll den Verkehr und das Verkehrsaufkommen und die Verkehrsströme zu steuern. Dieses System ist in der Theorie relativ einfach zu umschreiben, und in der Theorie sieht es auch relativ einfach aus. In der praktischen Umsetzung dagegen – und da hat der Sprecher der Kommission durchaus Recht – ist es ein hochkomplexes System, welches sehr gut überlegt und geplant werden muss. Nicht überall und nicht an jedem Ort ist Road Pricing ohne weiteres und ohne ganz grosse Planungen und allenfalls auch ohne Investitionen möglich. Wenn man das aus dieser Optik anschaut, dann hat man vielleicht eine negative Reaktion gegenüber dieser Initiative.

Ich glaube aber trotzdem, dass es sich lohnt, diese Initiative genauer anzuschauen. Was will sie nämlich genau? Sie möchte eine generell Ermächtigung, dass man Road Pricing überhaupt weiter bearbeitet und sich, anhand der Einführung eines Versuchsgebietes, dieses Modell auch einmal konkret überlegen könnte. Solange nämlich die Bundesgesetzgebung und die Bundesverfassung eine solche Möglichkeit konkret und ganz klar ausschliessen, solange wird in jedem Kanton und in jeder Stadt, wo man eine solche Erfahrung einmal praktisch machen möchte, sofort das Argument kommen: «Die bundesrechtlichen Vorschriften gestatten das gar nicht, wir nehmen diese Arbeit, diese komplexe Aufgabe gar nicht an die Hand.» In diesem Sinne finde ich es absolut richtig, dass man in der Richtung, wie es die Initiative will, einmal ein Signal vom Bund her gibt: Road Pricing kann man sich dort, wo es konkret umgesetzt werden müsste, durchaus überlegen.

Und wo ist Road Pricing am einfachsten einzuführen? Nicht in der ganzen Schweiz, nicht landesweit, sondern irgendwo in einer begrenzten Zone, in einem begrenzten Gebiet, wie wir das auch im Fall von London gesehen haben, wo es durchaus funktioniert. Unter diesem Aspekt ist die Initiative

absolut vernünftig. Die Ängste, die hier heraufbeschwört worden sind, die finde ich etwas deplatziert, denn gegen jede Neuerung im Strassenverkehr, gegen praktisch jede Neuerung, hat es immer solche Ängste gegeben. Viele gute Dinge, die wir heute als selbstverständlich annehmen, sind eigentlich nur entstanden, weil einige mutige Leute gesagt haben: So, das machen wir jetzt! Das Stoppsignal z. B. ist in Luzern auf die Strasse gemalt worden, und später hat der Bund das übernommen. Das ist natürlich weit, weit vor Ihrer Zeit gewesen, Herr Bundesrat; das haben Ihre Vor-Vor-Vorgänger so gemacht.

Also: praktische Erfahrung, Versuche – das muss möglich sein. Solange aber die Bundesverfassung dagegen steht, können wir nichts machen. Seien wir also etwas mutig und gehen wir mit der Initiative in diese Richtung!

Wenn man nicht so mutig sein will, haben wir eine zweite Möglichkeit und können das Postulat der Kommission unterstützen. Da habe ich nun wirklich Mühe mit der Aussage von Herrn Binder, er möchte dieses Postulat nicht unterstützen; denn in der Zwischenzeit, gegenüber den Jahren vor diesem Jahrhundert, in denen schon Untersuchungen gemacht wurden, hat sich doch einiges weiterentwickelt. Es hat an verschiedenen Orten in der Welt solche Versuche, auch erfolgreiche, durchaus gegeben. Diese Dinge zusammenzutragen und auch aufzuzeigen, wie das Anliegen in der Schweiz allenfalls umgesetzt werden könnte, ist sicher ein Versuch wert.

Daher: Wenn Sie nicht die parlamentarische Initiative unterstützen können, was ich Ihnen empfehle, dann stimmen Sie mindestens für die Annahme des Postulates der Kommission!

Hollenstein Pia (G, SG): Zuerst eine grundsätzliche Feststellung zur Verkehrsproblematik, der wir gegenüberstehen: Die Mobilität ist zu billig, deshalb nimmt sie auch unbegrenzt zu. Sie wächst nämlich viel stärker als die Wirtschaft. Als Beispiel ein Vergleich mit dem Wachstum des Schwerverkehrs: Das Bruttoinlandprodukt nahm seit 1970 um 55 Prozent zu, der Schwerverkehr dagegen um 353 Prozent. Das heisst, dass wir jedes Prozent Wirtschaftswachstum in der Schweiz mit 7 Prozent Schwerverkehrswachstum bezahlt haben. Analog dazu der Strassenverkehr: Er nimmt auch zu, immerhin ist er um 97 Prozent gewachsen. Wenn wir diese Problematik ansehen, geht es um eine Umsteuerung; es geht nicht um ein Verkehrsverbot, es geht um eine Umsteuerung. Bezogen auf diese Verkehrsproblematik ist das Road Pricing ein sinnvoller Lösungsansatz.

Das Road Pricing hat sich in London bewährt; die Verkehrsreduktion war höher als erwartet. Wir haben nicht nur die Verkehrsproblematik zu lösen, wir haben gleichzeitig auch die Umweltproblematik zu lösen. Ich habe von allen Votanten vorhin keinen besseren Ansatz der Lösungsfindung gehört, als einfach ein Nein. Das ist einfach keine Lösung! Wir müssen jetzt die möglichen Lösungsansätze einmal ausprobieren.

Deshalb bitte ich Sie, sowohl der parlamentarischen Initiative wie auch dem Postulat zuzustimmen. Wenn die parlamentarische Initiative halt nicht mehrheitsfähig ist, dann bitte ich Sie, wenigstens das Postulat anzunehmen.

Ich komme zurück zum Beispiel London, denn das Folgende ist vielleicht wirklich hörenswert: London hat einerseits einen Nettoertrag von 156 Millionen Franken zugunsten des öffentlichen Verkehrs zu verzeichnen, und andererseits hat sich der motorisierte Verkehr in den Innenstadt um 20 Prozent reduziert.

Die Zahl der Staus ist um 30 Prozent gesunken, es gab eine bessere Nutzung der Buslinien, und in der sogenannten inneren Zone kommt man nun 10 bis 15 Prozent rascher voran. Das könnte doch erstrebenswert sein, dass man besser vorankommt, weniger Autos hätte, schneller mit dem Auto am Arbeitsplatz ist.

Wir haben nicht nur in der Schweiz ein Problem; das Problem ist weltweit zu lösen. Die Schweiz könnte hier einen sinnvollen Anstoss geben. Wir könnten es einmal ausprobieren,

die Verkehrsprobleme, die Umweltprobleme, die wir haben, via Road Pricing nach dem Vorbild Londons zu lösen. Wir könnten dies zeigen, ohne darauf zu warten, bis es alle anderen Städte in Europa eingeführt haben.

Deshalb bitte ich Sie im Namen der Grünen, der parlamentarischen Initiative zuzustimmen. Es geht hier bei diesem Schritt nur um die erste Phase. Alle Bedenken, die von den Vorrednern geäussert wurden, können in der Kommission ernsthaft geprüft werden. Wir können alle diese Bedenken ausräumen, und wir können einen Vorschlag machen, der diese Bedenken aufnimmt.

Das Road Pricing wird nicht alle Probleme der Verkehrspolitik lösen, es ist aber ein Schritt in Richtung einer Lösung. Gäbe es andere sinnvolle Lösungsansätze, könnten wir das ablehnen, aber wir haben keine anderen, besseren Vorschläge. Ich bin auch nicht sicher, ob die Votanten vor mir, die für die Ablehnung der parlamentarischen Initiative gesprochen haben, die Initiative wirklich richtig gelesen haben. Die Initiative will nur, dass man die verursacherorientierte Abgabe für die Benützung der öffentlichen Strassen, also das Road Pricing, künftig einfach schnell und mit verfassungsrechtlicher Grundlage regelt. Wenn wir diese verfassungsrechtliche Grundlage nicht haben, dann haben die Kantone und die Städte eben Mühe, weil es dann immer heisst, es sei nicht möglich. Mit dieser verfassungsrechtlichen Grundlage haben wir erst die Grundlage geschaffen, dass jene, die das Road Pricing lokal einführen wollen, überhaupt die Möglichkeit dazu haben. Ich weiss nicht, was jetzt daran schlimm sein soll.

Herr Hegetschweiler sagt, es fehle an Akzeptanz. Ja, das mag sein, dass es für die Mehrheit des Volkes noch nicht das erste Bedürfnis ist, ein Road Pricing einzuführen. Trotzdem ist es Aufgabe der Politik, die Rahmenbedingungen zu setzen, damit es möglich ist, Lösungsansätze umzusetzen. Darum geht es hier.

Ich bitte Sie also im Namen der Grünen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben und, falls dieser keine Folge gegeben wird, wenigstens das Postulat anzunehmen.

Beck Serge (RL, VD): Madame Hollenstein, est-ce que vous êtes prête à introduire un péage routier inversement proportionnel à la densité de transports publics dans les lieux de domicile des payeurs, c'est-à-dire cinq à dix fois plus élevé pour les habitants des villes que pour ceux des régions périphériques? D'autre part, puisque vous prônez les essais avant les changements de législation, est-ce que vous êtes prête, dans le domaine de l'abrogation du droit de recours, à faire un essai?

Hollenstein Pia (G, SG): Vielleicht zuerst: Das ist nicht die Frage dieser Initiative. Hier in der Initiative geht es jetzt wirklich nur darum, die Grundlagen dafür zu setzen, dass man dort das Road Pricing machen kann, wo man es einsetzen will. Ich bin sehr wohl bereit, auch zu anderen Lösungsansätzen Hand zu bieten, wenn sie dazu führen, einen ökologischeren Verkehr zu erreichen und nicht ständig das Verkehrswachstum zu fördern. Das ist die Hauptfrage, und das ist mein Kriterium.

Rime Jean-François (V, FR): Madame Hollenstein, je crois que votre comparaison avec la région londonienne est malhonnête, parce que celle-ci a plus de deux fois le nombre d'habitants de la Suisse; mais ce n'est pas ma question. Vous nous avez fait une grande démonstration en disant que le trafic lourd augmentait plus que proportionnellement par rapport à la croissance économique. Pensez-vous vraiment qu'il y ait un camion en Suisse qui circule simplement pour son plaisir et pour aller se promener? Les camions circulent parce qu'il y a un besoin et, Monsieur le conseiller fédéral, ils circulent aussi parce que, malheureusement, les chemins de fer sont dans l'incapacité de remplir le mandat que le peuple leur a confié concernant le transfert de la route au rail.

Hollenstein Pia (G, SG): Ich wäre falsch verstanden worden, wenn ich mit meinem Votum den Eindruck erweckt

hätte, dass damit alle Verkehrsprobleme gelöst seien. Es gibt natürlich weiterhin Verkehrsprobleme, aber hier geht es um eine andere Sache. Ich habe nicht behauptet, dass wir mit der Möglichkeit, in der Bundesverfassung das Road Pricing einzuführen, alle anderen Probleme gelöst haben. Sie haben zum Teil Recht: Es werden ganz viele Probleme nicht gelöst werden, auch jene des Schwerverkehrs; da ist nicht alles gelöst. Hier geht es um einen kleinen Schritt in Richtung einer Lösung. Ich habe von keinem der Vorredner, die dagegen votiert haben, einen besseren Lösungsansatz gehört. Deshalb macht es Sinn, wenigstens diesem Schritt hier zuzustimmen.

Föhn Peter (V, SZ): Frau Hollenstein hat uns – oder meinen Vorrednerinnen und Vorrednern – unterstellt, dass wir die Vorlage nicht gelesen hätten. Das finde ich schon ein bisschen allzu viel! Ich jedenfalls habe sie gelesen und jetzt noch einmal durchgelesen. Es geht nicht nur um die Grundlagenschaffung, wie sie das jetzt gesagt hat. Die Initiative geht ganz klar dahin, dass die Bundesverfassung abzuändern ist, und zwar so weit, «dass die Erhebung einer verursacherorientierten Abgabe für die Benützung öffentlicher Strassen künftig einfach, schnell möglich ist». Das steht wortwörtlich darin. Und dann heisst es noch, es seien dafür eben die Grundlagen zu schaffen; da hat Frau Hollenstein schon Recht. Aber man darf nicht nur von den Grundlagen sprechen, man muss natürlich auch davon sprechen, dass da etwas umgesetzt werden muss und umgesetzt werden will.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Initiative keine Folge zu geben und das Postulat gemäss Antrag Binder abzulehnen. Frau Hollenstein hat uns jetzt gleich auch gesagt, es gebe keine andere Lösung als so etwas. Wir haben Lösungen, und zwar schon seit Jahren. Unsere Strassen sind eben besser und den Anforderungen gerecht auszubauen, wie es unseren Verhältnissen entsprechen würde. Ich glaube, das wäre eine Lösung. Gelder sind vorhanden, und wir haben in den letzten Jahren und Jahrzehnten mehr oder weniger alles Geld auf den öffentlichen Verkehr verlegt respektive ihn damit ausgebaut.

Ein allgemeines Verkehrsaufkommen kann man nie über Mehrkosten lösen. Man kann es eventuell ein bisschen eindämmen, man erreicht damit aber nicht, was wir brauchen. Man hat früher auch gesagt, wenn der Benzinpreis einmal Fr. 1.50 betragen würde, gebe es auf den Strassen überhaupt kein Problem mehr. Das stimmt so nicht. Das bringt wenig bis gar nichts. Von den technischen Problemen, die betreffend das Road Pricing anstehen, muss ich natürlich nicht sprechen. Die sind überhaupt noch nicht gelöst, und die Schweiz ist mit London in Gottes Namen nicht vergleichbar.

Ich bitte Sie, das Postulat abzulehnen und der Initiative keine Folge zu geben.

Die Wirtschaft, meine ich, ist heute in der Schweiz schon genügend belastet. All jene, welche die Strasse eben gebrauchen, insbesondere auch Randgebietler, müssen auch in Zentren fahren, und diese werden wieder einmal mehr bestraft. Ich glaube, die Unterstützung des öffentlichen Verkehrs ist auch heute ausreichend. Es besteht nach Meinung der SVP-Fraktion absolut kein Bedarf, den Individualverkehr noch weiter mit Abgaben zu belasten.

Ich bitte Sie dringend, das zu unterlassen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Herr Föhn, Sie haben jetzt vor allem das Argument der wirtschaftlichen Belastung hervorgehoben, mit dem Sie diese Initiative ablehnen. Aber darf ich Sie fragen: Ist Ihnen denn nicht bekannt, dass Road Pricing dafür sorgt, dass dort, wo Überlastung herrscht, durch den höheren Preis eine Entlastung auf der Strasse auftritt, dass so der Verkehr zeitlich und örtlich besser verteilt wird und dass dadurch eben gerade jene Gewerbetreibenden, die Sie im Auge haben und die auf der Strasse sein müssen, ein besseres Fortkommen haben und erheblich Zeit sparen? Und Zeit ist bei den Gewerbetrieben – das kann jeder sa-

gen, der einmal irgendeinen Handwerker bei sich hatte – ja auch ein wesentlicher Teil der Kosten. Haben Sie also nicht das Gefühl, dass Strassen, deren Verkehr homogener, flüssiger ist, dank diesem Road Pricing eben sogar wirtschaftliche Vorteile bringen?

Föhn Peter (V, SZ): Dazu ganz kurz: Es ist höchstens eine zeitliche Verlagerung, eine Verschiebung, und irgendwie haben wir einfach die Strassennetze nicht entsprechend ausgebaut, damit es genügend ist. Ich glaube, hier müssten wir ansetzen, und nicht bei einer Verschiebung in dem Sinne, dass nun die Handwerker morgens um halb sieben Uhr oder erst um zehn Uhr abfahren müssen. Ich glaube hundertprozentig, dass dies für unsere Wirtschaft nicht die Lösung sein kann.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Das Stichwort London ruft mich auf den Plan: Sie sprechen davon, dass das Modell von London die grosse Lösung bedeutet. In London hat man den Verkehr um 15 Prozent heruntergebracht. Die Staus dauern jetzt nicht mehr 90 Minuten, sondern nur noch etwa 75 Minuten.

Das ganze Geld, das man in London mit Road Pricing einnimmt – und das hat man uns in der Kommission bestätigt –, braucht man für die Administration. Es reicht nicht mal für die Technik! Das sind die Tatsachen, das ist Road Pricing. Es ist deshalb mit der Schweiz vergleichbar: Auch bei uns wäre es ein Flop!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich möchte beim Begriff Road Pricing zwischen den zwei generellen Tendenzen unterscheiden, die sich weltweit durchsetzen. Das eine ist das lokal begrenzte Road Pricing für alle Motorfahrzeuge in Städten oder Gemeinden; das andere sind die landesweiten Gebühren, vor allem für den Schwerverkehr.

Was die Städte angeht, wurden einige Beispiele genannt und sofort auch wieder als nicht vergleichbar mit der Schweiz abgelehnt. Das ist sicher richtig: Kein einziges dieser Beispiele könnte tel quel in der Schweiz angewendet werden. Es geht um Singapur, um norwegische Städte; es geht um London, wie gesagt wurde. Das ist eine Art Eintrittsgebühr für eine Stadt, so, wie man bei einem zoologischen Garten auch Eintritt bezahlt, um dort die entsprechenden Tiere anzuschauen.

Auf der anderen Seite gibt es die LSVA in der Schweiz, es gibt die Maut in Österreich, und seit Anfang dieses Jahres gibt es die Maut in Deutschland. Es sind in England, Schweden, Tschechien und in der Slowakei ähnliche LSVA-Modelle wie in der Schweiz geplant. Der Bundesrat wäre bereit gewesen, für einzelne Projekte, z. B. für die Traversée de la Rade in Genf oder für den Schanzentunnel in Bern, ein Road-Pricing-Modell zu unterstützen. Beide Projekte sind dann aus anderen Gründen abgelehnt worden – weil die lokale Bevölkerung die Projekte nicht unterstützt hat. Aber das wäre auch ein Modell, um beispielsweise eine Umfahrung zu finanzieren.

Es wurde gesagt, es wäre für die Lösung des Problems der verstopften Strassen in den Agglomerationen oder in einzelnen Städten schon sehr interessant, nach marktwirtschaftlichen Lösungen zu suchen. In Zürich beabsichtigt z. B. die kantonale Baudirektion zusammen mit der Stadt Zürich, eine grosse Studie zum Thema Road Pricing durchzuführen. Man denkt dort sogar daran, ein konkretes Pilotprojekt zu prüfen. Von daher wären wir dem Postulat wohlgesinnt, damit solche Studien gemacht werden können.

Zu den Ausführungen von Herrn Binder, der sich für seinen Kollegen Vollmer und für die ehemalige Kollegin Kuhn eingesetzt und gesagt hat, ihre Postulate seien zu wenig schnell geprüft worden: Wir würden dann, sein Wort in unseren Ohren, hier unglaublich schnell machen.

Hochreutener Norbert (C, BE), für die Kommission: Ich hoffe schon, dass Sie jetzt differenzieren. Mit dem genau gleichen Resultat, mit dem in der Kommission die Initiative abgelehnt

wurde, wurde das Postulat angenommen. Die Kommissionsmehrheit sagt ja auch, dass Road Pricing im Moment kein Thema sei. Wenn Sie aber das Postulat auch ablehnen, dann ist es ein Signal dafür, dass Sie auch langfristig nichts von Road Pricing wissen wollen. Die Kommissionsmehrheit ist schon der Meinung, dass das grundsätzlich langfristig durchaus prüfenswert ist, allerdings unter einer klaren Prämisse: jener der Kostenneutralität. Ich habe auch dargelegt, dass dazu die Beantwortung verschiedener Fragen nötig ist. Genau deshalb wollen wir diesen Bericht. Ich bitte Sie, beim Postulat ebenfalls der Kommissionsmehrheit zu folgen.

03.471

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.471/1988)

Für Folgegeben 58 Stimmen

Dagegen 84 Stimmen

04.3619

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.3619/1989)

Für Annahme des Postulates 74 Stimmen

Dagegen 64 Stimmen

04.3013

Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft

Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 02.03.04

Date de dépôt 02.03.04

Nationalrat/Conseil national 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

04.3059

Interpellation Büchler Jakob. Abdeckung von offenen Jauchebehältern wegen Ammoniak-Emissionen

Interpellation Büchler Jakob. Obligation de couvrir les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 10.03.04

Date de dépôt 10.03.04

Nationalrat/Conseil national 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Parmelin Guy (V, VD): La réponse du Conseil fédéral à mon interpellation, tout comme d'ailleurs celle donnée à notre collègue Büchler qui va être traitée tout à l'heure, me laisse pour le moins dubitatif. Si, en ce qui concerne le risque d'accidents dus à l'accumulation des gaz, les services de prévention des accidents dans l'agriculture ont obtenu, semble-t-il, que leurs exigences en matière d'aération des silos à purin soient prises en compte – il faut, d'après les normes, maintenir un mètre carré d'ouverture d'aération pour 50 mètres carrés de couverture de tout type –, il reste encore à déterminer la manière technique d'appliquer ces exigences ainsi que leurs conséquences financières. Voilà pour l'aspect sécurité.

Regardons maintenant la réponse du Conseil fédéral sous l'angle de l'efficacité. Lorsqu'on nous affirme que la couverture d'une fosse à purin permet de réduire les émissions d'ammoniac de 90 pour cent, on oublie volontairement de préciser que le stockage ne compte que pour environ 10 pour cent dans les pertes et que c'est à l'étable – 30 pour cent – et surtout lors de l'épandage – 60 pour cent – que les pertes sont les plus élevées. De surcroît, en maintenant, pour des motifs sérieux de sécurité, des ouvertures d'aération, on rend encore plus aléatoire l'efficacité de la mesure proposée.

Enfin, en empêchant l'ammoniac de s'échapper au stockage, on aura pour conséquence logique d'augmenter fortement les émissions au moment de l'épandage. Si aucune mesure n'est prise pour encourager l'utilisation de moyens d'épandage limitant les émissions, l'effet de la mesure sera nul quant à une diminution globale des émissions d'ammoniac dans l'agriculture. Bref, on sort le canon pour tuer une mouche et on réussit de plus à manquer la cible.

La loi sur la protection de l'environnement évoque le respect du principe de proportionnalité, à savoir que les mesures à mettre en œuvre soient économiquement supportables. Ce principe est de surcroît ancré dans l'annexe IX au Protocole de Göteborg, que nous avons ratifié en première semaine de session. Au chiffre 8 de cette annexe, il est bien précisé: «Dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur à leur égard, les parties utiliseront, pour les enceintes nouvelles de stockage de lisier installées dans les grands centres d'élevage porcin et avicole de 2000 porcs d'engraissement, 750 truies ou 40 000 volailles, les systèmes aux techniques de stockage peu polluants.»

Il en va de même pour les installations existantes et pour les nouvelles étables et logements pour animaux. Au chiffre 6, il est dit: «Lorsqu'une partie juge que, pour se conformer aux dispositions, elle peut utiliser pour le stockage du lisier et le logement des animaux d'autres systèmes ou techniques ayant une efficacité équivalente démontrable, ou que la réduction des émissions provenant du stockage des lisiers prévue au chiffre 9 n'est pas techniquement ou économiquement possible, elle doit communiquer un dossier à cet effet.» Dans le cas d'espèce, il n'y a aucun retour sur investissement; la contrainte imposée est inappropriée, inefficace, coûteuse et mal ciblée. Elle n'est, je viens de vous le lire, même pas exigée par le Protocole de Göteborg; le protocole ne mentionne en tout cas pas les bovins. De plus, je suis persuadé qu'il n'y a pratiquement aucune exploitation en Suisse comptant de tels effectifs d'animaux. La moindre des choses serait donc que le gouvernement admette ce fait et corrige sa copie. Ainsi qu'il le dit dans sa réponse, des efforts peuvent être encore entrepris pour améliorer la situation; mais pas n'importe comment ni à n'importe quel prix, et surtout en concertation avec les milieux intéressés, et avec pour objectif une réelle efficacité. C'est la moindre des choses que l'on est en droit d'attendre de notre gouvernement, au moment où la profession est toujours plus confrontée à la nécessité de comprimer ses charges, afin de freiner l'érosion de ses revenus.

Le discours officiel ne cesse d'appeler à supprimer des contraintes qui renchérisent les coûts dans l'agriculture. Avec ce type de mesure, tout comme avec l'ordonnance sur les médicaments vétérinaires qui est du même acabit, on va en sens contraire, et on est sérieusement en droit de douter de l'existence d'une réelle volonté, au niveau de l'Etat fédéral, de convertir les belles paroles et intentions en actes bien concrets!

Binder Max (V, ZH): Ich kann wie mein Vorredner mit dieser Antwort keinesfalls zufrieden sein.

Die Antwort ist nicht zutreffend, sie zeugt von Unkenntnis der Lage und der Situation, sie ist nicht vollständig, sie ist tendenziös. Zusammengefasst: Sie ist katastrophal.

Sie sprechen hier in Ihrer Antwort davon, dass sich mit der Abdeckung von Güllebehältern die Ammoniakemissionen um bis zu 90 Prozent senken lassen. Das stimmt. Nur: Es gibt praktisch keine Emissionen. Auf offenen Güllebehältern gibt es eine Schicht, die eigentlich keine Emissionen mehr durchlässt, sofern man diese nicht aufrührt – und das tun wir auch nicht, weil da auch Nährstoffe verloren gehen. Das Ausbringen der Gülle setzt viel mehr Emissionen frei als die Güllebehälter. Dann schreiben Sie in Ihrer Antwort: «Im Vergleich zu analogen Luftreinhaltemassnahmen sind die Kosten für die Abdeckung neuer Güllelager allerdings gering.» Ich frage Sie, Herr Bundesrat: Wissen Sie, wie hoch diese Kosten sind? Ich würde es gerne von Ihnen hören. Wie hoch sind die Kosten für einen offenen Güllebehälter von 900 Kubikmetern, mit einem Durchmesser von 15 Metern und einer Höhe von etwa 3,5 Metern? Vielleicht kann das Herr Philippe Roch für Sie noch schnell ausrechnen und Ihnen dann sagen, dagegen habe ich nichts. Ich möchte von Ihnen wissen: Was heisst für Sie, dies seien geringe Kosten?

In der Landwirtschaft, wo wir heute schon unter massivem Kostendruck stehen, sind das wieder die Produktion verteuernde Massnahmen. Herr Bundesrat Couchepin und auch Herr Bundesrat Deiss haben versprochen, die Kosten zu senken und nicht die Produktion verteuernde Massnahmen ergreifen zu wollen. Ich habe die Kosten für mein Güllelager berechnen lassen: Die Kosten für eine wirkliche Abdeckung liegen in der Grössenordnung von 13 000 bis 20 000 Franken. Für grössere Abdeckungen wird das noch darüber sein, zudem kann es auch noch gefährlich werden, wenn Sie diese luftdicht abschliessen.

Insgesamt gäbe es bessere, griffigere Massnahmen, nämlich die Unterstützung – eventuell, wenn man überhaupt etwas tun will – für die Mechanisierung der Ausbringung der Gülle, aber sicher nicht bei der Abdeckung von solchen Güllebehältern.

Dann hätte ich noch eine Frage an Sie, Herr Bundesrat: Es wird hier immer auf Cercl'Air verwiesen. Ich wüsste gerne einmal, wer überhaupt Cercl'Air das Mandat gegeben hat. Wer sind die Leute von Cercl'Air überhaupt, und was hat das bis heute gekostet? Uns hat man einmal in einer Besprechung versprochen, man würde auf unser Anliegen eingehen und man würde allenfalls die zweite Stufe nicht machen. Jetzt lese ich hier, dass dieses Gremium bereits an einer weiteren Stufe arbeitet.

Ich wäre froh um die Beantwortung meiner Fragen.

Büchler Jakob (C, SG): Ich verzichte auf eine Erläuterung der komplizierten Zusammensetzung der Gülle, denn es ist von sehr vielen Gasen die Rede. Ich komme zum konkreten Problem: Wenn man Güllebehälter abdecken sollte, ist dies ein klarer Widerspruch. Nach Rücksprache mit verschiedenen landwirtschaftlichen Organisationen und Vertretern der Forschung wurde festgestellt, dass neue Jauchegruben Entlüftungsöffnungen aufweisen müssen. Bestehende Gruben, die solche nicht aufweisen, müssen sofort nachgerüstet werden.

Seit dies gemacht wurde, haben sich praktisch keine Explosionen mehr ereignet. Aus der Sicht der Unfallverhütung sind offene, umzäunte Güllegruben die beste Alternative zur heutigen technischen Herstellung. Die Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft weist ausdrücklich darauf hin, dass bei allfälligen Abdeckungen offener Gruben die Durchlüftung beibehalten werden müsse. Grösser könnte dieser Widerspruch nicht sein: Einerseits verlangt das Buwal eine Abdeckung der offenen Güllegruben, und andererseits müsste eine Durchlüftung gewährleistet sein. Für den Landwirt entstehen dadurch hohe Investitionskosten; der Umwelt bringt diese Vorschrift hingegen überhaupt nichts.

In der Antwort des Bundesrates wird behauptet, dass die Abdeckung der Gruben die Emissionen von Ammoniak um 90 Prozent reduziere. Dies kann nicht sein, denn wenn diese Behälter abgedeckt werden, erhöht sich natürlich die Explosionsgefahr ganz drastisch, weil die Temperatur bei Sonneneinstrahlung stark ansteigen kann.

Deshalb meine ich, dass Abdeckungen von offenen Jauchegruben der Umwelt nichts bringen; sie verursachen dem Landwirt nur Mehrkosten, die nicht kompensiert werden können, und die Gefahr von Explosionen wird stark erhöht. Diese Massnahme ist also kontraproduktiv. Solange Gülle nicht umgerührt wird, ist eine Schwimmdecke darauf, die das Austreten von Ammoniak verhindert.

Ich möchte mich meinen Vorrednern anschliessen: Hören wir auf mit dieser Übung, denn sie bringt wirklich weder uns noch der Umwelt etwas!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich gebe durchaus zu, dass einige von Ihnen von Gülle mehr verstehen als ich. Ich gebe auch zu, dass ich mich meinerseits zusammen mit dem Gesamtbundesrat auf unsere Fachleute verlassen muss. Diese Fachleute sind nicht etwa nur solche, die wir anstellen, sondern das sind die Spezialisten in den Kantonen. Wir haben uns im Bundesrat wiederholt intensiv mit dem Themenkomplex Ammoniak und Landwirtschaft auseinandergesetzt. Wir haben immer wieder den Handlungsbedarf unterstrichen, den wir bei der Senkung der Ammoniak-Emissionen in der Landwirtschaft sehen. Wir haben uns im Bundesrat klar hinter die Vereinigung kantonaler Luftreinhalte-Fachleute gestellt, womit auch gleich die eine Frage von Herrn Binder beantwortet ist: Dieser Cercl'Air, das sind die kantonalen Chefs der entsprechenden Ämter.

Ich möchte betonen, dass es um die Abdeckung neuer Güllelager geht und nicht um eine generelle Vorschrift zur Abdeckung aller bestehenden Güllelager, wie dies der Interpellant in seiner Interpellation ganz offensichtlich, aber zu Unrecht befürchtet. Es ist in verschiedenen Kursen und auch in der Presse der Eindruck erweckt worden, das Buwal und der Cercl'Air hätten eine neue Vorschrift erlassen, wonach auch die rund 20 Prozent bestehenden offenen Güllelager sofort baulich abgedeckt werden müssten. Das ist nicht der Fall. Aber die Meldung löste natürlich Unverständnis aus und führte zu verschiedenen Anfragen landwirtschaftlicher Organisationen. Die behördliche Vereinigung dieser kantonalen Luftreinhalte-Fachleute hat als Erstes eine Vollzugsempfehlung für die Minderung der Ammoniak-Emissionen bei neuen Güllelagern erarbeitet. Damit soll eine Fehlinvestition verhindert und sichergestellt werden, dass ein Neubau von Anfang an LRV-konform ist. Auf diese Weise können die Ammoniak-Emissionen eines Güllelagers gegenüber einem offenen Lager um bis zu 90 Prozent gesenkt werden.

Mich hat man informiert, dass diesbezüglich über das Vorgehen in der Landwirtschaft Konsens herrsche. Hier drinnen offenbar weniger, aber wann herrscht hier schon Konsens? In der Landwirtschaft scheint es friedlicher zuzugehen.

Zur zweiten Frage von Herrn Binder: Ein Nutztierhaltungsbetrieb setzt Ammoniak im Wesentlichen in den Bereichen Stall, Güllelager und Gülleausbringung frei. Werden alle technisch und betrieblich möglichen und wirtschaftlich tragbaren Minderungsmaßnahmen getroffen, so kann der Betrieb seine Ammoniakemissionen um 30 bis 50 Prozent reduzieren. Davon machen die Güllelagerung mit baulicher Abdeckung und das Ausbringen der Gülle mit einem Schleppschlauchverteiler je einen wesentlichen Anteil aus. Der Einsatz von Schleppschlauchverteilern ist nach Angaben der Landwirtschaft in vielen Fällen kostenneutral und sogar rentabel. Diese Massnahme ist nicht umstritten. Deshalb konzentrieren sich die Vollzugsbehörden zu Recht auf die im Einzelbetrieb fast ebenso wirksame, aber mit Kosten verbundene Abdeckung der Güllelager. Zum Vergleich: Ein Kilogramm nicht emittierter Stickstoff kostet beim baulichen Abdecken des Güllelagers 5 bis 10 Franken. Beim Katalysator eines Personenwagens sind das 23 Franken, beim

Low-NOx-Brenner eines Einfamilienhauses sind es 120 Franken, und bei der Entstickung einer Kehrlichtverbrennungsanlage sind es 150 Franken. Das Abdecken eines Güllelagers ist somit eine kosteneffiziente Massnahme, wie der schweizerische Bundesrat findet.

Binder Max (V, ZH): Herr Bundesrat, eine Frage: Sie haben gesagt, es gehe nur um neue Güllelager. In Ihrer Antwort schreiben Sie: «Der Cerc'l'Air ist zurzeit daran, eine zweite Vollzugsempfehlung zur Abdeckung von bestehenden Güllelagern zu erarbeiten. Der Bundesrat erachtet es als wünschenswert, dass die landwirtschaftlichen Kreise eng in diese Arbeiten einbezogen werden.»

Wir haben dieses Gespräch mit Ihren Fachleuten geführt. Uns wurde versprochen, man könnte allenfalls andere Massnahmen in dieser zweiten Phase in Betracht ziehen. Hier heisst es aber ganz klar, der Cerc'l'Air sei daran, eine zweite Vollzugsempfehlung für bestehende Anlagen zu schaffen.

Wie verhält sich das mit Ihrer ersten Aussage, als Sie gesagt haben, es gehe nur um neue Anlagen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Interpellation und die bestehende Anordnung betreffen einzig und allein die neuen und nicht die bestehenden Güllelager. Aber um Sie vollständig zu informieren, haben wir gesagt: Die kantonalen Beamten sind daran, auch für die bestehenden Lager etwas auszuarbeiten; wir wissen noch nicht was. Wir haben gesagt: Der Cerc'l'Air wird die Landwirtschaft in diese Arbeit einbeziehen. Das scheint offenbar schon geschehen zu sein: Sie wurden beigezogen. Wir wissen nicht, was dort gegangen ist, und wir können uns daher materiell zu dieser zweiten Massnahme noch nicht äussern. Was der Cerc'l'Air diesbezüglich konkret und effektiv will, das wissen wir noch nicht. Ich nehme gerne zur Kenntnis, dass Sie hier schon etwas mehr wissen als der Bundesrat.

Wir haben Ihnen einfach geschrieben, was im Zusammenhang mit der Gülle in diesem Land im Gang ist.

Parmelin Guy (V, VD): Monsieur le conseiller fédéral, j'ai bien entendu vos précisions. D'après les dernières études qui sont sorties, il est exigé 13 pour cent de réduction des émissions totales d'ammoniac provenant de l'agriculture. Les dernières études disent que nous y sommes d'ores et déjà arrivés, du fait de la politique agricole et de la diminution des effectifs d'animaux.

A la lumière de ces faits, des arguments que nous venons d'échanger et du Protocole de Göteborg que nous avons ratifié, où on parle d'effectifs d'animaux hors de propos par rapport à ce qui se passe en Suisse, ne pensez-vous pas que de telles mesures ne font qu'aller au-delà de ce qui est nécessaire? Et ne pensez-vous pas que, comme toujours, notre pays se distingue en voulant toujours précéder l'événement, alors qu'en plus, on applique déjà des mesures qui, en vertu du Protocole de Göteborg, devraient entrer en vigueur seulement une année après son approbation – je vous rappelle qu'on l'a entériné seulement l'autre jour? Ne pensez-vous pas que, plutôt que de se concentrer sur l'épandage, la Suisse se distingue une fois de plus par son perfectionnisme, pour peu d'effet, puisque 90 pour cent de 8 à 9 pour cent d'émissions, cela ne fait finalement pas beaucoup?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Nochmals: Was diesen zweiten Teil angeht, wissen wir noch nicht, was der Cerc'l'Air entwickeln wird. Wir haben ihm gesagt, er solle nach einer guten Lösung suchen, ohne ihn irgendwie zu bitten, einer bestimmten Empfehlung zu folgen. Jetzt warten wir mal ab. Es ist ein Sperrfeuer auf Vorrat, das Sie hier veranstalten. Ich selbst kenne die Empfehlung des Cerc'l'Air wie gesagt nicht. Da warten wir jetzt mal ab. Wir haben das jedenfalls noch nicht übernommen, weil es bei uns noch gar nicht beantragt ist.

04.3016

Motion Darbellay Christophe. Schutzwälder und Schutzverbauungen

Motion Darbellay Christophe. Forêts de protection et ouvrages visant à assurer la sécurité de la population

Einreichungsdatum 02.03.04

Date de dépôt 02.03.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Darbellay renonce à s'exprimer; il accepte la décision du Conseil fédéral, qui propose de rejeter la motion.

Abgelehnt – Rejeté

04.3073

Interpellation Berberat Didier. Regionaler Naturpark Doubs Interpellation Berberat Didier. Parc naturel régional du Doubs

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 16.03.04

Date de dépôt 16.03.04

Nationalrat/Conseil national 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Berberat Didier (S, NE): Je pourrai être relativement bref concernant cette interpellation. En effet, depuis son dépôt, qui a eu lieu le 16 mars 2004 – il y a donc une année à un jour près –, les choses ont changé sur le front des parcs naturels régionaux. En effet, le 23 février de cette année, suite à l'adoption de la motion Marty Dick 04.3048 à la session d'été 2004 par le Conseil des Etats et à celle d'automne 2004 par notre conseil, au dépôt de 10 interventions parlementaires et d'une pétition soutenue par 340 communes, le Conseil fédéral a donc décidé de changer la position négative qu'il avait émise il y a à peu près une année, en adoptant une révision partielle de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage. Ainsi, et c'est très réjouissant, nous disposerons bientôt du cadre légal nécessaire à la création des parcs naturels régionaux à côté, je le rappelle, des parcs nationaux et des parcs naturels périurbains. C'est donc, je le répète, une très bonne chose pour les régions périphériques.

Cependant, ces régions qui souhaitent créer et développer des projets de parcs naturels régionaux – comme celui du Doubs, par exemple, qui fait l'objet de cette interpellation –, ont besoin d'un soutien financier de la Confédération pour ces outils, essentiels au développement régional. Or, si la base légale existera bientôt, le Conseil fédéral refuse toujours de participer au financement de ces parcs. Cela m'amène donc, en conclusion, à poser deux questions au Conseil fédéral.

1. Comment était prévu à l'origine le financement de ces parcs naturels régionaux?

2. N'est-il pas envisageable que les quelque 10 millions de francs que coûtera à terme et par année le financement de ces parcs puissent être trouvés par des changements de priorités, tant au niveau de l'OFEFP qu'au niveau du DETEC, comme cela a déjà été dit et écrit dans la presse? On a même attribué à Monsieur le conseiller fédéral Leuenberger

le fait d'avoir indiqué qu'il n'y aurait pas trop de problèmes puisqu'on devrait arriver à trouver ces 10 millions de francs dans le cadre de refontes ou de changements de priorités au sein même du département ou de l'office.

Je remercie donc le Conseil fédéral de répondre à ces deux questions.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst danke ich sowohl für die drei Interpellationen als auch für die übrigen Bemühungen des Parlamentes, die Idee regionaler Naturparks zu retten und ihr zum Durchbruch zu verhelfen. Wie Sie wissen, hat der Bundesrat das Projekt in einer ersten Phase aus finanzpolitischen Bedenken vorerst einmal gestoppt, um auch auszutesten, ob es dem Parlament mit solchen Naturparks Ernst sei und es sie wolle. Wir haben dann daran, dass Sie tatsächlich zwei parlamentarische Initiativen und Motionen angenommen haben, gesehen, dass Sie gewillt sind, solche Parks einzurichten. Es ist uns nämlich wichtig, dass solche Parks nicht von oben herab «durchgestiert» werden, sondern dass sie von den Regionen und den Kantonen auch tatsächlich getragen werden. Indem Sie dann diese Vorstösse angenommen haben, haben Sie gewissermassen den Tatbeweis erbracht, dass Sie diese Parks wollen.

Deswegen ist der Bundesrat nochmals zusammengekommen und hat die Botschaft entsprechend verabschiedet. Allerdings hat er beim zweiten Mal entschieden, Ihnen die Kostenbeteiligung des Bundes nicht zu beantragen. Er hat dies als einen weiteren Härtetest getan, um zu sehen, wie Sie reagieren. Ich könnte mir vorstellen, dass Sie hier vielleicht eine Korrektur vornehmen. Wenn ja, so haben wir erneut die Gewissheit, dass Sie diese Parks tatsächlich wollen. Wir werden wie immer den entsprechenden Entscheid der beiden Kammern willig mittragen, selbst wenn er von unserem Antrag abweicht.

Sollten Sie – damit gehe ich auf Ihre Frage ein – auf die Kosten einschwenken, die ursprünglich vorgesehen waren, nämlich 5 Millionen Franken als Anfangsausgabe und in einer späteren Phase 10 Millionen, dann werden wir entsprechend handeln. Wir würden dieses Geld, wie wir es ursprünglich auch vorgesehen haben, departementsintern kompensieren.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Aeschbacher devrait s'exprimer sur l'interpellation 04.3182, mais il n'est pas dans la salle.

03.3083

**Postulat Teuscher Franziska.
Gefährdungspotenzial
von Offroadfahrzeugen**

**Postulat Teuscher Franziska.
Dangerosité des véhicules
automobiles tout-terrain**

Einreichungsdatum 19.03.03
Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Teuscher maintient son postulat; le Conseil fédéral propose de le rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Postulates 55 Stimmen
Dagegen 76 Stimmen

04.3510

**Postulat Teuscher Franziska.
Eindämmung
von Offroadfahrzeugen**

**Postulat Teuscher Franziska.
Limiter le nombre
de véhicules tout-terrain**

Einreichungsdatum 06.10.04
Date de dépôt 06.10.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Teuscher maintient son postulat; le Conseil fédéral propose de le rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Postulates 54 Stimmen
Dagegen 77 Stimmen

03.3657

**Motion Aeschbacher Ruedi.
Geländegängige Fahrzeuge**

**Motion Aeschbacher Ruedi.
Véhicules tout-terrain**

Einreichungsdatum 19.12.03
Date de dépôt 19.12.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Aeschbacher maintient sa motion; le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 54 Stimmen
Dagegen 77 Stimmen

03.3352

**Motion Simoneschi Chiara.
Verkehrsregelverordnung.
Änderung**

**Motion Simoneschi Chiara.
Modification de l'ordonnance sur
les règles de la circulation routière**

**Mozione Simoneschi Chiara.
Modifica dell'ordinanza sulle norme
della circolazione stradale**

Einreichungsdatum 19.06.03
Date de dépôt 19.06.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Meriterei un premio, visto che sono l'unica ad essere presente. Però vi chiedo un attimo di attenzione. Parlerò in francese poiché ho preparato il testo in francese.

Je vous demande de me prêter attention. J'ai déposé la motion 03.3352, «Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière», après le drame du Saint-Gothard, c'est-à-dire après l'incendie qui a provoqué tant de morts.

Un an après ce drame, il s'est tenu une journée d'études au Tessin, réunissant des spécialistes dans tous les domaines et venus de toute l'Europe pour faire le point sur les enseignements à tirer de la catastrophe du tunnel du Saint-Gothard.

Dans les actes publiés une année plus tard, on propose des mesures concernant les infrastructures, ainsi que par exemple la ventilation, la signalisation, l'autosauvetage, les secours, l'information des usagers, la gestion du trafic dans les tunnels, le droit des assurances nationales, internationales, l'aide aux victimes et la prévention en général. Les propositions de modifications législatives visant à améliorer la sécurité routière touchent tant la réglementation européenne que la législation suisse.

Je présente dans ma motion une suggestion de modification de l'ordonnance qui représente une mesure possible de prévention active des accidents dans les tunnels. Ma proposition vise à étendre les normes qui touchent les chauffeurs de cars, donc qui transportent des personnes, aux conducteurs effectuant des transports professionnels de marchandises. Il s'agit en particulier de leur imposer de s'abstenir de consommer des boissons alcoolisées durant les heures de travail, ainsi que pendant six heures avant la reprise du travail. J'ai déposé ma motion il y a deux ans, et le mois de juin prochain, elle aurait été classée.

Entre-temps, dans l'intervalle des deux années qui se sont écoulées, il y a eu d'autres accidents dans le tunnel routier du Gothard, des accidents qui, heureusement, n'ont pas fait de victimes, mais des accidents en partie dus à des chauffeurs en état d'ébriété. Encore une fois, on a trouvé des chauffeurs en état d'ébriété. Dans les contrôles qu'opèrent les polices uranaise et tessinoise, on trouve toujours des chauffeurs présentant un taux d'alcoolémie trop élevé.

Donc, ça démontre qu'il faut vraiment tout faire pour empêcher que ces chauffeurs présentant un taux d'alcoolémie trop élevé entrent dans le tunnel du Gothard, parce qu'il y a aussi d'autres infractions qui s'ajoutent à cela: ils accomplissent trop d'heures de travail; leurs camions ne sont pas en ordre; les freins sont surchauffés et les pneus sont usés. Il y a beaucoup d'infractions.

Le fait que les véhicules transportent des marchandises ne justifie pas qu'il y ait une différence de traitement par rapport aux véhicules qui transportent des personnes. C'est vrai que le transport de personnes suppose plus de responsabilités, mais il y a des marchandises dont on ignorait qu'elles étaient dangereuses, comme par exemple la margarine dans le tunnel du Mont-Blanc, ou les pneus dans le tunnel du Gothard. Donc la différence entre les chauffeurs de cars et les chauffeurs de camions ne se justifie pas du tout.

A propos de telles situations, on dirait en italien qu'elles sont «delle mine vaganti»: ces chauffeurs qui arrivent avec des camions défectueux et présentent un taux d'alcoolémie élevé sont «delle mine vaganti»; c'est comme poser une bombe dans le Gothard.

Alors je ne comprends pas, et c'est pour ça que j'ai demandé la discussion, pourquoi on ne dit pas une fois oui à cette motion. Le Conseil fédéral aurait déjà pu changer l'ordonnance. Pourquoi attendre la «Bahnreform»? Je ne comprends pas. Devant l'urgence et le danger d'avoir un accident dans le tunnel du Saint-Gothard, on doit tout de suite faire tout son possible dans tous les domaines pour prévenir ce risque.

Je vous demande d'adopter ma motion.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Simoneschi, est-ce que vous maintenez votre motion? – C'est le cas.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Frau Simoneschi-Cortesi möchte, dass Lastwagenchauffeure während der Arbeitszeit und sechs Stunden vor Beginn ihrer Arbeit keinen Alkohol konsumieren dürfen. Das ist eine Regelung, die heute bereits für Carchauffeure, Fahrlehrer und Führer von Fahrzeugen mit gefährlichen Gütern gilt. Wir unterstützen die For-

derung von Frau Simoneschi-Cortesi. Im heutigen Verkehr lassen sich Alkoholkonsum und sicheres Fahren für Berufschaffere nicht mehr vereinbaren.

Die geltende Bestimmung, deren Ergänzung die Motionärin anstrebt, genügt aber nicht mehr. Sie verhindert nämlich nicht, dass nach einem exzessiven Alkoholkonsum am Vorabend am nächsten Tag noch Restalkohol da ist und deswegen alkoholisiert gefahren wird: Wer eine mindestens sechsstündige Trinkpause einlegt und bei Arbeitsbeginn die geltende Promillegrenze von 0,5 Promille unterschreitet, bleibt nach diesem Vorschlag straffrei.

Für die Verkehrssicherheit ist angezeigt, dass die Berufschaffere bei Arbeitsbeginn vollständig nüchtern sind. Wir prüfen daher im Rahmen der neuen Strassenverkehrssicherheitspolitik, ob sich für die Berufschaffere nicht die Einführung eines Nullgrenzwertes aufdrängt.

Nun stehen wir vor der etwas absurden Situation, dass wir die Änderung in ein Postulat beantragen, weil wir eigentlich noch weiter gehen möchten als Sie. Das ist etwas absurd. Ich würde jetzt sagen: Sie halten an der Motion fest; ich würde mich über eine Überweisung auch der Motion durchaus freuen; wenn der Vorstoss aber als Postulat überwiesen wird, werden wir noch weiter gehen, als Sie eigentlich möchten. Vor allem möchten wir auch schnell machen. Wir wollen nicht warten bis zur Bahnreform 2.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Non riuscivo veramente a capire come mai c'era questa difficoltà di accettare la mozione. Però, visto che lei vuole andare anche più in là, la ringrazio per quello che vorrà fare, e quindi accetto la formula del postulato.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Simoneschi accepte la transformation de sa motion en postulat proposée par le Conseil fédéral.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

03.3358

Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen

Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 19.06.03

Date de dépôt 19.06.03

Nationalrat/Conseil national 03.10.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Teuscher Franziska (G, BE): Die Sicherheit im Strassenverkehr ist mir ein wichtiges Anliegen. Sie haben gesehen, dass ich auch zu den Offroadfahrzeugen zwei Vorstösse eingereicht habe. Ich habe die Debatte auf der Liste der Vorstösse verfolgt: Da es so viele Vorstösse gibt, die zurückgezogen worden sind oder zu denen niemand etwas gesagt hat, war ich draussen und habe meine Vorstösse zu den Offroadern verpasst.

Zu den Strassenreklamen: Wenn Sie unterwegs sind, merken Sie sicher alle selber, dass es immer mehr Strassenreklamen gibt. Der Bedarf hat enorm zugenommen, überall am Strassenrand stehen Reklamen. Sie schaffen eine Unsicherheit, weil in diesem Bereich die Gesetzgebung nicht ganz präzise ist.

Wir müssen diese Lücke füllen. Der Bundesrat war bereit, meinen Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen. Er wurde nun bestritten – ich weiss gar nicht von wem. Es ist wichtig,

dass wir in diesem Bereich den Wildwuchs einschränken. Aber es ist auch wichtig, dass wir im Bereich der Offroader den Wildwuchs einschränken. Denn Offroader halten heute in den Städten je länger je mehr Einzug, obschon – wie Sie alle wissen – «offroad» eigentlich abseits der Strasse heisst. Es sind Fahrzeuge, die gemacht wurden, um dort unterwegs zu sein, wo es keine Strassen hat. Von daher sind diese Fahrzeuge in den Städten völlig fehl am Platz. Ich verstehe nicht, warum der Bundesrat die Frage der Offroadfahrzeuge nicht prüfen will. Bei den Stassenreklamen sagt er, dass Handlungsbedarf bestehe. Aber bei den Offroadern, wo die Sicherheit gerade für die schwachen Verkehrsteilnehmenden nicht garantiert ist, sieht der Bundesrat keinen Handlungsbedarf. Ich habe das Gefühl bekommen, dass sich der Bundesrat wohl selber vor diesen Offroad-Ungetümen fürchtet und hier nicht handeln will. Das Mindeste wäre, dass der Bundesrat eine Kategorie ausarbeiten würde, um die Offroader zu definieren, damit wir für diese Fahrzeuge in den Städten Massnahmen treffen könnten.

Ich bitte Sie also: Stimmen Sie meinen drei Postulaten zu, die ich zum Thema Verkehrssicherheit eingereicht habe. Ich denke, die Sicherheit auf den Strassen muss unser oberstes Ziel sein. Vor allem hat der Bundesrat die Strategie *Via sicura* verabschiedet, wo er sagt: Wir wollen keine Toten und keine Schwerverletzten auf den Strassen. Diese drei Postulate könnten konkret einen Beitrag dazu leisten.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Frau Teuscher, ich hätte eigentlich zwei Fragen an Sie. Sie haben ja auch zwei Fragen miteinander behandelt, die Offroadfahrzeuge und die Plakate. Bei den Plakaten stimme ich ja weitgehend mit Ihnen überein. Sie haben es gesehen: Ich will mit der Signalisation aufräumen.

Meine erste Frage: Ist es richtig, dass Sie dann auch alle Plakate von den SBB entfernen wollen, die an den Strassen stehen, wo notorisch Staus sind? Es werden ja in den Kantonen immer SBB-Plakate aufgestellt. Im Kanton Luzern oder im Kanton Aargau werden aber auch Plakate aufgestellt, es seien in den letzten Wochen soundso viele Übertretungen und soundso viele Ausweiszüge vorgekommen. Das wollen Sie alles entfernen, das ist richtig, oder? Wir sind uns schon einig? Man muss ja dann konsequent sein.

Bei den Offroadfahrzeugen sind Sie ja Expertin. Können Sie mir den Unterschied erklären zwischen einem Offroad-Pickup mit Allradantrieb und einem gleich grossen Fahrzeug, das keinen Allradantrieb hat? Was ist da dann der Unterschied? Den einen wollen Sie verbieten, den anderen nicht. Der einzige Unterschied ist ja, dass der eine allradangetrieben ist und der andere nicht. Wie können wir das in Zukunft unterscheiden?

Teuscher Franziska (G, BE): Ich beginne bei den SBB-Plakaten. Ich bin weniger auf der Strasse unterwegs als Sie, das werden Sie wohl auch wissen. Ich weiss nicht, wo die SBB überall ihre Plakate aufstellen. Ich gehe eigentlich davon aus, dass sich die SBB an die geltenden Regeln halten. Aber wenn es aus Ihrer Sicht eben auch dort einen Wildwuchs gibt, dann wäre das genau ein Grund, warum auch Sie meinem Postulat zustimmen müssten, denn ich will ja eine klare Regelung für all diese Strassenreklamen.

Zu den Offroadern: Da müssen Sie auch nicht an mich gelangen. Ihre Frage trifft eben genau einen Punkt meines Postulates, wo es Handlungsbedarf gibt. So müssen Sie in diesem Bezug wenigstens für mein zweites Postulat sein. Ich möchte, dass der Bundesrat prüft, dass wir Offroader definieren und feststellen, was darunter zu verstehen ist. Es stimmt, es gibt keine klare Definition. Der Bundesrat muss sich dieser Frage annehmen. Bundesrat Leuenberger will das nicht – ich hoffe, dass Sie wenigstens in diesem Punkt zustimmen werden und das unterstützen.

Binder Max (V, ZH): Ich beantrage Ihnen hier im Namen von Herrn Schenk, den Vorstoss betreffend Strassenreklame sowohl als Motion als auch als Postulat abzulehnen.

Ich glaube, man kann es relativ kurz machen. In der Stellungnahme des Bundesrates im letzten Satz heisst es: «Bereits nach geltendem Recht ist es im Übrigen untersagt, Reklamen anzubringen, welche die Zirkulation von Fussgängern behindern.» Ich kann Ihnen auch sagen, dass die Praxis der Behörden in verschiedenen Kantonen recht restriktiv ist. Ich kann Ihnen das mindestens vom Kanton Zürich sagen und zum Teil sogar aus eigener Erfahrung. Dort wird oftmals sogar etwas übertrieben. Ich bin der Meinung – und das wird hier auch vom Bundesrat gesagt –, dass eine Änderung des Strassenverkehrsgesetzes nicht notwendig ist. Deshalb glaube ich auch, dass die Signalisationsverordnung so nicht revidiert werden muss. Letztlich geht es auch um den gesunden Menschenverstand jener, die Reklame anbringen. Die Kontrolle der lieben Mitbürgerinnen und Mitbürger funktioniert allemal. Ich bitte Sie also, hier dem Satz des Bundesrates Recht zu geben, wonach die Regelungen nach geltendem Recht bereits getroffen sind.

Ich bitte Sie, die Motion und allenfalls auch das Postulat abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zur Motion Teuscher «Klare Regeln für Strassenreklamen». Die Stossrichtung der Motion unterstützt der Bundesrat. Wir haben 2003 bei den Kantonen eine Umfrage über die Anwendung der Reklamevorschriften durchgeführt. Sie hat gezeigt, dass diese in der Praxis uneinheitlich angewendet werden und deswegen überarbeitet werden müssen.

Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zur Revision verschiedener Ausführungsverordnungen zum Strassenverkehrsgesetz wurde das völlig überarbeitete Kapitel «Strassenreklame» in der Signalisationsverordnung zur Diskussion gestellt. Aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse sowie in Anlehnung an Lehre und Rechtsprechung wurde dann vom zuständigen Amt ein Entwurf vorbereitet, der in diesen Tagen in die Ämterkonsultation geschickt wird und dem Bundesrat im Sommer zur Beschlussfassung unterbreitet werden soll.

Die Strassenreklamebestimmungen werden auf das Wesentliche beschränkt, auf die Verkehrssicherheit fokussiert, und die von Ihnen erwähnten Widersprüche sollen dann aufgehoben werden. Eine Änderung des Gesetzes ist nicht erforderlich, weil Artikel 6 Absatz 1 eine genügende Grundlage bietet, um die Verordnung entsprechend zu ändern.

Wir haben dann bei dieser Verordnungsänderung gleich auch die von Herrn Giezendanner frageweise zur Diskussion gestellte Problematik SBB – Hinweise am Rande von staugefährdeten Strecken auf den Nationalstrassen – geregelt. Wenn solche Hinweise eine sinnvolle verkehrlenkende Massnahme, nicht aber Propaganda für einen bestimmten Verkehrsträger sind, können sie zugelassen werden.

Jetzt haben Sie aber still und leise offenbar die ganze Offroader-Problematik auch wieder auf die Traktandenliste genommen. Ich weiss jetzt nicht, kommt das jetzt doch zur Diskussion? Dann müsste ich dazu vielleicht auch etwas sagen. Denn eigentlich war ja jetzt nur die Strassenreklame Gegenstand. Aber die Diskussion hat jetzt plötzlich zu den Offroadern stattgefunden. Sie müssen es mir sagen, Frau Präsidentin.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Teuscher a annoncé qu'elle maintenait ses deux interventions. Monsieur le conseiller fédéral, je vous donne la parole pour vous exprimer sur les deux postulats Teuscher.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Sie haben diese Vorstösse zum Thema Offroader also wieder auf die Traktandenliste genommen.

Wir haben die Ablehnung nicht aus inhaltlichen Gründen vorgeschlagen, sondern weil rechtlich eine Abgrenzung praktisch nicht machbar ist. Es geht um Definitions- und Abgrenzungsprobleme. Es ist zwar möglich, Kriterien für grosse, schwere, allradangetriebene, emissionsreiche oder energieeffiziente Fahrzeuge zu schaffen. Man kann diese Kriterien auch kombinieren.

Die Fahrzeuge, die Sie im Visier haben, mögen dann darunter fallen, z. B. der Porsche Cayenne, das Fahrzeug, welches die SRG als Flaggschiff benutzt. (*Heiterkeit*) Aber egal, wo man die Grenzen ansetzt und wie auch immer man die Kriterien kombiniert: Es werden immer wieder Fahrzeuge erfasst, die eigentlich mit dem Vorstoss nicht gemeint sind, z. B. die Minivans oder Grossraumlimousinen oder auch ganz gewöhnliche Limousinen.

Was den Vierradantrieb angeht, ist er auch kein taugliches Kriterium, weil es auch ganz gewöhnliche Automobile gibt, die zwar keine Offroaders sind, bei denen aber trotzdem alle vier Räder angetrieben werden, also z. B. Audi Quattro – es gibt ganz kleine davon –, aber auch BMW oder Mercedes. Man kann auch nicht nur darauf abstellen, ob ein Fahrzeug sportlich ausgestattet ist. Dieses Kriterium könnte man also auch nicht anwenden. Wir haben hier einfach Abgrenzungsschwierigkeiten. Es gibt die Familienvans wie Renault Espace, VW Sharan usw.

Es sind also technische Gründe, die uns bewegen, hier eine Ablehnung zu beantragen.

Teuscher Franziska (G, BE): Sie konnten jetzt ja auf meine Postulate antworten. Ich konnte Ihnen meine Argumentation nicht in voller Länge darlegen, warum ich eben der Meinung bin, dass man bei Offroadern Massnahmen ergreifen sollte. Aber Sie, Herr Bundesrat Leuenberger, haben gesagt, das Problem sei, dass wir keine Definition hätten. Ich schlage Ihnen in meinem Postulat ja vor, dass man aufgrund des Hubraumes, Fahrzeuggewichtes und Treibstoffverbrauches einmal prüft, ob man eine Kategorie schaffen könnte. Wollen Sie diesen Prüfungsauftrag ablehnen? Das verstehe ich nicht ganz, denn überall in den Medien wird von Offroadern gesprochen. Offenbar – es gibt Statistiken zu Unfällen mit Offroadern – bestehen schon irgendwo Ideen, wie man das machen könnte. Könnte nicht der Bundesrat, eben nur in diesen Punkten, den Prüfungsauftrag annehmen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat schon entschieden. Sie wissen, dass ich von einem Beschluss des Bundesrates hier nie einfach so abweiche, ohne zunächst zurück ins Kollegium zu gehen. Ich sehe ja jetzt, wie Sie entscheiden. Wenn Sie uns die Aufgabe übergeben, dann werden wir die Offroader-Problematik nochmals diskutieren und die Aufgabe nach bestem Wissen und Gewissen lösen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat 03.3358, «Pour une réglementation précise des réclames routières»; celui-ci est combattu.

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Postulates 58 Stimmen
Dagegen 75 Stimmen

03.3084

Motion Mariétan Fernand. Verbot von Euro-0-Lastwagen auf alpenquerenden Transitachsen

Motion Mariétan Fernand. Interdiction des poids lourds Euro 0 sur les axes transalpines

Einreichungsdatum 19.03.03

Date de dépôt 19.03.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Kohler, qui a repris la motion, renonce à la discussion. Il accepte la transformation en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

04.3026

Interpellation Fehr Mario. Naturerlebnispark Sihlwald

Interpellation Fehr Mario. Parc de découverte de la nature Sihlwald

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 03.03.04

Date de dépôt 03.03.04

Nationalrat/Conseil national 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Je donne la parole à Monsieur Fehr Mario, pour son intervention 04.3026. Il avait annoncé qu'il voulait repousser un peu la discussion.

Fehr Mario (S, ZH): Zunächst herzlichen Dank: Ich bin froh, dass meine Entschuldigung rechtzeitig angekommen ist und ich hier noch die Gelegenheit erhalte, kurz Stellung zur Antwort des Bundesrates auf meine Interpellation zu nehmen. Die Antwort ist an und für sich ja bereits überholt, nämlich durch die Medienmitteilung vom 23. Februar 2005, in der das UVEK festhält, dass Naturpärke eine Chance für die Regionen sind – das stimmt – und dass Naturpärke helfen, aussergewöhnliche natürliche Lebensräume oder besonders schöne Gebiete zu schützen und aufzuwerten. Das stimmt auch – und es stimmt auch, dass es sich regional- und wirtschaftspolitisch betrachtet lohnt, solche Pärke zu schaffen.

Wenn man diese Medienmitteilung liest, so kann man nicht recht verstehen, was für einen Irrweg der Gesamtbundesrat in dieser Angelegenheit hinter sich hat. Immerhin hatte er früher einmal gesagt, er wolle solche Naturpärke und er wolle sie auch finanzieren. Später hat er gesagt, nein, er wolle sie nicht mehr und er wolle sie auch nicht finanzieren. Jetzt sagt er, ja, er wolle sie, aber er wolle sie nicht finanzieren. Ich glaube, Herr Bundesrat, Sie haben vorher Herrn Berberat gesagt, dass das Parlament Sie bei der Finanzierung jetzt quasi in die richtige Richtung weisen muss. Ich glaube, Sie haben Recht.

Es ist wichtig, dass auch die Finanzierung wieder in dieses Gesetz hineinkommt. Es kann nicht sein, dass sich nur reiche Regionen solche Naturpärke leisten können. Kollege Kohler hat schon in der Fragestunde darauf hingewiesen, dass sich aus regionalpolitischen Gründen auch andere Regionen solche Pärke leisten können müssen.

Der Bundesrat hat in seiner Medienmitteilung auch festgehalten, dass nur Pärke mit einer breiten lokalen Abstützung infrage kommen. Um einen solchen handelt es sich beim Naturerlebnispark Sihlwald, den meine Interpellation beschlägt. Hinter der Idee einer Naturlandschaft Sihlwald steht eine ganze Region: Es gibt eine Stiftung, in der die Stadt Zürich, der Kanton Zürich, die Zürcher Planungsgruppe Zimmerberg, die Standortgemeinde Horgen, Pro Natura und die Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften vertreten sind. Auch das regionale Standortmarketing unterstützt die Idee einer Naturlandschaft Sihlwald. Der Kanton macht seine Hausaufgaben: Die entsprechende Schutzverordnung ist in der Vernehmlassung, und zu Beginn des Jahres 2006 sollte sie erlassen werden können.

Sie sehen, Herr Bundesrat, die Region und der Kanton erfüllen alle Voraussetzungen dafür, dass der Sihlwald vor den Toren Zürichs zu einem Naturerlebnispark werden kann. Wir fordern deshalb den Bundesrat auf, mit vollem Elan an dieser Gesetzesrevision mitzuwirken, bei der Finanzierung Flexibilität zu zeigen und sich insbesondere relativ rasch in die entsprechenden Entscheide des Parlamentes zu schicken. Im Fall des Sihlwaldes gibt es eine Initiative einer ganzen Region. Wenn diese Initiative durch den Bundesrat oder an-

dere Kreise eine weitere Verzögerung erfahren würde, so würde das in unserer Region über alle Parteigrenzen hinweg nicht verstanden. Im Sinne der Medienmitteilung des Bundesrates kann ich mich jetzt für teilweise befriedigt erklären. Das «nicht befriedigt» wird zu einem «teilweise befriedigt», und wenn es das Parlament dann noch schafft, die Finanzierung hineinzunehmen, dann werde ich vollauf befriedigt sein.

03.3408

Postulat Bigger Elmar. Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen

Postulat Bigger Elmar. Transport routier. Augmentation de la charge utile des véhicules

Einreichungsdatum 20.06.03
Date de dépôt 20.06.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Bigger Elmar (V, SG): Zur Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen: Der Zweck des Vorstosses ist die Anpassung des Fahrzeugausweises. Das Postulat entspringt der grossen Sorge, dass die landauf und landab herrschende Praxis für uns kostengünstig geregelt wird. Mein Postulat bezweckt, Zugfahrzeuge bis zu einem Gesamtgewicht von 5 Tonnen mit dem Führerausweis der Kategorie B zuzulassen.

Dies hat auf die Verkehrssicherheit bestimmt keinen Einfluss. Die meisten Nutzfahrzeuge sind vom Werk für 5 Tonnen garantiert. Somit besteht diesbezüglich kein Hindernis für die Erhöhung der Gewichtslimite. Die leichten Nutzfahrzeuge dienen zur Hauptsache den KMU, dem Gartenbau, der Landwirtschaft und dem Gemüsebau. Ebenfalls wird die Feinverteilung vieler Zulieferungen in allen Talschaften der Schweiz mit solchen Fahrzeugen ausgeführt. Die Lärmemission und der Kraftstoffverbrauch dieser leichten Lieferwagen tragen zu einem wesentlichen Teil zur ökologischen Bewirtschaftung unseres Landes bei – leiser, mit geringerem Verbrauch und somit mit weniger Schadstoffausstoss. Es kann nicht sein, dass man wegen einer Gewichtslimite mit weniger ökologischen, unwirtschaftlichen und schweren Nutzfahrzeugen beispielsweise Nachtlieferungen oder Verteilungen in Berglandschaften und Agglomerationen besorgen muss.

Die Nutzlast wurde durch die immer zahlreicheren Auflagen – wie Hygienemassnahmen bei Fleisch, Gemüse oder anderen Nahrungsmitteln, welche schwere Aufbauten und Kühlsysteme erfordern – zusätzlich beansprucht, sodass bei einer Gesamtgewichtslimite von 3,5 Tonnen die Chancen sehr klein sind, Aufträge vorschriftsgemäss zu erfüllen. Für die Viehtransporter bestehen tierschützerische und für die Verteiler Suva-Vorschriften, die Hebebühnen erfordern, welche die Nutzlast sehr stark einschränken. Wenn ich meinen Viehtransporter betrachte, dann kann ich mit diesen Vorschriften nur noch den halben Muni einladen – der Rest muss hinterherlaufen!

Zusammenfassend ist die Nutzlast so zu erhöhen, dass das Gesamtgewicht der Nutzfahrzeuge im Maximum 5 Tonnen beträgt.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, mein Postulat zugunsten der KMU und der Konsumenten zu unterstützen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Personen, die solche Fahrzeuge mit einem Gesamtgewicht von 5 Tonnen vor dem 1. April 2003 führen wollten, hatten tatsächlich ein Problem, wie es Herr Bigger geschildert hat: Sie mussten den Führerausweis für Lastwagen besitzen, und dazu mussten sie eine

umfangreiche Zusatz-Theorieprüfung und die praktische Führerprüfung mit einem Lastwagen ablegen, der ein Gesamtgewicht von mindestens 12 Tonnen aufwies.

Für das Führen von kleinen Lastwagen zwischen 3,5 und 7,5 Tonnen hat der Bundesrat deshalb eine neue Führerausweiskategorie C1 geschaffen. Die Anforderungen sind bei dieser Prüfung wesentlich tiefer als bei der Lastwagenprüfung, aber entsprechend der höheren Betriebsgefahr etwas anspruchsvoller als bei der Personenwagenprüfung. Für die praktische Prüfung genügt ein kleiner Lastwagen mit einem Mindestgewicht von 4 Tonnen, und die seit dem 1. April 2003 geltenden Vorschriften zur Zusatz-Theorieprüfung hat der Bundesrat auf den 1. November 2003 – also nach der Einreichung des Vorstosses von Herrn Bigger – an die besonderen Bedürfnisse der KMU angepasst. Sie enthält nur noch spezifische Fragen für leichte Lastwagen wie besondere Verkehrsregeln, Ladungssicherung und Geltungsbereich der Arbeits- und Ruhezeitvorschriften.

Unter Berücksichtigung der KMU-Interessen und der Verkehrssicherheit hat der Bundesrat also eine massgeschneiderte Lösung für das Führen von kleinen Lastwagen bereitgestellt. Weitergehende Erleichterungen wie der Einbezug von kleinen Lastwagen in die Personenwagenkategorie B stünden im Widerspruch zum internationalen Recht, das auch die Europäische Union anwendet. Einzelne Mitgliedstaaten, die eine abweichende Regelung kannten, etwa Deutschland oder England, haben diese aufgegeben.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Bigger maintient son postulat; le Conseil fédéral propose de le rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Postulates 67 Stimmen

Dagegen 65 Stimmen

03.3513

Postulat Wiederkehr Roland. Verbot von Motorfahrzeug-Rallyes bei mangelnder Sicherheit und Kontrolle

Postulat Wiederkehr Roland. Interdiction de rallyes de véhicules à moteur lorsque la sécurité et les contrôles sont insuffisants

Einreichungsdatum 02.10.03
Date de dépôt 02.10.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Es ist offensichtlich, dass Sicherheitsmassnahmen bei Rallyes getroffen werden müssen, insbesondere wenn diese auch in Gelände stattfinden, wo Spaziergänger unkontrolliert auf die Fahrbahnen geraten können. Der Bundesrat hat hierzu eine klare Stellungnahme abgegeben. Dem Fall, den mein seinerzeitiger Fraktionskollege hier schilderte, nämlich die Tötung einer Mutter und eines Babys, lag nicht ein Problem in der Gesetzgebung zugrunde, sondern das Problem bestand darin, dass die Veranstalter nicht die notwendigen Vorkehrungen getroffen hatten. Insofern kann ich mich von der Antwort des Bundesrates befriedigt erklären, und das Postulat muss nicht weiterverfolgt werden.

Die Offroadfahrzeuge wiederum haben bei den Rallyes Probleme, Sicherheitsprobleme gemacht – das gibt mir die Überleitung zu den Sicherheitsproblemen, die ich mit meiner Motion bekämpfen will.

Meiner Motion 03.3657 zu den geländegängigen Fahrzeugen liegt die Idee zugrunde, dass mit der Schaffung einer Fahrzeugkategorie, die nur eine Geschwindigkeit von 80 Stundenkilometern zulässt, die Zunahme dieser Geländefahrzeuge, dieser Offroadfahrzeuge, die heute vor allem als Lifestyle-Produkte eingesetzt werden, um in der Stadt einkaufen zu gehen oder um die Aktenmappe zum Parlamentsgebäude zu fahren, etwas gebremst werden könnte; nämlich dann, wenn sie in einer eigenen Fahrzeugkategorie wären, die entsprechend ausgestaltet wäre, und zwar so, dass man «off road» fahren kann, das heisst langsam, im Gelände, mit 80 Kilometern als Höchstgeschwindigkeit. Wenn solche Fahrzeuge in eine solche Kategorie kämen, würden sie nicht mehr für den gewöhnlichen Gebrauch in der Stadt oder irgendwo auf der Autobahn eingesetzt, sondern sie würden dann dort eingesetzt, wo sie auch sinnvoll sind. Ich habe nichts dagegen, wenn solche Fahrzeuge den Leuten, die wirklich «off road» Arbeiten verrichten müssen, dienlich sind und zur Verfügung stehen. Sie sollten aber nicht dort eingesetzt werden, wo es wenig Sinn macht; denn diese Fahrzeuge belasten die Umwelt, sie sind ein Sicherheitsproblem wegen ihrer Grösse und wegen ihrer Schwere, und sie verbrennen viel zu viel von unseren Ressourcen. Aus diesen Gründen habe ich auch die Motion eingereicht, von welcher ich mir erhoffe, dass sie eben doch eine gewisse Wirkung entfalten werde.

Zurückgezogen – Retiré

03.3204

**Motion Heim Alex.
Führerprüfungen.
Nur in einer Landessprache
absolvieren**

**Motion Heim Alex.
Examen du permis de conduire.
Uniquement
dans les langues nationales**

Einreichungsdatum 06.05.03

Date de dépôt 06.05.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Büchler Jakob (C, SG): Die Eingabe des Vorstosses, den ich von Kollege Heim übernommen habe, liegt schon fast zwei Jahre zurück, und das ist ja kein Einzelfall. Ich habe ihn deswegen übernommen, weil er in unserem St. Galler Kantonsparlament auch schon ein wichtiges Thema war.

Der Bund stellt dem Kanton Fragen über die theoretischen Führerprüfungen, welche im Fall von Computerprüfungen usw. in zahlreiche Sprachen wie Türkisch, Serbokroatisch, Albanisch übersetzt werden. Mit der Reduktion dieses Angebotes auf die vier Landessprachen können Fremdsprachige dazu motiviert werden, unserer Landessprache mächtig zu werden.

Der Bundesrat ist bereit, meinen Vorstoss anzunehmen, aber nur als Postulat. Ich meine, es wäre gerade für diese jungen Ausländerinnen und Ausländer eine gute Möglichkeit, sich besser zu integrieren, wenn sie unsere Sprache auch verstehen. In der Zwischenzeit sind bereits weitere Vorstösse zu diesem Thema eingereicht worden. Die Kantone sind hier bald weiter als der Bund, und es ist wirklich nötig, dass der Bund hier seine Gesetze anpasst. Nach dem Kanton St. Gallen sind es inzwischen zahlreiche Kantone, die diesen Weg auch gegangen sind. Ich bitte Sie deshalb, meinen Vorstoss als Motion anzunehmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Diese Materie liegt in der Kompetenz der Kantone. Die Kantone können ja auch ihre

Amtssprache festlegen. Deswegen können sie auch festlegen, in welcher Sprache die Theorieprüfung durchzuführen ist. Trotz kantonaler Kompetenz wurde die Theorieprüfung gesamtschweizerisch einheitlich in neun Sprachen durchgeführt: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Serbokroatisch, Türkisch und Albanisch. Dies geschah unter der Federführung der Vereinigung der Strassenverkehrsämter, die auch die Prüfungsfragen bewirtschaftet und die Übersetzung organisiert.

Von dieser einheitlichen Praxis ist im Sommer des letzten Jahres der Kanton St. Gallen abgewichen; die Theorieprüfung wird nur in Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch durchgeführt. Nach heutiger Erkenntnis müssten die Landessprachen – allerdings ohne das Rätoromanisch, nicht einmal der Kanton Graubünden bietet Rätoromanisch als Theorieprüfungssprache an – angeboten werden. Zusammen mit der Vereinigung der kantonalen Strassenverkehrsämter strebt das Bundesamt für Strassen eine gesamtschweizerische Lösung in diese Richtung an. Allerdings, darauf möchte ich hinweisen: Für ein Verbot, bestimmte weitere Sprachen anzubieten, dürften die verfassungsmässigen Grundlagen fehlen.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Bundesrat, darf ich Ihnen noch eine Frage stellen? Sie haben das jetzt sehr flexibel beantwortet. Ich glaube, es ist richtig so, weil die Annahme dieser Motion auch noch ein bisschen ausländerpolitische Aspekte hat. Es ist sehr bedauerlich, dass man diese Debatte jetzt noch ins Strassenverkehrsrecht überträgt. Ich möchte schon von Ihnen präzisiert haben, dass Sie sagen: Es ist nötig, dass der Vorstoss nur als Postulat und nicht als Motion angenommen wird. Nach dem Wortlaut der Motion, wenn wir das verbindlich machen, könnten nämlich beispielsweise in Genf Prüfungen nicht mehr in Englisch durchgeführt werden. Es ist wirklich eine Einschränkung, die sinnlos ist und nicht in eine Motion gehört. Ich bin froh, dass der Bundesrat nur am Postulat festhält.

Ich möchte, dass Sie das präzisieren.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wir möchten deswegen ein Postulat, damit wir zusammen mit den Kantonen eine flexible Lösung gegenüber der heutigen Rechtslage finden können. Was wir nicht möchten, ist das Anliegen des Motionärs übernehmen, nämlich, dass Theorieprüfungen nur noch in den Landessprachen absolviert werden können; und zwar einfach deswegen, weil es nicht um eine integrationspolitische Massnahme geht, also darum, dass wir Leute, die bei uns wohnen, möglichst dazu anhalten wollen, unsere Landessprachen zu lernen, sondern weil es hier um die Sicherheit im Strassenverkehr geht. Dabei nehmen wir in Kauf, dass es bei uns nun halt eben Leute gibt, die keine der Landessprachen absolut perfekt können. Wir sagen, es ist uns lieber, dass sie wenigstens im Strassenverkehr die Theorie so gut beherrschen, dass sie sichere Fahrer sind. Das ist uns wichtiger. Wenn es darum geht, die Landessprachen erlernen zu sollen und diesbezüglich einen Zwang auszuüben – à la bonheur, aber nicht über das Strassenverkehrsrecht, sondern über andere integrationspolitische Massnahmen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Büchler maintient la motion; le Conseil fédéral propose de la transmettre sous forme de postulat.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 70 Stimmen

Dagegen 61 Stimmen

03.3668

Motion Marty Kälin Barbara. Fahrprüfung nach Fahrausweisentzug

Motion Marty Kälin Barbara. Examen de conduite obligatoire en cas de retrait de permis

Einreichungsdatum 19.12.03
Date de dépôt 19.12.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Sie erinnern sich vielleicht an den Fall des bekennenden Rasers Amir B., den Sie aus den Medien oder aus der «Rundschau» kennen. Man konnte damals die Informationen zur Kenntnis nehmen, dass dieser junge Mann innert drei Jahren vier Fahrausweisentzüge hatte – und das im zarten Alter von etwas über zwanzig Jahren. Im Jahre 2001 dauerte der Ausweisentzug einen Monat, nachdem Amir B. innerorts mit 74 statt mit 50 Stundenkilometern gefahren war. Im Jahr darauf wurde ihm der Fahrausweis für drei Monate entzogen, nachdem er auf der Autobahn mit 143 Stundenkilometern unterwegs war und rechts überholt hatte. Im Jahr 2003 erfolgten schliesslich gleich zwei Entzüge: einmal für sechs Monate für eine mit 80 signalisierte Baustelle, die er mit 121 Stundenkilometern passiert hatte, das zweite Mal für achteinhalb Monate für innerorts 90 statt der erlaubten 50 Stundenkilometer. Im Juli letzten Jahres wurde ihm der Fahrausweis wieder ausgehändigt, vermutlich kommentarlos per Post zugeschickt.

Für mich ist das unverständlich. Ich möchte, dass solche Leute aus dem Verkehr gezogen werden, bevor sie jemanden umgebracht haben. Das Bundesgericht hat kürzlich bestätigt, dass eine Geschwindigkeitsüberschreitung von 25 Stundenkilometern innerorts zwingend zum Fahrausweisentzug führt. Ich gebe zu, dass ich mit meiner Motion einen Schritt weiter gehe. Der Fahrausweis, der nach groben Verletzungen der Verkehrsregeln oder mehrmals entzogen wurde, soll nicht länger einfach so zurückgegeben werden. Offenbar haben solche Leute im Fahrunterricht nichts gelernt. Offenbar müssen sie, wie in der Schule auch, wiederholen. Sie sollen deshalb nochmals von vorne beginnen dürfen. Sie sollen ein zweites Mal Gelegenheit haben, ihre Fahrausbildung zu absolvieren und die Fahrprüfung abzulegen, bevor sie ihren Fahrausweis zurückerhalten.

Gemäss Artikel 28 Absatz 1 der Verordnung über die Zulassung von Personen oder Fahrzeugen zum Strassenverkehr ordnet die Zulassungsbehörde eine neue theoretische oder praktische Fahrprüfung oder beides an, wenn ein Fahrzeugführer Widerhandlungen begangen hat, die an seiner Kenntnis der Verkehrsregeln, an seiner Fähigkeit, die Verkehrsregeln in der Praxis anzuwenden, oder an seinem fahrtechnischen Können zweifeln lassen. Damit gilt diese Regelung aber eben nicht obligatorisch für einen Ausweisentzug z. B. nach Fahren in angetrunkenem oder betrunkenem Zustand oder nach Raserei, sondern wird kantonal unterschiedlich gehandhabt.

Ich möchte daher, dass gesamtschweizerisch die gleichen Sanktionen gelten und vor allem dass grobes Fehlverhalten im Verkehr nicht länger als Unglück, sondern als Tat verstanden wird.

Ich habe insgesamt vier Vorstösse zum gleichen Thema Verkehrssicherheit eingereicht. Der Bundesrat ist bereit, zwei davon – sie betreffen die Verhinderung schwerer Unfälle in Tunnels und die periodische Überprüfung der Fahrtauglichkeit – anzunehmen. Über die beiden anderen werden Sie entscheiden müssen. Der eine liegt Ihnen hier vor, der andere betrifft die Beschlagnahmung der «Tatwaffe Fahrzeug»; das betrachte ich persönlich immer noch als die wirkungsvollste Massnahme, um notorische Raser von der Strasse wegzubringen. Dies zu ihrer eigenen Sicherheit, vor allem

aber auch für die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmenden. Ein erster Schritt zur Verbesserung der Sicherheit im Verkehr ist die obligatorische Wiederholung der Fahrprüfung nach einem längeren Entzug.

Ich bitte Sie deshalb, meinen Vorstoss zu überweisen. Nachdem Anfang des Jahres im Strassenverkehrsrecht verschiedene Verschärfungen in Kraft getreten sind, bin ich bereit, die Motion, die noch altrechtlich eingereicht wurde, in ein Postulat umzuwandeln, und bitte Sie dementsprechend, das Postulat zu überweisen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich glaube, dass es formalrechtlich möglich ist, diese Motion als Postulat zu überweisen. Damit wäre der Bundesrat einverstanden.

Sie müssen einfach sehen, dass in der Zwischenzeit ein neues Recht in Kraft getreten ist – das Kaskadensystem beim Führerausweisentzug, der Führerausweis auf Probe, die Zweiphasenausbildung. All das kommt dem, was vorgeschlagen wird, mehr oder weniger entgegen. Wir prüfen auch weitere Massnahmen, aber die sind erst im Prüfungsstadium, nämlich den Einbau von Unfalldaten-Aufzeichnungsgeräten, die Polizeikontrollen nach Sicherheitskriterien, eine Verdichtung der Verkehrskontrollen, was allerdings kantonal geregelt ist. Wir möchten das insofern unterstützen, als der Bund den Verkehrspolizeien vermehrte Mittel zur Verfügung stellen wird.

Als Postulat sind wir mit dem Vorstoss einverstanden.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Selon le nouveau droit, on ne peut qu'adopter ou rejeter la motion; le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 54 Stimmen

Dagegen 77 Stimmen

04.3410

Motion Schlüer Ulrich. Obligatorische Fahrprüfung für Ausländer aus Ex-Jugoslawien

Motion Schlüer Ulrich. Examen de conduite obligatoire pour les ressortissants d'ex-Yougoslavie

Einreichungsdatum 18.06.04
Date de dépôt 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Schlüer Ulrich (V, ZH): Das Problem der disziplinenlosen Autofahrer aus dem Balkan ist derart bekannt und derart akut, dass man eigentlich nicht mehr viele Worte darüber verlieren muss. Wir lesen fast täglich von unverantwortlichem Umgang mit Fahrzeugen durch Leute – es kann nicht ausgeklammert werden – aus dem ehemaligen Jugoslawien, welche unsere Strassen als Rennbahnen benutzen und damit teilweise Fürchterliches anrichten. Da stellt sich dann heraus, dass da offensichtlich teilweise ungenaue Angaben, Unklarheiten bestehen, in welcher Form die betreffenden Fahrer überhaupt Fahrprüfungen absolviert haben. Das hängt mit den Unruhen und mit den ungeklärten Verhältnissen in den Herkunftsländern dieser Leute zusammen.

Deshalb wäre es nach unserer Auffassung wirklich angebracht, dass diese Leute hier eine ordentliche Fahrprüfung absolvieren müssten, dass sie jedenfalls einmal einem erfahrenen Experten zeigen müssten, wie sie mit einem Fahrzeug überhaupt umzugehen in der Lage sind, bevor sie auf die Strasse gelassen werden. Ich bin der Auffassung, die

Realität in diesem Bereich ist dermassen bedrückend und dermassen dramatisch, dass eine Massnahme den Angehörigen einzelner Nationalitäten gegenüber, die immer wieder durch unverantwortliches Verhalten auf den Strassen auffallen, endlich angebracht ist.

Ich bitte Sie, diese Motion anzunehmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wir beantragen deswegen Ablehnung, weil die Motion vollständig erfüllt ist. Die grosse Mehrheit der Personen aus dem ehemaligen Jugoslawien, die zwischen 18 und 25 Jahre alt sind, haben die Fahrausbildung und die Führerprüfung in der Schweiz absolviert. Das geht aus dem Register über die Fahrberechtigungen hervor. Denjenigen, die mit einem Führerausweis aus Serbien, Bosnien-Herzegowina, Kosovo, Montenegro oder Mazedonien in unser Land einreisen, wird ein schweizerischer Führerausweis nur dann erteilt, wenn sie auf einer Kontrollfahrt nachweisen, dass sie die Verkehrsregeln kennen und Fahrzeuge, für die der Ausweis gelten soll, sicher führen können.

Die Erfahrungen aus dieser Praxis zeigen, dass ohne entsprechende Ausbildung und Vorbereitung durch einen Fahrlehrer die Kontrollfahrt meist nicht bestanden wird. Es wird also dann der schweizerische Ausweis nicht erteilt.

Weil somit die Forderungen der Motion im geltenden Recht bereits erfüllt sind, beantragen wir Ablehnung.

Es ist etwas ganz anderes, wenn ohne Ausweis gefahren wird. Das ist aber ein anderes Problem; das ist ein Problem der Polizeikontrollen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Schluer maintient sa motion; le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 41 Stimmen

Dagegen 90 Stimmen

04.3299

**Interpellation Keller Robert.
Gefährdung
der Verkehrsteilnehmer
Interpellation Keller Robert.
Mise en danger
des usagers de la route**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 14.06.04

Date de dépôt 14.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Keller Robert (V, ZH): Ich danke dem Bundesrat für seine Antwort auf meine Interpellation.

Worum geht es? Die Frage ist brisant: Kann es der Bundesrat verantworten, dass psychisch kranke Menschen, die eine IV-Rente beziehen, Fahrzeuge – gleich welcher Art – lenken? Es geht nicht um eine IV-Rente wegen Rücken- oder Gelenkschmerzen oder anderen Problemen. Nein, es geht um IV-Fälle wegen psychischen Erkrankungen, z. B. wegen eines Burn-out. Ärzte müssen dazu verpflichtet werden, eindeutig Stellung zu nehmen. Vielleicht würde auch die IV etwas entlastet; es wäre vielleicht ein Mosaikstein. Ich erwarte, dass der Bundesrat dieses Problem weiter bearbeitet und prüft.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es ist unbestritten: Wenn ein Ausweisinhaber nicht bestrebt oder nicht fähig ist, ohne Gefährdung anderer zu fahren, muss der Ausweis entzogen

werden. Aber wenn eine Person wegen einer psychischen Krankheit eine IV-Rente bezieht, ist sie zwar wegen ihrer Krankheit ganz oder teilweise erwerbsunfähig, deshalb muss sie aber nicht ein gefährlicher Verkehrsteilnehmer sein. Und ausserdem beziehen ja nicht alle psychischkranken Menschen eine IV-Rente.

Wir sind der Meinung, das geltende Strassenverkehrsrecht biete zweckmässigere Instrumente an, um Personen zu erfassen, die fahruntüchtig sind. Insbesondere darf ein Lernfahr- oder Führerausweis nur erteilt werden, wenn der Bewerber oder die Bewerberin bestimmte medizinische Mindestanforderungen erfüllt. In Zweifelsfällen muss jeweils abgeklärt werden, ob die betroffene Person fahrgerecht ist. Dabei darf es keinen Unterschied machen, ob der Verdacht der fehlenden Eignung wegen einer körperlichen oder wegen einer psychischen Erkrankung entstanden ist. So wie es für körperlich behinderte Menschen speziell konstruierte Fahrzeuge gibt, die ihnen ein sicheres Fortkommen ermöglichen, gibt es auch für Psychischkranke Faktoren, welche günstige Voraussetzungen für die Fahreignung bilden: Symptomfreiheit, gute Krankheitseinsicht usw.

Das Bestehende muss, das geben wir ja zu, nicht unbedingt der Weisheit letzter Schluss sein. Wir arbeiten an Vorschlägen für eine verbesserte Verkehrssicherheit. Die Fahreignung nimmt dabei einen zentralen Stellenwert ein. Sie könnte periodisch überprüft werden, wenn der Führerausweis generell befristet und die Verlängerung von einer ärztlichen Untersuchung oder einer Selbstdeklaration über den Gesundheitszustand abhängig gemacht würde. Denkbar ist beispielsweise eine Meldepflicht für die IV-Behörden, um eine verkehrsmedizinische Untersuchung zu gewährleisten. Diese Vorschläge müssen aber noch vertieft geprüft werden. Es geht um Probleme des Arztgeheimnisses, des Datenschutzes, auch um den Aufwand für die Behörden und den Einfluss auf die Verkehrssicherheit. Gestützt auf diese Vorschläge werden wir eine Vorlage zuhanden des Bundesrates erarbeiten.

04.3327

**Interpellation Amstutz Adrian.
Stopp den Todesrasern
Interpellation Amstutz Adrian.
Stopper les chauffards**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 16.06.04

Date de dépôt 16.06.04

Nationalrat/Conseil national 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Amstutz est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral. Il renonce à la discussion. – Merci!

04.3336

**Motion Mörgeli Christoph.
Strassenverkehr. Toleranzwert
von 5 statt 3 Stundenkilometern**

**Motion Mörgeli Christoph.
Trafic routier. Diminuer la limite
de tolérance à 3 kilomètres à l'heure**

Einreichungsdatum 16.06.04

Date de dépôt 16.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Mörgeli Christoph (V, ZH): Ich bin durch eine Meldung der Stadtpolizei Zürich aufgeschreckt worden. Diese hat an der Wehntalerstrasse die sogenannt «erste Rotlicht- und Geschwindigkeitsmessanlage mit Lasertechnologie und Digitalkamera» in Betrieb genommen – übrigens für Kosten von 150 000 Franken. Nun befürchte ich nicht, dass man dieses Geld nicht wieder amortisiert, angesichts der Tatsache, dass die Stadt Zürich den Autofahrern 60 bis 70 Millionen Franken Bussengelder abknöpft.

Aber die Begründung hat mich erstaunt, dass im Tempo-60-Bereich neu verminderte Toleranzwerte gelten; bei Tempoüberschreitungen werde statt den bisherigen 5 Stundenkilometern nur noch ein Toleranzwert von 3 Stundenkilometern abgezogen. Dies also im Tempo-60-Bereich.

Man stützt sich hier auf eine Weisung des UVEK vom 10. August 1998. Diese Weisung gibt es tatsächlich; ich habe sie studiert. Ich meine aber, diese Praxisänderung, die Heruntersetzung des Toleranzwertes von 5 auf 3 Stundenkilometer und die entsprechenden Bussen, gehe von einer völlig falschen Annahme oder sogar falschen Geisteshaltung aus. Denn es geht ja nicht darum, dass diese Sicherheitsmarge wegen Ungenauigkeit der technischen Messgeräte eingeräumt wird, sondern zum Schutz der Automobilisten und Automobilistinnen. Sie müssen sich darauf verlassen können, dass staatliche Messgeräte korrekt funktionieren.

Auch haben natürlich die verschiedenen Autos unterschiedliche technische Voraussetzungen, und die Übertragung der Geschwindigkeit auf den Tachometer ist ein komplexes System, das abhängt von den verschiedenen Typen, Grössen, von Pnuedruck, Profilen der Reifen und so weiter. Es ist doch der Verkehrssicherheit nicht zuträglich, wenn die Autofahrer ständig auf den Tachometer starren. Das müssen sie nämlich bei einer Toleranz von nur noch 3 Stundenkilometern tun. Sie sollen ihre Aufmerksamkeit dem Verkehr widmen, und alles andere ist der Verkehrssicherheit geradezu abträglich.

Abgesehen davon: Hören wir auf mit dieser ständig weitergehenden Kriminalisierung von Autofahrern, von unbescholtenen Bürgern, und es wäre auch endlich auf den Raubzug auf ihr Portemonnaie zu verzichten. Man könnte dann auch wieder mal die Schwergewichte in der Verbrechensbekämpfung tatsächlich etwas richtiger setzen. unbescholtenen Bürgern, und es wäre auch endlich auf den Raubzug auf ihr Portemonnaie zu verzichten. Man könnte dann auch wieder mal die Schwergewichte in der Verbrechensbekämpfung tatsächlich etwas richtiger setzen.

Ich finde, es ist eine wichtige und richtige Motion im Interesse unserer Autofahrerinnen und Autofahrer. Ich möchte sie Ihnen zur Unterstützung empfehlen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Man muss sich vergewissern, warum man diese Sicherheitsmarge hat. Diese hat man nicht, um es zu tolerieren, dass die Geschwindigkeitsvorschriften systematisch übertreten werden dürfen. Im Grundsatz gilt das Gesetz – die Überschreitung um einen einzigen Stundenkilometer ist schon eine Verletzung des Gesetzes. Wenn die gesetzliche Limite nur geringfügig überschritten wird, kann das bei der Höhe der Busse oder bei der

Bestrafung durch den Richter berücksichtigt werden, damit hier nicht ungerechte, drakonische Strafen erfolgen.

Die Toleranzmarge gibt es aus einem ganz anderen Grund, nämlich wegen der Messgenauigkeit der Geräte. Da ist festzuhalten, dass nicht jedes Gerät dieselbe Messgenauigkeit hat. Je nach durchschnittlicher Messgenauigkeit eines Gerätes wird zur Sicherheit – damit ja niemand ungerechterweise eine Busse erleiden muss – eine Marge vorgesehen; je nach Gerät ist die Messgenauigkeit unterschiedlich. Würde man nun generell – wie es der Motionär will – 5 Stundenkilometer Toleranzmarge einführen, könnte das zum Nachteil gewisser – nicht aller – Automobilisten erfolgen. Beispielsweise gibt es Nachfahrkontrollen, die darin bestehen, dass ein Polizeiauto hinter einem zu schnell fahrenden Auto fährt und ein Messgerät hat. Beträgt nun die Distanz zwischen Polizeiauto und kontrolliertem Auto 200 Meter, gilt eine Sicherheitsmarge von 15 Kilometern, weil die 200 Meter die Messgenauigkeit mindern. Würde nun die Motion Mörgeli angenommen, könnte das zur schreienden Ungerechtigkeit führen, dass ein Verfolgter zu Unrecht gebüsst würde, weil diese Marge von 15 Stundenkilometern nicht mehr zur Anwendung käme. Ich muss Sie ersuchen, diese Motion abzulehnen, damit Sie auf dieser Welt nicht neues Unrecht schaffen.

Die neuesten Generationen von Radar- und Lasermessgeräten sind heute in etwa mit denselben Messgenauigkeiten behaftet. Deshalb beabsichtigt das Bundesamt für Strassen, für beide Verfahren einheitliche Sicherheitsmargen festzulegen.

Mit der gegenwärtigen Konzeption der Geschwindigkeitsmessung ist sichergestellt, dass niemand zu Unrecht verurteilt wird. Das Wichtigste ist für uns, dass es in unserem Rechtsstaat keine unschuldigen Opfer gibt.

Ich ersuche Sie, die Motion abzulehnen, um nicht neues Unrecht zu schaffen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Mörgeli maintient sa motion; le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 66 Stimmen

Dagegen 67 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

03.3523

**Motion Leuthard Doris.
Bürokratiebefreiung. Deckung
der Kosten für Polizeirapporte durch
den Nationalen Garantiefonds Schweiz**

**Motion Leuthard Doris.
Sus à la bureaucratie. Couverture
des coûts des rapports de police
par le Fonds national suisse de garantie**

Einreichungsdatum 02.10.03

Date de dépôt 02.10.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Madame Leuthard n'est pas dans la salle. Il n'y a pas de discussion, mais nous voterons sur la motion. Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 73 Stimmen

Dagegen 53 Stimmen

03.3129

**Interpellation Berberat Didier.
Zukunft
des öffentlichen Verkehrs
in den Randregionen**

**Interpellation Berberat Didier.
Y a-t-il encore un avenir
pour les transports publics
dans les régions périphériques?**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 20.03.03

Date de dépôt 20.03.03

Nationalrat/Conseil national 20.06.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Berberat renonce à la discussion. L'interpellation est ainsi liquidée.

03.3488

**Interpellation Bühler Gerold.
Verzögerung bei den Bahnprojekten
in der Ostschweiz**

**Interpellation Bühler Gerold.
Retard des projets ferroviaires
en Suisse orientale**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 30.09.03

Date de dépôt 30.09.03

Nationalrat/Conseil national 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Bühler n'est pas dans la salle. L'interpellation est également liquidée.

03.3502

**Interpellation Fehr Hans-Jürg.
HGV-Anschlüsse
Ostschweiz**

**Interpellation Fehr Hans-Jürg.
Raccordement de la Suisse orientale
au réseau à grande vitesse**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 01.10.03

Date de dépôt 01.10.03

Nationalrat/Conseil national 19.03.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Fehr n'est pas dans la salle. L'interpellation est liquidée.

04.3034

**Motion Rey Jean-Noël.
Neat. Südzufahrten**

**Motion Rey Jean-Noël.
NLFA. Accès sud**

Einreichungsdatum 04.03.04

Date de dépôt 04.03.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Rey Jean-Noël (S, VS): C'est souvent le sort du parlementaire de déposer des motions au bon moment et de ne pouvoir en parler que quand suffisamment de temps a passé pour qu'elles soient remplies ou dépassées!

Ma motion demandait notamment que le Conseil fédéral présente un message et un programme de réalisation pour un certain nombre d'accès, en particulier pour les accès sud aux NLFA, au Gothard, et pour l'amélioration de la capacité de l'axe Lötschberg-Simplon. Je constate qu'entre-temps, il y a eu le message du Conseil fédéral sur l'analyse de la capacité des axes nord-sud du réseau ferroviaire. Par conséquent, je suis amplement satisfait de ce qui se prépare maintenant.

Je retire donc ma motion en remerciant le Conseil fédéral d'avoir tenu compte de mes propositions dans son message.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke meinerseits dem Parlament, dass es mit der Behandlung der Motion so lange gewartet hat, dass wir sie in der Zwischenzeit erfüllen konnten.

Zurückgezogen – Retiré

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Mathys a annoncé son absence. L'interpellation 03.3524 sera donc traitée ultérieurement.

03.3558

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Neat. Schiffbruch
des Jahrhundertprojektes?**

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
NLFA. Le projet du siècle
va-t-il faire naufrage?**

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 03.10.03

Date de dépôt 03.10.03

Nationalrat/Conseil national 19.03.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Maurer Ueli (V, ZH): Unsere Interpellation datiert vom Oktober 2003 und befasst sich mit den Problemen der Neat. Wir setzten damals hinter den Titel «Schiffbruch des Jahrhundertprojektes» ein Fragezeichen. Ich bin fast versucht, heute ein Ausrufezeichen dahinter zu setzen! Die Zeit ist ja wahrscheinlich kaum ausreichend, um eine ausführliche Diskussion zu führen. Ich möchte nur auf einige Punkte hinweisen, die wir damals aufgriffen und die vom Bundesrat beantwortet wurden.

Wir fragten damals beispielsweise als Frage 3b Folgendes: «Wie erklärt er (der Bundesrat) die Warnungen, dass die beiden Basislinien nicht rentabel betrieben werden können und die künftigen Betriebskosten nicht gedeckt seien?» Die

Antwort auf diese Frage ist sehr ausweichend, wie auch die meisten anderen Antworten. Das veranlasst mich eigentlich zur Bemerkung, dass wir bei der ganzen Frage Neat und öffentlicher Verkehr eine Schönwetterpolitik betreiben, uns über die wirklichen Fragen nicht Rechenschaft geben und die nötige Ernsthaftigkeit durchaus vermissen lassen.

Wir stellen ja immer wieder fest, dass verschiedene Annahmen, die wir damals trafen, nicht eingetreten sind und dass sich die Dinge in verschiedenen Bereichen völlig anders entwickeln, als wir das damals annahmen. Das alles führt dazu, dass die Neat und der öffentliche Verkehr in diesen Bereichen zum Fass ohne Boden geworden sind.

Wir stellten damals auch die Frage, was man zu tun gedenke, wenn die Betreiber nicht in der Lage sein sollten, diese Darlehen zurückzuzahlen. In der Antwort, die vor einem Jahr gegeben wurde, vermittelte man immer noch den Eindruck, dass es doch gelingen könnte. Inzwischen wissen wir, dass wir eine völlig andere Finanzierung benötigen, die überhaupt nicht mehr mit der damaligen Abstimmungsvorlage übereinstimmt. Auch in diesem Fall hat man zu wenig Mut, ehrlich zu sein und den tatsächlichen Fragen auf den Grund zu gehen.

Eine weitere Frage ist Frage 8 nach dem Verlagerungsziel bis 2009. Wir haben immer noch 1,2 Millionen Lastwagen, die jährlich durch den Gotthardtunnel fahren; bereits in vier Jahren sollen es nur noch 650 000 sein. Wir wissen alle, dass wir dieses Ziel nicht erreichen werden, und es stellt sich natürlich die Frage: Selbst wenn wir es erreichen würden, wie wäre es zu finanzieren? Wenn wir tatsächlich so viel weniger Lastwagen auf der Strasse haben, fehlen die entsprechenden Einnahmen durch die LSVA. Auch hier bleiben offene Fragen.

In Anbetracht der Zeit müsste ich eigentlich uns alle auffordern, dieser Frage mehr Gewicht zu geben und das zu hinterfragen, was nicht klappt. Denn irgendwann haben wir dem Volk Rechenschaft zu geben, und wenn wir diese Fragen im Sinne einer Schönwetterpolitik einfach totschweigen und ihnen aus dem Weg gehen, werden wir in einigen Jahren eine schlechte Falle machen.

Ich glaube auch nicht, dass die angekündigte Überprüfung der Grossprojekte im Jahre 2007 noch rechtzeitig kommen wird. Wenn wir ehrlicher mit uns selbst gewesen wären, hätten wir die Möglichkeit gehabt, einiges zu korrigieren. Diese Chance haben wir verpasst; ob sie 2007 noch kommt, weiss ich nicht.

Ich bedaure Sie eigentlich, Herr Bundesrat Leuenberger, denn ich weiss sehr wohl, dass Sie einiges auszubaden haben, das Sie nicht selbst aufgegleist haben.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich möchte in Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit auch darauf verweisen, dass wir in der Zwischenzeit ja weitere Beschlüsse gefasst haben: nämlich die Botschaft zur Änderung der Finanzierung der FinöV-Projekte, die Botschaft zu den Hochgeschwindigkeitsanschläüssen, die Botschaft zur Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen des schweizerischen Schienennetzes und die Trassensicherung. Diese drei Vorlagen wurden in dieser Session in den Räten beraten, nicht alles hier, zum Teil auch im Ständerat. Dort wurden auch schon die meisten Anliegen der Interpellanten besprochen. Ich möchte der Einfachheit halber auf diese zum Teil recht ausführlichen Diskussionen und Darlegungen vonseiten des Bundesrates verweisen. Dort haben wir ja auch die Kostenentwicklung der Neat berücksichtigt.

03.3260

**Postulat Cina Jean-Michel.
Neat-Alptransit
Lötschberg/Simplon.
Lärmschutz**

**Postulat Cina Jean-Michel.
NLFA Alptransit
Lötschberg/Simplon.
Mesures de protection contre le bruit**

Einreichungsdatum 04.06.03

Date de dépôt 04.06.03

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Cina renonce à prendre la parole pour développer son postulat, mais il aimerait entendre la réponse donnée par Monsieur le conseiller fédéral.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wir sind bereit, das Postulat entgegenzunehmen, aber nicht nur deswegen, weil Herr Cina auf das Wort verzichtet, sondern durchaus auch inhaltlich. Das Anliegen des Postulanten haben wir schon erfüllt; wir haben für einen verbesserten Lärmschutz entlang der Rhonetalalinie zusätzliche Mittel bewilligt.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat Cina.

Angenommen – Adopté

04.3063

**Interpellation Wehrli Reto.
Neat. Ohne Lärm
und Landschaftsverhandlung**

**Interpellation Wehrli Reto.
NLFA. Sans nuisances sonores
et destruction du paysage**

Einreichungsdatum 11.03.04

Date de dépôt 11.03.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Wehrli n'est pas dans la salle. L'interpellation 04.3063 est ainsi liquidée.

Monsieur Schmied Walter est excusé. Son interpellation 04.3184 sera donc traitée ultérieurement.

04.3255

**Motion Föhn Peter.
Neat.**

Varianten Innerschweiz

Motion Föhn Peter.

NLFA.

Variantes pour la Suisse centrale

Einreichungsdatum 07.05.04

Date de dépôt 07.05.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Föhn Peter (V, SZ): Es geht hier um den Verkehr. Es geht hier um Abklärungen. Es geht hier um Varianten. Wie Sie wissen, ist die Neat bis zum Schächen geplant, darüber hinaus nicht. Es sind Planungen vorhanden respektive ist Geld gesprochen für die Abschnitte bis zum Schächen.

Was ich mit meiner Motion will, ist nichts anderes, als dass man einmal alle möglichen Varianten ausserhalb der bereits geplanten Abschnitte aufzeigt, bespricht, abklärt, und dass man versucht, letztendlich das Beste herauszunehmen. Es geht nicht darum, alles neu aufzurollen. Die Varianten sind vorliegend, insbesondere auch die Variante, die ich hier anspreche, die Stanser Variante. Ich versichere Ihnen, und ich muss das leider immer und immer wieder betonen: Wir bauen jetzt eine Neat, wir bauen eine Neat-Nord-Süd-Verbindung, was eigentlich sehr, sehr gut ist. Was letztendlich aber darunter leiden wird, ist der regionale Verkehr, und um den habe ich Angst. Ich glaube, wir müssen alles abklären, damit der Kanton Uri insbesondere und der Kanton Schwyz – der innere Kantonsteil – letztendlich nicht vom Regionalverkehr auf der Schiene ausgeschlossen werden.

Ich bitte Sie, meine Motion anzunehmen. Es ist nämlich zu beachten, dass auf der Nord-Süd-Strecke ein absoluter Mischverkehr herrscht – Regionalverkehr, Neat, Mischverkehr –, das heisst mit anderen Worten also: Es herrschen sehr unterschiedliche Geschwindigkeiten. Es ist zu beachten, dass auf diesem schmalen Trasse, auf dem heutigen Trasse, dann nicht genügend Kapazität besteht, um alles durchzuschleusen.

Ich bitte Sie, meine Motion anzunehmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Linienführungsentscheide zur Neat sind in einem offenen Planungsprozess seit 1990 schrittweise demokratisch gefallen. Für eine erneute Diskussion scheint es uns heute zu spät zu sein. Über das Anliegen von Herrn Föhn wurde bei der Beratung des Neat-Zusatzkredites von 900 Millionen Franken und der teilweisen Freigabe der gesperrten Mittel der zweiten Phase der Neat am 10. Juni 2004 hier im Nationalrat debattiert. Eine Linienführung mit einem Tunnel von Erstfeld in Richtung Stans und Luzern wurde bereits im Vorfeld zum Neat-Beschluss untersucht. In Luzern müsste dafür speziell ein neuer Tiefbahnhof gebaut werden. Deswegen wurde diese Variante zugunsten einer Linienführung über Arth-Goldau verworfen.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Föhn maintient sa motion; le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 29 Stimmen

Dagegen 94 Stimmen

04.3401

**Motion Hegetschweiler Rolf.
Leistungssteigerung
im Bahnknoten Zürich**

Motion Hegetschweiler Rolf.

Augmenter la capacité

du noeud ferroviaire de Zurich

Einreichungsdatum 18.06.04

Date de dépôt 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Ich bitte Sie, an der Motion festzuhalten. Sie verlangt lediglich, dass eingehalten wird, was vom Bundesrat und von den SBB dem Kanton Zürich schon vor Jahren verbindlich versprochen wurde. Konkret geht es darum, dass der Bau des neuen Durchgangsbahnhofes Zürich Bestandteil der Leistungsvereinbarung 2007–2010 mit den SBB bleibt und dass die vorgesehene Eröffnung fristgerecht im Jahr 2013 erfolgen kann. Aufgrund dieser Zusicherungen von Bund und SBB haben die Stimmberechtigten des Kantons Zürich bereits 2001 einem Kredit von 580 Millionen Franken für den Bau einer neuen Bahnstrecke Zürich Wiedikon-Altstetten-Hauptbahnhof-Oerlikon und einem neuen unterirdischen Bahnhof zugestimmt. Dies mit einer überwältigenden Mehrheit von 82 Prozent der Stimmen. Damit übernimmt der Kanton Zürich fast 600 Millionen Franken, also rund 40 Prozent der Gesamtkosten von 1450 Millionen Franken für ein wichtiges nationales Projekt. Die Planungs- und Projektierungsarbeiten verlaufen plangemäss, sie sind weitergeführt worden. Bisher sind bereits Vorinvestitionen von 100 Millionen Franken getätigt worden. Um den neuen Durchgangsbahnhof Löwenstrasse im Jahr 2013 in Betrieb nehmen zu können, muss Ende 2006 mit dem Bau des Kernstückes begonnen werden können. Davon wurde immer ausgegangen. Aus den damaligen Abstimmungsunterlagen im Kanton Zürich geht in keiner Weise hervor, dass der Bund nicht voll hinter dem Projekt stehen würde.

Das jetzige Vorgehen des Bundesrates bedeutet einen klaren Vertrauensbruch gegenüber dem Zürcher Stimmbolk. Die Begründung des Bundesrates in der ablehnenden Antwort zur Motion ist entsprechend fadenscheinig: «Angesichts der gegenwärtig geltenden Finanzpläne ist davon auszugehen, dass ein Grossprojekt wie die Durchmesserlinie Zürich nicht finanziert ist. Der nächste Zahlungsrahmen (2007–2010) müsste aufgestockt werden, wenn gleichzeitig die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit der bestehenden Infrastruktur erhalten werden sollen. Dies steht jedoch im Widerspruch zu den finanzpolitischen Zielen des Bundes.» In diesen – ich muss sagen – lapidaren Aussagen distanziert sich der Bundesrat von klaren Vereinbarungen, die im Kanton Zürich immerhin zu einer Volksabstimmung geführt haben. Irgendwann wird man den Zürcher Stimmbürgern wohl sagen müssen, das Ganze sei ein schlechter Scherz gewesen.

In der gleichen Situation befinden sich die Projekte Ceva in Genf und Mendrisio-Varese im Tessin. Ich bitte deshalb auch die Kolleginnen und Kollegen aus diesen Kantonen, der Motion zuzustimmen.

Ende Januar hat Herr Bundesrat Leuenberger den Zürcher National- und Ständeräten schriftlich Folgendes mitgeteilt: «Auf dem nationalen Schienennetz, insbesondere in den Agglomerationen, bestehen Engpässe, welche sich mit dem prognostizierten Verkehrswachstum noch zuspitzen werden. In diesem Zusammenhang erachte ich die oben erwähnten Projekte als wichtige mögliche Ausbauprojekte. Ich beabsichtige, den Bundesrat über Ihre Anliegen und diejenigen der Kantone Genf und Tessin zu informieren und ihm die verkehrspolitische Bedeutung der Projekte darzulegen.» Dies ist Herrn Bundesrat Leuenberger offensichtlich nicht

gelingen. Stattdessen wird auf die oft bemühte Gesamtschau verwiesen, die – wenn es gut geht – Ende 2007 vorliegen wird.

In diesem Brief wird auch erwähnt, dass ohne eine Aufstockung des Zahlungsrahmens für die Leistungsvereinbarung durch die eidgenössischen Räte die Realisierung dieser Projekte nicht möglich sei. Damit wird der Ball natürlich einfach dem Parlament zugeschoben, das die Leistungsvereinbarung aufstocken und damit die Verantwortung übernehmen soll. Ich bin der Meinung, dass dies nicht akzeptabel ist und dass der Bundesrat mit dieser Motion gezwungen werden muss, seine Zusicherungen einzuhalten und selber aktiv zu werden.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich bin zunächst froh, dass Herr Hegetschweiler nicht nur den Durchgangsbahnhof Zürich genannt hat, sondern auch die Strecke Ceva, also Genf-Annemasse, und auch die Strecke Stabio-Arcisate. Das sind drei für die gesamte Schweiz sehr wichtige Projekte. Sie kennen die schwierige Finanzlage des Bundes, Sie kennen die Entlastungsprogramme 2003 und 2004; diese treffen auch den öffentlichen Verkehr. Es wurde auch bei der Leistungsvereinbarung mit den SBB gekürzt.

Als Finanzierungsmittel für diese drei Projekte gibt es mehrere Möglichkeiten. Es gibt die Finanzierung über den FinöV-Fonds, es gibt die Finanzierung über die Leistungsvereinbarung zwischen Bund und SBB, es gibt auch die Finanzierung über den Agglomerationsfonds, der nach der Ablehnung des Gegenvorschlags zur Avanti-Initiative jetzt in Ausarbeitung ist und über den der Bundesrat entscheiden wird. Es gibt zudem noch die Entscheidungsgrundlagen, die wir für die Ziele der Leistungsvereinbarung und für die Gesamtschau über die zukünftige Entwicklung bei den Grossprojekten vorbereiten. Wir sind daher aufgefordert, noch in dieser Legislaturperiode die Prioritäten zu setzen. Das geschieht mit der angekündigten Gesamtschau und mit der Beratung der Leistungsvereinbarung zwischen Bund und SBB, über die Sie werden beraten können.

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Hegetschweiler maintient sa motion; le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 101 Stimmen
Dagegen 7 Stimmen

04.3336

Motion Mörgeli Christoph. Strassenverkehr. Toleranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern

Motion Mörgeli Christoph. Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 16.06.04
Date de dépôt 16.06.04

Nationalrat/Conseil national 17.03.05
Nationalrat/Conseil national 17.03.05

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Monsieur Mörgeli a déposé une proposition de réexamen de sa motion à cause d'une mauvaise traduction française. (*Brouhaha*)

Mörgeli Christoph (V, ZH): Die Übersetzung ist nicht einfach schlecht, die Übersetzung ist schlichtweg falsch, und das hat, so nehme ich an, etliche französischsprachige Kolleginnen und Kollegen dazu geführt, falsch abzustimmen. Ich

denke insbesondere an die Liberalen, die ja die Freiheit des Individuums als zentrales Ziel haben. (*Unruhe*)

Es heisst hier: «Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure.» Ich will das Gegenteil, ich will nicht vermindern, sondern einen Toleranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern. Ich will also den Toleranzwert erhöhen! Das ist eindeutig eine falsche Übersetzung, eine Umkehr meines Willens ins Gegenteil. Diese Abstimmung müssen wir wiederholen, umso mehr, als es nur gerade um eine einzige Stimme ging.

Ich bitte Sie, diese Abstimmung noch einmal durchzuführen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Mörgeli 74 Stimmen
Dagegen 60 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Nous répétons donc le vote.

Motion Mörgeli Christoph, «Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure»: en fait, il s'agit d'augmenter la tolérance à 5 kilomètres à l'heure au lieu de 3 kilomètres à l'heure. (*Brouhaha*)

Monsieur Mörgeli maintient sa motion; le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 71 Stimmen
Dagegen 62 Stimmen

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Vous avez donc accepté la motion. (*Brouhaha, applaudissements partiels*)

Schluss der Sitzung um 19.20 Uhr

La séance est levée à 19 h 20

Siebzehnte Sitzung – Dix-septième séance

Freitag, 18. März 2005
Vendredi, 18 mars 2005

08.00 h

05.9002

**Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente**

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): J'ouvre cette dernière séance de la septième session de la 47e législature en évoquant un événement réjouissant: hier soir, notre compatriote Stéphane Lambiel a remporté la médaille d'or aux Championnats du monde de patinage artistique à Moscou. Au nom de tous, je lui adresse mes sincères félicitations. Puisse cet événement nous inspirer dans nos débats sur l'or de la Banque nationale! (*Applaudissements*)

05.008

**Delegation bei der
Parlamentarischen Versammlung
der OSZE. Bericht
Délégation auprès
de l'Assemblée parlementaire
de l'OSCE. Rapport**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht OSZE-Delegation 31.12.04
Rapport Délégation OSCE 31.12.04

Ständerat/Conseil des Etats 07.03.05 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La délégation vous propose de prendre acte du rapport.

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport*

00.465

**Parlamentarische Initiative
Egerszegi-Obrist Christine.
Definitive Verankerung
der Ergänzungsleistungen
in der Verfassung**
**Initiative parlementaire
Egerszegi-Obrist Christine.
Intégration définitive
des prestations complémentaires
dans la Constitution**

Abschreibung – Classement

Einreichungsdatum 15.12.00
Date de dépôt 15.12.00

Bericht SGK-NR 23.11.01
Rapport CSSS-CN 23.11.01

Nationalrat/Conseil national 14.03.02 (Erste Phase – Première étape)

Bericht SGK-NR 29.04.04
Rapport CSSS-CN 29.04.04

Nationalrat/Conseil national 18.06.04 (Frist – Délai)

Bericht SGK-NR 14.01.05
Rapport CSSS-CN 14.01.05

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Abschreibung – Classement)

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La commission propose à l'unanimité de classer l'initiative.

Abgeschrieben – Classé

02.417

**Parlamentarische Initiative
Dormann Rosmarie.
Regelung der Arbeit auf Abruf
Initiative parlementaire
Dormann Rosmarie.
Réglementer le travail sur appel**

Abschreibung – Classement

Einreichungsdatum 22.03.02
Date de dépôt 22.03.02

Bericht WAK-NR 18.11.02
Rapport CER-CN 18.11.02

Nationalrat/Conseil national 23.09.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht WAK-NR 13.09.04
Rapport CER-CN 13.09.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Abschreibung – Classement)

Antrag der Mehrheit
Die Initiative abschreiben

Antrag der Minderheit
(Meier-Schatz, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Leuthard, Maitre, Rechsteiner Paul, Rennwald)
Die Initiative nicht abschreiben

Proposition de la majorité
Classer l'initiative

Proposition de la minorité
(Meier-Schatz, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Leuthard, Maitre, Rechsteiner Paul, Rennwald)
Ne pas classer l'initiative

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Die parlamentarische Initiative Dormann wurde in diesem Rat bereits in der Herbstsession 2003 behandelt. Sie haben damals Ihre WAK beauftragt, ihre Arbeiten fortzusetzen. Nun beantragt Ihnen die Mehrheit der Kommission, diese Initiative abzuschreiben, obschon auch sie den Handlungsbedarf hätte erkennen müssen, dies nicht zuletzt, weil dieser den Teilnehmenden an den Hearings aufgezeigt wurde.

Die Befürchtung, die in der Begründung zum Abschreibungsantrag dargelegt wird, tönt mehr als nur zynisch. Wenn gesagt wird, dass ein verbesserter Arbeitnehmerschutz die Unternehmen dazu führen werde, auf diese Arbeitsform zu verzichten und allenfalls auf die Schwarzarbeit auszuweichen, dann müssen wir ja die Schlussfolgerung ziehen, dass die Mehrheit die Ausbeutung gewisser Arbeitskräfte durch bestimmte Arbeitgeber schlicht und einfach duldet. Aus ethischen Gründen dürfen wir dies so nicht akzeptieren. Wer Mitarbeiter anstellt, soll ihnen auch eine gewisse Sicherheit bieten, selbst wenn die Person, die sich bereit erklärt, Arbeit auf Abruf zu leisten, weiss, dass sie mit variablen Arbeitszeiten konfrontiert wird, und dies auch in Kauf nimmt.

Die Minderheit anerkennt und stellt einmal mehr fest, dass nicht jede Erwerbstätigkeit geregelt werden kann und soll. So unterscheidet auch die Minderheit klar zwischen der Gelegenheits- und Aushilfsarbeit und der kapazitätsorientierten variablen Arbeitszeit, also der Arbeitsform, welche die eigentliche Arbeit auf Abruf darstellt. Die bundesgerichtliche Rechtsprechung macht deutlich, dass die erwerbstätigen Personen, die einer Arbeit auf Abruf nachgehen, nicht ganz ohne Schutz dastehen, dass aber Lücken nach wie vor bestehen. Auch wissen wir aufgrund der Hearings, die wir in der Subkommission durchgeführt haben, dass diese gesetzlichen Lücken geschlossen werden sollten. So kommt auch ein Gutachten des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes zum Schluss, dass Entscheide des Gesetzgebers gefordert sind, «sei es zur Klärung der heute mitunter umstrittenen Rechtslage, sei es zur Stärkung der Rechtsstellung derjenigen, die auf Abruf arbeiten». Auch hatte bereits das damalige Biga 1994 zum Schutz dieser Arbeitnehmenden verlangt, dass in einem Arbeitsvertrag die wöchentliche Mindest- und Höchstarbeitszeit, die Pflicht zur frühzeitigen Ankündigung von Arbeitseinsätzen sowie die Mindestdauer für den einzelnen Einsatz geregelt werden sollten.

Wir alle wissen, dass die Anzahl der Menschen, die solche Arbeitseinsätze akzeptieren, in Zeiten wachsender Erwerbslosigkeit ansteigt. Gemäss der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (Sake) gehen mindestens 160 000 Personen oder 5 Prozent aller Arbeitnehmenden einer Arbeit auf Abruf nach. Von dieser Arbeitsform sind sowohl Männer als auch Frauen betroffen. Diese Menschen sind einer doppelten Herausforderung ausgesetzt:

1. Der soziale Schutz des Arbeitnehmenden wird vertraglich tendenziell auf ein Minimum herabgesetzt, um dem Arbeitgeber möglichst viel Flexibilität zu gewähren.
2. Der Arbeitnehmer wird kaum seine Ansprüche geltend machen, weil er aufgrund seiner Forderung eine Entlassung befürchten müsste.

Wenn wir von einer Arbeit auf Abruf sprechen, sprechen wir also nicht von einer Aushilfsarbeit, sondern ganz klar von der kapazitätsorientierten Arbeit. Die Minderheit will den Auftrag, den Sie der Kommission 2003 übertragen haben, erfüllen. Wir wollen nicht etwa die Arbeit auf Abruf verbieten, sondern den Erwerbstätigen in diesem Bereich lediglich etwas mehr Sicherheit gewähren. Denn wir wurden verschiedentlich darauf aufmerksam gemacht, dass gewisse gesetzliche Normen notwendig sind, um zu verhindern, dass Arbeitgeber das unternehmerische Risiko dieser kapazitätsorientierten Arbeit auf die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen übertragen. Nach wie vor gibt es viele Verträge, die keine Garantien bezüglich Dauer, garantierter Mindeststundenzahl und somit auch Mindestlohn, Lage oder Verteilung der Arbeitszeit vorsehen. Weitere Fragen bleiben offen. Auch wissen wir spätestens seit dem Bundesgerichtsurteil,

dass die Vertragsauslegung nicht einfach ist und oft subjektive Elemente beinhaltet. Wird der Anspruch auf eine Beschäftigung festgelegt, besteht der Anspruch auf einen Lohn für eine Zeit, in welcher der Mitarbeitende hätte beschäftigt werden müssen und dennoch nicht beschäftigt wurde.

All dies sind offene Fragen. Es gibt zahlreiche weitere Fragen, die geklärt werden müssen – Fragen über Fragen. Wir sind in der Pflicht, diese zu lösen. Ich bitte Sie daher eindringlich, die Minderheit zu unterstützen, damit wir diese rechtlichen Probleme endlich regeln können.

In diesem Zusammenhang erinnere ich abschliessend noch daran, dass sowohl das Seco als auch das EJPD eine gesetzliche Regelung ganz klar begrüessen, nicht zuletzt deshalb, weil auch sie einerseits den Handlungsbedarf anerkennen, andererseits aber wissen, dass ein Vorgehen auf Verordnungsstufe inadäquat wäre, da die Begriffe zuerst auf Gesetzesstufe definiert werden müssen.

Ich bitte Sie daher eindringlich, der Minderheit zuzustimmen und die offenen Fragen gesetzlich zu regeln. Schaffen Sie mit uns mehr Rechtssicherheit; dies kommt sowohl den Arbeitnehmenden als auch den Arbeitgebern zugute.

Robbiani Meinrado (C, TI): C'est en particulier un taux de flexibilité accru qui caractérise l'évolution du marché du travail dans le passé le plus récent. Cela est dû notamment à un marché de plus en plus imprévisible et instable, à une compétition économique qui dépasse largement les frontières nationales, à l'entrée en force de nouvelles technologies qui ont fait tomber les barrières traditionnelles de temps et de lieu ainsi qu'à la tertiarisation de l'économie. La portée de ce phénomène et de cette tendance est telle qu'il serait tout de même velléitaire, et aussi erroné, de vouloir éradiquer et même diaboliser toute forme de flexibilité. Il serait toutefois pareillement erroné de subir passivement la flexibilité et ses effets. On ne doit pas fermer les yeux sur ses manifestations et ses conséquences négatives qui existent et sont tout à fait tangibles.

Du côté des travailleurs et des travailleuses, on relève une tendance à transformer les rapports de travail en rapports éminemment commerciaux, en vertu desquels on essaie de transférer les risques courus par l'entreprise sur les épaules des employés. Les désavantages et les distorsions de cette tendance et leurs effets sur la personne ainsi que sur sa famille sont facilement compréhensibles: ils touchent à la stabilité de l'emploi, au revenu et à la protection sociale. Mais, même du côté des entreprises, il y a des effets négatifs. Les travailleurs qui ont une relation instable, précaire avec l'entreprise ne peuvent pas participer à l'établissement de rapports internes solides et au renforcement de la culture d'entreprise. Ils sont souvent tenus en marge du processus de formation et de qualification, qui constitue un facteur stratégique pour les entreprises mêmes.

Il ne s'agit donc pas de prétendre éliminer la flexibilité; au contraire, il faut la régler, la gérer de manière à empêcher ses manifestations les plus négatives. Le cas du travail sur appel est de ce point de vue emblématique. Il a une extension tout sauf marginale – on parle de 200 000 personnes par année –, et il est surtout présent dans des branches où les conditions de travail sont déjà très «modestes». Donc, l'opportunité d'une réglementation et d'une protection contre d'éventuels abus est d'autant plus justifiée. De ce point de vue, il paraît réducteur de s'en remettre principalement à la jurisprudence. Les interventions des tribunaux, ces dernières années, font toutes apparaître justement un manque de règles, de clarté et de repères légaux explicites. C'est donc au législateur d'assumer la tâche de combler ce vide et ces lacunes législatives. La nécessité d'avoir des règles plus précises paraît d'ailleurs utile, aussi, compte tenu des nouvelles perspectives offertes par la libre circulation des personnes. Ce sont surtout les régions frontalières qui vont certainement connaître une amplification de ce phénomène du recours au travail sur appel.

Pour ces motifs, une meilleure réglementation du travail sur appel serait favorable tant pour les travailleurs que pour les

entreprises. Ces dernières, dans la mesure où elles ont besoin de formules flexibles d'organisation du travail – sans toutefois poursuivre des objectifs de spéculation –, seront certainement intéressées à posséder une réglementation plus efficace et plus claire, et surtout à ne pas se faire soupçonner d'exploiter abusivement les travailleurs.

Il paraît donc plus que raisonnable et justifié de poursuivre l'examen et l'élaboration de normes concernant le travail sur appel, comme le propose la minorité de la commission.

Wandfluh Hansruedi (V, BE): Die SVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit und bittet Sie, die parlamentarische Initiative Dormann abzuschreiben. Es ist nicht verboten, dazuzulernen und gescheiter zu werden: Nachdem die Subkommission ihre Arbeit getan hatte, kam die WAK zur Erkenntnis, dass man bei der Arbeit auf Abruf auf eine zusätzliche Regelung verzichten sollte. Dies, weil erstens die Kosten in kritischen Arbeitsbereichen ganz klar erhöht und damit Arbeitsplätze gefährdet würden und weil zweitens dadurch die Schwarzarbeit gefördert würde. Wir haben eben das Schwarzarbeitsgesetz verabschiedet, mit dem wir Schwarzarbeit bekämpfen wollen. Wir sollten hier jetzt nicht wieder einen Ansatzpunkt schaffen, wodurch Schwarzarbeit gefördert werden könnte.

Der wichtigste Punkt aber ist der, dass es vielen Arbeitslosen die Chance nähme, über eine Stelle mit Arbeit auf Abruf den Weg zurück in die Arbeitswelt zu finden. Eine Studie der Universität St. Gallen hat gezeigt, dass drei Viertel der Leute, die auf Abruf arbeiten, innerhalb nützlicher Frist wieder eine feste Anstellung erhalten – sehr oft beim Arbeitgeber, mit dem bereits ein Arbeitsverhältnis besteht – und dass sie mit der Arbeit auf Abruf, die sie leisten, zufrieden sind. Insbesondere die Anhörungen in der Subkommission haben gezeigt, dass hier – wenigstens von den Praktikern her, die wissen, wovon sie sprechen – kein Handlungsbedarf besteht.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Mehrheit zu folgen und die parlamentarische Initiative Dormann abzuschreiben.

Rechsteiner Paul (S, SG): Die Arbeit auf Abruf ist eine besonders prekäre Form von Arbeit. Die Menschen, die Arbeit auf Abruf leisten müssen, die durch ihre wirtschaftliche Lage gezwungen sind, sich in dieser von Arbeitslosigkeit und Ausgrenzung geprägten Zeit auf diese prekäre Form von Arbeit einzulassen, sind der Willkür, sind der wirtschaftlichen Macht der Arbeitgeber oft ohne Schutz ausgeliefert. Das normale Arbeitsverhältnis im OR, im Obligationenrecht, gewährleistet einen minimalen Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Das ist bei der prekären Form von Arbeit auf Abruf nicht der Fall.

Die gesetzliche Regelung im OR hat mit der sozialen Realität nicht Schritt gehalten. Deshalb hat Frau Dormann für die CVP eine parlamentarische Initiative eingereicht, um diesen Schutz zu verbessern, und zwar mit gewissen Minimalanforderungen wie Mindestpensum und Mindestentschädigung, die den Schutz der Betroffenen erst gewährleisten können.

Der Nationalrat hat bekanntlich im September 2003 – es ist dargelegt worden – der Initiative Folge gegeben, gegen den erbitterten Widerstand der Vertreter von FDP und SVP, angeführt durch Herrn Bühler. Der Nationalrat hat mit 87 zu 76 Stimmen anders entschieden und der Kommission den Auftrag gegeben, eine Vorlage zu dieser parlamentarischen Initiative auszuarbeiten. Was dann in der WAK passiert ist, ist in diesem Parlament, soweit ich sehe, präzedenzlos. Die WAK hat eine Subkommission mit einer Mehrheit von FDP- und SVP-Vertretern eingesetzt, die von vornherein gegen diese Initiative waren und die im Stile dessen, was Herr Bühler schon ursprünglich ausführte, am Schluss aus dieser Initiative das Gegenteil dessen machten, was Frau Dormann vorgeschlagen hatte.

Von Professor Frank Vischer, der ja ein liberaler, bürgerlicher Jurist und ein arbeitgebernaher Rechtsprofessor ist, hatte die Subkommission Vorschläge bekommen, wie die parla-

mentarische Initiative Dormann umgesetzt werden könne. Davon wollte die Mehrheit der Subkommission nichts wissen. Sie hat einen Vorschlag unterbreitet, der die heute schon minimalen Rechte der auf Abruf Beschäftigten, die sich heute aus der bundesgerichtlichen Rechtsprechung ergeben, noch ins Gegenteil verkehrt und dazu geführt hätte, dass das Unternehmerrisiko am Schluss vollständig auf die Arbeitnehmerinnen und -nehmer überwältigt worden wäre. Das widerspricht den elementaren Prinzipien des Arbeitsvertrages.

Was die FDP-/SVP-Mehrheit in dieser Kommission geboten hat, ist eine Schande. Wir haben heute die Situation, dass Leute wie Herr Ospel oder Herr Vasella über 20 Millionen Franken pro Jahr kassieren. Das sind gegen 2 Millionen pro Monat, gegen 100 000 Franken pro Arbeitstag. Da kann es den Vertretern dieser Fraktionen nicht weit genug gehen, wenn sie für diese Leute Steuererleichterungen beschliessen wollen. Umgekehrt soll nun die Stellung der betroffenen Frauen bei Arbeit auf Abruf – bei dieser prekären Arbeitsform – noch verschlechtert werden. Eine solche Politik der Reichtumspflege und des permanenten Drucks auf die sozial Schwachen ist blanker Zynismus! Die Behandlung der parlamentarischen Initiative Dormann in der vorberatenden Kommission ist ein Ausdruck davon, wie krank diese rechtsbürgerliche Politik der Reichtumspflege, verbunden mit dem Druck auf die sozial Schwachen, geworden ist.

Weil die Mehrheit in der WAK am Schluss eingesehen hat, dass man mit so etwas nicht mehr vors Plenum treten kann – nämlich mit dem Gegenteil dessen, was Frau Dormann hier verlangte –, hat sie am Schluss einfach die Abschreibung der Initiative beantragt. Dies aber nicht aus Weisheit oder besserer Einsicht, wie uns Herr Wandfluh wie Pontius Pilatus weismachen versuchte, sondern einfach deshalb, weil man den Druck auf die prekär Beschäftigten aufrechterhalten will.

Es bleibt dem Parlament, dem Nationalrat, somit nur übrig, mit dem Minderheitsantrag Meier-Schatz den Auftrag zurückzugeben. Das Büro ist gut beraten, nach einem neuen Entscheid im Sinne des politischen Vermächtnisses von Frau Dormann dann nicht die WAK mit der Ausarbeitung der Vorlage zu beauftragen, die hier «Dienstverweigerung» macht und das Ganze sogar umdrehen will. Sie sollte das Geschäft einer Kommission zuweisen, die gewillt ist, diese Arbeit im Sinne der Beschlüsse des Nationalrates zu machen, beispielsweise der RK.

Bühler Gerold (RL, SH): In der Debatte über die KMU, in den Aussprachen über die Wirtschaftspolitik beklagen wir die Regelungsdichte, die in den letzten Jahren überhand genommen hat. Wir beklagen zu Recht, dass diese überzogene Regelungsdichte die Dynamik der Wirtschaft lähmt und somit eben auch der Beschäftigung nicht gut tut. Wenn Sie sich in Europa umschauen, sehen Sie, dass man beispielsweise eine einfache Gleichung machen kann: Je höher die Regelungsdichte auf dem Arbeitsmarkt ist, desto höher ist auch die Arbeitslosenrate. Diese Gleichung ist so glasklar, dass selbst sozialdemokratisch regierte Länder dazu übergegangen sind, die Arbeitsmärkte von diesem regulatorischen Wildwuchs zu befreien, und zwar zugunsten von mehr Beschäftigung.

Unsere Fraktion ist einerseits klar der Meinung, dass die Sozialpartner eine hohe Verpflichtung haben, gerade in Bezug auf den Arbeitsmarkt, dass auch ein verantwortungsvolles Verhalten der Arbeitgeber gefordert werden muss. Wir sind andererseits aber der Meinung, dass sich die Sozialpartner – das haben die Anhörungen in der Kommission gezeigt – dieser Verantwortung grossmehrfach auch stellen. Deshalb sind wir zum Schluss gekommen, dass die vorhandenen arbeitsrechtlichen Missbrauchsbestimmungen ausreichen, um Missbräuche – die auch wir nicht wollen – zu bekämpfen. Aber wir sind auch klar zum Schluss gekommen, dass Sie, wenn Sie diesen Markt der Arbeit auf Abruf im Sinne der Kommissionsminderheit zusätzlich reglementieren, gerade im Bereich der unteren und mittleren Beschäftigungsklassen das Angebot an Arbeit reduzieren werden.

Diese Logik ist eindeutig, und sie wird von zahlreichen Beispielen aus Ländern belegt, die Arbeitslosenraten von 10 Prozent oder mehr haben. Es ist vorher in Kraftausdrücken von Sozialpolitik, von Missbräuchen an der Hochlohnfront gesprochen worden – von Missbräuchen, die wir übrigens genau gleich anklagen. Aber darum, Kollege Rechsteiner, geht es nicht! Es geht darum, dass wir ein Arbeitsrecht aufrechterhalten wollen, das genügend Spielraum lässt, das eben die Voraussetzung dafür schafft, dass auch in unteren Bereichen Arbeitsplätze geschaffen werden.

In diesem Sinne unterstützt die FDP-Fraktion die Kommissionmehrheit, d. h., wir wollen diese Initiative abschreiben – zugunsten des schweizerisch-liberalen Arbeitsrechtes. Dieses hat sich für die Beschäftigten bewährt.

Rime Jean-François (V, FR), pour la commission: L'initiative parlementaire Dormann demande que le travail sur appel soit réglementé, afin de protéger les travailleurs en ce qui concerne la rémunération des temps d'attente et les délais de notification des horaires de travail.

Par 13 voix contre 12, la commission vous propose de classer l'initiative.

Une sous-commission a procédé à une large audition des partenaires sociaux et de professeurs d'université. Elle a ensuite mandaté l'Office fédéral de la justice pour qu'il lui soumette un rapport présentant des variantes possibles de réglementation. La nécessité de légiférer a été appréciée de façon contrastée par les membres de la commission, comme le prouve le résultat: 13 voix contre 12. La minorité s'étant déjà largement exprimée, je me contenterai de vous faire part des considérations de la majorité.

La majorité concède que le travail sur appel peut parfois conduire à des abus. Il n'en est pas moins une forme de travail dont les entreprises ont absolument besoin dans certains secteurs qui connaissent d'importantes fluctuations de la demande, et qui ne peuvent fonctionner que grâce à la flexibilité offerte par le travail sur appel. Le travail sur appel ne profite d'ailleurs pas seulement aux employeurs, mais également aux travailleurs. Une étude de l'Université de Saint-Gall démontre en effet que les salariés concernés sont satisfaits de leur situation. La même étude souligne en outre, et surtout, que plus des trois quarts des personnes concernées par le travail sur appel rejoignent dans un délai d'un an le marché du travail normal, à savoir exercent finalement une activité pour laquelle un temps de travail fixe est garanti. Concernant les personnes souvent peu qualifiées, le travail sur appel joue donc un rôle de passerelle très important vers des rapports de travail normaux.

De l'avis de la majorité, le risque est grand que la volonté d'apporter une protection importante aux travailleurs conduise en réalité les entreprises à ne plus offrir ce genre de postes, ou alors à «tomber» dans le travail au noir. L'expérience à l'étranger, notamment en Allemagne, le démontre. Animée de bonnes intentions, la réglementation du travail sur appel risque d'être en définitive contre-productive pour les travailleurs concernés.

Enfin, la majorité relève que la jurisprudence du Tribunal fédéral constitue d'ores et déjà un rempart contre les abus, puisque la plus haute instance judiciaire a confirmé que le temps d'attente devrait être rémunéré.

C'est dans ce sens que je vous invite à suivre la majorité de la commission et à classer cette initiative parlementaire.

Recordon Luc (G, VD): Vous rendez-vous compte que nous voilà replacés à un peu plus d'un siècle en arrière et que, votre discours, on pourrait en faire un copier-coller et qu'on retrouverait ce qu'ont dit dans cette salle les opposants à la lutte contre le travail des enfants à la fin du XIXe siècle?

Rime Jean-François (V, FR), pour la commission: Je ne suis pas allé rechercher aussi loin dans les comptes rendus des délibérations du Conseil national pour préparer mon rapport. Je crois quand même qu'il faut constater qu'un des seuls avantages que nous ayons encore en Suisse au niveau éco-

nomique, c'est une certaine flexibilité du travail. Je crois que, là, vous êtes encore une fois en train d'exagérer en citant le travail des enfants.

Schneider Johann N. (RL, BE), für die Kommission: Lassen Sie mich zum Abschluss dieser Diskussion den Film noch einmal – etwas strukturiert und vor allem auf die zu behandelnde Materie konzentriert – abspielen. Die vorliegende parlamentarische Initiative hat zum Ziel, die Arbeit auf Abruf zu regeln. Dies soll entweder in Form einer Ergänzung zum Obligationenrecht oder allenfalls in einem separaten Gesetz geschehen. Dabei will man folgende Punkte einführen bzw. regeln: Die Abrufverpflichtung, die Ankündigungsfrist und das Mindestpensum.

Die Abrufverpflichtung betrifft die Garantie eines fixen Teils des vereinbarten Lohnes für die Zeit, während der sich Arbeitnehmende auf Abruf bereithalten müssen, ohne dass sie tatsächlich abgerufen werden. Die Ankündigungsfrist, das heisst die Zeit zwischen Abruf und Arbeitsbeginn, muss verhältnismässig sein. Ferner soll ein Mindestpensum garantiert werden, dies aber mit zu definierenden Ausnahmen, z. B. für die kurzfristigen Aushilfen.

In der Kommissionsarbeit teilte die Kommissionmehrheit die Ansicht der Initiatorin, dass mit einer gesetzlichen Regelung der Schutz der Beschäftigten auf Abruf verbessert werden soll. Am 23. September 2003 schloss sich der Nationalrat der Kommission an und gab der Initiative mit 87 zu 76 Stimmen Folge.

Dann kam die Kommissionsarbeit der zweiten Phase. Eine Subkommission sollte nun eine konkrete Vorlage ausarbeiten. Anlässlich eines breit angelegten Hearings kamen die verschiedensten Exponenten zu Wort: Gewerkschaften, Grossverteiler, Gerichte, Unternehmensberater sowie juristische und ökonomische Fachleute. Nach dieser Anhörung und einer vertieften Aussprache über die Zweckmässigkeit und Art einer Regelung erhielt das Bundesamt für Justiz den Auftrag, der Subkommission einen Bericht mit möglichen Rechtsetzungsvarianten zu unterbreiten.

Gestützt auf diesen Bericht formulierte die Subkommission ihre Vorschläge an die Kommission. Mit einer knappen Mehrheit von 13 zu 12 Stimmen beschloss letztere, auf den Gesetzentwurf der Subkommission nicht einzutreten, und beantragt Ihnen somit, die parlamentarische Initiative abzuschreiben. Sie haben es gehört: Eine Minderheit will das nicht. Sie will die Initiative nicht abschreiben und das Geschäft zur Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes an die Kommission zurückweisen.

Die Arbeit auf Abruf ist eine Teilzeitarbeit, die im Rahmen eines unbefristeten Arbeitsvertrages geleistet wird und bei welcher Zeitpunkt und Dauer der einzelnen Arbeitseinsätze durch Parteivereinbarung oder einseitig vom Arbeitgeber festgelegt werden. Die Arbeit auf Abruf ist eine verbreitete Beschäftigungsform und ist im Zunehmen begriffen. Die Schweizerische Arbeitskräfteerhebung (Sake) zeigt auf, dass im Jahr 2002 über 196 000 Personen, davon mehr als 60 Prozent Frauen, Arbeit auf Abruf als Hauptbeschäftigung leisteten, was rund 5,4 Prozent aller Arbeitnehmenden entspricht. Zusätzlich übten 35 000 Personen diese Arbeitsform als Nebenbeschäftigung aus. Das Schweizerische Recht enthält keine besondere Regelung der Arbeit auf Abruf. Es gelten die Bestimmungen über den Einzelarbeitsvertrag im Obligationenrecht und die Gerichtspraxis, die sich vornehmlich in zwei Bundesgerichtsentscheiden niedergeschlagen hat.

Zur Meinung der Kommission: Der gesetzgeberische Handlungsbedarf wurde in der Kommission unterschiedlich beurteilt. Die Minderheit hält es für unabdingbar, gesetzliche Mindeststandards für die Arbeit auf Abruf festzulegen. Nur so könne der Schutz der betroffenen Beschäftigten sichergestellt werden. Nur allzu oft werde das Betriebsrisiko auf die Beschäftigten abgewälzt. Das bedeute für diese eine unzumutbare wirtschaftliche Unsicherheit. Bei den tiefen Löhnen der Betroffenen sei dies umso problematischer. Die unregelmässigen und nicht garantierten Arbeitseinsätze

wirkten sich zudem auch negativ auf den sozialen Schutz der Arbeitnehmenden aus.

Die Minderheit der Kommission führt ins Feld, dass die Rechtsprechung des Bundesgerichtes keinen genügenden Schutz vor Missbräuchen biete, weil es den Parteien überlassen bleibe, die Höhe der Entschädigung für den Bereitschaftsdienst festzulegen. Weil die betroffenen Beschäftigten wirtschaftlich von ihren Arbeitgebern abhängig seien, sei es ihnen verwehrt, ihre Rechte nachdrücklich geltend zu machen.

Die Minderheit will deshalb das Geschäft an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, einen Gesetzentwurf auszuarbeiten. Zu regeln seien insbesondere der Grundsatz der Entgeltlichkeit des Bereitschaftsdienstes, der Mindestlohnansatz sowie die frühe Bekanntgabe der tatsächlichen Arbeitseinsätze.

Die Mehrheit räumt ein, dass die Arbeit auf Abruf in manchen Fällen zu Missbräuchen führen kann. Ihrer Auffassung nach handelt es sich aber um eine Beschäftigungsform, die für Unternehmen jener Sektoren unverzichtbar ist, die infolge erheblicher Schwankungen in der Nachfrage – zum Beispiel im Hotel- und Gastgewerbe – auf die Flexibilität angewiesen sind, die gerade die Arbeit auf Abruf ermöglicht. Ausserdem kommt die Arbeit auf Abruf nicht nur dem Arbeitgeber, sondern auch den Beschäftigten zugute. Aus einer Studie der Universität St. Gallen geht nämlich hervor, dass die betroffenen Beschäftigten mit ihrer Situation grundsätzlich zufrieden sind. Diese Studie zeigt ausserdem, dass mehr als drei Viertel der Personen, die Arbeit auf Abruf leisten, innert eines Jahres in den regulären Arbeitsmarkt integriert werden, d. h., einer Beschäftigung nachgehen, für die ein Mindestpensum garantiert wird. Mit anderen Worten: Die Arbeit auf Abruf spielt für wenig qualifizierte Personen eine wichtige Rolle beim Übergang zu einem regulären Arbeitsverhältnis. Sie wirkt somit integrationsfördernd. In den Augen der Kommissionsmehrheit besteht ein grosses Risiko, dass die hier angestrebte Verbesserung des Arbeitnehmerschutzes in Wirklichkeit dazu führen würde, dass die Unternehmen diese Beschäftigungsform nicht mehr anbieten oder – viel schlimmer – auf Schwarzarbeit ausweichen würden. Die Erfahrungen im Ausland, insbesondere in Deutschland, zeichnen hier leider ein deutliches Bild. So kann die gut gemeinte Regelung der Arbeit auf Abruf letzten Endes für die betroffenen Beschäftigten kontraproduktiv sein. Schliesslich weist die Mehrheit auch darauf hin, dass die Rechtsprechung des Bundesgerichtes bereits Schutz vor Missbrauch bietet, da die Entgeltlichkeit des Bereitschaftsdienstes in den Urteilen bestätigt worden ist.

Fazit: Wegen einzelner missbräuchlicher Ausnahmen wollen wir keine kostentreibenden Vorschriften erlassen. Unser Land braucht die Flexibilität des Arbeitsmarktes und damit auch diejenige am Arbeitsplatz. Das sind die Garanten dafür, dass die Arbeitsplätze kostengünstig und damit sicherer sind und es auch bleiben werden. Wir wollen die Arbeitsplätze in unserem Land behalten und nicht Gefahr laufen, sie wegen flexiblerer Bedingungen ans Ausland zu verlieren. Ich bitte Sie deshalb im Namen der Mehrheit der Kommission, die parlamentarische Initiative Dormann abzuschreiben.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 02.417/2006)

Für den Antrag der Mehrheit 101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 79 Stimmen

01.431

Parlamentarische Initiative Gross Jost. Patiententestament Initiative parlementaire Gross Jost. Testament du patient

Frist – Délai

[Einreichungsdatum 21.06.01](#)

[Date de dépôt 21.06.01](#)

[Bericht RK-NR 27.05.02](#)

[Rapport CAJ-CN 27.05.02](#)

Nationalrat/Conseil national 10.03.03 (Erste Phase – Première étape)

[Bericht RK-NR 04.02.05](#)

[Rapport CAJ-CN 04.02.05](#)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Frist – Délai)

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La commission propose de proroger le délai de deux ans, soit jusqu'à la session d'été 2007.

Angenommen – Adopté

02.418

Parlamentarische Initiative Hegetschweiler Rolf. Fluglärm. Verfahrensgarantien Initiative parlementaire Hegetschweiler Rolf. Indemnisation pour nuisances sonores dues au trafic aérien. Garanties quant à la procédure

Frist – Délai

[Einreichungsdatum 22.03.02](#)

[Date de dépôt 22.03.02](#)

[Bericht UREK-NR 20.08.02](#)

[Rapport CEATE-CN 20.08.02](#)

Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Erste Phase – Première étape)

[Bericht UREK-NR 22.11.04](#)

[Rapport CEATE-CN 22.11.04](#)

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Frist – Délai)

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): La commission propose de proroger le délai de traitement de ce dossier jusqu'à la session d'hiver 2006.

Angenommen – Adopté

04.2014

Petition
Schweizer Hanf-Koordination.
Für eine Rechtslage
bezüglich Hanf/Cannabis,
die der Realität angepasst wird
Pétition
Schweizer Hanf-Koordination.
Pour une politique
du chanvre
conforme à la réalité

Bericht SGK-NR 03.02.05
Rapport CSSS-CN 03.02.05

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

04.2021

Petition Marti Claudio.
Gegen die Tarifierhöhung
bei Postfinance
Pétition Marti Claudio.
Contre la hausse des tarifs
de Postfinance

Bericht KVF-NR 18.01.05
Rapport CTT-CN 18.01.05

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Antrag der Mehrheit

Von der Petition Kenntnis nehmen, ohne ihr Folge zu geben

Antrag der Minderheit

(Levrat, Allemann, Fehr Jacqueline, Hämmerle, Marti Werner, Pedrina, Simoneschi-Cortesi, Vollmer)
 Der Petition Folge geben und sie an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, einen entsprechenden parlamentarischen Vorstoss auszuarbeiten

Proposition de la majorité

Prendre acte de la pétition sans y donner suite

Proposition de la minorité

(Levrat, Allemann, Fehr Jacqueline, Hämmerle, Marti Werner, Pedrina, Simoneschi-Cortesi, Vollmer)
 Donner suite à la pétition et la renvoyer à la commission afin que cette dernière élabore une intervention parlementaire pertinente

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 108 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit 66 Stimmen

04.2029

Petition Aktion
zum Menschenrechtstag.
Kündigungsschutz
verbessern
Pétition Action
pour la Journée des droits humains.
Pour une meilleure protection
contre les licenciements

Bericht RK-NR 28.10.04
Rapport CAJ-CN 28.10.04

Bericht RK-SR 14.02.05
Rapport CAJ-CE 14.02.05

Ständerat/Conseil des Etats 17.03.05
 Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Antrag der Mehrheit

Von der Petition Kenntnis nehmen, ohne ihr Folge zu geben

Antrag der Minderheit

(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary)
 Der Petition Folge geben und sie an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, einen entsprechenden parlamentarischen Vorstoss auszuarbeiten

Proposition de la majorité

Prendre acte de la pétition sans y donner suite

Proposition de la minorité

(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary)
 Donner suite à la pétition et la renvoyer à la commission afin que cette dernière élabore une intervention parlementaire pertinente

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 111 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit 65 Stimmen

04.2031

Petition
Quartierverein Gockhausen.
Gegen
die Flugschneise Süd
Pétition Association
de quartier de Gockhausen.
Aéroport de Zurich.
Contre les approches par le sud

Bericht KVF-NR 17.01.05
Rapport CTT-CN 17.01.05

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

05.2000

**Petition Rechtswissenschaftler
für die bewährte Rechtschreibung.
Verzicht
auf die Neuregelung
der deutschen Rechtschreibung**
**Pétition Rechtswissenschaftler
für die bewährte Rechtschreibung.
Renoncer
à la nouvelle réglementation
de l'ortographe allemande**

Bericht WBK-NR 03.09.04
Rapport CSEC-CN 03.09.04

Bericht WBK-SR 03.02.05
Rapport CSEC-CE 03.02.05

Ständerat/Conseil des Etats 17.03.05

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu
geben*

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

05.2004

**Petition Schmid Mark.
Regelung von Arbeit
und Lohnnebenkosten**
**Pétition Schmid Mark.
Réglementation relative au travail
et aux charges salariales**

Bericht SGK-NR 04.02.05
Rapport CSSS-CN 04.02.05

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu
geben*

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

04.3762

**Motion Markwalder Bär Christa.
Errichten einer Vertretung
der EU in der Schweiz**
**Motion Markwalder Bär Christa.
Ouverture d'une représentation
de l'UE en Suisse**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Abgelehnt – Rejeté

04.3611

**Motion Berberat Didier.
Sistierung
der Versicherungspflicht
während der Rekrutenschule**
**Motion Berberat Didier.
Suspension
de l'obligation d'assurance
pendant l'école de recrues**

Einreichungsdatum 08.10.04

Date de dépôt 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3551

**Motion Freysinger Oskar.
Einbürgerungsverfahren.
Zugriff auf Vostra
(automatisiertes Strafregister)**
**Motion Freysinger Oskar.
Accès au contrôle Vostra
(casier judiciaire informatisé)
lors des naturalisations**

Einreichungsdatum 07.10.04

Date de dépôt 07.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu

(Hubmann, Müller Geri, Vermot-Mangold)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3654

**Motion Janiak Claude.
Revision von Artikel 275 ZGB.
Gerichtliche Zuständigkeit
für Anordnungen
über den persönlichen Verkehr**
**Motion Janiak Claude.
Révision de l'article 275 CC.
Compétence des tribunaux
pour les mesures concernant
les relations personnelles**

Einreichungsdatum 08.12.04

Date de dépôt 08.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Abgelehnt – Rejeté

04.3457

**Motion
freisinnig-demokratische Fraktion.
Steuerfreundlichere
Unternehmensnachfolge**
**Motion
groupe radical-libéral.
Transfert de l'entreprise.
Allègement de l'imposition**

Einreichungsdatum 23.09.04
Date de dépôt 23.09.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Fässler)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3600

**Motion Baumann J. Alexander.
Besteuerung
von Unternehmensnachfolgeregelungen**
**Motion Baumann J. Alexander.
Imposition
des successions d'entreprises**

Einreichungsdatum 08.10.04
Date de dépôt 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Fässler)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3810

**Motion Favre Charles.
Überprüfung
des Aufgabenportfolios des Staates**
**Motion Favre Charles.
Examen
du catalogue des tâches de l'Etat**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Gysin Remo, Marti Werner)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3688

**Motion Noser Ruedi.
Angepasste Organisation
für die KTI**
**Motion Noser Ruedi.
Adapter l'organisation
de la CTI**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3704

**Motion Bugnon André.
Subventionierung
der Diversifizierung im Rebbau**
**Motion Bugnon André.
Soutien à la modification
de l'encépagement du vignoble**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Gysin Remo)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3709

**Motion Cina Jean-Michel.
Prüfung
der Wachstumswirksamkeit
für geplante
staatliche Regulierungen
und Verfahren**
**Motion Cina Jean-Michel.
Examen de l'efficacité
pour la croissance
des réglementations
et des procédures
étatiques envisagées**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Abgelehnt – Rejeté

04.3712

**Motion Gysin Hans Rudolf.
AVG. Verhinderung der Umgehung
der flankierenden Massnahmen**
**Motion Gysin Hans Rudolf.
LSE. Empêcher le détournement
des mesures d'accompagnement**

Einreichungsdatum 16.12.04Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3764

**Motion Darbellay Christophe.
Weniger Verwaltungsaufwand
in der Landwirtschaft**
**Motion Darbellay Christophe.
Diminuer les tâches bureaucratiques
des entreprises agricoles**

Einreichungsdatum 17.12.04Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3118

**Motion Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Definition einer gesamtschweizerisch
koordinierten Luftverkehrspolitik**
**Motion groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Définition d'une politique globale
du trafic aérien suisse**

Einreichungsdatum 17.03.04Date de dépôt 17.03.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Bekämpft – Combattu
(Bäume)**Diskussion verschoben – Discussion renvoyée*

04.3309

**Motion Bader Elvira.
Artenförderungsprogramme
für besonders bedrohte Vogelarten**
**Motion Bader Elvira.
Programme de sauvegarde
des espèces d'oiseaux menacées**

Einreichungsdatum 16.06.04Date de dépôt 16.06.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Abgelehnt – Rejeté

04.3596

**Motion Lustenberger Ruedi.
Neues Modell zur Förderung
erneuerbarer Energien**
**Motion Lustenberger Ruedi.
Promotion des énergies renouvelables.
Nouveau schéma**

Einreichungsdatum 08.10.04Date de dépôt 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3755

**Motion Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Externe Studien.
Zentrale Sammlung
und Veröffentlichung**
**Motion groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Etudes réalisées
sur mandat de la Confédération.
Publication centralisée**

Einreichungsdatum 16.12.04Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Punkt 1 – Point 1
Angenommen – Adopté**Punkt 2 – Point 2
Abgelehnt – Rejeté*

04.3540

**Postulat Stahl Jürg.
Versichertenkarte.
Effiziente Umsetzung**
**Postulat Stahl Jürg.
Mise en oeuvre efficace
de la carte d'assuré**

Einreichungsdatum 07.10.04
Date de dépôt 07.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3594

**Postulat Allemann Evi.
Risikopotenzial
von drahtlosen Netzwerken**
**Postulat Allemann Evi.
Réseaux sans fil.
Risques potentiels**

Einreichungsdatum 08.10.04
Date de dépôt 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3627

**Postulat
freisinnig-demokratische Fraktion.
Impulsprogramm
im Biotechnologiebereich.
Nutzung des Wachstumspotenzials**
**Postulat
groupe radical-libéral.
Programme d'impulsion
dans les biotechnologies.
Exploitions une niche de croissance**

Einreichungsdatum 29.11.04
Date de dépôt 29.11.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3643

**Postulat Müller-Hemmi Vreni.
Buch- und Verlagsförderung**
**Postulat Müller-Hemmi Vreni.
Promotion du livre et de l'édition**

Einreichungsdatum 02.12.04
Date de dépôt 02.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3658

**Postulat Widmer Hans.
Gleichgewicht
von Lehre und Forschung**
**Postulat Widmer Hans.
Equilibre de l'enseignement
et de la recherche**

Einreichungsdatum 09.12.04
Date de dépôt 09.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3250

**Postulat Wehrli Reto.
Elterliche Sorge.
Gleichberechtigung**
**Postulat Wehrli Reto.
Tâches parentales.
Egalité de traitement**

Einreichungsdatum 07.05.04
Date de dépôt 07.05.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Fehr Jacqueline, Thanei, Vermot-Mangold)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3809

**Postulat Vollmer Peter.
Uneinheitliche
Berufsbezeichnungen
gemäss neuem
Berufsbildungsgesetz**
**Postulat Vollmer Peter.
Nouvelle loi
sur la formation professionnelle.
Problème d'harmonisation
des désignations professionnelles**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3813

**Postulat Mörgeli Christoph.
Volkswirtschaftliche Auswirkungen
der Immigration**
**Postulat Mörgeli Christoph.
Conséquences économiques
de l'immigration**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Müller Geri)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3256

**Postulat Humbel Näf Ruth.
Flughafen Zürich.
Faire Verteilung
der Fluglärmbelastungen**
**Postulat Humbel Näf Ruth.
Voisinage de l'aéroport de Zurich.
Répartition équitable
des nuisances sonores**

Einreichungsdatum 07.05.04
Date de dépôt 07.05.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Bäumle, Binder)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3583

**Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Umnutzung
von Industrie- und Gewerbebrachen.
Förderung**
**Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Encourager
la revalorisation
des friches industrielles**

Einreichungsdatum 08.10.04
Date de dépôt 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Angenommen – Adopté

04.3740

**Postulat Kaufmann Hans.
Vollständige Aufhebung
der Postmonopole**
**Postulat Kaufmann Hans.
Suppression totale
des monopoles de la Poste**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Bekämpft – Combattu
(Levrat)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3661

**Interpellation Allemann Evi.
Information durch
das Integrationsbüro**
**Interpellation Allemann Evi.
Informations émanant
du Bureau de l'intégration**

Einreichungsdatum 09.12.04
Date de dépôt 09.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3675

**Interpellation Recordon Luc.
Blutiger Konflikt in Darfur
Interpellation Recordon Luc.
Atrocités ensanglantant le Darfour**

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3586

**Interpellation Heim Bea.
Auswirkungen
des Entlastungsprogramms 2003
in geschützten Werkstätten
Interpellation Heim Bea.
Programme d'allègement 2003.
Conséquences
pour les ateliers protégés**

Einreichungsdatum 08.10.04
Date de dépôt 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3698

**Interpellation Joder Rudolf.
Steuerliche
und sozialversicherungsrechtliche
Anreize für die freiwillige
Betreuung Betagter
Interpellation Joder Rudolf.
Encourager
la prise
en charge bénévole
des personnes âgées**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3760

**Interpellation Rossini Stéphane.
Familienpolitik
des Bundesrates
Interpellation Rossini Stéphane.
Politique familiale.
Que veut le Conseil fédéral?**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3641

**Interpellation Kohler Pierre.
Funktionsmängel
bei der Bundespolizei?
Interpellation Kohler Pierre.
Dysfonctionnements
à la police fédérale?**

Einreichungsdatum 02.12.04
Date de dépôt 02.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3677

**Interpellation Recordon Luc.
Eintrag
im Schweizer Pass
Interpellation Recordon Luc.
Mentions figurant
dans le passeport suisse**

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3699

**Interpellation Donzé Walter.
Dauerdelinquenten
contra
Rechtsstaat
Interpellation Donzé Walter.
Renforcer les mesures de lutte
contre les délinquants
multirécidivistes d'origine étrangère**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3767

**Interpellation Hess Bernhard.
Quizsendungen
oder TV-Lotterie?
Interpellation Hess Bernhard.
Jeux télévisés
et numéros d'appel surtaxés**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3453

**Interpellation
christlichdemokratische Fraktion.
Umsetzung von «Armee XXI»
und Vorkommnisse im VBS
Interpellation
groupe démocrate-chrétien.
Mise en oeuvre d'«Armée XXI»
et incidents au DDPS**

Einreichungsdatum 22.09.04
Date de dépôt 22.09.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3636

**Interpellation Burkhalter Didier.
Investitionen für die Armee.
Mehrjährige Rahmenkredite
Interpellation Burkhalter Didier.
Investissements de l'armée.
Crédits-cadres pluriannuels**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3676

**Interpellation Hochreutener Norbert.
Fussball-EM 2008.
Stand der Vorbereitungen
Interpellation Hochreutener Norbert.
Football Euro 2008.
Etat des préparatifs**

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3739

**Interpellation Amstutz Adrian.
Lufttransportdienste. Einsparungen
durch Zusammenlegung
Interpellation Amstutz Adrian.
Services de transport aérien.
Fusionner pour économiser**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3345

**Interpellation Ineichen Otto.
Pensionskasse des Bundes.
Weichenstellung für die Zukunft**
**Interpellation Ineichen Otto.
Caisse fédérale de pensions.
Définir de nouvelles orientations**

Einreichungsdatum 16.06.04Date de dépôt 16.06.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3635

**Interpellation Donzé Walter.
Wie geht der Bundesrat
den Aufgabenverzicht an?**
**Interpellation Donzé Walter.
Abandon de tâches. Comment
le Conseil fédéral procède-t-il?**

Einreichungsdatum 01.12.04Date de dépôt 01.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3507

**Interpellation Joder Rudolf.
Zukunft der Swiss**
**Interpellation Joder Rudolf.
Avenir de la compagnie Swiss**

Einreichungsdatum 06.10.04Date de dépôt 06.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3546

**Interpellation Bühler Gerold.
Neue Herausforderungen
für die Standortpromotion
Schweiz**
**Interpellation Bühler Gerold.
Promotion
de la place économique suisse.
Les nouveaux défis**

Einreichungsdatum 07.10.04Date de dépôt 07.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3534

**Interpellation Robbiani Meinrado.
Besteuerung
der Grossverteiler**
**Interpellation Robbiani Meinrado.
Grande distribution
et fiscalité**
**Interpellanza Robbiani Meinrado.
Grandi catene
di distribuzione e fiscalità**

Einreichungsdatum 06.10.04Date de dépôt 06.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3660

**Interpellation Fehr Jacqueline.
Wie wertvoll
ist die unbezahlte Arbeit?**
**Interpellation Fehr Jacqueline.
Ampleur
du travail non rémunéré**

Einreichungsdatum 09.12.04Date de dépôt 09.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3693

**Interpellation
Markwalder Bär Christa.
Prostitution
als anerkannter Beruf?**
**Interpellation
Markwalder Bär Christa.
Faire de la prostitution
un métier reconnu?**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3775

**Interpellation Darbellay Christophe.
Regionalpolitik.
Übergang zur NRP**
**Interpellation Darbellay Christophe.
Politique régionale.
Mise en place de la NPR**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3801

**Interpellation Gutzwiller Felix.
Sistierung der BSE-Tests**
**Interpellation Gutzwiller Felix.
ESB. La fin des tests de dépistage**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

03.3161

**Interpellation Leuthard Doris.
Zivilluftfahrt. Welches
ist die übergeordnete Strategie?**
**Interpellation Leuthard Doris.
Aviation civile. Quelle
est la stratégie directrice?**

Einreichungsdatum 21.03.03
Date de dépôt 21.03.03

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3335

**Interpellation Hochreutener Norbert.
Flughafen Zürich.
Drehscheibe des Weltluftverkehrs**
**Interpellation Hochreutener Norbert.
Aéroport de Zurich. Plaque tournante
du trafic aérien international**

Einreichungsdatum 16.06.04
Date de dépôt 16.06.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3396

**Interpellation Mörgeli Christoph.
Flughafen
Zürich.
Fluglärm-Mediationsverfahren**
**Interpellation Mörgeli Christoph.
Aéroport de Zurich.
Procédure de médiation
pour les nuisances sonores**

Einreichungsdatum 18.06.04
Date de dépôt 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3478

**Interpellation Fehr Jacqueline.
Kurse für Verkehrserziehung
Interpellation Fehr Jacqueline.
Cours d'éducation routière**

Einreichungsdatum 30.09.04
Date de dépôt 30.09.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3488

**Interpellation Kohler Pierre.
Umwandlung von Postauto Schweiz
in eine Aktiengesellschaft
Interpellation Kohler Pierre.
Car postal Suisse. Transformation
en société anonyme**

Einreichungsdatum 04.10.04
Date de dépôt 04.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3689

**Interpellation Hutter Markus.
Tunnelsicherheit
und Brandschutzvorkehrungen
in den Neat-Bauwerken
Interpellation Hutter Markus.
NLFA. Sécurité
dans les tunnels et mesures
de prévention des incendies**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3706

**Interpellation Abate Fabio.
Nationalpark in der Region Locarno
Interpellation Abate Fabio.
Parc national de la région de Locarno
Interpellanza Abate Fabio.
Parco nazionale del Locarnese**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

04.3781

**Interpellation Kaufmann Hans.
Safety First.
Bericht
des Bazl
Interpellation Kaufmann Hans.
Rapport de l'OFAC
sur la politique aéronautique.
Questions concernant la sécurité**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

04.3673

**Interpellation Loepfe Arthur.
Kampf der Gesetzesflut
Interpellation Loepfe Arthur.
Maîtriser l'inflation législative**

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

04.3471

**Interpellation Reymond André.
Republik China
(Taiwan).
Uno-Beitrittsgesuch
Interpellation Reymond André.
République de Chine à Taiwan.
Candidature à la qualité
de pays membre de l'ONU**

Einreichungsdatum 29.09.04
Date de dépôt 29.09.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3500

**Interpellation Pfister Gerhard.
Entwicklungszusammenarbeit.
Mangelnde Fokussierung
Interpellation Pfister Gerhard.
Mieux cibler l'aide
au développement**

Einreichungsdatum 05.10.04
Date de dépôt 05.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3652

**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Internationaler Sozialgerichtshof
für eine solidarische Globalisierung
Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Une cour sociale internationale
pour une mondialisation solidaire**

Einreichungsdatum 08.12.04
Date de dépôt 08.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3747

**Interpellation Gysin Remo.
Uno-Dekade
für Urvölker
Interpellation Gysin Remo.
Décennie des Nations Unies
en faveur des populations autochtones**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3800

**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Reaktivierung
des EU-Beitrittsgesuches
Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Réactiver la demande d'adhésion
de la Suisse à l'Union européenne**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3649

**Interpellation Reymond André.
Massive Zunahme
der Studentenzahl aus dem EU-Raum
Interpellation Reymond André.
Arrivée massive
d'étudiants de l'espace de l'UE**

Einreichungsdatum 07.12.04
Date de dépôt 07.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3650

**Interpellation Reymond André.
Positive
Darstellung
der Schweizergeschichte**
**Interpellation Reymond André.
Présentation d'une image positive
de l'histoire
de la Confédération suisse**

Einreichungsdatum 07.12.04
Date de dépôt 07.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3662

**Interpellation Widmer Hans.
Zulassung zum ETH-Studium**
**Interpellation Widmer Hans.
Procédure d'admission dans les EPF**

Einreichungsdatum 09.12.04
Date de dépôt 09.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3668

**Interpellation Fehr Jacqueline.
Familienergänzende Betreuung.
Koordinationsrolle
des Bundes**
**Interpellation Fehr Jacqueline.
Accueil extrafamilial pour enfants.
Rôle de coordination
de la Confédération**

Einreichungsdatum 13.12.04
Date de dépôt 13.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3670

**Interpellation Schmied Walter.
Kulturförderung**
**Interpellation Schmied Walter.
Promotion de la culture**

Einreichungsdatum 13.12.04
Date de dépôt 13.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3671

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Fragwürdiges Auftragsverständnis
von Pro Helvetia**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Interprétation douteuse
du mandat de Pro Helvetia**

Einreichungsdatum 13.12.04
Date de dépôt 13.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3680

**Interpellation Recordon Luc.
Globalplafonierung
der IV-Renten**
**Interpellation Recordon Luc.
Plafonnement global
des rentes d'invalidité**

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3687

**Interpellation Randegger Johannes.
Die Zukunft der europäischen
Forschungsförderung
und die Schweiz**

**Interpellation Randegger Johannes.
Avenir de l'encouragement
de la recherche dans l'UE
et conséquences pour la Suisse**

Einreichungsdatum 15.12.04

Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3705

**Interpellation Gysin Remo.
Stellenwert der Prävention
in der Gesundheitspolitik**

**Interpellation Gysin Remo.
Importance de la prévention
dans la politique de la santé**

Einreichungsdatum 16.12.04

Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3718

**Interpellation Bruderer Pascale.
Fachliche Grundlagen
für Rundschreiben der IV**

**Interpellation Bruderer Pascale.
Quelles bases
pour les circulaires de l'AI?**

Einreichungsdatum 16.12.04

Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3730

**Interpellation Favre Charles.
Hochschulbauten.
Überflüssige
Investitionen
von Bundesmitteln**

**Interpellation Favre Charles.
Bâtiments des hautes écoles.
Investissements superflus
avec les moyens financiers
de la Confédération**

Einreichungsdatum 16.12.04

Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3744

**Interpellation Teuscher Franziska.
Ungenügender
Asbestschutz**

**Interpellation Teuscher Franziska.
Protection insuffisante
contre l'amiante**

Einreichungsdatum 16.12.04

Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3753

**Interpellation Schenker Silvia.
Früherkennung von Demenz**

**Interpellation Schenker Silvia.
Dépistage précoce de la démence**

Einreichungsdatum 16.12.04

Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3785

**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Pensionskasse der Post.
Aufsichtsverantwortung
des Bundesrates
und des Parlamentes**

**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Caisse de pensions de la Poste.
Responsabilités
du Conseil fédéral
et du Parlement**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3788

**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Koordination
von Pflegebeiträgen nach KVG
und Hilfenentschädigung**

**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Mieux coordonner les contributions
aux frais de soins selon la LAMal
et l'allocation pour impotent**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3798

**Interpellation
Egerszegi-Obrist Christine.
Umhüllende Strategie des Bundes
für die sichere Zukunft der AHV**

**Interpellation
Egerszegi-Obrist Christine.
Stratégie globale de la Confédération
pour assurer l'avenir de l'AVS**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3806

**Interpellation Zapfl Rosmarie.
Ärztliche Komplementärmedizin
Interpellation Zapfl Rosmarie.
Médecines complémentaires**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3475

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Abgewiesene Asylsuchende.
Überprüfung
von Dossiers und Entscheiden**

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Requérants d'asile déboutés.
Réexamen
des dossiers et décisions**

Einreichungsdatum 30.09.04
Date de dépôt 30.09.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3626

**Interpellation grüne Fraktion.
Nichteintretensentscheide
im Asylverfahren.
Unhaltbare Situation**

**Interpellation groupe des Verts.
NEM.
Une situation
intolérable**

Einreichungsdatum 29.11.04
Date de dépôt 29.11.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3633

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Gefahr durch
islamistische Gewalt
und terroristische Umtriebe**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Violence islamiste
et agissements terroristes.
Degré de la menace?**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3653

**Interpellation Burkhalter Didier.
Nationales
Gefangenenregister**
**Interpellation Burkhalter Didier.
Création d'un registre
pénitentiaire national**

Einreichungsdatum 08.12.04
Date de dépôt 08.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3720

**Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Umsetzung
Ergebnisse
Idag Migration
vom März 2004**
**Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Mise en oeuvre des résultats
du Groupe de travail
interdépartemental Migration
de mars 2004**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3743

**Interpellation Brunner Toni.
Beherbergung Illegaler –
ein Kavaliersdelikt?**
**Interpellation Brunner Toni.
L'hébergement de clandestins –
un délit mineur?**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3754

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Rechtsunsicherheit
bei der Nothilfe**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Insécurité juridique
en matière d'aide d'urgence**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3783

**Interpellation Hubmann Vreni.
Fragwürdige Praktiken
der Vermittlungsstelle RomAdopt**
**Interpellation Hubmann Vreni.
Pratiques de l'agence d'adoption
RomAdopt**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3631

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion.
Stellenabbau im VBS**
**Interpellation
groupe socialiste.
Suppression d'emplois au DDPS**

Einreichungsdatum 30.11.04
Date de dépôt 30.11.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3637

**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Mystery Park.
Wie stark ist der Bund involviert?**
**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Mystery Park. Quelles implications
de la Confédération?**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3638

**Interpellation Hutter Markus.
Konzeptarbeit
für die Zukunft der Armee**
**Interpellation Hutter Markus.
Quelles missions
pour l'armée de demain?**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3694

**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Verharmlosung der Risiken**
**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Banalisation de la portée des risques**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3695

**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Verletzung des internationalen
Chemiewaffenübereinkommens**
**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Violation de la Convention de l'ONU
sur les armes chimiques**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3738

**Interpellation Abate Fabio.
Veröffentlichungen. Hat Englisch
Vorrang vor dem Italienischen?**
**Interpellation Abate Fabio.
Publications en anglais,
mais non en italien?**
**Interpellanza Abate Fabio.
Pubblicazioni in inglese
e non in lingua italiana?**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3749

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
The 9/11 Commission Report.
Lehren
auch für die Schweiz?
Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
La Suisse tirera-t-elle, elle aussi,
les enseignements
du rapport sur le 11 septembre?**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3750

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Ausbildung als zentrale Aufgabe
der «Armee XXI»
Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
La formation, une mission essentielle
de l'«Armée XXI»**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3751

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Keine weitere Ausdehnung
der Auslandseinsätze
Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Contre la multiplication
des missions militaires à l'étranger**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3782

**Interpellation Gysin Remo.
Gewaltvermeidung
bei Sportanlässen
Interpellation Gysin Remo.
Manifestations sportives.
Prévenir les débordements violents**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3487

**Interpellation Gross Jost.
1. NFA-Paket.
Übergangsbestimmungen
Interpellation Gross Jost.
1er train de mesures de la NPF.
Dispositions transitoires**

Einreichungsdatum 04.10.04
Date de dépôt 04.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3549

**Interpellation Gross Jost.
NFA. Auswirkungen
auf die Prämienverbilligung
KVG
Interpellation Gross Jost.
Répercussions de la NPF
sur la réduction de primes
dans l'assurance-maladie**

Einreichungsdatum 07.10.04
Date de dépôt 07.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3708

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Hochrisikolabor
in der Forschungsanstalt Changins**
**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Un laboratoire à haut risque
à la station fédérale de Changins**

Einreichungsdatum 16.12.04Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3741

**Interpellation Wyss Ursula.
Massnahmen für niederschwellige
Lehrstellenangebote**
**Interpellation Wyss Ursula.
Offre de places d'apprentissage
faciles d'accès. Quelles mesures?**

Einreichungsdatum 16.12.04Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3787

**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Bewirtschaftung von Alpweiden**
**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Préserver l'exploitation des alpages**

Einreichungsdatum 17.12.04Date de dépôt 17.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3153

**Interpellation Teuscher Franziska.
Umweltschonende Pflege
von Bahnbegleitflächen
in der Schweiz**
**Interpellation Teuscher Franziska.
Surfaces attenantes aux installations
ferroviaires. Entretien respectueux
de l'environnement**

Einreichungsdatum 18.03.04Date de dépôt 18.03.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3254

**Interpellation Levrat Christian.
Submissionsverfahren
im öffentlichen Verkehr**
**Interpellation Levrat Christian.
Procédures d'appels d'offres publics
en matière de transports publics**

Einreichungsdatum 07.05.04Date de dépôt 07.05.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3399

**Interpellation Hegetschweiler Rolf.
Flughafen Zürich. Rückkehr
zum ursprünglichen Betriebsregime**
**Interpellation Hegetschweiler Rolf.
Aéroport de Zurich. Revenir
à l'ancien régime d'exploitation**

Einreichungsdatum 18.06.04Date de dépôt 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3420

**Interpellation Aeschbacher Ruedi.
Raserunfälle.
Haltung des Bundesrates**
**Interpellation Aeschbacher Ruedi.
Accidents causés
par des chauffards**

Einreichungsdatum 18.06.04Date de dépôt 18.06.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3547

**Interpellation Bühler Gerold.
Kostenträchtige
Auflagen
bei der Binnenschifffahrt**
**Interpellation Bühler Gerold.
Répercussions financières des
nouvelles obligations dans le domaine
de la navigation intérieure**

Einreichungsdatum 07.10.04Date de dépôt 07.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3585

**Interpellation Baader Caspar.
SBB. Schutz
vor Fehlinvestitionen**
**Interpellation Baader Caspar.
CFF. Prévenir
les investissements hasardeux**

Einreichungsdatum 08.10.04Date de dépôt 08.10.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3644

**Interpellation Büchler Jakob.
Umfahrung Rapperswil-Jona
als Teil der Nationalstrasse**
**Interpellation Büchler Jakob.
Contournement de Rapperswil-Jona.
Pour le classement en route nationale**

Einreichungsdatum 02.12.04Date de dépôt 02.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3690

**Interpellation Hutter Markus.
Beseitigung der Todesfallen
für Zweiradfahrer**
**Interpellation Hutter Markus.
Risques mortels posés aux motards
par les glissières de sécurité**

Einreichungsdatum 15.12.04Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3691

**Interpellation Wobmann Walter.
Verkehrssicherheitspolitik**
**Interpellation Wobmann Walter.
Politique de sécurité routière**

Einreichungsdatum 15.12.04Date de dépôt 15.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3717

**Interpellation Vaudroz René.
Sendung der Programme
von DRS und TSI
in den Waadtländer Alpen**
**Interpellation Vaudroz René.
Transmission des programmes
des chaînes DRS et TSI
dans les Alpes vaudoises**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3728

**Interpellation Freysinger Oskar.
Umnutzung
des Lötschberg-Scheiteltunnels**
**Interpellation Freysinger Oskar.
Tunnel de faite du Lötschberg.
Changement d'affectation**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3729

**Interpellation grüne Fraktion.
Galmiz. Bald Standort
einer amerikanischen
Gentech-Produktionsanlage?**
**Interpellation groupe des Verts.
Galmiz accueillera-t-elle bientôt
un groupe pharmaceutique américain
utilisateur d'OGM?**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3734

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Entsorgung
von Mobiltelefonen**
**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Elimination des téléphones portables
hors d'usage, où en est-on?**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3293

**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Fragiler «Sprachfrieden»**
**Interpellation Rennwald Jean-Claude.
Paix des langues fragile**

Einreichungsdatum 10.06.04
Date de dépôt 10.06.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

04.3711

**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Vernehmlassungsverfahren
für Verordnungen.
Rolle der Kantone**
**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Procédures de consultation
sur les ordonnances.
Position des cantons**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

03.078

Zollgesetz**Loi sur les douanes***Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 15.12.03 (BBI 2004 567)
 Message du Conseil fédéral 15.12.03 (FF 2004 517)
 Ständerat/Conseil des Etats 10.06.04 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 17.06.04 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 23.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 29.09.04 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 29.09.04 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 07.12.04 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2005 2285)
 Texte de l'acte législatif (FF 2005 2139)

Zollgesetz**Loi sur les douanes***Abstimmung – Vote*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 03.078/1973)

Für Annahme des Entwurfes 181 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

01.023

**Bundesrechtspflege.
Totalrevision****Organisation judiciaire fédérale.
Révision totale***Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 28.02.01 (BBI 2001 4202)
 Message du Conseil fédéral 28.02.01 (FF 2001 4000)
 Stellungnahme des Bundesgerichtes 23.02.01 (BBI 2001 5890)
 Prise de position du Tribunal fédéral 23.02.01 (FF 2001 5622)
 Stellungnahme des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes 22.12.00
 (BBI 2001 5890)
 Prise de position du Tribunal fédéral des assurances 22.12.00
 (FF 2001 5622)
 Zusatzbotschaft des Bundesrates 28.09.01 (BBI 2001 6049)
 Message additionnel du Conseil fédéral 28.09.01 (FF 2001 5751)
 Zusatzbericht RK-SR 16.11.01 (BBI 2002 1181)
 Rapport additionnel CAJ-CE 16.11.01 (FF 2002 1128)
 Ständerat/Conseil des Etats 06.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.03.02 (Fortsetzung – Suite)
 Zusatzbericht RK-SR 23.05.02 (BBI 2002 5903)
 Rapport additionnel CAJ-CE 23.05.02 (FF 2002 5487)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.06.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.06.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 20.06.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 21.06.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 21.06.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 7 (AS 2003 2163)
 Texte de l'acte législatif 7 (RO 2003 2163)
 Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 17.09.02 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 24.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 30.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 2 (AS 2003 2133)
 Texte de l'acte législatif 2 (RO 2003 2133)
 Text des Erlasses 4 (AS 2002 3147)
 Texte de l'acte législatif 4 (RO 2002 3147)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 10.12.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 11.12.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 5 (AS 2003 2119)
 Texte de l'acte législatif 5 (RO 2003 2119)
 Text des Erlasses 8 (AS 2003 2159)
 Texte de l'acte législatif 8 (RO 2003 2159)
 Ständerat/Conseil des Etats 22.09.03 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 23.09.03 (Fortsetzung – Suite)
 Zusatzbotschaft des Bundesrates 25.08.04 (BBI 2004 4787)
 Message complémentaire du Conseil fédéral 25.08.04 (FF 2004 4481)
 Nationalrat/Conseil national 04.10.04 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 05.10.04 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 06.10.04 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 02.03.05 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 08.03.05 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 10 (BBI 2005 2277)
 Texte de l'acte législatif 10 (FF 2005 2131)
 Text des Erlasses 12 (AS 2005 1475)
 Texte de l'acte législatif 12 (RO 2005 1475)

10. Bundesgesetz über den Aufbau des Bundesverwaltungsgerichtes**10. Loi fédérale concernant la mise en place du Tribunal administratif fédéral***Abstimmung – Vote*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.023/1974)

Für Annahme des Entwurfes 181 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

04.010

Vernehmlassungsgesetz**Loi sur la procédure de consultation***Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 21.01.04 (BBI 2004 533)
 Message du Conseil fédéral 21.01.04 (FF 2004 485)
 Ständerat/Conseil des Etats 16.06.04 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 27.09.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 29.11.04 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 07.03.05 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2005 2267)
 Texte de l'acte législatif (FF 2005 2121)

**Bundesgesetz über das Vernehmlassungsverfahren
Loi fédérale sur la procédure de consultation***Abstimmung – Vote*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.010/1975)

Für Annahme des Entwurfes 181 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

04.024

**Grenzüberschreitende
Luftverunreinigung.
Göteborger Protokoll.
Ratifikation
Pollution atmosphérique
transfrontière.
Protocole de Göteborg.
Ratification**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 19.05.04 (BBl 2004 3013)
Message du Conseil fédéral 19.05.04 (FF 2004 2809)
Ständerat/Conseil des Etats 29.09.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2005 2205)
Texte de l'acte législatif (FF 2005 2205)

Bundesbeschluss zur Ratifikation des Protokolls vom 30. November 1999 zum Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon
Arrêté fédéral concernant la ratification du Protocole du 30 novembre 1999 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.024/1976)
Für Annahme des Entwurfes 132 Stimmen
Dagegen 44 Stimmen

04.025

**Übertragung der Führung
der Militärversicherung
an die Suva. Bundesgesetz
Transfert à la CNA de la gestion
de l'assurance militaire.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 12.05.04 (BBl 2004 2851)
Message du Conseil fédéral 12.05.04 (FF 2004 2659)
Ständerat/Conseil des Etats 21.09.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 16.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2005 2273)
Texte de l'acte législatif (FF 2005 2127)

Bundesgesetz über die Übertragung der Führung der Militärversicherung an die Suva
Loi fédérale sur le transfert à la CNA de la gestion de l'assurance militaire

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.025/1977)
Für Annahme des Entwurfes 179 Stimmen
Dagegen 4 Stimmen

04.026

**International Institute for Democracy
and Electoral Assistance.
Beitritt der Schweiz
International Institute for Democracy
and Electoral Assistance.
Adhésion de la Suisse**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBl 2004 3689)
Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 3477)
Nationalrat/Conseil national 30.09.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 07.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2005 2345)
Texte de l'acte législatif (FF 2005 2199)

Bundesbeschluss betreffend den Beitritt der Schweiz zum International Institute for Democracy and Electoral Assistance (International IDEA)
Arrêté fédéral concernant l'adhésion de la Suisse à l'Institut international pour la démocratie et l'assistance électorale (International IDEA)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.026/1978)
Für Annahme des Entwurfes 132 Stimmen
Dagegen 42 Stimmen

04.033

**Bundesgesetz
über die Krankenversicherung.
Teilrevision.
Prämienverbilligung
Loi fédérale
sur l'assurance-maladie.
Révision partielle.
Réduction des primes**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBl 2004 4327)
Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 4089)
Ständerat/Conseil des Etats 15.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 03.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 08.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 10.03.05 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBl 2005 2271)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2005 2125)

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Prämienverbilligung)
1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Réduction des primes)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.033/1979)
Für Annahme des Entwurfes 161 Stimmen
Dagegen 5 Stimmen

04.035

**Europäisches
Eisenbahn-Hochleistungsnetz.
Anschluss
der Ost- und Westschweiz
Réseau européen
des trains à haute performance.
Raccordement
de la Suisse orientale et occidentale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 26.05.04 (BBI 2004 3743)
Message du Conseil fédéral 26.05.04 (FF 2004 3531)
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 16.12.04 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 01.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 08.03.05 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBI 2005 2341)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2005 2195)

1. Bundesgesetz über den Anschluss der Ost- und Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz

1. Loi fédérale sur le raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau européen des trains à haute performance

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.035/1980)
Für Annahme des Entwurfes 112 Stimmen
Dagegen 64 Stimmen

04.038

**Schutz von Tieren
beim internationalen Transport.
Übereinkommen
Protection des animaux
en transport international.
Convention**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 07.06.04 (BBI 2004 3709)
Message du Conseil fédéral 07.06.04 (FF 2004 3497)
Nationalrat/Conseil national 06.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 15.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2005 2347)
Texte de l'acte législatif (FF 2005 2201)

Bundesbeschluss über das Europäische Übereinkommen über den Schutz von Tieren beim internationalen Transport (revidiert)

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention européenne sur la protection des animaux en transport international (révisée)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.038/1981)
Für Annahme des Entwurfes 179 Stimmen
(Einstimmigkeit)

04.045

**Nutzbarmachung
des Inn
und seiner Zuflüsse.
Abkommen
mit der Republik Österreich
Utilisation
de la force hydraulique de l'Inn
et de ses affluents.
Convention
avec la République d'Autriche**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 23.06.04 (BBI 2004 4499)
Message du Conseil fédéral 23.06.04 (FF 2004 4251)
Ständerat/Conseil des Etats 09.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 28.02.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2005 2349)
Texte de l'acte législatif (FF 2005 2203)

Bundesbeschluss zum Abkommen mit der Republik Österreich über die Nutzbarmachung des Inn und seiner Zuflüsse im Grenzgebiet

Arrêté fédéral concernant la convention avec la République d'Autriche au sujet de l'utilisation de la force hydraulique de l'Inn et de ses affluents dans la région frontalière

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.045/1982)
Für Annahme des Entwurfes 184 Stimmen
(Einstimmigkeit)

04.051

**Bundesgesetz
über die Stempelabgaben.
Änderung
Loi fédérale
sur les droits de timbre.
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 18.08.04 (BBI 2004 4899)
Message du Conseil fédéral 18.08.04 (FF 2004 4591)
Ständerat/Conseil des Etats 15.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2005 2281)
Texte de l'acte législatif (FF 2005 2135)

Vanek Pierre (–, GE): Le 1er mars 2005, je suis venu vous dire au nom d'«A gauche toute!» notre opposition déterminée à la modification de la loi fédérale sur les droits de timbre. Ce Parlement, vous le savez, travaille à un nouveau paquet d'allègement budgétaire – de 2 milliards de francs d'économies de plus par an – et d'abandon de tâches publiques, de réductions de prestations sociales, de suppressions d'emplois, de coupes dans le financement des transports publics, dans ceux de la formation et de l'assurance-chômage, etc.

C'est carême pour les salariés, les rentiers AVS, les chômeurs, l'écrasante majorité des habitantes et habitants de

ce pays. Par contre, vous le savez, c'est Noël pour les riches et les actionnaires. Les profits des banques explosent, et Marcel Ospel de l'UBS – pour ne citer que lui – affiche un revenu annuel de plus de 20 millions de francs. Mais ça ne suffit pas à la droite patronale qui domine ce pays! Vous venez de faire un nouveau cadeau de 310 millions de francs aux banques, aux spéculateurs et aux riches, en supprimant sans compensation de larges pans des droits de timbre sur les transactions boursières.

Pour vendre cette mesure, vous avez invoqué le maintien de la compétitivité du secteur bancaire et la défense de l'emploi. Si votre argument relatif à l'emploi avait un seul grain de vérité, on aurait dû constater depuis l'an 2000 une augmentation du nombre d'emplois dans les banques. Mais ce sont 12 000 places de travail qui ont été supprimées dans celles-ci entre 2000 et 2003, pour accroître – justement! – leur compétitivité et leur capacité à dégager de gros profits.

Votre cadeau aux riches, en outre, est la reprise telle quelle de l'un des volets du paquet fiscal fédéral, massivement refusé par le peuple le 16 mai 2004: un volet contesté dans le cadre du référendum populaire; un volet au sujet duquel, au lendemain de la votation, le Parti socialiste lui-même indiquait qu'il ne donnerait pas de «chèque en blanc» pour qu'il soit repris sans autre. On nous ressort ainsi en tranches un plat que le peuple a déjà refusé. On maintient le cap consistant à donner aux riches pour voler les pauvres, à pratiquer une redistribution à l'envers, du bas vers le haut.

Dans cette situation, les trois parlementaires d'«A gauche toute!» pensent qu'un nouveau référendum populaire est nécessaire, voire indispensable, contre la modification de la loi sur les droits de timbre – un référendum pour dire non aux cadeaux aux riches. (*Brouhaha*) Oui, je sais que vous n'êtes pas contents, mais c'est comme ça!

Nous appelons nos organisations membres de la coalition «A gauche toute!» à lancer ce référendum; nous appelons toutes les forces politiques syndicales et associatives, opposées à la politique d'austérité et des caisses vides aux dépens des plus démunis, et attachés au respect de la volonté populaire, à se rallier à ce référendum! (*Brouhaha*)

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Je rappelle qu'on peut faire une «brève» déclaration personnelle.

Vanek Pierre (–, GE): Voilà, Madame la présidente, je n'ai pris que deux minutes pour m'exprimer sur 310 millions de francs: c'est assez «bref»!

Bundesgesetz über die Stempelabgaben Loi fédérale sur les droits de timbre

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.051/1983)

Für Annahme des Entwurfes 142 Stimmen

Dagegen 25 Stimmen

05.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

La présidente (Meyer Thérèse, présidente): Avant de clore cette session, je voudrais, en notre nom à tous, prendre congé d'un éminent serviteur de notre Parlement. En effet, à la fin de ce mois, Monsieur Hans Schiffmann, chef suppléant du Secrétariat de la surveillance parlementaire sur les finances et le transit alpin, quittera sa charge à l'âge de 58 ans en raison d'un problème de santé. Nous lui formulons tous nos vœux.

Hans Schiffmann est natif et originaire du canton de Berne. Il est docteur en sciences économiques de l'Université de Berne. Il est entré au service de notre Parlement en février 1990. Durant ces quinze années, il a assumé en alternance les charges de secrétaire des deux Commissions des finances et de plusieurs sous-commissions, ainsi que de la Délégation des finances, charges dans lesquelles il a fourni une aide avisée et des conseils précieux aux présidents et aux membres de ces organes parlementaires.

Doué d'un esprit d'analyse percutant, Hans Schiffmann s'est acquis l'estime de nombreux membres de notre conseil par ses avis sur des questions financières et économiques souvent complexes ou épineuses, comme ce fut le cas par exemple pour l'Expo.02.

Enfin, il s'est illustré par les rapports d'analyse et d'enquête qu'il a réalisés pour des groupes de travail parlementaires dans divers domaines, comme les pratiques de l'Union suisse du commerce de fromage en matière de subventions ou l'efficacité des mesures visant à amortir les pertes de cautionnement dans l'aide au logement.

Monsieur Schiffmann, au nom du Conseil national, je vous remercie de votre engagement, de votre loyauté et de vos éminents services. Je forme les vœux les plus cordiaux pour vous, pour votre santé et pour votre famille. (*Standing Ovation*)

Cette session a été ouverte dans l'émotion par notre collègue Jean-Philippe Maitre. Il vous salue bien de sa montagne; et nous pensons à lui.

Je vais vous libérer très vite pour que vous puissiez profiter de cette magnifique journée. Mesdames et Messieurs, le printemps est là!

Avant de vous libérer, je vais remercier du fond du coeur les deux vice-présidents, Madame Wallimann-Bornatico et toute son équipe, qui m'ont aidée à sauter dans ce poste de façon un peu sportive!

Je vous remercie de votre travail et je vous souhaite une bonne pause. A bientôt, à fin mai pour notre prochaine session. (*Applaudissements*)

*Schluss der Sitzung und der Session um 09.10 Uhr
Fin de la séance et de la session à 09 h 10*

Anfragen

Anfragen nach Artikel 125 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes werden im Rat nicht behandelt; sie sind mit der schriftlichen Antwort des Bundesrates erledigt.

Questions

Les questions au sens de l'article 125 alinéa 5 de la loi sur le Parlement ne sont pas traitées au conseil; elles sont réputées liquidées lorsque le Conseil fédéral y a répondu par écrit.

04.1053

**Anfrage Theiler Georges.
Flughafen Zürich.
Einführung
gekröpfter Nordanflug
Question Theiler Georges.
Aéroport de Zurich.
Introduction de l'approche
coudée par le nord**

Einreichungsdatum 06.05.04
Date de dépôt 06.05.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1081

**Anfrage Berberat Didier.
Mehrsprachigkeit
in der Bundesverwaltung
Question Berberat Didier.
Plurilinguisme
dans l'administration fédérale**

Einreichungsdatum 17.06.04
Date de dépôt 17.06.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1136

**Anfrage Leutenegger Filippo.
Pizza-Kuriere
Question Leutenegger Filippo.
Livresseurs de pizzas**

Einreichungsdatum 08.10.04
Date de dépôt 08.10.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1142

**Anfrage Vaudroz René.
Massnahmen
der Swiss.
Negative Folgen
Question Vaudroz René.
Suppression des commissions versées
par Swiss aux agences de voyage.
Effets pervers**

Einreichungsdatum 08.10.04
Date de dépôt 08.10.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1143

**Anfrage Zuppiger Bruno.
Erfolgsquote
Verbandsbeschwerderecht
Question Zuppiger Bruno.
Effets réels des recours déposés
par les associations**

Einreichungsdatum 08.10.04
Date de dépôt 08.10.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1147

**Anfrage Abate Fabio.
Gambarogno.
Eisenbahnverkehr
Question Abate Fabio.
Evolution du trafic ferroviaire
au Gambarogno
Interrogazione Abate Fabio.
Gambarogno.
Traffico ferroviario**

Einreichungsdatum 30.11.04
Date de dépôt 30.11.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1148

**Anfrage Berberat Didier.
Statistik über den Gebrauch
der Dienstwaffe
Question Berberat Didier.
Statistiques sur l'utilisation
des armes de service**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1149

**Anfrage Cathomas Sep.
Bundesratbesuch
in Indien**
**Question Cathomas Sep.
Visite en Inde
du conseiller fédéral Schmid**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1151

**Anfrage Haering Barbara.
Militärische Anwendung
von Nanotechnologien.
Mögliche Umwelt- und
Gesundheitsschäden**
**Question Haering Barbara.
Utilisation militaire
des nanotechnologies.
Risques pour la santé
et l'environnement**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1152

**Anfrage Haering Barbara.
Waffenausfuhrstatistik**
**Question Haering Barbara.
Exportation d'armes. Statistiques**

Einreichungsdatum 01.12.04
Date de dépôt 01.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1153

**Anfrage Abate Fabio.
Pflichtverteidiger
und Muttersprache
der Angeklagten**
**Question Abate Fabio.
Avocats commis d'office
et langue maternelle
des personnes accusées**
**Interrogazione Abate Fabio.
Difensori d'ufficio
e lingua madre
degli indagati**

Einreichungsdatum 02.12.04
Date de dépôt 02.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1154

**Anfrage Günter Paul.
Kriegsmaterialexporte
der Firma Maag Gear AG
in Winterthur**
**Question Günter Paul.
Exportations de matériel de guerre
par l'entreprise Maag Gear SA
de Winterthour**

Einreichungsdatum 06.12.04
Date de dépôt 06.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1155

**Anfrage Rey Jean-Noël.
Postauto Schweiz.
Reorganisation**
**Question Rey Jean-Noël.
Car postal Suisse.
Réorganisation**

Einreichungsdatum 07.12.04
Date de dépôt 07.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1158

**Anfrage Fehr Jacqueline.
Betreuungsgutschriften
Question Fehr Jacqueline.
Bonus éducatifs**

Einreichungsdatum 13.12.04
Date de dépôt 13.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1160

**Anfrage Fehr Jacqueline.
Gleiche Rechte
für arbeitslose Mütter
Question Fehr Jacqueline.
Egalité des droits
pour les mères au chômage**

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1161

**Anfrage Widmer Hans.
Der Fall Mohammed Achraf
Question Widmer Hans.
L'affaire Mohamed Achraf**

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1162

**Anfrage Rey Jean-Noël.
Steuerbelastung der Familien
Question Rey Jean-Noël.
Charge fiscale des familles**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1163

**Anfrage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Datenbank
für Gewalttäter
bei Sportveranstaltungen
Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Auteurs d'actes de violence
lors de manifestations sportives.
Banque de données**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1164

**Anfrage Hutter Markus.
Wettbewerbskommission.
Nichtdiskriminierungspflicht
Question Hutter Markus.
Commission de la concurrence.
Devoir de non-discrimination**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1165

**Anfrage Donzé Walter.
Identifikation von Asylbewerbern
auf Flughäfen
Question Donzé Walter.
Identification des requérants d'asile
dans les aéroports**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1166

**Anfrage Donzé Walter.
Tabakanbau und Tabakprävention.
Finanzströme**

**Question Donzé Walter.
Culture du tabac et prévention
du tabagisme. Flux financiers**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1174

**Anfrage Aeschbacher Ruedi.
Wintersport in
eidgenössischen Jagdbanngebieten**

**Question Aeschbacher Ruedi.
Sports d'hiver
dans les districts francs fédéraux**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1167

**Anfrage Donzé Walter.
Erfahrungen
mit Ein- und Ausgrenzung
von Delinquenten**

**Question Donzé Walter.
Efficacité des mesures
d'assignation ou d'interdiction
prises à l'encontre des délinquants**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1175

**Anfrage Banga Boris.
Vereinheitlichung
der Alarmnummern des VBS**

**Question Banga Boris.
Numéros d'urgence du DDPS.
Coordination et simplification**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1168

**Anfrage Bühler Gerold.
Fall Behring.
Anlegerschutz**

**Question Bühler Gerold.
Affaire Behring.
Mieux protéger les investisseurs**

Einreichungsdatum 15.12.04
Date de dépôt 15.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1176

**Anfrage Wobmann Walter.
Städtepartnerschaft Zürich/Kunming.
Unterstützung durch die Deza**

**Question Wobmann Walter.
Jumelage entre Zurich et Kunming.
Soutien de la DDC**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1171

**Anfrage Gyr-Steiner Josy.
Ruag.
Waffenagent in der Türkei**

**Question Gyr-Steiner Josy.
RUAG. Spécialiste en armement
en Turquie**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1177

**Anfrage Widmer Hans.
Bundesamt für Flüchtlinge.
Kündigungen**

**Question Widmer Hans.
Vague de départs
à l'Office fédéral des réfugiés**

Einreichungsdatum 16.12.04
Date de dépôt 16.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1178

**Anfrage Studer Heiner.
Veröffentlichung
der Anzahl
verbraucher Embryonen
Question Studer Heiner.
Recherche sur les cellules souches.
Publication
du nombre d'embryons utilisés**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1181

**Anfrage Banga Boris.
Bekämpfung von Zwangsheiraten
und besserer Schutz der Opfer
von Zwangsheiraten
Question Banga Boris.
Lutter
contre les mariages forcés
et mieux protéger les victimes**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

04.1183

**Anfrage Baumann J. Alexander.
Armee XXI.
Informatiksicherheit
Question Baumann J. Alexander.
Armée XXI.
Sécurité informatique**

Einreichungsdatum 17.12.04
Date de dépôt 17.12.04

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

Impressum

115. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Herausgeber, Vertrieb und Abonnemente:
 Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
 Parlamentsdienste
 3003 Bern
 Tel. 031/322 99 82
 Fax 031/322 99 33
 E-Mail Bulletin@pd.admin.ch

Online-Fassung: www.parlament.ch

<i>DVD-ROM-Fassung:</i>	(inkl. Porto)
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 80.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 87.–
(eine aufdatierte Ausgabe pro Session, ab Winter 2003)	
Einzel-DVD-ROM	Fr. 25.–
(Nationalrat und Ständerat)	
Archiv-DVD-ROM (Winter 1999 – Herbst 2003)	Fr. 25.–
Archiv-CD-ROM (Winter 1995 – Herbst 1999)	Fr. 25.–

<i>Gedruckte Fassung:</i>	
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–
(zwei Bände pro Rat und pro Session)	
Einzelnummer	Fr. 24.–

Druck: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, 4501 Solothurn

ISSN 1421-3982

Impressum

115^e année du Bulletin officiel

Rédacteur en chef: François Comment, d'ès lettres

Editeur, distribution et abonnements:
 Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
 Services du Parlement
 3003 Berne
 Tél. 031/322 99 82
 Fax 031/322 99 33
 E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Version en ligne: www.parlement.ch

<i>Version DVD-ROM:</i>	(port incl.)
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 80.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 87.–
(une édition mise à jour par session, à partir d'hiver 2003)	
DVD-ROM isolé	fr. 25.–
(Conseil national et Conseil des Etats)	
DVD-ROM Archives (hiver 1999 – automne 2003)	fr. 25.–
CD-ROM Archives (hiver 1995 – automne 1999)	fr. 25.–

<i>Version imprimée:</i>	
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–
(deux volumes par session et par Conseil)	
Numéro isolé	fr. 24.–

Impression: Vogt-Schild/Habegger Media SA, 4501 Soleure

ISSN 1421-3982